叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 28 个章节

1. 土壤生长(growth Of The Soil) 000001
2. 土壤生长(growth Of The Soil) 000002
3. 土壤生长(growth Of The Soil) 000003
4. 土壤生长(growth Of The Soil) 000004
5. 土壤生长(growth Of The Soil) 000005
6. 土壤生长(growth Of The Soil) 000006
7. 土壤生长(growth Of The Soil) 000007
8. 土壤生长(growth Of The Soil) 000008
9. 土壤生长(growth Of The Soil) 000009
10. 土壤生长(growth Of The Soil) 000010
11. 土壤生长(growth Of The Soil) 000011
12. 土壤生长(growth Of The Soil) 000012
13. 土壤生长(growth Of The Soil) 000013
14. 土壤生长(growth Of The Soil) 000014

15. 土壤生长(growth Of The Soil) 000015

16. 土壤生长(growth Of The Soil) 000016

17. 土壤生长(growth Of The Soil) 000017

18. 土壤生长(growth Of The Soil) 000018

19. 土壤生长(growth Of The Soil) 000019

20. 土壤生长(growth Of The Soil) 000020

21. 土壤生长(growth Of The Soil) 000021

22. 土壤生长(growth Of The Soil) 000022

23. 土壤生长(growth Of The Soil) 000023

24. 土壤生长(growth Of The Soil) 000024

25. 土壤生长(growth Of The Soil) 000025

26. 土壤生长(growth Of The Soil) 000026

27. 土壤生长(growth Of The Soil) 000027

28. 土壤生长(growth Of The Soil) 000028

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能

- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

土壤生长(Growth of the Soil)

第1/28页

[groʊθ]
GROWTH
生长

生长

[ʌv; əv]	[ðə; ði]
OF	**THE**
的	这

的

[sɔɪl]
SOIL
土壤

土壤

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[nɔːr'wiːdʒən]	[ʌv; əv]
Translated	**from**	**the**	**Norwegian**	**of**
翻译	从	这	挪威	的

译自挪威语

[nʌt]	['hɑːmsən]
KNUT	**HAMSUN**
克努特	哈姆森

克努特·哈姆森

[baɪ]	['dʌbljuː]	.	['dʌbljuː]	.	['wɝːstɝ]
by	**W**	**.**	**W**	**.**	**WORSTER**
经过	W	.	W	.	更糟

作者：WW WORSTER

[	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['taɪt(ə)l]	"		-	"	]	-
[	**ORIGINAL**	**TITLE**	**"**	**MARKENS**	**GRØDE**	**"**	**]**	**1917**
[	原来的	标题	"	马肯斯	-	"	]	-

[原标题“MARKENS GRØDE”]1917

['tʃæptər]	[aɪ]
Chapter	**I**
章	我

第一章

[ðə; ði]	[lɔːŋ]	,
The	**long**	**,**
这	长的	,

漫长的

[lɔːŋ]	[roʊd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[mʊəz]	[ænd; ənd]	[ʌp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fɔːrɪst]	—	[huː]	[trɑːd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	['biːɪŋ]	[fɜːrst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	?
long	**road**	**over**	**the**	**moors**	**and**	**up**	**into**	**the**	**forest**	**—**	**who**	**trod**	**it**	**into**	**being**	**first**	**of**	**all**	**?**
长的	路	超过	这	沼泽地	和	向上	进入	这	森林	—	WHO	践踏	它	进入	存在	第一的	的	全部	?

穿过荒原，通往森林的漫长道路——最初是谁开辟了这条路?

[mæn]	,	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	['biːɪŋ]	,	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ðæt]	[keɪm]	[hɪr]	.
Man	**,**	**a**	**human**	**being**	**,**	**the**	**first**	**that**	**came**	**here**	**.**
男人	,	一个	人类	存在	,	这	第一的	那	来了	这里	.

人，人类，第一个来到这里的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] .
There was no path before he came .
那里 曾是 不 小路 前 他 来了 .

在他来之前，这里没有路。

['æftərwərd] , [sʌm; səm] [biːst] [ɔːr] ['ʌðər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] [træks] ['oʊvər] [mɑːrʃ] [ænd; ənd]
Afterward , some beast or other , following the faint tracks over marsh and
之后 , 一些 兽 或者 其他 , 下列的 这 头晕的 轨道 超过 沼泽 和
['mʊrlənd] , ['werɪŋ] [ðem; ðəm] [diːpər] ;
moorland , wearing them deeper ;
荒原 , 穿着 他们 更深 ;

之后，某种野兽或动物沿着沼泽和荒地上隐约可见的足迹，将足迹踩得更深；

['æftər] [ðiːz] [ə'gen] [sʌm; səm] [læp] [geɪnd] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,
after these again some Lapp gained scent of the path ,
后 这些 再次 一些 拉普 获得 香味 的 这 小路 ,

之后，一些拉普人又闻到了这条路的气味。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] [wei] [frʌm; frəm] [fiːld] [tuː; tə] [fiːld] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] .
and took that way from field to field , looking to his reindeer .
和 采取 那 方式 从 场地 到 场地 , 寻找 到 他的 驯鹿 .

他沿着这条路从一片田野走到另一片田野，一边走一边望着他的驯鹿。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] - — [ðə; ði] ['kɑːmən] [trækts] [wɪ'ðaʊt]
Thus was made the road through the great Almenning — the common tracts without
因此 曾是 制成 这 路 通过 这 伟大的 - — 这 常见的 小册子 没有
[æn; ən] ['oʊnər] ; [noʊ] - ['mænz] - [lænd] .
an owner ; no - man's - land .
一个 所有者 ; 不 - 男人的 - 土地 .

于是，一条道路穿过了广阔的阿尔门宁——一片没有主人的公共土地；无人区。

[ðə; ði][mæn] [kʌmz] , ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
The man comes , walking toward the north .
这 男人 来 , 步行 朝向 这 北 .

那人来了，朝北走去。

[hiː; hi] [berz] [ə; eɪ] [sæk] , [ðə; ði][fɜːrst] [sæk] , ['kæriɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː]
He bears a sack , the first sack , carrying food and some few
他 熊 一个 解雇 , 这 第一的 解雇 , 携带 食物 和 一些 很少
['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .
implements .
实施 .

他背着一个麻袋，第一个麻袋，里面装着食物和一些工具。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] , [kɔːrs] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['aɪərn] [bɪrd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['skɑːrz][ɑːn] [feɪs]
A strong , coarse fellow , with a red iron beard , and little scars on face
一个 强的 , 粗 同伴 , 和 一个 红色的 铁 胡须 , 和 小的 疤痕 在 脸
[ænd; ənd][hændz] ;
and hands ;
和 双手 ;

一个强壮粗犷的家伙，留着铁锈般的红色胡须，脸上和手上有一些小疤痕；

[saɪts] [ʌv; əv][oʊld] ['wuːndz] — [wɜːr; wər] [ðeɪ] [geɪnd] [ɪn] [tɔɪl] [ɔːr] [faɪt] ?
sites of old wounds — were they gained in toil or fight ?
网站 的 老的 伤口 — 是 他们 获得 在 辛劳 或者 斗争 ?

旧伤疤——是劳作或战斗中留下的吗？

['meɪbi] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] ;
Maybe the man has been in prison , and is looking for a place to hide ;
或许 这 男人 有 到过 在 监狱 , 和 是 寻找 为了 一个 地方 到 隐藏 ;

也许这个人曾经坐过牢，现在正在寻找藏身之处；

[ɔːr]	[ə; eɪ]	[fə'lɑːsəfər]	,	['meɪbi]	,	[ɪn]	[sɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[piːs]	.
or	**a**	**philosopher**	**,**	**maybe**	**,**	**in**	**search**	**of**	**peace**	**.**
或者	一个	哲学家	,	或许	,	在	搜索	的	和平	.

或者是一位寻求内心平静的哲学家。

[ðɪs]	[ɔːr]	[ðæt]	,	[hiː; hi]	[kʌmz]	;	[ðə; ði]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[ðɪs]	[greɪt]	['sɑːlətuːd]	.
This	**or**	**that**	**,**	**he**	**comes**	**;**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**man**	**in**	**this**	**great**	**solitude**	**.**
这	或者	那	,	他	来	;	这	数字	的	一个	男人	在	这	伟大的	孤独	.

他来了，不管是这个还是那个；在这巨大的孤独中，他是一个人的身影。

[hiː; hi]	[trʌdʒz]	[ɑːn]	;	[bɜːrd]	[ænd; ənd]	[biːst]	[ɑːr; ər]	['saɪlənt]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	;
He	**trudges**	**on**	**;**	**bird**	**and**	**beast**	**are**	**silent**	**all**	**about**	**him**	**;**
他	跋涉	在	;	鸟	和	兽	是	沉默的	全部	关于	他	;

他步履蹒跚地向前走去；他周围的鸟兽都沉默不语；

[naʊ]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[hiː; hi]	['ʌtəz]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ɔːr]	[tuː]	;	['spiːkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
now	**and**	**again**	**he**	**utters**	**a**	**word**	**or**	**two**	**;**	**speaking**	**to**	**himself**	**.**
现在	和	再次	他	说话	一个	单词	或者	二	;	请讲	到	他自己	.

他时不时会自言自语一两句话。

"	['eɪjə]	—	[wel]	,	[wel]	...	.	"	—	[soʊ]
"	**Eyah**	**—**	**well**	**,**	**well**	**...**	**.**	**"**	**—**	**so**
"	哎呀	—	出色地	,	出色地	...	.	"	—	所以

“哎呀——嗯，嗯……”——所以

[hiː; hi]	[spiːks]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
he	**speaks**	**to**	**himself**	**.**
他	说话	到	他自己	.

他自言自语。

[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	,	[wer]	[ðə; ði]	[mʊəz]	[gɪv]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kaɪndlɪə]	[spɑːt]	,
Here	**and**	**there**	**,**	**where**	**the**	**moors**	**give**	**place**	**to**	**a**	**kindlier**	**spot**	**,**
这里	和	那里	,	在哪里	这	沼泽地	给	地方	到	一个	更友善	点	,

在某些地方，荒凉的沼泽地逐渐过渡到较为宜人的地方，

[æn; ən]	['oʊpən]	[speɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːrɪst]	,	[hiː; hi]	[leiz]	[daʊn]	[ðə; ði]	[sæk]	[ænd; ənd]	[goʊz]	[ɪk'splɔːrɪŋ]	;
an	**open**	**space**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**forest**	**,**	**he**	**lays**	**down**	**the**	**sack**	**and**	**goes**	**exploring**	**;**
一个	打开	空间	在	这	中间	的	这	森林	,	他	躺下	向下	这	解雇	和	去	探索	;

他来到森林中央的一片空地，放下麻袋，开始探险；

['æftər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrn]	,	[hiːvz]	[ðə; ði]	[sæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[trʌdʒz]	[ɑːn]	.
after	**a**	**while**	**he**	**returns**	**,**	**heaves**	**the**	**sack**	**to**	**his**	**shoulder**	**again**	**,**	**and**	**trudges**	**on**	**.**
后	一个	尽管	他	返回	,	起伏	这	解雇	到	他的	肩膀	再次	,	和	跋涉	在	.

过了一会儿，他回来了，再次把麻袋扛到肩上，继续艰难地前行。

[soʊ]	[θruː]	[ðə; ði]	[deɪ]	,	[noʊtɪŋ]	[taɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sʌn]	;	[naɪt]	[fɔːlz]	,
So	**through**	**the**	**day**	**,**	**noting**	**time**	**by**	**the**	**sun**	**;**	**night**	**falls**	**,**
所以	通过	这	天	,	注意到	时间	经过	这	太阳	;	夜晚	瀑布	,

于是，白天就按着太阳落山的时间来计时；夜幕降临，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[θroʊz]	[hɪm'self]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['heðər]	,	['restɪŋ]	[ɑːn]	[wʌn]	[ɑːrm]	.
and	**he**	**throws**	**himself**	**down**	**on**	**the**	**heather**	**,**	**resting**	**on**	**one**	**arm**	**.**
和	他	投掷	他自己	向下	在	这	希瑟	,	休息	在	一	手臂	.

他纵身扑倒在石楠丛中，用一只胳膊撑着身体。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [rest] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [ə'gen] : " ['eɪjə] , [wel] … . " — ['muːvɪŋ]

A few hours ' rest , and he is on the move again : " Eyah , well … . " — moving

一个 很少 小时 - 休息 , 和 他 是 在 这 移动 再次 : " 哎呀 , 出色地 … . " — 移动

['nɔːrθwərd] [ə'gen] ,

northward again ,

向北 再次 ,

休息了几个小时后，他又出发了：“哎呀，好吧……”——再次向北行进。

[noʊtɪŋ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ; [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [keɪks] [ænd; ənd] [goʊts] - [mɪlk] [tʃiːz] ,

noting time by the sun ; a meal of barley cakes and goats ' milk cheese ,

注意到 时间 经过 这 太阳 ; 一个 一顿饭 的 大麦 蛋糕 和 山羊 - 牛奶 奶酪 ,

以日照时间为准；享用大麦饼和山羊奶酪。

[ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ə'gen] .

a drink of water from the stream , and on again .

一个 喝 的 水 从 这 溪流 , 和 在 再次 .

从溪流中喝了口水，然后继续喝。

[ðɪs] [deɪ] [tuː] [hiː; hi] ['dʒəːniz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['kaɪndli][spɑːts][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]

This day too he journeys , for there are many kindly spots in the woods to

这 天 也 他 旅程 , 为了 那里 是 许多 亲切地 地点 在 这 树林 到

[biː; bi] [iks'plɔːd] .

be explored .

是 探索 .

今天他又踏上了旅程，因为森林里有很多风景优美的地方值得探索。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['siːkɪŋ] ?

What is he seeking ?

什么 是 他 寻求 ?

他究竟在寻找什么?

[ə; eɪ] [pleɪs] , [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] ?

A place , a patch of ground ?

一个 地方 , 一个 修补 的 地面 ?

一个地方，一块空地?

[æn; ən] ['emɪgrənt] , ['meɪbi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊmsted] [trækts] ; [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'lɜːrt] ,

An emigrant , maybe , from the homestead tracts ; he keeps his eyes alert ,

一个 移民 , 或许 , 从 这 家园 小册子 ; 他 保持 他的 眼睛 警报 ,

['lʊkɪŋ] [aʊt] ;

looking out ;

寻找 出去 ;

他或许是从宅基地移民过来的；他时刻保持警惕，向外张望；

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [klaimz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

now and again he climbs to the top of a hill , looking out .

现在 和 再次 他 攀登 到 这 顶部 的 一个 爬坡道 , 寻找 出去 .

他时不时会爬到山顶，向外眺望。

[ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] .

The sun goes down once more .

这 太阳 去 向下 一次 更多的 .

太阳再次落山了。

[hiː; hi] [muːvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] ; ['wʊdɪd] [graʊnd] ,

He moves along the western side of a valley ; wooded ground ,

他 移动 沿着 这 西 边 的 一个 谷 ; 树木繁茂的 地面 ,

他沿着山谷西侧行进；林地，

[wɪð; wɪθ] ['liːfi] [triːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spruːs] [ænd; ənd] [paɪn] , [ænd; ənd] [græs] [bɪ'niːθ] .

with leafy trees among the spruce and pine , and grass beneath .

和 绿叶 树木 之中 这 云杉 和 松树 , 和 草 下面 .

云杉和松树间点缀着枝繁叶茂的树木，树下长满青草。

['aʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪr] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] [feɪnt] [pɜːrl]
Hours of this , and twilight is falling , but his ear catches the faint purl
小时 的 这 , 和 暮 是 坠落 , 但 他的 耳朵 捕获物 这 头晕的 金银丝
[ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ,
of running water ,
的 跑步 水 ,

几个小时过去了，暮色渐浓，但他耳朵里隐约听到了流水潺潺的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrt(ə)n] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
and it heartens him like the voice of a living thing .
和 它 振奋人心 他 喜欢 这 嗓音 的 一个 活的 事物 .

这声音如同活物的声音，令他倍感振奋。

[hiː; hi] [klaimz] [ðə; ði] [sloʊp] , [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['væli] [hæf] [ɪn] ['dɑːrknəs] [bɪ'loʊ] ; [bɪ'jɑːnd] ,
He climbs the slope , and sees the valley half in darkness below ; beyond ,
他 攀登 这 坡 , 和 看到 这 谷 一半 在 黑暗 以下 ; 超过 ,

他爬上山坡，看到山谷下方一半笼罩在黑暗中；更远处，

[ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
the sky to the south .
这 天空 到 这 南 .

南方的天空。

[hiː; hi] [laɪz] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
He lies down to rest .
他 谎言 向下 到 休息 .

他躺下休息。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['pæstʃər] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] .
The morning shows him a range of pasture and woodland .
这 早晨 演出 他 一个 范围 的 牧场 和 林地 .

清晨的景色让他看到了广阔的牧场和林地。

[hiː; hi] [muːvz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [griːn] ['hɪlsaɪd] ; [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]
He moves down , and there is a green hillside ; far below , a glimpse of the
他 移动 向下 , 和 那里 是 一个 绿色的 山坡 ; 远的 以下 , 一个 一瞥 的 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

他往下走，看到一片绿色的山坡；远处下方，隐约可见一条小溪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [her] ['baʊndɪŋ] [ə'krɔːs] .
and a hare bounding across .
和 一个 野兔 边界 穿过 .

一只野兔蹦蹦跳跳地跑过。

[ðə; ði][mæn][nɑːdz][hɪz; ɪz] [hed] ,
The man nods his head ,
这 男人 点头 他的 头 ,

那人点了点头。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'pruːvɪŋli] — [ðə; ði] [striːm] [ɪz][nɑːt][soʊ] [brɔːd] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [her] [meɪ]
as it were approvingly — the stream is not so broad but that a hare may
作为 它 是 赞许地 — 这 溪流 是 不是 所以 广阔 但 那 一个 野兔 可能
[krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] .
cross it at a bound .
叉 它 在 一个 边界 .

仿佛表示赞许——这条小溪并不宽，野兔可以一跃而过。

[ə; eɪ] [waɪt] [graʊs] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [ə'pɑːn] [ɪts] [nest] ['stɑːrts] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [hɪs] ,
A white grouse sitting close upon its nest starts up at his feet with an angry hiss ,
一个 白色的 松鸡 坐着 关闭 之上 它是 巢 开始 向上 在 他的 脚 和 一个 生气的 嘶 ,

一只栖息在巢穴附近的白松鸡突然在他脚边发出愤怒的嘶嘶声，猛地窜了过来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nɑːdz] [ə'gen] : ['feðərd] [geɪm] [ænd; ənd] [fɜːr] — [ə; eɪ] [gʊd] [spɑːt] [ðɪs] .
and he nods again : feathered game and fur — a good spot this .
和 他 点头 再次 : 羽毛 游戏 和 毛皮 — 一个 好的 点 这 .

他又点点头：羽毛丰满的猎物和毛皮——这可是个好地方。

['heðər] , ['bɪlberi] , [ænd; ənd] ['klaʊdˌberi] ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['taɪni] ['fɝːnz] ,
Heather , bilberry , and cloudberry cover the ground ; there are tiny ferns ,
希瑟 , 覆盆子 , 和 云莓 覆盖 这 地面 ; 那里 是 微小的蕨类植物 ,

地面上长满了石楠、越橘和云莓；还有一些小小的蕨类植物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - ['pɔɪntɪd] [stɑːr] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] - [griːn] .
and the seven - pointed star flowers of the winter - green .
和 这 七 - 尖 星星 花朵 的 这 冬天 - 绿色的 .

还有冬青树的七角星形花朵。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] ['stɑːps] [tuː; tə] [dɪg] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪərn] [tuːl] , [ænd; ənd] [faɪndz] [gʊd] [moʊld] ,
Here and there he stops to dig with an iron tool , and finds good mould ,
这里 和 那里 他 停止 到 挖 和 一个 铁 工具 , 和 发现 好的 模具 ,

他时不时停下来用铁器挖掘，发现了一些不错的土块。

[ɔːr] ['piːti] [sɔɪl] , [mə'njʊə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɔtid] [wʊd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [liːvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
or peaty soil , manured with the rotted wood and fallen leaves of a thousand years .
或者 泥炭 土壤 , 施肥 和 这 腐烂的 木头 和 倒下 树叶 的 一个 千 年 .

或者泥炭土，用千年腐木和落叶施肥。

[hiː; hi] [nɑːdz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] :
He nods , to say that he has found himself a place to stay and live :
他 点头 , 到 说 那 他 有 成立 他自己 一个 地方 到 停留 和 居住 :

他点点头，表示他已经找到了住处：

[eɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .
ay , he will stay here and live .
哎 , 他 将要 停留 这里 和 居住 .

是的，他会留在这里生活。

[tuː] [deɪz] [hiː; hi] [goʊz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
Two days he goes exploring the country round , returning each evening to the hillside .
二 天 他 去 探索 这 国家 圆形的 , 返回 每个 晚上 到 这 山坡 .

他花了整整两天时间在周围地区游览，每天晚上都回到山坡上。

[hiː; hi] [sliːps] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [stækt] [paɪn] ; [ɔːl'redi] [hiː; hi] [fiːlz] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] ,
He sleeps at night on a bed of stacked pine ; already he feels at home here ,
他 睡觉 在 夜晚 在 一个 床 的 堆叠 松树 ; 已经 他 感觉 在 家 这里 ,

他晚上睡在用松木堆叠而成的床上；他已经感觉像在家一样自在。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [paɪn] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] .
with a bed of pine beneath an overhanging rock .
和 一个 床 的 松树 下面 一个 悬垂 岩石 .

一块悬垂的岩石下铺着一层松树。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tæsk] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ðɪs] [noʊ] - ['mænz] [pleɪs] ,
The worst of his task had been to find the place ; this no - man's place ,
这 最差 的 他的 任务 有 到过 到 寻找 这 地方 ; 这 不 - 男人的 地方 ,
[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] .
but his .
但 他的 .

他面临的最艰巨的任务就是找到这个地方；这个无人居住的地方，却是他的。

[naʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɜːrk] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [deɪz] .
Now , there was work to fill his days .
现在 , 那里 曾是 工作 到 充满 他的 天 .

现在，他有工作来打发时间了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] , ['strɪpɪŋ] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['fɑːrðər] [ɔːf] ,
He started at once , stripping birch bark in the woods farther off ,
他 开始 在 一次 , 脱衣舞 桦木 吠 在 这 树林 更远 离开 ,

他立刻动手，到更远的树林里剥桦树皮。

[waɪl] [ðə; ði] [sæp] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] .
while the sap was still in the trees .
尽管 这 树液 曾是 仍然 在 这 树木 .

树液还留在树上的时候。

[ðə; ði] [bɑːrk] [hiː; hi] [prest] [ænd; ənd] [draɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['hevi]
The bark he pressed and dried , and when he had gathered a heavy
这 吠 他 按下 和 干燥 , 和 什么时候 他 有 聚集 一个 重的
[loʊd] ,
load ,
加载 ,

他将树皮压榨晾干，当他收集到一大堆树皮后，

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [maɪlz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] .
carried it all the miles back to the village , to be sold for building .
携带 它 全部 这 英里 后退 到 这 村庄 , 到 是 卖 为了 建筑 .

他把这些材料一路运回村里，准备卖掉用于建筑。

[ðen] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [sæks] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ;
Then back to the hillside , with new sacks of food and implements ;
然后 后退 到 这 山坡 , 和 新的 麻袋 的 食物 和 实施 ;
['flaʊər] [ænd; ənd] [pɔːrk] ,
flour and pork ,
面粉 和 猪肉 ,

然后带着新装的食物和工具袋回到山坡上；面粉和猪肉，

[ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [pɑːt] , [ə; eɪ] [speɪd] — [aʊt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ,
a cooking - pot , a spade — out and back along the way he had come ,
一个 烹饪 - 锅 , 一个 铲 — 出去 和 后退 沿着 这 方式 他 有 来 ,
['kæriɪŋ] ['loʊdz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
carrying loads all the time .
携带 负载 全部 这 时间 .

他带着一口锅、一把铲子，沿着来时的路来回走动，一直背着重物。

[ə; eɪ] [bɔːrn] ['kæriər] [ʌv; əv] ['loʊdz] , [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [bɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] — [oʊ] ,
A born carrier of loads , a lumbering barge of a man in the forest — oh ,
一个 出生 载体 的 负载 , 一个 伐木 驳船 的 一个 男人 在 这 森林 — 哦 ,

天生的负重者，像森林里笨重的驳船一样的人——哦，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , ['træmpɪŋ] [lɔːŋ] [roʊdz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['hevi] ['bəːdənz] ;
as if he loved his calling , tramping long roads and carrying heavy burdens ;
作为 如果 他 喜爱 他的 呼叫 , 徒步旅行 长的 道路 和 携带 重的 负担 ;

仿佛他热爱自己的职业，跋涉漫长的道路，背负沉重的负担；

[æz; əz] [ɪf] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [loʊd] [ə'pɑːn] [wʌnz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [θɪŋ] , [noʊ] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
as if life without a load upon one's shoulders were a miserable thing , no life for him .
作为 如果 生活 没有 一个 加载 之上 一个人的 肩膀 是 一个 悲惨的 事物 , 不 生活 为了 他 .

仿佛肩上没有负担的生活是一种痛苦，对他来说就没有生活。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [loʊd] [hiː; hi] [bɔːr] ;
One day he came up with more than the load he bore ;
一 天 他 来了 向上 和 更多的 比 这 加载 他 钻孔 ;

有一天，他肩上的担子比他自己背负的还要重；

[keɪm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θriː] [goʊts] [ɪn] [ə; eɪ] [liːʃ] .
came leading three goats in a leash .
来了 领导 三 山羊 在 一个 牵引绳 .

他牵着三只山羊走了过来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [goʊts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɔːrnd] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [tendid] [ðem; ðəm] ['kaɪndli] .
He was proud of his goats as if they had been horned cattle , and tended them kindly .
他 曾是 自豪的 的 他的 山羊 作为 如果 他们 有 到过 有角的 牛 , 和 倾向于 他们 亲切地 .

他以自己的山羊为荣，就像对待有角的牛一样，并且善待它们。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['streɪndʒər] ['pæsɪŋ] , [ə; eɪ] ['noʊmæd] [læp] ; [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊts] ,
Then came the first stranger passing , a nomad Lapp ; at sight of the goats ,
然后 来了 这 第一的 陌生人 通过 , 一个 游牧民族 拉普 ; 在 视线 的 这 山羊 ,

这时，第一个陌生人路过，他是一个游牧的拉普人；他一看到山羊，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
he knew that this was a man who had come to stay , and spoke to him .
他 知道 那 这 曾是 一个 男人 WHO 有 来 到 停留 , 和 辐 到 他 .

他知道这个人是来定居的，并且和他交谈过。

" [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] [fɔːr; fər] [gʊd] ? "
" You going to live here for good ? "
" 你 去 到 居住 这里 为了 好的 ? "

“你打算一直住在这里吗？”

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" Ay , " said the man .
" 哎 , " 说 这 男人 .

“是啊,”那人说道。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
" What's your name ? "
" 是什么 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" ['aɪzæk] .
" Isak .
" 伊萨克 .

“伊萨克。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['bɑːdi]
You don't know of a woman body
你 不 知道 的 一个 女士 身体

你根本不了解女性的身体。

- [kʌm] [ænd; ənd] [help] ? "
anywhere'd come and help ? "
- 来 和 帮助 ? "

有人愿意来帮忙吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɔːl][aɪ] [miːt] . "
But I'll say a word of it to all I meet . "
但 患病的 说 一个 单词 的 它 到 全部 我 见面 . "

但我会跟遇到的每个人说这件事。

" [eɪ] , [duː] [ðæt] .
" Ay , do that .
" 哎 , 做 那 .

“哎，就那样做吧。”

[seɪ] [aɪv] ['kriːtʃərz] [hɪr] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Say I've creatures here , and none to look to them .
说 我已经 生物 这里 , 和 没有任何 到 看 到 他们 .

假设我这里有一些生物，却没有人可以照看它们。

" [ðə; ði] [læp] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
" The Lapp went on his way .
" 这 拉普 去 在 他的 方式 .

拉普人继续上路了。

['aɪzæk] — [eɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] .
Isak — ay , he would say a word of that .
伊萨克 — 哎 , 他 会 说 一个 单词 的 那 .

伊萨克——哎，他肯定会说一个字。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wʌz; wəz][noʊ] ['rʌnəweɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [neɪm] .
The man on the hillside was no runaway ; he had told his name .
这 男人 在 这 山坡 曾是 不 逃跑 ; 他 有 讲述 他的 姓名 .

山坡上的那个人不是逃犯；他已经说出了自己的名字。

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ?
A runaway ?
一个 逃跑 ?

逃跑者?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .
He would have been found .
他 会 有 到过 成立 .

他本该被找到的。

['oʊnli][ə; eɪ] ['wɜːrkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːrdi] [wʌn] .
Only a worker , and a hardy one .
仅有的 一个 工人 , 和 一个 耐寒的 一 .

他只是一个工人，而且是一个坚韧不拔的工人。

[hiː; hi] [set] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] ['wɪntər] ['fɑːdər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [goʊts] , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [dɪgɪŋ] [ə; eɪ]
He set about cutting winter fodder for his goats , clearing the ground , digging a
他 放 关于 切割 冬天 饲料 为了 他的 山羊 , 清理 这 地面 , 挖掘 一个
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

他开始为他的山羊割取过冬的饲料，清理土地，开垦田地。

['ʃɪftɪŋ] [stoʊnz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
shifting stones , making a wall of stones .
转变 石头 , 制作 一个 墙 的 石头 .

搬动石头，筑起石墙。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [hʌt] [ʌv; əv] [tɜːrf] ,
By the autumn he had built a house for himself , a hut of turf ,
经过 这 秋天 他 有 建造 一个 房子 为了 他自己 , 一个 小屋 的 草皮 ,

到了秋天，他给自己盖了一间房子，一间用草皮搭建的小屋。

[saʊnd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wɔːrm] ; ['stɔrmz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
sound and strong and warm ; storms could not shake it , and nothing
声音 和 强的 和 温暖的 ; 暴风雨 可以 不是 摇 它 , 和 没有什么
[kʊd; kəd] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
could burn it down .
可以 烧伤 它 向下 .

坚固、温暖、响亮；暴风雨无法撼动它，也没有任何东西能把它烧毁。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊm] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [steɪ]
Here was a home ; he could go inside and shut the door , and stay
这里 曾是 一个 家 ; 他 可以 去 里面 和 关闭 这 门 , 和 停留
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

这里是一个家；他可以进去关上门，待在里面；

[kʊd; kəd] [stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [slæb] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] , [ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd]
could stand outside on the door - slab , the owner of that house , if any should
可以 站立 外部 在 这 门 - 板 , 这 所有者 的 那 房子 , 如果 任何 应该
[pæs] [baɪ] .
pass by .
经过 经过 .

如果有人路过，房子的主人可能会站在门外的门板上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] ; [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [end] ,
There were two rooms in the hut ; for himself at the one end ,
那里 是 二 房间 在 这 小屋 ; 为了 他自己 在 这 一 结尾 ,

小屋里有两个房间；一头是他自己的房间，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [biːsts] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and for his beasts at the other .
和 为了 他的 野兽 在 这 其他 .

另一边是他的牲畜。

['fɑːrðɪst] [ɪn] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['heɪlɔːft] .
Farthest in , against the wall of rock , was the hayloft .
最远 在 , 反对 这 墙 的 岩石 , 曾是 这 干草阁楼 .

最里面，紧贴着岩壁的是干草棚。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
Everything was there .
一切 曾是 那里 .

一切都在那里。

[tuː] [mɔːr] ['læps] [kʌm] [baɪ] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
Two more Lapps come by , father and son .
二 更多的 拉普人 来 经过 , 父亲 和 儿子 .
又来了两个拉普人，父子俩。

[ðeɪ] [stænd] ['restɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ɑːn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [steɪvz] ,
They stand resting with both hands on their long staves ,
他们 站立 休息 和 两个都 双手 在 他们的 长的 杖 ,
他们双手扶着长杖，站着休息。

['teɪkɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
taking stock of the hut and the clearing ,
采取 库存 的 这 小屋 和 这 清理 ,
环顾小屋和空地，

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊt] - ['belz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
noting the sound of the goat - bells up on the hillside .
注意到 这 声音 的 这 山羊 - 铃铛 向上 在 这 山坡 .
听到山坡上传来山羊铃铛的声音。

" - " [seɪ] [ðə; ði] ['læps] .
" Goddag " say the Lapps .
" - " 说 这 拉普人 .
“Goddag，”拉普人说道。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [faɪn] [foʊk] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
" And here's fine folk come to live .
" 和 这里是 美好的 民间 来 到 居住 .
“这里有很多优秀的人来居住。”

" ['læps] [tɔːk] [ðæt] [wei] , [wɪð; wɪθ] ['flætərɪŋ] [wɜːrdz] .
" Lapps talk that way , with flattering words .
" 拉普人 讲话 那 方式 , 和 奉承 字 .
“拉普人说话就是这样，喜欢说奉承话。”

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] [ˌhɪrə'baʊts] [tuː; tə] [help] ? " [sez] ['aɪzæk] ,
" You don't know of any woman hereabouts to help ? " says Isak ,
" 你 不 知道 的 任何 女士 附近 到 帮助 ? " 说道 伊萨克 ,
“你附近没有哪个女人可以帮忙吗？”伊萨克问道。

['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] .
thinking always of but one thing .
思维 总是 的 但 一 事物 .
脑子里只有一件事。

" ['wʊmən] [tuː; tə] [help] ?
" Woman to help ?
" 女士 到 帮助 ?
有女人可以帮忙吗？

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[bʌt; bət] [wiːl] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
But we'll say a word of it . "
但 出色地 说 一个 单词 的 它 . "
但我们会透露一点信息。

" [eɪ] , [ɪf] [juːd] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] .
" Ay , if you'd be so good .
" 哎 , 如果 你会 是 所以 好的 .
“哎，如果你能这么好的话。”

[ðæt] [aɪv] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd][goʊts] , [bʌt; bət][noʊ] ['wʊmən]
That I've a house and a bit of ground here , and goats , but no woman
那 我已经 一个 房子 和 一个 少量 的 地面 这里 ， 和 山羊 ， 但 不 女士
[tuː; tə][help] .
to help .
到 帮助 .

我这里有一栋房子、一小块地和几只山羊，但是没有女人帮忙。

[seɪ] [ðæt] .
Say that .
说 那 .

说出来。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][help] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
he had sought about for a woman to help each time he had been
他 有 寻求 关于 为了 一个 女士 到 帮助 每个 时间 他 有 到过
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['loʊdz][ʌv; əv][bɑːrk] ,
down to the village with his loads of bark ,
向下 到 这 村庄 和 他的 负载 的 吠 ,

每次他扛着满满的树皮下村时，他都会四处寻找一个女人来帮忙。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
but there was none to be found .
但 那里 曾是 没有任何 到 是 成立 .

但一个也没找到。

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ɔːr][æn; ən][oʊld] [ˌʌn'mærid] [wʌn][ɔːr][soʊ] ,
They would look at him , a widow or an old unmarried one or so ,
他们 会 看 在 他 ， 一个 寡妇 或者 一个 老的 未婚 一 或者 所以 ，

他们会看着他，一个寡妇或者一个上了年纪的未婚男人之类的。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['ɔːfər] , [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
but all afraid to offer , whatever might be in their minds .
但 全部 害怕的 到 提供 ， 任何 可能 是 在 他们的 思想 .

但他们都不敢说出自己心里想的。

['aɪzæk] ['kudnt] [tel] [waɪ] .
Isak couldn't tell why .
伊萨克 不能 告诉 为什么 .

伊萨克说不出个所以然。

['kudnt] [tel] [waɪ] ?
Couldn't tell why ?
不能 告诉 为什么 ?

不知道为什么?

[huː] [wʊd] [goʊ][æz; əz] [help] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][waɪldz] ,
Who would go as help to live with a man in the wilds ,
WHO 会 去 作为 帮助 到 居住 和 一个 男人 在 这 荒野 ，

谁愿意去荒野帮助一个男人生活?

['evər][soʊ] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] — [ə; eɪ] [hoʊl] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['neɪbər] ?
ever so many miles away — a whole day's journey to the nearest neighbour ?
曾经 所以 许多 英里 离开 — 一个 所有的 天 旅行 到 这 最近的 邻居 ?

哪怕远在千里之外——去最近的邻居也要走一整天?

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [wʌz; wəz][noʊ] [wei] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɔːr] ['plez(ə)nt] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] , [fɑːr]
And the man himself was no way charming or pleasant by his looks , far
和 这 男人 他自己 曾是 不 方式 迷人 或者 令人愉快的 经过 他的 看起来 , 远的
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
from it ;
从 它 ;

而且这个人外表一点也不迷人或讨人喜欢，恰恰相反；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['tenər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
and when he spoke it was no tenor with eyes to heaven , but a
和 什么时候 他 辐 它 曾是 不 男高音 和 眼睛 到 天堂 , 但 一个
[kɔːrs] [vɔɪs] ,
coarse voice ,
粗 嗓音 ,

他说话时不是那种高亢嘹亮的男高音，而是粗哑的声音。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːsts] .
something like a beast's .
某物 喜欢 一个 野兽的 .

类似野兽的那种。

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə'loʊn] .
Well , he would have to manage alone .
出色地 , 他 会 有 到 管理 独自的 .

好吧，他得独自应对。

[ɪn] ['wɪntər] , [hiː; hi] [meɪd] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [trɔːfs] , [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
In winter , he made great wooden troughs , and sold them in the village ,
在 冬天 , 他 制成 伟大的 木制的 水槽 , 和 卖 他们 在 这 村庄 ,

冬天，他制作大型木槽，并在村里出售。

['kæriɪŋ] [sæks] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [tuːlz] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ;
carrying sacks of food and tools back through the snow ;
携带 麻袋 的 食物 和 工具 后退 通过 这 雪 ;

背着装满食物和工具的袋子，穿过雪地返回；

[hɑːrd] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][loʊd] .
hard days when he was tied to a load .
难的 天 什么时候 他 曾是 系 到 一个 加载 .

他被绑在重物上，度过了艰难的日子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [goʊts] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
There were the goats , and none to look to them ; he could not be
那里 是 这 山羊 , 和 没有任何 到 看 到 他们 ; 他 可以 不是 是
[ə'weɪ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
away for long .
离开 为了 长的 .

那里有山羊，却没有人照看它们；他不能离开太久。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?
And what did he do ?
和 什么 做过 他 做 ?

他做了什么？

[niːd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [waɪz] ; [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [juːst] ;
Need made him wise ; his brain was strong and little used ;
需要 制成 他 明智的 ; 他的 脑 曾是 强的 和 小的 用过的 ;

需要使他变得睿智；他的大脑很强大，却很少被使用；

[hiː; hi] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] ['evər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
he trained it up to ever more and more .
他 受过训练 它 向上 到 曾经 更多的 和 更多的 .

他不断地训练它，让它变得越来越强大。

[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[weɪ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[let]	[ðə; ði]	[ɡoʊts]	[luːs]	[bɪˈfɔːr]	[ˈstaːtiŋ]	[ɔːf]	[hɪmˈself]	,
His	**first**	**way**	**was**	**to**	**let**	**the**	**goats**	**loose**	**before**	**starting**	**off**	**himself**	**,**
他的	第一的	方式	曾是	到	让	这	山羊	松动的	前	开始	离开	他自己	，

他首先采取的措施是先放出山羊，然后再自己出发。

[soʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[ɡet]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[fiːd]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈʌndərɡroʊθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	.
so	**that**	**they**	**could**	**get**	**a**	**full**	**feed**	**among**	**the**	**undergrowth**	**in**	**the**	**woods**	**.**
所以	那	他们	可以	得到	一个	满的	喂养	之中	这	灌木丛	在	这	树林	.

这样它们就可以在树林里的灌木丛中饱餐一顿。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[əˈnʌðər]	[plæn]	.
But	**he**	**found**	**another**	**plan**	**.**
但	他	成立	其他	计划	.

但他找到了另一个计划。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[ˈbʌkɪt]	,	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[ˈves(ə)l]	,
He	**took**	**a**	**bucket**	**,**	**a**	**great**	**vessel**	**,**
他	采取	一个	桶	，	一个	伟大的	血管	，

他拿了一个桶，一个大容器，

[ænd; ənd]	[hʌŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈrɪvər]	[soʊ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[ˈsɪŋɡ(ə)l]	[drɑːp]	[fel]	[ɪn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,
and	**hung**	**it**	**up**	**by**	**the**	**river**	**so**	**that**	**a**	**single**	**drop**	**fell**	**in**	**at**	**a**	**time**	**,**
和	悬挂	它	向上	经过	这	河	所以	那	一个	单身的	降低	跌倒	在	在	一个	时间	，

然后把它挂在河边，这样每次就只有一滴水落进去。

[ˈteɪkɪŋ]	[ˌfɔːrˈtiːn]	[ˈaʊərz]	[tuː; tə]	[fɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
taking	**fourteen**	**hours**	**to**	**fill**	**it**	**.**
采取	十四	小时	到	充满	它	.

花了十四个小时才填满。

[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[brɪm]	,	[ðə; ði]	[weɪt]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	;	[ðə; ði]	[ˈbʌkɪt]	[sæŋk]	,
When	**it**	**was**	**full**	**to**	**the**	**brim**	**,**	**the**	**weight**	**was**	**right**	**;**	**the**	**bucket**	**sank**	**,**
什么时候	它	曾是	满的	到	这	帽檐	，	这	重量	曾是	正确的	；	这	桶	沉没	，

当水桶装满水时，重量正好合适；水桶沉了下去。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˈduːɪŋ]	[soʊ]	,	[pʊld]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[kəˈnektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈheɪlɔːft]	;	[ə; eɪ]	[træp]	-	[dɔːr]
and	**in**	**doing**	**so**	**,**	**pulled**	**a**	**line**	**connected**	**with**	**the**	**hayloft**	**;**	**a**	**trap**	**-**	**door**
和	在	正在做	所以	，	拉	一个	线	连接	和	这	干草阁楼	；	一个	陷阱	-	门

[ˈoʊpənd]	,
opened	**,**
打开	，

这样做，拉动了一根与干草棚相连的绳子；一个活板门打开了。

[ænd; ənd]	[θriː]	[ˈbʌndlz]	[ʌv; əv]	[ˈfɑːdər]	[keɪm]	[θruː]	—	[ðə; ði]	[ɡoʊts]	[wɜːr; wər]	[fed]	.
and	**three**	**bundles**	**of**	**fodder**	**came**	**through**	**—**	**the**	**goats**	**were**	**fed**	**.**
和	三	捆绑	的	饲料	来了	通过	—	这	山羊	是	美联储	.

运来了三捆饲料——山羊们吃饱了。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[weɪ]	.
That	**was**	**his**	**way**	**.**
那	曾是	他的	方式	.

这就是他的行事方式。

[ə; eɪ]	[braɪt]	[aɪˈdiːə]	;	[æn; ən]	[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n]	,	[ˈmeɪbi]	,	[sent]	[frʌm; frəm]	[ɡɑːd]	.
A	**bright**	**idea**	**;**	**an**	**inspiration**	**,**	**maybe**	**,**	**sent**	**from**	**God**	**.**
一个	明亮的	主意	；	一个	灵感	，	或许	，	发送	从	上帝	.

一个绝妙的主意；或许是上帝的旨意。

[ðə; ði]	[mæn]	[hæd; həd]	[nʌn]	[tuː; tə]	[help]	[hɪm; ɪm]	[bʌt; bət]	[hɪmˈself]	.
The	**man**	**had**	**none**	**to**	**help**	**him**	**but**	**himself**	**.**
这	男人	有	没有任何	到	帮助	他	但	他自己	.

除了自己，他没有任何人可以帮他。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [niːd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] , [ðen] [reɪn] ,
It served his need until late in the autumn ; then came the first snow , then rain ,
它 服务 他的 需要 直到 晚的 在 这 秋天 ; 然后 来了 这 第一的 雪 , 然后 雨 ,

它满足了他的需求，直到深秋；然后下了第一场雪，接着又下了雨。

[ðen] [snoʊ] [ə'gen] , ['snoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
then snow again , snowing all the time .
然后 雪 再次 , 下雪了 全部 这 时间 .

然后又下雪了，一直下雪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [went] [rɔːŋ] ; [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , ['oʊpənɪŋ]
And his machine went wrong ; the bucket was filled from above , opening
和 他的 机器 去 错误的 ; 这 桶 曾是 已填 从 多于 , 开幕
[ðə; ði][træp] [tuː] [suːn] .
the trap too soon .
这 陷阱 也 很快 .

他的机器出了故障；水桶从上面灌满了水，导致陷阱过早打开。

[hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ] ['kʌvər] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [ðen] [keɪm] ['wɪntər]
He fixed a cover over , and all went well again for a time ; then came winter
他 固定的 一个 覆盖 超过 , 和 全部 去 出色地 再次 为了 一个 时间 ; 然后 来了 冬天
,
,
,

他盖上了盖子，一切又恢复了平静；然后冬天来了。

[ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [froʊz] [tuː; tə][æn; ən]['aɪsək(ə)l] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] [gʊd]
the drop of water froze to an icicle , and stopped the machine for good
这 降低 的 水 冻住了 到 一个 冰柱 , 和 停止 这 机器 为了 好的
.
.
.

那滴水冻成了冰柱，彻底停止了运转。

[ðə; ði] [goʊts] [mʌst; məst][duː][æz; əz][ðer; ðər]['mæstər] — [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] .
The goats must do as their master — learn to do without .
这 山羊 必须 做 作为 他们的 掌握 — 学习 到 做 没有 .

山羊必须像它们的主人一样——学会自给自足。

[hɑːrd] [taɪmz] — [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] [help] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [jet] [stɪl]
Hard times — the man had need of help , and there was none , yet still
难的 时代 — 这 男人 有 需要 的 帮助 , 和 那里 曾是 没有任何 , 然而 仍然
[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] .
he found a way .
他 成立 一个 方式 .

艰难时期——这个人需要帮助，却无人伸出援手，但他仍然找到了出路。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;
He worked and worked at his home ;
他 工作 和 工作 在 他的 家 ;

他在家不停地工作；

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [peɪnz] [ʌv; əv] ['riːəl] [glæs] ,
he made a window in the hut with two panes of real glass ,
他 制成 一个 窗户 在 这 小屋 和 二 窗格 的 真实的 玻璃 ,

他在小屋里开了一扇窗户，窗户上有两块真正的玻璃。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
and that was a bright and wonderful day in his life .
和 那 曾是 一个 明亮的 和 精彩的 天 在 他的 生活 .

那一天是他生命中美好而灿烂的一天。

[noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [fairz][tuː; tə] [siː] ;
No need of lighting fires to see ;
不 需要 的 灯光 火灾 到 看 ;

无需点火就能看见；

[hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [wɜːrk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [trɔːfs] [baɪ] ['deɪlaɪt] .
he could sit indoors and work at his wooden troughs by daylight .
他 可以 坐 室内 和 工作 在 他的 木制的 水槽 经过 日光 .

他可以在室内，利用白天的光线，在他的木制水槽旁工作。

['betər] [deɪz] , [braitə] [deɪz] ... ['eɪjə] !
Better days , brighter days ... eyah !
更好的 天 , 更亮 天 ... 哎呀 !

更美好的日子，更光明的日子……耶！

[hiː; hi] [riːd] [noʊ] [bʊks] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][gɑːd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
He read no books , but his thoughts were often with God ; it was
他 读 不 图书 , 但 他的 想法 是 经常 和 上帝 ; 它 曾是
['nætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,

他从不读书，但他的思绪常常与上帝同在；这很自然。

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ɔː] .
coming of simplicity and awe .
未来 的 简单 和 敬畏 .

源于质朴与敬畏。

[ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði]['sɑːlətuːd][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] -
The stars in the sky , the wind in the trees , the solitude and the wide -
这 明星 在 这 天空 , 这 风 在 这 树木 , 这 孤独 和 这 宽的 -
['spredɪŋ] [snoʊ] ,
spreading snow ,
传播 雪 ,

天上的繁星，树上的风，寂静无声的氛围和无边无际的积雪，

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['oʊvər] [ɜːrθ] [fɪld] [hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the might of earth and over earth filled him many times a day with a
这 可能 的 地球 和 超过 地球 已填 他 许多 时代 一个 天 和 一个
[diːp] ['ɜːrnɪstnəs] .
deep earnestness .
深的 认真 .

地球和地球之上的力量一天多次让他心生深深的敬畏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər] [ænd; ənd] [fɪrd] [gɑːd] ;
He was a sinner and feared God ;
他 曾是 一个 罪人 和 害怕 上帝 ;

他是个罪人，却敬畏上帝；

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz][hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] [deɪ] ,
on Sundays he washed himself out of reverence for the holy day ,
在 星期日 他 洗过 他自己 出去 的 尊敬 为了 这 圣 天 ,

星期天，他会出于对圣日的敬畏而沐浴净身。

[bʌt; bət] [wɜːrkt] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] .
but worked none the less as through the week .
但 工作 没有任何 这 较少的 作为 通过 这 星期 .

但一周内仍然照常工作。

[sprɪŋ] [keɪm] ; [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd][pla:ntid] [pə'tetoz] .
Spring came ; he worked on his patch of ground , and planted potatoes .
春天 来了 ; 他 工作 在 他的 修补 的 地面 , 和 已种植 土豆 .

春天来了；他在自己的地里干活，种上了土豆。

[hɪz; ɪz] ['laɪvstɑːk] ['mʌltɪplaɪd] ; [ðə; ði] [tuː] [ʃiː; ʃi] - [goʊts] [hæd; həd] [iːtʃ] [hæd; həd] [twɪnz] , ['meɪkɪŋ] ['sev(ə)n]
His livestock multiplied ; the two she - goats had each had twins , making seven
他的 家畜 乘以 ; 这 二 她 - 山羊 有 每个 有 双胞胎 , 制作 七
[ɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
in all about the place .
在 全部 关于 这 地方 .

他的牲畜数量激增；两只母山羊各生了一对双胞胎，总共有七只。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ʃed] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , ['redi] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːs] ,
He made a bigger shed for them , ready for further increase ,
他 制成 一个 大 棚 为了 他们 , 准备好 为了 更远 增加 ,

他为他们搭建了一个更大的棚子，以备将来增加人口。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [glæs] [peɪnz] [ɪn] [ðer; ðər] [tuː] .
and put a couple of glass panes in there too .
和 放 一个 夫妻 的 玻璃 窗格 在 那里 也 .

再在里面放几块玻璃。

[eɪ] , - [twʌz] ['laɪtər] [ænd; ənd] [braitə] [naʊ] [ɪn] ['evri] [wei] .
Ay , ' twas lighter and brighter now in every way .
哎 , - 那是 打火机 和 更亮 现在 在 每一个 方式 .

是啊，现在一切都变得更轻松、更明亮了。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] [keɪm] [help] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] ['niːdɪd] .
And then at last came help ; the woman he needed .
和 然后 在 最后的 来了 帮助 ; 这 女士 他 需要 .

最后，帮手来了；他需要的那个女人。

[ʃiː; ʃi] [tækt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [bɪ'fɔːr]
She tacked about for a long time , this way and that across the hillside , before
她 已钉住 关于 为了 一个 长的 时间 , 这 方式 和 那 穿过 这 山坡 , 前
['ventʃərɪŋ] [nɪr] ;
venturing near ;
冒险 靠近 ;

她在山坡上左右摇摆了很久，才敢靠近；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
it was evening before she could bring herself to come down .
它 曾是 晚上 前 她 可以 带来 她自己 到 来 向下 .

直到傍晚她才终于下楼。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] — [ə; eɪ] [bɪg] , [braʊn] - [aɪd] [gɜːrl] , [fʊl] - [bɪlt] [ænd; ənd] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ]
And then she came — a big , brown - eyed girl , full - built and coarse , with
和 然后 她 来了 — 一个 大的 , 棕色的 - 眼睛 女孩 , 满的 - 建造 和 粗 , 和
[gʊd] , ['hevi] [hændz] ,
good , heavy hands ,
好的 , 重的 双手 ,

然后她来了——一个身材高大、棕色眼睛的女孩，体格健壮，身材粗犷，有一双结实有力的手。

[ænd; ənd] [rʌf] [haɪd] [broʊgz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [læp] ,
and rough hide brogues on her feet as if she had been a Lapp ,
和 粗糙的 隐藏 布洛克鞋 在 她 脚 作为 如果 她 有 到过 一个 拉普 ,

她脚上穿着粗糙的皮鞋，就像一个拉普人一样。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæfskɪn] [bæg] [slʌŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
and a calfskin bag slung from her shoulders .
和 一个 小牛皮 包 吊着 从 她 肩膀 .

她肩上挎着一个牛皮包。

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [jʌŋ] ; ['spiːkɪŋ] [pə'laɪtli] ; ['sʌmwer] ['nɪrɪŋ] ['θɜːrti] .
Not altogether young ; speaking politely ; somewhere nearing thirty .
不是 共 年轻的 ; 请讲 礼貌地 ; 某处 临近 三十 .

年纪不算小；说话有礼貌；大约快三十岁了。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[fɪr]	;	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	['griːtɪŋ]	[ænd; ənd]	[sed]	['heɪstɪli]	:
There	**was**	**nothing**	**to**	**fear**	**;**	**but**	**she**	**gave**	**him**	**greeting**	**and**	**said**	**hastily**	**:**
那里	曾是	没有什么	到	害怕	;	但	她	给予	他	问候	和	说	草草	:

没什么好怕的；但她还是向他问好，并匆匆说道：

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[krɔːs]	[ðə; ði]	[hɪlz]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðɪs]	[wei]	,	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	.	"
"	**I**	**was**	**going**	**cross**	**the**	**hills**	**,**	**and**	**took**	**this**	**way**	**,**	**that**	**was**	**all**	**.**	**"**
"	我	曾是	去	叉	这	丘陵	,	和	采取	这	方式	,	那	曾是	全部	.	"

“我当时正要翻越山丘，就走了这条路，仅此而已。”

"	[hoʊ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[mæn]	.
"	**Ho**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**.**
"	何	,	"	说	这	男人	.

“嚯,”那人说道。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['berli]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	['miːnɪŋ]	,	[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['slʌv(ə)nli]	[wei]	,	['ɔːlsoʊ]	,
He	**could**	**barely**	**take**	**her**	**meaning**	**,**	**for**	**she**	**spoke**	**in**	**a**	**slovenly**	**way**	**,**	**also**	**,**
他	可以	仅仅	拿	她	意义	,	为了	她	辐	在	一个	邋遢的	方式	,	还	,

他几乎听不懂她的意思，因为她说话也很邋遢。

[ʃiː; ʃi]	[kept]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[tɜːrnd]	[ə'saɪd]	.
she	**kept**	**her**	**face**	**turned**	**aside**	**.**
她	保留	她	脸	转向	旁边	.

她把脸转向一边。

"	[eɪ]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	"	-	[tɪz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[wei]	[tuː; tə]	[kʌm]	.	"
"	**Ay**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**'**	**tis**	**a**	**long**	**way**	**to**	**come**	**.**	**"**
"	哎	,	"	说	她	,	"	-	的	一个	长的	方式	到	来	.	"

“唉,”她说，“路还很长呢。”

"	[eɪ]	,	[its]	[ðæt]	,	"	[sez]	[ðə; ði]	[mæn]	.
"	**Ay**	**,**	**it's**	**that**	**,**	**"**	**says**	**the**	**man**	**.**
"	哎	,	它是	那	,	"	说道	这	男人	.

“哎，就是那个,”那人说道。

"	[krɔːs]	[ðə; ði]	[hɪlz]	,	[juː; jʊ]	[sed]	?	"
"	**Cross**	**the**	**hills**	**,**	**you**	**said**	**?**	**"**
"	叉	这	丘陵	,	你	说	?	"

“你说要翻过山丘？”

"	[jes]	.	"
"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

"	[ænd; ənd]	[wʌt]	[fɔːr; fər]	?	"
"	**And**	**what**	**for**	**?**	**"**
"	和	什么	为了	?	"

“那又是为了什么呢？”

"	[aɪv]	[maɪ]	['piːp(ə)l]	[ðer; ðər]	.	"
"	**I've**	**my**	**people**	**there**	**.**	**"**
"	我已经	我的	人们	那里	.	"

“我的人在那里。”

"	[eɪ]	,	[soʊ]	[juːv]	[jʊr; jər]	['piːp(ə)l]	[ðer; ðər]	?
"	**Eh**	**,**	**so**	**you've**	**your**	**people**	**there**	**?**
"	嗯	,	所以	你已经	你的	人们	那里	?

“嗯，所以你们的人都在那儿？”

[ænd; ənd]	[wɒts]	[jʊr; jər]	[neɪm]	?	"
And	**what's**	**your**	**name**	**?**	**"**
和	是什么	你的	姓名	?	"

你叫什么名字？

" ['ɪŋɚ] .
" Inger .
" 英格尔 .

“英格尔。

[ænd; ənd] [wɒts] [jɔːrz] ? "
And what's yours ? "
和 是什么 你的 ? "

你的呢?

" ['aɪzæk] . "
" Isak . "
" 伊萨克 . "

“伊萨克。”

" ['aɪzæk] ? [hm] .
" Isak ? H'm .
" 伊萨克 ? 嗯 .

“伊萨克？嗯。”

[d'juː] [lɪv; laɪv] [hɪr] [jɔːr'self] , ['meɪbi] ? "
D'you live here yourself , maybe ? "
你 居住 这里 你自己 , 或许 ? "

你自己就住在这里吗?

" [eɪ] , [hɪr] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" Ay , here , such as it is . "
" 哎 , 这里 , 这样的 作为 它 是 . "

“唉，就到这里吧。”

" [waɪ] , - [tɪz] [nʌn] [soʊ][bæd] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
" Why , ' tis none so bad , " said she to please him .
" 为什么 , - 的 没有任何 所以 坏的 , " 说 她 到 请 他 .

“哎呀，其实也没那么糟，”她为了讨好他说道。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['sʌmθɪŋ] ['klevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Now he had grown something clever to think out the way of things ,
现在 他 有 生长 某物 聪明的 到 思考 出去 这 方式 的 事物 ,

现在他已经培养出一种聪明才智，能够思考解决问题的方法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðen] [ʃiːd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['bɪznəs] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ;
and it struck him then she'd come for that very business and no other ;
和 它 击 他 然后 棚 来 为了 那 非常 商业 和 不 其他 ;

他当时突然意识到，她就是为了这件事而来，没有别的目的；

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː] [deɪz] [bæk] [dʒʌst][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
had started out two days back just to come here .
有 开始 出去 二 天 后退 只是 到 来 这里 .

我两天前就出发来这里了。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [help] .
Maybe she had heard of his wanting a woman to help .
或许 她 有 听到 的 他的 想要 一个 女士 到 帮助 .

或许她听说过他想找个女人帮忙。

" [goʊ][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][rest][jʊr; jər] [fiːt] , " [sed] [hiː; hi] .
" Go inside a bit and rest your feet , " said he .
" 去 里面 一个 少量 和 休息 你的 脚 , " 说 他 .

“进去歇歇脚吧，”他说。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ,
They went into the hut and took a bit of the food she had brought ,
他们 去 进入 这 小屋 和 采取 一个 少量 的 这 食物 她 有 带来 ,

他们走进小屋，拿了一些她带来的食物。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [goʊts] - [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] ; [ðen] [ðeɪ] [meɪd] ['kɔːfi] ,
and some of his goats ' milk to drink ; then they made coffee ,
和 一些 的 他的 山羊 - 牛奶 到 喝 ; 然后 他们 制成 咖啡 ,

他们还喝了他的一些山羊奶；然后他们煮了咖啡。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['blædər] .
that she had brought with her in a bladder .
那 她 有 带来 和 她 在 一个 膀胱 .

她把它装在膀胱里随身携带。

['setld] [daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]['oʊvər][ðer; ðər] ['kɔːfi] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] .
Settled down comfortably over their coffee until bedtime .
定居 向下 舒适地 超过 他们的 咖啡 直到 就寝时间 .

他们舒舒服服地喝着咖啡，直到就寝时间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [leɪ] ['wɑːntɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] .
And in the night , he lay wanting her , and she was willing .
和 在 这 夜晚 , 他 躺 想要 她 , 和 她 曾是 愿意的 .

夜里，他躺在床上渴望她，而她也乐意如此。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ; [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] ,
She did not go away next morning ; all that day she did not go ,
她 做过 不是 去 离开 下一个 早晨 ; 全部 那 天 她 做过 不是 去 ,

第二天早上她没有走；整整一天她都没有走。

[bʌt; bət] [helpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ; [mɪlkt] [ðə; ði] [goʊts] , [ænd; ənd] ['skauəd] [pɔts][ænd; ənd] [θɪŋz]
but helped about the place ; milked the goats , and scoured pots and things
但 帮助 关于 这 地方 ; 挤奶 这 山羊 , 和 彻底清洗 锅 和 事物
[wɪð; wɪθ] [faɪn] [sænd] ,
with fine sand ,
和 美好的 沙 ,

但他也会帮忙干些家务；挤羊奶，用细沙擦洗锅碗瓢盆之类的东西。

[ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm] [kliːn] .
and got them clean .
和 得到 他们 干净的 .

并把它们洗干净了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] .
She did not go away at all .
她 做过 不是 去 离开 在 全部 .

她根本没有离开。

['ɪŋɝ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] .
Inger was her name .
英格尔 曾是 她 姓名 .

她名叫英格。

[ænd; ənd]['aɪzæk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
And Isak was his name .
和 伊萨克 曾是 他的 姓名 .

他的名字叫伊萨克。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [laɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːləteri][mæn] .
And now it was another life for the solitary man .
和 现在 它 曾是 其他 生活 为了 这 孤 男人 .

现在，这位独居男子开始了另一种生活。

[truː] , [ðɪs] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['slʌv(ə)nli] [wei] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
True , this wife of his had a curious slovenly way of speech ,
真的 , 这 妻子 的 他的 有 一个 好奇的 邋遢的 方式 的 演讲 ,

没错，他这位妻子说话邋遢古怪。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈsaɪd] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] - [lɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

and always turning her face aside , by reason of a hare - lip that she had ,

和 总是 转弯 她 脸 旁边 , 经过 原因 的 一个 野兔 - 唇 那 她 有 ,

她总是把脸转向一边，因为她患有兔唇。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈmætər] .

but that was no matter .

但 那 曾是 不 事情 .

但这无关紧要。

[seɪv] [ðæt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [dis'figəd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] ;

Save that her mouth was disfigured , she would hardly have come to him at all ;

节省 那 她 嘴 曾是 毁容 , 她 会 几乎 有 来 到 他 在 全部 ;

如果不是因为她的嘴部畸形，她几乎根本不会来找他；

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ˈɡreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [her] - [lɪp] .

he might well be grateful for that she was marked with a hare - lip .

他 可能 出色地 是 感激的 为了 那 她 曾是 标记 和 一个 野兔 - 唇 .

他或许会很庆幸她身上有兔唇。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈbjuːti] .

And as to that , he himself was no beauty .

和 作为 到 那 , 他 他自己 曾是 不 美丽 .

至于外貌，他本人并无俊美之处。

[ˈaɪzæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪərn] [bɪrd] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [ˈbɑːdi] , [ə; eɪ] [ɡrɪm] [ænd; ənd] [ˈsɜːrli] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ][mæn] ;

Isak with the iron beard and rugged body , a grim and surly figure of a man ;

伊萨克 和 这 铁 胡须 和 崎岖 身体 , 一个 严峻 和 粗鲁 数字 的 一个 男人 ;

伊萨克，蓄着铁须，身材魁梧，是一个面容冷峻、脾气暴躁的男人；

[eɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [peɪn] .

ay , as a man seen through a flaw in the window - pane .

哎 , 作为 一个 男人 已见 通过 一个 缺陷 在 这 窗户 - 窗格 .

是的，就像透过窗玻璃的裂缝看到一个人一样。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][wʌn] ; [æz; əz] [ɪf] [bəˈræbəs] [maɪt] [breɪk] [luːs] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .

His look was not a gentle one ; as if Barabbas might break loose at any minute .

他的 看 曾是 不是 一个 温和的 一 ; 作为 如果 巴拉巴 可能 休息 松动的 在 任何 分钟 .

他的表情并不温和，仿佛巴拉巴随时都会挣脱束缚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ˈɪŋɚ] [hɜːrˈself] [dɪd][nɑːt] [rʌn] [əˈweɪ] .

It was a wonder Inger herself did not run away .

它 曾是 一个 想知道 英格尔 她自己 做过 不是 跑步 离开 .

真让人惊讶的是，英格本人竟然没有逃跑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rʌn] [əˈweɪ] .

She did not run away .

她 做过 不是 跑步 离开 .

她没有逃跑。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪŋɚ] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] ;
When he had been out , and came home again , there was Inger at the hut ;
什么时候 他 有 到过 出去 ， 和 来了 家 再次 ， 那里 曾是 英格尔 在 这 小屋 ；
他外出回来后，发现英格在小屋里；

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][wʌn] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] .
the two were one , the woman and the hut .
这 二 是 一 ， 这 女士 和 这 小屋 .
女人和小屋，二者本为一体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [maʊθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːd] , [bʌt; bət][noʊ] [lɔːs] [ɪn] [ðæt] ;
It was another mouth for him to feed , but no loss in that ;
它 曾是 其他 嘴 为了 他 到 喂养 ， 但 不 损失 在 那 ；
对他来说，这意味着要多养活一张嘴，但这并没有什么损失；

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['friːdəm] [naʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] .
he had more freedom now , and could go and stay as he needed .
他 有 更多的 自由 现在 ， 和 可以 去 和 停留 作为 他 需要 .
他现在拥有了更多自由，可以根据需要去任何地方或停留。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mætərz] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
And there were matters to be looked to away from home .
和 那里 是 事情 到 是 看起来 到 离开 从 家 .
而且，在家乡以外，还有一些事情需要处理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['rɪvər] ; ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd] [swɪft] [bɪ'saɪdz] ;
There was the river ; pleasant to look at , and deep and swift besides ;
那里 曾是 这 河 ； 令人愉快的 到 看 在 ， 和 深的 和 迅速 除了 ；
那里有一条河；景色宜人，而且水流湍急；

[ə; eɪ]['rɪvər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][bɪg]['wɔːtər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .
a river not to be despised ; it must come from some big water up in the hills .
一个 河 不是 到 是 被鄙视的 ； 它 必须 来 从 一些 大的 水 向上 在 这 丘陵 .
一条不容小觑的河流；它必定发源于山上的某个大水源。

[hiː; hi][gɑːt] [hɪm'self] [sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] [gɪr] [ænd; ənd] [went] [ɪk'splɔːrɪŋ] ;
He got himself some fishing gear and went exploring ;
他 得到 他自己 一些 钓鱼 齿轮 和 去 探索 ；
他弄来一些钓鱼用具，然后去探险；

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [traʊt] [ænd; ənd] [tʃɑːr] .
in the evening he came back with a basket of trout and char .
在 这 晚上 他 来了 后退 和 一个 篮子 的 鳟鱼 和 字符 .
晚上他带着一篮子鳟鱼和红点鲑回来了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋɚ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] ,
This was a great thing to Inger , and a marvel ; she was overwhelmed ,
这 曾是 一个 伟大的 事物 到 英格尔 ， 和 一个 奇迹 ； 她 曾是 不堪重负 ，
这对英格来说是一件天大的好事，简直是个奇迹；她欣喜若狂。

['biːɪŋ] [noʊ] [weɪ] [juːst] [tuː; tə] [faɪn] ['dɪʃɪz] .
being no way used to fine dishes .
存在 不 方式 用过的 到 美好的 菜肴 .
完全不习惯享用精致菜肴。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] : " [waɪ] !
She clapped her hands and cried out : " Why !
她 鼓掌 她 双手 和 哭 出去 : " 为什么 !

她拍着手喊道：“为什么！”

[wer'evər] … .
Wherever … .
无论 … .

无论在哪里……

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,
" And she was not slow to see how he was pleased at her surprise ,
" 和 她 曾是 不是 慢的 到 看 如何 他 曾是 高兴 在 她 惊喜 ,

她很快就看出他因她的惊讶而感到高兴。

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] — [oʊ] ,
and proud of it , for she said more in the same strain — oh ,
和 自豪的 的 它 , 为了 她 说 更多的 在 这 相同的 拉紧 — 哦 ,

她还为此感到自豪，因为她用同样的语气说了更多——哦，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi]['evər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd]
she had never seen the like , and how had he ever managed to find
她 有 绝不 已见 这 喜欢 , 和 如何 有 他 曾经 管理 到 寻找
[sʌtʃ] [θɪŋz] !
such things !
这样的 事物 !

她从未见过这样的东西，他究竟是如何找到这些东西的！

['ɪŋɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [tuː] , [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .
Inger was a blessing , too , in other ways .
英格尔 曾是 一个 祝福 , 也 , 在 其他 方式 .

在其他方面，英格也是个福星。

[noʊ] ['klevər] [hed] [nɔːr] [greɪt] [ɪn] [wɪt] ,
No clever head nor great in wit ,
不 聪明的 头 也不 伟大的 在 有 ,

既不聪明也不机智，

['meɪbi] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['læmɪŋ] [juːz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɪnzfoʊk] ,
maybe — but she had two lambing ewes with some of her kinsfolk ,
或许 — 但 她 有 二 羔羊出生 母羊 和 一些 的 她 亲属 ,
[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
and brought them down .
和 带来 他们 向下 .

也许吧——但她和一些亲戚有两只正在产羔的母羊，她把它们带下来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [hʌt] ;
It was the best they could have wished for at the hut ;
它 曾是 这 最好的 他们 可以 有 希望 为了 在 这 小屋 ;

这是他们在小屋里所能期望的最好的结果；

[ʃiːp] [wɪð; wɪθ] [wʊl] [ænd; ənd] [læmz] [fɔːr] [nuː] [hed] [tuː; tə][ðer; ðər] [stɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ˌaɪ 'tiː]
sheep with wool and lambs four new head to their stock about the place ; it
羊 和 羊毛 和 羔羊 四 新的 头 到 他们的 库存 关于 这 地方 ; 它
[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ,
was growing ,
曾是 生长 ,

羊毛绵羊和四只小羊羔加入了当地的牲畜群；它们正在繁衍生息。

['getɪŋ] [bɪgə(r)] ; [ə; eɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [haʊ] [ðer; ðər] [stɑːk] [wʌz; wəz] [groʊn] .
getting bigger ; a wonder and a marvel how their stock was grown .
获得 大 ; 一个 想知道 和 一个 奇迹 如何 他们的 库存 曾是 生长 .

越来越大；他们的牲畜是如何长大的，真是一个奇迹。

[ænd; ənd] ['ɪŋɚ] [brɔːt] [mɔːr] ; [kloʊðz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['traɪfəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
And Inger brought more ; clothes , and little trifles of her own ,
和 英格尔 带来 更多的 ; 衣服 , 和 小的 琐事 的 她 自己的 ,

英格尔还带来了更多东西：衣服，以及她自己的一些小玩意儿。

[ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['prɪti] [glæs] [biːdz] , [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,
a looking - glass and a string of pretty glass beads , a spinning - wheel ,
一个 寻找 - 玻璃 和 一个 细绳 的 漂亮的 玻璃 珠子 , 一个 旋转 - 车轮 ,
[ænd; ənd] ['kɑːrdɪŋ] - [kɔmz] .
and carding - combs .
和 卡片整理 - 梳子 .

一面镜子和一串漂亮的玻璃珠，一个纺车和梳毛梳。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ðæt] [geɪt] [ðə; ði] [hʌt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [fɪld] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] [ruːf] [ænd; ənd]
if she went on that gait the hut would soon be filled from floor to roof and
如果 她 去 在 那 步态 这 小屋 会 很快 是 已填 从 地面 到 屋顶 和
[noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] !
no room for more !
不 房间 为了 更多的 !

如果她继续这样走下去，小屋很快就会从地板到屋顶都挤满了人，再也没有地方容纳更多人了！

['aɪzæk][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [welθ] [ʌv; əv] [gʊdz] ,
Isak was astonished in his turn at all this wealth of goods ,
伊萨克 曾是 惊讶 在 他的 转动 在 全部 这 财富 的 商品 ,

伊萨克看到如此丰富的货物，也感到十分惊讶。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['saɪlənt][mæn][ænd; ənd] [sloʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
but being a silent man and slow to speak , he said nothing ,
但 存在 一个 沉默的 男人 和 慢的 到 说话 , 他 说 没有什么 ,

但他生性沉默寡言，说话也很慢，所以什么也没说。

['oʊnli] ['ʃæmbəld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] - [slæb][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd]
only shambled out to the door - slab and looked at the weather , and
仅有的 混乱 出去 到 这 门 - 板 和 看起来 在 这 天气 , 和
['ʃæmbəld] [ɪn] [ə'gen] .
shambled in again .
混乱 在 再次 .

他蹒跚地走到门口，看了看天气，然后又蹒跚地走了进去。

[eɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] [ɪn'diːd] ; [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] ,
Ay , he had been lucky indeed ; he felt himself more and more in love ,
哎 , 他 有 到过 幸运的 的确 ; 他 毛毡 他自己 更多的 和 更多的 在 爱 ,

唉，他真是幸运；他感觉自己越来越爱她了。

[ɔːr] [drɔːn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
or drawn towards her , or whatever it might be .
或者 绘制 向 她 , 或者 任何 它 可能 是 .

或者被她吸引，或者其他什么原因。

" [juːv] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [fetʃ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [sʌtʃ] [stʌf] , " [sed] [hiː; hi] .
" You've no call to fetch along all such stuff , " said he .
" 你已经 不 称呼 到 拿来 沿着 全部 这样的 东西 , " 说 他 .

“你没必要把这些东西都带来，”他说。

" [tɪz] [mɔːr] [θænz] ['niːdɪd] . "
" Tis more than's needed . "
" 的 更多的 Than's 需要 . "

“这绰绰有余。”

"	[aɪv]	[mɔːr]	[ɪf]	[aɪ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
"	**I've**	**more**	**if**	**I**	**like**	**to**	**fetch**	**it**	**.**
"	我已经	更多的	如果	我	喜欢	到	拿来	它	.

“如果我喜欢，我可以去拿更多。”

[ænd; ənd]	[ðeəz; ðəz]	[ˈʌŋk(ə)l]	[ˈsɪvərt]	[bɪˈsaɪdz]	—	[juːv]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	?	"
And	**there's**	**uncle**	**Sivert**	**besides**	**—**	**you've**	**heard**	**of**	**him**	**?**	**"**
和	有	叔叔	西弗特	除了	—	你已经	听到	的	他	?	"

还有西弗特叔叔——你听说过他吗?

"	[noʊ]	.	"
"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

"	[waɪ]	,	[ˈhiːz]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[ˈdɪstrɪkt]	[ˈtreʒərər]	[bɪˈsaɪdz]	.
"	**Why**	**,**	**he's**	**a**	**rich**	**man**	**,**	**and**	**district**	**treasurer**	**besides**	**.**
"	为什么	,	他是	一个	富有的	男人	,	和	区	财务主管	除了	.

“他可是个有钱人，而且还是区财政官呢。”

"	[lʌv]	[meɪks]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[waɪz]	.
"	**Love**	**makes**	**a**	**fool**	**of**	**the**	**wise**	**.**
"	爱	制作	一个	傻子	的	这	明智的	.

爱情使智者愚钝。

[ˈaɪzæk]	[felt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[duː]	[ˈsʌmθɪŋ]	[grænd]	[hɪmˈself]	,	[ænd; ənd]	[ˌoʊvərˈdɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
Isak	**felt**	**he**	**must**	**do**	**something**	**grand**	**himself**	**,**	**and**	**overdid**	**it**	**.**
伊萨克	毛毡	他	必须	做	某物	盛大	他自己	,	和	做得太过火了	它	.

伊萨克觉得自己必须做一件了不起的事，结果做得太过火了。

"	[wʌt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	;	[juːv]	[noʊ]	[niːd]	[tuː; tə]	[ˈbɑːðər]	[wɪð; wɪθ]	[ˈhəʊɪŋ]	[pəˈtetoz]	.
"	**What**	**I**	**was**	**going**	**to**	**say**	**;**	**you've**	**no**	**need**	**to**	**bother**	**with**	**hoeing**	**potatoes**	**.**
"	什么	我	曾是	去	到	说	;	你已经	不	需要	到	打扰	和	锄	土豆	.

我本来想说的是：你完全没必要费劲去锄土豆。

[aɪl]	[duː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[maɪˈself]	[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋ]	,	[wen]	[aɪ]	[kʌm]	[hoʊm]	.
I'll	**do**	**it**	**myself**	**the**	**evening**	**,**	**when**	**I**	**come**	**home**	**.**
患病的	做	它	我	这	晚上	,	什么时候	我	来	家	.

我晚上回家后会自己做。

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[æks]	[ænd; ənd]	[went]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wʊdz]	.
"	**And**	**he**	**took**	**his**	**ax**	**and**	**went**	**off**	**to**	**the**	**woods**	**.**
"	和	他	采取	他的	斧头	和	去	离开	到	这	树林	.

于是他拿起斧头，进了树林。

[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[hɪm; ɪm]	[ˈfelɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,	[nɑːt]	[soʊ]	[fɑːr]	[ɔːf]	;
She	**heard**	**him**	**felling**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**not**	**so**	**far**	**off**	**;**
她	听到	他	感觉	在	这	树林	,	不是	所以	远的	离开	;

她听到他在树林里倒下的声音，离得不远；

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kræʃ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈfelɪŋ]	[bɪg]	[ˈtɪmbər]	.
she	**could**	**hear**	**from**	**the**	**crash**	**that**	**he**	**was**	**felling**	**big**	**timber**	**.**
她	可以	听到	从	这	碰撞	那	他	曾是	感觉	大的	木材	.

从撞击声中她听出来他正在砍伐大木头。

[ʃiː; ʃi]	[ˈlisnd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,
She	**listened**	**for**	**a**	**while**	**,**
她	听着	为了	一个	尽管	,

她听了一会儿，

[ænd; ənd]	[ðen]	[went]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pəˈteɪtoʊ]	[fiːld]	[ænd; ənd]	[set]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[ˈhəʊɪŋ]	.
and	**then**	**went**	**out**	**to**	**the**	**potato**	**field**	**and**	**set**	**to**	**work**	**hoeing**	**.**
和	然后	去	出去	到	这	土豆	场地	和	放	到	工作	锄	.

然后他去了土豆地里，开始锄地。

[lʌv] [meɪks] [fuːlz] [waɪz] .
Love makes fools wise .
爱 制作 傻瓜 明智的 .

爱情使傻瓜变得聪明。

['aɪzæk] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['hɔːlɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [trʌŋk] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] .
Isak came home in the evening , hauling a huge trunk by a rope .
伊萨克 来了 家 在 这 晚上 , 运输 一个 巨大的 树干 经过 一个 绳索 .

晚上，伊萨克用绳子拖着一个巨大的箱子回到了家。

[oʊ] , [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['aɪzæk] , [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]
Oh , that simple and innocent Isak , he made all the noise he could with
哦 , 那 简单的 和 清白的 伊萨克 , 他 制成 全部 这 噪音 他 可以 和
[hɪz; ɪz] [triː] - [trʌŋk] ,
his tree - trunk ,
他的 树 - 树干 ,

哦，那个单纯无辜的伊萨克，他用树干制造出各种各样的噪音。

[ænd; ənd] [kɔft] [ænd; ənd] [hemd] , [ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət]
and coughed and hemmed , all for her to come out and wonder at
和 咳嗽 和 包边 , 全部 为了 她 到 来 出去 和 想知道 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他咳嗽、喘息，这一切都是为了让她出来后对他感到疑惑。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] :
And sure enough :
和 当然 足够的 :

果不其然：

" [waɪ] , [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] , " [sed] ['ɪŋɚ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] .
" Why , you're out of your senses , " said Inger when she came out .
" 为什么 , 你是 出去 的 你的 感官 , " 说 英格尔 什么时候 她 来了 出去 .

“你疯了吗？”英格出来后说道。

" [ɪz] [ðæt] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]['sɪŋ(ə)l] - ['hændɪd] ?
" Is that work for a man single - handed ?
" 是 那 工作 为了 一个 男人 单身的 - 递交 ?

“那是一项一个人能完成的工作吗？”

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
" He made no answer ; wouldn't have said a word for anything .
" 他 制成 不 回答 ; 不会 有 说 一个 单词 为了 任何事物 .

“他没有回答；就算什么事他也不会说一个字。”

[tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]['sɪŋ(ə)l] - ['hændɪd][wʌz; wəz]
To do a little more than was work for a man single - handed was
到 做 一个 小的 更多的 比 曾是 工作 为了 一个 男人 单身的 - 递交 曾是
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
nothing to speak of — nothing at all .
没有什么 到 说话 的 — 没有什么 在 全部 .

对于一个男人来说，独自完成比平时多一点的工作量，简直微不足道——根本算不上什么。

[ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['tɪmbər] — [hʌ] !
A stick of timber — huh !
一个 戳 的 木材 — 嗯 !

一根木头——哼！

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" And what are you going to do with it ?
" 和 什么 是 你 去 到 做 和 它 ?

“那你打算怎么处理它？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" she asked .

" 她 问 .

她问道。

" [oʊ] , [wiːl] [siː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kerləsli] , [æz; əz] [ɪf] ['skersli] ['hiːdɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

" Oh , we'll see , " he answered carelessly , as if scarcely heeding she was there .

" 哦 , 出色地 看 , " 他 回答 粗心大意 , 作为 如果 几乎 听从 她 曾是 那里 .

“哦，我们走着瞧，”他漫不经心地回答，仿佛根本没注意到她的存在。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊd] [ðə; ði] [pə'tetoz] ['æftər] [ɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] .

But when he saw that she had hoed the potatoes after all he was not pleased .

但 什么时候 他 锯 那 她 有 锄地 这 土豆 后 全部 他 曾是 不是 高兴 .

但当他看到她最终还是锄了土豆时，他很不高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ;

It was as if she had done almost as much as he ;

它 曾是 作为 如果 她 有 完毕 几乎 作为 很多 作为 他 ;

就好像她做的和他一样多似的；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

and that was not to his liking .

和 那 曾是 不是 到 他的 喜欢 .

他对此很不满意。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [roʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] .

He slipped the rope from the tree - trunk and went off with it once more .

他 滑倒了 这 绳索 从 这 树 - 树干 和 去 离开 和 它 一次 更多的 .

他从树干上解下绳子，又一次带着它走了。

" [wʌt] , ['hævnt] [juː; jʊ] [dʌn] [jet] ? "

" What , haven't you done yet ? "

" 什么 , 还没有 你 完毕 然而 ? "

“什么？你还没做完吗？”

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] ['grʌfli] .

" No , " said he gruffly .

" 不 , " 说 他 粗声粗气地 .

“不，”他粗声粗气地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [stɪk] [laɪk] [ðə; ði] [læst] ,

And he came back with another stick like the last ,

和 他 来了 后退 和 其他 戳 喜欢 这 最后的 ,

他又拿回了一根和上次一样的棍子。

['oʊnli][wɪð; wɪθ][noʊ] [nɔɪz] [nɔːr] [saɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ;

only with no noise nor sign of being out of breath ;

仅有的 和 不 噪音 也不 符号 的 存在 出去 的 气息 ;

只是没有发出任何声音，也没有表现出任何喘息的迹象；

[hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [laɪk] [æn; ən][ɑːks] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

hauled it up to the hut like an ox , and left it there .

拖拽 它 向上 到 这 小屋 喜欢 一个 牛 , 和 左边 它 那里 .

他像赶牛一样把它拖到小屋里，然后把它留在那里。

[ðæt] ['sʌmər] [hiː; hi] [feld] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .
That summer he felled a mass of timber , and brought it to the hut .
那 夏天 他 倒下 一个 大量的 的 木材 , 和 带来 它 到 这 小屋 .

那年夏天，他砍伐了一大堆木材，并把它们运到了小屋里。

['tʃæptər] [iː]

Chapter II

章 二

第二章

['ɪŋɚ] [pækt] [ʌp] [sʌm; səm] [fuːd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kæfskɪn] [bæg] .
Inger packed up some food one day in her calfskin bag .
英格尔 包装 向上 一些 食物 一 天 在 她 小牛皮 包 .

有一天，英格把一些食物装进了她的小牛皮包里。

" [aɪ'd] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['piːp(ə)l] , [dʒʌst] [haʊ] [ðeə(r)] ['fɛriːŋ] . "
" I'd thought of going across to see my people , just how they're faring . "
" ID 想法 的 去 穿过 到 看 我的 人们 , 只是 如何 它们是 航道 . "

“我曾想过去看看我的族人，了解一下他们现在过得怎么样。”

" [eɪ] , " [sed] ['aɪzæk] .
" Ay , " said Isak .
" 哎 , " 说 伊萨克 .

“哎，”伊萨克说道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
" I must have a bit of talk with them about things .
" 我 必须 有 一个 少量 的 讲话 和 他们 关于 事物 .

“我必须和他们谈谈一些事情。”

" ['aɪzæk][dɪd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɔːf] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Isak did not go out at once to see her off , but waited quite a while .
" 伊萨克 做过 不是 去 出去 在 一次 到 看 她 离开 , 但 等待 相当 一个 尽管 .

伊萨克没有立刻出去送她，而是等了很久。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] ['ʃæmbəld] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] ['nevər][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['æŋkʃəs] ,
And when at last he shambled out , looking never the least bit anxious ,
和 什么时候 在 最后的 他 混乱 出去 , 寻找 绝不 这 至少 少量 焦虑的 ,

最后他蹒跚着走了出来，脸上丝毫没有焦虑的神情。

['nevər] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] ,
never the least bit miserable and full of fear ,
绝不 这 至少 少量 悲惨的 和 满的 的 害怕 ,

丝毫没有痛苦和恐惧，

['ɪŋɚ] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] ['vænɪʃt] [ɔːl'redi] [θruː] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
Inger was all but vanished already through the fringe of the forest .
英格尔 曾是 全部 但 消失了 已经 通过 这 边缘 的 这 森林 .

英格几乎已经消失在森林边缘了。

" [hem] !
" Hem !
" 下摆 !

“哼！”

" [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [kɔːld] , " [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['meɪbi] ?
" He cleared his throat , and called , " Will you be coming back maybe ?
" 他 已清除 他的 喉 , 和 称为 , " 将要 你 是 未来 后退 或许 ?

他清了清嗓子，问道：“你还会回来吗？”

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ðæt] , [bʌt; bət] ... .
" He had not meant to ask her that , but ... .
" 他 有 不是 意思是 到 问 她 那 , 但 ... .

他本不该问她这个问题，但是……

"	['kʌmɪŋ]	[bæk]	?
"	**Coming**	**back**	**?**
"	未来	后退	?

“回来吗？”

[waɪ]	,	[wɒts]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[maɪnd]	?
Why	**,**	**what's**	**in**	**your**	**mind**	**?**
为什么	,	是什么	在	你的	头脑	?

为什么？你在想什么？

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[aɪl]	[biː; bi]	['kʌmɪŋ]	[bæk]	.	"
Of	**course**	**I'll**	**be**	**coming**	**back**	**.**	**"**
的	课程	患病的	是	未来	后退	.	"

我当然会回来。

"	[hm]	.
"	**H'm**	**.**
"	嗯	.

嗯。

"	[soʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[left]	[ə'loʊn]	[ə'gen]	—	['eɪjə]	,	[wel]	…	!
"	**So**	**he**	**was**	**left**	**alone**	**again**	**—**	**eyah**	**,**	**well**	**…**	**!**
"	所以	他	曾是	左边	独自的	再次	—	哎呀	,	出色地	…	!

“所以他又被独自留下了——哎，好吧……！

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[wɜːrk]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	,
With	**his**	**strength**	**,**	**and**	**the**	**love**	**of**	**work**	**that**	**was**	**in**	**him**	**,**
和	他的	力量	,	和	这	爱	的	工作	那	曾是	在	他	,

凭借他的力量和对工作的热爱，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['aɪd(ə)l]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[hʌt]	['duːɪŋ]	['nʌθɪŋ]	;	[hiː; hi]	[set]	[tuː; tə]	,
he	**could**	**not**	**idle**	**in**	**and**	**out**	**about**	**the**	**hut**	**doing**	**nothing**	**;**	**he**	**set**	**to**	**,**
他	可以	不是	闲置的	在	和	出去	关于	这	小屋	正在做	没有什么	;	他	放	到	,

他不能在小屋里闲逛无所事事；他开始行动起来。

['klɪrɪŋ]	['tɪmbər]	,	['felɪŋ]	[streɪt]	,	[gʊd]	[stɪks]	,	[ænd; ənd]	['kʌtɪŋ]	[ðem; ðəm]	[flæt]	[ɑːn]	[tuː]	[saɪdz]	.
clearing	**timber**	**,**	**felling**	**straight**	**,**	**good**	**sticks**	**,**	**and**	**cutting**	**them**	**flat**	**on**	**two**	**sides**	**.**
清理	木材	,	感觉	直的	,	好的	棍子	,	和	切割	他们	平坦的	在	二	侧面	.

清理木材，砍伐笔直、优质的木棍，并将其两面削平。

[hiː; hi]	[wɜːrkt]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ɔːl]	[θruː]	[ðə; ði]	[deɪ]	,	[ðen]	[hiː; hi]	[mɪlkt]	[ðə; ði]	[goʊts]	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	.
He	**worked**	**at**	**this**	**all**	**through**	**the**	**day**	**,**	**then**	**he**	**milked**	**the**	**goats**	**and**	**went**	**to**	**bed**	**.**
他	工作	在	这	全部	通过	这	天	,	然后	他	挤奶	这	山羊	和	去	到	床	.

他整天都在忙这件事，然后挤了羊奶就去睡觉了。

['sædli]	[ber]	[ænd; ənd]	['empti]	[naʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hʌt]	;
Sadly	**bare**	**and**	**empty**	**now**	**in**	**the**	**hut**	**;**
令人遗憾的是	裸	和	空的	现在	在	这	小屋	;

小屋里现在空空荡荡，令人惋惜；

[ə; eɪ]	['hevi]	['saɪləns]	[klʌŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[piːt]	[wɔːlz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɜːrθn]	[flɔːr]	;	[ə; eɪ]	[diːp]	[ænd; ənd]	['sɑːləm]	['loʊnlinəs]	.
a	**heavy**	**silence**	**clung**	**about**	**the**	**peat**	**walls**	**and**	**the**	**earthen**	**floor**	**;**	**a**	**deep**	**and**	**solemn**	**loneliness**	**.**
一个	重的	沉默	紧紧抓住	关于	这	泥炭	墙壁	和	这	土	地面	;	一个	深的	和	庄严	孤独	.

沉重的寂静笼罩着泥墙和泥土地面；一种深沉而庄严的孤独感。

['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] ['kɑːrdɪŋ] - [kɔmz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ; [ðə; ði] [biːdz] , [tuː] ,
Spinning - wheel and carding - combs were in their place ; the beads , too ,
旋转 - 车轮 和 卡片整理 - 梳子 是 在 他们的 地方 ; 这 珠子 , 也 ,
[wɜːr; wər] [seɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,
were safe as they had been ,
是 安全的 作为 他们 有 到过 ,

纺车和梳毛梳都还在原位；珠子也和以前一样安然无恙。

[stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bæg] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] .
stowed away in a bag under the roof .
已存放 离开 在 一个 包 在下面 这 屋顶 .

藏在屋檐下的袋子里。

['ɪŋɚ] [hæd; həd]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .
Inger had taken nothing of her belongings .
英格尔 有 已采取 没有什么 的 她 财物 .

英格尔什么也没带走。

[bʌt; bət]['aɪzæk] , [ʌn'θɪŋ.kə.bli] ['sɪmp(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [gruː] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ɪn][ðə; ði]
But Isak , unthinkably simple as he was , grew afraid of the dark in the
但 伊萨克 , 难以想象 简单的 作为 他 曾是 , 生长 害怕的 的 这 黑暗的 在 这
[laɪt] ['sʌmər] [naɪts] ,
light summer nights ,
光 夏天 夜晚 ,

但是，伊萨克虽然天性单纯，却在明亮的夏夜里害怕黑暗。

[ænd; ənd] [sɔː] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['stiːlɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and saw Shapes and Things stealing past the window .
和 锯 形状 和 事物 偷窃 过去的 这 窗户 .

看到各种形状和东西偷偷溜过窗户。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][baɪ][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
He got up before dawn , about two o'clock by the light , and ate his breakfast ,
他 得到 向上 前 黎明 , 关于 二 点钟 经过 这 光 , 和 吃 他的 早餐 ,

他天还没亮就起床了，大概两点钟天刚亮的时候，吃了早餐。

[ə; eɪ] ['maɪti] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [tuː; tə] [læst][ðə; ði] [deɪ] ,
a mighty dish of porridge to last the day ,
一个 强大的 盘子 的 稀饭 到 最后的 这 天 ,

一大碗足够一天吃的粥，

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [mɔːr] .
and save the waste of time in cooking more .
和 节省 这 浪费 的 时间 在 烹饪 更多的 .

这样可以节省更多烹饪时间。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [nuː] [graʊnd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]
In the evening he turned up new ground , to make a bigger field for the
在 这 晚上 他 转向 向上 新的 地面 , 到 制作 一个 大 场地 为了 这
[pə'tetoz] .
potatoes .
土豆 .

晚上，他翻耕了新地，以便开垦更大的田地种植土豆。

[θriː] [deɪz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [speɪd] [ænd; ənd][æks][baɪ][tɜːrnz] ; ['ɪŋɚ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]
Three days he worked with spade and ax by turns ; Inger should be coming on
三 天 他 工作 和 铲 和 斧头 经过 转弯 ; 英格尔 应该 是 未来 在
[ðə; ði][nekst] .
the next .
这 下一个 .

他轮流用铁锹和斧头干了三天活；接下来应该轮到英格干了。

- [twʊd] [biː; bi][bʌt; bət]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plætər] [ʌv; əv] [fɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]
' Twould be but reasonable to have a platter of fish for her when she
- 特沃德 是 但 合理的 到 有 一个 拼盘 的 鱼 为了 她 什么时候 她
[keɪm] — [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪt] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ,
came — but the straight road to the water lay by the way she would come ,
来了 — 但 这 直的 路 到 这 水 躺 经过 这 方式 她 会 来 ,

"她来的时候，准备一盘鱼招待她，这很合情合理——但是通往水边的直路就在她要来的路上。"

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm] … .
and it might seem … .
和 它 可能 似乎 … .

这看起来或许……

[soʊ][hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [wei] ; [ə; eɪ] [nuː] [wei] ,
So he went a longer way ; a new way ,
所以 他 去 一个 更长 方式 ; 一个 新的 方式 ,

所以他走了一条更长的路；一条新的路。

['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
over the hills where he had never been before .
超过 这 丘陵 在哪里 他 有 绝不 到过 前 .

他翻过山丘，来到了他从未去过的地方。

[greɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] [struːd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] ['hevi] [stoʊn] , ['hevi]
Grey rock and brown , and strewed about with bits of heavy stone , heavy
灰色的 岩石 和 棕色的 , 和 散落的 关于 和 比特 的 重的 石头 , 重的
[æz; əz] ['kɑːpər] [ɔːr] [liːd] .
as copper or lead .
作为 铜 或者 带领 .

灰色的岩石和棕色的岩石，散落着像铜或铅一样重的碎石。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] ['hevi] [stoʊnz] ; [goʊld][ɔːr] ['sɪlvər] ,
There might be many things in those heavy stones ; gold or silver ,
那里 可能 是 许多 事物 在 那些 重的 石头 ; 金子 或者 银 ,

这些沉重的石头里可能藏着很多东西：金子或银子。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] — [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] .
like as not — he had no knowledge of such things , and did not care .
喜欢 作为 不是 — 他 有 不 知识 的 这样的 事物 , 和 做过 不是 关心 .

不管怎样——他对这些事一无所知，也毫不在意。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ðə; ði][flaɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['baɪtɪŋ] [wel]
He came to the water ; the fly was up , and the fish were biting well
他 来了 到 这 水 ; 这 飞 曾是 向上 , 和 这 鱼 是 咬 出色地
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

他来到水边；鱼饵浮了起来，那天晚上鱼儿咬钩很厉害。

[hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt] ['ɪŋɚ] [wʊd] ['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] !
He brought home a basket of fish that Inger would open her eyes to see !
他 带来 家 一个 篮子 的 鱼 那 英格尔 会 打开 她 眼睛 到 看 !

他带回家一篮鱼，英格睁开眼睛就能看到！

['goʊɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
Going back in the morning by the way he had come ,
去 后退 在 这 早晨 经过 这 方式 他 有 来 ,

第二天早上沿着来时的路返回，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['lɪt(ə)l] [stoʊnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]
he picked up a couple of the heavy little stones among the hills ; they were
他 挑选 向上 一个 夫妻 的 这 重的 小的 石头 之中 这 丘陵 ; 他们 是
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,

他从山坡上捡起几块沉甸甸的小石头；它们是棕色的，

[wɪð; wɪθ] [speks] [ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['hevi] [ɪn][ðə; ði][hænd] .
with specks of dark blue here and there , and wondrous heavy in the hand .
和 斑点 的 黑暗的 蓝色的 这里 和 那里 , 和 奇妙的 重的 在 这 手 .

上面点缀着些许深蓝色斑点，拿在手里沉甸甸的，非常奇妙。

['ɪŋɝ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
Inger had not come , and did not come .
英格尔 有 不是 来 , 和 做过 不是 来 .

英格没有来，也没有再来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] .
This was the fourth day .
这 曾是 这 第四 天 .

这是第四天。

[hiː; hi] [milkt] [ðə; ði] [goʊts] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]
He milked the goats as he had used to do when he lived alone with
他 挤奶 这 山羊 作为 他 有 用过的 到 做 什么时候 他 居住地 独自的 和
[ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [tuː; tə] [help] ;
them and had no other to help ;
他们 和 有 不 其他 到 帮助 ;

他像以前独自一人和山羊一起生活、没有其他人帮忙时那样，挤山羊奶；

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwɑːri] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] ['kærid] [daʊn] [stoʊnz] ;
then he went up to a quarry near by and carried down stones ;
然后 他 去 向上 到 一个 采石场 靠近 经过 和 携带 向下 石头 ;

然后他到附近的一个采石场，把石头搬下来；

[greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] [blɑːks] [ænd; ənd] [fleɪks] , [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] .
great piles of carefully chosen blocks and flakes , to build a wall .
伟大的 堆 的 小心 选定 积木 和 薄片 , 到 建造 一个 墙 .

堆积如山的精心挑选的石块和石片，用来砌墙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][noʊ] [end] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
He was busy with no end of things .
他 曾是 忙碌的 和 不 结尾 的 事物 .

他忙得不可开交。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] ['iːvnɪŋ] ,
On the fifth evening ,
在 这 第五 晚上 ,

第五天晚上，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]
he turned in to rest with a little fear at his heart — but there were
他 转向 在 到 休息 和 一个 小的 害怕 在 他的 心 — 但 那里 是
[ðə; ði] ['kɑːrdɪŋ] - [kɔmz] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,
the carding - combs and spinning - wheel ,
这 卡片整理 - 梳子 和 旋转 - 车轮 ,

他带着一丝恐惧转身休息——但那里有梳毛梳和纺车，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] .
and the string of beads .
和 这 细绳 的 珠子 .

还有那串珠子。

['sædli] ['empti] [ænd; ənd] [ber] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [saʊnd] ; [ðə; ði] ['aʊərz] [wɜːr; wər]
Sadly empty and bare in the hut , and never a sound ; the hours were
令人遗憾的是 空的 和 裸 在 这 小屋 , 和 绝不 一个 声音 ; 这 小时 是
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

小屋里空荡荡的，一片萧条，寂静无声；时间漫长难熬。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [dɪd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ˌaʊt'saɪd] ,
and when at last he did hear something like a sound of footsteps outside ,
和 什么时候 在 最后的 他 做过 听到 某物 喜欢 一个 声音 的 脚步声 外部 ,

最后，他终于听到外面传来脚步声。

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fænsi] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
he told himself that it was fancy , nothing more .
他 讲述 他自己 那 它 曾是 想要 , 没有什么 更多的 .

他告诉自己，这只是花哨的东西，仅此而已。

" ['eɪjə] , - !
" Eyah , Herregud !
" 哎呀 , - !

“哎呀，赫雷古德！”

" [['fʊtnoʊt] : ['lɪtərəli] , " [lɔːrd] [gɑːd] .
" [Footnote : Literally , " Lord God .
" [脚注 : 字面上地 , " 主 上帝 .

【脚注：字面意思是“上帝”。

" [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪz] ['friːkwəntli] [juːst] , [æz; əz] [hɪr] , [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
" The word is frequently used , as here , in a sense of resignation , as it
" 这 单词 是 频繁地 用过的 , 作为 这里 , 在 一个 感觉 的 辞职 , 作为 它
[wɜːr; wər] [ə; eɪ] [saɪ] .]
were a sigh .]
是 一个 叹 .]

“这个词经常像这里一样，带有一种无奈的意味，仿佛是一种叹息。”

[hiː; hi] ['mɝːmɝd] , ['desələt] [ɪn] ['spɪrɪt] .
he murmured , desolate in spirit .
他 低声说道 , 荒凉 在 精神 .

他喃喃自语，神情凄凉。

[ænd; ənd] ['aɪzæk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [juːz] [wɜːrdz] ['laɪtli] .
And Isak was not one to use words lightly .
和 伊萨克 曾是 不是 一 到 使用 字 轻轻 .

伊萨克说话从不轻率。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ə'gen] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər]
There was the tramping of feet again outside , and a moment after
那里 曾是 这 徒步旅行 的 脚 再次 外部 , 和 一个 片刻 后
['sʌmθɪŋ] ['glaɪdɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
something gliding past the window ;
某物 滑翔 过去的 这 窗户 ;

外面又传来脚步声，过了一会儿，有什么东西从窗外滑过；

['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɔːrnz] , ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] .
something with horns , something alive .
某物 和 角 , 某物 活 .

长着角的生物，活着的生物。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [loʊ] , [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] !
He sprang up , over to the door , and lo , a vision !
他 弹簧 向上 , 超过 到 这 门 , 和 洛 , 一个 想象 !

他猛地站起身，走到门口，瞧，一个异象出现了！

" [gɑːd][ɔːr][ðə; ði]['dev(ə)l] , " ['mʌtəd] ['aɪzæk] , [huː] [dɪd][nɑːt][juːz] [wɜːrdz] ['laɪtli] .
" God or the devil , " muttered Isak , who did not use words lightly .
" 上帝 或者 这 魔鬼 , " 低声说道 伊萨克 , WHO 做过 不是 使用 字 轻轻 .

“上帝还是魔鬼？”伊萨克低声说道，他说话向来谨慎。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kaʊ] ; ['ɪŋɚ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] , ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] .
He saw a cow ; Inger and a cow , vanishing into the shed .
他 锯 一个 奶牛 ; 英格尔 和 一个 奶牛 , 消失 进入 这 棚 .

他看见一头母牛；英格和一头母牛，消失在棚子里。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [stʊd] [ðer; ðər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] — ['ɪŋɚ] ['tɔːkɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə]
If he had not stood there himself and heard it — Inger talking softly to
如果 他 有 不是 站立 那里 他自己 和 听到 它 — 英格尔 说 轻轻 到
[ðə; ði] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] — [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] .
the cow in the shed — he would not have believed .
这 奶牛 在 这 棚 — 他 会 不是 有 相信 .

如果他不是亲身站在那里听到的——英格轻声地对着棚子里的母牛说话——他肯定不会相信。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] .
But there he stood .
但 那里 他 站立 .

但他却站在那里。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [blæk] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] : [ə; eɪ] ['klevər] [waɪf] , [eɪ] ,
And all at once a black misgiving came into his mind : a clever wife , ay ,
和 全部 在 一次 一个 黑色的 疑虑 来了 进入 他的 头脑 : 一个 聪明的 妻子 , 哎 ,

突然间，一种不祥的预感涌上心头：妻子很聪明，是吗？

[ə; eɪ]['mænɪdʒər][ʌv; əv] ['wʌndɚz] — [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] … .
a manager of wonders — but , after all … .
一个 经理 的 奇迹 — 但 , 后 全部 … .

一位创造奇迹的管理者——但是，归根结底……

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
No , it was too much , and that was the only word for it .
不 , 它 曾是 也 很多 , 和 那 曾是 这 仅有的 单词 为了 它 .

不，这太过分了，只能用“过分”这个词来形容。

[ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] ['kɑːrdɪŋ] - [kɔmz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [biːdz] [pər'hæps] ,
A spinning - wheel and carding - combs at a pinch ; even the beads perhaps ,
一个 旋转 - 车轮 和 卡片整理 - 梳子 在 一个 捏 ; 甚至 这 珠子 也许 ,

勉强能用纺车和梳毛梳；甚至可能还有珠子。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi] [kʌm] [baɪ][ɪn] ['eni] [wei] ['prɑːpər][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .
though they were over fine to be come by in any way proper and natural .
尽管 他们 是 超过 美好的 到 是 来 经过 在 任何 方式 恰当的 和 自然的 .

虽然它们完全可以以任何恰当自然的方式获得。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kaʊ] , [pɪkt] [ʌp] [streiŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , ['meɪbi] ,
But a cow , picked up straying on the road , maybe ,
但 一个 奶牛 , 挑选 向上 迷途 在 这 路 , 或许 ,

但也许是一头在路上迷路的牛，被人捡到的。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɪst] [ɪn][noʊ] [taɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
or in a field — it would be missed in no time , and have to be found .
或者 在 一个 场地 — 它 会 是 错过 在 不 时间 , 和 有 到 是 成立 .

或者在田野里——很快就会被人发现，必须想办法找到。

['ɪŋɚ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [læf] :
Inger stepped out of the shed , and said with a proud little laugh :
英格尔 步 出去 的 这 棚 , 和 说 和 一个 自豪的 小的 笑 :

英格从棚子里走了出来，带着一丝骄傲的轻笑说道：

" [its] ['oʊnli][ˌem 'iː] .
" It's only me .
" 它是 仅有的 我 .

只有我一个人。

[aɪv] [brɔːt] [maɪ] [kaʊ] [ə'lɔːŋ] . "
I've brought my cow along . "
我已经 带来 我的 奶牛 沿着 . "

我把我的牛带来了。

" [hm] , " [sed] ['aɪzæk] .
" H'm , " said Isak .
" 嗯 , " 说 伊萨克 .

“嗯,”伊萨克说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] — [aɪ] ['kudnt] [goʊ][bʌt; bət] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['oʊvər]
" It was that made me so long — I couldn't go but softly with her over
" 它 曾是 那 制成 我 所以 长的 — 我 不能 去 但 轻轻 和 她 超过
[ðə; ði] [hɪlz] . "
the hills . "
这 丘陵 . "

“正是这件事让我如此难过——我只能轻轻地陪着她翻过山丘。”

" [ænd; ənd][soʊ] [juːv] [brɔːt] [ə; eɪ] [kaʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" And so you've brought a cow ? " said he .
" 和 所以 你已经 带来 一个 奶牛 ? " 说 他 .

“所以你带来了一头牛？”他问道。

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] .
" Yes , " said she , all ready to burst with greatness and riches on earth .
" 是的 , " 说 她 , 全部 准备好 到 爆裂 和 伟大 和 财富 在 地球 .

“是的,”她说，她已经准备好在人间收获伟大和财富。

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [pər'hæps] ?
" Don't you believe me , perhaps ?
" 不 你 相信 我 , 也许 ?

你或许不相信我？

" ['aɪzæk] [fɪrd] [ðə; ði] [wɜːrst] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [saɪn] , [ænd; ənd]['oʊnli] [sed] :
" Isak feared the worst , but made no sign , and only said :
" 伊萨克 害怕 这 最差 , 但 制成 不 符号 , 和 仅有的 说 :

伊萨克担心最糟糕的情况会发生，但他没有表现出任何迹象，只是说道：

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
" Come inside and get something to eat . "
" 来 里面 和 得到 某物 到 吃 . "

“进来吃点东西吧。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ?
" Did you see her ?
" 做过 你 看 她 ?

你看到她了吗？

['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['prɪti] [kaʊ] ? "
Isn't she a pretty cow ? "
不是 她 一个 漂亮的 奶牛 ? "

她是不是一头漂亮的母牛？

" [eɪ] , [ə; eɪ] [faɪn] [kaʊ] , " [sed] ['aɪzæk] .
" Ay , a fine cow , " said Isak .
" 哎 , 一个 美好的 奶牛 , " 说 伊萨克 .

“哎呀，好牛啊,”伊萨克说。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] ['kerləsli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [æskt] , " [wer] [d'juː] [get]
And speaking as carelessly as he could , he asked , " Where d'you get
和 请讲 作为 粗心大意 作为 他 可以 , 他 问 , " 在哪里 你 得到
[hɜːr; hər] ? "
her ? "
她 ? "

他装出一副漫不经心的样子问道：“你从哪儿弄来的她？”

" [hɜːr; hər] ['neɪmz] - .
" Her name's Goldenhorns .
" 她 名字 - .

她的名字叫金角。

[wɒts] [ðæt] [wɔːl] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] [juːv] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [hɪr] ?
What's that wall to be for you've been building up here ?
是什么 那 墙 到 是 为了 你已经 到过 建筑 向上 这里 ?

你在这里筑起的这堵墙究竟是什么？

[juːl] [wɜːrk] [jɔːr'self] [tuː; tə] [deθ] , [juː; jʊ] [wɪl] .
You'll work yourself to death , you will .
你会 工作 你自己 到 死亡 , 你 将要 .

你会把自己累死的，真的。

[oʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] , [naʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Oh , come and look at the cow , now , won't you ?
哦 , 来 和 看 在 这 奶牛 , 现在 , 惯于 你 ?

哦，快来看这头牛，好吗？

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd]['aɪzæk][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndərkloʊðz] , [bʌt; bət] [ðæt]
" They went out to look , and Isak was in his underclothes , but that
" 他们 去 出去 到 看 , 和 伊萨克 曾是 在 他的 内衣 , 但 那
[wʌz; wəz][noʊ] ['mætər] .
was no matter .
曾是 不 事情 .

“他们出去查看，发现伊萨克只穿着内衣，但这无关紧要。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [kaʊ] [ɔːl]['oʊvər] ['kerfəli] , [ɪn] ['evri] [pɑːrt] , [ænd; ənd]['noʊtɪd][ɔːl]
They looked and looked the cow all over carefully , in every part , and noted all
他们 看起来 和 看起来 这 奶牛 全部 超过 小心 , 在 每一个 部分 , 和 著名的 全部
[ðə; ði] ['mɑːkiŋz] ,
the markings ,
这 标记 ,

他们仔细地从头到脚、从上到下地观察了这头牛，并记下了所有的标记。

[hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , ['bʌtəks] [ænd; ənd] [θaɪz] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
head and shoulders , buttocks and thighs , where it was red and white ,
头 和 肩膀 , 臀部 和 大腿 , 在哪里 它 曾是 红色的 和 白色的 ,
[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .
and how it stood .
和 如何 它 站立 .

头部和肩膀、臀部和大腿，哪些地方是红色和白色的，以及它的站立姿势。

" [haʊ] [oʊld] [d'juː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ? " [æskt] ['aɪzæk] ['kɔːʃəsli] .
" How old d'you think she might be ? " asked Isak cautiously .
" 如何 老的 你 思考 她 可能 是 ? " 问 伊萨克 谨慎地 .

“你觉得她大概多大了？”伊萨克谨慎地问道。

" [θɪŋk] ?
" Think ?
" 思考 ?

“思考？

[waɪ] , [ʃiːz] [dʒʌst][ɪɡ'zæktli][ə; eɪ]['taɪni] [wei] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] [fɔːrθ] [jɪr] .
Why , she's just exactly a tiny way on in her fourth year .
为什么 , 她是 只是 确切地 一个 微小的 方式 在 在 她 第四 年 .

她才刚刚升入四年级。

[aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] [kæf] [ðeid]
I brought her up myself , and they all said it was the sweetest calf they'd
我 带来 她 向上 我 , 和 他们 全部 说 它 曾是 这 最甜美的 小牛 他们会
['evər] [siːn] .
ever seen .
曾经 已见 .

她是我亲自养大的，大家都说这是他们见过的最可爱的小牛犊。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [fiːd] [ɪ'nʌf] [hɪr] [d'juː] [θɪŋk] ?
But will there be feed enough here d'you think ?
但 将要 那里 是 喂养 足够的 这里 你 思考 ?

但你觉得这里的饲料够用吗?

" ['aɪzæk][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]
" Isak began to believe , as he was only too willing to do , that all was
" 伊萨克 开始 到 相信 , 作为 他 曾是 仅有的 也 愿意的 到 做 , 那 全部 曾是
[wel] .
well .
出色地 .

“伊萨克开始相信（他非常乐意相信），一切都很好。”

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːd] , [waɪ] , ['ðɛrəl] [biː; bi] [fiːd] [ɪ'nʌf] , ['nevər] [fɪr] .
" As for the feed , why , there'll be feed enough , never fear .
" 作为 为了 这 喂养 , 为什么 , 将会 是 喂养 足够的 , 绝不 害怕 .

“至于饲料嘛，饲料肯定够用，不用担心。”

" [ðen] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tə'ɡeðər] .
" Then they went indoors to eat and drink and make an evening together .
" 然后 他们 去 室内 到 吃 和 喝 和 制作 一个 晚上 一起 .

然后他们进屋吃饭喝酒，一起度过了一个愉快的夜晚。

[ðeɪ] [leɪ] [ə'weɪk] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [kaʊ] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪ'vent] .
They lay awake talking of Cow ; of the great event .
他们 躺 醒 说 的 奶牛 ; 的 这 伟大的 事件 .

他们彻夜未眠，谈论着那头牛，谈论着那件大事。

" [ænd; ənd] ['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]
" And isn't she a
" 和 不是 她 一个

“她难道不是……”

[dɪr] [kaʊ] , [tuː] ?
dear cow , too ?
亲爱的 奶牛 , 也 ?

连母牛也一样吗?

[hɜːr; hər] ['sɛkəndz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
Her second's on the way .
她 秒 在 这 方式 .

她的第二个孩子即将出生。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['neɪmz] - .
And her name's Goldenhorns .
和 她 名字 - .

她的名字叫金角。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] , ['aɪzæk] ? "
Are you asleep , Isak ? "
是 你 睡着了 , 伊萨克 ? "

伊萨克，你睡着了吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ; [nuː] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] ,
" And what do you think , she knew me again ; knew me at once ,
" 和 什么 做 你 思考 , 她 知道 我 再次 ; 知道 我 在 一次 ,

“你觉得呢？她又认出我了；一下子就认出我了。”

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] .
and followed me like a lamb .
和 随后 我 喜欢 一个 羊肉 .

他像羔羊一样跟着我。

[wiː; wi] [leɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ][bɪt] [læst] [naɪt] . "
We lay up in the hills a bit last night . "
我们 躺 向上 在 这 丘陵 一个 少量 最后的 夜晚 . "

昨晚我们在山上待了一会儿。

" [hoʊ] ? "
" Ho ? "
" 何 ? "

“咦？ ”

" [bʌt; bət] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
" But she'll have to be tied up through the summer , all the same ,
" 但 壳 有 到 是 系 向上 通过 这 夏天 , 全部 这 相同的 ,

但不管怎样，她整个夏天都得被绑起来。

[ɔːr] [ʃiːl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] .
or she'll be running off .
或者 壳 是 跑步 离开 .

否则她就会跑掉。

[ə; eɪ] ['kaʊz] [ə; eɪ] [kaʊ] . "
A cow's a cow . "
一个 牛的 一个 奶牛 . "

牛就是牛。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ? " [æskt] ['aɪzæk][æt; ət] [læst] .
" Where's she been before ? " asked Isak at last .
" 在哪里? 她 到过 前 ? " 问 伊萨克 在 最后的 .

“她之前去过哪里？”伊萨克最后问道。

" [waɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['piːp(ə)l] , [wer] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] .
" Why , with my people , where she belonged .
" 为什么 , 和 我的 人们 , 在哪里 她 属于 .

“为什么？和我的族人在一起，那才是她应该在的地方。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;
And they were quite sorry to lose her , I can tell you ;
和 他们 是 相当 对不起 到 失去 她 , 我 能 告诉 你 ;

我可以告诉你，他们非常遗憾失去她；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kraɪd] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
and the little ones cried when I took her away .
和 这 小的 一个 哭 什么时候 我 采取 她 离开 .

当我把她带走时，孩子们都哭了。

"	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[biː; bi]	['meɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[soʊ]	[pæt]	?
"	**Could**	**she**	**be**	**making**	**it**	**all**	**up**	**,**	**and**	**coming**	**out**	**with**	**it**	**so**	**pat**	**?**
"	可以	她	是	制作	它	全部	向上	,	和	未来	出去	和	它	所以	拍	?

“她会不会是在编造故事，然后轻描淡写地说出来？”

[noʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['wɔznt]	['θɪŋkəbl]	.
No	**,**	**it**	**wasn't**	**thinkable**	**.**
不	,	它	不是	可想象的	.

不，这简直不可想象。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[truː]	,	[ðə; ði]	[kaʊ]	[wʌz; wəz]	[hɜːrz]	.
It	**must**	**be**	**true**	**,**	**the**	**cow**	**was**	**hers**	**.**
它	必须	是	真的	,	这	奶牛	曾是	她的	.

一定是真的，那头牛是她的。

[hoʊ]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['getɪŋ]	[wel]	-	[tuː; tə]	-	[duː]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[hʌt]	[ʌv; əv]	[ðerz]	,	[ðɪs]	[fɑːrm]	[ʌv; əv]	[ðerz]	;	[waɪ]	,
Ho	**,**	**they**	**were**	**getting**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**,**	**with**	**this**	**hut**	**of**	**theirs**	**,**	**this**	**farm**	**of**	**theirs**	**;**	**why**	**,**
何	,	他们	是	获得	出色地	-	到	-	做	,	和	这	小屋	的	他们的	,	这	农场	的	他们的	;	为什么	,

哦，他们生活富裕起来了，有了这间小屋，有了这块农场；为什么，

-	[twʌz]	[gʊd]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	['eni]	[wʌn]	.
'	**twas**	**good**	**enough**	**for**	**any**	**one**	**.**
-	那是	好的	足够的	为了	任何	一	.

对任何人来说都足够好了。

[eɪ]	,	[ðeid]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[wɪʃ]	[fɔːr; fər]	[ɔːl'redi]	.
Ay	**,**	**they'd**	**as**	**good**	**as**	**all**	**they**	**could**	**wish**	**for**	**already**	**.**
哎	,	他们会	作为	好的	作为	全部	他们	可以	希望	为了	已经	.

哎，他们已经拥有了他们所能期望的一切。

[oʊ]	,	[ðæt]	['ɪŋɚ]	;	[hiː; hi]	[lʌvd]	[hɜːr; hər]
Oh	**,**	**that**	**Inger**	**;**	**he**	**loved**	**her**
哦	,	那	英格尔	;	他	喜爱	她

哦，那个英格；他爱她。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[hɪm; ɪm]	[ə'gen]	;	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['fruːg(ə)l]	[foʊk]	;	[ðeɪ]	[lɪvd]	[ɪn]	['prɪmətɪv]	[waɪz]	,
and	**she**	**loved**	**him**	**again**	**;**	**they**	**were**	**frugal**	**folk**	**;**	**they**	**lived**	**in**	**primitive**	**wise**	**,**
和	她	喜爱	他	再次	;	他们	是	节俭	民间	;	他们	居住地	在	原始	明智的	,

她又爱上了他；他们是节俭的人；他们过着原始的生活。

[ænd; ənd]	[lækt]	[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	.
and	**lacked**	**for**	**nothing**	**.**
和	缺乏	为了	没有什么	.

他们什么都不缺。

"	[lets]	[goʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	!
"	**Let's**	**go**	**to**	**sleep**	**!**
"	我们来吧	去	到	睡觉	!

我们去睡觉吧!

"	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[went]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
"	**And**	**they**	**went**	**to**	**sleep**	**.**
"	和	他们	去	到	睡觉	.

然后他们就睡着了。

[ænd; ənd] ['weikənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
And wakened in the morning to another day , with things to look at ,
和 醒来 在 这 早晨 到 其他 天 , 和 事物 到 看 在 ,
['mætərz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ,
matters to see to ,
事情 到 看 到 ,

清晨醒来，又是新的一天，有看不完的事物，有待处理的事情。

[wʌns] [ə'gen] ; [eɪ] , [tɔɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] , [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] .
once again ; ay , toil and pleasure , ups and downs , the way of life .
一次 再次 ; 哎 , 辛劳 和 乐趣 , UPS 和 下坡 , 这 方式 的 生活 .

唉，辛劳与快乐，起起落落，这就是人生。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['tɪmbər] [bɔːk] — [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [traɪ] [tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] [ʌp]
As , for instance , with those timber baulks — should he try to fit them up
作为 , 为了 实例 , 和 那些 木材 障碍物 — 应该 他 尝试 到 合身 他们 向上
[tə'geðər] ?
together ?
一起 ?

例如，对于那些木梁——他应该尝试将它们拼合在一起吗?

['aɪzæk] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [ɪn]
Isak had kept his eyes about him down in the village , with that very thing in
伊萨克 有 保留 他的 眼睛 关于 他 向下 在 这 村庄 , 和 那 非常 事物 在
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

伊萨克一直密切关注着村子里的动静，正是出于这种考虑。

[ænd; ənd] [siːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪld] [wɪð; wɪθ] ['tɪmbər] [hɪm'self] , [waɪ] [nɑːt] ?
and seen how it was done ; he could build with timber himself , why not ?
和 已见 如何 它 曾是 完毕 ; 他 可以 建造 和 木材 他自己 , 为什么 不是 ?

他亲眼目睹了建造过程；他自己也能用木材建造，为什么不呢?

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .
Moreover , it was a call upon him ; it must be done .
而且 , 它 曾是 一个 称呼 之上 他 ; 它 必须 是 完毕 .

而且，这是他的职责所在；他必须去做。

['hædnt] [ðeɪ] [ə; eɪ] [fɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ʃiːp] , [ə; eɪ] [fɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔːl'redi] ,
Hadn't they a farm with sheep , a farm with a cow already ,
之前没有 他们 一个 农场 和 羊 , 一个 农场 和 一个 奶牛 已经 ,

他们不是已经有一个养羊的农场，一个养牛的农场了吗?

[goʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['meni] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ?
goats that were many already and would be more ?
山羊 那 是 许多 已经 和 会 是 更多的 ?

原本就很多的山羊，以后还会更多吗?

— [ðer; ðər] [lɪv; laɪv] [stɑːk] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrf] [hʌt] ; ['sʌmθɪŋ]
— their live stock alone was crowding them out of the turf hut ; something
— 他们的 居住 库存 独自的 曾是 拥挤 他们 出去 的 这 草皮 小屋 ; 某物
[mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .
must be done .
必须 是 完毕 .

——光是他们的牲畜就把他们挤出了草皮棚；必须采取一些措施。

[ænd; ənd] [best] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] , [waɪl] [ðə; ði] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] ['flaʊər] ,
And best get on with it at once , while the potatoes were still in flower ,
和 最好的 得到 在 和 它 在 一次 , 尽管 这 土豆 是 仍然 在 花 ,

最好趁着土豆还在开花的时候立刻动手。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['heɪˌtaɪm]	[bɪ'gæn]	.
and	**before**	**the**	**haytime**	**began**	**.**
和	前	这	干草时光	开始	.

在收割干草之前。

['ɪŋɚ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[lend]	[ə; eɪ]	[hænd]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	.
Inger	**would**	**have**	**to**	**lend**	**a**	**hand**	**here**	**and**	**there**	**.**
英格尔	会	有	到	借	一个	手	这里	和	那里	.

英格偶尔也得帮帮忙。

['aɪzæk]	[weiks]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[gets]	[ʌp]	,	['ɪŋɚ]	['sliːpɪŋ]	[faɪn]	[ænd; ənd]	[saʊnd]	['æftər]	[hɜːr; hər]
Isak	**wakes**	**in**	**the**	**night**	**and**	**gets**	**up**	**,**	**Inger**	**sleeping**	**fine**	**and**	**sound**	**after**	**her**
伊萨克	醒来	在	这	夜晚	和	获得	向上	,	英格尔	睡眠	美好的	和	声音	后	她

[lɔːŋ]	[træmp]	,
long	**tramp**	**,**
长的	流浪汉	,

伊萨克夜里醒来起床，英格长途跋涉后睡得很好，睡得很香。

[ænd; ənd]	[aʊt]	[hiː; hi]	[goʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kaʊʃed]	.
and	**out**	**he**	**goes**	**to**	**the**	**cowshed**	**.**
和	出去	他	去	到	这	牛棚	.

然后他就去了牛棚。

[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[biː; bi]	[θɔːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[kaʊ]	[ɪn]	['eni]	[əb'siːkwiəs]	[ænd; ənd]
Now	**it**	**must**	**not**	**be**	**thought**	**that**	**he**	**talked**	**to**	**Cow**	**in**	**any**	**obsequious**	**and**
现在	它	必须	不是	是	想法	那	他	谈话	到	奶牛	在	任何	低三下四	和

[dɪs'gʌstfl]	['flætəri]	;
disgustful	**flattery**	**;**
令人作呕	奉承	;

但千万不要以为他跟牛说话时使用了任何谄媚和令人作呕的奉承语气；

[noʊ]	,	[hiː; hi]	['pætɪd]	[hɜːr; hər]	['diːsntli]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[hɜːr; hər]	['oʊvər]	[wʌns]	[mɔːr]	[ɪn]	['evri]	[pɑːrt] ,
no	**,**	**he**	**patted**	**her**	**decently**	**,**	**and**	**looked**	**her**	**over**	**once**	**more**	**in**	**every**	**part ,**
不	,	他	轻拍	她	体面地	,	和	看起来	她	超过	一次	更多的	在	每一个	部分 ,

不，他只是礼貌地拍了拍她的脸，然后又把她全身都打量了一遍。

[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[ʃʊd; ʃəd]	,	[baɪ]	[tʃæns]	,	[biː; bi]	['eni]	[saɪn]	,
to	**see**	**if**	**there**	**should**	**,**	**by**	**chance**	**,**	**be**	**any**	**sign**	**,**
到	看	如果	那里	应该	,	经过	机会	,	是	任何	符号	,

看看是否碰巧会发现任何迹象，

['eni]	[mɑːrk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	[streɪndʒ]	['oʊnərz]	.
any	**mark**	**of**	**her**	**belonging**	**to**	**strange**	**owners**	**.**
任何	标记	的	她	属于	到	奇怪的	所有者	.

她身上任何属于陌生主人的痕迹。

[noʊ]	[mɑːrk]	,	[noʊ]	[saɪn]	,	[ænd; ənd]	['aɪzæk]	[stiːlz]	[ə'weɪ]	[rɪ'liːvd]	.
No	**mark**	**,**	**no**	**sign**	**,**	**and**	**Isak**	**steals**	**away**	**relieved**	**.**
不	标记	,	不	符号	,	和	伊萨克	偷窃	离开	松了口气	.

没有痕迹，没有迹象，伊萨克如释重负地悄悄溜走了。

[ðer; ðər]	[laɪz]	[ðə; ði]	['tɪmbər]	.
There	**lies**	**the**	**timber**	**.**
那里	谎言	这	木材	.

木材就在那里。

[hiː; hi]	[fɔːlz]	[tuː; tə]	,	['roʊlɪŋ]	[ðə; ði]	[bɔːk]	,	[ðen]	['lɪftɪŋ]	[ðem; ðəm] ,
He	**falls**	**to**	**,**	**rolling**	**the**	**baulks**	**,**	**then**	**lifting**	**them ,**
他	瀑布	到	,	滚动	这	障碍物	,	然后	举重	他们 ,

他跌倒在地，滚动着木梁，然后又把它们抬起来。

['setɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] ; [wʌn] [bɪg] [freɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːrlər] ,
setting them up against the wall in a framework ; one big frame for a parlour ,
环境 他们 向上 反对 这 墙 在 一个 框架 ; 一 大的 框架 为了 一个 客厅 ,
将它们靠墙摆放成一个框架；一个大的框架用于客厅。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] — [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
and a smaller one — there must be a room to sleep in .
和 一个 较小的 一 — 那里 必须 是 一个 房间 到 睡觉 在 .
还有一个小一点的房间——总得有个睡觉的地方吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɜːrk] , [hɑːrd] - ['briːðɪŋ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['biːɪŋ] [set] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was heavy work , hard - breathing work , and his mind being set on it ,
它 曾是 重的 工作 , 难的 - 呼吸 工作 , 和 他的 头脑 存在 放 在 它 ,
[hiː; hi] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [taɪm] .
he forgot the time .
他 忘了 这 时间 .
这是一项繁重的体力劳动，一项令人气喘吁吁的体力劳动，他一心扑在工作上，忘记了时间。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] - [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,
There comes a smoke from the roof - hole of the hut ,
那里 来 一个 抽烟 从 这 屋顶 - 洞 的 这 小屋 ,
小屋屋顶的洞口冒出一股烟，

[ænd; ənd] ['ɪŋɚ] [steps] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːlz] [tuː; tə] ['brekfəst] .
and Inger steps out and calls to breakfast .
和 英格尔 步骤 出去 和 呼叫 到 早餐 .
英格走出去，喊着要吃早餐。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [naʊ] ? " [æskt] ['ɪŋɚ] .
" And what are you busy with now ? " asked Inger .
" 和 什么 是 你 忙碌的 和 现在 ? " 问 英格尔 .
“你现在在忙什么呢？”英格问道。

" [jʊə(r)] ['ɜːrli] [ə'baʊt] , " [sez] ['aɪzæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
" You're early about , " says Isak , and that was all .
" 你是 早期的 关于 , " 说道 伊萨克 , 和 那 曾是 全部 .
“你来得早,”伊萨克说，仅此而已。

[hoʊ] , [ðæt] ['aɪzæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdli] [weɪz] !
Ho , that Isak with his secrets and his lordly ways !
何 , 那 伊萨克 和 他的 秘密 和 他的 尊贵的 方式 !
嚯，那个伊萨克，他藏着许多秘密，行事作风也十分傲慢！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , ['meɪbi] , [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['æskɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ,
But it pleased him , maybe , to have her asking and wondering ,
但 它 高兴 他 , 或许 , 到 有 她 问 和 好奇 ,
[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] .
and curious about his doings .
和 好奇的 关于 他的 行为 .
但或许，让她对他的一举一动感到好奇和疑惑，会让他感到高兴。

[hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .
He ate a bit , and sat for a while in the hut before going out again .
他 吃 一个 少量 , 和 卫星 为了 一个 尽管 在 这 小屋 前 去 出去 再次 .
他吃了一点东西，在小屋里坐了一会儿，然后又出去了。

[wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
What could he be waiting for ?
什么 可以 他 是 等待 为了 ?
他究竟在等什么？

" [hm] , " [sez] [hiː; hi][æt; ət][læst] , ['getɪŋ] [ʌp] .
" H'm , " says he at last , getting up .
" 嗯 , " 说道 他 在 最后的 , 获得 向上 .

“嗯，”他终于说道，然后站了起来。

" [ðɪs] [wəʊnt][duː] .
" This won't do .
" 这 惯于 做 .

这样不行。

[kɑːnt] [sɪt] [hɪr] ['aɪdlɪŋ] [tə'deɪ] .
Can't sit here idling today .
不能 坐 这里 怠速 今天 .

今天不能闲着。

[wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
Work to be done . "
工作 到 是 完毕 . "

待完成的工作。

" [siːmz] [laɪk] [jʊə(r)] ['bɪldɪŋ] , " [sez] ['ɪŋɝ] .
" Seems like you're building , " says Inger .
" 似乎 喜欢 你是 建筑 , " 说道 英格尔 .

“看来你正在建设中，”英格说。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] , [ðɪs] [greɪt] [mæn] [huː] [went] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" And he answered condescendingly , this great man who went about building with
" 和 他 回答 居高临下地 , 这 伟大的 男人 WHO 去 关于 建筑 和
['tɪmbər] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] ,
timber all by himself ,
木材 全部 经过 他自己 ,

“他居高临下地回答说，这位伟人独自一人用木材四处建造房屋，

[hiː; hi] ['ænsər] : " [waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
he answered : " Why , you can see as much , I take it . "
他 回答 : " 为什么 , 你 能 看 作为 很多 , 我 拿 它 . "

他回答说：“嗯，你看得也差不多，我想也是。”

" [jes] ... .
" Yes ... .
" 是的 ... .

“是的…。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
Yes , of course . "
是的 , 的 课程 . "

是的当然。”

" ['bɪldɪŋ] — [waɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] . .
" Building — why , there's no help for it as I can see . .
" 建筑 — 为什么 , 有 不 帮助 为了 它 作为 我 能 看 . .

“建筑——唉，在我看来，这根本没办法解决……”

[hɪəz]	[juː; jʊ]	[kʌm]	['brɪŋɪŋ]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[kaʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɑːrm]	—	[ðæt]	[miːnz]	[ə; eɪ]	['kaʊʃed]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]
Here's	**you**	**come**	**bringing**	**a**	**whole**	**cow**	**to**	**the**	**farm**	**—**	**that**	**means**	**a**	**cowshed**	**,**	**I**	**suppose**
这里是	你	来	带来	一个	所有的	奶牛	到	这	农场	—	那	方法	一个	牛棚	,	我	认为

?	
?	
?	

你这是把一整头牛带到农场来——那我想说，农场里应该有个牛棚吧?

"	[pʊr]	['ɪŋɚ]	,	[nɑːt]	[soʊ]	[ɪ'tɜːrnəli]	[waɪz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	,	[æz; əz]	['aɪzæk]	,	[ðæt]	[lɔːrd]	[ʌv; əv]	[kri'eɪʃ(ə)n]	.	
"	**Poor**	**Inger**	**,**	**not**	**so**	**eternally**	**wise**	**as**	**he**	**,**	**as**	**Isak**	**,**	**that**	**lord**	**of**	**creation**	**.**	
"	贫穷的	英格尔	,	不是	所以	永恒	明智的	作为	他	,	作为	伊萨克	,	那	主	的	创建	.	

“可怜的英格尔，不像伊萨克那样拥有永恒的智慧，伊萨克是创造之主。”

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	['lɜːrnɪd]	[tuː; tə]	[noʊ]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	['rekən]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[ʌv; əv]	['pʊtɪŋ]	[θɪŋz]	.
And	**this**	**was**	**before**	**she**	**learned**	**to**	**know**	**him**	**,**	**and**	**reckon**	**with**	**his**	**way**	**of**	**putting**	**things**	**.**
和	这	曾是	前	她	学习	到	知道	他	,	和	估计	和	他的	方式	的	推杆	事物	.

而这还是在她了解他、理解他说话方式之前。

[sez]	['ɪŋɚ]	:
Says	**Inger**	**:**
说道	英格尔	:

英格说：

"	[waɪ]	,	[its]	['nevər]	[ə; eɪ]	['kaʊʃed]	[jʊə(r)]	['bɪldɪŋ]	,	['ʃʊrli]	?	"
"	**Why**	**,**	**it's**	**never**	**a**	**cowshed**	**you're**	**building**	**,**	**surely**	**?**	**"**
"	为什么	,	它是	绝不	一个	牛棚	你是	建筑	,	一定	?	"

“为什么？你肯定不会建造牛棚吧？”

"	[hoʊ]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	.
"	**Ho**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	何	,	"	说道	他	.

“嚯,”他说。

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[miːn]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**But**	**you**	**don't**	**mean**	**it**	**?**
"	但	你	不	意思是	它	?

但你不是真心这么想的?

[aɪ]	—	[aɪ]	[θɔːt]	[juːd]	[biː; bi]	['bɪldɪŋ]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[fɜːrst]	.	"
I	**—**	**I**	**thought**	**you'd**	**be**	**building**	**a**	**house**	**first**	**.**	**"**
我	—	我	想法	你会	是	建筑	一个	房子	第一的	.	"

我......我还以为你会先盖房子呢。

"	[θɪŋk]	[soʊ]	?	"	[sez]	['aɪzæk]	,
"	**Think**	**so**	**?**	**"**	**says**	**Isak**	**,**
"	思考	所以	?	"	说道	伊萨克	,

“你觉得是这样吗？”伊萨克说道。

['pʊtɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[feɪs]	[æz; əz]	[ɪf]	['hiːd]	['nevər]	[ɪn]	[laɪf]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[hɪm'self]	.
putting	**up**	**a**	**face**	**as**	**if**	**he'd**	**never**	**in**	**life**	**have**	**thought**	**of**	**that**	**himself**	**.**
推杆	向上	一个	脸	作为	如果	他会	绝不	在	生活	有	想法	的	那	他自己	.

他摆出一副好像自己这辈子都没想过这种事的样子。

"	[waɪ]	[jes]	.
"	**Why**	**yes**	**.**
"	为什么	是的	.

“没错。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [biːsts] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] .
And put the beasts in the hut .
和 放 这 野兽 在 这 小屋 .

把牲畜关进棚子里。

" ['aɪzæk] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] .
" Isak thought for a bit .
" 伊萨克 想法 为了 一个 少量 .

伊萨克沉思了一会儿。

" [eɪ] , ['meɪbi] - [twʊd] [biː; bi] [best] [soʊ] . "
" Ay , maybe ' twould be best so . "
" 哎 , 或许 - 特沃德 是 最好的 所以 . "

“哎，也许那样最好。”

" [ðer; ðər] , " [sez] ['ɪŋɚ] , [ɔːl] [glæd] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .
" There , " says Inger , all glad and triumphant .
" 那里 , " 说道 英格尔 , 全部 高兴的 和 凯 .

“好了,”英格尔高兴又得意地说。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [sʌm; səm] [gʊd] ['æftər] [ɔːl] . "
" You see I'm some good after all . "
" 你 看 我是 一些 好的 后 全部 . "

“你看，我其实还是挺厉害的。”

" [eɪ] , [ðæts] [truː] .
" Ay , that's true .
" 哎 , 那就是 真的 .

“是啊，没错。”

[ænd; ənd] ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] ? "
And what'd you say to a house with two rooms in ? "
和 什么 你 说 到 一个 房子 和 二 房间 在 ? "

那你对只有两间房的房子怎么说?

" [tuː] [ruːmz; rʊmz] ?
" Two rooms ?
" 二 房间 ?

“两间房？ ”

[oʊ] ... !
Oh ... !
哦 ... !

哦 ...!

[waɪ] , - [twʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] ['ʌðər] [foʊks] .
Why , ' twould be just like other folks .
为什么 , - 特沃德 是 只是 喜欢 其他 各位 .

为什么?“那样就跟其他人一样了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

土壤生长(Growth of the Soil)

第2/28页

[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	?
Do	**you**	**think**	**we**	**could**	**?**
做	你	思考	我们	可以	?

你觉得我们能做到吗?

"	[ðeɪ]	[dɪd]	.
"	**They**	**did**	**.**
"	他们	做过	.

他们做到了。

[ˈaɪzæk]	[hiː; hi]	[went]	[əˈbaʊt]	[ˈbɪldɪŋ]	,	[ˈnɑːtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[bɔːk]	[ænd; ənd]	[ˈfɪtɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[ˈfreɪmwɜːrk]	;
Isak	**he**	**went**	**about**	**building**	**,**	**notching**	**his**	**baulks**	**and**	**fitting**	**up**	**his**	**framework**	**;**
伊萨克	他	去	关于	建筑	,	刻槽	他的	障碍物	和	配件	向上	他的	框架	;

伊萨克开始建造，凿出横梁，组装框架；

[ˈɔːlsoʊ]	[hiː; hi]	[ˈmænɪdʒd]	[ə; eɪ]	[hɑːrθ]	[ænd; ənd]	[ˈfaɪərpleɪs]	[ʌv; əv]	[pɪkt]	[stoʊnz]	,	[ðoʊ]	[ðɪs]	[læst]	[wʌz; wəz]	[ˈtrʌb(ə)lsəm]	,
also	**he**	**managed**	**a**	**hearth**	**and**	**fireplace**	**of**	**picked**	**stones**	**,**	**though**	**this**	**last**	**was**	**troublesome**	**,**
还	他	管理	一个	炉	和	壁炉	的	挑选	石头	,	尽管	这	最后的	曾是	麻烦的	,

他还用捡来的石头砌了一个炉灶和壁炉，虽然砌壁炉很麻烦。

[ænd; ənd]	[ˈaɪzæk]	[hɪmˈself]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˈɔːlweɪz]	[pliːzd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	.
and	**Isak**	**himself**	**was**	**not**	**always**	**pleased**	**with**	**his**	**work**	**.**
和	伊萨克	他自己	曾是	不是	总是	高兴	和	他的	工作	.

而伊萨克本人也并非总是对自己的工作感到满意。

[ˈheɪˌtaɪm]	[keɪm]	,
Haytime	**came**	**,**
干草时光	来了	,

干草时间到了，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[klaɪm]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈbɪldɪŋ]	[ænd; ənd]	[goʊ]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈhɪlsaɪd]	[fɑːr]	[ænd; ənd]	[nɪr]	,
and	**he**	**was**	**forced**	**to**	**climb**	**down**	**from**	**his**	**building**	**and**	**go**	**about**	**the**	**hillsides**	**far**	**and**	**near**	**,**
和	他	曾是	强制	到	爬	向下	从	他的	建筑	和	去	关于	这	山坡	远的	和	靠近	,

于是他被迫从楼上下来，在附近的山坡上四处游荡。

[ˈkʌtɪŋ]	[græs]	[ænd; ənd]	[ˈberɪŋ]	[hoʊm]	[ðə; ði]	[heɪ]	[ɪn]	[ˈmaɪti]	[loʊdz]	.
cutting	**grass**	**and**	**bearing**	**home**	**the**	**hay**	**in**	**mighty**	**loads**	**.**
切割	草	和	轴承	家	这	干草	在	强大的	负载	.

割草，然后把干草一车车地运回家。

[ðen]	[wʌn]	[ˈreɪni]	[deɪ]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[goʊ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈvɪlɪdʒ]	.
Then	**one**	**rainy**	**day**	**he**	**must**	**go**	**down**	**to**	**the**	**village**	**.**
然后	一	下雨	天	他	必须	去	向下	到	这	村庄	.

后来有一天下雨，他不得不下山去村里。

"	[wʌt]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈvɪlɪdʒ]	?	"
"	**What**	**you**	**want**	**in**	**the**	**village**	**?**	**"**
"	什么	你	想	在	这	村庄	?	"

“你们想在村子里做些什么？”

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ɪɡ'zæktli] [æz; əz] [jet] … .
" Well , I can't say exactly as yet … .
" 出色地 , 我 不能 说 确切地 作为 然而 … .

“嗯，我现在还不能确切地说……”

" [hiː; hi] [set] [ɔːf] , [ænd; ənd] [steɪd] [ə'weɪ] [tuː] [deɪz] ,
" He set off , and stayed away two days ,
" 他 放 离开 , 和 入住 离开 二 天 ,

他出发了，一走就是两天。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] — [ə; eɪ] [bɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌp]
and came Back with a cooking - stove — a barge of a man surging up
和 来了 后退 和 一个 烹饪 - 火炉 — 一个 驳船 的 一个 男人 滔滔 向上
[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aɪərn] [stoʊv] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
through the forest with a whole iron stove on his back .
通过 这 森林 和 一个 所有的 铁 火炉 在 他的 后退 .

然后他带着一个炉灶回来了——一个像驳船一样的人背着一个完整的铁炉灶，奋力穿过森林。

" - [tɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [duː] , " [sed] ['ɪŋɚ] .
" ' Tis more than a man can do , " said Inger .
" - 的 更多的 比 一个 男人 能 做 , " 说 英格尔 .

“这已经超出了一个男人所能做到的了,”英格说。

" [juːl] [kɪl] [jɔːr'self] [ðæt] [ɡeɪt] .
" You'll kill yourself that gait .
" 你会 杀 你自己 那 步态 .

“你那样走路会害死自己的。”

" [bʌt; bət] ['aɪzæk] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [hɑːrθ] , [ðæt] ['dɪdnt] [lʊk] [soʊ] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [haʊs]
" But Isak pulled down the stone hearth , that didn't look so well in the new house
" 但 伊萨克 拉 向下 这 石头 炉 , 那 没有 看 所以 出色地 在 这 新的 房子
,
,
,

“但是伊萨克拆掉了石砌壁炉，那在新房子里看起来不太协调。”

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
and set up the cooking - stove in its place .
和 放 向上 这 烹饪 - 火炉 在 它是 地方 .

并将炉灶安装在原位。

" - ['tɪzənt] ['evri] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] , " [sed] ['ɪŋɚ] .
" ' Tisn't every one has a cooking - stove , " said Inger .
" - 不是 每一个 一 有 一个 烹饪 - 火炉 , " 说 英格尔 .

“不是每个人都有炉灶,”英格说。

" [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndɚz] , [haʊ] [wɪə(r)] ['ɡetɪŋ] [ɑːn] ! …
" Of all the wonders , how we're getting on ! …
" 的 全部 这 奇迹 , 如何 是 获得 在 ! …

“真是奇迹啊，我们进展得这么顺利！……

" ['heɪmeɪkɪŋ] [stɪl] ; ['aɪzæk] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['loʊdz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [heɪ] ,
" Haymaking still ; Isak bringing in loads and masses of hay ,
" 干草收割 仍然 ; 伊萨克 带来 在 负载 和 群众 的 干草 ,

“收割干草的工作仍在继续；伊萨克运来了成堆的干草，

[fɔːr; fər] ['wʊdlənd] [ɡræs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['medoʊ] [ɡræs] , [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] , [bʌt; bət]
for woodland grass is not the same as meadow grass , more's the pity , but
为了 林地 草 是 不是 这 相同的 作为 草地 草 , 更多 这 遗憾 , 但
['puːrɚ] [baɪ] [fɑːr] .
poorer by far .
贫穷 经过 远的 .

可惜的是，林地草和草地草不一样，林地草的质量要差得多。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɑːn] [ˈreɪni] [deɪz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbɪldɪŋ] ;
It was only on rainy days now that he could spare time for his building ;
它 曾是 仅有的 在 下雨 天 现在 那 他 可以 空闲的 时间 为了 他的 建筑 ;

现在只有在下雨天，他才能抽出时间来建造他的建筑；

- [twʌz] [ə; eɪ] [ˈleŋθi] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈɔːgəst] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ,
' twas a lengthy business , and even by August , when all the hay was in ,
- 那是 一个 冗长 商业 , 和 甚至 经过 八月 , 什么时候全部 这 干草 曾是 在 ,

这是一项耗时很长的工作，即使到了八月份，当所有的干草都收割完毕后，

[ˈseɪfli] [stɔːrd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət][hæf] -
safely stored under the shelter of the rock , the new house was still but half -
安全 存储 在下面 这 庇护所 的 这 岩石 , 这 新的 房子 曾是 仍然 但 一半 -
[wei] [dʌn] .
way done .
方式 完毕 .

新房子安全地存放在岩石的庇护下，但只完成了一半。

[ðen] [baɪ] [sepˈtembər] : " [ðɪs] [wəʊnt][duː] , " [sed] [ˈaɪzæk] .
Then by September : " This won't do , " said Isak .
然后 经过 九月 : " 这 惯于 做 , " 说 伊萨克 .

到了九月份，伊萨克说：“这样不行。”

" [juːd] [ˈbetər] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [help] .
" You'd better run down to the village and get a man to help .
" 你会 更好的 跑步 向下 到 这 村庄 和 得到 一个 男人 到 帮助 .

你最好赶紧跑到村子里找个人来帮忙。

" [ˈɪŋɚ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpʊrli,ˈpɔːrli][ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [rʌn] [mʌtʃ] [naʊ] ,
" Inger had been something poorly of late , and didn't run much now ,
" 英格尔 有 到过 某物 差 的 晚的 , 和 没有 跑步 很多 现在 ,

“英格最近身体不太好，现在很少跑步了。”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːrˈself] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] .
but all the same she got herself ready to go .
但 全部 这 相同的 她 得到 她自己 准备好 到 去 .

但她还是做好了出发的准备。

[bʌt; bət][ˈaɪzæk][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈgen] ; [hæd; həd][pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdli] [ˈmænər] [əˈgen]
But Isak had changed his mind again ; had put on his lordly manner again
但 伊萨克 有 已更改 他的 头脑 再次 ; 有 放 在 他的 尊贵的 方式 再次
,
,
,

但伊萨克又改变了主意，再次摆出了一副高高在上的姿态。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [baɪ] [hɪmˈself] .
and said he would manage by himself .
和 说 他 会 管理 经过 他自己 .

他说他会自己处理。

" [noʊ][kɔːl][tuː; tə][ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [foʊk] , " [sez] [hiː; hi] ; " [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈloʊn] . "
" No call to bother with other folk , " says he ; " I can manage it alone . "
" 不 称呼 到 打扰 和 其他 民间 , " 说道 他 ; " 我 能 管理 它 独自的 . "

“没必要麻烦其他人，”他说，“我自己就能搞定。”

" - [tɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈmænz] [wɜːrk] , " [sez] [ˈɪŋɚ] .
" ' Tis more than one man's work , " says Inger .
" - 的 更多的 比 一 男人的 工作 , " 说道 英格尔 .

“这并非一个人的工作，”英格说。

" [juːl] [wer] [jɔːr'self] [aʊt] . "
" You'll wear yourself out . "
" 你会 穿 你自己 出去 . "

“你会把自己累垮的。”

" [dʒʌst] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɔɪst] [ðiːz] [ʌp] , " [sez] ['aɪzæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
" Just help me to hoist these up , " says Isak , and that was all .
" 只是 帮助 我 到 提升 这些 向上 , " 说道 伊萨克 , 和 那 曾是 全部 .

“帮我把这些东西抬上去就行了，”伊萨克说，仅此而已。

[ɑːk'toʊbər] [keɪm] , [ænd; ənd] ['ɪŋɝ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
October came , and Inger had to give up .
十月 来了 , 和 英格尔 有 到 给 向上 .

十月到了，英格不得不放弃。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːf] - [biːmz] [mʌst; məst][biː; bi][gɑːt][ʌp] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] ,
This was a hard blow , for the roof - beams must be got up at any cost ,
这 曾是 一个 难的 吹 , 为了 这 屋顶 - 光束 必须 是 得到 向上 在 任何 成本 ,

这无疑是沉重的打击，因为无论如何都必须把屋顶梁架起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ['kʌvərd] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [reɪnz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] .
and the place covered in before the autumn rains ; there was not a day to be lost .
和 这 地方 涵盖 在 前 这 秋天 雨 ; 那里 曾是 不是 一个 天 到 是 丢失的 .

秋雨来临之前，这里就被雨水覆盖；一天都不能耽搁。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɝ] ?
What could be wrong with Inger ?
什么 可以 是 错误的 和 英格尔 ?

英格到底出了什么问题?

[nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ?
Not going to be ill ?
不是 去 到 是 患病的 ?

不会生病吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [tʃiːz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [goʊts] - [mɪlk] ,
She would make cheese now and then from the goats ' milk ,
她 会 制作 奶酪 现在 和 然后 从 这 山羊 - 牛奶 ,

她偶尔会用山羊奶做奶酪。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]['lɪt(ə)l] [seɪv] ['ʃɪftɪŋ] - [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wer] [ʃiː; ʃi] [greɪzd] .
but beyond that she did little save shifting Goldenhorns a dozen times a day where she grazed .
但 超过 那 她 做过 小的 节省 转变 - 一个 打 时代 一个 天 在哪里 她 放牧 .

但除此之外，她几乎什么也没做，只是每天在她吃草的地方把金角牛赶来赶去十几次。

" [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['bæskɪt] , [ɔːr][ə; eɪ][bɑːks] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
" Bring up a good - sized basket , or a box , " she had said ,
" 带来 向上 一个 好的 - 尺寸 篮子 , 或者 一个 盒子 , " 她 有 说 ,

“拿个大点的篮子或者箱子来，”她曾这样说过。

" [nekst] [taɪm] [jʊə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "
" next time you're down to the village . "
" 下一个 时间 你是 向下 到 这 村庄 . "

“下次你到村里来的时候。”

"	[wʌt]	[d'juː]	[wɑːnt]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	?	"	[æskt]	['aɪzæk]	.
"	What	d'you	want	that	for	?	"	asked	Isak	.
"	什么	你	想	那	为了	?	"	问	伊萨克	.

“你要那个做什么？”伊萨克问道。

"	[aɪl]	[dʒʌst]	[biː; bi]	['wɑːntɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	['ɪŋɚ]	.
"	I'll	just	be	wanting	it	,	"	said	Inger	.
"	患病的	只是	是	想要	它	,	"	说	英格尔	.

“我就是想要它，”英格说。

['aɪzæk]	[hɔːld]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ruːf]	-	[biːmz]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[roʊp]	,	['ɪŋɚ]	['gaɪdɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[hænd]	;
Isak	hauled	up	the	roof	-	beams	on	a	rope	,	Inger	guiding	them	with	one	hand	;
伊萨克	拖拽	向上	这	屋顶	-	光束	在	一个	绳索	,	英格尔	指导	他们	和	一	手	;

伊萨克用绳子把屋顶梁拉上来，英格尔用一只手扶着他们；

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ə; eɪ]	[help]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜːr; hər]	[ə'baʊt]	.
it	seemed	a	help	just	to	have	her	about	.
它	似乎	一个	帮助	只是	到	有	她	关于	.

有她在身边似乎就很有帮助。

[bɪt]	[baɪ]	[bɪt]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[went]	[ɑːn]	;	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[greɪt]	[haɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruːf]	,
Bit	by	bit	the	work	went	on	;	there	was	no	great	height	to	the	roof	,
少量	经过	少量	这	工作	去	在	;	那里	曾是	不	伟大的	高度	到	这	屋顶	,

工程一点一点地进行着；屋顶并不高。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['tɪmbər]	[wʌz; wəz]	[hjuːdʒ]	[ænd; ənd]	['hevi]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	.
but	the	timber	was	huge	and	heavy	for	a	little	house	.
但	这	木材	曾是	巨大的	和	重的	为了	一个	小的	房子	.

但对于一栋小房子来说，这些木材又大又重。

[ðə; ði]	['weðər]	[kept]	[faɪn]	,	[mɔːr]	[ɔːr]	[les]	.
The	weather	kept	fine	,	more	or	less	.
这	天气	保留	美好的	,	更多的	或者	较少的	.

天气基本良好。

['ɪŋɚ]	[gɑːt]	[ðə; ði]	[pə'tetoz]	[ɪn]	[baɪ]	[hɜːr'self]	,
Inger	got	the	potatoes	in	by	herself	,
英格尔	得到	这	土豆	在	经过	她自己	,

英格独自一人把土豆搬了进来。

[ænd; ənd]	['aɪzæk]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['ruːfɪŋ]	[dʌn]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[reɪn]	[keɪm]	[ɑːn]	[ɪn]	['ɜːrnɪst]	.
and	Isak	had	the	roofing	done	before	the	rain	came	on	in	earnest	.
和	伊萨克	有	这	屋顶	完毕	前	这	雨	来了	在	在	认真	.

伊萨克在暴雨真正来临之前就把屋顶修好了。

[ðə; ði]	[goʊts]	[wɜːr; wər]	[brɔːt]	[ɪn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[naɪt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hʌt]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[slept]	[ðer; ðər]	[tə'geðər]	;
The	goats	were	brought	in	of	a	night	into	the	hut	and	all	slept	there	together	;
这	山羊	是	带来	在	的	一个	夜晚	进入	这	小屋	和	全部	睡着了	那里	一起	;

一天晚上，山羊们被带进小屋，一起睡在里面；

[ðeɪ]	['mænɪdʒd]	['sʌmhaʊ]	,	[ðeɪ]	['mænɪdʒd]	['evriˌweɪ]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɑːt]	['grʌmb(ə)l]	.
they	managed	somehow	,	they	managed	everyway	,	and	did	not	grumble	.
他们	管理	不知何故	,	他们	管理	各种方式	,	和	做过	不是	叽	.

他们想方设法地克服了困难，他们想尽一切办法克服困难，而且没有抱怨。

['aɪzæk]	[wʌz; wəz]	['getɪŋ]	['redi]	[fɔːr; fər]	[ə'nʌðər]	['dʒɜːrni]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	.
Isak	was	getting	ready	for	another	journey	down	to	the	village	.
伊萨克	曾是	获得	准备好	为了	其他	旅行	向下	到	这	村庄	.

伊萨克正准备再次前往村庄。

[sed]
Said
说

说

['ɪŋɝ] ['veri] ['hʌmbli] :
Inger very humbly :
英格尔 非常 谦卑地 :

英格非常谦虚地说：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['bæskɪt] , [ɔːr][ə; eɪ][bɑːks] ? "
" Do you think perhaps you could bring up a good - sized basket , or a box ? "
" 做 你 思考 也许 你 可以 带来 向上 一个 好的 - 尺寸 篮子 , 或者 一个 盒子 ? "

“您觉得您能不能带个大点的篮子或者箱子上来？”

" [aɪv] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] [glæs] ['wɪndoʊz] , " [sed] ['aɪzæk] .
" I've ordered some glass windows , " said Isak .
" 我已经 订购 一些 玻璃 视窗 , " 说 伊萨克 .

“我已经订购了一些玻璃窗，”伊萨克说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [dɔːz] .
" and a couple of painted doors .
" 和 一个 夫妻 的 绘 门 .

还有几扇油漆过的门。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm][ʌp] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz]['lɔːrdli] [wei] .
I'll have to fetch them up , " said he in his lordly way .
患病的 有 到 拿来 他们 向上 , " 说 他 在 他的 尊贵的 方式 .

“我得去把它们取上来，”他用他那高高在上的语气说道。

" [eɪ] [wel] , [ðen] .
" Ay well , then .
" 哎 出色地 , 然后 .

“好吧。”

[its] [noʊ] [greɪt] ['mætər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæskɪt] . "
It's no great matter about the basket . "
它是 不 伟大的 事情 关于 这 篮子 . "

篮筐的事无关紧要。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] ?
" What did you want with a basket ?
" 什么 做过 你 想 和 一个 篮子 ?

你想要篮子做什么？

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? "
What's it for ? "
是什么 它 为了 ? "

它是做什么用的？

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? ...
" What's it for ? ...
" 是什么 它 为了 ? ...

“它是做什么用的？......

[oʊ] , ['hævnt] [juː; jʊ] [aɪz] [ɪn][jʊr; jər] [hed] !
Oh , haven't you eyes in your head !
哦 , 还没有 你 眼睛 在 你的 头 !

哦，你难道没长眼睛吗！

" ['aɪzæk] [went] [ɔːf] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
" Isak went off deep in thought .
" 伊萨克 去 离开 深的 在 想法 .

伊萨克陷入了沉思。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,
Two days later he came back , with a window and a door for the parlour ,
二 天 之后 他 来了 后退 , 和 一个 窗户 和 一个 门 为了 这 客厅 ,
两天后他回来了，带来了客厅的窗户和门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ;
and a door for the bedroom ;
和 一个 门 为了 这 卧室 ;
还有一扇卧室门；

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['pækɪŋ] - [keɪs] ,
also he had hung round his neck in front a good - sized packing - case ,
还 他 有 悬挂 圆形的 他的 脖子 在 正面 一个 好的 - 尺寸 包装 - 案件 ,
此外，他还把一个相当大的包装箱挂在脖子上。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə] [buːt] .
and full of provisions to boot .
和 满的 的 条款 到 启动 .
而且物资也很充足。

" [juːl] ['kæri] [jɔːr'self] [tuː; tə] [deθ] [wʌn] [deɪ] , " [sed] ['ɪŋɚ] .
" You'll carry yourself to death one day , " said Inger .
" 你会 携带 你自己 到 死亡 一 天 , " 说 英格尔 .
“你总有一天会累死的,”英格说。

" [hoʊ] , [ɪn'diːd] !
" Ho , indeed !
" 何 , 的确 !
“嚯，确实如此！”

" ['aɪzæk][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ded] ;
" Isak was very far indeed from being dead ;
" 伊萨克 曾是 非常 远的 的确 从 存在 死的 ;
“伊萨克离死还远着呢；

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] — ['næfθəˌ'næpθə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
he took out a bottle of medicine from his pocket — naphtha it was
他 采取 出去 一个 瓶子 的 药品 从 他的 口袋 — 石脑油 它 曾是
— [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪŋɚ] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] [ænd; ənd][get] [wel]
— and gave it to Inger with orders to take it regularly and get well
— 和 给予 它 到 英格尔 和 订单 到 拿 它 经常 和 得到 出色地
[ə'gen] .
again .
再次 .
他从口袋里掏出一瓶药——是石脑油——递给英格，嘱咐他定期服用，早日康复。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] [dɔːz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ferli]
And there were the windows and the painted doors that he could fairly
和 那里 是 这 视窗 和 这 绘 门 那 他 可以 相当
[boʊst] [ʌv; əv] ;
boast of ;
夸 的 ;
还有那些窗户和彩绘的门，他完全可以为此感到自豪；

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] .
he set to work at once fitting them in .
他 放 到 工作 在 一次 配件 他们 在 .
他立即着手将它们安排进去。

[oʊ] , [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ˌsekənd'hænd] [æt; ət] [ðæt] ,
Oh , such little doors , and secondhand at that ,
哦 , 这样的 小的 门 , 和 二手 在 那 ,
哦，这么小的门，而且还是二手的。

[bʌt; bət]	['peɪntɪd]	[ʌp]	[ɔːl]	[niːt]	[ænd; ənd]	[faɪn]	[ə'gen]	[ɪn]	[red]	[ænd; ənd]	[waɪt]	;
but	**painted**	**up**	**all**	**neat**	**and**	**fine**	**again**	**in**	**red**	**and**	**white**	**;**
但	绘	向上	全部	整洁的	和	美好的	再次	在	红色的	和	白色的	;

但又被粉刷成了干净整洁的红白相间；

-	[twʌz]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	['hævɪŋ]	['pɪktʃərz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	.
'	**twas**	**almost**	**as**	**good**	**as**	**having**	**pictures**	**on**	**the**	**walls**	**.**
-	那是	几乎	作为	好的	作为	拥有	图片	在	这	墙壁	.

这几乎和在墙上挂画一样好。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðeɪ]	[muːvd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[nuː]	['bɪldɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ænɪmlz]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[tɜːrf]	[hʌt]	[tuː; tə]	[ðəm'selvz]	,
And	**now**	**they**	**moved**	**into**	**the**	**new**	**building**	**,**	**and**	**the**	**animals**	**had**	**the**	**turf**	**hut**	**to**	**themselves**	**,**
和	现在	他们	已搬	进入	这	新的	建筑	,	和	这	动物	有	这	草皮	小屋	到	他们自己	,

现在他们搬进了新房，动物们则独享了草皮棚。

['oʊnli]	[ə; eɪ]	['læmɪŋ]	[juː]	[wʌz; wəz]	[left]	[wɪð; wɪθ]	[kaʊ]	,	[lest]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[fiːl]	['loʊnli]	.
only	**a**	**lambing**	**ewe**	**was**	**left**	**with**	**Cow**	**,**	**lest**	**she**	**should**	**feel**	**lonely**	**.**
仅有的	一个	羔羊出生	母羊	曾是	左边	和	奶牛	,	免得	她	应该	感觉	孤独	.

为了不让母牛感到孤单，只留下了一只正在产羔的母羊陪伴它。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	[wel]	,	[ðiːz]	['bɪldərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[weɪst]	:	[eɪ]	,
They	**had**	**done**	**well**	**,**	**these**	**builders**	**in**	**the**	**waste**	**:**	**ay**	**,**
他们	有	完毕	出色地	,	这些	建筑商	在	这	浪费	:	哎	,

这些在废墟中劳作的建筑工人做得很好：是的，

-	[twʌz]	[ə; eɪ]	['wʌndər]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['mɑːrv(ə)l]	[tuː; tə]	[ðəm'selvz]	.
'	**twas**	**a**	**wonder**	**and**	**a**	**marvel**	**to**	**themselves**	**.**
-	那是	一个	想知道	和	一个	奇迹	到	他们自己	.

这对他们自己来说既是奇迹也是奇迹。

['tʃæptər]	[iː]
Chapter	**II**
章	二

第二章

['aɪzæk]	[wɜːrkt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[frɔːst]	[ækt]	[ɪn]	;
Isak	**worked**	**on**	**the**	**land**	**until**	**the**	**frost**	**act**	**in**	**;**
伊萨克	工作	在	这	土地	直到	这	霜	行为	在	;

伊萨克在土地上劳作，直到霜冻来临；

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[stoʊnz]	[ænd; ənd]	[ruːts]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌg]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[klɪrd]	[ə'weɪ]	,
there	**were**	**stones**	**and**	**roots**	**to**	**be**	**dug**	**up**	**and**	**cleared**	**away**	**,**
那里	是	石头	和	根	到	是	挖	向上	和	已清除	离开	,

需要挖出并清理掉石头和树根。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['medoʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['levld]	['redi]	[fɔːr; fər]	[nekst]	[jɪr]	.
and	**the**	**meadow**	**to**	**be**	**levelled**	**ready**	**for**	**next**	**year**	**.**
和	这	草地	到	是	平整	准备好	为了	下一个	年	.

草地将被平整，为明年做好准备。

[wen]	[ðə; ði]	[graʊnd]	['hɑrdnd]	,	[hiː; hi]	[left]	[hɪz; ɪz]	[fiːld]	[wɜːrk]	[ænd; ənd]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['wʊdmən]	,
When	**the**	**ground**	**hardened**	**,**	**he**	**left**	**his**	**field**	**work**	**and**	**became**	**a**	**woodman**	**,**
什么时候	这	地面	硬化	,	他	左边	他的	场地	工作	和	成为	一个	樵夫	,

土地变得坚硬后，他放弃了田间工作，成为了一名伐木工。

['felɪŋ]	[ænd; ənd]	['kʌtɪŋ]	[ʌp]	[greɪt]	['kwɑːntətiz]	[ʌv; əv]	[lɔːgz]	.
felling	**and**	**cutting**	**up**	**great**	**quantities**	**of**	**logs**	**.**
感觉	和	切割	向上	伟大的	数量	的	日志	.

砍伐和切割大量原木。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [lɔːgz] ? " ['ɪŋɚ] [wʊd] [seɪ] .
" What do you want with all these logs ? " Inger would say .
" 什么 做 你 想 和 全部 这些 日志 ? " 英格尔 会 说 .

“你想要这些木头做什么？”英格会这样问。

" [oʊ] , [ðeɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][sʌm; səm] [wei] , " [sed] ['aɪzæk][ɔːf] - ['hændɪdli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
" Oh , they'll be useful some way , " said Isak off - handedly , as though he
" 哦 , 他们会 是 有用 一些 方式 , " 说 伊萨克 离开 - 轻而易举 , 作为 尽管 他
[hæd; həd][noʊ][plæn] .
had no plan .
有 不 计划 .

“哦，它们总会有用处的，”伊萨克漫不经心地说，仿佛他没有任何计划。

[bʌt; bət]['aɪzæk][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] , ['nevər] [fɪr] .
But Isak had a plan , never fear .
但 伊萨克 有 一个 计划 , 绝不 害怕 .

但别担心，伊萨克早有计划。

[hɪr] [wʌz; wəz]['vɜːrdʒɪn] ['fɔːrɪst] , [ə; eɪ] [dens] [groʊθ] , [raɪt] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Here was virgin forest , a dense growth , right close up to the house ,
这里 曾是 处女 森林 , 一个 稠密 生长 , 正确的 关闭 向上 到 这 房子 ,

这里曾经是原始森林，植被茂密，紧挨着房子。

[ə; eɪ] ['bæriər] ['hedʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːldz] [wer] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ruːm] .
a barrier hedging in his fields where he wanted room .
一个 障碍 对冲 在 他的 字段 在哪里 他 通缉 房间 .

他想在田地里腾出空间，于是就在田里设置了一道篱笆。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][lɔːgz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
Moreover , there must be some way of getting the logs down to the
而且 , 那里 必须 是 一些 方式 的 获得 这 日志 向下 到 这
['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['wɪntər] ;
village that winter ;
村庄 那 冬天 ;

此外，冬天必须有办法把木材运到村里；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][foʊk] [ɪ'nʌf] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ] .
there were folk enough would be glad of wood for firing .
那里 是 民间 足够的 会 是 高兴的 的 木头 为了 射击 .

有很多居民都渴望得到柴火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saʊnd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['aɪzæk][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [daʊt] ;
It was sound enough , and Isak was in no doubt ;
它 曾是 声音 足够的 , 和 伊萨克 曾是 在 不 怀疑 ;

它足够可靠，伊萨克对此毫不怀疑；

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , ['felɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː]
he stuck to his work in the forest , felling trees and cutting them up into
他 卡住 到 他的 工作 在 这 森林 , 感觉 树木 和 切割 他们 向上 进入
[lɔːgz] .
logs .
日志 .

他继续在森林里工作，砍伐树木，把它们锯成原木。

['ɪŋɚ] [keɪm] [aʊt] ['ɔːf(ə)n] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk] .
Inger came out often , to watch him at work .
英格尔 来了 出去 经常 , 到 手表 他 在 工作 .

英格经常出来看他工作。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] , [bʌt; bət] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [wɜːr; wər][noʊ] ['mætər] ,
He took no notice , but made as if her coming were no matter ,
他 采取 不 注意 , 但 制成 作为 如果 她 未来 是 不 事情 ,

他毫不在意，装作她的到来无关紧要。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ;
and not at all a thing he wished for her to do ;
和 不是 在 全部 一个 事物 他 希望 为了 她 到 做 ;

而且这完全不是他希望她做的事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ðer; ðər] .
but she understood all the same that it pleased him to have her there .
但 她 理解 全部 这 相同的 那 它 高兴 他 到 有 她 那里 .

但她仍然明白，有她在身边，他很高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] , [tuː] , [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [taɪmz] .
They had a strange way , too , of speaking to each other at times .
他们 有 一个 奇怪的 方式 , 也 , 的 请讲 到 每个 其他 在 时代 .

他们有时说话的方式也很奇怪。

" ['kudnt] [juː; jʊ][faɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][get][stɑːrk]['froʊz(ə)n] ? "
" Couldn't you find things to do but come out here and get stark frozen ? "
" 不能 你 寻找 事物 到 做 但 来 出去 这里 和 得到 斯塔克 冷冻 ? "
[sez] ['aɪzæk] .
says Isak .
说道 伊萨克 .

“难道你就找不到其他事可做，非要跑到这里来冻得瑟瑟发抖吗? ”伊萨克说道。

" [aɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sez] ['ɪŋɚ] .
" I'm well enough for me , " says Inger .
" 我是 出色地 足够的 为了 我 , " 说道 英格尔 .

“我身体状况很好，”英格说。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['lɪvɪŋ] [sens] [ɪn][juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [deθ] [laɪk] [juː; jʊ]
" But I can't see there's any living sense in you working yourself to death like you
" 但 我 不能 看 有 任何 活的 感觉 在 你 在职的 你自己 到 死亡 喜欢 你
[duː] . "
do . "
做 . "

“但我看不出你这样拼命工作有什么意义。”

" [hoʊ] ! [juː; jʊ][dʒʌst] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [koʊt] [ʌv; əv] [maɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] . "
" Ho ! You just pick up that coat of mine there and put it on you . "
" 何 ! 你 只是 挑选 向上 那 外套 的 矿 那里 和 放 它 在 你 . "

“喂！你把我的那件外套拿起来穿上就行了。”

" [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [koʊt] ?
" Put on your coat ?
" 放 在 你的 外套 ?

穿上外套?

['laɪkli] , [ɪn'diːd] .
Likely , indeed .
可能 , 的确 .

很有可能。

[aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] [naʊ] , [wɪð; wɪθ]
I've no time to sit here now , with
我已经 不 时间 到 坐 这里 现在 , 和

我现在没时间坐在这里，和

- ['redi] [tuː; tə] [kæv] [ænd; ənd][ɔːl] . "
Goldenhorns ready to calve and all . "
- 准备好 到 小牛 和 全部 . "

金角牛都快要产犊了。

" [hm] , ['kɑːvɪŋ] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" H'm , Calving , you say ? "
" 嗯 , 小牛 , 你 说 ? "

“嗯，你说的是小牛犊？”

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] !
" As if you didn't know !
" 作为 如果 你 没有 知道 !

“好像你不知道似的！”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [seɪm] [kæf] .
But what do you think now about that same calf .
但 什么 做 你 思考 现在 关于 那 相同的 小牛 .

但你现在对那头小牛有什么看法?

[let] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [wiːn] , ['meɪbi] ? "
Let it stay and be weaned , maybe ? "
让 它 停留 和 是 断奶 , 或许 ? "

或许可以先让它待着，等断奶后再喂?

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ; - [tɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [kævz] [ænd; ənd] [θɪŋz] . "
" Do as you think ; ' tis none of my business with calves and things . "
" 做 作为 你 思考 ; - 的 没有任何 的 我的 商业 和 小牛 和 事物 . "

“你看着办吧；小牛犊什么的跟我没关系。”

" [wel] , - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [kæf] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Well , ' twould be a pity to eat up calf , seems to me .
" 出色地 , - 特沃德 是 一个 遗憾 到 吃 向上 小牛 , 似乎 到 我 .

“嗯，我觉得吃掉小牛犊太可惜了。”

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [kaʊ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] . "
And leave us with but one cow on the place . "
和 离开 我们 和 但 一 奶牛 在 这 地方 . "

最后只给我们留下一头牛。

" [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [juːd] [duː] [ðæt] ['eniweɪ] , " [sez] ['aɪzæk] .
" Don't seem to me like you'd do that anyway , " says Isak .
" 不 似乎 到 我 喜欢 你会 做 那 反正 , " 说道 伊萨克 .

“我觉得你反正也不会那样做,”伊萨克说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [weɪ] .
That was their way .
那 曾是 他们的 方式 .

那是他们的行事方式。

['loʊnli] [foʊk] , ['ʌgli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd]['oʊvər'fʊl][ʌv; əv] [groʊθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Lonely folk , ugly to look at and overfull of growth , but a blessing for each other ,
孤独 民间 , 丑陋的 到 看 在 和 过满 的 生长 , 但 一个 祝福 为了 每个 其他 ,

孤独的人们，外表丑陋，浑身长满杂草，但彼此却是对方的祝福。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [biːsts] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] .
for the beasts , and for the earth .
为了 这 野兽 , 和 为了 这 地球 .

为了走兽，也为了大地。

[ænd; ənd] - [kɑːvd] .
And Goldenhorns calved .
和 - 小牛 .

金角母牛产犊了。

[ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .
A great day in the wilderness , a joy and a delight .
一个 伟大的 天 在 这 荒野 , 一个 喜悦 和 一个 喜 .

在荒野中度过了美好的一天，令人愉悦。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər]['flaʊər] - [wɑːʃ] , [ænd; ənd]['aɪzæk] [hɪm'self] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
They gave her flour - wash , and Isak himself saw to it there was no
他们 给予 她 面粉 - 洗 , 和 伊萨克 他自己 锯 到 它 那里 曾是 不
[stɪnt] [ʌv; əv]['flaʊər] ,
stint of flour ,
限制 的 面粉 ,

他们给她洗了面粉，伊萨克亲自确保面粉用得一点也不少。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hɪm'self] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
though he had carried it all the way himself , on his back .
尽管 他 有 携带 它 全部 这 方式 他自己 , 在 他的 后退 .

虽然他一路都是自己背着它来的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [kæf] , [ə; eɪ] ['bjuːti] , [red] - ['flæŋkt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
And there lay a pretty calf , a beauty , red - flanked like her mother ,
和 那里 躺 一个 漂亮的 小牛 , 一个 美丽 , 红色的 - 侧翼 喜欢 她 母亲 ,

那里躺着一头漂亮的小牛犊，非常美丽，像她的母亲一样，侧腹呈红色。

[ænd; ənd] ['kɑːmɪkli] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .
and comically bewildered at the miracle of coming into the world .
和 滑稽地 困惑 在 这 奇迹 的 未来 进入 这 世界 .

并对来到这个世界的奇迹感到滑稽而困惑。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hævɪŋ] [kævz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
In a couple of years she would be having calves of her own .
在 一个 夫妻 的 年 她 会 是 拥有 小牛 的 她 自己的 .

再过几年，她就会生自己的小牛了。

" - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [faɪn] [kaʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp] , " [sed] ['ɪŋɝ] .
" ' Twill be a grand fine cow when she grows up , " said Inger .
" - 斜纹布 是 一个 盛大 美好的 奶牛 什么时候 她 生长 向上 , " 说 英格尔 .

“她长大后会是一头非常优秀的母牛，”英格说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][kɔːl] [hɜːr; hər] , [naʊ] ?
" And what are we to call her , now ?
" 和 什么 是 我们 到 称呼 她 , 现在 ?

“那我们现在该怎么称呼她呢？”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] .
I can't think .
我 不能 思考 .

我脑子一片空白。

" ['ɪŋɝ] [wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] , [ænd; ənd][noʊ] ['klevər] [wɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
" Inger was childish in her ways , and no clever wit for anything .
" 英格尔 曾是 幼稚 在 她 方式 , 和 不 聪明的 有 为了 任何事物 .

“英格为人幼稚，一点也不机智聪明。”

" [kɔːl] [hɜːr; hər] ? " [sed] ['aɪzæk] .
" Call her ? " said Isak .
" 称呼 她 ? " 说 伊萨克 .

“给她打电话？”伊萨克说。

" [waɪ] , - , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [wʌt] [els] ?
" Why , Silverhorns , of course ; what else ?
" 为什么 , - , 的 课程 ; 什么 别的 ?

“当然是银角兽啦；还能是什么呢？”

" [ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [keɪm] .
" The first snow came .
" 这 第一的 雪 来了 .

第一场雪来了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsəbl] [roʊd] , ['aɪzæk][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
As soon as there was a passable road , Isak set out for the village ,
作为 很快 作为 那里 曾是 一个 及格 路 , 伊萨克 放 出去 为了 这 村庄 ,

一旦有了可以通行的道路，伊萨克就动身前往村庄。

[fʊl] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [æz; əz]['evər] , [wen] ['ɪŋɚ] [æskt] [hɪz; ɪz] ['erənd] .
full of concealment and mystery as ever , when Inger asked his errand .
满的 的 隐蔽 和 神秘 作为 曾经 , 什么时候 英格尔 问 他的 差事 .

一如既往，充满了隐瞒和神秘，当英格提出他的差事时。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkəbl]
And sure enough , he came back this time with a new and unthinkable
和 当然 足够的 , 他 来了 后退 这 时间 和 一个 新的 和 不可思议
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

果不其然，这次他带来了一个全新的、意想不到的惊喜。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sledʒ] , ['nʌθɪŋ] [les] .
A horse and sledge , nothing less .
一个 马 和 雪橇 , 没有什么 较少的 .

一匹马和一辆雪橇，别无其他。

" [hɪəz] ['fuːlɪʃnəs] , " [sez] ['ɪŋɚ] .
" Here's foolishness , " says Inger .
" 这里是 愚蠢 , " 说道 英格尔 .

“这太愚蠢了,”英格说。

" [ænd; ənd] [juːv] [nɑːt]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" And you've not stolen it , I suppose ? "
" 和 你已经 不是 被盗 它 , 我 认为 ? "

“我想你没偷它吧？”

" ['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Stolen it ? "
" 被盗 它 ? "

“偷的？”

" [wel] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
" Well , found it , then ?
" 出色地 , 成立 它 , 然后 ?

“找到了吗？”

" [naʊ] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] : " - [tɪz] [maɪ] [hɔːrs] — ['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] ... .
" Now if only he could have said : " ' Tis my horse — our horse ... .
" 现在 如果 仅有的 他 可以 有 说 : " - 的 我的 马 — 我们的 马 ... .

“如果他当时能说：‘这是我的马——我们的马……’就好了。”

" [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [haɪrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl] .
" But to tell the truth , he had only hired it , after all .
" 但 到 告诉 这 真相 , 他 有 仅有的 雇用 它 , 后 全部 .

“但说实话，他毕竟只是雇佣了它而已。”

[haɪrd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sledʒ] [tuː; tə][kɑːrt][hɪz; ɪz][lɔːgz] .
Hired horse and sledge to cart his logs .
雇用 马 和 雪橇 到 大车 他的 日志 .

他雇了马和雪橇来运送木材。

['aɪzæk] [droʊv] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['loʊdz][ʌv; əv] ['faɪərwʊd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [fuːd] , ['herɪŋz]
Isak drove down with his loads of firewood , and brought back food , herrings
伊萨克 驾驶 向下 和 他的 负载 的 柴 , 和 带来 后退 食物 , 鲱鱼
[ænd; ənd]['flaʊər] .
and flour .
和 面粉 .

伊萨克开车带着满满的柴火下来，带回了食物、鲱鱼和面粉。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] [ɑːn][ðə; ði] [sledʒ] ;
And one day he came up with a young bull on the sledge ;
和 一 天 他 来了 向上 和 一个 年轻的 公牛 在 这 雪橇 ;

有一天，他用雪橇拉着一头小公牛来了；

[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
bought it for next to nothing ,
买 它 为了 下一个 到 没有什么 ,

几乎没花什么钱就买到了。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['fɑːdər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
by reason they were getting short of fodder down in the village .
经过 原因 他们 是 获得 短的 的 饲料 向下 在 这 村庄 .

原因是村里饲料短缺。

['ʃægi] [ænd; ənd] [θɪn] , [noʊ] [weɪz] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [bʌt; bət] ['diːsntli] [bɪlt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
Shaggy and thin , no ways a beauty , but decently built for all that ,
毛茸茸 和 薄的 , 不 方式 一个 美丽 , 但 体面地 建造 为了 全部 那 ,

身材瘦削，毛发蓬乱，算不上漂亮，但就这种身材来说还算不错。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːpər] [fiːd] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
and wanted no more than proper feed to set it right .
和 通缉 不 更多的 比 恰当的 喂养 到 放 它 正确的 .

他只想要合适的饲料来纠正这个问题。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] … .
And with a cow they had already … .
和 和 一个 奶牛 他们 有 已经 … .

他们已经有了一头牛……

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [nekst] ? " [sed] ['ɪŋɚ] .
" What'll you be bringing up next ? " said Inger .
" 什么会 你 是 带来 向上 下一个 ? " 说 英格尔 .

“你接下来要提出什么问题？”英格问道。

['aɪzæk] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [θɪŋz] .
Isak brought up a host of things .
伊萨克 带来 向上 一个 主持人 的 事物 .

伊萨克提出了很多事情。

[brɔːt] [ʌp] [plæŋks][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['tɪmbər] ; [ə; eɪ]
Brought up planks and a saw he had got in exchange for timber ; a
带来 向上 木板 和 一个 锯 他 有 得到 在 交换 为了 木材 ; 一个
['graɪndstoʊn] ,
grindstone ,
磨石 ,

他带来了用木材换来的木板和锯子；一块磨石，

[ə; eɪ]['weɪfər]['aɪərn] , [tuːlz] — [ɔːl] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːgz] .
a wafer iron , tools — all in exchange for his logs .
一个 晶圆 铁 , 工具 — 全部 在 交换 为了 他的 日志 .

一台铁饼熨斗、一些工具——所有这些都是用来交换他的木材的。

[ˈɪŋɚ] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [sed] [iːtʃ] [taɪm] : " [wʌt] , [mɔːr] [θɪŋz] !
Inger was bursting with riches , and said each time : " What , more things !
英格尔 曾是 爆发 和 财富 , 和 说 每个 时间 : " 什么 , 更多的 事物 !

英格富得流油，每次都说：“什么，又多了东西！”

[wen] [wiːv] [ˈkæt(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ][ˈbɑːdi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] !
When we've cattle and all a body could think of !
什么时候我们已经 牛 和 全部 一个 身体 可以 思考 的 !

当我们拥有牛群以及人们能想到的一切!

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [niːdz] [fɔːr; fər][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd]
" They had enough to meet their needs for no little time to come , and
" 他们 有 足够的 到 见面 他们的 需求 为了 不 小的 时间 到 来 , 和
[wɜːr; wər] [wel] - [tuː; tə] - [duː][foʊk] .
were well - to - do folk .
是 出色地 - 到 - 做 民间 .

“他们有足够的钱满足自己未来很长一段时间的需求，他们是富裕的人家。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈaɪzæk][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] [əˈgen] [nekst] [sprɪŋ] ?
What was Isak to start on again next spring ?
什么 曾是 伊萨克 到 开始 在 再次 下一个 春天 ?

伊萨克明年春天又要开始做什么呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] , [ˈtræmpɪŋ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈloʊdz][ʌv; əv] [wʊd] [ðæt]
He had thought it all out , tramping down beside his loads of wood that
他 有 想法 它 全部 出去 , 徒步旅行 向下 旁 他的 负载 的 木头 那
[ˈwɪntər] ;
winter ;
冬天 ;

那年冬天，他扛着木柴沿着山坡走下来时，就已经把一切都想好了；

[hiː; hi] [wʊd] [klɪr] [mɔːr] [graʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd][ˈlev(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] ,
he would clear more ground over the hillside and level it off ,
他 会 清除 更多的 地面 超过 这 山坡 和 等级 它 离开 ,

他会清理山坡上更多的空地，并将其夷为平地。

[kʌt] [ʌp] [mɔːr] [lɔːgz][tuː; tə][draɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmər] ,
cut up more logs to dry through the summer ,
切 向上 更多的 日志 到 干燥 通过 这 夏天 ,

多砍些木头，准备夏天晾晒。

[ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [ˈdʌb(ə)l] [ˈloʊdz] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈsledʒɪŋ] .
and take down double loads when the snow came fit for sledging .
和 拿 向下 双倍的 负载 什么时候 这 雪 来了 合身 为了 滑雪橇 .

当雪大到可以滑雪橇的时候，就运双倍的货物下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [aʊt] [ˈbjuːtɪfli] .
It worked out beautifully .
它 工作 出去 非常漂亮 .

结果非常完美。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] [ˈaɪzæk][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] :
But there was another matter Isak had thought of times out of number :
但 那里 曾是 其他 事情 伊萨克 有 想法 的 时代 出去 的 数字 :
[ðæt] - ,
that Goldenhorns ,
那 - ,

但伊萨克还有一件事情想了无数遍：那就是金角兽，

[wer] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] , [huːz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ?
where had she come from , whose had she been ?
在哪里 有 她 来 从 , 谁 有 她 到过 ?

她从哪里来？她是谁？

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nevər]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[laɪk]	['ɪŋɚ]	.
There	**was**	**never**	**a**	**wife**	**on**	**earth**	**like**	**Inger**	**.**
那里	曾是	绝不	一个	妻子	在	地球	喜欢	英格尔	.

世上再也找不到像英格这样的妻子了。

[hoʊ]	!
Ho	**!**
何	!

嚯！

[ə; eɪ]	[waɪld]	[θɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	,	[ðæt]	[let]	[hɪm; ɪm]	[duː]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pliːzd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,
a	**wild**	**thing**	**she**	**was**	**,**	**that**	**let**	**him**	**do**	**as**	**he**	**pleased**	**with**	**her**	**,**
一个	荒野	事物	她	曾是	,	那	让	他	做	作为	他	高兴	和	她	,

她是个放荡不羁的女人，任由他摆布。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[glæd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**was**	**glad**	**of**	**it**	**.**
和	曾是	高兴的	的	它	.

他对此感到高兴。

[bʌt; bət]	—	[sə'poʊz]	[wʌn]	[deɪ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[kʌm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kaʊ]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]
But	**—**	**suppose**	**one**	**day**	**they**	**were**	**to**	**come**	**for**	**the**	**cow**	**,**	**and**	**take**	**it**
但	—	认为	一	天	他们	是	到	来	为了	这	奶牛	,	和	拿	它
[ə'weɪ]	—	[ænd; ənd]	[wɜːrs]	,											
away	**—**	**and**	**worse**	**,**											
离开	—	和	更糟	,											

但是——假设有一天他们来把牛牵走——更糟糕的是，

['meɪbi]	,	[tuː; tə]	[kʌm]	['æftər]	?
maybe	**,**	**to**	**come**	**after**	**?**
或许	,	到	来	后	?

或许，之后会怎样？

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪŋɚ]	[hɜːr'self]	[hæd; həd]	[sed]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	:	"	[juː; jʊ]	['hævnt]	['stoʊlən]	[ˌaɪ 'tiː]
What	**was**	**it**	**Inger**	**herself**	**had**	**said**	**about**	**the**	**horse**	**:**	**"**	**You**	**haven't**	**stolen**	**it**
什么	曾是	它	英格尔	她自己	有	说	关于	这	马	:	"	你	还没有	被盗	它
,	[aɪ]	[sə'poʊz]	,												
,	**I**	**suppose**	**,**												
,	我	认为	,												

英格自己是怎么说那匹马的来着？“我想你没偷它吧？”

[ɔːr]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	?
or	**found**	**it**	**?**
或者	成立	它	?

或者找到了？

"	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[θɔːt]	,	[jes]	.
"	**That**	**was**	**her**	**first**	**thought**	**,**	**yes**	**.**
"	那	曾是	她	第一的	想法	,	是的	.

“是的，那是她第一反应。”

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sed]	;
That	**was**	**what**	**she**	**had**	**said**	**;**
那	曾是	什么	她	有	说	;

她就是这么说的；

[huː]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['trʌstɪd]	—	[wʌt]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[duː]	?
who	**could**	**say**	**if**	**she**	**were**	**to**	**be**	**trusted**	**—**	**what**	**should**	**he**	**do**	**?**
WHO	可以	说	如果	她	是	到	是	可信	—	什么	应该	他	做	?

谁也说不准她是否可信——他该怎么办？

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	['meni]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
He	**had**	**thought**	**of**	**it**	**all**	**many**	**a**	**time**	**.**
他	有	想法	的	它	全部	许多	一个	时间	.

他曾无数次想过这件事。

[ænd; ənd]	[hɪr]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[meit]	[hɪm'self]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kaʊ]	—	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['stoʊlən]	[kaʊ]	,	['meɪbi]	!
And	**here**	**he**	**had**	**brought**	**up**	**a**	**mate**	**himself**	**for**	**the**	**cow**	**—**	**for**	**a**	**stolen**	**cow**	**,**	**maybe**	**!**
和	这里	他	有	带来	向上	一个	伴侣	他自己	为了	这	奶牛	—	为了	一个	被盗	奶牛	,	或许	!

而且他还亲自为这头母牛找了个伴侣——也许是为一头偷来的母牛找的！

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[ə'gen]	.
And	**there**	**was**	**the**	**horse**	**he**	**would**	**have**	**to**	**return**	**again**	**.**
和	那里	曾是	这	马	他	会	有	到	返回	再次	.

还有那匹他必须再次归还的马。

[ə; eɪ]	['pɪti]	—	[fɔːr; fər]	-	[twʌz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['frendli]	[biːst]	,	[ænd; ənd]	[groʊn]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl'redi]	.
A	**pity**	**—**	**for**	**'**	**twas**	**a**	**little**	**friendly**	**beast**	**,**	**and**	**grown**	**fond**	**of**	**them**	**already**	**.**
一个	遗憾	—	为了	-	那是	一个	小的	友好的	兽	,	和	生长	喜爱	的	他们	已经	.

真可惜——因为它是一只友善的小动物，而且已经喜欢上他们了。

"	['nevər]	[maɪnd]	,	"	[sed]	['ɪŋɝ]	['kʌmfərtɪŋli]	.
"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**said**	**Inger**	**comfortingly**	**.**
"	绝不	头脑	,	"	说	英格尔	令人欣慰的是	.

“没关系,”英格安慰道。

"	[waɪ]	,	[juːv]	[dʌn]	['wʌndɝz]	[ɔːl'redi]	.	"
"	**Why**	**,**	**you've**	**done**	**wonders**	**already**	**.**	**"**
"	为什么	,	你已经	完毕	奇迹	已经	.	"

“哎呀，你已经创造了奇迹。”

"	[eɪ]	,	[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[naʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	['kʌmɪŋ]	[ɑːn]	—	[ænd; ənd]	[aɪv]	[niːd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	…	.
"	**Ay**	**,**	**but**	**just**	**now**	**with**	**the**	**spring**	**coming**	**on**	**—**	**and**	**I've**	**need**	**of**	**a**	**horse**	**…**	**.**
"	哎	,	但	只是	现在	和	这	春天	未来	在	—	和	我已经	需要	的	一个	马	…	.

“是啊，不过现在春天快到了——我需要一匹马……”

"	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[hiː; hi]	[droʊv]	[ɔːf]	['kwaɪətli]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[læst]	[loʊd]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ə'weɪ]	[tuː]	[deɪz]	.
"	**Next**	**morning**	**he**	**drove**	**off**	**quietly**	**with**	**the**	**last**	**load**	**,**	**and**	**was**	**away**	**two**	**days**	**.**
"	下一个	早晨	他	驾驶	离开	悄悄	和	这	最后的	加载	,	和	曾是	离开	二	天	.

第二天早上，他默默地开车带着最后一批货物离开了，一去就是两天。

['kʌmɪŋ]	[bæk]	[ɑːn]	[fʊt]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[deɪ]	,	[hiː; hi]	[stɑːpt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[nɪə]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[stʊd]	['lɪsnɪŋ]	.
Coming	**back**	**on**	**foot**	**the**	**third**	**day**	**,**	**he**	**stopped**	**as**	**he**	**neared**	**the**	**house**	**,**	**and**	**stood**	**listening**	**.**
未来	后退	在	脚	这	第三	天	,	他	停止	作为	他	接近	这	房子	,	和	站立	聆听	.

第三天他步行返回，走到房子附近时停了下来，站在那里倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [nɔɪz] [ˌɪn'saɪd] … .
There was a curious noise inside … .
那里 曾是 一个 好奇的 噪音 里面 … .

里面传来一阵奇怪的声音……

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] — ['eɪjə] , - ! …
A child crying — Eyah , Herregud ! …
一个 孩子 哭泣 — 哎呀 , - ! …

孩子哭了起来——哎呀，赫雷古德！……

[wel] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
Well , there it was ; but a terrible strange thing .
出色地 , 那里 它 曾是 ; 但 一个 糟糕的 奇怪的 事物 .

没错，它就在那里；但却是一件非常奇怪的事情。

[ænd; ənd] ['ɪŋɚ] [hæd; həd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
And Inger had never said a word .
和 英格尔 有 绝不 说 一个 单词 .

而英格始终一句话也没说。

[hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd] ,
He stepped inside ,
他 步 里面 ,

他走了进去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] — [ðə; ði] ['feɪməs] ['pækɪŋ] -
and there first thing of all was the packing - case — the famous packing -
和 那里 第一的 事物 的 全部 曾是 这 包装 - 案件 — 这 著名的 包装 -
[keɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hoʊm] [slʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [frʌnt] ;
case that he had carried home slung round his neck in front ;
案件 那 他 有 携带 家 吊着 圆形的 他的 脖子 在 正面 ;

首先映入眼帘的是那个包装箱——他带回家的那个著名的包装箱，就挂在他脖子前面；

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hʌŋ] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
there it was , hung up by a string at each end from the ceiling ,
那里 它 曾是 , 悬挂 向上 经过 一个 细绳 在 每个 结尾 从 这 天花板 ,

它就那样挂在那里，两端各用一根绳子从天花板上垂下来。

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] .
a cradle and a bedplace for the child .
一个 摇篮 和 一个 - 为了 这 孩子 .

给孩子准备的摇篮和床。

['ɪŋɚ] [wʌz; wəz] [ʌp] , ['pɒtərɪŋ] [ə'baʊt] [hæf] - [drest] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [milkt] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd]
Inger was up , pottering about half - dressed — she had milked the cow and
英格尔 曾是 向上 , 闲逛 关于 一半 - 穿着 — 她 有 挤奶 这 奶牛 和
[ðə; ði] [goʊts] ,
the goats ,
这 山羊 ,

英格已经起床了，衣衫不整地在屋里走来走去——她挤了牛奶和羊奶。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [deɪ] .
as it might have been just an ordinary day .
作为 它 可能 有 到过 只是 一个 普通的 天 .

仿佛这只是平凡的一天。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] .
The child stopped crying .
这 孩子 停止 哭泣 .

孩子停止了哭泣。

" [jʊə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] ? " [sed] [ˈaɪzæk] .
" You're through with it already ? " said Isak .
" 你是 通过 和 它 已经 ? " 说 伊萨克 .

“你已经做完了？”伊萨克问道。

" [eɪ] , [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . "
" Ay , I'm through with it now . "
" 哎 , 我是 通过 和 它 现在 . "

“哎，我做完了。”

" [hm] . "
" H'm . "
" 嗯 . "

“嗯。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈiːvnɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] . "
" It came the first evening you were gone . "
" 它 来了 这 第一的 晚上 你 是 已消失 . "

“在你离开的第一个晚上就发生了。”

" [hm] . "
" H'm . "
" 嗯 . "

“嗯。”

" [aɪˈd][ˈoʊnli][tuː; tə][get][maɪ] [θɪŋz] [ɔːf][ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ðer; ðər] ,
" I'd only to get my things off and hang up the cradle there ,
" ID 仅有的 到 得到 我的 事物 离开 和 悬挂 向上 这 摇篮 那里 ,

我只想把我的东西搬走，然后把摇篮挂在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [laɪk] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] . "
but it was too much for me , like , and I had to lie down . "
但 它 曾是 也 很多 为了 我 , 喜欢 , 和 我 有 到 说谎 向下 . "

但这对我来说太难受了，我不得不躺下。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] ? "
" Why didn't you tell me before ? "
" 为什么 没有 你 告诉 我 前 ? "

“为什么之前不告诉我？”

" [waɪ] , [aɪ] [ˈkudnt] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wen] [ˈɪtəd][biː; bi] .
" Why , I couldn't say to a minute when it'd be .
" 为什么 , 我 不能 说 到 一个 分钟 什么时候 它会 是 .

“至于具体时间，我一分钟都说不准。”

- [tɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "
' Tis a boy . "
- 的 一个 男生 . "

是个男孩。

" [hoʊ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] . "
" Ho , a boy . "
" 何 , 一个 男生 . "

“嚯，是个男孩。”

" [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem ˈiː] [θɪŋk] [wʌt] [wɪə(r)] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , " [sed]
" And I can't for the life of me think what we're to call him , " said
" 和 我 不能 为了 这 生活 的 我 思考 什么 是 到 称呼 他 , " 说

“我实在想不出该叫他什么名字,”他说。

[ˈɪŋɝ] .
Inger .
英格尔 .

英格尔。

['aɪzæk] [piːpt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [feɪs] ; [wel] [ʃeɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][noʊ] [her] - [lɪp] ,
Isak peeped at the little red face ; well shaped it was , and no hare - lip ,
伊萨克 偷窥 在 这 小的 红色的 脸 ; 出色地 形状 它 曾是 , 和 不 野兔 - 唇 ,

伊萨克偷偷看了看那张红扑扑的小脸；形状很好，也没有兔唇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [her] [ɔːl] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
and a growth of hair all thick on the head .
和 一个 生长 的 头发 全部 厚的 在 这 头 .

头上长出了浓密的头发。

[ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [keɪs] ; ['aɪzæk] [felt] [hɪm'self] ['kjʊriəsli] [wiːk] .
A fine little fellow for his rank and station in a packing - case ; Isak felt himself curiously weak .
一个 美好的 小的 同伴 为了 他的 秩 和 车站 在 一个 包装 - 案件 ; 伊萨克 毛毡 他自己 奇怪的是 虚弱的 .

就他那身为包装箱里的小身板来说，他真是个不错的家伙；伊萨克感到自己异常虚弱。

[ðə; ði] ['rʌɡɪd] [mæn] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
The rugged man stood there with a miracle before him ;
这 崎岖 男人 站立 那里 和 一个 奇迹 前 他 ;

这位身材魁梧的男子站在那里，眼前正发生着奇迹；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [kri'eɪtɪd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [mɪst] ,
a thing created first of all in a sacred mist ,
一个 事物 创建 第一的 的 全部 在 一个 神圣 薄雾 ,

首先是在神圣的迷雾中创造出来的事物，

['ʃoʊɪŋ] [fɔːrθ] [naʊ] [ɪn] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] [laɪk] [æn; ən] ['æləɡɔːri] .
showing forth now in life with a little face like an allegory .
显示 前进 现在 在 生活 和 一个 小的 脸 喜欢 一个 寓言 .

如今，它以一张小脸，如同寓言一般，在生活中显现出来。

[deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
Days and years , and the miracle would be a human being .
天 和 年 , 和 这 奇迹 会 是 一个 人类 存在 .

日复一日，年复一年，奇迹将会降临到一个人类身上。

" [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [fuːd] , " [sed] ['ɪŋɚ] ... .
" Come and have your food , " said Inger ... .
" 来 和 有 你的 食物 , " 说 英格尔 ... .

“来吃饭吧，”英格说道……

['aɪzæk][ɪz][ə; eɪ] ['wʊdmən] , ['felɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] [lɔːɡz] .
Isak is a woodman , felling trees and sawing logs .
伊萨克 是 一个 樵夫 , 感觉 树木 和 锯切 日志 .

伊萨克是一名伐木工，他砍伐树木，锯木头。

[hiː; hi][ɪz] ['betər] [ɔːf] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɔː] .
He is better off now than before , having a saw .
他 是 更好的 离开 现在 比 前 , 拥有 一个 锯 .

他现在比以前好多了，因为他有了一把锯子。

[hiː; hi] [wɜːrks] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['maɪti] [paɪlz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɡroʊ] [ʌp] ; [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
He works away , and mighty piles of wood grow up ; he makes a street of them ,
他 作品 离开 , 和 强大的 堆 的 木头 生长 向上 ; 他 制作 一个 街道 的 他们 ,

他辛勤劳作，堆积如山的木材拔地而起；他用这些木材铺成了一条街道。

[ə; eɪ]	[taʊn]	,	[bɪlt]	[ʌp]	[ʌv; əv]	[stæks]	[ænd; ənd]	[paɪlz]	[ʌv; əv]	[wʊd]	.
a	**town**	**,**	**built**	**up**	**of**	**stacks**	**and**	**piles**	**of**	**wood**	**.**
一个	镇	，	建造	向上	的	堆栈	和	堆	的	木头	.

一座由成堆的木材堆砌而成的城镇。

['ɪŋɝ]	[ɪz]	[mɔːr]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[haʊs]	[naʊ]	,
Inger	**is**	**more**	**about**	**the**	**house**	**now**	**,**
英格尔	是	更多的	关于	这	房子	现在	，

英格现在更关注房子了。

[ænd; ənd]	[dʌz]	[nɑːt]	[kʌm]	[aʊt]	[æz; əz]	[bɪ'fɔːr]	[tuː; tə]	[wɑːtʃ]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	;
and	**does**	**not**	**come**	**out**	**as**	**before**	**to**	**watch**	**him**	**at**	**his**	**work**	**;**
和	做	不是	来	出去	作为	前	到	手表	他	在	他的	工作	;

而且不再像以前那样出来观看他工作；

['aɪzæk]	[mʌst; məst]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['priːtekst]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə]	[slɪp]	[ɔːf]	[hoʊm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ɪn'sted]	.
Isak	**must**	**find**	**a**	**pretext**	**now**	**and**	**then**	**to**	**slip**	**off**	**home**	**for**	**a**	**moment**	**instead**	**.**
伊萨克	必须	寻找	一个	借口	现在	和	然后	到	滑	离开	家	为了	一个	片刻	反而	.

伊萨克时不时得找个借口溜回家待一会儿。

[kwɪr]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['feloʊ]	[laɪk]	[ðæt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	!
Queer	**to**	**have**	**a**	**little**	**fellow**	**like**	**that**	**about**	**the**	**place**	**!**
酷儿	到	有	一个	小的	同伴	喜欢	那	关于	这	地方	！

真奇怪，这儿居然有个这么个小家伙！

['aɪzæk]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,
Isak	**,**	**of**	**course**	**,**
伊萨克	，	的	课程	，

当然是伊萨克。

[wʊd]	['nevər]	[driːm]	[ʌv; əv]	['teɪkɪŋ]	['eni]	['noʊtɪs]	—	-	[twʌz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pækɪŋ]	-	[keɪs]	.
would	**never**	**dream**	**of**	**taking**	**any**	**notice**	**—**	**'**	**twas**	**but**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**thing**	**in**	**a**	**packing**	**-**	**case**	**.**
会	绝不	梦	的	采取	任何	注意	—	-	那是	但	一个	少量	的	一个	事物	在	一个	包装	-	案件	.

根本不会想到要注意到它——它只不过是包装箱里的一件小东西而已。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	['biːɪŋ]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	...	[bʌt; bət]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[kraɪd]	,	[wel]	,
And	**as**	**for**	**being**	**fond**	**of**	**it**	**...**	**But**	**when**	**it**	**cried**	**,**	**well**	**,**
和	作为	为了	存在	喜爱	的	它	...	但	什么时候	它	哭	，	出色地	，

至于喜欢它……但是当它哭的时候，唉，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['hjuːmən]	['neɪtʃər]	[tuː; tə]	[fiːl]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['sʌmθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[laɪk]	[ðæt]	;
it	**was**	**only**	**human**	**nature**	**to**	**feel**	**just**	**a**	**little**	**something**	**for**	**a**	**cry**	**like**	**that**	**;**
它	曾是	仅有的	人类	自然	到	感觉	只是	一个	小的	某物	为了	一个	哭	喜欢	那	;

面对这样的哭泣，心生怜悯，这是人之常情；

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['taɪni]	[kraɪ]	[laɪk]	[ðæt]	.
a	**little**	**tiny**	**cry**	**like**	**that**	**.**
一个	小的	微小的	哭	喜欢	那	.

一声微弱的哭泣。

"	[dəʊnt]	[tʌtʃ]	[hɪm; ɪm]	!	"	[sez]	['ɪŋɝ]	.
"	**Don't**	**touch**	**him**	**!**	**"**	**says**	**Inger**	**.**
"	不	触碰	他	!	"	说道	英格尔	.

“别碰他！”英格说道。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ɔːl] [mest] [ʌp][wɪð; wɪθ]['rez(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] ! "
" With your hands all messed up with resin and all ! "
" 和 你的 双手 全部 搞砸了 向上 和 树脂 和 全部 ! "

“你的手上全是树脂！”

" ['rez(ə)n] , [ɪn'diːd] ! " [sez] ['aɪzæk] .
" Resin , indeed ! " says Isak .
" 树脂 , 的确 ! " 说道 伊萨克 .

“确实是树脂！”伊萨克说道。

" [waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd]['rez(ə)n][ɑːn][maɪ][hændz] [sɪns] [aɪ] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] .
" Why , I haven't had resin on my hands since I built this house .
" 为什么 , 我 还没有 有 树脂 在 我的 双手 自从 我 建造 这 房子 .

“为什么？自从我盖了这栋房子以来，我的手上就没沾过树脂了。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bɔɪ] , [let][ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm; ɪm] — [ðer; ðər] , ['hiːz] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] !
Give me the boy , let me take him — there , he's as right as can be !
给 我 这 男生 , 让 我 拿 他 — 那里 , 他是 作为 正确的 作为 能 是 !

把这孩子给我，让我带他走——瞧，他正合适！

" ['ɜːrli] [ɪn] [meɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
" Early in May came a visitor .
" 早期的 在 可能 来了 一个 游客 .

五月初，来了一位访客。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [ðæt] ['loʊnli] [pleɪs] [wer] [nʌn] ['evər] [keɪm] ;
A woman came over the hills to that lonely place where none ever came ;
一个 女士 来了 超过 这 丘陵 到 那 孤独 地方 在哪里 没有任何 曾经 来了 ;

一位女子翻过山丘，来到那人迹罕至的偏僻地方；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪŋɡɝz] ['kɪnzfoʊk] , [ðoʊ] [nɑːt] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['welkəm] .
she was of Inger's kinsfolk , though not near , and they made her welcome .
她 曾是 的 英格尔 亲属 , 尽管 不是 靠近 , 和 他们 制成 她 欢迎 .

她虽然与英格并非近亲，但却是他的亲戚，他们热情地接待了她。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst] [lʊk] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,
" I thought I'd just look in , " she says ,
" 我 想法 ID 只是 看 在 , " 她 说道 ,

“我只是想进去看看，”她说。

" [ænd; ənd] [siː] [haʊ] - [gets] [ɑːn] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es] .
" and see how Goldenhorns gets on since she left us .
" 和 看 如何 - 获得 在 自从 她 左边 我们 .

“看看金角离开我们之后过得怎么样。”

" ['ɪŋɝ] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪtiɪŋ] [vɔɪs] : " [ɑː] ,
" Inger looks at the child , and talks to it in a little pitying voice : " Ah ,
" 英格尔 看起来 在 这 孩子 , 和 会谈 到 它 在 一个 小的 怜悯 嗓音 : " 啊 ,

英格看着孩子，用略带怜悯的语气对他说：“啊，

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [æsks] [haʊ] ['hiːz] ['getɪŋ] [ɑːn] , [ðæts] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni] [θɪŋ] . "
there's none asks how he's getting on , that's but a little tiny thing . "
有 没有任何 问 如何 他是 获得 在 , 那就是 但 一个 小的 微小的 事物 . "

没有人问他过得怎么样，这只是件小事。

" [waɪ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , ['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['hiːz] ['getɪŋ] [ɑːn] .
" Why , as for that , any one can see how he's getting on .
" 为什么 , 作为 为了 那 , 任何 一 能 看 如何 他是 获得 在 .

“至于这一点，任何人都能看出他现在的状况。”

[ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [læd] [ænd; ənd][ɔːl] .
A fine little lad and all .
一个 美好的 小的 小伙子 和 全部 .

真是个很棒的小家伙。

[ænd; ənd] ['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [jɪr] [gɔːn] , ['ɪŋɚ] ,
And who'd have thought it a year gone , Inger ,
和 谁会 有 想法 它 一个 年 已消失 , 英格尔 ,

谁能想到一年就这么过去了，英格?

[tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [haʊs] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
to find you here with house and husband and child and all manner of things . "
到 寻找 你 这里 和 房子 和 丈夫 和 孩子 和 全部 方式 的 事物 . "

没想到你竟然在这里，有房子、有丈夫、有孩子，一切都很完美。”

" - [tɪz] [noʊ] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [preɪz] .
" ' Tis no doing of mine to praise .
" - 的 不 正在做 的 矿 到 称赞 .

“我无意赞扬。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] . "
But there's one sitting there that took me as I was and no more . "
但 有 一 坐着 那里 那 采取 我 作为 我 曾是 和 不 更多的 . "

但有一个人坐在那里，他接受我本来的样子，仅此而已。

" [ænd; ənd] ['wedɪd] ? — [nɑːt] ['wedɪd] [jet] , [noʊ] , [aɪ] [siː] . "
" And wedded ? — Not wedded yet , no , I see . "
" 和 已婚 ? — 不是 已婚 然而 , 不 , 我 看 . "

“结婚了吗? ——还没结婚呢，我明白了。”

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mænz] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪsənd] , " [sez] ['ɪŋɚ] .
" We'll see about it , the time this little man's to be christened , " says Inger .
" 出色地 看 关于 它 , 这 时间 这 小的 男人的 到 是 受洗 , " 说道 英格尔 .

“到时候再说吧，等这个小家伙受洗的时候，”英格说。

" [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] ['wedɪd] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['kudnt] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] .
" We'd have been wedded before , but couldn't come by it , getting down to a church and all .
" 我们会 有 到过 已婚 前 , 但 不能 来 经过 它 , 获得 向下 到 一个 教会 和 全部 .

“我们本来早就该结婚了，但是一直没能成行，去教堂什么的太麻烦了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['aɪzæk] ? "
What do you say , Isak ? "
什么 做 你 说 , 伊萨克 ? "

伊萨克，你怎么说?

" ['wedɪd] ? " [sez] ['aɪzæk] .
" Wedded ? " says Isak .
" 已婚 ? " 说道 伊萨克 .

“结婚了? ”伊萨克问道。

" [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Why , yes , of course . "
" 为什么 , 是的 , 的 课程 . "

“当然，当然。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [æz; əz] [juːd] [help] [ˌjuː 'es] , ['oʊlaɪn] , " [sez] ['ɪŋɚ] .
" But if as you'd help us , Oline , " says Inger .
" 但 如果 作为 你会 帮助 我们 , oline , " 说道 英格尔 .

“但是如果你能帮我们一个忙，奥琳，”英格说。

"	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɔːf]	[taɪm]	[wʌns]	,
"	**Just**	**to**	**come**	**up**	**for**	**a**	**few**	**days**	**in**	**the**	**off**	**time**	**once**	**,**
"	只是	到	来	向上	为了	一个	很少	天	在	这	离开	时间	一次	,

“就想趁着空闲时间过来待几天，

[ænd; ənd]	[lʊk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kriːtʃərz]	[hɪr]	[waɪl]	[wɪə(r)]	[ə'weɪ]	?
and	**look**	**to**	**the**	**creatures**	**here**	**while**	**we're**	**away**	**?**
和	看	到	这	生物	这里	尽管	是	离开	?

我们不在家的时候，你们会照看这里的动物吗？

"	[eɪ]	,	['oʊlaɪn]	[wʊd]	[duː]	[ðæt]	.
"	**Ay**	**,**	**Oline**	**would**	**do**	**that**	**.**
"	哎	,	oline	会	做	那	.

“哎，奥林会这么做的。”

"	[wiːl]	[siː]	[its]	[noʊ]	[lɔːs]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	['æftər]	.
"	**We'll**	**see**	**it's**	**no**	**loss**	**to**	**you**	**after**	**.**
"	出色地	看	它是	不	损失	到	你	后	.

“事后我们会发现这对你来说并没有什么损失。”

"	[waɪ]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðæt]	,	[ʃiːd]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	... .
"	**Why**	**,**	**as**	**to**	**that**	**,**	**she'd**	**leave**	**it**	**to**	**them**	**... .**
"	为什么	,	作为	到	那	,	棚	离开	它	到	他们	... .

至于为什么，她会把这件事留给他们……

"	[ænd; ənd]	[jʊə(r)]	['bɪldɪŋ]	[ə'gen]	,	[aɪ] [siː]	.
"	**And**	**you're**	**building**	**again**	**,**	**I see**	**.**
"	和	你是	建筑	再次	,	我 看	.

“看来你又开始重建了。”

[naʊ]	['hwʌtəl]	[ðæt]	[biː; bi]	[fɔːr; fər]	?
Now	**what'll**	**that**	**be**	**for**	**?**
现在	什么会	那	是	为了	?

那又是做什么用的呢？

['iznt]	[ðer; ðər]	[bɪlt]	[ɪ'nʌf]	?
Isn't	**there**	**built**	**enough**	**?**
不是	那里	建造	足够的	?

难道建筑还不够多吗？

"	['ɪŋɚ]	[siːz]	[hɜːr; hər]	[tʃæns]	[ænd; ənd]	[pʊts]	[ɪn]	[hɪr]	:	"	[waɪ]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[æsk]	[hɪm; ɪm]	[ə'baʊt]	[ðæt]	.
"	**Inger**	**sees**	**her**	**chance**	**and**	**puts**	**in**	**here**	**:**	**"**	**Why**	**,**	**you**	**must**	**ask**	**him**	**about**	**that**	**.**
"	英格尔	看到	她	机会	和	放置	在	这里	:	"	为什么	,	你	必须	问	他	关于	那	.

“英格看到了机会，插话道：‘为什么，你必须问问他这件事。

[aɪm]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[noʊ]	.	"
I'm	**not**	**to**	**know**	**.**	**"**
我是	不是	到	知道	.	"

我不知道。

"	['bɪldɪŋ]	?	"	[sez]	['aɪzæk]	.
"	**Building**	**?**	**"**	**says**	**Isak**	**.**
"	建筑	?	"	说道	伊萨克	.

“建筑物？”伊萨克问道。

"	[oʊ]	,	-	[tɪz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ʌv; əv]	.
"	**Oh**	**,**	**'**	**tis**	**nothing**	**to**	**speak**	**of**	**.**
"	哦	,	-	的	没有什么	到	说话	的	.

“哦，没什么好说的。”

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃed] , ['meɪbi] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
A bit of a shed , maybe , if we should need it .
一个 少量 的 一个 棚 , 或许 , 如果 我们 应该 需要 它 .
如果需要的话，也许可以搭个小棚子。

[wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] - ?
What's that you were saying about Goldenhorns ?
是什么 那 你 是 说 关于 - ?
你刚才说的关于金角兽的什么话?

[juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ?
You'd like to see her ?
你会 喜欢 到 看 她 ?
你想见见她吗?

" [ðeɪ] [goʊ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊʃed] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [kaʊ] [ænd; ənd] [kæf] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
" They go across to the cowshed , and there's cow and calf to show ,
" 他们 去 穿过 到 这 牛棚 , 和 有 奶牛 和 小牛 到 展示 ,
他们走到牛棚，那里有母牛和小牛可以看。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɑːks] [tuː; tə] [buːt] .
and an ox to boot .
和 一个 牛 到 启动 .
而且还有一头牛。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [nɑːdz] [hɜːr; hər] [hed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [biːsts] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃed] ;
The visitor nods her head , looking at the beasts , and at the shed ;
这 游客 点头 她 头 , 寻找 在 这 野兽 , 和 在 这 棚 ;
来访者点点头，看着那些牲畜和棚子；

[ɔːl] [faɪn] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz] ['kudnt] [biː; bi] ['kliːnər] .
all fine as could be , and clean as couldn't be cleaner .
全部美好的 作为 可以 是 , 和 干净的 作为 不能 是 清洁工 .
一切都很好，而且干净得不能再干净了。

" [trʌst] ['ɪŋɚ] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['kriːtʃərz] ['evri] [wei] , " [sez] ['oʊlaɪn] .
" Trust Inger for looking after creatures every way , " says Oline .
" 相信 英格尔 为了 寻找 后 生物 每一个 方式 , " 说道 oline .
奥琳说：“相信英格会以各种方式照顾好动物。”

['aɪzæk] [pʊts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] : " - [wʌz; wəz] [æt; ət] [jʊr; jər] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ? "
Isak puts a question : " Goldenhorns was at your place before ? "
伊萨克 放置 一个 问题 : " - 曾是 在 你的 地方 前 ? "
伊萨克问道：“金角之前来过你那儿吗？”

" [eɪ] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kæf] .
" Ay , from a calf .
" 哎 , 从 一个 小牛 .
“是的，来自一头小牛。”

[nɑːt] [maɪ] [pleɪs] , [ðoʊ] ; [æt; ət] [maɪ] ['sʌnz] .
Not my place , though ; at my son's .
不是 我的 地方 , 尽管 ; 在 我的 儿子的 .
不过这不是我家，而是我儿子家。

[bʌt; bət] - [tɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
But ' tis all the same .
但 - 的 全部 这 相同的 .
但结果都一样。

[ænd; ənd] [wiːv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [stɪl] .
And we've her mother still .
和 我们已经 她 母亲 仍然 .
她的母亲还在我们身边。

" ['aɪzæk][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ['betər] [nuːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ['laɪtər] .
" Isak had not heard better news a long while ; it was a burden lighter .
" 伊萨克 有 不是 听到 更好的 消息 一个 长的 尽管 ; 它 曾是 一个 负担 打火机 .

“伊萨克很久没有听到过这么好的消息了；这让他如释重负。”

- [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['ɪŋɚz] [baɪ] ['ɑːnɪst] [raɪt] .
Goldenhorns was his and Inger's by honest right .
- 曾是 他的 和 英格尔 经过 诚实的 正确的 .

金角牛是他和英格合法拥有的。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[hiː; hi][hæd; həd][hæf] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːri] [weɪ] ;
he had half thought of getting rid of his trouble in a sorry way ;
他 有 一半 想法 的 获得 摆脱 的 他的 麻烦 在 一个 对不起 方式 ;

他曾想过用一种悲惨的方式来摆脱困境；

[tuː; tə] [kɪl] [ɔːf] [ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] ['ɔːtəm] , [skreɪp] [ðə; ði] [haɪd] , ['beri] [ðə; ði] [hɔːrnz] ,
to kill off the cow that autumn , scrape the hide , bury the horns ,
到 杀 离开 这 奶牛 那 秋天 , 刮 这 隐藏 , 埋葬 这 角 ,

那年秋天宰杀这头母牛，刮去牛皮，埋葬牛角。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [kaʊ] - [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
and thus make away with all trace of Cow Goldenhorns in this life .
和 因此 制作 离开 和 全部 痕迹 的 奶牛 - 在 这 生活 .

从而彻底消除此生与金角牛的一切联系。

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] .
No need for that now .
不 需要 为了 那 现在 .

现在没必要那样做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['maɪtɪli] [praʊd] [ʌv; əv] ['ɪŋɚ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
And he grew mightily proud of Inger all at once .
和 他 生长 非常 自豪的 的 英格尔 全部 在 一次 .

他顿时对英格感到无比自豪。

" [eɪ] , ['ɪŋɚ] , " [sez] [hiː; hi] .
" Ay , Inger , " says he .
" 哎 , 英格尔 , " 说道 他 .

“哎，英格，”他说。

" [ʃiːz] [wʌn][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] , [ðæts] [truː] .
" She's one to manage things , that's true .
" 她是 一 到 管理 事物 , 那就是 真的 .

“她确实很会处理事情。”

[ðeəz; ðəz][nɑːt][hɜːr; hər] [laɪk] [nɔːr] ['iːkwəl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
There's not her like nor equal to be found .
有 不是 她 喜欢 也不 平等的 到 是 成立 .

世上找不到像她一样的人，也找不到能与她匹敌的人。

- [twʌz] [ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] [hɪr] [tɪl] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] . "
' Twas a poor place here till I got a woman of my own , as you might say . "
- 那是 一个 贫穷的 地方 这里 直到 我 得到 一个 女士 的 我的 自己的 , 作为 你 可能 说 . "

“在我找到自己的女人之前，这里一直很穷。”

" [waɪ] , - [tɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][soʊ] , " [sez] ['oʊlaɪn] .
" Why , ' tis but natural so , " says Oline .
" 为什么 , - 的 但 自然的 所以 , " 说道 oline .

“这很自然啊，”奥琳说道。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] , [ə; eɪ] [sɔːft] - [ˈspoʊkən] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ]
And so this woman from across the hills , a soft - spoken creature with
和 所以 这 女士 从 穿过 这 丘陵 , 一个 柔软的 - 说 生物 和
[hɜːr; hər] [wɪts] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
her wits about her ,
她 智慧 关于 她 ,

于是，这位来自山那边的女子，一个说话轻声细语、头脑聪颖的人，

[ænd; ənd][baɪ] [neɪm] [ˈoʊlaɪn] , [ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,
and by name Oline , she stayed with them a couple of days ,
和 经过 姓名 oline , 她 入住 和 他们 一个 夫妻 的 天 ,

她名叫奥琳，和他们一起住了两天。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
and had the little room to sleep in .
和 有 这 小的 房间 到 睡觉 在 .

然后就只有那么小的房间可以睡觉了。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,
And , when she set out for home ,
和 , 什么时候 她 放 出去 为了 家 ,

当她启程回家时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wʊl] [ðæt] [ˈɪŋɚ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːp] .
she had a bundle of wool that Inger had given her , from the sheep .
她 有 一个 捆 的 羊毛 那 英格尔 有 给定 她 , 从 这 羊 .

她有一捆羊毛，是英格送给她的，是从羊身上取下来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [haɪd] [ðæt] [ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wʊl] ,
There was no call to hide that bundle of wool ,
那里 曾是 不 称呼 到 隐藏 那 捆 的 羊毛 ,

没有必要藏起那捆毛线。

[bʌt; bət][ˈoʊlaɪn] [tʊk] [ker] [ðæt] [ˈaɪzæk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
but Oline took care that Isak should not see it .
但 oline 采取 关心 那 伊萨克 应该 不是 看 它 .

但奥琳安排好不让伊萨克看到这件事。

[ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ˈaɪzæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈɡen] ; [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrld] [əˈɡen] ,
Then the child and Isak and his wife again ; the same world again ,
然后 这 孩子 和 伊萨克 和 他的 妻子 再次 ; 这 相同的 世界 再次 ,

然后又是孩子、以撒和他的妻子；又是同样的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l][dʒɔɪz][ænd; ənd][bɪɡ] .
and the work of the day , with many little joys and big .
和 这 工作 的 这 天 , 和 许多 小的 喜悦 和 大的 .

一天的工作，充满了许多小的快乐和大的喜悦。

- [wʌz; wəz] [ˈjiːldɪŋ] [wel] , [ðə; ði] [ɡoʊts] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðer; ðər] [kɪdz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
Goldenhorns was yielding well , the goats had dropped their kids and were
- 曾是 屈服 出色地 , 这 山羊 有 掉落 他们的 孩子们 和 是
[ˈjiːldɪŋ] [wel] ;
yielding well ;
屈服 出色地 ;

金角羊产羔率很高，母羊们都生了小羊，而且产羔率也很高；

[ˈɪŋɚ] [hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃiːz] [ɔːlˈredi] , [stɔːrd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ɡet] [raɪp]
Inger had a row of red and white cheeses already , stored away to get ripe
英格尔 有 一个 排 的 红色的 和 白色的 奶酪 已经 , 存储 离开 到 得到 成熟
.
.
.

英格已经准备了一排红白奶酪，存放起来等待成熟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][plæn][tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [tʃiːz] [tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]
It was her plan to save up cheeses till there were enough to buy a
它 曾是 她 计划 到 节省 向上 奶酪 直到 那里 是 足够的 到 买 一个
[luːm] .
loom .
织布机 .

她的计划是攒够奶酪就去买一台织布机。

[oʊ] , [ðæt] [ˈɪŋɚ] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [wiːv] .
Oh , that Inger ; she knew how to weave .
哦 , 那 英格尔 ; 她 知道 如何 到 编织 .

哦，那个英格，她很会织布。

[ænd; ənd][ˈaɪzæk] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃed] — [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [noʊ] [daʊt] .
And Isak built a shed — he too had a plan of his own , no doubt .
和 伊萨克 建造 一个 棚 — 他 也 有 一个 计划 的 他的 自己的 , 不 怀疑 .

伊萨克也盖了个棚子——毫无疑问，他也有自己的计划。

[hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [wɪŋ] [bɪlt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] [hʌt] ,
He set up a new wing built out from the side of the turf hut ,
他 放 向上 一个 新的 翼 建造 出去 从 这 边 的 这 草皮 小屋 ,

他在草皮小屋的侧面搭建了一个新翼楼，

[wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpænəlɪŋ] [ˈbɔrdz] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l]
with double panelling boards , made a doorway in it , and a neat little
和 双倍的 镶板 板 , 制成 一个 门口 在 它 , 和 一个 整洁的 小的
[ˈwɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [peɪnz] ;
window with four panes ;
窗户 和 四 窗格 ;

用双层镶板，在上面开了一扇门，还开了一扇精致的小窗户，有四块玻璃；

[leɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [ˈaʊtər] [ˈbɔrdz] ,
laid on a roof of outer boards ,
铺设 在 一个 屋顶 的 外 板 ,

铺设在外层木板屋顶上，

[ænd; ənd] [meɪd] [duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [θɔːd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [tɜːrf] .
and made do with that till the ground thawed and he could get turf .
和 制成 做 和 那 直到 这 地面 解冻 和 他 可以 得到 草皮 .

他只能凑合着用这些草皮，直到土地解冻，他才能弄到草皮。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈnesəseri] ; [noʊ] [ˈflɔːrɪŋ] , [noʊ] [smuːð] - [pleɪnd] [wɔːlz] ,
All that was useful and necessary ; no flooring , no smooth - planed walls ,
全部 那 曾是 有用 和 必要的 ; 不 地板 , 不 光滑的 - 计划 墙壁 ,

所有这些都是有用且必要的；没有地板，没有光滑的墙面。

[bʌt; bət][ˈaɪzæk][hæd; həd] [fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ][bɑːks][pɑːrˈtɪʃ(ə)n] , [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
but Isak had fixed up a box partition , as for a horse , and a
但 伊萨克 有 固定的 向上 一个 盒子 分割 , 作为 为了 一个 马 , 和 一个
[ˈmeɪndʒər] .
manger .
马槽 .

但伊萨克已经为马匹和马槽搭建了一个隔间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [meɪ] .
It was nearing the end of May .
它 曾是 临近 这 结尾 的 可能 .

当时已接近五月底。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [θɔːd] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] ;
The sun had thawed the high ground ;
这 太阳 有 解冻 这 高的 地面 ;

太阳融化了高地上的积雪；

['aɪzæk] [ruːft] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃed] [wɪð; wɪθ][tɜːrf][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
Isak roofed in his shed with turf and it was finished .
伊萨克 有顶棚 在 他的 棚 和 草皮 和 它 曾是 完成的 .

伊萨克用草皮盖好棚子，完工了。

[ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [miːl] [tuː; tə] [læst][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
Then one morning he ate a meal to last for the day ,
然后 一 早晨 他 吃 一个 一顿饭 到 最后的 为了 这 天 ，

一天早上，他吃了一顿足够一天吃的饭。

[tʊk] [sʌm; səm] [mɔːr] [fuːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['ʃoʊldərd] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] , [ænd; ənd] [went]
took some more food with him , shouldered pick and spade , and went
采取 一些 更多的 食物 和 他 , 肩部 挑选 和 铲 , 和 去
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
down to the village .
向下 到 这 村庄 .

他带了一些食物，肩扛镐和铲子，下到村子里去。

" [brɪŋ] [ʌp] [θriː] [jaːdz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [prɪnt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " ['ɪŋɚ] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" Bring up three yards of cotton print , if you can , " Inger called after him .
" 带来 向上 三 码 的 棉布 打印 , 如果 你 能 , " 英格尔 称为 后 他 .

“如果可以的话，带三码棉印花布来，”英格在他身后喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? " [sed] ['aɪzæk] .
" What do you want with that ? " said Isak .
" 什么 做 你 想 和 那 ? " 说 伊萨克 .

“你想要那个做什么？”伊萨克问道。

['aɪzæk][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] .
Isak was long away ; it almost seemed as if he had gone for good .
伊萨克 曾是 长的 离开 ; 它 几乎 似乎 作为 如果 他 有 已消失 为了 好的 .

伊萨克走得很远，仿佛永远离开了。

['ɪŋɚ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] ['evri] [deɪ] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
Inger looked at the weather every day , noting the way of the wind ,
英格尔 看起来 在 这 天气 每一个 天 , 注意到 这 方式 的 这 风 ,

英格每天都观察天气，记录风向。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - [ʃɪp] ; [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [æt; ət] ['naɪtˌtaɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
as if she were expecting a sailing - ship ; she went out at nighttime to listen
作为 如果 她 是 期待 一个 帆船 - 船 ; 她 去 出去 在 夜间 到 听
;
;
;

仿佛在期待一艘帆船；她夜里出去偷听；

['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd]['goʊɪŋ]['æftər][hɪm; ɪm] .
even thought of taking the child on her arm and going after him .
甚至 想法 的 采取 这 孩子 在 她 手臂 和 去 后 他 .

她甚至想过抱着孩子追上去。

[ðen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] .
Then at last he came back , with a horse and cart .
然后 在 最后的 他 来了 后退 , 和 一个 马 和 大车 .

最后他赶着马车回来了。

" ['pɪroʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['aɪzæk][æz; əz][hiː; hi] [druː] [ʌp] ; ['ʃaʊtɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
" Piro ! " shouted Isak as he drew up ; shouted so as to be heard .
" 皮罗 ! " 喊叫 伊萨克 作为 他 画 向上 ; 喊叫 所以 作为 到 是 听到 .

“皮罗！”伊萨克一边拉船一边喊道；他喊得很大声，以便让大家都能听到。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	[wʌz; wəz]	[wel]	[bɪ'heɪvd]	,	[ænd; ənd]	[stʊd]	[æz; əz]	['kwaɪət]	[æz; əz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	,
And	**the**	**horse**	**was**	**well**	**behaved**	**,**	**and**	**stood**	**as**	**quiet**	**as**	**could**	**be**	**,**
和	这	马	曾是	出色地	表现	，	和	站立	作为	安静的	作为	可以	是	，

那匹马很乖，一动不动地站着。

['nɑːdɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɜːrf]	[hʌt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[nuː]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ə'gen]	.
nodding	**at**	**the**	**turf**	**hut**	**as**	**if**	**it**	**knew**	**the**	**place**	**again**	**.**
点头	在	这	草皮	小屋	作为	如果	它	知道	这	地方	再次	.

它朝草皮小屋点点头，仿佛又认出了这个地方。

[ˌnevərðə'les]	,	['aɪzæk]	[mʌst; məst]	[kɔːl]	[aʊt]	,	"	[haɪ]	,	[kʌm]	[ænd; ənd]	[hoʊld]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	[ə; eɪ]	[bɪt]	,	[kɑːnt]	[juː; jʊ]
Nevertheless	**,**	**Isak**	**must**	**call**	**out**	**,**	**"**	**Hi**	**,**	**come**	**and**	**hold**	**the**	**horse**	**a**	**bit**	**,**	**can't**	**you**
尽管如此	，	伊萨克	必须	称呼	出去	，	"	你好	，	来	和	抓住	这	马	一个	少量	，	不能	你

?	
?	
?	

然而，伊萨克不得不喊道：“嗨，过来帮我牵一下马，好吗？”

"	[aʊt]	[goʊz]	['ɪŋɚ]	.
"	**Out**	**goes**	**Inger**	**.**
"	出去	去	英格尔	.

英格出局了。

"	[wer]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	?
"	**Where**	**is**	**it**	**now**	**?**
"	在哪里	是	它	现在	?

它现在在哪里?

[oʊ]	,	['aɪzæk]	,	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[haɪrd]	[hɪm; ɪm]	[ə'gen]	?
Oh	**,**	**Isak**	**,**	**have**	**you**	**hired**	**him**	**again**	**?**
哦	，	伊萨克	，	有	你	雇用	他	再次	?

哦，伊萨克，你又雇佣他了吗?

[wer]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[bɪn]	[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]	?	-
Where	**have**	**you**	**been**	**all**	**this**	**time**	**?**	**'**
在哪里	有	你	到过	全部	这	时间	?	-

你这些日子都去哪儿了?

[tɪz]	[sɪks]	[deɪz]	[gɔːn]	.	"
Tis	**six**	**days**	**gone**	**.**	**"**
的	六	天	已消失	.	"

六天过去了。

"	[wer]	[d'juː]	[θɪŋk]	[aɪ'd]	[biː; bi]	?
"	**Where**	**d'you**	**think**	**I'd**	**be**	**?**
"	在哪里	你	思考	ID	是	?

你觉得我会在哪里?

[hæd; həd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ɔːl]	['sɔrts]	[ʌv; əv]	[weɪz]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[roʊd]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[kɑːrt]	[ʌv; əv]	[maɪn]
Had	**to**	**go**	**all**	**sorts**	**of**	**ways**	**round**	**to**	**find**	**a**	**road**	**for**	**this**	**cart**	**of**	**mine**
有	到	去	全部	排序	的	方式	圆形的	到	寻找	一个	路	为了	这	大车	的	矿

.
.
.

为了找到一条适合我这辆马车通行的道路，我不得不绕了好几圈。

[hoʊld]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	[ə; eɪ]	[bɪt]	,	[kɑːnt]	[juː; jʊ]	?	"
Hold	**the**	**horse**	**a**	**bit**	**,**	**can't**	**you**	**?**	**"**
抓住	这	马	一个	少量	，	不能	你	?	"

稍等一下，好吗?

" [kɑːrt][ʌv; əv] [jɔːrz] !
" Cart of yours !
" 大车 的 你的 !

“你的购物车！”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [bɔːt] [ðæt] [kɑːrt] ?
You don't mean to say you've bought that cart ?
你 不 意思是 到 说 你已经 买 那 大车 ?

你不会是说你已经买了那辆购物车吧?

" ['aɪzæk] [dʌm] ; ['aɪzæk] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ʌn'spoʊkən] .
" Isak dumb ; Isak swelling with things unspoken .
" 伊萨克 哑的 ; 伊萨克 肿胀 和 事物 未说出口的 .

“伊萨克哑口无言；伊萨克心中充满难以言说的情感。”

[hiː; hi] [lɪfts] [aʊt] [ə; eɪ] [plaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæroʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] ; [neɪlz] , [prə'vɪʒnz] , [ə; eɪ] ['graɪndstoʊn] ,
He lifts out a plough and a harrow he has brought ; nails , provisions , a grindstone ,
他 电梯 出去 一个 犁 和 一个 耙 他 有 带来 ; 指甲 , 条款 , 一个 磨石 ,

他拿出带来的犁和耙；钉子、粮食、磨石，

[ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][kɔːrn] .
a sack of corn .
一个 解雇 的 玉米 .

一袋玉米。

" [ænd; ənd] ['haʊz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?
" And how's the child ?
" 和 怎么样 这 孩子 ?

孩子怎么样了?

" [hiː; hi][æsks] .
" he asks .
" 他 问 .

他问道。

" ['tʃaɪldz] [ɔːl] [raɪt] .
" Child's all right .
" 孩子的 全部 正确的 .

孩子没事。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɔːt] [ðæt] [kɑːrt] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?
Have you bought that cart , that's what I want to know ?
有 你 买 那 大车 , 那就是 什么 我 想 到 知道 ?

你买那辆购物车了吗？我想知道的就是这个。

[fɔːr; fər] [hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [luːm] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʒestɪŋli] ,
For here have I been longing and longing for a loom , " says she jestingly ,
为了 这里 有 我 到过 渴望 和 渴望 为了 一个 织布机 , " 说道 她 开玩笑地 ,

“我一直渴望能有一台织布机,”她开玩笑地说。

[ɪn][hɜːr; hər] ['glædnəs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .
in her gladness at having him back again .
在 她 欢乐 在 拥有 他 后退 再次 .

她为他再次回来而感到高兴。

['aɪzæk] [dʌm] [wʌns] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [speɪs] , ['bizid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] , ['pɔndəriŋ]
Isak dumb once more , for a long space , busied with his own affairs , pondering
伊萨克 哑的 一次 更多的 , 为了 一个 长的 空间 , 忙碌 和 他的 自己的 事务 , 沉思

,
,
,

伊萨克再次沉默了许久，他忙于自己的事情，陷入沉思。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ;
looking round for a place to put all his goods and implements ;
寻找 圆形的 为了 一个 地方 到 放 全部 他的 商品 和 实施 ;

他四处寻找地方放置他的所有货物和工具；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .
it was hard to find room for them all .
它 曾是 难的 到 寻找 房间 为了 他们 全部 .

很难找到地方安置他们所有人。

[bʌt; bət] [wen] ['ɪŋɚ] [geɪv] [ʌp] ['æskɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn'sted] ,
But when Inger gave up asking , and began talking to the horse instead ,
但 什么时候 英格尔 给予 向上 问 , 和 开始 说 到 这 马 反而 ,

但当英格放弃询问，转而开始和马说话时，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] ['saɪləns] [æt; ət] [læst] .
he came out of his lofty silence at last .
他 来了 出去 的 他的 高远 沉默 在 最后的 .

他终于打破了高高在上的沉默。

" ['evər] [siː] [ə; eɪ][fɑːrm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] , [ænd; ənd] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hærəʊz] ,
" Ever see a farm without a horse and cart , and plough and harrows ,
" 曾经 看 一个 农场 没有 一个 马 和 大车 , 和 犁 和 耙 ,

你见过哪个农场没有马车、犁和耙吗?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
and all the rest of it ?
和 全部 这 休息 的 它 ?

还有其他所有的一切?

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [waɪ] , [aɪv] [bɔːt] [ðæt] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] ,
And since you want to know , why , I've bought that horse and cart ,
和 自从 你 想 到 知道 , 为什么 , 我已经 买 那 马 和 大车 ,

既然你想知道为什么，我就买了那辆马车。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [hiː; hi] .
and all that's in it , " says he .
和 全部 那就是 在 它 , " 说道 他 .

“以及其中包含的一切，”他说。

[ænd; ənd] ['ɪŋɚ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['mɜːrmər] : " [wel] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː]
And Inger could only shake her head and murmur : " Well , I never did see
和 英格尔 可以 仅有的 摇 她 头 和 低语 : " 出色地 , 我 绝不 做过 看
[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] !
such a man !
这样的 一个 男人 !

英格只能摇摇头，喃喃自语道：“唉，我从来没见过这样的人！”

" ['aɪzæk][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['lɪtlnəs] [ænd; ənd] [hjuː'mɪləti] ; [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
" Isak was no longer littleness and humility ; he had paid , as it
" 伊萨克 曾是 不 更长 小 和 谦逊 ; 他 有 有薪酬的 , 作为 它
[wɜːr; wər] , [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
were , like a gentleman ,
是 , 喜欢 一个 绅士 ,

“伊萨克不再卑微谦卑；他仿佛像个绅士一样付出了代价。”

[fɔːr; fər] - .
for Goldenhorns .
为了 - .

为了金角兽。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .
" Here you are , " he could say .
" 这里 你 是 , " 他 可以 说 .

他可以说：“给你。”

" [aɪv] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ; [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][kwɪts] .
" I've brought along a horse ; we can call it quits .
" 我已经 带来 沿着 一个 马 ; 我们 能 称呼 它 退出 .

“我带了一匹马来；我们可以就此结束了。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l] , [ə'genst] [hɪz; ɪz][wɔːnt] ; ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [plaʊ] [wʌns] [mɔːr] ,
" He stood there , upright and agile , against his wont ; shifted the plough once more ,
" 他 站立 那里 , 直立 和 敏捷 , 反对 他的 惯于 ; 转移 这 犁 一次 更多的 ,

他一反常态地笔直而敏捷地站在那里，再次移动了犁头。

[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
picked it up and carried it with one hand and stood it up against the wall .
挑选 它 向上 和 携带 它 和 一 手 和 站立 它 向上 反对 这 墙 .

他把它捡起来，单手拎着，靠墙立了起来。

[oʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] !
Oh , he could manage an estate !
哦 , 他 可以 管理 一个 财产 !

哦，他完全可以管理好庄园！

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] : [ðə; ði] ['hæroʊ] , [ðə; ði]['graɪndstoʊn] , [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrk][hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] ,
He took up the other things : the harrow , the grindstone , a new fork he had bought ,
他 采取 向上 这 其他 事物 : 这 耙 , 这 磨石 , 一个 新的 叉 他 有 买 ,

他拿起其他东西：耙子、磨石、他新买的一把叉子。

[ɔːl][ðə; ði] ['kɔːstli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] , [ə; eɪ][grænd] [ə'reɪ] .
all the costly agricultural implements , treasures of the new home , a grand array .
全部 这 昂贵 农业 实施 , 宝藏 的 这 新的 家 , 一个 盛大 大批 .

所有昂贵的农具，新家的珍宝，琳琅满目。

[ɔːl] ['rekwɪzɪt] [ə'plaɪənsɪz] — ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .
All requisite appliances — nothing was lacking .
全部 必需品 电器 — 没有什么 曾是 缺乏 .

所有必需的电器设备一应俱全——什么都不缺。

" [hm] .
" H'm .
" 嗯 .

嗯。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [luːm] , [waɪ] , [wiːl] ['mænɪdʒ] [ðæt] [tuː] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
As for that loom , why , we'll manage that too , I dare say ,
作为 为了 那 织布机 , 为什么 , 出色地 管理 那 也 , 我 敢 说 ,

至于那台织布机，我想我们也能搞定。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [maɪ] [helθ] .
as long as I've my health .
作为 长的 作为 我已经 我的 健康 .

只要我身体健康。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jʊr; jər]['kɑːt(ə)n] [prɪnt] ; [ðeid] [nʌn] [bʌt; bət] [bluː] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [ðæt] .
And there's your cotton print ; they'd none but blue , so I took that .
和 有 你的 棉布 打印 ; 他们会 没有任何 但 蓝色的 , 所以 我 采取 那 .

这就是你想要的棉质印花布；他们只有蓝色的，所以我选了蓝色的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [brɔːt] .
" There was no end to the things he brought .
" 那里 曾是 不 结尾 到 这 事物 他 带来 .

他带来的东西简直无穷无尽。

[ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [wel] , [rɪtʃ] [ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [stɔːr] .
A bottomless well , rich in all manner of things , like a city store .
一个 无底 出色地 , 富有的 在 全部 方式 的 事物 , 喜欢 一个 城市 店铺 .

一口取之不尽、用之不竭的井，里面琳琅满目，就像一座城市商店。

[sez] ['ɪŋɝ] : " [aɪ] [wɪʃ] ['oʊlaɪn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] .
Says Inger : " I wish Oline could have seen all this when she was here .
说道 英格尔 : " 我 希望 oline 可以 有 已见 全部 这 什么时候 她 曾是 这里 .

英格说：“我真希望奥琳当年在这里的时候也能看到这一切。”

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
" Just like a woman !
" 只是 喜欢 一个 女士 !

“简直像个女人！”

[ʃɪr] ['sensləs] ['vænəti] — [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['mætəd] !
Sheer senseless vanity — as if that mattered !
透明 无意义的 虚荣 — 作为 如果 那 重要 !

纯粹是毫无意义的虚荣心——好像这很重要似的！

['aɪzæk] [snɪft] [kən'temptʃuəsli] .
Isak sniffed contemptuously .
伊萨克 嗅了嗅 轻蔑地 .

伊萨克轻蔑地哼了一声。

[ðoʊ] [pər'hæps][hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'pliːzd] [ɪf] ['oʊlaɪn][hæd; həd] [bɪn]
Though perhaps he himself would not have been displeased if Oline had been
尽管 也许 他 他自己 会 不是 有 到过 不高兴 如果 oline 有 到过
[ðer; ðər][tuː; tə] [siː] .
there to see .
那里 到 看 .

如果奥琳当时在场，他或许不会感到不高兴。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
The child was crying .
这 孩子 曾是 哭泣 .

孩子在哭。

" [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] , " [sed] ['aɪzæk] .
" Go in and look after the boy , " said Isak .
" 去 在 和 看 后 这 男生 , " 说 伊萨克 .

“进去照看好那个孩子，”伊萨克说。

" [aɪl] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] .
" I'll look to the horse .
" 患病的 看 到 这 马 .

“我会关注那匹马。”

" [hiː; hi] [teɪks] [aʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [liːdz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] : [eɪ] ,
" He takes out the horse and leads it into the stable : ay ,
" 他 需要 出去 这 马 和 线索 它 进入 这 稳定的 : 哎 ,

他牵出马，把它领进马厩：是的，

[hɪr] [ɪz]['aɪzæk] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
here is Isak putting his horse into the stable .
这里 是 伊萨克 推杆 他的 马 进入 这 稳定的 .

这是伊萨克把他的马牵进马厩的场景。

['fiːdz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stroʊks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [triːts] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] .
Feeds it and strokes it and treats it tenderly .
饲料 它 和 笔画 它 和 款待 它 温柔地 .

喂它、抚摸它、温柔地对待它。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [naʊ] , [ɑːn] [ðæt] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] ? — ['evriθɪŋ] , [ðə; ði]
And how much was owing now , on that horse and cart ? — Everything , the
和 如何 很多 曾是 欠款 现在 , 在 那 马 和 大车 ? — 一切 , 这
[hoʊl] [sʌm; səm] ,
whole sum ,
所有的 和 ,

那辆马车现在还欠多少钱？——全部，全部的金额。

[ə; eɪ] ['maɪti] [det] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [peɪd] [ðæt] ['sʌmər] , ['nevər] [fɪr] .
a mighty debt ; but it should all be paid that summer , never fear .
一个 强大的 债务 ; 但 它 应该 全部 是 有薪酬的 那 夏天 , 绝不 害怕 .

一笔巨债；但别担心，那年夏天应该都能还清。

[hiː; hi][hæd; həd] [stæks] [ʌv; əv] ['kɔːrdˌwʊd] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪldɪŋ] [bɑːrk]
He had stacks of cordwood to pay with , and some building bark
他 有 堆栈 的 原木 到 支付 和 , 和 一些 建筑 吠
[frʌm; frəm] [læst] ['jɪrz] [kʌt] ,
from last year's cut ,
从 最后的 年 切 ,

他有成堆的木柴可以用来付款，还有一些去年砍伐下来的建筑用树皮。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['hevi] ['tɪmbər] .
not to speak of heavy timber .
不是 到 说话 的 重的 木材 .

更别提那些沉重的木材了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] .
There was time enough .
那里 曾是 时间 足够的 .

时间足够。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn] , [wen] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['glɔːri] [hæd; həd] [kuːld] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
But later on , when the pride and glory had cooled off a little ,
但 之后 在 , 什么时候 这 自豪 和 荣耀 有 冷却 离开 一个 小的 ,

但后来，当那份自豪和荣耀稍稍冷却下来之后，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɪtər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ; [ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmər]
there were bitter hours of fear and anxiety ; all depended on the summer
那里 是 苦的 小时 的 害怕 和 焦虑 ; 全部 取决于 在 这 夏天
[ænd; ənd][ðə; ði][krɑːps] ;
and the crops ;
和 这 农作物 ;

那段时间充满了恐惧和焦虑；一切都取决于夏天和庄稼的收成；

[haʊ] [ðə; ði] [jɪr] [tɜːrnd] [aʊt] .
how the year turned out .
如何 这 年 转向 出去 .

这一年最终的结果如何?

[ðə; ði] [deɪz] [naʊ] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [fiːld] [wɜːrk] [ænd; ənd] [mɔːr] [fiːld] [wɜːrk] ;
The days now were occupied in field work and more field work ;
这 天 现在 是 占领 在 场地 工作 和 更多的 场地 工作 ;

现在，每天都忙于田间工作，没日没夜地干田间活;

[hiː; hi] [klɪrd] [nuː] ['bɪts][ʌv; əv] [graʊnd] , ['getɪŋ] [aʊt] [ruːts] [ænd; ənd] [stoʊnz] ; ['plaʊɪŋ] ,
he cleared new bits of ground , getting out roots and stones ; ploughing ,
他 已清除 新的 比特 的 地面 , 获得 出去 根 和 石头 ; 耕作 ,
[mə'njuəriŋ] , ['hæroʊɪŋ] ,
manuring , harrowing ,
施肥 , 令人痛心的 ,

他清理出新的土地，清除树根和石头；耕地、施肥、耙地。

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] , ['breɪkɪŋ] [lʌmps] [ʌv; əv] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [ðem; ðəm]
working with pick and spade , breaking lumps of soil and crumbling them
在职的 和 挑选 和 铲 , 打破 肿块 的 土壤 和 摇摇欲坠 他们
[wɪð; wɪθ][hænd][ænd; ənd] [hiːl] ;
with hand and heel ;
和 手 和 脚跟 ;

用镐和铲子耕作，敲碎土块，用手和脚跟将其碾碎;

[ə; eɪ] ['tɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['ɔːlweɪz] , ['leɪɪŋ] [aʊt] [fiːldz] [laɪk] ['velvɪt] ['kɑːrpəts] .
a tiller of the ground always , laying out fields like velvet carpets .
一个 耕耘机 的 这 地面 总是 , 躺下 出去 字段 喜欢 天鹅绒 地毯 .

一位耕耘土地的农夫，将田地铺得像天鹅绒地毯一样。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [lɔːŋgər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][reɪn] [ə'baʊt] —
He waited a couple of days longer — there was a look of rain about —
他 等待 一个 夫妻 的 天 更长 — 那里 曾是 一个 看 的 雨 关于 —
[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['saʊd, 'soʊd][hɪz; ɪz][kɔːrn] .
and then he sowed his corn .
和 然后 他 播种 他的 玉米 .

他又等了两天——眼看就要下雨了——然后才播种玉米。

[fɔːr; fər] [ˌdʒenɜ'eɪʃənz] [bæk] , ['ɪntuː] [fər'gɑːtn] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd]['saʊd, 'soʊd]
For generations back , into forgotten time , his fathers before him had sowed
为了 几代人 后退 , 进入 被遗忘的 时间 , 他的 父亲们 前 他 有 播种
[kɔːrn] ; ['sɑːləmli] , [ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] ,
corn ; solemnly , on a still ,
玉米 ; 庄严地 , 在 一个 仍然 ,

追溯到远古时代，他的父辈们曾在蒸馏器上庄严地播种玉米;

[kɑːm] ['iːvnɪŋ] , [best] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [fɔːl] [ʌv; əv] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['mɪsti] [reɪn] ,
calm evening , best with a gentle fall of warm and misty rain ,
冷静的 晚上 , 最好的 和 一个 温和的 落下 的 温暖的 和 蒙蒙 雨 ,

宁静的夜晚，最好是伴着温暖的细雨。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [greɪ] [guːs] [flaɪt] .
soon after the grey goose flight .
很快 后 这 灰色的 鹅 航班 .

灰雁飞行后不久。

[pə'tetoz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ['mɪstɪk] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ;
Potatoes were a new thing , nothing mystic , nothing religious ;
土豆 是 一个 新的 事物 , 没有什么 神秘 , 没有什么 宗教 ;

土豆是一种新事物，它既不神秘，也不宗教;

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][plænt][ðem; ðəm] — [ɜːrθ] - ['æplz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['fɔːrən]
women and children could plant them — earth - apples that came from foreign
女性 和 孩子们 可以 植物 他们 — 地球 - 苹果 那 来了 从 外国的
[pɑːrts] , [laɪk] ['kɔːfi] ; [faɪn] [rɪtʃ] [fuːd] ,
parts , like coffee ; fine rich food ,
部分 , 喜欢 咖啡 ; 美好的 富有的 食物 ,

妇女和儿童可以种植它们——来自异域的土苹果，就像咖啡一样；美味富饶的食物，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [laɪk] [swiːdz] [ænd; ənd] ['mæŋgoʊld] .
but much like swedes and mangolds .
但 很多 喜欢 瑞典人 和 红花 .

但很像瑞典芜菁和红甜菜。

[kɔːrn] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [bred] ; [kɔːrn] [ɔːr] [noʊ] [kɔːrn] [ment] [laɪf] [ɔːr] [deθ] .
Corn was nothing less than bread ; corn or no corn meant life or death .
玉米 曾是 没有什么 较少的 比 面包 ; 玉米 或者 不 玉米 意思是 生活 或者 死亡 .

玉米就是面包；有玉米还是没玉米，就意味着生死。

['aɪzæk] [wɔːkt] [ˌber'hedɪd] , [ɪn] ['dʒiːzjuː] [neɪm] , [ə; eɪ] ['soʊər] .
Isak walked bareheaded , in Jesu name , a sower .
伊萨克 步行 免冠 , 在 耶稣 姓名 , 一个 播种者 .

以撒赤身裸体，以耶稣的名义，像播种者一样行走。

[laɪk] [ə; eɪ] [triː] - [stʌmp] [wɪð; wɪθ][hændz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Like a tree - stump with hands to look at , but in his heart like a child .
喜欢 一个 树 - 树桩 和 双手 到 看 在 , 但 在 他的 心 喜欢 一个 孩子 .

外表像个长着手的树桩，但内心却像个孩子。

['evri] [kæst][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kaɪndli][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
Every cast was made with care , in a spirit of kindly resignation .
每一个 投掷 曾是 制成 和 关心 , 在 一个 精神 的 亲切地 辞职 .

每一个石膏模型都是精心制作的，带着一种和蔼的无奈。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ðə; ði]['taɪni] [greɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [laɪf] [ænd; ənd] [groʊ] , [ʃuːt] [ʌp] ['ɪntuː] [ɪrz] ,
the tiny grains that are to take life and grow , shoot up into ears ,
这 微小的 谷物 那 是 到 拿 生活 和 生长 , 射击 向上 进入 耳朵 ,

那些即将孕育生命、生长发育的细小种子，会迅速长成穗状花序。

[ænd; ənd] [gɪv] [mɔːr] [kɔːrn] [ə'gen] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [kɔːrn][ɪz] [soʊn] .
and give more corn again ; so it is throughout all the earth where corn is sown .
和 给 更多的 玉米 再次 ; 所以 它 是 自始至终 全部 这 地球 在哪里 玉米 是 播种 .

并且继续播种玉米；在遍地播种玉米的地方，都是如此。

['pæləstaɪn] , [ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [ɪt'self] — [ə; eɪ] [greɪt] [waɪd] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [hɪr]
Palestine , America , the valleys of Norway itself — a great wide world , and here
巴勒斯坦 , 美国 , 这 山谷 的 挪威 本身 — 一个 伟大的 宽的 世界 , 和 这里
[ɪz]['aɪzæk] ,
is Isak ,
是 伊萨克 ,

巴勒斯坦、美国、挪威的山谷——广阔的世界，而这里是伊萨克。

[ə; eɪ]['taɪni] [spek] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ə; eɪ] ['soʊər] .
a tiny speck in the midst of it all , a sower .
一个 微小的 斑点 在 这 中间 的 它 全部 , 一个 播种者 .

茫茫人海中渺小的尘埃，播种者。

['lɪt(ə)l] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv][kɔːrn] [flʌŋ] [aʊt] ['fænˌwaɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ; [ə; eɪ]['kaɪndli] ['klaʊdɪd] [skaɪ] ,
Little showers of corn flung out fanwise from his hand ; a kindly clouded sky ,
小的 淋浴 的 玉米 扔 出去 粉丝 从 他的 手 ; 一个 亲切地 阴天 天空 ,

他手中像扇子一样抛出一串串玉米粒；天空阴云密布，一片祥和。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['lɪt(ə)l] ['mɪsti] [reɪn] .
with a promise of the faintest little misty rain .
和 一个 承诺 的 这 最微弱 小的 蒙蒙 雨 .

预示着将下一场毛毛细雨。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [slæk] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːznz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] ['oʊlaɪn][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
It was the slack time between the seasons , but the woman Oline did not come .
它 曾是 这 松弛 时间 之间 这 季节 , 但 这 女士 oline 做过 不是 来 .

当时正值季节交替的淡季，但奥琳并没有来。

['aɪzæk][wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [naʊ] ;
Isak was free of the soil now ;
伊萨克 曾是 自由的 的 这 土壤 现在 ;

伊萨克现在已经摆脱了土地的束缚；

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [saɪðz] [ænd; ənd] [tuː] [reɪks] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['heɪmeɪkɪŋ] ;
he had two scythes and two rakes ready for the haymaking ;
他 有 二 镰刀 和 二 耙子 准备好 为了 这 干草收割 ;

他准备了两把镰刀和两把耙子，用来收割干草；

[hiː; hi] [meɪd] [lɔːŋ] ['bɑːtəm] ['bɔrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrt][fɔːr; fər] ['ɡetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,
he made long bottom boards for the cart for getting in the hay ,
他 制成 长的 底部 板 为了 这 大车 为了 获得 在 这 干草 ,

他为马车制作了长长的底板，以便装载干草。

[ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rʌnəːz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sledʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .
and procured a couple of runners and some suitable wood to make a sledge for the winter .
和 采购 一个 夫妻 的 跑步者 和 一些 合适的 木头 到 制作 一个 雪橇 为了 这 冬天 .

于是，他弄来了几根滑轨和一些合适的木头，准备做一辆过冬的雪橇。

['meni] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] .
Many useful things he did .
许多 有用 事物 他 做过 .

他做了很多有用的事。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ʃelvz] .
Even to shelves .
甚至 到 货架 .

甚至摆放在货架上。

[hiː; hi][set] [ʌp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃelvz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,
He set up a pair of shelves inside the house ,
他 放 向上 一个 一对 的 货架 里面 这 房子 ,

他在屋内安装了两个架子。

[æz; əz]	[æn; ən]	['eksələnt]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[kiːp]	['veriəs]	[θɪŋz]	,
as	**an**	**excellent**	**place**	**to**	**keep**	**various**	**things**	**,**
作为	一个	出色的	地方	到	保持	各种各样的	事物	,

作为存放各种物品的绝佳场所，

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ælmənæk]	—	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɔːt]	[wʌn]	[æt; ət]	[læst]	—	[ænd; ənd]	['leɪdlz]	[ænd; ənd]	['ves(ə)lz]	[nɑːt]	[ɪn]	[juːz]	.
such	**as**	**an**	**almanac**	**—**	**he**	**had**	**bought**	**one**	**at**	**last**	**—**	**and**	**ladles**	**and**	**vessels**	**not**	**in**	**use**	**.**
这样的	作为	一个	年鉴	—	他	有	买	一	在	最后的	—	和	勺子	和	船只	不是	在	使用	.

例如年鉴——他终于买了一本——以及不用的勺子和器皿。

['ɪŋɚ]	[θɔːt]	[ə; eɪ]	[diːl]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[tuː]	[ʃelvz]	.
Inger	**thought**	**a**	**deal**	**of**	**those**	**two**	**shelves**	**.**
英格尔	想法	一个	交易	的	那些	二	货架	.

英格尔认为那两个架子是一笔交易。

['ɪŋɚ]	[wʌz; wəz]	['iːzəli]	[pliːzd]	;	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]	['evriθɪŋ]	.
Inger	**was**	**easily**	**pleased**	**;**	**she**	**thought**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**everything**	**.**
英格尔	曾是	容易地	高兴	;	她	想法	一个	伟大的	交易	的	一切	.

英格很容易满足；她对任何事都想得很多。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	-	,	[fɔːr; fər]	['ɪnstəns]	,	[noʊ]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['rʌnɪŋ]	[ə'weɪ]	[naʊ]	,
There	**was**	**Goldenhorns**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**no**	**fear**	**of**	**her**	**running**	**away**	**now**	**,**
那里	曾是	-	,	为了	实例	,	不	害怕	的	她	跑步	离开	现在	,

例如，金角兽现在不用担心她会逃跑了。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kæf]	[ænd; ənd]	[bʊl]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[wɪð; wɪθ]	;	[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ɔːl]	[deɪ]	[lɔːŋ]	.
with	**the**	**calf**	**and**	**bull**	**to**	**play**	**with**	**;**	**she**	**ran**	**about**	**in**	**the**	**woods**	**all**	**day**	**long**	**.**
和	这	小牛	和	公牛	到	玩	和	;	她	跑	关于	在	这	树林	全部	天	长的	.

她和小牛犊、小公牛一起玩耍；她整天在树林里跑来跑去。

[ðə; ði]	[goʊts]	[tuː]	[wɜːr; wər]	['θraɪvɪŋ]	,	[ðer; ðər]	['hevi]	['ʌdər]	['ɔːlmoʊst]	['drægɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
The	**goats**	**too**	**were**	**thriving**	**,**	**their**	**heavy**	**udders**	**almost**	**dragging**	**on**	**the**	**ground**	**.**
这	山羊	也	是	熙	,	他们的	重的	乳房	几乎	拖拽	在	这	地面	.

山羊们也长得很好，它们沉甸甸的乳房几乎拖到了地上。

['ɪŋɚ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[roʊb]	[ʌv; əv]	[bluː]	['kɑːt(ə)n]	[prɪnt]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[kæp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[stʌf]	,
Inger	**made**	**a**	**long**	**robe**	**of**	**blue**	**cotton**	**print**	**,**	**and**	**a**	**little**	**cap**	**of**	**the**	**same**	**stuff**	**,**
英格尔	制成	一个	长的	长袍	的	蓝色的	棉布	打印	,	和	一个	小的	帽	的	这	相同的	东西	,

英格用蓝色印花棉布做了一件长袍，还用同样的布料做了一顶小帽子。

[æz; əz]	['prɪti]	[æz; əz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	—	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['krɪsnɪŋ]	.
as	**pretty**	**as**	**could**	**be**	**—**	**and**	**that**	**was**	**for**	**the**	**christening**	**.**
作为	漂亮的	作为	可以	是	—	和	那	曾是	为了	这	洗礼	.

漂亮极了——那只是洗礼仪式上的装扮。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[hɪm'self]	[wɑːtʃt]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[wɜːrk]	['meni]	[ə; eɪ]	[taɪm]	;
The	**boy**	**himself**	**watched**	**her**	**at**	**work**	**many**	**a**	**time**	**;**
这	男生	他自己	观看	她	在	工作	许多	一个	时间	;

男孩本人曾多次观看她工作；

[ə; eɪ]	['blesɪd; blest]	['wʌndər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,
a	**blessed**	**wonder**	**of**	**a**	**boy**	**he**	**was**	**,**
一个	蒙福	想知道	的	一个	男生	他	曾是	,

他真是个令人羡慕的男孩，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [bent] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] - , [waɪ] ,
and if she was so bent on calling him Eleseus , why ,
和 如果 她 曾是 所以 弯曲 在 呼叫 他 - ，为什么，

如果她如此执意要叫他埃莱修斯，为什么？

['aɪzæk][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] .
Isak supposed she must have her way .
伊萨克 据称 她 必须 有 她 方式 .

伊萨克认为她必须如愿以偿。

[wen] [ðə; ði] [roʊb] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
When the robe was finished , it had a long train to it ,
什么时候 这 长袍 曾是 完成的 ，它 有 一个 长的 火车 到 它 ，

长袍做好后，拖尾很长。

[naɪ] [ɑːn][ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [prɪnt] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['mʌni]
nigh on a yard and a half of cotton print , and every inch of it money
夜 在 一个 院子 和 一个 一半 的 棉布 打印 ， 和 每一个 英寸 的 它 钱
[spent] ;
spent ;
花费 ；

将近一码半的棉印花布，而且每一寸都花了钱；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] - [bɔːrn] .
but what of that — the child was their first - born .
但 什么 的 那 — 这 孩子 曾是 他们的 第一的 - 出生 .

但是，这又能怎样呢——这孩子是他们的第一个孩子。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [biːdz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [sed] ['aɪzæk] .
" What about those beads of yours ? " said Isak .
" 什么 关于 那些 珠子 的 你的 ? " 说 伊萨克 .

“你的那些珠子呢？”伊萨克问道。

" [ɪf] [æz; əz] [ðeə(r)] ['evər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æt; ət][ɔːl] ... .
" If as they're ever to be used at all ... .
" 如果 作为 它们是 曾经 到 是 用过的 在 全部 ... .

“如果它们真的会被使用的话……”

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['ɪŋɝ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] , [ðoʊz] [biːdz] [ʌv; əv][hɜːrz] .
" Oh , but Inger had thought of them already , those beads of hers .
" 哦 ， 但 英格尔 有 想法 的 他们 已经 ， 那些 珠子 的 她的 .

“哦，但英格早就想到了，她的那些珠子。”

[trʌst] [ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Trust a mother for that .
相信 一个 母亲 为了 那 .

相信母亲的判断。

['ɪŋɝ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] .
Inger said nothing , and was very proud .
英格尔 说 没有什么 ， 和 曾是 非常 自豪的 .

英格一言不发，非常自豪。

[ðə; ði] [biːdz] [wɜːr; wər] [nʌn] [soʊ] ['meni] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['nekləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,
The beads were none so many ; they would not make a necklace for the boy ,
这 珠子 是 没有任何 所以 许多 ； 他们 会 不是 制作 一个 项链 为了 这 男生 ，

这些珠子数量不够，不足以给男孩做一条项链。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] ['prɪti] [stɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ]
but they would look pretty stitched on the front of his cap , and there they
但 他们 会 看 漂亮的 缝合 在 这 正面 的 他的 帽 ， 和 那里 他们
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
should be .
应该 是 .

但如果把它们缝在他的帽子前面，看起来会很漂亮，它们就应该在那里。

[bʌt; bət]['oʊlaɪn][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
But Oline did not come .
但 oline 做过 不是 来 .

但奥琳没有来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv]
If it had not been for the cattle , they could have gone off all three of
如果 它 有 不是 到过 为了 这 牛 ， 他们 可以 有 已消失 离开 全部 三 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果不是因为牛群，他们三个可能就都跑了。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ['prɑːpərli] ['krɪsənd] .
and come back a few days later with the child properly christened .
和 来 后退 一个 很少 天 之后 和 这 孩子 适当地 受洗 .

几天后，带着已经受过正式洗礼的孩子回来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['wedɪd] ,
And if it had not been for that matter of getting wedded ,
和 如果 它 有 不是 到过 为了 那 事情 的 获得 已婚 ,

如果不是因为结婚这件事，

['ɪŋɚ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ][hɜːr'self] .
Inger might have gone by herself .
英格尔 可能 有 已消失 经过 她自己 .

英格可能独自一人去了。

" [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ? " [sed] ['aɪzæk] .
" If we put off the wedding business for a bit ? " said Isak .
" 如果 我们 放 离开 这 婚礼 商业 为了 一个 少量 ? " 说 伊萨克 .

“如果我们暂时搁置婚礼业务呢？”伊萨克说。

[bʌt; bət] ['ɪŋɚ] [wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ;
But Inger was loth to put it off ;
但 英格尔 曾是 洛斯 到 放 它 离开 ;

但英格尔不愿推迟此事；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ten][ɔːr] [twelv] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr] - [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
it would be ten or twelve years at least before Eleseus was old enough to
它 会 是 十 或者 十二 年 在 至少 前 - 曾是 老的 足够的 到
[steɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [went] .
stay behind and look to the milking while they went .
停留 在后面 和 看 到 这 挤奶 尽管 他们 去 .

至少还要过十年或十二年，埃莱修斯才能长大到可以留下来看着他们挤奶，而他们则离开。

[noʊ] , ['aɪzæk][mʌst; məst][juːz][hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .
No , Isak must use his brains to find a way .
不 ， 伊萨克 必须 使用 他的 大脑 到 寻找 一个 方式 .

不，伊萨克必须动脑筋想办法。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] ['sʌmhaʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['noʊɪŋ] ;
The whole thing had come about somehow without their knowing ;
这 所有的 事物 有 来 关于 不知何故 没有 他们的 会心 ;

整件事的发生完全出乎他们的意料；

['meɪbi]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	['bɪznəs]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['krɪsnɪŋ]	—	[haʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[noʊ]	?
maybe	**the**	**wedding**	**business**	**was**	**just**	**as**	**important**	**as**	**the**	**christening**	**—**	**how**	**should**	**he**	**know**	**?**
或许	这	婚礼	商业	曾是	只是	作为	重要的	作为	这	洗礼	—	如何	应该	他	知道	?

也许婚礼生意和洗礼一样重要——他怎么会知道呢?

[ðə; ði]	['weðər]	[lʊkt]	[laɪk]	[draʊt]	—	[ə; eɪ]	['θɜːrəli]	['wɪkɪd]	[draʊt]	;	[ɪf]	[ðə; ði]	[reɪn]	[dɪd]	[nɑːt]	[kʌm]	[bɪ'fɔːr]	[lɔːŋ]	,
The	**weather**	**looked**	**like**	**drought**	**—**	**a**	**thoroughly**	**wicked**	**drought**	**;**	**if**	**the**	**rain**	**did**	**not**	**come**	**before**	**long**	**,**
这	天气	看起来	喜欢	干旱	—	一个	彻底	邪恶	干旱	;	如果	这	雨	做过	不是	来	前	长的	,

天气看起来像是干旱——一场彻头彻尾的严重干旱；如果雨水再不来，

[ðer; ðər]	[krɑːps]	[wʊd]	[biː; bi]	[bɜːrnt]	[ʌp]	.
their	**crops**	**would**	**be**	**burnt**	**up**	**.**
他们的	农作物	会	是	烧焦的	向上	.

他们的庄稼会被烧毁。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	.
But	**all**	**was**	**in**	**the**	**hand**	**of**	**God**	**.**
但	全部	曾是	在	这	手	的	上帝	.

但一切都在上帝的掌控之中。

['aɪzæk]	[meɪd]	['redi]	[tuː; tə]	[goʊ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ʌp]	.
Isak	**made**	**ready**	**to**	**go**	**down**	**to**	**the**	**village**	**and**	**find**	**some**	**one**	**to**	**come**	**up**	**.**
伊萨克	制成	准备好	到	去	向下	到	这	村庄	和	寻找	一些	一	到	来	向上	.

伊萨克准备下到村子里，找个人上来。

[ɔːl]	[ðoʊz]	[maɪlz]	[ə'gen]	!
All	**those**	**miles**	**again**	**!**
全部	那些	英里	再次	!

又跑了那么多路!

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[fʌs]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wed]	[ænd; ənd]	['krɪsənd]	.
And	**all**	**that**	**fuss**	**just**	**to**	**be**	**wed**	**and**	**christened**	**.**
和	全部	那	大惊小怪	只是	到	是	结婚	和	受洗	.

大费周章，不过是为了结婚和受洗而已。

[eɪ]	,	['aʊtlaɪɪŋ]	[foʊks]	[hæd; həd]	['meni]	['trʌblz]	,	[greɪt]	[ænd; ənd]	[smɔːl]	.
Ay	**,**	**outlying**	**folks**	**had**	**many**	**troubles**	**,**	**great**	**and**	**small**	**.**
哎	,	边远	各位	有	许多	麻烦	,	伟大的	和	小的	.

唉，偏远地区的人们遇到了很多大大小小的麻烦。

[æt; ət]	[læst]	['oʊlaɪn]	[dɪd]	[kʌm]	…	.
At	**last**	**Oline**	**did**	**come**	**…**	**.**
在	最后的	oline	做过	来	…	.

奥琳终于来了……

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['wedɪd]	[ænd; ənd]	['krɪsənd]	,	['evriθɪŋ]	['diːsntli]	[ɪn]	['ɔːrdər]	;
And	**now**	**they**	**were**	**wedded**	**and**	**christened**	**,**	**everything**	**decently**	**in**	**order**	**;**
和	现在	他们	是	已婚	和	受洗	,	一切	体面地	在	命令	;

现在他们已经结婚并受洗，一切都体面有序；

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[rɪ'membər]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	[fɜːrst]	,
they	**had**	**remembered**	**to**	**have**	**the**	**wedding**	**first**	**,**
他们	有	记得	到	有	这	婚礼	第一的	,

他们记得先举行婚礼。

[soʊ][ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkrɪsənd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwedɪd] [per] .
so the child could be christened as of a wedded pair .
所以 这 孩子 可以 是 受洗 作为 的 一个 已婚 一对 .

这样，这个孩子就可以像一对已婚夫妇的孩子一样接受洗礼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [draʊt] [kept] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈkɔːrnfiːld] [wɜːr; wər] [pɑːrtʃt] , [ðoʊz] [ˈvelvɪt]
But the drought kept on , and the tiny cornfields were parched , those velvet
但 这 干旱 保留 在 , 和 这 微小的 玉米地 是 干渴 , 那些 天鹅绒
[ˈkɑːrpəts] [pɑːrtʃt] — [ænd; ənd] [waɪ] ? -
carpets parched — and why ? '
地毯 干渴 — 和 为什么 ? -

但是旱情持续不断，小片玉米地干涸龟裂，那些如天鹅绒般柔软的草坪也干涸龟裂——这是为什么呢?

[twʌz] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɡɑːd] .
Twas all in the hand of God .
那是 全部 在 这 手 的 上帝 .

一切都掌握在上帝手中。

[ˈaɪzæk] [məud] [hɪz; ɪz][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈmedoʊ] ;
Isak mowed his bits of meadow ;
伊萨克 割草 他的 比特 的 草地 ;

伊萨克割了割他那几块草地;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ɡræs] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [məˈnjʊə] [ðem; ðəm] [wel] [ðæt]
there was little grass on them for all he had manured them well that
那里 曾是 小的 草 在 他们 为了 全部 他 有 施肥 他们 出色地 那
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

尽管春天他给草地施了很多肥，但草地上却几乎没有草。

[hiː; hi] [məud] [ænd; ənd] [məud] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [aʊt] ;
He mowed and mowed on the hillsides , farther and farther out ;
他 割草 和 割草 在 这 山坡 , 更远 和 更远 出去 ;

他在山坡上不停地割草，越往外走越远;

[ˈmoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːrtɪŋ] [hoʊm] [ˈloʊdz][ʌv; əv] [heɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər]
mowing and turning and carting home loads of hay , as if he would never
割草 和 转弯 和 搬运 家 负载 的 干草 , 作为 如果 他 会 绝不
[ˈtaɪər] ,
tire ,
胎 ,

他不停地割草、翻草、拉草车，一车又一车地把干草运回家，仿佛永远不会累似的。

— [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ˈstɑːkt] [fɑːrm] .
— for he had a horse already , and a well - stocked farm .
— 为了 他 有 一个 马 已经 , 和 一个 出色地 - 库存充足 农场 .

因为他已经拥有一匹马和一个牲畜充足的农场。

[bʌt; bət][baɪ][mɪd] - [dʒʊˈlaɪ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrn][fɔːr; fər] [ɡriːn] [ˈfɑːdər] ,
But by mid - July he had to cut the corn for green fodder ,
但 经过 中 - 七月 他 有 到 切 这 玉米 为了 绿色的 饲料 ,

但到了七月中旬，他就不得不收割玉米做青饲料了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
there was no help for it .
那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

对此无能为力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði][pəˈteɪtoʊ][krɑːp] .
And now all depended on the potato crop .
和 现在 全部 取决于 在 这 土豆 庄稼 .

现在一切都取决于马铃薯的收成。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [pə'tetoz] ?
What was that about potatoes ?
什么 曾是 那 关于 土豆 ?

刚才说到土豆是怎么回事?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [dʒʌst][ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [pɑːrts] , [laɪk] ['kɔːfi] ; [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [æn; ən]['ekstrə] ?
Were they just a thing from foreign parts , like coffee ; a luxury , an extra ?
是 他们 只是 一个 事物 从 外国的 部分 , 喜欢 咖啡 ; 一个 奢华 , 一个 额外的 ?

它们是不是就像咖啡一样，只是来自国外的奢侈品，一种额外的物品?

[oʊ] , [ðə; ði][pə'teɪtoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['lɔːrdli] [fruːt] ; [draʊt] [ɔːr] ['daʊnpɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ænd; ənd] [grəuz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
Oh , the potato is a lordly fruit ; drought or downpour , it grows and grows all the same .
哦 , 这 土豆 是 一个 尊贵的 水果 ; 干旱 或者 倾盆大雨 , 它 生长 和 生长 全部 这 相同的 .

哦，土豆真是一种伟大的水果；无论干旱还是暴雨，它都能茁壮成长。

[ˌaɪ 'tiː] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [stænd] ['eniθɪŋ] ; ['oʊnli] [diːl] ['kaɪndli][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
It laughs at the weather , and will stand anything ; only deal kindly with it ,
它 笑声 在 这 天气 , 和 将要 站立 任何事物 ; 仅有的 交易 亲切地 和 它 ,

它无视天气，能承受一切；只要善待它，就好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [ˌfɪf'tiːn] - [foʊld] [ə'gen] .
and it yields fifteen - fold again .
和 它 产量 十五 - 折叠 再次 .

而且它的收益是原来的十五倍。

[nɑːt][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] , [tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] [ɔːr] ['roʊstɪd] ,
Not the blood of a grape , but the flesh of a chestnut , to be boiled or roasted ,
不是 这 血 的 一个 葡萄 , 但 这 肉 的 一个 板栗 , 到 是 煮沸 或者 烤 ,

不是葡萄的汁液，而是栗子的果肉，要煮熟或烤熟。

[juːst] [ɪn] ['evri] [wei] .
used in every way .
用过的 在 每一个 方式 .

以各种方式使用。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [læk] [kɔːrn][tuː; tə] [meɪk] [bred] , [bʌt; bət] [gɪv] [hɪm; ɪm] [pə'tetoz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [stɑːrv] .
A man may lack corn to make bread , but give him potatoes and he will not starve .
一个 男人 可能 缺少 玉米 到 制作 面包 , 但 给 他 土豆 和 他 将要 不是 饿死 .

一个人可能缺少玉米来做面包，但给他土豆，他就不会挨饿。

[roʊst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['embərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌpər] ; [bɔɪl] [ðem; ðəm][ɪn]['wɔːtər] ,
Roast them in the embers , and there is supper ; boil them in water ,
烤 他们 在 这 余烬 , 和 那里 是 晚餐 ; 熬 他们 在 水 ,

用余烬烤一烤，就有了晚餐；用水煮一煮，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['brekfəst] ['redi] .
and there's a breakfast ready .
和 有 一个 早餐 准备好 .

早餐已经准备好了。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[miːt]	,	[its]	['lɪt(ə)l]	[ɪz]	['niːdɪd]	[bɪ'saɪd]	.
As	**for**	**meat**	**,**	**it's**	**little**	**is**	**needed**	**beside**	**.**
作为	为了	肉	，	它是	小的	是	需要	旁	.

至于肉类，除此之外几乎不需要其他东西。

[pə'tetoz]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[sɜːrvd]	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[pliːz]	;	[ə; eɪ]	[dɪʃ]	[ʌv; əv]	[mɪlk]	,	[ə; eɪ]	['herɪŋ]	,	[ɪz]	[ɪ'nʌf]	.
Potatoes	**can**	**be**	**served**	**with**	**what**	**you**	**please**	**;**	**a**	**dish**	**of**	**milk**	**,**	**a**	**herring**	**,**	**is**	**enough**	**.**
土豆	能	是	服务	和	什么	你	请	；	一个	盘子	的	牛奶	，	一个	鲱鱼	，	是	足够的	.

土豆可以搭配任何你喜欢的食物；一碗牛奶，一条鲱鱼，就足够了。

[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[iːt]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	['bʌtər]	;	[pʊr]	[foʊk]	['mænɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['taɪni]	[pɪntʃ]	[ʌv; əv]	[sɔːlt]	.
The	**rich**	**eat**	**them**	**with**	**butter**	**;**	**poor**	**folk**	**manage**	**with**	**a**	**tiny**	**pinch**	**of**	**salt**	**.**
这	富有的	吃	他们	和	黄油	；	贫穷的	民间	管理	和	一个	微小的	捏	的	盐	.

富人吃的时候会抹上黄油；穷人吃的时候只撒一小撮盐。

['aɪzæk]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[fiːst]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɑːn]	['sʌndiz; -deiz]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[mes]	[ʌv; əv]	[kriːm]	[frʌm; frəm]	-	-	[mɪlk]	.
Isak	**could**	**make**	**a**	**feast**	**of**	**them**	**on**	**Sundays**	**,**	**with**	**a**	**mess**	**of**	**cream**	**from**	**Goldenhorns**	**'**	**milk**	**.**
伊萨克	可以	制作	一个	盛宴	的	他们	在	星期日	，	和	一个	混乱	的	奶油	从	-	-	牛奶	.

伊萨克可以在星期天用金角牛的牛奶做一顿丰盛的大餐，再配上一大堆奶油。

[pʊr]	[dɪ'spaɪzd]	[pə'teɪtoʊ]	—	[ə; eɪ]	['blesɪd; blest]	[θɪŋ]	!
Poor	**despised**	**potato**	**—**	**a**	**blessed**	**thing**	**!**
贫穷的	被鄙视的	土豆	—	一个	蒙福	事物	！

可怜的、被人瞧不起的土豆——竟然是个有福之人！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

土壤生长(Growth of the Soil)
第3/28页

[bʌt; bət] [naʊ] — [θɪŋz] [lʊk] [blæk] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][pə'teɪtoʊ][krɑːp] .

But now — things look black even for the potato crop .

但 现在 — 事物 看 黑色的 甚至 为了 这 土豆 庄稼 .

但现在看来，就连土豆的收成也不容乐观。

['aɪzæk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ˌʌn'nʌmbərd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

Isak looked at the sky unnumbered times in the day .

伊萨克 看起来 在 这 天空 未编号 时代 在 这 天 .

伊萨克一天中无数次抬头望天。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] .

And the sky was blue .

和 这 天空 曾是 蓝色的 .

天空是蓝色的。

['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

Many an evening it looked as if a shower were coming .

许多 一个 晚上 它 看起来 作为 如果 一个 淋浴 是 未来 .

许多个傍晚，看起来都像是要下阵雨了。

['aɪzæk] [wʊd] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [seɪ] , " [laɪk] [æz; əz][nɑːt] [wiːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ðæt] [reɪn]['æftər][ɔːl] .

Isak would go in and say , " Like as not we'll be getting that rain after all .

伊萨克 会 去 在 和 说 , " 喜欢 作为 不是 出色地 是 获得 那 雨 后 全部 .

伊萨克会进去说：“很有可能我们最终还是会下雨。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər][ɔːl] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['hoʊpləs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

" And a couple of hours later all would be as hopeless as before .

" 和 一个 夫妻 的 小时 之后 全部 会 是 作为 绝望 作为 前 .

“几个小时后，一切都会像之前一样毫无希望。”

[ðə; ði] [draʊt] [hæd; həd] ['læstɪd] ['sev(ə)n] [wiːks] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] ;

The drought had lasted seven weeks now , and the heat was serious ;

这 干旱 有 持续 七 周 现在 , 和 这 热 曾是 严肃的 ;

干旱已经持续了七周，而且高温天气十分严重；

[ðə; ði] [pə'tetoz] [stʊd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['flaʊər] ; ['flaʊərɪŋ] ['mɑːrvələsli] , [ʌn'nætʃrəli] .

the potatoes stood all the time in flower ; flowering marvellously , unnaturally .

这 土豆 站立 全部 这 时间 在 花 ; 开花 奇妙地 , 不自然地 .

这些土豆一直都在开花；开花开得奇特而又不自然。

[ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [lʊkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [snoʊ] .

The cornfields looked from a distance as if under snow .

这 玉米地 看起来 从 一个 距离 作为 如果 在下面 雪 .

从远处看，玉米地仿佛被雪覆盖着一样。

[wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][end] ?

Where was it all to end ?

在哪里 曾是 它 全部 到 结尾 ?

这一切究竟何时才能结束?

[ðə; ði]['ælmənæk] [sed] ['nʌθɪŋ] — ['ælmənæk] ['naʊədeɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ;

The almanac said nothing — almanacs nowadays were not what they used to be ;

这 年鉴 说 没有什么 — 年鉴 如今 是 不是 什么 他们 用过的 到 是 ;

年鉴上什么也没说——如今的年鉴已经不如从前了；

[æn; ən]['ælmənæk] [naʊ] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .
an almanac now was no good at all .
一个 年鉴 现在 曾是 不 好的 在 全部 .

如今的年鉴已经完全没用了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [reɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd]['aɪzæk] [went] [ɪn][tuː; tə] ['ɪŋɝ] : " [wiːl] [hæv; həv][reɪn]
Now it looked like rain again , and Isak went in to Inger : " We'll have rain
现在 它 看起来 喜欢 雨 再次 , 和 伊萨克 去 在 到 英格尔 : " 出色地 有 雨
[ðɪs] [naɪt] ,
this night ,
这 夜晚 ,

现在看来又要下雨了，伊萨克走进英格的房间说：“今晚会下雨。”

[gɑːd] ['wɪlɪŋ] . "
God willing . "
上帝 愿意的 . "

天意。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [wei] ? "
" Is it looking that way ? "
" 是 它 寻找 那 方式 ? "

情况真是如此吗?

" [eɪ] .
" Ay .
" 哎 .

“哎。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] ['ʃivəriŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [laɪk] [ðeɪ] [wɪl] .
And the horse is shivering a bit , like they will .
和 这 马 是 瑟瑟发抖 一个 少量 , 喜欢 他们 将要 .

马儿微微发抖，就像它们都会做的那样。

" ['ɪŋɝ] [glɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] , " [eɪ] , [juː; jʊ] [siː] , - [twɪl] [kʌm] [raɪt]
" Inger glanced towards the door and said , " Ay , you see , ' twill come right
" 英格尔 瞥了一眼 向 这 门 和 说 , " 哎 , 你 看 , - 斜纹布 来 正确的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

英格瞥了一眼门口，说道：“哎，你看，它很快就会来的。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [fel] .
" A few drops fell .
" 一个 很少 滴 跌倒 .

几滴水落了下来。

['aʊərz] [pæst] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [wen] ['aɪzæk] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
Hours passed , they had their supper , and when Isak went out in the night
小时 通过了 , 他们 有 他们的 晚餐 , 和 什么时候 伊萨克 去 出去 在 这 夜晚
[tuː; tə] [lʊk] ,
to look ,
到 看 ,

时间一分一秒地过去，他们吃过晚饭后，伊萨克晚上出去寻找……

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] .
the sky was blue .
这 天空 曾是 蓝色的 .

天空是蓝色的。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['ɪŋɚ] ; " ['eniweɪ] , - [twɪl] [gɪv] [ðə; ði] [læst] [bɪt] [ʌv; əv] ['laɪkən] [ə'nʌðər] [deɪ]
" Well , well , " said Inger ; " anyway , ' twill give the last bit of lichen another day
" 出色地 , 出色地 , " 说 英格尔 ; " 反正 , - 斜纹布 给 这 最后的少量 的 地衣 其他 天
[tuː; tə][draɪ] ,
to dry ,
到 干燥 ,

“好吧，好吧,”英格说，“无论如何，这样就能让最后一点地衣再晾干一天了。”

" [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
" said she to comfort him all she could .
" 说 她 到 舒适 他 全部 她 可以 .

她说她会尽她所能安慰他。

['aɪzæk][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['laɪkən] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
Isak had been getting lichen , as much as he could , and had a
伊萨克 有 到过 获得 地衣 , 作为 很多 作为 他 可以 , 和 有 一个
[faɪn] [lɑːt] ,
fine lot ,
美好的 很多 ,

伊萨克一直在尽可能多地采集地衣，而且收获颇丰。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
all of the best .
全部 的 这 最好的 .

祝一切顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['fɑːdər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [heɪ] ,
It was good fodder , and he treated it as he would hay ,
它 曾是 好的 饲料 , 和 他 治疗 它 作为 他 会 干草 ,

这是很好的饲料，他像对待干草一样对待它。

['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][bɑːrk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
covering it over with bark in the woods .
覆盖 它 超过 和 吠 在 这 树林 .

在树林里用树皮覆盖它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪl] [left] [aʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] ['ɪŋɚ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
There was only a little still left out , and now , when Inger spoke of it ,
那里 曾是 仅有的 一个 小的 仍然 左边 出去 , 和 现在 , 什么时候 英格尔 辐 的 它 ,

只剩下一点点了，现在，当英格谈起这件事时，

[hiː; hi] ['ænsər] [dɪ'sperɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl] [wʌn] ,
he answered despairingly , as if it were all one ,
他 回答 绝望地 , 作为 如果 它 是 全部 一 ,

他绝望地回答，仿佛这一切都是一体的。

" [aɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][draɪ] . "
" I'll not take it in if it is dry . "
" 患病的 不是 拿 它 在 如果 它 是 干燥 . "

“如果是干的，我就不收了。”

" ['aɪzæk] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['ɪŋɚ] .
" Isak , you don't mean it ! " said Inger .
" 伊萨克 , 你 不 意思是 它 ! " 说 英格尔 .

“伊萨克，你不是认真的吧！”英格尔说道。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
And next day , sure enough , he did not take it in .
和 下一个 天 , 当然 足够的 , 他 做过 不是 拿 它 在 .

第二天，果然，他并没有接受。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈnevər] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .
He left it out and never touched it , just as he had said .
他 左边 它 出去 和 绝不 感动 它 , 只是 作为 他 有 说 .
他把它放在外面，一动也没动，正如他之前所说的那样。

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ðɛəd] [biː; bi] [noʊ] [reɪn] [ˈeniweɪ] ;
Let it stay where it was , there'd be no rain anyway ;
让 它 停留 在哪里 它 曾是 , 那里 是 不 雨 反正 ;
就让它留在原地吧，反正也不会下雨；

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈɡɑːdz] [neɪm] !
let it stay where it was in God's name !
让 它 停留 在哪里 它 曾是 在 神的 姓名 !
奉上帝之名，让它留在原地吧！

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] ,
He could take it in some time before Christmas ,
他 可以 拿 它 在 一些 时间 前 圣诞节 ,
他可以在圣诞节前抽出一些时间把它带走。

[ɪf] [soʊ] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ˈhædnt] [bɜːrnt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
if so be as the sun hadn't burnt it all up to nothing .
如果 所以 是 作为 这 太阳 之前没有 烧焦的 它 全部 向上 到 没有什么 .
如果真是这样，那就说明太阳还没有把它们全部烧成灰烬。

[ˈaɪzæk] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [əˈfendɪd] .
Isak was deeply and thoroughly offended .
伊萨克 曾是 深 和 彻底 被冒犯了 .
伊萨克感到非常愤怒和愤慨。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [sɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] -
It was no longer a pleasure and a delight to sit outside on the door -
它 曾是 不 更长 一个 乐趣 和 一个 喜 到 坐 外部 在 这 门 -
[slæb] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [lændz] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .
slab and look out over his lands and be the owner of it all .
板 和 看 出去 超过 他的 土地 和 是 这 所有者 的 它 全部 .
坐在门前的石板上，眺望自己的土地，成为这一切的主人，这不再是一种乐趣和享受了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pəˈteɪtoʊ] [fiːld] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈmædli] , [ænd; ənd] [ˈdraɪɪŋ] [ʌp] ;
There was the potato field flowering madly , and drying up ;
那里 曾是 这 土豆 场地 开花 疯狂地 , 和 烘干 向上 ;
那里有一片土豆地，开满了花，然后渐渐干涸；

[let] [ðə; ði] [ˈlaɪkən] [steɪ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] — [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [ker] ?
let the lichen stay where it was — what did he care ?
让 这 地衣 停留 在哪里 它 曾是 — 什么 做过 他 关心 ?
就让地衣留在原地吧——他才不在乎呢?

[ðæt] [ˈaɪzæk] !
That Isak !
那 伊萨克 !
那个伊萨克！

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] ;
Who could say ;
WHO 可以 说 ;
谁又能说得准呢?

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][slaɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]
perhaps he had a bit of a sly little thought in his mind for all his
也许 他 有 一个 少量 的 一个 狡猾 小的 想法 在 他的 头脑 为了 全部 他的
['stɑːlɪd] ['simplnis] ;
stolid simpleness ;
沉稳 简单 ;

尽管他外表沉稳朴实，但或许内心深处却藏着一丝狡黠的想法；

['meɪbi] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['æftər][ɔːl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [naʊ]
maybe he knew what he was doing after all , trying to tempt the blue sky now
或许 他 知道 什么 他 曾是 正在做 后 全部 , 尝试 到 诱惑 这 蓝色的 天空 现在
,
,
,

或许他终究知道自己在做什么，现在他想挑逗这片蓝天。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
at the change of the moon .
在 这 改变 的 这 月亮 .

在月相变化之时。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [reɪn] [wʌns] [mɔːr] .
That evening it looked like rain once more .
那 晚上 它 看起来 喜欢 雨 一次 更多的 .

当晚似乎又要下雨了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [ðæt] ['laɪkən] [ɪn] , " [sed] ['ɪŋɝ] .
" You ought to have got that lichen in , " said Inger .
" 你 应该 到 有 得到 那 地衣 在 , " 说 英格尔 .

“你应该把地衣放进去的，”英格说。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [sed] ['aɪzæk] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [sər'praɪzd] .
" What for ? " said Isak , looking all surprised .
" 什么 为了 ? " 说 伊萨克 , 寻找 全部 惊讶 .

“为什么？”伊萨克一脸惊讶地问道。

" [eɪ] , [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɑːnsens] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][reɪn]['æftər][ɔːl] . "
" Ay , you with your nonsense — but it might be rain after all . "
" 哎 , 你 和 你的 废话 — 但 它 可能 是 雨 后 全部 . "

“哎，你又在胡说八道了——不过说不定真要下雨了。”

" ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ][reɪn] [ðɪs] [jɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
" There'll be no rain this year , you can see for yourself .
" 将会 是 不 雨 这 年 , 你 能 看 为了 你自己 .

“今年不会下雨，你自己看看就知道了。”

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['kjʊriəsli] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
" But for all that , it grew curiously dark in the night .
" 但 为了 全部 那 , 它 生长 奇怪的是 黑暗的 在 这 夜晚 .

尽管如此，夜色却出奇地暗了下来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɑːrkər] — [eɪ] ,
They could see through the glass window that it was darker — ay ,
他们 可以 看 通过 这 玻璃 窗户 那 它 曾是 较暗 — 哎 ,

他们透过玻璃窗看到外面更暗了——哎，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] , ['sʌmθɪŋ] [wet] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
and as if something beat against the panes , something wet , whatever it might
和 作为 如果 某物 打 反对 这 窗格 , 某物 湿的 , 任何 它 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

仿佛有什么东西在撞击窗玻璃，湿漉漉的，不管是什么。

['ɪŋɝ]	[woʊk]	[ʌp]	.
Inger	**woke**	**up**	**.**
英格尔	觉醒	向上	.

英格醒了。

"	-	[tɪz]	[reɪn]	!
"	**'**	**Tis**	**rain**	**!**
"	-	的	雨	!

“下雨了！”

[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	-	[peɪnz]	.
look	**at**	**the**	**window**	**-**	**panes**	**.**
看	在	这	窗户	-	窗格	.

看看窗玻璃。

"	[bʌt; bət]	['aɪzæk]	['oʊnli]	[snɪft]	.
"	**But**	**Isak**	**only**	**sniffed**	**.**
"	但	伊萨克	仅有的	嗅了嗅	.

但伊萨克只是轻哼了一声。

"	[reɪn]	?	—	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
"	**Rain**	**?**	**—**	**not**	**a**	**bit**	**of**	**it**	**.**
"	雨	?	—	不是	一个	少量	的	它	.

下雨了吗？——一点儿也没下。

[dəunt]	[noʊ]	[wʌt]	[jʊə(r)]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	.	"
Don't	**know**	**what**	**you're**	**talking**	**about**	**.**	**"**
不	知道	什么	你是	说	关于	.	"

我不知道你在说什么。

"	[ɑː]	,	[its]	[noʊ]	[gʊd]	[priː'tɛndɪŋ]	,	"	[sed]	['ɪŋɝ]	.
"	**Ah**	**,**	**it's**	**no**	**good**	**pretending**	**,**	**"**	**said**	**Inger**	**.**
"	啊	,	它是	不	好的	假装	,	"	说	英格尔	.

“唉，装傻也没用,”英格说。

['aɪzæk]	[wʌz; wəz]	[priː'tɛndɪŋ]	—	[eɪ]	,	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
Isak	**was**	**pretending**	**—**	**ay**	**,**	**that**	**was**	**it**	**.**
伊萨克	曾是	假装	—	哎	,	那	曾是	它	.

伊萨克是在装模作样——哎，就是这样。

[reɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	,	[ʃʊr]	[ɪ'nʌf]	,
Rain	**it**	**was**	**,**	**sure**	**enough**	**,**
雨	它	曾是	,	当然	足够的	,

果然下雨了。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['hevi]	['ʃaʊər]	—	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[reɪnd]	[ɪ'nʌf]
and	**a**	**good**	**heavy**	**shower**	**—**	**but**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**had**	**rained**	**enough**
和	一个	好的	重的	淋浴	—	但	作为	很快	作为	它	有	下雨了	足够的

[tuː; tə]	[spɔɪl]	-	['laɪkən]	,
to	**spoil**	**Isak's**	**lichen**	**,**
到	剧透	-	地衣	,

还有一场酣畅淋漓的暴雨——但雨水刚下到足以毁掉伊萨克的地衣，

[ˌaɪ ˈtiː]	[stɑːpt]	.
it	**stopped**	**.**
它	停止	.

它停了。

[ðə; ði]	[skaɪ]	[wʌz; wəz]	[bluː]	.
The	**sky**	**was**	**blue**	**.**
这	天空	曾是	蓝色的	.

天空是蓝色的。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] , " [sed] ['aɪzæk] , [stɪf] - [nekt] [ænd; ənd][hɑːrd] .
" What did I say , " said Isak , stiff - necked and hard .
" 什么 做过 我 说 , " 说 伊萨克 , 僵硬的 - 颈部 和 难的 .

“我说了什么？”伊萨克僵硬地说道。

[ðə; ði] ['ʃaʊər] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pə'teɪtoʊ][krɑːp] , [ænd; ənd] [deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went]
The shower made no difference to the potato crop , and days came and went
这 淋浴 制成 不 不同之处 到 这 土豆 庄稼 , 和 天 来了 和 去
;
;
;

这场阵雨对土豆收成没有影响，日子就这样一天天过去了；

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] .
the sky was blue .
这 天空 曾是 蓝色的 .

天空是蓝色的。

['aɪzæk] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['tɪmbər] [sledʒ] , [wɜːrkt] [hɑːrd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz]
Isak set to work on his timber sledge , worked hard at it , and bowed his
伊萨克 放 到 工作 在 他的 木材 雪橇 , 工作 难的 在 它 , 和 鞠躬 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

伊萨克开始制作他的木材雪橇，他努力工作，并全神贯注地投入其中。

[ænd; ənd] [pleɪnd] [ə'weɪ] ['hʌmbli] [æt; ət] [rʌnəːz] [ænd; ənd] [ʃɑːfts] .
and planed away humbly at runners and shafts .
和 计划 离开 谦卑地 在 跑步者 和 轴 .

然后谦逊地刨削滑轨和轴。

['eɪjə] , - !
Eyah , Herregud !
哎呀 , - !

Eyah，Herregud！

[eɪ] , [ðə; ði] [deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] .
Ay , the days came and went , and the child grew .
哎 , 这 天 来了 和 去 , 和 这 孩子 生长 .

唉，日子一天天过去，孩子渐渐长大。

['ɪŋɝ] [tʃɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [tʃiːz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] ;
Inger churned and made cheeses ; there was no serious danger ;
英格尔 搅打 和 制成 奶酪 ; 那里 曾是 不 严肃的 危险 ;

英格尔搅打奶酪，制作奶酪；没有严重的危险；

[foʊk] [ðæt] [hæd; həd][ðer; ðər] [wɪts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɜːrk] [niːd] [nɑːt][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]
folk that had their wits about them and could work need not die for the
民间 那 有 他们的 智慧 关于 他们 和 可以 工作 需要 不是 死 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv][wʌn][bæd] [jɪr] .
sake of one bad year .
清酒 的 一 坏的 年 .

那些头脑清醒、能干活的人，不必因为一年的歉收而丧命。

[mɔːr'oʊvər] , ['æftər] [naɪn] [wiːks] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['regjələr] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [reɪn] , [reɪn] [ɔːl] [wʌn] [deɪ]
Moreover , after nine weeks , there came a regular blessing of rain , rain all one day
而且 , 后 九 周 , 那里 来了 一个 常规的 祝福 的 雨 , 雨 全部 一 天
[ænd; ənd] [naɪt] ,
and night ,
和 夜晚 ,

此外，九周后，迎来了持续不断的降雨，整日整夜都在下雨。

[ænd; ənd] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɔːrɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] .
and sixteen hours of it pouring as hard as it could .
和 十六 小时 的 它 浇注 作为 难的 作为 它 可以 .

连续十六个小时，雨势倾盆而下。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [bʌt; bət] [tuː] [wiːks] [bæk] , [ˈaɪzæk] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [its] [tuː] [leɪt]
If it had come but two weeks back , Isak would have said , " It's too late
如果 它 有 来 但 二 周 后退 , 伊萨克 会 有 说 , " 它是 也 晚的
[naʊ] !
now !
现在 !

如果这事发生在两周前，伊萨克会说：“现在太晚了！”

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈɪŋɝ] , " [juː; jʊ] [siː] , [ˈðætəl] [seɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" As it was , he said to Inger , " You see , that'll save some of the
" 作为 它 曾是 , 他 说 到 英格尔 , " 你 看 , 那将 节省 一些 的 这
[pəˈtetoz] . "
potatoes . "
土豆 . "

“于是,”他对英格说，“你看，这样就能保住一些土豆了。”

" [eɪ] , " [sed] [ˈɪŋɝ] [ˈhoʊpfəli] .
" Ay , " said Inger hopefully .
" 哎 , " 说 英格尔 希望 .

“哎,”英格满怀希望地说。

" [ˈitl] [seɪv] [ðə; ði][lɑːt] , [juːl] [siː] .
" It'll save the lot , you'll see .
" 它将 节省 这 很多 , 你会 看 .

“它会帮到所有人，你会看到的。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbetər] .
" And now things were looking better .
" 和 现在 事物 是 寻找 更好的 .

现在情况好转了。

[reɪn] [ˈevri] [deɪ] ; [gʊd] , [ˈθɜːroʊ] [ˈʃaʊɝz] .
Rain every day ; good , thorough showers .
雨 每一个 天 ; 好的 , 彻底 淋浴 .

每天都下雨；雨势酣畅淋漓。

[ˈevriθɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [griːn] [əˈgen] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] .
Everything looking green again , as by a miracle .
一切 寻找 绿色的 再次 , 作为 经过 一个 奇迹 .

仿佛奇迹一般，万物又恢复了绿色。

[ðə; ði] [pəˈtetoz] [wɜːr; wər] [ˈflaʊərɪŋ] [stɪl] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bɪg] [ˈberiz]
The potatoes were flowering still , worse than before , and with big berries
这 土豆 是 开花 仍然 , 更糟 比 前 , 和 和 大的 浆果
[ˈgroʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːps] ,
growing out at the tops ,
生长 出去 在 这 最高额 ,

马铃薯还在开花，比之前更严重，顶端还长出了硕大的浆果。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;
which was not as it should be ;
哪个 曾是 不是 作为 它 应该 是 ;

但这并非理所当然；

[bʌt; bət]	[nʌn]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	[wʌt]	[maɪt]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ruːts]	—	[ˈaɪzæk]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ˈventʃərd]	[tuː; tə]	[lʊk] .
but	**none**	**could**	**say**	**what**	**might**	**be**	**at**	**the**	**roots**	**—**	**Isak**	**had**	**not**	**ventured**	**to**	**look** **.**
但	没有任何	可以	说	什么	可能	是	在	这	根	—	伊萨克	有	不是	冒险	到	看 .

但谁也说不清问题的根源是什么——伊萨克也不敢去探究。

[ðen]	[wʌn]	[deɪ]	[ˈɪŋɚ]	[went]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ˈoʊvər]	[ə; eɪ]	[skɔːr]	[ʌv; əv]	[ˈlɪt(ə)l]	[pəˈtetoz]	[ˈʌndər]	[wʌn]	[plænt]	.
Then	**one**	**day**	**Inger**	**went**	**out**	**and**	**found**	**over**	**a**	**score**	**of**	**little**	**potatoes**	**under**	**one**	**plant**	**.**
然后	一	天	英格尔	去	出去	和	成立	超过	一个	分数	的	小的	土豆	在下面	一	植物	.

有一天，英格出去后发现一株植物下长了二十多个小土豆。

"	[ænd; ənd]	[ðeɪv]	[faɪv]	[wiːks]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[groʊ]	[ɪn]	,	"	[sed]	[ˈɪŋɚ] .
"	**And**	**they've**	**five**	**weeks**	**more**	**to**	**grow**	**in**	**,**	**"**	**said**	**Inger** **.**
"	和	他们有	五	周	更多的	到	生长	在	,	"	说	英格尔 .

“他们还有五周的时间来成长，”英格尔说。

[oʊ]	,	[ðæt]	[ˈɪŋɚ]	,	[ˈɔːlweɪz]	[ˈtraɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈkʌmfərt]	[ænd; ənd]	[spiːk]	[ˈhoʊpfəli]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[her]	-	[lɪp]	.
Oh	**,**	**that**	**Inger**	**,**	**always**	**trying**	**to**	**comfort**	**and**	**speak**	**hopefully**	**through**	**her**	**hare**	**-**	**lip**	**.**
哦	,	那	英格尔	,	总是	尝试	到	舒适	和	说话	希望	通过	她	野兔	-	唇	.

哦，那个英格，总是试图安慰别人，用她那兔唇般的嘴唇说着充满希望的话。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˈprɪti]	[tuː; tə]	[hɪr]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[hɪsɪŋ] ,
It	**was**	**not**	**pretty**	**to**	**hear**	**when**	**she**	**spoke**	**,**	**for**	**a**	**sort**	**of**	**hissing** **,**
它	曾是	不是	漂亮的	到	听到	什么时候	她	辐	,	为了	一个	种类	的	嘶嘶声 ,

她说话的声音并不好听，带着一种嘶嘶声。

[laɪk]	[stiːm]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[ˈliːki]	[vælv]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ˈkʌmfərt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪldz]	.
like	**steam**	**from**	**a**	**leaky**	**valve**	**,**	**but**	**a**	**comfort**	**all**	**the**	**same**	**out**	**in**	**the**	**wilds**	**.**
喜欢	蒸汽	从	一个	漏水	阀门	,	但	一个	舒适	全部	这	相同的	出去	在	这	荒野	.

就像阀门漏气冒出的蒸汽，但在荒野中却也算是一种安慰。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈhæpi]	[ænd; ənd]	[ˈtʃɪrf(ə)l]	[soʊl]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ɔːl]	[taɪmz]	.
And	**a**	**happy**	**and**	**cheerful**	**soul**	**she**	**was**	**at**	**all**	**times**	**.**
和	一个	快乐的	和	快乐	灵魂	她	曾是	在	全部	时代	.

她总是那么快乐开朗。

"	[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[ˈmænɪdʒ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[əˈnʌðər]	[bed]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[ˈaɪzæk]	[wʌn]	[deɪ] .
"	**I**	**wish**	**you**	**could**	**manage**	**to**	**make**	**another**	**bed**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**Isak**	**one**	**day** **.**
"	我	希望	你	可以	管理	到	制作	其他	床	,	"	她	说	到	伊萨克	一	天 .

“我希望你能再做一张床，”有一天她对伊萨克说。

"	[hoʊ]	!	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**Ho**	**!**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	何	!	"	说	他	.

“嗬！”他说道。

"	[waɪ]	,	[ðeəz; ðəz]	[noʊ]	[ˈhɜːri]	,	[bʌt; bət]	[stɪl]	...	.
"	**Why**	**,**	**there's**	**no**	**hurry**	**,**	**but**	**still**	**...**	**.**
"	为什么	,	有	不	匆忙	,	但	仍然	...	.

“为什么不着急呢，但是……”

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['mɪklməs] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] .
" They started getting in the potatoes , and finished by Michaelmas , as the custom is .
" 他们 开始 获得 在 这 土豆 , 和 完成的 经过 米迦勒节 , 作为 这 风俗 是 .

“他们开始种土豆，并按照习俗在米迦勒节之前完成了种植。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] [jɪr] — [ə; eɪ] [gʊd] [jɪr] ;
It was a middling year — a good year ;
它 曾是 一个 中等 年 — 一个 好的 年 ;

这是一个中等的年份——一个不错的年份；

[wʌns] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [pə'tetoz] ['dɪdnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] ,
once again it was seen that potatoes didn't care so much about the weather ,
一次 再次 它 曾是 已见 那 土豆 没有 关心 所以 很多 关于 这 天气 ,

事实证明，土豆并不太在意天气。

[bʌt; bət] [gruː] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] [diːl] .
but grew up all the same , and could stand a deal .
但 生长 向上全部 这 相同的 , 和 可以 站立 一个 交易 .

但最终还是长大了，也能接受交易了。

[ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] [jɪr] — [ə; eɪ] [gʊd] [jɪr] ...
A middling year — a good year ...
一个 中等 年 — 一个 好的 年 ...

中规中矩的一年——也算是不错的一年……

[wel] , [nɑːt][pər'hæps] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [duː] [ðɪs] [jɪr] .
well , not perhaps , if they worked it out exactly , but that they couldn't do this year .
出色地 , 不是 也许 , 如果 他们 工作 它 出去 确切地 , 但 那 他们 不能 做 这 年 .

嗯，如果他们能精确计算出来，也许可以，但他们今年做不到。

[ə; eɪ] [læp] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [faɪn] [ðer; ðər] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] [ʌp][ðer; ðər] ;
A Lapp had passed that way one day and said how fine their potatoes were up there ;
一个 拉普 有 通过了 那 方式 一 天 和 说 如何 美好的 他们的 土豆 是 向上 那里 ;

有一天，一个拉普人路过那里，说那里的土豆非常好吃；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] , [hiː; hi] [sed] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
it was much worse , he said , down in the village .
它 曾是 很多 更糟 , 他 说 , 向下 在 这 村庄 .

他说，村里的情况更糟。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aɪzæk][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [mɔːr] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frɔːst] [set] [ɪn] .
And now Isak had a few weeks more to work the ground before the frost set in .
和 现在 伊萨克 有 一个 很少 周 更多的 到 工作 这 地面 前 这 霜 放 在 .

现在，在霜冻来临之前，伊萨克还有几周的时间来耕作土地。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [aʊt] , ['greɪzɪŋ] [wer] [ðeɪ] [pliːzd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]
The cattle were out , grazing where they pleased ; it was good to work with
这 牛 是 出去 , 放牧 在哪里 他们 高兴 ; 它 曾是 好的 到 工作 和
[ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,
them about ,
他们 关于 ,

牛群在外面自由自在地吃草；和它们一起干活挺好的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and hear the bells , though it did take some of his time now and again .
和 听到 这 铃铛 , 尽管 它 做过 拿 一些 的 他的 时间 现在 和 再次 .

他时不时会抽出一些时间来聆听钟声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊl] , ['mɪstʃɪvəs] [biːst] , [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] ['bʌtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪkən]
There was the bull , mischievous beast , would take to butting at the lichen
那里 曾是 这 公牛 , 恶作剧 兽 , 会 拿 到 对冲 在 这 地衣
[stæks] ;
stacks ;
堆栈 ;

那头公牛顽皮捣蛋，喜欢用头顶撞地衣堆；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] ['evriwer] ,
and as for the goats , they were high and low and everywhere ,
和 作为 为了 这 山羊 , 他们 是 高的 和 低的 和 到处 ,

至于山羊，它们到处都是，高处低处，无处不在。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
even to the roof of the hut .
甚至 到 这 屋顶 的 这 小屋 .

甚至爬到了小屋的屋顶。

['trʌblz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
Troubles great and small .
麻烦 伟大的 和 小的 .

大大小小的麻烦。

[wʌn] [deɪ] ['aɪzæk] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] ;
One day Isak heard a sudden shout ;
一 天 伊萨克 听到 一个 突然 喊 ;

一天，伊萨克突然听到一声喊叫；

['ɪŋɝ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [slæb][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
Inger stood on the door - slab with the child in her arms ,
英格尔 站立 在 这 门 - 板 和 这 孩子 在 她 武器 ,

英格抱着孩子站在门板上，

['pɔɪntɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kaʊ] - — [ðeɪ] [wɜːr; wər]
pointing over to the bull and the pretty little cow Silverhorns — they were
指向 超过 到 这 公牛 和 这 漂亮的 小的 奶牛 - — 他们 是
['meɪkɪŋ] [lʌv] .
making love .
制作 爱 .

指着那头公牛和漂亮的小母牛银角——它们正在交配。

['aɪzæk] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] ['reɪst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [per] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː]
Isak threw down his pick and raced over to the pair , but it was too
伊萨克 扔 向下 他的 挑选 和 比赛 超过 到 这 一对 , 但 它 曾是 也
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

伊萨克扔下镐头，冲向两人，但为时已晚。

[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
by the look of it .
经过 这 看 的 它 .

看起来是这样。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] .
The mischief was done .
这 恶作剧 曾是 完毕 .

恶作剧已经完成了。

" [oʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] , [ʃiːz] [ɔːl] [tuː] [jʌŋ] — [hæf][ə; eɪ] [jɪr] [tuː] [suːn] , [ə; eɪ][tʃaɪld] !
" Oh , the little rascal , she's all too young — half a year too soon , a child !
" 哦 , 这 小的 恶棍 , 她是 全部 也 年轻的 — 一半 一个 年 也 很快 , 一个 孩子 !

“哦，这个小淘气，她还太小了——早了半年，还是个孩子呢！”

" ['aɪzæk][gɑːt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" Isak got her into the hut , but it was too late .
" 伊萨克 得到 她 进入 这 小屋 , 但 它 曾是 也 晚的 .

“伊萨克把她带进了小屋，但为时已晚。”

" [wel] , [wel] , " [sez] ['ɪŋɚ] , " - [tɪz] [nʌn] [soʊ][bæd]['æftər][ɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ; [ɪf] [ʃiːd] ['weɪtɪd] ,
" Well , well , " says Inger , " ' tis none so bad after all , in a way ; if she'd waited ,
" 出色地 , 出色地 , " 说道 英格尔 , " - 的 没有任何 所以 坏的 后 全部 , 在 一个 方式 ; 如果 棚 等待 ,

“嗯，嗯，”英格说，“从某种意义上说，也并非那么糟糕；如果她再等等，

[wiːd] [hæv; həv][hæd; həd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['berɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
we'd have had both of them bearing at the same time .
我们会 有 有 两个都 的 他们 轴承 在 这 相同的 时间 .

我们本来可以同时让他们俩都承受压力。

" [oʊ] , [ðæt] ['ɪŋɚ] ; [nɑːt][soʊ] [braɪt] [æz; əz][sʌm; səm] , ['meɪbi] , [jet] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
" Oh , that Inger ; not so bright as some , maybe , yet , for all that ,
" 哦 , 那 英格尔 ; 不是 所以 明亮的 作为 一些 , 或许 , 然而 , 为了 全部 那 ,

“哦，那个英格；也许不如某些人聪明，但是，尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [per] [luːs] [tə'geðər]
she may well have known what she was about when she let the pair loose together
她 可能 出色地 有 已知 什么 她 曾是 关于 什么时候 她 让 这 一对 松动的 一起
[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
that morning .
那 早晨 .

那天早上把这两个人一起放出去的时候，她很可能已经知道自己在做什么了。

['wɪntər] [keɪm] , ['ɪŋɚ] ['kɑːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] , ['aɪzæk] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['loʊdz][ʌv; əv] [wʊd] ;
Winter came , Inger carding and spinning , Isak driving down with loads of wood ;
冬天 来了 , 英格尔 卡片整理 和 旋转 , 伊萨克 驾驶 向下 和 负载 的 木头 ;

冬天来了，英格尔梳毛纺纱，伊萨克赶着满载木柴的马车下来；

[faɪn] [draɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [gʊd] ['goʊɪŋ] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɛts] [peɪd] [ɔːf][ænd; ənd] ['setld] ; [hɔːrs]
fine dry wood and good going ; all his debts paid off and settled ; horse
美好的 干燥 木头 和 好的 去 ; 全部 他的 债务 有薪酬的 离开 和 定居 ; 马
[ænd; ənd][kɑːrt] ,
and cart ,
和 大车 ,

上好的干柴和良好的路况；所有债务都已偿清；还有马车。

[plaʊ] [ænd; ənd] ['hæroʊ] [hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] .
plough and harrow his very own .
犁 和 耙 他的 非常 自己的 .

耕耘和耙平他自己的土地。

[hiː; hi] [droʊv] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪŋɡɚz] [ɡoʊts] - [mɪlk] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] ['wʊlən] [θred]
He drove down with Inger's goats ' milk cheeses , and brought back woollen thread
他 驾驶 向下 和 英格尔 山羊 - 牛奶 奶酪 , 和 带来 后退 羊毛 线
, [ə; eɪ] [luːm] ,
, a loom ,
, 一个 织布机 ,

他开车带着英格的山羊奶酪去了那里，回来时带回了羊毛线和一台织布机。

['ʃʌtlz] [ænd; ənd] [biːm] [ænd; ənd] [ɔːl] ; [brɔːt] [bæk] ['flaʊər] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] , [mɔːr] [plæŋks] ,
shuttles and beam and all ; brought back flour and provisions , more planks ,
班车 和 光束 和 全部 ; 带来 后退 面粉 和 条款 , 更多的 木板 ,
[ænd; ənd] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [neɪlz] ;
and boards and nails ;
和 板 和 指甲 ;

梭子、横梁等等；带回了面粉、食品、更多的木板、木条和钉子；

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [læmp] .
one day he brought home a lamp .
一 天 他 带来 家 一个 灯 .

有一天，他带回家一盏灯。

" [æz; əz] [truː] [æz; əz] [aɪm] [hɪr] [aɪ] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] ['ɪŋɚ] .
" As true as I'm here I won't believe it , " says Inger .
" 作为 真的 作为 我是 这里 我 惯于 相信 它 , " 说道 英格尔 .

“即便我身在此处，我也不会相信，”英格说道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [læmp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .
But she had long had in her mind about a lamp for all that .
但 她 有 长的 有 在 她 头脑 关于 一个 灯 为了 全部 那 .

但她早就想买一盏灯来做这件事了。

[ðeɪ] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪn] ['pærədaɪs] ; ['lɪt(ə)l] - [hiː; hi] [θɔːt] ,
They lit it the same evening , and were in paradise ; little Eleseus he thought ,
他们 点燃 它 这 相同的 晚上 , 和 是 在 天堂 ; 小的 - 他 想法 ,
[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

当晚他们就点燃了灯，仿佛置身天堂；他想，那一定是小埃莱修斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] .
it was the sun .
它 曾是 这 太阳 .

那是太阳。

" [lʊk] [haʊ] [hiː; hi] [stɛəz] [ɔːl] ['wʌndərɪŋ] [laɪk] , " [sed] ['aɪzæk] .
" Look how he stares all wondering like , " said Isak .
" 看 如何 他 凝视 全部 好奇 喜欢 , " 说 伊萨克 .

“你看他那副疑惑的表情，”伊萨克说。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɪŋɚ] [kʊd; kəd] [spɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [baɪ] ['læmplaɪt] .
And now Inger could spin of an evening by lamplight .
和 现在 英格尔 可以 旋转 的 一个 晚上 经过 灯光 .

现在，英格可以想象一个在灯光下度过的夜晚了。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] ['lɪnɪn] [fɔːr; fər] ['ʃɜːts] , [ænd; ənd] [nuː] [haɪd] [ʃuːz] [fɔːr; fər] ['ɪŋɚ] .
He brought up linen for shirts , and new hide shoes for Inger .
他 带来 向上 亚麻布 为了 衬衫 , 和 新的 隐藏 鞋 为了 英格尔 .

他带来了做衬衫的亚麻布，还给英格买了新的皮鞋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [daɪ] - [stʌfs] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi]
She had asked for some dye - stuffs , too , for the wool , and he
她 有 问 为了 一些 染料 - 东西 , 也 , 为了 这 羊毛 , 和 他
[brɔːt] [ðem; ðəm] .
brought them .
带来 他们 .

她还向他要了一些染料，用来染羊毛，他也带来了。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɑːk] .
Then one day he came back with a clock .
然后 一 天 他 来了 后退 和 一个 钟 .

有一天，他带着一个钟回来了。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ? — [ə; eɪ] [klɑːk] .
With what ? — A clock .
和 什么 ? — 一个 钟 .

用什么？——一个钟。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['ɪŋɚ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ]
This was too much for Inger ; she was overwhelmed and could not say a
这 曾是 也 很多 为了 英格尔 ; 她 曾是 不堪重负 和 可以 不是 说 一个
[wɜːrd] .
word .
单词 .

这让英格难以承受；她情绪崩溃，一句话也说不出来。

['aɪzæk] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [ges] , [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
Isak hung it up on the wall , and set it at a guess , wound it up ,
伊萨克 悬挂 它 向上 在 这 墙 , 和 放 它 在 一个 猜测 , 伤口 它 向上 ,

伊萨克把它挂在墙上，设定好时间，然后上紧发条。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] .
and let it strike .
和 让 它 罢工 .

让它击中。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [tɜːrnd] [ɪts] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ɪts] ['mʌðər] .
The child turned its eyes at the sound and then looked at its mother .
这 孩子 转向 它是 眼睛 在 这 声音 和 然后 看起来 在 它是 母亲 .

孩子听到声音，转过头去看妈妈。

" [eɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['ɪŋɚ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" Ay , you may wonder , " said Inger , and took the child to her ,
" 哎 , 你 可能 想知道 , " 说 英格尔 , 和 采取 这 孩子 到 她 ,

“哎，你可能会想，”英格说着，把孩子抱了过来。

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃt] [hɜːr'self] .
not a little touched herself .
不是 一个 小的 感动 她自己 .

她自己也颇为感动。

[ʌv; əv][ɔːl] [ɡʊd] [θɪŋz] , [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] ,
Of all good things , here in a lonely place ,
的 全部 好的 事物 , 这里 在 一个 孤独 地方 ,

在这偏僻的地方，竟然有这么多美好的事物，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [klɑːk] [tuː; tə][ɡoʊ][ɔːl][ðə; ði][dɑːrk] ['wɪntər]
there was nothing could be better than a clock to go all the dark winter
那里 曾是 没有什么 可以 是 更好的 比 一个 钟 到 去 全部 这 黑暗的 冬天
[θruː] ,
through ,
通过 ,

没有什么比一块钟表更能陪伴你度过漫长的寒冬了。

[ænd; ənd] [straɪk] [soʊ] ['prɪtɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊərz] .
and strike so prettily at the hours .
和 罢工 所以 漂亮 在 这 小时 .

并且以如此优美的方式敲响了报时钟。

[wen] [ðə; ði] [læst] [loʊd] [wʌz; wəz] ['kɑːrtɪd] [daʊn] , ['aɪzæk] [tɜːrnd] ['wʊdmən] [wʌns] [mɔːr] , ['felɪŋ] [ænd; ənd] ['stækɪŋ] ,
When the last load was carted down , Isak turned woodman once more , felling and stacking ,
什么时候 这 最后的 加载 曾是 推车 向下 , 伊萨克 转向 樵夫 一次 更多的 , 感觉 和 堆叠 ,

最后一批木材运下来后，伊萨克又变回了伐木工，开始砍伐和堆放木材。

['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [striːts] , [hɪz; ɪz] [taʊn] [ʌv; əv] [wʊd] - [paɪlz] [fɔːr; fər][nekst] ['wɪntər] .
building his streets , his town of wood - piles for next winter .
建筑 他的 街道 , 他的 镇 的 木头 - 堆 为了 下一个 冬天 .

他正在修筑街道，为来年冬天堆起木柴，建设他的小镇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊmsted] [naʊ] ,
He was getting farther and farther from the homestead now ,
他 曾是 获得 更远 和 更远 从 这 家园 现在 ,

他离家越来越远了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [brɔːd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['hɪlsaɪd] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] ['tɪlɪdʒ] .
there was a great broad stretch of hillside all ready for tillage .
那里 曾是 一个 伟大的 广阔 拉紧 的 山坡 全部 准备好 为了 耕作 .

那里有一大片宽阔的山坡，已经准备好耕种了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌt] [kloʊz] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [θroʊ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [triːz] [wɪð; wɪθ][draɪ] [tɑːps] .
He would not cut close any more , but simply throw the biggest trees with dry tops .
他 会 不是 切 关闭 任何 更多的 , 但 简单地 扔 这 最大 树木 和 干燥 最高额 .

他不再砍伐靠近树干的地方，而是直接砍伐那些顶部干燥的大树。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He knew well enough , of course ,
他 知道 出色地 足够的 , 的 课程 ,

他当然很清楚这一点。

[wʌt] ['ɪŋɚ] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bed] ;
what Inger had been thinking of when she asked for another bed ;
什么 英格尔 有 到过 思维 的 什么时候 她 问 为了 其他 床 ;

英格尔当时要求再加一张床时，心里在想些什么呢?

[best] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] .
best to hurry up and get it ready .
最好的 到 匆忙 向上 和 得到 它 准备好 .

最好赶紧准备好。

[wʌn] [dɑːrk] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
One dark evening he came home from the woods , and sure enough ,
一 黑暗的 晚上 他 来了 家 从 这 树林 , 和 当然 足够的 ,

一天傍晚，他从树林里回来，果然不出所料，

['ɪŋɚ] [hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] — [ə'nʌðər] [bɔɪ] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
Inger had got it over — another boy — and was lying down .
英格尔 有 得到 它 超过 — 其他 男生 — 和 曾是 说谎 向下 .

英格已经搞定了——又是一个男孩——然后躺了下来。

[ðæt] ['ɪŋɝ] !
That Inger !
那 英格尔 !

那个英格！

['oʊnli] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][get] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
Only that very morning she had tried to get him to go down to the village
仅有的 那 非常 早晨 她 有 尝试 到 得到 他 到 去 向下 到 这 村庄
[ə'gen] :
again :
再次 :

就在那天早上，她还试图让他再去村里一趟：

" - [tɪz] [taɪm] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" ' Tis time the horse had something to do , " says she .
" - 的 时间 这 马 有 某物 到 做 , " 说道 她 .

“是时候让这匹马做点什么了，”她说。

" ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [ɔːl] [deɪ] . "
" Eating his head off all day . "
" 吃 他的 头 离开 全部 天 . "

“他整天都在胡思乱想。”

" [aɪv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] - [laɪk] ['nɑːnsens] , " [sed] ['aɪzæk] ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" I've no time for such - like nonsense , " said Isak shortly , and went out .
" 我已经 不 时间 为了 这样的 - 喜欢 废话 , " 说 伊萨克 不久 , 和 去 出去 .

“我没时间理会这种无聊事，”伊萨克简短地说完，便走了出去。

[naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
Now he understood ; she had wanted to get him out of the way .
现在 他 理解 ; 她 有 通缉 到 得到 他 出去 的 这 方式 .

现在他明白了；她想让他离开。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

['ʃʊrli] - [twʌz] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
Surely ' twas as well to have him about the house .
一定 - 那是 作为 出色地 到 有 他 关于 这 房子 .

有他在屋里走走肯定是件好事。

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ['evər] [tel] [ə; eɪ][mæn] [wɒts] ['kʌmɪŋ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Why can't you ever tell a man what's coming ? " said he .
" 为什么 不能 你 曾经 告诉 一个 男人 是什么 未来 ? " 说 他 .

“为什么你永远都不能告诉一个人将会发生什么？”他说道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , " [sed]
" You make a bed for yourself and sleep in the little room , " said
" 你 制作 一个 床 为了 你自己 和 睡觉 在 这 小的 房间 , " 说

“你自己给自己铺张床，睡在那个小房间里吧。”

['ɪŋɝ] .
Inger .
英格尔 .

英格尔。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbedsted] [tuː; tə] [meɪk] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]
As for that , it was not only a bedstead to make ; there must be
作为 为了 那 , 它 曾是 不是 仅有的 一个 床架 到 制作 ; 那里 必须 是
[ˈbedkloʊðz] [tuː; tə] [spred] .
bedclothes to spread .
床上用品 到 传播 .

至于床铺，不仅要搭床架，还要铺床单。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [skɪn] [rʌg] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈnʌðər] [tɪl] [nekst]
They had but one skin rug , and there would be no getting another till next
他们 有 但 一 皮肤 小地毯 , 和 那里 会 是 不 获得 其他 直到 下一个
[ˈɔːtəm] ,
autumn ,
秋天 ,

他们只有一张兽皮地毯，而且要等到明年秋天才能再弄到一张。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈweðər] [tuː; tə] [kɪl] — [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [tuː] [skɪnz] [wʊd] [nɑːt] [meɪk]
when there were wethers to kill — and even then two skins would not make
什么时候 那里 是 阉羊 到 杀 — 和 甚至 然后 二 皮肤 会 不是 制作
[ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] .
a blanket .
一个 毯子 .

即使有阉羊可以宰杀——即便如此，两张羊皮也做不出一张毯子。

[ˈaɪzæk][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][koʊld][æt; ət] [naɪts] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;
Isak had a hard time , with cold at nights , for a while ;
伊萨克 有 一个 难的 时间 , 和 寒冷的 在 夜晚 , 为了 一个 尽管 ;

伊萨克有一段时间过得很艰难，晚上很冷；

[hiː; hi] [traɪd] [ˈberiɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɑːk] - [ˈʃeltər] ,
he tried burying himself in the hay under the rock - shelter ,
他 尝试 埋葬 他自己 在 这 干草 在下面 这 岩石 - 庇护所 ,

他试图把自己埋在岩洞下的干草堆里。

[traɪd] [tuː; tə][bed] [daʊn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] .
tried to bed down for himself with the cows .
尝试 到 床 向下 为了 他自己 和 这 牛 .

他试图和牛群一起安营扎寨。

[ˈaɪzæk][wʌz; wəz] [ˈhoʊmləs] .
Isak was homeless .
伊萨克 曾是 无家可归者 .

伊萨克无家可归。

[wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪ] ; [suːn] [dʒuːn] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ; [dʒʊˈlaɪ] ... .
Well for him that it was May ; soon June would be in ; July ... .
出色地 为了 他 那 它 曾是 可能 ; 很快 六月 会 是 在 ; 七月 ... .

对他来说，那时是五月；很快就要到六月了；七月……

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [diːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] , [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ;
A wonderful deal they had managed , out there in the wilderness ;
一个 精彩的 交易 他们 有 管理 , 出去 那里 在 这 荒野 ;

他们在荒野中达成了一笔非常棒的交易；

[haʊs] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd] [graʊnd] [klɪrd]
house for themselves and housing for the cattle , and ground cleared
房子 为了 他们自己 和 住房 为了 这 牛 , 和 地面 已清除
[ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [ɔːl] [ɪn] [θriː] [ˈjɪrz] .
and cultivated , all in three years .
和 栽培 , 全部 在 三 年 .

三年内，他们为自己建造了房屋，为牲畜建造了棚舍，并清理和耕种了土地。

['aɪzæk]	[wʌz; wəz]	['bɪldɪŋ]	[ə'gen]	—	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	['bɪldɪŋ]	[naʊ]	?
Isak	**was**	**building**	**again**	**—**	**what**	**was**	**he**	**building**	**now**	**?**
伊萨克	曾是	建筑	再次	—	什么	曾是	他	建筑	现在	?

伊萨克又开始建造了——他这次在建造什么?

[ə; eɪ]	[nuː]	[ʃed]	,	[ə; eɪ]	[liːn]	-	[tuː; tə]	,	['dʒʌtɪŋ]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
A	**new**	**shed**	**,**	**a**	**lean**	**-**	**to**	**,**	**jutting**	**out**	**from**	**the**	**house**	**.**
一个	新的	棚	,	一个	倾斜	-	到	,	突出	出去	从	这	房子	.

房子外面伸出来一个新建的棚子，一个斜靠式的棚子。

[ðə; ði]	[hoʊl]	[pleɪs]	[ræŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['hæmərd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[eɪt]	-	[ɪntʃ]	[neɪlz]	.
The	**whole**	**place**	**rang**	**with**	**the**	**noise**	**as**	**he**	**hammered**	**in**	**his**	**eight**	**-**	**inch**	**nails**	**.**
这	所有的	地方	响铃	和	这	噪音	作为	他	锤击	在	他的	八	-	英寸	指甲	.

他用锤子钉入八英寸长的钉子时，整个房子都回荡着响声。

['ɪŋɝ]	[keɪm]	[aʊt]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['traɪɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	.
Inger	**came**	**out**	**now**	**and**	**again**	**and**	**said**	**it**	**was**	**trying**	**for**	**the**	**little**	**ones**	**.**
英格尔	来了	出去	现在	和	再次	和	说	它	曾是	尝试	为了	这	小的	一个	.

英格尔时不时出来，说这对孩子们来说很煎熬。

"	[eɪ]	,	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	—	[goʊ]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðen]	,	[sɪŋ]	[ə; eɪ]	[bɪt]	.
"	**Ay**	**,**	**the**	**little**	**ones**	**—**	**go**	**in**	**and**	**talk**	**to**	**them**	**then**	**,**	**sing**	**a**	**bit**	**.**
"	哎	,	这	小的	一个	—	去	在	和	讲话	到	他们	然后	,	唱歌	一个	少量	.

“哎，那些小家伙们——进去和他们聊聊天，唱唱歌吧。”

-	,	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['bʌkɪt]	[lɪd]	[tuː; tə]	['hæmər]	[ɑːn]	[hɪm'self]	.
Eleseus	**,**	**he**	**can**	**have**	**a**	**bucket**	**lid**	**to**	**hammer**	**on**	**himself**	**.**
-	,	他	能	有	一个	桶	盖	到	锤	在	他自己	.

埃莱修斯，他可以拿个桶盖自己敲敲打打。

[ænd; ənd]	[its]	['oʊnli]	[waɪl]	[aɪm]	['duːɪŋ]	[ðiːz]	[bɪg]	[neɪlz]	[dʒʌst]	[hɪr]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[krɔːs]	-	[biːmz]	,
And	**it's**	**only**	**while**	**I'm**	**doing**	**these**	**big**	**nails**	**just**	**here**	**,**	**at**	**the**	**cross**	**-**	**beams**	**,**
和	它是	仅有的	尽管	我是	正在做	这些	大的	指甲	只是	这里	,	在	这	叉	-	光束	,

只有在我钉这些大钉子的时候，就在横梁上，

[ðæts]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[ber]	[ðə; ði]	[hoʊl]	.
that's	**got**	**to**	**bear**	**the**	**whole**	**.**
那就是	得到	到	熊	这	所有的	.

那必须承担全部责任。

['oʊnli]	[plæŋks]	['æftər]	[ðæt]	,	[tuː]	-	[ænd; ənd]	-	[ə; eɪ]	-	[hæf]	-	[ɪntʃ]	[neɪlz]	,	[æz; əz]	['dʒent(ə)l]	[æz; əz]	['bɪldɪŋ]	['dɑːlz]	-	['haʊzɪz]	.
Only	**planks**	**after**	**that**	**,**	**two**	**-**	**and**	**-**	**a**	**-**	**half**	**-**	**inch**	**nails**	**,**	**as**	**gentle**	**as**	**building**	**dolls**	**'**	**houses**	**.**
仅有的	木板	后	那	,	二	-	和	-	一个	-	一半	-	英寸	指甲	,	作为	温和的	作为	建筑	娃娃	-	房屋	.

之后只用了木板，用了两英寸半的钉子，就像建造娃娃屋一样轻柔。

"	[smɔːl]	['wʌndər]	[ɪf]	['aɪzæk]	['hæmərd]	[ænd; ənd]	[θʌmpt]	.
"	**Small**	**wonder**	**if**	**Isak**	**hammered**	**and**	**thumped**	**.**
"	小的	想知道	如果	伊萨克	锤击	和	猛击	.

难怪伊萨克会猛烈抨击。

[ðer; ðər]	[stʊd]	[ə; eɪ]	['bærəl]	[ʌv; əv]	['herɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['flaʊər]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[kaɪndz]	[ʌv; əv]	[fuːd]	-	[stʌfs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['steɪb(ə)l]	;
There	**stood**	**a**	**barrel**	**of**	**herrings**	**,**	**and**	**the**	**flour**	**,**	**and**	**all**	**kinds**	**of**	**food**	**-**	**stuffs**	**in**	**the**	**stable**	**;**
那里	站立	一个	桶	的	鲱鱼	,	和	这	面粉	,	和	全部	种类	的	食物	-	东西	在	这	稳定的	;

马厩里放着一桶鲱鱼、面粉和各种各样的食品；

['betər] [ðæn; ðən] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɔːrk] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi]
better than lying out in the open , maybe , but the pork tasted of it already
更好的 比 说谎 出去 在 这 打开 ， 或许 ， 但 这 猪肉 尝过 的 它 已经
;
;
;

总比露天放置要好，但猪肉已经有了露天的味道；

[ə; eɪ] [ʃed] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] .
a shed they must have , and that was clear .
一个 棚 他们 必须 有 ， 和 那 曾是 清除 .

他们肯定有个棚子，这一点很明显。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ðeid] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
As for the little ones , they'd get used to the noise in no time .
作为 为了 这 小的 一个 ， 他们会 得到 用过的 到 这 噪音 在 不 时间 .

至于小一点的孩子，他们很快就会习惯这种噪音。

- [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪlɪŋ] ['sʌmhaʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] ['nɜːrɪʃmənt]
Eleseus was inclined to be ailing somehow , but the other took nourishment
- 曾是 倾斜 到 是 生病 不知何故 ， 但 这 其他 采取 营养
['stɜːrdɪli] , [laɪk] [ə; eɪ][fæt] ['tʃerəb] ,
sturdily , like a fat cherub ,
坚固地 ， 喜欢 一个 胖的 小天使 ，

埃莱修斯似乎有些病怏怏的，但另一个人却像个胖乎乎的小天使一样，吃得津津有味。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] ['kraɪɪŋ] , [hiː; hi] [slept] .
and when he wasn't crying , he slept .
和 什么时候 他 不是 哭泣 ， 他 睡着了 .

他不哭的时候就睡觉。

[ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] !
A wonder of a child !
一个 想知道 的 一个 孩子 !

真是个了不起的孩子！

['aɪzæk] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['sɪvərt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] ['ræðər]
Isak made no objection to his being called Sivert , though he himself would rather
伊萨克 制成 不 异议 到 他的 存在 称为 西弗特 ， 尽管 他 他自己 会 相当
[hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['dʒeɪkəb] .
have preferred Jacob .
有 首选 雅各布 .

伊萨克并不反对别人叫他西维特，尽管他自己更喜欢雅各布这个名字。

['ɪŋɚ] [kʊd; kəd][hɪt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] .
Inger could hit on the right thing at times .
英格尔 可以 打 在 这 正确的 事物 在 时代 .

英格有时确实能说对话。

- [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pærɪʃ] ,
Eleseus was named after the priest of her parish ,
- 曾是 命名 后 这 牧师 的 她 教区 ，

埃莱修斯的名字来源于她所在教区的牧师。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] ['sɪvərt] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['æftər][hɪz; ɪz]
and that was a fine name to be sure ; but Sivert was called after his
和 那 曾是 一个 美好的 姓名 到 是 当然 ； 但 西弗特 曾是 称为 后 他的
['mʌðɚz] ['ʌŋk(ə)l] ,
mother's uncle ,
母亲的 叔叔 ，

这的确是个好名字；但西弗特的名字是取自他母亲的叔叔。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['treʒərər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [waɪf] [nɔːr]
the district treasurer , who was a well - to - do man , with neither wife nor
这 区 财务主管 , WHO 曾是 一个 出色地 - 到 - 做 男人 , 和 两者都不 妻子 也不
[tʃaɪld] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] .
child to come after him .
孩子 到 来 后 他 .

这位地区财务主管家境殷实，却膝下无妻儿。

[ðeɪ] ['kudnt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [neɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
They couldn't do better than name the boy after him .
他们 不能 做 更好的 比 姓名 这 男生 后 他 .

他们还能做什么呢？只能用他的名字给孩子命名了。

[ðen] [keɪm] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['siːzənz] [wɜːrk] ; [ɔːl][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr]
Then came spring , and the new season's work ; all was down in the earth before
然后 来了 春天 , 和 这 新的 本季 工作 ; 全部 曾是 向下 在 这 地球 前
['wɪtsn] .
Whitsun .
圣灵降临节 .

春天来了，新一季的工作开始了；在圣灵降临节之前，所有的一切都已完成。

[wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] - [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,
When there had been only Eleseus to look after ,
什么时候 那里 有 到过 仅有的 - 到 看 后 ,

当只有埃莱修斯需要照顾的时候，

['ɪŋɚ] [kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['biːɪŋ] [taɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] -
Inger could never find time to help her husband , being tied to her first -
英格尔 可以 绝不 寻找 时间 到 帮助 她 丈夫 , 存在 系 到 她 第一的 -
[bɔːrn] ; [naʊ] ,
born ; now ,
出生 ; 现在 ,

英格尔一直忙于照顾长子，根本抽不出时间帮助丈夫；现在，

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ;
with two children in the house , it was different ;
和 二 孩子们 在 这 房子 , 它 曾是 不同的 ;

家里有两个孩子，情况就不同了；

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ɑːd] [wɜːrk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
she helped in the fields and managed a deal of odd work here and there ;
她 帮助 在 这 字段 和 管理 一个 交易 的 奇怪的 工作 这里 和 那里 ;

她帮忙干田里的活，也做些零零碎碎的活儿；

['plæntɪŋ] [pə'tetoz] , ['soʊɪŋ] ['kærəts] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] .
planting potatoes , sowing carrots and turnips .
种植 土豆 , 播种 胡萝卜 和 萝卜 .

种土豆，播种胡萝卜和芜菁。

[ə; eɪ] [waɪf] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [nʌn] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] .
A wife like that is none so easy to find .
一个 妻子 喜欢 那 是 没有任何 所以 简单的 到 寻找 .

像她这样的妻子可不是那么容易找到的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [luːm] [bɪ'saɪdz] ;
And she had her loom besides ;
和 她 有 她 织布机 除了 ;

她旁边还有一台织布机；

[æt; ət]	[ɔːl]	[ɑːd]	['mɪnɪts]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[slɪp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[wiːv]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[spuːlz]	,
at	**all**	**odd**	**minutes**	**she**	**would**	**slip**	**into**	**the**	**little**	**room**	**and**	**weave**	**a**	**couple**	**of**	**spools**	**,**
在	全部	奇怪的	分钟	她	会	滑	进入	这	小的	房间	和	编织	一个	夫妻	的	线轴	,

她会在零碎的空闲时间溜进那间小屋，织几卷线。

['meɪkɪŋ]	[hæf]	-	[wʊl]	[stʌf]	[fɔːr; fər]	['ʌndərkloʊðz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['wɪntər]	.
making	**half**	**-**	**wool**	**stuff**	**for**	**underclothes**	**for**	**the**	**winter**	**.**
制作	一半	-	羊毛	东西	为了	内衣	为了	这	冬天	.

制作半羊毛材质的冬季内衣。

[ðen]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[daɪd]	[hɜːr; hər]	[wʊl]	,
Then	**when**	**she**	**had**	**dyed**	**her**	**wools**	**,**
然后	什么时候	她	有	染色	她	羊毛	,

然后，当她把羊毛染好之后，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[red]	[ænd; ənd]	[bluː]	[dres]	[mə'tɪriəl]	[fɔːr; fər]	[hɜːr'self]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	;
it	**was**	**red**	**and**	**blue**	**dress**	**material**	**for**	**herself**	**and**	**the**	**little**	**ones**	**;**
它	曾是	红色的	和	蓝色的	裙子	材料	为了	她自己	和	这	小的	一个	;

那是她自己和孩子们穿的红蓝相间的连衣裙面料；

[æt; ət]	[læst]	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[ɪn]	['sevrəl]	['kʌlərz]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['bedspred]	[fɔːr; fər]	['aɪzæk]	[ɔːl]	[baɪ]	[hɜːr'self]	.
at	**last**	**she**	**put**	**in**	**several**	**colours**	**,**	**and**	**made**	**a**	**bedspread**	**for**	**Isak**	**all**	**by**	**herself**	**.**
在	最后的	她	放	在	一些	颜色	,	和	制成	一个	床罩	为了	伊萨克	全部	经过	她自己	.

最后她用了几种颜色，独自一人为伊萨克做了一张床罩。

[noʊ]	['fænsi]	[wɜːrk]	[frʌm; frəm]	[ɪŋɡɚz]	[luːm]	;	['juːsf(ə)l]	[ænd; ənd]	['nesəseri]	[θɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[saʊnd]	[ɔːl]	[θruː]	.
No	**fancy**	**work**	**from**	**Inger's**	**loom**	**;**	**useful**	**and**	**necessary**	**things**	**,**	**and**	**sound**	**all**	**through**	**.**
不	想要	工作	从	英格尔	织布机	;	有用	和	必要的	事物	,	和	声音	全部	通过	.

英格的织布机织不出什么花哨的东西；都是些实用且必需的物件，而且都很结实。

[oʊ]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['duːɪŋ]	['feɪməsli]	,	[ðiːz]	['setləz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪldz]	;	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɡɑːt]	[ɑːn]	[soʊ]	[fɑːr]	,
Oh	**,**	**they**	**were**	**doing**	**famously**	**,**	**these**	**settlers**	**in**	**the**	**wilds**	**;**	**they**	**had**	**got**	**on**	**so**	**far**	**,**
哦	,	他们	是	正在做	众所周知	,	这些	定居者	在	这	荒野	;	他们	有	得到	在	所以	远的	,

哦，这些荒野拓荒者们做得非常出色；他们已经取得了巨大的成功。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðɪs]	['jɪrz]	[krɑːps]	[tɜːrnd]	[aʊt]	[wel]	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	['enviəb(ə)l]	[foʊk]	,	[noʊ]	[les]	.
and	**if**	**this**	**year's**	**crops**	**turned**	**out**	**well**	**they**	**would**	**be**	**enviable**	**folk**	**,**	**no**	**less**	**.**
和	如果	这	年	农作物	转向	出去	出色地	他们	会	是	令人羡慕	民间	,	不	较少的	.

如果今年的庄稼收成好，他们一定会成为令人羡慕的人。

[wʌt]	[wʌz; wəz]	['lækɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[æt; ət]	[ɔːl]	?
What	**was**	**lacking**	**on**	**the**	**place**	**at**	**all**	**?**
什么	曾是	缺乏	在	这	地方	在	全部	?

这个地方到底缺了什么？

[ə; eɪ] ['heɪlɔːft] , [pər'hæps] ; [ə; eɪ] [bɪɡ] [bɑːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] [ˌɪn'saɪd] — [bʌt; bət] [ðæt]
A hayloft , perhaps ; a big barn with a threshing - floor inside — but that
一个 干草阁楼 , 也许 ; 一个 大的 谷仓 和 一个 脱粒 - 地面 里面 — 但 那
[maɪt] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .
might come in time .
可能 来 在 时间 .

或许是一个干草阁楼；一个里面有打谷场的大谷仓——但那可能以后才会实现。

[eɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] , ['nevər] [fɪr] , ['oʊnli] [ɡɪv] [ðen] [taɪm] .
Ay , it would come , never fear , only give then time .
哎 , 它 会 来 , 绝不 害怕 , 仅有的 给 然后 时间 .

是的，它会来的，别担心，给它们一些时间。

[ænd; ənd] [naʊ] ['prɪti] - [hæd; həd] [kɑːvd] , [ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] [læmz] , [ðə; ði] [ɡoʊts]
And now pretty Silverhorns had calved , the sheep had lambs , the goats
和 现在 漂亮的 - 有 小牛 , 这 羊 有 羔羊 , 这 山羊
[hæd; həd] [kɪdz] ,
had kids ,
有 孩子们 ,

现在，漂亮的银角母牛产犊了，绵羊生了羔羊，山羊生了小山羊。

[ðə; ði] [jʌŋ] [stɑːk] ['ferli] [swɔːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
the young stock fairly swarmed about the place .
这 年轻的 库存 相当 蜂拥而至 关于 这 地方 .

幼畜们几乎成群结队地聚集在那里。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [ɪt'self] ?
And what of the little household itself ?
和 什么 的 这 小的 家庭 本身 ?

那么，这个小家庭本身又如何呢?

- [kʊd; kəd] [wɔːk] [ɔːl'redi] , [wɔːk] [baɪ] [hɪm'self] [wer'evər] [hiː; hi] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sɪvərt]
Eleseus could walk already , walk by himself wherever he pleased , and little Sivert
- 可以 走 已经 , 走 经过 他自己 无论 他 高兴 , 和 小的 西弗特
[wʌz; wəz] ['krɪsənd] .
was christened .
曾是 受洗 .

埃莱修斯已经会走路了，可以独自去任何他想去的地方，小西维特也接受了洗礼。

['ɪŋɚ] ?
Inger ?
英格尔 ?

英格?

[baɪ] [ɔːl] [saɪnz] [ænd; ənd] ['təukənz] , ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tɜːrn] ;
By all signs and tokens , making ready for another turn ;
经过 全部 标志 和 代币 , 制作 准备好 为了 其他 转动 ;

种种迹象表明，下一轮比赛即将开始；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌt] [juːd] [kɔːl] ['nɪɡərdli] [æt; ət] ['berɪŋ] .
she was not what you'd call niggardly at bearing .
她 曾是 不是 什么 你会 称呼 吝啬的 在 轴承 .

她并非那种吝啬小气的人。

[ə'nʌðər] [tʃaɪld] — [oʊ] , [ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋɚ] !
Another child — oh , a mere nothing to Inger !
其他 孩子 — 哦 , 一个 仅仅 没有什么 到 英格尔 !

又一个孩子——哦，对英格来说，这根本不算什么！

[ðoʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] .
Though , to be sure , she was proud enough of them when they came .
尽管 , 到 是 当然 , 她 曾是 自豪的 足够的 的 他们 什么时候 他们 来了 .

当然，当他们到来时，她也为他们感到无比自豪。

[faɪn] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] . -
Fine little creatures , as any one could see . '
美好的 小的 生物 , 作为 任何 一 可以 看 . -

多么可爱的小家伙们，谁都能看出来。

[twʌz] [nɑːt] [ɔːl] , [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [faɪn] [bɪg] ['tʃɪldrən] .
Twas not all , by a long way , that the Lord had blessed with such fine big children .
那是 不是 全部 , 经过 一个 长的 方式 , 那 这 主 有 蒙福 和 这样的 美好的 大的 孩子们 .

但这远远不是上帝赐予他们的全部，他赐予他们的只是如此优秀的大孩子们。

['ɪŋɝ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Inger was young , and making the most of it .
英格尔 曾是 年轻的 , 和 制作 这 最多 的 它 .

英格当时还年轻，并且充分利用了这段时光。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ,
She was no beauty , and had suffered all her girlhood by reason of the same ,
她 曾是 不 美丽 , 和 有 遭受 全部 她 少女时代 经过 原因 的 这 相同的 ,

她容貌平平，也因此饱受少女时代的折磨。

['biːɪŋ] [set] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] .
being set aside and looked down on .
存在 放 旁边 和 看起来 向下 在 .

被冷落和轻视。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['nevər] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dæns] [ænd; ənd] [wɜːrk] [æz; əz] [wel] .
The young men never noticed her , though she could dance and work as well .
这 年轻的 男人 绝不 注意到 她 , 尽管 她 可以 舞蹈 和 工作 作为 出色地 .

尽管她能歌善舞，工作也很出色，但那些年轻男子却从未注意到她。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [swiːt] [ɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['elsˌwer] .
They found nothing sweet in her , and turned elsewhere .
他们 成立 没有什么 甜的 在 她 , 和 转向 别处 .

他们觉得她身上没有任何可爱之处，于是转向了其他人。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] .
But now her time had come ; she was in full flower and constantly with child .
但 现在 她 时间 有 来 ; 她 曾是 在 满的 花 和 不断地 和 孩子 .

但现在她的时代已经来临；她正值盛年，而且一直怀着孕。

['aɪzæk] [hɪm'self] , [hɜːr; hər] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['mæstər] , [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['stɑːlɪd] [æz; əz] ['evər] ,
Isak himself , her lord and master , was earnest and stolid as ever ,
伊萨克 他自己 , 她 主 和 掌握 , 曾是 认真 和 沉稳 作为 曾经 ,

伊萨克本人，她的主人，一如既往地认真而沉稳。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ɑːn] [wel] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] .
but he had got on well , and was content .
但 他 有 得到 在 出色地 , 和 曾是 内容 .

但他相处得很好，也很满足。

[haʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[tɪl]	['ɪŋɚ]	[keɪm]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['mɪstəri]	;	['fiːdɪŋ]	,	[noʊ]	[daʊt]	,
How	**he**	**had**	**managed**	**to**	**live**	**till**	**Inger**	**came**	**was**	**a**	**mystery**	**;**	**feeding**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
如何	他	有	管理	到	居住	直到	英格尔	来了	曾是	一个	神秘	;	喂养	,	不	怀疑	,

他究竟是如何活到英格到来的，这简直是个谜；毫无疑问，靠吃饭维持生计是关键。

[ɑːn]	[pə'tetoz]	[ænd; ənd]	[goʊts]	-	[mɪlk]	,	[ɔːr]	['meɪbi]	['ventʃərsəm]	['dɪʃɪz]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[neɪm]	;	[naʊ]	,
on	**potatoes**	**and**	**goats**	**'**	**milk**	**,**	**or**	**maybe**	**venturesome**	**dishes**	**without**	**a**	**name**	**;**	**now**	**,**
在	土豆	和	山羊	-	牛奶	,	或者	或许	冒险	菜肴	没有	一个	姓名	;	现在	,

以土豆和羊奶为原料，或者做一些没有名字的冒险菜肴；现在，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[kʊd; kəd]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
he	**had**	**all**	**that**	**a**	**man**	**could**	**think**	**of**	**in**	**his**	**place**	**in**	**the**	**world**	**.**
他	有	全部	那	一个	男人	可以	思考	的	在	他的	地方	在	这	世界	.

在这个世界上，他拥有一个男人所能想到的一切。

[ðer; ðər]	[keɪm]	[ə'nʌðər]	[draʊt]	,	[ə; eɪ]	[nuː]	[bæd]	[jɪr]	.
There	**came**	**another**	**drought**	**,**	**a**	**new**	**bad**	**year**	**.**
那里	来了	其他	干旱	,	一个	新的	坏的	年	.

又一场旱灾来临，又是一个糟糕的年份。

[ˌoʊ 'es]	-	['ændɚz]	[ðə; ði]	[læp]	,	['kʌmɪŋ]	[baɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[dɔːg]	,
Os	**-**	**Anders**	**the**	**Lapp**	**,**	**coming**	**by**	**with**	**his**	**dog**	**,**
操作系统	-	安德斯	这	拉普	,	未来	经过	和	他的	狗	,

拉普人奥斯-安德斯带着他的狗路过，

[brɔːt]	[nuːz]	[ðæt]	[foʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[hæd; həd]	[kʌt]	[ðer; ðər]	[kɔːrn]	[ɔːl'redi]	,	[fɔːr; fər]	['fɑːdər]	.
brought	**news**	**that**	**folk**	**in**	**the**	**village**	**had**	**cut**	**their**	**corn**	**already**	**,**	**for**	**fodder**	**.**
带来	消息	那	民间	在	这	村庄	有	切	他们的	玉米	已经	,	为了	饲料	.

带来了消息，村里的人们已经收割了玉米，用作饲料。

"	-	[tɪz]	[ə; eɪ]	[pʊr]	[lʊk]	[aʊt]	,	"	[sed]	['ɪŋɚ]	,	"	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌmz]	[tuː; tə]	[ðæt]	.	"
"	**'**	**Tis**	**a**	**poor**	**look**	**out**	**,**	**"**	**said**	**Inger**	**,**	**"**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**that**	**.**	**"**
"	-	的	一个	贫穷的	看	出去	,	"	说	英格尔	,	"	什么时候	它	来	到	那	.	"

“在这方面，这可真是一个糟糕的观察者,”英格说。

"	[eɪ]	.
"	**Ay**	**.**
"	哎	.

“哎。”

[bʌt; bət]	[ðeɪv]	[ðə; ði]	['herɪŋ]	.
But	**they've**	**the**	**herring**	**.**
但	他们有	这	鲱鱼	.

但他们有鲱鱼。

[ə; eɪ]	[faɪn]	[hɔːl]	,	-	[tɪz]	[sed]	.
A	**fine**	**haul**	**,**	**'**	**tis**	**said**	**.**
一个	美好的	运输	,	-	的	说	.

据说收获颇丰。

[jʊr; jər]	['ʌŋk(ə)l]
Your	**Uncle**
你的	叔叔

你的叔叔

['sɪvərt]	,	['hiːz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[bɪld]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[haʊs]	.	"
Sivert	**,**	**he's**	**going**	**to**	**build**	**a**	**country**	**house**	**.**	**"**
西弗特	,	他是	去	到	建造	一个	国家	房子	.	"

西弗特打算建一座乡间别墅。

" [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [soʊ]['bædli] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] . "
" Why , he was none so badly off before . "
" 为什么 , 他 曾是 没有任何 所以 糟糕 离开 前 . "

“他以前也没这么穷啊。”

" [ðæts] [truː] .
" That's true .
" 那就是 真的 .

“这是真的。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . "
And like to be the same with you , for all it seems . "
和 喜欢 到 是 这 相同的 和 你 , 为了 全部 它 似乎 . "

而且看起来好像也和你一样。

" [waɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [θæŋk] [gɑːd] , [wiːv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [niːdz] .
" Why , as to that , thank God , we've enough for our little needs .
" 为什么 , 作为 到 那 , 感谢 上帝 , 我们已经 足够的 为了 我们的 小的 需求 .

“至于这一点，谢天谢地，我们足够满足我们的小小需求了。”

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [hɪr] ?
What do they say at home about me up here ?
什么 做 他们 说 在 家 关于 我 向上 这里 ?

他们在家里是怎么评价我这边的情况的?

" [ˌoʊ 'es] - ['ændɝz] [wægz][hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [end][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðeɪ]
" Os - Anders wags his head helplessly ; there's no end to the great things they
" 操作系统 - 安德斯 摇尾巴 他的 头 无助地 ; 有 不 结尾 到 这 伟大的 事物 他们
[seɪ] ;
say ;
说 ;

奥斯-安德斯无助地摇着头；他们说的那些好话真是没完没了；

[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [tel] .
more than he can tell .
更多的 比 他 能 告诉 .

比他能说的还要多。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['spoʊkən] ['feloʊ] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['læps] .
A pleasant - spoken fellow , like all the Lapps .
一个 令人愉快的 - 说 同伴 , 喜欢 全部 这 拉普人 .

像所有拉普人一样，他说话温和。

" [ɪf] [æz; əz] [juːd] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [mɪlk] [naʊ] , [juːv] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , " [sez]
" If as you'd care for a dish of milk now , you've only to say so , " says
" 如果 作为 你会 关心 为了 一个 盘子 的 牛奶 现在 , 你已经 仅有的 到 说 所以 , " 说道

“如果你现在想喝杯牛奶，只要说一声就行了,”他说。

['ɪŋɝ] .
Inger .
英格尔 .

英格尔。

" - [tɪz] [mɔːr] [θænz] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] .
" ' Tis more than's worth your while .
" - 的 更多的 Than's 值得 你的 尽管 .

“这绝对值得你花时间。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juːv] [ə; eɪ] [sʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] [hɪr] … .
But if you've a sup for the dog here … .
但 如果 你已经 一个 上 为了 这 狗 这里 … .

但如果你这里有狗狗的饮料……

" [mɪlk] [fɔːr; fər] [ˌoʊ 'es] - ['ændɝz] , [ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] .
" Milk for Os - Anders , and food for the dog .
" 牛奶 为了 操作系统 - 安德斯 , 和 食物 为了 这 狗 .
“给奥斯-安德斯的牛奶，还有给狗的食物。”

[ˌoʊ 'es] - ['ændɝz] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .
Os - Anders lifts his head suddenly , at a kind of music inside the house .
操作系统 - 安德斯 电梯 他的 头 突然 , 在 一个 种类 的 音乐 里面 这 房子 .
奥斯-安德斯突然抬起头，听到屋里传来某种音乐声。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "
“那是什么？”

" - [tɪz] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [klɑːk] , " [sez] ['ɪŋɝ] .
" ' Tis only our clock , " says Inger .
" - 的 仅有的 我们的 钟 , " 说道 英格尔 .
“这只是我们的钟而已,”英格说。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] [wei] .
" It strikes the hours that way .
" 它 罢工 这 小时 那 方式 .
“它就是这样计时的。”

" ['ɪŋɝ] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" Inger bursting with pride .
" 英格尔 爆发 和 自豪 .
英格感到无比自豪。

[ðə; ði] [læp] [wægz][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] : " [haʊs] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
The Lapp wags his head again : " House and cattle and all manner of things .
这 拉普 摇尾巴 他的 头 再次 : " 房子 和 牛 和 全部 方式 的 事物 .
拉普人又摇了摇头：“房子、牲畜和各种各样的东西。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][bʌt; bət] [juːv] [ðæt] [θɪŋ] . "
There's nothing a man could think of but you've that thing . "
有 没有什么 一个 男人 可以 思考 的 但 你已经 那 事物 . "
男人能想到的，你却有那样东西。

" [eɪ] , [wiːv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] , - [tɪz] [truː] . "
" Ay , we've much to be thankful for , ' tis true . "
" 哎 , 我们已经 很多 到 是 感恩 为了 , - 的 真的 . "
“是啊，我们有很多值得感恩的事情，这是真的。”

" [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] , [ðeəz; ðəz]['oʊlaɪn][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] . "
" I forgot to say , there's Oline was asking after you . "
" 我 忘了 到 说 , 有 oline 曾是 问 后 你 . "
“我忘了说，奥琳一直在打听你的消息。”

" ['oʊlaɪn] ?
" Oline ?
" oline ?
“奥林？”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
How is it with her ? "
如何 是 它 和 她 ? "
她怎么样了？

" [ʃiːz] [nʌn] [soʊ]['pʊrli,ˌpɔːrli] .
" She's none so poorly .
" 她是 没有任何 所以 差 .
“她身体一点也不差。”

[wer] [wɪl] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [biː; bi] [naʊ] ? "
Where will your husband be now ? "
在哪里 将要 你的 丈夫 是 现在 ? "

你丈夫现在会在哪里?

" ['hiːl] [biː; bi][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ['sʌmwer] . "
" He'll be at work in the fields somewhere . "
" 地狱 是 在 工作 在 这 字段 某处 . "

“他会在某个地方的田里干活。”

" [ðeɪ] [seɪ] ['hiːz][nɑːt] [bɔːt] [jet] , " [sez] [ðə; ði] [læp] ['kerləsli] .
" They say he's not bought yet , " says the Lapp carelessly .
" 他们 说 他是 不是 买 然而 , " 说道 这 拉普 粗心大意 .

“他们说他还没被买下来,”拉普人漫不经心地说。

" [bɔːt] ?
" Bought ?
" 买 ?

“买?

[huː] [sez] [soʊ] ? "
Who says so ? "
WHO 说道 所以 ? "

谁说的?

" [waɪ] , - [tɪz] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] . "
" Why , ' tis what they say . "
" 为什么 , - 的 什么 他们 说 . "

“他们就是这么说的。”

" [bʌt; bət] [huːz] [hiː; hi][tuː; tə] [bai] [frʌm; frəm] ?
" But who's he to buy from ?
" 但 谁是 他 到 买 从 ?

但他能从谁那里买呢?

- [tɪz] ['kɑːmən] [lænd] . "
' Tis common land . "
- 的 常见的 土地 . "

这是一片普通的土地。

" [eɪ] , - [tɪz][soʊ] . "
" Ay , ' tis so . "
" 哎 , - 的 所以 . "

“是啊,确实如此。”

" [ænd; ənd] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] [tuː; tə] ['evri] [speɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" And sweat of his brow to every spade of it . "
" 和 汗 的 他的 眉头 到 每一个 铲 的 它 . "

“每一锹土都是他汗流浃背地挖出来的。”

" [waɪ] , [ðeɪ] [seɪ] - [tɪz][ðə; ði] [steɪt] [oʊnz] [ɔːl][ðə; ði][lænd] .
" Why , they say ' tis the State owns all the land .
" 为什么 , 他们 说 - 的 这 状态 拥有 全部 这 土地 .

“他们说,‘因为国家拥有所有的土地。’”

" ['ɪŋɚ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" Inger could make nothing of this .
" 英格尔 可以 制作 没有什么 的 这 .

“英格对此一无所知。”

" [eɪ] , ['meɪbi] [soʊ] .
" Ay , maybe so .
" 哎 , 或许 所以 .

“嗯,也许是这样。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊlaɪn] [sed] [soʊ] ? "
Was it Oline said so ? "
曾是 它 oline 说 所以 ? "

是奥琳说的吗?

" [aɪ][dəunt] [wel] [rɪˈmembər] , " [sez] [ðə; ði] [læp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃɪfti] [aɪz] [lʊkt] [ɔːl] [weɪz] [əˈraʊnd] .
" I don't well remember , " says the Lapp , and his shifty eyes looked all ways around .
" 我 不 出色地 记住 , " 说道 这 拉普 , 和 他的 狡猾的 眼睛 看起来 全部 方式 大约 .

“我不太记得了,”拉普人说着，眼神闪烁地四处张望。

[ˈɪŋɝ] [ˈwʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][beg][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ; [ˌoʊ ˈes] - [ˈændɝz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɛgd] , [æz; əz][duː][ɔːl][ðə; ði] [ˈlæps] .
Inger wondered why he did not beg for anything ; Os - Anders always begged , as do all the Lapps .
英格尔 想知道 为什么 他 做过 不是 求 为了 任何事物 ; 操作系统 - 安德斯 总是 乞求 , 作为 做 全部 这 拉普人 .

英格尔纳闷他为什么不乞求任何东西；奥斯-安德斯总是乞求，就像所有拉普人一样。

[ˌoʊ ˈes] - [ˈændɝz] [sɪts] [ˈskreɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪ] [paɪp] , [ænd; ənd][ænd; ənd] [laɪts] [ʌp] .
Os - Anders sits scraping at the bowl of his clay pipe , and and lights up .
操作系统 - 安德斯 坐着 刮擦 在 这 碗 的 他的 黏土 管道 , 和 和 灯 向上 .

奥斯-安德斯坐在那里，刮着他的陶土烟斗的碗，然后点燃了一支烟。

[wʌt] [ə; eɪ] [paɪp] !
What a pipe !
什么 一个 管道 !

好棒的烟斗!

[hiː; hi] [pʌfs] [ænd; ənd] [drɔːz] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [oʊld] [feɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪzərdz] [ruːnz] .
He puffs and draws at it till his wrinkled old face looks like a wizard's runes .
他 泡芙 和 平局 在 它 直到 他的 皱 老的 脸 看起来 喜欢 一个 巫师的 符文 .

他吹着烟，对着烟斗猛吸，直到他满是皱纹的老脸上看起来像巫师的符文。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [jɔːrz] , " [sez] [hiː; hi] , [ˈflætərɪŋ] [əˈgen] .
" No need to ask if the little ones there are yours , " says he , flattering again .
" 不 需要 到 问 如果 这 小的 一个 那里 是 你的 , " 说道 他 , 奉承 再次 .

“不用问那些小家伙是不是你的孩子了,”他再次奉承道。

" [ðeə(r)] [æz; əz] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
" They're as like you as could be .
" 它们是 作为 喜欢 你 作为 可以 是 .

“他们和你简直一模一样。”

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [smɔːl] .
The living image of yourself when you were small .
这 活的 图像 的 你自己 什么时候 你 是 小的 .

你小时候的活生生的影像。

" [naʊ] ['ɪŋɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnstər][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'fɔːrməti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; - [twʌz] [ɔːl] [rɔːŋ] ,
" Now Inger was a monster and a deformity to look at ; ' twas all wrong ,
" 现在 英格尔 曾是 一个 怪物 和 一个 畸形 到 看 在 ; - 那是 全部 错误的 ,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

“英格现在简直是个怪物，长相丑陋；当然，这一切都是错的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .
but she swelled with pride for all that .
但 她 肿胀 和 自豪 为了 全部 那 .

但为此，她感到无比自豪。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [læp] [kæn; kən] ['glædn] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [hɑːrt] .
Even a Lapp can gladden a mother's heart .
甚至 一个 拉普 能 格拉登 一个 母亲的 心 .

即使是拉普人也能让一位母亲感到欣慰。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒznt] [ðæt] [jʊr; jər] [sæk] [ðeəz; ðəz][soʊ] [fʊl] , [aɪ'd][faɪnd][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ɪn]
" If it wasn't that your sack there's so full , I'd find you something to put in
" 如果 它 不是 那 你的 解雇 有 所以 满的 , ID 寻找 你 某物 到 放 在

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“要不是你的袋子装得太满了，我肯定会找点东西放进去。”

" [sez] ['ɪŋɚ] .
" says Inger .
" 说道 英格尔 .

“英格说道。”

" [neɪ] , - [tɪz] [mɔːr] [θænz] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] .
" Nay , ' tis more than's worth your while .
" 不 , - 的 更多的 Than's 值得 你的 尽管 .

“不，这绝对值得你花时间。”

" ['ɪŋɚ] [goʊz] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ; - [steɪz] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Inger goes inside with the child on her arm ; Eleseus stays outside with the
" 英格尔 去 里面 和 这 孩子 在 她 手臂 ; - 停留 外部 和 这

[læp] .
Lapp .
拉普 .

“英格尔抱着孩子进了屋；埃莱修斯和拉普人留在外面。”

[ðə; ði] [tuː] [meɪk] [frendz] [æt; ət] [wʌns] ; [ðə; ði] [tʃaɪld] [siːz] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊriəs] [ɪn][ðə; ði] [sæk] ,
The two make friends at once ; the child sees something curious in the sack ,
这 二 制作 朋友们 在 一次 ; 这 孩子 看到 某物 好奇的 在 这 解雇 ,

两人一见如故；孩子在麻袋里看到了什么奇怪的东西，

['sʌmθɪŋ] [sɔːft] [ænd; ənd] ['flʌfi] , [ænd; ənd] [wɒnts] [tuː; tə][pæt][ˌaɪ 'tiː] .
something soft and fluffy , and wants to pat it .
某物 柔软的 和 蓬松的 , 和 想要 到 拍 它 .

柔软蓬松的东西，想摸摸它。

[ðə; ði][dɔːg][stændz][ə'lɜːrt] , ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] .
The dog stands alert , barking and whining .
这 狗 站立 警报 , 叫声 和 抱怨 .

狗警觉地站着，吠叫着，呜咽着。

['ɪŋɚ] [kʌmz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] ; [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ə; eɪ][kraɪ] ,
Inger comes out with a parcel of food ; she gives a cry ,
英格尔 来 出去 和 一个 包裹 的 食物 ; 她 给予 一个 哭 ,

英格拿着一包食物出来；她叫了一声，

[ænd; ənd]	[drɑːps]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dɔːr]	-	[slæb]	.
and	**drops**	**down**	**on**	**the**	**door**	**-**	**slab**	**.**
和	滴	向下	在	这	门	-	板	.

然后掉落在门板上。

"	[wɒts]	[ðæt]	[juːv]	[gɑːt]	[ðer; ðər]	?
"	**What's**	**that**	**you've**	**got**	**there**	**?**
"	是什么	那	你已经	得到	那里	?

你手里拿的是什么?

[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	"
What	**is**	**it**	**?**	**"**
什么	是	它	?	"

那是什么?

"	[tɪz]	[ˈnʌθɪŋ]	.
"	**Tis**	**nothing**	**.**
"	的	没有什么	.

没什么。

[ˈoʊnli]	[ə; eɪ]	[her]	.	"
Only	**a**	**hare**	**.**	**"**
仅有的	一个	野兔	.	"

“只是一只兔子而已。”

"	[aɪ]	[sɔː]	[ˌaɪ ˈtiː]	.	"
"	**I**	**saw**	**it**	**.**	**"**
"	我	锯	它	.	"

我看到了。

"	-	[twʌz]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ˈwɑːntɪd]	[tuː; tə]	[lʊk]	.
"	**'**	**Twas**	**the**	**boy**	**wanted**	**to**	**look**	**.**
"	-	那是	这	男生	通缉	到	看	.

“是那个男孩想看。”

[dɔːg]	[ræn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[daʊn]	[ðɪs]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[ænd; ənd]	[kɪld]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[brɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈlɔːŋ]	...	.	"
Dog	**ran**	**it**	**down**	**this**	**morning**	**and**	**killed**	**it**	**,**	**and**	**I**	**brought**	**it**	**along**	**...**	**.**	**"**
狗	跑	它	向下	这	早晨	和	被杀	它	,	和	我	带来	它	沿着	...	.	"

今天早上我的狗把它追上并咬死了，我把它带了过来……”

"	[hɪəz]	[jʊr; jər]	[fuːd]	,	"	[sed]	[ˈɪŋɝ]	.
"	**Here's**	**your**	**food**	**,**	**"**	**said**	**Inger**	**.**
"	这里是	你的	食物	,	"	说	英格尔	.

“这是你的食物,”英格说。

[ˈtʃæptər]	[viː]
Chapter	**V**
章	V

第五章

[wʌn]	[bæd]	[jɪr]	[ˈnevər]	[kʌmz]	[əˈloʊn]	.
One	**bad**	**year**	**never**	**comes**	**alone**	**.**
一	坏的	年	绝不	来	独自的	.

糟糕的一年绝不会孤立出现。

[ˈaɪzæk]	[hæd; həd]	[groʊn]	[ˈpeɪʃ(ə)nt]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[wʌt]	[fel]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[lɑːt]	.
Isak	**had**	**grown**	**patient**	**,**	**and**	**took**	**what**	**fell**	**to**	**his**	**lot**	**.**
伊萨克	有	生长	病人	,	和	采取	什么	跌倒	到	他的	很多	.

伊萨克变得耐心起来，接受了自己的命运。

[ðə; ði]	[kɔːrn]	[wʌz; wəz]	[pɑːrtʃt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[heɪ]	[wʌz; wəz]	[pʊr]	,
The	**corn**	**was**	**parched**	**,**	**and**	**the**	**hay**	**was**	**poor**	**,**
这	玉米	曾是	干渴	,	和	这	干草	曾是	贫穷的	,

玉米都干枯了，干草也很差。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'tetoz] [lʊkt] [laɪk] ['pʊlɪŋ] [θruː] [wʌns] [mɔːr] — [bæd] [ɪ'nʌf] , [ɔːl] [θɪŋz]
but the potatoes looked like pulling through once more — bad enough , all things
但 这 土豆 看起来 喜欢 拉 通过 一次 更多的 — 坏的 足够的 , 全部 事物
[tə'geðər] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] .
together , but not the worst .
一起 , 但 不是 这 最差 .

但土豆看起来又要熬过去了——情况虽然糟糕，但还不是最糟糕的。

['aɪzæk][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] ['siːzənz] [jiːld] [ʌv; əv] ['kɔːrdˌwʊd] [ænd; ənd] ['tɪmbər] [tuː; tə] [sel] [ɪn][ðə; ði]
Isak had still a season's yield of cordwood and timber to sell in the
伊萨克 有 仍然 一个 本季 屈服 的 原木 和 木材 到 卖 在 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

伊萨克还有一季的木柴和木材可以在村里出售。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃəri] [hæd; həd] [bɪn] [rɪtʃ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] ,
and the herring fishery had been rich all round the coast ,
和 这 鲱鱼 渔业 有 到过 富有的 全部 圆形的 这 海岸 ,

沿海一带的鲱鱼渔业一直都很发达。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [wʊd] .
so there was plenty of money to buy wood .
所以 那里 曾是 很多 的 钱 到 买 木头 .

所以有足够的钱买木材。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][kɔːrn] ['hɑːrvɪst] [hæd; həd] [feɪld] — [fɔːr; fər] [haʊ]
it almost looked like a providence that the corn harvest had failed — for how
它 几乎 看起来 喜欢 一个 普罗维登斯 那 这 玉米 收成 有 失败的 — 为了 如何
[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [θreʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɑːrn][ænd; ənd] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] ?
could he have threshed it without a barn and threshing - floor ?
可以 他 有 脱粒 它 没有 一个 谷仓 和 脱粒 - 地面 ?

玉米歉收似乎是一种天意——因为没有谷仓和打谷场，他怎么能打谷呢?

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːvɪdəns] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] .
Call it providence ; there's no harm in that sometimes .
称呼 它 普罗维登斯 ; 有 不 伤害 在 那 有时 .

或许这就是天意吧；有时候这样也无妨。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] .
There were other things not so easily put out of mind .
那里 是 其他 事物 不是 所以 容易地 放 出去 的 头脑 .

还有一些事情却难以忘怀。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [læp] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['ɪŋɚ] [ðæt] ['sʌmər] — ['sʌmθɪŋ]
What was it a certain Lapp had said to Inger that summer — something
什么 曾是 它 一个 肯定 拉普 有 说 到 英格尔 那 夏天 — 某物
[ə'baʊt] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɔːt] ?
about not having bought ?
关于 不是 拥有 买 ?

那年夏天，一个叫拉普的人对英格说了什么来着——好像是关于没买东西之类的?

[bai] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [bai] [fɔːr; fər] ?
Buy , what should he buy for ?
买 , 什么 应该 他 买 为了 ?

买什么？他应该买什么？

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] [ænd; ənd] [tild] ,
The ground was there , the forest was there ; he had cleared and tilled ,
这 地面 曾是 那里 , 这 森林 曾是 那里 ; 他 有 已清除 和 平铺 ,

土地在那里，森林在那里；他已经开垦耕种过了。

[bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hoʊmsted] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['wɪldərnəs] , ['wɪnɪŋ] [bred] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,
built up a homestead in the midst of a natural wilderness , winning bread for himself and his ,
建造 向上 一个 家园 在 这 中间 的 一个 自然的 荒野 , 获胜 面包 为了 他自己 和 他的 ,

他在一片自然荒野中建立了一个家园，靠打工养活自己和家人。

['æskɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] , [bʌt; bət] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ə'loʊn] .
asking nothing of any man , but working , and working alone .
问 没有什么 的 任何 男人 , 但 在职的 , 和 在职的 独自的 .

不求任何人的帮助，只求工作，独自工作。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði] - [['fʊtnoʊt] : ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪsər] ,
He had often thought himself of asking the Lensmand [Footnote : Sheriff's officer ,
他 有 经常 想法 他自己 的 问 这 - [脚注 : 警长的 官 ,

他常常想问问伦斯曼德（脚注：警长办公室的警官），

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstrɪkt] .]
in charge of a small district .]
在 收费 的 一个 小的 区 .]

负责一个小区域。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ;
about the matter when he went down to the village , but had always put it off ;
关于 这 事情 什么时候 他 去 向下 到 这 村庄 , 但 有 总是 放 它 离开 ;

他下到村里时也提到了这件事，但一直拖延着没做。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mæn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [soʊ] ['piːp(ə)l] [sed] ,
the Lensmand was not a pleasant man to deal with , so people said ,
这 - 曾是 不是 一个 令人愉快的 男人 到 交易 和 , 所以 人们 说 ,

人们都说，伦斯曼德这个人不好相处。

[ænd; ənd]['aɪzæk][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] .
and Isak was not one to talk much .
和 伊萨克 曾是 不是 一 到 讲话 很多 .

伊萨克是个不爱说话的人。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [went] — [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [fɔːr; fər] ?
What could he say if he went — what had he come for ?
什么 可以 他 说 如果 他 去 — 什么 有 他 来 为了 ?

如果他去了，他能说什么呢？他来这里是为了什么？

[wʌn] [deɪ] [ðæt] ['wɪntər] [ðə; ði] - [hɪm'self] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
One day that winter the Lensmand himself came driving up to the place .
一 天 那 冬天 这 - 他自己 来了 驾驶 向上 到 这 地方 .

那年冬天的某一天，伦斯曼德本人驾车来到了这里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pepərz] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .
There was a man with him , and a lot of papers in a bag .
那里 曾是 一个 男人 和 他 , 和 一个 很多 的 文件 在 一个 包 .

他身边还有一个男人，包里装着很多文件。

['gaɪslɚ] [hɪm'self] , [ðə; ði] - , [noʊ] [les] .
Geissler himself , the Lensmand , no less .
盖斯勒 他自己 , 这 - , 不 较少的 .

盖斯勒本人，正是“镜头先生”盖斯勒。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] ['oʊpən] ['hɪlsaɪd] , [klɪrd] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [smuːð] [ænd; ənd]
He looked at the broad open hillside , cleared of timber , smooth and
他 看起来 在 这 广阔 打开 山坡 , 已清除 的 木材 , 光滑的 和
[ʌn'broʊkən] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] ;
unbroken under the snow ;
未破 在下面 这 雪 ;

他望着开阔的山坡，山坡上没有树木，在雪的覆盖下平坦而完整；

[hiː; hi] [θɔːt] [pər'hæps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tild] [lænd] [ɔːl'redi] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] :
he thought perhaps that it was all tilled land already , for he said :
他 想法 也许 那 它 曾是 全部 平铺 土地 已经 , 为了 他 说 :

他心想，或许那都是耕地了，因为他说：

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [bɪg][fɑːrm] [juːv] [gɑːt] .
" Why , this is a whole big farm you've got .
" 为什么 , 这 是 一个 所有的 大的 农场 你已经 得到 .

“哇，你这儿可是有一大片农场呢。”

[juː; jʊ][dəunt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?
You don't expect to get all this for nothing ?
你 不 预计 到 得到 全部 这 为了 没有什么 ?

你不会指望不劳而获吧?

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
" There it was !
" 那里 它 曾是 !

“就是它！”

['aɪzæk][wʌz; wəz] ['terər] - ['strɪkən] [ænd; ənd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
Isak was terror - stricken and said not a word .
伊萨克 曾是 恐怖 - 受打击的 和 说 不是 一个 单词 .

伊萨克吓坏了，一句话也没说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði][lænd] , " [sed]
" You ought to have come to me at first , and bought the land , " said
" 你 应该 到 有 来 到 我 在 第一的 , 和 买 这 土地 , " 说

“你一开始就应该来找我，把地买下来，”他说。

['gaɪslɚ] .
Geissler .
盖斯勒 .

盖斯勒。

" [eɪ] .
" Ay .
" 哎 .

“哎。”

" [ðə; ði] - [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌvæljuː'eɪʃənz] , [ʌv; əv] ['baʊndriz] , ['tæksɪz] , ['tæksɪz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,
" The Lensmand talked of valuations , of boundaries , taxes , taxes to the State ,
" 这 - 谈话 的 估值 , 的 边界 , 税收 , 税收 到 这 状态 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“伦斯曼德谈到了估价、边界、税收、对国家的税收，以及，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
when he had explained the matter a little ,
什么时候 他 有 解释 这 事情 一个 小的 ,

当他稍微解释了一下事情经过之后，

['aɪzæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] .
Isak began to see that there was something reasonable in it after all .
伊萨克 开始 到 看 那 那里 曾是 某物 合理的 在 它 后 全部 .

伊萨克开始意识到，这其中确实有几分道理。

[ðə; ði] - [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['tiːzɪŋli] .
The Lensmand turned to his companion teasingly .
这 - 转向 到 他的 伴侣 戏谑地 .

镜头人转过身，戏谑地看向他的同伴。

" [naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [sər'veɪər] , [wɒts] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd]
" Now then , you call yourself a surveyor , what's the extent of cultivated ground
" 现在 然后 , 你 称呼 你自己 一个 测量员 , 是什么 这 程度 的 栽培 地面
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

“那么，既然你自称是测量员，那么这里耕地的面积是多少呢？”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət]['noʊtɪd] [daʊn] [hɪm'self] , [æt; ət][ə; eɪ]
" He did not wait for the other to reply , but noted down himself , at a
" 他 做过 不是 等待 为了 这 其他 到 回复 , 但 著名的 向下 他自己 , 在 一个
[ges] .
guess .
猜测 .

他没有等对方回答，而是自己凭猜测记了下来。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] ['aɪzæk] [ə'baʊt] [ðə; ði][krɑːps] , [haʊ] [mʌtʃ] [heɪ] , [haʊ] ['meni] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [pə'tetoz]
Then he asked Isak about the crops , how much hay , how many bushels of potatoes
然后 他 问 伊萨克 关于 这 农作物 , 如何 很多 干草 , 如何 许多 蒲式耳 的 土豆
.
.
.

然后他问伊萨克庄稼的情况，有多少干草，有多少蒲式耳土豆。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] ['baʊndriz] .
And then about boundaries .
和 然后 关于 边界 .

然后是关于界限的问题。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['mɑːrkɪŋ] [aʊt] [weɪst] - [diːp] [ɪn] [snoʊ] ;
They could not go round the place marking out waist - deep in snow ;
他们 可以 不是 去 圆形的 这 地方 标记 出去 腰部 - 深的 在 雪 ;

他们无法绕过齐腰深的积雪划定的区域；

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .
and in summer no one could get up there at all .
和 在 夏天 不 一 可以 得到 向上 那里 在 全部 .

夏天的时候，根本没人能上去。

[wʌt] [dɪd]['aɪzæk] [θɪŋk] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [ænd; ənd] ['pæstʃərɪdʒ] ?
What did Isak think himself about the extent of woodland and pasturage ?
什么 做过 伊萨克 思考 他自己 关于 这 程度 的 林地 和 牧草 ?

伊萨克本人对林地和牧场的面积有何看法?

— ['aɪzæk][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] ;
— Isak had no idea at all ;
— 伊萨克 有 不 主意 在 全部 ;

伊萨克完全不知道;

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] .
he had always thought of the place as being his own as far as he could see .
他 有 总是 想法 的 这 地方 作为 存在 他的 自己的 作为 远的 作为 他 可以 看 .

在他看来，他一直把这个地方当作自己的家。

[ðə; ði] - [sed] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [rɪ'kwaɪərd] ['defɪnət] ['baʊndriz] .
The Lensmand said that the State required definite boundaries .
这 - 说 那 这 状态 必需的 定 边界 .

伦斯曼德表示，国家需要明确的边界。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][ɪk'stent] , [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] . "
" And the greater the extent , the more you will have to pay . "
" 和 这 更大的 这 程度 , 这 更多的 你 将要 有 到 支付 . "

“而且范围越大，你需要支付的费用就越多。”

" [eɪ] . "
" Ay . "
" 哎 . "

“哎。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['swɑːloʊ] ;
" And they won't give you all you think you can swallow ;
" 和 他们 惯于 给 你 全部 你 思考 你 能 吞 ;

“他们不会给你你认为你能接受的一切;

[ðeɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv] [wɒts] ['riːz(ə)nəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [niːdz] . "
they'll let you have what's reasonable for your needs . "
他们会 让 你 有 是什么 合理的 为了 你的 需求 . "

他们会根据你的需求，给你提供合理的东西。

" [eɪ] .
" Ay .
" 哎 .

“哎。”

" ['ɪŋɚ] [brɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ; [ðeɪ] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] .
" Inger brought in some milk for the visitors ; they drank it , and she brought in some more .
" 英格尔 带来 在 一些 牛奶 为了 这 访客 ; 他们 喝 它 , 和 她 带来 在 一些 更多的 .

“英格尔给客人带了些牛奶；他们喝了之后，她又带了一些进来。

[ðə; ði] - [ə; eɪ] ['sɜːrli] ['feloʊ] ?
The Lensmand a surly fellow ?
这 - 一个 粗鲁 同伴 ?

镜头先生是个脾气暴躁的家伙吗?

[hiː; hi]	[stroʊkt]	-	-	[her]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	['sʌmθɪŋ]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[wʌz; wəz]	['pleɪɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	.
He	**stroked**	**Eleseus**	**'**	**hair**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**something**	**the**	**child**	**was**	**playing**	**with**	**.**
他	抚摸	-	-	头发	,	和	看起来	在	某物	这	孩子	曾是	玩耍	和	.

他抚摸着埃莱修斯的头发，看着孩子正在玩的东西。

"	['pleɪɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[stoʊnz]	,	[wʌt]	?
"	**Playing**	**with**	**stones**	**,**	**what**	**?**
"	玩耍	和	石头	,	什么	?

“玩石头，什么？”

[let]	[ˌem ˈiː]	[siː]	.
Let	**me**	**see**	**.**
让	我	看	.

让我看看。

[hm]	,	['hevi]	.
H'm	**,**	**heavy**	**.**
嗯	,	重的	.

嗯，很重。

[lʊks]	[laɪk]	[sʌm; səm]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ɔːr]	.	"
Looks	**like**	**some**	**kind**	**of**	**ore**	**.**	**"**
看起来	喜欢	一些	种类	的	矿石	.	"

看起来像某种矿石。

"	[ðeəz; ðəz]	['plenti]	[sʌtʃ]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɪlz]	,	"	[sed]	['aɪzæk]	.
"	**There's**	**plenty**	**such**	**up**	**in**	**the**	**hills**	**,**	**"**	**said**	**Isak**	**.**
"	有	很多	这样的	向上	在	这	丘陵	,	"	说	伊萨克	.

“山上有很多这样的地方,”伊萨克说。

[ðə; ði]	-	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	['bɪznəs]	.
The	**Lensmand**	**came**	**back**	**to**	**business**	**.**
这	-	来了	后退	到	商业	.

镜头商恢复营业了。

"	[saʊθ]	[ænd; ənd]	[west]	[frʌm; frəm]	[hɪəz]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[moʊst]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	?
"	**South**	**and**	**west**	**from**	**here's**	**what**	**you**	**want**	**most**	**,**	**I**	**suppose**	**?**
"	南	和	西方	从	这里是	什么	你	想	最多	,	我	认为	?

“我想，你最想去的地方应该是这里的南边和西边吧？”

[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[seɪ]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['fɜːrlɔːŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['saʊθwərd]	?	"
Shall	**we**	**say**	**a**	**couple**	**of**	**furlongs**	**to**	**the**	**southward**	**?**	**"**
将	我们	说	一个	夫妻	的	弗隆	到	这	向南	?	"

我们不妨说往南走几弗隆?

"	[tuː]	['fɜːrlɔːŋ]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[hɪz; ɪz]	[ə'sɪstənt]	.
"	**Two**	**furlongs**	**!**	**"**	**exclaimed**	**his**	**assistant**	**.**
"	二	弗隆	!	"	惊呼	他的	助手	.

“两弗隆！”他的助手喊道。

"	[juː; jʊ]	['kudnt]	[tɪl]	[tuː]	['hʌndrəd]	[jaːdz]	,	"	[sed]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːf]	['ʃɔːrtli]	.
"	**You**	**couldn't**	**till**	**two**	**hundred**	**yards**	**,**	**"**	**said**	**his**	**chief**	**shortly**	**.**
"	你	不能	直到	二	百	码	,	"	说	他的	首席	不久	.

“你连两百码都耕不完,”他的上司简短地说。

"	[wʌt]	[wɪl]	[ðæt]	[kɔːst]	?	"	[æskt]	['aɪzæk]	.
"	**What**	**will**	**that**	**cost**	**?**	**"**	**asked**	**Isak**	**.**
"	什么	将要	那	成本	?	"	问	伊萨克	.

“那要花多少钱？”伊萨克问道。

"	[kɑːnt]	[seɪ]	.
"	Can't	say	.
"	不能	说	.

“不好说。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[dɪˈpendz]	.
It	all	depends	.
它	全部	取决于	.

这要视情况而定。

[bʌt; bət]	[aɪl]	[pʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æz; əz]	[loʊ]	[æz; əz]	[aɪ]	[kæn; kən]	[ɑːn]	[maɪ]	[rɪˈpɔːrt]	;	[its]	[maɪlz]	[əˈweɪ]	[frʌm; frəm]	['eniwer]	,
But	I'll	put	it	as	low	as	I	can	on	my	report	;	it's	miles	away	from	anywhere	,
但	患病的	放	它	作为	低的	作为	我	能	在	我的	报告	;	它是	英里	离开	从	任何地方	,

但我会尽量把它放在报告的末尾；它离任何地方都很远。

[ænd; ənd]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[get]	[æt; ət]	.	"
and	difficult	to	get	at	.	"
和	难的	到	得到	在	.	"

而且很难获取。

"	[bʌt; bət]	[tuː]	['fɜːrlɔːŋ]	!	"	[sed]	[ðə; ði]	[ə'sɪstənt]	[ə'gen]	.
"	But	two	furlongs	!	"	said	the	assistant	again	.
"	但	二	弗隆	!	"	说	这	助手	再次	.

“可是还有两弗隆呢！”助手又说道。

[ðə; ði]	-	['entərd]	['duːli]	,	[tuː]	['fɜːrlɔːŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['saʊθwərd]	,	[ænd; ənd]	[æskt]	:
The	Lensmand	entered	duly	,	two	furlongs	to	the	southward	,	and	asked	:
这	-	进入	正式地	,	二	弗隆	到	这	向南	,	和	问	:

望远镜操作员按指示进入赛道，向南走了两弗隆，然后问道：

"	[wʌt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[hɪlz]	?
"	What	about	the	hills	?
"	什么	关于	这	丘陵	?

“山丘怎么样？”

[haʊ]	[mʌtʃ]	[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[ðæt]	[wei]	?	"
How	much	do	you	want	that	way	?	"
如何	很多	做	你	想	那	方式	?	"

你有多想那样？

"	[aɪl]	[niːd]	[ɔːl]	[ʌp]	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	.
"	I'll	need	all	up	as	far	as	the	water	.
"	患病的	需要	全部	向上	作为	远的	作为	这	水	.

“我需要一直走到水边。”

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['wɔːtər]	[ʌp]	[ðer; ðər]	,	"	[sed]	['aɪzæk]	.
There's	a	big	water	up	there	,	"	said	Isak	.
有	一个	大的	水	向上	那里	,	"	说	伊萨克	.

“上面有一大片水,”伊萨克说。

[ðə; ði]	-	['noʊtɪd]	[ðæt]	.
The	Lensmand	noted	that	.
这	-	著名的	那	.

镜头爱好者注意到了这一点。

"	[ænd; ənd]	[haʊ]	[fɑːr]	[nɔːrθ]	?	"
"	And	how	far	north	?	"
"	和	如何	远的	北	?	"

“最北能到多北？”

" [waɪ] , [its] [noʊ] [greɪt] ['mætər] [ðæt] [wei] . -
" Why , it's no great matter that way . '
" 为什么 , 它是 不 伟大的 事情 那 方式 . -

“那也没什么大不了的。”

[tɪz] [bʌt; bət] ['mʊrlənd] [moʊst] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tɪmbər] .
Tis but moorland most , and little timber .
的 但 荒原 最多 , 和 小的 木材 .

这里大部分是荒地，树木很少。

" [ðə; ði] - [fɪkst] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ['baʊndri] [æt; ət] [wʌn] ['fɜːrlɔːŋ] .
" The Lensmand fixed the northward boundary at one furlong .
" 这 - 固定的 这 向北 边界 在 一 弗隆 .

“Lensmand 将向北的边界线固定在一弗隆处。”

" [iːst] ? "
" East ? "
" 东方 ? "

“东方？ ”

" [ðæts] [noʊ] [greɪt] ['mætər] ['iːðər] .
" That's no great matter either .
" 那就是 不 伟大的 事情 任何一个 .

“那也不是什么大事。”

- [tɪz] [ber] [fiːld] [ɔːl] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪntuː]
' Tis bare field all from here into
- 的 裸 场地 全部 从 这里 进入

从这里到那里，全是光秃秃的田野。

['swiːd(ə)n] .
Sweden .
瑞典 .

瑞典。

" [ðə; ði] - ['noʊtɪd] [daʊn] [ə'gen] .
" The Lensmand noted down again .
" 这 - 著名的 向下 再次 .

“镜头管理员又记了下来。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] : " ['itl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [pleɪs] , ['iːv(ə)n]
He made a rapid calculation , and said : " It'll make a good - sized place , even
他 制成 一个 迅速的 计算 , 和 说 : " 它将 制作 一个 好的 - 尺寸 地方 , 甚至
[æt; ət] [ðæt] .
at that .
在 那 .

他迅速计算了一下，然后说：“即使这样，它也能成为一个相当大的地方。”

['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɪtəd][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ;
Anywhere near the village , of course , it'd be worth a lot of money ;
任何地方 靠近 这 村庄 , 的 课程 , 它会 是 值得 一个 很多 的 钱 ;

当然，只要是在村子附近，它就价值连城；

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
nobody could have bought it .
无人 可以 有 买 它 .

谁都买不到。

[aɪl] [send] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪl] [wʊd] [biː; bi] [fer] .
I'll send in a report , and say a hundred Daler would be fair .
患病的 发送 在 一个 报告 , 和 说 一个 百 达勒 会 是 公平的 .

我会提交一份报告，并认为一百达勒比较合理。

[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	?
What	**do**	**you**	**think**	**?**
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

"	[hiː; hi]	[æskt]	[hɪz; ɪz]	[ə'sɪstənt]	.
"	**he**	**asked**	**his**	**assistant**	**.**
"	他	问	他的	助手	.

他问他的助手。

"	[its]	['gɪvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
"	**It's**	**giving**	**it**	**away**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**.**
"	它是	给予	它	离开	,	"	说	这	其他	.

“这简直是拱手让人,”另一个人说。

"	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[deɪl]	?	"	[sed]	['ɪŋɚ]	.
"	**A**	**hundred**	**Daler**	**?**	**"**	**said**	**Inger**	**.**
"	一个	百	达勒	?	"	说	英格尔	.

“一百个达勒？”英格说。

"	['aɪzæk]	,	[juːv]	[noʊ]	[kɔːl]	[tuː; tə]	[teɪk]	[soʊ]	[bɪg]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	.	"
"	**Isak**	**,**	**you've**	**no**	**call**	**to**	**take**	**so**	**big**	**a**	**place**	**.**	**"**
"	伊萨克	,	你已经	不	称呼	到	拿	所以	大的	一个	地方	.	"

“伊萨克，你没资格占据这么大的地方。”

"	[noʊ]	—	[oʊ]	,	"	[sed]	['aɪzæk]	.
"	**No**	**—**	**o**	**,**	**"**	**said**	**Isak**	**.**
"	不	—	o	,	"	说	伊萨克	.

“不——哦,”伊萨克说道。

[ðə; ði]	[ə'sɪstənt]	[pʊt]	[ɪn]	['hɜːrɪdli]	:	"	[ðæts]	[dʒʌst]	[wʌt]	[aɪ]	[seɪ]	.
The	**assistant**	**put**	**in**	**hurriedly**	**:**	**"**	**That's**	**just**	**what**	**I**	**say**	**.**
这	助手	放	在	匆匆	:	"	那就是	只是	什么	我	说	.

助理连忙插话说：“我就是这么说的。”

[its]	[maɪlz]	[tuː]	[bɪg]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
It's	**miles**	**too**	**big**	**for**	**you**	**as**	**it**	**is**	**.**
它是	英里	也	大的	为了	你	作为	它	是	.

它对你来说太大了。

[wʌt]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
What	**will**	**you**	**do**	**with**	**it**	**?**	**"**
什么	将要	你	做	和	它	?	"

你打算怎么处理它?

"	['kʌltɪveɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	-	.
"	**Cultivate**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Lensmand**	**.**
"	培育	它	,	"	说	这	-	.

“好好培育它,”透镜人说道。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['sɪtɪŋ]	[ðer; ðər]	['raɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	['wɜːrkɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
He	**had**	**been**	**sitting**	**there**	**writing**	**and**	**working**	**in**	**his**	**head**	**,**
他	有	到过	坐着	那里	写作	和	在职的	在	他的	头	,

他一直坐在那里写作，脑子里也在思考。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	['kraɪɪŋ]	['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	;
with	**the**	**children**	**crying**	**every**	**now**	**and**	**then**	**;**
和	这	孩子们	哭泣	每一个	现在	和	然后	;

孩子们时不时地哭闹；

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[ə'gen]	.
he	**did**	**not**	**want**	**to**	**have**	**the**	**whole**	**thing**	**to**	**do**	**again**	**.**
他	做过	不是	想	到	有	这	所有的	事物	到	做	再次	.

他不想再重做一遍。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hoʊm] [tɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [pərˈhæps][nɑːt] [bɪˈfɔːr]
As it was , he would not be home till late that night , perhaps not before
作为 它 曾是 , 他 会 不是 是 家 直到 晚的 那 夜晚 , 也许 不是 前
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

事实上，他要到当晚很晚才能回家，或许要到第二天早上。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈɪntuː][ðə; ði][bæg] ; [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈsetld] .
He thrust the papers into the bag ; the matter was settled .
他 推力 这 文件 进入 这 包 ; 这 事情 曾是 定居 .

他把文件塞进包里，事情就此解决了。

" [pʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" Put the horse in , " he said to his companion .
" 放 这 马 在 , " 他 说 到 他的 伴侣 .

“把马放进去，”他对同伴说。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈaɪzæk] : " [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
And turning to Isak : " As a matter of fact ,
和 转弯 到 伊萨克 : " 作为 一个 事情 的 事实 ,

然后转向伊萨克说：“事实上，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrɡən]
they ought to give you the place for nothing , and pay you into the bargain
他们 应该 到 给 你 这 地方 为了 没有什么 , 和 支付 你 进入 这 便宜货
,
,
,

他们应该免费把地方给你，而且还要付你一笔钱作为补偿。

[ðə; ði] [wei] [juːv] [wɜːrkt] .
the way you've worked .
这 方式 你已经 工作 .

你的工作方式。

[aɪl] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [aɪ] [send] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] .
I'll say as much when I send in the report .
患病的 说 作为 很多 什么时候 我 发送 在 这 报告 .

我会在提交报告时详细说明。

[ðen] [wiːl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [diːdz] .
Then we'll see how much the State will ask for the title - deeds .
然后 出色地 看 如何 很多 这 状态 将要 问 为了 这 标题 - 契约 .

接下来，我们将看看州政府会要价多少才能买到这些产权证。

" [ˈaɪzæk] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Isak — it was hard to say how he felt about it .
" 伊萨克 — 它 曾是 难的 到 说 如何 他 毛毡 关于 它 .

“伊萨克——很难说他对此有何感受。”

[hæf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪl] - [pliːzd] [ˈæftər][ɔːl][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][lænd][ˈvæljuːd][æt; ət]
Half as if he were not ill - pleased after all to find his land valued at
一半 作为 如果 他 是 不是 患病的 - 高兴 后 全部 到 寻找 他的 土地 有价值的 在
[ə; eɪ][bɪɡ] [praɪs] ,
a big price ,
一个 大的 价格 ,

仿佛他发现自己的土地价值连城，其实并不感到不快。

[ˈæftər][ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
after the work he had done .
后 这 工作 他 有 完毕 .

在他完成工作之后。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌndrəd] [deɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [ɔːf] , [noʊ] [daʊt] ,
As for the hundred Daler , he could manage to pay that off , no doubt ,
作为 为了 这 百 达勒 , 他 可以 管理 到 支付 那 离开 , 不 怀疑 ,

至于那一百达勒，他肯定能还清，毫无疑问。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] .
in course of time .
在 课程 的 时间 .

随着时间的推移。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
He made no further business about it ; he could go on working as he
他 制成 不 更远 商业 关于 它 ; 他 可以 去 在 在职的 作为 他
[hæd; həd] [dʌn] [ˌhɪðər'tuː] ,
had done hitherto ,
有 完毕 迄今为止 ,

他不再追究此事；他可以像以前一样继续工作。

['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] , ['fetʃɪŋ] ['loʊdz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'tendɪd] ['wʊdləndz]
clearing and cultivating , fetching loads of timber from the untended woodlands
清理 和 耕作 , 获取 负载 的 木材 从 这 无人照管 林地
.
.
.

清理和开垦土地，从无人照管的林地中运来大量木材。

['aɪzæk][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [kʌm] ; [hiː; hi]
Isak was not a man to look about anxiously for what might come ; he
伊萨克 曾是 不是 一个 男人 到 看 关于 焦虑地 为了 什么 可能 来 ; 他
[wɜːrkt] .
worked .
工作 .

伊萨克不是那种会焦虑地四处张望、担忧未来的人；他只顾工作。

['ɪŋɚ] [θæŋkt] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
Inger thanked the Lensmand , and hoped he would put in a word for them
英格尔 谢谢 这 - , 和 希望 他 会 放 在 一个 单词 为了 他们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] .
with the State .
和 这 状态 .

英格尔感谢了伦斯曼，并希望他能为他们向州政府说说好话。

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [maɪ'self] .
But I've no say in the matter myself .
但 我已经 不 说 在 这 事情 我 .

但我本人对此事没有发言权。

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
All I have to do is to say what I have seen , and what I think .
全部 我 有 到 做 是 到 说 什么 我 有 已见 , 和 什么 我 思考 .

我只需要说出我所看到的和我的想法。

[haʊ] [oʊld][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ðer; ðər] ? "
How old is the youngest there ? "
如何 老的 是 这 最小的 那里 ? "

那里最小的孩子多大了？

" [sɪks] [mʌnθs] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] . "
" Six months as near as can be . "
" 六 几个月 作为 靠近 作为 能 是 . "

“六个月，尽可能接近。”

" [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] ? "
" Boy or girl ? "
" 男生 或者 女孩 ? "

男孩还是女孩?

" [bɔɪ] .
" Boy .
" 男生 .

“男生。

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz][noʊ]['taɪrənt] , [bʌt; bət] ['ʃæloʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˌoʊvərˌkɑːnʃiˈɛnʃəs] .
" The Lensmand was no tyrant , but shallow , and not overconscientious .
" 这 - 曾是 不 暴君 , 但 浅的 , 和 不是 过分认真 .

“透镜人不是暴君，而是肤浅、不尽责的人。”

[hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [briːd] ['oʊlsən] ,
He ignored his assistant , Brede Olsen ,
他 忽略 他的 助手 , 布雷德 奥尔森 ,

他忽略了他的助手布雷德·奥尔森，

[huː] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn] [sʌtʃ] [ə'ferz] ;
who by virtue of his office should be an expert in such affairs ;
WHO 经过 美德 的 他的 办公室 应该 是 一个 专家 在 这样的 事务 ;

因其职务，他理应是此类事务的专家；

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] , [baɪ] ['geswɜːrk] .
the matter was settled out of hand , by guesswork .
这 事情 曾是 定居 出去 的 手 , 经过 猜测 .

这件事是通过猜测草率解决的。

[jet] [fɔːr; fər]['aɪzæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [ɪ'nʌf] — [eɪ] ,
Yet for Isak and his wife it was a serious matter enough — ay ,
然而 为了 伊萨克 和 他的 妻子 它 曾是 一个 严肃的 事情 足够的 — 哎 ,

然而，对于伊萨克和他的妻子来说，这却是一件非常严肃的事情——唉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['æftər][ðem; ðəm] , ['meɪbi] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɚˈeɪʃənz] .
and for who should come after them , maybe for generations .
和 为了 WHO 应该 来 后 他们 , 或许 为了 几代人 .

而对于他们的后代来说，或许是几代人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [daʊn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ,
But he set it all down , as it pleased him ,
但 他 放 它 全部 向下 , 作为 它 高兴 他 ,

但他随心所欲地把这一切都写下来了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
making a document of it on the spot .
制作 一个 文档 的 它 在 这 点 .

当场将其记录下来。

[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][ə; eɪ]['kaɪndli][mæn] ;
Withal a kindly man ;
此外 一个 亲切地 男人 ;

他也是一位和善的人；

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [braɪt] [kɔɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['sɪvərt] ;
he took a bright coin from his pocket and gave it to little Sivert ;
他 采取 一个 明亮的 硬币 从 他的 口袋 和 给予 它 到 小的 西弗特 ;

他从口袋里掏出一枚闪亮的硬币，递给了小西弗特；

[ðen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sledʒ] .
then he nodded to the others and went out to the sledge .
然后 他 点头 到 这 其他的 和 去 出去 到 这 雪橇 .
然后他向其他人点了点头，走到雪橇旁。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [æskt] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [pleɪs] ? "
Suddenly he asked : " What do you call the place ? "
突然 他 问 : " 什么 做 你 称呼 这 地方 ? "
他突然问道：“你们管这个地方叫什么？”

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Call it ? "
" 称呼 它 ? "
“叫它什么？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[wɒts] [ɪts] [neɪm] ?
What's its name ?
是什么 它是 姓名 ?
它叫什么名字?

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
We must have a name for it
我们 必须 有 一个 姓名 为了 它
我们必须给它起个名字。

" [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
" No one had ever thought of that before .
" 不 一 有 曾经 想法 的 那 前 .
“以前从来没有人想到过这一点。”

['ɪŋɚ] [ænd; ənd]['aɪzæk] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Inger and Isak looked at each other .
英格尔 和 伊萨克 看起来 在 每个 其他 .
英格尔和伊萨克互相看了一眼。

" - ? " [sed] [ðə; ði] - .
" Sellanraa ? " said the Lensmand .
" - ? " 说 这 - .
“塞兰拉？”透镜人说道。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ;
He must have invented it out of his own head ;
他 必须 有 发明 它 出去 的 他的 自己的 头 ;
这一定是他自己凭空捏造的；

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] .
maybe it was not a name at all .
或许 它 曾是 不是 一个 姓名 在 全部 .
也许那根本就不是一个名字。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ə'gen] , " - ! " [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] .
But he only nodded , and said again , " Sellanraa ! " and drove off .
但 他 仅有的 点头 , 和 说 再次 , " - ! " 和 驾驶 离开 .
但他只是点了点头，又说了一遍“塞兰拉！”，然后开车走了。

['setld] [ə'gen] , [æt; ət][ə; eɪ] [ges] , ['eniθɪŋ] [wʊd] [duː] .
Settled again , at a guess , anything would do .
定居 再次 , 在 一个 猜测 , 任何事物 会 做 .
再次安顿下来，我猜，什么都行。

[ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði] [praɪs] , [ðə; ði] ['baʊndriz] … .
The name , the price , the boundaries … .
这 姓名 , 这 价格 , 这 边界 … .

名称、价格、边界……

[sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtər] , [wen] ['aɪzæk][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Some weeks later , when Isak was down in the village ,
一些 周 之后 , 什么时候 伊萨克 曾是 向下 在 这 村庄 ,

几周后，当伊萨克下到村子里时，

[hiː; hi] [hɜːrd] ['ruːmər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ə'baʊt] - ['gaɪslɚ] ;
he heard rumours of some business about Lensmand Geissler ;
他 听到 谣言 的 一些 商业 关于 - 盖斯勒 ;

他听到了一些关于Lensmand Geissler的生意传闻；

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mʌniz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt]
there had been an inquiry about some moneys he could not account
那里 有 到过 一个 询问 关于 一些 钱 他 可以 不是 帐户
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

有人曾对他无法解释去向的一些款项进行调查。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .
and the matter had been reported to his superior .
和 这 事情 有 到过 据报道 到 他的 优越的 .

此事已上报给他的上级。

[wel] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [dɪd] ['hæpən] ; [sʌm; səm][foʊk][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə]['stʌmb(ə)l] [θruː] [laɪf]
Well , such things did happen ; some folk were content to stumble through life
出色地 , 这样的 事物 做过 发生 ; 一些 民间 是 内容 到 绊倒 通过 生活
['enihaʊ] ,
anyhow ,
无论如何 ,

嗯，这种事确实发生过；有些人甘愿跌跌撞撞地过完一生。

[tɪl] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ə'genst] [ðoʊz] [ðæt] [wɔːkt] .
till they ran up against those that walked .
直到 他们 跑 向上 反对 那些 那 步行 .

直到他们遇到了步行的人。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['aɪzæk] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
Then one day Isak went down with a load of wood , and coming back ,
然后 一 天 伊萨克 去 向下 和 一个 加载 的 木头 , 和 未来 后退 ,

有一天，伊萨克带着一车木头下去，回来的时候，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [sledʒ] [bʌt; bət] - ['gaɪslɚ] .
who should drive with him on his sledge but Lensmand Geissler .
WHO 应该 驾驶 和 他 在 他的 雪橇 但 - 盖斯勒 .

除了伦斯曼·盖斯勒，还有谁能和他一起坐在雪橇上呢？

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]
He stepped out from the trees , on to the road , waved his hand , and
他 步 出去 从 这 树木 , 在 到 这 路 , 挥手 他的 手 , 和
['sɪmpli] [sed] :
simply said :
简单地 说 :

他从树林里走出来，来到路上，挥了挥手，简单地说道：

" [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Take me along , will you ?
" 拿 我 沿着 , 将要 你 ?

“带我一起去好吗？”

" [ðeɪ] [droʊv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['niːðər] ['spiːkɪŋ] .
" They drove for a while , neither speaking .
" 他们 驾驶 为了 一个 尽管 , 两者都不 请讲 .

他们开车行驶了一会儿，两人都没有说话。

[wʌns] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [tʊk] [ə; eɪ] [flæsk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] ; ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː]
Once the passenger took a flask from his pocket and drank ; offered it
一次 这 乘客 采取 一个 烧瓶 从 他的 口袋 和 喝 ; 提供 它
[tuː; tə] ['aɪzæk] , [huː] [dɪ'klaɪnd] .
to Isak , who declined .
到 伊萨克 , WHO 拒绝 .

有一次，一名乘客从口袋里掏出一个酒壶喝了一口，然后递给伊萨克，但伊萨克拒绝了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [wɪl] [ˌʌp'set] [maɪ] ['stʌmək] , " [sed] [ðə; ði] - .
" I'm afraid this journey will upset my stomach , " said the Lensmand .
" 我是 害怕的 这 旅行 将要 沮丧的 我的 胃 , " 说 这 - .

“我担心这次旅行会让我胃不舒服,”镜头人说道。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] - [diːl] [ɪn] [lænd] .
He began at once to talk about Isak's deal in land .
他 开始 在 一次 到 讲话 关于 - 交易 在 土地 .

他立刻开始谈论伊萨克的土地交易。

" [aɪ] [sent] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ɑːn] [maɪ] [oʊn]
" I sent off the report at once , with a strong recommendation on my own
" 我 发送 离开 这 报告 在 一次 , 和 一个 强的 推荐 在 我的 自己的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

“我立即将报告寄了出去，并亲自提出了强烈建议。”

- [ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] .
Sellanraa's a nice name .
- 一个 好的 姓名 .

Sellanraa是个好名字。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
As a matter of fact , they ought to let you have the place for nothing ,
作为 一个 事情 的 事实 , 他们 应该 到 让 你 有 这 地方 为了 没有什么 ,

事实上，他们应该免费把那地方给你。

['wʊdnt] [duː] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
wouldn't do to say so , of course .
不会 做 到 说 所以 , 的 课程 .

当然，这么说是不行的。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] , [ðeid] ['oʊnli] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə'fens] [ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [praɪs] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
If I had , they'd only have taken offence and put their own price on it .
如果 我 有 , 他们会 仅有的 有 已采取 罪行 和 放 他们的 自己的 价格 在 它 .

如果我那样做，他们只会感到被冒犯，然后自己标价。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] ['fɪfti] [deɪl] . "
I suggested fifty Daler . "
我 建议 五十 达勒 . "

我建议五十个达勒。

" [hoʊ] . ['fɪfti] , [juː; jʊ] [sed] ?
" Ho . Fifty , you said ?
" 何 . 五十 , 你 说 ?

“嚯。你说五十？”

[nɑːt]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	?
Not	**a**	**hundred**	**?**
不是	一个	百	?

不到一百?

"	[ðə; ði]	-	['pʌkərd]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.
"	**The**	**Lensmand**	**puckered**	**his**	**brow**	**and**	**thought**	**a**	**moment**	**.**
"	这	-	皱巴巴的	他的	眉头	和	想法	一个	片刻	.

“镜头侠皱起眉头，沉思片刻。”

"	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[aɪ]	[ˌrekə'lekt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['fɪfti]	.
"	**As**	**far**	**as**	**I**	**recollect**	**it**	**was**	**fifty**	**.**
"	作为	远的	作为	我	追忆	它	曾是	五十	.

“我记得是五十。”

[jes]	...	.	"
Yes	**...**	**.**	**"**
是的	...	.	"

是的…。”

"	[ænd; ənd]	[wer]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	['goʊɪŋ]	,	[naʊ]	?	"	[æskt]	['aɪzæk]	.
"	**And**	**where**	**will**	**you**	**be**	**going**	**,**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**Isak**	**.**
"	和	在哪里	将要	你	是	去	,	现在	?	"	问	伊萨克	.

“那你现在要去哪里呢? ”伊萨克问道。

"	['oʊvər]	[tuː; tə]	-	,	[tuː; tə]	[maɪ]	['waɪfs]	['piːp(ə)l]	.	"
"	**Over**	**to**	**Vesterbotten**	**,**	**to**	**my**	**wife's**	**people**	**.**	**"**
"	超过	到	-	,	到	我的	妻子的	人们	.	"

“接下来交给韦斯特博滕，交给我的妻子娘家人。”

"	-	[tɪz]	[nʌn]	[soʊ]	['iːzi]	[ðæt]	[wei]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[jɪr]	.	"
"	**'**	**Tis**	**none**	**so**	**easy**	**that**	**way**	**at**	**this**	**time**	**of**	**year**	**.**	**"**
"	-	的	没有任何	所以	简单的	那	方式	在	这	时间	的	年	.	"

“在每年的这个时候，这样做就没那么容易了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

土壤生长(Growth of the Soil)
第4/28页

" [aɪl] ['mænɪdʒ] .
" I'll manage .
" 患病的 管理 .

我能应付。

['kudnt] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] ? "
Couldn't you go with me a bit ? "
不能 你 去 和 我 一个 少量 ? "

你能陪我走一小段路吗?

" [eɪ] ; [juː; jʊ] [ʃænt] [goʊ] [ə'loʊn] .
" Ay ; you shan't go alone .
" 哎 ; 你 不会 去 独自的 .

“哎，你不会一个人去的。”

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [steɪd] [ðə; ði] [naɪt] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" They came to the farm , and the Lensmand stayed the night , sleeping in the
" 他们 来了 到 这 农场 , 和 这 - 入住 这 夜晚 , 睡眠 在 这
['lɪt(ə)l] [ruːm] .
little room .
小的 房间 .

“他们来到农场，伦斯曼德在那里过夜，睡在小房间里。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [flæsk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] :
In the morning , he brought out his flask again , and remarked :
在 这 早晨 , 他 带来 出去 他的 烧瓶 再次 , 和 评论 :

早上，他又拿出了水壶，说道：

" [aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] ['dʒɜːrniz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [maɪ] ['stʌmək] .
" I'm sure this journey's going to upset my stomach .
" 我是 当然 这 旅程 去 到 沮丧的 我的 胃 .

“我确信这次旅行会让我胃不舒服。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [læst] [taɪm] , ['kaɪndli] , [dɪ'saɪsɪv] , [bʌt; bət]
" For the rest , he was much the same as last time , kindly , decisive , but
" 为了 这 休息 , 他 曾是 很多 这 相同的 作为 最后的 时间 , 亲切地 , 决定性 , 但
['fʌsi] ,
fussy ,
挑剔的 ,

至于其他方面，他和上次差不多，和蔼可亲，做事果断，但有点挑剔。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .
and little concerned about his own affairs .
和 小的 担心的 关于 他的 自己的 事务 .

他对自己的事务漠不关心。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd]['æftər][ɔːl] .
Possibly it might not be so bad after all .
可能 它 可能 不是 是 所以 坏的 后 全部 .

或许事情并没有那么糟糕。

['aɪzæk] ['ventʃərd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [jet] ,
Isak ventured to point out that the hillside was not all under cultivation yet ,
伊萨克 冒险 到 观点 出去 那 这 山坡 曾是 不是 全部 在下面 栽培 然而 ,

伊萨克大胆地指出，这片山坡还没有全部被开垦出来。

[bʌt; bət]	['oʊnli]	[sʌm; səm]	[smɔːl]	[skwer]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	.
but	**only**	**some**	**small**	**squares**	**here**	**and**	**there**	**.**
但	仅有的	一些	小的	正方形	这里	和	那里	.

但只有零星一些小方块。

[ðə; ði]	-	[tʊk]	[ðə; ði]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	['fæʃ(ə)n]	.
The	**Lensmand**	**took**	**the**	**information**	**in**	**a**	**curious**	**fashion**	**.**
这	-	采取	这	信息	在	一个	好奇的	时尚	.

镜头侠以一种奇特的方式接受了这些信息。

"	[aɪ]	[nuː]	[ðæt]	[wel]	[ɪ'nʌf]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[læst]	[taɪm]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[hɪr]	,
"	**I**	**knew**	**that**	**well**	**enough**	**,**	**of**	**course**	**,**	**last**	**time**	**I**	**was**	**here**	**,**
"	我	知道	那	出色地	足够的	,	的	课程	,	最后的	时间	我	曾是	这里	,

“当然，我上次来这里的时候就很清楚这一点了。”

[wen]	[aɪ]	[meɪd]	[aʊt]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːrt]	.
when	**I**	**made**	**out**	**the**	**report**	**.**
什么时候	我	制成	出去	这	报告	.

当我完成这份报告时。

[bʌt; bət]	[briːd]	,	[ðə; ði]	['feloʊ]	[huː]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	[hiː; hi]	['dɪdnt]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
But	**Brede**	**,**	**the**	**fellow**	**who**	**was**	**with**	**me**	**,**	**he**	**didn't**	**see**	**it**	**.**
但	布雷德	,	这	同伴	WHO	曾是	和	我	,	他	没有	看	它	.

但是和我在一起的布雷德却没看到。

[briːd]	,	['hiːz]	[noʊ]	['ɜːrθli]	[gʊd]	.
Brede	**,**	**he's**	**no**	**earthly**	**good**	**.**
布雷德	,	他是	不	尘世的	好的	.

布雷德，他一点也不好。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜːrk]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[baɪ]	['teɪbl]	.
But	**they**	**work**	**it**	**out**	**by**	**table**	**.**
但	他们	工作	它	出去	经过	桌子	.

但他们是通过表格计算出来的。

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[æz; əz]	[aɪ]	['entərd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	['oʊnli]	[soʊ]	[fjuː]	['loʊdz]	[ʌv; əv]	[heɪ]	,
With	**all**	**the**	**ground**	**as**	**I**	**entered**	**it**	**,**	**and**	**only**	**so**	**few**	**loads**	**of**	**hay**	**,**
和	全部	这	地面	作为	我	进入	它	,	和	仅有的	所以	很少	负载	的	干草	,

我进入这片土地时，看到的只是一望无际的田地，而干草却只有那么几车。

[soʊ]	[fjuː]	['bʊʃəlz]	[ʌv; əv]	[pə'tetoz]	,	[ðeɪl]	[seɪ]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[pʊr]	[sɔɪl]	,
so	**few**	**bushels**	**of**	**potatoes**	**,**	**they'll**	**say**	**at**	**once**	**that**	**it**	**must**	**be**	**poor**	**soil**	**,**
所以	很少	蒲式耳	的	土豆	,	他们会	说	在	一次	那	它	必须	是	贫穷的	土壤	,

土豆产量这么少，他们肯定会说一定是土壤贫瘠。

[tʃiːp]	[sɔɪl]	,	[juː; jʊ]	[ˌʌndər'stænd]	.
cheap	**soil**	**,**	**you**	**understand**	**.**
便宜的	土壤	,	你	理解	.

你明白，土壤很便宜。

[aɪ]	[dɪd]	[maɪ]	[best]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[maɪ]	[wɜːrd]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['ðætəl]	[duː]	[ðə; ði]	[trɪk]
I	**did**	**my**	**best**	**for**	**you**	**,**	**and**	**you**	**take**	**my**	**word**	**for**	**it**	**,**	**that'll**	**do**	**the**	**trick**
我	做过	我的	最好的	为了	你	,	和	你	拿	我的	单词	为了	它	,	那将	做	这	诡计

.
.
.

我已经尽力了，相信我，这样就行了。

[ɪts]	[tuː]	[ænd; ənd]	['θɜːrti]	['θaʊz(ə)nd]	['fɛloʊz]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[stæmp]	[ðə; ði]	['kʌntri]	['wɒnts]	.
It's	**two**	**and**	**thirty**	**thousand**	**fellows**	**of**	**your**	**stamp**	**the**	**country**	**wants**	**.**
它是	二	和	三十	千	伙伴们	的	你的	邮票	这	国家	想要	.

国家需要像你这样两千三千名杰出人才。

" [ðə; ði] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋɚ] .
" The Lensmand nodded and turned to Inger .
" 这 - 点头 和 转向 到 英格尔 .

“镜头人点了点头，转向英格。”

" [haʊ] ['oʊldz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ? "
" How old's the youngest ? "
" 如何 老的 这 最小的 ? "

最小的那个多大了?

" ['hiːz] [dʒʌst] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] . "
" He's just three - quarters of a year . "
" 他是 只是 三 - 四分之一 的 一个 年 . "

“他才一岁零三个月。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪz][hiː; hi] ? "
" And a boy , is he ? "
" 和 一个 男生 , 是 他 ? "

“他是个男孩吗？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ænd; ənd][get] [ðæt] ['bɪznəs] ['setld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][juː; jʊ] [kæn; kən] ,
" But you must see and get that business settled as soon as ever you can ,
" 但 你 必须 看 和 得到 那 商业 定居 作为 很快 作为 曾经 你 能 ,

但是你必须尽快处理好这件事。

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['aɪzæk] [ə'gen] .
" said he to Isak again .
" 说 他 到 伊萨克 再次 .

他又对伊萨克说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [naʊ] , [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" There's another man wants to purchase now , midway between here and the village ,
" 有 其他 男人 想要 到 购买 现在 , 中途 之间 这里 和 这 村庄 ,

“现在还有另一个人想买房，就在这附近和村子中间的位置。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , ['ðɪsəl, ðɪsəl][biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] .
and as soon as he does , this'll be worth more .
和 作为 很快 作为 他 做 , 这将 是 值得 更多的 .

他一旦这么做，这东西就会更有价值。

[juː; jʊ] [bai] [naʊ] , [get][ðə; ði] [pleɪs] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [let][ðə; ði] [praɪs] [goʊ] [ʌp] ['æftər] — [ðæt] [wei] ,
You buy now , get the place first , and let the price go up after — that way ,
你 买 现在 , 得到 这 地方 第一的 , 和 让 这 价格 去 向上 后 — 那 方式 ,

你现在买下房子，先占个地，然后等着价格上涨——这样，

[juːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [juːv] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
you'll be getting some return for all the work you've put into it .
你会 是 获得 一些 返回 为了 全部 这 工作 你已经 放 进入 它 .

你付出的所有努力都会得到回报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] ['stɑːrtɪd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] . -
It was you that started cultivating here at all . '
它 曾是 你 那 开始 耕作 这里 在 全部 . -

是你先开始在这里耕作的。

[twʌz] [ɔːl] ['wɪldərnəs] [bɪ'fɔːr] .
Twas all wilderness before .
那是 全部 荒野 前 .

以前这里全是荒野。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
" They were grateful for his advice ,
" 他们 是 感激的 为了 他的 建议 ,

他们很感激他的建议。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] [hɪm'self] [ðæt] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['mætər] .
and asked if it was not he himself that would arrange the matter .
和 问 如果 它 曾是 不是 他 他自己 那 会 安排 这 事情 .

他问难道不是他自己来安排这件事吗?

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ; ['evriθɪŋ] [naʊ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] .
He answered that he had done all he could ; everything now depended on the State .
他 回答 那 他 有 完毕 全部 他 可以 ; 一切 现在 取决于 在 这 状态 .

他回答说，他已经尽力了；现在一切都取决于国家。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] - [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [hiː; hi] [toʊld][ðem; ðəm] [ˌstreɪt'fɔːrwərdli] .
" I'm going across to Vesterbotten now , and I shan't be coming back , " he told them straightforwardly .
" 我是 去 穿过 到 - 现在 , 和 我 不会 是 未来 后退 , " 他 讲述 他们 直截了当地 .

“我现在要去韦斯特博滕，而且不会回来了,”他直截了当地告诉他们。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɪŋɝ] [æn; ən][ɔːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'mʌtʃ] .
He gave Inger an Ort , and that was overmuch .
他 给予 英格尔 一个 或 , 和 那 曾是 过多 .

他给了英格一个奥特，这太过分了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] [miːt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nekst] [taɪm] [jʊə(r)] ['kɪlɪŋ] ,
" You can take a bit of meat down to my people in the village next time you're killing ,
" 你 能 拿 一个 少量 的 肉 向下 到 我的 人们 在 这 村庄 下一个 时间 你是 杀 ,

“下次你杀人的时候，可以带点肉到我们村子里来，送给我的族人。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说。

" [maɪ] - [peɪ] [juː; jʊ] .
" My wife'll pay you .
" 我的 - 支付 你 .

“我老婆会付钱给你。”

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃiːz] [ɔːr][soʊ] , [tuː] , ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Take a cheese or so , too , any time you can .
拿 一个 奶酪 或者 所以 , 也 , 任何 时间 你 能 .

有机会的话，也可以带上一两块奶酪。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
The children like it .
这 孩子们 喜欢 它 .

孩子们很喜欢。

" ['aɪzæk] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrm] , [gʊd] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" Isak went with him up over the hills ; it was firm , good going on the
" 伊萨克 去 和 他 向上 超过 这 丘陵 ; 它 曾是 公司 , 好的 去 在 这
['haɪər] [graʊnd] ,
higher ground ,
更高 地面 ,

“伊萨克陪他翻过山丘；地势较高的地方路面坚实，行走顺畅。”

['iziə] [ðæn; ðən] [bɪ'loʊ] .
easier than below .
更轻松 比 以下 .

比下面更容易。

['aɪzæk] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪl] .
Isak received a whole Daler .
伊萨克 已收到 一个 所有的 达勒 .

伊萨克收到了一整个达勒。

[ɪn] [ðæt] ['mænər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - ['gaɪslɝ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm]
In that manner was it Lensmand Geissler left the place , and he did not come
在 那 方式 曾是 它 - 盖斯勒 左边 这 地方 , 和 他 做过 不是 来
[bæk] .
back .
后退 .

就这样，伦斯曼·盖斯勒离开了那里，再也没有回来。

[noʊ] [greɪt] [lɔːs] , [foʊk] [sed] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] , [æn; ən]
No great loss , folk said , he being looked on as a doubtful personage , an
不 伟大的 损失 , 民间 说 , 他 存在 看起来 在 作为 一个 疑 人士 , 一个
[əd'ventʃərər] .
adventurer .
冒险家 .

人们说，这不算什么损失，因为他一直被视为一个可疑的人物，一个冒险家。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Not that he hadn't the knowledge ; he was a learned man , and had
不是 那 他 之前没有 这 知识 ; 他 曾是 一个 学习 男人 , 和 有
['stʌdid] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
studied this and that ,
研究 这 和 那 ,

并非他缺乏相关知识；他是一位博学之士，涉猎广泛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] [tuː] ['friːli] , [ænd; ənd] [spent] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] .
but he lived too freely , and spent other people's money .
但 他 居住地 也 自由 , 和 花费 其他 人们的 钱 .

但他生活过于放纵，挥霍别人的钱财。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['reprəmænd][frʌm; frəm]
It came out later that he had left the place after a sharp reprimand from
它 来了 出去 之后 那 他 有 左边 这 地方 后 一个 锋利的 训诫 从
[hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ,
his superior ,
他的 优越的 ,

后来得知，他是在受到上级严厉训斥后离开的。

- - ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'fɪʃəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Amtmand Pleym ; but nothing was done about his family officially , and they
- - ; 但 没有什么 曾是 完毕 关于 他的 家庭 官方 , 和 他们
[went] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,
went on living there ,
去 在 活的 那里 ,

阿姆特曼德·普莱姆；但官方并未对他的家人采取任何行动，他们继续在那里生活。

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['æftər] — [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] .
a good while after — his wife and three children .
一个 好的 尽管 后 — 他的 妻子 和 三 孩子们 .

过了好一阵子——他的妻子和三个孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm]
And it was not long before the money unaccounted for was sent from
和 它 曾是 不是 长的 前 这 钱 未说明的 为了 曾是 发送 从
['swiːd(ə)n] ,
Sweden ,
瑞典 ,

不久之后，这笔去向不明的款项就从瑞典寄了过来。

[soʊ] [ðæt] - [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [held] [æz; əz]
so that Geissler's wife and children could not be said to be held as
所以 那 - 妻子 和 孩子们 可以 不是 是 说 到 是 握住 作为
['hɔstidʒz] ,
hostages ,
人质 ,

因此，不能说盖斯勒的妻子和孩子是被当作人质扣押的。

[bʌt; bət] [steɪd] [ɑːn] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] .
but stayed on simply because it pleased them .
但 入住 在 简单地 因为 它 高兴 他们 .

但他们留了下来，仅仅是因为这让他们感到快乐。

['aɪzæk][ænd; ənd] ['ɪŋɝ] [hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] - ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]
Isak and Inger had no cause to complain of Geissler's dealings with
伊萨克 和 英格尔 有 不 原因 到 抱怨 的 - 交易 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

伊萨克和英格没有任何理由抱怨盖斯勒对待他们的方式。

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .
not by a long way .
不是 经过 一个 长的 方式 .

差得远呢。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [wʊd] [biː; bi] —
And there was no saying what sort of man his successor would be —
和 那里 曾是 不 说 什么 种类 的 男人 他的 接班人 会 是 —
[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ə'gen] !
perhaps they would have to go over the whole business again !
也许 他们 会 有 到 去 超过 这 所有的 商业 再次 !

谁也说不准他的继任者会是什么样的人——或许他们得把所有事情重新来一遍！

[ðə; ði] - [['fʊtnoʊt] : ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːks] [ʌp][tuː; tə]
The Amtmand [Footnote : Governor of a country] sent one of his clerks up to
这 - [脚注 : 州长 的 一个 国家] 发送 一 的 他的 职员 向上 到
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

安特曼德（注：国家总督）派他的一名办事员到村里去了，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [nuː] - .
to be the new Lensmand .
到 是 这 新的 - .

成为新的Lensmand。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [ˈmædʒɪstreɪt] , [baɪ] [neɪm] [ˈhaɪərdɑːl] .
He was a man about forty , son of a local magistrate , by name Heyerdahl .
他 曾是 一个 男人 关于 四十 , 儿子 的 一个 当地的 地方法官 , 经过 姓名 海尔达尔 .

他大约四十岁，是当地一位地方法官的儿子，名叫海尔达尔。

[hiː; hi][hæd; həd] [lækt] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ænd; ənd] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs]
He had lacked the means to go to the university and enter the service
他 有 缺乏 这 方法 到 去 到 这 大学 和 进入 这 服务
[ðæt] [wei] ;
that way ;
那 方式 ;

他没有足够的经济能力去上大学，然后通过这种方式进入军队；

[ɪnˈsted] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][æn; ən] [ˈɑːfɪs] , [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][desk] ,
instead , he had been constrained to sit in an office , writing at a desk ,
反而 , 他 有 到过 受限 到 坐 在 一个 办公室 , 写作 在 一个 桌子 ,
[fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] .
for fifteen years .
为了 十五 年 .

相反，他却被迫坐在办公室里，对着桌子写作，长达十五年之久。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnˈmærid] , [ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [waɪf] .
He was unmarried , having never been able to afford a wife .
他 曾是 未婚 , 拥有 绝不 到过 有能力的 到 买得起 一个 妻子 .

他未婚，因为他一直没钱娶妻。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] , - - , [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpredəsesər] ,
His chief , Amtmand Pleym , had inherited him from his predecessor ,
他的 首席 , - - , 有 遗传 他 从 他的 前任 ,

他的上司阿姆特曼德·普莱姆是从前任那里继承了他的职位。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪzrəb(ə)l] [weɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [bɪˈfɔːr] ;
and paid him the same miserable wage that had been given before ;
和 有薪酬的 他 这 相同的 悲惨的 工资 那 有 到过 给定 前 ;
[ˈhaɪərdɑːl] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Heyerdahl took it ,
海尔达尔 采取 它 ,

结果，他得到的工资和以前一样少得可怜；海尔达尔接受了。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
and went on writing at his desk as before .
和 去 在 写作 在 他的 桌子 作为 前 .

他像以前一样继续在书桌前写作。

[ˈaɪzæk] [plʌkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Isak plucked up his courage , and went to see him .
伊萨克 拨弦 向上 他的 勇气 , 和 去 到 看 他 .

伊萨克鼓起勇气，去看他。

" [ˈdɑːkjuments] [ɪn][ðə; ði] - [keɪs] ... ?
" Documents in the Sellanraa case ... ?
" 文件 在 这 - 案件 ... ?

“塞兰拉案的文件……？ ”

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] .
Here they are , just returned from the Department .
这里 他们 是 , 只是 返回 从 这 部门 .

他们来了，刚从部门回来。

[ðeɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ɔːl]	['sɔrts]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	—	[ðə; ði]	[hoʊl]	['bɪznəs]	[ɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]
They	**want**	**to**	**know**	**all**	**sorts**	**of**	**things**	**—**	**the**	**whole**	**business**	**is**	**in**	**a**	**dreadful**
他们	想	到	知道	全部	排序	的	事物	—	这	所有的	商业	是	在	一个	可怕

['mʌd(ə)l]	,
muddle	**,**
混乱	,

他们想知道各种各样的事情——整个行业简直一团糟。

[æz; əz]	['gaɪslɚ]	[left]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[ə'fɪʃ(ə)l]	.
as	**Geissler**	**left**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**official**	**.**
作为	盖斯勒	左边	它	,	"	说	这	官方的	.

“就像盖斯勒离开时那样,”这位官员说道。

"	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːrtmənt]	[wɪʃɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'fɔːrmd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['weðər]	['eni]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[krɑːp]
"	**The**	**Department**	**wishes**	**to**	**be**	**informed**	**as**	**to**	**whether**	**any**	**considerable**	**crop**
"	这	部门	愿望	到	是	知情的	作为	到	无论	任何	大量	庄稼

[ʌv; əv]	['mɑːrkɪtəbl]	['beriz]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['rekənd]	[wɪð; wɪθ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɪ'steɪt]	.
of	**marketable**	**berries**	**is**	**to**	**be**	**reckoned**	**with**	**on**	**the**	**estate**	**.**
的	适销对路	浆果	是	到	是	估计	和	在	这	财产	.

“农业部希望了解该庄园是否有可观的、可上市销售的浆果收成。

['weðər]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['eni]	['hevi]	['tɪmbər]	.
Whether	**there**	**is**	**any**	**heavy**	**timber**	**.**
无论	那里	是	任何	重的	木材	.

是否有重型木材。

['weðər]	['pɑːsəbli]	[ðer; ðər]	[meɪ]	[biː; bi]	['ɔrz]	[ɔːr]	['metlz]	[ʌv; əv]	['væljuː]	[æn; ən]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]	.
Whether	**possibly**	**there**	**may**	**be**	**ores**	**or**	**metals**	**of**	**value**	**an**	**the**	**hills**	**adjoining**	**.**
无论	可能	那里	可能	是	矿石	或者	金属	的	价值	一个	这	丘陵	相邻的	.

邻近的山丘中是否有可能蕴藏有价值的矿石或金属?

['menʃ(ə)n]	[ɪz]	[meɪd]	[ʌv; əv]	['wɔːtər]	,	[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	['steɪtɪd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['eni]	['fɪʃəri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
Mention	**is**	**made**	**of**	**water**	**,**	**but**	**nothing**	**stated**	**as**	**to**	**any**	**fishery**	**in**	**the**	**same**	**.**
提到	是	制成	的	水	,	但	没有什么	声明	作为	到	任何	渔业	在	这	相同的	.

文中提到了水，但没有提及水中的任何渔业活动。

[ðɪs]	['gaɪslɚ]	[ə'pɪrz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['fɜːrnɪʃt]	['sɜːrt(ə)n]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	['hiːz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]
This	**Geissler**	**appears**	**to**	**have**	**furnished**	**certain**	**information**	**,**	**but**	**he's**	**not**	**to**	**be**
这	盖斯勒	出现	到	有	提供	肯定	信息	,	但	他是	不是	到	是

['trʌstɪd]	,
trusted	**,**
可信	,

这个盖斯勒似乎提供了一些信息，但他的话不可信。

[ænd; ənd]	[hɪr]	[hæv; həv]	[aɪ]	[tuː; tə]	[goʊ]	[θruː]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ə'fer]	[ə'gen]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	.
and	**here**	**have**	**I**	**to**	**go**	**through**	**the**	**whole**	**affair**	**again**	**after**	**him**	**.**
和	这里	有	我	到	去	通过	这	所有的	事务	再次	后	他	.

现在我又得在他之后重新经历一遍这一切。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ʌp]	[tuː; tə]	-	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['θɜːroʊ]	[ɪn'spekʃ(ə)n]
I	**shall**	**have**	**to**	**come**	**up**	**to**	**Sellanraa**	**and**	**make**	**a**	**thorough**	**inspection**
我	将	有	到	来	向上	到	-	和	制作	一个	彻底	检查

[ænd; ənd]	[ˌvælju'eɪʃn]	.
and	**valuation**	**.**
和	估值	.

我必须亲自前往塞兰拉，进行一次彻底的考察和估价。

[haʊ]	['meni]	[maɪlz]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ðer; ðər]	?
How	**many**	**miles**	**is**	**it**	**up**	**there**	**?**
如何	许多	英里	是	它	向上	那里	?

那里距离地面有多少英里?

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪˈkwaɪrz] [ðæt] [ˈædɪkwət] [ˈbaʊndriz] [biː; bi] [drɔːn] : [jes] ,
The Department , of course , requires that adequate boundaries be drawn : yes ,
这 部门 , 的 课程 , 需要 那 足够的 边界 是 绘制 : 是的 ,
当然，该部门要求划定适当的界限：是的，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [baʊndz] [ɪn] [duː] [ˈɔːrdər] . "
we shall have to beat the bounds in due order . "
我们 将 有 到 打 这 界限 在 到期的 命令 . "
我们必须按部就班地完成这些动作。

" - [tɪz] [noʊ] [laɪt] [ˈbɪznəs] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [ˈbaʊndriz] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , " [sed]
" ' Tis no light business setting up boundaries this time of year , " said
" - 的 不 光 商业 环境 向上 边界 这 时间 的 年 , " 说
“在这个时节划定界限可不是件容易的事，”他说。

[ˈaɪzæk] .
Isak .
伊萨克 .
伊萨克。

" [nɑːt] [tɪl] [ˈleɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] . "
" Not till later on in the summer . "
" 不是 直到 之后 在 在 这 夏天 . "
“要等到夏天晚些时候。”

" [ˈenihaʊ] , [ˈɪtl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" Anyhow , it'll have to be done .
" 无论如何 , 它将 有 到 是 完毕 .
总之，这件事必须要做。

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [kɑːnt] [weɪt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
The Department can't wait all through the summer for an answer .
这 部门 不能 等待 全部 通过 这 夏天 为了 一个 回答 .
该部门不能等到整个夏天才得到答复。

[aɪl] [kʌm] [ʌp] [maɪˈself][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [əˈweɪ] .
I'll come up myself as soon as I can get away .
患病的 来 向上 我 作为 很快 作为 我 能 得到 离开 .
我一有空就亲自上去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ðæt] [wei] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
I shall have to be out that way in any case ,
我 将 有 到 是 出去 那 方式 在 任何 案件 ,
无论如何，我都得从那边出去。

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [plɑːt][ʌv; əv][lænd][ə; eɪ][ˈmænz][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [əˈbaʊt] . "
there's another plot of land a man's inquiring about . "
有 其他 阴谋 的 土地 一个 男人的 查询 关于 . "
还有另一块地，有人正在打听。

" [wɪl] [ðæt] [biː; bi][hɪm; ɪm] [ðæts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ? "
" Will that be him that's going to buy up between me and the village ? "
" 将要 那 是 他 那就是 去 到 买 向上 之间 我 和 这 村庄 ? "
“会是他来买下我和村子之间的那块地吗？”

" [kɑːnt] [seɪ] , [aɪm] [ʃʊr] .
" Can't say , I'm sure .
" 不能 说 , 我是 当然 .
“我不能说，我确定。”

[ˈveri] [ˈlaɪkli] .
Very likely .
非常 可能 .
很有可能。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [its] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hɪr] , [maɪ] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði]
As a matter of fact , it's a man from the office here , my assistant in the
作为 一个 事情 的 事实 ， 它是 一个 男人 从 这 办公室 这里 ， 我的 助手 在 这
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

事实上，他是我们办公室的一位男士，我的办公室助理。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] - [taɪm] .
He was here in Geissler's time .
他 曾是 这里 在 - 时间 .

他与盖斯勒在同一时期就在这里。

[æskt] ['gaɪslɚ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] ['gaɪslɚ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ;
Asked Geissler about it , I understand , but Geissler put him off ;
问 盖斯勒 关于 它 ， 我 理解 ， 但 盖斯勒 放 他 离开 ；

据我所知，我问过盖斯勒这件事，但盖斯勒敷衍了他；

[sed] [hiː; hi] ['kudnt] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv][lænd] .
said he couldn't cultivate a hundred yards of land .
说 他 不能 培育 一个 百 码 的 土地 .

他说他连一百码的地都耕不下去。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ɪn][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][aɪm] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [siː]
So he sent in an application to the Amtmand , and I'm instructed to see
所以 他 发送 在 一个 应用 到 这 - ， 和 我是 指示 到 看
[ðə; ði] ['mætər] [θruː] .
the matter through .
这 事情 通过 .

所以他向行政长官递交了申请，我奉命跟进此事。

[mɔːr] [ʌv; əv] - ['mʌdlɪŋ] !
More of Geissler's muddling !
更多的 的 - 混乱 !

盖斯勒又在胡搅蛮缠了！

" - ['haɪərdɑːl] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
" Lensmand Heyerdahl came up to the farm , and brought with him his
" - 海尔达尔 来了 向上 到 这 农场 ， 和 带来 和 他 他的
[ə'sɪstənt] , [bri:d] .
assistant , Brede .
助手 ， 布雷德 .

“伦斯曼·海尔达尔来到农场，并带来了他的助手布雷德。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] ['θɜːrəli] [wet] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [mʊəz] ,
They had got thoroughly wet crossing the moors ,
他们 有 得到 彻底 湿的 过境 这 沼泽地 ，

他们穿越荒原时全身都湿透了。

[ænd; ənd] ['wetər] [stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðeid] ['fɪnɪʃt] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪnz]
and wetter still they were before they'd finished tramping the boundary lines
和 更湿润 仍然 他们 是 前 他们会 完成的 徒步旅行 这 边界 线条
[θruː] ['meltɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd] [slʌʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] .
through melting snow and slush up and down the hills .
通过 融化 雪 和 泥浆 向上 和 向下 这 丘陵 .

当他们踩着融化的雪水和泥泞的雪水在山坡上来回走完边界线时，他们身上的雪水就更多了。

[ðə; ði]	-	[set]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	['zeləsli]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[deɪ]	,	[bʌt; bət]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ɪ'nʌf]	,
The	**Lensmand**	**set**	**to**	**work**	**zealously**	**the**	**first**	**day**	**,**	**but**	**on**	**the**	**second**	**he**	**had**	**had**	**enough**	**,**
这	-	放	到	工作	热忱地	这	第一的	天	,	但	在	这	第二	他	有	有	足够的	,

第一天，镜头匠干劲十足，但到了第二天，他就受够了。

[ænd; ənd]	[kən'tentɪd]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	['stændɪŋ]	[stɪl]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[moʊst]	[pɑːrt]	,	['pɔɪntɪŋ]	[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪŋ]	[də'rekʃ(ə)nz]	.
and	**contented**	**himself**	**with**	**standing**	**still**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**pointing**	**and**	**shouting**	**directions**	**.**
和	满足	他自己	和	常设	仍然	为了	这	最多	部分	,	指向	和	喊叫	方向	.

他大部分时间都只是站在那里，指着方向大声喊叫。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['fɜːrðər]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	['prɑːspektɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ɔːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	"	[ə'dʒɔɪnɪŋ]	[hɪlz]	,
There	**was**	**no**	**further**	**talk**	**about**	**prospecting**	**for**	**ore**	**in**	**the**	**"**	**adjoining**	**hills**	**,**
那里	曾是	不	更远	讲话	关于	勘探	为了	矿石	在	这	"	相邻的	丘陵	,

之后再也没有人谈及在“邻近山丘”勘探矿藏的事。

"	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	['mɑːrkɪtəbl]	['beriz]	—	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mʊəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wei]	[bæk]	,
"	**and**	**as**	**for**	**marketable**	**berries**	**—**	**they**	**would**	**have**	**a**	**look**	**at**	**the**	**moors**	**on**	**the**	**way**	**back**	**,**
"	和	作为	为了	适销对路	浆果	—	他们	会	有	一个	看	在	这	沼泽地	在	这	方式	后退	,

至于那些可以出售的浆果——他们会在回来的路上去沼泽地看看。

[hiː; hi]	[sed]	.
he	**said**	**.**
他	说	.

他说。

[ðə; ði]	[dɪ'pɑːrtmənt]	[ri'kwestid]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[pɔɪnts]	—	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[teiblz]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	['sɔrts]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	,
The	**Department**	**requested**	**information**	**on**	**quite**	**a**	**number**	**of**	**points**	**—**	**there**	**were**	**tables**	**for**	**all**	**sorts**	**of**	**things**	**,**
这	部门	请求	信息	在	相当	一个	数字	的	积分	—	那里	是	表格	为了	全部	排序	的	事物	,

该部门要求提供很多方面的信息——表格涵盖了各种各样的内容，

[noʊ]	[daʊt]	.
no	**doubt**	**.**
不	怀疑	.

无疑。

[ðə; ði]	['oʊnli]	[θɪŋ]	[ðæt]	[siːmd]	['riːz(ə)nəb(ə)l]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ʌv; əv]	['tɪmbər]	.
The	**only**	**thing**	**that**	**seemed**	**reasonable**	**was**	**the**	**question**	**of**	**timber**	**.**
这	仅有的	事物	那	似乎	合理的	曾是	这	问题	的	木材	.

唯一看似合理的问题就是木材问题。

['sɜːrt(ə)nli]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	['hevi]	['tɪmbər]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['limits]	[ʌv; əv]	-	[prə'poʊzd]	['hoʊldɪŋ]	,
Certainly	**,**	**there**	**was**	**some**	**heavy**	**timber**	**,**	**and**	**that**	**within**	**the**	**limits**	**of**	**Isak's**	**proposed**	**holding**	**,**
当然	,	那里	曾是	一些	重的	木材	,	和	那	之内	这	限制	的	-	建议的	保持	,

当然，那里有一些粗壮的木材，而且这些木材都在伊萨克提议的土地范围内。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər] [seɪl] ;
but not enough to reckon with for sale ;
但 不是 足够的 到 估计 和 为了 销售 ;
但数量不足以用于出售；

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] .
no more than would be required to keep up the place .
不 更多的 比 会 是 必需的 到 保持 向上 这 地方 .
只花维持场所正常运转所需的钱。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['tɪmbər] [ɪn] ['plenti] ,
Even if there had been timber in plenty ,
甚至 如果 那里 有 到过 木材 在 很多 ,
即使木材资源丰富，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][soʊld] ?
who was to carry it all the many miles to where it could be sold ?
WHO 曾是 到 携带 它 全部 这 许多 英里 到 在哪里 它 可以 是 卖 ?
谁来把它运送到很远的地方出售？

['oʊnli]['aɪzæk] ,
Only Isak ,
仅有的 伊萨克 ,
只有伊萨克，

['trʌndlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌb] - [wiːl] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] ['wɪntər] - [taɪm] ['kɑːrtɪŋ] [sʌm; səm] [fjuː]
trundling like a tub - wheel through the forest in winter - time carting some few
缓慢行驶 喜欢 一个 浴缸 - 车轮 通过 这 森林 在 冬天 - 时间 搬运 一些 很少
['hevi] [stɪks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
heavy sticks down to the village ,
重的 棍子 向下 到 这 村庄 ,
冬天，它像车轮一样隆隆地穿过森林，把几根沉重的木棍运到村子里。

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [plæŋks] [ænd; ənd] ['bɔrdz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] .
to bring back planks and boards for his building .
到 带来 后退 木板 和 板 为了 他的 建筑 .
为他的建筑运回木板。

['gaɪslɚ] , [ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [sent] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Geissler , the incomprehensible , had , it seemed , sent in a report which was
盖斯勒 , 这 难以理解 , 有 , 它 似乎 , 发送 在 一个 报告 哪个 曾是
[nɑːt] ['iːzəli] [ˌʌp'set] .
not easily upset .
不是 容易地 沮丧的 .
难以捉摸的盖斯勒似乎提交了一份不容易被推翻的报告。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'gen] ,
Here was his successor going through the whole thing again ,
这里 曾是 他的 接班人 去 通过 这 所有的 事物 再次 ,
他的继任者又要重蹈覆辙了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd]['bleɪt(ə)nt] [ɪn'ækjərəsiːz] — [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .
trying to find mistakes and blatant inaccuracies — but all in vain .
尝试 到 寻找 错误 和 明目张胆 不准确之处 — 但 全部 在 徒劳 .
试图找出错误和明显的不准确之处——但一切都是徒劳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ,
It was noticeable that he consulted his assistant at every turn ,
它 曾是 显 那 他 咨询 他的 助手 在 每一个 转动 ,
很明显，他事事都要咨询助手。

[ænd; ənd] [peɪd] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] - [wei] [æt; ət][ɔːl] .
and paid heed to what he said , which was not Geissler's way at all .
和 有薪酬的 注意 到 什么 他 说 , 哪个 曾是 不是 - 方式 在 全部 .

他听从了他的建议，但这完全不像盖斯勒的行事风格。

[ðæt] [seɪm] [əˈsɪstənt] , [mɔːrˈoʊvər] , [mʌst; məst] [prɪˈzuːməbli] [hæv; həv] [ˈɔːltərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] ,
That same assistant , moreover , must presumably have altered his own opinion ,
那 相同的 助手 , 而且 , 必须 想必 有 已修改 他的 自己的 观点 ,

此外，那位助理想必也改变了自己的看法。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] [ˈpɜːrtʃəsər] [hɪmˈself] [ʌv; əv][lændz][frʌm; frəm][ðə; ði]
since he was now a would - be purchaser himself of lands from the
自从 他 曾是 现在 一个 会 - 是 购买者 他自己 的 土地 从 这
[ˈkɑːmən] [graʊnd] [held] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .
common ground held by the State .
常见的 地面 握住 经过 这 状态 .

因为他现在也想从国家拥有的公共土地中购买土地。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [praɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] - .
" What about the price ? " asked the Lensmand .
" 什么 关于 这 价格 ? " 问 这 - .

“价格怎么样？”镜头商问道。

" [ˈfɪfti] [deɪl] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈferli] [æsk][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbaɪər] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈekspɜːrt]
" Fifty Daler is the most they can fairly ask of any buyer , " answered the expert
" 五十 达勒 是 这 最多 他们 能 相当 问 的 任何 买方 , " 回答 这 专家
.
:
.

“五十达勒是他们能向任何买家合理索要的最高价格，”专家回答说。

- [ˈhaɪərdɑːl] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [ɪn] [ˈelɪgənt] [ˈfreɪzɪŋ] .
Lensmand Heyerdahl drew up his report in elegant phrasing .
- 海尔达尔 画 向上 他的 报告 在 优雅的 措辞 .

伦斯曼·海尔达尔用优雅的措辞撰写了他的报告。

[ˈgaɪslɚ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] : " [ðə; ði][mæn] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [lænd][tæks] [ˈevri] [jɪr] ;
Geissler had written : " The man will also have to pay land tax every year ;
盖斯勒 有 书面 : " 这 男人 将要 还 有 到 支付 土地 税 每一个 年 ;

盖斯勒写道：“这个人每年还要缴纳土地税；

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [deɪl] ,
he cannot afford to pay more for the place than fifty Daler ,
他 不能 买得起 到 支付 更多的 为了 这 地方 比 五十 达勒 ,

他付不起超过五十达勒的房租。

[ɪn] [ˈænjuəl] [ɪnˈstɔːlmənt] [ˈoʊvər] [ten] [ˈjɪrz] .
in annual instalments over ten years .
在 年度的 分期付款 超过 十 年 .

分十年每年支付一次。

[ðə; ði] [steɪt] [kæn; kən] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] , [ɔːr] [teɪk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]
The State can accept his offer , or take away his land and the fruits of
这 状态 能 接受 他的 提供 , 或者 拿 离开 他的 土地 和 这 水果 的
[hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
his work .
他的 工作 .

国家可以接受他的提议，也可以夺走他的土地和劳动成果。

"	['haɪərdɑːl]	[roʊt]	:	"	[hiː; hi]	[naʊ]	['hʌmbli]	[begz]	[tuː; tə]	[səb'mɪt]	[ðɪs]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
"	**Heyerdahl**	**wrote**	**:**	**"**	**He**	**now**	**humbly**	**begs**	**to**	**submit**	**this**	**application**	**to**	**the**
"	海尔达尔	写道	:	"	他	现在	谦卑地	乞求	到	提交	这	应用	到	这

[dɪ'pɑːrtmənt]	:
Department	**:**
部门	:

海尔达尔写道：“他现在恳请向该部门提交这份申请：”

[ðæt]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[rɪ'teɪn]	[ðɪs]	[lænd]	,	[ə'pɑːn]	[wɪtʃ]	,	[ˌɔːl'biːɪt]	[wɪ'ðaʊt]	[raɪt]	[ʌv; əv]
that	**he**	**be**	**allowed**	**to**	**retain**	**this**	**land**	**,**	**upon**	**which**	**,**	**albeit**	**without**	**right**	**of**
那	他	是	允许	到	保持	这	土地	,	之上	哪个	,	尽管	没有	正确的	的

[pə'zeʃn]	,
possession	**,**
拥有	,

允许他保留这块土地，尽管他没有占有权，

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['prez(ə)nt]	[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ɪmp'ruːvmənts]	,
he	**has**	**up**	**to**	**this**	**present**	**effected**	**considerable**	**improvements**	**,**
他	有	向上	到	这	展示	受影响	大量	改进	,

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['pɜːrtʃəs]	[praɪs]	[ʌv; əv]	-	—	['fɪfti]	—		,
for	**a**	**purchase**	**price**	**of**	**50**	**—**	**fifty**	**—**	**Speciedaler**	**,**
为了	一个	购买	价格	的	-	—	五十	—	专家	,

到目前为止，他已经进行了相当大的改进，购买价格为 50——50——Specialaler，

[ðə; ði]	[ə'maʊnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[peɪd]	[ɪn]	['ænjuəl]	[ɪn'stɔːlmənt]	[æz; əz]	[meɪ]	[siːm]	[fɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
the	**amount**	**to**	**be**	**paid**	**in**	**annual**	**instalments**	**as**	**may**	**seem**	**fit**	**to**	**the**
这	数量	到	是	有薪酬的	在	年度的	分期付款	作为	可能	似乎	合身	到	这

[dɪ'pɑːrtmənt]	[tuː; tə]	[ə'pɔːrʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
Department	**to**	**apportion**	**the**	**same**	**.**
部门	到	分摊	这	相同的	.

应按年度分期支付的金额，具体分期方式由相关部门酌情决定。

"	-	['haɪərdɑːl]	['prɑːmɪst]	['aɪzæk]	[tuː; tə]	[duː]	[hɪz; ɪz]	[best]	.
"	**Lensmand**	**Heyerdahl**	**promised**	**Isak**	**to**	**do**	**his**	**best**	**.**
"	-	海尔达尔	承诺	伊萨克	到	做	他的	最好的	.

“伦斯曼德·海尔达尔向伊萨克保证会尽力而为。

"	[aɪ]	[hoʊp]	[tuː; tə]	[sək'siːd]	[ɪn]	[prəʊ'kjʊərɪŋ]	[juː; jʊ]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'steɪt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I**	**hope**	**to**	**succeed**	**in**	**procuring**	**you**	**possession**	**of**	**the**	**estate**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	希望	到	成功	在	采购	你	拥有	的	这	财产	,	"	他	说	.

“我希望能够成功地让你获得这处房产的所有权，”他说。

['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː]
Chapter	**VI**
章	六年级

第六章

[ðə; ði]	[bɪg]	[bʊl]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sent]	[ə'weɪ]	.
The	**big**	**bull**	**is**	**to**	**be**	**sent**	**away**	**.**
这	大的	公牛	是	到	是	发送	离开	.

那头大公牛要被送走。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[groʊn]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪ'nɔːrməs]	[biːst]	,	[ænd; ənd]	[kɔːsts]	[tuː]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[fiːd]	;
It	**has**	**grown**	**to**	**an**	**enormous**	**beast**	**,**	**and**	**costs**	**too**	**much**	**to**	**feed**	**;**
它	有	生长	到	一个	巨大的	兽	,	和	成本	也	很多	到	喂养	;

它已经长成了一头庞然大物，饲养成本太高；

['aɪzæk][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['jɪrlɪŋ] [ɪn]
Isak is taking it down to the village , to bring up a suitable yearling in
伊萨克 是 采取 它 向下 到 这 村庄 , 到 带来 向上 一个 合适的 一岁幼驹 在
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
exchange .
交换 .

伊萨克正把它带到村里，打算在那里养一头合适的幼驹来交换。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪŋɡɝz] [aɪ'diːə] .
It was Inger's idea .
它 曾是 英格尔 主意 .

这是英格的主意。

[ænd; ənd] ['ɪŋɝ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['aɪzæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
And Inger had no doubt her own reasons for getting Isak out of the
和 英格尔 有 不 怀疑 她 自己的 原因 为了 获得 伊萨克 出去 的 这
[pleɪs] [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [deɪ] .
place on that particular day .
地方 在 那 特别的 天 .

毫无疑问，英格那天把伊萨克带走肯定有她自己的理由。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] , [juːd] ['betər] [goʊ] [tə'deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" If you are going at all , you'd better go today , " she said .
" 如果 你 是 去 在 全部 , 你会 更好的 去 今天 , " 她 说 .

“如果你一定要去，最好今天就去，”她说。

" [ðə; ði] ['bʊlz] [ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] ; - [twɪl] [fetʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
" The bull's in fine condition ; ' twill fetch a good price at this time of year .
" 这 公牛的 在 美好的 状况 ; - 斜纹布 拿来 一个 好的 价格 在 这 时间 的 年 .

“这头公牛体格健壮；在这个季节能卖个好价钱。”

[juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
You take him down to the village ,
你 拿 他 向下 到 这 村庄 ,

你把他带到村子里去，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊld][ɪn] [taʊn] — ['taʊnzˌfoʊk] [peɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
and they'll send him to be sold in town — townsfolk pay anything for their
和 他们会 发送 他 到 是 卖 在 镇 — 镇民 支付 任何事物 为了 他们的
[miːt] . "
meat . "
肉 . "

他们会把他送到城里去卖——城里人为了吃肉什么都肯出价。”

" [eɪ] , " [sez] ['aɪzæk] .
" Ay , " says Isak .
" 哎 , " 说道 伊萨克 .

“哎，”伊萨克说道。

" [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [biːst] ['dʌznt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] .
" If only the beast doesn't make trouble on the way down .
" 如果 仅有的 这 兽 不 制作 麻烦 在 这 方式 向下 .

“但愿这头野兽在下山的路上别惹麻烦。”

" ['aɪzæk] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" Isak made no answer .
" 伊萨克 制成 不 回答 .

伊萨克没有回答。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [bɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [naʊ] [ðɪs] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə]
" But he's been out and about now this last week , and getting used to
" 但 他是 到过 出去 和 关于 现在 这 最后的 星期 , 和 获得 用过的 到
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“但他上周一直在四处走动，逐渐适应了新环境。”

" ['aɪzæk][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Isak was silent .
" 伊萨克 曾是 沉默的 .

伊萨克沉默不语。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] [naɪf] , [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
He took a big knife , hung it in a sheath at his waist ,
他 采取 一个 大的 刀 , 悬挂 它 在 一个 鞘 在 他的 腰部 ,

他拿出一把大刀，挂在腰间的刀鞘里。

[ænd; ənd] [led] [aʊt] [ðə; ði] [bʊl] .
and led out the bull .
和 引领 出去 这 公牛 .

然后牵着公牛走了出去。

[ə; eɪ] ['maɪti] [biːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['glɑːsi] - ['koʊtɪd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
A mighty beast it was , glossy - coated and terrible to look at ,
一个 强大的 兽 它 曾是 , 光滑 - 涂层 和 糟糕的 到 看 在 ,

它是一头体型庞大的野兽，皮毛光滑，外表十分可怕。

['sweɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtəks] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] .
swaying at the buttocks as it walked .
摇晃 在 这 臀部 作为 它 步行 .

走路时臀部摇晃。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði][leg] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː][ræn] , [ˌaɪ 'tiː] [krʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [wɪð; wɪθ]
A trifle short in the leg ; when it ran , it crushed down the undergrowth with
一个 琐事 短的 在 这 腿 ; 什么时候 它 跑 , 它 碎 向下 这 灌木丛 和
[ɪts] [tʃest] ;
its chest ;
它是 胸部 ;

腿略短；奔跑时，它用胸部压倒了灌木丛；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['endʒɪn] .
it was like a railway engine .
它 曾是 喜欢 一个 铁路 引擎 .

它就像一辆火车头。

[ɪts] [nek] [wʌz; wəz][hjuːdʒ]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [dɪ'fɔːrməti] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][æn; ən]
Its neck was huge almost to deformity ; there was the strength of an
它是 脖子 曾是 巨大的 几乎 到 畸形 ; 那里 曾是 这 力量 的 一个
['elɪfənt] [ɪn] [ðæt] [nek] .
elephant in that neck .
大象 在 那 脖子 .

它的脖子粗壮得几乎畸形，有着大象般的力量。

" [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] ['dʌznt] [get] [mæd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] ['ɪŋɚ] .
" If only he doesn't get mad with you , " said Inger .
" 如果 仅有的 他 不 得到 疯狂的 和 你 , " 说 英格尔 .

“只要他不生你的气就行了,”英格说。

['aɪzæk] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Isak thought for a moment .
伊萨克 想法 为了 一个 片刻 .

伊萨克沉思了一会儿。

" [waɪ] , [ɪf] [æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] ,
" Why , if as he takes it that way ,
" 为什么 , 如果 作为 他 需要 它 那 方式 ,

“如果他真那样理解的话，为什么呢？”

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] ['slɔːtər] [hɪm; ɪm][hæf] - [wei] [ænd; ənd] ['kæri] [daʊn] [ðə; ði] [miːt] .
I'll just have to slaughter him half - way and carry down the meat .
患病的 只是 有 到 屠宰 他 一半 - 方式 和 携带 向下 这 肉 .

我只能把他宰了一半，然后把肉带下去。

" ['ɪŋɚ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [slæb] .
" Inger sat down on the door - slab .
" 英格尔 卫星 向下 在 这 门 - 板 .

英格坐在了门板上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [peɪn] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'fleɪm] .
She was in pain ; her face was aflame .
她 曾是 在 疼痛 ; 她 脸 曾是 燃烧 .

她很痛苦，脸烧得通红。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [fiːt] [tɪl] ['aɪzæk][wʌz; wəz] [gɔːn] ;
She had kept her feet till Isak was gone ;
她 有 保留 她 脚 直到 伊萨克 曾是 已消失 ;

她一直站着，直到伊萨克离开；

[naʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
now he and the bull were out of sight ,
现在 他 和 这 公牛 是 出去 的 视线 ,

现在他和公牛都消失在视线之外了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [groʊn] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .
and she could give way to a groan without fear .
和 她 可以 给 方式 到 一个 呻吟 没有 害怕 .

她可以毫无畏惧地发出呻吟。

['lɪt(ə)l] - [kæn; kən] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːl'redi] ; [hiː; hi][æsks] : " ['mæmə][hɜːrt] ?
Little Eleseus can talk a little already ; he asks : " Mama hurt ?
小的 - 能 讲话 一个 小的 已经 ; 他 问 : " 妈妈 伤害 ?

小埃莱修斯已经会说几句话了；他问：“妈妈受伤了吗？”

" — " [jes] , [hɜːrt] .
" — " Yes , hurt .
" — " 是的 , 伤害 .

“——是的，受伤了。

" [hiː; hi] ['mɪmɪks] [hɜːr; hər] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] .
" He mimics her , pressing his hands to his sides and groaning .
" 他 模仿 她 , 紧迫 他的 双手 到 他的 侧面 和 呻吟 .

他模仿她，双手按在身侧，发出呻吟声。

['lɪt(ə)l] ['sɪvərt] [ɪz] [ə'sliːp] .
Little Sivert is asleep .
小的 西弗特 是 睡着了 .

小西弗特睡着了。

['ɪŋɚ] [teɪks] - [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , ['gɪvz] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɑːn]
Inger takes Eleseus inside the house , gives him some things to play with on
英格尔 需要 - 里面 这 房子 , 给予 他 一些 事物 到 玩 和 在
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

英格尔把埃莱修斯带进屋里，给了他一些东西在地板上玩。

[ænd; ənd] [gets] [ˈɪntuː] [bed] [hɜːrˈself] .
and gets into bed herself .
和 获得 进入 床 她自己 .

然后她自己也上床睡觉了。

[hɜːr; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] .
Her time was come .
她 时间 曾是 来 .

她的时代结束了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkɑːnʃəs] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [kiːps] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] - ,
She is perfectly conscious all the while , keeps an eye on Eleseus ,
她 是 完美 有意识的 全部 这 尽管 , 保持 一个 眼睛 在 - ,

她始终保持清醒，时刻关注着埃莱修斯。

[ɡlɑːnsiz] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taɪm] .
glances at the clock on the wall to see the time .
眼神 在 这 钟 在 这 墙 到 看 这 时间 .

他瞥了一眼墙上的钟，看了看时间。

[ˈnevər] [ə; eɪ] [kraɪ] , [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] ;
Never a cry , hardly a movement ;
绝不 一个 哭 , 几乎 一个 移动 ;

没有一声哭喊，几乎没有一丝动静；

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈvaɪtlz] — [ə; eɪ] [ˈbɜːrd(ə)n] [ɪz] [ˈluːsnd] [ænd; ənd] [ɡlaidz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
the struggle is in her vitals — a burden is loosened and glides from her
这 斗争 是 在 她 命脉 — 一个 负担 是 松动 和 滑翔 从 她
.
.
.

挣扎在于她的要害——一种负担从她身上松开并滑落。

[ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [ˈhiːrz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bed] , [ə; eɪ] [ˈblesɪd; blest]
Almost at the same moment she hears a strange cry in the bed , a blessed
几乎 在 这 相同的 片刻 她 听到 一个 奇怪的 哭 在 这 床 , 一个 蒙福
[ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] ;
little voice ;
小的 嗓音 ;

几乎就在同一时刻，她听到床上传来一声奇怪的哭声，一个稚嫩的童音；

[pʊr] [θɪŋ] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ... [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [rest] ,
poor thing , poor little thing ... and now she cannot rest ,
贫穷的 事物 , 贫穷的 小的 事物 ... 和 现在 她 不能 休息 ,

可怜的小家伙，可怜的小家伙……现在她无法安息了。

[bʌt; bət] [lɪfts] [hɜːrˈself] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] .
but lifts herself up and looks down .
但 电梯 她自己 向上 和 看起来 向下 .

但她抬起头，向下看去。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [blæŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪnˈtelɪdʒəns] ; [ə; eɪ]
Her face is grey and blank in a moment , without expression or intelligence ; a
她 脸 是 灰色的 和 空白的 在 一个 片刻 , 没有 表达 或者 智力 ; 一个
[ɡroʊn] [ɪz] [hɜːrd] ;
groan is heard ;
呻吟 是 听到 ;

她的脸瞬间变得灰白而茫然，没有一丝表情，也没有一丝神情；一声呻吟传来；

[ʌn'nætʃrəl] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [gæsp] .
unnatural , impossible — a choking gasp .
不自然 , 不可能的 — 一个 窒息 喘气 .

不自然，不可能——一声令人窒息的喘息。

[ʃiː; ʃi] [slɪps] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [bed] .
She slips back on the bed .
她 滑倒 后退 在 这 床 .

她滑回床上。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['paːsiz] ; [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [rest] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [grəuz] ['laʊdər]
A minute passes ; she cannot rest , the little cry down there in the bed grows louder
一个 分钟 通过 ; 她 不能 休息 , 这 小的 哭 向下 那里 在 这 床 生长 更大声
,
,
,

一分钟过去了；她无法安睡，床上的哭声越来越大。

[ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [siːz] — [oʊ] [gɑːd] , [ðə; ði] ['daɪrəst] [ʌv; əv] [ɔːl] !
she raises herself once more , and sees — O God , the direst of all !
她 提高 她自己 一次 更多的 , 和 看到 — 哦 上帝 , 这 最直接 的 全部 !

她再次站起身来，看到了——我的天哪，这是最可怕的景象！

[noʊ] ['mɜːrsi] , [noʊ] [hoʊp] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ə; eɪ] [gɜːrl] !
No mercy , no hope — and this a girl !
不 怜悯 , 不 希望 — 和 这 一个 女孩 !

不留情面，不给希望——而这还是个女孩！

['aɪzæk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɔːr] [soʊ] .
Isak could not have gone more than a couple of miles or so .
伊萨克 可以 不是 有 已消失 更多的 比 一个 夫妻 的 英里 或者 所以 .

伊萨克最多也就走了两英里左右。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [æn; ən] ['aʊər] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] .
It was hardly an hour since he had left .
它 曾是 几乎 一个 小时 自从 他 有 左边 .

他离开还不到一个小时。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] ['ɪŋɚ] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] … .
In less than ten minutes Inger had borne her child and killed it … .
在 较少的 比 十 分钟 英格尔 有 出生 她 孩子 和 被杀 它 … .

不到十分钟，英格就生下了孩子，然后又杀死了它……

['aɪzæk] [keɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] - [stɑːrvd] ['jɪrlɪŋ] [bʊl] .
Isak came back on the third day , leading a half - starved yearling bull .
伊萨克 来了 后退 在 这 第三 天 , 领导 一个 一半 - 饥饿 一岁幼驹 公牛 .

伊萨克在第三天回来了，牵着一头半饿的一岁小公牛。

[ðə; ði] [biːst] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [wɔːk] ;
The beast could hardly walk ;
这 兽 可以 几乎 走 ;

这头野兽几乎无法行走；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bɪznəs] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [ɔːl] .
it had been a long business getting up to the place at all .
它 有 到过 一个 长的 商业 获得 向上 到 这 地方 在 全部 .

到达那里本身就是一件费了九牛二虎之力的事。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] ? " [æskt] ['ɪŋɚ] .
" How did you get on ? " asked Inger .
" 如何 做过 你 得到 在 ? " 问 英格尔 .

“你那边情况怎么样？”英格问道。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
She herself was ill and miserable enough .
她 她自己 曾是 患病的 和 悲惨的 足够的 .

她自己就病得很重，生活也很痛苦。

['aɪzæk][hæd; həd] ['mænɪdʒd] ['veri] [wel] .
Isak had managed very well .
伊萨克 有 管理 非常 出色地 .

伊萨克做得非常好。

[truː] , [ðə; ði][bɪg] [bʊl] [hæd; həd] [bɪn] [mæd][ðə; ði][læst] [tuː] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] ,
True , the big bull had been mad the last two miles or so ,
真的 , 这 大的 公牛 有 到过 疯狂的 这 最后的 二 英里 或者 所以 ,

没错，那头大公牛在最后两英里左右的路程中一直很暴躁。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [fetʃ] [help][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and he had to tie it up and fetch help from the village .
和 他 有 到 领带 它 向上 和 拿来 帮助 从 这 村庄 .

他只好把它绑起来，然后到村里去求助。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['broʊkən] [luːs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm]
Then , when he got back , it had broken loose and took a deal of time
然后 , 什么时候 他 得到 后退 , 它 有 破碎的 松动的 和 采取 一个 交易 的 时间
[tuː; tə][faɪnd] .
to find .
到 寻找 .

然后，当他回来时，它已经脱落了，花了很长时间才找到。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] ,
But he had managed somehow ,
但 他 有 管理 不知何故 ,

但他还是设法做到了，

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['treɪdər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and had sold for a good price to a trader in the village ,
和 有 卖 为了 一个 好的 价格 到 一个 商 在 这 村庄 ,

并以不错的价格卖给了村里的一位商人。

['baɪɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] ['butʃəz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
buying up for butchers in the town .
购买 向上 为了 屠夫 在 这 镇 .

为镇上的肉铺大量进货。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] , " [sed] ['aɪzæk] .
" And here's the new one , " said Isak .
" 和 这里是 这 新的 一 , " 说 伊萨克 .

“这是新的,”伊萨克说。

" [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] .
" Let the children come and look .
" 让 这 孩子们 来 和 看 .

让孩子们过来看看。

" ['eni] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] .
" Any addition to the live stock was a great event .
" 任何 添加 到 这 居住 库存 曾是 一个 伟大的 事件 .

“牲畜数量的增加是一件大事。”

['ɪŋɝ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst] ;
Inger looked at the bull and felt it over , asked what it had cost ;
英格尔 看起来 在 这 公牛 和 毛毡 它 超过 , 问 什么 它 有 成本 ;

英格看了看那头公牛，摸了摸它，问它值多少钱；

['lɪt(ə)l] ['sɪvərt] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ɪts] [bæk] .
little Sivert was allowed to sit on its back .
小的 西弗特 曾是 允许 到 坐 在 它是 后退 .

小西弗特被允许坐在它的背上。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði][bɪg][wʌn] , [ðoʊ] , " [sed] ['ɪŋɚ] .
" I shall miss the big one , though , " said Inger .
" 我 将 错过 这 大的 一 , 尽管 , " 说 英格尔 .

“不过，我会错过那场大型比赛的,”英格说道。

" [soʊ] ['glɑːsi] [ænd; ənd] [faɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" So glossy and fine he was .
" 所以 光滑 和 美好的 他 曾是 .

他真是光鲜亮丽，风度翩翩。

[aɪ][duː][hoʊp] [ðeɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] ['naɪsli] .
I do hope they'll kill him nicely .
我 做 希望 他们会 杀 他 很好 .

我希望他们能让他死得痛快些。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk] [ɪ'nʌf] .
" It was the busy season now , and there was work enough .
" 它 曾是 这 忙碌的 季节 现在 , 和 那里 曾是 工作 足够的 .

“现在是旺季，工作很多。”

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [let] [luːs] ;
The animals were let loose ;
这 动物 是 让 松动的 ;

这些动物被放了出来；

[ɪn][ðə; ði] ['empti] [ʃed] [wɜːr; wər]['keɪsɪz][ænd; ənd][bɪnz][ʌv; əv] [pə'tetoz] [left] [tuː; tə] [groʊ] .
in the empty shed were cases and bins of potatoes left to grow .
在 这 空的 棚 是 案例 和 垃圾箱 的 土豆 左边 到 生长 .

空荡荡的棚子里放着几箱箱土豆，任其生长。

['aɪzæk]['saʊd, 'soʊd] [mɔːr] [kɔːrn] [ðɪs] [jɪr] [ðæn; ðən][læst] ,
Isak sowed more corn this year than last ,
伊萨克 播种 更多的 玉米 这 年 比 最后的 ,

伊萨克今年播种的玉米比去年多。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] [daʊn] .
and did all he could to get it nicely down .
和 做过 全部 他 可以 到 得到 它 很好 向下 .

他尽一切努力把它完美地拍下来。

[hiː; hi] [meɪd] [bedz] [fɔːr; fər] ['kærəts] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] , [ænd; ənd] ['ɪŋɚ] ['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [siːdz] .
He made beds for carrots and turnips , and Inger sowed the seeds .
他 制成 床 为了 胡萝卜 和 萝卜 , 和 英格尔 播种 这 种子 .

他为胡萝卜和芜菁准备了苗床，英格播下了种子。

[ɔːl] [went] [ɑːn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
All went on as before .
全部 去 在 作为 前 .

一切照旧。

['ɪŋɚ] [went] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [heɪ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [dres] ,
Inger went about for some time with a bag of hay under her dress ,
英格尔 去 关于 为了 一些 时间 和 一个 包 的 干草 在下面 她 裙子 ,

英格有好一阵子都把一袋干草藏在裙子底下。

[tuː; tə] [haɪd] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪgjər] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
to hide any change in her figure , taking out a little from time to time ,
到 隐藏 任何 改变 在 她 数字 , 采取 出去 一个 小的 从 时间 到 时间 ,

为了掩盖身材的变化，她时不时地会减掉一点。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dis'kɑːdɪŋ] [ðə; ði][bæg] [ˌɔːltə'geðər] .
and finally discarding the bag altogether .
和 最后 丢弃 这 包 共 .

最后把袋子彻底丢弃了。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [deɪ] , ['aɪzæk] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] :
At last , one day , Isak noticed something , and asked in surprise :
在 最后的 , 一 天 , 伊萨克 注意到 某物 , 和 问 在 惊喜 :

终于有一天，伊萨克注意到了什么，惊讶地问道：

" [waɪ] , ['haʊz] [ðɪs] ?
" Why , how's this ?
" 为什么 , 怎么样 这 ?

“为什么？这样行吗？”

['hæznt] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?
Hasn't anything happened ?
还没有 任何事物 发生 ?

什么事都没发生吗？

[aɪ] [θɔːt] … . "
I thought … . "
我 想法 … . "

我当时想……”

" [noʊ] . [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] . "
" No . Not this time . "
" 不 . 不是 这 时间 . "

“不，这次不行。”

" [hoʊ] .
" Ho .
" 何 .

“嚯。

[waɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ?
Why , what was wrong ?
为什么 , 什么 曾是 错误的 ?

怎么回事？出什么事了？

" - [twʌz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" ' Twas meant to be so , I suppose .
" - 那是 意思是 到 是 所以 , 我 认为 .

“我想，这大概就是命中注定吧。”

['aɪzæk] , [haʊ] [lɔːŋ] [d'juː] [θɪŋk] ['ɪtl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːrk] ['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv]['aʊərz] ? "
Isak , how long d'you think it'll take you to work over all this land of ours ? "
伊萨克 , 如何 长的 你 思考 它将 拿 你 到 工作 超过 全部 这 土地 的 我们的 ? "

伊萨克，你觉得要多久才能把我们这片土地都耕耘一遍？

" [jes] , [bʌt; bət] … [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] — ['dɪdnt] [goʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ? "
" Yes , but … you mean you had your trouble — didn't go as it should ? "
" 是的 , 但 … 你 意思是 你 有 你的 麻烦 — 没有 去 作为 它 应该 ? "

“是的，但是……你的意思是说你遇到了麻烦——事情没有按预期进行？”

" [eɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [jes] . "
" Ay , that was it — yes . "
" 哎 , 那 曾是 它 — 是的 . "

“啊，就是那个——没错。”

" [bʌt; bət] [jɔːr'self] — [jʊə(r)] [nɑːt][hɜːrt] ['eniweɪ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ? "
" But yourself — you're not hurt anyway after it ? "
" 但 你自己 — 你是 不是 伤害 反正 后 它 ? "

“但是你自己呢——事后你又没受伤吗？”

" [noʊ] . ['aɪzæk] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɪɡ] .
" No . Isak , I've been thinking , we ought to have a pig .
" 不 . 伊萨克 , 我已经 到过 思维 , 我们 应该 到 有 一个 猪 .

“不，伊萨克，我一直在想，我们应该养头猪。”

" ['aɪzæk][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [weɪ] .
" Isak was not quick to change the subject that way .
" 伊萨克 曾是 不是 快的 到 改变 这 主题 那 方式 .

“伊萨克并没有急于以这种方式转移话题。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] : " [eɪ] , [ə; eɪ][pɪɡ] .
He was silent a little , then at last he said : " Ay , a pig .
他 曾是 沉默的 一个 小的 , 然后 在 最后的 他 说 : " 哎 , 一个 猪 .

他沉默了一会儿，然后终于说道：“哎，一头猪。”

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] [iːtʃ] [sprɪŋ] .
I've thought of that myself each spring .
我已经 想法 的 那 我 每个 春天 .

每年春天我都会想到这个问题。

[bʌt; bət] [wiːl] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [pə'tetoz] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ,
But we'll need to have more potatoes first , and more of the small ,
但 出色地 需要 到 有 更多的 土豆 第一的 , 和 更多的 的 这 小的 ,

但首先我们需要更多的土豆，以及更多的小土豆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][kɔːrn] [bɪ'saɪd] ; [wiːv] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ][pɪɡ] .
and a bit of corn beside ; we've not enough to feed a pig .
和 一个 少量 的 玉米 旁 ; 我们已经 不是 足够的 到 喂养 一个 猪 .

旁边还有一点玉米；我们这点儿东西不够喂一头猪。

[wiːl] [siː] [haʊ] [ðɪs] [jɪr] [tɜːrnz] [aʊt] . "
We'll see how this year turns out . "
出色地 看 如何 这 年 转弯 出去 . "

我们拭目以待今年的结果。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɪɡ] . "
" But it would be nice to have a pig . "
" 但 它 会 是 好的 到 有 一个 猪 . "

“不过，要是能养头猪就好了。”

" [eɪ] .
" Ay .
" 哎 .

“哎。”

" [deɪz] [pæs] , [reɪn] [kʌmz] , [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [wel] — [oʊ] , [ðə; ði] [jɪr] [wɪl]
" Days pass , rain comes , fields and meadows are looking well — oh , the year will
" 天 经过 , 雨 来 , 字段 和 草地 是 寻找 出色地 — 哦 , 这 年 将要
[tɜːrn] [aʊt] [wel] ,
turn out well ,
转动 出去 出色地 ,

“日子一天天过去，雨水来了，田野和草地看起来一片欣欣向荣——哦，这一年一定会很美好。”

['nevər] [fɪr] !
never fear !
绝不 害怕 !

别担心！

['lɪt(ə)l] ['hæpəniŋz] [ænd; ənd] [bɪg] , [ɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] : [fuːd] , [sliːp] , [ænd; ənd] [wɜːrk] ; ['sʌndiz; -deiz]
Little happenings and big , all in their turn : food , sleep , and work ; Sundays
小的 事件 和 大的 , 全部 在 他们的 转动 : 食物 , 睡觉 , 和 工作 ; 星期日
,
,
,

大小事，按部就班：吃饭、睡觉、工作；星期天，

[wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['koʊmɪŋ] [ʌv; əv] [her] ,
with washing of faces and combing of hair ,
和 洗涤 的 面孔 和 梳理 的 头发 ,

洗脸梳头，

[ænd; ənd] ['aɪzæk] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [red] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [ɪŋgɝz] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] .
and Isak sitting about in a new red shirt of Inger's weaving and sewing .
和 伊萨克 坐着 关于 在 一个 新的 红色的 衬衫 的 英格尔 编织 和 缝纫 .

伊萨克穿着英格尔亲手织造的红色新衬衫，悠闲地坐着。

[ðen] [æn; ən] [ɪ'vent] , [ə; eɪ] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [raʊnd] : [ə; eɪ] [ʃiːp] , ['roʊmɪŋ]
Then an event , a happening of note in the ordinary round : a sheep , roaming
然后 一个 事件 , 一个 发生 的 笔记 在 这 普通的 圆形的 : 一个 羊 , 漫游
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [læm] ,
with her lamb ,
和 她 羊肉 ,

然后发生了一件在普通轮唱中值得注意的事：一只母羊带着她的小羊羔四处游荡。

[gets] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [kleft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .
gets caught in a cleft among the rocks .
获得 捕捉 在 一个 裂 之中 这 岩石 .

被卡在岩石缝隙里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʌm] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
The others come home in the evening .
这 其他的 来 家 在 这 晚上 .

其他人晚上回家。

['ɪŋɝ] [æt; ət] [wʌns] [siːz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [aʊt] [goʊz] ['aɪzæk] [ɪn] [sɜːrtʃ] .
Inger at once sees there are two missing , and out goes Isak in search .
英格尔 在 一次 看到 那里 是 二 丢失的 , 和 出去 去 伊萨克 在 搜索 .

英格立刻发现少了两个人，伊萨克便出去寻找。

- [fɜːrst] [θɔːt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌndeɪ] ,
Isak's first thought is to be thankful it is Sunday ,
- 第一的 想法 是 到 是 感恩 它 是 星期日 ,

伊萨克首先想到的是要感谢今天是星期天。

[soʊ] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [kɔːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [taɪm] .
so he is not called away from his work and losing time .
所以 他 是 不是 称为 离开 从 他的 工作 和 输 时间 .

这样他就不会被临时叫走，也不会浪费时间。

[hiː; hi] [træmps] [ɔːf] — [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['endləs] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [graʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːtʃt] ; [ænd; ənd]
He tramps off — there is an endless range of ground to be searched ; and
他 流浪汉 离开 — 那里 是 一个 无尽的 范围 的 地面 到 是 搜索 ; 和
, ['miːnwaɪl] ,
, meanwhile ,
, 同时 ,

他大步走开——有无边无际的土地需要搜索；与此同时，

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɔːl] [æŋ'zaɪəti] .
the house is all anxiety .
这 房子 是 全部 焦虑 .

整个房子里弥漫着焦虑的气氛。

['mʌðər] [hʌʃiz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [briːf] [wɜːrdz] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʃiːp] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd]
Mother hushes the children with brief words ; there are two sheep missing , and
母亲 安静 这 孩子们 和 简短的 字 ; 那里 是 二 羊 丢失的 , 和
[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] .
they must be good .
他们 必须 是 好的 .

母亲简短地吩咐孩子们安静下来：少了两只羊，它们一定是乖羊。

[ɔːl] [ʃer] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ; [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['lɪt(ə)l]
All share the feeling ; what has happened is a matter for the whole little
全部 分享 这 感觉 ; 什么 有 发生 是 一个 事情 为了 这 所有的 小的
[kə'mjuːnəti] .
community .
社区 .

大家都有同感；这件事关系到整个小社区。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kaʊz] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] [gɪv] [tʌŋ] [ɪn][ðer; ðər]
Even the cows know that something unusual is going on , and give tongue in their
甚至 这 牛 知道 那 某物 异常 是 去 在 , 和 给 舌头 在 他们的
[oʊn] ['fæʃ(ə)n] ,
own fashion ,
自己的 时尚 ,

就连牛也知道发生了什么不寻常的事情，并以它们特有的方式发出叫声。

[fɔːr; fər] ['ɪŋɚ] [goʊz] [aʊt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊdz] ,
for Inger goes out every now and then , calling aloud towards the woods ,
为了 英格尔 去 出去 每一个 现在 和 然后 , 呼叫 大声 向 这 树林 ,

因为英格时不时会出去，朝着树林大声呼喊。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [naɪt] .
though it is near night .
尽管 它 是 靠近 夜晚 .

虽然已接近夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
It is an event in the wilderness , a general misfortune .
它 是 一个 事件 在 这 荒野 , 一个 一般的 不幸 .

这是一场发生在荒野中的事件，一场普遍的不幸。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [heɪl] [tuː; tə]['aɪzæk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]
Now and again she gives a long - drawn hail to Isak , but there is no
现在 和 再次 她 给予 一个 长的 - 绘制 冰雹 到 伊萨克 , 但 那里 是 不
['ænsər] ;
answer ;
回答 ;

她时不时地向伊萨克发出长长的呼喊，但始终没有回应；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
he must be out of hearing .
他 必须 是 出去 的 听力 .

他一定是聋了。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃiːp] — [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
Where are the sheep — what can have come to them ?
在哪里 是 这 羊 — 什么 能 有 来 到 他们 ?

羊群在哪里？它们遭遇了什么？

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ber] [ə'brɔːd] ?
Is there a bear abroad ?
是 那里 一个 熊 国外 ?

国外有熊吗？

[ɔːr][hæv; həv][ðə; ði] [wʊlvz] [kʌm] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm]['swiːd(ə)n][ænd; ənd] ['fɪnlənd] ?
Or have the wolves come down over the hills from Sweden and Finland ?
或者 有 这 狼 来 向下 超过 这 丘陵 从 瑞典 和 芬兰 ?

还是说狼群是从瑞典和芬兰翻山越岭下来的?

['niːðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] .
Neither , as it turns out .
两者都不 , 作为 它 转弯 出去 .

结果证明，两者都不是。

['aɪzæk][faindz][ðə; ði] [juː] [stʌk] [fæst][ɪn][ə; eɪ] [kleft] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
Isak finds the ewe stuck fast in a cleft of rock ,
伊萨克 发现 这 母羊 卡住 快速地 在 一个 裂 的 岩石 ,

伊萨克发现那只母羊被牢牢地卡在岩石缝隙里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg][ænd; ənd]['læsəreɪtɪd] ['ʌdər] .
with a broken leg and lacerated udder .
和 一个 破碎的 腿 和 撕裂 乳房 .

腿骨折，乳房撕裂。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] , [fɔːr; fər] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['wuːndz] ,
It must have been there some time , for , despite its wounds ,
它 必须 有 到过 那里 一些 时间 , 为了 , 尽管 它是 伤口 ,

它肯定在那里待了一段时间了，因为尽管它伤痕累累，

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [hæz; həz] ['nɪbəld] [ðə; ði] [græs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
the poor thing has nibbled the grass down to the roots as far as it
这 贫穷的 事物 有 轻咬 这 草 向下 到 这 根 作为 远的 作为 它
[kʊd; kəd] [riːtʃ] .
could reach .
可以 抵达 .

这可怜的小家伙把草啃得只剩根了，它能啃到的地方全是草。

['aɪzæk][lɪfts][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][sets][ˌaɪ 'tiː] [friː] ; [ˌaɪ 'tiː][fɔːlz][tuː; tə] ['greɪzɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
Isak lifts the sheep and sets it free ; it falls to grazing at once .
伊萨克 电梯 这 羊 和 套 它 自由的 ; 它 瀑布 到 放牧 在 一次 .

伊萨克抱起羊，把它放开；羊立刻开始吃草。

[ðə; ði] [læm] [meɪks] [fɔːr; fər][ɪts] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌks] [ə'weɪ] — [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The lamb makes for its mother and sucks away — a blessed relief for the
这 羊肉 制作 为了 它是 母亲 和 真糟糕 离开 — 一个 蒙福 宽慰 为了 这
['wuːndɪd] ['ʌdər] [tuː; tə][biː; bi] ['emptid] [naʊ] .
wounded udder to be emptied now .
受伤 乳房 到 是 清空 现在 .

小羊羔回到母亲身边吮吸乳汁——受伤的乳房终于可以空空如也，这真是一种莫大的解脱。

['aɪzæk] ['gæðərz] [stoʊnz] [ænd; ənd] [fɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [kleft] ; [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [pleɪs] ;
Isak gathers stones and fills up the dangerous cleft ; a wicked place ;
伊萨克 聚集 石头 和 填充 向上 这 危险的 裂 ; 一个 邪恶 地方 ;

伊萨克收集石头，填满危险的裂缝；一个邪恶的地方；

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [noʊ] [mɔːr] ['ʃiːps] [θaɪz] !
it shall break no more sheep's thighs !
它 将 休息 不 更多的 羊的 大腿 !

它再也不会弄断羊的大腿了!

['aɪzæk] [werz] ['leðər] ['breɪsɪz] ; [hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm] [ɔːf] [naʊ] [ænd; ənd] ['fɑːsənz] [ðem; ðəm] [raʊnd]
Isak wears leather braces ; he takes them off now and fastens them round
伊萨克 穿着 皮革 牙套 ; 他 需要 他们 离开 现在 和 扣 他们 圆形的
[ðə; ði] ['ʃiːps] ['mɪd(ə)l] ,
the sheep's middle ,
这 羊的 中间 ,

伊萨克穿着皮质背带；他现在脱下背带，系在绵羊的腰间。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sə'pɔːrt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ʌdər]	.
as	**a**	**support**	**for**	**the**	**udder**	**.**
作为	一个	支持	为了	这	乳房	.

作为乳房的支撑。

[ðen]	,	['lɪftɪŋ]	[ðə; ði]	['ænɪm(ə)l]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	,	[hiː; hi]	[sets]	[ɔːf]	[hoʊm]	,	[ðə; ði]	[læm]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[hiːlz]	.
Then	**,**	**lifting**	**the**	**animal**	**on**	**his**	**shoulders**	**,**	**he**	**sets**	**off**	**home**	**,**	**the**	**lamb**	**at**	**his**	**heels**	**.**
然后	,	举重	这	动物	在	他的	肩膀	,	他	套	离开	家	,	这	羊肉	在	他的	高跟鞋	.

然后，他把这只动物扛在肩上，启程回家，小羊羔紧随其后。

['æftər]	[ðæt]	—	[splɪnts]	[ænd; ənd]	[tɑːr]	['bændidʒ]	.
After	**that**	**—**	**splints**	**and**	**tar**	**bandages**	**.**
后	那	—	夹板	和	焦油	绷带	.

之后——用夹板和焦油绷带包扎。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	-	[taɪm]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nt]	[bɪ'gɪnz]	['twɪtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wuːndɪd]	[leg]	;
In	**a**	**few**	**days**	**'**	**time**	**the**	**patient**	**begins**	**twitching**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**wounded**	**leg**	**;**
在	一个	很少	天	-	时间	这	病人	开始	抽搐	这	脚	的	这	受伤	腿	;

几天后，病人受伤腿的脚部开始抽搐；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['fræktʃər]	['eɪkɪŋ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[grəuz]	[tə'geðər]	.
it	**is**	**the**	**fracture**	**aching**	**as**	**it**	**grows**	**together**	**.**
它	是	这	断裂	疼痛	作为	它	生长	一起	.

这是骨折处愈合过程中产生的疼痛。

[eɪ]	,	[ɔːl]	[θɪŋz]	['getɪŋ]	[wel]	[ə'gen]	—	[ʌn'tɪl]	[nekst]	[taɪm]	['sʌmθɪŋ]	['hæpənz]	.
Ay	**,**	**all**	**things**	**getting**	**well**	**again**	**—**	**until**	**next**	**time**	**something**	**happens**	**.**
哎	,	全部	事物	获得	出色地	再次	—	直到	下一个	时间	某物	发生	.

唉，一切都在好转——直到下次再出什么事为止。

[ðə; ði]	['deɪli]	[raʊnd]	;	['lɪt(ə)l]	['mætərz]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['setlər]	-	[foʊk]	[ðəm'selvz]	.
The	**daily**	**round**	**;**	**little**	**matters**	**that**	**are**	**all**	**important**	**to**	**the**	**settler**	**-**	**folk**	**themselves**	**:**
这	日常的	圆形的	;	小的	事情	那	是	全部	重要的	到	这	定居者	-	民间	他们自己	.

日常生活琐事；对定居者来说，这些小事都至关重要。

[oʊ]	,	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	['traɪfəlz]	['æftər]	[ɔːl]	,	[bʌt; bət]	[θɪŋz]	[ʌv; əv]	[feɪt]	,
Oh	**,**	**they**	**are**	**not**	**trifles**	**after**	**all**	**,**	**but**	**things**	**of**	**fate**	**,**
哦	,	他们	是	不是	琐事	后	全部	,	但	事物	的	命运	,

哦，原来它们并非无关紧要的小事，而是命运的安排。

['meɪkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['hæpinəs]	[ænd; ənd]	['kʌmfərt]	[ænd; ənd]	[wel]	-	['biːɪŋ]	,	[ɔːr]	[ə'genst]	[ðem; ðəm]	.
making	**for**	**their**	**happiness**	**and**	**comfort**	**and**	**well**	**-**	**being**	**,**	**or**	**against**	**them**	**.**
制作	为了	他们的	幸福	和	舒适	和	出色地	-	存在	,	或者	反对	他们	.

有利于他们的幸福、舒适和福祉，或者不利于他们。

[ɪn]	[ðə; ði]	[slæk]	[taɪm]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['siːznz]	,	['aɪzæk]	['smuːðz]	[daʊn]	[sʌm; səm]	[nuː]	[triː]	-	[trʌŋks]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[θroʊn]	;
In	**the**	**slack**	**time**	**between**	**the**	**seasons**	**,**	**Isak**	**smooths**	**down**	**some**	**new**	**tree**	**-**	**trunks**	**he**	**has**	**thrown**	**;**
在	这	松弛	时间	之间	这	季节	,	伊萨克	平滑	向下	一些	新的	树	-	树干	他	有	抛掷	;

在季节交替的空档期，伊萨克将他扔下的一些新树干打磨光滑；

[tuː; tə]	[biː; bi]	[juːst]	[fɔːr; fər]	['sʌmθɪŋ]	[ɔːr]	['ʌðər]	,	[noʊ]	[daʊt]	.
to	**be**	**used**	**for**	**something**	**or**	**other**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
到	是	用过的	为了	某物	或者	其他	,	不	怀疑	.

毫无疑问，它将被用于某种用途。

[ˈɔːlsoʊ][hiː; hi][dɪɡz] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ɡets] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
Also he digs out a number of useful stones and gets them down to the
还 他 挖掘 出去 一个 数字 的 有用 石头 和 获得 他们 向下 到 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ；

他还挖出了许多有用的石头，并把它们运到房子里；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stoʊnz] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [bɪldz] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
as soon as there are stones enough , he builds a wall of them .
作为 很快 作为 那里 是 石头 足够的 ， 他 建造 一个 墙 的 他们 .

一旦石头足够多，他就用它们砌了一堵墙。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] [bæk] , [ˈɪŋɚ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkjʊriəs] ,
A year or so back , Inger would have been curious ,
一个 年 或者 所以 后退 ， 英格尔 会 有 到过 好奇的 ，

大约一年前，英格可能会对此感到好奇。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər][mæn][wʌz; wəz][ˈæftər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] — [naʊ] ,
wondering what her man was after with all this — now ,
好奇 什么 她 男人 曾是 后 和 全部 这 — 现在 ，

她现在很想知道她的男人到底想要什么——

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ˈbizid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [æskt] [noʊ]
she seemed for the most part busied with her own work , and asked no
她 似乎 为了 这 最多 部分 忙碌 和 她 自己的 工作 ， 和 问 不
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

她似乎大部分时间都忙于自己的工作，没有问任何问题。

[ˈɪŋɚ] [ɪz] [ˈbɪzi] [æz; əz] [ˈevər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈsɪŋɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] ,
Inger is busy as ever , but she has taken to singing , which is something new ,
英格尔 是 忙碌的 作为 曾经 ， 但 她 有 已采取 到 歌唱 ， 哪个 是 某物 新的 ，

英格一如既往地忙碌，但她最近迷上了唱歌，这对她来说是件新鲜事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] - [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [prer] ; [ðɪs] [ˈɔːlsoʊ][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] .
and she is teaching Eleseus an evening prayer ; this also is something new .
和 她 是 教学 - 一个 晚上 祷告 ； 这 还 是 某物 新的 .

她正在教埃莱修斯做晚祷；这对他来说也是件新鲜事。

[ˈaɪzæk] [ˈmɪsɪz] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃənɪŋ] ;
Isak misses her questioning ;
伊萨克 错过 她 提问 ；

伊萨克错过了她的质问；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd][hɜːr; hər] [preɪz] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]
it was her curiosity and her praise of all he did that made him
它 曾是 她 好奇心 和 她 称赞 的 全部 他 做过 那 制成 他
[ðə; ði] [kənˈtentɪd] [mæn] ,
the contented man ,
这 满足 男人 ，

正是她的好奇心和对他所做的一切的赞扬，让他感到无比满足。

[ðə; ði] [ɪnˈkɑːmprəbl] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .
the incomparable man he was .
这 无与伦比 男人 他 曾是 .

他是一位无与伦比的人。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] [baɪ] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
But now , she goes by , saying nothing ,
但 现在 ， 她 去 经过 ， 说 没有什么 ，

但现在，她默默地走过，一言不发。

[ɔːr][æt; ət][moʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] .

or at most with a word or so that he is working himself to death .

或者 在 最多 和 一个 单词 或者 所以 那 他 是 在职的 他自己 到 死亡 .

或者最多只说一句话，就告诉他他正在拼命工作，直到累死。

" [ʃiːz] ['trʌbld] ['æftər] [ðæt] [læst] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sez] , " [θɪŋks] ['aɪzæk] [tuː; tə] [hɪm'self] .

" She's troubled after that last time , for all she says , " thinks Isak to himself .

" 她是 麻烦 后 那 最后的 时间 , 为了 全部 她 说道 , " 思考 伊萨克 到 他自己 .

“不管她怎么说，她上次的事让她很烦恼，”伊萨克心想。

['oʊlaɪn] [kʌmz] ['oʊvər][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] .

Oline comes over to visit them once more .

oline 来 超过 到 访问 他们 一次 更多的 .

奥琳又来拜访他们了。

[ɪf] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['welkəm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

If all had been as before she would have been welcome , but now it is different .

如果全部 有 到过 作为 前 她 会 有 到过 欢迎 , 但 现在 它 是 不同的 .

如果一切都和以前一样，她会受到欢迎，但现在情况不同了。

['ɪŋɝ] [griːts] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪl] - [wɪl] ; [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Inger greets her from the first with some ill - will ; be it what it may ,

英格尔 问候 她 从 这 第一的 和 一些 患病的 - 将要 ; 是 它 什么 它 可能 ,

英格从一开始就对她抱有恶意；不管怎样，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] ['ɪŋɝ] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .

there is something that makes Inger look on her as an enemy .

那里 是 某物 那 制作 英格尔 看 在 她 作为 一个 敌人 .

英格似乎对她视如仇敌。

" [aɪ'd][hæf][ə; eɪ] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ə'gen] , " [sez]

" I'd half a thought I'd be coming just at the right time again , " says

" ID 一半 一个 想法 ID 是 未来 只是 在 这 正确的 时间 再次 , " 说道

“我当时就觉得，我这次来得正是时候，”他说。

['oʊlaɪn] , [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['miːnɪŋ] .

Oline , with delicate meaning .

oline , 和 精美的 意义 .

奥琳，含义微妙。

" [haʊ] [d'juː] [miːn] ? "

" How d'you mean ? "

" 如何 你 意思是 ? "

“你这话是什么意思？”

" [waɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['krɪsənd] .

" Why , for the third one to be christened .

" 为什么 , 为了 这 第三 一 到 是 受洗 .

“为什么呢？为了让第三个孩子接受洗礼。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ? "

How is it with you now ? "

如何 是 它 和 你 现在 ? "

你现在怎么样？

" [neɪ] , " [sez] ['ɪŋɝ] .
" Nay , " says Inger .
" 不 , " 说道 英格尔 .

“不,”英格说。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "
" For that matter you might have saved yourself the trouble . "
" 为了 那 事情 你 可能 有 已保存 你自己 这 麻烦 . "

“就此而言，你或许可以省去这些麻烦。”

" [hoʊ] .
" Ho .
" 何 .

“嚯。

" ['oʊlaɪn] [fɔːlz] [tuː; tə] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [bɪg] [ðeɪv] [groʊn] ;
" Oline falls to praising the children , so fine and big they've grown ;
" oline 瀑布 到 赞扬 这 孩子们 , 所以 美好的 和 大的 他们有 生长 ;

奥琳忍不住称赞孩子们，说他们长得真好，又高又壮；

[ænd; ənd] ['aɪzæk] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] [mɔːr] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə'gen] ,
and Isak taking over more ground , and going to build again ,
和 伊萨克 采取 超过 更多的 地面 , 和 去 到 建造 再次 ,

伊萨克占领了更多土地，准备再次开工建设。

[baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [ðeəz; ðəz] [noʊ] [end] [tuː; tə] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] ,
by the look of things — there's no end to things with them ; a wonderful place ,
经过 这 看 的 事物 — 有 不 结尾 到 事物 和 他们 ; 一个 精彩的 地方 ,

看起来——他们的事情似乎永无止境；真是个好地方。

[ænd; ənd] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] [laɪk] .
and hard to find its like .
和 难的 到 寻找 它是 喜欢 .

而且很难找到类似的。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [taɪm] ? "
" And what is he going to build this time ? "
" 和 什么 是 他 去 到 建造 这 时间 ? "

“那他这次又要建造什么呢？”

" [æsk] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] , " [sez] ['ɪŋɝ] .
" Ask him yourself , " says Inger .
" 问 他 你自己 , " 说道 英格尔 .

“你自己去问他吧,”英格说。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [neɪ] , " [sez] ['oʊlaɪn] .
" Nay , " says Oline .
" 不 , " 说道 oline .

“不,”奥琳说。

" - [tɪz] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] .
" ' Tis no business of mine .
" - 的 不 商业 的 矿 .

“这与我无关。”

[aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] ;
I just looked along to see how things were with you here ;
我 只是 看起来 沿着 到 看 如何 事物 是 和 你 这里 ;

我只是过来看看你这边情况如何；

[its] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] .
it's a pleasure and delight for me to see .
它是 一个 乐趣 和 喜 为了 我 到 看 .

看到这些，我感到非常高兴和欣慰。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [aɪl] [nɑːt][æsk][nɔːr] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ʃiːz] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ˈprɑːpər]
As for Goldenhorns , I'll not ask nor speak of her — she's fallen into proper
作为 为了 - , 患病的 不是 问 也不 说话 的 她 — 她是 倒下 进入 恰当的
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

至于金角，我不会问她，也不会谈论她——她已经改邪归正了。

[æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [kæn; kən] [siː] .
as any one can see .
作为 任何 一 能 看 .

任何人都能看出来。

" [ðeɪ] [tɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [kəmˈpænjənəbli] ; [ˈɪŋɚ] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [hɑːrʃ] .
" They talk for a while companionably ; Inger is no longer harsh .
" 他们 讲话 为了 一个 尽管 友好地 ; 英格尔 是 不 更长 残酷的 .

“他们友好地聊了一会儿；英格不再严厉了。”

[ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [straɪks] [wɪð; wɪθ][ɪts] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [noʊt] .
The clock on the wall strikes with its sweet little note .
这 钟 在 这 墙 罢工 和 它是 甜的 小的 笔记 .

墙上的钟发出了一声清脆悦耳的钟声。

[ˈoʊlaɪn] [lʊks] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;
Oline looks up with tears in her eyes ;
oline 看起来 向上 和 眼泪 在 她 眼睛 ;

奥琳抬起头，眼里噙着泪水；

[ˈnevər] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈhʌmb(ə)l] [laɪf] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — - [tɪz] [laɪk] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
never in all her humble life did she hear such a thing — ' tis like church and
绝不 在 全部 她 谦逊的 生活 做过 她 听到 这样的 一个 事物 — - 的 喜欢 教会 和
[ˈɔːrgən][ˈmjuːzɪk] ,
organ music ,
器官 音乐 ,

她一生卑微，从未听过这样的音乐——就像教堂里的管风琴音乐一样。

[sez] [ˈoʊlaɪn] .
says Oline .
说道 oline .

奥琳说道。

[ˈɪŋɚ] [fiːlz] [hɜːrˈself] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] - [ˈmaɪndɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [pʊr] [rɪˈleɪʃn] , [ænd; ənd]
Inger feels herself rich and generous - minded towards her poor relation , and
英格尔 感觉 她自己 富有的 和 慷慨的 - 有思想 向 她 贫穷的 关系 , 和
[sez] :
says :
说道 :

英格尔觉得自己很富有，对她贫穷的亲戚也很慷慨，她说：

" [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [luːm] .
" Come into the next room and see my loom .
" 来 进入 这 下一个 房间 和 看 我的 织布机 .

“请到隔壁房间来看看我的织布机。”

" ['oʊlaɪn] [steɪz] [ɔːl] [deɪ] .
" Oline stays all day .
" oline 停留 全部 天 .

奥林整天都待在那里。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə]['aɪzæk] , [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] .
She talks to Isak , and praises all his doings .
她 会谈 到 伊萨克 , 和 赞扬 全部 他的 行为 .

她与伊萨克交谈，并赞扬他所做的一切。

" [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [juːv] [bɔːt] [ʌp] [ðə; ði][lænd][fɔːr; fər] [maɪlz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
" And I hear you've bought up the land for miles on every side .
" 和 我 听到 你已经 买 向上 这 土地 为了 英里 在 每一个 边 .

“而且我听说你已经把周围方圆几英里的土地都买下来了。”

['kudnt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ðen] ?
Couldn't you have got it for nothing , then ?
不能 你 有 得到 它 为了 没有什么 , 然后 ?

那么，你难道不能免费得到它吗?

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː]
There's none as I can see
有 没有任何 作为 我 能 看

我没看到任何异常。

[wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
would take it from you .
会 拿 它 从 你 .

会把它从你那里拿走。

" ['aɪzæk][hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [preɪz] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
" Isak had been feeling the need of praise , and is the better for it now
" 伊萨克 有 到过 感觉 这 需要 的 称赞 , 和 是 这 更好的 为了 它 现在
.
.
.

“伊萨克一直渴望得到赞扬，现在他得到了赞扬，情况好多了。”

[fiːlz] [ə; eɪ][mæn] [ə'gen] .
Feels a man again .
感觉 一个 男人 再次 .

感觉自己又变回了男人。

" [aɪm] ['baɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , " [sez] ['aɪzæk] .
" I'm buying from the Government , " says Isak .
" 我是 购买 从 这 政府 , " 说道 伊萨克 .

“我是从政府那里购买的,”伊萨克说。

" [eɪ] , ['gʌvərnmənt] .
" Ay , Government .
" 哎 , 政府 .

“是的，政府。”

[bʌt; bət] [ðeɪv] [noʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['græspɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːl] , ['ʃʊrli] ?
But they've no call to be grasping in a deal , surely ?
但 他们有 不 称呼 到 是 抓握 在 一个 交易 , 一定 ?

但他们肯定没有理由在交易中斤斤计较吧?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bɪldɪŋ] [naʊ] ? "
What are you building now ? "
什么 是 你 建筑 现在 ? "

你现在在建造什么?

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Why , I don't know .
" 为什么 , 我 不 知道 .

“为什么，我不知道。”

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] . "
Nothing much , anyway . "
没有什么 很多 , 反正 . "

反正也没什么大不了的。

" [eɪ] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn] ; ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Ay , you're getting on ; building and getting on you are .
" 哎 , 你是 获得 在 ; 建筑 和 获得 在 你 是 .

“哎，你进步很快；你正在建设和发展。”

['peɪntɪd] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] — - [tɪz][ə; eɪ] [nuː] [grænd]
Painted doors to the house , and a clock on the wall — ' tis a new grand
绘 门 到 这 房子 , 和 一个 钟 在 这 墙 — - 的 一个 新的 盛大
[haʊs] [jʊə(r)] ['bɪldɪŋ] ,
house you're building ,
房子 你是 建筑 ,

房子的大门粉刷一新，墙上挂着钟——你正在建造一座宏伟的新房子。

[aɪ] [sə'spekt] . "
I suspect . "
我 怀疑 . "

我怀疑。

" [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] ... " [sez] ['aɪzæk] .
" You , with your foolish talk ... " says Isak .
" 你 , 和 你的 愚蠢 讲话 ... " 说道 伊萨克 .

“你，还在胡说八道……”伊萨克说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] ['ɪŋɚ] :
But he is pleased all the same , and says to Inger :
但 他 是 高兴 全部 这 相同的 , 和 说道 到 英格尔 :

但他仍然很高兴，并对英格说：

" ['kudnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][naɪs] [kriːm] ['kʌstərd] [fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [kʌmz]
" Couldn't you make a bit of a dish of nice cream custard for one that comes
" 不能 你 制作 一个 少量 的 一个 盘子 的 好的 奶油 蛋奶冻 为了 一 那 来
[ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪŋ] ? "
a - visiting ? "
一个 - 访问 ? "

“你能不能做一小碟美味的奶油蛋羹，招待来访的客人？”

" [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] , " [sez] ['ɪŋɚ] , " [fɔːr; fər] [aɪv] [tʃɜːnd] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] . "
" That I can't , " says Inger , " for I've churned all there was . "
" 那 我 不能 , " 说道 英格尔 , " 为了 我已经 搅打 全部 那里 曾是 . "

“我做不到，”英格说，“因为我已经把一切都搅浑了。”

" - [tɪz] [noʊ] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] , " [pʊts] [ɪn]['oʊlaɪn] ['hɜːrɪdli] ; " [aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['wʊmən] ['æskɪŋ]
" ' Tis no foolish talk , " puts in Oline hurriedly ; " I'm but a simple woman asking
" - 的 不 愚蠢 讲话 , " 放置 在 oline 匆匆 ; " 我是 但 一个 简单的 女士 问
[tuː; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

“这不是胡说八道，”奥琳急忙插话道；“我只是一个想知道真相的普通女人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [its] [nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [grænd] [haʊs] , [waɪ] , - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [bɪg][bɑːrn] ,
And if it's not a new grand house , why , ' twill be a new big barn ,
和 如果 它是 不是 一个 新的 盛大 房子 , 为什么 , - 斜纹布 是 一个 新的 大的 谷仓 ,

如果不是一座新的豪宅，那也会是一座新的大谷仓。

[aɪ] [der] [seɪ] ; [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
I dare say ; and why not ?
我 敢 说 ; 和 为什么 不是 ?

我敢说；为什么不呢?

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] [fiːldz] [ænd; ənd] ['medoʊ] [lændz] , [faɪn] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡroʊθ] ; [eɪ] ,
With all these fields and meadow lands , fine and full of growth ; ay ,
和 全部 这些 字段 和 草地 土地 , 美好的 和 满的 的 生长 ; 哎 ,

拥有这么多田野和草地，景色优美，植被茂盛；是的，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] , [æz; əz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sez] .
and full of milk and honey , as the Bible says .
和 满的 的 牛奶 和 蜂蜜 , 作为 这 圣经 说道 .

正如圣经所说，那里充满了奶与蜜。

" ['aɪzæk] [æsks] : " ['haʊz] [θɪŋz] ['lʊkɪŋ] [jʊr; jər] [wei] — [krɑːps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ? "
" Isak asks : " How's things looking your way — crops and the like ? "
" 伊萨克 问 : " 怎么样 事物 寻找 你的 方式 — 农作物 和 这 喜欢 ? "

伊萨克问道：“你们那边情况如何？庄稼之类的收成怎么样？”

" [waɪ] , - [tɪz] [ðer; ðər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tɪl] [naʊ] .
" Why , ' tis there as it is till now .
" 为什么 , - 的 那里 作为 它 是 直到 现在 .

“为什么，它一直都还在那里，直到现在。”

[ɪf] ['oʊnli] [ðə; ði] [lɔːrd] [dəunt] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'gen] [ðɪs] [jɪr] ,
If only the Lord don't set fire to it all again this year ,
如果 仅有的 这 主 不 放 火 到 它 全部 再次 这 年 ,

但愿上帝今年不要再降下烈火焚烧一切。

[ænd; ənd] [bɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːt] — ['hev(ə)n] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] . -
and burn up the lot — Heaven forgive me I should say the word . '
和 烧伤 向上 这 很多 — 天堂 原谅 我 我 应该 说 这 单词 . -

然后把所有东西都烧掉——老天饶恕我说出这句话。

[tɪz] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ɔːl'maɪti] ['paʊər] .
Tis all in His hand and almighty power .
的 全部 在 他的 手 和 全能的 力量 .

一切都掌握在祂手中，祂拥有全能的力量。

[bʌt; bət] [wiːv] ['nʌθɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrts] [ðæts] ['eni] [wei] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə] [kəm'per] ,
But we've nothing our parts that's any way like this place of yours to compare ,
但 我们已经 没有什么 我们的 部分 那就是 任何 方式 喜欢 这 地方 的 你的 到 比较 ,

但是我们这里没有任何可以和你们这里相提并论的地方。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['sɑːləm] [truːθ] .
and that's the solemn truth .
和 那就是 这 庄严 真相 .

这就是不容置疑的事实。

" ['ɪŋɚ] [æsks] ['æftər] ['ʌðər] ['relətɪvz] , [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ['sɪvərt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
" Inger asks after other relatives , her Uncle Sivert in particular .
" 英格尔 问 后 其他 亲属 , 她 叔叔 西弗特 在 特别的 .

“英格询问其他亲戚的情况，特别是她的叔叔西弗特的情况。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd] [oʊnz] [rɪtʃ] ['fɪʃəriːz] ;
He is the great man of the family , and owns rich fisheries ;
他 是 这 伟大的 男人 的 这 家庭 , 和 拥有 富有的 渔业 ;

他是家族中的掌权者，拥有丰富的渔业资源；

- [tɪz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] .
' tis almost a wonder how he can find a way to spend all he has .
- 的 几乎 一个 想知道 如何 他 能 寻找 一个 方式 到 花费 全部 他 有 .

真让人难以置信他是怎么把所有钱都花光的。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tɔːk] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['sɪvərt] , [ænd; ənd]['aɪzæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] ['sʌmhaʊ] [drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;
The women talk of Uncle Sivert , and Isak and his doings somehow drop out of sight ;
这 女性 讲话 的 叔叔 西弗特 , 和 伊萨克 和 他的 行为 不知何故 降低 出去 的 视线 ;

女人们谈论着西弗特叔叔，伊萨克和他的事迹却不知怎的从人们的视线中消失了；

[noʊ][wʌn][æsks] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [naʊ] , [soʊ][æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sez] :
no one asks any more about his building now , so at last he says :
不 一 问 任何 更多的 关于 他的 建筑 现在 , 所以 在 最后的 他 说道 :

现在没人再问起他的建筑了，所以他最后说道：

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,
" Well , if you want to know ,
" 出色地 , 如果 你 想 到 知道 ,

“嗯，如果你想知道的话，

- [tɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [set] [ʌp] . "
' tis a bit of a barn with a threshing - floor I'm trying to get set up . "
- 的 一个 少量 的 一个 谷仓 和 一个 脱粒 - 地面 我是 尝试 到 得到 放 向上 . "

“那有点像个谷仓，里面有个打谷场，我正在努力把它布置好。”

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [sez] ['oʊlaɪn] .
" Just as I thought , " says Oline .
" 只是 作为 我 想法 , " 说道 oline .

“果然不出我所料，”奥琳说道。

" [foʊk][wɪð; wɪθ]['riːəl] [saʊnd] [sens] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] , [ðeɪ] [duː] [ðæt] [wei] .
" Folk with real sound sense in their heads , they do that way .
" 民间 和 真实的 声音 感觉 在 他们的 头部 , 他们 做 那 方式 .

“真正有理智的人都会那样做。”

[fɔːr] - [θɔːt] [ænd; ənd] [bæk] - [θɔːt] [ænd; ənd][ɔːl][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
Fore - thought and back - thought and all as it should be .
前 - 想法 和 后退 - 想法 和 全部 作为 它 应该 是 .

事前考虑，事后反思，一切都恰到好处。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːt][nɔːr] ['pɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] ['hævnt] [θɔːt] [ʌv; əv] .
There's not a pot nor pitcher in the place you haven't thought of .
有 不是 一个 锅 也不 投手 在 这 地方 你 还没有 想法 的 .

你能想到的地方，没有哪个地方没有用到过锅碗瓢盆。

[ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] , [juː; jʊ] [sed] ?
A threshing - floor , you said ?
一个 脱粒 - 地面 , 你 说 ?

你说的是打谷场吗?

" ['aɪzæk][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" Isak is a child .
" 伊萨克 是 一个 孩子 .

伊萨克还是个孩子。

- ['flætərɪŋ] [wɜːrdz] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃli] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [wɜːrdz] :
Oline's flattering words go to his head , and he answers something foolishly with fine words :
- 奉承 字 去 到 他的 头 , 和 他 答案 某物 愚蠢地 和 美好的 字 :

奥琳的奉承话让他得意忘形，他用华丽的辞藻愚蠢地回应了一些事情：

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [nuː] [haʊs] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] [ɪn]
" As to that new house of mine , there must be a threshing - floor in
" 作为 到 那 新的 房子 的 矿 , 那里 必须 是 一个 脱粒 - 地面 在
[ðə; ði] [seɪm] , [ˌnesə'serəli] . -
the same , necessarily . '
这 相同的 , 一定 . -

“至于我的那栋新房子，里面必然要有一个打谷场。”

[tɪz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [soʊ] . "
Tis my intention so . "
的 我的 意图 所以 . "

“这是我的本意。”

" [ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] ? " [sez] ['oʊlaɪn] , ['wægɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" A threshing - floor ? " says Oline , wagging her head .
" 一个 脱粒 - 地面 ? " 说道 oline , 摇尾巴 她 头 .

“打谷场？”奥琳摇着头说。

" [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [kɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [wiːv] ['noʊwer] [tuː; tə]
" And where's the sense of growing corn on the place if we've nowhere to
" 和 在哪里? 这 感觉 的 生长 玉米 在 这 地方 如果我们已经 无处 到
[θreʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
thresh it ? "
脱粒 它 ? "

“如果我们没有地方脱粒，那在这片土地上种玉米还有什么意义呢？”

" [eɪ] , - [tɪz] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] ,
" Ay , ' tis as I say ,
" 哎 , - 的 作为 我 说 ,

“哎，正如我所说，

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər] [hed] .
not a thing as could be but you have it all there in your head .
不是 一个 事物 作为 可以 是 但 你 有 它 全部 那里 在 你的 头 .

虽然并非尽善尽美，但你脑子里都明白了。

" ['ɪŋɚ] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ə'gen] .
" Inger is suddenly out of humour again .
" 英格尔 是 突然 出去 的 幽默 再次 .

“英格突然又没了兴致。”

[ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['sʌmhaʊ] [dɪs'pliːziz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [breɪks] [ɪn] :
The talk between the other two somehow displeases her , and she breaks in :
这 讲话 之间 这 其他 二 不知何故 不悦 她 , 和 她 休息 在 :

另外两人之间的谈话不知为何让她很不高兴，于是她插话道：

" [kriːm] ['kʌstərd] [ɪn'diːd] !
" Cream custard indeed !
" 奶油 蛋奶冻 的确 !

“真是奶油蛋羹啊！”

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [kriːm] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
And where's the cream to come from ?
和 在哪里? 这 奶油 到 来 从 ?

奶油从哪里来?

[fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] , ['meɪbi] ?
Fish it up in the river , maybe ?
鱼 它 向上 在 这 河 , 或许 ?

或许可以从河里钓上来?

"	['oʊlaɪn]	['heɪsənz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[piːs]	.
"	**Oline**	**hastens**	**to**	**make**	**peace**	**.**
"	oline	加快	到	制作	和平	.

奥林急忙促成和平。

"	['ɪŋɚ]	,	[lɔːrd]	[bles]	[juː; jʊ]	,	[tʃaɪld]	,	[dəunt]	[spiːk]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	.
"	**Inger**	**,**	**Lord**	**bless**	**you**	**,**	**child**	**,**	**don't**	**speak**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**.**
"	英格尔	,	主	保佑	你	,	孩子	,	不	说话	的	这样的	一个	事物	.

“英格尔，上帝保佑你，孩子，别说这种话。”

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[kriːm]	[nɔːr]	['kʌstərd]	['iːðər]	—	[æn; ən]	[oʊld]	['kriːtʃər]	[laɪk]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[dʌz]
Not	**a**	**word**	**of**	**cream**	**nor**	**custard**	**either**	**—**	**an**	**old**	**creature**	**like**	**me**	**that**	**does**
不是	一个	单词	的	奶油	也不	蛋奶冻	任何一个	—	一个	老的	生物	喜欢	我	那	做

[bʌt; bət]	['aɪd(ə)l]	[ə'baʊt]	[frʌm; frəm]	[haʊs]	[tuː; tə]	['neɪbər]	...	!
but	**idle**	**about**	**from**	**house**	**to**	**neighbour**	**...**	**!**
但	闲置的	关于	从	房子	到	邻居	...	!

连个奶油或蛋奶沙司的字都没提——像我这样的老家伙只会闲逛，挨家挨户地拜访邻居……！

"	['aɪzæk]	[sɪts]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	[ðen]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	['seɪɪŋ]	['sʌd(ə)nli]	:
"	**Isak**	**sits**	**for**	**a**	**while**	**,**	**then**	**up**	**,**	**and**	**saying**	**suddenly**	**:**
"	伊萨克	坐着	为了	一个	尽管	,	然后	向上	,	和	说	突然	:

伊萨克坐了一会儿，然后站起来，突然说道：

"	[hɪr]	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	['duːɪŋ]	['nʌθɪŋ]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
"	**Here**	**am**	**I**	**doing**	**nothing**	**middle**	**of**	**the**	**day**	**,**
"	这里	是	我	正在做	没有什么	中间	的	这	天	,

“我大白天就这么闲着，什么也不做。”

[ænd; ənd]	[stoʊnz]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[ænd; ənd]	['kæri]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[wɔːl]	[ʌv; əv]	[maɪn]	!	"
and	**stones**	**to**	**fetch**	**and**	**carry**	**for**	**that**	**wall**	**of**	**mine**	**!**	**"**
和	石头	到	拿来	和	携带	为了	那	墙	的	矿	!	"

还有石头要搬来搬去，用来砌我的那堵墙！

"	[eɪ]	,	[ə; eɪ]	[wɔːl]	[laɪk]	['ðætəl]	[niːd]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[stoʊn]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊr]	.	"
"	**Ay**	**,**	**a**	**wall**	**like**	**that'll**	**need**	**a**	**mighty**	**lot**	**of**	**stone**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**.**	**"**
"	哎	,	一个	墙	喜欢	那将	需要	一个	强大的	很多	的	石头	,	到	是	当然	.	"

“没错，像这样的墙肯定需要大量的石头。”

"	[stoʊn]	?	"	[sez]	['aɪzæk]	.
"	**Stone**	**?**	**"**	**says**	**Isak**	**.**
"	石头	?	"	说道	伊萨克	.

“石头？”伊萨克问道。

"	[tɪz]	[laɪk]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðɛəd]	['nevər]	[biː; bi]	[ɪ'nʌf]	.
"	**Tis**	**like**	**as**	**if**	**there'd**	**never**	**be**	**enough**	**.**
"	的	喜欢	作为	如果	那里	绝不	是	足够的	.

“好像永远都不够似的。”

"	[wen]	['aɪzæk]	[ɪz]	[gɔːn]	,	[ðə; ði]	[tuː]	['wɪmɪnfoʊk]	[get]	[ɑːn]	['naɪsli]	[tə'geðər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	;
"	**When**	**Isak**	**is**	**gone**	**,**	**the**	**two**	**womenfolk**	**get**	**on**	**nicely**	**together**	**for**	**a**	**while**	**;**
"	什么时候	伊萨克	是	已消失	,	这	二	妇道人家	得到	在	很好	一起	为了	一个	尽管	;

“伊萨克离开后，这两个女人相处得不错，持续了一段时间；

[ðeɪ]	[sɪt]	[fɔːr; fər]	['aʊərz]	['tɔːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	[ðæt]	.
they	**sit**	**for**	**hours**	**talking**	**of**	**this**	**and**	**that**	**.**
他们	坐	为了	小时	说	的	这	和	那	.

他们一坐就是几个小时，闲聊这聊那。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['oʊlaɪn][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðer; ðər][lɪv; laɪv] [stɑːk] [hæz; həz] [groʊn] :
In the evening , Oline must go out and see how their live stock has grown :
在 这 晚上 , oline 必须 去 出去 和 看 如何 他们的 居住 库存 有 生长 :

晚上，奥琳必须出去看看他们的牲畜长得怎么样了：

[kaʊz] , [ə; eɪ] [bʊl] , [tuː] [kævz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] .
cows , a bull , two calves , and a swarm of sheep and goats .
牛 , 一个 公牛 , 二 小牛 , 和 一个 蜂群 的 羊 和 山羊 .

母牛、一头公牛、两头小牛，以及一群绵羊和山羊。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] ['itl] ['evər] [end] , " [sez] ['oʊlaɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] ['hevənwədz] .
" I don't know where it'll ever end , " says Oline , with her eyes turned heavenwards :
" 我 不 知道 在哪里 它将 曾经 结尾 , " 说道 oline , 和 她 眼睛 转向 向天 .

“我不知道这一切何时才能结束，”奥琳说着，目光投向天空。

[ænd; ənd]['oʊlaɪn] [steɪz] [ðə; ði] [naɪt] .
And Oline stays the night .
和 oline 停留 这 夜晚 .

奥琳留宿了一晚。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɔːf] [ə'gen] .
Next morning she goes off again .
下一个 早晨 她 去 离开 再次 .

第二天早上她又走了。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Once more she has a bundle of something with her .
一次 更多的 她 有 一个 捆 的 某物 和 她 .

她又带着一包东西。

['aɪzæk][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑːri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə'nʌðər] [wei] [raʊnd] ,
Isak is working in the quarry , and she goes another way round ,
伊萨克 是 在职的 在 这 采石场 , 和 她 去 其他 方式 圆形的 ,

伊萨克在采石场工作，而她则走另一条路。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] .
so that he shall not see .
所以 那 他 将 不是 看 .

让他看不见。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , ['oʊlaɪn] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] , [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][æsks][æt; ət][wʌns] :
Two hours later , Oline comes back again , steps into the house , and asks at once :
二 小时 之后 , oline 来 后退 再次 , 步骤 进入 这 房子 , 和 问 在 一次 :

两小时后，奥琳再次回来，走进屋子，立刻问道：

" [wer] [ɪz]['aɪzæk] ?
" Where is Isak ?
" 在哪里 是 伊萨克 ?

伊萨克在哪里？

" ['ɪŋɝ] [ɪz] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] .
" Inger is washing up .
" 英格尔 是 洗涤 向上 .

“英格正在洗碗。”

['oʊlaɪn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['kwɑːri] [wer] ['aɪzæk][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Oline should have passed by the quarry where Isak was at work , and the
oline 应该 有 通过了 经过 这 采石场 在哪里 伊萨克 曾是 在 工作 , 和 这
['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
children with him ;
孩子们 和 他 ;

奥琳本应该路过伊萨克工作的采石场，孩子们也和他在一起；

['ɪŋɝ] [æt; ət] [wʌns] ['gesɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
Inger at once guesses something wrong .
英格尔 在 一次 猜测 某物 错误的 .

英格立刻察觉到哪里出了问题。

" ['aɪzæk] ?
" Isak ?
" 伊萨克 ?

“伊萨克？”

[wʌt] [d'juː] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
What d'you want with him ? "
什么 你 想 和 他 ? "

你想对他做什么？

" [wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? — [waɪ] , ['nʌθɪŋ] .
" Want with him ? — why , nothing .
" 想 和 他 ? — 为什么 , 没有什么 .

“想跟他在一起？——什么也不想。”

['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
Only I didn't see him to say good - bye .
仅有的 我 没有 看 他 到 说 好的 - 再见 .

只是我没能见到他，没能跟他道别。

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

“沉默。

['oʊlaɪn][sɪts] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æskt] ,
Oline sits down on a bench without being asked ,
oline 坐着 向下 在 一个 长椅 没有 存在 问 ,

奥琳未经允许便在长椅上坐了下来。

[drɑːps] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [legz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] .
drops down as if her legs refuse to carry her .
滴 向下 作为 如果 她 腿 拒绝 到 携带 她 .

她瘫倒在地，仿佛双腿再也支撑不住她的重量。

[hɜːr; hər] ['mænər] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]
Her manner is intended to show that something serious is the matter ; she is
她 方式 是 故意的 到 展示 那 某物 严肃的 是 这 事情 ; 她 是
[ˌoʊvər'kʌm] .
overcome .
克服 .

她的举止表明事情很严重；她情绪激动。

['ɪŋɝ] [kæn; kən][kən'troʊl][hɜːr'self][noʊ][lɔːŋgər] .
Inger can control herself no longer .
英格尔 能 控制 她自己 不 更长 .

英格尔再也无法控制自己了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz][ɔːl] ['terər] [ænd; ənd] ['fjʊri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] :
Her face is all terror and fury as she says :
她 脸 是 全部 恐怖 和 愤怒 作为 她 说道 :

她脸上满是恐惧和愤怒，说道：

" [aɪ] [sɔː] [wʌt] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː][baɪ] [ˌoʊ 'es] - ['ændɚz] .
" I saw what you sent me by Os - Anders .
" 我 锯 什么 你 发送 我 经过 操作系统 - 安德斯 .

“我看到了你通过奥斯-安德斯发给我的东西。”

[eɪ] , - [twʌz] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [send] ! "
Ay , ' twas a nice thing to send ! "
哎 , - 那是 一个 好的 事物 到 发送 ! "

哎呀，送这个真是太好了！

" [waɪ] ... [wʌt] ... ? "
" Why ... what ... ? "
" 为什么 ... 什么 ... ? "

“为什么……什么……？”

" [ðæt] [her] . "
" That hare . "
" 那 野兔 . "

“那只野兔。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æsks]['oʊlaɪn][ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
" What do you mean ? " asks Oline in a strangely gentle voice .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 oline 在 一个 奇怪的 温和的 嗓音 .

“你什么意思？”奥琳用一种异常温柔的声音问道。

" [ɑː] , [dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] !
" Ah , don't deny it !
" 啊 , 不 否定 它 !

“啊，别否认了！”

" [kraɪz] ['ɪŋɚ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪld] .
" cries Inger , her eyes wild .
" 哭泣 英格尔 , 她 眼睛 荒野 .

“英格惊叫道，眼神狂乱。”

" [aɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['leɪdl] [hɪr] — [siː] [ðæt] !
" I'll break your face in with this ladle here — see that !
" 患病的 休息 你的 脸 在 和 这 勺子 这里 — 看 那 !

“我要用这把勺子砸烂你的脸——看吧！”

" [strʌk] [hɜːr; hər] ?
" Struck her ?
" 击中 她 ?

“打她？”

[eɪ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .
Ay , she did so .
哎 , 她 做过 所以 .

没错，她确实这么做了。

['oʊlaɪn] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [kraɪd] [aʊt] : " [maɪnd] [wʌt] [jʊə(r)]
Oline took the first blow without falling , and only cried out : " Mind what you're
oline 采取 这 第一的 吹 没有 坠落 , 和 仅有的 哭 出去 : " 头脑 什么 你是
['duːɪŋ] , ['wʊmən] !
doing , woman !
正在做 , 女士 !

奥琳挨了第一击却没有倒下，只是喊道：“女人，注意你的言行！”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['duːɪŋz] !
I know what I know about you and your doings !
我 知道 什么 我 知道 关于 你 和 你的 行为 !

我知道我了解你和你的所作所为！

" ['ɪŋɚ] [straɪks] [ə'gen] , [gets] ['oʊlaɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [fɔːlz] [ɑːn][hɜːr; hər][ðer; ðər] ,
" Inger strikes again , gets Oline down to the floor , falls on her there ,
" 英格尔 罢工 再次 , 获得 oline 向下 到 这 地面 , 瀑布 在 她 那里 ,

“英格再次出手，将奥琳击倒在地，然后扑倒在她身上，

[ænd; ənd] [θrʌsts] [hɜːr; hər] [niːz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] .
and thrusts her knees into her .
和 推力 她 膝盖 进入 她 .

然后她用膝盖顶向她。

" [d'juː] [miːn] [tuː; tə]['mɜːrdər][ˌem 'iː] ? " [æsks]['oʊlaɪn] .
" D'you mean to murder me ? " asks Oline .
" 你 意思是 到 谋杀 我 ? " 问 oline .

“你是想杀了我吗？”奥琳问道。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] - [lɪp][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
The terrible woman with the hare - lip was kneeling on her ,
这 糟糕的 女士 和 这 野兔 - 唇 曾是 跪着 在 她 ,

那个长着兔唇的可怕女人跪在她身上，

[ə; eɪ] [greɪt] [strɔːŋ] ['kriːtʃər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wʊd(ə)n] ['leɪdl] , ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] .
a great strong creature armed with a huge wooden ladle , heavy as a club .
一个 伟大的 强的 生物 武装 和 一个 巨大的 木制的 勺子 , 重的 作为 一个 俱乐部 .

一个力大无比的生物，手持一根像棍棒一样重的巨大木勺。

['oʊlaɪn][wʌz; wəz] [bruːzd] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['sʌlənli] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt]
Oline was bruised already , and bleeding , but still sullenly refusing to cry out
oline 曾是 瘀伤 已经 , 和 出血 , 但 仍然 闷闷不乐地 拒绝 到 哭 出去
.
.
.

奥琳身上已经青一块紫一块，还在流血，但她仍然闷闷不乐，不肯哭喊。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['mɜːrdər][ˌem 'iː] [tuː] ! "
" So you're trying to murder me too ! "
" 所以 你是 尝试 到 谋杀 我 也 ! "

“所以你也想杀我！”

" [eɪ] , [kɪl] [juː; jʊ] , " [sez] ['ɪŋɚ] , ['straɪkɪŋ] [ə'gen] .
" Ay , kill you , " says Inger , striking again .
" 哎 , 杀 你 , " 说道 英格尔 , 引人注目 再次 .

“哎，杀了你，”英格说着，再次出手。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ded] [bɪ'fɔːr] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'll see you dead before I've done with you .
患病的 看 你 死的 前 我已经 完毕 和 你 .

我非得看到你死才肯罢休。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" She was certain of it now .
" 她 曾是 肯定 的 它 现在 .

她现在确信无疑了。

['oʊlaɪn]	[nuː]	[hɜːr; hər]	['siːkrət]	;	['nʌθɪŋ]	['mætəd]	[naʊ]	.
Oline	**knew**	**her**	**secret**	**;**	**nothing**	**mattered**	**now**	**.**
oline	知道	她	秘密	;	没有什么	重要	现在	.

奥琳知道了她的秘密；现在什么都不重要了。

"	[aɪl]	[spɔɪl]	[jʊr; jər]	['biːstli]	[feɪs]	.	"
"	**I'll**	**spoil**	**your**	**beastly**	**face**	**.**	**"**
"	患病的	剧透	你的	兽	脸	.	"

“我要毁了你那张丑脸。”

"	['biːstli]	[feɪs]	?	"	[gɑːsps]	['oʊlaɪn]	.
"	**Beastly**	**face**	**?**	**"**	**gasps**	**Oline**	**.**
"	兽	脸	?	"	喘息	oline	.

“丑脸？”奥琳惊呼道。

"	[hʌ]	!	[lʊk]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[oʊn]	.
"	**Huh**	**!**	**Look**	**to**	**your**	**own**	**.**
"	嗯	!	看	到	你的	自己的	.

“哼！看看你自己吧。”

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[lɔːrd]	[hɪz; ɪz]	[mɑːrk]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	!
With	**the**	**Lord**	**His**	**mark**	**on**	**it**	**!**
和	这	主	他的	标记	在	它	!

上面有主的印记！

"	['oʊlaɪn]	[ɪz]	[hɑːrd]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[nɑːt]	[gɪv]	[ɪn]	;
"	**Oline**	**is**	**hard**	**,**	**and**	**will**	**not**	**give**	**in**	**;**
"	oline	是	难的	,	和	将要	不是	给	在	;

“奥林很顽强，不会屈服；

['ɪŋɝ]	[ɪz]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[gɪv]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[bloʊz]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	[ɪg'zɔːstɪŋ]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[streŋθ]	.
Inger	**is**	**forced**	**to**	**give**	**over**	**the**	**blows**	**that**	**are**	**exhausting**	**her**	**own**	**strength**	**.**
英格尔	是	强制	到	给	超过	这	打击	那	是	精疲力竭	她	自己的	力量	.

英格被迫停止攻击，因为这些攻击正在耗尽她的体力。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['θretənz]	[stɪl]	—	[glɛəz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ʌðɝz]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[swɛəz]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[nɑːt]	['fɪnɪʃt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[jet]	.
But	**she**	**threatens**	**still**	**—**	**glares**	**into**	**the**	**other's**	**eyes**	**and**	**swears**	**she**	**has**	**not**	**finished**	**with**	**her**	**yet**	**.**
但	她	威胁	仍然	—	眩光	进入	这	其他的	眼睛	和	发誓	她	有	不是	完成的	和	她	然而	.

但她仍然威胁道——怒视着对方的眼睛，发誓说她还没完事。

"	[ðeəz; ðəz]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[kʌm]	,	[eɪ]	,	[mɔːr]	,	[mɔːr]	.
"	**There's**	**more**	**to**	**come**	**,**	**ay**	**,**	**more**	**,**	**more**	**.**
"	有	更多的	到	来	,	哎	,	更多的	,	更多的	.

“还有更多，是的，更多，更多。”

[weɪt]	[tɪl]	[aɪ]	[get]	[ə; eɪ]	[naɪf]	.
Wait	**till**	**I**	**get**	**a**	**knife**	**.**
等待	直到	我	得到	一个	刀	.

等我拿到刀再说。

[aɪl]	[ʃoʊ]	[juː; jʊ]	!
I'll	**show**	**you**	**!**
患病的	展示	你	!

我这就给你展示！

"	[ʃiː; ʃi]	[gets]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[muːvz]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[naɪf]	,
"	**She**	**gets**	**on**	**her**	**feet**	**again**	**,**	**and**	**moves**	**as**	**if**	**to**	**look**	**for**	**a**	**knife**	**,**
"	她	获得	在	她	脚	再次	,	和	移动	作为	如果	到	看	为了	一个	刀	,

她再次站起身，动作像是要找刀子似的。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [naɪf] .
a table knife .
一个 桌子 刀 .

一把餐刀。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] ['fjʊri] [ɪz] [pæst] [ɪts] [wɜːrst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [bæk] [ɑːn] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] .
But now her fury is past its worst , and she falls back on curses and abuse .
但 现在 她 愤怒 是 过去的 它是 最差 , 和 她 瀑布 后退 在 诅咒 和 虐待 .

但现在她的愤怒已经过了最剧烈的阶段，她又开始咒骂和辱骂。

['oʊlaɪn] [hiːvz] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] [ə'gen] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,
Oline heaves herself up to the bench again , her face all blue and yellow ,
oline 起伏 她自己 向上 到 这 长椅 再次 , 她 脸 全部 蓝色的 和 黄色的 ,
['swoʊlən] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ;
swollen and bleeding ;
肿 和 出血 ;

奥琳再次挣扎着爬上长椅，她的脸又青又黄，肿胀流血；

[ʃiː; ʃi] [waɪps] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , ['streɪtnz] [hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] , [ænd; ənd] [spits] ;
she wipes the hair from her forehead , straightens her kerchief , and spits ;
她 湿巾 这 头发 从 她 前额 , 伸直 她 头巾 , 和 吐痰 ;

她擦掉额前的头发，整理好头巾，然后吐了口唾沫；

[hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː] [ɪz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['swoʊlən] .
her mouth too is bruised and swollen .
她 嘴 也 是 瘀伤 和 肿 .

她的嘴部也青肿了。

" [juː; jʊ] ['dev(ə)l] !
" You devil !
" 你 魔鬼 !

你这个魔鬼！

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

" [juːv] [bɪn] ['noʊzɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ! " [kraɪz] ['ɪŋɚ] .
" You've been nosing about in the woods ! " cries Inger .
" 你已经 到过 嗅探 关于 在 这 树林 ! " 哭泣 英格尔 .

“你一直在树林里乱转！”英格喊道。

" [ðæts] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] .
" That's what you've been doing .
" 那就是 什么 你已经 到过 正在做 .

“你一直在做的就是这个。”

[juːv] [faʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪv] [ðer; ðər] .
You've found that little bit of a grave there .
你已经 成立 那 小的 少量 的 一个 严重 那里 .

你在那里发现了一小段坟墓。

['betər] [ɪf] [juːd] [dʌg] [wʌn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
Better if you'd dug one for yourself the same time . "
更好的 如果 你会 挖 一 为了 你自己 这 相同的 时间 . "

如果你当时也给自己挖一个就更好了。

" [eɪ] , [juː; jʊ] [weɪt] , " [sez] ['oʊlaɪn] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [riˈvendʒfəli] .
" Ay , you wait , " says Oline , her eyes glowing revengefully .
" 哎 , 你 等待 , " 说道 oline , 她 眼睛 发光 报复性地 .

“哼，你等着瞧，”奥琳说着，眼中闪过一丝复仇的光芒。

" [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [weɪt] — ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [faɪn] [tuː] - [rʊmd; ruːmd] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" I'll say no more — but you wait — there'll be no fine two - roomed house for you ,
" 患病的 说 不 更多的 — 但 你 等待 — 将会 是 不 美好的 二 - 房间 房子 为了 你 ,

"我不多说了——但你等着瞧——你休想住进那间舒适的两居室房子。"

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk(ə)l] [klɑːks] [ænd; ənd][ɔːl] . "
with musical clocks and all . "
和 音乐 时钟 和 全部 . "

还配有音乐钟呢。"

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , ['eniweɪ] ! "
" You can't take it from me , anyway ! "
" 你 不能 拿 它 从 我 , 反正 ! "

"反正你也抢不走！"

" [eɪ] , [juː; jʊ] [weɪt] .
" Ay , you wait .
" 哎 , 你 等待 .

"哎，你等着。"

[juːl] [siː] [wʌt] ['oʊlaɪn][kæn; kən][duː] .
You'll see what Oline can do .
你会 看 什么 oline 能 做 .

你会看到 Oline 的强大之处。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] .
" And so they keep on .
" 和 所以 他们 保持 在 .

于是他们继续下去。

['oʊlaɪn] [dʌz] [nɑːt] [kɜːrs] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['reɪzɪz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ;
Oline does not curse , and hardly raises her voice ;
oline 做 不是 诅咒 , 和 几乎 提高 她 嗓音 ;

奥琳从不骂人，也很少提高嗓门；

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['dʒent(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][koʊld] ['kruːəlti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɪtərli] ['deɪndʒərəs] .
there is something almost gentle in her cold cruelty , but she is bitterly dangerous .
那里 是 某物 几乎 温和的 在 她 寒冷的 残酷 , 但 她 是 苦涩地 危险的 .

她的冷酷残忍中带着一丝温柔，但她也极其危险。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] ?
" Where's that bundle ?
" 在哪里? 那 捆 ?

"那捆东西在哪儿？"

[aɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
I left it in the woods .
我 左边 它 在 这 树林 .

我把它留在树林里了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] — [aɪl] [nɑːt] [oʊn] [jʊr; jər] [wʊl] . "
But you shall have it back — I'll not own your wool . "
但 你 将 有 它 后退 — 患病的 不是 自己的 你的 羊毛 . "

但你终究会拿回来的——你的羊毛我不会据为己有。

" [hoʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] ['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] . "
" Ho , you think I've stolen it , maybe . "
" 何 , 你 思考 我已经 被盗 它 , 或许 . "

“嚯，你觉得我偷了它，也许吧。”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [noʊ] [best] [wʌt] [juːv] [dʌn] .
" Ah , you know best what you've done .
" 啊 , 你 知道 最好的 什么 你已经 完毕 .

“啊，你最清楚你做了什么。”

" [soʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊl] .
" So back and forth again about the wool .
" 所以 后退 和 前进 再次 关于 这 羊毛 .

“所以关于羊毛的问题，我们又来回讨论了。”

['ɪŋɝ] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['veri] [ʃiːp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [frʌm; frəm] .
Inger offers to show the very sheep it was cut from .
英格尔 优惠 到 展示 这 非常 羊 它 曾是 切 从 .

英格尔提出要带人去看这块肉是从哪只羊身上剪下来的。

['oʊlaɪn][æsks]['kwaɪətli] , ['smuːðli] : " [eɪ] , [bʌt; bət] [huː] [noʊz] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [ʃiːp]
Oline asks quietly , smoothly : " Ay , but who knows where you got the first sheep
oline 问 悄悄 , 顺利 : " 哎 , 但 WHO 知道 在哪里 你 得到 这 第一的 羊
[tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ?
to start with ?
到 开始 和 ?

奥琳平静而平静地问道：“哎，可是谁知道你最初是从哪里得到第一只羊的呢？ ”

" ['ɪŋɝ] [neɪmz] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wer] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp]
" Inger names the place and people where her first sheep were out to keep
" 英格尔 姓名 这 地方 和 人们 在哪里 她 第一的 羊 是 出去 到 保持
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [læmz] .
with their lambs .
和 他们的 羔羊 .

“Inger 说出了她第一次放羊去照顾羊羔的地方和人名。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][maɪnd][ænd; ənd] [ker] [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] , " [sez] [ʃiː; ʃi]
" And you mind and care and look to what you're saying , " says she
" 和 你 头脑 和 关心 和 看 到 什么 你是 说 , " 说道 她
['θretnɪŋli] .
threateningly .
威胁地 .

“你最好注意一下你的言辞,”她威胁道。

" [gɑːrd] [jʊr; jər] [maʊθ] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] . "
" Guard your mouth , or you'll be sorry . "
" 警卫 你的 嘴 , 或者 你会 是 对不起 . "

“管好你的嘴，否则你会后悔的。”

" [hɑː][hɑː][hɑː] ! " [lɑːfs] ['oʊlaɪn] ['sɔːftli] .
" Ha ha ha ! " laughs Oline softly .
" 哈 哈 哈 ! " 笑声 oline 轻轻 .

“哈哈哈！”奥琳轻声笑道。

['oʊlaɪn][ɪz] ['nevər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['saɪlənst] .
Oline is never at a loss , never to be silenced .
oline 是 绝不 在 一个 损失 , 绝不 到 是 沉默 .

奥林从不气馁，也从不沉默。

" [maɪ] [maʊθ] , [eɪ] ?
" My mouth , eh ?
" 我的 嘴 , 嗯 ?

“我的嘴，是吗？ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [maɪ] [dɪr] ?
And what of your own , my dear ?
和 什么 的 你的 自己的 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你自己的情况又如何呢?

" [ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ɪŋgɝz] [her] - [lɪp] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['gæstli] [saɪt] [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd]
" She points to Inger's hare - lip , calling her a ghastly sight for God and
" 她 积分 到 英格尔 野兔 - 唇 , 呼叫 她 一个 阴森 视线 为了 上帝 和
[mæn] .
man .
男人 .

“她指着英格的兔唇，说她对上帝和人类来说都是可怕的景象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

土壤生长(Growth of the Soil)

第5/28页

['ɪŋɝ] ['ænsər] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd]['oʊlaɪn] ['biːɪŋ] [fæt] ,
Inger answers furiously , and Oline being fat ,
英格尔 答案 愤怒地 , 和 oline 存在 胖的 ,
英格愤怒地回答，而奥琳则很胖。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['blʌbər] — " [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['dɔgz] ['blʌbər] [laɪk] [juː; jʊ] .
she calls her a lump of blubber — " a lump of dog's blubber like you .
她 呼叫 她 一个 块 的 大声哭 — " 一个 块 的 狗的 大声哭 喜欢 你 .
她称她为一团肥肉——“像你一样的一团狗肥肉”。

[juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [her] — [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] . "
You sent me a hare — I'll pay you for that . "
你 发送 我 一个 野兔 — 患病的 支付 你 为了 那 . "
你送了我一只野兔——我会付你钱的。

" [her] [ə'gen] ? " [sez] ['oʊlaɪn] .
" Hare again ? " says Oline .
" 野兔 再次 ? " 说道 oline .
“又是兔子吗？”奥琳说道。

" [ɪf] [aɪ'd][noʊ] [mɔːr] [gɪlt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [ðæt] [her] .
" If I'd no more guilt in anything than I have about that hare .
" 如果 ID 不 更多的 有罪 在 任何事物 比 我 有 关于 那 野兔 .
“如果我对任何事都没有像对那只兔子那样多的愧疚感的话。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] ? "
What was it like ? "
什么 曾是 它 喜欢 ? "
感觉如何?

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] ?
" What was it like ?
" 什么 曾是 它 喜欢 ?
“感觉如何？”

[waɪ] , [wɒts] [ə; eɪ] [her] ['ɔːlweɪz] [laɪk] ? "
Why , what's a hare always like ? "
为什么 , 是什么 一个 野兔 总是 喜欢 ? "
为什么？兔子总是那样吗?

" [laɪk] [juː; jʊ] .
" Like you .
" 喜欢 你 .
“就像你一样。”

[ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] . "
The very image . "
这 非常 图像 . "
正是这幅画面。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [get] [aʊt] !
" Out with you — get out !
" 出去 和 你 — 得到 出去 !
“滚出去——滚出去！”

" [ʃriːks] [ˈɪŋɝ] .
" shrieks Inger .
" 尖叫 英格尔 .

“英格尖叫道。

" - [twʌz] [juː; jʊ] [sent] [ˌoʊ ˈes] - [ˈændɝz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [her] .
" ' Twas you sent Os - Anders with that hare .
" - 那是 你 发送 操作系统 - 安德斯 和 那 野兔 .

“是你派奥斯-安德斯带着那只兔子去的。”

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈpʌnɪʃt] ; [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ɪn] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
I'll have you punished ; I'll have you put in prison for that . "
患病的 有 你 受到惩罚 ; 患病的 有 你 放 在 监狱 为了 那 . "

我会让你受到惩罚；我会把你关进监狱。

" [ˈprɪzn] — [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɪzn] [juː; jʊ] [sed] ? "
" Prison — was it prison you said ? "
" 监狱 — 曾是 它 监狱 你 说 ? "

“监狱——你说的是监狱吗？”

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [ˈenviəs] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [siː] ;
" Oh , you're jealous and envious of all you see ;
" 哦 , 你是 嫉妒的 和 羡慕 的 全部 你 看 ;

“哦，你嫉妒你所看到的一切；

[juː; jʊ] [heɪt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [aɪv] [ɡɑːt] , " [sez] [ˈɪŋɝ] [əˈɡen] .
you hate me for all the good things I've got , " says Inger again .
你 恨 我 为了 全部 这 好的 事物 我已经 得到 , " 说道 英格尔 再次 .

“你恨我拥有的一切美好事物,”英格再次说道。

" [juːv] [leɪn] [əˈweɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] [sɪns] [aɪ][ɡɑːt][ˈaɪzæk][ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] [hɪr] .
" You've lain awake with envy since I got Isak and all that's here .
" 你已经 莱恩 醒 和 嫉妒 自从 我 得到 伊萨克 和 全部 那就是 这里 .

自从我拥有了伊萨克和这里的一切之后，你就一直嫉妒得睡不着觉。

[ˈhevəns] , [ˈwʊmən] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][ˈevər] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Heavens , woman , what have I ever done to you ?
天 , 女士 , 什么 有 我 曾经 完毕 到 你 ?

天哪，女人，我到底做错了什么？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ˈnevər] [ɡɑːt][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] [ˈbædli]
Is it my fault that your children never got on in the world , and turned out badly
是 它 我的 过错 那 你的 孩子们 绝不 得到 在 在 这 世界 , 和 转向 出去 糟糕
,
,
,

难道是我的错，才导致你的孩子们在社会上处境艰难，最终落得如此下场？

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
every one of them ?
每一个 一 的 他们 ?

他们每一个人？

[juː; jʊ][kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [maɪn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [faɪn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd]
You can't bear the sight of mine , because they're fine and strong , and
你 不能 熊 这 视线 的 矿 , 因为 它们是 美好的 和 强的 , 和
[ˈbetər] [neɪmd] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .
better named than yours .
更好的 命名 比 你的 .

你无法忍受看到我的，因为它们漂亮又强壮，而且名字也比你的好。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] [ðeə(r)] ['prɪtiːɜ˞] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ['evər][wɜːr; wər] ?
Is it my fault they're prettier flesh and blood than yours ever were ?
是 它 我的 过错 它们是 更漂亮 肉 和 血 比 你的 曾经 是 ?

难道是因为他们比你的孩子更漂亮、更有血有肉，这是我的错吗?

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [draɪv] ['oʊlaɪn][tuː; tə] ['fjʊri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] .
" If there was one thing could drive Oline to fury it was this .
" 如果 那里 曾是 一 事物 可以 驾驶 oline 到 愤怒 它 曾是 这 .

“如果说有什么事能让奥林勃然大怒，那就是这件事了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]
She had been a mother many times , and all she had was her children
她 有 到过 一个 母亲 许多 时代 , 和 全部 她 有 曾是 她 孩子们
,
,
,

她曾多次生育，而她所拥有的只有她的孩子们。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
such as they were ; she made much of them , and boasted of them ,
这样的 作为 他们 是 ; 她 制成 很多 的 他们 , 和 吹嘘 的 他们 ,

她对它们大加赞赏，并以此为荣。

[toʊld][ʌv; əv] [greɪt] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [dʌn] , [ænd; ənd][hɪd][ðer; ðər] [fɔːlts] .
told of great things they had never really done , and hid their faults .
讲述 的 伟大的 事物 他们 有 绝不 真的 完毕 , 和 隐藏 他们的 故障 .

他们编造自己从未真正做过的伟大事迹，并掩盖自己的缺点。

" [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] ? " ['ænsər] ['oʊlaɪn] .
" What's that you're saying ? " answered Oline .
" 是什么 那 你是 说 ? " 回答 oline .

“你说什么？”奥琳回答道。

" [oʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][sɪŋk] [ɪn][jʊr; jər] [greɪv] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
" Oh that you don't sink in your grave for shame !
" 哦 那 你 不 下沉 在 你的 严重 为了 耻辱 !

“但愿你不会羞愧得死不瞑目！”

[maɪ] ['tʃɪldrən] !
My children !
我的 孩子们 !

我的孩子们!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [braɪt] [hoʊst][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] .
They were a bright host of angels compared with yours .
他们 是 一个 明亮的 主持人 的 天使 比较的 和 你的 .

与你们的天使相比，他们简直就是一群光芒四射的天使。

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ?
You dare to speak of my children ?
你 敢 到 说话 的 我的 孩子们 ?

你竟敢谈论我的孩子?

['sev(ə)n]['blesɪd; blest] [gɪfts] [ʌv; əv][gɑːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ,
Seven blessed gifts of God they were from they were little ,
七 蒙福 礼物 的 上帝 他们 是 从 他们 是 小的 ,

它们是上帝的七份恩赐，它们很小的时候就出现了。

[ænd; ənd][ɔːl] [groʊn] [ʌp] [naʊ] ['evri] [wʌn] .
and all grown up now every one .
和 全部 生长 向上 现在 每一个 一 .

现在大家都长大了。

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [spiːk] … . "
You dare to speak … . "
你 敢 到 说话 … . "

你竟敢开口说话……

" [wʌt] [ə'baʊt] ['laɪz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] ? " [æsks] ['ɪŋɝ] .
" What about Lise , that was sent to prison ? " asks Inger .
" 什么 关于 莉丝 , 那 曾是 发送 到 监狱 ? " 问 英格尔 .

“那被送进监狱的莉丝呢？”英格问道。

" [fɔːr; fər] ['nevər] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" For never a thing .
" 为了 绝不 一个 事物 .

“从未有过任何事。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] , " ['ænsər] ['oʊlaɪn] .
She was as innocent as a flower , " answers Oline .
她 曾是 作为 清白的 作为 一个 花 , " 答案 oline .

“她像花儿一样纯洁无瑕，”奥琳回答道。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɪn]['bəːgən] [naʊ] ; [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ][hæt] — [bʌt; bət] [wʌt]
" And she's in Bergen now ; lives in a town and wears a hat — but what
" 和 她是 在 卑尔根 现在 ; 生活 在 一个 镇 和 穿着 一个 帽子 — 但 什么
[ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "
about you ? "
关于 你 ? "

“她现在在卑尔根，住在一个小镇上，还戴着帽子——那你呢？”

" [wʌt] [ə'baʊt] ['nɪlz] — [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" What about Nils — what did they say of him ? "
" 什么 关于 尼尔斯 — 什么 做过 他们 说 的 他 ? "

“那尼尔斯呢？他们怎么评价他？”

" [oʊ] , [aɪl] [nɑːt] ['loʊər] [maɪ'self] … .
" Oh , I'll not lower myself … .
" 哦 , 患病的 不是 降低 我 … .

“哦，我不会降低自己的格调……”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv] [jɔːrz] [naʊ] ['laɪɪŋ] ['berid] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ]
But there's one of yours now lying buried out there in the woods — what did you
但 有 一 的 你的 现在 说谎 埋葬 出去 那里 在 这 树林 — 什么 做过 你
[duː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
do to it ,
做 到 它 ,

但是你的其中一枚硬币现在埋在树林里——你对它做了什么？

[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

嗯？

" [naʊ] … !
" Now … !
" 现在 … !

“现在 …！

[wʌn] - [tuː] - [θriː] — [aʊt] [juː; jʊ][goʊ] !
One - two - three — out you go !
一 - 二 - 三 — 出去 你 去 !

一二三——出发！

" [ʃriːks] ['ɪŋɝ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət]['oʊlaɪn] .
" shrieks Inger again , and makes a rush at Oline .
" 尖叫 英格尔 再次 , 和 制作 一个 匆忙 在 oline .

“英格再次尖叫起来，并向奥林冲去。”

[bʌt; bət]['oʊlaɪn] [dʌz] [nɑːt] [muːv] , [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
But Oline does not move , does not even rise to her feet .
但 oline 做 不是 移动 , 做 不是 甚至 上升 到 她 脚 .

但奥琳一动不动，甚至连站起来都没有。

[hɜːr; hər]['stɑːlɪd] [ɪn'dɪfrəns] [pə'ræləsiːz] ['ɪŋɝ] , [huː] [drɔːz] [bæk] , ['mʌtərɪŋ] : " [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ðæt] [naɪf] . "
Her stolid indifference paralyses Inger , who draws back , muttering : " Wait till I get that knife . "
她 沉稳 漠不关心 瘫痪 英格尔 , WHO 平局 后退 , 喃喃自语 : " 等待 直到 我 得到 那 刀 . "

她冷漠的神情让英格感到麻木，他向后退缩，喃喃自语道：“等我拿到刀子再说。”

" [dəunt] ['trʌb(ə)l] , " [sez] ['oʊlaɪn] .
" Don't trouble , " says Oline .
" 不 麻烦 , " 说道 oline .

“别麻烦了，”奥琳说。

" [aɪm]['goʊɪŋ] .
" I'm going .
" 我是 去 .

“我要去。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [kɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wʌn] - [tuː] - [θriː] … .
But as for you , turning your own kin out of doors one - two - three … .
但 作为 为了 你 , 转弯 你的 自己的 亲属 出去 的 门 一 - 二 - 三 … .

至于你，把你自己的亲人赶出家门……

[neɪ] , [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] . "
Nay , I'll say no more . "
不 , 患病的 说 不 更多的 . "

不，我不再说了。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][duː] !
" Get out of this , that's all you need to do !
" 得到 出去 的 这 , 那就是 全部 你 需要 到 做 !

“离开这里，你只需要这样做！”

" [bʌt; bət]['oʊlaɪn][ɪz][nɑːt] [gɔːn] [jet] .
" But Oline is not gone yet .
" 但 oline 是 不是 已消失 然而 .

但奥林还没有离开。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔːl] [tuː; tə] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [baʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
The two of them fall to again with words and abuse , a long bout of it again ,
这 二 的 他们 落下 到 再次 和 字 和 虐待 , 一个 长的 回合 的 它 再次 ,

两人再次发生争吵，互相辱骂，而且是长时间的争吵。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] , ['oʊlaɪn] [lɑːfs] ['skɔːrnfəli] , ['meɪkɪŋ] ['ɪŋɝ] ['wɪldər] [ðæn; ðən] ['evər] .
and when the clock strikes half of the hour , Oline laughs scornfully , making Inger wilder than ever .
和 什么时候 这 钟 罢工 一半 的 这 小时 , oline 笑声 轻蔑地 , 制作 英格尔 更狂野 比 曾经 .

当时钟敲响半点时，奥琳轻蔑地大笑起来，这让英格更加愤怒。

[æt; ət]	[læst]	[bəuθ]	[kɑːm]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ˈoʊlaɪn]	[meɪks]	[ˈredi]	[tuː; tə]	[goʊ]	.
At	**last**	**both**	**calm**	**down**	**a**	**little**	**,**	**and**	**Oline**	**makes**	**ready**	**to**	**go**	**.**
在	最后的	两个都	冷静的	向下	一个	小的	,	和	oline	制作	准备好	到	去	.

两人最终都平静了下来，奥琳准备出发。

"	[aɪv]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[roʊd]	[bɪˈfɔːr]	[ˌem ˈiː]	,	"	[sez]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[ænd; ənd]	[its]	[leɪt]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sta:tiŋ]	.
"	**I've**	**a**	**long**	**road**	**before**	**me**	**,**	**"**	**says**	**she**	**,**	**"**	**and**	**it's**	**late**	**enough**	**to**	**be**	**starting**	**.**
"	我已经	一个	长的	路	前	我	,	"	说道	她	,	"	和	它是	晚的	足够的	到	是	开始	.

“我面前还有很长的路要走，”她说，“现在开始也为时已晚。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈwʊdnt]	[hɑː]	-	[bɪn]	[əˈmɪs]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[baɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem ˈiː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wei]	...
It	**wouldn't**	**ha**	**'**	**been**	**amiss**	**to**	**have**	**had**	**a**	**bite**	**with**	**me**	**on**	**the**	**way**	**... .**
它	不会	哈	-	到过	错误	到	有	有	一个	咬	和	我	在	这	方式	... .

如果路上能跟我一起吃点东西就好了……

"	[ˈɪŋɚ]	[meɪks]	[noʊ]	[ˈænsər]	.
"	**Inger**	**makes**	**no**	**answer**	**.**
"	英格尔	制作	不	回答	.

英格没有回答。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ˈsensɪz]	[əˈgen]	[naʊ]	,
She	**has**	**come**	**to**	**her**	**senses**	**again**	**now**	**,**
她	有	来	到	她	感官	再次	现在	,

她现在又恢复了理智。

[ænd; ənd]	[pɔːz]	[aʊt]	[ˈwɔːtər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈbeɪs(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ˈoʊlaɪn]	[tuː; tə]	[wɑːʃ]	.
and	**pours**	**out**	**water**	**in**	**a**	**basin**	**for**	**Oline**	**to**	**wash**	**.**
和	倾倒	出去	水	在	一个	盆地	为了	oline	到	洗	.

然后往盆里倒水让奥琳洗澡。

"	[ðer; ðər]	—	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[ˈtaɪdi]	[jɔːrˈself]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sez] .
"	**There**	**—**	**if**	**you**	**want**	**to**	**tidy**	**yourself**	**,**	**"**	**she**	**says .**
"	那里	—	如果	你	想	到	整齐的	你自己	,	"	她	说道 .

“如果你想整理一下自己，就在那儿，”她说。

[ˈoʊlaɪn]	[tuː]	[θɪŋks]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æz; əz]	[wel]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜːrˈself]	[æz; əz]	[ˈdiːsnt]	[æz; əz]	[meɪ]	[biː; bi]	,
Oline	**too**	**thinks**	**it**	**as**	**well**	**to**	**make**	**herself**	**as**	**decent**	**as**	**may**	**be**	**,**
oline	也	思考	它	作为	出色地	到	制作	她自己	作为	体面的	作为	可能	是	,

奥琳也认为，让自己尽可能地保持体面是件好事。

[bʌt; bət]	[ˈkænɑːt]	[siː]	[wer]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	[wɑːʃiz]	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	[ˈpleɪsɪz]	.
but	**cannot**	**see**	**where**	**the**	**blood**	**is**	**,**	**and**	**washes**	**the**	**wrong**	**places**	**.**
但	不能	看	在哪里	这	血	是	,	和	洗涤	这	错误的	地方	.

但却找不到血迹，反而清洗了错误的地方。

[ˈɪŋɚ]	[lʊks]	[ɑːn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[pɔɪnts]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ˈfɪŋgər]	.
Inger	**looks**	**on**	**for**	**a**	**while**	**,**	**and**	**then**	**points**	**with**	**her**	**finger**	**.**
英格尔	看起来	在	为了	一个	尽管	,	和	然后	积分	和	她	手指	.

英格看了看，然后指着她。

"	[ðer; ðər]	—	[wɑːʃ]	[ðer; ðər]	[tuː]	,	[ˈoʊvər]	[jʊr; jər]	[aɪ]	.
"	**There**	**—**	**wash**	**there**	**too**	**,**	**over**	**your**	**eye**	**.**
"	那里	—	洗	那里	也	,	超过	你的	眼睛	.

“那里——也要清洗一下，清洗你的眼睛。”

[noʊ]	,	[nɑːt]	[ðæt]	,	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[wʌn]	;	[kɑːnt]	[juː; jʊ]	[siː]	[wer]	[aɪm]	[ˈpɔɪntɪŋ]	?	"
No	**,**	**not**	**that**	**,**	**the**	**other**	**one**	**;**	**can't**	**you**	**see**	**where**	**I'm**	**pointing**	**?**	**"**
不	,	不是	那	,	这	其他	一	;	不能	你	看	在哪里	我是	指向	?	"

不，不是那个，是另一个；你没看到我指着的地方吗？

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [siː] [wɪtʃ] [wʌn] [jʊə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] , " ['ænsər] ['oʊlaɪn] .

" How can I see which one you're pointing at , " answers Oline .

" 如何 能 我 看 哪个 一 你是 指向 在 , " 答案 oline .

“我怎么才能知道你指着的是哪一个呢？”奥琳回答道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðer; ðər] , [baɪ][jʊr; jər] [maʊθ] .

" And there's more there , by your mouth .

" 和 有 更多的 那里 , 经过 你的 嘴 .

“还有更多，就在你嘴边。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ? — [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [baɪt] [juː; jʊ] !

Are you afraid of water ? — it won't bite you !

是 你 害怕的 的 水 ? — 它 惯于 咬 你 !

你怕水吗？——它不会咬你的！

" [ɪn][ðə; ði][end] , ['ɪŋɚ] [wɑːʃiz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [θroʊz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['taʊəl] .

" In the end , Inger washes the patient herself , and throws her a towel .

" 在 这 结尾 , 英格尔 洗涤 这 病人 她自己 , 和 投掷 她 一个 毛巾 .

最后，英格亲自给病人洗澡，并扔给她一条毛巾。

" [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " [sez] ['oʊlaɪn] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['piːsəbl] [naʊ] .

" What I was going to say , " says Oline , wiping herself , and quite peaceable now .

" 什么 我 曾是 去 到 说 , " 说道 oline , 擦拭 她自己 , 和 相当 和平的 现在 .

“我正要说的话，”奥琳一边擦着身子一边说道，现在她平静多了。

" [ə'baʊt] ['aɪzæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [get]['oʊvər] [ðɪs] ? "

" About Isak and the children — how will they get over this ? "

" 关于 伊萨克 和 这 孩子们 — 如何 将要 他们 得到 超过 这 ? "

“伊萨克和孩子们——他们该如何度过难关？”

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ? " [æsks] ['ɪŋɚ] .

" Does he know ? " asks Inger .

" 做 他 知道 ? " 问 英格尔 .

“他知道吗？”英格问道。

" [noʊ] ?

" Know ?

" 知道 ?

“知道？

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . "

He came and saw it . "

他 来了 和 锯 它 . "

他来看过了。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

" What did he say ? "

" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么？

" [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ?

" What could he say ?

" 什么 可以 他 说 ?

他还能说什么呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] , [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] .

He was speechless , same as me .

他 曾是 无言 , 相同的 作为 我 .

他和我一样，都说不出话来。

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

“沉默。

" [its] [ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] , " [weilz] ['ɪŋɚ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
" It's all your fault , " wails Inger , beginning to cry .
" 它是 全部 你的 过错 , " 哀嚎 英格尔 , 开始 到 哭 .

“这都是你的错！”英格哭喊着，开始哭泣。

" [maɪ] [fɔːlt] ?
" My fault ?
" 我的 过错 ?

“我的错吗？”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] ! "
I wish I may never have more to answer for ! "
我 希望 我 可能 绝不 有 更多的 到 回答 为了 ! "

我希望我永远不必再为任何事负责！

" [aɪl] [æsk] [ˌoʊ 'es] - ['ændɚz] , ['enihaʊ] , [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" I'll ask Os - Anders , anyhow , be sure of that . "
" 患病的 问 操作系统 - 安德斯 , 无论如何 , 是 当然 的 那 . "

“无论如何，我都会问问奥斯-安德斯，这一点毋庸置疑。”

" [eɪ] , [duː] .
" Ay , do .
" 哎 , 做 .

“是的，去做吧。”

" [ðeɪ] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['oʊlaɪn] [si:mz] [les] [rɪ'vendʒfəl] [naʊ] .
" They talk it all over quietly , and Oline seems less revengeful now .
" 他们 讲话 它 全部 超过 悄悄 , 和 oline 似乎 较少的 复仇的 现在 .

“他们私下里把事情都谈开了，奥琳现在似乎没那么记仇了。”

[æn; ən]['eɪb(ə)l][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ɪz]['oʊlaɪn] , [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə][faɪnd] [ɪk'spiːdiːənts] ;
An able politician , is Oline , and quick to find expedients ;
一个 有能力的 政治家 , 是 oline , 和 快的 到 寻找 权宜之计 ;

奥林是一位能干的政治家，善于寻找权宜之计；

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sɪmpəθi] — [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]['aɪzæk]
she speaks now as if in sympathy — what a terrible thing it will be for Isak
她 说话 现在 作为 如果 在 同情 — 什么 一个 糟糕的 事物 它 将要 是 为了 伊萨克
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [aʊt] !
and the children when it is found out !
和 这 孩子们 什么时候 它 是 成立 出去 !

她现在说话的语气仿佛是在表示同情——如果这件事被发现，对伊萨克和孩子们来说该是多么可怕的事情啊！

" [jes] , " [sez] ['ɪŋɚ] , ['kraɪɪŋ] [ə'gen] .
" Yes , " says Inger , crying again .
" 是的 , " 说道 英格尔 , 哭泣 再次 .

“是的，”英格说着，又哭了起来。

" [aɪv] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
" I've thought and thought of that night and day .
" 我已经 想法 和 想法 的 那 夜晚 和 天 .

“我日夜都在思考这件事。”

" ['oʊlaɪn] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪvjər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'stres] .
" Oline thinks she might be able to help , and be a saviour to them in distress .
" oline 思考 她 可能 是 有能力的 到 帮助 , 和 是 一个 救主 到 他们 在 痛苦 .

奥琳认为她或许能够帮上忙，成为他们困境中的救星。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] , [waɪl] ['ɪŋɚ] [ɪz][ɪn] ['prɪzn] .
She could come and stay on the place to look after things , while Inger is in prison .
她 可以 来 和 停留 在 这 地方 到 看 后 事物 , 尽管 英格尔 是 在 监狱 .

在英格入狱期间，她可以来这里住一段时间，照看一切。

['ɪŋɚ] ['stɑːps] ['kraɪɪŋ] ; ['stɑːps] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [teɪk] [θɔːt] .
Inger stops crying ; stops suddenly as if to listen and take thought .
英格尔 停止 哭泣 ; 停止 突然 作为 如果 到 听 和 拿 想法 .

英格停止了哭泣；突然停了下来，好像在倾听和思考。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
" No , you don't care for the children . "
" 不 , 你 不 关心 为了 这 孩子们 . "

“不，你根本不关心孩子。”

" [dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [dəunt][aɪ] ?
" Don't care for them , don't I ?
" 不 关心 为了 他们 , 不 我 ?

我不在乎他们，对吧?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
How could you say such a thing ? "
如何 可以 你 说 这样的 一个 事物 ? "

你怎么能说出这样的话?

" [ɑː] , [aɪ] [noʊ] ... . "
" Ah , I know ... . "
" 啊 , 我 知道 ... . "

“啊，我知道了......”

" [waɪ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][aɪ][duː] [fiːl] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] , - [tɪz] ['tʃɪldrən] . "
" Why , if there's one thing in the world I do feel and care for , ' tis children . "
" 为什么 , 如果 有 一 事物 在 这 世界 我 做 感觉 和 关心 为了 , - 的 孩子们 . "

“要说这世上有什么是我真正关心和喜爱的，那就是孩子。”

" [eɪ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] , " [sez] ['ɪŋɚ] .
" Ay , for your own , " says Inger .
" 哎 , 为了 你的 自己的 , " 说道 英格尔 .

“是的，为了你自己，”英格说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][wɪð; wɪθ] [maɪn] ?
" But how would you be with mine ?
" 但 如何 会 你 是 和 矿 ?

“但是你对我的......又会作何感想呢？”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [sent] [ðæt] [her] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː]
And when I think how you sent that hare for nothing else but to ruin me
和 什么时候 我 思考 如何 你 发送 那 野兔 为了 没有什么 别的 但 到 废墟 我
[ˌɔːltə'geðər] — [oʊ] ,
altogether — oh ,
共 — 哦 ，

每当我想起你派那只兔子来，仅仅是为了彻底毁了我——哦，

[jʊə(r)] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ! "
you're no better than a heap of wickedness ! "
你是 不 更好的 比 一个 堆 的 邪恶 ！ "

你简直就是一堆邪恶之物！

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [sez] ['oʊlaɪn] .
" Am I ? " says Oline .
" 是 我 ？ " 说道 oline .

“是吗？”奥琳问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" Is it me you mean ? "
" 是 它 我 你 意思是 ？ "

“你是说我吗？”

" [jes] , - [tɪz][juː; jʊ][aɪ] [miːn] , " [sez] ['ɪŋɝ] , ['kraɪɪŋ] ; " [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [retʃ] , [juː; jʊ]
" Yes , ' tis you I mean , " says Inger , crying ; " you've been a wicked wretch , you
" 是的 ， - 的 你 我 意思是 ， " 说道 英格尔 ， 哭泣 ； " 你已经 到过 一个 邪恶 可怜虫 ， 你
[hæv; həv] ,
have ,
有 ，

“是的，我说的就是你，”英格哭着说，“你真是个邪恶的恶棍，你真是个恶棍！”

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [trʌst] [juː; jʊ] .
and I'll not trust you .
和 患病的 不是 相信 你 .

我不会信任你。

[ænd; ənd] [juːd] [stiːl] [ɔːl][ðə; ði] [wʊl] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [kʌm] .
And you'd steal all the wool , too , if you did come .
和 你会 偷 全部 这 羊毛 ， 也 ，如果 你 做过 来 .

如果你真来了，你还会把所有的羊毛都偷走的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːz] ['ðætɪd] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [maɪn] ... . "
And all the cheeses that'd go to your people instead of mine ... . "
和 全部 这 奶酪 那样的话 去 到 你的 人们 反而 的 矿 ... . "

而那些原本会流向你们那里而不是我那里的奶酪……

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" Oh , you wicked creature to think of such a thing !
" 哦 ， 你 邪恶 生物 到 思考 的 这样的 一个 事物 ！

“哦，你这个邪恶的家伙，竟然会想到这种事！”

" ['ænsər] ['oʊlaɪn] .
" answers Oline .
" 答案 oline .

奥琳回答道。

['ɪŋɝ] [kraɪz] , [ænd; ənd] [waɪps] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [soʊ] [bɪ'twiːn] .
Inger cries , and wipes her eyes , saying a word or so between .
英格尔 哭泣 ， 和 湿巾 她 眼睛 ， 说 一个 单词 或者 所以 之间 .

英格哭了起来，一边擦着眼泪，一边断断续续地说着一两个字。

[ˈoʊlaɪn] [dʌz] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] .
Oline does not try to force her .
oline 做 不是 尝试 到 力量 她 .

奥琳并没有试图强迫她。

[ɪf] [ˈɪŋɚ] [dʌz] [nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [ðə; ði][aɪˈdiːə] , - [tɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
If Inger does not care about the idea , ' tis all the same to her .
如果 英格尔 做 不是 关心 关于 这 主意 , - 的 全部 这 相同的 到 她 .

如果英格不在乎这个想法，对她来说也无所谓。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] [ˈnɪlz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] .
She can go and stay with her son Nils , as she has always done .
她 能 去 和 停留 和 她 儿子 尼尔斯 , 作为 她 有 总是 完毕 .

她可以像以前一样，去和她的儿子尼尔斯住在一起。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˈɪŋɚ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈprɪzn] ,
But now that Inger is to be sent away to prison ,
但 现在 那 英格尔 是 到 是 发送 离开 到 监狱 ,

但现在英格即将被送进监狱，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈaɪzæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtʃɪldrən] ;
it will be a hard time for Isak and the innocent children ;
它 将要 是 一个 难的 时间 为了 伊萨克 和 这 清白的 孩子们 ;

对于伊萨克和无辜的孩子们来说，这将是一段艰难的时期；

[ˈoʊlaɪn][kʊd; kəd] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [θɪŋz] .
Oline could stay on the place and give an eye to things .
oline 可以 停留 在 这 地方 和 给 一个 眼睛 到 事物 .

奥林可以留在原地，观察情况。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , " [sez] [ˈoʊlaɪn] .
" You can think it over , " says Oline .
" 你 能 思考 它 超过 , " 说道 oline .

“你可以好好考虑一下，”奥琳说。

[ˈɪŋɚ] [hæz; həz][lɔːst] [ðə; ði] [deɪ] .
Inger has lost the day .
英格尔 有 丢失的 这 天 .

英格今天输了。

[ʃiː; ʃi] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˈʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] .
She cries and shakes her head and looks down .
她 哭泣 和 奶昔 她 头 和 看起来 向下 .

她哭着摇头，低下了头。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [ænd; ənd] [meɪks] [ʌp] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd]
She goes out as if walking in her sleep , and makes up a parcel of food
她 去 出去 作为 如果 步行 在 她 睡觉 , 和 制作 向上 一个 包裹 的 食物

她像梦游一样走出去，打包了一份食物。

[fɔːr; fər][ˈoʊlaɪn][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
for Oline to take with her .
为了 oline 到 拿 和 她 .

让奥琳带走。

" - [tɪz] [mɔːr] [θænz] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] , " [sez]
" ' Tis more than's worth your while , " says
" - 的 更多的 Than's 值得 你的 尽管 , " 说道

“这绝对值得你花时间，”他说。

[ˈoʊlaɪn] .
Oline .
oline .

在线。

"	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[ɡoʊ]	[ɔːl]	[ðæt]	[wei]	[wɪˈðaʊt]	[ə; eɪ]	[baɪt]	[tuː; tə]	[iːt]	,	"	[sez]	[ˈɪŋɝ]	.
"	**You**	**can't**	**go**	**all**	**that**	**way**	**without**	**a**	**bite**	**to**	**eat**	**,**	**"**	**says**	**Inger**	**.**
"	你	不能	去	全部	那	方式	没有	一个	咬	到	吃	,	"	说道	英格尔	.

“你不可能走到那么远却不吃点东西，”英格说。

[wen]	[ˈoʊlaɪn]	[hæz; həz]	[ɡɔːn]	,	[ˈɪŋɝ]	[stiːlz]	[aʊt]	,	[lʊks]	[raʊnd]	,	[ænd; ənd]	[ˈlisnz]	.
When	**Oline**	**has**	**gone**	**,**	**Inger**	**steals**	**out**	**,**	**looks**	**round**	**,**	**and**	**listens**	**.**
什么时候	oline	有	已消失	,	英格尔	偷窃	出去	,	看起来	圆形的	,	和	听着	.

奥琳走后，英格悄悄溜出去，环顾四周，侧耳倾听。

[noʊ]	,	[noʊ]	[saʊnd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈkwɑːri]	.
No	**,**	**no**	**sound**	**from**	**the**	**quarry**	**.**
不	,	不	声音	从	这	采石场	.

不，采石场那边没有声音。

[ʃiː; ʃi]	[ɡoʊz]	[ˈnɪrər]	,	[ænd; ənd]	[ˈhiːrz]	[ðə; ði]	[ˈtʃɪldrən]	[ˈpleɪɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˈlɪt(ə)l]	[stoʊnz]	.
She	**goes**	**nearer**	**,**	**and**	**hears**	**the**	**children**	**playing**	**with**	**little**	**stones**	**.**
她	去	更近	,	和	听到	这	孩子们	玩耍	和	小的	石头	.

她走近些，听到孩子们在玩小石头。

[ˈaɪzæk]	[ɪz]	[ˈsɪtɪŋ]	[daʊn]	,	[ˈhoʊldɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈkroʊbɑːr]	[bɪˈtwiːn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	,	[ænd; ənd]	[ˈrestɪŋ]	[ɑːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[stɑːf]	.
Isak	**is**	**sitting**	**down**	**,**	**holding**	**the**	**crowbar**	**between**	**his**	**knees**	**,**	**and**	**resting**	**on**	**it**	**like**	**a**	**staff**	**.**
伊萨克	是	坐着	向下	,	保持	这	撬棍	之间	他的	膝盖	,	和	休息	在	它	喜欢	一个	职员	.

伊萨克坐着，把撬棍夹在两膝之间，像拄拐杖一样倚靠着它。

[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[sɪts]	.
There	**he**	**sits**	**.**
那里	他	坐着	.

他坐在那里。

[ˈɪŋɝ]	[stiːlz]	[əˈweɪ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wʊd]	.
Inger	**steals**	**away**	**into**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**wood**	**.**
英格尔	偷窃	离开	进入	这	边缘	的	这	木头	.

英格悄悄溜进了树林边缘。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[spɑːt]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[set]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[krɔːs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɡraʊnd]	;
There	**was**	**a**	**spot**	**where**	**she**	**had**	**set**	**a**	**little**	**cross**	**in**	**the**	**ground**	**;**
那里	曾是	一个	点	在哪里	她	有	放	一个	小的	叉	在	这	地面	;

她在一处地方插了一个小十字架；

[ðə; ði]	[krɔːs]	[ɪz]	[θroʊn]	[daʊn]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[wer]	[ˌaɪ ˈtiː]	[stʊd]	[ðə; ði]	[tɜːrf]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ˈlɪftɪd]	,
the	**cross**	**is**	**thrown**	**down**	**now**	**,**	**and**	**where**	**it**	**stood**	**the**	**turf**	**has**	**been**	**lifted**	**,**
这	叉	是	抛掷	向下	现在	,	和	在哪里	它	站立	这	草皮	有	到过	抬起	,

十字架已被推倒，原先的草皮也被掀开了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɡraʊnd]	[tɜːrnd]	[ˈoʊvər]	.
and	**the**	**ground**	**turned**	**over**	**.**
和	这	地面	转向	超过	.

地面翻了过来。

[ʃiː; ʃi]	[stuːps]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[pæts]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[təˈɡeðər]	[əˈɡen]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	.
She	**stoops**	**down**	**and**	**pats**	**the**	**earth**	**together**	**again**	**with**	**her**	**hands**	**.**
她	门廊	向下	和	轻拍	这	地球	一起	再次	和	她	双手	.

她弯下腰，用双手再次拍实了泥土。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ʃiː; ʃi]	[sɪts]	.
And	**there**	**she**	**sits**	**.**
和	那里	她	坐着	.

她就坐在那里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ,
She had come out of curiosity ,
她 有 来 出去 的 好奇心 ,

她出于好奇而来。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪv] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ˈoʊlaɪn] ;
to see how far the little grave had been disturbed by Oline ;
到 看 如何 远的 这 小的 严重 有 到过 不安 经过 oline ;

看看奥琳把小坟墓扰动到了什么程度；

[ʃiː; ʃi] [steɪz] [ðer; ðər] [naʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [kʌm] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
she stays there now because the cattle have not yet come in for the night .
她 停留 那里 现在 因为 这 牛 有 不是 然而 来 在 为了 这 夜晚 .

她现在还待在那里，因为牛群还没有赶回来过夜。

[sɪts] [ðer; ðər] [ˈkraɪɪŋ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
Sits there crying , shaking her head , and looking down .
坐 那里 哭泣 , 摇晃 她 头 , 和 寻找 向下 .

她坐在那里哭泣，摇着头，低着头。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [pæs] .
And the days pass .
和 这 天 经过 .

日子就这样一天天过去了。

[ə; eɪ] [ˈblesɪd; blest] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɔɪl] , [wɪð; wɪθ] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈʃaʊɚz] [ʌv; əv] [reɪn] ; [ðə; ði] [krɑːps]
A blessed time for the soil , with sun and showers of rain ; the crops
一个 蒙福 时间 为了 这 土壤 , 和 太阳 和 淋浴 的 雨 ; 这 农作物
[ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [wel] .
are looking well .
是 寻找 出色地 .

这是土壤的福祉时期，阳光充足，雨水充沛；庄稼长势喜人。

[ðə; ði] [ˈheɪmeɪkɪŋ] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡrænd] [lɑːt] [ʌv; əv] [heɪ] ;
The haymaking is nearly over now , and they have got in a grand lot of hay ;
这 干草收割 是 几乎 超过 现在 , 和 他们 有 得到 在 一个 盛大 很多 的 干草 ;

割草工作现在差不多结束了，他们已经收割了大量的干草；

[ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər] .
almost more than they can find room for .
几乎 更多的 比 他们 能 寻找 房间 为了 .

几乎超过了他们能容纳的空间。

[sʌm; səm] [ɪz] [stoʊd] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈrɑːks] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ]
Some is stowed away under overhanging rocks , in the stable , under the flooring
一些 是 已存放 离开 在下面 悬垂 岩石 , 在 这 稳定的 , 在下面 这 地板
[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] ;
of the house itself ;
的 这 房子 本身 ;

有的藏在悬垂的岩石下，有的藏在马厩里，有的藏在房屋的地板下；

[ðə; ði] [ʃed] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɪz] [ˈemptid] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [heɪ] .
the shed at the side is emptied of everything to make room for more hay .
这 棚 在 这 边 是 清空 的 一切 到 制作 房间 为了 更多的 干草 .

旁边的棚子里所有东西都被清空了，以便腾出空间存放更多的干草。

[ˈɪŋɝ]	[hɜːrˈself]	[wɜːrks]	[ˈɜːrli]	[ænd; ənd]	[leɪt]	,	[ə; eɪ]	[ˈfeɪθf(ə)l]	[ˈhelpər]	[ænd; ənd]	[səˈpɔːrt]	.
Inger	**herself**	**works**	**early**	**and**	**late**	**,**	**a**	**faithful**	**helper**	**and**	**support**	**.**
英格尔	她自己	作品	早期的	和	晚的	,	一个	忠实	帮手	和	支持	.

Inger本人早出晚归，是一位忠实的帮手和支持者。

[ˈaɪzæk]	[teɪks]	[ədˈvæntɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ˈevri]	[fɔːl]	[ʌv; əv]	[reɪn]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[spel]	[ʌv; əv]	[ˈruːfɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[nuː]	[bɑːrn]	,
Isak	**takes**	**advantage**	**of**	**every**	**fall**	**of**	**rain**	**to**	**put**	**in**	**a**	**spell**	**of**	**roofing**	**on**	**the**	**new**	**barn**	**,**
伊萨克	需要	优势	的	每一个	落下	的	雨	到	放	在	一个	拼写	的	屋顶	在	这	新的	谷仓	,

伊萨克利用每一次降雨的机会，为新谷仓铺设屋顶。

[ænd; ənd]	[get]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[wɔːl]	[æt; ət]	[liːst]	[ˈfʊli]	[dʌn]	;	[wʌns]	[ðæt]	[ɪz]	[ˈredi]	,
and	**get**	**the**	**south**	**wall**	**at**	**least**	**fully**	**done**	**;**	**once**	**that**	**is**	**ready**	**,**
和	得到	这	南	墙	在	至少	完全	完毕	;	一次	那	是	准备好	,

至少要把南墙完全建好；一旦南墙完工，

[ðeɪ]	[kæn; kən]	[stʌf]	[ɪn]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[heɪ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[pliːz]	.
they	**can**	**stuff**	**in**	**as**	**much**	**hay**	**as**	**they**	**please**	**.**
他们	能	东西	在	作为	很多	干草	作为	他们	请	.

他们可以随意塞入大量的干草。

[ðə; ði]	[wɜːrk]	[ɪz]	[ˈgoʊɪŋ]	[ˈfɔːrwərd]	;	[ðeɪ]	[wɪl]	[ˈmænɪdʒ]	,	[ˈnevər]	[fɪr]	!
The	**work**	**is**	**going**	**forward**	**;**	**they**	**will**	**manage**	**,**	**never**	**fear**	**!**
这	工作	是	去	向前	;	他们	将要	管理	,	绝不	害怕	!

工作正在推进中；他们一定能行，别担心！

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[greɪt]	[ˈsɑːroʊ]	[ænd; ənd]	[dɪˈzæstər]	—	[eɪ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	,	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	,
And	**their**	**great**	**sorrow**	**and**	**disaster**	**—**	**ay**	**,**	**it**	**was**	**there**	**,**	**the**	**thing**	**was**	**done**	**,**
和	他们的	伟大的	悲哀	和	灾难	—	哎	,	它	曾是	那里	,	这	事物	曾是	完毕	,

他们的巨大悲痛和灾难——唉，事情已经发生了，一切都结束了。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[brɔːt]	[mʌst; məst]	[kʌm]	.
and	**what**	**it**	**brought**	**must**	**come**	**.**
和	什么	它	带来	必须	来	.

它带来的后果终将到来。

[gʊd]	[θɪŋz]	[ˈmoʊstli]	[liːv]	[noʊ]	[treɪs]	,	[bʌt; bət]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ˈɔːlweɪz]	[kʌmz]	[ʌv; əv]	[ˈiːv(ə)l]	.
Good	**things**	**mostly**	**leave**	**no**	**trace**	**,**	**but**	**something**	**always**	**comes**	**of**	**evil**	**.**
好的	事物	大多	离开	不	痕迹	,	但	某物	总是	来	的	邪恶的	.

好事大多不留痕迹，但恶事总会留下痕迹。

[ˈaɪzæk]	[tʊk]	[ðə; ði]	[ˈmætər]	[ˈsensəbli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	.
Isak	**took**	**the**	**matter**	**sensibly**	**from**	**the**	**first**	**.**
伊萨克	采取	这	事情	明智地	从	这	第一的	.

伊萨克从一开始就明智地处理了这件事。

[hiː; hi]	[meɪd]	[noʊ]	[greɪt]	[wɜːrdz]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[bʌt; bət]	[æskt]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ˈsɪmpli]	:
He	**made**	**no**	**great**	**words**	**about**	**it**	**,**	**but**	**asked**	**his**	**wife**	**simply**	**:**
他	制成	不	伟大的	字	关于	它	,	但	问	他的	妻子	简单地	:

他没有多说什么，只是简单地问妻子：

"	[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
"	**How**	**did**	**you**	**come**	**to**	**do**	**it**	**?**
"	如何	做过	你	来	到	做	它	?

你是怎么做到这一点的？

" ['ɪŋɝ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] .
" Inger made no answer to that .
" 英格尔 制成 不 回答 到 那 .

英格对此没有作答。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] , [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] : " ['stræŋgld] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ? "
And a little after , he spoke again : " Strangled it — was that what you did ? "
和 一个 小的 后 , 他 辐 再次 : " 被勒死 它 — 曾是 那 什么 你 做过 ? "

过了一会儿，他又开口问道：“你把它勒死了——你就是这么做的吗？”

" [jes] , " [sed] ['ɪŋɝ] .
" Yes , " said Inger .
" 是的 , " 说 英格尔 .

“是的，”英格说。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . "
" You shouldn't have done that . "
" 你 不应该 有 完毕 那 . "

你不应该那样做。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" No , " she agreed .
" 不 , " 她 同意 .

“不，”她同意道。

" [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ]['evər][kʊd; kəd] [brɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" And I can't make out how you ever could bring yourself to do it . "
" 和 我 不能 制作 出去 如何 你 曾经 可以 带来 你自己 到 做 它 . "

“我实在无法理解你怎么能做出这种事。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ'self] , " [sed] ['ɪŋɝ] .
" She was all the same as myself , " said Inger .
" 她 曾是 全部 这 相同的 作为 我 , " 说 英格尔 .

“她和我完全一样，”英格说。

" [haʊ] [d'juː] [miːn] ? "
" How d'you mean ? "
" 如何 你 意思是 ? "

“你这话是什么意思？”

" [hɜːr; hər] [maʊθ] .
" Her mouth .
" 她 嘴 .

她的嘴。

" ['aɪzæk] [θɔːt] ['oʊvər] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" Isak thought over that for some time .
" 伊萨克 想法 超过 那 为了 一些 时间 .

伊萨克思考了一会儿。

" [eɪ] , [wel] , " [sed] [hiː; hi] .
" Ay , well , " said he .
" 哎 , 出色地 , " 说 他 .

“哎，好吧，”他说。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] ,
And nothing more was said about it at the time ; the days went on ,
和 没有什么 更多的 曾是 说 关于 它 在 这 时间 ; 这 天 去 在 ,
['piːsfəli] [æz; əz] ['evər] ;
peacefully as ever ;
和平地 作为 曾经 ;

当时没有人再谈论此事；日子一如既往地平静地过去了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [heɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɡɑːt][ɪn] ,
there was all the mass of hay to be got in ,
那里 曾是 全部 这 大量的 的 干草 到 是 得到 在 ,

还有一大堆干草需要搬进来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rer] ['hevi] [krɑːp][ɔːl] [raʊnd] ,
and a rare heavy crop all round ,
和 一个 稀有的 重的 庄稼 全部 圆形的 ,

而且各方面都获得了罕见的大丰收。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [dɪ'ɡriːz] [ðə; ði] [θɪŋ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækɡraʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] .
so that by degrees the thing slipped into the background of their minds .
所以 那 经过 学位 这 事物 滑倒了 进入 这 背景 的 他们的 思想 .

于是，这件事渐渐淡出了他们的视线。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [nʌn] [ðə; ði] [les] .
But it hung over them , and over the place , none the less .
但 它 悬挂 超过 他们 , 和 超过 这 地方 , 没有任何 这 较少的 .

但这件事却始终萦绕在他们心头，也萦绕在各地。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hoʊp] [ðæt] ['oʊlaɪn] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]
They could not hope that Oline would keep the secret ; it was too much to
他们 可以 不是 希望 那 oline 会 保持 这 秘密 ; 它 曾是 也 很多 到
[ɪk'spekt] .
expect .
预计 .

他们不能指望奥琳保守秘密；这要求太高了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] ['oʊlaɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['ʌðər] [wʊd] [spiːk] ; [dʌm] ['witnisiz] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]
And even if Oline said nothing , others would speak ; dumb witnesses would find a
和 甚至 如果 oline 说 没有什么 , 其他的 会 说话 ; 哑的 证人 会 寻找 一个
[tʌŋ] ;
tongue ;
舌头 ;

即使奥琳什么也不说，其他人也会开口；哑巴证人也会找到话来；

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɡreɪv] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
the walls of the house , the trees around the little grave in the wood .
这 墙壁 的 这 房子 , 这 树木 大约 这 小的 严重 在 这 木头 .

房子的墙壁，树林里小坟墓周围的树木。

[ˌoʊ 'es] - ['ændɝz] [ðə; ði] [læp] [wʊd] [θroʊ] [aʊt] [hɪnts] ; ['ɪŋɝ] [hɜːr'self] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sliːpɪŋ]
Os - Anders the Lapp would throw out hints ; Inger herself would betray it , sleeping
操作系统 - 安德斯 这 拉普 会 扔 出去 提示 ; 英格尔 她自己 会 背叛 它 , 睡眠
[ɔːr] ['weɪkɪŋ] .
or waking .
或者 醒来 .

拉普人奥斯-安德斯会给出一些暗示；英格本人无论睡着还是醒着都会泄露秘密。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] .
They were prepared for the worst .
他们 是 准备 为了 这 最差 .

他们做好了最坏的打算。

['aɪzæk]	[tʊk]	[ðə; ði]	['mætər]	['sensəbli]	—	[wʌt]	[els]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[duː]	?
Isak	**took**	**the**	**matter**	**sensibly**	**—**	**what**	**else**	**was**	**there**	**to**	**do**	**?**
伊萨克	采取	这	事情	明智地	—	什么	别的	曾是	那里	到	做	?

伊萨克明智地处理了这件事——还能怎么办呢?

[hiː; hi]	[nuː]	[naʊ]	[waɪ]	['ɪŋɚ]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	['teɪkən]	[ker]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[left]	[ə'loʊn]	[æt; ət]	['evri]	[bɜːrθ]	;
He	**knew**	**now**	**why**	**Inger**	**had**	**always**	**taken**	**care**	**to**	**be**	**left**	**alone**	**at**	**every**	**birth**	**;**
他	知道	现在	为什么	英格尔	有	总是	已采取	关心	到	是	左边	独自的	在	每一个	出生	;

他现在明白了为什么英格每次生产时都要特意独自一人待着；

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'loʊn]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[fɪrz]	[ʌv; əv]	[haʊ]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[maɪt]	[biː; bi]	,
to	**be**	**alone**	**with**	**her**	**fears**	**of**	**how**	**the**	**child**	**might**	**be**	**,**
到	是	独自的	和	她	恐惧	的	如何	这	孩子	可能	是	,

她独自一人承受着对孩子未来状况的恐惧。

[ænd; ənd]	[feɪs]	[ðə; ði]	['deɪndʒər]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[wʌn]	[baɪ]	.
and	**face**	**the**	**danger**	**with**	**no**	**one**	**by**	**.**
和	脸	这	危险	和	不	一	经过	.

独自面对危险。

[θriː]	[taɪmz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	.
Three	**times**	**she**	**had**	**done**	**the**	**same**	**thing**	**.**
三	时代	她	有	完毕	这	相同的	事物	.

她已经三次做过同样的事情了。

['aɪzæk]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[tʌtʃt]	[wɪð; wɪθ]	['pɪti]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[ɪl]	[feɪt]	—	[pʊr]	['ɪŋɚ]	.
Isak	**shook**	**his**	**head**	**,**	**touched**	**with**	**pity**	**for**	**her**	**ill**	**fate**	**—**	**poor**	**Inger**	**.**
伊萨克	摇晃	他的	头	,	感动	和	遗憾	为了	她	患病的	命运	—	贫穷的	英格尔	.

伊萨克摇了摇头，对她不幸的命运感到怜悯——可怜的英格。

[hiː; hi]	['lɜːrnɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læp]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[her]	,	[ænd; ənd]	[ə'kwɪtɪd]	[hɜːr; hər]	.
He	**learned**	**of**	**the**	**coming**	**of**	**the**	**Lapp**	**with**	**the**	**hare**	**,**	**and**	**acquitted**	**her**	**.**
他	学习	的	这	未来	的	这	拉普	和	这	野兔	,	和	无罪释放	她	.

他得知拉普人带着野兔前来，便宣告她无罪。

[ˌaɪ 'tiː]	[led]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[lʌv]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	,	[ə; eɪ]	[waɪld]	[lʌv]	;
It	**led**	**to**	**a**	**great**	**love**	**between**	**them**	**,**	**a**	**wild**	**love**	**;**
它	引领	到	一个	伟大的	爱	之间	他们	,	一个	荒野	爱	;

这让他们之间产生了一段伟大的爱情，一段热烈的爱情；

[ðeɪ]	[druː]	['kloʊzər]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['perəl]	.
they	**drew**	**closer**	**to**	**each**	**other**	**in**	**their**	**peril**	**.**
他们	画	更近	到	每个	其他	在	他们的	危险	.

在危难之际，他们更加紧密地联系在一起。

['ɪŋɚ]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['despərət]	['swiːtnəs]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪt]	['hevi]	['feloʊ]	,
Inger	**was**	**full**	**of**	**a**	**desperate**	**sweetness**	**towards**	**him**	**,**	**and**	**the**	**great**	**heavy**	**fellow**	**,**
英格尔	曾是	满的	的	一个	绝望的	甜味	向	他	,	和	这	伟大的	重的	同伴	,

英格对他充满了绝望的温柔，而这个高大魁梧的家伙，

['lʌmbərɪŋ] ['kæriər] [ʌv; əv] ['bə:dənz] , [felt] [ə; eɪ] [griːd] [ænd; ənd][æn; ən] ['endləs] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
lumbering carrier of burdens , felt a greed and an endless desire for her
伐木 载体 的 负担 ， 毛毡 一个 贪婪 和 一个 无尽的 欲望 为了 她
[ɪn] [hɪm'self] .
in himself .
在 他自己 .

沉重的负担，在他心中却涌起对她的贪婪和无尽的欲望。

[ænd; ənd] ['ɪŋɝ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [haɪd] [ʃuːz] [laɪk] [ə; eɪ] [læp] ,
And Inger , for all that she wore hide shoes like a Lapp ,
和 英格尔 ， 为了 全部 那 她 穿着 隐藏 鞋 喜欢 一个 拉普 ，

而英格，尽管她像拉普兰人一样穿着皮鞋，

[wʌz; wəz][noʊ] ['wɪðərd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [æz; əz][ðə; ði]['læpˌlænd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] ['splendɪdli] [bɪg] .
was no withered little creature as the Lapland women are , but splendidly big .
曾是 不 干枯 小的 生物 作为 这 拉普兰 女性 是 ， 但 精彩地 大的 .

她不像拉普兰妇女那样瘦小，而是身材高大魁梧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] ['ber'fʊtɪd] ,
It was summer now , and she went about barefooted ,
它 曾是 夏天 现在 ， 和 她 去 关于 赤足 ，

现在是夏天，她光着脚到处走。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['neɪkɪd] [legz] ['ʃoʊɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [niː] — ['aɪzæk][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz]
with her naked legs showing almost to the knee — Isak could not keep his
和 她 裸 腿 显示 几乎 到 这 膝盖 — 伊萨克 可以 不是 保持 他的
[aɪz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ber] [legz] .
eyes from those bare legs .
眼睛 从 那些 裸 腿 .

她裸露的双腿几乎露出膝盖——伊萨克的目光无法从她裸露的双腿上移开。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] ['sɪŋɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [hɪmz] ,
All through the summer she went about singing bits of hymns ,
全部 通过 这 夏天 她 去 关于 歌唱 比特 的 赞美诗 ，

整个夏天她都在四处哼唱赞美诗的片段，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] - [tuː; tə] [seɪ] [prerz] ;
and she taught Eleseus to say prayers ;
和 她 教授 - 到 说 祈祷 ；

她教埃莱修斯祷告；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [gruː] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][æn; ən] [ˌʌn'krɪstʃən] [heɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['læps] ,
but there grew up in her an unchristian hate of all Lapps ,
但 那里 生长 向上 在 她 一个 非基督教徒 恨 的 全部 拉普人 ，

但她心中却滋生了一种违背基督教教义的对所有拉普人的仇恨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['eni] [ðæt] [pæst] .
and she spoke plainly enough to any that passed .
和 她 辐 显然 足够的 到 任何 那 通过了 .

她说话直截了当，和所有路过的人都聊得很开心。

[sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;
Some one might have sent them again ;
一些 一 可能 有 发送 他们 再次 ；

可能是有人再次寄送的；

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [her] [ɪn][ðer; ðər][bæg][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;
like as not they had a hare in their bag as before ;
喜欢 作为 不是 他们 有 一个 野兔 在 他们的 包 作为 前 ；

他们很可能像以前一样，包里又装着一只野兔；

[let] [ðem; ðəm] [ɡoʊ] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
let them go on their way , and no more about it .
让 他们 去 在 他们的 方式 , 和 不 更多的 关于 它 .

让他们走吧，别再提这件事了。

" [ə; eɪ] [her] ?
" A hare ?
" 一个 野兔 ?

“一只野兔？”

[wʌt] [her] ? "
What hare ? "
什么 野兔 ? "

什么野兔？

" [hoʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [pər'hæps] [wʌt] [ˌoʊ 'es] - ['ændɚz] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [taɪm] ? "
" Ho , you haven't heard perhaps what Os - Anders he did that time ? "
" 何 , 你 还没有 听到 也许 什么 操作系统 - 安德斯 他 做过 那 时间 ? "

“嚯，你或许还没听说奥斯-安德斯那次干了什么吧？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [ker] [huː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [her] ,
" Well , I don't care who knows it — he came up here with a hare ,
" 出色地 , 我 不 关心 WHO 知道 它 — 他 来了 向上 这里 和 一个 野兔 ,

“好吧，我不在乎别人怎么知道——他是带着一只野兔来的。”

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] . "
when I was with child . "
什么时候 我 曾是 和 孩子 . "

我怀孕的时候。

" [dɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] !
" Dear , and that was a dreadful thing !
" 亲爱的 , 和 那 曾是 一个 可怕 事物 !

“天哪，那真是一件可怕的事情！”

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ? "
And what happened ? "
和 什么 发生 ? "

然后发生了什么？

" ['nevər] [juː; jʊ] [maɪnd] [wʌt] ['hæpənd] , [dʒʌst] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
" Never you mind what happened , just get along with you , that's all .
" 绝不 你 头脑 什么 发生 , 只是 得到 沿着 和 你 , 那就是 全部 .

“别在意发生了什么，你只要好好相处就行了，仅此而已。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [get] [ə'lɔːŋ] . "
Here's a bite of food , and get along . "
这里是 一个 咬 的 食物 , 和 得到 沿着 . "

给你点吃的，好好相处吧。

" [juː; jʊ] [dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɑːd] [bɪt] [ʌv; əv] ['leðər] ['eniwer] , [aɪ] [kʊd; kəd] [mend]
" You don't happen to have an odd bit of leather anywhere , I could mend
" 你 不 发生 到 有 一个 奇怪的 少量 的 皮革 任何地方 , 我 可以 修补
[maɪ] [ʃuː] [wɪð; wɪθ] ? "
my shoe with ? "
我的 鞋 和 ? "

“你那里碰巧有块零碎的皮革吗？我可以拿来补鞋。”

" [noʊ][aɪ][bʌt; bət] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stɪk] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][ɡet] [aʊt] !
" No I But I'll give you a bit of stick if you don't get out !
" 不 我 但 患病的 给 你 一个 少量 的 戳 如果 你 不 得到 出去 !

“不，但是如果你不出去，我会好好教训你！”

" [naʊ] [ə; eɪ] [læp] [wɪl] [beɡ][æz; əz] ['hʌmbli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [bʌt; bət] [seɪ] [noʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Now a Lapp will beg as humbly as could be , but say no to him ,
" 现在 一个 拉普 将要 求 作为 谦卑地 作为 可以 是 , 但 说 不 到 他 ,

“现在，一个拉普人会卑躬屈膝地恳求，但你还是会拒绝他。”

[ænd; ənd][hiː; hi][tɜːrnz][bæd] , [ænd; ənd] ['θretənz] .
and he turns bad , and threatens .
和 他 转弯 坏的 , 和 威胁 .

他态度恶劣，还进行了威胁。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['læps] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['tʃɪldrən] [keɪm] [pæst][ðə; ði] [pleɪs] ;
A pair of Lapps with two children came past the place ;
一个 一对 的 拉普人 和 二 孩子们 来了 过去的 这 地方 ;

一对拉普人带着两个孩子路过这里；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sent] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [beɡ] ,
the children were sent up to the house to beg ,
这 孩子们 是 发送 向上 到 这 房子 到 求 ,

孩子们被派到房子里去乞讨，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
and came back and said there was no one to be seen about the place .
和 来了 后退 和 说 那里 曾是 不 一 到 是 已见 关于 这 地方 .

回来后说，这地方一个人也没有。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] ,
The four of them stood there a while talking in their own tongue ,
这 四 的 他们 站立 那里 一个 尽管 说 在 他们的 自己的 舌头 ,

他们四个人站在那里，用各自的语言交谈了一会儿。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] .
then the man went up to see .
然后 这 男人 去 向上 到 看 .

然后那人上前去看。

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [steɪd] .
He went inside , and stayed .
他 去 里面 , 和 入住 .

他走了进去，待了下来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['æftər] ; [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
Then his wife went up , and the children after ; all of them stood inside the
然后 他的 妻子 去 向上 , 和 这 孩子们 后 ; 全部 的 他们 站立 里面 这
['dɔːrweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

然后他的妻子上去了，孩子们随后也上了去；他们都站在门口。

['tɔːkɪŋ] [læp] .
talking Lapp .
说 拉普 .

会说话的拉普人。

[ðə; ði][mæn] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [piːps] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ;
The man puts his head in the doorway and peeps through into the room ;
这 男人 放置 他的 头 在 这 门口 和 人群 通过 进入 这 房间 ;

那人把头伸进门口，往房间里窥视；

[noʊ][wʌn][ðer; ðər] [ˈiːðər] .
no one there either .
不 一 那里 任何一个 .

那里也没有其他人。

[ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [ðə; ði] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][stænd] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn] [ˈwʌndər] .
The clock strikes the hour , and the whole family stand listening in wonder .
这 钟 罢工 这 小时 , 和 这 所有的 家庭 站立 聆听 在 想知道 .

时钟敲响了整点，全家人都站在那里，惊奇地聆听着。

[ˈɪŋɚ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ðer; ðər][wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz] [əˈbaʊt] ; [ʃiː; ʃi] [kʌmz]
Inger must have had some idea there were strangers about ; she comes
英格尔 必须 有 有 一些 主意 那里 是 陌生人 关于 ; 她 来
[ˈhʌriŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
hurrying down the hillside ,
匆忙 向下 这 山坡 ,

英格肯定察觉到附近有陌生人；她匆匆从山坡上下来。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˈlæps] , [streɪndʒ] [ˈlæps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] , [æsks][ðem; ðəm] [streɪt] [aʊt] [wʌt]
and seeing Lapps , strange Lapps into the bargain , asks them straight out what
和 看到 拉普人 , 奇怪的 拉普人 进入 这 便宜货 , 问 他们 直的 出去 什么
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] .
they are doing there .
他们 是 正在做 那里 .

看到拉普人，而且还是个陌生的拉普人，就直接问他们在这里做什么。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ɪn] [hɪr] ?
" What do you want in here ?
" 什么 做 你 想 在 这里 ?

你想在这里做什么?

[ˈkudnt] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] ? "
Couldn't you see there was no one at home ? "
不能 你 看 那里 曾是 不 一 在 家 ? "

你难道没看到家里没人吗?

" [hm] ... " [sez] [ðə; ði][mæn] .
" H'm ... " says the man .
" 嗯 ... " 说道 这 男人 .

“嗯……”男人说道。

" [get] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sez] [ˈɪŋɚ] [əˈgen] , " [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][jʊr; jər] [wei] .
" Get out with you , " says Inger again , " and go on your way .
" 得到 出去 和 你 , " 说道 英格尔 再次 , " 和 去 在 你的 方式 .

“你出去，”英格再次说道，“然后走你的路。”

" [ðə; ði] [ˈlæps] [muːv] [aʊt] [ˈsloʊli] , [ʌnˈwɪlɪŋli] .
" The Lapps move out slowly , unwillingly .
" 这 拉普人 移动 出去 缓慢地 , 不情愿地 .

拉普人缓慢地、不情愿地搬走了。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klɑːk] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [sez] [ðə; ði][mæn] ;
" We were just listening to that clock of yours , " says the man ;
" 我们 是 只是 聆听 到 那 钟 的 你的 , " 说道 这 男人 ;

“我们刚才在听你那钟走动,”那人说道;

" - [tɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [hɪr] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
" ' tis a wonder to hear , that it is . "
" - 的 一个 想知道 到 听到 , 那 它 是 . "

“听到这个消息真是令人惊讶。”

"	[juː; jʊ]	['hævnt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[bred]	[tuː; tə]	[sper]	?	"	[sez]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
"	**You**	**haven't**	**a**	**bit**	**of**	**bread**	**to**	**spare**	**?**	**"**	**says**	**his**	**wife**	**.**
"	你	还没有	一个	少量	的	面包	到	空闲的	?	"	说道	他的	妻子	.

“你一点面包都不能多给一点吗？”他妻子问道。

"	[wer]	[duː]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	?	"	[æsks]	['ɪŋɚ]	.
"	**Where**	**do**	**you**	**come**	**from**	**?**	**"**	**asks**	**Inger**	**.**
"	在哪里	做	你	来	从	?	"	问	英格尔	.

“你来自哪里？”英格问道。

"	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	['oʊvər]	[bɪ'jɑːnd]	.
"	**From**	**the**	**water**	**over**	**beyond**	**.**
"	从	这	水	超过	超过	.

“从那边的水里。”

[wiːv]	[bɪn]	['wɔːkɪŋ]	[ɔːl]	[naɪt]	.	"
We've	**been**	**walking**	**all**	**night**	**.**	**"**
我们已经	到过	步行	全部	夜晚	.	"

我们走了一整夜。

"	[ænd; ənd]	[wer]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[naʊ]	?	"
"	**And**	**where**	**are**	**you**	**going**	**to**	**now**	**?**	**"**
"	和	在哪里	是	你	去	到	现在	?	"

“那你现在要去哪里？ ”

"	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[hɪlz]	.
"	**Across**	**the**	**hills**	**.**
"	穿过	这	丘陵	.

“穿过山丘。”

"	['ɪŋɚ]	[meɪks]	[ʌp]	[sʌm; səm]	[fuːd]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	;	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[kʌmz]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**Inger**	**makes**	**up**	**some**	**food**	**for**	**them**	**;**	**when**	**she**	**comes**	**out**	**with**	**it**	**,**
"	英格尔	制作	向上	一些	食物	为了	他们	;	什么时候	她	来	出去	和	它	,

“英格给他们做了些吃的；当她端出来的时候，

[ðə; ði]	['wʊmən]	['stɑːrts]	['bɛgɪŋ]	[ə'gen]	:	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[stʌf]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[kæp]	,	[ə; eɪ]	[tʌft]	[ʌv; əv]	[wʊl]	,
the	**woman**	**starts**	**begging**	**again**	**:**	**a**	**bit**	**of**	**stuff**	**for**	**a**	**cap**	**,**	**a**	**tuft**	**of**	**wool**	**,**
这	女士	开始	乞讨	再次	:	一个	少量	的	东西	为了	一个	帽	,	一个	簇	的	羊毛	,

女人又开始乞讨了：一点做帽子的布料，一小撮羊毛。

[ə; eɪ]	[stʌmp]	[ʌv; əv]	[tʃiːz]	—	['eniθɪŋ]	.
a	**stump**	**of**	**cheese**	**—**	**anything**	**.**
一个	树桩	的	奶酪	—	任何事物	.

一小块奶酪——什么都行。

['ɪŋɚ]	[hæz; həz]	[noʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[weɪst]	,	['aɪzæk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['heˌfild]	.
Inger	**has**	**no**	**time**	**to**	**waste**	**,**	**Isak**	**and**	**the**	**children**	**are**	**in**	**the**	**hayfield**	**.**
英格尔	有	不	时间	到	浪费	,	伊萨克	和	这	孩子们	是	在	这	干草地	.

英格尔没有时间浪费了，伊萨克和孩子们正在干草地里。

"	[biː; bi]	[ɔːf]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[naʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sez]	.
"	**Be**	**off**	**with**	**you**	**now**	**,**	**"**	**she**	**says**	**.**
"	是	离开	和	你	现在	,	"	她	说道	.

“你现在就可以走了,”她说。

[ðə; ði]	['wʊmən]	[traɪz]	['flætəri]	.
The	**woman**	**tries**	**flattery**	**.**
这	女士	尝试	奉承	.

女人试图奉承。

"	[wiː; wi]	[sɔː]	[jʊr; jər]	[pleɪs]	[ʌp]	[hɪr]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kæt(ə)l]	—	[ə; eɪ]	[hoʊst]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,
"	**We**	**saw**	**your**	**place**	**up**	**here**	**,**	**and**	**the**	**cattle**	**—**	**a**	**host**	**of**	**them**	**,**
"	我们	锯	你的	地方	向上	这里	,	和	这	牛	—	一个	主持人	的	他们	,

“我们看到了你在这里的住处，还有一大群牛，

[laɪk] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] . "
like the stars in the sky . "
喜欢 这 明星 在 这 天空 . "

就像天上的星星一样。

" [eɪ] , [ə; eɪ] ['wʌndər] , " [sez] [ðə; ði][mæn] .
" Ay , a wonder , " says the man .
" 哎 , 一个 想知道 , " 说道 这 男人 .

“哎呀，真是个奇迹,”那人说道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] [ʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['niːdi] [foʊk] ?
" You haven't a pair of old shoes to give away to needy folk ?
" 你 还没有 一个 一对 的 老的 鞋 到 给 离开 到 贫困 民间 ?

你难道没有一双旧鞋可以送给有需要的人吗?

" ['ɪŋɚ] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
" Inger shuts the door of the house and goes back to her work on the hillside .
" 英格尔 关闭 这 门 的 这 房子 和 去 后退 到 她 工作 在 这 山坡 .

“英格关上房门，回到山坡上继续干活。”

[ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [ˌʌn'hidɪŋ] .
The man called after her — she pretended not to hear , and walked on unheeding .
这 男人 称为 后 她 — 她 假装 不是 到 听到 , 和 步行 在 不理会 .

那男人在她身后喊她——她假装没听见，继续往前走去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] : " [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bai] ['eni] [heəz] , ['meɪbi] ?
But she heard it well enough : " You don't want to buy any hares , maybe ?
但 她 听到 它 出色地 足够的 : " 你 不 想 到 买 任何 野兔 , 或许 ?

但她听得很清楚：“你大概不想买野兔吧？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
" There was no mistaking what he had said .
" 那里 曾是 不 误会 什么 他 有 说 .

“他说的话毫无疑问。”

[ðə; ði] [læp] [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv]['spoʊkən] ['ɪnəsntli] [ɪ'nʌf] ; [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][toʊld] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps] .
The Lapp himself might have spoken innocently enough ; some one had told him , perhaps .
这 拉普 他自己 可能 有 说 天真地 足够的 ; 一些 一 有 讲述 他 , 也许 .

拉普人自己说的话可能并不出乎意料；也许是有人告诉过他。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] .
Or he might have meant it ill .
或者 他 可能 有 意思是 它 患病的 .

或者他可能并非出于恶意。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['ɪŋɚ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] … .
Be that as it may , Inger took it as a warning — a message of what was to come … .
是 那 作为 它 可能 , 英格尔 采取 它 作为 一个 警告 — 一个 信息 的 什么 曾是 到 来 … .

尽管如此，英格还是把它当作了一种警告——一个预示着即将发生的事情的信息......

[ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] .
The days went on .
这 天 去 在 .

日子一天天过去。

[ðə; ði] ['setləz] [wɜːr; wər] ['helθi] [foʊk] ; [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [wʊd] [kʌm] ;
The settlers were healthy folk ; what was to come would come ;
这 定居者 是 健康 民间 ; 什么 曾是 到 来 会 来 ;

这些定居者身体都很健康；该来的总会来；

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
they went about their work and waited .
他们 去 关于 他们的 工作 和 等待 .

他们继续干活，等待着。

[ðeɪ] [lɪvd] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ; [ðeɪ] [slept] [ænd; ənd] [eɪt] ;
They lived close to each other like beasts of the forest ; they slept and ate ;
他们 居住地 关闭 到 每个 其他 喜欢 野兽 的 这 森林 ; 他们 睡着了 和 吃 ;

它们像森林里的野兽一样彼此靠近地生活在一起；它们一起睡觉、吃饭；

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [əd'vænst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [nuː] [pə'tetoz] ,
already the year was so far advanced that they had tried the new potatoes ,
已经 这 年 曾是 所以 远的 先进的 那 他们 有 尝试 这 新的 土豆 ,

当时已经过去了很长一段时间，他们已经开始尝试种植新土豆了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['flaʊəri] .
and found them large and floury .
和 成立 他们 大的 和 面粉状的 .

发现它们个头大，面筋很多。

[ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːl] — [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [kʌm] ?
The blow that was to fall — why did it not come ?
这 吹 那 曾是 到 落下 — 为什么 做过 它 不是 来 ?

应该落下的打击——为什么没有到来？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['ɔːgəst] [ɔːl'redi] , [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sep'tembər] ;
It was late in August already , soon it would be September ;
它 曾是 晚的 在 八月 已经 , 很快 它 会 是 九月 ;

已经是八月下旬了，很快就要到九月了；

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [sperd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ?
were they to be spared through the winter ?
是 他们 到 是 幸存 通过 这 冬天 ?

他们能否安然度过冬天？

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['wɑːtʃflnəs] ; ['evri] [naɪt] [ðeɪ] [krept] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər]
They lived in a constant watchfulness ; every night they crept close together in their
他们 居住地 在 一个 持续的 警惕 ; 每一个 夜晚 他们 悄悄地爬 关闭 一起 在 他们的
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,

他们时刻保持警惕；每晚他们都挤在洞穴里，悄悄地待在一起。

['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'vent] .
thankful that the day had passed without event .
感恩 那 这 天 有 通过了 没有 事件 .

庆幸今天平安无事地过去了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ,
And so the time went on until one day in October ,
和 所以 这 时间 去 在 直到 一 天 在 十月 ,

时间就这样一天天过去了，直到十月的某一天，

[wen]	[ðə; ði]	-	[keɪm]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bæg]	.
when	**the**	**Lensmand**	**came**	**up**	**with**	**a**	**man**	**and**	**a**	**bag**	**.**
什么时候	这	-	来了	向上	和	一个	男人	和	一个	包	.

当镜头侠带着一个人和一个包出现时。

[ðə; ði]	[lɔː]	[stept]	[ɪn]	[θruː]	[ðer; ðər]	['dɔːrweɪ]	.
The	**Law**	**stepped**	**in**	**through**	**their**	**doorway**	**.**
这	法律	步	在	通过	他们的	门口	.

法律从他们家门口介入了。

[ðə; ði]	[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]	[tʊk]	[sʌm; səm]	[taɪm]	.
The	**investigation**	**took**	**some**	**time**	**.**
这	调查	采取	一些	时间	.

调查耗时较长。

['ɪŋɝ]	[wʌz; wəz]	[kɔːld]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ɪg'zæmɪnd]	['praɪvətli]	;	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'naɪd]	['nʌθɪŋ]	.
Inger	**was**	**called**	**up**	**and**	**examined**	**privately**	**;**	**she**	**denied**	**nothing**	**.**
英格尔	曾是	称为	向上	和	检查	私下	;	她	否认	没有什么	.

英格被叫去单独接受讯问；她没有否认任何事情。

[ðə; ði]	[greɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊd]	[wʌz; wəz]	['oʊpənd]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	['kɑːntents]	[rɪ'muːvd]	,	[ðə; ði]	['bɑːdi]	['biːɪŋ]	[sent]	[fɔːr; fər]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	.
The	**grave**	**in**	**the**	**wood**	**was**	**opened**	**,**	**and**	**its**	**contents**	**removed**	**,**	**the**	**body**	**being**	**sent**	**for**	**examination**	**.**
这	严重	在	这	木头	曾是	打开	,	和	它是	内容	已移除	,	这	身体	存在	发送	为了	考试	.

树林中的坟墓被打开，里面的东西被取出，尸体被送去检验。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['bɑːdi]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[drest]	[ɪn]	-	-	['krɪsnɪŋ]	[roʊb]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kæp]	[soʊn]	['oʊvər]	[wɪð; wɪθ]	[biːdz]	.
The	**little**	**body**	**—**	**it**	**was**	**dressed**	**in**	**Eleseus**	**'**	**christening**	**robe**	**,**	**and**	**a**	**cap**	**sewn**	**over**	**with**	**beads**	**.**
这	小的	身体	—	它	曾是	穿着	在	-	-	洗礼	长袍	,	和	一个	帽	缝制的	超过	和	珠子	.

那小小的身躯——穿着埃勒修斯的洗礼袍，头上戴着一顶缝满珠子的帽子。

['aɪzæk]	[siːmd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[spiːtʃ]	[ə'gen]	.
Isak	**seemed**	**to**	**find**	**speech**	**again**	**.**
伊萨克	似乎	到	寻找	演讲	再次	.

伊萨克似乎又能说话了。

"	[eɪ]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[its]	[æz; əz]	[bæd]	[æz; əz]	[wel]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	[naʊ]	.
"	**Ay**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**it's**	**as**	**bad**	**as**	**well**	**can**	**be**	**with**	**us**	**now**	**.**
"	哎	,	"	说	他	,	"	它是	作为	坏的	作为	出色地	能	是	和	我们	现在	.

“唉，”他说，“我们现在的情况糟透了。”

[aɪv]	[sed]	[bɪ'fɔːr]	—	[juː; jʊ]	[ɔːt]	['nevər]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
I've	**said**	**before**	**—**	**you**	**ought**	**never**	**to**	**have**	**done**	**it**	**.**	**"**
我已经	说	前	—	你	应该	绝不	到	有	完毕	它	.	"

我之前就说过——你根本不应该那样做。

"	[noʊ]	,	"	[sed]	['ɪŋɝ]	.
"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Inger**	**.**
"	不	,	"	说	英格尔	.

“不，”英格说。

"	[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**How**	**did**	**you**	**do**	**it**	**?**
"	如何	做过	你	做	它	?

你是怎么做到的？

" ['ɪŋɚ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" Inger made no answer .
" 英格尔 制成 不 回答 .

英格没有回答。

" [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] … . "
" That you could find it in your heart … . "
" 那 你 可以 寻找 它 在 你的 心 … . "

“希望你能在心中找到它……”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ'self][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
" She was just the same as myself to look at .
" 她 曾是 只是 这 相同的 作为 我 到 看 在 .

“她的外貌和我完全一样。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [raʊnd] .
And so I took and twisted her face round .
和 所以 我 采取 和 扭曲 她 脸 圆形的 .

于是我抓住她的脸，把她转了个圈。

" ['aɪzæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
" Isak shook his head slowly .
" 伊萨克 摇晃 他的 头 缓慢地 .

伊萨克缓缓地摇了摇头。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] , " [went] [ɑːn] ['ɪŋɚ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
" And then she was dead , " went on Inger , beginning to cry .
" 和 然后 她 曾是 死的 , " 去 在 英格尔 , 开始 到 哭 .

“然后她就死了,”英格说着，开始哭泣。

['aɪzæk][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Isak was silent for a while .
伊萨克 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 .

伊萨克沉默了一会儿。

" [wel] , [wel] , - [tɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Well , well , ' tis too late to be crying over it now , " said he .
" 出色地 , 出色地 , - 的 也 晚的 到 是 哭泣 超过 它 现在 , " 说 他 .

“唉，唉，现在哭也太晚了,”他说。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [braʊn] [her] , " ['sɒbd] ['ɪŋɚ] , " [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] … .
" She had brown hair , " sobbed Inger , " there at the back of her head … .
" 她 有 棕色的 头发 , " 啜泣 英格尔 , " 那里 在 这 后退 的 她 头 … .

“她后脑勺的头发是棕色的,”英格抽泣着说……

" [ænd; ənd] [ə'gen] [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] .
" And again no more was said .
" 和 再次 不 更多的 曾是 说 .

“然后，两人再也没有说话了。”

[taɪm] [went] [ɑːn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
Time went on as before .
时间 去 在 作为 前 .

时间照常流逝。

['ɪŋɚ] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] [ʌp] ; [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz]['mɜːrsɪf(ə)l] .
Inger was not locked up ; the law was merciful .
英格尔 曾是 不是 已锁定 向上 ; 这 法律 曾是 仁慈 .

英格没有被关起来；法律仁慈。

- ['haɪərdɑːl] [æskt] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə]

Lensmand Heyerdahl asked her questions just as he might have spoken to

- 海尔达尔 问 她 问题 只是 作为 他 可能 有 说 到

['eni] [wʌn] , [ænd; ənd]['oʊnli] [sed] ,

any one , and only said ,

任何 一 , 和 仅有的 说 ,

海尔达尔像对待任何人一样问了她一些问题，然后只说了一句话：

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [æt; ət][ɔːl] .

" It's a great pity such things should happen at all .

" 它是 一个 伟大的 遗憾 这样的 事物 应该 发生 在 全部 .

“发生这样的事情真是太可惜了。”

" ['ɪŋɚ] [æskt] [huː] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

" Inger asked who had informed against her ,

" 英格尔 问 WHO 有 知情的 反对 她 ,

英格尔问是谁告发了她，

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] ; ['meni] [hæd; həd]

but the Lensmand answered that it was no one in particular ; many had

但 这 - 回答 那 它 曾是 不 一 在 特别的 ; 许多 有

['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

spoken of the matter ,

说 的 这 事情 ,

但透镜人回答说，这并非特指某一个人；很多人都谈论过这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['sevrəl] ['kwɔːrtərz] .

and he had heard of it from several quarters .

和 他 有 听到 的 它 从 一些 四分之一 .

他从好几个地方都听说过这件事。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][hɜːr'self] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] ['læps] ?

Had she not herself said something about it to some Lapps ?

有 她 不是 她自己 说 某物 关于 它 到 一些 拉普人 ?

她自己难道没有跟一些拉普人说过这件事吗?

['ɪŋɚ] — [eɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][sʌm; səm] ['læps] [ə'baʊt] [ˌoʊ 'es] - ['ændɚz] , [haʊ] [hiː; hi] [keɪm]

Inger — ay , she had told some Lapps about Os - Anders , how he came

英格尔 — 哎 , 她 有 讲述 一些 拉普人 关于 操作系统 - 安德斯 , 如何 他 来了

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [her] [ðæt] ['sʌmər] ,

and brought a hare that summer ,

和 带来 一个 野兔 那 夏天 ,

英格尔——哎，她跟一些拉普人讲过奥斯-安德斯的事，讲过他那年夏天来拉普人猎野兔的事。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ˌʌn'bɔːrn] [tʃaɪld] [ðə; ði] [her] - [lɪp] .

and gave her unborn child the hare - lip .

和 给予 她 未出生的 孩子 这 野兔 - 唇 .

并导致她未出生的孩子患上了兔唇。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊlaɪn] [huː] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [her] ? — [ðə; ði] - [nuː] ['nʌθɪŋ]

And wasn't it Oline who had sent the hare ? — The Lensmand knew nothing

和 不是 它 oline WHO 有 发送 这 野兔 ? — 这 - 知道 没有什么

[ə'baʊt] [ðæt] .

about that .

关于 那 .

难道不是奥琳派兔子来的吗？——透镜人对此一无所知。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [sʌtʃ] ['ɪgnərənt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ɪn]
But in any case , he could not think of putting down such ignorant superstition in
但 在 任何 案件 , 他 可以 不是 思考 的 推杆 向下 这样的 无知 迷信 在
[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .
his report .
他的 报告 .

但无论如何，他都无法想象在报告中驳斥这种无知的迷信。

" [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [sɔː] [ə; eɪ] [her] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , " [sed] ['ɪŋɚ] … .
" But my mother saw a hare just before I was born , " said Inger … .
" 但 我的 母亲 锯 一个 野兔 只是 前 我 曾是 出生 , " 说 英格尔 … .

“但我母亲在我出生前不久看到了一只野兔，”英格说……

[ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
The barn was finished ; a great big place it was ,
这 谷仓 曾是 完成的 ; 一个 伟大的 大的 地方 它 曾是 ,

谷仓建好了；那是个很大的地方。

[wɪð; wɪθ] [heɪ] - [stɔːlz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
with hay - stalls on both sides and a threshing - floor in the middle .
和 干草 - 摊位 在 两个都 侧面 和 一个 脱粒 - 地面 在 这 中间 .

两侧是干草棚，中间是打谷场。

[ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['meɪkʃɪft] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] ['emptid] [naʊ] ,
The shed and the other makeshift places were emptied now ,
这 棚 和 这 其他 临时搭建 地方 是 清空 现在 ,

棚子和其他临时住所现在都已清空。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [heɪ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] ; [ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz] [riːpt] , [draɪd] [ɪn] [stæks] ,
and all the hay brought into the barn ; the corn was reaped , dried in stacks ,
和 全部 这 干草 带来 进入 这 谷仓 ; 这 玉米 曾是 收获 , 干燥 在 堆栈 ,

所有的干草都运进了谷仓；玉米也收割了，晾晒成垛。

[ænd; ənd]['kɑːrtɪd] [ɪn] .
and carted in .
和 推车 在 .

然后被运了进来。

['ɪŋɚ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kærəts] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] .
Inger took up the carrots and turnips .
英格尔 采取 向上 这 胡萝卜 和 萝卜 .

英格拿起了胡萝卜和芜菁。

[ɔːl] [ðer; ðər][krɑːps][wɜːr; wər][ɪn] [naʊ] .
All their crops were in now .
全部 他们的 农作物 是 在 现在 .

他们的庄稼都收割完了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd]
And everything might have been well with them — they had all they needed
和 一切 可能 有 到过 出色地 和 他们 — 他们 有 全部 他们 需要
.
.
.

他们的生活原本可能很美满——他们拥有所需的一切。

['aɪzæk][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɑːn] [nuː] [graʊnd] [ə'gen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][frɔːst] [keɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Isak had started on new ground again , before the frost came , to make a
伊萨克 有 开始 在 新的 地面 再次 , 前 这 霜 来了 , 到 制作 一个
[bɪgə(r)] ['kɔːrnfiːld] ;
bigger cornfield ;
大 玉米地 ;

在霜冻来临之前，伊萨克又开垦了一片新地，准备开垦更大的玉米地；

['aɪzæk]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['tɪlər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	.
Isak	**was**	**a**	**tiller**	**of**	**the**	**soil**	**.**
伊萨克	曾是	一个	耕耘机	的	这	土壤	.

伊萨克是一名耕地者。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[noʊ'vembər]	['ɪŋɝ]	[sed]	[wʌn]	[deɪ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[sɪks]	[mʌnθs]	[oʊld]	[naʊ]	,
But	**in**	**November**	**Inger**	**said**	**one**	**day**	**,**	**"**	**She**	**would**	**have**	**been**	**six**	**months**	**old**	**now**	**,**
但	在	十一月	英格尔	说	一	天	,	"	她	会	有	到过	六	几个月	老的	现在	,

但到了11月，英格尔有一天说：“她现在应该六个月大了，

[ænd; ənd]	[noʊn]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	.	"
and	**known**	**us**	**all**	**.**	**"**
和	已知	我们	全部	.	"

他们认识我们所有人。

"	-	[tɪz]	[noʊ]	[gʊd]	['tɔːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[naʊ]	,	"	[sed]	['aɪzæk]	.
"	**'**	**Tis**	**no**	**good**	**talking**	**of**	**that**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Isak**	**.**
"	-	的	不	好的	说	的	那	现在	,	"	说	伊萨克	.

“现在说这些也没用了,”伊萨克说。

[wen]	[ðə; ði]	['wɪntər]	[keɪm]	,	['aɪzæk]	[θreʃt]	[hɪz; ɪz]	[kɔːrn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[nuː]	['θreʃɪŋ]	-	[flɔːr]	,	[ænd; ənd]
When	**the**	**winter**	**came**	**,**	**Isak**	**threshed**	**his**	**corn**	**on**	**the**	**new**	**threshing**	**-**	**floor**	**,**	**and**
什么时候	这	冬天	来了	,	伊萨克	脱粒	他的	玉米	在	这	新的	脱粒	-	地面	,	和

['ɪŋɝ]	[helpt]	[hɪm; ɪm]	['ɔːf(ə)n]	,
Inger	**helped**	**him**	**often**	**,**
英格尔	帮助	他	经常	,

冬天来临的时候，伊萨克在新打谷场上脱粒玉米，英格经常帮他干活。

[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɑːrm]	[æz; əz]	[kwɪk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	,
with	**an**	**arm**	**as**	**quick**	**to**	**the**	**work**	**as**	**his**	**own**	**,**
和	一个	手臂	作为	快的	到	这	工作	作为	他的	自己的	,

他的手臂动作和他自己的手臂一样迅速。

[waɪl]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[pleɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪd]	.
while	**the**	**children**	**played**	**in**	**the**	**haystalls**	**at**	**the**	**side**	**.**
尽管	这	孩子们	玩	在	这	-	在	这	边	.

孩子们则在旁边的干草棚里玩耍。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[faɪn]	[plʌmp]	[greɪn]	.
It	**was**	**fine**	**plump**	**grain**	**.**
它	曾是	美好的	丰满	粮食	.

这是颗粒饱满、质地细腻的谷物。

['ɜːrli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nuː]	[jɪr]	[ðə; ði]	[roʊdz]	[wɜːr; wər]	[gʊd]	,
Early	**in**	**the**	**new**	**year**	**the**	**roads**	**were**	**good**	**,**
早期的	在	这	新的	年	这	道路	是	好的	,

新年伊始，道路状况良好。

[ænd; ənd]	['aɪzæk]	['stɑːrtɪd]	['kɑːrtɪŋ]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	['loʊdz]	[ʌv; əv]	[wʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	;
and	**Isak**	**started**	**carting**	**down**	**his**	**loads**	**of**	**wood**	**to**	**the**	**village**	**;**
和	伊萨克	开始	搬运	向下	他的	负载	的	木头	到	这	村庄	;

于是伊萨克开始用马车把他的木柴运到村子里；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['regjələr]	['kʌstəmərz]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌmər]	-	[draɪd]	[wʊd]	[fetʃt]	[ə; eɪ]
he	**had**	**his**	**regular**	**customers**	**now**	**,**	**and**	**the**	**summer**	**-**	**dried**	**wood**	**fetched**	**a**
他	有	他的	常规的	顾客	现在	,	和	这	夏天	-	干燥	木头	已获取	一个

[gʊd]	[praɪs]	.
good	**price**	**.**
好的	价格	.

他现在有了固定的顾客，夏天晒干的木头卖了个好价钱。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ɪŋɝ] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [faɪn] [bʊl] - [kæf][frʌm; frəm]
One day he and Inger agreed that they should take the fine bull - calf from
一 天 他 和 英格尔 同意 那 他们 应该 拿 这 美好的 公牛 - 小牛 从
- [ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ˌɛfˌɑːr'juː] ['gaɪslɝ] ,
Goldenhorns and drive it down to Fru Geissler ,
- 和 驾驶 它 向下 到 水果 盖斯勒 ,

有一天，他和英格商定，应该把金角牧场那头漂亮的小公牛赶到盖斯勒夫人那里去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃiːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] .
with a cheese into the bargain .
和 一个 奶酪 进入 这 便宜货 .

还附赠一块奶酪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] .
She was delighted , and asked how much it cost .
她 曾是 高兴极了 , 和 问 如何 很多 它 成本 .

她很高兴，并问价格是多少。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['aɪzæk] .
" Nothing , " said Isak .
" 没有什么 , " 说 伊萨克 .

“没什么，”伊萨克说。

" [ðə; ði] - [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "
" The Lensmand paid for it before . "
" 这 - 有薪酬的 为了 它 前 . "

“Lensmand之前已经付过钱了。”

" ['hev(ə)n] [bles] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] ? " [sed] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['gaɪslɝ] , [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]
" Heaven bless him , and did he ? " said Fru Geissler , touched at the
" 天堂 保佑 他 , 和 做过 他 ? " 说 水果 盖斯勒 , 感动 在 这
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“愿上帝保佑他，他真的保佑他吗？”盖斯勒夫人想到这里，不禁感动不已。

[ʃiː; ʃi] [sent] [θɪŋz] [ʌp] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] ['sɪvərt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] — [keɪks] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] - [bʊks]
She sent things up for Eleseus and Sivert in return — cakes and picture - books
她 发送 事物 向上 为了 - 和 西弗特 在 返回 — 蛋糕 和 图片 - 图书
[ænd; ənd] [tɔɪz] .
and toys .
和 玩具 .

她回赠了埃莱修斯和西维特一些礼物——蛋糕、图画书和玩具。

[wen] ['aɪzæk] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['ɪŋɝ] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kraɪd] .
When Isak came back and Inger saw the things , she turned away and cried .
什么时候 伊萨克 来了 后退 和 英格尔 锯 这 事物 , 她 转向 离开 和 哭 .

伊萨克回来后，英格尔看到了那些东西，她转过身去哭了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['aɪzæk] .
" What is it ? " asked Isak .
" 什么 是 它 ? " 问 伊萨克 .

“那是什么？”伊萨克问道。

" ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] ['ɪŋɝ] .
" Nothing , " answered Inger .
" 没有什么 , " 回答 英格尔 .

“没什么，”英格回答道。

" ['oʊnli] — [ʃiːd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
" Only — she'd have been just a year now , and able to see it all . "
" 仅有的 — 棚 有 到过 只是 一个 年 现在 , 和 有能力的 到 看 它 全部 . "

“只是——她现在才一岁，就能看到这一切了。”

" [eɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [sed] ['aɪzæk] , [fɔːr; fər] ['kʌmfərts] [seɪk] .

" Ay , but you know how it was with her , " said Isak , for comfort's sake .

" 哎 , 但 你 知道 如何 它 曾是 和 她 , " 说 伊萨克 , 为了 舒适 清酒 .

“唉，但你知道她以前是什么样的人，”伊萨克为了安慰他说道。

" [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wiːl] [get] [ɔːf] ['iziə] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] .

" And after all , it may be we'll get off easier than we thought .

" 和 后 全部 , 它 可能 是 出色地 得到 离开 更轻松 比 我们 想法 .

“说不定我们最终的下场会比我们想象的要好。”

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wer] ['gaɪslɚ] [ɪz] [naʊ] .

I've found out where Geissler is now .

我已经 成立 出去 在哪里 盖斯勒 是 现在 .

我已经查到盖斯勒现在在哪里了。

" ['ɪŋɚ] [lʊkt] [ʌp] .

" Inger looked up .

" 英格尔 看起来 向上 .

英格尔抬起头来。

" [bʌt; bət] ['haʊz] [ðæt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ? "

" But how's that going to help us ? "

" 但 怎么样 那 去 到 帮助 我们 ? "

“但这对我们有什么帮助呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ... .

" I don't know ... .

" 我 不 知道 ... .

“我不知道...。

" [ðen] ['aɪzæk] ['kærid] [hɪz; ɪz][kɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [graʊnd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] ['flaʊər] .

" Then Isak carried his corn to the mill and had it ground , and brought back flour .

" 然后 伊萨克 携带 他的 玉米 到 这 磨 和 有 它 地面 , 和 带来 后退 面粉 .

“然后伊萨克把他的玉米带到磨坊磨成粉，然后带回了面粉。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['wʊdmən] [ə'gen] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][nekst] ['wɪntər] .

Then he turned woodman again , cutting the wood to be ready for next winter .

然后 他 转向 樵夫 再次 , 切割 这 木头 到 是 准备好 为了 下一个 冬天 .

然后他又变回了伐木工，砍柴为下一个冬天做准备。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][spent] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][ænd; ənd] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ;

His life was spent in this work and that , according to the season ;

他的 生活 曾是 花费 在 这 工作 和 那 , 根据 到 这 季节 ;

他的一生都从事着各种各样的工作，根据季节的不同而有所变化；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ə'gen] .

from the fields to the woods , and back to the fields again .

从 这 字段 到 这 树林 , 和 后退 到 这 字段 再次 .

从田野到树林，再回到田野。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ɪŋɚ] [faɪv] ;

He had worked on the place for six years now , and Inger five ;

他 有 工作 在 这 地方 为了 六 年 现在 , 和 英格尔 五 ;

他已经在这个地方工作了六年，而英格尔则工作了五年；

[ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [əˈlaʊd] [tuː; tə][læst] .
all might have been well , if it were only allowed to last .
全部 可能 有 到过 出色地 , 如果 它 是 仅有的 允许 到 最后的 .

如果一切能够持续下去，或许一切都会很美好。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
But it was not .
但 它 曾是 不是 .

但事实并非如此。

[ˈɪŋɚ] [wɜːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [luːm] [ænd; ənd] [tendid] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] ; [ˈɔːlsoʊ] ,
Inger worked at her loom and tended the animals ; also ,
英格尔 工作 在 她 织布机 和 倾向于 这 动物 ; 还 ,

英格在织布机旁工作，并照料牲畜；此外，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈsɪŋɪŋ] ;
she was often to be heard singing hymns , but it was a pitiful singing ;
她 曾是 经常 到 是 听到 歌唱 赞美诗 , 但 它 曾是 一个 可怜 歌唱 ;

人们经常听到她唱赞美诗，但她唱得实在太难听了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tʌŋ] .
she was like a bell without a tongue .
她 曾是 喜欢 一个 钟 没有 一个 舌头 .

她就像一口没有舌头的钟。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [ˈpæsəbl] ,
As soon as the roads were passable ,
作为 很快 作为 这 道路 是 及格 ,

道路一旦通行，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] .
she was sent for down to the village to be examined .
她 曾是 发送 为了 向下 到 这 村庄 到 是 检查 .

她被下到村里接受检查。

[ˈaɪzæk][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [bɪˈhaɪnd] .
Isak had to stay behind .
伊萨克 有 到 停留 在后面 .

伊萨克不得不留了下来。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl] [əˈloʊn] ,
And being there all alone ,
和 存在 那里 全部 独自的 ,

独自一人待在那里，

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ˈswiːd(ə)n][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ˈɡaɪslɚ] ;
it came into his mind to go across to Sweden and find out Geissler ;
它 来了 进入 他的 头脑 到 去 穿过 到 瑞典 和 寻找 出去 盖斯勒 ;

他突然想到要去瑞典找盖斯勒；

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] - [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
the former Lensmand had been kind to them ,
这 以前的 - 有 到过 种类 到 他们 ,

那位前镜头侠对他们很好。

[ænd; ənd] [maɪt] [pərˈhæps] [stɪl] [lend] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][foʊks][æt; ət]
and might perhaps still lend a helping hand some way to the folks at
和 可能 也许 仍然 借 一个 帮助 手 一些 方式 到 这 各位 在
- .
Sellanraa .
- .

或许还能以某种方式帮助塞兰拉的人们。

[bʌt; bət] [wen] ['ɪŋɝ] [rɪ'tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [hɜː'self] ,
But when Inger returned , she had asked about things herself ,
但 什么时候 英格尔 返回 ， 她 有 问 关于 事物 她自己 ，

但英格尔回来后，她亲自打听了一些事情。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .
and learned something of what her sentence was likely to be .
和 学习 某物 的 什么 她 句子 曾是 可能 到 是 .

她也大致了解了自己可能会被判什么刑罚。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər][laɪf] , ['pærəɡræf] [aɪ] . [bʌt; bət] ... ['æftər][ɔːl] ,
Strictly speaking , it was imprisonment for life , Paragraph I . But ... After all ,
严格来说 请讲 ， 它 曾是 监禁 为了 生活 ， 段落 我 . 但 ... 后 全部 ，

严格来说，第一条规定的是终身监禁。但是……毕竟，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪt'self][ænd; ənd] ['sɪmpli] [kən'fest] .
she had stood up in the court itself and simply confessed .
她 有 站立 向上 在 这 法庭 本身 和 简单地 坦白 .

她当庭站起来，坦白认罪。

[ðə; ði] [tuː] ['witnisiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
The two witnesses from the village had looked pityingly at her ,
这 二 证人 从 这 村庄 有 看起来 可怜地 在 她 ，

村里的两个目击者用怜悯的眼神看着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ['kaɪndli] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
and the judge had put his questions kindly ; but for all that ,
和 这 法官 有 放 他的 问题 亲切地 ； 但 为了 全部 那 ，

法官的提问很和善；但尽管如此，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
she was no match for the bright intellects of the law .
她 曾是 不 匹配 为了 这 明亮的 知识分子 的 这 法律 .

她根本不是法律界那些才智过人之士的对手。

['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][ɑːr; ər] [ɡreɪt] [men] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l][foʊk] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [kwoʊt] ['pærəɡræf] [ðɪs] [ænd; ənd]
Lawyers are great men to simple folk ; they can quote paragraph this and
律师 是 伟大的 男人 到 简单的 民间 ； 他们 能 引用 段落 这 和
['sekʃ(ə)n] [ðæt] ;
section that ;
部分 那 ；

律师在普通人眼里都是了不起的人；他们可以引用这一段和那一节的内容；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [baɪ] [roʊt] , ['redi] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
they have learned such things by rote , ready to bring out at any moment .
他们 有 学习 这样的 事物 经过 死记硬背 ， 准备好 到 带来 出去 在 任何 片刻 .

他们早已将这些知识背得滚瓜烂熟，随时准备拿出来用。

[oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] [men] [ɪn'diːd] .
Oh , they are great men indeed .
哦 ， 他们 是 伟大的 男人 的确 .

哦，他们的确都是伟大的人。

[ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [sens] ;
And apart from all this knowledge , they are not always devoid of sense ;
和 除 从 全部 这 知识 ， 他们 是 不是 总是 缺乏 的 感觉 ；

撇开所有这些知识不谈，他们并非总是缺乏常识；

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][nɑːt] [ˌɔːltə'ɡeðər] ['hɑːrtləs] .
sometimes even not altogether heartless .
有时 甚至 不是 共 狠心 .

有时甚至并非完全冷酷无情。

['ɪŋɚ] [hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,

Inger had no cause to complain of the court ; she made no mention of the hare ,

英格尔 有 不 原因 到 抱怨 的 这 法庭 ; 她 制成 不 提到 的 这 野兔 ,

英格尔没有理由抱怨法庭；她也没有提到那只野兔。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['tɪrfəli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ]['kruːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [pʊr] [dɪ'fɔːrmd] [tʃaɪld] [æz; əz][tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv] ,

but when she tearfully explained that she could not be so cruel to her poor deformed child as to let it live ,

但 什么时候 她 泪流满面 解释 那 她 可以 不是 是 所以 残忍的 到 她 贫穷的 变形 孩子 作为 到 让 它 居住 ,

但当她泪流满面地解释说，她不能对可怜的畸形孩子如此残忍，让他活下去时，

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] .

the magistrate nodded , quietly and seriously .

这 地方法官 点头 , 悄悄 和 严重地 .

法官平静而严肃地点了点头。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] , " [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [her] - [lɪp] ,

" But , " said he , " think of yourself ; you have a hare - lip ,

" 但 , " 说 他 , " 思考 的 你自己 ; 你 有 一个 野兔 - 唇 ,

“但是,”他说，“想想你自己；你嘴唇上长了兔唇。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [spɔɪlt] [jʊr; jər] [laɪf] . "

and it has not spoilt your life . "

和 它 有 不是 被宠坏了 你的 生活 . "

但这并没有毁了你的生活。

" [noʊ] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , " [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] .

" No , thanks be to God , " was all she said .

" 不 , 谢谢 是 到 上帝 , " 曾是 全部 她 说 .

“不，感谢上帝,”她只说了这么一句。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn] ['siːkrət] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

She could not tell them of all she had suffered in secret as a child ,

她 可以 不是 告诉 他们 的 全部 她 有 遭受 在 秘密 作为 一个 孩子 ,

她无法告诉他们她童年时期所遭受的一切秘密苦难。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

as a young girl .

作为 一个 年轻的 女孩 .

小时候。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ; [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][ə; eɪ] [klʌb] - [fʊt] ,

But the magistrate must have understood something of what it meant ; he himself had a club - foot ,

但 这 地方法官 必须 有 理解 某物 的 什么 它 意思是 ; 他 他自己 有 一个 俱乐部 - 脚 ,

但这位法官肯定明白其中的含义；他自己就有一只跛脚。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [dæns] .

and could not dance .

和 可以 不是 舞蹈 .

而且不会跳舞。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sentəns] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] .

" As to the sentence , " he said , " I hardly know .

" 作为 到 这 句子 , " 他 说 , " 我 几乎 知道 .

“至于判决,”他说，“我几乎一无所知。”

['riːəli]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪm'prɪznmənt]	[fɔːr; fər]	[laɪf]	,	[bʌt; bət]	…	[aɪ]	[kɑːnt]	[seɪ]	,
Really	**,**	**it**	**should**	**be**	**imprisonment**	**for**	**life**	**,**	**but**	**…**	**I**	**can't**	**say**	**,**
真的	,	它	应该	是	监禁	为了	生活	,	但	…	我	不能	说	,

其实应该判终身监禁，但是……我不能说。

[pər'hæps]	[wiː; wi]	[maɪt]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[kə'mjuːtɪd]	,	['sekənd]	[ɔːr]	[θɜːrd]	[dɪ'griː]	,	[ˌfɪf'tiːn]	[tuː; tə]	[twelv]	['jɪrz]	,
perhaps	**we**	**might**	**get**	**it**	**commuted**	**,**	**second**	**or**	**third**	**degree**	**,**	**fifteen**	**to**	**twelve**	**years**	**,**
也许	我们	可能	得到	它	通勤	,	第二	或者	第三	程度	,	十五	到	十二	年	,

或许我们可以争取减刑，二级或三级刑期，十五到十二年。

[ɔːr]	[twelv]	[tuː; tə]	[naɪn]	.
or	**twelve**	**to**	**nine**	**.**
或者	十二	到	九	.

或十二点到九点。

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[kə'mɪʃ(ə)n]	['sɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'fɔːrm]	[ðə; ði]	['krɪmɪn(ə)l]	[koʊd]	,	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[mɔːr]	[hjuː'meɪn]	,
There's	**a**	**commission**	**sitting**	**to**	**reform**	**the**	**criminal**	**code**	**,**	**make**	**it**	**more**	**humane**	**,**
有	一个	委员会	坐着	到	改革	这	刑事	代码	,	制作	它	更多的	人道	,

有一个委员会正在开会改革刑法，使其更加人道。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[wəʊnt]	[biː; bi]	['redi]	[jet]	.
but	**the**	**final**	**decision**	**won't**	**be**	**ready**	**yet**	**.**
但	这	最终的	决定	惯于	是	准备好	然而	.

但最终决定尚未出炉。

['enihaʊ]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[hoʊp]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[best]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	.
Anyhow	**,**	**we**	**must**	**hope**	**for**	**the**	**best**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
无论如何	,	我们	必须	希望	为了	这	最好的	,	"	说	他	.

“无论如何，我们只能抱最好的希望了，”他说。

['ɪŋɚ]	[keɪm]	[bæk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[dʌl]	[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]	;
Inger	**came**	**back**	**in**	**a**	**state**	**of**	**dull**	**resignation**	**;**
英格尔	来了	后退	在	一个	状态	的	乏味的	辞职	;

英格尔带着一种麻木的无奈回来了；

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['nesəseri]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[kən'faɪnmənt]	['miːntaɪm]	.
they	**had**	**not**	**found**	**it**	**necessary**	**to**	**keep**	**her**	**in**	**confinement**	**meantime**	**.**
他们	有	不是	成立	它	必要的	到	保持	她	在	监禁	与此同时	.

他们认为没有必要继续将她禁闭。

[tuː]	[mʌnθs]	[pæst]	;	[ðen]	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	,	[wen]	['aɪzæk]	[keɪm]	[bæk]	[frʌm; frəm]	['fɪʃɪŋ]	,
Two	**months**	**passed**	**;**	**then**	**one**	**evening**	**,**	**when**	**Isak**	**came**	**back**	**from**	**fishing**	**,**
二	几个月	通过了	;	然后	一	晚上	,	什么时候	伊萨克	来了	后退	从	钓鱼	,

两个月过去了；一天晚上，伊萨克捕鱼回来时，

[ðə; ði]	-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[nuː]	[ə'sɪstənt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tuː; tə]	-	.
the	**Lensmand**	**and**	**his**	**new**	**assistant**	**had**	**been**	**to**	**Sellanraa**	**.**
这	-	和	他的	新的	助手	有	到过	到	-	.

镜头先生和他的新助手去过塞兰拉。

['ɪŋɚ]	[wʌz; wəz]	['tʃɪrf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['welkəmd]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	['kaɪndli]	,	['preɪzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kætʃ]	,
Inger	**was**	**cheerful**	**,**	**and**	**welcomed**	**her**	**husband**	**kindly**	**,**	**praising**	**his**	**catch**	**,**
英格尔	曾是	快乐	,	和	欢迎	她	丈夫	亲切地	,	赞扬	他的	抓住	,

英格心情愉快，热情地欢迎丈夫，并称赞他的渔获。

[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['lɪt(ə)l]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[hoʊm]	.
though	**it**	**was**	**little**	**he**	**had**	**brought**	**home**	**.**
尽管	它	曾是	小的	他	有	带来	家	.

虽然他带回家的东西很少。

" [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — [hæz; həz]['eni] [wʌn] [bɪn] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What I was going to say — has any one been here ? " he asked .
" 什么 我 曾是 去 到 说 — 有 任何 一 到过 这里 ? " 他 问 .

“我本来想说的是——有人来过这里吗？”他问道。

" ['eni] [wʌn] [bɪn] ?
" Any one been ?
" 任何 一 到过 ?

有人去过吗?

[waɪ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi] ? "
Why , who should there be ? "
为什么 , WHO 应该 那里 是 ? "

为什么？应该由谁来担任?

" [ðeəz; ðəz] [freʃ] ['fʊtmɑːk] [ˌaʊt'saɪd] .
" There's fresh footmarks outside .
" 有 新鲜的 脚印 外部 .

外面有新鲜的脚印。

[men] [wɪð; wɪθ] [buːts] [ɑːn] . "
Men with boots on . "
男人 和 靴子 在 . "

穿着靴子的男人们。

" [waɪ] — [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] - [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] . "
" Why — there's been no one but the Lensmand and one other . "
" 为什么 — 有 到过 不 一 但 这 - 和 一 其他 . "

“为什么？除了Lensmand和另一个人之外，就没有人了。”

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt] ? "
" What did they want ? "
" 什么 做过 他们 想 ? "

他们想要什么?

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] . "
" You know that without asking . "
" 你 知道 那 没有 问 . "

“不用问你也知道。”

" [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] ? "
" Did they come to fetch you ? "
" 做过 他们 来 到 拿来 你 ? "

他们来接你了吗?

" [fetʃ] [ˌem 'iː] ?
" Fetch me ?
" 拿来 我 ?

“来接我？”

[noʊ] , - [twʌz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentəns] .
No , ' twas only about the sentence .
不 , - 那是 仅有的 关于 这 句子 .

不，问题只出在那句话上。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][kaɪnd] , - [tɪz] [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][aɪ] [fɪrd] . "
The Lord is kind , ' tis not so bad as I feared . "
这 主 是 种类 , - 的 不是 所以 坏的 作为 我 害怕 . "

主是仁慈的，情况没有我想象的那么糟糕。

" [ɑː] , " [sed] ['aɪzæk] ['iːgərli] .
" Ah , " said Isak eagerly .
" 啊 , " 说 伊萨克 急切地 .

“啊,”伊萨克急切地说。

" [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] , ['meɪbi] ? "
" Not so long , maybe ? "
" 不是 所以 长的 , 或许 ? "

“应该不会太久吧？”

" [noʊ] . ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] . "
" No . Only a few years . "
" 不 . 仅有的 一个 很少 年 . "

“不，只有几年。”

" [haʊ] ['meni] ['jɪrz] ? "
" How many years ? "
" 如何 许多 年 ? "

“多少年？”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːt] , ['meɪbi] .
" Why , you might think it a lot , maybe .
" 为什么 , 你 可能 思考 它 一个 很多 , 或许 .

“为什么呢？你可能会经常这么想。”

[bʌt; bət][aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə][gɑːd][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
But I'm thankful to God all the same .
但 我是 感恩 到 上帝 全部 这 相同的 .

但我仍然感谢上帝。

" ['ɪŋɝ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
" Inger did not say how long it would be .
" 英格尔 做过 不是 说 如何 长的 它 会 是 .

英格尔没有说需要多长时间。

['leɪtər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['aɪzæk] [æskt] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,
Later that evening Isak asked when they would be coming to fetch her away ,
之后 那 晚上 伊萨克 问 什么时候 他们 会 是 未来 到 拿来 她 离开 ,

当晚晚些时候，伊萨克问他们什么时候来接她走。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [tel] .
but this she could not or would not tell .
但 这 她 可以 不是 或者 会 不是 告诉 .

但她不能或者不愿说出口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['θɔːtf(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ;
She had grown thoughtful again , and talked of what was to come ;
她 有 生长 周到 再次 , 和 谈话 的 什么 曾是 到 来 ;

她又陷入了沉思，开始谈论即将发生的事情；

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['mænɪdʒ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd]
how they would manage she could not think — but she supposed they would
如何 他们 会 管理 她 可以 不是 思考 — 但 她 据称 他们 会
[hæv; həv][tuː; tə][get]['oʊlaɪn][tuː; tə] [kʌm] .
have to get Oline to come .
有 到 得到 oline 到 来 .

她想不出他们会如何应对——但她认为他们必须让奥琳过来。

[ænd; ənd]['aɪzæk][hæd; həd][noʊ] ['betər] [plæn][tuː; tə] ['ɔːfər] .
And Isak had no better plan to offer .
和 伊萨克 有 不 更好的 计划 到 提供 .

伊萨克也想不出更好的办法。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['oʊlaɪn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ?
What had become of Oline , by the way ?
什么 有 变得 的 oline , 经过 这 方式 ?

对了，奥琳后来怎么样了？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌp] [ðɪs] [jɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː] .
She had not been up this year as she used to do .
她 有 不是 到过 向上 这 年 作为 她 用过的 到 做 .

她今年没有像往年那样经常来。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['evər] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌʌp'set] ['evriθɪŋ]
Was she going to stay away for ever , now that she had upset everything
曾是 她 去 到 停留 离开 为了 曾经 , 现在 那 她 有 沮丧的 一切
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
for them ?
为了 他们 ?

既然她已经把一切都搞砸了，她是不是要永远离开他们了？

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['siːz(ə)n] [pæst] , [bʌt; bət]['oʊlaɪn][dɪd][nɑːt] [kʌm] — [dɪd][ʃiː; ʃi][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə]
The working season passed , but Oline did not come — did she expect them to
这 在职的 季节 通过了 , 但 oline 做过 不是 来 — 做过 她 预计 他们 到
[goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɜːr; hər] ?
go and fetch her ?
去 和 拿来 她 ?

工作季节过去了，但奥琳没有来——难道她指望他们去接她吗？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['lɔɪtərɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [greɪt] [lʌmp] [ʌv; əv] ['blʌbər] , [ðə; ði]
She would come loitering up of herself , no doubt , the great lump of blubber , the
她 会 来 游荡 向上 的 她自己 , 不 怀疑 , 这 伟大的 块 的 大声哭 , 这
['mɑːnstər] .
monster .
怪物 .

她肯定会像个怪物一样，摇摇晃晃地从她自己身上爬出来，那一大坨肥肉，那个怪物。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
And at last one day she did .
和 在 最后的 一 天 她 做过 .

终于有一天，她做到了。

[ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrs(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [meɪk]
Extraordinary person — it was as nothing whatever had occurred to make
非凡的 人 — 它 曾是 作为 没有什么 任何 有 发生 到 制作
[ɪl] - ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
ill - feeling between them ;
患病的 - 感觉 之间 他们 ;

这个人很特别——仿佛他们之间什么都没发生过，以至于产生了不愉快；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər] - , [ʃiː; ʃi] [sed] .
she was even knitting a pair of new stockings for Eleseus , she said .
她 曾是 甚至 针织 一个 一对 的 新的 长筒袜 为了 - , 她 说 .

她说，她甚至还在为埃莱修斯织一双新袜子。

" [dʒʌst] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn]['oʊvər] [hɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Just came up to see how you were getting on over here , " said she .
" 只是 来了 向上 到 看 如何 你 是 获得 在 超过 这里 , " 说 她 .

“我只是过来看看你这边过得怎么样，”她说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
And it turned out that she had brought her clothes and things up in a
和 它 转向 出去 那 她 有 带来 她 衣服 和 事物 向上 在 一个
[sæk] ,
sack ,
解雇 ,

结果发现，她把衣服和东西都装在一个麻袋里带了上来。

[ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [kloʊz] [baɪ] , ['redi] [tuː; tə] [steɪ] .
and left in the woods close by , ready to stay .
和 左边 在 这 树林 关闭 经过 , 准备好 到 停留 .

然后把它们留在附近的树林里，准备在那里待着。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɪŋɚ] [tʊk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [sed] : " ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
That evening Inger took her husband aside and said : " Didn't you say something
那 晚上 英格尔 采取 她 丈夫 旁边 和 说 : " 没有 你 说 某物
[ə'baʊt] ['siːkɪŋ] [aʊt] ['gaɪslɚ] ? -
about seeking out Geissler ? '
关于 寻求 出去 盖斯勒 ? -

那天晚上，英格把丈夫拉到一边说：“你不是说过要去找盖斯勒吗？”

[tɪz] [ɪn] [ðə; ði] [slæk] [taɪm] [naʊ] . "
Tis in the slack time now . "
的 在 这 松弛 时间 现在 . "

现在正值空闲时间。

" [eɪ] , " [sed] ['aɪzæk] .
" Ay , " said Isak .
" 哎 , " 说 伊萨克 .

“哎,”伊萨克说道。

" [naʊ] [ðæt] ['oʊlaɪn] [ɪz] [kʌm] , [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ɔːf] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [fɜːrst] [θɪŋ] .
" Now that Oline is come , I can go off tomorrow morning , first thing .
" 现在 那 oline 是 来 , 我 能 去 离开 明天 早晨 , 第一的 事物 .

“既然奥琳来了，我明天一早就可以走了。”

" ['ɪŋɚ] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
" Inger was grateful , and thanked him .
" 英格尔 曾是 感激的 , 和 谢谢 他 .

英格心存感激，并向他道谢。

" [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] . "
" And take your money with you , " she said — " all you have in the place . "
" 和 拿 你的 钱 和 你 , " 她 说 — " 全部 你 有 在 这 地方 . "

“把你所有的钱都带走,”她说，“把你在这里的所有东西都带走。”

" [waɪ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [hɪr] ? "
" Why , can't you keep the money here ? "
" 为什么 , 不能 你 保持 这 钱 这里 ? "

“为什么，你不能把钱留在这里？”

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" No , " said she .
" 不 , " 说 她 .

“不,”她说。

['ɪŋɚ] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [fuːd] [æt; ət] [wʌns] ,
Inger made up a big parcel of food at once ,
英格尔 制成 向上 一个 大的 包裹 的 食物 在 一次 ,

英格一次性打包了一大包食物。

[ænd; ənd] ['aɪzæk] [woʊk] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jet] [naɪt] , [ænd; ənd] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] .
and Isak woke while it was yet night , and got ready to start .
和 伊萨克 觉醒 尽管 它 曾是 然而 夜晚 , 和 得到 准备好 到 开始 .

伊萨克在夜幕降临之时醒来，准备出发。

['ɪŋɚ] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [slæb] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kraɪ] [ɔːr] [kəm'pleɪn] ,
Inger went out on the door - slab to see him off ; she did not cry or complain ,
英格尔 去 出去 在 这 门 - 板 到 看 他 离开 ; 她 做过 不是 哭 或者 抱怨 ,

英格尔走到门口，站在门板上送他离开；她没有哭，也没有抱怨。

[bʌt; bət]['oʊnli] [sed] :
but only said :
但 仅有的 说 :

但他只说了：

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] ['eni] [deɪ] . "
" They may be coming for me now any day . "
" 他们 可能 是 未来 为了 我 现在 任何 天 . "

“他们随时都可能来抓我。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wen] ? "
" You don't know when ? "
" 你 不 知道 什么时候 ? "

你不知道什么时候？

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .
" No , I can't say .
" 不 , 我 不能 说 .

“不，我不能说。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [jet] , [bʌt; bət] ['enihaʊ] … .
And I don't suppose it will be just yet , but anyhow … .
和 我 不 认为 它 将要 是 只是 然而 , 但 无论如何 … .

我想现在还不会，不过……

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [hoʊld][ʌv; əv] ['gaɪslɚ] , [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
If only you could get hold of Geissler , perhaps he might be able to say something .
如果 仅有的 你 可以 得到 抓住 的 盖斯勒 , 也许 他 可能 是 有能力的 到 说 某物 .

如果你能联系上盖斯勒就好了，或许他能说点什么。

" [wʌt] [kʊd; kəd] ['gaɪslɚ] [duː][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [naʊ] ?
" What could Geissler do to help them now ?
" 什么 可以 盖斯勒 做 到 帮助 他们 现在 ?

“盖斯勒现在能为他们做些什么？ ”

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[bʌt; bət]['aɪzæk] [went] .
But Isak went .
但 伊萨克 去 .

但伊萨克走了。

['ɪŋɚ] — [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [noʊ] [daʊt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
Inger — oh , she knew , no doubt , more than she had been willing to say .
英格尔 — 哦 , 她 知道 , 不 怀疑 , 更多的 比 她 有 到过 愿意的 到 说 .

英格——哦，毫无疑问，她知道的比她愿意说的要多得多。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər]['oʊlaɪn] .
It might be , too , that she herself had sent for Oline .
它 可能 是 , 也 , 那 她 她自己 有 发送 为了 oline .

也可能是她自己派人去接奥琳。

[wen] ['aɪzæk] [keɪm] [frʌm; frəm]['swiːd(ə)n] , ['ɪŋɚ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd]['oʊlaɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər]
When Isak came from Sweden , Inger was gone and Oline was there
什么时候 伊萨克 来了 从 瑞典 , 英格尔 曾是 已消失 和 oline 曾是 那里
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .
with the two children .
和 这 二 孩子们 .

伊萨克从瑞典回来的时候，英格不在家，奥琳带着两个孩子在家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [nuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hoʊmkʌmɪŋ] .
It was dark news for a homecoming .
它 曾是 黑暗的 消息 为了 一个 返校节 .

对于返乡之旅来说，这无疑是个坏消息。

- [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][æz; əz][hiː; hi] [æskt] : " [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] ? "
Isak's voice was louder than usual as he asked : " Is she gone ? "
- 嗓音 曾是 更大声 比 通常 作为 他 问 : " 是 她 已消失 ? "

伊萨克的声音比平时大了许多，他问道："她走了吗？"

" [eɪ] , " [sed] ['oʊlaɪn] .
" Ay , " said Oline .
" 哎 , " 说 oline .

"哎,"奥琳说道。

" [wʌt] [deɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What day was it ? "
" 什么 天 曾是 它 ? "

那天是星期几?

" [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][juː; jʊ] [left] .
" The day after you left .
" 这 天 后 你 左边 .

你离开后的第二天。

" [ænd; ənd]['aɪzæk] [nuː] [naʊ] [ðæt] ['ɪŋɚ] [hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɑːn] ['pɜːrpəs] —
" And Isak knew now that Inger had got him out of the way on purpose —
" 和 伊萨克 知道 现在 那 英格尔 有 得到 他 出去 的 这 方式 在 目的 —
[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that was why she had persuaded him to take the money with him .
那 曾是 为什么 她 有 被说服 他 到 拿 这 钱 和 他 .

"伊萨克现在明白，英格故意把他支开——这就是她劝他带走钱的原因。

[oʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr'self] , [fɔːr; fər] [ðæt] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] !
Oh , but she might have kept a little for herself , for that long journey !
哦 , 但 她 可能 有 保留 一个 小的 为了 她自己 , 为了 那 长的 旅行 !

哦，不过她或许会给自己留一点，以备长途旅行之需!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg]['aɪzæk][hæd; həd]
But the children could think of nothing else but the little pig Isak had
但 这 孩子们 可以 思考 的 没有什么 别的 但 这 小的 猪 伊萨克 有
[brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
brought with him .
带来 和 他 .

但孩子们满脑子想的都是伊萨克带来的那只小猪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ; [ðə; ði] [ə'dres] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz] [aʊt]
It was all he had for his trouble ; the address he had was out
它 曾是 全部 他 有 为了 他的 麻烦 ; 这 地址 他 有 曾是 出去
[ʌv; əv] [deɪt] ,
of date ,
的 日期 ,

这是他费尽周折所得到的全部补偿；他掌握的地址已经过时了。

[ænd; ənd] ['gaɪslɚ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn]['swiːd(ə)n] , [bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ]

and Geissler was no longer in Sweden , but had returned to Norway

和 盖斯勒 曾是 不 更长 在 瑞典 , 但 有 返回 到 挪威

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn]['trɔnjem,'trɔːn-] .

and was now in Trondhjem .

和 曾是 现在 在 特隆赫姆 .

盖斯勒当时已不在瑞典，而是返回了挪威，现在身在特隆赫姆。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][pɪg] , ['aɪzæk][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

As for the pig , Isak had carried it in his arms all the way ,

作为 为了 这 猪 , 伊萨克 有 携带 它 在 他的 武器 全部 这 方式 ,

至于那头猪，伊萨克一直把它抱在怀里。

['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɪlk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz]

feeding it with milk from a bottle , and sleeping with it on his

喂养 它 和 牛奶 从 一个 瓶子 , 和 睡眠 和 它 在 他的

[brest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

breast among the hills .

胸部 之中 这 丘陵 .

他用奶瓶喂它喝奶，抱着它睡在山间。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪŋgɚz] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [naʊ] ,

He had been looking forward to Inger's delight when she saw it ; now ,

他 有 到过 寻找 向前 到 英格尔 喜 什么时候 她 锯 它 ; 现在 ,

他一直期待着英格看到它时的喜悦；现在，

- [ænd; ənd] ['sɪvərt] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Eleseus and Sivert played with it , and it was a joy to them .

- 和 西弗特 玩 和 它 , 和 它 曾是 一个 喜悦 到 他们 .

埃莱修斯和西维特玩得很开心。

[ænd; ənd]['aɪzæk] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

And Isak , watching them , forgot his trouble for the moment .

和 伊萨克 , 观看 他们 , 忘了 他的 麻烦 为了 这 片刻 .

伊萨克看着他们，暂时忘记了自己的烦恼。

[mɔːr'oʊvər] , ['oʊlaɪn][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ;

Moreover , Oline had a message from the Lensmand ;

而且 , oline 有 一个 信息 从 这 - ;

此外，奥琳还有来自伦斯曼德的消息；

[ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd][æt; ət][læst]['gɪv(ə)n][ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][æt; ət]

the State had at last given its decision in the matter of the land at

这 状态 有 在 最后的 给定 它是 决定 在 这 事情 的 这 土地 在

- .

Sellanraa .

- .

国家终于就塞兰拉土地问题作出了决定。

['aɪzæk][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .

Isak had only to go down to the office and pay the amount .

伊萨克 有 仅有的 到 去 向下 到 这 办公室 和 支付 这 数量 .

伊萨克只需要下楼到办公室支付这笔款项即可。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrst] [depθ] [ʌv; əv]

This was good news , and served to keep him from the worst depth of

这 曾是 好的 消息 , 和 服务 到 保持 他 从 这 最差 深度 的

[dɪ'sper] .

despair .

绝望 .

这是个好消息，让他免于陷入最绝望的深渊。

['taɪərd]	[ænd; ənd]	[wɔːrn]	[aʊt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,
Tired	**and**	**worn**	**out**	**as**	**he**	**was**	**,**
疲劳的	和	磨损	出去	作为	他	曾是	,

尽管他疲惫不堪，

[hiː; hi]	[pækt]	[ʌp]	[sʌm; səm]	[fuːd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bæg]	[ænd; ənd]	[set]	[ɔːf]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[æt; ət]	[wʌns]	.
he	**packed**	**up**	**some**	**food**	**in**	**a**	**bag**	**and**	**set**	**off**	**for**	**the**	**village**	**at**	**once**	**.**
他	包装	向上	一些	食物	在	一个	包	和	放	离开	为了	这	村庄	在	一次	.

他把一些食物装进袋子里，立刻动身前往村庄。

['meɪbi]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['lɪt(ə)l]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	['siːɪŋ]	['ɪŋɚ]	[wʌns]	[ə'gen]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[left]	[ðer; ðər]
Maybe	**he**	**had**	**some**	**little**	**hope**	**of**	**seeing**	**Inger**	**once**	**again**	**before**	**she**	**left**	**there**
或许	他	有	一些	小的	希望	的	看到	英格尔	一次	再次	前	她	左边	那里

.
.
.

或许他还有一丝希望，能在英格离开之前再见她一面。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	.
But	**he**	**was**	**disappointed**	**.**
但	他	曾是	失望的	.

但他很失望。

['ɪŋɚ]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	—	[fɔːr; fər]	[eɪt]	['jɪrz]	.
Inger	**was**	**gone**	**—**	**for**	**eight**	**years**	**.**
英格尔	曾是	已消失	—	为了	八	年	.

英格离开了——整整八年。

['aɪzæk]	[felt]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mɪst]	[ʌv; əv]	['dɑːrknəs]	[ænd; ənd]	['emptinəs]	;
Isak	**felt**	**himself**	**in**	**a**	**mist**	**of**	**darkness**	**and**	**emptiness**	**;**
伊萨克	毛毡	他自己	在	一个	薄雾	的	黑暗	和	空虚	;

伊萨克感到自己身处一片黑暗和空虚的迷雾之中；

[hɜːrd]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	-	[sed]	—	[ə; eɪ]	['pɪti]	[sʌtʃ]
heard	**only**	**a**	**word**	**here**	**and**	**there**	**of**	**all**	**the**	**Lensmand**	**said**	**—**	**a**	**pity**	**such**
听到	仅有的	一个	单词	这里	和	那里	的	全部	这	-	说	—	一个	遗憾	这样的

[θɪŋz]	[ʃʊd; ʃəd]	['hæpən]	...	[hoʊpt]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['les(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	...	[rɪ'fɔːrm]	[ænd; ənd]
things	**should**	**happen**	**...**	**hoped**	**it**	**might**	**be**	**a**	**lesson**	**to**	**her**	**...**	**reform**	**and**
事物	应该	发生	...	希望	它	可能	是	一个	课	到	她	...	改革	和

[biː; bi]	[ə; eɪ]	['betər]	['wʊmən]	['æftər]	,
be	**a**	**better**	**woman**	**after**	**,**
是	一个	更好的	女士	后	,

我只零星地听懂了伦斯曼德说的几个字——真可惜发生了这样的事......希望这能给她一个教训......让她改过自新，成为一个更好的女人。

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[kɪl]	[hɜːr; hər]	['tʃɪldrən]	['eni]	[mɔːr]	!
and	**not**	**kill**	**her**	**children**	**any**	**more**	**!**
和	不是	杀	她	孩子们	任何	更多的	!

不要再杀害她的孩子了！

-	['haɪərdɑːl]	[hæd; həd]	['mærid]	[ðə; ði]	[jɪr]	[bɪ'fɔːr]	.
Lensmand	**Heyerdahl**	**had**	**married**	**the**	**year**	**before**	**.**
-	海尔达尔	有	已婚	这	年	前	.

伦斯曼·海尔达尔在前一年结婚了。

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[hæd; həd]	[noʊ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['evər]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['mʌðər]	—	[noʊ]	['tʃɪldrən]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,
His	**wife**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**ever**	**being**	**a**	**mother**	**—**	**no**	**children**	**for**	**her**	**,**
他的	妻子	有	不	意图	的	曾经	存在	一个	母亲	—	不	孩子们	为了	她	,

[θæŋk]	[juː; jʊ]	!
thank	**you**	**!**
感谢	你	!

他的妻子从未想过要当母亲——她不需要孩子，谢谢！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] .
And she had none .
和 她 有 没有任何 .

她一个也没有。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] - , " [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'baʊt] - .
" And now , " said the Lensmand , " this business about Sellanraa .
" 和 现在 , " 说 这 - , " 这 商业 关于 - .

“现在，”伦斯曼德说，“关于塞兰拉的事情。”

[æt; ət] [læst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] .
At last I am in a position to settle it definitely .
在 最后的 我 是 在 一个 位置 到 定居 它 确实 .

我终于可以彻底解决这个问题了。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
The Department is graciously pleased to approve the sale of the land ,
这 部门 是 亲切地 高兴 到 批准 这 销售 的 这 土地 ,

该部门非常高兴地批准此次土地出售。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːrmz] [aɪ] [sə'dʒestɪd] . "
more or less according to the terms I suggested . "
更多的 或者较少的 根据 到 这 条款 我 建议 . "

基本上按照我提出的条件来。

" [hm] , " [sed] ['aɪzæk] .
" H'm , " said Isak .
" 嗯 , " 说 伊萨克 .

“嗯，”伊萨克说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['bɪznəs] ,
" It has been a lengthy business ,
" 它 有 到过 一个 冗长 商业 ,

“这是一项漫长的业务，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ɪn'devər] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn]
but I have the satisfaction of knowing that my endeavours have not been
但 我 有 这 满意 的 会心 那 我的 努力 有 不是 到过
[ˌɔːltə'geðər] ['fruːtləs] .
altogether fruitless .
共 徒劳无功 .

但我感到欣慰的是，我的努力并非完全徒劳。

[ðə; ði] [tɜːrmz] [aɪ] [prə'poʊzd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'griːd] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] . "
The terms I proposed have been agreed to almost without exception . "
这 条款 我 建议的 有 到过 同意 到 几乎 没有 例外 . "

我提出的条件几乎全部得到了同意。

" [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , " [sed] ['aɪzæk] , [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Without exception , " said Isak , and nodded .
" 没有 例外 , " 说 伊萨克 , 和 点头 .

“毫无例外，”伊萨克说着，点了点头。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [diːdz] .
" Here are the title - deeds .
" 这里 是 这 标题 - 契约 .

“这是产权证。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [træns'fɜːr] ['redʒɪstərd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['seʃ(ə)n] . "
You can have the transfer registered at the first session . "
你 能 有 这 转移 挂号的 在 这 第一的 会议 . "

您可以在第一次会议上登记转学事宜。

"	[eɪ]	,	"	[sed]	['aɪzæk]	.
"	**Ay**	**,**	**"**	**said**	**Isak**	**.**
"	哎	,	"	说	伊萨克	.

“哎,”伊萨克说道。

"	[ænd; ənd]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ɪz]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[peɪ]	?	"
"	**And**	**how**	**much**	**is**	**there**	**to**	**pay**	**?**	**"**
"	和	如何	很多	是	那里	到	支付	?	"

“要付多少钱？”

"	[ten]	[deɪl]	[ə; eɪ]	[jɪr]	.
"	**Ten**	**Daler**	**a**	**year**	**.**
"	十	达勒	一个	年	.

一年十达勒。

[ðə; ði]	[dɪ'pɑːrtmənt]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]	[hɪr]	—	[ten]	[deɪl]	[pər]	['ænəm]	[ɪn'sted]
The	**Department**	**has**	**made**	**a**	**slight**	**alteration**	**here**	**—**	**ten**	**Daler**	**per**	**annum**	**instead**
这	部门	有	制成	一个	轻微	改造	这里	—	十	达勒	每	年	反而

[ʌv; əv]	[faɪv]	.
of	**five**	**.**
的	五	.

该部门对此做了一点改动——每年十个达勒而不是五个。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðæt]	,	[aɪ]	[prɪ'zuːm]	?	"
You	**have**	**no**	**objection**	**to**	**that**	**,**	**I**	**presume**	**?**	**"**
你	有	不	异议	到	那	,	我	估	?	"

我想你对此没有异议吧?

"	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[aɪ]	[kæn; kən]	['mænɪdʒ]	[tuː; tə]	[peɪ]	…	"	[sed]	['aɪzæk]	.
"	**As**	**long**	**as**	**I**	**can**	**manage**	**to**	**pay**	**...**	**"**	**said**	**Isak**	**.**
"	作为	长的	作为	我	能	管理	到	支付	…	"	说	伊萨克	.

“只要我能付得起钱……”伊萨克说。

"	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ten]	['jɪrz]	.
"	**And**	**for**	**ten**	**years**	**.**
"	和	为了	十	年	.

“而且持续了十年。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

土壤生长(Growth of the Soil)

第6/28页

" ['aɪzæk] [lʊkt] [ʌp] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd] .
" Isak looked up , half frightened .
" 伊萨克 看起来 向上 , 一半 害怕 .

伊萨克抬起头，有些害怕。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][tɜːrmz] — [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [in'sists] .
" Those are the terms — the Department insists .
" 那些 是 这 条款 — 这 部门 坚持 .

“这就是条款——教育部坚持道。”

['iːv(ə)n] [ðen] , [its] [noʊ] [praɪs] ['riːəli] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [lænd] , [klɪrd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Even then , it's no price really for all that land , cleared and cultivated as it
甚至 然后 , 它是 不 价格 真的 为了 全部 那 土地 , 已清除 和 栽培 作为 它
[ɪz] [naʊ] .
is now .
是 现在 .

即使如此，对于现在已被清理和耕种的这片土地来说，这笔钱也根本不算什么。

" ['aɪzæk][hæd; həd][ðə; ði][ten] [deɪl] [fɔːr; fər] [ðæt] [jɪr] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd]
" Isak had the ten Daler for that year — it was the money he had
" 伊萨克 有 这 十 达勒 为了 那 年 — 它 曾是 这 钱 他 有
[gɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['loʊdz][ʌv; əv] [wʊd] ,
got for his loads of wood ,
得到 为了 他的 负载 的 木头 ,

“伊萨克那一年有十达勒——那是他卖木材挣的钱，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːz] ['ɪŋɝ] [hæd; həd][leɪd][baɪ] .
and for the cheeses Inger had laid by .
和 为了 这 奶酪 英格尔 有 铺设 经过 .

还有英格事先准备好的奶酪。

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [left] .
He paid the amount , and had still a small sum left .
他 有薪酬的 这 数量 , 和 有 仍然 一个 小的 和 左边 .

他付清了款项，还剩下一小笔钱。

" [its] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['dɪdnt] [get] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [waɪf] ,
" It's a lucky thing for you the Department didn't get to hear about your wife ,
" 它是 一个 幸运的 事物 为了 你 这 部门 没有 得到 到 听到 关于 你的 妻子 ,

“对你来说真是幸运，部门没能了解到你妻子的事。”

" [sed] [ðə; ði] - .
" said the Lensmand .
" 说 这 - .

“透镜人说道。”

" [ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][soʊld][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] . "
" Or they might have sold to some one else . "
" 或者 他们 可能 有 卖 到 一些 一 别的 . "

或者他们可能卖给了其他人。

" [eɪ] , " [sed] ['aɪzæk] .
" Ay , " said Isak .
" 哎 , " 说 伊萨克 .

“哎,”伊萨克说道。

[hiː; hi] [æskt] [ə'baʊt] ['ɪŋɚ] .
He asked about Inger .
他 问 关于 英格尔 .

他问起了英格。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ʃiːz] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] ? "
" Is it true that she's gone away for eight years ? "
" 是 它 真的 那 她是 已消失 离开 为了 八 年 ? "

“她真的离开八年了吗？”

" [ðæt] [ɪz][soʊ] .
" That is so .
" 那 是 所以 .

确实如此。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [biː; bi] ['ɔːltərd] — [ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] .
And can't be altered — the law must take its course .
和 不能 是 已修改 — 这 法律 必须 拿 它是 课程 .

而且不能更改——法律必须按其既定程序执行。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['sentəns] [ɪz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [laɪt] .
As a matter of fact , the sentence is extraordinarily light .
作为 一个 事情 的 事实 , 这 句子 是 非常 光 .

事实上，这个判决非常轻。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [naʊ] — [ðæt] [ɪz] ,
There's one thing you must do now — that is ,
有 一 事物 你 必须 做 现在 — 那 是 ,

你现在必须做一件事——那就是：

[tuː; tə] [set] [ʌp] [klɪr] ['baʊndriz] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪts] .
to set up clear boundaries between your land and the State's .
到 放 向上 清除 边界 之间 你的 土地 和 这 州的 .

明确划定你的土地与国家土地之间的边界。

[ə; eɪ] [streɪt] , [də'rekt] [laɪn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ma:rks][aɪ] [set] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
A straight , direct line , following the marks I set up on the spot ,
一个 直的 , 直接的 线 , 下列的 这 标记 我 放 向上 在 这 点 ,

沿着我现场做的标记，画出一条笔直的线。

[ænd; ənd] ['entərd] [ɪn][maɪ]['redʒɪstər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
and entered in my register at the time .
和 进入 在 我的 登记 在 这 时间 .

并已于当时登记入册。

[ðə; ði] ['tɪmbər] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [bɪ'kʌmz] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] .
The timber cleared from the boundary line becomes your property .
这 木材 已清除 从 这 边界 线 变成 你的 财产 .

从边界线清理出来的木材归你所有。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
I will come up some time and have a look at what you have done .
我 将要 来 向上 一些 时间 和 有 一个 看 在 什么 你 有 完毕 .

我会找时间过来看看你都做了些什么。

" ['aɪzæk] ['trʌdʒd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
" Isak trudged back to his home .
" 伊萨克 艰难跋涉 后退 到 他的 家 .

伊萨克拖着沉重的步伐回到了家。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[taɪm]	[flaɪz]	?
Time	**flies**	**?**
时间	苍蝇	?

时光飞逝?

[eɪ]	,	[wen]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪz]	['groʊɪŋ]	[oʊld]	.
Ay	**,**	**when**	**a**	**man**	**is**	**growing**	**old**	**.**
哎	,	什么时候	一个	男人	是	生长	老的	.

是啊，当一个人渐渐老去的时候。

['aɪzæk]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[oʊld]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[lɔːst]	[hɪz; ɪz]	['vɪgər]	;	[ðə; ði]	['jɪrz]	[siːmd]	[lɔːŋ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
Isak	**was**	**not**	**old**	**,**	**he**	**had**	**not**	**lost**	**his**	**vigour**	**;**	**the**	**years**	**seemed**	**long**	**to**	**him**	**.**
伊萨克	曾是	不是	老的	,	他	有	不是	丢失的	他的	活力	;	这	年	似乎	长的	到	他	.

伊萨克并不老，他仍然精力充沛；对他来说，岁月似乎很漫长。

[hiː; hi]	[wɜːrkt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[lænd]	,	[ænd; ənd]	[let]	[hɪz; ɪz]	['aɪərn]	[bɪrd]	[groʊ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	.
He	**worked**	**on**	**his**	**land**	**,**	**and**	**let**	**his**	**iron**	**beard**	**grow**	**as**	**it**	**would**	**.**
他	工作	在	他的	土地	,	和	让	他的	铁	胡须	生长	作为	它	会	.

他耕耘着自己的土地，任由他的铁胡子自然生长。

[naʊ]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ðə; ði]	[mə'nɑːtəni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪldərnəs]	[wʌz; wəz]	['broʊkən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['pæsɪŋ]	[læp]	,
Now	**and**	**again**	**the**	**monotony**	**of**	**the**	**wilderness**	**was**	**broken**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**passing**	**Lapp**	**,**
现在	和	再次	这	单调	的	这	荒野	曾是	破碎的	经过	这	视线	的	一个	通过	拉普	,

偶尔，荒野的单调会被路过的拉普人打破。

[ɔːr]	[baɪ]	['sʌmθɪŋ]	['hæpənɪŋ]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ænɪmlz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
or	**by**	**something**	**happening**	**to**	**one**	**of**	**the**	**animals**	**on**	**the**	**place**	**,**
或者	经过	某物	发生	到	一	的	这	动物	在	这	地方	,

或者因为该地某只动物发生了某种意外，

[ðen]	[ɔːl]	[wʊd]	[biː; bi]	[æz; əz]	[bɪ'fɔːr]	.
then	**all**	**would**	**be**	**as**	**before**	**.**
然后	全部	会	是	作为	前	.

那样的话，一切都会和以前一样。

[wʌns]	[ðer; ðər]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[men]	[æt; ət]	[wʌns]	;	[ðeɪ]	['restɪd]	[æt; ət]	-	,
Once	**there**	**came**	**a**	**number**	**of**	**men**	**at**	**once**	**;**	**they**	**rested**	**at**	**Sellanraa**	**,**
一次	那里	来了	一个	数字	的	男人	在	一次	;	他们	休息	在	-	,

有好几个人一下子来了，他们在塞兰拉休息。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[fuːd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dɪʃ]	[ʌv; əv]	[mɪlk]	;
and	**had**	**some**	**food**	**and**	**a**	**dish**	**of**	**milk**	**;**
和	有	一些	食物	和	一个	盘子	的	牛奶	;

吃了一些食物和一碗牛奶；

[ðeɪ]	[æskt]	['aɪzæk]	[ænd; ənd]	['oʊlaɪn]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[pæθ]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[hɪlz]	;
they	**asked**	**Isak**	**and**	**Oline**	**about**	**the**	**path**	**across**	**the**	**hills**	**;**
他们	问	伊萨克	和	oline	关于	这	小路	穿过	这	丘陵	;

他们向伊萨克和奥琳询问穿越山丘的小路；

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['mɑːrkɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	['telɪgræf]	[laɪn]	,	[ðeɪ]	[sed]	.
they	**were**	**marking**	**out**	**the**	**telegraph**	**line**	**,**	**they**	**said**	**.**
他们	是	标记	出去	这	电报	线	,	他们	说	.

他们说，他们是在勘测电报线路。

[ænd; ənd][wʌns] [keɪm] ['gaɪslɚ] — ['gaɪslɚ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .
And once came Geissler — Geissler himself , and no other .
和 一次 来了 盖斯勒 — 盖斯勒 他自己 , 和 不 其他 .

盖斯勒来了——只有盖斯勒本人，没有其他人。

[ðer; ðər][hiː; hi] [keɪm] , [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [æz; əz]['evər] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː]
There he came , free and easy as ever , walking up from the village , two
那里 他 来了 , 自由的 和 简单的 作为 曾经 , 步行 向上 从 这 村庄 , 二
[men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
men with him ,
男人 和 他 ,

他来了，一如既往地自由自在，从村子里走上来，身边跟着两个人。

['kæriɪŋ] ['maɪnɪŋ] [tuːlz] , [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] .
carrying mining tools , pick and spade .
携带 矿业 工具 , 挑选 和 铲 .

携带采矿工具、镐和铲子。

[oʊ] , [ðæt] ['gaɪslɚ] !
Oh , that Geissler !
哦 , 那 盖斯勒 !

哦，那个盖斯勒！

[ʌn'tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] ; ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
Unchanged , the same as ever ; meeting and greeting as if nothing had
未更改 , 这 相同的 作为 曾经 ; 会议 和 问候 作为 如果 没有什么 有
['hæpənd] , [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
happened , talked to the children ,
发生 , 谈话 到 这 孩子们 ,

一切如常，依旧如故；见面问候，仿佛什么都没发生过，和孩子们交谈，

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,
went into the house and came out again , looked over the ground ,
去 进入 这 房子 和 来了 出去 再次 , 看起来 超过 这 地面 ,

进了屋又出来，低头看了看地面，

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['kaʊʃed] [ænd; ənd] ['heɪlɔːft] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
opened the doors of cowshed and hayloft and looked in .
打开 这 门 的 牛棚 和 干草阁楼 和 看起来 在 .

打开牛棚和干草棚的门，往里看了看。

" ['eksələnt] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Excellent ! " said he .
" 出色的 ! " 说 他 .

“太好了！”他说。

" ['aɪzæk] , [hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [gɑːt] [ðoʊz] ['bɪts][ʌv; əv] [stoʊn] ? "
" Isak , have you still got those bits of stone ? "
" 伊萨克 , 有 你 仍然 得到 那些 比特 的 石头 ? "

伊萨克，你还留着那些石头碎片吗?

" ['bɪts][ʌv; əv] [stoʊn] ? " [sed] ['aɪzæk] , ['wʌndərɪŋ] .
" Bits of stone ? " said Isak , wondering .
" 比特 的 石头 ? " 说 伊萨克 , 好奇 .

“是碎石吗?”伊萨克疑惑地问道。

" ['lɪt(ə)l] ['hevi] [lʌmps] [ʌv; əv] [stoʊn] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wʌns]
" Little heavy lumps of stone I saw the boy playing with when I was here once
" 小的 重的 肿块 的 石头 我 锯 这 男生 玩耍 和 什么时候 我 曾是 这里 一次
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

“我以前来这里的时候，看到那个男孩在玩一些小而重的石头。”

" [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] , [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz] [weɪts] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [maʊs] -
" The stones were out in the larder , serving as weights for so many mouse -
" 这 石头 是 出去 在 这 食品储藏室 , 服务 作为 重量 为了 所以 许多 老鼠 -
[træps] ;
traps ;
陷阱 ;

“这些石头放在食品储藏室里，用作许多捕鼠器的配重;

[ˈaɪzæk] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] .
Isak brought them in .
伊萨克 带来 他们 在 .

伊萨克把他们带进来了。

[ˈgaɪslɚ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] , [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] , [tæpt] [ðem; ðəm] [hɪr]
Geissler and the two men examined them , talking together , tapped them here
盖斯勒 和 这 二 男人 检查 他们 , 说 一起 , 轻敲 他们 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

盖斯勒和另外两人一边检查它们，一边交谈，并不时地敲击它们。

[weid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hænd] .
weighed them in the hand .
称重 他们 在 这 手 .

拿在手里掂量了一下。

" [ˈkɑːpər] , " [ðeɪ] [sed] .
" Copper , " they said .
" 铜 , " 他们 说 .

“铜，”他们说。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [ʃoʊ] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ? " [æskt]
" Could you go up with us and show where you found them ? " asked
" 可以 你 去 向上 和 我们 和 展示 在哪里 你 成立 他们 ? " 问

“你能跟我们一起上去，带我们看看你是在哪里发现它们的吗？”

[ˈgaɪslɚ] .
Geissler .
盖斯勒 .

盖斯勒。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp] [təˈgeðər] ;
They all went up together ;
他们 全部 去 向上 一起 ;

他们一起上去了;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈaɪzæk][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
it was not far to the place where Isak had found the stones ,
它 曾是 不是 远的 到 这 地方 在哪里 伊萨克 有 成立 这 石头 ,

离伊萨克发现石头的地方不远。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [steɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [veɪnz] [ʌv; əv]
but they stayed up in the hills for a couple of days , looking for veins of
但 他们 入住 向上 在 这 丘陵 为了 一个 夫妻 的 天 , 寻找 为了 静脉 的
[ˈmet(ə)l] ,
metal ,
金属 ,

但他们在山上待了两天，寻找金属矿脉。

[ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
and firing charges here and there .
和 射击 收费 这里 和 那里 .

以及零星的射击指控。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [tuː] [bægz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lʌmps] [ʌv; əv] [stoʊn] .
They came down to Sellanraa with two bags filled with heavy lumps of stone .
他们 来了 向下 到 - 和 二 包 已填 和 重的 肿块 的 石头 .

他们带着两袋沉重的石头来到了塞兰拉。

['aɪzæk][hæd; həd] ['miːnwaɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['gaɪslɚ] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ]
Isak had meanwhile had a talk with Geissler , and told him everything
伊萨克 有 同时 有 一个 讲话 和 盖斯勒 , 和 讲述 他 一切
[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] :
as to his own position :
作为 到 他的 自己的 位置 :

与此同时，伊萨克与盖斯勒进行了交谈，并将自己的立场全部告诉了他：

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪl] [ɪn'sted]
about the purchase of the land , which had come to a hundred Daler instead
关于 这 购买 的 这 土地 , 哪个 有 来 到 一个 百 达勒 反而
[ʌv; əv] ['fɪfti] .
of fifty .
的 五十 .

关于购买土地的事，最终成交价是一百达勒而不是五十达勒。

" [ðæts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , " [sed] ['gaɪslɚ] ['iːzəli] .
" That's a trifle , " said Geissler easily .
" 那就是 一个 琐事 , " 说 盖斯勒 容易地 .

“那只是件小事，”盖斯勒轻松地说。

" [juːv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [laɪk] [æz; əz][nɑːt] , [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] . "
" You've thousands , like as not , on your part of the hills . "
" 你已经 数千 , 喜欢 作为 不是 , 在 你的 部分 的 这 丘陵 . "

“你那边的山上很可能就有成千上万只。”

" [hoʊ] ! " [sed] ['aɪzæk] .
" Ho ! " said Isak .
" 何 ! " 说 伊萨克 .

“嚯！”伊萨克说道。

" [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [get] [ðoʊz] ['taɪt(ə)l] - [diːdz] ['entərd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər]
" But you'd better get those title - deeds entered in the register as soon as ever
" 但 你会 更好的 得到 那些 标题 - 契约 进入 在 这 登记 作为 很快 作为 曾经
[juː; jʊ][kæn; kən] . "
you can . "
你 能 . "

“但你最好尽快把那些地契登记到名册里。”

" [eɪ] . "
" Ay . "
" 哎 . "

“哎。”

" [ðen] [ðə; ði] [steɪt] [kɑːnt] [kʌm] ['eni] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
" Then the State can't come any nonsense about it after , you understand .
" 然后 这 状态 不能 来 任何 废话 关于 它 后 , 你 理解 .

“这样一来，国家就不能再胡说八道了，你明白吗？ ”

" ['aɪzæk] [ˌʌndər'stʊd] .
" Isak understood .
" 伊萨克 理解 .

伊萨克明白了。

" - [tɪz] [wɜːrst] [ə'baʊt] ['ɪŋɚ] , " [hiː; hi] [sed] .
" ' Tis worst about Inger , " he said .
" - 的 最差 关于 英格尔 , " 他 说 .

“最糟糕的是英格，”他说。

" [eɪ] , " [sed] ['gaɪslɚ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['θɔːtf(ə)l] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['juːʒuəl] [wɪð; wɪθ]
" Ay , " said Geissler , and remained thoughtful longer than was usual with
" 哎 , " 说 盖斯勒 , 和 剩余 周到 更长 比 曾是 通常 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“是啊,”盖斯勒说道，然后陷入沉思，这在他身上并不常见。

" [maɪt] [get] [ðə; ði] [keɪs] [brɔːt] [ʌp] [ə'gen] .
" Might get the case brought up again .
" 可能 得到 这 案件 带来 向上 再次 .

“可能会再次提起这个案子。”

[set] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['prɑːpərli] ; ['veri] ['laɪkli] [get] [ðə; ði] ['sentəns] [rɪ'djʊst] [ə; eɪ] [bɪt] .
Set out the whole thing properly ; very likely get the sentence reduced a bit .
放 出去 这 所有的 事物 适当地 ; 非常 可能 得到 这 句子 减少 一个 少量 .

把所有事情都详细地陈述出来；很有可能可以减刑一些。

[ɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːrd(ə)n] ,
Or we could put in an application for a pardon ,
或者 我们 可以 放 在 一个 应用 为了 一个 赦免 ,

或者我们可以申请赦免，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [end] . "
and that would probably come to the same thing in the end . "
和 那 会 大概 来 到 这 相同的 事物 在 这 结尾 . "

最终结果可能都一样。

" [waɪ] , [ɪf] [æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ... . "
" Why , if as that could be done ... . "
" 为什么 , 如果 作为 那 可以 是 完毕 ... . "

“为什么，如果那样做就好了……”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] [tuː; tə] [traɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːrd(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .
" But it wouldn't do to try for a pardon at once .
" 但 它 不会 做 到 尝试 为了 一个 赦免 在 一次 .

但现在就申请赦免是行不通的。

[hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
Have to wait a bit .
有 到 等待 一个 少量 .

还得等一会儿。

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ... [juːv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] — [miːt]
What was I going to say ... you've been taking things down to my wife — meat
什么 曾是 我 去 到 说 ... 你已经 到过 采取 事物 向下 到 我的 妻子 — 肉
[ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] — [wʌt] ? "
and cheese and things — what ? "
和 奶酪 和 事物 — 什么 ? "

我该说什么来着……你一直在给我老婆送东西——肉、奶酪之类的——什么？

" [waɪ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , - [peɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . "
" Why , as to that , Lensmand paid for all that before . "
" 为什么 , 作为 到 那 , - 有薪酬的 为了 全部 那 前 . "

“至于原因，Lensmand 之前已经支付了所有费用。”

" [dɪd] [aɪ] , [ðoʊ] ? "
" Did I , though ? "
" 做过 我 , 尽管 ? "

“我真的做到了吗？ ”

" [ænd; ənd] [helpt] [ˌjuː 'es]['kaɪndli][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [wei] . "

" And helped us kindly in many a way . "

" 和 帮助 我们 亲切地 在 许多 一个 方式 . "

“并在很多方面给予了我们很好的帮助。”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['gaɪslɚ] ['ʃɔːrtli] .

" Not a bit of it , " said Geissler shortly .

" 不是 一个 少量 的 它 , " 说 盖斯勒 不久 .

“一点儿也没有，”盖斯勒简短地说道。

" [hɪr] — [teɪk] [ðɪs] .

" Here — take this .

" 这里 — 拿 这 .

“给你，拿着。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪl] [noʊts] .

" And he took out some Daler notes .

" 和 他 采取 出去 一些 达勒 笔记 .

他拿出了一些达勒笔记。

['gaɪslɚ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] .

Geissler was not the man to take things for nothing , that was plain .

盖斯勒 曾是 不是 这 男人 到 拿 事物 为了 没有什么 , 那 曾是 清楚的 .

盖斯勒绝不会坐享其成，这一点显而易见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei]

And he seemed to have plenty of money about him , from the way

和 他 似乎 到 有 很多 的 钱 关于 他 , 从 这 方式

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʌldʒd] .

his pocket bulged .

他的 口袋 鼓胀 .

从他鼓鼓囊囊的口袋来看，他似乎很有钱。

['hev(ə)n] ['oʊnli] [nuː] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] ['mʌni] [ɔːr][nɑːt] .

Heaven only knew if he really had money or not .

天堂 仅有的 知道 如果 他 真的 有 钱 或者 不是 .

只有老天才知道他到底有没有钱。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [raɪts] ['ɔlz] [wel] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑːn] , " [sed] ['aɪzæk] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

" But she writes all's well and getting on , " said Isak , coming back to his

" 但 她 写 一切 出色地 和 获得 在 , " 说 伊萨克 , 未来 后退 到 他的

[wʌn] [θɔːt] .

one thought .

一 想法 .

“但她写道一切都很好，一切都在好转，”伊萨克说着，又回到了他刚才的想法上。

" [wʌt] ? — [oʊ] , [jʊr; jər] [waɪf] ! "

" What ? — Oh , your wife ! "

" 什么 ? — 哦 , 你的 妻子 ! "

什么？——哦，你妻子！

" [eɪ] .

" Ay .

" 哎 .

“哎。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][bɔːrn] — [ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][gɜːrl][tʃaɪld] , [bɔːrn] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

And since the girl was born — she's had a girl child , born while she was

和 自从 这 女孩 曾是 出生 — 她是 有 一个 女孩 孩子 , 出生 尽管 她 曾是

[ðer; ðər] .

there .

那里 .

自从那个女孩出生以来——她生了一个女儿，就是在她待在那里的时候出生的。

[ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [wʌn] . "
A fine little one . "
一个 美好的 小的 一 . "

真是个可爱的小家伙。

" ['eksələnt] ! "
" Excellent ! "
" 出色的 ! "

“出色的！ ”

" [eɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɔːl] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] , [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] ['evri]
" Ay , and now they're all as kind as can be , and help her every
" 哎 , 和 现在 它们是 全部 作为 种类 作为 能 是 , 和 帮助 她 每一个
[wei] , [ʃiː; ʃi] [sez] . "
way , she says . "
方式 , 她 说道 . "

“是啊，现在他们都非常友善，尽一切可能帮助她，”她说。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['gaɪslɚ] ,
" Look here , " said Geissler ,
" 看 这里 , " 说 盖斯勒 ,

“看这里,”盖斯勒说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðiːz] ['bɪts] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['maɪnɪŋ] ['ekspɜːrts] ,
" I'm going to send these bits of stone in to some mining experts ,
" 我是 去 到 发送 这些 比特 的 石头 在 到 一些 矿业 专家 ,

“我要把这些石头送去给一些采矿专家看看。”

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒts] [ɪn] [ðem; ðəm] .
and find out what's in them .
和 寻找 出去 是什么 在 他们 .

并找出其中的成分。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['diːsnt] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːpər] , [juːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] . "
If there's a decent percentage of copper , you'll be a rich man . "
如果 有 一个 体面的 百分比 的 铜 , 你会 是 一个 富有的 男人 . "

如果铜的含量足够高，你就能发财了。

" [hm] , " [sed] ['aɪzæk] .
" H'm , " said Isak .
" 嗯 , " 说 伊萨克 .

“嗯,”伊萨克说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ə'plai] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːrd(ə)n] ? "
" And how long do you think before we could apply for a pardon ? "
" 和 如何 长的 做 你 思考 前 我们 可以 申请 为了 一个 赦免 ? "

“你觉得我们多久之后可以申请赦免？ ”

" [wel] , [nɑːt] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] , [pər'hæps] , [aɪl] [raɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" Well , not so very long , perhaps , I'll write the thing for you .
" 出色地 , 不是 所以 非常 长的 , 也许 , 患病的 写 这 事物 为了 你 .

“嗯，也许不会太久，我会帮你写出来。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [ə'gen] [suːn] .
I'll be back here again soon .
患病的 是 后退 这里 再次 很快 .

我很快还会再来的。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [sed] — [jʊr; jər] [waɪf] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪr] ? "
What was it you said — your wife has had a child since she left here ? "
什么 曾是 它 你 说 — 你的 妻子 有 有 一个 孩子 自从 她 左边 这里 ? "

你刚才说什么来着——你妻子离开这里之后生了个孩子？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then they took her away while she was expecting it .
" 然后 他们 采取 她 离开 尽管 她 曾是 期待 它 .

“然后他们趁她怀孕的时候把她带走了。”

[ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː] . "
That's a thing they've no right to do . "
那就是 一个 事物 他们有 不 正确的 到 做 . "

他们无权这样做。

" [hoʊ] ! "
" Ho ! "
" 何 ! "

“嚯！”

" ['enihaʊ] , [its] [wʌn] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɜːrliər] . "
" Anyhow , it's one more reason for letting her out earlier . "
" 无论如何 , 它是 一 更多的 原因 为了 出租 她 出去 早些时候 . "

“总之，这又多了一个让她早点出院的理由。”

" [eɪ] , [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ... " [sed] ['aɪzæk] ['greɪtfəli] .
" Ay , if that could be ... " said Isak gratefully .
" 哎 , 如果 那 可以 是 ... " 说 伊萨克 感激不尽 .

“哎，如果能这样就好了……”伊萨克感激地说。

['aɪzæk] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['leŋθi] ['raɪtɪŋz] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [bɪ'twiːn]
Isak knew nothing of the many lengthy writings backward and forward between
伊萨克 知道 没有什么 的 这 许多 冗长 著作 落后 和 向前 之间
[ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'θɔːrətiz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
the different authorities concerning the woman who was expecting a child .
这 不同的 当局 有关 这 女士 WHO 曾是 期待 一个 孩子 .

伊萨克对不同权威人士之间就这位怀孕妇女所写的许多冗长信件一无所知。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd][let][hɜːr; hər][goʊ] [friː] [waɪl] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['pendɪŋ] ,
The local authorities had let her go free while the matter was pending ,
这 当地的 当局 有 让 她 去 自由的 尽管 这 事情 曾是 待办的 ,
[fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] :
for two reasons :
为了 二 原因 :

地方当局在案件审理期间释放了她，原因有二：

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [lɑːk] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp]
in the first place , they had no lock - up in the village where they could keep
在 这 第一的 地方 , 他们 有 不 锁 - 向上 在 这 村庄 在哪里 他们 可以 保持
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

首先，村里根本没有地方可以关押她。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['liːniənt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and , in the second place , they wished to be as lenient as possible .
和 , 在 这 第二 地方 , 他们 希望 到 是 作为 宽容 作为 可能的 .

其次，他们希望尽可能宽容。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [fɔːr'siːn] .
The consequence was something they could not have foreseen .
这 结果 曾是 某物 他们 可以 不是 有 预见 .

其后果是他们始料未及的。

['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ɪn'kwaɪəd] [ə'baʊt]
Later , when they had sent to fetch her away , no one had inquired about
之后 , 什么时候 他们 有 发送 到 拿来 她 离开 , 不 一 有 询问 关于
[hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
her condition ,
她 状况 ,

后来，当他们派人去接她时，没有人询问她的情况。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and she herself had said nothing of it .
和 她 她自己 有 说 没有什么 的 它 .

她本人对此事只字未提。

['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ði] ['mætər] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,
Possibly she had concealed the matter on purpose ,
可能 她 有 暗 这 事情 在 目的 ,

或许她是故意隐瞒这件事的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ; [ɪf]
in order to have a child with her during the years of imprisonment ; if
在 命令 到 有 一个 孩子 和 她 期间 这 年 的 监禁 ; 如果
[ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [wel] ,
she behaved well ,
她 表现 出色地 ,

为了在她服刑期间与她生个孩子；如果她表现良好，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .
she would no doubt be allowed to see it now and again .
她 会 不 怀疑 是 允许 到 看 它 现在 和 再次 .

毫无疑问，她会时不时地被允许去看一看。

[ɔːr][pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ['kerləsli] ,
Or perhaps she had been merely indifferent , and had gone off carelessly ,
或者 也许 她 有 到过 仅仅 冷漠 , 和 有 已消失 离开 粗心大意 ,
[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [steɪt] ... .
despite her state ... .
尽管 她 状态 ... .

或许她只是漠不关心，尽管身处那种境地，还是漫不经心地离开了……

['aɪzæk] [wɜːrkt] [ænd; ənd] ['tɔɪld] , [dʌg] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [broʊk] [nuː] [graʊnd] ,
Isak worked and toiled , dug ditches and broke new ground ,
伊萨克 工作 和 辛勤劳作 , 挖 沟渠 和 打破 新的 地面 ,

伊萨克辛勤劳作，挖沟渠，开垦新地。

[set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['baʊndri] [laɪnz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪts] ,
set up his boundary lines between his land and the State's ,
放 向上 他的 边界 线条 之间 他的 土地 和 这 州的 ,

他划定了自己的土地与国家土地之间的边界线，

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə'nʌðər] ['siːzənz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .
and gained another season's stock of timber .
和 获得 其他 本季 库存 的 木材 .

又获得了一季的木材储备。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['ɪŋɚ] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] ,
But now that Inger was no longer there to wonder at his doings ,
但 现在 那 英格尔 曾是 不 更长 那里 到 想知道 在 他的 行为 ,

但现在英格已经不在人世，无法再对他的所作所为感到疑惑了。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [mɔːr] [frʌm; frəm]['hæbɪt][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] [dʒɔɪ][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
he worked more from habit than for any joy in what he did .
他 工作 更多的 从 习惯 比 为了 任何 喜悦 在 什么 他 做过 .

他工作更多是出于习惯，而不是因为从工作中获得乐趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][let] [tuː] ['seʃnz] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] - [diːdz] ['redʒɪstərd] ,
And he had let two sessions pass without having his title - deeds registered ,
和 他 有 让 二 会议 经过 没有 拥有 他的 标题 - 契约 挂号的 ,
['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
caring little about it ;
关怀 小的 关于 它 ;

他已经连续两届议会没有办理产权证登记手续，对此毫不在意；

[æt; ət] [læst] , [ðæt] ['ɔːtəm] , [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
at last , that autumn , he had pulled himself together and got it done .
在 最后的 , 那 秋天 , 他 有 拉 他自己 一起 和 得到 它 完毕 .

那年秋天，他终于振作起来，把事情办成了。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ]['aɪzæk] [naʊ] .
Things were not as they should be with Isak now .
事物 是 不是 作为 他们 应该 是 和 伊萨克 现在 .

伊萨克现在的情况不太对劲。

['kwaɪət][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz]['evər] — [jes] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
Quiet and patient as ever — yes , but now it was because he did not
安静的 和 病人 作为 曾经 — 是的 , 但 现在 它 曾是 因为 他 做过 不是
[ker] .
care .
关心 .

他一如既往地安静而耐心——是的，但现在是因为他不在乎了。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] ['haɪdz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — ['gəʊtskɪn] [ænd; ənd] ['kɑːf.skɪn]
He got out hides because it had to be done — goatskins and calfskins
他 得到 出去 隐藏 因为 它 有 到 是 完毕 — 山羊皮 和 小牛皮
— [stiːpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,
— steeped them in the river ,
— 浸泡 他们 在 这 河 ,

他拿出兽皮——山羊皮和牛皮——因为必须这么做，然后把它们浸泡在河里。

[leɪd][ðem; ðəm][ɪn][bɑːrk] , [ænd; ənd] [tænd] [ðem; ðəm]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['redi] [fɔːr; fər] [ʃuːz] .
laid them in bark , and tanned them after a fashion ready for shoes .
铺设 他们 在 吠 , 和 晒黑的 他们 后 一个 时尚 准备好 为了 鞋 .

将它们放在树皮中，并按照制鞋的方法进行鞣制。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] — [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['θreʃɪŋ] — [hiː; hi][set] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [siːd] [kɔːrn][fɔːr; fər]
In the winter — at the very first threshing — he set aside his seed corn for
在 这 冬天 — 在 这 非常 第一的 脱粒 — 他 放 旁边 他的 种子 玉米 为了
[ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] ,
the next spring ,
这 下一个 春天 ,

冬天，在第一次脱粒的时候，他就把种子玉米留到来年春天播种。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ; [best] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ;
in order to have it done ; best to have things done and done with ;
在 命令 到 有 它 完毕 ; 最好的 到 有 事物 完毕 和 完毕 和 ;

为了完成这件事；最好把事情做完并彻底解决；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'θɑːdɪkl] [mæn] .
he was a methodical man .
他 曾是 一个 有条不紊 男人 .

他做事很有条理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] ['loʊnli] [laɪf] ; ['eɪjə] , - !
But it was a grey and lonely life ; eyah , Herregud !
但 它 曾是 一个 灰色的 和 孤独 生活 ; 哎呀 , - !

但那是一种灰暗而孤独的生活；哎呀，赫雷古德！

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [waɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] … .
a man without a wife again , and all the rest … .
一个 男人 没有 一个 妻子 再次 , 和 全部 这 休息 … .

又一个单身汉，还有其他种种……

[wʌt] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [naʊ] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ['sʌndiz; -deiz] , ['kliːnli] [wɑːʃt] ,
What pleasure was there now in sitting at home Sundays , cleanly washed ,
什么 乐趣 曾是 那里 现在 在 坐着 在 家 星期日 , 干净利落 洗过 ,

如今，星期天待在家里，洗漱干净，还能有什么乐趣可言呢?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] [red] [ʃɜːrt] [ɑːn] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt]
with a neat red shirt on , when there was no one to be clean and neat
和 一个 整洁的 红色的 衬衫 在 , 什么时候 那里 曾是 不 一 到 是 干净的 和 整洁的
[fɔːr; fər] !
for !
为了 !

穿着一件整洁的红色衬衫，却没有人需要她保持干净整洁！

['sʌndiz; -deiz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [deɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , [deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]
Sundays were the longest days of all , days when he was forced to
星期日 是 这 最长 天 的 全部 , 天 什么时候 他 曾是 强制 到
['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['wɪri] [θɔːts] ;
idleness and weary thoughts ;
懒惰 和 厌倦 想法 ;

星期天是最漫长的一天，他被迫无所事事，思绪万千；

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət]['wɑːndər] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [kaʊntɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
nothing to do but wander about over the place , counting up all that should have
没有什么 到 做 但 漫步 关于 超过 这 地方 , 计数 向上 全部 那 应该 有
[bɪn] [dʌn] .
been done .
到过 完毕 .

除了四处闲逛，数着所有应该完成的事情之外，什么也做不了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['ɔːlweɪz] ['kærid] [wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
He always took the children with him , always carried one on his arm .
他 总是 采取 这 孩子们 和 他 , 总是 携带 一 在 他的 手臂 .

他总是带着孩子们，总是抱着一个孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'strækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['tʃætər] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz]
It was a distraction to hear their chatter , and answer their questions
它 曾是 一个 分心 到 听到 他们的 喋喋不休 , 和 回答 他们的 问题
[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
of everything .
的 一切 .

听着他们的闲聊，回答他们提出的各种问题，让我分心不少。

[hiː; hi] [kept] [oʊld]['oʊlaɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] .
He kept old Oline because there was no one else he could get .
他 保留 老的 oline 因为 那里 曾是 不 一 别的 他 可以 得到 .

他留下了老奥琳，因为他找不到其他人了。

[ænd; ənd]['oʊlaɪn][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [ʌv; əv] [juːz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] .
And Oline was , after all , of use in a way .
和 oline 曾是 , 后 全部 , 的 使用 在 一个 方式 .

奥林最终还是起到了一定的作用。

['kɑːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] , ['nɪtɪŋ] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['mɪtnz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [tʃiːz] —

Carding and spinning , knitting stockings and mittens , and making cheese —

卡片整理 和 旋转 , 针织 长筒袜 和 连指手套 , 和 制作 奶酪 —

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

she could do all these things ,

她 可以 做 全部 这些 事物 ,

梳毛、纺纱、织袜子、戴手套、做奶酪——她样样都会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lækt] [ɪŋgɚz] ['hæpi] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrk] ;

but she lacked Inger's happy touch , and had no heart in her work ;

但 她 缺乏 英格尔 快乐的 触碰 , 和 有 不 心 在 她 工作 ;

但她缺乏英格那种快乐的笔触，对工作也没有热情；

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi]['hændəld][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] .

nothing of all she handled was her own .

没有什么 的 全部 她 处理 曾是 她 自己的 .

她经手的所有东西都不是她自己的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['aɪzæk][hæd; həd] [bɔːt] [wʌns][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔːr] ,

There was a thing Isak had bought once at the village store ,

那里 曾是 一个 事物 伊萨克 有 买 一次 在 这 村庄 店铺 ,

伊萨克曾经在村里的商店买过一样东西。

[ə; eɪ]['tʃaɪnə][pɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔgz] [hed] [ɑːn][ðə; ði][lɪd] .

a china pot with a dog's head on the lid .

一个 中国 锅 和 一个 狗的 头 在 这 盖 .

一个瓷锅，锅盖上有一个狗头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][tə'bækoʊ][bɑːks] , ['riːəli] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] .

It was a sort of tobacco box , really , and stood on a shelf .

它 曾是 一个 种类 的 烟草 盒子 , 真的 , 和 站立 在 一个 架子 .

它其实就是一个烟草盒，放在架子上。

['oʊlaɪn] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Oline took off the lid and dropped it on the floor .

oline 采取 离开 这 盖 和 掉落 它 在 这 地面 .

奥琳取下盖子，扔到了地上。

['ɪŋɚ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['kʌtɪŋz] [ʌv; əv] ['fjuːʃə] , ['ʌndər] [glæs] .

Inger had left behind some cuttings of fuchsia , under glass .

英格尔 有 左边 在后面 一些 插条 的 紫红色 , 在下面 玻璃 .

英格留下了一些用玻璃罩保护的倒挂金钟插条。

['oʊlaɪn] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [ɔːf] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [prest] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɑːrd][ænd; ənd]

Oline took the glass off and , putting it back , pressed it down hard and

oline 采取 这 玻璃 离开 和 , 推杆 它 后退 , 按下 它 向下 难的 和

[mə'lɪʃəsli] ;

maliciously ;

恶意地 ;

奥琳取下玻璃杯，放回原处时，用力地、恶意地按了下去；

[nekst] [deɪ] , [ɔːl][ðə; ði] ['kʌtɪŋz] [wɜːr; wər] [ded] .

next day , all the cuttings were dead .

下一个 天 , 全部 这 插条 是 死的 .

第二天，所有的插条都枯死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər]['aɪzæk][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [hiː; hi] [lʊkt]

It was not so easy for Isak to bear with such things ; he looked

它 曾是 不是 所以 简单的 为了 伊萨克 到 熊 和 这样的 事物 ; 他 看起来

[dɪs'pliːzd] ,

displeased ,

不高兴 ,

伊萨克很难忍受这些事；他看起来很不高兴。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈswɔnlaik, ˈswɔːn-][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l]
and showed it , and , as there was nothing swanlike and gentle
和 显示 它 , 和 , 作为 那里 曾是 没有什么 天鹅般的 和 温和的
[əˈbaʊt] [ˈaɪzæk] ,
about Isak ,
关于 伊萨克 ,

并展现了出来，而且，伊萨克身上丝毫没有天鹅般温柔的气质，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] .
it may well be that he showed it plainly .
它 可能 出色地 是 那 他 显示 它 显然 .

他很可能已经清楚地表明了这一点。

[ˈoʊlaɪn] [kɛəd] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər] [lʊks] ; [sɔːft] - [ˈspoʊkən][æz; əz][ˈevər] , [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [sed] : " [naʊ] , [kʊd; kəd][aɪ]
Oline cared little for looks ; soft - spoken as ever , she only said : " Now , could I
oline 关心 小的 为了 看起来 ; 柔软的 - 说 作为 曾经 , 她 仅有的 说 : " 现在 , 可以 我
[help] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
help it ? "
帮助 它 ? "

奥琳不太在意自己的外表；她一如既往地轻声细语，只说：“唉，我能怎么办呢？”

" [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , " [ˈænsər] [ˈaɪzæk] .
" That I can't say , " answered Isak .
" 那 我 不能 说 , " 回答 伊萨克 .

“我不能说,”伊萨克回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [θɪŋz] [əˈloʊn] . "
" But you might have left the things alone . "
" 但 你 可能 有 左边 这 事物 独自的 . "

但你本可以置之不理。

" [aɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] [əˈgen] , " [sed] [ˈoʊlaɪn] .
" I'll not touch her flowers again , " said Oline .
" 患病的 不是 触碰 她 花朵 再次 , " 说 oline .

“我再也不会碰她的花了,”奥琳说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ded] .
But the flowers were already dead .
但 这 花朵 是 已经 死的 .

但花已经枯萎了。

[əˈgen] , [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlæps] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] - [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [ʌv; əv]
Again , how could it be that the Lapps came up to Sellanraa so frequently of
再次 , 如何 可以 它 是 那 这 拉普人 来了 向上 到 - 所以 频繁地 的
[leɪt] ?
late ?
晚的 ?

那么，拉普人最近为何如此频繁地来到塞兰拉岛呢?

[ˌoʊ ˈes] - [ˈændɝz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
Os - Anders , for instance , had no business there at all , he should
操作系统 - 安德斯 , 为了 实例 , 有 不 商业 那里 在 全部 , 他 应该
[hæv; həv] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
have passed on his way .
有 通过了 在 他的 方式 .

例如，奥斯-安德斯根本不应该出现在那里，他应该直接绕过去。

[twaɪs] [ɪn][wʌn] ['sʌmər] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ˌoʊ 'es] - ['ændɝz] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membər] ,
Twice in one summer he came across the hills , and Os - Anders , it should be remembered ,
两次 在 一 夏天 他 来了 穿过 这 丘陵 , 和 操作系统 - 安德斯 , 它 应该 是 记得 ,

在一个夏天里，他两次穿越了这些山丘，而且，奥斯-安德斯，应该记住这一点。

[hæd; həd][noʊ] ['reɪndɪr] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [lɪvd] [baɪ] ['bɛgɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] ['ʌðər] ['læps] .
had no reindeer to look to , but lived by begging and quartering himself on other Lapps .
有 不 驯鹿 到 看 到 , 但 居住地 经过 乞讨 和 四分之一 他自己 在 其他 拉普人 .

他没有驯鹿可以依靠，只能靠乞讨和寄人篱下为生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
As soon as he came up to the place ,
作为 很快 作为 他 来了 向上 到 这 地方 ,

他一到那里，

['oʊlaɪn] [left] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Oline left her work and fell to chatting with him about people in the village ,
oline 左边 她 工作 和 跌倒 到 聊天 和 他 关于 人们 在 这 村庄 ,

奥琳放下手头的工作，开始和他聊起村里的人。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [left] , [hɪz; ɪz] [sæk] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][noʊ] [end] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and , when he left , his sack was heavy with no end of things .
和 , 什么时候 他 左边 , 他的 解雇 曾是 重的 和 不 结尾 的 事物 .

他离开时，袋子沉甸甸的，里面装满了各种各样的东西。

['aɪzæk] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
Isak put up with it for two years , saying nothing .
伊萨克 放 向上 和 它 为了 二 年 , 说 没有什么 .

伊萨克默默忍受了两年，一句话也没说。

[ðen] ['oʊlaɪn] ['wɑːntɪd] [nuː] [ʃuːz] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['saɪlənt][noʊ] ['lɔːŋgər] .
Then Oline wanted new shoes again , and he could be silent no longer .
然后 oline 通缉 新的 鞋 再次 , 和 他 可以 是 沉默的 不 更长 .

后来奥林又想要新鞋了，他再也无法保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd]['oʊlaɪn] [wɔːr] [ʃuːz] ['evri] [deɪ] ,
It was in the autumn , and Oline wore shoes every day ,
它 曾是 在 这 秋天 , 和 oline 穿着 鞋 每一个 天 ,

当时正值秋季，奥琳每天都穿着鞋子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɪn] ['wʊd(ə)n] ['pætn] [ɔːr] [rʌf] [haɪd] .
instead of going in wooden pattens or rough hide .
反而 的 去 在 木制的 图案 或者 粗糙的 隐藏 .

而不是穿木屐或粗糙的皮袄。

" [lʊks] [laɪk] ['biːɪŋ] [faɪn] [tə'deɪ] , " [sed] ['aɪzæk] .
" Looks like being fine today , " said Isak .
" 看起来 喜欢 存在 美好的 今天 , " 说 伊萨克 .

“今天看起来一切正常，”伊萨克说。

" [hm] .
" H'm .
" 嗯 .

嗯。

"	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[haʊ]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	.
"	**That**	**was**	**how**	**he**	**began**	**.**
"	那	曾是	如何	他	开始	.

他就是这样开始的。

"	[eɪ]	,	"	[sed]	['oʊlaɪn]	.
"	**Ay**	**,**	**"**	**said**	**Oline**	**.**
"	哎	,	"	说	oline	.

“哎,”奥琳说道。

"	[ðoʊz]	[tʃiːz]	,	-	,	"	[went]	[ɑːn]	['aɪzæk]	[ə'gen]	,
"	**Those**	**cheeses**	**,**	**Eleseus**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Isak**	**again**	**,**
"	那些	奶酪	,	-	,	"	去	在	伊萨克	再次	,

“那些奶酪，埃莱修斯,”伊萨克又说道。

"	['wɔznt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ten]	[juː; jʊ]	['kaʊntɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʃelf]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	?	"
"	**wasn't**	**it**	**ten**	**you**	**counted**	**on**	**the**	**shelf**	**this**	**morning**	**?**	**"**
"	不是	它	十	你	计数	在	这	架子	这	早晨	?	"

“你今天早上在货架上数的不是十个吗？ ”

"	[eɪ]	,	"	[sed]	-	.
"	**Ay**	**,**	**"**	**said**	**Eleseus**	**.**
"	哎	,	"	说	-	.

“是的,”埃莱修斯说道。

"	[wel]	,	[ðeəz; ðəz]	[bʌt; bət]	[naɪn]	[ðer; ðər]	[naʊ]	.
"	**Well**	**,**	**there's**	**but**	**nine**	**there**	**now**	**.**
"	出色地	,	有	但	九	那里	现在	.

“嗯，现在那里只有九个了。”

"	-	['kaʊntɪd]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ˌɪn'saɪd]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[hed]	;	[ðen]	[hiː; hi]	[sed]	:
"	**Eleseus**	**counted**	**again**	**,**	**and**	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**inside**	**his**	**little**	**head**	**;**	**then**	**he**	**said**	**:**
"	-	计数	再次	,	和	想法	为了	一个	片刻	里面	他的	小的	头	;	然后	他	说	:

埃莱修斯又数了一遍，在他小小的脑袋里想了一会儿；然后他说：

"	[jes]	,	[bʌt; bət]	[ðen]	[ˌoʊ 'es]	-	['ændɝz]	[hæd; həd]	[wʌn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə'weɪ]	;	[ðæt]	[meɪks]	[ten]	.
"	**Yes**	**,**	**but**	**then**	**Os**	**-**	**Anders**	**had**	**one**	**to**	**take**	**away**	**;**	**that**	**makes**	**ten**	**.**
"	是的	,	但	然后	操作系统	-	安德斯	有	一	到	拿	离开	;	那	制作	十	.

“是的，但是奥斯-安德斯又拿走了一个；这样就一共十个了。”

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['saɪləns]	[fɔːr; fər]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[waɪl]	['æftər]	[ðæt]	.
"	**There**	**was**	**silence**	**for**	**quite**	**a**	**while**	**after**	**that**	**.**
"	那里	曾是	沉默	为了	相当	一个	尽管	后	那	.

此后很长一段时间，一片沉默。

[ðen]	['lɪt(ə)l]	['sɪvərt]	[mʌst; məst]	[traɪ]	[tuː; tə]	[kaʊnt]	[æz; əz]	[wel]	,	[ænd; ənd]	[sez]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	:	"	[ðæt]	[meɪks]	[ten]	.
Then	**little**	**Sivert**	**must**	**try**	**to**	**count**	**as**	**well**	**,**	**and**	**says**	**after**	**his**	**brother**	**:**	**"**	**That**	**makes**	**ten**	**.**
然后	小的	西弗特	必须	尝试	到	数数	作为	出色地	,	和	说道	后	他的	兄弟	:	"	那	制作	十	.

然后小西弗特也得试着数数，于是跟着哥哥说：“一共十个。”

"	['saɪləns]	[ə'gen]	.
"	**Silence**	**again**	**.**
"	沉默	再次	.

又是一阵沉默。

[æt; ət] [læst] ['oʊlaɪn] [felt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
At last Oline felt she must say something .
在 最后的 oline 毛毡 她 必须 说 某物 .

最后，奥琳觉得她必须说些什么。

" [eɪ] , [aɪ] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['taɪni] [wʌn] , [ðæts] [truː] .
" Ay , I did give him a tiny one , that's true .
" 哎 , 我 做过 给 他 一个 微小的 一 , 那就是 真的 .

“是的，我确实给了他一个小小的，这是真的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [kʊd; kəd] [duː] ['eni] [hɑːrm] .
I didn't think that could do any harm .
我 没有 思考 那 可以 做 任何 伤害 .

我当时觉得这不会造成任何伤害。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['tʃɪldrən] , [ðeə(r)] [noʊ] ['suːnər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃoʊ] [wɒts] [ɪn]
But they children , they're no sooner able to talk than they show what's in
但 他们 孩子们 , 它们是 不 很快 有能力的 到 讲话 比 他们 展示 是什么 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但是孩子们，他们刚学会说话，就把内心的想法展现出来。

[ænd; ənd] [huː] [ðeɪ] [teɪk] ['æftərz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɔːr] [ges] .
And who they take after's more than I can think or guess .
和 WHO 他们 拿 之后 更多的 比 我 能 思考 或者 猜测 .

至于他们像谁，我实在想不出也猜不到。

[fɔːr; fər] - [tɪz] [nɑːt] [jʊr; jər] [wei] , ['aɪzæk] , [ðæt] [aɪ] [duː] [noʊ] .
For ' tis not your way , Isak , that I do know .
为了 - 的 不是 你的 方式 , 伊萨克 , 那 我 做 知道 .

伊萨克，我知道，这不是你的方式。

" [ðə; ði] [hɪnt] [wʌz; wəz] [tuː] [pleɪn] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌn'tʃekt] .
" The hint was too plain to pass unchecked .
" 这 暗示 曾是 也 清楚的 到 经过 未经核实 .

“这个暗示太明显了，不可能不去核实。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['aɪzæk] ['ʃɔːrtli] .
" The children are well enough , " said Isak shortly .
" 这 孩子们 是 出色地 足够的 , " 说 伊萨克 不久 .

“孩子们身体都很好，”伊萨克简短地说。

" [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [gʊd] [ˌoʊ 'es] - ['ændɚz] [hæz; həz] ['evər] [dʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
" But I'd like to know what good Os - Anders has ever done to me
" 但 ID 喜欢 到 知道 什么 好的 操作系统 - 安德斯 有 曾经 完毕 到 我
[ænd; ənd] [maɪn] . "
and mine . "
和 矿 . "

“但我很想知道奥斯安德斯究竟为我和我的家人做过什么好事。”

" [wʌt] [gʊd] ? "
" What good ? "
" 什么 好的 ? "

“有什么用？”

" [eɪ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] . "
" Ay , that's what I said . "
" 哎 , 那就是 什么 我 说 . "

“是啊，我就是这么说的。”

" [wʌt] [ɡʊd] [ˌoʊ 'es] - ['ændɚz] ... ? "
" What good Os - Anders ... ? "
" 什么 好的 操作系统 - 安德斯 ... ? "

“奥斯安德斯有什么好东西……？”

" [eɪ] , [sɪns] [aɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [tʃiːz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
" Ay , since I'm to give him cheeses in return .
" 哎 , 自从 我是 到 给 他 奶酪 在 返回 .

“哎，因为我要回赠他奶酪。”

" ['oʊlaɪn][hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][hæz; həz][hɜːr; hər] ['ænsər] ['redi] [naʊ] .
" Oline has had time to think , and has her answer ready now .
" oline 有 有 时间 到 思考 , 和 有 她 回答 准备好 现在 .

“奥琳已经有时间思考，现在她已经准备好了答案。”

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['aɪzæk] , [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] .
" Well , now , I wouldn't have thought it of you , Isak , that I wouldn't .
" 出色地 , 现在 , 我 不会 有 想法 它 的 你 , 伊萨克 , 那 我 不会 .

“嗯，伊萨克，我真没想到你会这样。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [preɪ] , [ðæt] [fɜːrst] [bɪ'ɡæn] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊ 'es] - ['ændɚz] ?
Was it me , pray , that first began with Os - Anders ?
曾是 它 我 , 祈祷 , 那 第一的 开始 和 操作系统 - 安德斯 ?

请问，第一个开始使用 Os-Anders 的人是我吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [muːv] [ə'laɪv] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] [ɪf] [aɪ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I wish I may never move alive from this spot if I ever so much as spoke his name .
我 希望 我 可能 绝不 移动 活 从 这 点 如果 我 曾经 所以 很多 作为 辐 他的 姓名 .

如果我胆敢说出他的名字，我发誓永远都不要活着离开这里。

" ['brɪliənt] [sək'ses] [fɔːr; fər] ['oʊlaɪn] .
" Brilliant success for Oline .
" 杰出的 成功 为了 oline .

Oline取得了辉煌的成功。

['aɪzæk][hæz; həz][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .
Isak has to give in , as he has done many a time before .
伊萨克 有 到 给 在 , 作为 他 有 完毕 许多 一个 时间 前 .

伊萨克不得不屈服，就像他以前多次做过的那样。

[bʌt; bət]['oʊlaɪn][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
But Oline had more to say .
但 oline 有 更多的 到 说 .

但奥林还有话要说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [aɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [hɪr] [kliːn] ['berfʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ænd; ənd][ɔːl] ,
" And if you mean I'm to go here clean barefoot , with the winter coming on and all ,
" 和 如果 你 意思是 我是 到 去 这里 干净的 赤脚 , 和 这 冬天 未来 在 和 全部 ,

“如果你的意思是让我光着脚，在冬天快到了的情况下，来这里的时候要保持干净的话，

[ænd; ənd] ['nevər] [oʊn] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [waɪ] , [juːl] [pliːz] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
and never own the like of a pair of shoes , why , you'll please to say so .
和 绝不 自己的 这 喜欢 的 一个 一对 的 鞋 , 为什么 , 你会 请 到 说 所以 .

而且你永远不会拥有像那样一双鞋，你会很乐意解释原因的。

[aɪ] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [wiːks] [gɔːn] , [ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] [ʃuːz] ,
I said a word of it three and four weeks gone , that I needed shoes ,
我 说 一个 单词 的 它 三 和 四 周 已消失 , 那 我 需要 鞋 ,

三四周前我提过一次，说我需要鞋子。

[bʌt; bət] ['nevər] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃuː] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
but never sign of a shoe to this day , and here I am .
但 绝不 符号 的 一个 鞋 到 这 天 , 和 这里 我 是 .

但至今为止，我都没找到鞋子的踪影，而我却在这里。

" [sed] ['aɪzæk] : " [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pætn] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [juːz][ðem; ðəm] ? "
" Said Isak : " What's wrong with your pattens , then , that you can't use them ? "
" 说 伊萨克 : " 是什么 错误的 和 你的 图案 , 然后 , 那 你 不能 使用 他们 ? "

伊萨克说：“那么，你的木屐到底有什么问题，以至于你不能用它们呢？”

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [ri'piːts] ['oʊlaɪn] , [ɔːl] [ˌʌnprɪ'perd] .
" What's wrong with them ? " repeats Oline , all unprepared .
" 是什么 错误的 和 他们 ? " 重复 oline , 全部 毫无准备 .

“他们怎么了？”奥琳毫无准备地重复道。

" [eɪ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . "
" Ay , that's what I'd like to know . "
" 哎 , 那就是 什么 ID 喜欢 到 知道 . "

“哎，我也想知道。”

" [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pætn] ? "
" With my pattens ? "
" 和 我的 图案 ? "

“穿着我的木屐吗？”

" [eɪ] . "
" Ay . "
" 哎 . "

“哎。”

" [wel] ... [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['kɑːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['tendɪŋ] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp]
" Well ... and me carding and spinning , and tending cattle and sheep
" 出色地 ... 和 我 卡片整理 和 旋转 , 和 倾向于 牛 和 羊
[ænd; ənd][ɔːl] ,
and all ,
和 全部 ,

“嗯……还有我梳毛、纺纱、放牛放羊等等，

['lʊkɪŋ] ['æftər] ['tʃɪldrən] [hɪr] — [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
looking after children here — have you nothing to say to that ?
寻找 后 孩子们 这里 — 有 你 没有什么 到 说 到 那 ?

在这里照顾孩子——你对此就没什么要说的吗？

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ; [ðæt] [waɪf] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæts] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [diːdz] ,
I'd like to know ; that wife of yours that's in prison for her deeds ,
ID 喜欢 到 知道 ; 那 妻子 的 你的 那就是 在 监狱 为了 她 契约 ,

我想知道，你那位因为自己的罪行而入狱的妻子，

[dɪd][juː; jʊ][let][hɜːr; hər][goʊ] ['berfʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ? "
did you let her go barefoot in the snow ? "
做过 你 让 她 去 赤脚 在 这 雪 ? "

你让她光着脚在雪地里走吗？

" [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['pætn] , " [sed] ['aɪzæk] .
" She wore her pattens , " said Isak .
" 她 穿着 她 图案 , " 说 伊萨克 .

“她穿着木屐，”伊萨克说。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [waɪ] ,
" And for going to church and visiting and the like , why ,
" 和 为了 去 到 教会 和 访问 和 这 喜欢 , 为什么 ,

“至于去教堂、探访亲友等等，为什么呢？”

[rʌf] [haɪd][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
rough hide was good enough for her . "
粗糙的 隐藏 曾是 好的 足够的 为了 她 . "

粗糙的兽皮对她来说就足够了。

" [eɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['faɪnər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [daʊt] . "
" Ay , and all the finer for it , no doubt . "
" 哎 , 和 全部 这 更精细 为了 它 , 不 怀疑 . "

“没错，毫无疑问，正因如此才更显美好。”

" [eɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
" Ay , that she was .
" 哎 , 那 她 曾是 .

“没错，她就是这样。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wer] [hɜːr; hər][haɪd] [ʃuːz] [ɪn] ['sʌmər] ,
And when she did wear her hide shoes in summer ,
和 什么时候 她 做过 穿 她 隐藏 鞋 在 夏天 ,

夏天她穿上皮鞋的时候，

[ʃiː; ʃi][dɪd][bʌt; bət] [stʌf] [ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [græs] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nevər][noʊ] [mɔːr] .
she did but stuff a wisp of grass in them , and never no more .
她 做过 但 东西 一个 烟雾 的 草 在 他们 , 和 绝不 不 更多的 .

她只是往里面塞了一小撮草，仅此而已。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [wer] ['stɑːkɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] [ʃuːz] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
But you — you must wear stockings in your shoes all the year round .
但 你 — 你 必须 穿 长筒袜 在 你的 鞋 全部 这 年 圆形的 .

但是你——你必须一年四季都穿丝袜穿鞋。

" [sed] ['oʊlaɪn] : " [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪl] [wer] [aʊt] [maɪ] ['pætn] [ɪn] [taɪm] , [noʊ] [daʊt] .
" Said Oline : " As for that , I'll wear out my pattens in time , no doubt .
" 说 oline : " 作为 为了 那 , 患病的 穿 出去 我的 图案 在 时间 , 不 怀疑 .

奥琳说：“至于那件事，毫无疑问，我的木屐迟早会穿破的。”

[aɪ'd][noʊ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [wer] [aʊt] [gʊd] ['pætn] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
I'd no thought there was any such haste to wear out good pattens all at once .
ID 不 想法 那里 曾是 任何 这样的 匆忙 到 穿 出去 好的 图案 全部 在 一次 .

我没想到人们会这么快就把好鞋底全部穿坏。

" [ʃiː; ʃi] [speɪk] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['dʒentli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [slaɪ]['oʊlaɪn]
" She spake softly and gently , but with half - closed eyes , the same sly Oline
" 她 说 轻轻 和 轻轻地 , 但 和 一半 - 关闭 眼睛 , 这 相同的 狡猾 oline
[æz; əz] ['evər] .
as ever .
作为 曾经 .

“她说话轻声细语，但眼睛半闭着，还是一如既往地狡黠，像极了奥琳。”

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪŋɚ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,
" And as for Inger , " said she , " the changeling , as we called her ,
" 和 作为 为了 英格尔 , " 说 她 , " 这 换子 , 作为 我们 称为 她 ,

“至于英格,”她说，“我们称她为‘换子’,

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [bəuθ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər]
she went about with children of mine and learned both this and that , for
她 去 关于 和 孩子们 的 矿 和 学习 两个都 这 和 那 , 为了
['jɪrz] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
years she did .
年 她 做过 .

她多年来一直和我的孩子们在一起，学习这学习那。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [get] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
And this is what we get for it .
和 这 是 什么 我们 得到 为了 它 .

这就是我们应得的下场。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['bəːgən][ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ][hæt] ,
Because I've a daughter that lives in Bergen and wears a hat ,
因为 我已经 一个 女儿 那 生活 在 卑尔根 和 穿着 一个 帽子 ,

因为我有个女儿住在卑尔根，而且她戴着帽子，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wʌt] ['ɪŋɚ] [mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] [ə'weɪ] [saʊθ] [fɔːr; fər] ;
I suppose that's what Inger must be gone away south for ;
我 认为 那就是 什么 英格尔 必须 是 已消失 离开 南 为了 ;

我想这就是英格南下的原因吧；

[gɔːn] [tuː; tə]['trɔnjem,'trɔːn-][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][hæt] , [hiː; hi][hiː; hi] !
gone to Trondhjem to buy a hat , he he !
已消失 到 特隆赫姆 到 买 一个 帽子 , 他 他 !

去特隆赫姆买帽子了，呵呵！

" ['aɪzæk][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
" Isak got up to leave the room .
" 伊萨克 得到 向上 到 离开 这 房间 .

伊萨克起身离开了房间。

[bʌt; bət]['oʊlaɪn][hæd; həd]['oʊpənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [naʊ] , [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] ['blæknəs] [wɪ'ðɪn]
But Oline had opened her heart now , unlocked the store of blackness within
但 oline 有 打开 她 心 现在 , 已解锁 这 店铺 的 黑 之内
; [eɪ] ,
; ay ,
; 哎 ,

但奥琳现在已经敞开了心扉，打开了内心深处的黑暗之门；唉。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [aʊt] ['reɪz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [dɪd]['oʊlaɪn] .
she gave out rays of darkness , did Oline .
她 给予 出去 射线 的 黑暗 , 做过 oline .

奥琳散发出黑暗的光芒。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [slɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪər] -
Thank Heaven , none of her children had their faces slit like a fire -
感谢 天堂 , 没有任何 的 她 孩子们 有 他们的 面孔 缝隙 喜欢 一个 火 -
['briːðɪŋ] ['drægən] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ;
breathing dragon , so to speak ;
呼吸 龙 , 所以 到 说话 ;

谢天谢地，她的孩子中没有一个人的脸像喷火龙一样被划开；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['meɪbi] .
but they were none the worse for that , maybe .
但 他们 是 没有任何 这 更糟 为了 那 , 或许 .

但也许他们并没有因此受到什么不利影响。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

- [twɑːznt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd]['hændi][æt; ət] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ðeɪ]
' twasn't every one was so quick and handy at getting rid of the young they
- 并非如此 每一个 一 曾是 所以 快的 和 便利 在 获得 摆脱 的 这 年轻的 他们
[bɔːr] — ['stræŋglɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ... .
bore — strangling them in a twinkling ... .
钻孔 — 勒死 他们 在 一个 闪烁 ... .

不是每个人都能如此迅速而巧妙地处理掉自己所生的幼崽——瞬间就能将它们勒死......

" [maɪnd] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] , " ['ʃaʊtɪd] ['aɪzæk] .
" Mind what you're saying , " shouted Isak .
" 头脑 什么 你是 说 , " 喊叫 伊萨克 .

“注意你的言辞！”伊萨克喊道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [juː; jʊ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][oʊld][hæg] !
And to make his meaning perfectly clear , he added : " You cursed old hag !
和 到 制作 他的 意义 完美 清除 , 他 额外 : " 你 被诅咒的 老的 魔女 !

为了彻底表明他的意思，他又补充道：“你这个该死的老巫婆！”

" [bʌt; bət]['oʊlaɪn][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ; [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [hiː; hi][hiː; hi] !
" But Oline was not going to mind what she was saying ; not in the least , he he !
" 但 oline 曾是 不是 去 到 头脑 什么 她 曾是 说 ; 不是 在 这 至少 , 他 他 !

“但奥琳丝毫不会在意她说了什么；一点也不，呵呵！”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [her] - [lɪp] [maɪt] [biː; bi] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ,
She turned up her eyes to heaven and hinted that a hare - lip might be this or that ,
她 转向 向上 她 眼睛 到 天堂 和 暗示 那 一个 野兔 - 唇 可能 是 这 或者 那 ,

她仰望天空，暗示说兔唇可能是这样也可能是那样。

[bʌt; bət][sʌm; səm][foʊk] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑːr] , [hiː; hi][hiː; hi] !
but some folk seemed to carry it too far , he he !
但 一些 民间 似乎 到 携带 它 也 远的 , 他 他 !

但有些人似乎做得太过火了，呵呵！

['aɪzæk] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][get] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][læst] .
Isak may well have been glad to get safely out of the house at last .
伊萨克 可能 出色地 有 到过 高兴的 到 得到 安全 出去 的 这 房子 在 最后的 .

伊萨克或许很高兴终于安全离开了那栋房子。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][bʌt; bət][get]['oʊlaɪn][ðə; ði] [ʃuːz] ?
And what could he do but get Oline the shoes ?
和 什么 可以 他 做 但 得到 oline 这 鞋 ?

他还能做什么呢？除了给奥琳买鞋子之外？

[ə; eɪ] ['tɪlər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] ; [noʊ] [lɔːŋgər] ['iːv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] ,
A tiller of earth in the wilds ; no longer even something of a god ,
一个 耕耘机 的 地球 在 这 荒野 ; 不 更长 甚至 某物 的 一个 上帝 ,

荒野中的耕耘者；如今已不再是神明。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , " [goʊ] !
that he could say to his servant , " Go !
那 他 可以 说 到 他的 仆人 , " 去 !

他可以对他的仆人说：“去吧！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [wɪ'ðaʊt] ['oʊlaɪn] ; [wət'evər] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːr] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
" He was helpless without Oline ; whatever she did or said , she had nothing
" 他 曾是 无助 没有 oline ; 任何 她 做过 或者 说 , 她 有 没有什么
[tuː; tə] [fɪr] ,
to fear ,
到 害怕 ,

“没有奥琳，他什么都做不了；无论她做什么说什么，她都无所畏惧。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and she knew it .
和 她 知道 它 .

她也知道这一点。

[ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər]['koʊldɚ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ; [ðə; ði] ['mɑːʃlənd] ['hɑːrdn] [tɪl] [ðeɪ]
The nights are colder now , with a full moon ; the marshlands harden till they
这 夜晚 是 更冷 现在 , 和 一个 满的 月亮 ; 这 沼泽地 硬化 直到 他们
[kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [ber] ,
can almost bear ,
能 几乎 熊 ,

夜晚更冷了，月亮也圆了；沼泽地变得坚硬，几乎无法承受。

[bʌt; bət] ['θɔːɪŋ] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [aʊt] , [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l] [swɑːmp] [wʌns] [mɔːr]
but thawing again when the sun comes out , to an impassable swamp once more
但 解冻 再次 什么时候 这 太阳 来 出去 , 到 一个 不可逾越 沼泽 一次 更多的
.
.
.

但太阳出来后，冰雪再次融化，又变成了一片无法通行的沼泽。

['aɪzæk] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌn][koʊld] [naɪt] , [tuː; tə]['ɔːrdər] [ʃuːz] [fɔːr; fər]['oʊlaɪn] .
Isak goes down to the village one cold night , to order shoes for Oline .
伊萨克 去 向下 到 这 村庄 一 寒冷的 夜晚 , 到 命令 鞋 为了 oline .

在一个寒冷的夜晚，伊萨克下到村里，为奥琳订购鞋子。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃiːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˌɛfˌɑːr'juː] ['gaɪslɚ] .
He takes a couple of cheeses with him , for Fru Geissler .
他 需要 一个 夫妻 的 奶酪 和 他 , 为了 水果 盖斯勒 .

他带了几块奶酪，送给盖斯勒夫人。

[hæf] - [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [nuː] ['setlər] [hæz; həz] [ə'pɪrd] .
Half - way down to the village a new settler has appeared .
一半 - 方式 向下 到 这 村庄 一个 新的 定居者 有 出现 .

走到村子半路时，出现了一位新移民。

[ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː][mæn] , [noʊ] [daʊt] ,
A well - to - do man , no doubt ,
一个 出色地 - 到 - 做 男人 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，他是一位富裕人士。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][foʊk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
since he had called in folk from the village to build his house ,
自从 他 有 称为 在 民间 从 这 村庄 到 建造 他的 房子 ,

因为他从村里招了人来盖房子，

[ænd; ənd] [haɪrd] [men] [tuː; tə] [plaʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['sændi] ['mʊrlənd] [fɔːr; fər] [pə'tetoz] ;
and hired men to plough up a patch of sandy moorland for potatoes ;
和 雇用 男人 到 犁 向上 一个 修补 的 沙 荒原 为了 土豆 ;

并雇佣工人开垦一片沙质荒地种植土豆；

[hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
he himself did little or nothing .
他 他自己 做过 小的 或者 没有什么 .

他本人几乎什么也没做。

[ðə; ði] [nuː] [mæn][wʌz; wəz] [briːd] ['oʊlsən] , - [ə'sɪstənt] ,
The new man was Brede Olsen , Lensmand's assistant ,
这 新的 男人 曾是 布雷德 奥尔森 , - 助手 ,
新人是布雷德·奥尔森 (Brede Olsen)，朗斯曼德的助手，

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fetʃt] ,
a man to go to when the doctor had to be fetched ,
一个 男人 到 去 到 什么时候 这 医生 有 到 是 已获取 ,
当需要请医生来的时候，可以去找他。

[ɔːr][ə; eɪ][pɪg][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
or a pig to be killed .
或者 一个 猪 到 是 被杀 .
或者一头待宰的猪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['θɜːrti] , [bʌt; bət][hæd; həd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,
He was not yet thirty , but had four children to look after ,
他 曾是 不是 然而 三十 , 但 有 四 孩子们 到 看 后 ,
他还没到三十岁，却要照顾四个孩子。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɜːr'self] .
not to speak of his wife , who was as good as a child herself .
不是 到 说话 的 他的 妻子 , WHO 曾是 作为 好的 作为 一个 孩子 她自己 .
更别提他的妻子了，她自己也像个孩子一样乖巧懂事。

[oʊ] , [briːd] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] [ɔːf] , [pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] ;
Oh , Brede was not so well off , perhaps , after all ;
哦 , 布雷德 曾是 不是 所以 出色地 离开 , 也许 , 后 全部 ;
哦，布雷德或许并没有那么富裕；

- [twʌz] [noʊ] [greɪt] ['mʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɑːn][ɔːl] [ɑːd]
' twas no great money he could earn running hither and thither on all odd
- 那是 不 伟大的 钱 他 可以 赚 跑步 这里 和 那里 在 全部奇怪的
['bɪznəsɪz] ,
businesses ,
企业 ,
他靠四处奔波做各种零工挣不了多少钱。

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] ['tæksɪz][frʌm; frəm]['piːp(ə)l] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] .
and collecting taxes from people that would not pay .
和 收集 税收 从 人们 那 会 不是 支付 .
并向不愿缴税的人征收税款。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] .
So now he was trying a new venture on the soil .
所以 现在 他 曾是 尝试 一个 新的 风险投资 在 这 土壤 .
所以现在他正尝试在土地上进行一项新的事业。

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [loʊn] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][stɑːrt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] .
He had raised a loan at the bank to start house in the wilds .
他 有 提高 一个 贷款 在 这 银行 到 开始 房子 在 这 荒野 .
他从银行贷款，准备在荒野中开办房屋。

[braɪdæblɪk] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [haɪrdɑːlz] ['leɪdi] [ðæt]
Breidablik , he called the place ; and it was Lensmand Heyerdahl's lady that
布雷达布利克 , 他 称为 这 地方 ; 和 它 曾是 - 海尔达尔 女士 那
[hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['splendɪd] [neɪm] .
had found that splendid name .
有 成立 那 灿烂 姓名 .
他把这个地方叫做布雷达布利克；而这个美妙的名字是伦斯曼·海尔达尔的夫人发现的。

['aɪzæk] ['hɜːri] [pæst][ðə; ði] [haʊs] , [nɑːt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,
Isak hurries past the house , not wasting time on looking in ,
伊萨克 匆忙 过去的 这 房子 , 不是 浪费 时间 在 寻找 在 ,

伊萨克匆匆走过房子，没有浪费时间往里看。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ʌp] [ɔːl'redi] ,
but he can see through the window that all the children are up already ,
但 他 能 看 通过 这 窗户 那 全部 这 孩子们 是 向上 已经 ,

但他透过窗户看到孩子们都已经起床了。

['ɜːrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
early as it is .
早期的 作为 它 是 .

虽然时间尚早。

['aɪzæk][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,
Isak has no time to lose ,
伊萨克 有 不 时间 到 失去 ,

伊萨克没有时间可以浪费了，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] [nekst] [naɪt] ,
if he is to be back as far as this on the homeward journey next night ,
如果 他 是 到 是 后退 作为 远的 作为 这 在 这 回家 旅行 下一个 夜晚 ,

如果他今晚返程途中还要回到这里的话，

[waɪl] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər][hɑːrd] .
while the roads are hard .
尽管 这 道路 是 难的 .

虽然道路崎岖不平。

[ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
A man living in the wilds has much to think of ,
一个 男人 活的 在 这 荒野 有 很多 到 思考 的 ,

一个生活在荒野中的人有很多事情要思考。

[tuː; tə] ['rekən] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪt] [ɪn][æz; əz] [best] [kæn; kən][biː; bi] .
to reckon out and fit in as best can be .
到 估计 出去 和 合身 在 作为 最好的 能 是 .

想办法适应，尽可能融入其中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['bɪziːst] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
It is not the busiest time for him just now , but he is anxious about the children ,
它 是 不是 这 最繁忙 时间 为了 他 只是 现在 , 但 他 是 焦虑的 关于 这 孩子们 ,

现在对他来说并不是最忙的时候，但他很担心孩子们。

[left] [ɔːl] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['oʊlaɪn] .
left all alone with Oline .
左边 全部 独自的 和 oline .

只剩下奥琳一个人。

[hiː; hi] [θɪŋks] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [wei] .
He thinks , as he walks , of the first time he had come that way .
他 思考 , 作为 他 散步 , 的 这 第一的 时间 他 有 来 那 方式 .

他一边走一边想着自己第一次来这里时的情景。

[taɪm] [hæz; həz] [pæst] , [ðə; ði] [tuː] [læst] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ;
Time has passed , the two last years had been long ;
时间 有 通过了 , 这 二 最后的 年 有 到过 长的 ;

时间流逝，过去的两年感觉很漫长；

[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[mʌtʃ]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[gʊd]	[æt; ət]	-	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[diːl]	[ðæt]	[wʌz; wəz]
there	**had**	**been**	**much**	**that**	**was**	**good**	**at**	**Sellanraa**	,	**and**	**a**	**deal**	**that**	**was**
那里	有	到过	很多	那	曾是	好的	在	-	,	和	一个	交易	那	曾是

[nɑːt]	—	['eɪjə]	,	-	!
not	—	**eyah**	,	**Herregud**	!
不是	—	哎呀	,	-	!

在塞兰拉有很多好事，也有一件不好的事——哎呀，赫雷古德！

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hɪr]	[wʌz; wəz]	[ə'nʌðər]	[mæn]	['klɪrɪŋ]	[graʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪldz]	.
And	**now**	**here**	**was**	**another**	**man**	**clearing**	**ground**	**in**	**the**	**wilds**	.
和	现在	这里	曾是	其他	男人	清理	地面	在	这	荒野	.

现在，又有一个人在荒野中开垦土地。

['aɪzæk]	[nuː]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wel]	;
Isak	**knew**	**the**	**place**	**well**	;
伊萨克	知道	这	地方	出色地	;

伊萨克对这个地方很熟悉；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kaɪndlɪə]	[spɑːts]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['noʊtɪd]	[hɪm'self]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[ʌp]	,
it	**was**	**one**	**of**	**the**	**kindlier**	**spots**	**he**	**had**	**noted**	**himself**	**on**	**his**	**way**	**up**	,
它	曾是	一	的	这	更友善	地点	他	有	著名的	他自己	在	他的	方式	向上	,

这是他上山途中注意到的一些比较宜人的地方之一。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[ɑːn]	['fɑːrðər]	.
but	**he**	**had**	**gone**	**on**	**farther**	.
但	他	有	已消失	在	更远	.

但他走得更远了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['nɪrər]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	,	['sɜːrt(ə)nli]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['tɪmbər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	[gʊd]	;
It	**was**	**nearer**	**the**	**village**	,	**certainly**	,	**but**	**the**	**timber**	**was**	**not**	**so**	**good**	;
它	曾是	更近	这	村庄	,	当然	,	但	这	木材	曾是	不是	所以	好的	;

它离村庄更近，这是肯定的，但是木材质量不太好；

[ðə; ði]	[graʊnd]	[wʌz; wəz]	[les]	['hɪli]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['puːrɝ]	[sɔɪl]	;	['iːzi]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]
the	**ground**	**was**	**less**	**hilly**	,	**but**	**a**	**poorer**	**soil**	;	**easy**	**to**	**work**	**on**	**the**	**surface**
这	地面	曾是	较少的	丘陵	,	但	一个	贫穷	土壤	;	简单的	到	工作	在	这	表面

,
,
,

地势较为平缓，但土壤贫瘠；地表易于耕作。

[bʌt; bət]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[diːl]	[wɪð; wɪθ]	['fɑːrðər]	[daʊn]	.
but	**hard**	**to**	**deal**	**with**	**farther**	**down**	.
但	难的	到	交易	和	更远	向下	.

但往下走就很难处理了。

[ðæt]	['feloʊ]	[briːd]	[wʊd]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[mɪr]	['tɜːrnɪŋ]	['oʊvər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɔɪl]
That	**fellow**	**Brede**	**would**	**find**	**it**	**took**	**more**	**than**	**a**	**mere**	**turning**	**over**	**of**	**the**	**soil**
那	同伴	布雷德	会	寻找	它	采取	更多的	比	一个	仅仅	转弯	超过	的	这	土壤

[tuː; tə]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[fiːld]	[ðæt]	[wʊd]	[ber]	.
to	**made**	**a**	**field**	**that**	**would**	**bear**	.
到	制成	一个	场地	那	会	熊	.

布雷德先生后来发现，要想开垦出一块能出产庄稼的田地，光靠翻土是不够的。

[ænd; ənd]	[waɪ]	['hædnt]	[hiː; hi]	[bɪlt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[ʃed]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['heɪlɔːft]	[fɔːr; fər]
And	**why**	**hadn't**	**he**	**built**	**out**	**a**	**shed**	**from**	**the**	**end**	**of**	**the**	**hayloft**	**for**
和	为什么	之前没有	他	建造	出去	一个	棚	从	这	结尾	的	这	干草阁楼	为了

[kɑːrts]	[ænd; ənd]	['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]	?
carts	**and**	**implements**	?
购物车	和	实施	?

为什么他没有在干草棚的尽头搭建一个棚子来存放马车和农具呢?

[ˈaɪzæk] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ][kɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ʌnˈkʌvərd] , [ɪn]
Isak noticed that a cart had been left standing out in the yard , uncovered , in
伊萨克 注意到 那 一个 大车 有 到过 左边 常设 出去 在 这 院子 , 裸露 , 在
[ðə; ði][ˈoʊpən] .
the open .
这 打开 .

伊萨克注意到一辆手推车被随意地停放在院子里，没有遮盖。

[hiː; hi][gɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] , [ænd; ənd] , [ˌɛfˌɑːrˈjuː] [ˈgaɪslɚ] [ˈhævɪŋ]
He got through his business with the shoemaker , and , Fru Geissler having
他 得到 通过 他的 商业 和 这 鞋匠 , 和 , 水果 盖斯勒 拥有
[left] [ðə; ði] [pleɪs] ,
left the place ,
左边 这 地方 ,

他与鞋匠的交易告一段落，盖斯勒夫人也离开了那里。

[hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [tʃiːz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .
he sold his cheeses to the man at the store .
他 卖 他的 奶酪 到 这 男人 在 这 店铺 .

他把奶酪卖给了店里的那个人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [hiː; hi][ˈstɑːrts] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
In the evening , he starts out for home .
在 这 晚上 , 他 开始 出去 为了 家 .

晚上，他启程回家。

[ðə; ði][frɔːst][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈhɑːrdər] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] , [fɜːrm] [ˈgoʊɪŋ] ,
The frost is getting harder now , and it is good , firm going ,
这 霜 是 获得 更难 现在 , 和 它 是 好的 , 公司 去 ,

霜冻越来越厚，路面坚实，走起来很稳当。

[bʌt; bət][ˈaɪzæk] [trʌdʒz] [ˈhevɪli] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
but Isak trudges heavily for all that .
但 伊萨克 跋涉 重度 为了 全部 那 .

但伊萨克为此付出了沉重的代价。

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [wen] [ˈgaɪslɚ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [gɔːn] ;
Who could say when Geissler would be back , now that his wife had gone ;
WHO 可以 说 什么时候 盖斯勒 会 是 后退 , 现在 那 他的 妻子 有 已消失 ;

谁也说不准盖斯勒何时才能回来，他的妻子已经去世了；

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
maybe he would not be coming at all ?
或许 他 会 不是 是 未来 在 全部 ?

他或许根本不会来?

[ˈɪŋɚ] [wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ... .
Inger was far away , and time was getting on ... .
英格尔 曾是 远的 离开 , 和 时间 曾是 获得 在 ... .

英格远在天边，时间也渐渐流逝……

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ɪn][æt; ət] - [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,
He does not look in at Brede's on the way back ; on the contrary ,
他 做 不是 看 在 在 - 在 这 方式 后退 ; 在 这 相反 ,

回来的路上，他没有往布雷德的店里看一眼；相反，

[hiː; hi][goʊz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [raʊnd] , [ˈkiːpɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
he goes a long way round , keeping away from the place .
他 去 一个 长的 方式 圆形的 , 保持 离开 从 这 地方 .

他绕了很远的路，避开了那个地方。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][foʊk] , ['oʊnli] [trʌdʒ] [ɑːn] .
He does not care to stop and talk to folk , only trudge on .
他 做 不是 关心 到 停止 和 讲话 到 民间 , 仅有的 跋涉 在 .

他不愿停下来与人交谈，只是默默地向前走。

- [kɑːrt][ɪz] [stɪl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] — [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ?
Brede's cart is still out in the open — does he mean to leave it there ?
- 大车 是 仍然 出去 在 这 打开 — 做 他 意思是 到 离开 它 那里 ?

布雷德的手推车还停在露天——他打算把它留在那里吗?

[wel] , - [tɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'fer] .
Well , ' tis his own affair .
出色地 , - 的 他的 自己的 事务 .

这是他自己的事。

['aɪzæk] [hɪm'self] [hæd; həd][ə; eɪ][kɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃed] [tuː; tə] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] ,
Isak himself had a cart of his own now , and a shed to house it ,
伊萨克 他自己 有 一个 大车 的 他的 自己的 现在 , 和 一个 棚 到 房子 它 ,

伊萨克自己现在也有了自己的马车，还有一个用来存放马车的棚子。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] ['hæpiːɝ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
but none the happier for that .
但 没有任何 这 更快乐 为了 那 .

但他们丝毫没有因此而感到更快乐。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] [wʌns] ,
His home is but half a thing ; it had been a home once ,
他的 家 是 但 一半 一个 事物 ; 它 有 到过 一个 家 一次 ,

他的家只剩下一半了；它曾经是一个家。

[bʌt; bət] [naʊ] ['oʊnli][hæf][ə; eɪ] [θɪŋ] .
but now only half a thing .
但 现在 仅有的 一半 一个 事物 .

但现在只剩一半了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [gets] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]
It is full day by the time he gets within sight of his own place up on the
它 是 满的 天 经过 这 时间 他 获得 之内 视线 的 他的 自己的 地方 向上 在 这
['hɪlsaɪd] ,
hillside ,
山坡 ,

当他看到自己在山坡上的住处时，已经是大白天了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrz] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] , ['wɪri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['æftər] ['fɔːrti] -
and it cheers him somewhat , weary and exhausted as he is after forty -
和 它 干杯 他 有些 , 厌倦 和 筋疲力尽的 作为 他 是 后 四十 -
[eɪt] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
eight hours on the road .
八 小时 在 这 路 .

这让他稍微振作了一些，毕竟在路上奔波了 48 小时，他已经疲惫不堪。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd] , [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni]
The house and buildings , there they stand , smoke curling up from the chimney
这 房子 和 建筑物 , 那里 他们 站立 , 抽烟 冰壶 向上 从 这 烟囱
;
;
;

房屋和建筑物矗立在那里，烟雾从烟囱里袅袅升起;

[bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][ɑːr; ər] [aʊt] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrz] .
both the little ones are out , and come down to meet him as he appears .
两个都 这 小的 一个 是 出去 , 和 来 向下 到 见面 他 作为 他 出现 .

两个小家伙都出来了，他出现时，他们都下来迎接他。

[hiː; hi]	[goʊz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[faindz]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['læps]	['sɪtɪŋ]	[daʊn]	.
He	**goes**	**into**	**the**	**house**	**,**	**and**	**finds**	**a**	**couple**	**of**	**Lapps**	**sitting**	**down**	**.**
他	去	进入	这	房子	，	和	发现	一个	夫妻	的	拉普人	坐着	向下	.

他走进屋子，发现一对拉普人正坐着。

['oʊlaɪn]	['stɑːrts]	[ʌp]	[ɪn]	[sər'praɪz]	:	"	[wʌt]	,	[juː; jʊ]	[bæk]	[ɔːl'redi]	!
Oline	**starts**	**up**	**in**	**surprise**	**:**	**"**	**What**	**,**	**you**	**back**	**already**	**!**
oline	开始	向上	在	惊喜	:	"	什么	,	你	后退	已经	!

奥琳惊讶地开口道：“什么？你已经回来了！”

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['meɪkɪŋ]	['kɔːfi]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[stoʊv]	.
"	**She**	**is**	**making**	**coffee**	**on**	**the**	**stove**	**.**
"	她	是	制作	咖啡	在	这	火炉	.

她正在炉子上煮咖啡。

['kɔːfi]	?
Coffee	**?**
咖啡	?

咖啡?

['kɔːfi]	!
Coffee	**!**
咖啡	!

咖啡!

['aɪzæk]	[hæz; həz]	['noʊtɪst]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	.
Isak	**has**	**noticed**	**the**	**same**	**thing**	**before**	**.**
伊萨克	有	注意到	这	相同的	事物	前	.

伊萨克之前也注意到过同样的情况。

[wen]	[ˌoʊ 'es]	-	['ændɚz]	[ɔːr]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['læps]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ðer; ðər]	,
When	**Os**	**-**	**Anders**	**or**	**any**	**of**	**the**	**other**	**Lapps**	**have**	**been**	**there**	**,**
什么时候	操作系统	-	安德斯	或者	任何	的	这	其他	拉普人	有	到过	那里	,

当奥斯-安德斯或其他任何拉普人到访时，

['oʊlaɪn]	[meɪks]	['kɔːfi]	[ɪn]	[ɪŋgɚz]	['lɪt(ə)l]	[pɑːt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	['æftər]	.
Oline	**makes**	**coffee**	**in**	**Inger's**	**little**	**pot**	**for**	**a**	**long**	**time**	**after**	**.**
oline	制作	咖啡	在	英格尔	小的	锅	为了	一个	长的	时间	后	.

之后很长一段时间，奥琳都用英格的小壶煮咖啡。

[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[waɪl]	['aɪzæk]	[ɪz]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ɔːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːldz]	,
She	**does**	**it**	**while**	**Isak**	**is**	**out**	**in**	**the**	**woods**	**or**	**in**	**the**	**fields**	**,**
她	做	它	尽管	伊萨克	是	出去	在	这	树林	或者	在	这	字段	,

她趁伊萨克在树林里或田野里的时候做这件事。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[kʌmz]	[ɪn]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	[ænd; ənd]	[siːz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ʃiː; ʃi]	[sez]	['nʌθɪŋ]	.
and	**when**	**he**	**comes**	**in**	**unexpectedly**	**and**	**sees**	**it**	**,**	**she**	**says**	**nothing**	**.**
和	什么时候	他	来	在	不料	和	看到	它	,	她	说道	没有什么	.

当他意外进来看到这一幕时，她什么也没说。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[noʊz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['puːrɚ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[tʃiːz]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['bʌnd(ə)l]	[ʌv; əv]	[wʊl]	[iːtʃ]	[taɪm]	.
But	**he**	**knows**	**that**	**he**	**is**	**the**	**poorer**	**by**	**a**	**cheese**	**or**	**a**	**bundle**	**of**	**wool**	**each**	**time**	**.**
但	他	知道	那	他	是	这	贫穷	经过	一个	奶酪	或者	一个	捆	的	羊毛	每个	时间	.

但他知道，每次这样做，他都会少得一块奶酪或一捆羊毛。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pɪk] [ʌp]['oʊlaɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ænd; ənd]
And it is to his credit that he does not pick up Oline in his fingers and
和 它 是 到 他的 信用 那 他 做 不是 挑选 向上 oline 在 他的 手指 和
[krʌʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['miːnnəs] .
crush her to pieces for her meanness .
压碎 她 到 件 为了 她 卑鄙 .

值得称赞的是，他没有因为奥琳的卑鄙而将她捏成碎片。

[ˌɔːltə'geðər] , ['aɪzæk][ɪz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] , ['betər] [ænd; ənd]
Altogether , Isak is trying hard indeed to make himself a better man , better and
共 , 伊萨克 是 尝试 难的 的确 到 制作 他自己 一个 更好的 男人 , 更好的 和
['betər] ,
better ,
更好的 ,

总而言之，伊萨克确实在努力让自己成为一个更好的人，越来越好。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] , ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn][ðə; ði]
whatever may be his idea , whether it be for the sake of peace in the
任何 可能 是 他的 主意 , 无论 它 是 为了 这 清酒 的 和平 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

无论他的想法是什么，哪怕是为了家里的和平，

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ɪŋɝ] [ðə; ði] ['suːnər] .
or in some hope that the Lord may give him back his Inger the sooner .
或者 在 一些 希望 那 这 主 可能 给 他 后退 他的 英格尔 这 很快 .

或者他抱有某种希望，希望上帝能尽快把他的英格尔还给他。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒndəriŋ] [ə'pɑːn] [θɪŋz] ;
He is something given to superstition and a pondering upon things ;
他 是 某物 给定 到 迷信 和 一个 沉思 之上 事物 ;

他有些迷信，也喜欢沉思冥想；

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] ['werinəs] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][ɪts] [wei] .
even his rustic wariness is innocent in its way .
甚至 他的 乡村 警惕 是 清白的 在 它是 方式 .

就连他那份质朴的警惕，从某种意义上来说也是天真的。

['ɜːrli] [ðæt] ['ɔːtəm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][tɜːrf][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]
Early that autumn he found the turf on the roof of the stable was beginning
早期的 那 秋天 他 成立 这 草皮 在 这 屋顶 的 这 稳定的 曾是 开始
[tuː; tə][slɪp] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] .
to slip down inside .
到 滑 向下 里面 .

那年秋天初，他发现马厩屋顶上的草皮开始往下滑落。

['aɪzæk] [tʃuːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] , ['smaɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː]
Isak chewed at his beard for a while , then , smiling like a man who
伊萨克 咀嚼 在 他的 胡须 为了 一个 尽管 , 然后 , 微笑 喜欢 一个 男人 WHO
[ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ][dʒest] ,
understands a jest ,
明白 一个 笑话 ,

伊萨克咬了一会儿胡子，然后露出了那种懂得玩笑的笑容。

[hiː; hi] [leɪd] [sʌm; səm] [poʊlz] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
he laid some poles across to keep it up .
他 铺设 一些 杆子 穿过 到 保持 它 向上 .

他横放了一些杆子来支撑它。

[nɑːt]	[ə; eɪ]	['bɪtər]	[wɜːrd]	[dɪd]	[hiː; hi]	[seɪ]	.
Not	**a**	**bitter**	**word**	**did**	**he**	**say**	**.**
不是	一个	苦的	单词	做过	他	说	.

他一句怨言也没说。

[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	[θɪŋ]	:
And	**another**	**thing**	**:**
和	其他	事物	:

还有一件事：

[ðə; ði]	[ʃed]	[wer]	[hiː; hi]	[kept]	[hɪz; ɪz]	[stɔːr]	[ʌv; əv]	[prə'vɪʒnz]	[wʌz; wəz]	['sɪmpli]	[bɪlt]	[ɑːn]	[haɪ]	[stoʊn]	[fiːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔːrnərz]	,
the	**shed**	**where**	**he**	**kept**	**his**	**store**	**of**	**provisions**	**was**	**simply**	**built**	**on**	**high**	**stone**	**feet**	**at**	**the**	**corners**	**,**
这	棚	在哪里	他	保留	他的	店铺	的	条款	曾是	简单地	建造	在	高的	石头	脚	在	这	角落	,

他存放食物的棚子就建在四角高高的石墩上。

[wɪð; wɪθ]	['nʌθɪŋ]	[bɪ'twiːn]	.
with	**nothing**	**between**	**.**
和	没有什么	之间	.

中间什么都没有。

['æftər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,
After	**a**	**while**	**,**
后	一个	尽管	,

一段时间后，

['lɪt(ə)l]	[bɜːrdz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðer; ðər]	[wei]	[ɪn]	[θruː]	[ðə; ði]	[bɪg]	[gæps]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,
little	**birds**	**began**	**to**	**find**	**their**	**way**	**in**	**through**	**the**	**big**	**gaps**	**in**	**the**	**wall**	**,**
小的	鸟类	开始	到	寻找	他们的	方式	在	通过	这	大的	差距	在	这	墙	,

小鸟们开始想方设法从墙上的大缝隙里飞进来。

[ænd; ənd]	[steɪd]	['flʌtərɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌɪn'saɪd]	,	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	.
and	**stayed**	**fluttering**	**about**	**inside**	**,**	**unable**	**to**	**get**	**out**	**.**
和	入住	飘动	关于	里面	,	无法	到	得到	出去	.

它只能在里面扑腾，无法出来。

['oʊlaɪn]	[kəm'pleɪnd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[pɪkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fuːd]	[ænd; ənd]	[spɔɪld]	[ðə; ði]	[miːt]	,
Oline	**complained**	**that**	**they**	**picked**	**at**	**the**	**food**	**and**	**spoiled**	**the**	**meat**	**,**
oline	抱怨	那	他们	挑选	在	这	食物	和	被宠坏了	这	肉	,

奥琳抱怨说他们乱吃食物，把肉都弄坏了。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['næsti]	[mes]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	.
and	**made**	**a**	**nasty**	**mess**	**about**	**the**	**place**	**.**
和	制成	一个	可恶的	混乱	关于	这	地方	.

把那里弄得一团糟。

['aɪzæk]	[sed]	:	"	[eɪ]	,
Isak	**said**	**:**	**"**	**Ay**	**,**
伊萨克	说	:	"	哎	,

伊萨克说：“哎，

-	[tɪz]	[ə; eɪ]	['pɪti]	[smɔːl]	[bɜːrdz]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	[ə'gen]	.
'	**tis**	**a**	**pity**	**small**	**birds**	**should**	**come**	**in**	**and**	**not**	**be**	**able**	**to**	**get**	**out**	**again**	**.**
-	的	一个	遗憾	小的	鸟类	应该	来	在	和	不是	是	有能力的	到	得到	出去	再次	.

可惜的是，小鸟飞进来后就飞不出去了。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['stoʊnmeɪsn] [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp]
" And in the thick of a busy season he turned stonemason and filled up
" 和 在 这 厚的 的 一个 忙碌的 季节 他 转向 石匠 和 已填 向上
[ðə; ði][gæps][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
the gaps in the wall .
这 差距 在 这 墙 .

在繁忙的季节里，他化身石匠，填补了墙上的缝隙。

['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [θɪŋz] [soʊ] ;
Heaven knows what was in his mind that he took things so ;
天堂 知道 什么 曾是 在 他的 头脑 那 他 采取 事物 所以 ;

天知道他当时是怎么想的，才会这样处理事情；

['weðər] ['meɪbi] [hiː; hi] ['fænsɪd] ['ɪŋɝ] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['suːnər] [fɔːr; fər]
whether maybe he fancied Inger might be given back to him the sooner for
无论 或许 他 幻想 英格尔 可能 是 给定 后退 到 他 这 很快 为了
[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs] .
his gentleness .
他的 温柔 .

或许他觉得，凭借他的温柔，英格会更快地回到他身边。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['jɪrz] [pæs] [baɪ] .
The years pass by .
这 年 经过 经过 .

岁月流逝。

[wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] - ; [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrmən]
Once more there came visitors to Sellanraa ; an engineer , with a foreman
一次 更多的 那里 来了 访客 到 - ; 一个 工程师 , 和 一个 领班
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɜkmən] ,
and a couple of workmen ,
和 一个 夫妻 的 工人 ,

塞兰拉又来了一批访客；一位工程师，带着一位工头和几名工人，

['mɑːrkɪŋ] [aʊt] ['telɪgræf] [laɪnz] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .
marking out telegraph lines again over the hills .
标记 出去 电报 线条 再次 超过 这 丘陵 .

再次在山丘上标出电报线路。

[baɪ][ðə; ði] [ruːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [naʊ] , [ðə; ði] [laɪn] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]
By the route they were taking now , the line would be carried a little above the
经过 这 路线 他们 是 采取 现在 , 这 线 会 是 携带 一个 小的 多于 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

按照他们现在走的路线，线路会略高于房屋上方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
and a straight road cut through the forest .
和 一个 直的 路 切 通过 这 森林 .

一条笔直的道路穿过森林。

[noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] .
No harm in that .
不 伤害 在 那 .

这没什么坏处。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [les] [ˈdesələt] , [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]
It would make the place less desolate , a glimpse of the world would make it
它 会 制作 这 地方 较少的 荒凉 , 一个 一瞥 的 这 世界 会 制作 它
[braitə] .
brighter .
更亮 .

这将使这个地方不再那么荒凉，瞥见外面的世界会让这里更加明亮。

" [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] , [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] ,
" This place , " said , the engineer ,
" 这 地方 , " 说 , 这 工程师 ,

“这个地方，”工程师说，

" [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [laɪnz] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæliz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
" will be just about midway between two lines through the valleys on either side .
" 将要 是 只是 关于 中途 之间 二 线条 通过 这 山谷 在 任何一个 边 .

“大致位于两侧山谷两条线的中间位置。”

[ðeɪl] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [ˈlaɪnzmən] [fɔːr; fər][bəuθ] . "
They'll very likely ask you to take on the job of linesman for both . "
他们会 非常 可能 问 你 到 拿 在 这 工作 的 边裁 为了 两个都 . "

他们很可能会请你同时担任这两个岗位的线路工。

" [hoʊ] ! " [sed] [ˈaɪzæk] .
" Ho ! " said Isak .
" 何 ! " 说 伊萨克 .

“嚯！”伊萨克说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈtwenti] - [faɪv] [deɪl] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] . "
" It will be twenty - five Daler a year in your pocket . "
" 它 将要 是 二十 - 五 达勒 一个 年 在 你的 口袋 . "

“你每年就能省下25达勒。”

" [hm] , " [sed] [ˈaɪzæk] .
" H'm , " said Isak .
" 嗯 , " 说 伊萨克 .

“嗯，”伊萨克说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ðæt] ? "
" And what am I to do for that ? "
" 和 什么 是 我 到 做 为了 那 ? "

“那我该怎么做呢？”

" [kiːp] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [rɪˈper] , [mend] [ðə; ði][ˈwaɪɚz, ˈwaɪrz] [wen] [ˈnesəseri] ,
" Keep the line in repair , mend the wires when necessary ,
" 保持 这 线 在 维修 , 修补 这 电线 什么时候 必要的 ,

“保持线路畅通，必要时修补电线。”

[klɪr] [əˈweɪ] [ˈfɔːrɪst] [ɡroʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ʌp] .
clear away forest growth on the route as it comes up .
清除 离开 森林 生长 在 这 路线 作为 它 来 向上 .

沿途清除道路两侧的林木。

[ðeɪl] [set] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [məˈʃiːn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hɪr] , [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
They'll set up a little machine thing in the house here , to hang on the wall ,
他们会 放 向上 一个 小的 机器 事物 在 这 房子 这里 , 到 悬挂 在 这 墙 ,

他们会在屋里装个小机器，挂在墙上。

[ˈðætəl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [ˈwɑːntɪd] .
that'll tell you when you're wanted .
那将 告诉 你 什么时候 你是 通缉 .

那会告诉你什么时候有人需要你。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [wətˈevər] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd][goʊ] .
And when it does , you must leave whatever you're doing and go .
和 什么时候 它 做 , 你 必须 离开 任何 你是 正在做 和 去 .

当这种情况发生时，你必须放下手头的一切事情，立即前往。

" [ˈaɪzæk] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
" Isak thought it over .
" 伊萨克 想法 它 超过 .

伊萨克仔细考虑了一下。

" [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ˈwɪntər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I could do it all right in winter , " he said .
" 我 可以 做 它 全部 正确的 在 冬天 , " 他 说 .

“冬天我完全可以胜任,”他说。

" [ðæts] [noʊ] [gʊd] .
" That's no good .
" 那就是 不 好的 .

“那可不行。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] , [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [əˈlaɪk] . "
It would have to be for the whole year , summer and winter alike . "
它 会 有 到 是 为了 这 所有的 年 , 夏天 和 冬天 同样 . "

必须全年如此，无论冬夏。

" [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ˈaɪzæk] .
" Can't be done , " said Isak .
" 不能 是 完毕 , " 说 伊萨克 .

“不可能做到,”伊萨克说。

" [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [ˈɔːtəm] [aɪv] [maɪ][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][noʊ] [taɪm]
" Spring and summer and autumn I've my work on the land , and no time
" 春天 和 夏天 和 秋天 我已经 我的 工作 在 这 土地 , 和 不 时间
[fɔːr; fər] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
for other things .
为了 其他 事物 .

“春夏秋三季，我都要在地里干活，没有时间做其他事情。”

" [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][æn; ən]
" The engineer looked at him for quite a while , and then put an
" 这 工程师 看起来 在 他 为了 相当 一个 尽管 , 和 然后 放 一个
[əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈkwestʃən] ,
astonishing question ,
惊人 问题 ,

“工程师盯着他看了好一会儿，然后提出了一个令人震惊的问题，

[æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : " [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæt] [weɪ] ? "
as follows : " Can you make more money that way ? "
作为 跟随 : " 能 你 制作 更多的 钱 那 方式 ? "

例如：“那样能赚更多钱吗？”

" [meɪk] [mɔːr] [ˈmʌni] ? " [sed] [ˈaɪzæk] .
" Make more money ? " said Isak .
" 制作 更多的 钱 ? " 说 伊萨克 .

“赚更多钱？”伊萨克说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ɜːrn] [mɔːr] [ˈmʌni] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] [baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lænd][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd]
" Can you earn more money in a day by working on the land than you could
" 能 你 赚 更多的 钱 在 一个 天 经过 在职的 在 这 土地 比 你 可以
[baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] ? "
by working for us ? "
经过 在职的 为了 我们 ? "

“你一天在地里干活挣的钱，会比在我们这儿工作挣的钱多吗？”

" [waɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , " ['ænsər] ['aɪzæk] .
" Why , as to that , I can't say , " answered Isak .
" 为什么 , 作为 到 那 , 我 不能 说 , " 回答 伊萨克 .

“至于原因，我无法回答。”伊萨克回答道。

" [its] [dʒʌst] [ðɪs] [wei] , [juː; jʊ] [siː] — - [tɪz][ðə; ði][lænd][aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] .
" It's just this way , you see — ' tis the land I'm here for .
" 它是 只是 这 方式 , 你 看 — - 的 这 土地 我是 这里 为了 .

“就是这样，你看——这就是我来到这里的原因。”

[aɪv] ['meni] [soʊlz] [ænd; ənd] [mɔːr] [biːsts] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] — [ænd; ənd] - [tɪz][ðə; ði][lænd] [ðæt] [kiːps] [ˌjuː 'es] .
I've many souls and more beasts to keep alive — and ' tis the land that keeps us .
我已经 许多 灵魂 和 更多的 野兽 到 保持 活 — 和 - 的 这 土地 那 保持 我们 .

我需要养活许多灵魂和更多的野兽——而正是这片土地养活了我们。

- [tɪz] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] . "
' Tis our living . "
- 的 我们的 活的 . "

这就是我们的生活。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] , [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] [els] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" If you won't , I can find some one else , " said the engineer .
" 如果 你 惯于 , 我 能 寻找 一些 一 别的 , " 说 这 工程师 .

“如果你不肯，我可以找别人，”工程师说。

[bʌt; bət] ['aɪzæk] ['oʊnli] [siːmd] ['ræðər] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [θret] .
But Isak only seemed rather relieved at the threat .
但 伊萨克 仅有的 似乎 相当 松了口气 在 这 威胁 .

但伊萨克似乎对这种威胁反而感到如释重负。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ˌdɪsə'blaɪdʒ] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
He did not like to disoblige the great man , and tried to explain .
他 做过 不是 喜欢 到 不情愿 这 伟大的 男人 , 和 尝试 到 解释 .

他不愿得罪这位伟人，于是试图解释。

" - [tɪz] [ðɪs] [wei] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [faɪv] [kaʊz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bʊl] .
" ' Tis this way , " he said , " I've a horse and five cows , besides the bull .
" - 的 这 方式 , " 他 说 , " 我已经 一个 马 和 五 牛 , 除了 这 公牛 .

“就是这边，”他说，“除了公牛，我还有一匹马和五头母牛。”

[aɪv] ['twenti] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [goʊts] .
I've twenty sheep and sixteen goats .
我已经 二十 羊 和 十六 山羊 .

我有二十只绵羊和十六只山羊。

[ðə; ði] [biːsts] , [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [fuːd] [ænd; ənd] [wʊl] [ænd; ənd] [haɪd] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] . "
The beasts , they give us food and wool and hide ; we must give them food . "
这 野兽 , 他们 给 我们 食物 和 羊毛 和 隐藏 ; 我们 必须 给 他们 食物 . "

牲畜给我们提供食物、羊毛和兽皮；我们也必须给它们食物。

" [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃɔːrtli] .
" Yes , yes , of course , " said the other shortly .
" 是的 , 是的 , 的 课程 , " 说 这 其他 不久 .

“是的，是的，当然，”另一个人简短地说道。

" [weɪl] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [seɪ] ,

" Well , and so I say ,

" 出色地 , 和 所以 我 说 ,

“所以，我说，

[haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] [wen] [aɪv] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [ɔːl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈsiːz(ə)n] ,

how am I to feed them when I've to run away all times in the busy season ,

如何 是 我 到 喂养 他们 什么时候我已经 到 跑步 离开 全部 时代 在 这 忙碌的 季节 ,

旺季的时候我不得不一直奔波，我怎么养活它们呢?

[tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [laɪn] ? "

to work on the telegraph line ? "

到 工作 在 这 电报 线 ? "

去电报线路工作?

" [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .

" Say no more about it , " said the engineer .

" 说 不 更多的 关于 它 , " 说 这 工程师 .

“别再提这件事了,”工程师说道。

" [aɪl] [ɡet] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [bɪˈloʊ] [juː; jʊ] , [briːd] [ˈoʊlsən] ; [ˈhiːl] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

" I'll get the man down below you , Brede Olsen ; he'll be glad to take it .

" 患病的 得到 这 男人 向下 以下 你 , 布雷德 奥尔森 ; 地狱 是 高兴的 到 拿 它 .

“我会把下面那个人叫来，布雷德·奥尔森；他会很乐意接受的。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [wɜːrd] : " [naʊ] , [lædz] , [wiːl] [biː; bi] [ˈɡetɪŋ]

" He turned to his men with a brief word : " Now , lads , we'll be getting

" 他 转向 到 他的 男人 和 一个 简短的 单词 : " 现在 , 小伙子们 , 出色地 是 获得

[ɑːn] ,

on ,

在 ,

他转身对部下简短地说了句：“伙计们，我们该走了。”

" [naʊ] [ˈoʊlaɪn][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ˈaɪzæk] [spoʊk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪf] - [nekt]

" Now Oline had heard from the way Isak spoke that he was stiff - necked

" 现在 oline 有 听到 从 这 方式 伊萨克 辐 那 他 曾是 僵硬的 - 颈部

[ænd; ənd] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and unreasonable in his mind ,

和 不合理 在 他的 头脑 ,

“奥琳从伊萨克的言谈举止中听出，他是个固执己见、不讲道理的人。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and she would make the most of it .

和 她 会 制作 这 最多 的 它 .

她会充分利用这个机会。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] , [ˈaɪzæk] ?

" What was that you said , Isak ?

" 什么 曾是 那 你 说 , 伊萨克 ?

伊萨克，你刚才说什么?

[ˌsɪksˈtiːn] [ɡoʊts] ?

Sixteen goats ?

十六 山羊 ?

十六只山羊?

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

There's no more than fifteen , " said she .

有 不 更多的 比 十五 , " 说 她 .

“不超过十五个,”她说。

['aɪzæk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['oʊlaɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Isak looked at her , and Oline looked at him again , straight in the face .
伊萨克 看起来 在 她 , 和 oline 看起来 在 他 再次 , 直的 在 这 脸 .

伊萨克看了她一眼，奥琳也直视着他的眼睛。

" [nɑːt] [ˌsɪks'tiːn] [goʊts] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Not sixteen goats ? " said he .
" 不是 十六 山羊 ? " 说 他 .

“不是十六只山羊吗？”他说道。

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] ['helpləsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ]
" No , " said she , looking helplessly towards the strangers , as if to say how
" 不 , " 说 她 , 寻找 无助地 向 这 陌生人 , 作为 如果 到 说 如何
[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
unreasonable he was .
不合理 他 曾是 .

“不，”她说着，无助地看着陌生人，仿佛在说他多么不讲道理。

" [hoʊ] ! " [sed] ['aɪzæk] ['sɔːftli] .
" Ho ! " said Isak softly .
" 何 ! " 说 伊萨克 轻轻 .

“嚯！”伊萨克轻声说道。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [stʊd] ['tʃuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He drew a tuft of his beard between his teeth and stood chewing it .
他 画 一个 簇 的 他的 胡须 之间 他的 牙齿 和 站立 咀嚼 它 .

他用牙齿叼起一撮胡须，站在那里咀嚼。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
The engineer and his men went on their way .
这 工程师 和 他的 男人 去 在 他们的 方式 .

工程师和他的手下继续赶路了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] ['aɪzæk][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [wɪð; wɪθ]['oʊlaɪn][ænd; ənd] ['meɪbi] [θræʃ]
if Isak had wanted to show his displeasure with Oline and maybe thrash
如果 伊萨克 有 通缉 到 展示 他的 不满 和 oline 和 或许 鞭挞
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['duːɪŋz] ,
her for her doings ,
她 为了 她 行为 ,

如果伊萨克想表达他对奥琳的不满，甚至想因为她的所作所为而痛打她一顿，

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃæns] — [ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [sent] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [ðæt] [θɪŋ] .
here was his chance — a Heaven - sent chance to do that thing .
这里 曾是 他的 机会 — 一个 天堂 - 发送 机会 到 做 那 事物 .

这是他的机会——一个天赐良机，让他去做那件事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] ['æftər][ðə; ði] [men] [wen] [ðeɪ]
They were alone in the house ; the children had gone after the men when they
他们 是 独自的 在 这 房子 ; 这 孩子们 有 已消失 后 这 男人 什么时候 他们
[went] .
went .
去 .

房子里只有他们两个人；孩子们跟着男人们一起走了。

['aɪzæk] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['oʊlaɪn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
Isak stood there in the middle of the room , and Oline was sitting by the
伊萨克 站立 那里 在 这 中间 的 这 房间 , 和 oline 曾是 坐着 经过 这
[stoʊv] .
stove .
火炉 .

伊萨克站在房间中央，奥琳坐在炉子旁。

['aɪzæk] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,
Isak cleared his throat once or twice ,
伊萨克 已清除 他的 喉 一次 或者 两次 ,

伊萨克清了清嗓子一两次，

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] .
just to show that he was ready to say something if he pleased .
只是 到 展示 那 他 曾是 准备好 到 说 某物 如果 他 高兴 .

只是想表明，如果他愿意，他随时准备说些什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But he said nothing .
但 他 说 没有什么 .

但他什么也没说。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] [soʊl] .
That was his strength of soul .
那 曾是 他的 力量 的 灵魂 .

那是他灵魂深处的力量。

[wʌt] ,
What ,
什么 ,

什么，

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [goʊts] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
did he not know the number of his goats as he knew the fingers on his
做过 他 不是 知道 这 数字 的 他的 山羊 作为 他 知道 这 手指 在 他的
[hændz] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [mæd] ?
hands — was the woman mad ?
双手 — 曾是 这 女士 疯狂的 ?

他难道不知道自己的山羊有多少只，就像知道自己手上的手指一样吗？那女人疯了吗？

[kʊd; kəd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] ,
Could one of the beasts be missing ,
可以 一 的 这 野兽 是 丢失的 ,

会不会是其中一只野兽不见了？

[wen] [hiː; hi] [nuː] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['evri]
when he knew every one of them personally and talked to them every
什么时候 他 知道 每一个 一 的 他们 亲自 和 谈话 到 他们 每一个
[deɪ] — [hɪz; ɪz] [goʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌsɪks'tiːn] [ɪn] ['nʌmbər] ?
day — his goats that were sixteen in number ?
天 — 他的 山羊 那 是 十六 在 数字 ?

他认识他所有的山羊，每天都和它们说话——他养的那十六只山羊呢？

['oʊlaɪn][mʌst; məst][hæv; həv] ['treɪdɪd] [ə'weɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
Oline must have traded away one of them the day before ,
oline 必须 有 交易 离开 一 的 他们 这 天 前 ,

奥莱恩肯定在前一天把其中一个交易出去了。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [braɪdæblɪk] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .
when the woman from Breidablik had come up to look at the place .
什么时候 这 女士 从 布雷达布利克 有 来 向上 到 看 在 这 地方 .

来自布雷达布利克的那位女士过来查看这个地方的时候。

" [hm] , " [sed] ['aɪzæk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" H'm , " said Isak , and this time words were on the very tip of his tongue .
" 嗯 , " 说 伊萨克 , 和 这 时间 字 是 在 这 非常 提示 的 他的 舌头 .

“嗯,”伊萨克说道，这一次，话到嘴边却说不出来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊlaɪn] [hæd; həd] [dʌn] ?
What was it Oline had done ?
什么 曾是 它 oline 有 完毕 ?

奥琳到底做了什么?

[nɑːt] [ɪg'zæktli] ['mɜːrdər] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
Not exactly murder , perhaps , but something not far from it .
不是 确切地 谋杀 , 也许 , 但 某物 不是 远的 从 它 .

或许算不上谋杀，但也相差无几了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɪn] ['dedli] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌsɪks'tiːnθ] [goʊt] .
He could speak in deadly earnest of that sixteenth goat .
他 可以 说话 在 致命 认真 的 那 第十六 山羊 .

他能无比认真地谈论那第十六只山羊。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['evər] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
But he could not stand there for ever , in the middle of the room , saying nothing .
但 他 可以 不是 站立 那里 为了 曾经 , 在 这 中间 的 这 房间 , 说 没有什么 .

但他不可能永远站在房间中央，一言不发。

" [hm] , " [hiː; hi] [sed] .
" H'm , " he said .
" 嗯 , " 他 说 .

“嗯,”他说。

" [hoʊ] !
" Ho !
" 何 !

“嗬!

[soʊ] [ðeəz; ðəz] [bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] [goʊts] [ðer; ðər] [naʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
So there's but fifteen goats there now , you say ? "
所以 有 但 十五 山羊 那里 现在 , 你 说 ? "

你说现在那里只有十五只山羊了?

" [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['oʊlaɪn] ['dʒentli] .
" That's all I make it , " answered Oline gently .
" 那就是 全部 我 制作 它 , " 回答 oline 轻轻地 .

“我就做这些,”奥琳温柔地回答道。

" [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [siː] .
" But you'd better count for yourself and see .
" 但 你会 更好的 数数 为了 你自己 和 看 .

“但你最好自己数一数，看看结果如何。”

" [naʊ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [taɪm] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] :
" Now was his time — he could do it now :
" 现在 曾是 他的 时间 — 他 可以 做 它 现在 :

“现在是他的机会——他现在就能做到：

[riːtʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]['ɔːltər][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['oʊlaɪn] [kən'sɪdərəbli] , [wɪð; wɪθ]
reach out with his hands and alter the shape of Oline considerably , with
抵达 出去 和 他的 双手 和 改变 这 形状 的 oline 相当 , 和
[bʌt; bət][wʌn] [gʊd] [grɪp] .
but one good grip .
但 一 好的 紧握 .

他伸出手，仅凭一次有力的抓握，就大大改变了奥林的形状。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
He could do it .
他 可以 做 它 .

他能做到。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sed] ['boʊldli] , ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] :
He did not do it , but said boldly , making for the door :
他 做过 不是 做 它 , 但 说 大胆地 , 制作 为了 这 门 :

他没有动手，而是一边走向门口，一边大胆地说：

" [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [dʒʌst] [naʊ] .
" I'll say no more just now .
" 患病的 说 不 更多的 只是 现在 .

“我现在就说到这里。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] ['pleɪnli] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] , [nekst] [taɪm] ,
" And he went out , as if plainly showing that , next time ,
" 和 他 去 出去 , 作为 如果 显然 显示 那 , 下一个 时间 ,

“然后他走了出去，仿佛在明确地表明，下次……”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['prɑːpər][wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] , ['nevər] [fɪr] .
he would have proper words to say , never fear .
他 会 有 恰当的 字 到 说 , 绝不 害怕 .

他会说些得体的话，别担心。

" - !
" Eleseus !
" - !

“Eleseus！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" he called out .
" 他 称为 出去 .

他喊道。

[wer] [wʌz; wəz] - , [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
Where was Eleseus , where were the children ?
在哪里 曾是 - , 在哪里 是 这 孩子们 ?

埃莱修斯在哪里？孩子们在哪里？

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg] ['fɛloʊz] [naʊ] , [wɪð; wɪθ]
Their father had something to ask them ; they were big fellows now , with
他们的 父亲 有 某物 到 问 他们 ; 他们 是 大的 伙伴们 现在 , 和
[ðer; ðər] [aɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
their eyes about them .
他们的 眼睛 关于 他们 .

他们的父亲有事要问他们；他们现在都长大了，眼睛四处张望。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ;
He found them under the floor of the barn ;
他 成立 他们 在下面 这 地面 的 这 谷仓 ;

他在谷仓的地板下发现了它们；

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[krept]	[ɪn]	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	,	['haɪdɪŋ]	[ə'weɪ]	[ɪn'vɪzəbli]	,
they	**had**	**crept**	**in**	**as**	**far**	**as**	**they**	**could**	**,**	**hiding**	**away**	**invisibly**	**,**
他们	有	悄悄地爬	在	作为	远的	作为	他们	可以	,	隐藏	离开	隐形地	,

他们悄悄潜入，隐蔽起来。

[bʌt; bət]	[bi'treiŋ]	[ðəm'selvz]	[baɪ]	[æn; ən]	['æŋkʃəs]	['wɪspərɪŋ]	.
but	**betraying**	**themselves**	**by**	**an**	**anxious**	**whispering**	**.**
但	背叛	他们自己	经过	一个	焦虑的	耳语	.

但他们却因焦虑的低语而暴露了自己。

[aʊt]	[ðeɪ]	[krept]	[naʊ]	[laɪk]	[tuː]	['sɪnərz]	.
Out	**they**	**crept**	**now**	**like**	**two**	**sinners**	**.**
出去	他们	悄悄地爬	现在	喜欢	二	罪人	.

他们像两个罪人一样偷偷溜了出去。

[ðə; ði]	[fækt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mætər]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	-	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[stʌmp]	[ʌv; əv]	['kʌlərd]	['pens(ə)l]	[ðə; ði]	[ˌendʒɪ'nɪr]	[hæd; həd]	[left]	[bɪ'haɪnd]	,
The	**fact**	**of**	**the**	**matter**	**was**	**that**	**Eleseus**	**had**	**found**	**a**	**stump**	**of**	**coloured**	**pencil**	**the**	**engineer**	**had**	**left**	**behind**	**,**
这	事实	的	这	事情	曾是	那	-	有	成立	一个	树桩	的	有色	铅笔	这	工程师	有	左边	在后面	,

事实是，埃莱修斯找到了一截工程师留下的彩色铅笔头。

[ænd; ənd]	['stɑːrtɪd]	[tuː; tə]	[rʌn]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	,
and	**started**	**to**	**run**	**after**	**him**	**and**	**give**	**it**	**back**	**,**
和	开始	到	跑步	后	他	和	给	它	后退	,

然后开始追着他跑，把东西还给他。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[bɪg]	[men]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[lɔːŋ]	[straɪdz]	[wɜːr; wər]	[ɔːl'redi]	[fɑːr]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːrɪst]	.
but	**the**	**big**	**men**	**with**	**their**	**long**	**strides**	**were**	**already**	**far**	**up**	**in**	**the**	**forest**	**.**
但	这	大的	男人	和	他们的	长的	步幅	是	已经	远的	向上	在	这	森林	.

但是那些步子迈得很大的壮汉们已经走远了，进入了森林深处。

-	[stɑːpt]	.
Eleseus	**stopped**	**.**
-	停止	.

埃莱修斯停了下来。

[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[kiːp]	[ðə; ði]	['pens(ə)l]	—	[ɪf]	['oʊnli]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	!
The	**idea**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**he**	**might**	**keep**	**the**	**pencil**	**—**	**if**	**only**	**he**	**could**	**!**
这	主意	发生	到	他	那	他	可能	保持	这	铅笔	—	如果	仅有的	他	可以	!

他突然想到，如果可以的话，他或许可以把铅笔留下来！

[hiː; hi]	['hʌntɪd]	[aʊt]	['lɪt(ə)l]	['sɪvərt]	,	[soʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[maɪt]	[æt; ət]	[liːst]	[biː; bi]	[tuː]	[tuː; tə]	[ʃer]	[ðə; ði]	[gɪlt]	,
He	**hunted**	**out**	**little**	**Sivert**	**,**	**so**	**that**	**they**	**might**	**at**	**least**	**be**	**two**	**to**	**share**	**the**	**guilt**	**,**
他	猎杀	出去	小的	西弗特	,	所以	那	他们	可能	在	至少	是	二	到	分享	这	有罪	,

他找到了小西弗特，这样至少可以两个人分担罪责。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[per]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	[krept]	[ɪn]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[faɪnd]	.
and	**the**	**pair**	**of**	**them**	**had**	**crept**	**in**	**under**	**the**	**floor**	**with**	**their**	**find**	**.**
和	这	一对	的	他们	有	悄悄地爬	在	在下面	这	地面	和	他们的	寻找	.

他们两人带着他们的发现，从地板下面悄悄溜了进去。

[oʊ]	,	[ðæt]	[stʌmp]	[ʌv; əv]	['pens(ə)l]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɪ'vent]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	,	[ə; eɪ]	['wʌndər]	!
Oh	**,**	**that**	**stump**	**of**	**pencil**	**—**	**it**	**was**	**an**	**event**	**in**	**their**	**lives**	**,**	**a**	**wonder**	**!**
哦	,	那	树桩	的	铅笔	—	它	曾是	一个	事件	在	他们的	生活	,	一个	想知道	!

哦，那截铅笔头——它可是他们生活中的一件大事，一个奇迹！

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [ðem; ðəm][ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][saɪnz] ; [ðə; ði][ˈpens(ə)l] , [ðeɪ]
They found shavings and covered them all over with signs ; the pencil , they
他们 成立 刨花 和 涵盖 他们 全部 超过 和 标志 ; 这 铅笔 , 他们
[dɪˈskʌvərd] ,
discovered ,
发现 ,

他们找到了一些木屑，并在上面画满了各种标记；他们还发现了一支铅笔。

[meɪd] [bluː] [ma:rks][wɪð; wɪθ][wʌn] [end][ænd; ənd] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
made blue marks with one end and red with the other ,
制成 蓝色的 标记 和 一 结尾 和 红色的 和 这 其他 ,

用一端画蓝色，另一端画红色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][tɜːrnz][tuː; tə][juːz] .
and they took it in turns to use .
和 他们 采取 它 在 转弯 到 使用 .

他们轮流使用。

[wen] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [kɔːld] [aʊt] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstəntli] , - [ˈwɪspəd] : " [ðeɪv]
When their father called out so loudly and insistently , Eleseus whispered : " They've
什么时候 他们的 父亲 称为 出去 所以 高声 和 坚持不懈 , - 低声说道 : " 他们有
[kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpens(ə)l] !
come back for the pencil !
来 后退 为了 这 铅笔 !

当他们的父亲大声而执拗地喊叫时，埃莱修斯低声说：“他们回来拿铅笔了！”

" [ɔːl] [ðer; ðər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [dæʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][æt; ət][ə; eɪ]
" All their joy was dashed in a moment , swept out of their minds at a
" 全部 他们的 喜悦 曾是 虚线 在 一个 片刻 , 扫荡 出去 的 他们的 思想 在 一个
[tʌtʃ] ,
touch ,
触碰 ,

“他们所有的喜悦瞬间破灭，被轻轻一触便从脑海中抹去。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːrts] [bɪˈgæn] [ˈbiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθʌmpɪŋ] [ˈterəbli] .
and their little hearts began beating and thumping terribly .
和 他们的 小的 心 开始 殴打 和 怦 可怕 .

他们幼小的心脏开始剧烈地跳动。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [krept] [fɔːrθ] .
The brothers crept forth .
这 兄弟 悄悄地爬 前进 .

兄弟俩悄悄地走了出来。

- [held] [aʊt] [ðə; ði][ˈpens(ə)l][æt; ət][ˈɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ; [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]
Eleseus held out the pencil at arm's length ; here it was , they had not
- 握住 出去 这 铅笔 在 武器 长度 ; 这里 它 曾是 , 他们 有 不是
[ˈbroʊkən][ˌaɪ ˈtiː] ;
broken it ;
破碎的 它 ;

埃莱修斯伸直手臂，举起铅笔；瞧，他们没把它弄断；

[ˈoʊnli] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋ] .
only wished they had never seen the thing .
仅有的 希望 他们 有 绝不 已见 这 事物 .

他们只希望自己从未见过那东西。

[noʊ] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
No engineer was to be seen .
不 工程师 曾是 到 是 已见 .

不见一名工程师。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ['setld] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪətər] [biːt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hev(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv]
Their hearts settled to a quieter beat ; it was heavenly to be rid of
他们的 心 定居 到 一个 更安静 打 ; 它 曾是 天上 到 是 摆脱 的
[ðæt] ['dredf(ə)l] ['tenʃ(ə)n] .
that dreadful tension .
那 可怕 紧张 .

他们的心跳渐渐平静下来；摆脱了那种可怕的紧张感，真是太好了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪr] ['jestərdeɪ] , " [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .
" There was a woman here yesterday , " said their father .
" 那里 曾是 一个 女士 这里 昨天 , " 说 他们的 父亲 .

“昨天这里有个女人,”他们的父亲说。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
" The woman from the place down below .
" 这 女士 从 这 地方 向下 以下 .

“来自楼下的女人。”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][goʊ] ? "
Did you see her go ? "
做过 你 看 她 去 ? "

你看到她走了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [goʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
" Had she a goat with her ? "
" 有 她 一个 山羊 和 她 ? "

她当时带着一只山羊吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" No , " said the boys .
" 不 , " 说 这 男孩们 .

“不,”男孩们说。

" [ə; eɪ] [goʊt] ? "
" A goat ? "
" 一个 山羊 ? "

“一只山羊? ”

" ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] [goʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] ? "
" Didn't she have a goat with her when she left ? "
" 没有 她 有 一个 山羊 和 她 什么时候 她 左边 ? "

她离开的时候是不是带着一只山羊?

" [noʊ] . [wʌt] [goʊt] ?
" No . What goat ?
" 不 . 什么 山羊 ?

“不。什么山羊? ”

" ['aɪzæk] ['wʌndɚd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] .
" Isak wondered and wondered .
" 伊萨克 想知道 和 想知道 .

伊萨克百思不得其解。

[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[wen]	[ðə; ði]	['ænɪmlz]	[keɪm]	[hoʊm]	,	[hiː; hi]	['kaʊntɪd]	[ðə; ði]	[goʊts]	[wʌns]	['oʊvər]	—
In	**the**	**evening**	**when**	**the**	**animals**	**came**	**home**	**,**	**he**	**counted**	**the**	**goats**	**once**	**over**	**—**
在	这	晚上	什么时候	这	动物	来了	家	,	他	计数	这	山羊	一次	超过	—

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ˌsɪks'tiːn]	.
there	**were**	**sixteen**	**.**
那里	是	十六	.

晚上，当牲畜们回家时，他数了一遍山羊——一共十六只。

[hiː; hi]	['kaʊntɪd]	[ðem; ðəm]	[wʌns]	[mɔːr]	,	['kaʊntɪd]	[ðem; ðəm]	[faɪv]	[taɪmz]	.
He	**counted**	**them**	**once**	**more**	**,**	**counted**	**them**	**five**	**times**	**.**
他	计数	他们	一次	更多的	,	计数	他们	五	时代	.

他又数了一遍，数了五遍。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ˌsɪks'tiːn]	.
There	**were**	**sixteen**	**.**
那里	是	十六	.

共有十六人。

[nʌn]	['mɪsɪŋ]	.
None	**missing**	**.**
没有任何	丢失的	.

无缺失。

['aɪzæk]	[briːðd]	[ə'gen]	.
Isak	**breathed**	**again**	**.**
伊萨克	呼吸	再次	.

伊萨克再次呼吸起来。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[miːn]	?
But	**what**	**did**	**it**	**all**	**mean**	**?**
但	什么	做过	它	全部	意思是	?

但这究竟意味着什么?

['oʊlaɪn]	,	['mɪzrəb(ə)l]	['kriːtʃər]	,	['kudnt]	[ʃiː; ʃi]	[kaʊnt]	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ˌsɪks'tiːn]	?
Oline	**,**	**miserable**	**creature**	**,**	**couldn't**	**she**	**count**	**as**	**far**	**as**	**sixteen**	**?**
oline	,	悲惨的	生物	,	不能	她	数数	作为	远的	作为	十六	?

可怜的奥琳，难道她连十六都数不清吗?

[hiː; hi]	[æskt]	[hɜːr; hər]	['æŋgrəli]	:	"	[wɒts]	[ɔːl]	[ðɪs]	['nɑːnsens]	?
He	**asked**	**her**	**angrily**	**:**	**"**	**What's**	**all**	**this**	**nonsense**	**?**
他	问	她	愤怒地	:	"	是什么	全部	这	废话	?

他愤怒地问她:“这都是些什么胡言乱语?”

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[ˌsɪks'tiːn]	[goʊts]	.	"
there	**are**	**sixteen**	**goats**	**.**	**"**
那里	是	十六	山羊	.	"

这里有十六只山羊。

"	[ɑːr; ər]	[ðer; ðər]	[ˌsɪks'tiːn]	?
"	**Are**	**there**	**sixteen**	**?**
"	是	那里	十六	?

“有十六个吗?”

"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	['ɪnəsntli]	.
"	**she**	**asked**	**innocently**	**.**
"	她	问	天真地	.

她天真地问道。

"	[eɪ]	.	"
"	**Ay**	**.**	**"**
"	哎	.	"

“哎。”

"	[eɪ]	,	[wel]	,	[ðen]	.	"
"	**Ay**	**,**	**well**	**,**	**then**	**.**	**"**
"	哎	,	出色地	,	然后	.	"

“哦，好吧。”

"	[ə; eɪ]	[naɪs]	[wʌn]	[tuː; tə]	[kaʊnt]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	.
"	**A**	**nice**	**one**	**to**	**count**	**,**	**you**	**are**	**.**
"	一个	好的	一	到	数数	,	你	是	.

“你真是个值得关注的家伙。”

"	['oʊlaɪn]	['ænsər]	['kwaɪətli]	,	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪndʒərd]	[toʊn]	,	"	[sɪns]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[goʊts]	[ɑːr; ər]	[ðer; ðər]	,	[waɪ]	,	[ðen]	,
"	**Oline**	**answered**	**quietly**	**,**	**in**	**an**	**injured**	**tone**	**,**	**"**	**Since**	**all**	**the**	**goats**	**are**	**there**	**,**	**why**	**,**	**then**	**,**
"	oline	回答	悄悄	,	在	一个	受伤	语气	,	"	自从	全部	这	山羊	是	那里	,	为什么	,	然后	,

奥琳轻声回答，语气中带着受伤的神情：“既然所有的山羊都在那里，那么，为什么……”

[θæŋk]	['hev(ə)n]	,	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[seɪ]	-	[bɪn]	['iːtɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	.
thank	**Heaven**	**,**	**you**	**can't**	**say**	**Oline's**	**been**	**eating**	**them**	**up**	**.**
感谢	天堂	,	你	不能	说	-	到过	吃	他们	向上	.

谢天谢地，不能说奥林把他们都吃掉了。

[ænd; ənd]	[wel]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,	[pʊr]	[θɪŋ]	.
And	**well**	**for**	**her**	**,**	**poor**	**thing**	**.**
和	出色地	为了	她	,	贫穷的	事物	.

她真是太可怜了。

"	['oʊlaɪn]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[kəm'pliːtli]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['trɪkəri]	;	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kɑːntent]	,	[ɪ'mædʒɪnɪŋ]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[wel]	.
"	**Oline**	**had**	**taken**	**him**	**in**	**completely**	**with**	**her**	**trickery**	**;**	**he**	**was**	**content**	**,**	**imagining**	**all**	**was**	**well**	**.**
"	oline	有	已采取	他	在	完全地	和	她	诡计	;	他	曾是	内容	,	想象	全部	曾是	出色地	.

“奥琳用她的诡计完全蒙蔽了他；他很满足，以为一切都很好。

[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'kɜːr]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[fɔːr; fər]	['ɪnstəns]	,	[tuː; tə]	[kaʊnt]	[ðə; ði]	[ʃiːp]	.
It	**did**	**not**	**occur**	**to**	**him**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**to**	**count**	**the**	**sheep**	**.**
它	做过	不是	发生	到	他	,	为了	实例	,	到	数数	这	羊	.

例如，他根本没想到要数羊。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	['trʌb(ə)l]	[ə'baʊt]	['fɜːrðər]	[kaʊntɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stɑːk]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
He	**did**	**not**	**trouble**	**about**	**further**	**counting**	**of**	**the**	**stock**	**at**	**all**	**.**
他	做过	不是	麻烦	关于	更远	计数	的	这	库存	在	全部	.

他根本没费心去进一步清点库存。

['æftər]	[ɔːl]	,	['oʊlaɪn]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[æz; əz]	[bæd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	;
After	**all**	**,**	**Oline**	**was**	**not**	**as**	**bad**	**as**	**she**	**might**	**have**	**been**	**;**
后	全部	,	oline	曾是	不是	作为	坏的	作为	她	可能	有	到过	;

毕竟，奥琳并没有她可能表现得那么坏；

[ʃiː; ʃi]	[kept]	[haʊs]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	['æftər]	[ə; eɪ]	['fæʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kæt(ə)l]	;
she	**kept**	**house**	**for**	**him**	**after**	**a**	**fashion**	**,**	**and**	**looked**	**to**	**his**	**cattle**	**;**
她	保留	房子	为了	他	后	一个	时尚	,	和	看起来	到	他的	牛	;

她勉强帮他料理家务，并照看他的牲畜；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

土壤生长(Growth of the Soil)

第7/28页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrst] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .
she was merely a fool , and that was worst for herself .
她 曾是 仅仅 一个 傻子 , 和 那 曾是 最差 为了 她自己 .

她简直是个傻瓜，而这对她自己来说却是最糟糕的。

[let] [hɜːr; hər] [steɪ] , [let] [hɜːr; hər][lɪv; laɪv] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] ['trʌblɪŋ] [ə'baʊt] .
Let her stay , let her live — she was not worth troubling about .
让 她 停留 , 让 她 居住 — 她 曾是 不是 值得 令人不安的 关于 .

让她留下，让她活下去——她不值得你费心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪləs] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['aɪzæk] , [æz; əz] [laɪf] [wʌz; wəz] [naʊ] .
But it was a grey and joyless thing to be Isak , as life was now .
但 它 曾是 一个 灰色的 和 悄 事物 到 是 伊萨克 , 作为 生活 曾是 现在 .

但对于伊萨克来说，现在的生活是灰暗而毫无乐趣的。

['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] .
Years had passed .
年 有 通过了 .

岁月流逝。

[græs] [hæd; həd] [groʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,
Grass had grown on the roof of the house , even the roof of the barn ,
草 有 生长 在 这 屋顶 的 这 房子 , 甚至 这 屋顶 的 这 谷仓 ,

房子屋顶上长满了草，就连谷仓的屋顶上也长满了草。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] ['jʌŋgər] , [wʌz; wəz] [griːn] .
which was some years younger , was green .
哪个 曾是 一些 年 年轻 , 曾是 绿色的 .

那辆车比它小几岁，是绿色的。

[ðə; ði][waɪld] [maʊs] , ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [faʊnd] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] .
The wild mouse , native of the woods , had long since found way into the storehouse .
这 荒野 老鼠 , 本国的 的 这 树林 , 有 长的 自从 成立 方式 进入 这 库 .

这种原产于森林的野生老鼠，早就找到了进入仓库的路。

[tɪts] [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [swɔːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ;
Tits and all manner of little birds swarmed about the place ;
乳房 和 全部 方式 的 小的 鸟类 蜂拥而至 关于 这 地方 ;

山雀和各种各样的小鸟在周围飞来飞去；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [bɜːrdz][ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði][krəuz][hæd; həd] [kʌm] .
there were more birds up on the hillside ; even the crows had come .
那里 是 更多的 鸟类 向上 在 这 山坡 ; 甚至 这 乌鸦 有 来 .

山坡上鸟儿更多了；就连乌鸦也来了。

[ænd; ənd][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] , ['siːgʌlz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ,
And most wonderful of all , the summer before , seagulls had appeared ,
和 最多 精彩的 的 全部 , 这 夏天 前 , 海鸥 有 出现 ,

最奇妙的是，前一年夏天，海鸥出现了。

['siːɡʌlz]	['kʌmɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[weɪ]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[koʊst]	[tuː; tə]	['set(ə)l]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fiːldz]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪldərnəs]	.
seagulls	**coming**	**all**	**the**	**way**	**up**	**from**	**the**	**coast**	**to**	**settle**	**on**	**the**	**fields**	**there**	**in**	**the**	**wilderness**	**.**
海鸥	未来	全部	这	方式	向上	从	这	海岸	到	定居	在	这	字段	那里	在	这	荒野	.

海鸥从海岸一路飞来，栖息在荒野中的田野上。

-	[fɑːrm]	[wʌz; wəz]	[noʊn]	[fɑːr]	[ænd; ənd]	[waɪd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[waɪld]	['kriːtʃərz]	.
Isak's	**farm**	**was**	**known**	**far**	**and**	**wide**	**to**	**all**	**wild**	**creatures**	**.**
-	农场	曾是	已知	远的	和	宽的	到	全部	荒野	生物	.

伊萨克的农场远近闻名，野生动物们都知道它的存在。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[ʌv; əv]	-	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	['sɪvərt]	[wen]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ɡʌlz]	?
And	**what**	**of**	**Eleseus**	**and**	**little**	**Sivert**	**when**	**they**	**saw**	**the**	**gulls**	**?**
和	什么	的	-	和	小的	西弗特	什么时候	他们	锯	这	海鸥	?

那么，当埃莱修斯和小西维特看到海鸥时，他们又作何感想呢？

[oʊ]	,	-	[twʌz]	[sʌm; səm]	[streɪndʒ]	[bɜːrdz]	[frʌm; frəm]	['evər]	[soʊ]	[fɑːr]	[ə'weɪ]	;	[nɑːt]	[soʊ]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,
Oh	**,**	**'**	**twas**	**some**	**strange**	**birds**	**from**	**ever**	**so**	**far**	**away**	**;**	**not**	**so**	**many**	**of**	**them**	**,**
哦	,	-	那是	一些	奇怪的	鸟类	从	曾经	所以	远的	离开	;	不是	所以	许多	的	他们	,

哦，那是一些来自遥远地方的奇怪鸟类；数量不多。

[dʒʌst]	[sɪks]	[waɪt]	[bɜːrdz]	,	[ɔːl]	[ɪɡ'zæktli]	[ə'laɪk]	,	['wɔdlɪŋ]	[ðɪs]	[weɪ]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[fiːldz]	,
just	**six**	**white**	**birds**	**,**	**all**	**exactly**	**alike**	**,**	**waddling**	**this**	**way**	**and**	**that**	**about**	**the**	**fields**	**,**
只是	六	白色的	鸟类	,	全部	确切地	同样	,	摇摇摆摆	这	方式	和	那	关于	这	字段	,

只有六只白色的鸟，全都一模一样，在田野里摇摇摆摆地走来走去。

[ænd; ənd]	[pekɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɡræs]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	.
and	**pecking**	**at**	**the**	**grass**	**now**	**and**	**then**	**.**
和	啄食	在	这	草	现在	和	然后	.

时不时地啄啄草。

"	['fɑːðər]	,	[wʌt]	[hæv; həv]	[ðeɪ]	[kʌm]	[fɔːr; fər]	?	"	[æskt]	[ðə; ði]	[bɔɪz]
"	**Father**	**,**	**what**	**have**	**they**	**come**	**for**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**boys**
"	父亲	,	什么	有	他们	来	为了	?	"	问	这	男孩们

.
.
.

“父亲，他们是来做什么的？”孩子们问道。

"	[ðeəz; ðəz]	[faʊl]	['weðər]	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[æt; ət]	[siː]	,	"	[sed]	[ðer; ðər]	['fɑːðər]
"	**There's**	**foul**	**weather**	**coming**	**out**	**at**	**sea**	**,**	**"**	**said**	**their**	**father**
"	有	犯规	天气	未来	出去	在	海	,	"	说	他们的	父亲

.
.
.

“海上即将出现恶劣天气，”他们的父亲说。

[oʊ]	,	[ə; eɪ]	[ɡrænd]	[ænd; ənd]	[mɪ'stɪriəs]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðoʊz]	[ɡʌlz]	!
Oh	**,**	**a**	**grand**	**and**	**mysterious**	**thing**	**to**	**see**	**those**	**gulls**	**!**
哦	,	一个	盛大	和	神秘	事物	到	看	那些	海鸥	!

哦，看到这些海鸥真是一件壮观而神秘的事情！

[ænd; ənd]	['aɪzæk]	[tɔːt]	[hɪz; ɪz]	[sʌnz]	['meni]	['ʌðər]	[θɪŋz]	[ɡʊd]	[ænd; ənd]	['juːsf(ə)l]	[tuː; tə]	[noʊ]	.
And	**Isak**	**taught**	**his**	**sons**	**many**	**other**	**things**	**good**	**and**	**useful**	**to**	**know**	**.**
和	伊萨克	教授	他的	儿子们	许多	其他	事物	好的	和	有用	到	知道	.

伊萨克还教了他的儿子们许多其他有益且有用的知识。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[eɪdʒ]	[tuː; tə]	[ɡoʊ]	[tuː; tə]	[skuːl]	,
They	**were**	**of**	**an**	**age**	**to**	**go**	**to**	**school**	**,**
他们	是	的	一个	年龄	到	去	到	学校	,

他们到了上学的年龄，

[bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .
but the school was many miles away down in the village , out of reach .
但 这 学校 曾是 许多 英里 离开 向下 在 这 村庄 , 出去 的 抵达 .

但是学校在几英里外的村子里，太远了，去不了。

['aɪzæk][hæd; həd] [hɪm'self] [tɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər][ə; eɪ][biː][siː][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [bʌt; bət] - [twʌz] [nɑːt]
Isak had himself taught the boys their A B C on Sundays , but ' twas not
伊萨克 有 他自己 教授 这 男孩们 他们的 一个 B C 在 星期日 , 但 - 那是 不是
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

伊萨克曾亲自在星期天教孩子们认字母，但这并不适合他。

[nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [bɔːrn] ['tɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] ['haɪər]
not for this born tiller of the soil , to give them any manner of higher
不是 为了 这 出生 耕耘机 的 这 土壤 , 到 给 他们 任何 方式 的 更高
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
education ;
教育 ;

对于这位天生的耕耘者来说，他不可能给他们提供任何形式的高等教育；

[ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [leɪ] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːz] .
the Catechism and Bible history lay quietly on the shelf with the cheeses .
这 教理问答 和 圣经 历史 躺 悄悄 在 这 架子 和 这 奶酪 .

《教理问答》和《圣经史》静静地和奶酪一起放在架子上。

['aɪzæk] [ə'pærəntli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [bʊk] - ['nɑːlɪdʒ] ,
Isak apparently thought it better for men to grow up without book - knowledge ,
伊萨克 显然 想法 它 更好的 为了 男人 到 生长 向上 没有 书 - 知识 ,

伊萨克显然认为，男人最好不要接受过多的书本知识。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪz] .
from the way he dealt with his boys .
从 这 方式 他 已处理 和 他的 男孩们 .

从他对待儿子的方式来看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [tuː] ;
They were a joy and a blessing to him , the two ;
他们 是 一个 喜悦 和 一个 祝福 到 他 , 这 二 ;

这两个人给他带来了快乐和幸福；

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['taɪni] [θɪŋz] ,
many a time he thought of the days when they had been tiny things ,
许多 一个 时间 他 想法 的 这 天 什么时候 他们 有 到过 微小的 事物 ,

他常常想起他们还是小婴儿的时候。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]
and their mother would not let him touch them because his hands were
和 他们的 母亲 会 不是 让 他 触碰 他们 因为 他的 双手 是
['stɪki] [wɪð; wɪθ]['rez(ə)n] .
sticky with resin .
黏 和 树脂 .

他们的母亲不让他碰他们，因为他的手上沾满了树脂。

[hoʊ] , ['rez(ə)n] , [ðə; ði] ['kliːnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
Ho , resin , the cleanest thing in the world !
何 , 树脂 , 这 最干净 事物 在 这 世界 !

嚯，树脂，世界上最干净的东西！

[tɑːr][ænd; ənd] [goʊts] - [mɪlk] [ænd; ənd] ['mæroʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːl] ['eksələnt] [θɪŋz] , [bʌt; bət]
Tar and goats ' milk and marrow , for instance , all excellent things , but
焦油 和 山羊 - 牛奶 和 骨髓 , 为了 实例 , 全部 出色的 事物 , 但
['rez(ə)n] ,
resin ,
树脂 ,

例如，焦油、羊奶和骨髓都是极好的东西，但树脂却并非如此。

[kliːn] [gʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːr] — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] !
clean gum from the fir — not a word !
干净的 胶 从 这 冷杉 — 不是 一个 单词 !

从冷杉树上取下的干净树胶——一句话也没说！

[soʊ][ðə; ði] [lædz] [gruː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,
So the lads grew up in a paradise of dirt and ignorance ,
所以 这 小伙子们 生长 向上 在 一个 天堂 的 污垢 和 无知 ,

所以这些小伙子们在肮脏和无知的乐园里长大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naɪs] [lædz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] , [wɪtʃ] ['hæpənd]
but they were nice lads for all that when they were washed , which happened
但 他们 是 好的 小伙子们 为了 全部 那 什么时候 他们 是 洗过 , 哪个 发生
[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ;
now and again ;
现在 和 再次 ;

但尽管如此，当他们洗清嫌疑后，他们都是很不错的年轻人，这种情况偶尔会发生；

['lɪt(ə)l] ['sɪvərt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['feloʊ] , [ðoʊ] - [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['faɪnər]
little Sivert he was a splendid fellow , though Eleseus was something finer
小的 西弗特 他 曾是 一个 灿烂 同伴 , 尽管 - 曾是 某物 更精细
[ænd; ənd] [diːpər] .
and deeper .
和 更深 .

小西维特是个很棒的小伙子，但埃莱修斯则更胜一筹，更有深度。

" [haʊ] [duː][ðə; ði] [gʌlz] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How do the gulls know about the weather ? " he asked .
" 如何 做 这 海鸥 知道 关于 这 天气 ? " 他 问 .

“海鸥是怎么知道天气的？”他问道。

" [ðeə(r)] ['weðər] - [sɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" They're weather - sick , " said his father .
" 它们是 天气 - 生病的 , " 说 他的 父亲 .

“他们感冒了，”他父亲说。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [ðeə(r)] [noʊ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [flaɪz] .
" But as for that they're no more so than the flies .
" 但 作为 为了 那 它们是 不 更多的 所以 比 这 苍蝇 .

但就这一点而言，它们并不比苍蝇更甚。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [flaɪz] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [gaʊt] , [ɔːr] [fiːl] ['gɪdi] ,
How it may be with flies , I can't say , if they get the gout , or feel giddy ,
如何 它 可能 是 和 苍蝇 , 我 不能 说 , 如果 他们 得到 这 痛风 , 或者 感觉 头晕 ,

苍蝇的情况如何，我无法断言，比如它们是否会得痛风，或者感到头晕。

[ɔːr] [wʌt] .
or what .
或者 什么 .

或者什么？

[bʌt; bət] ['nevər] [hɪt] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ][flai] , [fɔːr; fər] - [twɪl] ['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] — [rɪ'membər] [ðæt]
But never hit out at a fly , for ' twill only make him worse — remember that
但 绝不 打 出去 在 一个 飞 , 为了 - 斜纹布 仅有的 制作 他 更糟 — 记住 那
, [bɔɪz] !
, boys !
, 男孩们 !

但千万不要打苍蝇，因为那样只会让它变得更糟——记住这一点，孩子们!

[ðə; ði] ['hɔːrsflaɪ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt] , [hiː; hi] [daɪz] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
The horsefly he's a different sort , he dies of himself .
这 虻 他是 一个 不同的 种类 , 他 死亡 的 他自己 .

马蝇不一样，它会死于自身。

[tɜːrnz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ; [ðen] [wʌn] [deɪ] ['sʌd(ə)nli]
Turns up suddenly one day in summer , and there he is ; then one day suddenly
转弯 向上 突然 一 天 在 夏天 , 和 那里 他 是 ; 然后 一 天 突然
['hiːz] [gɔːn] ,
he's gone ,
他是 已消失 ,

夏天某一天，他突然出现；然后有一天，他又突然消失了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
and that's the end of him . "
和 那就是 这 结尾 的 他 . "

他的结局就此结束了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [daɪ] ? " [æskt] - .
" But how does he die ? " asked Eleseus .
" 但 如何 做 他 死 ? " 问 - .

“可是他是怎么死的呢? ”埃莱修斯问道。

" [ðə; ði][fæt][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ['stɪfənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪz][ðer; ðər] [ded] .
" The fat inside him stiffens , and he lies there dead .
" 这 胖的 里面 他 变硬 , 和 他 谎言 那里 死的 .

“他体内的脂肪僵硬了，他就那样躺着死了。”

" ['evri] [deɪ] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .
" Every day they learned something new .
" 每一个 天 他们 学习 某物 新的 .

他们每天都能学到新东西。

['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [haɪ] ['rɑːks] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər]
Jumping down from high rocks , for instance , to keep your tongue in your
跳 向下 从 高的 岩石 , 为了 实例 , 到 保持 你的 舌头 在 你的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

例如，从高高的岩石上跳下来，是为了把舌头留在嘴里。

[ænd; ənd][nɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [tiːθ] .
and not get it between your teeth .
和 不是 得到 它 之间 你的 牙齿 .

别让它卡在牙齿缝里。

[wen] [ðeɪ] [gruː] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [smel] [naɪs] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
When they grew bigger , and wanted to smell nice for going to church ,
什么时候 他们 生长 大 , 和 通缉 到 闻 好的 为了 去 到 教会 ,

当她们长大后，想去教堂时身上香香的，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌb] [wʌn'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tænzi] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
the thing was to rub oneself with a little tansy that grew on the hillside .
这 事物 曾是 到 擦 自己 和 一个 小的 艾菊 那 生长 在 这 山坡 .

方法是用山坡上生长的一点艾菊擦拭身体。

['fɑːðər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
Father was full of wisdom .
父亲 曾是 满的 的 智慧 .

父亲充满智慧。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] [stoʊnz] , [ə'baʊt] [flɪnt] ,
He taught the boys about stones , about flint ,
他 教授 这 男孩们 关于 石头 , 关于 燧石 ,

他教孩子们认识石头，认识燧石。

[haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
how that the white stone was harder than the grey ; but when he had
如何 那 这 白色的 石头 曾是 更难 比 这 灰色的 ; 但 什么时候 他 有
[faʊnd] [ə; eɪ] [flɪnt] ,
found a flint ,
成立 一个 燧石 ,

他还发现白石比灰石硬；但当他找到一块燧石时，

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [meɪk] ['tɪndər] .
he must also make tinder .
他 必须 还 制作 火种 .

他肯定也用过 Tinder。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] ['faɪər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Then he could strike fire with it .
然后 他 可以 罢工 火 和 它 .

然后他就可以用它来生火了。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːn] ,
He taught them about the moon ,
他 教授 他们 关于 这 月亮 ,

他教他们关于月亮的知识，

[haʊ] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][grɪp][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [saɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [left] [hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wæksɪŋ] ,
how when you can grip in the hollow side with your left hand it is waxing ,
如何 什么时候 你 能 紧握 在 这 空洞的 边 和 你的 左边 手 它 是 打蜡 ,

当你可以用左手握住凹槽侧面时，它就处于上蜡状态了。

[ænd; ənd][grɪp][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] , [its] [ɑːn][ðə; ði] [weɪn] ; [rɪ'membər] [ðæt] , [bɔɪz] !
and grip in with the right , it's on the wane ; remember that , boys !
和 紧握 在 和 这 正确的 , 它是 在 这 衰落 ; 记住 那 , 男孩们 !

用右手握紧，它正在衰落；记住这一点，孩子们！

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['aɪzæk] [wʊd] [goʊ] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd] [groʊ] [mɪ'stɪriəs] ;
Now and again , Isak would go too far , and grow mysterious ;
现在 和 再次 , 伊萨克 会 去 也 远的 , 和 生长 神秘 ;

伊萨克有时会做得太过火，变得神秘莫测；

[wʌn] ['fraɪdeɪ][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]
one Friday he declared that it was harder for a camel to enter the
一 星期五 他 声明 那 它 曾是 更难 为了 一个 骆驼 到 进入 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [θred] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
kingdom of heaven than for a human being to thread the eye of a
王国 的 天堂 比 为了 一个 人类 存在 到 线 这 眼睛 的 一个
['niːd(ə)l] .
needle .
针 .

一个星期五，他宣称，骆驼进入天国比人穿过针眼还要难。

[ə'nʌðər] [taɪm] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,
Another time , telling them of the glory of the angels ,
其他 时间 , 讲述 他们 的 这 荣耀 的 这 天使 ,

还有一次，我向他们讲述了天使的荣耀，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['eɪndʒəlz][hæd; həd][stɑːrz][set][ɪn][ðer; ðər] [hiːlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɑːb] - [neɪlz] .
he explained that angels had stars set in their heels instead of hob - nails .
他 解释 那 天使 有 明星 放 在 他们的 高跟鞋 反而 的 炉灶 - 指甲 .

他解释说，天使的鞋跟上镶嵌的是星星，而不是钉子。

[gʊd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] , [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['setləz] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] ;
Good and simple teaching , well fitted for settlers in the wilds ;
好的 和 简单的 教学 , 出色地 适配 为了 定居者 在 这 荒野 ;

简单易懂的教学方法，非常适合在荒野中定居的移民；

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
the schoolmaster in the village would have laughed at it all ,
这 校长 在 这 村庄 会 有 笑了 在 它 全部 ,

村里的老师要是知道这一切，一定会哈哈大笑。

[bʌt; bət] - [bɔɪz] [faʊnd] [gʊd] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnər] [laɪf] .
but Isak's boys found good use for it in their inner life .
但 - 男孩们 成立 好的 使用 为了 它 在 他们的 内 生活 .

但伊萨克的儿子们却在内心生活中找到了它的用处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪnd] [ænd; ənd] [tɔːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd]
They were trained and taught for their own little world , and what could
他们 是 受过训练 和 教授 为了 他们的 自己的 小的 世界 , 和 什么 可以
[biː; bi] ['betər] ?
be better ?
是 更好的 ?

他们接受的训练和教育是为了适应他们自己的小世界，还有什么比这更好的呢?

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [wen] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] ['greɪtli]
In the autumn , when animals were to be killed , the lads were greatly
在 这 秋天 , 什么时候 动物 是 到 是 被杀 , 这 小伙子们 是 非常
['kjʊriəs] , [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ,
curious , and fearful ,
好奇的 , 和 可怕 ,

秋天，当人们要宰杀牲畜的时候，小伙子们既好奇又害怕。

[ænd; ənd] ['hevi] [æt; ət] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] .
and heavy at heart for the ones that were to die .
和 重的 在 心 为了 这 一个 那 是 到 死 .

心中充满对即将逝去之人的悲痛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['aɪzæk] ['hoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] ;
There was Isak holding with one hand , and the other ready to strike ;
那里 曾是 伊萨克 保持 和 一 手 , 和 这 其他 准备好 到 罢工 ;
['oʊlaɪn] [stɜːrd] [ðə; ði] [blʌd] .
Oline stirred the blood .
oline 搅拌 这 血 .

伊萨克一手抓着东西，另一只手准备出手；奥琳激起了他的怒火。

[ðə; ði][oʊld][goʊt][wʌz; wəz][led] [aʊt] , ['bɪrdɪd] [ænd; ənd][waɪz] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['piːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
The old goat was led out , bearded and wise ; the boys stood peeping round the
这 老的 山羊 曾是 引领 出去 , 留着胡子的 和 明智的 ; 这 男孩们 站立 偷窥 圆形的 这
['kɔːrnər] .
corner .
角落 .

那只老山羊被牵了出来，它满脸胡须，睿智老练；男孩们站在拐角处偷看。

" ['fɪlθi] [koʊld][wɪnd] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] - , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [waɪp][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Filthy cold wind this time , " said Eleseus , and turned away to wipe his eyes .
" 污秽 寒冷的 风 这 时间 , " 说 - , 和 转向 离开 到 擦拭 他的 眼睛 .

“这次是刺骨的冷风,”埃莱修斯说着，转身擦了擦眼睛。

['lɪt(ə)l] ['sɪvərt] [kraɪd] [mɔːr] ['oʊpənli] , [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] : " [oʊ] , [pʊr] [oʊld] [goʊt] !
Little Sivert cried more openly , could not help calling out : " Oh , poor old goat !
小的 西弗特 哭 更多的 公然 , 可以 不是 帮助 呼叫 出去 : " 哦 , 贫穷的 老的 山羊 !

小西弗特哭得更大声了，忍不住喊道：“哦，可怜的老山羊！”

" [wen] [ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz] [kɪld] , ['aɪzæk] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['les(ə)n] :
" When the goat was killed , Isak came up to them and gave them this lesson :
" 什么时候 这 山羊 曾是 被杀 , 伊萨克 来了 向上 到 他们 和 给予 他们 这 课 :

“山羊被杀后，伊萨克走到他们跟前，给他们上了这堂课：

" ['nevər] [stænd] [ə'raʊnd] ['seɪɪŋ] - [pʊr] [θɪŋ] - [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['pɪtɪf(ə)l] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kɪld] .
" Never stand around saying ' Poor thing ' and being pitiful when things are being killed .
" 绝不 站立 大约 说 - 贫穷的 事物 - 和 存在 可怜 什么时候 事物 是 存在 被杀 .

“当动物被杀害时，千万不要站在一旁说‘可怜的东西’，表现出怜悯之情。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [tʌf] [ænd; ənd]['hɑːrdər][tuː; tə] [kɪl] .
It makes them tough and harder to kill .
它 制作 他们 艰难的 和 更难 到 杀 .

这使它们生命力顽强，更难被杀死。

[rɪ'membər] [ðæt] !
Remember that !
记住 那 !

记住这一点！

" [soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [sprɪŋ] [ə'gen] .
" So the years passed , and now it was nearing spring again .
" 所以 这 年 通过了 , 和 现在 它 曾是 临近 春天 再次 .

“就这样，岁月流逝，春天又快到了。”

['ɪŋɚ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hoʊm] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ,
Inger had written home to say she was well ,
英格尔 有 书面 家 到 说 她 曾是 出色地 ,

英格尔写信回家说她一切都好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
and was learning a lot of things where she was .
和 曾是 学习 一个 很多 的 事物 在哪里 她 曾是 .

她在那里学到了很多东西。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][bɪg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [lɛpoʊl'diːni] , ['æftər][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
Her little girl was big , and was called Leopoldine , after the day she was born ,
她 小的 女孩 曾是 大的 , 和 曾是 称为 利奥波丁 , 后 这 天 她 曾是 出生 ,

她的小女儿个头很大，取名叫利奥波丁，取自她出生的日期。

[ðə; ði] 15th [noʊ'vembər] .
the 15th November .
这 15th 十一月 .

11月15日。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [æt; ət] ['hemˌstɪtʃ] [ænd; ənd] [kroʊ'ʃeɪ]
She knew all sorts of things , and was a genius at hemstitch and crochet
她 知道 全部 排序 的 事物 ， 和 曾是 一个 天才 在 锁边缝 和 钩针编织
,
,
,

她博学多才，尤其擅长锁边和钩针编织。

['wʌndərf(ə)l] [faɪn] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [ɑːn] ['lɪnɪn] [ɔːr] ['kænvəs] .
wonderful fine work she could do on linen or canvas .
精彩的 美好的 工作 她 可以 做 在 亚麻布 或者 帆布 .

她能在亚麻布或画布上创作出精美绝伦的作品。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɪŋɚ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [spelt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]
The curious thing about this letter was that Inger had written and spelt it all
这 好奇的 事物 关于 这 信 曾是 那 英格尔 有 书面 和 拼写 它 全部
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

这封信的奇特之处在于，信中的所有内容都是英格自己写的，而且拼写也完全是她自己。

['aɪzæk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['lɜːrnɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
Isak was not so learned but that he had to get it read for him
伊萨克 曾是 不是 所以 学习 但 那 他 有 到 得到 它 读 为了 他
[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
down in the village ,
向下 在 这 村庄 ,

伊萨克学识不够渊博，所以他不得不下到村里找人帮他读这本书。

[baɪ] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] ;
by the man at the store ;
经过 这 男人 在 这 店铺 ;

店里的那个人；

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ðer; ðər] ;
but once he had got it into his head it stayed there ;
但 一次 他 有 得到 它 进入 他的 头 它 入住 那里 ;

但一旦他接受了这个想法，它就一直留在了他的脑海里；

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [baɪ] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [hoʊm] .
he knew it off by heart when he got home .
他 知道 它 离开 经过 心 什么时候 他 得到 家 .

他回家后就把这首歌背得滚瓜烂熟了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
And now he sat down with great solemnity at the head of the table ,
和 现在 他 卫星 向下 和 伟大的 严肃 在 这 头 的 这 桌子 ,

于是，他庄严地坐在了桌子的主位上。

[spred] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .
spread out the letter , and read it aloud to the boys .
传播 出去 这 信 , 和 读 它 大声 到 这 男孩们 .

她把信摊开，大声读给孩子们听。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['oʊlaɪn] ['ɔːlsoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd]
He was willing enough that Oline also should see how easily he could read
他 曾是 愿意的 足够的 那 oline 还 应该 看 如何 容易地 他 可以 读
['raɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

他很乐意让奥琳也亲眼看看他识字有多么容易。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli] .
but he did not speak so much as a word to her directly .
但 他 做过 不是 说话 所以 很多 作为 一个 单词 到 她 直接地 .
但他甚至没有直接跟她说过一句话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] : " [ðer; ðər] [naʊ] , - , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['sɪvərt] ,
When he had finished , he said : " There now , Eleseus , and you , Sivert ,
什么时候 他 有 完成的 , 他 说 : " 那里 现在 , - , 和 你 , 西弗特 ,
他说完后，说道：“好了，埃莱修斯，还有你，西维特，

- [tɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [hɜːr'self][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['letər] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
' tis your mother herself has written that letter and learned all these things .
- 的 你的 母亲 她自己 有 书面 那 信 和 学习 全部 这些 事物 .
那封信是你母亲亲笔写的，也是她了解了所有这些事情。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['taɪni]['sɪstər][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es]
Even that little tiny sister of yours , she knows more than all the rest of us
甚至 那 小的 微小的 姐姐 的 你的 , 她 知道 更多的 比 全部 这 休息 的 我们
[hɪr] .
here .
这里 .
就连你那个小妹妹，她懂得都比我们这里所有人都多。

[rɪ'membər] [ðæt] !
Remember that !
记住 那 !
记住这一点！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [stɪl] , ['wʌndərɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .
" The boys sat still , wondering in silence .
" 这 男孩们 卫星 仍然 , 好奇 在 沉默 .
男孩们静静地坐着，陷入沉思。

" [eɪ] , - [tɪz][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] , " [sed] ['oʊlaɪn] .
" Ay , ' tis a grand thing , " said Oline .
" 哎 , - 的 一个 盛大 事物 , " 说 oline .
“哎呀，真是件了不起的事，”奥琳说道。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
And what did she mean by that ?
和 什么 做过 她 意思是 经过 那 ?
她这话是什么意思?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪŋ] [ðæt] ['ɪŋɚ] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] ?
Was she doubting that Inger told the truth ?
曾是 她 怀疑 那 英格尔 讲述 这 真相 ?
她是否怀疑英格尔说的是真话?

[ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi][hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [æz; əz][tuː; tə] - ['riːdɪŋ] ?
Or had she her suspicions as to Isak's reading ?
或者 有 她 她 怀疑 作为 到 - 阅读 ?
或者，她是否早就怀疑过伊萨克的阅读能力?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [wʌt] ['oʊlaɪn] ['riːəli] [θɔːt] ,
It was no easy matter to get at what Oline really thought ,
它 曾是 不 简单的 事情 到 得到 在 什么 oline 真的 想法 ,
想要弄清楚奥林内心真正的想法并非易事。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [feɪs] , ['seɪɪŋ] [dɑːrk] [θɪŋz] .
when she sat there with her simple face , saying dark things .
什么时候 她 卫星 那里 和 她 简单的 脸 , 说 黑暗的 事物 .
她坐在那里，面无表情，说着一些阴暗的话。

['aɪzæk] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] .
Isak determined to take no notice .
伊萨克 决定 到 拿 不 注意 .

伊萨克决定置之不理。

" [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kʌmz] [hoʊm] , [bɔɪz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː] ,
" And when your mother comes home , boys , you shall learn to write too ,
" 和 什么时候 你的 母亲 来 家 , 男孩们 , 你 将 学习 到 写 也 ,

“孩子们，等你们妈妈回家后，你们也要学会写字。”

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [lædz] .
" said he to the lads .
" 说 他 到 这 小伙子们 .

他对小伙子们说。

['oʊlaɪn] ['ʃɪftɪd] [sʌm; səm] [kloʊðz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə][draɪ] ; ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ]
Oline shifted some clothes that were hanging near the stove to dry ; shifted a
oline 转移 一些 衣服 那 是 绞刑 靠近 这 火炉 到 干燥 ; 转移 一个
[pɑːt] ,
pot ,
锅 ,

奥琳挪动了一些挂在炉子附近晾干的衣服；挪动了一个锅，

['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [kloʊðz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['bizid] [hɜːr'self] ['dʒen(ə)rəli] .
shifted the clothes again , and busied herself generally .
转移 这 衣服 再次 , 和 忙碌 她自己 一般来说 .

她又整理了一下衣服，然后忙着做其他事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
She was thinking all the time .
她 曾是 思维 全部 这 时间 .

她一直在思考。

" [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd][grænd][æz; əz] ['ɛvriːˌθɪŋz] ['getɪŋ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" So fine and grand as everything's getting here , " she said at last .
" 所以 美好的 和 盛大 作为 一切都是 获得 这里 , " 她 说 在 最后的 .

“这里的一切都变得如此美好而宏伟，”她最后说道。

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] . "
" I do think you might have bought a paper of coffee for the house . "
" 我 做 思考 你 可能 有 买 一个 纸 的 咖啡 为了 这 房子 . "

“我觉得你可能买了一包咖啡带回家。”

" ['kɔːfi] ? " [sed] ['aɪzæk] .
" Coffee ? " said Isak .
" 咖啡 ? " 说 伊萨克 .

“咖啡？”伊萨克问道。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] .
It slipped out .
它 滑倒了 出去 .

它滑了出去。

['oʊlaɪn] ['ænsər] ['kwaɪətli] :
Oline answered quietly :
oline 回答 悄悄 :

奥琳平静地回答道：

" [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['mʌni] , [bʌt; bət] … .
" Up to now I've bought a little now and again out of my own money , but … :
" 向上 到 现在 我已经 买 一个 小的 现在 和 再次 出去 的 我的 自己的 钱 , 但 … .

“到目前为止，我偶尔会自掏腰包买一些东西，但是……”

" ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [fɔːr; fər] ['aɪzæk] , [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] .
" Coffee was a thing of dreams and fairy tales for Isak , a rainbow .
" 咖啡 曾是 一个 事物 的 梦境 和 仙女 故事 为了 伊萨克 , 一个 彩虹 .

对于伊萨克来说，咖啡就像梦幻般的童话，如同彩虹一般。

['oʊlaɪn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Oline was talking nonsense , of course .
oline 曾是 说 废话 , 的 课程 .

奥琳当然是在胡说八道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [noʊ] ; [bʌt; bət] , [sloʊ] [ʌv; əv] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
He was not angry with her , no ; but , slow of thought as he was ,
他 曾是 不是 生气的 和 她 , 不 ; 但 , 慢的 的 想法 作为 他 曾是 ,

他并没有生她的气，不；但是，他反应迟钝，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] ['bɑːtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læps] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] :
he called to mind at last her bartering with the Lapps , and he said bitterly :
他 称为 到 头脑 在 最后的 她 以物易物 和 这 拉普人 , 和 他 说 苦涩地 :

他终于想起了她与拉普人进行物物交换的事，愤愤不平地说：

" [eɪ] , [aɪl] [bai] [juː; jʊ] ['kɔːfi] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] .
" Ay , I'll buy you coffee , that I will .
" 哎 , 患病的 买 你 咖啡 , 那 我 将要 .

“哎呀，我请你喝咖啡，真的。”

[ə; eɪ] ['peɪpər] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
A paper of coffee , was it ?
一个 纸 的 咖啡 , 曾是 它 ?

是一包咖啡吗?

[waɪ] [nɑːt] [ə; eɪ] [paʊnd] ?
Why not a pound ?
为什么 不是 一个 磅 ?

为什么不是一英镑?

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [waɪl] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
A pound of coffee , while you're about it . "
一个 磅 的 咖啡 , 尽管 你是 关于 它 . "

顺便再买一磅咖啡吧。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] , ['aɪzæk] .
" No need to talk that way , Isak .
" 不 需要 到 讲话 那 方式 , 伊萨克 .

“伊萨克，没必要那样说话。”

[maɪ] ['brʌðər] ['nɪlz] , [hiː; hi] [gets] ['kɔːfi] ; [daʊn] [æt; ət] [braɪdæblɪk] , [tuː] , [ðeɪv] ['kɔːfi] . "
My brother Nils , he gets coffee ; down at Breidablik , too , they've coffee . "
我的 兄弟 尼尔斯 , 他 获得 咖啡 ; 向下 在 布雷达布利克 , 也 , 他们有 咖啡 . "

我哥哥尼尔斯会喝咖啡；布雷达布利克那边也有咖啡。

" [eɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪv] [noʊ] [mɪlk] .
" Ay , for they've no milk .
" 哎 , 为了 他们有 不 牛奶 .

“哎，因为他们没有牛奶。”

[nɑːt] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪv] [nɑːt] . "
Not a drop of milk on the place , they've not . "
不是 一个 降低 的 牛奶 在 这 地方 , 他们有 不是 . "

这个地方一滴牛奶都没有，他们一点儿也没有。

" [ðæts] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
" That's as it may be .
" 那就是 作为 它 可能 是 .

事情或许就是这样。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] , [ænd; ənd] [riːd] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [pæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːkroʊtʃ] ['rʌnɪŋ] ,
But you that know such a lot , and read writing as pat as a cockroach running ,
但 你 那 知道 这样的 一个 很多 , 和 读 写作 作为 拍 作为 一个 蟑螂 跑步 ,

但你懂得那么多，读文章却像蟑螂跑一样轻松自如，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['kɑːfiːz, 'kɔfiːz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [haʊs] . "
you ought to know that coffee's a thing should be in everybody's house . "
你 应该 到 知道 那 咖啡的 一个 事物 应该 是 在 每个人的 房子 . "

你应该知道，咖啡是每个家庭都应该有的东西。

" [juː; jʊ] ['kriːtʃər] ! " [sed] ['aɪzæk] .
" You creature ! " said Isak .
" 你 生物 ! " 说 伊萨克 .

“你这畜生！”伊萨克说道。

[æt; ət] [ðæt] ['oʊlaɪn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənst] .
At that Oline sat down and was not to be silenced .
在 那 oline 卫星 向下 和 曾是 不是 到 是 沉默 .

这时，奥琳坐了下来，但她并没有就此噤声。

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt]
" As for that
" 作为 为了 那

至于那件事……

['ɪŋɝ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [soʊ] [biː; bi] [aɪ] [meɪ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrd] … . "
Inger , " said she , " if so be I may dare to say such a word … . "
英格尔 , " 说 她 , " 如果 所以 是 我 可能 敢 到 说 这样的 一个 单词 … . "

“英格尔，”她说，“如果真是这样，我或许敢说这样的话……”

" [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , - [tɪz] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" Say what you will , ' tis all one to me . "
" 说 什么 你 将要 , - 的 全部 一 到 我 . "

“随你怎么说，对我来说都一样。”

" [ʃiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔrts] .
" She'll be coming home , and learned everything of sorts .
" 壳 是 未来 家 , 和 学习 一切 的 排序 .

“她会回家，并且学到各种各样的东西。”

[ænd; ənd] [biːdz] [ænd; ənd] ['fɛðɝz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hæt] , ['meɪbi] ? "
And beads and feathers in her hat , maybe ? "
和 珠子 和 羽毛 在 她 帽子 , 或许 ? "

她的帽子上或许还戴着珠子和羽毛？

" [eɪ] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] . "
" Ay , that may be . "
" 哎 , 那 可能 是 . "

“嗯，也许是这样。”

" [eɪ] , " [sed] ['oʊlaɪn] ;
" Ay , " said Oline ;
" 哎 , " 说 oline ;

“是的,”奥琳说道;

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [θæŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʃiːz] [groʊn] [soʊ] [faɪn]
" and she can thank me a little for all the way she's grown so fine
" 和 她 能 感谢 我 一个 小的 为了 全部 这 方式 她是 生长 所以 美好的
[ænd; ənd][grænd] . "
and grand . "
和 盛大 . "

“她能成长为如此优秀、如此杰出的人，多少应该感谢我一点。”

" [juː; jʊ] ? " [æskt] ['aɪzæk] .
" You ? " asked Isak .
" 你 ? " 问 伊萨克 .

“你？”伊萨克问道。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] .
It slipped out .
它 滑倒了 出去 .

它滑了出去。

['oʊlaɪn] ['ænsər] ['hʌmbli] : " [eɪ] , [sɪns] - [twʌz] [maɪ] ['mɑːdɪst] ['duːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evər] [went] [ə'weɪ] .
Oline answered humbly : " Ay , since ' twas my modest doing that she ever went away .
oline 回答 谦卑地 : " 哎 , 自从 - 那是 我的 谦虚的 正在做 那 她 曾经 去 离开 .

奥琳谦卑地回答说：“是的，因为她离开完全是我的功劳。”

" ['aɪzæk][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [æt; ət] [ðæt] ; [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [tʃekt] , [hiː; hi][sæt][ðer; ðər]
" Isak was speechless at that ; all his words were checked , he sat there
" 伊萨克 曾是 无言 在 那 ; 全部 他的 字 是 已检查 , 他 卫星 那里
['sterɪŋ] .
staring .
凝视 .

伊萨克一时语塞，一句话也说不出来，他呆呆地坐在那里，茫然不知所措。

[hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə'raɪt] ?
Had he heard aright ?
有 他 听到 好的 ?

他听得没错吧?

['oʊlaɪn][sæt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Oline sat there looking as if she had said nothing .
oline 卫星 那里 寻找 作为 如果 她 有 说 没有什么 .

奥琳坐在那里，一副什么也没说的样子。

[noʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [wɜːrdz] ['aɪzæk][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [lɔːst] .
No , in a battle of words Isak was altogether lost .
不 , 在 一个 战斗 的 字 伊萨克 曾是 共 丢失的 .

不，在言辞的较量中，伊萨克完全败下阵来。

[hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [fʊl] [ʌv; əv][dɑːrk] [θɔːts] .
He swung out of the house , full of dark thoughts .
他 摇摆 出去 的 这 房子 , 满的 的 黑暗的 想法 .

他怒气冲冲地冲出房子，脑子里全是阴暗的想法。

['oʊlaɪn] ,
Oline ,
oline ,

奥林，

[ðæt] [biːst] [ðæt] [θroʊv] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ɡruː] [fæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]
that beast that throve in wickedness and grew fat on it — why had he not
那 兽 那 茁壮成长 在 邪恶 和 生长 胖的 在 它 — 为什么 有 他 不是
[rʌŋ] [hɜːr; hər] [nek] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ?
wrung her neck the first year ?
拧干 她 脖子 这 第一的 年 ?

那头在邪恶中茁壮成长、靠邪恶发财的野兽——为什么他第一年没有掐死她?

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'ɡeðər] .
So he thought , trying to pull himself together .
所以 他 想法 , 尝试 到 拉 他自己 一起 .

他这样想着，努力让自己镇定下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] ?
He could have done it — he ?
他 可以 有 完毕 它 — 他 ?

他本来可以做到的——是他吗?

['kudnt] [hiː; hi] , [ðoʊ] !
Couldn't he , though !
不能 他 , 尽管 !

他难道就不能吗!

[noʊ][wʌn] ['betər] .
No one better .
不 一 更好的 .

没有比这更好的了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] ['hæpənd] .
And then a ridiculous thing happened .
和 然后 一个 荒谬的 事物 发生 .

然后，一件荒唐事发生了。

['aɪzæk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [ɡoʊts] .
Isak went into the shed and counted the goats .
伊萨克 去 进入 这 棚 和 计数 这 山羊 .

伊萨克走进羊圈，数了数山羊。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɪdz] , [ðə; ði] [fʊl] ['nʌmbər] .
There they are with their kids , the full number .
那里 他们 是 和 他们的 孩子们 , 这 满的 数字 .

他们和孩子们都在那里，全家老小都在一起。

[hiː; hi] [kaʊnts] [ðə; ði] [kaʊz] , [ðə; ði][pɪɡ] , [ˌfɔːr'tiːn] [henz] , [tuː] [kævz] .
He counts the cows , the pig , fourteen hens , two calves .
他 计数 这 牛 , 这 猪 , 十四 母鸡 , 二 小牛 .

他数了数牛、猪、十四只母鸡和两头小牛。

" [aɪ'd][ɔːl][bʌt; bət] [fər'ɡɑːtn] [ðə; ði] [ʃiːp] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [kaʊnts] [ðə; ði] [ʃiːp] ,
" I'd all but forgotten the sheep , " he says to himself ; he counts the sheep ,
" ID 全部 但 被遗忘的 这 羊 , " 他 说道 到 他自己 ; 他 计数 这 羊 ,

“我几乎都忘了羊了,”他自言自语道；他开始数羊。

[ænd; ənd] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][æŋ'zaɪəti][lest] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eni] ['mɪsɪŋ] [ðer; ðər] .
and pretends to be all anxiety lest there should be any missing there .
和 假装 到 是 全部 焦虑 免得 那里 应该 是 任何 丢失的 那里 .

并假装非常焦虑，生怕那里有人失踪。

[ˈaɪzæk] [noʊz] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃiːp] [ˈmɪsɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
Isak knows very well that there is a sheep missing ; he has known that a long time ;
伊萨克 知道 非常 出色地 那 那里 是 一个 羊 丢失的 ; 他 有 已知 那 一个 长的 时间 ;

伊萨克很清楚少了一只羊；他很久以前就知道了；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [ˈʌðərwaɪz] ?
why should he let it appear otherwise ?
为什么 应该 他 让 它 出现 否则 ?

他为什么要让事情看起来并非如此呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] .
It was this way .
它 曾是 这 方式 .

事情就是这样。

[ˈoʊlaɪn][hæd; həd] [trikt] [hɪm; ɪm] [ˈnaɪsli] [wʌns] [bɪˈfɔːr] , [ˈseɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Oline had tricked him nicely once before , saying one of the goats was gone ,
oline 有 被骗了 他 很好 一次 前 , 说 一 的 这 山羊 曾是 已消失 ,

奥琳之前就曾巧妙地骗过他一次，说其中一只山羊不见了。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [goʊts] [wɜːr; wər][ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;
though all the goats were there as they should be ;
尽管 全部 这 山羊 是 那里 作为 他们 应该 是 ;

虽然所有的山羊都在那里，正如它们应该在那里一样；

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] .
he had made a great fuss about it at the time , but to no purpose .
他 有 制成 一个 伟大的 大惊小怪 关于 它 在 这 时间 , 但 到 不 目的 .

当时他对此大惊小怪，但毫无作用。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ˈoʊlaɪn] .
It was always the same when he came into conflict with Oline .
它 曾是 总是 这 相同的 什么时候 他 来了 进入 冲突 和 oline .

每次他和奥林发生冲突时，情况总是如此。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] , [æt; ət] [ˈslɔːtəriŋ] [taɪm] ,
Then , in the autumn , at slaughtering time ,
然后 , 在 这 秋天 , 在 屠宰 时间 ,

然后，到了秋季宰杀季节，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [juː] [ʃɔːrt] ,
he had seen at once that there was one ewe short ,
他 有 已见 在 一次 那 那里 曾是 一 母羊 短的 ,

他一眼就看出少了一只母羊。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
but he had not found courage to call her to account for it at the time .
但 他 有 不是 成立 勇气 到 称呼 她 到 帐户 为了 它 在 这 时间 .

但他当时还没有勇气质问她。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ðæt] [ˈkɜːrɪdʒ] [sɪns] .
And he had not found that courage since .
和 他 有 不是 成立 那 勇气 自从 .

此后，他再也没有找到过那样的勇气。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [hiː; hi][ɪz][stɜːrn] ; ['aɪzæk][ɪz][stɜːrn] .
But today he is stern ; Isak is stern .
但 今天 他 是 船尾 ; 伊萨克 是 船尾 .

但今天他很严厉；伊萨克很严厉。

['oʊlaɪn][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] ['æŋgri] [ðɪs] [taɪm] .
Oline has made him thoroughly angry this time .
oline 有 制成 他 彻底 生气的 这 时间 .

奥林这次彻底惹恼了他。

[hiː; hi] [kaʊnts] [ðə; ði] [ʃiːp] ['oʊvər] [ə'gen] ,
He counts the sheep over again ,
他 计数 这 羊 超过 再次 ,

他又开始数羊了。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [ɑːn] [iːtʃ] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ə'laʊd] — ['oʊlaɪn] [meɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
putting his forefinger on each and counting aloud — Oline may hear it if she
推杆 他的 食指 在 每个 和 计数 大声 — oline 可能 听到 它 如果 她
[laɪks] ,
likes ,
点赞 ,

他把食指分别放在每个数字上，大声数数——奥琳如果愿意的话可以听听。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] .
if she should happen to be outside .
如果 她 应该 发生 到 是 外部 .

如果她碰巧在外面的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['meni] [hɑːrd] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['oʊlaɪn] — [sez] [ðem; ðəm] [aʊt] [laʊd] ;
And he says many hard things about Oline — says them out loud ;
和 他 说道 许多 难的 事物 关于 oline — 说道 他们 出去 大声 ;

他还公开说了许多关于奥琳的难听的话；

[haʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz][ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [ʃiːp] ,
how that she uses a new method of her own in feeding sheep ,
如何 那 她 用途 一个 新的 方法 的 她 自己的 在 喂养 羊 ,

她是如何运用自己独创的新方法来喂羊的呢?

[ə; eɪ] ['meθəd] [ðæt] ['sɪmpli] [meɪks] [ðem; ðəm] ['vænɪʃ] — [hɪəz] [ə; eɪ] [juː] ['sɪmpli] ['vænɪʃt] .
a method that simply makes them vanish — here's a ewe simply vanished .
一个 方法 那 简单地 制作 他们 消失 — 这里是 一个 母羊 简单地 消失了 .

这种方法能让它们凭空消失——瞧，一只母羊就这样消失了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['θiːvɪŋ] ['bægɪdʒ] , ['nʌθɪŋ] [les] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
She is a thieving baggage , nothing less , and she may know it !
她 是 一个 盗窃 行李 , 没有什么 较少的 , 和 她 可能 知道 它 !

她就是个偷窃的累赘，而且她自己可能也知道！

[oʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv] [laɪkt] ['oʊlaɪn][tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
Oh , he would just have liked Oline to be standing outside and hear it ,
哦 , 他 会 只是 有 喜欢 oline 到 是 常设 外部 和 听到 它 ,

哦，他只是希望奥琳能站在外面听到这一切。

[ænd; ənd][biː; bi] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər] [wʌns] .
and be thoroughly frightened for once .
和 是 彻底 害怕 为了 一次 .

并且，这一次，你会感到彻底的恐惧。

[hiː; hi] [straɪdz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] , [goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [kaʊnts] [ðə; ði] [hɔːrs] ;
He strides out from the shed , goes to the stable and counts the horse ;
他 步幅 出去 从 这 棚 , 去 到 这 稳定的 和 计数 这 马 ;

他大步走出棚子，来到马厩，数了数马匹；

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ɪn] — [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
from there he will go in — will go into the house and speak his mind .
从 那里 他 将要 去 在 — 将要 去 进入 这 房子 和 说话 他的 头脑 .

他会从那里进去——会走进房子，然后说出他的想法。

[hiː; hi] [wɔːks] [soʊ][fæst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [stændz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri] [ʃɜːrt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
He walks so fast that his shirt stands out like a very angry shirt behind him .
他 散步 所以 快速地 那 他的 衬衫 站立 出去 喜欢 一个 非常 生气的 衬衫 在后面 他 .

他走得飞快，以至于他的衬衫在他身后像一件愤怒的衬衫一样显眼。

[bʌt; bət]['oʊlaɪn][æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt][hæz; həz] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]
But Oline as like as not has noticed something , looking out through the
但 oline 作为 喜欢 作为 不是 有 注意到 某物 , 寻找 出去 通过 这
[glæs] ['wɪndoʊ] ;
glass window ;
玻璃 窗户 ;

但奥琳很可能已经注意到了什么，她正透过玻璃窗向外望去；

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['stedəli] , [wɪð; wɪθ] ['bʌkits] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
she appears in the doorway , quietly and steadily , with buckets in her hands ,
她 出现 在 这 门口 , 悄悄 和 稳步 , 和 水桶 在 她 双手 ,

她安静而稳重地出现在门口，手里拿着水桶。

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊʃed] .
on her way to the cowshed .
在 她 方式 到 这 牛棚 .

她正前往牛棚。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [juː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ɪrz] ? " [hiː; hi][æsks] .
" What have you done with that ewe with the flat ears ? " he asks .
" 什么 有 你 完毕 和 那 母羊 和 这 平坦的 耳朵 ? " 他 问 .

“你把那只耳朵扁平的母羊怎么处理了？”他问道。

" [juː] ? " [ʃiː; ʃi][æsks] .
" Ewe ? " she asks .
" 母羊 ? " 她 问 .

“母羊？”她问道。

" [eɪ] .
" Ay .
" 哎 .

“哎。”

[ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [hɪr] [ʃiːd] [hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [læmz] [baɪ] [naʊ] .
If she'd been here she'd have had two lambs by now .
如果 棚 到过 这里 棚 有 有 二 羔羊 经过 现在 .

如果她当时在这里，现在应该已经有两只小羊羔了。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
What have you done with them ?
什么 有 你 完毕 和 他们 ?

你把它们怎么处置了？

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː] .
She always had two .
她 总是 有 二 .

她总是有两个。

[juːv] [dʌn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] [tə'geðər] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
You've done me out of three together , do you understand ?
你已经 完毕 我 出去 的 三 一起 , 做 你 理解 ?

你一共害了我三个，你明白吗？

"	['oʊlaɪn]	[ɪz]	[ˌɔːltə'geðər]	[ˌoʊvər'welmd]	,	[ˌɔːltə'geðər]	[ə'naɪəleɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌækju'zeɪʃ(ə)n]	;	[ʃiː; ʃi]	[wægz]	[hɜːr; hər]	[hed]	,
"	**Oline**	**is**	**altogether**	**overwhelmed**	**,**	**altogether**	**annihilated**	**by**	**the**	**accusation**	**;**	**she**	**wags**	**her**	**head**	**,**
"	oline	是	共	不堪重负	,	共	彻底消灭	经过	这	指控	;	她	摇尾巴	她	头	,

奥琳完全被这指控压垮了，彻底崩溃了；她摇着头，

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[legz]	[siːm]	[tuː; tə]	[melt]	[ə'weɪ]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	—	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[fɔːl]	[ænd; ənd]	[hɜːrt]	[hɜːr'self]	.
and	**her**	**legs**	**seem**	**to**	**melt**	**away**	**under**	**her**	**—**	**she**	**might**	**fall**	**and**	**hurt**	**herself**	**.**
和	她	腿	似乎	到	熔化	离开	在下面	她	—	她	可能	落下	和	伤害	她自己	.

她的双腿仿佛要从胸腔里消失——她可能会摔倒受伤。

[hɜːr; hər]	[hed]	[ɪz]	['bɪzi]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	;	[hɜːr; hər]	['redi]	[wɪt]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[helpt]	[hɜːr; hər]	,
Her	**head**	**is**	**busy**	**all**	**the**	**time**	**;**	**her**	**ready**	**wit**	**had**	**always**	**helped**	**her**	**,**
她	头	是	忙碌的	全部	这	时间	;	她	准备好	有	有	总是	帮助	她	,

她总是脑子里想着各种各样的事情；她敏捷的才智一直对她很有帮助。

['ɔːlweɪz]	[sɜːrvd]	[hɜːr; hər]	[wel]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[feɪl]	[hɜːr; hər]	[naʊ]	.
always	**served**	**her**	**well**	**;**	**it**	**must**	**not**	**fail**	**her**	**now**	**.**
总是	服务	她	出色地	;	它	必须	不是	失败	她	现在	.

它一直都对她很好用；现在也一定不能让她失望。

"	[aɪ]	[stiːl]	[goʊts]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[stiːl]	[ðə; ði]	[ʃiːp]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sez]	['kwaɪətli]	.
"	**I**	**steal**	**goats**	**and**	**I**	**steal**	**the**	**sheep**	**,**	**"**	**she**	**says**	**quietly**	**.**
"	我	偷	山羊	和	我	偷	这	羊	,	"	她	说道	悄悄	.

“我偷山羊，也偷绵羊，”她轻声说道。

"	[ænd; ənd]	[wʌt]	[duː]	[aɪ]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[noʊ]	?
"	**And**	**what**	**do**	**I**	**do**	**with**	**them**	**,**	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**?**
"	和	什么	做	我	做	和	他们	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

“那我该怎么处置它们呢？”

[aɪ]	[dəunt]	[iːt]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[ɔːl]	[baɪ]	[maɪ'self]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	?	"
I	**don't**	**eat**	**them**	**up**	**all**	**by**	**myself**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**"**
我	不	吃	他们	向上	全部	经过	我	,	我	认为	?	"

我想我一个人应该不会把它们全吃光吧?

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	[best]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	.	"
"	**You**	**know**	**best**	**what**	**you**	**do**	**with**	**them**	**.**	**"**
"	你	知道	最好的	什么	你	做	和	他们	.	"

“你最清楚该怎么处置它们。”

"	[hoʊ]	!
"	**Ho**	**!**
"	何	!

“嗬！

[æz; əz]	[ɪf]	[aɪ]	['dɪdnt]	[hæv; həv]	[ɪ'nʌf]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[sper]	[ʌv; əv]	[miːt]	[ænd; ənd]	[fuːd]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	,
As	**if**	**I**	**didn't**	**have**	**enough**	**and**	**to**	**spare**	**of**	**meat**	**and**	**food**	**and**	**all**	**,**
作为	如果	我	没有	有	足够的	和	到	空闲的	的	肉	和	食物	和	全部	,

好像我还不够多肉、食物之类的东西似的，

[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	,	['aɪzæk]	,	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[stiːl]	[mɔːr]	?
with	**what**	**you**	**give**	**me**	**,**	**Isak**	**,**	**that**	**I**	**should**	**have**	**to**	**steal**	**more**	**?**
和	什么	你	给	我	,	伊萨克	,	那	我	应该	有	到	偷	更多的	?

伊萨克，你给我的东西，难道还让我去偷更多吗?

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ðæt] , ['eniweɪ] , [aɪv] ['nevər] ['niːdɪd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] . "
But I'll say that , anyway , I've never needed so much , all these years . "
但 患病的 说 那 , 反正 , 我已经 绝不 需要 所以 很多 , 全部 这些 年 . "

但无论如何，这么多年来，我从未如此需要过这么多东西。

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv] , [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃiːp] ?
" Well , what have , you done with the sheep ?
" 出色地 , 什么 有 , 你 完毕 和 这 羊 ?

“那么，你们把羊都怎么处理了？”

[hæz; həz] [ˌoʊ 'es] - ['ændɝz] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Has Os - Anders had it ? "
有 操作系统 - 安德斯 有 它 ? "

奥斯-安德斯受够了吗?

" [ˌoʊ 'es] - ['ændɝz] ?
" Os - Anders ?
" 操作系统 - 安德斯 ?

“奥斯-安德斯？”

" ['oʊlaɪn] [hæz; həz] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌkits] [ænd; ənd] [foʊld] [hɜːr; hər] [hændz] .
" Oline has to set down the buckets and fold her hands .
" oline 有 到 放 向下 这 水桶 和 折叠 她 双手 .

奥琳不得不放下水桶，双手抱胸。

" [meɪ] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [mɔːr] [gɪlt] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] !
" May I never have more guilt to answer for !
" 可能 我 绝不 有 更多的 有罪 到 回答 为了 !

愿我永远不再背负任何罪责!

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [juː] [ænd; ənd] [læmz] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ?
What's all this about a ewe and lambs you're talking of ?
是什么 全部 这 关于 一个 母羊 和 羔羊 你是 说 的 ?

你说的母羊和小羊羔是怎么回事?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [goʊt] [juː; jʊ] [miːn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flæt] [ɪrz] ? "
Is it the goat you mean , with the flat ears ? "
是 它 这 山羊 你 意思是 , 和 这 平坦的 耳朵 ? "

你指的是那只耳朵扁平的山羊吗?

" [juː; jʊ] ['kriːtʃər] ! " [sed] ['aɪzæk] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .
" You creature ! " said Isak , turning away .
" 你 生物 ! " 说 伊萨克 , 转弯 离开 .

“你这畜生！”伊萨克说着，转身离开。

" [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , ['aɪzæk] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] ... .
" Well , if you're not a miracle , Isak , I will say ... .
" 出色地 , 如果 你是 不是 一个 奇迹 , 伊萨克 , 我 将要 说 ... .

“好吧，如果你不是个奇迹，伊萨克，那我只能说……”

[hɪr] [juːv] [ɔːl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['evri] [sɔːrt] ,
Here you've all you could wish for every sort ,
这里 你已经 全部 你 可以 希望 为了 每一个 种类 ,

这里应有尽有，满足您的各种需求。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [hoʊst] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [ʃed] ,
and a heavenly host of sheep and goats and all in your own shed ,
和 一个 天上 主持人 的 羊 和 山羊 和 全部 在 你的 自己的 棚 ,

还有一大群绵羊和山羊，全都在你自己的棚子里。

[ænd; ənd] [juːv] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .
and you've not enough .
和 你已经 不是 足够的 .

你还不够。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [wʌt] [tuː] [læmz] ,
How should I know what sheep , and what two lambs ,
如何 应该 我 知道 什么 羊 , 和 什么 二 羔羊 ,

我怎么知道是哪几只羊，又是哪两只羔羊呢?

[jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
you're trying to get out of me now ?
你是 尝试 到 得到 出去 的 我 现在 ?

你现在想摆脱我吗?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mə:siz] [frʌm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
You should be thanking the Lord for His mercies from generation to
你 应该 是 谢谢 这 主 为了 他的 怜悯 从 一代 到
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] . -
generation , that you should . '
一代 , 那 你 应该 . -

你们应当世世代代感谢主的恩典，这是理所应当的。

[tɪz] [bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌmər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [nekst] ['wɪntər] ,
Tis but this summer and a bit of a way to next winter ,
的 但 这 夏天 和 一个 少量 的 一个 方式 到 下一个 冬天 ,

但那只是今年夏天到明年冬天之间的一段时间。

[ænd; ənd] [ju:v] [ðə; ði] ['læmɪŋ] ['siːz(ə)n] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [ə'gen] .
and you've the lambing season once more , and three times as many again .
和 你已经 这 羔羊出生 季节 一次 更多的 , 和 三 时代 作为 许多 再次 .

又到了羔羊出生季，而且数量是上次的三倍。

" [oʊ] , [ðæt] ['wʊmən] ['oʊlaɪn] !
" Oh , that woman Oline !
" 哦 , 那 女士 oline !

“哦，那个女人奥琳！”

['aɪzæk] [went] [ɔːf] ['grʌmblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] .
Isak went off grumbling like a bear .
伊萨克 去 离开 抱怨 喜欢 一个 熊 .

伊萨克像头熊一样咕哝着走了。

" [fuːl] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] !
" Fool I was not to murder her the first day !
" 傻子 我 曾是 不是 到 谋杀 她 这 第一的 天 !

“我真是个傻瓜，第一天竟然没杀了她！”

" [hiː; hi] [θɔːt] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [neɪmz] .
" he thought , calling himself all manner of names .
" 他 想法 , 呼叫 他自己 全部 方式 的 姓名 .

他心想，给自己起了各种各样的外号。

" ['ɪdiət] , [lʌmp] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] !
" Idiot , lump of rubbish that I was !
" 笨蛋 , 块 的 垃圾 那 我 曾是 !

“我真是个白痴，一坨垃圾！”

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [jet] ; [dʒʌst] [weɪt] , [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊʃed] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .
But it's not too late yet ; just wait , let her go to the cowshed if she likes .
但 它是 不是 也 晚的 然而 ; 只是 等待 , 让 她 去 到 这 牛棚 如果 她 点赞 .

但现在还不算太晚；等等吧，如果她愿意，就让她去牛棚吧。

[ˌaɪ 'tiː]	['wʊdnt]	[biː; bi]	[waɪz]	[tuː; tə]	[duː]	['eniθɪŋ]	[tə'naɪt]	,	[bʌt; bət]	[tə'mɑːroʊ]	…	[eɪ]	,	[tə'mɑːroʊ]	['mɔrnɪŋz]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
It	**wouldn't**	**be**	**wise**	**to**	**do**	**anything**	**tonight**	**,**	**but**	**tomorrow**	**…**	**ay**	**,**	**tomorrow**	**morning's**	**the**	**time**	**.**
它	不会	是	明智的	到	做	任何事物	今晚	，	但	明天	…	哎	，	明天	早晨	这	时间	.

今晚做任何事都不明智，但明天……哎，明天早上就是时候了。

[θriː]	[ʃiːp]	[lɔːst]	[ænd; ənd]	[gɔːn]	!
Three	**sheep**	**lost**	**and**	**gone**	**!**
三	羊	丢失的	和	已消失	！

三只羊走失了！

[ænd; ənd]	['kɔːfi]	,	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[seɪ]	!
And	**coffee**	**,**	**did**	**she**	**say**	**!**
和	咖啡	，	做过	她	说	！

她说还有咖啡！

"	['tʃæptər]	[eks]
"	**Chapter**	**X**
"	章	X

第十章

[nekst]	[deɪ]	[wʌz; wəz]	['feɪtɪd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ɪ'vent]	.
Next	**day**	**was**	**fated**	**to**	**bring**	**a**	**great**	**event**	**.**
下一个	天	曾是	命中注定	到	带来	一个	伟大的	事件	.

第二天注定会发生一件大事。

[ðer; ðər]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['vɪzɪtər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɑːrm]	—	['gaɪslɚ]	[keɪm]	.
There	**came**	**a**	**visitor**	**to**	**the**	**farm**	**—**	**Geissler**	**came**	**.**
那里	来了	一个	游客	到	这	农场	—	盖斯勒	来了	.

农场来了一位访客——盖斯勒来了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[jet]	['sʌmər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[mʊəz]	,
It	**was**	**not**	**yet**	**summer**	**on**	**the**	**moors**	**,**
它	曾是	不是	然而	夏天	在	这	沼泽地	，

荒原上还不是夏天，

[bʌt; bət]	['gaɪslɚ]	[peɪd]	[noʊ]	[hiːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[graʊnd]	;	[hiː; hi]	[keɪm]	[ɑːn]	[fʊt]	,
but	**Geissler**	**paid**	**no**	**heed**	**to**	**the**	**state**	**of**	**the**	**ground**	**;**	**he**	**came**	**on**	**foot**	**,**
但	盖斯勒	有薪酬的	不	注意	到	这	状态	的	这	地面	；	他	来了	在	脚	，

但盖斯勒丝毫不在意地面状况；他是步行而来的。

[ɪn]	[rɪtʃ]	[haɪ]	[buːts]	[wɪð; wɪθ]	[brɔːd]	,	['ʃaɪni]	[tɑːps]	;	['jeloʊ]	[glʌvz]	,	[tuː]	,	[hiː; hi]	[wɔːr]	,
in	**rich**	**high**	**boots**	**with**	**broad**	**,**	**shiny**	**tops**	**;**	**yellow**	**gloves**	**,**	**too**	**,**	**he**	**wore**	**,**
在	富有的	高的	靴子	和	广阔	，	闪亮的	最高额	；	黄色的	手套	，	也	，	他	穿着	，

他穿着鞋帮宽大闪亮的高筒靴，还戴着黄色手套。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['elɪgənt]	[tuː; tə]	[siː]	;	[ə; eɪ]	[mæn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	['kærid]	[hɪz; ɪz]	[θɪŋz]	.
and	**was**	**elegant**	**to**	**see**	**;**	**a**	**man**	**from**	**the**	**village**	**carried**	**his**	**things**	**.**
和	曾是	优雅的	到	看	；	一个	男人	从	这	村庄	携带	他的	事物	.

看起来很优雅；一位村民帮他提着行李。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[fækt]	,	[tuː; tə]	[bai]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	-	[lænd]	,
He	**had**	**come**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**to**	**buy**	**a**	**piece**	**of**	**Isak's**	**land**	**,**
他	有	来	，	作为	一个	事情	的	事实	，	到	买	一个	片	的	-	土地	，

事实上，他是来买伊萨克的一块地的。

[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɪlz]	—	[ə; eɪ]	['kɑːpər]	[maɪn]	.
up	**in**	**the**	**hills**	**—**	**a**	**copper**	**mine**	**.**
向上	在	这	丘陵	—	一个	铜	矿	.

山上有一个铜矿。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] ?

And what about the price ?

和 什么 关于 这 价格 ?

价格如何?

[ɔːlsoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['ɪŋɚ] — [gʊd] [gɜːrl] , ['evri] [wʌn]

Also , by the way , he had a message from Inger — good girl , every one

还 , 经过 这 方式 , 他 有 一个 信息 从 英格尔 — 好的 女孩 , 每一个 一

[laɪkt] [hɜːr; hər] ;

liked her ;

喜欢 她 ;

另外，他还带了英格的消息——她是个好女孩，人人都喜欢她；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['trɔnjem,'trɔːn-] , [ænd; ənd] [siːn] [hɜːr; hər] .

he had been in Trondhjem , and seen her .

他 有 到过 在 特隆赫姆 , 和 已见 她 .

他曾去过特隆赫姆，见过她。

" ['aɪzæk] , [juːv] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] [wɜːrk] [hɪr] . "

" Isak , you've put in some work here . "

" 伊萨克 , 你已经 放 在 一些 工作 这里 . "

“伊萨克，你在这里下了不少功夫。”

" [eɪ] , [aɪ] [der] [seɪ]

" Ay , I dare say

" 哎 , 我 敢 说

“哎，我敢说……”

[ænd; ənd] [juːv] [siːn] ['ɪŋɚ] ? "

And you've seen Inger ? "

和 你已经 已见 英格尔 ? "

你见过英格吗?

" [wɒts] [ðæt] [juːv] [gɑːt]['oʊvər][ðer; ðər] ?

" What's that you've got over there ?

" 是什么 那 你已经 得到 超过 那里 ?

“你那边拿的是什么？”

[bɪlt] [ə; eɪ] [mɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

Built a mill of your own , have you ?

建造 一个 磨 的 你的 自己的 , 有 你 ?

你是不是自己建了一座磨坊?

[graɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [kɔːrn] ?

grind your own corn ?

研磨 你的 自己的 玉米 ?

自己磨玉米粉?

['eksələnt] .

Excellent .

出色的 .

出色的。

[ænd; ənd] [juːv] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] . "

And you've turned up a good bit of ground since I was here last . "

和 你已经 转向 向上 一个 好的 少量 的 地面 自从 我 曾是 这里 最后的 . "

自从我上次来之后，你们取得了很大的进步。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [wel] ? "

" Is she well ? "

" 是 她 出色地 ? "

她身体还好吗?

" [eɪ] ? [oʊ] , [jʊr; jər] [waɪf] ! — [jes] , [ʃiːz] [wel] [ænd; ənd] [fɪt] .
" Eh ? Oh , your wife ! — yes , she's well and fit .
" 嗯 ? 哦 , 你的 妻子 ! — 是的 , 她是 出色地 和 合身 .

“啊？哦，你妻子！——是的，她身体很好，很健康。”

[lets] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
Let's go in the next room .
我们来吧 去 在 这 下一个 房间 .

我们去隔壁房间吧。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll tell you all about it . "
患病的 告诉 你 全部 关于 它 . "

我会把一切都告诉你。

" - [tɪz] [nɑːt] [ɪn] ['ɔːrdər] , " [pʊt] [ɪn] ['oʊlaɪn] .
" ' Tis not in order , " put in Oline .
" - 的 不是 在 命令 , " 放 在 oline .

“这不符合规定,”奥林说道。

['oʊlaɪn] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] .
Oline had her own reasons for not wishing them to go in .
oline 有 她 自己的 原因 为了 不是 祝 他们 到 去 在 .

奥琳有她自己的理由不希望他们进去。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
They went into the little room nevertheless , and closed the door .
他们 去 进入 这 小的 房间 尽管如此 , 和 关闭 这 门 .

他们还是走进了那间小屋，关上了门。

['oʊlaɪn] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .
Oline stood in the kitchen and could hear nothing .
oline 站立 在 这 厨房 和 可以 听到 没有什么 .

奥琳站在厨房里，什么也听不见。

['gaɪslɚ] [sæt] [daʊn] , [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [hænd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi]
Geissler sat down , slapped his knee with a powerful hand , and there he
盖斯勒 卫星 向下 , 被掌掴 他的 膝盖 和 一个 强大的 手 , 和 那里 他
[wʌz; wəz] — ['mæstər] [ʌv; əv] - [feɪt] .
was — master of Isak's fate .
曾是 — 掌握 的 - 命运 .

盖斯勒坐了下来，用有力的手拍了拍膝盖，就这样，他——伊萨克的命运的主宰——出现了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [soʊld] [ðæt] ['kɑːpər] [trækt] [jet] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You haven't sold that copper tract yet ? " he asked .
" 你 还没有 卖 那 铜 通道 然而 ? " 他 问 .

“你还没卖掉那块铜矿地吗？”他问道。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[aɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
I'll buy it myself .
患病的 买 它 我 .

我打算自己买。

[jes] , [aɪv] [siːn] ['ɪŋɝ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː] .
Yes , I've seen Inger and some other people too .
是的 , 我已经 已见 英格尔 和 一些 其他 人们 也 .

是的，我也见过英格和其他一些人。

[ʃiːl] [biː; bi] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ɪf] [aɪm][nɑːt] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] — [ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn]
She'll be out before long , if I'm not greatly mistaken — the case has been
壳 是 出去 前 长的 , 如果 我是 不是 非常 错误 — 这 案件 有 到过
[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . "
submitted to the King . "
提交 到 这 国王 . "

如果我没记错的话，她很快就会出狱——此案已呈交国王陛下。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ? "
" The King ? "
" 这 国王 ? "

“国王？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [jes] .
" The King , yes .
" 这 国王 , 是的 .

“国王，是的。”

[aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] — [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
I went in to have a talk with your wife — they managed it for me ,
我 去 在 到 有 一个 讲话 和 你的 妻子 — 他们 管理 它 为了 我 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

我进去是想和你妻子谈谈——当然，他们帮我安排好了。

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] . -
no difficulty about that — and we had a long talk . '
不 困难 关于 那 — 和 我们 有 一个 长的 讲话 . -

这件事本身没问题——我们为此进行了长时间的交谈。

[wel] , ['ɪŋɝ] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] ?
Well , Inger , how are you getting on ?
出色地 , 英格尔 , 如何 是 你 获得 在 ?

英格，你最近怎么样？

['naɪsli] , [wʌt] ? - - [waɪ] , [aɪv] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] . - -
Nicely , what ? ' ' Why , I've no cause to complain . ' '
很好 , 什么 ? - - 为什么 , 我已经 不 原因 到 抱怨 . - -

好吗？“嗯，我没什么可抱怨的。”

[laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [ə'gen] ? - - [eɪ] , [aɪl] [nɑːt] [seɪ] [noʊ] . -
Like to be home again ? ' ' Ay , I'll not say no . '
喜欢 到 是 家 再次 ? - - 哎 , 患病的 不是 说 不 . -

想回家吗？“嗯，我不会拒绝的。”

- [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] , - [sed]
' And so you shall before very long , ' said
- 和 所以 你 将 前 非常 长的 , - 说

“不久之后你就会明白这一点,”他说。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , ['aɪzæk] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ɪz] ['ɪŋɚ] .
And I'll tell you this much , Isak , she's a good girl , is Inger .
和 患病的 告诉 你 这 很多 ， 伊萨克 ， 她是 一个 好的 女孩 ， 是 英格尔 .

伊萨克，我可以告诉你，英格是个好女孩。

[noʊ] ['blʌbərɪŋ] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
No blubbering , not so much as a tear ,
不 呜咽 ， 不是 所以 很多 作为 一个 撕 ，

没有哭闹，连眼泪都没掉。

[bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ... [ðeɪv] [fɪkst] [ʌp] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
but smiling and laughing ... they've fixed up that trouble with her mouth ,
但 微笑 和 笑 ... 他们有 固定的 向上 那 麻烦 和 她 嘴 ，

但是，微笑和大笑……他们已经治好了她嘴上的问题。

[baɪ][ðə; ði] [wei] — [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] — ['soʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .
by the way — operation — sewed it up again .
经过 这 方式 — 手术 — 缝制的 它 向上 再次 .

顺便说一下——手术——又把它缝合起来了。

- [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , - [sed] [aɪ] . - [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] , [aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] . -
' Good - bye , then , ' said I . ' You won't be here very long , I'll promise you that . '
- 好的 - 再见 ， 然后 ， - 说 我 . - 你 惯于 是 这里 非常 长的 ，患病的 承诺 你 那 . -

“那么，再见了，”我说。“我向你保证，你不会在这里待太久。”

" [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] — [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt]
" Then I went to the Governor — he saw me , of course , no difficulty about
" 然后 我 去 到 这 州长 — 他 锯 我 ， 的 课程 ， 不 困难 关于
[ðæt] .
that .
那 .

“然后我去见了州长——他当然接见了我，这没有任何困难。”

- [juːv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪr] , - [sed] [aɪ] , - [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
' You've a woman here , ' said I , ' that ought to be out of the place ,
- 你已经 一个 女士 这里 ， - 说 我 ， - 那 应该 到 是 出去 的 这 地方 ，

“你们这儿有个女人，”我说，“她应该离开这里。”

[ænd; ənd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] — ['ɪŋɚ] - . -
and back in her home — Inger Sellanraa . '
和 后退 在 她 家 — 英格尔 - . -

回到家后——英格·塞兰拉。

- ['ɪŋɚ] ? - [sed] [hiː; hi] ; - [waɪ] , [jes] .
' Inger ? ' said he ; ' why , yes .
- 英格尔 ? - 说 他 ; - 为什么 ， 是的 .

“英格？”他问道；“是的。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] — [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] , - [sed] [hiː; hi] .
She's a good sort — I wish we could keep her for twenty years , ' said he .
她是 一个 好的 种类 — 我 希望 我们 可以 保持 她 为了 二十 年 ， - 说 他 .
-
'
-

“她人很好——我希望我们能留住她二十年，”他说。

[wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] , - [sed] [aɪ] . - [ʃiːz] [bɪn] [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːl'redi] . -
Well , you won't , ' said I . ' She's been here too long already . '
出色地 ， 你 惯于 ， - 说 我 . - 她是 到过 这里 也 长的 已经 . -

“不，你不会的，”我说。“她在这里待的时间太长了。”

-	[tuː]	[lɔːŋ]	?	-	[sez]	[hiː; hi]	.
'	**Too**	**long**	**?**	**'**	**says**	**he**	**.**
-	也	长的	?	-	说道	他	.

“太长了吗？”他问道。

-	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[ʃiːz]	[ɪn]	[fɔːr; fər]	?	-
'	**Do**	**you**	**know**	**what**	**she's**	**in**	**for**	**?**	**'**
-	做	你	知道	什么	她是	在	为了	?	-

你知道她犯了什么罪吗?

-	[aɪ]	[noʊ]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	-	[sez]	[aɪ]	,	-	['biːɪŋ]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	.	-
'	**I**	**know**	**all**	**about**	**it**	**,**	**'**	**says**	**I**	**,**	**'**	**being**	**Lensmand**	**in**	**the**	**district**	**.**	**'**
-	我	知道	全部	关于	它	,	-	说道	我	,	-	存在	-	在	这	区	.	-

“我对此了如指掌,”我说，“因为我是该地区的镜头管理员。”

-	[oʊ]	,	-	[sez]	[hiː; hi]	,	-	[wəʊnt]	[juː; jʊ]	[sɪt]	[daʊn]	?	-
'	**Oh**	**,**	**'**	**says**	**he**	**,**	**'**	**won't**	**you**	**sit**	**down**	**?**	**'**
-	哦	,	-	说道	他	,	-	惯于	你	坐	向下	?	-

“哦,”他说，“请坐下好吗？ ”

[kwaɪt]	[ðə; ði]	['prɑːpər]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.
Quite	**the**	**proper**	**thing**	**to**	**say**	**,**	**of**	**course**	**.**
相当	这	恰当的	事物	到	说	,	的	课程	.

当然，这话说得非常得体。

-	[waɪ]	,	-	[sez]	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	[ðen]	,	-	[wiː; wi]	[duː]	[wʌt]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[hɪr]	,
'	**Why**	**,**	**'**	**says**	**the**	**Governor**	**then**	**,**	**'**	**we**	**do**	**what**	**we**	**can**	**for**	**her**	**here**	**,**
-	为什么	,	-	说道	这	州长	然后	,	-	我们	做	什么	我们	能	为了	她	这里	,

“为什么呢？”州长接着说，“我们在这里尽我们所能帮助她。”

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	[tuː]	.
and	**her**	**little**	**girl**	**too**	**.**
和	她	小的	女孩	也	.

还有她的小女儿。

[soʊ]	[ʃiːz]	[frʌm; frəm]	[jʊr; jər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,	[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	?
So	**she's**	**from**	**your**	**part**	**of**	**the**	**country**	**,**	**is**	**she**	**?**
所以	她是	从	你的	部分	的	这	国家	,	是	她	?

所以她是你们那边的人，是吗?

[wiːv]	[helpt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	['soʊɪŋ]	-	[mə'ʃiːn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	;
We've	**helped**	**her**	**to**	**get**	**a**	**sewing**	**-**	**machine**	**of**	**her**	**own**	**;**
我们已经	帮助	她	到	得到	一个	缝纫	-	机器	的	她	自己的	;

我们帮她买了一台属于她自己的缝纫机；

[ʃiːz]	[gɔːn]	[θruː]	[ðə; ði]	['wəːkʃɔps]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɑːp]	,	[ænd; ənd]	[wiːv]	[tɔːt]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[diːl]	—	['wiːvɪŋ]	,
she's	**gone**	**through**	**the**	**workshops**	**right**	**to**	**the**	**top**	**,**	**and**	**we've**	**taught**	**her**	**a**	**deal**	**—**	**weaving**	**,**
她是	已消失	通过	这	研讨会	正确的	到	这	顶部	,	和	我们已经	教授	她	一个	交易	—	编织	,

她一路从研习班做到了最高级别，我们教了她很多东西——编织，

['haʊshoʊld]	[wɜːrk]	,	[daɪɪŋ]	,	['kʌtɪŋ]	[aʊt]	.
household	**work**	**,**	**dyeing**	**,**	**cutting**	**out**	**.**
家庭	工作	,	染色	,	切割	出去	.

家务、染色、裁剪。

[bɪn]	[hɪr]	[tuː]	[lɔːŋ]	,	[juː; jʊ]	[seɪ]	?	-
Been	**here**	**too**	**long**	**,**	**you**	**say**	**?**	**'**
到过	这里	也	长的	,	你	说	?	-

你说我在这里待得太久了?

[wel]	,	[aɪ'd]	[gɑːt]	[maɪ]	['ænsər]	['redi]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[ɔːl]	[raɪt]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[weɪt]	,
Well	**,**	**I'd**	**got**	**my**	**answer**	**ready**	**for**	**that**	**all**	**right**	**,**	**but**	**it**	**could**	**wait**	**,**
出色地	,	ID	得到	我的	回答	准备好	为了	那	全部	正确的	,	但	它	可以	等待	,

嗯，我的确已经准备好答案了，不过可以等等。

[soʊ]	[aɪ]	['oʊnli]	[sed]	[hɜːr; hər]	[keɪs]	[hæd; həd]	[bɪn]	['bædli]	['mʌdld]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkən]	[ʌp]	[ə'gen]	;
so	**I**	**only**	**said**	**her**	**case**	**had**	**been**	**badly**	**muddled**	**,**	**and**	**had**	**to**	**be**	**taken**	**up**	**again**	**;**
所以	我	仅有的	说	她	案件	有	到过	糟糕	混乱	,	和	有	到	是	已采取	向上	再次	;

所以我只是说她的案子被严重搞混了，需要重新审理；

[naʊ]	,	['æftər]	[ðə; ði]	[rɪ'vɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['krɪmɪn(ə)l]	[koʊd]	,	[ʃiːd]	['prɑːbəbli]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə'kwɪtɪd]	[ˌɔːltə'geðər]	.
now	**,**	**after**	**the**	**revision**	**of**	**the**	**criminal**	**code**	**,**	**she'd**	**probably**	**have**	**been**	**acquitted**	**altogether**	**.**
现在	,	后	这	修订	的	这	刑事	代码	,	棚	大概	有	到过	无罪释放	共	.

现在，在刑法修订之后，她很可能会被完全宣告无罪。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[her]	.	-
And	**I**	**told**	**him**	**about**	**the**	**hare**	**.**	**'**
和	我	讲述	他	关于	这	野兔	.	-

我把兔子的事告诉了他。

[ə; eɪ]	[her]	?	-	[sez]	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	.	-
A	**hare**	**?**	**'**	**says**	**the**	**Governor**	**.**	**'**
一个	野兔	?	-	说道	这	州长	.	-

“一只野兔？”州长问道。

[ə; eɪ]	[her]	,	-	[sez]	[aɪ]	.	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[her]	-	[lɪp]	.	-	-
A	**hare**	**,**	**'**	**says**	**I**	**.**	**'**	**And**	**the**	**child**	**was**	**born**	**with**	**a**	**hare**	**-**	**lip**	**.**	**'**	**'**
一个	野兔	,	-	说道	我	.	-	和	这	孩子	曾是	出生	和	一个	野兔	-	唇	.	-	-

“一只野兔,”我说，“这孩子生下来就长了兔唇。”

[oʊ]	,	-	[sez]	[hiː; hi]	,	['smaɪlɪŋ]	,	-	[aɪ]	[siː]	.
Oh	**,**	**'**	**says**	**he**	**,**	**smiling**	**,**	**'**	**I**	**see**	**.**
哦	,	-	说道	他	,	微笑	,	-	我	看	.

“哦,”他笑着说，“我明白了。”

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[meɪd]	[mɔːr]	[ə'laʊəns]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	?	-
And	**you**	**think**	**they**	**ought**	**to**	**have**	**made**	**more**	**allowance**	**for**	**that**	**?**	**'**
和	你	思考	他们	应该	到	有	制成	更多的	津贴	为了	那	?	-

你认为他们应该对此给予更多考虑吗?

-	[ðeɪ]	['dɪdnt]	[meɪk]	['eni]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	-	[sed]	[aɪ]	,	-	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	['wɔznt]	['menʃ(ə)nd]	.	-
'	**They**	**didn't**	**make**	**any**	**at**	**all**	**,**	**'**	**said**	**I**	**,**	**'**	**for**	**it**	**wasn't**	**mentioned**	**.**	**'**
-	他们	没有	制作	任何	在	全部	,	-	说	我	,	-	为了	它	不是	提及	.	-

“他们根本没做,”我说，“因为根本没提到这件事。”

-	[wel]	,	[aɪ]	[der]	[seɪ]	[its]	[nɑːt]	[soʊ]	[bæd]	,	['æftər]	[ɔːl]	.	-
'	**Well**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**it's**	**not**	**so**	**bad**	**,**	**after**	**all**	**.**	**'**
-	出色地	,	我	敢	说	它是	不是	所以	坏的	,	后	全部	.	-

“嗯，我觉得其实也没那么糟糕。”

-	[bæd]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,	['eniweɪ]	.	-
'	**Bad**	**enough**	**for**	**her**	**,**	**anyway**	**.**	**'**
-	坏的	足够的	为了	她	,	反正	.	-

“反正对她来说已经够糟了。”

- [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [her] [kæn; kən][wɜːrk] [ˈmɪrəklz] , [ðen] ? - [sez] [hiː; hi] .
' Do you believe a hare can work miracles , then ? ' says he .
- 做 你 相信 一个 野兔 能 工作 奇迹 , 然后 ? - 说道 他 .

“那么，你相信兔子能创造奇迹吗？”他问道。

- [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , - [sed] [aɪ] ,
' As to that , ' said I ,
- 作为 到 那 , - 说 我 ,

“至于那件事，”我说，

- [ˈweðər] [ə; eɪ] [her] [kæn; kən] [wɜːrk] [ˈmɪrəklz] [ɔːr] [nɒts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [aɪ][woʊnt] [dɪˈskʌs] [dʒʌst] [naʊ] .
' whether a hare can work miracles or not's a matter I won't discuss just now .
- 无论 一个 野兔 能 工作 奇迹 或者 不 一个 事情 我 惯于 讨论 只是 现在 .

“兔子是否能创造奇迹，我现在不打算讨论这个问题。”

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] ,
The question is ,
这 问题 是 ,

问题是：

[wʌt] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [maɪt] [hæv; həv][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
what effect the sight of a hare might have on a woman with her
什么 影响 这 视线 的 一个 野兔 可能 有 在 一个 女士 和 她
[dɪsˈfɪɡərmənt] ,
disfigurement ,
毁容 ,

看到野兔会对一位毁容女子产生什么影响?

[ɪn][hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] . -
in her condition . '
在 她 状况 . -

就她目前的状况而言。

[wel] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˈoʊvər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] . -
Well , he thought over that for a bit . '
出色地 , 他 想法 超过 那 为了 一个 少量 . -

他仔细考虑了一会儿。

[hm] , - [sez] [hiː; hi][æt; ət][læst] .
H'm , ' says he at last .
嗯 , - 说道 他 在 最后的 .

“嗯，”他最后说道。

- [ˈmeɪbi] , [ˈmeɪbi] .
' Maybe , maybe .
- 或许 , 或许 .

“也许吧，也许吧。”

[ˈenihaʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɪr] .
Anyhow , we're not concerned with that here .
无论如何 , 是 不是 担心的 和 那 这里 .

总之，我们这里并不关心这个问题。

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [send] [ˌjuː ˈes] ;
All we have to do is to take over the people they send us ;
全部 我们 有 到 做 是 到 拿 超过 这 人们 他们 发送 我们 ;

我们只需要接管他们派来的人就行了；

[nɑːt][tuː; tə] [rɪˈvaɪz] [ðer; ðər] [ˈsentənsɪz] .
not to revise their sentences .
不是 到 修订 他们的 句子 .

不要修改他们的句子。

[ænd; ənd]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['sentəns]	,	[ɪŋɡɝz]	[nɑːt]	[jet]	['fɪnɪʃt]	[hɜːr; hər]	[taɪm]	.	-
And	**according**	**to**	**her**	**sentence**	**,**	**Inger's**	**not**	**yet**	**finished**	**her**	**time**	**.**	**'**
和	根据	到	她	句子	，	英格尔	不是	然而	完成的	她	时间	.	-

根据判决，英格的刑期还没有结束。

"	[wel]	,	[ðen]	,	[aɪ]	['stɑːrtɪd]	[ɑːn]	[wʌt]	[aɪ]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ɔːl]	[ə'lɔːŋ]	.
"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**I**	**started**	**on**	**what**	**I**	**wanted**	**to**	**say**	**all**	**along**	**.**
"	出色地	,	然后	,	我	开始	在	什么	我	通缉	到	说	全部	沿着	.

“那么，我就开始说我一直想说的话了。”

-	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɪriəs]	['oʊvərsaɪt]	[meɪd]	[ɪn]	['brɪŋɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hɪr]	[tuː; tə]	[bɪ'ɡɪn]	[wɪð; wɪθ]	,
'	**There**	**was**	**a**	**serious**	**oversight**	**made**	**in**	**bringing**	**her**	**here**	**to**	**begin**	**with**	**,**
-	那里	曾是	一个	严肃的	监督	制成	在	带来	她	这里	到	开始	和	,

“当初把她带到这里是个严重的疏忽。”

-	[sed]	[aɪ]	.	-	[æn; ən]	['oʊvərsaɪt]	?	-
'	**said**	**I**	**.**	**'**	**An**	**oversight**	**?**	**'**
-	说	我	.	-	一个	监督	?	-

“我说，‘疏忽？’”

-	[jes]	.
'	**Yes**	**.**
-	是的	.

'是的。

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[pleɪs]	,
In	**the**	**first**	**place**	**,**
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	['nevər]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[sent]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ʃiː; ʃi]
she	**ought**	**never**	**to**	**have**	**been**	**sent**	**across**	**the**	**country**	**at**	**all**	**in**	**the**	**state**	**she**
她	应该	绝不	到	有	到过	发送	穿过	这	国家	在	全部	在	这	状态	她

[wʌz; wəz]	[ɪn]	.	-
was	**in**	**.**	**'**
曾是	在	.	-

她当时的状态根本不应该被派到全国各地去。

[hiː; hi]	[lʊks]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	['stɪfli]	.	-
He	**looks**	**at**	**me**	**stiffly**	**.**	**'**
他	看起来	在	我	僵硬地	.	-

他僵硬地看着我。

[noʊ]	,	[ðæts]	['pɜːrfɪktli]	[truː]	,	-	[sez]	[hiː; hi]	.
No	**,**	**that's**	**perfectly**	**true**	**,**	**'**	**says**	**he**	**.**
不	,	那就是	完美	真的	,	-	说道	他	.

“不，那完全正确，”他说。

-	[bʌt; bət]	[its]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	[hɪr]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.	-
'	**But**	**it's**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**us**	**here**	**,**	**you**	**know**	**.**	**'**
-	但	它是	没有什么	到	做	和	我们	这里	,	你	知道	.	-

“但这跟我们这里没有任何关系，你知道的。”

-	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[pleɪs]	,	-	[sed]	[aɪ]	,
'	**And**	**in**	**the**	**second**	**place**	**,**	**'**	**said**	**I**	**,**
-	和	在	这	第二	地方	,	-	说	我	,

“其次，”我说，

- [ʃiː; ʃi] [ɔːt] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [fʊl] [tuː] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt]
' she ought certainly not to have been in the prison for full two months without
- 她 应该 当然 不是 到 有 到过 在 这 监狱 为了 满的 二 几个月 没有
['eni] ['noʊtɪs] ['teɪkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hɪr] . -
any notice taken of her condition by the authorities here . '
任何 注意 已采取 的 她 状况 经过 这 当局 这里 . -

“她不应该在监狱里待整整两个月，而当局却对她的病情毫不知情。”

[ðæt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ; [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
That put him out , I could see ; he said nothing for quite a while .
那 放 他 出去 , 我 可以 看 ; 他 说 没有什么 为了 相当 一个 尽管 .

我看得出来，那件事让他很沮丧；他好一会儿都没说话。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][ækt][ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] ? -
' Are you instructed to act on her behalf ? '
- 是 你 指示 到 行为 在 她 代表 ? -

“你是否受命代表她行事？”

[sez] [hiː; hi][æt; ət][læst] .
says he at last .
说道 他 在 最后的 .

他最后说道。

- [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [sed] [aɪ] . [wel] , [ðen] ,
' Yes , I am , ' said I . Well , then ,
- 是的 , 我 是 , - 说 我 . 出色地 , 然后 ,

“是的，我是，”我说。“那么，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'baʊt] [haʊ] [pliːzd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
he started on about how pleased they had been with her ,
他 开始 在 关于 如何 高兴 他们 有 到过 和 她 ,

他开始滔滔不绝地讲述他们对她有多么满意，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊvər] [ə'gen] [ɔːl] [ðeid] [tɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðer; ðər]
and telling me over again all they'd taught her and done for her there
和 讲述 我 超过 再次 全部 他们会 教授 她 和 完毕 为了 她 那里
— [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [tuː] ,
— taught her to write too ,
— 教授 她 到 写 也 ,

她一遍又一遍地告诉我，他们在那里教了她什么，为她做了什么——还教她写作。

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt][tuː; tə] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]
And the little girl had been put out to nurse with decent people , and
和 这 小的 女孩 有 到过 放 出去 到 护士 和 体面的 人们 , 和
[soʊ][ɑːn] .
so on .
所以 在 .

小女孩被送到体面人家做奶妈，等等。

[ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɚ] [ə'weɪ] .
Then I told him how things were at home , with Inger away .
然后 我 讲述 他 如何 事物 是 在 家 , 和 英格尔 离开 .

然后我告诉他，英格不在家，家里的情况怎么样了。

[tuː] ['jʌŋstəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [haɪrd] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] ,
Two youngsters left behind , and only a hired woman to look after them ,
二 年轻人 左边 在后面 , 和 仅有的 一个 雇用 女士 到 看 后 他们 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] .
and all the rest .
和 全部 这 休息 .

留下两个孩子，只有一个雇来的女人照顾他们和其他所有人。

- [aɪv] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , - [sed] [aɪ] ,
' I've a statement from her husband , ' said I ,
- 我已经 一个 陈述 从 她 丈夫 , - 说 我 ,

“我有她丈夫的声明,”我说。

- [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [səb'mɪt] ['weðər] [ðə; ði] [keɪs] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [fɔːr; fər] ['θɜːroʊ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ,
' that I can submit whether the case be taken up for thorough revision ,
- 那 我 能 提交 无论 这 案件 是 已采取 向上 为了 彻底 修订 ,

“我可以提交一份报告，说明该案件是否需要进行彻底审查。”

[ɔːr][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] . -
or an application be made for a pardon . '
或者 一个 应用 是 制成 为了 一个 赦免 . -

或者提出赦免申请。

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['steɪtmənt] , - [sez] [ðə; ði] ['gʌvərnər] . -
' I'd like to see that statement , ' says the Governor . '
- ID 喜欢 到 看 那 陈述 , - 说道 这 州长 . -

“我想看看那份声明,”州长说。

[raɪt] , - [sed] [aɪ] . - [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [tə'mɑːroʊ] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊərz] . -
Right , ' said I . ' I'll bring it along tomorrow in visiting hours . '
正确的 , - 说 我 . - 患病的 带来 它 沿着 明天 在 访问 小时 . -

“好的,”我说，“我明天探视的时候会带过来。”

" ['aɪzæk][sæt] ['lɪsnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [teɪl] [frʌm; frəm]
" Isak sat listening — it was thrilling to hear , a wonderful tale from
" 伊萨克 卫星 聆听 — 它 曾是 惊险 到 听到 , 一个 精彩的 故事 从
['fɔːrən] [pɑːrts] .
foreign parts .
外国的 部分 .

伊萨克坐在那里听着——这真是一个令人兴奋的故事，一个来自异国的奇妙故事。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] - [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvɪʃ] [aɪz] .
He followed Geissler's mouth with slavish eyes .
他 随后 - 嘴 和 奴隶 眼睛 .

他用奴性的目光追随着盖斯勒的嘴唇。

['gaɪslɚ] [went] [ɑːn] : " [aɪ] [went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ]
Geissler went on : " I went straight back to the hotel and wrote out a
盖斯勒 去 在 : " 我 去 直的 后退 到 这 酒店 和 写道 出去 一个
['steɪtmənt] ;
statement ;
陈述 ;

盖斯勒接着说：“我直接回到酒店，写了一份声明；

[dɪd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [maɪ'self] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] - ['aɪzæk] - . -
did the whole thing myself , you understand , and signed it ' Isak Sellanraa . '
做过 这 所有的 事物 我 , 你 理解 , 和 签名 它 - 伊萨克 - . -

整件事都是我自己做的，你明白吗？而且署名是“Isak Sellanraa”。

[dəunt]	[ɪ'mædʒɪn]	,	[ðoʊ]	,	[aɪ]	[sed]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wei]	[ðeid]	['mænɪdʒd]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɪzn]	.
Don't	**imagine**	**,**	**though**	**,**	**I**	**said**	**a**	**word**	**against**	**the**	**way**	**they'd**	**managed**	**things**	**in**	**the**	**prison**	**.**
不	想象	,	尽管	,	我	说	一个	单词	反对	这	方式	他们会	管理	事物	在	这	监狱	.

不过，别以为我曾说过一句反对他们在监狱里管理事务的方式的话。

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	.
Not	**a**	**word**	**.**
不是	一个	单词	.

一句话也没说。

[nekst]	[deɪ]	[aɪ]	[went]	[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['peɪpər]	.
Next	**day**	**I**	**went**	**along**	**with**	**the**	**paper**	**.**
下一个	天	我	去	沿着	和	这	纸	.

第二天我照着报纸去了。

-	[wəʊnt]	[juː; jʊ]	[sɪt]	[daʊn]	?	-
'	**Won't**	**you**	**sit**	**down**	**?**	**'**
-	惯于	你	坐	向下	?	-

请坐下。

[sez]	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	,	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[aɪ]	[gɑːt]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
says	**the**	**Governor**	**,**	**the**	**moment**	**I**	**got**	**inside**	**the**	**door**	**.**
说道	这	州长	,	这	片刻	我	得到	里面	这	门	.

州长在我进门的那一刻就说道。

[hiː; hi]	[riːd]	[θruː]	[wʌt]	[aɪ'd]	['rɪt(ə)n]	,	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[læst]	[hiː; hi]	[sez]	:
He	**read**	**through**	**what**	**I'd**	**written**	**,**	**nodded**	**here**	**and**	**there**	**,**	**and**	**at**	**last**	**he**	**says**	**:**
他	读	通过	什么	ID	书面	,	点头	这里	和	那里	,	和	在	最后的	他	说道	:

他读完了我写的内容，不时点头，最后说道：

-	['veri]	[gʊd]	,	['veri]	[gʊd]	[ɪn'diːd]	.
'	**Very**	**good**	**,**	**very**	**good**	**indeed**	**.**
-	非常	好的	,	非常	好的	的确	.

非常好，确实非常好。

['ɪtəd]	['hɑːrdli]	[duː]	,	[pər'hæps]	,	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[keɪs]	[brɔːt]	[ʌp]	[ə'gen]	[fɔːr; fər]	[rɪ'vɪʒ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	…	.	-
It'd	**hardly**	**do**	**,**	**perhaps**	**,**	**to**	**have**	**the**	**case**	**brought**	**up**	**again**	**for**	**revision**	**,**	**but**	**…**	**.**	**'**
它会	几乎	做	,	也许	,	到	有	这	案件	带来	向上	再次	为了	修订	,	但	…	.	-

或许重新审理此案并不合适，但是……

-	[weɪt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	,	-	[sed]	[aɪ]	.	-	[aɪv]	[ə'nʌðər]	['dɑːkjumənt]	[ðæt]	[aɪ]	[θɪŋk]	[wɪl]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[raɪt]	.	-
'	**Wait**	**a**	**bit**	**,**	**'**	**said**	**I**	**.**	**'**	**I've**	**another**	**document**	**that**	**I**	**think**	**will**	**make**	**it**	**right**	**.**	**'**
-	等待	一个	少量	,	-	说	我	.	-	我已经	其他	文档	那	我	思考	将要	制作	它	正确的	.	-

“稍等片刻，”我说，“我还有一份文件，我认为可以解决这个问题。”

[hæd; həd]	[hɪm; ɪm]	[ðer; ðər]	[ə'gen]	,	[juː; jʊ]	[siː]	.	-
Had	**him**	**there**	**again**	**,**	**you**	**see**	**.**	**'**
有	他	那里	再次	,	你	看	.	-

你看，他又来了。

[wel]	,	-	[hiː; hi]	[sez]	,	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hɜːri]	,	-	[aɪv]	[bɪn]	['θɪŋkɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['mætər]	[sɪns]	['jestərdeɪ]	,
Well	**,**	**'**	**he**	**says**	**,**	**all**	**of**	**a**	**hurry**	**,**	**'**	**I've**	**been**	**thinking**	**over**	**the**	**matter**	**since**	**yesterday**	**,**
出色地	,	-	他	说道	,	全部	的	一个	匆忙	,	-	我已经	到过	思维	超过	这	事情	自从	昨天	,

“嗯，”他急忙说道，“我从昨天就开始考虑这件事了。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[kən'sɪdər]	[ðeəz; ðəz]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[graʊndz]	[tuː; tə]	[ə'plai]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['pɑːrd(ə)n]	.	-
and	**I**	**consider**	**there's**	**good**	**and**	**sufficient**	**grounds**	**to**	**apply**	**for**	**a**	**pardon**	**.**	**'**
和	我	考虑	有	好的	和	充足的	理由	到	申请	为了	一个	赦免	.	-

我认为有充分合理的理由申请赦免。

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['gʌvɚnɚz]	[sə'pɔːrt]	?	-
'	**And**	**the**	**application**	**would**	**have**	**the**	**Governor's**	**support**	**?**	**'**
-	和	这	应用	会	有	这	州长的	支持	?	-

“这项申请会得到州长的支持吗？ ”

[aɪ]	[æskt]	.	-	['sɜːrt(ə)nli]	;	[jes]	,	[aɪl]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪ]	[best]	[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]	.	-
I	**asked**	**.**	**'**	**Certainly**	**;**	**yes**	**,**	**I'll**	**give**	**it**	**my**	**best**	**recommendation**	**.**	**'**
我	问	.	-	当然	;	是的	,	患病的	给	它	我的	最好的	推荐	.	-

我问。“当然，我会尽我所能推荐它。”

[ðen]	[aɪ]	[boʊd]	[ænd; ənd]	[sed]	:	-	[ɪn]	[ðæt]	[keɪs]	,	[ðer; ðər]	[wɪl]	[biː; bi]	[noʊ]	['dɪfɪkəlti]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['pɑːrd(ə)n]	,
Then	**I**	**bowed**	**and**	**said**	**:**	**'**	**In**	**that**	**case**	**,**	**there**	**will**	**be**	**no**	**difficulty**	**about**	**the**	**pardon**	**,**
然后	我	鞠躬	和	说	:	-	在	那	案件	,	那里	将要	是	不	困难	关于	这	赦免	,

然后我鞠躬说道：“既然如此，赦免的事情就不会有任何问题了。”

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.
of	**course**	**.**
的	课程	.

当然。

[aɪ]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[sɜːr]	,	[ɑːn]	[bɪ'hæf]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌfərɪŋ]	['wʊmən]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['strɪkən]	[hoʊm]	.	-
I	**thank**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**on**	**behalf**	**of**	**a**	**suffering**	**woman**	**and**	**a**	**stricken**	**home**	**.**	**'**
我	感谢	你	,	先生	,	在	代表	的	一个	痛苦	女士	和	一个	受打击的	家	.	-

先生，我谨代表一位受苦的妇女和一个遭受重创的家庭向您致谢。

[ðen]	[sez]	[hiː; hi]	:	-	[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[ðer; ðər]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['eni]	[niːd]	[ʌv; əv]	['fɜːrðər]	[ˌdeklə'reiʃənz]	—	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	,
Then	**says**	**he**	**:**	**'**	**I**	**don't**	**think**	**there**	**should**	**be**	**any**	**need**	**of**	**further**	**declarations**	**—**	**from**	**the**	**district**	**,**
然后	说道	他	:	-	我	不	思考	那里	应该	是	任何	需要	的	更远	声明	—	从	这	区	,

然后他说：“我认为没有必要再发表任何声明了——来自该地区的声明，

[aɪ]	[miːn]	—	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	[keɪs]	.
I	**mean**	**—**	**about**	**her**	**case**	**.**
我	意思是	—	关于	她	案件	.

我是说——关于她的案子。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[jɔːr'self]	—	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[ɪ'nʌf]	.	-
You	**know**	**the**	**woman**	**yourself**	**—**	**that**	**should**	**be**	**quite**	**enough**	**.**	**'**
你	知道	这	女士	你自己	—	那	应该	是	相当	足够的	.	-

你自己就认识那个女人——这就足够了。

[aɪ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['setld] ['kwaɪətli] [æz; əz]
I knew well enough , of course , why he wanted the thing settled quietly as
我 知道 出色地 足够的 , 的 课程 , 为什么 他 通缉 这 事物 定居 悄悄 作为
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

我当然很清楚他为什么想让这件事尽可能低调地解决。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [ə'griːd] : [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə] [kə'lekt] ['fɜːrðər]
so I just agreed : said it would only delay the proceedings to collect further
所以 我 只是 同意 : 说 它 会 仅有的 延迟 这 诉讼程序 到 收集 更远
[mə'tɪriəl] ... .
material ... .
材料 ... .

所以我同意了：他们说这样做只会拖延收集更多材料的程序……

" [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['aɪzæk] , [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
" And there you are , Isak , that's the whole story .
" 和 那里 你 是 , 伊萨克 , 那就是 这 所有的 故事 .

“好了，伊萨克，这就是全部的故事了。”

" ['gaɪslɚ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" Geissler looked at his watch .
" 盖斯勒 看起来 在 他的 手表 .

盖斯勒看了看手表。

" [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [get] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
" And now let's get to business .
" 和 现在 我们来吧 得到 到 商业 .

“现在让我们进入正题。”

[kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] ?
Can you go with me up to the ground again ?
能 你 去 和 我 向上 到 这 地面 再次 ?

你能再陪我到地面去一次吗?

" ['aɪzæk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stoʊni] ['kriːtʃər] , [ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;
" Isak was a stony creature , a stump of a man ;
" 伊萨克 曾是 一个 石质的 生物 , 一个 树桩 的 一个 男人 ;

“伊萨克是个石头人，像个木桩一样的人；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɔːl][æt; ət][wʌns] ;
he did not find it easy to change the subject all at once ;
他 做过 不是 寻找 它 简单的 到 改变 这 主题 全部 在 一次 ;

他发现一下子转换话题并不容易；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['æskɪŋ]
he was all preoccupied with thoughts and wondering , and began asking
他 曾是 全部 心事重重 和 想法 和 好奇 , 和 开始 问
['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .
questions of this and that .
问题 的 这 和 那 .

他心事重重，开始问这问那。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
He learned that the application had been sent up to the King ,
他 学习 那 这 应用 有 到过 发送 向上 到 这 国王 ,

他得知这份申请已经呈递给了国王。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [steɪt] ['kaunslz] .
and might be decided in one of the first State Councils .
和 可能 是 决定 在 一 的 这 第一的 状态 议会 .

并有可能在首届国务委员会中决定。

" - [tɪz] [ɔːl] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] .
" ' Tis all a miracle , " said he .
" - 的 全部 一个 奇迹 , " 说 他 .

“这简直是个奇迹,”他说。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] ; ['gaɪslɚ] , [hɪz; ɪz][mæn] , [ænd; ənd]['aɪzæk] ,
Then they went up into the hills ; Geissler , his man , and Isak ,
然后 他们 去 向上 进入 这 丘陵 ; 盖斯勒 , 他的 男人 , 和 伊萨克 ,

然后他们上了山；盖斯勒、他的人和伊萨克，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] .
and were out for some hours .
和 是 出去 为了 一些 小时 .

我们出去了几个小时。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ['gaɪslɚ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][laɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] [veɪn] ['oʊvər][ə; eɪ]
In a very short time Geissler had followed the lie of the copper vein over a
在 一个 非常 短的 时间 盖斯勒 有 随后 这 说谎 的 这 铜 静脉 超过 一个
[waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [mɑːrkt] [aʊt] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði][trækt][hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
wide stretch of land and marked out the limits of the tract he wanted .
宽的 拉紧 的 土地 和 标记 出去 这 限制 的 这 通道 他 通缉 .

盖斯勒很快就沿着铜矿脉的走向，勘察了一大片土地，并划定了他想要的地块的边界。

[hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Here , there , and everywhere he was .
这里 , 那里 , 和 到处 他 曾是 .

他无处不在，到处都是他。

[bʌt; bət][noʊ] [fuːl] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['heɪsti] ['muːvmənts] ; [kwɪk] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət] [saʊnd] [ɪ'nʌf]
But no fool , for all his hasty movements ; quick to judge , but sound enough
但 不 傻子 , 为了 全部 他的 仓促 移动 ; 快的 到 法官 , 但 声音 足够的
[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
for all that .
为了 全部 那 .

但他并非愚笨之人，尽管他行事鲁莽；他判断迅速，但头脑却十分清醒。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] [fʊl] [ʌv; əv]['sæmpəlz][ʌv; əv]
When they came back to the farm once more with a sack full of samples of
什么时候 他们 来了 后退 到 这 农场 一次 更多的 和 一个 解雇 满的 的 样品 的
[ɔːr] — [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] .
ore — he got out writing materials and sat down to write .
矿石 — 他 得到 出去 写作 材料 和 卫星 向下 到 写 .

当他们再次带着满满一袋矿石样品回到农场时，他拿出笔和纸坐下来开始写作。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['beri] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , [ðoʊ] , [bʌt; bət] [tɔːkt] [naʊ] [ænd; ənd]
He did not bury himself completely in his writing , though , but talked now and
他 做过 不是 埋葬 他自己 完全地 在 他的 写作 , 尽管 , 但 谈话 现在 和
[ə'gen] .
again .
再次 .

不过，他并没有完全埋头写作，而是时不时地和人交谈。

" [wel] , ['aɪzæk] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][sʌm; səm] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] ,
" Well , Isak , it won't be such a big sum this time , for the land ,
" 出色地 , 伊萨克 , 它 惯于 是 这样的 一个 大的 和 这 时间 , 为了 这 土地 ,

“嗯，伊萨克，这次买地不会花那么多钱了。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [deɪl] ['eniweɪ] , [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
but I can give you a couple of hundred Daler anyway , on the spot .
但 我 能 给 你 一个 夫妻 的 百 达勒 反正 , 在 这 点 .

但我可以当场给你几百达勒。

" [ðen] [hiː; hi] [roʊt] [ə'gen] .
" Then he wrote again .
" 然后 他 写道 再次 .

然后他又写了一封信。

" [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [mɪl] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [sed] [hiː; hi] .
" Remind me before I go , I want to see that mill of yours , " said he .
" 提醒 我 前 我 去 , 我 想 到 看 那 磨 的 你的 , " 说 他 .

“临走前提醒我一下，我想看看你的磨坊，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bluː] [ænd; ənd] [red] [maːrks][ɑːn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then he caught sight of some blue and red marks on the frame of the
然后 他 捕捉 视线 的 一些 蓝色的 和 红色的 标记 在 这 框架 的 这
[luːm] ,
loom ,
织布机 ,

然后他瞥见织布机框架上有一些蓝色和红色的痕迹，

[ænd; ənd] [æskt] . " [huː] [druː] [ðæt] ?
and asked . " Who drew that ?
和 问 . " WHO 画 那 ?

然后问道：“这是谁画的？”

" [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] - , [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [goʊt] ;
" Now that was Eleseus , had drawn a horse and a goat ;
" 现在 那 曾是 - , 有 绘制 一个 马 和 一个 山羊 ;

“那是埃莱修斯，他画了一匹马和一只山羊；

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['kʌlərd] ['pens(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [luːm] [ænd; ənd] ['wʊdwɜːrk] ['eniwer] , ['hævɪŋ] [noʊ]
he used his coloured pencil on the loom and woodwork anywhere , having no
他 用过的 他的 有色 铅笔 在 这 织布机 和 木工 任何地方 , 拥有 不
['peɪpər] .
paper .
纸 .

他没有纸，就用彩色铅笔在织布机和木工活上随意作画。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl][bæd] , " [sed] ['gaɪslɝ] , [ænd; ənd] [geɪv] - [ə; eɪ] [kɔɪn] .
" Not at all bad , " said Geissler , and gave Eleseus a coin .
" 不是 在 全部 坏的 , " 说 盖斯勒 , 和 给予 - 一个 硬币 .

“还不错，”盖斯勒说着，给了埃莱修斯一枚硬币。

['gaɪslɝ] [went] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] .
Geissler went on writing for a bit , and then looked up .
盖斯勒 去 在 写作 为了 一个 少量 , 和 然后 看起来 向上 .

盖斯勒继续写了一会儿，然后抬起头来。

" [juːl] [biː; bi] ['hævɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [lænd] [ˌhɪrə'baʊts] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
" You'll be having other people taking up land hereabouts before long .
" 你会 是 拥有 其他 人们 采取 向上 土地 附近 前 长的 .

“不久之后，就会有其他人来这里占用土地了。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [spoʊk] : " [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['stɑːrtɪd] [ɔːl'redi] . "
" At this the man with him spoke : " There's some started already . "
" 在 这 这 男人 和 他 辐 : " 有 一些 开始 已经 . "

这时，他身边的人说道：“已经有人开始了。”

" [hoʊ] !
" Ho !
" 何 !

“嗬！

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [ðæt] [biː; bi] ? "
And who might that be ? "
和 WHO 可能 那 是 ? "

那会是谁呢?

" [wel] , [fɜːrst] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [foʊk] [æt; ət] [braɪdæblɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] — [mæn]
" Well , first , there's the folk at Breidablik , as they call it — man
" 出色地 , 第一的 , 有 这 民间 在 布雷达布利克 , 作为 他们 称呼 它 — 男人

“嗯，首先，是布雷达布利克的人，他们管那儿叫布雷达布利克——伙计。”

[briːd] , [æt; ət] [braɪdæblɪk] . "
Brede , at Breidablik . "
布雷德 , 在 布雷达布利克 . "

布雷德，在布雷达布利克。

" [hɪm; ɪm] — [puː] ! " [snɪft] [ˈgaɪslɚ] [kənˈtemptʃuəsli] .
" Him — puh ! " sniffed Geissler contemptuously .
" 他 — 噗 ! " 嗅了嗅 盖斯勒 轻蔑地 .

“他——呸！”盖斯勒轻蔑地哼了一声。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [bɪˈsaɪdz] , [hæv; həv] [bɔːt] . "
" Then there's one or two others besides , have bought . "
" 然后 有 一 或者 二 其他的 除了 , 有 买 . "

“除此之外，我还买了一两件其他的。”

" [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)] [ˈeni] [gʊd] , [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈgaɪslɚ] .
" Doubt if they're any good , any of them , " said Geissler .
" 怀疑 如果 它们是 任何 好的 , 任何 的 他们 , " 说 盖斯勒 .

“我怀疑他们中的任何一个是否称职,”盖斯勒说。

[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
And noticing at the same moment that there were two boys in the room ,
和 注意到 在 这 相同的 片刻 那 那里 是 二 男孩们 在 这 房间 ,

与此同时，她注意到房间里有两个男孩。

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪvərt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɔɪn] .
he caught hold of little Sivert and gave him a coin .
他 捕捉 抓住 的 小的 西弗特 和 给予 他 一个 硬币 .

他抓住小西弗特，给了他一枚硬币。

[ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈgaɪslɚ] .
A remarkable man was Geissler .
一个 卓越 男人 曾是 盖斯勒 .

盖斯勒是一位杰出的人物。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [lʊk] - ;
His eyes , by the way , had begun to look soreish ;
他的 眼睛 , 经过 这 方式 , 有 开始 到 看 - ;

顺便说一句，他的眼睛看起来有点疼了；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈrednəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
there was a kind of redness at the edges .
那里 曾是 一个 种类 的 发红 在 这 边缘 .

边缘有些泛红。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsliːpləsnəs] ; [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [kʌmz] [æt; ət] [taɪmz] [frʌm; frəm] [ˈdrɪŋkɪŋ]
Might have been sleeplessness ; the same thing comes at times from drinking
可能 有 到过 失眠 ; 这 相同的 事物 来 在 时代 从 喝
[ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈwɔːtərz] .
of strong waters .
的 强的 水 .

可能是失眠导致的；有时喝烈性水也会出现同样的情况。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[lʊk]	[dɪ'dʒektɪd]	[æt; ət]	[ɔːl]	;
But	**he**	**did**	**not**	**look**	**dejected**	**at**	**all**	**;**
但	他	做过	不是	看	垂头丧气	在	全部	;

但他看起来一点也不沮丧；

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['tɔːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[bɪ'twiːn]	[taɪmz]	,
and	**for**	**all**	**his**	**talking**	**of**	**this**	**and**	**that**	**between**	**times**	**,**
和	为了	全部	他的	说	的	这	和	那	之间	时代	,

尽管他时不时会谈论这谈论那，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[noʊ]	[daʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dɑːkjumənt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪl]	,
he	**was**	**thinking**	**no**	**doubt**	**of**	**his**	**document**	**all**	**the**	**while**	**,**
他	曾是	思维	不	怀疑	的	他的	文档	全部	这	尽管	,

毫无疑问，他当时一直在想着他的文件。

[fɔːr; fər]	['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[pɪkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[pen]	[ænd; ənd]	[roʊt]	[ə; eɪ]	[piːs]	[mɔːr]	.
for	**suddenly**	**he**	**picked**	**up**	**the**	**pen**	**and**	**wrote**	**a**	**piece**	**more**	**.**
为了	突然	他	挑选	向上	这	笔	和	写道	一个	片	更多的	.

他突然拿起笔，又写了一篇。

[æt; ət]	[læst]	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['fɪnɪʃt]	.
At	**last**	**he**	**seemed**	**to**	**have**	**finished**	**.**
在	最后的	他	似乎	到	有	完成的	.

他似乎终于完成了。

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	['aɪzæk]	:	"	[wel]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[sed]	,
He	**turned**	**to**	**Isak**	**:**	**"**	**Well**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**
他	转向	到	伊萨克	:	"	出色地	,	作为	我	说	,

他转向伊萨克说：“嗯，正如我所说，

[ˌaɪ 'tiː]	[wəʊnt]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[mæn]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ðɪs]	[diːl]	.
it	**won't**	**make**	**you**	**a**	**rich**	**man**	**all**	**at**	**once**	**,**	**this**	**deal**	**.**
它	惯于	制作	你	一个	富有的	男人	全部	在	一次	,	这	交易	.

这笔交易不会让你一夜暴富。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[meɪ]	[biː; bi]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
But	**there**	**may**	**be**	**more**	**to**	**come**	**.**
但	那里	可能	是	更多的	到	来	.

但或许还会有更多。

[wiːl]	[fɪks]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[soʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[get]	[mɔːr]	['leɪtər]	[ɑːn]	.
We'll	**fix**	**it**	**up**	**so**	**that**	**you**	**get**	**more**	**later**	**on**	**.**
出色地	使固定	它	向上	所以	那	你	得到	更多的	之后	在	.

我们会进行调整，以便您以后能获得更多。

['enihaʊ]	,	[aɪ]	[kæn; kən]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[tuː]	['hʌndrəd]	[naʊ]	.
Anyhow	**,**	**I**	**can**	**give**	**you**	**two**	**hundred**	**now**	**.**
无论如何	,	我	能	给	你	二	百	现在	.

总之，我现在可以给你两百块。

"	['aɪzæk]	[ˌʌndər'stʊd]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[θɪŋ]	,
"	**Isak**	**understood**	**but**	**little**	**of**	**the**	**whole**	**thing**	**,**
"	伊萨克	理解	但	小的	的	这	所有的	事物	,

伊萨克对整件事几乎一无所知。

[bʌt; bət]	[tuː]	['hʌndrəd]	[deɪl]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	[ə'nʌðər]	['mɪrək(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]
but	**two**	**hundred**	**Daler**	**was**	**at**	**any**	**rate**	**another**	**miracle**	**,**	**and**	**an**
但	二	百	达勒	曾是	在	任何	速度	其他	奇迹	,	和	一个

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]	[sʌm; səm]	.
unreasonable	**sum**	**.**
不合理	和	.

但无论如何，两百达勒都是另一个奇迹，也是一笔不小的数目。

[hiː; hi]	[wʊd]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	['peɪpər]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[nɑːt]	[peɪd]	[ɪn]	[kæʃ]	,	[bʌt; bət]	[let]	[ðæt]	[biː; bi]	.
He	**would**	**get**	**it**	**on**	**paper**	**,**	**of**	**course**	**,**	**not**	**paid**	**in**	**cash**	**,**	**but**	**let**	**that**	**be**	**.**
他	会	得到	它	在	纸	,	的	课程	,	不是	有薪酬的	在	现金	,	但	让	那	是	.

他当然会拿到书面报酬，而不是现金，但就这样吧。

['aɪzæk]	[hæd; həd]	['ʌðər]	[θɪŋz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[dʒʌst]	[naʊ]	.
Isak	**had**	**other**	**things**	**in**	**his**	**head**	**just**	**now**	**.**
伊萨克	有	其他	事物	在	他的	头	只是	现在	.

伊萨克此刻心事重重。

"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ʃiːl]	[biː; bi]	['pɑːrd(ə)n]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**And**	**you**	**think**	**she'll**	**be**	**pardoned**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	和	你	思考	壳	是	赦免	?	"	他	问	.

“你认为她会被赦免吗？”他问道。

"	[eɪ]	?	[oʊ]	,	[jʊr; jər]	[waɪf]	!
"	**Eh**	**?**	**Oh**	**,**	**your**	**wife**	**!**
"	嗯	?	哦	,	你的	妻子	!

“咦？哦，你老婆！”

[wel]	,	[ɪf]	[ðɛəd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['telɪgræf]	['ɑːfɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	,
Well	**,**	**if**	**there'd**	**been**	**a**	**telegraph**	**office**	**in**	**the**	**village**	**,**
出色地	,	如果	那里	到过	一个	电报	办公室	在	这	村庄	,

如果村里有电报局的话，

[aɪ'd]	[hæv; həv]	['waɪərd]	[tuː; tə]	['trɔnjem,'trɔːn-]	[ænd; ənd]	[æskt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['hædnt]	[bɪn]	[set]	[friː]	[ɔːl'redi]	.
I'd	**have**	**wired**	**to**	**Trondhjem**	**and**	**asked**	**if**	**she**	**hadn't**	**been**	**set**	**free**	**already**	**.**
ID	有	有线	到	特隆赫姆	和	问	如果	她	之前没有	到过	放	自由的	已经	.

我本会给特隆赫姆发邮件问问她是否已经被释放了。

"	['aɪzæk]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[men]	[spiːk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['telɪgræf]	;	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	[θɪŋ]	,
"	**Isak**	**had**	**heard**	**men**	**speak**	**of**	**the**	**telegraph**	**;**	**a**	**wonderful**	**thing**	**,**
"	伊萨克	有	听到	男人	说话	的	这	电报	;	一个	精彩的	事物	,

伊萨克曾听人谈起过电报；那真是一件奇妙的东西，

[ə; eɪ]	[strɪŋ]	[hʌŋ]	[ʌp]	[ɑːn]	[bɪg]	[poʊlz]	,	['sʌmθɪŋ]	[ˌɔːltə'geðər]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['kɑːmən]	[ɜːrθ]	.
a	**string**	**hung**	**up**	**on**	**big**	**poles**	**,**	**something**	**altogether**	**above**	**the**	**common**	**earth**	**.**
一个	细绳	悬挂	向上	在	大的	杆子	,	某物	共	多于	这	常见的	地球	.

一根绳子挂在高高的杆子上，完全高于普通的地面。

[ðə; ði]	['menʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[hɪz; ɪz]	[feɪθ]	[ɪn]	-	[bɪg]	[wɜːrdz]	,
The	**mention**	**of**	**it**	**now**	**seemed**	**to**	**shake**	**his**	**faith**	**in**	**Geissler's**	**big**	**words**	**,**
这	提到	的	它	现在	似乎	到	摇	他的	信仰	在	-	大的	字	,

提到这件事，似乎动摇了他对盖斯勒那些豪言壮语的信念。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[pʊt]	[ɪn]	['æŋkʃəsli]	:	"	[bʌt; bət]	[sə'poʊz]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[sez]	[noʊ]	?
and	**he**	**put**	**in**	**anxiously**	**:**	**"**	**But**	**suppose**	**the**	**King**	**says**	**no**	**?**
和	他	放	在	焦虑地	:	"	但	认为	这	国王	说道	不	?

他焦急地插话道：“但如果国王说不呢？”

"	[sed]	['gaɪslɚ]	:	"	[ɪn]	[ðæt]	[keɪs]	,	[aɪ]	[send]	[ɪn]	[maɪ]	[ˌsʌplɪ'mentri]	[mə'tɪriəl]	,
"	**Said**	**Geissler**	**:**	**"**	**In**	**that**	**case**	**,**	**I**	**send**	**in**	**my**	**supplementary**	**material**	**,**
"	说	盖斯勒	:	"	在	那	案件	,	我	发送	在	我的	补充	材料	,

盖斯勒说：“在这种情况下，我会提交我的补充材料。”

[ə; eɪ]	[fʊl]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ə'fer]	.
a	**full**	**account**	**of**	**the**	**whole**	**affair**	**.**
一个	满的	帐户	的	这	所有的	事务	.

事件全貌。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[set]	[hɜːr; hər]	[friː]	.
And	**then**	**they**	**must**	**set**	**her**	**free**	**.**
和	然后	他们	必须	放	她	自由的	.

然后他们必须释放她。

[ðeəz; ðəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[daʊt]	.
There's	**not**	**a**	**shadow**	**of**	**doubt**	**.**
有	不是	一个	阴影	的	怀疑	.

这一点毋庸置疑。

"	[ðen]	[hiː; hi]	[riːd]	['oʊvər]	[wʌt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	;	[ðə; ði]	['kɑːntrækt]	[fɔːr; fər]	['pɜːrtʃəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]	.
"	**Then**	**he**	**read**	**over**	**what**	**he**	**had**	**written**	**;**	**the**	**contract**	**for**	**purchase**	**of**	**the**	**land**	**.**
"	然后	他	读	超过	什么	他	有	书面	;	这	合同	为了	购买	的	这	土地	.

然后他读了一遍自己写的东西；那是购买土地的合同。

[tuː]	['hʌndrəd]	[deɪl]	[kæʃ]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	['leɪtər]	,	[ə; eɪ]	[naɪs]	[haɪ]	[pər'sentɪdʒ]	[ʌv; əv]	[rɪ'siːts, riː'siːts]	[frʌm; frəm]	['wɜːrkɪŋ]	,
Two	**hundred**	**Daler**	**cash**	**down**	**,**	**and**	**later**	**,**	**a**	**nice**	**high**	**percentage**	**of**	**receipts**	**from**	**working**	**,**
二	百	达勒	现金	向下	,	和	之后	,	一个	好的	高的	百分比	的	收据	从	在职的	,

首付两百达勒现金，之后，工作收入中相当可观的比例也随之而来。

[ɔːr]	['ʌltɪmət]	[dɪ'spoʊz(ə)l]	[baɪ]	['fɜːrðər]	[seɪl]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːpər]	[trækt]	.
or	**ultimate**	**disposal**	**by**	**further**	**sale**	**,**	**of**	**the**	**copper**	**tract**	**.**
或者	最终的	处理	经过	更远	销售	,	的	这	铜	通道	.

或通过进一步出售的方式最终处置该铜矿区。

"	[saɪn]	[jʊr; jər]	[neɪm]	[hɪr]	,	"	[sed]	['gaɪslɚ]	.
"	**Sign**	**your**	**name**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Geissler**	**.**
"	符号	你的	姓名	这里	,	"	说	盖斯勒	.

“请在这里签名,”盖斯勒说。

['aɪzæk]	[wʊd]	[hæv; həv]	[saɪnd]	['redɪli]	[ɪ'nʌf]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['skɑːlər]	;
Isak	**would**	**have**	**signed**	**readily**	**enough**	**,**	**but**	**he**	**was**	**no**	**scholar**	**;**
伊萨克	会	有	签名	容易	足够的	,	但	他	曾是	不	学者	;

伊萨克本来很乐意签字，但他并不是个学者；

[ɪn]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɑːt]	[noʊ]	['fɑːrðər]	[ðæn; ðən]	['kʌtɪŋ]	[i'niʃəls]	[ɪn]	[wʊd]	.
in	**all**	**his**	**life**	**he**	**had**	**got**	**no**	**farther**	**than**	**cutting**	**initials**	**in**	**wood**	**.**
在	全部	他的	生活	他	有	得到	不	更远	比	切割	首字母	在	木头	.

他一生中唯一取得的成就就是在木头上刻字。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	['heɪtfl]	['kriːtʃər]	['oʊlaɪn]	['lʊkɪŋ]	[ɑːn]	;	[hiː; hi]	[tʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[pen]	—	[ə; eɪ]	['biːstli]	[θɪŋ]	,
But	**there**	**was**	**that**	**hateful**	**creature**	**Oline**	**looking**	**on**	**;**	**he**	**took**	**up**	**the**	**pen**	**—**	**a**	**beastly**	**thing**	**,**
但	那里	曾是	那	可恶	生物	oline	寻找	在	;	他	采取	向上	这	笔	—	一个	兽	事物	,

但那个可恶的家伙奥林在一旁看着；他拿起笔——真是个畜生。

[tuː]	[laɪt]	[tuː; tə]	['hænd(ə)l]	['eniweɪ]	—	[tɜːrnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[raɪt]	[end]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[roʊt]	—	[roʊt]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	.
too	**light**	**to**	**handle**	**anyway**	**—**	**turned**	**it**	**right**	**end**	**down**	**,**	**and**	**wrote**	**—**	**wrote**	**his**	**name**	**.**
也	光	到	处理	反正	—	转向	它	正确的	结尾	向下	,	和	写道	—	写道	他的	姓名	.

太轻了，拿不动——于是把笔尖朝下，写下了他的名字。

[ˌwerə'pɑːn]	['gaɪslɚ]	['ædɪd]	['sʌmθɪŋ]	,	[prɪ'zuːməbli]	[æn; ən]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	,
Whereupon	**Geissler**	**added**	**something**	**,**	**presumably**	**an**	**explanation**	**,**
于是	盖斯勒	额外	某物	,	想必	一个	解释	,

随后盖斯勒又补充了一些内容，大概是解释性的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [saɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
and the man he had brought with him signed as a witness .
和 这 男人 他 有 带来 和 他 签名 作为 一个 证人 .

他带来的那个人作为证人签了字。

['setld] .
Settled .
定居 .

已解决。

[bʌt; bət]['oʊlaɪn][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [ɪ'muːvəbl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd]
But Oline was still there , standing immovable — it was indeed
但 oline 曾是 仍然 那里 , 常设 不可移动的 — 它 曾是 的确

但奥琳依然矗立在那里，纹丝不动——的确如此。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [soʊ] [stɪf] .
but now she had turned so stiff .
但 现在 她 有 转向 所以 僵硬的 .

但她现在却变得如此僵硬。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] ?
What was to happen ?
什么 曾是 到 发生 ?

接下来会发生什么?

" ['dɪnər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['oʊlaɪn] , " [sed] ['aɪzæk] , ['pɑːsəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌf] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] ,
" Dinner on the table , Oline , " said Isak , possibly with a tough of dignity ,
" 晚餐 在 这 桌子 , oline , " 说 伊萨克 , 可能 和 一个 艰难的 的 尊严 ,

“晚饭已经摆在桌上了，奥琳，”伊萨克说道，语气中或许带着一丝尊严。

['æftər] ['hævɪŋ] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər] .
after having signed his name in writing on a paper .
后 拥有 签名 他的 姓名 在 写作 在 一个 纸 .

在纸上签完名之后。

" [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːfər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['gaɪslɚ] .
" Such as we can offer , " he added to Geissler .
" 这样的 作为 我们 能 提供 , " 他 额外 到 盖斯勒 .

“我们能提供的就是这样的,”他补充道，并告诉盖斯勒。

" [smelz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['gaɪslɚ] .
" Smells good enough , " said Geissler .
" 气味 好的 足够的 , " 说 盖斯勒 .

“闻起来还不错,”盖斯勒说。

" [saʊnd] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
" Sound meat and drink .
" 声音 肉 和 喝 .

“美味的食物和饮料。”

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

['aɪzæk] , [hɪəz] [jʊr; jər] ['mʌni] !
Isak , here's your money !
伊萨克 , 这里是 你的 钱 !

伊萨克，这是你的钱！

" ['gaɪslɚ] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] — [θɪk] [ænd; ənd]
" Geissler took out his pocket - book — thick and
" 盖斯勒 采取 出去 他的 口袋 - 书 — 厚的 和

盖斯勒掏出他的钱包——厚厚的，

[fæt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [tuː] — [druː] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] .
fat it was , too — drew from it two bundles of notes and laid them down .
胖的 它 曾是 , 也 — 画 从 它 二 捆绑 的 笔记 和 铺设 他们 向下 .

它也很厚重——从中取出两捆钞票，放在一边。

" [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [jɔːrˈself] .
" Count it over yourself .
" 数数 它 超过 你自己 .

“自己去数数吧。”

" [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .
" Not a movement , not a sound .
" 不是 一个 移动 , 不是 一个 声音 .

“没有动作，没有声音。”

" [ˈaɪzæk] , " [sed] [ˈgaɪslɚ] [əˈgen] .
" Isak , " said Geissler again .
" 伊萨克 , " 说 盖斯勒 再次 .

“伊萨克，”盖斯勒再次说道。

" [eɪ] .
" Ay .
" 哎 .

“哎。”

[jes] , " [ˈænsər] [ˈaɪzæk] , [ænd; ənd] [ˈmɝːmɚd] , [ˌoʊvərˈwelmd] , " - [tɪz] [nɑːt] [ðæt]
Yes , " answered Isak , and murmured , overwhelmed , " ' Tis not that
是的 , " 回答 伊萨克 , 和 低声说道 , 不堪重负 , " - 的 不是 那

“是的，”伊萨克回答道，然后激动地低声说道，“不是那样的。”

[aɪv] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [nɔːr] [wʊd] — [ˈæftər][ɔːl] [juːv] [dʌn] . "
I've asked for it , nor would — after all you've done . "
我已经 问 为了 它 , 也不 会 — 后 全部 你已经 完毕 . "

我要求过，而且我也不会要求——毕竟你做了那么多事。

" [ten] [tenz] [ɪn] [ðæt] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] [faɪvz] [hɪr] , " [sed] [ˈgaɪslɚ] [ˈʃɔːrtli] .
" Ten tens in that — should be , and twenty fives here , " said Geissler shortly .
" 十 十 在 那 — 应该 是 , 和 二十 五 这里 , " 说 盖斯勒 不久 .

“那边十个十块钱——应该是这样，这边二十个五块钱，”盖斯勒简短地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ˈðerəl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃer] [suːn] .
" And I hope there'll be more than that by a long way for your share soon .
" 和 我 希望 将会 是 更多的 比 那 经过 一个 长的 方式 为了 你的 分享 很快 .

“我希望不久之后，你的份额能远远超过这个数额。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈoʊlaɪn] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [træns] .
" And then it was that Oline recovered from her trance .
" 和 然后 它 曾是 那 oline 恢复 从 她 发呆 .

“然后，奥琳就从恍惚中恢复过来了。”

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈæftər][ɔːl] .
The wonder had happened after all .
这 想知道 有 发生 后 全部 .

奇迹终究还是发生了。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [fuːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
She set the food on the table .
她 放 这 食物 在 这 桌子 .

她把食物摆在了桌子上。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['gaɪslɚ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] .
Next morning Geissler went out to the river to look at the mill .
下一个 早晨 盖斯勒 去 出去 到 这 河 到 看 在 这 磨 .

第二天早上，盖斯勒到河边去看了看磨坊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['rʌfli] [bɪlt] ; [eɪ] , [ə; eɪ] [mɪl] [fɔːr; fər] ['dwɔrfs] , [fɔːr; fər] - ,
It was small enough , and roughly built ; ay , a mill for dwarfs , for trollfolk ,
它 曾是 小的 足够的 , 和 大致 建造 ; 哎 , 一个 磨 为了 矮人 , 为了 - ,

它规模很小，结构也很简陋；哎，那是矮人或巨魔的磨坊。

[bʌt; bət] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mænz] [wɜːrk] .
but strong and useful for a man's work .
但 强的 和 有用 为了 一个 男人的 工作 .

但结实耐用，适合男人工作。

['aɪzæk] [led] [hɪz; ɪz] [gest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
Isak led his guest a little farther up the river ,
伊萨克 引领 他的 客人 一个 小的 更远 向上 这 河 ,

伊萨克领着他的客人沿着河又往上游走了一段路，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [fɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] ;
and showed him another fall he had been working on a bit ;
和 显示 他 其他 落下 他 有 到过 在职的 在 一个 少量 ;

然后又给他看了他一直在研究的另一个模型；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə; eɪ] [sɔː] , [ɪf] [soʊ] [biː; bi] [gɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [helθ] .
it was to turn a saw , if so be God gave him health .
它 曾是 到 转动 一个 锯 , 如果 所以 是 上帝 给予 他 健康 .

如果真是这样，上帝就赐予他健康，让他去操作锯子。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [its] [ə; eɪ] ['hevi] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [skuːl] :
" The only thing , " he said , " it's a heavy long way from school :
" 这 仅有的 事物 , " 他 说 , " 它是 一个 重的 长的 方式 从 学校 :

“唯一的问题是，”他说，“离学校很远：

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
I'll have to get the lads to stay down in the village .
患病的 有 到 得到 这 小伙子们 到 停留 向下 在 这 村庄 .

我得让伙计们留在村子里。

" [bʌt; bət] ['gaɪslɚ] , ['ɔːlweɪz] [soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪr] .
" But Geissler , always so quick to find a way , saw nothing to worry about here .
" 但 盖斯勒 , 总是 所以 快的 到 寻找 一个 方式 , 锯 没有什么 到 担心 关于 这里 .

“但是盖斯勒总是能很快找到解决办法，他觉得这里没有什么可担心的。”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['piːp(ə)l] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɪr] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" There are more people buying and settling here now , " said he .
" 那里 是 更多的 人们 购买 和 安顿 这里 现在 , " 说 他 .

“现在有更多的人在这里买房定居了，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [skuːl] . "
" It won't be long before there's enough to start a school . "
" 它 惯于 是 长的 前 有 足够的 到 开始 一个 学校 . "

“用不了多久，就有足够的钱开办一所学校了。”

" [eɪ] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [groʊn] . "
" Ay , maybe , but not before my boys are grown . "
" 哎 , 或许 , 但 不是 前 我的 男孩们 是 生长 . "

“嗯，也许吧，但得等我的儿子们长大成人。”

" [wel] , [waɪ] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?
" Well , why not let them live on a farm down in the village ?
" 出色地 , 为什么 不是 让 他们 居住 在 一个 农场 向下 在 这 村庄 ?

“那么，为什么不让他们住在村里的农场里呢？”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [draɪv] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fuːd] ,
You could drive in with the boys and some food ,
你 可以 驾驶 在 和 这 男孩们 和 一些 食物 ,

你可以开车带着哥几个和点吃的进去，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] [θriː] [wiːks] — [sɪks] [wiːks] ['æftər] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi]
and bring them up again three weeks — six weeks after ; it would be easy
和 带来 他们 向上 再次 三 周 — 六 周 后 ; 它 会 是 简单的
[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
enough for you ,
足够的 为了 你 ,

三周后——或者六周后——再提起这些问题；这对你来说应该很容易。

['ʃʊrli] ? "
surely ? "
一定 ? "

真的吗？

" [eɪ] , ['meɪbi] , " [sed] ['aɪzæk] .
" Ay , maybe , " said Isak .
" 哎 , 或许 , " 说 伊萨克 .

“嗯，也许吧，”伊萨克说。

[eɪ] , [ɔːl] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪˈnʌf] , [ɪf] ['ɪŋɚ] [keɪm] [hoʊm] .
Ay , all things would be easy enough , if Inger came home .
哎 , 全部 事物 会 是 简单的 足够的 , 如果 英格尔 来了 家 .

唉，如果英格回家的话，一切都会变得容易得多。

[haʊs] [ænd; ənd][lænd][ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd][grænd] [θɪŋz] [ɪˈnʌf] ,
House and land and food and grand things enough ,
房子 和 土地 和 食物 和 盛大 事物 足够的 ,

房屋、土地、食物以及其他美好的事物就足够了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] ; [hiː; hi]
and a big sum of money too he had , and his strength ; he
和 一个 大的 和 的 钱 也 他 有 , 和 他的 力量 ; 他
[wʌz; wəz][hɑːrd][æz; əz] [neɪlz] .
was hard as nails .
曾是 难的 作为 指甲 .

他还有一大笔钱，而且力气也很大；他意志坚定，像钉子一样坚硬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] — [eɪ] , [fʊl] [ænd; ənd] [ˌʌn'spɔɪld] , [ˌʌn'wɔːrn] , [ɪn] ['evri] [wei] ,
Health and strength — ay , full and unspoiled , unworn , in every way ,
健康 和 力量 — 哎 , 满的 和 未受破坏的 , 全新未穿过 , 在 每一个 方式 ,

健康与力量——是的，饱满而无瑕，崭新如初，方方面面都如此。

[ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
the health and strength of a man .
这 健康 和 力量 的 一个 男人 .

男人的健康和力量。

[wen] ['gaɪslɚ] [hæd; həd] [gɔːn] , ['aɪzæk][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [prɪ'zʌmptʃuəs] [θɪŋz] .
When Geissler had gone , Isak began thinking of many presumptuous things .
什么时候 盖斯勒 有 已消失 , 伊萨克 开始 思维 的 许多 放肆 事物 .

盖斯勒离开后，伊萨克开始想了很多狂妄的事情。

[eɪ] , [fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt] ['gaɪslɚ] , [ðæt] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,
Ay , for had not Geissler , that blessing to them all ,
哎 , 为了 有 不是 盖斯勒 , 那 祝福 到 他们 全部 ,

唉，如果没有盖斯勒，那份祝福就全都属于他们了。

[sed] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['veri] [suːn] — [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm]
said at parting that he would send a message very soon — would send a telegram
说 在 离别 那 他 会 发送 一个 信息 非常 很快 — 会 发送 一个 电报
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
as soon as ever he could .
作为 很快 作为 曾经 他 可以 .

临别时他说他会尽快发个消息——他会尽快发个电报。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [taɪm] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
" You can call in at the post office in a fortnight's time , " he had said .
" 你 能 称呼 在 在 这 邮政 办公室 在 一个 两周的 时间 , " 他 有 说 .

“你可以在两周后到邮局来取,”他曾说过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪ'nʌf] .
And that in itself was a wonderful thing enough .
和 那 在 本身 曾是 一个 精彩的 事物 足够的 .

而这本身就是一件非常美好的事情。

['aɪzæk] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrt] .
Isak set to work making a seat for the cart .
伊萨克 放 到 工作 制作 一个 座位 为了 这 大车 .

伊萨克开始动手为手推车制作座椅。

[ə; eɪ] [siːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] [wen] ['juːzɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt][fɔːr; fər] [mə'nʊr] ,
A seat , of course , that could be taken off when using the cart for manure ,
一个 座位 , 的 课程 , 那 可以 是 已采取 离开 什么时候 使用 这 大车 为了 肥料 ,

当然，座椅是可以拆卸的，以便在用推车装载粪便时使用。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ə'gen] [wen] ['eni] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [draɪv] .
but to be put in again when any one wanted to drive .
但 到 是 放 在 再次 什么时候 任何 一 通缉 到 驾驶 .

但当有人想开车时，可以再次装上它。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [siːt] [meɪd] ,
And when he had got the seat made ,
和 什么时候 他 有 得到 这 座位 制成 ,

当他把座椅做好之后，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] ['dɑːrkər] .
it looked so white and new that it had to be painted darker .
它 看起来 所以 白色的 和 新的 那 它 有 到 是 绘 较暗 .
它看起来又白又新，所以必须重新漆成深色。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] !
As for that , there were things enough that had to be done !
作为 为了 那 , 那里 是 事物 足够的 那 有 到 是 完毕 !
至于那件事，有很多事情要做！

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ['wɑːntɪd] ['peɪntɪŋ] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
The whole place wanted painting , to begin with .
这 所有的 地方 通缉 绘画 , 到 开始 和 .
首先，整个房子都需要重新粉刷。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːpər][bɑːrn][wɪð; wɪθ]
And he had been thinking for years past of building a proper barn with
和 他 有 到过 思维 为了 年 过去的 的 建筑 一个 恰当的 谷仓 和
[ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
a bridge ,
一个 桥 ,
多年来，他一直想建一座像样的谷仓，还要建一座桥。

[tuː; tə] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][krɑːp] .
to house in the crop .
到 房子 在 这 庄稼 .
安置在农作物中。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [tuː] , [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðæt] [sɔː] [set] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ;
He had thought , too , of getting that saw set up and finished ;
他 有 想法 , 也 , 的 获得 那 锯 放 向上 和 完成的 ;
他也曾想过要把那台锯子组装好并完成组装；

[ʌv; əv] ['fensɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] ;
of fencing in all his cultivated ground ;
的 击剑 在 全部 他的 栽培 地面 ;
在他所有的耕地上都筑起了篱笆；

[ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
of building a boat on the lake up in the hills .
的 建筑 一个 船 在 这 湖 向上 在 这 丘陵 .
在山上的湖里造船。

['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .
Many things he had thought of doing .
许多 事物 他 有 想法 的 正在做 .
他曾想过要做很多事。

[bʌt; bət][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] , [ʌn'riːznəbli] [hɑːrd] — [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][help] [ə'genst] [taɪm] ?
But hard as he worked , unreasonably hard — what did it help against time ?
但 难的 作为 他 工作 , 不合理地 难的 — 什么 做过 它 帮助 反对 时间 ?
但他工作再努力，甚至到了不合理的程度——但这又能对抗时间的流逝吗？

[taɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] .
Time — it was the time that was too short .
时间 — 它 曾是 这 时间 那 曾是 也 短的 .
时间——时间太短暂了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] [ðen] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] , [loʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] [əˈgen] !
It was Sunday before he knew , and then directly after , lo it was Sunday again !
它 曾是 星期日 前 他 知道 , 和 然后 直接地 后 , 洛 它 曾是 星期日 再次 !

不知不觉就到了星期天，然后紧接着，哇，又是一个星期天！

[peɪnt] [hiː; hi] [wʊd] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈfætɪk] .
Paint he would , in any case ; that was decided and emphatic .
画 他 会 , 在 任何 案件 ; 那 曾是 决定 和 强调 .

无论如何，他都会作画；这一点已经决定并明确表示。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [stʊd] [ðer; ðər] [greɪ] [ænd; ənd] [ber] — [stʊd] [ðer; ðər] [laɪk] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɜːrt] [sliːvz] .
The buildings stood there grey and bare — stood there like houses in their shirt sleeves .
这 建筑物 站立 那里 灰色的 和 裸 — 站立 那里 喜欢 房屋 在 他们的 衬衫 袖子 .

这些建筑物灰蒙蒙地矗立在那里，光秃秃的，就像只露出了衬衫袖子的房子一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [jet] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈsiːz(ə)n] ; [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [bɪˈgʌn] [jet] ;
There was time yet before the busy season ; the spring was hardly begun yet ;
那里 曾是 时间 然而 前 这 忙碌的 季节 ; 这 春天 曾是 几乎 开始 然而 ;

离旺季还有一段时间；春天才刚刚开始；

[ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [aʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][frɔːst][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [stɪl] .
the young things were out , but there was frost in the ground still .
这 年轻的 事物 是 出去 , 但 那里 曾是 霜 在 这 地面 仍然 .

幼小的动物们都出来活动了，但地面上仍然有霜冻。

[ˈaɪzæk] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [skɔːr] [ʌv; əv] [egz] [fɔːr; fər] [seɪl] ,
Isak goes down to the village , taking with him a few score of eggs for sale ,
伊萨克 去 向下 到 这 村庄 , 采取 和 他 一个 很少 分数 的 鸡蛋 为了 销售 ,

伊萨克下到村子里，带了几十个鸡蛋去卖。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [bæk] [peɪnt] .
and brings back paint .
和 带来 后退 画 .

并带回油漆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈbɪldɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [red] .
There was enough for one building , for the barn , and it was painted red .
那里 曾是 足够的 为了 一 建筑 , 为了 这 谷仓 , 和 它 曾是 绘 红色的 .

材料足够建造一座建筑物，也就是谷仓，谷仓被漆成了红色。

[hiː; hi] [fetʃiz] [ʌp] [mɔːr] [peɪnt] , [ˈjeloʊ] [ˈoʊkər] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] .
He fetches up more paint , yellow ochre this time , for the house itself .
他 获取 向上 更多的 画 , 黄色的 赭石 这 时间 , 为了 这 房子 本身 .

他又去取了一些油漆，这次是黄赭色，用来粉刷房子。

" [eɪ] , - [tɪz][æz; əz][aɪ] [sed] , [hɪəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [faɪn] [ænd; ənd][grænd] , " ['grʌmblz] ['oʊlaɪn]
" Ay , ' tis as I said , here's going to be fine and grand , " grumbles Oline
" 哎 , - 的 作为 我 说 , 这里是 去 到 是 美好的 和 盛大 , " 抱怨 oline
['evri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

“唉，正如我所说，这里将会变得美好而辉煌，”奥琳每天都抱怨道。

[eɪ] , ['oʊlaɪn][kʊd; kəd] [ges] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [hɜːr; hər] [taɪm] [æt; ət] - [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ʌp]
Ay , Oline could guess , no doubt , that her time at Sellanraa would soon be up
哎 , oline 可以 猜测 , 不 怀疑 , 那 她 时间 在 - 会 很快 是 向上
;
;
;

毫无疑问，奥琳能猜到她在塞兰拉的日子很快就要结束了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtərnəs] .
she was tough and strong enough to bear it , though not without bitterness .
她 曾是 艰难的 和 强的 足够的 到 熊 它 , 尽管 不是 没有 苦味 .

她坚强勇敢，足以承受这一切，尽管心中也充满了痛苦。

['aɪzæk] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [noʊ] [lɔːŋgər] [sɔːt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ʌp] [oʊld] [skɔːrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] ,
Isak , on his part , no longer sought to settle up old scores with her now ,
伊萨克 , 在 他的 部分 , 不 更长 寻求 到 定居 向上 老的 得分 和 她 现在 ,

伊萨克则不再想和她清算旧账了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['pɪlfərd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [θɪŋz] ['lævɪʃli] [ɪ'nʌf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] .
though she pilfered and put away things lavishly enough towards the end .
尽管 她 偷窃 和 放 离开 事物 慷慨地 足够的 向 这 结尾 .

虽然到了最后她还是大手大脚地偷窃和囤积东西。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['weðər] ; ['æftər][ɔːl] ,
He made her a present of a young wether ; after all ,
他 制成 她 一个 展示 的 一个 年轻的 是否 ; 后 全部 ,

他送给她一只小公羊作为礼物；毕竟，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [peɪ] .
she had been with him a long time , and worked for little pay .
她 有 到过 和 他 一个 长的 时间 , 和 工作 为了 小的 支付 .

她和他在一起很久了，而且收入很低。

[ænd; ənd]['oʊlaɪn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][bæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
And Oline had not been so bad with the children ;
和 oline 有 不是 到过 所以 坏的 和 这 孩子们 ;

奥琳对孩子们其实还不错；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][stɜːrn][ænd; ənd] ['strɪktli] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
she was not stern and strictly righteous and that sort of thing ,
她 曾是 不是 船尾 和 严格 正义 和 那 种类 的 事物 ,

她并不严厉，也不那么一本正经，诸如此类。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] : ['lɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,
but had a knack of dealing with children : listened to what they said ,
但 有 一个 诀窍 的 处理 和 孩子们 : 听着 到 什么 他们 说 ,

但他很擅长与孩子相处：他会倾听他们所说的话，

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [duː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
and let them do more or less as they pleased .
和 让 他们 做 更多的 或者较少的 作为 他们 高兴 .

任由他们随心所欲。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tʃiːz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt]
If they came round while she was making cheese , she would give them a bit
如果 他们 来了 圆形的 尽管 她 曾是 制作 奶酪 ， 她 会 给 他们 一个 少量
[tuː; tə] [teɪst] ;
to taste ;
到 品尝 ；

如果他们在她做奶酪的时候过来，她会给他们一点尝尝；

[ɪf] [ðeɪ] ['bɛɡd] [tuː; tə][biː; bi][let] [ɔːf] ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wʌn] ['sʌndeɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ðem; ðəm]
if they begged to be let off washing their faces one Sunday , she would let them
如果 他们 乞求 到 是 让 离开 洗涤 他们的 面孔 一 星期日 ， 她 会 让 他们
[ɔːf] .
off .
离开 .

如果他们恳求她允许他们在星期天不洗脸，她就会放过他们。

[wen] ['aɪzæk][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɔːlz] [ə; eɪ][fɜːrst] [koʊt] ,
When Isak had given his walls a first coat ,
什么时候 伊萨克 有 给定 他的 墙壁 一个 第一的 外套 ，

伊萨克给墙壁刷完第一遍油漆后，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [peɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
he went down to the village again and brought up all the paint he could
他 去 向下 到 这 村庄 再次 和 带来 向上全部 这 画 他 可以
['kæri] .
carry .
携带 .

他又下到村子里，把能带上来的所有颜料都带了上来。

[θriː] [koʊts] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ɪn] [ɔːl] , [ænd; ənd] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪmz] [ænd; ənd] ['kɔːrnərz] .
Three coats he put on in all , and white on the window - frames and corners .
三 外套 他 放 在 在 全部 ， 和 白色的 在 这 窗户 - 框架 和 角落 .

他一共穿了三件外套，窗框和角落都涂成了白色。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
To come back now and look at his home there on the hillside ,
到 来 后退 现在 和 看 在 他的 家 那里 在 这 山坡 ，

现在回来看看他在山坡上的家，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['feri] ['pæləs] .
it was like looking at a fairy palace .
它 曾是 喜欢 寻找 在 一个 仙女 宫殿 .

简直就像在看一座仙境般的宫殿。

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnrekəɡ'naɪzəbl] , [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn]
The wilderness was inhabited and unrecognizable , a blessing had come upon
这 荒野 曾是 有人居住的 和 无法辨认 ， 一个 祝福 有 来 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

荒野已变得面目全非，甚至有人居住，仿佛受到了某种恩赐。

[laɪf] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [driːm] , ['hjuːmən] ['kriːtʃərz] [lɪvd] [ðer; ðər] ,
life had arisen there from a long dream , human creatures lived there ,
生活 有 出现 那里 从 一个 长的 梦 ， 人类 生物 居住地 那里 ，
['tʃɪldrən] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .
children played about the houses .
孩子们 玩 关于 这 房屋 .

生命源于一个长久的梦想，人类在那里生活，孩子们在房屋周围玩耍。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɔːrɪst]	[stretʃt]	[ə'weɪ]	,	[bɪg]	[ænd; ənd]	['kaɪndli]	,	[raɪt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bluː]	[haɪts]	.
And	**the**	**forest**	**stretched**	**away**	**,**	**big**	**and**	**kindly**	**,**	**right**	**up**	**to**	**the**	**blue**	**heights**	**.**
和	这	森林	拉伸	离开	,	大的	和	亲切地	,	正确的	向上	到	这	蓝色的	高度	.

森林绵延不绝，宽广而慈祥，一直延伸到蔚蓝的山巅。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[læst]	[taɪm]	['aɪzæk]	[went]	[daʊn]	[fɔːr; fər]	[peɪnt]	,
But	**the**	**last**	**time**	**Isak**	**went**	**down**	**for**	**paint**	**,**
但	这	最后的	时间	伊萨克	去	向下	为了	画	,

但上次伊萨克去取油漆的时候，

[ðə; ði]	['stɔːrkiːpər]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[bluː]	['envəloʊp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[krest]	[ɑːn]	,	[ænd; ənd]	[faɪv]	['skɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[peɪ]	.
the	**storekeeper**	**gave**	**him**	**a**	**blue**	**envelope**	**with**	**a**	**crest**	**on**	**,**	**and**	**5**	**skilling**	**to**	**pay**	**.**
这	店主	给予	他	一个	蓝色的	信封	和	一个	波峰	在	,	和	5	技能	到	支付	.

店主给了他一个印有徽章的蓝色信封，以及5个斯基林作为报酬。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['telɪgræm]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['fɔrwɚdɪd]	[baɪ]	[poʊst]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[frʌm; frəm]	-	['gaɪslɚ]	.
It	**was**	**a**	**telegram**	**which**	**had**	**been**	**forwarded**	**by**	**post**	**,**	**and**	**was**	**from**	**Lensmand**	**Geissler**	**.**
它	曾是	一个	电报	哪个	有	到过	转发	经过	邮政	,	和	曾是	从	-	盖斯勒	.

这是一封通过邮寄方式转发的电报，发件人是伦斯曼·盖斯勒。

[ə; eɪ]	['blesɪŋ]	[ɑːn]	[ðæt]	[mæn]	['gaɪslɚ]	,	['wʌndərf(ə)l]	[mæn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	!
A	**blessing**	**on**	**that**	**man**	**Geissler**	**,**	**wonderful**	**man**	**that**	**he**	**was**	**!**
一个	祝福	在	那	男人	盖斯勒	,	精彩的	男人	那	他	曾是	!

愿上帝保佑盖斯勒先生，他是一位非常棒的人！

[hiː; hi]	['tɛləˌgræft]	[ðiːz]	[fjuː]	[wɜːrdz]	,	[ðæt]	['ɪŋɚ]	[wʌz; wəz]	[friː]	,	"	[hoʊm]	[suːnɪst]	['pɑːsəb(ə)l]	:	['gaɪslɚ]	.
He	**telegraphed**	**these**	**few**	**words**	**,**	**that**	**Inger**	**was**	**free**	**,**	**"**	**Home**	**soonest**	**possible**	**:**	**Geissler**	**.**
他	电报	这些	很少	字	,	那	英格尔	曾是	自由的	,	"	家	最快	可能的	:	盖斯勒	.

他发来电报，说英格自由了，“尽快回家：盖斯勒。”

"	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[stɔːr]	[tʊk]	[tuː; tə]	['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]	['kjʊriəsli]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	;
"	**And**	**at**	**this**	**the**	**store**	**took**	**to**	**whirling**	**curiously**	**round**	**and**	**round**	**;**
"	和	在	这	这	店铺	采取	到	旋转	奇怪的是	圆形的	和	圆形的	;

于是，商店开始奇怪地旋转起来；

[ðə; ði]	['kaʊntər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃɑːp]	[wɜːr; wər]	['sʌd(ə)nli]	[fɑːr]	[ə'weɪ]	.
the	**counter**	**and**	**the**	**people**	**in**	**the**	**shop**	**were**	**suddenly**	**far**	**away**	**.**
这	柜台	和	这	人们	在	这	店铺	是	突然	远的	离开	.

柜台和店里的人突然变得很远。

['aɪzæk]	[felt]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[hɜːrd]	[hɪm'self]	['seɪɪŋ]	,	"	-	!
Isak	**felt**	**rather**	**than**	**heard**	**himself**	**saying**	**,**	**"**	**Herregud**	**!**
伊萨克	毛毡	相当	比	听到	他自己	说	,	"	-	!

伊萨克感觉自己说的是“赫雷古德！

"	[ænd; ənd]	"	[preɪz]	[ænd; ənd]	[θæŋks]	[tuː; tə]	[gɑːd]	.	"
"	**and**	**"**	**Praise**	**and**	**thanks**	**to**	**God**	**.**	**"**
"	和	"	称赞	和	谢谢	到	上帝	.	"

“赞美和感谢上帝。”

"	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[biː; bi]	[hɪr]	[noʊ]	['leɪtər]	[ðæn; ðən]	[tə'mɑːroʊ]	[ðə; ði]	[deɪ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['stɔːrkiːpər]	,
"	**She**	**might**	**be**	**here**	**no**	**later**	**than**	**tomorrow**	**the**	**day**	**,**	**"**	**said**	**the**	**storekeeper**	**,**
"	她	可能	是	这里	不	之后	比	明天	这	天	,	"	说	这	店主	,

“她最迟明天就可能到，”店主说。

" [ɪf] [soʊ][biː; bi] [ʃiːz] [left] ['trɔnjem,'trɔːn-][ɪn] [taɪm] . "
" if so be she's left Trondhjem in time . "
" 如果 所以 是 她是 左边 特隆赫姆 在 时间 . "

“如果真是这样，她离开特隆赫姆的时间还算及时。”

" [hoʊ] ! " [sed] ['aɪzæk] .
" Ho ! " said Isak .
" 何 ! " 说 伊萨克 .

“嚯！”伊萨克说道。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
He waited till the next day .
他 等待 直到 这 下一个 天 .

他等到第二天。

[ðə; ði] ['kæriər] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['letərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['stiːmər] [pʊt]
The carrier came up with letters , from the landing - stage where the steamer put
这 载体 来了 向上 和 信件 , 从 这 降落 - 阶段 在哪里 这 汽船 放
[ɪn] , [bʌt; bət][noʊ] ['ɪŋɚ] .
in , but no Inger .
在 , 但 不 英格尔 .

运输人员从轮船停靠的码头带来了信件，但没有找到英格。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] [hɪr] [naʊ] [tɪl] [nekst] [wiːk] , " [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [sed] .
" Then she won't be here now till next week , " the storekeeper said .
" 然后 她 惯于 是 这里 现在 直到 下一个 星期 , " 这 店主 说 .

“那她要到下周才会来，”店主说。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] — ['aɪzæk][hæz; həz] ['meni]
Almost as well , after all , that there was time to wait — Isak has many
几乎 作为 出色地 , 后 全部 , 那 那里 曾是 时间 到 等待 — 伊萨克 有 许多
[θɪŋz] [tuː; tə][duː] .
things to do .
事物 到 做 .

或许，有时间等待也是件好事——伊萨克有很多事情要做。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [fər'get] [hɪm'self] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz][lænd] ?
Should he forget himself altogether , and neglect his land ?
应该 他 忘记 他自己 共 , 和 忽视 他的 土地 ?

他难道应该完全忘记自己，荒废自己的土地吗？

[hiː; hi] [sets] [ɔːf] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['kɑːrtɪŋ] [aʊt] [mə'nʊr] .
He sets off home again and begins carting out manure .
他 套 离开 家 再次 和 开始 搬运 出去 肥料 .

他再次启程回家，开始运走粪便。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] [dʌn] .
It is soon done .
它 是 很快 完毕 .

很快就完成了。

[hiː; hi] [stɪks] [ə; eɪ] ['kroʊbɑːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [noʊtɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [frɔːst] [ˌdisə'piəz] [frʌm; frəm] [deɪ]
He sticks a crowbar into the earth , noting how the frost disappears from day
他 棍子 一个 撬棍 进入 这 地球 , 注意到 如何 这 霜 消失 从 天
[tuː; tə] [deɪ] .
to day .
到 天 .

他将撬棍插入泥土中，注意到霜冻一天天消失。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][bɪg] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [naʊ] , [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [gɔːn] , [griːn] ['ʃoʊɪŋ] ['evriwer] ;
The sun is big and strong now , the snow is gone , green showing everywhere ;
这 太阳 是 大的 和 强的 现在 , 这 雪 是 已消失 , 绿色的 显示 到处 ;

太阳又大又亮，积雪已经融化，到处都是绿色；

[ðə; ði]	**the**	这
['kæt(ə)l]	**cattle**	牛
[ɑːr; ər]	**are**	是
[aʊt]	**out**	出去
[tuː; tə]	**to**	到
[ɡreɪz]	**graze**	轻擦
.	**.**	.

牛群正在放牧。

['aɪzæk]	**Isak**	伊萨克
[plauz]	**ploughs**	犁
[wʌn]	**one**	一
[deɪ]	**day**	天
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[fjuː]	**few**	很少
[deɪz]	**days**	天
['leɪtər]	**later**	之后
[hiː; hi]	**he**	他
[ɪz]	**is**	是
['soʊɪŋ]	**sowing**	播种
[kɔːrn]	**corn**	玉米
,	**,**	,
['plæntɪŋ]	**planting**	种植
[pə'tetoz]	**potatoes**	土豆
.	**:**	.

伊萨克今天犁地，几天后就播种玉米，种土豆了。

[hoʊ]	**Ho**	何
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
['jʌŋstəz]	**youngsters**	年轻人
[tuː]	**too**	也
,	**,**	,
['plæntɪŋ]	**planting**	种植
[pə'tetoz]	**potatoes**	土豆
[laɪk]	**like**	喜欢
['eɪndʒəlz]	**angels**	天使
;	**;**	;
['blesɪd; blest]	**blessed**	蒙福
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
[hændz]	**hands**	双手
[ðeɪ]	**they**	他们
[hæv; həv]	**have**	有
,	**,**	,

嚯，孩子们也像天使一样种土豆；他们的小手真有天赋。

[ænd; ənd]	**and**	和
[wʌt]	**what**	什么
[kæn; kən]	**can**	能
[ðer; ðər]	**their**	他们的
['fɑːðər]	**father**	父亲
[duː]	**do**	做
[bʌt; bət]	**but**	但
[wɑːtʃ]	**watch**	手表
?	**?**	?

他们的父亲除了眼睁睁地看着，还能做什么呢?

[ðen]	**Then**	然后
['aɪzæk]	**Isak**	伊萨克
[wɑːʃiz]	**washes**	洗涤
[aʊt]	**out**	出去
[ðə; ði]	**the**	这
[kɑːrt]	**cart**	大车
[daʊn]	**down**	向下
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
['rɪvər]	**river**	河
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[pʊts]	**puts**	放置
[ðə; ði]	**the**	这
[siːt]	**seat**	座位
[ɪn]	**in**	在
.	**.**	.

然后伊萨克到河边把车洗干净，装上座椅。

[tɔːks]	**Talks**	会谈
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[lædz]	**lads**	小伙子们
[ə'baʊt]	**about**	关于
[ə; eɪ]	**a**	一个
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
['dʒɜːrni]	**journey**	旅行
;	**;**	;

跟小伙子们聊了聊这次短途旅行；

[hiː; hi]	**he**	他
[mʌst; məst]	**must**	必须
[hæv; həv]	**have**	有
[ə; eɪ]	**a**	一个
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
['dʒɜːrni]	**journey**	旅行
[daʊn]	**down**	向下
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['vɪlɪdʒ]	**village**	村庄
.	**.**	.

他必须去村子里走一小段路。

"	**"**	"
[bʌt; bət]	**But**	但
[ɑːnt]	**aren't**	不是
[juː; jʊ]	**you**	你
['ɡoʊɪŋ]	**going**	去
[tuː; tə]	**to**	到
[wɔːk]	**walk**	走
?	**?**	?
"	**"**	"

“但你不打算走过去吗？”

"	**"**	"
[nɑːt]	**Not**	不是
[tə'deɪ]	**today**	今天
.	**.**	.

“今天不行。”

[aɪv]	**I've**	我已经
[tʊk]	**took**	采取
['ɪntuː]	**into**	进入
[maɪ]	**my**	我的
[hed]	**head**	头
[tuː; tə]	**to**	到
[ɡoʊ]	**go**	去
[daʊn]	**down**	向下
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[hɔːrs]	**horse**	马
[ænd; ənd]	**and**	和
[kɑːrt]	**cart**	大车
[tə'deɪ]	**today**	今天
.	**.**	.
"	**"**	"

我决定今天乘马车去。

"	**"**	"
[kɑːnt]	**Can't**	不能
[wiː; wi]	**we**	我们
[kʌm]	**come**	来
[tuː]	**too**	也
?	**?**	?
"	**"**	"

“我们也能一起来吗？”

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] [taɪm] .
" You've got to be good boys , and stay at home this time .
" 你已经 得到 到 是 好的 男孩们 , 和 停留 在 家 这 时间 .

“你们这些孩子一定要乖，这次都待在家里。”

[jʊr; jər] [oʊn] - [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['veri] [suːn] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [lɜːrn] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['meni] [θɪŋz] .
Your own mother'll be coming very soon , and she'll learn you a many things .
你的 自己的 - 是 未来 非常 很快 , 和 壳 学习 你 一个 许多 事物 .

你亲生母亲很快就会来，她会教你很多东西。

" - [ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [θɪŋz] ; [hiː; hi][æsks] : " ['fɑːðər] ,
" Eleseus is all for learning things ; he asks : " Father ,
" - 是 全部 为了 学习 事物 ; 他 问 : " 父亲 ,

埃莱修斯非常渴望学习；他问道：“父亲，

[wen] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] — [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːl] [laɪk] ? "
when you did that writing on the paper — what does it feel like ? "
什么时候 你 做过 那 写作 在 这 纸 — 什么 做 它 感觉 喜欢 ? "

当你用纸笔写作时——感觉如何?

" [waɪ] , - [tɪz] ['hɑːrdli] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] ; [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hænd] . "
" Why , ' tis hardly to feel at all ; just like a bit of nothing in the hand . "
" 为什么 , - 的 几乎 到 感觉 在 全部 ; 只是 喜欢 一个 少量 的 没有什么 在 这 手 . "

“哎呀，几乎感觉不到它的存在；就像手里空无一物一样。”

" [bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [slɪp] , [laɪk] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ? "
" But doesn't it slip , like on the ice ? "
" 但 不 它 滑 , 喜欢 在 这 冰 ? "

“但是它不会像在冰上一样滑倒吗? ”

" [wʌt] [slɪp] ? "
" What slip ? "
" 什么 滑 ? "

“什么失误? ”

" [ðə; ði] [pen] [θɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ? "
" The pen thing , that you write with ? "
" 这 笔 事物 , 那 你 写 和 ? "

“就是你用来写字的那支笔吗? ”

" [eɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][pen] .
" Ay , there's the pen .
" 哎 , 有 这 笔 .

“哎，笔在那儿。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [stɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [juːl] [siː] .
But you have to learn to steer it , you'll see .
但 你 有 到 学习 到 转向 它 , 你会 看 .

但你得学会如何驾驭它，你会明白的。

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['sɪvərt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [maɪnd] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [penz] ;
" But little Sivert he was of another mind , and said nothing about pens ;
" 但 小的 西弗特 他 曾是 的 其他 头脑 , 和 说 没有什么 关于 钢笔 ;

“但是小西弗特却另有想法，对钢笔只字未提；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] ;
he wanted to ride in the cart ;
他 通缉 到 骑 在 这 大车 ;

他想坐马车；

[dʒʌst][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] , [ænd; ənd] [draɪv] [laɪk] [ðæt] ,
just to sit up on the seat before the horse was put in , and drive like that ,
只是 到 坐 向上 在 这 座位 前 这 马 曾是 放 在 , 和 驾驶 喜欢 那 ,

在马匹被套上马鞍之前，先坐在马鞍上，然后那样驾车。

['draɪvɪŋ] ['evər][soʊ][fæst][ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
driving ever so fast in a cart without a horse .
驾驶 曾经 所以 快速地 在 一个 大车 没有 一个 马 .

驾驶一辆没有马的马车飞驰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ðæt] ['fɑːðər] [let] [ðem; ðəm][bəʊθ][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [raɪd] [wɪð; wɪθ]
And it was all his doing that father let them both sit up and ride with
和 它 曾是 全部 他的 正在做 那 父亲 让 他们 两个都 坐 向上 和 骑 和
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
him a long way down the road .
他 一个 长的 方式 向下 这 路 .

这一切都是他的安排，父亲才让他们俩坐起来，和他一起乘车走了很远的路。

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]

Chapter XI

章 十一

第十一章

['aɪzæk] ['draɪvz] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][tɑːrn] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] ,
Isak drives on till he comes to a tarn , a bit of a pool on the moor ,
伊萨克 驱动 在 直到 他 来 到 一个 山涧 ， 一个 少量 的 一个 水池 在 这 泊 ，

伊萨克继续开车，直到来到一个高山湖泊，也就是荒原上的一个小水洼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [pulz] [ʌp] .
and there he pulls up .
和 那里 他 拉 向上 .

他把车停在了那里。

[ə; eɪ] [puːl] [ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] , [blæk] , [diːp] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]
A pool on the moors , black , deep down , and the little surface of the water
一个 水池 在 这 沼泽地 ， 黑色的 ， 深的 向下 ， 和 这 小的 表面 的 这 水
['pɜːrfɪktli] [stɪl] ;
perfectly still ;
完美 仍然 ;

荒原上有一个水潭，黑色，深不见底，水面平静如镜；

['aɪzæk] [nuː] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ;
Isak knew what that was good for ;
伊萨克 知道 什么 那 曾是 好的 为了 ;

伊萨克知道这样做有什么好处；

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [juːst] ['eni] ['ʌðər] ['mɪrər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn]
he had hardly used any other mirror in his life than such a bit of water on
他 有 几乎 用过的 任何 其他 镜子 在 他的 生活 比 这样的 一个 少量 的 水 在
[ðə; ði] [mʊəz] .
the moors .
这 沼泽地 .

除了荒野上的这片水面，他一生中几乎没用过其他任何镜子。

[lʊk] [haʊ] [naɪs][ænd; ənd] [niːt] [hiː; hi][ɪz] [tə'deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ʃɜːrt] ;
Look how nice and neat he is today , with a red shirt ;
看 如何 好的 和 整洁的 他 是 今天 ， 和 一个 红色的 衬衫 ;

你看他今天多么帅气整洁，穿着一件红衬衫；

[hiː; hi] [teɪks] [aʊt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [naʊ] , [ænd; ənd] [trɪmz] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
he takes out a pair of scissors now , and trims his beard .
他 需要 出去 一个 一对 的 剪刀 现在 ， 和 修剪 他的 胡须 .

他拿出一把剪刀，开始修剪胡须。

[veɪn] [bɑːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['hænsəm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
Vain barge of a man ; is he going to make himself handsome all at once ,
徒劳 驳船 的 一个 男人 ； 是 他 去 到 制作 他自己 英俊的 全部 在 一次 ，

真是个虚荣的男人；他难道要一下子把自己打扮得英俊潇洒吗?

[ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [faɪv] ['jɪrz] - [groʊθ] [ʌv; əv]['aɪərn] [bɪrd] ?
and cut away five years ' growth of iron beard ?
和 切 离开 五 年 - 生长 的 铁 胡须 ?

剃掉五年的铁胡子?

[hiː; hi] [kʌts] [ænd; ənd] [kʌts] [ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæs] .
He cuts and cuts away , looking at himself in his glass .
他 削减 和 削减 离开 , 寻找 在 他自己 在 他的 玻璃 .

他不停地剪着，对着镜子里的自己看。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət] [hoʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He might have done all this at home , of course ,
他 可能 有 完毕 全部 这 在 家 , 的 课程 ,

当然，他也可能在家完成了所有这些事情。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['oʊlaɪn] ;
but was shy of doing it before Oline ;
但 曾是 害羞的 的 正在做 它 前 oline ;

但在 Oline 之前，他一直不好意思这么做；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [pʊt]
it was quite enough to stand there right in front of her nose and put
它 曾是 相当 足够的 到 站立 那里 正确的 在 正面 的 她 鼻子 和 放
[ɑːn][ə; eɪ] [red] [ʃɜːrt] .
on a red shirt .
在 一个 红色的 衬衫 .

就站在她鼻子底下，穿上一件红衬衫，这就足够了。

[hiː; hi] [kʌts] [ænd; ənd] [kʌts] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [bɪrd] [fɔːlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] ['mɪrər]
He cuts and cuts away , a certain amount of beard falls into his patent mirror
他 削减 和 削减 离开 , 一个 肯定 数量 的 胡须 瀑布 进入 他的 专利 镜子
.
.
.

他不停地刮着胡子，一些胡茬落进了他的仿古镜子里。

[ðə; ði] [hɔːrs] [grəuz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] [læst] [ænd; ənd][ɪz] ['muːvɪŋ] [ɑːn] ;
The horse grows impatient at last and is moving on ;
这 马 生长 不耐烦 在 最后的 和 是 移动 在 ;

马儿最终失去了耐心，继续前行；

['aɪzæk][ɪz] [feɪn] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [gets] [ʌp] [ə'gen] .
Isak is fain to be content with himself as he is , and gets up again .
伊萨克 是 欣然 到 是 内容 和 他自己 作为 他 是 , 和 获得 向上 再次 .

伊萨克对自己现在的状态感到很满意，于是又站了起来。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [fiːlz] ['sʌmhaʊ] ['jʌŋgər] [ɔːl'redi] — ['dev(ə)l] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]
And indeed he feels somehow younger already — devil knows what it could be
和 的确 他 感觉 不知何故 年轻 已经 — 魔鬼 知道 什么 它 可以 是
, [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['slaɪtər] [ʌv; əv] [bɪld] .
, but somehow slighter of build .
, 但 不知何故 略微 的 建造 .

而且他感觉自己好像年轻了不少——天知道是什么原因，但身材似乎也更苗条了些。

['aɪzæk] ['draɪvz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Isak drives down to the village .
伊萨克 驱动 向下 到 这 村庄 .

伊萨克开车前往村庄。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [meɪl] [boʊt] [kʌmz] [ɪn] .
Next day the mail boat comes in .
下一个 天 这 邮件 船 来 在 .

第二天，邮船就到了。

['aɪzæk] [klaimz] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [baɪ][ðə; ði] [-] [wɔːrf] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
Isak climbs up on a rock by the storekeeper's wharf , looking out ,
伊萨克 攀登 向上 在 一个 岩石 经过 这 店主的 码头 ， 寻找 出去 ，

伊萨克爬上杂货店码头旁的一块岩石，向外眺望。

[bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] ['ɪŋɚ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but still no Inger to be seen .
但 仍然 不 英格尔 到 是 已见 .

但仍然没有看到英格的身影。

['pæsndʒɚ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [groʊn] - [ʌp] [foʊk][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — - !
Passengers there were , grown - up folk and children with them — Herregud !
乘客 那里 是 ， 生长 - 向上 民间 和 孩子们 和 他们 — - !

— [bʌt; bət][noʊ] ['ɪŋɚ] .
— but no Inger .
— 但 不 英格尔 .

那里有乘客，有大人，也有小孩——赫雷古德！——但没有英格。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɑːk] ,
He had kept in the background , sitting on his rock ,
他 有 保留 在 这 背景 ， 坐着 在 他的 岩石 ，

他一直待在角落里，坐在他的岩石上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ['eni] [lɔːŋgər] ;
but there was no need to stay behind any longer ;
但 那里 曾是 不 需要 到 停留 在后面 任何 更长 ；

但没有必要再继续留下来了；

[hiː; hi] [gets] [daʊn] [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] .
he gets down and goes to the steamer .
他 获得 向下 和 去 到 这 汽船 .

他下了车，走向汽船。

['bærəlz] [ænd; ənd]['keɪsɪz] ['trʌndlɪŋ] [ə'ʃɔːr] , ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['meɪlbæg] , [bʌt; bət] [stɪl] ['aɪzæk] [lækt]
Barrels and cases trundling ashore , people and mailbags , but still Isak lacked
桶 和 案例 缓慢行驶 岸上 ， 人们 和 邮件袋 ， 但 仍然 伊萨克 缺乏

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] .
what he had come for .
什么 他 有 来 为了 .

桶和箱子滚滚地被运上岸，人们和邮件袋也随之而来，但伊萨克仍然没有得到他此行所要的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
There was something there — a woman with a little girl , up at the
那里 曾是 某物 那里 — 一个 女士 和 一个 小的 女孩 ，向上 在 这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] [ɔːl'redi] ;
entrance to the landing - stage already ;
入口 到 这 降落 - 阶段 已经 ；

那里似乎有人——一个女人带着一个小女孩，已经站在码头入口处了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['prɪtiːɚ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðæn; ðən] ['ɪŋɚ] — [ðoʊ] ['ɪŋɚ] [wʌz; wəz]
but the woman was prettier to look at than Inger — though Inger was
但 这 女士 曾是 更漂亮 到 看 在 比 英格尔 — 尽管 英格尔 曾是

[gʊd] [ɪ'nʌf] .
good enough .
好的 足够的 .

但那位女士比英格更漂亮——尽管英格也相当不错。

[wʌt] — [waɪ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪŋɚ] !
What — why — but it was Inger !
什么 — 为什么 — 但 它 曾是 英格尔 !

什么？为什么？但那竟然是英格！

" [hm] , " [sed] ['aɪzæk] , [ænd; ənd] ['trʌndld] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
" H'm , " said Isak , and trundled up to meet them .
" 嗯 , " 说 伊萨克 , 和 隆隆地 向上 到 见面 他们 .

“嗯，”伊萨克说道，然后慢吞吞地走上前去迎接他们。

[g'riːtɪŋz] : " - , " [sed] ['ɪŋɚ] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊld] ,
Greetings : " Goddag , " said Inger , and held out her hand ; a little cold ,
问候 : " - , " 说 英格尔 , 和 握住 出去 她 手 ; 一个 小的 寒冷的 ,

问候语：“Goddag，”英格说着，伸出手；有点冷，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] ['æftər] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] .
a little pale after the voyage , and being ill on the way .
一个 小的 苍白 后 这 航程 , 和 存在 患病的 在 这 方式 .

航行之后脸色有些苍白，而且途中还生病了。

['aɪzæk] , [hiː; hi] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ; [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] :
Isak , he just stood there ; at last he said :
伊萨克 , 他 只是 站立 那里 ; 在 最后的 他 说 :

伊萨克就那样站着；最后他说：

" [hm] . - [tɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] . "
" H'm . ' Tis a fine day and all . "
" 嗯 . - 的 一个 美好的 天 和 全部 . "

嗯，今天天气真不错。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['ɪŋɚ] .
" I saw you down there all along , " said Inger .
" 我 锯 你 向下 那里 全部 沿着 , " 说 英格尔 .

“我一直都看到你在下面，”英格说。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .
" But I didn't want to come crowding ashore with the rest .
" 但 我 没有 想 到 来 拥挤 岸上 和 这 休息 .

但我不想和其他人一起挤上岸。

[soʊ] [jʊə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tə'deɪ] ? "
So you're down in the village today ? "
所以 你是 向下 在 这 村庄 今天 ? "

所以你今天在村子里？

" [eɪ] , [jes] .
" Ay , yes .
" 哎 , 是的 .

“是的。”

[hm] . "
H'm . "
嗯 . "

嗯。”

" [ænd; ənd] ['ɔlz] [wel] [æt; ət] [hoʊm] , ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? "
" And all's well at home , everything all right ? "
" 和 一切 出色地 在 家 , 一切 全部 正确的 ? "

“家里一切都好吗？”

" [eɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['kaɪndli] . "
" Ay , thank you kindly . "
" 哎 , 感谢 你 亲切地 . "

“哎呀，非常感谢。”

" [ðɪs] [ɪz] [lɛpoʊl'diːni] ; [ʃiːz] [stʊd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] .
" This is Leopoldine ; she's stood the voyage much better than I did .
" 这 是 利奥波丁 ; 她是 站立 这 航程 很多 更好的 比 我 做过 .

“这是利奥波丁；她比我更能经受住航行的考验。”

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['pɑːpə] , [lɛpoʊl'diːni] ; [kʌm] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] ['naɪsli] . "
This is your papa , Leopoldine ; come and shake hands nicely . "
这 是 你的 爸爸 , 利奥波丁 ; 来 和 摇 双手 很好 . "

这是你爸爸利奥波丁，过来好好握手。

" [hm] , " [sed] ['aɪzæk] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] — [eɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ]
" H'm , " said Isak , feeling very strange — ay , he was like a stranger with
" 嗯 , " 说 伊萨克 , 感觉 非常 奇怪的 — 哎 , 他 曾是 喜欢 一个 陌生人 和
[ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
them all at once .
他们 全部 在 一次 .

“嗯，”伊萨克说道，感觉非常奇怪——哎，他感觉自己和他们所有人都像个陌生人。

[sed] ['ɪŋɝ] : " [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [boʊt] , ['ɪtl] [biː; bi] [maɪn] .
Said Inger : " If you find a sewing - machine down by the boat , it'll be mine .
说 英格尔 : " 如果 你 寻找 一个 缝纫 - 机器 向下 经过 这 船 , 它将 是 矿 .

英格说：“如果你在船边找到一台缝纫机，那就是我的了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃest] [æz; əz] [wel] .
And there's a chest as well .
和 有 一个 胸部 作为 出色地 .

这里还有一个箱子。

" [ɔːf] [goʊz] ['aɪzæk] , [goʊz] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋli] , ['æftər][ðə; ði] [tʃest] ;
" Off goes Isak , goes off more than willingly , after the chest ;
" 离开 去 伊萨克 , 去 离开 更多的 比 心甘情愿 , 后 这 胸部 ;

“伊萨克冲了出去，非常乐意地冲向了宝箱；

[ðə; ði] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
the men on board showed him which it was .
这 男人 在 木板 显示 他 哪个 它 曾是 .

船上的人给他指出了是哪一艘。

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] ; ['ɪŋɝ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd]
The sewing - machine was another matter ; Inger had to go down and find
这 缝纫 - 机器 曾是 其他 事情 ; 英格尔 有 到 去 向下 和 寻找
[ðæt] [hɜːr'self] .
that herself .
那 她自己 .

缝纫机就另当别论了；英格得自己下楼去找。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɑːks] , [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ['kʌvər] ['oʊvər] ,
It was a handsome box , of curious shape , with a round cover over ,
它 曾是 一个 英俊的 盒子 , 的 好奇的 形状 , 和 一个 圆形的 覆盖 超过 ,

那是一个造型奇特、外形漂亮的盒子，上面有一个圆形的盖子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hænd(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] — [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] !
and a handle to carry it by — a sewing - machine in these parts !
和 一个 处理 到 携带 它 经过 — 一个 缝纫 - 机器 在 这些 部分 !

还有一个提手——在这些地方，它就是一台缝纫机！

['aɪzæk] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
Isak hoisted the chest and the sewing - machine on to his shoulders ,
伊萨克 吊起 这 胸部 和 这 缝纫 - 机器 在 到 他的 肩膀 ,

伊萨克把箱子和缝纫机扛到肩上，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] :
and turned to his wife and child :
和 转向 到 他的 妻子 和 孩子 :

他转身看向妻子和孩子：

" [aɪl] [hæv; həv] [ðiːz] [ʌp] [ɪn] [noʊ] [taɪm] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['æftər] . "
" I'll have these up in no time , and come back for her after . "
" 患病的 有 这些 向上 在 不 时间 , 和 来 后退 为了 她 后 . "

“我很快就能把这些东西摆好，之后再来接她。”

" [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [huː] ? " [æskt] ['ɪŋɚ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Come back for who ? " asked Inger , with a smile .
" 来 后退 为了 WHO ? " 问 英格尔 , 和 一个 微笑 .

“回来找谁？”英格笑着问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [wɔːk] [baɪ] [hɜːr'self] , [ə; eɪ] [bɪg] [gɜːrl] [laɪk] [ðæt] ?
" Did you think she couldn't walk by herself , a big girl like that ?
" 做过 你 思考 她 不能 走 经过 她自己 , 一个 大的 女孩 喜欢 那 ?

“你以为她这么大个子女孩就不能自己走路吗？”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [wer] ['aɪzæk] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kɑːrt] .
" They walked up to where Isak had left the horse and cart .
" 他们 步行 向上 到 在哪里 伊萨克 有 左边 这 马 和 大车 .

他们走到伊萨克停放马车的地方。

" [nuː] [hɔːrs] , [juːv] [gɑːt] ? " [sed] ['ɪŋɚ] .
" New horse , you've got ? " said Inger .
" 新的 马 , 你已经 得到 ? " 说 英格尔 .

“你又买了一匹新马？”英格问道。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] [juːv] [gɑːt] — [ə; eɪ] [kɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ? "
" And what's that you've got — a cart with a seat in ? "
" 和 是什么 那 你已经 得到 — 一个 大车 和 一个 座位 在 ? "

“那你拿的是什么——一辆带座位的推车吗？”

" [tɪz] [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] , " [sed] ['aɪzæk] .
" Tis but natural , " said Isak .
" 的 但 自然的 , " 说 伊萨克 .

“这很正常，”伊萨克说。

" [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] : ['wʊdnt] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
" What I was going to say : Wouldn't you care for a little bit of something
" 什么 我 曾是 去 到 说 : 不会 你 关心 为了 一个 小的 少量 的 某物
[tuː; tə] [iːt] ?
to eat ?
到 吃 ?

我本来想说：你们难道不想吃点东西吗？

[aɪv] [brɔːt] [θɪŋz] [ɔːl] ['redi] . "
I've brought things all ready . "
我已经 带来 事物 全部 准备好 . "

我已经把东西都准备好了。

" [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Wait till we get a bit on the way , " said she .
" 等待 直到 我们 得到 一个 少量 在 这 方式 , " 说 她 .

“等我们稍微走上一段路再说吧，”她说。

" [lɛpoʊl'diːni] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [sɪt] [ʌp] [baɪ] [jɔːr'self] ?
" Leopoldine , can you sit up by yourself ?
" 利奥波丁 , 能 你 坐 向上 经过 你自己 ?

利奥波丁，你能自己坐起来吗？

" [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːl] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] .
" But her father won't have it ; she might fall down under the wheels .
" 但 她 父亲 惯于 有 它 ; 她 可能 落下 向下 在下面 这 车轮 .

但她父亲不会同意的；她可能会被车轮碾过。

" [juː; jʊ][sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [draɪv] [jɔːr'self] .
" You sit up with her and drive yourself .
" 你 坐 向上 和 她 和 驾驶 你自己 .

你和她一起坐下，自己开车。

" [soʊ] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] , ['aɪzæk] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
" So they drove off , Isak walking behind .
" 所以 他们 驾驶 离开 , 伊萨克 步行 在后面 .

于是他们开车走了，伊萨克跟在后面。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
He looked at the two in the cart as he walked .
他 看起来 在 这 二 在 这 大车 作为 他 步行 .

他边走边看了看购物车里的两个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪŋɚ] , [ɔːl] ['streɪndʒli] [drest] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [faɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
There was Inger , all strangely dressed and strange and fine to look at ,
那里 曾是 英格尔 , 全部 奇怪的 穿着 和 奇怪的 和 美好的 到 看 在 ,
[wɪð; wɪθ][noʊ] [her] - [lɪp] [naʊ] ,
with no hare - lip now ,
和 不 野兔 - 唇 现在 ,

英格也在那里，穿着奇装异服，长相奇特而迷人，现在她的兔唇已经消失了。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni][skɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp] .
but only a tiny scar on the upper lip .
但 仅有的 一个 微小的 瘢痕 在 这 上 唇 .

但上唇只有一道很小的疤痕。

[noʊ] [hɪsɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ; [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɔːl] ['klɪrli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv]
No hissing when she talked ; she spoke all clearly , and that was the wonder of
不 嘶嘶声 什么时候 她 谈话 ; 她 辐 全部 清楚地 , 和 那 曾是 这 想知道 的
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
it all .
它 全部 .

她说话时没有发出嘶嘶声；她说话清晰明了，这才是最神奇的地方。

[ə; eɪ] [greɪ] - [ænd; ənd] - [red] ['wʊlən] [ræp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [lʊkt] [grænd][ɑːn][hɜːr; hər][dɑːrk] [her]
A grey - and - red woollen wrap with a fringe looked grand on her dark hair
一个 灰色的 - 和 - 红色的 羊毛 裹 和 一个 边缘 看起来 盛大 在 她 黑暗的 头发
.
:
.

一条灰红色带流苏的羊毛披肩披在她乌黑的头发上，显得格外高贵。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
She turned round in her seat on the cart , and called to him :
她 转向 圆形的 在 她 座位 在 这 大车 , 和 称为 到 他 :

她转过身，从车上的座位上喊道：

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [skɪn] [rʌg] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; ['ɪtl] [biː; bi][koʊld] , [aɪ] [daʊt] ,
" It's a pity you didn't bring a skin rug with you ; it'll be cold , I doubt ,
" 它是 一个 遗憾 你 没有 带来 一个 皮肤 小地毯 和 你 ; 它将 是 寒冷的 , 我 怀疑 ,

“真可惜你没带兽皮毯；我想天气会很冷。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [tɔːrdz] [naɪt] . "
for the child towards night . "
为了 这 孩子 向 夜晚 . "

为孩子迎接夜晚。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][maɪ]['dʒækɪt] , " [sed] ['aɪzæk] .
" She can have my jacket , " said Isak .
" 她 能 有 我的 夹克 , " 说 伊萨克 .

“她可以穿我的外套,”伊萨克说。

"	[ænd; ənd]	[wen]	[wiː; wi]	[get]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,
"	**And**	**when**	**we**	**get**	**up**	**in**	**the**	**woods**	**,**
"	和	什么时候	我们	得到	向上	在	这	树林	,

“当我们爬进树林时，

[aɪv]	[left]	[ə; eɪ]	[rʌg]	[ðer; ðər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wei]	.	"
I've	**left**	**a**	**rug**	**there**	**on**	**the**	**way**	**.**	**"**
我已经	左边	一个	小地毯	那里	在	这	方式	.	"

我路上把地毯落在那儿了。

"	[oʊ]	,	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[rʌg]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	?	"
"	**Oh**	**,**	**have**	**you**	**a**	**rug**	**up**	**in**	**the**	**woods**	**?**	**"**
"	哦	,	有	你	一个	小地毯	向上	在	这	树林	?	"

“哦，你在树林里有毯子吗？”

"	[eɪ]	.
"	**Ay**	**.**
"	哎	.

“哎。”

[aɪ]	['wʊdnt]	[brɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	,	[fɔːr; fər]	[ɪf]	[juː; jʊ]	['dɪdnt]	[kʌm]	[tə'deɪ]	.	"
I	**wouldn't**	**bring**	**it**	**down**	**all**	**the**	**way**	**,**	**for**	**if**	**you**	**didn't**	**come**	**today**	**.**	**"**
我	不会	带来	它	向下	全部	这	方式	,	为了	如果	你	没有	来	今天	.	"

我不会完全放弃，因为如果你今天不来的话。

"	[hm]	.
"	**H'm**	**.**
"	嗯	.

嗯。

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[juː; jʊ]	[sed]	[bɪ'fɔːr]	—	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ɑːr; ər]	[wel]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	?	"
What	**was**	**it**	**you**	**said**	**before**	**—**	**the**	**boys**	**are**	**well**	**and**	**all**	**?**	**"**
什么	曾是	它	你	说	前	—	这	男孩们	是	出色地	和	全部	?	"

你之前是怎么说的来着——孩子们都很好?

"	[eɪ]	,	[θæŋk]	[juː; jʊ]	['kaɪndli]	.	"
"	**Ay**	**,**	**thank**	**you**	**kindly**	**.**	**"**
"	哎	,	感谢	你	亲切地	.	"

“哎呀，非常感谢。”

"	[ðeɪl]	[biː; bi]	[bɪg]	[lædz]	[naʊ]	,	[aɪ]	[daʊt]	?	"
"	**They'll**	**be**	**big**	**lads**	**now**	**,**	**I**	**doubt**	**?**	**"**
"	他们会	是	大的	小伙子们	现在	,	我	怀疑	?	"

“他们现在应该都长成大块头了吧？”

"	[eɪ]	,	[ðæts]	[truː]	.
"	**Ay**	**,**	**that's**	**true**	**.**
"	哎	,	那就是	真的	.

“是啊，没错。”

[ðeɪv]	[dʒʌst]	[bɪn]	['plæntɪŋ]	[pə'tetoz]	.	"
They've	**just**	**been**	**planting**	**potatoes**	**.**	**"**
他们有	只是	到过	种植	土豆	.	"

他们一直在种土豆。

"	[oʊ]	!	"	[sed]	[ðə; ði]	['mʌðər]	,	['smaɪlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['ʃeɪkɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hed]	.
"	**Oh**	**!**	**"**	**said**	**the**	**mother**	**,**	**smiling**	**,**	**and**	**shaking**	**her**	**head**	**.**
"	哦	!	"	说	这	母亲	,	微笑	,	和	摇晃	她	头	.

“哦！”母亲笑着摇了摇头说道。

"	[kæn; kən]	[ðeɪ]	[plænt]	[pə'tetoz]	[ɔːl'redi]	?	"
"	**Can**	**they**	**plant**	**potatoes**	**already**	**?**	**"**
"	能	他们	植物	土豆	已经	?	"

他们现在可以种土豆了吗?

" [waɪ] , - , [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪvərt] ['hɛlps] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
" Why , Eleseus , he gives a hand with this , and little Sivert helps with that ,
" 为什么 , - , 他 给予 一个 手 和 这 , 和 小的 西弗特 帮助 和 那 ,

“哎呀，埃莱修斯，他帮忙做这件事，小西维特帮忙做那件事。”

" [sed] ['aɪzæk] ['praʊdli] .
" said Isak proudly .
" 说 伊萨克 自豪地 .

伊萨克自豪地说。

['lɪt(ə)l] [lɛpoʊl'diːni] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
Little Leopoldine was asking for something to eat .
小的 利奥波丁 曾是 问 为了 某物 到 吃 .

小利奥波丁想要吃点东西。

[oʊ] , [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ; [ə; eɪ]['leɪdibɜːrd] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrt] !
Oh , the pretty little creature ; a ladybird up on a cart !
哦 , 这 漂亮的 小的 生物 ; 一个 瓢虫 向上 在 一个 大车 !

哦，这只漂亮的小家伙；一只瓢虫站在小车上！

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æksent] ,
She talked with a sing in her voice , with a strange accent ,
她 谈话 和 一个 唱歌 在 她 嗓音 , 和 一个 奇怪的 口音 ,

她说话时声音带着歌唱的腔调，口音也很奇怪。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn]['trɔnjem,'trɔːn-] .
as she had learned in Trondhjem .
作为 她 有 学习 在 特隆赫姆 .

正如她在特隆赫姆学到的那样。

['ɪŋɚ] [hæd; həd][tuː; tə] [trænz'leɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .
Inger had to translate now and again .
英格尔 有 到 翻译 现在 和 再次 .

英格偶尔需要做翻译。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] - [fitʃər] ,
She had her brothers ' features ,
她 有 她 兄弟 - 特征 ,

她长得像她的哥哥们，

[ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd]['oʊv(ə)l] [tʃiːks] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd][gɑːt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðər] ; [eɪ] ,
the brown eyes and oval cheeks that all had got from their mother ; ay ,
这 棕色的 眼睛 和 椭圆形 脸颊 那 全部 有 得到 从 他们的 母亲 ; 哎 ,

他们都遗传了母亲的棕色眼睛和椭圆形脸颊；是的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] !
they were their mother's children , and well that they were so !
他们 是 他们的 母亲的 孩子们 , 和 出色地 那 他们 是 所以 !

他们是他们母亲的孩子，而且他们确实是！

['aɪzæk][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃaɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ʃaɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['taɪni] [ʃuːz] [ænd; ənd]
Isak was something shy of his little girl , shy of her tiny shoes and
伊萨克 曾是 某物 害羞的 的 他的 小的 女孩 , 害羞的 的 她 微小的 鞋 和
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

伊萨克有点儿羞于见他的小女儿，羞于见她的小鞋子和长长的……

[θɪn] , ['wʊlən] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [frɑːk] ;
thin , woollen stockings and short frock ;
薄的 , 羊毛 长筒袜 和 短的 连衣裙 ;

薄羊毛长袜和短连衣裙；

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɜːr; hər]	[streɪndʒ]	['pɑːpə]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['kɜːrtˌsiːd]	[ænd; ənd]	['ɔːfərd]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['taɪni]	[hænd]	.
when	**she**	**had**	**come**	**to**	**meet**	**her**	**strange**	**papa**	**she**	**had**	**curtseyed**	**and**	**offered**	**him**	**a**	**tiny**	**hand**	**.**
什么时候	她	有	来	到	见面	她	奇怪的	爸爸	她	有	屈膝礼	和	提供	他	一个	微小的	手	.

当她见到她古怪的爸爸时，她行了屈膝礼，并向他伸出了一只小手。

[ðeɪ]	[gɑːt]	[ʌp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ænd; ənd]	['hɔːltɪd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[rest]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[miːl]	[ɔːl]	[raʊnd]	.
They	**got**	**up**	**into**	**the**	**woods**	**and**	**halted**	**for**	**a**	**rest**	**and**	**a**	**meal**	**all**	**round**	**.**
他们	得到	向上	进入	这	树林	和	停止	为了	一个	休息	和	一个	一顿饭	全部	圆形的	.

他们走进树林，停下来休息，大家一起吃了顿饭。

[ðə; ði]	[hɔːrs]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːdər]	;	[lɛpoʊl'diːni]	[ræn]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['heðər]	,	['iːtɪŋ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[went]	.
The	**horse**	**had**	**his**	**fodder**	**;**	**Leopoldine**	**ran**	**about**	**in**	**the**	**heather**	**,**	**eating**	**as**	**she**	**went**	**.**
这	马	有	他的	饲料	;	利奥波丁	跑	关于	在	这	希瑟	,	吃	作为	她	去	.

马儿有饲料吃；利奥波丁在石楠丛中奔跑，边跑边吃。

"	[juːv]	[nɑːt]	[tʃeɪndʒd]	[mʌtʃ]	,	"	[sed]	['ɪŋɚ]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	.
"	**You've**	**not**	**changed**	**much**	**,**	**"**	**said**	**Inger**	**,**	**looking**	**at**	**her**	**husband**	**.**
"	你已经	不是	已更改	很多	,	"	说	英格尔	,	寻找	在	她	丈夫	.

“你变化不大,”英格看着丈夫说。

['aɪzæk]	[glɑːnst]	[ə'saɪd]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[noʊ]	,	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[nɑːt]	?
Isak	**glanced**	**aside**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**No**	**,**	**you**	**think**	**not**	**?**
伊萨克	瞥了一眼	旁边	,	和	说	,	"	不	,	你	思考	不是	?

伊萨克瞥了一眼别处，说道：“不，你不这么认为吗？”

[bʌt; bət]	[juːv]	[groʊn]	[soʊ]	[grænd]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	.	"
But	**you've**	**grown**	**so**	**grand**	**and**	**all**	**.**	**"**
但	你已经	生长	所以	盛大	和	全部	.	"

但你已经变得如此伟大了。

"	[hɑː]	[hɑː]	!
"	**Ha**	**ha**	**!**
"	哈	哈	!

哈哈！

[neɪ]	,	[aɪm]	[æn; ən]	[oʊld]	['wʊmən]	[naʊ]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	['dʒestɪŋli]	.
Nay	**,**	**I'm**	**an**	**old**	**woman**	**now**	**,**	**"**	**said**	**she**	**jestingly**	**.**
不	,	我是	一个	老的	女士	现在	,	"	说	她	开玩笑地	.

“不，我现在已经是个老太太了,”她开玩笑地说。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[juːz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[haɪd]	[ðə; ði]	[fækt]	:
It	**was**	**no**	**use**	**trying**	**to**	**hide**	**the**	**fact**	**:**
它	曾是	不	使用	尝试	到	隐藏	这	事实	:

试图掩盖事实是徒劳的：

['aɪzæk]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	[naʊ]	.
Isak	**was**	**not**	**a**	**bit**	**sure**	**of**	**himself**	**now**	**.**
伊萨克	曾是	不是	一个	少量	当然	的	他自己	现在	.

伊萨克现在一点也不自信了。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[noʊ]	[self]	-	[pə'zeʃn]	,	[bʌt; bət]	[stɪl]	[kept]	[ə'luːf]	,	[ʃaɪ]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ə'ʃeɪmd]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	.
He	**could**	**find**	**no**	**self**	**-**	**possession**	**,**	**but**	**still**	**kept**	**aloof**	**,**	**shy**	**,**	**as**	**if**	**ashamed**	**of**	**himself**	**.**
他	可以	寻找	不	自己	-	拥有	,	但	仍然	保留	超然	,	害羞的	,	作为	如果	羞愧	的	他自己	.

他无法保持镇定，却依然冷漠、羞怯，仿佛为自己感到羞愧。

[haʊ] [oʊld][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [waɪf] [biː; bi] [naʊ] ?
How old could his wife be now ?
如何 老的 可以 他的 妻子 是 现在 ?

他妻子现在可能多大了?

[ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [biː; bi] [mɔːr] , [ʌv; əv]
She couldn't be less than thirty — that is to say , she couldn't be more , of
她 不能 是 较少的 比 三十 — 那 是 到 说 , 她 不能 是 更多的 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

她不可能小于三十岁——也就是说，当然不可能大于三十岁。

[ænd; ənd]['aɪzæk] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ɔːl'redi] ,
And Isak , for all that he was eating already ,
和 伊萨克 , 为了 全部 那 他 曾是 吃 已经 ,

而伊萨克，尽管他已经吃了很多东西，

[mʌst; məst] [pʊl] [ʌp] [ə; eɪ] [twɪg] [ʌv; əv] ['heðər] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] ['baɪtɪŋ] [ðæt] .
must pull up a twig of heather and fall to biting that .
必须 拉 向上 一个 枝条 的 希瑟 和 落下 到 咬 那 .

必须拔起一根石楠枝，然后咬它。

" [wʌt] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['iːtɪŋ] ['heðər] ? " [kraɪd] ['ɪŋɚ] ['læfɪŋli] .
" What — are you eating heather ? " cried Inger laughingly .
" 什么 — 是 你 吃 希瑟 ? " 哭 英格尔 笑着 .

“什么？你在吃石楠花吗？”英格笑着喊道。

['aɪzæk] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [twɪg] , [tʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
Isak threw down the twig , took a mouthful of food , and going over to the
伊萨克 扔 向下 这 枝条 , 采取 一个 一口气 的 食物 , 和 去 超过 到 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

伊萨克扔下树枝，抓起一口食物，走到路边。

[tʊk] [ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ][ɪts] ['fɔːrleg] [ænd; ənd] [hiːvd] [ʌp] [ɪts]['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt] [tɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
took the horse by its forelegs and heaved up its forepart till the animal
采取 这 马 经过 它是 前腿 和 喘息 向上 它是 前部 直到 这 动物
[stʊd] [ɑːn][ɪts]['haɪndˌlɛgz] .
stood on its hindlegs .
站立 在 它是 后腿 .

抓住马的前腿，用力抬起它的前半身，直到这匹马用后腿站立起来。

['ɪŋɚ] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Inger looked on with astonishment .
英格尔 看起来 在 和 惊讶 .

英格尔惊讶地看着这一切。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What are you doing that for ? " she asked .
" 什么 是 你 正在做 那 为了 ? " 她 问 .

“你为什么要这样做？”她问道。

" [oʊ] , ['hiːz] [soʊ] ['pleɪf(ə)l] , " [sed] ['aɪzæk] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [hɔːrs] [daʊn] [ə'gen] .
" Oh , he's so playful , " said Isak , and set the horse down again .
" 哦 , 他是 所以 顽皮的 , " 说 伊萨克 , 和 放 这 马 向下 再次 .

“哦，他真顽皮，”伊萨克说着，又把马放了下来。

[naʊ] [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
Now what had he done that for ?
现在 什么 有 他 完毕 那 为了 ?

他这么做究竟是为了什么?

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [ðæt] [θɪŋ] ; [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [haɪd]

A sudden impulse to do just that thing ; perhaps he had done it to hide

一个 突然 冲动 到 做 只是 那 事物 ; 也许 他 有 完毕 它 到 隐藏

[hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

his embarrassment .

他的 尴尬 .

他突然萌生了做这件事的冲动；或许他这样做是为了掩饰自己的尴尬。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːkt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

They started off again , and all three of them walked a bit of the way .

他们 开始 离开 再次 , 和 全部 三 的 他们 步行 一个 少量 的 这 方式 .

他们重新出发，三人一起走了一段路。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [fɑːrm] .

They came to a new farm .

他们 来了 到 一个 新的 农场 .

他们来到了一个新的农场。

" [wɒts] [ðæt] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['ɪŋɝ] .

" What's that there ? " asked Inger .

" 是什么 那 那里 ? " 问 英格尔 .

“那是什么？”英格问道。

" - [tɪz] - [pleɪs] , [ðæt] ['hiːz] [bɔːt] . "

" ' Tis Brede's place , that he's bought . "

" - 的 - 地方 , 那 他是 买 . "

“那是布雷德的房子，是他买的。”

" [bri:d] ? "

" Brede ? "

" 布雷德 ? "

“布雷德？”

" [braɪdæblɪk] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

" Breidablik , he calls it .

" 布雷达布利克 , 他 呼叫 它 .

他称之为“布雷达布利克”。

[ðeəz; ðəz] [waɪd] ['mʊrlənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪmbərz] [pʊr] .

There's wide moorland , but the timber's poor .

有 宽的 荒原 , 但 这 木材的 贫穷的 .

这里有广阔的荒原，但木材质量很差。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pleɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] .

" They talked of the new place as they passed on .

" 他们 谈话 的 这 新的 地方 作为 他们 通过了 在 .

他们临终前还在谈论着新地方。

['aɪzæk] ['noʊtɪst] [ðæt]

Isak noticed that

伊萨克 注意到 那

伊萨克注意到

- [kɑːrt][wʌz; wəz] [stɪl] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

Brede's cart was still left out in the open .

- 大车 曾是 仍然 左边 出去 在 这 打开 .

布雷德的手推车仍然停放在露天。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['sliːpi] [naʊ] , [ænd; ənd] ['aɪzæk] [tʊk] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz]
The child was growing sleepy now , and Isak took her gently in his arms
这 孩子 曾是 生长 困 现在 , 和 伊萨克 采取 她 轻轻地 在 他的 武器
[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] .
and carried her .
和 携带 她 .

孩子渐渐犯困了，伊萨克轻轻地把她抱在怀里。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] .
They walked and walked .
他们 步行 和 步行 .

他们走了很久很久。

[lɛpoʊl'diːni] [wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['ɪŋɝ] [sed] :
Leopoldine was soon fast asleep , and Inger said :
利奥波丁 曾是 很快 快速地 睡着了 , 和 英格尔 说 :

利奥波丁很快就睡着了，英格尔说道：

" [wiːl] [ræp] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [rʌg] ,
" We'll wrap her up in the rug ,
" 出色地 裹 她 向上 在 这 小地毯 ,

“我们会用毯子把她裹起来。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrt] [ænd; ənd] [sliːp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] . "
and she can lie down in the cart and sleep as long as she likes . "
和 她 能 说谎 向下 在 这 大车 和 睡觉 作为 长的 作为 她 点赞 . "

她可以躺在推车里，想睡多久就睡多久。

" - [twɪl] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] , " [sed] ['aɪzæk] , [ænd; ənd] ['kæriz] [hɜːr; hər] [ɑːn] .
" ' Twill shake her all to pieces , " said Isak , and carries her on .
" - 斜纹布 摇 她 全部 到 件 , " 说 伊萨克 , 和 携带 她 在 .

“它会把她彻底震碎，”伊萨克说，然后带着她继续前进。

[ðeɪ] [krɔːs] [ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] .
They cross the moors and get into the woods again .
他们 叉 这 沼泽地 和 得到 进入 这 树林 再次 .

他们穿过荒原，再次进入树林。

" - ! " [sez] ['ɪŋɝ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] ['stɑːps] .
" Ptro ! " says Inger , and the horse stops .
" - ! " 说道 英格尔 , 和 这 马 停止 .

“Ptro！”英格喊道，马停了下来。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] ['aɪzæk] , [gets] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊɪŋ]
She takes the child from Isak , gets him to shift the chest and the sewing
她 需要 这 孩子 从 伊萨克 , 获得 他 到 转移 这 胸部 和 这 缝纫
- [mə'ʃiːn] ,
- machine ,
- 机器 ,

她从伊萨克手中接过孩子，让他挪开箱子和缝纫机。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [lɛpoʊl'diːni] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] .
making a place for Leopoldine in the bottom of the cart .
制作 一个 地方 为了 利奥波丁 在 这 底部 的 这 大车 .

在马车底部给利奥波丁留个位置。

" ['ʃeɪkən] ?
" Shaken ?
" 摇晃 ?

“震惊？ ”

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
not a bit of it !
不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有!

" [ˈaɪzæk][ˈfɪksɪz] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] , [tʌks] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [rʌg] ,
" Isak fixes things to rights , tucks his little daughter up in the rug ,
" 伊萨克 修复 事物 到 权利 , 褶皱 他的 小的 女儿 向上 在 这 小地毯 ,

伊萨克把一切安排妥当，把小女儿裹进毯子里，

[ænd; ənd] [leiz] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ˈfoʊldɪd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [hed] .
and lays his jacket folded under her head .
和 躺下 他的 夹克 折叠 在下面 她 头 .

他把外套叠好放在她头下。

[ðen] [ɔːf] [əˈgen] .
Then off again .
然后 离开 再次 .

然后又出发了。

[mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ˈgɔsipiŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .
Man and wife gossiping of this and that .
男人 和 妻子 八卦 的 这 和 那 .

夫妻俩闲聊八卦。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [wɔːrm] .
The sun is up till late in the evening , and the weather warm .
这 太阳 是 向上 直到 晚的 在 这 晚上 , 和 这 天气 温暖的 .

太阳一直升到很晚才落山，天气温暖。

" [ˈoʊlaɪn] , " [sez] [ˈɪŋɚ] — " [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [sliːp] ? "
" Oline , " says Inger — " where does she sleep ? "
" oline , " 说道 英格尔 — " 在哪里 做 她 睡觉 ? "

“奥琳,”英格说，“她睡在哪儿? ”

" [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] . "
" In the little room . "
" 在 这 小的 房间 . "

“在小房间里。”

" [hoʊ] !
" Ho !
" 何 !

“嗬!

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ? "
And the boys ? "
和 这 男孩们 ? "

那男孩们呢?

" [ðeɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [bed] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] .
" They've their own bed in the big room .
" 他们有 他们的 自己的 床 在 这 大的 房间 .

“他们在大房间里有自己的床。”

[ðeəz; ðəz] [tuː] [bedz] [ðer; ðər] , [dʒʌst][æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] . "
There's two beds there , just as when you went away . "
有 二 床 那里 , 只是 作为 什么时候 你 去 离开 . "

那里有两张床，和你离开时一样。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] ['ɪŋɚ] , " [aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər]
" Looking at you now , " said Inger , " I can see you're just as you were
" 寻找 在 你 现在 , " 说 英格尔 , " 我 能 看 你是 只是 作为 你 是
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

“看看你现在的样子,”英格说,“我发现你和以前一样。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ðeɪv] ['kærid] [sʌm; səm] ['bəːdənz] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [wei] ,
And those shoulders of yours , they've carried some burdens up along this way ,
和 那些 肩膀 的 你的 , 他们有 携带 一些 负担 向上 沿着 这 方式 ,

而你的双肩，一路走来也背负了不少重担。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [nɑːt] [groʊn] [ðə; ði] ['wikər] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [siːmz] . "
but they've not grown the weaker by it , seems . "
但 他们有 不是 生长 这 较弱 经过 它 , 似乎 . "

但他们似乎并没有因此而变得软弱。

" [hm] .
" H'm .
" 嗯 .

嗯。

['meɪbi] .
Maybe .
或许 .

或许。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] : [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ðer; ðər] ?
What I was going to say : How it was like with you all the years there ?
什么 我 曾是 去 到 说 : 如何 它 曾是 喜欢 和 你 全部 这 年 那里 ?

我原本想问的是：和你一起在那里度过的这些年感觉如何?

['berəbl] [laɪk] ?
Bearable like ?
可以忍受 喜欢 ?

可以忍受吗?

" [oʊ] , ['aɪzæk][wʌz; wəz][sɔːft][æt; ət] [hɑːrt] [naʊ] ; [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ðæt] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪn]
" Oh , Isak was soft at heart now ; he asked her that , and wondered in
" 哦 , 伊萨克 曾是 柔软的 在 心 现在 ; 他 问 她 那 , 和 想知道 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

“哦，伊萨克现在心软了；他问了她这个问题，心里却充满了疑惑。”

[ænd; ənd] ['ɪŋɚ] [sed] : " [eɪ] , - [twʌz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .
And Inger said : " Ay , ' twas nothing to complain of .
和 英格尔 说 : " 哎 , - 那是 没有什么 到 抱怨 的 .

英格说：“是啊，没什么可抱怨的。”

" [ðeɪ] [tɔːkt] [mɔːr] ['fiːlɪŋli] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['aɪzæk] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['taɪərd][ʌv; əv]
" They talked more feelingly together , and Isak asked if she wasn't tired of
" 他们 谈话 更多的 有感情地 一起 , 和 伊萨克 问 如果 她 不是 疲劳的 的
['wɔːkɪŋ] ,
walking ,
步行 ,

他们交谈得更加深入，伊萨克问她是不是走累了。

[ænd; ənd] [wʊd] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wei] .
and would get up in the cart a bit of way .
和 会 得到 向上 在 这 大车 一个 少量 的 方式 .

然后他会坐上推车走一段路。

" [noʊ] , [θæŋks] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" No , thanks all the same , " said she .
" 不 , 谢谢 全部 这 相同的 , " 说 她 .

“不，还是谢谢你。”她说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [daʊnt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] ; ['æftər] ['biːɪŋ] [ɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] ,
" But I don't know what's the matter with me today ; after being ill on the boat ,
" 但 我 不 知道 是什么 这 事情 和 我 今天 ; 后 存在 患病的 在 这 船 ,

“但我不知道我今天怎么了；自从在船上生病后，

[aɪ] [fiːl] ['hʌŋgri] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "
I feel hungry all the time . "
我 感觉 饥饿的 全部 这 时间 . "

我总是感觉饿。

" [waɪ] , [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] ? "
" Why , did you want something , then ? "
" 为什么 , 做过 你 想 某物 , 然后 ? "

“那你到底想要什么呢？ ”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [daʊnt] [maɪnd] ['stɑːpɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .
" Yes , if you don't mind stopping so long .
" 是的 , 如果 你 不 头脑 停止 所以 长的 .

“是的，如果你不介意停留这么长时间的话。”

" [oʊ] , [ðæt] ['ɪŋɝ] , ['meɪbi] - [twʌz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] - [seɪk] .
" Oh , that Inger , maybe ' twas not for herself at all , but for Isak's sake .
" 哦 , 那 英格尔 , 或许 - 那是 不是 为了 她自己 在 全部 , 但 为了 - 清酒 .

“哦，英格，也许根本不是为了她自己，而是为了伊萨克。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [iːt] [ə'gen] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [læst] [miːl] ['tʃuːɪŋ] [twɪgz] [ʌv; əv] ['heðər] .
She would have him eat again ; he had spoiled his last meal chewing twigs of heather .
她 会 有 他 吃 再次 ; 他 有 被宠坏了 他的 最后的 一顿饭 咀嚼 树枝 的 希瑟 .

她要让他再吃点东西；他上次吃饭的时候嚼了石楠花枝，把饭都吃坏了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [mɔːr] [tuː; tə] [goʊ] ;
And the evening was light and warm , and they had but a few miles more to go ;
和 这 晚上 曾是 光 和 温暖的 , 和 他们 有 但 一个 很少 英里 更多的 到 去 ;

夜幕降临，阳光明媚，天气温暖，他们只剩下几英里的路要走了；

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ə'gen] .
they sat down to eat again .
他们 卫星 向下 到 吃 再次 .

他们又坐下来吃饭。

['ɪŋɝ] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bɑːks] , [ænd; ənd] [sed] :
Inger took a parcel from her box , and said :
英格尔 采取 一个 包裹 从 她 盒子 , 和 说 :

英格从箱子里拿出一个包裹，说道：

" [aɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [aɪ] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" I've a few things I brought along for the boys .
" 我已经 一个 很少 事物 我 带来 沿着 为了 这 男孩们 .

“我给孩子们带了一些东西。”

[lets]	[goʊ]	['oʊvər]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	,	[its]	['wɔːrmər]	[ðer; ðər]	.
Let's	**go**	**over**	**there**	**in**	**the**	**bushes**	**,**	**it's**	**warmer**	**there**	**.**
我们来吧	去	超过	那里	在	这	灌木丛	,	它是	更温暖	那里	.

我们去那边的灌木丛里吧，那里暖和些。

"	[ðeɪ]	[went]	[ə'krɔːs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ʃoʊd]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	;
"	**They**	**went**	**across**	**to**	**the**	**bushes**	**,**	**and**	**she**	**showed**	**him**	**the**	**things**	**;**
"	他们	去	穿过	到	这	灌木丛	,	和	她	显示	他	这	事物	;

他们走到灌木丛边，她把那些东西指给他看；

[niːt]	['breɪsɪz]	[wɪð; wɪθ]	['bʌklz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[tuː; tə]	[wer]	,
neat	**braces**	**with**	**buckles**	**for**	**the**	**boys**	**to**	**wear**	**,**
整洁的	牙套	和	扣环	为了	这	男孩们	到	穿	,

男童佩戴的带扣式简洁背带

['kɑːpi]	-	[bʊks]	[wɪð; wɪθ]	['kɑːpiz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[peɪdʒ]	,	[ə; eɪ]	['pens(ə)l]	[fɔːr; fər]	[iːtʃ]	,	[ə; eɪ]	['pɑːkɪt]	-	[naɪf]	[fɔːr; fər]	[iːtʃ]	.
copy	**-**	**books**	**with**	**copies**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**page**	**,**	**a**	**pencil**	**for**	**each**	**,**	**a**	**pocket**	**-**	**knife**	**for**	**each**	**.**
复制	-	图书	和	副本	在	这	顶部	的	这	页	,	一个	铅笔	为了	每个	,	一个	口袋	-	刀	为了	每个	.

练习本，每页顶部都有副本，每本练习本配一支铅笔，每本练习本配一把小刀。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['eksələnt]	[bʊk]	[fɔːr; fər]	[hɜːr'self]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	.
And	**there**	**was**	**an**	**excellent**	**book**	**for**	**herself**	**,**	**she**	**had**	**.**
和	那里	曾是	一个	出色的	书	为了	她自己	,	她	有	.

她给自己找了一本很棒的书。

"	[lʊk]	,	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[neɪm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	.
"	**Look**	**,**	**with**	**my**	**name**	**in**	**and**	**all**	**.**
"	看	,	和	我的	姓名	在	和	全部	.

“你看，上面还有我的名字呢。”

[ə; eɪ]	[prer]	-	[bʊk]	.
A	**prayer**	**-**	**book**	**.**
一个	祷告	-	书	.

祈祷书。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	,	[baɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	[rɪ'membrəns]	.
"	**It**	**was**	**a**	**present**	**from**	**the**	**Governor**	**,**	**by**	**way**	**of**	**remembrance**	**.**
"	它	曾是	一个	展示	从	这	州长	,	经过	方式	的	纪念	.

这是州长赠送的纪念品。

['aɪzæk]	[əd'maɪəd]	[iːtʃ]	[θɪŋ]	[ɪn]	['saɪləns]	.
Isak	**admired**	**each**	**thing**	**in**	**silence**	**.**
伊萨克	钦佩	每个	事物	在	沉默	.

伊萨克默默地欣赏着周围的一切。

[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['bʌnd(ə)l]	[ʌv; əv]	['lɪt(ə)l]	['kɑːlərz]	—	-	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	.
She	**took**	**out**	**a**	**bundle**	**of**	**little**	**collars**	**—**	**Leopoldine's**	**,**	**they**	**were**	**.**
她	采取	出去	一个	捆	的	小的	项圈	—	-	,	他们	是	.

她拿出一捆小项圈——那是利奥波丁的。

[ænd; ənd]	[geɪv]	['aɪzæk]	[ə; eɪ]	[blæk]	['nekərtʃiːf]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	,	['ʃaɪni]	[æz; əz]	[sɪlk]	.
And	**gave**	**Isak**	**a**	**black**	**neckerchief**	**for**	**himself**	**,**	**shiny**	**as**	**silk**	**.**
和	给予	伊萨克	一个	黑色的	围巾	为了	他自己	,	闪亮的	作为	丝绸	.

然后送给伊萨克一条黑色丝质领巾，闪闪发亮。

"	[ɪz]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	?	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**Is**	**that**	**for**	**me**	**?**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	是	那	为了	我	?	"	说	他	.

“那是给我的吗？”他问道。

" [jes] , [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Yes , it's for you .
" 是的 , 它是 为了 你 .

“是的，这是给你的。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" He took it carefully in his hands , and stroked it .
" 他 采取 它 小心 在 他的 双手 , 和 抚摸 它 .

他小心翼翼地把它拿在手里，轻轻抚摸着。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [naɪs] ? "
" Do you think it's nice ? "
" 做 你 思考 它是 好的 ? "

你觉得它好看吗?

" [naɪs] — [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [sʌtʃ] .
" Nice — why I could go round the world in such .
" 好的 — 为什么 我 可以 去 圆形的 这 世界 在 这样的 .

“真好——这样我就可以环游世界了。”

" [bʌt; bət] - [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [rʌf] ; [ðeɪ] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈsɪlki] [stʌf] .
" But Isak's fingers were rough ; they stuck in the curious silky stuff .
" 但 - 手指 是 粗糙的 ; 他们 卡住 在 这 好奇的 丝滑 东西 .

“但是伊萨克的手指很粗糙；它们陷进了那种奇特的丝状物里。”

[naʊ] [ˈɪŋɝ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
Now Inger had no more things to show .
现在 英格尔 有 不 更多的 事物 到 展示 .

现在英格尔已经没有什么可以展示了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pækt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] [stɪl] ;
But when she had packed them all up again , she sat there still ;
但 什么时候 她 有 包装 他们 全部 向上 再次 , 她 卫星 那里 仍然 ;

但当她把所有东西都收拾好后，她就那样静静地坐在那里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][sæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [legz] , [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [red] -
and the way she sat , he could see her legs , could see her red -
和 这 方式 她 卫星 , 他 可以 看 她 腿 , 可以 看 她 红色的 -
[ˈbɔːdəd] [ˈstɑːkɪŋz] .
bordered stockings .
带边框 长筒袜 .

从她的坐姿，他可以看到她的腿，可以看到她红边长袜。

" [hm] , " [sed] [hiː; hi] .
" H'm , " said he .
" 嗯 , " 说 他 .

“嗯,”他说。

" - [biː; bi] [taʊn] - [meɪd] [θɪŋz] , [aɪ] [daʊt] ? "
" Those'll be town - made things , I doubt ? "
" - 是 镇 - 制成 事物 , 我 怀疑 ? "

“那些东西应该都是镇上造的吧? ”

" - [tɪz] [wʊl] [wʌz; wəz] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnɪtɪd] [ðem; ðəm][maɪˈself] .
" ' Tis wool was bought in the town , but I knitted them myself .
" - 的 羊毛 曾是 买 在 这 镇 , 但 我 针织 他们 我 .

“这些毛衣的羊毛是在城里买的，但是是我自己织的。”

[ðeə(r)] [ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] — [raɪt] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [niː] — [lʊk] … .
They're ever so long — right up above the knee — look … .
它们是 曾经 所以 长的 — 正确的 向上 多于 这 膝盖 — 看 … .

它们真的很长——一直到膝盖以上——你看......

"	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	['æftər]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[hɜːr'self]	['wɪspərɪŋ]	:	"	[oʊ]	,
"	A	little	while	after	she	heard	herself	whispering	:	"	Oh	,
"	一个	小的	尽管	后	她	听到	她自己	耳语	:	"	哦	,

过了一会儿，她听到自己低声说道：“哦，

[juː; jʊ]	…	[jʊə(r)]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	—	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	['evər]	!
you	...	you're	just	the	same	—	the	same	as	ever	!
你	...	你是	只是	这	相同的	—	这	相同的	作为	曾经	!

你……你还是老样子——和以前一样！

"	[ænd; ənd]	['æftər]	[ðæt]	[hɔːlt]	[ðeɪ]	[droʊv]	[ɑːn]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	['ɪŋɚ]	[sæt]	[ʌp]	,	['hoʊldɪŋ]	[ðə; ði]	[reɪnz]	.
"	And	after	that	halt	they	drove	on	again	,	and	Inger	sat	up	,	holding	the	reins	.
"	和	后	那	停止	他们	驾驶	在	再次	,	和	英格尔	卫星	向上	,	保持	这	缰绳	.

“停下之后，他们又继续赶路，英格坐直身子，握着缰绳。

"	[aɪv]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	['peɪpər]	[ʌv; əv]	['kɔːfi]	[tuː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	I've	brought	a	paper	of	coffee	too	,	"	she	said	.
"	我已经	带来	一个	纸	的	咖啡	也	,	"	她	说	.

“我还带了一份咖啡，”她说。

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[hæv; həv]	['eni]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	,	[fɔːr; fər]	[its]	[nɑːt]	['roʊstɪd]	[jet]	.	"
"	But	you	can't	have	any	this	evening	,	for	it's	not	roasted	yet	.	"
"	但	你	不能	有	任何	这	晚上	,	为了	它是	不是	烤	然而	.	"

“但是今晚你不能吃，因为它还没烤熟。”

"	-	[tɪz]	[mɔːr]	[θænz]	['niːdɪd]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	'	Tis	more	than's	needed	this	evening	and	all	,	"	said	he	.
"	-	的	更多的	Than's	需要	这	晚上	和	全部	,	"	说	他	.

“今晚这东西太多了，”他说。

[æn; ən]	['aʊər]	['leɪtər]	[ðə; ði]	[sʌn]	[goʊz]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[grəuz]	['koʊldɚ]	.
An	hour	later	the	sun	goes	down	,	and	it	grows	colder	.
一个	小时	之后	这	太阳	去	向下	,	和	它	生长	更冷	.

一小时后太阳落山，气温下降。

['ɪŋɚ]	[gets]	[daʊn]	[tuː; tə]	[wɔːk]	.
Inger	gets	down	to	walk	.
英格尔	获得	向下	到	走	.

英格下楼去走。

[tə'geðər]	[ðeɪ]	[tʌk]	[ðə; ði]	[rʌg]	['kloʊzər]	[ə'baʊt]	[lɛpoʊl'diːni]	,	[ænd; ənd]	[smaɪl]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	['saʊndli]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[sliːp]	.
Together	they	tuck	the	rug	closer	about	Leopoldine	,	and	smile	to	see	how	soundly	she	can	sleep	.
一起	他们	塞进	这	小地毯	更近	关于	利奥波丁	,	和	微笑	到	看	如何	稳固地	她	能	睡觉	.

他们一起把毯子掖得更紧一些，盖住利奥波丁，然后笑着看着她睡得多么香甜。

[mæn]	[ænd; ənd]	[waɪf]	[tɔːk]	[tə'geðər]	[ə'gen]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[wei]	.
Man	and	wife	talk	together	again	on	their	way	.
男人	和	妻子	讲话	一起	再次	在	他们的	方式	.

夫妻俩在路上又聊了起来。

[ə; eɪ]	['pleʒər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ɪŋgɚz]	[vɔɪs]	;	[nʌn]	[kʊd; kəd]	[spiːk]	['klɪrər]	[ðæn; ðən]	['ɪŋɚ]	[naʊ]	.
A	pleasure	it	is	to	hear	Inger's	voice	;	none	could	speak	clearer	than	Inger	now	.
一个	乐趣	它	是	到	听到	英格尔	嗓音	;	没有任何	可以	说话	更清晰	比	英格尔	现在	.

听到英格的声音真是一种享受；现在没有人能比英格说话更清晰了。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] [kaʊz] [wiː; wi][hæd; həd] ?
" Wasn't it four cows we had ?
" 不是 它 四 牛 我们 有 ?

我们不是有四头牛吗?

" [ʃiː; ʃi][æsks] .
" she asks .
" 她 问 .

她问道。

" - [tɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sez] [hiː; hi] ['praʊdli] .
" ' Tis more than that , " says he proudly .
" - 的 更多的 比 那 , " 说道 他 自豪地 .

“远不止如此,”他自豪地说。

" [wiːv] [eɪt] . "
" We've eight . "
" 我们已经 八 . "

“我们有八个。”

" [eɪt] [kaʊz] ! "
" Eight cows ! "
" 八 牛 ! "

“八头牛！”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] . "
" That is to say , counting the bull . "
" 那 是 到 说 , 计数 这 公牛 . "

“也就是说，数牛。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][soʊld] ['eni] ['bʌtər] ? "
" Have you sold any butter ? "
" 有 你 卖 任何 黄油 ? "

“你们卖出黄油了吗？”

" [eɪ] , [ænd; ənd] [egz] . "
" Ay , and eggs . "
" 哎 , 和 鸡蛋 . "

“是啊，还有鸡蛋。”

" [wʌt] , [hæv; həv][wiː; wi] ['tʃɪkɪnz] [naʊ] ? "
" What , have we chickens now ? "
" 什么 , 有 我们 鸡 现在 ? "

“什么？我们现在有鸡了吗？”

" [eɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv] .
" Ay , of course we have .
" 哎 , 的 课程 我们 有 .

“是啊，我们当然有。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg] .
And a pig .
和 一个 猪 .

还有一头猪。

" ['ɪŋɚ] [ɪz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gets] [hɜːr'self] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd]['stɑːps]
" Inger is so astonished at all this that she forgets herself altogether , and stops
" 英格尔 是 所以 惊讶 在 全部 这 那 她 忘记了 她自己 共 , 和 停止
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — " - !
for a moment — " Ptro !
为了 一个 片刻 — " - !

“英格对这一切感到非常惊讶，以至于她完全忘记了自己，停顿了一会儿——“普特罗！

" [ænd; ənd]['aɪzæk][ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] [kiːps] [ɑːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] .
" And Isak is proud and keeps on , trying to overwhelm her completely .
" 和 伊萨克 是 自豪的 和 保持 在 , 尝试 到 压倒 她 完全地 .
“而伊萨克则感到自豪，并继续努力，试图彻底击败她。”

" [ðæt] ['gaɪslɝ] , " [hiː; hi] [sez] , " [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ?
" That Geissler , " he says , " you remember him ?
" 那 盖斯勒 , " 他 说道 , " 你 记住 他 ?
“那个盖斯勒,”他说，“你还记得他吗？ ”

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] . "
He came up a little while back . "
他 来了 向上 一个 小的 尽管 后退 . "
他不久前过来过。

" [oʊ] ? "
" Oh ? "
" 哦 ? "
“哦？ ”

" [aɪv] [soʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑːpər] [maɪn] . "
" I've sold him a copper mine . "
" 我已经 卖 他 一个 铜 矿 . "
“我把一座铜矿卖给了他。”

" [hoʊ] !
" Ho !
" 何 !
“嗬！

[wɒts] [ðæt] — [ə; eɪ] ['kɑːpər] [maɪn] ? "
What's that — a copper mine ? "
是什么 那 — 一个 铜 矿 ? "
那是什么——铜矿吗？

" ['kɑːpər] , [jes] .
" Copper , yes .
" 铜 , 是的 .
“铜，是的。”

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] . "
Up in the hills , all along the north side of the water . "
向上 在 这 丘陵 , 全部 沿着 这 北 边 的 这 水 . "
在山上，沿着水的北岸一带。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [hiː; hi] [peɪd] [juː; jʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "
" You — you don't mean he paid you money for it ? "
" 你 — 你 不 意思是 他 有薪酬的 你 钱 为了 它 ? "
“你——你不会是说他付钱给你了吧？ ”

" [eɪ] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .
" Ay , that he did .
" 哎 , 那 他 做过 .
“是的，他确实这么做了。”

['gaɪslɝ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [bai] [θɪŋz] [ænd; ənd][nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
Geissler he wouldn't buy things and not pay for them . "
盖斯勒 他 不会 买 事物 和 不是 支付 为了 他们 . "
盖斯勒说，他不会买东西而不付钱。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][get] , [ðen] ? "
" What did you get , then ? "
" 什么 做过 你 得到 , 然后 ? "
“那你得到了什么？ ”

" [hm] .
" H'm .
" 嗯 .

嗯。

[wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [deɪl] . "
Well , you might not believe it — but it was two hundred Daler . "
出色地 , 你 可能 不是 相信 它 — 但 它 曾是 二 百 达勒 . "

你可能不信——但那是两百达勒。”

" [juː; jʊ][gɑːt] [tuː] ['hʌndrəd] [deɪl] ! " [ʃaʊts] ['ɪŋɚ] , ['stɑːpɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " - ! "
" You got two hundred Daler ! " shouts Inger , stopping again with a " Ptro ! "
" 你 得到 二 百 达勒 ! " 喊叫 英格尔 , 停止 再次 和 一个 " - ! "

“你拿到了两百达勒！”英格喊道，然后又停顿了一下，喊了一声“嗬！”

" [aɪ][dɪd] — [jes] .
" I did — yes .
" 我 做过 — 是的 .

“我做了——是的。”

[ænd; ənd] [aɪv] [peɪd] [fɔːr; fər][maɪ][lænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bæk] , " [sed] ['aɪzæk] .
And I've paid for my land a long while back , " said Isak .
和 我已经有薪酬的 为了 我的 土地 一个 长的 尽管 后退 , " 说 伊萨克 .

“我的土地钱早就付清了,”伊萨克说。

" [wel] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Well — you are a wonder , you are !
" 出色地 — 你 是 一个 想知道 , 你 是 !

“哇——你真是个奇迹！”

" ['truːli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] ['ɪŋɚ] [ɔːl] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] .
" Truly , it was a pleasure to see Inger all surprised , and make her a rich wife .
" 真的 , 它 曾是 一个 乐趣 到 看 英格尔 全部 惊讶 , 和 制作 她 一个 富有的 妻子 .

“看到英格一脸惊讶，并让她成为一位富有的妻子，真是令人高兴。”

['aɪzæk][dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɛts] [nɔːr] ['oʊɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ɔːr] ['eniwer] [els] .
Isak did not forget to add that he had no debts nor owings at the store or anywhere else .
伊萨克 做过 不是 忘记 到 添加 那 他 有 不 债务 也不 欠款 在 这 店铺 或者 任何地方 别的 .

伊萨克还不忘补充说，他在店里或其他任何地方都没有债务或欠款。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] - [tuː] ['hʌndrəd] [ʌn'tʌtʃt] ,
And he had not only Geissler's two hundred untouched ,
和 他 有 不是 仅有的 - 二 百 未受触碰 ,

而且他不仅保留了盖斯勒的两百件未动过的藏品，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [deɪl] [mɔːr] .
but more than that — a hundred and sixty Daler more .
但 更多的 比 那 — 一个 百 和 六十 达勒 更多的 .

但不仅如此——还有一百六十个达勒。

[eɪ] , [ðeɪ] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][gɑːd] !
Ay , they might well be thankful to God !
哎 , 他们 可能 出色地 是 感恩 到 上帝 !

哎，他们或许应该感谢上帝！

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['gaɪslɚ] [ə'gen] ;
They spoke of Geissler again ;
他们 辐 的 盖斯勒 再次 ;

他们又提到了盖斯勒；

['ɪŋɚ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [set] [friː] .
Inger was able to tell how he had helped to get her set free .
英格尔 曾是 有能力的 到 告诉 如何 他 有 帮助 到 得到 她 放 自由的 .

英格能够讲述他是如何帮助她获得自由的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ;
It had not been an easy matter for him , after all , it seemed ;
它 有 不是 到过 一个 简单的 事情 为了 他 , 后 全部 , 它 似乎 ;

看来，对他来说，这终究不是一件容易的事；

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [θruː] ,
he had been a long time getting the matter through ,
他 有 到过 一个 长的 时间 获得 这 事情 通过 ,

他花了很长时间才把这件事办妥。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['evər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] .
and had called on the Governor ever so many times .
和 有 称为 在 这 州长 曾经 所以 许多 时代 .

而且他曾多次拜访州长。

['gaɪslɚ] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ['kaʊnsələr] , [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [haɪ] [ə'θɔːrətiz] ;
Geissler had also written to some of the State Councillors , or some other high authorities ;
盖斯勒 有 还 书面 到 一些 的 这 状态 议员们 , 或者 一些 其他 高的 当局 ;

盖斯勒还曾给一些国务委员或其他高级官员写过信；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [bæk] ,
but this he had done behind the Governor's back ,
但 这 他 有 完毕 在后面 这 州长的 后退 ,

但他瞒着州长做了这件事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] .
and when the Governor heard of it he was furious , which was not surprising .
和 什么时候 这 州长 听到 的 它 他 曾是 狂怒 , 哪个 曾是 不是 奇怪 .

州长听到这个消息后勃然大怒，这并不令人意外。

[bʌt; bət] ['gaɪslɚ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ; [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , [nuː] ['traɪəl] ,
But Geissler was not to be frightened ; he demanded a revision of the case , new trial ,
但 盖斯勒 曾是 不是 到 是 害怕 ; 他 要求 一个 修订 的 这 案件 , 新的 审判 ,

但盖斯勒并不害怕；他要求重新审理此案，重新审判。

[nuː] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
new examination , and everything .
新的 考试 , 和 一切 .

新的考试，以及所有的一切。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [saɪn] .
And after that the King had to sign .
和 后 那 这 国王 有 到 符号 .

之后国王必须签字。

[eks] - - ['gaɪslɝ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd]

Ex - Lensmand Geissler had always been a good friend to them both , and

前任 - - 盖斯勒 有 总是 到过 一个 好的 朋友 到 他们 两个都 , 和

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [waɪ] ;

they had often wondered why ;

他们 有 经常 想知道 为什么 ;

前摄影师盖斯勒一直是他们的好朋友，他们常常想知道为什么；

[hiː; hi][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðer; ðər] [pʊr] [θæŋks] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

he got nothing out of it but their poor thanks — it was more than

他 得到 没有什么 出去 的 它 但 他们的 贫穷的 谢谢 — 它 曾是 更多的 比

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

they could understand .

他们 可以 理解 .

他什么也没得到，只换来他们微弱的谢意——这远远超出了他们的理解范围。

['ɪŋɝ] [hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['trɔnjem,'trɔːn-] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Inger had spoken with him in Trondhjem , and could not make him out .

英格尔 有 说 和 他 在 特隆赫姆 , 和 可以 不是 制作 他 出去 .

英格曾在特隆赫姆与他交谈过，但没能听清他的声音。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bʌt; bət][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi]

" He doesn't seem to care a bit about any in the village but us , " she

" 他 不 似乎 到 关心 一个 少量 关于 任何 在 这 村庄 但 我们 , " 她

[ɪk'spleɪnd] .

explained .

解释 .

“他似乎对村里的其他人漠不关心，只在乎我们，”她解释说。

" [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [soʊ] ? "

" Did he say so ? "

" 做过 他 说 所以 ? "

“他真这么说了吗？”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

['hiːz] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɪr] .

He's furious with the village here .

他是 狂怒 和 这 村庄 这里 .

他非常生气，对这个村子里的人很不满意。

['hiːd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] . "

He'd show them , he said . "

他会 展示 他们 , 他 说 . "

他说他会让他们见识见识。

" [hoʊ] ! "

" Ho ! "

" 何 ! "

“嚯！”

" [ænd; ənd] [ðeid] [faɪnd] [aʊt] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['sɑːri] [ðeid] [lɔːst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] .

" And they'd find out one day , and be sorry they'd lost him , he said .

" 和 他们会 寻找 出去 一 天 , 和 是 对不起 他们会 丢失的 他 , 他 说 .

“总有一天他们会发现真相，并后悔失去了他，”他说。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] .

" They reached the fringe of the wood , and came in sight of their home .

" 他们 达到 这 边缘 的 这 木头 , 和 来了 在 视线 的 他们的 家 .

他们到达了树林的边缘，看到了自己的家。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[mɔːr]	['bɪldɪŋz]	[ðer; ðər]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔːr]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	['naɪsli]	['peɪntɪd]	.
There	**were**	**more**	**buildings**	**there**	**than**	**before**	**,**	**and**	**all**	**nicely**	**painted**	**.**
那里	是	更多的	建筑物	那里	比	前	,	和	全部	很好	绘	.

那里的建筑物比以前多了，而且都粉刷得很漂亮。

['ɪŋɚ]	['hɑːrdli]	[nuː]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[stɑːpt]	[ded]	.
Inger	**hardly**	**knew**	**the**	**place**	**again**	**,**	**and**	**stopped**	**dead**	**.**
英格尔	几乎	知道	这	地方	再次	,	和	停止	死的	.

英格几乎完全不认识这个地方了，他突然停了下来。

"	[juː; jʊ]	—	[juː; jʊ]	[dəunt]	[seɪ]	[ðæts]	['aʊər; ɑːr]	[pleɪs]	—	[ɔːl]	[ðæt]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**You**	**—**	**you**	**don't**	**say**	**that's**	**our**	**place**	**—**	**all**	**that**	**?**	**"**	**she**	**exclaimed**	**.**
"	你	—	你	不	说	那就是	我们的	地方	—	全部	那	?	"	她	惊呼	.

“你——你没说那是我们的地盘——诸如此类？”她惊呼道。

['lɪt(ə)l]	[lɛpoʊl'diːni]	[woʊk]	[æt; ət]	[læst]	[ænd; ənd]	[sæt]	[ʌp]	,	['θɜːrəli]	['restɪd]	[naʊ]	;
Little	**Leopoldine**	**woke**	**at**	**last**	**and**	**sat**	**up**	**,**	**thoroughly**	**rested**	**now**	**;**
小的	利奥波丁	觉醒	在	最后的	和	卫星	向上	,	彻底	休息	现在	;

小利奥波丁终于醒了，坐了起来，现在他已经休息得很充分了；

[ðeɪ]	['lɪftɪd]	[hɜːr; hər]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[let]	[hɜːr; hər]	[wɔːk]	.
they	**lifted**	**her**	**out**	**and**	**let**	**her**	**walk**	**.**
他们	抬起	她	出去	和	让	她	走	.

他们把她抬出来，让她自己走。

"	[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	[ðer; ðər]	[naʊ]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	.
"	**Are**	**we**	**there**	**now**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	是	我们	那里	现在	?	"	她	问	.

“我们现在到了吗？”她问道。

"	[jes]	.	['iznt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[pleɪs]	?
"	**Yes**	**.**	**Isn't**	**it**	**a**	**pretty**	**place**	**?**
"	是的	.	不是	它	一个	漂亮的	地方	?

“是啊，那地方真漂亮！”

"	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[smɔːl]	['fɪgjərz]	['muːvɪŋ]	,	['oʊvər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[haʊs]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	-	[ænd; ənd]
"	**There**	**were**	**small**	**figures**	**moving**	**,**	**over**	**by**	**the**	**house**	**;**	**it**	**was**	**Eleseus**	**and**
"	那里	是	小的	数据	移动	,	超过	经过	这	房子	;	它	曾是	-	和

['sɪvərt]	,	['kiːpɪŋ]	[wɑːtʃ]	.
Sivert	**,**	**keeping**	**watch**	**.**
西弗特	,	保持	手表	.

“房子那边有小小的身影在移动；那是埃莱修斯和西维特，他们在放哨。”

[naʊ]	[ðeɪ]	[keɪm]	['rʌnɪŋ]	[ʌp]	.
Now	**they**	**came**	**running**	**up**	**.**
现在	他们	来了	跑步	向上	.

他们跑了过来。

['ɪŋɚ]	[wʌz; wəz]	[siːzd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[koʊld]	—	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	[koʊld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hed]	,
Inger	**was**	**seized**	**with**	**a**	**sudden**	**cold**	**—**	**a**	**dreadful**	**cold**	**in**	**the**	**head**	**,**
英格尔	曾是	查获	和	一个	突然	寒冷的	—	一个	可怕	寒冷的	在	这	头	,

英格突然感冒了——头部严重发冷，

[wɪð; wɪθ]	['snɪfɪŋ]	[ænd; ənd]	['kɔːfɪŋ]	—	['iːv(ə)n]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[red]	[ænd; ənd]	['wɔːtərɪŋ]	[tuː]
with	**sniffing**	**and**	**coughing**	**—**	**even**	**her**	**eyes**	**were**	**all**	**red**	**and**	**watering**	**too**
和	嗅闻	和	咳嗽	—	甚至	她	眼睛	是	全部红色的		和	浇水	也

.
.
.

她一边抽泣一边咳嗽——甚至连眼睛都红肿流泪了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['ɡɪvz] [wʌn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [koʊld][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] — [meɪks] [wʌnz] [aɪz] [wet][ænd; ənd]

It always gives one a dreadful cold on board ship — makes one's eyes wet and

它 总是 给予 一 一个 可怕 寒冷的 在 木板 船 — 制作 一个人的 眼睛 湿的 和

[ɔːl] !

all !

全部 !

在船上，它总是让人感冒——眼睛都湿润了！

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['nɪrər] [ðeɪ] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

But when the boys came nearer they stopped running all of a sudden and

但 什么时候 这 男孩们 来了 更近 他们 停止 跑步 全部 的 一个 突然 和

[stɛərd] .

stared .

凝视 .

但当男孩们走近时，他们突然停下脚步，目不转睛地盯着她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] [wʌt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [lʊkt] [laɪk] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ðeɪ] [hæd; həd]

They had forgotten what their mother looked like , and little sister they had

他们 有 被遗忘的 什么 他们的 母亲 看起来 喜欢 , 和 小的 姐姐 他们 有

['nevər] [siːn] .

never seen .

绝不 已见 .

他们已经忘记了母亲的模样，还有从未见过的小妹妹。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] — [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz] .

But father — they didn't know him at all till he came quite close .

但 父亲 — 他们 没有 知道 他 在 全部 直到 他 来了 相当 关闭 .

但是父亲——直到他走近他们之前，他们对他一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['hevi] [bɪrd] .

He had cut off his heavy beard .

他 有 切 离开 他的 重的 胡须 .

他剃掉了浓密的胡须。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter XII

章 十二

第十二章

[ɔːl] [ɪz] [wel] [naʊ] .

All is well now .

全部 是 出色地 现在 .

现在一切都好了。

['aɪzæk] [səuz] [hɪz; ɪz] [oʊts] , ['hærəʊz] , [ænd; ənd][roʊlz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

Isak sows his oats , harrows , and rolls it in .

伊萨克 母猪 他的 燕麦 , 耙 , 和 卷 它 在 .

伊萨克播种燕麦，耙平，然后压实。

['lɪt(ə)l] [lɛpoʊl'diːni] [kʌmz] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə][sɪt] [ɑːn][ðə; ði]['roʊlər] .

Little Leopoldine comes and wants to sit on the roller .

小的 利奥波丁 来 和 想要 到 坐 在 这 滚筒 .

小利奥波丁来了，想坐在滚筒上。

[sɪt][ɑːn][ə; eɪ]['roʊlər] ? — [neɪ] , [ʃiːz] [ɔːl] [tuː] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'noʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [jet] .

Sit on a roller ? — nay , she's all too little and unknowing for that yet .

坐 在 一个 滚筒 ? — 不 , 她是 全部 也 小的 和 无知 为了 那 然而 .

坐在滑轮上？——不，她还太小，不懂事，现在还不行。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [noʊ] ['betər] .

Her brothers know better .

她 兄弟 知道 更好的 .

她的哥哥们更明白这一点。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [siːt] [ɑːn] ['fɑːðɚz] ['roʊlər] .
There's no seat on father's roller .
有 不 座位 在 父亲的 滚筒 .

父亲的滑板车上没有座位。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] [lɛpoʊl'diːni] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
But father thinks it fine and a pleasure to see little Leopoldine coming up
但 父亲 思考 它 美好的 和 一个 乐趣 到 看 小的 利奥波丁 未来 向上
[soʊ] ['trʌstɪŋli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] ;
so trustingly to him already ;
所以 信任地 到 他 已经 ;

但父亲觉得很好，很高兴看到小利奥波丁这么信任他，就这么快就走到他身边；

[hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] ['naɪsli] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ,
he talks to her , and shows her how to walk nicely over the fields ,
他 会谈 到 她 , 和 演出 她 如何 到 走 很好 超过 这 字段 ,

他跟她说话，并教她如何在田野里优雅地行走。

[ænd; ənd][nɑːt][get][hɜːr; hər] [ʃuːz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
and not get her shoes full of earth .
和 不是 得到 她 鞋 满的 的 地球 .

别让她的鞋子沾满泥土。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] — [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [bluː] [frɑːk] [ɑːn] [tə'deɪ] — [kʌm] , [let] [ˌem 'iː]
" And what's that — why , if you haven't a blue frock on today — come , let me
" 和 是什么 那 — 为什么 , 如果 你 还没有 一个 蓝色的 连衣裙 在 今天 — 来 , 让 我
[siː] ; [eɪ] ,
see ; ay ,
看 ; 哎 ,

“那是什么？——哎呀，如果你今天没穿蓝色连衣裙——来，让我看看；哎，

- [tɪz] [bluː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
' tis blue , so it is .
- 的 蓝色的 , 所以 它 是 .

它是蓝色的，没错。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [belt] [raʊnd] [ænd; ənd][ɔːl] .
And a belt round and all .
和 一个 腰带 圆形的 和 全部 .

还有腰带什么的。

[rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ?
Remember when you came on the big ship ?
记住 什么时候 你 来了 在 这 大的 船 ?

还记得你乘坐大船来的那天吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪnz] — [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ?
And the engines — did you see them ?
和 这 发动机 — 做过 你 看 他们 ?

引擎呢——你看到它们了吗?

[ðæts] [raɪt] — [ænd; ənd] [naʊ] [rʌn] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] , [ðeɪl] [faɪnd][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]
That's right — and now run home to the boys again , they'll find you something
那就是 正确的 — 和 现在 跑步 家 到 这 男孩们 再次 , 他们会 寻找 你 某物
[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
to play with .
到 玩 和 .

没错——现在赶紧回家去找你的小伙伴们，他们会给你找点东西玩的。

" ['oʊlaɪn][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['ɪŋɚ] [hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [hɜːr; hər][oʊld] [wɜːrk] [wʌns] [mɔːr] , [ɪn] [haʊs]
" Oline is gone , and Inger has taken up her old work once more , in house
" oline 是 已消失 , 和 英格尔 有 已采取 向上 她 老的 工作 一次 更多的 , 在 房子
[ænd; ənd][jɑːrd] .
and yard .
和 院子 .

“奥琳走了，英格又开始做她以前在房子和院子里的工作了。”

[ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['meɪbi] , [ɪn] ['klenlinəs] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ,
She overdoes it a little , maybe , in cleanliness and order ,
她 过量 它 一个 小的 , 或许 , 在 清洁 和 命令 ,

她可能在清洁和秩序方面有点过头了。

[dʒʌst][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] [naʊ] .
just by way of showing that she was going to have things differently now .
只是 经过 方式 的 显示 那 她 曾是 去 到 有 事物 不同 现在 .

只是想借此表明她现在要改变主意了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] ;
And indeed it was wonderful to see what a change was made ;
和 的确 它 曾是 精彩的 到 看 什么 一个 改变 曾是 制成 ;

看到这样的改变，真是令人欣喜；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [glæs] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][tɜːrf] [hʌt] [wɜːr; wər] [kliːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːksɪz] [swept]
even the glass windows in the old turf hut were cleaned , and the boxes swept
甚至 这 玻璃 视窗 在 这 老的 草皮 小屋 是 已清洗 , 和 这 盒子 扫荡
[aʊt] .
out .
出去 .

就连旧草皮小屋的玻璃窗都被擦干净了，箱子也被清扫了出去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] , [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] ;
But it was only the first days , the first week ;
但 它 曾是 仅有的 这 第一的 天 , 这 第一的 星期 ;

但这仅仅是最初几天，第一周而已；

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['iːgər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] .
after that she began to be less eager about the work .
后 那 她 开始 到 是 较少的 渴望的 关于 这 工作 .

此后，她对工作的热情开始下降。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['kaʊʃed] [ænd; ənd] [θɪŋz] ;
There was really no need to take all that trouble about cowsheds and things ;
那里 曾是 真的 不 需要 到 拿 全部 那 麻烦 关于 牛棚 和 事物 ;

其实完全没必要在牛棚之类的事情上花那么多心思；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['betər] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] [naʊ] .
she could make better use of her time now .
她 可以 制作 更好的 使用 的 她 时间 现在 .

她现在可以更好地利用时间了。

['ɪŋɚ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [diːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [taʊn] [foʊk] ,
Inger had learned a deal among the town folk ,
英格尔 有 学习 一个 交易 之中 这 镇 民间 ,

英格从镇上居民那里打听到了一些交易信息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [nɑːt][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
and it would be a pity not to turn it to account .
和 它 会 是 一个 遗憾 不是 到 转动 它 到 帐户 .

如果不能充分利用它，那就太可惜了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] [luːm] [ə'gen] — [truː] [ɪ'nʌf] ,
She took to her spinning - wheel and loom again — true enough ,
她 采取 到 她 旋转 - 车轮 和 织布机 再次 — 真的 足够的 ,

她又开始摆弄纺车和织布机了——的确如此。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['kwɪkər] [ænd; ənd] [niːtər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] — [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [kwɪk] — [ˌetʃ ju 'aɪ] !
she was even quicker and neater than before — a trifle too quick — hui !
她 曾是 甚至 更快 和 更整洁 比 前 — 一个 琐事 也 快的 — 汇 !
— [ɪ'speʃəli] [wen] ['aɪzæk][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ;
— especially when Isak was looking on ;
— 尤其 什么时候 伊萨克 曾是 寻找 在 ;

她比以前更快更利落了——快得有点过头了——哎！——尤其是在伊萨克看着的时候；

[hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ðæt] [wei] —
he couldn't make out how any one could learn to use their fingers that way —
他 不能 制作 出去 如何 任何 一 可以 学习 到 使用 他们的 手指 那 方式 —
[ðə; ði] [faɪn] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hɜːr; hər][bɪg][hændz] .
the fine long fingers she had to her big hands .
这 美好的 长的 手指 她 有 到 她 大的 双手 .

他无法理解一个人怎么能学会那样使用手指——她那双大手上却有着纤细修长的手指。

[bʌt; bət] ['ɪŋɚ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'nʌðər] ,
But Inger had a way of dropping one piece of work to take up another ,
但 英格尔 有 一个 方式 的 下降 一 片 的 工作 到 拿 向上 其他 ,

但英格尔总是习惯性地放下手头的工作，转而去做另一项工作。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
all in a moment .
全部 在 一个 片刻 .

一切都发生在瞬间。

[wel] , [wel] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
Well , well , there were more things to be looked to now than before ,
出色地 , 出色地 , 那里 是 更多的 事物 到 是 看起来 到 现在 比 前 ,

嗯，现在需要考虑的事情比以前多了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ;
and maybe she was not altogether so patient as she had been ;
和 或许 她 曾是 不是 共 所以 病人 作为 她 有 到过 ;

也许她不像以前那么有耐心了；

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'rest] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] .
a trifle of unrest had managed to creep in .
一个 琐事 的 动荡 有 管理 到 潜行者 在 .

一丝不安的情绪悄然渗入。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [bʌlbz]
First of all there were the flowers she had brought with her — bulbs
第一的 的 全部 那里 是 这 花朵 她 有 带来 和 她 — 灯泡
[ænd; ənd] ['kʌtɪŋz] ;
and cuttings ;
和 插条 ;

首先是她带来的鲜花——球茎和插条；

['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz] [ðiːz] [tuː] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
little lives these too , that must be thought of .
小的 生活 这些 也 , 那 必须 是 想法 的 .

这些幼小的生命也需要考虑。

[ðə; ði] [glæs] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] , [ðə; ði] [ledʒ] [tuː] ['næroʊ] [tuː; tə] [set] ['flaʊər] - [pɔts] [ɑːn] ;
The glass window was too small , the ledge too narrow to set flower - pots on ;
这 玻璃 窗户 曾是 也 小的 , 这 壁架 也 狭窄的 到 放 花 - 锅 在 ;
[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,

玻璃窗太小，窗台太窄，放不下花盆；而且，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['flaʊər] - [pɔts] .
she had no flower - pots .
她 有 不 花 - 锅 .

她没有花盆。

['aɪzæk][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm]['taɪni][bɑːksɪz][fɔːr; fər] [bɪ'goʊniə] , ['fjuːʃə] , [ænd; ənd]['roʊziz] .
Isak must make some tiny boxes for begonias , fuchsias , and roses .
伊萨克 必须 制作 一些 微小的 盒子 为了 秋海棠 , 倒挂金钟 , 和 玫瑰 .

伊萨克必须做一些小盒子来种秋海棠、倒挂金钟和玫瑰。

['ɔːlsoʊ] , [wʌn] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] — ['fænsi] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['wɪndoʊ] !
Also , one window was not enough — fancy a room with only one window !
还 , 一 窗户 曾是 不是 足够的 — 想要 一个 房间 和 仅有的 一 窗户 !

而且，一扇窗户还不够——想象一下只有一扇窗户的房间！

[ænd; ənd] , " [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [sed] ['ɪŋɚ] , " [aɪ][wɑːnt][æn; ən]['aɪərn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
And , " Oh , by the way , " said Inger , " I want an iron , you know .
和 , " 哦 , 经过 这 方式 , " 说 英格尔 , " 我 想 一个 铁 , 你 知道 .

“哦，对了,”英格说，“我想要个熨斗，你知道的。”

[ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
There isn't one in the place .
那里 不是 一 在 这 地方 .

这里一个也没有。

[aɪ][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [flæt] ['aɪərn][fɔːr; fər] ['presɪŋ] [wen] [aɪm] ['soʊɪŋ] ['dresɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
I could use a flat iron for pressing when I'm sewing dresses and things ,
我 可以 使用 一个 平坦的 铁 为了 紧迫 什么时候 我是 缝纫 连衣裙 和 事物 ,

我缝制衣服的时候可以用熨斗熨烫。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][duː]['prɑːpər][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['aɪərn][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
but you can't do proper work without an iron of some sort .
但 你 不能 做 恰当的 工作 没有 一个 铁 的 一些 种类 .

但是如果没有熨斗之类的工具，你就无法进行正常的熨烫工作。

" ['aɪzæk] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] -
" Isak promised to get the blacksmith down at the village to make a first -
" 伊萨克 承诺 到 得到 这 铁匠 向下 在 这 村庄 到 制作 一个 第一的 -
[reɪt] ['presɪŋ] - ['aɪərn] .
rate pressing - iron .
速度 紧迫 - 铁 .

伊萨克答应让村里的铁匠打造一个一流的熨斗。

[oʊ] , ['aɪzæk][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [duː][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] ['evri] [wei] ;
Oh , Isak was ready to do anything , do all that she asked in every way ;
哦 , 伊萨克 曾是 准备好 到 做 任何事物 , 做 全部 那 她 问 在 每一个 方式 ;

哦，伊萨克愿意做任何事，以各种方式满足她的所有要求；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['ɪŋɚ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [θɪŋz] [naʊ] ,
for he could see well enough that Inger had learned a heap of things now ,
为了 他 可以 看 出色地 足够的 那 英格尔 有 学习 一个 堆 的 事物 现在 ,

因为他很清楚，英格现在已经学到了很多东西。

[ænd; ənd] ['mætʃləs] ['klevər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡroʊn] .
and matchless clever she was grown .
和 无比 聪明的 她 曾是 生长 .

她长大后变得无比聪慧。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪnər] , ['juːzɪŋ] ['elɪɡənt] [wɜːrdz] .
She spoke , too , in a different way , a little finer , using elegant words .
她 辐 , 也 , 在 一个 不同的 方式 , 一个 小的 更精细 , 使用 优雅的 字 .

她说话的方式也不同，更文雅一些，用词也更优雅。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] : " [kʌm] [ænd; ənd] [ɡet] [jʊr; jər]
She never shouted out to him now as she used to : " Come and get your
她 绝不 喊叫 出去 到 他 现在 作为 她 用过的 到 : " 来 和 得到 你的
[fuːd] !
food !
食物 !

她再也没有像以前那样大声喊他：“快来吃饭！”

" [bʌt; bət] [wʊd] [seɪ] [ɪn'sted] : " ['dɪnɝz] ['redi] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" but would say instead : " Dinner's ready , if you please .
" 但 会 说 反而 : " 晚餐的 准备好 , 如果 你 请 .

但他会说：“晚餐准备好了，请。”

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [naʊ] .
" Everything was different now .
" 一切 曾是 不同的 现在 .

“一切都变了。”

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] ['sɪmpli] " [eɪ] , " [ɔːr] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
In the old days he would answer simply " Ay , " or say nothing at all ,
在 这 老的 天 他 会 回答 简单地 " 哎 , " 或者 说 没有什么 在 全部 ,

以前他只会简单地回答“是”，或者干脆什么也不说。

[ænd; ənd][ɡoʊ][ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] .
and go on working for a bit before he came .
和 去 在 在职的 为了 一个 少量 前 他 来了 .

他们又工作了一会儿，然后他来了。

[naʊ] , [hiː; hi] [sed] " [θæŋks] , " [ænd; ənd] [went] [ɪn][æt; ət][wʌns] .
Now , he said " Thanks , " and went in at once .
现在 , 他 说 " 谢谢 , " 和 去 在 在 一次 .

他说了声“谢谢”，然后立刻走了进去。

[lʌv] [meɪks] [ðə; ði] [waɪz] [ə; eɪ] [fuːl] : [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['aɪzæk] [wʊd] [seɪ] " [θæŋks] , [θæŋks] .
Love makes the wise a fool : now and then Isak would say " Thanks , thanks .
爱 制作 这 明智的 一个 傻子 : 现在 和 然后 伊萨克 会 说 " 谢谢 , 谢谢 .

爱情使智者变傻瓜：伊萨克偶尔会说“谢谢，谢谢”。

" [eɪ] , [ɔːl][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [naʊ] — ['meɪbi] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [faɪn] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
" Ay , all was different now — maybe a trifle too fine in some ways .
" 哎 , 全部 曾是 不同的 现在 — 或许 一个 琐事 也 美好的 在 一些 方式 .

“唉，现在一切都不同了——在某些方面可能有点太完美了。”

[wen] ['aɪzæk] [spoʊk] [ʌv; əv] [dʌŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [æz; əz] ['pesnts] [ɑːr; ər]
When Isak spoke of dung , and was rough in his speech , as peasants are
什么时候 伊萨克 辐 的 粪 , 和 曾是 粗糙的 在 他的 演讲 , 作为 农民 是
,
,
,

伊萨克谈到粪便时，说话粗鲁无礼，就像农民一样。

['ɪŋɚ] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [mə'nʊr] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Inger would call it manure , " for the sake of the children , you know .
英格尔 会 称呼 它 肥料 , " 为了 这 清酒 的 这 孩子们 , 你 知道 .

英格会称之为肥料，“为了孩子们，你知道的。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] , ['edʒukeɪtɪd]
" She was careful with the children , and taught them everything , educated
" 她 曾是 小心 和 这 孩子们 , 和 教授 他们 一切 , 受过教育
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她对孩子们很细心，教了他们一切，教育了他们。

[let] ['taɪni] [lɛpoʊl'diːni] [goʊ][ɑːn] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kroʊ'ʃeɪ] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]
Let tiny Leopoldine go on quickly with her crochet work , and the boys with
让 微小的 利奥波丁 去 在 迅速地 和 她 钩针编织 工作 , 和 这 男孩们 和
['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skuːlɪŋ] ;
writing and schooling ;
写作 和 学校教育 ;

让小利奥波丁继续快点钩织，让男孩们继续写作和学习；

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'haɪndhænd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]
they would not be altogether behindhand when the time came for them to go
他们 会 不是 是 共 背后 什么时候 这 时间 来了 为了 他们 到 去
[tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
to school in the village .
到 学校 在 这 村庄 .

当他们到了该去村里上学的年纪时，他们也不会完全落后。

- [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wʌz; wəz] [groʊn] [ə; eɪ] ['klevər] [wʌn] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['sɪvərt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ]
Eleseus in particular was grown a clever one , but little Sivert was nothing much
- 在 特别的 曾是 生长 一个 聪明的 一 , 但 小的 西弗特 曾是 没有什么 很多
,
,
,

埃莱修斯尤其聪明伶俐，但小西维特却没什么本事。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] — [ə; eɪ]['mædkæp] , [ə; eɪ] ['dʒækəneɪps] .
if the truth must be told — a madcap , a jackanapes .
如果 这 真相 必须 是 讲述 — 一个 疯子 , 一个 杰克纳佩斯 .

如果非要说实话——他就是个疯子，一个滑稽可笑的人。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ventʃərd] [tuː; tə] [skruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['mʌðɚz] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] ,
He even ventured to screw a little at Mother's sewing - machine ,
他 甚至 冒险 到 拧紧 一个 小的 在 母亲的 缝纫 - 机器 ,

他甚至还冒险摆弄了一下母亲的缝纫机。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hækt] [ɔːf] ['splɪntərz] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː]
and had already hacked off splinters from table and chairs with his new
和 有 已经 被黑客攻击 离开 碎片 从 桌子 和 椅子 和 他的 新的
['pɑːkɪt] - [naɪf] .
pocket - knife .
口袋 - 刀 .

他已经用新买的折叠刀把桌椅上的木刺都削掉了。

['ɪŋɚ] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] .
Inger had threatened to take it away altogether .
英格尔 有 威胁 到 拿 它 离开 共 .

英格尔曾威胁要把它彻底夺走。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[hæd; həd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ænɪmlz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
The	**children**	**,**	**of**	**course**	**,**	**had**	**all**	**the**	**animals**	**about**	**the**	**place**	**,**
这	孩子们	,	的	课程	,	有	全部	这	动物	关于	这	地方	,

孩子们当然可以和周围的各种动物玩耍。

[ænd; ənd]	-	[hæd; həd]	[stɪl]	[hɪz; ɪz]	['kʌlərd]	['pens(ə)l]	[bɪ'saɪdz]	.
and	**Eleseus**	**had**	**still**	**his**	**coloured**	**pencil**	**besides**	**.**
和	-	有	仍然	他的	有色	铅笔	除了	.

埃莱修斯身边还放着他的彩色铅笔。

[hiː; hi]	[juːst]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	['kerfəli]	,	[ænd; ənd]	['rerli]	[lent]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	,
He	**used**	**it**	**very**	**carefully**	**,**	**and**	**rarely**	**lent**	**it**	**to**	**his**	**brother**	**,**
他	用过的	它	非常	小心	,	和	很少	借出的	它	到	他的	兄弟	,

他非常爱惜地使用它，很少借给他的兄弟。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[wɜːr; wər]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[bluː]	[ænd; ənd]	[red]	['drɔɪŋz]	[æz; əz]	[taɪm]	[went]	[ɑːn]	,
but	**for**	**all**	**that**	**the**	**walls**	**were**	**covered**	**with**	**blue**	**and**	**red**	**drawings**	**as**	**time**	**went**	**on**	**,**
但	为了	全部	那	这	墙壁	是	涵盖	和	蓝色的	和	红色的	图画	作为	时间	去	在	,

但随着时间的推移，墙上却布满了蓝色和红色的图画。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pens(ə)l]	[gɑːt]	['smɔːlər]	[ænd; ənd]	['smɔːlər]	.
and	**the**	**pencil**	**got**	**smaller**	**and**	**smaller**	**.**
和	这	铅笔	得到	较小的	和	较小的	.

铅笔变得越来越短。

[æt; ət]	[læst]	-	[wʌz; wəz]	['sɪmpli]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[pʊt]	['sɪvərt]	[ɑːn]	['ræʃnz; 'reɪʃnz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
At	**last**	**Eleseus**	**was**	**simply**	**forced**	**to**	**put**	**Sivert**	**on**	**rations**	**with**	**it**	**,**
在	最后的	-	曾是	简单地	强制	到	放	西弗特	在	口粮	和	它	,

最后，埃莱修斯被迫将西维特也纳入了配给范围。

['lendɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['pens(ə)l]	[ɑːn]	['sʌndeɪ]	['oʊnli]	,	[fɔːr; fər]	[wʌn]	['drɔːɪŋ]	.
lending	**him**	**the**	**pencil**	**on**	**Sunday**	**only**	**,**	**for**	**one**	**drawing**	**.**
贷款	他	这	铅笔	在	星期日	仅有的	,	为了	一	绘画	.

只在星期天借给他铅笔，让他画一幅画。

['sɪvərt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[pliːzd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ə'reɪndʒmənt]	,	[bʌt; bət]	-	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['feloʊ]	[huː]	[wʊd]	[stænd]	[noʊ]	['nɑːnsens]	.
Sivert	**was**	**not**	**pleased**	**with**	**the**	**arrangement**	**,**	**but**	**Eleseus**	**was**	**a**	**fellow**	**who**	**would**	**stand**	**no**	**nonsense**	**.**
西弗特	曾是	不是	高兴	和	这	安排	,	但	-	曾是	一个	同伴	WHO	会	站立	不	废话	.

西维特对这样的安排很不满意，但埃莱修斯是个不容胡闹的人。

[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[strɔːŋgər]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɔːŋgər]	[ɑːrmz]	,
Not	**so**	**much**	**as**	**being**	**the**	**stronger**	**,**	**but**	**he**	**had**	**longer**	**arms**	**,**
不是	所以	很多	作为	存在	这	更强	,	但	他	有	更长	武器	,

倒不是说他力气更大，而是他的手臂更长。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	['mænɪdʒ]	['betər]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kwɑːrəl]	.
and	**could**	**manage**	**better**	**when**	**it**	**came**	**to**	**a**	**quarrel**	**.**
和	可以	管理	更好的	什么时候	它	来了	到	一个	争吵	.

而且在争吵时也能更好地处理。

[bʌt; bət]	[ðæt]	['sɪvərt]	!
But	**that**	**Sivert**	**!**
但	那	西弗特	!

但是那个西弗特！

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['bɝːdz] [nest] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;
Now and again he would come across a bird's nest in the woods ;
现在 和 再次 他 会 来 穿过 一个 鸟类 巢 在 这 树林 ;

他偶尔会在树林里发现鸟巢；

[wʌns] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maʊs] - [hoʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
once he talked about a mouse - hole he had found , and made a lot of
一次 他 谈话 关于 一个 老鼠 - 洞 他 有 成立 , 和 制成 一个 很多 的
[ðæt] ;
that ;
那 ;

他曾经谈到他发现的一个老鼠洞，并对此大肆渲染；

[ə'nʌðər] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
another time it was a great fish as big as a man ,
其他 时间 它 曾是 一个 伟大的 鱼 作为 大的 作为 一个 男人 ,

还有一次，我钓到了一条和人一样大的大鱼。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
he had seen in the river .
他 有 已见 在 这 河 .

他在河里看到了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
But it was all evidently his own invention ; he was somewhat inclined to
但 它 曾是 全部 显然 他的 自己的 发明 ; 他 曾是 有些 倾斜 到
[meɪk] [blæk] ['ɪntuː] [waɪt] ,
make black into white ,
制作 黑色的 进入 白色的 ,

但这显然都是他自己臆造的；他有点喜欢把黑事说成白事。

[wʌz; wəz] ['sɪvərt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
was Sivert , but a good sort for all that .
曾是 西弗特 , 但 一个 好的 种类 为了 全部 那 .

他是西弗特，但总的来说是个好人。

[wen] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] ['kɪtnz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [brɔːt] [hɜːr; hər] [mɪlk] ,
When the cat had kittens , it was he who brought her milk ,
什么时候 这 猫 有 小猫 , 它 曾是 他 WHO 带来 她 牛奶 ,

母猫生小猫的时候，是他给它送牛奶的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [hist] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] - .
because she hissed too much for Eleseus .
因为 她 嘶嘶作响 也 很多 为了 - .

因为她对埃莱修斯发出的嘶嘶声太多了。

['sɪvərt] [wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ,
Sivert was never tired of standing looking at the box full of movement ,
西弗特 曾是 绝不 疲劳的 的 常设 寻找 在 这 盒子 满的 的 移动 ,

西弗特永远不会厌倦站在那里看着那个充满动静的盒子。

[ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['fɜːri] [pɔːz] .
a nest of tumbling furry paws .
一个 巢 的 翻滚 毛茸茸的 爪子 .

一窝毛茸茸的小爪子翻滚着。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [tuː] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['evri] [deɪ] : [ðə; ði] [kɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔːrdli] ['kærɪdʒ]
The chickens , too , he noticed every day : the cock with his lordly carriage
这 鸡 , 也 , 他 注意到 每一个 天 : 这 公鸡 和 他的 尊贵的 运输
[ænd; ənd] [faɪn] ['fɛðɝz] ,
and fine feathers ,
和 美好的 羽毛 ,

他也注意到，每天的鸡群中，那只公鸡姿态高贵，羽毛华丽。

[ðə; ði] [henz] ['trɪpɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃætərɪŋ] [loʊ] , [ænd; ənd] [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sænd] ,
the hens tripping about chattering low , and pecking at the sand ,
这 母鸡 绊倒 关于 喋喋不休 低的 ， 和 啄食 在 这 沙 ，

母鸡们跌跌撞撞地走来走去，低声叽叽喳喳地叫着，啄着沙子。

[ɔːr] ['skriːmɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] ['terəbli] [hɜːrt] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪd] [æn; ən] [eg] .
or screaming out as if terribly hurt every time they had laid an egg .
或者 尖叫 出去 作为 如果 可怕 伤害 每一个 时间 他们 有 铺设 一个 蛋 .

或者每次下蛋时都发出像受了重伤一样的尖叫声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['weðər] .
And there was the big wether .
和 那里 曾是 这 大的 是否 .

还有那场大风暴。

['lɪt(ə)l] ['sɪvərt] [hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [bɪ'fɔːr] ,
Little Sivert had read a good deal to what he knew before ,
小的 西弗特 有 读 一个 好的 交易 到 什么 他 知道 前 ，

小西弗特之前已经读过很多书，了解了很多东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['roʊmən] [noʊz] , [bɪ'gæd] !
but he could not say of the wether that the beast had a fine Roman nose , begad !
但 他 可以 不是 说 的 这 是否 那 这 兽 有 一个 美好的 罗马 鼻子 ， 贝加德 ！

但他无法断言这野兽是否长着漂亮的罗马式鼻子，唉！

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .
That he could not say .
那 他 可以 不是 说 .

他不能说。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But he could do better than that .
但 他 可以 做 更好的 比 那 .

但他本可以做得更好。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [læm] ,
He knew the wether from the day when it had been a lamb ,
他 知道 这 是否 从 这 天 什么时候 它 有 到过 一个 羊肉 ，

他从它还是羔羊的时候就认出了它。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['kɪnzmən] , [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] .
he understood it and was one with it — a kinsman , a fellow - creature .
他 理解 它 和 曾是 一 和 它 — 一个 亲属 ， 一个 同伴 - 生物 .

他理解了它，并与它融为一体——如同亲人，如同同类。

[wʌns] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['prɪmətɪv] [ɪm'preʃ(ə)n] ['flɪkəd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənt][hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] .
Once , a strange primitive impression flickered through his senses : it was a moment he never forgot .
一次 ， 一个 奇怪的 原始 印象 闪烁 通过 他的 感官 ： 它 曾是 一个 片刻 他 绝不 忘了 .

曾经，一种奇异的原始感觉闪过他的感官：那是他永远不会忘记的时刻。

[ðə; ði]	['weðər]	[wʌz; wəz]	['greɪzɪŋ]	['kwaɪətli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːld]	;	['sʌd(ə)nli]	[ˌaɪ 'tiː]	[θruː]	[ʌp]	[ɪts]	[hed]	,	[stɑːpt]	[mʌntʃɪŋ]	,
The	**wether**	**was**	**grazing**	**quietly**	**in**	**the**	**field**	**;**	**suddenly**	**it**	**threw**	**up**	**its**	**head**	**,**	**stopped**	**munching**	**,**
这	是否	曾是	放牧	悄悄	在	这	场地	;	突然	它	扔	向上	它是	头	,	停止	咀嚼	,

那只阉羊正在田里安静地吃草；突然，它抬起头，停止了咀嚼。

['sɪmpli]	[stʊd]	[ðer; ðər]	['lʊkɪŋ]	[aʊt]	.
simply	**stood**	**there**	**looking**	**out**	**.**
简单地	站立	那里	寻找	出去	.

就那样站着，望着外面。

['sɪvərt]	[lʊkt]	[ɪnˌvɑːlən'terəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	.
Sivert	**looked**	**involuntarily**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**.**
西弗特	看起来	不由自主	在	这	相同的	方向	.

西弗特不由自主地看向了同一个方向。

[noʊ]	—	['nʌθɪŋ]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	.
No	**—**	**nothing**	**remarkable**	**.**
不	—	没有什么	卓越	.

不，没什么特别的。

[bʌt; bət]	['sɪvərt]	[hɪm'self]	[felt]	['sʌmθɪŋ]	[streɪndʒ]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm; ɪm]	:
But	**Sivert**	**himself**	**felt**	**something**	**strange**	**within**	**him**	**:**
但	西弗特	他自己	毛毡	某物	奇怪的	之内	他	:

但西弗特自己却感到内心有些异样：

"	-	[tɪz]	[moʊst]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[stʊd]	['lʊkɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[ʌv; əv]	['iːdn]	,	"	[hiː; hi]	[θɔːt]	.
"	**'**	**Tis**	**most**	**as**	**if**	**he**	**stood**	**looking**	**into**	**the**	**garden**	**of**	**Eden**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**.**
"	-	的	最多	作为	如果	他	站立	寻找	进入	这	花园	的	伊甸园	,	"	他	想法	.

“他仿佛正站在伊甸园中眺望,”他心想。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[kaʊz]	,	—	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[hæd; həd]	[iːtʃ]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	,	—	[greɪt]	['seɪlɪŋ]
There	**were**	**the**	**cows**	**,**	**—**	**the**	**children**	**had**	**each**	**a**	**couple**	**,**	**—**	**great**	**sailing**
那里	是	这	牛	,	—	这	孩子们	有	每个	一个	夫妻	,	—	伟大的	帆船

['kriːtʃərz]	,
creatures	**,**
生物	,

那里有牛，——孩子们每人有两头，——伟大的航行生物，

[soʊ]	['frendli]	[ænd; ənd]	[teɪm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[let]	[ðəm'selvz]	[biː; bi]	[kɔːt]	[wen'evər]	[juː; jʊ]	[laɪkt]	;
so	**friendly**	**and**	**tame**	**that**	**they**	**let**	**themselves**	**be**	**caught**	**whenever**	**you**	**liked**	**;**
所以	友好的	和	驯服	那	他们	让	他们自己	是	捕捉	每当	你	喜欢	;

它们非常友好温顺，无论何时你想抓它们，它们都会让你抓到它们；

[let]	['hjuːmən]	['tʃɪldrən]	[pæt]	[ðem; ðəm]	.
let	**human**	**children**	**pat**	**them**	**.**
让	人类	孩子们	拍	他们	.

让人类小孩抚摸它们。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[pɪg]	,	[waɪt]	[ænd; ənd]	[pər'tɪkjələr]	[ə'baʊt]	[ɪts]	['pɜːrs(ə)n]	[wen]	['diːsntli]
There	**was**	**the**	**pig**	**,**	**white**	**and**	**particular**	**about**	**its**	**person**	**when**	**decently**
那里	曾是	这	猪	,	白色的	和	特别的	关于	它是	人	什么时候	体面地

[lʊkt]	['æftər]	,
looked	**after**	**,**
看起来	后	,

那头猪，白色的，如果得到妥善照顾，它会对人很挑剔。

['lɪsnɪŋ]	[tuː; tə]	['evri]	[saʊnd]	,	[ə; eɪ]	['kɑːmɪk(ə)l]	['feloʊ]	,	['ɔːlweɪz]	['iːgər]	[fɔːr; fər]	[fuːd]	,
listening	**to**	**every**	**sound**	**,**	**a**	**comical**	**fellow**	**,**	**always**	**eager**	**for**	**food**	**,**
聆听	到	每一个	声音	,	一个	滑稽	同伴	,	总是	渴望的	为了	食物	,

他总是侧耳倾听，是个滑稽的家伙，而且总是渴望食物。

[ænd; ənd]	['tɪklɪʃ]	[ænd; ənd]	['fɪdʒɪti]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	.
and	**ticklish**	**and**	**fidgety**	**as**	**a**	**girl**	**.**
和	痒痒的	和	坐立不安	作为	一个	女孩	.

像个小女孩一样怕痒又坐立不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

土壤生长(Growth of the Soil)

第9/28页

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['bɪli]	-	[goʊt]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[wʌn]	[oʊld]	['bɪli]	-	[goʊt]	[æt; ət]	-	,
And	there	was	the	billy	-	goat	,	there	was	always	one	old	billy	-	goat	at	Sellanraa	,
和	那里	曾是	这	比利	-	山羊	,	那里	曾是	总是	一	老的	比利	-	山羊	在	-	,

还有那只老山羊，塞兰拉村总有一只老山羊。

[fɔːr; fər]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[wʌn]	[daɪd]	[ə'nʌðər]	[wʌz; wəz]	['redi]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	.
for	as	soon	as	one	died	another	was	ready	to	take	his	place	.
为了	作为	很快	作为	一	死亡	其他	曾是	准备好	到	拿	他的	地方	.

因为一个人刚死，另一个人就准备接替他的位置。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	['evər]	['eniθɪŋ]	[soʊ]	['sɑːləmli]	[rɪ'dɪkjələs]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	?
And	was	there	ever	anything	so	solemnly	ridiculous	to	look	at	?
和	曾是	那里	曾经	任何事物	所以	庄严地	荒谬的	到	看	在	?

世上还有比这更荒诞可笑的事物吗?

[dʒʌst]	[naʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[goʊts]	[tuː; tə]	[lʊk]	['æftər]	,
Just	now	he	had	a	whole	lot	of	goats	to	look	after	,
只是	现在	他	有	一个	所有的	很多	的	山羊	到	看	后	,

他刚才还得照看一大群山羊呢。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[taɪmz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[get]	[sɪk]	[ænd; ənd]	['taɪərd]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	,	[ænd; ənd]	[laɪ]	[daʊn]	,
but	at	times	he	would	get	sick	and	tired	of	them	all	,	and	lie	down	,
但	在	时代	他	会	得到	生病的	和	疲劳的	的	他们	全部	,	和	说谎	向下	,

但有时他会厌倦这一切，然后躺下休息。

[ə; eɪ]	['bɪrdɪd]	,	['θɔːtf(ə)l]	['spektək(ə)l]	,	[ə; eɪ]	['verɪtəb(ə)l]	['fɑːðər]	['eɪbrəhæm]	.
a	bearded	,	thoughtful	spectacle	,	a	veritable	Father	Abraham	.
一个	留着胡子的	,	周到	奇观	,	一个	真正的	父亲	亚伯拉罕	.

一位蓄着胡须、沉思冥想的奇人，简直就是亚伯拉罕之父。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	[ʌp]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ɔːf]	['æftər]	[ðə; ði]	[flɑːk]	.
And	then	in	a	moment	,	up	again	and	off	after	the	flock	.
和	然后	在	一个	片刻	,	向上	再次	和	离开	后	这	群	.

然后过了一会儿，它又起身追赶羊群。

[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[left]	[ə; eɪ]	[treɪl]	[ʌv; əv]	['saʊrɪʃ]	[er]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	.
He	always	left	a	trail	of	sourish	air	behind	him	.
他	总是	左边	一个	踪迹	的	酸溜溜	空气	在后面	他	.

他所到之处，总是留下一股酸臭味。

[ðə; ði]	['deɪli]	[raʊnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɑːrm]	[goʊz]	[ɑːn]	.
The	daily	round	of	the	farm	goes	on	.
这	日常的	圆形的	的	这	农场	去	在	.

农场的日常运转仍在继续。

[naʊ]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ə; eɪ]	['trævələr]	[kʌmz]	[baɪ]	,	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɪlz]	,	[ænd; ənd]	[æsks]	:
Now	and	again	a	traveller	comes	by	,	on	his	way	up	to	the	hills	,	and	asks	:
现在	和	再次	一个	游客	来	经过	,	在	他的	方式	向上	到	这	丘陵	,	和	问	:

偶尔会有旅人路过，他们正要上山，便会问道：

" [ænd; ənd] ['haʊz] [ɔːl][wɪð; wɪθ][jiː; ji] [hɪr] ?
" And how's all with ye here ?
" 和 怎么样 全部 和 是的 这里 ?

“你们都好吗？”

" [ænd; ənd]['aɪzæk] ['ænsər] : " [eɪ] , [θæŋk] [jiː; ji]['kaɪndli] .
" And Isak answers : " Ay , thank ye kindly .
" 和 伊萨克 答案 : " 哎 , 感谢 是的 亲切地 .

”白伊萨回答道：“嗯，谢谢你们。

" ['aɪzæk] [wɜːrks] [ænd; ənd] [wɜːrks] , [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['ælmənæk][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ,
" Isak works and works , consulting the almanac for all that he does ,
" 伊萨克 作品 和 作品 , 咨询 这 年鉴 为了 全部 那 他 做 ,

“伊萨克辛勤工作，做任何事都要参考年鉴。”

[noʊts] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [peɪz] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,
notes the changes of the moon , pays heed to the signs of the weather ,
笔记 这 变化 的 这 月亮 , 支付 注意 到 这 标志 的 这 天气 ,
[ænd; ənd] [wɜːrks] [ɑːn] .
and works on .
和 作品 在 .

留意月相变化，关注天气征兆，然后继续工作。

[hiː; hi][hæz; həz] ['biːtn] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [træk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]
He has beaten out so much of a track down to the village that he can
他 有 被打败 出去 所以 很多 的 一个 追踪 向下 到 这 村庄 那 他 能
[draɪv] [ɪn] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] ,
drive in now with horse and cart ,
驾驶 在 现在 和 马 和 大车 ,

他已经踩出了一条通往村庄的小路，现在可以驾着马车进去了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [loʊd] [hɪm'self] ; ['kæriz] ['loʊdz] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ɔːr]
but for the most part , he carries his load himself ; carries loads of cheese or
但 为了 这 最多 部分 , 他 携带 他的 加载 他自己 ; 携带 负载 的 奶酪 或者
['haɪdz] ,
hides ,
隐藏 ,

但大多数情况下，他都是自己扛着重物；扛着成堆的奶酪或兽皮。

[ænd; ənd][bɑːrk][ænd; ənd]['rez(ə)n] , [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] ; [ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi][kæn; kən] [sel] ,
and bark and resin , and butter and eggs ; all things he can sell ,
和 吠 和 树脂 , 和 黄油 和 鸡蛋 ; 全部 事物 他 能 卖 ,

还有树皮、树脂、黄油和鸡蛋；所有他能卖的东西，

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['ʌðər] [werz] [ɪn'sted] .
to bring back other wares instead .
到 带来 后退 其他 商品 反而 .

改运其他货物回来。

[noʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [draɪv] [daʊn] — [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
No , in the summer he does not often drive down — for one thing ,
不 , 在 这 夏天 他 做 不是 经常 驾驶 向下 — 为了 一 事物 ,

不，夏天他很少开车去那里——原因之一是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [roʊd] [daʊn] [frʌm; frəm] [braɪdæblɪk] , [ðə; ði] [læst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ɪz][soʊ]['bædli]
because the road down from Breidablik , the last part of the way , is so badly
因为 这 路 向下 从 布雷达布利克 , 这 最后的 部分 的 这 方式 , 是 所以 糟糕
[kept] .
kept .
保留 .

因为从布雷达布利克下来的最后一段路路况很差。

[hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [briːd] ['oʊlsən][tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpkiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd]
He has asked Brede Olsen to help with the upkeep of the road , and
他 有 问 布雷德 奥尔森 到 帮助 和 这 维护 的 这 路 , 和
[duː][hɪz; ɪz] [ʃer] .
do his share .
做 他的 分享 .

他已请求布雷德·奥尔森帮忙维护道路，并尽自己的一份力。

[briːd] ['oʊlsən] ['prɔmisiz] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][hoʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
Brede Olsen promises , but does not hold to his word .
布雷德 奥尔森 承诺 , 但 做 不是 抓住 到 他的 单词 .

布雷德·奥尔森许下承诺，却不遵守诺言。

[ænd; ənd]['aɪzæk] [wɪl] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
And Isak will not ask him again .
和 伊萨克 将要 不是 问 他 再次 .

伊萨克不会再问他了。

['ræðər] ['kæri] [ə; eɪ] [loʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [hɪm'self] .
Rather carry a load on his back himself .
相当 携带 一个 加载 在 他的 后退 他自己 .

他宁愿自己背负重担。

[ænd; ənd] ['ɪŋɝ] [sez] : " [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] ['evər] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
And Inger says : " I can't understand how you ever manage it all .
和 英格尔 说道 : " 我 不能 理解 如何 你 曾经 管理 它 全部 .

英格说：“我无法理解你是怎么做到这一切的。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['eniθɪŋ] .
" Oh , but he could manage anything .
" 哦 , 但 他 可以 管理 任何事物 .

“哦，但他什么都能搞定。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] , [soʊ] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli] ['hevi] [ænd; ənd] [θɪk] ,
He had a pair of boots , so unimaginably heavy and thick ,
他 有 一个 一对 的 靴子 , 所以 难以想象 重的 和 厚的 ,

他有一双靴子，重得难以想象，又厚又重。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [slæbz][ʌv; əv]['aɪərn][ɑːn][ðə; ði] [səʊls] ,
with great slabs of iron on the soles ,
和 伟大的 板 的 铁 在 这 鞋底 ,

鞋底有大块铁片，

['iːv(ə)n][ðə; ði][stræps][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] [neɪlz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [wʌn]
even the straps were fastened with copper nails — it was a marvel that one
甚至 这 肩带 是 系紧 和 铜 指甲 — 它 曾是 一个 奇迹 那 一
[mæn][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɪn] [sʌtʃ] [buːts] [æt; ət] [ɔːl] .
man could walk in such boots at all .
男人 可以 走 在 这样的 靴子 在 全部 .

就连鞋带都是用铜钉固定的——一个人竟然能穿着这样的靴子走路，真是个奇迹。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒəːniz] [daʊn] ,
On one of his journeys down ,
在 一 的 他的 旅程 向下 ,

在他的一次下山途中，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] ['sevrəl] [gæŋz] [ʌv; əv] [men] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] ;
he came upon several gangs of men at work on the moors ;
他 来了 之上 一些 帮派 的 男人 在 工作 在 这 沼泽地 ;

他在荒原上遇到了好几伙正在干活的人；

['pʊtɪŋ] [daʊn] [stoʊn] ['sɑːkəts] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] ['telɪɡræf] [poʊlz] .
putting down stone sockets and fixing telegraph poles .
推杆 向下 石头 插座 和 定影 电报 杆子 .

铺设石砌插座并固定电线杆。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bri:d] ['oʊlsən][ɪz][ðer; ðər] [tuː] ,
Some of them are from the village , Brede Olsen is there too ,
一些 的 他们 是 从 这 村庄 , 布雷德 奥尔森 是 那里 也 ,

他们当中有些人是村里人，布雷德·奥尔森也在那里。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
for all that he has taken up land of his own and ought to be
为了 全部 那 他 有 已采取 向上 土地 的 他的 自己的 和 应该 到 是
['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] .
working on that .
在职的 在 那 .

尽管他已经拥有了自己的土地，理应在那里工作。

['aɪzæk] ['wʌndɚz] [ðæt] [bri:d] [kæn; kən][faɪnd] [taɪm] .
Isak wonders that Brede can find time .
伊萨克 奇迹 那 布雷德 能 寻找 时间 .

伊萨克想知道布雷德能否抽出时间。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [æsks] [ɪf] ['aɪzæk][kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm] ['telɪɡræf] [poʊlz] .
The foreman asks if Isak can sell them telegraph poles .
这 领班 问 如果 伊萨克 能 卖 他们 电报 杆子 .

工头问伊萨克能不能卖给他们电线杆。

['aɪzæk] [sez] [noʊ] .
Isak says no .
伊萨克 说道 不 .

伊萨克说不。

[nɑːt] [ɪf] ['hiːz] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? — [noʊ] . — [oʊ] ,
Not if he's well paid for them ? — No . — Oh ,
不是 如果 他是 出色地有薪酬的 为了 他们 ? — 不 . — 哦 ,

如果报酬丰厚的话，就不会了吧？——不会。——哦，

['aɪzæk][wʌz; wəz] [ɡroʊn] [ə; eɪ] [θɔːt] ['kwɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [naʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] .
Isak was grown a thought quicker in his dealings now , he could say no .
伊萨克 曾是 生长 一个 想法 更快 在 他的 交易 现在 , 他 可以 说 不 .

伊萨克现在做事思路更敏捷了，他可以拒绝别人了。

[ɪf] [hiː; hi][soʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [poʊlz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]
If he sold them a few poles , to be sure it would be money in his
如果 他 卖 他们 一个 很少 杆子 , 到 是 当然 它 会 是 钱 在 他的
['pɑːkəts] ,
pockets ,
口袋 ,

如果他卖给他们几根杆子，肯定能赚点钱。

[soʊ] ['meni] [deɪl] [mɔːr] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['tɪmbər] [tuː; tə] [sper] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
so many Daler more ; but he had no timber to spare , there was nothing
所以 许多 达勒 更多的 ; 但 他 有 不 木材 到 空闲的 , 那里 曾是 没有什么
[ɡeɪnd] [baɪ] [ðæt] .
gained by that .
获得 经过 那 .

还有那么多达勒木材；但他没有多余的木材，这样做也于事无补。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [kʌmz] [ʌp] [hɪm'self] [tuː; tə][æsk] , [bʌt; bət]['aɪzæk] [ri'fju:ziz] .
The engineer in charge comes up himself to ask , but Isak refuses .
这 工程师 在 收费 来 向上 他自己 到 问 , 但 伊萨克 拒绝 .

负责的工程师亲自上前询问，但伊萨克拒绝了。

" [wiːv] [poʊlz] [ɪ'nʌf] , " [sez] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
" We've poles enough , " says the engineer ,
" 我们已经 杆子 足够的 , " 说道 这 工程师 ,

“我们的电线杆足够多了,”工程师说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][jʊr; jər] [graʊnd] [ʌp][ðer; ðər] ,
" but it would be easier to take them from your ground up there ,
" 但 它 会 是 更轻松 到 拿 他们 从 你的 地面 向上 那里 ,
[ænd; ənd] [seɪv] ['trænspɔːrt] . "
and save transport . "
和 节省 运输 . "

“但是从你们那里的地面运过去会更容易，还能节省运输费用。”

" [aɪv] [noʊ] ['tɪmbər] [tuː; tə] [sper] [maɪ'self] , " [sez] ['aɪzæk] .
" I've no timber to spare myself , " says Isak .
" 我已经 不 木材 到 空闲的 我 , " 说道 伊萨克 .

“我连多余的木材都没有了,”伊萨克说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔː] [ænd; ənd][duː][sʌm; səm] ['kʌtɪŋ] ;
" I want to get up a bit of a saw and do some cutting ;
" 我 想 到 得到 向上 一个 少量 的 一个 锯 和 做 一些 切割 ;

“我想拿把小锯子来锯点东西;

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mɔːr] ['bɪldɪŋz] [aɪl] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['redi] [suːn] .
there's some more buildings I'll need to have ready soon .
有 一些 更多的 建筑物 患病的 需要 到 有 准备好 很快 .

还有一些建筑我很快就需要准备好。

" [hɪr] [briːd] ['oʊlsən] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [sez] : " [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ['aɪzæk] ,
" Here Brede Olsen put in a word , and says : " If I was you , Isak ,
" 这里 布雷德 奥尔森 放 在 一个 单词 , 和 说道 : " 如果 我 曾是 你 , 伊萨克 ,

布雷德·奥尔森插话道：“如果我是你，伊萨克，

[aɪ'd] [sel] [ðem; ðəm] [poʊlz] .
I'd sell them poles .
ID 卖 他们 杆子 .

我会卖给他们鱼竿。

" [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] , ['aɪzæk] [geɪv] [briːd] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] : " [eɪ] , [aɪ] [der] [seɪ]
" For all his patience , Isak gave Brede a look and said : " Ay , I dare say
" 为了 全部 他的 耐心 , 伊萨克 给予 布雷德 一个 看 和 说 : " 哎 , 我 敢 说
[juː; jʊ] [wʊd] . "
you would . "
你 会 . "

尽管伊萨克很有耐心，但他还是看了布雷德一眼，说道：“哎，我敢说你会的。”

" [wel] — [wʌt] ? " [æsks] [briːd] .
" Well — what ? " asks Brede .
" 出色地 — 什么 ? " 问 布雷德 .

“嗯——什么？”布雷德问道。

" ['oʊnli] [ðæt] [aɪm][nɑːt][juː; jʊ] , " [sed] ['aɪzæk] .
" Only that I'm not you , " said Isak .
" 仅有的 那 我是 不是 你 , " 说 伊萨克 .

“只不过我不是你,”伊萨克说。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] ['tʃʌkld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] .
Some of the workmen chuckled a little at this .
一些 的 这 工人 轻笑 一个 小的 在 这 .

一些工人听了这话，忍不住轻笑了一声。

[eɪ] , ['aɪzæk][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [daʊn] ;
Ay , Isak had reason enough just then to put his neighbour down ;
哎 , 伊萨克 有 原因 足够的 只是 然后 到 放 他的 邻居 向下 ;

唉，伊萨克当时确实有充分的理由贬低他的邻居；

[ðæt] ['veri] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [θriː] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət] [braɪdæblɪk] ,
that very day he had seen three sheep in the fields at Breidablik ,
那 非常 天 他 有 已见 三 羊 在 这 字段 在 布雷达布利克 ,

就在那天，他在布雷达布利克的田野里看到了三只羊。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [nuː] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ɪrz] [ðæt] ['oʊlaɪn][hæd; həd] ['bɑːrtɝd] [ə'weɪ] .
and one of them he knew — the one with the flat ears that Oline had bartered away .
和 一 的 他们 他 知道 — 这 一 和 这 平坦的 耳朵 那 oline 有 以物易物 离开 .

其中一个他认识——就是奥林用来交换的那只耳朵扁平的狗。

[hiː; hi] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] ['aɪzæk] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ;
He may keep it , thought Isak , as he went on his way ;
他 可能 保持 它 , 想法 伊萨克 , 作为 他 去 在 他的 方式 ;

伊萨克一边走一边想，他或许会留着它；

[briːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊmən] [meɪ] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃiːp] [ðeɪ] [wɑːnt] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Brede and his woman may get all the sheep they want , for me !
布雷德 和 他的 女士 可能 得到 全部 这 羊 他们 想 , 为了 我 !

布雷德和他的女人可以帮我得到他们想要的所有羊！

[ðæt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .
That business of the saw was always in his thoughts ; it was as he had said .
那 商业 的 这 锯 曾是 总是 在 他的 想法 ; 它 曾是 作为 他 有 说 .

他一直想着锯子的事，就像他之前说的那样。

[læst] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər][hɑːrd] ,
Last winter , when the roads were hard ,
最后的 冬天 , 什么时候 这 道路 是 难的 ,

去年冬天，道路状况很差，

[hiː; hi][hæd; həd]['kɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði][bɪg]['sɜːrkjələr] [bleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪtɪŋz] ,
he had carted up the big circular blade and the fittings ,
他 有 推车 向上 这 大的 圆 刀刃 和 这 配件 ,

他用卡车把那片巨大的圆形刀片和配件运了上来。

['ɔːrdərd] [frʌm; frəm]['trɔnjem,'trɔːn-] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔːr] .
ordered from Trondhjem through the village store .
订购 从 特隆赫姆 通过 这 村庄 店铺 .

从特隆赫姆通过村里的商店订购。

[ðə; ði][pɑːrts][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃedz] [naʊ] ,
The parts were lying in one of the sheds now ,
这 部分 是 说谎 在 一 的 这 棚屋 现在 ,

这些零件现在都堆放在其中一个棚子里。

[wel] [smiəd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [rʌst] .
well smeared with oil to keep off the rust .
出色地 涂抹 和 油 到 保持 离开 这 锈 .

涂抹足量油以防止生锈。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] ;
He had brought up some of the beams too , for the framework ;
他 有 带来 向上 一些 的 这 光束 也 ， 为了 这 框架 ;

他还运来了一些梁木，用来搭建框架；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'ɡɪn] ['bɪldɪŋ] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
he could begin building when he pleased , but he put it off .
他 可以 开始 建筑 什么时候 他 高兴 ， 但 他 放 它 离开 .

他随时都可以开始建造，但他却拖延了。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡroʊ] [slæk] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ['werɪŋ] [aʊt] ?
was he beginning to grow slack , was he wearing out ?
曾是 他 开始 到 生长 松弛 ， 曾是 他 穿着 出去 ?

他是不是开始懈怠了，是不是已经筋疲力尽了?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
He could not understand it himself .
他 可以 不是 理解 它 他自己 .

他自己也无法理解。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [sər'praɪz] [tuː; tə] ['ʌðər] , [pər'hæps] , [bʌt; bət]['aɪzæk][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
It would have been no surprise to others , perhaps , but Isak could not believe it .
它 会 有 到过 不 惊喜 到 其他的 ， 也许 ， 但 伊萨克 可以 不是 相信 它 .

或许对其他人来说这并不奇怪，但伊萨克却难以置信。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hed] ['ɡoʊɪŋ] ?
Was his head going ?
曾是 他的 头 去 ?

他是不是头晕目眩了?

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] ;
He had never been afraid of taking up a piece of work before ;
他 有 绝不 到过 害怕的 的 采取 向上 一个 片 的 工作 前 ;

他以前从不害怕接受任何工作；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['sʌmhaʊ] ,
he must have changed somehow ,
他 必须 有 已更改 不知何故 ,

他一定有什么地方变了。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [mɪl] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['rɪvər] [dʒʌst] [æz; əz] [bɪɡ] .
since the time when he had built his mill across a river just as big .
自从 这 时间 什么时候 他 有 建造 他的 磨 穿过 一个 河 只是 作为 大的 .

自从他在一条同样宽阔的河流对岸建造了他的磨坊以来，就一直如此。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡet] [ɪn] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ə'ɡen] [ə'loʊn] ;
He could get in help from the village , but he would try again alone ;
他 可以 得到 在 帮助 从 这 村庄 ， 但 他 会 尝试 再次 独自的 ;

他可以从村里得到帮助，但他还是决定独自再试一次；

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][ɪn][ə; eɪ][deɪ] [ɔːr][soʊ] — [ænd; ənd] ['ɪŋɚ] [kʊd; kəd] [lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] .
he would start in a day or so — and Inger could lend him a hand .
他 会 开始 在 一个 天 或者 所以 — 和 英格尔 可以 借 他 一个 手 .

他大概一两天后就会开始工作——英格可以帮帮他。

[hiː; hi]	[spoʊk]	[tuː; tə]	['ɪŋɚ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**spoke**	**to**	**Inger**	**about**	**it**	**.**
他	辐	到	英格尔	关于	它	.

他把这件事告诉了英格尔。

"	[ˌeɪtʃ 'em]	.	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[taɪm]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[deɪz]	[tuː; tə]	[lend]	[ə; eɪ]	[hænd]
"	**Hm**	**.**	**I**	**don't**	**know**	**if**	**you**	**could**	**find**	**time**	**one**	**of**	**these**	**days**	**to**	**lend**	**a**	**hand**
"	嗯	.	我	不	知道	如果	你	可以	寻找	时间	一	的	这些	天	到	借	一个	手

[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	['sɔːmɪl]	?
with	**that**	**sawmill**	**?**
和	那	锯木厂	?

嗯，不知道你哪天能不能抽空去锯木厂帮忙?

"	['ɪŋɚ]	[θɔːt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.
"	**Inger**	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	英格尔	想法	为了	一个	片刻	.

英格沉思片刻。

"	[jiː; ji]	—	[es]	,	[ɪf]	[aɪ]	[kæn; kən]	['mænɪdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Ye**	**—**	**s**	**,**	**if**	**I**	**can**	**manage**	**it**	**.**
"	叶	—	s	,	如果	我	能	管理	它	.

“是的，如果我能做到的话。”

[soʊ]	[jʊə(r)]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[set]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['sɔːmɪl]	?	"
So	**you're**	**going**	**to**	**set**	**up**	**a**	**sawmill**	**?**	**"**
所以	你是	去	到	放	向上	一个	锯木厂	?	"

所以你要开一家锯木厂?

"	[eɪ]	,	-	[tɪz]	[maɪ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[soʊ]	.
"	**Ay**	**,**	**'**	**tis**	**my**	**intention**	**so**	**.**
"	哎	,	-	的	我的	意图	所以	.

“是的，这正是我的本意。”

[aɪv]	[wɜːrkt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[aʊt]	[ɪn]	[maɪ]	[hed]	.	"
I've	**worked**	**it**	**all**	**out**	**in**	**my**	**head**	**.**	**"**
我已经	工作	它	全部	出去	在	我的	头	.	"

我已经在脑子里把一切都想好了。

"	[wɪl]	[ðæt]	[biː; bi]	['hɑːrdər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[mɪl]	[wʌz; wəz]	?	"
"	**Will**	**that**	**be**	**harder**	**than**	**the**	**mill**	**was**	**?**	**"**
"	将要	那	是	更难	比	这	磨	曾是	?	"

“那会比在磨坊里更难吗? ”

"	[mʌtʃ]	['hɑːrdər]	,	[ten]	[taɪmz]	[æz; əz]	[hɑːrd]	.
"	**Much**	**harder**	**,**	**ten**	**times**	**as**	**hard**	**.**
"	很多	更难	,	十	时代	作为	难的	.

难得多，难十倍。

[waɪ]	,	[ɪts]	[ɔːl]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æz; əz]	[kloʊz]	[ænd; ənd]	[ɪg'zækt]	—	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['taɪniːəst]	[laɪn]	,
Why	**,**	**it's**	**all**	**got**	**to**	**be**	**as**	**close**	**and**	**exact**	**—**	**down**	**to**	**the**	**tiniest**	**line**	**,**
为什么	,	它是	全部	得到	到	是	作为	关闭	和	精确的	—	向下	到	这	最小的	线	,

为什么? 一切都必须尽可能精确——精确到最小的线条。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɔː]	[ɪt'self]	[ɪg'zæktli]	['mɪdˌweɪz]	.	"
and	**the**	**saw**	**itself**	**exactly**	**midways**	**.**	**"**
和	这	锯	本身	确切地	中途	.	"

锯子正好停在中间位置。

"	[ɪf]	['oʊnli]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['mænɪdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	['ɪŋɚ]	['θɔːtləsli]	.
"	**If**	**only**	**you**	**can**	**manage**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Inger**	**thoughtlessly**	**.**
"	如果	仅有的	你	能	管理	它	,	"	说	英格尔	不经思考地	.

“但愿你能做到,”英格不假思索地说。

['aɪzæk]	[wʌz; wəz]	[ə'fendɪd]	,	[ænd; ənd]	['ænsər]	,	"	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðæt]	,	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	.	"
Isak	**was**	**offended**	**,**	**and**	**answered**	**,**	**"**	**As**	**to**	**that**	**,**	**we**	**shall**	**see**	**.**	**"**
伊萨克	曾是	被冒犯了	,	和	回答	,	"	作为	到	那	,	我们	将	看	.	"

伊萨克感到很生气，回答说：“至于这件事，我们走着瞧。”

"	['kudnt]	[juː; jʊ]	[get]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[help]	[juː; jʊ]	,	[sʌm; səm]	[wʌn]	[ðæt]	[noʊz]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	?	"
"	**Couldn't**	**you**	**get**	**a**	**man**	**to**	**help**	**you**	**,**	**some**	**one**	**that**	**knows**	**the**	**work**	**?**	**"**
"	不能	你	得到	一个	男人	到	帮助	你	,	一些	一	那	知道	这	工作	?	"

“你就不能找个懂行的人帮你吗？”

"	[noʊ]	.	"
"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

"	[wel]	,	[ðen]	,	[juː; jʊ]	[woʊnt]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['mænɪdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[ə'gen]	.
"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**you**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**manage**	**it**	**,**	**"**	**said**	**she**	**again**	**.**
"	出色地	,	然后	,	你	惯于	是	有能力的	到	管理	它	,	"	说	她	再次	.

“那你就做不到了,”她又说。

['aɪzæk]	[pʊt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[her]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ber]	['lɪftɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[pɔː]	.
Isak	**put**	**up**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**hair**	**—**	**it**	**was**	**like**	**a**	**bear**	**lifting**	**his**	**paw**	**.**
伊萨克	放	向上	他的	手	到	他的	头发	—	它	曾是	喜欢	一个	熊	举重	他的	爪子	.

伊萨克抬起手摸了摸头发——就像熊抬起爪子一样。

"	-	[twʌz]	[dʒʌst]	[ðæt]	[aɪv]	[bɪn]	['fiərɪŋ]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**'**	**Twas**	**just**	**that**	**I've**	**been**	**fearing**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	-	那是	只是	那	我已经	到过	害怕	,	"	说	他	.

“我正是担心这件事,”他说。

"	[ðæt]	[aɪ]	[maɪt]	[nɑːt]	['mænɪdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**That**	**I**	**might**	**not**	**manage**	**it**	**.**
"	那	我	可能	不是	管理	它	.

我可能无法做到。

[ænd; ənd]	[ðæts]	[waɪ]	[aɪ]	['wɑːntɪd]	[juː; jʊ]	[ðæts]	['lɜːrnɪd]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[help]	[ˌem 'iː]	.
And	**that's**	**why**	**I**	**wanted**	**you**	**that's**	**learned**	**so**	**much**	**to**	**help**	**me**	**.**
和	那就是	为什么	我	通缉	你	那就是	学习	所以	很多	到	帮助	我	.

正因如此，我才想请你这位学识渊博的人来帮我。

"	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ber]	.
"	**That**	**was**	**one**	**to**	**the**	**bear**	**.**
"	那	曾是	一	到	这	熊	.

“那是打熊的一球。”

[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[geɪnd]	['æftər]	[ɔːl]	.
But	**nothing**	**gained**	**after**	**all**	**.**
但	没有什么	获得	后	全部	.

但最终什么也没得到。

['ɪŋɚ]	[tɔːst]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[ə'saɪd]	[ˌʌn'kaɪndli]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]
Inger	**tossed**	**her**	**head**	**and**	**turned**	**aside**	**unkindly**	**,**	**and**	**would**	**have**	**nothing**
英格尔	抛掷	她	头	和	转向	旁边	不友善的	,	和	会	有	没有什么

[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[sɔː]	.
to	**do**	**with**	**his**	**saw**	**.**
到	做	和	他的	锯	.

英格甩了甩头，不耐烦地转过身去，根本不愿碰他的锯子。

"	[wel]	,	[ðen]	—	"	[sed]	['aɪzæk]	.
"	**Well**	**,**	**then**	**—**	**"**	**said**	**Isak**	**.**
"	出色地	,	然后	—	"	说	伊萨克	.

“那么——”伊萨克说道。

" [waɪ] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd] ['getɪŋ] [drentʃt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː]
" Why , do you want me to stand getting drenched in the river and have me
" 为什么 , 做 你 想 我 到 站立 获得 湿透了 在 这 河 和 有 我
[leɪd] [ʌp] ?
laid up ?
铺设 向上 ?

“为什么，你想让我站在河里被淋湿，然后卧床不起吗？”

[ænd; ənd] [huːz] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [kiːp]
And who's to do all the sewing , and look to the animals and keep
和 谁是 到 做 全部 这 缝纫 , 和 看 到 这 动物 和 保持
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

谁来做所有的缝纫活，谁来照看牲畜，谁来操持家务？

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ? "
and all the rest ? "
和 全部 这 休息 ? "

其余的呢？

" [noʊ] , [ðæts] [truː] , " [sed] ['aɪzæk] .
" No , that's true , " said Isak .
" 不 , 那就是 真的 , " 说 伊萨克 .

“不，没错，”伊萨克说。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnər][poʊsts][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː]
but it was only the four corner posts and the middle ones for the two
但 它 曾是 仅有的 这 四 角落 帖子 和 这 中间 一个 为了 这 二
[lɔːŋ] [saɪdz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [help] [wɪð; wɪθ] ,
long sides he wanted help with ,
长的 侧面 他 通缉 帮助 和 ,

但他只需要帮忙安装四个角柱和两条长边的中间柱子。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
that was all .
那 曾是 全部 .

仅此而已。

['ɪŋɚ] — [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [groʊn] [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [θruː] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [foʊk]
Inger — was she really grown so different in her heart through living among folk
英格尔 — 曾是 她 真的 生长 所以 不同的 在 她 心 通过 活的 之中 民间
[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊnz] ?
from the towns ?
从 这 城镇 ?

英格——难道她和城里人一起生活，内心真的发生了如此大的变化吗？

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɪŋɚ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;
The fact was that Inger had changed a good deal ;
这 事实 曾是 那 英格尔 有 已更改 一个 好的 交易 ;

事实上，英格已经发生了很大的变化；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [naʊ] [les] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmən] [gʊd] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜːr'self] .
she thought now less of their common good than of herself .
她 想法 现在 较少的 的 他们的 常见的 好的 比 的 她自己 .

她现在更多地考虑的是自己，而不是他们的共同利益。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[luːm]	[ænd; ənd]	[wiːl]	['ɪntuː]	[juːz]	[ə'gen]	,
She	**had**	**taken**	**loom**	**and**	**wheel**	**into**	**use**	**again**	**,**
她	有	已采取	织布机	和	车轮	进入	使用	再次	,

她又开始使用织布机和纺车了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['soʊɪŋ]	[mə'ʃiːn]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[teɪst]	;
but	**the**	**sewing**	**machine**	**was**	**more**	**to**	**her**	**taste**	**;**
但	这	缝纫	机器	曾是	更多的	到	她	品尝	;

但她更喜欢缝纫机；

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['presɪŋ]	-	['aɪərn]	[keɪm]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['blækˌsmɪθs]	,
and	**when**	**the**	**pressing**	**-**	**iron**	**came**	**up**	**from**	**the**	**blacksmith's**	**,**
和	什么时候	这	紧迫	-	铁	来了	向上	从	这	铁匠	,

当熨斗从铁匠那里拿上来的时候，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['redi]	[tuː; tə]	[set]	[ʌp]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['fʊli]	-	[treɪnd]	['dresmeɪkər]	.
she	**was**	**ready**	**to**	**set**	**up**	**as**	**a**	**fully**	**-**	**trained**	**dressmaker**	**.**
她	曾是	准备好	到	放	向上	作为	一个	完全	-	受过训练	裁缝	.

她已经准备好成为一名训练有素的裁缝。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[prə'feʃ(ə)n]	[naʊ]	.
She	**had**	**a**	**profession**	**now**	**.**
她	有	一个	职业	现在	.

她现在有了自己的职业。

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[baɪ]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['lɪt(ə)l]	[frɑːks]	[fɔːr; fər]	[lɛpoʊl'diːni]	.
She	**began**	**by**	**making**	**a**	**couple**	**of**	**little**	**frocks**	**for**	**Leopoldine**	**.**
她	开始	经过	制作	一个	夫妻	的	小的	连衣裙	为了	利奥波丁	.

她先是给利奥波丁做了几件小裙子。

['aɪzæk]	[θɔːt]	[ðem; ðəm]	['prɪti]	,	[ænd; ənd]	[preɪzd]	[ðem; ðəm]	,	['meɪbi]	,	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[tuː]	[mʌtʃ]	;
Isak	**thought**	**them**	**pretty**	**,**	**and**	**praised**	**them**	**,**	**maybe**	**,**	**a**	**thought**	**too**	**much**	**;**
伊萨克	想法	他们	漂亮的	,	和	赞扬	他们	,	或许	,	一个	想法	也	很多	;

伊萨克觉得她们很漂亮，还夸奖了她们，也许夸奖得有点过头了；

['ɪŋɚ]	['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[duː]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	.
Inger	**hinted**	**that**	**it**	**was**	**nothing**	**to**	**what**	**she**	**could**	**do**	**when**	**she**	**tried**	**.**
英格尔	暗示	那	它	曾是	没有什么	到	什么	她	可以	做	什么时候	她	尝试	.

英格暗示说，这跟她尝试后所能做到的相比，简直微不足道。

"	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[tuː]	[ʃɔːrt]	,	"	[sed]	['aɪzæk]	.
"	**But**	**they're**	**too**	**short**	**,**	**"**	**said**	**Isak**	**.**
"	但	它们是	也	短的	,	"	说	伊萨克	.

“但是它们太短了,”伊萨克说。

"	[ðeə(r)]	[wɔːrn]	[ðæt]	[wei]	[ɪn]	[taʊn]	,	"	[sed]	['ɪŋɚ]	.
"	**They're**	**worn**	**that**	**way**	**in**	**town**	**,**	**"**	**said**	**Inger**	**.**
"	它们是	磨损	那	方式	在	镇	,	"	说	英格尔	.

“镇上的人都这么穿,”英格说。

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**You**	**know**	**nothing**	**about**	**it**	**.**
"	你	知道	没有什么	关于	它	.

你对此一无所知。

"	['aɪzæk]	[sɔː]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[tuː]	[fɑːr]	,	[ænd; ənd]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**Isak**	**saw**	**he**	**had**	**gone**	**too**	**far**	**,**	**and**	**,**	**to**	**make**	**up**	**for**	**it**	**,**
"	伊萨克	锯	他	有	已消失	也	远的	,	和	,	到	制作	向上	为了	它	,

伊萨克意识到自己做得太过分了，为了弥补过错，

[sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['ɪŋɚ] [hɜːr'self] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr]
said something about getting some material for Inger herself , for something or
说 某物 关于 获得 一些 材料 为了 英格尔 她自己 , 为了 某物 或者
['ʌðər] .
other .
其他 .

她说要给英格本人弄些材料，用于某件事。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kloʊk] ? " [sed] ['ɪŋɚ] .
" For a cloak ? " said Inger .
" 为了 一个 披风 ? " 说 英格尔 .

“做斗篷吗？”英格说。

" [eɪ] , [ɔːr] [wʌt] [juːd] [laɪk] .
" Ay , or what you'd like .
" 哎 , 或者 什么 你会 喜欢 .

“嗯，或者你想怎样都行。”

" ['ɪŋɚ] [ə'griːd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kloʊk] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv]
" Inger agreed to have something for a cloak , and described the sort of
" 英格尔 同意 到 有 某物 为了 一个 披风 , 和 描述 这 种类 的
[stʌf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .
stuff she wanted .
东西 她 通缉 .

“英格同意做一件斗篷，并描述了她想要的那种布料。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kloʊk] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ]
But when she had made the cloak , she had to find some one to show
但 什么时候 她 有 制成 这 披风 , 她 有 到 寻找 一些 一 到 展示
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ;
it to ;
它 到 ;

但是当她做好斗篷后，她必须找个人来展示；

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [skuːl] ,
accordingly , when the boys went down to the village to be put to school ,
因此 , 什么时候 这 男孩们 去 向下 到 这 村庄 到 是 放 到 学校 ,

因此，当男孩们下到村里去上学时，

['ɪŋɚ] [hɜːr'self] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Inger herself went with them .
英格尔 她自己 去 和 他们 .

英格本人也和他们一起去了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɜːrni] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ɪts] [mɑːrk] .
And that journey might have seemed a little thing , but it left its mark .
和 那 旅行 可能 有 似乎 一个 小的 事物 , 但 它 左边 它是 标记 .

那次旅程或许看似微不足道，但却留下了深刻的印记。

[ðeɪ] [keɪm] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [braɪdæblɪk] ,
They came first of all to Breidablik ,
他们 来了 第一的 的 全部 到 布雷达布利克 ,

他们首先来到了布雷达布利克，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪdæblɪk] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː]
and the Breidablik woman and her children came out to see who it
和 这 布雷达布利克 女士 和 她 孩子们 来了 出去 到 看 WHO 它
[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [baɪ] .
was going by .
曾是 去 经过 .

布雷达布利克的一位妇女和她的孩子们出来看是谁走过来。

[ðer; ðər][sæt] ['ɪŋɚ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['draɪvɪŋ] [daʊn] ['lɔːrdli] - [waɪz] — [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðer; ðər]
There sat Inger and the two boys , driving down lordly - wise — the boys on their
那里 卫星 英格尔 和 这 二 男孩们 , 驾驶 向下 尊贵的 - 明智的 — 这 男孩们 在 他们的
[wei] [tuː; tə] [skuːl] ,
way to school ,
方式 到 学校 ,

英格和两个男孩坐在车里，神态自若地开车过来——男孩们正要去上学。

['nʌθɪŋ] [les] , [ænd; ənd] ['ɪŋɚ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊk] .
nothing less , and Inger wearing a cloak .
没有什么 较少的 , 和 英格尔 穿着 一个 披风 .

绝无仅有，而且英格还披着斗篷。

[ðə; ði] [braɪdæblɪk] ['wʊmən] [felt] [ə; eɪ] [stɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ; [ðə; ði] [kloʊk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]
The Breidablik woman felt a sting at the sight ; the cloak she could have done
这 布雷达布利克 女士 毛毡 一个 蜇 在 这 视线 ; 这 披风 她 可以 有 完毕
[wɪ'ðaʊt] — [θæŋk] ['hev(ə)n] ,
without — thank heaven ,
没有 — 感谢 天堂 ,

布雷达布利克的女人看到这一幕，感到一阵刺痛；那件斗篷她本来可以不用穿的——谢天谢地。

[ʃiː; ʃi][set][noʊ] [stɔːr] [baɪ] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] ! — [bʌt; bət] ... [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
she set no store by such foolishness ! — but ... she had children of her own
她 放 不 店铺 经过 这样的 愚蠢 ! — 但 ... 她 有 孩子们 的 她 自己的
— ['bɑːrˌbroʊ] ,
— Barbro ,
— 巴布罗 ,

她根本不把这种愚蠢当回事！——但是……她自己也有孩子——芭芭拉，

[ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] [ɔːl'redi] , ['hɛlgə] , [ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] ['kæθrɪn] , [ɔːl][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][fɔːr; fər]
a great girl already , Helge , the next , and Kathrine , all of an age for
一个 伟大的 女孩 已经 , 赫尔格 , 这 下一个 , 和 凯瑟琳 , 全部 的 一个 年龄 为了
[skuːl] .
school .
学校 .

Helge已经是个很棒的女孩了，其次是Kathrine，她们都到了上学的年龄。

[ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ðeɪ] [lɪvd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The two eldest had been to school before , when they lived down in the village ,
这 二 长子 有 到过 到 学校 前 , 什么时候 他们 居住地 向下 在 这 村庄 ,

两个最大的孩子以前住在村子里的时候就上过学。

[bʌt; bət]['æftər] ['muːvɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [braɪdæblɪk] , [tuː; tə][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] [ʌp] [ɑːn]
but after moving up to Breidablik , to an out - of - the - way place up on
但 后 移动 向上 到 布雷达布利克 , 到 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 向上 在
[ðə; ði] [mʊəz] ,
the moors ,
这 沼泽地 ,

但搬到布雷达布利克，一个位于荒原上的偏僻地方之后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌn] ['hiːðn] [ə'gen] .
they had been forced to give it up , and let the children run heathen again .
他们 有 到过 强制 到 给 它 向上 , 和 让 这 孩子们 跑步 异教徒 再次 .

他们被迫放弃了这一切，让孩子们再次过上了异教徒的生活。

" [juːl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [baɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , ['meɪbi] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" You'll be wanting a bite for the boys , maybe , " said the woman .
" 你会 是 想要 一个 咬 为了 这 男孩们 , 或许 , " 说 这 女士 .

“也许你想给孩子们也弄点吃的吧,”女人说。

" [fuːd] ?
" Food ?
" 食物 ?

“食物?

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [tʃest] [hɪr] ?
Do you see this chest here ?
做 你 看 这 胸部 这里 ?

你看到这个箱子了吗?

[its] [maɪ] ['trævəlɪŋ] [trʌŋk] , [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [aɪv] [ðæt] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] . "
It's my travelling trunk , that I brought home with me — I've that full of food . "
它是 我的 旅行 树干 , 那 我 带来 家 和 我 — 我已经 那 满的 的 食物 . "

这是我带回家的旅行箱——里面装满了食物。

" [ænd; ənd] ['hwʌtəl] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['sɔrts] ? "
" And what'll be in it of sorts ? "
" 和 什么会 是 在 它 的 排序 ? "

“那里面会包含些什么内容呢? ”

" [wʌt] ['sɔrts] ?
" What sorts ?
" 什么 排序 ?

哪些种类?

[aɪv] [miːt] [ænd; ənd][pɔːrk][ɪn] ['plenti] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] [bɪ'saɪdz] . "
I've meat and pork in plenty , and bread and butter and cheese besides . "
我已经 肉 和 猪肉 在 很多 , 和 面包 和 黄油 和 奶酪 除了 . "

我有很多肉和猪肉，还有面包、黄油和奶酪。

" [eɪ] , [juːv] [noʊ] [læk] [ʌp] [æt; ət] - , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʊr] ,
" Ay , you've no lack up at Sellanraa , " said the other ; and her poor ,
" 哎 , 你已经 不 缺少 向上 在 - , " 说 这 其他 ; 和 她 贫穷的 ,

“哎，塞兰拉那边可不缺东西,”另一个人说；而她可怜的，

['sæloʊ] - [feɪst] ['tʃɪldrən] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [θɪŋz]
sallow - faced children listened with eyes and ears to this talk of rich things
黄褐色 - 面对 孩子们 听着 和 眼睛 和 耳朵 到 这 讲话 的 富有的 事物
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

面色蜡黄的孩子们睁大眼睛、竖起耳朵，认真地听着关于美味佳肴的谈话。

" [ænd; ənd] [wer] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['steɪɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" And where will they be staying ? " asked the mother .
" 和 在哪里 将要 他们 是 入住 ? " 问 这 母亲 .

“那他们要住在哪里呢? ”母亲问道。

" [æt; ət][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] , " [sed] ['ɪŋɚ] .
" At the blacksmith's , " said Inger .
" 在 这 铁匠 , " 说 英格尔 .

“在铁匠铺,”英格说。

" [hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Ho ! " said the other .
" 何 ! " 说 这 其他 .

“嚯！”另一个人说道。

" [eɪ] , - [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] [suːn] .
" Ay , mine'll be going to school again soon .
" 哎 , - 是 去 到 学校 再次 很快 .

“哎，我的孩子很快又要去上学了。”

[ðeɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - . "
They'll stay with the Lensmand . "
他们会 停留 和 这 - . "

他们会继续和Lensmand在一起。

" [hoʊ] ! " [sed] ['ɪŋɚ] .
" Ho ! " said Inger .
" 何 ! " 说 英格尔 .

“嗬！”英格说道。

" [eɪ] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] , ['meɪbi] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
" Ay , or at the doctor's , maybe , or at the parsonage .
" 哎 , 或者 在 这 医生的 , 或许 , 或者 在 这 牧师住宅 .

“是啊，或许是在医生那里，或许是在牧师家。”

[briːd] ['hiːz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [foʊks][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Brede he's in with the great folks there , of course .
布雷德 他是 在 和 这 伟大的 各位 那里 , 的 课程 .

布雷德当然和那里的那些优秀人士在一起。

" ['ɪŋɚ] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kloʊk] ,
" Inger fumbled with her cloak ,
" 英格尔 笨手笨脚 和 她 披风 ,

英格笨拙地摆弄着她的斗篷，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] [frɪndʒ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
and managed to turn it so that a bit of black silk fringe appeared to
和 管理 到 转动 它 所以 那 一个 少量 的 黑色的 丝绸 边缘 出现 到
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

并巧妙地调整了一下，使黑色丝绸流苏更好地展现出来。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [kloʊk] ? " [æskt] , [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Where did you get the cloak ? " asked , the woman .
" 在哪里 做过 你 得到 这 披风 ? " 问 , 这 女士 .

女人问道：“你的斗篷是从哪里来的？”

" [wʌn] [juː; jʊ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['meɪbi] ? "
" One you had with you , maybe ? "
" 一 你 有 和 你 , 或许 ? "

“或许是你随身带着的那一个？”

" [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
" I made it myself . "
" 我 制成 它 我 . "

“是我自己做的。”

" [eɪ] , [eɪ] , - [tɪz][æz; əz][aɪ] [sed] : [welθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [fʊl] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] ... .
" Ay , ay , ' tis as I said : wealth and riches full and running over ... .
" 哎 , 哎 , - 的 作为 我 说 : 财富 和 财富 满的 和 跑步 超过 ... .

“哎呀，哎呀，正如我所说：财富和富足充盈，满溢而出……”

" ['ɪŋɚ] [droʊv] [ɑːn] , ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]
" Inger drove on , feeling all set up and pleased with herself , and , coming into
" 英格尔 驾驶 在 , 感觉 全部 放 向上 和 高兴 和 她自己 , 和 , 未来 进入
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

“英格继续开车，感觉一切准备就绪，对自己非常满意，然后，她驶入了村庄，

[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['traɪf(ə)l]	['əuvə'praud]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['berɪŋ]	.
she	**may**	**have**	**been**	**a**	**trifle**	**overproud**	**in**	**her**	**bearing**	**.**
她	可能	有	到过	一个	琐事	过度骄傲	在	她	轴承	.

她的举止可能略显骄傲。

-	[haɪrdɑːlz]	['leɪdi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[pliːzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[kloʊk]	;
Lensmand	**Heyerdahl's**	**lady**	**was**	**not**	**pleased**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**that**	**cloak**	**;**
-	海尔达尔	女士	曾是	不是	高兴	在	这	视线	的	那	披风	;

海尔达尔夫人看到那件斗篷很不高兴；

[ðə; ði]	-	['wʊmən]	[wʌz; wəz]	[fə'getiŋ]	[hɜːr; hər]	[pleɪs]	—	[fə'getiŋ]	[wer]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]
the	**Sellanraa**	**woman**	**was**	**forgetting**	**her**	**place**	**—**	**forgetting**	**where**	**it**	**was**
这	-	女士	曾是	遗忘	她	地方	—	遗忘	在哪里	它	曾是

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	['æftər]	[faɪv]	['jɪrz]	-	['æbsəns]
she	**had**	**come**	**from**	**after**	**five**	**years**	**'**	**absence**
她	有	来	从	后	五	年	-	缺席

.
.
.

塞兰拉的这位妇女忘记了自己的归属——在离开五年后，她忘记了自己来自哪里。

[bʌt; bət]	['ɪŋɚ]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[liːst]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	['ʃoʊɪŋ]	[ɔːf]	[hɜːr; hər]	[kloʊk]	,
But	**Inger**	**had**	**at**	**least**	**a**	**chance**	**of**	**showing**	**off**	**her**	**cloak**	**,**
但	英格尔	有	在	至少	一个	机会	的	显示	离开	她	披风	,

但英格至少有机会炫耀一下她的斗篷。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[-]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['blækˌsmɪθs]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['skuːlˌmæstərz]
and	**the**	**storekeeper's**	**wife**	**and**	**the**	**blacksmith's**	**wife**	**and**	**the**	**schoolmaster's**
和	这	店主的	妻子	和	这	铁匠	妻子	和	这	教师的

[waɪf]	[ɔːl]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['getɪŋ]	[wʌn]	[laɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔːr; fər]	[ðəm'selvz]	—	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kʊd; kəd]	[weɪt]
wife	**all**	**thought**	**of**	**getting**	**one**	**like**	**it**	**for**	**themselves**	**—**	**but**	**it**	**could**	**wait**
妻子	全部	想法	的	获得	一	喜欢	它	为了	他们自己	—	但	它	可以	等待

[ə; eɪ]	[bɪt]	.
a	**bit**	**.**
一个	少量	.

店主的妻子、铁匠的妻子和教师的妻子都想给自己也买一个——但可以再等等。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[lɔːŋ]	[bɪ'fɔːr]	['ɪŋɚ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['vɪzɪtər]	.
And	**now**	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**Inger**	**began**	**to**	**have**	**visitors**	**.**
和	现在	它	曾是	不是	长的	前	英格尔	开始	到	有	访客	.

不久之后，英格就开始有访客了。

[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	['wɪmɪn]	[keɪm]	[ə'krɔːs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪlz]	,	[aʊt]	[ʌv; əv]
One	**or**	**two**	**women**	**came**	**across**	**from**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**hills**	**,**	**out**	**of**
一	或者	二	女性	来了	穿过	从	这	其他	边	的	这	丘陵	,	出去	的

[ˌkjʊri'ɑːsəti]	.
curiosity	**.**
好奇心	.

一两个妇女出于好奇，从山那边走了过来。

['oʊlaɪn]	[hæd; həd]	[pər'hæps]	['tʃænst]	[tuː; tə]	[seɪ]	['sʌmθɪŋ]	[ə'genst]	[hɜːr; hər]	[wɪl]	,	[tuː; tə]	[ðɪs]	[wʌn]	[ɔːr]
Oline	**had**	**perhaps**	**chanced**	**to**	**say**	**something**	**against**	**her**	**will**	**,**	**to**	**this**	**one**	**or**
oline	有	也许	偶然	到	说	某物	反对	她	将要	,	到	这	一	或者

[ðæt]	.
that	**.**
那	.

奥琳或许无意中对这个人或那个人说了些不该说的话。

[ðoʊz]	[huː]	[keɪm]	[naʊ]	[brɔːt]	[nuːz]	[frʌm; frəm]	[ɪŋgɚz]	[oʊn]	['bɜːrθpleɪs]	;
Those	**who**	**came**	**now**	**brought**	**news**	**from**	**Inger's**	**own**	**birthplace**	**;**
那些	WHO	来了	现在	带来	消息	从	英格尔	自己的	出生地	;

现在来的人带来了英格出生地的消息；

[wʌt] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] ['ɪŋɚ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,
what more natural than that Inger should give them a cup of coffee ,
什么 更多的 自然的 比 那 英格尔 应该 给 他们 一个 杯子 的 咖啡 ，

英格尔给他们倒杯咖啡，这再自然不过了。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] !
and let them look at her sewing - machine !
和 让 他们 看 在 她 缝纫 - 机器 !

让他们看看她的缝纫机!

[jʌŋ] ['ɡɝːlz] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [perz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː; tə][æsk] [ɪŋɡɝz]
Young girls came up in pairs from the coast , from the village , to ask Inger's
年轻的 女孩们 来了 向上 在 对 从 这 海岸 ， 从 这 村庄 ， 到 问 英格尔
[əd'vaɪs] ;
advice ;
建议 ；

年轻女孩们成双成对地从海岸边、村庄里来，向英格寻求建议；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːtəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [dres] ,
it was autumn now , and they had been saving up for a new dress ,
它 曾是 秋天 现在 ， 和 他们 有 到过 保存 向上 为了 一个 新的 裙子 ，

现在是秋天，他们一直在攒钱买一件新裙子。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .
and wanted her to help them .
和 通缉 她 到 帮助 他们 .

他们希望她能帮助他们。

['ɪŋɚ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃənz] , ['æftər] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
Inger , of course , would know all about the latest fashions , after being out in the
英格尔 ， 的 课程 ， 会 知道 全部 关于 这 最新的 时尚 ， 后 存在 出去 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ，

当然，英格在外面闯荡过，肯定对最新的时尚潮流了如指掌。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌtɪŋ] [aʊt] .
and now and again she would do a little cutting out .
和 现在 和 再次 她 会 做 一个 小的 切割 出去 .

她偶尔还会剪一些东西。

['ɪŋɚ] [hɜːr'self] ['braɪtnd] [ʌp] [æt; ət] [ðiːz] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɡlæd] ; ['kaɪndli][ænd; ənd]['helpf(ə)l]
Inger herself brightened up at these visits , and was glad ; kindly and helpful
英格尔 她自己 明亮 向上 在 这些 访问 ， 和 曾是 高兴的 ； 亲切地 和 有帮助
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ,
she was too ,
她 曾是 也 ，

每次有人来访，英格本人都会容光焕发，非常高兴；她也很和蔼可亲，乐于助人。

[ænd; ənd] ['klevər] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrk] , [bɪ'saɪdz] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌt] [aʊt] [mə'tɪriəl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pætərn]
and clever at the work , besides ; she could cut out material without a pattern
和 聪明的 在 这 工作 ， 除了 ； 她 可以 切 出去 材料 没有 一个 图案
.
:
.

而且她手艺很好；不用纸样就能裁剪布料。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [hem] [ə; eɪ] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
Sometimes she would even hem a whole length on her machine , and all for nothing ,
有时 她 会 甚至 她们 一个 所有的 长度 在 她 机器 , 和 全部 为了 没有什么 ,

有时她甚至会用缝纫机把整条布料都缝好，结果却一无所获。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [stʌf] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɡɜːlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dʒest] :
and give the stuff back to the girls with a delightful jest :
和 给 这 东西 后退 到 这 女孩们 和 一个 愉快 笑话 :

然后带着玩笑的语气把东西还给女孩们：

" [ðer; ðər] — [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [soʊ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːn] [jɔːr'self] !
" There — now you can sew the buttons on yourself !
" 那里 — 现在 你 能 缝 这 按钮 在 你自己 !

“好了——现在你可以自己缝纽扣了！”

" ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] ['ɪŋɚ] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" Later in the year Inger was sent for down to the village ,
" 之后 在 这 年 英格尔 曾是 发送 为了 向下 到 这 村庄 ,

“当年晚些时候，英格被派往村里去，

[tuː; tə] [duː] ['dresmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [foʊks] [ðer; ðər] .
to do dressmaking for some of the great folks there .
到 做 服装制作 为了 一些 的 这 伟大的 各位 那里 .

为那里的一些优秀人士制作服装。

['ɪŋɚ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɡoʊ] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [bɪ'saɪdz] ,
Inger could not go ; she had a household to look after , and animals besides ,
英格尔 可以 不是 去 ; 她 有 一个 家庭 到 看 后 , 和 动物 除了 ,

英格尔去不了；她要照料家务，还要照顾牲畜。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['sɜːrvənt] .
all the work of the home , and she had no servant .
全部 这 工作 的 这 家 , 和 她 有 不 仆人 .

她包揽了家务，而且没有佣人。

[hæd; həd] [noʊ] [wʌt] ?
Had no what ?
有 不 什么 ?

没有什么？

['sɜːrvənt] !
Servant !
仆人 !

仆人！

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] ['aɪzæk] [wʌn] [deɪ] .
She spoke to Isak one day .
她 辐 到 伊萨克 一 天 .

有一天，她和伊萨克聊了起来。

" [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn] [mɔːr] [taɪm] ['soʊɪŋ] .
" If only I had some one to help me , I could put in more time sewing .
" 如果 仅有的 我 有 一些 一 到 帮助 我 , 我 可以 放 在 更多的 时间 缝纫 .

“如果有人能帮我，我就可以花更多时间缝纫了。”

" ['aɪzæk][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
" Isak did not understand .
" 伊萨克 做过 不是 理解 .

伊萨克不明白。

" [help] ? "
" Help ? "
" 帮助 ? "

“帮助？ ”

" [jes] , [help] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] .
" Yes , help in the house — a servant - girl .
" 是的 , 帮助 在 这 房子 — 一个 仆人 - 女孩 .

“是的，帮家里干活——一个女佣。”

" ['aɪzæk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] ; [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['aɪərn]
" Isak must have been taken aback at this ; he laughed a little in his iron
" 伊萨克 必须 有 到过 已采取 背 在 这 ; 他 笑了 一个 小的 在 他的 铁
[bɪrd] ,
beard ,
胡须 ,

伊萨克对此肯定感到惊讶；他那铁胡子下露出一丝冷笑。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒest] .
and took it as a jest .
和 采取 它 作为 一个 笑话 .

他把它当成了玩笑。

" [eɪ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] , " [sed] [hiː; hi] .
" Ay , we should have a servant - girl , " said he .
" 哎 , 我们 应该 有 一个 仆人 - 女孩 , " 说 他 .

“哎，我们应该雇个女仆，”他说。

" ['hauswaivz] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , " [sed] ['ɪŋɚ] .
" Housewives in the towns always have a servant , " said Inger .
" 家庭主妇 在 这 城镇 总是 有 一个 仆人 , " 说 英格尔 .

“城镇里的家庭主妇通常都会雇佣佣人，”英格说。

" [hoʊ] ! " [sed] ['aɪzæk] .
" Ho ! " said Isak .
" 何 ! " 说 伊萨克 .

“嚯！”伊萨克说道。

[wel] , ['aɪzæk][wʌz; wəz][nɑːt][pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [dʒʌst] [ðen] , [nɑːt][ɪg'zæktli]['dʒent(ə)l]
Well , Isak was not perhaps in the best of humour just then , not exactly gentle
出色地 , 伊萨克 曾是 不是 也许 在 这 最好的 的 幽默 只是 然后 , 不是 确切地 温和的
[ænd; ənd]['kɑːntent] ,
and content ,
和 内容 ,

当时，伊萨克的心情可能不太好，既不温柔也不满足。

[noʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wɜːrk] [ɑːn] [ðæt] ['sɔːmɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ]
no , for he had started work on that sawmill , and it was a slow
不 , 为了 他 有 开始 工作 在 那 锯木厂 , 和 它 曾是 一个 慢的
[ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] ['bɪznəs] ;
and toilsome business ;
和 辛苦 商业 ;

不，因为他已经开始在那家锯木厂工作了，这是一项缓慢而艰辛的工作；

[hiː; hi] ['kudnt] [hoʊld][ðə; ði] [bɔːk] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
he couldn't hold the baulks with one hand , and a level in the other ,
他 不能 抓住 这 障碍物 和 一 手 , 和 一个 等级 在 这 其他 ,

他不可能一手扶着横梁，一手拿着水平仪。

[ænd; ənd] [fɪks] ['ɛndz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and fix ends at the same time .
和 使固定 结束 在 这 相同的 时间 .

同时修复两端。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [skuːl] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iziə] ;
But when the boys came back from school again it was easier ;
但 什么时候 这 男孩们 来了 后退 从 学校 再次 它 曾是 更轻松 ;

但当孩子们放学回来后，情况就容易多了；

[ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [help] , [bles] [ðem; ðəm] !
the lads were useful and a help , bless them !
这 小伙子们 是 有用 和 一个 帮助 , 保佑 他们 !

这些小伙子们帮了大忙，真是太好了！

['sɪvərt] [ɪ'speʃəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [fɔːr; fər] ['nɔkiŋ] [ɪn] [neɪlz] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['betər]
Sivert especially had a genius for knocking in nails , but Eleseus was better
西弗特 尤其 有 一个 天才 为了 敲门 在 指甲 , 但 - 曾是 更好的
[æt; ət] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [plʌm] - [laɪn] .
at handling a plumb - line .
在 处理 一个 垂直 - 线 .

西维特尤其擅长钉钉子，但埃莱修斯更擅长使用铅垂线。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] , ['aɪzæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [gɑːt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
By the end of a week , Isak and the boys had actually got the foundation
经过 这 结尾 的 一个 星期 , 伊萨克 和 这 男孩们 有 实际上 得到 这 基础
[poʊsts] [ɪn] ,
posts in ,
帖子 在 ,

一周结束时，伊萨克和孩子们已经把地基柱子都立好了。

[ænd; ənd] ['saʊndli] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['stretʃər] ['piːsɪz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [biːmz] [ðəm'selvz] .
and soundly fixed with stretcher pieces as thick as the beams themselves .
和 稳固地 固定的 和 担架 件 作为 厚的 作为 这 光束 他们自己 .

并用与梁本身一样厚的横撑牢固地固定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] — ['evriθɪŋ] [wɜːrkt] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ['sʌmhaʊ] .
It worked out all right — everything worked out all right somehow .
它 工作 出去 全部 正确的 — 一切 工作 出去 全部 正确的 不知何故 .

事情最终还是顺利解决了——一切都以某种方式顺利解决了。

[bʌt; bət] ['aɪzæk] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['taɪərd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [naʊ] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː]
But Isak was beginning to feel tired in the evenings now — whatever it
但 伊萨克 曾是 开始 到 感觉 疲劳的 在 这 晚上 现在 — 任何 它
[kʊd; kəd] [biː; bi] .
could be .
可以 是 .

但伊萨克现在晚上开始感到疲倦——不管是什么原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːmɪl] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðæt] [dʌn] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
It was not only building a sawmill and getting that done — there was
它 曾是 不是 仅有的 建筑 一个 锯木厂 和 获得 那 完毕 — 那里 曾是
['evriθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] .
everything else besides .
一切 别的 除了 .

不仅仅是建造锯木厂并完成这项工作——还有其他所有的事情。

[ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔːrn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [jet] ,
The hay was in , but the corn was standing yet ,
这 干草 曾是 在 , 但 这 玉米 曾是 常设 然而 ,

干草已经收割了，但玉米还没长出来。

[suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] [stækt] : [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [pə'tetoz] [tuː]
soon it would have to be cut and stacked : there were the potatoes too
很快 它 会 有 到 是 切 和 堆叠 : 那里 是 这 土豆 也

,
,
,

很快它们就得被切开堆放：还有土豆呢。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
they would have to be taken up before long .
他们 会 有 到 是 已采取 向上 前 长的 .

它们迟早都要被收缴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [help] .
But the boys were a wonderful help .
但 这 男孩们 是 一个 精彩的 帮助 .

但孩子们帮了大忙。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θæŋk] [ðem; ðəm] ; - [twʌz] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [ə'mʌŋ] [foʊk][ʌv; əv][ðer; ðər][sɔːrt] ,
He did not thank them ; ' twas not the way among folk of their sort ,
他 做过 不是 感谢 他们 ; - 那是 不是 这 方式 之中 民间 的 他们的 种类 ,

他没有向他们道谢；在他们那种人当中，这不是礼貌待人的规矩。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
but he was mightily pleased with them for all that .
但 他 曾是 非常 高兴 和 他们 为了 全部 那 .

但他对他们的表现非常满意。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [tɔːk]
Now and again they would sit down in the middle of their work and talk
现在 和 再次 他们 会 坐 向下 在 这 中间 的 他们的 工作 和 讲话
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

他们偶尔会在工作间隙坐下来聊天。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['ɔːlmoʊst] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] - [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][nekst] .
the father almost asking his sons ' advice as to what they should do next .
这 父亲 几乎 问 他的 儿子们 - 建议 作为 到 什么 他们 应该 做 下一个 .

父亲几乎是在向儿子们征求意见，问他们接下来应该做什么。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [praʊd] ['moʊmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [lædz] , [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [bɪ'fɔːr]
Those were proud moments for the lads , they learned also to think well before
那些 是 自豪的 时刻 为了 这 小伙子们 , 他们 学习 还 到 思考 出色地 前
[ðeɪ] [spoʊk] ,
they spoke ,
他们 辐 ,

那些是孩子们引以为豪的时刻，他们也学会了说话前要三思。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
lest they should be in the wrong .
免得 他们 应该 是 在 这 错误的 .

免得他们错了。

" - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sɔː] [ruːft] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [reɪnz] ,
" ' Twould be a pity not to have the saw roofed in before the autumn rains ,
" - 特沃德 是 一个 遗憾 不是 到 有 这 锯 有顶棚 在 前 这 秋天 雨 ,

“如果不在秋雨来临之前把锯木厂遮盖起来，那就太可惜了。”

" [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .
" said their father .
" 说 他们的 父亲 .

“他们的父亲说道。”

[ɪf]	['oʊnli]	['ɪŋɚ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	[deɪz]	!
If	**only**	**Inger**	**had**	**been**	**as**	**in**	**the**	**old**	**days**	**!**
如果	仅有的	英格尔	有	到过	作为	在	这	老的	天	!

如果英格还能像以前那样就好了！

[bʌt; bət]	['ɪŋɚ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	[strɔːŋ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	,
But	**Inger**	**was**	**not**	**so**	**strong**	**as**	**she**	**had**	**been**	**,**	**it**	**seemed**	**,**
但	英格尔	曾是	不是	所以	强的	作为	她	有	到过	,	它	似乎	,

但英格似乎不如以前那么坚强了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['nætʃ(ə)rəl]	[ɪ'nʌf]	['æftər]	[hɜːr; hər]	[lɔːŋ]	[spel]	[wɪ'ðɪn]	[wɔːlz]	.
and	**that**	**was**	**natural**	**enough**	**after**	**her**	**long**	**spell**	**within**	**walls**	**.**
和	那	曾是	自然的	足够的	后	她	长的	拼写	之内	墙壁	.

在她长期被囚禁于高墙之内之后，这也很自然。

[ðæt]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	,	[tuː]	,	[siːmd]	[tʃeɪndʒd]	[wʌz; wəz]	[ə'nʌðər]	['mætər]	.
That	**her**	**mind**	**,**	**too**	**,**	**seemed**	**changed**	**was**	**another**	**matter**	**.**
那	她	头脑	,	也	,	似乎	已更改	曾是	其他	事情	.

但她的想法似乎也发生了改变，这是另一回事。

[streɪndʒ]	,	[haʊ]	['lɪt(ə)l]	[θɔːt]	,	[haʊ]	['lɪt(ə)l]	[ker]	,	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[naʊ]	;	['ʃæloʊ]	[ænd; ənd]
Strange	**,**	**how**	**little**	**thought**	**,**	**how**	**little**	**care**	**,**	**she**	**seemed**	**to**	**take**	**now**	**;**	**shallow**	**and**
奇怪的	,	如何	小的	想法	,	如何	小的	关心	,	她	似乎	到	拿	现在	;	浅的	和

['hiːdləs]	—	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	['ɪŋɚ]	?
heedless	**—**	**was**	**this**	**Inger**	**?**
鲁莽	—	曾是	这	英格尔	?

奇怪，她现在似乎多么不经思考，多么不关心别人；肤浅而漫不经心——这就是英格吗?

[wʌn]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kɪld]	.
One	**day**	**she**	**spoke**	**of**	**the**	**child**	**she**	**had**	**killed**	**.**
一	天	她	辐	的	这	孩子	她	有	被杀	.

有一天，她谈起了她杀死的那个孩子。

"	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**And**	**a**	**fool**	**I**	**was**	**to**	**do**	**it**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	和	一个	傻子	我	曾是	到	做	它	,	"	她	说	.

“我真是个傻瓜，才会那样做，”她说。

"	[wiː; wi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[hɜːr; hər]	[maʊθ]	['soʊd]	[ʌp]	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪ]	['niːdnt]
"	**We**	**might**	**have**	**had**	**her**	**mouth**	**sewed**	**up**	**too**	**,**	**and**	**then**	**I**	**needn't**
"	我们	可能	有	有	她	嘴	缝制的	向上	也	,	和	然后	我	不必

[hæv; həv]	['θrɒtld]	[hɜːr; hər]	.
have	**throttled**	**her**	**.**
有	节流	她	.

“我们或许应该把她的嘴也缝起来，那样我就不必掐死她了。”

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[stoʊl]	[ɔːf]	[naʊ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['taɪni]	[ɡreɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːrɪst]	,
"	**And**	**she**	**never**	**stole**	**off**	**now**	**to**	**a**	**tiny**	**grave**	**in**	**the**	**forest**	**,**
"	和	她	绝不	偷窃	离开	现在	到	一个	微小的	严重	在	这	森林	,

“而她也从未悄悄溜到森林深处的小坟墓里去。”

[wer]	[wʌns]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['pætɪd]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[ænd; ənd]	[set]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]
where	**once**	**she**	**had**	**patted**	**the**	**earth**	**with**	**her**	**hands**	**and**	**set**	**up**	**a**	**little**
在哪里	一次	她	有	轻拍	这	地球	和	她	双手	和	放	向上	一个	小的

[krɔːs]	.
cross	**.**
叉	.

她曾经用双手拍打泥土，立起一个小十字架。

[bʌt; bət]	['ɪŋɚ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˌɔːltə'ɡeðər]	['hɑːrtləs]	[jet]	;	[ʃiː; ʃi]	[kɛəd]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['ʌðər]	['tʃɪldrən]	,
But	**Inger**	**was**	**not**	**altogether**	**heartless**	**yet**	**;**	**she**	**cared**	**for**	**her**	**other**	**children**	**,**
但	英格尔	曾是	不是	共	狠心	然而	;	她	关心	为了	她	其他	孩子们	,

但英格并非完全冷酷无情；她还关心她的其他孩子。

[kept] [ðem; ðəm] [kliːn] [ænd; ənd] [meɪd] [nuː] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
kept them clean and made new clothes for them ;
保留 他们 干净的 和 制成 新的 衣服 为了 他们 ;

把它们洗干净，并给它们做了新衣服；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ['mendɪŋ] [ðer; ðər] [θɪŋz] .
she would sit up late at night mending their things .
她 会 坐 向上 晚的 在 夜晚 修补 他们的 事物 .

她常常熬夜修补他们的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][get][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
It was her ambition to see them get on in the world .
它 曾是 她 志向 到 看 他们 得到 在 在 这 世界 .

她的愿望是看到他们在社会上取得成功。

[ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz] [stækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tetoz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ʌp] .
The corn was stacked , and the potatoes were taken up .
这 玉米 曾是 堆叠 , 和 这 土豆 是 已采取 向上 .

玉米堆放整齐，土豆被运走了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪntər] .
Then came the winter .
然后 来了 这 冬天 .

然后冬天来了。

[noʊ] , [ðə; ði] ['sɔːmɪl] [dɪd][nɑːt][get] [ruːft] [ɪn] [ðæt] ['ɔːtəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt]
No , the sawmill did not get roofed in that autumn , but that could not be helped
不 , 这 锯木厂 做过 不是 得到 有顶棚 在 那 秋天 , 但 那 可以 不是 是 帮助
— ['æftər][ɔːl] ,
— after all ,
一 后 全部 ,

不，那年秋天锯木厂没有盖上屋顶，但这也没办法——毕竟，

- [twʌz] [nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] .
' twas not a matter of life or death .
- 那是 不是 一个 事情 的 生活 或者 死亡 .

这并非生死攸关的问题。

[nekst] ['sʌmər] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ænd; ənd] [miːnz] [ɪ'nʌf] .
Next summer would be time and means enough .
下一个 夏天 会 是 时间 和 方法 足够的 .

明年夏天就足够了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter XIII

章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['wɪntər] [raʊnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wʌz; wəz][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; ['kɑːrtɪŋ] [wʊd] , ['mendɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd]
The winter round of work was as before ; carting wood , mending tools and
这 冬天 圆形的 的 工作 曾是 作为 前 ; 搬运 木头 , 修补 工具 和
['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .
implements .
实施 .

冬季的工作内容和以前一样：运送木材，修理工具和器具。

['ɪŋɝ] [kept] [haʊs] , [ænd; ənd] [dɪd] ['soʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sper] [taɪm] .
Inger kept house , and did sewing in her spare time .
英格尔 保留 房子 , 和 做过 缝纫 在 她 空闲的 时间 .

英格操持家务，闲暇时间做些缝纫活。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [tɜːrm][æt; ət] [skuːl] .

The boys were down in the village again for the long term at school .

这 男孩们 是 向下 在 这 村庄 再次 为了 这 长的 学期 在 学校 .

男孩们又回到了村里，要在那里上长期学期。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['wɪntɚz] [pæst] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][skiː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

For several winters past they had had a pair of ski between them ;

为了 一些 冬天 过去的 他们 有 有 一个 一对 的 滑雪 之间 他们 ;

过去几个冬天，他们俩一直共用一副滑雪板；

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wei] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] ,

they managed well enough that way as long as they were at home ,

他们 管理 出色地 足够的 那 方式 作为 长的 作为 他们 是 在 家 ,

只要待在家里，他们那样做也过得挺好。

[wʌn] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ɔːr][wʌn] ['stændɪŋ] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .

one waiting while the other took his turn , or one standing on behind the other .

一 等待 尽管 这 其他 采取 他的 转动 , 或者 一 常设 在 在后面 这 其他 .

一人等待另一人轮到自己，或者一人站在另一人身后。

[eɪ] , [ðeɪ] ['mænɪdʒd] ['faɪnli] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [per] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ðeɪ] [nuː]

Ay , they managed finely with but one pair , it was the finest thing they knew

哎 , 他们 管理 精细地 和 但 一 一对 , 它 曾是 这 最好的 事物 他们 知道

,

,

,

是啊，他们只用了一双鞋就过得很好，那是他们所能找到的最好的东西了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][glæd] .

and they were innocent and glad .

和 他们 是 清白的 和 高兴的 .

他们天真无邪，欣喜若狂。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

But down in the village things were different .

但 向下 在 这 村庄 事物 是 不同的 .

但在村子里，情况却截然不同。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][skiː] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [braɪdæblɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

The school was full of ski ; even the children at Breidablik , it seemed ,

这 学校 曾是 满的 的 滑雪 ; 甚至 这 孩子们 在 布雷达布利克 , 它 似乎 ,

[hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [per] .

had each a pair .

有 每个 一个 一对 .

学校里到处都是滑雪板；就连布雷达布利克的孩子们似乎也人手一副。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['aɪzæk][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [per] [fɔːr; fər]

And the end of it was that Isak had to make a new pair for

和 这 结尾 的 它 曾是 那 伊萨克 有 到 制作 一个 新的 一对 为了

- ,

Eleseus ,

- ,

最后，伊萨克不得不为埃莱修斯做一副新的鞋子。

['sɪvərt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [per] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Sivert keeping the old pair for his own .

西弗特 保持 这 老的 一对 为了 他的 自己的 .

西弗特把那对旧鞋留给了自己。

['aɪzæk][dɪd] [mɔːr] ; [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [wel] [klæd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˌevər'læstɪŋ] [buːts]
Isak did more ; he had the boys well clad , and gave them everlasting boots
伊萨克 做过 更多的 ; 他 有 这 男孩们 出色地 覆膜 , 和 给予 他们 永恒 靴子
.
.
.

伊萨克做得更多；他给孩子们买了漂亮的衣服，还送给他们一双可以穿一辈子的靴子。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['aɪzæk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]
But when that was done , Isak went to the storekeeper and asked for
但 什么时候 那 曾是 完毕 , 伊萨克 去 到 这 店主 和 问 为了
[ə; eɪ] [rɪŋ] .
a ring .
一个 戒指 .

但事情办完后，伊萨克去找店主要了一枚戒指。

" [ə; eɪ] [rɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" A ring ? " said the man .
" 一个 戒指 ? " 说 这 男人 .

“戒指？”那人问道。

" [ə; eɪ]['fɪŋgər] [rɪŋ] .
" A finger ring .
" 一个 手指 戒指 .

一枚戒指。

[eɪ] , [aɪv] [groʊn] [ðæt] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [maɪ][waɪf][ə; eɪ] [rɪŋ] . "
Ay , I've grown that high and mighty now I must give my wife a ring . "
哎 , 我已经 生长 那 高的 和 强大的 现在 我 必须 给 我的 妻子 一个 戒指 . "

哎，我现在真是高高在上，该给老婆打个电话了。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['sɪlvər] [wʌn] , [ɔːr][goʊld] ,
" Do you want a silver one , or gold ,
" 做 你 想 一个 银 一 , 或者 金子 ,

你想要银的，还是金的?

[ɔːr][dʒʌst][ə; eɪ] [bræs] [rɪŋ] ['dɪpt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [goʊld] ? "
or just a brass ring dipped to look like gold ? "
或者 只是 一个 黄铜 戒指 浸入 到 看 喜欢 金子 ? "

或者只是一个镀金的黄铜戒指?

" [lets] [seɪ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [rɪŋ] .
" Let's say a silver ring .
" 我们来吧 说 一个 银 戒指 .

“比如说一枚银戒指。”

" [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" The storekeeper thought for a while .
" 这 店主 想法 为了 一个 尽管 .

店主想了一会儿。

" [lʊk] [juː; jʊ] , ['aɪzæk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Look you , Isak , " he said .
" 看 你 , 伊萨克 , " 他 说 .

“看看你，伊萨克，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] ,
" If you want to do the proper thing ,
" 如果 你 想 到 做 这 恰当的 事物 ,

“如果你想做正确的事，

[ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] [waɪf] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [wer] ,
and give your wife a ring she needn't be ashamed to wear ,
和 给 你的 妻子 一个 戒指 她 不必 是 羞愧 到 穿 ,

送给你妻子一枚她戴着不会感到羞耻的戒指。

[juːd] ['betər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [goʊld] [rɪŋ] . "
you'd better make it a gold ring . "
你会 更好的 制作 它 一个 金子 戒指 . "

你最好把它做成金戒指。

" [wʌt] ! " [sed] ['aɪzæk] [ə'laʊd] .
" What ! " said Isak aloud .
" 什么 ! " 说 伊萨克 大声 .

“什么！”伊萨克大声说道。

[ðoʊ] ['meɪbi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnmoʊst] [hɑːrt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊld] [rɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Though maybe in his inmost heart he had been thinking of a gold ring all the time .
尽管 或许 在 他的 最 心 他 有 到过 思维 的 一个 金子 戒指 全部 这 时间 .

虽然他内心深处可能一直都渴望一枚金戒指。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ['sɪriəsli] ,
They talked the matter over seriously ,
他们 谈话 这 事情 超过 严重地 ,

他们认真地讨论了这件事。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['meʒərmənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪŋ] .
and agreed about getting a measurement of some sort for the ring .
和 同意 关于 获得 一个 测量 的 一些 种类 为了 这 戒指 .

双方同意对戒指进行某种尺寸测量。

['aɪzæk] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['rekənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,
Isak was thoughtful , and shook his head and reckoned it was a big thing to do ,
伊萨克 曾是 周到 , 和 摇晃 他的 头 和 估计 它 曾是 一个 大的 事物 到 做 ,

伊萨克若有所思地摇了摇头，认为这的确是一件大事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['ɔːrdər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [goʊld] [rɪŋ] .
but the storekeeper refused to order anything but a gold ring .
但 这 店主 拒绝 到 命令 任何事物 但 一个 金子 戒指 .

但店主只愿意订购一枚金戒指。

['aɪzæk] [went] [hoʊm] [ə'gen] , ['siːkrətli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] ,
Isak went home again , secretly pleased with his decision , but somewhat anxious , for all that ,
伊萨克 去 家 再次 , 偷偷 高兴 和 他的 决定 , 但 有些 焦虑的 , 为了 全部 那 ,

伊萨克回到了家，虽然内心对自己的决定感到满意，但同时也有些焦虑。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [leŋθs] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] , [ɔːl] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
at the extravagant lengths he had gone to , all for being in love with his wife .
在 这 靡 长度 他 有 已消失 到 , 全部 为了 存在 在 爱 和 他的 妻子 .

他为了爱他的妻子，不惜采取如此极端的手段。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ævərɪdʒ] ['snoʊfɔːl] [ðæt] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

There was a good average snowfall that winter , and early in the year ,

那里 曾是 一个 好的 平均的 降雪 那 冬天 ， 和 早期的 在 这 年 ，

那年冬天平均降雪量不错，而且年初的时候，

[wen] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['pæsəbl] , [foʊk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'gæn] ['kɑːrtɪŋ] [ʌp] ['telɪgræf]

when the roads were passable , folk from the village began carting up telegraph

什么时候 这 道路 是 及格 ， 民间 从 这 村庄 开始 搬运 向上 电报

[poʊlz]['oʊvər][ðə; ði] [mʊəz] ,

poles over the moors ,

杆子 超过 这 沼泽地 ，

当道路可以通行时，村里人就开始用卡车把电线杆运过荒原。

['drɑːpɪŋ] [ðer; ðər]['loʊdz][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] .

dropping their loads at regular intervals .

下降 他们的 负载 在 常规的 间隔 .

它们定期卸货。

[ðeɪ] [droʊv] [bɪg] [tiːmz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][pæst] [braɪdæblɪk] , [pæst] - [fɑːrm] , [ænd; ənd] [met]

They drove big teams , and came up past Breidablik , past Sellanraa farm , and met

他们 驾驶 大的 团队 ， 和 来了 向上 过去的 布雷达布利克 ， 过去的 - 农场 ， 和 遇见

[nuː] [tiːmz] [bɪ'jɑːnd] ,

new teams beyond ,

新的 团队 超过 ，

他们驾驶着庞大的车队，经过布雷达布利克，经过塞兰拉农场，并在更远的地方与新的车队会合。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [poʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] — [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz]

coming down with poles from the other side of the hills — the line was

未来 向下 和 杆子 从 这 其他 边 的 这 丘陵 — 这 线 曾是

[kəm'pliːt] .

complete .

完全的 .

从山那边架起电线杆下来——线路就建好了。

[soʊ][laɪf] [went] [ɑːn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] [ɪ'vent] .

So life went on day by day , without any great event .

所以 生活 去 在 天 经过 天 ， 没有 任何 伟大的 事件 .

就这样，日子一天天过去了，没有发生什么大事。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] ['hæpən] , ['eniweɪ] ?

What was there to happen , anyway ?

什么 曾是 那里 到 发生 ， 反正 ?

到底还能发生什么呢?

[sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [poʊlz] [bɪ'gæn] .

Spring came , and the work of setting up the poles began .

春天 来了 ， 和 这 工作 的 环境 向上 这 杆子 开始 .

春天来了，架设电线杆的工作也开始了。

[briːd] ['oʊlsən][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋz] ,

Brede Olsen was there again , with the gangs ,

布雷德 奥尔森 曾是 那里 再次 ， 和 这 帮派 ，

布雷德·奥尔森又出现了，和那些团伙在一起。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd][æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

though he should have been working on his own land at that season .

尽管 他 应该 有 到过 在职的 在 他的 自己的 土地 在 那 季节 .

虽然他本应该在那个季节在自己的土地上劳作。

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['wʌndər] ['hiːz] [ðə; ði] [taɪm] , " [θɔːt] ['aɪzæk] .

" ' Tis a wonder he's the time , " thought Isak .

" - 的 一个 想知道 他是 这 时间 ， " 想法 伊萨克 .

“他竟然能活到现在，真是个奇迹，”伊萨克心想。

['aɪzæk] [hɪm'self] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] ;
Isak himself had barely time to eat and sleep ;
伊萨克 他自己 有 仅仅 时间 到 吃 和 睡觉 ；
伊萨克本人几乎没有时间吃饭睡觉；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] ['siːzənz] [wɜːrk] [naʊ] ,
it was a close thing to get through the season's work now ,
它 曾是 一个 关闭 事物 到 得到 通过 这 本季 工作 现在 ，
完成本赛季的工作真是千钧一发。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] ['ʌndər] ['tɪlɪdʒ] .
with all the land he had brought under tillage .
和 全部 这 土地 他 有 带来 在下面 耕作 .
以及他开垦的所有土地。

[ðen] , [bɪ'twiːn] ['siːznz] , [hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['sɔːmɪl] [ruːft] [ɪn] ,
Then , between seasons , he got his sawmill roofed in ,
然后 ， 之间 季节 ， 他 得到 他的 锯木厂 有顶棚 在 ，
然后，在赛季间隙，他把锯木厂的屋顶盖好了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [pɑːrts] .
and could set to work putting up the machine parts .
和 可以 放 到 工作 推杆 向上 这 机器 部分 .
然后就可以开始组装机器零件了。

[ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ] , - [twʌz] [noʊ] ['mɑːrv(ə)l] [ʌv; əv] [faɪn] ['wʊdwɜːrk] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [ʌp] , [bʌt; bət]
And look you , ' twas no marvel of fine woodwork he had set up , but
和 看 你 ， - 那是 不 奇迹 的 美好的 木工 他 有 放 向上 ， 但
[strɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
strong it was ,
强的 它 曾是 ，
你看，他做的木工活虽然算不上精美绝伦，但却很结实。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [gʊd] [juːz] .
as a giant of the hills , and stood there to good use .
作为 一个 巨大的 的 这 丘陵 ， 和 站立 那里 到 好的 使用 .
它像一座巍峨的山丘，屹立在那里，发挥了重要作用。

[ðə; ði] [sɔː] [kʊd; kəd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [kʌt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɔːmɪl] [ʃʊd; ʃəd] ;
The saw could work , and cut as a sawmill should ;
这 锯 可以 工作 ， 和 切 作为 一个 锯木厂 应该 ；
这台锯子可以正常工作，切割效果也和锯木厂的锯子一样好；

['aɪzæk] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm]
Isak had kept his eyes about him down in the village , and used them
伊萨克 有 保留 他的 眼睛 关于 他 向下 在 这 村庄 ， 和 用过的 他们
[wel] .
well .
出色地 .
伊萨克一直密切关注着村子里的动向，并且很好地利用了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrti] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ðɪs] ['sɔːmɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
It was hearty and small , this sawmill he had built , but he was
它 曾是 爽朗 和 小的 ， 这 锯木厂 他 有 建造 ， 但 他 曾是
[pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ;
pleased with it ;
高兴 和 它 ；
他建造的这座锯木厂虽然规模不大，但却十分坚固，他很满意；

[hiː; hi] [ka:vd] [ðə; ði] [deɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [mɑːrk] .
he carved the date above the doorway , and put his mark .
他 雕刻 这 日期 多于 这 门口 ， 和 放 他的 标记 .
他在门楣上方刻下了日期，并留下了自己的标记。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmər] , [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][dɪd] [kʌm] [əˈbaʊt] [ˈæftər][ɔːl][æt; ət]
And that summer , something more than usual did come about after all at
和 那 夏天 ， 某物 更多的 比 通常 做过 来 关于 后 全部 在

那年夏天，一些不同寻常的事情最终还是发生了。

- .
Sellanraa .
- .

塞兰拉。

[ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈwɜːrkərz] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [soʊ][fɑːr] [ʌp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mʊəz] [ðæt] [ðə; ði]
The telegraph workers had now reached so far up over the moors that the
这 电报 工人 有 现在 达到 所以 远的 向上 超过 这 沼泽地 那 这
[ˈfɔːrmoʊst] [gæŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [lɑːdʒd] [fɔːr; fər]
foremost gang came to the farm one evening and asked to be lodged for
首先 帮派 来了 到 这 农场 一 晚上 和 问 到 是 已提交 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

电报工人已经深入到荒原深处，以至于一天晚上，最先到达的那批工人来到农场，要求借宿一晚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n] [ˈʃeltər] [ɪn][ðə; ði][bɪg][bɑːrn] .
They were given shelter in the big barn .
他们 是 给定 庇护所 在 这 大的 谷仓 .

他们被安置在大谷仓里避难。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [gæŋz] [keɪm] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [haust] [æt; ət]
As the days went on , the other gangs came along , and all were housed at
作为 这 天 去 在 ， 这 其他 帮派 来了 沿着 ， 和 全部 是 房屋 在
- .
Sellanraa .
- .

随着时间推移，其他帮派也陆续到来，他们都被安置在塞兰拉。

[ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn] [əˈhed] , [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm] ,
The work went on ahead , passing the farm ,
这 工作 去 在 前方 ， 通过 这 农场 ，

工程继续进行，经过了农场。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [stɪl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
but the men still came back to sleep in the barn .
但 这 男人 仍然 来了 后退 到 睡觉 在 这 谷仓 .

但男人们还是回到谷仓睡觉。

[wʌn] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [men] .
One Saturday evening came the engineer in charge , to pay the men .
一 周六 晚上 来了 这 工程师 在 收费 ， 到 支付 这 男人 .

一个星期六晚上，负责的工程师来给工人们发工资。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] , - [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒʌmp] ,
At sight of the engineer , Eleseus felt his heart jump ,
在 视线 的 这 工程师 ， - 毛毡 他的 心 跳 ，

看到工程师，埃莱修斯感到心跳加速。

[ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æskt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkʌlərd] [ˈpens(ə)l]
and stole out of the house lest he should be asked about that coloured pencil
和 偷窃 出去 的 这 房子 免得 他 应该 是 问 关于 那 有色 铅笔
.
.
.

他赶紧溜出家门，生怕被人问起那支彩色铅笔。

[oʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [naʊ] — [ænd; ənd] ['sɪvərt] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
Oh , there would be trouble now — and Sivert nowhere to be seen ;
哦 , 那里 会 是 麻烦 现在 — 和 西弗特 无处 到 是 已见 ;

哦，现在肯定出事了——而西弗特却不见踪影；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .
he would have to face it alone .
他 会 有 到 脸 它 独自的 .

他必须独自面对这一切。

- [slɪpt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] [goʊst] , [faʊnd] [hɪz; ɪz]
Eleseus slipped round the corner of the house , like a pale ghost , found his
- 滑倒了 圆形的 这 角落 的 这 房子 , 喜欢 一个 苍白 鬼 , 成立 他的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

埃莱修斯像个苍白的幽灵一样绕过房子拐角，找到了他的母亲。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] ['sɪvərt] [tuː; tə] [kʌm] .
and begged her to tell Sivert to come .
和 乞求 她 到 告诉 西弗特 到 来 .

并恳求她告诉西弗特过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
There was no help for it now .
那里 曾是 不 帮助 为了 它 现在 .

现在已经无力回天了。

['sɪvərt] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [les] [tuː; tə] [hɑːrt] — [bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [tʃiːf] ['kʌlprɪt]
Sivert took the matter less to heart — but then , he was not the chief culprit
西弗特 采取 这 事情 较少的 到 心 — 但 然后 , 他 曾是 不是 这 首席 罪魁祸首
.
.
.

西弗特对此事并不太在意——不过，他也不是主要罪魁祸首。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] - [sed] :
The two brothers went a little way off and sat down , and Eleseus said :
这 二 兄弟 去 一个 小的 方式 离开 和 卫星 向下 , 和 - 说 :

两兄弟走到不远处坐了下来，埃莱修斯说道：

" [ɪf] [juːd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [naʊ] ! "
" If you'd say it was you , now ! "
" 如果 你会 说 它 曾是 你 , 现在 ! "

“如果你现在承认是你的话！”

" [ˌem 'iː] ? " [sed] ['sɪvərt] .
" Me ? " said Sivert .
" 我 ? " 说 西弗特 .

“我？”西弗特说。

" [jʊə(r)] ['jʌŋgər] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" You're younger , he wouldn't do anything to you .
" 你是 年轻 , 他 不会 做 任何事物 到 你 .

“你还年轻，他不会对你做什么的。”

" ['sɪvərt] [θɔːt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] ;
" Sivert thought over it , and saw that his brother was in distress ;
" 西弗特 想法 超过 它 , 和 锯 那 他的 兄弟 曾是 在 痛苦 ;

西弗特仔细想了想，见他哥哥很痛苦；

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] ['flætərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [help] .

also it flattered him to feel that the other needed his help .

还 它 受宠若惊 他 到 感觉 那 这 其他 需要 他的 帮助 .

同时，他也因对方需要他的帮助而感到受宠若惊。

" [waɪ] , [aɪ] [maɪt] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [vɔɪs] .

" Why , I might help you out of it , perhaps , " said he in a grown - up voice .

" 为什么 , 我 可能 帮助 你 出去 的 它 , 也许 , " 说 他 在 一个 生长 - 向上 嗓音 .

“或许我可以帮你摆脱困境,”他用成熟的声音说道。

" [eɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ! " [sed] - ,

" Ay , if you would ! " said Eleseus ,

" 哎 , 如果 你 会 ! " 说 - ,

“哎，如果你愿意的话！”埃莱修斯说道。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['sɪmpli] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] ['pens(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] .

and quite simply gave his brother the bit of pencil that was left .

和 相当 简单地 给予 他的 兄弟 这 少量 的 铅笔 那 曾是 左边 .

他干脆把剩下的铅笔头给了弟弟。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [kiːps] , " [hiː; hi] [sed] .

" You can have it for keeps , " he said .

" 你 能 有 它 为了 保持 , " 他 说 .

“你可以永远拥有它,”他说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn] [ə'gen] [tə'geðər] ,

They were going in again together ,

他们 是 去 在 再次 一起 ,

他们又一起进去了。

[bʌt; bət] - [ˌrekə'lektɪd] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]

but Eleseus recollected he had something he must do over at the

但 - 回忆 他 有 某物 他 必须 做 超过 在 这

['sɔːmɪl] , [ɔːr] ['ræðər] ,

sawmill , or rather ,

锯木厂 , 或者 相当 ,

但埃莱修斯想起他还有事要去锯木厂，或者更确切地说，

[æt; ət][ðə; ði] ; ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] ,

at the cornmill ; something he must look to ,

在 这 玉米磨粉机 ; 某物 他 必须 看 到 ,

在玉米磨坊；这是他必须关注的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] — [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [dʒʌst] [jet] .

and it would take some time — he wouldn't be finished just yet .

和 它 会 拿 一些 时间 — 他 不会 是 完成的 只是 然而 .

这需要一些时间——他还没完成。

['sɪvərt] [went] [ɪn] [ə'loʊn] .

Sivert went in alone .

西弗特 去 在 独自的 .

西弗特独自一人进去了。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['peɪɪŋ] [aʊt] [noʊts] [ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

There sat the engineer , paying out notes and silver , and when he had

那里 卫星 这 工程师 , 付费 出去 笔记 和 银 , 和 什么时候 他 有

['fɪnɪʃt] ,

finished ,

完成的 ,

工程师坐在那里，一边分发钞票和银币，一边等他处理完之后，

[ˈɪŋɚ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ə; eɪ][dʒʌg][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt]
Inger gave him milk to drink , a jug and a glass , and he thanked
英格尔 给予 他 牛奶 到 喝 , 一个 水壶 和 一个 玻璃 , 和 他 谢谢
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

英格给了他一壶牛奶和一个杯子，他向她道谢。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [lɛpoʊl'diːni] , [ænd; ənd] [ðen] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]
Then he talked to little Leopoldine , and then , noticing the drawings on the
然后 他 谈话 到 小的 利奥波丁 , 和 然后 , 注意到 这 图画 在 这
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

然后他跟小利奥波丁聊了会儿天，接着，他注意到墙上的图画，

[æskt] [streɪt] [aʊt] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] .
asked straight out who had done that .
问 直的 出去 WHO 有 完毕 那 .

直接问是谁干的。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
" Was it you ?
" 曾是 它 你 ?

是你吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['sɪvərt] .
" he asked , turning to Sivert .
" 他 问 , 转弯 到 西弗特 .

他转向西弗特问道。

[ðə; ði][mæn] [felt] , [pər'hæps] , [hiː; hi] [oʊd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪŋgɚz] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
The man felt , perhaps , he owed something for Inger's hospitality ,
这 男人 毛毡 , 也许 , 他 欠款 某物 为了 英格尔 热情好客 ,

或许，那人觉得他亏欠了英格的热情款待。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .
and praised the drawings just to please her .
和 赞扬 这 图画 只是 到 请 她 .

为了讨好她，他夸奖了这些画作。

['ɪŋɚ] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :
Inger , on her part , explained the matter as it was :
英格尔 , 在 她 部分 , 解释 这 事情 作为 它 曾是 :

英格尔则对事情的经过作了解释：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] — [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
it was her boys had made the drawings — both of them .
它 曾是 她 男孩们 有 制成 这 图画 — 两个都 的 他们 .

是她的两个儿子画的画——都是他们俩画的。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['peɪpər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [θɪŋz] ,
They had no paper till she came home and looked to things ,
他们 有 不 纸 直到 她 来了 家 和 看起来 到 事物 ,

直到她回家查看东西之前，他们都没有纸。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] .
so they had marked all about the walls .
所以 他们 有 标记 全部 关于 这 墙壁 .

所以他们在墙上都做了标记。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ə'gen] .
But she hadn't the heart to wash it off again .
但 她 之前没有 这 心 到 洗 它 离开 再次 .
但她实在不忍心再洗掉它。

" [waɪ] , [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" Why , leave it as it is , " said the engineer .
" 为什么 , 离开 它 作为 它 是 , " 说 这 工程师 .
“就让它保持原样吧，”工程师说。

" ['peɪpər] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" Paper , did you say ?
" 纸 , 做过 你 说 ?
你说的是纸吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][bɪg] [ʃiːts] .
" And he took out a heap of big sheets .
" 和 他 采取 出去 一个 堆 的 大的 纸张 .
“然后他拿出了一堆大床单。”

" [ðer; ðər] , [drɔː] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðæt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] .
" There , draw away on that till I come round again .
" 那里 , 画 离开 在 那 直到 我 来 圆形的 再次 .
“好了，你们先画画，等我回来再画。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf] [fɔːr; fər] ['penslz] ?
And how are you off for pencils ?
和 如何 是 你 离开 为了 铅笔 ?
你为什么去买铅笔?

" ['sɪvərt] [stept] ['fɔːrwərd] ['sɪmpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌmp] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ]
" Sivert stepped forward simply with the stump he had , and showed how
" 西弗特 步 向前 简单地 和 这 树桩 他 有 , 和 显示 如何
[smɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
small it was .
小的 它 曾是 .
“西弗特只是简单地用他剩下的残肢向前走了一步，向人们展示了他的残肢有多短。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] ['kʌlərd] ['pens(ə)l] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['ʃaːpənd] .
And behold , the man gave him a new coloured pencil , not even sharpened .
和 看哪 , 这 男人 给予 他 一个 新的 有色 铅笔 , 不是 甚至 锋利 .
瞧，那人给了他一支新的彩色铅笔，连削都没削。

" [ðer; ðər] , [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt] [ə'freʃ] .
" There , now you can start afresh .
" 那里 , 现在 你 能 开始 重新 .
“好了，现在你可以重新开始了。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [red] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [goʊts] [wɪð; wɪθ] [bluː] .
But I'd make the horses red if I were you , and do the goats with blue .
但 ID 制作 这 马匹 红色的如果 我 是 你 , 和 做 这 山羊 和 蓝色的 .
但如果我是你，我会把马涂成红色，把山羊涂成蓝色。

['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [bluː] [hɔːrs] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
Never seen a blue horse , have you ?
绝不 已见 一个 蓝色的 马 , 有 你 ?
你没见过蓝色的马吧?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
" And the engineer went on his way .
" 和 这 工程师 去 在 他的 方式 .
于是，工程师继续上路了。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,
That same evening ,
那 相同的 晚上 ,

当晚，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] — [hiː; hi] ['hændɪd] [aʊt] [sʌm; səm]
a man came up from the village with a basket — he handed out some
一个 男人 来了 向上 从 这 村庄 和 一个 篮子 — 他 递交 出去 一些
['bɒtlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜkmən] ,
bottles to the workmen ,
瓶子 到 这 工人 ,

一个男人提着篮子从村里上来——他给工人们分发了一些瓶子，

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ə'gen] .
and went off again .
和 去 离开 再次 .

然后又走了。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [soʊ]['kwaɪət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ;
But after he had gone , it was no longer so quiet about the place ;
但 后 他 有 已消失 , 它 曾是 不 更长 所以 安静的 关于 这 地方 ;

但他走后，这个地方就不再那么安静了；

[sʌm; səm][wʌn] [pleɪd] [æn; ən] [ə'kɔːrdiən] , [ðə; ði] [men] [tɔːkt] ['laʊdli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
some one played an accordion , the men talked loudly , and there was
一些 一 玩 一个 手风琴 , 这 男人 谈话 高声 , 和 那里 曾是
['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dænsɪŋ] ,
singing , and even dancing ,
歌唱 , 和 甚至 跳舞 ,

有人拉手风琴，男人们大声交谈，还有人唱歌，甚至跳舞。

[æt; ət] - .
at Sellanraa .
在 - .

在塞兰拉。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æskt] ['ɪŋɚ] [aʊt] [tuː; tə] [dæns] , [ænd; ənd] ['ɪŋɚ] — [huː] [wʊd] [hæv; həv]
One of the men asked Inger out to dance , and Inger — who would have
一 的 这 男人 问 英格尔 出去 到 舞蹈 , 和 英格尔 — WHO 会 有
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
thought it of her ?
想法 它 的 她 ?

其中一名男子邀请英格跳舞，而英格——谁会想到她会这么做呢?

— [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [dɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [raʊnd] .
— she laughed a little laugh and actually danced a few turns round .
— 她 笑了 一个 小的 笑 和 实际上 跳舞 一个 很少 转弯 圆形的 .

她轻笑了一声，还跳了几圈舞。

['æftər] [ðæt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æskt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]
After that , some of the others asked her , and she danced not a little in
后 那 , 一些 的 这 其他的 问 她 , 和 她 跳舞 不是 一个 小的 在
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

之后，其他人也邀请了她，最后她跳了一段舞。

['ɪŋɚ] — [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ?
Inger — who could say what was in her mind ?
英格尔 — WHO 可以 说 什么 曾是 在 她 头脑 ?

谁又能说得清英格在想什么呢?

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ['geɪli] , ['meɪbi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ; [sɔːt]
Here she was dancing gaily , maybe for the first time in her life ; sought
这里 她 曾是 跳舞 兴高采烈地 , 或许 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 ; 寻求
['æftər] ,
after ,
后 ,

她在这里欢快地跳舞，也许是她一生中的第一次；备受追捧。

['raɪətəsli] [pər'suːd] [baɪ] ['θɜːrti] [men] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] ,
riotously pursued by thirty men , and she alone , the only one to choose from ,
骚乱地 追击 经过 三十 男人 , 和 她 独自的 , 这 仅有的 一 到 选择 从 ,

她被三十个男人疯狂追逐，而她孤身一人，是唯一可以选择的人。

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər] [aʊt] .
no one to cut her out .
不 一 到 切 她 出去 .

没有人能把她排除在外。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['bɜːrli] ['telɪgræf] [men] — [haʊ] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] !
And those burly telegraph men — how they lifted her !
和 那些 魁梧的 电报 男人 — 如何 他们 抬起 她 !

那些魁梧的电报员——他们是怎么把她抬起来的！

[waɪ] [nɑːt] [dæns] ?
Why not dance ?
为什么 不是 舞蹈 ?

为什么不跳舞呢?

- [ænd; ənd] ['sɪvərt] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]
Eleseus and Sivert were fast asleep in the little chamber , undisturbed by all the
- 和 西弗特 是 快速地 睡着了 在 这 小的 房间 , 未受干扰 经过 全部 这
[nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] ;
noise outside ;
噪音 外部 ;

埃莱修斯和西维特在小房间里睡得很香，丝毫没有受到外面噪音的打扰；

['lɪt(ə)l] [lɛpoʊl'diːni] [wʌz; wəz] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst]
little Leopoldine was up , looking on wonderingly at her mother as she danced
小的 利奥波丁 曾是 向上 , 寻找 在 惊奇地 在 她 母亲 作为 她 跳舞
.
.
.

小利奥波丁娜醒了，惊奇地看着妈妈跳舞。

['aɪzæk][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər]
Isak was out in the fields all the time ; he had gone off directly after
伊萨克 曾是 出去 在 这 字段 全部 这 时间 ; 他 有 已消失 离开 直接地 后
['sʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

伊萨克一直都在田里干活；晚饭后他就直接去了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [sʌm; səm][wʌn] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]
and when he came home to go to bed , some one offered him a bottle
和 什么时候 他 来了 家 到 去 到 床 , 一些 一 提供 他 一个 瓶子
.
.
.

当他回家准备睡觉时，有人递给他一瓶酒。

[hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [lɛpoʊl'diːni] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp]
He drank a little , and sat watching the dancing , with Leopoldine on his lap
他 喝 一个 小的 , 和 卫星 观看 这 跳舞 , 和 利奥波丁 在 他的 膝
.
:
.

他喝了点酒，然后抱着利奥波丁坐在椅子上，观看跳舞。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] [jʊə(r)] ['hævɪŋ] , " [sed] [hiː; hi]['kaɪndli][tuː; tə] ['ɪŋɝ] — " ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli]
" ' Tis a gay time you're having , " said he kindly to Inger — " footing it properly
" - 的 一个 同性恋 时间 你是 拥有 , " 说 他 亲切地 到 英格尔 — " 立足点 它 适当地
[tə'naɪt] !
tonight !
今晚 !

“你今晚玩得很开心啊,”他亲切地对英格说，“今晚玩得真棒！”

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
" After a while , the music stopped , and the dance was over .
" 后 一个 尽管 , 这 音乐 停止 , 和 这 舞蹈 曾是 超过 .

过了一会儿，音乐停止了，舞会也结束了。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [liːv] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər]
The workmen got ready to leave — they were going down to the village for
这 工人 得到 准备好 到 离开 — 他们 是 去 向下 到 这 村庄 为了
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
the rest of the evening ,
这 休息 的 这 晚上 ,

工人们准备离开——他们当晚要回村里待到天亮。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][ɔːl][nekst] [deɪ] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .
and would be there all next day , coming back on Monday morning .
和 会 是 那里 全部 下一个 天 , 未来 后退 在 周一 早晨 .

他会在那里待上一整天，周一早上回来。

[suːn] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] [æt; ət] - ; [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [men] [steɪd]
Soon all was quiet again at Sellanraa ; a couple of the older men stayed
很快 全部 曾是 安静的 再次 在 - ; 一个 夫妻 的 这 老 男人 入住
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

塞兰拉很快又恢复了平静；几个年纪较大的男人留了下来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
and turned in to sleep in the barn .
和 转向 在 到 睡觉 在 这 谷仓 .

然后就在谷仓里睡着了。

['aɪzæk] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — ['ɪŋɝ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
Isak woke up in the night — Inger was not there .
伊萨克 觉醒 向上 在 这 夜晚 — 英格尔 曾是 不是 那里 .

伊萨克半夜醒来——英格不在那里。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] ?
Could she be gone to see to the cows ?
可以 她 是 已消失 到 看 到 这 牛 ?

她是不是去看牛了？

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊʃed] .
He got up and went across to the cowshed .
他 得到 向上 和 去 穿过 到 这 牛棚 .

他起身走到牛棚那边。

" ['ɪŋɝ] !
" Inger !
" 英格尔 !

“英格!

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[noʊ] ['ænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

[ðə; ði] [kaʊz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .
The cows turned their heads and looked at him ; all was still .
这 牛 转向 他们的 头部 和 看起来 在 他 ; 全部 曾是 仍然 .

牛群转过头来看他；周围一片寂静。

[ʌn'θɪŋkɪŋli] , [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['hæbɪt] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['hedz] , ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [ʃiːp] ['ɔːlsoʊ] ;
Unthinkingly , from ancient habit , he counted heads , counted the sheep also ;
不假思索地 , 从 古老的 习惯 , 他 计数 头部 , 计数 这 羊 还 ;

他不假思索地，出于古老的习惯，数着人头，也数着羊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:z] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [aʊt][æt; ət] [naɪt] —
there was one of the ewes had a bad habit of staying out at night —
那里 曾是 一 的 这 母羊 有 一个 坏的 习惯 的 入住 出去 在 夜晚 —
[ænd; ənd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ,
and out it was now ,
和 出去 它 曾是 现在 ,

其中一只母羊有个坏习惯，喜欢晚上待在外面——现在它又被赶出去了。

" ['ɪŋɝ] !
" Inger !
" 英格尔 !

“英格!

" [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] .
" he called again .
" 他 称为 再次 .

他又打来了电话。

[stɪl] [noʊ] ['ænsər] .
Still no answer .
仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?
Surely she couldn't have gone with them down to the village ?
一定 她 不能 有 已消失 和 他们 向下 到 这 村庄 ?

她肯定不可能和他们一起去村子里吧?

[ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] .
The summer night was light and warm .
这 夏天 夜晚 曾是 光 和 温暖的 .

夏夜明亮而温暖。

['aɪzæk] [steɪd] [ə; eɪ] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [slæb] ,
Isak stayed a while sitting on the door - slab ,
伊萨克 入住 一个 尽管 坐着 在 这 门 - 板 ,

伊萨克在门板上坐了一会儿，

[ðen]	[hiː; hi]	[went]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[juː]	.
then	**he**	**went**	**out**	**into**	**the**	**woods**	**to**	**look**	**for**	**the**	**ewe**	**.**
然后	他	去	出去	进入	这	树林	到	看	为了	这	母羊	.

然后他进树林去找那只母羊。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[faʊnd]	['ɪŋɝ]	.
And	**he**	**found**	**Inger**	**.**
和	他	成立	英格尔	.

他找到了英格。

['ɪŋɝ]	[ænd; ənd]	[wʌn]	['ʌðər]	.
Inger	**and**	**one**	**other**	**.**
英格尔	和	一	其他	.

英格和另一个人。

[ðeɪ]	[sæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['heðər]	,	[ʃiː; ʃi]	['twəːliŋ]	[hɪz; ɪz]	[piːkt]	[kæp]	[ɑːn]	[wʌn]	['fɪŋgər]	,
They	**sat**	**in**	**the**	**heather**	**,**	**she**	**twirling**	**his**	**peaked**	**cap**	**on**	**one**	**finger**	**,**
他们	卫星	在	这	希瑟	,	她	旋转	他的	巅峰	帽	在	一	手指	,

他们坐在石楠丛中，她用一根手指转着他的鸭舌帽。

[bəuθ]	['tɔːkɪŋ]	[tə'geðər]	—	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['æftər]	[hɜːr; hər]	[ə'gen]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	.
both	**talking**	**together**	**—**	**they**	**were**	**after**	**her**	**again**	**,**	**it**	**seemed**	**.**
两个都	说	一起	—	他们	是	后	她	再次	,	它	似乎	.

两人边说边聊——看来他们又在追捕她了。

['aɪzæk]	['trʌndld]	['sloʊli]	['oʊvər]	[tɔːrdz]	[ðem; ðəm]	.
Isak	**trundled**	**slowly**	**over**	**towards**	**them**	**.**
伊萨克	隆隆地	缓慢地	超过	向	他们	.

伊萨克缓缓地朝他们走来。

['ɪŋɝ]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[boʊd]	['fɔːrwərd]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	;
Inger	**turned**	**and**	**saw**	**him**	**,**	**and**	**bowed**	**forward**	**where**	**she**	**sat**	**;**
英格尔	转向	和	锯	他	,	和	鞠躬	向前	在哪里	她	卫星	;

英格转过身，看见了他，便向前鞠了一躬；

[ɔːl]	[ðə; ði]	[laɪf]	[went]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,	[ʃiː; ʃi]	[hʌŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ræg]	.
all	**the**	**life**	**went**	**out**	**of**	**her**	**,**	**she**	**hung**	**like**	**a**	**rag**	**.**
全部	这	生活	去	出去	的	她	,	她	悬挂	喜欢	一个	抹布	.

她的生命力完全消失了，像破布一样挂在空中。

"	[hm]	.
"	**H'm**	**.**
"	嗯	.

嗯。

[dɪd]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðæt]	[juːz]	[aʊt]	[ə'gen]	?	"	[æskt]	['aɪzæk]	.
Did	**you**	**know**	**that**	**ewe's**	**out**	**again**	**?**	**"**	**asked**	**Isak**	**.**
做过	你	知道	那	母羊的	出去	再次	?	"	问	伊萨克	.

“你知道那只母羊又出来了吗？”伊萨克问道。

"	[bʌt; bət]	[noʊ]	,	[juː; jʊ]	['wʊdnt]	[noʊ]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**But**	**no**	**,**	**you**	**wouldn't**	**know**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	但	不	,	你	不会	知道	,	"	说	他	.

“但是不，你不会知道的，”他说。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['telɪgræf]	[hænd]	[pɪkt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[saidl]	[ə'weɪ]	.
The	**young**	**telegraph**	**hand**	**picked**	**up**	**his**	**cap**	**and**	**began**	**sidling**	**away**	**.**
这	年轻的	电报	手	挑选	向上	他的	帽	和	开始	侧身	离开	.

年轻的电报员捡起帽子，开始悄悄溜走。

"	[aɪl]	[biː; bi]	['getɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	['æftər]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I'll**	**be**	**getting**	**along**	**after**	**the**	**others**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	患病的	是	获得	沿着	后	这	其他的	,	"	他	说	.

“我会在其他人之后到达，”他说。

" [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][jiː; ji] .
" Good - night to ye .
" 好的 - 夜晚 到 是的 .

晚安。

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] .
" No one answered .
" 不 一 回答 .

无人应答。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , " [sed] ['aɪzæk] .
" So you're sitting here , " said Isak .
" 所以 你是 坐着 这里 , " 说 伊萨克 .

“所以你就坐在这里了,”伊萨克说。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt] , ['meɪbi] ?
" Going to stay out a bit , maybe ?
" 去 到 停留 出去 一个 少量 , 或许 ?

“可能要出去待一会儿吧? ”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hoʊm] .
" And he turned towards home .
" 和 他 转向 向 家 .

然后他转身往家的方向走去。

['ɪŋɝ] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , [gɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['æftər] , [ænd; ənd][soʊ]
Inger rose to her knees , got on her feet and followed after , and so
英格尔 玫瑰 到 她 膝盖 , 得到 在 她 脚 和 随后 后 , 和 所以
[ðeɪ] [went] ,
they went ,
他们 去 ,

英格尔跪起身，站起身来，跟在后面，她们就这样走了。

[mæn][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [waɪf] [bɪ'haɪnd] , ['tændəm] - [waɪz] .
man in front and wife behind , tandem - wise .
男人 在 正面 和 妻子 在后面 , 串联 - 明智的 .

男人在前，妻子在后，前后并排。

[ðeɪ] [went] [hoʊm] .
They went home .
他们 去 家 .

他们回家了。

['ɪŋɝ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Inger must have found time to think .
英格尔 必须 有 成立 时间 到 思考 .

英格尔肯定抽出时间思考了。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] .
Oh , she found a way .
哦 , 她 成立 一个 方式 .

哦，她找到办法了。

" - [twʌz] [ðə; ði] [juː] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" ' Twas the ewe I was after , " said she .
" - 那是 这 母羊 我 曾是 后 , " 说 她 .

“我要找的是那只母羊,”她说。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ə'gen] .
" I saw it was out again .
" 我 锯 它 曾是 出去 再次 .

我看到它又出来了。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem ˈiː] [lʊk] .
Then one of the men came up and helped me look .
然后 一 的 这 男人 来了 向上 和 帮助 我 看 .

然后其中一个男人走过来帮我找。

[wiːd] [nɑːt] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .
We'd not been sitting a moment when you came .
我们会 不是 到过 坐着 一个 片刻 什么时候 你 来了 .

你来的时候我们还没坐下一会儿。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] ? "
Where are you going now ? "
在哪里 是 你 去 现在 ? "

你现在要去哪里?

" [aɪ] ? [siːmz] [aɪˈd] [ˈbetər] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [maɪˈself] . "
" I ? Seems I'd better look for the creature myself . "
" 我 ? 似乎 ID 更好的 看 为了 这 生物 我 . "

“我?看来我最好亲自去找找那怪物。”

" [noʊ] , [noʊ] , [ɡoʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .
" No , no , go and lie down .
" 不 , 不 , 去 和 说谎 向下 .

“不,不,去躺下。”

[ɪf] [ˈeni] [wʌnz] [tuː; tə][ɡoʊ] , [let] [ˌem ˈiː] .
If any one's to go , let me .
如果 任何 一个人的 到 去 , 让 我 .

如果一定要有人走,那就让我走吧。

[ɡoʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , [juːl] [biː; bi] [niːdɪŋ] [rest] .
Go and lie down , you'll be needing rest .
去 和 说谎 向下 , 你会 是 需要 休息 .

去躺下吧,你需要休息。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [ðə; ði] [juː] [kæn; kən] [steɪ] [aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] — - - [biː; bi][ðə; ði]
And as for that , the ewe can stay out where she is — ' twon't be the
和 作为 为了 那 , 这 母羊 能 停留 出去 在哪里 她 是 — - - 是 这
[fɜːrst] [taɪm] . "
first time . "
第一的 时间 . "

至于这件事,那只母羊可以待在原地——“这也不是第一次了。”

" [ænd; ənd][biː; bi] [ˈiːtn] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm] [biːst] [ɔːr] [ˈʌðər] , " [sed] [ˈaɪzæk] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] .
" And be eaten up by some beast or other , " said Isak , and went off .
" 和 是 吃 向上 经过 一些 兽 或者 其他 , " 说 伊萨克 , 和 去 离开 .

“然后被某种野兽吃掉,”伊萨克说完就走了。

[ˈɪŋɝ] [ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Inger ran after him .
英格尔 跑 后 他 .

英格尔追了上去。

" [dəunt] , [dəunt] , [its] [nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't , don't , it's not worth it , " she said .
" 不 , 不 , 它是 不是 值得 它 , " 她 说 .

“别,别,不值得,”她说。

" [juː; jʊ] [niːd] [rest] .
" You need rest .
" 你 需要 休息 .

你需要休息。

[let] [ˌem ˈiː][goʊ] .
Let me go .
让 我 去 .

放开我。

" [ˈaɪzæk] [geɪv] [ɪn] .
" Isak gave in .
" 伊萨克 给予 在 .

伊萨克屈服了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈɪŋɚ] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [baɪ][hɜːrˈself] .
But he would not hear of Inger going out to search by herself .
但 他 会 不是 听到 的 英格尔 去 出去 到 搜索 经过 她自己 .

但他坚决不让英格独自出去寻找。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌɪnˈdɔːrz] [təˈgeðər] .
And they went indoors together .
和 他们 去 室内 一起 .

然后他们一起进了屋。

[ˈɪŋɚ] [tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;
Inger turned at once to look for the children ;
英格尔 转向 在 一次 到 看 为了 这 孩子们 ;

英格立刻转身寻找孩子们；

[went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
went into the little chamber to see to the boys ,
去 进入 这 小的 房间 到 看 到 这 男孩们 ,

走进小房间去看望孩子们，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈerənd] ; [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] ,
as if she had been out on some perfectly natural errand ; it almost seemed ,
作为 如果 她 有 到过 出去 在 一些 完美 自然的 差事 ; 它 几乎 似乎 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

仿佛她只是外出办了一件再平常不过的事；事实上，看起来几乎就是如此。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][ˈaɪzæk] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
as if she were trying to make up to Isak — as if she expected him to
作为 如果 她 是 尝试 到 制作 向上 到 伊萨克 — 作为 如果 她 预期的 他 到
[biː; bi] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] — [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd]
be more in love with her than ever that evening — after she had explained
是 更多的 在 爱 和 她 比 曾经 那 晚上 — 后 她 有 解释
[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][soʊ] [ˈniːtli] .
it all so neatly .
它 全部 所以 整齐地 .

仿佛她是在努力弥补伊萨克——仿佛她期待着伊萨克在当晚比以往任何时候都更加爱她——在她如此清晰地解释清楚一切之后。

[bʌt; bət][noʊ] , [ˈaɪzæk][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][tɜːrn] ;
But no , Isak was not so easy to turn ;
但 不 , 伊萨克 曾是 不是 所以 简单的 到 转动 ;

但是，伊萨克并没有那么容易被说服；

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈθɜːrəli] [dɪˈstrest] [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ]
he would rather have seen her thoroughly distressed and beside herself with
他 会 相当 有 已见 她 彻底 苦恼 和 旁 她自己 和
[kənˈtrɪʃ(ə)n] .
contrition .
忏悔 .

他宁愿看到她痛苦万分，悔恨不已。

[eɪ] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] .

Ay , that would have been better .

哎 , 那 会 有 到过 更好的 .

哎，那样就更好了。

[wʌt] ['mætər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'læpst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn]

What matter that she had collapsed for a moment when he came on her in

什么 事情 那 她 有 倒塌 为了 一个 片刻 什么时候 他 来了 在 她 在

[ðə; ði] [wʊdz] ;

the woods ;

这 树林 ;

在树林里，当他靠近她时，她曾短暂地晕倒过，但这又有什么关系呢?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv] [ʃeɪm] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [pæst]

the little moment of shame — what was the good of that when it all passed

这 小的 片刻 的 耻辱 — 什么 曾是 这 好的 的 那 什么时候 它 全部 通过了

[ɔːf] [soʊ] [suːn] ?

off so soon ?

离开 所以 很快 ?

那短暂的羞愧——既然一切很快就过去了，那又有什么用呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['dʒent(ə)l] , [tuː] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ;

He was far from gentle , too , the next day , and that a Sunday ;

他 曾是 远的 从 温和的 , 也 , 这 下一个 天 , 和 那 一个 星期日 ;

第二天，也就是星期天，他的态度也丝毫没有温和之意；

[went] [ɔːf] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːmɪl] , [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] , [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]

went off and looked to the sawmill , looked to the cornmill , looked over the

去 离开 和 看起来 到 这 锯木厂 , 看起来 到 这 玉米磨粉机 , 看起来 超过 这

[fiːldz] ,

fields ,

字段 ,

他走开，望向锯木厂，望向玉米磨坊，眺望田野。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːr][baɪ] [hɪm'self] .

with the children or by himself .

和 这 孩子们 或者 经过 他自己 .

和孩子们一起，或者独自一人。

['ɪŋɚ] [traɪd] [wʌns] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['aɪzæk] [tɜːrnd] [ə'weɪ] : " [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

Inger tried once to join him , but Isak turned away : " I'm going up to the

英格尔 尝试 一次 到 加入 他 , 但 伊萨克 转向 离开 : " 我是 去 向上 到 这

['rɪvər] ,

river ,

河 ,

英格尔曾试图加入他，但伊萨克转过身去：“我要去河边。”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] … .

" Something up there … .

" 某物 向上 那里 … .

“上面好像有什么东西……”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪləntli] ,
" There was trouble in his mind , like enough , but he bore it silently ,
" 那里 曾是 麻烦 在 他的 头脑 ， 喜欢 足够的 ， 但 他 钻孔 它 默默 ，
[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [siːn] .
and made no scene .
和 制成 不 场景 .

“他心里有很多烦恼，但他默默忍受，没有表现出来。”

[oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ə'baʊt] ['aɪzæk] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɪzrɪəl] , ['prɑːmɪst]
Oh , there was something great about Isak ; as it might be Israel , promised
哦 ， 那里 曾是 某物 伟大的 关于 伊萨克 ； 作为 它 可能 是 以色列 ， 承诺
[ænd; ənd]['evər] [di'siːvd] ,
and ever deceived ,
和 曾经 受骗 ，

哦，以撒身上有种伟大的特质；就像以色列，一个被许诺却又永远受骗的国度。

[bʌt; bət] [stɪl] [bɪ'liːvɪŋ] .
but still believing .
但 仍然 相信 .

但仍然心存信念。

[baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [les] [mɑːrkt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] ,
By Monday the tension was less marked , and as the days went on ,
经过 周一 这 紧张 曾是 较少的 标记 ， 和 作为 这 天 去 在 ，

到了周一，紧张气氛有所缓解，随着时间的推移，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [gruː] ['feɪntər] .
the impression of that unhappy Saturday evening grew fainter .
这 印象 的 那 不开心 周六 晚上 生长 较暗 .

那个不愉快的星期六晚上的印象渐渐淡去。

[taɪm] [kæn; kən] [mend] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ə; eɪ] [spɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk] ,
Time can mend a deal of things ; a spit and a shake ,
时间 能 修补 一个 交易 的 事物 ； 一个 吐 和 一个 摇 ，

时间可以修复很多问题；一唾沫一抖，就能解决。

[ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hiːl] [ðə; ði] ['sɔːriɪst] [ʌv; əv] ['wuːndz] .
a meal and a good night's rest , and it will heal the sorriest of wounds .
一个 一顿饭 和 一个 好的 夜晚 休息 ， 和 它 将要 愈合 这 最悲伤的 的 伤口 .

一顿饭和一夜好眠，就能治愈最深的伤口。

- ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ; ['æftər][ɔːl] ,
Isak's trouble was not so bad as it might have been ; after all ,
- 麻烦 曾是 不是 所以 坏的 作为 它 可能 有 到过 ； 后 全部 ，

伊萨克的麻烦并没有想象中那么糟糕；毕竟，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋd] , [ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] ,
he was not certain that he had been wronged , and apart from that ,
他 曾是 不是 肯定 那 他 有 到过 冤枉 ， 和 除 从 那 ，

他并不确定自己是否受到了不公正的对待，除此之外，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ; [ðə; ði] ['hɑːrvɪstɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
he had other things to think of ; the harvesting was at hand .
他 有 其他 事物 到 思考 的 ； 这 收割 曾是 在 手 .

他还有其他事情要考虑；收割季节马上就要到了。

[ænd; ənd][læst] , [nɑːt] [liːst] , [ðə; ði] ['telɪgræf] [laɪn][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] [naʊ] ;
And last , not least , the telegraph line was all but finished now ;
和 最后的 ， 不是 至少 ， 这 电报 线 曾是 全部 但 完成的 现在 ；

最后，也是非常重要的一点，电报线路几乎已经全部完工了；

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] .
in a little while they would be left in peace .
在 一个 小的 尽管 他们 会 是 左边 在 和平 .

过不了多久，他们就能享受平静的生活了。

[ə; eɪ] [brɔːd] [laɪt] [roʊd] , [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;
A broad light road , a king's highway , had been cut through the dark of the forest ;
一个 广阔 光 路 , 一个 国王的 公路 , 有 到过 切 通过 这 黑暗的 的 这 森林 ;

一条宽阔明亮的道路，一条国王的大道，穿过幽暗的森林；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [poʊlz] [ænd; ənd]['waɪɚz, 'waɪrz] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .
there were poles and wires running right up over the hills .
那里 是 杆子 和 电线 跑步 正确的 向上 超过 这 丘陵 .

山坡上到处都是电线杆和电线。

[nekst] ['sætərdeɪ] - , [ðə; ði] [læst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
Next Saturday paytime , the last there was to be ,
下一个 周六 - , 这 最后的 那里 曾是 到 是 ,

下周六是发薪日，也是最后一次发薪日。

['aɪzæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] — [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
Isak managed to be away from home — he wished it so .
伊萨克 管理 到 是 离开 从 家 — 他 希望 它 所以 .

伊萨克设法远离了家——他希望如此。

[hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪt] .
He went down into the village with cheese and butter , and came back on Sunday night .
他 去 向下 进入 这 村庄 和 奶酪 和 黄油 , 和 来了 后退 在 星期日 夜晚 .

他带着奶酪和黄油下到村里，星期天晚上回来了。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] ; ['nɪrli] [ɔːl] , [ðæt] [ɪz] ;
The men were all gone from the barn ; nearly all , that is ;
这 男人 是 全部 已消失 从 这 谷仓 ; 几乎 全部 , 那 是 ;

男人们都离开了谷仓；几乎都走了；

[ðə; ði][læst][mæn] ['stʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] — [ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði][læst] ,
the last man stumbled out of the yard with his pack on his shoulder — all but the last ,
这 最后的 男人 踉跄 出去 的 这 院子 和 他的 盒 在 他的 肩膀 — 全部 但 这 最后的 ,

最后一个人背着背包踉跄地走出了院子——除了最后一个人之外，其他人都走了出来。

[ðæt] [ɪz] .
that is .
那 是 .

那是。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [seɪf] [æz; əz] [jet] ['aɪzæk][kʊd; kəd] [siː] ,
That it was not altogether safe as yet Isak could see ,
那 它 曾是 不是 共 安全的 作为 然而 伊萨克 可以 看 ,

伊萨克明白，情况还不完全安全。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [left] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .
for there was a bundle left on the floor of the barn .
为了 那里 曾是 一个 捆 左边 在 这 地面 的 这 谷仓 .

因为谷仓的地板上还留着一捆东西。

[wer] [ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] ,

Where the owner was he could not say , and did not care to know ,

在哪里 这 所有者 曾是 他 可以 不是 说 ， 和 做过 不是 关心 到 知道 ，

他不知道主人在哪里，也不想知道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːkt] [kæp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] — [æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði]

but there was a peaked cap on top of the bundle — an offence to the

但 那里 曾是 一个 巅峰 帽 在 顶部 的 这 捆 — 一个 罪行 到 这

[aɪ] .

eye .

眼睛 .

但包裹顶部却戴着一顶尖顶帽——实在碍眼。

['aɪzæk] [hiːvd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [flʌŋ] [ðə; ði][kæp] [aʊt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

Isak heaved the bundle out into the yard , flung the cap out after it ,

伊萨克 喘息 这 捆 出去 进入 这 院子 ， 扔 这 帽 出去 后 它 ，

伊萨克把包裹扔到院子里，然后把帽子也扔了出去。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and closed the door .

和 关闭 这 门 .

然后关上了门。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Then he went into the stable and looked out through the window .

然后 他 去 进入 这 稳定的 和 看起来 出去 通过 这 窗户 .

然后他走进马厩，透过窗户向外望去。

[ænd; ənd] [θɔːt] , [bɪ'laɪk] : " [let] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [steɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][kæp][laɪ][ðer; ðər] ,

And thought , belike : " Let the bundle stay there , and let the cap lie there ,

和 想法 ， 大概 ： " 让 这 捆 停留 那里 ， 和 让 这 帽 说谎 那里 ，

于是心想：“就让那捆东西留在那里，让帽子留在那里吧。”

- [tɪz] [ɔːl] [wʌn] [huːz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .

' tis all one whose they may be .

- 的 全部 一 谁 他们 可能 是 .

这一切都属于他们。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][dɜːrt][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] " — [soʊ][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

A bit of dirt he is , and not worth my while " — so he might have

一个 少量 的 污垢 他 是 ， 和 不是 值得 我的 尽管 " — 所以 他 可能 有

[θɔːt] .

thought .

想法 .

他不过是个卑鄙小人，不值得我浪费时间——他或许是这么想的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['feloʊ] [kʌmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] ,

But when the fellow comes for his bundle ,

但 什么时候 这 同伴 来 为了 他的 捆 ，

但当那人来取他的包裹时，

['nevər] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['aɪzæk] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd]

never doubt but that Isak will be there to take him by the arm and

绝不 怀疑 但 那 伊萨克 将要 是 那里 到 拿 他 经过 这 手臂 和

[meɪk] [ðæt] [ɑːrm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bluː] .

make that arm a trifle blue .

制作 那 手臂 一个 琐事 蓝色的 .

永远不要怀疑伊萨克会抓住他的胳膊，让他的胳膊变得有点发青。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['kɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['hiːd] [rɪ'membər] — [waɪ] ,

And as for kicking him off the place in a way he'd remember — why ,

和 作为 为了 踢 他 离开 这 地方 在 一个 方式 他会 记住 — 为什么 ，

至于如何用一种让他终生难忘的方式把他赶出去——为什么呢？

['aɪzæk]	[wʊd]	[ɡɪv]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[tuː]	!
Isak	**would**	**give**	**him**	**that**	**too**	**!**
伊萨克	会	给	他	那	也	!

伊萨克也会给他的！

[ˌwerə'pɑːn]	['aɪzæk]	[left]	[hɪz; ɪz]	['wɪndoʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['steɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kaʊʃed]
Whereupon	**Isak**	**left**	**his**	**window**	**in**	**the**	**stable**	**and**	**went**	**back**	**to**	**the**	**cowshed**
于是	伊萨克	左边	他的	窗户	在	这	稳定的	和	去	后退	到	这	牛棚

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	,
and	**looked**	**out**	**from**	**there**	**,**
和	看起来	出去	从	那里	,

于是，伊萨克离开马厩里的窗户，回到牛棚，从那里向外望去。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rest]	.
and	**could**	**not**	**rest**	**.**
和	可以	不是	休息	.

无法休息。

[ðə; ði]	['bʌnd(ə)l]	[wʌz; wəz]	[taɪd]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[strɪŋ]	;	[ðə; ði]	[pʊr]	['feloʊ]	[hæd; həd]	[noʊ]	[lɑːk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]
The	**bundle**	**was**	**tied**	**up**	**with**	**string**	**;**	**the**	**poor**	**fellow**	**had**	**no**	**lock**	**to**	**his**
这	捆	曾是	系	向上	和	细绳	;	这	贫穷的	同伴	有	不	锁	到	他的

[bæɡ]	,
bag	**,**
包	,

包裹是用绳子捆着的；可怜的家伙没有给包上锁。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[strɪŋ]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ʌn'dʌn]	—	['aɪzæk]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[fiːl]	[ʃʊr]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]
and	**the**	**string**	**had**	**come**	**undone**	**—**	**Isak**	**could**	**not**	**feel**	**sure**	**he**	**had**	**not**
和	这	细绳	有	来	未完成	—	伊萨克	可以	不是	感觉	当然	他	有	不是

[delt]	['oʊvər]	['hɑːrdli]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	['bʌnd(ə)l]	.
dealt	**over**	**hardly**	**with**	**that**	**bundle**	**.**
已处理	超过	几乎	和	那	捆	.

绳子松开了——伊萨克不敢肯定他没有粗暴地处理那捆东西。

[wət'evər]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	—	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ʃʊr]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['æktɪd]	['raɪtli]
Whatever	**it**	**might**	**be**	**—**	**he**	**was**	**not**	**sure**	**he**	**had**	**acted**	**rightly**
任何	它	可能	是	—	他	曾是	不是	当然	他	有	行动	没错

.
.
.

不管是什么事——他都不确定自己的行为是否正确。

['oʊnli]	[dʒʌst]	[naʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[siːn]	[hɪz; ɪz]	[nuː]	['hæroʊ]	,
Only	**just**	**now**	**he**	**had**	**been**	**in**	**the**	**village**	**,**	**and**	**seen**	**his**	**new**	**harrow**	**,**
仅有的	只是	现在	他	有	到过	在	这	村庄	,	和	已见	他的	新的	耙	,

他刚才才到村子里，看到了他的新耙子。

[ə; eɪ]	[brænd]	-	[nuː]	['hæroʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːrdərd]	—	[oʊ]	,	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	[mə'ʃiːn]	,	[æn; ən]
a	**brand**	**-**	**new**	**harrow**	**he**	**had**	**ordered**	**—**	**oh**	**,**	**a**	**wonderful**	**machine**	**,**	**an**
一个	品牌	-	新的	耙	他	有	订购	—	哦	,	一个	精彩的	机器	,	一个

['aɪdl]	[tuː; tə]	['wɜːrʃɪp]	,
idol	**to**	**worship**	**,**
偶像	到	崇拜	,

他订购了一台全新的耙子——哦，多么棒的机器，简直是值得膜拜的偶像！

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[kʌm]	.
and	**it**	**had**	**just**	**come**	**.**
和	它	有	只是	来	.

它刚刚到来。

[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[laɪk]	[ðæt]	[mʌst; məst]	['kæri]	[ə; eɪ]	['blesɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
A	**thing**	**like**	**that**	**must**	**carry**	**a**	**blessing**	**with**	**it**	**.**
一个	事物	喜欢	那	必须	携带	一个	祝福	和	它	.

这样的事情必然蕴含着某种祝福。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['paʊɚz]	[ə'bʌv]	,	[ðæt]	[gaɪd]	[ðə; ði]	['futsteps]	[ʌv; əv]	[men]	,
And	**the**	**powers**	**above**	**,**	**that**	**guide**	**the**	**footsteps**	**of**	**men**	**,**
和	这	权力	多于	，	那	指导	这	脚步声	的	男人	，

而指引人类脚步的至高力量，

[maɪt]	[biː; bi]	['wɑtʃɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[naʊ]	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	,	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪ'zɜːrvd]	[ə; eɪ]	['blesɪŋ]	[ɔːr]	[nɑːt]	.
might	**be**	**watching**	**him**	**now**	**at**	**this**	**moment**	**,**	**to**	**see**	**if**	**he**	**deserved**	**a**	**blessing**	**or**	**not**	**.**
可能	是	观看	他	现在	在	这	片刻	，	到	看	如果	他	应得的	一个	祝福	或者	不是	.

此刻或许正在注视着他，看看他是否配得上祝福。

['aɪzæk]	[geɪv]	[mʌtʃ]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['paʊɚz]	[ə'bʌv]	;	[eɪ]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[gɑːd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[aɪz]	,
Isak	**gave**	**much**	**thought**	**to**	**the**	**powers**	**above**	**;**	**ay**	**,**	**he**	**had**	**seen**	**God**	**with**	**his**	**own**	**eyes**	**,**
伊萨克	给予	很多	想法	到	这	权力	多于	；	哎	，	他	有	已见	上帝	和	他的	自己的	眼睛	，

伊萨克对神明深思熟虑；是的，他亲眼见过上帝。

[wʌn]	[naɪt]	[ɪn]	['hɑːrvɪst]	-	[taɪm]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ræðər]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	[saɪt]	.
one	**night**	**in**	**harvest**	**-**	**time**	**,**	**in**	**the**	**woods**	**;**	**it**	**was**	**rather**	**a**	**curious**	**sight**	**.**
一	夜晚	在	收成	-	时间	，	在	这	树林	；	它	曾是	相当	一个	好奇的	视线	.

一天晚上，在收获季节的树林里；那景象相当奇特。

['aɪzæk]	[went]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[jɑːrd]	[ænd; ənd]	[stʊd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['bʌnd(ə)l]	.
Isak	**went**	**out**	**into**	**the**	**yard**	**and**	**stood**	**over**	**the**	**bundle**	**.**
伊萨克	去	出去	进入	这	院子	和	站立	超过	这	捆	.

伊萨克走到院子里，站在包裹旁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

土壤生长(Growth of the Soil)

第10/28页

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ɪn]	[daʊt]	;	[hiː; hi]	[θrʌst]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[bæk]	[ænd; ənd]	[skrætʃt]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
He	**was**	**still**	**in**	**doubt**	**;**	**he**	**thrust**	**his**	**hat**	**back**	**and**	**scratched**	**his**	**head**	**,**
他	曾是	仍然	在	怀疑	;	他	推力	他的	帽子	后退	和	刮痕	他的	头	,

他仍然犹豫不决；他把帽子往后一推，挠了挠头。

[wɪtʃ]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['dev(ə)l]	-	[meɪ]	-	[ker]	[ə'pɪrəns]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	;	['sʌmθɪŋ]	['lɔːrdli]	[ænd; ənd]	['kerləs]
which	**gave**	**him**	**a**	**devil**	**-**	**may**	**-**	**care**	**appearance**	**for**	**the**	**moment**	**;**	**something**	**lordly**	**and**	**careless**
哪个	给予	他	一个	魔鬼	-	可能	-	关心	外貌	为了	这	片刻	;	某物	尊贵的	和	粗心

,
,
,

这让他一时显得无所畏惧；既高贵又漫不经心。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['spænjərd]	.
as	**it**	**might**	**have**	**been**	**a**	**Spaniard**	**.**
作为	它	可能	有	到过	一个	西班牙人	.

因为他很可能是西班牙人。

[bʌt; bət]	[ðen]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[θɔːt]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ðɪs]	:	"	[neɪ]	,	[hɪr]	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	,
But	**then**	**he**	**must**	**have**	**thought**	**something**	**like**	**this**	**:**	**"**	**Nay**	**,**	**here**	**am**	**I**	**,**
但	然后	他	必须	有	想法	某物	喜欢	这	:	"	不	,	这里	是	我	,

但他当时肯定想的是这样的：“不，我在这里，

[ænd; ənd]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	['biːɪŋ]	[ɪn]	['eni]	[wei]	['splendɪd]	[ɔːr]	['eksələnt]	;	[ə; eɪ]	['veri]	[dɔːg]	.
and	**far**	**from**	**being**	**in**	**any**	**way**	**splendid**	**or**	**excellent**	**;**	**a**	**very**	**dog**	**.**
和	远的	从	存在	在	任何	方式	灿烂	或者	出色的	;	一个	非常	狗	.

一点也不出色或优秀；简直就是一条狗。

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[taɪd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['bʌnd(ə)l]	['niːtli]	[wʌns]	[mɔːr]	,	[pɪkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[kæp]
"	**And**	**then**	**he**	**tied**	**up**	**the**	**bundle**	**neatly**	**once**	**more**	**,**	**picked**	**up**	**the**	**cap**
"	和	然后	他	系	向上	这	捆	整齐地	一次	更多的	,	挑选	向上	这	帽

,
,
,

然后他又把包裹整齐地捆好，拿起帽子，

[ænd; ənd]	['kærid]	[ɔːl]	[bæk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bɑːrn]	[ə'gen]	.
and	**carried**	**all**	**back**	**into**	**the**	**barn**	**again**	**.**
和	携带	全部	后退	进入	这	谷仓	再次	.

然后又把所有东西搬回了谷仓。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	.
And	**that**	**was**	**done**	**.**
和	那	曾是	完毕	.

事情就此完成。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bɑːrn]	[ænd; ənd]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mɪl]	,	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
As	**he**	**went**	**out**	**from**	**the**	**barn**	**and**	**over**	**to**	**the**	**mill**	**,**	**away**	**from**	**the**
作为	他	去	出去	从	这	谷仓	和	超过	到	这	磨	,	离开	从	这

[jɑːrd]	,
yard	**,**
院子	,

他走出谷仓，走向磨坊，远离院子，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪŋɚ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]
away from everything , there was no Inger to be seen in the window of
离开 从 一切 , 那里 曾是 不 英格尔 到 是 已见 在 这 窗户 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

远离尘嚣，房子窗户里不见英格的身影。

[neɪ] , [ðen] , [let] [hɜːr; hər][biː; bi] [wer] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] — [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [bed] — [wer]
Nay , then , let her be where she pleased — no doubt she was in bed — where
不 , 然后 , 让 她 是 在哪里 她 高兴 — 不 怀疑 她 曾是 在 床 — 在哪里
[els] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
else should she be ?
别的 应该 她 是 ?

不，那就让她待在她想待的地方吧——毫无疑问她当时正在床上——她还能去哪儿呢?

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst] ['ɪnəs(ə)nt] ['jɪrz] , ['ɪŋɚ] [kʊd; kəd] ['nevər] [rest] ,
But in the old days , in those first innocent years , Inger could never rest ,
但 在 这 老的 天 , 在 那些 第一的 清白的 年 , 英格尔 可以 绝不 休息 ,

但在过去，在那些纯真的岁月里，英格从未感到过安宁。

[bʌt; bət][sæt] [ʌp] [æt; ət] [naɪts] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
but sat up at nights waiting for him when he had been down to the
但 卫星 向上 在 夜晚 等待 为了 他 什么时候 他 有 到过 向下 到 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

但每当他下到村子里，她都会彻夜等他回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [naʊ] , ['dɪfrənt] [ɪn] ['evri] [wei] .
It was different now , different in every way .
它 曾是 不同的 现在 , 不同的 在 每一个 方式 .

现在一切都不同了，方方面面都不同了。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ðæt] [rɪŋ] .
As , for instance , when he had given her that ring .
作为 , 为了 实例 , 什么时候 他 有 给定 她 那 戒指 .

例如，他送给她那枚戒指的时候。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['ʌtərli] [ə; eɪ] ['feɪljər] ?
Could anything have been more utterly a failure ?
可以 任何事物 有 到过 更多的 完全地 一个 失败 ?

还有什么比这更彻底的失败吗?

['aɪzæk][hæd; həd] [bɪn] ['glɔːriəsli] ['mɑːdɪst] , [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
Isak had been gloriously modest , and far from venturing to call it a
伊萨克 有 到过 辉煌地 谦虚的 , 和 远的 从 冒险 到 称呼 它 一个
[goʊld] [rɪŋ] .
gold ring .
金子 戒指 .

伊萨克为人极其谦逊，绝不会妄称它是金戒指。

" - [tɪz] ['nʌθɪŋ] [grænd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər]['fɪŋgər] [dʒʌst][tuː; tə][traɪ] . "
" ' Tis nothing grand , but you might put it on your finger just to try . "
" - 的 没有什么 盛大 , 但 你 可能 放 它 在 你的 手指 只是 到 尝试 . "

“这东西没什么了不起的，但你可以把它戴在手指上试试。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][goʊld] ?
" Is it gold ?
" 是 它 金子 ?

“这是黄金吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [eɪ] , [bʌt; bət] - [tɪz] [nʌn] [soʊ] [θɪk] , " [sed] [hiː; hi] .
" Ay , but ' tis none so thick , " said he .
" 哎 , 但 - 的 没有任何 所以 厚的 , " 说 他 .

“是啊，但它一点也不厚，”他说。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['ænsər] : " [eɪ] , [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
And here she was to have answered : " Ay , but indeed it is .
和 这里 她 曾是 到 有 回答 : " 哎 , 但 的确 它 是 .

而她却回答说：“是的，的确如此。”

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] : " [noʊ] , - [tɪz][nɑːt] ['veri] [θɪk] , [bʌt; bət] [stɪl] ... . "
" But instead she had said : " No , ' tis not very thick , but still ... . "
" 但 反而 她 有 说 : " 不 , - 的 不是 非常 厚的 , 但 仍然 ... . "

但她却说：“不，它不是很厚，但是……”

" [neɪ] , - [tɪz] [wɜːrθ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [græs] , [bɪ'laɪk] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][læst] ,
" Nay , ' tis worth no more than a bit of grass , belike , " said he at last ,
" 不 , - 的 值得 不 更多的 比 一个 少量 的 草 , 大概 , " 说 他 在 最后的 ,

“唉，它大概连一小块草都不值吧，”他最后说道。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [hoʊp] .
and gave up hope .
和 给予 向上 希望 .

于是放弃了希望。

[bʌt; bət] ['ɪŋɚ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt]
But Inger had indeed been glad of the ring , and wore it on her right
但 英格尔 有 的确 到过 高兴的 的 这 戒指 , 和 穿着 它 在 她 正确的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

但英格确实很喜欢这枚戒指，并把它戴在了右手上。

['lʊkɪŋ] [faɪn] [ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] ;
looking fine there when she was sewing ;
寻找 美好的 那里 什么时候 她 曾是 缝纫 ;

她缝纫的时候看起来状态很好；

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɝːlz][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,
now and again she would let the village girls try it on ,
现在 和 再次 她 会 让 这 村庄 女孩们 尝试 它 在 ,

她偶尔会让村里的女孩们试穿一下。

[ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] ['fɪŋgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][æsk][ʌv; əv]
and sit with it on their finger for a bit when they came up to ask of
和 坐 和 它 在 他们的 手指 为了 一个 少量 什么时候 他们 来了 向上 到 问 的
[ðɪs] [ɔːr] [ðæt] .
this or that .
这 或者 那 .

当他们走过来询问这或那的时候，就把戒指戴在手指上，静静地待一会儿。

['fuːlɪʃ] ['aɪzæk] — [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ! ...
Foolish Isak — not to understand that she was proud of it beyond measure ! ...
愚蠢 伊萨克 — 不是 到 理解 那 她 曾是 自豪的 的 它 超过 措施 ! ...

愚蠢的伊萨克——竟然不明白她为此感到无比自豪！

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈprɑːfɪtləs]	[ˈbɪznəs]	[ˈsɪtɪŋ]	[ðer; ðər]	[əˈloʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪl]	,
It	**was**	**a**	**profitless**	**business**	**sitting**	**there**	**alone**	**in**	**the**	**mill**	**,**
它	曾是	一个	无利可图	商业	坐着	那里	独自的	在	这	磨	,

独自坐在磨坊里，是没有任何利润的。

[ˈlɪsnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɔːl]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[naɪt]	[θruː]	.
listening	**to**	**the**	**fall**	**the**	**whole**	**night**	**through**	**.**
聆听	到	这	落下	这	所有的	夜晚	通过	.

整晚都在听着秋声。

[ˈaɪzæk]	[hæd; həd]	[dʌn]	[noʊ]	[rɔːŋ]	;	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[haɪd]	[hɪmˈself]	[əˈweɪ]	.
Isak	**had**	**done**	**no**	**wrong**	**;**	**he**	**had**	**no**	**cause**	**to**	**hide**	**himself**	**away**	**.**
伊萨克	有	完毕	不	错误的	;	他	有	不	原因	到	隐藏	他自己	离开	.

伊萨克没有做错任何事；他没有理由躲藏起来。

[hiː; hi]	[left]	[ðə; ði]	[mɪl]	,	[went]	[ʌp]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[fiːldz]	,	[ænd; ənd]	[hoʊm]	—	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
He	**left**	**the**	**mill**	**,**	**went**	**up**	**over**	**the**	**fields**	**,**	**and**	**home**	**—**	**into**	**the**	**house**	**.**
他	左边	这	磨	,	去	向上	超过	这	字段	,	和	家	—	进入	这	房子	.

他离开了磨坊，穿过田野，回到了家——进了房子。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ɪn]	[truːθ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˌʃeɪmˈfeɪst]	[ˈaɪzæk]	,	[ˌʃeɪmˈfeɪst]	[ænd; ənd]	[glæd]	.
And	**then**	**in**	**truth**	**it**	**was**	**a**	**shamefaced**	**Isak**	**,**	**shamefaced**	**and**	**glad**	**.**
和	然后	在	真相	它	曾是	一个	羞愧	伊萨克	,	羞愧	和	高兴的	.

事实上，伊萨克既羞愧又高兴。

[briːd]	[ˈoʊlsən]	[sæt]	[ðer; ðər]	,	[hɪz; ɪz]	[ˈneɪbər]	[ænd; ənd]	[noʊ]	[ˈʌðər]	;	[sæt]	[ðer; ðər]	[ˈdrɪŋkɪŋ]	[ˈkɔːfi]	.
Brede	**Olsen**	**sat**	**there**	**,**	**his**	**neighbour**	**and**	**no**	**other**	**;**	**sat**	**there**	**drinking**	**coffee**	**.**
布雷德	奥尔森	卫星	那里	,	他的	邻居	和	不	其他	;	卫星	那里	喝	咖啡	.

布雷德·奥尔森就坐在那里，他是他的邻居，没有其他人；他坐在那里喝咖啡。

[eɪ]	,	[ˈɪŋɚ]	[wʌz; wəz]	[ʌp]	,	[ðə; ði]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[sæt]	[ðer; ðər]	[ˈsɪmpli]	[ænd; ənd]	[ˈkwaɪətli]	,	[ˈtɔːkɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈdrɪŋkɪŋ]	[ˈkɔːfi]	.
Ay	**,**	**Inger**	**was**	**up**	**,**	**the**	**two**	**of**	**them**	**sat**	**there**	**simply**	**and**	**quietly**	**,**	**talking**	**and**	**drinking**	**coffee**	**.**
哎	,	英格尔	曾是	向上	,	这	二	的	他们	卫星	那里	简单地	和	悄悄	,	说	和	喝	咖啡	.

哎，英格醒了，两人就那样静静地坐在那里，一边喝咖啡一边聊天。

"	[hɪəz]	[ˈaɪzæk]	,	"	[sed]	[ˈɪŋɚ]	[ˈplezntli]	[æz; əz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	,
"	**Here's**	**Isak**	**,**	**"**	**said**	**Inger**	**pleasantly**	**as**	**could**	**be**	**,**
"	这里是	伊萨克	,	"	说	英格尔	愉快	作为	可以	是	,

“伊萨克来了，”英格尽可能愉快地说。

[ænd; ənd]	[gɑːt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[pɔːd]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
and	**got**	**up**	**and**	**poured**	**out**	**a**	**cup**	**for**	**him**	**.**
和	得到	向上	和	倾倒	出去	一个	杯子	为了	他	.

然后起身，给他倒了一杯酒。

"	[ˈiːvnɪŋ]	,	"	[sed]	[briːd]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ˈplez(ə)nt]	[tuː]	.
"	**Evening**	**,**	**"**	**said**	**Brede**	**,**	**and**	**was**	**just**	**as**	**pleasant**	**too**	**.**
"	晚上	,	"	说	布雷德	,	和	曾是	只是	作为	令人愉快的	也	.

“晚上好，”布雷德说道，语气也同样令人愉快。

[ˈaɪzæk]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðæt]	[briːd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈspendɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈtelɪgræf]	[gæŋz]	,
Isak	**could**	**see**	**that**	**Brede**	**had**	**been**	**spending**	**the**	**evening**	**with**	**the**	**telegraph**	**gangs**	**,**
伊萨克	可以	看	那	布雷德	有	到过	开支	这	晚上	和	这	电报	帮派	,

伊萨克看得出来，布雷德当晚一直和电报团伙待在一起。

[ðə; ði][læst] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] ,
the last night before they went ; he was somewhat the worse for it , maybe ,
这 最后的 夜晚 前 他们 去 ; 他 曾是 有些 这 更糟 为了 它 , 或许 ,

他们离开前的最后一晚；他可能因此状态不太好。

[bʌt; bət] ['frendli] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] [ɪ'nʌf] .
but friendly and good - humoured enough .
但 友好的 和 好的 - 幽默 足够的 .

但为人友善，幽默风趣。

[hiː; hi] ['boʊstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] :
He boasted a little , as was his way :
他 吹嘘 一个 小的 , 作为 曾是 他的 方式 :

他略带炫耀地吹嘘了一番，这是他的惯常做法：

['hædnt] [ðə; ði] [taɪm] ['riːəli] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌtelɪ'græfɪk] [wɜːrk] ,
hadn't the time really to bother with this telegraphic work ,
之前没有 这 时间 真的 到 打扰 和 这 电报 工作 ,

实在没时间费心去做这份电报工作。

[ðə; ði][fɑːrm] [tʊk] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [deɪ] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] ['veri] [wel] [seɪ] [noʊ] [wen] [ðə; ði]
the farm took all of a man's day — but he couldn't very well say no when the
这 农场 采取 全部 的 一个 男人的 天 — 但 他 不能 非常 出色地 说 不 什么时候 这
[ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
engineer was so anxious to have him .
工程师 曾是 所以 焦虑的 到 有 他 .

农场的工作占用了他一整天的时间——但是当工程师如此渴望得到他的时候，他很难拒绝。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] , [tuː] ,
And so it had come about , too ,
和 所以 它 有 来 关于 , 也 ,

事情就是这样发生的。

[ðæt] [briːd] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [laɪn] [ɪn'spektər] .
that Brede had had to take over the job of line inspector .
那 布雷德 有 有 到 拿 超过 这 工作 的 线 检查员 .

布雷德不得不接任生产线检查员的工作。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Not for the sake of the money , of course ,
不是 为了 这 清酒 的 这 钱 , 的 课程 ,

当然，这并非为了钱。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hædnt] [laɪkt] [tuː; tə]
he could earn many times that down in the village , but he hadn't liked to
他 可以 赚 许多 时代 那 向下 在 这 村庄 , 但 他 之前没有 喜欢 到
[rɪ'fjuːz] .
refuse .
拒绝 .

他在村里能挣到这么多钱，但他不好意思拒绝。

[ænd; ənd] [ðeid] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [set] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l]
And they'd given him a neat little machine set up on the wall , a curious little
和 他们会 给定 他 一个 整洁的 小的 机器 放 向上 在 这 墙 , 一个 好奇的 小的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

他们还给他准备了一台安装在墙上的精致小机器，一个很奇特的小玩意儿。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['telɪgræf] [ɪn] [ɪt'self] .
a sort of telegraph in itself .
一个 种类 的 电报 在 本身 .

它本身就是一种电报。

[eɪ]	,	[briːd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['weɪstrəl]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['boʊstər]	,
Ay	**,**	**Brede**	**was**	**a**	**wastrel**	**and**	**a**	**boaster**	**,**
哎	,	布雷德	曾是	一个	败家子	和	一个	自夸者	,

哎，布雷德是个游手好闲、爱吹牛的人。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðæt]	['aɪzæk]	[kʊd; kəd]	[ber]	[hɪm; ɪm]	[noʊ]	[grʌdʒ]	;
but	**for**	**all**	**that**	**Isak**	**could**	**bear**	**him**	**no**	**grudge**	**;**
但	为了	全部	那	伊萨克	可以	熊	他	不	怨恨	;

但即便如此，伊萨克也无法对他怀恨在心；

[hiː; hi]	[hɪm'self]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[rɪ'liːvd]	[æt; ət]	['faɪndɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['neɪbər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['streɪndʒər]	.
he	**himself**	**was**	**too**	**relieved**	**at**	**finding**	**his**	**neighbour**	**in**	**the**	**house**	**that**	**evening**	**instead**	**of**	**a**	**stranger**	**.**
他	他自己	曾是	也	松了口气	在	寻找	他的	邻居	在	这	房子	那	晚上	反而	的	一个	陌生人	.

当晚，他发现屋里是邻居而不是陌生人，他自己也松了一口气。

['aɪzæk]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['pɛzənts]	['kuːlnəs]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	,	[hɪz; ɪz]	[fjuː]	['fiːlɪŋz]	,	[stə'bɪləti]	,	['stʌbərnnəs]
Isak	**had**	**the**	**peasant's**	**coolness**	**of**	**mind**	**,**	**his**	**few**	**feelings**	**,**	**stability**	**,**	**stubbornness**
伊萨克	有	这	农民的	凉爽	的	头脑	,	他的	很少	情怀	,	稳定	,	固执

;
;
;

伊萨克拥有农民的冷静头脑、少感情、稳重和固执；

[hiː; hi]	[tʃæt]	[wɪð; wɪθ]	[briːd]	[ænd; ənd]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['ʃæloʊnəs]	.
he	**chatted**	**with**	**Brede**	**and**	**nodded**	**at**	**his**	**shallowness**	**.**
他	聊天	和	布雷德	和	点头	在	他的	浅	.

他与布雷德聊天，并对他肤浅的性格表示赞同。

"	[ə'nʌðər]	[kʌp]	[fɔːr; fər]	[briːd]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**Another**	**cup**	**for**	**Brede**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	其他	杯子	为了	布雷德	,	"	说	他	.

“再给布雷德一杯，”他说。

[ænd; ənd]	['ɪŋɝ]	[pɔːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	.
And	**Inger**	**poured**	**it**	**out**	**.**
和	英格尔	倾倒	它	出去	.

英格把酒倒了出去。

['ɪŋɝ]	[tɔːkt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌendʒɪ'nɪr]	;	[ə; eɪ]	['kaɪndli]	[mæn]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[bɪ'jɑːnd]	['meʒər]	;
Inger	**talked**	**of**	**the**	**engineer**	**;**	**a**	**kindly**	**man**	**he**	**was**	**beyond**	**measure**	**;**
英格尔	谈话	的	这	工程师	;	一个	亲切地	男人	他	曾是	超过	措施	;

英格尔谈到那位工程师时说，他是一位无比善良的人；

[hæd; həd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	-	['drɔɪŋz]	[ænd; ənd]	['raɪtɪŋz]	,
had	**looked**	**at**	**the**	**boys**	**'**	**drawings**	**and**	**writings**	**,**
有	看起来	在	这	男孩们	-	图画	和	著作	,

看过男孩们的绘画和文字作品后，

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[sed]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	['teɪkɪŋ]	-	[tuː; tə]	[wɜːrk]	['ʌndər]	[hɪm; ɪm]	.
and	**even**	**said**	**something**	**about**	**taking**	**Eleseus**	**to**	**work**	**under**	**him**	**.**
和	甚至	说	某物	关于	采取	-	到	工作	在下面	他	.

甚至还说过要让埃莱修斯在他手下工作。

"	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	?	"	[sed]	['aɪzæk]	.
"	**To**	**work**	**with**	**him**	**?**	**"**	**said**	**Isak**	**.**
"	到	工作	和	他	?	"	说	伊萨克	.

“和他一起工作？”伊萨克说。

" [eɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
" Ay , to the town .
" 哎 , 到 这 镇 .

“是的，去镇上。”

[tuː; tə][duː] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
To do writing and things ,
到 做 写作 和 事物 ,

做写作之类的事情，

[biː; bi][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] — [ɔːl][fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪz]
be a clerk in the office — all for he was so pleased with the boy's
是 一个 职员 在 这 办公室 — 全部 为了 他 曾是 所以 高兴 和 这 男孩们
['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] . "
writing and drawing . "
写作 和 绘画 . "

让他去办公室当文员——这一切都是因为他非常欣赏这个男孩的写作和绘画。

" [hoʊ] ! " [sed] ['aɪzæk] .
" Ho ! " said Isak .
" 何 ! " 说 伊萨克 .

“嚯！”伊萨克说道。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
" Well , and what do you say ?
" 出色地 , 和 什么 做 你 说 ?

“那么，你觉得呢？”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kən'fɜːrmd] [tuː] .
He was going to have him confirmed too .
他 曾是 去 到 有 他 确认的 也 .

他原本也打算让他接受坚信礼。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] . "
That was a great thing , to my mind . "
那 曾是 一个 伟大的 事物 , 到 我的 头脑 . "

在我看来，那是一件好事。

" [eɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn'diːd] , " [sed] [briːd] .
" Ay , a great thing indeed , " said Brede .
" 哎 , 一个 伟大的 事物 的确 , " 说 布雷德 .

“哎，真是件好事，”布雷德说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sez] ['hiːl] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" And when the engineer says he'll do a thing , he'll do it .
" 和 什么时候 这 工程师 说道 地狱 做 一个 事物 , 地狱 做 它 .

“工程师说他会做某件事，他就会去做。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] . "
I know him , and you can take my word for that . "
我 知道 他 , 和 你 能 拿 我的 单词 为了 那 . "

我认识他，你可以相信我的话。

" [wiːv] [noʊ] - [tuː; tə] [sper] [ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [sed] ['aɪzæk] .
" We've no Eleseus to spare on this farm as I know of , " said Isak .
" 我们已经 不 - 到 空闲的 在 这 农场 作为 我 知道 的 , " 说 伊萨克 .

“据我所知，我们农场里没有多余的埃莱修斯，”伊萨克说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] ['æftər] [ðæt] .
There was something like a painful silence after that .
那里 曾是 某物 喜欢 一个 痛苦 沉默 后 那 .

之后，现场陷入了一阵令人窒息的沉默。

['aɪzæk][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [mæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

Isak was not an easy man to talk to .

伊萨克 曾是 不是 一个 简单的 男人 到 讲话 到 .

伊萨克不是个容易沟通的人。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ɑːn] , " [sed] ['ɪŋɚ] [æt; ət] [læst] ,

" But when the boy himself wants to get on , " said Inger at last ,

" 但 什么时候 这 男生 他自己 想要 到 得到 在 , " 说 英格尔 在 最后的 ,

“但当孩子自己想上车的时候,”英格最后说道。

" [ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm] , [tuː] .

" and has it in him , too .

" 和 有 它 在 他 , 也 .

“他自己也有这种能力。”

" ['saɪləns] [ə'gen] .

" Silence again .

" 沉默 再次 .

又是一阵沉默。

[ðen] [sed] [briːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] : " [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd][æsk][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪn] , ['eniweɪ] .

Then said Brede with a laugh : " I wish he'd ask for one of mine , anyway .

然后 说 布雷德 和 一个 笑 : " 我 希望 他会 问 为了 一 的 矿 , 反正 .

布雷德笑着说：“我希望他能向我要一个。”

[aɪv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .

I've enough of them and to spare .

我已经 足够的 的 他们 和 到 空闲的 .

我有很多，还有剩余。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːrl] . "

But Barbro's the eldest , and she's a girl . "

但 - 这 长子 , 和 她是 一个 女孩 . "

但芭芭拉是老大，而且她是个女孩。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['ɪŋɚ] , [fɔːr; fər] [pə'laɪtnəs] - [seɪk] .

" And a good girl enough , " said Inger , for politeness ' sake .

" 和 一个 好的 女孩 足够的 , " 说 英格尔 , 为了 礼貌 - 清酒 .

“而且她还是个好女孩,”出于礼貌，英格说道。

" [eɪ] , [aɪl] [nɑːt] [seɪ] [noʊ] , " [sed] [briːd] .

" Ay , I'll not say no , " said Brede .

" 哎 , 患病的 不是 说 不 , " 说 布雷德 .

“哎，我不会拒绝的,”布雷德说道。

" - [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['klevər] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] — [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help]

" Barbro's well enough , and clever at this and that — she's going to help

" - 出色地 足够的 , 和 聪明的 在 这 和 那 — 她是 去 到 帮助

[æt; ət][ðə; ði] - [naʊ] . "

at the Lensmand's now . "

在 这 - 现在 . "

“芭芭拉身体还不错，而且聪明伶俐——她现在要去伦斯曼家帮忙了。”

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ? "

" Going to the Lensmand's ? "

" 去 到 这 - ? "

“要去Lensmand’s吗？ ”

" [wel] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] — [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][soʊ][set][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈkudnt]
" Well , I had to let her go — his wife was so set on it , I couldn't
" 出色地 , 我 有 到 让 她 去 — 他的 妻子 曾是 所以 放 在 它 , 我 不能
[seɪ] [noʊ] .
say no .
说 不 .

“唉，我不得不放她走——他妻子铁了心要她走，我没办法拒绝。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn] [tɔːrdz] [ˈmɔːrnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [briːd] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .
" It was well on towards morning now , and Brede rose to go .
" 它 曾是 出色地 在 向 早晨 现在 , 和 布雷德 玫瑰 到 去 .

“当时已接近早晨，布雷德起身准备出发。”

" [aɪv] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][aɪ] [left] [ɪn][jʊr; jər][bɑːrn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've a bundle and a cap I left in your barn , " he said .
" 我已经 一个 捆 和 一个 帽 我 左边 在 你的 谷仓 , " 他 说 .

“我把一捆东西和一顶帽子落在你谷仓里了，”他说。

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðə; ði] [men] [ˈhævnt] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈdʒestɪŋli] .
" That is if the men haven't run off with it , " he added jestingly .
" 那 是 如果 这 男人 还没有 跑步 离开 和 它 , " 他 额外 开玩笑地 .

“前提是那些人还没把它偷走，”他开玩笑地补充道。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
Chapter XIV
章 十四

第十四章

[ænd; ənd] [taɪm] [went] [ɑːn] .
And time went on .
和 时间 去 在 .

时间就这样过去了。

[jes] , - [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [taʊn] [ˈæftər] [ɔːl] ; [ˈɪŋɚ] [ˈmænɪdʒd] [ðæt] .
Yes , Eleseus was sent to town after all ; Inger managed that .
是的 , - 曾是 发送 到 镇 后 全部 ; 英格尔 管理 那 .

是的，埃莱修斯最终还是被派往了城里；英格尔设法做到了这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] ,
He was there for a year , then he was confirmed ,
他 曾是 那里 为了 一个 年 , 然后 他 曾是 确认的 ,

他在那里待了一年，然后接受了坚信礼。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈregjələr] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɛndʒəˈniːrz] [ˈɑːfɪs] ,
and after that had a regular place in the engineer's office ,
和 后 那 有 一个 常规的 地方 在 这 工程师的 办公室 ,

之后，他在工程师办公室里就有了固定的工作岗位。

[ænd; ənd] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈklevər] [æt; ət] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
and grew more and more clever at writing and things .
和 生长 更多的 和 更多的 聪明的 在 写作 和 事物 .

他的写作和其他方面也变得越来越聪明。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈletərz] [hiː; hi] [sent] [hoʊm] — [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ɪŋk] , [laɪk]
To see the letters he sent home — sometimes with red and black ink , like
到 看 这 信件 他 发送 家 — 有时 和 红色的 和 黑色的 墨水 , 喜欢
[ˈpɪktʃərz] [ˈɔːlmoʊst] .
pictures almost .
图片 几乎 .

看看他寄回家的信——有时用红黑墨水写，几乎像画一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [juːst] .
And the talk of them , the words he used .
和 这 讲话 的 他们 , 这 字 他 用过的 .

还有关于他们的谈话，他使用的措辞。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ['mʌni] , ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] .
Now and again he asked for money , something towards his expenses .
现在 和 再次 他 问 为了 钱 , 某物 向 他的 开支 .

他时不时会向人要钱，说是用来支付他的开销。

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ,
A watch and chain , for instance , he must have ,
一个 手表 和 链 , 为了 实例 , 他 必须 有 ,

例如，他肯定有一块手表和表链。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌoʊvər'sliːp] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ;
so as not to oversleep himself in the morning and be late at the office ;
所以 作为 不是 到 睡过头 他自己 在 这 早晨 和 是 晚的 在 这 办公室 ;

以免早上睡过头，上班迟到；

['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd][tə'bækoʊ]['ɔːlsoʊ] ,
money for a pipe and tobacco also ,
钱 为了 一个 管道 和 烟草 还 ,

还有钱买烟斗和烟草。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] .
such as the other young clerks in the town always had .
这样的 作为 这 其他 年轻的 职员 在 这 镇 总是 有 .

就像镇上其他年轻职员一直以来那样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld]
And for something he called pocket - money , and something he called
和 为了 某物 他 称为 口袋 - 钱 , 和 某物 他 称为
['iːvnɪŋ] ['klæsɪz] ,
evening classes ,
晚上 课程 ,

而他所谓的零花钱，以及他所谓的晚间课程，

[wer] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][dʒɪm'næstɪks][ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] ['prɑːpər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
where he learned drawing and gymnastics and other matters proper to his
在哪里 他 学习 绘画 和 体操 和 其他 事情 恰当的 到 他的
[ræŋk][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
rank and position .
秩 和 位置 .

在那里，他学习了绘画、体操以及其他与他的身份和地位相符的技能。

[ˌɔːltə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] ['mætər] [tuː; tə] [kiːp] - ['goʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɪn] [taʊn] .
Altogether , it was no light matter to keep Eleseus going in a berth in town .
共 , 它 曾是 不 光 事情 到 保持 - 去 在 一个 泊位 在 镇 .

总而言之，让埃莱修斯号在城里有个泊位可不是一件轻松的事。

" ['pɑːkɪt] - ['mʌni] ? " [sed] ['aɪzæk] .
" Pocket - money ? " said Isak .
" 口袋 - 钱 ? " 说 伊萨克 .

“零花钱？”伊萨克问道。

" [ɪz] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , ['meɪbi] ? "
" Is that money to keep in your pocket , maybe ? "
" 是 那 钱 到 保持 在 你的 口袋 , 或许 ? "

“或许你想把这笔钱留在自己口袋里？”

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ˈɪŋɚ] .
" That must be it , no doubt , " said Inger .
" 那 必须 是 它 , 不 怀疑 , " 说 英格尔 .

“肯定就是这样了，毫无疑问,”英格说道。

" [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltəˈɡeðər] [wɪˈðaʊt] .
" So as not to be altogether without .
" 所以 作为 不是 到 是 共 没有 .

“以免完全一无所有。”

[ænd; ənd] [its] [nɑːt] [mʌtʃ] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
And it's not much ; only a Daler now and then . "
和 它是 不是 很多 ; 仅有的 一个 达勒 现在 和 然后 . "

而且数量也不多；只是偶尔买辆达勒牌汽车而已。

" [eɪ] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈaɪzæk] [ˈhɑːrʃli] .
" Ay , that's just it , " said Isak harshly .
" 哎 , 那就是 只是 它 , " 说 伊萨克 严厉地 .

“唉，就是这样,”伊萨克厉声说道。

" [ə; eɪ] [deɪl] [naʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪl] [ðen] ... .
" A Daler now and a Daler then ... .
" 一个 达勒 现在 和 一个 达勒 然后 ... .

“过去是戴勒，现在是戴勒......”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrʃnəs] [wʌz; wəz][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [mɪst] - [hɪmˈself] , [ænd; ənd]
" But his harshness was all because he missed Eleseus himself , and
" 但 他的 严厉 曾是 全部 因为 他 错过 - 他自己 , 和
[ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
wanted him home .
通缉 他 家 .

“但他严厉的性格完全是因为他想念埃莱修斯本人，想让他回家。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [tuː] [ˈmeni] [deɪlɚz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , " [sed] [hiː; hi] .
" It makes too many Dalers in the long run , " said he .
" 它 制作 也 许多 达勒斯 在 这 长的 跑步 , " 说 他 .

“从长远来看，这会造就太多的达勒人,”他说。

" [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] , [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv]
" I can't keep , on like this ; you must write and tell him he can have
" 我 不能 保持 , 在 喜欢 这 ; 你 必须 写 和 告诉 他 他 能 有
[noʊ] [mɔːr] . "
no more . "
不 更多的 . "

“我不能再这样下去了；你必须写信告诉他，他不能再拥有任何东西了。”

" [hoʊ] , [ˈveri] [wel] [ðen] ! " [sed] [ˈɪŋɚ] [ɪn][æn; ən] [əˈfendɪd] [toʊn] .
" Ho , very well then ! " said Inger in an offended tone .
" 何 , 非常 出色地 然后 ! " 说 英格尔 在 一个 被冒犯了 语气 .

“嚯，那很好！”英格带着愤愤不平的语气说道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsɪvərt] — [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [ɡet] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] ?
" There's Sivert — what does he get by way of pocket - money ?
" 有 西弗特 — 什么 做 他 得到 经过 方式 的 口袋 - 钱 ?

“西弗特——他的零花钱是多少？”

" [ˈɪŋɚ] [ˈænsər] : " [juːv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðiːz]
" Inger answered : " You've never been in a town , and so you don't know these
" 英格尔 回答 : " 你已经 绝不 到过 在 一个 镇 , 和 所以 你 不 知道 这些
[θɪŋz] .
things .
事物 .

英格回答说：“你从来没去过城镇，所以你不知道这些事情。”

- [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] .
Sivert's no need of pocket - money .
- 不 需要 的 口袋 - 钱 .

西弗特不需要零花钱。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['sɪvərt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] [soʊ]['bædli] [ɔːf] [wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]
And talking of money , Sivert ought to be none so badly off when his Uncle
和 说 的 钱 , 西弗特 应该 到 是 没有任何 所以 糟糕 离开 什么时候 他的 叔叔
['sɪvərt] [daɪz] . "
Sivert dies . "
西弗特 死亡 . "

说到钱，西弗特叔叔去世时，西弗特应该不会太穷。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] . "
" You don't know . "
" 你 不 知道 . "

你不知道。

" [eɪ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] .
" Ay , but I do know .
" 哎 , 但 我 做 知道 .

“是啊，但我确实知道。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ;
" And this was right enough in a way ;
" 和 这 曾是 正确的 足够的 在 一个 方式 ;

“从某种意义上说，这倒也说得通；

['ʌŋk(ə)l] ['sɪvərt] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪvərt] [hɪz; ɪz] [er] .
Uncle Sivert had said something about making little Sivert his heir .
叔叔 西弗特 有 说 某物 关于 制作 小的 西弗特 他的 继承人 .

西弗特叔叔曾说过要立小西弗特为继承人。

['ʌŋk(ə)l] ['sɪvərt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][grænd] ['duːɪŋz] [ɪn] [taʊn] ,
Uncle Sivert had heard of Eleseus and his grand doings in town ,
叔叔 西弗特 有 听到 的 - 和 他的 盛大 行为 在 镇 ,

西弗特叔叔听说过埃莱修斯在镇上的英勇事迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] ,
and the story did not please him ; he nodded and bit his lips ,
和 这 故事 做过 不是 请 他 ; 他 点头 和 少量 他的 嘴唇 ,

这个故事并没有让他满意；他点了点头，咬了咬嘴唇。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nefjuː] [kɔːld] [ʌp] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] — [neɪmd] ['æftər]['ʌŋk(ə)l]
and muttered that a nephew called up as his namesake — named after Uncle
和 低声说道 那 一个 侄子 称为 向上 作为 他的 同名者 — 命名 后 叔叔
['sɪvərt] — [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][wɑːnt] .
Sivert — should not come to want .
西弗特 — 应该 不是 来 到 想 .

他喃喃自语道，一个被称作“西弗特叔叔”的侄子，不应该落魄。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] ['ʌŋk(ə)l] ['sɪvərt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] ?
But what was this fortune Uncle Sivert was supposed to possess ?
但 什么 曾是 这 财富 叔叔 西弗特 曾是 据称 到 具有 ?

但西弗特叔叔究竟拥有怎样的财富呢?

[hæd; həd][hiː; hi] ['riːəli] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] [fɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪʃəri] ,
Had he really , besides his neglected farm and his fishery ,
有 他 真的 , 除了 他的 被忽视的 农场 和 他的 渔业 ,

除了他那荒废的农场和渔场之外，他真的还有什么?

[ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [miːnz] [foʊk]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] ?
the heap of money and means folk generally thought ?
这 堆 的 钱 和 方法 民间 一般来说 想法 ?

人们通常认为，一大笔钱和很多手段?

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .
No one could say for certain .
不 一 可以 说 为了 肯定 .

谁也说不准。

[ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] ['sɪvərt] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [mæn] ;
And apart from that , Uncle Sivert himself was an obstinate man ;
和 除 从 那 , 叔叔 西弗特 他自己 曾是 一个 顽固 男人 ;

除此之外，西弗特叔叔本人也是个固执的人；

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪvərt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he insisted that little Sivert should come to stay with him .
他 坚持 那 小的 西弗特 应该 来 到 停留 和 他 .

他坚持要小西弗特来和他一起住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðɪs] [læst] ;
It was a point of honour with him , this last ;
它 曾是 一个 观点 的 荣誉 和 他 , 这 最后的 ;

对他来说，这是关乎荣誉的事情；

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['sɪvərt] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [dʌn]
he should take little Sivert and look after him , as the engineer had done
他 应该 拿 小的 西弗特 和 看 后 他 , 作为 这 工程师 有 完毕
[wɪð; wɪθ] - .
with Eleseus .
和 - .

他应该收养小西维特并照顾他，就像那位工程师照顾埃莱修斯一样。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ?
But how could it be done ?
但 如何 可以 它 是 完毕 ?

但该如何做到呢?

[send] ['lɪt(ə)l] ['sɪvərt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ? — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Send little Sivert away from home ? — it was out of the question .
发送 小的 西弗特 离开 从 家 ? — 它 曾是 出去 的 这 问题 .

把小西弗特送离家? ——这绝对不可能。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][help] [left] [tuː; tə]['aɪzæk] [naʊ] .
He was all the help left to Isak now .
他 曾是 全部 这 帮助 左边 到 伊萨克 现在 .

现在伊萨克唯一能依靠的人就是他了。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [læd] [hɪm'self] [hæd; həd][noʊ] [ɡreɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Moreover , the lad himself had no great wish to go and stay with his
而且 , 这 小伙子 他自己 有 不 伟大的 希望 到 去 和 停留 和 他的
['feɪməs] ['ʌŋk(ə)l] ;
famous uncle ;
著名的 叔叔 ;

此外，这孩子本人也并不太想去和他那位著名的叔叔住在一起；

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ə'ɡen] .
he had tried it once , but had come home again .
他 有 尝试 它 一次 , 但 有 来 家 再次 .

他曾尝试过一次，但后来又回家了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] , [ʃɑːt] [ʌp] [ɪn] ['stætʃər] , [ænd; ənd] [gruː] ; [ðə; ði] [daʊn] [ʃoʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He was confirmed , shot up in stature , and grew ; the down showed on his
他 曾是 确认的 ， 射击 向上 在 身材 ， 和 生长 ； 这 向下 显示 在 他的
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ，

他接受了坚信礼，身子也壮实了许多，个子也长高了；脸上长出了绒毛。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][bɪg] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] [sleɪvz] .
his hands were big , a pair of willing slaves .
他的 双手 是 大的 ， 一个 一对 的 愿意的 奴隶 .

他的双手很大，就像一对心甘情愿的奴隶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
And he worked like a man .
和 他 工作 喜欢 一个 男人 .

他工作起来像个男人。

['aɪzæk][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [nuː] [bɑːrn] [bɪlt] [æt; ət][ɔːl] [wɪ'ðaʊt]
Isak could hardly have managed to get the new barn built at all without
伊萨克 可以 几乎 有 管理 到 得到 这 新的 谷仓 建造 在 全部 没有
- [help] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [naʊ] ,
Sivert's help — but there it stood now ,
- 帮助 — 但 那里 它 站立 现在 ，

如果没有西弗特的帮助，伊萨克几乎不可能建成这座新谷仓——但它现在就矗立在那里了。

[wɪð; wɪθ] [brɪdʒ] - [wei] [ænd; ənd] [er] - [hoʊlz] [ænd; ənd] [ɔːl] , [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət]
with bridge - way and air - holes and all , as big as they had at
和 桥 - 方式 和 空气 - 孔 和 全部 ， 作为 大的 作为 他们 有 在
[ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ɪt'self] .
the parsonage itself .
这 牧师住宅 本身 .

连桥道、通风孔等等，都和牧师住宅里的一样大。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - ['tɪmbərd] ['bɪldɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bɔːrdɪŋ] , [bʌt; bət]['ekstrə]
True , it was only a half - timbered building covered with boarding , but extra
真的 ， 它 曾是 仅有的 一个 一半 - 木材 建筑 涵盖 和 登机 ， 但 额外的
[staʊt] [bɪlt] ,
stout built ,
肥硕 建造 ，

没错，它只是一栋用木板覆盖的半木结构建筑，但建造得格外坚固。

[wɪð; wɪθ]['aɪərn] [klintʃiz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][wʌn] - [ɪntʃ] [plæŋk][frʌm; frəm]
with iron clinches at the corners , and covered with one - inch plank from
和 铁 关键时刻 在 这 角落 ， 和 涵盖 和 一 - 英寸 板 从
- [oʊn] ['sɔːmɪl] .
Isak's own sawmill .
- 自己的 锯木厂 .

角落处用铁扣固定，并覆盖着伊萨克自家锯木厂出产的一英寸厚的木板。

[ænd; ənd] ['sɪvərt] [hæd; həd] ['hæmərd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [neɪl][æt; ət][ðə; ði][wɜːrk] ,
And Sivert had hammered in more than one nail at the work ,
和 西弗特 有 锤击 在 更多的 比 一 指甲 在 这 工作 ，

西弗特在这项工作中钉入了不止一颗钉子。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] [biːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] ['feɪntɪŋ] .
and lifted the heavy beams for the framework till he was near fainting .
和 抬起 这 重的 光束 为了 这 框架 直到 他 曾是 靠近 昏厥 .

他扛着框架的沉重横梁，几乎累得晕了过去。

['sɪvərt] [gɑːt][ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['stedəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;
Sivert got on well with his father , and worked steadily at his side ;
西弗特 得到 在 出色地 和 他的 父亲 ， 和 工作 稳步 在 他的 边 ；

西弗特和他父亲相处融洽，一直默默地在他身边工作；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] .
he was made of the same stuff .
他 曾是 制成 的 这 相同的 东西 .

他也是同样的物质构成的。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [weɪz] [æz; əz]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [fɔːr; fər]
And yet he was not above such simple ways as going up the hillside for
和 然而 他 曾是 不是 多于 这样的 简单的 方式 作为 去 向上 这 山坡 为了
['tænzi] [tuː; tə] [rʌb] [wɪð; wɪθ][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [smel] [naɪs] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] . -
tansy to rub with so as to smell nice in church . '
艾菊 到 擦 和 所以 作为 到 闻 好的 在 教会 . -

然而，他也不介意用一些简单的办法，比如爬上山坡去摘些艾菊，擦干身体，这样在教堂里就能闻起来香香的。

[twʌz] [lɛpoʊl'diːni] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['fænsis][ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Twas Leopoldine was the one for getting fancies in her head , which was
那是 利奥波丁 曾是 这 一 为了 获得 幻想 在 她 头 ， 哪个 曾是
['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ,
natural enough ,
自然的 足够的 ，

是利奥波丁娜爱胡思乱想，这倒也正常。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] .
she being a girl , and the only daughter .
她 存在 一个 女孩 ， 和 这 仅有的 女儿 .

她是女孩，而且是独生女。

[ðæt] ['sʌmər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
That summer , if you please ,
那 夏天 ，如果 你 请 ，

那年夏天，请您回忆一下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [hɜːr; hər] ['pɔːrɪdʒ] [æt; ət] ['sʌpər] [wɪ'ðaʊt]
she had discovered that she could not eat her porridge at supper without
她 有 发现 那 她 可以 不是 吃 她 稀饭 在 晚餐 没有
['triːkl] — ['sɪmpli] ['kudnt] .
treacle — simply couldn't .
糖浆 — 简单地 不能 .

她发现，晚餐时如果没有糖浆，她就吃不下粥——根本吃不下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [juːz][æt; ət] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] ['iːðər] .
And she was no great use at any kind of work either .
和 她 曾是 不 伟大的 使用 在 任何 种类 的 工作 任何一个 .

而且她做什么工作都帮不上什么忙。

['ɪŋɚ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ;
Inger had not yet given up her idea of keeping a servant ;
英格尔 有 不是 然而 给定 向上 她 主意 的 保持 一个 仆人 ；

英格尔还没有放弃雇佣女佣的想法；

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['evri] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['aɪzæk] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː]
she brought up the question every spring , and every time Isak opposed it
她 带来 向上 这 问题 每一个 春天 ， 和 每一个 时间 伊萨克 反对 它
['stʌbərnli] .
stubbornly .
固执地 .

每年春天她都会提出这个问题，而每次伊萨克都顽固地反对。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [faɪn] ['wiːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ,
All the cutting out and sewing and fine weaving she could do ,
全部 这 切割 出去 和 缝纫 和 美好的 编织 她 可以 做 ,

她能做的裁剪、缝纫和精细编织样样精通。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [im'brɔidəd] ['slɪpərz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [hɜːr'self] !
not to speak of making embroidered slippers , if she had but the time to herself !
不是 到 说话 的 制作 绣花 拖鞋 , 如果 她 有 但 这 时间 到 她自己 !

更别提如果她有自己的时间，她还可以制作刺绣拖鞋了！

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] , ['aɪzæk][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [les] [fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['grʌmbld] [stɪl] .
And of late , Isak had been something less firm in his refusal , though he grumbled still .
和 的 晚的 , 伊萨克 有 到过 某物 较少的 公司 在 他的 拒绝 , 尽管 他 咕哝 仍然 .

而最近，伊萨克的拒绝态度有所缓和，尽管他仍然抱怨连连。

[hoʊ] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] !
Ho , the first time !
何 , 这 第一的 时间 !

嚯，第一次！

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ,
He had made a whole long speech about it ; not as a matter of right and reason ,
他 有 制成 一个 所有的 长的 演讲 关于 它 ; 不是 作为 一个 事情 的 正确的 和 原因 ,

他为此发表了一番长篇大论；但这并非出于正义和理性的考量，

[nɔːr] [jet] [frʌm; frəm] [praɪd] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !
nor yet from pride , but , alas !
也不 然而 从 自豪 , 但 , 唉 !

并非出于骄傲，而是，唉！

[frʌm; frəm] ['wiːknəs] , [frʌm; frəm]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .
from weakness , from anger at the idea .
从 弱点 , 从 愤怒 在 这 主意 .

出于软弱，出于对这种想法的愤怒。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] .
But now , he seemed to be giving way , as if ashamed .
但 现在 , 他 似乎 到 是 给予 方式 , 作为 如果 羞愧 .

但现在，他似乎让步了，好像感到羞愧似的。

" [ɪf] ['evər] [aɪm][tuː; tə][hæv; həv] [help] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] , " [sed] ['ɪŋɚ] .
" If ever I'm to have help in the house , now's the time , " said Inger .
" 如果 曾经 我是 到 有 帮助 在 这 房子 , 现在是 这 时间 , " 说 英格尔 .

“如果我需要人帮忙做家务，现在就是时候了，”英格说道。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [mɔːr] , [ænd; ənd] - [biː; bi] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] . "
" A few years more , and Leopoldine'll be big enough to do this and that . "
" 一个 很少 年 更多的 , 和 - 是 大的 足够的 到 做 这 和 那 . "

“再过几年，利奥波丁公司就会发展壮大，可以做这做那了。”

" [help] ? " [sed] ['aɪzæk] .
" Help ? " said Isak .
" 帮助 ? " 说 伊萨克 .

“求助？”伊萨克问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [help] [wɪð; wɪθ] , ['eniweɪ] ? "
" What do you want help with , anyway ? "
" 什么 做 你 想 帮助 和 , 反正 ? "
“你到底需要我帮忙什么？”

" [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] ?
" Want with it , indeed ?
" 想 和 它 , 的确 ?
“真的想要吗？”

['hævnt] [juː; jʊ] [help] [jɔːr'self] ?
Haven't you help yourself ?
还没有 你 帮助 你自己 ?
你难道没有帮帮自己吗?

['hævnt] [juː; jʊ] ['sɪvərt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ?
Haven't you Sivert all the time ?
还没有 你 西弗特 全部 这 时间 ?
你不是一直都在用Sivert吗?

" [wʌt] [kʊd; kəd]['aɪzæk] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['ɑːrgjumənt] [laɪk] [ðæt] ?
" What could Isak say to a meaningless argument like that ?
" 什么 可以 伊萨克 说 到 一个 无意义的 争论 喜欢 那 ?
伊萨克对这种毫无意义的争论还能说什么呢?

[hiː; hi] ['ænsər] : " [eɪ] , [wel] ; [wen] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ][gɜːrl] [ʌp] [hɪr] ,
He answered : " Ay , well ; when you get a girl up here ,
他 回答 : " 哎 , 出色地 ; 什么时候 你 得到 一个 女孩 向上 这里 ,
他回答说：“哎，好吧；当你在这里找到一个女孩时，

[aɪ] [daʊt] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [plaʊ] [ænd; ənd] [soʊ] [ænd; ənd] [riːp] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'selvz] .
I doubt you'll be able to plough and sow and reap and manage all by yourselves .
我 怀疑 你会 是 有能力的 到 犁 和 母猪 和 收割 和 管理 全部 经过 你们自己 .
我怀疑你们能否独自完成耕地、播种、收割和管理的所有工作。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪvərt] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ]['aʊər; ɑːr] [weɪz] . "
And then Sivert and I can go our ways . "
和 然后 西弗特 和 我 能 去 我们的 方式 . "
然后我和西弗特就可以各奔东西了。

" [ðæts] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] ['ɪŋɚ] .
" That's as may be , " said Inger .
" 那就是 作为 可能 是 , " 说 英格尔 .
“或许如此吧,”英格说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [seɪ] [ðɪs] : [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [get] ['bɑːrˌbroʊ][tuː; tə] [kʌm] [naʊ] ;
" But I'll just say this : that I could get Barbro to come now ;
" 但 患病的 只是 说 这 : 那 我 可以 得到 巴布罗 到 来 现在 ;
但我只想说：我现在就能让巴布罗过来；

[ʃiːz] ['rɪt(ə)n] [hoʊm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
she's written home about it . "
她是 书面 家 关于 它 . "
她已经写信回家谈这件事了。

" [wʌt] ['bɑːrˌbroʊ] ? " [sed] ['aɪzæk] .
" What Barbro ? " said Isak .
" 什么 巴布罗 ? " 说 伊萨克 .
“什么事，巴布罗？”伊萨克问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - [gɜːrl][juː; jʊ] [miːn] ? "
" Is it that Brede's girl you mean ? "
" 是 它 那 - 女孩 你 意思是 ? "

“你指的是布雷德的女朋友吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʃiːz] [ɪn]['bəːgən] [naʊ] . "
She's in Bergen now . "
她是 在 卑尔根 现在 . "

她现在在卑尔根。

" [aɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ðæt] - [gɜːrl]['bɑːrˌbroʊ] [ʌp] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'll not have that Brede's girl Barbro up here , " said he .
" 患病的 不是 有 那 - 女孩 巴布罗 向上 这里 , " 说 他 .

“我绝不会让布雷德家的那个女孩芭芭拉上来,”他说。

" [huː'evər] [juː; jʊ] [get] , [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" Whoever you get , I'll have none of her .
" 谁 你 得到 , 患病的 有 没有任何 的 她 .

“不管你选谁，我都不要她。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ; ['aɪzæk][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv]['bɑːrˌbroʊ] ;
" That was better than nothing ; Isak refused to have Barbro ;
" 那 曾是 更好的 比 没有什么 ; 伊萨克 拒绝 到 有 巴布罗 ;

“总比没有强；伊萨克拒绝与芭芭拉在一起；

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['sɜːrvənt] [æt; ət] [ɔːl] .
he no longer said they would have no servant at all .
他 不 更长 说 他们 会 有 不 仆人 在 全部 .

他不再说他们一个仆人都没有了。

['bɑːrˌbroʊ][frʌm; frəm] [braɪdæblɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl]['aɪzæk] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ;
Barbro from Breidablik was not the sort of girl Isak approved of ;
巴布罗 从 布雷达布利克 曾是 不是 这 种类 的 女孩 伊萨克 得到正式认可的 的 ;

来自布雷达布利克的芭芭拉并不是伊萨克喜欢的那种女孩；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] [ʌn'setld] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] — ['meɪbi] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː]
she was shallow and unsettled like her father — maybe like her mother too
她 曾是 浅的 和 不安的 喜欢 她 父亲 — 或许 喜欢 她 母亲 也
— [ə; eɪ] ['kerləs] ['kriːtʃər] ,
— a careless creature ,
— 一个 粗心 生物 ,

她像她父亲一样肤浅、不安分——或许也像她母亲一样——是个粗心大意的人。

[noʊ] ['stedi] ['kærəktər] [æt; ət] [ɔːl] .
no steady character at all .
不 稳定的 特点 在 全部 .

完全没有稳定性格。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [steɪd] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] - ; ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] .
She had not stayed long at the Lensmand's ; only a year .
她 有 不是 入住 长的 在 这 - ; 仅有的 一个 年 .

她在伦斯曼家待的时间并不长，只有一年。

['æftər][hɜːr; hər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [help] [æt; ət][ðə; ði] [-] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
After her confirmation , she went to help at the storekeeper's , and was
后 她 确认 ， 她 去 到 帮助 在 这 店主的 ， 和 曾是
[ðer; ðər] [ə'nʌðər] [jɪr] .
there another year .
那里 其他 年 .

受洗后，她去店主那里帮忙，又在那里待了一年。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['paɪəs] [ænd; ənd][ɡɑːt] [rɪ'lɪdʒən] ,
Here she turned pious and got religion ,
这里 她 转向 虔诚的 和 得到 宗教 ，

在这里，她变得虔诚并皈依了宗教。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
and when the Salvation Army came to the village she joined it ,
和 什么时候 这 救恩 军队 来了 到 这 村庄 她 加入 它 ，

当救世军来到村里时，她加入了救世军。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bænd][ɑːn][hɜːr; hər] [sliːv] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [ɡɪ'tɑːr] .
and went about with a red band on her sleeve and carried a guitar .
和 去 关于 和 一个 红色的 乐队 在 她 袖子 和 携带 一个 吉他 .

她袖子上戴着红色臂章，背着一把吉他。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['bəːɡən][ɪn] [ðæt] ['kɑːstuːm] , [ɑːn][ðə; ði] [-] [boʊt] — [ðæt] [wʌz; wəz] [læst]
She went to Bergen in that costume , on the storekeeper's boat — that was last
她 去 到 卑尔根 在 那 戏服 ， 在 这 店主的 船 — 那 曾是 最后的
[jɪr] .
year .
年 .

去年，她穿着那身衣服，乘着店主的船去了卑尔根。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sent] [hoʊm] [ə; eɪ] ['foʊtəɡræf] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [æt; ət]
And she had just sent home a photograph of herself to her people at
和 她 有 只是 发送 家 一个 照片 的 她自己 到 她 人们 在
[braɪdæblɪk] .
Breidablik .
布雷达布利克 .

她刚刚给自己在布雷达布利克的家人寄了一张自己的照片。

['aɪzæk][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
Isak had seen it ;
伊萨克 有 已见 它 ；

伊萨克见过它；

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [kɜːrld] [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn]
a strange young lady with her hair curled up and a long watch - chain
一个 奇怪的 年轻的 女士 和 她 头发 卷曲 向上 和 一个 长的 手表 - 链
['hæŋɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [brest] .
hanging down over her breast .
绞刑 向下 超过 她 胸部 .

一位奇怪的年轻女子，头发卷曲着，一条长长的表链垂在胸前。

[hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['bɑːrˌbroʊ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['foʊtəɡræf] [ə'baʊt]
Her parents were proud of little Barbro , and showed the photograph about
她 父母 是 自豪的 的 小的 巴布罗 ， 和 显示 这 照片 关于
[tuː; tə][ɔːl] [huː] [keɪm] ;
to all who came ;
到 全部 WHO 来了 ；

她的父母为小芭芭拉感到骄傲，并向所有来访者展示了这张照片；

- [twʌz] [grænd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [taʊn] [weɪz] [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
' twas grand to see how she had learned town ways and got on in the world .
- 那是 盛大 到 看 如何 她 有 学习 镇 方式 和 得到 在 在 这 世界 .

看到她学会了城镇里的规矩，并在社会上闯出了一片天地，真是太好了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [bænd][ænd; ənd][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
As for the red band and the guitar , she had given them up , it seemed .
作为 为了 这 红色的 乐队 和 这 吉他 ， 她 有 给定 他们 向上 ， 它 似乎 .

至于那条红色手环和那把吉他，她似乎已经放弃了。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - ['leɪdi] , " [sed]
" I took the picture along and showed it to the Lensmand's lady , " said
" 我 采取 这 图片 沿着 和 显示 它 到 这 - 女士 ， " 说

“我把照片带过去，给镜头店老板娘看了，”他说。

[briːd] .
Brede .
布雷德 .

布雷德。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] [ə'gen] . "
" She didn't know her again . "
" 她 没有 知道 她 再次 . "

“她再也不认识她了。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['bəːgən] ? " [sed] ['aɪzæk] [sə'spɪʃəsli] .
" Is she going to stay in Bergen ? " said Isak suspiciously .
" 是 她 去 到 停留 在 卑尔根 ？ " 说 伊萨克 可疑地 .

“她要留在卑尔根吗？”伊萨克狐疑地问道。

" [waɪ] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][goʊz][ɑːn][tuː; tə] ['kristi'aːniə] , [pər'hæps] , " [sed] [briːd] .
" Why , unless she goes on to Christiania , perhaps , " said Brede .
" 为什么 ， 除非 她 去 在 到 克里斯蒂安尼亚 ， 也许 ， " 说 布雷德 .

“除非她要去克里斯蒂安尼亚，或许吧，”布雷德说。

" [wɒts] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [hɪr] ?
" What's there for her to do here ?
" 是什么 那里 为了 她 到 做 这里 ？

她在这里能做什么呢？

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [naʊ] , [æz; əz] ['haʊskiːpər] , [fɔːr; fər] [tuː] [jʌŋ] [klɑːks] .
She's got a new place now , as housekeeper , for two young clerks .
她是 得到 一个 新的 地方 现在 ， 作为 管家 ， 为了 二 年轻的 职员 .

她现在找到了一份新工作，做管家，照顾两个年轻的职员。

[ðeɪv] [noʊ] [waɪvz] [nɔːr] ['wɪmɪnfoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] [hɜːr; hər] [wel] . "
They've no wives nor womenfolk of their own , and they pay her well . "
他们有 不 妻子们 也不 妇道人家 的 他们的 自己的 ， 和 他们 支付 她 出色地 . "

他们没有妻子，也没有自己的女性亲属，而且他们付给她很高的薪水。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [sed] ['aɪzæk] .
" How much ? " said Isak .
" 如何 很多 ？ " 说 伊萨克 .

“多少钱？”伊萨克问道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [seɪ] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['letər] .
" She doesn't say exactly in the letter .
" 她 不 说 确切地 在 这 信 .

“她在信中没有明确说明。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɔːltəˈɡeðər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [foʊk] [peɪ] [daʊn] [hɪr]
But it must be something altogether different from what folk pay down here
但 它 必须 是 某物 共 不同的 从 什么 民间 支付 向下 这里
, [ðæts] [pleɪn] .
, that's plain .
, 那就是 清楚的 .

但这肯定和这里人们支付的费用完全不同，这一点显而易见。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [gets] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)nts] [ˈʌðər] [taɪmz] [æz; əz] [wel] ,
Why , she gets Christmas presents , and presents other times as well ,
为什么 , 她 获得 圣诞节 礼物 , 和 礼物 其他 时代 作为 出色地 ,

为什么呢？她会收到圣诞礼物，其他时候也会收到礼物。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈkaʊntɪd] [ɔːf] [hɜːr; hər][ˈweɪdʒɪz][æt; ət][ɔːl] . "
and not counted off her wages at all . "
和 不是 计数 离开 她 工资 在 全部 . "

而且根本没有算上她的工资。

" [hoʊ] ! " [sed] [ˈaɪzæk] .
" Ho ! " said Isak .
" 何 ! " 说 伊萨克 .

“嚯！”伊萨克说道。

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ʌp] [æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] ? " [æskt] [briːd] .
" You wouldn't like to have her up at your place ? " asked Brede .
" 你 不会 喜欢 到 有 她 向上 在 你的 地方 ? " 问 布雷德 .

“你不想让她来你家吗？”布雷德问道。

" [aɪ] ? " [sed] [ˈaɪzæk] , [ɔːl] [ˈteɪkən] [əˈbæk] .
" I ? " said Isak , all taken aback .
" 我 ? " 说 伊萨克 , 全部 已采取 背 .

“我？”伊萨克惊讶地说道。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hiː; hi] !
" No , of course , he he !
" 不 , 的 课程 , 他 他 !

“不，当然啦，呵呵！”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] .
It was only a way of speaking .
它 曾是 仅有的 一个 方式 的 请讲 .

这只是一种说话方式。

- [wel] [ɪˈnʌf] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
Barbro's well enough where she is .
- 出色地 足够的 在哪里 她 是 .

芭芭拉现在的情况还不错。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
What was I going to say ?
什么 曾是 我 去 到 说 ?

我本来要说什么来着？

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] — [ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] , [wʌt] ?
You didn't notice anything wrong with the line coming down — the telegraph , what ?
你 没有 注意 任何事物 错误的 和 这 线 未来 向下 — 这 电报 , 什么 ?
"
"
"

你没注意到线路传输过程中有什么问题吗？——电报线路，什么？

"	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['telɪgræf]	?
"	**With**	**the**	**telegraph**	**?**
"	和	这	电报	?

“通过电报？”

[noʊ]	.	"
No	**.**	**"**
不	.	"

不。”

"	[noʊ]	,	[noʊ]	...	[ðeəz; ðəz]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	[rɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[naʊ]	[sɪns]	[aɪ]	[tʊk]	['oʊvər]	.
"	**No**	**,**	**no**	**...**	**There's**	**not**	**much**	**wrong**	**with**	**it**	**now**	**since**	**I**	**took**	**over**	**.**
"	不	,	不	...	有	不是	很多	错误的	和	它	现在	自从	我	采取	超过	.

“不，不……自从我接手以来，现在没什么大问题了。”

[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪv]	[maɪ]	[oʊn]	[məˈʃiːn]	[hɪr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]	['wɔːrnɪŋ]	[ɪf]	['eniθɪŋ]	['hæpənz]	.
And	**then**	**I've**	**my**	**own**	**machine**	**here**	**on**	**the**	**wall**	**to**	**give**	**a**	**warning**	**if**	**anything**	**happens**	**.**
和	然后	我已经	我的	自己的	机器	这里	在	这	墙	到	给	一个	警告	如果	任何事物	发生	.

而且我墙上还有一台自己的机器，如果发生任何情况都会发出警报。

[aɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	[ʌp]	[əˈlɔːŋ]	[ðə; ði]	[laɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[siː]	[haʊ]	[θɪŋz]	[ɑːr; ər]	.
I'll	**have**	**to**	**take**	**a**	**walk**	**up**	**along**	**the**	**line**	**one**	**of**	**these**	**days**	**and**	**see**	**how**	**things**	**are**	**.**
患病的	有	到	拿	一个	走	向上	沿着	这	线	一	的	这些	天	和	看	如何	事物	是	.

我得找个时间沿着铁路线走一走，看看情况如何。

[aɪv]	[tuː]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	['mænɪdʒ]	[ænd; ənd]	[lʊk]	['æftər]	,	-	[tɪz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	['mænz]	[wɜːrk]	.
I've	**too**	**much**	**to**	**manage**	**and**	**look**	**after**	**,**	**'**	**tis**	**more**	**than**	**one**	**man's**	**work**	**.**
我已经	也	很多	到	管理	和	看	后	,	-	的	更多的	比	一	男人的	工作	.

我要管理和照顾的事情太多了，这不仅仅是一个人能做的工作。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[aɪm]	[ɪnˈspektər]	[hɪr]	,	[ænd; ənd]	[hoʊld]	[æn; ən]	[əˈfɪʃ(ə)l]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	,
But	**as**	**long**	**as**	**I'm**	**Inspector**	**here**	**,**	**and**	**hold**	**an**	**official**	**position**	**,**
但	作为	长的	作为	我是	检查员	这里	,	和	抓住	一个	官方的	位置	,

但只要我还是这里的督察，还拥有正式职位，

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[aɪ]	[kɑːnt]	[nɪˈglekt]	[maɪ]	['duːtiz]	.
of	**course**	**I**	**can't**	**neglect**	**my**	**duties**	**.**
的	课程	我	不能	忽视	我的	职责	.

我当然不能懈怠我的职责。

[ɪf]	[aɪ]	['hædnt]	[ðə; ði]	['telɪgræf]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	...	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[nɑːt]	[biː; bi]	[fɔːr; fər]	[lɔːŋ]	...	. "
If	**I**	**hadn't**	**the**	**telegraph**	**,**	**of**	**course**	**...**	**and**	**it**	**may**	**not**	**be**	**for**	**long**	**...**	**. "**
如果	我	之前没有	这	电报	,	的	课程	...	和	它	可能	不是	是	为了	长的	...	. "

当然，如果我没有收到电报的话……而且这种情况可能不会持续太久……

"	[waɪ]	?	"	[sed]	['aɪzæk]	.
"	**Why**	**?**	**"**	**said**	**Isak**	**.**
"	为什么	?	"	说	伊萨克	.

“为什么？”伊萨克问道。

"	[juː; jʊ]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	['gɪvɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	,	['meɪbi]	? "
"	**You**	**thinking**	**of**	**giving**	**it**	**up**	**,**	**maybe**	**? "**
"	你	思维	的	给予	它	向上	,	或许	? "

你是不是想放弃？

"	[wel]	,	[aɪ]	[kɑːnt]	[seɪ]	[ɪɡˈzæktli]	,	"	[sed]	[briːd]	.
"	**Well**	**,**	**I**	**can't**	**say**	**exactly**	**,**	**"**	**said**	**Brede**	**.**
"	出色地	,	我	不能	说	确切地	,	"	说	布雷德	.

“嗯，我不能确切地说，”布雷德说道。

"	[aɪ]	[ˈhævnt]	[kwaɪt]	[dɪˈsaɪdɪd]	.
"	**I**	**haven't**	**quite**	**decided**	**.**
"	我	还没有	相当	决定	.

我还没完全决定。

[ðeɪ]	[wɑːnt]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[muːv]	[daʊn]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈvɪlɪdʒ]	[əˈɡen]	.	"
They	**want**	**me**	**to**	**move**	**down**	**into**	**the**	**village**	**again**	**.**	**"**
他们	想	我	到	移动	向下	进入	这	村庄	再次	.	"

他们想让我搬回村里去。

"	[huː]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈwɒnts]	[juː; jʊ]	?	"	[æskt]	[ˈaɪzæk]	.
"	**Who**	**is**	**it**	**wants**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Isak**	**.**
"	WHO	是	它	想要	你	?	"	问	伊萨克	.

“是谁要你？”伊萨克问道。

"	[oʊ]	,	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
"	**Oh**	**,**	**all**	**of**	**them**	**.**
"	哦	,	全部	的	他们	.

“哦，他们全都这样。”

[ðə; ði]	-	[ˈwɒnts]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ɡoʊ]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[əˈsɪstənt]	[ðer; ðər]	[əˈɡen]	,
The	**Lensmand**	**wants**	**me**	**to**	**go**	**and**	**be**	**assistant**	**there**	**again**	**,**
这	-	想要	我	到	去	和	是	助手	那里	再次	,

镜头先生想让我再去那里当助理，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈdɑːktər]	[ˈwɒnts]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[draɪv]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,
and	**the**	**doctor**	**wants**	**me**	**to**	**drive**	**for**	**him**	**,**
和	这	医生	想要	我	到	驾驶	为了	他	,

医生想让我开车送他。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈpɑːrsənz]	[waɪf]	[sed]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	[ʃiː; ʃi]	[ˈmɪsɪz]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[lend]	[ə; eɪ]	[hænd]	,
and	**the**	**parson's**	**wife**	**said**	**more**	**than**	**once**	**she**	**misses**	**me**	**to**	**lend**	**a**	**hand**	**,**
和	这	牧师的	妻子	说	更多的	比	一次	她	错过	我	到	借	一个	手	,

牧师的妻子不止一次地说，她很想念我，希望我能帮上忙。

[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈwɒznt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[wei]	[tuː; tə]	[ɡoʊ]	.
if	**it**	**wasn't**	**such**	**a**	**long**	**way**	**to**	**go**	**.**
如果	它	不是	这样的	一个	长的	方式	到	去	.

如果路途不是那么遥远的话。

[haʊ]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[strɪp]	[ʌv; əv]	[hɪl]	,	[ˈaɪzæk]	—	[ðə; ði]	[bɪt]	[juː; jʊ]	[soʊld]	?
How	**was**	**it**	**with**	**that**	**strip**	**of**	**hill**	**,**	**Isak**	**—**	**the**	**bit**	**you**	**sold**	**?**
如何	曾是	它	和	那	条	的	爬坡道	,	伊萨克	—	这	少量	你	卖	?

伊萨克，你卖掉的那片小山丘怎么样了？

[dɪd]	[juː; jʊ]	[ɡet]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[seɪ]	?	"
Did	**you**	**get**	**as**	**much**	**for**	**it**	**as**	**they**	**say**	**?**	**"**
做过	你	得到	作为	很多	为了	它	作为	他们	说	?	"

你真的像他们说的那样卖了那么多钱吗？

"	[eɪ]	,	-	[tɪz]	[noʊ]	[laɪ]	,	"	[ˈænsər]	[ˈaɪzæk]	.
"	**Ay**	**,**	**'**	**tis**	**no**	**lie**	**,**	**"**	**answered**	**Isak**	**.**
"	哎	,	-	的	不	说谎	,	"	回答	伊萨克	.

“是的，这不是谎言，”白伊萨回答。

"	[bʌt; bət]	[wʌt]	[dɪd]	[ˈɡaɪslɝ]	[wɑːnt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ˈeniweɪ]	?
"	**But**	**what**	**did**	**Geissler**	**want**	**with**	**it**	**,**	**anyway**	**?**
"	但	什么	做过	盖斯勒	想	和	它	,	反正	?

但盖斯勒究竟想用它做什么呢？

[ˌaɪ 'tiː]	[laɪz]	[ðer; ðər]	[stɪl]	—	['kjʊriəs]	[θɪŋ]	!
It	**lies**	**there**	**still**	**—**	**curious**	**thing**	**!**
它	谎言	那里	仍然	—	好奇的	事物	!

它还躺在那里——真是个奇怪的东西！

[jɪr]	['æftər]	[jɪr]	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[dʌn]	.
Year	**after**	**year**	**and**	**nothing**	**done**	**.**
年	后	年	和	没有什么	完毕	.

年复一年，却什么也没做。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	[θɪŋ]	;	['aɪzæk]	[hæd; həd]	['ɔːf(ə)n]	['wʌndɚd]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪm'self]	;
"	**It**	**was**	**a**	**curious**	**thing**	**;**	**Isak**	**had**	**often**	**wondered**	**about**	**it**	**himself**	**;**
"	它	曾是	一个	好奇的	事物	;	伊萨克	有	经常	想知道	关于	它	他自己	;

“这真是一件奇怪的事；伊萨克自己也常常对此感到疑惑；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['spoʊkən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[æskt]	[fɔːr; fər]	-	[ə'dres]	,
he	**had**	**spoken**	**to**	**the**	**Lensmand**	**about**	**it**	**,**	**and**	**asked**	**for**	**Geissler's**	**address**	**,**
他	有	说	到	这	-	关于	它	,	和	问	为了	-	地址	,

他曾就此事与伦斯曼德交谈过，并索要了盖斯勒的地址。

['θɪŋkɪŋ]	[tuː; tə]	[raɪt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	…	[eɪ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['mɪstəri]	.
thinking	**to**	**write**	**to**	**him**	**…**	**Ay**	**,**	**it**	**was**	**a**	**mystery**	**.**
思维	到	写	到	他	…	哎	,	它	曾是	一个	神秘	.

想着要不要给他写信……唉，真是个谜。

"	-	[tɪz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[kæn; kən]	[seɪ]	,	"	[sed]	['aɪzæk]	.
"	**'**	**Tis**	**more**	**than**	**I**	**can**	**say**	**,**	**"**	**said**	**Isak**	**.**
"	-	的	更多的	比	我	能	说	,	"	说	伊萨克	.

“我无法用言语表达，”伊萨克说道。

[briːd]	[meɪd]	[noʊ]	['siːkrət]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðɪs]	['mætər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪl]	.
Brede	**made**	**no**	**secret**	**of**	**his**	**interest**	**in**	**this**	**matter**	**of**	**the**	**sale**	**.**
布雷德	制成	不	秘密	的	他的	兴趣	在	这	事情	的	这	销售	.

布雷德毫不掩饰他对这笔交易的兴趣。

"	[ðeɪ]	[seɪ]	[ðeəz; ðəz]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[sɔːrt]	[ʌp]	[ðer; ðər]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[bɪ'saɪdz]	[jɔːrz]	.
"	**They**	**say**	**there's**	**more**	**of**	**the**	**same**	**sort**	**up**	**there**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**besides**	**yours**	**.**
"	他们	说	有	更多的	的	这	相同的	种类	向上	那里	,	"	他	说	,	"	除了	你的	.

“他们说上面还有更多类似的，”他说，“除了你的之外。”

['meɪbi]	[ðeəz; ðəz]	[mɔːr]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[noʊ]	.
Maybe	**there's**	**more**	**in**	**it**	**than**	**we**	**know**	**.**
或许	有	更多的	在	它	比	我们	知道	.

或许其中还有我们不知道的秘密。

-	[tɪz]	[ə; eɪ]	['pɪti]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[sɪt]	[hɪr]	[laɪk]	[dʌm]	[biːsts]	[ænd; ənd]	[noʊ]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.
'	**Tis**	**a**	**pity**	**that**	**we**	**should**	**sit**	**here**	**like**	**dumb**	**beasts**	**and**	**know**	**nothing**	**of**	**it**	**all**	**.**
-	的	一个	遗憾	那	我们	应该	坐	这里	喜欢	哑的	野兽	和	知道	没有什么	的	它	全部	.

可惜我们像愚钝的野兽一样坐在这里，对这一切一无所知。

[aɪv]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['goʊɪŋ]	[ʌp]	[wʌn]	[deɪ]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[lʊk]	.	"
I've	**thought**	**of**	**going**	**up**	**one**	**day**	**myself**	**to**	**have**	**a**	**look**	**.**	**"**
我已经	想法	的	去	向上	一	天	我	到	有	一个	看	.	"

我曾想过有一天亲自上去看看。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['metlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ? " [æskt] ['aɪzæk] .
" But do you know anything about metals and such - like ? " asked Isak .
" 但 做 你 知道 任何事物 关于 金属 和 这样的 - 喜欢 ? " 问 伊萨克 .

“但是你懂金属之类的东西吗？”伊萨克问道。

" [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][bɪt] .
" Why , I know a bit .
" 为什么 , 我 知道 一个 少量 .

“嗯，我略知一二。”

[ænd; ənd] [aɪv] [æskt] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] .
And I've asked one or two others .
和 我已经 问 一 或者 二 其他的 .

我还问过另外一两个人。

['enihaʊ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ;
Anyhow , I'll have to find something ;
无论如何 , 患病的 有 到 寻找 某物 ;

总之，我得找点东西；

[aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɔːl] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] .
I can't live and keep us all here on this bit of a farm .
我 不能 居住 和 保持 我们 全部 这里 在 这 少量 的 一个 农场 .

我不能让我们全家人继续住在这个小农场里。

[its] [ʃɪr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
It's sheer impossible .
它是 透明 不可能的 .

这根本不可能。

- [twʌz] [ə'nʌðər] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæts] [gɑːt][ɔːl] [ðæt] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [gʊd] [sɔɪl] [bɪ'loʊ] . -
' Twas another matter with you that's got all that timber and good soil below . '
- 那是 其他 事情 和 你 那就是 得到 全部 那 木材 和 好的 土壤 以下 . -

“但你那里的情况就不同了，那里有大量的木材和肥沃的土壤。”

[tɪz] [nɔːt] [bʌt; bət] ['mʊrlənd] [hɪr] . "
Tis naught but moorland here . "
的 零 但 荒原 这里 . "

这里除了荒地什么也没有。

" - [gʊd] [sɔɪl] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['aɪzæk] ['ʃɔːrtli] .
" Moorland's good soil enough , " said Isak shortly .
" - 好的 土壤 足够的 , " 说 伊萨克 不久 .

“荒地土壤足够肥沃，”伊萨克简短地说。

" [aɪv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪ'self] . "
" I've the same myself . "
" 我已经 这 相同的 我 . "

“我也有同样的问题。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['dreɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [briːd] ... .
" But there's no draining it , " said Brede ... .
" 但 有 不 排水 它 , " 说 布雷德 ... .

“但是根本排不出去，”布雷德说……

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .
" It can't be done .
" 它 不能 是 完毕 .

“这不可能做到。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
" But it could be done .
" 但 它 可以 是 完毕 .

但这并非不可能。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [deɪ] ['aɪzæk] ['noʊtɪst] ['ʌðər] ['klɪrɪŋz] ; [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər]
Coming down the road that day Isak noticed other clearings ; two of them were
未来 向下 这 路 那 天 伊萨克 注意到 其他 空地 ; 二 的 他们 是
['loʊər] [daʊn] ,
lower down ,
降低 向下 ,

那天沿着路走下去，伊萨克注意到还有其他的空地；其中两块地势较低，

['nɪrər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [fɑːr] [ʌp] [ə'bʌv] , [bɪ'twiːn] [braɪdæblɪk] [ænd; ənd]
nearer the village , but there was one far up above , between Breidablik and
更近 这 村庄 , 但 那里 曾是 一 远的 向上 多于 , 之间 布雷达布利克 和
- — [eɪ] ,
Sellanraa — ay ,
- — 哎 ,

离村庄更近的地方有一个，但在更远的上方，在布雷达布利克和塞兰拉之间——哎，

[men] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] [naʊ] ;
men were beginning to work on the land now ;
男人 是 开始 到 工作 在 这 土地 现在 ;

男人们现在开始在土地上劳作了；

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [wen] ['aɪzæk] [fɜːrst] [keɪm] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [leɪn] [weɪst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
in the old days when Isak first came up , it had lain waste all of it .
在 这 老的 天 什么时候 伊萨克 第一的 来了 向上 , 它 有 莱恩 浪费 全部 的 它 .

很久以前，当伊萨克第一次出现时，它把这里夷为平地。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [nuː] ['setləz] [wɜːr; wər] [foʊks] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['dɪstrɪkt] ; [men] [wɪð; wɪθ]
And these three new settlers were folks from another district ; men with
和 这些 三 新的 定居者 是 各位 从 其他 区 ; 男人 和
[sʌm; səm] [sens] [ɪn] [ðer; ðər] ['hedz] ,
some sense in their heads ,
一些 感觉 在 他们的 头部 ,

这三位新来的定居者来自另一个地区，都是些头脑清醒的人。

[baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
by the look of things .
经过 这 看 的 事物 .

从目前的情况来看。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['bɔːroʊɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ; [noʊ] ,
They didn't begin by borrowing money to build a house ; no ,
他们 没有 开始 经过 借贷 钱 到 建造 一个 房子 ; 不 ,

他们一开始并没有借钱盖房子；不，

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] [dɪd] [ðer; ðər] [speɪd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] ;
they came up one year and did their spade work and went away again ;
他们 来了 向上 一 年 和 做过 他们的 铲 工作 和 去 离开 再次 ;

他们来了一年，干了些土方活，然后又走了；

['vænɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] .
vanished as if they were dead .
消失了 作为 如果 他们 是 死的 .

他们像死了一样消失了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːpər] [weɪ] ; ['dɪtʃɪŋ] [fɜːrst] , [ðen] [plaʊ] [ænd; ənd] [soʊ] .
That was the proper way ; ditching first , then plough and sow .
那 曾是 这 恰当的 方式 ; 沟渠 第一的 , 然后 犁 和 母猪 .

那才是正确的方法：先挖沟，再耕地播种。

['æksl] [strɜːm] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə] - [lænd] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] .
Axel Ström was nearest to Isak's land now , his next - door neighbour .
阿克塞尔 斯特罗姆 曾是 最近的 到 - 土地 现在 , 他的 下一个 - 门 邻居 .

阿克塞尔·斯特罗姆现在离伊萨克的土地最近，他是伊萨克的邻居。

[ə; eɪ] ['klevər] ['feloʊ] , [ˌʌn'mærid] , [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hɛlgəˌlænd] .
A clever fellow , unmarried , he came from Helgeland .
一个 聪明的 同伴 , 未婚 , 他 来了 从 黑尔格兰 .

他是个聪明的年轻人，未婚，来自海尔格兰德。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] - [nuː] ['hæroʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɔɪl] ,
He had borrowed Isak's new harrow to break up his soil ,
他 有 借来的 - 新的 耙 到 休息 向上 他的 土壤 ,

他借了伊萨克的新耙子来翻松土壤。

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [hæd; həd][hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɜːrf] [hʌt]
and not till the second year had he set up a hayshed and a turf hut
和 不是 直到 这 第二 年 有 他 放 向上 一个 干草棚 和 一个 草皮 小屋
[fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
for himself and a couple of animals .
为了 他自己 和 一个 夫妻 的 动物 .

直到第二年，他才为自己和几头牲畜搭建了一个干草棚和一个草皮棚。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [pleɪs] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [naɪs] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
He had called his place Maaneland , because it looked nice in the moonlight .
他 有 称为 他的 地方 - , 因为 它 看起来 好的 在 这 月光 .

他把自己的住处命名为马内兰，因为在月光下看起来很美。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['wɪmɪnfoʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [help] [ɪn][ðə; ði]
He had no womenfolk himself , and found it difficult to get help in the
他 有 不 妇道人家 他自己 , 和 成立 它 难的 到 得到 帮助 在 这
['sʌmər] ,
summer ,
夏天 ,

他自己没有女性亲属，夏天很难找到人帮忙。

['laɪɪŋ] [soʊ][fɑːr] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [θɪŋz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
lying so far out , but he managed things the right way , no doubt about that .
说谎 所以 远的 出去 , 但 他 管理 事物 这 正确的 方式 , 不 怀疑 关于 那 .

虽然他身处险境，但他处理得当，这一点毋庸置疑。

[nɑːt][æz; əz] [briːd] ['oʊlsən][dɪd] , ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɜːrst] ,
Not as Brede Olsen did , building a house first ,
不是 作为 布雷德 奥尔森 做过 , 建筑 一个 房子 第一的 ,

不像布雷德·奥尔森那样，先盖房子再说。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['fæməli][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
and then coming up with a big family and little ones and all ,
和 然后 未来 向上 和 一个 大的 家庭 和 小的 一个 和 全部 ,

然后就组建了一个大家庭，有小孩什么的，

[wɪð; wɪθ] ['niːðər] [sɔɪl] [nɔːr] [stɑːk] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .
with neither soil nor stock to feed them .
和 两者都不 土壤 也不 库存 到 喂养 他们 .

它们既没有土壤，也没有牲畜可以喂养。

[wʌt] [dɪd] [briːd] ['oʊlsən] [noʊ] [ʌv; əv] ['dreɪnɪŋ] ['mʊrlənd] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [nuː] [sɔɪl] ?
What did Brede Olsen know of draining moorland and breaking new soil ?
什么 做过 布雷德 奥尔森 知道 的 排水 荒原 和 打破 新的 土壤 ?

布雷德·奥尔森对排干荒地和开垦新土了解多少?

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['aɪdlɪŋ] , [dɪd] [briːd] .
He knew how to waste his time idling , did Brede .
他 知道 如何 到 浪费 他的 时间 怠速 , 做过 布雷德 .

布雷德很会虚度光阴。

[hiː; hi] [keɪm] [baɪ] - [wʌn] [deɪ] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] — ['sɪmpli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
He came by Sellanraa one day , going up to the hills — simply to look for
他 来了 经过 - 一 天 , 去 向上 到 这 丘陵 — 简单地 到 看 为了
['preʃəs] ['metlz] .
precious metals .
宝贵的 金属 .

有一天，他来到塞兰拉，上山去寻找贵金属。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ; [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] , [hiː; hi] [sed] ,
He came back the same evening ; had not found anything definite , he said ,
他 来了 后退 这 相同的 晚上 ; 有 不是 成立 任何事物 定 , 他 说 ,

他当晚又回来了；他说，没有找到任何确凿的线索。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] [saɪnz] — [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
but certain signs — and he nodded .
但 肯定 标志 — 和 他 点头 .

但某些迹象——他点了点头。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [suːn] , [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ['θɜːrəli] , ['oʊvər] [tɔːrdz]
He would come up again soon , and go over the hills thoroughly , over towards
他 会 来 向上 再次 很快 , 和 去 超过 这 丘陵 彻底 , 超过 向
['swiːd(ə)n] .
Sweden .
瑞典 .

他很快就会再次上来，彻底翻过山丘，朝瑞典方向走去。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [briːd] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] .
And sure enough , Brede came up again .
和 当然 足够的 , 布雷德 来了 向上 再次 .

果然，布雷德又出现了。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] , [noʊ] [daʊt] ;
He had taken a fancy to the work , no doubt ;
他 有 已采取 一个 想要 到 这 工作 , 不 怀疑 ;

毫无疑问，他很喜欢这份工作；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['telɪgræf] ['bɪznəs] [ðɪs] [taɪm] — [mʌst; məst][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər]
but he called it telegraph business this time — must go up and look over
但 他 称为 它 电报 商业 这 时间 — 必须 去 向上 和 看 超过
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
the whole of the line .
这 所有的 的 这 线 .

但他这次称之为电报业务——必须上去查看整条线路。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði][fɑːrm] ,
Meanwhile his wife and children at home looked after the farm ,
同时 他的 妻子 和 孩子们 在 家 看起来 后 这 农场 ,

与此同时，他的妻子和孩子在家中照料农场。

[ɔːr] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ɪt'self] .
or left it to look after itself .
或者 左边 它 到 看 后 本身 .

或者任其自行发展。

['aɪzæk][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] - ['vɪzɪts] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
Isak was sick and tired of Brede's visits , and went out of the room
伊萨克 曾是 生病的 和 疲劳的 的 - 访问 , 和 去 出去 的 这 房间
[wen] [hiː; hi] [keɪm] ;
when he came ;
什么时候 他 来了 ;

伊萨克对布雷德的来访感到厌烦透了，每次布雷德来的时候，他都会走出房间；

[ðen] ['ɪŋɚ] [ænd; ənd] [bri:d] [wʊd] [sɪt] ['tɔːkɪŋ] ['hɑːrtɪli] [tə'geðər] .
then Inger and Brede would sit talking heartily together .
然后 英格尔 和 布雷德 会 坐 说 衷心地 一起 .

然后，英格和布雷德就会坐在一起，愉快地交谈。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ?
What could they have to talk about ?
什么 可以 他们 有 到 讲话 关于 ?

他们能聊些什么呢?

[bri:d] ['ɔːf(ə)n] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Brede often went down to the village ,
布雷德 经常 去 向下 到 这 村庄 ,

布雷德经常下到村子里去，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [foʊk][ðer; ðər] ; ['ɪŋɚ] , [ɑːn]
and had always some news to tell of the great folk there ; Inger , on
和 有 总是 一些 消息 到 告诉 的 这 伟大的 民间 那里 ; 英格尔 , 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
the other hand ,
这 其他 手 ,

他总能讲出一些关于当地达官显贵的消息；而英格尔则恰恰相反，

[kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [drɔː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['feɪməs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['trɔnjem,'trɔːn-][ænd; ənd][hɜːr; hər] [steɪ]
could always draw upon her famous journey to Trondhjem and her stay
可以 总是 画 之上 她 著名的 旅行 到 特隆赫姆 和 她 停留
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

她总能想起自己著名的特隆赫姆之旅和在那里的逗留经历。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['tɔːkətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] ,
She had grown talkative in the years she had been away ,
她 有 生长 健谈 在 这 年 她 有 到过 离开 ,

她离开的这些年变得健谈起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] .
and was always ready to gossip with any one .
和 曾是 总是 准备好 到 闲话 和 任何 一 .

他总是乐于和任何人闲聊八卦。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [seɪm] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , ['sɪmp(ə)l] ['ɪŋɚ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
No , she was no longer the same straightforward , simple Inger of the old days .
不 , 她 曾是 不 更长 这 相同的 直截了当 , 简单的 英格尔 的 这 老的 天 .

不，她不再是以前那个直率、单纯的英格了。

['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [keɪm] [ʌp] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk]
Girls and women came up continually to Sellanraa to have a piece of work
女孩们 和 女性 来了 向上 持续 到 - 到 有 一个 片 的 工作
[kʌt] [aʊt] ,
cut out ,
切 出去 ,

女孩和妇女们不断来到塞兰拉，准备迎接一项艰巨的任务。

[ɔːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hem] [pʊt] [θruː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['ɪŋɚ] [ˌentər'teɪnd]
or a long hem put through the machine in a moment , and Inger entertained
或者 一个 长的 她们 放 通过 这 机器 在 一个 片刻 , 和 英格尔 娱乐
[ðem; ðəm] [wel] .
them well .
他们 出色地 .

或者用缝纫机快速缝制一条长边，英格把他们逗得开心极了。

['oʊlaɪn] [tuː] [keɪm] [ə'gen] , ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'laɪk] ; [keɪm] [bəuθ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ; [fer] - ['spoʊkən] , [sɔːft] [æz; əz] ['bʌtər] ,

Oline too came again , couldn't help it , belike ; came both spring and autumn ; fair - spoken , soft as butter ,

oline 也 来了 再次 , 不能 帮助 它 , 大概 ; 来了 两个都 春天 和 秋天 ; 公平的 - 说 , 柔软的 作为 黄油 ,

奥琳又来了，大概是情不自禁吧；春天来了，秋天也来了；说话公正，温柔如黄油。

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [fɔːls] .

and thoroughly false .

和 彻底 错误的 .

完全是谎言。

" [dʒʌst] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [iːtʃ] [taɪm] .

" Just looked along to see how things are with you , " she said each time .

" 只是 看起来 沿着 到 看 如何 事物 是 和 你 , " 她 说 每个 时间 .

“我只是过来看看你那边怎么样了,”她每次都这样说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [soʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] , [aɪm] [ðæt] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

" And I've been longing so for a sight of the lads , I'm that fond of them ,

" 和 我已经 到过 渴望 所以 为了 一个 视线 的 这 小伙子们 , 我是 那 喜爱 的 他们 ,

“我一直很想见见这些小伙子们，我非常喜欢他们。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒəlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

the little angels they were .

这 小的 天使 他们 是 .

他们真是些小天使。

[eɪ] , [ðeə(r)] [bɪg] ['fɛloʊz] [naʊ] ,

Ay , they're big fellows now ,

哎 , 它们是 大的 伙伴们 现在 ,

哎，他们现在都长高了。

[bʌt; bət] [its] [streɪndʒ] ... [aɪ] [kɑːnt] [fər'get] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl]

but it's strange ... I can't forget the time when they were small

但 它是 奇怪的 ... 我 不能 忘记 这 时间 什么时候 他们 是 小的

但很奇怪……我忘不了他们小时候的样子。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [ker] .

and I had them in my care .

和 我 有 他们 在 我的 关心 .

他们当时由我照顾。

[ænd; ənd] [hɪəz] [juː; jʊ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [taʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

And here's you building and building again , and making a whole town of the place .

和 这里是 你 建筑 和 建筑 再次 , 和 制作 一个 所有的 镇 的 这 地方 .

你就这样不断地建造，最终把那里变成了一座城镇。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bel] [tuː; tə] [rɪŋ] , ['meɪbi] , [æt; ət] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

Going to have a bell to ring , maybe , at the roof of the barn ,

去 到 有 一个 钟 到 戒指 , 或许 , 在 这 屋顶 的 这 谷仓 ,

或许会在谷仓屋顶上装个铃铛，用来敲响它。

[seɪm] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ?

same as at the parsonage ?

相同的 作为 在 这 牧师住宅 ?

和牧师住宅的情况一样吗?

" [wʌns] ['oʊlaɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
" Once Oline came and brought another woman with her ,
" 一次 oline 来了 和 带来 其他 女士 和 她 ,

“有一次奥琳来了，还带来了另一个女人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɪŋɚ] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] [tə'geðər] .
and the pair of them and Inger had a nice day together .
和 这 一对 的 他们 和 英格尔 有 一个 好的 天 一起 .

他们俩和英格一起度过了愉快的一天。

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɪŋɚ] [hæd; həd] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['betər] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ]
The more Inger had sitting round her , the better she worked at her sewing
这 更多的 英格尔 有 坐着 圆形的 她 , 这 更好的 她 工作 在 她 缝纫
[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ,
and cutting out ,
和 切割 出去 ,

英格身边摆放的东西越多，她缝纫和裁剪的工作就越熟练。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪzərz] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] .
making a show of it , waving her scissors and swinging the iron .
制作 一个 展示 的 它 , 挥手 她 剪刀 和 摇摆 这 铁 .

她故意做事，挥舞着剪刀，甩动着熨斗。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]
It reminded her of the place where she had learned it all — there was
它 提醒 她 的 这 地方 在哪里 她 有 学习 它 全部 — 那里 曾是
['ɔːlweɪz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɜrkˌruːmz] [ðer; ðər] .
always many of them in the workrooms there .
总是 许多 的 他们 在 这 工作室 那里 .

这让她想起了她学习这一切的地方——那里的工作室里总是有很多这样的人。

['ɪŋɚ] [meɪd] [noʊ]['siːkrət][ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]
Inger made no secret of where she had got her knowledge and all her
英格尔 制成 不 秘密 的 在哪里 她 有 得到 她 知识 和 全部 她
[ɑːrt][frʌm; frəm] ;
art from ;
艺术 从 ;

英格毫不掩饰她的知识和艺术灵感来源；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['trɔnjem,'trɔːn-] .
it was from Trondhjem .
它 曾是 从 特隆赫姆 .

它来自特隆赫姆。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]
It almost appeared as if she had not been in prison at all , in the ordinary
它 几乎 出现 作为 如果 她 有 不是 到过 在 监狱 在 全部 , 在 这 普通的
[wei] ,
way ,
方式 ,

她看起来好像根本没有以通常的方式坐过牢一样。

[bʌt; bət][æt; ət] [skuːl] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstɪtuːt] , [wer] [wʌn][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [soʊ] [ænd; ənd] [wiːv]
but at school , in an institute , where one could learn to sew and weave
但 在 学校 , 在 一个 研究所 , 在哪里 一 可以 学习 到 缝 和 编织
[ænd; ənd] [raɪt] ,
and write ,
和 写 ,

但在学校里，在学院里，人们可以学习缝纫、编织和写作，

[ænd; ənd][duː] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [daɪɪŋ] — [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn]['trɔnjem,'trɔːn-] .
and do dressing and dyeing — all that she had learned in Trondhjem .
和 做 敷料 和 染色 — 全部 那 她 有 学习 在 特隆赫姆 .

并从事服装制作和染色——这些都是她在特隆赫姆学到的。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi]
She spoke of the place as of a home ; there were so many people she
她 辐 的 这 地方 作为 的 一个 家 ; 那里 是 所以 许多 人们 她
[nuː] [ðer; ðər] ,
knew there ,
知道 那里 ,

她把那里当作家一样看待；那里有很多她认识的人。

[suːpərɪn'tendənts] [ænd; ənd] ['fɔː,wumən] [ænd; ənd] [ə'tendənts] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌl] [ænd; ənd]
superintendents and forewomen and attendants , it had been dull and
督学 和 女祭司 和 服务员 , 它 有 到过 乏味的 和
['empti] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ə'gen] ,
empty to come back here again ,
空的 到 来 后退 这里 再次 ,

没有主管、领班和侍从，再次回到这里感觉既沉闷又空旷。

[ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [ˌɔːltə'geðər] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][sə'saɪəti][ʃiː; ʃi]
and hard to find herself altogether cut off from the life and society she
和 难的 到 寻找 她自己 共 切 离开 从 这 生活 和 社会 她
[hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .
had been accustomed to .
有 到过 习惯 到 .

她很难接受自己完全与习以为常的生活和社会隔绝开来。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [meɪd] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] — ['kudnt] [stænd][ðə; ði] [kiːn] [er] [ðer; ðər]
She even made some show of having a cold — couldn't stand the keen air there
她 甚至 制成 一些 展示 的 拥有 一个 寒冷的 — 不能 站立 这 敏锐的 空气 那里
;
;
;

她甚至装作感冒的样子——受不了那里的刺鼻空气；

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['pʊrli,'pɔːrli][tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz]
for years after her return she had been too poorly to work out of doors
为了 年 后 她 返回 她 有 到过 也 差 到 工作 出去 的 门
[ɪn] [ɔːl] ['siːznz] .
in all seasons .
在 全部 季节 .

她回来后的几年里，身体一直不好，无法在任何季节进行户外工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .
It was for the outside work she really ought to have a servant .
它 曾是 为了 这 外部 工作 她 真的 应该 到 有 一个 仆人 .

她真的应该雇个佣人来做外面的活儿。

" [eɪ] , ['hev(ə)n] [seɪv] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['oʊlaɪn] , " [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrvənt]
" Ay , Heaven save us , " said Oline , " and why shouldn't you have a servant
" 哎 , 天堂 节省 我们 , " 说 oline , " 和 为什么 不应该 你 有 一个 仆人
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

“唉，老天保佑,”奥琳说，“你当然应该有个仆人。”

[wen] [juːv] [miːnz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl] !
when you've means and learning and a great fine house and all !
什么时候 你已经 方法 和 学习 和 一个 伟大的 美好的 房子 和 全部 !

当你拥有经济能力、学识、漂亮的房子等等一切的时候！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɚ] [dɪd][nɑːt][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
" It was pleasant to meet with sympathy , and Inger did not deny it .
" 它 曾是 令人愉快的 到 见面 和 同情 , 和 英格尔 做过 不是 否定 它 .

“能得到同情真是令人高兴，英格也没有否认这一点。”

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [məˈʃiːn] [tɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]
She worked away at her machine till the place shook , and the ring on her
她 工作 离开 在 她 机器 直到 这 地方 摇晃 , 和 这 戒指 在 她
[ˈfɪŋɡər] [ʃoʊn] .
finger shone .
手指 闪耀 .

她不停地操作机器，直到整个地方都震动起来，她手指上的戒指闪闪发光。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , " [sed] [ˈoʊlaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" There , you can see for yourself , " said Oline to the woman with her .
" 那里 , 你 能 看 为了 你自己 , " 说 oline 到 这 女士 和 她 .

“你看，你自己就能看到了。”奥琳对身边的女人说。

" [its] [truː] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ˈɪŋɚ] [ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ][ɡoʊld] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] . "
" It's true what I said , Inger she wears a gold ring on her finger . "
" 它是 真的 什么 我 说 , 英格尔 她 穿着 一个 金子 戒指 在 她 手指 . "

“我说的是真的，英格手指上戴着一枚金戒指。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈɪŋɚ] , [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .
" Would you like to see it ? " asked Inger , taking it off .
" 会 你 喜欢 到 看 它 ? " 问 英格尔 , 采取 它 离开 .

“你想看看吗？”英格一边问一边把它脱了下来。

[ˈoʊlaɪn] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [dauts] ;
Oline seemed still to have her doubts ;
oline 似乎 仍然 到 有 她 疑虑 ;

奥琳似乎仍然心存疑虑；

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nʌt] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
she turned it in her fingers as a monkey with a nut , looked at the
她 转向 它 在 她 手指 作为 一个 猴 和 一个 坚果 , 看起来 在 这
[mɑːrk] .
mark .
标记 .

她像猴子玩坚果一样把它在指间转动，看了看上面的印记。

" [eɪ] , - [tɪz][æz; əz][aɪ] [seɪ] ; [ˈɪŋɚ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [miːnz] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] .
" Ay , ' tis as I say ; Inger with all her means and riches .
" 哎 , - 的 作为 我 说 ; 英格尔 和 全部 她 方法 和 财富 .

“哎，正如我所说；英格拥有她所有的财富和资源。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌvenəˈreɪʃn] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈhʌmbli] .
" The other woman took the ring with veneration , and smiled humbly .
" 这 其他 女士 采取 这 戒指 和 崇敬 , 和 微笑 谦卑地 .

另一位女子恭敬地接过戒指，谦逊地笑了笑。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ˈɪŋɚ] .
" You can put it on for a bit if you like , " said Inger .
" 你 能 放 它 在 为了 一个 少量 如果 你 喜欢 , " 说 英格尔 .

“如果你愿意的话，可以戴一会儿，”英格说。

" [dəunt] [biː; bi] [əˈfreɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [breɪk] .
" Don't be afraid , it won't break .
" 不 是 害怕的 , 它 惯于 休息 .

“别害怕，它不会坏的。”

" [ænd; ənd] ['ɪŋɚ] [wʌz; wəz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] .
" And Inger was amiable and kind .
" 和 英格尔 曾是 可亲 和 种类 .

“英格为人友善和蔼。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət]['trɔnjem,'trɔːn-] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [laɪk] [ðɪs] :
She told them about the cathedral at Trondhjem , and began like this :
她 讲述 他们 关于 这 大教堂 在 特隆赫姆 , 和 开始 喜欢 这 :

她向他们讲述了特隆赫姆大教堂的故事，开头是这样的：

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət]['trɔnjem,'trɔːn-] , ['meɪbi] ?
" You haven't seen the cathedral at Trondhjem , maybe ?
" 你 还没有 已见 这 大教堂 在 特隆赫姆 , 或许 ?

“你或许还没去过特隆赫姆大教堂吧？”

[noʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ðer; ðər] !
No , you haven't been there !
不 , 你 还没有 到过 那里 !

不，你没去过那里！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [kə'θiːdrəl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [preɪzd]
" And it might have been her own cathedral , from the way she praised
" 和 它 可能 有 到过 她 自己的 大教堂 , 从 这 方式 她 赞扬
[ˌaɪ 'tiː] , ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
it , boasted of it ,
它 , 吹嘘 的 它 ,

“从她赞美和夸耀的方式来看，那很可能就是她自己的教堂。”

[toʊld][ðem; ðəm] [haɪt] [ænd; ənd] [bredθ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] !
told them height and breadth ; it was a marvel !
讲述 他们 高度 和 宽度 ; 它 曾是 一个 奇迹 !

告诉他们高度和宽度；真是令人惊叹！

['sev(ə)n] [priːsts] [kʊd; kəd][stænd][ðer; ðər] ['priːtʃɪŋ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['nevər] [hɪr] [wʌn] [ə'nʌðər]
Seven priests could stand there preaching all at once and never hear one another
七 神父 可以 站立 那里 布道 全部 在 一次 和 绝不 听到 一 其他
.
.
.

七位牧师可以同时站在那里布道，却听不到彼此的声音。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] ['nevər] [siːn] [ˌes 'tiː] . ['oʊləfs] [wel] ?
" And then I suppose you've never seen St . Olaf's Well ?
" 和 然后 我 认为 你已经 绝不 已见 英石 . 奥拉夫的 出色地 ?

那么，我猜你一定没见过圣奥拉夫井吧？

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
Right in the middle of the cathedral itself , it is , on one side ,
正确的 在 这 中间 的 这 大教堂 本身 , 它 是 , 在 一 边 ,

就在大教堂的正中央，它的一侧是……

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [wel] .
and it's a bottomless well .
和 它是 一个 无底 出色地 .

这是一个深不见底的井。

[wen] [wiː; wi] [went] [ðer; ðər] , [wiː; wi] [tʊk] [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [drɑːpt]
When we went there , we took each a little stone with us , and dropped
什么时候 我们 去 那里 , 我们 采取 每个 一个 小的 石头 和 我们 , 和 掉落
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
it in ,
它 在 ,

我们去那里的时候，每人带了一块小石头，然后把它扔了进去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] . "
but it never reached the bottom . "
但 它 绝不 达到 这 底部 . "

但它始终没有沉到谷底。

" [ˈnevər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ? " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
" Never reached the bottom ? " whispered the two women , shaking their heads .
" 绝不 达到 这 底部 ? " 低声说道 这 二 女性 , 摇晃 他们的 头部 .

“从未到达谷底？”两个女人摇着头低声说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [bɪˈsaɪdz] [ɪn] [ðæt] [kəˈθiːdrəl] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈɪŋɚ]
" And there's a thousand other things besides in that cathedral , " exclaimed Inger
" 和 有 一个 千 其他 事物 除了 在 那 大教堂 , " 惊呼 英格尔
[dɪˈlaɪtɪdli] .
delightedly .
欣喜地 .

“除了教堂之外，那座大教堂里还有成千上万其他东西呢！”英格兴奋地说道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [tʃest] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] .
" There's the silver chest to begin with .
" 有 这 银 胸部 到 开始 和 .

首先，那里有个银箱子。

[its] [ˈhoʊli][ˌes ˈtiː] . [ˈəuləf, ˈɔl-][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪlvər] [tʃest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .
It's Holy St . Olaf his own silver chest that he had .
它是 圣 英石 . 奥拉夫 他的 自己的 银 胸部 那 他 有 .

那是圣奥拉夫自己的银箱子。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɔːl][ʌv; əv] [pjʊr] [ˈmɑːrb(ə)l] — [ðə; ði]
But the Marble Church — that was a little church all of pure marble — the
但 这 大理石 教会 — 那 曾是 一个 小的 教会 全部 的 纯的 大理石 — 这
[deɪnz] [tʊk] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði][wɔːr] … .
Danes took that from us in the war … .
丹麦人 采取 那 从 我们 在 这 战争 … .

但是那座大理石教堂——那是一座完全用大理石建造的小教堂——丹麦人在战争中把它从我们这里夺走了……

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][goʊ] .
" It was time for the women to go .
" 它 曾是 时间 为了 这 女性 到 去 .

“是时候让女人们离开了。”

[ˈoʊlaɪn] [tʊk] [ˈɪŋɚ] [əˈsaɪd] ,
Oline took Inger aside ,
oline 采取 英格尔 旁边 ,

奥琳把英格拉到一边，

[led][hɜːr; hər] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] [wer] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] ,
led her out into the larder where she knew all the cheeses were stored ,
引领 她 出去 进入 这 食品储藏室 在哪里 她 知道 全部 这 奶酪 是 存储 ,

她领着她来到食品储藏室，她知道所有的奶酪都存放在那里。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and closed the door .
和 关闭 这 门 .

然后关上了门。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈɪŋɚ] .
" What is it ? " asked Inger .
" 什么 是 它 ? " 问 英格尔 .

“那是什么？”英格问道。

['oʊlaɪn] ['wɪspəd] : " [ˌoʊ 'es] - ['ændɝz] , [hiː; hi] ['dʌznt] [der] [kʌm] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .
Oline whispered : " Os - Anders , he doesn't dare come here any more .
oline 低声说道 : " 操作系统 - 安德斯 , 他 不 敢 来 这里 任何 更多的 .

奥琳低声说：“奥斯-安德斯，他再也不敢来这里了。”

[aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm] . "
I've told him . "
我已经 讲述 他 . "

我已经告诉他了。

" [hoʊ] ! " [sed] ['ɪŋɝ] .
" Ho ! " said Inger .
" 何 ! " 说 英格尔 .

“嗬！”英格说道。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [derd] , ['æftər] [wʌt] ['hiːd] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I told him if he only dared , after what he'd done to you . "
" 我 讲述 他 如果 他 仅有的 敢于 , 后 什么 他会 完毕 到 你 . "

“我告诉他，如果他胆敢这么做，就凭他对你做的那些事。”

" [eɪ] , " [sed] ['ɪŋɝ] .
" Ay , " said Inger .
" 哎 , " 说 英格尔 .

“是啊,”英格说道。

" [bʌt; bət]['hiːz] [bɪn] [hɪr] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [sɪns] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
" But he's been here many a time since for all that .
" 但 他是 到过 这里 许多 一个 时间 自从 为了 全部 那 .

但即便如此，他之后也多次来过这里。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] . "
And he can come if he likes , I'm not afraid . "
和 他 能 来 如果 他 点赞 , 我是 不是 害怕的 . "

他想来就来吧，我不怕。

" [noʊ] , [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['oʊlaɪn] .
" No , that's so , " said Oline .
" 不 , 那就是 所以 , " 说 oline .

“不，确实如此,”奥琳说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
" But I know what I know , and if you like ,
" 但 我 知道 什么 我 知道 , 和 如果 你 喜欢 ,

但我知道我所知道的，如果你愿意的话，

[aɪl] [leɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "
I'll lay a charge against him . "
患病的 躺 一个 收费 反对 他 . "

我会对他提出指控。

" [hoʊ] ! " [sed] ['ɪŋɝ] .
" Ho ! " said Inger .
" 何 ! " 说 英格尔 .

“嗬！”英格说道。

" [noʊ] , [juːv] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
" No , you've no call to do that .
" 不 , 你已经 不 称呼 到 做 那 .

“不，你没有权利这样做。”

[tɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Tis not worth it .
的 不是 值得 它 .

不值得。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv]['oʊlaɪn][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər] [ə; eɪ] [tʃiːz] ,
" But she was not ill pleased to have Oline on her side ; it cost her a cheese ,
" 但 她 曾是 不是 患病的 高兴 到 有 oline 在 她 边 ; 它 成本 她 一个 奶酪 ,

但她并不介意奥琳站在她这边；这让她损失了一块奶酪。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət]['oʊlaɪn] [θæŋkt] [hɜːr; hər][soʊ] ['fʊlsəmli] : " - [tɪz] [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
to be sure , but Oline thanked her so fulsomely : " ' Tis as I say ,
到 是 当然 , 但 oline 谢谢 她 所以 完全地 : " - 的 作为 我 说 ,

当然，但奥琳对她表达了由衷的感谢：“正如我所说，

- [tɪz][æz; əz] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] : ['ɪŋɚ] , [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ; ['nʌθɪŋ] ['grʌdʒɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ['sperɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] !
' tis as I've always said : Inger , she gives with both hands ; nothing grudging , nothing sparing about her !
- 的 作为 我已经 总是 说 : 英格尔 , 她 给予 和 两个都 双手 ; 没有什么 勉强地 , 没有什么 节省 关于 她 !

正如我一直说的：英格慷慨大方，从不吝啬，从不吝啬！

[noʊ] , ['meɪbi] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌoʊ 'es] - ['ændɚz] ,
No , maybe you're not afraid of Os - Anders ,
不 , 或许 你是 不是 害怕的 的 操作系统 - 安德斯 ,

不，也许你并不害怕奥斯-安德斯。

[bʌt; bət] [aɪv] [fər'bɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . -
but I've forbid him to come here all the same . '
但 我已经 禁止 他 到 来 这里 全部 这 相同的 . -

但我仍然禁止他来这里。

[twʌz] [ðə; ði] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Twas the least I could do for you .
那是 这 至少 我 可以 做 为了 你 .

这是我能为你做的最起码的事。

" [sed] ['ɪŋɚ] [ðen] : " [wʌt] [hɑːrm][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][duː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] , ['eniweɪ] ?
" Said Inger then : " What harm could it do if he did come , anyway ?
" 说 英格尔 然后 : " 什么 伤害 可以 它 做 如果 他 做过 来 , 反正 ?

英格当时说道：“就算他来了，又能造成什么危害呢？”

[hiː; hi] [kɑːnt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .
He can't hurt me any more .
他 不能 伤害 我 任何 更多的 .

他再也伤害不了我了。

" ['oʊlaɪn] [prɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɪrz] : " [hoʊ] , [juːv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [weɪ] [jɔːr'self] , ['meɪbi] ? "
" Oline pricked up her ears : " Ho , you've learned a way yourself , maybe ? "
" oline 刺痛 向上 她 耳朵 : " 何 , 你已经 学习 一个 方式 你自己 , 或许 ? "

奥琳竖起耳朵说：“嚯，你是不是也学会了什么办法？”

" [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['ɪŋɚ] .
" I shan't have any more children , " said Inger .
" 我 不会 有 任何 更多的 孩子们 , " 说 英格尔 .

“我不会再生孩子了，”英格说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪts] , [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [trʌmp] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] :
And now they were quits , each holding as good a trump as the other :
和 现在 他们 是 退出 , 每个 保持 作为 好的 一个 王牌 作为 这 其他 :

现在他们都认输了，两人手里都拿着同样好的王牌：

[fɔːr; fər]['oʊlaɪn] [stʊd] [ðer; ðər] ['noʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌoʊ 'es] - ['ændɝz] [ðə; ði] [læp] [hæd; həd]
for Oline stood there knowing all the time that Os - Anders the Lapp had
为了 oline 站立 那里 会心 全部 这 时间 那 操作系统 - 安德斯 这 拉普 有
[daɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ... .
died the day before ... .
死亡 这 天 前 ... .

奥琳站在那里，始终知道拉普人奥斯-安德斯前一天已经去世了……

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪŋɝ] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ['tʃɪldrən] ?
Why should Inger say that about having no more children ?
为什么 应该 英格尔 说 那 关于 拥有 不 更多的 孩子们 ?

为什么英格会说她不想再要孩子了?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][bæd][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , - [twʌz] [noʊ][kæt] - [ænd; ənd] - [dɔːg][laɪf]
She was not on bad terms with her husband , ' twas no cat - and - dog life
她 曾是 不是 在 坏的 条款 和 她 丈夫 , - 那是 不 猫 - 和 - 狗 生活
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
between them — far from it .
之间 他们 — 远的 从 它 .

她和丈夫关系并不差，他们之间并没有水火不容——恰恰相反。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [weɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rerli] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] ,
They had each their own little ways , but it was rarely they quarrelled ,
他们 有 每个 他们的 自己的 小的 方式 , 但 它 曾是 很少 他们 争吵 ,

他们各有各的小习惯，但很少吵架。

[ænd; ənd] ['nevər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [ʌp] .
and never for long at a time ; it was soon made up .
和 绝不 为了 长的 在 一个 时间 ; 它 曾是 很快 制成 向上 .

而且每次持续时间都不长，很快就会和好。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['ɪŋɝ] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
And many a time Inger would suddenly be just as she had been in the
和 许多 一个 时间 英格尔 会 突然 是 只是 作为 她 有 到过 在 这
[oʊld] [deɪz] ,
old days ,
老的 天 ,

很多时候，英格会突然恢复到以前的样子。

['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊʃed] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;
working hard in the cowshed or in the field ;
在职的 难的 在 这 牛棚 或者 在 这 场地 ;

在牛棚或田里辛勤劳作；

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'læps] ['ɪntuː] [helθ] [ə'gen] .
as if she had had a relapse into health again .
作为 如果 她 有 有 一个 复发 进入 健康 再次 .

仿佛她的健康状况又恢复了。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['aɪzæk] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [aɪz] ;
And at such times Isak would look at his wife with grateful eyes ;
和 在 这样的 时代 伊萨克 会 看 在 他的 妻子 和 感激的 眼睛 ;

每当这时，伊萨克都会用感激的眼神看着他的妻子；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][wʌns] ,
if he had been the sort of man to speak his mind at once ,
如果 他 有 到过 这 种类 的 男人 到 说话 他的 头脑 在 一次 ,

如果他是个会立刻直言不讳的人，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , " [hm] .
he might have said , " H'm .
他 可能 有 说 , " 嗯 .

他可能会说：“嗯。”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [heɪ] ?
What does this mean , heh ?
什么 做 这 意思是 , 呵呵 ?

这是什么意思呢?

" [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" or something of the sort , just to show he appreciated it .
" 或者 某物 的 这 种类 , 只是 到 展示 他 感谢 它 .

或者说些类似的话，以示感谢。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preɪz] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
But he waited too long , and his praise came too late .
但 他 等待 也 长的 , 和 他的 称赞 来了 也 晚的 .

但他等得太久了，赞扬来得太晚了。

[soʊ] ['ɪŋɚ] , [noʊ] [daʊt] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
So Inger , no doubt , found it not worth while , and did not care to keep it
所以 英格尔 , 不 怀疑 , 成立 它 不是 值得 尽管 , 和 做过 不是 关心 到 保持 它
[ʌp] .
up .
向上 .

因此，英格无疑觉得这样做不值得，也不想继续下去。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [tɪl] [pæst] ['fɪfti] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pər'hæps]
She might have had children till past fifty ; as it was , she was perhaps
她 可能 有 有 孩子们 直到 过去的 五十 ; 作为 它 曾是 , 她 曾是 也许
['hɑːrdli] ['fɔːrti] [naʊ] .
hardly forty now .
几乎 四十 现在 .

她可能一直生到五十多岁；但实际上，她现在可能才四十多岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] — [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd]
She had learned all sorts of things at the institution — had she also learned
她 有 学习 全部 排序 的 事物 在 这 机构 — 有 她 还 学习
[tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ?
to play tricks with herself ?
到 玩 技巧 和 她自己 ?

她在那所机构里学到了各种各样的东西——她是不是也学会了如何戏弄自己?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [soʊ] ['θɜːrəli] [treɪnd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd]['æftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ]
She had come back so thoroughly trained and educated after her long
她 有 来 后退 所以 彻底 受过训练 和 受过教育 后 她 长的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɜːdərɪsiz] ;
association with the other murderesses ;
协会 和 这 其他 女杀人犯 ;

在与其他女杀手长期接触后，她回来时已经接受了非常全面的训练和教育；

['meɪbi] [ðə; ði][men][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː] — [ðə; ði] ['dʒeɪlər] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] .
maybe the men had taught her something too — the gaolers , the doctors .
或许 这 男人 有 教授 她 某物 也 — 这 狱卒 , 这 医生 .

或许那些男人也教会了她一些东西——狱卒、医生。

[ʃiː; ʃi][toʊld]['aɪzæk][wʌn] [deɪ] [wʌt] [wʌn] [jʌŋ] ['medɪk(ə)l][mæn][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kraɪm]
She told Isak one day what one young medical man had said of her little crime
她 讲述 伊萨克 一 天 什么 一 年轻的 医疗的 男人 有 说 的 她 小的 犯罪
:
:
:

有一天，她把一位年轻医生对她犯下的小罪行的评价告诉了伊萨克：

"	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['krɪmɪn(ə)l]	[ə'fens]	[tuː; tə]	[kɪl]	['tʃɪldrən]	—	[eɪ]	,	['iːv(ə)n]	['helθi]	['tʃɪldrən]	?
"	**Why**	**should**	**it**	**be**	**a**	**criminal**	**offence**	**to**	**kill**	**children**	**—**	**ay**	**,**	**even**	**healthy**	**children**	**?**
"	为什么	应该	它	是	一个	刑事	罪行	到	杀	孩子们	—	哎	,	甚至	健康	孩子们	?

“为什么杀害儿童——甚至是健康的儿童——应该被视为犯罪行为呢？”

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[lʌmps]	[ʌv; əv]	[fleʃ]	['æftər]	[ɔːl]	.
They	**were**	**nothing**	**but**	**lumps**	**of**	**flesh**	**after**	**all**	**.**
他们	是	没有什么	但	肿块	的	肉	后	全部	.

它们终究不过是一团肉而已。

"	['aɪzæk]	[æskt]	:	"	['wɔznt]	[hiː; hi]	['terəbli]	['kruːəl]	[hɪm'self]	,	[ðen]	?	"
"	**Isak**	**asked**	**:**	**"**	**Wasn't**	**he**	**terribly**	**cruel**	**himself**	**,**	**then**	**?**	**"**
"	伊萨克	问	:	"	不是	他	可怕	残忍的	他自己	,	然后	?	"

伊萨克问道：“那么，他自己难道不是极其残忍吗？”

"	[hɪm; ɪm]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['ɪŋɚ]	,	[ænd; ənd]	[toʊld]	[haʊ]	[kaɪnd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[hɜːr'self]	;
"	**Him**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Inger**	**,**	**and**	**told**	**how**	**kind**	**he**	**had**	**been**	**to**	**her**	**herself**	**;**
"	他	!	"	惊呼	英格尔	,	和	讲述	如何	种类	他	有	到过	到	她	她自己	;

“是他！”英格惊呼道，并讲述了他如何善待她；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[huː]	[hæd; həd]	[ɡɑːt]	[ə'nʌðər]	['dɑːktər]	[tuː; tə]	['ɑːpəreɪt]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[maʊθ]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	['biːɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
it	**was**	**he**	**who**	**had**	**got**	**another**	**doctor**	**to**	**operate**	**on**	**her**	**mouth**	**and**	**make**	**a**	**human**	**being**	**of**	**her**	**.**
它	曾是	他	WHO	有	得到	其他	医生	到	操作	在	她	嘴	和	制作	一个	人类	存在	的	她	.

是他找了另一位医生给她做了口腔手术，让她恢复了人形。

[naʊ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[skɑːr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	.
Now	**there**	**was**	**only**	**a**	**scar**	**to**	**be**	**seen**	**.**
现在	那里	曾是	仅有的	一个	瘢痕	到	是	已见	.

现在只剩下一道疤痕了。

['oʊnli]	[ə; eɪ]	[skɑːr]	,	[jes]	.
Only	**a**	**scar**	**,**	**yes**	**.**
仅有的	一个	瘢痕	,	是的	.

只是一道疤痕而已。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['wʊmən]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[weɪ]	,	[tɔːl]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	['oʊvər]	-	[staʊt]	,	[dɑːrk]	,	[wɪð; wɪθ]	[rɪtʃ]	[her]	;
And	**a**	**fine**	**woman**	**she**	**was**	**in**	**her**	**way**	**,**	**tall**	**and**	**not**	**over**	**-**	**stout**	**,**	**dark**	**,**	**with**	**rich**	**hair**	**;**
和	一个	美好的	女士	她	曾是	在	她	方式	,	高的	和	不是	超过	-	肥硕	,	黑暗的	,	和	富有的	头发	;

她也是一位不错的女性，身材高挑，不显臃肿，肤色黝黑，拥有一头浓密的秀发；

[ɪn]	['sʌmər]	[ʃiː; ʃi]	[went]	['ber'fʊtɪd]	['moʊstli]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[skɜːrt]	['kɪltɪd]	[haɪ]	;
in	**summer**	**she**	**went**	**barefooted**	**mostly**	**,**	**and**	**with**	**her**	**skirt**	**kilted**	**high**	**;**
在	夏天	她	去	赤足	大多	,	和	和	她	裙子	苏格兰短裙	高的	;

夏天她大多时候都光着脚，裙子也撩得很高；

['ɪŋɚ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	['letɪŋ]	[hɜːr; hər]	[kævz]	[biː; bi]	[siːn]	.
Inger	**was**	**not**	**afraid**	**of**	**letting**	**her**	**calves**	**be**	**seen**	**.**
英格尔	曾是	不是	害怕的	的	出租	她	小牛	是	已见	.

英格并不害怕让人看到她的小腿。

['aɪzæk] [sɔː] [ðem; ðəm] — [æz; əz] [huː] [dɪd][nɑːt] !
Isak saw them — as who did not !
伊萨克 锯 他们 — 作为 WHO 做过 不是 !

伊萨克看到了他们——谁没看到呢！

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['kwɑːrəl] , [noʊ] .
They did not quarrel , no .
他们 做过 不是 争吵 , 不 .

他们没有争吵，没有。

['aɪzæk][hæd; həd][noʊ]['tælənt][fɔːr; fər] ['kwɔːrəlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [ɡroʊn] ['rɛdiːɜ˞] - ['wɪtɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [bæk] .
Isak had no talent for quarrelling , and his wife had grown readier - witted to answer back .
伊萨克 有 不 天赋 为了 争吵 , 和 他的 妻子 有 生长 准备就绪 - 机智的 到 回答 后退 .

伊萨克不擅长争吵，而他的妻子则越来越机智，能够反驳他。

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɡʊd] ['kwɑːrəl] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ɡroʊ] [wɪð; wɪθ]['aɪzæk] ,
A thorough good quarrel took a long time to grow with Isak ,
一个 彻底 好的 争吵 采取 一个 长的 时间 到 生长 和 伊萨克 ,

与伊萨克之间爆发一场彻底而激烈的争吵，需要很长时间才能酝酿出来。

['hevi] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɔːl] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,
heavy stub of a man as he was ; he found himself all entangled in her words ,
重的 存根 的 一个 男人 作为 他 曾是 ; 他 成立 他自己 全部 纠缠 在 她 字 ,

他虽然身材矮壮臃肿，却发现自己完全被她的话语所迷惑。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and could say next to nothing himself ; and besides ,
和 可以 说 下一个 到 没有什么 他自己 ; 和 除了 ,

他自己几乎什么也说不出来；而且，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] — ['paʊərfəli] [ɪn] [lʌv] [wʌz; wəz]['aɪzæk] .
he was fond of her — powerfully in love was Isak .
他 曾是 喜爱 的 她 — 强大的 在 爱 曾是 伊萨克 .

他很喜欢她——伊萨克深深地爱着她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [niːd] [tuː; tə] ['ænsər] .
And it was not often he had any need to answer .
和 它 曾是 不是 经常 他 有 任何 需要 到 回答 .

而且他很少需要回答问题。

['ɪŋɜ˞] [dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['hʌzbənd] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
Inger did not complain ; he was an excellent husband in many ways , and she let him alone .
英格尔 做过 不是 抱怨 ; 他 曾是 一个 出色的 丈夫 在 许多 方式 , 和 她 让 他 独自的 .

英格没有抱怨；他在很多方面都是个好丈夫，她也让他过得很好。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][æt; ət][ɔːl] ?
What had she to complain of at all ?
什么 有 她 到 抱怨 的 在 全部 ?

她还有什么可抱怨的呢?

['aɪzæk][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ; [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] [wɜːrs] .
Isak was not a man to be despised ; she might have married a worse .
伊萨克 曾是 不是 一个 男人 到 是 被鄙视的 ; 她 可能 有 已婚 一个 更糟 .

伊萨克并非一个令人鄙夷的人；她本可能嫁给一个更糟糕的人。

[wɔːrn] [aʊt] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Worn out , was he ?
磨损 出去 , 曾是 他 ?

他筋疲力尽了吗?

[truː] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['taɪərd] [naʊ] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] .
True , he showed signs of being tired now at times , but nothing serious .
真的 , 他 显示 标志 的 存在 疲劳的 现在 在 时代 , 但 没有什么 严肃的 .

没错，他现在有时会表现出疲倦的迹象，但没什么大碍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] [helθ] [ænd; ənd] [ʌn'weɪ.stɪd] [streŋθ] , [laɪk] [hɜːr'self] ,
He was full of old health and unwasted strength , like herself ,
他 曾是 满的 的 老的 健康 和 未浪费的 力量 , 喜欢 她自己 ,

他像她一样，身体健康，精力充沛。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærid] [laɪf] [hiː; hi] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz][pɑːrt][æt; ət] [liːst] [æz; əz]
and in this autumn of their married life he fulfilled his part at least as
和 在 这 秋天 的 他们的 已婚 生活 他 已完成 他的 部分 在 至少 作为
[ə'fekʃənətli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .
affectionately as she did .
亲切地 作为 她 做过 .

在他们婚姻生活的这个秋季，他至少像她一样深情地履行了自己的责任。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɔːr][grænd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
But nothing particularly beautiful nor grand about him ?
但 没有什么 特别 美丽的 也不 盛大 关于 他 ?

但他身上并没有什么特别俊美或宏伟的地方吧?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ænd; ənd] [hɪr] [keɪm] [hɜːr; hər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .
And here came her superiority .
和 这里 来了 她 优势 .

她的优越感就此展现出来。

['ɪŋɚ] [maɪt] [wel] [θɪŋk] [tuː; tə][hɜːr'self][æt; ət] [taɪmz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['faɪnər][men] ;
Inger might well think to herself at times how she had seen finer men ;
英格尔 可能 出色地 思考 到 她自己 在 时代 如何 她 有 已见 更精细 男人 ;

英格有时可能会想，她见过比她优秀的男人；

['hænsəm] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] [ænd; ənd]['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs][ænd; ənd] [stɑːrtʃt]
handsome gentlemen with walking - sticks and handkerchiefs and starched
英俊的 先生们 和 步行 - 棍子 和 手帕 和 淀粉
['kɑːlərz][tuː; tə] [wer] — [oʊ] , [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] !
collars to wear — oh , those gentlemen of the town !
项圈 到 穿 — 哦 , 那些 先生们 的 这 镇 !

英俊的绅士们，手持拐杖，系着手帕，穿着浆洗过的衬衫领子——哦，镇上的那些绅士们!

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] ['aɪzæk][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
And so she kept Isak in his place , treated him , as it were ,
和 所以 她 保留 伊萨克 在 他的 地方 , 治疗 他 , 作为 它 是 ,

于是她就让伊萨克安分守己，像对待其他任何人一样对待他。

[noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .
no better than he deserved .
不 更好的 比 他 应得的 .

他罪有应得。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [ə; eɪ] ['klɑːdhɑːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz] ;
He was only a peasant , a clodhopper of the wilds ;
他 曾是 仅有的 一个 农民 , 一个 笨蛋 的 这 荒野 ;

他只是个农民，一个荒野里的笨拙之人；

[ɪf] [hɜːr; hər] [maʊθ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər]
if her mouth had been as it was now from the start she would never
如果 她 嘴 有 到过 作为 它 曾是 现在 从 这 开始 她 会 绝不
[hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] ;
have taken him ;
有 已采取 他 ;

如果她从一开始就长着现在这样的嘴，她就永远不会接受他；

[biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
be sure of that .
是 当然 的 那 .

这一点毋庸置疑。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] !
No , she could have done better than that !
不 , 她 可以 有 完毕 更好的 比 那 !

不，她本可以做得更好！

[ðə; ði] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] , [wɜːr; wər] [pʊr]
The home he had given her , the life he offered her , were poor
这 家 他 有 给定 她 , 这 生活 他 提供 她 , 是 贫穷的
[ɪ'nʌf] ;
enough ;
足够的 ;

他给她的家，他给予她的生活，都十分贫瘠；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['mærid] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]
she might at least have married some one from her own village , and
她 可能 在 至少 有 已婚 一些 一 从 她 自己的 村庄 , 和
[lɪvd] [ə'mʌŋ] ['neɪbərz] ,
lived among neighbours ,
居住地 之中 邻居 ,

她至少可以嫁给村里的人，和邻居们一起生活。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪr] [laɪk] [æn; ən] ['aʊtkæst] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] .
with a circle of friends , instead of here like an outcast in the wilds .
和 一个 圆圈 的 朋友们 , 反而 的 这里 喜欢 一个 被排斥者 在 这 荒野 .

和一群朋友在一起，而不是像个孤儿一样被困在这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['dɪfrəntli]
It was not the place for her now ; she had learned to look differently
它 曾是 不是 这 地方 为了 她 现在 ; 她 有 学习 到 看 不同
[æt; ət] [laɪf] .
at life .
在 生活 .

现在这里不适合她了；她已经学会了用不同的眼光看待生活。

[streɪndʒ] , [haʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['dɪfrəntli] [æt; ət] [θɪŋz] !
Strange , how one could come to look differently at things !
奇怪的 , 如何 一 可以 来 到 看 不同 在 事物 !

真奇怪，一个人看待事物的方式竟然会发生变化！

['ɪŋɝ] [faʊnd] [noʊ] ['pleʒər] [naʊ] [ɪn][əd'maɪərɪŋ][ə; eɪ] [nuː] [kæf] ;
Inger found no pleasure now in admiring a new calf ;
英格尔 成立 不 乐趣 现在 在 钦佩 一个 新的 小牛 ;

英格尔现在欣赏一头新生小牛犊并没有丝毫乐趣；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][klæp][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [sər'praɪz] [wen] ['aɪzæk] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz]
she did not clap her hands in surprise when Isak came down from the hills
她 做过 不是 拍 她 双手 在 惊喜 什么时候 伊萨克 来了 向下 从 这 丘陵
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] ;
with a big basket of fish ;
和 一个 大的 篮子 的 鱼 ;

当伊萨克提着一大篮鱼从山上下来时，她并没有惊讶地拍手；

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] ['greɪtər] [θɪŋz] .
no , she had lived for six years among greater things .
不 , 她 有 居住地 为了 六 年 之中 更大的 事物 .

不，她曾与更美好的事物一起生活了六年。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] [swiːt] [wen] [ʃiː; ʃi]
And of late she had even ceased to be heavenly and sweet when she
和 的 晚的 她 有 甚至 停止 到 是 天上 和 甜的 什么时候 她
[kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] .
called him in to dinner .
称为 他 在 到 晚餐 .

近来，她甚至在叫他吃饭时也不再像以前那样温柔甜美了。

" [jʊr; jər] ['fuːdz] ['redi] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ? " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [naʊ] .
" Your food's ready , aren't you coming in ? " was all she said now .
" 你的 食物的 准备好 , 不是 你 未来 在 ? " 曾是 全部 她 说 现在 .

“你的饭菜做好了，你不进来吗？”她现在只说了这么一句。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] [naɪs] .
And it didn't sound nice .
和 它 没有 声音 好的 .

听起来不太好听。

['aɪzæk] ['wʌndɝd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wei] [tuː; tə] [spiːk] ; [ə; eɪ]['næsti] ,
Isak wondered a little at first ; it was a curious way to speak ; a nasty ,
伊萨克 想知道 一个 小的 在 第一的 ; 它 曾是 一个 好奇的 方式 到 说话 ; 一个 可恶的 ,

伊萨克起初有些疑惑；这是一种奇怪的说话方式；一种令人讨厌的，

[ʌn'kerɪŋ] , [teɪk] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːr] - [liːv] - [ˌaɪ 'tiː] [wei] [tuː; tə] [spiːk] .
uncaring , take - it - or - leave - it way to speak .
冷漠 , 拿 - 它 - 或者 - 离开 - 它 方式 到 说话 .

冷漠无情、爱咋咋地的说话方式。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] : " [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] - [twʌz] ['redi] .
And he answered : " Why , I didn't know ' twas ready .
和 他 回答 : " 为什么 , 我 没有 知道 - 那是 准备好 .

他回答说：“为什么？我不知道它已经准备好了。”

" [bʌt; bət] [wen] ['ɪŋɝ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] , [ɔːr] [maɪt] [hæv; həv]
" But when Inger pointed out that he ought to have known , or might have
" 但 什么时候 英格尔 尖 出去 那 他 应该 到 有 已知 , 或者 可能 有
[gest] [ˌaɪ 'tiː] ,
guessed it ,
猜对了 它 ,

但当英格指出他本应知道，或者至少应该猜到这一点时，

['eniweɪ] , [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] .
anyway , by the sun , he said no more , and let the matter drop .
反正 , 经过 这 太阳 , 他 说 不 更多的 , 和 让 这 事情 降低 .

总之，他没再多说，让这件事就此作罢。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [hoʊld] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi]
but once he got a hold on her and used it — that was when she
但 一次 他 得到 一个 抓住 在 她 和 用过的 它 — 那 曾是 什么时候 她
[traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
tried to steal his money from him .
尝试 到 偷 他的 钱 从 他 .

但当他控制了她并利用了她之后——她就试图从他那里偷走钱财。

[nɑːt] [ðæt] [ˈaɪzæk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmaɪzər] [ɪn] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [hɪz; ɪz] .
Not that Isak was a miser in that way , but the money was clearly his .
不是 那 伊萨克 曾是 一个 吝啬鬼 在 那 方式 , 但 这 钱 曾是 清楚地 他的 .

倒不是说伊萨克是个守财奴，但那笔钱显然是他的。

[hoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈbiːɪŋ] [ˈruːɪn] [ænd; ənd] [dɪˈzæstər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæt] [taɪm] !
Ho , it was nearly being ruin and disaster for her that time !
何 , 它 曾是 几乎 存在 废墟 和 灾难 为了 她 那 时间 !

哎，那段时间她差点就遭遇了毁灭性的灾难！

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪgˈzæktli] [ˌθɜːroʊˈgoʊɪŋ] , [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ˈwɪkɪdnəs]
But even then it was not exactly thoroughgoing , out - and - out wickedness
但 甚至 然后 它 曾是 不是 确切地 彻底的 , 出去 - 和 - 出去 邪恶
[ɑːn] [ɪŋgɝz] [pɑːrt] ;
on Inger's part ;
在 英格尔 部分 ;

但即便如此，这也不是英格尔彻头彻尾的邪恶行为；

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] - — [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈblesɪd; blest] [bɔɪ] - [ɪn] [taʊn] ,
she wanted the money for Eleseus — for her blessed boy Eleseus in town ,
她 通缉 这 钱 为了 - — 为了 她 蒙福 男生 - 在 镇 ,

她想要这笔钱是为了埃莱修斯——为了她在城里的爱子埃莱修斯。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [deɪl] [əˈgen] .
who was asking for his Daler again .
WHO 曾是 问 为了 他的 达勒 再次 .

他又在找他的达勒了。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] [foʊk] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈempti] [ˈpɑːkəts] ?
Was he to go there among all the fine folk and with empty pockets ?
曾是 他 到 去 那里 之中 全部 这 美好的 民间 和 和 空的 口袋 ?

他难道要身无分文地去那里，与那些上流人士为伍吗?

[ˈæftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmʌðɝz] [hɑːrt] .
After all , she had a mother's heart .
后 全部 , 她 有 一个 母亲的 心 .

毕竟，她有一颗母爱之心。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɜːrst] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] ,
She asked his father for the money first , and , finding it was no good ,
她 问 他的 父亲 为了 这 钱 第一的 , 和 , 寻找 它 曾是 不 好的 ,

她先向他父亲要钱，但发现不行，

[hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrˈself] .
had taken it herself .
有 已采取 它 她自己 .

她自己服用的。

['weðər] ['aɪzæk][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːrhænd] , [ɔːr][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

Whether Isak had had some suspicion beforehand , or had found it out

无论 伊萨克 有 有 一些 怀疑 预先 , 或者 有 成立 它 出去

[baɪ]['æksɪdənt] — ['enihaʊ] ,

by accident — anyhow ,

经过 事故 — 无论如何 ,

不管伊萨克事先是否有所怀疑，还是偶然发现的——总之，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] .

it was found out .

它 曾是 成立 出去 .

事情被发现了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪŋɚ] [faʊnd] [hɜːr'self] [gript] [baɪ][bəuθ][ɑːrmz] , [felt] [hɜːr'self] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm]

And suddenly Inger found herself gripped by both arms , felt herself lifted from

和 突然 英格尔 成立 她自己 紧握 经过 两个都 武器 , 毛毡 她自己 抬起 从

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the floor ,

这 地面 ,

突然，英格发现自己双臂被人抓住，整个人被提了起来。

[ænd; ənd] [θʌmpt] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] .

and thumped down on to the floor again .

和 猛击 向下 在 到 这 地面 再次 .

然后又重重地摔在了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] — [ə; eɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ævəlæntʃ] .

It was something strange and terrible — a sort of avalanche .

它 曾是 某物 奇怪的 和 糟糕的 — 一个 种类 的 雪崩 .

那是一种奇怪而可怕的景象——就像雪崩一样。

- [hændz][wɜːr; wər][nɑːt] [wiːk] , [nɑːt][wɔːrn] [aʊt] [naʊ] .

Isak's hands were not weak , not worn out now .

- 双手 是 不是 虚弱的 , 不是 磨损 出去 现在 .

伊萨克的双手并不虚弱，也没有疲惫。

['ɪŋɚ] [geɪv] [ə; eɪ] [groʊn] , [hɜːr; hər] [hed] [fel] [bæk] , [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni]

Inger gave a groan , her head fell back , she shivered , and gave up the money

英格尔 给予 一个 呻吟 , 她 头 跌倒 后退 , 她 瑟瑟发抖 , 和 给予 向上 这 钱

.

.

.

英格呻吟了一声，头向后仰去，浑身颤抖，放弃了那笔钱。

['iːv(ə)n] [ðen] ['aɪzæk] [sed] ['lɪt(ə)l] , [ðoʊ] ['ɪŋɚ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['hɪndər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Even then Isak said little , though Inger made no attempt to hinder him from

甚至 然后 伊萨克 说 小的 , 尽管 英格尔 制成 不 试图 到 阻碍 他 从

['spiːkɪŋ] .

speaking .

请讲 .

即使如此，伊萨克也很少说话，尽管英格尔并没有试图阻止他说话。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][wʌn][hɑːrd] [breθ] : " - !

What he did say was uttered , as it were , in one hard breath : " Huttch !

什么 他 做过 说 曾是 说出 , 作为 它 是 , 在 一 难的 气息 : " - !

他所说的那句话，仿佛是一口气说完的：“哈奇！

[juː; jʊ] — [jʊə(r)] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] !

You — you're not fit to have in the place !

你 — 你是 不是 合身 到 有 在 这 地方 !

你——你不配待在这里！

"	**"**	"
[ʃiː; ʃi]	**She**	她
['hɑːrdli]	**hardly**	几乎
[nuː]	**knew**	知道
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[ə'gen]	**again**	再次
.	**.**	.

她几乎认不出他了。

[oʊ]	**Oh**	哦
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[mʌst; məst]	**must**	必须
[hæv; həv]	**have**	有
[bɪn]	**been**	到过
[lɔːŋ]	**long**	长的
-	**-**	-
[stɔːrd]	**stored**	存储
['bɪtərnəs]	**bitterness**	苦味
[ðæt]	**that**	那
[wʊd]	**would**	会
[nɑːt]	**not**	不是
[biː; bi]	**be**	是
[rɪ'prest]	**repressed**	压抑
.	**.**	.

哦，但这一定是积压已久的苦涩情绪无法抑制。

[ə; eɪ]	**A**	一个
['mɪzrəb(ə)l]	**miserable**	悲惨的
[deɪ]	**day**	天
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[lɔːŋ]	**long**	长的
[naɪt]	**night**	夜晚
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[deɪ]	**day**	天
[bɪ'jɑːnd]	**beyond**	超过
.	**.**	.

糟糕的一天，漫长的夜晚，以及更漫长的一天。

['aɪzæk]	**Isak**	伊萨克
[went]	**went**	去
[aʊt]	**out**	出去
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[haʊs]	**house**	房子
[ænd; ənd]	**and**	和
[leɪ]	**lay**	躺
[ˌaʊt'saɪd]	**outside**	外部
,	**,**	,

伊萨克走出房子，躺在外面。

[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ɔːl]	**all**	全部
[ðæt]	**that**	那
[ðer; ðər]	**there**	那里
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[heɪ]	**hay**	干草
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[gɑːt]	**got**	得到
[ɪn]	**in**	在
;	**;**	;
['sɪvərt]	**Sivert**	西弗特
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['fɑːðər]	**father**	父亲
.	**.**	.

尽管有很多干草需要收割，但西弗特和他的父亲在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

土壤生长(Growth of the Soil)
第11/28页

['ɪŋɚ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [lɛpoʊl'diːni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ;
Inger had little Leopoldine and the animals to keep her company ;
英格尔 有 小的 利奥波丁 和 这 动物 到 保持 她 公司 ;

英格有小利奥波丁和一些动物陪伴着她；

[bʌt; bət] ['loʊnli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
but lonely she was for all that ,
但 孤独 她 曾是 为了 全部 那 ,

但尽管如此，她仍然感到孤独。

['kraɪɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɜːr'self] .
crying nearly all the time and shaking her head at herself .
哭泣 几乎 全部 这 时间 和 摇晃 她 头 在 她自己 .

她几乎一直在哭，还不停地摇头。

['oʊnli] [wʌns] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [muːvd] ,
Only once in all her life before had she felt so moved ,
仅有的 一次 在 全部 她 生活 前 有 她 毛毡 所以 已搬 ,

在她之前的一生中，只有一次让她如此感动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪnd] ;
and this day called it to mind ;
和 这 天 称为 它 到 头脑 ;

而今天这件事让我想起了它；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn][ɪn][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] ['θrɔtld] [ə; eɪ] ['nuːbɔːrn] [tʃaɪld] .
it was when she had lain in her bed and throttled a newborn child .
它 曾是 什么时候 她 有 莱恩 在 她 床 和 节流 一个 新生 孩子 .

当时她躺在床上，掐死了一个新生儿。

[wer] [wɜːr; wər]['aɪzæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ?
Where were Isak and his son ?
在哪里 是 伊萨克 和 他的 儿子 ?

伊萨克和他的儿子在哪里?

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] ; [noʊ] ,
They had not been idle ; no ,
他们 有 不是 到过 闲置的 ; 不 ,

他们并非无所事事；不，

[ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['heɪmeɪkɪŋ] ,
they had stolen a day and a night or thereabouts from the haymaking ,
他们 有 被盗 一个 天 和 一个 夜晚 或者 大约 从 这 干草收割 ,

他们偷走了一天一夜左右的割草时间，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
and had built a boat up on the lake .
和 有 建造 一个 船 向上 在 这 湖 .

并在湖上造了一艘船。

[oʊ] , [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [pʊr] - ['lʊkɪŋ] ['ves(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] [æz; əz]
Oh , a rough and poor - looking vessel enough , but strong and sound as
哦 , 一个 粗糙的 和 贫穷的 - 寻找 血管 足够的 , 但 强的 和 声音 作为
[ðer; ðər] [wɜːrk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ;
their work had always been ;
他们的 工作 有 总是 到过 ;

哦，这是一艘外观粗糙简陋的船，但正如他们一贯的工艺一样，它坚固耐用；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][boʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][nets] .
they had a boat now , and could go fishing with nets .
他们 有 一个 船 现在 , 和 可以 去 钓鱼 和 网 .

他们现在有船了，可以去用渔网捕鱼了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz][draɪ][æz; əz]['evər] .
When they came home the hay was dry as ever .
什么时候 他们 来了 家 这 干草 曾是 干燥 作为 曾经 .

他们回家时，干草还是一如既往地干燥。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] ['prɑːvɪdəns] [baɪ] ['trʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [noʊ] [lɔːs] ; [ðeɪ] [hæd; həd]
They had cheated providence by trusting it , and suffered no loss ; they had
他们 有 作弊 普罗维登斯 经过 信任 它 , 和 遭受 不 损失 ; 他们 有
[geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
gained by it .
获得 经过 它 .

他们信赖天意，却蒙受了天意的欺骗，不仅没有遭受损失，反而从中获益。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪvərt] [flʌŋ] [aʊt] [æn; ən][ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] : " [hoʊ] ! ['mʌðɚz] [bɪn] ['heɪmeɪkɪŋ] !
And then Sivert flung out an arm , and said : " Ho ! Mother's been haymaking !
和 然后 西弗特 扔 出去 一个 手臂 , 和 说 : " 何 ! 母亲的 到过 干草收割 !

然后西弗特伸出一只胳膊，说道：“嗬！妈妈在收割干草呢！”

" ['aɪzæk] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [sed] " [hm] .
" Isak looked down over the fields and said " H'm .
" 伊萨克 看起来 向下 超过 这 字段 和 说 " 嗯 .

伊萨克向下望去，看着田野，说道：“嗯。”

" ['aɪzæk][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɔːl'redi] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪftɪd] ;
" Isak had noticed already that some of the hay had been shifted ;
" 伊萨克 有 注意到 已经 那 一些 的 这 干草 有 到过 转移 ;

伊萨克已经注意到有些干草被挪动了位置；

['ɪŋɚ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [naʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] .
Inger ought to be home now for her midday meal .
英格尔 应该 到 是 家 现在 为了 她 正午 一顿饭 .

英格现在应该在家吃午饭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [dʌn] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][get] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,
It was well done indeed of her to get in the hay ,
它 曾是 出色地 完毕 的确 的 她 到 得到 在 这 干草 ,

她能钻进干草堆里，确实做得很好。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][skəuldid][hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [sed] " - !
after he had scolded her the day before and said " Huttch !
后 他 有 责骂 她 这 天 前 和 说 " - !

前一天他还训斥了她，说：“哈奇！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [heɪ] [tuː; tə] [muːv] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd] ,
" And it was no light hay to move ; she must have worked hard ,
" 和 它 曾是 不 光 干草 到 移动 ; 她 必须 有 工作 难的 ,

“而且搬运这些干草并不轻松；她一定很辛苦。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [goʊts] [tuː; tə] [mɪlk] [bɪ'saɪdz] ... .
and all the cows and goats to milk besides ... .
和 全部 这 牛 和 山羊 到 牛奶 除了 ... .

此外，还有那么多牛羊要挤奶......

" [goʊ][ɪn][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['sɪvərt] .
" Go in and get something to eat , " he said to Sivert .
" 去 在 和 得到 某物 到 吃 , " 他 说 到 西弗特 .

“进去吃点东西吧，”他对西弗特说。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [ðen] ? "
" Aren't you coming , then ? "
" 不是 你 未来 , 然后 ? "

“那你不来吗？ ”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] , ['ɪŋɝ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] ['hʌmbli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [slæb][ænd; ənd] [sed] :
" A little while after , Inger came out and stood humbly on the door - slab and said :
" 一个 小的 尽管 后 , 英格尔 来了 出去 和 站立 谦卑地 在 这 门 - 板 和 说 :

“过了一会儿，英格走了出来，谦卑地站在门板上说:”

" [ɪf] [juːd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] .
" If you'd think of yourself a little — and come in and have a bite to eat .
" 如果 你会 思考 的 你自己 一个 小的 — 和 来 在 和 有 一个 咬 到 吃 .

“如果你能稍微为自己考虑一下——进来吃点东西吧。”

" ['aɪzæk] ['grʌmbld] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [sed] " [hm] .
" Isak grumbled at that and said " H'm .
" 伊萨克 咕哝 在 那 和 说 " 嗯 .

伊萨克对此咕哝了几句，然后说道：“嗯。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] [fɔːr; fər] ['ɪŋɝ] [tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l][ɪn] ['eni] [wei] ,
" But it was so strange a thing of late for Inger to be humble in any way ,
" 但 它 曾是 所以 奇怪的 一个 事物 的 晚的 为了 英格尔 到 是 谦逊的 在 任何 方式 ,

“但最近英格表现出的谦逊实在令人费解。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌbərnnəs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] .
that his stubbornness was shaken .
那 他的 固执 曾是 摇晃 .

他的固执动摇了。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][set] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tiːθ] [ɪn][maɪ] [reɪk] ,
" If you could manage to set a couple of teeth in my rake ,
" 如果 你 可以 管理 到 放 一个 夫妻 的 牙齿 在 我的 耙 ,

“如果你能设法在我的耙子上装上几个齿，

[aɪ][kʊd; kəd] [get] [ɑːn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
I could get on again with the hay , " said she .
我 可以 得到 在 再次 和 这 干草 , " 说 她 .

“我可以继续收割干草了,”她说。

[eɪ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,
Ay , she came to her husband , the master of the place , to ask for something ,
哎 , 她 来了 到 她 丈夫 , 这 掌握 的 这 地方 , 到 问 为了 某物 ,

哎，她来找她的丈夫，也就是这个地方的主人，是想求他帮忙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɡreɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] ['skɔːrnfəli] [ə'weɪ] .
and was grateful that he did not turn scornfully away .
和 曾是 感激的 那 他 做过 不是 转动 轻蔑地 离开 .

她很感激他没有轻蔑地转身离开。

" [juːv] [wɜːrkt] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hiː; hi] , " ['reɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːrtɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] . "
" You've worked enough , " said he , " raking and carting and all . "
" 你已经 工作 足够的 , " 说 他 , " 耙草 和 搬运 和 全部 . "

“你已经干够活了,”他说，“耙地、拉车什么的都干完了。”

" [noʊ] , - [tɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] . "
" No , ' tis not enough . "
" 不 , - 的 不是 足够的 . "

“不，这还不够。”

" [aɪv] [noʊ][taɪm] , ['eniweɪ] , [tuː; tə][mend] [reɪks] [naʊ] .
" I've no time , anyway , to mend rakes now .
" 我已经 不 时间 , 反正 , 到 修补 耙子 现在 .

“反正我现在也没时间修补耙子。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðeəz; ðəz][reɪn] ['kʌmɪŋ] [suːn] .
You can see there's rain coming soon .
你 能 看 有 雨 未来 很快 .

可以看到很快就要下雨了。

" [ænd; ənd]['aɪzæk] [went] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
" And Isak went off to his work .
" 和 伊萨克 去 离开 到 他的 工作 .

伊萨克就去上班了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ment] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] , [noʊ] [daʊt] ;
It was all meant to save her , no doubt ;
它 曾是 全部 意思是 到 节省 她 , 不 怀疑 ;

毫无疑问，这一切都是为了救她；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [reɪk] [wʊd]
for the couple of minutes it would have taken to mend the rake would
为了 这 夫妻 的 分钟 它 会 有 已采取 到 修补 这 耙 会
[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['tenfoʊld] [rɪ'peɪd] [baɪ] ['letɪŋ] ['ɪŋɚ] [wɜːrk] [ɑːn] .
have been more than tenfold repaid by letting Inger work on .
有 到过 更多的 比 十倍 已偿还 经过 出租 英格尔 工作 在 .

修理耙子只需要几分钟，但如果让英格继续工作，所得的回报将超过修理耙子的几分钟。

['enihaʊ] , ['ɪŋɚ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [reɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]
Anyhow , Inger came out with her rake as it was , and fell to
无论如何 , 英格尔 来了 出去 和 她 耙 作为 它 曾是 , 和 跌倒 到
['heɪmeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ;
haymaking with a will ;
干草收割 和 一个 将要 ;

总之，英格带着她的耙子出来了，兴致勃勃地开始割草；

['sɪvərt] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]['heɪˌkɑːrt] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['swetɪŋ]
Sivert came up with the horse and haycart , and all went at it , sweating
西弗特 来了 向上 和 这 马 和 干草车 , 和 全部 去 在 它 , 出汗
[æt; ət][ðə; ði] [wɜːrk] ,
at the work ,
在 这 工作 ,

西弗特赶来马车和干草车，大家一起干活，汗流浃背。

[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz][ɡɑːt][ɪn] .
and the hay was got in .
和 这 干草 曾是 得到 在 .

干草已经运进来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
It was a good stroke of work ,
它 曾是 一个 好的 中风 的 工作 ,

这是一项漂亮的举措。

[ænd; ənd]['aɪzæk] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ə'bʌv] [ðæt] [gaɪd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]
and Isak fell to thinking once more of the powers above that guide all our
和 伊萨克 跌倒 到 思维 一次 更多的 的 这 权力 多于 那 指导 全部 我们的
[weɪz] — [frʌm; frəm] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪl] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv] [heɪ] .
ways — from stealing a Daler to getting a crop of hay .
方式 — 从 偷窃 一个 达勒 到 获得 一个 庄稼 的 干草 .

于是，伊萨克又一次陷入了对冥冥之中指引我们一切的神灵的思考——从偷窃达勒牌香烟到收获干草。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [boʊt] ; ['æftər] [hæf] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ðə; ði]
Moreover , there lay the boat ; after half a generation of thinking it over , the
而且 , 那里 躺 这 船 ; 后 一半 一个 一代 的 思维 它 超过 , 这
[boʊt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ;
boat was finished ;
船 曾是 完成的 ;

此外，船就在那里；经过半代人的思考，船造好了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
it was there , up on the lake .
它 曾是 那里 , 向上 在 这 湖 .

它就在那里，在湖面上。

" ['eɪjə] , - ! " [sed] ['aɪzæk] .
" Eyah , Herregud ! " said Isak .
" 哎呀 , - ! " 说 伊萨克 .

“哎呀，赫雷古德！”伊萨克说道。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
Chapter XV
章 十五

第十五章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['iːvnɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] : [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] .
It was a strange evening altogether : a turning - point .
它 曾是 一个 奇怪的 晚上 共 : 一个 转弯 - 观点 .

那真是一个奇特的夜晚：一个转折点。

['ɪŋɝ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] ;
Inger had been running off the line for a long time now ;
英格尔 有 到过 跑步 离开 这 线 为了 一个 长的 时间 现在 ;

英格尔已经跑出赛道很久了；

[ænd; ənd][wʌn] [lɪft] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [hæd; həd] [set] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'gen] .
and one lift up from the floor had set her in her place again .
和 一 举起 向上 从 这 地面 有 放 她 在 她 地方 再次 .

一次从地上被扶起来的动作，让她重新回到了原位。

['niːðər] [spoʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Neither spoke of what had happened .
两者都不 辐 的 什么 有 发生 .

两人都没有提及发生了什么事。

['aɪzæk][hæd; həd] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['æftər] — [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪl] , [ə; eɪ]
Isak had felt ashamed of himself after — all for the sake of a Daler , a
伊萨克 有 毛毡 羞愧 的 他自己 后 — 全部 为了 这 清酒 的 一个 达勒 , 一个
['traɪf(ə)l][ʌv; əv] ['mʌni] ,
trifle of money ,
琐事 的 钱 ,

事后，伊萨克感到羞愧——这一切仅仅是为了一个达勒，区区一点钱而已。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər]['æftər][ɔːl] ,

that he would have had to give her after all ,

那 他 会 有 有 到 给 她 后 全部 ,

他终究还是得把那东西给她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] ['ɡlædli] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

because he himself would gladly have let the boy have it .

因为 他 他自己 会 乐意 有 让 这 男生 有 它 .

因为他自己很乐意把东西送给那个男孩。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'ɡen] — [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪŋɡɚz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ?

And then again — was not the money as much Inger's as his own ?

和 然后 再次 — 曾是 不是 这 钱 作为 很多 英格尔 作为 他的 自己的 ?

再说一遍——这笔钱难道不是英格自己的钱吗?

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['aɪzæk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l] .

There came a time when Isak found it his turn to be humble .

那里 来了 一个 时间 什么时候 伊萨克 成立 它 他的 转动 到 是 谦逊的 .

伊萨克也曾有过需要谦卑的时候。

[ðer; ðər] [keɪm] ['meni] ['sɔrts] [ʌv; əv] [taɪmz] .

There came many sorts of times .

那里 来了 许多 排序 的 时代 .

历史上曾出现过许多不同的时代。

['ɪŋɚ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] [ə'ɡen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ; [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Inger must have changed her mind again , it seemed ; once more she was

英格尔 必须 有 已更改 她 头脑 再次 , 它 似乎 ; 一次 更多的 她 曾是

['dɪfrənt] ,

different ,

不同的 ,

看来英格又改变主意了；她又一次变得不一样了。

['ɡrædʒuəli] [fə'ɡetiŋ] [hɜːr; hər] [faɪn] [weɪz] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['ɜːrnɪst] [ə'nuː] : [ə; eɪ] ['setlərz] [waɪf] ,

gradually forgetting her fine ways and turning earnest anew : a settler's wife ,

逐步地 遗忘 她 美好的 方式 和 转弯 认真 重新 : 一个 定居者的 妻子 ,

她渐渐忘记了自己优雅的举止，重新变得朴实无华：一个定居者的妻子，

['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

earnest and thoughtful as she had been before .

认真 和 周到 作为 她 有 到过 前 .

她和以前一样认真、体贴。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz][hɑːrd][ɡrɪp][kʊd; kəd][wɜːrk] [sʌtʃ] ['wʌndɚz] !

To think that a man's hard grip could work such wonders !

到 思考 那 一个 男人的 难的 紧握 可以 工作 这样的 奇迹 !

难以想象，一个男人强有力的握力竟然能产生如此奇效!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ; [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] ['wʊmən] , ['sensəb(ə)l]

But it was right ; here was a strong and healthy woman , sensible

但 它 曾是 正确的 ; 这里 曾是 一个 强的 和 健康 女士 , 明智的

[ɪ'nʌf] ,

enough ,

足够的 ,

但事实证明这是正确的；她是一位强壮健康、头脑清醒的女性。

[bʌt; bət] [spɔɪld] [ænd; ənd] [wɔːrpt] [baɪ] [lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] [ɪn][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [er] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

but spoiled and warped by long confinement in an artificial air — and she

但 被宠坏了 和 扭曲的 经过 长的 监禁 在 一个 人造的 空气 — 和 她

[hæd; həd] ['bʌtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] ['fɜːrmli][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

had butted into a man who stood firmly on his feet .

有 对接 进入 一个 男人 WHO 站立 牢牢 在 他的 脚 .

但由于长期生活在人造空气中，她变得娇生惯养、扭曲变形——而且她还撞上了一个坚定站立的男人。

['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] .
Never for a moment had he left his natural place on the earth , on the soil .
绝不 为了 一个 片刻 有 他 左边 他的 自然的 地方 在 这 地球 , 在 这 土壤 .

他从未片刻离开过他在地球上的天然居所，这片土地。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [muːv] [hɪm; ɪm] .
Nothing could move him .
没有什么 可以 移动 他 .

什么都无法打动他。

['meni] ['sɔrts] [ʌv; əv] [taɪmz] .
Many sorts of times .
许多 排序 的 时代 .

很多时候。

[nekst] [jɪr] [keɪm] [ðə; ði] [draʊt] [ə'gen] , ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ɔːf] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [daʊn] ['hjuːmən] ['kɜːrɪdʒ] .
Next year came the drought again , killing the growth off slowly , and wearing down human courage .
下一个 年 来了 这 干旱 再次 , 杀 这 生长 离开 缓慢地 , 和 穿着 向下 人类 勇气 .

第二年又遭遇了干旱，大地逐渐枯萎，人们的勇气也随之消磨殆尽。

[ðə; ði][kɔːrn] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [ʌp] ; [ðə; ði] [pə'tetoz] — [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [pə'tetoz] — [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp] ,
The corn stood there and shrivelled up ; the potatoes — the wonderful potatoes — they did not shrivel up ,
这 玉米 站立 那里 和 干瘪 向上 ; 这 土豆 — 这 精彩的 土豆 — 他们 做过 不是 萎缩 向上 ,

玉米就那样蔫了，蔫了；土豆——那些美味的土豆——却没有蔫。

[bʌt; bət] ['flaʊərd] [ænd; ənd] ['flaʊərd] .
but flowered and flowered .
但 开花的 和 开花的 .

但却不断开花。

[ðə; ði] [medəuz] [tɜːrnd] [greɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'tetoz] ['flaʊərd] .
The meadows turned grey , but the potatoes flowered .
这 草地 转向 灰色的 , 但 这 土豆 开花的 .

草甸变成了灰色，但土豆却开花了。

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ə'bʌv] ['gaɪdɪd] [ɔːl] [θɪŋz] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [medəuz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [greɪ] .
The powers above guided all things , no doubt , but the meadows were turning grey .
这 权力 多于 引导 全部 事物 , 不 怀疑 , 但 这 草地 是 转弯 灰色的 .

毫无疑问，冥冥之中有神灵指引着万物，但草地却渐渐变得灰蒙蒙的。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [keɪm] ['gaɪslɝ] — [eks] - - ['gaɪslɝ] [keɪm] [ə'gen] [æt; ət] [læst] .
Then one day came Geissler — ex - Lensmand Geissler came again at last .
然后 一 天 来了 盖斯勒 — 前任 - - 盖斯勒 来了 再次 在 最后的 .

后来有一天，盖斯勒回来了——前Lensmand成员盖斯勒终于又回来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət][hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'gen] .
It was good to find that he was not dead , but had turned up again .
它 曾是 好的 到 寻找 那 他 曾是 不是 死的 , 但 有 转向 向上 再次 .

得知他没死，而是再次出现，真是太好了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [fɔːr; fər] [naʊ] ?
And what had he come for now ?
和 什么 有 他 来 为了 现在 ?

他这次来又是为了什么呢?

['gaɪslɚ] [hæd; həd][noʊ][grænd] [sə'praiziz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Geissler had no grand surprises with him this time , by the look of it ;
盖斯勒 有 不 盛大 惊喜 和 他 这 时间 , 经过 这 看 的 它 ;

看来盖斯勒这次并没有给他带来什么惊喜;

[noʊ]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] [raɪts] [ænd; ənd]['dɑːkjuments][ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] .
no purchases of mining rights and documents and such - like .
不 购买 的 矿业 权利 和 文件 和 这样的 - 喜欢 .

不购买采矿权、相关文件等。

['gaɪslɚ] [wʌz; wəz]['pʊrliˌ'pɔːrli] [drest] , [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [tɜːrnd] ['greɪər] ,
Geissler was poorly dressed , his hair and beard turned greyer ,
盖斯勒 曾是 差 穿着 , 他的 头发 和 胡须 转向 灰蒙蒙的 ,

盖斯勒衣衫褴褛，头发和胡须都已灰白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɛdɚ] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
and his eyes redder at the edges than before .
和 他的 眼睛 更红 在 这 边缘 比 前 .

他的眼睛边缘比以前更红了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][mæn] , ['iːðər] , [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pepərz] [ɪn]
He had no man , either , to carry his things , but had his papers in
他 有 不 男人 , 任何一个 , 到 携带 他的 事物 , 但 有 他的 文件 在
[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ,
a pocket ,
一个 口袋 ,

他也没有人帮他拿东西，只是把文件放在口袋里。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bæg] .
and not even a bag .
和 不是 甚至 一个 包 .

连个包都没有。

" - " [sed] ['gaɪslɚ] .
" Goddag " said Geissler .
" - " 说 盖斯勒 .

“Goddag，”盖斯勒说道。

" - " ['ænsər] ['aɪzæk][ænd; ənd] ['ɪŋɚ] .
" Goddag " answered Isak and Inger .
" - " 回答 伊萨克 和 英格尔 .

“天啊”伊萨克和英格回答道。

" [hɪəz] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [wei] !
" Here's the like of visitors to see this way !
" 这里是 这 喜欢 的 访客 到 看 这 方式 !

“像这样的游客就会来参观了！”

" ['gaɪslɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Geissler nodded .
" 盖斯勒 点头 .

盖斯勒点了点头。

" [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [taɪm] — [ɪn]['trɔnjem,'trɔːn-] , " [sed] ['ɪŋɚ] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self]
" And thanks for all you did that time — in Trondhjem , " said Inger all by herself
" 和 谢谢 为了 全部 你 做过 那 时间 — 在 特隆赫姆 , " 说 英格尔 全部 经过 她自己
.
.
.

"感谢你那段时间在特隆赫姆所做的一切,"英格独自说道。

[ænd; ənd]['aɪzæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [sed] : " [eɪ] , - [tɪz] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [oʊ] [juː; jʊ]
And Isak nodded at that , and said : " Ay , ' tis two of us owe you
和 伊萨克 点头 在 那 , 和 说 : " 哎 , - 的 二 的 我们 欠 你
[θæŋks] [fɔːr; fər] [ðæt] .
thanks for that .
谢谢 为了 那 .

伊萨克点点头，说道："哎，我们俩都该为此感谢你。"

" [bʌt; bət] ['gaɪslɚ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] ;
" But Geissler — it was not his way to be all feelings and sentiments ;
" 但 盖斯勒 — 它 曾是 不是 他的 方式 到 是 全部 情怀 和 情感 ;
[hiː; hi] [sed] : " [jes] ,
he said : " Yes ,
他 说 : " 是的 ,

"但是盖斯勒——他并不以感情和感性著称；他说：'是的，

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə]['swiːd(ə)n] .
I'm just going across to Sweden .
我是 只是 去 穿过 到 瑞典 .

我正要去瑞典。

" [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪnd]['oʊvər][ðə; ði] [draʊt] , - [foʊk][wɜːr; wər][glæd]
" For all their trouble of mind over the drought , Sellanraa's folk were glad
" 为了 全部 他们的 麻烦 的 头脑 超过 这 干旱 , - 民间 是 高兴的
[tuː; tə] [siː] ['gaɪslɚ] [ə'gen] ;
to see Geissler again ;
到 看 盖斯勒 再次 ;

"尽管塞兰拉的人们因干旱而忧心忡忡，但他们很高兴再次见到盖斯勒；

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
they gave him the best they had ,
他们 给予 他 这 最好的 他们 有 ,

他们给了他他们所能拥有的最好的东西。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl][hiː; hi]
and were heartily glad to do what they could for him after all he
和 是 衷心地 高兴的 到 做 什么 他们 可以 为了 他 后 全部 他
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

他们非常乐意为他做些力所能及的事情，毕竟他做了那么多事。

['gaɪslɚ] [hɪm'self] [hæd; həd][noʊ] ['trʌblz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ; [hiː; hi] [gruː] ['tɔːkətɪv] [æt; ət]
Geissler himself had no troubles that could be seen ; he grew talkative at
盖斯勒 他自己 有 不 麻烦 那 可以 是 已见 ; 他 生长 健谈 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

盖斯勒本人似乎没有任何明显的困难；他立刻变得健谈起来。

[lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
looked out over the fields and nodded .
看起来 出去 超过 这 字段 和 点头 .

他眺望着田野，点了点头。

[hiː; hi]	['kærid]	[hɪm'self]	['ʌpraɪt]	[æz; əz]	['evər]	,
He	**carried**	**himself**	**upright**	**as**	**ever**	**,**
他	携带	他自己	直立	作为	曾经	，

他一如既往地保持着挺拔的姿态。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['sevrəl]	['hʌndrədz]	[ʌv; əv]	[deɪl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkəts]	.
and	**looked**	**as**	**if**	**he**	**had**	**several**	**hundreds**	**of**	**Daler**	**in**	**his**	**pockets**	**.**
和	看起来	作为	如果	他	有	一些	数百	的	达勒	在	他的	口袋	.

他看起来好像口袋里装着几百个达勒币。

[ˌaɪ 'tiː]	['laɪvənd]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['braɪtnd]	['evriθɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɪm; ɪm]	[ðer; ðər]	;
It	**livened**	**them**	**up**	**and**	**brightened**	**everything**	**to**	**have**	**him**	**there**	**;**
它	活跃	他们	向上	和	明亮	一切	到	有	他	那里	;

他的到来让大家都精神焕发，一切都变得明亮起来；

[nɑːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪd]	['eni]	['bɔɪstərəs]	[fʌn]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['laɪvli]	['tɔːkər]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]
not	**that**	**he**	**made**	**any**	**boisterous**	**fun**	**,**	**but**	**a**	**lively**	**talker**	**,**	**that**	**he**	**was**
不是	那	他	制成	任何	喧闹的	乐趣	，	但	一个	热闹	健谈者	，	那	他	曾是

.
.
.

他虽然不爱开一些喧闹的玩笑，但他的确是个健谈的人。

"	[faɪn]	[pleɪs]	,	-	,	['splendɪd]	[pleɪs]	,	"	[hiː; hi]	[sed]
"	**Fine**	**place**	**,**	**Sellanraa**	**,**	**splendid**	**place**	**,**	**"**	**he**	**said**
"	美好的	地方	，	-	，	灿烂	地方	，	"	他	说

.
.
.

“塞兰拉，真是个好地方，一个绝佳的地方，”他说。

"	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðeəz; ðəz]	['ʌðər]	['kʌmɪŋ]	[ʌp]	[wʌn]	['æftər]	[ə'nʌðər]	,	[sɪns]	[juːv]	['stɑːrtɪd]	,
"	**And**	**now**	**there's**	**others**	**coming**	**up**	**one**	**after**	**another**	**,**	**since**	**you've**	**started**	**,**
"	和	现在	有	其他的	未来	向上	一	后	其他	，	自从	你已经	开始	，

['aɪzæk]	.
Isak	**.**
伊萨克	.

“自从你开始之后，现在其他人也一个接一个地出现了，伊萨克。”

[aɪ]	['kaʊntɪd]	[faɪv]	[maɪ'self]	.
I	**counted**	**five**	**myself**	**.**
我	计数	五	我	.

我数了一下，有五个。

[ɑːr; ər]	[ðer; ðər]	['eni]	[mɔːr]	?	"
Are	**there**	**any**	**more**	**?**	**"**
是	那里	任何	更多的	?	"

还有吗?

"	['sev(ə)n]	[ɪn]	[ɔːl]	.
"	**Seven**	**in**	**all**	**.**
"	七	在	全部	.

总共七个。

[ðeəz; ðəz]	[tuː]	[ðæt]	[kɑːnt]	[biː; bi]	[siːn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[roʊd]	.	"
There's	**two**	**that**	**can't**	**be**	**seen**	**from**	**the**	**road**	**.**	**"**
有	二	那	不能	是	已见	从	这	路	.	"

其中两处从路上看不到。

"	['sev(ə)n]	['həuldiŋs]	;	[seɪ]	['fɪfti]	[soʊlz]
"	**Seven**	**holdings**	**;**	**say**	**fifty**	**souls**
"	七	控股	;	说	五十	灵魂

.
.
.

七处产业；说五十个灵魂。

[waɪ]	,	['ɪtl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['densli]	['pɑːpjuleɪtid]	['neɪbərhʊd]	[bɪ'fɔːr]	[lɔːŋ]	.
Why	**,**	**it'll**	**be**	**a**	**densely**	**populated**	**neighbourhood**	**before**	**long**	**.**
为什么	，	它将	是	一个	密集地	人口稠密	邻里	前	长的	.

为什么呢？不久之后，这里就会变成人口稠密的社区。

[ænd; ənd]	[juːv]	[ə; eɪ]	[skuːl]	[ɔːl'redi]	,	[soʊ]	[aɪ]	[hɪr]	?	"
And	**you've**	**a**	**school**	**already**	**,**	**so**	**I**	**hear**	**?**	**"**
和	你已经	一个	学校	已经	，	所以	我	听到	?	"

我听说你已经有一所学校了?

" [eɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] . "
" Ay , we have . "
" 哎 , 我们 有 . "

“是的，我们有。”

" [ðer; ðər] — [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
" There — what did I say ?
" 那里 — 什么 做过 我 说 ?

“我说了什么来着？ ”

[ə; eɪ] [skuːl] [ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'selvz] , [daʊn] [baɪ] - [pleɪs] , ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
A school all to yourselves , down by Brede's place , being more in the middle .
一个 学校 全部 到 你们自己 , 向下 经过 - 地方 , 存在 更多的 在 这 中间 .

你们可以独享一所学校，就在布雷德家附近，位置更居中一些。

['fænsi] [briːd] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði][waɪldz] !
Fancy Brede as a farmer in the wilds !
想要 布雷德 作为 一个 农民 在 这 荒野 !

想象一下布雷德在荒野中当农民的样子！

" [ænd; ənd] ['gaɪslɚ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" and Geissler laughed at the thought .
" 和 盖斯勒 笑了 在 这 想法 .

盖斯勒想到这里就笑了。

" [eɪ] , [aɪv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['aɪzæk] ; [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [mæn] [hɪr] .
" Ay , I've heard all about you , Isak ; you're the best man here .
" 哎 , 我已经 听到 全部 关于 你 , 伊萨克 ; 你是 这 最好的 男人 这里 .

“哎，我早就听说过你了，伊萨克；你是这里最棒的人。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And I'm glad of it .
和 我是 高兴的 的 它 .

我为此感到高兴。

['sɔːmɪl] , [tuː] , [juːv] [gɑːt] ? "
Sawmill , too , you've got ? "
锯木厂 , 也 , 你已经 得到 ? "

你还有锯木厂？

" [eɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Ay , such as it is .
" 哎 , 这样的 作为 它 是 .

“唉，差不多就是这样吧。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] .
But it serves me well enough .
但 它 服务 我 出色地 足够的 .

但它对我来说已经足够用了。

[ænd; ənd] [aɪv] [sɔːd] [ə; eɪ][bɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'loʊ] . "
And I've sawed a bit now and again for them down below . "
和 我已经 锯 一个 少量 现在 和 再次 为了 他们 向下 以下 . "

我偶尔也会在下面帮他们锯些木头。

" ['brɑːvoʊ] !
" Bravo !
" Bravo !

“太棒了！ ”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ! "
That's the way ! "
那就是 这 方式 ! "

就是这样！

" [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - ,
" I'd be glad to hear what you think of it , Lensmand ,
" ID 是 高兴的 到 听到 什么 你 思考 的 它 , - ,

“我很想听听你的看法，Lensmand。”

[ɪf] [soʊ][biː; bi] [juːd] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['sɔːmɪl] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
if so be you'd care to look at that sawmill for yourself .
如果 所以 是 你会 关心 到 看 在 那 锯木厂 为了 你自己 .

如果真是这样，你最好亲自去看看那家锯木厂。

" ['gaɪslɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt] ; [jes] , [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] .
" Geissler nodded , with the air of an expert ; yes , he would look at it , examine it thoroughly .
" 盖斯勒 点头 , 和 这 空气 的 一个 专家 ; 是的 , 他 会 看 在 它 , 检查 它 彻底 .

盖斯勒点点头，一副专家的模样；是的，他会看看，彻底检查一下。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] : " [juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] [bɔɪz] , ['hædnt] [juː; jʊ] — [wʊts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ?
Then he asked : " You had two boys , hadn't you — what's become of the other ?
然后 他 问 : " 你 有 二 男孩们 , 之前没有 你 — 是什么 变得 的 这 其他 ?

然后他问道：“你有两个儿子，对吧？另一个儿子现在怎么样了？”

[ɪn] [taʊn] ?
In town ?
在 镇 ?

在城里吗?

[klɜːrk] [ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] ?
Clerk in an office ?
职员 在 一个 办公室 ?

办公室文员?

[hm] , " [sed] ['gaɪslɚ] .
H'm , " said Geissler .
嗯 , " 说 盖斯勒 .

“嗯,”盖斯勒说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [hɪr] [lʊks] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [sɔːrt] — [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [neɪm] , [naʊ] ? "
" But this one here looks a sturdy sort — what was your name , now ? "
" 但 这 一 这里 看起来 一个 结实的 种类 — 什么 曾是 你的 姓名 , 现在 ? "

“不过这个看起来很结实——你叫什么名字来着？”

" ['sɪvərt] . "
" Sivert . "
" 西弗特 . "

“西弗特。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ? "
" And the other one ? "
" 和 这 其他 一 ? "

“那另一个呢？”

" - . "
" Eleseus . "
" - . "

“埃莱修斯。”

" [ænd; ənd] ['hiːz] [ɪn][æn; ən] [ˌɛndʒə'niːrz] ['ɑːfɪs] — [wɒts] [hiː; hi] ['rekən] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] ?
" And he's in an engineer's office — what's he reckon to learn there ?
" 和 他是 在 一个 工程师的 办公室 — 是什么 他 估计 到 学习 那里 ?

“他身处工程师的办公室——他觉得在那里能学到什么呢？”

[ə; eɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] - ['bɪznəs] .
A starvation - business .
一个 饥饿 - 商业 .

一场以饥饿为生的生意。

[mʌtʃ] ['betər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['gaɪslɚ] .
Much better have come to me , " said Geissler .
很多 更好的 有 来 到 我 , " 说 盖斯勒 .

“我遇到了更好的选择,”盖斯勒说。

" [eɪ] , " [sed] ['aɪzæk] , [fɔːr; fər] [pə'laɪtnəs] - [seɪk] .
" Ay , " said Isak , for politeness ' sake .
" 哎 , " 说 伊萨克 , 为了 礼貌 - 清酒 .

“嗯,”白伊萨出于礼貌说道。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər]
He felt a sort of pity for
他 毛毡 一个 种类 的 遗憾 为了

他感到一丝怜悯。

['gaɪslɚ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
Geissler at the moment .
盖斯勒 在 这 片刻 .

盖斯勒目前的情况。

[oʊ] , [ðæt] [gʊd] [mæn][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Oh , that good man did not look as if he could
哦 , 那 好的 男人 做过 不是 看 作为 如果 他 可以

哦，那位好心人看起来并不像他能做到那样。

[ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [klɑːks] ; [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [baɪ] [hɪm'self] , [bɪ'laɪk] .
afford to keep clerks ; had to work hard enough by himself , belike .
买得起 到 保持 职员 ; 有 到 工作 难的 足够的 经过 他自己 , 大概 .

他负担得起雇佣职员的费用；看来他得靠自己努力工作才行。

[ðæt] ['dʒækɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrn][tuː; tə]['frɪndʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] .
That jacket — it was worn to fringes at the wrists .
那 夹克 — 它 曾是 磨损 到 边缘 在 这 手腕 .

那件外套——袖口都磨破了。

" [wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][draɪ][hoʊz][tuː; tə][pʊt][ɑːn] ? " [sed] ['ɪŋɚ] ,
" Won't you have some dry hose to put on ? " said Inger ,
" 惯于 你 有 一些 干燥 软管 到 放 在 ? " 说 英格尔 ,

“你们难道没有干水管可以套上吗？”英格问道。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
and brought out a pair of her own .
和 带来 出去 一个 一对 的 她 自己的 .

然后她也拿出了自己的一双。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [best] [deɪz] ; [faɪn] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔːrdər] .
They were from her best days ; fine and thin , with a border .
他们 是 从 她 最好的 天 ; 美好的 和 薄的 , 和 一个 边界 .

那是她鼎盛时期的首饰；精致纤薄，带有镶边。

" [noʊ] , [θæŋks] , " [sed] ['gaɪslɚ] ['ʃɔːrtli] ,
" No , thanks , " said Geissler shortly ,
" 不 , 谢谢 , " 说 盖斯勒 不久 ,

“不用了，谢谢。”盖斯勒简短地说道。

[ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wet] [θruː] . — " [mʌtʃ] ['betər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
though he must have been wet through . — " Much better have come to me
尽管 他 必须 有 到过 湿的 通过 . — " 很多 更好的 有 来 到 我
, " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ,
, " he said again ,
, " 他 说 再次 ,

虽然他肯定全身都湿透了。“我得到了更好的东西,”他又说。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] - .
speaking of Eleseus .
请讲 的 - .

说到埃莱修斯。

" [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm]['bædli] .
" I want him badly .
" 我 想 他 糟糕 .

我非常想要他。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] [tə'bækoʊ][bɑːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][sæt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" He took a small silver tobacco box from his pocket and sat playing with
" 他 采取 一个 小的 银 烟草 盒子 从 他的 口袋 和 卫星 玩耍 和
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
it in his fingers .
它 在 他的 手指 .

他从口袋里掏出一个小银烟盒，坐在那里，用手指把玩着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː] [left] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
It was perhaps the only thing of value left him now .
它 曾是 也许 这 仅有的 事物 的 价值 左边 他 现在 .

这或许是他现在唯一值钱的东西了。

[bʌt; bət] ['gaɪslɝ] [wʌz; wəz] ['restləs] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
But Geissler was restless , changing from one thing to another .
但 盖斯勒 曾是 不安 , 变化 从 一 事物 到 其他 .

但盖斯勒不安分，总是变换着做不同的事情。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [θɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [θiːm] .
He slipped the thing back into his pocket again and started a new theme .
他 滑倒了 这 事物 后退 进入 他的 口袋 再次 和 开始 一个 新的 主题 .

他把那东西又塞回口袋里，开始创作新的主题曲。

" [bʌt; bət] — [wɒts] [ðæt] ?
" But — what's that ?
" 但 — 是什么 那 ?

“但是——那是什么？”

[waɪ] , [ðə; ði] ['medoʊ] [ðæts] [ɔːl] [greɪ] .
Why , the meadow that's all grey .
为什么 , 这 草地 那就是 全部 灰色的 .

哦，原来是那片灰蒙蒙的草地。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
I thought it was the shadow .
我 想法 它 曾是 这 阴影 .

我以为那是影子。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['sɪmpli] [pɑːrtʃt] .
The ground is simply parched .
这 地面 是 简单地 干渴 .

地面干涸龟裂。

[kʌm]	**Come**	来
[ə'lɔːŋ]	**along**	沿着
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ˌem 'iː]	**me**	我
,	**,**	,
['sɪvərt]	**Sivert**	西弗特
.	**.**	.

西弗特，跟我来。

"	**"**	"
[hiː; hi]	**He**	他
[roʊz]	**rose**	玫瑰
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
['teɪbl]	**table**	桌子
['sʌd(ə)nli]	**suddenly**	突然
,	**,**	,
['θɪŋkɪŋ]	**thinking**	思维
[noʊ]	**no**	不
[mɔːr]	**more**	更多的
[ʌv; əv]	**of**	的
[fuːd]	**food**	食物
,	**,**	,

他突然从桌边站起身来，不再想着食物了。

[tɜːrnd]	**turned**	转向
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['dɔːrweɪ]	**doorway**	门口
[tuː; tə]	**to**	到
[seɪ]	**say**	说
"	**"**	"
[θæŋk]	**Thank**	感谢
[juː; jʊ]	**you**	你
"	**"**	"
[tuː; tə]	**to**	到
['ɪŋɚ]	**Inger**	英格尔
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[miːl]	**meal**	一顿饭
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['dɪsə'pɪrd]	**disappeared**	消失
,	**,**	,
['sɪvərt]	**Sivert**	西弗特
['fɑːloʊɪŋ]	**following**	下列的
.	**.**	.

西弗特在门口转身向英格道谢，感谢她款待，然后消失了，西弗特跟了上去。

[ðeɪ]	**They**	他们
[went]	**went**	去
[ə'krɔːs]	**across**	穿过
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['rɪvər]	**river**	河
,	**,**	,
['gaɪslɚ]	**Geissler**	盖斯勒
['pɪrɪŋ]	**peering**	窥视
['kiːnli]	**keenly**	敏锐地
[ə'baʊt]	**about**	关于
[ɔːl]	**all**	全部
[ðə; ði]	**the**	这
[taɪm]	**time**	时间
.	**.**	.

他们走到河边，盖斯勒一直好奇地四处张望。

"	**"**	"
[hɪr]	**Here**	这里
!	**!**	!

“这里！

"	**"**	"
[hiː; hi]	**he**	他
[kraɪd]	**cried**	哭
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[stɑːpt]	**stopped**	停止
.	**.**	.

他哭了起来，然后停了下来。

[ænd; ənd]	**And**	和
[ðen]	**then**	然后
[hiː; hi]	**he**	他
[ɪk'spleɪnd]	**explained**	解释
:	**:**	:

然后他解释道：

"	**"**	"
['wɛrz, 'hwɛrz]	**Where's**	在哪里?
[ðə; ði]	**the**	这
[sens]	**sense**	感觉
[ʌv; əv]	**of**	的
['letɪŋ]	**letting**	出租
[jʊr; jər]	**your**	你的
[lænd]	**land**	土地
[draɪ]	**dry**	干燥
[ʌp]	**up**	向上
[tuː; tə]	**to**	到
['nʌθɪŋ]	**nothing**	没有什么
[wen]	**when**	什么时候
[juːv]	**you've**	你已经
[ə; eɪ]	**a**	一个
['rɪvər]	**river**	河
[ðer; ðər]	**there**	那里
[bɪg]	**big**	大的
[ɪ'nʌf]	**enough**	足够的
[tuː; tə]	**to**	到
[draʊn]	**drown**	溺水
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
['mɪnɪt]	**minute**	分钟
?	**?**	?

“眼看着土地干涸殆尽，而那里却有一条足以在一分钟内淹没它的大河，这有什么意义呢？”

[wiːl]	**We'll**	出色地
[hæv; həv]	**have**	有
,	**,**	,
[ðæt]	**that**	那
['medoʊ]	**meadow**	草地
[griːn]	**green**	绿色的
[baɪ]	**by**	经过
[tə'mɑːroʊ]	**tomorrow**	明天
!	**!**	!

明天，那片草地就会变成绿色的！

"	**"**	"
['sɪvərt]	**Sivert**	西弗特
,	**,**	,
[ɔːl]	**all**	全部
[ə'stɑːnɪʃmənt]	**astonishment**	惊讶
,	**,**	,
[sed]	**said**	说
"	**"**	"
[jes]	**Yes**	是的
.	**.**	.
"	**"**	"

西弗特惊讶地说：“是的。”

"	**"**	"
[dɪg]	**Dig**	挖
[daʊn]	**down**	向下
[ə'bliːkli]	**obliquely**	斜向
[frʌm; frəm]	**from**	从
[hɪr]	**here**	这里
,	**,**	,
[siː]	**see**	看
?	**?**	?
—	**—**	—
[ɑːn]	**on**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[sloʊp]	**slope**	坡
.	**.**	.

“从这里斜着向下挖，看到了吗？——在斜坡上。”

[ðə; ði] [graʊndz] ['lev(ə)l] ; [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] .
The ground's level ; have to make some sort of a channel .
这 理由 等级 ; 有 到 制作 一些 种类 的 一个 渠道 .

地面平整；需要挖出某种沟渠。

[juːv] [ə; eɪ] ['sɔːmɪl] [ðer; ðər] — [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [lɔːŋ] [plæŋks][frʌm; frəm] ['sʌmwer] ?
You've a sawmill there — I suppose you can find some long planks from somewhere ?
你已经 一个 锯木厂 那里 — 我 认为 你 能 寻找 一些 长的 木板 从 某处 ?

你们那儿有个锯木厂——我想你们应该能从哪儿找到一些长木板吧?

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] , [ænd; ənd][stɑːrt] [hɪr] ;
Run and fetch a pick and spade , and start here ;
跑步 和 拿来 一个 挑选 和 铲 , 和 开始 这里 ;

快去拿镐和铲子，从这里开始；

[aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][mɑːrk] [aʊt] [ə; eɪ]['prɑːpər] [laɪn] .
I'll go back and mark out a proper line .
患病的 去 后退 和 标记 出去 一个 恰当的 线 .

我会回去重新画一条合适的线。

" [hiː; hi][ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [buːts] [skweltʃɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wet] [θruː] .
" He ran up to the house again , his boots squelching , for they were wet through .
" 他 跑 向上 到 这 房子 再次 , 他的 靴子 闷响 , 为了 他们 是 湿的 通过 .

“他又跑回了房子，靴子发出咯吱咯吱的声音，因为它们都湿透了。”

[hiː; hi] [set] ['aɪzæk][tuː; tə] [wɜːrk] ['meɪkɪŋ] [paɪps] , [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He set Isak to work making pipes , a whole lot of them ,
他 放 伊萨克 到 工作 制作 管道 , 一个 所有的 很多 的 他们 ,

他让伊萨克去制作烟斗，而且是大量制作。

[tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [daʊn] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi] [kʌt] [wɪð; wɪθ] ['dɪtʃɪz] .
to be laid down where the ground could not well be cut with ditches .
到 是 铺设 向下 在哪里 这 地面 可以 不是 出色地 是 切 和 沟渠 .

适用于不方便开挖沟渠的地面。

['aɪzæk] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [maɪt] [nɑːt] [get] [soʊ] [fɑːr] ;
Isak tried to object that the water might not get so far ;
伊萨克 尝试 到 目的 那 这 水 可能 不是 得到 所以 远的 ;

伊萨克试图反驳说，水可能不会流到那么远的地方；

[ðə; ði][draɪ] [graʊnd] [wʊd] [soʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɑːrtʃt] [fiːldz] .
the dry ground would soak it up before it reached the parched fields .
这 干燥 地面 会 浸泡 它 向上 前 它 达到 这 干渴 字段 .

干燥的地面会在雨水到达干涸的田地之前将其吸收。

['gaɪslɚ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] ; [ðə; ði] [ɜːrθ] [mʌst; məst] [drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɜːrst] ,
Geissler explained that it would take some time ; the earth must drink a little first ,
盖斯勒 解释 那 它 会 拿 一些 时间 ; 这 地球 必须 喝 一个 小的 第一的 ,

盖斯勒解释说，这需要一些时间；地球必须先吸收一些水分。

[bʌt; bət] [ðen] ['grædʒuəli] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [goʊ][ɑːn] — " [fiːld] [ænd; ənd] ['medoʊ] [griːn] [baɪ] [ðɪs]
but then gradually the water would go on — " field and meadow green by this
但 然后 逐步地 这 水 会 去 在 — " 场地 和 草地 绿色的 经过 这
[taɪm] [tə'mɑːroʊ] . "
time tomorrow . "
时间 明天 . "

但随后水流会逐渐停止——“明天这个时候，田野和草地就会变成绿色”。

" [hoʊ] ! " [sed] ['aɪzæk] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]['bɑːksɪŋ] [ʌp] [lɔːŋ] [plæŋks] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
" Ho ! " said Isak , and fell to boxing up long planks as hard as he could
" 何 ! " 说 伊萨克 , 和 跌倒 到 拳击 向上 长的 木板 作为 难的 作为 他 可以
.
.
.

“吼！”伊萨克说道，然后拼命地把长木板装箱。

[ɔːf] ['hɜːri] ['gaɪslɚ] [tuː; tə] ['sɪvərt] [wʌns] [mɔːr] :
Off hurries Geissler to Sivert once more :
离开 匆忙 盖斯勒 到 西弗特 一次 更多的 :

盖斯勒匆匆赶往西弗特：

" [ðæts] [raɪt] — [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [sɔːrt] ?
" That's right — keep at it — didn't I say he was a sturdy sort ?
" 那就是 正确的 — 保持 在 它 — 没有 我 说 他 曾是 一个 结实的 种类 ?

“没错——坚持下去——我不是说过他是个很强壮的人吗？”

['fɑːloʊ] [ðiːz] [steɪks] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [wer] [aɪv] [mɑːrkt] [aʊt] .
Follow these stakes , you understand , where I've marked out .
跟随 这些 赌注 , 你 理解 , 在哪里 我已经 标记 出去 .

明白了吗？就按我划定的路线走。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] ['hevi] ['boʊldərz] , [ɔːr] [rɑːk] , [ðen] [tɜːrn] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [goʊ] [raʊnd] ,
If you come up against heavy boulders , or rock , then turn aside and go round ,
如果 你 来 向上 反对 重的 巨石 , 或者 岩石 , 然后 转动 旁边 和 去 圆形的 ,

如果遇到巨石或岩石，就绕道而行。

[bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði]['lev(ə)l] — [ðə; ði] [seɪm] [depθ] ; [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
but keep the level — the same depth ; you see what I mean ?
但 保持 这 等级 — 这 相同的 深度 ; 你 看 什么 我 意思是 ?

但要保持水平——同样的深度；你明白我的意思吗？

" [ðen] [bæk] [tuː; tə]['aɪzæk] [ə'gen] : " [ðæts] [wʌn] ['fɪnɪʃt] — [gʊd] !
" Then back to Isak again : " That's one finished — good !
" 然后 后退 到 伊萨克 再次 : " 那就是 一 完成的 — 好的 !

然后又回到伊萨克那里：“一个完成了——好！”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] [mɔːr] — [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [pər'hæps] .
But we shall want more — half a dozen , perhaps .
但 我们 将 想 更多的 — 一半 一个 打 , 也许 .

但我们还想要更多——也许六个。

[kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪzæk] ; [juː; jʊ] [siː] , [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [griːn] [baɪ] [tə'mɑːroʊ] — [wiːv] [seɪvd]
Keep at it , Isak ; you see , we'll have it all green by tomorrow — we've saved
保持 在 它 , 伊萨克 ; 你 看 , 出色地 有 它 全部 绿色的 经过 明天 — 我们已经 已保存
[jʊr; jər][krɑːps] !
your crops !
你的 农作物 !

坚持下去，伊萨克；你看，明天一切都会变成绿色的——我们拯救了你的庄稼！

" [ænd; ənd] ['gaɪslɚ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [slæpt] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz]
" And Geissler sat down on the ground , slapped his knees with both hands
" 和 盖斯勒 卫星 向下 在 这 地面 , 被掌掴 他的 膝盖 和 两个都 双手

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
and was delighted ,
和 曾是 高兴极了 ,

“盖斯勒坐在地上，双手拍着膝盖，高兴极了。”

['tʃætəd] [ə'weɪ] , [θɔːt] [ɪn] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
chattered away , thought in flashes of lightning .
喋喋不休 离开 , 想法 在 闪光灯 的 闪电 .

思绪纷乱，如同闪电般闪过。

" ['eni] [pɪtʃ] , ['eni] ['oʊkəm] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ?
" Any pitch , any oakum , or anything about the place ?
" 任何 沥青 , 任何 麻絮 , 或者 任何事物 关于 这 地方 ?

“任何音调、任何麻絮，或者任何与这个地方有关的东西？”

[ðæts] ['splendɪd] — [gɑːt] ['evriθɪŋ] .
That's splendid — got everything .
那就是 灿烂 — 得到 一切 .

太好了——什么都有了。

[ðiːz] [θɪŋzl] [liːk] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
These things'll leak at the edges you see , to begin with ,
这些 事情会 泄露 在 这 边缘 你 看 , 到 开始 和 ,

首先，这些东西会从边缘处渗漏。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [swel] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi][æz; əz] [tɔːt] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .
but the wood'll swell after a while , and they'll be as taut as a bottle .
但 这 - 膨胀 后 一个 尽管 , 和 他们会 是 作为 紧绷 作为 一个 瓶子 .

但过一段时间木头就会膨胀，变得像瓶子一样紧绷。

['oʊkəm] [ænd; ənd] [pɪtʃ] — ['fænsi] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ! — [wʌt] ?
Oakum and pitch — fancy you having it too ! — What ?
麻絮 和 沥青 — 想要 你 拥有 它 也 ! — 什么 ?

麻絮和沥青——没想到你也有！——什么？

[bɪlt] [ə; eɪ] [boʊt] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
Built a boat , you say ?
建造 一个 船 , 你 说 ?

你说你造了一艘船？

[wer] [ɪz][ðə; ði] [boʊt] ?
Where is the boat ?
在哪里 是 这 船 ?

船在哪里？

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ?
Up in the lake ?
向上 在 这 湖 ?

在湖里吗？

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tuː] .
I must have a look at that too .
我 必须 有 一个 看 在 那 也 .

我也得看看那个。

" [oʊ] , ['gaɪslɚ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['prɔmisiz] .
" Oh , Geissler was all promises .
" 哦 , 盖斯勒 曾是 全部 承诺 .

“哦，盖斯勒全都是承诺。

[laɪt] [kʌm] , [laɪt] [goʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] [ðæn; ðən]
Light come , light go — and he seemed more giving to fussing about than
光 来 , 光 去 — 和 他 似乎 更多的 给予 到 唠叨 关于 比
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

光明来来去去——他似乎比以前更喜欢为此烦恼了。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət] [θɪŋz] [baɪ] [fɪts] [ænd; ənd]['stɑːrts] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] [wen] [hiː; hi]
He worked at things by fits and starts , but at a furious rate when he
他 工作 在 事物 经过 适合 和 开始 , 但 在 一个 狂怒 速度 什么时候 他
[dɪd] [wɜːrk] .
did work .
做过 工作 .

他做事断断续续，但一旦开始工作，速度就非常快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] .
There was a certain superiority about him after all .
那里 曾是 一个 肯定 优势 关于 他 后 全部 .

他身上确实有一种优越感。

[truː] , [hiː; hi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə; eɪ] [bɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [get] [ɔːl]
True , he exaggerated a bit — it was impossible , of course , to get all
真的 , 他 夸张的 一个 少量 — 它 曾是 不可能的 , 的 课程 , 到 得到 全部
[griːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tə'mɑːroʊ] ,
green by this time tomorrow ,
绿色的 经过 这 时间 明天 ,

没错，他有点夸张了——当然，明天这个时候不可能全身都变成绿色。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , ['gaɪslɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['feloʊ] ,
as he had said , but for all that , Geissler was a sharp fellow ,
作为 他 有 说 , 但 为了 全部 那 , 盖斯勒 曾是 一个 锋利的 同伴 ,

正如他所说，但尽管如此，盖斯勒仍然是个精明的人。

[kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [eɪ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][wʌz; wəz] ['gaɪslɚ] .
quick to see and take a decision ; ay , a strange man was Geissler .
快的 到 看 和 拿 一个 决定 ; 哎 , 一个 奇怪的 男人 曾是 盖斯勒 .

盖斯勒是个古怪的人，他能迅速看清形势并做出决定。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði][krɑːps] [ðæt] [jɪr] [æt; ət] -
And it was he and no other that saved the crops that year at Sellanraa
和 它 曾是 他 和 不 其他 那 已保存 这 农作物 那 年 在 -
.
.
.

那一年，是他，而不是其他人，拯救了塞兰拉的庄稼。

" [haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [dʌn] ?
" How many have you got done ?
" 如何 许多 有 你 得到 完毕 ?

你完成了多少?

[nɑːt] [ɪ'nʌf] .
Not enough .
不是 足够的 .

不够。

[ðə; ði] [mɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [leɪ] , [ðə; ði] ['kwɪkər] ['ɪtl] [floʊ] .
The more wood you can lay , the quicker it'll flow .
这 更多的 木头 你 能 躺 , 这 更快 它将 流动 .

木柴铺得越多，水流就越快。

[meɪk] [ðem; ðəm] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] [ɔːr] ['twenti] - [faɪv] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Make them twenty feet long or twenty - five , if you can .
制作 他们 二十 脚 长的 或者 二十 - 五 , 如果 你 能 .

如果可以的话，尽量把它们做成二十英尺长或二十五英尺长。

['eni] [plæŋks] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] ?
Any planks that length on the place ?
任何 木板 那 长度 在 这 地方 ?

这里有这种长度的木板吗?

[gʊd] ; [fetʃ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] — [juːl] [faɪnd] ['ɪtl] [peɪ] [juː; jʊ] [æt; ət] ['hɑːrvɪst] - [taɪm] !
Good ; fetch them along — you'll find it'll pay you at harvest - time !
好的 ; 拿来 他们 沿着 — 你会 寻找 它将 支付 你 在 收成 - 时间 !

好；把它们带上——你会发现，到了收获的时候，它们会给你带来回报！

" ['restləs] [ə'gen] — [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːf] [tuː; tə] ['sɪvərt] [wʌns] [mɔːr] .
" Restless again — up and off to Sivert once more .
" 不安 再次 — 向上 和 离开 到 西弗特 一次 更多的 .

“又开始躁动不安了——再次起床前往锡弗特。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] , ['sɪvərt] [mæn] ; ['getɪŋ] [ɑːn] ['faɪnli] .
" That's the way , Sivert man ; getting on finely .
" 那就是 这 方式 , 西弗特 男人 ; 获得 在 精细地 .

“就是这样，西弗特人；一切都进展顺利。”

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ['kʌlvəts] [laɪk] [ə; eɪ] ['poʊət] , ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] [θɔːt] .
Your father's turning out culverts like a poet , there'll be more than I ever thought .
你的 父亲的 转弯 出去 涵洞 喜欢 一个 诗人 , 将会 是 更多的 比 我 曾经 想法 .

你父亲建造涵洞就像写诗一样，数量会比我想象的还要多。

[rʌn] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːrt] .
Run across and get some now , and we'll make a start .
跑步 穿过 和 得到 一些 现在 , 和 出色地 制作 一个 开始 .

赶紧过去拿一些，我们这就开始。

" [ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [wʌn] ['hʌriŋ] [spel] ; ['sɪvərt] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ;
" All that afternoon was one hurrying spell ; Sivert had never seen such a furious piece of work ;
" 全部 那 下午 曾是 一 匆忙 拼写 ; 西弗特 有 绝不 已见 这样的 一个 狂怒 片 的 工作 ;

“整个下午都是一阵匆忙；西弗特从未见过如此疯狂的工作；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [dʌn] [æt; ət] [ðæt] [peɪs] .
he was not accustomed to see things done at that pace .
他 曾是 不是 习惯 到 看 事物 完毕 在 那 步伐 .

他不习惯看到事情以这样的速度进行。

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [geɪv] [ðəm'selvz] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] .
They hardly gave themselves time to eat .
他们 几乎 给予 他们自己 时间 到 吃 .

他们几乎没有给自己留出吃饭的时间。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [ɔːl'redi] !
But the water was flowing already !
但 这 水 曾是 流动 已经 !

但是水已经开始流动了！

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][dɪg] [diːpər] , [ə; eɪ] ['kʌlvərt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd]
Here and there they had to dig deeper , a culvert had to be raised
这里 和 那里 他们 有 到 挖 更深 , 一个 涵洞 有 到 是 提高
[ɔːr] ['loʊɝd] ,
or lowered ,
或者 降低 ,

有些地方需要挖得更深，有些涵洞需要抬高或降低。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [floʊd] .
but it flowed .
但 它 流动 .

但它流动起来了。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,
The three men were at it till late that night , touching up their work ,
这 三 男人 是 在 它 直到 晚的 那 夜晚 , 接触 向上 他们的 工作 ,

这三个人一直工作到深夜，对他们的作品进行润色。

[ænd; ənd] ['kiːnli] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [fɔːlt] .
and keenly on the look out for any fault .
和 敏锐地 在 这 看 出去 为了 任何 过错 .

并仔细检查是否存在任何错误。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['trɪkl] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['draɪɪst][spɑːts] ,
But when the water began to trickle out over the driest spots ,
但 什么时候 这 水 开始 到 涓涓细流 出去 超过 这 最干燥 地点 ,

但当水开始从最干旱的地方渗出时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət] - .
there was joy and delight at Sellanraa .
那里 曾是 喜悦 和 喜 在 - .

塞兰拉岛一片欢乐祥和。

" [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [wɑːtʃ] , " [sed] ['gaɪslɝ] .
" I forgot to bring my watch , " said Geissler .
" 我 忘了 到 带来 我的 手表 , " 说 盖斯勒 .

“我忘了带手表,”盖斯勒说。

" [wɒts] [ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] ['wʌndər] ?
" What's the time , I wonder ?
" 是什么 这 时间 , 我 想知道 ?

现在几点了?

[eɪ] , [ʃiːl] [biː; bi] [griːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tə'mɑːroʊ] ! " [sed] [hiː; hi] .
Ay , she'll be green by this time tomorrow ! " said he .
哎 , 壳 是 绿色的 经过 这 时间 明天 ! " 说 他 .

“哎，明天这个时候她就全绿了！”他说道。

['sɪvərt] [gɑːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,
Sivert got up in the middle of the night to see how things were going ,
西弗特 得到 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 到 看 如何 事物 是 去 ,

西弗特半夜起来查看情况。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [aʊt] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] .
and found his father out already on the same errand .
和 成立 他的 父亲 出去 已经 在 这 相同的 差事 .

结果发现他父亲也在那里办同样的事。

[oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [taɪm] — [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪˈvents] !

Oh , but it was a thrilling time — a day of great events !

哦 , 但 它 曾是 一个 惊险 时间 — 一个 天 的 伟大的 活动 !

哦，那真是一段激动人心的时光——发生了许多大事的一天！

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] , [ˈgaɪslɚ] [steɪd] [ɪn] [bed] [tɪl] [ˈnɪrli] [nuːn] ,

But next day , Geissler stayed in bed till nearly noon ,

但 下一个 天 , 盖斯勒 入住 在 床 直到 几乎 中午 ,

但第二天，盖斯勒一直卧床不起，直到将近中午才起床。

[wɔːrn] [aʊt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪt] [hæd; həd] [pæst] .

worn out now that the fit had passed .

磨损 出去 现在 那 这 合身 有 通过了 .

这场闹剧过去后，我现在感觉很疲惫。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ;

He did not trouble to go up and look at the boat on the lake ;

他 做过 不是 麻烦 到 去 向上 和 看 在 这 船 在 这 湖 ;

他懒得上去看湖上的船；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,

and but for what he had said the day before ,

和 但 为了 什么 他 有 说 这 天 前 ,

但若非他前一天说了那些话，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈbɑːðərd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɔːmɪl] .

he would never have bothered to look at the sawmill .

他 会 绝不 有 烦恼 到 看 在 这 锯木厂 .

他根本不会费心去看那家锯木厂。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɪrɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɜːrks] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

Even the irrigation works interested him less than at first — and when he

甚至 这 灌溉 作品 感兴趣的 他 较少的 比 在 第一的 — 和 什么时候 他

[sɔː] [ðæt] [ˈniːðər] [fiːld] [nɔːr] [ˈmedoʊ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

saw that neither field nor meadow had turned green in the course of the night ,

锯 那 两者都不 场地 也不 草地 有 转向 绿色的 在 这 课程 的 这 夜晚 ,

就连灌溉工程也让他失去了起初的兴趣——当他看到田野和草地一夜之间都没有变绿时，

[hiː; hi][lɔːst] [hɑːrt] , [ˈnevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [floʊd] , [ænd; ənd] [floʊd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]

he lost heart , never thinking of how the water flowed , and flowed all the time

他 丢失的 心 , 绝不 思维 的 如何 这 水 流动 , 和 流动 全部 这 时间

,

,

,

他灰心丧气，从未想过水是如何流动，而且一直都在流动。

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

and spread out farther and farther over the ground .

和 传播 出去 更远 和 更远 超过 这 地面 .

并不断向地面扩散开来。

[hiː; hi] [bækt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [naʊ] :

He backed down a little , and said now :

他 支持的 向下 一个 小的 , 和 说 现在 :

他稍微退让了一些，然后说道：

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [teɪk] [taɪm] — [juː; jʊ][woʊnt] [siː] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [pərˈhæps] [bɪˈfɔːr] [təˈmɑːroʊ] [əˈgen] .

" It may take time — you won't see any change perhaps before tomorrow again .

" 它 可能 拿 时间 — 你 惯于 看 任何 改变 也许 前 明天 再次 .

“这可能需要一些时间——也许要到明天你才能看到任何变化。”

[bʌt; bət]	['itl]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	,	['nevər]	[fɪr]	.
But	**it'll**	**be**	**all**	**right**	**,**	**never**	**fear**	**.**
但	它将	是	全部	正确的	,	绝不	害怕	.

但一切都会好起来的，别担心。

"	['leɪtər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[briːd]	['oʊlsən]	[keɪm]	['laʊndʒɪŋ]	[ɪn]	;
"	**Later**	**in**	**the**	**day**	**Brede**	**Olsen**	**came**	**lounging**	**in**	**;**
"	之后	在	这	天	布雷德	奥尔森	来了	休闲	在	;

当天晚些时候，布雷德·奥尔森懒洋洋地走了进来；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[sʌm; səm]	['sæmpəlz]	[ʌv; əv]	[rɑːk]	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	['gaɪslɚ]	[tuː; tə]	[siː]	.
he	**had**	**brought**	**some**	**samples**	**of**	**rock**	**he**	**wanted**	**Geissler**	**to**	**see**	**.**
他	有	带来	一些	样品	的	岩石	他	通缉	盖斯勒	到	看	.

他带来了一些岩石样本，想让盖斯勒看看。

"	[ænd; ənd]	['sʌmθɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːmən]	,	[ðɪs]	[taɪm]	,	[tuː; tə]	[maɪ]	[maɪnd]	,	"	[sed]	[briːd]	.
"	**And**	**something**	**out**	**of**	**the**	**common**	**,**	**this**	**time**	**,**	**to**	**my**	**mind**	**,**	**"**	**said**	**Brede**	**.**
"	和	某物	出去	的	这	常见的	,	这	时间	,	到	我的	头脑	,	"	说	布雷德	.

“在我看来，这次有些不同寻常，”布雷德说道。

['gaɪslɚ]	[wʊd]	[nɑːt]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	.
Geissler	**would**	**not**	**look**	**at**	**the**	**things**	**.**
盖斯勒	会	不是	看	在	这	事物	.

盖斯勒根本不愿看这些东西。

"	[ðæt]	[ðə; ði]	[wei]	[juː; jʊ]	['mænɪdʒ]	[ə; eɪ]	[fɑːrm]	,	"	[hiː; hi]	[æskt]	['skɔːrnfəli]	,
"	**That**	**the**	**way**	**you**	**manage**	**a**	**farm**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**scornfully**	**,**
"	那	这	方式	你	管理	一个	农场	,	"	他	问	轻蔑地	,

“这就是你管理农场的方式吗？”他轻蔑地问道。

"	['pɒtərɪŋ]	[ə'baʊt]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɪlz]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['fɔːrtʃən]	?
"	**pottering**	**about**	**up**	**in**	**the**	**hills**	**looking**	**for**	**a**	**fortune**	**?**
"	闲逛	关于	向上	在	这	丘陵	寻找	为了	一个	财富	?

“在山上闲逛，想发一笔财富？”

"	[briːd]	[ə'pærəntli]	[dɪd]	[nɑːt]	['fænsi]	['biːɪŋ]	['teɪkən]	[tuː; tə]	[tæsk]	[naʊ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrmər]	[tʃiːf]	;	[hiː; hi]
"	**Brede**	**apparently**	**did**	**not**	**fancy**	**being**	**taken**	**to**	**task**	**now**	**by**	**his**	**former**	**chief**	**;**	**he**
"	布雷德	显然	做过	不是	想要	存在	已采取	到	任务	现在	经过	他的	以前的	首席	;	他

['ænsər]	['ʃɑːrpli]	,
answered	**sharply**	**,**
回答	尖锐地	,

布雷德显然不想被他以前的上司责备；他尖锐地回答道：

[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[rɪ'spekt]	,	['triːtɪŋ]	[ðə; ði]	[eks]	-	-	[æz; əz]	[æn; ən]	['iːkwəl]	:
without	**any**	**form**	**of**	**respect**	**,**	**treating**	**the**	**ex**	**-**	**Lensmand**	**as**	**an**	**equal**	**:**
没有	任何	形式	的	尊重	,	治疗	这	前任	-	-	作为	一个	平等的	:

完全不尊重这位前镜头卫，把他当成平等的人对待：

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[ker]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[seɪ]	...	"
"	**If**	**you**	**think**	**I**	**care**	**what**	**you**	**say**	**...**	**"**
"	如果	你	思考	我	关心	什么	你	说	...	"

“如果你觉得我会在乎你说什么……”

"	[juːv]	[noʊ]	[mɔːr]	[sens]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[bɪ'fɔːr]	,	"	[sed]	['gaɪslɚ]	.
"	**You've**	**no**	**more**	**sense**	**than**	**you**	**had**	**before**	**,**	**"**	**said**	**Geissler**	**.**
"	你已经	不	更多的	感觉	比	你	有	前	,	"	说	盖斯勒	.

“你的智商和以前一样低，”盖斯勒说。

"	['fuːlɪŋ]	[ə'weɪ]	[jʊr; jər]	[taɪm]	.	"
"	**Fooling**	**away**	**your**	**time**	**.**	**"**
"	愚弄	离开	你的	时间	.	"

“虚度光阴。”

"	[wʌt]	[ə'baʊt]	[jɔːr'self]	?	"	[sed]	[briːd]	.
"	**What**	**about**	**yourself**	**?**	**"**	**said**	**Brede**	**.**
"	什么	关于	你自己	?	"	说	布雷德	.

“那你呢？”布雷德问道。

"	[wʌt]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	,	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[noʊ]	?
"	**What**	**about**	**you**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**?**
"	什么	关于	你	,	ID	喜欢	到	知道	?

“那你呢？我想知道。”

[juːv]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[maɪn]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[ʌp]	[hɪr]	,	[ænd; ənd]	[wʌt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	?
You've	**got**	**a**	**mine**	**of**	**your**	**own**	**up**	**here**	**,**	**and**	**what**	**have**	**you**	**done**	**with**	**it**	**?**
你已经	得到	一个	矿	的	你的	自己的	向上	这里	,	和	什么	有	你	完毕	和	它	?

你们这里有自己的矿藏，你们都做了些什么？

[hʌ]	!	[laɪz]	[ðer; ðər]	['duːɪŋ]	['nʌθɪŋ]	.
Huh	**!**	**Lies**	**there**	**doing**	**nothing**	**.**
嗯	!	谎言	那里	正在做	没有什么	.

咦！就这么躺着什么也不做。

[eɪ]	,	[jʊə(r)]	[ðə; ði]	[sɔːrt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[maɪn]	,
Ay	**,**	**you're**	**the**	**sort**	**to**	**have**	**a**	**mine**	**,**
哎	,	你是	这	种类	到	有	一个	矿	,

哎，你这种人肯定会藏着矿。

[ɑːnt]	[juː; jʊ]	?
aren't	**you**	**?**
不是	你	?

难道不是吗?

[hiː; hi]	[hiː; hi]	!	"
He	**he**	**!**	**"**
他	他	!	"

呵呵!

"	[get]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	,	"	[sed]	['gaɪslɚ]	.
"	**Get**	**out**	**of**	**this**	**,**	**"**	**said**	**Geissler**	**.**
"	得到	出去	的	这	,	"	说	盖斯勒	.

“离开这里,”盖斯勒说。

[ænd; ənd]	[briːd]	[dɪd]	[nɑːt]	[steɪ]	[lɔːŋ]	,
And	**Brede**	**did**	**not**	**stay**	**long**	**,**
和	布雷德	做过	不是	停留	长的	,

布雷德并没有久留。

[bʌt; bət]	['ʃoʊldərd]	[hɪz; ɪz]	[loʊd]	[ʌv; əv]	['sæmpəlz]	[ænd; ənd]	[went]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[meɪ'nɑːʒ]	,	[wɪ'ðaʊt]	['seɪɪŋ]	[gʊd]	-	[baɪ]	.
but	**shouldered**	**his**	**load**	**of**	**samples**	**and**	**went**	**down**	**to**	**his**	**own**	**menage**	**,**	**without**	**saying**	**good**	**-**	**bye**	**.**
但	肩部	他的	加载	的	样品	和	去	向下	到	他的	自己的	家政	,	没有	说	好的	-	再见	.

但他背起装满样品的重物，一声不响地回到了自己的住处。

['gaɪslɚ]	[sæt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[lʊk]	['oʊvər]	[sʌm; səm]	['pepərz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['θɔːtf(ə)l]	[er]	.
Geissler	**sat**	**down**	**and**	**began**	**to**	**look**	**over**	**some**	**papers**	**with**	**a**	**thoughtful**	**air**	**.**
盖斯勒	卫星	向下	和	开始	到	看	超过	一些	文件	和	一个	周到	空气	.

盖斯勒坐了下来，若有所思地开始翻阅一些文件。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːvər] [hɪm'self] ,
He seemed to have caught a touch of the fever himself ,
他 似乎 到 有 捕捉 一个 触碰 的 这 发烧 他自己 ,

他似乎也有些发烧了。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðæt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] [maɪn] , [ðə; ði]['kɑːntrækt] ,
and wanted now to look over that business of the copper mine , the contract ,
和 通缉 现在 到 看 超过 那 商业 的 这 铜 矿 , 这 合同 ,
[ðə; ði][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] .
the analyses .
这 分析 .

现在他想仔细查看一下铜矿的业务、合同和分析报告。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [ɔːr] , ['ɔːlmoʊst] [pjʊr] ['kɑːpər] ; [hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
It was fine ore , almost pure copper ; he must do something with it ,
它 曾是 美好的 矿石 , 几乎 纯的 铜 ; 他 必须 做 某物 和 它 ,

那是上等矿石，几乎是纯铜；他必须想办法利用它。

[ænd; ənd][nɑːt] [let] ['evriθɪŋ] [slaɪd] .
and not let everything slide .
和 不是 让 一切 滑动 .

不能让所有事情都不了了之。

" [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [keɪm] [ʌp] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['setld] ,
" What I really came up for was to get the whole thing settled ,
" 什么 我 真的 来了 向上 为了 曾是 到 得到 这 所有的 事物 定居 ,

“我真正想做的就是把所有事情都解决掉。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['aɪzæk] .
" he said to Isak .
" 他 说 到 伊萨克 .

他对伊萨克说。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [suːn] .
" I've been thinking of making a start here , and that very soon .
" 我已经 到过 思维 的 制作 一个 开始 这里 , 和 那 非常 很快 .

“我一直在考虑在这里开始工作，而且很快就会开始。”

[get] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] ['prɑːpərli] .
Get a lot of men to work , and run the thing properly .
得到 一个 很多 的 男人 到 工作 , 和 跑步 这 事物 适当地 .

招募大量男性员工，把事情办好。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

" ['aɪzæk] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
" Isak felt sorry for the man , and would not say anything against it .
" 伊萨克 毛毡 对不起 为了 这 男人 , 和 会 不是 说 任何事物 反对 它 .

伊萨克很同情这个人，所以没有说任何反对的话。

" [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" It's a matter that concerns you as well , you know .
" 它是 一个 事情 那 担忧 你 作为 出色地 , 你 知道 .

“这件事也与你息息相关，你知道的。”

['ðerəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɑːðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
There'll be a lot of bother , of course ; a lot of men about the place ,
将会 是 一个 很多 的 打扰 , 的 课程 ; 一个 很多 的 男人 关于 这 地方 ,

当然，肯定会很麻烦；到处都是男人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['raʊdi] [æt; ət] [taɪmz] , [pər'hæps] .
and a bit rowdy at times , perhaps .
和 一个 少量 喧闹的 在 时代 , 也许 .

或许有时候还有点吵闹。

[ænd; ənd] ['blæstɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juːl] [laɪk] [ðæt] .
And blasting up in the hills — I don't know how you'll like that .
和 爆破 向上 在 这 丘陵 — 我 不 知道 如何 你会 喜欢 那 .

在山上飙车——我不知道你会不会喜欢。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wer] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ,
On the other hand , there'll be more life in the district where we begin ,
在 这 其他 手 , 将会 是 更多的 生活 在 这 区 在哪里 我们 开始 ,

另一方面，我们出发的地区会更有活力。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːrkɪt] [kloʊz] [æt; ət][hænd][fɔːr; fər][fɑːrm] [prə'duːs] [ænd; ənd] [ðæt]
and you'll have a good market close at hand for farm produce and that
和 你会 有 一个 好的 市场 关闭 在 手 为了 农场 生产 和 那
[sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
sort of thing .
种类 的 事物 .

而且附近就有很好的农产品市场，可以买到各种农产品之类的东西。

[fɪks] [jʊr; jər] [oʊn] [praɪs] , [tuː] . "
Fix your own price , too . "
使固定 你的 自己的 价格 , 也 . "

你也可以自己定价。

" [eɪ] , " [sed] ['aɪzæk] .
" Ay , " said Isak .
" 哎 , " 说 伊萨克 .

“哎，”伊萨克说道。

" [bɪ'saɪdz] [jʊr; jər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] — [juːl] [get] [ə; eɪ] [haɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋz] , [juː; jʊ]
" Besides your share in the mine — you'll get a high percentage of earnings , you
" 除了 你的 分享 在 这 矿 — 你会 得到 一个 高的 百分比 的 收益 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

“除了你在矿山中的股份——你知道，你还会获得很高比例的收益。”

[bɪg] ['mʌni] , ['aɪzæk] .
Big money , Isak .
大的 钱 , 伊萨克 .

伊萨克，这可是一大笔钱。

" [sed] ['aɪzæk] : " [juːv] [peɪd] [ˌem 'iː] ['ferli] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ... .
" Said Isak : " You've paid me fairly already , and more than enough ... .
" 说 伊萨克 : " 你已经 有薪酬的 我 相当 已经 , 和 更多的 比 足够的 ... .

伊萨克说：“你已经付给我相当多的钱了……”

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['gaɪslɚ] [left] , ['hʌriŋ] [ɔːf] ['iːstwərd] , ['oʊvər] [tɔːrd] ['swiːd(ə)n] .
" Next morning Geissler left , hurrying off eastward , over toward Sweden .
" 下一个 早晨 盖斯勒 左边 , 匆忙 离开 向东 , 超过 朝向 瑞典 .

第二天早上，盖斯勒离开了，匆匆向东，朝着瑞典的方向前进。

" [noʊ] , [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] , [wen] ['aɪzæk] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" No , thanks , " he said shortly , when Isak offered to go with him .
" 不 , 谢谢 , " 他 说 不久 , 什么时候 伊萨克 提供 到 去 和 他 .

“不，谢谢，”当伊萨克提出和他一起去时，他简短地说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][stɑːrt] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [pʊr] ['fæʃ(ə)n] ,
It was almost painful to see him start off in that poor fashion ,
它 曾是 几乎 痛苦 到 看 他 开始 离开 在 那 贫穷的 时尚 ，

看到他开局那么糟糕，真是让人心疼。

[ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'loʊn] .
on foot and all alone .
在 脚 和 全部 独自的 .

独自一人步行。

['ɪŋɚ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ,
Inger had put up a fine parcel of food for him to take ,
英格尔 有 放 向上 一个 美好的 包裹 的 食物 为了 他 到 拿 ，

英格给他准备了一份很棒的食物，

[ɔːl][æz; əz] [naɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['weɪfəz] ['speʃəli] [tuː; tə]
all as nice as she could make it , and made some wafers specially to
全部 作为 好的 作为 她 可以 制作 它 ， 和 制成 一些 晶圆 特别 到
[pʊt] [ɪn] .
put in .
放 在 .

她尽其所能地把一切都做得那么好，还特意做了些威化饼放进去。

['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ;
Even that was not enough ;
甚至 那 曾是 不是 足够的 ；

即便如此也还不够；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [kriːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [eɡz] ,
she would have given him a can of cream and a whole lot of eggs ,
她 会 有 给定 他 一个 能 的 奶油 和 一个 所有的 很多 的 鸡蛋 ，

她本会给他一罐奶油和一大堆鸡蛋。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] ['kæri] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɪŋɚ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
but he wouldn't carry them , and Inger was disappointed .
但 他 不会 携带 他们 ， 和 英格尔 曾是 失望的 .

但他不愿意帮他们背，英格很失望。

['ɡaɪslɚ] [hɪm'self] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] - [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [æz; əz]
Geissler himself must have found it hard to leave Sellanraa without paying as
盖斯勒 他自己 必须 有 成立 它 难的 到 离开 - 没有 付费 作为
[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [dɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kiːp] ;
he generally did for his keep ;
他 一般来说 做过 为了 他的 保持 ；

盖斯勒本人一定觉得很难离开塞兰拉而不支付他通常应得的食宿费用；

[soʊ][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] ;
so he pretended that he had paid ;
所以 他 假装 那 他 有 有薪酬的 ；

所以他假装已经付过钱了；

[meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ][bɪɡ] [noʊt] [ɪn] ['peɪmənt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]
made as if he had laid down a big note in payment , and said to little
制成 作为 如果 他 有 铺设 向下 一个 大的 笔记 在 支付 ， 和 说 到 小的
[lɛpoʊl'diːni] :
Leopoldine :
利奥波丁 ：

他装作付了一大笔钱的样子，对小利奥波丁说：

" [hɪr] , [tʃaɪld] , [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [wel] .
" Here , child , here's something for you as well .
" 这里 ， 孩子 ， 这里是 某物 为了 你 作为 出色地 .

“孩子，给你，这里也有东西。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['sɪlvər] [bɑːks] , [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][bɑːks] .

" And with that he gave her the silver box , his tobacco box .

" 和 和 那 他 给予 她 这 银 盒子 , 他的 烟草 盒子 .

“说完，他就把他的烟盒，那个银盒子，递给了她。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪns] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [pɪnz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] , " [hiː; hi]

" You can rinse it out and use it to keep pins and things in , " he

" 你 能 冲洗 它 出去 和 使用 它 到 保持 别针 和 事物 在 , " 他

[sed] .

said .

说 .

“你可以把它冲洗干净，然后用来装别针之类的东西,”他说。

" [its] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['riːəli] .

" It's not the sort of thing for a present really .

" 它是 不是 这 种类 的 事物 为了 一个 展示 真的 .

“这东西不太适合当礼物。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [aɪv] [ə; eɪ] [hiːp]

If I were at home I could have found her something else ; I've a heap

如果 我 是 在 家 我 可以 有 成立 她 某物 别的 ; 我已经 一个 堆

[ʌv; əv] [θɪŋz] ... .

of things ... .

的 事物 ... .

如果我在家，我可以给她找点别的礼物；我有很多东西……

" [bʌt; bət] - ['wɔːtərwɜːrk] [rɪ'meɪnd] ['æftər] ['gaɪslɚ] [hæd; həd] [gɔːn] ; [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

" But Geissler's waterwork remained after Geissler had gone ; there it was ,

" 但 - 水厂 剩余 后 盖斯勒 有 已消失 ; 那里 它 曾是 ,

['wɜːrkɪŋ] ['wʌndɚz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

working wonders day and night ,

在职的 奇迹 天 和 夜晚 ,

“但盖斯勒去世后，他的水利工程依然存在；它日夜不停地运转，创造着奇迹。”

[wiːk] ['æftər] [wiːk] ; [ðə; ði] [fiːldz] [tɜːrnd] [griːn] , [ðə; ði] [pə'tetoz] ['siːst] [tuː; tə] ['flaʊər] , [ðə; ði][kɔːrn]

week after week ; the fields turned green , the potatoes ceased to flower , the corn

星期 后 星期 ; 这 字段 转向 绿色的 , 这 土豆 停止 到 花 , 这 玉米

[ʃɑːt] [ʌp] ... .

shot up ... .

射击 向上 ... .

一周又一周过去了，田野变绿了，土豆不再开花，玉米拔地而起……

[ðə; ði] ['setləz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['həuldiŋs] ['fɑːrðər] [daʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

The settlers from the holdings farther down began to come up ,

这 定居者 从 这 控股 更远 向下 开始 到 来 向上 ,

来自更下游地块的定居者开始向上迁徙，

[ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

all anxious to see the marvel for themselves .

全部 焦虑的 到 看 这 奇迹 为了 他们自己 .

大家都迫不及待地想亲眼目睹这一奇观。

['æksl] [strɜːm] , — [ðə; ði] ['neɪbər] [frʌm; frəm] - , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][noʊ] [waɪf] ,

Axel Ström , — the neighbour from Maaneland , the man who had no wife ,

阿克塞尔 斯特罗姆 , — 这 邻居 从 - , 这 男人 WHO 有 不 妻子 ,

阿克塞尔·斯特罗姆——来自马内兰的邻居，一个没有妻子的男人

[ænd; ənd][noʊ] ['wʊmən] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , — [hiː; hi] [keɪm] [tuː] .

and no woman to help him , but managed for himself , — he came too .

和 不 女士 到 帮助 他 , 但 管理 为了 他自己 , — 他 来了 也 .

没有女人帮助他，但他靠自己做到了——他也来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhjuːmər] [ðæt] [deɪ] ;
He was in a good humour that day ;
他 曾是 在 一个 好的 幽默 那 天 ;

他那天心情很好；

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [help]
he told them how he had just got a promise of a girl to help
他 讲述 他们 如何 他 有 只是 得到 一个 承诺 的 一个 女孩 到 帮助
[θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmər] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
through the summer — and that was a weight off his mind .
通过 这 夏天 — 和 那 曾是 一个 重量 离开 他的 头脑 .

他告诉他们，他刚刚得到一个女孩的答应，可以帮他度过夏天——这让他如释重负。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [huː] [ðə; ði] [gɜːrl][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˈaɪzæk][dɪd][nɑːt][æsk] ,
He did not say who the girl was , and Isak did not ask ,
他 做过 不是 说 WHO 这 女孩 曾是 , 和 伊萨克 做过 不是 问 ,

他没有说出那个女孩是谁，伊萨克也没有问。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [gɜːrl][ˈbɑːrˌbroʊ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
but it was Brede's girl Barbro who was to come .
但 它 曾是 - 女孩 巴布罗 WHO 曾是 到 来 .

但接下来要来的却是布雷德的女友芭芭拉。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][ˈbəːgən][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ;
It would cost the price of a telegram to Bergen to fetch her ;
它 会 成本 这 价格 的 一个 电报 到 卑尔根 到 拿来 她 ;

把她从卑尔根接过来，费用相当于一封电报的价格；

[bʌt; bət] [ˈæksl] [peɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪkˈstrævəgənt] [sɔːrt] ,
but Axel paid the money , though he was not one of your extravagant sort ,
但 阿克塞尔有薪酬的 这 钱 , 尽管 他 曾是 不是 一 的 你的 靡 种类 ,

但是阿克塞尔付了钱，尽管他并不是那种挥霍无度的人。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪzər] .
but rather something of a miser .
但 相当 某物 的 一个 吝啬鬼 .

但他却有点吝啬。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɔːtərwɜːrk] [ˈbɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] [enˈtaɪst] [hɪm; ɪm][ʌp] [təˈdeɪ] ;
It was the waterwork business that had enticed him up today ;
它 曾是 这 水厂 商业 那 有 诱人的 他 向上 今天 ;

今天吸引他来的正是自来水生意；

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][frʌm; frəm][wʌn] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhaɪli]
he had looked it over from one end to the other , and was highly
他 有 看起来 它 超过 从 一 结尾 到 这 其他 , 和 曾是 高度
[ˈɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

他从头到尾仔细看了看，非常感兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɪg] [ˈrɪvər] [ɑːn][hɪz; ɪz][lænd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ;
There was no big river on his land , but he had a bit of a stream ;
那里 曾是 不 大的 河 在 他的 土地 , 但 他 有 一个 少量 的 一个 溪流 ;

他的土地上没有大河，但有一条小溪；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [plæŋks] , [ˈiːðər] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈkʌlvəts] [wɪð; wɪθ] ,
he had no planks , either , to make culverts with ,
他 有 不 木板 , 任何一个 , 到 制作 涵洞 和 ,

他也没有木板来制作涵洞。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʊd]	[dɪɡ]	[hɪz; ɪz]	['tʃænlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[dʌn]	.
but	**he**	**would**	**dig**	**his**	**channels**	**in**	**the**	**earth**	**;**	**it**	**could**	**be**	**done**	**.**
但	他	会	挖	他的	频道	在	这	地球	;	它	可以	是	完毕	.

但他会在地上挖沟渠；这是可以做到的。

[ʌp]	[tuː; tə]	[naʊ]	,	[θɪŋz]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[ˌæbsə'luːtli]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[wɜːrst]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[lænd]	,
Up	**to**	**now**	**,**	**things**	**were**	**not**	**absolutely**	**at**	**their**	**worst**	**on**	**his**	**land**	**,**
向上	到	现在	,	事物	是	不是	绝对地	在	他们的	最差	在	他的	土地	,

到目前为止，他土地上的情况还没有完全恶化。

[wɪtʃ]	[leɪ]	['loʊər]	[daʊn]	[ðə; ði]	[sloʊps]	;	[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðə; ði]	[draʊt]	[kən'tɪnjuːd]	,	[hiː; hi]	,	[tuː]	,	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	['ɪrɪɡeɪt]	.
which	**lay**	**lower**	**down**	**the**	**slopes**	**;**	**but**	**if**	**the**	**drought**	**continued**	**,**	**he**	**,**	**too**	**,**	**would**	**have**	**to**	**irrigate**	**.**
哪个	躺	降低	向下	这	连续下坡	;	但	如果	这	干旱	持续	,	他	,	也	,	会	有	到	灌溉	.

地势较低的土地；但如果干旱持续下去，他也得进行灌溉。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[wʌt]	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	,	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[liːv]	[ænd; ənd]	[went]	[bæk]	[æt; ət]	[wʌns]	.
When	**he**	**had**	**seen**	**what**	**he**	**wanted**	**,**	**he**	**took**	**his**	**leave**	**and**	**went**	**back**	**at**	**once**	**.**
什么时候	他	有	已见	什么	他	通缉	,	他	采取	他的	离开	和	去	后退	在	一次	.

当他看到自己想要的东西时，便告辞返回了。

[noʊ]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[kʌm]	[ɪn]	,	['hædnt]	[ðə; ði]	[taɪm]	;
No	**,**	**he**	**would**	**not**	**come**	**in**	**,**	**hadn't**	**the**	**time**	**;**
不	,	他	会	不是	来	在	,	之前没有	这	时间	;

不，他不会进来，没时间；

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[stɑːrt]	['dɪtʃɪŋ]	[ðæt]	[seɪm]	['iːvnɪŋ]	.
he	**was**	**going**	**to**	**start**	**ditching**	**that**	**same**	**evening**	**.**
他	曾是	去	到	开始	沟渠	那	相同的	晚上	.

他当晚就打算开始逃学。

[ænd; ənd]	[ɔːf]	[hiː; hi]	[went]	.
And	**off**	**he**	**went**	**.**
和	离开	他	去	.

于是他就走了。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]	-	[wei]	.
This	**was**	**something**	**different**	**from**	**Brede's**	**way**	**.**
这	曾是	某物	不同的	从	-	方式	.

这与布雷德的行事方式截然不同。

[oʊ]	,	[briːd]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[rʌn]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mʊrlənd]	['fɑːrmz]	[naʊ]	['telɪŋ]	[nuːz]	:	[mɪ'rækjələs]	['wɔːtərwɜːrks]	[æt; ət]	-	!
Oh	**,**	**Brede**	**,**	**he**	**could**	**run**	**about**	**the**	**moorland**	**farms**	**now**	**telling**	**news**	**:**	**miraculous**	**waterworks**	**at**	**Sellanraa**	**!**
哦	,	布雷德	,	他	可以	跑步	关于	这	荒原	农场	现在	讲述	消息	:	神奇	自来水厂	在	-	!

哦，布雷德，他现在可以跑到荒原农场里到处报喜了：塞兰拉的奇迹水厂！

"	[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	[peɪ]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[jʊr; jər]	[sɔɪl]	[ˌoʊvər'mʌtʃ]	,	"	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	.
"	**It**	**doesn't**	**pay**	**to**	**work**	**your**	**soil**	**overmuch**	**,**	**"**	**he**	**had**	**said**	**.**
"	它	不	支付	到	工作	你的	土壤	过多	,	"	他	有	说	.

“过度耕作土地是得不偿失的，”他曾说过。

"	[lʊk]	[æt; ət]	['aɪzæk]	[ʌp]	[ðer; ðər]	;
"	**Look**	**at**	**Isak**	**up**	**there**	**;**
"	看	在	伊萨克	向上	那里	;

“看看上面的伊萨克；

['hiːz] [dʌg] [ænd; ənd] [dʌg] [ə'baʊt] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [æt; ət] [læst] ['hiːz] [hæd; həd] [tuː; tə] ['wɔːtər] [ðə; ði] [hoʊl]
he's dug and dug about so long that at last he's had to water the whole
他是 挖 和 挖 关于 所以 长的 那 在 最后的 他是 有 到 水 这 所有的
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他挖了又挖，挖了很久，最后不得不给整块地浇水。

" ['aɪzæk] [wʌz; wəz] ['peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪʃt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ʌv; əv]
" Isak was patient , but he wished many a time that he could get rid of
" 伊萨克 曾是 病人 , 但 他 希望 许多 一个 时间 那 他 可以 得到 摆脱 的
[ðə; ði] ['feloʊ] ,
the fellow ,
这 同伴 ,

伊萨克很有耐心，但他很多次都希望能够摆脱那家伙。

['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] - [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['boʊstfl] [weɪz] .
hanging about Sellanraa with his boastful ways .
绞刑 关于 - 和 他的 自夸 方式 .

他整天在塞兰拉附近晃悠，自吹自擂。

[briːd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪgræf] ; [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
Brede put it all down to the telegraph ; as long as he was a public
布雷德 放 它 全部 向下 到 这 电报 ; 作为 长的 作为 他 曾是 一个 民众
[ə'fɪʃ(ə)l] ,
official ,
官方的 ,

布雷德将这一切归咎于电报；只要他还是公职人员，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] ['ɔːrdər] .
it was his duty to keep the line in order .
它 曾是 他的 责任 到 保持 这 线 在 命令 .

维持秩序是他的职责。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə]
But the telegraph company had already had occasion several times to
但 这 电报 公司 有 已经 有 场合 一些 时代 到
['reprəmænd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [nɪ'glekt] ,
reprimand him for neglect ,
训诫 他 为了 忽视 ,

但电报公司此前已多次因他的疏忽而训斥过他。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'gen] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [poʊst] [tuː; tə] ['aɪzæk] .
and had again offered the post to Isak .
和 有 再次 提供 这 邮政 到 伊萨克 .

并再次将该职位提供给了伊萨克。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['telɪgræf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] - [maɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
No , it was not the telegraph that was in Brede's mind all the time ,
不 , 它 曾是 不是 这 电报 那 曾是 在 - 头脑 全部 这 时间 ,

不，布雷德一直想的并不是电报。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɔːr] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wʌn] [aɪ'diːə] [naʊ] , [ə; eɪ] ['meɪniə] .
but the ore up in the hills ; it was his one idea now , a mania .
但 这 矿石 向上 在 这 丘陵 ; 它 曾是 他的 一 主意 现在 , 一个 狂热 .

但是山上的矿石；那是他现在唯一的想法，近乎痴迷。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['drɑːpɪŋ] [ɪn]['ɔːf(ə)n] [naʊ] [æt; ət] - , ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
He took to dropping in often now at Sellanraa , confident that he had found
他 采取 到 下降 在 经常 现在 在 - , 自信的 那 他 有 成立
[ðə; ði] ['treʒər] ;
the treasure ;
这 宝藏 ;

他现在经常去塞兰拉，自信地认为自己已经找到了宝藏；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] : " [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,
he would nod his head and say : " I can't tell you all about it yet ,
他 会 点头 他的 头 和 说 : " 我 不能 告诉 你 全部 关于 它 然而 ,

他会点点头说：“我现在还不能告诉你全部的事情。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [aɪv] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] .
but I don't mind saying I've struck something remarkable this time .
但 我 不 头脑 说 我已经 击 某物 卓越 这 时间 .

但我并不介意说，这次我取得了非凡的成就。

" ['weɪstɪŋ] ['aʊərz] [ænd; ənd]['enərdʒi] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
" Wasting hours and energy all for nothing .
" 浪费 小时 和 活力 全部 为了 没有什么 .

“浪费时间和精力，结果却一无所获。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
And when he came back in the evening to his little house ,
和 什么时候 他 来了 后退 在 这 晚上 到 他的 小的 房子 ,

当他晚上回到他的小屋时，

[hiː; hi] [wʊd] [flɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sæk] [ʌv; əv]['sæmpəlz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
he would fling down a little sack of samples on the floor ,
他 会 一扔 向下 一个 小的 解雇 的 样品 在 这 地面 ,

他会把一小袋样品扔到地上，

[ænd; ənd] [pʌf] [ænd; ənd] [bloʊ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] ,
and puff and blow after his day's work ,
和 噗 和 吹 后 他的 天 工作 ,

一天的工作结束后，他喘着粗气，放松下来。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tɔɪld] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] .
as if no man could have toiled harder for his daily bread .
作为 如果 不 男人 可以 有 辛勤劳作 更难 为了 他的 日常的 面包 .

仿佛没有人能比他更辛苦地挣钱养家糊口似的。

[hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tetoz] [ɑːn]['saʊər] , ['piːti] [sɔɪl] ,
He grew a few potatoes on sour , peaty soil ,
他 生长 一个 很少 土豆 在 酸的 , 泥炭 土壤 ,

他在酸性泥炭土上种了一些土豆。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] [ðæt] [gruː] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and cut the tufts of grass that grew by themselves on the ground about the
和 切 这 簇绒 的 草 那 生长 经过 他们自己 在 这 地面 关于 这
[haʊs] — [ðæt] [wʌz; wəz] - ['fɑːrmɪŋ] .
house — that was Brede's farming .
房子 — 那 曾是 - 农业 .

布雷德还割掉了房子周围地上自然生长的草丛——这就是他的农活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [end]
He was never made for a farmer , and there could be but one end
他 曾是 绝不 制成 为了 一个 农民 , 和 那里 可以 是 但 一 结尾
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
to it all .
到 它 全部 .

他天生就不适合务农，这一切或许只有一个结局。

[hɪz; ɪz][tɜːrf] [ruːf] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɔːl'redi] ,
His turf roof was falling to pieces already ,
他的 草皮 屋顶 曾是 坠落 到 件 已经 ,

他的草皮屋顶已经摇摇欲坠了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜːr; wər]['rɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ][dæmp] ; [ə; eɪ]['graɪndstoʊn] [leɪ] [ɑːn]
and the steps to the kitchen were rotten with damp ; a grindstone lay on
和 这 步骤 到 这 厨房 是 烂 和 潮湿 ; 一个 磨石 躺 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

通往厨房的台阶因潮湿而腐烂；一块磨石躺在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz] [stɪl] [left] [ʌn'kʌvərd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
and the cart was still left uncovered in the open .
和 这 大车 曾是 仍然 左边 裸露 在 这 打开 .

而那辆手推车仍然敞开着放在露天。

[briːd] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [pər'hæps][ɪn] [ðæt] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] ['nevər] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .
Brede was fortunate perhaps in that such little matters never troubled him .
布雷德 曾是 幸运 也许 在 那 这样的 小的 事情 绝不 麻烦 他 .

布雷德或许很幸运，因为这些小事从来没有困扰过他。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [roʊld] [hɪz; ɪz]['graɪndstoʊn] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [pleɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd]
When the children rolled his grindstone about for play , he was kind and
什么时候 这 孩子们 滚动 他的 磨石 关于 为了 玩 , 他 曾是 种类 和
[ɪn'dʌldʒənt] ,
indulgent ,
放纵的 ,

孩子们玩耍时滚动他的磨石，他总是和蔼宽容。

[ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə][roʊl][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
and would even help them to roll it himself .
和 会 甚至 帮助 他们 到 卷 它 他自己 .

他甚至会亲自帮他们卷起来。

[æn; ən] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , ['aɪd(ə)l] ['neɪtʃər] , ['nevər] ['sɪriəs] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['nevər] [daʊn] - ['hɑrtɪd] , [ə; eɪ]
An easy - going , idle nature , never serious , but also never down - hearted , a
一个 简单的 - 去 , 闲置的 自然 , 绝不 严肃的 , 但 还 绝不 向下 - 心地 , 一个
[wiːk] , [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['kærəktər] ;
weak , irresponsible character ;
虚弱的 , 不负责任 特点 ;

性格随和、懒散，从不严肃，但也从不气馁，性格软弱、不负责任；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
but he managed to find food , such as it was ,
但 他 管理 到 寻找 食物 , 这样的 作为 它 曾是 ,

但他还是设法找到了一些食物，虽然量很少。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'laɪv] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ; ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp]
and kept himself and his alive from day to day ; managed to keep
和 保留 他自己 和 他的 活 从 天 到 天 ; 管理 到 保持
[ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] .
them somehow .
他们 不知何故 .

他设法让自己和家人活了下来，每天都过得很充实。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] [kʊd; kəd][ɡoʊ][ɑːn] [ˈfiːdɪŋ]
But it was not to be expected that the storekeeper could go on feeding
但 它 曾是 不是 到 是 预期的 那 这 店主 可以 去 在 喂养
[briːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][fɔːr; fər][ˈevər] ;
Brede and his family for ever ;
布雷德 和 他的 家庭 为了 曾经 ;

但人们不能指望店主能永远供养布雷德一家；

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə] [briːd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ]
he had said so more than once to Brede himself , and he said it now
他 有 说 所以 更多的 比 一次 到 布雷德 他自己 , 和 他 说 它 现在
[ɪn] [ˈɜːrnɪst] .
in earnest .
在 认真 .

他曾不止一次对布雷德本人说过这样的话，现在他是认真地说了出来。

[briːd] [ədˈmɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] — [hiː; hi]
Brede admitted he was right , and promised to turn over a new leaf — he
布雷德 承认 他 曾是 正确的 , 和 承诺 到 转动 超过 一个 新的 叶子 — 他
[wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
would sell his place ,
会 卖 他的 地方 ,

布雷德承认自己是对的，并承诺改过自新——他会卖掉自己的房子。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [peɪ] [wʌt] [hiː; hi] [oʊd]
and very likely make a good thing out of it — and pay what he owed
和 非常 可能 制作 一个 好的 事物 出去 的 它 — 和 支付 什么 他 欠款
[æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] !
at the store !
在 这 店铺 !

而且很可能会从中获利——并偿还他在商店欠的钱！

[oʊ] , [bʌt; bət] [briːd] [wʊd] [sel] [aʊt] [ˈenihaʊ] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ;
Oh , but Brede would sell out anyhow , even at a loss ;
哦 , 但 布雷德 会 卖 出去 无论如何 , 甚至 在 一个 损失 ;

哦，但布雷德无论如何都会卖掉它，即使亏本也一样；

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
what was the good of a farm for him ?
什么 曾是 这 好的 的 一个 农场 为了 他 ?

农场对他有什么用？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hoʊm] - [sɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈɡen] , [ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈɡɔsipiŋ] [laɪf] [ðer; ðər] ,
He was home - sick for the village again , the easy gossiping life there ,
他 曾是 家 - 生病的 为了 这 村庄 再次 , 这 简单的 八卦 生活 那里 ,

他又开始想念村子了，想念那里轻松自在、可以闲聊八卦的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [wɜːrk]
and the little shop — it suited him better than settling down here to work
和 这 小的 店铺 — 它 适合 他 更好的 比 安顿 向下 这里 到 工作
,
,
,

而那家小店——比起在这里定居工作，它更适合他。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaʊtˈsaɪd] .
and trying to forget the world outside .
和 尝试 到 忘记 这 世界 外部 .

并试图忘记外面的世界。

[kʊd; kəd][hiː; hi]['evər] [fər'get] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triːz] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] , [ɔːr][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
Could he ever forget the Christmas trees and parties , or the national feastings
可以 他 曾经 忘记 这 圣诞节 树木 和 各方 , 或者 这 国家的 盛宴
[ɑːn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [deɪ] ,
on Constitution Day ,
在 宪法 天 ,

他怎能忘记圣诞树和派对，或是宪法日的全国盛宴呢?

[ɔːr][ðə; ði] [bə'zɑːz] [held] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ?
or the bazaars held in the meeting - rooms ?
或者 这 集市 握住 在 这 会议 - 房间 ?

或者在会议室里举办的集市?

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [nuːz] [ænd; ənd] [vjuːz] ,
He loved to talk with his kind , to exchange news and views ,
他 喜爱 到 讲话 和 他的 种类 , 到 交换 消息 和 浏览 ,

他喜欢和同类人交谈，交流消息和观点。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪr] ?
but who was there to talk with here ?
但 WHO 曾是 那里 到 讲话 和 这里 ?

但当时在场的人是谁呢?

['ɪŋɝ] [ʌp] [æt; ət] - [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Inger up at Sellanraa had seemed to be one of his sort for a while ,
英格尔 向上 在 - 有 似乎 到 是 一 的 他的 种类 为了 一个 尽管 ,

一段时间以来，住在塞兰拉的英格似乎都是他那种人。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but then she had changed — there was no getting a word out of her
但 然后 她 有 已更改 — 那里 曾是 不 获得 一个 单词 出去 的 她
[naʊ] .
now .
现在 .

但后来她变了——现在根本无法从她口中套出一个字。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] —
And besides , she had been in prison ; and for a man in his position —
和 除了 , 她 有 到过 在 监狱 ; 和 为了 一个 男人 在 他的 位置 —
[noʊ] ,
no ,
不 ,

而且，她还坐过牢；对于他那样身份的人来说——不，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] .
it would never do .
它 会 绝不 做 .

绝对不可能。

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['evər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ]
No , he had made a mistake in ever leaving the village ; it was throwing
不 , 他 有 制成 一个 错误 在 曾经 离开 这 村庄 ; 它 曾是 投掷
[hɪm'self] [ə'weɪ] .
himself away .
他自己 离开 .

不，他当初离开村子是个错误；那是自毁前程。

[hiː; hi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] ['envi] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][gɑːt] [ə'nʌðər] [ə'sɪstənt] ,
He noted with envy that the Lensmand had got another assistant ,
他 著名的 和 嫉妒 那 这 - 有 得到 其他 助手 ,

他羡慕地注意到，镜头先生又多了一位助手。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[ə'nʌðər]	[mæn]	[tuː; tə]	[draɪv]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	;
and	**the**	**doctor**	**another**	**man**	**to**	**drive**	**for**	**him**	**;**
和	这	医生	其他	男人	到	驾驶	为了	他	;

医生还找了另一个人为他开车;

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[huː]	['niːdɪd]	[hɪm; ɪm]	,
he	**had**	**run**	**away**	**from**	**the**	**people**	**who**	**needed**	**him**	**,**
他	有	跑步	离开	从	这	人们	WHO	需要	他	,

他逃离了那些需要他的人。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ðer; ðər]	,	[ðeɪ]	['mænɪdʒd]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪm; ɪm]	.
and	**now**	**that**	**he**	**was**	**no**	**longer**	**there**	**,**	**they**	**managed**	**without**	**him**	**.**
和	现在	那	他	曾是	不	更长	那里	,	他们	管理	没有	他	.

现在他不在了，他们也没办法，一切都好起来了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[men]	[huː]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	—	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	['ɜːrθli]	[gʊd]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]
But	**the**	**men**	**who**	**had**	**taken**	**his**	**place**	**—**	**they**	**were**	**no**	**earthly**	**good**	**,**	**of**	**course**
但	这	男人	WHO	有	已采取	他的	地方	—	他们	是	不	尘世的	好的	,	的	课程

.	
.	
.	

但接替他的那些人——当然都不是什么好人。

['prɑːpərli]	['spiːkɪŋ]	,	[hiː; hi]	,	[briːd]	,	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fetʃt]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ɪn]	['traɪʌmf]	!		
Properly	**speaking**	**,**	**he**	**,**	**Brede**	**,**	**ought**	**to**	**be**	**fetched**	**back**	**to**	**the**	**village**	**in**	**triumph**	**!**		
适当地	请讲	,	他	,	布雷德	,	应该	到	是	已获取	后退	到	这	村庄	在	胜利	!		

严格来说，布雷德应该被凯旋带回村子!

[ðen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['bɑːrˌbroʊ]	—	[waɪ]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[bækt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	['getɪŋ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[goʊ]	[æz; əz]	[help]	[tuː; tə]	-
Then	**there**	**was**	**Barbro**	**—**	**why**	**had**	**he**	**backed**	**up**	**the**	**idea**	**of**	**getting**	**her**	**to**	**go**	**as**	**help**	**to**	**Sellanraa**
然后	那里	曾是	巴布罗	—	为什么	有	他	支持的	向上	这	主意	的	获得	她	到	去	作为	帮助	到	-

?	
?	
?	

还有芭芭拉——他为什么会支持让她去塞兰拉帮忙的想法呢?

[wel]	,	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['æftər]	['tɔːkɪŋ]	['oʊvər]	[θɪŋz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]
Well	**,**	**that**	**was**	**after**	**talking**	**over**	**things**	**with**	**his**	**wife**
出色地	,	那	曾是	后	说	超过	事物	和	他的	妻子

.	
.	
.	

嗯，那是在他和妻子商量之后的事。

[ɪf]	[ɔːl]	[went]	[wel]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[miːn]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['fjuːtʃər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	,
If	**all**	**went**	**well**	**,**	**it**	**might**	**mean**	**a**	**good**	**future**	**for**	**the**	**girl**	**,**
如果	全部	去	出色地	,	它	可能	意思是	一个	好的	未来	为了	这	女孩	,

如果一切顺利，这或许意味着女孩将拥有美好的未来。

[pər'hæps]	[ə; eɪ]	['fjuːtʃər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
perhaps	**a**	**future**	**of**	**a**	**sort**	**for**	**all**	**of**	**them**	**.**
也许	一个	未来	的	一个	种类	为了	全部	的	他们	.

或许，他们所有人都会拥有某种未来。

[ɔːl]	['veri]	[wel]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['haʊskiːpər]	[fɔːr; fər]	[tuː]	[jʌŋ]	[klɑːks]	[ɪn]	['bəːgən]	,
All	**very**	**well**	**to**	**be**	**housekeeper**	**for**	**two**	**young**	**clerks**	**in**	**Bergen**	**,**
全部	非常	出色地	到	是	管家	为了	二	年轻的	职员	在	卑尔根	,

在卑尔根给两个年轻职员做管家当然很好,

[bʌt; bət]	[huː]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[get]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[rʌn]	?	
but	**who**	**could**	**say**	**what**	**she**	**would**	**get**	**out**	**of**	**that**	**in**	**the**	**long**	**run**	**?**	
但	WHO	可以	说	什么	她	会	得到	出去	的	那	在	这	长的	跑步	?	

但谁又能说她从长远来看会从中得到什么好处呢?

['bɑːr,broʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [wel] ;
Barbro was a pretty girl , and liked to look well ;
巴布罗 曾是 一个 漂亮的 女孩 , 和 喜欢 到 看 出色地 ;

芭芭拉是个漂亮的女孩，她喜欢打扮得漂漂亮亮的；

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɪr] , ['æftər][ɔːl] .
there might be a better chance for her here , after all .
那里 可能 是 一个 更好的 机会 为了 她 这里 , 后 全部 .

或许她在这里会有更好的机会。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [sʌnz] [æt; ət] - .
For there were two sons at Sellanraa .
为了 那里 是 二 儿子们 在 - .

因为塞兰拉有两个儿子。

[bʌt; bət] [wen] [briːd] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [plæn] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [hɪt] [ɑːn]
But when Brede saw that this plan would never come to anything , he hit on
但 什么时候 布雷德 锯 那 这 计划 会 绝不 来 到 任何事物 , 他 打 在
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

但当布雷德意识到这个计划永远不会实现时，他又想出了另一个计划。

['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [kætʃ] [ɪn] ['mæriŋ] ['ɪntuː] [ɪŋgɝz] [lɑːt] — ['ɪŋɝ] [huː] [hæd; həd]
After all , there was no great catch in marrying into Inger's lot — Inger who had
后 全部 , 那里 曾是 不 伟大的 抓住 在 结婚 进入 英格尔 很多 — 英格尔 WHO 有
[bɪn] [ɪn] ['prɪzn] .
been in prison .
到过 在 监狱 .

毕竟，嫁入英格的家并没有什么特别的代价——英格曾经坐过牢。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [lædz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [tuː] -
And there were other lads to be thought of besides those two Sellanraa
和 那里 是 其他 小伙子们 到 是 想法 的 除了 那些 二 -
[bɔɪz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æksl] [strɜːm] ,
boys — there was Axel Ström ,
男孩们 — 那里 曾是 阿克塞尔 斯特罗姆 ,

除了那两个塞兰拉男孩之外，还有其他一些值得考虑的小伙子——比如阿克塞尔·斯特罗姆。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

例如。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He had a farm and a hut of his own ,
他 有 一个 农场 和 一个 小屋 的 他的 自己的 ,

他拥有自己的农场和小屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [skreɪpt] [ænd; ənd] [seɪvd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]
he was a man who scraped and saved and little by little managed to get
他 曾是 一个 男人 WHO 刮擦 和 已保存 和 小的 经过 小的 管理 到 得到
[hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][lɪv; laɪv] [stɑːk] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ,
hold of a bit of live stock and such - like ,
抓住 的 一个 少量 的 居住 库存 和 这样的 - 喜欢 ,

他是一个省吃俭用、一点一点攒钱的人，慢慢地才弄到了一些牲畜之类的东西。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [waɪf] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʊmən] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
but with no wife , and no woman to help him .
但 和 不 妻子 , 和 不 女士 到 帮助 他 .

但他没有妻子，也没有女人帮他。

" [wel] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['bɑːrˌbroʊ] , [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][help] [juːl]

" Well , I don't mind telling you , if you take Barbro , she'll be all the help you'll

" 出色地 , 我 不 头脑 讲述 你 , 如果 你 拿 巴布罗 , 壳 是 全部 这 帮助 你会

[niːd] ,

need ,

需要 ,

“嗯，我不介意告诉你，如果你带上芭芭拉，她会给你提供你所需的一切帮助。”

" [sed] [briːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

" said Brede to him .

" 说 布雷德 到 他 .

布雷德对他说。

" [lʊk] , [hɪəz] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .

" Look , here's her picture ; you can see .

" 看 , 这里是 她 图片 ; 你 能 看 .

“你看，这是她的照片；你看。”

" [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] , [keɪm] ['bɑːrˌbroʊ] .

" And after a week or so , came Barbro .

" 和 后 一个 星期 或者 所以 , 来了 巴布罗 .

“大约一周后，芭芭拉来了。”

['æksl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪmeɪkɪŋ] ,

Axel was in the midst of his haymaking ,

阿克塞尔 曾是 在 这 中间 的 他的 干草收割 ,

阿克塞尔正在收割干草。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['moʊɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['heɪmeɪkɪŋ] [baɪ] [naɪt] ,

and had to do his mowing by day and haymaking by night ,

和 有 到 做 他的 割草 经过 天 和 干草收割 经过 夜晚 ,

他白天要割草，晚上要收割干草。

[ænd; ənd][ɔːl][baɪ] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['bɑːrˌbroʊ] !

and all by himself — and then came Barbro !

和 全部 经过 他自己 — 和 然后 来了 巴布罗 !

他孤身一人——然后巴布罗出现了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːdsend] .

It was a godsend .

它 曾是 一个 天赐之物 .

真是天赐良机。

['bɑːrˌbroʊ] [suːn] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wɜːrk] ; [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [kloʊðz] [ænd; ənd]

Barbro soon showed she was not afraid of work ; she washed clothes and

巴布罗 很快 显示 她 曾是 不是 害怕的 的 工作 ; 她 洗过 衣服 和

[kliːnd] [θɪŋz] ,

cleaned things ,

已清洗 事物 ,

芭芭拉很快就证明她不怕干活；她洗衣服、打扫卫生。

[kʊkt] [ænd; ənd] [milkt] [ænd; ənd] [helpt] [ɪn][ðə; ði] ['heˌfild] — [helpt] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,

cooked and milked and helped in the hayfield — helped to carry in the hay ,

煮熟 和 挤奶 和 帮助 在 这 干草地 — 帮助 到 携带 在 这 干草 ,

[ʃiː; ʃi][dɪd] .

she did .

她 做过 .

她做饭、挤奶，还在干草地里帮忙——帮忙把干草搬进干草堆。

['æksl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [gʊd] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][nɑːt] [luːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Axel determined to give her good wages , and not lose by it .

阿克塞尔 决定 到 给 她 好的 工资 , 和 不是 失去 经过 它 .

阿克塞尔决心给她丰厚的工资，并且不因此而赔钱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['foʊtəɡræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] [hɪr] .
She was not merely a photograph of a fine lady here .
她 曾是 不是 仅仅 一个 照片 的 一个 美好的 女士 这里 .

在这里，她不仅仅是一位美丽女士的照片。

['bɑːrˌbroʊ][wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [θɪn] , [spoʊk] ['sʌmwʌt] ['hɔːrsli] ,
Barbro was straight and thin , spoke somewhat hoarsely ,
巴布罗 曾是 直的 和 薄的 , 辐 有些 沙哑地 ,

巴布罗身材笔直瘦削，说话有些沙哑。

[ʃoʊd] [sens] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] .
showed sense and experience in various ways — she was not a child .
显示 感觉 和 经验 在 各种各样的 方式 — 她 曾是 不是 一个 孩子 .

她从各个方面都表现出了懂事和经验——她不是一个孩子。

['æksl] ['wʌndɚd] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['hæɡərd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Axel wondered what made her so thin and haggard in the face .
阿克塞尔 想知道 什么 制成 她 所以 薄的 和 枯槁 在 这 脸 .

阿克塞尔很想知道是什么让她如此消瘦，面容憔悴。

" [aɪ'd] [noʊ] [juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [lʊks] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['foʊtəɡræf] . "
" I'd know you by your looks , " he said ; " but you're not like the photograph . "
" ID 知道 你 经过 你的 看起来 , " 他 说 ; " 但 你是 不是 喜欢 这 照片 . "

“我能从你的长相认出你，”他说，“但你和照片上的你不一样。”

" [ðæts] ['oʊnli][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [taʊn] [er] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] .
" That's only the journey , " she said , " and living in town air all that time .
" 那就是 仅有的 这 旅行 , " 她 说 , " 和 活的 在 镇 空气 全部 那 时间 .

“那只是旅途而已，”她说，“还有一直住在城里呼吸的空气。”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] ['veri] [suːn] [ɡruː] [plʌmp] [ænd; ənd] [wel] - ['lʊkɪŋ] [ə'ɡen] .
" And indeed , she very soon grew plump and well - looking again .
" 和 的确 , 她 非常 很快 生长 丰满 和 出色地 - 寻找 再次 .

“果然，她很快又变得丰满漂亮了。”

" [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɑːrˌbroʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [pʊlz] [juː; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ,
" Take my word for it , " said Barbro , " it pulls you down a bit ,
" 拿 我的 单词 为了 它 , " 说 巴布罗 , " 它 拉 你 向下 一个 少量 ,

“相信我，”芭芭拉说，“这会让你有点沮丧。”

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [taʊn] [laɪk] [ðæt] .
a journey like that , and living in town like that .
一个 旅行 喜欢 那 , 和 活的 在 镇 喜欢 那 .

那样的旅程，那样的城镇生活。

" [ʃiː; ʃi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn]['bə:ɡən] — [wʌn][hæd; həd]
" She hinted also at the temptations of life in Bergen — one had
" 她 暗示 还 在 这 诱惑 的 生活 在 卑尔根 — 一 有

[tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðer; ðər] .
to be careful there .
到 是 小心 那里 .

她还暗示了卑尔根生活的诱惑——在那里必须小心谨慎。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] ['tɔːkɪŋ] ,
But while they sat talking ,
但 尽管 他们 卫星 说 ,

但他们一边坐着聊天，

[ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər] — [ə; eɪ][ˈbəːgən] [ˈnuːzpeɪpər] — [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
she begged him to take in a paper — a Bergen newspaper — so that she could
她 乞求 他 到 拿 在 一个 纸 — 一个 卑尔根 报纸 — 所以 那 她 可以
[riːd] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
read a bit and see the news of the world .
读 一个 少量 和 看 这 消息 的 这 世界 .

她恳求他带一份报纸——一份卑尔根的报纸——进去，这样她就可以读点东西，看看世界新闻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈθiətəz] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] ,
She had got accustomed to reading , and theatres and music ,
她 有 得到 习惯 到 阅读 , 和 剧院 和 音乐 ,

她已经习惯了阅读、戏剧和音乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [dʌl] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .
and it was so dull in a place like this .
和 它 曾是 所以 乏味的 在 一个 地方 喜欢 这 .

在这种地方真是太无聊了。

[ˈæksl] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌmər] [help] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ]
Axel was pleased with the results of his summer help , and took in a
阿克塞尔 曾是 高兴 和 这 结果 的 他的 夏天 帮助 , 和 采取 在 一个
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

阿克塞尔对他的暑期帮工成果很满意，并带了一份论文。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] [ˈfæməli] ,
He also bore with the frequent visits of the Brede family ,
他 还 钻孔 和 这 频繁 访问 的 这 布雷德 家庭 ,

他也忍受了布雷德一家频繁的来访。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈdrɑːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
who were constantly dropping in at his place and eating and drinking .
WHO 是 不断地 下降 在 在 他的 地方 和 吃 和 喝 .

他们经常到他家来吃喝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðɪs] [ˈsɜːrvənt] - [gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
He was anxious to show that he appreciated this servant - girl of his .
他 曾是 焦虑的 到 展示 那 他 感谢 这 仆人 - 女孩 的 他的 .

他急于表达对这位女仆的欣赏。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈnaɪsər][ænd; ənd] [ˈhoʊmˌliər] [ðæn; ðən] [wen] [ˈbɑːrˌbroʊ][sæt][ðer; ðər][ʌv; əv]
And what could be nicer and homelier than when Barbro sat there of
和 什么 可以 是 更漂亮 和 家宅 比 什么时候 巴布罗 卫星 那里 的
[ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [twæŋɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɪˈtɑːr] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]
a Sunday evening twanging the strings of a guitar and singing a little with
一个 星期日 晚上 拨弦 这 字符串 的 一个 吉他 和 歌唱 一个 小的 和
[hɜːr; hər] [hɔːrs] [vɔɪs] ?
her hoarse voice ?
她 嘶哑 嗓音 ?

还有什么比周日晚上芭芭拉坐在那里，拨弄着吉他的琴弦，用她沙哑的嗓音哼唱几句更美好、更温馨的呢?

[ˈæksl] , [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪti] , [streɪndʒ] [ˈsɔŋz] ,
Axel , was touched by it all , by the pretty , strange songs ,
阿克塞尔 , 曾是 感动 经过 它 全部 , 经过 这 漂亮的 , 奇怪的 歌曲 ,

阿克塞尔被这一切深深打动了，被那些优美而奇特的歌曲所感动。

[baɪ][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ['riːəli] [sæt][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pʊr] [hæf] - [beɪkt]
by the mere fact that some one really sat there singing on his poor half - baked
经过 这 仅仅 事实 那 一些 一 真的 卫星 那里 歌唱 在 他的 贫穷的 一半 - 烘焙
[fɑːrm] .
farm .
农场 .

仅仅因为真的有人坐在他那简陋的、半成品的农场里唱歌。

[truː] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['ʌðər] [saɪdz][ʌv; əv] -
True , in the course of the summer he learned to know other sides of Barbro's
真的 , 在 这 课程 的 这 夏天 他 学习 到 知道 其他 侧面 的 -
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

的确，在那个夏天，他逐渐了解了巴布罗性格的其他方面。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent] .
but on the whole , he was content .
但 在 这 所有的 , 他 曾是 内容 .

但总的来说，他感到很满足。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]['fænsis] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ænsər] ['heɪstɪli] [æt; ət] [taɪmz] ; [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]
She had her fancies , and could answer hastily at times ; was somewhat
她 有 她 幻想 , 和 可以 回答 草草 在 时代 ; 曾是 有些
['oʊvər] - [kwɪk] [tuː; tə] ['ænsər] [bæk] .
over - quick to answer back .
超过 - 快的 到 回答 后退 .

她有自己的想法，有时回答会很仓促；有点太急于回嘴了。

[ðæt] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
That Saturday evening , for instance ,
那 周六 晚上 , 为了 实例 ,

例如，那个星期六晚上，

[wen] ['æksl] [hɪm'self] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [θɪŋz] ,
when Axel himself had to go down to the village to get some things ,
什么时候阿克塞尔 他自己 有 到 去 向下 到 这 村庄 到 得到 一些 事物 ,

当阿克塞尔本人不得不下到村子里去拿些东西时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ʌv; əv]['bɑːrˌbroʊ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz]
it was wrong of Barbro to run away from the hut and the animals
它 曾是 错误的 的 巴布罗 到 跑步 离开 从 这 小屋 和 这 动物
[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪt'self] .
and leave the place to itself .
和 离开 这 地方 到 本身 .

芭芭拉逃离小屋和牲畜，把那里留给别人，这是不对的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]['oʊvər] [ðæt] .
They had a few words over that .
他们 有 一个 很少 字 超过 那 .

他们为此争论了几句。

[ænd; ənd] [wer] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ?
And where had she been ?
和 在哪里 有 她 到过 ?

她之前去了哪里?

['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] , [tuː; tə] [braɪdæblɪk] ,
Only to her home , to Breidablik ,
仅有的 到 她 家 , 到 布雷达布利克 ,

只回她的家，回布雷达布利克，

[bʌt; bət] [stɪl] ... [wen] ['æksl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ðæt] [naɪt] , ['bɑːrˌbroʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər]
but still ... When Axel came back to the hut that night , Barbro was not there
但 仍然 ... 什么时候阿克塞尔 来了 后退 到 这 小屋 那 夜晚 , 巴布罗 曾是 不是 那里

;
;
;

但是……那天晚上阿克塞尔回到小屋时，芭芭拉不在那里；

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [gɑːt] [hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] .
he looked to the animals , got himself something to eat , and turned in .
他 看起来 到 这 动物 , 得到 他自己 某物 到 吃 , 和 转向 在 .

他看了看动物，弄了点东西吃，然后就睡下了。

[tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] ['bɑːrˌbroʊ] [keɪm] .
Towards morning Barbro came .
向 早晨 巴布罗 来了 .

临近清晨，芭芭拉来了。

" [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [step] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [flɔːr] [ə'gen] ,
" I only wanted to see what it was like to step on a wooden floor again ,
" 我 仅有的 通缉 到 看 什么 它 曾是 喜欢 到 步 在 一个 木制的 地面 再次 ,

“我只是想再次体验一下踩在木地板上的感觉。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌmwʌt] ['skɔːrnfəli] .
" she said , somewhat scornfully .
" 她 说 , 有些 轻蔑地 .

“她带着几分轻蔑说道。”

[ænd; ənd] ['æksl] [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ,
And Axel could find nothing much to say to that ,
和 阿克塞尔 可以 寻找 没有什么 很多 到 说 到 那 ,

而阿克塞尔对此却无话可说。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ][tɜːrf] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] ['biːtn] [ɜːrθ]
seeing that he had as yet but a turf hut with a floor of beaten earth
看到 那 他 有 作为 然而 但 一个 草皮 小屋 和 一个 地面 的 被打败 地球

.
.
.

因为他当时只有一间用草皮搭建的小屋，地面是用夯实的泥土铺成的。

[hiː; hi][dɪd] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [plæŋks]
He did say , however , that if it came to that , he could get a few planks
他 做过 说 , 然而 , 那 如果 它 来了 到 那 , 他 可以 得到 一个 很少 木板

[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

不过他也说过，如果真到了那一步，他自己也能弄到几块木板。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət]['hiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [flɔːr] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] !
and no doubt but he'd have a house with a wooden floor himself in time !
和 不 怀疑 但 他会 有 一个 房子 和 一个 木制的 地面 他自己 在 时间 !

毫无疑问，他迟早也会拥有一栋铺着木地板的房子！

['bɑːrˌbroʊ] [siːmd] ['penɪtənt] [æt; ət] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'kaɪndli] .
Barbro seemed penitent at that ; she was not altogether unkindly .
巴布罗 似乎 忏悔者 在 那 ; 她 曾是 不是 共 不友善的 .

芭芭拉似乎对此感到懊悔；她并非完全不友善。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ,
And for all it was Sunday ,
和 为了 全部 它 曾是 星期日 ,

尽管那天是星期天，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['gæðərd] [freʃ] ['dʒuːnɪpər] [twɪgz] [tuː; tə]
she went off at once to the woods and gathered fresh juniper twigs to
她 去 离开 在 一次 到 这 树林 和 聚集 新鲜的 杜松 树枝 到
[spred] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrθn] [flɔːr] .
spread on the earthen floor .
传播 在 这 土 地面 .

她立刻前往树林，采摘新鲜的杜松枝铺在泥土地面上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [soʊ] ['splendɪdli] ,
And then , seeing she was so fine - hearted and behaved so splendidly ,
和 然后 , 看到 她 曾是 所以 美好的 - 心地 和 表现 所以 精彩地 ,

然后，看到她心地善良，举止得体，

[wʌt] [kʊd; kəd] ['æksl] [duː][bʌt; bət] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
what could Axel do but bring out the kerchief he had bought for her
什么 可以 阿克塞尔 做 但 带来 出去 这 头巾 他 有 买 为了 她
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,
the evening before ,
这 晚上 前 ,

阿克塞尔还能怎么办呢？只好拿出前一天晚上他给她买的手帕。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [waɪl] ,
though he had really thought of keeping it by a while ,
尽管 他 有 真的 想法 的 保持 它 经过 一个 尽管 ,

虽然他确实考虑过再留一段时间，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'spektəbl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
and getting something respectable out of her in return .
和 获得 某物 可敬 出去 的 她 在 返回 .

而且还能从她那里得到一些体面的东西作为回报。

[ænd; ənd][ðer; ðər] !
And there !
和 那里 !

就是这样!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æt; ət] [wʌns] — [eɪ] ,
she was pleased with it , and tried it on at once — ay ,
她 曾是 高兴 和 它 , 和 尝试 它 在 在 一次 — 哎 ,

她很喜欢，立刻就试穿了——哎呀!

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [naɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
she turned to him and asked if she didn't look nice in it .
她 转向 到 他 和 问 如果 她 没有 看 好的 在 它 .

她转过身问他，她穿这件衣服是不是很好看。

[ænd; ənd] [jes] , [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld][fɜːr][kæp] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,
And yes , indeed she did ; and she might put on his old fur cap if she liked ,
和 是的 , 的确 她 做过 ; 和 她 可能 放 在 他的 老的 毛皮 帽 如果 她 喜欢 ,

是的，她确实这么做了；如果她愿意，她甚至可以戴上他那顶旧皮帽。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [lʊk] [naɪs] [ɪn] [ðæt] !
and she'd look nice in that !
和 棚 看 好的 在 那 !

她穿那件衣服肯定很好看!

['bɑːrˌbroʊ] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [naɪs] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ; [ʃiː; ʃi] [sed]
Barbro laughed at this and tried to say something really nice in return ; she said
巴布罗 笑了 在 这 和 尝试 到 说 某物 真的 好的 在 返回 ; 她 说
:
:
:

芭芭拉听了这话笑了，想说些好话回应她，她说：

" [aɪ'd][fɑːr] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [ɪn] [ðɪs] ['kɜːrtʃɪf] [ðæn; ðən] [wer] [ə; eɪ][hæt]
" I'd far rather go to church and communion in this kerchief than wear a hat
" ID 远的 相当 去 到 教会 和 圣餐 在 这 头巾 比 穿 一个 帽子
.
:
.

"我宁愿戴着这条头巾去教堂领圣餐，也不愿戴帽子。"

[ɪn]['bə:gən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [hæts] — [ɔːl] [ɪk'sept] ['kɑːmən] ['sɜːrvənt] - ['gɝːlz]
In Bergen , of course , we always wore hats — all except common servant - girls
在 卑尔根 , 的 课程 , 我们 总是 穿着 帽子 — 全部 除了 常见的 仆人 - 女孩们
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
from the country .
从 这 国家 .

当然，在卑尔根，我们所有人都戴帽子——除了来自农村的普通女佣。

" [frendz] [ə'gen] , [æz; əz] [naɪs] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
" Friends again , as nice as could be .
" 朋友们 再次 , 作为 好的 作为 可以 是 .

"朋友们又和好如初了。"

[ænd; ənd] [wen] ['æksl] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [hiː; hi][hæd; həd] [fetʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst]
And when Axel brought out the newspaper he had fetched from the post
和 什么时候 阿克塞尔 带来 出去 这 报纸 他 有 已获取 从 这 邮政
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

当阿克塞尔拿出他从邮局取回来的报纸时，

['bɑːrˌbroʊ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] :
Barbro sat down to read news of the world :
巴布罗 卫星 向下 到 读 消息 的 这 世界 :

芭芭拉坐下来阅读世界新闻：

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrgləri] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [ʃɑːp] [ɪn][wʌn]['bə:gən] [striːt] ,
of a burglary at a jeweller's shop in one Bergen street ,
的 一个 入室盗窃 在 一个 珠宝商 店铺 在 一 卑尔根 街道 ,

卑尔根一条街上的一家珠宝店发生入室盗窃案，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [tuː] ['dʒɪpsi] [ɪn] [ə'nʌðər] ;
and a quarrel between two gipsies in another ;
和 一个 争吵 之间 二 吉普赛人 在 其他 ;

另一起案件中，两名吉普赛人发生了争吵；

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] — [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːbɔːrn] [tʃaɪld] ['soʊd]
of a horrible find in the harbour — the dead body of a newborn child sewed
的 一个 可怕 寻找 在 这 港口 — 这 死的 身体 的 一个 新生 孩子 缝制的
[ʌp] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːvz] [kʌt] [ɔːf] .
up in an old shirt with the sleeves cut off .
向上 在 一个 老的 衬衫 和 这 袖子 切 离开 .

在港口发现了一具可怕的尸体——一个新生儿的尸体被缝在一件旧衬衫里，袖子被剪掉了。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['bɑːrˌbroʊ] .
" I wonder who can have done it ? " said Barbro .
" 我 想知道 WHO 能 有 完毕 它 ? " 说 巴布罗 .

"我想知道是谁干的？"芭芭拉说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪtɪŋ] ['praɪsɪz] [tuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
And she read the list of marketing prices too , as she always did .
和 她 读 这 列表 的 营销 价格 也 , 作为 她 总是 做过 .

她像往常一样，也看了看营销价格清单。

[soʊ][ðə; ði] [ˈsʌmər] [pæst] .
So the summer passed .
所以 这 夏天 通过了 .

就这样，夏天过去了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
Chapter XVI
章 十六

第十六章

[greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [æt; ət] - .
Great changes at Sellanraa .
伟大的 变化 在 - .

Sellanraa发生了巨大的变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈgen] , [ˈæftər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] :
There was no knowing the place again , after what it had been at first :
那里 曾是 不 会心 这 地方 再次 , 后 什么 它 有 到过 在 第一的 :
[ˈsɔːmɪl] ,
sawmill ,
锯木厂 ,

自从它最初是锯木厂之后，这个地方就再也回不到从前的样子了：锯木厂

, [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] [ænd; ənd][kaɪndz] — [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [wʌz; wəz] [ˈpiːpld] [ˈkʌntri]
cornmill , buildings of all sorts and kinds — the wilderness was peopled country
玉米磨粉机 , 建筑物 的 全部 排序 和 种类 — 这 荒野 曾是 人 国家
[naʊ] .
now .
现在 .

玉米磨坊、各种各样的建筑物——荒野如今已是有人居住的地区。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .
And there was more to come .
和 那里 曾是 更多的 到 来 .

还有更多精彩内容即将到来。

[bʌt; bət] [ˈɪŋɚ] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] ; [soʊ] [ˈɔːltərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]
But Inger was perhaps the strangest of all ; so altered she was , and
但 英格尔 曾是 也许 这 最奇怪的 的 全部 ; 所以 已修改 她 曾是 , 和
[gʊd] [ænd; ənd] [ˈklevər] [əˈgen] .
good and clever again .
好的 和 聪明的 再次 .

但英格或许是所有人中最奇怪的；她完全变了一个人，又变得善良聪明了。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [læst] [jɪr] , [wen] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] ,
The great event of last year , when things had come to a head ,
这 伟大的 事件 的 最后的 年 , 什么时候 事物 有 来 到 一个 头 ,

去年那件大事，当时事态发展到了白热化阶段，

[wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ɪtˈself] , [pərˈhæps] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ˈkerləs] [weɪz] ; [ðer; ðər]
was hardly enough in itself , perhaps , to change her careless ways ; there
曾是 几乎 足够的 在 本身 , 也许 , 到 改变 她 粗心 方式 ; 那里
[wʌz; wəz] [ˈbækslaɪdɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
was backsliding now and then ,
曾是 倒退 现在 和 然后 ,

或许仅仅这些还不足以改变她粗心大意的习惯；她时不时还会重蹈覆辙。

[æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɪnstɪtuːt] " [ə'ɡen] , [ænd; ənd]
as when she found herself beginning to talk of the " Institute " again , and
作为 什么时候 她 成立 她自己 开始 到 讲话 的 这 " 研究所 " 再次 , 和
[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət]['trɔnjem,'trɔːn-] .
the cathedral at Trondhjem .
这 大教堂 在 特隆赫姆 .

就像她发现自己又开始谈论“研究所”和特隆赫姆大教堂一样。

[oʊ] , ['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋz] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [rɪŋ] ,
Oh , innocent things enough ; and she took off her ring ,
哦 , 清白的 事物 足够的 ; 和 她 采取 离开 她 戒指 ,

哦，只是些无关紧要的小事；她摘下了戒指。

[ænd; ənd][let] [daʊn] [ðæt] [boʊld][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːrz][sʌm; səm] [ɪntʃɪz] .
and let down that bold skirt of hers some inches .
和 让 向下 那 大胆的 裙子 的 她的 一些 英寸 .

然后把她那条大胆的裙子往下拉了几英寸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡroʊn] ['θɔːtf(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['vɪzɪts]
She was grown thoughtful , there was more quiet about the place , and visits
她 曾是 生长 周到 , 那里 曾是 更多的 安静的 关于 这 地方 , 和 访问
[wɜːr; wər] [les] ['friːkwənt] ;
were less frequent ;
是 较少的 频繁 ;

她变得深思熟虑，家里也变得更加安静，来访的人也越来越少；

[ðə; ði]['ɡɝːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [bʌt; bət] ['rerli] [naʊ] ,
the girls and women from the village came but rarely now ,
这 女孩们 和 女性 从 这 村庄 来了 但 很少 现在 ,

村里的女孩和妇女们以前会来，但现在很少来了。

[fɔːr; fər] ['ɪŋɝ] [noʊ] [lɔːŋɡər] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
for Inger no longer cared to see them .
为了 英格尔 不 更长 关心 到 看 他们 .

因为英格尔已经不想再见到他们了。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz][ænd; ənd][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
No one can live in the depth of the wilds and have time for such
不 一 能 居住 在 这 深度 的 这 荒野 和 有 时间 为了 这样的
['fuːlɪʃnəs] .
foolishness .
愚蠢 .

没有人能在荒野深处生活，还有时间去做这种蠢事。

['hæpinəs] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] [ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
Happiness and nonsense are two different things .
幸福 和 废话 是 二 不同的 事物 .

快乐和胡言乱语是两码事。

[ɪn][ðə; ði][waɪldz] , [iːtʃ] ['siːz(ə)n] [hæz; həz][ɪts] ['wʌndɝz] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋli] ,
In the wilds , each season has its wonders , but always , unchangingly ,
在 这 荒野 , 每个 季节 有 它是 奇迹 , 但 总是 , 不变地 ,

在荒野中，每个季节都有其独特的奇观，但始终不变的是……

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɪ'mens] ['hevi] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
there is that immense heavy sound of heaven and earth ,
那里 是 那 巨大 重的 声音 的 天堂 和 地球 ,

那是一种天地间巨大而沉重的声音，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
the sense of being surrounded on all sides , the darkness of the forest ,
这 感觉 的 存在 包围 在 全部 侧面 , 这 黑暗 的 这 森林 ,

被四面包围的感觉，森林的黑暗，

[ðə; ði]	['kaɪndlinəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[triːz]	.
the	**kindliness**	**of**	**the**	**trees**	**.**
这	善良	的	这	树木	.

树木的仁慈。

[ɔːl]	[ɪz]	['hevi]	[ænd; ənd]	[sɔːft]	,	[noʊ]	[θɔːt]	[ɪz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[ðer; ðər]	.
All	**is**	**heavy**	**and**	**soft**	**,**	**no**	**thought**	**is**	**impossible**	**there**	**.**
全部	是	重的	和	柔软的	,	不	想法	是	不可能的	那里	.

一切都沉重而柔软，在那里，任何想法都可能发生。

[nɔːrθ]	[ʌv; əv]	-	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tɑːrn]	,	[ə; eɪ]	[mɪr]	['pʌd(ə)l]	,	[noʊ]	[bɪgə(r)]	[ðæn; ðən]
North	**of**	**Sellanraa**	**there**	**was**	**a**	**little**	**tarn**	**,**	**a**	**mere**	**puddle**	**,**	**no**	**bigger**	**than**
北	的	-	那里	曾是	一个	小的	山涧	,	一个	仅仅	水坑	,	不	大	比

[æn; ən]	[ə'kweriəm]	.
an	**aquarium**	**.**
一个	水族馆	.

在塞兰拉以北有一个小湖泊，简直就是一个小水坑，比水族箱还小。

[ðer; ðər]	[lɪvd]	[sʌm; səm]	['taɪni]	['beɪbi]	[fɪʃ]	[ðæt]	['nevər]	[gruː]	[bɪgə(r)]	,
There	**lived**	**some**	**tiny**	**baby**	**fish**	**that**	**never**	**grew**	**bigger**	**,**
那里	居住地	一些	微小的	婴儿	鱼	那	绝不	生长	大	,

那里生活着一些很小的鱼苗，它们始终没有长大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

土壤生长(Growth of the Soil)

第12/28页

[lɪvd]	[ænd; ənd]	[daɪd]	[ðer; ðər]	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	[juːz]	[æt; ət]	[ɔːl]	—	-	!
lived	**and**	**died**	**there**	**and**	**were**	**no**	**use**	**at**	**all**	**—**	**Herregud**	**!**
居住地	和	死亡	那里	和	是	不	使用	在	全部	—	-	!

他们在那里生活、死去，却毫无用处——赫雷古德！

[noʊ]	[juːz]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	.
no	**use**	**on**	**earth**	**.**
不	使用	在	地球	.

毫无用处。

[wʌn]	['iːvnɪŋ]	['ɪŋɚ]	[stʊd]	[ðer; ðər]	['lɪsnɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kaʊbel]	;	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[ded]	[ə'baʊt]
One	**evening**	**Inger**	**stood**	**there**	**listening**	**for**	**the**	**cowbells**	**;**	**all**	**was**	**dead**	**about**
一	晚上	英格尔	站立	那里	聆听	为了	这	牛铃	;	全部	曾是	死的	关于

[hɜːr; hər]	,	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	['nʌθɪŋ]	,
her	**,**	**she**	**heard**	**nothing**	**,**
她	,	她	听到	没有什么	,

一天晚上，英格站在那里，听着牛铃声；周围一片死寂，她什么也没听到。

[ænd; ənd]	[ðen]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[sɔːŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[tɑːrn]	.
and	**then**	**came**	**a**	**song**	**from**	**the**	**tarn**	**.**
和	然后	来了	一个	歌曲	从	这	山涧	.

然后，湖里传来一首歌。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	['lɪt(ə)l]	[sɔːŋ]	,	['hɑːrdli]	[ðer; ðər]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	['ɔːlmoʊst]	[lɔːst]	.
A	**little**	**,**	**little**	**song**	**,**	**hardly**	**there**	**at**	**all**	**,**	**almost**	**lost**	**.**
一个	小的	,	小的	歌曲	,	几乎	那里	在	全部	,	几乎	丢失的	.

一首很小很小的歌，几乎听不到，几乎被人遗忘。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['taɪni]	['fɪʃɪz]	-	[sɔːŋ]	.
It	**was**	**the**	**tiny**	**fishes**	**'**	**song**	**.**
它	曾是	这	微小的	鱼	-	歌曲	.

那是小鱼儿的歌声。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ðɪs]	[gʊd]	['fɔːrtʃən]	[æt; ət]	-	,
They	**had**	**this**	**good**	**fortune**	**at**	**Sellanraa**	**,**
他们	有	这	好的	财富	在	-	,

他们在塞兰拉（Sellanraa）有幸获得了这份好运。

[ðæt]	['evri]	[sprɪŋ]	[ænd; ənd]	['ɔːtəm]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[greɪ]	[giːs]	['seɪlɪŋ]	[ɪn]	[fliːts]	[ə'bʌv]
that	**every**	**spring**	**and**	**autumn**	**they**	**could**	**see**	**the**	**grey**	**geese**	**sailing**	**in**	**fleets**	**above**
那	每一个	春天	和	秋天	他们	可以	看	这	灰色的	鹅	帆船	在	舰队	多于

[ðæt]	['wɪldərnəs]	,
that	**wilderness**	**,**
那	荒野	,

每逢春秋两季，他们都能看到成群的灰雁在那片荒野上空翱翔。

[ænd; ənd]	[hɪr]	[ðer; ðər]	['tʃætər]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	—	[dɪ'lɪriəs]	[tɔːk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	.
and	**hear**	**their**	**chatter**	**up**	**in**	**the**	**air**	**—**	**delirious**	**talk**	**it**	**was**	**.**
和	听到	他们的	喋喋不休	向上	在	这	空气	—	谵妄	讲话	它	曾是	.

听见他们在空中叽叽喳喳地聊天——简直是胡言乱语。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

And as if the world stood still for a moment , till the train of them

和 作为 如果 这 世界 站立 仍然 为了 一个 片刻 , 直到 这 火车 的 他们

[hæd; həd] [pæst] .

had passed .

有 通过了 .

仿佛世界静止了片刻，直到他们这列火车驶过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] [soʊlz] [bɪ'niːθ] , [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ] ['wiːknəs] ['glaɪdɪŋ] [θruː]

And the human souls beneath , did they not feel a weakness gliding through

和 这 人类 灵魂 下面 , 做过 他们 不是 感觉 一个 弱点 滑翔 通过

[ðem; ðəm] [naʊ] ?

them now ?

他们 现在 ?

而那些生活在他们之下的人类灵魂，难道没有感受到此刻正涌上心头的虚弱吗?

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['drɔːɪŋ] [breθ] [fɜːrst] ; ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]

They went to their work again , but drawing breath first ; something had

他们 去 到 他们的 工作 再次 , 但 绘画 气息 第一的 ; 某物 有

['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

spoken to them ,

说 到 他们 ,

他们又开始工作了，但先深吸了一口气；有什么东西在对他们说话。

['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] .

something from beyond .

某物 从 超过 .

来自另一个世界的东西。

[greɪt] ['mɑːvəlz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ; [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [wɜːr; wər][ðə; ði][stɑːrz] ; [ɪn]

Great marvels were about them at all times ; in the winter were the stars ; in

伟大的 奇迹 是 关于 他们 在 全部 时代 ; 在 这 冬天 是 这 明星 ; 在

['wɪntər] ['ɔːf(ə)n] ,

winter often ,

冬天 经常 ,

他们周围时时充满奇观；冬天有繁星；冬天常常，

[tuː] , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] , [ə; eɪ] ['fɜːrməmənt] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ə; eɪ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mænʃnz]

too , the northern lights , a firmament of wings , a conflagration in the mansions

也 , 这 北方 灯 , 一个 苍穹 的 翅膀 , 一个 大火 在 这 豪宅

[ʌv; əv][gɑːd] .

of God .

的 上帝 .

还有北极光，如羽翼般璀璨的苍穹，上帝宫殿中的熊熊烈火。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [nɑːt]['ɔːf(ə)n] ; [nɑːt] ['kɑːmənli] , [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]

Now and then , not often ; not commonly , but now and then , they heard the

现在 和 然后 , 不是 经常 ; 不是 通常 , 但 现在 和 然后 , 他们 听到 这

['θʌndər] .

thunder .

雷 .

他们偶尔会听到雷声，虽然不常发生，也不常见，但偶尔会听到雷声。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['moʊstli][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

It came mostly in the autumn ,

它 来了 大多 在 这 秋天 ,

它大多在秋季出现，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['sɑːləm] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] [biːst] ;

and a dark and solemn thing it was for man and beast ;

和 一个 黑暗的 和 庄严 事物 它 曾是 为了 男人 和 兽 ;

对于人和动物来说，这都是一件黑暗而庄严的事情；

[ðə; ði]	['ænɪmlz]	['greɪzɪŋ]	[nɪr]	[hoʊm]	[wʊd]	[bʌntʃ]	[tə'geðər]	[ænd; ənd]	[stænd]	['weɪtɪŋ]	.
the	**animals**	**grazing**	**near**	**home**	**would**	**bunch**	**together**	**and**	**stand**	**waiting**	**.**
这	动物	放牧	靠近	家	会	束	一起	和	站立	等待	.

在房子附近吃草的动物们会聚集在一起，静静地等待。

['bəuiŋ]	[ðer; ðər]	['hedz]	—	[wʌt]	[fɔːr; fər]	?
Bowing	**their**	**heads**	**—**	**what**	**for**	**?**
鞠躬	他们的	头部	—	什么	为了	?

他们低下了头——这是为什么呢?

['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[end]	?
Waiting	**for**	**the**	**end**	**?**
等待	为了	这	结尾	?

等待结局?

[ænd; ənd]	[mæn]	,	[wʌt]	[ʌv; əv]	[mæn]	['stændɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪldz]	[wɪð; wɪθ]	[boʊd]	[hed]	,	['weɪtɪŋ]	,	[wen]
And	**man**	**,**	**what**	**of**	**man**	**standing**	**in**	**the**	**wilds**	**with**	**bowed**	**head**	**,**	**waiting**	**,**	**when**
和	男人	,	什么	的	男人	常设	在	这	荒野	和	鞠躬	头	,	等待	,	什么时候

[ðə; ði]	['θʌndər]	[keɪm]	?
the	**thunder**	**came**	**?**
这	雷	来了	?

那么，当雷声响起时，站在荒野中低头等待的人又会如何呢?

['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	?
Waiting	**for**	**what**	**?**
等待	为了	什么	?

还在等什么?

[ðə; ði]	[sprɪŋ]	—	[eɪ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[heɪst]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	['mædkæp]	[dɪ'laɪt]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]
The	**spring**	**—**	**ay**	**,**	**with**	**its**	**haste**	**and**	**joy**	**and**	**madcap**	**delight**	**;**	**but**	**the**
这	春天	—	哎	,	和	它是	匆忙	和	喜悦	和	疯子	喜	;	但	这

['ɔːtəm]	!
autumn	**!**
秋天	!

春天啊，它充满活力、欢乐和疯狂的喜悦；但是秋天呢!

[ˌaɪ 'tiː]	[kɔːld]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[fɪr]	[ʌv; əv]	['dɑːrknəs]	,	[droʊv]	[wʌn]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['iːvnɪŋ]	[prer]	;	[ðer; ðər]
It	**called**	**up**	**a**	**fear**	**of**	**darkness**	**,**	**drove**	**one**	**to**	**an**	**evening**	**prayer**	**;**	**there**
它	称为	向上	一个	害怕	的	黑暗	,	驾驶	一	到	一个	晚上	祷告	;	那里

[wɜːr; wər]	['vɪʒənz]	[ə'baʊt]	,
were	**visions**	**about**	**,**
是	愿景	关于	,

它唤起了人们对黑暗的恐惧，促使人们在晚上进行祈祷；出现了关于……的幻象。

[ænd; ənd]	['wɔːnɪŋz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[er]	.
and	**warnings**	**on**	**the**	**air**	**.**
和	警告	在	这	空气	.

并通过广播发出警告。

[foʊks]	[maɪt]	[goʊ]	[aʊt]	[wʌn]	[deɪ]	[ɪn]	['ɔːtəm]	['siːkɪŋ]	[fɔːr; fər]	['sʌmθɪŋ]	—	[ðə; ði]	[mæn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]
Folks	**might**	**go**	**out**	**one**	**day**	**in**	**autumn**	**seeking**	**for**	**something**	**—**	**the**	**man**	**for**	**a**
各位	可能	去	出去	一	天	在	秋天	寻求	为了	某物	—	这	男人	为了	一个

[piːs]	[ʌv; əv]	['tɪmbər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	,
piece	**of**	**timber**	**to**	**his**	**work**	**,**
片	的	木材	到	他的	工作	,

秋天的某一天，人们可能会出门寻找某样东西——比如，有人会去寻找一块木材用于他的工作。

[ðə; ði]	['wʊmən]	['æftər]	['kæt(ə)l]	[ðæt]	[ræn]	[waɪld]	[naʊ]	['æftər]	['mʌʃrʊm]	[groʊθ]	:
the	**woman**	**after**	**cattle**	**that**	**ran**	**wild**	**now**	**after**	**mushroom**	**growths**	**:**
这	女士	后	牛	那	跑	荒野	现在	后	蘑菇	增长	:

那位追赶野牛的女子现在又开始追赶蘑菇了:

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['siːkrɪts] [ɪn][ðer; ðər][maɪnd] .
they would come home with many secrets in their mind .
他们 会 来 家 和 许多 秘密 在 他们的 头脑 .

他们带着许多秘密回家。

[dɪd] [ðeɪ] [tred] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑːn][æn; ən][ænt] , ['krʌʃɪŋ] [ɪts][haɪnd][pɑːrt][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] ,
Did they tread unexpectedly upon an ant , crushing its hind part fast to the path ,
做过 他们 踏 不料 之上 一个 蚂蚁 ， 压碎 它是 后 部分 快速地 到 这 小路 ，

他们是不是不小心踩到了一只蚂蚁，把它的后半身狠狠地压在了路上?

[soʊ][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][kʊd; kəd][nɑːt] [friː] [ɪt'self] [ə'gen] ?
so the fore part could not free itself again ?
所以 这 前 部分 可以 不是 自由的 本身 再次 ?

所以前部无法再次脱离?

[ɔːr] [step] [tuː] [nɪr] [ə; eɪ] [waɪt] [graʊs] [nest] ,
Or step too near a white grouse nest ,
或者 步 也 靠近 一个 白色的 松鸡 巢 ，

或者离白松鸡的巢穴太近了，

['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [hɪsɪŋ] ['mʌðər] [tuː; tə] [dæʃ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?
putting up a fluttering hissing mother to dash against them ?
推杆 向上 一个 飘动 嘶嘶声 母亲 到 短跑 反对 他们 ?

让一只扑腾着翅膀、发出嘶嘶声的母亲冲向它们?

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɪg] [kaʊ] - ['mʌʃrʊmz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['miːnɪŋləs] ; [nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [waɪt]
Even the big cow - mushrooms are not altogether meaningless ; not a mere white
甚至 这 大的 奶牛 - 蘑菇 是 不是 共 无意义的 ； 不是 一个 仅仅 白色的
['emptinəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
emptiness in the eye .
空虚 在 这 眼睛 .

即使是巨大的牛肝菌也并非完全没有意义；它们并非只是眼中的一片空白。

[ðə; ði][bɪg] ['mʌʃrʊm] [dʌz] [nɑːt] ['flaʊər] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [muːv] ,
The big mushroom does not flower , it does not move ,
这 大的 蘑菇 做 不是 花 ， 它 做 不是 移动 ，

这朵大蘑菇不开花，也不移动。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [əuvə'tə:niŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnstər] ,
but there is something overturning in the look of it ; it is a monster ,
但 那里 是 某物 推翻 在 这 看 的 它 ； 它 是 一个 怪物 ，

但它的外表却有种颠覆性的感觉；它简直是个怪物。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌŋ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] — [ə; eɪ] [lʌŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɑːdi] .
a thing like a lung standing there alive and naked — a lung without a body .
一个 事物 喜欢 一个 肺 常设 那里 活 和 裸 — 一个 肺 没有 一个 身体 .

一个像肺一样的东西，赤裸裸地立在那里，活着——一个没有身体的肺。

['ɪŋɝ] [gruː] [dɪ'spɑːndənt] [æt; ət] [læst] , [ðə; ði][waɪldz] [ə'prest] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [rɪ'lɪdʒəs] .
Inger grew despondent at last , the wilds oppressed her , she turned religious .
英格尔 生长 沮丧的 在 最后的 ， 这 荒野 受压迫者 她 ， 她 转向 宗教 .

英格最终变得意志消沉，荒野令她感到压抑，她转而信奉宗教。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
How could she help it ?
如何 可以 她 帮助 它 ?

她怎么可能不这么做呢?

[noʊ]	[wʌn]	[kæn; kən]	[help]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪldz]	;	[laɪf]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[nɑːt]	[ɔːl]	[ˈɜːrθli]	[tɔɪl]	[ænd; ənd]
No	**one**	**can**	**help**	**it**	**in**	**the**	**wilds**	**;**	**life**	**there**	**is**	**not**	**all**	**earthly**	**toil**	**and**
不	一	能	帮助	它	在	这	荒野	；	生活	那里	是	不是	全部	尘世的	辛劳	和

[ˈwɜːrldlinəs]	;
worldliness	**;**
世俗	；

在荒野中，谁也无法避免；那里的生活并非只有尘世的辛劳和世俗的纷扰；

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ˈpaɪəti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[deθ]	[ænd; ənd]	[rɪtʃ]	[ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n]	.
there	**is**	**piety**	**and**	**the**	**fear**	**of**	**death**	**and**	**rich**	**superstition**	**.**
那里	是	虔诚	和	这	害怕	的	死亡	和	富有的	迷信	.

这里有虔诚的信仰、对死亡的恐惧和浓厚的迷信。

[ˈɪŋɝ]	,	[ˈmeɪbi]	,	[felt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[mɔːr]	[ˈriːz(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ˈʌðər]	[tuː; tə]	[fɪr]	[ðə; ði]	[ˈdʒʌdʒmənt]
Inger	**,**	**maybe**	**,**	**felt**	**that**	**she**	**had**	**more**	**reason**	**than**	**others**	**to**	**fear**	**the**	**judgment**
英格尔	，	或许	，	毛毡	那	她	有	更多的	原因	比	其他的	到	害怕	这	判断

[ʌv; əv]	[ˈhev(ə)n]	,
of	**Heaven**	**,**
的	天堂	，

或许，英格尔觉得自己比其他人更有理由畏惧上天的审判。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[nɑːt]	[pæs]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	;
and	**it**	**would**	**not**	**pass**	**her**	**by**	**;**
和	它	会	不是	经过	她	经过	；

她不会放过这件事；

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[haʊ]	[ɡɑːd]	[wɔːkt]	[əˈbaʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋ]	[taɪm]	[ˈlʊkɪŋ]	[aʊt]	[ˈoʊvər]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ˈwɪldərnəs]
she	**knew**	**how**	**God**	**walked**	**about**	**in**	**the**	**evening**	**time**	**looking**	**out**	**over**	**all**	**His**	**wilderness**
她	知道	如何	上帝	步行	关于	在	这	晚上	时间	寻找	出去	超过	全部	他的	荒野

[wɪð; wɪθ]	[ˈfæbjələs]	[aɪz]	;
with	**fabulous**	**eyes**	**;**
和	太棒了	眼睛	；

她知道上帝在傍晚时分如何漫步，用他那双奇妙的眼睛俯瞰着他所有的旷野；

[eɪ]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[faɪnd]	[hɜːr; hər]	.
ay	**,**	**He**	**would**	**find**	**her**	**.**
哎	，	他	会	寻找	她	.

是的，他会找到她的。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ˈdeɪli]	[laɪf]	[werˈɪn]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[ɪmˈpruːv]	;	[truː]	,
There	**was**	**not**	**so**	**much**	**in**	**her**	**daily**	**life**	**wherein**	**she**	**could**	**improve**	**;**	**true**	**,**
那里	曾是	不是	所以	很多	在	她	日常的	生活	其中	她	可以	提升	；	真的	，

她的日常生活中并没有太多可以改进的地方；的确如此。

[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[ˈberi]	[hɜːr; hər]	[ɡoʊld]	[rɪŋ]	[diːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈbɑːtəm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kloʊðz]	[tʃest]	,
she	**might**	**bury**	**her**	**gold**	**ring**	**deep**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**clothes**	**chest**	**,**
她	可能	埋葬	她	金子	戒指	深的	在	这	底部	的	一个	衣服	胸部	，

她可能会把金戒指深深地埋在衣柜最底部。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[raɪt]	[tuː; tə]	-	[ænd; ənd]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kənˈvɜːrtɪd]	[tuː]	;	[ˈæftər]
and	**she**	**could**	**write**	**to**	**Eleseus**	**and**	**tell**	**him**	**to**	**be**	**converted**	**too**	**;**	**after**
和	她	可以	写	到	-	和	告诉	他	到	是	转换	也	；	后

[ðæt]	,
that	**,**
那	，

她可以写信给埃莱修斯，劝他皈依基督教；之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [bɪˈjɑːnd] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk] [wel] [ænd; ənd][nɑːt]
there was nothing more she could find beyond doing her work well and not
那里 曾是 没有什么 更多的 她 可以 寻找 超过 正在做 她 工作 出色地 和 不是
[ˈsperɪŋ] [hɜːrˈself] .
sparing herself .
节省 她自己 .

除了做好工作、不惜一切代价之外，她找不到其他任何东西了。

[eɪ] , [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dres] [ɪn][ˈhʌmb(ə)l] [θɪŋz] ,
Ay , one thing more ; she could dress in humble things ,
哎 , 一 事物 更多的 ; 她 可以 裙子 在 谦逊的 事物 ,

对了，还有一点；她可以穿朴素的衣服。

[ˈoʊnli] [ˈfæsnɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [ˈrɪbən] [æt; ət][hɜːr; hər] [nek] [ʌv; əv][ˈsʌndiz; -deiz] .
only fastening a blue ribbon at her neck of Sundays .
仅有的 紧固 一个 蓝色的 丝带 在 她 脖子 的 星期日 .

星期天，她只会在脖子上系一条蓝色丝带。

[fɔːls] , [ʌnˈnesəseri] [ˈpɑːvərti] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
False , unnecessary poverty — but it was the expression of a kind of
错误的 , 不必要 贫困 — 但 它 曾是 这 表达 的 一个 种类 的
[fəˈlɑːsəfi] , [self] - [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [ˈstoʊɪsɪzəm] .
philosophy , self - humiliation , stoicism .
哲学 , 自己 - 屈辱 , 斯多葛主义 .

虚假的、不必要的贫穷——但这是一种哲学、自我羞辱、坚忍主义的表达。

[ðə; ði] [bluː] [ˈrɪbən] [wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] ;
The blue ribbon was not new ;
这 蓝色的 丝带 曾是 不是 新的 ;

蓝色丝带并非新事物；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæp][ˈlɪt(ə)l] [lɛpoʊlˈdiːni] [hæd; həd] [ɡroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ;
it had been cut from a cap little Leopoldine had grown out of ;
它 有 到过 切 从 一个 帽 小的 利奥波丁 有 生长 出去 的 ;

这是从小利奥波丁长大后戴不下的帽子上剪下来的；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfeɪdɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
it was faded here and there , and , to tell the truth ,
它 曾是 褪色 这里 和 那里 , 和 , 到 告诉 这 真相 ,

它有些地方已经褪色了，说实话，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdɜːrti] — [ˈɪŋɚ] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmɑːdɪst] [ˈfaɪnəri][ɑːn][ˈhoʊli] [deɪz] .
a little dirty — Inger wore it now as a piece of modest finery on holy days .
一个 小的 肮脏的 — 英格尔 穿着 它 现在 作为 一个 片 的 谦虚的 服饰 在 圣 天 .

虽然有点脏——英格现在把它当作节日里一件朴素的华服来穿。

[eɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [bɪˈjɑːnd] [ˈriːz(ə)n] , [feɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] ,
Ay , it may be that she went beyond reason , feigning to be poor ,
哎 , 它 可能 是 那 她 去 超过 原因 , 假装 到 是 贫穷的 ,

唉，她或许做得太过分了，竟然假装贫穷。

[ˈstraɪvɪŋ] [ˈfɔːlsli] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈhʌvl] ;
striving falsely to imitate the wretched who live in hovels ;
努力 错误地 到 模拟 这 可怜 WHO 居住 在 茅屋 ;

虚伪地模仿住在茅屋里的穷人；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][soʊ] — [wʊd] [hɜːr; hər] [ˈdezərt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡreɪtər] [ɪf] [ðæt] [ˈsɑːri] [ˈfaɪnəri][hæd; həd]
but even so — would her desert have been greater if that sorry finery had
但 甚至 所以 — 会 她 沙漠 有 到过 更大的 如果 那 对不起 服饰 有
[bɪn] [hɜːr; hər] [best] ?
been her best ?
到过 她 最好的 ?

但即便如此——如果那件可怜的华服是她最好的衣服，她的奖赏会不会更加丰厚呢？

[liːv] [hɜːr; hər][ɪn] [piːs] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [piːs] !
Leave her in peace ; she has a right to peace !
离开 她 在 和平 ; 她 有 一个 正确的 到 和平 !

让她安宁吧；她有权享受安宁！

[ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'dɪd] [θɪŋz] ['faɪnli] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɔːt] .
She overdid things finely , and worked harder than she ought .
她 做得太过火了 事物 精细地 , 和 工作 更难 比 她 应该 .

她做事过于精细，工作也过于努力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,
There were two men on the place ,
那里 是 二 男人 在 这 地方 ,

现场有两个男人，

[bʌt; bət] ['ɪŋɚ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] [wen] [boʊθ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] ,
but Inger took the chance when both were away at once ,
但 英格尔 采取 这 机会 什么时候 两个都 是 离开 在 一次 ,

但英格趁两人同时外出时抓住了机会。

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] [hɜːr'self] ['sɔːɪŋ] [wʊd] ;
and set to work herself sawing wood ;
和 放 到 工作 她自己 锯切 木头 ;

她开始锯木头；

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['tɔːtʃəriŋ] [ænd; ənd] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [wei] ?
and where was the good of torturing and mortifying the flesh that way ?
和 在哪里 曾是 这 好的 的 酷刑 和 令人羞愧 这 肉 那 方式 ?

用这种方式折磨和羞辱人的肉体，有什么好处呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] , [soʊ]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] , [hɜːr; hər] ['paʊɚz] [ʌv; əv][soʊ]
She was so insignificant a creature , so little worth , her powers of so
她 曾是 所以 微不足道 一个 生物 , 所以 小的 值得 , 她 权力 的 所以
['kɑːmən] [ə; eɪ][sɔːrt] ;
common a sort ;
常见的 一个 种类 ;

她是如此微不足道的生物，如此渺小的价值，她的能力是如此普通的那种；

[hɜːr; hər] [deθ] [ɔːr][laɪf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
her death or life would not be noticed in the land , in the State ,
她 死亡 或者 生活 会 不是 是 注意到 在 这 土地 , 在 这 状态 ,

她的生死不会在这个国家、这个州引起任何注意。

['oʊnli] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] .
only here in the wilds .
仅有的 这里 在 这 荒野 .

只有在这片荒野中。

[hɪr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [greɪt] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ;
Here , she was almost great — at any rate , the greatest ;
这里 , 她 曾是 几乎 伟大的 — 在 任何 速度 , 这 最 ;

在这里，她几乎是伟大的——至少是最伟大的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr'self] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪsnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd]
and she may well have thought herself worth all the chastening she ordered
和 她 可能 出色地 有 想法 她自己 值得 全部 这 惩戒 她 订购
[ænd; ənd] [ɪn'dɔːrd] .
and endured .
和 忍受 .

她或许认为自己配得上她下令并忍受的所有惩罚。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] :
Her husband said :
她 丈夫 说 :

她丈夫说：

" ['sɪvərt] [ænd; ənd][aɪ] , [wiːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [wɪə(r)] [nɑːt] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['sɔːɪŋ] [wʊd] ,
" Sivert and I , we've been talking about this ; we're not going to have you sawing wood ,
" 西弗特 和 我 , 我们已经 到过 说 关于 这 ; 是 不是 去 到 有 你 锯切 木头 ,

“我和西弗特一直在讨论这件事；我们不会让你去锯木头的。”

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [jɔːr'self] [aʊt] . "
and wearing yourself out . "
和 穿着 你自己 出去 . "

把自己累垮了。

" [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" I do it for conscience ' sake , " she answered .
" 我 做 它 为了 良心 - 清酒 , " 她 回答 .

“我这样做是为了良心，”她回答说。

['kɑːnʃəns] !
Conscience !
良心 !

良心！

[ðə; ði][wɜːrd] [meɪd] ['aɪzæk] ['θɔːtf(ə)l] [wʌns] [mɔːr] .
The word made Isak thoughtful once more .
这 单词 制成 伊萨克 周到 一次 更多的 .

这句话再次让伊萨克陷入沉思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['jɪrz] , [sloʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] ['weɪti] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
He was getting on in years , slow to think , but weighty when he did come to anything .
他 曾是 获得 在 在 年 , 慢的 到 思考 , 但 重 什么时候 他 做过 来 到 任何事物 .

他年纪大了，反应也慢，但一旦做出决定，就很有分量。

['kɑːnʃəns] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [strɔːŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][tɜːrn] ['ɪŋɚ] [ɔːl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [laɪk] [ðæt] .
Conscience must be something pretty strong if it could turn Inger all upside down like that .
良心 必须 是 某物 漂亮的 强的 如果 它 可以 转动 英格尔 全部 上行 向下 喜欢 那 .

良心一定非常强大，才能让英格尔如此彻底地改变。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ɪŋɡɚz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ;
And however it might be , Inger's conversion made a change in him also ;
和 然而 它 可能 是 , 英格尔 转换 制成 一个 改变 在 他 还 ;

不管怎样，英格的转变也改变了他自己；

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɡruː] [teɪm] , [ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['pɔndəriŋ] .
he caught it from her , grew tame , and given to pondering .
他 捕捉 它 从 她 , 生长 驯服 , 和 给定 到 沉思 .

他从她那里染上了这种病，变得温顺，并且喜欢沉思。

[laɪf] [wʌz; wəz][ɔːl] ['hevi] - [laɪk] [ænd; ənd][stɜːrn] [ðæt] ['wɪntər] ; [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['loʊnlinəs] ,
Life was all heavy - like and stern that winter ; he sought for loneliness ,
生活 曾是 全部 重的 - 喜欢 和 船尾 那 冬天 ; 他 寻求 为了 孤独 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
for a hiding - place .
为了 一个 隐藏 - 地方 .

那年冬天，生活沉重而严酷；他只想独处，找个地方躲起来。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [triːz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['fɔːrɪst] [nɪr]
To save his own trees he had bought up a piece of the State forest near
到 节省 他的 自己的 树木 他 有 买 向上 一个 片 的 这 状态 森林 靠近
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

为了保护自己的树木，他买下了附近一块国有林地。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gʊd] ['tɪmbər] , ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]
with some good timber , over toward the Swedish side , and he did the
和 一些 好的 木材 , 超过 朝向 这 瑞典 边 , 和 他 做过 这
['felɪŋ] [naʊ] [ə'loʊn] ,
felling now alone ,
感觉 现在 独自的 ,

他砍伐了一些上好的木材，就在瑞典那边，现在他独自一人砍伐。

[ri'fjuːzɪŋ] [ɔːl] [help] .
refusing all help .
拒绝 全部 帮助 .

拒绝一切帮助。

['sɪvərt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][wɜːrk]
Sivert was ordered to stay at home and see that his mother did not work
西弗特 曾是 订购 到 停留 在 家 和 看 那 他的 母亲 做过 不是 工作
[tuː] [mʌtʃ] .
too much .
也 很多 .

西弗特被命令待在家里，看着他的母亲不要工作太辛苦。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [ðoʊz] [ʃɔːrt] ['wɪntər] [deɪz] , ['aɪzæk] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
And so , in those short winter days , Isak went out to his work in the dark ,
和 所以 , 在 那些 短的 冬天 天 , 伊萨克 去 出去 到 他的 工作 在 这 黑暗的 ,

于是，在那些短暂的冬日里，伊萨克摸黑去上班了。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] , [ɔːr]
and came home in the dark ; it was not always there was a moon , or
和 来了 家 在 这 黑暗的 ; 它 曾是 不是 总是 那里 曾是 一个 月亮 , 或者
['eni] [stɑːrz] ,
any stars ,
任何 明星 ,

然后摸黑回家；并非总是有月亮，也并非总是有星星。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [baɪ]
and at times his own track of the morning would be covered with snow by
和 在 时代 他的 自己的 追踪 的 这 早晨 会 是 涵盖 和 雪 经过
['naɪtfɔːl] ,
nightfall ,
黄昏 ,

有时，他早上留下的足迹会在夜幕降临时被积雪覆盖。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] .
so he was hard put to it to find his way .
所以 他 曾是 难的 放 到 它 到 寻找 他的 方式 .

所以他很难找到出路。

[ænd; ənd]	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	['hæpənd]	.
And	**one**	**evening**	**something**	**happened**	**.**
和	一	晚上	某物	发生	.

一天晚上，发生了一件事。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['nɪrɪŋ]	[hoʊm]	;	[ɪn]	[ðə; ði]	[faɪn]	['muːnlaɪt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	-	[ðer; ðər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['hɪlsaɪd]	,
He	**was**	**nearing**	**home**	**;**	**in**	**the**	**fine**	**moonlight**	**he**	**could**	**see**	**Sellanraa**	**there**	**on**	**the**	**hillside**	**,**
他	曾是	临近	家	;	在	这	美好的	月光	他	可以	看	-	那里	在	这	山坡	,

他快到家了；在皎洁的月光下，他可以看到塞兰拉就在那里，在山坡上。

[niːt]	[ænd; ənd]	[klɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːrɪst]	,	[bʌt; bət]	[smɔːl]	,	-	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	,
neat	**and**	**clear**	**of**	**the**	**forest**	**,**	**but**	**small**	**,**	**undergroundish**	**to**	**look**	**at**	**,**
整洁的	和	清除	的	这	森林	,	但	小的	,	-	到	看	在	,

森林整洁开阔，但看起来却很小，像是埋在地下一样。

[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[snoʊ]	[bæŋkt]	[haɪ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	.
by	**reason**	**of**	**the**	**snow**	**banked**	**high**	**against**	**the**	**walls**	**.**
经过	原因	的	这	雪	银行	高的	反对	这	墙壁	.

由于积雪堆积在墙边。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[mɔːr]	['tɪmbər]	[naʊ]	,
He	**had**	**more**	**timber**	**now**	**,**
他	有	更多的	木材	现在	,

他现在有了更多的木材。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[grænd]	[sər'praɪz]	[fɔːr; fər]	['ɪŋɚ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[wen]	[ðeɪ]	[hɜːrd]	[wʌt]	[juːz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[meɪk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ðə; ði]	['wʌndərf(ə)l]	['bɪldɪŋ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn]	[maɪnd]
and	**it**	**was**	**to**	**be**	**a**	**grand**	**surprise**	**for**	**Inger**	**and**	**the**	**children**	**when**	**they**	**heard**	**what**	**use**	**he**	**would**	**make**	**of**	**it**	**—**	**the**	**wonderful**	**building**	**he**	**had**	**in**	**mind**
和	它	曾是	到	是	一个	盛大	惊喜	为了	英格尔	和	这	孩子们	什么时候	他们	听到	什么	使用	他	会	制作	的	它	—	这	精彩的	建筑	他	有	在	头脑

.	
.	
.	

当英格和孩子们听到他将如何利用这座他心中构想的宏伟建筑时，他们都感到非常惊讶。

[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[snoʊ]	[tuː; tə]	[rest]	[ə; eɪ]	[bɪt]	,
He	**sat**	**down**	**in**	**the**	**snow**	**to**	**rest**	**a**	**bit**	**,**
他	卫星	向下	在	这	雪	到	休息	一个	少量	,

他坐在雪地里休息了一会儿。

[nɑːt]	[tuː; tə]	[siːm]	[wɔːrn]	[aʊt]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[hoʊm]	.
not	**to**	**seem**	**worn**	**out**	**when**	**he**	**came**	**home**	**.**
不是	到	似乎	磨损	出去	什么时候	他	来了	家	.

回家时不能显得疲惫不堪。

[ɔːl]	[ɪz]	['kwaɪət]	[ə'raʊnd]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	['gɑːdz]	['blesɪŋ]	[ɑːn]	[ðɪs]	['kwaɪət]	[ænd; ənd]	['θɔːtflnəs]	,
All	**is**	**quiet**	**around**	**him**	**,**	**and**	**God's**	**blessing**	**on**	**this**	**quiet**	**and**	**thoughtfulness**	**,**
全部	是	安静的	大约	他	,	和	神的	祝福	在	这	安静的	和	深思熟虑	,

他周围一片寂静，这是上帝对这份宁静和沉思的祝福。

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[gʊd]	!
for	**it**	**is**	**nothing**	**but**	**good**	**!**
为了	它	是	没有什么	但	好的	!

因为它只有好处！

['aɪzæk]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[æt; ət]	[wɜːrk]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['klɪrɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːrɪst]	,
Isak	**is**	**a**	**man**	**at**	**work**	**on**	**a**	**clearing**	**in**	**the**	**forest**	**,**
伊萨克	是	一个	男人	在	工作	在	一个	清理	在	这	森林	,

伊萨克正在森林中的一片空地上工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , ['rekənɪŋ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [nekst][tɜːrn] ;
and he looks out over the ground , reckoning what is to be cleared next turn ;
和 他 看起来 出去 超过 这 地面 ， 清算 什么 是 到 是 已清除 下一个 转动 ；

他环顾四周，盘算着下一步要清理哪些地方；

['hiːvɪŋ] [ə'saɪd] [greɪt] [stoʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — ['aɪzæk][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəl] ['tælənt][fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrk]
heaving aside great stones in his mind — Isak had a real talent for that work
起伏 旁边 伟大的 石头 在 他的 头脑 — 伊萨克 有 一个 真实的 天赋 为了 那 工作
.
.
.

伊萨克在脑海中挥动着巨石——他在这方面确实很有天赋。

[ðer; ðər] , [hiː; hi] [noʊz] [naʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [diːp] , [ber] [pætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [graʊnd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔːr]
There , he knows now , is a deep , bare patch on his ground ; it is full of ore
那里 ， 他 知道 现在 ， 是 一个 深的 ， 裸 修补 在 他的 地面 ； 它 是 满的 的 矿石
；
;
；

他现在知道，他的土地上有一片又深又裸露的区域；那里富含矿石；

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [fɪlm] ['oʊvər] ['evri] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər][ðer; ðər] — [ænd; ənd] [naʊ]
there is always a metallic film over every puddle of water there — and now
那里 是 总是 一个 金属 电影 超过 每一个 水坑 的 水 那里 — 和 现在
[hiː; hi] [wɪl] [dɪg][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
he will dig it out .
他 将要 挖 它 出去 .

那里每一滩水面上总是有一层金属薄膜——现在他要把它挖出来。

[hiː; hi][maːrks] [aʊt] [skwer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ɔːl] , ['spekjuleitɪŋ] ['oʊvər]
He marks out squares with his eye , making his plans for all , speculating over
他 标记 出去 正方形 和 他的 眼睛 ， 制作 他的 计划 为了 全部 ， 推测 超过
[ɔːl] ;
all ;
全部 ；

他用目光勾勒出方格，为所有人制定计划，为所有人进行推测；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [griːn] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] .
they are to be made green and fruitful .
他们 是 到 是 制成 绿色的 和 卓有成效 .

它们要变得绿意盎然，硕果累累。

[oʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tild] [sɔɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋ] ;
Oh , but a piece of tilled soil was a great and good thing ;
哦 ， 但 一个 片 的 平铺 土壤 曾是 一个 伟大的 和 好的 事物 ；

哦，但是一块耕过的土地是一件非常棒的好东西；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [raɪt] [ænd; ənd]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [bɪ'jɑːnd] … .
it was like right and order to his mind , and a delight beyond … .
它 曾是 喜欢 正确的 和 命令 到 他的 头脑 ， 和 一个 喜 超过 … .

在他看来，这就像是正确的、有序的，更是一种无与伦比的喜悦……

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [felt] ['sʌd(ə)nli] [kən'fjuːzd] .
He got up , and felt suddenly confused .
他 得到 向上 ， 和 毛毡 突然 使困惑 .

他起身，突然感到一阵困惑。

[hm] .
H'm .
嗯 .

嗯。

[wʌt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[naʊ]	?
What	**had**	**happened**	**now**	**?**
什么	有	发生	现在	?

现在发生了什么?

['nʌθɪŋ]	,	['oʊnli]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['sɪtɪŋ]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[bɪt]	.
Nothing	**,**	**only**	**that**	**he**	**had**	**been**	**sitting**	**down**	**a**	**bit**	**.**
没有什么	,	仅有的	那	他	有	到过	坐着	向下	一个	少量	.

没什么，只知道他刚才坐了一会儿。

[naʊ]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	['stændɪŋ]	[ðer; ðər]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	,	[ə; eɪ]	['biːɪŋ]	,	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	;	[greɪ]	[sɪlk]
Now	**there**	**is**	**something**	**standing**	**there**	**before**	**him**	**,**	**a**	**Being**	**,**	**a**	**spirit**	**;**	**grey**	**silk**
现在	那里	是	某物	常设	那里	前	他	,	一个	存在	,	一个	精神	;	灰色的	丝绸

—	[noʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	.
—	**no**	**,**	**it**	**was**	**nothing**	**.**
—	不	,	它	曾是	没有什么	.

现在，他面前站着一样东西，一个存在，一个灵魂；灰色的丝绸——不，那什么也不是。

[hiː; hi]	[felt]	[streɪndʒ]	—	[tʊk]	[wʌn]	[ʃɔːrt]	,	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	[step]	['fɔːrwərd]	,	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[streɪt]	['ɪntuː]
He	**felt**	**strange**	**—**	**took**	**one**	**short**	**,**	**uncertain**	**step**	**forward**	**,**	**and**	**walked**	**straight**	**into**
他	毛毡	奇怪的	—	采取	一	短的	,	不确定	步	向前	,	和	步行	直的	进入

[ə; eɪ]	[lʊk]	,	[ə; eɪ]	[greɪt]	[lʊk]	,
a	**look**	**,**	**a**	**great**	**look**	**,**
一个	看	,	一个	伟大的	看	,

他感觉很奇怪——犹豫地向前迈了一步，结果径直撞上了别人的目光，一双锐利的眼睛。

[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	[aɪz]	.
a	**pair**	**of**	**eyes**	**.**
一个	一对	的	眼睛	.

一双眼睛。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	['æspən]	[kloʊz]	[baɪ]	[bɪ'gæn]	['rʌslɪŋ]	.
At	**the**	**same**	**moment**	**the**	**aspens**	**close**	**by**	**began**	**rustling**	**.**
在	这	相同的	片刻	这	白杨	关闭	经过	开始	沙沙声	.

与此同时，附近的白杨树开始沙沙作响。

[naʊ]	['eni]	[wʌn]	[noʊz]	[ðæt]	[æn; ən]	['æspən]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['hɔːrəb(ə)l]	['ɪri]	[wei]	[ʌv; əv]	['rʌslɪŋ]
Now	**any**	**one**	**knows**	**that**	**an**	**aspen**	**can**	**have**	**a**	**horrible**	**eerie**	**way**	**of**	**rustling**
现在	任何	一	知道	那	一个	白杨	能	有	一个	可怕	怪异	方式	的	沙沙声

[æt; ət]	[taɪmz]	;
at	**times**	**;**
在	时代	;

众所周知，白杨树有时会发出一种令人毛骨悚然的沙沙声；

['enihaʊ]	,	['aɪzæk]	[hæd; həd]	['nevər]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːrd]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['ʌtərli]	['hɔːrəb(ə)l]	['rʌslɪŋ]	[æz; əz]	[ðɪs]	,
anyhow	**,**	**Isak**	**had**	**never**	**before**	**heard**	**such**	**an**	**utterly**	**horrible**	**rustling**	**as**	**this**	**,**
无论如何	,	伊萨克	有	绝不	前	听到	这样的	一个	完全地	可怕	沙沙声	作为	这	,

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ʃʌdəd]	.
and	**he**	**shuddered**	**.**
和	他	颤抖	.

总之，伊萨克以前从未听过如此可怕的沙沙声，他不禁打了个寒颤。

['ɔːlsoʊ]	[hiː; hi]	[pʊt]	[aʊt]	[wʌn]	[hænd]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
Also	**he**	**put**	**out**	**one**	**hand**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
还	他	放	出去	一	手	在	正面	的	他	,

他还伸出一只手放在身前，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[pər'hæps]	[ðə; ði]	[moʊst]	['helpləs]	['muːvmənt]	[ðæt]	[hænd]	[hæd; həd]	['evər]	[meɪd]	.
and	**it**	**was**	**perhaps**	**the**	**most**	**helpless**	**movement**	**that**	**hand**	**had**	**ever**	**made**	**.**
和	它	曾是	也许	这	最多	无助	移动	那	手	有	曾经	制成	.

这或许是那只手做过的最无助的动作。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	[θɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	?
But	**what**	**was**	**this**	**thing**	**before**	**him**	**?**
但	什么	曾是	这	事物	前	他	?

但他面前的这究竟是什么?

[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[goʊst]	-	[wɜːrk]	[ɔːr]	[ri'æləti]	?
Was	**it**	**ghost**	**-**	**work**	**or**	**reality**	**?**
曾是	它	鬼	-	工作	或者	现实	?

这是鬼作还是现实?

['aɪzæk]	[wʊd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[deɪz]	[hæv; həv]	[bɪn]	['redi]	[tuː; tə]	[swer]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['haɪər]	['paʊər]	,
Isak	**would**	**all**	**his**	**days**	**have**	**been**	**ready**	**to**	**swear**	**that**	**this**	**was**	**a**	**higher**	**power**	**,**
伊萨克	会	全部	他的	天	有	到过	准备好	到	发誓	那	这	曾是	一个	更高	力量	,

伊萨克一生都随时准备发誓，这是某种更高的力量在作祟。

[ænd; ənd]	[wʌns]	[ɪn'diːd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**once**	**indeed**	**he**	**had**	**seen**	**it**	**,**
和	一次	的确	他	有	已见	它	,

他确实见过它一次。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[hiː; hi]	[sɔː]	[naʊ]	[dɪd]	[nɑːt]	[lʊk]	[laɪk]	[gɑːd]	.
but	**the**	**thing**	**he**	**saw**	**now**	**did**	**not**	**look**	**like**	**God**	**.**
但	这	事物	他	锯	现在	做过	不是	看	喜欢	上帝	.

但他现在所看到的，看起来不像上帝。

['pɑːsəbli]	[ðə; ði]	['hoʊli]	[goʊst]	?
Possibly	**the**	**Holy**	**Ghost**	**?**
可能	这	圣	鬼	?

或许是圣灵?

[ɪf]	[soʊ]	,	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	['stændɪŋ]	[ðer; ðər]	[fɔːr; fər]	['eniweɪ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	['noʊwer]	;	[tuː]	[aɪz]	,
If	**so**	**,**	**what**	**was**	**it**	**standing**	**there**	**for**	**anyway**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**nowhere**	**;**	**two**	**eyes**	**,**
如果	所以	,	什么	曾是	它	常设	那里	为了	反正	,	在	这	中间	的	无处	;	二	眼睛	,

如果真是这样，那它究竟为何要矗立在荒郊野外？两只眼睛，

[ə; eɪ]	[lʊk]	,	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	?
a	**look**	**,**	**and**	**nothing**	**more**	**?**
一个	看	,	和	没有什么	更多的	?

只是看一眼，仅此而已?

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[tuː; tə]	[fetʃ]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	,	[waɪ]	,
If	**it**	**had**	**come**	**to**	**him**	**,**	**to**	**fetch**	**away**	**his**	**soul**	**,**	**why**	**,**
如果	它	有	来	到	他	,	到	拿来	离开	他的	灵魂	,	为什么	,

如果它降临到他身上，带走他的灵魂，为什么?

[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['hæpən]	[wʌn]	[deɪ]	,	['æftər]	[ɔːl]	,
so	**it**	**would**	**have**	**to**	**be**	**;**	**it**	**would**	**happen**	**one**	**day**	**,**	**after**	**all**	**,**
所以	它	会	有	到	是	;	它	会	发生	一	天	,	后	全部	,

的确如此；毕竟，总有一天会发生。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[wʊd]	[goʊ]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[blest]	.
and	**then**	**he**	**would**	**go**	**to**	**heaven**	**and**	**be**	**among**	**the**	**blest**	**.**
和	然后	他	会	去	到	天堂	和	是	之中	这	祝福	.

然后他就会升入天堂，成为受祝福者之一。

['aɪzæk][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [nekst] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [stɪl] ;
Isak was eager to see what would come next ; he was shivering still ;
伊萨克 曾是 渴望的 到 看 什么 会 来 下一个 ; 他 曾是 瑟瑟发抖 仍然 ;

伊萨克很想知道接下来会发生什么；他仍然瑟瑟发抖；

[ə; eɪ] ['koʊldnəs] [siːmd] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
a coldness seemed to radiate from the figure before him — it must be
一个 寒冷 似乎 到 辐射 从 这 数字 前 他 — 它 必须 是
[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] !
the Evil One !
这 邪恶的 一 !

他面前的身影似乎散发着寒意——那一定是邪恶之人!

[ænd; ənd] [hɪr] ['aɪzæk][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
And here Isak was no longer sure of his ground , so to speak .
和 这里 伊萨克 曾是 不 更长 当然 的 他的 地面 , 所以 到 说话 .

而伊萨克在这里似乎不再对自己的立足之地感到自信了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] — [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] [hɪr] ?
It might be the Evil One — but what did he want here ?
它 可能 是 这 邪恶的 一 — 但 什么 做过 他 想 这里 ?

他或许是邪恶之神——但他来这里的目的是什么?

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] , ['aɪzæk] , [bɪn] ['duːɪŋ] ?
What had he , Isak , been doing ?
什么 有 他 , 伊萨克 , 到过 正在做 ?

伊萨克究竟在做什么?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
Nothing but sitting still and tilling the ground , as it were ,
没有什么 但 坐着 仍然 和 瓷砖 这 地面 , 作为 它 是 ,

除了静静地坐着耕作之外，什么也没有。

[ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] — [ðer; ðər][kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] ?
in his thoughts — there could surely be no harm in that ?
在 他的 想法 — 那里 可以 一定 是 不 伤害 在 那 ?

在他看来——这肯定没什么害处吧?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [gɪlt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][dʒʌst] [ðen] ;
There was no other guilt he could call to mind just then ;
那里 曾是 不 其他 有罪 他 可以 称呼 到 头脑 只是 然后 ;

他当时想不出还有什么其他的罪过；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ə; eɪ]['taɪərd][ænd; ənd]
he was only coming back from his work in the forest , a tired and
他 曾是 仅有的 未来 后退 从 他的 工作 在 这 森林 , 一个 疲劳的 和
['hʌŋgri] ['wʊdmən] ,
hungry woodman ,
饥饿的 樵夫 ,

他刚从森林里干完活回来，是个又累又饿的伐木工。

['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - — [hiː; hi] [miːnz] [noʊ][hɑːrm] … .
going home to Sellanraa — he means no harm … .
去 家 到 - — 他 方法 不 伤害 … .

他要回塞兰拉家了——他没有恶意……

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] ,
He took a step forward again , but it was only a little one , and ,
他 采取 一个 步 向前 再次 , 但 它 曾是 仅有的 一个 小的 一 , 和 ,

他又向前迈了一步，但只是一小步，而且，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [stept] [bæk] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .
to tell the truth , he stepped back again immediately .
到 告诉 这 真相 , 他 步 后退 再次 立即地 .

说实话，他立刻又后退了一步。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [wei] .
The vision would not give way .
这 想象 会 不是 给 方式 .

这一愿景始终不肯动摇。

['aɪzæk] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] .
Isak knitted his brows , as if beginning to suspect something .
伊萨克 针织 他的 眉毛 , 作为 如果 开始 到 怀疑 某物 .

伊萨克皱起了眉头，似乎开始怀疑什么。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] , [waɪ] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ;
If it were the Evil One , why , let it be ;
如果 它 是 这 邪恶的 一 , 为什么 , 让 它 是 ;

如果真是邪恶之神作祟，那就随他去吧；

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['luːθər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [huː]
the Evil One was not all - powerful — there was Luther , for instance , who
这 邪恶的 一 曾是 不是 全部 - 强大的 — 那里 曾是 路德 , 为了 实例 , WHO
[hæd; həd] ['nɪrli] [kɪld] [ðə; ði] [fiːnd] [hɪm'self] ,
had nearly killed the fiend himself ,
有 几乎 被杀 这 恶魔 他自己 ,

邪恶者并非无所不能——例如，路德就曾几乎杀死过这个恶魔本人。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['meni] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [flaɪt] [baɪ][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
not to speak of many who had put him to flight by the sign of the
不是 到 说话 的 许多 WHO 有 放 他 到 航班 经过 这 符号 的 这
[krɔːs] [ænd; ənd]['dʒiːzjuː] [neɪm] .
cross and Jesu name .
叉 和 耶稣 姓名 .

更不用说还有许多人用十字架和耶稣之名将他吓跑了。

[nɑːt] [ðæt] ['aɪzæk] [ment] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði]['perəl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
Not that Isak meant to defy the peril before him ;
不是 那 伊萨克 意思是 到 违抗 这 危险 前 他 ;

并非伊萨克有意挑战眼前的危险；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [læf] [ɪn][ɪts] [feɪs] ,
it was not in his mind to sit down and laugh in its face ,
它 曾是 不是 在 他的 头脑 到 坐 向下 和 笑 在 它是 脸 ,

他根本没想过要坐下来嘲笑这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][fɜːrst][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wɜːrld] .
but he certainly gave up his first idea of dying and the next world .
但 他 当然 给予 向上 他的 第一的 主意 的 垂死 和 这 下一个 世界 .

但他确实放弃了最初关于死亡和来世的想法。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [steps] ['fɔːrwərd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] , [krɔːst] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt]
He took two steps forward straight at the vision , crossed himself , and cried out
他 采取 二 步骤 向前 直的 在 这 想象 , 交叉 他自己 , 和 哭 出去
: " [ɪn]['dʒiːzjuː] [neɪm] !
: " In Jesu name !
: " 在 耶稣 姓名 !

他径直朝异象走去两步，划了个十字，喊道：“奉耶稣的名！”

" [hm] .
" H'm .
" 嗯 .

嗯。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [hiː; hi] [keɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen]
At the sound of his own voice he came , as it were , to himself again
在 这 声音 的 他的 自己的 嗓音 他 来了 , 作为 它 是 , 到 他自己 再次
,
,
,

听到自己的声音，他仿佛又清醒过来。

[ænd; ənd] [sɔː] - ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wʌns] [mɔːr] .
and saw Sellanraa over on the hillside once more .
和 锯 - 超过 在 这 山坡 一次 更多的 .

然后又一次在山坡上看到了塞兰拉。

[ðə; ði] [tuː] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] [hæd; həd] [gɔːn] .
The two eyes in the air had gone .
这 二 眼睛 在 这 空气 有 已消失 .

空中那两只眼睛已经消失了。

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [steps] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['spektər] ['fɜːrðər] .
He lost no time in getting home , and took no steps to challenge the spectre further .
他 丢失的 不 时间 在 获得 家 , 和 采取 不 步骤 到 挑战 这 幽灵 更远 .

他立即赶回家，没有采取任何措施进一步挑战那个幽灵。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] ['seɪfli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] - [slæb] ,
But when he found himself once more safely on his own door - slab ,
但 什么时候 他 成立 他自己 一次 更多的 安全 在 他的 自己的 门 - 板 ,

但当他再次安全地站在自家门板上时，

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ;
he cleared his throat with a sense of power and security ;
他 已清除 他的 喉 和 一个 感觉 的 力量 和 安全 ;

他清了清嗓子，语气中充满了力量和安全感；

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] [miːn] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] — [eɪ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
he walked into the house with lofty mien , like a man — ay , a man of the world .
他 步行 进入 这 房子 和 高远 面容 , 喜欢 一个 男人 — 哎 , 一个 男人 的 这 世界 .

他昂首阔步地走进屋子，像个男人——哎，像个见多识广的男人。

['ɪŋɚ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [peɪl] .
Inger started at the sight of him , and asked what made him so pale .
英格尔 开始 在 这 视线 的 他 , 和 问 什么 制成 他 所以 苍白 .

英格看到他后吓了一跳，问他为什么脸色这么苍白。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] [met] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [hɪm'self] .
And at that he did not deny having met the Evil One himself .
和 在 那 他 做过 不是 否定 拥有 遇见 这 邪恶的 一 他自己 .

而且，他也没有否认自己曾与恶魔本人见过面。

" [wer] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Where ? " she asked .
" 在哪里 ? " 她 问 .

“在哪儿？”她问。

" ['oʊvər][ðer; ðər] .
" Over there .
" 超过 那里 .

“在那边。

[raɪt] [ʌp] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .
Right up towards our place .
正确的 向上 向 我们的 地方 .

一直往我们这儿走。

" ['ɪŋɚ] [ɪ'vɪnst] [noʊ] ['dʒeləsi] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .
" Inger evinced no jealousy on her part .
" 英格尔 表现出 不 妒忌 在 她 部分 .

“英格尔丝毫没有表现出嫉妒之情。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [preɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [truː] ,
She did not praise him for it , true ,
她 做过 不是 称赞 他 为了 它 , 真的 ,

的确，她并没有因此称赞他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ]
but there was nothing in her manner suggestive of a hard word or a
但 那里 曾是 没有什么 在 她 方式 暗示性的 的 一个 难的 单词 或者 一个
[kən'temptʃuəs] [kɪk] .
contemptuous kick .
轻蔑的 踢 .

但她的举止中丝毫没有要恶语相向或轻蔑踢踹的迹象。

['ɪŋɚ] [hɜːr'self] , [juː; jʊ] [siː] , [hæd; həd] [groʊn] ['sʌmwʌt] ['laɪtər] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kaɪndlɪə] [ʌv; əv]
Inger herself , you see , had grown somewhat lighter of heart and kindlier of
英格尔 她自己 , 你 看 , 有 生长 有些 打火机 的 心 和 更友善 的
[leɪt] , [wət'evər] [ðə; ði] [kɔːz] ;
late , whatever the cause ;
晚的 , 任何 这 原因 ;

你看，英格本人最近变得轻松愉快多了，也更和蔼可亲了，不管是什么原因；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [æskt] :
and now she merely asked :
和 现在 她 仅仅 问 :

现在她只是问：

" [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [hɪm'self] ?
" The Evil One himself ?
" 这 邪恶的 一 他自己 ?

“邪恶之主本人？”

" ['aɪzæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] : [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ænd; ənd][noʊ]
" Isak nodded : as far as he could see it was himself and no
" 伊萨克 点头 : 作为 远的 作为 他 可以 看 它 曾是 他自己 和 不
['ʌðər] .
other .
其他 .

伊萨克点了点头：据他所见，那只有他自己，没有其他人。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" And how did you get rid of him ? "
" 和 如何 做过 你 得到 摆脱 的 他 ? "

“你是怎么摆脱他的？”

" [aɪ] [went] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]['dʒiːzjuː] [neɪm] , " [sed] ['aɪzæk] .
" I went for him in Jesu name , " said Isak .
" 我 去 为了 他 在 耶稣 姓名 , " 说 伊萨克 .

“我奉耶稣的名去找他,”伊萨克说。

['ɪŋɚ] [wægd] [hɜːr; hər] [hed] , [ˌɔːltə'geðər] [ˌoʊvər'welmd] ,
Inger wagged her head , altogether overwhelmed ,
英格尔 摇晃 她 头 , 共 不堪重负 ,

英格摇了摇头，完全不知所措。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and it was some time before she could get his supper on the table .
和 它 曾是 一些 时间 前 她 可以 得到 他的 晚餐 在 这 桌子 .

她花了好一会儿才把他的晚餐端上桌。

" [ˈenihaʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [læst] ,
" Anyhow , " said she at last ,
" 无论如何 , " 说 她 在 最后的 ,

“总之，”她最后说道。

" [wiːl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [jɔːrˈself] .
" we'll have no more of you going out alone in the woods by yourself .
" 出色地 有 不 更多的 的 你 去 出去 独自的 在 这 树林 经过 你自己 .

“我们以后不会再允许你一个人单独去树林里了。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][hɪm; ɪm] [ɡʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" She was anxious about him — and it did him good to know it .
" 她 曾是 焦虑的 关于 他 — 和 它 做过 他 好的 到 知道 它 .

“她很担心他——知道这一点对他有好处。”

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][boʊld][æz; əz] [ˈevər] ,
He made out to be as bold as ever ,
他 制成 出去 到 是 作为 大胆的 作为 曾经 ,

他装出一副和以前一样大胆的样子，

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈɡeðər] [ˈkerləs] [ˈweðər] [hiː; hi] [went] [əˈloʊn] [ɔːr][ɪn] [ˈkʌmpəni] ;
and altogether careless whether he went alone or in company ;
和 共 粗心 无论 他 去 独自的 或者 在 公司 ;

而且他完全不在乎是独自一人还是结伴而行；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈkwaɪət] [ɪŋɡɝz] [maɪnd] ,
but this was only to quiet Inger's mind ,
但 这 曾是 仅有的 到 安静的 英格尔 头脑 ,

但这只是为了让英格平静下来。

[nɑːt][tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈnesəseri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
not to frighten her more than necessary with the awful thing that had
不是 到 吓唬 她 更多的 比 必要的 和 这 可怕 事物 那 有
[ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
happened to himself .
发生 到 他自己 .

不要用自己遭遇的可怕事情吓唬她，以免造成不必要的恐慌。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðem; ðəm][ɔːl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ,
It was his place to protect her and them all ; he was the Man ,
它 曾是 他的 地方 到 保护 她 和 他们 全部 ; 他 曾是 这 男人 ,
[ðə; ði] [ˈliːdər] .
the Leader .
这 领导者 .

保护她和他们所有人是他的责任；他是男人，是领导者。

[bʌt; bət] [ˈɪŋɝ] [sɔː] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə]
But Inger saw through it also , and said : " Oh , I know you don't want to
但 英格尔 锯 通过 它 还 , 和 说 : " 哦 , 我 知道 你 不 想 到
[ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] .
frighten me .
吓唬 我 .

但英格也看穿了这一点，说道：“哦，我知道你不想吓唬我。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˈsɪvərt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
But you must take Sivert with you all the same .
但 你 必须 拿 西弗特 和 你 全部 这 相同的 .

但你无论如何都必须带上西弗特。

" ['aɪzæk]['oʊnli] [snɪft] .
" Isak only sniffed .
" 伊萨克 仅有的 嗅了嗅 .

伊萨克只是轻哼了一声。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən]['pʊrli,'pɔːrli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
" You might be taken poorly of a sudden ,
" 你 可能 是 已采取 差 的 一个 突然 ,

你可能会突然生病，

['teɪkən] [ɪl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [juːv] [nɑːt] [bɪn] ['oʊvər] [wel] ['leɪtli] .
taken ill out in the woods — you've not been over well lately .
已采取 患病的 出去 在 这 树林 — 你已经 不是 到过 超过 出色地 最近 .

在树林里生病了——你最近身体一直不太好。

" ['aɪzæk] [snɪft] [ə'gen] .
" Isak sniffed again .
" 伊萨克 嗅了嗅 再次 .

伊萨克又抽了抽鼻子。

[ɪl] ?
Ill ?
患病的 ?

患病的?

['taɪərd] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] [wɔːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] , [bʌt; bət] [ɪl] ?
Tired , perhaps , and worn out a bit , but ill ?
疲劳的 , 也许 , 和 磨损 出去 一个 少量 , 但 患病的 ?

或许有些疲惫，有些筋疲力尽，但生病了吗?

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['ɪŋɚ] [tuː; tə] [stɑːrt] ['wɜːriɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;
No need for Inger to start worrying and making a fool of him ;
不 需要 为了 英格尔 到 开始 令人担忧 和 制作 一个 傻子 的 他 ;

英格尔没必要为此担心，也没必要出丑；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] [ɪ'nʌf] ; [eɪt] , [slept] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] ; [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tə'rɪfɪk] ,
he was sound and well enough ; ate , slept , and worked ; his health was simply terrific ,
他 曾是 声音 和 出色地 足够的 ; 吃 , 睡着了 , 和 工作 ; 他的 健康 曾是 简单地 了不起 ,

他身体健康，精神矍铄；吃饭、睡觉、工作都正常；他的健康状况简直棒极了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'kjʊrəbl] !
it was incurable !
它 曾是 不治之症 !

这是不治之症!

[wʌns] , ['felɪŋ] [ə; eɪ] [triː] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['broʊkən] [hɪz; ɪz] [ɪr] ;
Once , felling a tree , the thing had come down on top of him , and broken his ear ;
一次 , 感觉 一个 树 , 这 事物 有 来 向下 在 顶部 的 他 , 和 破碎的 他的 耳朵 ;

有一次，那东西砍倒了一棵树，结果倒下来砸在他身上，把他的耳朵砸断了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but he made light of it .
但 他 制成 光 的 它 .

但他却轻描淡写地带过了这件事。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [ɪr] [ɪn] [pleɪs] [ə'gen] ,
He set the ear in place again ,
他 放 这 耳朵 在 地方 再次 ,

他把耳朵重新放回原位。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [baɪ] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [drɔːn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
and kept it there by wearing his cap drawn over it night and day ,
和 保留 它 那里 经过 穿着 他的 帽 绘制 超过 它 夜晚 和 天 ,

他日夜戴着帽子，把帽子拉下来盖住它，使它一直待在那里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tə'geðər] [ə'gen] [ðæt] [wei] .
and it grew together again that way .
和 它 生长 一起 再次 那 方式 .

它就这样再次融合在一起了。

[fɔːr; fər] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəm'pleɪnts] , [hiː; hi] [dɑs; dɔs] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [triːk] [bɔɪld] [ɪn] [mɪlk] [tuː; tə] [meɪk]
For internal complaints , he dosed himself with treak boiled in milk to make
为了 内部的 投诉 , 他 剂量 他自己 和 徒步旅行 煮沸 在 牛奶 到 制作
[hɪm; ɪm] [swet] — ['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
him sweat — liquorice it was ,
他 汗 — 甘草 它 曾是 ,

为了缓解内心的不适，他会服用用牛奶煮沸的甘草来让自己出汗——其实就是甘草。

[bɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] , [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] [traɪd] ['remədi] , [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
bought at the store , an old and tried remedy , the Teriak of the ancients .
买 在 这 店铺 , 一个 老的 和 尝试 补救 , 这 - 的 这 古代人 .

在商店里买到了一种古老而有效的疗法，古人的特里亚克。

[ɪf] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['evər] -
If he chanced to cut his hand , he treated the wound with an ever -
如果 他 偶然 到 切 他的 手 , 他 治疗 这 伤口 和 一个 曾经 -
['prez(ə)nt] ['fluːɪd] [kən'teɪnɪŋ] [sɔːlts] ,
present fluid containing salts ,
展示 体液 包含 盐 ,

如果他不小心割伤了手，他会用一种常备的含盐液体处理伤口。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hiːld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
and it healed up in a few days .
和 它 已治愈 向上 在 一个 很少 天 .

几天后就痊愈了。

[noʊ] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] ['evər] [sent] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - .
No doctor was ever Sent for to Sellanraa .
不 医生 曾是 曾经 发送 为了 到 - .

从未有人被派往塞兰拉岛请医生。

[noʊ] , ['aɪzæk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪl] .
No , Isak was not ill .
不 , 伊萨克 曾是 不是 患病的 .

不，伊萨克没有生病。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [maɪt] ['hæpən] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] [mæn] .
A meeting with the Evil One might happen even to the healthiest man .
一个 会议 和 这 邪恶的 一 可能 发生 甚至 到 这 最健康的 男人 .

即使是最健康的人，也可能遭遇邪恶势力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] ['æftərwərdz] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
And he felt none the worse for his adventure afterwards ; on the contrary ,
和 他 毛毡 没有任何 这 更糟 为了 他的 冒险 然后 ; 在 这 相反 ,

事后他并没有因为这次冒险而感到任何损失；相反，

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˈstreŋθənd]	[hɪm; ɪm]	.
it	**seemed**	**to**	**have**	**strengthened**	**him**	**.**
它	似乎	到	有	加强	他	.

这似乎让他变得更强壮了。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈwɪntər]	[druː]	[ɑːn]	,
And	**as**	**the**	**winter**	**drew**	**on**	**,**
和	作为	这	冬天	画	在	,

随着冬天的深入，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈdredf(ə)l]	[taɪm]	[tuː; tə]	[weɪt]	[tɪl]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	,	[hiː; hi]	,
and	**it**	**was**	**not**	**such**	**a**	**dreadful**	**time**	**to**	**wait**	**till**	**the**	**spring**	**,**	**he**	**,**
和	它	曾是	不是	这样的	一个	可怕	时间	到	等待	直到	这	春天	,	他	,

等到春天到来也并非那么可怕，他说。

[ðə; ði]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈliːdər]	,	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[fiːl]	[hɪmˈself]	[ˈɔːlmoʊst]	[ə; eɪ]	[ˈhɪroʊ]	:	[hiː; hi]	[ˌʌndərˈstʊd]	[ðiːz]	[θɪŋz]	;
the	**Man**	**and**	**the**	**Leader**	**,**	**began**	**to**	**feel**	**himself**	**almost**	**a**	**hero**	**:**	**he**	**understood**	**these**	**things**	**;**
这	男人	和	这	领导者	,	开始	到	感觉	他自己	几乎	一个	英雄	:	他	理解	这些	事物	;

这位男人和领袖开始觉得自己几乎像个英雄：他明白了这些事情；

[ˈoʊnli]	[trʌst]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wʊd]	[biː; bi]	[wel]	.
only	**trust**	**to**	**him**	**and**	**all**	**would**	**be**	**well**	**.**
仅有的	相信	到	他	和	全部	会	是	出色地	.

只要信任他，一切都会好起来的。

[ɪn]	[keɪs]	[ʌv; əv]	[niːd]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ˈeksɔːrsaɪz]	[ðə; ði]	[ˈiːv(ə)l]	[wʌn]	[hɪmˈself]	!
In	**case**	**of**	**need**	**,**	**he**	**could**	**exorcise**	**the**	**Evil**	**One**	**himself**	**!**
在	案件	的	需要	,	他	可以	傩	这	邪恶的	一	他自己	!

必要时，他甚至可以亲自驱逐邪恶之神！

[ˌɔːltəˈgeðər]	,	[ðə; ði]	[deɪz]	[wɜːr; wər]	[lɔːŋgər]	[ænd; ənd]	[ˈlaɪtər]	[naʊ]	;	[ˈiːstər]	[wʌz; wəz]	[pæst]	,
Altogether	**,**	**the**	**days**	**were**	**longer**	**and**	**lighter**	**now**	**;**	**Easter**	**was**	**past**	**,**
共	,	这	天	是	更长	和	打火机	现在	;	复活节	曾是	过去的	,

总之，白昼变长，阳光也更明媚了；复活节已经过去了。

[ˈaɪzæk]	[hæd; həd]	[hɔːld]	[ʌp]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ˈtɪmbər]	,	[ˈevriθɪŋ]	[lʊkt]	[braɪt]	,
Isak	**had**	**hauled**	**up**	**all**	**his**	**timber**	**,**	**everything**	**looked**	**bright**	**,**
伊萨克	有	拖拽	向上	全部	他的	木材	,	一切	看起来	明亮的	,

伊萨克已经把所有的木材都运了上来，一切看起来都很光明。

[ˈhjuːmən]	[ˈbiːɪŋs]	[kʊd; kəd]	[briːð]	[əˈgen]	[ˈæftər]	[əˈnʌðər]	[ˈwɪntər]	[gɔːn]	.
human	**beings**	**could**	**breathe**	**again**	**after**	**another**	**winter**	**gone**	**.**
人类	生物	可以	呼吸	再次	后	其他	冬天	已消失	.

又一个冬天过去了，人类终于可以再次呼吸了。

[ˈɪŋɝ]	[wʌz; wəz]	[əˈgen]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[ˈbraɪt(ə)n]	[ʌp]	;
Inger	**was**	**again**	**the**	**first**	**to**	**brighten**	**up**	**;**
英格尔	曾是	再次	这	第一的	到	提亮	向上	;

英格又是第一个精神振奋的人；

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[mɔːr]	[ˈtʃɪrf(ə)l]	[naʊ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	.
she	**had**	**been**	**more**	**cheerful**	**now**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
她	有	到过	更多的	快乐	现在	为了	一个	长的	时间	.

她已经很久没有这么开心过了。

[wʌt]	[kʊd; kəd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	?
What	**could**	**it**	**be**	**?**
什么	可以	它	是	?

会是什么呢？

[hoʊ]	,	-	[twʌz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['veri]	['sɪmp(ə)l]	['riːz(ə)n]	;	['ɪŋɚ]	[wʌz; wəz]	['hevi]	[ə'gen]	;	[ɪk'spektɪŋ]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ə'gen]	.
Ho	**,**	**'**	**twas**	**for**	**a**	**very**	**simple**	**reason**	**;**	**Inger**	**was**	**heavy**	**again**	**;**	**expecting**	**a**	**child**	**again**	**.**
何	,	-	那是	为了	一个	非常	简单的	原因	;	英格尔	曾是	重的	再次	;	期待	一个	孩子	再次	.

哦，原因很简单；英格的体重又增加了；她又怀孕了。

['evriθɪŋ]	[wɜːrkt]	[aʊt]	['iːzəli]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	,	[noʊ]	[hɪtʃ]	['eniwer]	.
Everything	**worked**	**out**	**easily**	**in**	**her**	**life**	**,**	**no**	**hitch**	**anywhere**	**.**
一切	工作	出去	容易地	在	她	生活	,	不	拴住	任何地方	.

她的人生一帆风顺，没有任何波折。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[ə; eɪ]	['mɜːrsi]	,	['æftər]	[ðə; ði]	[wei]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sind]	!
But	**what**	**a**	**mercy**	**,**	**after**	**the**	**way**	**she**	**had**	**sinned**	**!**
但	什么	一个	怜悯	,	后	这	方式	她	有	罪过	!

但这是莫大的恩惠，想想她犯下的罪孽吧！

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['eni]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ɪk'spekt]	.
it	**was**	**more**	**than**	**she**	**had**	**any**	**right**	**to**	**expect**	**.**
它	曾是	更多的	比	她	有	任何	正确的	到	预计	.

这远远超出了她应得的预期。

[eɪ]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['fɔːrtʃənət]	,	['fɔːrtʃənət]	.
Ay	**,**	**she**	**was**	**fortunate**	**,**	**fortunate**	**.**
哎	,	她	曾是	幸运	,	幸运	.

哎，她真是幸运，非常幸运。

['aɪzæk]	[hɪm'self]	['æktʃuəli]	['noʊtɪst]	['sʌmθɪŋ]	[wʌn]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[æskt]	[hɜːr; hər]	[streɪt]	[aʊt]	:
Isak	**himself**	**actually**	**noticed**	**something**	**one**	**day**	**,**	**and**	**asked**	**her**	**straight**	**out**	**:**
伊萨克	他自己	实际上	注意到	某物	一	天	,	和	问	她	直的	出去	:

有一天，伊萨克本人注意到了这一点，并直接问了她：

"	[lʊks]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[ɪf]	[jʊə(r)]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wei]	[ə'gen]	;	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[jɔːr'self]	?	"
"	**Looks**	**to**	**me**	**as**	**if**	**you're**	**on**	**the**	**way**	**again**	**;**	**what**	**do**	**you**	**say**	**yourself**	**?**	**"**
"	看起来	到	我	作为	如果	你是	在	这	方式	再次	;	什么	做	你	说	你自己	?	"

“我看你又要来了；你自己怎么说？”

"	[eɪ]	,	[lɔːrd]	[biː; bi]	[θæŋkt]	,	-	[tɪz]	['ʃʊrli]	[soʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	.
"	**Ay**	**,**	**Lord**	**be**	**thanked**	**,**	**'**	**tis**	**surely**	**so**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	哎	,	主	是	谢谢	,	-	的	一定	所以	,	"	她	回答	.

“是的，感谢上帝，确实如此，”她回答道。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[bəuθ]	['iːkwəli]	[ə'stɑːnɪʃt]	.
They	**were**	**both**	**equally**	**astonished**	**.**
他们	是	两个都	同样地	惊讶	.

他们俩都同样感到惊讶。

[nɑːt]	[ðæt]	['ɪŋɚ]	[wʌz; wəz]	[pæst]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	;	[tuː; tə]	-	[maɪnd]	,
Not	**that**	**Inger**	**was**	**past**	**the**	**age**	**,**	**of**	**course**	**;**	**to**	**Isak's**	**mind**	**,**
不是	那	英格尔	曾是	过去的	这	年龄	,	的	课程	;	到	-	头脑	,

当然，并不是说英格尔年纪太大；在伊萨克看来，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː]	[oʊld]	[ɪn]	['eni]	[wei]	.
she	**was**	**not**	**too**	**old**	**in**	**any**	**way**	**.**
她	曾是	不是	也	老的	在	任何	方式	.

她一点也不老。

[bʌt; bət]	[stɪl]	,	[ə'nʌðər]	[tʃaɪld]	...	[wel]	,	[wel]	...	.
But	**still**	**,**	**another**	**child**	**...**	**well**	**,**	**well**	**...**	**.**
但	仍然	,	其他	孩子	...	出色地	,	出色地	...	.

但是，又一个孩子......唉......

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [lɛpoʊl'diːni] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [daʊn] [æt; ət] [braɪdæblɪk] —
And little Leopoldine going to school several times a year down at Breidablik —
和 小的 利奥波丁 去 到 学校 一些 时代 一个 年 向下 在 布雷达布利克 —
[ðæt] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] — [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,
that left them with no little ones about the place now — besides which ,
那 左边 他们 和 不 小的 一个 关于 这 地方 现在 — 除了 哪个 ,

小利奥波丁每年都要去布雷达布利克上学好几次——这使得他们现在家里没有小孩了——此外，

[lɛpoʊl'diːni] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] [naʊ] .
Leopoldine herself was grown up now .
利奥波丁 她自己 曾是 生长 向上 现在 .

利奥波丁本人也已经长大成人了。

[sʌm; səm] [deɪz] [pæst] ,
Some days passed ,
一些 天 通过了 ,

几天过去了，

[ænd; ənd]['aɪzæk] ['rezəluːtli] [θruː] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] - [end] — [frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [tɪl]
and Isak resolutely threw away a whole week - end — from Saturday evening till
和 伊萨克 坚决地 扔 离开 一个 所有的 星期 - 结尾 — 从 周六 晚上 直到
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] — [ɑːn][ə; eɪ][trɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Monday morning — on a trip down to the village .
周一 早晨 — 在 一个 旅行 向下 到 这 村庄 .

伊萨克毅然决然地放弃了整个周末——从周六晚上到周一早上——去村里旅行。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][set] [aʊt] , [bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz]
He would not say what he was going for when he set out , but on his
他 会 不是 说 什么 他 曾是 去 为了 什么时候 他 放 出去 , 但 在 他的
[rɪ'tɜːrn] ,
return ,
返回 ,

他出发时没有透露自己的目的，但回来时却说了。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][gɜːrl] .
he brought with him a girl .
他 带来 和 他 一个 女孩 .

他带了一个女孩来。

" [ðɪs] [ɪz] - , " [hiː; hi] [sed] .
" This is Jensine , " he said .
" 这 是 - , " 他 说 .

“这是詹辛，”他说。

" [kʌm] [tuː; tə] [help] . "
" Come to help . "
" 来 到 帮助 . "

“来帮忙吧。”

" - [tɪz] [ɔːl] [jʊr; jər] ['nɑːnsens] , " [sed] ['ɪŋɚ] , " [aɪv] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [help] [æt; ət] [ɔːl] .
" ' Tis all your nonsense , " said Inger , " I've no need of help at all .
" - 的 全部 你的 废话 , " 说 英格尔 , " 我已经 不 需要 的 帮助 在 全部 .

“这全是你的胡说八道，”英格说，“我根本不需要任何帮助。”

" ['aɪzæk] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [niːd] [ə; eɪ] [help] — [dʒʌst] [naʊ] .
" Isak answered that she did need a help — just now .
" 伊萨克 回答 那 她 做过 需要 一个 帮助 — 只是 现在 .

伊萨克回答说，她确实需要帮助——就在现在。

[niːd]	[ɔːr]	[nɑːt]	—	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	[ˈdʒenərəs]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	;	[ˈɪŋɚ]	[wʌz; wəz]	[əˈbæʃt]	[ænd; ənd]	[ˈɡreɪtf(ə)l]	.
Need	**or**	**not**	**—**	**it**	**was**	**a**	**kind**	**and**	**generous**	**thought**	**of**	**his**	**;**	**Inger**	**was**	**abashed**	**and**	**grateful**	**.**
需要	或者	不是	—	它	曾是	一个	种类	和	慷慨的	想法	的	他的	;	英格尔	曾是	羞愧	和	感激的	.

无论是否需要——这都是他善意而慷慨的想法；英格既感到羞愧又感激。

[ðə; ði]	[nuː]	[ɡɜːrl]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈdɔːtər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈblæksmɪθ]	,
The	**new**	**girl**	**was**	**a**	**daughter**	**of**	**the**	**blacksmith**	**,**
这	新的	女孩	曾是	一个	女儿	的	这	铁匠	,

新来的女孩是铁匠的女儿，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[steɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)nt]	;	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈsʌmər]	,	[ˈenihaʊ]	,
and	**she**	**was**	**to**	**stay**	**with**	**them**	**for**	**the**	**present**	**;**	**through**	**the**	**summer**	**,**	**anyhow**	**,**
和	她	曾是	到	停留	和	他们	为了	这	展示	;	通过	这	夏天	,	无论如何	,

她暂时要和他们待在一起；至少整个夏天都要待在那里。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[wʊd]	[siː]	.
and	**then**	**they**	**would**	**see**	**.**
和	然后	他们	会	看	.

然后他们就会看到了。

"	[ænd; ənd]	[aɪv]	[sent]	[ə; eɪ]	[ˈtelɪɡræm]	,	"	[sed]	[ˈaɪzæk]	,	"	[ˈæftər]	[hɪm; ɪm]	-	.
"	**And**	**I've**	**sent**	**a**	**telegram**	**,**	**"**	**said**	**Isak**	**,**	**"**	**after**	**him**	**Eleseus**	**.**
"	和	我已经	发送	一个	电报	,	"	说	伊萨克	,	"	后	他	-	.

“我已经给他发了一封电报，”伊萨克说，“给埃莱修斯发了一封电报。”

"	[ðɪs]	[ˈferli]	[ˈstɑːrtld]	[ˈɪŋɚ]	;	[ˈstɑːrtld]	[ðə; ði]	[ˈmʌðər]	.
"	**This**	**fairly**	**startled**	**Inger**	**;**	**startled**	**the**	**mother**	**.**
"	这	相当	惊慌	英格尔	;	惊慌	这	母亲	.

“这让英格大吃一惊，也让她的母亲大吃一惊。”

[ə; eɪ]	[ˈtelɪɡræm]	?
A	**telegram**	**?**
一个	电报	?

电报？

[dɪd]	[hiː; hi]	[miːn]	[tuː; tə]	[ˌʌpˈset]	[hɜːr; hər]	[kəmˈpliːtli]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ˈθɔːtflnəs]	?
Did	**he**	**mean**	**to**	**upset**	**her**	**completely**	**with**	**his**	**thoughtfulness**	**?**
做过	他	意思是	到	沮丧的	她	完全地	和	他的	深思熟虑	?

他的体贴难道是故意让她彻底失望的吗？

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɜːr; hər]	[ɡreɪt]	[ˈsɑːroʊ]	[ʌv; əv]	[leɪt]	[ðæt]	[bɔɪ]	-	[wʌz; wəz]	[əˈweɪ]	[ɪn]	[taʊn]	—	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈiːv(ə)l]	-	[ˈmaɪndɪd]	[taʊn]	;
It	**had**	**been**	**her**	**great**	**sorrow**	**of**	**late**	**that**	**boy**	**Eleseus**	**was**	**away**	**in**	**town**	**—**	**in**	**the**	**evil**	**-**	**minded**	**town**	**;**
它	有	到过	她	伟大的	悲哀	的	晚的	那	男生	-	曾是	离开	在	镇	—	在	这	邪恶的	-	有思想	镇	;

近来，她最大的悲伤就是男孩埃莱修斯去了城里——去了那个邪恶的城里；

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈrɪt(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[əˈbaʊt]	[ɡɑːd]	,
she	**had**	**written**	**to**	**him**	**about**	**God**	**,**
她	有	书面	到	他	关于	上帝	,

她曾写信给他，谈论上帝。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hɪr] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk]
and likewise explained to him how his father here was beginning to sink
和 同样地 解释 到 他 如何 他的 父亲 这里 曾是 开始 到 下沉
['ʌndər] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
under the work ,
在下面 这 工作 ,

并向他解释了他父亲是如何开始不堪重负的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ['getɪŋ] [bɪgə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; ['lɪt(ə)l] ['sɪvərt] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ]
and the place getting bigger all the time ; little Sivert couldn't manage it all by
和 这 地方 获得 大 全部 这 时间 ; 小的 西弗特 不能 管理 它 全部 经过
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

而且地方越来越大；小西弗特一个人根本应付不过来。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] ['æftər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌn] [deɪ] — [ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]
and besides , he was to have money after his uncle one day — all this she
和 除了 , 他 曾是 到 有 钱 后 他的 叔叔 一 天 — 全部 这 她
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
had written ,
有 书面 ,

而且，她还写道，他将来会继承他叔叔的遗产。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .
and sent him the money for his journey once for all .
和 发送 他 这 钱 为了 他的 旅行 一次 为了 全部 .

然后一次性地把路费寄给了他。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] - [ə'baʊt] - [taʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ]
But Eleseus was a man - about - town now , and had no sort of longing
但 - 曾是 一个 男人 - 关于 - 镇 现在 , 和 有 不 种类 的 渴望
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɛzənts] [laɪf] ;
for a peasant's life ;
为了 一个 农民的 生活 ;

但埃莱修斯如今已是城里的风流倜傥之人，对农民的生活丝毫没有向往；

[hiː; hi] ['ænsər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ['eniweɪ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [kʌm]
he answered something about what was he to do anyway if he did come
他 回答 某物 关于 什么 曾是 他 到 做 反正 如果 他 做过 来
[hoʊm] ?
home ?
家 ?

他回答说，如果他回家了，他又能做什么呢?

[wɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ænd; ənd] [θroʊ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
Work on a farm and throw away all the knowledge and learning he had
工作 在 一个 农场 和 扔 离开 全部 这 知识 和 学习 他 有
[geɪnd] ?
gained ?
获得 ?

去农场干活，岂不是把所有积累的知识和经验都抛弃了?

" [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , " — [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , — " [aɪv] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kʌm]
" In point of fact , " — that was how he put it , — " I've no desire to come
" 在 观点 的 事实 , " — 那 曾是 如何 他 放 它 , — " 我已经 不 欲望 到 来
[bæk] [naʊ] .
back now .
后退 现在 .

“事实上，”他是这么说的，“我现在不想回来了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [send] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [stʌf] [fɔːr; fər] ['ʌndərkloʊðz] ,
And if you could send me some stuff for underclothes ,
和 如果 你 可以 发送 我 一些 东西 为了 内衣 ,

如果你能寄一些内衣裤给我，那就太好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'iː] ['getɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn] ['kredɪt] .
it would save me getting the things on credit .
它 会 节省 我 获得 这 事物 在 信用 .

这样我就不用赊购东西了。

" [soʊ][hiː; hi] [roʊt] .
" So he wrote .
" 所以 他 写道 .

于是他写道。

[ænd; ənd] [jes] ,
And yes ,
和 是的 ,

是的，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sent] [hɪm; ɪm] [stʌf] — [sent] [hɪm; ɪm] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [stʌf] [frʌm; frəm] [taɪm]
his mother sent him stuff — sent him remarkable quantities of stuff from time
他的 母亲 发送 他 东西 — 发送 他 卓越 数量 的 东西 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ʌndərkloʊðz] .
to time for underclothes .
到 时间 为了 内衣 .

他母亲时不时会给他寄东西——数量惊人，主要是内衣裤。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] , [ænd; ənd][gɑːt] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [skeɪlz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
But when she was converted , and got religion , the scales fell from her
但 什么时候 她 曾是 转换 , 和 得到 宗教 , 这 秤 跌倒 从 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

但当她皈依宗教后，她才恍然大悟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni]
and she understood that Eleseus was selling the stuff and spending the money
和 她 理解 那 - 曾是 销售 这 东西 和 开支 这 钱
[ɑːn] ['ʌðər] [θɪŋz] .
on other things .
在 其他 事物 .

她明白埃莱修斯正在变卖这些东西，并将钱花在其他地方。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
His father saw it too .
他的 父亲 锯 它 也 .

他父亲也看到了。

[hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['dɑːrlɪŋ] ,
He never spoke of it ; he knew that Eleseus was his mother's darling ,
他 绝不 辐 的 它 ; 他 知道 那 - 曾是 他的 母亲的 亲爱的 ,

他从未提起过这件事；他知道埃莱修斯是他母亲最疼爱的孩子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ;
and how she cried over him and shook her head ;
和 如何 她 哭 超过 他 和 摇晃 她 头 ;

她为他哭泣，摇头叹息；

[bʌt; bət][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] ['faɪnli] ['woʊv(ə)n] [stʌf] [went] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
but one piece of finely woven stuff went after another the same way ,
但 一 片 的 精细地 编织 东西 去 后 其他 这 相同的 方式 ,

但是，一块块精细编织的布料就这样一块接一块地消失了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[nuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ˈeni]	[ˈlɪvɪŋ]	[mæn]	[kʊd; kəd]	[juːz]	[fɔːr; fər]
and	**he**	**knew**	**it**	**was**	**more**	**than**	**any**	**living**	**man**	**could**	**use**	**for**
和	他	知道	它	曾是	更多的	比	任何	活的	男人	可以	使用	为了

[ˈʌndərkloʊðz]	.
underclothes	**.**
内衣	.

他知道这远远超过了任何一个活着的男人能用来做内衣的量。

[ˌɔːltəˈgeðər]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðɪs]	:	[ˈaɪzæk]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ˈliːdər]	[əˈgen]	—	[hed]
Altogether	**,**	**it**	**came**	**to**	**this**	**:**	**Isak**	**must**	**be**	**Man**	**and**	**Leader**	**again**	**—**	**head**
共	,	它	来了	到	这	:	伊萨克	必须	是	男人	和	领导者	再次	—	头

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
of	**the**	**house**	**,**
的	这	房子	,

总之，事情最终变成了这样：伊萨克必须重新成为男人和领导者——一家之主。

[ænd; ənd]	[step]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[ˌɪntərˈfɪr]	.
and	**step**	**in**	**and**	**interfere**	**.**
和	步	在	和	干扰	.

并介入干预。

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[kɔːst]	[ə; eɪ]	[ˈterəb(ə)l]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[ˈmʌni]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊr]	,
It	**had**	**cost**	**a**	**terrible**	**lot**	**of**	**money**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**
它	有	成本	一个	糟糕的	很多	的	钱	,	到	是	当然	,

确实花费了一大笔钱。

[ˈgetɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈstɔːrkiːpər]	[tuː; tə]	[send]	[ə; eɪ]	[ˈtelɪgræm]	;	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[pleɪs]	,
getting	**the**	**storekeeper**	**to**	**send**	**a**	**telegram**	**;**	**but**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**
获得	这	店主	到	发送	一个	电报	;	但	在	这	第一的	地方	,

让店主发份电报；但首先，

[ə; eɪ]	[ˈtelɪgræm]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[feɪl]	[tuː; tə]	[meɪk]	[æn; ən]	[ɪmˈpreʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,
a	**telegram**	**could**	**not**	**fail**	**to**	**make**	**an**	**impression**	**on**	**the**	**boy**	**,**
一个	电报	可以	不是	失败	到	制作	一个	印象	在	这	男生	,

一封电报一定会给男孩留下深刻的印象。

[ænd; ənd]	[ˈɔːlsoʊ]	—	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli]	[faɪn]	[fɔːr; fər]	[ˈaɪzæk]	[hɪmˈself]	[tuː; tə]
and	**also**	**—**	**it**	**was**	**something**	**unusually**	**fine**	**for**	**Isak**	**himself**	**to**
和	还	—	它	曾是	某物	异常地	美好的	为了	伊萨克	他自己	到

[kʌm]	[hoʊm]	[ænd; ənd]	[tel]	[ˈɪŋɚ]	.
come	**home**	**and**	**tell**	**Inger**	**.**
来	家	和	告诉	英格尔	.

而且——对于伊萨克本人来说，回家告诉英格这件事也是一件非比寻常的好事。

[hiː; hi]	[ˈkærid]	[ðə; ði]	[ˈsɜːrvənt]	-	[ˈgɜːlz]	[bɑːks]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stroʊd]	[hoʊm]	;	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]
He	**carried**	**the**	**servant**	**-**	**girl's**	**box**	**on**	**his**	**back**	**as**	**he**	**strode**	**home**	**;**	**but**	**for**
他	携带	这	仆人	-	女孩们	盒子	在	他的	后退	作为	他	大步走	家	;	但	为了

[ɔːl]	[ðæt]	,
all	**that**	**,**
全部	那	,

他背着女仆的箱子，大步走回家；但即便如此，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[praʊd]	[ænd; ənd]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ˈweɪti]	[ˈsiːkrɪts]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]
he	**was**	**proud**	**and**	**full**	**of**	**weighty**	**secrets**	**as**	**he**	**had**	**been**	**the**	**day**
他	曾是	自豪的	和	满的	的	重	秘密	作为	他	有	到过	这	天

[hiː; hi]	[keɪm]	[hoʊm]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[goʊld]	[rɪŋ]	…	.
he	**came**	**home**	**with**	**that**	**gold**	**ring**	**…**	**.**
他	来了	家	和	那	金子	戒指	…	.

他像那天带着那枚金戒指回家时一样，骄傲而又怀揣着沉重的秘密……

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [taɪm] [ˈæftər] [ðæt] .
It was a grand time after that .
它 曾是 一个 盛大 时间 后 那 .

那之后的时光非常美好。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,
For a long while ,
为了 一个 长的 尽管 ,

很长一段时间以来，

[ˈɪŋɝ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd]
Inger could not do enough in the way of showing her husband how good and
英格尔 可以 不是 做 足够的 在 这 方式 的 显示 她 丈夫 如何 好的 和
[ˈjuːsf(ə)l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .
useful she could be .
有用 她 可以 是 .

英格竭尽所能地向丈夫证明自己有多么优秀和有用。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] : " [jʊə(r)] [ˈwɜːrkɪŋ] [jɔːrˈself] [tuː; tə]
She would say to him now , as in the old days : " You're working yourself to
她 会 说 到 他 现在 , 作为 在 这 老的 天 : " 你是 在职的 你自己 到
[deθ] !
death !
死亡 !

她现在会像以前一样对他说：“你这是在把自己累死！”

" [ɔːr] [əˈgen] : " - [tɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][kæn; kən][stænd] .
" Or again : " ' Tis more than any man can stand .
" 或者 再次 : " - 的 更多的 比 任何 男人 能 站立 .

或者再说：“这是任何人都无法承受的。”

" [ɔːr] [əˈgen] : " [naʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] [ˈeni] [mɔːr] ;
" Or again : " Now , you're not to work any more ;
" 或者 再次 : " 现在 , 你是 不是 到 工作 任何 更多的 ;

或者再说一遍：“现在，你不用再工作了；

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈdɪnər] — [aɪv] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈweɪfəz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
come in and have dinner — I've made some wafers for you !
来 在 和 有 晚餐 — 我已经 制成 一些 晶圆 为了 你 !

进来吃晚饭吧——我给你做了些威化饼！

" [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [naʊ] ,
" And to please him , she said : " I should just like to know , now ,
" 和 到 请 他 , 她 说 : " 我 应该 只是 喜欢 到 知道 , 现在 ,

为了讨他欢心，她说：“我现在只想知道，

[wʌt] [juːv] [gɑːt][ɪn][jʊr; jər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wʊd] , [ænd; ənd] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
what you've got in your mind with all that wood , and what you're going to
什么 你已经 得到 在 你的 头脑 和 全部 那 木头 , 和 什么 你是 去 到
[bɪld] ,
build ,
建造 ,

你脑子里想的，用这些木头，你要建造什么？

[naʊ] , [nekst] ? "
now , next ? "
现在 , 下一个 ? "

接下来呢？

" [waɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz] [jet] , " [sed] [ˈaɪzæk] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" Why , I can't say as yet , " said Isak , making a mystery of it .
" 为什么 , 我 不能 说 作为 然而 , " 说 伊萨克 , 制作 一个 神秘 的 它 .

“至于原因，我现在还不能说，”伊萨克说道，把这个问题说得神秘兮兮的。

[eɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
Ay , just as in the old days .
哎 , 只是 作为 在 这 老的 天 .

是啊，跟以前一样。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɡɜːrl] — [ə; eɪ] [ɡreɪt]
And after the child was born — and it was a little girl — a great
和 后 这 孩子 曾是 出生 — 和 它 曾是 一个 小的 女孩 — 一个 伟大的
[bɪɡ][ɡɜːrl] ,
big girl ,
大的 女孩 ,

孩子出生后——是个小女孩——一个非常大的女孩，

[faɪn] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] [saʊnd] — ['æftər] [ðæt] ,
fine - looking and sturdy and sound — after that ,
美好的 - 寻找 和 结实的 和 声音 — 后 那 ,

外观精美、坚固耐用、性能可靠——除此之外，

['aɪzæk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
Isak must have been a stone and a miserable creature if he had not
伊萨克 必须 有 到过 一个 石头 和 一个 悲惨的 生物 如果 他 有 不是
[θæŋkt] [ɡɑːd] .
thanked God .
谢谢 上帝 .

如果伊萨克没有感谢上帝，那他一定是块石头，一定是个可怜虫。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] ?
But what was he going to build ?
但 什么 曾是 他 去 到 建造 ?

但他究竟要建造什么呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [nuːz] [fɔːr; fər]['oʊlaɪn][tuː; tə][ɡoʊ] ['ɡædɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] — [ə; eɪ] [nuː]
It would be more news for Oline to go gadding about with — a new
它 会 是 更多的 消息 为了 oline 到 去 加丁 关于 和 — 一个 新的
['bɪldɪŋ] [ə'ɡen] [æt; ət] - .
building again at Sellanraa .
建筑 再次 在 - .

对于奥林来说，这又是一个值得四处闲逛的新闻——塞兰拉又要建新楼了。

[ə; eɪ] [nuː] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
A new wing of the house — a new house it was to be .
一个 新的 翼 的 这 房子 — 一个 新的 房子 它 曾是 到 是 .

房子的新翼——它将成为一座新房子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [naʊ] [æt; ət] - — [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] - [ɡɜːrl] ;
And there were so many now at Sellanraa — they had a servant - girl ;
和 那里 是 所以 许多 现在 在 - — 他们 有 一个 仆人 - 女孩 ;
[ænd; ənd] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ;
and Eleseus , he was coming home ;
和 - , 他 曾是 未来 家 ;

塞兰拉现在人很多——他们有一个女仆；而埃莱修斯，他要回家了；

[ænd; ənd][ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['lɪt(ə)l][ɡɜːrl] - [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
and a brand - new little girl - child of their own ,
和 一个 品牌 - 新的 小的 女孩 - 孩子 的 他们的 自己的 ,

他们还有一个刚出生不久的女儿，

[dʒʌst] [kʌm] — [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æn; ən]['ekstrə] [ruːm] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
just come — the old house would be just an extra room now , nothing more .
只是 来 — 这 老的 房子 会 是 只是 一个 额外的 房间 现在 , 没有什么 更多的 .

你就过来吧——那栋老房子现在只不过是一个额外的房间，仅此而已。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['ɪŋɚ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] ;
And , of course , he had to tell Inger about it one day ;
和 , 的 课程 , 他 有 到 告诉 英格尔 关于 它 一 天 ;

当然，他总有一天要把这件事告诉英格；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['meɪbi] ['ɪŋɚ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔːrhænd] , [frʌm; frəm] ['sɪvərt] ,
she was so curious to know , and though maybe Inger knew it all beforehand , from Sivert ,
她 曾是 所以 好奇的 到 知道 , 和 尽管 或许 英格尔 知道 它 全部 预先 , 从 西弗特 ,

她非常好奇，虽然也许英格事先已经从西弗特那里知道了这一切，

— [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] , — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [sər'praɪzd] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
— they two were often whispering together , — she was all surprised as any one could be ,
— 他们 二 是 经常 耳语 一起 , — 她 曾是 全部 惊讶 作为 任何 一 可以 是 ,

——他们俩经常窃窃私语，——她和任何人一样感到惊讶。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [fɔːl] , [ænd; ənd] [sed] : " - [tɪz] [ɔːl] [jʊr; jər] ['nɑːnsens] — [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
and let her arms fall , and said : " ' Tis all your nonsense — you don't mean it ?
和 让 她 武器 落下 , 和 说 : " - 的 全部 你的 废话 — 你 不 意思是 它 ?

她放下双臂，说道：“这都是你的胡言乱语——你不是认真的吧？”

" [ænd; ənd]['aɪzæk] , ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['greɪtnəs] [ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] : " [waɪ] ,
" And Isak , brimming over with greatness inside , he answered her : " Why ,
" 和 伊萨克 , 充满 超过 和 伟大 里面 , 他 回答 她 : " 为什么 ,

“而伊萨克，内心充满伟大，回答她：‘为什么，

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,
with you bringing I don't know how many more children on the place ,
和 你 带来 我 不 知道 如何 许多 更多的 孩子们 在 这 地方 ,

你还带来了我不知道多少个孩子，

- [tɪz][ðə; ði] [liːst] [aɪ][kæn; kən][duː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
' tis the least I can do , it seems .
- 的 这 至少 我 能 做 , 它 似乎 .

看来这是我力所能及的。

" [ðə; ði] [tuː] ['menfoʊk] [wɜːr; wər] [aʊt] [naʊ] ['evri] [deɪ] ['getɪŋ] [stoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [haʊs] .
" The two menfolk were out now every day getting stone for the walls of the new house .
" 这 二 爷们 是 出去 现在 每一个 天 获得 石头 为了 这 墙壁 的 这 新的 房子 .

“这两个男人现在每天都出去搬石头，用来砌新房子的墙。”

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [tə'geðər] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] : [ðə; ði][wʌn] [jʌŋ] ,
They worked their utmost together each in his own way : the one young ,
他们 工作 他们的 极致 一起 每个 在 他的 自己的 方式 : 这 一 年轻的 ,

他们各自以自己的方式竭尽全力地合作：年轻的那位，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['bɑːdi]['fɜːrmli][set] , [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] ,
and with his young body firmly set , quick to see his way ,
和 和 他的 年轻的 身体 牢牢 放 , 快的 到 看 他的 方式 ,

他年轻的身躯结实有力，目光敏锐，

[tuː; tə][mɑːrk] [aʊt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [wʊd] [suːt] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪdʒɪŋ] — [tʌf] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ,
to mark out the stones that would suit ; the other ageing — tough , with long arms ,
到 标记 出去 这 石头 那 会 套装 ; 这 其他 老化 — 艰难的 , 和 长的 武器 ,

挑选合适的石头；另一种老化——坚韧，手臂修长，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [weɪt] [tuː; tə] [ber] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['kroʊbɑːr] .
and a mighty weight to bear down on a crowbar .
和 一个 强大的 重量 到 熊 向下 在 一个 撬棍 .

以及压在撬棍上的沉重重量。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [sʌm; səm] ['speʃəli] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] , [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] - [speɪs] ,
When they had managed some specially difficult feat , they would hold a breathing - space ,
什么时候 他们 有 管理 一些 特别 难的 特技 , 他们 会 抓住 一个 呼吸 - 空间 ,

当他们完成一些特别困难的任务后，他们会稍作喘息。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [rɪ'zɜːrvd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
and talk together in a curious , reserved fashion of their own .
和 讲话 一起 在 一个 好奇的 , 预订的 时尚 的 他们的 自己的 .

他们以一种好奇而内敛的方式交谈着。

" [briːd] , [hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" Brede , he talks of selling out , " said the father .
" 布雷德 , 他 会谈 的 销售 出去 , " 说 这 父亲 .

“布雷德，他一再说要出卖自己，”父亲说道。

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] .
" Ay , " said the son .
" 哎 , " 说 这 儿子 .

“是的，”儿子说道。

" ['wʌndər] [wʌt] ['hiːl] [biː; bi] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] ? "
" Wonder what he'll be asking for the place ? "
" 想知道 什么 地狱 是 问 为了 这 地方 ? "

“不知道他会要价多少？”

" [eɪ] , [aɪ] ['wʌndər] . "
" Ay , I wonder . "
" 哎 , 我 想知道 . "

“哎，我也想知道。”

" [juːv] [nɑːt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] ? "
" You've not heard anything ? "
" 你已经 不是 听到 任何事物 ? "

你什么都没听到吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [aɪv] [hɜːrd] [tuː] ['hʌndrəd] .
" I've heard two hundred .
" 我已经 听到 二 百 .

“我听过两百遍了。”

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] [d'juː] [θɪŋk] , - [əl] [ðɪs] [biː; bi]
" The father thought for a while , and said : " What d'you think , ' ll this be
" 这 父亲 想法 为了 一个 尽管 , 和 说 : " 什么 你 思考 , - 二 这 是
[ə; eɪ] [gʊd] [stoʊn] ? "
a good stone ? "
一个 好的 石头 ? "

父亲想了一会儿，说道：“你觉得这块石头怎么样？”

" [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðɪs] [ʃel] [ɔːf] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['sɪvərt] ,
" All depends if we can get this shell off him , " said Sivert ,
" 全部 取决于 如果 我们 能 得到 这 壳 离开 他 , " 说 西弗特 ,

“一切都取决于我们能否帮他卸下这层外壳,”西弗特说。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['setɪŋ] - ['hæmər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and was on his feet in a moment , giving the setting - hammer to his
和 曾是 在 他的 脚 在 一个 片刻 , 给予 这 环境 - 锤 到 他的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

他立刻站了起来，把定位锤递给了父亲。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] [hɪm'self] .
and taking the sledge himself .
和 采取 这 雪橇 他自己 .

他自己拿起了雪橇。

[hiː; hi] [gruː] [red] [ænd; ənd][hɑːt] , [stʊd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [sledʒ] -
He grew red and hot , stood up to his full height and let the sledge -
他 生长 红色的 和 热的 , 站立 向上 到 他的 满的 高度 和 让 这 雪橇 -
['hæmər] [fɔːl] ;
hammer fall ;
锤 落下 ;

他脸涨得通红，浑身发热，站直身子，挥动大锤砸了下去；

[roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ; ['twenti] [stroʊks] [ə'laɪk] — ['twenti] ['θʌndər] - [stroʊks] .
rose again and let it fall ; twenty strokes alike — twenty thunder - strokes .
玫瑰 再次 和 让 它 落下 ; 二十 笔画 同样 — 二十 雷 - 笔画 .

它再次升起，然后落下；二十次打击，如同二十次雷鸣。

[hiː; hi] [sperd] ['niːðər] [tuːl] [nɔːr] [streŋθ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] [wɜːrk] ;
He spared neither tool nor strength ; it was heavy work ;
他 幸存 两者都不 工具 也不 力量 ; 它 曾是 重的 工作 ;

他毫不吝惜工具和力气；这是一项繁重的工作；

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [rʌkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ber] [ɪn] [frʌnt] ;
his shirt rucked up from his trousers at the waist , leaving him bare in front ;
他的 衬衫 起伏 向上 从 他的 裤子 在 这 腰部 , 离开 他 裸 在 正面 ;

他的衬衫从裤腰处向上卷起，露出前面的下身；

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [toʊz] [iːtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [sledʒ] [ə; eɪ] ['betər] [swɪŋ] .
he lifted on his toes each time to give the sledge a better swing .
他 抬起 在 他的 脚趾 每个 时间 到 给 这 雪橇 一个 更好的 摇摆 .

他每次都踮起脚尖，让雪橇挥得更远。

['twenti] [stroʊks] .
Twenty strokes .
二十 笔画 .

二十下。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在！

[lets] [lʊk] !
Let's look !
我们来吧 看 !

我们来看看！

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" cried his father .
" 哭 他的 父亲 .

“他父亲喊道。”

[ðə; ði] [sʌn] ['stɑːps] , [ænd; ənd] [æsks] : " [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] ['eni] ?
The son stops , and asks : " Marked him any ?
这 儿子 停止 , 和 问 : " 标记 他 任何 ?

儿子停下来问道：“给他打过标记吗？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tə'geðər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [stoʊn] ; [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [biːst] ,
" And they lay down together to look at the stone ; look at the beast ,
" 和 他们 躺 向下 一起 到 看 在 这 石头 ; 看 在 这 兽 ,

于是他们一同躺下，观看那块石头，观看那兽，

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [noʊ] , [nɑːt] [mɑːrkt] ['eni] [æz; əz] [jet] .
the devil of a thing ; no , not marked any as yet .
这 魔鬼 的 一个 事物 ; 不 , 不是 标记 任何 作为 然而 .

真是个棘手的问题；不，目前还没有发现任何问题。

" [aɪv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sledʒ] [ə'loʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp]
" I've a mind to try with the sledge alone , " said the father , and stood up
" 我已经 一个 头脑 到 尝试 和 这 雪橇 独自的 , " 说 这 父亲 , 和 站立 向上

.
.
.

“我打算只用大锤试试,”父亲说着站了起来。

[stɪl] ['hɑːrdər] [wɜːrk] [ðɪs] , [ʃɪr] [fɔːrs] [ə'loʊn] , [ðə; ði] ['hæmər] [gruː] [hɑːt] , [ðə; ði] [stiːl] [krʌʃt] ,
Still harder work this , sheer force alone , the hammer grew hot , the steel crushed ,
仍然 更难 工作 这 , 透明 力量 独自的 , 这 锤 生长 热的 , 这 钢 碎 ,

这更加费力，光靠蛮力，锤子都烧红了，钢材被压碎了。

[ðə; ði] [pen] [gruː] [blʌnt] .
the pen grew blunt .
这 笔 生长 钝 .

笔尖变钝了。

" [ʃiːl] [biː; bi] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [hed] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .
" She'll be slipping the head , " he said , and stopped .
" 壳 是 滑倒 这 头 , " 他 说 , 和 停止 .

“她会把头滑下来的,”他说，然后停了下来。

" [ænd; ənd] [aɪm] [noʊ] [hænd] [æt; ət] [ðɪs] ['eni] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" And I'm no hand at this any more , " he said .
" 和 我是 不 手 在 这 任何 更多的 , " 他 说 .

“我已经不再擅长这件事了,”他说。

[oʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
Oh , but he never meant it ; it was not his thought ,
哦 , 但 他 绝不 意思是 它 ; 它 曾是 不是 他的 想法 ,

哦，但他绝非那个意思；那不是他的想法。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrk] ['eni] [mɔːr] !
that he was no hand at the work any more !
那 他 曾是 不 手 在 这 工作 任何 更多的 !

他已经不再参与这项工作了！

[ðɪs] ['fɑːðər] , [ðɪs] [bɑːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['sɪmp(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,
This father , this barge of a man , simple , full of patience and goodness ,
这 父亲 , 这 驳船 的 一个 男人 , 简单的 , 满的 的 耐心 和 善良 ,

这位父亲，这位像驳船一样宽厚的人，朴实无华，充满耐心和善良，

[hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪz; ɪz] [sʌn] [straɪk] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [bloʊz] [ænd; ənd] [kliːv] [ðə; ði] [stoʊn] .
he would let his son strike the last few blows and cleave the stone .
他 会 让 他的 儿子 罢工 这 最后的 很少 打击 和 劈开 这 石头 .

他会让儿子完成最后几击，将巨石劈开。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] , [splɪt] [ɪn] [tuː] .
And there it lay , split in two .
和 那里 它 躺 , 分裂 在 二 .

它就那样躺在那里，断成了两截。

" [eɪ] , [juːv] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" Ay , you've the trick of it , " said the father .
" 哎 , 你已经 这 诡计 的 它 , " 说 这 父亲 .

“哎，你掌握了诀窍，”父亲说。

" [hm] , [jes] ...
" H'm , yes ...
" 嗯 , 是的 ...

嗯，是的……

[braɪdæblɪk] ... [maɪt] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] . "
Breidablik ... might make something but of that place . "
布雷达布利克 ... 可能 制作 某物 但 的 那 地方 . "

布雷达布利克……或许能在那地方做出点什么。

" [eɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] .
" Ay , should think so , " said the son .
" 哎 , 应该 思考 所以 , " 说 这 儿子 .

“是啊，应该如此，”儿子说道。

" ['oʊnli][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['ferli] ['dɪtʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] . "
" Only the land was fairly ditched and turned . "
" 仅有的 这 土地 曾是 相当 抛弃 和 转向 . "

“只有土地被彻底开垦和翻耕过。”

" [ðə; ði] - [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʌp] . "
" The house'd have to be done up . "
" 这 - 有 到 是 完毕 向上 . "

“房子得重新装修一下。”

" [eɪ] , [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Ay , that of course .
" 哎 , 那 的 课程 .

“哦，当然了。”

[pleɪs] [ɔːl] [dʌn] [ʌp] — - [twʊd] [miːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][æt; ət][fɜːrst] ,
Place all done up — ' twould mean a lot of work at first ,
地方 全部 完毕 向上 — - 特沃德 意思是 一个 很多 的 工作 在 第一的 ,

把所有东西都装修好——“这意味着一开始会有很多工作要做”，

[bʌt; bət] ... [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,
but ... What I was going to say ,
但 ... 什么 我 曾是 去 到 说 ,

但是……我本来想说的是，

[d'juː] [noʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [kʌm] ['sʌndeɪ] ? "
d'you know if your mother was going to church come Sunday ? "
你 知道 如果 你的 母亲 曾是 去 到 教会 来 星期日 ? "

你知道你妈妈星期天会不会去教堂吗?

" [eɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Ay , she said something like it . "
" 哎 , 她 说 某物 喜欢 它 . "

“哎，她说过类似的话。”

" [hoʊ] ! ... [hm] .
" Ho ! ... H'm .
" 何 ! ... 嗯 .

“嚯！……嗯。”

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [dɔːr] - [slæb] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Keep your eyes open now and look out for a good big door - slab for the
保持 你的 眼睛 打开 现在 和 看 出去 为了 一个 好的 大的 门 - 板 为了 这
[nuː] [haʊs] .
new house .
新的 房子 .

现在就睁大眼睛，寻找一块适合新房的大型门板。

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [bɪt] [wʊd] [duː] ? "
You haven't seen a bit would do ? "
你 还没有 已见 一个 少量 会 做 ? "

你还没看过吗？稍微看看行不行？

" [noʊ] , " [sed] ['sɪvərt] .
" No , " said Sivert .
" 不 , " 说 西弗特 .

“不,”西弗特说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] .
And they fell to work again .
和 他们 跌倒 到 工作 再次 .

于是他们又开始工作了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['leɪtər] [bəuθ] [ə'griːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [stoʊn] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːlz] .
A couple of days later both agreed they had enough stone now for the walls .
一个 夫妻 的 天 之后 两个都 同意 他们 有 足够的 石头 现在 为了 这 墙壁 .

几天后，两人一致认为他们现在有足够的石头来砌墙了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ; [ðeɪ] [sæt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] - [speɪs] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]
It was Friday evening ; they sat taking a breathing - space , and talking
它 曾是 星期五 晚上 ; 他们 卫星 采取 一个 呼吸 - 空间 , 和 说
[tə'geðər] [ðə; ði] [waɪl] .
together the while .
一起 这 尽管 .

那是星期五晚上；他们坐着休息片刻，一边聊天。

" [hm] — [wʌt] [d'juː] [seɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" H'm — what d'you say ? " said the father .
" 嗯 — 什么 你 说 ? " 说 这 父亲 .

“嗯……你说什么？”父亲说道。

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , ['meɪbi] , [ə'baʊt] [braɪdæblɪk] ? "
" Should we think it over , maybe , about Breidablik ? "
" 应该 我们 思考 它 超过 , 或许 , 关于 布雷达布利克 ? "

“我们是不是应该考虑一下布雷达布利克的事？”

" [haʊ] [d'juː] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði] [sʌn] .
" How d'you mean ? " asked the son .
" 如何 你 意思是 ? " 问 这 儿子 .

“你这话是什么意思？”儿子问道。

" [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What to do with it ? "
" 什么 到 做 和 它 ? "

“该怎么处置它呢？”

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Why , I don't know .
" 为什么 , 我 不 知道 .

“为什么，我不知道。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [skuːl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [its] [ˌmɪdˈweɪ] [daʊn] [ðɪs] [trækt] [naʊ] . "
There's the school there , and it's midway down this tract now . "
有 这 学校 那里 , 和 它是 中途 向下 这 通道 现在 . "

学校就在那里，现在就在这条路的中间位置。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] [sʌn] .
" And what then ? " asked the son .
" 和 什么 然后 ? " 问 这 儿子 .

“然后呢？”儿子问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiːd] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] ; [its] [nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
" I don't know what we'd do with it , though ; it's not worth much as it is . "
" 我 不 知道 什么 我们会 做 和 它 , 尽管 ; 它是 不是 值得 很多 作为 它 是 . "

“不过，我不知道我们该拿它怎么办；它本身也没什么价值。”

" [ðæts] [wʌt] [juːv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? "
" That's what you've been thinking of ? "
" 那就是 什么 你已经 到过 思维 的 ? "

“原来你一直在想这个？”

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [wei] ... .
" No , not that way ... .
" 不 , 不是 那 方式 ... .

“不，不是那样……”

[ənˈles] - [ˈhiːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] . "
Unless Eleseus he'd like to have the place to work on . "
除非 - 他会 喜欢 到 有 这 地方 到 工作 在 . "

除非埃莱修斯想拥有一个工作的地方。

" - ?
" Eleseus ?
" - ?

“埃莱修斯？”

[wel] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] —
Well , no , I don't know —
出色地 , 不 , 我 不 知道 —

嗯，不，我不知道——

" [lɔːŋ] [pɔːz] , [ðə; ði] [tuː] [men] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .
" Long pause , the two men thinking hard .
" 长的 暂停 , 这 二 男人 思维 难的 .

长时间的沉默，两人陷入沉思。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [bɪˈgɪnz] [ˈgæðərɪŋ] [tuːlz] [təˈgeðər] , [ˈpækɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .
The father begins gathering tools together , packing up to go home .
这 父亲 开始 采集 工具 一起 , 包装 向上 到 去 家 .

父亲开始收拾工具，准备回家。

" [eɪ] , [ənˈles] ... " [sed] [ˈsɪvərt] .
" Ay , unless ... " said Sivert .
" 哎 , 除非 ... " 说 西弗特 .

“哎，除非……”西弗特说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
" You might ask him what he says .
" 你 可能 问 他 什么 他 说道 .

你可以问问他怎么说。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [meɪd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [ðʌs] : " [wel] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [deɪ] ,
" The father made an end of the matter thus : " Well , there's another day ,
" 这 父亲 制成 一个 结尾 的 这 事情 因此 : " 出色地 , 有 其他 天 ,

父亲这样结束了这件事：“好吧，还有明天。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [ðæt] [dɔːr] - [slæb] [jet] , ['iːðər] .
and we haven't found that door - slab yet , either .
和 我们 还没有 成立 那 门 - 板 然而 , 任何一个 .

而且我们还没找到那块门板。

" [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ,
" Next day was Saturday ,
" 下一个 天 曾是 周六 ,

第二天是星期六，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] ['ɜːrli] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] .
and they had to be off early to get across the hills with the child .
和 他们 有 到 是 离开 早期的 到 得到 穿过 这 丘陵 和 这 孩子 .

他们必须早早出发，带着孩子翻过山丘。

- , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] , [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn]
Jensine , the servant - girl , was to go with them ; that was one
- , 这 仆人 - 女孩 , 曾是 到 去 和 他们 ; 那 曾是 一
['gɑːdmʌðər] ,
godmother ,
教母 ,

女仆詹辛要和他们一起去；她是其中一位教母。

[ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɪŋgɝz] [foʊk][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
the rest they would have to find from among Inger's folk on the other side .
这 休息 他们 会 有 到 寻找 从 之中 英格尔 民间 在 这 其他 边 .

其余的人他们只能从英格在另一边的族人中寻找。

['ɪŋɝ] [lʊkt] [naɪs] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['kɑːt(ə)n] [dres] ,
Inger looked nice ; she had made herself a dainty cotton dress ,
英格尔 看起来 好的 ; 她 有 制成 她自己 一个 纤巧 棉布 裙子 ,

英格看起来很漂亮；她给自己做了一件精致的棉布连衣裙。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [rɪsts] .
with white at the neck and wrists .
和 白色的 在 这 脖子 和 手腕 .

领口和手腕处为白色。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [waɪt] ,
The child was all in white ,
这 孩子 曾是 全部 在 白色的 ,

孩子全身穿着白色衣服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [bluː] [sɪlk] ['rɪbən] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ɪts] [dres] ;
with a new blue silk ribbon drawn through the lower edge of its dress ;
和 一个 新的 蓝色的 丝绸 丝带 绘制 通过 这 降低 边缘 的 它是 裙子 ;

裙子下摆系着一条崭新的蓝色丝带；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
but then she was a wonder of a child , to be sure ,
但 然后 她 曾是 一个 想知道 的 一个 孩子 , 到 是 当然 ,

但她确实是个非常了不起的孩子。

[ðæt] [kʊd; kəd] [smaɪl] [ænd; ənd] ['tʃætər] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [leɪ] [ænd; ənd] ['lisnd] [wen] [ðə; ði] [klɑːk]
that could smile and chatter already , and lay and listened when the clock
那 可以 微笑 和 喋喋不休 已经 ， 和 躺 和 听着 什么时候 这 钟
[strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
struck on the wall .
击 在 这 墙 .

它已经能微笑、能说话了，还能躺下来聆听墙上的钟声。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər] [neɪm] .
Her father had chosen her name .
她 父亲 有 选定 她 姓名 .

她的名字是她父亲取的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [seɪ] — ['oʊnli] [trʌst] [tuː; tə]
It was his right ; he was determined to have his say — only trust to
它 曾是 他的 正确的 ； 他 曾是 决定 到 有 他的 说 — 仅有的 相信 到
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

这是他的权利；他决心要表达自己的意见——相信他！

[hiː; hi][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'twiːn] ['dʒækəˌbiːn][ænd; ənd] [rɪ'bekə] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [bəuθ][sɔːrt]
He had hesitated between Jacobine and Rebecca , as being both sort
他 有 犹豫了一下 之间 雅各宾派 和 丽贝卡 ， 作为 存在 两个都 种类
[ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['aɪzæk] ;
of related to Isak ;
的 有关的 到 伊萨克 ；

他曾在雅各宾和丽贝卡之间犹豫不决，因为她们都与以撒有某种联系；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɪŋɚ] [ænd; ənd] [æskt] ['tɪmɪdli] : " [wʌt] [d'juː] [θɪŋk] , [naʊ] ,
and at last he went to Inger and asked timidly : " What d'you think , now ,
和 在 最后的 他 去 到 英格尔 和 问 胆怯地 ： " 什么 你 思考 ， 现在 ，
[ʌv; əv] [rɪ'bekə] ? "
of Rebecca ? "
的 丽贝卡 ？ "

最后，他走到英格面前，怯生生地问：“你现在觉得丽贝卡怎么样？”

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['ɪŋɚ] .
" Why , yes , " said Inger .
" 为什么 ， 是的 ， " 说 英格尔 .

“是的，”英格说。

[ænd; ənd] [wen] ['aɪzæk] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz]
And when Isak heard that , he grew suddenly independent and master in his
和 什么时候 伊萨克 听到 那 ， 他 生长 突然 独立的 和 掌握 在 他的
[oʊn] [haʊs] .
own house .
自己的 房子 .

伊萨克听到这话后，突然变得独立自主，成了自己家里的主人。

" [ɪf] [ʃiːz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] , " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'bekə]
" If she's to have a name at all , " he said sharply , " it shall be Rebecca
" 如果 她是 到 有 一个 姓名 在 全部 ， " 他 说 尖锐地 ， " 它 将 是 丽贝卡
!
!
!

“如果一定要给她取个名字，”他厉声说道，“那就叫丽贝卡！”

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
I'll see to that .
患病的 看 到 那 .

我会处理的。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , ['pɑːrtli][tuː; tə]
" And of course he was going with the party to church , partly to
" 和 的 课程 他 曾是 去 和 这 派对 到 教会 , 部分 到
['kæri] ,
carry ,
携带 ,

“当然，他当时也和大家一起去教堂，部分原因是带着……”

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [fɔːr; fər] [prəpraɪətiːz] [seɪk] .
and partly for propriety's sake .
和 部分 为了 专有性的 清酒 .

部分原因也是出于礼节考虑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [let] [rɪ'bekə] [goʊ][tuː; tə][biː; bi] ['krɪsənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['diːsnt]
It would never do to let Rebecca go to be christened without a decent
它 会 绝不 做 到 让 丽贝卡 去 到 是 受洗 没有 一个 体面的
['fɑːloʊɪŋ] !
following !
下列的 !

绝不能让丽贝卡在没有足够多的追随者的情况下接受洗礼！

['aɪzæk] [trɪmd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [red] [ʃɜːrt] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] ;
Isak trimmed his beard and put on a red shirt , as in his younger days ;
伊萨克 修剪过的 他的 胡须 和 放 在 一个 红色的 衬衫 , 作为 在 他的 年轻 天 ;

伊萨克修剪了胡须，穿上了一件红衬衫，就像他年轻时那样；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði][hɑːt] ['weðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [nuː]
it was in the worst of the hot weather , but he had a nice new
它 曾是 在 这 最差 的 这 热的 天气 , 但 他 有 一个 好的 新的
['wɪntər] [suːt] ,
winter suit ,
冬天 套装 ,

当时正值酷暑，但他有一套漂亮的新冬装。

[ðæt] [lʊkt] [wel] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
that looked well on him , and he wore it .
那 看起来 出色地 在 他 , 和 他 穿着 它 .

那件衣服很适合他，他就穿上了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , ['aɪzæk][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['duːti][ʌv; əv]['faɪnəri]
But for all that , Isak was not the man to make a duty of finery
但 为了 全部 那 , 伊萨克 曾是 不是 这 男人 到 制作 一个 责任 的 服饰
[ænd; ənd] [ʃoʊ] ;
and show ;
和 展示 ;

但即便如此，伊萨克也不是那种把华丽的服饰和炫耀当作职业的人；

[æz; əz] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['fæbjələsli] ['hevi] [buːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
as now , for instance , he put on a pair of fabulously heavy boots for the
作为 现在 , 为了 实例 , 他 放 在 一个 一对 的 极好地 重的 靴子 为了 这
[mɑːrtʃ] .
march .
行进 .

例如，现在他穿上了一双非常重的靴子去参加游行。

['sɪvərt] [ænd; ənd] [lɛpoʊl'diːni] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [pleɪs] .
Sivert and Leopoldine stayed behind to look after the place .
西弗特 和 利奥波丁 入住 在后面 到 看 后 这 地方 .

西弗特和利奥波丁留下来看守这个地方。

[ðen] [ðeɪ] [rəud] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] ['iziə]
Then they rowed in a boat across the lake , and that was a deal easier
然后 他们 划船 在 一个 船 穿过 这 湖 , 和 那 曾是 一个 交易 更轻松
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
than before ,
比 前 ,

然后他们划船横渡湖面，这笔交易比之前容易多了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
when they had had to walk round all the way .
什么时候 他们 有 有 到 走 圆形的 全部 这 方式 .

他们不得不绕路走完全程。

[bʌt; bət][hæf] - [wei] [ə'krɔːs] , [æz; əz] ['ɪŋɚ] [ʌn'fæsənd] [hɜːr; hər] [dres] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
But half - way across , as Inger unfastened her dress to nurse the child ,
但 一半 - 方式 穿过 , 作为 英格尔 解开 她 裙子 到 护士 这 孩子 ,

但走到一半时，当英格解开裙子给孩子喂奶时，

['aɪzæk] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ; [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
Isak noticed something bright hung in a string round her neck ; whatever it might
伊萨克 注意到 某物 明亮的 悬挂 在 一个 细绳 圆形的 她 脖子 ; 任何 它 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

伊萨克注意到她脖子上挂着一根亮闪闪的绳子，不管那是什么。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðæt] [goʊld] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] .
And in the church he noticed that she wore that gold ring on her finger .
和 在 这 教会 他 注意到 那 她 穿着 那 金子 戒指 在 她 手指 .

在教堂里，他注意到她手指上戴着那枚金戒指。

[oʊ] , ['ɪŋɚ] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æftər][ɔːl] !
Oh , Inger — it had been too much for her after all !
哦 , 英格尔 — 它 有 到过 也 很多 为了 她 后 全部 !

哦，英格——这对她来说终究还是太难了！

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
Chapter XVII
章 十七

第十七章

- [keɪm] [hoʊm] .
Eleseus came home .
- 来了 家 .

埃莱修斯回家了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] ['tɔːlər] [ðæn; ðən]
He had been away now for some years , and had grown taller than
他 有 到过 离开 现在 为了 一些 年 , 和 有 生长 更高 比
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

他离开家已经好几年了，个子也比他父亲高了。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [waɪt] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [groʊθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] .
with long white hands and a little dark growth on his upper lip .
和 长的 白色的 双手 和 一个 小的 黑暗的 生长 在 他的 上 唇 .

他有一双修长的白皙双手，上唇长了一小块黑色的赘生物。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ɡɪv]	[hɪm'self]	['ɛrz]	,	[bʌt; bət]	[siːmd]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[ə'pɪr]	['nætʃ(ə)rəl]	[ænd; ənd]	['kaɪndli]	;	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	,
He	**did**	**not**	**give**	**himself**	**airs**	**,**	**but**	**seemed**	**anxious**	**to**	**appear**	**natural**	**and**	**kindly**	**;**	**his**	**mother**	**,**
他	做过	不是	给	他自己	播出	,	但	似乎	焦虑的	到	出现	自然的	和	亲切地	;	他的	母亲	,

他并不摆架子，反而似乎很想表现得自然和蔼；他的母亲，

[wʌz; wəz]	[sər'praɪzd]	[ænd; ənd]	[pliːzd]	.
was	**surprised**	**and**	**pleased**	**.**
曾是	惊讶	和	高兴	.

既惊讶又高兴。

[hiː; hi]	[ʃerd]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['bedruːm; 'bedrʊm]	[wɪð; wɪθ]	['sɪvərt]	;	[ðə; ði]	[tuː]	['brʌðərz]	[ɡɑːt]	[ɑːn]	[wel]	[tə'ɡeðər]	,
He	**shared**	**the**	**small**	**bedroom**	**with**	**Sivert**	**;**	**the**	**two**	**brothers**	**got**	**on**	**well**	**together**	**,**
他	共享	这	小的	卧室	和	西弗特	;	这	二	兄弟	得到	在	出色地	一起	,

他和西弗特共用一间小卧室；两兄弟相处得很好。

[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	['kɑːnstəntli]	['pleɪɪŋ]	[trɪks]	[ɑːn]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[baɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	[ə'mjuːzmənt]	.
and	**were**	**constantly**	**playing**	**tricks**	**on**	**each**	**other**	**by**	**way**	**of**	**amusement**	**.**
和	是	不断地	玩耍	技巧	在	每个	其他	经过	方式	的	娱乐	.

他们经常互相捉弄取乐。

[bʌt; bət]	,	['nætʃ(ə)rəli]	,	-	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[ʃer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[ɪn]	['bɪldɪŋ]	[ðə; ði]	[haʊs]	;
But	**,**	**naturally**	**,**	**Eleseus**	**had**	**to**	**take**	**his**	**share**	**of**	**the**	**work**	**in**	**building**	**the**	**house**	**;**
但	,	自然	,	-	有	到	拿	他的	分享	的	这	工作	在	建筑	这	房子	;

当然，埃莱修斯也必须承担他建造房屋的那部分工作；

[ænd; ənd]	['taɪərd]	[ænd; ənd]	['mɪzrəb(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	,
and	**tired**	**and**	**miserable**	**it**	**made**	**him**	**,**
和	疲劳的	和	悲惨的	它	制成	他	,

这让他感到疲惫和痛苦。

[ɔːl]	[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	['bɑːdɪli]	[fə'tiːɡ]	[ʌv; əv]	['eni]	[kaɪnd]	.
all	**unused**	**as**	**he**	**was**	**to**	**bodily**	**fatigue**	**of**	**any**	**kind**	**.**
全部	未使用的	作为	他	曾是	到	身体上的	疲劳	的	任何	种类	.

他以前从未经历过任何形式的身体疲劳。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wɜːrs]	[stɪl]	[wen]	['sɪvərt]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ɡoʊ]	[ɔːf]	[ænd; ənd]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[tuː]	;
It	**was**	**worse**	**still**	**when**	**Sivert**	**had**	**to**	**go**	**off**	**and**	**leave**	**it**	**all**	**to**	**the**	**other**	**two**	**;**
它	曾是	更糟	仍然	什么时候	西弗特	有	到	去	离开	和	离开	它	全部	到	这	其他	二	;

更糟糕的是，西弗特不得不离开，把一切都留给了另外两个人；

-	[ðen]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hɪndrəns]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[help]	.
Eleseus	**then**	**was**	**almost**	**more**	**of**	**a**	**hindrance**	**than**	**a**	**help**	**.**
-	然后	曾是	几乎	更多的	的	一个	障碍	比	一个	帮助	.

因此，埃莱修斯与其说是帮助者，不如说是绊脚石。

[ænd; ənd]	[wer]	[hæd; həd]	['sɪvərt]	[ɡɔːn]	[ɔːf]	[tuː; tə]	?
And	**where**	**had**	**Sivert**	**gone**	**off**	**to**	**?**
和	在哪里	有	西弗特	已消失	离开	到	?

西弗特去了哪里？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

- [twʌz] ['oʊlaɪn][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][wɜːrd][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['sɪvərt] [ðæt]
' twas Oline had come over the hills one day with word from Uncle Sivert that
- 那是 oline 有 来 超过 这 丘陵 一 天 和 单词 从 叔叔 西弗特 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ;
he was dying ;
他 曾是 垂死 ;

有一天，奥琳翻过山丘，带来了西弗特叔叔的消息，说他快要死了；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʌŋ] ['sɪvərt] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .
and , of course , young Sivert had to go .
和 , 的 课程 , 年轻的 西弗特 有 到 去 .

当然，年轻的西弗特也必须离开。

[ə; eɪ] [naɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] — [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] ['hæpənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
A nice state of things all at once — it couldn't have happened worse than
一个 好的 状态 的 事物 全部 在 一次 — 它 不能 有 发生 更糟 比
[tuː; tə][hæv; həv] ['sɪvərt] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [dʒʌst] [naʊ] .
to have Sivert running off just now .
到 有 西弗特 跑步 离开 只是 现在 .

一切都恰到好处——西弗特现在逃跑，情况不可能比这更糟了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
But there was no help for it .
但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

但对此却无能为力。

[sed] ['oʊlaɪn] : " [aɪ'd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] ['rʌnɪŋ] ['erəndz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] ;
Said Oline : " I'd no time to go running errands , and that's the truth ;
说 oline : " ID 不 时间 到 去 跑步 跑腿 , 和 那就是 这 真相 ;

奥林说：“我根本没时间去跑腿办事，这是实话；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ... [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪr] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
but for all that ... I've taken a fancy to the children here , all of them ,
但 为了 全部 那 ... 我已经 已采取 一个 想要 到 这 孩子们 这里 , 全部 的 他们 ,

尽管如此……我还是非常喜欢这里的孩子们，他们每一个人。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪvərt] , [ænd; ənd] [ɪf] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['legəsi] ... . "
and little Sivert , and if as I could help him to his legacy ... . "
和 小的 西弗特 , 和 如果 作为 我 可以 帮助 他 到 他的 遗产 ... . "

还有小西弗特，如果我能帮助他完成他的使命……

" [bʌt; bət][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['sɪvərt] ['veri] [bæd] , [ðen] ? "
" But was Uncle Sivert very bad , then ? "
" 但 曾是 叔叔 西弗特 非常 坏的 , 然后 ? "

“那么，西弗特叔叔真的那么坏吗？”

" [bæd] ? ['hev(ə)n] [bles] [ˌjuː 'es] , ['hiːz] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] . "
" Bad ? Heaven bless us , he's falling away day by day . "
" 坏的 ? 天堂 保佑 我们 , 他是 坠落 离开 天 经过 天 . "

“不好？老天保佑，他一天比一天堕落。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][bed] , [ðen] ? "
" Was he in bed , then ? "
" 曾是 他 在 床 , 然后 ? "

“那他当时是在床上吗？”

" [ɪn] [bed] ?

" In bed ?

" 在 床 ?

在床上?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['flaɪti] [ʌv; əv] [deθ] [bɪ'fɔːr] ['gɑːdz]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ?

How can you talk so light and flighty of death before God's Judgment - seat ?

如何 能 你 讲话 所以 光 和 轻浮 的 死亡 前 神的 判断 - 座位 ?

在上帝的审判台前，你怎么能如此轻率地谈论死亡呢?

[neɪ] , ['hiːl] ['niːðər] [hɑːp][nɔːr] [rʌn] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [wɪl] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['sɪvərt] .

Nay , he'll neither hop nor run again in this world , will your Uncle Sivert .

不 , 地狱 两者都不 跳 也不 跑步 再次 在 这 世界 , 将要 你的 叔叔 西弗特 .

不，你的西弗特叔叔，他这辈子再也跳不动也跑不动了。

" [ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['sɪvərt] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd]

" All this seemed to mean that Uncle Sivert had not long to live , and

" 全部 这 似乎 到 意思是 那 叔叔 西弗特 有 不是 长的 到 居住 , 和

这一切似乎都意味着西弗特叔叔时日不多了，

['ɪŋɚ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪvərt] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .

Inger insisted that little Sivert should set off at once .

英格尔 坚持 那 小的 西弗特 应该 放 离开 在 一次 .

英格坚持让小西弗特立刻出发。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['sɪvərt] , [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l][oʊld] [neɪv] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ;

But Uncle Sivert , incorrigible old knave , was not on his death - bed ;

但 叔叔 西弗特 , 不可救药 老的 恶棍 , 曾是 不是 在 他的 死亡 - 床 ;

但是，顽固不化的西弗特叔叔并没有卧病在床;

[wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [kən'faɪnd] [tuː; tə][bed] [æt; ət] [ɔːl] .

was not even confined to bed at all .

曾是 不是 甚至 受限 到 床 在 全部 .

他甚至完全没有卧床不起。

[wen] [jʌŋ] ['sɪvərt] [keɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn]['terəb(ə)l] ['mʌd(ə)l] [ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] ;

When young Sivert came , he found the little place in terrible muddle and disorder ;

什么时候 年轻的 西弗特 来了 , 他 成立 这 小的 地方 在 糟糕的 混乱 和 紊乱 ;

年轻的西弗特来到这里时，发现这个小地方一片混乱不堪;

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['siːzənz] [wɜːrk] ['prɑːpərli] [jet] — [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n]

they had not finished the spring season's work properly yet — had not even

他们 有 不是 完成的 这 春天 本季 工作 适当地 然而 — 有 不是 甚至

['kɑːrtɪd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] [mə'nʊr] ;

carted out all the winter manure ;

推车 出去 全部 这 冬天 肥料 ;

他们还没有彻底完成春季的工作——甚至还没有把所有的冬季粪便都运走;

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

but as for approaching death , there was no sign of it that he could

但 作为 为了 接近 死亡 , 那里 曾是 不 符号 的 它 那 他 可以

[siː] .

see .

看 .

但就死亡临近而言，他丝毫没有察觉到任何迹象。

['ʌŋk(ə)l] ['sɪvərt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] , ['oʊvər] ['sev(ə)nti] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

Uncle Sivert was an old man now , over seventy ; he was something of

叔叔 西弗特 曾是 一个 老的 男人 现在 , 超过 七十 ; 他 曾是 某物 的

[æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

an invalid ,

一个 无效的 ,

西弗特叔叔现在年纪大了，七十多岁了；他身体有些虚弱。

[ænd; ənd]	['pɔtəd]	[ə'baʊt]	[hæf]	-	[drest]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	['ɔːf(ə)n]	[kept]	[hɪz; ɪz]	[bed]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
and	**pottered**	**about**	**half**	**-**	**dressed**	**in**	**the**	**house**	**,**	**and**	**often**	**kept**	**his**	**bed**	**for**	**a**	**time**	**.**
和	陶器	关于	一半	-	穿着	在	这	房子	,	和	经常	保留	他的	床	为了	一个	时间	.

他经常衣衫不整地在屋里闲逛，而且常常一连一段时间都睡在床上。

[hiː; hi]	['niːdɪd]	[help]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɪn]	['meni]	[weɪz]	,	[æz; əz]	,	[fɔːr; fər]
He	**needed**	**help**	**on**	**the**	**place**	**in**	**many**	**ways**	**,**	**as**	**,**	**for**
他	需要	帮助	在	这	地方	在	许多	方式	,	作为	,	为了

['ɪnstəns]	,
instance	**,**
实例	,

他需要各方面的帮助，例如：

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['herɪŋ]	[nets]	[ðæt]	[hʌŋ]	['rɔtiŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃedz]	.
with	**the**	**herring**	**nets**	**that**	**hung**	**rotting**	**in**	**the**	**sheds**	**.**
和	这	鲱鱼	网	那	悬挂	腐烂	在	这	棚屋	.

还有那些挂在棚子里腐烂的鲱鱼网。

[oʊ]	,	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[læst]	[gæsp]	;
Oh	**,**	**but**	**for**	**all**	**that**	**he**	**was**	**by**	**no**	**means**	**at**	**his**	**last**	**gasp**	**;**
哦	,	但	为了	全部	那	他	曾是	经过	不	方法	在	他的	最后的	喘气	;

哦，尽管如此，他离生命的尽头还远着呢；

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[stɪl]	[iːt]	['saʊər]	[fɪʃ]	[ænd; ənd]	[smoʊk]	[hɪz; ɪz]	[paɪp]	.
he	**could**	**still**	**eat**	**sour**	**fish**	**and**	**smoke**	**his**	**pipe**	**.**
他	可以	仍然	吃	酸的	鱼	和	抽烟	他的	管道	.

他仍然可以吃酸鱼，还可以抽烟斗。

[wen]	['sɪvərt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðer; ðər]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	[ænd; ənd]	[siːn]	[haʊ]	[θɪŋz]	[wɜːr; wər]	,
When	**Sivert**	**had**	**been**	**there**	**half**	**an**	**hour**	**and**	**seen**	**how**	**things**	**were**	**,**
什么时候	西弗特	有	到过	那里	一半	一个	小时	和	已见	如何	事物	是	,

西弗特在那里待了半个小时，看清了情况后，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	['goʊɪŋ]	[bæk]	[hoʊm]	[ə'gen]	.
he	**was**	**for**	**going**	**back**	**home**	**again**	**.**
他	曾是	为了	去	后退	家	再次	.

他想回家。

"	[hoʊm]	?	"	[sed]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	.
"	**Home**	**?**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	家	?	"	说	这	老的	男人	.

“家？”老人问道。

"	[wɪə(r)]	['bɪldɪŋ]	[ə; eɪ]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	['fɑːðɚz]	[nʌn]	[tuː; tə]	[help]	[hɪm; ɪm]	['prɑːpərli]	.	"
"	**We're**	**building**	**a**	**house**	**,**	**and**	**father's**	**none**	**to**	**help**	**him**	**properly**	**.**	**"**
"	是	建筑	一个	房子	,	和	父亲的	没有任何	到	帮助	他	适当地	.	"

“我们正在盖房子，可是父亲却没有人能好好帮他。”

"	[hoʊ]	!	"	[sed]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]	.
"	**Ho**	**!**	**"**	**said**	**his**	**uncle**	**.**
"	何	!	"	说	他的	叔叔	.

“嚯！”他叔叔说道。

"	['iznt]	-	[kʌm]	[hoʊm]	,	[ðen]	?	"
"	**Isn't**	**Eleseus**	**come**	**home**	**,**	**then**	**?**	**"**
"	不是	-	来	家	,	然后	?	"

“那么，埃莱修斯不是要回家了吗？”

"	[eɪ]	,	[bʌt; bət]	['hiːz]	[nɑːt]	[juːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	.	"
"	**Ay**	**,**	**but**	**he's**	**not**	**used**	**to**	**the**	**work**	**.**	**"**
"	哎	,	但	他是	不是	用过的	到	这	工作	.	"

“是啊，但他还不习惯这份工作。”

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ?
" Then why did you come at all ?
" 然后 为什么 做过 你 来 在 全部 ?
“那你当初为什么还要来？”

" ['sɪvərt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['oʊlaɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt]
" Sivert told him about Oline and her message , how she had said that
" 西弗特 讲述 他 关于 oline 和 她 信息 , 如何 她 有 说 那
西弗特告诉他奥琳和她的信息，以及她是如何说道：

['ʌŋk(ə)l] ['sɪvərt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .
Uncle Sivert was on the point of death .
叔叔 西弗特 曾是 在 这 观点 的 死亡 .
西弗特叔叔当时已奄奄一息。

" [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ? " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Point of death ? " cried the old man .
" 观点 的 死亡 ? " 哭 这 老的 男人 .
“濒死边缘？”老人喊道。

" [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?
" Said I was on the point of death , did she ?
" 说 我 曾是 在 这 观点 的 死亡 , 做过 她 ?
她说我当时快要死了，是吗？

[ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][oʊld] [fuːl] ! "
A cursed old fool ! "
一个 被诅咒的 老的 傻子 ! "
一个该死的老傻瓜！

" [hɑː][hɑː][hɑː] ! " [sed] ['sɪvərt] .
" Ha ha ha ! " said Sivert .
" 哈 哈 哈 ! " 说 西弗特 .
“哈哈哈哈！”西弗特说道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] ['stɜːrnli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The old man looked sternly at him .
这 老的 男人 看起来 严厉地 在 他 .
老人严厉地看着他。

" [eɪ] ? [læf] [æt; ət][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] , [duː][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːld] ['æftər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl] !
" Eh ? Laugh at a dying man , do you , and you called after me and all !
" 嗯 ? 笑 在 一个 垂死 男人 , 做 你 , 和 你 称为 后 我 和 全部 !
“咦？嘲笑一个垂死之人，你行吗？你还叫我呢！”

" [bʌt; bət] ['sɪvərt] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] [feɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] ;
" But Sivert was too young to put on a graveyard face for that ;
" 但 西弗特 曾是 也 年轻的 到 放 在 一个 墓地 脸 为了 那 ;
但西弗特当时太年轻，还做不出那种愁眉苦脸的样子；

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
he had never cared much for his uncle .
他 有 绝不 关心 很多 为了 他的 叔叔 .
他一直都不太喜欢他的叔叔。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] .
And now he wanted to get back home again .
和 现在 他 通缉 到 得到 后退 家 再次 .
现在他只想回家。

" [hoʊ] , [soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'gen] .
" Ho , so you thought so , too ? " said the old man again .
" 何 , 所以 你 想法 所以 , 也 ? " 说 这 老的 男人 再次 .
“嚯，你也这么想吗？”老人又说道。

" [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][læst][gæsp] , [ænd; ənd] [ðæt] [fetʃt] [juː; jʊ] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Thought I was at my last gasp , and that fetched you , did it ? "
" 想法 我 曾是 在 我的 最后的 喘气 , 和 那 已获取 你 , 做过 它 ? "
“以为我奄奄一息了，结果你就来了，是吗？”

" - [twʌz] ['oʊlaɪn] [sed] [soʊ] , " ['ænsər] ['sɪvərt] .
" ' Twas Oline said so , " answered Sivert .
" - 那是 oline 说 所以 , " 回答 西弗特 .
“是奥琳说的，”西弗特回答道。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [spoʊk] [ə'gen] : " [lʊk] [juː; jʊ] [hɪr] .
His uncle was silent for a while , then spoke again : " Look you here .
他的 叔叔 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 , 然后 辐 再次 : " 看 你 这里 .
他的叔叔沉默了一会儿，然后又开口说道：“你看，你在这里。”

[ɪf] [juːl] [mend] [ðæt] [net] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
If you'll mend that net of mine and put it right , I'll show you something . "
如果 你会 修补 那 网 的 矿 和 放 它 正确的 , 患病的 展示 你 某物 . "
如果你能帮我把那张网修补好，让它恢复原状，我就给你看样东西。

" [hm] , " [sed] ['sɪvərt] .
" H'm , " said Sivert .
" 嗯 , " 说 西弗特 .
“嗯，”西弗特说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "
“那是什么？”

" [wel] , ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sʌlənli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [ə'gen] .
" Well , never you mind , " said the old man sullenly , and went to bed again .
" 出色地 , 绝不 你 头脑 , " 说 这 老的 男人 闷闷不乐地 , 和 去 到 床 再次 .
“算了，别在意了。”老人闷闷不乐地说，然后又上床睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bɪznəs] , ['evɪdəntli] .
It was going to be a long business , evidently .
它 曾是 去 到 是 一个 长的 商业 , 显然 .
显然，这将是一项长期的事业。

['sɪvərt] [raɪðd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
Sivert writhed uncomfortably .
西弗特 扭动 不舒服地 .
西弗特不安地扭动着身体。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪmfəli]
He went out and took a look round the place ; everything was shamefully
他 去 出去 和 采取 一个 看 圆形的 这 地方 ; 一切 曾是 可耻地
[nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] ;
neglected and uncared for ;
被忽视的 和 无人关心 为了 ;
他出去环顾四周；一切都破败不堪，无人照管；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [hɪr] .
it was hopeless to begin work here .
它 曾是 绝望 到 开始 工作 这里 .
在这里开始工作是毫无希望的。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , ['wɔːrmɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət]
When he came in after a while , his uncle was sitting up , warming himself at
什么时候 他 来了 在 后 一个 尽管 , 他的 叔叔 曾是 坐着 向上 , 变暖 他自己 在
[ðə; ði] [stoʊv] .
the stove .
这 火炉 .

过了一会儿他进来时，他叔叔正坐着，在炉子旁烤火取暖。

" [siː] [ðæt] ?
" See that ?
" 看 那 ?

看到了吗?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] [oʊk] [tʃest] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He pointed to an oak chest on the floor at his feet .
" 他 尖 到 一个 橡木 胸部 在 这 地面 在 他的 脚 .

他指着脚边地板上的一个橡木箱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tʃest] .
It was his money chest .
它 曾是 他的 钱 胸部 .

那是他的钱箱。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪnd] [keɪs] [meɪd] [tuː; tə][hoʊld] ['bɒtlz] ,
As a matter of fact , it was a lined case made to hold bottles ,
作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 一个 衬里 案件 制成 到 抓住 瓶子 ,

事实上，那是一个用来装瓶子的带衬里的箱子。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['vɪzɪtɪŋ] [d'ʒʌstɪsɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] [foʊk] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen]
such as visiting justices and other great folk used to carry with them when
这样的 作为 访问 法官们 和 其他 伟大的 民间 用过的 到 携带 和 他们 什么时候
['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
travelling about the country in the old days ,
旅行 关于 这 国家 在 这 老的 天 ,

例如，过去巡视全国各地的法官和其他显贵们随身携带的物品。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['bɒtlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;
but there were no bottles in it now ;
但 那里 是 不 瓶子 在 它 现在 ;

但现在里面已经没有瓶子了;

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dɑːkjuments][ænd; ənd]['pepərz][æz; əz]['dɪstrɪkt]
the old man had used it for his documents and papers as district
这 老的 男人 有 用过的 它 为了 他的 文件 和 文件 作为 区
['treʒərər] ;
treasurer ;
财务主管 ;

这位老人曾用它来存放他担任区财务主管时的文件和文书;

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
he kept his accounts and his money in it now .
他 保留 他的 账户 和 他的 钱 在 它 现在 .

他现在把账户和钱都放在里面了。

[ðə; ði]['stɔːri][ræn][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'kaʊntɪd] ['rɪtʃɪz] ;
The story ran that it was full of uncounted riches ;
这 故事 跑 那 它 曾是 满的 的 未统计的 财富 ;

报道称，那里充满了数不尽的财富;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

土壤生长(Growth of the Soil)

第13/28页

[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[foʊk]	[wʊd]	[ʃeɪk]	[ðer; ðər]	['hedz]	[ænd; ənd]	[seɪ]	:	"	[ɑː]	!
the	village	folk	would	shake	their	heads	and	say	:	"	Ah	!
这	村庄	民间	会	摇	他们的	头部	和	说	:	"	啊	!

村民们会摇头说：“啊！

[ɪf]	[aɪ'd]	['oʊnli]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[laɪz]	[ɪn]	[oʊld]	['sɪvərt]	[hɪz; ɪz]	[tʃest]	!
if	I'd	only	as	much	as	lies	in	old	Sivert	his	chest	!
如果	ID	仅有的	作为	很多	作为	谎言	在	老的	西弗特	他的	胸部	!

如果我能看到老西弗特胸膛里那些谎言就好了！

"	['ʌŋk(ə)l]	['sɪvərt]	[tʊk]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['peɪpər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bɑːks]	[ænd; ənd]	[sed]	['sɑːləmli]	:	"	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[riːd]	['raɪtɪŋ]	,
"	Uncle	Sivert	took	out	a	paper	from	the	box	and	said	solemnly	:	"	You	can	read	writing	,
"	叔叔	西弗特	采取	出去	一个	纸	从	这	盒子	和	说	庄严地	:	"	你	能	读	写作	,

西弗特叔叔从盒子里拿出一张纸，郑重其事地说：“你可以识字了。”

[aɪ]	[sə'poʊz]	?
I	suppose	?
我	认为	?

我想？

"	['lɪt(ə)l]	['sɪvərt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[baɪ]	['eni]	[miːnz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[hænd]	[æt; ət]	[ðæt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	,
"	Little	Sivert	was	not	by	any	means	a	great	hand	at	that	,	it	is	true	,
"	小的	西弗特	曾是	不是	经过	任何	方法	一个	伟大的	手	在	那	,	它	是	真的	,

“小西弗特在这方面确实不太擅长，这是事实。”

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[meɪd]	[aʊt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ɪn'herɪt]	[ɔːl]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]	[maɪt]	[liːv]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	.
but	he	made	out	so	much	as	told	him	he	was	to	inherit	all	that	his	uncle	might	leave	at	his	death	.
但	他	制成	出去	所以	很多	作为	讲述	他	他	曾是	到	继承	全部	那	他的	叔叔	可能	离开	在	他的	死亡	.

但他却谎称自己将继承叔叔去世后可能留下的所有遗产。

"	[ðer; ðər]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	.
"	There	,	"	said	the	old	man	.
"	那里	,	"	说	这	老的	男人	.

“好了，”老人说。

"	[ænd; ənd]	[naʊ]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[duː]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pliːz]	.
"	And	now	you	can	do	as	you	please	.
"	和	现在	你	能	做	作为	你	请	.

“现在你可以随心所欲了。”

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[leɪd]	[ðə; ði]	['peɪpər]	[bæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃest]	.
"	And	he	laid	the	paper	back	in	the	chest	.
"	和	他	铺设	这	纸	后退	在	这	胸部	.

然后他把纸放回了箱子里。

['sɪvərt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['greɪtli]	[ɪm'prest]	;	['æftər]	[ɔːl]	,
Sivert	was	not	greatly	impressed	;	after	all	,
西弗特	曾是	不是	非常	印象深刻	;	后	全部	,

西弗特对此并不十分满意；毕竟，

[ðə; ði]['peɪpər][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ;
the paper told him no more than he had known before ;
这 纸 讲述 他 不 更多的 比 他 有 已知 前 ;
报纸上的内容并没有告诉他任何他以前知道的信息;

['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]
ever since he was a child he had heard say that he was to have
曾经 自从 他 曾是 一个 孩子 他 有 听到 说 那 他 曾是 到 有
[wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['sɪvərt] [left] [wʌn] [deɪ] .
what Uncle Sivert left one day .
什么 叔叔 西弗特 左边 一 天 .
从小他就听人说，有一天他会继承西弗特叔叔留下的遗产。

[ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['mætər] .
A sight of the treasure would be another matter .
一个 视线 的 这 宝藏 会 是 其他 事情 .
能亲眼见到宝藏又是另一回事了。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [faɪn] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [tʃest] , [aɪ] [daʊt] , " [sed] [hiː; hi] .
" There's some fine things in that chest , I doubt , " said he .
" 有 一些 美好的 事物 在 那 胸部 , 我 怀疑 , " 说 他 .
“我怀疑那个箱子里有一些好东西,”他说。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʃɔːrtli] .
" There's more than you think , " said the old man shortly .
" 有 更多的 比 你 思考 , " 说 这 老的 男人 不久 .
“比你想象的要多,”老人简短地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ;
He was angry and disappointed with his nephew ;
他 曾是 生气的 和 失望的 和 他的 侄子 ;
他对侄子感到愤怒和失望;

[hiː; hi] [lɔkt] [ʌp][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [ə'gen] .
he locked up the box and went to bed again .
他 已锁定 向上 这 盒子 和 去 到 床 再次 .
他锁好箱子，又去睡觉了。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [di'livərɪŋ] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
There he lay , delivering jets of information .
那里 他 躺 , 运送 喷气式飞机 的 信息 .
他躺在那里，源源不断地传递着信息。

" [aɪv] [bɪn] ['dɪstrɪkt] ['treʒərər] [ænd; ənd] ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mʌniz] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ['oʊvər]
" I've been district treasurer and warden of the public moneys in this village over
" 我已经 到过 区 财务主管 和 典狱长 的 这 民众 钱 在 这 村庄 超过
['θɜːrti] [jɪr] ;
thirty year ;
三十 年 ;
“我担任本村的地区财务主管和公共资金管理人已有三十多年了;

[aɪv] [noʊ] [niːd] [tuː; tə][beg][ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][frʌm; frəm]['eni] [mæn] !
I've no need to beg and pray for a helping hand from any man !
我已经 不 需要 到 求 和 祈祷 为了 一个 帮助 手 从 任何 男人 !
我根本不需要乞求任何人的帮助!

[huː] [toʊld]['oʊlaɪn] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] ['deθbed] ?
Who told Oline , I'd like to know , that I was on my deathbed ?
WHO 讲述 oline , ID 喜欢 到 知道 , 那 我 曾是 在 我的 临终 ?
我想知道是谁告诉奥琳，我快要死了?

[aɪ][kæn; kən][send] [θriː] [men] , ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][kɑːrt][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]['dɑːktər] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][wʌn] .
I can send three men , carriage and cart to fetch a doctor if I want one .
我 能 发送 三 男人 , 运输 和 大车 到 拿来 一个 医生 如果 我 想 一 .
如果我需要医生，我可以派三个人，一辆马车和一辆货车去请他。

[dəunt][traɪ][jʊr; jər] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [jʌŋ] [mæn] !
Don't try your games with me , young man !
不 尝试 你的 游戏 和 我 , 年轻的 男人 !
别跟我玩花招，小伙子！

[kɑːnt] ['iːv(ə)n] [weɪt] [tɪl] [aɪm] [gɔːn] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] .
Can't even wait till I'm gone , it seems .
不能 甚至 等待 直到 我是 已消失 , 它 似乎 .
他们似乎连我离开都等不及了。

[aɪv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ðə; ði]['dɑːkjumənt][ænd; ənd] [juːv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I've shown you the document and you've seen it ,
我已经 所示 你 这 文档 和 你已经 已见 它 ,
我已经把文件给你看过了，你也看过了。

[ænd; ənd] [its] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [tʃest] — [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] .
and it's there in the chest — that's all I've got to say .
和 它是 那里 在 这 胸部 — 那就是 全部 我已经 得到 到 说 .
它就在箱子里——我只能说这么多了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] [naʊ] ,
But if you go running off and leave me now ,
但 如果 你 去 跑步 离开 和 离开 我 现在 ,
但如果你现在就离开我，

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] ['kæri] [wɜːrd][tuː; tə] - [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .
you can just carry word to Eleseus and tell him to come .
你 能 只是 携带 单词 到 - 和 告诉 他 到 来 .
你只需把消息带给埃莱修斯，让他过来就行了。

['hiːz] [nɑːt] [neɪmd] ['æftər][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kɔːld] [baɪ][maɪ] ['ɜːrθli] [neɪm] — [let][hɪm; ɪm] [kʌm] .
He's not named after me and called by my earthly name — let him come .
他是 不是 命名 后 我 和 称为 经过 我的 尘世的 姓名 — 让 他 来 .
他没有以我的名字命名，也没有用我尘世的名字称呼他——让他来吧。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [toʊn] , ['sɪvərt] ['oʊnli] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] :
" But for all the threatening tone , Sivert only thought a moment , and said :
" 但 为了 全部 这 威胁 语气 , 西弗特 仅有的 想法 一个 片刻 , 和 说 :
" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,
尽管语气充满威胁，西弗特只是略作思考，便说道：“是的，

[aɪl] [tel] - [tuː; tə] [kʌm] .
I'll tell Eleseus to come .
患病的 告诉 - 到 来 .
我会告诉埃莱修斯过来。

" ['oʊlaɪn][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] - [wen] ['sɪvərt] [gɑːt] [bæk] .
" Oline was still at Sellanraa when Sivert got back .
" oline 曾是 仍然 在 - 什么时候 西弗特 得到 后退 .
“西弗特回来的时候，奥林还在塞兰拉。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ['loʊər] [daʊn] ,
She had found time to pay a visit lower down ,
她 有 成立 时间 到 支付 一个 访问 降低 向下 ,
她抽出时间去楼下探望了一番。

[tuː; tə] [ˈæksl] [strɜːm] [ænd; ənd] [ˈbɑːrˌbroʊ] [ɑːn] [ðer; ðər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstəriz]
to Axel Ström and Barbro on their place , and came back full of mysteries
到 阿克塞尔 斯特罗姆 和 巴布罗 在 他们的 地方 ， 和 来了 后退 满的 的 谜团
[ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] .
and whisperings .
和 耳语 .

他们去了 Axel Ström 和 Barbro 的住处，回来时满腹神秘话和窃窃私语。

" [ðæt] [gɜːrl] - [ˈfɪlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [leɪt] — [lɔːrd] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [miːn] .
" That girl Barbro's filling out a deal of late — Lord knows what it may mean .
" 那 女孩 - 填充 出去 一个 交易 的 晚的 — 主 知道 什么 它 可能 意思是 .

“那个叫芭芭拉的女孩最近一直在填写一份协议——天知道这意味着什么。”

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðæt] [aɪv] [sed] [soʊ] !
But not a word that I've said so !
但 不是 一个 单词 那 我已经 说 所以 !

但我一个字也没说过！

[ænd; ənd] [hɪəz] [ˈsɪvərt] [bæk] [əˈgen] ?
And here's Sivert back again ?
和 这里是 西弗特 后退 再次 ?

西弗特又回来了？

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [æsk] [wʌt] [nuːz] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
No need to ask what news , I suppose ?
不 需要 到 问 什么 消息 ， 我 认为 ?

我想应该不用问是什么新闻了吧？

[jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] - [pæst] [əˈweɪ] ?
Your Uncle Sivert's passed away ?
你的 叔叔 - 通过了 离开 ?

你叔叔西弗特去世了？

[eɪ] , [wel] , [æn; ən] [oʊld] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [æn; ən] [eɪdʒd] [wʌn] , [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Ay , well , an old man he was and an aged one , on the brink of the
哎 ，出色地， 一个 老的 男人 他 曾是 和 一个 老年人 一 ， 在 这 边缘 的 这
[greɪv] .
grave .
严重 .

唉，他的确是个老人，而且是位非常年迈的老人，已近暮年。

[wʌt] — [nɑːt] [ded] ?
What — not dead ?
什么 — 不是 死的 ?

什么——没死？

[wel] , [wel] , [wiːv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [wɜːrd] !
Well , well , we've much to be thankful for , and that's a solemn word !
出色地 ，出色地， 我们已经 很多 到 是 感恩 为了 ， 和 那就是 一个 庄严 单词 !

嗯，嗯，我们有很多值得感恩的事情，这可真是个严肃的词！

[ˌem ˈiː] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
Me talking nonsense , you say ?
我 说 废话 ， 你 说 ?

你说我在胡说八道？

[oʊ] , [ɪf] [aɪˈd] [ˈnevər] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] !
Oh , if I'd never more to answer for !
哦 ，如果 ID 绝不 更多的 到 回答 为了 !

哦，如果我再也不用为此事负责就好了！

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃæm] [ænd; ənd][ə; eɪ]
How was I to know your uncle he was lying there a sham and a
如何 曾是 我 到 知道 你的 叔叔 他 曾是 说谎 那里 一个 假 和 一个
[fɔːls] [prɪ'tendər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] ?
false pretender before the Lord ?
错误的 冒名顶替者 前 这 主 ?

我怎么会知道你叔叔躺在那里是个骗子，是个在上帝面前装腔作势的伪君子呢?

[nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .
Not long to live , that's what I said .
不是 长的 到 居住 , 那就是 什么 我 说 .

我说过，我活不了多久了。

[ænd; ənd] [aɪl] [hoʊld][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] .
And I'll hold by it , when the time comes , before the Throne .
和 患病的 抓住 经过 它 , 什么时候 这 时间 来 , 前 这 王座 .

当时机成熟，我必在王座前坚守这一信念。

[wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What's that you say ?
是什么 那 你 说 ?

你说什么?

[wel] , [ænd; ənd] ['wɔznt] [hiː; hi] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['veri] [self] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
Well , and wasn't he lying there his very self in his bed ,
出色地 , 和 不是 他 说谎 那里 他的 非常 自己 在 他的 床 ,

而他自己不就躺在床上吗?

[ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] - [twʊd] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] ?
and folding his hands on his breast and saying ' twould soon be over ?
和 折叠式的 他的 双手 在 他的 胸部 和 说 - 特沃德 很快 是 超过 ?

他双手抱胸，说道：“很快就会结束了吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ]['oʊlaɪn] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'wɪldərd] [hɜːr; hər] ['ædvərˌseriz] [wɪð; wɪθ] [tɔːk]
" There was no arguing with Oline , she bewildered her adversaries with talk
" 那里 曾是 不 争论 和 oline , 她 困惑 她 对手 和 讲话
[ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm] [daʊn] .
and cast them down .
和 投掷 他们 向下 .

“和奥琳争论毫无意义，她用言语迷惑对手，把他们打得落花流水。”

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['sɪvərt] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] - , [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [æt; ət] [ðæt] [tuː]
When she learned that Uncle Sivert had sent for Eleseus , she grasped at that too
什么时候 她 学习 那 叔叔 西弗特 有 发送 为了 - , 她 抓住 在 那 也
,
,
,

当她得知西弗特叔叔派人去请埃莱修斯时，她也紧紧抓住这个机会不放。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : " [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ]
and made her own advantage of it : " There you are , and see if I
和 制成 她 自己的 优势 的 它 : " 那里 你 是 , 和 看 如果 我
[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] .
was talking nonsense .
曾是 说 废话 .

她利用这一点说：“瞧，我说的是不是胡说八道。”

[hɪəz] [oʊld] ['sɪvərt] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɪnzfoʊk] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Here's old Sivert calling up his kinsfolk and longing for a sight of his own

这里是 老的 西弗特 呼叫 向上 他的 亲属 和 渴望 为了 一个 视线 的 他的 自己的

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;

flesh and blood ;

肉 和 血 ;

老西弗特正在给亲戚们打电话，渴望见到自己的骨肉；

[eɪ] , ['hiːz] ['nɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [end] !

ay , he's nearing his end !

哎 , 他是 临近 他的 结尾 !

唉，他快要走到生命的尽头了！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] , - ;

You can't refuse him , Eleseus ;

你 不能 拒绝 他 , - ;

你不能拒绝他，埃莱修斯；

[ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [laɪf] [ɪn] [hɪm; ɪm]

off with you at once this minute and see your uncle while there's life in him

离开 和 你 在 一次 这 分钟 和 看 你的 叔叔 尽管 有 生活 在 他

.

.

.

你立刻动身去见你叔叔，趁他还有生命迹象。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ðæt] [wei] [tuː] , [wiːl] [goʊ] [tə'geðər] .

I'm going that way too , we'll go together .

我是 去 那 方式 也 , 出色地 去 一起 .

我也要去那边，我们一起去吧。

" ['oʊlaɪn] [dɪd] [nɑːt] [liːv] - [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪŋɚ] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv]

" Oline did not leave Sellanraa without taking Inger aside for more whisperings of

" oline 做过 不是 离开 - 没有 采取 英格尔 旁边 为了 更多的 耳语 的

['bɑːrˌbroʊ] .

Barbro .

巴布罗 .

“奥琳离开塞兰拉之前，特意把英格拉到一边，低声细语地询问芭芭拉的事情。”

" [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [aɪv] [sed] — [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

" Not a word I've said — but I could see the signs of it !

" 不是 一个 单词 我已经 说 — 但 我 可以 看 这 标志 的 它 !

“我一句话也没说——但我能看出其中的迹象！”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːl] [biː; bi] [waɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [ðer; ðər] .

And now I suppose she'll be wife and all on the farm there .

和 现在 我 认为 壳 是 妻子 和 全部 在 这 农场 那里 .

我想她现在应该会在那里过着贤妻良母的生活了。

[eɪ] , [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [foʊk] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [tuː; tə] [greɪt] [θɪŋz] ,

Ay , there's some folk are born to great things ,

哎 , 有 一些 民间 是 出生 到 伟大的 事物 ,

哎，有些人天生就注定要成就一番伟业。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [smɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ðer; ðər] [bi'giniŋz] .

for all they may be small as the sands of the sea in their beginnings .

为了 全部 他们 可能 是 小的 作为 这 沙子 的 这 海 在 他们的 开端 .

尽管它们最初可能像大海中的沙子一样渺小。

[ænd; ənd] ['huːd] [hæv; həv] ['evər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] ['bɑːrˌbroʊ] !

And who'd have ever thought it of that girl Barbro !

和 谁会 有 曾经 想法 它 的 那 女孩 巴布罗 !

谁能想到芭芭拉那个女孩会做出这种事呢！

['æksl]	,	[jes]	,	['nevər]	[daʊt]	[bʌt; bət]	['hiːz]	[ə; eɪ]	['tɔɪlɪŋ]	[sɔːrt]	[ænd; ənd]	['getɪŋ]	[ɑːn]	,
Axel	**,**	**yes**	**,**	**never**	**doubt**	**but**	**he's**	**a**	**toiling**	**sort**	**and**	**getting**	**on**	**,**
阿克塞尔	,	是的	,	绝不	怀疑	但	他是	一个	辛勤劳作	种类	和	获得	在	,

阿克塞尔，没错，毋庸置疑，他是个勤劳的人，而且正在努力奋斗。

[ænd; ənd]	[greɪt]	[faɪn]	[lændz]	[ænd; ənd]	[miːnz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[laɪk]	[juːv]	[gɑːt]	[hɪr]	—	-	[tɪz]	[mɔːr]
and	**great**	**fine**	**lands**	**and**	**means**	**and**	**all**	**like**	**you've**	**got**	**here**	**—**	**'**	**tis**	**more**
和	伟大的	美好的	土地	和	方法	和	全部	喜欢	你已经	得到	这里	—	-	的	更多的

[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[noʊ]	[ʌv; əv]	['oʊvər]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[saɪd]	[ðə; ði]	[hɪlz]	,
than	**we**	**know**	**of**	**over**	**on**	**our**	**side**	**the**	**hills**	**,**
比	我们	知道	的	超过	在	我们的	边	这	丘陵	,

还有像你们这里一样的肥沃土地、丰富的资源等等——比我们山那边所知的要多得多。

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[noʊz]	[ə; eɪ]	[truː]	[wɜːrd]	,	['ɪŋɝ]	,	['biːɪŋ]	[bɔːrn]	[ænd; ənd]	[kʌm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]
as	**you**	**know's**	**a**	**true**	**word**	**,**	**Inger**	**,**	**being**	**born**	**and**	**come**	**of**	**the**	**place**
作为	你	知道的	一个	真的	单词	,	英格尔	,	存在	出生	和	来	的	这	地方

[jɔːr'self]	.
yourself	**.**
你自己	.

正如你所知，这是句真理，英格，因为你出生并成长于此。

['bɑːrˌbroʊ]	,	[ʃiːd]	[ə; eɪ]	['traɪf(ə)l]	[ʌv; əv]	[wʊl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tʃest]	;	-	[twʌz]	[nɔːt]	[bʌt; bət]	['wɪntər]	[wʊl]	,
Barbro	**,**	**she'd**	**a**	**trifle**	**of**	**wool**	**in**	**a**	**chest**	**;**	**'**	**twas**	**naught**	**but**	**winter**	**wool**	**,**
巴布罗	,	棚	一个	琐事	的	羊毛	在	一个	胸部	;	-	那是	零	但	冬天	羊毛	,

芭芭拉，她的箱子里装着一点羊毛；不过是些冬羊毛而已。

[ænd; ənd]	[aɪ]	['wɔznt]	['æskɪŋ]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['nevər]	['ɔːfərd]	[ˌem 'iː]	.
and	**I**	**wasn't**	**asking**	**and**	**she**	**never**	**offered**	**me**	**.**
和	我	不是	问	和	她	绝不	提供	我	.

我没问，她也没主动问我。

[wiː; wi]	[sed]	[bʌt; bət]	-	[ænd; ənd]	-	,
We	**said**	**but**	**Goddag**	**and**	**Farvel**	**,**
我们	说	但	-	和	-	,

我们说过，但戈达格和法维尔，

[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðæt]	[aɪ'd]	[noʊn]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['tɒdlɪŋ]	[tʃaɪld]	[ɔːl]	[ðæt]	[taɪm]	[aɪ]
for	**all**	**that**	**I'd**	**known**	**her**	**from**	**she**	**was**	**a**	**toddling**	**child**	**all**	**that**	**time**	**I**
为了	全部	那	ID	已知	她	从	她	曾是	一个	蹒跚学步	孩子	全部	那	时间	我

[wʌz; wəz]	[hɪr]	[æt; ət]	-	[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	['biːɪŋ]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	['lɜːrnɪŋ]	['nɑːlɪdʒ]
was	**here**	**at**	**Sellanraa**	**by**	**reason**	**of**	**you**	**being**	**away**	**and**	**learning**	**knowledge**
曾是	这里	在	-	经过	原因	的	你	存在	离开	和	学习	知识

[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɪnstɪtuːt]	...	.	"
at	**the**	**Institute**	**...**	**.**	**"**
在	这	研究所	...	.	"

在我认识她的这段时间里，她一直是个蹒跚学步的孩子，而我之所以待在塞兰拉，是因为你不在学院学习……”

"	[ðeəz; ðəz]	[rɪ'bekə]	['kraɪɪŋ]	,	"	[sed]	['ɪŋɝ]	,	['breɪkɪŋ]	[ɪn]	[ɑːn]	['oʊlaɪn]	.
"	**There's**	**Rebecca**	**crying**	**,**	**"**	**said**	**Inger**	**,**	**breaking**	**in**	**on**	**Oline**	**.**
"	有	丽贝卡	哭泣	,	"	说	英格尔	,	打破	在	在	oline	.

“丽贝卡在哭，”英格打断奥琳的话说道。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	['hændfʊl]	[ʌv; əv]	[wʊl]	.
But	**she**	**gave**	**her**	**a**	**handful**	**of**	**wool**	**.**
但	她	给予	她	一个	少数	的	羊毛	.

但她给了她一把羊毛。

[ðen]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]	[spiːtʃ]	[frʌm; frəm]	['oʊlaɪn]	:	[eɪ]	,
Then	**a**	**great**	**thanksgiving**	**speech**	**from**	**Oline**	**:**	**ay**	**,**
然后	一个	伟大的	感恩	演讲	从	oline	:	哎	,

然后奥琳发表了一篇精彩的感恩演讲：是的，

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['bɑːrˌbroʊ][hɜːr'self][ʌv; əv] ['ɪŋɚ] ,

wasn't it just as she had said to Barbro herself of Inger ,

不是 它 只是 作为 她 有 说 到 巴布罗 她自己 的 英格尔 ，

难道不就像她自己对芭芭拉说的那样，关于英格的事吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][foʊk] ; [eɪ] ,

and how there was not her like to be found for giving to folk ; ay ,

和 如何 那里 曾是 不是 她 喜欢 到 是 成立 为了 给予 到 民间 ； 哎 ，

而且，像她这样乐于助人的人，世上再也找不到第二个了；唉，

[ʃi:d] [gɪv] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ber] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] , [ænd; ənd]

she'd give till she was bare , and give her fingers to the bone , and

棚 给 直到 她 曾是 裸 ， 和 给 她 手指 到 这 骨 ， 和

['nevər] [kəm'pleɪn] .

never complain .

绝不 抱怨 .

她会付出到一丝不挂，付出到手指骨，也从不抱怨。

[eɪ] , [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['eɪndʒl] ,

Ay , go in and see to the sweet angel ,

哎 ， 去 在 和 看 到 这 甜的 天使 ，

哎，进去看看这位甜美的小天使吧。

[ænd; ənd]['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz] [rɪ'bekə]

and never was there a child in the world so like her mother as Rebecca

和 绝不 曾是 那里 一个 孩子 在 这 世界 所以 喜欢 她 母亲 作为 丽贝卡

— [noʊ] .

— no .

— 不 .

世界上从来没有哪个孩子像丽贝卡那样像她的母亲——没有。

[dɪd] ['ɪŋɚ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃi:d] [sed] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ʃi:d] ['nevər] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ə'gen] ?

Did Inger remember how she'd said one day as she'd never have children again ?

做过 英格尔 记住 如何 棚 说 一 天 作为 棚 绝不 有 孩子们 再次 ?

英格是否还记得她曾说过，她再也不会生孩子了？

[ɑː] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] !

Ah , now she could see !

啊 ， 现在 她 可以 看 !

啊，现在她能看见了！

[noʊ] , ['betər] [gɪv] [ɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][wɜːr; wər] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːrn] ['tʃɪldrən]

No , better give ear to them as were grown old and had borne children

不 ， 更好的 给 耳朵 到 他们 作为 是 生长 老的 和 有 出生 孩子们

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

of their own ,

的 他们的 自己的 ，

不，最好听听他们的意见，因为他们年纪大了，也有了自己的孩子。

[fɔːr; fər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['fæðəm] [ðə; ði] [lɔːrd] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [sed] ['oʊlaɪn] .

for who should fathom the Lord His ways , said Oline .

为了 WHO 应该 捉摸 这 主 他的 方式 ， 说 oline .

奥琳说：“谁能测透主的道路呢？”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pædɪd] [ɔːf] ['æftər] - [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['ʃrʌŋkən] [wɪð; wɪθ]

And with that she padded off after Eleseus up through the forest , shrunken with

和 和 那 她 带衬垫 离开 后 - 向上 通过 这 森林 ， 缩小 和

[eɪdʒ] ,

age ,

年龄 ，

说完，她便步履蹒跚地跟在埃莱修斯身后，穿过森林向上走去，身形因年老而变得矮小。

[greɪ] [ænd; ənd]['æbdʒekt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] ['noʊzɪŋ] ['æftər] [θɪŋz] , [ɪm'perɪʃəbl] .
grey and abject , and for ever nosing after things , imperishable .
灰色的 和 卑贱 , 和 为了 曾经 嗅探 后 事物 , 不朽的 .

灰暗而卑微，永远追逐着不朽之物。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][oʊld] ['sɪvərt] [naʊ] , [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] , ['oʊlaɪn] ,
Going to old Sivert now , to let him know how she , Oline ,
去 到 老的 西弗特 现在 , 到 让 他 知道 如何 她 , oline ,

现在要去老西弗特那里，告诉他她，奥琳，的情况。

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] - [tuː; tə] [kʌm] .
had managed to persuade Eleseus to come .
有 管理 到 说服 - 到 来 .

成功说服了埃莱修斯前来。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] ['niːdɪd] [noʊ] [pə'sweidɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ðer; ðər] .
But Eleseus had needed no persuading , there was no difficulty there .
但 - 有 需要 不 说服 , 那里 曾是 不 困难 那里 .

但埃莱修斯无需劝说，这方面没有任何困难。

[fɔːr; fər] , [lʊk] [juː; jʊ] , - [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] ['betər] , ['æftər][ɔːl] , [ðæn; ðən]['hiːd] [bɪ'gʌn] ;
For , look you , Eleseus had turned out better , after all , than he'd begun ;
为了 , 看 你 , - 有 转向 出去 更好的 , 后 全部 , 比 他会 开始 ;

你看，埃莱修斯最终还是比他开始时要好得多；

[ə; eɪ] ['diːsnt] [læd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , ['kaɪndli][ænd; ənd] ['iːzi] - ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
a decent lad in his way , kindly and easy - going from a child ,
一个 体面的 小伙子 在 他的 方式 , 亲切地 和 简单的 - 去 从 一个 孩子 ,

他是个不错的年轻人，从小就善良随和。

['oʊnli] ['nʌθɪŋ] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['bɑːdɪli] [streŋθ] .
only nothing great in the way of bodily strength .
仅有的 没有什么 伟大的 在 这 方式 的 身体上的 力量 .

只是体格方面没什么特别突出的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ðɪs] [taɪm] ;
It was not without reason he had been unwilling to come home this time ;
它 曾是 不是 没有 原因 他 有 到过 不情愿 到 来 家 这 时间 ;

他这次不愿回家并非没有原因；

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][tʃaɪld] - ['mɜːrdər] ;
he knew well enough that his mother had been in prison for child - murder ;
他 知道 出色地 足够的 那 他的 母亲 有 到过 在 监狱 为了 孩子 - 谋杀 ;

他很清楚自己的母亲曾因谋杀儿童而入狱；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
he had never heard a word about it there in the town ,
他 有 绝不 听到 一个 单词 关于 它 那里 在 这 镇 ,

他在镇上从未听说过这件事。

[bʌt; bət][æt; ət][hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['evri] [wʌn] [wʊd] [rɪ'membər] .
but at home in the village every one would remember .
但 在 家 在 这 村庄 每一个 一 会 记住 .

但在家乡的村子里，每个人都会记得。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]
And it was not for nothing he had been living with companions of
和 它 曾是 不是 为了 没有什么 他 有 到过 活的 和 同伴 的
[ə'nʌðər] [sɔːrt] .
another sort .
其他 种类 .

他与另一种类型的伙伴一起生活并非毫无缘由。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['sensətɪv] [ænd; ənd]['faɪnər] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .
He had grown to be more sensitive and finer feeling than ever before .
他 有 生长 到 是 更多的 敏感的 和 更精细 感觉 比 曾经 前 .

他变得比以往任何时候都更加敏感细腻。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][fɔːrk][wʌz; wəz] ['riːəli] [dʒʌst][æz; əz] ['nesəseri] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] .
He knew that a fork was really just as necessary as a knife .
他 知道 那 一个 叉 曾是 真的 只是 作为 必要的 作为 一个 刀 .

他知道叉子和刀子一样必不可少。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kɔɪnɪdʒ] , [ˌwer'æz] ,
As a man of business , he used the terms of the new coinage , whereas ,
作为 一个 男人 的 商业 , 他 用过的 这 条款 的 这 新的 铸币 , 然而 ,

作为一名商人，他使用了新货币的术语，而

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] , [men] [stɪl] ['kaʊntɪd] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪl] .
out in the wilds , men still counted money by the ancient Daler .
出去 在 这 荒野 , 男人 仍然 计数 钱 经过 这 古老的 达勒 .

在荒野中，人们仍然用古老的达勒数钱。

[eɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] ['ʌðər] [pɑːrts] ; [hɪr] , [æt; ət]
Ay , he was not unwilling to walk across the hills to other parts ; here , at
哎 , 他 曾是 不是 不情愿 到 走 穿过 这 丘陵 到 其他 部分 ; 这里 , 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

是啊，他并不不愿意翻山越岭去其他地方；在这里，在家里，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .
he was constantly forced to keep down his own superiority .
他 曾是 不断地 强制 到 保持 向下 他的 自己的 优势 .

他总是被迫压抑自己的优越感。

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [wel] ;
He tried his best to adapt himself to the others , and he managed well ;
他 尝试 他的 最好的 到 适应 他自己 到 这 其他的 , 和 他 管理 出色地 ;

他尽力适应其他人，而且做得很好；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] .
but it was always having to be on his guard .
但 它 曾是 总是 拥有 到 是 在 他的 警卫 .

但他始终保持警惕。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
As , for instance , when he had first come back to Sellanraa a couple of
作为 , 为了 实例 , 什么时候 他 有 第一的 来 后退 到 - 一个 夫妻 的
[wiːks] [ə'ɡoʊ] ,
weeks ago ,
周 前 ,

例如，就在几周前他第一次回到塞兰拉的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [laɪt] [sprɪŋ] ['oʊvərkoʊt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
he had brought with him his light spring overcoat , though it was
他 有 带来 和 他 他的 光 春天 大衣 , 尽管 它 曾是
[ˌmɪd'sʌmər] ;
midsummer ;
盛夏 ;

虽然正值盛夏，但他还是带上了轻薄的春季外套；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ə; eɪ][neɪl] ,
and when he hung it up on a nail ,
和 什么时候 他 悬挂 它 向上 在 一个 指甲 ,

当他把它挂在钉子上时，

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [pleɪt] [ˌɪnˈsaɪd]
he might just as well have turned it so as to show the silver plate inside
他 可能 只是 作为 出色地 有 转向 它 所以 作为 到 展示 这 银 盘子 里面
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [iˈniʃəls] ,
with his initials ,
和 他的 首字母 ，

他完全可以把它翻过来，露出里面刻有他姓名首字母的银牌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] .
but he didn't .
但 他 没有 .

但他没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] — [hɪz; ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] .
And the same with his stick — his walking - stick .
和 这 相同的 和 他的 戳 — 他的 步行 - 戳 .

他的拐杖——他的手杖——也是如此。

[truː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ʌmˈbrelə] [stɪk] [ˈriːəli] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [disˈmæntld] [ænd; ənd]
True , it was only an umbrella stick really , that he had dismantled and
真的 ， 它 曾是 仅有的 一个 伞 戳 真的 ， 那 他 有 拆卸 和
[ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] [ɔːf] ;
taken the framework off ;
已采取 这 框架 离开 ；

没错，那其实只是一根伞杆，他把它拆开，把框架取下来了；

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn] [taʊn] ,
but here he had not used it as he did in town ,
但 这里 他 有 不是 用过的 它 作为 他 做过 在 镇 ，

但他在这里并没有像在城里那样使用它。

[ˈswɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] — [ˈoʊnli] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɪd(ə)n] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
swinging it about — only carried it hidden against his thigh .
摇摆 它 关于 — 仅有的 携带 它 隐 反对 他的 大腿 .

他挥舞着它——其实只是把它藏在大腿后面。

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] - [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] .
No , it was not surprising that Eleseus went across the hills .
不 ， 它 曾是 不是 奇怪 那 - 去 穿过 这 丘陵 .

不，埃莱修斯翻越群山并不奇怪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ˈbɪldɪŋ] [ˈhaʊzɪz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [ˈraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈletərz]
He was no good at building houses ; he was good at writing with letters
他 曾是 不 好的 在 建筑 房屋 ； 他 曾是 好的 在 写作 和 信件
,
,
,

他不擅长盖房子，但他擅长写信。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt] [ˈevri] [wʌn][kʊd; kəd][duː] ,
a thing not every one could do ,
一个 事物 不是 每一个 一 可以 做 ，

并非人人都能做到的事

[bʌt; bət] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [set] [ˈeni] [stɔːr] [baɪ][ðə; ði]
but here at home there was no one in all the place that set any store by the
但 这里 在 家 那里 曾是 不 一 在 全部 这 地方 那 放 任何 店铺 经过 这
[ɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [seɪv] [pərˈhæps][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
art of it save perhaps his mother .
艺术 的 它 节省 也许 他的 母亲 .

但在家里，除了他母亲之外，没有人重视这门艺术。

[hiː; hi] [set] [ɔːf] ['geɪli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] ['oʊlaɪn] ;
He set off gaily through the woods , far ahead of Oline ;
他 放 离开 兴高采烈地 通过 这 树林 , 远的 前方 的 oline ;

他兴高采烈地穿过树林，远远走在奥林前面；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːrðər] [ʌp] .
he could wait for her farther up .
他 可以 等待 为了 她 更远 向上 .

他可以在更上面等她。

[hiː; hi] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [kæf] ; [hiː; hi] ['hɜːrid] .
He ran like a calf ; he hurried .
他 跑 喜欢 一个 小牛 ; 他 慌忙 .

他跑得像小牛犊一样；他急匆匆的。

- [hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ['stoʊlən] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːrm] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] .
Eleseus had in a way stolen off from the farm ; he was afraid of being seen .
- 有 在 一个 方式 被盗 离开 从 这 农场 ; 他 曾是 害怕的 的 存在 已见 .

埃莱修斯某种程度上算是从农场偷偷溜走了；他害怕被人看见。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
For , to tell the truth ,
为了 , 到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bəuθ] [sprɪŋ] [koʊt] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
he had taken with him both spring coat and walking - stick for the journey .
他 有 已采取 和 他 两个都 春天 外套 和 步行 - 戳 为了 这 旅行 .

他出行时带上了春衣和拐杖。

['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [siːn] [hɪm'self] ;
Over on the other side there might be a chance of seeing people , and being seen himself ;
超过 在 这 其他 边 那里 可能 是 一个 机会 的 看到 人们 , 和 存在 已见 他自己 ;

在另一边，他或许有机会见到其他人，也有机会被其他人看到；

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
he might even be able to go to church .
他 可能 甚至 是 有能力的 到 去 到 教会 .

他甚至可能还能去教堂。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] ['swetɪd] ['hæpɪli] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] [sprɪŋ] [koʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
And so he sweated happily under the weight of an unnecessary spring coat in the heat of the sun .
和 所以 他 汗流浃背 快乐地 在下面 这 重量 的 一个 不必要 春天 外套 在 这 热 的 这 太阳 .

于是，在烈日下，他穿着一件不必要的春季外套，汗流浃背，却也感到无比快乐。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [mɪs] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
They did not miss him at the building , far from it .
他们 做过 不是 错过 他 在 这 建筑 , 远的 从 它 .

他们并没有在那栋楼里发现他，他离得很远。

['aɪzæk][hæd; həd]['sɪvərt] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd]['sɪvərt][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
Isak had Sivert back again , and Sivert was worth a host of his brother
伊萨克 有 西弗特 后退 再次 ， 和 西弗特 曾是 值得 一个 主持人 的 他的 兄弟
[æt; ət] [ðæt] [wɜːrk] ;
at that work ;
在 那 工作 ;

伊萨克又把西弗特找回来了，西弗特在那项工作中发挥的作用比他哥哥还要好得多;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .
he could keep at it from morning to night .
他 可以 保持 在 它 从 早晨 到 夜晚 .

他可以从早做到晚。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] [wɔːlz]
It did not take them long to get the framework up ; it was only three walls
它 做过 不是 拿 他们 长的 到 得到 这 框架 向上 ; 它 曾是 仅有的 三 墙壁
,
,
,

他们很快就搭好了框架；只有三面墙。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
as they were building out from the other .
作为 他们 是 建筑 出去 从 这 其他 .

因为它们是从另一边向外扩展的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [les] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪmbər] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌt] [ðer; ðər] [plæŋks] [æt; ət]
And they had less trouble with the timber ; they could cut their planks at
和 他们 有 较少的 麻烦 和 这 木材 ; 他们 可以 切 他们的 木板 在
[ðə; ði] ['sɔːmɪl] ,
the sawmill ,
这 锯木厂 ,

而且他们在木材方面也遇到的麻烦较少；他们可以在锯木厂切割木板。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['piːsɪz] [fɔːr; fər] ['ruːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
which gave them the outside pieces for roofing at the same time .
哪个 给予 他们 这 外部 件 为了 屋顶 在 这 相同的 时间 .

同时，他们也获得了屋顶所需的外部构件。

[ænd; ənd][wʌn] [faɪn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] , [ruːft] ,
And one fine day there was the house all finished , before their eyes , roofed ,
和 一 美好的 天 那里 曾是 这 房子 全部 完成的 , 前 他们的 眼睛 , 有顶棚 ,
[flɔːrd] ,
floored ,
倒地 ,

有一天，房子突然完工了，就在他们眼前，屋顶和地板都铺好了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn] .
and with the windows in .
和 和 这 视窗 在 .

窗户都打开了。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːznz] ;
They had no time for more than this between the seasons ;
他们 有 不 时间 为了 更多的 比 这 之间 这 季节 ;

在赛季间隙，他们没有时间做更多的事情;

[ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .
the boarding and painting would have to wait .
这 登机 和 绘画 会 有 到 等待 .

装板和粉刷工作只能延后了。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[keɪm]	['gaɪslɚ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['fɑːloʊɪŋ]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[frʌm; frəm]	['swiːd(ə)n]	.
And	now	came	Geissler	with	a	great	following	across	the	hills	from	Sweden	.
和	现在	来了	盖斯勒	和	一个	伟大的	下列的	穿过	这	丘陵	从	瑞典	.

现在，盖斯勒带着一大批追随者从瑞典翻过山丘而来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[men]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[roʊd]	[ɑːn]	['hɔːrsbæk]	[wɪð; wɪθ]	['glɑːsi]	-	['koʊtɪd]	['hɔːrsɪz]	[ænd; ənd]	['jeloʊ]	['sædlz]
And	the	men	with	him	rode	on	horseback	with	glossy	-	coated	horses	and	yellow	saddles
和	这	男人	和	他	骑	在	马背	和	光滑	-	涂层	马匹	和	黄色的	马鞍

;	
;	
;	

与他同行的人骑着马，马匹毛发闪亮，马鞍是黄色的；

[rɪtʃ]	['trævələz]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[noʊ]	[daʊt]	;	[staʊt]	,	['hevi]	[men]	;	[ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	[boʊd]	['ʌndər]	[ðer; ðər]
rich	travellers	they	must	be	no	doubt	;	stout	,	heavy	men	;	the	horses	bowed	under	their
富有的	旅行者	他们	必须	是	不	怀疑	;	肥硕	,	重的	男人	;	这	马匹	鞠躬	在下面	他们的

[weɪt]	.
weight	.
重量	.

他们无疑是富有的旅行者；身材魁梧，体格健壮；马匹在他们的重压下都弯下了腰。

[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	[ɔːl]	[ðiːz]	[greɪt]	['pɜːsənɪdʒz]	[keɪm]	['gaɪslɚ]	[ɑːn]	[fʊt]	.
And	among	all	these	great	personages	came	Geissler	on	foot	.
和	之中	全部	这些	伟大的	人物	来了	盖斯勒	在	脚	.

在所有这些伟人之中，盖斯勒是步行而来的。

[fɔːr]	['dʒent(ə)lmən]	[ænd; ənd]	['gaɪslɚ]	[meɪd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	,
Four	gentlemen	and	Geissler	made	up	the	party	,
四	先生们	和	盖斯勒	制成	向上	这	派对	,

一行人包括四位先生和盖斯勒。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['sɜːrvənt]	[iːtʃ]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[ə; eɪ]	['pækhɔːrs]	.
and	then	there	were	a	couple	of	servants	each	leading	a	packhorse	.
和	然后	那里	是	一个	夫妻	的	仆人	每个	领导	一个	驮马	.

然后还有两个仆人，每人牵着一匹驮马。

[ðə; ði]	['raɪdərz]	[dɪs'maʊntid]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[fɑːrm]	,	[ænd; ənd]	['gaɪslɚ]	[sed]	:	"	[hɪəz]	['aɪzæk]	—
The	riders	dismounted	outside	the	farm	,	and	Geissler	said	:	"	Here's	Isak	—
这	骑手	下马	外部	这	农场	,	和	盖斯勒	说	:	"	这里是	伊萨克	—

[hɪəz]	[ðə; ði]	['mɑːrˌgreɪv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[hɪm'self]	.
here's	the	Margrave	of	the	place	himself	.
这里是	这	侯爵	的	这	地方	他自己	.

骑手们在农场外下了马，盖斯勒说：“这就是伊萨克——这就是这个地方的侯爵本人。”

-	,	['aɪzæk]	!
Goddag	,	Isak	!
-	,	伊萨克	!

Goddag, Isak!

[aɪv]	[kʌm]	[bæk]	[ə'gen]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[sed]	[aɪ]	[wʊd]
I've	come	back	again	,	you	see	,	as	I	said	I	would
我已经	来	后退	再次	,	你	看	,	作为	我	说	我	会

.
.
.

你看，我又回来了，正如我之前所说。

"	['gaɪslɚ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	['evər]	.
"	Geissler	was	the	same	as	ever	.
"	盖斯勒	曾是	这	相同的	作为	曾经	.

盖斯勒还是老样子。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [fʊt] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʃoʊd] [noʊ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪriˈɔːrəti]
For all that he came on foot , his manner showed no consciousness of inferiority
为了 全部 那 他 来了 在 脚 , 他的 方式 显示 不 意识 的 自卑
[tuː; tə][ðə; ði] [rest] ;
to the rest ;
到 这 休息 ;

尽管他是步行而来，但他的举止丝毫没有表现出比其他人低人一等的心态；

[eɪ] , [hɪz; ɪz] ['θredber] [koʊt] [hʌŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃrʌŋkən]
ay , his threadbare coat hung long and wretched - looking down over his shrunken
哎 , 他的 破旧的 外套 悬挂 长的 和 可怜 - 寻找 向下 超过 他的 缩小
[bæk] ,
back ,
后退 ,

唉，他那件破旧的外套又长又邋遢地挂在他消瘦的背上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][grænd] [ɪ'nʌf] [er] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
but he put on a grand enough air for all that .
但 他 放 在 一个 盛大 足够的 空气 为了 全部 那 .

但他却摆出了一副趾高气扬的样子。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sed] : " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ][bɪt] ,
He even said : " We're going up into the hills a bit ,
他 甚至 说 : " 是 去 向上 进入 这 丘陵 一个 少量 ,

他甚至还说：“我们要去山上走走，

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][maɪ'self] — ['itl] [duː][ðem; ðəm] [gʊd] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [weɪt] [daʊn] [ə; eɪ]
these gentlemen and myself — it'll do them good to get their weight down a
这些 先生们 和 我 — 它将 做 他们 好的 到 得到 他们的 重量 向下 一个
[bɪt] .
bit .
少量 .

这些先生和我——减减肥对他们有好处。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][naɪs][ænd; ənd]['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ; [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət]
" The gentlemen themselves were nice and pleasant enough ; they smiled at
" 这 先生们 他们自己 是 好的 和 令人愉快的 足够的 ; 他们 微笑 在
- [wɜːrdz] ,
Geissler's words ,
- 字 ,

“这些先生们本人都很和善，他们听到盖斯勒的话都面带微笑。”

[ænd; ənd] [hoʊpt] ['aɪzæk] [wʊd] [ɪk'skjuːs][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['raɪətɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lænd] [laɪk] [ðɪs] .
and hoped Isak would excuse their coming rioting over his land like this .
和 希望 伊萨克 会 原谅 他们的 未来 骚乱 超过 他的 土地 喜欢 这 .

并希望伊萨克会这样原谅他们即将因他的土地而发起的暴乱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] [oʊn] [prə'vɪʒnz] ,
They had brought their own provisions ,
他们 有 带来 他们的 自己的 条款 ,

他们自带了食物。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] ,
and did not propose to eat him out of house and home ,
和 做过 不是 提出 到 吃 他 出去 的 房子 和 家 ,

而且并没有打算把他吃光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
but they would be glad of a roof over their heads for the night .
但 他们 会 是 高兴的 的 一个 屋顶 超过 他们的 头部 为了 这 夜晚 .

但他们只要能有个遮风挡雨的地方过夜就心满意足了。

[pər'hæps]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nuː]	['bɪldɪŋ]	[ðer; ðər]	?
Perhaps	**he**	**could**	**put**	**them**	**up**	**in**	**the**	**new**	**building**	**there**	**?**
也许	他	可以	放	他们	向上	在	这	新的	建筑	那里	?

或许他可以把它们挂到那里的新楼里?

[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['restɪd]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	[ænd; ənd]	['gaɪslɚ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˌɪn'saɪd]	[wɪð; wɪθ]	['ɪŋɚ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	,
When	**they**	**had**	**rested**	**a**	**while**	**,**	**and**	**Geissler**	**had**	**been**	**inside**	**with**	**Inger**	**and**	**the**	**children**	**,**
什么时候	他们	有	休息	一个	尽管	,	和	盖斯勒	有	到过	里面	和	英格尔	和	这	孩子们	,

他们休息了一会儿，盖斯勒和英格以及孩子们待在屋里。

[ðə; ði]	[hoʊl]	['pɑːrti]	[went]	[ʌp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ænd; ənd]	[steɪd]	[aʊt]	[tɪl]	['iːvnɪŋ]	.
the	**whole**	**party**	**went**	**up**	**into**	**the**	**hills**	**and**	**stayed**	**out**	**till**	**evening**	**.**
这	所有的	派对	去	向上	进入	这	丘陵	和	入住	出去	直到	晚上	.

整个队伍都上了山，一直待到傍晚。

[naʊ]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	,
Now	**and**	**again**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**afternoon**	**,**
现在	和	再次	在	这	课程	的	这	下午	,

下午时分，偶尔会发生这种情况。

[ðə; ði]	[foʊks]	[æt; ət]	-	[kʊd; kəd]	[hɪr]	[æn; ən]	[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]	['hevi]	[rɪ'pɔːrt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	,
the	**folks**	**at**	**Sellanraa**	**could**	**hear**	**an**	**unusually**	**heavy**	**report**	**from**	**the**	**distance**	**,**
这	各位	在	-	可以	听到	一个	异常地	重的	报告	从	这	距离	,

塞兰拉的人们从远处听到了一声异常沉重的巨响。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[treɪn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[keɪm]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	[nuː]	[bægz]	[ʌv; əv]	['sæmpəlz]	.
and	**the**	**train**	**of**	**them**	**came**	**down**	**with**	**new**	**bags**	**of**	**samples**	**.**
和	这	火车	的	他们	来了	向下	和	新的	包	的	样品	.

他们一行人带着新一批样品下了车。

"	[bluː]	['kɑːpər]	,	"	[ðeɪ]	[sed]	,	['nɑːdɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɔːr]	.
"	**Blue**	**copper**	**,**	**"**	**they**	**said**	**,**	**nodding**	**at**	**the**	**ore**	**.**
"	蓝色的	铜	,	"	他们	说	,	点头	在	这	矿石	.

“蓝铜,”他们一边说着，一边朝矿石点点头。

[ðeɪ]	[tɔːkt]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	['lɜːrnɪdli]	,	[ænd; ənd]	[kən'sʌltɪŋ]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[mæp]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[drɔːn]	;
They	**talked**	**long**	**and**	**learnedly**	**,**	**and**	**consulting**	**a**	**sort**	**of**	**map**	**they**	**had**	**drawn**	**;**
他们	谈话	长的	和	博学地	,	和	咨询	一个	种类	的	地图	他们	有	绘制	;

他们进行了长时间、深入的讨论，并参考了他们绘制的一张地图；

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ˌendʒɪ'nɪr]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['maɪnɪŋ]	['ekspɜːrt]	;
there	**was**	**an**	**engineer**	**among**	**them**	**,**	**and**	**a**	**mining**	**expert**	**;**
那里	曾是	一个	工程师	之中	他们	,	和	一个	矿业	专家	;

他们当中有一位工程师，还有一位采矿专家；

[wʌn]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['lændoʊnər]	[ɔːr]	['mænɪdʒər]	[ʌv; əv]	[wɜːrks]	.
one	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**big**	**landowner**	**or**	**manager**	**of**	**works**	**.**
一	出现	到	是	一个	大的	土地所有者	或者	经理	的	作品	.

其中一人看起来像是大地主或工程经理。

[ðeɪ]	[tɔːkt]	[ʌv; əv]	['eriəl]	['reɪlweɪz]	[ænd; ənd]	['keɪb(ə)l]	['trækʃn]	.
They	**talked**	**of**	**aerial**	**railways**	**and**	**cable**	**traction**	**.**
他们	谈话	的	天线	铁路	和	电缆	牵引力	.

他们谈到了空中铁路和索道牵引。

['gaɪslɚ] [θruː] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ;
Geissler threw in a word here and there , and each time as if advising them ;
盖斯勒 扔 在 一个 单词 这里 和 那里 , 和 每个 时间 作为 如果 建议 他们 ;
盖斯勒时不时插上一句话，每次都像是在给他们提建议一样；

[ðeɪ] [peɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
they paid great attention to what he said .
他们 有薪酬的 伟大的 注意力 到 什么 他 说 .
他们非常认真地听取了他的讲话。

" [huː] [oʊnz] [ðə; ði][lænd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ?
" Who owns the land south of the lake ?
" WHO 拥有 这 土地 南 的 这 湖 ?
“湖的南边土地属于谁？”

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] ['aɪzæk] .
" one of them asked Isak .
" 一 的 他们 问 伊萨克 .
其中一人问伊萨克。

" [ðə; ði] [steɪt] , " ['ænsər] ['gaɪslɚ] ['kwɪkli] .
" The State , " answered Geissler quickly .
" 这 状态 , " 回答 盖斯勒 迅速地 .
“国家,”盖斯勒迅速回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,
He was wide awake and sharp ,
他 曾是 宽的 醒 和 锋利的 ,
他精神抖擞，思维敏捷。

[ænd; ənd] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['dɑːkjumənt]['aɪzæk][hæd; həd] [wʌns] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mɑːrk] .
and held in his hand the document Isak had once signed with his mark .
和 握住 在 他的 手 这 文档 伊萨克 有 一次 签名 和 他的 标记 .
他手里拿着伊萨克曾经用他的印记签名的文件。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] — [ðə; ði] [steɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I told you before — the State , " he said .
" 我 讲述 你 前 — 这 状态 , " 他 说 .
“我之前就告诉过你——是国家,”他说。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] [ə'gen] .
" No need to ask again .
" 不 需要 到 问 再次 .
无需再问了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
If you don't believe me , you can find out for yourself if you please .
如果 你 不 相信 我 , 你 能 寻找 出去 为了 你自己 如果 你 请 .
如果你不相信我，你可以自己去查证。

" ['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['gaɪslɚ] [tʊk] ['aɪzæk][ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] : " [lʊk] [hɪr] ,
" Later in the evening , Geissler took Isak aside and said : " Look here ,
" 之后 在 这 晚上 , 盖斯勒 采取 伊萨克 旁边 和 说 : " 看 这里 ,
“当天晚上晚些时候，盖斯勒把伊萨克拉到一边说：‘听着，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sel] [ðæt] ['kɑːpər] [maɪn] ?
shall we sell that copper mine ?
将 我们 卖 那 铜 矿 ?
我们应该把那座铜矿卖掉吗？

" [sed] ['aɪzæk] : " [waɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , - [twʌz] [soʊ] [ðæt] - [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wʌns] ,
" Said Isak : " Why , as to that , ' twas so that Lensmand bought it of me once ,
" 说 伊萨克 : " 为什么 , 作为 到 那 , - 那是 所以 那 - 买 它 的 我 一次 ,

伊萨克说：“至于那件事，是伦斯曼曾经从我这里买过它。”

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
and paid for it . "
和 有薪酬的 为了 它 . "

并为此付出了代价。

" [truː] , " [sed] ['gaɪslɚ] .
" True , " said Geissler .
" 真的 , " 说 盖斯勒 .

“没错，”盖斯勒说道。

" [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [graʊnd] .
" I bought the ground .
" 我 买 这 地面 .

我买下了这块地。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][rɪ'siːts, riː'siːts][frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːr] [seɪl] ;
But then there was a provision that you were to have a percentage of receipts from working or sale ;
但 然后 那里 曾是 一个 条款 那 你 是 到 有 一个 百分比 的 收据 从 在职的 或者 销售 ;

但其中有一项规定，你必须从工作或销售收入中获得一定比例的收益；

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃer] ?
are you willing to dispose of your share ?
是 你 愿意的 到 处置 的 你的 分享 ?

你愿意出售你的股份吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aɪzæk][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] ['gaɪslɚ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
" This was more than Isak could understand , and Geissler had to explain .
" 这 曾是 更多的 比 伊萨克 可以 理解 , 和 盖斯勒 有 到 解释 .

“这超出了伊萨克的理解范围，盖斯勒不得不向他解释。”

['aɪzæk][kʊd; kəd][nɑːt] [wɜːrk] [ə; eɪ] [maɪn] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɪrər] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [lænd] ;
Isak could not work a mine , being a farmer and a clearer of forest land ;
伊萨克 可以 不是 工作 一个 矿 , 存在 一个 农民 和 一个 更清晰 的 森林 土地 ;

伊萨克不能去矿山工作，因为他是一名农民，也是森林开垦者；

['gaɪslɚ] [hɪm'self] ['kʊdnt] [rʌn] [ə; eɪ] [maɪn] ['iːðər] .
Geissler himself couldn't run a mine either .
盖斯勒 他自己 不能 跑步 一个 矿 任何一个 .

盖斯勒本人也经营不好矿场。

['mʌni] , ['kæpɪt(ə)l] ?
Money , capital ?
钱 , 首都 ?

资金，资本?

[hoʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] , ['nevər] [fɪr] !
Ho , as much as he wanted , never fear !
何 , 作为 很多 作为 他 通缉 , 绝不 害怕 !

嚯，尽管他很想害怕，但永远不要害怕!

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt][ðə; ði][taɪm] , [tuː] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ,
But he hadn't the time , too many things to do , always running about the country ,
但 他 之前没有 这 时间 ， 也 许多 事物 到 做 ， 总是 跑步 关于 这 国家 ，

但他没时间，事情太多，总是奔波于全国各地。

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
attending to his property in the south , his property in the north .
参加 到 他的 财产 在 这 南 ， 他的 财产 在 这 北 .

照料他在南方的产业，他在北方的产业。

[ænd; ənd] [naʊ] ['gaɪslɚ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðiːz] ['swiːdɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] ;
And now Geissler was thinking of selling out to these Swedish gentlemen here ;
和 现在 盖斯勒 曾是 思维 的 销售 出去 到 这些 瑞典 先生们 这里 ;

而现在，盖斯勒正考虑把公司卖给这些瑞典先生们；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['relətɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [men] .
they were relatives of his wife , all of them , and rich men .
他们 是 亲属 的 他的 妻子 , 全部 的 他们 , 和 富有的 男人 .

他们都是他妻子的亲戚，而且都是富人。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ? "
" Do you see what I mean ? "
" 做 你 看 什么 我 意思是 ? "

你明白我的意思吗?

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [wei] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['aɪzæk] .
" I'll do it what way you please , " said Isak .
" 患病的 做 它 什么 方式 你 请 , " 说 伊萨克 .

“我会按照你的意愿去做，”伊萨克说。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] — [ðɪs] [kəm'pliːt] ['kɑːnfɪdəns] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] ['gaɪslɚ] ['wʌndərfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['θrɛdˌbɛrnɪs] .
A strange thing — this complete confidence seemed to comfort Geissler wonderfully in his threadbareness .
一个 奇怪的 事物 — 这 完全的 信心 似乎 到 舒适 盖斯勒 太棒了 在 他的 破旧 .

一件奇怪的事——这种十足的自信似乎给衣衫褴褛的盖斯勒带来了莫大的安慰。

" [wel] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .
" Well , I'm not sure it's the best thing you could do , " he said thoughtfully .
" 出色地 , 我是 不是 当然 它是 这 最好的 事物 你 可以 做 , " 他 说 深思熟虑 .

“嗯，我不确定这是你能做的最好的事，”他若有所思地说。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :
Then suddenly he was certain , and went on :
然后 突然 他 曾是 肯定 , 和 去 在 :

突然间，他确信无疑，继续说道：

" [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [friː] [hænd][tuː; tə][ækt][ɑːn][maɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
" But if you'll give me a free hand to act on my discretion ,
" 但 如果 你会 给 我 一个 自由的 手 到 行为 在 我的 审慎 ,

“但是，如果你能让我全权酌情行事，

[aɪ][kæn; kən][duː] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət]['eni] [reɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][baɪ] [jɔːr'self] . "
I can do better for you at any rate than you could by yourself . "
我 能 做 更好的 为了 你 在 任何 速度 比 你 可以 经过 你自己 . "

无论如何，我能为你做得比你自己做得更好。

" [hm] , " [bɪ'gæn]['aɪzæk] .
" H'm , " began Isak .
" 嗯 , " 开始 伊萨克 .

“嗯,”伊萨克开口道。

" [juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [hɪr] … .
" You've always been a good man to us all here … .
" 你已经 总是 到过 一个 好的 男人 到 我们 全部 这里 … .

“你一直对我们所有人都很好……”

" [bʌt; bət] ['gaɪslɚ] [fraund] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] : " [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" But Geissler frowned at that , and cut him short : " All right , then .
" 但 盖斯勒 皱眉 在 那 , 和 切 他 短的 : " 全部 正确的 , 然后 .

但盖斯勒皱起了眉头，打断了他的话：“好吧。”

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] .
" Next morning the gentlemen sat down to write .
" 下一个 早晨 这 先生们 卫星 向下 到 写 .

第二天早上，两位先生坐下来开始写作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] ;
It was a serious business ;
它 曾是 一个 严肃的 商业 ;

这是一件严肃的事情；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ]['kɑːntrækt][fɔːr; fər]['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['krəʊnə(r)][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl]
there was first of all a contract for forty thousand Kroner for the sale
那里 曾是 第一的 的 全部 一个 合同 为了 四十 千 克朗 为了 这 销售
[ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,
of the mine ,
的 这 矿 ,

首先，有一份价值四万克朗的矿山出售合同。

[ðen] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [wer'baɪ] ['gaɪslɚ] [meɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
then a document whereby Geissler made over the whole of the money to his
然后 一个 文档 由此 盖斯勒 制成 超过 这 所有的 的 这 钱 到 他的
[waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
wife and children .
妻子 和 孩子们 .

然后，一份文件显示盖斯勒将全部款项都交给了他的妻子和孩子。

['aɪzæk][ænd; ənd] ['sɪvərt] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['signətʃə] [tuː; tə] [ðiːz] .
Isak and Sivert were called in to witness the signatures to these .
伊萨克 和 西弗特 是 称为 在 到 证人 这 签名 到 这些 .

伊萨克和西维特被叫来见证这些文件的签名。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,
When it was done ,
什么时候 它 曾是 完毕 ,

完成后，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bai] ['oʊvər] - [pər'sentɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [sʌm; səm] —
the gentlemen wanted to buy over Isak's percentage for a ridiculous sum —
这 先生们 通缉 到 买 超过 - 百分比 为了 一个 荒谬的 和 —
[faɪv] ['hʌndrəd] ['krəʊnə(r)] .
five hundred Kroner .
五 百 克朗 .

这两位先生想以一个荒谬的价格——500克朗——买下伊萨克的股份。

['gaɪslɚ] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðæt] , [haʊ'evər] .
Geissler put a stop to that , however .
盖斯勒 放 一个 停止 到 那 , 然而 .

然而，盖斯勒阻止了这种情况的发生。

" ['dʒestɪŋ][ə'pɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Jesting apart , " he said .
" 开玩笑 除 , " 他 说 .

“开玩笑归开玩笑，”他说。

['aɪzæk] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ; [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ðə; ði] [pleɪs]
Isak himself understood but little of the whole affair ; he had sold the place
伊萨克 他自己 理解 但 小的 的 这 所有的 事务 ; 他 有 卖 这 地方
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

伊萨克本人对整件事了解甚少；他曾经卖掉过那地方。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
and got his money .
和 得到 他的 钱 .

他拿到了钱。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['krəʊnə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəl] ['mʌni]
But in any case , he did not care much about Kroner — it was not real money
但 在 任何 案件 , 他 做过 不是 关心 很多 关于 克朗 — 它 曾是 不是 真实的 钱
[laɪk] [deɪl] .
like Daler .
喜欢 达勒 .

但无论如何，他并不太在意克朗——它不像达勒那样是真金白银。

['sɪvərt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
Sivert , on the other hand , followed the business with more understanding .
西弗特 , 在 这 其他 手 , 随后 这 商业 和 更多的 理解 .

而西弗特则以更深刻的理解力关注着这项业务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz]
There was something peculiar , he thought , about the tone of these negotiations
那里 曾是 某物 奇特 , 他 想法 , 关于 这 语气 的 这些 谈判
;
;
;

他觉得这些谈判的语气有些奇怪；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['fæməli] [ə'fer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] .
it looked very much like a family affair between the parties .
它 看起来 非常 很多 喜欢 一个 家庭 事务 之间 这 各方 .

看起来很像是双方之间的家庭事务。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [wʊd] [seɪ] : " [maɪ] [dɪr] ['gaɪslɝ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]
One of the strangers would say : " My dear Geissler , you ought not to have
一 的 这 陌生人 会 说 : " 我的 亲爱的 盖斯勒 , 你 应该 不是 到 有
[sʌtʃ] [red] [aɪz] ,
such red eyes ,
这样的 红色的 眼睛 ,

一位陌生人会说：“我亲爱的盖斯勒，你的眼睛不应该这么红。”

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

" [hwɛə'tuː] ['gaɪslɝ] ['ænsər] ['ʃɑːrpli] , [ɪf] [ɪ'veɪsɪvli] : " [noʊ] , [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] , [aɪ] [noʊ] .
" Whereto Geissler answered sharply , if evasively : " No , I ought not , I know .
" 到哪里 盖斯勒 回答 尖锐地 , 如果 闪烁其词 : " 不 , 我 应该 不是 , 我 知道 .

“盖斯勒断然回答道，尽管语气闪烁其词：‘不，我不应该，我知道。’

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][ɔːl] [get] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !

But we don't all get what we ought to in this world !

但 我们 不 全部 得到 什么 我们 应该 到 在 这 世界 !

但在这个世界上，我们并不是每个人都能得到我们应该得到的东西！

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌɛfˌɑːrˈjuː] - [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈkɪnzmən] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ]

" It looked very much as if Fru Geissler's brothers and kinsmen were trying

" 它 看起来 非常 很多 作为 如果 水果 - 兄弟 和 亲属 是 尝试

[tuː; tə] [bai] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

to buy off her husband ,

到 买 离开 她 丈夫 ,

“看起来很像是盖斯勒夫人的兄弟姐妹和亲戚们试图收买她的丈夫。”

[sɪˈkjʊr] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] , [ænd; ənd] [get] [kwɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

secure themselves against his visits for the future , and get quit of a

安全的 他们自己 反对 他的 访问 为了 这 未来 , 和 得到 辞职 的 一个

[ˈtrʌb(ə)lsəm] [rɪˈleɪʃn] .

troublesome relation .

麻烦的 关系 .

为了避免他日后再次来访，他们必须采取措施，并彻底摆脱这段麻烦的关系。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ɪtˈself] , [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [wʌn] [dɪˈnaɪd]

As to the mine , it was worth something in itself , no doubt , no one denied

作为 到 这 矿 , 它 曾是 值得 某物 在 本身 , 不 怀疑 , 不 一 否认

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it ;

它 ;

至于矿山本身，它本身就很有价值，这一点毋庸置疑，没有人否认这一点；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

but it lay far out of the way ,

但 它 躺 远的 出去 的 这 方式 ,

但它位置偏僻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbaɪərz] [ðəmˈselvz] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sel]

and the buyers themselves said they were only taking it over in order to sell

和 这 买家 他们自己 说 他们 是 仅有的 采取 它 超过 在 命令 到 卖

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [ˈbetər] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] .

it again to some one better in a position to work it .

它 再次 到 一些 一 更好的 在 一个 位置 到 工作 它 .

买家自己也表示，他们接手这家公司只是为了再把它卖给更有能力经营它的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] .

There was nothing unreasonable in that .

那里 曾是 没有什么 不合理 在 那 .

这并没有什么不合理的。

[ðeɪ] [dɪˈklerd] [tuː] , [kwaɪt] [ˈfræŋkli] ,

They declared too , quite frankly ,

他们 声明 也 , 相当 坦率地说 ,

他们也坦率地宣称：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

that they had no idea what they would be able to get for it as it

那 他们 有 不 主意 什么 他们 会 是 有能力的 到 得到 为了 它 作为 它

[stʊd] ;

stood ;

站立 ;

他们完全不知道按现状能卖多少钱；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ,
if it were taken up and worked ,
如果 它 是 已采取 向上 和 工作 ,

如果它被采纳并奏效，

[ðen] [ðə; ði] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈfrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ;
then the forty thousand might turn out to be only a fraction of what it was worth ;
然后 这 四十 千 可能 转动 出去 到 是 仅有的 一个 分数 的 什么 它 曾是 值得 ;

那么，这四万块钱可能只是它实际价值的一小部分；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [θroʊn] [əˈweɪ] .
if it were allowed to lie there as it was , the money was simply thrown away .
如果 它 是 允许 到 说谎 那里 作为 它 曾是 , 这 钱 曾是 简单地 抛掷 离开 .

如果任由这笔钱闲置在那里，那就等于白白浪费掉了。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [ˈtaɪt(ə)l] , [wɪˈðaʊt] [ɪnˈkʌmbrəns] ,
But in any case , they wanted to have a clear title , without encumbrance ,
但 在 任何 案件 , 他们 通缉 到 有 一个 清除 标题 , 没有 累赘 ,

但无论如何，他们想要拥有清晰的产权，没有任何产权负担。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [ˈaɪzæk] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈkroʊnə(r)][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] .
and therefore they offered Isak five hundred Kroner for his share .
和 所以 他们 提供 伊萨克 五 百 克朗 为了 他的 分享 .

因此，他们给了伊萨克五百克朗作为他应得的份额。

" [aɪm] [ˈæktɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] , " [sed] [ˈɡaɪslɚ] ,
" I'm acting on his behalf , " said Geissler ,
" 我是 表演 在 他的 代表 , " 说 盖斯勒 ,

“我是代表他行事的，”盖斯勒说。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [ten] [pər] [sent] .
" and I'm not going to sell out his share for less than ten per cent .
" 和 我是 不是 去 到 卖 出去 他的 分享 为了 较少的 比 十 每 中心 .

“而且我不会以低于百分之十的价格出售他的股份。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] - [ˈmʌni] . "
of the purchase - money . "
的 这 购买 - 钱 . "

购买款项。”

" [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Four thousand ! " said the others .
" 四 千 ! " 说 这 其他的 .

“四千！”其他人说道。

" [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] , " [sed] [ˈɡaɪslɚ] .
" Four thousand , " said Geissler .
" 四 千 , " 说 盖斯勒 .

“四千，”盖斯勒说。

" [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃer] [kʌmz] [tuː; tə] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] .
" The land was his , and his share comes to four thousand .
" 这 土地 曾是 他的 , 和 他的 分享 来 到 四 千 .

“这块地是他的，他应得的份额是四千。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒznt] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [get] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] .
It wasn't mine , and I get forty thousand .
它 不是 矿 , 和 我 得到 四十 千 .

那东西不是我的，但我得了四万块。

['kaɪndli] [tɜːrn] [ðæt] ['oʊvər][ɪn][jʊr; jər][maɪndz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
Kindly turn that over in your minds , if you please . "
亲切地 转动 那 超过 在 你的 思想 , 如果 你 请 . "

请各位仔细思考一下这个问题。

" [jes] , [bʌt; bət] — [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['kraʊnə(r)] !
" Yes , but — four thousand Kroner !
" 是的 , 但 — 四 千 克朗 !

“是的，但是——四千克朗！

" ['gaɪslɚ] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðæt] , [ɔːr][noʊ] [seɪl] .
" Geissler rose from his place , and said : " That , or no sale .
" 盖斯勒 玫瑰 从 他的 地方 , 和 说 : " 那 , 或者 不 销售 .

盖斯勒从座位上站起来，说道：“要么这样，要么就别想卖了。”

" [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːrd] ,
" They thought it over , whispered about it , went out into the yard ,
" 他们 想法 它 超过 , 低声说道 关于 它 , 去 出去 进入 这 院子 ,

他们仔细考虑了一番，低声议论着，然后走到院子里去。

['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
talking as long as they could .
说 作为 长的 作为 他们 可以 .

他们尽可能长时间地交谈着。

" [get] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['redi] , " [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
" Get the horses ready , " they called to the servants .
" 得到 这 马匹 准备好 , " 他们 称为 到 这 仆人 .

“准备马匹！”他们向仆人喊道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [went] [ɪn][tuː; tə] ['ɪŋɚ] [ænd; ənd] [peɪd] ['rɔɪəli] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] , [ə; eɪ] [fjuː]
One of the gentlemen went in to Inger and paid royally for coffee , a few
一 的 这 先生们 去 在 到 英格尔 和 有薪酬的 皇家 为了 咖啡 , 一个 很少
[egz] ,
eggs ,
鸡蛋 ,

其中一位先生走进英格的店里，花了大价钱买了咖啡和几个鸡蛋。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋ] .
and their lodging .
和 他们的 住宿 .

以及他们的住宿。

['gaɪslɚ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [er] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ɔːl][ðə; ði]
Geissler walked about with a careless air , but he was wide awake all the
盖斯勒 步行 关于 和 一个 粗心 空气 , 但 他 曾是 宽的 醒 全部 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

盖斯勒漫不经心地走来走去，但他其实非常清醒。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜːrk] [tɜːrn] [aʊt] [læst] [jɪr] ?
" How did that irrigation work turn out last year ?
" 如何 做过 那 灌溉 工作 转动 出去 最后的 年 ?

去年的灌溉工程进展如何?

" [hiː; hi] [æskt] ['sɪvərt] .
" he asked Sivert .
" 他 问 西弗特 .

他问西弗特。

" [ˌaɪ ˈtiː] [seɪvd] [ðə; ði] [hoʊl] [krɑːp] . "
" It saved the whole crop . "
" 它 已保存 这 所有的 庄稼 . "

“它保住了全部庄稼。”

" [juːv] [kʌt] [ə'weɪ] [ðæt] [maʊnd] [ðer; ðər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] , [wʌt] ? "
" You've cut away that mound there since I was here last , what ? "
" 你已经 切 离开 那 冢 那里 自从 我 曾是 这里 最后的 , 什么 ? "

“自从我上次来之后，你们把那边的土堆削平了，是吗？”

" [eɪ] . "
" Ay . "
" 哎 . "

“哎。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , " [sed] ['gaɪslɝ] .
" You must have another horse on the farm , " said Geissler .
" 你 必须 有 其他 马 在 这 农场 , " 说 盖斯勒 .

“你的农场里肯定还有另一匹马,”盖斯勒说。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] ['evriθɪŋ] .
He noticed everything .
他 注意到 一切 .

他什么都注意到了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [keɪm] [ʌp] .
One of the strangers came up .
一 的 这 陌生人 来了 向上 .

其中一个陌生人走了过来。

" [naʊ] [ðen] , [lets] [get] [ðɪs] ['mætər] ['setld] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now then , let's get this matter settled and have done with it , " he said .
" 现在 然后 , 我们来吧 得到 这 事情 定居 和 有 完毕 和 它 , " 他 说 .

“那么，我们就把这件事解决掉吧,”他说。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['krəʊnə(r)][wɜːr; wər]
They all went into the new building again , and Isak's four thousand Kroner were
他们 全部 去 进入 这 新的 建筑 再次 , 和 - 四 千 克朗 是
['kaʊntɪd] [aʊt] .
counted out .
计数 出去 .

他们又都进了新楼，伊萨克的四千克朗被清点了出来。

['gaɪslɝ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['peɪpər] ,
Geissler was given a paper ,
盖斯勒 曾是 给定 一个 纸 ,

盖斯勒拿到了一份论文，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ]['væljuː][æt; ət][ɔːl] .
which he thrust into his pocket as if it were of no value at all .
哪个 他 推力 进入 他的 口袋 作为 如果 它 是 的 不 价值 在 全部 .

他随手把它塞进口袋，仿佛它根本不值钱似的。

" [kiːp] [ðæt] ['kerfəli] , " [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] ,
" Keep that carefully , " they told him ,
" 保持 那 小心 , " 他们 讲述 他 ,

“好好保管好它,”他们告诉他。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [jʊr; jər] [waɪf] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['bæŋkˌbʊk] [sent] .

" and in a few days your wife shall have the bankbook sent .

" 和 在 一个 很少 天 你的 妻子 将 有 这 银行存折 发送 .

“几天后，你妻子就会收到存折。”

" ['gaɪslɚ] ['pʌkərd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [sed] ['ʃɔːrtli] : " ['veri] [gʊd] .

" Geissler puckered his forehead and said shortly : " Very good .

" 盖斯勒 皱巴巴的 他的 前额 和 说 不久 : " 非常 好的 .

盖斯勒皱了皱眉，简短地说：“很好。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['gaɪslɚ] [jet] .

" But they were not finished with Geissler yet .

" 但 他们 是 不是 完成的 和 盖斯勒 然而 .

但他们还没有放过盖斯勒。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ; [hiː; hi] ['sɪmpli] [stʊd] [ðer; ðər] ,

Not that he opened his mouth to ask for anything ; he simply stood there ,

不是 那 他 打开 他的 嘴 到 问 为了 任何事物 ; 他 简单地 站立 那里 ,

他并没有开口要任何东西，只是站在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] :

and they saw how he stood there :

和 他们 锯 如何 他 站立 那里 :

他们看到他站在那里：

['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] ['stipjuleit] [bɪ'fɔːrhænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

maybe he had stipulated beforehand for a trifle on his own account .

或许 他 有 规定的 预先 为了 一个 琐事 在 他的 自己的 帐户 .

也许他事先为自己争取了一笔小钱。

[ðə; ði] ['liːdər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [noʊts] , [ænd; ənd] ['gaɪslɚ] ['sɪmpli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen]

The leader gave him a bundle of notes , and Geissler simply nodded again

这 领导者 给予 他 一个 捆 的 笔记 , 和 盖斯勒 简单地 点头 再次

, [ænd; ənd] [sed] : " ['veri] [gʊd] . "

, and said : " Very good . "

, 和 说 : " 非常 好的 . "

领导递给他一叠钞票，盖斯勒只是再次点了点头，说道：“很好。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ] ['gaɪslɚ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər]

" And now I think we ought to drink a glass with Geissler , " said the other

" 和 现在 我 思考 我们 应该 到 喝 一个 玻璃 和 盖斯勒 , " 说 这 其他

.

.

.

“现在我觉得我们应该和盖斯勒喝一杯，”另一个人说道。

[ðeɪ] [dræŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] .

They drank , and that was done .

他们 喝 , 和 那 曾是 完毕 .

他们喝了酒，事情就结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] ['gaɪslɚ] .

And then they took leave of Geissler .

和 然后 他们 采取 离开 的 盖斯勒 .

然后他们就告别了盖斯勒。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [keɪm] [briːd] ['oʊlsən] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] .

Just at that moment came Brede Olsen walking up .

只是 在 那 片刻 来了 布雷德 奥尔森 步行 向上 .

就在这时，布雷德·奥尔森走了过来。

[naʊ]	[wʌt]	[dɪd]	[hiː; hi]	[wɑːnt]	?
Now	**what**	**did**	**he**	**want**	**?**
现在	什么	做过	他	想	?

他到底想要什么？

[briːd]	[hæd; həd]	['daʊtləs]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːrts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['blæstɪŋ]	['tʃɑːrdʒɪz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔːr]	,
Brede	**had**	**doubtless**	**heard**	**the**	**reports**	**of**	**the**	**blasting**	**charges**	**the**	**day**	**before**	**,**
布雷德	有	毫无疑问	听到	这	报告	的	这	爆破	收费	这	天	前	,

布雷德无疑已经听说了前一天爆破炸药的报道。

[ænd; ənd]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ɑːn]	[fʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[weɪ]	[ʌv; əv]	[maɪnz]	.
and	**understood**	**that**	**there**	**was**	**something**	**on**	**foot**	**in**	**the**	**way**	**of**	**mines**	**.**
和	理解	那	那里	曾是	某物	在	脚	在	这	方式	的	矿井	.

并意识到前方有地雷。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ʌp]	['redi]	[tuː; tə]	[sel]	['sʌmθɪŋ]	[tuː]	.
And	**now**	**he**	**came**	**up**	**ready**	**to**	**sell**	**something**	**too**	**.**
和	现在	他	来了	向上	准备好	到	卖	某物	也	.

现在他也准备推销东西来了。

[hiː; hi]	[wɔːkt]	[streɪt]	[pæst]	['gaɪslɜ˞]	,	[ænd; ənd]	[ə'drest]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	;
He	**walked**	**straight**	**past**	**Geissler**	**,**	**and**	**addressed**	**himself**	**to**	**the**	**gentlemen**	**;**
他	步行	直的	过去的	盖斯勒	,	和	已解决	他自己	到	这	先生们	;

他径直从盖斯勒身边走过，然后对先生们说道；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[sʌm; səm]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	['spesɪmənz]	[ʌv; əv]	[rɑːk]	[ˌhɪrə'baʊts]	,	[kwaɪt]
he	**had**	**found**	**some**	**remarkable**	**specimens**	**of**	**rock**	**hereabouts**	**,**	**quite**
他	有	成立	一些	卓越	标本	的	岩石	附近	,	相当

[ɪk'strɔːrdəneri]	,	[sʌm; səm]	[blʌd]	-	[laɪk]	,	['ʌðər]	[laɪk]	['sɪlvər]	;
extraordinary	**,**	**some**	**blood**	**-**	**like**	**,**	**others**	**like**	**silver**	**;**
非凡的	,	一些	血	-	喜欢	,	其他的	喜欢	银	;

他在这附近发现了一些非常奇特的岩石标本，有些像血一样，有些像银一样；

[hiː; hi]	[nuː]	['evri]	['kræni]	[ænd; ənd]	['kɔːrnər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ə'raʊnd]	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[goʊ]	[streɪt]
he	**knew**	**every**	**cranny**	**and**	**corner**	**in**	**the**	**hills**	**around**	**and**	**could**	**go**	**straight**
他	知道	每一个	裂缝	和	角落	在	这	丘陵	大约	和	可以	去	直的

[tuː; tə]	['evri]	[spɑːt]	;
to	**every**	**spot**	**;**
到	每一个	点	;

他对周围山丘的每一个角落都了如指掌，可以径直走到任何地方；

[hiː; hi]	[nuː]	[ʌv; əv]	[lɔːŋ]	[veɪnz]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['hevi]	['met(ə)l]	—	[wət'evər]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	.
he	**knew**	**of**	**long**	**veins**	**of**	**some**	**heavy**	**metal**	**—**	**whatever**	**it**	**might**	**be**	**.**
他	知道	的	长的	静脉	的	一些	重的	金属	—	任何	它	可能	是	.

他知道有很长的矿脉蕴藏着某种重金属——不管那是什么。

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['eni]	['sæmpəlz]	?	"	[æskt]	[ðə; ði]	['maɪnɪŋ]	['ekspɜːrt]	.
"	**Have**	**you**	**any**	**samples**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**mining**	**expert**	**.**
"	有	你	任何	样品	?	"	问	这	矿业	专家	.

“你们有样品吗？”采矿专家问道。

[jes]	,	[briːd]	[hæd; həd]	['sæmpəlz]	.
Yes	**,**	**Brede**	**had**	**samples**	**.**
是的	,	布雷德	有	样品	.

是的，布雷德有样品。

[bʌt; bət]	['kudnt]	[ðeɪ]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wel]	[goʊ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pleɪsɪz]	[æt; ət]	[wʌns]	?
But	**couldn't**	**they**	**just**	**as**	**well**	**go**	**up**	**and**	**look**	**at**	**the**	**places**	**at**	**once**	**?**
但	不能	他们	只是	作为	出色地	去	向上	和	看	在	这	地方	在	一次	?

但他们为什么不直接上去看看呢？

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɑːr] .
It wasn't far .
它 不是 远的 .

不远。

['sæmpəlz] — [oʊ] , [sæks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hoʊl] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] [fʊl] .
Samples — oh , sacks of them , whole packing - cases full .
样品 — 哦 , 麻袋 的 他们 , 所有的 包装 - 案例 满的 .

样品——哦，好多好多，整整几箱整箱的。

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
No , he had not brought them with him ,
不 , 他 有 不是 带来 他们 和 他 ,

不，他没有把它们带来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] .
they were at home — he could run down and fetch them .
他们 是 在 家 — 他 可以 跑步 向下 和 拿来 他们 .

他们当时在家——他可以跑下去把他们接过来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkər] [dʒʌst][tuː; tə] [rʌn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm]
But it would be quicker just to run up into the hills and fetch some
但 它 会 是 更快 只是 到 跑步 向上 进入 这 丘陵 和 拿来 一些
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

但直接跑到山上去再取一些会更快。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [weɪt] .
if they would only wait .
如果 他们 会 仅有的 等待 .

如果他们肯等等就好了。

[ðə; ði] [men] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
The men shook their heads and went on their way .
这 男人 摇晃 他们的 头部 和 去 在 他们的 方式 .

男人们摇了摇头，继续赶路。

[briːd] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndʒərd] [er] .
Brede looked after them with an injured air .
布雷德 看起来 后 他们 和 一个 受伤 空气 .

布雷德带着受伤的神情照顾着他们。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] ;
If he had felt a glimmer of hope for the moment , it was gone now ;
如果 他 有 毛毡 一个 微光 的 希望 为了 这 片刻 , 它 曾是 已消失 现在 ;

如果他此刻还抱有一丝希望，那么现在这希望也消失了；

[feɪt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['nʌθɪŋ] ['evər] [went] [raɪt] .
fate was against him , nothing ever went right .
命运 曾是 反对 他 , 没有什么 曾经 去 正确的 .

命运对他不公，他事事不顺。

[wel] [fɔːr; fər] [briːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [kæst] [daʊn] ;
Well for Brede that he was not easily cast down ;
出色地 为了 布雷德 那 他 曾是 不是 容易地 投掷 向下 ;

布雷德并没有轻易被击倒；

[hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sed] [æt; ət][læst] :
he looked after the men as they rode away , and said at last :
他 看起来 后 这 男人 作为 他们 骑 离开 , 和 说 在 最后的 :

他目送着男人们骑马离去，最后说道：

"	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	['dʒɜːrni]	!
"	**Wish**	**you**	**a**	**pleasant**	**journey**	**!**
"	希望	你	一个	令人愉快的	旅行	!

祝您旅途愉快！

"	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	.
"	**And**	**that**	**was**	**all**	**.**
"	和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['hʌmb(ə)l]	[ə'gen]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['mænər]	[tɔːrdz]	['gaɪslɚ]	,	[hɪz; ɪz]	['fɔːrmər]	[tʃiːf]	,
But	**now**	**he**	**was**	**humble**	**again**	**in**	**his**	**manner**	**towards**	**Geissler**	**,**	**his**	**former**	**chief**	**,**
但	现在	他	曾是	谦逊的	再次	在	他的	方式	向	盖斯勒	,	他的	以前的	首席	,

但现在，他对他的前任上司盖斯勒又恢复了谦逊的态度。

[ænd; ənd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	['triːtɪd]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[æn; ən]	['iːkwəl]	,	[bʌt; bət]	[juːst]	[fɔːrmz]	[ʌv; əv]	[rɪ'spekt]	.
and	**no**	**longer**	**treated**	**him**	**as**	**an**	**equal**	**,**	**but**	**used**	**forms**	**of**	**respect**	**.**
和	不	更长	治疗	他	作为	一个	平等的	,	但	用过的	表格	的	尊重	.

不再把他当作平等的人对待，但仍然保持着尊重。

['gaɪslɚ]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	-	[bʊk]	[ɑːn]	[sʌm; səm]	['priːtekst]	[ɔːr]	['ʌðər]	,
Geissler	**had**	**taken**	**out**	**his**	**pocket**	**-**	**book**	**on**	**some**	**pretext**	**or**	**other**	**,**
盖斯勒	有	已采取	出去	他的	口袋	-	书	在	一些	借口	或者	其他	,

盖斯勒以某种借口掏出了钱包。

[ænd; ənd]	['eni]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[stʌft]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[noʊts]	.
and	**any**	**one**	**could**	**see**	**that**	**it**	**was**	**stuffed**	**full**	**of**	**notes**	**.**
和	任何	一	可以	看	那	它	曾是	填充	满的	的	笔记	.

任何人都能看出里面塞满了钞票。

"	[ɪf]	['oʊnli]	-	[kʊd; kəd]	[help]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[bɪt]	,	"	[sed]	[briːd]	.
"	**If**	**only**	**Lensmand**	**could**	**help**	**me**	**a**	**bit**	**,**	**"**	**said**	**Brede**	**.**
"	如果	仅有的	-	可以	帮助	我	一个	少量	,	"	说	布雷德	.

“要是Lensmand能帮帮我就好了，”布雷德说道。

"	[goʊ]	[bæk]	[hoʊm]	[ænd; ənd]	[wɜːrk]	[jʊr; jər]	[lænd]	['prɑːpərli]	,	"	[sed]	['gaɪslɚ]	,	[ænd; ənd]	[helpt]	[hɪm; ɪm]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	.
"	**Go**	**back**	**home**	**and**	**work**	**your**	**land**	**properly**	**,**	**"**	**said**	**Geissler**	**,**	**and**	**helped**	**him**	**not**	**a**	**bit**	**.**
"	去	后退	家	和	工作	你的	土地	适当地	,	"	说	盖斯勒	,	和	帮助	他	不是	一个	少量	.

“回家好好耕种你的土地吧，”盖斯勒说道，但他一点儿也没帮他。

"	[aɪ]	[maɪt]	['iːzəli]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	['bæroʊ]	-	[loʊd]	[ʌv; əv]	['sæmpəlz]	,
"	**I**	**might**	**easily**	**have**	**brought**	**up**	**a**	**whole**	**barrow**	**-**	**load**	**of**	**samples**	**,**
"	我	可能	容易地	有	带来	向上	一个	所有的	巴罗	-	加载	的	样品	,

“我本来很容易就能拉来一整车样品，”

[bʌt; bət]	['wʊdnt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæv; həv]	[bɪn]	['iziə]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɪt'self]	[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[hɪr]	?
but	**wouldn't**	**it**	**have**	**been**	**easier**	**to**	**go**	**up**	**and**	**look**	**at**	**the**	**place**	**itself**	**while**	**they**	**were**	**here**	**?**
但	不会	它	有	到过	更轻松	到	去	向上	和	看	在	这	地方	本身	尽管	他们	是	这里	?

但他们既然来了，为什么不直接上去看看这个地方呢？

"	['gaɪslɚ]	[tʊk]	[noʊ]	['noʊtɪs]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	['aɪzæk]	:
"	**Geissler**	**took**	**no**	**notice**	**of**	**him**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**Isak**	**:**
"	盖斯勒	采取	不	注意	的	他	,	和	转向	到	伊萨克	:

盖斯勒没有理会他，而是转向伊萨克：

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɑːkjumənt] ?
" Did you see what I did with that document ?
" 做过 你 看 什么 我 做过 和 那 文档 ?

你看到我对那份文件做了什么吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] — [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['krəʊnə(r)] .
It was a most important thing — a matter of several thousand Kroner .
它 曾是 一个 最多 重要的 事物 — 一个 事情 的 一些 千 克朗 .

这是一件非常重要的事情——关系到几千克朗。

[oʊ] , [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [noʊts] . "
Oh , here it is , in among a bundle of notes . "
哦 , 这里 它 是 , 在 之中 一个 捆 的 笔记 . "

哦，找到了，在一堆纸币中间。

" [huː] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ? " [æskt] [briːd] .
" Who were those people ? " asked Brede .
" WHO 是 那些 人们 ? " 问 布雷德 .

“那些人是谁? ”布雷德问道。

" [dʒʌst] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] , [ɔːr] [wʌt] ?
" Just out for a ride , or what ?
" 只是 出去 为了 一个 骑 , 或者 什么 ?

“只是出来兜风而已，还是什么? ”

" ['gaɪslɚ] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kuːld] [daʊn] .
" Geissler had been having an anxious time , no doubt , and now he cooled down .
" 盖斯勒 有 到过 拥有 一个 焦虑的 时间 , 不 怀疑 , 和 现在 他 冷却 向下 .

“毫无疑问，盖斯勒之前一直很焦虑，现在他冷静下来了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['iːgərnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ;
But he had still something of life and eagerness in him , enough to do a little more ;
但 他 有 仍然 某物 的 生活 和 渴望 在 他 , 足够的 到 做 一个 小的 更多的 ;

但他身上仍然保留着一些活力和热情，足以再做些事情;

[hiː; hi] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] ['sɪvərt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
he went up into the hills with Sivert , and took a big sheet of paper with him ,
他 去 向上 进入 这 丘陵 和 西弗特 , 和 采取 一个 大的 床单 的 纸 和 他 ,

他和西弗特一起上了山，还带了一张大纸。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] — ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
and drew a map of the ground south of the lake — Heaven knows what he had in mind .
和 画 一个 地图 的 这 地面 南 的 这 湖 — 天堂 知道 什么 他 有 在 头脑 .

他还绘制了湖泊南岸的地形图——天知道他心里在想什么。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] , [briːd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ,
When he came down to the farm some hours later , Brede was still there ,
什么时候 他 来了 向下 到 这 农场 一些 小时 之后 , 布雷德 曾是 仍然 那里 ,

几个小时后他来到农场时，布雷德还在那里。

[bʌt; bət] ['gaɪslɚ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ; ['gaɪslɚ] [wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd] [weɪvd]
but Geissler took no notice of his questions ; Geissler was tired , and waved
但 盖斯勒 采取 不 注意 的 他的 问题 ; 盖斯勒 曾是 疲劳的 , 和 挥手
[hɪm; ɪm][ə'saɪd] .
him aside .
他 旁边 .

但盖斯勒没有理会他的问题；盖斯勒很累，挥手把他打发走了。

[hiː; hi] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , [ðen] [hiː; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,
He slept like a stone till next morning early , then he rose with the sun ,
他 睡着了 喜欢 一个 石头 直到 下一个 早晨 早期的 , 然后 他 玫瑰 和 这 太阳 ,

他一觉睡到第二天清晨，然后伴着太阳起床了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .
and was himself again .
和 曾是 他自己 再次 .

他又恢复了自己。

" - , " [sed] [hiː; hi] , ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] .
" Sellanraa , " said he , standing outside and looking all round .
" - , " 说 他 , 常设 外部 和 寻找 全部 圆形的 .

“塞兰拉，”他站在外面，环顾四周，说道。

" [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] , " [sed] ['aɪzæk] ; " [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [aɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? "
" All that money , " said Isak ; " does it mean I'm to have it all ? "
" 全部 那 钱 , " 说 伊萨克 ; " 做 它 意思是 我是 到 有 它 全部 ? "

伊萨克说：“这么多钱，是不是意味着我要全部拥有？”

" [ɔːl] ? " [sed] ['gaɪslɚ] .
" All ? " said Geissler .
" 全部 ? " 说 盖斯勒 .

“全部？”盖斯勒问道。

" ['hevəns] , [mæn] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ?
" Heavens , man , can't you see it ought to have been ever so much more ?
" 天 , 男人 , 不能 你 看 它 应该 到 有 到过 曾经 所以 很多 更多的 ?

“老天爷啊，难道你看不出来它原本应该更好吗？”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['bɪznəs] ['riːəli] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt] ;
And it was my business really to pay you , according to our contract ;
和 它 曾是 我的 商业 真的 到 支付 你 , 根据 到 我们的 合同 ;

根据我们的合同，我本应付钱给你；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
but you saw how things were — it was the only way to manage it .
但 你 锯 如何 事物 是 — 它 曾是 这 仅有的 方式 到 管理 它 .

但你也看到了当时的情况——这是唯一可行的办法。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][get] ?
What did you get ?
什么 做过 你 得到 ?

你抽到了什么？

['oʊnli][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [deɪl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['rekənɪŋ] .
Only a thousand Daler , according to the old reckoning .
仅有的 一个 千 达勒 , 根据 到 这 老的 清算 .

按旧制计算，只有一千达勒。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [juːl] [niːd] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] . "
I've been thinking , you'll need another horse on the place now . "
我已经 到过 思维 , 你会 需要 其他 马 在 这 地方 现在 . "

我一直在想，你现在需要再养一匹马了。

" [eɪ] . "
" Ay . "
" 哎 . "

“哎。”

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌn] .
" Well , I know of one .
" 出色地 , 我 知道 的 一 .

“嗯，我知道一个。”

[ðæt] ['feloʊ] [haɪrdɑːlz] [ə'sɪstənt] , ['hiːz] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [goʊ] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd] ['ruːɪn] ;
That fellow Heyerdahl's assistant , he's letting his place go to rack and ruin ;
那 同伴 海尔达尔 助手 , 他是 出租 他的 地方 去 到 架子 和 废墟 ;

海尔达尔的那个助手，他任由自己的住处破败不堪；

[teɪks] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [foʊk] [ʌp] .
takes more interest in running about selling folk up .
需要 更多的 兴趣 在 跑步 关于 销售 民间 向上 .

他更热衷于四处贩卖人口。

['hiːz] [soʊld] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [hɔːrs]
He's sold a deal of his stock already , and he'll be willing to sell the horse
他是 卖 一个 交易 的 他的 库存 已经 , 和 地狱 是 愿意的 到 卖 这 马
. "
. "
. "

他已经卖掉了一部分股票，他也愿意卖掉这匹马。

" [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['aɪzæk] .
" I'll see him about it , " said Isak .
" 患病的 看 他 关于 它 , " 说 伊萨克 .

“我会和他谈谈这件事,”伊萨克说。

['gaɪslɝ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['brɔːdli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] : " ['mɑːrˌgreɪv] , ['lændoʊnər] — [ðæts]
Geissler waved his hand broadly around , and said : " Margrave , landowner — that's
盖斯勒 挥手 他的 手 总体而言 大约 , 和 说 : " 侯爵 , 土地所有者 — 那就是
[juː; jʊ] !
you !
你 !

盖斯勒挥了挥手，说道：“侯爵，地主——那就是你！”

[haʊs] [ænd; ənd] [stɑːk] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] — [ðeɪ] [kɑːnt] [stɑːrv] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] ! "
House and stock and cultivated land — they can't starve you out if they try ! "
房子 和 库存 和 栽培 土地 — 他们 不能 饿死 你 出去 如果 他们 尝试 ! "

房屋、牲畜和耕地——就算他们想把你饿死也做不到！

" [noʊ] , " [sed] ['aɪzæk] .
" No , " said Isak .
" 不 , " 说 伊萨克 .

“不,”伊萨克说。

" [wiːv] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['evər] [meɪd] .
" We've all we could wish for that the Lord ever made .
" 我们已经 全部 我们 可以 希望 为了 那 这 主 曾经 制成 .

“我们拥有了上帝创造的一切，这是我们所能渴望的。”

" ['gaɪslɝ] [went] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [ɪn] [tuː; tə] ['ɪŋɝ] .
" Geissler went fussing about the place , and suddenly slipped in to Inger .
" 盖斯勒 去 唠叨 关于 这 地方 , 和 突然 滑倒了 在 到 英格尔 .

“盖斯勒在屋里四处闲逛，突然溜进了英格的房间。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ə'gen] ?
" Could you manage a bit of food for me to take along again ?
" 可以 你 管理 一个 少量 的 食物 为了 我 到 拿 沿着 再次 ?

你能再给我带点吃的吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['weɪfəz] — [noʊ] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] ; [ðeəz; ðəz] [gʊd] [θɪŋz] [ɪ'nʌf] [ɪn]
" Just a few wafers — no butter and cheese ; there's good things enough in
" 只是 一个 很少 晶圆 — 不 黄油 和 奶酪 ; 有 好的 事物 足够的 在
[ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .
them already .
他们 已经 .

“只要几片威化饼——不加黄油和奶酪；它们里面已经有很多好东西了。”

[noʊ] , [duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] ; [aɪ] [kɑːnt] ['kæri] [mɔːr] .
No , do as I say ; I can't carry more .
不 , 做 作为 我 说 ; 我 不能 携带 更多的 .

不，照我说的做；我拿不动更多了。

" [aʊt] [ə'gen] .
" Out again .
" 出去 再次 .

又出局了。

['gaɪslɚ] [wʌz; wəz] ['restləs] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] .
Geissler was restless , he went into the new building and sat down to write .
盖斯勒 曾是 不安 , 他 去 进入 这 新的 建筑 和 卫星 向下 到 写 .

盖斯勒心神不宁，走进新楼，坐下来开始写作。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [bɪ'fɔːrhænd] ,
He had thought it all out beforehand ,
他 有 想法 它 全部 出去 预先 ,

他事先已经把一切都计划好了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [naʊ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
and it did not take long now to get it down .
和 它 做过 不是 拿 长的 现在 到 得到 它 向下 .

没过多久，我就把它记下来了。

['sendɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['lɔːftɪli] [tuː; tə]['aɪzæk] — " [tuː; tə]
Sending in an application to the State , he explained loftily to Isak — " to
发送 在 一个 应用 到 这 状态 , 他 解释 傲慢地 到 伊萨克 — " 到
[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
the Ministry of the Interior ,
这 部 的 这 内部的 ,

他向伊萨克高傲地解释说，他已经向国家递交了申请——“向内政部递交了申请”。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
you understand .
你 理解 .

你明白。

[jes] , [aɪv] [noʊ][end][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
Yes , I've no end of things to look after all at once .
是的 , 我已经 不 结尾 的 事物 到 看 后 全部 在 一次 .

是的，我同时要处理的事情简直数不胜数。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [liːv] ,

" When he had got his parcel of food and had taken leave ,

" 什么时候 他 有 得到 他的 包裹 的 食物 和 有 已采取 离开 ,

“当他拿到食物包裹并告辞后，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] : " [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

he seemed to remember something all of a sudden : " Oh , by the way ,

他 似乎 到 记住 某物 全部 的 一个 突然 : " 哦 , 经过 这 方式 ,

他似乎突然想起了什么：“哦，对了，

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [læst] [taɪm] — [aɪ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [maɪ]

I'm afraid I owe you something from last time — I took out a note from my

我是 害怕的 我 欠 你 某物 从 最后的 时间 — 我 采取 出去 一个 笔记 从 我的

['pɑːkɪt] - [bʊk] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

pocket - book on purpose ,

口袋 - 书 在 目的 ,

恐怕我上次欠你一个人情——我故意从钱包里掏出一张纸条。

[ænd; ənd] [ðen] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] — [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['æftərwərdz] .

and then stuck it in my waistcoat pocket — I found it there afterwards .

和 然后 卡住 它 在 我的 马甲 口袋 — 我 成立 它 那里 然后 .

然后把它塞进了我的马甲口袋里——后来我在那里找到了它。

[tuː] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ... .

Too many things to think about all at once ... .

也 许多 事物 到 思考 关于 全部 在 一次 ... .

太多事情需要同时考虑……

" [hiː; hi] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] [ɪŋgɚz] [hænd][ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] .

" He put something into Inger's hand and off he went .

" 他 放 某物 进入 英格尔 手 和 离开 他 去 .

他把什么东西放在英格手里，然后就走了。

[eɪ] , [ɔːf] [went] ['gaɪslɚ] , ['breɪvli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɔːl] ['siːmɪŋ] .

Ay , off went Geissler , bravely enough to all seeming .

哎 , 离开 去 盖斯勒 , 勇敢地 足够的 到 全部 似乎 .

哎，盖斯勒出发了，看起来相当勇敢。

['nʌθɪŋ] ['daʊnkæst] [nɔːr] ['eniweɪ] ['nɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][end] ; [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [ə'gen] ['æftər] ,

Nothing downcast nor anyway nearing his end ; he came to Sellanraa again after ,

没有什么 沮丧 也不 反正 临近 他的 结尾 ; 他 来了 到 - 再次 后 ,

他既没有垂头丧气，也没有接近生命的尽头；之后他又回到了塞兰拉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] .

and it was long years before he died .

和 它 曾是 长的 年 前 他 死亡 .

他过了很久才去世。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ðə; ði] - [foʊk] [mɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

Each time he went away the Sellanraa folk missed him as a friend .

每个 时间 他 去 离开 这 - 民间 错过 他 作为 一个 朋友 .

他每次离开，塞兰拉的人们都会想念这位朋友。

['aɪzæk][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [braɪdæblɪk] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

Isak had been thinking of asking him about Breidablik , getting his advice ,

伊萨克 有 到过 思维 的 问 他 关于 布雷达布利克 , 获得 他的 建议 ,

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but nothing came of it .

但 没有什么 来了 的 它 .

伊萨克一直想问问他关于布雷达布利克的事，听听他的意见，但最终却什么也没发生。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['gaɪslɚ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sweɪdid] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;
And maybe Geissler would have dissuaded him there ;
和 或许 盖斯勒 会 有 劝阻 他 那里 ;

或许盖斯勒会在那里劝阻他；

[hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ʌp] [lænd][fɔːr; fər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː]
have thought it a risky thing to buy up land for cultivation and give it
有 想法 它 一个 风险 事物 到 买 向上 土地 为了 栽培 和 给 它
[tuː; tə] - ;
to Eleseus ;
到 - ;

我一直认为购买土地耕种并将其赠予埃莱修斯是一件冒险的事情；

[tuː; tə][ə; eɪ][klɜːrk] .
to a clerk .
到 一个 职员 .

给办事员。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

Chapter XVIII

章 十八

第十八章

['ʌŋk(ə)l] ['sɪvərt] [daɪd] ['æftər] [ɔːl] .
Uncle Sivert died after all .
叔叔 西弗特 死亡 后 全部 .

西弗特叔叔最终还是去世了。

- [spent] [θriː] [wiːks] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [daɪd] .
Eleseus spent three weeks looking after him , and then the old man died .
- 花费 三 周 寻找 后 他 , 和 然后 这 老的 男人 死亡 .

埃莱修斯照顾了他三个星期，然后老人就去世了。

- [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [θɪŋz] ['veri] [wel] ;
Eleseus arranged the funeral , and managed things very well ;
- 安排 这 葬礼 , 和 管理 事物 非常 出色地 ;

埃莱修斯安排了葬礼，而且处理得非常好；

[gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjuːʃə] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɒtidʒz] [raʊnd] ,
got hold of a fuchsia or so from the cottages round ,
得到 抓住 的 一个 紫红色 或者 所以 从 这 小屋 圆形的 ,

从附近的农舍里弄到一两盆倒挂金钟，

[ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ][flæg][tuː; tə] [hɔɪst] [æt; ət] [hæf] - [mæst] ,
and borrowed a flag to hoist at half - mast ,
和 借来的 一个 旗帜 到 提升 在 一半 - 桅杆 ,

并借了一面旗帜降半旗致哀。

[ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] [blæk] [stʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['loʊɚd] [blaɪndz] .
and bought some black stuff from the store for lowered blinds .
和 买 一些 黑色的 东西 从 这 店铺 为了 降低 百叶窗 .

然后从商店买了一些黑色布料，用来遮盖放下的百叶窗。

['aɪzæk][ænd; ənd] ['ɪŋɚ] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriəl] .
Isak and Inger were sent for , and came to the burial .
伊萨克 和 英格尔 是 发送 为了 , 和 来了 到 这 葬礼 .

伊萨克和英格被叫来参加葬礼。

- ['æktɪd] [æz; əz][hoʊst] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [aʊt] [rɪ'freʃmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] ; [eɪ] ,
Eleseus acted as host , and served out refreshments to the guests ; ay ,
- 行动 作为 主持人 , 和 服务 出去 茶点 到 这 客人 ; 哎 ,

埃莱修斯担任东道主，为客人提供茶点；是的。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[wʌz; wəz]	['kærid]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[sʌŋ]	[ə; eɪ]	[hɪm]	,
and	**when**	**the**	**body**	**was**	**carried**	**out**	**,**	**and**	**they**	**had**	**sung**	**a**	**hymn**	**,**
和	什么时候	这	身体	曾是	携带	出去	,	和	他们	有	唱	一个	圣歌	,

当遗体被抬出去时，他们唱了一首赞美诗，

-	['æktʃuəli]	[sed]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['suːtəb(ə)l]	[wɜːrdz]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['kɔːfɪn]	,
Eleseus	**actually**	**said**	**a**	**few**	**suitable**	**words**	**over**	**the**	**coffin**	**,**
-	实际上	说	一个	很少	合适的	字	超过	这	棺材	,

埃莱修斯确实在棺木前说了几句恰当的话，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[praʊd]	[ænd; ənd]	[tʌtʃt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[juːz]	[hɜːr; hər]	['hæŋkərtʃɪf]	.
and	**his**	**mother**	**was**	**so**	**proud**	**and**	**touched**	**that**	**she**	**had**	**to**	**use**	**her**	**handkerchief**	**.**
和	他的	母亲	曾是	所以	自豪的	和	感动	那	她	有	到	使用	她	手帕	.

他的母亲既骄傲又感动，以至于不得不拿出手帕来擦眼泪。

['evriθɪŋ]	[went]	[ɔːf]	['splendɪdli]	.
Everything	**went**	**off**	**splendidly**	**.**
一切	去	离开	精彩地	.

一切都进行得非常顺利。

[ðen]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wei]	[hoʊm]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	,
Then	**on**	**the**	**way**	**home**	**with**	**his**	**father**	**,**
然后	在	这	方式	家	和	他的	父亲	,

然后，在和父亲一起回家的路上，

-	[hæd; həd]	[tuː; tə]	['kæri]	[ðæt]	[sprɪŋ]	[koʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['oʊpənli]	,
Eleseus	**had**	**to**	**carry**	**that**	**spring**	**coat**	**of**	**his**	**openly**	**,**
-	有	到	携带	那	春天	外套	的	他的	公然	,

埃莱修斯不得不公开地穿着他的那件春装。

[ðoʊ]	[hiː; hi]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[haɪd]	[ðə; ði]	[stɪk]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sliːvz]	.
though	**he**	**managed**	**to**	**hide**	**the**	**stick**	**in**	**one**	**of**	**the**	**sleeves**	**.**
尽管	他	管理	到	隐藏	这	戳	在	一	的	这	袖子	.

虽然他设法把棍子藏在了袖子里。

[ɔːl]	[went]	[wel]	[tɪl]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[krɔːs]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[boʊt]	;
All	**went**	**well**	**till**	**they**	**had**	**to**	**cross**	**the**	**water**	**in**	**a**	**boat**	**;**
全部	去	出色地	直到	他们	有	到	叉	这	水	在	一个	船	;

一切都很顺利，直到他们不得不乘船过河；

[ðen]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[sæt]	[daʊn]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[koʊt]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kræk]	.
then	**his**	**father**	**sat**	**down**	**unexpectedly**	**on**	**the**	**coat**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**crack**	**.**
然后	他的	父亲	卫星	向下	不料	在	这	外套	,	和	那里	曾是	一个	裂缝	.

然后他父亲突然一屁股坐在外套上，外套发出了一声脆响。

"	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	?	"	[æskt]	['aɪzæk]	.
"	**What**	**was**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Isak**	**.**
"	什么	曾是	那	?	"	问	伊萨克	.

“那是什么？”伊萨克问道。

"	[oʊ]	,	['nʌθɪŋ]	,	"	[sed]	-	.
"	**Oh**	**,**	**nothing**	**,**	**"**	**said**	**Eleseus**	**.**
"	哦	,	没有什么	,	"	说	-	.

“哦，没什么，”埃莱修斯说。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[θroʊ]	[ðə; ði]	['broʊkən]	[stɪk]	[ə'weɪ]	;	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[gɑːt]	[hoʊm]	,
But	**he**	**did**	**not**	**throw**	**the**	**broken**	**stick**	**away**	**;**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**got**	**home**	**,**
但	他	做过	不是	扔	这	破碎的	戳	离开	;	作为	很快	作为	他们	得到	家	,

但他并没有把断棍扔掉；他们一到家，

[hiː; hi] [set] [əˈbaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [tuːb] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] .
he set about looking for a bit of tube or something to mend it with .
他 放 关于 寻找 为了 一个 少量 的 管子 或者 某物 到 修补 它 和 .

他开始寻找一小段管子或其他什么东西来修补它。

" [wiːl] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈsɪvərt] , [ðə; ði] [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] .
" We'll fix it all right , " said Sivert , the incorrigible .
" 出色地 使固定 它 全部 正确的 , " 说 西弗特 , 这 不可救药 .

“我们会把一切都解决好的,”顽固不化的西弗特说道。

" [lʊk] [hɪr] , [get] [ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [splɪnt] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
" Look here , get a good stout splint of wood on either side ,
" 看 这里 , 得到 一个 好的 肥硕 夹板 的 木头 在 任何一个 边 ,

“看这里，两边各放一根结实的木条，

[ænd; ənd] [læʃ] [ɔːl] [fæst] [wɪð; wɪθ] [wækst] [θred] ... . "
and lash all fast with waxed thread ... . "
和 睫毛 全部 快速地 和 打蜡 线 ... . "

用蜡线将所有东西牢牢捆扎起来……”

" [aɪl] [læʃ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [wækst] [θred] , " [sed] - .
" I'll lash you with waxed thread , " said Eleseus .
" 患病的 睫毛 你 和 打蜡 线 , " 说 - .

“我要用蜡线鞭打你,”埃莱修斯说。

" [hɑː] [hɑː] [hɑː] !
" Ha ha ha !
" 哈 哈 哈 !

哈哈哈哈!

[wel] , [pərˈhæps] [juːd] [ˈræðər] [taɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈniːtli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [ˈgɑːrtər] ? "
Well , perhaps you'd rather tie it up neatly with a red garter ? "
出色地 , 也许 你会 相当 领带 它 向上 整齐地 和 一个 红色的 袜带 ? "

或许你更喜欢用红色吊袜带把它系好?

" [hɑː] [hɑː] [hɑː] , " [sed] - [hɪmˈself] [æt; ət] [ðæt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" Ha ha ha , " said Eleseus himself at that ; but he went in to his mother ,
" 哈 哈 哈 , " 说 - 他自己 在 那 ; 但 他 去 在 到 他的 母亲 ,

“哈哈哈哈,”埃莱修斯自己也说道；但他还是去了他母亲那里。

[ænd; ənd] [gɑːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [oʊld] [ˈθɪmbl] , [faɪld] [ɔːf] [ðə; ði] [end] ,
and got her to give him an old thimble , filed off the end ,
和 得到 她 到 给 他 一个 老的 顶针 , 已提交 离开 这 结尾 ,

然后让她给了他一个旧顶针，顶针的末端被磨掉了。

[ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈferəl] .
and made quite a fine ferrule .
和 制成 相当 一个 美好的 套圈 .

而且做成了一个相当不错的箍圈。

[oʊ] , - [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ˈhelpləs] [ˈæftər] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [waɪt] [hændz] .
Oh , Eleseus was not so helpless after all , with his long , white hands .
哦 , - 曾是 不是 所以 无助 后 全部 , 和 他的 长的 , 白色的 双手 .

哦，埃莱修斯其实并没有那么无助，他有着修长白皙的手。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [tiːzd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈevər] .
The brothers teased each other as much as ever .
这 兄弟 戏弄 每个 其他 作为 很多 作为 曾经 .

兄弟俩像往常一样互相打趣。

" [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌt]
" Am I to have what
" 是 我 到 有 什么

我能拥有什么

['ʌŋk(ə)l]	-	[left]	?	"	[æskt]	-	.
Uncle	**Sivert's**	**left**	**?**	**"**	**asked**	**Eleseus**	**.**
叔叔	-	左边	?	"	问	-	.

“西弗特叔叔走了吗？”埃莱修斯问道。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**You**	**have**	**it**	**?**
"	你	有	它	?

你有吗？

[haʊ]	[mʌtʃ]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[æskt]	['sɪvərt]	.
How	**much**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Sivert**	**.**
如何	很多	是	它	?	"	问	西弗特	.

“多少钱？”西弗特问道。

"	[hɑː]	[hɑː]	[hɑː]	,	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[noʊ]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɜːrst]	,	[juː; jʊ]	[oʊld]	['maɪzər]	!	"
"	**Ha**	**ha**	**ha**	**,**	**you**	**want**	**to**	**know**	**how**	**much**	**it**	**is**	**first**	**,**	**you**	**old**	**miser**	**!**	**"**
"	哈	哈	哈	,	你	想	到	知道	如何	很多	它	是	第一的	,	你	老的	吝啬鬼	!	"

“哈哈哈哈，你这个老守财奴，还想知道多少钱呢！”

"	[wel]	,	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['eniweɪ]	,	"	[sed]	['sɪvərt]	.
"	**Well**	**,**	**you**	**can**	**have**	**it**	**,**	**anyway**	**,**	**"**	**said**	**Sivert**	**.**
"	出色地	,	你	能	有	它	,	反正	,	"	说	西弗特	.

“好吧，反正你可以拿走，”西弗特说。

"	[its]	[bɪ'twiːn]	[faɪv]	[ænd; ənd]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	.	"
"	**It's**	**between**	**five**	**and**	**ten**	**thousand**	**.**	**"**
"	它是	之间	五	和	十	千	.	"

“价格在五千到一万之间。”

"	[deɪl]	?	"	[kraɪd]	['sɪvərt]	;	[hiː; hi]	['kudnt]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Daler**	**?**	**"**	**cried**	**Sivert**	**;**	**he**	**couldn't**	**help**	**it**	**.**
"	达勒	?	"	哭	西弗特	;	他	不能	帮助	它	.

“达勒？”西弗特喊道；他忍不住喊了出来。

[naʊ]	-	['nevər]	['rekənd]	[ɪn]	[deɪl]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['dɪdnt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[seɪ]	[noʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
Now	**Eleseus**	**never**	**reckoned**	**in**	**Daler**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**like**	**to**	**say**	**no**	**at**	**the**	**time**	**,**
现在	-	绝不	估计	在	达勒	,	但	他	没有	喜欢	到	说	不	在	这	时间	,

埃莱修斯从没把戴勒放在眼里，但他当时也不喜欢说“不”。

[soʊ]	[hiː; hi]	[dʒʌst]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	,	[ænd; ənd]	[left]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ðæt]	[tɪl]	[nekst]	[deɪ]	.
so	**he**	**just**	**nodded**	**,**	**and**	**left**	**it**	**at**	**that**	**till**	**next**	**day**	**.**
所以	他	只是	点头	,	和	左边	它	在	那	直到	下一个	天	.

于是他只是点了点头，就此作罢，直到第二天。

[ðen]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	['mætər]	[ə'gen]	.
Then	**he**	**took**	**up**	**the**	**matter**	**again**	**.**
然后	他	采取	向上	这	事情	再次	.

然后他又提起了这件事。

"	[ɑːnt]	[juː; jʊ]	['sɑːri]	[juː; jʊ]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[ðæt]	['jestərdeɪ]	?
"	**Aren't**	**you**	**sorry**	**you**	**gave**	**me**	**all**	**that**	**yesterday**	**?**
"	不是	你	对不起	你	给予	我	全部	那	昨天	?

你不后悔昨天给了我那么多吗？

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" ['wʊdnˌhed] !
" Woodenhead !
" 木头 !

“笨蛋！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['sɪvərt] .
Of course not , " said Sivert .
的 课程 不是 , " 说 西弗特 .

“当然不是,”西弗特说。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] — [wel] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [deɪl] [wʌz; wəz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [deɪl] , [ænd; ənd] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [sʌm; səm] ;
That was what he said , but — well , five thousand Daler was five thousand Daler , and no little sum ;
那 曾是 什么 他 说 , 但 — 出色地 , 五 千 达勒 曾是 五 千 达勒 , 和 不 小的 和 ;

他确实这么说了，但是——嗯，五千达勒就是五千达勒，可不是一笔小数目；

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['laʊzi] ['ɪndiən] ['sævɪdʒ] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [bæk] [hæf] .
if his brother were anything but a lousy Indian savage , he ought to give back half .
如果 他的 兄弟 是 任何事物 但 一个 糟糕 印度 野蛮的 , 他 应该 到 给 后退 一半 .

如果他哥哥不是个卑鄙的印第安野蛮人，他就应该归还一半。

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [ɪk'spleɪnd] - , " [aɪ] [dəunt] ['rekən] [tuː; tə] [get] [fæt] [ɑːn] [ðæt] ['legəsi] ,
" Well , to tell the truth , " explained Eleseus , " I don't reckon to get fat on that legacy ,
" 出色地 , 到 告诉 这 真相 , " 解释 - , " 我 不 估计 到 得到 胖的 在 那 遗产 ,

“说实话,”埃莱修斯解释道，“我并不指望靠那笔遗产发大财。”

['æftər] [ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

" ['sɪvərt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Sivert looked at him in astonishment .
" 西弗特 看起来 在 他 在 惊讶 .

西弗特惊讶地看着他。

" [hoʊ] , [dəunt] [juː; jʊ] ? "
" Ho , don't you ? "
" 何 , 不 你 ? "

“嚯，你不觉得吗？”

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] .
" No , nothing special , that is to say .
" 不 , 没有什么 特别的 , 那 是 到 说 .

“不，没什么特别的。”

[nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [pɑːr] ['eksələns] .
Not what you might call par excellence .
不是 什么 你 可能 称呼 帕 卓越 .

算不上卓越。

" - [hæd; həd][sʌm; səm] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] -
" Eleseus had some notions of accounts , of course , and Uncle Sivert's
" - 有 一些 概念 的 账户 , 的 课程 , 和 叔叔 -
['mʌni] - [tʃest] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['bɑːt(ə)l] - [keɪs] ,
money - chest , the famous bottle - case ,
钱 - 胸部 , 这 著名的 瓶子 - 案件 ,

“埃莱修斯当然对账目有一些概念，还有西弗特叔叔的钱箱，那个著名的酒瓶箱，

[hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
had been opened and examined while he was there ;
有 到过 打开 和 检查 尽管 他 曾是 那里 ;

在他待在那里的时候，尸体已经被打开并检查过了；

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['bæləns]
he had had to go through all the accounts and make up a balance
他 有 有 到 去 通过 全部 这 账户 和 制作 向上 一个 平衡
[ʃiːt] .
sheet .
床单 .

他必须核对所有账目，并编制一份资产负债表。

['ʌŋk(ə)l] ['sɪvərt] [hæd; həd][nɑːt] [set] [ðɪs] ['nefjuː] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr] ['mendɪŋ] [ʌv; əv]
Uncle Sivert had not set this nephew to work on the fields or mending of
叔叔 西弗特 有 不是 放 这 侄子 到 工作 在 这 字段 或者 修补 的
['herɪŋ] [nets] ;
herring nets ;
鲱鱼 网 ;

西弗特叔叔并没有安排这个侄子下地干活或者修补鲱鱼网；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pleks] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [ðə; ði] ['wɪrdəst] [bʊk] -
he had initiated him into a complex muddle of figures , the weirdest book -
他 有 启动 他 进入 一个 复杂的 混乱 的 数据 , 这 最怪异的 书 -
['kiːpɪŋ] ['evər] [siːn] .
keeping ever seen .
保持 曾经 已见 .

他让他接触到了一团复杂的数字，这是他见过的最奇怪的记账方式。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz]['tæksɪz][sʌm; səm] ['jɪrz] [bæk] [ɪn][kaɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [goʊt] ,
If a man had paid his taxes some years back in kind , with a goat ,
如果 一个 男人 有 有薪酬的 他的 税收 一些 年 后退 在 种类 , 和 一个 山羊 ,

如果一个人几年前用山羊等实物缴纳了税款，

[seɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [draɪd] [ˌsiː oʊ 'diː] ,
say , or a load of dried cod ,
说 , 或者 一个 加载 的 干燥 鳕鱼 ,

比如说，或者一堆干鳕鱼

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [fleʃ] [nɔːr] [fɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;
there was neither flesh nor fish to show for it now ;
那里 曾是 两者都不 肉 也不 鱼 到 展示 为了 它 现在 ;

现在既没有肉也没有鱼可以作为证据；

[bʌt; bət][oʊld] ['sɪvərt] [sɜːtʃt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] [sed] , " ['hiːz] [peɪd] ! "
but old Sivert searched his memory and said , " He's paid ! "
但 老的 西弗特 搜索 他的 记忆 和 说 , " 他是 有薪酬的 ! "

但老西弗特努力回忆，说道：“他已经拿到报酬了！”

" [raɪt] , [ðen] [wiːl] [krɔːs] [hɪm; ɪm] [aʊt] , " [sed] ['sɪvərt] .
" Right , then we'll cross him out , " said Sivert .
" 正确的 , 然后 出色地 叉 他 出去 , " 说 西弗特 .

“好的，那我们就把他排除在外，”西弗特说。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] ,

Eleseus was the man for this sort of work ; he was bright and quick ,

- 曾是 这 男人 为了 这 种类 的 工作 ; 他 曾是 明亮的 和 快的 ,

埃莱修斯很适合做这类工作；他聪明机敏。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] ;

and encouraged the invalid by assuring him that things were all right ;

和 鼓励 这 无效的 经过 保证 他 那 事物 是 全部 正确的 ;

他鼓励这位病人，向他保证一切都会好起来的；

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][gɑːt][ɑːn] [wel] [tə'geðər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['dʒestɪŋ][æt; ət] [taɪmz] .

the two had got on well together , even to jesting at times .

这 二 有 得到 在 出色地 一起 , 甚至 到 开玩笑 在 时代 .

两人相处融洽，有时甚至会开玩笑。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] , [pər'hæps] , [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [bʌt; bət][soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Eleseus was a bit of a fool , perhaps , in some things , but so was his

- 曾是 一个 少量 的 一个 傻子 , 也许 , 在 一些 事物 , 但 所以 曾是 他的

['ʌŋk(ə)l] ;

uncle ;

叔叔 ;

埃莱修斯在某些方面或许有点傻，但他的叔叔也是如此；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][ðer; ðər] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ɪ'læbərət] ['dɑːkjuments][ɪn] ['feɪvər] [nɑːt]

and the two of them sat there drawing up elaborate documents in favour not

和 这 二 的 他们 卫星 那里 绘画 向上 精心制作的 文件 在 偏爱 不是

['oʊnli][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɪvərt] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

only of little Sivert but also to benefit the village ,

仅有的 的 小的 西弗特 但 还 到 益处 这 村庄 ,

于是两人坐在那里，精心起草文件，不仅是为了小西弗特，也是为了整个村庄的利益。

[ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

the commune which the old man had served for thirty years .

这 公社 哪个 这 老的 男人 有 服务 为了 三十 年 .

这位老人曾服务了三十年的公社。

[oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][grænd] [deɪz] !

Oh , they were grand days !

哦 , 他们 是 盛大 天 !

哦，那真是美好的日子啊！

" [aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [mæn][tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , -

" I couldn't have got a better man to help with all this than you , Eleseus

" 我 不能 有 得到 一个 更好的 男人 到 帮助 和 全部 这 比 你 , -

[bɔɪ] ,

boy ,

男生 ,

“我再也找不到比你更适合帮忙的人了，埃莱修斯小子。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['sɪvərt] .

" said Uncle Sivert .

" 说 叔叔 西弗特 .

“西弗特叔叔说道。”

[hiː; hi] [sent] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] ['mʌt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ;

He sent out and bought mutton , in the middle of the summer ;

他 发送 出去 和 买 羊肉 , 在 这 中间 的 这 夏天 ;

盛夏时节，他派人去买了羊肉；

[fɪʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , - ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [peɪ] [kæʃ]
fish was brought up fresh from the sea , Eleseus being ordered to pay cash
鱼 曾是 带来 向上 新鲜的 从 这 海 , - 存在 订购 到 支付 现金
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] .
from the chest .
从 这 胸部 .

鱼是从海里新鲜运来的，埃莱修斯被命令从箱子里拿出现金支付。

[ðeɪ] [lɪvd] [wel] [ɪ'nʌf] .
They lived well enough .
他们 居住地 出色地 足够的 .

他们的生活还算不错。

[ðeɪ] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv]['oʊlaɪn] — [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ɪn'vaɪt]
They got hold of Oline — they couldn't have found a better person to invite
他们 得到 抓住 的 oline — 他们 不能 有 成立 一个 更好的 人 到 邀请
[tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] ,
to a feast ,
到 一个 盛宴 ,

他们联系上了奥琳——他们再也找不到比她更适合参加宴会的人了。

[nɔːr][wʌn] [mɔːr] [ʃʊr] [tuː; tə] [spred] [ə'brɔːd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] - ['greɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]
nor one more sure to spread abroad the news of Uncle Sivert's greatness to the
也不 一 更多的 当然 到 传播 国外 这 消息 的 叔叔 - 伟大 到 这
[end] .
end .
结尾 .

也没有人比他更确信会一直到最后都向外传播西弗特叔叔的伟大事迹。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] .
And the satisfaction was mutual .
和 这 满意 曾是 相互的 .

双方都感到满意。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['oʊlaɪn] , [tuː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['sɪvərt] ,
" We must do something for Oline , too , " said Uncle Sivert ,
" 我们 必须 做 某物 为了 oline , 也 , " 说 叔叔 西弗特 ,

“我们也必须为奥琳做点什么，”西弗特叔叔说。

" [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][nɑːt] [wel] [ɔːf] .
" she being a widow and not well off .
" 她 存在 一个 寡妇 和 不是 出色地 离开 .

“她是个寡妇，而且家境并不富裕。”

['ðerəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['sɪvərt] , ['enihaʊ] .
There'll be enough for little Sivert , anyhow .
将会 是 足够的 为了 小的 西弗特 , 无论如何 .

反正小西弗特也够用了。

" - ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ;
" Eleseus managed it with a few strokes of the pen ;
" - 管理 它 和 一个 很少 笔画 的 这 笔 ;

“埃莱修斯寥寥数笔便完成了这件事；

[ə; eɪ] [mɪr] ['kɑːdəs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] , [ænd; ənd][loʊ] ,
a mere codicil to the last will and testament , and lo ,
一个 仅仅 遗嘱附录 到 这 最后的 将要 和 遗嘱 , 和 洛 ,

仅仅是遗嘱的附录，瞧，

['oʊlaɪn][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['ʃerər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .
Oline was also a sharer in the inheritance .
oline 曾是 还 一个 分享者 在 这 遗产 .

奥琳也是遗产的继承人之一。

" [aɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['sɪvərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" I'll look after you , " said Uncle Sivert to her .
" 患病的 看 后 你 , " 说 叔叔 西弗特 到 她 .

“我会照顾你的，”西弗特叔叔对她说。

" [ɪf] [soʊ][biː; bi][aɪ] ['ʃʊdənt] [get] ['betər] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][get] [ə'baʊt] [ə'gen] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪl] [teɪk]
" If so be I shouldn't get better this time and get about again on earth I'll take
" 如果 所以 是 我 不应该 得到 更好的 这 时间 和 得到 关于 再次 在 地球 患病的 拿
[ker] [jʊə(r)] [nɑːt] [left] [aʊt] .
care you're not left out .
关心 你是 不是 左边 出去 .

“如果这次我没能康复，没能再次回到人世间，我会确保你们不会被落下。”

" ['oʊlaɪn] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] , [bʌt; bət] ['spiːtʃləs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ;
" Oline declared that she was speechless , but speechless she was not ;
" oline 声明 那 她 曾是 无言 , 但 无言 她 曾是 不是 ;

奥琳声称自己无话可说，但她其实并非无话可说；

[ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ;
she wept and was touched to the heart and grateful ;
她 哭泣 和 曾是 感动 到 这 心 和 感激的 ;

她感动得流下了眼泪，心中充满了感激；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]['oʊlaɪn][fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kə'nekʃ(ə)n]
there was none to compare with Oline for finding the immediate connection
那里 曾是 没有任何 到 比较 和 oline 为了 寻找 这 即时 联系
[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['wɜːrldli] [gɪft] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] " [rɪ'peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊzəndˌfoʊld] [ɪ'tɜːrnəli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
between a worldly gift and being " repaid a thousandfold eternally in the world
之间 一个 世俗 礼物 和 存在 " 已偿还 一个 千倍 永恒 在 这 世界
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

没有人能像奥琳那样，将世俗的馈赠与“在来世获得千倍的永恒回报”直接联系起来。

" [noʊ] , ['spiːtʃləs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] .
" No , speechless she was not .
" 不 , 无言 她 曾是 不是 .

不，她并没有哑口无言。

[bʌt; bət] - ?
But Eleseus ?
但 - ?

但是埃莱修斯呢?

[æt; ət][fɜːrst] , [pər'hæps] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [braɪt] [ɪ'nʌf] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]
At first , perhaps , he may have taken a bright enough view of his uncle's
在 第一的 , 也许 , 他 可能 有 已采取 一个 明亮的 足够的 看法 的 他的 叔叔的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

起初，他或许对叔叔的事情持相当乐观的态度。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz] [wel] .
but after a while he began to think things over and talk as well .
但 后 一个 尽管 他 开始 到 思考 事物 超过 和 讲话 作为 出色地 .

但过了一段时间，他开始思考问题，也开始说话了。

[hiː; hi] [traɪd] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [hɪnt] : " [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɑːnt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
He tried at first with a slight hint : " The accounts aren't exactly as they should be ,
他 尝试 在 第一的 和 一个 轻微 暗示 : " 这 账户 不是 确切地 作为 他们 应该 是 ,

他一开始只是略带暗示地说道：“账目并不完全如预期那样……”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Well , never mind that , " said the old man .
" 出色地 , 绝不 头脑 那 , " 说 这 老的 男人 .

“算了，别管那个了。”老人说道。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [wen] [aɪm] [gɔːn] . "
" There'll be enough and to spare when I'm gone . "
" 将会 是 足够的 和 到 空闲的 什么时候 我是 已消失 . "

“我走了以后，这里肯定绰绰有余。”

" [juːv] ['mʌni] [aʊt'stændɪŋ] [bɪ'saɪdz] , ['meɪbi] ? " [sed] - .
" You've money outstanding besides , maybe ? " said Eleseus .
" 你已经 钱 杰出的 除了 , 或许 ? " 说 - .

“此外，你或许还有未偿还的债务？”埃莱修斯说道。

" [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] , [ɔːr][soʊ] ?
" In a bank , or so ?
" 在 一个 银行 , 或者 所以 ?

“在银行里，或者类似的地方？ ”

" [fɔːr; fər][soʊ][rɪ'pɔːrt] [hæd; həd] [sed] .
" For so report had said .
" 为了 所以 报告 有 说 .

“因为报道是这么说的。”

" [hm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" H'm , " said the old man .
" 嗯 , " 说 这 老的 男人 .

“嗯，”老人说道。

" [ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
" That's as it may be .
" 那就是 作为 它 可能 是 .

事情或许就是这样。

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃəri] , [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [stɑːk] ,
But , anyhow , with the fishery , the farm and buildings and stock ,
但 , 无论如何 , 和 这 渔业 , 这 农场 和 建筑物 和 库存 ,

但无论如何，有了渔场、农场、建筑物和牲畜，

[red] [kaʊz] [ænd; ənd] [waɪt] [kaʊz] [ænd; ənd][ɔːl] — [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , - , [maɪ] [bɔɪ] .
red cows and white cows and all — don't you worry about that , Eleseus , my boy .
红色的 牛 和 白色的 牛 和 全部 — 不 你 担心 关于 那 , - , 我的 男生 .

红牛、白牛等等——别担心，埃莱修斯，我的孩子。

" - [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði] ['fɪʃəri] ['bɪznəs] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] ,

" Eleseus had no idea what the fishery business might be worth ,

" - 有 不 主意 什么 这 渔业 商业 可能 是 值得 ,

“埃莱修斯完全不知道渔业生意值多少钱，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑːk] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn] [kaʊ] , ['pɑːrtli] [red]

but he had seen the live stock ; it consisted of one cow , partly red

但 他 有 已见 这 居住 库存 ; 它 由......组成 的 一 奶牛 , 部分 红色的

[ænd; ənd]['pɑːrtli] [waɪt] .

and partly white .

和 部分 白色的 .

但他看到了牲畜；只有一头母牛，一部分是红色的，一部分是白色的。

['ʌŋk(ə)l] ['sɪvərt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪriəs] .

Uncle Sivert must have been delirious .

叔叔 西弗特 必须 有 到过 谵妄 .

西弗特叔叔当时一定是神志不清了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Some of the accounts , too , were difficult to make out at all ; they were

一些 的 这 账户 , 也 , 是 难的 到 制作 出去 在 全部 ; 他们 是

[ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] ,

a muddle ,

一个 混乱 ,

有些账目也完全难以辨认，简直一团糟。

[ə; eɪ] [ber] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [wʌz; wəz]

a bare jumble of figures , especially from the date when the coinage was

一个 裸 杂乱 的 数据 , 尤其 从 这 日期 什么时候 这 铸币 曾是

[tʃeɪndʒd] ;

changed ;

已更改 ;

一堆杂乱无章的数字，尤其是硬币更换日期的数字；

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['treʒərər] [hæd; həd] ['friːkwəntli] ['rekənd] [ðə; ði] [smɔːl] ['krəʊnə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

the district treasurer had frequently reckoned the small Kroner as if they

这 区 财务主管 有 频繁地 估计 这 小的 克朗 作为 如果 他们

[wɜːr; wər] [fʊl] [deɪl] .

were full Daler .

是 满的 达勒 .

地区财务主管经常把小额克朗当作大额达勒来计算。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] [rɪtʃ] !

No wonder he fancied himself rich !

不 想知道 他 幻想 他自己 富有的 !

难怪他觉得自己很有钱!

[bʌt; bət] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ɔːrdər] ,

But when everything was reduced to something like order ,

但 什么时候 一切 曾是 减少 到 某物 喜欢 命令 ,

但当一切都被简化成某种秩序时，

- [fɪrd] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [left] ['oʊvər] .

Eleseus feared there would not be much left over .

- 害怕 那里 会 不是 是 很多 左边 超过 .

埃莱修斯担心不会剩下多少东西。

[pər'hæps][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['set(ə)l][æt; ət][ɔːl] .

Perhaps not enough to settle at all .

也许 不是 足够的 到 定居 在 全部 .

或许根本不足以达成和解。

[eɪ] , ['sɪvərt] [maɪt] ['iːzəli] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] !
Ay , Sivert might easily promise him all that came to him from his uncle !
哎 , 西弗特 可能 容易地 承诺 他 全部 那 来了 到 他 从 他的 叔叔 !

哎，西弗特很可能会把叔叔留给他的一切都许诺给他！

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [dʒestid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
The two brothers jested about it .
这 二 兄弟 玩笑 关于 它 .

两兄弟就此事开玩笑。

['sɪvərt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌp'set] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ; [pər'hæps] , [ɪn'diːd] ,
Sivert was not upset over the matter , not at all ; perhaps , indeed ,
西弗特 曾是 不是 沮丧的 超过 这 事情 , 不是 在 全部 ; 也许 , 的确 ,

西弗特对此事并不生气，一点也不；或许，的确如此。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ɜːkt] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [faɪv]
it might have irked him something more if he really had thrown away five
它 可能 有 恼怒 他 某物 更多的 如果 他 真的 有 抛掷 离开 五
['θaʊz(ə)nd] [deɪl] .
thousand Daler .
千 达勒 .

如果他真的丢掉了五千达勒，那他可能会更生气。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['neɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] ['æftər]
He knew well enough that it had been a mere speculation , naming him after
他 知道 出色地 足够的 那 它 有 到过 一个 仅仅 推测 , 命名 他 后
[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ;
his uncle ;
他的 叔叔 ;

他很清楚这只是猜测，给他取名是因为他叔叔的名字；

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] .
he had no claim to anything there .
他 有 不 宣称 到 任何事物 那里 .

他在那里没有任何所有权。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [prest] - [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] .
And now he pressed Eleseus to take what there was .
和 现在 他 按下 - 到 拿 什么 那里 曾是 .

现在他逼迫埃莱修斯接受现有的一切。

" [its] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔːrz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hiː; hi] .
" It's to be yours , of course , " said he .
" 它是 到 是 你的 , 的 课程 , " 说 他 .

“当然是你的了，”他说。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [lets] [get] [ˌaɪ 'tiː] [set] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
" Come along , let's get it set down in writing .
" 来 沿着 , 我们来吧 得到 它 放 向下 在 写作 .

“来吧，我们把它写下来。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
I'd like to see you a rich man .
ID 喜欢 到 看 你 一个 富有的 男人 .

我希望看到你成为一个富有的人。

[dəʊnt] [biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
Don't be too proud to take it !
不 是 也 自豪的 到 拿 它 !

别太骄傲而拒绝接受！

"	[eɪ]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['meni]	[ə; eɪ]	[læf]	[tə'geðər]	.
"	**Ay**	**,**	**they**	**had**	**many**	**a**	**laugh**	**together**	**.**
"	哎	,	他们	有	许多	一个	笑	一起	.

“是啊，他们在一起有很多欢笑。”

['sɪvərt]	,	[ɪn'diːd]	,	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ðæt]	[helpt]	[moʊst]	[tuː; tə]	[kiːp]	-	[æt; ət]	[hoʊm]	;
Sivert	**,**	**indeed**	**,**	**was**	**the**	**one**	**that**	**helped**	**most**	**to**	**keep**	**Eleseus**	**at**	**home**	**;**
西弗特	,	的确	,	曾是	这	一	那	帮助	最多	到	保持	-	在	家	;

事实上，西弗特才是帮助埃莱修斯留在家里的最大功臣；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[mʌtʃ]	['hɑːrdər]	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
it	**would**	**have**	**been**	**much**	**harder**	**but**	**for**	**him**	**.**
它	会	有	到过	很多	更难	但	为了	他	.

如果没有他，事情会困难得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

土壤生长(Growth of the Soil)

第14/28页

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[fækt]	,	-	[wʌz; wəz]	['getɪŋ]	['ræðər]	[spɔɪld]	[ə'gen]	;
As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**Eleseus**	**was**	**getting**	**rather**	**spoiled**	**again**	**;**
作为	一个	事情	的	事实	,	-	曾是	获得	相当	被宠坏了	再次	;

事实上，埃莱修斯又被宠坏了；

[ðə; ði]	[θriː]	[wiːks]	-	['aɪdlɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[dʌn]	[hɪm; ɪm]	['eni]	[gʊd]	.
the	**three**	**weeks**	**'**	**idling**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**hills**	**had**	**not**	**done**	**him**	**any**	**good**	**.**
这	三	周	-	怠速	在	这	其他	边	的	这	丘陵	有	不是	完毕	他	任何	好的	.

在山那边闲逛了三个星期并没有给他带来任何好处。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlsoʊ]	[bɪn]	[tuː; tə]	[tʃɜːrtʃ]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ʃoʊ]	;	[eɪ]	,
He	**had**	**also**	**been**	**to**	**church**	**there**	**,**	**and**	**made**	**a**	**show**	**;**	**ay**	**,**
他	有	还	到过	到	教会	那里	,	和	制成	一个	展示	;	哎	,

他也去过那里的教堂，还大张旗鼓地做了一番表演；是的。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['iːv(ə)n]	[met]	[sʌm; səm]	['gɝːlz]	[ðer; ðər]	.
he	**had**	**even**	**met**	**some**	**girls**	**there**	**.**
他	有	甚至	遇见	一些	女孩们	那里	.

他甚至在那里认识了一些女孩。

[hɪr]	[æt; ət]	-	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[sɔːrt]	;	-	,	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	-	[meɪd]	,	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mɪr]
Here	**at**	**Sellanraa**	**there**	**was**	**nothing**	**of**	**that**	**sort**	**;**	**Jensine**	**,**	**the**	**servant**	**-**	**maid**	**,**	**was**	**a**	**mere**
这里	在	-	那里	曾是	没有什么	的	那	种类	;	-	,	这	仆人	-	女佣	,	曾是	一个	仅仅

['nʌθɪŋ]	,
nothing	**,**
没有什么	,

在塞兰拉，根本不存在那种情况；女仆詹辛根本就不是个人物。

[ə; eɪ]	['wɜːrkər]	[ænd; ənd]	[noʊ]	[mɔːr]	,	['ræðər]	['suːtɪd]	[tuː; tə]	['sɪvərt]	.
a	**worker**	**and**	**no**	**more**	**,**	**rather**	**suited**	**to**	**Sivert**	**.**
一个	工人	和	不	更多的	,	相当	适合	到	西弗特	.

他只是个工人，仅此而已，倒也挺适合西弗特。

"	[aɪv]	[ə; eɪ]	['fænsi]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[ðæt]	[gɜːrl]	['bɑːrˌbroʊ]	[frʌm; frəm]	[braɪdæblɪk]	[tɜːrnd]	[aʊt]	[naʊ]	[ʃiːz]	[groʊn]	[ʌp]	,
"	**I've**	**a**	**fancy**	**to**	**see**	**how**	**that**	**girl**	**Barbro**	**from**	**Breidablik**	**turned**	**out**	**now**	**she's**	**grown**	**up**	**,**
"	我已经	一个	想要	到	看	如何	那	女孩	巴布罗	从	布雷达布利克	转向	出去	现在	她是	生长	向上	,

“我很想看看布雷达布利克的芭芭拉长大后是什么样子。”

"	[sed]	-	[wʌn]	[deɪ]	.
"	**said**	**Eleseus**	**one**	**day**	**.**
"	说	-	一	天	.

“有一天，埃莱修斯说道。”

"	[wel]	,	[goʊ]	[daʊn]	[tuː; tə]	['æksl]	-	[pleɪs]	[ænd; ənd]	[siː]	,	"	[sed]	['sɪvərt]
"	**Well**	**,**	**go**	**down**	**to**	**Axel**	**Ström's**	**place**	**and**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Sivert**
"	出色地	,	去	向下	到	阿克塞尔	-	地方	和	看	,	"	说	西弗特

.
.
.

“那就去阿克塞尔·斯特罗姆家看看吧,”西弗特说。

-	[went]	[daʊn]	[wʌn]	['sʌndeɪ]	.
Eleseus	**went**	**down**	**one**	**Sunday**	**.**
-	去	向下	一	星期日	.

埃莱修斯在一个星期天倒下了。

[eɪ]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'weɪ]	,	[geɪnd]	['kɑːnfɪdəns]	[ænd; ənd]	[haɪ]	['spɪrɪts]	[wʌns]	[mɔːr]	;
Ay	**,**	**he**	**had**	**been**	**away**	**,**	**gained**	**confidence**	**and**	**high**	**spirits**	**once**	**more**	**;**
哎	,	他	有	到过	离开	,	获得	信心	和	高的	烈酒	一次	更多的	;

哎，他离开一段时间后，又重拾了信心和精神；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪstɪd]	[ɪk'saɪtmənt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[meɪd]	[θɪŋz]	['laɪvliːɚ]	[æt; ət]	['æksəlz]	['lɪt(ə)l]	[pleɪs]	.
he	**had**	**tasted**	**excitement**	**of**	**a**	**sort**	**,**	**and**	**he**	**made**	**things**	**livelier**	**at**	**Axel's**	**little**	**place**	**.**
他	有	尝过	激动	的	一个	种类	,	和	他	制成	事物	更活泼	在	轴的	小的	地方	.

他尝到了某种兴奋的滋味，让阿克塞尔的小窝变得更加热闹。

['bɑːrˌbroʊ]	[hɜːr'self]	[wʌz; wəz]	[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'spaɪzd]	;
Barbro	**herself**	**was**	**by**	**no**	**means**	**to**	**be**	**despised**	**;**
巴布罗	她自己	曾是	经过	不	方法	到	是	被鄙视的	;

芭芭拉本人也绝非不值得轻视；

[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wʌn]	['eniwer]	[nɪr]	.
at	**any**	**rate**	**she**	**was**	**the**	**only**	**one**	**anywhere**	**near**	**.**
在	任何	速度	她	曾是	这	仅有的	一	任何地方	靠近	.

总之，她是附近唯一一个在场的人。

[ʃiː; ʃi]	[pleɪd]	[ðə; ði]	[gɪ'tɑːr]	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	['redɪli]	;	[mɔːr'oʊvər]	,	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[smel]	[ʌv; əv]	['tænzi]	,
She	**played**	**the**	**guitar**	**and**	**talked**	**readily**	**;**	**moreover**	**,**	**she**	**did**	**not**	**smell**	**of**	**tansy**	**,**
她	玩	这	吉他	和	谈话	容易	;	而且	,	她	做过	不是	闻	的	艾菊	,

她会弹吉他，也很健谈；而且，她身上没有艾菊的味道。

[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	['riːəl]	[sent]	,	[ðə; ði]	[sɔːrt]	[juː; jʊ]	[baɪ]	[ɪn]	[ʃɑːps]	.
but	**of**	**real**	**scent**	**,**	**the**	**sort**	**you**	**buy**	**in**	**shops**	**.**
但	的	真实的	香味	,	这	种类	你	买	在	商店	.

但却是真正的香味，就像你在商店里买到的那种。

-	,	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[pɑːrt]	,	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[hoʊm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['hɑːlədeɪ]	,
Eleseus	**,**	**on**	**his**	**part**	**,**	**let**	**it**	**be**	**understood**	**that**	**he**	**was**	**only**	**home**	**for**	**a**	**holiday**	**,**
-	,	在	他的	部分	,	让	它	是	理解	那	他	曾是	仅有的	家	为了	一个	假期	,

埃莱修斯则表示，他只是回家度假而已。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[suːn]	[biː; bi]	[kɔːld]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɑːfɪs]	[ə'gen]	.
and	**would**	**soon**	**be**	**called**	**back**	**to**	**the**	**office**	**again**	**.**
和	会	很快	是	称为	后退	到	这	办公室	再次	.

不久后，他又会被叫回办公室。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	[bæd]	['biːɪŋ]	[æt; ət]	[hoʊm]	['æftər]	[ɔːl]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	[pleɪs]	,
But	**it**	**was**	**not**	**so**	**bad**	**being**	**at**	**home**	**after**	**all**	**,**	**in**	**the**	**old**	**place**	**,**
但	它	曾是	不是	所以	坏的	存在	在	家	后	全部	,	在	这	老的	地方	,

但回到老家其实也没那么糟糕。

[ænd; ənd]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['bedruːm; 'bedrʊm]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	.
and	**,**	**of**	**course**	**,**	**he**	**had**	**the**	**little**	**bedroom**	**to**	**live**	**in**	**.**
和	,	的	课程	,	他	有	这	小的	卧室	到	居住	在	.

当然，他还有一间小卧室可以住。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [taʊn] !
But it was not like being in town !
但 它 曾是 不是 喜欢 存在 在 镇 !

但这和身处城镇的感觉完全不同!

" [neɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd] , " [sed] [ˈbɑːrˌbroʊ] , " [ˈtaʊnz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] .
" Nay , that's a true word , " said Barbro , " Town's very different from this .
" 不 , 那就是 一个 真的 单词 , " 说 巴布罗 , " 镇上的 非常 不同的 从 这 .

“不，这话说得没错,”芭芭拉说，“城镇和这里很不一样。”

" [ˈæksl] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [taʊn] - [foʊk] ; [hiː; hi] [faʊnd]
" Axel himself was altogether out of it with these two town - folk ; he found
" 阿克塞尔 他自己 曾是 共 出去 的 它 和 这些 二 镇 - 民间 ; 他 成立
[ˌaɪ ˈtiː] [dʌl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
it dull with them ,
它 乏味的 和 他们 ,

“阿克塞尔本人与这两个镇上的人完全不合拍；他觉得和他们在一起很无聊。”

[ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][lænd] .
and preferred to go out and look over his land .
和 首选 到 去 出去 和 看 超过 他的 土地 .

他更喜欢出去巡视自己的土地。

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] , [ænd; ənd] - [ˈmænɪdʒd]
The pair of them were left to do as they liked , and Eleseus managed
这 一对 的 他们 是 左边 到 做 作为 他们 喜欢 , 和 - 管理
[θɪŋz] [ˈgrændli] .
things grandly .
事物 宏伟 .

他们两人被放任自流，而埃莱修斯则把事情处理得井井有条。

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈberi] [hɪz; ɪz]
He told how he had been over to the neighbouring village to bury his
他 讲述 如何 他 有 到过 超过 到 这 邻接 村庄 到 埋葬 他的
[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

他讲述了自己去邻村埋葬叔叔的经过。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fərˈget] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] .
and did not forget to mention the speech he had made over the coffin .
和 做过 不是 忘记 到 提到 这 演讲 他 有 制成 超过 这 棺材 .

而且他也没有忘记提及他在棺木前发表的讲话。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [hiː; hi] [æskt] [ˈbɑːrˌbroʊ][tuː; tə][goʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hoʊm]
When he took his leave , he asked Barbro to go part of the way home
什么时候 他 采取 他的 离开 , 他 问 巴布罗 到 去 部分 的 这 方式 家
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他临走时，请巴布罗陪他走一段路回家。

[bʌt; bət][ˈbɑːrˌbroʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [ðæt] [wei] .
But Barbro , thank you , was not inclined that way .
但 巴布罗 , 感谢 你 , 曾是 不是 倾斜 那 方式 .

但巴布罗，谢谢你，他并不这么想。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː] [θɪŋz] [wer] [juːv] [bɪn] ,
" Is that the way they do things where you've been ,
" 是 那 这 方式 他们 做 事物 在哪里 你已经 到过 ,

“你待的地方都是这样吗？”

"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	—	"	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	[tuː; tə]	['eskɔːrt]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	[hoʊm]	?
"	**she**	**asked**	**—**	**"**	**for**	**the**	**ladies**	**to**	**escort**	**the**	**gentlemen**	**home**	**?**
"	她	问	—	"	为了	这	女士们	到	护送	这	先生们	家	?

她问道：“让女士们护送先生们回家吗？”

"	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['næsti]	[hɪt]	[fɔːr; fər]	-	;	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[red]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌndər'stʊd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'fendɪd]	[hɜːr; hər]	.
"	**That**	**was**	**a**	**nasty**	**hit**	**for**	**Eleseus**	**;**	**he**	**turned**	**red**	**,**	**and**	**understood**	**he**	**had**	**offended**	**her**	**.**
"	那	曾是	一个	可恶的	打	为了	-	;	他	转向	红色的	,	和	理解	他	有	被冒犯了	她	.

“这对埃莱修斯来说是一次沉重的打击；他脸涨得通红，意识到自己冒犯了她。”

[ˌnevərðə'les]	,	[hiː; hi]	[went]	[daʊn]	[tuː; tə]	-	[ə'gen]	[nekst]	['sʌndeɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[taɪm]	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[stɪk]	.
Nevertheless	**,**	**he**	**went**	**down**	**to**	**Maaneland**	**again**	**next**	**Sunday**	**,**	**and**	**this**	**time**	**he**	**took**	**his**	**stick**	**.**
尽管如此	,	他	去	向下	到	-	再次	下一个	星期日	,	和	这	时间	他	采取	他的	戳	.

然而，下个星期天他又去了马内兰，这次他带上了他的拐杖。

[ðeɪ]	[tɔːkt]	[æz; əz]	[bɪ'fɔːr]	,	[ænd; ənd]	['æksl]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌɔːltə'geðər]	,	[æz; əz]	[bɪ'fɔːr]	.
They	**talked**	**as**	**before**	**,**	**and**	**Axel**	**was**	**out**	**of**	**it**	**altogether**	**,**	**as**	**before**	**.**
他们	谈话	作为	前	,	和	阿克塞尔	曾是	出去	的	它	共	,	作为	前	.

他们像以前一样交谈，而阿克塞尔也像以前一样完全置身事外。

"	-	[tɪz]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[pleɪs]	[jʊr; jər]	['fɑːðɚz]	[gɑːt]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**'**	**Tis**	**a**	**big**	**place**	**your**	**father's**	**got**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	-	的	一个	大的	地方	你的	父亲的	得到	,	"	说	他	.

“你父亲的房子真大啊，”他说。

"	[ænd; ənd]	['bɪldɪŋ]	[ə'gen]	,	[naʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	.	"
"	**And**	**building**	**again**	**,**	**now**	**,**	**it**	**seems**	**.**	**"**
"	和	建筑	再次	,	现在	,	它	似乎	.	"

“现在看来，一切又开始重建了。”

"	[eɪ]	,	[its]	[ɔːl]	['veri]	[wel]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,	"	[sed]	-	,	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ɔːf]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
"	**Ay**	**,**	**it's**	**all**	**very**	**well**	**for**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Eleseus**	**,**	**anxious**	**to**	**show**	**off**	**a**	**little**	**.**
"	哎	,	它是	全部	非常	出色地	为了	他	,	"	说	-	,	焦虑的	到	展示	离开	一个	小的	.

“哎，他过得很好啊，”埃莱修斯说道，急于炫耀一番。

"	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[ə'fɔːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**He**	**can**	**afford**	**it**	**.**
"	他	能	买得起	它	.

他买得起。

[its]	[ə'nʌðər]	['mætər]	[wɪð; wɪθ]	[pʊr]	[foʊk]	[laɪk]	[ɑːr'selvz]	.	"
It's	**another**	**matter**	**with**	**poor**	**folk**	**like**	**ourselves**	**.**	**"**
它是	其他	事情	和	贫穷的	民间	喜欢	我们自己	.	"

但对于像我们这样的穷人来说，情况就完全不同了。

"	[haʊ]	[d'juː]	[miːn]	?	"
"	**How**	**d'you**	**mean**	**?**	**"**
"	如何	你	意思是	?	"

“你这话是什么意思？”

"	[oʊ]	,	['hævnt]	[juː; jʊ]	[hɜːrd]	?
"	**Oh**	**,**	**haven't**	**you**	**heard**	**?**
"	哦	,	还没有	你	听到	?

“哦，你没听说吗？”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] ['swiːdɪʃ] [ˌmiljə'nɛəz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]
There's been some Swedish millionaires came down the other day and bought a
有 到过 一些 瑞典 百万富翁 来了 向下 这 其他 天 和 买 一个
[maɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
mine of him ,
矿 的 他 ，

前几天有几个瑞典百万富翁来这里买下了他的一座矿。

[ə; eɪ] ['kɑːpər] [maɪn] . "
a copper mine . "
一个 铜 矿 . "

一座铜矿。

" [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] ?
" Why , you don't say ?
" 为什么 , 你 不 说 ?

“为什么？你不说吗？”

[ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? "
And he'll have got a heap of money for it , then ? "
和 地狱 有 得到 一个 堆 的 钱 为了 它 , 然后 ? "

那他岂不是能从中赚一大笔钱?

" [ɪ'nɔːrməs] .
" Enormous .
" 巨大的 .

“巨大的。

[wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [boʊst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['evər] [soʊ] ['meni]
Well , I don't want to boast , but it was at any rate ever so many
出色地 , 我 不 想 到 夸 , 但 它 曾是 在 任何 速度 曾经 所以 许多
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
thousands .
数千 .

我不想吹嘘，但无论如何，数量有好几千。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ?
What was I going to say ?
什么 曾是 我 去 到 说 ?

我本来要说什么来着?

[bɪld] ?
Build ?
建造 ?

建造?

[juːv] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [jɔːr'self] .
You've a deal of timber lying about here yourself .
你已经 一个 交易 的 木材 说谎 关于 这里 你自己 .

你这儿也堆着不少木材。

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ?
When are you going to start ?
什么时候 是 你 去 到 开始 ?

你打算什么时候开始?

" ['bɑːrˌbroʊ] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrd] [hɪr] : " ['nevər] !
" Barbro put in her word here : " Never !
" 巴布罗 放 在 她 单词 这里 : " 绝不 !

芭芭拉在这里郑重声明：“绝不！”

" [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrtnəns] .
" Now that was pure exaggeration and impertinence .
" 现在 那 曾是 纯的 夸张 和 无礼 .

“这简直是夸张和无礼。”

[ˈæksl] [hæd; həd][ɡɑːt][hɪz; ɪz] [stoʊnz] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ˈkɑːrtɪd][ðem; ðəm][hoʊm] [ðæt] [ˈwɪntər] ; [naʊ] ,
Axel had got his stones the autumn before , and carted them home that winter ; now ,
阿克塞尔 有 得到 他的 石头 这 秋天 前 , 和 推车 他们 家 那 冬天 ; 现在 ,

阿克塞尔前年秋天就弄到了石头，并在那年冬天把它们运回了家；现在，

[bɪˈtwiːn] [ˈsiːznz] , [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [wɔːlz] [dʌn] ,
between seasons , he had got the foundation walls done ,
之间 季节 , 他 有 得到 这 基础 墙壁 完毕 ,

在赛季间隙，他已经把地基墙砌好了。

[ænd; ənd] [ˈselər] [ænd; ənd][ɔːl] [els] — [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ˈtɪmbərd] [pɑːrt] [əˈbʌv] .
and cellar and all else — all that remained was to build the timbered part above .
和 地窖 和 全部 别的 — 全部 那 剩余 曾是 到 建造 这 木材 部分 多于 .

还有地窖等等——剩下的就是建造上面的木结构部分了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ruːft] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔːtəm] ,
He was hoping to get part of it roofed in this autumn ,
他 曾是 希望 到 得到 部分 的 它 有顶棚 在 这 秋天 ,

他原本希望今年秋天能把一部分屋顶盖好。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈsɪvərt] [tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [wʌt] [dɪd] - [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
and had thought of asking Sivert to lend him a hand for a few days — what did Eleseus think of that ?
和 有 想法 的 问 西弗特 到 借 他 一个 手 为了 一个 很少 天 — 什么 做过 - 思考 的 那 ?

他曾想过请西维特帮他几天忙——埃莱修斯对此有何看法？

- [θɔːt] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] .
Eleseus thought like as not .
- 想法 喜欢 作为 不是 .

埃莱修斯似乎并不这么认为。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][æsk][ˌem ˈiː] ?
" But why not ask me ?
" 但 为什么 不是 问 我 ?

“为什么不问我呢？”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" he said , smiling .
" 他 说 , 微笑 .

他笑着说。

" [juː; jʊ] ? " [sed] [ˈæksl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈspekt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
" You ? " said Axel , and he spoke with sudden respect at the idea .
" 你 ? " 说 阿克塞尔 , 和 他 辐 和 突然 尊重 在 这 主意 .

“你？”阿克塞尔说道，他突然对这个想法表示敬意。

" [juːv] [ˈtælənts][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" You've talents for other things than that , I take it .
" 你已经 天赋 为了 其他 事物 比 那 , 我 拿 它 .

“看来你除了这个以外还有其他才能。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd] [wʌn'self] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] !
" Oh , but it was pleasant to find oneself appreciated here in the wilds !
" 哦 , 但 它 曾是 令人愉快的 到 寻找 自己 感谢 这里 在 这 荒野 !
“哦，但是能在这里的荒野中被人欣赏，真是太好了！”

" [waɪ] , [aɪm] [ə'freɪd] [maɪ][hændz] [ɑːnt] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] , " [sed]
" Why , I'm afraid my hands aren't much good at that sort of work , " said
" 为什么 , 我是 害怕的 我的 双手 不是 很多 好的 在 那 种类 的 工作 , " 说
“哎呀，恐怕我的手不太擅长做那种活儿。”他说。

- ['delɪkətli] .
Eleseus delicately .
- 轻柔地 .
埃莱修斯轻柔地。

" [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] , " [sed] ['bɑːrˌbroʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Let me look , " said Barbro , and took his hand .
" 让 我 看 , " 说 巴布罗 , 和 采取 他的 手 .
“让我看看,”巴布罗说着，握住了他的手。

['æksl] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv]
Axel dropped out of the conversation again , and went out , leaving the two of
阿克塞尔 掉落 出去 的 这 对话 再次 , 和 去 出去 , 离开 这 二 的
[ðem; ðəm] [ə'loʊn] .
them alone .
他们 独自的 .
阿克塞尔再次退出了谈话，走了出去，留下他们两人单独相处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðər] ,
They were of an age , had been to school together ,
他们 是 的 一个 年龄 , 有 到过 到 学校 一起 ,
他们年龄相仿，曾一起上学。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and played and kissed each other and raced about ; and now , with a
和 玩 和 亲吻 每个 其他 和 比赛 关于 ; 和 现在 , 和 一个
[faɪn] [dɪs'deɪnfl] ['kerləsnəs] ,
fine disdainful carelessness ,
美好的 轻蔑的 疏忽 ,
他们嬉戏打闹，互相亲吻，奔跑嬉戏；而现在，带着一种轻蔑的漫不经心，

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] — [eks'tʃeindʒiŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] — [ænd; ənd]['bɑːrˌbroʊ] , [pər'hæps] ,
they talked of old times — exchanging reminiscences — and Barbro , perhaps ,
他们 谈话 的 老的 时代 — 交换 回忆录 — 和 巴布罗 , 也许 ,
他们谈起了往事——交换着回忆——或许还有芭芭拉

[wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
was inclined to show off a little before her companion .
曾是 倾斜 到 展示 离开 一个 小的 前 她 伴侣 .
她喜欢在同伴面前炫耀一下。

[truː] , [ðɪs] - [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['riːəli] [faɪn] [jʌŋ] [men] [ɪn]['ɔːfəsəz, 'ɔːfəsɪz] ,
True , this Eleseus was not like the really fine young men in offices ,
真的 , 这 - 曾是 不是 喜欢 这 真的 美好的 年轻的 男人 在 办公室 ,
没错，这个埃莱修斯不像那些真正优秀的年轻官员。

[ðæt] [wɔːr] ['glæsɪz] [ænd; ənd][goʊld] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
that wore glasses and gold watches and so on ,
那 穿着 眼镜 和 金子 手表 和 所以 在 ,
戴着眼镜、金表等等的人

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
but he could pass for a gentleman here in the wilds , there was no
但 他 可以 经过 为了 一个 绅士 这里 在 这 荒野 ， 那里 曾是 不
[dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] .
denying that .
否认 那 .

但不可否认的是，他在这里（荒野中）看起来就像个绅士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['foʊtəgræf] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] — [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
And she took out her photograph now and showed him — that's what she
和 她 采取 出去 她 照片 现在 和 显示 他 — 那就是 什么 她
[lʊkt] [laɪk] [ðen] — " [ɔːl] ['dɪfrənt] [naʊ] ,
looked like then — " all different now ,
看起来 喜欢 然后 — " 全部 不同的 现在 ，

于是她拿出自己的照片给他看——那是她以前的样子——“现在完全不一样了，

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

" [ænd; ənd]['bɑːrˌbroʊ] [said] .
" And Barbro sighed .
" 和 巴布罗 叹了口气 .

芭芭拉叹了口气。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Why , what's the matter with you now ? " he asked .
" 为什么 ， 是什么 这 事情 和 你 现在 ？ " 他 问 .

“怎么了？你现在又有什么事？”他问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] [sɪns] [ðen] ? "
" Don't you think I've changed for the worse since then ? "
" 不 你 思考 我已经 已更改 为了 这 更糟 自从 然后 ？ "

“你不觉得我从那时到现在变得更糟了吗？”

" [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] , [ɪn'diːd] !
" Changed for the worse , indeed !
" 已更改 为了 这 更糟 ， 的确 ！

确实变得更糟了！

[wel] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [jʊə(r)] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['prɪtiːɝ] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
Well , I don't mind telling you you're ever so much prettier now , " said he ,
出色地 ， 我 不 头脑 讲述 你 你是 曾经 所以 很多 更漂亮 现在 ， " 说 他 ，

“嗯，我不介意告诉你，你现在比以前漂亮多了，”他说。

" [fɪld] [aʊt] [ɔːl] [raʊnd] .
" filled out all round .
" 已填 出去 全部 圆形的 .

“全身都饱满了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] ?
For the worse ?
为了 这 更糟 ？

情况更糟吗？

[hoʊ] !
Ho !
何 ！

嚯！

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] ! "
That's a fine idea ! "
那就是 一个 美好的 主意 ! "

真是个好主意！

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [naɪs] [dres] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" But it's a nice dress , don't you think ?
" 但 它是 一个 好的 裙子 , 不 你 思考 ?

“但这件裙子很好看，你不觉得吗？”

[kʌt] ['oʊpən][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] .
Cut open just a bit front and back .
切 打开 只是 一个 少量 正面 和 后退 .

前后各切开一点。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['sɪlvər] [tʃeɪn] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ] [hiːp]
And then I had that silver chain you see there , and it cost a heap
和 然后 我 有 那 银 链 你 看 那里 , 和 它 成本 一个 堆
[ʌv; əv] ['mʌni] ,
of money ,
的 钱 ,

然后我还有你看到的那条银链子，它花了我一大笔钱。

[tuː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [klɑːks] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðen] .
too ; it was a present from one of the young clerks I was with then .
也 ; 它 曾是 一个 展示 从 一 的 这 年轻的 职员 我 曾是 和 然后 .

而且，那也是当时和我一起工作的一位年轻职员送的礼物。

[bʌt; bət][aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .
But I lost it .
但 我 丢失的 它 .

但我把它弄丢了。

[nɑːt][ɪg'zæktli] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
Not exactly lost it , you know , but I wanted money to come home .
不是 确切地 丢失的 它 , 你 知道 , 但 我 通缉 钱 到 来 家 .

倒也不是说完全丢了钱，但我想要钱回家。

" - [æskt] : " [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['foʊtoʊ][tuː; tə] [kiːp] ? "
" Eleseus asked : " Can I have the photo to keep ? "
" - 问 : " 能 我 有 这 照片 到 保持 ? "

埃莱修斯问道：“我可以把这张照片留作纪念吗？”

" [tuː; tə] [kiːp] ?
" To keep ?
" 到 保持 ?

“保留？”

[hm] .
H'm .
嗯 .

嗯。

['hwʌtəl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
What'll you give me for it ?
什么会 你 给 我 为了 它 ?

你打算给我什么？

" [oʊ] , - [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] .
" Oh , Eleseus knew well enough what he wanted to say , but he dared not .
" 哦 , - 知道 出色地 足够的 什么 他 通缉 到 说 , 但 他 敢于 不是 .

“哦，埃莱修斯很清楚自己想说什么，但他不敢说。”

" [aɪl] [hæv; həv] [maɪn] ['teɪkən] [wen] [aɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'sted] ,
" I'll have mine taken when I go back to town , " he said instead ,
" 患病的 有 矿 已采取 什么时候 我 去 后退 到 镇 , " 他 说 反而 ,
“等我回城里的时候再去取吧，”他说道。

" [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] .
" and send it you .
" 和 发送 它 你 .
然后把它发给你。

" ['bɑːrˌbroʊ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] .
" Barbro put away the photograph .
" 巴布罗 放 离开 这 照片 .
芭芭拉把照片收了起来。

" [noʊ] , [its] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [aɪv] [left] .
" No , it's the only one I've left .
" 不 , 它是 这 仅有的 一 我已经 左边 .
“不，这是我唯一剩下的一个了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] ,
" That was a stroke of darkness to his young heart ,
" 那 曾是 一个 中风 的 黑暗 到 他的 年轻的 心 ,
“这对他年轻的心灵来说无疑是晴天霹雳。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
and he stretched out his hand towards the picture .
和 他 拉伸 出去 他的 手 向 这 图片 .
他向画像伸出手。

" [wel] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] .
" Well , give me something for it , now , " she said , laughing .
" 出色地 , 给 我 某物 为了 它 , 现在 , " 她 说 , 笑 .
“那现在就给我点补偿吧，”她笑着说。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['prɑːpərli] .
And at that he up and kissed her properly .
和 在 那 他 向上 和 亲吻 她 适当地 .
于是他起身，好好地吻了她。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iziə] [ɔːl] [raʊnd] ; - ['braɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ɑːn] ['faɪnli] .
After that it was easier all round ; Eleseus brightened up , and got on finely .
后 那 它 曾是 更轻松 全部 圆形的 ; - 明亮 向上 , 和 得到 在 精细地 .
之后一切都变得容易了；埃莱修斯精神振奋，一切都很顺利。

[ðeɪ] [flɜːtid] [ænd; ənd] [dʒoʊkt] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['eksələnt] [frendz] .
They flirted and joked and laughed , and were excellent friends .
他们 调情 和 开玩笑 和 笑了 , 和 是 出色的 朋友们 .
他们互相调情、开玩笑、大笑，是很好的朋友。

" [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [hænd] [dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [swɑːnz] [daʊn] — [jɔːrz] ,
" When you took my hand just now it was like a bit of swan's down — yours ,
" 什么时候 你 采取 我的 手 只是 现在 它 曾是 喜欢 一个 少量 的 天鹅的 向下 — 你的 ,
[aɪ] [miːn] . "
I mean . "
我 意思是 . "
“你刚才握住我的手时，感觉就像沾了一点天鹅绒——我是说你的天鹅绒。”

" [oʊ] , [juːl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [hɪr] ,
" Oh , you'll be going back to town again , and never come back here ,
" 哦 , 你会 是 去 后退 到 镇 再次 , 和 绝不 来 后退 这里 ,
“哦，你又要回城里去了，再也不会回来这里了。”

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , " [sed] ['bɑːrˌbroʊ] .
I'll be bound , " said Barbro .
患病的 是 边界 , " 说 巴布罗 .

“我一定会遵守的,”芭芭拉说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ðæt] [sɔːrt] ? " [sed] - .
" Do you think I'm that sort ? " said Eleseus .
" 做 你 思考 我是 那 种类 ? " 说 - .

“你觉得我是那种人吗？”埃莱修斯问道。

" [ɑː] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌmbɑːdi] [ðer; ðər] [jʊə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv] . "
" Ah , I dare say there's a somebody there you're fond of . "
" 啊 , 我 敢 说 有 一个 某人 那里 你是 喜爱 的 . "

“啊，我敢说你在那里有喜欢的人。”

" [noʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] .
" No , there isn't .
" 不 , 那里 不是 .

“不，没有。”

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [aɪm][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [hiː; hi] .
Between you and me , I'm not engaged at all , " said he .
之间 你 和 我 , 我是 不是 已订婚的 在 全部 , " 说 他 .

“说实话，我根本没订婚,”他说。

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [aɪ] [noʊ] . "
" Oh yes , you are ; I know . "
" 哦 是的 , 你 是 ; 我 知道 . "

“哦，是的，我知道。”

" [noʊ] , ['sɑːləm] [fækt] , [aɪm][nɑːt] .
" No , solemn fact , I'm not .
" 不 , 庄严 事实 , 我是 不是 .

“不，郑重声明，我不是。”

" [ðeɪ] ['kærid] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ; - [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn] [lʌv] .
" They carried on like this quite a while ; Eleseus was plainly in love .
" 他们 携带 在 喜欢 这 相当 一个 尽管 ; - 曾是 显然 在 爱 .

“他们就这样持续了相当长一段时间；埃莱修斯显然是恋爱了。”

" [aɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'll write to you , " said he .
" 患病的 写 到 你 , " 说 他 .

“我会给你写信,”他说。

" [meɪ] [aɪ] ? "
" May I ? "
" 可能 我 ? "

“我可以？ ”

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Yes , " said she .
" 是的 , " 说 她 .

“是的,”她说。

" [fɔːr; fər][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [miːn] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" For I wouldn't be mean enough if you didn't care about it , you know .
" 为了 我 不会 是 意思是 足够的 如果 你 没有 关心 关于 它 , 你 知道 .

“如果你不在乎，那我就不够狠心了，你知道的。”

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [æskt] : " [aɪv] [hɜːrd] [seɪ] [jʊə(r)] ['prɑːmɪst]
" And suddenly he was jealous , and asked : " I've heard say you're promised
" 和 突然 他 曾是 嫉妒的 , 和 问 : " 我已经 听到 说 你是 承诺
[tuː; tə] ['æksl] [hɪr] ;
to Axel here ;
到 阿克塞尔 这里 ;

“突然，他嫉妒起来，问道：‘我听说你已经许配给了这里的阿克塞尔；

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] ? "
is it true ? "
是 它 真的 ? "

这是真的吗?

" ['æksl] ?
" Axel ?
" 阿克塞尔 ?

“阿克塞尔? ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːrnfəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['braɪtnd] [ʌp] [ə'gen] .
" she said scornfully , and he brightened up again .
" 她 说 轻蔑地 , 和 他 明亮 向上 再次 .

她轻蔑地说，他顿时又高兴起来。

" [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] !
" I'll see him farther !
" 患病的 看 他 更远 !

“我会在更远的地方见到他！”

" [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['penɪtənt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " ['ælɪks] , ['hiːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
" But then she turned penitent , and added : " Alex , he's good enough for me
" 但 然后 她 转向 忏悔者 , 和 额外 : " 亚历克斯 , 他是 好的 足够的 为了 我
, [ðoʊ] ... .
, though ... .
, 尽管 ... .

但随后她又忏悔起来，补充道：“不过，亚历克斯对我来说已经足够好了......”

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] ,
And he takes in a paper all for me to read ,
和 他 需要 在 一个 纸 全部 为了 我 到 读 ,

他拿来一份文件，专门给我看。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] — [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .
and gives me things now and again — lots of things .
和 给予 我 事物 现在 和 再次 — 很多 的 事物 .

他时不时会送我东西——很多东西。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] "
I will say that "
我 将要 说 那 "

我会说......

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " - [ə'griːd] .
" Oh , of course , " Eleseus agreed .
" 哦 , 的 课程 , " - 同意 .

“哦，当然,”埃莱修斯同意道。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] ['evriθɪŋ] ... .
" He may be an excellent fellow in his way , but that's not everything ... .
" 他 可能 是 一个 出色的 同伴 在 他的 方式 , 但 那就是 不是 一切 ... .

“他或许在某些方面是个很优秀的人，但这并非全部......”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æksl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['bɑːrˌbroʊ] ['æŋkʃəs] ; [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp]
" But the thought of Axel seemed to have made Barbro anxious ; she got up
" 但 这 想法 的 阿克塞尔 似乎 到 有 制成 巴布罗 焦虑的 ; 她 得到 向上
,
,
,

“但一想到阿克塞尔，芭芭拉似乎就焦虑不安；她起身去了。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] - : " [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [naʊ] ; [aɪ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]
and said to Eleseus : " You'll have to go now ; I must see to the
和 说 到 - : " 你会 有 到 去 现在 ; 我 必须 看 到 这
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

他对埃莱修斯说：“你现在必须走了；我必须去照看动物们。”

" [nekst] ['sʌndeɪ] - [went] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]
" Next Sunday Eleseus went down a good deal later than usual , and carried the
" 下一个 星期日 - 去 向下 一个 好的 交易 之后 比 通常 , 和 携带 这
['letər] [hɪm'self] .
letter himself .
信 他自己 .

“下周日，埃莱修斯比平时晚了很多才下山，而且亲自送去了这封信。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] !
It was a letter !
它 曾是 一个 信 !

那是一封信！

[ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] ,
A whole week of excitement , all the trouble it had cost him to write ,
一个 所有的 星期 的 激动 , 全部 这 麻烦 它 有 成本 他 到 写 ,

整整一周的兴奋，以及他为了写作所付出的所有努力，

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [læst] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['letər] : "
but here it was at last ; he had managed to produce a letter : "
但 这里 它 曾是 在 最后的 ; 他 有 管理 到 生产 一个 信 : "
[tuː; tə] - ['bɑːrˌbroʊ] ['brɛdəsən] .
To Fröken Barbro Bredesen .
到 - 巴布罗 布雷德森 .

但他终于写出了一封信：“致弗罗肯·巴布罗·布雷德森。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]
It is two or three times now I have had the inexpressible delight of seeing
它 是 二 或者 三 时代 现在 我 有 有 这 难以言喻的 喜 的 看到
[juː; jʊ] [ə'gen] ... .
you again ... .
你 再次 ... .

这已经是两三次见到你，那种喜悦之情难以言表了……

" ['kʌmɪŋ] [soʊ] [leɪt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [naʊ] ,
" Coming so late as he did now ,
" 未来 所以 晚的 作为 他 做过 现在 ,

“他来得这么晚，

['bɑːrˌbroʊ][mʌst; məst][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
Barbro must at any rate have finished seeing to the animals ,
巴布罗 必须 在 任何 速度 有 完成的 看到 到 这 动物 ,

无论如何，巴布罗肯定已经照料完那些动物了。

[ænd; ənd] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [ɔːl'redi] .
and might perhaps have gone to bed already .
和 可能 也许 有 已消失 到 床 已经 .
或许他已经去睡觉了。

[ðæt] ['wʊdnt] ['mætər] — [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [ɪn'diːd] .
That wouldn't matter — quite the reverse , indeed .
那 不会 事情 — 相当 这 撤销 , 的确 .
那根本无关紧要——恰恰相反。

[bʌt; bət]['bɑːrˌbroʊ][wʌz; wəz][ʌp] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
But Barbro was up , sitting in the hut .
但 巴布罗 曾是 向上 , 坐着 在 这 小屋 .
但芭芭拉已经起床，坐在小屋里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [naɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm]
She looked now as if she had suddenly lost all idea of being nice to him
她 看起来 现在 作为 如果 她 有 突然 丢失的全部 主意 的 存在 好的 到 他
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [lʌv] — - ['fænsɪd] ['æksl] [hæd; həd][pər'hæps][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and making love — Eleseus fancied Axel had perhaps got hold of her
和 制作 爱 — - 幻想 阿克塞尔 有 也许 得到 抓住 的 她
[ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .
and warned her .
和 警告 她 .
她现在的样子好像突然完全忘记了要对他好，要和他做爱——埃莱修斯觉得阿克塞尔可能已经抓住了她，警告了她。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['letər] [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here's the letter I promised you , " he said .
" 这里是 这 信 我 承诺 你 , " 他 说 .
“这是我答应给你的信，”他说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪ'ðaʊt]
" Thank you , " said she , and opened it , and read it through without
" 感谢 你 , " 说 她 , 和 打开 它 , 和 读 它 通过 没有
['siːmɪŋ] [mʌtʃ] [muːvd] .
seeming much moved .
似乎 很多 已搬 .
“谢谢，”她说，然后打开信封，读了一遍，似乎并没有太感动。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [æz; əz][naɪs][ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wish I could write as nice a hand as that , " she said .
" 我 希望 我 可以 写 作为 好的 一个 手 作为 那 , " 她 说 .
“我真希望我的字也能写得那么漂亮，”她说。

- [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Eleseus was disappointed .
- 曾是 失望的 .
埃莱修斯很失望。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
What had he done — what was the matter with her ?
什么 有 他 完毕 — 什么 曾是 这 事情 和 她 ?
他做了什么？——她到底怎么了？

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] ['æksl] ?
And where was Axel ?
和 在哪里 曾是 阿克塞尔 ?
阿克塞尔在哪儿?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
He was not there .
他 曾是 不是 那里 .
他当时不在那里。

[bɪ'ɡɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[ɡet]	['taɪərd]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['fuːlɪʃ]	['sʌndeɪ]	['vɪzɪts]	,	[pər'hæps]	,	[ænd; ənd]	[prɪ'fɜːrd]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ə'weɪ] ;
Beginning	**to**	**get**	**tired**	**of**	**these**	**foolish**	**Sunday**	**visits**	**,**	**perhaps**	**,**	**and**	**preferred**	**to**	**stay**	**away ;**
开始	到	得到	疲劳的	的	这些	愚蠢	星期日	访问	,	也许	,	和	首选	到	停留	离开 ;

也许他开始厌倦了这些愚蠢的周日拜访，宁愿待在别处；

[ɔːr]	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['bɪznəs]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪm; ɪm]	['oʊvər]	,
or	**he**	**might**	**have**	**had**	**some**	**business**	**to**	**keep**	**him**	**over**	**,**
或者	他	可能	有	有	一些	商业	到	保持	他	超过	,

或者他可能有事要留宿。

[wen]	[hiː; hi]	[went]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔːr]	.
when	**he**	**went**	**down**	**to**	**the**	**village**	**the**	**day**	**before**	**.**
什么时候	他	去	向下	到	这	村庄	这	天	前	.

他前一天去了村子。

['enihaʊ]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðer; ðər]	.
Anyhow	**,**	**he**	**was**	**not**	**there**	**.**
无论如何	,	他	曾是	不是	那里	.

总之，他当时不在那里。

"	[wʌt]	[d'juː]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[sɪt]	[hɪr]	[ɪn]	[ðɪs]	['stʌfi]	[oʊld]	[pleɪs]	[fɔːr; fər]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	['iːvnɪŋ]	?
"	**What**	**d'you**	**want**	**to**	**sit**	**here**	**in**	**this**	**stuffy**	**old**	**place**	**for**	**on**	**a**	**lovely**	**evening**	**?**
"	什么	你	想	到	坐	这里	在	这	闷	老的	地方	为了	在	一个	迷人的	晚上	?

“这么美好的夜晚，你为什么要坐在这个闷热的老地方呢？”

"	[æskt]	-	.
"	**asked**	**Eleseus**	**.**
"	问	-	.

“埃莱修斯问道。”

"	[kʌm]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	. "
"	**Come**	**out**	**for**	**a**	**walk**	**. "**
"	来	出去	为了	一个	走	. "

“出来散散步吧。”

"	[aɪm]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	['æksl]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ænsər] .
"	**I'm**	**waiting**	**for**	**Axel**	**,**	**"**	**she**	**answered .**
"	我是	等待	为了	阿克塞尔	,	"	她	回答 .

“我在等阿克塞尔,”她回答道。

"	['æksl]	?
"	**Axel**	**?**
"	阿克塞尔	?

“阿克塞尔？ ”

[kɑːnt]	[juː; jʊ]	[lɪv; laɪv]	[wɪ'ðaʊt]	['æksl]	,	[ðen]	?	"
Can't	**you**	**live**	**without**	**Axel**	**,**	**then**	**?**	**"**
不能	你	居住	没有	阿克塞尔	,	然后	?	"

那你难道就不能没有阿克塞尔吗?

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət]	['hiːl]	[wɑːnt]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	[wen]	[hiː; hi]	[kʌmz]	[bæk]	.
But	**he'll**	**want**	**something**	**to**	**eat**	**when**	**he**	**comes**	**back**	**.**
但	地狱	想	某物	到	吃	什么时候	他	来	后退	.

但他回来的时候肯定想吃点东西。

"	[taɪm]	[went]	,	[taɪm]	['drɪbəld]	[ə'weɪ]	,	[ðeɪ]	[keɪm]	[noʊ]	['nɪrər]	[iːtʃ]	['ʌðər]	;
"	**Time**	**went**	**,**	**time**	**dribbled**	**away**	**,**	**they**	**came**	**no**	**nearer**	**each**	**other**	**;**
"	时间	去	,	时间	运球	离开	,	他们	来了	不	更近	每个	其他	;

“时间流逝，时间悄然流逝，他们之间的距离却丝毫没有拉近；

['bɑːrˌbroʊ]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[krɔːs]	[ænd; ənd]	['kɑːntreri]	[æz; əz]	['evər]	.
Barbro	**was**	**as**	**cross**	**and**	**contrary**	**as**	**ever**	**.**
巴布罗	曾是	作为	叉	和	相反	作为	曾经	.

芭芭拉还是一如既往地暴躁固执。

[hiː; hi]	[traɪd]	['telɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ə'gen]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪt]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[hɪlz]	,
He	**tried**	**telling**	**her**	**again**	**of**	**his**	**visit**	**across**	**the**	**hills**	**,**
他	尝试	讲述	她	再次	的	他的	访问	穿过	这	丘陵	,

他再次试着向她讲述他翻山越岭的拜访经历。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɑːt]	[fər'get]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[spiːtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	:	"	-	[twɑːznt]	[mʌtʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
and	**did**	**not**	**forget**	**about**	**the**	**speech**	**he**	**had**	**made**	**:**	**"**	**'**	**Twasn't**	**much**	**I**	**had**	**to**	**say**	**,**
和	做过	不是	忘记	关于	这	演讲	他	有	制成	:	"	-	不是	很多	我	有	到	说	,

他没有忘记自己发表的演讲：“我没什么好说的，

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[brɔːt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[terz]	[frʌm; frəm]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.	"
but	**all**	**the**	**same**	**it**	**brought**	**out**	**the**	**tears**	**from**	**some**	**of**	**them**	**.**	**"**
但	全部	这	相同的	它	带来	出去	这	眼泪	从	一些	的	他们	.	"

但即便如此，它还是让其中一些人流下了眼泪。

"	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**Did**	**it**	**?**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	做过	它	?	"	说	她	.

“是吗？”她问道。

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[wʌn]	['sʌndeɪ]	[aɪ]	[went]	[tuː; tə]	[tʃɜːrtʃ]	.	"
"	**And**	**then**	**one**	**Sunday**	**I**	**went**	**to**	**church**	**.**	**"**
"	和	然后	一	星期日	我	去	到	教会	.	"

“然后有一天星期天，我去教堂了。”

"	[wʌt]	[nuːz]	[ðer; ðər]	?	"
"	**What**	**news**	**there**	**?**	**"**
"	什么	消息	那里	?	"

“那边有什么消息？”

"	[nuːz]	?
"	**News**	**?**
"	消息	?

“消息？

[oʊ]	,	['nʌθɪŋ]	.
Oh	**,**	**nothing**	**.**
哦	,	没有什么	.

哦，没什么。

['oʊnli]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[raʊnd]	.
Only	**to**	**have**	**a**	**look**	**round**	**.**
仅有的	到	有	一个	看	圆形的	.

只是四处看看。

[nɑːt]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[priːst]	,	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[aɪ]	[noʊ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[noʊ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['mænər]	,
Not	**much**	**of**	**a**	**priest**	**,**	**as**	**far**	**as**	**I**	**know**	**anything**	**about**	**it**	**;**	**no**	**sort**	**of**	**manner**	**,**
不是	很多	的	一个	牧师	,	作为	远的	作为	我	知道	任何事物	关于	它	;	不	种类	的	方式	,

就我所知，他算不上一个合格的神父；举止也十分粗鲁。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	.
he	**had**	**.**
他	有	.

他有。

"	[taɪm]	[went]	.
"	**Time**	**went**	**.**
"	时间	去	.

时光飞逝。

"	[wʌt]	[d'juː]	[θɪŋk]	-	[seɪ]	[ɪf]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[juː; jʊ]	[hɪr]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	[ə'gen]	?	"	[sed]	['bɑːrˌbroʊ]
"	**What**	**d'you**	**think**	**Axel'd**	**say**	**if**	**he**	**found**	**you**	**here**	**this**	**evening**	**again**	**?**	**"**	**said**	**Barbro**
"	什么	你	思考	-	说	如果	他	成立	你	这里	这	晚上	再次	?	"	说	巴布罗

['sʌd(ə)nli]	.
suddenly	**.**
突然	.

“你觉得如果阿克塞尔今晚再在这里发现你，他会怎么说？”芭芭拉突然问道。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	!
There	**was**	**a**	**thing**	**to**	**say**	**!**
那里	曾是	一个	事物	到	说	!

有话要说！

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[strʌk]	[hɪm; ɪm]	.
It	**was**	**as**	**if**	**she**	**had**	**struck**	**him**	**.**
它	曾是	作为	如果	她	有	击	他	.

就好像她打了他一样。

[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[fər'gɑːtn]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[læst]	[taɪm]	?
Had	**she**	**forgotten**	**all**	**about**	**last**	**time**	**?**
有	她	被遗忘的	全部	关于	最后的	时间	?

她难道把上次的事都忘了吗？

['hædnt]	[ðeɪ]	[ə'griːd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	?
Hadn't	**they**	**agreed**	**that**	**he**	**was**	**to**	**come**	**this**	**evening**	**?**
之前没有	他们	同意	那	他	曾是	到	来	这	晚上	?

他们不是说好他今晚过来吗？

-	[wʌz; wəz]	['diːpli]	[hɜːrt]	,	[ænd; ənd]	['mɝːmɝd]	:	"	[aɪ]	[kæn; kən]	[goʊ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	.
Eleseus	**was**	**deeply**	**hurt**	**,**	**and**	**murmured**	**:**	**"**	**I**	**can**	**go**	**,**	**if**	**you**	**like**	**.**
-	曾是	深	伤害	,	和	低声说道	:	"	我	能	去	,	如果	你	喜欢	.

埃莱修斯深受伤害，喃喃自语道：“如果你愿意，我可以走。”

[wʌt]	[hæv; həv]	[aɪ]	[dʌn]	?
What	**have**	**I**	**done**	**?**
什么	有	我	完毕	?

我做了什么？

"	[hiː; hi]	[æskt]	[ðen]	,	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	['tremblɪŋ]	.
"	**he**	**asked**	**then**	**,**	**his**	**lips**	**trembling**	**.**
"	他	问	然后	,	他的	嘴唇	发抖	.

“他问道，嘴唇颤抖着。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] , [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] .
He was in distress , in trouble , that was plain to see .
他 曾是 在 痛苦 , 在 麻烦 , 那 曾是 清楚的 到 看 .
他当时处境艰难，遇到了麻烦，这一点显而易见。

" [dʌn] ?
" Done ?
" 完毕 ?
“完毕?

[oʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] . "
Oh , you haven't done anything . "
哦 , 你 还没有 完毕 任何事物 . "
哦，你什么都没做。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['eniweɪ] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "
" Well , what's the matter with you , anyway , this evening ? "
" 出色地 , 是什么 这 事情 和 你 , 反正 , 这 晚上 ? "
“话说回来，你今晚到底怎么了？ ”

" [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" With me ?
" 和 我 ?
“与我一起?

[hɑː][hɑː]
Ha ha
哈 哈
哈哈

[hɑː] ! — [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [tɪz][noʊ] ['wʌndər] ['æksl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['æŋgri] . "
ha ! — But come to think of it , ' tis no wonder Axel should be angry . "
哈 ! — 但 来 到 思考 的 它 , - 的 不 想知道 阿克塞尔 应该 是 生气的 . "
哈！——不过仔细想想，难怪阿克塞尔会生气。

" [aɪl] [goʊ] , [ðen] , " [sed] - [ə'gen] .
" I'll go , then , " said Eleseus again .
" 患病的 去 , 然后 , " 说 - 再次 .
“那我走了。”埃莱修斯再次说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'dɪfrənt] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] ,
But she was still indifferent , not in the least afraid ,
但 她 曾是 仍然 冷漠 , 不是 在 这 至少 害怕的 ,
但她依然漠不关心，丝毫没有害怕。

['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
caring nothing that he sat there struggling with his feelings .
关怀 没有什么 那 他 卫星 那里 挣扎 和 他的 情怀 .
他丝毫不在意他坐在那里与自己的情绪作斗争。

[fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] !
Fool of a woman !
傻子 的 一个 女士 !
真是个傻女人！

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['æŋgri] ; [hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [æt; ət]
And now he began to grow angry ; he hinted his displeasure at
和 现在 他 开始 到 生长 生气的 ; 他 暗示 他的 不满 在
[fɜːrst] ['delɪkətli] :
first delicately :
第一的 轻柔地 :
现在他开始生气了；起初他只是委婉地表达不满：

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][sɔːrt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][hɜːr; hər]
to the effect that she was a nice sort indeed , and a credit to her
到 这 影响 那 她 曾是 一个 好的 种类 的确 ， 和 一个 信用 到 她
[seks] , [hʌ] !
sex , huh !
性别 ， 嗯 ！

意思是说她人确实不错，是她所在性别的骄傲，是吧！

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [prə'duːst] [noʊ] [ɪ'fekt] — [oʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tuː; tə] [ɪn'dʊr]
But when that produced no effect — oh , he would have done better to endure
但 什么时候 那 生产 不 影响 — 哦 ， 他 会 有 完毕 更好的 到 忍受
[ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] ,
it patiently ,
它 耐心 ，

但当这样做没有效果时——哦，他最好还是耐心忍受一下。

[ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
and say nothing .
和 说 没有什么 .

什么也别说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [noʊ] ['betər] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [hiː; hi] [sed] :
But he grew no better for that ; he said :
但 他 生长 不 更好的 为了 那 ； 他 说 ：

但他并没有因此变得更好；他说：

" [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðɪs] ,
" If I'd known you were going to be like this ,
" 如果 ID 已知 你 是 去 到 是 喜欢 这 ，

“如果我知道你会是这样，

[aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . "
I'd never have come this evening at all . "
ID 绝不 有 来 这 晚上 在 全部 . "

我今晚本来根本不会来的。

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Well , what if you hadn't ? " said she .
" 出色地 ， 什么 如果 你 之前没有 ？ " 说 她 .

“那如果你没有呢？”她问道。

" [juːd] [hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['erɪŋ] [ðæt] [keɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [jʊə(r)] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]
" You'd have lost a chance of airing that cane of yours that you're so fond of
" 你会 有 丢失的 一个 机会 的 播出 那 甘蔗 的 你的 那 你是 所以 喜爱 的
.
.
.

“你本来会失去一次展示你心爱的拐杖的机会。”

" [oʊ] , ['bɑːrˌbroʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['bəːgən] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [dʒɪr] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] ;
" Oh , Barbro , she had lived in Bergen , she knew how to jeer at a man ;
" 哦 ， 巴布罗 ， 她 有 居住地 在 卑尔根 ， 她 知道 如何 到 嘲笑 在 一个 男人 ；

“哦，芭芭拉，她曾在卑尔根生活过，她知道如何嘲笑男人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['riːəl] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] ,
she had seen real walking - sticks ,
她 有 已见 真实的 步行 - 棍子 ，

她见过真正的拐杖。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][æsk] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃt] - [ʌp] [ʌm'brelə] ['hænd(ə)l] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] .

and could ask now what he wanted to go swinging a patched - up umbrella handle like that for .

和 可以 问 现在 什么 他 通缉 到 去 摇摆 一个 已修补 - 向上 伞 处理 喜欢 那 为了 .

现在他可能会问，他为什么要挥舞着这样一把打着补丁的伞柄到处跑?

[bʌt; bət][hiː; hi][let][hɜːr; hər][goʊ][ɑːn] .

But he let her go on .

但 他 让 她 去 在 .

但他还是让她继续走了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] [juːl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ðæt] ['foʊtəgræf] [bæk] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

" I suppose now you'll be wanting that photograph back you gave me , " he said .

" 我 认为 现在 你会 是 想要 那 照片 后退 你 给予 我 , " 他 说 .

“我想你现在应该想要回你给我的那张照片了吧,”他说。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['dɪdnt] [muːv] [hɜːr; hər] , ['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [wʊd] , [fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [foʊks][ɪn][ðə; ði] [waɪldz] ,

And if that didn't move her , surely nothing would , for among folks in the wilds ,

和 如果 那 没有 移动 她 , 一定 没有什么 会 , 为了 之中 各位 在 这 荒野 ,

如果这都不能打动她，那肯定没有什么能打动她了，因为在荒野中的人们，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['kaʊntɪd] [soʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ] [gɪft] .

there was nothing counted so mean as to take back a gift .

那里 曾是 没有什么 计数 所以 意思是 作为 到 拿 后退 一个 礼物 .

没有什么卑鄙到会把礼物退回去。

" [ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪ'veɪsɪvli] .

" That's as it may be , " she answered evasively .

" 那就是 作为 它 可能 是 , " 她 回答 闪烁其词 .

“也许是这样吧。”她含糊其辞地回答道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['breɪvli] .

" Oh , you shall have it all right , " he answered bravely .

" 哦 , 你 将 有 它 全部 正确的 , " 他 回答 勇敢地 .

“哦，你一定会没事的,”他勇敢地回答道。

" [aɪl] [send][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət][wʌns] , ['nevər] [fɪr] .

" I'll send it back at once , never fear .

" 患病的 发送 它 后退 在 一次 , 绝不 害怕 .

“我会马上寄回去，别担心。”

[ænd; ənd] [naʊ] [pər'hæps] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['letər] .

And now perhaps you'll give me back my letter .

和 现在 也许 你会 给 我 后退 我的 信 .

现在或许你会把信还给我了。

" - [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

" Eleseus rose to his feet .

" - 玫瑰 到 他的 脚 .

埃莱修斯站了起来。

['veri] [wel] ; [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] ['letər] .

Very well ; she gave him back the letter .

非常 出色地 ; 她 给予 他 后退 这 信 .

很好，她把信还给了他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ; [ðɪs] ['sɜːrvənt][ɡɜːrl][wʌz; wəz]
But now the tears came into her eyes as she did so ; this servant girl was
但 现在 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 作为 她 做过 所以 ; 这 仆人 女孩 曾是
[tʌtʃt] ;
touched ;
感动 ;

但现在，她这样做的时候，眼泪涌上了她的眼眶；这个女仆被感动了；

[hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] [fə'seikɪŋ] [hɜːr; hər] — [ɡʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər] ['evər] !
her friend was forsaking her — good - bye for ever !
她 朋友 曾是 放弃 她 — 好的 - 再见 为了 曾经 !

她的朋友要抛弃她了——永别了！

" [juːv] [noʊ] [niːd] [tuː; tə][ɡoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You've no need to go , " she said .
" 你已经 不 需要 到 去 , " 她 说 .

“你没必要去,”她说。

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [wʌt] ['æksl] [sez] .
" I don't care for what Axel says .
" 我 不 关心 为了 什么 阿克塞尔 说道 .

我不在乎阿克塞尔说什么。

" [bʌt; bət] - [hæd; həd][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] [naʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][juːz][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [θæŋkt]
" But Eleseus had the upper hand now , and must use it ; he thanked
" 但 - 有 这 上 手 现在 , 和 必须 使用 它 ; 他 谢谢
[hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] .
her and said good - bye .
她 和 说 好的 - 再见 .

“但埃莱修斯现在占据了上风，他必须利用这一点；他向她道谢并告别。

" [wen] [ə; eɪ]['leɪdi] ['kæriz] [ɑːn] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
" When a lady carries on that way , " he said , " there's nothing else to be done
" 什么时候 一个 女士 携带 在 那 方式 , " 他 说 , " 有 没有什么 别的 到 是 完毕
.
.
.

“当一个女人继续那样做时,”他说，“就没有别的办法了。”

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] ['hoʊmwərd] , ['wɪslɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
" He left the house , quietly , and walked up homeward , whistling , swinging his
" 他 左边 这 房子 , 悄悄 , 和 步行 向上 回家 , 吹口哨 , 摇摆 他的
[stɪk] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][mæn] .
stick , and playing the man .
戳 , 和 玩耍 这 男人 .

“他静静地离开了房子，一边吹着口哨，一边挥舞着棍子，一边扮演着男人，往家走去。

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [keɪm] ['bɑːrˌbroʊ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] ; [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr] [twaɪs] .
A little while after came Barbro walking up ; she called to him once or twice .
一个 小的 尽管 后 来了 巴布罗 步行 向上 ; 她 称为 到 他 一次 或者 两次 .

过了一会儿，芭芭拉走了过来；她叫了他一两声。

['veri] [wel] ; [hiː; hi] [stɑːpt] , [soʊ][hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['laɪən] .
Very well ; he stopped , so he did , but was a wounded lion .
非常 出色地 ; 他 停止 , 所以 他 做过 , 但 曾是 一个 受伤 狮子 .

很好；他停了下来，确实如此，但他就像一头受伤的狮子。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['heðər] ['lʊkɪŋ] ['penɪtənt] ; [ʃiː; ʃi] ['fɪdʒɪtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sprɪg] ,
She sat down in the heather looking penitent ; she fidgeted with a sprig ,
她 卫星 向下 在 这 希瑟 寻找 忏悔者 ; 她 坐立不安 和 一个 枝 ,

她一脸忏悔地坐在石楠丛中；她不停地摆弄着一根石楠枝。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][hiː; hi] [tuː] ['sɔfənd] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] , [ðə; ði][læst] [taɪm] ,
and a little after he too softened , and asked for a kiss , the last time ,
和 一个 小的 后 他 也 软化 , 和 问 为了 一个 吻 , 这 最后的 时间 ,

过了一会儿，他的语气也软了下来，最后一次，他请求一个吻。

[dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi] [sed] .
just to say good - bye , he said .
只是 到 说 好的 - 再见 , 他 说 .

他说，只是想道别。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .
No , she would not .
不 , 她 会 不是 .

不，她不会。

" [biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [dɪr] , [laɪk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [læst] [taɪm] , " [hiː; hi] ['bɛgd] ,
" Be nice and be a dear , like you were last time , " he begged ,
" 是 好的 和 是 一个 亲爱的 , 喜欢 你 是 最后的 时间 , " 他 乞求 ,

“像上次那样，对我好一点，温柔一点，”他恳求道。

[ænd; ənd] [muːvd] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , ['stepɪŋ] ['kwɪkli] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]
and moved round her on all sides , stepping quickly , if he could see his
和 已搬 圆形的 她 在 全部 侧面 , 步进 迅速地 , 如果 他 可以 看 他的
[tʃæns] .
chance .
机会 .

他绕着她四处移动，只要有机会就迅速行动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [dɪr] ; [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] .
But she would not be a dear ; she got up .
但 她 会 不是 是 一个 亲爱的 ; 她 得到 向上 .

但她不肯罢休，她起身了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] .
And there she stood .
和 那里 她 站立 .

她就站在那里。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [went] .
And at that he simply nodded and went .
和 在 那 他 简单地 点头 和 去 .

于是他只是点了点头，然后就走了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , ['æksl] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][sʌm; səm]
When he was out of sight , Axel appeared suddenly from behind some
什么时候 他 曾是 出去 的 视线 , 阿克塞尔 出现 突然 从 在后面 一些
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

当他消失在视线之外时，阿克塞尔突然从灌木丛后出现。

['bɑːr,broʊ] ['stɑːrtɪd] , [ɔːl] ['teɪkən] [ə'bæk] , [ænd; ənd] [æskt] : " [wɒts] [ðæt] — [wer] [hæv; həv][juː; jʊ]
Barbro started , all taken aback , and asked : " What's that — where have you
巴布罗 开始 , 全部 已采取 背 , 和 问 : " 是什么 那 — 在哪里 有 你
[bɪn] ?
been ?
到过 ?

芭芭拉吓了一跳，问道：“那是什么——你去哪儿了？”

[ʌp]	[ðæt]	[wei]	?	"
Up	**that**	**way**	**?**	**"**
向上	那	方式	?	"

那边吗？

"	[noʊ]	;	[aɪv]	[bɪn]	[daʊn]	[ðæt]	[wei]	,	"	[hiː; hi]	[ˈænsər]	.
"	**No**	**;**	**I've**	**been**	**down**	**that**	**way**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	不	;	我已经	到过	向下	那	方式	,	"	他	回答	.

“不，我去过那边，”他回答道。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[sɔː]	[juː; jʊ]	[tuː]	[ˈgoʊɪŋ]	[ʌp]	[hɪr]	.	"
"	**But**	**I**	**saw**	**you**	**two**	**going**	**up**	**here**	**.**	**"**
"	但	我	锯	你	二	去	向上	这里	.	"

“但我看到你们两个上来了。”

"	[hoʊ]	,	[dɪd]	[juː; jʊ]	?
"	**Ho**	**,**	**did**	**you**	**?**
"	何	,	做过	你	?

“咦，你做了吗？ ”

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[gʊd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dɪd]	[juː; jʊ]	,	[aɪ]	[der]	[seɪ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	[ˈsʌd(ə)nli]	[ˈfjʊriəs]	.
And	**a**	**lot**	**of**	**good**	**it**	**did**	**you**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**suddenly**	**furious**	**.**
和	一个	很多	的	好的	它	做过	你	,	我	敢	说	,	"	她	哭	,	突然	狂怒	.

“我敢说，这对你一点好处都没有，”她突然怒气冲冲地喊道。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈsɜːrt(ə)nli]	[nɑːt]	[ˈiziə]	[tuː; tə]	[diːl]	[wɪð; wɪθ]	[naʊ]	.
She	**was**	**certainly**	**not**	**easier**	**to**	**deal**	**with**	**now**	**.**
她	曾是	当然	不是	更轻松	到	交易	和	现在	.

她现在肯定没那么好对付了。

"	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[poʊkɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈsnɪfɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ˈæftər]	,	[aɪˈd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[noʊ]	?
"	**What**	**are**	**you**	**poking**	**and**	**sniffing**	**about**	**after**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**?**
"	什么	是	你	戳	和	嗅闻	关于	后	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道，你们到底在研究什么？

[wɒts]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	?
What's	**it**	**to**	**do**	**with**	**you**	**?**
是什么	它	到	做	和	你	?

这跟你有什么关系？

"	[ˈæksl]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[ˈtempər]	[hɪmˈself]	.
"	**Axel**	**was**	**not**	**in**	**the**	**best**	**of**	**temper**	**himself**	**.**
"	阿克塞尔	曾是	不是	在	这	最好的	的	脾气	他自己	.

“阿克塞尔当时的心情也不太好。”

"	[hm]	.
"	**H'm**	**.**
"	嗯	.

嗯。

[soʊ]	[ˈhiːz]	[bɪn]	[hɪr]	[əˈgen]	[təˈdeɪ]	?	"
So	**he's**	**been**	**here**	**again**	**today**	**?**	**"**
所以	他是	到过	这里	再次	今天	?	"

所以他今天又来了？

"	[wel]	,	[wʌt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	?
"	**Well**	**,**	**what**	**if**	**he**	**has**	**?**
"	出色地	,	什么	如果	他	有	?

“那如果他真的有呢？ ”

[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	?	"
What	**do**	**you**	**want**	**with**	**him**	**?**	**"**
什么	做	你	想	和	他	?	"

你想从他身上得到什么？

" [aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" I want with him ?
" 我 想 和 他 ?

“我想和他在一起？”

[its] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][æsk] .
It's what you want with him , I'd like to ask .
它是 什么 你 想 和 他 , ID 喜欢 到 问 .

我想问问，你希望他怎样?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] . "
You ought to be ashamed . "
你 应该 到 是 羞愧 . "

你应该感到羞耻。

" [ə'ʃeɪmd] ?
" Ashamed ?
" 羞愧 ?

“羞愧?

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈!

[ðə; ði] [liːst] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , " [sed] ['bɑːrˌbroʊ] .
The least said about that , if you ask me , " said Barbro .
这 至少 说 关于 那 , 如果 你 问 我 , " 说 巴布罗 .

“依我看，这件事还是少说为妙，”芭芭拉说道。

" [aɪm] [hɪr] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" I'm here to sit in the house like a statue , I suppose ?
" 我是 这里 到 坐 在 这 房子 喜欢 一个 雕像 , 我 认为 ?

“我大概就是像雕像一样坐在房子里吧？”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] , ['eniweɪ] ?
What have I got to be ashamed of , anyway ?
什么 有 我 得到 到 是 羞愧 的 , 反正 ?

我到底有什么好羞愧的?

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [get] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [pleɪs] ,
If you like to go and get some one else to look after the place ,
如果 你 喜欢 到 去 和 得到 一些 一 别的 到 看 后 这 地方 ,

如果你想找别人照看这个地方，

[aɪm] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .
I'm ready to go .
我是 准备好 到 去 .

我准备出发了。

[juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [its] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] .
You hold your tongue , that's all I've got to say , if it's not too much to ask .
你 抓住 你的 舌头 , 那就是 全部 我已经 得到 到 说 , 如果 它是 不是 也 很多 到 问 .

你最好闭嘴，我只能说这么多了，如果这要求不太过分的话。

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['kɔːfi] ,
I'm going back now to get your supper and make the coffee ,
我是 去 后退 现在 到 得到 你的 晚餐 和 制作 这 咖啡 ,

我现在回去给你拿晚饭，顺便煮咖啡。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] .
and after that I can do as I please .
和 后 那 我 能 做 作为 我 请 .

之后我就可以随心所欲了。

" [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [æt; ət][ɪts] [haɪt] .
" They came home with the quarrel at its height .
" 他们 来了 家 和 这 争吵 在 它是 高度 .

“他们带着最激烈的争吵回到了家。”

[noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] , ['æksl] [ænd; ənd]['bɑːrˌbroʊ] ;
No , they were not always the best of friends , Axel and Barbro ;
不 , 他们 是 不是 总是 这 最好的 的 朋友们 , 阿克塞尔 和 巴布罗 ;

不，阿克塞尔和芭芭拉并非一直都是最好的朋友；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .
there was trouble now and again .
那里 曾是 麻烦 现在 和 再次 .

偶尔会出现一些麻烦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
She had been with him now for a couple of years , and they had
她 有 到过 和 他 现在 为了 一个 夫妻 的 年 , 和 他们 有
[hæd; həd] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] ;
had words before ;
有 字 前 ;

她和他在一起已经两年了，他们之前也吵过架；

['moʊstli] [wen] ['bɑːrˌbroʊ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
mostly when Barbro talked of finding another place .
大多 什么时候 巴布罗 谈话 的 寻找 其他 地方 .

主要是芭芭拉谈到寻找新住处的时候。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['evər] ,
He wanted her to stay there for ever ,
他 通缉 她 到 停留 那里 为了 曾经 ,

他希望她永远留在那里。

[tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [laɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
to settle down there and share the house and life with him ;
到 定居 向下 那里 和 分享 这 房子 和 生活 和 他 ;

在那里定居，与他一起生活，共度余生；

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [left] [wɪ'ðaʊt] [help] [ə'gen]
he knew how hard it would be for him if he were left without help again
他 知道 如何 难的 它 会 是 为了 他 如果 他 是 左边 没有 帮助 再次
.
.
.

他知道如果再次失去帮助，他会有多么艰难。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['sevrəl] [taɪmz] — [eɪ] ,
And she had promised several times — ay ,
和 她 有 承诺 一些 时代 — 哎 ,

她曾多次承诺——哎，

[ɪn][hɜːr; hər] [mɔːr] [ə'fekʃənət] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] .
in her more affectionate moments she would not think of going away at all .
在 她 更多的 亲热 时刻 她 会 不是 思考 的 去 离开 在 全部 .

在她比较温柔的时候，她根本不会想到要离开。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] ['θretnd] [tuː; tə][goʊ] .
But the moment they quarrelled about anything , she invariably threatened to go .
但 这 片刻 他们 争吵 关于 任何事物 , 她 总是 威胁 到 去 .

但只要他们因为任何事情发生争吵，她总是威胁要离开。

[ɪf] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [tiːθ] [siːn] [tuː; tə][ɪn] [taʊn] .
If for nothing else , she must go to have her teeth seen to in town .
如果 为了 没有什么 别的 , 她 必须 去 到 有 她 牙齿 已见 到 在 镇 .

就算没有别的理由，她也必须去城里看看牙医。

[goʊ] , [goʊ] [ə'weɪ] ... ['æksl] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] .
Go , go away ... Axel felt he must find a means to keep her .
去 , 去 离开 ... 阿克塞尔 毛毡 他 必须 寻找 一个 方法 到 保持 她 .

走吧，走开……阿克塞尔觉得他必须想办法留住她。

[kiːp] [hɜːr; hər] ?
Keep her ?
保持 她 ?

留下她?

[ə; eɪ][lɑːt]['bɑːrˌbroʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] .
A lot Barbro cared for his trying to keep her if she didn't want to stay .
一个 很多 巴布罗 关心 为了 他的 尝试 到 保持 她 如果 她 没有 想 到 停留 .

芭芭拉非常在乎他，如果她不想留下，他会尽力留住她。

" [hoʊ] , [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Ho , so you want to go away again ? " said he .
" 何 , 所以 你 想 到 去 离开 再次 ? " 说 他 .

“嚯，你又想走了？”他说道。

" [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] ? "
" Well , and if I do ? "
" 出色地 , 和 如果 我 做 ? "

“那如果我那样做呢？”

" [kæn; kən][juː; jʊ] , [d'juː] [θɪŋk] ? "
" Can you , d'you think ? "
" 能 你 , 你 思考 ? "

你觉得呢?

" [wel] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
" Well , and why not ?
" 出色地 , 和 为什么 不是 ?

“嗯，为什么不呢？”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə'freɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['wɪntɚz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ...
If you think I'm afraid because the winter's coming on ...
如果 你 思考 我是 害怕的 因为 这 冬天的 未来 在 ...

如果你认为我害怕是因为冬天快到了……

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['bə:gən] ['eni] [deɪ] [aɪ] [laɪk] .
But I can get a place in Bergen any day I like .
但 我 能 得到 一个 地方 在 卑尔根 任何 天 我 喜欢 .

但我随时都可以在卑尔根找到住处。

" [ðen] [sed] ['æksl] ['stedəli] [ɪ'nʌf] : " ['ɪtl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] , ['eniweɪ] .
" Then said Axel steadily enough : " It'll be some time before you can do that , anyway .
" 然后 说 阿克塞尔 稳步 足够的 : " 它将 是 一些 时间 前 你 能 做 那 , 反正 .

“然后阿克塞尔平静地说：‘无论如何，你还需要一段时间才能做到这一点。’

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] . "
As long as you're with child . "
作为 长的 作为 你是 和 孩子 . "

只要你怀着孩子。”

" [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] ?
" With child ?
" 和 孩子 ?

“有孩子吗？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么?

" ['æksl] [stɛərd] .
" Axel stared .
" 阿克塞尔 凝视 .

阿克塞尔愣住了。

[wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl][mæd] ?
Was the girl mad ?
曾是 这 女孩 疯狂的 ?

女孩生气了吗?

[truː] , [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt] .
True , he himself should have been more patient .
真的 , 他 他自己 应该 有 到过 更多的 病人 .

没错，他自己也应该更有耐心一些。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː]
Now that he had the means of keeping her , he had grown too
现在 那 他 有 这 方法 的 保持 她 , 他 有 生长 也
['kɑːnfɪdənt] ,
confident ,
自信的 ,

现在他有了能留住她的办法，就变得过于自信了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ;
and that was a mistake ;
和 那 曾是 一个 错误 ;

那是个错误;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][waɪld] ;
there was no need to be sharp with her and make her wild ;
那里 曾是 不 需要 到 是 锋利的 和 她 和 制作 她 荒野 ;

没必要对她严厉苛责，让她变得暴躁;

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he need not have ordered her in so many words to help him with the
他 需要 不是 有 订购 她 在 所以 许多 字 到 帮助 他 和 这
[pə'tetoz] [ðæt] [sprɪŋ] — [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][pla:ntid][ðem; ðəm][baɪ] [hɪm'self] .
potatoes that spring — he might have planted them by himself .
土豆 那 春天 — 他 可能 有 已种植 他们 经过 他自己 .

那年春天，他不必那么明说地命令她帮他种土豆——他完全可以自己种。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ['æftər] [ðeɪ]
There would be plenty of time for him to assert his authority after they
那里 会 是 很多 的 时间 为了 他 到 断言 他的 权威 后 他们
[wɜːr; wər] ['mærid] ;
were married ;
是 已婚 ;

他们结婚后，他会有大把的时间来确立自己的权威;

[ʌn'tɪl] [ðen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [wei] .
until then he ought to have had sense enough to give way .
直到 然后 他 应该 到 有 有 感觉 足够的 到 给 方式 .

在那之前，他本该有足够的理智让步。

[bʌt; bət] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , [ðɪs] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] - , [ðɪs] [klɜːrk] ,
But — it was too bad , this business with Eleseus , this clerk ,
但 — 它 曾是 也 坏的 , 这 商业 和 - , 这 职员 ,

但是——这和埃莱修斯，那个办事员的事，真是太糟糕了。

[huː] [keɪm] [ˈswæɡərɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [faɪn] [tɔːk] .
who came swaggering about with his walking - stick and all his fine talk .
WHO 来了 趾高气扬 关于 和 他的 步行 - 戳 和 全部 他的 美好的 讲话 .

他趾高气扬地拿着拐杖，夸夸其谈地走了过来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ɡɜːrl][tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [mæn] —
For a girl to carry on like that when she was promised to another man —
为了 一个 女孩 到 携带 在 喜欢 那 什么时候 她 曾是 承诺 到 其他 男人 —
[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] !
and in her condition !
和 在 她 状况 !

一个女孩，明明已经许配给了别人，而且还是那样，竟然还做出这种事！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
It was beyond understanding .
它 曾是 超过 理解 .

这简直令人无法理解。

[ʌp] [tuː; tə] [ðen] , [ˈæksl] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][ˈraɪv(ə)l][tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ] — [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː]
Up to then , Axel had had no rival to compete with — now , it
向上 到 然后 , 阿克塞尔 有 有 不 竞争对手 到 竞争 和 — 现在 , 它
[wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
was different .
曾是 不同的 .

在此之前，阿克塞尔没有竞争对手——现在情况不同了。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpeɪpər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here's a new paper for you , " he said .
" 这里是 一个 新的 纸 为了 你 , " 他 说 .

“这是给你的一篇新论文，”他说。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][ɡɑːt][juː; jʊ] .
" And here's a bit of a thing I got you .
" 和 这里是 一个 少量 的 一个 事物 我 得到 你 .

“我还给你准备了点小礼物。”

[dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [juːl] [ker] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Don't know if you'll care about it .
不 知道 如果 你会 关心 关于 它 .

不知道你是否会关心。

" [ˈbɑːrˌbroʊ][wʌz; wəz][koʊld] .
" Barbro was cold .
" 巴布罗 曾是 寒冷的 .

芭芭拉很冷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [təˈɡeðər] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈskɔːldɪŋ] [hɑːt] [ˈkɔːfi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊl] ,
They were sitting there together , drinking scalding hot coffee from the bowl ,
他们 是 坐着 那里 一起 , 喝 烫 热的 咖啡 从 这 碗 ,

他们并肩坐在那里，用碗喝着滚烫的咖啡。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈaɪsi] [koʊld] :
but for all that she answered icy cold :
但 为了 全部 那 她 回答 冰冷的 寒冷的 :

但她回答得却冷若冰霜：

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [ðə; ði][goʊld] [rɪŋ] [ju:v] [bɪn] ['prɑːmɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['twelvmʌnθ] [ænd; ənd] [mɔːr] .
" I suppose that's the gold ring you've been promising me this twelvemonth and more .
" 我 认为 那就是 这 金子 戒指 你已经 到过 有前途 我 这 十二个月 和 更多的 .

“我想这就是你过去一年多以来一直答应给我的金戒指吧。”

" [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][mɑːrk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] ['æftər][ɔːl] .
" This , however , was beyond the mark , for it was the ring after all .
" 这 , 然而 , 曾是 超过 这 标记 , 为了 它 曾是 这 戒指 后 全部 .

“然而，这却远远超出了预期，因为那毕竟是一枚戒指。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ,
But a gold ring it was not ,
但 一个 金子 戒指 它 曾是 不是 ,

但它并不是一枚金戒指。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] — - [twʌz] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ; ['sɪlvər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
and that he had never promised her — ' twas an invention of her own ; silver it was ,
和 那 他 有 绝不 承诺 她 — - 那是 一个 发明 的 她 自己的 ; 银 它 曾是 ,

而且他从未答应过她——那是她自己编造的；那是银子。

[wɪð; wɪθ] [gɪlt] [hændz] [klɑːspt] , ['riːəl] ['sɪlvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][ænd; ənd][ɔːl] .
with gilt hands clasped , real silver , with the mark on and all .
和 镀金 双手 紧握 , 真实的 银 , 和 这 标记 在 和 全部 .

双手交握，镀金，真银材质，带有标记等等。

[bʌt; bət] [ɑː] , [ðæt] [ʌn'lʌki] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːrz][tuː; tə]['bə:gən] !
But ah , that unlucky voyage of hers to Bergen !
但 啊 , 那 倒霉 航程 的 她的 到 卑尔根 !

唉，她那次去卑尔根的航程真是倒霉透了！

['bɑːrˌbroʊ][hæd; həd] [siːn] ['riːəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋz] — [noʊ][juːz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] !
Barbro had seen real engagement rings — no use telling her !
巴布罗 有 已见 真实的 订婚 戒指 — 不 使用 讲述 她 !

芭芭拉见过真正的订婚戒指——告诉她也没用！

" [ðæt] [rɪŋ] !
" That ring !
" 那 戒指 !

“那枚戒指！”

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . "
You can keep it yourself . "
你 能 保持 它 你自己 . "

你可以自己留着。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? "
" What's wrong with it , then ? "
" 是什么 错误的 和 它 , 然后 ? "

“那它到底有什么问题呢？”

" [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Wrong with it ?
" 错误的 和 它 ?

它有什么问题吗?

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,
There's nothing wrong with it that I know , " she answered ,
有 没有什么 错误的 和 它 那 我 知道 , " 她 回答 ,

“据我所知，这没什么不对劲的，”她回答说。

[ænd; ənd][ɡɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and got up to clear the table .
和 得到 向上 到 清除 这 桌子 .

然后起身去收拾桌子。

" [waɪ] , [juːl] [niːdz] [meɪk] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Why , you'll needs make do with it for now , " he said .
" 为什么 , 你会 需求 制作 做 和 它 为了 现在 , " 他 说 .

“好吧，你现在只能先凑合着用了。”他说。

" [ˈmeɪbi] [aɪl] [ˈmænɪdʒ] [əˈnʌðər] [sʌm; səm] [deɪ] .
" Maybe I'll manage another some day .
" 或许 患病的 管理 其他 一些 天 .

“也许有一天我还能再做一个。”

" [ˈbɑːrˌbroʊ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
" Barbro made no answer .
" 巴布罗 制成 不 回答 .

芭芭拉没有回答。

[ə; eɪ] [ˈθæŋkləs] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz][ˈbɑːrˌbroʊ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
A thankless creature was Barbro this evening .
一个 忘恩负义 生物 曾是 巴布罗 这 晚上 .

今晚巴布罗真是个忘恩负义的人。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪlvər] [rɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈnaɪsli] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
A new silver ring — she might at least have thanked him nicely for it .
一个 新的 银 戒指 — 她 可能 在 至少 有 谢谢 他 很好 为了 它 .

一枚崭新的银戒指——她至少应该好好地感谢他一下。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [klɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] [weɪz] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] .
It must be that clerk with the town ways that had turned her head .
它 必须 是 那 职员 和 这 镇 方式 那 有 转向 她 头 .

一定是那个精通镇上规矩的办事员让她动了心。

[ˈæksl] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈseɪɪŋ] : " [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ˈfeloʊ] - [kiːps] [ˈkʌmɪŋ]
Axel could not help saying : " I'd like to know what that fellow Eleseus keeps coming
阿克塞尔 可以 不是 帮助 说 : " ID 喜欢 到 知道 什么 那 同伴 - 保持 未来
[hɪr] [fɔːr; fər] ,
here for ,
这里 为了 ,

阿克塞尔忍不住说道：“我想知道那个叫埃莱修斯的家伙老是来这里干什么。”

[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
What does he want with you ? "
什么 做 他 想 和 你 ? "

他想从你这里得到什么?

" [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? "
" With me ? "
" 和 我 ? "

“与我一起？ ”

" [eɪ] .
" Ay .
" 哎 .

“哎。”

[ɪz][hiː; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['griːnhɔːrn] [ænd; ənd][kɑːnt] [siː] [haʊ] - [tɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ?
Is he such a greenhorn and can't see how ' tis with you now ?
是 他 这样的 一个 菜鸟 和 不能 看 如何 - 的 和 你 现在 ?

他是不是个菜鸟，看不出你现在的感受?

['hæznt] [hiː; hi] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ?
Hasn't he eyes in his head ?
还没有 他 眼睛 在 他的 头 ?

他脑袋里难道没有眼睛吗?

" ['bɑːrˌbroʊ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [streɪt] [æt; ət] [ðæt] : " [oʊ] ,
" Barbro turned on him straight at that : " Oh ,
" 巴布罗 转向 在 他 直的 在 那 : " 哦 ,

巴布罗立刻转过头来对他说：“哦，

[soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ˌem ˈiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ?
so you think you've got a hold on me because of that ?
所以 你 思考 你已经 得到 一个 抓住 在 我 因为 的 那 ?

所以你以为这样就能控制我吗?

[juːl] [faɪnd] [aʊt] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [ðæts] [ɔːl] . "
You'll find out you're wrong , that's all . "
你会 寻找 出去 你是 错误的 , 那就是 全部 . "

你会发现你错了，仅此而已。

" [hoʊ] ! " [sed] ['æksl] .
" Ho ! " said Axel .
" 何 ! " 说 阿克塞尔 .

“嗬！”阿克塞尔说道。

" [eɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] , ['niːðər] .
" Ay , and I'll not stay here , neither .
" 哎 , 和 患病的 不是 停留 这里 , 两者都不 .

“是啊，我也不会留在这里。”

" [bʌt; bət] ['æksl] ['oʊnli] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ; [nɑːt] ['brɔːdli] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
" But Axel only smiled a little at this ; not broadly and laughing in her
" 但 阿克塞尔 仅有的 微笑 一个 小的 在 这 ; 不是 总体而言 和 笑 在 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

但阿克塞尔只是微微一笑，并没有放声大笑，更没有当面嘲笑她。

[noʊ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [krɔːs] [hɜːr; hər] .
no ; for he did not mean to cross her .
不 ; 为了 他 做过 不是 意思是 到 叉 她 .

不，因为他并非有意冒犯她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] ['suːðɪŋli] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] : " [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] [naʊ] ,
And then he spoke soothingly , as to a child : " Be a good girl now ,
和 然后 他 辐 舒缓地 , 作为 到 一个 孩子 : " 是 一个 好的 女孩 现在 ,
['bɑːrˌbroʊ] . -
Barbro . '
巴布罗 . -

然后他用哄小孩的语气说道：“芭芭拉，要乖哦。”

[tɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Tis you and me , you know .
的 你 和 我 , 你 知道 .

你知道，就是你和我。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði][end]['bɑːrˌbroʊ] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gʊd] ,
" And of course in the end Barbro gave in and was good ,
" 和 的 课程 在 这 结尾 巴布罗 给予 在 和 曾是 好的 ,

“当然，最后芭芭拉还是妥协了，表现得很好。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] .
and even went to sleep with the silver ring on her finger .
和 甚至 去 到 睡觉 和 这 银 戒指 在 她 手指 .

她甚至戴着那枚银戒指入睡了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [taɪm] , ['nevər] [fɪr] .
It would all come right in time , never fear .
它 会 全部 来 正确的 在 时间 , 绝不 害怕 .

一切都会水到渠成，别担心。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [jes] .
For the two in the hut , yes .
为了 这 二 在 这 小屋 , 是的 .

对小屋里的那两个人来说，是的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] - ? -
But what about Eleseus ? '
但 什么 关于 - ? -

那么埃莱修斯呢?

[twʌz] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Twas worse with him ;
那是 更糟 和 他 ;

他的情况更糟；

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [wei] ['bɑːrˌbroʊ][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] .
he found it hard to get over the shameful way Barbro had treated him .
他 成立 它 难的 到 得到 超过 这 可耻 方式 巴布罗 有 治疗 他 .

他很难释怀芭芭拉对他那种可耻的对待方式。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɔːl] [pjʊr] ['kruːəlti] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt]
He knew nothing of hysterics , and took it as all pure cruelty on her part
他 知道 没有什么 的 癔症 , 和 采取 它 作为 全部 纯的 残酷 在 她 部分
;
;
;

他对歇斯底里一无所知，认为这完全是她残忍的行为；

[ðæt] [gɜːrl]['bɑːrˌbroʊ][frʌm; frəm] [braɪdæblɪk] [θɔːt] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
that girl Barbro from Breidablik thought a deal too much of herself ,
那 女孩 巴布罗 从 布雷达布利克 想法 一个 交易 也 很多 的 她自己 ,

来自布雷达布利克的芭芭拉太自恋了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['bəːgən] … .
even though she had been in Bergen … .
甚至 尽管 她 有 到过 在 卑尔根 … .

尽管她当时在卑尔根……

[hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
He sent her back the photograph in a way of his own — took it down
他 发送 她 后退 这 照片 在 一个 方式 的 他的 自己的 — 采取 它 向下
[hɪm'self] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['heɪlɔːft] ,
himself one night and stuck it through the door to her in the hayloft ,
他自己 一 夜晚 和 卡住 它 通过 这 门 到 她 在 这 干草阁楼 ,

他用自己的方式把照片寄了回去——一天晚上，他自己把照片取下来，从干草棚的门缝里塞给了她。

[wer] [ʃiː; ʃi] [slept] .
where she slept .
在哪里 她 睡着了 .

她睡觉的地方。

- [twʌz] [nɑːt] [dʌn] [ɪn] ['eni] [rʌf] [ʌn'mænərli] [wei] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ;
' Twas not done in any rough unmannerly way , not at all ;
- 那是 不是 完毕 在 任何 粗糙的 没礼貌 方式 , 不是 在 全部 ;

“这完全没有粗鲁无礼之处;”

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪdʒɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] ,
he had fidgeted with the door a long time so as to wake her ,
他 有 坐立不安 和 这 门 一个 长的 时间 所以 作为 到 唤醒 她 ,

他摆弄门很久，想把她叫醒。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] ['elboʊ] [ænd; ənd] [æskt] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ;
and when she rose up on her elbow and asked , " What's the matter ;
和 什么时候 她 玫瑰 向上 在 她 弯头 和 问 , " 是什么 这 事情 ;

她用手肘撑起身子，问道：“怎么了？”

[kɑːnt] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [ɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
can't you find your way in this evening ?
不能 你 寻找 你的 方式 在 这 晚上 ?

你今晚找不到路了吗?

" [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
" he understood the question was meant for some one else ,
" 他 理解 这 问题 曾是 意思是 为了 一些 一 别的 ,

他明白这个问题是问别人的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ; [laɪk] [ə; eɪ]['seɪbər] .
and it went through him like a needle ; like a sabre .
和 它 去 通过 他 喜欢 一个 针 ; 喜欢 一个 军刀 .

它像针一样穿透了他，像刀一样。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [hoʊm] — [noʊ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [noʊ] ['wɪslɪŋ] .
He walked back home — no walking - stick , no whistling .
他 步行 后退 家 — 不 步行 - 戳 , 不 吹口哨 .

他步行回家——没有拐杖，也没有吹口哨。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['eni] [lɔːŋgər] .
He did not care about playing the man any longer .
他 做过 不是 关心 关于 玩耍 这 男人 任何 更长 .

他已经不在乎再扮演这个角色了。

[ə; eɪ][stæb][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][noʊ] [laɪt] ['mætər] .
A stab at the heart is no light matter .
一个 刺 在 这 心 是 不 光 事情 .

刺中心脏绝非小事。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[læst]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
And	**was**	**that**	**the**	**last**	**of**	**it**	**?**
和	曾是	那	这	最后的	的	它	?

这就是最后一件事了吗?

[wʌn]	[ˈsʌndeɪ]	[hiː; hi]	[went]	[daʊn]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[lʊk]	;	[tuː; tə]	[piːp]	[ænd; ənd]	[spaɪ]	.
One	**Sunday**	**he**	**went**	**down**	**just**	**to**	**look**	**;**	**to**	**peep**	**and**	**spy**	**.**
一	星期日	他	去	向下	只是	到	看	;	到	窥视	和	间谍	.

一个星期天，他下山去看个究竟；偷窥一下。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈsɪkli]	[ænd; ənd]	[ʌnˈnætʃrəl]	[ˈpeɪʃ(ə)ns]	[hiː; hi]	[leɪ]	[ɪn]	[ˈhaɪdɪŋ]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	,
With	**a**	**sickly**	**and**	**unnatural**	**patience**	**he**	**lay**	**in**	**hiding**	**among**	**the**	**bushes**	**,**
和	一个	病弱的	和	不自然	耐心	他	躺	在	隐藏	之中	这	灌木丛	,

他以一种病态的、不自然的耐心躲藏在灌木丛中。

[ˈsterɪŋ]	[ˈoʊvər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hʌt]	.
staring	**over**	**at**	**the**	**hut**	**.**
凝视	超过	在	这	小屋	.

盯着那边的小屋。

[ænd; ənd]	[wen]	[æt; ət]	[læst]	[ðer; ðər]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[ˈmuːvmənt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]
And	**when**	**at**	**last**	**there**	**came**	**a**	**sign**	**of**	**life**	**and**	**movement**	**it**	**was**
和	什么时候	在	最后的	那里	来了	一个	符号	的	生活	和	移动	它	曾是

[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	[æn; ən]	[end]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[ˌɔːltəˈgeðər]	:
enough	**to**	**make**	**an**	**end**	**of**	**him**	**altogether**	**:**
足够的	到	制作	一个	结尾	的	他	共	:

而当他终于出现一丝生命迹象和活动迹象时，却也足以让他彻底丧命：

[ˈæksl]	[ænd; ənd]	[ˈbɑːrˌbroʊ]	[keɪm]	[aʊt]	[təˈgeðər]	[ænd; ənd]	[went]	[əˈkrɔːs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkaʊʃed]	.
Axel	**and**	**Barbro**	**came**	**out**	**together**	**and**	**went**	**across**	**to**	**the**	**cowshed**	**.**
阿克塞尔	和	巴布罗	来了	出去	一起	和	去	穿过	到	这	牛棚	.

阿克塞尔和芭芭拉一起走了出来，穿过马路来到牛棚。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˈlʌvɪŋ]	[ænd; ənd]	[əˈfekʃənət]	[naʊ]	,	[eɪ]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈblesɪd; blest]	[ˈaʊər] ;
They	**were**	**loving**	**and**	**affectionate**	**now**	**,**	**ay**	**,**	**they**	**had**	**a**	**blessed**	**hour ;**
他们	是	爱	和	亲热	现在	,	哎	,	他们	有	一个	蒙福	小时 ;

他们现在恩爱甜蜜，是的，他们度过了一段美好的时光；

[ðeɪ]	[wɔːkt]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[ɑːrmz]	[raʊnd]	[iːtʃ]	[ˈʌðər]	,
they	**walked**	**with**	**their**	**arms**	**round**	**each**	**other**	**,**
他们	步行	和	他们的	武器	圆形的	每个	其他	,

他们手挽着手，并肩而行。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[help]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈænɪmlz]	.
and	**he**	**was**	**going**	**to**	**help**	**her**	**with**	**the**	**animals**	**.**
和	他	曾是	去	到	帮助	她	和	这	动物	.

他打算帮她照顾动物。

[hoʊ]	,	[jes]	!
Ho	**,**	**yes**	**!**
何	,	是的	!

哦，是的!

-	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	[per]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɔːst] [ɔːl]	;	[æz; əz]	[ə; eɪ]
Eleseus	**watched**	**the**	**pair**	**with**	**a**	**look**	**as**	**if**	**he**	**had**	**lost all**	**;**	**as**	**a**
-	观看	这	一对	和	一个	看	作为	如果	他	有	丢失的全部	;	作为	一个

[ˈruːɪnd]	[mæn]	.
ruined	**man**	**.**
毁坏	男人	.

埃莱修斯看着他们，眼神中充满了失去一切的绝望，仿佛一个落魄之人。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[θɔːt]	,	[ˈmeɪbi]	,	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[ðɪs]	:	[ðer; ðər]	[ʃiː; ʃi]	[goʊz]	[ɑːrm]	[ɪn]	[ɑːrm]	[wɪð; wɪθ]	['æksl]	[strɜːm]	.
And	**his**	**thought**	**,**	**maybe**	**,**	**was**	**like**	**this**	**:**	**There**	**she**	**goes**	**arm**	**in**	**arm**	**with**	**Axel**	**Ström**	**.**
和	他的	想法	,	或许	,	曾是	喜欢	这	:	那里	她	去	手臂	在	手臂	和	阿克塞尔	斯特罗姆	.

他当时的想法可能是这样的：她和阿克塞尔·斯特罗姆手挽着手走了。

[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['evər]	[duː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aɪ]	[kɑːnt]	[θɪŋk]	;
How	**she**	**could**	**ever**	**do**	**it**	**I**	**can't**	**think**	**;**
如何	她	可以	曾经	做	它	我	不能	思考	;

我实在想不明白她是怎么做到的；

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[raʊnd]	[ˌem ˈiː]	!
there	**was**	**a**	**time**	**when**	**she**	**put**	**her**	**arms**	**round**	**me**	**!**
那里	曾是	一个	时间	什么时候	她	放	她	武器	圆形的	我	!

曾经有一次，她拥抱了我！

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ðeɪ]	['dɪsə'pɪrd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ʃed]	.
And	**there**	**they**	**disappeared**	**into**	**the**	**shed**	**.**
和	那里	他们	消失	进入	这	棚	.

然后他们就消失在棚子里了。

[wel]	,	[let]	[ðem; ðəm]	!
Well	**,**	**let**	**them**	**!**
出色地	,	让	他们	!

那就让他们去吧！

[hʌ]	!
Huh	**!**
嗯	!

哈！

[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[laɪ]	[hɪr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	[ænd; ənd]	[fər'get]	[hɪm'self]	?
Was	**he**	**to**	**lie**	**here**	**in**	**the**	**bushes**	**and**	**forget**	**himself**	**?**
曾是	他	到	说谎	这里	在	这	灌木丛	和	忘记	他自己	?

他难道要躺在这灌木丛里，忘却一切吗？

[ə; eɪ]	[naɪs]	[θɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	—	[tuː; tə]	[laɪ]	[ðer; ðər]	[flæt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['beli]	[ænd; ənd]	[fər'get]	[hɪm'self]	.
A	**nice**	**thing**	**for**	**him**	**—**	**to**	**lie**	**there**	**flat**	**on**	**his**	**belly**	**and**	**forget**	**himself**	**.**
一个	好的	事物	为了	他	—	到	说谎	那里	平坦的	在	他的	腹部	和	忘记	他自己	.

对他来说，这是件很美好的事——平躺在那里，忘却自我。

[huː]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	,	['æftər]	[ɔːl]	?
Who	**was**	**she**	**,**	**after**	**all**	**?**
WHO	曾是	她	,	后	全部	?

她究竟是谁？

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[mæn]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	.
But	**he**	**was**	**the**	**man**	**he**	**was**	**.**
但	他	曾是	这	男人	他	曾是	.

但他终究还是他自己。

[hʌ]	!	[ə'gen]	.
Huh	**!**	**again**	**.**
嗯	!	再次	.

啊！又来了。

[hiː; hi]	[spræŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[ʌp]	.
He	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**stood**	**up**	**.**
他	弹簧	到	他的	脚	和	站立	向上	.

他猛地站起身来。

[brʌʃt]	[ðə; ði]	[twɪgz]	[ænd; ənd]	[dʌst]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[kloʊðz]	[ænd; ənd]	[druː]	[hɪm'self]	[ʌp]	[ænd; ənd]
Brushed	**the**	**twigs**	**and**	**dust**	**from**	**his**	**clothes**	**and**	**drew**	**himself**	**up**	**and**
刷过	这	树枝	和	灰尘	从	他的	衣服	和	画	他自己	向上	和

[stʊd]	['ʌpraɪt]	[ə'gen]	.
stood	**upright**	**again**	**.**
站立	直立	再次	.

他掸掉衣服上的树枝和灰尘，挺直身子，重新站了起来。

[hɪz; ɪz]	[reɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ˌdespə'reɪʃn]	[keɪm]	[aʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	['fæʃ(ə)n]	[naʊ]	:
His	**rage**	**and**	**desperation**	**came**	**out**	**in**	**a**	**curious**	**fashion**	**now**	**:**
他的	愤怒	和	绝望	来了	出去	在	一个	好奇的	时尚	现在	:

他的愤怒和绝望以一种奇特的方式爆发了出来：

[hiː; hi]	[θruː]	[ɔːl]	[ker]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['waɪndz]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	['sɪŋɪŋ]	[ə; eɪ]	['bæləd]	[ʌv; əv]	['haɪli]
he	**threw**	**all**	**care**	**to**	**the**	**winds**	**,**	**and**	**began**	**singing**	**a**	**ballad**	**of**	**highly**
他	扔	全部	关心	到	这	风	,	和	开始	歌唱	一个	民谣	的	高度

['frɪvələs]	['ɪmpɔːrt]	.
frivolous	**import**	**.**
轻浮	进口	.

他抛开一切烦恼，开始唱起一首轻浮的歌谣。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['ɜːrnɪst]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ker]	[tuː; tə]
And	**there**	**was**	**an**	**earnest**	**expression**	**on**	**his**	**face**	**as**	**he**	**took**	**care**	**to**
和	那里	曾是	一个	认真	表达	在	他的	脸	作为	他	采取	关心	到

[sɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	[pɑːrts]	['laʊdəst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	.
sing	**the**	**worst**	**parts**	**loudest**	**of**	**all**	**.**
唱歌	这	最差	部分	最响亮	的	全部	.

他脸上带着认真的表情，特意把最难听的部分唱得最大声。

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
Chapter	**XIX**
章	十九

第十九章

['aɪzæk]	[keɪm]	[bæk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	.
Isak	**came**	**back**	**from**	**the**	**village**	**with**	**a**	**horse**	**.**
伊萨克	来了	后退	从	这	村庄	和	一个	马	.

伊萨克从村里牵着一匹马回来了。

[eɪ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðæt]	;	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɔːt]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
Ay	**,**	**it**	**had**	**come**	**to**	**that**	**;**	**he**	**had**	**bought**	**the**	**horse**	**from**	**the**
哎	,	它	有	来	到	那	;	他	有	买	这	马	从	这

-	[ə'sɪstənt]	;
Lensmand's	**assistant**	**;**
-	助手	;

唉，事情已经发展到那一步了；他从伦斯曼的助手那里买下了那匹马；

[ðə; ði]	['ænɪm(ə)l]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	[seɪl]	,	[æz; əz]	['gaɪslɚ]	[hæd; həd]	[sed]	,
the	**animal**	**was**	**for**	**sale**	**,**	**as**	**Geissler**	**had**	**said**	**,**
这	动物	曾是	为了	销售	,	作为	盖斯勒	有	说	,

正如盖斯勒所说，这只动物是要出售的。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[kɔːst]	[tuː]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɔːrti]	['kraʊnə(r)]	—	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['sɪksti]	[deɪl]	.
but	**it**	**cost**	**two**	**hundred**	**and**	**forty**	**Kroner**	**—**	**that**	**was**	**sixty**	**Daler**	**.**
但	它	成本	二	百	和	四十	克朗	—	那	曾是	六十	达勒	.

但价格是240克朗——也就是60达勒。

[ðə; ði]	[praɪs]	[ʌv; əv]	['hɔːrsfleʃ]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[ʌp]	[bɪ'jɑːnd]	[ɔːl]	[baʊndz]	:
The	**price**	**of**	**horseflesh**	**had**	**gone**	**up**	**beyond**	**all**	**bounds**	**:**
这	价格	的	马肉	有	已消失	向上	超过	全部	界限	:

马肉价格已经涨到了天价：

[wen]	['aɪzæk]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ðə; ði]	[best]	[hɔːrs]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[bɔːt]	[fɔːr; fər]	['fɪfti]	[deɪl]	.
when	**Isak**	**was**	**a**	**boy**	**the**	**best**	**horse**	**could**	**be**	**bought**	**for**	**fifty**	**Daler**	**.**
什么时候	伊萨克	曾是	一个	男生	这	最好的	马	可以	是	买	为了	五十	达勒	.

伊萨克小时候，最好的马也要五十达勒才能买到。

[bʌt; bət]	[waɪ]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	['nevər]	[reɪzd]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	[hɪm'self]	?
But	**why**	**had**	**he**	**never**	**raised**	**a**	**horse**	**himself**	**?**
但	为什么	有	他	绝不	提高	一个	马	他自己	?

但他为什么从未自己养过马呢?

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
He	**had**	**thought**	**of**	**it**	**,**
他	有	想法	的	它	,

他早就想过这个问题了。

[hæd; həd]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ə; eɪ]	[naɪs]	['lɪt(ə)l]	[foʊl]	—	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðiːz]	[tuː]	['jɪrz]	[pæst]	.
had	**imagined**	**a**	**nice**	**little**	**foal**	**—**	**that**	**he**	**had**	**been**	**waiting**	**for**	**these**	**two**	**years**	**past**	**.**
有	想象	一个	好的	小的	驹	—	那	他	有	到过	等待	为了	这些	二	年	过去的	.

他曾想象过一匹可爱的小马驹——那是他过去两年一直在等待的。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['bɪznəs]	[fɔːr; fər]	[foʊk]	[huː]	[kʊd; kəd]	[sper]	[ðə; ði]	[taɪm]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[lænd]	,
That	**was**	**a**	**business**	**for**	**folk**	**who**	**could**	**spare**	**the**	**time**	**from**	**their**	**land**	**,**
那	曾是	一个	商业	为了	民间	WHO	可以	空闲的	这	时间	从	他们的	土地	,

那是那些能从自己的土地上抽出时间的人才能做的生意。

[kʊd; kəd]	[liːv]	[weɪst]	['pætʃɪz]	['laɪɪŋ]	[weɪst]	[tɪl]	[ðeɪ]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	[tuː; tə]	['kæri]	[hoʊm]	[ðə; ði]	[krɑːp]	.
could	**leave**	**waste**	**patches**	**lying**	**waste**	**till**	**they**	**got**	**a**	**horse**	**to**	**carry**	**home**	**the**	**crop**	**.**
可以	离开	浪费	补丁	说谎	浪费	直到	他们	得到	一个	马	到	携带	家	这	庄稼	.

他们可能会让荒地荒废，直到找到马匹把庄稼运回家。

[ðə; ði]	-	[ə'sɪstənt]	[hæd; həd]	[sed]	:	"	[aɪ]	[dəʊnt]	[ker]	[ə'baʊt]	['peɪɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['hɔrsəz]	[kiːp]	[maɪ'self]	;
The	**Lensmand's**	**assistant**	**had**	**said**	**:**	**"**	**I**	**don't**	**care**	**about**	**paying**	**for**	**a**	**horse's**	**keep**	**myself**	**;**
这	-	助手	有	说	:	"	我	不	关心	关于	付费	为了	一个	马匹	保持	我	;

镜头先生的助手曾说过：“我不在乎自己支付马的饲养费用；

[aɪv]	[noʊ]	[mɔːr]	[heɪ]	[ðæn; ðən]	[maɪ]	['wɪmɪnfoʊk]	[kæn; kən]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[baɪ]	[ðəm'selvz]	[waɪl]	[aɪm]	[ə'weɪ]	[ɑːn]	['duːti]	.
I've	**no**	**more**	**hay**	**than**	**my**	**womenfolk**	**can**	**get**	**it**	**in**	**by**	**themselves**	**while**	**I'm**	**away**	**on**	**duty**	**.**
我已经	不	更多的	干草	比	我的	妇道人家	能	得到	它	在	经过	他们自己	尽管	我是	离开	在	责任	.

我不在家的时候，家里的干草只够我的女人们自己收割一些。

"	[ðə; ði]	[nuː]	[hɔːrs]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[oʊld]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	-	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	['jɪrz]	;
"	**The**	**new**	**horse**	**was**	**an**	**old**	**idea**	**of**	**Isak's**	**,**	**he**	**had**	**been**	**thinking**	**of**	**it**	**for**	**years**	**;**
"	这	新的	马	曾是	一个	老的	主意	的	-	,	他	有	到过	思维	的	它	为了	年	;

“这匹新马是伊萨克的老主意了，他已经考虑了好几年了；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈgaɪslɝ] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
it was not Geissler who had put him up to it .
它 曾是 不是 盖斯勒 WHO 有 放 他 向上 到 它 .

指使他这么做的并不是盖斯勒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [ə; eɪ] [nuː] [stɔːl] ,
And he had also made preparations such as he could ; a new stall ,
和 他 有 还 制成 准备工作 这样的 作为 他 可以 ; 一个 新的 摊位 ,

他也尽其所能地做了一些准备：一个新的摊位，

[ə; eɪ] [nuː] [roʊp][fɔːr; fər] [ˈteðərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] ; [æz; əz][fɔːr; fər][kɑːrts] , [hiː; hi][hæd; həd]
a new rope for tethering it in the summer ; as for carts , he had
一个 新的 绳索 为了 系绳 它 在 这 夏天 ; 作为 为了 购物车 , 他 有
[sʌm; səm] [ɔːlˈredi] ,
some already ,
一些 已经 ,

他买了一根新绳子，夏天用来拴马；至于马车，他已经有一些了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːtəm] .
he must make some more for the autumn .
他 必须 制作 一些 更多的 为了 这 秋天 .

他得再做一些，留着秋天用。

[moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːdər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ðæt] ,
Most important of all was the fodder , and he had not forgotten that ,
最多 重要的 的 全部 曾是 这 饲料 , 和 他 有 不是 被遗忘的 那 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ;
of course ;
的 课程 ;

最重要的当然是饲料，这一点他当然没有忘记；

[ɔːr] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][get] [ðæt] [læst] [pætʃ] [ˈbroʊkən][ʌp]
or why should he have thought it so important to get that last patch broken up
或者为什么 应该 他 有 想法 它 所以 重要的 到 得到 那 最后的 修补 破碎的 向上
[læst] [jɪr] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [tuː; tə] [seɪv] [ˈgetɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] ,
last year if it hadn't been to save getting rid of one of the cows ,
最后的 年 如果 它 之前没有 到过 到 节省 获得 摆脱 的 一 的 这 牛 ,

如果不是为了保住一头牛的性命，他去年为什么要费尽心思把最后一块地挖开呢？

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [kiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [hɔːrs] ?
and yet have enough keep for a new horse ?
和 然而 有 足够的 保持 为了 一个 新的 马 ?

而且还有足够的钱买一匹新马？

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [soʊn] [fɔːr; fər] [griːn] [ˈfɑːdər] [naʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːviŋ] [kaʊz] .
It was , sown for green fodder now ; that was for the calving cows .
它 曾是 , 播种 为了 绿色的 饲料 现在 ; 那 曾是 为了 这 小牛 牛 .

现在播种的是青饲料；那是给产犊母牛用的。

[eɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] .
Ay , he had thought it all out .
哎 , 他 有 想法 它 全部 出去 .

是啊，他早就想好了。

[wel] [maɪt] [ˈɪŋɝ] [biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] [əˈgen] , [ænd; ənd][klæp][hɜːr; hər][hændz][dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld]
Well might Inger be astonished again , and clap her hands just as in the old
出色地 可能 英格尔 是 惊讶 再次 , 和 拍 她 双手 只是 作为 在 这 老的
[deɪz] .
days .
天 .

英格很可能会再次感到惊讶，并像过去那样拍手叫好。

[ˈaɪzæk] [brɔːt] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ; [braɪdæblɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊld] ,
Isak brought news from the village ; Breidablik was to be sold ,
伊萨克 带来 消息 从 这 村庄 ; 布雷达布利克 曾是 到 是 卖 ,

伊萨克带来了村里的消息：布雷达布利克要被卖掉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
there was a notice outside the church .
那里 曾是 一个 注意 外部 这 教会 .

教堂外面贴着一张告示。

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][krɑːp] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , — [heɪ] [ænd; ənd] [pəˈtetoz] , — [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]
The bit of crop , such as it was , — hay and potatoes , — to go with
这 少量 的 庄稼 , 这样的 作为 它 曾是 , — 干草 和 土豆 , — 到 去 和
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .

还有一点农作物，虽然不多，但就是干草和土豆，和其他作物一起收割。

[pərˈhæps][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑːk] [tuː] ; [ə; eɪ] [fjuː] [biːsts] [ˈoʊnli] , [ˈnʌθɪŋ] [bɪg] .
Perhaps the live stock too ; a few beasts only , nothing big .
也许 这 居住 库存 也 ; 一个 很少 野兽 仅有的 , 没有什么 大的 .

或许还有牲畜；只有几头，没什么大家伙。

" [ɪz][hiː; hi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊm] [ˌɔːltəˈgeðər] [ænd; ənd] [liːv] [ˈnʌθɪŋ] ? " [kraɪd]
" Is he going to sell up the home altogether and leave nothing ? " cried
" 是 他 去 到 卖 向上 这 家 共 和 离开 没有什么 ? " 哭

“他是不是要把房子全部卖掉，什么也不留下？”哭喊道。

[ˈɪŋɝ] .
Inger .
英格尔 .

英格尔。

" [ænd; ənd][ˈwɛrz, ˈhwɛrz][hiː; hi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ? "
" And where's he going to live ? "
" 和 在哪里? 他 去 到 居住 ? "

“那他以后要住哪儿呢？”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
" In the village .
" 在 这 村庄 .

在村子里。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] .
" It was true enough .
" 它 曾是 真的 足够的 .

“确实如此。”

[briːd] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪlɪdʒ] .
Brede was going back to the tillage .
布雷德 曾是 去 后退 到 这 耕作 .

布雷德要回去耕地了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˈæksl] [strɜːm] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
But he had first tried to get Axel Ström to let him live there with
但 他 有 第一的 尝试 到 得到 阿克塞尔 斯特罗姆 到 让 他 居住 那里 和
[ˈbɑːrˌbroʊ] .
Barbro .
巴布罗 .

但他首先尝试让阿克塞尔·斯特罗姆让他和芭芭拉一起住在那里。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [sək'siːd] .
He didn't succeed .
他 没有 成功 .

他没成功。

[briːd] [wʊd] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
Brede would never dream of interfering with the relations between his daughter
布雷德 会 绝不 梦 的 干扰 和 这 关系 之间 他的 女儿
[ænd; ənd] ['æksl] ,
and Axel ,
和 阿克塞尔 ,

布雷德做梦也想不到会干涉女儿和阿克塞尔之间的关系。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ,
so he was careful not to make himself a nuisance ,
所以 他 曾是 小心 不是 到 制作 他自己 一个 滋扰 ,

所以他很小心，不让自己成为别人的麻烦。

[ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][set] - [bæk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest] .
though to be sure it was a hard set - back , with all the rest .
尽管 到 是 当然 它 曾是 一个 难的 放 - 后退 , 和 全部 这 休息 .

虽然这无疑是一次沉重的挫折，与其他所有挫折一样。

['æksl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] [bɪlt] [ðæt] ['ɔːtəm] ; [wel] , [ðen] ,
Axel was going to get his new house built that autumn ; well , then ,
阿克塞尔 曾是 去 到 得到 他的 新的 房子 建造 那 秋天 ; 出色地 , 然后 ,

阿克塞尔原本打算在那年秋天建造他的新房子；那么，

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['bɑːrˌbroʊ] [muːvd] [ɪn][ðer; ðər] , [waɪ] ['kudnt] [briːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]
when he and Barbro moved in there , why couldn't Brede and his family
什么时候 他 和 巴布罗 已搬 在 那里 , 为什么 不能 布雷德 和 他的 家庭
[hæv; həv][ə; eɪ] [hʌt] ?
have a hut ?
有 一个 小屋 ?

当他和芭芭拉搬进去的时候，为什么布雷德和他的家人就不能住一间小屋呢?

[noʊ] ! -
No ! '
不 ! -

不！ '

[twʌz] [soʊ][wɪð; wɪθ] [briːd] ,
Twas so with Brede ,
那是 所以 和 布雷德 ,

布雷德的情况也是如此。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['setlər] [ɑːn] [nuː] [lænd] ;
he didn't look at things like a farmer and a settler on new land ;
他 没有 看 在 事物 喜欢 一个 农民 和 一个 定居者 在 新的 土地 ;

他看待事物的方式不像一个农民或一个在新土地上定居的拓荒者；

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['æksl] [hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [hʌt]
he didn't understand that Axel had to move out because he wanted the hut
他 没有 理解 那 阿克塞尔 有 到 移动 出去 因为 他 通缉 这 小屋
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [stɑːk] ;
for his growing stock ;
为了 他的 生长 库存 ;

他不明白阿克塞尔必须搬出去，因为他想把小屋用来养他不断增长的牲畜；

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['kaʊʃed] .
the hut was to be a new cowshed .
这 小屋 曾是 到 是 一个 新的 牛棚 .

那间小屋原本要改建成新的牛棚。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt]
And even when this was explained to him , he failed to see the point
和 甚至 什么时候 这 曾是 解释 到 他 ， 他 失败的 到 看 这 观点
[ʌv; əv] [vjuː] ;
of view ;
的 看法 ;

即使有人向他解释了这一点，他仍然无法理解对方的观点；

['ʃʊrli] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ['ænɪmlz] , [hiː; hi] [sed] .
surely human beings should come before animals , he said .
一定 人类 生物 应该 来 前 动物 ， 他 说 .

他说道：“人类理应比动物优先。”

[noʊ] , [ə; eɪ] ['sɛtlərz] [wei] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ; ['ænɪmlz] [fɜːrst] ;
No , a settler's way was different ; animals first ;
不 ， 一个 定居者的 方式 曾是 不同的 ； 动物 第一的 ；

不，定居者的方式不同；先养牲畜；

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .
a man could always find himself a shelter for the winter .
一个 男人 可以 总是 寻找 他自己 一个 庇护所 为了 这 冬天 .

一个人总能找到过冬的地方。

[bʌt; bət]['bɑːr,broʊ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [hɜːr'self] [naʊ] : " [hoʊ] ,
But Barbro put in a word herself now : " Ho ,
但 巴布罗 放 在 一个 单词 她自己 现在 : " 何 ,

但芭芭拉现在也插话道：“嚯，

[soʊ][juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [fɜːrst][ænd; ənd][ˌjuː 'es]['æftər] ? -
so you put the animals first and us after ? '
所以 你 放 这 动物 第一的 和 我们 后 ? -

所以你们把动物放在第一位，把我们放在第二位？

[tɪz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
Tis just as well I know it !
的 只是 作为 出色地 我 知道 它 !

幸好我知道！

" [soʊ] ['æksl] [hæd; həd] [meɪd] ['enəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hædnt] [ruːm]
" So Axel had made enemies of a whole family because he hadn't room
" 所以 阿克塞尔 有 制成 敌人 的 一个 所有的 家庭 因为 他 之前没有 房间
[tuː; tə] [haʊs] [ðem; ðəm] .
to house them .
到 房子 他们 .

“所以，阿克塞尔因为没有地方安置他们，就得罪了一整个家庭。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [wei] .
But he would not give way .
但 他 会 不是 给 方式 .

但他不肯让步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [fuːl] , [wʌz; wəz] ['æksl] ,
He was no good - natured fool , was Axel ,
他 曾是 不 好的 - 自然 傻子 , 曾是 阿克塞尔 ,

阿克塞尔可不是个心地善良的傻瓜。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ;
but on the contrary he had grown more and more careful ;
但 在 这 相反 他 有 生长 更多的 和 更多的 小心 ;

但恰恰相反，他变得越来越谨慎；

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [laɪk] [ðæt] ['muːvɪŋ] [ɪn] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] [mɔːr]
he knew well that a crowd like that moving in would give him so many more
他 知道 出色地 那 一个 人群 喜欢 那 移动 在 会 给 他 所以 许多 更多的
[maʊðz] [tuː; tə] [fɪl] .
mouths to fill .
嘴 到 充满 .

他很清楚，像这样的人群涌入，会让他有更多的人需要填饱肚子。

[briːd] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [biː; bi]['kwaɪət] ,
Brede bade his daughter be quiet ,
布雷德 巴德 他的 女儿 是 安静的 ,

布雷德让女儿安静下来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] ['ræðər] [muːv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
and tried to make out that he himself would rather move down to the village
和 尝试 到 制作 出去 那 他 他自己 会 相当 移动 向下 到 这 村庄
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

并试图表现出他自己更愿意搬回村里去；

['kudnt] [ɪn'dʊr] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [hiː; hi] [sed] — - [twʌz] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi]
couldn't endure life in the wilderness , he said — ' twas only for that reason he
不能 忍受 生活 在 这 荒野 , 他 说 — - 那是 仅有的 为了 那 原因 他
[wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
was selling the place .
曾是 销售 这 地方 .

他说，他无法忍受荒野生活——正是因为这个原因，他才卖掉了这处房产。

[oʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [briːd] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs]
Oh , but to tell the truth it was not so much Brede was selling the place
哦 , 但 到 告诉 这 真相 它 曾是 不是 所以 很多 布雷德 曾是 销售 这 地方
;
;
;

哦，但说实话，布雷德并不是真的要卖掉这个地方；

- [twʌz] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [wɜːr; wər] ['selɪŋ] [ʌp] [braɪdæblɪk] ,
' twas the Bank and the storekeeper were selling up Breidablik ,
- 那是 这 银行 和 这 店主 是 销售 向上 布雷达布利克 ,

是银行和店主在出售布雷达布利克百货公司。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] [ðeɪ] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [ɪn] - [neɪm] .
though for the sake of appearances they let it be done in Brede's name .
尽管 为了 这 清酒 的 外貌 他们 让 它 是 完毕 在 - 姓名 .

虽然为了面子，他们还是让这件事以布雷德的名义进行了。

[ðæt] [wei] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] .
That way , he thought he was saved from disgrace .
那 方式 , 他 想法 他 曾是 已保存 从 耻辱 .

他以为这样就能免于蒙羞。

[ænd; ənd] [briːd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'dʒektɪd] [wen] ['aɪzæk] [met] [hɪm; ɪm] ;
And Brede was not altogether dejected when Isak met him ;
和 布雷德 曾是 不是 共 垂头丧气 什么时候 伊萨克 遇见 他 ;

当伊萨克见到布雷德时，布雷德并没有完全沮丧；

[hiː; hi]	[kən'səʊl]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ɪn'spektər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['telɪgræf]	[laɪn]	;
he	**consoled**	**himself**	**with**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**was**	**still**	**Inspector**	**on**	**the**	**telegraph**	**line**	**;**
他	安慰	他自己	和	这	想法	那	他	曾是	仍然	检查员	在	这	电报	线	;

他安慰自己说，他仍然是电报线路的巡检员；

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['regjələr]	['ɪnkʌm]	,	['eniweɪ]	,
that	**was**	**a**	**regular**	**income**	**,**	**anyway**	**,**
那	曾是	一个	常规的	收入	,	反正	,

反正那是一笔稳定的收入。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[taɪm]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[æz; əz]	[ðə; ði]	-	[kəm'pænjən]	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	[ðæt]	.
and	**in**	**time**	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**work**	**up**	**to**	**his**	**old**	**position**	**in**	**the**	**place**	**as**	**the**	**Lensmand's**	**companion**	**and**	**this**	**and**	**that**	**.**
和	在	时间	他	会	是	有能力的	到	工作	向上	到	他的	老的	位置	在	这	地方	作为	这	-	伴侣	和	这	和	那	.

假以时日，他就能重新回到他以前在这个地方的职位，比如担任透镜人的助手等等。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ə'fektɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	;
He	**was**	**something**	**affected**	**at**	**the**	**change**	**,**	**of**	**course**	**;**
他	曾是	某物	做作的	在	这	改变	,	的	课程	;

他当然对这种变化有所影响；

-	[twʌz]	[nɑːt]	[soʊ]	['iːzi]	[tuː; tə]	[seɪ]	[gʊd]	-	[baɪ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[wer]	[wʌn]	[hæd; həd]	[lɪvd]	[ænd; ənd]	['tɔɪld]	[ænd; ənd]	[mɔɪld]	[soʊ]	['meni]	['jɪrz]	,
'	**twas**	**not**	**so**	**easy**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**a**	**place**	**where**	**one**	**had**	**lived**	**and**	**toiled**	**and**	**moiled**	**so**	**many**	**years**	**,**
-	那是	不是	所以	简单的	到	说	好的	-	再见	到	一个	地方	在哪里	一	有	居住地	和	辛勤劳作	和	莫伊尔德	所以	许多	年	,

要告别一个自己生活、辛勤劳作多年的地方，并非易事。

[ænd; ənd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ker]	[fɔːr; fər]	.
and	**come**	**to**	**care**	**for**	**.**
和	来	到	关心	为了	.

并开始关心。

[bʌt; bət]	[briːd]	,	[gʊd]	[mæn]	,	[wʌz; wəz]	['nevər]	[lɔːŋ]	[kæst]	[daʊn]	.
But	**Brede**	**,**	**good**	**man**	**,**	**was**	**never**	**long**	**cast**	**down**	**.**
但	布雷德	,	好的	男人	,	曾是	绝不	长的	投掷	向下	.

但布雷德是个好人，他从未长时间消沉下去。

-	[twʌz]	[hɪz; ɪz]	[best]	[pɔɪnt]	,	[ðə; ði]	[tʃɑːrm]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
'	**Twas**	**his**	**best**	**point**	**,**	**the**	**charm**	**of**	**him**	**.**
-	那是	他的	最好的	观点	,	这	魅力	的	他	.

这是他最棒的地方，他的魅力所在。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	['teɪkən]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['tɪlər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	,
He	**had**	**once**	**in**	**his**	**life**	**taken**	**it**	**into**	**his**	**head**	**to**	**be**	**a**	**tiller**	**of**	**the**	**soil**	**,**
他	有	一次	在	他的	生活	已采取	它	进入	他的	头	到	是	一个	耕耘机	的	这	土壤	,

他一生中曾一度想过要当一名耕地的农民。

-	[twʌz]	[æn; ən]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
'	**twas**	**an**	**inspiration**	**had**	**come**	**to**	**him**	**.**
-	那是	一个	灵感	有	来	到	他	.

他灵光一闪。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
True , he had not made a success of it ,
真的 , 他 有 不是 制成 一个 成功 的 它 ,

没错，他并没有成功。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] ['ʌðər] [plænz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['eri] [wei] [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn] ['betər] ;
but he had taken up other plans in the same airy way and got on better ;
但 他 有 已采取 向上 其他 计划 在 这 相同的 轻盈的 方式 和 得到 在 更好的 ;

但他以同样轻松的态度开始了其他计划，而且进展得更好；

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] — [pər'hæps][hɪz; ɪz]['sæmpəlz][ʌv; əv] [ɔːr] [maɪt] ['æftər][ɔːl] [tɜːrn] [aʊt]
and who could say — perhaps his samples of ore might after all turn out
和 WHO 可以 说 — 也许 他的 样品 的 矿石 可能 后 全部 转动 出去
['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [taɪm] !
something wonderful in time !
某物 精彩的 在 时间 !

谁又能说得准呢——也许他的矿石样本最终会发现一些奇妙的东西！

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [æt; ət]['bɑːrˌbroʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] [fɪkst] [ʌp] [ðer; ðər][æt; ət] -
And then look at Barbro , he had got her fixed up there at Maaneland
和 然后 看 在 巴布罗 , 他 有 得到 她 固定的 向上 那里 在 -
,
,
,

然后看看巴布罗，他已经把她安置在马内兰了。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [nɑːt][biː; bi] ['liːvɪŋ] ['æksl] [strɜːm] [naʊ] ,
and she'd not be leaving Axel Ström now ,
和 棚 不是 是 离开 阿克塞尔 斯特罗姆 现在 ,

她现在不会离开阿克塞尔·斯特罗姆了。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swer] — - [twʌz] [pleɪn] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [siː] .
that he could swear — ' twas plain indeed for any one to see .
那 他 可以 发誓 — - 那是 清楚的 的确 为了 任何 一 到 看 .

他可以发誓——这一点任何人都能看得出来。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd]
there was nothing to fear as long as he had his health and
那里 曾是 没有什么 到 害怕 作为 长的 作为 他 有 他的 健康 和
[kʊd; kəd][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
could work for himself and those that looked to him ,
可以 工作 为了 他自己 和 那些 那 看起来 到 他 ,

只要他身体健康，能够为自己和那些依靠他的人工作，就没有什么好怕的。

[sed] [briːd] ['oʊlsən] .
said Brede Olsen .
说 布雷德 奥尔森 .

布雷德·奥尔森说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['groʊɪŋ] [ʌp] ,
And the children were just growing up ,
和 这 孩子们 是 只是 生长 向上 ,

孩子们正渐渐长大，

[ænd; ənd] [bɪg] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [sed]
and big enough now to go out and make their own way in the world , said
和 大的 足够的 现在 到 去 出去 和 制作 他们的 自己的 方式 在 这 世界 , 说
[hiː; hi] .
he .
他 .

他说，他们现在已经足够成熟，可以走出去，在世界上闯出自己的一片天地了。

['hɛlgə] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃəriːz] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] ['kætrin] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
Helge was gone to the herring fisheries already , and Katrine was going to
赫尔格 曾是 已消失 到 这 鲱鱼 渔业 已经 , 和 卡特琳娜 曾是 去 到
[help] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] .
help at the doctor's .
帮助 在 这 医生的 .

赫尔格已经去鲱鱼渔场了，卡特琳娜要去医生那里帮忙。

[ðæt] [left] ['oʊnli] [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋ^ist] — [wel] , [wel] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ,
That left only the two youngest — well , well , there was a third on the way ,
那 左边 仅有的 这 二 最小的 — 出色地 , 出色地 , 那里 曾是 一个 第三 在 这 方式 ,
[truː] ,
true ,
真的 ,

这样就只剩下两个最小的孩子了——嗯，好吧，其实第三个孩子当时也快出生了，没错。

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] ...
but , anyhow ...
但 , 无论如何 ...

但无论如何……

['aɪzæk] [hæd; həd] [mɔːr] [nuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] : [ðə; ði] - ['leɪdi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ]
Isak had more news from the village : the Lensmand's lady had had a
伊萨克 有 更多的 消息 从 这 村庄 : 这 - 女士 有 有 一个
['beɪbi] .
baby .
婴儿 .

伊萨克从村里带来了更多消息：伦斯曼德家的太太生了个孩子。

['ɪŋɚ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [ðɪs] : " [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl] ? "
Inger suddenly interested at this : " Boy or girl ? "
英格尔 突然 感兴趣的 在 这 : " 男生 或者 女孩 ? "

英格突然对这个问题产生了兴趣：“男孩还是女孩？”

" [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [wɪtʃ] , " [sed] ['aɪzæk] .
" Why , I didn't hear which , " said Isak .
" 为什么 , 我 没有 听到 哪个 , " 说 伊萨克 .

“为什么？我没听清是哪个。”伊萨克说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - ['leɪdi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['æftər] [ɔːl] — ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʃiːd]
But the Lensmand's lady had had a child after all — after all the way she'd
但 这 - 女士 有 有 一个 孩子 后 全部 — 后 全部 这 方式 棚
['spoʊkən] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪmənz] [klʌb] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [bɜːrθ] - [reɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ;
spoken at the women's club about the increasing birth - rate among the poor ;
说 在 这 女性的 俱乐部 关于 这 增加 出生 - 速度 之中 这 贫穷的 ;

但伦斯曼德夫人最终还是生了个孩子——毕竟，她在妇女俱乐部里谈到了穷人生育率不断上升的问题；

['betər] [gɪv] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [sʌm; səm] [seɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn]
better give women the franchise and let them have some say in their own
更好的 给 女性 这 特许经营 和 让 他们 有 一些 说 在 他们的 自己的
[ə'ferz] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
affairs , she said .
事务 , 她 说 .

她表示，最好赋予女性选举权，让她们在自己的事务中拥有一定的发言权。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːt] .
And now she was caught .
和 现在 她 曾是 捕捉 .

现在她被抓住了。

[jes] , [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] [hæd; həd] [sed] ,
Yes , the parson's wife had said ,
是的 , 这 牧师的 妻子 有 说 ,

是的，牧师的妻子曾这样说过。

" [ʃiːz] [hæd; həd][sʌm; səm] [seɪ] [ɪn][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] — [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] [ɑːr; ər] [nʌn]
" She's had some say in lots of things — but her own affairs are none
" 她是 有 一些 说 在 很多 的 事物 — 但 她 自己的 事务 是 没有任何
[ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
the better for it ,
这 更好的 为了 它 ,

“她在很多事情上都有发言权——但她自己的事情却并没有因此变得更好。”

[hɑː][hɑː][hɑː] !
ha ha ha !
哈 哈 哈 !

哈哈哈哈！

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" And that was a clever saying that went the round of the village ,
" 和 那 曾是 一个 聪明的 说 那 去 这 圆形的 的 这 村庄 ,

“那是一句在村里广为流传的俏皮话。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ðæt] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] — ['ɪŋɚ] [noʊ] [daʊt] [æz; əz]
and there were many that understood what was meant — Inger no doubt as
和 那里 是 许多 那 理解 什么 曾是 意思是 — 英格尔 不 怀疑 作为
[wel] ;
well ;
出色地 ;

很多人都明白其中的含义——毫无疑问，英格尔也明白；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['aɪzæk] [huː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
it was only Isak who did not understand .
它 曾是 仅有的 伊萨克 WHO 做过 不是 理解 .

只有伊萨克不明白。

['aɪzæk] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .
Isak understood his work , his calling .
伊萨克 理解 他的 工作 , 他的 呼叫 .

伊萨克明白他的工作，他的使命。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][fɑːrm] ,
He was a rich man now , with a big farm ,
他 曾是 一个 富有的 男人 现在 , 和 一个 大的 农场 ,

他现在是个富翁了，拥有一座大农场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

土壤生长(Growth of the Soil)
第15/28页

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] [kæʃ] ['peɪmənts] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] [hiː; hi]
but the heavy cash payments that had come to him by a lucky chance he
但 这 重的 现金 付款 那 有 来 到 他 经过 一个 幸运的 机会 他
[juːst] [bʌt; bət]['pʊrli,'pɔːrli] ;
used but poorly ;
用过的 但 差 ;

但他偶然获得的大笔现金却没能好好利用；

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'saɪd] .
he put the money aside .
他 放 这 钱 旁边 .

他把钱存了起来。

[ðə; ði][lænd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
The land saved him .
这 土地 已保存 他 .

土地救了他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['meɪbi] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fektɪd]
If he had lived down in the village , maybe the great world would have affected
如果 他 有 居住地 向下 在 这 村庄 , 或许 这 伟大的 世界 会 有 做作的
['iːv(ə)n][hɪm; ɪm] ;
even him ;
甚至 他 ;

如果他一直生活在村子里，或许大世界也会对他产生影响；

[soʊ] [mʌtʃ] ['geɪəti] , [soʊ] ['meni] ['elɪgənt] ['mænərz] [ænd; ənd] [weɪz] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
so much gaiety , so many elegant manners and ways ; he would have been
所以 很多 欢乐 , 所以 许多 优雅的 礼仪 和 方式 ; 他 会 有 到过
['baɪɪŋ] ['juːsləs] ['traɪfəlz] ,
buying useless trifles ,
购买 无用 琐事 ,

如此欢乐，如此优雅的举止；他本该买些无用的小玩意儿。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['sʌndeɪ] [ʃɜːrt] [ɑːn] ['wiːkdeɪz] .
and wearing a red Sunday shirt on weekdays .
和 穿着 一个 红色的 星期日 衬衫 在 工作日 .

工作日也穿着红色周日衬衫。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪmɑː] ; [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [klɪr] [er]
Here in the wilds he was sheltered from all immoderation ; he lived in clear air
这里 在 这 荒野 他 曾是 避难所 从 全部 过度 ; 他 居住地 在 清除 空气
,
,
,

在这片荒野中，他远离一切放纵；他呼吸着清新的空气，

[wɑːʃt] [hɪm'self] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [bæθ] [wen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə]
washed himself on Sunday mornings , and took a bath when he went up to
洗过 他自己 在 星期日 早晨 , 和 采取 一个 洗澡 什么时候 他 去 向上 到
[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

他星期天早上会洗漱，去湖边的时候会洗澡。

[ðoʊz] ['θaʊz(ə)nd] [deɪl] — [wel] , - [twʌz] [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn'tækt] .
Those thousand Daler — well , ' twas a gift from Heaven , to be kept intact .
那些 千 达勒 — 出色地 , - 那是 一个 礼物 从 天堂 , 到 是 保留 完好无损的 .

那一千个达勒——嗯，那是上天的恩赐，要好好保存。

[wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] ?
What else should he do ?
什么 别的 应该 他 做 ?

他还能做些什么?

[hɪz; ɪz] ['ɔːrd(ə)neri] ['aʊtgoʊɪŋz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːldz]
His ordinary outgoings were more than covered by the produce of his fields
他的 普通的 支出 是 更多的 比 涵盖 经过 这 生产 的 他的 字段
[ænd; ənd] [stɑːk] .
and stock .
和 库存 .

他的日常开支完全可以由他的田地和牲畜的产出来支付。

- , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] ['betər] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]
Eleseus , of course , knew better ; he had advised his father to put the
- , 的 课程 , 知道 更好的 ; 他 有 建议 他的 父亲 到 放 这
['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .
money in the Bank .
钱 在 这 银行 .

当然，埃莱修斯更清楚这一点；他曾建议他的父亲把钱存入银行。

[wel] , [pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ,
Well , perhaps that was the best ,
出色地 , 也许 那 曾是 这 最好的 ,

或许那已经是最好的了。

[bʌt; bət] ['aɪzæk] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːf] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] — [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər]
but Isak had put off doing it for the present — perhaps it would never
但 伊萨克 有 放 离开 正在做 它 为了 这 展示 — 也许 它 会 绝不
[biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
be done at all .
是 完毕 在 全部 .

但伊萨克暂时搁置了这件事——也许这件事永远都不会发生。

[nɑːt] [ðæt] ['aɪzæk] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['teɪkɪŋ] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] ; - [wʌz; wəz] [noʊ] [fuːl] ,
Not that Isak was above taking advice from his son ; Eleseus was no fool ,
不是 那 伊萨克 曾是 多于 采取 建议 从 他的 儿子 ; - 曾是 不 傻子 ,

伊萨克并非不听取儿子的建议；埃莱修斯可不是傻瓜。

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['leɪtər] [ɑːn] .
as he showed later on .
作为 他 显示 之后 在 .

正如他后来所证明的那样。

[naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['heɪmeɪkɪŋ] ['siːz(ə)n] ,
Now , in the haymaking season ,
现在 , 在 这 干草收割 季节 ,

现在正值割草季节，

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪð] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mæstər] [hænd]
he had tried his hand with the scythe — but he was no master hand
他 有 尝试 他的 手 和 这 镰 — 但 他 曾是 不 掌握 手
[æt; ət] [ðæt] , [noʊ] .
at that , no .
在 那 , 不 .

他试过用镰刀——但他用镰刀的本事并不高超。

[hiː; hi] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] ['sɪvərt] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['wetstoʊn]
He kept close to Sivert , and had to get him to use the whetstone
他 保留 关闭 到 西弗特 , 和 有 到 得到 他 到 使用 这 磨石
['evri] [taɪm] .
every time .
每一个 时间 .

他一直跟在西弗特身边，每次都要让他用磨刀石。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [heɪ] [ɪn][fɜːrst] - [reɪt] ['fæʃ(ə)n] .
But Eleseus had long arms and could pick up hay in first - rate fashion .
但 - 有 长的 武器 和 可以 挑选 向上 干草 在 第一的 - 速度 时尚 .

但埃莱修斯手臂很长，能轻松地捡起干草。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['sɪvərt] [ænd; ənd] [lɛpoʊl'diːni] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [meɪd] ,
And he and Sivert and Leopoldine , and Jensine the servant - maid ,
和 他 和 西弗特 和 利奥波丁 , 和 - 这 仆人 - 女佣 ,

还有他和西弗特、利奥波丁，以及女仆詹辛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bɪzi] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][lɑːt][ʌv; əv] [heɪ] [ðæt] [jɪr] .
they were all busy now in the fields with the first lot of hay that year .
他们 是 全部 忙碌的 现在 在 这 字段 和 这 第一的 很多 的 干草 那 年 .

他们现在都在田里忙着收割当年的第一批干草。

- [dɪd][nɑːt] [sper] [hɪm'self] ['iːðər] ,
Eleseus did not spare himself either ,
- 做过 不是 空闲的 他自己 任何一个 ,

埃莱修斯对自己也毫不留情。

[bʌt; bət] [reɪkt] [ə'weɪ] [tɪl] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['blɪstərd] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ɪn]
but raked away till his hands were blistered and had to be wrapped in
但 耙过的 离开 直到 他的 双手 是 起泡的 和 有 到 是 包装 在
[rægz] .
rags .
破布 .

但他不停地耙，直到双手起了水泡，不得不裹上破布。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,
He had lost his appetite for a week or so ,
他 有 丢失的 他的 食欲 为了 一个 星期 或者 所以 ,

他大约有一周左右的时间没有食欲。

[bʌt; bət] [wɜːrkt] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
but worked none the worse for it now .
但 工作 没有任何 这 更糟 为了 它 现在 .

但现在看来，这样做并没有什么坏处。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] ;
Something had come over the boy ;
某物 有 来 超过 这 男生 ;

男孩好像变了个人似的；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [pər'hæps][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'hæpi] [lʌv] [ə'fer] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,
it looked perhaps as if a certain unhappy love affair or something of the sort ,
它 看起来 也许 作为 如果 一个 肯定 不开心 爱 事务 或者 某物 的 这 种类 ,

看起来好像是一段不幸的恋情之类的。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [hæd; həd] [dʌn]
a touch of never - to - be - forgotten sorrow and distress , had done
一个 触碰 的 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 悲哀 和 痛苦 , 有 完毕
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] .
him a world of good .
他 一个 世界 的 好的 .

一丝永生难忘的悲伤和痛苦，对他来说却是莫大的益处。

[ænd; ənd] , [lʊk] [juː; jʊ] ,

And , look you ,

和 , 看 你 ,

瞧瞧你，

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [naʊ] [smoʊkt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

he had by now smoked the last of the tobacco he had brought with

他 有 经过 现在 熏制 这 最后的 的 这 烟草 他 有 带来 和

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taʊn] ;

him from town ;

他 从 镇 ;

他现在已经抽完了从城里带来的最后一点烟草；

[ˌɔːrdn'erəli] ,

ordinarily ,

按说 ,

按说，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][klɜːrk][goʊ][ə'baʊt] ['bæŋɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd]

that would have been enough to make a clerk go about banging doors and

那 会 有 到过 足够的 到 制作 一个 职员 去 关于 砰砰作响 门 和

[ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [ɪm'fætɪkli] [ə'pɑːn] ['meni] [pɔɪnts] ;

expressing himself emphatically upon many points ;

表达 他自己 强调地 之上 许多 积分 ;

这足以让一名办事员到处敲门，并就许多问题大声表达自己的观点；

[bʌt; bət][noʊ] , - ['oʊnli] [gruː] [ðə; ði] ['stediə] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['fɜːmər][ænd; ənd] [mɔːr] ['ʌpraɪt] ; [ə; eɪ]

but no , Eleseus only grew the steadier for it firmer and more upright ; a

但 不 , - 仅有的 生长 这 更稳定 为了 它 更坚固 和 更多的 直立 ; 一个

[mæn] [ɪn'diːd] .

man indeed .

男人 的确 .

不，埃莱修斯反而因此变得更加沉稳、更加坚定、更加正直；他真是一位男子汉。

['iːv(ə)n] ['sɪvərt] , [ðə; ði]['dʒestər] , [kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

Even Sivert , the jester , could not put him out of countenance .

甚至 西弗特 , 这 小丑 , 可以 不是 放 他 出去 的 面容 .

就连弄臣西维特也无法让他面露丑态。

[tə'deɪ] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɑːn] ['boʊldərz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [drɪŋk] ,

Today the pair of them were lying out on boulders in the river to drink ,

今天 这 一对 的 他们 是 说谎 出去 在 巨石 在 这 河 到 喝 ,

今天，他们俩躺在河里的石头上喝水。

[ænd; ənd] ['sɪvərt] [ɪm'pruːdntli] ['ɔːfərd] [tuː; tə][get][sʌm; səm]['ekstrə] [faɪn] [mɔːs] [ænd; ənd][draɪ][ˌaɪ 'tiː]

and Sivert imprudently offered to get some extra fine moss and dry it

和 西弗特 轻率地 提供 到 得到 一些 额外的 美好的 苔藓 和 干燥 它

[fɔːr; fər][tə'bækoʊ] — " [ən'les] [juːd] ['ræðər] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [rɔː] ?

for tobacco — " unless you'd rather smoke it raw ?

为了 烟草 — " 除非 你会 相当 抽烟 它 生的 ?

西弗特轻率地提议去弄些上好的苔藓，晒干后做成烟草——“除非你更喜欢直接抽它？”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][tə'bækoʊ] , " [sed] - , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [aʊt] ,

" I'll give you tobacco , " said Eleseus , and reaching out ,

" 患病的 给 你 烟草 , " 说 - , 和 到达 出去 ,

“我会给你烟草，”埃莱修斯说着，伸出手来。

['dʌkt]	['sɪvərt]	[hed]	[ænd; ənd]	['ʃəuldəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	.
ducked	**Sivert**	**head**	**and**	**shoulders**	**in**	**the**	**water**	**.**
躲闪	西弗特	头	和	肩膀	在	这	水	.

西弗特将头和肩膀浸入水中。

[hoʊ]	,	[wʌn]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	!
Ho	**,**	**one**	**for**	**him**	**!**
何	,	一	为了	他	!

嚯，给他一个！

['sɪvərt]	[keɪm]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[her]	[stɪl]	['drɪpɪŋ]	.
Sivert	**came**	**back**	**with**	**his**	**hair**	**still**	**dripping**	**.**
西弗特	来了	后退	和	他的	头发	仍然	滴落	.

西弗特回来的时候，头发上还滴着水。

"	[lʊks]	[laɪk]	-	['hiːz]	['tɜːrnɪŋ]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[gʊd]	,	"	[θɔːt]	['aɪzæk]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
"	**Looks**	**like**	**Eleseus**	**he's**	**turning**	**out**	**for**	**the**	**good**	**,**	**"**	**thought**	**Isak**	**to**	**himself**	**,**
"	看起来	喜欢	-	他是	转弯	出去	为了	这	好的	,	"	想法	伊萨克	到	他自己	,

“看来埃莱修斯要改邪归正了，”伊萨克心想。

['wɑtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[æt; ət]	[wɜːrk]	.
watching	**his**	**son**	**at**	**work**	**.**
观看	他的	儿子	在	工作	.

看着儿子工作。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['ɪŋɚ]	[hiː; hi]	[sed]	:	"	[hm]	—	['wʌndər]	[ɪf]	-	['hiːl]	[biː; bi]	['steɪɪŋ]	[hoʊm]	[naʊ]	[fɔːr; fər]	[gʊd]	?
And	**to**	**Inger**	**he**	**said**	**:**	**"**	**H'm**	**—**	**wonder**	**if**	**Eleseus**	**he'll**	**be**	**staying**	**home**	**now**	**for**	**good**	**?**
和	到	英格尔	他	说	:	"	嗯	—	想知道	如果	-	地狱	是	入住	家	现在	为了	好的	?

他对英格尔说：“嗯——不知道埃莱修斯是不是就此待在家里了？”

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dʒʌst]	[æz; əz]	['kwɪrli]	['kɔːʃəs]	[ə'gen]	:	"	-	[tɪz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[kæn; kən]	[seɪ]	.
"	**And**	**she**	**just**	**as**	**queerly**	**cautious**	**again**	**:**	**"**	**'**	**Tis**	**more**	**than**	**I**	**can**	**say**	**.**
"	和	她	只是	作为	奇怪地	谨慎	再次	:	"	-	的	更多的	比	我	能	说	.

她又故作谨慎地说：“这事我不能说了。”

[noʊ]	,
No	**,**
不	,

不，

[aɪ]	[daʊt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɪl]	.	"
I	**doubt**	**if**	**he**	**will**	**.**	**"**
我	怀疑	如果	他	将要	.	"

我怀疑他是否会这样做。

"	[hoʊ]	!	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[sed]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	?	"
"	**Ho**	**!**	**Have**	**you**	**said**	**a**	**word**	**of**	**it**	**to**	**himself**	**?**	**"**
"	何	!	有	你	说	一个	单词	的	它	到	他自己	?	"

“嚯！你有没有跟他说过这事？”

"	[noʊ]	—	[wel]	,	[jes]	,	[aɪv]	[tɔːkt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,	['meɪbi]	.
"	**No**	**—**	**well**	**,**	**yes**	**,**	**I've**	**talked**	**a**	**bit**	**with**	**him**	**,**	**maybe**	**.**
"	不	—	出色地	,	是的	,	我已经	谈话	一个	少量	和	他	,	或许	.

“不——嗯，是的，我可能和他聊过一会儿。”

[bʌt; bət]	[ðæts]	[ðə; ði]	[wei]
But	**that's**	**the**	**way**
但	那就是	这	方式

但这就是方法

[aɪ] [θɪŋk] . "
I think . "
我 思考 . "

我认为。”

" [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [naʊ] — [sə'poʊz] ['hiːd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [lænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] … . "
" Like to know , now — suppose he'd a bit of land of his own … . "
" 喜欢 到 知道 , 现在 — 认为 他会 一个 少量 的 土地 的 他的 自己的 … . "

“我很想知道——假设他自己有一小块土地……”

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" How do you mean ? "
" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ɪf] ['hiːd] [wɜːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ? "
" If he'd work on a place of his own ? "
" 如果 他会 工作 在 一个 地方 的 他的 自己的 ? "

“如果他愿意在自己的地方工作呢？ ”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [sed] ['eniθɪŋ] ? "
" Well , have you said anything ? "
" 出色地 , 有 你 说 任何事物 ? "

“嗯，你说过什么了吗？ ”

" [sed] ['eniθɪŋ] ?
" Said anything ?
" 说 任何事物 ?

说了什么吗？

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?
Can't you see for yourself ?
不能 你 看 为了 你自己 ?

你难道看不出来吗？

[noʊ] , [aɪ] [dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] - , [ðæt] [wei] . "
No , I don't see anything in him Eleseus , that way . "
不 , 我 不 看 任何事物 在 他 - , 那 方式 . "

不，埃莱修斯，我看不出他身上有什么特别之处。”

" [dəunt] [sɪt] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['aɪzæk] [ɪm'pɑːrʃəli] .
" Don't sit there talking ill of him , " said Isak impartially .
" 不 坐 那里 说 患病的 的 他 , " 说 伊萨克 秉公 .

“别坐在那里说他的坏话，”伊萨克客观地说。

" [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ɪz] , ['hiːz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] [daʊn] [ðer; ðər] . "
" All I can see is , he's doing a good day's work down there . "
" 全部 我 能 看 是 , 他是 正在做 一个 好的 天 工作 向下 那里 . "

“我只看到他今天在下面干得不错。”

" [eɪ] , ['meɪbi] , " [sed] ['ɪŋɚ] [səb'mɪsɪvli] .
" Ay , maybe , " said Inger submissively .
" 哎 , 或许 , " 说 英格尔 拱手 .

“嗯，也许吧，”英格顺从地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [wʌt] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læd] , " [kraɪd] ['aɪzæk] ,
" And I can't see what you've got to find fault with the lad , " cried Isak ,
" 和 我 不能 看 什么 你已经 得到 到 寻找 过错 和 这 小伙子 , " 哭 伊萨克 ,

“我真看不出你有什么理由要指责这孩子，”伊萨克喊道。

['evɪdəntli] [dɪs'pliːzd] .
evidently displeased .
显然 不高兴 .

显然很不高兴。

" [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [æsk]
" He does his work better and better every day , and what can you ask
" 他 做 他的 工作 更好的 和 更好的 每一个 天 , 和 什么 能 你 问
[mɔːr] ?
more ?
更多的 ?

“他每天都把工作做得越来越好，你还能要求什么呢？”

" ['ɪŋɚ] ['mɝːmɚd] : " [eɪ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt] [laɪk] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
" Inger murmured : " Ay , but he's not like he used to be .
" 英格尔 低声说道 : " 哎 , 但 他是 不是 喜欢 他 用过的 到 是 .

英格低声说道：“唉，但他已经不像以前那样了。”

[juː; jʊ] [traɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['weskɪts] . "
You try talking to him about waistcoats . "
你 尝试 说 到 他 关于 马甲 . "

你试着跟他聊聊马甲的事。

" [ə'baʊt] ['weskɪts] ?
" About waistcoats ?
" 关于 马甲 ?

关于马甲？

[wʌt] [d'juː] [miːn] ? "
What d'you mean ? "
什么 你 意思是 ? "

你什么意思？

" [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wer] [waɪt] ['weskɪts] [ɪn] ['sʌmər] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [taʊn] , [soʊ]
" How he used to wear white waistcoats in summer when he was in town , so
" 如何 他 用过的 到 穿 白色的 马甲 在 夏天 什么时候 他 曾是 在 镇 , 所以
[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

他说，他以前夏天在城里的时候总是穿白色马甲。

" ['aɪzæk] ['pɒndəd] [ðɪs] [ə; eɪ] [waɪl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .
" Isak pondered this a while ; it was beyond him .
" 伊萨克 沉思 这 一个 尽管 ; 它 曾是 超过 他 .

伊萨克沉思了一会儿；这对他来说太难了。

" [wel] , [kɑːnt] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Well , can't he have a white waistcoat ? " he said .
" 出色地 , 不能 他 有 一个 白色的 马甲 ? " 他 说 .

“那他难道不能穿白色马甲吗？”他说。

['aɪzæk] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [depθ] [hɪr] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['wɪmənz] ['nɑːnsens] ;
Isak was out of his depth here ; of course it was only women's nonsense ;
伊萨克 曾是 出去 的 他的 深度 这里 ; 的 课程 它 曾是 仅有的 女性的 废话 ;
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
to his mind ,
到 他的 头脑 ,

伊萨克对此完全不了解；当然，这不过是女人的胡言乱语；在他看来，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ;
the boy had a perfect right to a white waistcoat , if it pleased him ;
这 男生 有 一个 完美的 正确的 到 一个 白色的 马甲 , 如果 它 高兴 他 ;
['enihaʊ] ,
anyhow ,
无论如何 ,

如果男孩喜欢，他完全有权利穿一件白色背心；无论如何，

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ,
he couldn't see what there was to make a fuss about ,
他 不能 看 什么 那里 曾是 到 制作 一个 大惊小怪 关于 ,

他看不出有什么值得大惊小怪的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ə'saɪd] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] .
and was inclined to put the matter aside and go on .
和 曾是 倾斜 到 放 这 事情 旁边 和 去 在 .

他倾向于把这件事放在一边，继续前进。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] - [bɪt][ʌv; əv][lænd][tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] ? "
" Well , what do you think , if he had Brede's bit of land to work on ? "
" 出色地 , 什么 做 你 思考 , 如果 他 有 - 少量 的 土地 到 工作 在 ? "

“嗯，你觉得如果他能开垦布雷德的那块地呢？”

" [huː] ? " [sed] ['ɪŋɚ] .
" Who ? " said Inger .
" WHO ? " 说 英格尔 .

“谁？”英格问道。

" [hɪm; ɪm] - . "
" Him Eleseus . "
" 他 - . "

“他是埃莱修斯。”

" [braɪdæblɪk] ? [neɪ] , - [tɪz] [mɔːr] [θænz] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] .
" Breidablik ? Nay , ' tis more than's worth your while .
" 布雷达布利克 ? 不 , - 的 更多的 Than's 值得 你的 尽管 .

“布雷达布利克？不，这绝对值得你花时间。”

" [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['veri] [plæn][wɪð; wɪθ] - ,
" The fact was , she had already been talking over that very plan with Eleseus ,
" 这 事实 曾是 , 她 有 已经 到过 说 超过 那 非常 计划 和 - ,

事实上，她之前已经和埃莱修斯讨论过这个计划了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['sɪvərt] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] .
she had heard it from Sivert , who could not keep the secret .
她 有 听到 它 从 西弗特 , WHO 可以 不是 保持 这 秘密 .

她是从西弗特那里听说的，西弗特守不住这个秘密。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
And indeed ,
和 的确 ,

的确如此，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪvərt] [kiːp] [ðə; ði] ['mætər] ['siːkrət] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ʃʊrli] [toʊld][hɪm; ɪm]
why should Sivert keep the matter secret when his father had surely told him
为什么 应该 西弗特 保持 这 事情 秘密 什么时候 他的 父亲 有 一定 讲述 他
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [weɪ] ?
of it on purpose to feel his way ?
的 它 在 目的 到 感觉 他的 方式 ?

西弗特的父亲肯定是故意告诉他这件事，想试探他的反应，为什么西弗特要对此事保密呢？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] ['sɪvərt] [æz; əz][ə; eɪ][ɡoʊ] - [bɪ'twiːn] .
It was not the first time he had used Sivert as a go - between .
它 曾是 不是 这 第一的 时间 他 有 用过的 西弗特 作为 一个 去 - 之间 .

这并非他第一次利用西维特作为中间人。

[wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] - ['ænsər] ?
Well , but what had Eleseus answered ?
出色地 , 但 什么 有 - 回答 ?

那么，埃莱修斯是如何回答的呢?

[dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [frʌm; frəm] [taʊn] , [ðæt] [noʊ] ,
Just as before , as in his letters from town , that no ,
只是 作为 前 , 作为 在 他的 信件 从 镇 , 那 不 ,

就像以前一样，就像他在从城里寄来的信里写的那样，不，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θroʊ] [ə'weɪ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd][biː; bi][æn; ən] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt]
he would not throw away all he had learned , and be an insignificant
他 会 不是 扔 离开 全部 他 有 学习 , 和 是 一个 微不足道
['nʌθɪŋ] [ə'ɡen] .
nothing again .
没有什么 再次 .

他不会抛弃自己所学到的一切，再次成为一个微不足道的无名之辈。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
That was what he had said .
那 曾是 什么 他 有 说 .

他就是这么说的。

[wel] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ɡʊd] ['riːz(ə)nz] ,
Well , and then his mother had brought out all her good reasons ,
出色地 , 和 然后 他的 母亲 有 带来 出去 全部 她 好的 原因 ,

然后，他母亲就把她所有的正当理由都说了出来。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [sed] [noʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
but Eleseus had said no to them all ; he had other plans for his
但 - 有 说 不 到 他们 全部 ; 他 有 其他 计划 为了 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

但埃莱修斯拒绝了他们所有人；他对自己的人生另有打算。

[jʌŋ] ['hɑːrts] [hæv; həv][ðer; ðər] [ʌn'fæðəməbl] [depθs] , [ænd; ənd]['æftər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Young hearts have their unfathomable depths , and after what had happened ,
年轻的 心 有 他们的 深不可测 深度 , 和 后 什么 有 发生 ,

年轻的心灵深不可测，在经历了那件事之后，

['laɪkli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] ['steɪɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['bɑːrˌbroʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbər] .
likely enough he did not care about staying on with Barbro as a neighbour .
可能 足够的 他 做过 不是 关心 关于 入住 在 和 巴布罗 作为 一个 邻居 .

他很可能并不在意是否继续和芭芭拉做邻居。

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] ?
Who could say ?
WHO 可以 说 ?

谁又能说得准呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔːftɪli] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
He had put it loftily enough in talking to his mother ;
他 有 放 它 傲慢地 足够的 在 说 到 他的 母亲 ;

他在和母亲谈话时，语气相当高傲；

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['betər] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [taʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ;
he could get a better position in town than the one he had ;
他 可以 得到 一个 更好的 位置 在 镇 比 这 一 他 有 ;

他可以在镇上找到比他现在更好的职位；

[kʊd; kəd][goʊ][æz; əz][klɜːrk][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
could go as clerk to one of the higher officials .
可以 去 作为 职员 到 一 的 这 更高 官员 .

可以去给一位高级官员当文员。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][ɑːn] , [hiː; hi][mʌst; məst][raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
He must get on , he must rise in the world .
他 必须 得到 在 , 他 必须 上升 在 这 世界 .

他必须前进，他必须在世界上出人头地。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [pər'hæps] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] - , [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ['kiːpər] ,
In a few years , perhaps , he might be a Lensmand , or perhaps a lighthouse keeper ,
在 一个 很少 年 , 也许 , 他 可能 是 一个 - , 或者 也许 一个 灯塔 守门员 ,

几年后，或许他会成为一名望远镜爱好者，或者一名灯塔守护人。

[ɔːr][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstəmz] .
or get into the Customs .
或者 得到 进入 这 海关 .

或者进入海关。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [roʊdz] ['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪŋ] .
There were so many roads open to a man with learning .
那里 是 所以 许多 道路 打开 到 一个 男人 和 学习 .

对于一个有学问的人来说，道路有很多条。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [raʊnd] , [wʌz; wəz] [drɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
However it might be , his mother came round , was drawn over to his point of view .
然而 它 可能 是 , 他的 母亲 来了 圆形的 , 曾是 绘制 超过 到 他的 观点 的 看法 .

然而，不管怎样，他的母亲最终还是理解了他，接受了他的观点。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr'self] [jet] ;
Oh , she was so little sure of herself yet ;
哦 , 她 曾是 所以 小的 当然 的 她自己 然而 ;

哦，她当时对自己还很不自信；

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [lɔːst] [ɪts][hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər] .
the world had not quite lost its hold on her .
这 世界 有 不是 相当 丢失的它是 抓住 在 她 .

她仍然没有完全摆脱这个世界的束缚。

[læst] ['wɪntər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [riːd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['eksələnt] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm]['trɔnjem,'trɔːn-] ,
Last winter she had gone so far as to read occasionally a certain excellent devotional work which she had brought from Trondhjem ,
最后的 冬天 她 有 已消失 所以 远的 作为 到 读 偶尔 一个 肯定 出色的 灵修 工作 哪个 她 有 带来 从 特隆赫姆 ,

去年冬天，她甚至偶尔会阅读一本她从特隆赫姆带来的非常优秀的宗教书籍。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ; [bʌt; bət] [naʊ] , - [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] - [wʌn] [deɪ] !
from the Institute ; but now , Eleseus might be a Lensmand one day !
从 这 研究所 ; 但 现在 , - 可能 是 一个 - 一 天 !

来自研究所；但现在，Eleseus 或许有一天会成为一名 Lensmand！

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] - .
" And why not ? " said Eleseus .
" 和 为什么 不是 ? " 说 - .

“为什么不行呢？”埃莱修斯说道。

" [wɒts] ['haɪərdɑːl] [hɪm'self] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fɔːrmər] [klɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'pɑːrtmənt] ?
" What's Heyerdahl himself but a former clerk in the same department ?
" 是什么 海尔达尔 他自己 但 一个 以前的 职员 在 这 相同的 部门 ?

“海尔达尔本人不就是该部门的前职员吗？”

" ['splendɪd] ['prɑːspekts] .
" Splendid prospects .
" 灿烂 前景 .

前景一片光明。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɜːr'self] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm'self]
His mother herself advised him not to give up his career and throw himself
他的 母亲 她自己 建议 他 不是 到 给 向上 他的 职业 和 扔 他自己
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他的母亲亲自劝他不要放弃事业，不要自毁前程。

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][waɪldz] ?
What was a man like that to do in the wilds ?
什么 曾是 一个 男人 喜欢 那 到 做 在 这 荒野 ?

像他这样的人在荒野中能做什么呢？

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [ðen] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd][ænd; ənd] ['stedəli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
But why should Eleseus then trouble to work hard and steadily as he was
但 为什么 应该 - 然后 麻烦 到 工作 难的 和 稳步 作为 他 曾是
['duːɪŋ] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [lænd] ?
doing now on his father's land ?
正在做 现在 在 他的 父亲的 土地 ?

那么，埃莱修斯为何还要像现在在他父亲的土地上那样，辛勤耕耘呢？

['hev(ə)n] [noʊz] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , ['meɪbi] .
Heaven knows , he had some reason , maybe .
天堂 知道 , 他 有 一些 原因 , 或许 .

天知道，他或许有他的理由。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪn'bɔːrn] [praɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] [stɪl] , [pər'hæps] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ]
Something of inborn pride in him still , perhaps ; he would not be outdone by
某物 的 先天 自豪 在 他 仍然 , 也许 ; 他 会 不是 是 胜过 经过
['ʌðər] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
others ; and besides ,
其他的 ; 和 除了 ,

或许他身上仍然保留着某种与生俱来的骄傲；他不愿被别人超越；而且，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɡʊd] [bʊks] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [went]
it would do him no harm to be in his father's good books the day he went
它 会 做 他 不 伤害 到 是 在 他的 父亲的 好的 图书 这 天 他 去
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

在父亲离开的那天，如果他能讨父亲欢心，对他来说绝不会有什么坏处。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dets] [ɪn] [taʊn] ,
To tell the truth , he had a number of little debts in town ,
到 告诉 这 真相 , 他 有 一个 数字 的 小的 债务 在 镇 ,

说实话，他在镇上欠了不少小债。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈset(ə)l][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns]
and it would be a good thing to be able to settle them at once
和 它 会 是 一个 好的 事物 到 是 有能力的 到 定居 他们 在 一次
— [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz][ˈkredɪt][ə; eɪ][lɑːt] .
— improve his credit a lot .
— 提升 他的 信用 一个 很多 .

如果能一次性解决这些问题，那将是一件好事——大大提高他的信用记录。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ˈhʌndrəd] [ˈkrəʊnə(r)] , [bʌt; bət]
And it was not a question now of a mere hundred Kroner , but
和 它 曾是 不是 一个 问题 现在 的 一个 仅仅 百 克朗 , 但
[ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [kənˈsɪdərɪŋ] .
something worth considering .
某物 值得 考虑 .

现在这不再仅仅是一百克朗的问题了，而是值得深思的问题。

- [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ˈstuːpɪd] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ə; eɪ][slaɪ] [ˈfeloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
Eleseus was far from stupid , but on the contrary , a sly fellow in his way .
- 曾是 远的 从 愚蠢的 , 但 在 这 相反 , 一个 狡猾 同伴 在 他的 方式 .

埃莱修斯远非愚蠢，恰恰相反，他是个狡猾的家伙。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kʌm] [hoʊm] ,
He had seen his father come home ,
他 有 已见 他的 父亲 来 家 ,

他亲眼看到父亲回家了。

[ænd; ənd] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
and knew well enough he was sitting there in the window at that moment ,
和 知道 出色地 足够的 他 曾是 坐着 那里 在 这 窗户 在 那 片刻 ,
[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .
looking out .
寻找 出去 .

而且他很清楚，那一刻他就坐在窗边，向外望去。

[noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,
No harm in putting his back into it then for a bit ,
不 伤害 在 推杆 他的 后退 进入 它 然后 为了 一个 少量 ,

那让他再拼一把也无妨。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hɜːrt][noʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [maɪt]
working a little harder for the moment — it would hurt no one , and might
在职的 一个 小的 更难 为了 这 片刻 — 它 会 伤害 不 一 , 和 可能
[duː] [hɪmˈself] [gʊd] .
do himself good .
做 他自己 好的 .

暂时再努力一点——这不会伤害任何人，而且可能对他自己有好处。

- [wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [tʃeɪndʒd] ; [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd]
Eleseus was somehow changed ; whatever it might be , something in him had
- 曾是 不知何故 已更改 ; 任何 它 可能 是 , 某物 在 他 有
[bɪn] [wɔːrpt] , [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [spɔɪld] ;
been warped , and quietly spoiled ;
到过 扭曲的 , 和 悄悄 被宠坏了 ;

埃莱修斯不知何故变了；不管是什么原因，他身上的某些东西被扭曲了，悄悄地被破坏了；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bæd] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈblemɪʃt] .
he was not bad , but something blemished .
他 曾是 不是 坏的 , 但 某物 有瑕疵的 .

他并不坏，但有些瑕疵。

[hæd; həd][hiː; hi] [lækt] [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [hænd] [ðoʊz] [læst] [fjuː] ['jɪrz] ?
Had he lacked a guiding hand those last few years ?
有 他 缺乏 一个 指导 手 那些 最后的 很少 年 ?

他生命的最后几年是不是缺少了指导?

[wʌt] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [duː][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?
What could his mother do to help him now ?
什么 可以 他的 母亲 做 到 帮助 他 现在 ?

他母亲现在能做些什么来帮助他呢?

['oʊnli][stænd][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'griː] .
Only stand by him and agree .
仅有的 站立 经过 他 和 同意 .

你只需要站在他身边，同意他的说法。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][let] [hɜːr'self][biː; bi] ['dæzld] [baɪ][hɜːr; hər] ['sʌnz] [braɪt] ['prɑːspekts][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
She could let herself be dazzled by her son's bright prospects for the future ,
她 可以 让 她自己 是 眼花缭乱 经过 她 儿子的 明亮的 前景 为了 这 未来 ,

她可能会被儿子光明的未来前景所迷惑，

[ænd; ənd][stænd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː]
and stand between him and his father , to take his part — she could do
和 站立 之间 他 和 他的 父亲 , 到 拿 他的 部分 — 她 可以 做
[ðæt] .
that .
那 .

她可以站在他和他父亲之间，替他出头——她可以做到这一点。

[bʌt; bət]['aɪzæk] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][læst]['oʊvər][hɜːr; hər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ; [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But Isak grew impatient at last over her opposition ; to his mind ,
但 伊萨克 生长 不耐烦 在 最后的 超过 她 反对 ; 到 他的 头脑 ,

但伊萨克最终对她的反对失去了耐心；在他看来，

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'baʊt] [braɪdæblɪk] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][bæd][wʌn] .
the idea about Breidablik was by no means a bad one .
这 主意 关于 布雷达布利克 曾是 经过 不 方法 一个 坏的 一 .

关于布雷达布利克的想法绝非坏事。

['oʊnli] [ðæt] ['veri] [deɪ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] [hɔːrs] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ]
Only that very day , coming up , he had stopped the horse almost without thinking
仅有的 那 非常 天 , 未来 向上 , 他 有 停止 这 马 几乎 没有 思维
,
,
,

就在那天，他上前时几乎没怎么思考就勒住了马。

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪl] - [tendid] [lænd] ; [eɪ] ,
to look out with a critical eye over the ill - tended land ; ay ,
到 看 出去 和 一个 批判的 眼睛 超过 这 患病的 - 倾向于 土地 ; 哎 ,

用批判的眼光审视这片疏于照料的土地；是的，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [ɪn]['prɑːpər][hændz] .
it could be made a fine place in proper hands .
它 可以 是 制成 一个 美好的 地方 在 恰当的 双手 .

如果由合适的人来管理，这里可以成为一个好地方。

" [waɪ] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] ? " [hiː; hi] [æskt] ['ɪŋɝ] [naʊ] .
" Why not worth while ? " he asked Inger now .
" 为什么 不是 值得 尽管 ? " 他 问 英格尔 现在 .

“为什么不值得呢? ”他现在问英格。

" [aɪv] [ðæt] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]
" I've that much feeling for
" 我已经 那 很多 感觉 为了

我对……有着如此深厚的感情

- , ['eniweɪ] , [ðæt] [aɪ'd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
Eleseus , anyway , that I'd help him to it . "
- , 反正 , 那 ID 帮助 他 到 它 . "

总之，埃莱修斯说我会帮他做到。

" [ɪf] [juːv] ['eni] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðen] [seɪ] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [braɪdæblɪk] [ə'gen] , "
" If you've any feeling for him , then say never a word of Breidablik again , "
" 如果 你已经 任何 感觉 为了 他 , 然后 说 绝不 一个 单词 的 布雷达布利克 再次 , "
[ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
she answered .
她 回答 .

“如果你对他还有一丝感情，那就永远不要再提起布雷达布利克这个名字，”她回答道。

" [hoʊ] ! "
" Ho ! "
" 何 ! "

“嚯！ ”

" [eɪ] , [fɔːr; fər] ['hiːz] ['greɪtər] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
" Ay , for he's greater thoughts in his head than the like of us .
" 哎 , 为了 他是 更大的 想法 在 他的 头 比 这 喜欢 的 我们 .

“是啊，因为他脑子里想的比我们这些凡人要多得多。”

" ['aɪzæk] , [tuː] , [ɪz] ['hɑːrdli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wiːkənz] [hɪm; ɪm] ;
" Isak , too , is hardly sure of himself here , and it weakens him ;
" 伊萨克 , 也 , 是 几乎 当然 的 他自己 这里 , 和 它 减弱 他 ;

“伊萨克在这里也对自己缺乏信心，这使他变得软弱；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz][hænd] ,
but he is by no means pleased at having shown his hand ,
但 他 是 经过 不 方法 高兴 在 拥有 所示 他的 手 ,

但他对暴露自己的底牌感到非常不满。

[ænd; ənd]['spoʊkən] [streɪt] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plæn] .
and spoken straight out about his plan .
和 说 直的 出去 关于 他的 计划 .

他直截了当地讲述了自己的计划。

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] .
He is unwilling to give it up now .
他 是 不情愿 到 给 它 向上 现在 .

他现在不愿放弃。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] , " [di'klɛəz] ['aɪzæk] ['sʌd(ə)nli] .
" He shall do as I say , " declares Isak suddenly .
" 他 将 做 作为 我 说 , " 声明 伊萨克 突然 .

“他必须照我说的做，”伊萨克突然说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['θretnɪŋli] , [ɪn] [keɪs] ['ɪŋɚ] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
And he raises his voice threateningly , in case Inger by any chance should be
和 他 提高 他的 嗓音 威胁地 , 在 案件 英格尔 经过 任何 机会 应该 是
[hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
hard of hearing .
难的 的 听力 .

他提高嗓门，发出威胁的声音，生怕英格碰巧听力不好。

" [eɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] ; [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɪr] .
" Ay , you may look ; I'll say no mere .
" 哎 , 你 可能 看 ; 患病的 说 不 仅仅 .

“哎，你可以看看；但我不会说仅仅是。”

[its] [ˌmɪd'weɪ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skuːlhaʊs] [baɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ; [wɒts] [ðə; ði] ['greɪtər]
It's midway up , with a schoolhouse by , and everything ; what's the greater
它是 中途 向上 , 和 一个 校舍 经过 , 和 一切 ; 是什么 这 更大的
[θɔːts] ['hiːz] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ,
thoughts he's got beyond that ,
想法 他是 得到 超过 那 ,

它位于半山腰，旁边还有一所学校，应有尽有；除此之外，他还有什么更宏大的想法呢?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
I'd like to know ?
ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] — [ɪz] [ðæt] ['eni] ['betər] , [d'juː] [θɪŋk] ?
With a son like that I might starve to death — is that any better , d'you think ?
和 一个 儿子 喜欢 那 我 可能 饿死 到 死亡 — 是 那 任何 更好的 , 你 思考 ?

有那样一个儿子，我可能会饿死——你觉得这样好些吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][ænd; ənd][goʊ]
And can you tell me why my own flesh and blood should turn and go
和 能 你 告诉 我 为什么 我的 自己的 肉 和 血 应该 转动 和 去
['kɑːntreri] [tuː; tə] — [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ?
contrary to — to my own flesh and blood ?
相反 到 — 到 我的 自己的 肉 和 血 ?

你能告诉我，为什么我的骨肉会背叛我，与我的骨肉为敌吗?

" ['aɪzæk] [stɑːpt] ; [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
" Isak stopped ; he realized that the more he talked the worse it would be .
" 伊萨克 停止 ; 他 已实现 那 这 更多的 他 谈话 这 更糟 它 会 是 .

伊萨克停了下来；他意识到自己说得越多，情况就越糟糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
He was on the point of changing his clothes ,
他 曾是 在 这 观点 的 变化 他的 衣服 ,

他正准备换衣服。

['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]
getting out of his best things he had put on to go down to the village in
获得 出去 的 他的 最好的 事物 他 有 放 在 到 去 向下 到 这 村庄 在
;
;
;

他脱下自己精心挑选的、准备下山去村里的好衣服；

[bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] — [wət'evər] [hiː; hi]
but no , he altered his mind , he would stay as he was — whatever he
但 不 , 他 已修改 他的 头脑 , 他 会 停留 作为 他 曾是 — 任何 他
[ment] [baɪ] [ðæt] .
meant by that .
意思是 经过 那 .

但是，他改变了主意，他要保持现状——不管他这话是什么意思。

" [juːd] ['betər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - , " [hiː; hi] [sez] [ðen] .
" You'd better say a word of it to Eleseus , " he says then .
" 你会 更好的 说 一个 单词 的 它 到 - , " 他 说道 然后 .

“你最好把这件事告诉埃莱修斯，”他接着说。

[ænd; ənd] [ɪŋɚ] ['ænsər] : " [best] [ɪf] [juːd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
And Inger answers : " Best if you'd say it yourself .
和 英格尔 答案 : " 最好的 如果 你会 说 它 你自己 .

英格回答说：“最好你自己说。”

[hiː; hi] [wəʊnt] [duː] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] .
He won't do as I say .
他 惯于 做 作为 我 说 .

他不会听我的。

" ['veri] [wel] , [ðen] , ['aɪzæk] [ɪz] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [soʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ;
" Very well , then , Isak is head of the house , so he should think ;
" 非常 出色地 , 然后 , 伊萨克 是 头 的 这 房子 , 所以 他 应该 思考 ;

“好吧，既然伊萨克是一家之主，他理应如此想；

[naʊ] [siː] [ɪf] - [dɛəz] [tuː; tə] ['mɜːrmər] !
now see if Eleseus dares to murmur !
现在 看 如果 - 敢于 到 低语 !

现在就看看埃莱修斯敢不敢低声抱怨！

[bʌt; bət] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [fɪrd] [dɪ'fiːt] , ['aɪzæk] [drɔːz] [bæk] [naʊ] ,
But , whether it were because he feared defeat , Isak draws back now ,
但 , 无论 它 是 因为 他 害怕 击败 , 伊萨克 平局 后退 现在 ,
[ænd; ənd] [sez] : " [eɪ] ,
and says : " Ay ,
和 说道 : " 哎 ,

但是，或许是因为害怕失败，伊萨克现在退缩了，说道：“唉，

- [tɪz] [truː] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
' tis true , I might say a word of it myself .
- 的 真的 , 我 可能 说 一个 单词 的 它 我 .

没错，我可能也会说上一句话。

[bʌt; bət] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd]
But by reason of having so many things to do , and busy with this and
但 经过 原因 的 拥有 所以 许多 事物 到 做 , 和 忙碌的 和 这 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但由于要做的事情太多，忙于这忙那，

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "
I've something else to think of . "
我已经 某物 别的 到 思考 的 . "

我还有其他事情要考虑。

" [wel] ... ? " [sed] ['ɪŋɚ] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Well ... ? " said Inger in surprise .
" 出色地 ... ? " 说 英格尔 在 惊喜 .

“嗯……？”英格惊讶地说道。

[ænd; ənd] ['aɪzæk] [goʊz] [ɔːf] [ə'gen] — [nɑːt] ['veri] [fɑːr] , ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [fiːldz] , [bʌt; bət] [stɪl] ,
And Isak goes off again — not very far , only to the farther fields , but still ,
和 伊萨克 去 离开 再次 — 不是 非常 远的 , 仅有的 到 这 更远 字段 , 但 仍然 ,
[hiː; hi] [goʊz] [ɔːf] .
he goes off .
他 去 离开 .

伊萨克又出发了——没走多远，只是去了更远的田野，但他还是出发了。

[hiː; hi] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mistəriz] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [haɪd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
He is full of mysteries , and must hide himself out of the way .
他 是 满的 的 谜团 , 和 必须 隐藏 他自己 出去 的 这 方式 .

他身上充满了谜团，必须躲藏起来。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] : [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ][θɜːrd] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The fact is this : he had brought back a third piece of news from the
这 事实 是 这 : 他 有 带来 后退 一个 第三 片 的 消息 从 这
['vɪlɪdʒ] [tə'deɪ] ,
village today ,
村庄 今天 ,

事实是：他今天从村里带回了第三条消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , ['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] ;
and that was something more than the rest , something enormous ;
和 那 曾是 某物 更多的 比 这 休息 , 某物 巨大的 ;

而那件事比其他事更甚，意义重大；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
and he had hidden it at the edge of the wood .
和 他 有 隐 它 在 这 边缘 的 这 木头 .

他把它藏在了树林边缘。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][stændz] , [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['sækɪŋ] [ænd; ənd]['peɪpər] ; [hiː; hi] [ˌʌn'kʌvəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
There it stands , wrapped up in sacking and paper ; he uncovers it , and
那里 它 站立 , 包装 向上 在 解雇 和 纸 ; 他 揭开 它 , 和
[loʊ] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] .
lo , a huge machine .
洛 , 一个 巨大的 机器 .

它就那样立在那里，用麻袋和纸包裹着；他揭开它，瞧，一台巨大的机器。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[red] [ænd; ənd] [bluː] , ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp]
red and blue , wonderful to see , with a heap of teeth and a heap
红色的 和 蓝色的 , 精彩的 到 看 , 和 一个 堆 的 牙齿 和 一个 堆
[ʌv; əv] [naɪvz] ,
of knives ,
的 刀具 ,

红色和蓝色，真是奇妙的景象，还有一堆牙齿和一堆刀刃。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪnts][ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] [skruːz] [ænd; ənd] [wiːlz] — [ə; eɪ] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
with joints and arms and screws and wheels — a mowing - machine .
和 关节 和 武器 和 螺丝 和 车轮 — 一个 割草 - 机器 .

有关节、臂、螺丝和轮子——一台割草机。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

['aɪzæk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [tə'deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [hɔːrs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]
Isak would not have gone down today for the new horse if it hadn't been for
伊萨克 会 不是 有 已消失 向下 今天 为了 这 新的 马 如果 它 之前没有 到过 为了
[ðæt] [mə'ʃiːn] .
that machine .
那 机器 .

如果不是那台机器，伊萨克今天就不会为了那匹新马而下来。

[hiː; hi][stændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːrvələsli] [kiːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
He stands with a marvellously keen expression ,
他 站立 和 一个 奇妙地 敏锐的 表达 ,

他站着，脸上带着极其敏锐的表情。

['goʊɪŋ]	['oʊvər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[frʌm; frəm]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[end]	[ðə; ði]	[ɪn'strʌkʃ(ə)nz]	[fɔːr; fər]	[juːz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['stɔːrkiːpər]	[hæd; həd]	[riːd]	[aʊt]	;
going	**over**	**in**	**his**	**mind**	**from**	**beginning**	**to**	**end**	**the**	**instructions**	**for**	**use**	**that**	**the**	**storekeeper**	**had**	**read**	**out**	**;**
去	超过	在	他的	头脑	从	开始	到	结尾	这	指示	为了	使用	那	这	店主	有	读	出去	;

他在脑海中从头到尾回想了一遍店主念出的使用说明；

[hiː; hi]	[sets]	[ə; eɪ]	[sprɪŋ]	[hɪr]	,	[ænd; ənd]	[ʃɪfts]	[ə; eɪ]	[boʊlt]	[ðer; ðər]	,
he	**sets**	**a**	**spring**	**here**	**,**	**and**	**shifts**	**a**	**bolt**	**there**	**,**
他	套	一个	春天	这里	，	和	轮班	一个	螺栓	那里	，

他在这里装上一个弹簧，在那里移动一个螺栓。

[ðen]	[hiː; hi]	[ɔɪlz]	['evri]	[hoʊl]	[ænd; ənd]	['evri]	['krevɪs]	,	[ðen]	[hiː; hi]	[lʊks]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[θɪŋ]	[wʌns]	[mɔːr]	.
then	**he**	**oils**	**every**	**hole**	**and**	**every**	**crevice**	**,**	**then**	**he**	**looks**	**over**	**the**	**whole**	**thing**	**once**	**more**	**.**
然后	他	油	每一个	洞	和	每一个	裂缝	，	然后	他	看起来	超过	这	所有的	事物	一次	更多的	.

然后他给每个孔洞和每个缝隙都涂上油，然后他又仔细检查了一遍整个东西。

['aɪzæk]	[hæd; həd]	['nevər]	[noʊn]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['aʊər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
Isak	**had**	**never**	**known**	**such**	**an**	**hour**	**in**	**his**	**life**	**.**
伊萨克	有	绝不	已知	这样的	一个	小时	在	他的	生活	.

伊萨克一生中从未经历过这样的时刻。

[tuː; tə]	[pɪk]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[pen]	[ænd; ənd]	[raɪt]	[wʌnz]	[mɑːrk]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['peɪpər]	,	[ə; eɪ]	['dɑːkjumənt]	—	[eɪ]	,
To	**pick**	**up**	**a**	**pen**	**and**	**write**	**one's**	**mark**	**on**	**a**	**paper**	**,**	**a**	**document**	**—**	**ay**	**,**
到	挑选	向上	一个	笔	和	写	一个人的	标记	在	一个	纸	，	一个	文档	—	哎	，

拿起笔，在纸上、文件上留下自己的印记——哎，

-	[twʌz]	[ə; eɪ]	['perələs]	[greɪt]	[θɪŋ]	[ðæt]	,	[noʊ]	[daʊt]	.
'	**twas**	**a**	**perilous**	**great**	**thing**	**that**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
-	那是	一个	危险的	伟大的	事物	那	，	不	怀疑	.

毫无疑问，那是一件既危险又伟大的事情。

['laɪkwaɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mætər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[nuː]	['hæroʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌns]	[brɔːt]	[ʌp]	—	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['meni]	['kjʊriəsli]	['twɪstɪd]	[pɑːrts]	[ɪn]	[ðæt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'sɪdərd]	.
Likewise	**in**	**the**	**matter**	**of**	**a**	**new**	**harrow**	**he**	**had**	**once**	**brought**	**up**	**—**	**there**	**were**	**many**	**curiously**	**twisted**	**parts**	**in**	**that**	**to**	**be**	**considered**	**.**
同样地	在	这	事情	的	一个	新的	耙	他	有	一次	带来	向上	—	那里	是	许多	奇怪的是	扭曲	部分	在	那	到	是	经过考虑的	.

同样，关于他曾经引进的一台新耙子——其中有很多曲折离奇的部分需要考虑。

[nɑːt]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['sɜːrkjələr]	[sɔː]	[ðæt]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[set]	[ɪn]	[ɪts]	[kɔːrs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['naɪsəti]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['pens(ə)l]	[laɪn]	,
Not	**to**	**speak**	**of**	**the**	**great**	**circular**	**saw**	**that**	**had**	**to**	**be**	**set**	**in**	**its**	**course**	**to**	**the**	**nicety**	**of**	**a**	**pencil**	**line**	**,**
不是	到	说话	的	这	伟大的	圆	锯	那	有	到	是	放	在	它是	课程	到	这	友善	的	一个	铅笔	线	，

更不用说那台巨大的圆锯了，它的运行轨迹必须精确到铅笔线的程度。

['nevər]	['sweɪɪŋ]	[iːst]	[nɔːr]	[west]	,	[lest]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[flai]	[ə'sʌndər]	.
never	**swaying**	**east**	**nor**	**west**	**,**	**lest**	**it**	**should**	**fly**	**asunder**	**.**
绝不	摇晃	东方	也不	西方	，	免得	它	应该	飞	分离	.

绝不向东或向西摇摆，以免分崩离析。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	—	[ðɪs]	[ˈmoʊɪŋ]	-	[məˈʃiːn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	—	-	[twʌz]	[ə; eɪ]	[ˈkrɔːlɪŋ]	[nest]	[ʌv; əv]	[stiːl]	[sprɪŋz]	[ænd; ənd]	[hʊks]	[ænd; ənd]	[ˌæpəˈrætəs]	,
But	**this**	**—**	**this**	**mowing**	**-**	**machine**	**of**	**his**	**—**	**'**	**twas**	**a**	**crawling**	**nest**	**of**	**steel**	**springs**	**and**	**hooks**	**and**	**apparatus**	**,**
但	这	—	这	割草	-	机器	的	他的	—	-	那是	一个	爬行	巢	的	钢	弹簧	和	钩子	和	设备	,

但是，他的这台割草机——简直就是一个由钢弹簧、钩子和各种装置组成的爬行巢穴。

[ænd; ənd]	[ˈhʌndrədz]	[ʌv; əv]	[skruːz]	—	[ɪŋgɝz]	[ˈsoʊɪŋ]	-	[məˈʃiːn]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈbuk,mɑːkə]	[kəmˈperd]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	!
and	**hundreds**	**of**	**screws**	**—**	**Inger's**	**sewing**	**-**	**machine**	**was**	**a**	**bookmarker**	**compared**	**with**	**this**	**!**
和	数百	的	螺丝	—	英格尔	缝纫	-	机器	曾是	一个	书签	比较的	和	这	!

还有数百颗螺丝——与这台机器相比，英格的缝纫机简直就是个书签！

[ˈaɪzæk]	[ˈhɑːnist]	[hɪmˈself]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɑːfts]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	.
Isak	**harnessed**	**himself**	**to**	**the**	**shafts**	**and**	**tried**	**the**	**thing**	**.**
伊萨克	已掌握	他自己	到	这	轴	和	尝试	这	事物	.

伊萨克把自己绑在轴上，试了试那东西。

[hɪr]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈwʌndərf(ə)l]	[ˈmoʊmənt]	.
Here	**was**	**the**	**wonderful**	**moment**	**.**
这里	曾是	这	精彩的	片刻	.

这是一个美好的时刻。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[waɪ]	[hiː; hi]	[kept]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[hɔːrs]	.
And	**that**	**was**	**why**	**he**	**kept**	**out**	**of**	**sight**	**and**	**was**	**his**	**own**	**horse**	**.**
和	那	曾是	为什么	他	保留	出去	的	视线	和	曾是	他的	自己的	马	.

所以他才会一直躲在暗处，独来独往。

[fɔːr; fər]	—	[wʌt]	[ɪf]	[ðə; ði]	[məˈʃiːn]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈrɔːŋli]	[pʊt]	[təˈgeðər]	[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɑːt]	[duː]	[ɪts]	[wɜːrk]	,
For	**—**	**what**	**if**	**the**	**machine**	**had**	**been**	**wrongly**	**put**	**together**	**and**	**did**	**not**	**do**	**its**	**work**	**,**
为了	—	什么	如果	这	机器	有	到过	错	放	一起	和	做过	不是	做	它是	工作	,

如果机器组装错误，无法正常工作怎么办?

[bʌt; bət]	[went]	[tuː; tə]	[ˈpiːsɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kræʃ]	!
but	**went**	**to**	**pieces**	**with**	**a**	**crash**	**!**
但	去	到	件	和	一个	碰撞	!

但是却在一次碰撞中彻底散架了！

[noʊ]	[sʌtʃ]	[kəˈlæməti]	[ˈhæpənd]	,	[haʊˈevər]	;	[ðə; ði]	[məˈʃiːn]	[kʊd; kəd]	[kʌt]	[græs]	.
No	**such**	**calamity**	**happened**	**,**	**however**	**;**	**the**	**machine**	**could**	**cut**	**grass**	**.**
不	这样的	灾害	发生	,	然而	;	这	机器	可以	切	草	.

然而，这样的灾难并没有发生；机器可以割草。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɪnˈdiːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːt]	,	[ˈæftər]	[ˈaɪzæk]	[hæd; həd]	[stʊd]	[ðer; ðər]	,	[diːp]	[ɪn]	[ˈstʌdi]	,	[fɔːr; fər]	[ˈaʊərz]	.
And	**so**	**indeed**	**it**	**ought**	**,**	**after**	**Isak**	**had**	**stood**	**there**	**,**	**deep**	**in**	**study**	**,**	**for**	**hours**	**.**
和	所以	的确	它	应该	,	后	伊萨克	有	站立	那里	,	深的	在	学习	,	为了	小时	.

的确如此，因为伊萨克已经站在那里，埋头苦读了几个小时。

[ðə; ði]	[sʌn]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[daʊn]	.
The	**sun**	**had**	**gone**	**down**	**.**
这	太阳	有	已消失	向下	.

太阳落山了。

[ə'gen] [hiː; hi] ['hɑːnisiz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [traɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [eɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [kʌts] [græs] .
Again he harnesses himself and tries it ; ay , the thing cuts grass .
再次 他 安全带 他自己 和 尝试 它 ; 哎 , 这 事物 削减 草 .

他再次给自己套上缰绳试了试；哎呀，这东西居然能割草。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] !
And so indeed it ought !
和 所以 的确 它 应该 !

的确如此！

[wen] [ðə; ði] [duː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [kloʊz] ['æftər] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
When the dew began to fall close after the heat of the day ,
什么时候 这 露 开始 到 落下 关闭 后 这 热 的 这 天 ,

白天的酷热过后，露水开始悄然落下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [saɪð] [tuː; tə] [moʊ] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [nekst] [deɪ] ,
and the boys came out , each with his scythe to mow in readiness for next day ,
和 这 男孩们 来了 出去 , 每个 和 他的 镰 到 刈 在 准备就绪 为了 下一个 天 ,

男孩们走了出来，每人拿着一把镰刀，准备为第二天收割庄稼。

['aɪzæk] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] :
Isak came in sight close to the house and said :
伊萨克 来了 在 视线 关闭 到 这 房子 和 说 :

伊萨克走到房子附近，出现在视线中，说道：

" [pʊt] [ə'weɪ] [saɪðz] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] .
" Put away scythes for tonight .
" 放 离开 镰刀 为了 今晚 .

“今晚就别用镰刀了。”

[get] [aʊt] [ðə; ði] [nuː] [hɔːrs] , [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .
Get out the new horse , you can , and bring him down to the edge of the wood .
得到 出去 这 新的 马 , 你 能 , 和 带来 他 向下 到 这 边缘 的 这 木头 .

你可以把新马牵出来，带到树林边缘。

" [ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl'redi] ,
" And on that , instead of going indoors to his supper as the others had done already ,
" 和 在 那 , 反而 的 去 室内 到 他的 晚餐 作为 这 其他的 有 完毕 已经 ,

于是，他没有像其他人那样进屋吃晚饭，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .
he turned where he stood and went back the way he had come .
他 转向 在哪里 他 站立 和 去 后退 这 方式 他 有 来 .

他转身原路返回。

" [d'juː] [wɑːnt] [ðə; ði] [kɑːrt] , [ðen] ?
" D'you want the cart , then ?
" 你 想 这 大车 , 然后 ?

“那你想要购物车吗？”

" ['sɪvərt] [kɔːld] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
" Sivert called after him .
" 西弗特 称为 后 他 .

西弗特在他身后喊道。

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .
" No , " said his father , and walked on .
" 不 , " 说 他的 父亲 , 和 步行 在 .

“不，”他父亲说着，继续往前走去。

['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] , [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] ;
Swelling with mystery , full of pride ;
肿胀 和 神秘 , 满的 的 自豪 ;

充满神秘感，无比自豪；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪft] [ænd; ənd] [θroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [niː] [æt; ət] ['evri] [step] , [soʊ] [ɪm'fætɪkli]
with a little lift and throw from the knee at every step , so emphatically
和 一个 小的 举起 和 扔 从 这 膝盖 在 每一个 步 , 所以 强调地
[dɪd][hiː; hi] [wɔːk] .
did he walk .
做过 他 走 .

他走路时，每走一步都略微抬起膝盖，然后猛地一甩，步伐铿锵有力。

[soʊ][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [maɪt] [wɔːk] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] , ['kæriɪŋ] [noʊ] ['wepən] [ɪn]
So a brave man might walk to death and destruction , carrying no weapon in
所以 一个 勇敢的 男人 可能 走 到 死亡 和 破坏 , 携带 不 武器 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

所以，一个勇敢的人可能会走向死亡和毁灭，手里却不带任何武器。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] , [sɔː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ded] .
The boys came up with the horse , saw the machine , and stopped dead .
这 男孩们 来了 向上 和 这 马 , 锯 这 机器 , 和 停止 死的 .

男孩们骑着马上来，看到机器，顿时停住了脚步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] , [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [red]
It was the first mowing - machine in the wilds , the first in the village — red
它 曾是 这 第一的 割草 - 机器 在 这 荒野 , 这 第一的 在 这 村庄 — 红色的
[ænd; ənd] [bluː] ,
and blue ,
和 蓝色的 ,

这是荒野中的第一台割草机，也是村里的第一台——红蓝相间。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['splendər] [tuː; tə]['mænz] [aɪz] .
a thing of splendour to man's eyes .
一个 事物 的 辉煌 到 男人的 眼睛 .

在人类眼中，这是一件无比壮丽的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] , [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [kɔːld] [aʊt] , [oʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [toʊn] ,
And the father , head of them all , called out , oh , in a careless tone ,
和 这 父亲 , 头 的 他们 全部 , 称为 出去 , 哦 , 在 一个 粗心 语气 ,

而他们所有人的首领，父亲，漫不经心地喊道：

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [ʌn'kɑːmən] : " ['hɑːrnɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [hɪr] .
as if it were nothing uncommon : " Harness up to this machine here .
作为 如果 它 是 没有什么 罕见 : " 马具 向上 到 这 机器 这里 .

仿佛这没什么不寻常的：“系上这台机器。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['fɑːðər] [droʊv] .
" And they drove it ; the father drove .
" 和 他们 驾驶 它 ; 这 父亲 驾驶 .

“他们开车，父亲开车。”

[bər] ! [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [feld] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [swɔðz] .
Brrr ! said the thing , and felled the grass in swathes .
嘶嘶 ! 说 这 事物 , 和 倒下 这 草 在 大片 .

“嘶！”那东西叫了一声，然后大片大片地吹倒了草。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , ['duːɪŋ] [noʊ] [wɜːrk] , ['smaɪlɪŋ] .
The boys walked behind , nothing in their hands , doing no work , smiling .
这 男孩们 步行 在后面 , 没有什么 在 他们的 双手 , 正在做 不 工作 , 微笑 .

男孩们跟在后面，手里什么也没拿，也没干活，脸上带着笑容。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
The father stopped and looked back .
这 父亲 停止 和 看起来 后退 .

父亲停下脚步，回头望去。

[hm] , [nɑːt][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
H'm , not as clear as it might be .
嗯 , 不是 作为 清除 作为 它 可能 是 .

嗯，似乎没有想象中那么清楚。

[hiː; hi] [skruːz] [ʌp] [ə; eɪ] [nʌt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [naɪvz] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]
He screws up a nut here and there to bring the knives closer to the
他 螺丝 向上 一个 坚果 这里 和 那里 到 带来 这 刀具 更近 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他时不时地拧紧螺母，让刀刃更靠近地面。

[ænd; ənd] [traɪz] [ə'gen] .
and tries again .
和 尝试 再次 .

然后再次尝试。

[noʊ] , [nɑːt] [raɪt] [jet] , [ɔːl] [ʌn'iːv(ə)n] ; [ðə; ði] [freɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌtɚz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːpɪŋ]
No , not right yet , all uneven ; the frame with the cutters seems to be hopping
不 , 不是 正确的 然而 , 全部 不均匀 ; 这 框架 和 这 切割器 似乎 到 是 跳跃
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

不，还没完全弄好，很不平整；装有切割器的框架似乎有点跳动。

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌnz] [dɪ'skʌs] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .
Father and sons discuss what it can be .
父亲 和 儿子们 讨论 什么 它 能 是 .

父子俩讨论它可能是什么。

- [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ɪz] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
Eleseus has found the instructions and is reading them .
- 有 成立 这 指示 和 是 阅读 他们 .

埃莱修斯找到了说明书，正在阅读。

" [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [wen] [juː; jʊ] [draɪv] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['stediə] ,
" Here , it says to sit up on the seat when you drive — then it runs steadier ,
" 这里 , 它 说道 到 坐 向上 在 这 座位 什么时候 你 驾驶 — 然后 它 跑步 更稳定 ,

“这里说开车时要坐直——这样车子开起来更稳。”

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

" [hoʊ] ! " [sez] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Ho ! " says his father .
" 何 ! " 说道 他的 父亲 .

“嗬！”他父亲说道。

" [eɪ] , - [tɪz] [soʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Ay , ' tis so , I know , " he answers .
" 哎 , - 的 所以 , 我 知道 , " 他 答案 .

“是的，我知道，是这样，”他回答道。

" [aɪv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [θruː] .
" I've studied it all through .
" 我已经 研究 它 全部 通过 .

“我已经全部研究过了。”

" [hiː; hi] [gets] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['stɑːrts] [ɔːf] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ['stedəli] [naʊ] .
" He gets up into the seat and starts off again ; it goes steadily now .
" 他 获得 向上 进入 这 座位 和 开始 离开 再次 ; 它 去 稳步 现在 .

他坐回座位，重新出发；现在一切顺利了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['stɑːps] ['wɜːrkɪŋ] — [ðə; ði] [naɪvz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['kʌtɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
Suddenly the machine stops working — the knives are not cutting at all .
突然 这 机器 停止 在职的 — 这 刀具 是 不是 切割 在 全部 .

机器突然停止运转——刀片完全不切了。

" - !
" Ptro !
" - !

“Ptro！

[wɒts] [rɔːŋ] [naʊ] ?
What's wrong now ?
是什么 错误的 现在 ?

现在又出什么问题了?

" ['fɑːðər] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [bʌt; bət] ['bendɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ,
" Father down from his seat , no longer swelling with pride , but bending an anxious ,
" 父亲 向下 从 他的 座位 , 不 更长 肿胀 和 自豪 , 但 弯曲 一个 焦虑的 ,

父亲从座位上下来，不再骄傲自满，而是焦虑地弯下腰，

['kwestʃənɪŋ] [feɪs] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
questioning face down over the machine .
提问 脸 向下 超过 这 机器 .

俯身趴在机器上，质问道。

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɔːl] [ster] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ; ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɔːŋ] .
Father and sons all stare at it ; something must be wrong .
父亲 和 儿子们 全部 盯 在 它 ; 某物 必须 是 错误的 .

父子三人盯着它看；肯定出什么事了。

- [stændz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Eleseus stands holding the instructions .
- 站立 保持 这 指示 .

埃莱修斯手持说明书站在那里。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [boʊlt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , " [sez] ['sɪvərt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [græs] .
" Here's a bolt or something , " says Sivert , picking up a thing from the grass .
" 这里是 一个 螺栓 或者 某物 , " 说道 西弗特 , 挑选 向上 一个 事物 从 这 草 .

“这是个螺栓之类的东西，”西弗特说着，从草丛里捡起一样东西。

" [hoʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sez] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
" Ho , that's all right , then , " says his father ,
" 何 , 那就是 全部 正确的 , 然后 , " 说道 他的 父亲 ,

“哦，那没关系，”他父亲说。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][set] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər] .

as if that was all that was needed to set everything in order .

作为 如果 那 曾是 全部 那 曾是 需要 到 放 一切 在 命令 .

仿佛只需要这样做就能让一切井然有序。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [boʊlt] .

" I was just looking for that bolt .

" 我 曾是 只是 寻找 为了 那 螺栓 .

我当时正在找那个螺栓。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [fɪt] [ɪn] — [wer] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]

" But now they could not find the hole for it to fit in — where in the name

" 但 现在 他们 可以 不是 寻找 这 洞 为了 它 到 合身 在 — 在哪里 在 这 姓名

[ʌv; əv] [ˈwʌndər] [kʊd; kəd][ðə; ði] [hoʊl] [biː; bi] ,

of wonder could the hole be ,

的 想知道 可以 这 洞 是 ,

“但现在他们却找不到合适的洞来安装它——天哪，这个洞到底会在哪里呢？”

[naʊ] ?

now ?

现在 ?

现在？

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] - [kʊd; kəd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

And it was now that Eleseus could begin to feel himself a person of

和 它 曾是 现在 那 - 可以 开始 到 感觉 他自己 一个 人 的

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ;

importance ;

重要性 ;

正是在这个时候，埃莱修斯开始觉得自己是一个重要人物；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [ˈpeɪpər][ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .

he was the man to make out a printed paper of instructions .

他 曾是 这 男人 到 制作 出去 一个 打印 纸 的 指示 .

他就是那个能看懂打印出来的说明书的人。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] ?

What would they do without him ?

什么 会 他们 做 没有 他 ?

如果没有他，他们该怎么办？

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˌʌnˌnesəˈserəli] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] : " [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He pointed unnecessarily long to the hole and explained : " According to the

他 尖 不必要的 长的 到 这 洞 和 解释 : " 根据 到 这

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] ,

illustration ,

插图 ,

他不必要地长时间指着那个洞，解释道：“根据图示，

[ðə; ði][boʊlt][ʃʊd; ʃəd] [fɪt] [ɪn][ðer; ðər] . "

the bolt should fit in there . "

这 螺栓 应该 合身 在 那里 . "

螺栓应该能装进去。

" [eɪ] , [ðæts] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

" Ay , that's where she goes , " said his father .

" 哎 , 那就是 在哪里 她 去 , " 说 他的 父亲 .

“哎，她就去那儿，”他父亲说。

" - [twʌz] [ðer; ðər][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .

" ' Twas there I had it before .

" - 那是 那里 我 有 它 前 .

“我以前在那里见过它。”

"	[ænd; ənd]	,	[baɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	[riː'geɪnɪŋ]	[lɔːst]	[pre'stiːʒ]	,
"	**And**	**,**	**by**	**way**	**of**	**regaining**	**lost**	**prestige**	**,**
"	和	,	经过	方式	的	恢复	丢失的	声望	,

“并且，通过重获失去的声望，

[hiː; hi]	[ɔːrdərd]	['sɪvərt]	[tuː; tə]	[set]	[ə'baʊt]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[mɔːr]	[boʊlts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[græs]	.
he	**ordered**	**Sivert**	**to**	**set**	**about**	**looking**	**for**	**more**	**bolts**	**in**	**the**	**grass**	**.**
他	订购	西弗特	到	放	关于	寻找	为了	更多的	螺栓	在	这	草	.

他命令西弗特去草丛里寻找更多的螺栓。

"	[ðer; ðər]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'nʌðər]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['lʊkɪŋ]	['veri]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	,
"	**There**	**ought**	**to**	**be**	**another**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**looking**	**very**	**important**	**,**
"	那里	应该	到	是	其他	,	"	他	说	,	寻找	非常	重要的	,

“应该还有另一个,”他一本正经地说。

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	['kærid]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[θɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
as	**if**	**he**	**carried**	**the**	**whole**	**thing**	**in**	**his**	**head**	**.**
作为	如果	他	携带	这	所有的	事物	在	他的	头	.

仿佛他把所有事情都记在脑子里一样。

"	[kɑːnt]	[juː; jʊ]	[faɪnd]	[ə'nʌðər]	?
"	**Can't**	**you**	**find**	**another**	**?**
"	不能	你	寻找	其他	?

难道你找不到别的吗?

[wel]	,	[wel]	,	['itl]	[biː; bi]	[ɪn]	[ɪts]	[hoʊl]	[ðen]	,	[ɔːl]	[raɪt]	.
Well	**,**	**well**	**,**	**it'll**	**be**	**in**	**its**	**hole**	**then**	**,**	**all**	**right**	**.**
出色地	,	出色地	,	它将	是	在	它是	洞	然后	,	全部	正确的	.

好吧，好吧，那它就待在洞里了，没问题。

"	['fɑːðər]	['stɑːrts]	[ɔːf]	[ə'gen]	.
"	**Father**	**starts**	**off**	**again**	**.**
"	父亲	开始	离开	再次	.

“父亲又开始说话了。”

"	[weɪt]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	—	[ðɪs]	[ɪz]	[rɔːŋ]	,	"	[kraɪd]	-	.
"	**Wait**	**a**	**minute**	**—**	**this**	**is**	**wrong**	**,**	**"**	**cried**	**Eleseus**	**.**
"	等待	一个	分钟	—	这	是	错误的	,	"	哭	-	.

“等等——这不对劲,”埃莱修斯喊道。

[hoʊ]	,	-	['stændɪŋ]	[ðer; ðər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	;
Ho	**,**	**Eleseus**	**standing**	**there**	**with**	**the**	**drawing**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**with**	**the**	**Law**	**in**	**his**	**hand**	**;**
何	,	-	常设	那里	和	这	绘画	在	他的	手	,	和	这	法律	在	他的	手	;

嚯，埃莱修斯站在那里，手里拿着图纸，手里拿着律法书；

[noʊ]	['getɪŋ]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	!
no	**getting**	**away**	**from**	**him**	**!**
不	获得	离开	从	他	!

你根本逃不出他的手掌心!

"	[ðæt]	[sprɪŋ]	[ðer; ðər]	[goʊz]	[ˌaʊt'saɪd]	,	"	[hiː; hi]	[sez]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	.
"	**That**	**spring**	**there**	**goes**	**outside**	**,**	**"**	**he**	**says**	**to**	**his**	**father**	**.**
"	那	春天	那里	去	外部	,	"	他	说道	到	他的	父亲	.

“外面的泉水流向外面,”他对父亲说。

"	[eɪ]	,	[wʌt]	[ðen]	?	"
"	**Ay**	**,**	**what**	**then**	**?**	**"**
"	哎	,	什么	然后	?	"

“哎，那怎么办？”

" [waɪ] , [juːv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈʌndər] , [juːv] [set][ˌaɪ ˈtiː] [rɔːŋ] .
" Why , you've got it in under , you've set it wrong .
" 为什么 , 你已经 得到 它 在 在下面 , 你已经 放 它 错误的 .
“哎呀，你装错了，装反了。”

[its] [ə; eɪ] [stiːl] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
It's a steel spring , and you have to fix it outside ,
它是 一个 钢 春天 , 和 你 有 到 使固定 它 外部 ,
这是一个钢制弹簧，你必须在室外修理它。

[els] [ðə; ði][boʊlt][ˈdʒɑːrz] [aʊt] [əˈgen] [ænd; ənd][ˈstɑːps][ðə; ði] [naɪvz] .
else the bolt jars out again and stops the knives .
别的 这 螺栓 罐子 出去 再次 和 停止 这 刀具 .
否则螺栓会再次松脱，导致刀具停止运转。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hɪr] . "
You can see in the picture here . "
你 能 看 在 这 图片 这里 . "
你可以从这张图片中看到。

" [aɪv] [left] [maɪ] [ˈspektəklz] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] , " [sez] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
" I've left my spectacles behind , and can't see it quite , " says his father ,
" 我已经 左边 我的 眼镜 在后面 , 和 不能 看 它 相当 , " 说道 他的 父亲 ,
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈmiːkli] .
something meekly .
某物 温顺地 .
“我把眼镜落下了，看不清楚，”他父亲怯怯地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˈbetər] — [juː; jʊ] [set] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .
" You can see better — you set it as it should go .
" 你 能 看 更好的 — 你 放 它 作为 它 应该 去 .
“你可以看得更清楚——把它设置得恰到好处。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈspektəklz] [naʊ] .
I don't want to go up to the house for my spectacles now .
我 不 想 到 去 向上 到 这 房子 为了 我的 眼镜 现在 .
我现在不想去家里拿眼镜。

" [ɔːl] [ɪn][ˈɔːrdər] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈaɪzæk] [gets] [ʌp] .
" All in order now , and Isak gets up .
" 全部 在 命令 现在 , 和 伊萨克 获得 向上 .
“一切就绪。”伊萨克起身。

- [kɔːlz] [ˈæftər][hɪm; ɪm] : " [juː; jʊ][mʌst; məst] [draɪv] [ˈprɪti] [fæst] , [ˌaɪ ˈtiː] [kʌts] [ˈbetər] [ðæt] [wei] —
Eleseus calls after him : " You must drive pretty fast , it cuts better that way —
- 呼叫 后 他 : " 你 必须 驾驶 漂亮的 快速地 , 它 削减 更好的 那 方式 —
[ˌaɪ ˈtiː] [sez] [soʊ] [hɪr] .
it says so here .
它 说道 所以 这里 .
埃莱修斯在他身后喊道：“你一定要开快点，这样切弯效果更好——这里是这么说的。”

" [ˈaɪzæk] [ˈdraɪvz] [ænd; ənd] [ˈdraɪvz] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [goʊz] [wel] , [ænd; ənd] [bər] ! [sez] [ðə; ði]
" Isak drives and drives , and everything goes well , and Brrr ! says the
" 伊萨克 驱动 和 驱动 , 和 一切 去 出色地 , 和 嘶嘶 ! 说道 这
[məˈʃiːn] .
machine .
机器 .
“伊萨克开着车，一路开着，一切都很顺利，然后机器发出‘嘶嘶’的一声。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [træk] [ʌv; əv] [kʌt] [græs] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] , [ˈniːtli] [ɪn] [laɪn] ,
There is a broad track of cut grass in his wake , neatly in line ,
那里 是 一个 广阔 追踪 的 切 草 在 他的 唤醒 , 整齐地 在 线 ,
他身后留下了一道宽阔的、整齐划一的割草痕迹。

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] .
ready to take up .
准备好 到 拿 向上 .

准备接手。

[naʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪnfoʊk] [kʌm] [aʊt] ;
Now they can see him from the house , and all the womenfolk come out ;
现在 他们 能 看 他 从 这 房子 , 和 全部 这 妇道人家 来 出去 ;

现在她们从屋里就能看到他，所有的女人都出来了；

['ɪŋɝ] ['kæriz] ['lɪt(ə)l] [rɪ'bekə] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
Inger carries little Rebecca on her arm ,
英格尔 携带 小的 丽贝卡 在 她 手臂 ,

英格抱着小丽贝卡，

[ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'bekə] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][hɜːr'self] [lɔːŋ] [sɪns] .
though little Rebecca has learned to walk by herself long since .
尽管 小的 丽贝卡 有 学习 到 走 经过 她自己 长的 自从 .

虽然小丽贝卡很久以前就已经学会自己走路了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] — [fɔːr] ['wɪmɪnfoʊk] , [bɪg][ænd; ənd] [smɔːl] — ['hʌriŋ] [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ]
But there they come — four womenfolk , big and small — hurrying with straining
但 那里 他们 来 — 四 妇道人家 , 大的 和 小的 — 匆忙 和 紧张
[aɪz] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ,
eyes down towards the miracle ,
眼睛 向下 向 这 奇迹 ,

但她们来了——四个女人，有大有小——她们睁大眼睛，急匆匆地朝奇迹走去。

['flɔkiŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] .
flocking down to see .
集群 向下 到 看 .

蜂拥而至观看。

[oʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] - ['aʊər] .
Oh , but now is Isak's hour .
哦 , 但 现在 是 - 小时 .

哦，现在是伊萨克的时刻了。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz]['truːli] [praʊd] , [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] , ['sɪtɪŋ] [haɪ] [ə'lɔːft] [drest] [ɪn]['hɑːlədeɪ] [kloʊðz] ,
Now he is truly proud , a mighty man , sitting high aloft dressed in holiday clothes ,
现在 他 是 真的 自豪的 , 一个 强大的 男人 , 坐着 高的 高空 穿着 在 假期 衣服 ,

现在他真的骄傲极了，像个威风凛凛的男人，身着节日盛装，高高在上。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['faɪnəri] ; [ɪn]['dʒækɪt][ænd; ənd][hæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [swet] [ɪz] ['pɔːrɪŋ] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .
in all his finery ; in jacket and hat , though the sweat is pouring off him .
在 全部 他的 服饰 ; 在 夹克 和 帽子 , 尽管 这 汗 是 浇注 离开 他 .

他身着盛装，戴着外套和帽子，尽管汗水正从他身上倾泻而下。

[hiː; hi] [swɪŋz] [raʊnd] [ɪn] [fɔːr] [bɪg] ['æŋglz] , [goʊz]['oʊvər][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] , [swɪŋz] [raʊnd]
He swings round in four big angles , goes over a good bit of ground , swings round
他 摇摆 圆形的 在 四 大的 角度 , 去 超过 一个 好的 少量 的 地面 , 摇摆 圆形的
,
,
,

他以四个大角度旋转，越过一大片场地，然后再次旋转，

['draɪvz] , [kʌts] [græs] , ['pa:siz] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]
drives , cuts grass , passes along by where the women are standing ; they are
驱动 , 削减 草 , 通过 沿着 经过 在哪里 这 女性 是 常设 ; 他们 是
[dʌm'faʊndɪd] ,
dumbfounded ,
目瞪口呆 ,

他开车经过，割草，路过妇女们站立的地方；她们目瞪口呆。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
it is all beyond them , and
它 是 全部 超过 他们 , 和

这一切都超出了他们的理解范围。

[bər] ! [sez] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
Brrr ! says the machine .
嘶嘶 ! 说道 这 机器 .

机器发出“嘶！”的声音。

[ðen] [ˈaɪzæk][ˈstɑːps][ænd; ənd] [gets] [daʊn] .
Then Isak stops and gets down .
然后 伊萨克 停止 和 获得 向下 .

然后伊萨克停下脚步，下了车。

[ˈlɔːŋɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðiːz] [foʊk][ɑːn] [ɜːrθ] [daʊn] [ðer; ðər] [wɪl] [seɪ] ;
Longing , no doubt , to hear what these folk on earth down there will say ;
渴望 , 不 怀疑 , 到 听到 什么 这些 民间 在 地球 向下 那里 将要 说 ;

毫无疑问，他很想听听地球上的人们会说什么；

[wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
what they will find to say about it all .
什么 他们 将要 寻找 到 说 关于 它 全部 .

他们会对这一切说些什么呢?

[hiː; hi] [ˈhiːrz] [ˈsmʌðəd] [kraɪz] ; [ðeɪ] [fɪr] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [hɪm; ɪm] , [ðiːz] [ˈbiːɪŋs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪn]
He hears smothered cries ; they fear to disturb him , these beings on earth , in
他 听到 窒息 哭泣 ; 他们 害怕 到 打扰 他 , 这些 生物 在 地球 , 在
[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdli] [wɜːrk] ,
his lordly work ,
他的 尊贵的 工作 ,

他听见压抑的哭声；这些尘世生灵害怕打扰他，在他神圣的工作中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːrn][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɔːd] [ˈkwɛstʃənɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhiːrz] [wʌt]
but they turn to one another with awed questionings , and he hears what
但 他们 转动 到 一 其他 和 敬畏 质询 , 和 他 听到 什么
[ðeɪ] [seɪ] .
they say .
他们 说 .

但他们彼此之间带着敬畏的疑问交谈，他听到了他们所说的话。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈfɑːðərli] [lɔːrd][ænd; ənd][ˈruːlər][tuː; tə]
And now , that he may be a kind and fatherly lord and ruler to
和 现在 , 那 他 可能 是 一个 种类 和 父爱 主 和 统治者 到
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

愿他能成为他们所有人仁慈慈爱的君主和统治者。

[tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sez] : " [ðer; ðər] , [aɪl] [dʒʌst][duː] [ðɪs] [bɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
to encourage them , he says : " There , I'll just do this bit , and you
到 鼓励 他们 , 他 说道 : " 那里 , 患病的 只是 做 这 少量 , 和 你
[kæn; kən] [spred] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈmɑːroʊ] . "
can spread it tomorrow . "
能 传播 它 明天 . "

为了鼓励他们，他说：“好了，我就做这一小段，你们明天可以把它传播出去。”

" ['hævnt] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [fuːd] ? " [sez] ['ɪŋɚ] , [ɔːl]
" Haven't you time to come in and have a bite of food ? " says Inger , all
" 还没有 你 时间 到 来 在 和 有 一个 咬 的 食物 ? " 说道 英格尔 , 全部
[ˌoʊvər'welmd] .
overwhelmed .
不堪重负 .

“你难道没时间进来吃点东西吗？”英格语气激动地说。

" [neɪ] , [aɪv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Nay , I've other things to do , " he answers .
" 不 , 我已经 其他 事物 到 做 , " 他 答案 .

“不，我还有其他事要做，”他回答道。

[ðen] [hiː; hi] [ɔɪlz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'gen] ; ['gɪvz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd]
Then he oils the machine again ; gives them to understand that he is occupied
然后 他 油 这 机器 再次 ; 给予 他们 到 理解 那 他 是 占领
[wɪð; wɪθ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrk] .
with scientific work .
和 科学 工作 .

然后他又给机器上了油；让他们明白他正在忙于科学研究。

['draɪvz] [ɔːf] [ə'gen] , ['kʌtɪŋ] [mɔːr] [græs] .
Drives off again , cutting more grass .
驱动 离开 再次 , 切割 更多的 草 .

再次驾车离开，继续割草。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [lɔːŋ] [læst] , [ðə; ði] ['wɪmɪnfoʊk] [goʊ] [bæk] [hoʊm] .
And , at long last , the womenfolk go back home .
和 , 在 长的 最后的 , 这 妇道人家 去 后退 家 .

最后，女人们都回家了。

['hæpi] ['aɪzæk] — ['hæpi] [foʊk] [æt; ət] - !
Happy Isak — happy folk at Sellanraa !
快乐的 伊萨克 — 快乐的 民间 在 - !

快乐的 Isak——Sellanraa 的人们快乐！

['veri] [suːn] [ðə; ði] ['neɪbərz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
Very soon the neighbours from below will be coming up .
非常 很快 这 邻居 从 以下 将要 是 未来 向上 .

很快，楼下的邻居们就要搬上来了。

['æksl] [strɜːm] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [θɪŋz] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ʌp] [tə'mɑːroʊ] .
Axel Ström is interested in things , he may be up tomorrow .
阿克塞尔 斯特罗姆 是 感兴趣的 在 事物 , 他 可能 是 向上 明天 .

阿克塞尔·斯特罗姆对很多事情都感兴趣，他明天可能会醒。

[bʌt; bət] [briːd] [frʌm; frəm] [braɪdæblɪk] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hɪr] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .
But Brede from Breidablik , he might be here that very evening .
但 布雷德 从 布雷达布利克 , 他 可能 是 这里 那 非常 晚上 .

但是来自布雷达布利克的布雷德，他当晚可能就会来到这里。

['aɪzæk] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [loʊθ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] , [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Isak would not be loth to show them his machine , explain it to them ,
伊萨克 会 不是 是 洛斯 到 展示 他们 他的 机器 , 解释 它 到 他们 ,

伊萨克很乐意向他们展示他的机器，并向他们解释。

[tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
tell them how it works , and all about it .
告诉 他们 如何 它 作品 , 和 全部 关于 它 .

告诉他们它的工作原理以及所有相关信息。

[hiː; hi][kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [ðæt] [noʊ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪð] [kʊd; kəd]['evər] [kʌt] [soʊ] [faɪn]
He can point out how that no man with a scythe could ever cut so fine
他 能 观点 出去 如何 那 不 男人 和 一个 镰 可以 曾经 切 所以 美好的
[ænd; ənd] [kliːn] .
and clean .
和 干净的 .

他可以指出，没有哪个用镰刀的人能切得如此精细干净。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ['mʌni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [oʊ] , [ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [bluː] [mə'ʃiːn] [laɪk] [ðæt] [ɪz]
But it costs money , of course — oh , a red - and - blue machine like that is
但 它 成本 钱 , 的 课程 — 哦 , 一个 红色的 - 和 - 蓝色的 机器 喜欢 那 是
[ə; eɪ] ['terəbli] ['kɔːstli] [θɪŋ] !
a terribly costly thing !
一个 可怕 昂贵 事物 !

当然，这需要花钱——哦，像这样的红蓝机器可是非常昂贵的！

['hæpi] ['aɪzæk] !
Happy Isak !
快乐的 伊萨克 !

伊萨克节快乐！

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['stɑːps][fɔːr; fər][ɔɪl][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [ðer; ðər] ! [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [fɔːl] [frʌm; frəm]
But as he stops for oil the third time , there ! his spectacles fall from
但 作为 他 停止 为了 油 这 第三 时间 , 那里 ! 他的 眼镜 落下 从
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

但当他第三次停车加油时，眼镜突然从口袋里掉了出来。

[ænd; ənd] , [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
And , worst of all , the two boys saw it .
和 , 最差 的 全部 , 这 二 男孩们 锯 它 .

更糟糕的是，那两个男孩都看到了。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['hæpənɪŋ] — [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst]
Was there a higher power behind that little happening — a warning against
曾是 那里 一个 更高 力量 在后面 那 小的 发生 — 一个 警告 反对
[ˌoʊvər'wiːnɪŋ] [praɪd] ?
overweening pride ?
傲慢 自豪 ?

这件小事背后是否蕴含着某种更高的力量——是对骄傲自满的警示？

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn] [ðoʊz] ['spektəklz] [taɪm][ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]
He had put on those spectacles time and again that day to study the
他 有 放 在 那些 眼镜 时间 和 再次 那 天 到 学习 这
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
instructions ,
指示 ,

那天他反复戴上那副眼镜，仔细研读说明书。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ; - [hæd; həd][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
without making out a word ; Eleseus had to help him with that .
没有 制作 出去 一个 单词 ; - 有 到 帮助 他 和 那 .

他一句话也没说；埃莱修斯不得不帮他。

['eɪjə] , - , - [twʌz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][biː; bi] [bʊk] - ['lɜːrnɪd] .
Eyah , Herregud , ' twas a good thing , no doubt , to be book - learned .
哎呀 , - , - 那是 一个 好的 事物 , 不 怀疑 , 到 是 书 - 学习 .

哎呀，赫雷古德，毫无疑问，博览群书是一件好事。

[ænd; ənd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['hʌmbliŋ] [hɪm'self] ,
And , by way of humbling himself ,
和 , 经过 方式 的 令人谦卑 他自己 ,

而且，他通过这种方式来表明自己的谦卑态度。

['aɪzæk] [di'tə:minz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [plæn] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] - [ə; eɪ] ['tɪlər] [ʌv; əv] [sɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] ;
Isak determines to give up his plan of making Eleseus a tiller of soil in the wilds ;
伊萨克 决定 到 给 向上 他的 计划 的 制作 - 一个 耕耘机 的 土壤 在 这 荒野 ;

伊萨克决定放弃让埃莱修斯在荒野中耕种土地的计划；

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
he will never say a word of it again .
他 将要 绝不 说 一个 单词 的 它 再次 .

他以后再也不会提起这件事了。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] ['eni] [greɪt] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ðæt] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spektəklz] ; [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
Not that the boys made any great business about that matter of the spectacles ; far from it .
不是 那 这 男孩们 制成 任何 伟大的 商业 关于 那 事情 的 这 眼镜 ; 远的 从 它 .

男孩们并没有在眼镜这件事上大做文章；恰恰相反。

['sɪvərt] , [ðə; ði] ['dʒestər] , [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
Sivert , the jester , had to say something , of course ; it was too much for him .
西弗特 , 这 小丑 , 有 到 说 某物 , 的 课程 ; 它 曾是 也 很多 为了 他 .

小丑西弗特当然要说点什么；这对他来说太过分了。

[hiː; hi] [plʌkt] - [baɪ] [ðə; ði] [sliːv] [ænd; ənd] [sed] : " [hɪr] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,
He plucked Eleseus by the sleeve and said : " Here , come along ,
他 拨弦 - 经过 这 袖子 和 说 : " 这里 , 来 沿着 ,

他揪住埃莱修斯的袖子说：“来，跟我来。”

[wiːl] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðoʊz] [saɪðz] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] .
we'll go back home and throw those scythes on the fire .
出色地 去 后退 家 和 扔 那些 镰刀 在 这 火 .

我们回家后会把那些镰刀扔进火里烧掉。

['fɑːðɝz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] ['moʊɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] !
Father's going to do all the mowing now with his machine !
父亲的 去 到 做 全部 这 割草 现在 和 他的 机器 !

爸爸现在要用他的机器把所有的草坪都割光了！

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒest] [ɪn'diːd] .
" And that was a jest indeed .
" 和 那 曾是 一个 笑话 的确 .

“那确实是一个玩笑。”

[bʊk] [tuː]
Book Two
书 二

第二卷

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

- [ɪz][noʊ][lɔːŋɡər][ə; eɪ] ['desələt] [spɑːt][ɪn][ɪn][ðə; ði] [weɪst] ; ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [lɪv; laɪv] [hɪr] —
Sellanraa is no longer a desolate spot in in the waste ; human beings live here —
- 是 不 更长 一个 荒凉 点 在 在 这 浪费 ; 人类 生物 居住 这里 —
['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
seven of them ,
七 的 他们 ,

塞兰拉不再是荒芜之地；这里有人类居住——七个人。

[kaʊntɪŋ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
counting great and small .
计数 伟大的 和 小的 .

大大小小的都要数算。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] ['heɪmeɪkɪŋ] ['læstɪd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɔːr][soʊ] ,
But in the little time the haymaking lasted there came a stranger or so ,
但 在 这 小的 时间 这 干草收割 持续 那里 来了 一个 陌生人 或者 所以 ,

但就在收割干草的短暂时间里，来了一两个陌生人。

[foʊk] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['moʊɪŋ] - [məˈʃiːn] .
folk wanting to see the mowing - machine .
民间 想要 到 看 这 割草 - 机器 .

想看看割草机的人们。

[briːd] ['oʊlsən][wʌz; wəz][fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['æksl] [strɜːm] [keɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
Brede Olsen was first , of course , but Axel Ström came , too , and other
布雷德 奥尔森 曾是 第一的 , 的 课程 , 但 阿克塞尔 斯特罗姆 来了 , 也 , 和 其他
['neɪbərz] [frʌm; frəm] ['loʊər] [daʊn] — [eɪ] ,
neighbours from lower down — ay ,
邻居 从 降低 向下 — 哎 ,

当然，布雷德·奥尔森是第一个，但阿克塞尔·斯特罗姆也来了，还有其他一些来自地势较低处的邻居——哎，

[frʌm; frəm] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
from right down in the village .
从 正确的 向下 在 这 村庄 .

来自村子最下方的地方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [keɪm] ['oʊlaɪn] , [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['oʊlaɪn] .
And from across the hills came Oline , the imperishable Oline .
和 从 穿过 这 丘陵 来了 oline , 这 不朽的 oline .

从山那边走来的是奥琳，永不磨灭的奥琳。

[ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [nuːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] ;
This time , too , she brought news with her from her own village ;
这 时间 , 也 , 她 带来 消息 和 她 从 她 自己的 村庄 ;

这一次，她也带来了自己村庄的消息；

- [twʌz] [nɑːt] - [wei] [tuː; tə] [kʌm] ['empti] [ʌv; əv] ['ɡɑːsɪp] .
' twas not Oline's way to come empty of gossip .
- 那是 不是 - 方式 到 来 空的 的 闲话 .

奥琳向来不会空手而归，她总会带些八卦回来。

[oʊld] - [ə'ferz] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] ['ɪntuː] , [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ['rekənd] [ʌp] ,
Old Sivert's affairs had been gone into , his accounts reckoned up ,
老的 - 事务 有 到过 已消失 进入 , 他的 账户 估计 向上 ,

老西弗特的事务已被调查，他的账目已被核算。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [rɪ'meɪnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
and the fortune remaining after him come to nothing .
和 这 财富 其余的 后 他 来 到 没有什么 .

他身后留下的财富也化为乌有。

['nʌθɪŋ]	!
Nothing	**!**
没有什么	!

没有什么!

[hɪr]	['oʊlaɪn]	[prest]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	[tə'geðər]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	.
Here	**Oline**	**pressed**	**her**	**lips**	**together**	**and**	**looked**	**from**	**one**	**to**	**another**	**.**
这里	oline	按下	她	嘴唇	一起	和	看起来	从	一	到	其他	.

奥琳抿紧嘴唇，目光在两人之间来回游移。

[wel]	,	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[saɪ]	—	[wʊd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[ruːf]	[fɔːl]	[daʊn]	?
Well	**,**	**was**	**there**	**not**	**a**	**sigh**	**—**	**would**	**not**	**the**	**roof**	**fall**	**down**	**?**
出色地	,	曾是	那里	不是	一个	叹	—	会	不是	这	屋顶	落下	向下	?

难道当时没有一声叹息吗？难道屋顶不会塌下来吗？

-	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[smaɪl]	.
Eleseus	**was**	**the**	**first**	**to**	**smile**	**.**
-	曾是	这	第一的	到	微笑	.

埃莱修斯第一个露出了笑容。

"	[lets]	[siː]	—	[jʊə(r)]	[kɔːld]	['æftər]	[jʊr; jər]	['ʌŋk(ə)l]	['sɪvərt]	,	[ɑːnt]	[juː; jʊ]	?
"	**Let's**	**see**	**—**	**you're**	**called**	**after**	**your**	**Uncle**	**Sivert**	**,**	**aren't**	**you**	**?**
"	我们来吧	看	—	你是	称为	后	你的	叔叔	西弗特	,	不是	你	?

“让我想想——你的名字是取自你叔叔西弗特，对吧？”

"	[hiː; hi]	[æskt]	['sɔːftli]	.
"	**he**	**asked**	**softly**	**.**
"	他	问	轻轻	.

他轻声问道。

[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	['sɪvərt]	['ænsər]	[æz; əz]	['sɔːftli]	[ə'gen]	:
And	**little**	**Sivert**	**answered**	**as**	**softly**	**again**	**:**
和	小的	西弗特	回答	作为	轻轻	再次	:

小西弗特轻声回答道：

"	[ðæts]	[soʊ]	.
"	**That's**	**so**	**.**
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[meɪd]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[maɪt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	.	"
But	**I**	**made**	**you**	**a**	**present**	**of**	**all**	**that**	**might**	**come**	**to**	**me**	**after**	**him**	**.**	**"**
但	我	制成	你	一个	展示	的	全部	那	可能	来	到	我	后	他	.	"

但我已经把在他之后我可能拥有的一切作为礼物送给了你。

"	[ænd; ənd]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
"	**And**	**how**	**much**	**was**	**it**	**?**	**"**
"	和	如何	很多	曾是	它	?	"

“多少钱？”

"	[bɪ'twiːn]	[faɪv]	[ænd; ənd]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	.	"
"	**Between**	**five**	**and**	**ten**	**thousand**	**.**	**"**
"	之间	五	和	十	千	.	"

“五千到一万之间。”

"	[deɪl]	?	"	[kraɪd]	-	['sʌd(ə)nli]	,	['mɪmɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	.
"	**Daler**	**?**	**"**	**cried**	**Eleseus**	**suddenly**	**,**	**mimicking**	**his**	**brother**	**.**
"	达勒	?	"	哭	-	突然	,	模仿	他的	兄弟	.

“达勒？”埃莱修斯突然模仿他哥哥的声音喊道。

['oʊlaɪn]	,	[noʊ]	[daʊt]	,	[θɔːt]	[ðɪs]	[ɪl]	-	[taɪmd]	['dʒestɪŋ]	.
Oline	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**thought**	**this**	**ill**	**-**	**timed**	**jesting**	**.**
oline	,	不	怀疑	,	想法	这	患病的	-	定时	开玩笑	.

毫无疑问，奥琳认为这个玩笑开得不合时宜。

[oʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːr'self]	[bɪn]	['tʃiːtɪd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[duː]	;
Oh	**,**	**she**	**had**	**herself**	**been**	**cheated**	**of**	**her**	**due**	**;**
哦	,	她	有	她自己	到过	作弊	的	她	到期的	;

哦，她自己也曾被剥夺了应得的权利；

[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[skwiːz]	[aʊt]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	['riːəl]	[terz]	['oʊvər]	[oʊld]	-	[greɪv]	.
for	**all**	**that**	**she**	**had**	**managed**	**to**	**squeeze**	**out**	**something**	**like**	**real**	**tears**	**over**	**old**	**Sivert's**	**grave**	**.**
为了	全部	那	她	有	管理	到	挤	出去	某物	喜欢	真实的	眼泪	超过	老的	-	严重	.

尽管如此，她还是设法在老西弗特的坟墓前流下了真情实感的眼泪。

-	[ʃʊd; ʃəd]	[noʊ]	[best]	[wʌt]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	—	[soʊ]	-	[ænd; ənd]	-	[soʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	['oʊlaɪn]	,
Eleseus	**should**	**know**	**best**	**what**	**he**	**himself**	**had**	**written**	**—**	**so**	**-**	**and**	**-**	**so**	**much**	**to**	**Oline**	**,**
-	应该	知道	最好的	什么	他	他自己	有	书面	—	所以	-	和	-	所以	很多	到	oline	,

埃莱修斯最清楚他自己写了些什么——给奥琳写了那么多。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['kʌmfərt]	[ænd; ənd]	[sə'pɔːrt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[dɪ'klaɪnɪŋ]	['jɪrz]	.
to	**be**	**a**	**comfort**	**and**	**support**	**in**	**her**	**declining**	**years**	**.**
到	是	一个	舒适	和	支持	在	她	下降	年	.

在她晚年给予她安慰和支持。

[ænd; ənd]	[wer]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[sə'pɔːrt]	?
And	**where**	**was**	**that**	**support**	**?**
和	在哪里	曾是	那	支持	?

那份支持在哪里?

[oʊ]	,	[ə; eɪ]	['broʊkən]	[riːd]	!
Oh	**,**	**a**	**broken**	**reed**	**!**
哦	,	一个	破碎的	芦苇	!

哦，断了的芦苇!

[pʊr]	['oʊlaɪn]	;	[ðeɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[left]	[hɜːr; hər]	['sʌmθɪŋ]	—	['sɪŋg(ə)l]	['goʊldən]	[gliːm]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	!
Poor	**Oline**	**;**	**they**	**might**	**have**	**left**	**her**	**something**	**—**	**single**	**golden**	**gleam**	**in**	**her**	**life**	**!**
贫穷的	oline	;	他们	可能	有	左边	她	某物	—	单身的	金的	闪耀	在	她	生活	!

可怜的奥琳；他们或许会给她留下些什么——哪怕只是她生命中一丝金色的光芒!

['oʊlaɪn]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['oʊvər]	-	['blesɪd; blest]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['wɜːldz]	[gʊdz]	.
Oline	**was**	**not**	**over**	**-**	**blessed**	**with**	**this**	**world's**	**goods**	**.**
oline	曾是	不是	超过	-	蒙福	和	这	世界的	商品	.

奥琳并没有拥有世间所有的财富。

['præktɪst]	[ɪn]	['iːv(ə)l]	—	[eɪ]	,
Practised	**in**	**evil**	**—**	**ay**	**,**
已实践	在	邪恶的	—	哎	,

沉迷于邪恶——是的，

[wel]	[juːst]	[tuː; tə]	['edʒɪŋ]	[hɜːr; hər]	[weɪ]	[baɪ]	[trɪks]	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	['miːnnəs]	[frʌm; frəm]	[deɪ]	[tuː; tə]	[deɪ]	;
well	**used**	**to**	**edging**	**her**	**way**	**by**	**tricks**	**and**	**little**	**meannesses**	**from**	**day**	**to**	**day**	**;**
出色地	用过的	到	边缘	她	方式	经过	技巧	和	小的	卑鄙	从	天	到	天	;

她早已习惯于每天用一些小伎俩和卑鄙手段来占上风；

[strɔːŋ] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['skændlmʌŋgər] , [æz; əz][wʌn] [huːz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ;
strong only as a scandalmonger , as one whose tongue was to be feared ;
强的 仅有的 作为 一个 造谣者 ， 作为 一 谁 舌头 曾是 到 是 害怕 ；
[eɪ] , [soʊ] .
ay , so .
哎 ， 所以 .

他唯一的强项就是散布谣言，他的舌头令人畏惧；是的，的确如此。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;
But nothing could have made her worse than before ;
但 没有什么 可以 有 制成 她 更糟 比 前 ；

但没有什么能让她比以前更糟了；

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [left] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ded] .
least of all a pittance left her by the dead .
至少 的 全部 一个 微不足道 左边 她 经过 这 死的 .

最起码，她还能得到死者留给她的那点微薄的遗产。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tɔɪld] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] , [hæd; həd] [bɔːrn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][hɜːr; hər]
She had toiled all her life , had borne children , and taught them her
她 有 辛勤劳作 全部 她 生活 ， 有 出生 孩子们 ， 和 教授 他们 她
[oʊn] [fjuː] [aːts] ;
own few arts ;
自己的 很少 艺术 ；

她辛勤劳作了一辈子，生儿育女，并将自己仅有的几项技艺传授给了他们；

['bɛgd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['meɪbi] ['stoʊlən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
begged for them , maybe stolen for them ,
乞求 为了 他们 ， 或许 被盗 为了 他们 ，

他们可能是乞求来的，也可能是偷来的。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] — [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [pʊr] [wei] .
but always managing for them somehow — a mother in her poor way .
但 总是 管理 为了 他们 不知何故 — 一个 母亲 在 她 贫穷的 方式 .

但她总能想办法照顾他们——一位贫穷的母亲。

[hɜːr; hər] ['paʊɚz] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ;
Her powers were not less than those of other politicians ;
她 权力 是 不是 较少的 比 那些 的 其他 政治家 ；

她的权力并不逊色于其他政治家；

[ʃiː; ʃi]['æktɪd][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [set][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ]
she acted for herself and those belonging to her , set her speech according
她 行动 为了 她自己 和 那些 属于 到 她 ， 放 她 演讲 根据
[tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] ,
to the moment ,
到 这 片刻 ，

她为自己和属于她的人行事，根据当时的形势调整自己的言辞。

[ænd; ənd] [geɪnd] [hɜːr; hər][end] , ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːz] [ɔːr][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [wʊl] [iːtʃ] [taɪm] ;
and gained her end , earning a cheese or a handful of wool each time ;
和 获得 她 结尾 ， 收入 一个 奶酪 或者 一个 少数 的 羊毛 每个 时间 ；

她每次都如愿以偿，得到一块奶酪或一把羊毛；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn] ['kɑːmənpleɪs] [ˌɪnsɪn'serəti] [ænd; ənd] ['redinəs] [ʌv; əv][wɪt] .
she also could live and die in commonplace insincerity and readiness of wit .
她 还 可以 居住 和 死 在 平凡 虚伪 和 准备就绪 的 有 .

她也能在平凡的虚伪和机智中生活和死去。

['oʊlaɪn] — ['meɪbi] [oʊld] ['sɪvərt] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [jʌŋ] ,
Oline — maybe old Sivert had for a moment thought of her as young ,
oline — 或许 老的 西弗特 有 为了 一个 片刻 想法 的 她 作为 年轻的 ,
['prɪti] , [ænd; ənd]['roʊzi] - ['tʃiːkt] ,
pretty , and rosy - cheeked ,
漂亮的 , 和 红润 - 脸颊 ,

奥琳——或许老西弗特曾一度觉得她年轻、漂亮、脸颊红润。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld] , [dɪ'fɔːrmd] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ; [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
but now she is old , deformed , a picture of decay ; she ought to have been
但 现在 她 是 老的 , 变形 , 一个 图片 的 衰变 ; 她 应该 到 有 到过
[ded] .
dead .
死的 .

但现在她年老体衰，容貌畸形，一副衰败的模样；她本该已经去世了。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] ['berid] ?
Where is she to be buried ?
在哪里 是 她 到 是 埋葬 ?

她将葬在哪里?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ]['fæməli] [vɔːlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ; [neɪ] ,
She has no family vault of her own ; nay ,
她 有 不 家庭 金库 的 她 自己的 ; 不 ,

她没有自己的家族墓穴；不，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['loʊɚd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] [tuː; tə][laɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz]
she will be lowered down in a graveyard to lie among the bones of strangers
她 将要 是 降低 向下 在 一个 墓地 到 说谎 之中 这 骨头 的 陌生人
[ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ;
and unknown ;
和 未知 ;

她将被安葬在墓地，与陌生人和无名者的骸骨长眠于此；

[eɪ] , [tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [æt; ət] [læst] — ['oʊlaɪn] , [bɔːrn] [ænd; ənd] [daɪd] .
ay , to that she comes at last — Oline , born and died .
哎 , 到 那 她 来 在 最后的 — oline , 出生 和 死亡 .

唉，她最终还是来到了这里——奥琳，生于斯，死于斯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] [wʌns] .
She had been young once .
她 有 到过 年轻的 一次 .

她也曾年轻过。

[ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] ?
A pittance left to her now , at the eleventh hour ?
一个 微不足道 左边 到 她 现在 , 在 这 第十一 小时 ?

在最后一刻，她只剩下微薄的遗产?

[eɪ] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['goʊldən] [gliːm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sleɪv] - ['wʊmənz] [hændz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Ay , a single golden gleam , and this slave - woman's hands would have been
哎 , 一个 单身的 金的 闪耀 , 和 这 奴隶 - 女性的 双手 会 有 到过
['foʊldɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
folded for a moment .
折叠 为了 一个 片刻 .

哎，只要一缕金光闪过，这个女奴的双手就会瞬间合十。

['dʒʌstɪs] [wʊd] [hæv; həv][ˌəuvə'teikən][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] [leɪt] [rɪ'wɔːrd] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Justice would have overtaken her with its late reward ; for that she had
正义 会 有 被超越 她 和 它是 晚的 报酬 ; 为了 那 她 有
['bɛgd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
begged for her children ,
乞求 为了 她 孩子们 ,

正义终将降临到她身上，给她迟来的奖赏；为此，她曾为她的孩子们乞求过。

['meɪbi] ['stoʊlən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][sʌm; səm] [wei] .
maybe stolen for them , but always managed for them some way .
或许 被盗 为了 他们 , 但 总是 管理 为了 他们 一些 方式 .

或许是偷来的，但总能以某种方式帮他们弄到手。

[ə; eɪ]['moʊmənt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʊd] [reɪn] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; [hɜːr; hər] [aɪz]
A moment — and the darkness would reign in her as before ; her eyes
一个 片刻 — 和 这 黑暗 会 在位 在 她 作为 前 ; 她 眼睛
['glaʊər] ,
glower ,
怒视 ,

片刻之后，黑暗就会像之前一样再次笼罩她；她的双眼会变得阴沉。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [fiːl] [aʊt] ['græspɪŋli] — [haʊ] [mʌtʃ] ?
her fingers feel out graspingly — how much ?
她 手指 感觉 出去 贪婪地 — 如何 很多 ?

她伸出手指，急切地摸索着——多少钱?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
she would say .
她 会 说 .

她会这样说。

[wʌt] , [noʊ] [mɔːr] ?
What , no more ?
什么 , 不 更多的 ?

什么？没有了？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
she would say .
她 会 说 .

她会这样说。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ə'gen] .
She would be right again .
她 会 是 正确的 再次 .

她又一次说对了。

[ə; eɪ] ['mʌðər] ['meni] [taɪmz] , ['riːəlaɪzɪŋ] [laɪf] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] .
A mother many times , realizing life — it was worthy of a great reward .
一个 母亲 许多 时代 , 意识到 生活 — 它 曾是 值得 的 一个 伟大的 报酬 .

一位母亲多次意识到，生命值得拥有丰厚的回报。

[bʌt; bət][ɔːl] [went] ['ʌðərwaɪz] .
But all went otherwise .
但 全部 去 否则 .

但事与愿违。

[oʊld] - [ə'kaʊnts] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn]['ɔːrdər]['æftər] - [hæd; həd] [bɪn]
Old Sivert's accounts had appeared more or less in order after Eleseus had been
老的 - 账户 有 出现 更多的 或者 较少的 在 命令 后 - 有 到过
[θruː] [ðem; ðəm] ;
through them ;
通过 他们 ;

埃莱修斯查阅过老西维特的记述后，这些记述大致按顺序排列了出来；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði] ['fɪʃəri] [ænd; ənd] [nets] [wɜːr; wər] ['berli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

but the farm and the cow , the fishery and nets were barely enough to

但 这 农场 和 这 奶牛 , 这 渔业 和 网 是 仅仅 足够的 到

['kʌvər] [ðə; ði] ['defɪsɪt] .

cover the deficit .

覆盖 这 赤字 .

但是农场、奶牛、渔业和渔网的收入勉强能够弥补亏损。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [tuː; tə]['oʊlaɪn] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt]

And it was due in some measure to Oline that things had turned out

和 它 曾是 到期的 在 一些 措施 到 oline 那 事物 有 转向 出去

[noʊ] [wɜːrs] ;

no worse ;

不 更糟 ;

事情没有变得更糟，在某种程度上要归功于奥琳；

[soʊ] ['ɜːrnɪst] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'meɪndər] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

so earnest was she in trying to secure a small remainder for herself that she

所以 认真 曾是 她 在 尝试 到 安全的 一个 小的 余 为了 她自己 那 她

['drægd] [tuː; tə] [laɪt] [fər'gɑːtn] ['aɪtəmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

dragged to light forgotten items that she ,

拖拽 到 光 被遗忘的 项目 那 她 ,

她如此认真地想要为自己争取一点余钱，以至于她把一些被人遗忘的物品也翻了出来，

[æz; əz] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] ['njʊzˌmʌŋgər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [rɪ'membər] [stɪl] ,

as gossip and newsmonger for years , remembered still ,

作为 闲话 和 新闻贩子 为了 年 , 记得 仍然 ,

多年来，他一直是八卦和新闻传播者，至今仍被人记得。

[ɔːr] ['mætərz] [aʊt'stændɪŋ] [wɪtʃ] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

or matters outstanding which others would have passed over on purpose ,

或者 事情 杰出的 哪个 其他的 会 有 通过了 超过 在 目的 ,

或者其他一些人会故意忽略的未决事项，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kɔːzɪŋ] [ʌn'plezntnəs] [tuː; tə] [rɪ'spektəbl] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .

to avoid causing unpleasantness to respectable fellow - citizens .

到 避免 导致 不愉快 到 可敬 同伴 - 公民 .

避免给受人尊敬的同胞带来不快。

[oʊ] , [ðæt] ['oʊlaɪn] !

Oh , that Oline !

哦 , 那 oline !

哦，那个奥琳！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'genst] [oʊld] ['sɪvərt] [naʊ] ;

And she did not even say a word against old Sivert now ;

和 她 做过 不是 甚至 说 一个 单词 反对 老的 西弗特 现在 ;

她现在甚至没有说一句反对老西弗特的话；

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

he had made his will in kindness of heart ,

他 有 制成 他的 将要 在 仁慈 的 心 ,

他出于善心立下了遗嘱。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['plenti] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

and there would have been a plenty after him ,

和 那里 会 有 到过 一个 很多 后 他 ,

在他之后，还会有很多人接班。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[sent]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːrtmənt]	[tuː; tə]	[ə'reɪndʒ]	[θɪŋz]	[hæd; həd]	['tʃiːtɪd]	[hɜːr; hər]	.
but	**that**	**the**	**two**	**men**	**sent**	**by**	**the**	**Department**	**to**	**arrange**	**things**	**had**	**cheated**	**her**	**.**
但	那	这	二	男人	发送	经过	这	部门	到	安排	事物	有	作弊	她	.

但她却发现，部门派来安排事情的那两个人欺骗了她。

[bʌt; bət]	[wʌn]	[deɪ]	[ɔːl]	[wʊd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪrz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɔːl'maɪti]	,	[sed]	['oʊlaɪn]	['θretnɪŋli]	.
But	**one**	**day**	**all**	**would**	**come**	**to**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**Almighty**	**,**	**said**	**Oline**	**threateningly**	**.**
但	一	天	全部	会	来	到	这	耳朵	的	这	全能者	，	说	oline	威胁地	.

“但总有一天，这一切都会被全能的上帝听到，”奥琳威胁道。

[streɪndʒ]	,	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	['nʌθɪŋ]	[rɪ'dɪkjələs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['menʃ(ə)nd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɪl]	;
Strange	**,**	**she**	**found**	**nothing**	**ridiculous**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**was**	**mentioned**	**in**	**the**	**will**	**;**
奇怪的	，	她	成立	没有什么	荒谬的	在	这	事实	那	她	曾是	提及	在	这	将要	;

奇怪的是，她并不觉得遗嘱中提到自己这件事有什么荒谬之处；

['æftər]	[ɔːl]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	;
after	**all**	**,**	**it**	**was**	**an**	**honour**	**of**	**a**	**sort**	**;**
后	全部	，	它	曾是	一个	荣誉	的	一个	种类	;

毕竟，这是一种荣誉；

[nʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[laɪks]	[wɜːr; wər]	[neɪmd]	[ðer; ðər]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	!
none	**of**	**her**	**likes**	**were**	**named**	**there**	**with**	**her**	**!**
没有任何	的	她	点赞	是	命名	那里	和	她	!

她喜欢的人中，没有一个和她一起被提及！

[ðə; ði]	-	[foʊk]	[tʊk]	[ðə; ði]	[bloʊ]	[wɪð; wɪθ]	['peɪʃ(ə)ns]	;	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[ˌɔːltə'geðər]	[ˌʌnprɪ'perd]	.
The	**Sellanraa**	**folk**	**took**	**the**	**blow**	**with**	**patience**	**;**	**they**	**were**	**not**	**altogether**	**unprepared**	**.**
这	-	民间	采取	这	吹	和	耐心	;	他们	是	不是	共	毫无准备	.

塞兰拉人以耐心承受了打击；他们并非完全毫无准备。

[truː]	,	['ɪŋɚ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	—	['ʌŋk(ə)l]	['sɪvərt]	[ðæt]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	[soʊ]	[rɪtʃ]	…	.
True	**,**	**Inger**	**could**	**not**	**understand**	**it**	**—**	**Uncle**	**Sivert**	**that**	**had**	**always**	**been**	**so**	**rich**	**…**	**.**
真的	，	英格尔	可以	不是	理解	它	—	叔叔	西弗特	那	有	总是	到过	所以	富有的	…	.

的确，英格无法理解——西弗特叔叔一直那么富有……

"	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[stʊd]	[fɔːrθ]	[æn; ən]	['ʌpraɪt]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['welθi]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]
"	**He**	**might**	**have**	**stood**	**forth**	**an**	**upright**	**man**	**and**	**a**	**wealthy**	**before**	**the**
"	他	可能	有	站立	前进	一个	直立	男人	和	一个	富裕	前	这

“他本可以以正直和富有的形象出现在众人面前……”

[læm]	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[θroʊn]	,	"	[sed]	['oʊlaɪn]	,	"	[ɪf]	[ðeɪ]	['hædnt]	[rɔbd]	[hɪm; ɪm]	.
Lamb	**and**	**before**	**the**	**Throne**	**,**	**"**	**said**	**Oline**	**,**	**"**	**if**	**they**	**hadn't**	**robbed**	**him**	**.**
羊肉	和	前	这	王座	，	"	说	oline	，	"	如果	他们	之前没有	被抢劫	他	.

“羔羊，在王座前，”奥琳说，“如果他们没有抢劫他的话。”

"	['aɪzæk]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	['redi]	[tuː; tə]	[goʊ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːldz]	,	[ænd; ənd]	['oʊlaɪn]	[sed]	:
"	**Isak**	**was**	**standing**	**ready**	**to**	**go**	**out**	**to**	**his**	**fields**	**,**	**and**	**Oline**	**said**	**:**
"	伊萨克	曾是	常设	准备好	到	去	出去	到	他的	字段	，	和	oline	说	:

伊萨克正准备下地干活，奥琳说道：

" ['pɪti] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [naʊ] , ['aɪzæk] ; [ðen] [aɪ] [ʃænt] [siː] [ðə; ði] [nuː] [mə'ʃiːn] , ['æftər][ɔːl] .

" Pity you've got to go now , Isak ; then I shan't see the new machine , after all .

" 遗憾 你已经 得到 到 去 现在 , 伊萨克 ; 然后 我 不会 看 这 新的 机器 , 后 全部 .

“可惜你现在就要走了，伊萨克；那样我就看不到那台新机器了。”

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [mə'ʃiːn] , [ðeɪ] [seɪ] ? "

You've got a new machine , they say ? "

你已经 得到 一个 新的 机器 , 他们 说 ? "

他们说你弄到了一台新机器？

" [eɪ] . "

" Ay . "

" 哎 . "

“哎。”

" [eɪ] , [ðeəz; ðəz] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [saɪðz] .

" Ay , there's talk of it about , and how it cuts quicker than a hundred scythes .

" 哎 , 有 讲话 的 它 关于 , 和 如何 它 削减 更快 比 一个 百 镰刀 .

“哎，有人在谈论它，说它比一百把镰刀加起来都快。”

[ænd; ənd] [wʌt] ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] , ['aɪzæk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [miːnz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] !

And what haven't you got , Isak , with all your means and riches !

和 什么 还没有 你 得到 , 伊萨克 , 和 全部 你的 方法 和 财富 !

伊萨克，你拥有那么多的财富和资源，还有什么缺少的呢！

[priːst] , ['aʊər; ɑːr] [wei] , ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [plaʊ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hændlz] ; [bʌt; bət] [wɒts] [hiː; hi] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Priest , our way , he's got a new plough with two handles ; but what's he , compared with you ,

牧师 , 我们的 方式 , 他是 得到 一个 新的 犁 和 二 把手 ; 但 是什么 他 , 比较的 和 你 ,

牧师，我们这儿，他有了一把双柄新犁；但跟你比起来，他算什么？

[ænd; ənd][aɪ'd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] . "

and I'd tell him so to his face . "

和 ID 告诉 他 所以 到 他的 脸 . "

我会当面告诉他。

" ['sɪvərt] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ; ['hiːz] ['betər] [æt; ət] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [sed] ['aɪzæk] ,

" Sivert here'll show you the machine ; he's better at working her than his father , " said Isak ,

" 西弗特 这里将 展示 你 这 机器 ; 他是 更好的 在 在职的 她 比 他的 父亲 , " 说 伊萨克 ,

“西弗特会给你演示这台机器；他比他父亲更擅长操作它，”伊萨克说。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and went out .

和 去 出去 .

然后就出去了。

['aɪzæk] [went] [aʊt] .

Isak went out .

伊萨克 去 出去 .

伊萨克出去了。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔːkʃn] [tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət] [braɪdæblɪk] [ðæt] [nuːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] ;

There is an auction to be held at Breidablik that noon , and he is going ;

那里 是 一个 拍卖 到 是 握住 在 布雷达布利克 那 中午 , 和 他 是 去 ;

中午时分在布雷达布利克将举行一场拍卖会，他要去参加；

[ðeəz; ðəz][bʌt; bət][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [naʊ] .
there's but just time to get there now .
有 但 只是 时间 到 得到 那里 现在 .

现在只剩下一点时间赶到那里了。

[nɑːt] [ðæt] ['aɪzæk] ['eni] [lɔːŋgər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Not that Isak any longer thinks of buying the place ,
不是 那 伊萨克 任何 更长 思考 的 购买 这 地方 ,

伊萨克已经不再考虑买下那栋房子了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːkʃn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɔːkʃn] [held] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][waɪldz] ,
but the auction — it is the first auction held there in the wilds ,
但 这 拍卖 — 它 是 这 第一的 拍卖 握住 那里 在 这 荒野 ,

但这场拍卖——这是首次在荒野地区举行拍卖会，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] .
and it would be strange not to go .
和 它 会 是 奇怪的 不是 到 去 .

不去的话才奇怪呢。

[hiː; hi] [gets] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - [ænd; ənd] [siːz] ['bɑːrˌbroʊ] ,
He gets down as far as Maaneland and sees Barbro ,
他 获得 向下 作为 远的 作为 - 和 看到 巴布罗 ,

他一路南下到了马内兰，看到了巴布罗。

[ænd; ənd] [wʊd] [pæs] [baɪ][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ,
and would pass by with only a greeting ,
和 会 经过 经过 和 仅有的 一个 问候 ,

他会走过，只打个招呼。

[bʌt; bət]['bɑːrˌbroʊ] [kɔːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsks] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] .
but Barbro calls to him and asks if he is going down .
但 巴布罗 呼叫 到 他 和 问 如果 他 是 去 向下 .

但巴布罗叫住他，问他是不是要下去。

" [eɪ] , " [sed] ['aɪzæk] , ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'gen] .
" Ay , " said Isak , making to go on again .
" 哎 , " 说 伊萨克 , 制作 到 去 在 再次 .

“哎,”伊萨克说着，又要继续讲下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [hoʊm] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [soʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] .
It is her home that is being sold , and that is why he answers shortly .
它 是 她 家 那 是 存在 卖 , 和 那 是 为什么 他 答案 不久 .

是她的房子要卖，所以他才简短地回答。

" [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] ? " [ʃiː; ʃi][æsks] .
" You going to the sale ? " she asks .
" 你 去 到 这 销售 ? " 她 问 .

“你要去逛特卖会吗？”她问。

" [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] ?
" To the sale ?
" 到 这 销售 ?

“出售吗？”

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .
Well , I was only going down a bit .
出色地 , 我 曾是 仅有的 去 向下 一个 少量 .

嗯，我只是往下走了一小段。

[wʌt] [juːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
What you've done with
什么 你已经 完毕 和

你已经做了什么

['æksl]	?	"
Axel	**?**	**"**
阿克塞尔	?	"

阿克塞尔?

"	['æksl]	?
"	**Axel**	**?**
"	阿克塞尔	?

“阿克塞尔? ”

[neɪ]	,	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	.
Nay	**,**	**I**	**don't**	**know**	**.**
不	,	我	不	知道	.

不，我不知道。

['hiːz]	[gɔːn]	[daʊn]	[tuː; tə]	[seɪl]	.
He's	**gone**	**down**	**to**	**sale**	**.**
他是	已消失	向下	到	销售	.

他被降级出售了。

[daʊt]	['hiːl]	[biː; bi]	['siːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[pɪk]	[ʌp]	['sʌmθɪŋ]	[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[rest]	.
Doubt	**he'll**	**be**	**seeing**	**his**	**chance**	**to**	**pick**	**up**	**something**	**for**	**nothing**	**,**	**like**	**the**	**rest**	**.**
怀疑	地狱	是	看到	他的	机会	到	挑选	向上	某物	为了	没有什么	,	喜欢	这	休息	.

怀疑他能否像其他人一样，找到不劳而获的机会。

"	['hevi]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[wʌz; wəz]	['bɑːrˌbroʊ]	[naʊ]	—	[eɪ]	,	[ænd; ənd]	[ʃɑːrp]	[ænd; ənd]	['bɪtər]	-	[tʌŋd]	!
"	**Heavy**	**to**	**look**	**at**	**was**	**Barbro**	**now**	**—**	**ay**	**,**	**and**	**sharp**	**and**	**bitter**	**-**	**tongued**	**!**
"	重的	到	看	在	曾是	巴布罗	现在	—	哎	,	和	锋利的	和	苦的	-	舌头	!

“巴布罗现在看起来很沉重——哎，而且尖酸刻薄，说话刻薄！ ”

[ðə; ði]	['ɔːkʃn]	[hæz; həz]	[bɪ'gʌn]	;	['aɪzæk]	['hiːrz]	[ðə; ði]	-	['kɔːlɪŋ]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[siːz]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	.
The	**auction**	**has**	**begun**	**;**	**Isak**	**hears**	**the**	**Lensmand**	**calling**	**out**	**,**	**and**	**sees**	**a**	**crowd**	**of**	**people**	**.**
这	拍卖	有	开始	;	伊萨克	听到	这	-	呼叫	出去	,	和	看到	一个	人群	的	人们	.

拍卖开始了；伊萨克听到了镜头侠的叫卖声，并看到一群人。

['kʌmɪŋ]	['nɪrər]	,	[hiː; hi]	[dʌz]	[nɑːt]	[noʊ]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	;	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[sʌm; səm]	[frʌm; frəm]	['ʌðər]	['vɪlɪdʒəz]	,
Coming	**nearer**	**,**	**he**	**does**	**not**	**know**	**them**	**all**	**;**	**there**	**are**	**some**	**from**	**other**	**villages**	**,**
未来	更近	,	他	做	不是	知道	他们	全部	;	那里	是	一些	从	其他	村庄	,

走近后，他发现自己并不认识所有人；其中一些人来自其他村庄。

[bʌt; bət]	[briːd]	[ɪz]	['fʌsɪŋ]	[ə'baʊt]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[best]	['faɪnəri]	,	[ænd; ənd]	['tʃætərɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	[wei]	.
but	**Brede**	**is**	**fussing**	**about**	**,**	**in**	**his**	**best**	**finery**	**,**	**and**	**chattering**	**in**	**his**	**old**	**way**	**.**
但	布雷德	是	唠叨	关于	,	在	他的	最好的	服饰	,	和	喋喋不休	在	他的	老的	方式	.

但布雷德穿着他最好的衣服，还在喋喋不休地忙碌着。

"	-	,	['aɪzæk]	.
"	**Goddag**	**,**	**Isak**	**.**
"	-	,	伊萨克	.

“Goddag，Isak。

[soʊ] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['ɔːkʃn] [seɪl] .
So you're doing me the honour to come and see my auction sale .
所以 你是 正在做 我 这 荣誉 到 来 和 看 我的 拍卖 销售 .

你们能来参观我的拍卖会，真是我的荣幸。

[θæŋks] , [θæŋks] .
Thanks , thanks .
谢谢 , 谢谢 .

谢谢，谢谢。

[eɪ] , [wiːv] [bɪn] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [frendz] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [æn; ən]
Ay , we've been neighbours and friends these many years now , and never an
哎 , 我们已经 到过 邻居 和 朋友们 这些 许多 年 现在 , 和 绝不 一个
[ɪl] [wɜːrd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
ill word between us .
患病的 单词 之间 我们 .

是啊，我们这么多年一直是邻居和朋友，彼此之间从来没有过一句不愉快。

" [briːd] [grəuz] [pə'θetɪk] .
" Brede grows pathetic .
" 布雷德 生长 可怜的 .

布雷德变得可怜兮兮的。

" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,

“哎，

- [tɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juːv] [lɪvd] [ænd; ənd] ['tɔɪld] [ænd; ənd]
' tis strange to think of leaving a place where you've lived and toiled and
- 的 奇怪的 到 思考 的 离开 一个 地方 在哪里 你已经 居住地 和 辛勤劳作 和
[groʊn] [fɑːnd][ʌv; əv] .
grown fond of .
生长 喜爱 的 .

想到要离开一个自己生活、工作并深爱的地方，感觉很奇怪。

[bʌt; bət] [wɒts] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] [wen] [its] ['feɪtɪd] [soʊ][tuː; tə][biː; bi] ? "
But what's a man to do when it's fated so to be ? "
但 是什么 一个 男人 到 做 什么时候 它是 命中注定 所以 到 是 ? "

但当命运如此安排时，人又能怎么办呢?

" ['meɪbi] - [twɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['æftər] , " [sez] ['aɪzæk] ['kʌmfərtɪŋli] .
" Maybe ' twill be better for you after , " says Isak comfortingly .
" 或许 - 斜纹布 是 更好的 为了 你 后 , " 说道 伊萨克 令人欣慰的是 .

“也许之后你会过得更好，”伊萨克安慰道。

" [waɪ] , " [sez] [briːd] , ['græspɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , " [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
" Why , " says Brede , grasping at it himself , " to tell the truth , I think it
" 为什么 , " 说道 布雷德 , 抓握 在 它 他自己 , " 到 告诉 这 真相 , 我 思考 它
[wɪl] .
will .
将要 .

“为什么，”布雷德一边说着，一边自己也伸手去抓，“说实话，我认为会的。”

[aɪm][nɑːt] [rɪ'grɛtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
I'm not regretting it , not a bit .
我是 不是 后悔 它 , 不是 一个 少量 .

我一点也不后悔。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðæts] [tuː; tə] [kʌm] ,
I won't say I've made a fortune on the place here , but that's to come ,
我 惯于 说 我已经 制成 一个 财富 在 这 地方 这里 , 但 那就是 到 来 ,

我不会说我靠这个地方发了财，但那以后会的。

['meɪbi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ['getɪŋ] ['oʊldər][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [nest] — [eɪ] ,
maybe ; and the young ones getting older and leaving the nest — ay ,
或许 ; 和 这 年轻的 一个 获得 老 和 离开 这 巢 — 哎 ,

也许吧；而那些年轻人渐渐长大，离开家——哎，

- [tɪz] [truː] [ðə; ði] ['waɪfs] [gɑːt] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] … .
' tis true the wife's got another on the way ; but for all that … .
- 的 真的 这 妻子的 得到 其他 在 这 方式 ; 但 为了 全部 那 … .

妻子确实怀了二胎；但即便如此……

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [briːd] [telz] [hɪz; ɪz] [nuːz] [streɪt] [aʊt] : " [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['bɪznəs] . "
" And suddenly Brede tells his news straight out : " I've given up the telegraph business . "
" 和 突然 布雷德 讲述 他的 消息 直的 出去 : " 我已经 给定 向上 这 电报 商业 . "

“突然，布雷德直截了当地宣布：‘我已经放弃了电报生意。’”

" [wʌt] ? " [æsks]['aɪzæk] .
" What ? " asks Isak .
" 什么 ? " 问 伊萨克 .

“什么？”伊萨克问道。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðæt] ['telɪgræf] . "
" I've given up that telegraph . "
" 我已经 给定 向上 那 电报 . "

“我已经放弃使用电报了。”

" ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪgræf] ? "
" Given up the telegraph ? "
" 鉴于 向上 这 电报 ? "

“放弃了电报？”

" [eɪ] , [frʌm; frəm] [nuː] [jɪr] [tuː; tə][biː; bi] .
" Ay , from new year to be .
" 哎 , 从 新的 年 到 是 .

“哎，从新年开始。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ?
What was the good of it , anyway ?
什么 曾是 这 好的 的 它 , 反正 ?

这样做到底有什么好处呢？

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn] ['bɪznəs] , [ɔːr] ['draɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɔːr][ðə; ði] ['dɑːktər] ,
And supposing I was out on business , or driving for the Lensmand or the doctor ,
和 假如 我 曾是 出去 在 商业 , 或者 驾驶 为了 这 - 或者 这 医生 ,

假设我出差在外，或者为眼镜店或医生开车，

[ðen] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['telɪgræf] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] — [noʊ] ,
then to have to look after the telegraph first of all — no ,
然后 到 有 到 看 后 这 电报 第一的 的 全部 — 不 ,

首先还得照看电报——不，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [nɔːr] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
there's no sense nor meaning in it that way .
有 不 感觉 也不 意义 在 它 那 方式 .

这样看来毫无意义。

[wel]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[ðæts]	[taɪm]	[tuː; tə]	[sper]	.
Well	**enough**	**for**	**them**	**that's**	**time**	**to**	**spare**	**.**
出色地	足够的	为了	他们	那就是	时间	到	空闲的	.

对他们来说，这已经足够了，时间很充裕。

[bʌt; bət]	['rʌnɪŋ]	['oʊvər]	[hɪl]	[ænd; ənd]	[deɪl]	['æftər]	[ə; eɪ]	['telɪgræf]	['waɪər]	[fɔːr; fər]	[nekst]	[tuː; tə]	['nʌθɪŋ]	['weɪdʒɪz]	,
But	**running**	**over**	**hill**	**and**	**dale**	**after**	**a**	**telegraph**	**wire**	**for**	**next**	**to**	**nothing**	**wages**	**,**
但	跑步	超过	爬坡道	和	戴尔	后	一个	电报	金属丝	为了	下一个	到	没有什么	工资	,

但是为了追赶电报线而跋山涉水，却只能拿到微薄的报酬。

-	[tɪz]	[noʊ]	[dʒɑːb]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[briːd]	.
'	**tis**	**no**	**job**	**that**	**for**	**Brede**	**.**
-	的	不	工作	那	为了	布雷德	.

这不是布雷德该干的工作。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[bɪ'saɪdz]	,
And	**then**	**,**	**besides**	**,**
和	然后	,	除了	,

此外，

[aɪv]	[hæd; həd]	[wɜːrdz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['telɪgræf]	['ɑːfɪs]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ðeɪv]	[bɪn]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[fʌs]	[ə'gen]	.
I've	**had**	**words**	**with**	**the**	**people**	**from**	**the**	**telegraph**	**office**	**about**	**it**	**—**	**they've**	**been**	**making**	**a**	**fuss**	**again**	**.**
我已经	有	字	和	这	人们	从	这	电报	办公室	关于	它	—	他们有	到过	制作	一个	大惊小怪	再次	.

我已经就此事和电报局的人谈过了——他们又开始闹事了。

"	[ðə; ði]	-	[kiːps]	[rɪ'piːtɪŋ]	[ðə; ði]	[bɪdz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɑːrm] ;
"	**The**	**Lensmand**	**keeps**	**repeating**	**the**	**bids**	**for**	**the**	**farm** **;**
"	这	-	保持	重复	这	出价	为了	这	农场 ;

“Lensmand 不断重复对农场的竞标；

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fjuː]	['hʌndrəd]	['kroʊnə(r)]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɪz]	[dʒʌdʒd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɜːrθ]	,
they	**have**	**got**	**up**	**to**	**the**	**few**	**hundred**	**Kroner**	**the**	**place**	**is**	**judged**	**to**	**be**	**worth**	**,**
他们	有	得到	向上	到	这	很少	百	克朗	这	地方	是	评判	到	是	值得	,

他们已经筹集到了这地方被认为值几百克朗的金额。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bɪdɪŋ]	[goʊz]	['sloʊli]	,	[naʊ]	,	[wɪð; wɪθ]	[bʌt; bət]	[faɪv]	[ɔːr]	[ten]	['kroʊnə(r)]	[mɔːr]	[iːtʃ]	[taɪm]	.
and	**the**	**bidding**	**goes**	**slowly**	**,**	**now**	**,**	**with**	**but**	**five**	**or**	**ten**	**Kroner**	**more**	**each**	**time**	**.**
和	这	投标	去	缓慢地	,	现在	,	和	但	五	或者	十	克朗	更多的	每个	时间	.

现在竞价进行得很慢，每次只增加五到十克朗。

"	[waɪ]	,	['ʃʊrli]	—	-	[tɪz]	['æksl]	[ðeəz; ðəz]	['bɪdɪŋ]	,	"	[kraɪz]	[briːd]	['sʌd(ə)nli]	,	[ænd; ənd]	['hɜːri]	['iːgərli]	[ə'krɔːs] .
"	**Why**	**,**	**surely**	**—**	**'**	**tis**	**Axel**	**there's**	**bidding**	**,**	**"**	**cries**	**Brede**	**suddenly**	**,**	**and**	**hurries**	**eagerly**	**across** **.**
"	为什么	,	一定	—	-	的	阿克塞尔	有	投标	,	"	哭泣	布雷德	突然	,	和	匆忙	急切地	穿过 .

“哎呀，肯定是阿克塞尔在叫价，”布雷德突然喊道，急忙跑了过去。

" [wʌt] , [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [maɪ] [pleɪs] [tuː] ?
" What , you going to take over my place too ?
" 什么 , 你 去 到 拿 超过 我的 地方 也 ?

“什么，你也要接管我的地方吗？”

['hævnt] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ? "
Haven't you enough to look after ? "
还没有 你 足够的 到 看 后 ? "

你难道还不够忙吗?

" [aɪm] ['bɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mæn] , " [sez] ['æksl] [ɪ'veɪsɪvli] .
" I'm bidding for another man , " says Axel evasively .
" 我是 投标 为了 其他 男人 , " 说道 阿克塞尔 闪烁其词 .

“我正在竞标另一个人,”阿克塞尔含糊其辞地说。

" [wel] , [wel] , - [tɪz] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [twɑːznt] [ðæt] [aɪ] [ment] .
" Well , well , ' tis no harm to me , ' twasn't that I meant .
" 出色地 , 出色地 , - 的 不 伤害 到 我 , - 并非如此 那 我 意思是 .

“好吧，好吧，这对我没什么害处，我不是那个意思。”

" [ðə; ði] - ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['hæmər] , [ə; eɪ] [nuː] [bɪd] [ɪz] [meɪd] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['hʌndrəd] ['krəʊnə(r)]
" The Lensmand raises his hammer , a new bid is made , a whole hundred Kroner
" 这 - 提高 他的 锤 , 一个 新的 出价 是 制成 , 一个 所有的 百 克朗
[æt; ət] [wʌns] ;
at once ;
在 一次 ;

“拍卖师举起锤子，再次出价，一次性出价一百克朗；

[noʊ] [wʌn] [bɪdz] ['haɪər] , [ðə; ði] - [ri'pi:ts] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
no one bids higher , the Lensmand repeats the figure again and again ,
不 一 出价 更高 , 这 - 重复 这 数字 再次 和 再次 ,

没有人出价更高，镜头商一遍又一遍地重复着这个数字。

[weɪts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæmər] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] [straɪks] .
waits for a moment with his hammer raised , and then strikes .
等待 为了 一个 片刻 和 他的 锤 提高 , 和 然后 罢工 .

他举起锤子，等了一会儿，然后猛击。

[huːz] [bɪd] ?
Whose bid ?
谁 出价 ?

谁出价?

['æksl] [strɜːm] — [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
Axel Ström — on behalf of another .
阿克塞尔 斯特罗姆 — 在 代表 的 其他 .

阿克塞尔·斯特罗姆——代表另一个人。

[ðə; ði] - [noʊts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] : ['æksl] [strɜːm] [æz; əz] ['eɪdʒənt] .
The Lensmand notes it down : Axel Ström as agent .
这 - 笔记 它 向下 : 阿克塞尔 斯特罗姆 作为 代理人 .

Lensmand 记录下来：阿克塞尔·斯特罗姆 (Axel Ström) 作为代理人。

" [huːz] [ðæt] [juː; jʊ] ['baɪɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [æsks] [briːd] .
" Who's that you buying for ? " asks Brede .
" 谁是 那 你 购买 为了 ? " 问 布雷德 .

“你是给谁买的？”布雷德问道。

" [nɑːt] [ðæt] [its] ['eni] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ... .
" Not that it's any business of mine , of course , but ... .
" 不是 那 它是 任何 商业 的 矿 , 的 课程 , 但 ... .

“当然，这与我无关，但是......”

" [bʌt; bət] [naʊ] [sʌm; səm] [men] [æt; ət][ðə; ði] - ['teɪbl] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər]
" But now some men at the Lensmand's table are putting their heads together
" 但 现在 一些 男人 在 这 - 桌子 是 推杆 他们的 头部 一起
;
;
;

“但现在，Lensmand 餐桌上的一些人正在集思广益；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [hæz; həz] [sent] [hɪz; ɪz]
there is a representative from the Bank , the storekeeper has sent his
那里 是 一个 代表 从 这 银行 , 这 店主 有 发送 他的
[ə'sɪstənt] ;
assistant ;
助手 ;

银行派了一名代表，店主派了他的助手过来；

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ; [ðə; ði] ['krɛdɪtɝz] [ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .
there is something the matter ; the creditors are not satisfied .
那里 是 某物 这 事情 ; 这 债权人 是 不是 使满意 .

出了点问题；债权人不满意。

[briːd] [ɪz] [kɔːld] [ʌp] , [ænd; ənd] [briːd] , ['kerləs] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ,
Brede is called up , and Brede , careless and light - hearted ,
布雷德 是 称为 向上 , 和 布雷德 , 粗心 和 光 - 心地 ,

布雷德被叫了上来，而布雷德，漫不经心、轻松自在，

['oʊnli][nɑːdz][ænd; ənd][ɪz] [ə'griːd] — " [bʌt; bət] ['huːd] ['evər][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌp]
only nods and is agreed — " but who'd ever have thought it didn't come up
仅有的 点头 和 是 同意 — " 但 谁会 曾经 有 想法 它 没有 来 向上
[tuː; tə] [mɔːr] ?
to more ?
到 更多的 ?

他只是点点头表示同意——“但谁会想到它竟然没有达到更高的水平呢？”

" [sez] [hiː; hi] .
" says he .
" 说道 他 .

他说。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [di'klɛəz] [tuː; tə][ɔːl]['prez(ə)nt] :
And suddenly he raises his voice and declares to all present :
和 突然 他 提高 他的 嗓音 和 声明 到 全部 展示 :

突然，他提高音量，向在场的所有人宣布：

" ['siːɪŋ] [æz; əz] [wiːv] [æn; ən] ['ɔːkʃn] ['hoʊldɪŋ] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] ['trʌbld] [ðə; ði] -
" Seeing as we've an auction holding anyhow , and I've troubled the Lensmand
" 看到 作为 我们已经 一个 拍卖 保持 无论如何 , 和 我已经 麻烦 这 -
[ɔːl] [ðɪs] [wei] ,
all this way ,
全部 这 方式 ,

“既然无论如何我们都要举行拍卖会，而且我一路以来都麻烦了镜头先生，

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] : [ðə; ði][kɑːrt] , [lɪv; laɪv] [stɑːk] ,
I'm willing to sell what I've got here on the place : the cart , live stock ,
我是 愿意的 到 卖 什么 我已经 得到 这里 在 这 地方 : 这 大车 , 居住 库存 ,

我愿意出售我这里所有的东西：手推车、牲畜、

[ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] , [ə; eɪ]['graɪndstoʊn] .
a pitchfork , a grindstone .
一个 叉 , 一个 磨石 .

一把干草叉，一块磨石。

[aɪv]	[noʊ]	[juːz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[naʊ]	;	[wiːl]	[sel]	[ðə; ði]	[lɑːt]	!
I've	**no**	**use**	**for**	**the**	**things**	**now**	**;**	**we'll**	**sell**	**the**	**lot**	**!**
我已经	不	使用	为了	这	事物	现在	;	出色地	卖	这	很多	!

我现在用不着这些东西了；我们把它们全卖掉吧！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

土壤生长(Growth of the Soil)
第16/28页

" [smɔːl] ['bɪdɪŋ] [naʊ] .
" Small bidding now .
" 小的 投标 现在 .

现在出价不高。

- [waɪf] , ['kerləs] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [æz; əz] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]
Brede's wife , careless and light - hearted as himself , for all the fulness of
- 妻子 , 粗心 和 光 - 心地 作为 他自己 , 为了 全部 这 充满 的
[hɜːr; hər] [ɪn] [frʌnt] ,
her in front ,
她 在 正面 ,

布雷德的妻子，和他一样漫不经心、轻浮不羁，尽管她外表丰满，

[hæz; həz] [bɪ'gʌn] ['selɪŋ] ['kɔːfi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] .
has begun selling coffee at a table .
有 开始 销售 咖啡 在 一个 桌子 .

已开始在桌子上售卖咖啡。

[ʃiː; ʃi] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [smaɪlz] ;
She finds it amusing to play at shop , and smiles ;
她 发现 它 有趣 到 玩 在 店铺 , 和 微笑 ;

她觉得在商店里玩耍很有趣，脸上露出了笑容；

[ænd; ənd] [wen] [briːd] [hɪm'self] [kʌmz] [ʌp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['kɔːfi] ,
and when Brede himself comes up for some coffee ,
和 什么时候 布雷德 他自己 来 向上 为了 一些 咖啡 ,

当布雷德本人过来喝咖啡的时候，

[ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm] ['dʒestɪŋli] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
she tells him jestingly that he must pay for it like the rest .
她 讲述 他 开玩笑地 那 他 必须 支付 为了 它 喜欢 这 休息 .

她半开玩笑地告诉他，他必须像其他人一样为此付出代价。

[ænd; ənd] [briːd] ['æktʃuəli] [teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [liːn] [pɜːrs] [ænd; ənd] [peɪz] .
And Brede actually takes out his lean purse and pays .
和 布雷德 实际上 需要 出去 他的 倾斜 钱包 和 支付 .

布雷德竟然掏出他那只薄薄的钱包付了钱。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" There's a wife for you , " he says to the others .
" 有 一个 妻子 为了 你 , " 他 说道 到 这 其他的 .

“给你找个老婆，”他对其他人说。

" ['θrɪfti] , [wʌt] ?
" Thrifty , what ?
" 节俭 , 什么 ?

节俭？

" [ðə; ði] [kɑːrt] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [stʊd] [tuː] [lɔːŋ] [ʌn'kʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ;
" The cart is not worth much — it has stood too long uncovered in the open ;
" 这 大车 是 不是 值得 很多 — 它 有 站立 也 长的 裸露 在 这 打开 ;

“这辆手推车不值多少钱——它在露天放置的时间太长了；

[bʌt; bət] ['æksl] [bɪdz] [ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] ['kraʊnə(r)] [mɔːr] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] [kɑːrt] [æz; əz] [wel] .
but Axel bids a full five Kroner more at last , and gets the cart as well .
但 阿克塞尔 出价 一个 满的 五 克朗 更多的 在 最后的 , 和 获得 这 大车 作为 出色地 .

但阿克塞尔最终又加价五克朗，也买下了这辆马车。

['æftər] [ðæt] ['æksl] [baɪz] [noʊ] [mɔːr] ,
After that Axel buys no more ,
后 那 阿克塞尔 购买 不 更多的 ,

此后，阿克塞尔再也没有买过东西了。

[bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['kɔːʃəs] [mæn] ['baɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]
but all are astonished to see that cautious man buying so much as he has
但 全部 是 惊讶 到 看 那 谨慎 男人 购买 所以 很多 作为 他 有
.
:
.

但所有人都惊讶地发现，这位谨慎的男士竟然购买了这么多东西。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
Then came the animals .
然后 来了 这 动物 .

然后是动物们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn][ðer; ðər] [ʃed] [tə'deɪ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɪn] ['redinəs] .
They had been kept in their shed today , so as to be there in readiness .
他们 有 到过 保留 在 他们的 棚 今天 , 所以 作为 到 是 那里 在 准备就绪 .

它们今天一直被安置在棚子里，以便随时待命。

[wʌt] [dɪd] [briːd] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv] [stɑːk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][fɑːrm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
What did Brede want with live stock when he had no farm to keep them
什么 做过 布雷德 想 和 居住 库存 什么时候 他 有 不 农场 到 保持 他们
[ɑːn] ?
on ?
在 ?

布雷德没有农场，他为什么要养牲畜?

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kaʊz] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['fɑːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [goʊts] , [ænd; ənd][hæd; həd]
He had no cows ; he had started farming with two goats , and had
他 有 不 牛 ; 他 有 开始 农业 和 二 山羊 , 和 有
[naʊ] [fɔːr] .
now four .
现在 四 .

他以前没有牛；他最初只养了两只山羊开始务农，现在已经有四只了。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [ʃiːp] .
Besides these , there were six sheep .
除了 这些 , 那里 是 六 羊 .

除此之外，还有六只羊。

[noʊ] [hɔːrs] .
No horse .
不 马 .

没有马。

['aɪzæk] [bɔːt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ] [flæt] [ɪrz] .
Isak bought a certain sheep with flat ears .
伊萨克 买 一个 肯定 羊 和 平坦的 耳朵 .

伊萨克买了一只耳朵扁平的绵羊。

[wen] - ['tʃɪldrən] [led] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['bɪdɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
When Brede's children led it out from the shed , he started bidding at once ,
什么时候 - 孩子们 引领 它 出去 从 这 棚 , 他 开始 投标 在 一次 ,

当布雷德的孩子们把它从棚子里牵出来时，他立刻开始竞价。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and people looked at him .
和 人们 看起来 在 他 .

人们都看着他。

['aɪzæk][frʌm; frəm] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Isak from Sellanraa was a rich man , in a good position ,
伊萨克 从 - 曾是 一个 富有的 男人 , 在 一个 好的 位置 ,

来自塞兰拉的伊萨克是个富有且地位显赫的人。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ʃiːp] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] .
with no need of more sheep than he had .
和 不 需要 的 更多的 羊 比 他 有 .

他已经不需要更多的羊了。

- [waɪf] ['stɑːps] ['selɪŋ] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [sez] : " [eɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [bai] [hɜːr; hər] ,
Brede's wife stops selling coffee for a moment , and says : " Ay , you may buy her ,
- 妻子 停止 销售 咖啡 为了 一个 片刻 , 和 说道 : " 哎 , 你 可能 买 她 ,

布雷德的妻子停下卖咖啡的动作，说道：“哎，你可以买下她。”

['aɪzæk] ; [ʃiːz] [oʊld] , - [tɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [læmz] ['evri] ['blesɪd; blest] [jɪr] ,
Isak ; she's old , ' tis true , but she's two and three lambs every blessed year ,
伊萨克 ; 她是 老的 , - 的 真的 , 但 她是 二 和 三 羔羊 每一个 蒙福 年 ,

伊萨克；她年纪大了，这是真的，但她每年都会生两三只小羊羔。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] . "
and that's the truth . "
和 那就是 这 真相 . "

这就是事实。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['aɪzæk] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" I know it , " said Isak , looking straight at her .
" 我 知道 它 , " 说 伊萨克 , 寻找 直的 在 她 .

“我知道,”伊萨克直视着她说道。

" [aɪv] [siːn] [ðæt] [ʃiːp] [bɪ'fɔːr] .
" I've seen that sheep before .
" 我已经 已见 那 羊 前 .

我以前见过那只羊。

" [hiː; hi] [wɔːks] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['æksl] [strɜːm] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] .
" He walks up with Axel Ström on the way back , leading his sheep on a string .
" 他 散步 向上 和 阿克塞尔 斯特罗姆 在 这 方式 后退 , 领导 他的 羊 在 一个 细绳 .

“他和阿克塞尔·斯特罗姆一起走回来，牵着他的羊。

['æksl] [ɪz]['tæsɪtɜːrn] , ['siːmɪŋli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
Axel is taciturn , seemingly anxious about something , whatever it might be .
阿克塞尔 是 沉默寡言 , 似乎 焦虑的 关于 某物 , 任何 它 可能 是 .

阿克塞尔沉默寡言，似乎在为某件事焦虑不安，但究竟是什么事呢?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [niːd] [biː; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [siː] , [θɪŋks] ['aɪzæk] ;
There's nothing he need be troubled about that one can see , thinks Isak ;
有 没有什么 他 需要 是 麻烦 关于 那 一 能 看 , 思考 伊萨克 ;

伊萨克心想，从表面上看，他没什么好担心的；

[hɪz; ɪz][krɑːps][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [wel] , [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːdər] [ɪz] [haust] [ɔːl'redi] ,
his crops are looking well , most of his fodder is housed already ,
他的 农作物 是 寻找 出色地 , 最多 的 他的 饲料 是 房屋 已经 ,

他的庄稼长势良好，大部分饲料已经入库。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈɡʌn] [ˈtɪmbərɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
and he has begun timbering his house .
和 他 有 开始 木材 他的 房子 .

他已经开始用木材搭建房子了。

[ɔːl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈæksl] [strɜːm] ; [ə; eɪ] [θɔːt] [ˈsloʊli] , [bʌt; bət] [ʃʊr] [ɪn][ðə; ði]
All as it should be with Axel Ström ; a thought slowly , but sure in the
全部 作为 它 应该 是 和 阿克塞尔 斯特罗姆 ; 一个 想法 缓慢地 , 但 当然 在 这
[end] .
end .
结尾 .

一切都如阿克塞尔·斯特罗姆所愿；一个缓慢但最终坚定的想法。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] .
And now he had got a horse .
和 现在 他 有 得到 一个 马 .

现在他有了匹马。

" [soʊ] [juːv] [bɔːt] - [pleɪs] ? " [sed] [ˈaɪzæk] .
" So you've bought Brede's place ? " said Isak .
" 所以 你已经 买 - 地方 ? " 说 伊萨克 .

“所以你买下了布雷德的房子？”伊萨克问道。

" [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] ? "
" Going to work it yourself ? "
" 去 到 工作 它 你自己 ? "

“你打算自己动手吗？”

" [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][maɪˈself] .
" No , not for myself .
" 不 , 不是 为了 我 .

“不，不是为自己。”

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [mæn] . "
I bought it for another man . "
我 买 它 为了 其他 男人 . "

我是买来送给另一个男人的。

" [hoʊ] ! "
" Ho ! "
" 何 ! "

“嚯！”

" [wʌt] [dˈjuː] [θɪŋk] ; [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] [aɪ] [ɡeɪv] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What d'you think ; was it too much I gave for it ? "
" 什么 你 思考 ; 曾是 它 也 很多 我 给予 为了 它 ? "

“你觉得呢？我付出的是不是太多了？”

" [waɪ] , [noʊ] .
" Why , no .
" 为什么 , 不 .

“为什么不呢？”

[tɪz] [ɡʊd] [lænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ˈðætəl] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] . "
Tis good land for a man that'll work it as it should . "
的 好的 土地 为了 一个 男人 那将 工作 它 作为 它 应该 . "

这是一片好地，适合那些懂得耕耘的人。

" [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] [ʌp] [ɪn] [ˈhɛlɡəˌlænd] . "
" I bought it for a brother of mine up in Helgeland . "
" 我 买 它 为了 一个 兄弟 的 矿 向上 在 黑尔格兰 . "

“我买来送给我住在海尔格兰德的兄弟。”

"	[hoʊ]	!	"
"	**Ho**	**!**	**"**
"	何	！	"

“嚯！”

"	[ðen]	[aɪ]	[θɔːt]	[pər'hæps]	[aɪ'd]	[hæf]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,	[tuː]	.	"
"	**Then**	**I**	**thought**	**perhaps**	**I'd**	**half**	**a**	**mind**	**to**	**change**	**with**	**him**	**,**	**too**	**.**	**"**
"	然后	我	想法	也许	ID	一半	一个	头脑	到	改变	和	他	,	也	.	"

“然后我想，或许我也该和他一起改变。”

"	[tʃeɪndʒ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	—	[wʊd]	[juː; jʊ]	?	"
"	**Change**	**with**	**him**	**—**	**would**	**you**	**?**	**"**
"	改变	和	他	—	会	你	?	"

“你愿意和他一起改变吗？”

"	[ænd; ənd]	[pər'hæps]	[haʊ]	['bɑːrˌbroʊ]	[ʃiːd]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['betər]	[ðæt]	[wei]	.	"
"	**And**	**perhaps**	**how**	**Barbro**	**she'd**	**like**	**it**	**better**	**that**	**way**	**.**	**"**
"	和	也许	如何	巴布罗	棚	喜欢	它	更好的	那	方式	.	"

“或许芭芭拉会更喜欢那样。”

"	[eɪ]	,	['meɪbi]	,	"	[sed]	['aɪzæk]	.
"	**Ay**	**,**	**maybe**	**,**	**"**	**said**	**Isak**	**.**
"	哎	,	或许	,	"	说	伊萨克	.

“嗯，也许吧,”伊萨克说。

[ðeɪ]	[wɔːk]	[ɑːn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[wei]	[ɪn]	['saɪləns]	.
They	**walk**	**on**	**for**	**a**	**good**	**way**	**in**	**silence**	**.**
他们	走	在	为了	一个	好的	方式	在	沉默	.

他们默默地走了很长一段路。

[ðen]	[sez]	['æksl]	:
Then	**says**	**Axel**	**:**
然后	说道	阿克塞尔	:

然后阿克塞尔说道：

"	[ðeɪv]	[bɪn]	['æftər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[teɪk]	['oʊvər]	[ðæt]	['telɪgræf]	['bɪznəs]	.	"
"	**They've**	**been**	**after**	**me**	**to**	**take**	**over**	**that**	**telegraph**	**business**	**.**	**"**
"	他们有	到过	后	我	到	拿	超过	那	电报	商业	.	"

“他们一直想让我接管那家电报公司。”

"	[ðə; ði]	['telɪgræf]	?
"	**The**	**telegraph**	**?**
"	这	电报	?

《每日电讯报》？

[hm]	.
H'm	**.**
嗯	.

嗯。

[eɪ]	,	[aɪ]	[hɜːrd]	[ðæt]	[briːd]	['hiːz]	['gɪv(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	.	"
Ay	**,**	**I**	**heard**	**that**	**Brede**	**he's**	**given**	**it**	**up**	**.**	**"**
哎	,	我	听到	那	布雷德	他是	给定	它	向上	.	"

哎，我听说布雷德已经放弃了。

"	[hm]	,	"	[sez]	['æksl]	,	['smaɪlɪŋ]	.
"	**H'm**	**,**	**"**	**says**	**Axel**	**,**	**smiling**	**.**
"	嗯	,	"	说道	阿克塞尔	,	微笑	.

“嗯,”阿克塞尔笑着说。

"	-	[tɪz]	[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ðæt]	[wei]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[briːd]	[ðæts]	[bɪn]	[tɜːrnd]	[ɔːf]	.	"
"	**'**	**Tis**	**not**	**so**	**much**	**that**	**way**	**of**	**it**	**,**	**but**	**Brede**	**that's**	**been**	**turned**	**off**	**.**	**"**
"	-	的	不是	所以	很多	那	方式	的	它	,	但	布雷德	那就是	到过	转向	离开	.	"

“倒不是那样，而是布雷德被关掉了。”

" [eɪ] , [soʊ] , " [sez] ['aɪzæk] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [briːd] .
" Ay , so , " says Isak , and trying to find some excuse for Brede .
" 哎 , 所以 , " 说道 伊萨克 , 和 尝试 到 寻找 一些 原谅 为了 布雷德 .

“哎，是吗？”伊萨克说道，试图为布雷德找个借口。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , [noʊ] [daʊt] . "
" It takes a deal of time to look after , no doubt . "
" 它 需要 一个 交易 的 时间 到 看 后 , 不 怀疑 . "

“毫无疑问，照料它需要花费大量时间。”

" [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['noʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɪr] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] ['betər] . "
" They gave him notice to the new year , if he didn't do better . "
" 他们 给予 他 注意 到 这 新的 年 , 如果 他 没有 做 更好的 . "

“他们给了他一份通知，如果他到新年之后表现还没有好转，就解雇他。”

" [hm] . "
" H'm . "
" 嗯 . "

“嗯。”

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['ɪtəd][biː; bi] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You don't think it'd be worth my while to take it ?
" 你 不 思考 它会 是 值得 我的 尽管 到 拿 它 ?

你不认为我接受它值得吗?

" ['aɪzæk] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['ænsər] : " [eɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mʌni] ,
" Isak thought for a long while , and answered : " Ay , there's the money ,
" 伊萨克 想法 为了 一个 长的 尽管 , 和 回答 : " 哎 , 有 这 钱 ,
[truː] , [bʌt; bət] [stɪl] ... . "
true , but still ... . "
真的 , 但 仍然 ... . "

伊萨克想了很久，然后回答说：“是啊，钱是有的，但是……”

" [ðeɪv] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [mɔːr] . "
" They've offered me more . "
" 他们有 提供 我 更多的 . "

“他们给我的条件更好。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" How much ? "
" 如何 很多 ? "

“多少？ ”

" ['dʌb(ə)l] . "
" Double . "
" 双倍的 . "

“双倍的。”

" ['dʌb(ə)l] ?
" Double ?
" 双倍的 ?

“双倍的?

[waɪ] , [ðen] , [aɪ'd] [seɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "
Why , then , I'd say you should think it over . "
为什么 , 然后 , ID 说 你 应该 思考 它 超过 . "

所以，我觉得你应该好好考虑一下。

" [bʌt; bət] [ðeɪv] [meɪd] [ðə; ði] [laɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [lɔːŋgər] [naʊ] .
" But they've made the line a bit longer now .
" 但 他们有 制成 这 线 一个 少量 更长 现在 .

但现在队伍好像变长了一些。

[noʊ]	,
No	**,**
不	,

不，

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[wɒts]	[best]	[tuː; tə]	[duː]	—	[ðeəz; ðəz]	[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['tɪmbər]	[tuː; tə]	[sel]	[hɪr]	[æz; əz]	[juːv]	[gɑːt]	[ɑːn]	[jɔːrz]	,
I	**don't**	**know**	**what's**	**best**	**to**	**do**	**—**	**there's**	**not**	**so**	**much**	**timber**	**to**	**sell**	**here**	**as**	**you've**	**got**	**on**	**yours**	**,**
我	不	知道	是什么	最好的	到	做	—	有	不是	所以	很多	木材	到	卖	这里	作为	你已经	得到	在	你的	,

我不知道该怎么办最好——这里可卖的木材没有你们那儿那么多。

[ænd; ənd]	[aɪv]	[niːd]	[tuː; tə]	[bai]	[mɔːr]	[θɪŋz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[ðæt]	[aɪv]	[gɑːt]	[naʊ]	.
and	**I've**	**need**	**to**	**buy**	**more**	**things**	**for**	**the**	**work**	**that**	**I've**	**got**	**now**	**.**
和	我已经	需要	到	买	更多的	事物	为了	这	工作	那	我已经	得到	现在	.

我现在的工作需要添置一些东西。

[ænd; ənd]	['baɪɪŋ]	[θɪŋz]	[niːdz]	['mʌni]	[ɪn]	-	[kæʃ]	,
And	**buying**	**things**	**needs**	**money**	**in**	**'**	**cash**	**,**
和	购买	事物	需求	钱	在	-	现金	,

购物需要现金。

[ænd; ənd]	[aɪv]	[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]	[ænd; ənd]	[stɑːk]	[ðæt]	[ðeəz; ðəz]	[mʌtʃ]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[sel]	.
and	**I've**	**not**	**so**	**much**	**out**	**of**	**the**	**land**	**and**	**stock**	**that**	**there's**	**much**	**over**	**to**	**sell**	**.**
和	我已经	不是	所以	很多	出去	的	这	土地	和	库存	那	有	很多	超过	到	卖	.

而且我并没有从土地和牲畜中榨取多少价值，所以也没什么可卖的。

[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[aɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ə; eɪ]	[jɪr]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['telɪgræf]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[wɪð; wɪθ]	...	.
Seems	**to**	**me**	**I'll**	**have**	**to**	**try**	**a**	**year**	**at**	**the**	**telegraph**	**to**	**begin**	**with**	**...**	**.**
似乎	到	我	患病的	有	到	尝试	一个	年	在	这	电报	到	开始	和	...	.

看来我得先去《每日电讯报》试试一年……

"	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'kɜːr]	[tuː; tə]	['iːðər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[briːd]	[maɪt]	"	[duː]	['betər]	"	[ænd; ənd]	[kiːp]	[ðə; ði]	[poʊst]	[hɪm'self]	.
"	**It**	**did**	**not**	**occur**	**to**	**either**	**of**	**them**	**that**	**Brede**	**might**	**"**	**do**	**better**	**"**	**and**	**keep**	**the**	**post**	**himself**	**.**
"	它	做过	不是	发生	到	任何一个	的	他们	那	布雷德	可能	"	做	更好的	"	和	保持	这	邮政	他自己	.

他们俩都没有想到布雷德可能会“做得更好”，自己保住这个职位。

[wen]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	-	,	['oʊlaɪn]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[ɔːl'redi]	,	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[wei]	[daʊn]	.
When	**they**	**reached**	**Maaneland**	**,**	**Oline**	**was**	**there**	**already**	**,**	**on**	**her**	**way**	**down**	**.**
什么时候	他们	达到	-	,	oline	曾是	那里	已经	,	在	她	方式	向下	.

当他们到达马内兰时，奥琳已经在那里了，正在下山的路上。

[eɪ]	,	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['kriːtʃər]	,	['oʊlaɪn]	,	['krɔːlɪŋ]	[ə'baʊt]	[fæt]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mægət]	,
Ay	**,**	**a**	**strange**	**creature**	**,**	**Oline**	**,**	**crawling**	**about**	**fat**	**and**	**round**	**as**	**a**	**maggot**	**,**
哎	,	一个	奇怪的	生物	,	oline	,	爬行	关于	胖的	和	圆形的	作为	一个	蛆	,

哎，一个奇怪的生物，奥琳，像蛆一样又胖又圆地爬来爬去，

[ænd; ənd]	['oʊvər]	['sev(ə)nti]	['jɪrz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	,	[bʌt; bət]	[stɪl]	['getɪŋ]	[ə'baʊt]	.
and	**over**	**seventy**	**years**	**and**	**all**	**,**	**but**	**still**	**getting**	**about**	**.**
和	超过	七十	年	和	全部	,	但	仍然	获得	关于	.

虽然已经七十多岁了，但仍然行动自如。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [men] [kʌm] [ʌp] ,
She sits drinking coffee in the hut , but seeing the men come up ,
她 坐着 喝 咖啡 在 这 小屋 , 但 看到 这 男人 来 向上 ,

她坐在小屋里喝咖啡，但看到男人们走过来，

[ɔːl] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt] .
all must give way to that , and she comes out .
全部 必须 给 方式 到 那 , 和 她 来 出去 .

一切都必须让位于这一点，然后她出来了。

" - , ['æksl] , [ænd; ənd] ['welkəm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] .
" Goddag , Axel , and welcome back from the sale .
" - , 阿克塞尔 , 和 欢迎 后退 从 这 销售 .

“Goddag，Axel，欢迎你从采购中回来。”

[juːl] [nɑːt] [maɪnd] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] - ['getɪŋ] [ɑːn] ?
You'll not mind me looking in to see how you and Barbro's getting on ?
你会 不是 头脑 我 寻找 在 到 看 如何 你 和 - 获得 在 ?

你不介意我去看看你和芭芭拉相处得怎么样吧?

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn] ['faɪnli] , [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [ænd; ənd]
And you're getting on finely , to see , and building a new house and
和 你是 获得 在 精细地 , 到 看 , 和 建筑 一个 新的 房子 和
['getɪŋ] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] !
getting richer and richer !
获得 更富有 和 更富有 !

你看，你一切都好，正在盖新房子，而且越来越富有了！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪn] ['baɪɪŋ] [ʃiːp] , ['aɪzæk] ? "
And you been buying sheep , Isak ? "
和 你 到过 购买 羊 , 伊萨克 ? "

伊萨克，你一直在买羊吗?

" [eɪ] , " [sed] ['aɪzæk] .
" Ay , " said Isak .
" 哎 , " 说 伊萨克 .

“哎,”伊萨克说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , ['meɪbi] ? "
" You know her , maybe ? "
" 你 知道 她 , 或许 ? "

你认识她吗?

" [ɪf] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?
" If I know her ?
" 如果 我 知道 她 ?

“如果我认识她呢？”

[neɪ] ... . "
Nay ... . "
不 ... . "

不……

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [flæt] [ɪrz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] . "
" With these flat ears , you can see . "
" 和 这些 平坦的 耳朵 , 你 能 看 . "

“有了这对扁平的耳朵，你就能看到东西了。”

" [flæt] [ɪrz] ?
" Flat ears ?
" 平坦的 耳朵 ?

扁耳朵?

[haʊ] [d'juː] [miːn] [naʊ] ?
How d'you mean now ?
如何 你 意思是 现在 ?

你现在是什么意思?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
And what then ?
和 什么 然后 ?

然后呢?

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] : [huː] [bɔːt] - [pleɪs] , ['æftər][ɔːl] ?
What I was going to say : Who bought Brede's place , after all ?
什么 我 曾是 去 到 说 : WHO 买 - 地方 , 后 全部 ?

我原本想说的是：到底是谁买下了布雷德的房子?

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['bɑːrˌbroʊ] [hɪr] , ['huːd] [biː; bi][jʊr; jər] ['neɪbərz] [ðæt] [wei] [naʊ] ?
I was just saying to Barbro here , who'd be your neighbours that way now ?
我 曾是 只是 说 到 巴布罗 这里 , 谁会 是 你的 邻居 那 方式 现在 ?

我刚才跟芭芭拉说，你那边的邻居现在会是谁呢?

[sed] [aɪ] . [ænd; ənd]['bɑːrˌbroʊ] , [pʊr] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɪts] ['kraɪɪŋ] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;
said I . And Barbro , poor thing , she sits crying , as natural enough , to be sure ;
说 我 . 和 巴布罗 , 贫穷的 事物 , 她 坐着 哭泣 , 作为 自然的 足够的 , 到 是 当然 ;

我说。可怜的芭芭拉，她坐在那里哭泣，这当然是人之常情;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ðæts] [dɪ'kriːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [hɪr] [æt; ət] - ... [flæt] [ɪrz] ?
but the Almighty that's decreed her a new home here at Maaneland ... Flat ears ?
但 这 全能者 那就是 颁布 她 一个 新的 家 这里 在 - ... 平坦的 耳朵 ?

但全能的上帝已经注定让她在马内兰安家落户......耳朵扁平?

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ɪn][maɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [flæt] [ɪrz] [ænd; ənd][ɔːl] .
I've seen a deal of sheep in my day with flat ears and all .
我已经 已见 一个 交易 的 羊 在 我的 天 和 平坦的 耳朵 和 全部 .

我见过不少耳朵扁平的羊。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['aɪzæk] , [ðæt] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
And I'll tell you , Isak , that machine of yours ,
和 患病的 告诉 你 , 伊萨克 , 那 机器 的 你的 ,

伊萨克，我还要告诉你，你那台机器......

- [twʌz] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][oʊld] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [nɔːr] [ˌʌndər'stænd] .
' twas almost more than my old eyes could see nor understand .
- 那是 几乎 更多的 比 我的 老的 眼睛 可以 看 也不 理解 .

这几乎超出了我老眼所能看清和理解的范围。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiːl] [hæv; həv][kɔːst][juː; jʊ][aɪ][woʊnt]['iːv(ə)n][æsk][fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [soʊ] [fɑːr] .
And what she'll have cost you I won't even ask for I never could count so far .
和 什么 壳 有 成本 你 我 惯于 甚至 问 为了 我 绝不 可以 数数 所以 远的 .

至于她会给你带来多少损失，我甚至都不敢问，因为我根本无法估算。

['æksl] , [ɪf] [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ;
Axel , if you've seen it , you know what I mean ;
阿克塞尔 , 如果 你已经 已见 它 , 你 知道 什么 我 意思是 ;

阿克塞尔，如果你看过的话，你就知道我的意思了;

- [twʌz] [ɔːl][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɪˈlaɪdʒə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
' twas all as it might be Elijah and his chariot of fire ,
- 那是 全部 作为 它 可能 是 以利亚 和 他的 战车 的 火 ,

一切都如同以利亚和他的火战车一般。

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ... .
and Heaven forgive me that I say it ... .
和 天堂 原谅 我 那 我 说 它 ... .

愿老天饶恕我说出这番话……

" [wen] [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] , - [bɪˈɡæn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn]
" When the hay was all in , Eleseus began making preparations for his return
" 什么时候 这 干草 曾是 全部 在 , - 开始 制作 准备工作 为了 他的 返回
[tuː; tə] [taʊn] .
to town .
到 镇 .

“干草全部运到后，埃莱修斯开始准备返回城镇。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
He had written to the engineer to say he was coming ,
他 有 书面 到 这 工程师 到 说 他 曾是 未来 ,

他曾写信告诉工程师他要过来。

[bʌt; bət] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [taɪmz] [wɜːr; wər][bæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]
but received the extraordinary reply that times were bad , and they would
但 已收到 这 非凡的 回复 那 时代 是 坏的 , 和 他们 会
[hæv; həv][tuː; tə] [ɪˈkɑːnəmaɪz] ;
have to economize ;
有 到 节约 ;

但却收到了不同寻常的回复：时局艰难，他们必须节约开支；

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] - - [ˈsɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf]
the office would have to dispense with Eleseus ' services , and the chief
这 办公室 会 有 到 分配 和 - - 服务 , 和 这 首席
[wʊd] [duː][ðə; ði][wɜːrk] [hɪmˈself] .
would do the work himself .
会 做 这 工作 他自己 .

办公室不得不解雇埃莱修斯，首领将亲自完成这项工作。

[ðə; ði] [duːs] [ænd; ənd][ɔːl] !
The deuce and all !
这 二 和 全部 !

包括所有的一切！

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [dɪd][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [sərˈveɪər] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [stɑːf] ?
But after all , what did a district surveyor want with an office staff ?
但 后 全部 , 什么 做过 一个 区 测量员 想 和 一个 办公室 职员 ?

但说到底，一名地区测量员需要办公室人员做什么呢?

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] - [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [noʊ]
When he had taken Eleseus on as a youngster , he had done so , no
什么时候 他 有 已采取 - 在 作为 一个 青少年 , 他 有 完毕 所以 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

毫无疑问，当他收留年幼的埃莱修斯时，他确实这样做了。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn][tuː; tə] [ðiːz] [foʊks][ɪn][ðə; ði][waɪldz] ;
only to show himself as a great man to these folks in the wilds ;
仅有的 到 展示 他自己 作为 一个 伟大的 男人 到 这些 各位 在 这 荒野 ;

他只是想向这些荒野中的人们展现自己的伟大之处；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [kloʊðz] [ænd; ənd] [bɔːrd] [tɪl] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,
and if he had given him clothes and board till his confirmation ,
和 如果 他 有 给定 他 衣服 和 木板 直到 他的 确认 ,

如果他曾为他提供衣食直到他受洗，

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɜːrk] , [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] .
he had got some return for it in the way of writing work , that was true .
他 有 得到 一些 返回 为了 它 在 这 方式 的 写作 工作 , 那 曾是 真的 .

的确，他因此获得了一些写作工作机会。

[naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
Now the boy was grown up , and that made all the difference .
现在 这 男生 曾是 生长 向上 , 和 那 制成 全部 这 不同之处 .

现在男孩长大了，一切都不同了。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
" But , " said the engineer ,
" 但 , " 说 这 工程师 ,

“但是，”工程师说道，

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] [kʌm] [bæk] [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] ['sʌmwer] [els] ,
" if you do come back I will do all I can to get you a place somewhere else ,
" 如果 你 做 来 后退 我 将要 做 全部 我 能 到 得到 你 一个 地方 某处 别的 ,

“如果你回来，我会尽我所能帮你找个新住处。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] ,
though it may be a difficult matter ,
尽管 它 可能 是 一个 难的 事情 ,

虽然这可能是一件棘手的事情，

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [jʌŋ] [men] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
as there are more young men than are wanted looking out for the same thing .
作为 那里 是 更多的 年轻的 男人 比 是 通缉 寻找 出去 为了 这 相同的 事物 .

因为有太多年轻人都在寻找同样的东西。

[wɪð; wɪθ][kaɪnd] [rɪ'gɑːrdz] ... .
With kind regards ... .
和 种类 问候 ... .

此致敬礼……

" - [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Eleseus would go back to town , of course , there could be no question about that .
" - 会 去 后退 到 镇 , 的 课程 , 那里 可以 是 不 问题 关于 那 .

“埃莱修斯当然会回到城里，这一点毋庸置疑。”

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'weɪ] ?
Was he to throw himself away ?
曾是 他 到 扔 他自己 离开 ?

他难道要自取灭亡吗?

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
He wanted to get on in the world .
他 通缉 到 得到 在 在 这 世界 .

他想在社会上有所成就。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːltərd] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ;
And he said nothing to those at home as to the altered state of affairs ;
和 他 说 没有什么 到 那些 在 家 作为 到 这 已修改 状态 的 事务 ;

对于事态的变化，他没有向家里人提及。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
it would be no use , and , to tell the truth ,
它 会 是 不 使用 ， 和 ， 到 告诉 这 真相 ，

这样做毫无用处，而且说实话，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
he felt a little out of humour with the whole thing .
他 毛毡 一个 小的 出去 的 幽默 和 这 所有的 事物 .

他对整件事感到有点不耐烦。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Anyhow , he said nothing .
无论如何 ， 他 说 没有什么 .

总之，他什么也没说。

[ðə; ði][laɪf][æt; ət] - [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'glɔːriəs] ,
The life at Sellanraa was having its effect on him again ; it was an inglorious ,
这 生活 在 - 曾是 拥有 它是 影响 在 他 再次 ； 它 曾是 一个 不光彩的 ，

塞兰拉的生活再次对他产生了影响；那是一段不光彩的时光，

['kɑːmənpleɪs] [laɪf] , [bʌt; bət]['kwaɪət][ænd; ənd] ['dʌlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] , [ə; eɪ] ['driːmi] [laɪf] ;
commonplace life , but quiet and dulling to the sense , a dreamy life ;
平凡 生活 ， 但 安静的 和 迟钝 到 这 感觉 ， 一个 梦幻般的 生活 ；

平凡的生活，却平静而麻木，如梦似幻；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ə'baʊt] ,
there was nothing for him to show off about ,
那里 曾是 没有什么 为了 他 到 展示 离开 关于 ，

他没有什么值得炫耀的。

[ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər] .
a looking - glass was a thing he had no use for .
一个 寻找 - 玻璃 曾是 一个 事物 他 有 不 使用 为了 .

镜子是他用不上的东西。

[hɪz; ɪz] [taʊn] [laɪf][hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ]['skɪzəm] [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['faɪnər][ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
His town life had wrought a schism in himself , and made him finer than the others ,
他的 镇 生活 有 锻 一个 分裂 在 他自己 ， 和 制成 他 更精细 比 这 其他的 ，

城镇生活使他内心产生了分裂，也让他比其他人更加优秀。

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['wikər] ; [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hoʊmləs] ['eniwer] .
made him weaker ; he began indeed to feel that he must be homeless anywhere .
制成 他 较弱 ； 他 开始 的确 到 感觉 那 他 必须 是 无家可归者 任何地方 .

这让他变得更加虚弱；他真的开始觉得他必须流落街头。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['tænzi] [ə'gen] — [let] [ðæt] [pæs] .

He had come to like the smell of tansy again — let that pass .

他 有 来 到 喜欢 这 闻 的 艾菊 再次 — 让 那 经过 .

他又开始喜欢上艾菊的味道了——就让这件事过去吧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [lædz] ['stændɪŋ] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

But there was no sense at all in a peasant lad's standing listening in the

但 那里 曾是 不 感觉 在 全部 在 一个 农民 小伙子的 常设 聆听 在 这

['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] :

morning to the girls milking the cows and thinking thus :

早晨 到 这 女孩们 挤奶 这 牛 和 思维 因此 :

但是，一个农家少年早上站在那里听姑娘们挤牛奶，心里想着这些话，是完全没有道理的：

[ðeə(r)] ['mɪlkɪŋ] , ['lɪs(ə)n] [naʊ] ; - [tɪz]['ɔːlmoʊst][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] ,

they're milking , listen now ; ' tis almost by way of something wonderful to hear ,

它们是 挤奶 , 听 现在 ; - 的 几乎 经过 方式 的 某物 精彩的 到 听到 ,

他们在挤奶，听听；这声音简直美妙极了。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [striːmz] ,

a kind of song in nothing but little streams ,

一个 种类 的 歌曲 在 没有什么 但 小的 溪流 ,

一种只有涓涓细流的歌谣，

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræs] ['bændz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] [ænd; ənd][ðə; ði]

different from the brass bands in the town and the Salvation Army and the

不同的 从 这 黄铜 乐队 在 这 镇 和 这 救恩 军队 和 这

['stiːmər] ['saiərinz] .

steamer sirens .

汽船 警报器 .

与镇上的铜管乐队、救世军和汽船的汽笛声不同。

['mjuːzɪk] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪl] ... .

Music streaming into a pail ... .

音乐 流媒体 进入 一个 桶 ... .

音乐流入桶中……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [æt; ət] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] [ˌoʊvər'mʌtʃ] ,

It was not the way at Sellanraa to show one's feelings overmuch ,

它 曾是 不是 这 方式 在 - 到 展示 一个人的 情怀 过多 ,

在塞兰拉，过分表露自己的感情并非人之常情。

[ænd; ənd] - ['dredɪd] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

and Eleseus dreaded the moment when he would have to say good - bye .

和 - 令人恐惧的 这 片刻 什么时候 他 会 有 到 说 好的 - 再见 .

埃莱修斯害怕告别的那一刻到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [naʊ] ;

He was well equipped now ;

他 曾是 出色地 配备 现在 ;

他现在装备齐全了；

[ə'gen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n] [stʌf] [fɔːr; fər] ['ʌndərkloʊðz] ,

again his mother had given him a stock of woven stuff for underclothes ,

再次 他的 母亲 有 给定 他 一个 库存 的 编织 东西 为了 内衣 ,

他母亲又给了他一些织好的内衣布料。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [hæd; həd] [kə'mɪʃnd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm] ['mʌni] [æz; əz]

and his father had commissioned some one to hand him money as

和 他的 父亲 有 委托 一些 一 到 手 他 钱 作为

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

he went out of the door .

他 去 出去 的 这 门 .

他父亲委托人在他出门时递给他钱。

['mʌni]	—	[kʊd; kəd]	['aɪzæk]	['riːəli]	[sper]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[æz; əz]	['mʌni]	?
Money	**—**	**could**	**Isak**	**really**	**spare**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**money**	**?**
钱	—	可以	伊萨克	真的	空闲的	这样的	一个	事物	作为	钱	?

钱——伊萨克真的能舍得花钱吗?

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	['ʌðərwaɪz]	.
But	**it**	**was**	**so**	**,**	**and**	**no**	**otherwise**	**.**
但	它	曾是	所以	,	和	不	否则	.

事实就是如此，别无其他。

['ɪŋɚ]	['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['daʊtləs]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[læst]	[taɪm]	;
Inger	**hinted**	**that**	**it**	**would**	**doubtless**	**be**	**the**	**last**	**time**	**;**
英格尔	暗示	那	它	会	毫无疑问	是	这	最后的	时间	;

英格暗示这无疑是最后一次;

[fɔːr; fər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	-	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[ɑːn]	[ænd; ənd]	[raɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[baɪ]	[hɪm'self]	?
for	**was**	**not**	**Eleseus**	**going**	**to**	**get**	**on**	**and**	**rise**	**in**	**the**	**world**	**by**	**himself**	**?**
为了	曾是	不是	-	去	到	得到	在	和	上升	在	这	世界	经过	他自己	?

难道埃莱修斯不是打算靠自己的努力在世上闯出一片天地吗?

"	[hm]	,	"	[sed]	['aɪzæk]	.
"	**H'm**	**,**	**"**	**said**	**Isak**	**.**
"	嗯	,	"	说	伊萨克	.

“嗯,”伊萨克说道。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['ætməsfɪr]	[ʌv; əv]	[sə'lemnəti]	,	[ʌv; əv]	['stɪlnəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊm]	;
There	**was**	**an**	**atmosphere**	**of**	**solemnity**	**,**	**of**	**stillness**	**in**	**the**	**home**	**;**
那里	曾是	一个	气氛	的	严肃	,	的	寂静	在	这	家	;

家中弥漫着庄严肃穆的气氛;

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[iːtʃ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bɔɪld]	[eg]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[læst]	[miːl]	,
they	**had**	**each**	**had**	**a**	**boiled**	**egg**	**at**	**the**	**last**	**meal**	**,**
他们	有	每个	有	一个	煮沸	蛋	在	这	最后的	一顿饭	,

他们在上一顿饭中每人吃了一个煮鸡蛋。

[ænd; ənd]	['sɪvərt]	[stʊd]	[ˌaʊt'saɪd]	[ɔːl]	['redi]	[tuː; tə]	[goʊ]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	[ænd; ənd]	['kæri]	[hɪz; ɪz]	[θɪŋz]	.
and	**Sivert**	**stood**	**outside**	**all**	**ready**	**to**	**go**	**down**	**with**	**his**	**brother**	**and**	**carry**	**his**	**things**	**.**
和	西弗特	站立	外部	全部	准备好	到	去	向下	和	他的	兄弟	和	携带	他的	事物	.

西弗特站在外面，准备和他的兄弟一起下去，帮他拿东西。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	-	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	.
It	**was**	**for**	**Eleseus**	**to**	**begin**	**.**
它	曾是	为了	-	到	开始	.

轮到埃莱修斯开始了。

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[wɪð; wɪθ]	[lɛpoʊl'diːni]	.
He	**began**	**with**	**Leopoldine**	**.**
他	开始	和	利奥波丁	.

他从利奥波丁开始。

[wel]	[ænd; ənd]	[gʊd]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[gʊd]	-	[baɪ]	[ɪn]	[rɪ'tɜːrn]	,	[ænd; ənd]	['mænɪdʒd]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	[wel]	.
Well	**and**	**good**	**,**	**she**	**said**	**good**	**-**	**bye**	**in**	**return**	**,**	**and**	**managed**	**it**	**very**	**well**	**.**
出色地	和	好的	,	她	说	好的	-	再见	在	返回	,	和	管理	它	非常	出色地	.

她也道了别，一切都很好，而且处理得也很好。

['laɪkwaɪz] - [ðə; ði]['sɜːrvənt] - [meɪd] , [ʃiː; ʃi][sæt] ['kɑːrdɪŋ] [wʊl] [ænd; ənd] ['ænsər] [gʊd] - [baɪ] —
Likewise Jensine the servant - maid , she sat carding wool and answered good - bye —
同样地 - 这 仆人 - 女佣 , 她 卫星 卡片整理 羊毛 和 回答 好的 - 再见 —
[bʌt; bət][bəuθ]['gɜːlz][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
but both girls stared at him ,
但 两个都 女孩们 凝视 在 他 ,

同样，女仆詹辛坐在那里梳理羊毛，并向他道别——但两个女孩都盯着他看。

[kən'faʊnd] [ðem; ðəm] !
confound them !
混杂 他们 !

让他们失望吧!

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [red] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] .
and all because he might perhaps be the least bit red about the eyes .
和 全部 因为 他 可能 也许 是 这 至少 少量红色的 关于 这 眼睛 .

而这一切仅仅是因为他的眼睛可能有点泛红。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kwaɪt] ['oʊpənli] ,
He shook hands with his mother , and she cried of course quite openly ,
他 摇晃 双手 和 他的 母亲 , 和 她 哭 的 课程 相当 公然 ,

他跟母亲握手，母亲当然也当场哭了出来。

['nevər] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [heitid] ['kraɪɪŋ] .
never caring to remember how he hated crying .
绝不 关怀 到 记住 如何 他 憎恨 哭泣 .

他从不在乎自己有多么讨厌哭泣。

" [guː] — [ʊd] - [baɪ] [ænd; ənd]['biː 'el] — [bles] [juː; jʊ] !
" Goo — ood - bye and bl — bless you !
" 粘性物 — 好 - 再见 和 bl — 保佑 你 !

“再见，保佑你！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] .
" she sobbed out .
" 她 啜泣 出去 .

她抽泣着说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɜːrst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It was worst with his father ; worst of all with him .
它 曾是 最差 和 他的 父亲 ; 最差 的 全部 和 他 .

他跟父亲的关系最糟糕；跟他父亲的关系最糟糕。

[oʊ] , [ɪn] ['evri] [wei] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tɔɪl] - [wɔːrn] [ænd; ənd][soʊ] ['ʌtərli] ['feɪθf(ə)l] ;
Oh , in every way ; he was so toil - worn and so utterly faithful ;
哦 , 在 每一个 方式 ; 他 曾是 所以 辛劳 - 磨损 和 所以 完全地 忠实 ;

哦，在各方面都是如此；他饱经风霜，却又无比忠诚；

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
he had carried the children in his arms ,
他 有 携带 这 孩子们 在 他的 武器 ,

他曾把孩子们抱在怀里。

[hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːgʌlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
had told them of the seagulls and other birds and beasts , and the
有 讲述 他们 的 这 海鸥 和 其他 鸟类 和 野兽 , 和 这
['wʌndɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ;
wonders of the field ;
奇迹 的 这 场地 ;

曾向他们讲述过海鸥和其他鸟类、野兽，以及田野里的奇观；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] … .
it was not so long ago , a few years … .
它 曾是 不是 所以 长的 前 , 一个 很少 年 … .

就在不久前，也就几年前……

[ˈfɑːðər] [stændz][baɪ][ðə; ði] [ɡlæs] [ˈwɪndoʊ] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][tɜːrnz] [raʊnd] , [ɡrɑːsps][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz]
Father stands by the glass window , then suddenly he turns round , grasps his son's
父亲 站立 经过 这 玻璃 窗户 , 然后 突然 他 转弯 圆形的 , 抓住 他的 儿子的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

父亲站在玻璃窗旁，突然转身，抓住儿子的手。

[ænd; ənd] [sez] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈpiːvɪʃli] : " [wel] , [ɡʊd] - [baɪ] .
and says quickly and peevishly : " Well , good - bye .
和 说道 迅速地 和 恼怒地 : " 出色地 , 好的 - 再见 .

然后他迅速而恼怒地说：“好吧，再见。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [nuː] [hɔːrs] [ˈɡetɪŋ] [luːs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [swɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
There's the new horse getting loose , " and he swings out of the door and
有 这 新的 马 获得 松动的 , " 和 他 摇摆 出去 的 这 门 和
[ˈhɜːri] [əˈweɪ] .
hurries away .
匆忙 离开 .

“那匹新来的马挣脱了束缚,”说着，他猛地冲出门外，匆匆离去。

[oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈteɪkən] [ker] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [nuː] [hɔːrs] [luːs] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ]
Oh , but he had himself taken care to let the new horse loose a while ago
哦 , 但 他 有 他自己 已采取 关心 到 让 这 新的 马 松动的 一个 尽管 前
,
,
,

哦，但他早就把那匹新马放走了。

[ænd; ənd] [ˈsɪvərt] , [ðə; ði] [ˈræskl] , [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
and Sivert , the rascal , knew it too , as he stood outside watching his
和 西弗特 , 这 恶棍 , 知道 它 也 , 作为 他 站立 外部 观看 他的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

而那个无赖西弗特也明白这一点，他站在外面看着他的父亲。

[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
and smiling to himself .
和 微笑 到 他自己 .

他独自一人微笑着。

[ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] , [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈraʊən] .
And , anyway , the horse was only in the rowens .
和 , 反正 , 这 马 曾是 仅有的 在 这 罗文斯 .

而且，无论如何，那匹马只是在马厩里。

- [hæd; həd][ɡɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][æt; ət][læst] .
Eleseus had got it over at last .
- 有 得到 它 超过 在 最后的 .

埃莱修斯终于把事情解决了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mʌst; məst] [niːdz] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [slæb][ænd; ənd] ['hɪkʌp]
And then his mother must needs come out on the door - slab and hiccup
和 然后 他的 母亲 必须 需求 来 出去 在 这 门 - 板 和 打嗝
[ə'gen] [ænd; ənd] [seɪ] ,
again and say ,
再次 和 说 ,

然后他母亲肯定得走到门口，又打了个嗝，说道：

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
" God bless you !
" 上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

" [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .
" and give him something .
" 和 给 他 某物 .

“给他点东西。”

" [teɪk] [ðɪs] — [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sez] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] .
" Take this — and you're not to thank him , he says you're not to .
" 拿 这 — 和 你是 不是 到 感谢 他 , 他 说道 你是 不是 到 .

“拿着这个——而且你不用谢他，他说你不用谢他。”

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [raɪt] ; [raɪt] ['ɔːf(ə)n] .
And don't forget to write ; write often .
和 不 忘记 到 写 ; 写 经常 .

别忘了写作；要经常写作。

" [tuː] ['hʌndrəd] ['krəʊnə(r)] .
" Two hundred Kroner .
" 二 百 克朗 .

二百克朗。

- [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] : [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] [æt; ət] [wɜːrk] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]
Eleseus looked down the field : his father was furiously at work driving a
- 看起来 向下 这 场地 : 他的 父亲 曾是 愤怒地 在 工作 驾驶 一个
['teðərɪŋ] - [peg]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ;
tethering - peg into the ground ;
系绳 - 钉子 进入 这 地面 ;

埃莱修斯向田野望去：他的父亲正在奋力地将拴马桩钉入土里；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][sɔːft]
he seemed to find it a difficult matter , for all that the ground was soft
他 似乎 到 寻找 它 一个 难的 事情 , 为了 全部 那 这 地面 曾是 柔软的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

尽管地面很软，但他似乎觉得这很困难。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ; [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - ,
The brothers set off down the road ; they came to Maaneland ,
这 兄弟 放 离开 向下 这 路 ; 他们 来了 到 - ,

兄弟俩沿着道路出发；他们来到了马内兰。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['bɑːrˌbroʊ][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp]
and there stood Barbro in the doorway and called to them to come up
和 那里 站立 巴布罗 在 这 门口 和 称为 到 他们 到 来 向上
.
.
.

芭芭拉站在门口，喊他们上来。

" [juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] , - ?
" You going away again , Eleseus ?
" 你 去 离开 再次 , - ?

“埃莱修斯，你又要走了吗？”

[neɪ] , [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [æt; ət] [liːst] .
Nay , then , you must come in and take a cup of coffee at least .
不 , 然后 , 你 必须 来 在 和 拿 一个 杯子 的 咖啡 在 至少 .

那你至少应该进来喝杯咖啡。

" [ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] - [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv]
" They go into the hut , and Eleseus is no longer a prey to the pangs of
" 他们 去 进入 这 小屋 , 和 - 是 不 更长 一个 猎物 到 这 疼痛 的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

他们走进小屋，埃莱修斯不再受爱情的煎熬。

[nɔːr] ['wɪʃfl] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [teɪk] ['pɔɪzn] ; [neɪ] ,
nor wishful to jump out of windows and take poison ; nay ,
也不 愿望 到 跳 出去 的 视窗 和 拿 毒 ; 不 ,

既不想跳窗服毒；不，

[hiː; hi] [spredz] [hɪz; ɪz] [laɪt] [sprɪŋ] ['oʊvərkoʊt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
he spreads his light spring overcoat across his knees ,
他 传播 他的 光 春天 大衣 穿过 他的 膝盖 ,

他将轻薄的春季外套铺在膝盖上，

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ðə; ði] ['sɪlvər] [pleɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
taking care to lay it so the silver plate is to be seen ;
采取 关心 到 躺 它 所以 这 银 盘子 是 到 是 已见 ;

小心摆放，使银盘露出来；

[ðen] [hiː; hi] [waɪps] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [əb'zəːvz] ['delɪkətli] : "
then he wipes his hair with his handkerchief , and observes delicately : "
然后 他 湿巾 他的 头发 和 他的 手帕 , 和 观察 轻柔地 : "
['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] — ['sɪmpli] ['klæsɪk] !
Beautiful day , isn't it — simply classic !
美丽的 天 , 不是 它 — 简单地 经典的 !

然后他用手帕擦了擦头发，温柔地说道：“今天天气真好，不是吗——简直太经典了！”

" ['bɑːrˌbroʊ] [tuː] [ɪz] [self] - [pə'zest] [ɪ'nʌf] ;
" Barbro too is self - possessed enough ;
" 巴布罗 也 是 自己 - 拥有 足够的 ;

“芭芭拉也很沉着冷静；

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [rɪŋ] [ɑːn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] — [eɪ] ,
she plays with a silver ring on one hand and a gold ring on the other — ay ,
她 演出 和 一个 银 戒指 在 一 手 和 一个 金子 戒指 在 这 其他 — 哎 ,

她一只手上戴着银戒指，另一只手上戴着金戒指把玩着——哎，

[truː] [ɪ'nʌf] ,
true enough ,
真的 足够的 ,

确实如此。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [tuː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [werz] [æn; ən]['eɪprən] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm]
if she hasn't got a gold ring too — and she wears an apron reaching from
如果 她 还没有 得到 一个 金子 戒指 也 — 和 她 穿着 一个 围裙 到达 从
[nek] [tuː; tə] [fiːt] ,
neck to feet ,
脖子 到 脚 ,

如果她没有戴金戒指——而且她还穿着从脖子到脚踝的围裙，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [spɔɪld] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɪgjər] ,
as if to say she is not spoiled as to her figure ,
作为 如果 到 说 她 是 不是 被宠坏了 作为 到 她 数字 ,

仿佛在说她对自己的身材并不在意。

[huː'evər] [els] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wei] .
whoever else may be that way .
谁 别的 可能 是 那 方式 .

其他一些人可能也是这样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gests] [ɑːr; ər] ['drɪŋkɪŋ] ,
And when the coffee is ready and her guests are drinking ,
和 什么时候 这 咖啡 是 准备好 和 她 客人 是 喝 ,

当咖啡煮好，客人们开始享用时，

[ʃiː; ʃi] [soʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] ,
she sews a little to begin with on a white cloth ,
她 缝纫 一个 小的 到 开始 和 在 一个 白色的 布 ,

她先在一块白布上缝了几针，

[ænd; ənd] [ðen] [dʌz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kroʊ'ʃeɪ] - [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːlər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,
and then does a little crochet - work with a collar of some sort ,
和 然后 做 一个 小的 钩针编织 - 工作 和 一个 衣领 的 一些 种类 ,

然后又钩织了一点东西，做了一个领子之类的东西。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['meɪdənli] ['tæsks] .
and so with all manner of maidenly tasks .
和 所以 和 全部 方式 的 少女 任务 .

诸如此类的少女日常事务也一样。

['bɑːr,broʊ][ɪz][nɑːt][pʊt] [aʊt] [baɪ][ðer; ðər]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['betər] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] ['nætʃ(ə)rəli] ,
Barbro is not put out by their visit , and all the better ; they can talk naturally ,
巴布罗 是 不是 放 出去 经过 他们的 访问 , 和 全部 这 更好的 ; 他们 能 讲话 自然 ,

芭芭拉并不介意他们的来访，这反而更好；他们可以自然地交谈。

[ænd; ənd] - [kæn; kən][biː; bi][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['wɪti] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] .
and Eleseus can be all on the surface again , young and witty as he pleases .
和 - 能 是 全部 在 这 表面 再次 , 年轻的 和 机智 作为 他 请 .

埃莱修斯又可以恢复到他原本的模样，年轻而机智，随心所欲。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['æksl] ? " [æsks] ['sɪvərt] .
" What have you done with Axel ? " asks Sivert .
" 什么 有 你 完毕 和 阿克塞尔 ? " 问 西弗特 .

“你把阿克塞尔怎么了？”西弗特问道。

" [oʊ] , ['hiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['sʌmwer] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] .
" Oh , he's about the place somewhere , " she answers , pulling herself up .
" 哦 , 他是 关于 这 地方 某处 , " 她 答案 , 拉 她自己 向上 .

“哦，他应该就在附近，”她一边回答，一边站起身来。

" [ænd; ənd][soʊ] [wiːl] [nɑːt][biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [wei] ['eni] [mɔːr] , [aɪ] [daʊt] ?
" And so we'll not be seeing you this way any more , I doubt ?
" 和 所以 出色地 不是 是 看到 你 这 方式 任何 更多的 , 我 怀疑 ?

“所以，恐怕我们以后再也见不到你这样的模样了？”

" [ʃiː; ʃi][æsks]
" she asks
" 她 问

她问道。

- .
Eleseus .
- .

埃莱修斯。

" [its] ['hɑːrdli]['prɑːbəb(ə)l] , " [sez] [hiː; hi] .
" It's hardly probable , " says he .
" 它是 几乎 可能 , " 说道 他 .

“这几乎不可能，”他说。

" [eɪ] , - [tɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][wʌn][æz; əz][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
" Ay , ' tis no place for one as is used to the town .
" 哎 , - 的 不 地方 为了 一 作为 是 用过的 到 这 镇 .

“唉，这里不适合像城里人那样的人。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I only wish I could go along with you . "
我 仅有的 希望 我 可以 去 沿着 和 你 . "

我真希望我能和你们一起去。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] . "
" You don't mean that , I know . "
" 你 不 意思是 那 , 我 知道 . "

我知道你不是那个意思。

" [dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Don't mean it ?
" 不 意思是 它 ?

不是那个意思吗?

[oʊ] , [aɪv] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [wʌt] [its] [laɪk] [hɪr] ;
Oh , I've known what it is to live in town , and what it's like here ;
哦 , 我已经 已知 什么 它 是 到 居住 在 镇 , 和 什么 它是 喜欢 这里 ;

哦，我知道住在城里是什么感觉，也知道这里是什么样子;

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [taʊn] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — [ænd; ənd]
and I've been in a bigger town than you , for that matter — and
和 我已经 到过 在 一个 大 镇 比 你 , 为了 那 事情 — 和
['ʃʊdənt] [aɪ] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? "
shouldn't I miss it ? "
不应该 我 错过 它 ? "

而且，我曾经待过比你所在的城市更大的城市——难道我不应该想念那里吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [wei] , " [sez] - ['heɪstɪli] .
" I didn't mean that way , " says Eleseus hastily .
" 我 没有 意思是 那 方式 , " 说道 - 草草 .

“我不是那个意思，”埃莱修斯急忙说道。

" ['æftər][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ɪn]
" After you being in
" 后 你 存在 在

“在你待在之后

['bə:gən] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɔːl] .
Bergen itself and all .
卑尔根 本身 和 全部 .

卑尔根本身以及所有的一切。

" [streɪndʒ] , [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , ['æftər] [ɔːl] !
" Strange , how impatient she was , after all !
" 奇怪的 , 如何 不耐烦 她 曾是 , 后 全部 !

“真奇怪，她竟然这么没耐心！”

" [aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒznt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] [riːd] ,
" I only know that if it wasn't for having the papers to read ,
" 我 仅有的 知道 那 如果 它 不是 为了 拥有 这 文件 到 读 ,

我只知道，如果不是因为有报纸可读，

[aɪ'd] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [deɪ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
I'd not stay here another day , " says she .
ID 不是 停留 这里 其他 天 , " 说道 她 .

“我一天也不想再待在这里了，”她说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['æksl] , [ðen] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ? — - [twʌz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
" But what about Axel , then , and all the rest ? — ' twas that I was thinking
" 但 什么 关于 阿克塞尔 , 然后 , 和 全部 这 休息 ? — - 那是 那 我 曾是 思维
. "
. "
. "

“但是阿克塞尔和其他人怎么办呢？——我当时就在想这个问题。”

" [æz; əz] [fɔːr; fər] ['æksl] , - [tɪz] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] .
" As for Axel , ' tis no business of mine .
" 作为 为了 阿克塞尔 , - 的 不 商业 的 矿 .

至于阿克塞尔，这与我无关。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [jɔːr'self] — [aɪ] [daʊt] ['ðerəl] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn]
And what about yourself — I doubt there'll be some one waiting for you in
和 什么 关于 你自己 — 我 怀疑 将会 是 一些 一 等待 为了 你 在
[taʊn] ?
town ?
镇 ?

那你自己呢？我怀疑城里会不会有人等你？

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ,
" And at that ,
" 和 在 那 ,

就这样，

- ['kʊdnt] [help] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər]
Eleseus couldn't help showing off a little and closing his eyes and turning over
- 不能 帮助 显示 离开 一个 小的 和 结束 他的 眼睛 和 转弯 超过
[ðə; ði] ['mɔːrs(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] :
the morsel on his tongue :
这 小块 在 他的 舌头 :

埃莱修斯忍不住炫耀了一番，他闭上眼睛，把舌头上的食物翻来覆去地吃着：

[pər'hæps] [truː] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [taʊn] .
perhaps true enough there was some one waiting for him in town .
也许 真的 足够的 那里 曾是 一些 一 等待 为了 他 在 镇 .

或许确实有人在城里等着他。

[oʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðɪs] ['evər] [soʊ] ['dɪfrəntli] , [snæpt] [æt; ət] [ðə; ði]
Oh , but he could have managed this ever so differently , snapped at the
哦 , 但 他 可以 有 管理 这 曾经 所以 不同 , 啪啪 在 这
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

哦，但他本可以采取另一种截然不同的处理方式，抓住机会，果断行动。

[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈhædnt]	[bɪn]	[fɔːr; fər]	[ˈsɪvərt]	[ˈsɪtɪŋ]	[ðer; ðər]	!
if	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**Sivert**	**sitting**	**there**	**!**
如果	它	之前没有	到过	为了	西弗特	坐着	那里	!

如果不是西弗特坐在那里！

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ˈoʊnli]	[seɪ]	:	"	[doʊnt]	[tɔːk]	[sʌtʃ]	[ˈnɑːnsens]	!	"
As	**it**	**was**	**,**	**he**	**could**	**only**	**say**	**:**	**"**	**Don't**	**talk**	**such**	**nonsense**	**!**	**"**
作为	它	曾是	,	他	可以	仅有的	说	:	"	不	讲话	这样的	废话	!	"

他只能说：“别胡说八道！”

"	[hoʊ]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	—	[ænd; ənd]	[ɪnˈdiːd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈʃeɪmfəli]	[ɪl]	-	[ˈhjuːmər]	[təˈdeɪ]	—	"	[ˈnɑːnsens]	,	[ɪnˈdiːd]	!
"	**Ho**	**,**	**"**	**said**	**she**	**—**	**and**	**indeed**	**she**	**was**	**shamefully**	**ill**	**-**	**humoured**	**today**	**—**	**"**	**nonsense**	**,**	**indeed**	**!**
"	何	,	"	说	她	—	和	的确	她	曾是	可耻地	患病的	-	幽默	今天	—	"	废话	,	的确	!

“呸，”她说——她今天确实心情很差——“胡说八道，真是胡说！”

[wel]	,	[wʌt]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[ɪkˈspekt]	[ʌv; əv]	[foʊk]	[æt; ət]	-	?
Well	**,**	**what**	**can**	**you**	**expect**	**of**	**folk**	**at**	**Maaneland**	**?**
出色地	,	什么	能	你	预计	的	民间	在	-	?

那么，你还能对马内兰的人们抱有什么期望呢?

[wɪə(r)]	[nɑːt]	[soʊ]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[faɪn]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	—	[noʊ]	.
we're	**not**	**so**	**great**	**and**	**fine**	**as**	**you**	**—**	**no**	**.**
是	不是	所以	伟大的	和	美好的	作为	你	—	不	.

我们不像你们那么优秀——不。

"	[oʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈdev(ə)l]	,	[wʌt]	[dɪd]	-	[ker]	;	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[ˈvɪzəbli]	[ˈdɜːrti]	,
"	**Oh**	**,**	**she**	**could**	**go**	**to**	**the**	**devil**	**,**	**what**	**did**	**Eleseus**	**care**	**;**	**her**	**face**	**was**	**visibly**	**dirty**	**,**
"	哦	,	她	可以	去	到	这	魔鬼	,	什么	做过	-	关心	;	她	脸	曾是	明显地	肮脏的	,

“哦，她去死都无所谓，埃莱修斯才不在乎呢；她的脸明显很脏。”

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[kənˈdɪʃ(ə)n]	[pleɪn]	[ɪˈnʌf]	[naʊ]	[ˈiːv(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈɪnəs(ə)nt]	[aɪz]	.
and	**her**	**condition**	**plain**	**enough**	**now**	**even**	**to**	**his**	**innocent**	**eyes**	**.**
和	她	状况	清楚的	足够的	现在	甚至	到	他的	清白的	眼睛	.

即使是他那双天真的眼睛，现在也完全能看清她的状况了。

"	[kɑːnt]	[juː; jʊ]	[pleɪ]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[gɪˈtɑːr]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**Can't**	**you**	**play**	**a**	**bit**	**on**	**the**	**guitar**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	不能	你	玩	一个	少量	在	这	吉他	?	"	他	问	.

“你不会弹吉他吗？”他问道。

"	[noʊ]	,	"	[ˈænsər]	[ˈbɑːrˌbroʊ]	[ˈʃɔːrtli]	.
"	**No**	**,**	**"**	**answered**	**Barbro**	**shortly**	**.**
"	不	,	"	回答	巴布罗	不久	.

“不，”芭芭拉简短地回答道。

"	[wʌt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	:	[ˈsɪvərt]	,
"	**What**	**I**	**was**	**going**	**to**	**say**	**:**	**Sivert**	**,**
"	什么	我	曾是	去	到	说	:	西弗特	,

我原本想说的是：西弗特，

[ˈkʊdnt]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[help]	[ˈæksl]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[nuː]	[haʊs]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɔːr]	[soʊ]	?
couldn't	**you**	**come**	**and**	**help**	**Axel**	**a**	**bit**	**with**	**the**	**new**	**house**	**a**	**day**	**or**	**so**	**?**
不能	你	来	和	帮助	阿克塞尔	一个	少量	和	这	新的	房子	一个	天	或者	所以	?

你能不能抽出一天时间，来帮阿克塞尔收拾一下新房子?

[ɪf]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[bɪˈɡɪn]	[təˈmɑːroʊ]	,	[seɪ]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[bæk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈvɪlɪdʒ]	?
If	**you**	**could**	**begin**	**tomorrow**	**,**	**say**	**,**	**when**	**you**	**come**	**back**	**from**	**the**	**village**	**?**
如果	你	可以	开始	明天	,	说	,	什么时候	你	来	后退	从	这	村庄	?

如果你明天就能开始，比如说，当你从村里回来之后?

"	[ˈsɪvərt]	[θɔːt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	.
"	**Sivert**	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	西弗特	想法	为了	一个	片刻	.

西弗特沉思片刻。

"	[eɪ]	,	[ˈmeɪbi]	.
"	**Ay**	**,**	**maybe**	**.**
"	哎	,	或许	.

“嗯，也许吧。”

[bʌt; bət]	[aɪv]	[noʊ]	[kloʊðz]	.	"
But	**I've**	**no**	**clothes**	**.**	**"**
但	我已经	不	衣服	.	"

但我没有衣服。

"	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[rʌn]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[fetʃ]	[jʊr; jər]	[ˈwɜːrkɪŋ]	[kloʊðz]	[ðɪs]	[ˈiːvnɪŋ]	,
"	**I**	**could**	**run**	**up**	**and**	**fetch**	**your**	**working**	**clothes**	**this**	**evening**	**,**
"	我	可以	跑步	向上	和	拿来	你的	在职的	衣服	这	晚上	,

“我今晚可以去帮你拿工作服。”

[soʊ]	[ðeɪl]	[biː; bi]	[hɪr]	[wen]	[juː; jʊ]	[ɡet]	[bæk]	.	"
so	**they'll**	**be**	**here**	**when**	**you**	**get**	**back**	**.**	**"**
所以	他们会	是	这里	什么时候	你	得到	后退	.	"

所以等你回来的时候，他们就会在这里了。

"	[eɪ]	,	"	[sed]	[ˈsɪvərt]	,	"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	.
"	**Ay**	**,**	**"**	**said**	**Sivert**	**,**	**"**	**if**	**you**	**could**	**.**
"	哎	,	"	说	西弗特	,	"	如果	你	可以	.

“是的,”西弗特说，“如果你能的话。”

"	[ænd; ənd]	[ˈbɑːrˌbroʊ]	[ˌʌnˌnesəˈserəli]	[ˈiːɡər]	[naʊ]	:	"	[oʊ]	,	[ɪf]	[ˈoʊnli]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[kʌm]	!
"	**And**	**Barbro**	**unnecessarily**	**eager**	**now**	**:**	**"**	**Oh**	**,**	**if**	**only**	**you**	**would**	**come**	**!**
"	和	巴布罗	不必要的	渴望的	现在	:	"	哦	,	如果	仅有的	你	会	来	!

“而芭芭拉现在却急切得有些过分：‘哦，要是你来就好了！’

[hɪəz]	[ˈsʌmər]	[ˈnɪrli]	[ɡɔːn]	[ɔːlˈredi]	,
Here's	**summer**	**nearly**	**gone**	**already**	**,**
这里是	夏天	几乎	已消失	已经	,

夏天已经快要结束了，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ruːft]	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[ˈɔːtəm]	[reɪnz]	.
and	**the**	**house**	**that**	**should**	**be**	**up**	**and**	**roofed**	**before**	**the**	**autumn**	**rains**	**.**
和	这	房子	那	应该	是	向上	和	有顶棚	前	这	秋天	雨	.

房子应该在秋雨来临之前盖好屋顶。

[ˈæksl]	,	[ˈhiːz]	[bɪn]	[ˈɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[æsk]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[ˈmeni]	[taɪmz]	[bɪˈfɔːr]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ˈkʊdnt]	,	[ˈsʌmhaʊ]	.
Axel	**,**	**he's**	**been**	**going**	**to**	**ask**	**you**	**a**	**many**	**times**	**before**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**	**,**	**somehow**	**.**
阿克塞尔	,	他是	到过	去	到	问	你	一个	许多	时代	前	,	但	他	不能	,	不知何故	.

阿克塞尔，他以前很多次都想问你，但不知为何总是问不出口。

[oʊ]	,	[juːd]	[biː; bi]	[ˈhelpɪŋ]	[ˌjuː ˈes]	[noʊ]	[end]	!	"
Oh	**,**	**you'd**	**be**	**helping**	**us**	**no**	**end**	**!**	**"**
哦	,	你会	是	帮助	我们	不	结尾	!	"

哦，你真是帮了我们大忙！

" [aɪl] [help] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['sɪvərt] .
" I'll help as well as I can , " said Sivert .
" 患病的 帮助 作为 出色地 作为 我 能 , " 说 西弗特 .
“我会尽我所能提供帮助，”西弗特说。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] .
And that was settled .
和 那 曾是 定居 .
这件事就此定案。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] .
But now it was Eleseus ' turn to be offended .
但 现在 它 曾是 - - 转动 到 是 被冒犯了 .
但现在轮到埃莱修斯生气了。

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [its] ['klevər] [ʌv; əv]['bɑːrˌbroʊ][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
He can see well enough that it's clever of Barbro and all that ,
他 能 看 出色地 足够的 那 它是 聪明的 的 巴布罗 和 全部 那 ,
他很清楚芭芭拉的做法很聪明，等等。

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd]['æksəlz] [tuː] ,
to look out and manage to her own advantage and Axel's too ,
到 看 出去 和 管理 到 她 自己的 优势 和 轴的 也 ,
为了她自己和阿克塞尔的利益，她会考虑周全，设法从中获利。

[ænd; ənd] [get] [help] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [haʊs] ,
and get help for the building and save the house ,
和 得到 帮助 为了 这 建筑 和 节省 这 房子 ,
并寻求帮助进行房屋修缮，保住这栋房子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [pleɪn] ; ['æftər][ɔːl] ,
but the whole thing is a little too plain ; after all ,
但 这 所有的 事物 是 一个 小的 也 清楚的 ; 后 全部 ,
但整件事未免太过平淡；毕竟，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [jet] ,
she is not mistress of the place as yet ,
她 是 不是 情妇 的 这 地方 作为 然而 ,
她目前还不是这里的女主人。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] ['kriːtʃər] !
and it's not so long since he himself had kissed her — the creature !
和 它是 不是 所以 长的 自从 他 他自己 有 亲吻 她 — 这 生物 !
而且不久前他还亲口吻过她——那个怪物！

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nevər] [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɪn][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ?
Was there never an atom of shame in her at all ?
曾是 那里 绝不 一个 原子 的 耻辱 在 她 在 全部 ?
她难道就没有一丝羞耻心吗？

" [eɪ] , " [sed] - , [ðen] ['sʌd(ə)nli] :
" Ay , " said Eleseus , then suddenly :
" 哎 , " 说 - , 然后 突然 :
“是的，”埃莱修斯说道，然后突然：

" [aɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['gɑːdfɑːðər] [wen] [jʊə(r)] ['redi] .
" I'll come back again in time and be a godfather when you're ready .
" 患病的 来 后退 再次 在 时间 和 是 一个 教父 什么时候 你是 准备好 .
“我会在适当的时候回来，在你准备好的时候做你的教父。”

" [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn] [greɪt] [ə'fens] : " ['gɑːdfɑːðər] , [ɪn'diːd] !
" She sent him a glance , and answered in great offence : " Godfather , indeed !
" 她 发送 他 一个 瞥一眼 , 和 回答 在 伟大的 罪行 : " 教父 , 的确 !
她瞪了他一眼，非常生气地回答说：“教父，真是的！”

[ænd; ənd]	[huːz]	['tɔːkɪŋ]	['nɑːnsens]	[naʊ]	,	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[noʊ]	?
And	**who's**	**talking**	**nonsense**	**now**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**?**
和	谁是	说	废话	现在	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道，现在是谁在胡说八道?

-	[twɪl]	[biː; bi]	[taɪm]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[wen]	[aɪ]	[send]	[wɜːrd]	[aɪm]	['lʊkɪŋ]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	['gɔdˌfɑːðəz]	.
'	**Twill**	**be**	**time**	**enough**	**for**	**you**	**when**	**I**	**send**	**word**	**I'm**	**looking**	**out**	**for**	**godfathers**	**.**
-	斜纹布	是	时间	足够的	为了	你	什么时候	我	发送	单词	我是	寻找	出去	为了	教父们	.

等我通知你我正在寻找教父的时候，时间就足够了。

"	[ænd; ənd]	[wʌt]	[kʊd; kəd]	-	[duː]	[ðen]	[bʌt; bət]	[læf]	['fuːlɪʃli]	[ænd; ənd]	[wɪʃ]	[hɪm'self]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	!
"	**And**	**what**	**could**	**Eleseus**	**do**	**then**	**but**	**laugh**	**foolishly**	**and**	**wish**	**himself**	**out**	**of**	**the**	**place**	**!**
"	和	什么	可以	-	做	然后	但	笑	愚蠢地	和	希望	他自己	出去	的	这	地方	!

“那么，埃莱修斯还能做什么呢？他只能傻笑着，希望自己能离开这个地方！”

"	[hɪəz]	[θæŋks]	!
"	**Here's**	**thanks**	**!**
"	这里是	谢谢	!

谢谢！

"	[sez]	['sɪvərt]	,	[ænd; ənd]	[gets]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	[tuː; tə]	[goʊ]	.
"	**says**	**Sivert**	**,**	**and**	**gets**	**up**	**from**	**his**	**seat**	**to**	**go**	**.**
"	说道	西弗特	,	和	获得	向上	从	他的	座位	到	去	.

“西弗特说着，起身离开了座位。”

"	[hɪəz]	[θæŋks]	!	"	[sez]	-	['ɔːlsoʊ]	;
"	**Here's**	**thanks**	**!**	**"**	**says**	**Eleseus**	**also**	**;**
"	这里是	谢谢	!	"	说道	-	还	;

“谢谢！”埃莱修斯也说道；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[raɪz]	[nɔːr]	[baʊ; boʊ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː]	[ɪn]	['seɪɪŋ]	[θæŋks]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[ʌv; əv]	['kɔːfi]	;
but	**he**	**did**	**not**	**rise**	**nor**	**bow**	**as**	**a**	**man**	**should**	**do**	**in**	**saying**	**thanks**	**for**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**;**
但	他	做过	不是	上升	也不	弓	作为	一个	男人	应该	做	在	说	谢谢	为了	一个	杯子	的	咖啡	;

但他既没有像一个男人那样起身鞠躬，以示对一杯咖啡的谢意；

[nɑːt]	[hiː; hi]	,	[ɪn'diːd]	—	[hiː; hi]	[wʊd]	[siː]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['bɪtər]	-	[tʌŋd]	[lʌmp]	[ʌv; əv]	['ʌglinəs]	.
not	**he**	**,**	**indeed**	**—**	**he**	**would**	**see**	**her**	**at**	**the**	**devil**	**for**	**a**	**bitter**	**-**	**tongued**	**lump**	**of**	**ugliness**	**.**
不是	他	,	的确	—	他	会	看	她	在	这	魔鬼	为了	一个	苦的	-	舌头	块	的	丑陋	.

他绝不会——他会把她当成魔鬼一样看待，因为她是一个满嘴苦毒的丑陋怪物。

"	[let]	[ˌem 'iː]	[lʊk]	,	"	[sed]	['bɑːrˌbroʊ]	.
"	**Let**	**me**	**look**	**,**	**"**	**said**	**Barbro**	**.**
"	让	我	看	,	"	说	巴布罗	.

“让我看看,”芭芭拉说。

"	[oʊ]	[jes]	;	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	[aɪ]	[steɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn]	[taʊn]	,
"	**Oh**	**yes**	**;**	**the**	**young**	**men**	**I**	**stayed**	**with**	**in**	**town**	**,**
"	哦	是的	;	这	年轻的	男人	我	入住	和	在	镇	,

“哦，是的；我在镇上和那些年轻人住在一起，

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['sɪlvər]	[pleɪts]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	['oʊvərkoʊt]	[tuː]	,	[mʌtʃ]	[bɪgə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
they	**had**	**silver**	**plates**	**on**	**their**	**overcoats**	**too**	**,**	**much**	**bigger**	**than**	**this**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
他们	有	银	盘子	在	他们的	大衣	也	,	很多	大	比	这	,	"	说	她	.

“他们的外套上也有银牌，比这个大得多,”她说。

" [wel] , [ðen] , [juːl] [kʌm] [ɪn][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [bæk] , ['sɪvərt] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] ?
" Well , then , you'll come in on your way back , Sivert , and stay the night ?
" 出色地 , 然后 , 你会 来 在 在 你的 方式 后退 , 西弗特 , 和 停留 这 夜晚 ?

“那么，西弗特，你回来的时候就进来住一晚吧？”

[aɪl] [get][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɔːl] [raɪt] .
I'll get your clothes all right .
患病的 得到 你的 衣服 全部 正确的 .

我会把你的衣服都拿来的。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['bɑːr,broʊ] .
" And that was good - bye to Barbro .
" 和 那 曾是 好的 - 再见 到 巴布罗 .

“就这样，芭芭拉告别了。”

[ðə; ði] ['brʌðərz] [went] [ɑːn] [ə'gen] .
The brothers went on again .
这 兄弟 去 在 再次 .

兄弟俩继续前行。

- [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'strest] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['bɑːr,broʊ] ;
Eleseus was not distressed in any way in the matter of Barbro ;
- 曾是 不是 苦恼 在 任何 方式 在 这 事情 的 巴布罗 ;

埃莱修斯对巴布罗的事情丝毫没有感到困扰；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] — [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [bɪg][bæŋk] - [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] !
she could go to the devil — and , besides , he had two big bank - notes in his pocket !
她 可以 去 到 这 魔鬼 — 和 , 除了 , 他 有 二 大的 银行 - 笔记 在 他的 口袋 !

她可以去见魔鬼——而且，他口袋里还有两张大钞呢！

[ðə; ði] ['brʌðərz] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɑːn] ['eni] ['mɔːrnf(ə)l] [θɪŋz] ,
The brothers took care not to touch on any mournful things ,
这 兄弟 采取 关心 不是 到 触碰 在 任何 悲哀 事物 ,

兄弟俩小心翼翼地避开任何令人悲伤的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [wei] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ɔːr] [haʊ] ['mʌðər] [hæd; həd] [kraɪd] .
such as the strange way father had said good - bye , or how mother had cried .
这样的 作为 这 奇怪的 方式 父亲 有 说 好的 - 再见 , 或者 如何 母亲 有 哭 .

例如父亲告别时的怪异方式，或者母亲哭泣的样子。

[ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [raʊnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [stɑːpt] [æt; ət] [braɪdæblɪk] ,
They went a long way round to avoid being stopped at Breidablik ,
他们 去 一个 长的 方式 圆形的 到 避免 存在 停止 在 布雷达布利克 ,

他们绕了很远的路，以避免在布雷达布利克被拦下。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːz] .
and made a jest of that little ruse .
和 制成 一个 笑话 的 那 小的 诡计 .

他把这个小伎俩当成了笑料。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
But when they came down in sight of the village ,
但 什么时候 他们 来了 向下 在 视线 的 这 村庄 ,

但当他们降落到村庄附近时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sɪvərt] [tuː; tə][tɜːrn] ['hoʊmwərd] [ə'gen] , [ðeɪ] [bəʊθ] [bɪ'heɪvd] [ɪn]
and it was time for Sivert to turn homeward again , they both behaved in
和 它 曾是 时间 为了 西弗特 到 转动 回家 再次 ， 他们 两个都 表现 在
['sʌmwʌt] [ʌn'mænli] ['fæʃ(ə)n] .
somewhat unmanly fashion .
有些 不男子气概 时尚 .

西弗特该再次启程回家了，他们俩的举止都有些缺乏男子气概。

['sɪvərt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] : " [aɪ] [daʊt] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['loʊnli]
Sivert , for instance , was weak enough to say : " I doubt it'll be a bit lonely
西弗特 ， 为了 实例 ， 曾是 虚弱的 足够的 到 说 : " 我 怀疑 它将 是 一个 少量 孤独
,
,
,

例如，西弗特虚弱地说道：“我怀疑这会有点孤独。”

['meɪbi] , [wen] [jʊə(r)] [gɔːn] .
maybe , when you're gone .
或许 , 什么时候 你是 已消失 .

也许，等你走了以后。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] - [mʌst; məst] [fɔːl] [tuː; tə] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃuːz]
" And at that Eleseus must fall to whistling , and looking to his shoes
" 和 在 那 - 必须 落下 到 吹口哨 , 和 寻找 到 他的 鞋
,
,
,

“于是埃莱修斯只好吹起口哨，低头看向自己的鞋子，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['splɪntər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and finding a splinter in his finger , and searching after something in his
和 寻找 一个 碎片 在 他的 手指 , 和 搜索 后 某物 在 他的
['pɑːkəts] ; [sʌm; səm] ['pepərz] ,
pockets ; some papers ,
口袋 ; 一些 文件 ,

他发现手指里扎了一根木刺，然后在口袋里翻找着什么东西；一些文件，

[hiː; hi] [sed] , ['kudnt] [meɪk] [aʊt] ...
he said , couldn't make out ...
他 说 , 不能 制作 出去 ...

他说，听不清楚……

[oʊ] , - [twʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf] ['sɪvərt] [hæd; həd][nɑːt] [seɪvd] [θɪŋz] [æt; ət]
Oh , ' twould have gone ill with them if Sivert had not saved things at
哦 , - 特沃德 有 已消失 患病的 和 他们 如果 西弗特 有 不是 已保存 事物 在
[ðə; ði] [læst] .
the last .
这 最后的 .

哦，如果不是西弗特最后力挽狂澜，他们恐怕早就病倒了。

" [tʌtʃ] !
" Touch !
" 触碰 !

“触碰！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [spræŋ]
" he cried suddenly , and touched his brother on the shoulder and sprang
" 他 哭 突然 , 和 感动 他的 兄弟 在 这 肩膀 和 弹簧
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他突然大叫一声，拍了拍哥哥的肩膀，然后跳开了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['betər]	['æftər]	[ðæt]	;	[ðeɪ]	['ʃaʊtɪd]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[ˌfer'wel]	[ɔːr]	[soʊ]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	,
It	**was**	**better**	**after**	**that**	**;**	**they**	**shouted**	**a**	**word**	**of**	**farewell**	**or**	**so**	**from**	**a**	**distance**	**,**
它	曾是	更好的	后	那	;	他们	喊叫	一个	单词	的	告别	或者	所以	从	一个	距离	,

之后情况好转了一些；他们远远地喊了句告别的话。

[ænd; ənd]	[went]	[iːtʃ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[wei]	.
and	**went**	**each**	**on**	**his**	**own**	**way**	**.**
和	去	每个	在	他的	自己的	方式	.

然后他们各自散去。

[feɪt]	[ɔːr]	[tʃæns]	—	[wət'evər]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	.
Fate	**or**	**chance**	**—**	**whatever**	**it**	**might**	**be**	**.**
命运	或者	机会	—	任何	它	可能	是	.

命运还是机遇——不管是什么。

-	[went]	[bæk]	,	['æftər]	[ɔːl]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
Eleseus	**went**	**back**	**,**	**after**	**all**	**,**	**to**	**the**	**town**	**,**
-	去	后退	,	后	全部	,	到	这	镇	,

埃莱修斯最终还是回到了城里。

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[poʊst]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	['oʊpən]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,
to	**a**	**post**	**that**	**was**	**no**	**longer**	**open**	**for**	**him**	**,**
到	一个	邮政	那	曾是	不	更长	打开	为了	他	,

他去应聘了一个对他来说已经不再开放的职位。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[seɪm]	[ə'keɪʒn]	[led]	[tuː; tə]	['æksl]	-	['getɪŋ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
but	**that**	**same**	**occasion**	**led**	**to**	**Axel**	**Ström's**	**getting**	**a**	**man**	**to**	**work**	**for**	**him**	**.**
但	那	相同的	场合	引领	到	阿克塞尔	-	获得	一个	男人	到	工作	为了	他	.

但正是那次经历让阿克塞尔·斯特罗姆找到了一个为他工作的人。

[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[wɜːrk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ðə; ði]	21st	[ʌv; əv]	['ɔːgəst]	,
They	**began**	**work**	**on**	**the**	**house**	**the**	**21st**	**of**	**August**	**,**
他们	开始	工作	在	这	房子	这	21st	的	八月	,

他们于8月21日开始动工。

[ænd; ənd]	[ten]	[deɪz]	['leɪtər]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wʌz; wəz]	[ruːft]	[ɪn]	.
and	**ten**	**days**	**later**	**the**	**place**	**was**	**roofed**	**in**	**.**
和	十	天	之后	这	地方	曾是	有顶棚	在	.

十天后，这栋房子就盖好了屋顶。

[oʊ]	,	-	[twʌz]	[noʊ]	[greɪt]	[haʊs]	[tuː; tə]	[siː]	,	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	[haɪt]	;
Oh	**,**	**'**	**twas**	**no**	**great**	**house**	**to**	**see**	**,**	**and**	**nothing**	**much**	**in**	**the**	**way**	**of**	**height**	**;**
哦	,	-	那是	不	伟大的	房子	到	看	,	和	没有什么	很多	在	这	方式	的	高度	;

哦，那房子并不宏伟，也没有什么高度可言；

[ðə; ði]	[best]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[sed]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['wʊd(ə)n]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[noʊ]	[tɜːrf]	[hʌt]	.
the	**best**	**that**	**could**	**be**	**said**	**of**	**it**	**was**	**that**	**it**	**was**	**a**	**wooden**	**house**	**and**	**no**	**turf**	**hut**	**.**
这	最好的	那	可以	是	说	的	它	曾是	那	它	曾是	一个	木制的	房子	和	不	草皮	小屋	.

对它最好的评价就是，它是一栋木屋，而不是茅草屋。

[bʌt; bət]	,	[æt; ət]	[liːst]	,
But	**,**	**at**	**least**	**,**
但	,	在	至少	,

但至少，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ment]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈænɪmlz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˈsplendɪd]	[ˈʃeltər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈwɪntər]	[ɪn]	[wʌt]
it	**meant**	**that**	**the**	**animals**	**would**	**have**	**a**	**splendid**	**shelter**	**for**	**the**	**winter**	**in**	**what**
它	意思是	那	这	动物	会	有	一个	灿烂	庇护所	为了	这	冬天	在	什么

[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[fɔːr; fər]	[ˈhjuːmən]	[ˈbiːɪŋs]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðen]	.
had	**been**	**a**	**house**	**for**	**human**	**beings**	**up**	**to**	**then**	**.**
有	到过	一个	房子	为了	人类	生物	向上	到	然后	.

这意味着，在之前是人类居住的房子里，动物们将拥有一个绝佳的过冬场所。

[ˈtʃæptər]	[iː]
Chapter	**II**
章	二

第二章

[ɑːn]	[ðə; ði]	3rd	[ʌv; əv]	[sepˈtembər]	[ˈbɑːrˌbroʊ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	.
On	**the**	**3rd**	**of**	**September**	**Barbro**	**was**	**not**	**to**	**be**	**found**	**.**
在	这	3rd	的	九月	巴布罗	曾是	不是	到	是	成立	.

9月3日，芭芭拉不见了踪影。

-	[twʌz]	[nɑːt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˌɔːltəˈgeðər]	[lɔːst]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
'	**Twas**	**not**	**that**	**she**	**was**	**altogether**	**lost**	**,**	**but**	**she**	**was**	**not**	**up**	**at**	**the**	**house**	**.**
-	那是	不是	那	她	曾是	共	丢失的	,	但	她	曾是	不是	向上	在	这	房子	.

倒不是说她完全迷路了，而是她不在家。

[ˈæksl]	[wʌz; wəz]	[ˈduːɪŋ]	[ˈkɑːrpəntɚz]	[wɜːrk]	[ðə; ði]	[best]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	;
Axel	**was**	**doing**	**carpenter's**	**work**	**the**	**best**	**he**	**could**	**;**
阿克塞尔	曾是	正在做	木匠的	工作	这	最好的	他	可以	;

阿克塞尔尽其所能地做好木匠的工作；

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈtraɪɪŋ]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[glæs]	[ˈwɪndoʊ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dɔːr]	[set]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nuː]
he	**was**	**trying**	**hard**	**to**	**get**	**a**	**glass**	**window**	**and**	**a**	**door**	**set**	**in**	**the**	**new**
他	曾是	尝试	难的	到	得到	一个	玻璃	窗户	和	一个	门	放	在	这	新的

[haʊs]	,
house	**,**
房子	,

他正努力想在新房子里安装一扇玻璃窗和一扇玻璃门。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈteɪkɪŋ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**it**	**was**	**taking**	**all**	**his**	**time**	**to**	**do**	**it**	**.**
和	它	曾是	采取	全部	他的	时间	到	做	它	.

他花了大量时间去做这件事。

[bʌt; bət]	[ˈbiːɪŋ]	[lɔːŋ]	[pæst]	[nuːn]	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	[wɜːrd]	[sed]	[əˈbaʊt]	[ˈkʌmɪŋ]	[ɪn]	[tuː; tə]	[ˈdɪnər]	,
But	**being**	**long**	**past**	**noon**	**,**	**and**	**no**	**word**	**said**	**about**	**coming**	**in**	**to**	**dinner**	**,**
但	存在	长的	过去的	中午	,	和	不	单词	说	关于	未来	在	到	晚餐	,

但早已过了中午，却没有人提起吃饭的事。

[hiː; hi]	[went]	[ɪn]	[hɪmˈself]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[hʌt]	.
he	**went**	**in**	**himself**	**into**	**the**	**hut**	**.**
他	去	在	他自己	进入	这	小屋	.

他独自走进了小屋。

[noʊ]	[wʌn]	[ðer; ðər]	.
No	**one**	**there**	**.**
不	一	那里	.

那里没有人。

[hiː; hi]	[gɑːt]	[hɪmˈself]	[sʌm; səm]	[fuːd]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[əˈbaʊt]	[waɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈiːtɪŋ]	.
He	**got**	**himself**	**some**	**food**	**,**	**and**	**looked**	**about**	**while**	**he**	**was**	**eating**	**.**
他	得到	他自己	一些	食物	,	和	看起来	关于	尽管	他	曾是	吃	.

他拿了些吃的，一边吃一边环顾四周。

[ɔːl] - [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] ['sʌmwer] , [ðæt]
All Barbro's clothes were hanging there ; she must be out somewhere , that
全部 - 衣服 是 绞刑 那里 ; 她 必须 是 出去 某处 , 那
[wʌz; wəz][ɔːl] .
was all .
曾是 全部 .

芭芭拉的衣服全都挂在那里；她肯定出去了，仅此而已。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
He went back to his work on the new building , and kept at it for a
他 去 后退 到 他的 工作 在 这 新的 建筑 , 和 保留 在 它 为了 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

他回到新楼继续工作，并且持续了一段时间。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [ə'gen] — [noʊ] , ['noʊbɑːdi][ðer; ðər] .
then he looked in at the hut again — no , nobody there .
然后 他 看起来 在 在 这 小屋 再次 — 不 , 无人 那里 .

然后他又往小屋里看了一眼——不，那里没有人。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['sʌmwer] .
She must be lying down somewhere .
她 必须 是 说谎 向下 某处 .

她肯定躺在某个地方。

[hiː; hi] [sets] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
He sets out to find her .
他 套 出去 到 寻找 她 .

他出发去寻找她。

" ['bɑːrˌbroʊ] !
" Barbro !
" 巴布罗 !

“Barbro！

" [hiː; hi] [kɔːlz] .
" he calls .
" 他 呼叫 .

他打电话来。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi] [lʊks] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [goʊz] [ə'krɔːs] [tuː; tə][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
He looks all round the houses , goes across to some bushes on the edge of
他 看起来 全部 圆形的 这 房屋 , 去 穿过 到 一些 灌木丛 在 这 边缘 的
[hɪz; ɪz][lænd] ,
his land ,
他的 土地 ,

他环顾四周，看了看周围的房子，然后走到自家地界边缘的灌木丛旁。

['sɜːtʃɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , ['meɪbi] [æn; ən] ['aʊər] , [kɔːlz] [aʊt] — [noʊ] .
searches about a long while , maybe an hour , calls out — no .
搜索 关于 一个 长的 尽管 , 或许 一个 小时 , 呼叫 出去 — 不 .

搜寻了很久，大概一个小时，喊道——没有。

[hiː; hi] [kʌmz] [ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['hɪd(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] [bʊʃɪz] ;
He comes on her a long way off , lying on the ground , hidden by some bushes ;
他 来 在 她 一个 长的 方式 离开 , 说谎 在 这 地面 , 隐 经过 一些 灌木丛 ;

他远远地就来到她身边，躺在地上，躲在灌木丛后面；

[ðə; ði] [striːm] [floʊz] [baɪ][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['berfʊt] [ænd; ənd] [ˌber'hedɪd] ,
the stream flows by at her feet , she is barefoot and bareheaded ,
这 溪流 流量 经过 在 她 脚 , 她 是 赤脚 和 免冠 ,

小溪在她脚边流过，她赤着脚，也没戴帽子。

[ænd; ənd] [wet] [ɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [wel] .
and wet all up the back as well .
和 湿的 全部 向上 这 后退 作为 出色地 .

而且背部也全湿透了。

" [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [hɪr] ? " [sez] [hiː; hi] .
" You lying here ? " says he .
" 你 说谎 这里 ? " 说道 他 .

“你躺在这里吗？”他问道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['ænsər] ? "
" Why didn't you answer ? "
" 为什么 没有 你 回答 ? "

你为什么不回答？

" [aɪ] ['kudnt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [soʊ] [hɔːrs] [hiː; hi][kæn; kən] ['skersli] [hɪr] .
" I couldn't , " she answers , and her voice so hoarse he can scarcely hear .
" 我 不能 , " 她 答案 , 和 她 嗓音 所以 嘶哑 他 能 几乎 听到 .

“我做不到,”她回答道，她的声音嘶哑得他几乎听不见。

" [wʌt] — [juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ? "
" What — you been in the water ? "
" 什么 — 你 到过 在 这 水 ? "

“什么？你下水了？”

" [jes] . [slɪpt] [daʊn] — [oʊ] ! "
" Yes . Slipped down — oh ! "
" 是的 . 滑倒了 向下 — 哦 ! "

“是的，滑下去了——哦！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] ? "
" Is it hurting you now ? "
" 是 它 受伤 你 现在 ? "

“现在你感到难过吗？”

" [eɪ] — [its] ['oʊvər] [naʊ] . "
" Ay — it's over now . "
" 哎 — 它是 超过 现在 . "

“唉——一切都结束了。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ? " [sez] [hiː; hi] .
" Is it over ? " says he .
" 是 它 超过 ? " 说道 他 .

“结束了吗？”他问道。

" [jes] . [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [hoʊm] . "
" Yes . Help me to get home . "
" 是的 . 帮助 我 到 得到 家 . "

“好的。请帮我回家。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ... ? "
" Where's ... ? "
" 在哪里? ... ? "

“……在哪儿？”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [tʃaɪld] ? "
" Wasn't it — the child ? "
" 不是 它 — 这 孩子 ? "

“难道不是那个孩子吗？”

" [noʊ] . [twʌz] [ded] . "
" No . Twas dead . "
" 不 . 那是 死的 . "

“不，它死了。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ded] ? "
" Was it dead ? "
" 曾是 它 死的 ? "

它死了吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['æksl] [ɪz] [sloʊ] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [sloʊ] [tuː; tə][ækt] .
" Axel is slow of mind , and slow to act .
" 阿克塞尔 是 慢的 的 头脑 , 和 慢的 到 行为 .

“阿克塞尔反应迟钝，行动也慢。”

[hiː; hi][stændz][ðer; ðər] [stɪl] .
He stands there still .
他 站立 那里 仍然 .

他呆立在那里。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [hiː; hi][æsks] .
" Where is it , then ? " he asks .
" 在哪里 是 它 , 然后 ? " 他 问 .

“那它在哪儿呢？”他问道。

" [juːv] [noʊ][kɔːl][tuː; tə] [noʊ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" You've no call to know , " says she .
" 你已经 不 称呼 到 知道 , " 说道 她 .

“你没资格知道,”她说。

" [help] [ˌem 'iː] [bæk] [hoʊm] .
" Help me back home .
" 帮助 我 后退 家 .

“帮我回家。”

[twʌz] [ded] .
Twas dead .
那是 死的 .

他死了。

[aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][maɪ][ɑːrm][ə; eɪ][bɪt] .
I can walk if you hold my arm a bit .
我 能 走 如果 你 抓住 我的 手臂 一个 少量 .

如果你扶着我的胳膊，我可以走。

" ['æksl] ['kæriz] [hɜːr; hər] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [sets] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['drɪpɪŋ]
" Axel carries her back home and sets her in a chair , the water dripping
" 阿克塞尔 携带 她 后退 家 和 套 她 在 一个 椅子 , 这 水 滴落
[ɔːf] [hɜːr; hər] .
off her .
离开 她 .

“阿克塞尔把她抱回家，放在椅子上，水珠从她身上滴下来。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ded] ?
" Was it dead ?
" 曾是 它 死的 ?

它死了吗?

" [hiː; hi][æsks] .
" he asks .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] - [twʌz] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" I told you ' twas so , " she answers .
" 我 讲述 你 - 那是 所以 , " 她 答案 .

“我早就告诉过你是这样,”她回答道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? "
" What have you done with it , then ? "
" 什么 有 你 完毕 和 它 , 然后 ? "

“那你把它怎么处理了? ”

" [d'juː] [wɑːnt][tuː; tə] [smel] [ˌaɪ 'tiː] ?
" D'you want to smell it ?
" 你 想 到 闻 它 ?

你想闻闻吗?

[d'juː] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ? "
D'you get anything to eat while I was away ? "
你 得到 任何事物 到 吃 尽管 我 曾是 离开 ? "

我不在的时候你有没有吃东西?

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ? "
" But what did you want down by the water ? "
" 但 什么 做过 你 想 向下 经过 这 水 ? "

“但是你到水边去想做什么? ”

" [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ?
" By the water ?
" 经过 这 水 ?

“在水边? ”

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒuːnɪpər] [twɪgz] . "
I was looking for juniper twigs . "
我 曾是 寻找 为了 杜松 树枝 . "

我当时在找杜松枝。

" ['dʒuːnɪpər] [twɪgz] ?
" Juniper twigs ?
" 杜松 树枝 ?

“杜松枝? ”

[wʌt] [fɔːr; fər] ? "
What for ? "
什么 为了 ? "

做什么的? ”

" [fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkits] . "
" For cleaning the buckets . "
" 为了 打扫 这 水桶 . "

“用来清洗水桶。”

" [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ðæt] [wei] , " [sez] [hiː; hi] .
" There's none that way , " says he .
" 有 没有任何 那 方式 , " 说道 他 .

“没有那种办法，”他说。

" [juː; jʊ] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wɜːrk] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ['hɔːrsli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" You get on with your work , " says she hoarsely , and all impatient .
" 你 得到 在 和 你的 工作 , " 说道 她 沙哑地 , 和 全部 不耐烦 .

“你赶紧干活，”她声音沙哑，语气不耐烦地说。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ] ['duːɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ?
" What was I doing by the water ?
" 什么 曾是 我 正在做 经过 这 水 ?

“我当时在水边做什么？”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [twɪgz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bruːm] .
I wanted twigs for a broom .
我 通缉 树枝 为了 一个 扫帚 .

我想要一些树枝做扫帚。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [d'juː] [hɪr] ? "
Have you had anything to eat , d'you hear ? "
有 你 有 任何事物 到 吃 , 你 听到 ? "

你吃过东西了吗?

" [iːt] ? " [sez] [hiː; hi] .
" Eat ? " says he .
" 吃 ? " 说道 他 .

“吃吗？”他问道。

" [haʊ] [d'juː] [fiːl] [naʊ] ? "
" How d'you feel now ? "
" 如何 你 感觉 现在 ? "

你现在感觉怎么样?

" [tɪz] [wel] [ɪ'nʌf] . "
" Tis well enough . "
" 的 出色地 足够的 . "

“还不错。”

" [aɪ] [daʊt] [aɪ'd] ['betər] [fetʃ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ʌp] . "
" I doubt I'd better fetch the doctor up . "
" 我 怀疑 ID 更好的 拿来 这 医生 向上 . "

“我觉得最好还是把医生叫上来。”

" [juːd] ['betər] [traɪ] !
" You'd better try !
" 你会 更好的 尝试 !

你最好试试！

" [sez] [ʃiː; ʃi] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [draɪ] [kloʊðz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] .
" says she , getting up and looking about for dry clothes to put on .
" 说道 她 , 获得 向上 和 寻找 关于 为了 干燥 衣服 到 放 在 .

“她说着，起身四处寻找干衣服穿上。”

" [æz; əz] [ɪf] [juːd] [noʊ] ['betər] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌni] !
" As if you'd no better to do with your money !
" 作为 如果 你会 不 更好的 到 做 和 你的 钱 !

“好像你的钱就没别的用途似的！”

" ['æksl] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] - [tɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hiː; hi][gets] [dʌn] ,
" Axel goes back to his work , and ' tis but little he gets done ,
" 阿克塞尔 去 后退 到 他的 工作 , 和 - 的 但 小的 他 获得 完毕 ,

“阿克塞尔回去工作了，但他几乎什么也没做成。”

[bʌt; bət] [meɪks] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [hɪr] .
but makes a bit of noise with planing and hammering , so she can hear .
但 制作 一个 少量 的 噪音 和 规划 和 锤击 , 所以 她 能 听到 .

但刨削和敲击时会发出一些噪音，所以她能听到。

[æt; ət][læst][hiː; hi][gets][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wedʒd] [ɪn] , [ænd; ənd]['stɑːps][ðə; ði] [freɪm] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
At last he gets the window wedged in , and stops the frame all round with
在 最后的 他 获得 这 窗户 楔形 在 , 和 停止 这 框架 全部 圆形的 和
[mɔːs] .
moss .
苔藓 .

最后他终于把窗户楔了进去，并在窗框周围用苔藓堵住了所有缝隙。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['bɑːrˌbroʊ] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fuːd] , [bʌt; bət][goʊz] [ə'baʊt] , [ɔːl]
That evening Barbro seems not to care for her food , but goes about , all
那 晚上 巴布罗 似乎 不是 到 关心 为了 她 食物 , 但 去 关于 , 全部
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

那天晚上，芭芭拉似乎对食物没什么兴趣，但还是照常活动。

['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] — [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊʃed] [æt; ət] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] ,
busy with this and that — goes to the cowshed at milking - time ,
忙碌的 和 这 和 那 — 去 到 这 牛棚 在 挤奶 - 时间 ,

忙着这忙那——挤奶时间去牛棚，

['oʊnli] ['stepɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [mɔːr] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] .
only stepping a thought more carefully over the door - sill .
仅有的 步进 一个 想法 更多的 小心 超过 这 门 - 窗台 .

只是更加小心翼翼地跨过门槛，让一个念头进入你的生活。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn][ðə; ði] [æz; əz]['juːʒuəl] .
She went to bed in the hayshed as usual .
她 去 到 床 在 这 干草棚 作为 通常 .

她像往常一样在干草棚里睡觉。

['æksl] [went] [ɪn] [twaɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .
Axel went in twice to look at her , and she was sleeping soundly .
阿克塞尔 去 在 两次 到 看 在 她 , 和 她 曾是 睡眠 稳固地 .

阿克塞尔进去看了她两次，她睡得很香。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] .
She had a good night .
她 有 一个 好的 夜晚 .

她昨晚过得很愉快。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['juːʒuəl] , ['oʊnli][soʊ] [hɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk]
Next morning she was almost as usual , only so hoarse she could hardly speak
下一个 早晨 她 曾是 几乎 作为 通常 , 仅有的 所以 嘶哑 她 可以 几乎 说话
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

第二天早上她几乎和往常一样，只是嗓子嘶哑得几乎说不出话来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɑːkɪŋ] [wuːnd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
and with a long stocking wound round her throat .
和 和 一个 长的 袜 伤口 圆形的 她 喉 .

她的脖子上缠着一条长长的丝袜。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [tə'geðər] .

They could not talk together .

他们 可以 不是 讲话 一起 .

他们无法交谈。

[deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [nuː] ; ['ʌðər] [θɪŋz] [krɑːpt] [ʌp] ,

Days passed , and the matter was no longer new ; other things cropped up ,

天 通过了 , 和 这 事情 曾是 不 更长 新的 ; 其他 事物 裁剪 向上 ,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ə'saɪd] .

and it slipped aside .

和 它 滑倒了 旁边 .

日子一天天过去，这件事也不再是新鲜事了；其他事情接踵而至，这件事也就被搁置了。

[ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ɔːt] [baɪ] [raɪts] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [left] [ə; eɪ] [waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪmbər] [tuː; tə]

The new house ought by rights to have been left a while for the timber to

这 新的 房子 应该 经过 权利 到 有 到过 左边 一个 尽管 为了 这 木材 到

[wɜːrk] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

work together and make it tight and sound ,

工作 一起 和 制作 它 紧的 和 声音 ,

按理说，新房子应该放置一段时间，让木材充分融合，变得紧密牢固。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] ; [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][juːz][æt; ət]

but there was no time for that now ; they had to get it into use at

但 那里 曾是 不 时间 为了 那 现在 ; 他们 有 到 得到 它 进入 使用 在

[wʌns] ,

once ,

一次 ,

但现在没有时间考虑这些了；他们必须立即投入使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['kaʊʃed] ['redi] .

and the new cowshed ready .

和 这 新的 牛棚 准备好 .

新的牛棚已经建好了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ɪn] , [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pə'tetoz] ,

When it was done , and they had moved in , they took up the potatoes ,

什么时候 它 曾是 完毕 , 和 他们 有 已搬 在 , 他们 采取 向上 这 土豆 ,

完工后，他们搬了进去，然后把土豆搬走了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːrn][tuː; tə] [get] [ɪn] .

and after that there was the corn to get in .

和 后 那 那里 曾是 这 玉米 到 得到 在 .

之后还有玉米要种。

[laɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evər] .

Life was the same as ever .

生活 曾是 这 相同的 作为 曾经 .

生活和以往一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ɪ'nʌf] , [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] , [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [naʊ]

But there were signs enough , great or small , that things were different now

但 那里 是 标志 足够的 , 伟大的 或者 小的 , 那 事物 是 不同的 现在

[æt; ət] - .

at Maaneland .

在 - .

但种种迹象，无论大小，都表明马内兰的情况已经有所不同了。

['bɑːr,broʊ] [felt] [hɜːr'self][noʊ] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] [naʊ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪd] ;

Barbro felt herself no more at home there now than any other serving - maid ;

巴布罗 毛毡 她自己 不 更多的 在 家 那里 现在 比 任何 其他 服务 - 女佣 ;

芭芭拉觉得自己现在在那里和其他女佣一样，都感到格格不入；

[noʊ] [mɔːr] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
no more bound to the place .
不 更多的 边界 到 这 地方 .

不再受制于此地。

['æksl] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər][hæd; həd] ['luːsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Axel could see that his hold on her had loosened with the death of the
阿克塞尔 可以 看 那 他的 抓住 在 她 有 松动 和 这 死亡 的 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

阿克塞尔能感觉到，随着孩子的去世，他对她的控制力有所减弱。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] : [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʌmz] !
He had thought to himself so confidently : wait till the child comes !
他 有 想法 到 他自己 所以 自信地 : 等待 直到 这 孩子 来 !

他曾自信地想：等着孩子出生吧！

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] .
But the child had come and gone .
但 这 孩子 有 来 和 已消失 .

但孩子来过又走了。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['bɑːrˌbroʊ]['iːv(ə)n] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [wɔːr]
And at last Barbro even took off the rings from her fingers , and wore
和 在 最后的 巴布罗 甚至 采取 离开 这 戒指 从 她 手指 , 和 穿着
['niːðər] .
neither .
两者都不 .

最后，芭芭拉甚至摘下了手指上的戒指，一枚也没戴。

" [wɒts] [ðæt] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's that mean ? " he asked .
" 是什么 那 意思是 ? " 他 问 .

“那是什么意思？”他问道。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" What's it mean ? " she said , tossing her head .
" 是什么 它 意思是 ? " 她 说 , 抛掷 她 头 .

“那是什么意思？”她摇了摇头问道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [miːn] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['feɪθlɪsnɪs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrʃn] [ɑːn]
But it could hardly mean anything else than faithlessness and desertion on
但 它 可以 几乎 意思是 任何事物 别的 比 不忠 和 逃兵 在
[hɜːr; hər][pɑːrt] .
her part .
她 部分 .

但这几乎只能意味着她的不忠和背叛。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][baɪ][ðə; ði] [striːm] .
And he had found the little body by the stream .
和 他 有 成立 这 小的 身体 经过 这 溪流 .

他在溪边发现了那具幼小的尸体。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['eni] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ;
Not that he had made any search for it , to speak of ;
不是 那 他 有 制成 任何 搜索 为了 它 , 到 说话 的 ;

倒不是说他刻意寻找过它；

[hiː; hi] [nuː] ['prɪti] ['kloʊsli] [wer] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,
he knew pretty closely where it must be ,
他 知道 漂亮的 密切 在哪里 它 必须 是 ,

他很清楚它应该在哪里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['mætər] ['aɪdli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
but he had left the matter idly as it was .
但 他 有 左边 这 事情 闲散地 作为 它 曾是 .

但他却对此事置之不理。

[ðen] [tʃæns] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ;
Then chance willed it so that he should not forget it altogether ;
然后 机会 意志 它 所以 那 他 应该 不是 忘记 它 共 ;

然后机缘巧合，让他不至于完全忘记这件事；

[bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] ['hʌvər] [ə'bʌv] [ðə; ði][spɑːt] , [ʃriːk] [graʊs] [ænd; ənd][krəuz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
birds began to hover above the spot , shrieking grouse and crows , and then ,
鸟类 开始 到 徘徊 多于 这 点 , 尖叫 松鸡 和 乌鸦 , 和 然后 ,
['leɪtər][ɑːn] ,
later on ,
之后 在 ,

鸟儿开始在那个地方上空盘旋，发出尖叫的松鸡和乌鸦的叫声，然后，后来，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['iːgəlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['gɪdi] [haɪt] [ə'bʌv] .
a pair of eagles at a giddy height above .
一个 一对 的 老鹰 在 一个 头晕 高度 多于 .

一对雄鹰翱翔在令人眩晕的高空。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːrd][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ['berid] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ,
To begin with , only a single bird had seen something buried there , and ,
到 开始 和 , 仅有的 一个 单身的 鸟 有 已见 某物 埋葬 那里 , 和 ,

起初，只有一只鸟看到那里埋着什么东西，而且，

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] .
being unable to keep a secret like a human being , had shouted it abroad .
存在 无法 到 保持 一个 秘密 喜欢 一个 人类 存在 , 有 喊叫 它 国外 .

他守不住秘密，像人一样，把秘密大声喊到了国外。

[ðen] ['æksl] [raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æpəθi] ,
Then Axel roused himself from his apathy ,
然后 阿克塞尔 唤醒 他自己 从 他的 冷漠 ,

然后，阿克塞尔从冷漠中振作起来。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [stiːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
and waited for an opportunity to steal out to the spot .
和 等待 为了 一个 机会 到 偷 出去 到 这 点 .

然后等待机会溜到那个地方。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] [twɪgz] , [kept] [daʊn] [baɪ] [flæt] [stoʊnz]
He found the thing under a heap of moss and twigs , kept down by flat stones
他 成立 这 事物 在下面 一个 堆 的 苔藓 和 树枝 , 保留 向下 经过 平坦的 石头
,
,
,

他在一堆苔藓和树枝下面发现了那东西，树枝被扁平的石头压着。

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] , [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ræg] .
and wrapped in a cloth , in a piece of rag .
和 包装 在 一个 布 , 在 一个 片 的 抹布 .

用布包起来，用破布包起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['hɔːrər] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [klɔːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'saɪd] —
With a feeling of curiosity and horror he drew the cloth a little aside —
和 一个 感觉 的 好奇心 和 恐怖 他 画 这 布 一个 小的 旁边 —
[aɪz] [kloʊzd] ,
eyes closed ,
眼睛 关闭 ,

带着好奇和恐惧，他闭上眼睛，将布轻轻拉开一点——

[dɑːrk] [her] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][legz] [krɔːst] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] .
dark hair , a boy , and the legs crossed — that was all he saw .
黑暗的 头发 , 一个 男生 , 和 这 腿 交叉 — 那 曾是 全部 他 锯 .

他看到的只有一头黑发、一个男孩和交叉的双腿。

[ðə; ði] [klɔːθ] [hæd; həd] [bɪn] [wet] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [naʊ] ;
The cloth had been wet , but was drying now ;
这 布 有 到过 湿的 , 但 曾是 烘干 现在 ;

布料原本是湿的，但现在已经晾干了；

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] - [rʌŋ] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] .
the whole thing looked like a half - wrung bundle of washing .
这 所有的 事物 看起来 喜欢 一个 一半 - 拧干 捆 的 洗涤 .

整个东西看起来就像一捆拧了一半的衣服。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
He could not leave it there in the light of day , and in his heart ,
他 可以 不是 离开 它 那里 在 这 光 的 天 , 和 在 他的 心 ,

他无法将它留在光天化日之下，留在他的心中。

[pər'hæps] , [hiː; hi] [fɪrd] [sʌm; səm] [ɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
perhaps , he feared some ill to himself or to the place .
也许 , 他 害怕 一些 患病的 到 他自己 或者 到 这 地方 .

或许，他担心自己或这个地方会遭遇不测。

[hiː; hi][ræn] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [dʌg] [ðə; ði] [greɪv] [diːpər] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr]
He ran home for a spade and dug the grave deeper ; but , being so near
他 跑 家 为了 一个 铲 和 挖 这 严重 更深 ; 但 , 存在 所以 靠近
[ðə; ði] [striːm] ,
the stream ,
这 溪流 ,

他跑回家拿了把铲子，把坟墓挖得更深；但是，由于坟墓离小溪很近，

[ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃɪft] [ˌaɪ ˈtiː] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] .
the water came in , and he had to shift it farther up the bank .
这 水 来了 在 , 和 他 有 到 转移 它 更远 向上 这 银行 .

水涌了进来，他不得不把船移到河岸更远的地方。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] , [hɪz; ɪz] [fɪr] [lest] ['bɑːrˌbroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] ['dɪsə'pɪrd] ;
As he worked , his fear lest Barbro should come and find him disappeared ;
作为 他 工作 , 他的 害怕 免得 巴布罗 应该 来 和 寻找 他 消失 ;

随着他工作，他害怕巴布罗来发现他的恐惧消失了；

[hiː; hi] [gruː] [dɪ'faɪənt][ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['bɪtər] .
he grew defiant and thoroughly bitter .
他 生长 桀骜不驯 和 彻底 苦的 .

他变得桀骜不驯，而且彻底愤恨。

[let] [hɜːr; hər] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ræp] [ʌp][ðə; ði]['bɑːdi] ['niːtli] [ænd; ənd]
Let her come , and he would make her wrap up the body neatly and
让 她 来 , 和 他 会 制作 她 裹 向上 这 身体 整齐地 和
['diːsntli] ['æftər][hɜːr; hər] ,
decently after her ,
体面地 后 她 ,

让她来，他会让她事后把尸体裹得整齐体面。

['stɪlbɔːrn] [ɔːr][noʊ] !
stillborn or no !
死胎 或者 不 !

不管是不是死胎！

[hiː; hi]	[sɔː]	[wel]	[ɪ'nʌf]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	;
He	**saw**	**well**	**enough**	**all**	**he**	**had**	**lost**	**by**	**the**	**death**	**of**	**the**	**child**	**;**
他	锯	出色地	足够的	全部	他	有	丢失的	经过	这	死亡	的	这	孩子	;

他清楚地看到了孩子去世给他带来的所有损失；

[haʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[feɪst]	[naʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['prɑːspekt]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[left]	[wɪ'ðaʊt]	[help]	[ə'gen]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	—	[ænd; ənd]	[ðæt]	,
how	**he**	**was**	**faced**	**now**	**with**	**the**	**prospect**	**of**	**being**	**left**	**without**	**help**	**again**	**on**	**the**	**place**	**—**	**and**	**that**	**,**
如何	他	曾是	面对	现在	和	这	前景	的	存在	左边	没有	帮助	再次	在	这	地方	—	和	那	,

他现在面临着再次被独自留在那里无人帮助的前景——而且，

[mɔːr'oʊvər]	,	[wɪð; wɪθ]	[θriː]	[taɪmz]	[ðə; ði]	[stɑːk]	[tuː; tə]	[ker]	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[fɜːrst]	.
moreover	**,**	**with**	**three**	**times**	**the**	**stock**	**to**	**care**	**for**	**he**	**had**	**had**	**at**	**first**	**.**
而且	,	和	三	时代	这	库存	到	关心	为了	他	有	有	在	第一的	.

此外，他现在要照料的牲畜数量是最初的三倍。

[let]	[hɜːr; hər]	[kʌm]	—	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ker]	!
Let	**her**	**come**	**—**	**he**	**did**	**not**	**care**	**!**
让	她	来	—	他	做过	不是	关心	!

让她来吧——他不在乎！

[bʌt; bət]	['bɑːrˌbroʊ]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['ɪŋklɪŋ]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	;	['eniweɪ]	,
But	**Barbro**	**—**	**it**	**might**	**be**	**she**	**had**	**some**	**inkling**	**of**	**what**	**he**	**was**	**at**	**;**	**anyway**	**,**
但	巴布罗	—	它	可能	是	她	有	一些	暗示	的	什么	他	曾是	在	;	反正	,

但芭芭拉——或许她已经察觉到他的意图；总之，

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[kʌm]	,
she	**did**	**not**	**come**	**,**
她	做过	不是	来	,

她没来。

[ænd; ənd]	['æksl]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ræp]	[ʌp]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[best]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ænd; ənd]	[muːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nuː]	[greɪv]	.
and	**Axel**	**had**	**to**	**wrap**	**up**	**the**	**body**	**himself**	**as**	**best**	**he**	**could**	**and**	**move**	**it**	**to**	**the**	**new**	**grave**	**.**
和	阿克塞尔	有	到	裹	向上	这	身体	他自己	作为	最好的	他	可以	和	移动	它	到	这	新的	严重	.

于是，阿克塞尔只好自己尽力将尸体包裹好，然后移到新的坟墓里。

[hiː; hi]	[leɪd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[tɜːrf]	[ə'gen]	[ɑːn]	[tɑːp]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	[bɪ'fɔːr]	,	['haɪdɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.
He	**laid**	**down**	**the**	**turf**	**again**	**on**	**top**	**,**	**just**	**as**	**before**	**,**	**hiding**	**it**	**all**	**.**
他	铺设	向下	这	草皮	再次	在	顶部	,	只是	作为	前	,	隐藏	它	全部	.

他像之前一样，再次把草皮铺在上面，把一切都掩盖了起来。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	,
When	**he**	**had**	**done**	**,**
什么时候	他	有	完毕	,

他做完之后，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[griːn]	[maʊnd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	.
there	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**seen**	**but**	**a**	**little**	**green**	**mound**	**among**	**the**	**bushes**	**.**
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	一个	小的	绿色的	冢	之中	这	灌木丛	.

灌木丛中只有一小堆绿色的土堆，什么也没有。

[hiː; hi] [faʊnd] ['bɑːrˌbroʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .
He found Barbro outside the house as he came home .
他 成立 巴布罗 外部 这 房子 作为 他 来了 家 .

他回家时发现巴布罗在屋外。

" [wer] [juː; jʊ] [bɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Where you been ? " she asked .
" 在哪里 你 到过 ? " 她 问 .

“你去哪儿了？”她问。

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['oʊnli] [sed] : " ['noʊwer] .
The bitterness must have left him , for he only said : " Nowhere .
这 苦味 必须 有 左边 他 , 为了 他 仅有的 说 : " 无处 .

苦涩之感似乎已经从他身上消失了，因为他只说：“无处可去。”

['hwɛərəv] [juː; jʊ] [bɪn] ?
Where've you been ?
在哪里? 你 到过 ?

你去哪儿了?

" [oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr]
" Oh , but the look on his face must have warned her ; she said no more
" 哦 , 但 这 看 在 他的 脸 必须 有 警告 她 ; 她 说 不 更多的
,
,
,

“哦，但他脸上的表情一定警告了她；她不再说话了。”

[bʌt; bət] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
but went into the house .
但 去 进入 这 房子 .

但他还是进了屋。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
He followed her .
他 随后 她 .

他跟着她。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [streɪt] [aʊt] ,
" Look here , " he said , and asked her straight out ,
" 看 这里 , " 他 说 , 和 问 她 直的 出去 ,

“听着,”他说，然后直接问她。

" [wʌt] [d'juː] [miːn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðoʊz] [rɪŋz] ?
" What d'you mean by taking off those rings ?
" 什么 你 意思是 经过 采取 离开 那些 戒指 ?

“你说的摘掉那些戒指是什么意思？”

" ['bɑːrˌbroʊ] , ['meɪbi] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd]
" Barbro , maybe , found it best to give way a little ; she laughed , and
" 巴布罗 , 或许 , 成立 它 最好的 到 给 方式 一个 小的 ; 她 笑了 , 和
['ænsər] : " [wel] ,
answered : " Well ,
回答 : " 出色地 ,

芭芭拉或许觉得最好还是稍微让步一下；她笑着回答说：“好吧，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪriəs] [tə'deɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [help] ['læfɪŋ] !
you are serious today — I can't help laughing !
你 是 严肃的 今天 — 我 不能 帮助 笑 !

你今天很认真——我忍不住笑了！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd] [wer] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈwiːkdeɪz] ,
But if you want me to put on the rings and wear them out weekdays ,
但 如果 你 想 我 到 放 在 这 戒指 和 穿 他们 出去 工作日 ,
但如果你想让我工作日戴着戒指出门，

[waɪ] , [aɪ] [wɪl] !
why , I will !
为什么 , 我 将要 !
当然可以！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] .
" And she got out the rings and put them on .
" 和 她 得到 出去 这 戒指 和 放 他们 在 .
“然后她拿出戒指戴上了。”

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ɔːl] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd][ˈkɑːntent][æt; ət] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈboʊldər] .
But seeing him look all foolish and content at that , she grew bolder .
但 看到 他 看 全部 愚蠢 和 内容 在 那 , 她 生长 更大胆 .
但看到他一脸傻气又满足的样子，她胆子就大了。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] [aɪv] [dʌn] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? "
" Is there anything else I've done , I'd like to know ? "
" 是 那里 任何事物 别的 我已经 完毕 , ID 喜欢 到 知道 ? "
我还做过其他什么事吗？我想知道。

" [aɪm][nɑːt] [kəmˈpleɪnɪŋ] , " [ˈænsər] [hiː; hi] .
" I'm not complaining , " answered he .
" 我是 不是 抱怨 , " 回答 他 .
“我不是在抱怨，”他回答道。

" [ænd; ənd] [juːv] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [bɪˈfɔːr] , [wen]
" And you've only to be as you were before , all the time before , when
" 和 你已经 仅有的 到 是 作为 你 是 前 , 全部 这 时间 前 , 什么时候
[juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] .
you first came .
你 第一的 来了 .
“你只需要像以前一样，像你刚来时那样。”

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [miːn] .
That's all I mean .
那就是 全部 我 意思是 .
我的意思是这样的。

" - [tɪz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlweɪz] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [əˈgriː] .
" ' Tis not so easy to be always together and always agree .
" - 的 不是 所以 简单的 到 是 总是 一起 和 总是 同意 .
“要一直在一起，一直意见一致，并不容易。”

[ˈæksl] [went] [ɑːn] : " [wen] [aɪ] [bɔːt] [ðæt] [pleɪs] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
Axel went on : " When I bought that place after your father ,
阿克塞尔 去 在 : " 什么时候 我 买 那 地方 后 你的 父亲 ,
阿克塞尔接着说：“我买下你父亲留下的那块地时，

- [twʌz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmeɪbi] [juːd] [laɪk] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃɪft] .
' twas thinking maybe you'd like better to be there , and so we could shift .
- 那是 思维 或许 你会 喜欢 更好的 到 是 那里 , 和 所以 我们 可以 转移 .
我当时想，也许你更喜欢待在那里，所以我们可以换个地方。

[wʌt] [dˈjuː] [θɪŋk] ?
What d'you think ?
什么 你 思考 ?
你觉得呢？

" [hoʊ] , [ðer; ðər][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
" Ho , there he gave himself away ; he was afraid of losing her and
" 何 , 那里 他 给予 他自己 离开 ; 他 曾是 害怕的 的 输 她 和
['biːɪŋ] [left] [wɪ'ðaʊt] [help] ,
being left without help ,
存在 左边 没有 帮助 ,

“咦，他暴露了自己的心思；他害怕失去她，害怕孤立无援。”

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'gen] — [ʃiː; ʃi] [nuː] !
with none to look to the place and the animals again — she knew !
和 没有任何 到 看 到 这 地方 和 这 动物 再次 — 她 知道 !

没有了可以再次查看这个地方和动物的人——她知道了！

" [eɪ] , [juːv] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['koʊldli] .
" Ay , you've said that before , " she answered coldly .
" 哎 , 你已经 说 那 前 , " 她 回答 冷冷地 .

“哎，你以前也说过这话，”她冷冷地回答道。

" [eɪ] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][noʊ] ['ænsər] . "
" Ay , so I have ; but I've got no answer . "
" 哎 , 所以 我 有 ; 但 我已经 得到 不 回答 . "

“是啊，我也有；但我没有答案。”

" ['ænsər] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Answer ? " said she .
" 回答 ? " 说 她 .

“回答？”她问道。

" [oʊ] , [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , I'm sick of hearing it .
" 哦 , 我是 生病的 的 听力 它 .

“哦，我听腻了。”

" ['æksl] [maɪt] ['ferli] [kən'sɪdər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['liːniənt] ;
" Axel might fairly consider he had been lenient ;
" 阿克塞尔 可能 相当 考虑 他 有 到过 宽容 ;

“阿克塞尔或许可以理直气壮地认为自己已经宽容了；

[hiː; hi][hæd; həd][let] [briːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [steɪ] [ɑːn][æt; ət] [braɪdæblɪk] ,
he had let Brede and his family stay on at Breidablik ,
他 有 让 布雷德 和 他的 家庭 停留 在 在 布雷达布利克 ,

他让布雷德和他的家人继续留在布雷达布利克。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [krɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ,
and for all that he had bought the good crop with the place ,
和 为了 全部 那 他 有 买 这 好的 庄稼 和 这 地方 ,

尽管如此，他买下这块地时也买了一处丰收的庄稼，

[hiː; hi][hæd; həd]['kɑːrtɪd] [hoʊm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['loʊdz][ʌv; əv] [heɪ] ,
he had carted home no more than a few loads of hay ,
他 有 推车 家 不 更多的 比 一个 很少 负载 的 干草 ,

他只拉回了几车干草。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pə'tetoz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and left the potatoes to them .
和 左边 这 土豆 到 他们 .

然后把土豆留给他们处理。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ʌv; əv][ˈbɑːrˌbroʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːntreri] [naʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ]
It was all unreasonable of Barbro to be contrary now ; but she paid no
它 曾是 全部 不合理 的 巴布罗 到 是 相反 现在 ； 但 她 有薪酬的 不
[hiːd] [tuː; tə] [ðæt] ,
heed to that ,
注意 到 那 ，

芭芭拉现在的反驳完全没有道理；但她对此毫不在意。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪnˈdɪgnəntli] : " [soʊ] [juːd] [hæv; həv][ˌjuː ˈes] [muːv] [daʊn] [tuː; tə] [braɪdæblɪk] [naʊ] ,
and asked indignantly : " So you'd have us move down to Breidablik now ,
和 问 愤慨地 ： " 所以 你会 有 我们 移动 向下 到 布雷达布利克 现在 ，

他愤愤不平地问道：“所以你们现在要我们搬到布雷达布利克去吗？”

[ænd; ənd][tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfæməli][tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊmləs] ?
and turn out a whole family to be homeless ?
和 转动 出去 一个 所有的 家庭 到 是 无家可归者 ？

让整个家庭流离失所？

" [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [əˈraɪt] ?
" Had he heard aright ?
" 有 他 听到 好的 ？

他听得对吗？

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈsterɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgeɪpɪŋ] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
He sat for a moment staring and gaping , cleared his throat as if to
他 卫星 为了 一个 片刻 凝视 和 张开的 ， 已清除 他的 喉 作为 如果 到
[ˈænsər] [ˈθɜːrəli] ,
answer thoroughly ,
回答 彻底 ，

他呆呆地坐了一会儿，张着嘴，清了清嗓子，似乎想要详细地回答。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ; [hiː; hi][ˈoʊnli] [æskt] : " [ɑːnt] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
but it came to nothing ; he only asked : " Aren't they going to the village ,
但 它 来了 到 没有什么 ； 他 仅有的 问 ： " 不是 他们 去 到 这 村庄 ，
[ðen] ? "
then ? "
然后 ？ "

但最终什么也没发生；他只是问：“那他们不去村子吗？”

" [dəunt][æsk][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈbɑːrˌbroʊ] .
" Don't ask me , " said Barbro .
" 不 问 我 ， " 说 巴布罗 .

“别问我，”芭芭拉说。

" [ɔːr][pərˈhæps] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ?
" Or perhaps you've got a place for them to be there ?
" 或者 也许 你已经 得到 一个 地方 为了 他们 到 是 那里 ？

或者，也许你们那里有地方安置他们？

" [ˈæksl] [wʌz; wəz] [stɪl] [loʊθ][tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
" Axel was still loth to quarrel with her ,
" 阿克塞尔 曾是 仍然 洛斯 到 争吵 和 她 ，

阿克塞尔仍然不愿与她争吵，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [dʒʌst]
but he could not help letting her see he was surprised at her , just
但 他 可以 不是 帮助 出租 她 看 他 曾是 惊讶 在 她 ， 只是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] .
a little surprised .
一个 小的 惊讶 .

但他还是忍不住让她看出他对她感到惊讶，只是有点惊讶而已。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [krɔːs] [ænd; ənd][hɑːrd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðoʊ] [juː; jʊ][dəunt]
" You're getting more and more cross and hard , " said he , " though you don't
" 你是 获得 更多的 和 更多的 叉 和 难的 , " 说 他 , " 尽管 你 不
[miːn] ['eni] [hɑːrm] ,
mean any harm ,
意思是 任何 伤害 ,

“你越来越生气，越来越强硬了，”他说，“虽然你并没有恶意。”

[bɪ'laɪk] . "
belike . "
大概 . "

大概。”

" [aɪ] [miːn] ['evri] [wɜːrd] [aɪ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" I mean every word I say , " she answered .
" 我 意思是 每一个 单词 我 说 , " 她 回答 .

“我说的每一个字都是真心话，”她回答道。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [let] [maɪ][foʊks] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ? — ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] !
" And why couldn't you have let my folks come up here ? — answer me that !
" 和 为什么 不能 你 有 让 我的 各位 来 向上 这里 ? — 回答 我 那 !

“为什么你们不让我的家人上来？——回答我这个问题！”

[ðen] [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd] ['mʌðər] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪt] .
Then I'd have had mother to help me a bit .
然后 ID 有 有 母亲 到 帮助 我 一个 少量 .

那样的话，我妈妈就能帮帮我了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [aɪv] [soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] , [aɪv] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [help] ?
But you think , perhaps , I've so little to do , I've no need of help ?
但 你 思考 , 也许 , 我已经 所以 小的 到 做 , 我已经 不 需要 的 帮助 ?

但你或许认为，我没什么事可做，所以不需要帮助?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [sens] [ɪn] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]
" There was some sense in this , of course , but also much that was
" 那里 曾是 一些 感觉 在 这 , 的 课程 , 但 还 很多 那 曾是
[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌɔːltə'geðər] .
unreasonable altogether .
不合理 共 .

“这其中当然有一些道理，但也有很多完全不合理的地方。”

[ɪf] [briːd] [hæd; həd] [kʌm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
If Bredes had come , they would have had to live in the hut ,
如果 布雷德斯 有 来 , 他们 会 有 有 到 居住 在 这 小屋 ,

如果布雷德斯来了，他们就得住在小屋里了。

[ænd; ənd] ['æksl] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [biːsts] — [æz; əz]['bædli] [ɔːf] [æz; əz]
and Axel would have had no place for his beasts — as badly off as
和 阿克塞尔 会 有 有 不 地方 为了 他的 野兽 — 作为 糟糕 离开 作为
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

而阿克塞尔的牲畜将无处安放——他的处境和以前一样糟糕。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] ['getɪŋ] [æt; ət] ? — [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['niːðər] [sens] [nɔːr] [wɪt] [ɪn][hɜːr; hər]
What was the woman getting at ? — had she neither sense nor wit in her
什么 曾是 这 女士 获得 在 ? — 有 她 两者都不 感觉 也不 有 在 她
[hed] ?
head ?
头 ?

这个女人到底想表达什么？——她是不是既没有理智也没有智慧?

"	[lʊk]	[hɪr]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[juːd]	['betər]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['sɜːrvənt]	-	[gɜːrl]	[tuː; tə]	[help]	.	"
"	**Look**	**here**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**you'd**	**better**	**have**	**a**	**servant**	**-**	**girl**	**to**	**help**	**.**	**"**
"	看	这里	,	"	说	他	,	"	你会	更好的	有	一个	仆人	-	女孩	到	帮助	.	"

“听着,”他说，“你最好找个女仆帮忙。”

"	[naʊ]	—	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['wɪntər]	['kʌmɪŋ]	[ɑːn]	[ænd; ənd]	[les]	[tuː; tə]	[duː]	[ðæn; ðən]	['evər]	?
"	**Now**	**—**	**with**	**the**	**winter**	**coming**	**on**	**and**	**less**	**to**	**do**	**than**	**ever**	**?**
"	现在	—	和	这	冬天	未来	在	和	较少的	到	做	比	曾经	?

“现在——随着冬天的临近，要做的事情比以往任何时候都少？”

[noʊ]	,	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[wen]	[aɪ]	['niːdɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
No	**,**	**you**	**should**	**have**	**thought**	**of**	**that**	**when**	**I**	**needed**	**it**	**.**
不	,	你	应该	有	想法	的	那	什么时候	我	需要	它	.

不，你应该在我需要的时候就想到这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

土壤生长(Growth of the Soil)

第17/28页

" [hɪr] , [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ;
" Here , again , she was right in a way ;
" 这里 , 再次 , 她 曾是 正确的 在 一个 方式 ;

“从某种意义上说，她又说对了；

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hevi] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [help]
when she had been heavy and ailing — that was the time to talk of help
什么时候 她 有 到过 重的 和 生病 — 那 曾是 这 时间 到 讲话 的 帮助
.
.
.

当她体重超标、身体虚弱的时候——那才是谈论寻求帮助的时候。

[bʌt; bət] [ðen] ['bɑːrˌbroʊ][hɜːr'self][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]
But then Barbro herself had done her work all the time as if nothing
但 然后 巴布罗 她自己 有 完毕 她 工作 全部 这 时间 作为 如果 没有什么
[wɜːr; wər][ðə; ði] ['mætər] ;
were the matter ;
是 这 事情 ;

但芭芭拉本人却一直像什么事都没发生一样工作着；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [ænd; ənd] ['klevər] [æz; əz]['juːʒuəl] , [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
she had been quick and clever as usual , did all that had to be done ,
她 有 到过 快的 和 聪明的 作为 通常 , 做过 全部 那 有 到 是 完毕 ,

她像往常一样机敏聪明，把所有该做的事情都完成了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [help] .
and had never spoken a word about getting help .
和 有 绝不 说 一个 单词 关于 获得 帮助 .

而且从未提起过寻求帮助的事。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['eniweɪ] , " [sed] [hiː; hi] ['hoʊpləsli] .
" Well , I can't make it out , anyway , " said he hopelessly .
" 出色地 , 我 不能 制作 它 出去 , 反正 , " 说 他 绝望地 .

“唉，反正我看不清，”他绝望地说。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

['bɑːrˌbroʊ] [æskt] : " [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪgræf] ['æftər] ['fɑːðər] ? "
Barbro asked : " What's this about you taking over the telegraph after father ? "
巴布罗 问 : " 是什么 这 关于 你 采取 超过 这 电报 后 父亲 ? "

芭芭拉问道：“你父亲去世后，你打算接管电报公司吗？”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[huː] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
Who said a word about that ? "
WHO 说 一个 单词 关于 那 ? "

谁对此发表过意见？

" [wel] , [ðeɪ] [seɪ] [its] [tuː; tə][biː; bi] . "
" Well , they say it's to be . "
" 出色地 , 他们 说 它是 到 是 . "

“嗯，他们说会成真。”

" [waɪ] , " [sed] ['æksl] , " [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ; [aɪl] [nɑːt] [seɪ] [noʊ] . "
" Why , " said Axel , " it may come to something ; I'll not say no . "
" 为什么 , " 说 阿克塞尔 , " 它 可能 来 到 某物 ; 患病的 不是 说 不 . "

“为什么呢,”阿克塞尔说，“也许会有什么结果；我不会拒绝。”

" [hoʊ] !
" Ho !
" 何 !

“嗬！

" [bʌt; bət] [waɪ] [d'juː] [æsk] ? "
" But why d'you ask ? "
" 但 为什么 你 问 ? "

“但你为什么这么问？”

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['bɑːrˌbroʊ] ; " ['oʊnli] [ðæt] [juːv] [tɜːrnd] [maɪ] ['fɑːðər] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] ,
" Nothing , " said Barbro ; " only that you've turned my father out of house and home ,
" 没有什么 , " 说 巴布罗 ; " 仅有的 那 你已经 转向 我的 父亲 出去 的 房子 和 家 ,

“没什么,”芭芭拉说，“只是你把我父亲赶出了家门。”

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and now you're taking the bread out of his mouth .
和 现在 你是 采取 这 面包 出去 的 他的 嘴 .

现在你却要从他嘴里夺走面包。

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

“沉默。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv]['æksəlz] ['peɪʃ(ə)ns] .
Oh , but that was the end of Axel's patience .
哦 , 但 那 曾是 这 结尾 的 轴的 耐心 .

哦，但阿克塞尔的耐心到此为止了。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [jʊə(r)] [nɑːt] [wɜːrθ] [ɔːl] [aɪv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] ! "
" I'll tell you this , " he cried , " you're not worth all I've done for you and yours ! "
" 患病的 告诉 你 这 , " 他 哭 , " 你是 不是 值得 全部我已经 完毕 为了 你 和 你的 ! "

“我告诉你,”他喊道，“你根本不配得到我为你和你的家人所做的一切！”

" [hoʊ] ! " [sed] ['bɑːrˌbroʊ] .
" Ho ! " said Barbro .
" 何 ! " 说 巴布罗 .

“嗬！”巴布罗说道。

" [noʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" No ! " said he , striking his fist on the table .
" 不 ! " 说 他 , 引人注目 他的 拳头 在 这 桌子 .

“不！”他一边说着，一边用拳头猛击桌子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɡɑːt][ʌp] .
And then he got up .
和 然后 他 得到 向上 .

然后他就起身了。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [soʊ][dəunt] [θɪŋk] , " ['hwɪmpəd] ['bɑːrˌbroʊ] , [ænd; ənd] [muːvd] ['oʊvər]
" You can't frighten me , so don't think , " whimpered Barbro , and moved over
" 你 不能 吓唬 我 , 所以 不 思考 , " 呜咽 巴布罗 , 和 已搬 超过
['nɪrər] [ðə; ði] [wɔːl] .
nearer the wall .
更近 这 墙 .

“你吓不倒我，所以别想了，”芭芭拉呜咽着，然后往墙边挪了挪。

" ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ?
" Frighten you ?
" 吓唬 你 ?

吓到你了吗?

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [snɪft] ['skɔːrnfəli] .
" he said again , and sniffed scornfully .
" 他 说 再次 , 和 嗅了嗅 轻蔑地 .

“他又说了一遍，然后轻蔑地哼了一声。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [naʊ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
" I'm going to speak out now in earnest .
" 我是 去 到 说话 出去 现在 在 认真 .

“我现在要认真地发表意见了。”

[wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃaɪld] ?
What about that child ?
什么 关于 那 孩子 ?

那个孩子怎么样了?

[dɪd][juː; jʊ] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Did you drown it ? "
做过 你 溺水 它 ? "

你把它淹死了吗?

" [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Drown it ? "
" 溺水 它 ? "

“把它淹死? ”

" [eɪ] .
" Ay .
" 哎 .

“哎。”

[its] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . "
It's been in the water . "
它是 到过 在 这 水 . "

它一直在水里。

" [hoʊ] , [soʊ] [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Ho , so you've seen it ?
" 何 , 所以 你已经 已见 它 ?

“嚯，你已经看过了? ”

[juːv] [bɪn] — "
You've been — "
你已经 到过 — "

你一直——”

" ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [derd] [nɑːt] ;
" sniffing at it , " she was going to say , but dared not ;
" 嗅闻 在 它 , " 她 曾是 去 到 说 , 但 敢于 不是 ;
她本想说“闻闻它”，但又不敢说出口；

['æksl] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ðen] , [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] .
Axel was not to be played with just then , by his looks .
阿克塞尔 曾是 不是 到 是 玩 和 只是 然后 , 经过 他的 看起来 .
从阿克塞尔当时的表情来看，他可不是好惹的。

" [juːv] [bɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" You've been and found it ? "
" 你已经 到过 和 成立 它 ? "
“你去过了，而且找到了？”

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . "
" I saw it had been in the water . "
" 我 锯 它 有 到过 在 这 水 . "
“我看到它曾经在水里。”

" [eɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] . -
" Ay , " said she , " and well it might . '
" 哎 , " 说 她 , " 和 出色地 它 可能 . -
“是啊,”她说，“很有可能。”

[twʌz] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ; [aɪ] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd] ['kudnt] [get] [ʌp] [ə'gen] . "
Twas born in the water ; I slipped in and couldn't get up again . "
那是 出生 在 这 水 ; 我 滑倒了 在 和 不能 得到 向上 再次 . "
它生于水中；我不小心滑入水中，就再也爬不起来。

" [slɪpt] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
" Slipped , did you ? "
" 滑倒了 , 做过 你 ? "
你滑倒了吗?

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [aʊt] . "
" Yes , and the child came before I could get out . "
" 是的 , 和 这 孩子 来了 前 我 可以 得到 出去 . "
“是的，孩子在我出来之前就出生了。”

" [hm] , " [sed] [hiː; hi] .
" H'm , " said he .
" 嗯 , " 说 他 .
“嗯,”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['ræpɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [aʊt] — [wʌz; wəz]
" But you took the bit of wrapping with you before you went out — was
" 但 你 采取 这 少量 的 包装 和 你 前 你 去 出去 — 曾是
[ðæt] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] ? "
that in case you should happen to fall in ? "
那 在 案件 你 应该 发生 到 落下 在 ? "
“但是你出门前带了那块裹布——是为了防止你不小心掉进水里吗？”

" ['ræpɪŋ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] .
" Wrapping ? " said she again .
" 包装 ? " 说 她 再次 .
“打包吗？”她又问了一遍。

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [waɪt] [ræg] — [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ʃɜːts] [juːd] [kʌt] [hæf] [ə'krɔːs] . "
" A bit of white rag — one of my shirts you'd cut half across . "
" 一个 少量 的 白色的 抹布 — 一 的 我的 衬衫 你会 切 一半 穿过 . "
“一小块白布——就像我衬衫上的一块布，被你剪成两半。”

" [eɪ] , " [sed] ['bɑːrˌbroʊ] ,
" Ay , " said Barbro ,
" 哎 , " 说 巴布罗 ,
“哎,”芭芭拉说道。

" - [twʌz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ræg] [aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] ['dʒuːnɪpər] [twɪgz] [ɪn] . "
" ' twas a bit of rag I took with me to carry back juniper twigs in . "
" - 那是 一个 少量 的 抹布 我 采取 和 我 到 携带 后退 杜松 树枝 在 . "
“我带了一小块破布，用来装杜松枝条。”

" ['dʒuːnɪpər] [twɪgz] ? "
" Juniper twigs ? "
" 杜松 树枝 ? "
“杜松枝？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ'd] [bɪn] [fɔːr; fər] ? "
Didn't I tell you that was what I'd been for ? "
没有 我 告诉 你 那 曾是 什么 ID 到过 为了 ? "
我不是告诉过你我就是为此而来的吗?

" [eɪ] , [soʊ] [juː; jʊ] [sed] .
" Ay , so you said .
" 哎 , 所以 你 说 .
“是啊，你这么说过。”

[ɔːr] [els] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [twɪgz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bruːm] . "
Or else it was twigs for a broom . "
或者 别的 它 曾是 树枝 为了 一个 扫帚 . "
否则就是用来做扫帚的树枝了。

" [wel] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ... .
" Well , no matter what it was ... .
" 出色地 , 不 事情 什么 它 曾是 ... .
“嗯，不管是什么……”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpən] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] .
" It was an open quarrel between them this time .
" 它 曾是 一个 打开 争吵 之间 他们 这 时间 .
“这次他们之间爆发了公开争吵。”

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] [daɪd] [ə'weɪ] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] .
But even that died away after a time , and all was well again .
但 甚至 那 死亡 离开 后 一个 时间 , 和 全部 曾是 出色地 再次 .
但过了一段时间，这种感觉也消失了，一切又恢复了平静。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt] [wel] [ɪg'zæktli] — [noʊ] , [bʌt; bət] ['pæsəbl] .
That is to say , not well exactly — no , but passable .
那 是 到 说 , 不是 出色地 确切地 — 不 , 但 及格 .
也就是说，不算好——不，但还算过得去。

['bɑːrˌbroʊ] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] [səb'mɪsɪv] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] .
Barbro was careful and more submissive ; she knew there was danger .
巴布罗 曾是 小心 和 更多的 顺从者 ; 她 知道 那里 曾是 危险 .
芭芭拉比较谨慎，也比较顺从；她知道有危险。

[bʌt; bət] [ðæt] [wei] , [laɪf] [æt; ət] - [gruː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [fɔːrst] [ænd; ənd][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] — [noʊ]
But that way , life at Maaneland grew even more forced and intolerable — no
但 那 方式 , 生活 在 - 生长 甚至 更多的 强制 和 无法容忍 — 不
['fræŋknəs] , [noʊ][dʒɔɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
frankness , no joy between them ,
坦率 , 不 喜悦 之间 他们 ,

但这样一来，马内兰的生活变得更加勉强和难以忍受——彼此之间没有坦诚，也没有快乐。

['ɔːlweɪz] [ɑːn] [gɑːrd] .
always on guard .
总是 在 警卫 .

时刻保持警惕。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [æt; ət][ɔːl] ,
It could not last long , but as long as it lasted at all ,
它 可以 不是 最后的 长的 , 但 作为 长的 作为 它 持续 在 全部 ,

它不可能持续很久，但只要它存在过，

['æksl] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] .
Axel was forced to be content .
阿克塞尔 曾是 强制 到 是 内容 .

阿克塞尔被迫接受了现状。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ðɪs] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [hɪm'self]
He had got this girl on the place , and had wanted her for himself
他 有 得到 这 女孩 在 这 地方 , 和 有 通缉 她 为了 他自己
[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] ,
and had her ,
和 有 她 ,

他把这个女孩带到了这里，想要独占她，而且也如愿以偿了。

[taɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə]['ɔːltər] [ɔːl] [ðæt] .
tied his life to her ; it was not an easy matter to alter all that .
系 他的 生活 到 她 ; 它 曾是 不是 一个 简单的 事情 到 改变 全部 那 .

他的生命与她紧紧相连；要改变这一切并非易事。

['bɑːrˌbroʊ] [nuː] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] : [wer] [pɒts][ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [stʊd] ,
Barbro knew everything about the place : where pots and vessels stood ,
巴布罗 知道 一切 关于 这 地方 : 在哪里 锅 和 船只 站立 ,

芭芭拉对这个地方了如指掌：她知道锅碗瓢盆的摆放位置，

[wen] [kaʊz] [ænd; ənd] [goʊts] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ber] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɪntər] [fiːd] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ɔːr]
when cows and goats were to bear , if the winter feed would be short or
什么时候 牛 和 山羊 是 到 熊 , 如果 这 冬天 喂养 会 是 短的 或者
['plenti] ,
plenty ,
很多 ,

牛羊何时产仔，冬季饲料是短缺还是充足，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɪlk] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [tʃiːz] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] — [ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd]
how much milk was for cheese and how much for food — a stranger would
如何 很多 牛奶 曾是 为了 奶酪 和 如何 很多 为了 食物 — 一个 陌生人 会
[noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
know nothing of it all ,
知道 没有什么 的 它 全部 ,

多少牛奶用来做奶酪，多少用来做饭——陌生人对此一无所知。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][soʊ] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz][pər'hæps][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
and even so , a stranger was perhaps not to be had .
和 甚至 所以 , 一个 陌生人 曾是 也许 不是 到 是 有 .

即便如此，或许也找不到陌生人。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[bʌt; bət] ['æksl] [hæd; həd] [θɔːt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] ['bɑːrˌbroʊ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
but Axel had thought many a time of getting rid of Barbro and taking
但 阿克塞尔 有 想法 许多 一个 时间 的 获得 摆脱 的 巴布罗 和 采取
[ə'nʌðər] [gɜːrl] [tuː; tə] [help] ;
another girl to help ;
其他 女孩 到 帮助 ;

但阿克塞尔曾多次想过摆脱芭芭拉，再找个女孩来帮忙；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
she was a wicked thing at times , and he was almost afraid of her
她 曾是 一个 邪恶 事物 在 时代 , 和 他 曾是 几乎 害怕的 的 她
.
.
.

她有时很邪恶，他几乎都害怕她。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [druː] [bæk]
Even when he had the misfortune to get on well with her he drew back
甚至 什么时候 他 有 这 不幸 到 得到 在 出色地 和 她 他 画 后退
[æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['bruːt(ə)l] [weɪz] ;
at times in fear of her strange cruelty and brutal ways ;
在 时代 在 害怕 的 她 奇怪的 残酷 和 野蛮 方式 ;

即使不幸与她相处融洽，他有时也会因为害怕她奇怪的残忍和野蛮行径而退缩；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [swiːt] [æt; ət] [taɪmz] ,
but she was pretty to look at , and could be sweet at times ,
但 她 曾是 漂亮的 到 看 在 , 和 可以 是 甜的 在 时代 ,

但她长得很漂亮，有时也很温柔。

[ænd; ənd] ['beri] [hɪm; ɪm] [diːp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
and bury him deep in her arms .
和 埋葬 他 深的 在 她 武器 .

并将他深深地埋在自己的怀里。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [naʊ] .
So it had been — but that was over now .
所以 它 有 到过 — 但 那 曾是 超过 现在 .

确实如此——但那一切都结束了。

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] — ['bɑːrˌbroʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['bɪznəs]
No , thank you — Barbro was not going to have all that miserable business
不 , 感谢 你 — 巴布罗 曾是 不是 去 到 有 全部 那 悲惨的 商业
['oʊvər] [ə'gen] .
over again .
超过 再次 .

不，谢谢——芭芭拉可不想再经历一次那样糟糕的事情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ... .
But it was not so easy to change ... .
但 它 曾是 不是 所以 简单的 到 改变 ... .

但改变并非易事……

" [lets] [get] ['mærid] [æt; ət] [wʌns] , [ðen] , " [sed] ['æksl] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] .
" Let's get married at once , then , " said Axel , urging her .
" 我们来吧 得到 已婚 在 一次 , 然后 , " 说 阿克塞尔 , 敦促 她 .

“那我们马上结婚吧，”阿克塞尔催促道。

" [æt; ət][wʌns] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" At once ? " said she .
" 在 一次 ? " 说 她 .

“马上？”她问道。

" [neɪ] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː] [taʊn] [fɜːrst] [ə'baʊt] [maɪ] [tiːθ] , [ðeə(r)] [ɔːl][bʌt; bət] [gɔːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" Nay ; I must go into town first about my teeth , they're all but gone as it is .
" 不 ; 我 必须 去 进入 镇 第一的 关于 我的 牙齿 , 它们是 全部 但 已消失 作为 它 是 .

“不，我得先进城去看看我的牙齿，它们几乎都掉光了。”

" [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][goʊ][ɑːn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
" So there was nothing to do but go on as before .
" 所以 那里 曾是 没有什么 到 做 但 去 在 作为 前 .

所以除了照常生活之外，别无他法。

[ænd; ənd]['bɑːrˌbroʊ][hæd; həd][noʊ]['riːəl] ['weɪdʒɪz] [naʊ] , [bʌt; bət][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [hɜːr; hər]['weɪdʒɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ;
And Barbro had no real wages now , but far beyond what her wages would have been ;
和 巴布罗 有 不 真实的 工资 现在 , 但 远的 超过 什么 她 工资 会 有 到过 ;

而芭芭拉现在虽然没有实际工资，但远远超过了她原本应得的工资；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and every time she asked for money and he gave it ,
和 每一个 时间 她 问 为了 钱 和 他 给予 它 ,

每次她向他要钱，他都会给。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɪft] .
she thanked him as for a gift .
她 谢谢 他 作为 为了 一个 礼物 .

她感谢他，就像感谢礼物一样。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['æksl] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [went] — [wʌt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi][wɑːnt] ['mʌni] [fɔːr; fər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] ?
But for all that Axel could not make out where the money went — what could she want money for out in the wilds ?
但 为了 全部 那 阿克塞尔 可以 不是 制作 出去 在哪里 这 钱 去 — 什么 可以 她 想 钱 为了 出去 在 这 荒野 ?

但尽管如此，阿克塞尔还是搞不清楚钱都花到哪里去了——她在荒野里要钱干什么呢?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['hɔːrdɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ?
Was she hoarding for herself ?
曾是 她 囤积 为了 她自己 ?

她是在为自己囤积东西吗?

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [seɪv] [fɔːr; fər] , [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ?
But what on earth was there to save and save for , all the year round ?
但 什么 在 地球 曾是 那里 到 节省 和 节省 为了 , 全部 这 年 圆形的 ?

但是，究竟有什么值得全年省吃俭用呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] ['æksl] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] .
There was much that Axel could not make out .
那里 曾是 很多 那 阿克塞尔 可以 不是 制作 出去 .

阿克塞尔有很多事情都看不懂。

['hædnt] [hiː; hi]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪŋ] — [eɪ] , [ə; eɪ]['riːəl][goʊld] [rɪŋ] ?
Hadn't he given her a ring — ay , a real gold ring ?
之前没有 他 给定 她 一个 戒指 — 哎 , 一个 真实的 金子 戒指 ?

他不是送了她一枚戒指吗？哎，一枚真正的金戒指?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡɑːt][ɑːn] [wel] [təˈɡeðər] , [tuː] , [ˈæftər] [ðæt] [læst] [ɡɪft] ;
And they had got on well together , too , after that last gift ;
和 他们 有 得到 在 出色地 一起 ， 也 ， 后 那 最后的 礼物 ；

自从收到那份礼物后，他们相处得也很好；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][læst][fɔːr; fər][ˈevər] , [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ;
but it could not last for ever , far from it ;
但 它 可以 不是 最后的 为了 曾经 ， 远的 从 它 ；

但这不可能永远持续下去，恰恰相反；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][ɑːn] [ˈbaɪɪŋ] [rɪŋz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] .
and he could not go on buying rings to give her .
和 他 可以 不是 去 在 购买 戒指 到 给 她 .

他不可能继续买戒指送给她了。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] — [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] ?
In a word — did she mean to throw him over ?
在 一个 单词 — 做过 她 意思是 到 扔 他 超过 ？

一句话概括——她是故意把他推倒的吗?

[ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃərz] !
Women were strange creatures !
女性 是 奇怪的 生物 ！

女人真是奇怪的生物！

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [fɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ˈstɑːkt] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Was there a man with a good farm and a well - stocked place of his
曾是 那里 一个 男人 和 一个 好的 农场 和 一个 出色地 - 库存充足 地方 的 他的
[oʊn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsʌmwer] [els] ?
own waiting for her somewhere else ?
自己的 等待 为了 她 某处 别的 ？

在别处，是否有一个拥有肥沃农场和充足物资的男人在等着她?

[ˈæksl] [kʊd; kəd][æt; ət] [taɪmz] [ɡoʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz][fɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz]
Axel could at times go so far as to strike his fist on the table in his
阿克塞尔 可以 在 时代 去 所以 远的 作为 到 罢工 他的 拳头 在 这 桌子 在 他的
[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfuːlɪʃ] [ˈhjuːmər] .
impatience with women and their foolish humours .
不耐烦 和 女性 和 他们的 愚蠢 体液 .

阿克塞尔有时甚至会因为对女人及其愚蠢的脾气感到不耐烦而一拳打在桌子上。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ,
A strange thing ,
一个 奇怪的 事物 ，

一件奇怪的事，

[ˈbɑːrˌbroʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
Barbro seemed to have nothing really in her head but the thought of
巴布罗 似乎 到 有 没有什么 真的 在 她 头 但 这 想法 的
[ˈbəːɡən][ænd; ənd] [taʊn] [laɪf] .
Bergen and town life .
卑尔根 和 镇 生活 .

芭芭拉的脑子里似乎除了卑尔根和城镇生活之外，什么也没有。

[wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
Well and good .
出色地 和 好的 .

很好。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔːl] , [kənˈfaʊnd] [hɜːr; hər] !
But if so , why had she come back at all , confound her !
但 如果 所以 ，为什么 有 她 来 后退 在 全部 ， 混杂 她 ！

但如果真是这样，她当初为什么还要回来呢？真是搞不懂她！

[ə; eɪ] ['telɪɡræm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [muːvd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [step] [ɪn] [ɪt'self] ;
A telegram from her father would never have moved her a step in itself ;
一个 电报 从 她 父亲 会 绝不 有 已搬 她 一个 步 在 本身 ;

父亲的一封电报本身并不会让她有所改变；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .
she must have had some other reason .
她 必须 有 有 一些 其他 原因 .

她肯定有其他原因。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪ'tɜːrnəli] [ˌdɪskən'tentɪd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] .
And now here she was , eternally discontented from morning to night , year after year .
和 现在 这里 她 曾是 , 永恒 不满 从 早晨 到 夜晚 , 年 后 年 .

而现在，她却年复一年，从早到晚都郁郁寡欢。

[ɔːl] [ðiːz] ['wʊd(ə)n] ['bʌkits] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['prɑːpər]['aɪərn] [peɪlz] ; ['kʊkɪŋ] - [pɔts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɔːspæn] ;
All these wooden buckets , instead of proper iron pails ; cooking - pots instead of saucepans ;
全部 这些 木制的 水桶 , 反而 的 恰当的 铁 水桶 ; 烹饪 - 锅 反而 的 平底锅 ;

这些都是木桶，而不是合适的铁桶；都是烹饪锅，而不是平底锅；

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['mɪlkɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['deri] ; ['hevi] [buːts] , ['jeloʊ] [soʊp] ,
the everlasting milking instead of a little walk round to the dairy ; heavy boots , yellow soap ,
这 永恒 挤奶 反而 的 一个 小的 走 圆形的 到 这 奶制品 ; 重的 靴子 , 黄色的 肥皂 ,

与其说是去奶牛场散步，不如说是没完没了地挤奶；沉重的靴子，黄色的肥皂，

[ə; eɪ] ['pɪloʊ] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [heɪ] ; [noʊ] ['mɪləteri] ['bændz] , [noʊ] ['piːp(ə)l] .
a pillow stuffed with hay ; no military bands , no people .
一个 枕头 填充 和 干草 ; 不 军队 乐队 , 不 人们 .

一个塞满干草的枕头；没有军乐队，没有人。

['lɪvɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ... .
Living like this ... .
活的 喜欢 这 ... .

就这样生活……

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [baʊts] ['æftər][ðə; ði][wʌn] [bɪɡ] ['kwɑːrəl] .
They had many little bouts after the one big quarrel .
他们 有 许多 小的 回合 后 这 一 大的 争吵 .

在一次大争吵之后，他们又发生了许多小冲突。

[hoʊ] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] !
Ho , time and again they were at it !
何 , 时间 和 再次 他们 是 在 它 !

嚯，他们一次又一次地这样做！

" [juː; jʊ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [jʊə(r)] [waɪz] , " [sed] ['bɑːrˌbroʊ] .
" You say no more about it , if you're wise , " said Barbro .
" 你 说 不 更多的 关于 它 , 如果 你是 明智的 , " 说 巴布罗 .

“如果你明智的话，就不要再谈论这件事了，”芭芭拉说道。

" [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [juːv] [dʌn] [ə'baʊt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ɔːl] .
" And not to speak of what you've done about father and all .
" 和 不是 到 说话 的 什么 你已经 完毕 关于 父亲 和 全部 .

“更别提你对父亲所做的一切了。”

" [sed] ['æksl] : " [wel] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "
" Said Axel : " Well , what have I done ? "
" 说 阿克塞尔 : " 出色地 , 什么 有 我 完毕 ? "

阿克塞尔说：“我到底做了什么？ ”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Oh , you know well enough , " said she .
" 哦 , 你 知道 出色地 足够的 , " 说 她 .

“哦，你很清楚,”她说。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juːl] [nɑːt][biː; bi]
" But for all that you'll not be
" 但 为了 全部 那 你会 不是 是

但即便如此，你也不会

[ɪn'spektər] , ['eniweɪ] . "
Inspector , anyway . "
检查员 , 反正 . "

不管怎样，是督察。

" [hoʊ] ! "
" Ho ! "
" 何 ! "

“嚯！ ”

" [noʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] .
" No , that you won't .
" 不 , 那 你 惯于 .

“不，你不会的。”

[aɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll believe it when I see it . "
患病的 相信 它 什么时候 我 看 它 . "

眼见为实。

" ['miːnɪŋ] [aɪm][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [pər'hæps] ? "
" Meaning I'm not good enough , perhaps ? "
" 意义 我是 不是 好的 足够的 , 也许 ? "

“意思是说我不够优秀吗？ ”

" [oʊ] , [gʊd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪ'nʌf] ... .
" Oh , good enough and good enough ... .
" 哦 , 好的 足够的 和 好的 足够的 ... .

“哦，足够好了，足够好了......”

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [riːd] [nɔːr] [raɪt] , [ænd; ənd] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [teɪk] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]
Anyway , you can't read nor write , and never so much as take a newspaper
反正 , 你 不能 读 也不 写 , 和 绝不 所以 很多 作为 拿 一个 报纸
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . "
to look at . "
到 看 在 . "

总之，你既不会读书也不会写字，甚至连报纸都不看一眼。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ɔːl] [aɪv] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər] .
" As to that , " said he , " I can read and write all I've any need for .
" 作为 到 那 , " 说 他 , " 我 能 读 和 写 全部我已经 任何 需要 为了 .

“至于那件事,”他说，“我可以读写我需要的一切。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər]['gæb(ə)l][ænd; ənd] [tɔːk] ... [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
But as for you , with all your gabble and talk ... I'm sick of it . "
但 作为 为了 你 , 和 全部 你的 数落 和 讲话 ... 我是 生病的 的 它 . "

至于你，你那些喋喋不休的话......我真是听腻了。

" [wel] , [ðen] , [hɪəz] [ðæt] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Well , then , here's that to begin with , " said she ,
" 出色地 , 然后 , 这里是 那 到 开始 和 , " 说 她 ,
“那么，就从这里开始吧，”她说。

[ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and threw down the silver ring on the table .
和 扔 向下 这 银 戒指 在 这 桌子 .
然后把银戒指扔到桌子上。

" [hoʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" Ho ! " said he , after a while .
" 何 ! " 说 他 , 后 一个 尽管 .
“嚯！”过了一会儿，他说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ? "
" And what about the other ? "
" 和 什么 关于 这 其他 ? "
“那另一个呢？”

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [rɪŋz] [bæk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] ,
" Oh , if you want your rings back that you gave me , you can have them ,
" 哦 , 如果 你 想 你的 戒指 后退 那 你 给予 我 , 你 能 有 他们 ,
“哦，如果你想要回你送给我的戒指，你可以拿走。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ðə; ði][ɡoʊld][wʌn] .
" said she , trying to pull off the gold one .
" 说 她 , 尝试 到 拉 离开 这 金子 一 .
“她说着，试图脱下那件金色的衣服。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [ˈnæsti] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [hiː; hi] .
" You can be as nasty as you please , " said he .
" 你 能 是 作为 可恶的 作为 你 请 , " 说 他 .
“你想怎么恶毒都行，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ker] … .
" If you think I care … .
" 如果 你 思考 我 关心 … .
“如果你认为我会在乎的话……”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] .
" And he went out .
" 和 他 去 出去 .
然后他就出去了。

[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] , [suːn] [ˈæftər] , [ˈbɑːrˌbroʊ][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər] [rɪŋz] [əˈɡen] .
And naturally enough , soon after , Barbro was wearing both her rings again .
和 自然 足够的 , 很快 后 , 巴布罗 曾是 穿着 两个都 她 戒指 再次 .
不出所料，不久之后，芭芭拉又戴上了她的两枚戒指。

[ɪn] [taɪm] , [tuː] ,
In time , too ,
在 时间 , 也 ,
随着时间的推移，

[ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ker] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
she ceased to care at all for what he said about the death of the child .
她 停止 到 关心 在 全部 为了 什么 他 说 关于 这 死亡 的 这 孩子 .
她完全不在乎他说的关于孩子死亡的事情了。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [snɪft] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .
She simply sniffed and tossed her head .
她 简单地 嗅了嗅 和 抛掷 她 头 .
她只是嗅了嗅，然后甩了甩头。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evər] [kən'fest] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [sed] : " [wel] , [ænd; ənd] [sə'poʊz] [aɪ]
Not that she ever confessed anything , but only said : " Well , and suppose I
不是 那 她 曾经 坦白 任何事物 , 但 仅有的 说 : " 出色地 , 和 认为 我
[hæd; həd] [draʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
had drowned it ?
有 溺水 它 ?

她从未坦白过什么，只是说：“好吧，假设我把它淹死了呢？”

[juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['elsˌwer] ?
You live here in the wilds and what do you know of things elsewhere ?
你 居住 这里 在 这 荒野 和 什么 做 你 知道 的 事物 别处 ?

你住在这偏远的地方，对其他地方的事情又了解多少呢?

" [wʌns] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" Once when they were talking of this ,
" 一次 什么时候 他们 是 说 的 这 ,

“有一次他们谈到这件事的时候，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː]
she seemed to be trying to get him to see he was taking it all too
她 似乎 到 是 尝试 到 得到 他 到 看 他 曾是 采取 它 全部 也
['sɪriəsli] ;
seriously ;
严重地 ;

她似乎想让他明白，他把一切都看得太认真了；

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]
she herself thought no more of getting rid of a child than the matter was
她 她自己 想法 不 更多的 的 获得 摆脱 的 一个 孩子 比 这 事情 曾是
[wɜːrθ] .
worth .
值得 .

她自己认为抛弃孩子这件事本身并没有什么不妥。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] ['gɜːlz] [ɪn] ['bəːgən] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;
She knew two girls in Bergen who had done it ;
她 知道 二 女孩们 在 卑尔根 WHO 有 完毕 它 ;

她认识卑尔根有两个女孩做过这件事；

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
but one of them had got two months ' imprisonment because she had
但 一 的 他们 有 得到 二 几个月 - 监禁 因为 她 有
[bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] ['hædnt] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,
been a fool and hadn't killed it ,
到过 一个 傻子 和 之前没有 被杀 它 ,

但其中一人因为愚蠢而没有杀死它，被判处两个月监禁。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [left] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [friːz] [tuː; tə] [deθ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn]
but only left it out to freeze to death ; and the other had been
但 仅有的 左边 它 出去 到 冻结 到 死亡 ; 和 这 其他 有 到过
[ə'kwɪtɪd] .
acquitted .
无罪释放 .

但他却任由它冻死；而另一名被告则被判无罪。

" [noʊ] , " [sed] ['bɑːrˌbroʊ] , " [ðə; ði] ['lɔz] [nɑːt] [soʊ] ['kruːəl] [hɑːrd] [naʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
" No , " said Barbro , " the law's not so cruel hard now as it used to be .
" 不 , " 说 巴布罗 , " 这 法律的 不是 所以 残忍的 难的 现在 作为 它 用过的 到 是 .

“不，”芭芭拉说，“现在的法律不像以前那么残酷无情了。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [its] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [faʊnd] [aʊt] .
And besides , it's not always it gets found out .
和 除了 , 它是 不是 总是 它 获得 成立 出去 .

而且，也不是每次都会被发现。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn]['bə:gən][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [tuː] ['tʃɪldrən] ;
" There was a girl in Bergen at the hotel who had killed two children ;
" 那里 曾是 一个 女孩 在 卑尔根 在 这 酒店 WHO 有 被杀 二 孩子们 ;

“卑尔根一家酒店里有个女孩杀死了两个孩子；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['kristi'a:niə] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][hæt] — [ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ɪn] .
she was from Christiania , and wore a hat — a hat with feathers in .
她 曾是 从 克里斯蒂安尼亚 , 和 穿着 一个 帽子 — 一个 帽子 和 羽毛 在 .

她来自克里斯蒂安尼亚，戴着一顶帽子——一顶插着羽毛的帽子。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [θriː] [mʌnθs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] ,
They had given her three months for the second one , but the first was never discovered ,
他们 有 给定 她 三 几个月 为了 这 第二 一 , 但 这 第一的 曾是 绝不 发现 ,

他们给了她三个月时间寻找第二个犯罪现场，但第一个犯罪现场却从未被发现。

[sed] ['bɑːrˌbroʊ] .
said Barbro .
说 巴布罗 .

芭芭拉说道。

['æksl] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [gruː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Axel listened to all this and grew more than ever afraid of her .
阿克塞尔 听着 到 全部 这 和 生长 更多的 比 曾经 害怕的 的 她 .

阿克塞尔听了这一切，更加害怕她了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
He tried to understand , to make out things a little in the darkness ,
他 尝试 到 理解 , 到 制作 出去 事物 一个 小的 在 这 黑暗 ,

他试图理解，试图在黑暗中辨认出一些事情，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][ɔːl] ; [hiː; hi] [tʊk] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː] ['sɪriəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
but she was right after all ; he took these things too seriously in his way .
但 她 曾是 正确的 后 全部 ; 他 采取 这些 事物 也 严重地 在 他的 方式 .

但她最终还是对的；他把这些事看得太认真了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['vʌlgər] [dɪ'prævəti] , ['bɑːrˌbroʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɜːrnɪst] [θɔːt] .
With all her vulgar depravity , Barbro was not worth a single earnest thought .
和 全部 她 庸俗 堕落 , 巴布罗 曾是 不是 值得 一个 单身的 认真 想法 .

尽管芭芭拉品行低俗堕落，但她根本不值得任何人认真对待。

[ɪn'fæntɪsaɪd] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
Infanticide meant nothing to her , there was nothing extraordinary in the killing of a child ;
杀婴 意思是 没有什么 到 她 , 那里 曾是 没有什么 非凡的 在 这 杀 的 一个 孩子 ;

对她来说，杀婴根本不算什么，杀害一个孩子并没有什么特别之处；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['luːsnəs] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['næstinəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] .
she thought of it only with the looseness and moral nastiness that was to be expected of a servant - girl .
她 想法 的 它 仅有的 和 这 松弛 和 道德 令人厌恶 那 曾是 到 是 预期的 的 一个 仆人 - 女孩 .

她满脑子想的都是女仆该有的那种放荡不羁和道德败坏的想法。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] ;
It was plain , too , in the days that followed ;
它 曾是 清楚的 , 也 , 在 这 天 那 随后 ;

接下来的几天里，这一点也显而易见；

[ˈnevər] [æn; ən] [ˈaʊər] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ɡɪv] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə] [θɔːt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl]
never an hour did she give herself up to thought ; she was easy and natural
绝不 一个 小时 做过 她 给 她自己 向上 到 想法 ; 她 曾是 简单的 和 自然的
[æz; əz] [ˈevər] ,
as ever ,
作为 曾经 ,

她从不让自己陷入沉思；她一如既往地轻松自然。

[əˈnɔltɝəbli] [ˈʃæloʊ] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] , [əˈnɔltɝəbli] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] - [ɡɜːrl] .
unalterably shallow and foolish , unalterably a servant - girl .
不可更改地 浅的 和 愚蠢 , 不可更改地 一个 仆人 - 女孩 .

无可救药的肤浅和愚蠢，无可救药的婢女。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [tiːθ] [siːn] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I must go and have my teeth seen to , " she said .
" 我 必须 去 和 有 我的 牙齿 已见 到 , " 她 说 .

“我得去看看牙了，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] [kloʊk] .
" And I want one of those new cloaks .
" 和 我 想 一 的 那些 新的 斗篷 .

“我也想要一件那样的新斗篷。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][hæf] - [leŋkθ; leŋθ][koʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]
" There was a new kind of half - length coat that had been fashionable
" 那里 曾是 一个 新的 种类 的 一半 - 长度 外套 那 有 到过 时髦
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [pæst] ,
for some years past ,
为了 一些 年 过去的 ,

“过去几年里，有一种新型的半长外套很流行，

[ænd; ənd][ˈbɑːrˌbroʊ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] .
and Barbro must have one .
和 巴布罗 必须 有 一 .

芭芭拉也必须有一个。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][soʊ][ˈnætʃ(ə)rəli] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈæksl] [duː][bʌt; bət] [ɡɪv] [weɪ] ?
And when she took it all so naturally , what could Axel do but give way ?
和 什么时候 她 采取 它 全部 所以 自然 , 什么 可以 阿克塞尔 做 但 给 方式 ?

当她如此自然地接受这一切时，阿克塞尔除了屈服还能做什么呢？

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈriːəl] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
And it was not always that he had any real suspicion of her ;
和 它 曾是 不是 总是 那 他 有 任何 真实的 怀疑 的 她 ;

而且，他并非一直对她抱有任何真正的怀疑；

[ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd] [ˈnevər] [kənˈfest] , [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [dɪˈnaɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈɡen] , [bʌt; bət]
she herself had never confessed , had indeed denied time and again , but
她 她自己 有 绝不 坦白 , 有 的确 否认 时间 和 再次 , 但
[wɪˈðaʊt] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [wɪˈðaʊt] [ɪnˈsɪstəns] ,
without indignation , without insistence ,
没有 愤慨 , 没有 坚持 ,

她本人从未承认过，事实上也曾多次否认，但她没有表现出愤慨，也没有坚持。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] - [ɡɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ˈhævɪŋ] [ˈbroʊkən][ə; eɪ] [dɪʃ] ,
as a trifle , as a servant - girl would have denied having broken a dish ,
作为 一个 琐事 , 作为 一个 仆人 - 女孩 会 有 否认 拥有 破碎的 一个 盘子 ,

就像一件小事，就像女仆会否认自己打碎了盘子一样。

['weðər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[soʊ]	[ɔːr]	[nɑːt]	.
whether	**she**	**had**	**done**	**so**	**or**	**not**	**.**
无论	她	有	完毕	所以	或者	不是	.

无论她是否真的这么做了。

[bʌt; bət]	['æftər]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[wiːks]	,	['æksl]	[kʊd; kəd]	[stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	;
But	**after**	**a**	**couple**	**of**	**weeks**	**,**	**Axel**	**could**	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**;**
但	后	一个	夫妻	的	周	,	阿克塞尔	可以	站立	它	不	更长	;

但几个星期后，阿克塞尔再也无法忍受了；

[hiː; hi]	[stɑːpt]	[ded]	[wʌn]	[deɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[æz; əz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	.
he	**stopped**	**dead**	**one**	**day**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**and**	**saw**	**it**	**all**	**as**	**by**	**a**	**revelation**	**.**
他	停止	死的	一	天	在	这	中间	的	这	房间	和	锯	它	全部	作为	经过	一个	启示	.

有一天，他突然停在房间中央，仿佛得到了启示一般，看清了这一切。

[greɪt]	['hev(ə)n]	!
Great	**Heaven**	**!**
伟大的	天堂	!

伟大的天堂！

['evri]	[wʌn]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[siːn]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,
every	**one**	**must**	**have**	**seen**	**how**	**it**	**was**	**with**	**her**	**,**
每一个	一	必须	有	已见	如何	它	曾是	和	她	,

每个人都应该看到了她那副样子。

['hevi]	[wɪð; wɪθ]	[tʃaɪld]	[ænd; ənd]	[pleɪn]	[tuː; tə]	[siː]	—	[ænd; ənd]	[naʊ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['fɪgjər]	[æz; əz]	[bɪ'fɔːr]	—	[bʌt; bət]	[wer]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	?
heavy	**with**	**child**	**and**	**plain**	**to**	**see**	**—**	**and**	**now**	**with**	**her**	**figure**	**as**	**before**	**—**	**but**	**where**	**was**	**the**	**child**	**?**
重的	和	孩子	和	清楚的	到	看	—	和	现在	和	她	数字	作为	前	—	但	在哪里	曾是	这	孩子	?

她怀着身孕，身材丰满，一看就知道是孩子——而且现在她的体型和以前一样——可是孩子在哪里呢?

[sə'poʊz]	['ʌðər]	[keɪm]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Suppose	**others**	**came**	**to**	**look**	**for**	**it**	**?**
认为	其他的	来了	到	看	为了	它	?

假设其他人也来寻找它呢?

[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	['æskɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	['suːnər]	[ɔːr]	['leɪtər]	.
They	**would**	**be**	**asking**	**about**	**it**	**sooner**	**or**	**later**	**.**
他们	会	是	问	关于	它	很快	或者	之后	.

他们迟早会问起这件事。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	['nʌθɪŋ]	[rɔːŋ]	,
And	**if**	**there**	**had**	**been**	**nothing**	**wrong**	**,**
和	如果	那里	有	到过	没有什么	错误的	,

如果一切都没问题的话，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[fɑːr]	['betər]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	['berid]	['diːsntli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃɜːrtʃjɑːrd]	.
it	**would**	**have**	**been**	**far**	**better**	**to**	**have**	**had**	**the**	**child**	**buried**	**decently**	**in**	**the**	**churchyard**	**.**
它	会	有	到过	远的	更好的	到	有	有	这	孩子	埋葬	体面地	在	这	墓地	.

如果能把孩子体面地安葬在教堂墓地里，那就好得多了。

[nɑːt]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	,	[ðer; ðər]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[lænd]	...	.
Not	**there**	**in**	**the**	**bushes**	**,**	**there**	**on**	**his**	**land**	**...**	**.**
不是	那里	在	这	灌木丛	,	那里	在	他的	土地	...	.

不是在那边的灌木丛里，而是在他的地里......

" [noʊ] . - [twʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] , " [sed] ['bɑːrˌbroʊ] .
" No . ' Twould only have made a fuss , " said Barbro .
" 不 . - 特沃德 仅有的 有 制成 一个 大惊小怪 , " 说 巴布罗 .
“不，那样只会惹出麻烦,”芭芭拉说。

" [ðeid] [hæv; həv] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊpən][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋkwest] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
" They'd have cut it open and had an inquest , and all that .
" 他们会 有 切 它 打开 和 有 一个 死因调查 , 和 全部 那 .
“他们会剖开尸体进行调查，等等。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] . "
I didn't want to be bothered . "
我 没有 想 到 是 烦恼 . "
我不想被打扰。

" [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [meint] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːrs] ['leɪtər][ɑːn] , " [sed] [hiː; hi] .
" If only it mayn't come to worse later on , " said he .
" 如果 仅有的 它 可能不会 来 到 更糟 之后 在 , " 说 他 .
“但愿以后情况不会更糟,”他说。

['bɑːrˌbroʊ] [æskt] ['iːzəli] : " [wɒts] [ðer; ðər][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ?
Barbro asked easily : " What's there to worry about ?
巴布罗 问 容易地 : " 是什么 那里 到 担心 关于 ?
芭芭拉轻松地问道：“有什么好担心的？”

[let] [ˌaɪ ˈtiː][laɪ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Let it lie where it is .
让 它 说谎 在哪里 它 是 .
就让它待在那儿吧。

" [eɪ] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [æskt] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] ['ɪtl] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ] ?
" Ay , she smiled , and asked : " Are you afraid it'll come after you ?
" 哎 , 她 微笑 , 和 问 : " 是 你 害怕的 它将 来 后 你 ?
“哎,”她笑着问：“你怕它会来找你吗？”

[liːv] [ɔːl] [ðæt] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Leave all that nonsense , and say no more about it . "
离开 全部 那 废话 , 和 说 不 更多的 关于 它 . "
别再说那些废话了，也别再提这件事了。

" [eɪ] , [wel] … . "
" Ay , well … . "
" 哎 , 出色地 … . "
“哎，好吧……”

" [dɪd] [aɪ] [draʊn] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?
" Did I drown the child ?
" 做过 我 溺水 这 孩子 ?
“是我淹死了那个孩子吗？”

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [draʊnd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [aɪ] [slɪpt] [ɪn] .
I've told you it drowned itself in the water when I slipped in .
我已经 讲述 你 它 溺水 本身 在 这 水 什么时候 我 滑倒了 在 .
我已经告诉过你，我滑进水里的时候，它淹死了。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] [get] [ɪn][jʊr; jər] [hed] .
I never heard such things as you get in your head .
我 绝不 听到 这样的 事物 作为 你 得到 在 你的 头 .
我从没听说过你脑子里冒出的这种想法。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
And , anyway , it would never be found out , " said she .
和 , 反正 , 它 会 绝不 是 成立 出去 , " 说 她 .
“而且，无论如何，这件事永远不会被发现,”她说。

" - [twʌz] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɚ] [æt; ət] - , " [sed] ['æksl] .
" ' Twas found out all the same with Inger at Sellanraa , " said Axel .
" - 那是 成立 出去 全部 这 相同的 和 英格尔 在 - , " 说 阿克塞尔 .

“在塞兰拉，英格的事情也同样被发现了,”阿克塞尔说。

['bɑːrˌbroʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
Barbro thought for a moment .
巴布罗 想法 为了 一个 片刻 .

巴布罗沉思了一会儿。

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [ker] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Well , I don't care , " said she .
" 出色地 , 我 不 关心 , " 说 她 .

“我不在乎,”她说。

" [ðə; ði] ['lɔz] [ɔːl] ['dɪfrənt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] [juːd] [noʊ] .
" The law's all different now , and if you read the papers you'd know .
" 这 法律的 全部 不同的 现在 , 和 如果 你 读 这 文件 你会 知道 .

“现在的法律完全不一样了，如果你读报纸就会知道。”

[ðeəz; ðəz] [hiːps] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dəunt] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
There's heaps that have done it , and don't get anything to speak of .
有 堆积如山 那 有 完毕 它 , 和 不 得到 任何事物 到 说话 的 .

很多人都这么做过，但什么也没得到。

" ['bɑːrˌbroʊ] [sets] [aʊt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ,
" Barbro sets out to explain it , to teach him ,
" 巴布罗 套 出去 到 解释 它 , 到 教 他 ,

“芭芭拉开始向他解释，教导他，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] — ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
as it were — getting him to take a broad view of things .
作为 它 是 — 获得 他 到 拿 一个 广阔 看法 的 事物 .

也就是说——让他从更广阔的视角看待问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [siːn]
It was not for nothing she herself had been out in the world and seen
它 曾是 不是 为了 没有什么 她 她自己 有 到过 出去 在 这 世界 和 已见
[ænd; ənd] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ;
and heard and learned so much ;
和 听到 和 学习 所以 很多 ;

她自己曾游历四方，见识过、听过、学过那么多东西，这绝非偶然；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
now she could sit here and be more than a match for him .
现在 她 可以 坐 这里 和 是 更多的 比 一个 匹配 为了 他 .

现在她坐在这里，也能轻松与他匹敌。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θriː] [meɪn] ['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [əd'vænsɪŋ] :
She had three main arguments which she was continually advancing :
她 有 三 主要的 论点 哪个 她 曾是 持续 前进 :

她提出了三个主要论点，并不断阐述：

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
In the first place , she had not done it .
在 这 第一的 地方 , 她 有 不是 完毕 它 .

首先，她根本没做过这件事。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , ['æftər][ɔːl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
In the second , it was not such a terrible thing , after all , if she had done it .
在 这 第二 , 它 曾是 不是 这样的 一个 糟糕的 事物 , 后 全部 , 如果 她 有 完毕 它 .

在第二种情况下，如果真是她做的，那也不是什么可怕的事情。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][biː; bi][faʊnd] [aʊt] .
But in the third place , it would never be found out .
但 在 这 第三 地方 , 它 会 绝不 是 成立 出去 .

但第三种情况是，它永远不会被发现。

" ['evriθɪŋ] [gets] [faʊnd] [aʊt] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] .
" Everything gets found out , seems to me , " he objected .
" 一切 获得 成立 出去 , 似乎 到 我 , " 他 反对 .

“在我看来，所有事情最终都会被发现，”他反驳道。

" [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Not by a long way , " she answered .
" 不是 经过 一个 长的 方式 , " 她 回答 .

“差远了，”她回答道。

[ænd; ənd] ['weðər] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,
And whether to astonish him or to encourage him ,
和 无论 到 震惊 他 或者 到 鼓励 他 ,

究竟是要让他感到惊讶，还是要鼓励他，

[ɔːr][pər'hæps][frʌm; frəm] [ʃɪr] ['vænəti][ænd; ənd][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][boʊst][ʌv; əv] ,
or perhaps from sheer vanity and as something to boast of ,
或者 也许 从 透明 虚荣 和 作为 某物 到 夸 的 ,

或许纯粹出于虚荣心，想要炫耀一番。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] ['bɑːmʃel] .
all of a sudden she threw a bombshell .
全部 的 一个 突然 她 扔 一个 重磅炸弹 .

她突然抛出了一个重磅炸弹。

[ðʌs] : " [aɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] ['nevər][gɑːt] [faʊnd] [aʊt] . "
Thus : " I've done something myself that never got found out . "
因此 : " 我已经 完毕 某物 我 那 绝不 得到 成立 出去 . "

因此：“我自己也做过一些事，但从未被发现。”

" [juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] , [ɔːl] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .
" You ? " said he , all unbelieving .
" 你 ? " 说 他 , 全部 不信者 .

“你？”他难以置信地问道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? "
" What have you done ? "
" 什么 有 你 完毕 ? "

“你做了什么？ ”

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
" What have I done ?
" 什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

[kɪld] ['sʌmθɪŋ] .
Killed something .
被杀 某物 .

杀死了什么东西。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ment] , [pər'hæps] , [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn]
" She had not meant , perhaps , to go so far , but she had to go on
" 她 有 不是 意思是 , 也许 , 到 去 所以 远的 , 但 她 有 到 去 在
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

“她或许并非有意走到这一步，但她现在不得不继续下去了；

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
there he was , staring at her .
那里 他 曾是 , 凝视 在 她 .

他站在那里，盯着她看。

[oʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][grænd] , [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['boʊldnəs] ['iːv(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪr]
Oh , and it was not grand , indomitable boldness even ; it was mere
哦 , 和 它 曾是 不是 盛大 , 不屈不挠 大胆 甚至 ; 它 曾是 仅仅
[brə'vɑːdoʊ] , ['vʌlgər] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] ;
bravado , vulgar showing off ;
虚张声势 , 庸俗 显示 离开 ;

哦，而且这并非什么了不起的、不可战胜的胆识；这只不过是虚张声势，庸俗的炫耀罢了；

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪg] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [hɪm; ɪm] .
she wanted to look big herself , and silence him .
她 通缉 到 看 大的 她自己 , 和 沉默 他 .

她想让自己显得强大，让他闭嘴。

" [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
" You don't believe me ?
" 你 不 相信 我 ?

你不相信我?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [d'juː] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
" D'you remember that in the paper about the body of a child found in the
" 你 记住 那 在 这 纸 关于 这 身体 的 一个 孩子 成立 在 这
['hɑːrbər] ?
harbour ?
港口 ?

你还记得报纸上报道的在港口发现一具儿童尸体的新闻吗?

- [twʌz] [ˌem 'iː] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
' Twas me that did it . "
- 那是 我 那 做过 它 . "

“是我干的。”

" [wʌt] ? " [sed] [hiː; hi] .
" What ? " said he .
" 什么 ? " 说 他 .

“什么? ”他说道。

" ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" Body of a child .
" 身体 的 一个 孩子 .

“孩子的尸体。”

[juː; jʊ]['nevər] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] .
You never remember anything .
你 绝不 记住 任何事物 .

你什么都记不住。

[wiː; wi]	[riːd]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['peɪpər]	[juː; jʊ]	[brɔːt]	[ʌp]	.
We	**read**	**about**	**it**	**in**	**the**	**paper**	**you**	**brought**	**up**	**.**
我们	读	关于	它	在	这	纸	你	带来	向上	.

我们在你提到的那份报纸上看到了相关报道。

"	['æftər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[hiː; hi]	[bɜːrst]	[aʊt]	:	"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['sensɪz]	!
"	**After**	**a**	**moment**	**he**	**burst**	**out**	**:**	**"**	**You**	**must**	**be**	**out**	**of**	**your**	**senses**	**!**
"	后	一个	片刻	他	爆裂	出去	:	"	你	必须	是	出去	的	你的	感官	!

过了一会儿，他突然喊道：“你一定是疯了！”

"	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ɪn'saɪt]	[hɜːr; hər]	[mɔːr]	,	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]	[streŋθ]	;
"	**But**	**his**	**confusion**	**seemed**	**to**	**incite**	**her**	**more**	**,**	**to**	**give**	**her**	**a**	**sort**	**of**	**artificial**	**strength**	**;**
"	但	他的	困惑	似乎	到	煽动	她	更多的	,	到	给	她	一个	种类	的	人造的	力量	;

“但他的困惑似乎更加激起了她的斗志，给了她一种人为的力量；

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['iːv(ə)n]	[gɪv]	[ðə; ði]	['diːteɪlz]	.
she	**could**	**even**	**give**	**the**	**details**	**.**
她	可以	甚至	给	这	细节	.

她甚至可以提供细节。

"	[aɪ]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[maɪ]	[bɑːks]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ded]	[ðen]	,
"	**I**	**had**	**it**	**in**	**my**	**box**	**—**	**it**	**was**	**dead**	**then**	**,**
"	我	有	它	在	我的	盒子	—	它	曾是	死的	然后	,

“我把它放在盒子里——当时它已经坏了。”

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	—	[aɪ]	[dɪd]	[ðæt]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	.
of	**course**	**—**	**I**	**did**	**that**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**born**	**.**
的	课程	—	我	做过	那	作为	很快	作为	它	曾是	出生	.

当然——它一出生我就这么做了。

[ænd; ənd]	[wen]	[wiː; wi]	[gɑːt]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['hɑːrbər]	,	[aɪ]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊvərbɔːrd]	.
And	**when**	**we**	**got**	**out**	**into**	**the**	**harbour**	**,**	**I**	**threw**	**it**	**overboard**	**.**
和	什么时候	我们	得到	出去	进入	这	港口	,	我	扔	它	落水	.

当我们驶入港口时，我把它扔到了海里。

"	['æksl]	[sæt]	[dɑːrk]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɑːn]	.
"	**Axel**	**sat**	**dark**	**and**	**silent**	**,**	**but**	**she**	**went**	**on**	**.**
"	阿克塞尔	卫星	黑暗的	和	沉默的	,	但	她	去	在	.

阿克塞尔沉默地坐在那里，但她继续说道。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[bæk]	[naʊ]	,	['meni]	['jɪrz]	,	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fɜːrst]	[kʌm]	[tuː; tə]	-	.
It	**was**	**a**	**long**	**time**	**back**	**now**	**,**	**many**	**years**	**,**	**the**	**time**	**she**	**had**	**first**	**come**	**to**	**Maaneland**	**.**
它	曾是	一个	长的	时间	后退	现在	,	许多	年	,	这	时间	她	有	第一的	来	到	-	.

那已经是很多年前的事了，她第一次来到马内兰的时候。

[soʊ]	,	[ðer; ðər]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	-	[twʌz]	[nɑːt]	['evriθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[faʊnd]	[aʊt]	,	[nɑːt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[wei]	!
So	**,**	**there**	**,**	**he**	**could**	**see**	**'**	**twas**	**not**	**everything**	**was**	**found**	**out**	**,**	**not**	**by**	**a**	**long**	**way**	**!**
所以	,	那里	,	他	可以	看	-	那是	不是	一切	曾是	成立	出去	,	不是	经过	一个	长的	方式	!

所以，在那里，他可以看出，事情远没有全部真相大白！

[wʌt]	[wʊd]	[θɪŋz]	[biː; bi]	[laɪk]	[ɪf]	['evriθɪŋ]	[foʊk]	[dɪd]	[gɑːt]	[aʊt]	?
What	**would**	**things**	**be**	**like**	**if**	**everything**	**folk**	**did**	**got**	**out**	**?**
什么	会	事物	是	喜欢	如果	一切	民间	做过	得到	出去	?

如果人们做的每件事都被泄露出去，那会是什么样子？

[wʌt] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['mærid] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd] ?
What about all the married people in the towns and the things they did ?
什么 关于 全部 这 已婚 人们 在 这 城镇 和 这 事物 他们 做过 ?

镇上所有已婚人士都做了些什么呢?

[ðeɪ] [kɪld] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɑːktɚz] [huː] ['mænɪdʒd] [ðæt] .
They killed their children before they were born — there were doctors who managed that .
他们 被杀 他们的 孩子们 前 他们 是 出生 — 那里 是 医生 WHO 管理 那 .

他们在孩子出生前就杀死了他们——有些医生甚至能做到这一点。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , [ɔːr][æt; ət][moʊst] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
They didn't want more than one , or at most two children ,
他们 没有 想 更多的 比 一 , 或者 在 最多 二 孩子们 ,

他们不想生超过一个孩子，最多两个。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeid] [get] [ɪn][ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] .
and so they'd get in a doctor to get rid of it before it come .
和 所以 他们会 得到 在 一个 医生 到 得到 摆脱 的 它 前 它 来 .

所以他们会找医生在它出现之前把它治好。

[hoʊ] , ['æksl] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'fer] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
Ho , Axel need not think that was such a great affair out in the world !
何 , 阿克塞尔 需要 不是 思考 那 曾是 这样的 一个 伟大的 事务 出去 在 这 世界 !

嚯，阿克塞尔不必认为那在外面是一件多么了不起的事!

" [hoʊ] ! " [sed] ['æksl] .
" Ho ! " said Axel .
" 何 ! " 说 阿克塞尔 .

“嗬!”阿克塞尔说道。

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dɪd] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wʌn] [tuː] , [ðæt] [wei] ? "
" Then I suppose you did get rid of the last one too , that way ? "
" 然后 我 认为 你 做过 得到 摆脱 的 这 最后的 一 也 , 那 方式 ? "

“那我猜你也是用那种方法除掉了最后一个吧? ”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kerləsli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , " [fɔːr; fər][aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , I didn't , " she answered carelessly as could be , " for I dropped it , " she said .
" 不 , 我 没有 , " 她 回答 粗心大意 作为 可以 是 , " 为了 我 掉落 它 , " 她 说 .

“不，我没有,”她漫不经心地回答，“因为我把它掉地上了,”她说。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [ə'gen] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['terəb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .
But even then she must go on again about it being nothing so terrible if she had .
但 甚至 然后 她 必须 去 在 再次 关于 它 存在 没有什么 所以 糟糕的 如果 她 有 .

但即便如此，她还是会继续说，就算她真的那样做了，也没什么可怕的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['iːzi] ;
She was plainly accustomed to think of the thing as natural and easy ;
她 曾是 显然 习惯 到 思考 的 这 事物 作为 自然的 和 简单的 ;

她显然习惯于把这件事看作是自然而然、轻而易举的事;

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [hɜːr; hər] [naʊ] .
it did not affect her now .
它 做过 不是 影响 她 现在 .

现在这对她没有影响。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
The first time , perhaps , it might have been a little uncomfortable ,
这 第一的 时间 , 也许 , 它 可能 有 到过 一个 小的 不舒服 ,

第一次或许会有点不自在，

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
something of an awkward feeling about it , to kill the child ; but the
某物 的 一个 尴尬的 感觉 关于 它 , 到 杀 这 孩子 ; 但 这
['sekənd] ?
second ?
第二 ?

杀死孩子这件事本身让人感觉有些尴尬；但是第二个问题呢？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] [sens] :
She could think of it now with a sort of historic sense :
她 可以 思考 的 它 现在 和 一个 种类 的 历史性 感觉 :

她现在能以一种历史的视角来看待这件事了：

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
as a thing that had been done , and could be done .
作为 一个 事物 那 有 到过 完毕 , 和 可以 是 完毕 .

作为一件已经做过且可以做的事情。

['æksl] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['hevi] [ɪn][maɪnd] .
Axel went out of the house heavy in mind .
阿克塞尔 去 出去 的 这 房子 重的 在 头脑 .

阿克塞尔心事重重地出了门。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bɑːrˌbroʊ][hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər]
He was not so much concerned over the fact that Barbro had killed her
他 曾是 不是 所以 很多 担心的 超过 这 事实 那 巴布罗 有 被杀 她
[fɜːrst][tʃaɪld] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
first child — that was nothing to do with himself .
第一的 孩子 — 那 曾是 没有什么 到 做 和 他自己 .

他并不太在意芭芭拉杀死了她的第一个孩子——这与他无关。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
That she had had a child at all before she came to him was nothing
那 她 有 有 一个 孩子 在 全部 前 她 来了 到 他 曾是 没有什么
[mʌtʃ] ['iːðər] ;
much either ;
很多 任何一个 ;

在她来找他之前她已经生过孩子这件事，也算不上什么大事；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [fɑːr][frʌm; frəm]
she was no innocent , and had never pretended to be so , far from
她 曾是 不 清白的 , 和 有 绝不 假装 到 是 所以 , 远的 从
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她并非天真无邪，也从未假装过，恰恰相反。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['meni]
She had made no secret of her knowledge , and had taught him many
她 有 制成 不 秘密 的 她 知识 , 和 有 教授 他 许多
[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
things in the dark .
事物 在 这 黑暗的 .

她毫不掩饰自己的学识，并在黑暗中教了他很多东西。

[wel]	[ænd; ənd]	[ɡʊd]	.
Well	**and**	**good**	**.**
出色地	和	好的	.

很好。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[læst]	[tʃaɪld]	—	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	['wɪlɪŋli]	[hæv; həv]	[lɔːst]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ə; eɪ]	['taɪni]	[bɔɪ]	,
But	**this**	**last**	**child**	**—**	**he**	**would**	**not**	**willingly**	**have**	**lost**	**it**	**;**	**a**	**tiny**	**boy**	**,**
但	这	最后的	孩子	—	他	会	不是	心甘情愿	有	丢失的	它	;	一个	微小的	男生	,

但最后一个孩子——他绝不会甘愿失去他；一个小男孩，

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪt]	['kriːtʃər]	[ræpt]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ræɡ]	.
a	**little**	**white**	**creature**	**wrapped**	**up**	**in**	**a**	**rag**	**.**
一个	小的	白色的	生物	包装	向上	在	一个	抹布	.

一只裹在破布里的小白生物。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	['ɡɪlti]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['tʃaɪldz]	[deθ]	,	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɪndʒərd]	[hɪm; ɪm]	,
If	**she**	**were**	**guilty**	**of**	**that**	**child's**	**death**	**,**	**then**	**she**	**had**	**injured**	**him**	**,**
如果	她	是	有罪的	的	那	孩子的	死亡	,	然后	她	有	受伤	他	,

如果她对那个孩子的死负有责任，那么她也伤害了他。

['æksl]	—	['broʊkən]	[ə; eɪ]	[taɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[praɪzd]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[rɪ'pleɪst]	.
Axel	**—**	**broken**	**a**	**tie**	**that**	**he**	**prized**	**,**	**and**	**that**	**could**	**not**	**be**	**replaced**	**.**
阿克塞尔	—	破碎的	一个	领带	那	他	珍贵的	,	和	那	可以	不是	是	替换	.

阿克塞尔打破了他珍视的、无法弥补的联系。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[ðæt]	[hiː; hi]	[rɔːŋd]	[hɜːr; hər]	,	['æftər]	[ɔːl]	:
But	**it**	**might**	**be**	**that**	**he**	**wronged**	**her**	**,**	**after**	**all**	**:**
但	它	可能	是	那	他	冤枉	她	,	后	全部	:

但或许他最终还是做错了：

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[slɪpt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[baɪ]	['æksɪdənt]	.
that	**she**	**had**	**slipped**	**in**	**the**	**water**	**by**	**accident**	**.**
那	她	有	滑倒了	在	这	水	经过	事故	.

她是不小心滑入水中的。

[bʌt; bət]	[ðen]	[ðə; ði]	['ræpɪŋ]	—	[ðə; ði]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[ʃɜːrt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	...	.
But	**then**	**the**	**wrapping**	**—**	**the**	**bit**	**of**	**shirt**	**she**	**had**	**taken**	**with**	**her**	**...**	**.**
但	然后	这	包装	—	这	少量	的	衬衫	她	有	已采取	和	她	...	.

但后来，她发现包裹物——她随身携带的那块衬衫……

['miːntaɪm]	,	[ðə; ði]	['aʊərz]	[pæst]	;	['dɪnər]	-	[taɪm]	[keɪm]	,	[ænd; ənd]	['iːvnɪŋ]	.
Meantime	**,**	**the**	**hours**	**passed**	**;**	**dinner**	**-**	**time**	**came**	**,**	**and**	**evening**	**.**
与此同时	,	这	小时	通过了	;	晚餐	-	时间	来了	,	和	晚上	.

与此同时，时间一分一秒地过去；晚餐时间到了，夜幕降临了。

[ænd; ənd]	[wen]	['æksl]	[hæd; həd]	[ɡɔːn]	[tuː; tə]	[bed]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[leɪn]	['sterɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[lɔːŋ]	[ɪ'nʌf]	,
And	**when**	**Axel**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**,**	**and**	**had**	**lain**	**staring**	**into**	**the**	**dark**	**long**	**enough**	**,**
和	什么时候	阿克塞尔	有	已消失	到	床	,	和	有	莱恩	凝视	进入	这	黑暗的	长的	足够的	,

当阿克塞尔上床睡觉，长时间凝视着黑暗之后，

[hiː; hi]	[fel]	[ə'sliːp]	[æt; ət]	[læst]	,	[ænd; ənd]	[slept]	[tɪl]	['mɔːrnɪŋ]	.
he	**fell**	**asleep**	**at**	**last**	**,**	**and**	**slept**	**till**	**morning**	**.**
他	跌倒	睡着了	在	最后的	,	和	睡着了	直到	早晨	.

他终于睡着了，一直睡到天亮。

[ænd; ənd]	[ðen]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[nuː]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	['æftər]	[ðæt]	[deɪ]	['ʌðər]	[deɪz]	...	.
And	**then**	**came**	**a**	**new**	**day**	**,**	**and**	**after**	**that**	**day**	**other**	**days**	**...**	**.**
和	然后	来了	一个	新的	天	,	和	后	那	天	其他	天	...	.

然后新的一天到来了，之后又过了一天又一天……

['bɑːrˌbroʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] .
Barbro was the same as ever .
巴布罗 曾是 这 相同的 作为 曾经 .

芭芭拉和以前一样。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
She knew so much of the world ,
她 知道 所以 很多 的 这 世界 ,

她对这个世界了解甚多，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] ['laɪtli] ['meni] ['lɪt(ə)l]['traɪfəlz] [ðæt] [wɜːr; wər]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['sɪriəs] [θɪŋz]
and could take lightly many little trifles that were terrible and serious things
和 可以 拿 轻轻 许多 小的 琐事 那 是 糟糕的 和 严肃的 事物
[fɔːr; fər][foʊk][ɪn][ðə; ði][waɪldz] .
for folk in the wilds .
为了 民间 在 这 荒野 .

并且能够轻视许多对荒野居民来说是可怕而严重的事情的小事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
It was well in a way ; she was clever enough for both of them ,
它 曾是 出色地 在 一个 方式 ; 她 曾是 聪明的 足够的 为了 两个都 的 他们 ,

从某种意义上说，这很好；她足够聪明，可以应付他们俩。

['kerləs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ] .
careless enough for both .
粗心 足够的 为了 两个都 .

两人都足够粗心大意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] [hɜːr'self] .
And she did not go about like a terrible creature herself .
和 她 做过 不是 去 关于 喜欢 一个 糟糕的 生物 她自己 .

她自己却不像个可怕的怪物。

['bɑːrˌbroʊ][ə; eɪ]['mɑːnstər] ?
Barbro a monster ?
巴布罗 一个 怪物 ?

巴布罗是个怪物吗?

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
Not in the least .
不是 在 这 至少 .

一点也不。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ] ['slaɪtli] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] , [ænd; ənd]
She was a pretty girl , with blue eyes , a slightly turned - up nose , and
她 曾是 一个 漂亮的 女孩 , 和 蓝色的 眼睛 , 一个 轻微地 转向 - 向上 鼻子 , 和
[kwɪk] - ['hændɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
quick - handed at her work .
快的 - 递交 在 她 工作 .

她是个漂亮的女孩，有着蓝色的眼睛，略微上翘的鼻子，而且工作手脚麻利。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['ves(ə)lz] ,
She was utterly sick and tired of the farm and the wooden vessels ,
她 曾是 完全地 生病的 和 疲劳的 的 这 农场 和 这 木制的 船只 ,

她对农场和木船感到彻底厌倦了。

[ðæt] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] ; [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] ['æksl] [ænd; ənd] [ɔːl]
that took such a lot of cleaning ; sick and tired , perhaps , of Axel and all
那 采取 这样的 一个 很多 的 打扫 ; 生病的 和 疲劳的 , 也许 , 的 阿克塞尔 和 全部
,
,
,

那花了我好多功夫打扫卫生；或许是厌倦了阿克塞尔和这一切吧。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[aʊt]	-	[ʌv; əv]	-	[ðə; ði]	-	[wei]	[laɪf]	[ʃiː; ʃi]	[led]	.
of	**the**	**out**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**way**	**life**	**she**	**led**	**.**
的	这	出去	-	的	-	这	-	方式	生活	她	引领	.

她过着与世隔绝的生活。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[kɪld]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæt(ə)l]	,
But	**she**	**never**	**killed**	**any**	**of**	**the**	**cattle**	**,**
但	她	绝不	被杀	任何	的	这	牛	,

但她从未杀死过任何一头牛。

[ænd; ənd]	['æksl]	['nevər]	[faʊnd]	[hɜːr; hər]	['stændɪŋ]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ˌʌp'lɪftɪd]	[naɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]
and	**Axel**	**never**	**found**	**her**	**standing**	**over**	**him**	**with**	**uplifted**	**knife**	**in**	**the**
和	阿克塞尔	绝不	成立	她	常设	超过	他	和	提升	刀	在	这

['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
middle	**of**	**the**	**night**	**.**
中间	的	这	夜晚	.

阿克塞尔从未在半夜发现她举着刀站在他面前。

['oʊnli]	[wʌns]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə'gen]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊd]	.
Only	**once**	**it**	**happened**	**that**	**they**	**came**	**to**	**talk**	**again**	**of**	**the**	**body**	**in**	**the**	**wood**	**.**
仅有的	一次	它	发生	那	他们	来了	到	讲话	再次	的	这	身体	在	这	木头	.

他们只在某一天再次谈到了树林里的尸体。

['æksl]	[stɪl]	[ɪn'sɪstɪd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	['berid]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃɜːrtʃjɑːrd]	,	[ɪn]
Axel	**still**	**insisted**	**that**	**it**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**buried**	**in**	**the**	**churchyard**	**,**	**in**
阿克塞尔	仍然	坚持	那	它	应该	到	有	到过	埋葬	在	这	墓地	,	在

['kənsə,kreitid]	[graʊnd]	;
consecrated	**ground**	**;**
已祝圣的	地面	;

阿克塞尔仍然坚持认为它应该被埋葬在教堂墓地，也就是圣地里；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[meɪn'teɪnd]	[æz; əz]	[bɪ'fɔːr]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[wei]	[wʌz; wəz]	[gʊd]	[ɪ'nʌf]	.
but	**she**	**maintained**	**as**	**before**	**that**	**her**	**way**	**was**	**good**	**enough**	**.**
但	她	维持	作为	前	那	她	方式	曾是	好的	足够的	.

但她仍然像以前一样坚持认为她的方法已经足够好了。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['sʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[ʃoʊd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['riːzənd]	['æftər]	[hɜːr; hər]
And	**then**	**she**	**said**	**something**	**which**	**showed**	**that**	**she**	**was**	**reasoned**	**after**	**her**
和	然后	她	说	某物	哪个	显示	那	她	曾是	有理智的	后	她

['fæʃ(ə)n]	—	[hoʊ]	,	[wʌz; wəz]	[ʃɑːrp]	[ɪ'nʌf]	,
fashion	**—**	**ho**	**,**	**was**	**sharp**	**enough**	**,**
时尚	—	何	,	曾是	锋利的	足够的	,

然后她说了些话，表明她有自己独特的逻辑思维——哦，相当敏锐。

[kʊd; kəd]	[siː]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[tɪp]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[noʊz]	;	[kʊd; kəd]	[θɪŋk]	,
could	**see**	**beyond**	**the**	**tip**	**of**	**her**	**nose**	**;**	**could**	**think**	**,**
可以	看	超过	这	提示	的	她	鼻子	;	可以	思考	,

她能看清鼻尖以外的事物；她能思考，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['pɪtɪf(ə)l]	['lɪt(ə)l]	[breɪn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sævɪdʒ]	.
with	**the**	**pitiful**	**little**	**brain**	**of**	**a**	**savage**	**.**
和	这	可怜	小的	脑	的	一个	野蛮的	.

有着野蛮人般可怜的小脑袋瓜。

"	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[gets]	[faʊnd]	[aʊt]	[aɪl]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	;
"	**If**	**it**	**gets**	**found**	**out**	**I'll**	**go**	**and**	**talk**	**to**	**the**	**Lensmand**	**;**
"	如果	它	获得	成立	出去	患病的	去	和	讲话	到	这	-	;

“如果被发现了，我会去找镜头侠谈谈；

[aɪv]	[bɪn]	[ɪn]	['sɜːrvɪs]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
I've	**been**	**in**	**service**	**with**	**him**	**.**
我已经	到过	在	服务	和	他	.

我一直和他一起工作。

[ænd; ənd]	[ˌɛfˌɑːr'juː]	['haɪərdɑːl]	,	[ʃiːl]	[pʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	[aɪ]	[noʊ]	.
And	**Fru**	**Heyerdahl**	**,**	**she'll**	**put**	**in**	**a**	**word**	**for**	**me**	**,**	**I**	**know**	**.**
和	水果	海尔达尔	,	壳	放	在	一个	单词	为了	我	,	我	知道	.

我知道，海尔达尔夫人会帮我美言几句的。

[its]	[nɑːt]	['evri]	[wʌn]	[ðæt]	[kæn; kən]	[get]	[foʊk]	[tuː; tə]	[help]	[ðem; ðəm]	[laɪk]	[ðæt]	,
It's	**not**	**every**	**one**	**that**	**can**	**get**	**folk**	**to**	**help**	**them**	**like**	**that**	**,**
它是	不是	每一个	一	那	能	得到	民间	到	帮助	他们	喜欢	那	,

不是每个人都能像这样获得别人的帮助。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[get]	[ɔːf]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
and	**they**	**get**	**off**	**all**	**the**	**same**	**.**
和	他们	得到	离开	全部	这	相同的	.

结果他们都逃脱了。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[bɪ'saɪdz]	,	[ðeəz; ðəz]	['fɑːðər]	,	[ðæt]	[noʊz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[greɪt]	[foʊks]	,	[ænd; ənd]	[bɪn]	[ə'sɪstənt]	[hɪm'self]	,
And	**then**	**,**	**besides**	**,**	**there's**	**father**	**,**	**that**	**knows**	**all**	**the**	**great**	**folks**	**,**	**and**	**been**	**assistant**	**himself**	**,**
和	然后	,	除了	,	有	父亲	,	那	知道	全部	这	伟大的	各位	,	和	到过	助手	他自己	,

此外，还有我父亲，他认识所有业内大佬，而且自己也当过助理。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	.
and	**all**	**the**	**rest**	**.**
和	全部	这	休息	.

以及其他所有东西。

"	[bʌt; bət]	['æksl]	['oʊnli]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
"	**But**	**Axel**	**only**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	但	阿克塞尔	仅有的	摇晃	他的	头	.

但阿克塞尔只是摇了摇头。

"	[wel]	,	[wɒts]	[rɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	?	"
"	**Well**	**,**	**what's**	**wrong**	**with**	**that**	**?**	**"**
"	出色地	,	是什么	错误的	和	那	?	"

“那有什么问题呢？”

"	[d'juː]	[θɪŋk]	[jʊr; jər]	-	['evər]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː]	['eniθɪŋ]	?	"
"	**D'you**	**think**	**your**	**father'd**	**ever**	**be**	**able**	**to**	**do**	**anything**	**?**	**"**
"	你	思考	你的	-	曾经	是	有能力的	到	做	任何事物	?	"

你觉得你父亲将来能做成什么事吗?

"	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	!
"	**A**	**lot**	**you**	**know**	**about**	**it**	**!**
"	一个	很多	你	知道	关于	它	!

“你对它了解很多！”

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	['æŋgrəli]	.
"	**she**	**cried**	**angrily**	**.**
"	她	哭	愤怒地	.

她愤怒地哭了起来。

"	['æftər]	[juːv]	['ruːɪnd]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	,	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[fɑːrm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bred]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	.
"	**After**	**you've**	**ruined**	**him**	**and**	**all**	**,**	**taking**	**his**	**farm**	**and**	**the**	**bread**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**.**
"	后	你已经	毁坏	他	和	全部	,	采取	他的	农场	和	这	面包	出去	的	他的	嘴	.

“在你毁了他之后，夺走了他的农场和面包之后。”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːə][hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
" She seemed to have a sort of idea herself that her father's reputation
" 她 似乎 到 有 一个 种类 的 主意 她自己 那 她 父亲的 名声
[hæd; həd] ['sʌfərd] [ʌv; əv] [leɪt] ,
had suffered of late ,
有 遭受 的 晚的 ,

她似乎也隐约感觉到父亲的名誉近来受到了影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [luːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and that she might lose by it .
和 那 她 可能 失去 经过 它 .

她可能会因此而蒙受损失。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] ['æksl] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
And what could Axel say to that ?
和 什么 可以 阿克塞尔 说 到 那 ?

阿克塞尔对此又能说什么呢?

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] , [ə; eɪ] ['wɜːrkər] .
He was a man of peace , a worker .
他 曾是 一个 男人 的 和平 , 一个 工人 .

他是一个爱好和平的人，也是一个勤劳的人。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

[ðæt] ['wɪntər] , ['æksl] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] [æt; ət] - .
That winter , Axel was left to himself again at Maaneland .
那 冬天 , 阿克塞尔 曾是 左边 到 他自己 再次 在 - .

那年冬天，阿克塞尔又一次独自一人待在马内兰。

['bɑːrˌbroʊ][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Barbro was gone .
巴布罗 曾是 已消失 .

芭芭拉走了。

[eɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Ay , that was the end of it .
哎 , 那 曾是 这 结尾 的 它 .

唉，事情就此结束了。

[hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [taʊn] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [twʌz] [nɑːt] [laɪk] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
Her journey to town would not take long , she said ; ' twas not like going to
她 旅行 到 镇 会 不是 拿 长的 , 她 说 ; - 那是 不是 喜欢 去 到
['bə:gən] ;
Bergen ;
卑尔根 ;

她说，她去镇上的路程不会很长；这不像去卑尔根那样远；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] ['luːzɪŋ] [wʌn] [tuːθ] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
but she wasn't going to stay on here losing one tooth after another ,
但 她 不是 去 到 停留 在 这里 输 一 齿 后 其他 ,

但她不可能一直待在这里，眼睁睁地看着一颗接一颗地掉牙。

[tɪl] [ʃiːd] [ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæf] .
till she'd a mouth like a calf .
直到 棚 一个 嘴 喜欢 一个 小牛 .

直到她的嘴巴长得像小牛犊一样。

" ['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ? " [sed] ['æksl] .
" What'll it cost ? " said Axel .
" 什么会 它 成本 ? " 说 阿克塞尔 .

“要多少钱？”阿克塞尔问道。

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" How do I know ? " said she .
" 如何 做 我 知道 ? " 说 她 .

“我怎么知道？”她说道。

" [bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [kɔːst][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
" But , anyway , it won't cost you anything .
" 但 , 反正 , 它 惯于 成本 你 任何事物 .

“不过，无论如何，这都不会花费你任何费用。”

[aɪl] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪ'self] .
I'll earn the money myself .
患病的 赚 这 钱 我 .

我会自己挣钱。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] , [tuː] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][dʒʌst] [ðen] ;
" She had explained , too , why it was best for her to go just then ;
" 她 有 解释 , 也 , 为什么 它 曾是 最好的 为了 她 到 去 只是 然后 ;

她也解释了为什么她最好现在就走；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [kaʊz] [tuː; tə] [mɪlk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː]
there were but two cows to milk , and in the spring there would be two
那里 是 但 二 牛 到 牛奶 , 和 在 这 春天 那里 会 是 二
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

当时只有两头奶牛要挤奶，春天的时候还会再添两头。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði] [goʊts] [wɪð; wɪθ] [kɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] [raɪt]
besides all the goats with kids , and the busy season , and work enough right
除了 全部 这 山羊 和 孩子们 , 和 这 忙碌的 季节 , 和 工作 足够的 正确的
[ɑːn] [tɪl] [dʒuːn] .
on till June .
在 直到 六月 .

除了所有的山羊和小羊羔，还有繁忙的季节，而且一直到六月都还有很多工作要做。

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['æksl] .
" Do as you please , " said Axel .
" 做 作为 你 请 , " 说 阿克塞尔 .

“随你便吧。”阿克塞尔说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə][kɔːst][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
It was not going to cost him anything , not at all .
它 曾是 不是 去 到 成本 他 任何事物 , 不是 在 全部 .

这不会让他付出任何代价，一点也不会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðer; ðər]
But she must have some money to start with , just a little ; there
但 她 必须 有 一些 钱 到 开始 和 , 只是 一个 小的 ; 那里
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
was the journey ,
曾是 这 旅行 ,

但她肯定得有点启动资金，哪怕只是一点点；毕竟还有旅途费用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dentɪst] [tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and the dentist to pay , and besides ,
和 这 牙医 到 支付 , 和 除了 ,

还有牙医要付钱，此外，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kloʊk] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
she must have one of the new cloaks and some other little things .
她 必须 有 一 的 这 新的 斗篷 和 一些 其他 小的 事物 .

她肯定有一件新款斗篷和其他一些小东西。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] … .
But , of course , if he didn't care to … .
但 , 的 课程 , 如果 他 没有 关心 到 … .

当然，如果他不愿意的话……

" [juːv] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" You've had money enough up to now , " said he .
" 你已经 有 钱 足够的 向上 到 现在 , " 说 他 .

“你到现在为止已经拥有足够的钱了,”他说。

" [hm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" H'm , " said she .
" 嗯 , " 说 她 .

“嗯,”她说。

" ['eniweɪ] , [its] [ɔːl] [gɔːn] . "
" Anyway , it's all gone . "
" 反正 , 它是 全部 已消失 . "

“反正一切都结束了。”

" ['hævnt] [juː; jʊ] [pʊt] [baɪ] ['eniθɪŋ] ? "
" Haven't you put by anything ? "
" 还没有 你 放 经过 任何事物 ? "

你难道什么都没放吗?

" [pʊt] [baɪ] ['eniθɪŋ] ?
" Put by anything ?
" 放 经过 任何事物 ?

“放什么东西？ ”

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ɪn][maɪ][bɑːks][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [laɪk] .
You can look in my box it you like .
你 能 看 在 我的 盒子 它 你 喜欢 .

如果你愿意的话，可以看看我的盒子。

[aɪ] ['nevər] [pʊt] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn]['bəːgən] , [ænd; ənd] .
I never put by anything in Bergen , and .
我 绝不 放 经过 任何事物 在 卑尔根 , 和 .

我从没在卑尔根放过任何东西，而且。

[aɪ][gɑːt] [mɔːr] ['weɪdʒɪz] [ðen] . "
I got more wages then . "
我 得到 更多的 工资 然后 . "

我那时工资更高。

" [aɪv] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I've no money to give you , " said he .
" 我已经 不 钱 到 给 你 , " 说 他 .

“我没钱给你,”他说。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər]['evər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət][ɔːl] ,
He had but little faith in her ever coming back at all ,
他 有 但 小的 信仰 在 她 曾经 未来 后退 在 全部 ,

他几乎不相信她还会回来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪgd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hjuːmər] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd]
and she had plagued him so much with her humours this way and
和 她 有 饱受困扰 他 所以 很多 和 她 体液 这 方式 和
[ðæt] ;
that ;
那 ;

她总是用她的喜怒无常来折磨他；

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ɪn'dɪfrənt] [æt; ət] [læst] .
he had grown indifferent at last .
他 有 生长 冷漠 在 最后的 .

他最终变得漠不关心了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [end] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]
And though he gave her money in the end , it was nothing to speak
和 尽管 他 给予 她 钱 在 这 结尾 , 它 曾是 没有什么 到 说话
[ʌv; əv] ;
of ;
的 ;

虽然他最终给了她钱，但那笔钱微不足道；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [pækt] [ə'weɪ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [hɔːrd] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə]
but he took no notice when she packed away an enormous hoard of food to
但 他 采取 不 注意 什么时候 她 包装 离开 一个 巨大的 囤 的 食物 到
[teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
take with her ,
拿 和 她 ,

但他却对她打包带走的大量食物毫不在意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [hɜːr; hər] [daʊn] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɑːks] , [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]
and he drove her down himself , with her box , to the village to
和 他 驾驶 她 向下 他自己 , 和 她 盒子 , 到 这 村庄 到
[miːt] [ðə; ði] ['stiːmər] .
meet the steamer .
见面 这 汽船 .

他亲自开车送她和她的箱子到村里去迎接轮船。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] .
And that was done .
和 那 曾是 完毕 .

事情就此完成。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː][soʊ]
He could have managed alone on the place , he had learned to do so
他 可以 有 管理 独自的 在 这 地方 , 他 有 学习 到 做 所以
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

他完全可以独自一人在那里生存，他以前就学会了这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l] ; [ɪf] ['evər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] ,
but it was awkward with the cattle ; if ever he had to leave home ,
但 它 曾是 尴尬的 和 这 牛 ; 如果 曾经 他 有 到 离开 家 ,

但照料牛群很麻烦；如果他不得不离开家，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
there was none to look to them .
那里 曾是 没有任何 到 看 到 他们 .

他们无依无靠。

[ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] ['oʊlaɪn][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər]
The storekeeper in the village had urged him to get Oline to come for
这 店主 在 这 村庄 有 敦促 他 到 得到 oline 到 来 为了
[ðə; ði] ['wɪntər] ,
the winter ,
这 冬天 ,

村里的店主曾劝他把奥琳请来过冬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] - [fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
she had been at Sellanraa for years before ; she was old now , of course ,
她 有 到过 在 - 为了 年 前 ; 她 曾是 老的 现在 , 的 课程 ,

她之前已经在塞兰拉待了很多年了；当然，她现在年纪大了。

[bʌt; bət] [fɪt] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] .
but fit and able to work .
但 合身 和 有能力的 到 工作 .

但身体健康，能够工作。

[ænd; ənd] ['æksl] [dɪd] [send] [fɔːr; fər]['oʊlaɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd] [sent] [noʊ] [wɜːrd]
And Axel did send for Oline , but she had not come , and sent no word
和 阿克塞尔 做过 发送 为了 oline , 但 她 有 不是 来 , 和 发送 不 单词
.
.
.

阿克塞尔派人去请奥琳，但她没有来，也没有捎来消息。

['miːntaɪm] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [θreʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][krɑːp][ʌv; əv][kɔːrn] , [ænd; ənd]
Meantime , he worked in the forest , threshed out his little crop of corn , and
与此同时 , 他 工作 在 这 森林 , 脱粒 出去 他的 小的 庄稼 的 玉米 , 和
[tendid] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] .
tended his cattle .
倾向于 他的 牛 .

与此同时，他在森林里干活，收割他那点玉米，照料他的牛群。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['loʊnli] [laɪf] .
It was a quiet and lonely life .
它 曾是 一个 安静的 和 孤独 生活 .

那是一种平静而孤独的生活。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['sɪvərt] [frʌm; frəm] - [wʊd] [draɪv] [pæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ænd; ənd]
Now and again Sivert from Sellanraa would drive past on his way to and
现在 和 再次 西弗特 从 - 会 驾驶 过去的 在 他的 方式 到 和
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
from the village ,
从 这 村庄 ,

偶尔，来自塞兰拉的西弗特会开车经过这里，往返于村庄之间。

['teɪkɪŋ] [daʊn] ['loʊdz][ʌv; əv] [wʊd] , [ɔːr]['haɪdz] , [ɔːr][fɑːrm] [prə'duːs] , [bʌt; bət] ['rerli] ['brɪŋɪŋ] ['eniθɪŋ]
taking down loads of wood , or hides , or farm produce , but rarely bringing anything
采取 向下 负载 的 木头 , 或者 隐藏 , 或者 农场 生产 , 但 很少 带来 任何事物
[ʌp] [hoʊm] ;
up home ;
向上 家 ;

砍伐大量木材、兽皮或农产品，但很少把任何东西带回家；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [bai] [naʊ] [æt; ət] - .
there was little they needed to buy now at Sellanraa .
那里 曾是 小的 他们 需要 到 买 现在 在 - .

现在他们在塞兰拉几乎不需要买什么东西了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː] , [briːd] ['oʊlsən] [wʊd] [kʌm] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
Now and again , too , Brede Olsen would come trudging along ,
现在 和 再次 ， 也 ， 布雷德 奥尔森 会 来 艰难跋涉 沿着 ，

布雷德·奥尔森偶尔也会拖着沉重的步伐走过来。

[mɔːr] ['friːkwəntli] [ʌv; əv] [leɪt] — [wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['æftər] .
more frequently of late — whatever he might be after .
更多的 频繁地 的 晚的 — 任何 他 可能 是 后 .

最近他出现的频率越来越高——不管他想要什么。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
It looked as if he were trying to make himself indispensable to the
它 看起来 作为 如果 他 是 尝试 到 制作 他自己 必不可少 到 这
['telɪgræf] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ,
telegraph people in the little time that remained ,
电报 人们 在 这 小的 时间 那 剩余 ，

他似乎想在所剩不多的时间里，让自己成为电报部门不可或缺的一员。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .
so as to keep his job .
所以 作为 到 保持 他的 工作 .

这样才能保住工作。

[hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] ['æksl] [naʊ] [ðæt] ['bɑːrˌbroʊ][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
He never came in to see Axel now that Barbro was gone ,
他 绝不 来了 在 到 看 阿克塞尔 现在 那 巴布罗 曾是 已消失 ，

自从巴布罗去世后，他就再也没来看过阿克塞尔了。

[bʌt; bət] [went] [streɪt] [baɪ] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [haɪ] - [ænd; ənd] - ['maɪtɪnɪs] [ɪl] ['fɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but went straight by — a piece of high - and - mightiness ill fitted to his
但 去 直的 经过 — 一个 片 的 高的 - 和 - 力量 患病的 适配 到 他的
[steɪt] ,
state ,
状态 ，

但他径直走了过去——这种高高在上的姿态与他的身份格格不入。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [braɪdæblɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] .
seeing that he was still living on at Breidablik and had not moved .
看到 那 他 曾是 仍然 活的 在 在 布雷达布利克 和 有 不是 已搬 .

因为他仍然住在布雷达布利克，没有搬走。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] ,
One day , when he was passing without so much as a word of greeting ,
一 天 ，什么时候 他 曾是 通过 没有 所以 很多 作为 一个 单词 的 问候 ，
['æksl] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ,
Axel stopped him ,
阿克塞尔 停止 他 ，

有一天，当他路过阿克塞尔身边，连句招呼都没说时，阿克塞尔拦住了他。

[ænd; ənd] [æskt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and asked when he had thought of getting out of the place .
和 问 什么时候 他 有 想法 的 获得 出去 的 这 地方 .

然后问他什么时候想过离开这个地方。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['bɑːrˌbroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [left] [juː; jʊ] ? " [æskt] [briːd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
" What about Barbro , and the way she left you ? " asked Brede in return .
" 什么 关于 巴布罗 ， 和 这 方式 她 左边 你 ？ " 问 布雷德 在 返回 .

“那芭芭拉呢？她是怎么离开你的？”布雷德反问道。

[ænd; ənd][wʌn] [wɜːrd] [led] [tuː; tə] [ə'nʌðər] : " [juː; jʊ] [sent] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [help] [nɔːr] [miːnz]
And one word led to another : " You sent her off with neither help nor means
和 一 单词 引领 到 其他 : " 你 发送 她 离开 和 两者都不 帮助 也不 方法
,
,
,

于是，一句话接着一句话：“你既没有给她帮助，也没有给她任何帮助，就把她送走了。”

- [twʌz] [ə; eɪ] [nɪr] [θɪŋ]
' twas a near thing
- 那是 一个 靠近 事物

真是千钧一发

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [gɑːt][tuː; tə]['bəːgən][æt; ət][ɔːl] . "
but she never got to Bergen at all . "
但 她 绝不 得到 到 卑尔根 在 全部 . "

但她根本没到过卑尔根。

" [hoʊ] !
" Ho !
" 何 !

“嗬！

[soʊ] [ʃiːz] [ɪn]['bəːgən] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
So she's in Bergen , is she ? "
所以 她是 在 卑尔根 , 是 她 ? "

所以她现在在卑尔根，是吗？

" [eɪ] , [gɑːt][ðer; ðər][æt; ət][læst] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [raɪts] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Ay , got there at last , so she writes , but little thanks to you . "
" 哎 , 得到 那里 在 最后的 , 所以 她 写 , 但 小的 谢谢 到 你 . "

“哎，终于到了，”她写道，“不过这多亏了你。”

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [braɪdæblɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃɑːrp] , " [sed] ['æksl] .
" I'll have you out of Breidablik , and that sharp , " said Axel .
" 患病的 有 你 出去 的 布雷达布利克 , 和 那 锋利的 , " 说 阿克塞尔 .

“我会立刻把你从布雷达布利克带出去，”阿克塞尔说。

" [eɪ] , [ɪf] [juːd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" Ay , if you'd be so kind , " said the other , with a sneer .
" 哎 , 如果 你会 是 所以 种类 , " 说 这 其他 , 和 一个 冷笑 .

“哎，如果你这么好心的话，”另一个人冷笑着说。

" [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi]['goʊɪŋ][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" But we'll be going of ourselves at the new year , " he said ,
" 但 出色地 是 去 的 我们自己 在 这 新的 年 , " 他 说 ,

“但新年伊始，我们将自行决定是否继续下去，”他说。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
and went on his way .
和 去 在 他的 方式 .

然后他继续上路了。

[soʊ]['bɑːr,broʊ][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə]['bəːgən] — [eɪ] , - [twʌz] [æz; əz] ['æksl] [hæd; həd] [θɔːt] .
So Barbro was gone to Bergen — ay , ' twas as Axel had thought .
所以 巴布罗 曾是 已消失 到 卑尔根 — 哎 , - 那是 作为 阿克塞尔 有 想法 .

所以芭芭拉去了卑尔根——没错，正如阿克塞尔所想的那样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːrt] .
He did not take it to heart .
他 做过 不是 拿 它 到 心 .

他并没有放在心上。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɑːrt] ?
Take it to heart ?
拿 它 到 心 ?

把它放在心上吗?

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
No , indeed ; he was well rid of her .
不 , 的确 ; 他 曾是 出色地摆脱 的 她 .

不，的确如此；他摆脱她真是太好了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [bæk] .
But for all that , he had hoped a little until then that she might come back .
但 为了 全部 那 , 他 有 希望 一个 小的 直到 然后 那 她 可能 来 后退 .

尽管如此，在那之前他还是抱有一丝希望，希望她能回来。

- [twʌz] [ɔːl] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ker] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] [fɔːr; fər]
' Twas all unreasonable , but somehow he had come to care overmuch for
- 那是 全部 不合理 , 但 不知何故 他 有 来 到 关心 过多 为了
[ðə; ði][gɜːrl] — [eɪ] ,
the girl — ay ,
这 女孩 — 哎 ,

这一切都不合情理，但他不知怎的就对那个女孩产生了过分的感情——唉，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .
for that devil of a girl .
为了 那 魔鬼 的 一个 女孩 .

为了那个魔鬼般的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [swiːt] [ˈmoʊmənts] , [ˌʌnfərˈgetəbl] [ˈmoʊmənts] ,
She had her sweet moments , unforgettable moments ,
她 有 她 甜的 时刻 , 难忘 时刻 ,

她有过甜蜜的时光，难忘的时光，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [ˈhɪndər] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ˈbəːgən]
and it was on purpose to hinder her from running off to Bergen
和 它 曾是 在 目的 到 阻碍 她 从 跑步 离开 到 卑尔根
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
that he had given her so little money for the journey .
那 他 有 给定 她 所以 小的 钱 为了 这 旅行 .

他故意少给她路费，就是为了阻止她逃往卑尔根。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər][ˈæftər][ɔːl] .
And now she had gone there after all .
和 现在 她 有 已消失 那里 后 全部 .

她最终还是去了那里。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] [stɪl] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
A few of her clothes still hung in the house ,
一个 很少 的 她 衣服 仍然 悬挂 在 这 房子 ,

她的一些衣服还挂在屋里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔː] [hæt][wɪð; wɪθ][bɜːrdz] - [wɪŋz] [ɑːn] , [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər] ,
and there was a straw hat with birds ' wings on , wrapped up in a paper ,
和 那里 曾是 一个 稻草 帽子 和 鸟类 - 翅膀 在 , 包装 向上 在 一个 纸 ,

还有一顶用纸包着的草帽，帽子上有鸟的翅膀。

[ɪn][ðə; ði] [lɔft] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .
in the loft , but she did not come to fetch them .
在 这 阁楼 , 但 她 做过 不是 来 到 拿来 他们 .

东西在阁楼里，但她没有来取。

['eɪjə]	,	['meɪbi]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɑːrt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
Eyah	**,**	**maybe**	**he**	**took**	**it**	**to**	**heart**	**a**	**little**	**,**	**only**	**a**	**little**	**.**
哎呀	,	或许	他	采取	它	到	心	一个	小的	,	仅有的	一个	小的	.

哎呀，也许他有点放在心上了，只是有点而已。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[dʒɪr]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[dʒest]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['trʌb(ə)l]	,
And	**as**	**if**	**to**	**jeer**	**at**	**him**	**,**	**as**	**a**	**mighty**	**jest**	**in**	**his**	**trouble**	**,**
和	作为	如果	到	嘲笑	在	他	,	作为	一个	强大的	笑话	在	他的	麻烦	,

仿佛是为了嘲笑他，为了在他困境中开个玩笑，

[keɪm]	[ðə; ði]	['peɪpər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːrdərd]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['evri]	[wiːk]	,
came	**the**	**paper**	**he**	**had**	**ordered**	**for**	**her**	**every**	**week**	**,**
来了	这	纸	他	有	订购	为了	她	每一个	星期	,

他每周都给她订的报纸来了。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɑːt]	[stɑːp]	[naʊ]	[tɪl]	[ðə; ði]	[nuː]	[jɪr]	.
and	**it**	**would**	**not**	**stop**	**now**	**till**	**the**	**new**	**year**	**.**
和	它	会	不是	停止	现在	直到	这	新的	年	.

而且这种情况会一直持续到新年。

[wel]	,	[wel]	,	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['ʌðər]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	.
Well	**,**	**well**	**,**	**there**	**were**	**other**	**things**	**to**	**think**	**about**	**.**
出色地	,	出色地	,	那里	是	其他	事物	到	思考	关于	.

嗯，嗯，还有其他事情需要考虑。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[mæn]	.
He	**must**	**be**	**a**	**man**	**.**
他	必须	是	一个	男人	.

他一定是男的。

[nekst]	[sprɪŋ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[ʃed]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[wɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	;
Next	**spring**	**he**	**would**	**have**	**to**	**put**	**up**	**a**	**shed**	**against**	**the**	**north**	**wall**	**of**	**the**	**house**	**;**
下一个	春天	他	会	有	到	放	向上	一个	棚	反对	这	北	墙	的	这	房子	;

明年春天，他得在房子北墙边搭个棚子；

[ðə; ði]	['tɪmbər]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[feld]	[ðæt]	['wɪntər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[plæŋks]	[kʌt]	.
the	**timber**	**would**	**have**	**to**	**be**	**felled**	**that**	**winter**	**,**	**and**	**the**	**planks**	**cut**	**.**
这	木材	会	有	到	是	倒下	那	冬天	,	和	这	木板	切	.

那年冬天必须砍伐木材，并切割木板。

['æksl]	[hæd; həd]	[noʊ]	['tɪmbər]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ʌv; əv]	,	[nɑːt]	['groʊɪŋ]	[kloʊz]	,
Axel	**had**	**no**	**timber**	**to**	**speak**	**of**	**,**	**not**	**growing**	**close**	**,**
阿克塞尔	有	不	木材	到	说话	的	,	不是	生长	关闭	,

阿克塞尔几乎没有木材可言，因为附近没有木材生长。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[sʌm; səm]	['hevi]	['fɝːz]	['skætərd]	[ə'baʊt]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['aʊtskɜːrts]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lænd]	,
but	**there**	**were**	**some**	**heavy**	**firs**	**scattered**	**about**	**here**	**and**	**there**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**his**	**land**	**,**
但	那里	是	一些	重的	杉树	疏散	关于	这里	和	那里	在	这	郊区	的	他的	土地	,

但在他的土地边缘零星散落着一些高大的冷杉树。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[mɑːrkt]	[aʊt]	[ðoʊz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[tɔːrd]	-	,
and	**he**	**marked**	**out**	**those**	**on**	**the**	**side**	**toward**	**Sellanraa**	**,**
和	他	标记	出去	那些	在	这	边	朝向	-	,

他标记出了朝向塞兰拉方向的那些人，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [wei] [tuː; tə][kɑːrt][hɪz; ɪz] [ˈtɪmbər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔːmɪl] .
to have the shortest way to cart his timber up to the sawmill .
到 有 这 最短 方式 到 大车 他的 木材 向上 到 这 锯木厂 .

选择最短路线将木材运送到锯木厂。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [biːsts] [æn; ən][ˈekstrə] [fiːd] , [tuː; tə] [læst] [ðem; ðəm] [tɪl]
And so one morning he gives the beasts an extra feed , to last them till
和 所以 一 早晨 他 给予 这 野兽 一个 额外的 喂养 , 到 最后的 他们 直到
[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

于是有一天早上，他给牲畜们额外喂了些饲料，够它们吃到晚上。

[ʃʌts] [ɔːl] [dɔːz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɡoʊz] [aʊt] [ˈfelɪŋ] [triːz] .
shuts all doors behind him , and goes out felling trees .
关闭 全部 门 在后面 他 , 和 去 出去 感觉 树木 .

他关上身后所有的门，出去砍树。

[bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fuːd] , [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [reɪk] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]
Besides his ax and a basket of food , he carried a rake to clear the
除了 他的 斧头 和 一个 篮子 的 食物 , 他 携带 一个 耙 到 清除 这
[snoʊ] [əˈweɪ] .
snow away .
雪 离开 .

除了斧头和一篮食物外，他还带了一把耙子来清除积雪。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][maɪld] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsnoʊstɔːrm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
The weather was mild , there had been a heavy snowstorm the day before ,
这 天气 曾是 温和的 , 那里 有 到过 一个 重的 暴风雪 这 天 前 ,

天气温和，前一天还下了一场大雪。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [stɑːpt] .
but now it had stopped .
但 现在 它 有 停止 .

但现在这一切都停止了。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [laɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
He follows the telegraph line all the way to the spot ,
他 跟随 这 电报 线 全部 这 方式 到 这 点 ,

他沿着电报线一路追踪到了目的地。

[ðen] [pulz] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [fɔːlz] [tuː; tə] [wɜːrk] .
then pulls off his jacket and falls to work .
然后 拉 离开 他的 夹克 和 瀑布 到 工作 .

然后脱下外套，开始工作。

[æz; əz][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [feld] , [hiː; hi] [strɪps] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [kliːn] [trʌŋks] ,
As the trees are felled , he strips off the branches , leaving the clean trunks ,
作为 这 树木 是 倒下 , 他 条状物 离开 这 分支 , 离开 这 干净的 树干 ,

树木被砍伐后，他剥去树枝，留下干净的树干。

[ænd; ənd] [paɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [smɔːl] [wʊd] [ɪn] [hiːps] .
and piles up the small wood in heaps .
和 堆 向上 这 小的 木头 在 堆积如山 .

并将小木柴堆成一堆。

[briːd] [ˈoʊlsən] [kʌmz] [baɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] — [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] , [noʊ] [daʊt] , [ˈæftər]
Brede Olsen comes by on his way up — trouble on the line , no doubt , after
布雷德 奥尔森 来 经过 在 他的 方式 向上 — 麻烦 在 这 线 , 不 怀疑 , 后
[ˈjɛstɚˌdeɪz, ˈjɛstɚdiːz] [stɔːrm] .
yesterday's storm .
昨天的 风暴 .

布雷德·奥尔森在上山的路上经过——毫无疑问，昨天的暴风雨过后，线路上肯定出了问题。

[ɔːr] ['meɪbi] [briːd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['erənd] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [frʌm; frəm] [pjʊr] [ziːl] — [hoʊ] ,
Or maybe Brede was out on no particular errand , but simply from pure zeal — ho ,
或者 或许 布雷德 曾是 出去 在 不 特别的 差事 , 但 简单地 从 纯的 热情 — 何 ,

或许布雷德并非肩负什么特殊使命，而只是出于纯粹的热情——嚯，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] [kiːn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['duːti][ʌv; əv] [leɪt] , [wʌz; wəz] [briːd] !
he was mighty keen on his duty of late , was Brede !
他 曾是 强大的 敏锐的 在 他的 责任 的 晚的 , 曾是 布雷德 !

布雷德最近对自己的职责非常热心!

[ðə; ði] [tuː] [men] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lɪft] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['griːtɪŋ] .
The two men did not speak , did not so much as lift a hand in greeting .
这 二 男人 做过 不是 说话 , 做过 不是 所以 很多 作为 举起 一个 手 在 问候 .

两人没有说话，甚至连打招呼的动作都没有。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'gen] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['getɪŋ] [ʌp] .
The weather is changing again , the wind is getting up .
这 天气 是 变化 再次 , 这 风 是 获得 向上 .

天气又开始变化了，风也刮起来了。

['æksl] [maːrks][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [goʊz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
Axel marks it , but goes on with his work .
阿克塞尔 标记 它 , 但 去 在 和 他的 工作 .

阿克塞尔做了个标记，但继续工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [pæst] [nuːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['iːtn] .
It is long past noon , and he has not yet eaten .
它 是 长的 过去的 中午 , 和 他 有 不是 然而 吃 .

现在已经过了中午很久了，但他还没吃东西。

[ðen] , ['felɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][fɜːr] , [hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːl] ,
Then , felling a big fir , he manages to get in the way of its fall ,
然后 , 感觉 一个 大的 冷杉 , 他 管理 到 得到 在 这 方式 的 它是 落下 ,

然后，他砍倒了一棵大冷杉，并设法挡在了树的倒下路上。

[ænd; ənd][ɪz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and is thrown to the ground .
和 是 抛掷 到 这 地面 .

然后被扔到地上。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
He hardly knew how it happened — but there it was .
他 几乎 知道 如何 它 发生 — 但 那里 它 曾是 .

他几乎不知道事情是怎么发生的——但它就这么发生了。

[ə; eɪ][bɪg][fɜːr] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] : [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [wʌn] [wei] ,
A big fir swaying from the root : a man will have it fall one way ,
一个 大的 冷杉 摇晃 从 这 根 : 一个 男人 将要 有 它 落下 一 方式 ,

一棵巨大的冷杉从根部摇晃：人会让它朝一个方向倒下。

[ðə; ði][stɔːrm] [sez] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪnz] .
the storm says another — and the storm it is that wins .
这 风暴 说道 其他 — 和 这 风暴 它 是 那 胜利 .

风暴又说了另一番话——最终获胜的是风暴。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɡɑːt] [klɪr] ['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ]
He might have got clear after all , but the lie of the ground was hidden by
他 可能 有 得到 清除 后 全部 , 但 这 说谎 的 这 地面 曾是 隐 经过
[snoʊ] .
snow .
雪 .

他或许最终还是脱身了，但地面的地形被积雪掩盖了。

['æksl] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] , [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
Axel made a false step , lost his footing , and came down in a cleft of rock ,
阿克塞尔 制成 一个 错误的 步 , 丢失的 他的 立足点 , 和 来了 向下 在 一个 裂 的 岩石 ,

阿克塞尔走错一步，脚下一滑，掉进了岩石缝隙里。

[ə'straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊldər] , [pɪnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
astride of a boulder , pinned down by the weight of a tree .
跨骑 的 一个 巨石 , 已置顶 向下 经过 这 重量 的 一个 树 .

跨坐在巨石上，被树的重量压住。

[wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
Well , and what then ?
出色地 , 和 什么 然后 ?

那么，接下来呢？

[hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv][ɡɑːt] [klɪr] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] ,
He might still have got clear , but , as it chanced ,
他 可能 仍然 有 得到 清除 , 但 , 作为 它 偶然 ,

他或许还能脱身，但是，机缘巧合之下，

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɔːkwərdli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] — [noʊ] [boʊnz] ['broʊkən] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
he had fallen awkwardly as could be — no bones broken , as far as
他 有 倒下 尴尬地 作为 可以 是 — 不 骨头 破碎的 , 作为 远的 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ,
he could tell ,
他 可以 告诉 ,

他摔倒的姿势非常别扭——据他自己判断，没有骨折。

[bʌt; bət] ['twɪstɪd] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dræɡ] [hɪm'self] [aʊt] .
but twisted somehow , and unable to drag himself out .
但 扭曲 不知何故 , 和 无法 到 拖 他自己 出去 .

但他却不知何故扭曲了身体，无法挣脱出来。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ɡets] [wʌn][hænd] [friː] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
After a while he gets one hand free , supporting himself on the other ,
后 一个 尽管 他 获得 一 手 自由的 , 支持 他自己 在 这 其他 ,

过了一会儿，他挣脱了一只手，用另一只手支撑着身体。

[bʌt; bət][ðə; ði][æks][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
but the ax is beyond his reach .
但 这 斧头 是 超过 他的 抵达 .

但他够不着斧头。

[hiː; hi] [lʊks] [raʊnd] , [teɪks] [θɔːt] , [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [biːst] [ɪn][ə; eɪ][træp] [wʊd] [duː] ;
He looks round , takes thought , as any other beast in a trap would do ;
他 看起来 圆形的 , 需要 想法 , 作为 任何 其他 兽 在 一个 陷阱 会 做 ;

他环顾四周，沉思片刻，就像任何落入陷阱的野兽一样；

[lʊks] [raʊnd] [ænd; ənd] [teɪks] [θɔːt] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər]
looks round and takes thought and tries to work his way out from under
看起来 圆形的 和 需要 想法 和 尝试 到 工作 他的 方式 出去 从 在下面
[ðə; ði] [triː] .
the tree .
这 树 .

他环顾四周，思考了一会儿，然后试图从树下爬出来。

[briːd]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['kʌmɪŋ]	[baɪ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[daʊn]	[bɪ'fɔːr]	[lɔːŋ]	,	[hiː; hi]	[θɪŋks]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
Brede	**must**	**be**	**coming**	**by**	**on**	**his**	**way**	**down**	**before**	**long**	**,**	**he**	**thinks**	**to**	**himself**	**,**
布雷德	必须	是	未来	经过	在	他的	方式	向下	前	长的	，	他	思考	到	他自己	，

他心想，布雷德应该很快就会路过这里。

[ænd; ənd]	['gɪvz]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	['briːðɪŋ]	-	[speɪs]	.
and	**gives**	**himself**	**a**	**breathing**	**-**	**space**	**.**
和	给予	他自己	一个	呼吸	-	空间	.

给自己留出喘息的空间。

[hiː; hi]	[dʌz]	[nɑːt]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	['trʌb(ə)l]	[hɪm; ɪm]	[mʌtʃ]	[æt; ət]	[fɜːrst]	,
He	**does**	**not**	**let**	**it**	**trouble**	**him**	**much**	**at**	**first**	**,**
他	做	不是	让	它	麻烦	他	很多	在	第一的	，

起初他并没有太在意这件事。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ə'nɔɪɪŋ]	[tuː; tə]	[luːz]	[taɪm]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	;
it	**was**	**only**	**annoying**	**to**	**lose**	**time**	**at**	**his**	**work**	**;**
它	曾是	仅有的	恼人的	到	失去	时间	在	他的	工作	；

唯一让他感到恼火的是工作上耽误了时间；

[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[θɔːt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ɪn]	['deɪndʒər]	,
there	**is**	**no**	**thought**	**in**	**his**	**mind**	**of**	**being**	**in**	**danger**	**,**
那里	是	不	想法	在	他的	头脑	的	存在	在	危险	，

他脑海中丝毫没有想到自己身处险境。

[let]	[ə'loʊn]	[ɪn]	['perəl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
let	**alone**	**in**	**peril**	**of**	**his**	**life**	**.**
让	独自的	在	危险	的	他的	生活	.

更何况他还身处险境。

[truː]	,	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[fiːl]	[ðə; ði]	[hænd]	[ðæt]	[sə'pɔrts]	[hɪm; ɪm]	['groʊɪŋ]	[nʌmd]	[ænd; ənd]	[ded]	,
True	**,**	**he**	**can**	**feel**	**the**	**hand**	**that**	**supports**	**him**	**growing**	**numbed**	**and**	**dead**	**,**
真的	，	他	能	感觉	这	手	那	支持	他	生长	麻木	和	死的	，

没错，他能感觉到支撑着他的那只手渐渐麻木，失去了知觉。

[hɪz; ɪz]	[fʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kleft]	['groʊɪŋ]	[koʊld]	[ænd; ənd]	['helpləs]	[tuː]	;	[bʌt; bət]	[noʊ]	['mætər]	,
his	**foot**	**in**	**the**	**cleft**	**growing**	**cold**	**and**	**helpless**	**too**	**;**	**but**	**no**	**matter**	**,**
他的	脚	在	这	裂	生长	寒冷的	和	无助	也	；	但	不	事情	，

他的脚陷在裂缝里，渐渐变得冰冷无力；但是没关系，

[briːd]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[hɪr]	[suːn]	.
Brede	**must**	**be**	**here**	**soon**	**.**
布雷德	必须	是	这里	很快	.

布雷德应该很快就到了。

[briːd]	[dɪd]	[nɑːt]	[kʌm]	.
Brede	**did**	**not**	**come**	**.**
布雷德	做过	不是	来	.

布雷德没来。

[ðə; ði]	[stɔːrm]	[ɪn'kriːst]	,	['æksl]	[felt]	[ðə; ði]	[snoʊ]	['draɪvɪŋ]	[fʊl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
The	**storm**	**increased**	**,**	**Axel**	**felt**	**the**	**snow**	**driving**	**full**	**in**	**his**	**face**	**.**
这	风暴	增加	，	阿克塞尔	毛毡	这	雪	驾驶	满的	在	他的	脸	.

暴风雪越来越大，阿克塞尔感到雪花猛烈地扑面而来。

[hoʊ]	,	-	[tɪz]	['kʌmɪŋ]	[daʊn]	[ɪn]	['ɜːrnɪst]	[naʊ]	,	[sez]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
Ho	**,**	**'**	**tis**	**coming**	**down**	**in**	**earnest**	**now**	**,**	**says**	**he**	**to**	**himself**	**,**
何	，	-	的	未来	向下	在	认真	现在	，	说道	他	到	他自己	，

“嚯，现在真的要崩塌了，”他自言自语道。

[stɪl] ['nevər] ['trʌblɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [eɪ] , - [tɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [blɪŋks] [æt; ət] [hɪm'self]
still never troubling much about it all — ay , ' tis as if he blinks at himself
仍然 绝不 令人不安的 很多 关于 它 全部 — 哎 , - 的 作为 如果 他 眨眼 在 他自己
[θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ,
through the snow ,
通过 这 雪 ,

他似乎从未为此感到困扰——哎，就好像他透过雪地眨了眨眼，看着自己似的。

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [fɔːr; fər] [naʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] !
to look out , for now things are beginning in earnest !
到 看 出去 , 为了 现在 事物 是 开始 在 认真 !

大家要当心了，因为现在事情才真正开始!

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃaʊt] .
After a long while he gives a single shout .
后 一个 长的 尽管 他 给予 一个 单身的 喊 .

过了好一会儿，他才发出一声喊叫。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] ['hɑːrdli] ['kæri] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [geɪl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌpwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
The sound would hardly carry far in the gale , but it would be upward along the
这 声音 会 几乎 携带 远的 在 这 大风 , 但 它 会 是 向上 沿着 这
[laɪn] ,
line ,
线 ,

强风中声音很难传播很远，但会沿着这条线向上传播。

[tɔːrdz] [bri:d] .
towards Brede .
向 布雷德 .

朝布雷德方向。

['æksl] [laɪz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [veɪn] [ænd; ənd] ['juːsləs] [θɔːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] :
Axel lies there with all sorts of vain and useless thoughts in his head :
阿克塞尔 谎言 那里 和 全部 排序 的 徒劳 和 无用 想法 在 他的 头 :

阿克塞尔躺在那里，脑子里全是些无意义的、无用的想法:

[ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [æks] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] !
if only he could reach the ax , and perhaps cut his way out !
如果 仅有的 他 可以 抵达 这 斧头 , 和 也许 切 他的 方式 出去 !

如果他能拿到斧头，或许就能砍出一条出路了!

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ʃɑːrp] ,
If he could only get his hand up — it was pressing against something sharp ,
如果 他 可以 仅有的 得到 他的 手 向上 — 它 曾是 紧迫 反对 某物 锋利的 ,
[æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
an edge of stone ,
一个 边缘 的 石头 ,

如果他能把手抬起来就好了——他的手正抵着什么尖锐的东西，一块石头的边缘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ɪts] [wei] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and the stone was eating its way quietly and politely into the back of his
和 这 石头 曾是 吃 它是 方式 悄悄 和 礼貌地 进入 这 后退 的 他的
[hænd] .
hand .
手 .

那块石头悄无声息、彬彬有礼地啃噬着他的手背。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[ɪf] ['oʊnli] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [stoʊn] [ɪt'self] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] — [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evər]
if only that infernal stone itself had not been there — but no one has ever
如果 仅有的 那 地狱 石头 本身 有 不是 到过 那里 — 但 不 一 有 曾经
[jet] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ækt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊn] .
yet heard tell of such a touching act of kindness on the part of a stone .
然而 听到 告诉 的 这样的 一个 接触 行为 的 仁慈 在 这 部分 的 一个 石头 .

如果那块该死的石头不存在就好了——但是，至今还没有人听说过石头做出过如此感人的善举。

['getɪŋ] [leɪt] [naʊ] , ['getɪŋ] ['leɪtər] , [ðə; ði] [snoʊ] ['drɪftɪŋ] [θɪk] ; ['æksl] [ɪz] ['getɪŋ] [snəud] [ʌp]
Getting late now , getting later , the snow drifting thick ; Axel is getting snowed up
获得 晚的 现在 , 获得 之后 , 这 雪 漂流 厚的 ; 阿克塞尔 是 获得 下雪了 向上
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

天色渐晚，雪越积越厚，阿克塞尔都被雪埋住了。

[ðə; ði] [snoʊ] [pæks] [ɔːl] ['ɪnəsntli] , [ɔːl] [ʌn'noʊɪŋ] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['meltɪŋ] [æt; ət] [fɜːrst] ,
The snow packs all innocently , all unknowing , about his face , melting at first ,
这 雪 包装 全部 天真地 , 全部 无知 , 关于 他的 脸 , 融化 在 第一的 ,

雪无辜地、懵懂地堆积在他的脸上，起初缓缓融化。

[tɪl] [ðə; ði] [fleʃ] [grəuz] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [melts] [noʊ] [lɔːŋgər] .
till the flesh grows cold , and then it melts no longer .
直到 这 肉 生长 寒冷的 , 和 然后 它 融化 不 更长 .

直到肉体冷却，然后就不再融化了。

[eɪ] , [naʊ] - [tɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] !
Ay , now ' tis beginning in earnest !
哎 , 现在 - 的 开始 在 认真 !

哎呀，现在才真正开始！

[hiː; hi] ['gɪvz] [tuː] [greɪt] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] ['lisnz] .
He gives two great shouts , and listens .
他 给予 二 伟大的 喊叫 , 和 听着 .

他大声喊了两声，然后侧耳倾听。

[hɪz; ɪz] [æks] [ɪz] ['getɪŋ] [snəud] [ʌp] [naʊ] ; [hiː; hi] [kæn; kən] [siː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæft] .
His ax is getting snowed up now ; he can see but a bit of the haft .
他的 斧头 是 获得 下雪了 向上 现在 ; 他 能 看 但 一个 少量 的 这 半柄 .

他的斧头现在被雪埋住了；他只能看到斧柄的一小部分。

['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fuːd] , [hʌŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] — [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [hæv; həv]
Over there is his basket of food , hung on a tree — if he could but have
超过 那里 是 他的 篮子 的 食物 , 悬挂 在 一个 树 — 如果 他 可以 但 有
[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
reached it ,
达到 它 ,

那边树上挂着他的食物篮——如果他能够得着的话。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fiːd] — [oʊ] , [hjuːdʒ] [bɪg] ['maʊθˌfʊlz] !
and had a feed — oh , huge big mouthfuls !
和 有 一个 喂养 — 哦 , 巨大的 大的 一口一口 !

然后吃了很多——哦，一大口一大口！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [goʊz] [wʌn] [step] ['fɑːrðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] , [ænd; ənd] [æsks] [jet] [mɔːr] :
And then he goes one step farther in his demands , and asks yet more :
和 然后 他 去 一 步 更远 在 他的 需求 , 和 问 然而 更多的 :

然后，他的要求更进一步，提出了更多要求：

[ɪf] [hiː; hi] ['oʊnli] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɑːn] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [koʊld] .
if he only had his coat on — it is getting cold .
如果 他 仅有的 有 他的 外套 在 — 它 是 获得 寒冷的 .

如果他只穿了外套就好了——天气越来越冷了。

[hiː; hi] ['ɡɪvz] [ə'nʌðər] ['swɪŋɪŋ] [ʃaʊt] … .
He gives another swinging shout … .
他 给予 其他 摇摆 喊 … .

他又发出了一声响亮的呐喊……

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [briːd] .
And there is Brede .
和 那里 是 布雷德 .

还有布雷德。

[stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , ['stændɪŋ] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] ;
Stopped in his tracks , standing still , looking toward the man as he calls ;
停止 在 他的 轨道 , 常设 仍然 , 寻找 朝向 这 男人 作为 他 呼叫 ;

他停下脚步，一动不动地站在那里，望着那个呼唤他的人；

[hiː; hi][stændz][ðer; ðər][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['ɡlænsɪŋ] [ðæt] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
he stands there but for a moment , glancing that way , as if to see what
他 站立 那里 但 为了 一个 片刻 , 瞥了一眼 那 方式 , 作为 如果 到 看 什么
[ɪz] [ə'mɪs] .
is amiss .
是 错误 .

他站在那里，只停留了一会儿，朝那边瞥了一眼，似乎想看看出了什么事。

" [riːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði][æks] [hɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [kɔːlz] ['æksl] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wiːkli] .
" Reach me the ax here , will you ? " calls Axel , a trifle weakly .
" 抵达 我 这 斧头 这里 , 将要 你 ? " 呼叫 阿克塞尔 , 一个 琐事 弱 .

“把斧子递给我好吗？”阿克塞尔虚弱地喊道。

[briːd] [lʊks] [ə'weɪ] ['hɜːrɪdli] , ['fʊli] [ə'wer] [naʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ;
Brede looks away hurriedly , fully aware now of what is the matter ;
布雷德 看起来 离开 匆匆 , 完全 意识到的 现在 的 什么 是 这 事情 ;

布雷德急忙移开视线，他现在完全明白发生了什么事；

[hiː; hi] [ɡlɑːnsiz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪɡræf] ['waɪɚz, 'waɪrz][ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪslɪŋ] .
he glances up at the telegraph wires and seems to be whistling .
他 眼神 向上 在 这 电报 电线 和 似乎 到 是 吹口哨 .

他抬头看了看电报线，似乎在吹口哨。

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
What can he mean by that ?
什么 能 他 意思是 经过 那 ?

他这话是什么意思？

" [hɪr] , [riːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði][æks] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? " [kraɪz] ['æksl] ['laʊdər] .
" Here , reach me the ax , can't you ? " cries Axel louder .
" 这里 , 抵达 我 这 斧头 , 不能 你 ? " 哭泣 阿克塞尔 更大声 .

“把斧子递给我，好吗？”阿克塞尔喊道，声音更大了。

" [aɪm] [pɪnd] [hɪr] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .
" I'm pinned here under a tree .
" 我是 已置顶 这里 在下面 一个 树 .

我被困在树下了。

" [bʌt; bət] [briːd] [ɪz] ['streɪndʒli] [fʊl] [ʌv; əv] [ziːl] [ɪn][hɪz; ɪz]['duːti] [naʊ] ,
" But Brede is strangely full of zeal in his duty now ,
" 但 布雷德 是 奇怪的 满的 的 热情 在 他的 责任 现在 ,

“但布雷德现在对自己的职责却出奇地充满热情。”

[hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪɡræf] ['waɪɚz, 'waɪrz] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
he keeps on looking at the telegraph wires , and whistling all the time .
他 保持 在 寻找 在 这 电报 电线 , 和 吹口哨 全部 这 时间 .

他一直盯着电报线看，还不停地吹口哨。

[noʊt] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪslɪŋ] [ˈɡeɪli] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈvendʒfəli] .

Note , also , that he seems to be whistling gaily , as it were vengefully .

笔记 , 还 , 那 他 似乎 到 是 吹口哨 兴高采烈地 , 作为 它 是 怀着复仇的怒火 .

还要注意的是，他似乎在欢快地吹口哨，仿佛是在进行报复。

" [hoʊ] , [soʊ] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɜːrdər] [ˌem ˈiː] — [woʊnt] [ˈiːv(ə)n] [riːtʃ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [æks] ? " [kraɪz] [ˈæksl] .

" Ho , so you're going to murder me — won't even reach me the ax ? " cries Axel .

" 何 , 所以 你是 去 到 谋杀 我 — 惯于 甚至 抵达 我 这 斧头 ? " 哭泣 阿克塞尔 .

“嚯，你们要杀了我——连斧头都拿不到我吗？”阿克塞尔喊道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ,

And at that it seems as if there is trouble farther down the line ,

和 在 那 它 似乎 作为 如果 那里 是 麻烦 更远 向下 这 线 ,

由此看来，似乎未来还会出现一些问题。

[wɪtʃ] [briːd] [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .

which Brede must see to without delay .

哪个 布雷德 必须 看 到 没有 延迟 .

布雷德必须立即着手处理此事。

[hiː; hi] [muːvz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [snoʊ] .

He moves off , and is lost to sight in the driving snow .

他 移动 离开 , 和 是 丢失的 到 视线 在 这 驾驶 雪 .

他动身离开，消失在漫天飞雪中。

[hoʊ] — [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] !

Ho — well and good !

何 — 出色地 和 好的 !

好——很好！

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ðæt] , [wel] ,

But after that , well ,

但 后 那 , 出色地 ,

但之后，嗯……

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dʒʌst] [sɜːrv] [θɪŋz] [ˈdʒen(ə)rəli] [raɪt] [ɪf] [ˈæksl] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [baɪ] [hɪmˈself] [ˈæftər] [ɔːl] ,

it would just serve things generally right if Axel were to manage by himself after all ,

它 会 只是 服务 事物 一般来说 正确的 如果 阿克塞尔 是 到 管理 经过 他自己 后 全部 ,

如果阿克塞尔最终还是独自执教，从各方面来说也更合适。

[ænd; ənd] [ɡet] [æt; ət] [ðə; ði] [æks] [wɪˈðaʊt] [help] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] .

and get at the ax without help from any one .

和 得到 在 这 斧头 没有 帮助 从 任何 一 .

无需任何人帮助，就能拿到斧头。

[hiː; hi] [streɪnz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [weɪt] [ðæt] [berz] [hɪm; ɪm] [daʊn] ;

He strains all the muscles of his chest to lift the huge weight that bears him down ;

他 菌株 全部 这 肌肉 的 他的 胸部 到 举起 这 巨大的 重量 那 熊 他 向下 ;

他使出浑身解数，用胸肌的力量去抬起压在他身上的巨大重量；

[ðə; ði] [triː] [muːvz] , [hiː; hi] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃeɪk] ,

the tree moves , he can feel it shake ,

这 树 移动 , 他 能 感觉 它 摇 ,

树在晃动，他能感觉到它在摇晃。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][geɪnz][baɪ][ðæt][ɪz][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][snoʊ] .
but all he gains by that is a shower of snow .
但 全部 他 收益 经过 那 是 一个 淋浴 的 雪 .

但他得到的只是一场雪。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [traɪz] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ʌp] .
And after a few more tries , he gives up .
和 后 一个 很少 更多的 尝试 , 他 给予 向上 .

几次尝试之后，他放弃了。

['groʊɪŋ] [dɑːrk] [naʊ] .
Growing dark now .
生长 黑暗的 现在 .

天色渐暗。

[briːd] [ɪz] [gɔːn] — [bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr][kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][gɑːt] ?
Brede is gone — but how far can he have got ?
布雷德 是 已消失 — 但 如何 远的 能 他 有 得到 ?

布雷德已经逃走了——但他究竟能逃到多远?

['æksl] [ʃaʊts] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lets] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [wɜːrdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] .
Axel shouts again , and lets off a few straightforward words into the bargain .
阿克塞尔 喊叫 再次 , 和 让我们 离开 一个 很少 直截了当 字 进入 这 便宜货 .

阿克塞尔再次大喊，还顺带说了几句简单的话。

" [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə][daɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ?
" Leave me here to die , would you , like a murderer ?
" 离开 我 这里 到 死 , 会 你 , 喜欢 一个 凶手 ?

“你会像个杀人犯一样，把我留在这里等死吗? ”

" [hiː; hi] [kraɪz] .
" he cries .
" 他 哭泣 .

他哭了。

" [hæv; həv][jiː; ji][noʊ] [soʊl] [nɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɒts] [tuː; tə] [kʌm] ?
" Have ye no soul nor thought of what's to come ?
" 有 是的 不 灵魂 也不 想法 的 是什么 到 来 ?

你们难道没有灵魂，也没有对未来有所思考吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] , [noʊ] [les] , [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
And the worth of a cow , no less , to lend a helping hand .
和 这 值得 的 一个 奶牛 , 不 较少的 , 到 借 一个 帮助 手 .

哪怕是一头牛，也足以弥补损失。

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ][dɔːg][juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd]['evər][wɜːr; wər] , [briːd] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][mæn]
But ' tis a dog you are and ever were , Brede , and leaving a man
但 - 的 一个 狗 你 是 和 曾经 是 , 布雷德 , 和 离开 一个 男人
[tuː; tə][daɪ] .
to die .
到 死 .

但你就是一条狗，布雷德，你竟然抛弃一个人等死。

[hoʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['nevər] [fɪr] , [ænd; ənd] [truː] [æz; əz][aɪm] ['laɪɪŋ]
Ho , but there's more shall know of this , never fear , and true as I'm lying
何 , 但 有 更多的 将 知道 的 这 , 绝不 害怕 , 和 真的 作为 我是 说谎
[hɪr] .
here .
这里 .

嚯，但还有更多人会知道这件事，别担心，我躺在这里说的都是真的。

[ænd; ənd]	[wəʊnt]	['iːv(ə)n]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[riːtʃ]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[æks]	...	.
And	**won't**	**even**	**come**	**and**	**reach**	**me**	**that**	**ax**	**...**	**.**
和	惯于	甚至	来	和	抵达	我	那	斧头	...	.

他甚至都不肯过来把斧子递给我……

"	['saɪləns]	.
"	**Silence**	**.**
"	沉默	.

“沉默。

['æksl]	[streɪnz]	[ə'weɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[triː]	[wʌns]	[mɔːr]	,	[lɪfts]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,
Axel	**strains**	**away**	**at**	**the**	**tree**	**once**	**more**	**,**	**lifts**	**it**	**a**	**little**	**,**
阿克塞尔	菌株	离开	在	这	树	一次	更多的	,	电梯	它	一个	小的	,

阿克塞尔再次使劲掰树，把它抬起来一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

土壤生长(Growth of the Soil)

第18/28页

[ænd; ənd] [brɪŋz] [daʊn] [ə; eɪ] [nuː] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [snoʊ] .
and brings down a new shower of snow .
和 带来 向下 一个 新的 淋浴 的 雪 .

并带来了一场新的雪。

[ˈɡɪvz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈɡen] [ænd; ənd] [saɪz] ; [hiː; hi] [ɪz] [wɔːrn] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈɡetɪŋ] [ˈsliːpi] .
Gives it up again and sighs ; he is worn out now , and getting sleepy .
给予 它 向上 再次 和 叹息 ; 他 是 磨损 出去 现在 , 和 获得 困 .

他再次放弃，叹了口气；他现在筋疲力尽，开始犯困了。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] , [ðeɪl] [biː; bi] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [beˈləuɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
There's the cattle at home , they'll be standing in the hut and bellowing for food ,
有 这 牛 在 家 , 他们会 是 常设 在 这 小屋 和 咆哮 为了 食物 ,

家里有牛，它们会站在棚子里哞哞叫着要吃的。

[nɑːt] [ə; eɪ] [baɪt] [nɔːr] [ə; eɪ] [drɑːp] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [noʊ] [ˈbɑːrˌbroʊ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [naʊ] — [noʊ] .
not a bite nor a drop since the morning ; no Barbro to look to them now — no .
不是 一个 咬 也不 一个 降低 自从 这 早晨 ; 不 巴布罗 到 看 到 他们 现在 — 不 .

从早上到现在，他们一口也没吃，一滴也没喝；现在也没有巴布罗可以照顾他们了——没有。

- [ɡɔːn] , [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [bəuθ] [hɜːr; hər] [rɪŋz] , [ɡoʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] ,
Barbro's gone , run off and gone , and taken both her rings , gold and silver ,
- 已消失 , 跑步 离开 和 已消失 , 和 已采取 两个都 她 戒指 , 金子 和 银 ,

芭芭拉走了，跑了，还带走了她的两枚戒指，一枚金戒指和一枚银戒指。

[ˈteɪkən] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
taken them with her .
已采取 他们 和 她 .

她把它们带走了。

[ˈɡetɪŋ] [dɑːrk] [naʊ] , [eɪ] , [ˈiːvnɪŋ] , [naɪt] ; [wel] , [wel] ... .
Getting dark now , ay , evening , night ; well , well ... .
获得 黑暗的 现在 , 哎 , 晚上 , 夜晚 ; 出色地 , 出色地 ... .

天色渐暗，是啊，傍晚，夜晚；嗯，嗯……

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [koʊld] [tuː; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ] [tuː] ; [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪz] [ˈfriːzɪŋ] ,
But there's the cold to reckon with too ; his beard is freezing ,
但 有 这 寒冷的 到 估计 和 也 ; 他的 胡须 是 冷冻 ,

但寒冷也是个问题；他的胡子都冻僵了。

[suːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪl] [friːz] [tuː] [æz; əz] [wel] ; [eɪ] ,
soon his eyes will freeze too as well ; ay ,
很快 他的 眼睛 将要 冻结 也 作为 出色地 ; 哎 ,

很快他的眼睛也会冻僵；唉。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ðer; ðər] … [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][leg] — ['ʃʊrli] ,
if he had but his jacket from the tree there … and now his leg — surely ,
如果 他 有 但 他的 夹克 从 这 树 那里 … 和 现在 他的 腿 — 一定 ,

如果他当时身上只有从树上取下的外套……现在又失去了腿——肯定……

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] — [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [leg] [fiːlz] [ded] [naʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪp] .
it can't be that — but all the same one leg feels dead now up to the hip .
它 不能 是 那 — 但 全部 这 相同的 一 腿 感觉 死的 现在 向上 到 这 时髦的 .

不可能是那样——但现在我的一条腿从髋部到脚踝都感觉麻木了。

" [ɔːl] [ɪn] ['gɑːdz] [hændz] ,
" All in God's hands ,
" 全部 在 神的 双手 ,

一切都掌握在上帝手中。

" [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] — [siːmz] [laɪk] [hiː; hi] [kæn; kən] [tɔːk] [ɔːl] ['gɑːdli] [ænd; ənd] ['paɪəs] [wen] [hiː; hi] [wɪl] .
" he says to himself — seems like he can talk all godly and pious when he will .
" 他 说道 到 他自己 — 似乎 喜欢 他 能 讲话 全部 敬虔的 和 虔诚的 什么时候 他 将要 .

他心想——看来他想装虔诚的时候就能装出一副敬畏上帝的样子。

['getɪŋ] [dɑːrk] , [eɪ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] .
Getting dark , ay ; but a man can die without the light of a lamp .
获得 黑暗的 , 哎 ; 但 一个 男人 能 死 没有 这 光 的 一个 灯 .

天色渐暗，是啊；但是人没有灯光也会死。

[hiː; hi] [fiːlz] [ɔːl] [sɔːft] [ænd; ənd] [gʊd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ʃɪr] [hjuː'mɪləti] [hiː; hi] [smaɪlz] , ['fuːlɪʃli] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ,
He feels all soft and good now , and of sheer humility he smiles , foolishly and kindly ,
他 感觉 全部 柔软的 和 好的 现在 , 和 的 透明 谦逊 他 微笑 , 愚蠢地 和 亲切地 ,

他现在感觉无比轻松愉快，由衷地露出了谦逊的笑容，既傻气又和蔼。

[æt; ət][ðə; ði] ['snoʊstɔːrm] [raʊnd] ; - [tɪz] ['gɑːdz] [oʊn] [snoʊ] , [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋ] !
at the snowstorm round ; ' tis God's own snow , an innocent thing !
在 这 暴风雪 圆形的 ; - 的 神的 自己的 雪 , 一个 清白的 事物 !

在暴风雪中；那是上帝的雪，是纯洁无瑕的！

[eɪ] , [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [fər'gɪv] [briːd] , [ænd; ənd] ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] … .
Ay , he might even forgive Brede , and never say a word … .
哎 , 他 可能 甚至 原谅 布雷德 , 和 绝不 说 一个 单词 … .

哎，他甚至可能原谅布雷德，一句话也不说……

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['kwaɪət] [naʊ] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['evər] [mɔːr] ['sliːpi] , [eɪ] ,
He is very quiet now , and growing ever more sleepy , ay ,
他 是 非常 安静的 现在 , 和 生长 曾经 更多的 困 , 哎 ,

他现在很安静，而且越来越困了，是吧。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['pɔɪzn] [wɜːr; wər] ['nʌmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['oʊvər] .
as if some poison were numbing him all over .
作为 如果 一些 毒 是 麻木 他 全部 超过 .

仿佛全身中了毒药，麻木了一般。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['waɪtnəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['evri] [wei] ; [wʊdz] [ænd; ənd][lændz] , [greɪt] [wɪŋz] ,
And there is too much whiteness to look at every way ; woods and lands , great wings ,
和 那里 是 也 很多 白人 到 看 在 每一个 方式 ; 树林 和 土地 , 伟大的 翅膀 ,

到处都是白色，令人目不暇接；树林、田野、巨大的翅膀，

[waɪt] [veɪlz] , [waɪt] [seɪlz] ; [waɪt] , [waɪt] ... [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
white veils , white sails ; white , white ... what can it be ?
白色的 面纱 , 白色的 帆 ; 白色的 , 白色的 ... 什么 能 它 是 ?

白色面纱，白色风帆；白色，白色……那会是什么呢？

['nɑːnsens] , [mæn] !
Nonsense , man !
废话 , 男人 !

胡说八道，老兄！

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [snoʊ] ; [hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ;
And he knows well enough it is but snow ; he is lying out in the snow ;
和 他 知道 出色地 足够的 它 是 但 雪 ; 他 是 说谎 出去 在 这 雪 ;

他很清楚那只是雪；他正躺在雪地里；

- [tɪz][noʊ]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [pɪnd] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] .
' tis no fancy that he is lying there , pinned down beneath a tree .
- 的 不 想要 那 他 是 说谎 那里 , 已置顶 向下 下面 一个 树 .

他躺在那里，被压在一棵树下，这并非虚构。

[hiː; hi] [ʃaʊts] [ə'gen] [æt; ət]['hæzərd] , [θroʊz] [aʊt] [ə; eɪ] [rɔːr] ;
He shouts again at hazard , throws out a roar ;
他 喊叫 再次 在 冒险 , 投掷 出去 一个 吼 ;

他再次对着危险大喊，发出咆哮；

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ə; eɪ]['mænz] [greɪt] ['heri] [tʃest] ['swelɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːr] ,
there in the snow a man's great hairy chest swelling to a roar ,
那里 在 这 雪 一个 男人的 伟大的 毛茸茸 胸部 肿胀 到 一个 吼 ,

雪地里，一个男人的毛茸茸的胸膛高高隆起，发出震耳欲聋的咆哮声。

[be'ləuɪŋ] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [raɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
bellowing so it could be heard right down at the hut , again and again .
咆哮 所以 它 可以 是 听到 正确的 向下 在 这 小屋 , 再次 和 再次 .

他大声喊叫，以至于山下的小屋都能听到，一遍又一遍。

" [eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːnstər] , " [hiː; hi] [kraɪz] ['æftər] [briːd] [ə'gen] ;
" Ay , and a swine and a monster , " he cries after Brede again ;
" 哎 , 和 一个 猪 和 一个 怪物 , " 他 哭泣 后 布雷德 再次 ;

“哎，还有一头猪和一头怪物，”他又对着布雷德喊道；

" ['nevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [jʊə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['perɪʃt] .
" never a thought of how you're leaving me to lie and be perished .
" 绝不 一个 想法 的 如何 你是 离开 我 到 说谎 和 是 遇难 .

“你从未想过你会让我躺在那里等死。”

[ænd; ənd] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [riːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði][æks] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [æskt] ; [ænd; ənd] [kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ][mæn] ,
And couldn't even reach me the ax , that was all I asked ; and call yourself a man ,
和 不能 甚至 抵达 我 这 斧头 , 那 曾是 全部 我 问 ; 和 称呼 你自己 一个 男人 ,

他连斧子都拿不到，我就想要这个而已；你还敢自称是男人？

[ɔːr][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ?
or a beast of the field ?
或者 一个 兽 的 这 场地 ?

还是一头野兽?

[eɪ] , [wel] [ðen] , [goʊ][jʊr; jər] [wei] ,
Ay , well then , go your way ,
哎 , 出色地 然后 , 去 你的 方式 ,

好吧，那就随你便吧。

[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] [wɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][goʊ] ... .
and good luck to you if that's your will and thought to go ... .
和 好的 运气 到 你 如果 那就是 你的 将要 和 想法 到 去 ... .

如果你真的想走，那就祝你好运……

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] ; [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [stɪf] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [naʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz]
" He must have slept ; he is all stiff and lifeless now , but his eyes
" 他 必须 有 睡着了 ; 他 是 全部僵硬的 和 无生命 现在 , 但 他的 眼睛
[ɑːr; ər]['oʊpən] ;
are open ;
是 打开 ;

“他一定是睡着了；他现在全身僵硬，毫无生气，但他的眼睛是睁着的；

[set] [ɪn] [aɪs] , [bʌt; bət]['oʊpən] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [wɪŋ] [nɔːr] [blɪŋk] — [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
set in ice , but open , he cannot wing nor blink — has he been sleeping with
放 在 冰 , 但 打开 , 他 不能 翼 也不 眨 — 有 他 到过 睡眠 和
['oʊpən] [aɪz] ?
open eyes ?
打开 眼睛 ?

他被冰封，却睁着眼睛，既不能飞翔也不能眨眼——难道他一直睁着眼睛睡觉吗?

[drɑːpt] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['meɪbi] , [ɔːr][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [gɑːd] [noʊz] ,
Dropped off for a second maybe , or for an hour , God knows ,
掉落 离开 为了 一个 第二 或许 , 或者 为了 一个 小时 , 上帝 知道 ,

可能只是短暂地停留了一秒钟，也可能长达一个小时，天知道。

[bʌt; bət] [hɪəz] ['oʊlaɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
but here's Oline standing before him .
但 这里是 oline 常设 前 他 .

但奥林就站在他面前。

[hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] [hɜːr; hər] ['æskɪŋ] : " [ɪn]['dʒiːzjuː] [neɪm] , [seɪ] [ɪf] [ðeəz; ðəz][laɪf][ɪn][juː; jʊ] !
He can hear her asking : " In Jesu name , say if there's life in you !
他 能 听到 她 问 : " 在 耶稣 姓名 , 说 如果 有 生活 在 你 !

他能听到她问：“奉耶稣的名，说说你体内是否还有生命！”

" [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ɔːr]
" And asking him if it is him lying there , and if he's lost his wits or
" 和 问 他 如果 它 是 他 说谎 那里 , 和 如果 他是 丢失的 他的 智慧 或者
[noʊ] .
no .
不 .

“然后问他躺在那里的是不是他，他是否神志不清。”

['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [ə'baʊt] ['oʊlaɪn] ; ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['sentɪŋ] [aʊt] ,
Always something of a jackal about Oline ; sniffing and scenting out ,
总是 某物 的 一个 豺狼 关于 oline ; 嗅闻 和 香味 出去 ,

奥林身上总带着几分豺狼的气息；四处嗅探、搜寻。

['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] ; [eɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
always on the spot where there was trouble ; ay , she would nose it out .
总是 在 这 点 在哪里 那里 曾是 麻烦 ; 哎 , 她 会 鼻子 它 出去 .

哪里有麻烦，她总能第一时间出现；是的，她总能把事情弄清楚。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evər][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [θruː] [laɪf][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn]
And how could she ever have managed through life at all if it hadn't been
和 如何 可以 她 曾经 有 管理 通过 生活 在 全部如果 它 之前没有 到过
[ðæt] [seɪm] [wei] ?
that same way ?
那 相同的 方式 ?

如果不是那样，她又怎么可能活到现在呢?

['æksəlz][wɜːrd][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ,
Axel's word had reached her ,
轴的 单词 有 达到 她 ,

阿克塞尔的话传到了她耳中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [kʌm] .
and for all her seventy years she had crossed the field to come .
和 为了 全部 她 七十 年 她 有 交叉 这 场地 到 来 .

在她七十年的生命里，她一直走过通往未来的田野。

[snəud] [ʌp] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ə'gen]
Snowed up at Sellanraa in the storm of the day before , and then on again
下雪了 向上 在 - 在 这 风暴 的 这 天 前 , 和 然后 在 再次
[tuː; tə] - ;
to Maaneland ;
到 - ;

前一天暴风雪中，塞兰拉被大雪困住，然后又前往马内兰；

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ; [fed] [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['lɪsnɪŋ] ,
not a soul on the place ; fed the cattle , stood in the doorway listening ,
不是 一个 灵魂 在 这 地方 ; 美联储 这 牛 , 站立 在 这 门口 聆听 ,

地方上一个人也没有；喂了牛，站在门口听着。

[milkt] [ðə; ði] [kaʊz] [æt; ət] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] , ['lɪsnɪŋ] [ə'gen] ; [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ...
milked the cows at milking - time , listening again ; what could it be ? ...
挤奶 这 牛 在 挤奶 - 时间 , 聆听 再次 ; 什么 可以 它 是 ? ...

挤奶时间到了，我一边挤奶一边再次侧耳倾听；那会是什么声音呢？……

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kraɪ] [kʌmz] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɑːdz] ; ['æksl] , ['meɪbi] , [ɔːr] ['meɪbi] [ðə; ði] [hɪl]
And then a cry comes down , and she nods ; Axel , maybe , or maybe the hill
和 然后 一个 哭 来 向下 , 和 她 点头 ; 阿克塞尔 , 或许 , 或者 或许 这 爬坡道
- [foʊk] ,
- folk ,
- 民间 ,

然后传来一声喊叫，她点了点头；也许是阿克塞尔，也许是山民们。

['dɛvəlz] — ['eniweɪ] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [snɪf] [ænd; ənd] [sent] [ænd; ənd][faɪnd] — [tuː; tə] [wɜːrm] [aʊt] [ðə; ði]
devils — anyway , something to sniff and scent and find — to worm out the
魔鬼 — 反正 , 某物 到 嗅 和 香味 和 寻找 — 到 蠕虫 出去 这
['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
meaning of it all ,
意义 的 它 全部 ,

魔鬼——总之，有些东西值得我们去嗅闻、去发现——去探寻这一切的意义。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv]
the wisdom of the Almighty with the dark and the forest in the hollow of
这 智慧 的 这 全能者 和 这 黑暗的 和 这 森林 在 这 空洞的 的
[hɪz; ɪz][hænd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hɑːrm]['oʊlaɪn] ,
His hand — and He would never harm Oline ,
他的 手 — 和 他 会 绝不 伤害 oline ,

全能者的智慧，祂将黑暗与森林握在掌心——祂绝不会伤害奥琳。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] ['lætʃɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] … .
that was not worthy to unloose the latchet of His shoes … .
那 曾是 不是 值得 到 放开 这 锁扣 的 他的 鞋 … .

那东西不配解开祂的鞋带……

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stændz] .
And there she stands .
和 那里 她 站立 .

她就站在那里。

[ðə; ði][æks] ? ['oʊlaɪn] [dɪgz] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][faindz][noʊ][æks] .
The ax ? Oline digs down and down in the snow , and finds no ax .
这 斧头 ? oline 挖掘 向下 和 向下 在 这 雪 , 和 发现 不 斧头 .

斧子呢？奥琳在雪地里挖啊挖，却没找到斧子。

['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] , [ðen] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [streɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz]
Manage without , then — and she strains at the tree to lift it where it lies
管理 没有 , 然后 — 和 她 菌株 在 这 树 到 举起 它 在哪里 它 谎言
,
,
,

那就只能这样了——她使劲想把倒在地上的树抬起来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən][bʌt; bət] [ʃeɪk] [ðə; ði]
but with no more strength than a child ; she can but shake the
但 和 不 更多的 力量 比 一个 孩子 ; 她 能 但 摇 这
['bræntʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
branches here and there .
分支 这里 和 那里 .

但她力气不如孩子，只能摇晃几下树枝。

[traɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][æks] [ə'gen] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dɑːrk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪgz] [wɪð; wɪθ] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
Tries for the ax again — it is all dark , but she digs with hands and feet .
尝试 为了 这 斧头 再次 — 它 是 全部 黑暗的 , 但 她 挖掘 和 双手 和 脚 .

她再次尝试拿起斧头——周围一片漆黑，但她用手脚挖掘。

['æksl] ['kænɑːt] [muːv] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [pɔɪnt] , ['oʊnli] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'fɔːr] ,
Axel cannot move a hand to point , only tell where it lay before ,
阿克塞尔 不能 移动 一个 手 到 观点 , 仅有的 告诉 在哪里 它 躺 前 ,

阿克塞尔无法移动手指，只能说出手指之前的位置。

[bʌt; bət] - [tɪz][nɑːt][ðer; ðər] [naʊ] .
but ' tis not there now .
但 - 的 不是 那里 现在 .

但现在不在那里了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] - , " [sez] ['æksl] .
" If it hadn't been so far to Sellanraa , " says Axel .
" 如果 它 之前没有 到过 所以 远的 到 - , " 说道 阿克塞尔 .

“如果不是离塞兰拉那么远的话，”阿克塞尔说。

[ðen] ['oʊlaɪn] [fɔːlz] [tuː; tə] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪz] ,
Then Oline falls to searching her own ways ,
然后 oline 瀑布 到 搜索 她 自己的 方式 ,

于是，奥琳开始寻找自己的出路。

[ænd; ənd] ['æksl] [kɔːlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][æks][ðer; ðər] .
and Axel calls to her that there's no ax there .
和 阿克塞尔 呼叫 到 她 那 有 不 斧头 那里 .

阿克塞尔告诉她，那里没有斧子。

" [eɪ] , [wel] , " [sez] ['oʊlaɪn] , " [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
" Ay , well , " says Oline , " I was but looking a bit .
" 哎 , 出色地 , " 说道 oline , " 我 曾是 但 寻找 一个 少量 .

“哎，好吧,”奥琳说，“我只是稍微看了看。”

[ænd; ənd] [wɒts] [ðɪs] , ['meɪbi] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
And what's this , maybe ? " says she .
和 是什么 这 , 或许 ? " 说道 她 .

“那这又是什么呢？”她问道。

" [juːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] [hiː; hi] .
" You've found it ? " says he .
" 你已经 成立 它 ? " 说道 他 .

“你找到了？”他问道。

" [eɪ] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɔːl'maɪti] , " ['ænsər] ['oʊlaɪn] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [wɜːrdz] .
" Ay , by the grace of the Lord Almighty , " answers Oline , with high - sounding words .
" 哎 , 经过 这 优雅 的 这 主 全能者 , " 答案 oline , 和 高的 - 听起来 字 .

“是的，感谢全能的主,”奥琳用高雅的语气回答道。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [praɪd] [ɪn] ['æksl] [naʊ] ,
But there's little pride in Axel now ,
但 有 小的 自豪 在 阿克塞尔 现在 ,

但阿克塞尔现在几乎没有什么自豪感了。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hiːl] [gɪv] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ['æftər][ɔːl] ,
no more than he'll give in that he was wrong after all ,
不 更多的 比 地狱 给 在 那 他 曾是 错误的 后 全部 ,

他绝不会承认自己错了，就像他不会承认自己错了一样。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt][ɔːl] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
and maybe not all clear in his head .
和 或许 不是 全部 清除 在 他的 头 .

或许他脑子里并没有完全想清楚。

[ænd; ənd] [wɒts] [hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] [naʊ] - [tɪz][ðer; ðər] ?
And what's he to do with the ax now ' tis there ?
和 是什么 他 到 做 和 这 斧头 现在 - 的 那里 ?

现在斧子在那儿，他该拿它怎么办？

[hiː; hi] ['kænɑːt] [stɜːr] , [ænd; ənd]['oʊlaɪn][hæz; həz][tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [friː] [hɜːr'self] .
He cannot stir , and Oline has to cut him free herself .
他 不能 搅拌 , 和 oline 有 到 切 他 自由的 她自己 .

他动弹不得，奥琳只好亲自把他解救出来。

[oʊ] , ['oʊlaɪn][hæz; həz] [wiːldid] [æn; ən][æks] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪ] ;
Oh , Oline has wielded an ax before that day ;
哦 , oline 有 挥舞 一个 斧头 前 那 天 ;

哦，奥琳在那之前就挥舞过斧头；

[hæd; həd] [ækst] [ɔːf] ['meni] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .
had axed off many a load of firing in her life .
有 被砍掉 离开 许多 一个 加载 的 射击 在 她 生活 .

她一生中砍掉了许多批火柴。

[ˈæksl] [ˈkænɑːt] [wɔːk] , [wʌn] [leg] [ɪz] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪp] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
Axel cannot walk , one leg is dead to the hip , and something wrong with
阿克塞尔 不能 走 , 一 腿 是 死的 到 这 时髦的 , 和 某物 错误的 和
[hɪz; ɪz] [bæk] ;
his back ;
他的 后退 ;

阿克塞尔无法行走，他的一条腿髋部麻木，背部也有问题；

[ˈʃuːtɪŋ] [peɪnz] [ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɡroʊn] [ˈkjʊriəsli] — [eɪ] , [hiː; hi] [fiːlz] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
shooting pains that make him groan curiously — ay , he feels but a part of
射击 疼痛 那 制作 他 呻吟 奇怪的是 — 哎 , 他 感觉 但 一个 部分 的
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

一阵阵剧痛让他不由自主地呻吟起来——唉，他感觉自己只剩下了一部分。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːr; wər] [left] [bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] .
as if something were left behind there under the tree .
作为 如果 某物 是 左边 在后面 那里 在下面 这 树 .

仿佛树下遗落了什么东西。

" [dəunt] [noʊ] , " [sez] [hiː; hi] — " [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] … .
" Don't know , " says he — " don't know what it can be … .
" 不 知道 , " 说道 他 — " 不 知道 什么 它 能 是 … .

“不知道，”他说，“不知道那会是什么……”

" [bʌt; bət][ˈoʊlaɪn] [noʊz] , [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːləm] [wɜːrdz] ; [eɪ] ,
" But Oline knows , and tells him now with solemn words ; ay ,
" 但 oline 知道 , 和 讲述 他 现在 和 庄严 字 ; 哎 ,

“但奥琳知道，现在她郑重地告诉他：是的，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [seɪvd] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃər] [frʌm; frəm] [deθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ;
for she has saved a human creature from death , and she knows it ;
为了 她 有 已保存 一个 人类 生物 从 死亡 , 和 她 知道 它 ;

因为她救了一个人的命，她自己也知道这一点；

- [tɪz][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] ,
' tis the Almighty has seen fit to lay on her this charge ,
- 的 这 全能者 有 已见 合身 到 躺 在 她 这 收费 ,

这是全能的上帝认为应该让她承担这项罪名。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [ˈliːdʒənz] [ʌv; əv] [ˈeɪndʒəlz] .
where He might have sent legions of angels .
在哪里 他 可能 有 发送 军团 的 天使 .

祂本可以派遣大批天使前往那里。

[let] [ˈæksl] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnət] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] !
Let Axel consider the grace and infinite wisdom of the Almighty even in this !
让 阿克塞尔 考虑 这 优雅 和 无限 智慧 的 这 全能者 甚至 在 这 !

即使在这种情况下，也让阿克塞尔思考一下全能者的恩典和无限智慧吧！

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [wɜːrm] [aʊt] [ʌv; əv]
And if so be as it had been His pleasure to send a worm out of
和 如果 所以 是 作为 它 有 到过 他的 乐趣 到 发送 一个 蠕虫 出去 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪnˈsted] ,
the earth instead ,
这 地球 反而 ,

如果祂的意愿是让一条虫子从地里出来，那就这样吧。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
all things were possible to Him .
全部 事物 是 可能的 到 他 .

在祂凡事都能。

" [eɪ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['æksl] .
" Ay , I know , " said Axel .
" 哎 , 我 知道 , " 说 阿克塞尔 .

“哎，我知道,”阿克塞尔说。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] - [tɪz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] — [fiːlz] [streɪndʒ] … .
" But I can't make out how ' tis with me — feels strange … .
" 但 我 不能 制作 出去 如何 - 的 和 我 — 感觉 奇怪的 … .

“但我搞不清楚它对我有什么影响——感觉很奇怪……”

" [fiːlz] [streɪndʒ] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Feels strange , does it ?
" 感觉 奇怪的 , 做 它 ?

感觉很奇怪，对吧?

[oʊ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [weɪt] , [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . -
Oh , but only wait , wait just a little . '
哦 , 但 仅有的 等待 , 等待 只是 一个 小的 . -

哦，但是请稍等片刻。

[twʌz] [bʌt; bət][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [stretʃ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [tɪl] [ðə; ði] [laɪf] [keɪm] [bæk] .
Twas but to move and stretch the least bit at a time , till the life came back .
那是 但 到 移动 和 拉紧 这 至少 少量 在 一个 时间 , 直到 这 生活 来了 后退 .

只能一点一点地活动和伸展，直到生命力恢复。

[ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ɑːn][ænd; ənd] [get] [wɔːrm] [ə'gen] .
And get his jacket on and get warm again .
和 得到 他的 夹克 在 和 得到 温暖的 再次 .

他穿上外套，暖和暖和些。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [deɪz] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [fər'get] [haʊ] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðæt] [læst] [taɪm] ,
But never in all her days would she forget how the Angel of the Lord had called her out to the doorway that last time ,
但 绝不 在 全部 她 天 会 她 忘记 如何 这 天使 的 这 主 有 称为 她 出去 到 这 门口 那 最后的 时间 ,

但她终其一生都不会忘记，主的使者最后一次是如何把她叫到门口的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wʌn] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
that she might hear a voice — the voice of one crying in the forest .
那 她 可能 听到 一个 嗓音 — 这 嗓音 的 一 哭泣 在 这 森林 .

她或许会听到一个声音——一个在森林里哭泣的声音。

[eɪ] , - [twʌz] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] ,
Ay , ' twas as in the days of Paradise ,
哎 , - 那是 作为 在 这 天 的 天堂 ,

是啊，就像在天堂的日子里一样。

[wen] ['trʌmpɪts] [bluː] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['dʒerɪˌkoʊ] … .
when trumpets blew and compassed round the walls of Jericho … .
什么时候 小号 吹 和 罗盘 圆形的 这 墙壁 的 耶利哥 … .

当号角吹响，响彻耶利哥城墙……

[eɪ] , [streɪndʒ] .
Ay , strange .
哎 , 奇怪的 .

哎，真奇怪。

[bʌt; bət]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[tɔːkt]	,	['æksl]	[wʌz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	,	['lɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lɪmz]	[ə'gen] ,
But	**while**	**she**	**talked**	**,**	**Axel**	**was**	**taking**	**his**	**time**	**,**	**learning**	**the**	**use**	**of**	**his**	**limbs**	**again ,**
但	尽管	她	谈话	,	阿克塞尔	曾是	采取	他的	时间	,	学习	这	使用	的	他的	四肢	再次 ,

但当她说话的时候，阿克塞尔却在慢慢地重新学习如何使用自己的四肢。

['getɪŋ]	[tuː; tə]	[wɔːk]	.
getting	**to**	**walk**	**.**
获得	到	走	.

能够行走。

[ðeɪ]	[get]	[ə'lɔːŋ]	['sloʊli]	[tɔːrdz]	[hoʊm]	,	['oʊlaɪn]	[stɪl]	['pleɪɪŋ]	['seɪvjər]	[ænd; ənd]	[sə'pɔːrtɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
They	**get**	**along**	**slowly**	**towards**	**home**	**,**	**Oline**	**still**	**playing**	**saviour**	**and**	**supporting**	**him**	**.**
他们	得到	沿着	缓慢地	向	家	,	oline	仍然	玩耍	救主	和	支持	他	.

他们一路缓慢地往家走，奥琳仍然扮演着救世主的角色，支持着他。

[ðeɪ]	['mænɪdʒ]	['sʌmhaʊ]	.
They	**manage**	**somehow**	**.**
他们	管理	不知何故	.

他们总能想办法解决。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fɑːrðər]	[daʊn]	[ðeɪ]	[kʌm]	[ə'pɑːn]	[briːd]	.
A	**little**	**farther**	**down**	**they**	**come**	**upon**	**Brede**	**.**
一个	小的	更远	向下	他们	来	之上	布雷德	.

再往前走一点，他们就遇到了布雷德。

"	[wɒts]	[hɪr]	?	"	[sez]	[briːd] .
"	**What's**	**here**	**?**	**"**	**says**	**Brede .**
"	是什么	这里	?	"	说道	布雷德 .

“这是什么？”布雷德问道。

"	[hɜːrt]	[jɔːr'self]	?
"	**Hurt**	**yourself**	**?**
"	伤害	你自己	?

“伤害自己了吗？”

[let]	[ˌem 'iː]	[help]	[ə; eɪ]	[bɪt]	.
Let	**me**	**help**	**a**	**bit**	**.**
让	我	帮助	一个	少量	.

让我来帮个忙吧。

"	['æksl]	[teɪks]	[noʊ]	[hiːd]	.
"	**Axel**	**takes**	**no**	**heed**	**.**
"	阿克塞尔	需要	不	注意	.

阿克塞尔毫不在意。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[ə; eɪ]	['prɑːmɪs]	[tuː; tə]	[gɑːd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['vendʒf(ə)l]	,
He	**had**	**given**	**a**	**promise**	**to**	**God**	**not**	**to**	**be**	**vengeful**	**,**
他	有	给定	一个	承诺	到	上帝	不是	到	是	复仇的	,

他曾向上帝承诺不会怀有报复之心。

[nɑːt]	[tuː; tə]	[tel]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[briːd]	[hæd; həd]	[dʌn]	,	[bʌt; bət]	[bɪ'jɑːnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[friː] .
not	**to**	**tell**	**of**	**what**	**Brede**	**had**	**done**	**,**	**but**	**beyond**	**that**	**he**	**was**	**free .**
不是	到	告诉	的	什么	布雷德	有	完毕	,	但	超过	那	他	曾是	自由的 .

他不能透露布雷德做过什么，但除此之外，他是自由的。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[briːd]	['goʊɪŋ]	[ʌp]	[ðæt]	[wei]	[ə'gen]	[fɔːr; fər]	[naʊ]	?
And	**what**	**was**	**Brede**	**going**	**up**	**that**	**way**	**again**	**for**	**now**	**?**
和	什么	曾是	布雷德	去	向上	那	方式	再次	为了	现在	?

布雷德这次又要往那边走是做什么呢？

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðæt] ['oʊlaɪn][wʌz; wəz][æt; ət] - , [ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Had he seen that Oline was at Maaneland , and guessed that she would
有 他 已见 那 oline 曾是 在 - , 和 猜对了 那 她 会
[hɪr] ?
hear ?
听到 ?

他是否看到奥琳在马内兰，并猜到她会听到?

" [ænd; ənd] [its] [juː; jʊ] [hɪr] , ['oʊlaɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [goʊz] [ɑːn] [briːd] ['iːzəli] .
" And it's you here , Oline , is it ? " goes on Brede easily .
" 和 它是 你 这里 , oline , 是 它 ? " 去 在 布雷德 容易地 .

“是你啊，奥琳?”布雷德轻松地问道。

" [wer] [d'juː] [faɪnd][hɪm; ɪm] ?
" Where d'you find him ?
" 在哪里 你 寻找 他 ?

你在哪里找到他的?

['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ?
Under a tree ?
在下面 一个 树 ?

在树下?

[wel] , [naʊ] , - [tɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , " [sez] [hiː; hi] .
Well , now , ' tis a curious thing , " says he .
出色地 , 现在 , - 的 一个 好奇的 事物 , " 说道 他 .

“嗯，这真是一件奇怪的事,”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [ðæt] [wei] [dʒʌst] [naʊ] [ɑːn]['duːti] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ,
" I was up that way just now on duty , along the line ,
" 我 曾是 向上 那 方式 只是 现在 在 责任 , 沿着 这 线 ,

“我刚才值班的时候正好在那边，沿着线路走。”

[ænd; ənd] [siːmz] [laɪk] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪŋ] .
and seems like I heard some one shouting .
和 似乎 喜欢 我 听到 一些 一 喊叫 .

我好像听到有人在喊叫。

[tɜːrnz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['lisnz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] — - [ðə; ði][mæn][tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd]
Turns round and listens quick as a flash — Brede's the man to lend a hand
转弯 圆形的 和 听着 快的 作为 一个 闪光 — - 这 男人 到 借 一个 手
[ɪf] [ðeəz; ðəz] [niːd] .
if there's need .
如果 有 需要 .

他转身迅速倾听——如果需要帮忙，布雷德就是那个会伸出援手的人。

[ænd; ənd][soʊ] - [twʌz] ['æksl] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [d'juː] [seɪ] ? "
And so ' twas Axel , was it , lying under a tree , d'you say ? "
和 所以 - 那是 阿克塞尔 , 曾是 它 , 说谎 在下面 一个 树 , 你 说 ? "

所以，躺在树下的就是阿克塞尔，是吗?

" [eɪ] , " [sez] ['æksl] .
" Ay , " says Axel .
" 哎 , " 说道 阿克塞尔 .

“是啊,”阿克塞尔说。

" [ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [æz; əz] [wel] .
" And well you knew that saw and heard as well .
" 和 出色地 你 知道 那 锯 和 听到 作为 出色地 .

“而且你也知道，你也看到了，也听到了。”

[bʌt; bət] ['nevər] ['helpɪŋ] [hænd] … . "
But never helping hand … . "
但 绝不 帮助 手 … . "

但从未伸出援手……”

" [gʊd] [lɔːrd] , [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪz] ['oʊlaɪn] , [ə'gæst] .
" Good Lord , deliver us ! " cries Oline , aghast .
" 好的 主 , 递送 我们 ! " 哭泣 oline , 惊愕 .

“上帝啊，救救我们！”奥琳惊恐地喊道。

" [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['sɪnər] … .
" As I'm a sinner … .
" 作为 我是 一个 罪人 … .

“因为我是一个罪人……”

" [briːd] [ɪk'spleɪnz] .
" Brede explains .
" 布雷德 解释 .

布雷德解释说。

" [sɔː] ?
" Saw ?
" 锯 ?

“锯?

[waɪ] , [jes] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
Why , yes , I saw you right enough .
为什么 , 是的 , 我 锯 你 正确的 足够的 .

是的，我没看错。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [aʊt] ?
But why didn't you call out ?
但 为什么 没有 你 称呼 出去 ?

但你为什么不喊出来?

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .
You might have called out if there was anything wrong .
你 可能 有 称为 出去 如果 那里 曾是 任何事物 错误的 .

如果有什么不对劲，你可能会喊出来。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [eɪ] ,
I saw you right enough , ay ,
我 锯 你 正确的 足够的 , 哎 ,

我看得没错，是吧。

[bʌt; bət] ['nevər] [θɔːt] [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [rest] . "
but never thought but you were lying down a bit to rest . "
但 绝不 想法 但 你 是 说谎 向下 一个 少量 到 休息 . "

但我从未想过，你只是躺下休息一下而已。

" [juːd] ['betər] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , " [sez] ['æksl] ['wɔrnɪŋli] .
" You'd better say no more , " says Axel warningly .
" 你会 更好的 说 不 更多的 , " 说道 阿克塞尔 警告 .

“你最好别再说了,”阿克塞尔警告道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [aɪ'd] ['nevər] [raɪz] [ə'gen] .
" You know well enough you left me there and hoping I'd never rise again .
" 你 知道 出色地 足够的 你 左边 我 那里 和 希望 ID 绝不 上升 再次 .

“你很清楚你把我留在那里，希望我永远不要再站起来。”

" ['oʊlaɪn] [siːz] [hɜːr; hər] [weɪ] [naʊ] ; [briːd] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
" Oline sees her way now ; Brede must not be allowed to interfere .
" oline 看到 她 方式 现在 ; 布雷德 必须 不是 是 允许 到 干扰 .

“奥琳现在明白了自己的方向；绝不能让布雷德干涉。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,
She must be indispensable ,
她 必须 是 必不可少 ,

她一定不可或缺。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['æksl] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [les]
nothing can come between her and Axel that could make him less
没有什么 能 来 之间 她 和 阿克塞尔 那 可以 制作 他 较少的
[kəm'pliːtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
completely indebted to herself .
完全地 负债累累 到 她自己 .

没有什么能让她和阿克塞尔分开，也没有任何事情能让阿克塞尔对她心存感激。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] .
She had saved him , she alone .
她 有 已保存 他 , 她 独自的 .

是她救了他，只有她一个人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvz] [briːd] [ə'saɪd] ;
And she waves Brede aside ;
和 她 波浪 布雷德 旁边 ;

她挥手让布雷德靠边站；

[wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [let] [hɪm; ɪm] ['kæri] [ðə; ði][æks][ɔːr][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fuːd] .
will not even let him carry the ax or the basket of food .
将要 不是 甚至 让 他 携带 这 斧头 或者 这 篮子 的 食物 .

甚至不让他拿斧头或食物篮。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][ɑːn]['æksəlz][saɪd] — [bʌt; bət][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [briːd]
for the moment she is all on Axel's side — but next time she comes to Brede
为了 这 片刻 她 是 全部 在 轴的 边 — 但 下一个 时间 她 来 到 布雷德
[ænd; ənd] [sɪts] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,
and sits talking to him over a cup of coffee ,
和 坐着 说 到 他 超过 一个 杯子 的 咖啡 ,

目前她完全站在阿克塞尔这边——但下次她去找布雷德，和他坐下来喝咖啡聊天时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] .
she will be on his .
她 将要 是 在 他的 .

她会在他的身边。

" [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [θɪŋz] , ['eniweɪ] , " [sez] [briːd] .
" Let me carry the ax and things , anyway , " says Brede .
" 让 我 携带 这 斧头 和 事物 , 反正 , " 说道 布雷德 .

“无论如何，让我来拿斧子之类的东西吧，”布雷德说道。

" [neɪ] , " [sez] ['oʊlaɪn] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['æksl] .
" Nay , " says Oline , speaking for Axel .
" 不 , " 说道 oline , 请讲 为了 阿克塞尔 .

“不，”奥琳替阿克塞尔说道。

" ['hiːl] [teɪk] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .
" He'll take them himself .
" 地狱 拿 他们 他自己 .

“他会亲自去取。”

" [ænd; ənd] [briːd] [ɡoʊz] [ɑːn] [ə'ɡen] : " [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['eniweɪ] ;
" And Brede goes on again : " You might have called to me , anyway ;
" 和 布雷德 去 在 再次 : " 你 可能 有 称为 到 我 , 反正 ;

布雷德接着说：“无论如何，你都可以给我打电话；

[wɪə(r)] [nɑːt] [soʊ] ['dedli] ['enəmi] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ? — [juː; jʊ] [dɪd] [kɔːl] ?
we're not so deadly enemies that you couldn't say a word to a man ? — You did call ?
是 不是 所以 致命 敌人 那 你 不能 说 一个 单词 到 一个 男人 ? — 你 做过 称呼 ?

我们之间还不至于水火不容，以至于你连跟男人说句话都做不到吧？——你确实打过电话？

[wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [ðen] , [soʊ] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [hɪr] .
Well , you might have shouted then , so a man could hear .
出色地 , 你 可能 有 喊叫 然后 , 所以 一个 男人 可以 听到 .

当时你或许会大声喊叫，这样别人就能听到了。

['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ɡeɪl] [ænd; ənd] [ɔːl] … .
Blowing a gale and all … .
吹 一个 大风 和 全部 … .

狂风大作……

['liːstweɪz] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] . "
Leastways , you might have waved a hand . "
至少 , 你 可能 有 挥手 一个 手 . "

至少，你可能会挥挥手。

" [aɪ'd] [noʊ] [hænd] [tuː; tə] [weɪv] , " ['ænsər] ['æksl] .
" I'd no hand to wave , " answers Axel .
" ID 不 手 到 海浪 , " 答案 阿克塞尔 .

“我没手可以挥,”阿克塞尔回答道。

" [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] - [twʌz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ʃʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɔkt] [ɪn] [ɔːl] [weɪz] . "
" You saw how ' twas with me , shut down and locked in all ways . "
" 你 锯 如何 - 那是 和 我 , 关闭 向下 和 已锁定 在 全部 方式 . "

“你看到了我当时的状态，完全封闭自己，把自己封闭起来。”

" [neɪ] , [ðæt] [aɪl] [swer] [aɪ] ['dɪdnt] .
" Nay , that I'll swear I didn't .
" 不 , 那 患病的 发誓 我 没有 .

“不，我发誓我没有。”

[wel] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] .
Well , I never heard .
出色地 , 我 绝不 听到 .

嗯，我从没听说过。

[hɪr] , [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðoʊz] [θɪŋz] .
Here , let me carry those things .
这里 , 让 我 携带 那些 事物 .

来，让我帮你拿这些东西。

" ['oʊlaɪn] [pʊts] [ɪn] : " [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
" Oline puts in : " Leave him alone .
" oline 放置 在 : " 离开 他 独自的 .

奥林插话说：“别管他。”

['hiːz] [hɜːrt] [ænd; ənd] ['pʊrliˌ'pɔːrli] .
He's hurt and poorly .
他是 伤害 和 差 .

他受伤了，身体很不好。

" [bʌt; bət]['æksəlz][maɪnd][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] [naʊ] .
" But Axel's mind is getting to work again now .
" 但 轴的 头脑 是 获得 到 工作 再次 现在 .

“但是阿克塞尔的大脑现在又开始运转了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv]['oʊlaɪn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɔːstli] [θɪŋ]
He has heard of Oline before , and understands it will be a costly thing
他 有 听到 的 oline 前 , 和 明白 它 将要 是 一个 昂贵 事物
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他之前就听说过奥林，也明白这对他来说会是一笔不小的开支。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪg] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɔːl] [baɪ]
and a plague besides , if she can claim to have saved his life all by
和 一个 瘟疫 除了 , 如果 她 能 宣称 到 有 已保存 他的 生活 全部 经过
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

如果她能声称自己独自一人救了他的命，那她就更应该说是救了他一命，而不是救了他一命。

['betər] [tuː; tə] [ʃer] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .
Better to share between them as far as may be .
更好的 到 分享 之间 他们 作为 远的 作为 可能 是 .

最好尽可能地在他们之间分享。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lets] [briːd] [teɪk] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːlz] ; [eɪ] ,
And he lets Brede take the basket and the tools ; ay ,
和 他 让我们 布雷德 拿 这 篮子 和 这 工具 ; 哎 ,

他让布雷德拿走了篮子和工具；是的。

[hiː; hi] [lets] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ,
he lets it be understood that this is a relief ,
他 让我们 它 是 理解 那 这 是 一个 宽慰 ,

他暗示这是一种解脱。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [iːziz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that it eases him to get rid of it .
那 它 缓解 他 到 得到 摆脱 的 它 .

摆脱它让他感觉轻松多了。

[bʌt; bət]['oʊlaɪn] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['snætʃɪz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,
But Oline will not have it , she snatches away the basket ,
但 oline 将要 不是 有 它 , 她 抢夺 离开 这 篮子 ,

但奥琳不肯罢休，她一把抢过篮子。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [wɪl] ['kæri] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ðer; ðər] .
she and no other will carry what's to be carried there .
她 和 不 其他 将要 携带 是什么 到 是 携带 那里 .

只有她才能把要带去那里的东西带去。

[slaɪ] [sɪm'plɪsəti] [æt; ət][wɔːr][ɑːn] ['evri] [saɪd] .
Sly simplicity at war on every side .
狡猾 简单 在 战争 在 每一个 边 .

狡猾的简单性在各方交战。

['æksl] [ɪz] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrt] ,
Axel is left for a moment without support ,
阿克塞尔 是 左边 为了 一个 片刻 没有 支持 ,

阿克塞尔一时无人扶持，

[ænd; ənd] [briːd] [hæz; həz][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ['æksl] [kæn; kən]
and Brede has to drop the basket and hold him , though Axel can
和 布雷德 有 到 降低 这 篮子 和 抓住 他 , 尽管 阿克塞尔 能
[stænd][baɪ] [hɪm'self] [naʊ] ,
stand by himself now ,
站立 经过 他自己 现在 ,

布雷德不得不放下篮筐扶住他，尽管阿克塞尔现在已经可以自己站立了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
it seems .
它 似乎 .

它似乎。

[ðen] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [wei] , [briːd] ['hoʊldɪŋ] ['æksəlz][ɑːrm] , [ænd; ənd]['oʊlaɪn] ['kæriɪŋ]
Then they go on a bit that way , Brede holding Axel's arm , and Oline carrying
然后 他们 去 在 一个 少量 那 方式 , 布雷德 保持 轴的 手臂 , 和 oline 携带
[ðə; ði] [θɪŋz] .
the things .
这 事物 .

然后他们继续往前走，布雷德挽着阿克塞尔的胳膊，奥琳拿着东西。

['kæriɪŋ] , ['kæriɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['faɪər] ; [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [pɑːrt] [ɪn'diːd] ,
Carrying , carrying , full of bitterness and flashing fire ; a miserable part indeed ,
携带 , 携带 , 满的 的 苦味 和 闪烁 火 ; 一个 悲惨的 部分 的确 ,

背负着，背负着，充满苦涩和灼热；真是悲惨的一部分。

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['helpləs] [mæn] .
to carry a basket instead of leading a helpless man .
到 携带 一个 篮子 反而 的 领导 一个 无助 男人 .

与其牵着无助的人，不如帮他提篮子。

[wʌt] [dɪd] [briːd] [wɑːnt] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [wei] [æt; ət][ɔːl] — ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !
What did Brede want coming that way at all — devil of a man !
什么 做过 布雷德 想 未来 那 方式 在 全部 — 魔鬼 的 一个 男人 !

布雷德到底想干什么——真是个魔鬼!

" [briːd] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] , [juːv] [soʊld][jʊr; jər] [pleɪs] [ænd; ənd][ɔːl] ? "
" Brede , " says she , " what's it they're saying , you've sold your place and all ? "
" 布雷德 , " 说道 她 , " 是什么 它 它们是 说 , 你已经 卖 你的 地方 和 全部 ? "

“布雷德,”她说，“他们怎么说来着，你把房子都卖了？”

" [ænd; ənd] [huːz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] ? " [sez] [briːd] ['boʊldli] .
" And who's it wants to know ? " says Brede boldly .
" 和 谁是 它 想要 到 知道 ? " 说道 布雷德 大胆地 .

“它想知道谁的？”布雷德大胆地问道。

" [waɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ'd] ['nevər] [θɔːt] - [twʌz] ['eni] ['siːkrət] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] . "
" Why , as to that , I'd never thought ' twas any secret not to be known . "
" 为什么 , 作为 到 那 , ID 绝不 想法 - 那是 任何 秘密 不是 到 是 已知 . "

“至于这件事，我从没觉得它是什么不为人知的秘密。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] , [ðen] , [ænd; ənd][bɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ? "
" Why didn't you come to the sale , then , and bid with the rest ? "
" 为什么 没有 你 来 到 这 销售 , 然后 , 和 出价 和 这 休息 ? "

“那你为什么不来参加拍卖会，和其他人一起竞拍呢？”

" [ˌem 'iː] — [eɪ] , - [tɪz] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv] [pʊr] [foʊk] . "
" Me — ay , ' tis like you to make a jest of poor folk . "
" 我 — 哎 , - 的 喜欢 你 到 制作 一个 笑话 的 贫穷的 民间 . "

“哎，你总是喜欢拿穷人开玩笑。”

" [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] - [twʌz] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɡroʊn] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ɡrænd] .
" Well , and I thought ' twas you had grown rich and grand .
" 出色地 , 和 我 想法 - 那是 你 有 生长 富有的 和 盛大 .

“我还以为你已经变得富有而显赫了呢。”

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæd; həd] [left] [juː; jʊ][oʊld] - [tʃest] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] ?
Wasn't it you had left you old Sivert's chest and all his money in ?
不是 它 你 有 左边 你 老的 - 胸部 和 全部 他的 钱 在 ?

难道不是你把老西弗特的箱子和他所有的钱都留在了里面吗?

[hiː; hi][hiː; hi][hiː; hi] !
He he he !
他 他 他 !

嘿嘿嘿!

" ['oʊlaɪn][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] , [nɑːt] ['sɔfənd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['maɪndɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['legəsi] .
" Oline was not pleased , not softened at being minded of that legacy .
" oline 曾是 不是 高兴 , 不是 软化 在 存在 有思想 的 那 遗产 .

“奥林对此并不高兴，也没有因为被提及这段历史而有所缓和。

" [eɪ] , [oʊld] ['sɪvərt] , ['hiːd] [ə; eɪ]['kaɪndli] [θɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [seɪ] ['ʌðərwaɪz] .
" Ay , old Sivert , he'd a kindly thought for me , and I'll not say otherwise .
" 哎 , 老的 西弗特 , 他会 一个 亲切地 想法 为了 我 , 和 患病的 不是 说 否则 .

“哎，老西弗特，他确实对我有好意，我不会否认这一点。”

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ɡɔːn] , - [twʌz] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [left] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] ['wɜːrldli]
But once he was dead and gone , ' twas little they left after him in worldly
但 一次 他 曾是 死的 和 已消失 , - 那是 小的 他们 左边 后 他 在 世俗
[ɡʊdz] .
goods .
商品 .

但他死后，留下的世俗财物却寥寥无几。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [haʊ] - [tɪz][tuː; tə][biː; bi] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['ʌndər]
And you know yourself how ' tis to be stripped of all , and live under
和 你 知道 你自己 如何 - 的 到 是 脱衣舞 的 全部 , 和 居住 在下面
['ʌðər] ['mænz] [ruːf] ;
other man's roof ;
其他 男人的 屋顶 ;

你也知道被剥夺一切，住在别人的屋檐下是什么滋味;

[bʌt; bət][oʊld] ['sɪvərt] ['hiːz] [ɪn] ['pæləs] [ænd; ənd] ['mænʃnz] [naʊ] ,
but old Sivert he's in palaces and mansions now ,
但 老的 西弗特 他是 在 宫殿 和 豪宅 现在 ,

但老西弗特现在住在宫殿和豪宅里了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːr; ər] [left] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [spɜːnd]
and the likes of you and me are left on earth to be spurned
和 这 点赞 的 你 和 我 是 左边 在 地球 到 是 被拒绝
[ˌʌndər'fʊt] . "
underfoot . "
脚下 . "

而像你我这样的人，则被留在世上，任人践踏。

" [hoʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [tɔːk] ! " [sez] [briːd] ['skɔːrnfəli] , [ænd; ənd] [tɜːrnz] [tuː; tə] ['æksl] : " [wel]
" Ho , you and your talk ! " says Brede scornfully , and turns to Axel : " Well
" 何 , 你 和 你的 讲话 ! " 说道 布雷德 轻蔑地 , 和 转弯 到 阿克塞尔 : " 出色地
,
,
,

“哼，你又在胡说八道了！”布雷德轻蔑地说，然后转向阿克塞尔：“好吧，

[aɪm][glæd][aɪ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] — [help] [juː; jʊ] [bæk] [hoʊm] .
I'm glad I came in time — help you back home .
我是 高兴的 我 来了 在 时间 — 帮助 你 后退 家 .

我很高兴我及时赶到——帮你回家。

[nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː] [fæst] , [eɪ] ? "
Not going too fast , eh ? "
不是 去 也 快速地 , 嗯 ? "

速度不快，是吧?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [tɔːk] [tuː; tə]['oʊlaɪn] , [stænd] [ʌp] [ænd; ənd]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ]['oʊlaɪn] !
" Talk to Oline , stand up and argue with Oline !
" 讲话 到 oline , 站立 向上 和 争论 和 oline !

“和奥琳谈谈，站起来和奥琳争论！”

[wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːst] .
Was never a man could do it but to his cost .
曾是 绝不 一个 男人 可以 做 它 但 到 他的 成本 .

没有人能做到这一点而不付出代价。

['nevər] [ɪn] [laɪf] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ɪn] ,
Never in life would she give in ,
绝不 在 生活 会 她 给 在 ,

她一生都不会屈服。

[ænd; ənd] ['nevər] [hɜːr; hər] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə]
and never her match for turning and twisting heaven and earth to
和 绝不 她 匹配 为了 转弯 和 扭曲 天堂 和 地球 到
[ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['mælɪs] ,
a medley of seeming kindness and malice ,
一个 混合曲 的 似乎 仁慈 和 恶意 ,

她能将天地扭曲成看似仁慈与恶意交织的复杂局面，无人能及。

['pɔɪzn] [ænd; ənd] ['sensləs] [wɜːrdz] .
poison and senseless words .
毒 和 无意义的 字 .

毒药和无意义的言语。

[ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [naʊ] : [briːd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] - [twʌz] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['æksl]
This to her face now : Brede making as if ' twas himself was bringing Axel
这 到 她 脸 现在 : 布雷德 制作 作为 如果 - 那是 他自己 曾是 带来 阿克塞尔
[hoʊm] !
home !
家 !

现在当着她的面：布雷德装作是自己把阿克塞尔带回家似的！

" [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] : " [ðeɪ] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]
" What I was going to say , " she begins : " They gentlemen came up to
" 什么 我 曾是 去 到 说 , " 她 开始 : " 他们 先生们 来了 向上 到
- [ðæt] [taɪm] ;
Sellanraa that time ;
- 那 时间 ;

“我本来想说的是,”她开口道：“那段时间，那些先生们来到了塞兰拉；

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [get][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðoʊz] [sæks] [ʌv; əv] [stoʊn] [juːd] [gɑːt] , [eɪ] , [briːd] ? "
did you ever get to show them all those sacks of stone you'd got , eh , Brede ? "
做过 你 曾经 得到 到 展示 他们 全部 那些 麻袋 的 石头 你会 得到 , 嗯 , 布雷德 ? "

布雷德，你有没有给他们看看你弄来的那些石头袋?

" ['æksl] , " [sez] [bri:d] , " [let][ˌem ˈiː] [hɔɪst] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [ˈʃəuldəz] ,
" Axel , " says Brede , " let me hoist you on my shoulders ,
" 阿克塞尔 , " 说道 布雷德 , " 让 我 提升 你 在 我的 肩膀 ,

“阿克塞尔，”布雷德说，“让我把你扛到肩膀上。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [daʊn] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "
and I'll carry you down rest of the way . "
和 患病的 携带 你 向下 休息 的 这 方式 . "

剩下的路我来背你下去。

" [neɪ] , " [sez] ['æksl] .
" Nay , " says Axel .
" 不 , " 说道 阿克塞尔 .

“不，”阿克塞尔说。

" [fɔːr; fər][ɔːl] [its] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] .
" For all it's good of you to ask .
" 为了 全部 它是 好的 的 你 到 问 .

“感谢你的关心。”

" [soʊ] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] ; [nɑːt][fɑːr] [naʊ] [tuː; tə][goʊ] .
" So they go on ; not far now to go .
" 所以 他们 去 在 ; 不是 远的 现在 到 去 .

于是他们继续前进；现在离目的地不远了。

['oʊlaɪn][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
Oline must make the best of her time on the way .
oline 必须 制作 这 最好的 的 她 时间 在 这 方式 .

奥琳必须充分利用这段时间。

" ['betər] [ɪf] [juːd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Better if you'd saved him at the point of death , " says she .
" 更好的 如果 你会 已保存 他 在 这 观点 的 死亡 , " 说道 她 .

“如果你在他濒死的时候救了他，那就好了，”她说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [bri:d] ,
" And how was it , Brede ,
" 和 如何 曾是 它 , 布雷德 ,

“布雷德，感觉怎么样？”

[juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['dedli] ['perəl][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][kraɪ][ænd; ənd]
you coming by and seeing him in deadly peril and heard his cry and
你 未来 经过 和 看到 他 在 致命 危险 和 听到 他的 哭 和
['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [help] ? "
never stopped to help ? "
绝不 停止 到 帮助 ? "

你路过那里，看到他身处险境，听到他的呼救声，却从未停下来帮忙?

" [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , " [sez] [bri:d] .
" You hold your tongue , " says Brede .
" 你 抓住 你的 舌头 , " 说道 布雷德 .

“你最好闭嘴，”布雷德说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
And it might have been easier for her if she had ,
和 它 可能 有 到过 更轻松 为了 她 如果 她 有 ,

如果她那样做，事情或许会更容易些。

['weɪdɪŋ] [diːp] [ɪn] [snoʊ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] ,
wading deep in snow and out of breath , and a heavy burden and all ,
涉水 深的 在 雪 和 出去 的 气息 , 和 一个 重的 负担 和 全部 ,

趟过厚厚的积雪，气喘吁吁，还背负着沉重的负担，

[bʌt; bət] - [twʌz] [nɑːt] - [weɪ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
but ' twas not Oline's way to hold her tongue .
但 - 那是 不是 - 方式 到 抓住 她 舌头 .

但奥琳向来不会保持沉默。

[ʃiːd] [ə; eɪ][bɪt][ɪn] [rɪ'zɜːrv] , [ə; eɪ] ['deɪnti] ['mɔːrs(ə)l] .
She'd a bit in reserve , a dainty morsel .
棚 一个 少量 在 预订 , 一个 纤巧 小块 .

她还有点矜持，像个娇小的尤物。

[hoʊ] , - [twʌz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [ˌaɪ 'tiː] .
Ho , ' twas a dangerous thing to talk of , but she dared it .
何 , - 那是 一个 危险的 事物 到 讲话 的 , 但 她 敢于 它 .

哦，谈论这件事很危险，但她还是鼓起勇气说了。

" [ðeəz; ðəz]['bɑːrˌbroʊ] [naʊ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" There's Barbro now , " says she .
" 有 巴布罗 现在 , " 说道 她 .

“现在芭芭拉在那儿，”她说。

" [ænd; ənd] ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
" And how's it with her ?
" 和 怎么样 它 和 她 ?

她那边怎么样了？

[nɑːt] [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [pər'hæps] ? "
Not run off and away , perhaps ? "
不是 跑步 离开 和 离开 , 也许 ? "

或许不是逃跑吧？

" [eɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , " ['ænsər] [briːd] ['kerləsli] .
" Ay , she has , " answers Brede carelessly .
" 哎 , 她 有 , " 答案 布雷德 粗心大意 .

“哎，她有，”布雷德漫不经心地回答道。

" [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] .
" And left a place for you for the winter by the same .
" 和 左边 一个 地方 为了 你 为了 这 冬天 经过 这 相同的 .

“并且还为你留了一个过冬的地方。”

" [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər]['oʊlaɪn] [ə'gen] ;
" But here was a first - rate opening for Oline again ;
" 但 这里 曾是 一个 第一的 - 速度 开幕 为了 oline 再次 ;

但对于奥林来说，这又是一个绝佳的机会；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;
she could let it be seen now what a personage she was ;
她 可以 让 它 是 已见 现在 什么 一个 人士 她 曾是 ;

她现在可以向世人展现她是一位多么了不起的人物了；

[haʊ] [nʌn] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['oʊlaɪn] — ['oʊlaɪn] , [ðæt] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sent]
how none could manage long without Oline — Oline , that , had to be sent
如何 没有任何 可以 管理 长的 没有 oline — oline , 那 , 有 到 是 发送
[fɔːr; fər] [nɪr] [ɔːr][fɑːr] .
for near or far .
为了 靠近 或者 远的 .

没有奥琳，谁都无法长时间生活——奥琳，无论远近，都必须被派去接她。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] , [eɪ] , [θriː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
She might have been two places , ay , three , for that matter .
她 可能 有 到过 二 地方 , 哎 , 三 , 为了 那 事情 .

她可能同时出现在两个地方，不，甚至三个地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] — [ðeid] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ðer; ðər] ,
There was the parsonage — they'd have been glad to have her there ,
那里 曾是 这 牧师住宅 — 他们会 有 到过 高兴的 到 有 她 那里 ,
[tuː] .
too .
也 .

还有牧师住宅——他们也很乐意让她住在那儿。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] — [eɪ] , [let] ['æksl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
And here was another thing — ay , let Axel hear it too ,
和 这里 曾是 其他 事物 — 哎 , 让 阿克塞尔 听到 它 也 ,

还有一件事——哎，也让阿克塞尔听听吧。

- [twʊd] [duː][noʊ][hɑːrm] — [ðeid] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,
' twould do no harm — they'd offered her so - and - so much for the winter ,
- 特沃德 做 不 伤害 — 他们会 提供 她 所以 - 和 - 所以 很多 为了 这 冬天 ,

“这样做不会有什么坏处——他们已经给了她很多钱让她过冬了。”

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] .
not to speak of a new pair of shoes and a sheepskin into the bargain .
不是 到 说话 的 一个 新的 一对 的 鞋 和 一个 羊皮 进入 这 便宜货 .

更别提还附赠一双新鞋和一张羊皮毯了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ,
But she knew what she was doing , coming to Maaneland ,
但 她 知道 什么 她 曾是 正在做 , 未来 到 - ,

但她很清楚自己来马内兰的目的。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɔːrdli] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [hɜːr; hər]['oʊvər]
coming to a man that was lordly to give and would pay her over
未来 到 一个 男人 那 曾是 尊贵的 到 给 和 会 支付 她 超过
[ænd; ənd] [ə'bʌv] [wʌt] ['ʌðər] [foʊk][dɪd] — [ænd; ənd][soʊ] [ʃiːd] [kʌm] .
and above what other folk did — and so she'd come .
和 多于 什么 其他 民间 做过 — 和 所以 棚 来 .

她来到一个慷慨大方、愿意支付她远超其他人报酬的男人身边——所以她来了。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

- [twʌz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [briːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ðæt] [geɪt] — [wen] [hɜːr; hər] ['hev(ə)nli]
' twas no need for Brede to trouble himself that gait — when her Heavenly
- 那是 不 需要 为了 布雷德 到 麻烦 他自己 那 步态 — 什么时候 她 天上
['fɑːðər] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] ,
Father had watched over her all those years ,
父亲 有 观看 超过 她 全部 那些 年 ,

布雷德无需在意自己的步态——因为天父多年来一直守护着她。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðɪs] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['bɪdn] [hɜːr; hər][ɪn] .
and opened this door and that before her feet , and bidden her in .
和 打开 这 门 和 那 前 她 脚 , 和 拜登 她 在 .

他打开这扇门和那扇门，在她脚边迎接她，并请她进去。

[eɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [gɑːd] [hɪm'self] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
Ay , and it seemed like God Himself had known what He was doing ,
哎 , 和 它 似乎 喜欢 上帝 他本人 有 已知 什么 他 曾是 正在做 ,

是啊，似乎连上帝自己都清楚自己在做什么。

['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] - [ðæt] [deɪ] ,
sending her up to Maaneland that day ,
发送 她 向上 到 - 那 天 ,

那天把她送到马内兰。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [ɑːn] [ɜːrθ] … .
to save the life of one of His creatures on earth … .
到 节省 这 生活 的 一 的 他的 生物 在 地球 … .

为了拯救祂在地球上创造的某个生命……

['æksl] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['wɪrid] [ə'gen] [baɪ] [naʊ] ; [hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ber] [hɪm; ɪm] ,
Axel was getting wearied again by now ; his legs could hardly bear him ,
阿克塞尔 曾是 获得 疲惫 再次 经过 现在 ; 他的 腿 可以 几乎 熊 他 ,

阿克塞尔这时又开始感到疲惫了；他的双腿几乎支撑不住他的脚步了。

[ænd; ənd] [siːmd] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .
and seemed like giving up .
和 似乎 喜欢 给予 向上 .

他似乎想要放弃。

[streɪndʒ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['betər] [baɪ] [dɪ'griːz] , ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] ,
Strange , he had been getting better by degrees , able to walk ,
奇怪的 , 他 有 到过 获得 更好的 经过 学位 , 有能力的 到 走 ,

奇怪，他的情况一直在逐渐好转，已经能够走路了。

[æz; əz] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .
as the life and warmth came back into his body .
作为 这 生活 和 温暖 来了 后退 进入 他的 身体 .

生命和温暖重新回到了他的身体里。

[bʌt; bət] [naʊ] — [hiː; hi] [mʌst; məst] [liːn] [ɑːn] [briːd] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] !
But now — he must lean on Brede for support !
但 现在 — 他 必须 倾斜 在 布雷德 为了 支持 !

但现在——他必须依靠布雷德的支持！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wen] ['oʊlaɪn] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['weɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
It seemed to begin when Oline started talking about her wages ; and then ,
它 似乎 到 开始 什么时候 oline 开始 说 关于 她 工资 ; 和 然后 ,

这一切似乎是从奥琳开始谈论她的工资时开始的；然后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] .
when she was saving his life again , it was worse than ever .
什么时候 她 曾是 保存 他的 生活 再次 , 它 曾是 更糟 比 曾经 .

当她再次救他的时候，情况比以往任何时候都更糟。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['les(ə)n] [hɜːr; hər] ['traɪʌmf] [wʌns] [mɔːr] ?
Was he trying to lessen her triumph once more ?
曾是 他 尝试 到 减少 她 胜利 一次 更多的 ?

他是不是又想削弱她的胜利?

['hev(ə)n] [noʊz] — [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ə'gen] .
Heaven knows — but his mind seemed to be working again .
天堂 知道 — 但 他的 头脑 似乎 到 是 在职的 再次 .

天知道——但他的大脑似乎又开始运转了。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [sed] : " [lʊks] [laɪk] [aɪl] ['nevər] [get]
As they neared the house , he stopped , and said : " Looks like I'll never get
作为 他们 接近 这 房子 , 他 停止 , 和 说 : " 看起来 喜欢 患病的 绝不 得到
[ðer; ðər] , ['æftər] [ɔːl] .
there , after all .
那里 , 后 全部 .

当他们快到房子时，他停了下来，说道：“看来我终究还是到不了那里了。”

" [briːd] [hɔɪsts] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] ['kæriz] [hɪm; ɪm] .
" Brede hoists him up without a word , and carries him .
" 布雷德 起重机 他 向上 没有 一个 单词 , 和 携带 他 .

布雷德一言不发地把他抱了起来。

[soʊ] [ðeɪ] [goʊ] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] , ['oʊlaɪn] [ɔːl] ['venəm] , ['æksl] [ʌp] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] - [bæk] .
So they go on like that , Oline all venom , Axel up full length on Brede's back .
所以 他们 去 在 喜欢 那 , oline 全部 毒液 , 阿克塞尔 向上 满的 长度 在 - 后退 .

于是他们就这样继续比赛，奥利内火力全开，阿克塞尔完全扑到了布雷德的背上。

" [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [gets] [aʊt] ['oʊlaɪn] — " [ə'baʊt] ['bɑːr,broʊ] — ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] [fɑːr]
" What I was going to say , " gets out Oline — " about Barbro — wasn't she far
" 什么 我 曾是 去 到 说 , " 获得 出去 oline — " 关于 巴布罗 — 不是 她 远的
[gɔːn] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] ? "
gone with child ? "
已消失 和 孩子 ? "

“我本来想说，”奥琳开口道，“关于芭芭拉的事——她不是已经怀孕好几个月了吗？”

" [tʃaɪld] ? " [grəunz] [briːd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] .
" Child ? " groans Brede , under the weight .
" 孩子 ? " 呻吟 布雷德 , 在下面 这 重量 .

“孩子？”布雷德呻吟着，被压得喘不过气来。

[oʊ] , - [tɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] ;
Oh , ' tis a strange procession ;
哦 , - 的 一个 奇怪的 游行 ;

哦，这是一支奇怪的队伍；

[bʌt; bət] ['æksl] [lets] [hɪm'self] [biː; bi] ['kærid] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tɪl] ['hiːz] [set] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] .
but Axel lets himself be carried all the way till he's set down at his own door .
但 阿克塞尔 让我们 他自己 是 携带 全部 这 方式 直到 他是 放 向下 在 他的 自己的 门 .

但阿克塞尔任由别人抬着，直到被放到自己家门口。

[briːd] [pʌfs] [ænd; ənd] [bloʊz] , ['maɪtɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
Brede puffs and blows , mightily out of breath .
布雷德 泡芙 和 打击 , 非常 出去 的 气息 .

布雷德气喘吁吁，大口喘着气。

" [eɪ] , [ɔːr] [haʊ] — [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [bɔːrn] , ['æftər] [ɔːl] ? " [æsks] ['oʊlaɪn] .
" Ay , or how — was it ever born , after all ? " asks Oline .
" 哎 , 或者 如何 — 曾是 它 曾经 出生 , 后 全部 ? " 问 oline .

“哎，或者说，它到底有没有诞生过呢？”奥琳问道。

['æksl] [kʌts] [ɪn] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [briːd] :
Axel cuts in quickly with a word to Brede :
阿克塞尔 削减 在 迅速地 和 一个 单词 到 布雷德 :

阿克塞尔迅速插话，对布雷德说了一句话：

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ'd] ['evər] [hæv; həv] [gɑːt] [hoʊm] [ðɪs] [naɪt] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" I don't know how I'd ever have got home this night but for you .
" 我 不 知道 如何 ID 曾经 有 得到 家 这 夜晚 但 为了 你 .

“要不是你，我真不知道今晚该怎么回家。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fər'get] ['oʊlaɪn] : " [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['oʊlaɪn] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst]
" And he does not forget Oline : " And you , Oline , that was the first
" 和 他 做 不是 忘记 oline : " 和 你 , oline , 那 曾是 这 第一的
[tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] .
to find me .
到 寻找 我 .

“他也没有忘记奥琳：”“还有你，奥琳，你是第一个找到我的人。”

[aɪv]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[bəuθ]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	.
I've	**to**	**thank**	**you**	**both**	**for**	**it**	**all**	**.**
我已经	到	感谢	你	两个都	为了	它	全部	.

我必须感谢你们俩所做的一切。

"	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[haʊ]	[ˈæksl]	[wʌz; wəz]	[seɪvd]	…	.
"	**That**	**was**	**how**	**Axel**	**was**	**saved**	**…**	**.**
"	那	曾是	如何	阿克塞尔	曾是	已保存	…	.

“就这样，阿克塞尔得救了……”

[ðə; ði]	[nekst]	[fjuː]	[deɪz]	[ˈoʊlaɪn]	[wʊd]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[ˈnʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ɪˈvent]	;
The	**next**	**few**	**days**	**Oline**	**would**	**talk**	**of**	**nothing**	**but**	**the**	**great**	**event**	**;**
这	下一个	很少	天	oline	会	讲话	的	没有什么	但	这	伟大的	事件	;

接下来的几天里，奥林满脑子想的都是那件大事；

[ˈæksl]	[wʌz; wəz]	[hɑːrd]	[pʊt]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɜːr; hər]	[wɪˈðɪn]	[baʊndz]	.
Axel	**was**	**hard**	**put**	**to**	**it**	**to**	**keep**	**her**	**within**	**bounds**	**.**
阿克塞尔	曾是	难的	放	到	它	到	保持	她	之内	界限	.

阿克塞尔费了好大劲才把她控制在范围内。

[ˈoʊlaɪn]	[kæn; kən]	[pɔɪnt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[spɑːt]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈstændɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wen]
Oline	**can**	**point**	**out**	**the**	**very**	**spot**	**where**	**she**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**room**	**when**
oline	能	观点	出去	这	非常	点	在哪里	她	曾是	常设	在	这	房间	什么时候

[æn; ən]	[ˈeɪndʒl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːrd]	[kɔːld]	[hɜːr; hər]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[fɔːr; fər]
an	**angel**	**of**	**the**	**Lord**	**called**	**her**	**out**	**to**	**the**	**door**	**to**	**hear**	**a**	**cry**	**for**
一个	天使	的	这	主	称为	她	出去	到	这	门	到	听到	一个	哭	为了

[help]	—	[ˈæksl]	[goʊz]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,
help	**—**	**Axel**	**goes**	**back**	**to**	**his**	**work**	**in**	**the**	**woods**	**,**
帮助	—	阿克塞尔	去	后退	到	他的	工作	在	这	树林	,

奥琳能准确地指出当时她站在房间里的哪个位置，那时主的使者叫她到门口去听求救声——阿克塞尔又回到树林里继续干活了。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[feld]	[ɪˈnʌf]	,	[bɪˈgɪnz]	[ˈkɑːrtɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsɔːmɪl]	[æt; ət]
and	**when**	**he**	**has**	**felled**	**enough**	**,**	**begins**	**carting**	**it**	**up**	**to**	**the**	**sawmill**	**at**
和	什么时候	他	有	倒下	足够的	,	开始	搬运	它	向上	到	这	锯木厂	在

-	.
Sellanraa	**.**
-	.

当他砍伐了足够的木材后，就开始用卡车将木材运到塞兰拉的锯木厂。

[gʊd]	,	[ˈregjələr]	[ˈwɪntər]	[wɜːrk]	,	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈlæsts]	;
Good	**,**	**regular**	**winter**	**work**	**,**	**as**	**long**	**as**	**it**	**lasts**	**;**
好的	,	常规的	冬天	工作	,	作为	长的	作为	它	持续时间	;

良好的、规律的冬季工作，只要能持续下去；

[ˈkɑːrtɪŋ]	[ʌp]	[rʌf]	[ˈtɪmbər]	[ænd; ənd]	[ˈbrɪŋɪŋ]	[bæk]	[sɔːn]	[plæŋks]	.
carting	**up**	**rough**	**timber**	**and**	**bringing**	**back**	**sawn**	**planks**	**.**
搬运	向上	粗糙的	木材	和	带来	后退	锯切	木板	.

用卡车运上原木，再运回锯好的木板。

[ðə; ði]	[greɪt]	[θɪŋ]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ˈhɜːri]	[ænd; ənd]	[get]	[θruː]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[nuː]	[jɪr]	,
The	**great**	**thing**	**is**	**to**	**hurry**	**and**	**get**	**through**	**with**	**it**	**before**	**the**	**new**	**year**	**,**
这	伟大的	事物	是	到	匆忙	和	得到	通过	和	它	前	这	新的	年	,

最好的办法是抓紧时间，在新年之前完成这件事。

[wen]	[ðə; ði]	[frɔːst]	[sets]	[ɪn]	[ɪn]	[ˈɜːrnɪst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɔː]	[ˈkænɑːt]	[wɜːrk]	.
when	**the**	**frost**	**sets**	**in**	**in**	**earnest**	**,**	**and**	**the**	**saw**	**cannot**	**work**	**.**
什么时候	这	霜	套	在	在	认真	,	和	这	锯	不能	工作	.

当严寒真正来临，锯子无法工作时。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['naɪsli] , ['evriθɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɪʃt] .
Things are going on nicely , everything as well as could be wished .
事物 是 去 在 很好 , 一切 作为 出色地 作为 可以 是 希望 .

一切进展顺利，比预想的还要好。

[ɪf] ['sɪvərt] ['hæpənz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['empti] [sledʒ] ,
If Sivert happens to come up from the village with an empty sledge ,
如果 西弗特 发生 到 来 向上 从 这 村庄 和 一个 空的 雪橇 ,

如果西弗特碰巧带着空雪橇从村子里上来，

[hiː; hi] ['stɑːps] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] , [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
he stops and takes a stick of timber on the way , to help his neighbour .
他 停止 和 需要 一个 戳 的 木材 在 这 方式 , 到 帮助 他的 邻居 .

他停下来，顺路拿了一根木头，去帮助他的邻居。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tɔːk] ['oʊvər] [θɪŋz] [tə'geðər] ,
And the pair of them talk over things together ,
和 这 一对 的 他们 讲话 超过 事物 一起 ,

他们俩会一起商量事情。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and each is glad of a talk with the other .
和 每个 是 高兴的 的 一个 讲话 和 这 其他 .

双方都乐于与对方交谈。

" [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] [daʊn] ['vɪlɪdʒ] ? " [æsks] ['æksl] .
" What's the news down village ? " asks Axel .
" 是什么 这 消息 向下 村庄 ? " 问 阿克塞尔 .

“村子那边有什么消息？”阿克塞尔问道。

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [sez] ['sɪvərt] .
" Why , nothing much , " says Sivert .
" 为什么 , 没有什么 很多 , " 说道 西弗特 .

“没什么特别的，”西弗特说。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [lænd] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
" There's a new man coming to take up land , so they say .
" 有 一个 新的 男人 未来 到 拿 向上 土地 , 所以 他们 说 .

“他们说，有个新人要来占领这片土地。”

" [ə; eɪ] [nuː] [mæn] — ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ; - [twʌz] ['oʊnli] - [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" A new man — nothing in that ; ' twas only Sivert's way of putting it .
" 一个 新的 男人 — 没有什么 在 那 ; - 那是 仅有的 - 方式 的 推杆 它 .

“一个全新的人——这没什么特别的；这只是西弗特的说法而已。”

[nuː] [men] [keɪm] [naʊ] ['evri] [jɪr] [ɔːr] [soʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [lænd] ;
New men came now every year or so , to take up land ;
新的 男人 来了 现在 每一个 年 或者 所以 , 到 拿 向上 土地 ;

现在大约每年都有新人来到这里，占有土地；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faɪv] [nuː] ['həuldiŋs] [naʊ] [bɪ'loʊ] [braɪdæblɪk] .
there were five new holdings now below Breidablik .
那里 是 五 新的 控股 现在 以下 布雷达布利克 .

Breidablik 下方现在新增了 5 个控股公司。

['haɪər] [ʌp] , [θɪŋz] [went] [mɔːr] ['sloʊli] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] ['rɪtʃər] [ðæt] [weɪ] .
Higher up , things went more slowly , for all that the soil was richer that way .
更高 向上 , 事物 去 更多的 缓慢地 , 为了 全部 那 这 土壤 曾是 更富有 那 方式 .

地势越高，生长速度越慢，尽管那里的土壤更加肥沃。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['ventʃərd] ['fɑːrðɪst] [wʌz; wəz]['aɪzæk] , [wen] [hiː; hi] ['setld] [daʊn] [æt; ət]
The one who had ventured farthest was Isak , when he settled down at
这 一 WHO 有 冒险 最远 曾是 伊萨克 , 什么时候 他 定居 向下 在
- ;
Sellanraa ;
- ;

走得最远的是伊萨克，他最终定居在了塞兰拉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['boʊldɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
he was the boldest and the wisest of them all .
他 曾是 这 最勇敢的 和 这 最明智的 的 他们 全部 .

他是他们当中最勇敢、最睿智的人。

['leɪtər] , ['æksl] [strɜːm] [hæd; həd] [kʌm] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [mæn] [bɪ'saɪdz] .
Later , Axel Ström had come — and now there was a new man besides .
之后 , 阿克塞尔 斯特罗姆 有 来 — 和 现在 那里 曾是 一个 新的 男人 除了 .

后来，阿克塞尔·斯特罗姆来了——现在又多了一个新人。

[ðə; ði] [nuː] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [pætʃ] [ʌv; əv]['ærəb(ə)l][lænd][ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [daʊn]
The new man was to have a big patch of arable land and forest down
这 新的 男人 曾是 到 有 一个 大的 修补 的 可耕地 土地 和 森林 向下
[bɪ'loʊ] - — [ðer; ðər][wʌz; wəz][lænd] [ɪ'nʌf] .
below Maaneland — there was land enough .
以下 - — 那里 曾是 土地 足够的 .

新任统治者将在马内兰下方拥有一大片耕地和森林——土地足够多。

" [hɜːrd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [æskt] ['æksl] .
" Heard what sort of a man it is ? " asked Axel .
" 听到 什么 种类 的 一个 男人 它 是 ? " 问 阿克塞尔 .

“听说他是什么样的人吗？”阿克塞尔问道。

" [neɪ] , " [sed] ['sɪvərt] .
" Nay , " said Sivert .
" 不 , " 说 西弗特 .

“不，”西弗特说。

" [bʌt; bət] ['hiːz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['haʊzɪz] [ɔːl] ['redi] [meɪd] , [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ɪn][noʊ] [taɪm] . "
" But he's bringing up houses all ready made , to fix up in no time . "
" 但 他是 带来 向上 房屋 全部 准备好 制成 , 到 使固定 向上 在 不 时间 . "

“但他带来的都是现成的房子，很快就能装修好。”

" [hoʊ] ! [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ðen] ? "
" Ho ! A rich man , then ? "
" 何 ! 一个 富有的 男人 , 然后 ? "

“嚯！原来是个有钱人啊？”

" [eɪ] , [siːmz] [laɪk] .
" Ay , seems like .
" 哎 , 似乎 喜欢 .

“哎，好像是这样。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [hɔːrs] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] . "
And a wife and three children with him ; and horse and cattle . "
和 一个 妻子 和 三 孩子们 和 他 ; 和 马 和 牛 . "

他还有妻子、三个孩子、马匹和牛群。

" [waɪ] , [ðen] , - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ɪ'nʌf] .
" Why , then , ' twill be a rich man enough .
" 为什么 , 然后 , - 斜纹布 是 一个 富有的 男人 足够的 .

那么，他就会成为一个足够富有的人。

['eni]	[mɔːr]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	?	"
Any	**more**	**about**	**him**	**?**	**"**
任何	更多的	关于	他	?	"

还有关于他的其他消息吗?

"	[noʊ]	.
"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

['hiːz]	[θriː]	-	[ænd; ənd]	-	['θɜːrti]	.	"
He's	**three**	**-**	**and**	**-**	**thirty**	**.**	**"**
他是	三	-	和	-	三十	.	"

他三十三岁了。

"	[ænd; ənd]	[wɒts]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	?	"
"	**And**	**what's**	**his**	**name**	**?**	**"**
"	和	是什么	他的	姓名	?	"

“他叫什么名字? ”

"	['ɛrən]	,	[ðeɪ]	[seɪ]	.
"	**Aron**	**,**	**they**	**say**	**.**
"	阿伦	,	他们	说	.

“他们说，是亚伦。”

[kɔːlz]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	-	.	"
Calls	**his**	**place**	**Storborg**	**.**	**"**
呼叫	他的	地方	-	.	"

他称自己的住处为斯托堡。

"	-	?
"	**Storborg**	**?**
"	-	?

“斯托尔堡? ”

[hm]	.	-
H'm	**.**	**'**
嗯	.	-

嗯。

[tɪz]	[noʊ]	['lɪt(ə)l]	[pleɪs]	,	[ðen]	.
Tis	**no**	**little**	**place**	**,**	**then**	**.**
的	不	小的	地方	,	然后	.

看来这地方可不小。

"	[	['fʊtnoʊt]	:	"	[stɔːr]	"	=	[greɪt]	]
"	**[**	**Footnote**	**:**	**"**	**Stor**	**"**	**=**	**great**	**]**
"	[	脚注	:	"	存储	"	=	伟大的	]

【脚注：Stor = great】

"	['hiːz]	[kʌm]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[koʊst]	.
"	**He's**	**come**	**up**	**from**	**the**	**coast**	**.**
"	他是	来	向上	从	这	海岸	.

他从沿海地区过来。

[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['fɪʃəri]	[ðer; ðər]	,	[soʊ]	[ðeɪ]	[seɪ]	.	"
Had	**a**	**fishery**	**there**	**,**	**so**	**they**	**say**	**.**	**"**
有	一个	渔业	那里	,	所以	他们	说	.	"

据说那里以前有个渔场。

"	[hm]	—	['fɪʃəri]	.
"	**H'm**	**—**	**fishery**	**.**
"	嗯	—	渔业	.

“嗯——渔业。”

['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['fɑːrmɪŋ] ? " [sez] ['æksl] .
Wonder if he knows much about farming ? " says Axel .
想知道 如果 他 知道 很多 关于 农业 ? " 说道 阿克塞尔 .

“不知道他对农业了解多少？”阿克塞尔说。

" [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [hɜːrd] ?
" That all you heard ?
" 那 全部 你 听到 ?

你只听到了这些?

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ? "
Nothing more ? "
没有什么 更多的 ? "

就这些吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hiː; hi] [peɪd] [ɔːl] [daʊn] [ɪn] [kæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [diːdz] .
He paid all down in cash for the title - deeds .
他 有薪酬的 全部 向下 在 现金 为了 这 标题 - 契约 .

他用现金支付了全部房款。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [hɜːrd] .
That's all I heard .
那就是 全部 我 听到 .

我只听到了这些。

[mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪʃəri] , [ðeɪ] [seɪ] .
Must have made a heap of money with his fishery , they say .
必须 有 制成 一个 堆 的 钱 和 他的 渔业 , 他们 说 .

他们说，他肯定靠渔业赚了不少钱。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɔːr] . "
And now he's going to start here with a store . "
和 现在 他是 去 到 开始 这里 和 一个 店铺 . "

现在他打算在这里开一家店。

" [hoʊ] ! [ə; eɪ] [stɔːr] ? "
" Ho ! A store ? "
" 何 ! 一个 店铺 ? "

“咦！一家商店？”

" [eɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] . "
" Ay , so they say . "
" 哎 , 所以 他们 说 . "

“是啊，他们是这么说的。”

" [hm] .
" H'm .
" 嗯 .

嗯。

[soʊ]['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [stɔːr] ?
So he's going to start a store ?
所以 他是 去 到 开始 一个 店铺 ?

所以他打算开一家店?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] ,
" This was the one really important piece of news ,
" 这 曾是 这 一 真的 重要的 片 的 消息 ,

“这是真正重要的一条新闻。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['neɪbərz] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['evri] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp] .
and the two neighbours talked it over every way as they drove up .
和 这 二 邻居 谈话 它 超过 每一个 方式 作为 他们 驾驶 向上 .
两位邻居开车过来的时候，把各种可能性都讨论了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'vent] , [pər'hæps] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
It was a big piece of news — the greatest event , perhaps , in all the
它 曾是 一个 大的 片 的 消息 — 这 最 事件 , 也许 , 在 全部 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
history of the place ;
历史 的 这 地方 ;
这是一则重大新闻——或许是该地历史上最伟大的事件；

[eɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ðæt] .
ay , there was much to say of that .
哎 , 那里 曾是 很多 到 说 的 那 .
是啊，关于这一点有很多话要说。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] , [ðɪs] [nuː] [mæn] ?
Who was he going to trade with , this new man ?
WHO 曾是 他 去 到 贸易 和 , 这 新的 男人 ?
他要和这个新来的人做交易吗?

[ðə; ði] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [lændz] ?
The eight of them that had settled on the common lands ?
这 八 的 他们 那 有 定居 在 这 常见的 土地 ?
那八个定居在公地上的人?

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] ['rekən] [ɑːn] ['getɪŋ] ['kʌstəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [wel] ?
Or did he reckon on getting custom from the village as well ?
或者 做过 他 估计 在 获得 风俗 从 这 村庄 作为 出色地 ?
或者他是否也指望从村里获得生意?

['eniweɪ] , [ðə; ði] [stɔːr] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [laɪk] [æz; əz][nɑːt] ,
Anyway , the store would mean a lot to them ; like as not ,
反正 , 这 店铺 会 意思是 一个 很多 到 他们 ; 喜欢 作为 不是 ,
总之，这家店对他们来说意义重大；很可能如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp] [mɔːr] ['setləz] [ə'gen] .
it would bring up more settlers again .
它 会 带来 向上 更多的 定居者 再次 .
这将再次吸引更多移民前来定居。

[ðə; ði]['həuldiŋs] [maɪt] [raɪz][ɪn]['væljuː] — [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] ?
The holdings might rise in value — who could say ?
这 控股 可能 上升 在 价值 — WHO 可以 说 ?
这些资产的价值可能会上涨——谁知道呢?

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ['taɪər] .
They talked it over as if they would never tire .
他们 谈话 它 超过 作为 如果 他们 会 绝不 胎 .
他们讨论得好像永远不会厌倦似的。

[eɪ] , [hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [eɪmz] ,
Ay , here were two men with their own interests and aims ,
哎 , 这里 是 二 男人 和 他们的 自己的 兴趣 和 目标 ,
没错，这两个人都有各自的利益和目标。

[æz; əz] [greɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['ʌðər] [menz] .
as great to them as other men's .
作为 伟大的 到 他们 作为 其他 男士 .
对她们来说，和其他男人一样伟大。

[ðə; ði]	['set(ə)lmənt]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[wɜːrld]	;	[wɜːrk]	,	['siːznz]	,	[krɑːps]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[laɪf]	.
The	**settlement**	**was**	**their**	**world**	**;**	**work**	**,**	**seasons**	**,**	**crops**	**were**	**the**	**adventures**	**of**	**their**	**life**	**.**
这	沉降	曾是	他们的	世界	;	工作	,	季节	,	农作物	是	这	冒险	的	他们的	生活	.

定居点就是他们的世界；工作、季节、庄稼就是他们生活中的冒险。

[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðæt]	['ɪntrəst]	[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtmənt]	[ɪ'nʌf]	?
Was	**not**	**that**	**interest**	**and**	**excitement**	**enough**	**?**
曾是	不是	那	兴趣	和	激动	足够的	?

难道这还不够令人感兴趣和兴奋吗?

[hoʊ]	,	[ɪ'nʌf]	[ɪn'diːd]	!
Ho	**,**	**enough**	**indeed**	**!**
何	,	足够的	的确	!

够了，真的够了！

['meni]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[niːd]	[tuː; tə]	[sliːp]	[bʌt; bət]	['laɪtli]	,	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[ɑːn]	[lɔːŋ]	[pæst]	[miːl]	-	[taɪmz]	;
Many	**a**	**time**	**they**	**had**	**need**	**to**	**sleep**	**but**	**lightly**	**,**	**to**	**work**	**on**	**long**	**past**	**meal**	**-**	**times**	**;**
许多	一个	时间	他们	有	需要	到	睡觉	但	轻轻	,	到	工作	在	长的	过去的	一顿饭	-	时代	;

他们经常需要睡觉，但只能浅睡，因为要工作到很晚，甚至过了吃饭时间；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[stʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðeɪ]	[ɪn'dʊrd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[nʌn]	[ðə; ði]	[wɜːrs]	;
but	**they**	**stood**	**it**	**,**	**they**	**endured**	**it**	**and**	**were**	**none**	**the**	**worse**	**;**
但	他们	站立	它	,	他们	忍受	它	和	是	没有任何	这	更糟	;

但他们挺过来了，他们忍耐了，而且没有受到任何伤害；

[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	['sev(ə)n]	['aʊərz]	['laɪɪŋ]	[pɪnd]	[daʊn]	[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]	[triː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[spɔɪl]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[laɪf]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[ðer; ðər]	[lɪmz]	[wɜːr; wər]	[hoʊl]	.
a	**matter**	**of**	**seven**	**hours**	**lying**	**pinned**	**down**	**beneath**	**a**	**tree**	**was**	**not**	**a**	**thing**	**to**	**spoil**	**them**	**for**	**life**	**as**	**long**	**as**	**their**	**limbs**	**were**	**whole**	**.**
一个	事情	的	七	小时	说谎	已置顶	向下	下面	一个	树	曾是	不是	一个	事物	到	剧透	他们	为了	生活	作为	长的	作为	他们的	四肢	是	所有的	.

只要四肢健全，被压在树下七个小时并不会毁了他们的一生。

[ə; eɪ]	['næroʊ]	[wɜːrld]	,	[ə; eɪ]	[laɪf]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[greɪt]	['prɑːspekts]	?
A	**narrow**	**world**	**,**	**a**	**life**	**with**	**no**	**great**	**prospects**	**?**
一个	狭窄的	世界	,	一个	生活	和	不	伟大的	前景	?

一个狭隘的世界，一段没有远大前途的人生?

[hoʊ]	,	[ɪn'diːd]	!
Ho	**,**	**indeed**	**!**
何	,	的确	!

嚯，确实如此！

[wʌt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[nuː]	-	,
What	**of**	**this**	**new**	**Storborg**	**,**
什么	的	这	新的	-	,

那么，这个新的斯托堡又如何呢?

[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[stɔːr]	[hɪr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪldz]	—	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðæt]	['prɑːspekt]	[ɪ'nʌf]	?
a	**shop**	**and**	**a**	**store**	**here**	**in**	**the**	**wilds**	**—**	**was**	**not**	**that**	**prospect**	**enough**	**?**
一个	店铺	和	一个	店铺	这里	在	这	荒野	—	曾是	不是	那	前景	足够的	?

在荒野中开一家商店——难道这还不够吸引人吗?

[ðeɪ]	[tɔːkt]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊvər]	[ʌn'tɪl]	['krɪsməs]	[keɪm]	...	.
They	**talked**	**it**	**over**	**until**	**Christmas**	**came**	**...**	**.**
他们	谈话	它	超过	直到	圣诞节	来了	...	.

他们一直讨论到圣诞节......

['æksl]	[hæd; həd]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	['letər]	,	[ə; eɪ]	[bɪg]	['envəloʊp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['laɪən]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	;
Axel	**had**	**got**	**a**	**letter**	**,**	**a**	**big**	**envelope**	**with**	**a**	**lion**	**on**	**it**	**;**
阿克塞尔	有	得到	一个	信	，	一个	大的	信封	和	一个	狮子	在	它	；

阿克塞尔收到了一封信，一个印着狮子的大信封；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[steɪt]	.
it	**was**	**from**	**the**	**State**	**.**
它	曾是	从	这	状态	.

它来自州政府。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[sə'plaɪz]	[ʌv; əv]	['waɪər]	,	[ə; eɪ]	['telɪgræf]	[ˌæpə'rætəs]	,	[tuːlz]	[ænd; ənd]	['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]	,	[frʌm; frəm]	[briːd]	['oʊlsən] ,
He	**was**	**to**	**fetch**	**supplies**	**of**	**wire**	**,**	**a**	**telegraph**	**apparatus**	**,**	**tools**	**and**	**implements**	**,**	**from**	**Brede**	**Olsen** **,**
他	曾是	到	拿来	补给品	的	金属丝	，	一个	电报	设备	，	工具	和	实施	，	从	布雷德	奥尔森 ，

他的任务是向布雷德·奥尔森取回电线、电报设备、工具和器具等物资。

[ænd; ənd]	[teɪk]	['oʊvər]	[ɪn'spekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[laɪn]	[frʌm; frəm]	[nuː]	['jɪrz]	[deɪ]	.
and	**take**	**over**	**inspection**	**of**	**the**	**line**	**from**	**New**	**Year's**	**Day**	**.**
和	拿	超过	检查	的	这	线	从	新的	年	天	.

从元旦起接管线路的检查工作。

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː]
Chapter	**IV**
章	第四

第四章

[tiːmz]	[ʌv; əv]	['hɔːrsɪz]	['draɪvɪŋ]	[ʌp]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[mʊəz]	,
Teams	**of**	**horses**	**driving**	**up**	**over**	**the**	**moors**	**,**
团队	的	马匹	驾驶	向上	超过	这	沼泽地	，

成群的马匹驱车驶过荒原，

['kɑːrtɪŋ]	[ʌp]	['haʊzɪz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[nuː]	[mæn]	[kʌm]	[tuː; tə]	['set(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪldz]	;	[loʊd]	['æftər]	[loʊd]	,
carting	**up**	**houses**	**for**	**the**	**new**	**man**	**come**	**to**	**settle**	**in**	**the**	**wilds**	**;**	**load**	**after**	**load**	**,**
搬运	向上	房屋	为了	这	新的	男人	来	到	定居	在	这	荒野	；	加载	后	加载	，

为前来荒野定居的新人运送房屋；一车又一车，

[fɔːr; fər]	[deɪz]	[ɑːn]	[end]	.
for	**days**	**on**	**end**	**.**
为了	天	在	结尾	.

连续好几天。

[dʌmp]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[daʊn]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[spɑːt]	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːld]	-	;
Dump	**the**	**things**	**down**	**on**	**a**	**spot**	**that**	**is**	**to**	**be**	**called**	**Storborg**	**;**
倾倒	这	事物	向下	在	一个	点	那	是	到	是	称为	-	；

将这些东西倾倒在一个叫做斯托尔堡的地方；

-	[twɪl]	['ænsər]	[tuː; tə]	[ɪts]	[neɪm]	,	[noʊ]	[daʊt]	,	[ɪn]	[taɪm]	.
'	**twill**	**answer**	**to**	**its**	**name**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**in**	**time**	**.**
-	斜纹布	回答	到	它是	姓名	，	不	怀疑	，	在	时间	.

毫无疑问，它终有一天会名副其实。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[fɔːr]	[men]	[ɔːl'redi]	[æt; ət]	[wɜːrk]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɪlz]	,
There	**are**	**four**	**men**	**already**	**at**	**work**	**up**	**in**	**the**	**hills**	**,**
那里	是	四	男人	已经	在	工作	向上	在	这	丘陵	，

已经有四个人在山上干活了。

['getɪŋ]	[aʊt]	[stoʊn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[wɔːl]	[ænd; ənd]	[tuː]	['seləz]	.
getting	**out**	**stone**	**for**	**a**	**wall**	**and**	**two**	**cellars**	**.**
获得	出去	石头	为了	一个	墙	和	二	地窖	.

运来石头砌墙和建两个地窖。

['kɑːrtɪŋ]	['loʊdz]	,	['kɑːrtɪŋ]	[nuː]	['loʊdz]	.
Carting	**loads**	,	**carting**	**new**	**loads**	.
搬运	负载	,	搬运	新的	负载	.

运送货物，运送新货物。

[ðə; ði]	[saɪdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɑːr; ər]	[bɪlt]	[ænd; ənd]	['redi]	[bɪ'fɔːrhænd]	,
The	**sides**	**of**	**the**	**house**	**are**	**built**	**and**	**ready**	**beforehand**	,
这	侧面	的	这	房子	是	建造	和	准备好	预先	,

房屋的侧墙已提前建造完毕。

-	[tɪz]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[fɪks]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[wen]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[kʌmz]	;
'	**tis**	**only**	**to**	**fix**	**them**	**up**	**when**	**the**	**spring**	**comes**	;
-	的	仅有的	到	使固定	他们	向上	什么时候	这	春天	来	;

只是为了等春天到来时把它们修缮一下；

[ɔːl]	['rekənd]	[aʊt]	['niːtli]	[ænd; ənd]	['ækjərətli]	[ɪn]	[æd'væns]	,	[iːtʃ]	[piːs]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['nʌmbər]	[mɑːrkt]	,	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[dɔːr]	,
all	**reckoned**	**out**	**neatly**	**and**	**accurately**	**in**	**advance**	,	**each**	**piece**	**with**	**its**	**number**	**marked**	,	**not**	**a**	**door**	,
全部	估计	出去	整齐地	和	准确	在	进步	,	每个	片	和	它是	数字	标记	,	不是	一个	门	,

所有物品都事先仔细准确地计算过，每件物品都标有编号，没有一扇门。

[nɑːt]	[ə; eɪ]	['wɪndoʊ]	['lækɪŋ]	,	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌlərd]	[glæs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[və'rændə]	.
not	**a**	**window**	**lacking**	,	**even**	**to**	**the**	**coloured**	**glass**	**for**	**the**	**verandah**	.
不是	一个	窗户	缺乏	,	甚至	到	这	有色	玻璃	为了	这	阳台	.

连阳台的彩色玻璃窗都一应俱全。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[deɪ]	[ə; eɪ]	[kɑːrt]	[kʌmz]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[loʊd]	[ʌv; əv]	[smɔːl]	[steɪks]	.
And	**one**	**day**	**a**	**cart**	**comes**	**up**	**with**	**a**	**whole**	**load**	**of**	**small**	**stakes**	.
和	一	天	一个	大车	来	向上	和	一个	所有的	加载	的	小的	赌注	.

有一天，一辆马车运来了一大车小木桩。

[wɒts]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	?
What's	**them**	**for**	?
是什么	他们	为了	?

它们是做什么用的?

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['setləz]	[frʌm; frəm]	['loʊər]	[daʊn]	[kæn; kən]	[tel]	[ðem; ðəm]	;	['hiːz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[saʊθ]	,
One	**of**	**the**	**settlers**	**from**	**lower**	**down**	**can**	**tell**	**them**	;	**he's**	**from**	**the**	**south**	,
一	的	这	定居者	从	降低	向下	能	告诉	他们	;	他是	从	这	南	,

来自地势较低处的一位定居者可以告诉他们；他来自南方。

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[siːn]	[ðə; ði]	[laɪf]	[bɪ'fɔːr]	.
and	**has**	**seen**	**the**	**life**	**before**	.
和	有	已见	这	生活	前	.

并且已经见识过以前的生活。

"	-	[tɪz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['gɑːrdn]	[fens]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	.
"	'	**Tis**	**for**	**a**	**garden**	**fence**	,	"	**says**	**he**	.
"	-	的	为了	一个	花园	栅栏	,	"	说道	他	.

“这是用来做花园围栏的,”他说。

[soʊ]	[ðə; ði]	[nuː]	[mæn]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['gɑːrdn]	[leɪd]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪldz]	—	[ə; eɪ]	[bɪg]	['gɑːrdn]	.
So	**the**	**new**	**man**	**is**	**going**	**to**	**have**	**a**	**garden**	**laid**	**out**	**in**	**the**	**wilds**	—	**a**	**big**	**garden**	.
所以	这	新的	男人	是	去	到	有	一个	花园	铺设	出去	在	这	荒野	—	一个	大的	花园	.

所以这位新主人将在荒野中建造一座花园——一座大花园。

[ɔːl] [lʊkt] [wel] ; ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] ['kɑːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['træfɪk] [ʌp] ['oʊvər]
All looked well ; never before had there been such carting and traffic up over
全部 看起来 出色地 ; 绝不 前 有 那里 到过 这样的 搬运 和 交通 向上 超过
[ðə; ði] [mʊəz] ,
the moors ,
这 沼泽地 ,

一切看起来都很顺利；以前从未有过如此频繁的运输和车辆通行。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [ðæt] [ɜːrnd] [gʊd] ['mʌni] ['letɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and there were many that earned good money letting out their horses for the
和 那里 是 许多 那 获得 好的 钱 出租 出去 他们的 马匹 为了 这
[wɜːrk] .
work .
工作 .

很多人靠出租马匹从事这项工作赚取了丰厚的收入。

[ðɪs] , [ə'gen] , [wʌz; wəz] ['mætər] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
This , again , was matter for discussion .
这 , 再次 , 曾是 事情 为了 讨论 .

这又是一个需要讨论的问题。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ;
There was the prospect of making money in the future ;
那里 曾是 这 前景 的 制作 钱 在 这 未来 ;

未来有赚钱的可能；

[ðə; ði] ['treɪdər] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts] ; ['ɪnlənd] [ɔːr] [ˌoʊvər'siːz] ,
the trader would be getting his goods from different parts ; inland or overseas ,
这 商 会 是 获得 他的 商品 从 不同的 部分 ; 内陆 或者 海外 ,

商人会从不同的地方进货；无论是内陆还是海外。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [tiːmz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .
they would have to be carted up from the sea with teams of horses .
他们 会 有 到 是 推车 向上 从 这 海 和 团队 的 马匹 .

它们必须用马队从海上运上来。

[eɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ə; eɪ] ['grændɚ] [skeɪl] [ɔːl] [raʊnd] .
Ay , it looked as if things were going to be on a grander scale all round .
哎 , 它 看起来 作为 如果 事物 是 去 到 是 在 一个 更宏伟 规模 全部 圆形的 .

哎，看来事情的规模要全面扩大了。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɔːrmən] [ɔːr] ['mænɪdʒər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrtɪŋ] [wɜːrk] ;
Here was a young foreman or manager in charge of the carting work ;
这里 曾是 一个 年轻的 领班 或者 经理 在 收费 的 这 搬运 工作 ;

这里有一位负责运输工作的年轻工头或经理；

[ə; eɪ] ['lɔːrdli] [jʌŋ] [spɑːrk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['grʌmbld] [æt; ət] [nɑːt] ['getɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ɪ'nʌf] ,
a lordly young spark he was , and grumbled at not getting horses enough ,
一个 尊贵的 年轻的 火花 他 曾是 , 和 咕哝 在 不是 获得 马匹 足够的 ,

他是个年轻气盛、才华横溢的小伙子，总是抱怨马匹不够多。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['meni] ['loʊdz] [tuː; tə] [kʌm] .
for all that there were not so many loads to come .
为了 全部 那 那里 是 不是 所以 许多 负载 到 来 .

尽管如此，接下来的货物并不多。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɔːl] [ʌp] ,
" But there can't be so much more to come now , with the houses all up ,
" 但 那里 不能 是 所以 很多 更多的 到 来 现在 , 和 这 房屋 全部向上 ,

“但是现在房子都建好了，应该不会再有太多东西了。”

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .

他们说。

" [hoʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊdz] ? " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Ho , and what about the goods ? " he answered .
" 何 , 和 什么 关于 这 商品 ? " 他 回答 .

“哦，货物怎么样了？”他回答道。

['sɪvərt] [frʌm; frəm] - [keɪm] ['klætɚɪŋ] [ʌp] ['hoʊmwərd] , ['empti] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Sivert from Sellanraa came clattering up homeward , empty as usual , and the
西弗特 从 - 来了 咔嗒咔嗒 向上 回家 , 空的 作为 通常 , 和 这
['fɔːrmən] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
foreman called to him :
领班 称为 到 他 :

来自塞兰拉的西弗特像往常一样空着身子，哐啷哐啷地往家开，工头朝他喊道：

" [haɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['empti] [fɔːr; fər] ?
" Hi , what are you coming up empty for ?
" 你好 , 什么 是 你 未来 向上 空的 为了 ?

你好，你有什么一无所获吗？

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [loʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [hɪr] ? "
Why didn't you bring up a load for us here ? "
为什么 没有 你 带来 向上 一个 加载 为了 我们 这里 ? "

你为什么不给我们带些东西上来？

" [waɪ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] , " [sed] ['sɪvərt] .
" Why , I might have , " said Sivert .
" 为什么 , 我 可能 有 , " 说 西弗特 .

“为什么呢，我或许会这么做，”西弗特说。

" [bʌt; bət][aɪ'd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" But I'd no knowledge of it . "
" 但 ID 不 知识 的 它 . "

但我对此一无所知。

" ['hiːz] [frʌm; frəm] - ; [ðeɪv] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ðer; ðər] , " [sʌm; səm][wʌn] ['wɪspəd] .
" He's from Sellanraa ; they've two horses there , " some one whispered .
" 他是 从 - ; 他们有 二 马匹 那里 , " 一些 一 低声说道 .

“他来自塞兰拉；他们那里有两匹马，”有人低声说道。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

[juːv] [gɑːt] [tuː] ['hɔːrsɪz] ? " [sez] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .
You've got two horses ? " says the foreman .
你已经 得到 二 马匹 ? " 说道 这 领班 .

“你们有两匹马？”工头问道。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ðen] , [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrtɪdʒ]
" Bring them down , then , the pair of them , to help with the cartage
" 带来 他们 向下 , 然后 , 这 一对 的 他们 , 到 帮助 和 这 运输
[hɪr] .
here .
这里 .

“那就把他们俩带下来，来这里帮忙搬运东西。”

[wiːl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] . "
We'll pay you well . "
出色地 支付 你 出色地 . "

我们会给你优厚的待遇。

" [waɪ] , " [sez] ['sɪvərt] , " [ðæts] [nʌn] [soʊ][bæd] , [der] [seɪ] .
" Why , " says Sivert , " that's none so bad , dare say .
" 为什么 , " 说道 西弗特 , " 那就是 没有任何 所以 坏的 , 敢 说 .

“为什么，”西弗特说，“这倒也不算太糟。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [prest] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] . "
But we're pressed just now , and can't spare the time . "
但 是 按下 只是 现在 , 和 不能 空闲的 这 时间 . "

但我们现在很着急，实在抽不出时间。

" [wʌt] ? [kɑːnt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] !
" What ? Can't spare the time to make money !
" 什么 ? 不能 空闲的 这 时间 到 制作 钱 !

什么？没时间赚钱吗！

" [sez] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .
" says the foreman .
" 说道 这 领班 .

工头说道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [taɪm] [æt; ət] - , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [ɑːn]
But they had not always time at Sellanraa , there was much to do on
但 他们 有 不是 总是 时间 在 - , 那里 曾是 很多 到 做 在
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

但他们并不总是有时间待在塞兰拉，那里有很多事情要做。

[ðeɪ] [hæd; həd] [haɪrd] [men] [tuː; tə] [help] — [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn]
They had hired men to help — the first time such a thing had ever been
他们 有 雇用 男人 到 帮助 — 这 第一的 时间 这样的 一个 事物 有 曾经 到过
[dʌn] [æt; ət] - — [tuː] [stoʊnwɝːkɚz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [saɪd] ,
done at Sellanraa — two stoneworkers from the Swedish side ,
完毕 在 - — 二 石匠 从 这 瑞典 边 ,

他们雇了人帮忙——这在塞兰拉历史上还是第一次——雇了两名来自瑞典一侧的石匠。

[tuː; tə] [get] [aʊt] [stoʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] ['kaʊʃed] .
to get out stone for a new cowshed .
到 得到 出去 石头 为了 一个 新的 牛棚 .

运来石头建造新的牛棚。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] - [greɪt] [aɪ'diːə] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst] , [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['kaʊʃed] .
This had been Isak's great idea for years past , to build a proper cowshed .
这 有 到过 - 伟大的 主意 为了 年 过去的 , 到 建造 一个 恰当的 牛棚 .

多年来，伊萨克一直有个好主意，那就是建造一个像样的牛棚。

[ðə; ði] [tɜːrf] [hʌt] [wer] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wɜːr; wər] [haust] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] , [ænd; ənd]
The turf hut where the cattle were housed at present was too small , and
这 草皮 小屋 在哪里 这 牛 是 房屋 在 展示 曾是 也 小的 , 和
[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] ;
out of repair ;
出去 的 维修 ;

目前用来圈养牛群的草皮棚太小，而且年久失修；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [stoʊn] - [bɪlt] [ʃed] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːpər] [dʌŋ] -
he would have a stone - built shed with double walls and a proper dung -
他 会 有 一个 石头 - 建造 棚 和 双倍的 墙壁 和 一个 恰当的 粪 -
[pɪt] ['ʌndər] .
pit under .
坑 在下面 .

他会有一个用石头砌成的双层墙棚，下面还有一个像样的粪坑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] .
It was to be done now .
它 曾是 到 是 完毕 现在 .

必须马上完成。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æz; əz] [wel] , [wʌn] [θɪŋ] ['ɔːlweɪz]
But there were many other things to be done as well , one thing always
但 那里 是 许多 其他 事物 到 是 完毕 作为 出色地 , 一 事物 总是
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [ə'nʌðər] ;
leading to another ;
领导 到 其他 ;

但还有许多其他事情要做，一件事总是会引发另一件事；

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːrk] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [siːmd] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .
the building work , at any rate , seemed never to be finished .
这 建筑 工作 , 在 任何 速度 , 似乎 绝不 到 是 完成的 .

总之，这项建筑工程似乎永远不会完工。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɔːmɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmər] [ʃed] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He had a sawmill and a cornmill and a summer shed for the
他 有 一个 锯木厂 和 一个 玉米磨粉机 和 一个 夏天 棚 为了 这
['kæt(ə)l] ;
cattle ;
牛 ;

他有一座锯木厂、一座玉米磨坊和一个夏季牛棚；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['riːz(ə)nəb(ə)l][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['smɪθi] .
it was but reasonable he should have a smithy .
它 曾是 但 合理的 他 应该 有 一个 铁匠铺 .

他拥有一间铁匠铺是合情合理的。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [fɔːr; fər] [ɑːd] [dʒɑːbz][æz; əz] [niːd] [ə'roʊz] ;
Only a little place , for odd jobs as need arose ;
仅有的 一个 小的 地方 , 为了 奇怪的 工作 作为 需要 出现 ;

只是一个小地方，用来做些零工；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [send] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [sledʒ] - ['hæmər]
it was a long way to send down to the village when the sledge - hammer
它 曾是 一个 长的 方式 到 发送 向下 到 这 村庄 什么时候 这 雪橇 - 锤
[kɜːrld] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɔːr][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] [ɔːr][soʊ] ['wɑːntɪd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] .
curled at the edges or a horseshoe or so wanted looking to .
卷曲 在 这 边缘 或者 一个 马蹄铁 或者 所以 通缉 寻找 到 .

要把东西送到村子里可就太远了，因为大锤的边缘卷曲了，或者像马蹄铁一样，看起来就像那样。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] — [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] ?
Just enough to manage with , that was all — and why shouldn't he ?
只是 足够的 到 管理 和 , 那 曾是 全部 — 和 为什么 不应该 他 ?

他只够勉强维持生活，仅此而已——他为什么不应该呢？

[ˌɔːltə'geðər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [aʊt'bɪldɪŋz] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] , [æt; ət] - .
Altogether , there were many outbuildings , little and big , at Sellanraa .
共 , 那里 是 许多 附属建筑 , 小的 和 大的 , 在 - .

塞兰拉总共有许多大小不一的附属建筑。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['ɡroʊɪŋ] , ['ɡetɪŋ] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd] [bɪɡə(r)] , [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪɡ] [pleɪs] [æt; ət] [læst] .
The place is growing , getting bigger and bigger , a mighty big place at last .
这 地方 是 生长 , 获得 大 和 大 , 一个 强大的 大的 地方 在 最后的 .

这个地方正在发展壮大，越来越大，最终变成了一个非常大的地方。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ɡɜːrl] [tuː; tə] [help] , [ænd; ənd] - [hæz; həz] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] .
Impossible now to manage without a girl to help , and Jensine has to stay on .
不可能的 现在 到 管理 没有 一个 女孩 到 帮助 , 和 - 有 到 停留 在 .

现在没有女孩帮忙是无法应付的，詹辛必须留下来。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [æsks] ['æftər] [hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'ɡen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ɪznt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [suːn] ;
Her father , the blacksmith , asks after her now and again , if she isn't coming home soon ;
她 父亲 , 这 铁匠 , 问 后 她 现在 和 再次 , 如果 她 不是 未来 家 很快 ;

她的父亲是铁匠，时不时会问起她，问她是不是还不回家；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] - ['ɡoʊɪŋ] [mæn] ,
but he does not make a point of it , being an easy - going man ,
但 他 做 不是 制作 一个 观点 的 它 , 存在 一个 简单的 - 去 男人 ,

但他为人随和，并没有刻意强调这一点。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] .
and maybe with his own reasons for letting her stay .
和 或许 和 他的 自己的 原因 为了 出租 她 停留 .

或许他有自己的理由让她留下。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] - , ['fɑːrðɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['setlmənts] , ['ɡroʊɪŋ] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd] [bɪɡə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;
And there is Sellanraa , farthest out of all the settlements , growing bigger and bigger all the time ;
和 那里 是 - , 最远 出去 的 全部 这 定居点 , 生长 大 和 大 全部 这 时间 ;

还有塞兰拉，它位于所有定居点的最远位置，而且一直在不断壮大；

[ðə; ði] [pleɪs] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , ['oʊnli] [ðə; ði] [foʊk] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] .
the place , that is , the houses and the ground , only the folk are the same .
这 地方 , 那 是 , 这 房屋 和 这 地面 , 仅有的 这 民间 是 这 相同的 .

地方没变，房屋和土地都没变，只有人没变。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ɡɔːn] [wen] ['wɑːndərɪŋ] ['læps] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɡet] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æskɪŋ] ;
The day is gone when wandering Lapps could come to the house and get all they wanted for the asking ;
这 天 是 已消失 什么时候 漫游 拉普人 可以 来 到 这 房子 和 得到 全部 他们 通缉 为了 这 问 ;

过去那种四处游荡的拉普人可以随意到房子里要东西的日子已经一去不复返了；

[ðeɪ] [kʌm] [bʌt; bət] ['rerli] [naʊ] ,
they come but rarely now ,
他们 来 但 很少 现在 ,

他们现在很少来了。

[siːm] ['ræðər] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [raʊnd] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;
seem rather to go a long way round and keep out of sight ;
似乎 相当 到 去 一个 长的 方式 圆形的 和 保持 出去 的 视线 ;

似乎更倾向于绕远路，躲藏起来；

[nʌn] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [siːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [weɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .
none are even seen inside the house , but wait without if they come at all .
没有任何 是 甚至 已见 里面 这 房子 , 但 等待 没有 如果 他们 来 在 全部 .

屋内甚至看不到任何人，但还是等等看他们会不会来。

['læps] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [spɑːts] , [ɪn][dɑːrk]['pleɪsɪz] ; [laɪt] [ænd; ənd] [er] [dɪ'stres]
Lapps always keep to the outlying spots , in dark places ; light and air distress
拉普人 总是 保持 到 这 边远 地点 , 在 黑暗的 地方 ; 光 和 空气 痛苦
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

拉普人总是待在偏僻阴暗的地方；光线和空气会让他们感到不安。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [θraɪv] ; - [tɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['mægəts] [ænd; ənd]['vɜːrmɪn] .
they cannot thrive ; ' tis with them as with maggots and vermin .
他们 不能 蓬勃发展 ; - 的 和 他们 作为 和 蛆 和 害虫 .

它们无法生存；它们就像蛆虫和害虫一样。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][kæf][ɔːr][ə; eɪ] [læm] [ˌdisə'piəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Now and again a calf or a lamb disappears without a trace from the
现在 和 再次 一个 小牛 或者 一个 羊肉 消失 没有 一个 痕迹 从 这
['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] - ,
outskirts of Sellanraa ,
郊区 的 - ,

塞兰拉郊外时不时会有小牛或小羊无故消失。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['helpɪŋ] [ðæt] .
from the farthest edge of the land — there is no helping that .
从 这 最远 边缘 的 这 土地 — 那里 是 不 帮助 那 .

从这片土地的最远端——这是无法避免的。

[ænd; ənd] - [kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [lɔːs] .
And Sellanraa can bear the loss .
和 - 能 熊 这 损失 .

而塞兰拉能够承受损失。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] ['sɪvərt] [kʊd; kəd] [ʃuːt] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [gʌn] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [hiː; hi] ['kænɑːt]
And even if Sivert could shoot , he has no gun , but anyway , he cannot
和 甚至 如果 西弗特 可以 射击 , 他 有 不 枪 , 但 反正 , 他 不能
[ʃuːt] ;
shoot ;
射击 ;

即使西弗特会开枪，他也没有枪，但无论如何，他都开不了枪；

[ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] ['feloʊ] , ['nʌθɪŋ] ['wɔːrlaɪk] ; [ə; eɪ][bɔːrn]['dʒestər] : " [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [aɪ]
a good - tempered fellow , nothing warlike ; a born jester : " And , anyway , I
一个 好的 - 淬火 同伴 , 没有什么 好战 ; 一个 出生 小丑 : " 和 , 反正 , 我
[daʊt]
doubt
怀疑

他性情温和，一点也不好战；天生是个弄臣：“而且，无论如何，我怀疑

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] ['ʃuːtɪŋ] ['læps] , " [sez] [hiː; hi] .
but there's a law against shooting Lapps , " says he .
但 有 一个 法律 反对 射击 拉普人 , " 说道 他 .

“但是法律禁止射杀拉普人,”他说。

[eɪ] , - [kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hed] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
Ay , Sellanraa can bear the loss of a head or so of cattle here and there
哎 , - 能 熊 这 损失 的 一个 头 或者 所以 的 牛 这里 和 那里
;
;
;

哎，塞兰拉可以承受一两头牛的损失；

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ðer; ðər] , [greɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
it stands there , great and strong .
它 站立 那里 , 伟大的 和 强的 .

它巍然屹立，雄伟壮丽。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['trʌblz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .
But not without its troubles for all that .
但 不是 没有 它是 麻烦 为了 全部 那 .

但即便如此，也并非没有麻烦。

['ɪŋɚ] [ɪz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [noʊ]
Inger is not altogether pleased with herself and with life all the year round , no
英格尔 是 不是 共 高兴 和 她自己 和 和 生活 全部 这 年 圆形的 , 不
;
;
;

英格一年到头都对自己和生活不太满意，不是的；

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,
once she made a journey to a place a long way off ,
一次 她 制成 一个 旅行 到 一个 地方 一个 长的 方式 离开 ,

她曾到过一个很远的地方，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [æn; ən] ['ʌgli] [ˌdɪskən'tent] [bɪ'haɪnd] .
and it seems to have left an ugly discontent behind .
和 它 似乎 到 有 左边 一个 丑陋的 不满 在后面 .

而这似乎也留下了令人不快的怨恨。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] .
It may disappear for a time , but always it returns .
它 可能 消失 为了 一个 时间 , 但 总是 它 返回 .

它或许会消失一段时间，但总会回来。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['klevər] [ænd; ənd] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [hɜːr; hər] [best] [deɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ,
She is clever and hard - working as in her best days , and a handsome ,
她 是 聪明的 和 难的 - 在职的 作为 在 她 最好的 天 , 和 一个 英俊的 ,

她像巅峰时期一样聪明勤奋，而且英俊潇洒。

['helθi] [waɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] — [bʌt; bət] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [noʊ]
healthy wife for a man , for a barge of a man — but has she no
健康 妻子 为了 一个 男人 , 为了 一个 驳船 的 一个 男人 — 但 有 她 不
['memərɪz] [ʌv; əv] ['trɔnjem,'trɔːn-] ;
memories of Trondhjem ;
回忆 的 特隆赫姆 ;

对于一个男人来说，她是一个健康、强壮的妻子——但她对特隆赫姆没有任何记忆；

[dʌz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [driːm] ?
does she never dream ?
做 她 绝不 梦 ?

她难道从不做梦吗？

[eɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['wɪntər] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] .
Ay , and in winter most of all .
哎 , 和 在 冬天 最多 的 全部 .

是的，尤其是在冬天。

[fʊl]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['spɪrɪts]	[æt; ət]	[taɪmz]	,
Full	**of**	**life**	**and**	**spirits**	**at**	**times**	**,**
满的	的	生活	和	烈酒	在	时代	,

有时充满活力和精神，

[ænd; ənd]	['wɑːntɪŋ]	[noʊ]	[end]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	—	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	['kænɑːt]	[dæns]	[baɪ]	[hɜːr'self]	,
and	**wanting**	**no**	**end**	**of**	**things**	**—**	**but**	**a**	**woman**	**cannot**	**dance**	**by**	**herself**	**,**
和	想要	不	结尾	的	事物	—	但	一个	女士	不能	舞蹈	经过	她自己	,

而且她想要的东西无穷无尽——但是女人不能独自跳舞，

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['dænsɪŋ]	[æt; ət]	-	.
and	**so**	**there**	**was**	**no**	**dancing**	**at**	**Sellanraa**	**.**
和	所以	那里	曾是	不	跳舞	在	-	.

因此，塞兰拉没有跳舞。

['hevi]	[θɔːts]	[ænd; ənd]	[bʊks]	[ʌv; əv]	[dɪ'voʊʃ(ə)n]	?
Heavy	**thoughts**	**and**	**books**	**of**	**devotion**	**?**
重的	想法	和	图书	的	虔诚	?

沉重的思绪和虔诚的灵修书籍?

[eɪ]	,	[wel]	...	.
Ay	**,**	**well**	**...**	**.**
哎	,	出色地	...	.

哎，好吧……

[bʌt; bət]	[ðeəz; ðəz]	['sʌmθɪŋ]	,	['hev(ə)n]	[noʊz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,	['sʌmθɪŋ]
But	**there's**	**something**	**,**	**Heaven**	**knows**	**,**	**in**	**the**	**other**	**sort**	**of**	**life**	**,**	**something**
但	有	某物	,	天堂	知道	,	在	这	其他	种类	的	生活	,	某物

['splendɪd]	[ænd; ənd]	[ʌn'iːkwəld]	.
splendid	**and**	**unequalled**	**.**
灿烂	和	无与伦比	.

但天知道，另一种生活里有某种东西，某种辉煌而无与伦比的东西。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['lɜːrnɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	['lɪt(ə)l]	;	[ðə; ði]	['swiːdɪʃ]	[stoʊnwɝːkɚz]	[ɑːr; ər]
She	**has**	**learned**	**to**	**make**	**do**	**with**	**little**	**;**	**the**	**Swedish**	**stoneworkers**	**are**
她	有	学习	到	制作	做	和	小的	;	这	瑞典	石匠	是

['sʌmθɪŋ]	,	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	;
something	**,**	**at**	**any**	**rate**	**;**
某物	,	在	任何	速度	;

她学会了在资源匮乏的情况下也能生活；无论如何，瑞典石匠们确实很了不起；

[streɪndʒ]	['feɪsɪz]	[ænd; ənd]	[nuː]	['vɔɪsɪz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['kwaɪət]	,	['eldərli]	[men]	,
strange	**faces**	**and**	**new**	**voices**	**about**	**the**	**place**	**,**	**but**	**they**	**are**	**quiet**	**,**	**elderly**	**men**	**,**
奇怪的	面孔	和	新的	声音	关于	这	地方	,	但	他们	是	安静的	,	老年	男人	,

这里出现了陌生的面孔和新的声音，但他们都是安静的老人。

['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[pleɪ]	.
given	**to**	**work**	**rather**	**than**	**play**	**.**
给定	到	工作	相当	比	玩	.

他更喜欢工作而不是玩乐。

[stɪl]	,	['betər]	[ðæn; ðən]	['nʌθɪŋ]	—	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[sɪŋz]	['bjuːtɪfli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]
Still	**,**	**better**	**than**	**nothing**	**—**	**and**	**one**	**of**	**them**	**sings**	**beautifully**	**at**	**his**	**work**
仍然	,	更好的	比	没有什么	—	和	一	的	他们	唱歌	非常漂亮	在	他的	工作

;
;
;

不过，总比没有强——而且其中一位在工作时歌声优美动听；

['ɪŋɚ]	['stɑːps]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	.
Inger	**stops**	**now**	**and**	**again**	**to**	**listen**	**.**
英格尔	停止	现在	和	再次	到	听	.

英格时不时停下来倾听。

['jɑːlmɑːr] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Hjalmar is his name .
亚尔玛 是 他的 姓名 .

他的名字叫希亚尔马。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] - .
And that is not all the trouble at Sellanraa .
和 那 是 不是 全部 这 麻烦 在 - .

而塞兰拉的麻烦还不止这些。

[ðer; ðər][ɪz] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðer; ðər] .
There is Eleseus , for instance — a disappointment there .
那里 是 - , 为了 实例 — 一个 失望 那里 .

例如，Eleseus 就让人失望。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]
He had written to say that his place in the engineer's office was no longer
他 有 书面 到 说 那 他的 地方 在 这 工程师的 办公室 曾是 不 更长
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

他来信说，他在工程师办公室的职位已经没有了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [ɔːl] [raɪt] — ['oʊnli][weɪt] .
but he was going to get another all right — only wait .
但 他 曾是 去 到 得到 其他 全部 正确的 — 仅有的 等待 .

但他肯定还会再得到一个——只需稍等片刻。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] ['letər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ʌp] ['veri] ['ʃɔːrtli] ,
Then came another letter ; he was expecting something to turn up very shortly ,
然后 来了 其他 信 ; 他 曾是 期待 某物 到 转动 向上 非常 不久 ,
[ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [poʊst] ;
a first - rate post ;
一个 第一的 - 速度 邮政 ;

随后又来了一封信；他期待着很快就会收到一封一流的邮件；

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɑːn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
but meantime , he could not live on nothing at all ,
但 与此同时 , 他 可以 不是 居住 在 没有什么 在 全部 ,

但与此同时，他也不能完全靠金钱生活。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['kroʊnə] [noʊt] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
and when they sent him a hundred - Krone note from home ,
和 什么时候 他们 发送 他 一个 百 - 克朗 笔记 从 家 ,

当他们从家里给他寄来一张一百克朗的便条时，

[hiː; hi] [roʊt] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [sʌm; səm] [smɔːl] ['dɛts] [hiː; hi]
he wrote back to say it was just enough to pay off some small debts he
他 写道 后退 到 说 它 曾是 只是 足够的 到 支付 离开 一些 小的 债务 他
[hæd; həd] ... .
had ... .
有 ... .

他回信说，这笔钱刚好够他还清一些小额债务......

" [hm] , " [sed] ['aɪzæk] .
" H'm , " said Isak .
" 嗯 , " 说 伊萨克 .

“嗯，”伊萨克说道。

" [bʌt; bət] [wiːv] [ðiːz] ['stoʊnˌwɜːrkər] [foʊk][tuː; tə] [peɪ] ,
" But we've these stoneworker folk to pay ,
" 但 我们已经 这些 石匠 民间 到 支付 ,

但是我们得付钱给这些石匠，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [θɪŋz] … [raɪt] [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['ræðər] [kʌm] [bæk] [hɪr]

and a deal of things … write and ask if he wouldn't rather come back here

和 一个 交易 的 事物 … 写 和 问 如果 他 不会 相当 来 后退 这里

[ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ][hænd] .

and lend a hand .

和 借 一个 手 .

还有很多事情……写信问问他是否愿意回来帮忙。

" [ænd; ənd] ['ɪŋɚ] [roʊt] , [bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] ; [noʊ] ,

" And Inger wrote , but Eleseus did not care about coming home again ; no ,

" 和 英格尔 写道 , 但 - 做过 不是 关心 关于 未来 家 再次 ; 不 ,

“英格尔写了信，但埃莱修斯并不在意能否回家；不，

[noʊ] [sens] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrni] [ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ; [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [stɑːrv] .

no sense in making another journey all to no purpose ; he would rather starve .

不 感觉 在 制作 其他 旅行 全部 到 不 目的 ; 他 会 相当 饿死 .

再做一次毫无意义的旅程毫无意义；他宁愿饿死。

[wel] , [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][fɜːrst] - [reɪt] [poʊst]['veɪkənt][dʒʌst] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]

Well , perhaps there was no first - rate post vacant just then in the city , and

出色地 , 也许 那里 曾是 不 第一的 - 速度 邮政 空缺 只是 然后 在 这 城市 , 和

- ,

Eleseus ,

- ,

或许当时城里根本没有空缺的一流职位，于是埃莱修斯……

[pər'hæps] , [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzər][ɪn] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

perhaps , was not as sharp as a razor in pushing his way .

也许 , 曾是 不是 作为 锋利的 作为 一个 剃刀 在 推动 他的 方式 .

或许，他在开辟道路时不够锋利。

['hev(ə)n] [noʊz] — [pər'hæps][hiː; hi] ['wɔznt] ['oʊvər] ['klevər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['iːðər] .

Heaven knows — perhaps he wasn't over clever at his work either .

天堂 知道 — 也许 他 不是 超过 聪明的 在 他的 工作 任何一个 .

天知道——或许他在工作中也并非十分聪明。

[raɪt] ?

Write ?

写 ?

写?

[eɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['meɪbi] ,

ay , he could write well enough , and quick and hard - working maybe ,

哎 , 他 可以 写 出色地 足够的 , 和 快的 和 难的 - 在职的 或许 ,

嗯，他写作能力还不错，而且速度快、工作努力。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

but there might be something lacking for all that .

但 那里 可能 是 某物 缺乏 为了 全部 那 .

但即便如此，可能还是缺少了某些东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

And if so , what was to become of him ?

和 如果 所以 , 什么 曾是 到 变得 的 他 ?

如果真是这样，他的命运将会如何?

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] ['kroʊnə(r)] ,

When he arrived from home with his two hundred Kroner ,

什么时候 他 到达的 从 家 和 他的 二 百 克朗 ,

他带着两百克朗从家里回来时，

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][oʊld] [ə'kaʊnts] [aʊt'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [wen]
the city was waiting for him with old accounts outstanding , and when
这 城市 曾是 等待 为了 他 和 老的 账户 杰出的 , 和 什么时候
[ðoʊz] [wɜːr; wər] [peɪd] ,
those were paid ,
那些 是 有薪酬的 ,

市政府还有未结清的旧账等着他去还，等这些账款付清后，

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
well , he had to get a proper walking - stick , and not the remains of
出色地 , 他 有 到 得到 一个 恰当的 步行 - 戳 , 和 不是 这 遗迹 的
[æn; ən] [ʌm'brelə] .
an umbrella .
一个 伞 .

他得弄根像样的拐杖，而不是用残破的雨伞。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [ðæt] [wɜːr; wər][bʌt; bət]['riːz(ə)nəb(ə)l] — [ə; eɪ][fɜːr][kæp]
There were other little things as well that were but reasonable — a fur cap
那里 是 其他 小的 事物 作为 出色地 那 是 但 合理的 — 一个 毛皮 帽
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,
for the winter ,
为了 这 冬天 ,

还有其他一些小东西，也都很合理——比如一顶冬天用的皮帽，

[laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɔːr] ,
like all his companions wore ,
喜欢 全部 他的 同伴 穿着 ,

像他所有的同伴一样，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['ʌðər] [dɪd] , [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['tuːθpɪk] ,
a pair of skates to go on the ice with as others did , a silver toothpick ,
一个 一对 的 冰鞋 到 去 在 这 冰 和 作为 其他的 做过 , 一个 银 牙签 ,

一双像其他人一样可以上冰的冰鞋，一根银牙签，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [wʌnz] [tiːθ] ,
which was a thing to clean one's teeth ,
哪个 曾是 一个 事物 到 干净的 一个人的 牙齿 ,

那是一种用来清洁牙齿的东西，

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['deɪntɪli] [wen] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] ['oʊvər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt]
and play with daintily when chatting with friends over a glass of this or that
和 玩 和 轻柔地 什么时候 聊天 和 朋友们 超过 一个 玻璃 的 这 或者 那
.
:
.

在与朋友小酌一杯时，优雅地玩弄它们。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] , [hiː; hi] [stʊd] [triːt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]
And as long as he had money , he stood treat as far as he
和 作为 长的 作为 他 有 钱 , 他 站立 对待 作为 远的 作为 他
[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ;
was able ;
曾是 有能力的 ;

只要他有钱，他就会尽力而为；

[æt; ət][ə; eɪ] ['festɪv] ['iːvnɪŋ] [held] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] ,
at a festive evening held to celebrate his return to town ,
在 一个 节日 晚上 握住 到 庆祝 他的 返回 到 镇 ,

在为庆祝他返回家乡而举行的盛大晚会上，

[hiː; hi]	['ɔːrdərd]	[hæf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['bɔtlz]	[ʌv; əv]	[bɪr]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ðem; ðəm]	['oʊpənd]	['sperɪŋli]	,	[wʌn]	['æftər]	[ə'nʌðər]	.
he	**ordered**	**half**	**a**	**dozen**	**bottles**	**of**	**beer**	**,**	**and**	**had**	**them**	**opened**	**sparingly**	**,**	**one**	**after**	**another**	**.**
他	订购	一半	一个	打	瓶子	的	啤酒	,	和	有	他们	打开	少量地	,	一	后	其他	.

他点了六瓶啤酒，然后一瓶接一瓶地慢慢打开。

"	[wʌt]	—	['twenti]	[ɔːr]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['weɪtrəs]	?	"	[sed]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	;	"	['tɛnz]	[kwaɪt]	[ɪ'nʌf]	.	"
"	**What**	**—**	**twenty**	**Ore**	**for**	**the**	**waitress**	**?**	**"**	**said**	**his**	**friends**	**;**	**"**	**ten's**	**quite**	**enough**	**.**	**"**
"	什么	—	二十	矿石	为了	这	女服务员	?	"	说	他的	朋友们	;	"	十分	相当	足够的	.	"

“什么？给女服务员二十奥尔？”他的朋友们说，“十奥尔就足够了。”

"	['dʌznt]	[duː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['stɪndʒi]	,	"	[sed]	-	.
"	**Doesn't**	**do**	**to**	**be**	**stingy**	**,**	**"**	**said**	**Eleseus**	**.**
"	不	做	到	是	小气	,	"	说	-	.

“吝啬是不行的,”埃莱修斯说。

['nʌθɪŋ]	['stɪndʒi]	[nɔːr]	[miːn]	[ə'baʊt]	-	,	[noʊ]	;	[hiː; hi]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[hoʊm]	,	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[pleɪs]	,
Nothing	**stingy**	**nor**	**mean**	**about**	**Eleseus**	**,**	**no**	**;**	**he**	**come**	**from**	**a**	**good**	**home**	**,**	**from**	**a**	**big**	**place**	**,**
没有什么	小气	也不	意思是	关于	-	,	不	;	他	来	从	一个	好的	家	,	从	一个	大的	地方	,

埃莱修斯一点也不吝啬或卑鄙；他出身名门，来自一个大地方。

[wer]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[ðə; ði]	['mɑːrˌgreɪv]	[oʊnd]	['endləs]	[trækts]	[ʌv; əv]	['tɪmbər]	,
where	**his**	**father**	**the**	**Margrave**	**owned**	**endless**	**tracts**	**of**	**timber**	**,**
在哪里	他的	父亲	这	侯爵	拥有	无尽的	小册子	的	木材	,

他的父亲侯爵拥有大片林地，

[ænd; ənd]	[fɔːr]	['hɔːrsɪz]	[ænd; ənd]	['θɜːrti]	[kaʊz]	[ænd; ənd]	[θriː]	['moʊɪŋ]	-	[mə'ʃiːnz]	.
and	**four**	**horses**	**and**	**thirty**	**cows**	**and**	**three**	**mowing**	**-**	**machines**	**.**
和	四	马匹	和	三十	牛	和	三	割草	-	机器	.

还有四匹马、三十头牛和三台割草机。

-	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['laɪər]	,
Eleseus	**was**	**no**	**liar**	**,**
-	曾是	不	说谎者	,

埃莱修斯没有说谎，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[hiː; hi]	[huː]	[hæd; həd]	[spred]	[ə'brɔːd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fæn'tæstɪk]	['stɔːriz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	-	[ɪ'steɪt]	;
and	**it**	**was**	**not**	**he**	**who**	**had**	**spread**	**abroad**	**all**	**the**	**fantastic**	**stories**	**about**	**the**	**Sellanraa**	**estate**	**;**
和	它	曾是	不是	他	WHO	有	传播	国外	全部	这	极好的	故事	关于	这	-	财产	;

散布有关塞兰拉庄园的奇闻轶事的，并不是他；

-	[twʌz]	[ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[sər'veɪər]	[huː]	[hæd; həd]	[ə'mjuːzd]	[hɪm'self]	['tɔːkɪŋ]	['grændli]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[waɪl]	[bæk]	.
'	**twas**	**the**	**district**	**surveyor**	**who**	**had**	**amused**	**himself**	**talking**	**grandly**	**about**	**it**	**a**	**long**	**while**	**back**	**.**
-	那是	这	区	测量员	WHO	有	觉得好笑	他自己	说	宏伟	关于	它	一个	长的	尽管	后退	.

很久以前，是那位地区测量员曾对此大放厥词，自娱自乐。

[bʌt; bət]	-	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[dɪs'pliːzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['stɔːriz]	['teɪkən]	[mɔːr]	[ɔːr]	[les]	[fɔːr; fər]	[truːθ]	.
But	**Eleseus**	**was**	**not**	**displeased**	**to**	**find**	**the**	**stories**	**taken**	**more**	**or**	**less**	**for**	**truth**	**.**
但	-	曾是	不是	不高兴	到	寻找	这	故事	已采取	更多的	或者较少的		为了	真相	.

但埃莱修斯并不恼怒，因为他发现这些故事或多或少都被当作了事实。

['biːɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[hɪm'self]	,
Being	**nothing**	**in**	**himself**	**,**
存在	没有什么	在	他自己	，

他自身一无所有，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wel]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	['sʌmbɑːdi]	[ðæt]	['kaʊntɪd]	[fɔːr; fər]	['sʌmθɪŋ]	;
it	**was**	**just**	**as**	**well**	**to**	**be**	**the**	**son**	**of**	**somebody**	**that**	**counted**	**for**	**something**	**;**
它	曾是	只是	作为	出色地	到	是	这	儿子	的	某人	那	计数	为了	某物	；

能成为某个重要人物的儿子，真是太好了；

[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	['kredɪt]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['juːsf(ə)l]	[ðæt]	[wei]	.
it	**gave**	**him**	**credit**	**,**	**and**	**was**	**useful**	**that**	**way**	**.**
它	给予	他	信用	，	和	曾是	有用	那	方式	.

这给他赢得了声誉，从这个意义上说，这很有用。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[læst]	[fɔːr; fər]	['evər]	;
But	**it**	**could**	**not**	**last**	**for**	**ever**	**;**
但	它	可以	不是	最后的	为了	曾经	；

但这不可能永远持续下去；

[ðə; ði]	[deɪ]	[keɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[pʊt]	[ɔːf]	['peɪɪŋ]	,
the	**day**	**came**	**when**	**he**	**could**	**no**	**longer**	**put**	**off**	**paying**	**,**
这	天	来了	什么时候	他	可以	不	更长	放	离开	付费	，

他再也无法拖延付款的那一天终于到来了。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[duː]	[ðen]	?
and	**what**	**was**	**he**	**to**	**do**	**then**	**?**
和	什么	曾是	他	到	做	然后	?

那他当时该怎么办呢?

[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[help]	,	[gɑːt]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɝz]	['bɪznəs]	,
One	**of**	**his**	**friends**	**came**	**to**	**his**	**help**	**,**	**got**	**him**	**into**	**his**	**father's**	**business**	**,**
一	的	他的	朋友们	来了	到	他的	帮助	，	得到	他	进入	他的	父亲的	商业	，

他的一个朋友帮助了他，让他进入了他父亲的生意中。

[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[stɔːr]	[wer]	[ðə; ði]	['pesnts]	[bɔːt]	[ðer; ðər]	[werz]	—	['betər]	[ðæn; ðən]	['nʌθɪŋ]	.
a	**general**	**store**	**where**	**the**	**peasants**	**bought**	**their**	**wares**	**—**	**better**	**than**	**nothing**	**.**
一个	一般的	店铺	在哪里	这	农民	买	他们的	商品	—	更好的	比	没有什么	.

农民们购买货物的杂货店——总比没有强。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[pʊr]	[θɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[groʊn]	[læd]	[tuː; tə]	[stɑːrt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[bɪ'gɪnɝz]	[weɪdʒ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ʃɑːp]	;
It	**was**	**a**	**poor**	**thing**	**for**	**a**	**grown**	**lad**	**to**	**start**	**at**	**a**	**beginner's**	**wage**	**in**	**a**	**little**	**shop**	**;**
它	曾是	一个	贫穷的	事物	为了	一个	生长	小伙子	到	开始	在	一个	初学者	工资	在	一个	小的	店铺	；

对于一个成年小伙子来说，在小店里从新手工资做起，实在是一件很可惜的事；

[noʊ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ; [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv][ɑːn] ,
no short cut to the position of a Lensmand ; still , it gave him enough to live on ,
不 短的 切 到 这 位置 的 一个 - ; 仍然 , 它 给予 他 足够的 到 居住 在 ,

成为镜头卫没有捷径；不过，这足以让他维持生计。

[helpt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [oʊ] , - [twʌz] [nɑːt][soʊ][bæd] , ['æftər][ɔːl] .
helped him over the worst for the present — oh , ' twas not so bad , after all .
帮助 他 超过 这 最差 为了 这 展示 — 哦 , - 那是 不是 所以 坏的 , 后 全部 .

帮助他度过了眼前的难关——哦，其实也没那么糟糕。

- [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempərd] [hɪr] [tuː] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ;
Eleseus was willing and good - tempered here too , and people liked him ;
- 曾是 愿意的 和 好的 - 淬火 这里 也 , 和 人们 喜欢 他 ;

埃莱修斯在这里也同样热情友善，人们都很喜欢他；

[hiː; hi] [roʊt] [hoʊm] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [treɪd] .
he wrote home to say he had gone into trade .
他 写道 家 到 说 他 有 已消失 进入 贸易 .

他写信回家说他已经转行经商了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['greɪtɪst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
This was his mother's greatest disappointment .
这 曾是 他的 母亲的 最 失望 .

这是他母亲最大的失望。

- ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] — - [twʌz] [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə'sɪstənt] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Eleseus serving in a shop — ' twas not a whit better than being assistant at the store down in the village .
- 服务 在 一个 店铺 — - 那是 不是 一个 白色 更好的 比 存在 助手 在 这 店铺 向下 在 这 村庄 .

埃莱修斯在一家商店里当店员——这还不如在村里的商店当店员好一点。

[bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːrt] , ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ;
Before , he had been something apart , something different from the rest ;
前 , 他 有 到过 某物 除 , 某物 不同的 从 这 休息 ;

以前，他与众不同，与其他人格格不入；

[nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd][wɜːrk] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪs] .
none of their neighbours had gone off to live in a town and work in an office .
没有任何 的 他们的 邻居 有 已消失 离开 到 居住 在 一个 镇 和 工作 在 一个 办公室 .

他们的邻居中没有一个人搬到城里去上班。

[hæd; həd][hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪm] [ænd; ənd] [end] ?
Had he lost sight of his great aim and end ?
有 他 丢失的 视线 的 他的 伟大的 目的 和 结尾 ?

他是否忘记了自己的伟大目标和最终目标?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

土壤生长(Growth of the Soil)
第19/28页

['ɪŋɚ]	**Inger**	英格尔
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[noʊ]	**no**	不
[fuːl]	**fool**	傻子
;	**;**	;

英格可不是傻瓜；

[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[nuː]	**knew**	知道
[wel]	**well**	出色地
[ɪ'nʌf]	**enough**	足够的
[ðæt]	**that**	那
[ðer; ðər]	**there**	那里
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ə; eɪ]	**a**	一个
['dɪfrəns]	**difference**	不同之处
[bɪ'twiːn]	**between**	之间
[ðə; ði]	**the**	这
['ɔːrd(ə)neri]	**ordinary**	普通的
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[ʌn'kɑːmən]	**uncommon**	罕见
,	**,**	,

她很清楚普通事物和非凡事物之间存在着区别。

[ðoʊ]	**though**	尽管
[pər'hæps]	**perhaps**	也许
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[dɪd]	**did**	做过
[nɑːt]	**not**	不是
['ɔːlweɪz]	**always**	总是
[θɪŋk]	**think**	思考
[tuː; tə]	**to**	到
['rekən]	**reckon**	估计
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
.	**.**	.

虽然她可能并非总是想到要考虑到这一点。

['aɪzæk]	**Isak**	伊萨克
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]	**simpler**	更简单
[ænd; ənd]	**and**	和
['sloʊər]	**slower**	慢点
[ʌv; əv]	**of**	的
[θɔːt]	**thought**	想法
;	**;**	;
[hiː; hi]	**he**	他
['rekənd]	**reckoned**	估计
[les]	**less**	较少的
[ænd; ənd]	**and**	和
[les]	**less**	较少的
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
-	**Eleseus**	-
[naʊ]	**now**	现在
,	**,**	,

伊萨克的思维比较简单迟钝；他现在越来越不把埃莱修斯放在眼里了。

[wen]	**when**	什么时候
[hiː; hi]	**he**	他
['rekənd]	**reckoned**	估计
[æt; ət]	**at**	在
[ɔːl]	**all**	全部
;	**;**	;
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['eldɪst]	**eldest**	长子
[sʌn]	**son**	儿子
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['grædʒuəli]	**gradually**	逐步地
['slɪpɪŋ]	**slipping**	滑倒
[aʊt]	**out**	出去
[ʌv; əv]	**of**	的
[reɪndʒ]	**range**	范围
.	**.**	.

当他意识到这一点时，他的长子正逐渐远离他。

['aɪzæk]	**Isak**	伊萨克
[noʊ]	**no**	不
[lɔːŋgər]	**longer**	更长
[θɔːt]	**thought**	想法
[ʌv; əv]	**of**	的
-	**Sellanraa**	-
[dɪ'vaɪdɪd]	**divided**	分割
[bɪ'twiːn]	**between**	之间
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[tuː]	**two**	二
[sʌnz]	**sons**	儿子们
[wen]	**when**	什么时候
[hiː; hi]	**he**	他
[hɪm'self]	**himself**	他自己
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[biː; bi]	**be**	是
[gɔːn]	**gone**	已消失
.	**.**	.

伊萨克不再想着塞兰拉在他两个儿子之间被分割，而他自己却应该已经离开了。

[sʌm; səm]	**Some**	一些
[wei]	**way**	方式
[ɑːn]	**on**	在
[ɪn]	**in**	在
[sprɪŋ]	**spring**	春天
[keɪm]	**came**	来了
['ɛndʒə'nɪrz]	**engineers**	工程师
[ænd; ənd]	**and**	和
['wɜkmən]	**workmen**	工人
[frʌm; frəm]	**from**	从
['swiːd(ə)n]	**Sweden**	瑞典
;	**;**	;
['goʊɪŋ]	**going**	去
[tuː; tə]	**to**	到
[bɪld]	**build**	建造
[roʊdz]	**roads**	道路
,	**,**	,

春天的时候，瑞典的工程师和工人们来了，他们要去修路。

[pʊt]	**put**	放
[ʌp]	**up**	向上
['hʌtmənts]	**hutments**	棚屋
,	**,**	,
[wɜːrk]	**work**	工作
[ɪn]	**in**	在
['veriəs]	**various**	各种各样的
[weɪz]	**ways**	方式
,	**,**	,
['blæstɪŋ]	**blasting**	爆破
,	**,**	,
['levlɪŋ]	**levelling**	水平
,	**,**	,
['getɪŋ]	**getting**	获得
[ʌp]	**up**	向上
[sə'plaɪz]	**supplies**	补给品
[ʌv; əv]	**of**	的
[fuːd]	**food**	食物
,	**,**	,

搭建营房，从事各种工作，包括爆破、平整土地、储备食物等。

['haɪərɪŋ]	[tiːmz]	[ʌv; əv]	['hɔːrsɪz]	,	['meɪkɪŋ]	[ə'reɪndʒmənts]	[wɪð; wɪθ]	['oʊnərz]	[ʌv; əv]	[lænd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɔːtərsaɪd]	;
hiring	**teams**	**of**	**horses**	**,**	**making**	**arrangements**	**with**	**owners**	**of**	**land**	**by**	**the**	**waterside**	**;**
招聘	团队	的	马匹	,	制作	安排	和	所有者	的	土地	经过	这	水边	;

雇佣马匹队伍，与水边土地所有者达成协议；

[wʌt]	—	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	?
what	**—**	**what**	**was**	**it**	**all**	**about**	**?**
什么	—	什么	曾是	它	全部	关于	?

到底是怎么回事？

[ðɪs]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪldz]	,	[wer]	[foʊk]	['nevər]	[keɪm]	[bʌt; bət]	[ðoʊz]	[huː]	[lɪvd]	[ðer; ðər]	?
This	**is**	**in**	**the**	**wilds**	**,**	**where**	**folk**	**never**	**came**	**but**	**those**	**who**	**lived**	**there**	**?**
这	是	在	这	荒野	,	在哪里	民间	绝不	来了	但	那些	WHO	居住地	那里	?

这是人迹罕至的荒野，除了那些居住在那里的人之外，从来没有人来过这里？

[wel]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['ɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[stɑːrt]	[ðæt]	['kɑːpər]	[maɪn]	,	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	.
Well	**,**	**they**	**were**	**going**	**to**	**start**	**that**	**copper**	**mine**	**,**	**that**	**was**	**all**	**.**
出色地	,	他们	是	去	到	开始	那	铜	矿	,	那	曾是	全部	.

他们当时正准备开采矿藏，仅此而已。

[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	['sʌmθɪŋ]	['æftər]	[ɔːl]	;	['ɡaɪslɚ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	['mɪrli]	['boʊstɪŋ]	.
So	**it**	**had**	**come**	**to**	**something**	**after**	**all**	**;**	**Geissler**	**had**	**not**	**been**	**merely**	**boasting**	**.**
所以	它	有	来	到	某物	后	全部	;	盖斯勒	有	不是	到过	仅仅	吹嘘	.

看来事情终究还是有了结果；盖斯勒并非只是在吹嘘。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[bɪɡ]	[men]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kʌm]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[taɪm]	—	[noʊ]	,
It	**was**	**not**	**the**	**same**	**big**	**men**	**that**	**had**	**come**	**with**	**him**	**that**	**time**	**—**	**no**	**,**
它	曾是	不是	这	相同的	大的	男人	那	有	来	和	他	那	时间	—	不	,

这次和他一起来的不是那些大个子——不，

[ðə; ði]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	[steɪd]	[bɪ'haɪnd]	,	['hævɪŋ]	['bɪznəs]	['elsˌwer]	,	[noʊ]	[daʊt]	.
the	**two**	**of**	**them**	**had**	**stayed**	**behind**	**,**	**having**	**business**	**elsewhere**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
这	二	的	他们	有	入住	在后面	,	拥有	商业	别处	,	不	怀疑	.

他们两人留了下来，无疑是另有要事。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˌendʒɪ'nɪr]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['maɪnɪŋ]	['ekspɜːrt]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kʌm]	[æt; ət]	[fɜːrst]	.
But	**the**	**same**	**engineer**	**was**	**there**	**,**	**and**	**the**	**mining**	**expert**	**that**	**had**	**come**	**at**	**first**	**.**
但	这	相同的	工程师	曾是	那里	,	和	这	矿业	专家	那	有	来	在	第一的	.

但那位工程师还在，还有最先来的那位采矿专家。

[ðeɪ]	[bɔːt]	[ʌp]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[sɔːn]	[plæŋks]	['aɪzæk]	[kʊd; kəd]	[sper]	,
They	**bought**	**up**	**all**	**the**	**sawn**	**planks**	**Isak**	**could**	**spare**	**,**
他们	买	向上	全部	这	锯切	木板	伊萨克	可以	空闲的	,

他们买下了伊萨克能腾出的所有锯好的木板。

[bɔːt]	[fuːd]	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	[ænd; ənd]	[peɪd]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wel]	,
bought	**food**	**and**	**drink**	**and**	**paid**	**for**	**it**	**well**	**,**
买	食物	和	喝	和	有薪酬的	为了	它	出色地	,

买了食物和饮料，而且付了钱。

[tʃæt]	[ɪn]	['kaɪndli]	['fæʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[pliːzd]	[wɪð; wɪθ]	-	.
chatted	**in**	**kindly**	**fashion**	**and**	**were**	**pleased**	**with**	**Sellanraa**	**.**
聊天	在	亲切地	时尚	和	是	高兴	和	-	.

他们友好地交谈，并对塞兰拉感到满意。

" ['eriəl] ['reɪlweɪ] , " [ðeɪ] [sed] .
" Aerial railway , " they said .
" 天线 铁路 , " 他们 说 .

“空中铁路,”他们说。

" ['keɪb(ə)l] ['hɔːlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fjeld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] , " [ðeɪ] [sed]
" Cable haulage from the top of the fjeld down to the waterside , " they said
" 电缆 运输 从 这 顶部 的 这 菲尔德 向下 到 这 水边 , " 他们 说
.
.
.

“从山顶到水边铺设缆绳,”他们说。

" [wʌt] , [daʊn] ['oʊvər] [ɔːl] [ðɪs] ['mʊrlənd] [hɪr] ? " [sed] ['aɪzæk] , ['biːɪŋ] [sloʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" What , down over all this moorland here ? " said Isak , being slow to think .
" 什么 , 向下 超过 全部 这 荒原 这里 ? " 说 伊萨克 , 存在 慢的 到 思考 .

“什么？要穿过这片荒原吗？”伊萨克反应迟钝地说道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [læft] [æt; ət] [ðæt] .
But they laughed at that .
但 他们 笑了 在 那 .

但他们却对此一笑置之。

" [noʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [mæn] ; [nɑːt] [ðɪs] [wei] , - [twʊd] [biː; bi] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ] .
" No , on the other side , man ; not this way , ' twould be miles to go .
" 不 , 在 这 其他 边 , 男人 ; 不是 这 方式 , - 特沃德 是 英里 到 去 .

“不，伙计，走另一边；不是这条路，还有好多路要走。”

[noʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fjeld] , [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ; [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːl] ,
No , on the other side of the fjeld , straight down to the sea ; a good fall ,
不 , 在 这 其他 边 的 这 菲尔德 , 直的 向下 到 这 海 ; 一个 好的 落下 ,

不，在山的另一边，直通大海；是个不错的瀑布。

[ænd; ənd][noʊ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
and no distance to speak of .
和 不 距离 到 说话 的 .

而且几乎没有距离可言。

[rʌn] [ðə; ði] [ɔːr] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn]['aɪərn][tæŋks] ; [oʊ] , ['ɪtl] [wɜːrk] [ɔːl] [raɪt] ,
Run the ore down through the air in iron tanks ; oh , it'll work all right ,
跑步 这 矿石 向下 通过 这 空气 在 铁 坦克 ; 哦 , 它将 工作 全部 正确的 ,

把矿石装进铁罐里，让它们在空中缓缓流下；哦，这肯定没问题。

[juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
you wait and see .
你 等待 和 看 .

等着瞧吧。

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][kɑːrt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æt; ət][fɜːrst] ; [meɪk] [ə; eɪ] [roʊd] ,
But we'll have to cart it down at first ; make a road ,
但 出色地 有 到 大车 它 向下 在 第一的 ; 制作 一个 路 ,

但我们首先得把它运下去；修一条路，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [hɔːld] [daʊn] [ɪn][kɑːrts] .
and have it hauled down in carts .
和 有 它 拖拽 向下 在 购物车 .

然后用马车运下来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] ['fɪfti] ['hɔːrsɪz] — [juː; jʊ] [siː] , [wiːl] [get][ɑːn] ['faɪnli] .
We shall want fifty horses — you see , we'll get on finely .
我们 将 想 五十 马匹 — 你 看 , 出色地 得到 在 精细地 .

我们需要五十匹马——你看，我们会一切顺利的。

[ænd; ənd] [wiːv] [mɔːr] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrks] [ðæn; ðən] [ðiːz] [fjuː] [hɪr] — [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
And we've more men on the works than these few here — that's nothing .
和 我们已经 更多的 男人 在 这 作品 比 这些 很少 这里 — 那就是 没有什么 .

我们还有比这里这几个人更多的人在做这件事——这算什么。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [gæŋz] [ʌv; əv] [men] ,
There's more coming up from the other side , gangs of men ,
有 更多的 未来 向上 从 这 其他 边 , 帮派 的 男人 ,

另一边还有更多人上来，成群结队的男人。

[wɪð; wɪθ] [hʌt] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ,
with huts all ready to put up ,
和 小屋 全部 准备好 到 放 向上 ,

小屋都已准备就绪，只待搭建。

[ænd; ənd] ['stɔrz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [tuːlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] — [ðen] [wiː; wi]
and stores of provisions and material and tools and things — then we
和 商店 的 条款 和 材料 和 工具 和 事物 — 然后 我们
[miːt] [ænd; ənd] [meɪk] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [hæf] - [wei] ,
meet and make connection with them half - way ,
见面 和 制作 联系 和 他们 一半 - 方式 ,

以及储备的粮食、材料、工具和物品——然后我们与他们会面并建立联系，

[ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] , [juː; jʊ] [siː] ?
on the top , you see ?
在 这 顶部 , 你 看 ?

在上面，看到了吗?

[wiːl] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [goʊ] , ['nevər] [fɪr] — [ænd; ənd] [ʃɪp] [ðə; ði] [ɔːr] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
We'll make the thing go , never fear — and ship the ore to South America .
出色地 制作 这 事物 去 , 绝不 害怕 — 和 船 这 矿石 到 南 美国 .

别担心，我们一定能让它运转起来——然后把矿石运往南美洲。

[ðeəz; ðəz] ['mɪljənz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
There's millions to be made out of it . "
有 百万 到 是 制成 出去 的 它 . "

从中可以赚到数百万美元。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , " [æskt] ['aɪzæk] , " [ðæt] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ? "
" What about the other gentlemen , " asked Isak , " that came up here before ? "
" 什么 关于 这 其他 先生们 , " 问 伊萨克 , " 那 来了 向上 这里 前 ? "

伊萨克问道：“那之前来过这里的其他几位先生呢? ”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[oʊ] , [ðeɪv] [soʊld] [aʊt] .
Oh , they've sold out .
哦 , 他们有 卖 出去 .

哦，已经卖光了。

[soʊ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ?
So you remember them ?
所以 你 记住 他们 ?

你还记得他们吗?

[noʊ] , [ðeɪv] [soʊld] .
No , they've sold .
不 , 他们有 卖 .

不，它们已经卖掉了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ðæt]	[bɔːt]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[hæv; həv]	[soʊld]	[ə'gen]	.
And	**the**	**people**	**that**	**bought**	**them**	**out**	**have**	**sold**	**again**	**.**
和	这	人们	那	买	他们	出去	有	卖	再次	.

而那些收购了他们的人又把股份卖掉了。

[its]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['kʌmpəni]	[naʊ]	[ðæt]	[oʊnz]	[ðə; ði]	[maɪn]	—	['eni]	[ə'maʊnt]	[ʌv; əv]	['mʌni]	[bɪ'haɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	. "
It's	**a**	**big**	**company**	**now**	**that**	**owns**	**the**	**mine**	**—**	**any**	**amount**	**of**	**money**	**behind**	**it**	**. "**
它是	一个	大的	公司	现在	那	拥有	这	矿	—	任何	数量	的	钱	在后面	它	. "

现在拥有这座矿山的是一家大公司——背后肯定有雄厚的资金支持。

"	[ænd; ənd]	['gaɪslɚ]	,	[hwɛəl]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[naʊ]	?	"	[æsks]	['aɪzæk] .
"	**And**	**Geissler**	**,**	**where'll**	**he**	**be**	**now**	**?**	**"**	**asks**	**Isak .**
"	和	盖斯勒	,	会在哪里	他	是	现在	?	"	问	伊萨克 .

“盖斯勒现在会在哪里呢? ”伊萨克问道。

"	['gaɪslɚ]	?
"	**Geissler**	**?**
"	盖斯勒	?

“盖斯勒? ”

['nevər]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
Never	**heard**	**of**	**him**	**.**
绝不	听到	的	他	.

从未听说过这个人。

[huːz]	[hiː; hi]	?	"
Who's	**he**	**?**	**"**
谁是	他	?	"

他是谁?

"	-	['gaɪslɚ]	,	[ðæt]	[soʊld]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[fɜːrst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	.	"
"	**Lensmand**	**Geissler**	**,**	**that**	**sold**	**you**	**the**	**place**	**first**	**of**	**all**	**.**	**"**
"	-	盖斯勒	,	那	卖	你	这	地方	第一的	的	全部	.	"

“首先，Lensmand Geissler 就把这个地方卖给了你。”

"	[oʊ]	,	[hɪm; ɪm]	!
"	**Oh**	**,**	**him**	**!**
"	哦	,	他	!

“哦，是他！”

['gaɪslɚ]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	?
Geissler	**was**	**his**	**name**	**?**
盖斯勒	曾是	他的	姓名	?

他的名字是盖斯勒吗?

['hev(ə)n]	[noʊz]	[wer]	[hiː; hi]	[ɪz]	[naʊ]	.
Heaven	**knows**	**where**	**he**	**is**	**now**	**.**
天堂	知道	在哪里	他	是	现在	.

天知道他现在在哪里。

[soʊ]	[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	[hɪm; ɪm]	[tuː]	?
So	**you**	**remember**	**him**	**too**	**?**
所以	你	记住	他	也	?

你也记得他?

"	['blæstɪŋ]	[ænd; ənd]	['wɜːrkɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɪlz]	,
"	**Blasting**	**and**	**working**	**up**	**in**	**the**	**hills**	**,**
"	爆破	和	在职的	向上	在	这	丘陵	,

“在山上进行爆破和作业，

[gæŋz] [ʌv; əv] [men] [æt; ət] [wɜːrk] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] ['duːɪŋ] [ə'baʊt]
gangs of men at work all through the summer — there was plenty doing about
帮派 的 男人 在 工作 全部 通过 这 夏天 — 那里 曾是 很多 正在做 关于
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

整个夏天，成群结队的男人们都在忙碌着——这个地方有很多事情可做。

['ɪŋɚ] [dɪd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [treɪd] [ɪn] [mɪlk] [ænd; ənd] [fɑːrm] [prə'duːs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] —
Inger did a busy trade in milk and farm produce , and it amused her —
英格尔 做过 一个 忙碌的 贸易 在 牛奶 和 农场 生产 , 和 它 觉得好笑 她 —
['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] ,
going into business ,
去 进入 商业 ,

英格从事牛奶和农产品生意兴隆，这让她觉得很有趣——做生意，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['meni] [foʊk] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] .
as it were , and seeing all the many folk coming and going .
作为 它 是 , 和 看到 全部 这 许多 民间 未来 和 去 .

就像这样，看着许多人来来往往。

['aɪzæk] [træmp] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lʌmbərɪŋ] [tred] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lænd] ; ['nʌθɪŋ]
Isak tramped about with his lumbering tread , and worked on his land ; nothing
伊萨克 践踏 关于 和 他的 伐木 踏 , 和 工作 在 他的 土地 ; 没有什么
[dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .
disturbed him .
不安 他 .

伊萨克迈着沉重的步伐在田间劳作，没有一件事能打扰他。

['sɪvərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [stoʊnwɜːkɚz] [gɑːt] [ðə; ði] [nuː] ['kaʊʃed] [ʌp] .
Sivert and the two stoneworkers got the new cowshed up .
西弗特 和 这 二 石匠 得到 这 新的 牛棚 向上 .

西弗特和两名石匠把新的牛棚建好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt]
It was a fine building , but took a deal of time before it was finished
它 曾是 一个 美好的 建筑 , 但 采取 一个 交易 的 时间 前 它 曾是 完成的
,
,
,

那是一栋很棒的建筑，但建造耗时很长。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [θriː] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['sɪvərt] , [mɔːr'oʊvər] ,
with only three men to the work , and Sivert , moreover ,
和 仅有的 三 男人 到 这 工作 , 和 西弗特 , 而且 ,

只有三个人参与这项工作，而且还有西弗特。

['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] .
often called away to help in the fields .
经常 称为 离开 到 帮助 在 这 字段 .

经常被叫去田里帮忙。

[ðə; ði] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['juːsf(ə)l] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] ,
The mowing - machine was useful now ; and a good thing , too ,
这 割草 - 机器 曾是 有用 现在 ; 和 一个 好的 事物 , 也 ,

现在割草机派上了用场；而且也是一件好事。

[tuː; tə] [hæv; həv] [θriː] ['æktɪv] ['wɪmɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] ['heɪmeɪkɪŋ] .
to have three active women that could take a turn at the haymaking .
到 有 三 积极的 女性 那 可以 拿 一个 转动 在 这 干草收割 .

需要三个能干活的女人轮流干草。

[ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] [wel] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][ɪn][ðə; ði][waɪldz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ˈɡroʊɪŋ] , [ˈblɑsəmɪŋ] [ˈevriwer] .
All going well ; there was life in the wilds now , and money growing , blossoming everywhere .
全部 去 出色地 ; 那里 曾是 生活 在 这 荒野 现在 , 和 钱 生长 , 盛开 到处 .

一切顺利；荒野中重现生机，财富也如雨后春笋般涌现。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] - , [ðə; ði] [nuː] [ˈtreɪdɚz] [pleɪs] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈprɑːpər] [skeɪl] !
And look at Storborg , the new trader's place — there was a business on a proper scale !
和 看 在 - , 这 新的 交易员的 地方 — 那里 曾是 一个 商业 在 一个 恰当的 规模 !

看看斯托尔堡，这个新兴的商业中心——那里的商业规模相当可观！

[ðɪs] [ˈɛrən] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪzərd] , [ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] ;
This Aron must be a wizard , a devil of a fellow ;
这 阿伦 必须 是 一个 巫师 , 一个 魔鬼 的 一个 同伴 ;

这个阿伦一定是位巫师，一个魔鬼般的人物；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ˈsʌmhaʊ] [bɪˈfɔːrhænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌɑːpɚˈeɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] ,
he had learned somehow beforehand of the mining operations to come ,
他 有 学习 不知何故 预先 的 这 矿业 运营 到 来 ,

他不知何故事先得知了即将进行的采矿作业。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ɔːl] [ˈredi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [stɔːr] ,
and was on the spot all ready , with his shop and store ,
和 曾是 在 这 点 全部 准备好 , 和 他的 店铺 和 店铺 ,

他早已在现场，带着他的店铺和商店。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
to make the most of it .
到 制作 这 最多 的 它 .

充分利用它。

[ˈbɪznəs] ?
Business ?
商业 ?

商业？

[hiː; hi][dɪd] [ˈbɪznəs] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [steɪt] — [eɪ] , [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] !
He did business enough for a whole State — ay , enough for a king !
他 做过 商业 足够的 为了 一个 所有的 状态 — 哎 , 足够的 为了 一个 国王 !

他的生意足以养活一个国家——哎，甚至足以养活一位国王！

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi][soʊld][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld] [juːˈtensɪlz][ænd; ənd] [ˈwɜːkmənz] [kloʊðz] ;
To begin with , he sold all kinds of household utensils and workmen's clothes ;
到 开始 和 , 他 卖 全部 种类 的 家庭 餐具 和 工人的 衣服 ;

起初，他出售各种家用器皿和工装；

[bʌt; bət][ˈmaɪnərz] [ˈɜːrnɪŋ] [ɡʊd] [ˈmʌni] [ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] ; [nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈbaɪɪŋ] [ˈnesəseriz] [ˈoʊnli] ;
but miners earning good money are not afraid to spend it ; not content with buying necessaries only ;
但 矿工 收入 好的 钱 是 不是 害怕的 到 花费 它 ; 不是 内容 和 购买 必需品 仅有的 ;

但收入丰厚的矿工并不吝啬花钱，他们不满足于只购买必需品；

[ðeɪ]	[wʊd]	[bai]	['eniθɪŋ]	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	.
they	**would**	**buy**	**anything**	**and**	**everything**	**.**
他们	会	买	任何事物	和	一切	.

他们什么都买。

[ænd; ənd]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ɑːn]	['sætərdeɪ]	['iːvnɪŋz]	,	[ðə; ði]	['treɪdɪŋ]	['steɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	-	[wʌz; wəz]
And	**most**	**of**	**all**	**on**	**Saturday**	**evenings**	**,**	**the**	**trading**	**station**	**at**	**Storborg**	**was**
和	最多	的	全部	在	周六	晚上	,	这	贸易	车站	在	-	曾是

['kraʊdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[foʊk]	,
crowded	**with**	**folk**	**,**
挤	和	民间	,

尤其是在周六晚上，斯托尔堡的交易站总是挤满了人。

[ænd; ənd]	['ɛrən]	['reɪkɪŋ]	['mʌni]	[ɪn]	;
and	**Aron**	**raking**	**money**	**in**	**;**
和	阿伦	耙草	钱	在	;

而亚伦则赚得盆满钵满；

[hɪz; ɪz]	[klɜːrk]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[wɜːr; wər]	[bəuθ]	[kɔːld]	[ɪn]	[tuː; tə]	[help]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['kaʊntər]	,
his	**clerk**	**and**	**his**	**wife**	**were**	**both**	**called**	**in**	**to**	**help**	**behind**	**the**	**counter**	**,**
他的	职员	和	他的	妻子	是	两个都	称为	在	到	帮助	在后面	这	柜台	,

他的店员和妻子都被叫来柜台后面帮忙。

[ænd; ənd]	['ɛrən]	[hɪm'self]	['sɜːrvɪŋ]	[ænd; ənd]	['selɪŋ]	[æz; əz]	[hɑːrd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[goʊ]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	—
and	**Aron**	**himself**	**serving**	**and**	**selling**	**as**	**hard**	**as**	**he**	**could**	**go**	**at**	**it**	**—**
和	阿伦	他自己	服务	和	销售	作为	难的	作为	他	可以	去	在	它	—

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðen]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['empti]	[tɪl]	[leɪt]	[æt; ət]	[naɪt]	.
and	**even**	**then**	**the**	**place**	**would**	**not**	**be**	**empty**	**till**	**late**	**at**	**night**	**.**
和	甚至	然后	这	地方	会	不是	是	空的	直到	晚的	在	夜晚	.

而阿伦本人则尽心尽力地招呼和推销——即使如此，直到深夜，店里也不会空无一人。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['oʊnərz]	[ʌv; əv]	[hɔːrs]	-	[fleʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[raɪt]	;
And	**the**	**owners**	**of**	**horse**	**-**	**flesh**	**in**	**the**	**village**	**,**	**they**	**were**	**right**	**;**
和	这	所有者	的	马	-	肉	在	这	村庄	,	他们	是	正确的	;

村里的马主们说得没错；

-	[twʌz]	[ə; eɪ]	['maɪti]	['kɑːrtɪŋ]	[ænd; ənd]	['hɔːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[werz]	[ʌp]	[tuː; tə]	-	;
'	**twas**	**a**	**mighty**	**carting**	**and**	**hauling**	**of**	**wares**	**up**	**to**	**Storborg**	**;**
-	那是	一个	强大的	搬运	和	运输	的	商品	向上	到	-	;

那是一次浩大的货物运输，货物被运到了斯托尔堡；

[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[kʌt]	[ɔːf]	['kɔːrnərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[roʊd]	[ænd; ənd]	[meɪk]
more	**than**	**once**	**they**	**had**	**to**	**cut**	**off**	**corners**	**of**	**the**	**old**	**road**	**and**	**make**
更多的	比	一次	他们	有	到	切	离开	角落	的	这	老的	路	和	制作

[nuː]	[ʃɔːrt]	[kʌts]	—	[ə; eɪ]	[faɪn]	[nuː]	[roʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[læst]	,
new	**short**	**cuts**	**—**	**a**	**fine**	**new**	**road**	**it**	**was**	**at**	**last**	**,**
新的	短的	削减	—	一个	美好的	新的	路	它	曾是	在	最后的	,

他们不止一次地不得不截断旧路的拐角，开辟新的捷径——最终建成了一条崭新的好路。

['veri]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]	-	[fɜːrst]	['næroʊ]	[pæθ]	[ʌp]	[θruː]	[ðə; ði]	[waɪldz]	.
very	**different**	**from**	**Isak's**	**first**	**narrow**	**path**	**up**	**through**	**the**	**wilds**	**.**
非常	不同的	从	-	第一的	狭窄的	小路	向上	通过	这	荒野	.

这与伊萨克最初穿越荒野的狭窄小路截然不同。

['ɛrən]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['blesɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['benɪfæktər]	,	['nʌθɪŋ]	[les]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[stɔːr]
Aron	**was**	**a**	**blessing**	**and**	**a**	**benefactor**	**,**	**nothing**	**less**	**,**	**with**	**his**	**store**
阿伦	曾是	一个	祝福	和	一个	恩人	,	没有什么	较少的	,	和	他的	店铺

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[nuː]	[roʊd]	.
and	**his**	**new**	**road**	**.**
和	他的	新的	路	.

阿伦是一位恩人，一位施予财富的慈善家，他的商店和新修的道路功不可没。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɛrən] ['riːəli] , [ðæt] ['biːɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ; ['prɑːpərli] , [hiː; hi]

His name was not Aron really , that being only his Christian name ; properly , he

他的 姓名 曾是 不是 阿伦 真的 ， 那 存在 仅有的 他的 基督教 姓名 ； 适当地 ， 他

[wʌz; wəz] [ɛrənsən] ,

was Aronsen ,

曾是 阿伦森 ，

他其实的名字不是阿伦，那只是他的教名；他的正式名字是阿伦森。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] .

and so he called himself , and his wife called him the same .

和 所以 他 称为 他自己 ， 和 他的 妻子 称为 他 这 相同的 .

于是他给自己起了这个名字，他的妻子也这样称呼他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['fæməli][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [kept] [tuː] ['sɜːrvənt] -

They were a family not to be looked down upon , and kept two servant -

他们 是 一个 家庭 不是 到 是 看起来 向下 之上 ， 和 保留 二 仆人 -

['gɝːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] .

girls and a lad .

女孩们 和 一个 小伙子 .

他们家境不错，不容小觑，家里还养了两个女佣和一个男佣。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][æt; ət] - , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

As for the land at Storborg , it remained untouched for the present .

作为 为了 这 土地 在 - ， 它 剩余 未受触碰 为了 这 展示 .

至于斯托尔堡的土地，目前仍未受到破坏。

[ɛrənsən] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] — [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

Aronsen had no time for working on the soil — where was the sense of

阿伦森 有 不 时间 为了 在职的 在 这 土壤 — 在哪里 曾是 这 感觉 的

[dɪgɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['bærən] [mʊr] ?

digging up a barren moor ?

挖掘 向上 一个 荒芜 泊 ?

阿伦森没有时间从事土地耕作——挖掘贫瘠的荒地有什么意义呢?

[bʌt; bət] [ɛrənsən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fens] [ɔːl] [raʊnd] ,

But Aronsen had a garden , with a fence all round ,

但 阿伦森 有 一个 花园 ， 和 一个 栅栏 全部 圆形的 ，

但阿伦森有一个花园，四周都有栅栏。

[ænd; ənd] ['kɜːrənt] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['æstər] [ænd; ənd] ['roʊən] [ænd; ənd][pla:ntid] [triːz] — [eɪ] , [ə; eɪ]

and currant bushes and asters and rowans and planted trees — ay , a

和 黑醋栗 灌木丛 和 紫菀 和 罗文斯 和 已种植 树木 — 哎 ， 一个

['riːəl] ['gɑːrdn] .

real garden .

真实的 花园 .

还有醋栗灌木、紫菀、花楸树和种植的树木——哎呀，一个真正的花园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [pæθ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ɛrənsən] [kʊd; kəd] [wɔːk] [oʊ] - ['sʌndiz; -deiz]

There was a broad path down it , where Aronsen could walk o ' Sundays

那里 曾是 一个 广阔 小路 向下 它 ， 在哪里 阿伦森 可以 走 o - 星期日

[ænd; ənd] [smoʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

and smoke his pipe ,

和 抽烟 他的 管道 ，

那里有一条宽阔的小路，阿伦森星期天可以沿着这条路散步，抽烟斗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [peɪnz] [ʌv; əv]

and in the background was the verandah of the house , with panes of

和 在 这 背景 曾是 这 阳台 的 这 房子 ， 和 窗格 的

['kʌlərd] [glæs] ,

coloured glass ,

有色 玻璃 ，

背景是房子的阳台，阳台上镶嵌着彩色玻璃。

[ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [bluː] .
orange and red and blue .
橙子 和 红色的 和 蓝色的 .

橙色、红色和蓝色。

- ...
Storborg ...
- ...

斯托尔堡……

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] — [θriː] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
And there were children — three pretty little things about the place .
和 那里 是 孩子们 — 三 漂亮的 小的 事物 关于 这 地方 .

还有孩子——这个地方有三件美好的小事。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər][pɑːrt][æz; əz] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈtreɪdər]
The girl was to learn to play her part as daughter of a wealthy trader
这 女孩 曾是 到 学习 到 玩 她 部分 作为 女儿 的 一个 富裕 商
,
,
,

这个女孩要学会扮演富商女儿的角色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðəmˈselvz] — [eɪ] , [θriː] [ˈtʃɪldrən]
and the boys were to learn the business themselves — ay , three children
和 这 男孩们 是 到 学习 这 商业 他们自己 — 哎 , 三 孩子们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] !
with a future before them !
和 一个 未来 前 他们 !

而男孩们则要亲自学习这门生意——哎呀，三个孩子前途无量！

[ɛrənsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
Aronsen was a man to take thought for the future ,
阿伦森 曾是 一个 男人 到 拿 想法 为了 这 未来 ,

阿伦森是个有远见的人，

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .
or he would not have come there at all .
或者 他 会 不是 有 来 那里 在 全部 .

否则他根本就不会来这里。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃəri] ,
He might have stuck to his fishery ,
他 可能 有 卡住 到 他的 渔业 ,

他或许会继续从事渔业。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɪˈnʌf] [bɪn] [ˈlʌki] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [ˈmʌni] ,
and like enough been lucky at that and made good money ,
和 喜欢 足够的 到过 幸运的 在 那 和 制成 好的 钱 ,

而且我运气不错，在这方面赚了不少钱。

[bʌt; bət] - [twʌz] [nɑːt] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] ; [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [faɪn] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkɑːmən] [foʊk]
but ' twas not like going into business ; nothing so fine , a thing for common folk
但 - 那是 不是 喜欢 去 进入 商业 ; 没有什么 所以 美好的 , 一个 事物 为了 常见的 民间
[æt; ət] [best] .
at best .
在 最好的 .

但这不像经商；没什么了不起的，充其量只是普通百姓的事。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ɔːf] [ðer; ðər][hæts][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] .
People didn't take off their hats to a fisherman .
人们 没有 拿 离开 他们的 帽子 到 一个 渔夫 .

人们不会向渔夫脱帽致敬。

[ɛrənsən] [hæd; həd] [rəud] [hɪz; ɪz] [boʊt] [bɪ'fɔːr] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ; [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Aronsen had rowed his boat before , pulling at the oars ; now he was
阿伦森 有 划船 他的 船 前 , 拉 在 这 桨 ; 现在 他 曾是
['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl] [ɪn'sted] .
going to sail instead .
去 到 帆 反而 .

阿伦森以前划过船，拉着桨；现在他要改乘帆船了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['juːzɪŋ] : " [kæʃ] [daʊn] .
There was a word he was always using : " Cash down .
那里 曾是 一个 单词 他 曾是 总是 使用 : " 现金 向下 .

他经常用一个词："现金首付。"

" [hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] .
" He used it all sorts of ways .
" 他 用过的 它 全部 排序 的 方式 .

他用它做了各种各样的事情。

[wen] [θɪŋz] [went] [wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] " [kæʃ] [daʊn] .
When things went well , they were going " cash down .
什么时候 事物 去 出色地 , 他们 是 去 " 现金 向下 .

当一切顺利时，他们就"现金交易"。

" [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][get] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [mɔːr] " [kæʃ] [daʊn] "
" His children were to get on in the world , and live more " cash down "
" 他的 孩子们 是 到 得到 在 在 这 世界 , 和 居住 更多的 " 现金 向下 "
['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [hɪm'self] .
even than himself .
甚至 比 他自己 .

"他的孩子们将来会在社会上有所成就，过上比他更富裕的生活。"

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
That was how he put it ,
那 曾是 如何 他 放 它 ,

他就是这么说的。

['miːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] ['iziə] [laɪf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]
meaning that they should have an easier life of it than he had had
意义 那 他们 应该 有 一个 更轻松 生活 的 它 比 他 有 有
.
:
.

这意味着他们的生活应该比他轻松得多。

[ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ] , [θɪŋz] [dɪd] [goʊ] [wel] ; ['neɪbərz] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
And look you , things did go well ; neighbours took notice of him , and of
和 看 你 , 事物 做过 去 出色地 ; 邻居 采取 注意 的 他 , 和 的
[hɪz; ɪz] [waɪf] — [eɪ] ,
his wife — ay ,
他的 妻子 — 哎 ,

你看，事情进展得很顺利；邻居们都注意到他，还有他的妻子——哎，

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
even of the children .
甚至 的 这 孩子们 .

甚至包括孩子们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] , [ðæt] [foʊk] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
It was not the least remarkable thing , that folk took notice of the children .
它 曾是 不是 这 至少 卓越 事物 , 那 民间 采取 注意 的 这 孩子们 .

人们注意到这些孩子，这并不是什么稀奇事。

[ðə; ði]	['maɪnərz]	[keɪm]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[wɜːrk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɪlz]	,
The	**miners**	**came**	**down**	**from**	**their**	**work**	**in**	**the**	**hills**	**,**
这	矿工	来了	向下	从	他们的	工作	在	这	丘陵	,

矿工们从山上下来了，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[siːn]	[ə; eɪ]	['tʃaɪldz]	[feɪs]	[fɔːr; fər]	['meni]	[deɪz]	;
and	**had**	**not**	**seen**	**a**	**child's**	**face**	**for**	**many**	**days**	**;**
和	有	不是	已见	一个	孩子的	脸	为了	许多	天	;

已经很多天没见过孩子的脸了；

[wen]	[ðeɪ]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	-	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	['pleɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɑːrd]	,
when	**they**	**caught**	**sight**	**of**	**Aronsen's**	**little**	**ones**	**playing**	**in**	**the**	**yard**	**,**
什么时候	他们	捕捉	视线	的	-	小的	一个	玩耍	在	这	院子	,

当他们看到阿伦森家的孩子们在院子里玩耍时，

[ðeɪ]	[wʊd]	[tɔːk]	['kaɪndli]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[met]	[θriː]	['pʌpiz]	[æt; ət]	[pleɪ]	.
they	**would**	**talk**	**kindly**	**to**	**them**	**at**	**once**	**,**	**as**	**if**	**they**	**had**	**met**	**three**	**puppies**	**at**	**play**	**.**
他们	会	讲话	亲切地	到	他们	在	一次	,	作为	如果	他们	有	遇见	三	小狗	在	玩	.

他们会立刻和他们友好地交谈，就像遇到了三只玩耍的小狗一样。

[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	['ɡɪv(ə)n]	[ðem; ðəm]	['mʌni]	,	[bʌt; bət]	['siːɪŋ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['treɪdɝz]	['tʃɪldrən]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['hɑːrdli]	[duː]	.
They	**would**	**have**	**given**	**them**	**money**	**,**	**but**	**seeing**	**they**	**were**	**the**	**trader's**	**children**	**,**	**it**	**would**	**hardly**	**do**	**.**
他们	会	有	给定	他们	钱	,	但	看到	他们	是	这	交易员的	孩子们	,	它	会	几乎	做	.

他们本来想给孩子们钱，但考虑到他们是商人的孩子，这样做显然行不通。

[soʊ]	[ðeɪ]	[pleɪd]	['mjuːzɪk]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[maʊθ]	-	['ɔrɡənz]	[ɪn'sted]	.
So	**they**	**played**	**music**	**for**	**them**	**on**	**their**	**mouth**	**-**	**organs**	**instead**	**.**
所以	他们	玩	音乐	为了	他们	在	他们的	嘴	-	器官	反而	.

所以他们就用口琴为他们演奏音乐。

[jʌŋ]	['ɡustɑːf]	[keɪm]	[daʊn]	,	[ðə; ði]	['waɪldɪst]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	['oʊvər]	[wʌn]	[ɪr]	,
Young	**Gustaf**	**came**	**down**	**,**	**the**	**wildest**	**of**	**them**	**all**	**,**	**with**	**his**	**hat**	**over**	**one**	**ear**	**,**
年轻的	古斯塔夫	来了	向下	,	这	最狂野的	的	他们	全部	,	和	他的	帽子	超过	一	耳朵	,

年轻的古斯塔夫走了下来，他是所有人中最桀骜不驯的，帽子只盖住了一只耳朵。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	['evər]	['redi]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['meri]	[wɜːrd]	;	[eɪ]	,
and	**his**	**lips**	**ever**	**ready**	**with**	**a**	**merry**	**word**	**;**	**ay**	**,**
和	他的	嘴唇	曾经	准备好	和	一个	欢乐	单词	;	哎	,

他总是妙语连珠，说着欢快的话语；是的，

['ɡustɑːf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[pleɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[lɔːŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
Gustaf	**it**	**was**	**that**	**came**	**and**	**played**	**with**	**them**	**for**	**long**	**at**	**a**	**time**	**.**
古斯塔夫	它	曾是	那	来了	和	玩	和	他们	为了	长的	在	一个	时间	.

是古斯塔夫来了，他经常长时间和他们一起玩耍。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[nuː]	[hɪm; ɪm]	['evri]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[ræn]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðem; ðəm]	;
The	**children**	**knew**	**him**	**every**	**time**	**,**	**and**	**ran**	**to**	**meet**	**them**	**;**
这	孩子们	知道	他	每一个	时间	,	和	跑	到	见面	他们	;

孩子们每次都认得他，跑过去迎接他们；

[hiː; hi]	[wʊd]	[pɪk]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['kæri]	[ðem; ðəm]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,	[ɔːl]	[θriː]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,
he	**would**	**pick**	**them**	**up**	**and**	**carry**	**them**	**on**	**his**	**back**	**,**	**all**	**three**	**of**	**them**	**,**
他	会	挑选	他们	向上	和	携带	他们	在	他的	后退	,	全部	三	的	他们	,

他会把它们三个都捡起来，背在背上。

[ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and dance with them .

和 舞蹈 和 他们 .

与她们一起跳舞。

" [hoʊ] ! " [sed] ['gustɑːf] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

" Ho ! " said Gustaf , and danced with them .

" 何 ! " 说 古斯塔夫 , 和 跳舞 和 他们 .

“嚯！”古斯塔夫说着，和他们一起跳起了舞。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] - ['ɔːrgən][ænd; ənd] [pleɪ] [tjuːnz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk]

And then he would take out his mouth - organ and play tunes and music

和 然后 他 会 拿 出去 他的 嘴 - 器官 和 玩 曲调 和 音乐

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for them ,

为了 他们 ,

然后他会拿出口琴，为他们演奏曲子和音乐。

[tɪl] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːrvənt] - ['gɝːlz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

till the two servant - girls would come out and look at him , and listen ,

直到 这 二 仆人 - 女孩们 会 来 出去 和 看 在 他 , 和 听 ,

直到两个使女出来看着他，听着他说话，

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

with tears in their eyes .

和 眼泪 在 他们的 眼睛 .

他们眼中噙着泪水。

[eɪ] , [ə; eɪ]['mædkæp][wʌz; wəz]['gustɑːf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] !

Ay , a madcap was Gustaf , but he knew what he was doing !

哎 , 一个 疯子 曾是 古斯塔夫 , 但 他 知道 什么 他 曾是 正在做 !

哎，古斯塔夫虽然是个疯子，但他知道自己在做什么！

[ðen] ['æftər][ə; eɪ][bɪt][hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'baʊt] ,

Then after a bit he would go into the shop and throw his money about ,

然后 后 一个 少量 他 会 去 进入 这 店铺 和 扔 他的 钱 关于 ,

过一会儿，他就会走进商店，把钱随意挥霍。

['baɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊl] ['næpsæk] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

buying up a whole knapsack full of things .

购买 向上 一个 所有的 背包 满的 的 事物 .

买了一大包东西。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] ,

And when he went back up the road again ,

和 什么时候 他 去 后退 向上 这 路 再次 ,

当他再次沿着这条路返回时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['lɪt(ə)l] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ænd; ənd][hiː; hi]

it was with a whole little stock - in - trade of his own — and he

它 曾是 和 一个 所有的 小的 库存 - 在 - 贸易 的 他的 自己的 — 和 他

[wʊd] [stɑːp][æt; ət] - [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .

would stop at Sellanraa on the way and open his pack and show them .

会 停止 在 - 在 这 方式 和 打开 他的 盒 和 展示 他们 .

他带着自己所有的小本生意——他会在途中停在塞兰拉，打开背包给他们看。

['noʊtpeɪpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ʃɜːrt]

Notepaper with a flower in the corner , and a new pipe and a new shirt

便笺 和 一个 花 在 这 角落 , 和 一个 新的 管道 和 一个 新的 衬衫

,

,

,

一张角落里印着花的便笺纸，还有一根新烟斗和一件新衬衫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪndʒd] ['nekərtʃiːf] — [swiːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪnfoʊk] , [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [θɪŋz] ,

and a fringed neckerchief — sweets for the womenfolk , and shiny things ,

和 一个 流苏 围巾 — 糖果 为了 这 妇道人家 , 和 闪亮的 事物 ,

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəs] ,

a watch - chain with a compass ,

一个 手表 - 链 和 一个 罗盘 ,

还有一条带流苏的领巾——给女士们的糖果，闪亮的小玩意儿，一条带指南针的表链，

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] — [oʊ] , [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [θɪŋz] .

a pocket - knife — oh , a host of things .

一个 口袋 - 刀 — 哦 , 一个 主持人 的 事物 .

一把小刀——哦，还有很多东西。

[eɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rɑːkəts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [tuː; tə] [let] [ɔːf] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn]

Ay , there were rockets he had bought to let off on Sunday , for every one

哎 , 那里 是 火箭 他 有 买 到 让 离开 在 星期日 , 为了 每一个 一

[tuː; tə] [siː] .

to see .

到 看 .

没错，他买了一些火箭，打算星期天放飞，让大家都能看到。

['ɪŋɝ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɪlk] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ] [lɛpoʊl'diːni] ,

Inger gave him milk , and he joked with Leopoldine ,

英格尔 给予 他 牛奶 , 和 他 开玩笑 和 利奥波丁 ,

英格尔给他喂了牛奶，他还和利奥波丁开了几个玩笑。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] — " [hɔɪ] [wiːt] ! "

and picked up little Rebecca and swung her up in the air — " Hoy huit ! "

和 挑选 向上 小的 丽贝卡 和 摇摆 她 向上 在 这 空气 — " 霍伊 八 ! "

然后抱起小丽贝卡，把她高高举起——“Hoy huit！”

" [ænd; ənd] ['haʊz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['getɪŋ] [ɑːn] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [swiːdz] — ['gustɑːf][wʌz; wəz][ə; eɪ]

" And how's the building getting on ? " he asked the Swedes — Gustaf was a

" 和 怎么样 这 建筑 获得 在 ? " 他 问 这 瑞典人 — 古斯塔夫 曾是 一个

[swiːd] [hɪm'self] ,

Swede himself ,

瑞典人 他自己 ,

“那栋楼建得怎么样了？”他问瑞典人——古斯塔夫本人就是瑞典人。

[ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː] .

and made friends with them too .

和 制成 朋友们 和 他们 也 .

并且还和他们成了朋友。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][æz; əz] [best] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

The building was getting on as best it could , with but themselves to

这 建筑 曾是 获得 在 作为 最好的 它 可以 , 和 但 他们自己 到

[ðə; ði] [wɜːrk] .

the work .

这 工作 .

大楼的建设正在尽最大努力进行，只有他们自己投入工作。

[waɪ] , [ðen] , ['hiːd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hænd] [hɪm'self] , [wʊd] ['gustɑːf] ,

Why , then , he'd come and give them a hand himself , would Gustaf ,

为什么 , 然后 , 他会 来 和 给 他们 一个 手 他自己 , 会 古斯塔夫 ,

那么，古斯塔夫为什么会亲自来帮他们一把呢?

[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [sed] [ɪn][dʒest] .

though that was only said in jest .

尽管 那 曾是 仅有的 说 在 笑话 .

虽然那只是玩笑话。

" [eɪ] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [wʊd] , " [sed] ['ɪŋɚ] .
" Ay , if you only would , " said Inger .
" 哎 , 如果 你 仅有的 会 , " 说 英格尔 .

“唉，你要是愿意就好了。”英格说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊʃed] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [wen] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər]
For the cowshed ought to be ready by the autumn , when the cattle were
为了 这 牛棚 应该 到 是 准备好 经过 这 秋天 , 什么时候 这 牛 是
[brɔːt] [ɪn] .
brought in .
带来 在 .

牛棚应该在秋季牛群被赶进来的时候建成。

['gustɑːf] [let] [ɔːf] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [let] [ɔːf] [wʌn] ,
Gustaf let off a rocket , and having let off one ,
古斯塔夫 让 离开 一个 火箭 , 和 拥有 让 离开 一 ,

古斯塔夫发射了一枚火箭，发射之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [rest] .
there was no sense in keeping the rest .
那里 曾是 不 感觉 在 保持 这 休息 .

剩下的东西没必要保留了。

[æz; əz] [wel] [let] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː] — [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dɪd] , [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
As well let them off too — and so he did , half a dozen of them ,
作为 出色地 让 他们 离开 也 — 和 所以 他 做过 , 一半 一个 打 的 他们 ,

干脆把他们也放了——于是他就放了六个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [stʊd] [raʊnd] ['breθləs] [æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
and the women and children stood round breathless at the magic of the
和 这 女性 和 孩子们 站立 圆形的 喘不过气 在 这 魔法 的 这
[mə'dʒɪʃn] ;
magician ;
魔术师 ;

妇女和儿童们屏息凝神地围在魔术师身边，惊叹于他的魔术。

[ænd; ənd] ['ɪŋɚ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [bɪ'fɔːr] ,
and Inger had never seen a rocket before ,
和 英格尔 有 绝不 已见 一个 火箭 前 ,

而英格此前从未见过火箭。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld]['faɪər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi]
but the wild fire of them somehow reminded her of the great world she
但 这 荒野 火 的 他们 不知何故 提醒 她 的 这 伟大的 世界 她
[hæd; həd][wʌns] [siːn] .
had once seen .
有 一次 已见 .

但那熊熊燃烧的火焰却让她想起了她曾经见过的那个广阔的世界。

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ðɪs] ?
What was a sewing - machine to this ?
什么 曾是 一个 缝纫 - 机器 到 这 ?

缝纫机跟这有什么关系？

[ænd; ənd] [wen] ['gustɑːf] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] - ['ɔːrgən] ,
And when Gustaf finished up by playing his mouth - organ ,
和 什么时候 古斯塔夫 完成的 向上 经过 玩耍 他的 嘴 - 器官 ,

当古斯塔夫吹完口琴后，

['ɪŋɚ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ʃɪr] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ... .
Inger would have gone off along the road with him for sheer emotion ... .
英格尔 会 有 已消失 离开 沿着 这 路 和 他 为了 透明 情感 ... .

纯粹出于情感，英格会和他一起沿着路走下去......

[ðə; ði] [maɪn] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [naʊ] ,
The mine is working now ,
这 矿 是 在职的 现在 ,

矿井现在正在运转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr] [ɪz]['kɑːrtɪd] [daʊn] [baɪ] [tiːmz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;
and the ore is carted down by teams of horses to the sea ;
和 这 矿石 是 推车 向下 经过 团队 的 马匹 到 这 海 ;

矿石由马队运送到海边；

[ə; eɪ] ['stiːmər] [hæd; həd] ['loʊdɪd] [ʌp] [wʌn]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [saʊθ]
a steamer had loaded up one cargo and sailed away with it to South
一个 汽船 有 已加载 向上 一 货物 和 航行 离开 和 它 到 南
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

一艘轮船装载了一批货物，驶往南美洲。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['stiːmər] [weɪts] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][loʊd] .
and another steamer waits already for the next load .
和 其他 汽船 等待 已经 为了 这 下一个 加载 .

另一艘蒸汽船已经准备好装载下一批货物了。

[eɪ] , - [tɪz][ə; eɪ][bɪg] [kən'sɜːrn] .
Ay , ' tis a big concern .
哎 , - 的 一个 大的 忧虑 .

哎，这确实是个大问题。

[ɔːl][ðə; ði] ['setləz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz]
All the settlers have been up to look at the wonderful place , as many as
全部 这 定居者 有 到过 向上 到 看 在 这 精彩的 地方 , 作为 许多 作为
[kæn; kən] [wɔːk] .
can walk .
能 走 .

所有能走路的居民都上去看了这美丽的地方。

[briːd] ['oʊlsən][hæz; həz] [bɪn] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sæmpəlz][ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd][gɑːt] ['nʌθɪŋ]
Brede Olsen has been up , with his samples of stone , and got nothing
布雷德 奥尔森 有 到过 向上 , 和 他的 样品 的 石头 , 和 得到 没有什么
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] ,
for his pains ,
为了 他的 疼痛 ,

布雷德·奥尔森带着他的石头样本起床了，但一无所获。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['ekspɜːrt][wʌz; wəz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə]['swiːd(ə)n] [ə'gen] .
seeing that the mining expert was gone back to Sweden again .
看到 那 这 矿业 专家 曾是 已消失 后退 到 瑞典 再次 .

眼看着那位采矿专家又回到了瑞典。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]
On Sundays , there was a crowd of people coming up all the way from
在 星期日 , 那里 曾是 一个 人群 的 人们 未来 向上 全部 这 方式 从
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
the village ;
这 村庄 ;

星期天，会有一大群人从村里一路赶来；

[eɪ] , ['iːv(ə)n] ['æksl] [strɜːm] , [huː] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] ,
ay , even Axel Ström , who had no time to throw away ,
哎 , 甚至 阿克塞尔斯特罗姆 , WHO 有 不 时间 到 扔 离开 ,

哎，就连阿克塞尔·斯特罗姆这种没有时间浪费的人也不例外。

[tɜːrnd] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prɑːpər][roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['telɪɡræf] [laɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .
turned off from his proper road along the telegraph line to look at the place .
转向 离开 从 他的 恰当的 路 沿着 这 电报 线 到 看 在 这 地方 .

他沿着电报线拐了个弯，离开了他原本要走的路，去看看这个地方。

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [soʊl] [naʊ] [bʌt; bət][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd][ɪts] ['wʌndɚz] .
Hardly a soul now but has seen the mine and its wonders .
几乎 一个 灵魂 现在 但 有 已见 这 矿 和 它是 奇迹 .

现在几乎没有人见过这座矿山及其奇观了。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['ɪŋɚ] [hɜːr'self] , ['ɪŋɚ] [frʌm; frəm] - , [pʊts] [ɑːn][hɜːr; hər] [best] , [ɡoʊld] [rɪŋ]
And at last Inger herself , Inger from Sellanraa , puts on her best , gold ring
和 在 最后的 英格尔 她自己 , 英格尔 从 - , 放置 在 她 最好的 , 金子 戒指
[ænd; ənd] [ɔːl] ,
and all ,
和 全部 ,

最后，来自塞兰拉的英格本人也穿上了她最好的衣服，包括她的金戒指。

[ænd; ənd] [ɡoʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
and goes up to the hills .
和 去 向上 到 这 丘陵 .

然后上山。

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][ðer; ðər] ?
What does she want there ?
什么 做 她 想 那里 ?

她去那里想做什么?

['nʌθɪŋ] , [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ker] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] .
Nothing , does not even care to see how the work is done .
没有什么 , 做 不是 甚至 关心 到 看 如何 这 工作 是 完毕 .

它什么都不在乎，甚至都不关心工作是如何完成的。

['ɪŋɚ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
Inger has come to show herself , that is all .
英格尔 有 来 到 展示 她自己 , 那 是 全部 .

英格只是来露个面而已。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɡoʊ] [tuː] .
When she saw the other women going up , she felt she must go too .
什么时候 她 锯 这 其他 女性 去 向上 , 她 毛毡 她 必须 去 也 .

当她看到其他女人上去时，她觉得自己也必须上去。

[ə; eɪ] [dɪs'fɪɡjərɪŋ] [skɑːr][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌpər] [lɪp] , [ænd; ənd] [ɡroʊn] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
A disfiguring scar on her upper lip , and grown children of her own ,
一个 毁容 瘢痕 在 她 上 唇 , 和 生长 孩子们 的 她 自己的 ,
[hæz; həz] ['ɪŋɚ] ,
has Inger ,
有 英格尔 ,

英格上唇有一道难看的疤痕，而且她自己的孩子也已经长大成人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɡoʊ][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] .
but she must go as the others did .
但 她 必须 去 作为 这 其他的 做过 .

但她必须像其他人一样离开。

[ˌaɪ 'tiː] [ɜːks] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
It irks her to think of the others , young women ,
它 恼人 她 到 思考 的 这 其他的 , 年轻的 女性 ,

一想到其他年轻女性，她就感到恼火。

[eɪ] … [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
ay … but she will try if she can't compete with them all the same .
哎 … 但 她 将要 尝试 如果 她 不能 竞争 和 他们 全部 这 相同的 .

唉……不过即便无法与她们竞争，她也会尽力而为。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [ɡroʊ] [staʊt] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət][hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['fɪɡjər]
She has not begun to grow stout as yet , but has still a good figure
她 有 不是 开始 到 生长 肥硕 作为 然而 , 但 有 仍然 一个 好的 数字
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

她虽然还没开始变得肥胖，但身材依然很好。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['næti] [ɪ'nʌf] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [stɪl] [lʊk] [wel] .
tall and natty enough ; she can still look well .
高的 和 纳蒂 足够的 ; 她 能 仍然 看 出色地 .

她身材高挑，衣着整洁，依然很漂亮。

[truː] , [hɜːr; hər] ['kʌlərɪŋ] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
True , her colouring is not what it used to be ,
真的 , 她 染色 是 不是 什么 它 用过的 到 是 ,

没错，她的肤色不如以前了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪn] [ɪz][nɑːt]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [piːtʃ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː]
and her skin is not comparable to a golden peach — but they should see
和 她 皮肤 是 不是 可比 到 一个 金的 桃 — 但 他们 应该 看
[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] ;
for all that ;
为了 全部 那 ;

她的皮肤虽然不像金桃那样白皙，但他们应该明白这一点；

[eɪ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] !
ay , they should say , after all , she was good enough !
哎 , 他们 应该 说 , 后 全部 , 她 曾是 好的 足够的 !

哎，他们应该会说，毕竟，她已经足够优秀了！

[ðeɪ] [ɡriːt] [hɜːr; hər]['kaɪndli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪʃ] ; [ðə; ði] ['wɜkmən] [noʊ] [hɜːr; hər] ,
They greet her kindly as she could wish ; the workmen know her ,
他们 迎接 她 亲切地 作为 她 可以 希望 ; 这 工人 知道 她 ,

他们像她希望的那样热情地迎接她；工人们都认识她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]['oʊvər]
she has given them many a drink of milk , and they show her over
她 有 给定 他们 许多 一个 喝 的 牛奶 , 和 他们 展示 她 超过
[ðə; ði] [maɪn] ,
the mine ,
这 矿 ,

她给他们喝了很多牛奶，他们带她参观了矿井。

[ðə; ði] [hʌt] , [ðə; ði]['steiblz][ænd; ənd] ['kitʃinz] , [ðə; ði] ['seləz] [ænd; ənd] - ;
the huts , the stables and kitchens , the cellars and storesheds ;
这 小屋 , 这 马厩 和 厨房 , 这 地窖 和 - ;

小屋、马厩和厨房、地窖和仓库；

[ðə; ði]['boʊldər] [men] [edʒ] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['laɪtli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
the bolder men edge in close to her and take her lightly by the arm ,
这 更大胆 男人 边缘 在 关闭 到 她 和 拿 她 轻轻 经过 这 手臂 ,

胆子大的男人们悄悄靠近她，轻轻地抓住她的手臂。

[bʌt; bət] ['ɪŋɚ] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [hɜːrt] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɜːr; hər] [ɡʊd] .
but Inger does not feel hurt at all , it does her good .
但 英格尔 做 不是 感觉 伤害 在 全部 , 它 做 她 好的 .

但英格丝毫没有感到受伤，这对她有好处。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [steps] [tuː; tə][ɡoʊ] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [lɪfts] [hɜːr; hər][skəːts] [haɪ] ,
And where there are steps to go up or down , she lifts her skirts high ,
和 在哪里 那里 是 步骤 到 去 向上或者 向下 ， 她 电梯 她 裙子 高的 ，

凡是有台阶上下的地方，她都会把裙子提得很高。

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [legz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] .
showing her legs a trifle ; but she manages it quietly , as if without a thought .
显示 她 腿 一个 琐事 ; 但 她 管理 它 悄悄 ， 作为 如果 没有 一个 想法 .

她微微露出双腿，但动作很平静，仿佛毫不费力。

[eɪ] , [ʃiːz] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] , [θɪŋk] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
Ay , she's good enough , think the men to themselves .
哎 ， 她是 好的 足够的 ， 思考 这 男人 到 他们自己 .

男人们心想，她足够优秀了。

[oʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ðɪs] ['wʊmən] ['ɡetɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['jɪrz] ;
Oh , but there is something touching about her , this woman getting on in years ;
哦 ， 但 那里 是 某物 接触 关于 她 ， 这 女士 获得 在 在 年 ;

哦，但是这位上了年纪的女士身上有一种令人动容的气质；

[pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡlæns] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wɔːrm] - ['blʌdɪd] ['menfoʊk] [keɪm] [ɔːl] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
plain to see that a glance from one of these warm - blooded menfolk came all unexpectedly to her ;
清楚的 到 看 那 一个 瞥一眼 从 一 的 这些 温暖的 - 血腥 爷们 来了 全部 不料 到 她 ;

很明显，这些热情奔放的男人中有人的目光对她来说完全是意料之外的；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɡreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,
she was grateful for it , and returned it ; she was a woman like other women ,
她 曾是 感激的 为了 它 ， 和 返回 它 ; 她 曾是 一个 女士 喜欢 其他 女性 ，

她对此表示感激，并归还了礼物；她和其他女人一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [soʊ] .
and it thrilled her to feel so .
和 它 激动不已 她 到 感觉 所以 .

她为此感到无比兴奋。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət] [laɪk] [ɪ'nʌf] - [twʌz] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
An honest woman she had been , but like enough ' twas for lack of opportunity .
一个 诚实的 女士 她 有 到过 ， 但 喜欢 足够的 - 那是 为了 缺少 的 机会 .

她一直是个诚实的女人，但可惜的是，她缺乏机会。

['ɡetɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['jɪrz] … .
Getting on in years … .
获得 在 在 年 … .

年纪大了……

['ɡustɑːf] [keɪm] [ʌp] .
Gustaf came up .
古斯塔夫 来了 向上 .

古斯塔夫上来了。

[left] [tuː] ['gɝːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmræd] , [dʒʌst][tuː; tə] [kʌm] .
Left two girls from the village , and a comrade , just to come .
左边 二 女孩们 从 这 村庄 , 和 一个 同志 , 只是 到 来 .

留下村里两个女孩和一个同志，就等着来了。

['gustɑːf] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] , [noʊ] [daʊt] ; [hiː; hi] [tʊk] [ɪŋgɝz] [hænd][wɪð; wɪθ] [mɔːr]
Gustaf knew what he was at , no doubt ; he took Inger's hand with more
古斯塔夫 知道 什么 他 曾是 在 , 不 怀疑 ; 他 采取 英格尔 手 和 更多的
[wɔːrmθ] ,
warmth ,
温暖 ,

毫无疑问，古斯塔夫很清楚自己在做什么；他更加热情地握住了英格的手。

[mɔːr] ['preʃər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['plez(ə)nt]
more pressure than was needed , and thanked her for the last pleasant
更多的 压力 比 曾是 需要 , 和 谢谢 她 为了 这 最后的 令人愉快的
['iːvnɪŋ] [æt; ət] - ,
evening at Sellanraa ,
晚上 在 - ,

施加了不必要的压力，并感谢她在塞兰拉度过的最后一个愉快夜晚。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [pleɪg] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] .
but he was careful not to plague her with attention .
但 他 曾是 小心 不是 到 瘟疫 她 和 注意力 .

但他很注意不让她感到被打扰。

" [wel] , ['gustɑːf] , [ænd; ənd] [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ? "
" Well , Gustaf , and when are you coming to help us with the building ? "
" 出色地 , 古斯塔夫 , 和 什么时候 是 你 未来 到 帮助 我们 和 这 建筑 ? "
[sez] ['ɪŋɝ] ,
says Inger ,
说道 英格尔 ,

“古斯塔夫，你什么时候来帮我们盖房子？”英格问道。

['goʊɪŋ] [red] .
going red .
去 红色的 .

脸红了。

[ænd; ənd]['gustɑːf] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
And Gustaf says he will come sure enough before long .
和 古斯塔夫 说道 他 将要 来 当然 足够的 前 长的 .

古斯塔夫说他很快就会来。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn]
His comrades hear it , and put in a word that they'll all be coming down
他的 同志们 听到 它 , 和 放 在 一个 单词 那 他们会 全部 是 未来 向下
[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
before long .
前 长的 .

他的战友们听到了，并打招呼说他们很快就会下来。

" [hoʊ] ! " [sez] ['ɪŋɝ] .
" Ho ! " says Inger .
" 何 ! " 说道 英格尔 .

“嗬！”英格说道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði][maɪn] , [ðen] , [kʌm] ['wɪntər] ?
" Aren't you going to stay on the mine , then , come winter ?
" 不是 你 去 到 停留 在 这 矿 , 然后 , 来 冬天 ?

“那么，到了冬天，你不打算留在矿上吗？”

" [ðə; ði] [men] ['ænsər] ['kɔːʃəsli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] .
" The men answer cautiously , that it doesn't look like it , but can't be sure .
" 这 男人 回答 谨慎地 , 那 它 不 看 喜欢 它 , 但 不能 是 当然 .

男人们谨慎地回答说，看起来不像，但也不能确定。

[bʌt; bət]['gustɑːf][ɪz]['boʊldər] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [ænd; ənd] [sez] ,
But Gustaf is bolder , and laughs and says ,
但 古斯塔夫 是 更大胆 , 和 笑声 和 说道 ,

但古斯塔夫更大胆，他笑着说：

[lʊks] [laɪk] [ðeɪv] [skreɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] .
looks like they've scraped out the bit of copper there was .
看起来 喜欢 他们有 刮擦 出去 这 少量 的 铜 那里 曾是 .

看起来他们把剩下的那点铜都刮掉了。

" [juːl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ['ʃʊrli] ? " [sez] ['ɪŋɚ] .
" You'll not say that in earnest surely ? " says Inger .
" 你会 不是 说 那 在 认真 一定 ? " 说道 英格尔 .

“你肯定不是认真的吧？”英格说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [pʊt] [ɪn] [ðæt] ['gustɑːf][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
And the other men put in that Gustaf had better be careful not to say any such thing .
和 这 其他 男人 放 在 那 古斯塔夫 有 更好的 是 小心 不是 到 说 任何 这样的 事物 .

其他人则插话说，古斯塔夫最好小心点，别说这种话。

[bʌt; bət]['gustɑːf][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] ; [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ,
But Gustaf was not going to be careful ; he said a great deal more ,
但 古斯塔夫 曾是 不是 去 到 是 小心 ; 他 说 一个 伟大的 交易 更多的 ,

但古斯塔夫并不打算谨慎行事；他还说了更多的话。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪŋɚ] , - [twʌz] [streɪndʒ] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
and as for Inger , ' twas strange how he managed to win her for himself ,
和 作为 为了 英格尔 , - 那是 奇怪的 如何 他 管理 到 赢 她 为了 他自己 ,

至于英格，他究竟是如何赢得她的芳心，这真是令人匪夷所思。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [ðæt] [wei] .
for all that he never seemed to put himself forward that way .
为了 全部 那 他 绝不 似乎 到 放 他自己 向前 那 方式 .

尽管他似乎从未主动以这种方式表明自己的立场。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [pleɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːnsər'tiːnə] , [bʌt; bət] - [twʌz] [nɑːt] [laɪk] [guːstɑːfs] [maʊθ] - ['ɔːrgən] ; [ə'nʌðər] [læd] [ə'gen] ,
One of the other lads played a concertina , but ' twas not like Gustaf's mouth - organ ; another lad again ,
一 的 这 其他 小伙子们 玩 一个 手风琴 , 但 - 那是 不是 喜欢 古斯塔夫的 嘴 - 器官 ; 其他 小伙子 再次 ,

另一个小伙子拉起了手风琴，但跟古斯塔夫的口琴不一样；另一个小伙子也拉起了手风琴，

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɑːrt] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ,
and a smart fellow he was too ,
和 一个 聪明的 同伴 他 曾是 也 ,

而且他还是个很聪明的人。

[traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɔːf] [baɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk]
tried to draw attention to himself by singing a song off by heart to the music
尝试 到 画 注意力 到 他自己 经过 歌唱 一个 歌曲 离开 经过 心 到 这 音乐
，
,
，

他试图通过背谱唱歌来吸引人们的注意。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['iːðər] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['roʊlɪŋ] [vɔɪs] .
but that was nothing either , for all that he had a fine rolling voice .
但 那 曾是 没有什么 任何一个 ， 为了 全部 那 他 有 一个 美好的 滚动 嗓音 .

但即便他拥有一副悦耳动听的嗓音，那也算不了什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['gustɑːf] ,
And a little while after , there was Gustaf ,
和 一个 小的 尽管 后 ， 那里 曾是 古斯塔夫 ，

不久之后，古斯塔夫也出现了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [gɑːt] [ɪŋɡɚz] [goʊld] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] !
and if he hadn't got Inger's gold ring on his little finger !
和 如果 他 之前没有 得到 英格尔 金子 戒指 在 他的 小的 手指 !

如果他小指上没有戴着英格的金戒指就好了!

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt] , [wen] [hiː; hi] ['nevər] [pleɪgd] [nɔːr] [pʊʃt] [hɪm'self]
And how had it come about , when he never plagued nor pushed himself
和 如何 有 它 来 关于 ，什么时候 他 绝不 饱受困扰 也不 推动 他自己
['fɔːrwərd] ?
forward ?
向前 ?

他既不自讨苦吃，也不逼迫自己前进，这一切又是如何发生的呢?

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['fɔːrwərd] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət]['kwaɪət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [æz; əz] ['ɪŋɚ]
Oh , he was forward enough in his way , but quiet with it all , as Inger
哦 ， 他 曾是 向前 足够的 在 他的 方式 ， 但 安静的 和 它 全部 ， 作为 英格尔
[hɜːr'self] ;
herself ;
她自己 ;

哦，他以自己的方式足够主动，但为人却很安静，就像英格本人一样;

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
they did not talk of things ,
他们 做过 不是 讲话 的 事物 ，

他们没有谈论任何事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] .
and she let him play with her hand as if without noticing .
和 她 让 他 玩 和 她 手 作为 如果 没有 注意到 .

她任由他摆弄她的手，仿佛毫不在意。

['leɪtər] [ɑːn] , [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz]
Later on , when she sat in one of the huts drinking coffee , there was a noise
之后 在 ，什么时候 她 卫星 在 一 的 这 小屋 喝 咖啡 ， 那里 曾是 一个 噪音
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ，

后来，当她坐在其中一间小屋里喝咖啡时，外面传来一阵嘈杂声。

[haɪ] [wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːmd] [hɜːr; hər] .
high words between the men , and she knew it was about herself , and it warmed her .
高的 字 之间 这 男人 ， 和 她 知道 它 曾是 关于 她自己 ， 和 它 温暖 她 .

男人们说着一些高深的话语，她知道这些话是关于她的，这让她感到很温暖。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] , [fɔːr; fər] [wʌn] [noʊ] [lɔːŋgər] [jʌŋ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['getɪŋ] [ɑːn] [ɪn] ['jɪrz] .
A pleasant thing to hear , for one no longer young , for a woman getting on in years .
一个 令人愉快的 事物 到 听到 ， 为了 一 不 更长 年轻的 ， 为了 一个 女士 获得 在 在 年 .

对于一个不再年轻、年纪渐长的人来说，听到这样的话真是令人高兴。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ?
And how did she come home from the hills that Sunday evening ?
和 如何 做过 她 来 家 从 这 丘陵 那 星期日 晚上 ?

那周日晚上，她是怎么从山上回来的?

[hoʊ] , [wel] [ɪ'nʌf] , ['vɜːrtʃuəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] , [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [noʊ] [les] .
Ho , well enough , virtuous as she had come , no more and no less .
何 ， 出色地 足够的 ， 有德行的 作为 她 有 来 ， 不 更多的 和 不 较少的 .

哦，好吧，她品德高尚，仅此而已。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
There was a crowd of men to see her home ,
那里 曾是 一个 人群 的 男人 到 看 她 家 ，

一大群男人送她回家。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [tɜːrn] [bæk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['gustɑːf] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ;
the crowd of them that would not turn back as long as Gustaf was there ;
这 人群 的 他们 那 会 不是 转动 后退 作为 长的 作为 古斯塔夫 曾是 那里 ;

只要古斯塔夫在场，他们中的许多人就不会回头;

[wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
would not leave her alone with him , not if they knew it !
会 不是 离开 她 独自的 和 他 ， 不是 如果 他们 知道 它 !

如果他们知道的话，绝不会让她单独和他待在一起!

['ɪŋɝ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] ,
Inger had never had such a gay time ,
英格尔 有 绝不 有 这样的 一个 同性恋 时间 ，

英格从未有过如此快乐的时光。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
not even in the days when she had been out in the world .
不是 甚至 在 这 天 什么时候 她 有 到过 出去 在 这 世界 .

即使在她周游世界的日子里也没有。

" ['hædnt] ['ɪŋɝ] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] ?
" Hadn't Inger lost something ?
" 之前没有 英格尔 丢失的 某物 ?

英格是不是丢了什么东西?

" [ðeɪ] [æskt] [æt; ət] [læst] .
" they asked at last .
" 他们 问 在 最后的 .

他们终于问了。

"	[lɔːst]	['sʌmθɪŋ]	?
"	**Lost**	**something**	**?**
"	丢失的	某物	?

“丢了东西吗？”

[noʊ]	.	"
No	**.**	**"**
不	.	"

不。”

"	[ə; eɪ]	[goʊld]	[rɪŋ]	,	[fɔːr; fər]	['ɪnstəns]	?
"	**A**	**gold**	**ring**	**,**	**for**	**instance**	**?**
"	一个	金子	戒指	,	为了	实例	?

例如，一枚金戒指?

"	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðæt]	['gustɑːf]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	;	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ə'genst]	[ɔːl]	,	[ə; eɪ]
"	**And**	**at**	**that**	**Gustaf**	**had**	**to**	**bring**	**it**	**out**	**;**	**he**	**was**	**one**	**against**	**all**	**,**	**a**
"	和	在	那	古斯塔夫	有	到	带来	它	出去	;	他	曾是	一	反对	全部	,	一个

[hoʊl]	['ɑːrmi]	.
whole	**army**	**.**
所有的	军队	.

“当时古斯塔夫不得不出手相助；他以一敌众，对抗整个军队。”

"	[oʊ]	,	-	[twʌz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[θɪŋ]	[juː; jʊ]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	['ɪŋɝ]	,
"	**Oh**	**,**	**'**	**twas**	**a**	**good**	**thing**	**you**	**found**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Inger**	**,**
"	哦	,	-	那是	一个	好的	事物	你	成立	它	,	"	说	英格尔	,

“哦，幸好你找到了,”英格说。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[heɪst]	[tuː; tə]	[seɪ]	[gʊd]	-	[baɪ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['eskɔːrt]	.
and	**made**	**haste**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**her**	**escort**	**.**
和	制成	匆忙	到	说	好的	-	再见	到	她	护送	.

她匆匆向护送人员道别。

[ʃiː; ʃi]	[druː]	['nɪrər]	-	,	[sɔː]	[ðə; ði]	['meni]	[ruːfs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋz]	;
She	**drew**	**nearer**	**Sellanraa**	**,**	**saw**	**the**	**many**	**roofs**	**of**	**the**	**buildings**	**;**
她	画	更近	-	,	锯	这	许多	屋顶	的	这	建筑物	;

她走近塞兰拉，看到了许多建筑物的屋顶；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[hoʊm]	[ðæt]	[leɪ]	[ðer; ðər]	.
it	**was**	**her**	**home**	**that**	**lay**	**there**	**.**
它	曾是	她	家	那	躺	那里	.

那里曾是她的家。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ə'woʊk]	[wʌns]	[mɔːr]	,	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['klevər]	[waɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	,
And	**she**	**awoke**	**once**	**more**	**,**	**came**	**back**	**to**	**herself**	**,**	**like**	**the**	**clever**	**wife**	**she**	**was**	**,**
和	她	醒来	一次	更多的	,	来了	后退	到	她自己	,	喜欢	这	聪明的	妻子	她	曾是	,

她再次醒来，恢复了理智，不愧是她那聪明的妻子本性。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[kʌt]	[θruː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌmər]	[ʃed]	[tuː; tə]	[lʊk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæt(ə)l]	.
and	**took**	**a**	**short**	**cut**	**through**	**to**	**the**	**summer**	**shed**	**to**	**look**	**to**	**the**	**cattle**	**.**
和	采取	一个	短的	切	通过	到	这	夏天	棚	到	看	到	这	牛	.

然后抄近路去了夏季棚，去看牛。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[wei]	[ʃiː; ʃi]	['pa:siz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ʃiː; ʃi]	[noʊz]	;
On	**the**	**way**	**she**	**passes**	**by**	**a**	**place**	**she**	**knows**	**;**
在	这	方式	她	通过	经过	一个	地方	她	知道	;

途中她经过一个她熟悉的地方；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hæd; həd] [wʌns] [leɪn] ['berid] [ðer; ðər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pætɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːrθ]
a little child had once lain buried there ; she had patted down the earth
一个 小的 孩子 有 一次 莱恩 埋葬 那里 ; 她 有 轻拍 向下 这 地球
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,
with her hands ,
和 她 双手 ,

那里曾经埋葬着一个小女孩；她曾用手拍打着泥土。

[set] [ʌp] [ə; eɪ]['taɪni] [krɔːs] — [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
set up a tiny cross — oh , but it was long ago .
放 向上 一个 微小的 叉 — 哦 , 但 它 曾是 长的 前 .

立了一个小小的十字架——哦，但那是很久以前的事了。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðoʊz] ['gɝːlz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['mɪlkɪŋ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ...
Now , she was wondering if those girls had finished their milking in good time ...
现在 , 她 曾是 好奇 如果 那些 女孩们 有 完成的 他们的 挤奶 在 好的 时间 ...
.
.
.

她现在想知道那些女孩是否按时完成了挤奶工作……

[ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [goʊz] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
The work at the mine goes on , but there are whisperings of something
这 工作 在 这 矿 去 在 , 但 那里 是 耳语 的 某物
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

矿场的工作仍在继续，但坊间却传来一些不祥的传言。

[ðə; ði] [jiːld] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .
the yield is not as good as it had promised .
这 屈服 是 不是 作为 好的 作为 它 有 承诺 .

产量不如预期。

[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['ekspɜːrt] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [hoʊm] , [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]
The mining expert , who had gone back home , came out again with another
这 矿业 专家 , WHO 有 已消失 后退 家 , 来了 出去 再次 和 其他
['ekspɜːrt][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ;
expert to help him ;
专家 到 帮助 他 ;

那位已经回家的采矿专家又带着另一位专家出来帮助他；

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] ['blæstɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] .
they went about blasting and boring and examining all the ground .
他们 去 关于 爆破 和 无聊的 和 检查 全部 这 地面 .

他们开始爆破、钻孔并勘察所有地面。

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ?
What was wrong ?
什么 曾是 错误的 ?

出了什么问题?

[ðə; ði] ['kɑːpər] [ɪz] [faɪn] [ɪ'nʌf] , ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [bʌt; bət] [θɪn] , [ænd; ənd][noʊ]['riːəl]
The copper is fine enough , nothing wrong with that , but thin , and no real
这 铜 是 美好的 足够的 , 没有什么 错误的 和 那 , 但 薄的 , 和 不 真实的
[depθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;
depth in it ;
深度 在 它 ;

铜的质地足够细腻，这没问题，但是太薄了，没有真正的深度；

['getɪŋ] ['θɪkər] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,
getting thicker to the southward ,
获得 较厚 到 这 向南 ,

越往南越厚。

['laɪɪŋ] [diːp] [ænd; ənd] [faɪn] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['hoʊldɪŋ] [riːtʃt] [ɪts] ['lɪmɪt] — [ænd; ənd]
lying deep and fine just where the company's holding reached its limit — and
说谎 深的 和 美好的 只是 在哪里 这 公司的 保持 达到 它是 限制 — 和
[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wʌz; wəz] - ,
beyond that was Almenning ,
超过 那 曾是 - ,

就在公司持股达到极限的地方，埋藏着丰富的矿藏——而再往外就是阿尔门宁矿藏。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
the property of the State .
这 财产 的 这 状态 .

国家财产。

[wel] , [ðə; ði][fɜːrst] [pəː'tʃeizəz] [hæd; həd][pər'hæps][nɑːt] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
Well , the first purchasers had perhaps not thought so much of the thing ,
出色地 , 这 第一的 购买者 有 也许 不是 想法 所以 很多 的 这 事物 ,
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

嗯，或许第一批购买者并没有对这东西抱有太大期望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [ə'fer] , [sʌm; səm] ['relətɪvz] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]
It was a family affair , some relatives who had bought the place as a
它 曾是 一个 家庭 事务 , 一些 亲属 WHO 有 买 这 地方 作为 一个
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;
speculation ;
推测 ;

这是家族事务，一些亲戚买下这处房产是为了投机；

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['trʌbld] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ] , [ɔːl][ðə; ði] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]
they had not troubled to secure the whole range , all the miles to the next
他们 有 不是 麻烦 到 安全的 这 所有的 范围 , 全部 这 英里 到 这 下一个
['væli] ,
valley ,
谷 ,

他们没有费心去确保整个山脉的安全，没有确保通往下一个山谷的所有路程的安全。

[noʊ] ; [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət]['teɪkən]['oʊvər][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [frʌm; frəm]['aɪzæk] -
no ; they had but taken over a patch of ground from Isak Sellanraa
不 ; 他们 有 但 已采取 超过 一个 修补 的 地面 从 伊萨克 -
[ænd; ənd] ['gaɪslɚ] ,
and Geissler ,
和 盖斯勒 ,

不，他们只不过是从伊萨克·塞兰拉和盖斯勒手中接管了一小块土地而已。

[ænd; ənd] [ðen] [soʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and then sold it again .
和 然后 卖 它 再次 .

然后又把它卖掉了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?
And what was to be done now ?
和 什么 曾是 到 是 完毕 现在 ?

那么现在该怎么办呢?

[ðə; ði]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[men]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ekspɜːrts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɔrmən]	,	[noʊ]	[wel]	[ɪ'nʌf]	;
The	**leading**	**men**	**,**	**with**	**the**	**experts**	**and**	**the**	**foremen**	**,**	**know**	**well**	**enough**	**;**
这	领导	男人	,	和	这	专家	和	这	工头	,	知道	出色地	足够的	;

领导层，包括专家和工头们，都非常清楚这一点；

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[stɑːrt]	[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[steɪt]	[æt; ət]	[wʌns]	.
they	**must**	**start**	**negotiations**	**with**	**the**	**State**	**at**	**once**	**.**
他们	必须	开始	谈判	和	这	状态	在	一次	.

他们必须立即与国家展开谈判。

[soʊ]	[ðeɪ]	[send]	[ə; eɪ]	['mesɪndʒər]	[ɔːf]	[æt; ət]	[fʊl]	[spiːd]	[tuː; tə]	['swiːd(ə)n]	,	[wɪð; wɪθ]	['letərz]	[ænd; ənd]
So	**they**	**send**	**a**	**messenger**	**off**	**at**	**full**	**speed**	**to**	**Sweden**	**,**	**with**	**letters**	**and**
所以	他们	发送	一个	信使	离开	在	满的	速度	到	瑞典	,	和	信件	和

[plænz]	[ænd; ənd]	[tʃɑːts]	,
plans	**and**	**charts**	**,**
计划	和	图表	,

于是他们派出一名信使，全速前往瑞典，携带信件、计划和海图。

[ænd; ənd]	[raɪd]	[ə'weɪ]	[ðəm'selvz]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[bɪ'loʊ]	,
and	**ride**	**away**	**themselves**	**down**	**to**	**the**	**Lensmand**	**below**	**,**
和	骑	离开	他们自己	向下	到	这	-	以下	,

他们骑马下山，前往下方的伦斯曼德。

[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	[raɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fjeld]	[saʊθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	.
to	**get**	**the**	**rights**	**of**	**the**	**fjeld**	**south**	**of**	**the**	**water**	**.**
到	得到	这	权利	的	这	菲尔德	南	的	这	水	.

获得水域以南山地的权利。

[ænd; ənd]	[hɪr]	[ðer; ðər]	['dɪfəkəltɪz]	[bɪ'gɪn]	;	[ðə; ði]	[lɔː]	[stændz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[weɪ]	;	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]
And	**here**	**their**	**difficulties**	**begin**	**;**	**the**	**law**	**stands**	**in**	**their**	**way**	**;**	**they**	**are**
和	这里	他们的	困难	开始	;	这	法律	站立	在	他们的	方式	;	他们	是

['fɔːrənərz]	,
foreigners	**,**
外国人	,

他们的困难由此开始：法律阻碍了他们；他们是外国人。

[ænd; ənd]	['kænɑːt]	[biː; bi]	[pəː'tʃeizəz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[raɪt]	.
and	**cannot**	**be**	**purchasers**	**in**	**their**	**own**	**right**	**.**
和	不能	是	购买者	在	他们的	自己的	正确的	.

他们不能作为独立购买者。

[ðeɪ]	[nuː]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ðæt]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə'reɪndʒmənts]	.
They	**knew**	**all**	**about**	**that**	**,**	**and**	**had**	**made**	**arrangements**	**.**
他们	知道	全部	关于	那	,	和	有	制成	安排	.

他们对此了如指掌，并且已经做好了安排。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fjeld]	[wʌz; wəz]	[soʊld]	[ɔːl'redi]	—	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]
But	**the**	**southern**	**side**	**of**	**the**	**fjeld**	**was**	**sold**	**already**	**—**	**and**	**that**	**they**	**did**	**not**
但	这	南部	边	的	这	菲尔德	曾是	卖	已经	—	和	那	他们	做过	不是

[noʊ]	.
know	**.**
知道	.

但山丘南侧的土地已经卖掉了——而他们对此却毫不知情。

"	[soʊld]	?	"
"	**Sold**	**?**	**"**
"	卖	?	"

“卖？ ”

"	[eɪ]	,	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	,	['jɪrz]	[bæk]	.	"
"	**Ay**	**,**	**long**	**ago**	**,**	**years**	**back**	**.**	**"**
"	哎	,	长的	前	,	年	后退	.	"

“哎，很久以前，很多年前了。”

" [huː] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ? "
" Who bought it then ? "
" WHO 买 它 然后 ? "

“那是谁买的呢？”

" ['gaɪslɝ] . "
" Geissler . "
" 盖斯勒 . "

“盖斯勒。”

" [wʌt] ['gaɪslɝ] ? — [oʊ] , [ðæt] ['feloʊ] — [hm] . "
" What Geissler ? — oh , that fellow — h'm . "
" 什么 盖斯勒 ? — 哦 , 那 同伴 — 嗯 . "

“什么盖斯勒？——哦，那个家伙——嗯。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [diːdz] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] ['redʒɪstərd] , " [sez] [ðə; ði] - .
" And the title - deeds approved and registered , " says the Lensmand .
" 和 这 标题 - 契约 得到正式认可的 和 挂号的 , " 说道 这 - .

“产权证已经获得批准并登记在册,”Lensmand说道。

" - [twʌz] [ber] [rɑːk] , [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] . "
" ' Twas bare rock , no more , and he got it for next to nothing . "
" - 那是 裸 岩石 , 不 更多的 , 和 他 得到 它 为了 下一个 到 没有什么 . "

“那里只有光秃秃的岩石，仅此而已，而且他几乎没花什么钱就得到了它。”

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['feloʊ] ['gaɪslɝ] [ðæt] [kiːps] ['krɔpiŋ] [ʌp] ?
" Who is this fellow Geissler that keeps cropping up ?
" WHO 是 这 同伴 盖斯勒 那 保持 裁剪 向上 ?

“这个老是冒出来的盖斯勒到底是谁？”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿?

" ['hev(ə)n] [noʊz] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] !
" Heaven knows where he is now !
" 天堂 知道 在哪里 他 是 现在 !

天知道他现在在哪儿!

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['mesɪndʒər] [ɪz] [sent] [ɔːf] [tuː; tə]['swiːd(ə)n] .
" And a new messenger is sent off to Sweden .
" 和 一个 新的 信使 是 发送 离开 到 瑞典 .

“于是，又派了一名新的信使前往瑞典。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['gaɪslɝ] .
They must find out all about this Geissler .
他们 必须 寻找 出去 全部 关于 这 盖斯勒 .

他们必须查明盖斯勒的一切情况。

['miːnwaɪl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][men] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][weɪt][ænd; ənd] [siː] .
Meanwhile , they could not keep on all the men ; they must wait and see .
同时 , 他们 可以 不是 保持 在 全部 这 男人 ; 他们 必须 等待 和 看 .

与此同时，他们无法留住所有人；他们只能静观其变。

[soʊ]['gustɑːf] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] - , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [gʊdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
So Gustaf came down to Sellanraa , with all his worldly goods on his back ,
所以 古斯塔夫 来了 向下 到 - , 和 全部 他的 世俗 商品 在 他的 后退 ,

于是，古斯塔夫背着他所有的家当来到了塞兰拉。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] .
and here he was , he said .
和 这里 他 曾是 , 他 说 .

他说，他就在这里。

[eɪ] , ['gustɑːf] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪn] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
Ay , Gustaf had given up his work at the mine — that is to say ,
哎 , 古斯塔夫 有 给定 向上 他的 工作 在 这 矿 — 那 是 到 说 ,
是的，古斯塔夫已经放弃了他在矿上的工作——也就是说，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː] [aʊt'spoʊkən] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔːr] ,
he had been a trifle too outspoken the Sunday before ,
他 有 到过 一个 琐事 也 直言不讳 这 星期日 前 ,
上周日他说话有点太直言不讳了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːpər] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] ; [ðə; ði] ['fɔːrmən] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
about the mine and the copper in the mine ; the foreman had heard of it
关于 这 矿 和 这 铜 在 这 矿 ; 这 领班 有 听到 的 它
,
,
,
关于矿井和矿井里的铜矿；工头听说过这件事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd] ['gustɑːf] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .
and the engineer , and Gustaf was given his discharge .
和 这 工程师 , 和 古斯塔夫 曾是 给定 他的 释放 .
工程师也退伍了，古斯塔夫被解除了职务。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] [ðen] , [ænd; ənd] ['meɪbi] - [twʌz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ;
Well , good - bye then , and maybe ' twas the very thing he wanted ;
出色地 , 好的 - 再见 然后 , 和 或许 - 那是 这 非常 事物 他 通缉 ;
好吧，那就再见了，也许这正是他想要的；

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [naʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - .
there could be nothing suspicious now about his coming to Sellanraa .
那里 可以 是 没有什么 可疑的 现在 关于 他的 未来 到 - .
现在他来到塞兰拉没有任何可疑之处了。

[ðeɪ] [set] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊʃed] .
They set him to work at once on the cowshed .
他们 放 他 到 工作 在 一次 在 这 牛棚 .
他们立即安排他去修建牛棚。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] ,
They worked and worked at the stone walls ,
他们 工作 和 工作 在 这 石头 墙壁 ,
他们辛勤劳作，修筑石墙。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ə'nʌðər] [mæn] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] ,
and when a few days later another man came down from the mine ,
和 什么时候 一个 很少 天 之后 其他 男人 来了 向下 从 这 矿 ,
几天后，又一名男子从矿井下来，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɑːn] [tuː] ; [naʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['spɛlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [went] [ə'peɪs]
he was taken on too ; now there were two spells , and the work went apace
他 曾是 已采取 在 也 ; 现在 那里 是 二 咒语 , 和 这 工作 去 迅速
.
.
.
他也加入了进来；现在有两个班次，工作进展迅速。

[eɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] , ['nevər] [fɪr] .
Ay , they would have it ready by the autumn , never fear .
哎 , 他们 会 有 它 准备好 经过 这 秋天 , 绝不 害怕 .
没错，到秋天他们就能准备好，别担心。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] [keɪm] [daʊn] , [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
But now one after another of the miners came down , dismissed , and took the
但 现在 一 后 其他 的 这 矿工 来了 向下 , 解雇 , 和 采取 这
[roʊd] [tuː; tə]['swiːd(ə)n] ;
road to Sweden ;
路 到 瑞典 ;

但现在，矿工们一个接一个地下来，被解雇，然后踏上了前往瑞典的道路；

[ðə; ði]['traɪəl] ['wɜːrkɪŋ] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the trial working was stopped for the present .
这 审判 在职的 曾是 停止 为了 这 展示 .

试验工作目前已停止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊk][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] ;
There was something like a sigh from the folk in the village at the news ;
那里 曾是 某物 喜欢 一个 叹 从 这 民间 在 这 村庄 在 这 消息 ;

听到这个消息，村里人似乎都叹了口气；

['fuːlɪʃ] [foʊk] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ]['traɪəl] ['wɜːrkɪŋ] [wʌz; wəz] ,
foolish folk , they did not understand what a trial working was ,
愚蠢 民间 , 他们 做过 不是 理解 什么 一个 审判 在职的 曾是 ,

愚蠢的人啊，他们根本不明白什么是试验工作。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn]['traɪəl] , [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
that it was only working on trial , but so it was .
那 它 曾是 仅有的 在职的 在 审判 , 但 所以 它 曾是 .

虽然当时只是试用阶段，但事实的确如此。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [foʊk] ; ['mʌni]
There were dark forebodings and discouragement among the village folk ; money
那里 是 黑暗的 不祥的预感 和 沮丧 之中 这 村庄 民间 ; 钱
[wʌz; wəz] [skɛəsə] , ['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] ,
was scarcer , wages were reduced ,
曾是 稀有 , 工资 是 减少 ,

村民们弥漫着不祥的预感和沮丧的情绪；钱越来越少，工资也减少了。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] ['kwaɪət][æt; ət][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] - .
things were very quiet at the trading station at Storborg .
事物 是 非常 安静的 在 这 贸易 车站 在 - .

斯托尔堡的贸易站一片寂静。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么?

[dʒʌst] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['faɪnli] , [ænd; ənd] [ɛrənsən] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] ['flægstæf]
Just when everything was going on finely , and Aronsen had got a flagstaff
只是 什么时候 一切 曾是 去 在 精细地 , 和 阿伦森 有 得到 一个 旗杆
[ænd; ənd][ə; eɪ][flæg] ,
and a flag ,
和 一个 旗帜 ,

正当一切进展顺利，阿伦森也拿到了旗杆和旗帜的时候，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] ['berskɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌg] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]
and had bought a fine white bearskin for a rug to have in the
和 有 买 一个 美好的 白色的 熊皮 为了 一个 小地毯 到 有 在 这
[sledʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,
sledge for the winter ,
雪橇 为了 这 冬天 ,

他买了一张上好的白色熊皮，准备冬天铺在雪橇里当毯子用。

[ænd; ənd]	[faɪn]	[kloʊðz]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fæməli]	...
and	**fine**	**clothes**	**for**	**all**	**the**	**family**	**...**
和	美好的	衣服	为了	全部	这	家庭	...

还有适合全家人的漂亮衣服……

['lɪt(ə)l]	['mætərz]	[ðiːz]	,	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['greɪtər]	[θɪŋz]	['hæpənɪŋ]	[æz; əz]	[wel]	.
Little	**matters**	**these**	**,**	**but**	**there**	**were**	**greater**	**things**	**happening**	**as**	**well**	**.**
小的	事情	这些	,	但	那里	是	更大的	事物	发生	作为	出色地	.

这些小事无关紧要，但同时也有更重要的事情发生。

[hɪr]	[wɜːr; wər]	[tuː]	[nuː]	[men]	[hæd; həd]	[bɔːt]	[ʌp]	[lænd]	[fɔːr; fər]	['klɪrɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪldz]	;
Here	**were**	**two**	**new**	**men**	**had**	**bought**	**up**	**land**	**for**	**clearing**	**in**	**the**	**wilds**	**;**
这里	是	二	新的	男人	有	买	向上	土地	为了	清理	在	这	荒野	;

这里有两个新来的男人买下了土地，准备在荒野中开垦土地；

[haɪ]	[ʌp]	[bɪ'twiːn]	-	[ænd; ənd]	-	,
high	**up**	**between**	**Maaneland**	**and**	**Sellanraa**	**,**
高的	向上	之间	-	和	-	,

在马内兰和塞兰拉之间的高处

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[smɔːl]	[ɪ'vent]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	['aʊtlaɪɪŋ]	[kə'mjuːnəti]	.
and	**that**	**was**	**no**	**small**	**event**	**for**	**the**	**whole**	**of**	**that**	**little**	**outlying**	**community**	**.**
和	那	曾是	不	小的	事件	为了	这	所有的	的	那	小的	边远	社区	.

对于那个偏远的小社区来说，这可不是一件小事。

[ðə; ði]	[tuː]	[nuː]	['setləz]	[hæd; həd]	[bɪlt]	[ðer; ðər]	[tɜːrf]	[hʌt]	[ænd; ənd]	['stɑːrtɪd]	['klɪrɪŋ]	[graʊnd]	[ænd; ənd]	[dɪgɪŋ]	.
The	**two**	**new**	**settlers**	**had**	**built**	**their**	**turf**	**huts**	**and**	**started**	**clearing**	**ground**	**and**	**digging**	**.**
这	二	新的	定居者	有	建造	他们的	草皮	小屋	和	开始	清理	地面	和	挖掘	.

两位新来的定居者建好了草皮小屋，开始清理土地和挖掘。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[hɑːrd]	-	['wɜːrkɪŋ]	[foʊk]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[dʌn]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	.
They	**were**	**hard**	**-**	**working**	**folk**	**,**	**and**	**had**	**done**	**much**	**in**	**a**	**little**	**time**	**.**
他们	是	难的	-	在职的	民间	,	和	有	完毕	很多	在	一个	小的	时间	.

他们都是勤劳的人，在很短的时间内做了很多事。

[ɔːl]	[ðæt]	['sʌmər]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɔːt]	[ðer; ðər]	[prə'vɪʒnz]	[æt; ət]	-	,	[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[daʊn]	[naʊ]	,
All	**that**	**summer**	**they**	**had**	**bought**	**their**	**provisions**	**at**	**Storborg**	**,**	**but**	**when**	**they**	**came**	**down**	**now**	**,**
全部	那	夏天	他们	有	买	他们的	条款	在	-	,	但	什么时候	他们	来了	向下	现在	,

整个夏天他们都在斯托尔堡购买补给，但当他们现在下来时，

[læst]	[taɪm]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['hɑːrdli]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hæd; həd]	.
last	**time**	**,**	**there**	**was**	**hardly**	**anything**	**to**	**be**	**had**	**.**
最后的	时间	,	那里	曾是	几乎	任何事物	到	是	有	.

上次几乎什么都没得到。

['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[stɑːk]	—	[ænd; ənd]	[wʌt]	[dɪd]	['ɛrən]	[wɑːnt]	[wɪð; wɪθ]	['hevi]	[stɑːks]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[naʊ]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[maɪn]	[hæd; həd]	[stɑːpt]	?
Nothing	**in**	**stock**	**—**	**and**	**what**	**did**	**Aron**	**want**	**with**	**heavy**	**stocks**	**of**	**this**	**and**	**that**	**now**	**the**	**work**	**at**	**the**	**mine**	**had**	**stopped**	**?**
没有什么	在	库存	—	和	什么	做过	阿伦	想	和	重的	股票	的	这	和	那	现在	这	工作	在	这	矿	有	停止	?

库存空空如也——现在矿场已经停工，阿隆要这么多东西干什么呢？

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['hɑːrdli]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv]	['eni]	[sɔːrt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[naʊ]	—	['oʊnli]	['mʌni]	.
He	**had**	**hardly**	**anything**	**of**	**any**	**sort**	**on**	**the**	**place**	**now**	**—**	**only**	**money**	**.**
他	有	几乎	任何事物	的	任何	种类	在	这	地方	现在	—	仅有的	钱	.

他现在身上几乎什么都没有——只有钱。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][foʊk][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ɛrənsən] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][dɪ'dʒektɪd] ;
Of all the folk in the neighbourhood , Aronsen was perhaps the most dejected ;
的 全部 这 民间 在 这 邻里 , 阿伦森 曾是 也许 这 最多 垂头丧气 ;

在附近所有居民中，阿伦森或许是最沮丧的一个；

[hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˌʌp'set] .
his reckoning was all upset .
他的 清算 曾是 全部 沮丧的 .

他的计划全被打乱了。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz][lænd][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðæt] [tɪl] ['betər] [taɪmz] ,
When some one urged him to cultivate his land and live on that till better times ,
什么时候 一些 一 敦促 他 到 培育 他的 土地 和 居住 在 那 直到 更好的 时代 ,

当有人劝他耕种土地，靠土地生活直到更好的时机到来时，

[hiː; hi] ['ænsər] : " ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][lænd] ? -
he answered : " Cultivate the land ? '
他 回答 : " 培育 这 土地 ? -

他回答说：“耕种土地？”

[twʌz] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [haʊs] [hɪr] [fɔːr; fər] .
Twas not that I came and set up house here for .
那是 不是 那 我 来了 和 放 向上 房子 这里 为了 .

我来这里定居并不是为了这个。

" [æt; ət] [læst] [ɛrənsən] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] ;
" At last Aronsen could stand it no longer ;
" 在 最后的 阿伦森 可以 站立 它 不 更长 ;

“最终，阿伦森再也无法忍受了；

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] .
he must go up to the mine and see for himself how things were .
他 必须 去 向上 到 这 矿 和 看 为了 他自己 如何 事物 是 .

他必须亲自到矿井里去看看情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
It was a Sunday .
它 曾是 一个 星期日 .

那天是星期天。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] - , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['aɪzæk][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
When he got to Sellanraa , he wanted Isak to go with him ,
什么时候 他 得到 到 - , 他 通缉 伊萨克 到 去 和 他 ,

他到达塞兰拉时，想让伊萨克和他一起走。

[bʌt; bət]['aɪzæk][hæd; həd] ['nevər] [jet] [set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [maɪn] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ;
but Isak had never yet set foot on the mine since they had started ;
但 伊萨克 有 绝不 然而 放 脚 在 这 矿 自从 他们 有 开始 ;

但自从开工以来，伊萨克从未踏入过矿井。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bɪ'loʊ] .
he was more at home on the hillside below .
他 曾是 更多的 在 家 在 这 山坡 以下 .

他更喜欢待在下面的山坡上。

['ɪŋɝ] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] .
Inger had to put in a word .
英格尔 有 到 放 在 一个 单词 .

英格不得不插句话。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ɛrənsən] , [wen] [hiː; hi][æsks][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You might as well go with Aronsen , when he asks you , " she said .
" 你 可能 作为 出色地 去 和 阿伦森 , 什么时候 他 问 你 , " 她 说 .

“如果阿伦森邀请你，你最好还是答应他，”她说。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['ɪŋɝ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ] ; - [twʌz] ['sʌndeɪ] ,
And maybe Inger was not sorry to have him go ; ' twas Sunday ,
和 或许 英格尔 曾是 不是 对不起 到 有 他 去 ; - 那是 星期日 ,

或许英格并不后悔让他离开；那天是星期天。

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz][nɑːt][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] .
and like as not she wanted to be rid of him for an hour or so .
和 喜欢 作为 不是 她 通缉 到 是 摆脱 的 他 为了 一个 小时 或者 所以 .

她很可能想摆脱他一个小时左右。

[ænd; ənd][soʊ]['aɪzæk] [went] [ə'lɔːŋ] .
And so Isak went along .
和 所以 伊萨克 去 沿着 .

于是伊萨克就跟着去了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ;
There were strange things to be seen up there in the hills ;
那里 是 奇怪的 事物 到 是 已见 向上 那里 在 这 丘陵 ;

山上有一些奇怪的景象；

['aɪzæk][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hʌt] [ænd; ənd] [ʃedz] ,
Isak did not recognize the place at all now , with its huts and sheds ,
伊萨克 做过 不是 认出 这 地方 在 全部 现在 , 和 它是 小屋 和 棚屋 ,

伊萨克现在完全认不出这个地方了，这里到处都是茅屋和棚子。

[ə; eɪ] [hoʊl] [taʊn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kɑːrts][ænd; ənd] ['wægənz] [ænd; ənd] [greɪt] ['geɪpɪŋ] [hoʊlz]
a whole town of them , and carts and waggons and great gaping holes
一个 所有的 镇 的 他们 , 和 购物车 和 马车 和 伟大的 张开的 孔
[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
in the ground .
在 这 地面 .

一整个城镇都是他们，还有马车、货车和地面上巨大的洞穴。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hɪm'self] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [raʊnd] .
The engineer himself showed them round .
这 工程师 他自己 显示 他们 圆形的 .

工程师亲自带他们参观。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['hjuːmər] [dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] [seɪm] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
Maybe he was not in the best of humour just now , that same engineer ,
或许 他 曾是 不是 在 这 最好的 的 幽默 只是 现在 , 那 相同的 工程师 ,

也许刚才那位工程师心情不太好，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [gluːm] [ðæt] [hæd; həd]
but he had tried all along to keep away the feeling of gloom that had
但 他 有 尝试 全部 沿着 到 保持 离开 这 感觉 的 愁云 那 有
['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [foʊk][ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] [raʊnd] — [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
fallen upon the village folk and the settlers round — and here was his
倒下 之上 这 村庄 民间 和 这 定居者 圆形的 — 和 这里 曾是 他的
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

但他一直努力驱散笼罩在村民和周围定居者身上的阴郁情绪——现在机会来了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [les] ['pɝːsənz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑːrˌgreɪv] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['treɪdər]
with no less persons than the Margrave of Sellanraa and the great trader
和 不 较少的 人 比 这 侯爵 的 - 和 这 伟大的 商
[frʌm; frəm] - [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
from Storborg on the spot .
从 - 在 这 点 .

当时在场的人物包括塞兰拉侯爵和斯托尔堡的大商人。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] .
He explained the nature of the ore and the rocks in which it was found .
他 解释 这 自然 的 这 矿石 和 这 岩石 在 哪个 它 曾是 成立 .

他解释了矿石的性质以及发现矿石的岩石类型。

['kɑːpər] , ['aɪərn] , [ænd; ənd] ['sʌlfər] , [ɔːl] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [tə'geðər] .
Copper , iron , and sulphur , all were there together .
铜 , 铁 , 和 硫 , 全部 是 那里 一起 .

铜、铁和硫磺，它们都同时存在。

[eɪ] , [ðeɪ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌp] [ðer; ðər] — ['iːv(ə)n][goʊld][ænd; ənd]
Ay , they knew exactly what there was in the rocks up there — even gold and
哎 , 他们 知道 确切地 什么 那里 曾是 在 这 岩石 向上 那里 — 甚至 金子 和
['sɪlvər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
silver was there ,
银 曾是 那里 ,

是的，他们非常清楚上面的岩石里有什么——甚至连金银都有。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
though not so much of it .
尽管 不是 所以 很多 的 它 .

虽然不多。

[ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
A mining engineer , he knows a deal of things .
一个 矿业 工程师 , 他 知道 一个 交易 的 事物 .

作为一名采矿工程师，他懂很多东西。

" [ænd; ənd] [its] [ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] [naʊ] ? " [æskt] [ɛrənsən] .
" And it's all going to shut down now ? " asked Aronsen .
" 和 它是 全部 去 到 关闭 向下 现在 ? " 问 阿伦森 .

“现在一切都要停摆了吗？”阿伦森问道。

" [ʃʌt] [daʊn] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Shut down ? " repeated the engineer in astonishment .
" 关闭 向下 ? " 重复 这 工程师 在 惊讶 .

“关机了？”工程师惊讶地重复道。

" [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] ['ðætɪd] [biː; bi][fɔːr; fər] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] !
" A nice thing that'd be for South America if we did !
" 一个 好的 事物 那样的话 是 为了 南 美国 如果 我们 做过 !

“如果我们这样做，对南美洲来说将是一件好事！”

" [noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪskən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['oʊnli]
" No , they were discontinuing their preliminary operations for a while , only
" 不 , 他们 是 停止 他们的 初步的 运营 为了 一个 尽管 , 仅有的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;
for a short time ;
为了 一个 短的 时间 ;

“不，他们只是暂时停止了前期准备工作，只是很短一段时间而已；

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [prə'duːs] ;
they had seen what the place was like , what it could produce ;
他们 有 已见 什么 这 地方 曾是 喜欢 , 什么 它 可以 生产 ;

他们已经看到了这个地方的样子，看到了它能生产什么；

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [ðer; ðər] ['eriəl] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd]
then they could build their aerial railway and get to work on the southern side
然后 他们 可以 建造 他们的 天线 铁路 和 得到 到 工作 在 这 南部 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] [fjeld] .
of the fjeld .
的 这 菲尔德 .

然后他们就可以修建空中铁路，并在山南侧开工。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['aɪzæk] : " [juː; jʊ] [dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðɪs] - [gɑːt] [tuː; tə] ? "
He turned to Isak : " You don't happen to know where this Geissler's got to ? "
他 转向 到 伊萨克 : " 你 不 发生 到 知道 在哪里 这 - 得到 到 ? "

他转向伊萨克问道：“你碰巧知道盖斯勒去哪儿了吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [wel] , [noʊ] ['mætər] — [ðeid] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [raɪt] .
" Well , no matter — they'd get hold of him all right .
" 出色地 , 不 事情 — 他们会 得到 抓住 的 他 全部 正确的 .

“好吧，没关系——他们肯定会抓住他的。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [stɑːrt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] .
And then they'd start to work again .
和 然后 他们会 开始 到 工作 再次 .

然后他们就会重新开始工作。

[ʃʌt] [daʊn] ?
Shut down ?
关闭 向下 ?

关闭?

[ðə; ði] [aɪ'diːə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法！

['aɪzæk] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ]
Isak is suddenly lost in wonder and delight over a little machine that works with
伊萨克 是 突然 丢失的 在 想知道 和 喜 超过 一个 小的 机器 那 作品 和
[ə; eɪ] ['tredl] — ['sɪmpli] [muːv] [jʊr; jər] [fʊt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .
a treadle — simply move your foot and it works .
一个 踏板 — 简单地 移动 你的 脚 和 它 作品 .

伊萨克突然对一台用脚踏板驱动的小机器感到惊奇和欣喜——只需移动脚，它就能运转。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] — - [tɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['smɪθi] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɑːrt]
He understands it at once — ' tis a little smithy to carry about on a cart
他 明白 它 在 一次 — - 的 一个 小的 铁匠铺 到 携带 关于 在 一个 大车
[ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [set] [ʌp] ['eniwer] [juː; jʊ] [pliːz] .
and take down and set up anywhere you please .
和 拿 向下 和 放 向上 任何地方 你 请 .

他立刻明白了——那是一个可以放在手推车上携带、拆卸并安装在任何你想去的地方的小型铁匠铺。

" [wɒts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kɔːst] , [naʊ] ? " [hiː; hi] [æsks] .
" What's a thing like that cost , now ? " he asks .
" 是什么 一个 事物 喜欢 那 成本 , 现在 ? " 他 问 .

“现在这样的东西要多少钱？”他问道。

" [ðæt] ?
" That ?
" 那 ?

“那?

['pɔːrtəb(ə)l] [fɔːrdʒ] ?
Portable forge ?
便携的 锻造 ?

便携式锻炉?

[oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
Oh , nothing much .
哦 , 没有什么 很多 .

哦，没什么。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,
" They had several of the same sort , it appeared ,
" 他们 有 一些 的 这 相同的 种类 , 它 出现 ,

“他们似乎有好几辆一样的车，”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ; [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz]
but nothing to what they had down at the sea ; all sorts of machines
但 没有什么 到 什么 他们 有 向下 在 这 海 ; 全部 排序 的 机器
[ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] ,
and apparatus ,
和 设备 ,

但跟他们在海边拥有的相比，简直不值一提；各种各样的机器和设备，

[hjuːdʒ][bɪg] [θɪŋz] .
huge big things .
巨大的 大的 事物 .

非常大的事。

['aɪzæk][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['maɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['væliz] [ænd; ənd]
Isak was given to understand that mining , the making of valleys and
伊萨克 曾是 给定 到 理解 那 矿业 , 这 制作 的 山谷 和
[ɪ'nɔːrməs] ['kæzəmz] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,
enormous chasms in the rock ,
巨大的 深渊 在 这 岩石 ,

伊萨克被告知，采矿活动会在岩石中形成山谷和巨大的裂缝。

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fiŋgəneilz] — [hɑː][hɑː] !
was not a business that could be done with your fingernails — ha ha !
曾是 不是 一个 商业 那 可以 是 完毕 和 你的 指甲 — 哈 哈 !

这不是用指甲就能完成的生意——哈哈!

[ðeɪ] [stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
They stroll about the place ,
他们 漫步 关于 这 地方 ,

他们四处闲逛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['menʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə]['swiːd(ə)n][ɪn]
and the engineer mentions that he himself will be going across to Sweden in
和 这 工程师 提及 那 他 他自己 将要 是 去 穿过 到 瑞典 在
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] .
a few days ' time .
一个 很少 天 - 时间 .

这位工程师提到，他本人将在几天后前往瑞典。

" [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] ? " [sez] [ɛrənsən] .
" But you'll be coming back again ? " says Aronsen .
" 但 你会 是 未来 后退 再次 ? " 说道 阿伦森 .

“但你还会再来吗？”阿伦森问道。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Why , of course .
为什么 , 的 课程 .

当然可以。

[nuː] [ʌv; əv][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔːr][ðə; ði] [pə'liːs] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] .
Knew of no reason why the Government or the police should try to keep him .
知道 的 不 原因 为什么 这 政府 或者 这 警察 应该 尝试 到 保持 他 .

不知道政府或警方有什么理由要扣留他。

['aɪzæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [liːd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] [fɔːrdʒ] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [stɑːpt] ,
Isak managed to lead round to the portable forge once more and stopped ,
伊萨克 管理 到 带领 圆形的 到 这 便携的 锻造 一次 更多的 和 停止 ,
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
looking at it again .
寻找 在 它 再次 .

伊萨克又一次设法绕到便携式锻炉前，停了下来，再次凝视着它。

" [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [laɪk] [ðæt] [kɔːst] ?
" And what might a bit of a machine like that cost ?
" 和 什么 可能 一个 少量 的 一个 机器 喜欢 那 成本 ?

“像这样的小型机器大概要多少钱？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[kɔːst] ?
Cost ?
成本 ?

成本？

['kudnt] [seɪ] [ɔːf] - [hænd] — [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]
Couldn't say off - hand — a deal of money , no doubt , but nothing to speak
不能 说 离开 - 手 — 一个 交易 的 钱 , 不 怀疑 , 但 没有什么 到 说话
[ʌv; əv][ɪn] ['maɪnɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
of in mining operations .
的 在 矿业 运营 .

我一时也说不上来——毫无疑问，这是一笔不小的数目，但在采矿作业中根本算不上什么。

[oʊ] , [ə; eɪ][grænd] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ; [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [hɪm'self] [dʒʌst]
Oh , a grand fellow was the engineer ; not in the best of humour himself just
哦 , 一个 盛大 同伴 曾是 这 工程师 ; 不是 在 这 最好的 的 幽默 他自己 只是
[ðen] ,
then ,
然后 ,

哦，那位工程师真是个了不起的人；只是当时他自己的心情不太好。

[pər'hæps] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] [ænd; ənd] [pleɪd] [ʌp] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [faɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
perhaps , but he kept up appearances and played up rich and fine to the
也许 , 但 他 保留 向上 外貌 和 玩 向上 富有的 和 美好的 到 这
[læst] .
last .
最后的 .

也许吧，但他至死都维持着体面，装出一副富有和高贵的样子。

[dɪd]['aɪzæk][wɑːnt][ə; eɪ][fɔːrdʒ] ?
Did Isak want a forge ?
做过 伊萨克 想 一个 锻造 ?

伊萨克想要一个锻造炉吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ðæt] [wʌn] — [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk]
he might take that one — the company would never trouble about a little thing like
他 可能 拿 那 一 — 这 公司 会 绝不 麻烦 关于 一个 小的 事物 喜欢
[ðæt] — [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːrtəb(ə)l] [fɔːrdʒ] !
that — the company would make him a present of a portable forge !
那 — 这 公司 会 制作 他 一个 展示 的 一个 便携的 锻造 !

他可能会接受那件东西——公司绝不会为这种小事烦恼——公司会送他一台便携式锻炉作为礼物！

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] , [ɛrənsən] [ænd; ənd] ['aɪzæk] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ə'gen] .
An hour after , Aronsen and Isak were on their way down again .
一个 小时 后 , 阿伦森 和 伊萨克 是 在 他们的 方式 向下 再次 .

一小时后，阿伦森和伊萨克再次踏上了下山的路。

[ɛrənsən] ['sʌmθɪŋ] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] [ɪn] [maɪnd] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hoʊp] ['æftər] [ɔːl] .
Aronsen something calmer in mind — there was hope after all .
阿伦森 某物 更平静 在 头脑 — 那里 曾是 希望 后 全部 .

阿伦森心中平静了下来——毕竟还有希望。

['aɪzæk] ['trʌndlz] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [fɔːrdʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Isak trundles down the hillside with his precious forge on his back .
伊萨克 滚筒 向下 这 山坡 和 他的 宝贵的 锻造 在 他的 后退 .

伊萨克背着他珍贵的锻炉，缓缓地从山坡上下来。

[eɪ] , [ə; eɪ] [bɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ber] [ə; eɪ] [loʊd] !
Ay , a barge of a man , he could bear a load !
哎 , 一个 驳船 的 一个 男人 , 他 可以 熊 一个 加载 !

哎呀，他真是个力大无穷的人，能扛起重担！

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
The engineer had offered to send a couple of men down with it to
这 工程师 有 提供 到 发送 一个 夫妻 的 男人 向下 和 它 到
- [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
Sellanraa next morning ,
- 下一个 早晨 ,

工程师提出第二天早上派两个人陪同它去塞兰拉。

[bʌt; bət] ['aɪzæk] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] — - [twʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] .
but Isak thanked him — ' twas more than worth his while .
但 伊萨克 谢谢 他 — - 那是 更多的 比 值得 他的 尽管 .

但伊萨克向他道谢——这绝对值得。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [foʊk] ;
He was thinking of his own folk ;
他 曾是 思维 的 他的 自己的 民间 ;

他想到了自己的同胞；

- [twʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
' twould be a fine surprise for them to see him come walking down with
- 特沃德 是 一个 美好的 惊喜 为了 他们 到 看 他 来 步行 向下 和
[ə; eɪ] ['smɪθi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
a smithy on his back .
一个 铁匠铺 在 他的 后退 .

如果他们看到他背着铁匠铺走过来，那将是一个大大的惊喜。

[bʌt; bət] - [twʌz] ['aɪzæk] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ['æftər] [ɔːl] .
But ' twas Isak was surprised after all .
但 - 那是 伊萨克 曾是 惊讶 后 全部 .

但最终感到惊讶的还是伊萨克。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kɑːrt] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] .
A horse and cart turned into the courtyard just as he reached home .
一个 马 和 大车 转向 进入 这 庭院 只是 作为 他 达到 家 .

他刚到家，一辆马车就驶入了院子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [loʊd] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] .
And a highly remarkable load it brought .
和 一个 高度 卓越 加载 它 带来 .

它带来了极其惊人的货物。

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The driver was a man from the village ,
这 司机 曾是 一个 男人 从 这 村庄 ,

司机是村里的一个人，

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wɔːkt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət] [huːm] ['aɪzæk][stɛərd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] —
but beside him walked a gentleman at whom Isak stared in astonishment —
但 旁 他 步行 一个 绅士 在 谁 伊萨克 凝视 在 惊讶 —
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gaɪslɚ] .
it was Geissler .
它 曾是 盖斯勒 .

但伊萨克惊讶地盯着他旁边的一位绅士——原来是盖斯勒。

['tʃæptər] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['aɪzæk] ['mætər] [fɔːr; fər] [sər'praɪz] ,
There were other things that might have given Isak matter for surprise ,
那里 是 其他 事物 那 可能 有 给定 伊萨克 事情 为了 惊喜 ,

还有其他一些事情可能会让伊萨克感到惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [hænd][æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
but he was no great hand at thinking of more than one thing at a
但 他 曾是 不 伟大的 手 在 思维 的 更多的 比 一 事物 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

但他并不擅长同时思考多件事。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['ɪŋɚ] ? " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
" Where's Inger ? " was all he said as he passed by the kitchen door .
" 在哪里? 英格尔 ? " 曾是 全部 他 说 作为 他 通过了 经过 这 厨房 门 .

“英格在哪儿？”他经过厨房门口时只说了这么一句。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['gaɪslɚ] [wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] .
He was only anxious to see that Geissler was well received .
他 曾是 仅有的 焦虑的 到 看 那 盖斯勒 曾是 出色地 已收到 .

他只是希望盖斯勒能受到大家的欢迎。

['ɪŋɚ] ?
Inger ?
英格尔 ?

英格？

['ɪŋɚ] [wʌz; wəz] [aʊt] ['plʌkɪŋ] ['beriz] ;
Inger was out plucking berries ;
英格尔 曾是 出去 拔毛 浆果 ;

英格尔出去采摘浆果了；

[hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['plʌkɪŋ] ['beriz] ['evər] [sɪns] ['aɪzæk] ['stɑːrtɪd] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['gustɑːf][ðə; ði]
had been out plucking berries ever since Isak started — she and Gustaf the
有 到过 出去 拔毛 浆果 曾经 自从 伊萨克 开始 — 她 和 古斯塔夫 这
[swiːd] .
Swede .
瑞典人 .

自从伊萨克开始采摘浆果以来，她和瑞典人古斯塔夫就一直在外面采摘浆果。

[eɪ] , ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [lʌv] [ə'gen] [ænd; ənd][waɪld][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;
Ay , getting on in years , and all in love again and wild with it ;
哎 , 获得 在 在 年 , 和 全部 在 爱 再次 和 荒野 和 它 ;

唉，年纪大了，又一次坠入爱河，而且非常投入；

['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntər] [nɪr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ɪn] [hɜːr'self] [ə'gen] , ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] [ə'gen] .
autumn and winter near , but she felt the warmth in herself again , flowers and blossoming again .
秋天 和 冬天 靠近 , 但 她 毛毡 这 温暖 在 她自己 再次 , 花朵 和 盛开 再次 .

秋冬将至，但她再次感受到了内心的温暖，百花齐放，生机勃勃。

" [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [wer] [ðeəz; ðəz] ['klaʊdˌberi] , " [sed] ['gustɑːf] ; " ['krænberiz] , " [sed] [hiː; hi] .
" Come and show where there's cloudberries , " said Gustaf ; " cranberries , " said he .
" 来 和 展示 在哪里 有 云莓 , " 说 古斯塔夫 ; " 蔓越莓 , " 说 他 .

“来，带我去看看哪里有云莓,”古斯塔夫说；“蔓越莓,”他说。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['wʊmən] [seɪ] [noʊ] ?
And how could a woman say no ?
和 如何 可以 一个 女士 说 不 ?

女人怎么能拒绝呢?

['ɪŋɚ] [ræn]['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][bəuθ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ;
Inger ran into her little room and was both earnest and religious for several minutes ;
英格尔 跑 进入 她 小的 房间 和 曾是 两个都 认真 和 宗教 为了 一些 分钟 ;

英格跑进她的小房间，认真而虔诚地祈祷了好几分钟；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['gustɑːf] ['stændɪŋ] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['hiːlz] ,
but there was Gustaf standing waiting outside , the world was at her heels ,
但 那里 曾是 古斯塔夫 常设 等待 外部 , 这 世界 曾是 在 她 高跟鞋 ,

但古斯塔夫就站在外面等着，全世界都追随着她。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə]['taɪdi][hɜːr; hər] [her] , [lʊk] [æt; ət][hɜːr'self] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
and all she did was to tidy her hair , look at herself carefully in the glass ,
和 全部 她 做过 曾是 到 整齐的 她 头发 , 看 在 她自己 小心 在 这 玻璃 ,

她所做的只是整理了一下头发，仔细地对着镜子看了看自己。

[ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] .
and out again .
和 出去 再次 .

然后又出去了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ?
And what if she did ?
和 什么 如果 她 做过 ?

如果她真的这么做了呢?

[huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ?

Who would not have done the same ?

WHO 会 不是 有 完毕 这 相同的 ?

谁不会这样做呢?

[oʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kænɑːt] [tel] [wʌn][mæn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ; [nɑːt] ['ɔːlweɪz] — [nɑːt]['ɔːf(ə)n] .

Oh , a woman cannot tell one man from another ; not always — not often .

哦 , 一个 女士 不能 告诉 一 男人 从 其他 ; 不是 总是 — 不是 经常 .

哦，女人分不清男人；并非总是如此——通常情况下并非如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [goʊ] [aʊt] ['plʌkɪŋ] ['beriz] , ['plʌkɪŋ] ['klaʊd,beri] [ɑːn][ðə; ði] ['mʊrlənd] ,

And they two go out plucking berries , plucking cloudberries on the moorland ,

和 他们 二 去 出去 拔毛 浆果 , 拔毛 云莓 在 这 荒原 ,

['stepɪŋ] [frʌm; frəm] [tʌft] [tuː; tə] [tʌft] ,

stepping from tuft to tuft ,

步进 从 簇 到 簇 ,

于是他们俩就出去采浆果，在荒原上采摘云莓，从一丛丛浆果走到另一丛浆果。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪfts] [hɜːr; hər][skəːts] [haɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz][hɜːr; hər] [niːt] [legz] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

and she lifts her skirts high , and has her neat legs to show .

和 她 电梯 她 裙子 高的 , 和 有 她 整洁的 腿 到 展示 .

她撩起裙子，露出修长的双腿。

[ɔːl] ['kwaɪət] ['evriwer] ;

All quiet everywhere ;

全部 安静的 到处 ;

到处一片寂静；

[ðə; ði] [waɪt] [graʊs] [hæv; həv][ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] [groʊn] [ɔː'redi] [ænd; ənd][duː][nɑːt][flaɪ][ʌp] [hɪsɪŋ]

the white grouse have their young ones grown already and do not fly up hissing

这 白色的 松鸡 有 他们的 年轻的 一个 生长 已经 和 做 不是 飞 向上 嘶嘶声

['eni] [mɔːr] ;

any more ;

任何 更多的 ;

白松鸡的幼鸟已经长大，不再发出嘶嘶声飞翔了；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃeltərd] [spɑːts] [wer] [bʊʃɪz] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] .

they are sheltered spots where bushes grow on the moors .

他们 是 避难所 地点 在哪里 灌木丛 生长 在 这 沼泽地 .

它们是荒原上灌木丛生的隐蔽地点。

[les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [sɪns] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ɔː'redi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

Less than an hour since they started , and already they are sitting down to

较少的 比 一个 小时 自从 他们 开始 , 和 已经 他们 是 坐着 向下 到

[rest] .

rest .

休息 .

开始不到一个小时，他们就已经坐下来休息了。

[sez] ['ɪŋɝ] : " [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [laɪk] [ðæt] ?

Says Inger : " Oh , I didn't think you were like that ?

说道 英格尔 : " 哦 , 我 没有 思考 你 是 喜欢 那 ?

英格说：“哦，我没想到你是这样的人？”

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] ['wiːknəs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [smaɪlz] ['pɪtiəsli] , ['biːɪŋ] [soʊ] [diːp] [ɪn] [lʌv]

" Oh , she is all weakness towards him , and smiles piteously , being so deep in love

" 哦 , 她 是 全部 弱点 向 他 , 和 微笑 可怜地 , 存在 所以 深的 在 爱

— [eɪ] ,

— ay ,

— 哎 ,

“哦，她对他完全没有抵抗力，因为深深地爱着他，所以露出可怜兮兮的笑容——唉，

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['kruːəl] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] , - [tɪz][bəuθ] !
a sweet and cruel thing to be in love , ' tis both !
一个 甜的 和 残忍的 事物 到 是 在 爱 , - 的 两个都 !

恋爱是一件既甜蜜又残酷的事，两者兼而有之!

[raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] — [eɪ] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][æt; ət]
Right and proper to be on her guard — ay , but only to give in at
正确的 和 恰当的 到 是 在 她 警卫 — 哎 , 但 仅有的 到 给 在 在
[læst] .
last .
最后的 .

她保持警惕是理所当然的——是的，但最终还是屈服了。

['ɪŋɝ] [ɪz][soʊ] [diːp] [ɪn] [lʌv] — ['despərətli] , ['mɜːrsɪləsli] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndlinəs]
Inger is so deep in love — desperately , mercilessly ; her heart is full of kindliness
英格尔 是 所以 深的 在 爱 — 绝望地 , 无情地 ; 她 心 是 满的 的 善良
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,

英格深深地爱着他——绝望而无情；她心中充满了对他的善意。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['kɛrz] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
she only cares to be close and precious to him .
她 仅有的 关心 到 是 关闭 和 宝贵的 到 他 .

她只在乎与他亲近，成为他生命中最重要的人。

[eɪ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['jɪrz] … .
Ay , a woman getting on in years … .
哎 , 一个 女士 获得 在 在 年 … .

哎，一位上了年纪的女士……

" [wen] [ðə; ði] ['wɝːks] ['fɪnɪʃt] , [juːl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" When the work's finished , you'll be going off again , " says she .
" 什么时候 这 作品 完成的 , 你会 是 去 离开 再次 , " 说道 她 .

“等工作结束了，你又要走了，”她说。

[noʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] .
No , he wasn't going .
不 , 他 不是 去 .

不，他没打算去。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .
Well , of course , some time , but not yet , not for a week or so .
出色地 , 的 课程 , 一些 时间 , 但 不是 然而 , 不是 为了 一个 星期 或者 所以 .

当然，过段时间肯定可以，但现在还不行，大概一周左右吧。

" ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Hadn't we better be getting home ? " says she .
" 之前没有 我们 更好的 是 获得 家 ? " 说道 她 .

“我们不是应该回家了吗？”她说道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðeɪ] [plʌk] [mɔːr] ['beriz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [pleɪs] [ə'mʌŋ]
" They pluck more berries , and in a little while they find a sheltered place among
" 他们 采摘 更多的 浆果 , 和 在 一个 小的 尽管 他们 寻找 一个 避难所 地方 之中
[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
the bushes ,
这 灌木丛 ,

它们采摘了更多浆果，过了一会儿，它们在灌木丛中找到了一处避风的地方。

[ænd; ənd] ['ɪŋɚ] [sez] : " ['gustɑːf] , [jʊə(r)] [mæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
and Inger says : " Gustaf , you're mad to do it .
和 英格尔 说道 : " 古斯塔夫 , 你是 疯狂的 到 做 它 .

英格说：“古斯塔夫，你疯了。”

" [ænd; ənd] ['aʊərz] [pæs] — [ðeɪl] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] [naʊ] , [bɪ'laɪk] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" And hours pass — they'll be sleeping now , belike , among the bushes .
" 和 小时 经过 — 他们会 是 睡眠 现在 , 大概 , 之中 这 灌木丛 .

“时间一分一秒地过去——他们现在可能已经在灌木丛中睡着了。”

['sliːpɪŋ] ?
Sleeping ?
睡眠 ?

睡眠?

['wʌndərf(ə)l] — [fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .
Wonderful — far out in the wilderness , in the Garden of Eden .
精彩的 — 远的 出去 在 这 荒野 , 在 这 花园 的 伊甸园 .

太棒了——仿佛置身于荒野深处，伊甸园之中。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['ɪŋɚ] [sɪts] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['lisnz] :
Then suddenly Inger sits upright and listens :
然后 突然 英格尔 坐着 直立 和 听着 :

突然，英格坐直身子，侧耳倾听：

" [siːmz] [laɪk] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ə'weɪ] [ɔːf] ?
" Seems like I heard some one down on the road away off ?
" 似乎 喜欢 我 听到 一些 一 向下 在 这 路 离开 离开 ?

“我好像听到远处路上有人说话？”

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] , [ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] ['heðər] ['dɑːrkənɪŋ] [ɪn] ['ʃædoʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [hoʊm] .
" The sun is setting , the tufts of heather darkening in shadow as they walk home .
" 这 太阳 是 环境 , 这 簇绒 的 希瑟 变暗 在 阴影 作为 他们 走 家 .

“太阳正在落山，石楠花簇簇在阴影中渐渐变暗，他们走回家。

[ðeɪ] [pæs] [baɪ] ['meni] ['ʃeltərd] [spɑːts] , [ænd; ənd]['gustɑːf] [siːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɪŋɚ] ,
They pass by many sheltered spots , and Gustaf sees them , and Inger ,
他们 经过 经过 许多 避难所 地点 , 和 古斯塔夫 看到 他们 , 和 英格尔 ,

他们经过许多隐蔽的地方，古斯塔夫看到了，英格也看到了，

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðem; ðəm] [tuː] [noʊ] [daʊt] ,
she sees them too no doubt ,
她 看到 他们 也 不 怀疑 ,

毫无疑问，她也看到了他们。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but all the time she feels as if some one were driving ahead of them .
但 全部 这 时间 她 感觉 作为 如果 一些 一 是 驾驶 前方 的 他们 .

但她始终感觉好像有人开车在他们前面。

[oʊ] , [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['hænsəm] [læd] ,
Oh , but who could walk all the way home with a wild handsome lad ,
哦 , 但 WHO 可以 走 全部 这 方式 家 和 一个 荒野 英俊的 小伙子 ,

哦，但谁又能和一个英俊潇洒的野小伙子一路走回家呢？

[ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
and be on her guard all the time ?
和 是 在 她 警卫 全部 这 时间 ?

要时刻提防她？

['ɪŋɚ] [ɪz] [tuː] [wiːk] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['oʊnli] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] : " [aɪ] ['nevər] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
Inger is too weak , she can only smile and say : " I never knew such a one .
英格尔 是 也 虚弱的 , 她 能 仅有的 微笑 和 说 : " 我 绝不 知道 这样的 一个 一 .

英格太虚弱了，她只能微笑着说：“我从来没见过这样的人。”

"	[ʃiː; ʃi]	[kʌmz]	[hoʊm]	[ə'loʊn]	.
"	**She**	**comes**	**home**	**alone**	**.**
"	她	来	家	独自的	.

她独自回家。

[ænd; ənd]	[wel]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[dʒʌst]	[ðen]	,	[ə; eɪ]	['fɔːrtʃənət]	[θɪŋ]	.
And	**well**	**that**	**she**	**came**	**just**	**then**	**,**	**a**	**fortunate**	**thing**	**.**
和	出色地	那	她	来了	只是	然后	,	一个	幸运	事物	.

她来得正是时候，真是太幸运了。

[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	['leɪtər]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[wel]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
A	**minute**	**later**	**had**	**not**	**been**	**well**	**at**	**all**	**.**
一个	分钟	之后	有	不是	到过	出色地	在	全部	.

一分钟后，情况就完全不对劲了。

['aɪzæk]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɔːrtjɑːrd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[fɔːrdʒ]	,
Isak	**had**	**just**	**come**	**into**	**the**	**courtyard**	**with**	**his**	**forge**	**,**
伊萨克	有	只是	来	进入	这	庭院	和	他的	锻造	,

伊萨克带着他的铁匠铺刚走进院子里，

[ænd; ənd]	[ɛrənsən]	—	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	[ænd; ənd]	[kɑːrt]	[dʒʌst]	[pʊld]	[ʌp]	.
and	**Aronsen**	**—**	**and**	**there**	**is**	**a**	**horse**	**and**	**cart**	**just**	**pulled**	**up**	**.**
和	阿伦森	—	和	那里	是	一个	马	和	大车	只是	拉	向上	.

还有阿伦森——一辆马车刚刚停了下来。

"	-	,	"	[sez]	['gaɪslɚ]	,	['griːtɪŋ]	['ɪŋɚ]	[æz; əz]	[wel]	.
"	**Goddag**	**,**	**"**	**says**	**Geissler**	**,**	**greeting**	**Inger**	**as**	**well**	**.**
"	-	,	"	说道	盖斯勒	,	问候	英格尔	作为	出色地	.

“天哪，”盖斯勒说道，同时也向英格打招呼。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ðeɪ]	[stænd]	,	[ɔːl]	['lʊkɪŋ]	[wʌn]	[æt; ət]	[ə'nʌðər]	—	['kudnt]	[biː; bi]	['betər]	…	.
And	**there**	**they**	**stand**	**,**	**all**	**looking**	**one**	**at**	**another**	**—**	**couldn't**	**be**	**better**	**…**	**.**
和	那里	他们	站立	,	全部	寻找	一	在	其他	—	不能	是	更好的	…	.

他们就那样站着，彼此对视——再好不过了……

['gaɪslɚ]	[bæk]	[ə'gen]	.
Geissler	**back**	**again**	**.**
盖斯勒	后退	再次	.

盖斯勒又回来了。

['jɪrz]	[naʊ]	[sɪns]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪz]	[bæk]	[ə'gen]	,	[eɪdʒd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	['greɪər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,
Years	**now**	**since**	**he**	**was**	**there**	**,**	**but**	**he**	**is**	**back**	**again**	**,**	**aged**	**a**	**little**	**,**	**greyer**	**a**	**little**	**,**
年	现在	自从	他	曾是	那里	,	但	他	是	后退	再次	,	老年人	一个	小的	,	灰蒙蒙的	一个	小的	,

他离开那里已经很多年了，但他又回来了，年纪大了些，头发也白了些。

[bʌt; bət]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['tʃɪrf(ə)l]	[æz; əz]	['evər]	.
but	**bright**	**and**	**cheerful**	**as**	**ever**	**.**
但	明亮的	和	快乐	作为	曾经	.

但依然像往常一样阳光开朗。

[ænd; ənd]	['faɪnli]	[drest]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[waɪt]	['weskət; 'weɪskoʊt]	[ænd; ənd]	[goʊld]	[tʃeɪn]	[ə'krɔːs]	.
And	**finely**	**dressed**	**this**	**time**	**,**	**with**	**a**	**white**	**waistcoat**	**and**	**gold**	**chain**	**across**	**.**
和	精细地	穿着	这	时间	,	和	一个	白色的	马甲	和	金子	链	穿过	.

而且这次她穿着考究，身穿白色马甲，颈戴金链。

[ə; eɪ]	[mæn]	[bɪ'jɑːnd]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	!
A	**man**	**beyond**	**understanding**	**!**
一个	男人	超过	理解	!

一个令人费解的人!

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[æn; ən]	['ɪŋklɪŋ]	,	['meɪbi]	,	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[wʌz; wəz]	['ɡoʊɪŋ]	[ɑːn]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[maɪn]	,
Had	**he**	**an**	**inkling**	**,**	**maybe**	**,**	**that**	**something**	**was**	**going**	**on**	**up**	**at**	**the**	**mine**	**,**
有	他	一个	暗示	,	或许	,	那	某物	曾是	去	在	向上	在	这	矿	,

或许他隐约感觉到矿井那边出了什么事。

[ænd; ənd]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	?
and	**wanted**	**to**	**see**	**for**	**himself**	**?**
和	通缉	到	看	为了	他自己	?

他想亲眼看看?

[wel]	,	[hɪr]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	.
Well	**,**	**here**	**he**	**was**	**.**
出色地	,	这里	他	曾是	.

他果然来了。

['veri]	[waɪd]	[ə'weɪk]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	,	['ɡlænsɪŋ]	[raʊnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lænd]	,
Very	**wide**	**awake**	**to**	**look**	**at**	**,**	**glancing**	**round**	**at**	**the**	**place**	**,**	**at**	**the**	**land**	**,**
非常	宽的	醒	到	看	在	,	瞥了一眼	圆形的	在	这	地方	,	在	这	土地	,

目光炯炯，环顾四周，打量着这片土地。

['tɜːrnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	['juːzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['evri]	[wei]	.
turning	**his**	**head**	**and**	**using**	**his**	**eyes**	**every**	**way**	**.**
转弯	他的	头	和	使用	他的	眼睛	每一个	方式	.

他转动着头，目光四处游移。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[ɡreɪt]	['tʃeɪndʒɪz]	[tuː; tə]	[noʊt]	;	[ðə; ði]	['mɑːrˌɡreɪv]	[hæd; həd]	[ɪk'stendɪd]	[hɪz; ɪz]	[doʊ'meɪnz]	.
There	**are**	**great**	**changes**	**to**	**note**	**;**	**the**	**Margrave**	**had**	**extended**	**his**	**domains**	**.**
那里	是	伟大的	变化	到	笔记	;	这	侯爵	有	扩展	他的	域名	.

值得注意的是，发生了巨大的变化；侯爵扩大了他的领地。

[ænd; ənd]	['ɡaɪslɚ]	[nɑːdz]	.
And	**Geissler**	**nods**	**.**
和	盖斯勒	点头	.

盖斯勒点点头。

"	[wɒts]	[ðæt]	[jʊə(r)]	['kæriɪŋ]	?
"	**What's**	**that**	**you're**	**carrying**	**?**
"	是什么	那	你是	携带	?

你手里拿着的是什么?

"	[hiː; hi]	[æsks]	['aɪzæk]	.
"	**he**	**asks**	**Isak**	**.**
"	他	问	伊萨克	.

他问伊萨克。

"	-	[tɪz]	[ə; eɪ]	[loʊd]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[hɔːrs]	[ɪn]	[ɪt'self]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	.
"	**'**	**Tis**	**a**	**load**	**for**	**one**	**horse**	**in**	**itself**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	-	的	一个	加载	为了	一	马	在	本身	,	"	说道	他	.

“这本身就是一匹马的负担,”他说。

"	-	[tɪz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fɔːrdʒ]	,	"	[ɪk'spleɪnz]	['aɪzæk]	.
"	**'**	**Tis**	**for**	**a**	**forge**	**,**	**"**	**explains**	**Isak**	**.**
"	-	的	为了	一个	锻造	,	"	解释	伊萨克	.

“这是给锻炉用的,”伊萨克解释道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] , " [sez] [hiː; hi] —
" And a mighty useful thing to have on a bit of a farm , " says he —
" 和 一个 强大的 有用 事物 到 有 在 一个 少量 的 一个 农场 , " 说道 他 —
[eɪ] ,
ay ,
哎 ,

“在小农场里，这可是个非常有用的东西，”他说——哎，

['kɔːlɪŋ] - [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːrm] , [noʊ] [mɔːr] !
calling Sellanraa a bit of a farm , no more !
呼叫 - 一个 少量 的 一个 农场 , 不 更多的 !

不再称塞兰拉为农场了！

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Where did you get hold of it ? "
" 在哪里 做过 你 得到 抓住 的 它 ? "

你从哪里弄来的?

" [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪn] .
" Up at the mine .
" 向上 在 这 矿 .

“在矿井上。”

[ˌendʒɪ'nɪr] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [sed] . "
Engineer , he gave me the thing for a present , he said . "
工程师 , 他 给予 我 这 事物 为了 一个 展示 , 他 说 . "

他说，那东西是一位工程师送我的礼物。

" [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [ˌendʒɪ'nɪr] ? " [sez] ['gaɪslɝ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] .
" The company's engineer ? " says Geissler , as if he had not understood .
" 这 公司的 工程师 ? " 说道 盖斯勒 , 作为 如果 他 有 不是 理解 .

“公司的工程师？”盖斯勒问道，好像他没听懂似的。

[ænd; ənd] ['gaɪslɝ] , [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːpər] [maɪn]
And Geissler , was he to be outdone by an engineer on a copper mine
和 盖斯勒 , 曾是 他 到 是 胜过 经过 一个 工程师 在 一个 铜 矿
?
?
?

盖斯勒难道要被一个铜矿工程师比下去吗?

" [aɪv] [hɜːrd] [juːd] [gɑːt][ə; eɪ] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] , " [sez] [hiː; hi] ,
" I've heard you'd got a mowing - machine , " says he ,
" 我已经 听到 你会 得到 一个 割草 - 机器 , " 说道 他 ,

“我听说你有一台割草机，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt]['reɪkər] [θɪŋ] [ðæts] ['hændi] [tuː; tə][hæv; həv] .
" and I've brought along a patent raker thing that's handy to have .
" 和 我已经 带来 沿着 一个 专利 耙子 事物 那就是 便利 到 有 .

“我还带了一个专利耙之类的东西，用起来很方便。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrt] .
" And he points to the load on the cart .
" 和 他 积分 到 这 加载 在 这 大车 .

“然后他指着手推车上的货物。”

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] , [red] [ænd; ənd] [bluː] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [koʊm] , [ə; eɪ] ['heɪəreɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn]
There it stood , red and blue , a huge comb , a hayrake to be driven
那里 它 站立 , 红色的 和 蓝色的 , 一个 巨大的 梳子 , 一个 干草耙 到 是 驱动
[wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] .
with horses .
和 马匹 .

它就那样矗立在那里，红蓝相间，像一把巨大的梳子，一把由马拉着的干草耙。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
They lifted it out of the cart and looked at it ;
他们 抬起 它 出去 的 这 大车 和 看起来 在 它 ;

他们把它从推车里拿出来，仔细看了看；

['aɪzæk] ['hɑːnist] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .
Isak harnessed himself to the thing and tried it over the ground .
伊萨克 已掌握 他自己 到 这 事物 和 尝试 它 超过 这 地面 .

伊萨克把自己绑在那东西上，然后在地面上试了试。

[noʊ] ['wʌndər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] [waɪd] !
No wonder his mouth opened wide !
不 想知道 他的 嘴 打开 宽的 !

难怪他张大了嘴！

['mɑːrv(ə)l][ɑːn]['mɑːrv(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - !
Marvel on marvel coming to Sellanraa !
奇迹 在 奇迹 未来 到 - !

Marvel on Marvel 即将登陆 Sellanraa！

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
They spoke of the mine , of the work up in the hills .
他们 辐 的 这 矿 , 的 这 工作 向上 在 这 丘陵 .

他们谈论着矿井，谈论着山上的工作。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt] , " [sed] ['aɪzæk] .
" They were asking about you , quite a lot , " said Isak .
" 他们 是 问 关于 你 , 相当 一个 很多 , " 说 伊萨克 .

“他们问了很多关于你的事，”伊萨克说。

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO？”

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] .
" The engineer , and all the other gentlemen .
" 这 工程师 , 和 全部 这 其他 先生们 .

“工程师，以及其他所有先生们。”

- [hæv; həv][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] , - [ðeɪ] [sed] .
' Have to get hold of you somehow , ' they said .
- 有 到 得到 抓住 的 你 不知何故 , - 他们 说 .

“我得想办法联系上你，”他们说。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [hɪr] ['aɪzæk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌoʊvər'mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
" Oh , but here Isak was saying overmuch , it seemed .
" 哦 , 但 这里 伊萨克 曾是 说 过多 , 它 似乎 .

“哦，但伊萨克似乎说得太多了。”

['gaɪslɚ] [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] , [noʊ] [daʊt] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][kɜːrt] , [ænd; ənd] [sed] : "
Geissler was offended , no doubt ; he turned sharp and curt , and said : "
盖斯勒 曾是 被冒犯了 , 不 怀疑 ; 他 转向 锋利的 和 简短 , 和 说 : "
[wel] , [aɪm] [hɪr] ,
Well , I'm here ,
出色地 , 我是 这里 ,

盖斯勒无疑受到了冒犯；他突然变得生硬而简短，说道：“好吧，我来了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

土壤生长(Growth of the Soil)

第20/28页

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem ˈiː] .
if they want me .
如果 他们 想 我 .

如果他们需要我的话。

" [nekst] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] ['mesindʒəz] [bæk] [frʌm; frəm]['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]
" Next day came the two messengers back from Sweden , and with them a
" 下一个 天 来了 这 二 信使 后退 从 瑞典 , 和 和 他们 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] - ['oʊnərz] ;
couple of the mine - owners ;
夫妻 的 这 矿 - 所有者 ;

“第二天，两名信使从瑞典回来了，他们还带回了两位矿主；

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['pɔːrtli] ; ['maɪti] [rɪtʃ] [foʊk] , [baɪ][ðə; ði]
on horseback they were , fine gentlemen and portly ; mighty rich folk , by the
在 马背 他们 是 , 美好的 先生们 和 肥胖的 ; 强大的 富有的 民间 , 经过 这
[lʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
look of them .
看 的 他们 .

他们骑着马，个个风度翩翩，身材魁梧；看样子都是些非常富有的人。

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [stɑːpt] [æt; ət] - [æt; ət][ɔːl] , ['sɪmpli] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr][soʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
They hardly stopped at Sellanraa at all , simply asked a question or so about the
他们 几乎 停止 在 - 在 全部 , 简单地 问 一个 问题 或者 所以 关于 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

他们几乎没在塞兰拉停留，只是简单地问了一两个关于路况的问题。

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'maʊntɪŋ] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
without dismounting , and rode on up the hill .
没有 下车 , 和 骑 在 向上 这 爬坡道 .

他没有下马，继续骑马上山。

['gaɪslɚ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [kloʊz] .
Geissler they pretended not to see , though he stood quite close .
盖斯勒 他们 假装 不是 到 看 , 尽管 他 站立 相当 关闭 .

盖斯勒虽然站得很近，但他们假装没看见他。

[ðə; ði] ['mesindʒəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['loʊdɪd] ['pækhɔːrs] ['restɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ,
The messengers with their loaded packhorses rested for an hour ,
这 信使 和 他们的 已加载 驮马 休息 为了 一个 小时 ,

信使们驮着满载的驮马休息了一个小时。

[tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
talked to the men at work on the building ,
谈话 到 这 男人 在 工作 在 这 建筑 ,

与在楼上工作的工人们交谈过，

['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][goʊld] [tʃeɪn] [wʌz; wəz]
learned that the old gentleman in the white waistcoat and gold chain was
学习 那 这 老的 绅士 在 这 白色的 马甲 和 金子 链 曾是
['gaɪslɚ] ,
Geissler ,
盖斯勒 ,

得知那位身穿白色马甲、佩戴金链的老先生是盖斯勒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tuː] [went] [ɑːn] [ə'gen] .
and then they too went on again .
和 然后 他们 也 去 在 再次 .

然后他们也继续前进。

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But that same evening one of them came riding down to the place with a
但 那 相同的 晚上 一 的 他们 来了 骑术 向下 到 这 地方 和 一个
['mesɪdʒ] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [fɔːr; fər] ['gaɪslɚ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət]
message by word of mouth for Geissler to come up to the gentlemen at
信息 经过 单词 的 嘴 为了 盖斯勒 到 来 向上 到 这 先生们 在
[ðə; ði] [maɪnz] .
the mines .
这 矿井 .

但就在当天晚上，其中一人骑马来到矿场，口头传达了盖斯勒的消息，让他去见见矿场的先生们。

" [aɪm] [hɪr] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ['gaɪslɚ] [sent] [bæk] .
" I'm here if they want me , " was the answer Geissler sent back .
" 我是 这里 如果 他们 想 我 , " 曾是 这 回答 盖斯勒 发送 后退 .

“如果他们需要我，我随时都在。”盖斯勒回复道。

['gaɪslɚ] [wʌz; wəz] [groʊn] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ; [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn]
Geissler was grown an important personage , it seemed ; thought himself a man
盖斯勒 曾是 生长 一个 重要的 人士 , 它 似乎 ; 想法 他自己 一个 男人
[ʌv; əv] ['paʊər] ,
of power ,
的 力量 ,

盖斯勒似乎成长为一位重要人物；他自认为是一位有权势的人。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] ,
of all the power in the world ; considered it , perhaps ,
的 全部 这 力量 在 这 世界 ; 经过考虑的 它 , 也许 ,

拥有世界上所有的权力；或许考虑过这一点，

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] .
beneath his dignity to be sent for by word of mouth .
下面 他的 尊严 到 是 发送 为了 经过 单词 的 嘴 .

以口头方式召见，有损他的尊严。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [æt; ət][ɔːl][dʒʌst] [ðen] — [dʒʌst] [wen]
But how was it he had come to Sellanraa at all just then — just when
但 如何 曾是 它 他 有 来 到 - 在 全部 只是 然后 — 只是 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['wɑːntɪd] ?
he was most wanted ?
他 曾是 最多 通缉 ?

但他究竟是如何在这个时候来到塞兰拉的——就在他最受通缉的时候?

[ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [θɪŋz] , [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
A great one he must be for knowing things , all manner of things .
一个 伟大的 一 他 必须 是 为了 会心 事物 , 全部 方式 的 事物 .

他一定很了不起，因为他无所不知，了解各种各样的事情。

['eniweɪ] , [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd] - ['ænsər] ,
Anyway , when the gentlemen up at the mine had Geissler's answer ,
反正 , 什么时候 这 先生们 向上 在 这 矿 有 - 回答 ,

总之，当矿上的那些人得到盖斯勒的答复后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][bɪ'stɜːr] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [kʌm] [ɔːl]
there was nothing for it but they must bestir themselves and come all
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 他们 必须 振作 他们自己 和 来 全部
[ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] - [ə'gen] .
the way down to Sellanraa again .
这 方式 向下 到 - 再次 .

他们别无选择，只能振作起来，再次前往塞兰拉。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['maɪnɪŋ] ['ekspɜːrts] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
The engineer and the two mining experts came with them .
这 工程师 和 这 二 矿业 专家 来了 和 他们 .

工程师和两位采矿专家与他们一同前来。

[soʊ] ['meni] ['krʊkɪd] [weɪz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]
So many crooked ways and turnings were there before that meeting was
所以 许多 歪 方式 和 转弯 是 那里 前 那 会议 曾是
[brɔːt] [ə'baʊt] .
brought about .
带来 关于 .

在那次会议召开之前，经历了许多曲折坎坷。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪl] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ; [eɪ] , ['gaɪslɚ] [wʌz; wəz]['oʊvər] - ['lɔːrdli] [baɪ][fɑːr] .
It looked ill to start with ; ay , Geissler was over - lordly by far .
它 看起来 患病的 到 开始 和 ; 哎 , 盖斯勒 曾是 超过 - 尊贵的 经过 远的 .

一开始看起来就不太好；唉，盖斯勒完全占据了主导地位。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [taɪm] ;
The gentlemen were polite enough this time ;
这 先生们 是 有礼貌的 足够的 这 时间 ;

这次这些先生们还算有礼貌；

['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [sent] [ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
begged him to excuse their having sent a verbal message the day before ,
乞求 他 到 原谅 他们的 拥有 发送 一个 口头 信息 这 天 前 ,

他们恳求他原谅他们前一天已经发过口头通知。

['biːɪŋ] ['taɪərd] [aʊt] ['æftər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
being tired out after their journey .
存在 疲劳的 出去 后 他们的 旅行 .

旅途劳顿，疲惫不堪。

['gaɪslɚ] [wʌz; wəz] [pə'laɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz]['taɪərd] [aʊt] ['æftər][hɪz; ɪz]
Geissler was polite in return , and said he too was tired out after his
盖斯勒 曾是 有礼貌的 在 返回 , 和 说 他 也 曾是 疲劳的 出去 后 他的
['dʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

盖斯勒礼貌地回应说，他旅途劳顿，也很疲惫。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] .
or he would have come .
或者 他 会 有 来 .

否则他早就来了。

[wel] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['bɪznəs] ; [wʊd] ['gaɪslɚ] [sel] [ðə; ði][lænd] [saʊθ] [ʌv; əv]
Well , and then , to get to business ; Would Geissler sell the land south of
出色地 , 和 然后 , 到 得到 到 商业 ; 会 盖斯勒 卖 这 土地 南 的
[ðə; ði]['wɔːtər] ?
the water ?
这 水 ?

那么，言归正传，盖斯勒会出售水南边的土地吗？

"	[duː]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[ˈpɜːrtʃəs]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[əˈkaʊnt]	,	[meɪ]	[aɪ]	[æsk]	,	"	[sed]
"	**Do**	**you**	**wish**	**to**	**purchase**	**on**	**your**	**own**	**account**	**,**	**may**	**I**	**ask**	**,**	**"**	**said**
"	做	你	希望	到	购买	在	你的	自己的	帐户	,	可能	我	问	,	"	说

“请问您是否想用自己的账户购买？”

[ˈɡaɪslɚ]	,	"	[ɔːr]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ˈæktɪŋ]	[æz; əz]	[ˈeɪdʒənts]	?
Geissler	**,**	**"**	**or**	**are**	**you**	**acting**	**as**	**agents**	**?**
盖斯勒	,	"	或者	是	你	表演	作为	代理人	?

盖斯勒：“或者你们是代理人？”

"	[naʊ]	[ðɪs]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ˈnʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ʃɪr]	[kənˈtrerinəs]	[ɑːn]	-	[pɑːrt]	;
"	**Now**	**this**	**could**	**be**	**nothing**	**but**	**sheer**	**contrariness**	**on**	**Geissler's**	**part**	**;**
"	现在	这	可以	是	没有什么	但	透明	矛盾	在	-	部分	;

“这完全可能是盖斯勒的故意唱反调；

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ˈʃʊrli]	[siː]	[fɔːr; fər]	[hɪmˈself]	[ðæt]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	[ˈpɔːrtli]	[ˈdʒent(ə)lmən]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]
he	**could**	**surely**	**see**	**for**	**himself**	**that**	**rich**	**and**	**portly**	**gentlemen**	**of**	**their**
他	可以	一定	看	为了	他自己	那	富有的	和	肥胖的	先生们	的	他们的

[stæmp]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ˈæktɪŋ]	[æz; əz]	[ˈeɪdʒənts]	.
stamp	**would**	**not**	**be**	**acting**	**as**	**agents**	**.**
邮票	会	不是	是	表演	作为	代理人	.

他当然可以亲眼看到，像他们那样富有而体态丰腴的绅士是不会充当代理人的。

[ðeɪ]	[went]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[dɪˈskʌs]	[tɜːrmz]	.
They	**went**	**on**	**to**	**discuss**	**terms**	**.**
他们	去	在	到	讨论	条款	.

他们接着讨论了条款。

"	[wʌt]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[praɪs]	?	"	[sed]	[ðeɪ]	.
"	**What**	**about**	**the**	**price**	**?**	**"**	**said**	**they**	**.**
"	什么	关于	这	价格	?	"	说	他们	.

“价格怎么样？”他们问道。

"	[ðə; ði]	[praɪs]	?	—	[jes]	,	"	[sed]	[ˈɡaɪslɚ]	,	[ænd; ənd]	[sæt]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈoʊvər]	.
"	**The**	**price**	**?**	**—**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**Geissler**	**,**	**and**	**sat**	**thinking**	**it**	**over**	**.**
"	这	价格	?	—	是的	,	"	说	盖斯勒	,	和	卫星	思维	它	超过	.

“价格？——是的，”盖斯勒说着，坐下来仔细考虑起来。

"	[ə; eɪ]	[ˈkʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˈmɪljən]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**A**	**couple**	**of**	**million**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	一个	夫妻	的	百万	,	"	说	他	.

“几百万美元，”他说。

"	[ɪnˈdiːd]	?	"	[sed]	[ðə; ði]	[ˈdʒent(ə)lmən]	,	[ænd; ənd]	[smaɪld]	.
"	**Indeed**	**?**	**"**	**said**	**the**	**gentlemen**	**,**	**and**	**smiled**	**.**
"	的确	?	"	说	这	先生们	,	和	微笑	.

“真的吗？”先生们笑着说。

[bʌt; bət]	[ˈɡaɪslɚ]	[dɪd]	[nɑːt]	[smaɪl]	.
But	**Geissler**	**did**	**not**	**smile**	**.**
但	盖斯勒	做过	不是	微笑	.

但盖斯勒没有笑。

[ðə; ði]	[ˌendʒɪˈnɪr]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[ˈekspɜːrts]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[rʌf]	[ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
The	**engineer**	**and**	**the**	**two**	**experts**	**had**	**made**	**a**	**rough**	**investigation**	**of**	**the**
这	工程师	和	这	二	专家	有	制成	一个	粗糙的	调查	的	这

[ɡraʊnd]	,
ground	**,**
地面	,

工程师和两位专家对地面进行了初步勘察。

[meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔːrɪŋz] [ænd; ənd] ['blæstɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] :
made a few borings and blastings , and here was their report :
制成 一个 很少 无聊 和 爆破 , 和 这里 曾是 他们的 报告 :

他们进行了一些钻孔和爆破作业，以下是他们的报告：

[ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ɔːr] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'regjələr] ,
the occurrence of ore was due to eruption ; it was irregular ,
这 发生 的 矿石 曾是 到期的 到 火山爆发 ; 它 曾是 不规律的 ,

矿石的出现是由于火山喷发造成的；而且并不规律。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpəst] [ɪn][ðə; ði]
and from their preliminary examination appeared to be deepest in the
和 从 他们的 初步的 考试 出现 到 是 最深处 在 这
['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [lænd][ænd; ənd] -
neighbourhood of the boundary between the company's land and Geissler's
邻里 的 这 边界 之间 这 公司的 土地 和 -
[dɪ'kriːsɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɑːnwərdz] .
decreasing from there onwards .
递减 从 那里 开始 .

初步检查显示，最深的地方是公司土地和盖斯勒土地的边界附近，从那里开始逐渐变浅。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [maɪl] [ɔːr][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɜːrθ] ['wɜːrkɪŋ] .
For the last mile or so there was no ore to be found worth working .
为了 这 最后的 英里 或者 所以 那里 曾是 不 矿石 到 是 成立 值得 在职的 .

最后大约一英里路程里，没有发现任何值得开采的矿石。

['ɡaɪslɚ] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] .
Geissler listened to all this with the greatest nonchalance .
盖斯勒 听着 到 全部 这 和 这 最 漫不经心 .

盖斯勒对这一切都表现得极其漠不关心。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['pepərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kerfəli] ;
He took some papers from his pocket , and looked at them carefully ;
他 采取 一些 文件 从 他的 口袋 , 和 看起来 在 他们 小心 ;

他从口袋里掏出几张纸，仔细地看了看；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pepərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃɑːts] [nɔːr][mæps] — [laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [noʊ]
but the papers were not charts nor maps — like as not they were things no
但 这 文件 是 不是 图表 也不 地图 — 喜欢 作为 不是 他们 是 事物 不
[wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪn] [æt; ət] [ɔːl] .
way connected with the mine at all .
方式 连接 和 这 矿 在 全部 .

但这些文件既不是图表也不是地图——很可能与矿山根本没有任何关系。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ɡɔːn] [diːp] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hiː; hi] ,
" You haven't gone deep enough , " said he ,
" 你 还没有 已消失 深的 足够的 , " 说 他 ,

“你还没深入挖掘,”他说。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pepərz] .
as if it were something he had read in his papers .
作为 如果 它 是 某物 他 有 读 在 他的 文件 .

就好像这是他从报纸上读到过的东西一样。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [æskt] :
The gentlemen admitted that at once , but the engineer asked :
这 先生们 承认 那 在 一次 , 但 这 工程师 问 :

那两位先生立刻承认了这一点，但工程师问道：

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] — " [juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] ['bɔːrɪŋz] [jɔːr'self] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
How did he know that — " You haven't made borings yourself , I suppose ?
如何 做过 他 知道 那 — " 你 还没有 制成 无聊 你自己 , 我 认为 ?

他怎么知道的？——“我猜你没自己做过无聊的事吧？”

"	[ænd; ənd]	['gaɪslɚ]	[smaɪld]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɔːrd]	['hʌndrədz]	[ʌv; əv]	[maɪlz]	[daʊn]	[θruː]	[ðə; ði]	[gloʊb]	,
"	**And**	**Geissler**	**smiled**	**,**	**as**	**if**	**he**	**had**	**bored**	**hundreds**	**of**	**miles**	**down**	**through**	**the**	**globe**	**,**
"	和	盖斯勒	微笑	,	作为	如果	他	有	无聊的	数百	的	英里	向下	通过	这	地球	,

“盖斯勒笑了，仿佛他已经钻穿了地球数百英里。”

[ænd; ənd]	['kʌvərd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[hoʊlz]	[ə'gen]	['æftər]	.
and	**covered**	**up**	**the**	**holes**	**again**	**after**	**.**
和	涵盖	向上	这	孔	再次	后	.

之后又把洞堵上了。

[ðeɪ]	[kept]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɪl]	[nuːn]	,	['tɔːkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊvər]	[ðɪs]	[weɪ]	[ænd; ənd]	[ðæt]	,
They	**kept**	**at**	**it**	**till**	**noon**	**,**	**talking**	**it**	**over**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**
他们	保留	在	它	直到	中午	,	说	它	超过	这	方式	和	那	,

他们一直讨论到中午，反复斟酌，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[læst]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	['wɑːtʃɪz]	.
and	**at**	**last**	**began**	**to**	**look**	**at**	**their**	**watches**	**.**
和	在	最后的	开始	到	看	在	他们的	手表	.

最后，他们开始看手表。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[brɔːt]	['gaɪslɚ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hæf]	[ə; eɪ]	['mɪljən]	[naʊ]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['hɛrz]	[bredθ]	['fɑːrðər]	.
They	**had**	**brought**	**Geissler**	**down**	**to**	**half**	**a**	**million**	**now**	**,**	**but**	**not**	**a**	**hair's**	**breadth**	**farther**	**.**
他们	有	带来	盖斯勒	向下	到	一半	一个	百万	现在	,	但	不是	一个	头发的	宽度	更远	.

他们已经把盖斯勒的刑期降到了五十万，但再也降不到一丝一毫了。

[noʊ]	;	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[pʊt]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	['sɔːrli]	[sʌm; səm]	[weɪ]	[ɔːr]	['ʌðər]	.
No	**;**	**they**	**must**	**have**	**put**	**him**	**out**	**sorely**	**some**	**way**	**or**	**other**	**.**
不	;	他们	必须	有	放	他	出去	非常	一些	方式	或者	其他	.

不，他们肯定用某种方式把他折磨得很惨。

[ðeɪ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[sel]	,	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[sel]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	—	[hoʊ]	,
They	**seemed**	**to**	**think**	**he**	**was**	**anxious**	**to**	**sell**	**,**	**obliged**	**to**	**sell**	**,**	**but**	**he**	**was**	**not**	**—**	**ho**	**,**
他们	似乎	到	思考	他	曾是	焦虑的	到	卖	,	有义务	到	卖	,	但	他	曾是	不是	—	何	,

他们似乎认为他急于出售，迫于无奈不得不出售，但他并非如此——嚯，

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	;	[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[sæt]	,	[æz; əz]	['iːzi]	[ænd; ənd]	['kerləs]	[æz; əz]	[ðəm'selvz]	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	[mɪ'steɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
not	**a**	**bit**	**;**	**there**	**he**	**sat**	**,**	**as**	**easy**	**and**	**careless**	**as**	**themselves**	**,**	**and**	**no**	**mistaking**	**it**	**.**
不是	一个	少量	;	那里	他	卫星	,	作为	简单的	和	粗心	作为	他们自己	,	和	不	误会	它	.

一点也不；他就那样坐着，和他们一样轻松自在，这一点毋庸置疑。

"	[ˌfɪf'tiːn]	,	[seɪ]	['twenti]	['θaʊz(ə)nd]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['diːsnt]	[praɪs]	['eniweɪ]	,	"	[sed]	[ðeɪ]	.
"	**Fifteen**	**,**	**say**	**twenty**	**thousand**	**would**	**be**	**a**	**decent**	**price**	**anyway**	**,**	**"**	**said**	**they**	**.**
"	十五	,	说	二十	千	会	是	一个	体面的	价格	反正	,	"	说	他们	.

“一万五千，或者两万，反正也是个不错的价格，”他们说。

['gaɪslɚ] [ə'griːd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['diːsnt] [praɪs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] ['sɔːrli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
Geissler agreed that might be a decent price enough for any one sorely in need of the money ,
盖斯勒 同意 那 可能 是 一个 体面的 价格 足够的 为了 任何 一 非常 在 需要 的 这 钱 ,

盖斯勒同意，对于任何急需用钱的人来说，这或许是一个足够好的价格。

[bʌt; bət] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .
but five - and - twenty thousand would be better .
但 五 - 和 - 二十 千 会 是 更好的 .

但五万二十万会更好。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [pʊt] [ɪn] — ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['gaɪslɚ] [frʌm; frəm] [sɔːrɪŋ] [tuː] [fɑːr] :
And then one of the gentlemen put in — saying it perhaps by way of keeping Geissler from soaring too far :
和 然后 一 的 这 先生们 放 在 — 说 它 也许 经过 方式 的 保持 盖斯勒 从 翱翔 也 远的 :

然后，其中一位先生插话道——也许是为了阻止盖斯勒说得太远：

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪv] [siːn] [jʊr; jər] ['waɪfs] ['piːp(ə)l] [ɪn]['swiːd(ə)n] — [ðeɪ] [sent] [ðer; ðər][kaɪnd] [rɪ'gɑːrdz] .
" By the way , I've seen your wife's people in Sweden — they sent their kind regards .
" 经过 这 方式 , 我已经 已见 你的 妻子的 人们 在 瑞典 — 他们 发送 他们的 种类 问候 .

"
"
"

“对了，我在瑞典见过你妻子的家人——他们代我问好。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['gaɪslɚ] .
" Thank you , " said Geissler .
" 感谢 你 , " 说 盖斯勒 .

“谢谢，”盖斯勒说道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , ['siːɪŋ] ['gaɪslɚ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] ['oʊvər] [ðæt] [wei] ,
" Well , " said the other gentleman , seeing Geissler was not to be won over that way ,
" 出色地 , " 说 这 其他 绅士 , 看到 盖斯勒 曾是 不是 到 是 韩元 超过 那 方式 ,

“好吧，”另一位先生说道，他看出盖斯勒不会轻易被这种方式说服。

" [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ... [its] [nɑːt][goʊld] [wɪə(r)] ['baɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['kɑːpər] [ɔːr] . "
" a quarter of a million ... it's not gold we're buying , but copper ore . "
" 一个 四分之一 的 一个 百万 ... 它是 不是 金子 是 购买 , 但 铜 矿石 . "

“二十五万……我们买的不是黄金，而是铜矿石。”

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['gaɪslɚ] .
" Exactly , " said Geissler .
" 确切地 , " 说 盖斯勒 .

“没错，”盖斯勒说道。

" [its] ['kɑːpər] [ɔːr] .
" It's copper ore .
" 它是 铜 矿石 .

这是铜矿石。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" And at that they lost patience , all of them ,
" 和 在 那 他们 丢失的 耐心 , 全部 的 他们 ,

“于是他们都失去了耐心，所有人都失去了耐心。”

[ænd; ənd] [faɪv] [wɑːtʃ] - ['keɪsɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [snæpt] [tuː; tə] [ə'gen] ; [noʊ] [mɔːr] [taɪm]
and five watch - cases were opened and snapped to again ; no more time
和 五 手表 - 案例 是 打开 和 啪啪 到 再次 ; 不 更多的 时间
[tuː; tə] [fuːl] [ə'weɪ] [naʊ] ;
to fool away now ;
到 傻子 离开 现在 ;

五个表盒被打开又合上；现在没有时间再浪费了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
it was time for dinner .
它 曾是 时间 为了 晚餐 .

到了晚餐时间。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [fɔːr; fər] [fuːd] [æt; ət] - ,
They did not ask for food at Sellanraa ,
他们 做过 不是 问 为了 食物 在 - ,

他们没有在塞兰拉索要食物。

[bʌt; bət] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪn] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [oʊn] .
but rode back to the mine to get their own .
但 骑 后退 到 这 矿 到 得到 他们的 自己的 .

但他们骑马返回矿井去取自己的矿井。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
And that was the end of the meeting .
和 那 曾是 这 结尾 的 这 会议 .

会议到此结束。

['gaɪslɚ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
Geissler was left alone .
盖斯勒 曾是 左边 独自的 .

盖斯勒独自一人留了下来。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] — [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['pɒndəriŋ] [ænd; ənd]
What would be in his mind all this time — what was he pondering and
什么 会 是 在 他的 头脑 全部 这 时间 — 什么 曾是 他 沉思 和
['spekjuleitɪŋ] [ə'baʊt] ?
speculating about ?
推测 关于 ?

这段时间他都在想些什么？他在思考和猜测些什么？

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] ['oʊnli] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['kerləs] ?
Nothing at all , maybe , but only idle and careless ?
没有什么 在 全部 , 或许 , 但 仅有的 闲置的 和 粗心 ?

或许什么也没做，只是游手好闲、漫不经心？

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [kɑːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .
No , indeed , he was thinking of something , but calm enough for all that .
不 , 的确 , 他 曾是 思维 的 某物 , 但 冷静的 足够的 为了 全部 那 .

不，他确实在思考什么，但情绪却很平静。

['æftər] ['dɪnər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['aɪzæk] , [ænd; ənd] [sed] :
After dinner , he turned to Isak , and said :
后 晚餐 , 他 转向 到 伊萨克 , 和 说 :

晚饭后，他转向伊萨克，说道：

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ['oʊvər] [maɪ] [lænd] [ʌp] [ðer; ðər] ;
" I'm going for a long walk over my land up there ;
" 我是 去 为了 一个 长的 走 超过 我的 土地 向上 那里 ;

“我要去我那边的土地上散步；

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɪvərt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [seɪm] [æz; əz][læst] [taɪm] . "
and I'd have liked to have Sivert with me , same as last time . "
和 ID 有 喜欢 到 有 西弗特 和 我 , 相同的 作为 最后的 时间 . "
我本来也希望西弗特能和我一起来，就像上次一样。

" [eɪ] , [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['aɪzæk][æt; ət] [wʌns] .
" Ay , so you shall , " said Isak at once .
" 哎 , 所以 你 将 , " 说 伊萨克 在 一次 .
“是的，你就这样吧，”白伊萨立刻说道。

" [noʊ] ; ['hiːz] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , [dʒʌst] [naʊ] . "
" No ; he's other things to do , just now . "
" 不 ; 他是 其他 事物 到 做 , 只是 现在 . "
“不，他现在还有其他事情要做。”

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] , " [sed] ['aɪzæk] ,
" He shall go with you at once , " said Isak ,
" 他 将 去 和 你 在 一次 , " 说 伊萨克 ,
“他马上就跟你一起去，”伊萨克说。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['sɪvərt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
and called to Sivert to leave his work .
和 称为 到 西弗特 到 离开 他的 工作 .
并叫西弗特下班。

[bʌt; bət] ['gaɪslɚ] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ['ʃɔːrtli] : " [noʊ] .
But Geissler held up his hand , and said shortly : " No .
但 盖斯勒 握住 向上 他的 手 , 和 说 不久 : " 不 .
但盖斯勒举起手，简短地说：“不。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] ['sevrəl] [taɪmz] , [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [men]
" He walked round the yard several times , came back and talked to the men
" 他 步行 圆形的 这 院子 一些 时代 , 来了 后退 和 谈话 到 这 男人
[æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrk] ,
at their work ,
在 他们的 工作 ,
“他绕着院子走了好几圈，回来后和正在干活的工人们聊了聊，

['tʃætɪŋ] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
chatting easily with them and going off and coming back again .
聊天 容易地 和 他们 和 去 离开 和 未来 后退 再次 .
和他们轻松地聊天，然后离开一会儿又回来。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['weɪti] ['mætər] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
And all the time with this weighty matter on his mind ,
和 全部 这 时间 和 这 重 事情 在 他的 头脑 ,
他始终心系这件重大的事情，

[jet] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
yet talking as if it were nothing at all .
然而 说 作为 如果 它 是 没有什么 在 全部 .
但他却说得好像什么事都没发生过一样。

['gaɪslɚ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
Geissler had long been so long accustomed to changes of fortune ,
盖斯勒 有 长的 到过 所以 长的 习惯 到 变化 的 财富 ,
盖斯勒早已习惯了命运的变迁。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][pæst] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [steɪk] [naʊ] , [wət'evər] [maɪt]
maybe he was past feeling there was anything at stake now , whatever might
或许 他 曾是 过去的 感觉 那里 曾是 任何事物 在 赌注 现在 , 任何 可能
[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [er] .
be in the air .
是 在 这 空气 .

或许他已经不再觉得有什么事会有什么后果，不管现在空气中弥漫着什么气氛。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] .
Here he was , the man he was , by the merest chance .
这里 他 曾是 , 这 男人 他 曾是 , 经过 这 最 机会 .

他之所以会成为现在的他，纯属偶然。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv][lænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd]
He had sold the first little patch of land to his wife's relations , and
他 有 卖 这 第一的 小的 修补 的 土地 到 他的 妻子的 关系 , 和
[wʌt] [ðen] ?
what then ?
什么 然后 ?

他把第一小块土地卖给了妻子的亲戚，然后呢？

[gɔːn] [ɔːf] [ænd; ənd] [bɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [trækt] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] — [wʌt] [fɔːr; fər] ?
Gone off and bought up the whole tract south of the water — what for ?
已消失 离开 和 买 向上 这 所有的 通道 南 的 这 水 — 什么 为了 ?

跑去把水边南边的整片地都买下来了——这是为什么？

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ðer; ðər] ['neɪbər] ?
Was it to annoy them by making himself their neighbour ?
曾是 它 到 烦人 他们 经过 制作 他自己 他们的 邻居 ?

他是不是想通过成为他们的邻居来惹恼他们？

[æt; ət][fɜːrst] , [noʊ] [daʊt] ,
At first , no doubt ,
在 第一的 , 不 怀疑 ,

起初，毫无疑问，

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ðer; ðər] ,
he had only thought of taking over a little strip of the land there ,
他 有 仅有的 想法 的 采取 超过 一个 小的 条 的 这 土地 那里 ,

他原本只想占领那里的一小块土地，

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [nuː] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɪf] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [keɪm] [tuː; tə]
just where the new village would have to be built if the workings came to
只是 在哪里 这 新的 村庄 会 有 到 是 建造 如果 这 运作 来了 到
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

如果工程最终得以实施，新村庄究竟应该建在哪里呢？

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fjeld] .
but in the end he had come to be owner of the whole fjeld .
但 在 这 结尾 他 有 来 到 是 所有者 的 这 所有的 菲尔德 .

但最终他还是成为了整个山区的主人。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
The land was to be had for next to nothing ,
这 土地 曾是 到 是 有 为了 下一个 到 没有什么 ,

这块地几乎是白送的。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['baʊndriz] .
and he did not want a lot of trouble with boundaries .
和 他 做过 不是 想 一个 很多 的 麻烦 和 边界 .

他不想在界限问题上惹太多麻烦。

[soʊ] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['aɪdlnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [kɪŋ] , [ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ;
So , from sheer idleness he had become a mining king , a lord of the mountains ;
所以 , 从 透明 懒惰 他 有 变得 一个 矿业 国王 , 一个 主 的 这 山脉 ;

所以，他纯粹因为游手好闲而成为了矿业大王，山脉之主；

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪt][fɔːr; fər] [hʌt] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [ʃedz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
he had thought of a site for huts and machine sheds , and it had become a kingdom ,
他 有 想法 的 一个 地点 为了 小屋 和 机器 棚屋 , 和 它 有 变得 一个 王国 ,

他原本设想建造一处小屋和机器棚的地方，结果却发展成了一个王国。

['stretʃiŋ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
stretching right down to the sea .
伸展 正确的 向下 到 这 海 .

一直延伸到海边。

[ɪn]['swiːd(ə)n] , [ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv][lænd][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,
In Sweden , the first little patch of land had passed from hand to hand ,
在 瑞典 , 这 第一的 小的 修补 的 土地 有 通过了 从 手 到 手 ,

在瑞典，最初的一小块土地几经易手。

[ænd; ənd] ['gaɪslɝ] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [feɪt] .
and Geissler had taken care to keep himself informed as to its fate .
和 盖斯勒 有 已采取 关心 到 保持 他自己 知情的 作为 到 它是 命运 .

盖斯勒一直密切关注着它的命运。

[ðə; ði][fɜːrst] [pəː'tʃeizəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɔːt] ['fuːlɪʃli] , [bɔːt] [wɪ'ðaʊt] [sens] [ɔːr] ['fɔːrθɔːt] ;
The first purchasers , of course , had bought foolishly , bought without sense or forethought ;
这 第一的 购买者 , 的 课程 , 有 买 愚蠢地 , 买 没有 感觉 或者 深思熟虑 ;

当然，第一批购买者是愚蠢的，他们购买时既没有理智也没有远见；

[ðə; ði]['fæməli]['kaʊns(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt] ['maɪnɪŋ] ['ekspɜːrts] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [sɪ'kjʊrd] [ɪ'nʌf] [lænd] [æt; ət][fɜːrst] ,
the family council were not mining experts , they had not secured enough land at first ,
这 家庭 理事会 是 不是 矿业 专家 , 他们 有 不是 安全 足够的 土地 在 第一的 ,

家族委员会并非采矿专家，他们起初也没有获得足够的土地。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['gaɪslɝ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
thinking only of buying out a certain Geissler , and getting rid of him .
思维 仅有的 的 购买 出去 一个 肯定 盖斯勒 , 和 获得 摆脱 的 他 .

一心只想收购盖斯勒的股份，然后除掉他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['oʊnərz] [wɜːr; wər][noʊ] [les] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] ; ['maɪti] [men] , [noʊ] [daʊt] ,
But the new owners were no less to be laughed at ; mighty men , no doubt ,
但 这 新的 所有者 是 不 较少的 到 是 笑了 在 ; 强大的 男人 , 不 怀疑 ,

但新主人也同样令人嘲笑；毫无疑问，他们都是权势人物。

[huː]	[kʊd; kəd]	[ə'fɔːrd]	[tuː; tə]	[ɪn'dʌldʒ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dʒest]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ʌp]	[lænd]	[fɔːr; fər]	[ə'mjuːzmənts]	[seɪk]	,
who	**could**	**afford**	**to**	**indulge**	**in**	**a**	**jest**	**,**	**and**	**take**	**up**	**land**	**for**	**amusement's**	**sake**	**,**
WHO	可以	买得起	到	放纵	在	一个	笑话	，	和	拿	向上	土地	为了	娱乐的	清酒	，

谁有能力享受玩笑的乐趣，谁又能为了娱乐而购置土地呢？

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['drʌŋkən]	['weɪdʒər]	,	[ɔːr]	['hev(ə)n]	[noʊz]	[wʌt]	.
for	**a**	**drunken**	**wager**	**,**	**or**	**Heaven**	**knows**	**what**	**.**
为了	一个	醉	赌注	，	或者	天堂	知道	什么	.

或许是酒后打赌，或许是天知道是什么原因。

[bʌt; bət]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	['traɪəl]	['wɜːrkɪŋz]	,	[ænd; ənd]	['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɪn]	['ɜːrnɪst]	,
But	**when**	**it**	**came**	**to**	**trial**	**workings**	**,**	**and**	**exploiting**	**the**	**land**	**in**	**earnest**	**,**
但	什么时候	它	来了	到	审判	运作	，	和	利用	这	土地	在	认真	，

但当真正开始试耕和认真开发土地时，

[ðen]	['sʌd(ə)nli]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	['bʌtɪŋ]	[ʌp]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[wɔːl]	—	['gaɪslɚ]	.
then	**suddenly**	**they**	**found**	**themselves**	**butting**	**up**	**against**	**a**	**wall**	**—**	**Geissler**	**.**
然后	突然	他们	成立	他们自己	对冲	向上	反对	一个	墙	—	盖斯勒	.

然后突然间，他们发现自己撞到了一堵墙——盖斯勒。

['tʃɪldrən]	!	[θɔːt]	['gaɪslɚ]	,	['meɪbi]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['lɔːfti]	[maɪnd]	;	[hiː; hi]	[felt]	[hɪz; ɪz]	['paʊər]	[naʊ]	,
Children	**!**	**thought**	**Geissler**	**,**	**maybe**	**,**	**in**	**his**	**lofty**	**mind**	**;**	**he**	**felt**	**his**	**power**	**now**	**,**
孩子们	！	想法	盖斯勒	，	或许	，	在	他的	高远	头脑	；	他	毛毡	他的	力量	现在	，

“孩子们！”盖斯勒或许在他高傲的头脑中这样想着；他现在感受到了自己的力量。

[felt]	[strɔːŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃɔːrt]	[ænd; ənd]	[ə'brʌpt]	[wɪð; wɪθ]	[foʊk]	.
felt	**strong**	**enough**	**to**	**be**	**short**	**and**	**abrupt**	**with**	**folk**	**.**
毛毡	强的	足够的	到	是	短的	和	突然	和	民间	.

感觉自己精力充沛，可以对人冷淡生硬。

[ðə; ði]	['ʌðər]	[hæd; həd]	['sɜːrt(ə)nli]	[dʌn]	[ðer; ðər]	[best]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪm; ɪm]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[peg]	;
The	**others**	**had**	**certainly**	**done**	**their**	**best**	**to**	**take**	**him**	**down**	**a**	**peg**	**;**
这	其他的	有	当然	完毕	他们的	最好的	到	拿	他	向下	一个	钉子	；

其他人确实竭尽全力想让他难堪；

[ðeɪ]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['diːlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[niːd]	[ʌv; əv]	['mʌni]	,
they	**imagined**	**they**	**were**	**dealing**	**with**	**a**	**man**	**in**	**need**	**of**	**money**	**,**
他们	想象	他们	是	处理	和	一个	男人	在	需要	的	钱	，

他们以为自己面对的是一个急需用钱的人。

[ænd; ənd]	[θruː]	[aʊt]	[hɪnts]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[ˌfɪf'tiːn]	[ɔːr]	['twenti]	['θaʊz(ə)nd]	—	[eɪ]	,	['tʃɪldrən]	.
and	**threw**	**out**	**hints**	**of**	**some**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**thousand**	**—**	**ay**	**,**	**children**	**.**
和	扔	出去	提示	的	一些	十五	或者	二十	千	—	哎	，	孩子们	.

并暗示大约有15000到20000个孩子。

[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	['gaɪslɚ]	.
They	**did**	**not**	**know**	**Geissler**	**.**
他们	做过	不是	知道	盖斯勒	.

他们不认识盖斯勒。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hɪr]	[hiː; hi]	[stʊd]	.
And	**now**	**here**	**he**	**stood**	**.**
和	现在	这里	他	站立	.

而现在，他就站在这里。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fjeld] , ['θɪŋkɪŋ] [best] , [noʊ] [daʊt] ,
They came down no more that day from the fjeld , thinking best , no doubt ,
他们 来了 向下 不 更多的 那 天 从 这 菲尔德 , 思维 最好的 , 不 怀疑 ,

那天他们再也没有从山上下来，无疑是出于好意。

[nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ['oʊvər] - ['æŋkʃəs] .
not to show themselves over - anxious .
不是 到 展示 他们自己 超过 - 焦虑的 .

不要表现得过于焦虑。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] , ['pækhɔːrs] [ænd; ənd][ɔːl] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .
Next morning they came down , packhorses and all , on their way home .
下一个 早晨 他们 来了 向下 , 驮马 和 全部 , 在 他们的 方式 家 .

第二天早上，他们带着驮马，一路向下，踏上了回家的路。

[ænd; ənd][loʊ] — ['gaɪslɚ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
And lo — Geissler was not there .
和 洛 — 盖斯勒 曾是 不是 那里 .

结果——盖斯勒不在那里。

[nɑːt][ðer; ðər] ?
Not there ?
不是 那里 ?

不在那儿吗?

[ðæt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['eni] [aɪ'diːəz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['mænər]
That put an end to any ideas they might have had of settling the manner
那 放 一个 结尾 到 任何 想法 他们 可能 有 有 的 安顿 这 方式
[ɪn] ['lɔːrdli] [waɪz] ,
in lordly wise ,
在 尊贵的 明智的 ,

这彻底断绝了他们以高贵的方式解决此事的任何想法。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] ; [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [weɪt] .
from the saddle ; they had to dismount and wait .
从 这 鞍 ; 他们 有 到 下马 和 等待 .

他们不得不从马鞍上下来，下马等待。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] ['gaɪslɚ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?
And where was Geissler , if you please ?
和 在哪里 曾是 盖斯勒 , 如果 你 请 ?

请问盖斯勒当时在哪里?

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['evriwer] , [dɪd] ['gaɪslɚ] ,
Nobody could tell them ; he went about everywhere , did Geissler ,
无人 可以 告诉 他们 ; 他 去 关于 到处 , 做过 盖斯勒 ,

谁也告诉不了他们；盖斯勒到处跑来跑去。

[tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] - [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
took an interest in Sellanraa and all about it ;
采取 一个 兴趣 在 - 和 全部 关于 它 ;

我对塞兰拉岛及其相关的一切都产生了兴趣;

[ðə; ði][læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['sɔːmɪl] .
the last they had seen of him was up at the sawmill .
这 最后的 他们 有 已见 的 他 曾是 向上 在 这 锯木厂 .

他们最后一次见到他是在锯木厂。

[ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['gaɪslɚ] [mʌst; məst]
The messengers were sent out to look for him , but Geissler must
这 信使 是 发送 出去 到 看 为了 他 , 但 盖斯勒 必须
[hæv; həv] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
have gone some distance ,
有 已消失 一些 距离 ,

信使们被派出去寻找他，但盖斯勒肯定走得很远了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] [wen] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
it seemed , for he gave no answer when they shouted .
它 似乎 , 为了 他 给予 不 回答 什么时候 他们 喊叫 .

似乎是这样，因为当他们喊叫时，他没有回应。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pleɪnli] [ə'nɔɪd] [æt; ət][fɜːrst] ,
The gentlemen looked at their watches , and were plainly annoyed at first ,
这 先生们 看起来 在 他们的 手表 , 和 是 显然 恼怒 在 第一的 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

两位先生看了看手表，起初显然有些恼火，说道：

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fuːl] [ə'baʊt] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
" We're not going to fool about here waiting like this .
" 是 不是 去 到 傻子 关于 这里 等待 喜欢 这 .

“我们不能在这里浪费时间等下去。”

[ɪf] ['gaɪslɚ] ['wɒnts] [tuː; tə] [sel] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
If Geissler wants to sell , he must be on the spot .
如果 盖斯勒 想要 到 卖 , 他 必须 是 在 这 点 .

如果盖斯勒想卖，他必须亲自出手。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [toʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [ʃoʊd] [noʊ] [ə'nɔɪəns] ['æftər]
" Oh , but they changed their tone in a little while ; showed no annoyance after
" 哦 , 但 他们 已更改 他们的 语气 在 一个 小的 尽管 ; 显示 不 烦恼 后
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,

“哦，不过过了一会儿，他们的态度就变了；过了一会儿，他们也没有表现出任何恼怒。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [tuː; tə][dʒest] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but even began to find something amusing in it all , to jest about it .
但 甚至 开始 到 寻找 某物 有趣 在 它 全部 , 到 笑话 关于 它 .

但他甚至开始觉得这一切很有趣，并拿它开玩笑。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [keɪs] ;
Here were they in a desperate case ;
这里 是 他们 在 一个 绝望的 案件 ;

他们当时处境十分绝望；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['desələt] [hɪlz] [ɔːl] [naɪt] .
they would have to lie out there in the desolate hills all night .
他们 会 有 到 说谎 出去 那里 在 这 荒凉 丘陵 全部 夜晚 .

他们不得不整夜躺在荒凉的山丘上。

[ænd; ənd][get] [lɔːst] [ænd; ənd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] ,
And get lost and starve to death in the wilds ,
和 得到 丢失的 和 饿死 到 死亡 在 这 荒野 ,

然后迷路，在荒野中饿死。

[ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] [boʊnz] [tuː; tə] [bliːtʃ] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [baɪ][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [kɪn] — [eɪ] ,
and leave their bones to bleach undiscovered by their mourning kin — ay ,
和 离开 他们的 骨头 到 漂白 未被发现的 经过 他们的 丧 亲属 — 哎 ,

任由他们的骸骨在日晒下褪色，不被哀悼的亲属发现——唉，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒest][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
they made a great jest of it all .
他们 制成 一个 伟大的 笑话 的 它 全部 .
他们把这一切都当成了笑话。

[æt; ət] [læst] [ˈgaɪslɚ] [keɪm] .
At last Geissler came .
在 最后的 盖斯勒 来了 .
盖斯勒终于来了。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] — [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [ɪnˈkloʊʒər] .
Had been looking round a bit — just come from the cattle enclosure .
有 到过 寻找 圆形的 一个 少量 — 只是 来 从 这 牛 外壳 .
刚才四处看了看——刚从牛栏出来。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˈðætəl] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [suːn] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˈaɪzæk] .
" Looks as if that'll be too small for you soon , " said he to Isak .
" 看起来 作为 如果 那将 是 也 小的 为了 你 很快 , " 说 他 到 伊萨克 .
“看来很快这地方对你来说就太小了，”他对伊萨克说。

" [haʊ] [ˈmeni] [hed] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ʌp] [ðer; ðər] [naʊ] [ˌɔːltəˈgeðər] ?
" How many head have you got up there now altogether ?
" 如何 许多 头 有 你 得到 向上 那里 现在 共 ?
“你们上面现在一共有多少个脑袋？”

" [eɪ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [wɑːtʃ] [ɪn]
" Ay , he could talk like that , with those fine gentlemen standing there watch in
" 哎 , 他 可以 讲话 喜欢 那 , 和 那些 美好的 先生们 常设 那里 手表 在
[hænd] .
hand .
手 .
“哎，他可以那样说话，那些绅士们就站在那里，手里拿着手表。”

[ˈkjʊriəsli] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈgaɪslɚ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
Curiously red in the face was Geissler , as if he had been drinking .
奇怪的是 红色的 在 这 脸 曾是 盖斯勒 , 作为 如果 他 有 到过 喝 .
盖斯勒的脸色出奇地红，好像喝了酒似的。

" [puː] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Puh ! " said he .
" 噗 ! " 说 他 .
“呸！”他说道。

" [aɪm][ɔːl][hɑːt] , [ˈwɔːkɪŋ] . "
" I'm all hot , walking . "
" 我是 全部 热的 , 步行 . "
“走路的时候感觉浑身发热。”

" [wiː; wi] [hæf] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [wen] [wiː; wi] [keɪm] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" We half expected you would be here when we came , " said one of the
" 我们 一半 预期的 你 会 是 这里 什么时候 我们 来了 , " 说 一 的 这
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .
其中一位先生说：“我们来的时候就预料到你会在这里。”

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] , " [ˈænsər] [ˈgaɪslɚ] ,
" I had no word of your wanting to see me at all , " answered Geissler ,
" 我 有 不 单词 的 你的 想要 到 看 我 在 全部 , " 回答 盖斯勒 ,
“我完全没有收到你想见我的任何消息，”盖斯勒回答说。

"	[ˈʌðərwaɪz]	[aɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[hɪr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[spɑːt]	.
"	**otherwise**	**I**	**might**	**have**	**been**	**here**	**on**	**the**	**spot**	**.**
"	否则	我	可能	有	到过	这里	在	这	点	.

否则我可能早就在这里了。

"	[wel]	,	[ænd; ənd]	[wʌt]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈbɪznəs]	[naʊ]	?
"	**Well**	**,**	**and**	**what**	**about**	**the**	**business**	**now**	**?**
"	出色地	,	和	什么	关于	这	商业	现在	?

那么，现在生意怎么样了?

[wʌz; wəz]	[ˈgaɪslɚ]	[prɪˈperd]	[tuː; tə]	[əkˈsept]	[ə; eɪ]	[ˈriːz(ə)nəb(ə)l]	[ˈɔːfər]	[təˈdeɪ]	?
Was	**Geissler**	**prepared**	**to**	**accept**	**a**	**reasonable**	**offer**	**today**	**?**
曾是	盖斯勒	准备	到	接受	一个	合理的	提供	今天	?

盖斯勒今天是否愿意接受合理的报价?

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈwɔznt]	[ˈevri]	[deɪ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	[ˌfɪfˈtiːn]	[ɔːr]	[ˈtwenti]	[ˈθaʊz(ə)nd]	—	[wʌt] ?
It	**wasn't**	**every**	**day**	**he**	**had**	**a**	**chance**	**of**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**thousand**	**—**	**what ?**
它	不是	每一个	天	他	有	一个	机会	的	十五	或者	二十	千	—	什么 ?

他不是每天都有机会赚到一万五千或两万——什么?

[ənˈles]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	…	.
Unless	**,**	**of**	**course**	**…**	**.**
除非	,	的	课程	…	.

当然，除非……

[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈmʌni]	[wɜːr; wər]	[ˈnʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[waɪ]	,	[ðen]	…	.
If	**the**	**money**	**were**	**nothing**	**to**	**him**	**,**	**why**	**,**	**then**	**…**	**.**
如果	这	钱	是	没有什么	到	他	,	为什么	,	然后	…	.

如果钱对他来说毫无意义，那么……

[ðɪs]	[læst]	[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	-	[teɪst]	[æt; ət]	[ɔːl]	;	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	
This	**last**	**suggestion**	**was**	**not**	**to**	**Geissler's**	**taste**	**at**	**all**	**;**	**he**	**was**	
这	最后的	建议	曾是	不是	到	-	品尝	在	全部	;	他	曾是	
[əˈfendɪd]	.												
offended	**.**												
被冒犯了	.												

盖斯勒完全不认同最后一个建议；他感到受到了冒犯。

[ə; eɪ]	[naɪs]	[weɪ]	[tuː; tə]	[tɔːk]	!
A	**nice**	**way**	**to**	**talk**	**!**
一个	好的	方式	到	讲话	!

说话方式真好!

[wel]	,	[ðeɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[sed]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[pərˈhæps]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[əˈnɔɪd]	[æt; ət]
Well	**,**	**they**	**would**	**not**	**have**	**said**	**it**	**,**	**perhaps**	**,**	**if**	**they**	**had**	**not**	**been**	**annoyed**	**at**
出色地	,	他们	会	不是	有	说	它	,	也许	,	如果	他们	有	不是	到过	恼怒	在
[fɜːrst]	;																
first	**;**																
第一的	;																

如果他们一开始没有感到恼火，或许就不会这么说了；

[ænd; ənd]	[ˈgaɪslɚ]	,	[noʊ]	[daʊt]	,
and	**Geissler**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
和	盖斯勒	,	不	怀疑	,

毫无疑问，还有盖斯勒。

[wʊd]	[ˈhɑːrdli]	[hæv; həv]	[tɜːrnd]	[ˈsʌd(ə)nli]	[peɪl]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[wɜːrdz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]
would	**hardly**	**have**	**turned**	**suddenly**	**pale**	**at**	**their**	**words**	**if**	**he**	**had**	**not**	**been**
会	几乎	有	转向	突然	苍白	在	他们的	字	如果	他	有	不是	到过
[aʊt]	[ˈsʌmwer]	[baɪ]	[hɪmˈself]	[ænd; ənd]	[gɑːt]	[red]	.						
out	**somewhere**	**by**	**himself**	**and**	**got**	**red**	**.**						
出去	某处	经过	他自己	和	得到	红色的	.						

如果不是独自一人在外面玩闹，脸涨得通红，他恐怕不会因为他们的话而突然脸色苍白。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [peɪld] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈkoʊldli] :

As it was , he paled , and answered coldly :

作为 它 曾是 , 他 苍白 , 和 回答 冷冷地 :

他脸色苍白，冷冷地回答道：

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,

" I don't wish to make any suggestion as to what you , gentlemen ,

" 我 不 希望 到 制作 任何 建议 作为 到 什么 你 , 先生们 ,

“我不想对各位先生提出任何建议，

[meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .

may be in a position to pay — but I know what I am willing to accept and what not .

可能 是 在 一个 位置 到 支付 — 但 我 知道 什么 我 是 愿意的 到 接受 和 什么 不是 .

或许有能力支付——但我知道我愿意接受什么，不愿意接受什么。

[aɪv] [noʊ][juːz][fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈtʃaɪldz] [ˈpræt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maɪn] .

I've no use for more child's prattle about the mine .

我已经 不 使用 为了 更多的 孩子的 喋喋不休 关于 这 矿 .

我不想再听小孩子胡扯矿井的事了。

[maɪ] [praɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈjestərdeɪ] . "

My price is the same as yesterday . "

我的 价格 是 这 相同的 作为 昨天 . "

我的价格和昨天一样。

" [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈkrəʊnə(r)] ? "

" A quarter of a million Kroner ? "

" 一个 四分之一 的 一个 百万 克朗 ? "

“二十五万克朗？”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] .

" The gentlemen mounted their horses .

" 这 先生们 安装 他们的 马匹 .

先生们翻身上马。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [wʌn] , " [wiːl] [goʊ] [ðɪs] [fɑːr] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] . "

" Look here , " said one , " we'll go this far , and say twenty - five thousand . "

" 看 这里 , " 说 一 , " 出色地 去 这 远的 , 和 说 二十 - 五 千 . "

“听着,”其中一人说，“我们就这么说吧，两万五千。”

" [jʊə(r)] [stɪl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][dʒoʊk] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ˈgaɪslɚ] .

" You're still inclined to joke , I see , " said Geissler .

" 你是 仍然 倾斜 到 开玩笑 , 我 看 , " 说 盖斯勒 .

“看来你还是喜欢开玩笑啊,”盖斯勒说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɔːfər] [ɪn][ˈsoʊbər] [ˈɜːrnɪst] :

" But I'll make you an offer in sober earnest :

" 但 患病的 制作 你 一个 提供 在 清醒 认真 :

但我会认真地向你提出一个条件：

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [sel] [jʊr; jər] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] [ʌp] [ðer; ðər] ? "

would you care to sell your bit of a mine up there ? "

会 你 关心 到 卖 你的 少量 的 一个 矿 向上 那里 ? "

你愿意出售你在那边矿山的那部分矿权吗？

" [waɪ] , " [sed] [ðeɪ] , ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] — " [waɪ] , [wiː; wi] [maɪt] [duː] [ðæt] , [pər'hæps] . "

" Why , " said they , somewhat taken aback — " why , we might do that , perhaps . "

" 为什么 , " 说 他们 , 有些 已采取 背 — " 为什么 , 我们 可能 做 那 , 也许 . "

“为什么？”他们有些吃惊地问道，“为什么，我们或许可以那样做。”

" [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['gaɪslɚ] .

" I'm ready to buy it , " said Geissler .

" 我是 准备好 到 买 它 , " 说 盖斯勒 .

“我准备买下它,”盖斯勒说。

[oʊ] , [ðæt] ['gaɪslɚ] !

Oh , that Geissler !

哦 , 那 盖斯勒 !

哦，那个盖斯勒！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [naʊ] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] ;

With the courtyard full of people now , listening to every word ;

和 这 庭院 满的 的 人们 现在 , 聆听 到 每一个 单词 ;

院子里现在挤满了人，大家都在认真聆听每一个字；

[ɔːl][ðə; ði] - [foʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnwɜːkɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesindʒəz] .

all the Sellanraa folk , and the stoneworkers and the messengers .

全部 这 - 民间 , 和 这 石匠 和 这 信使 .

塞兰拉的所有居民，还有石匠和信使。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] ['mʌni] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Like as not , he could never have raised the money , nor anything near it ,

喜欢 作为 不是 , 他 可以 绝不 有 提高 这 钱 , 也不 任何事物 靠近 它 ,

他极有可能根本不可能筹到这笔钱，甚至连接近的金额都筹不到。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːl] ; [bʌt; bət] , [ə'gen] , [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] ?

for such a deal ; but , again , who could say ?

为了 这样的 一个 交易 ; 但 , 再次 , WHO 可以 说 ?

对于这样的交易；但是，谁又能说得准呢?

[ə; eɪ][mæn] [bɪ'jɑːnd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] ['gaɪslɚ] .

A man beyond understanding was Geissler .

一个 男人 超过 理解 曾是 盖斯勒 .

盖斯勒是一个令人难以理解的人。

['enihaʊ] , [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] ['ræðər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

Anyhow , his last words rather disconcerted those gentlemen on horseback .

无论如何 , 他的 最后的 字 相当 不安 那些 先生们 在 马背 .

总之，他的遗言让那些骑马的先生们颇感不安。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [trɪk] ?

Was it a trick ?

曾是 它 一个 诡计 ?

这是个圈套吗?

[dɪd][hiː; hi] ['rekən] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] [siːm] [wɜːrθ] [mɔːr] [baɪ] [ðɪs] [mə'nuːvər] ?

Did he reckon to make his own land seem worth more by this manoeuvre ?

做过 他 估计 到 制作 他的 自己的 土地 似乎 值得 更多的 经过 这 演习 ?

他是不是想通过这种手段让自己的土地显得更有价值?

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ; [eɪ] , [ðeɪ] ['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['sɔːftli] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

The gentlemen thought it over ; ay , they even began to talk softly together about it ;

这 先生们 想法 它 超过 ; 哎 , 他们 甚至 开始 到 讲话 轻轻 一起 关于 它 ;

两位先生仔细考虑了一下；是的，他们甚至开始低声地谈论这件事；

[ðeɪ] [ɡɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ə'gen] .
they got down from their horses again .
他们 得到 向下 从 他们的 马匹 再次 .

他们又下了马。

[ðen] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ; [hiː; hi] [θɔːt] , [noʊ] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ]
Then the engineer put in a word ; he thought , no doubt , it was getting
然后 这 工程师 放 在 一个 单词 ; 他 想法 , 不 怀疑 , 它 曾是 获得
[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['berɪŋ] .
beyond all bearing .
超过 全部 轴承 .

然后工程师插话道；毫无疑问，他认为事情已经完全失控了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['paʊər] , [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [hɪr] .
And he seemed to have some power , some kind of authority here .
和 他 似乎 到 有 一些 力量 , 一些 种类 的 权威 这里 .

他似乎在这里拥有一定的权力和权威。

[ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][foʊk][ɔːl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
And the yard was full of folk all listening to what was going on .
和 这 院子 曾是 满的 的 民间 全部 聆听 到 什么 曾是 去 在 .

院子里挤满了人，都在听着里面发生的事情。

" [wiːl] [nɑːt] [sel] , " [sed] [hiː; hi] .
" We'll not sell , " said he .
" 出色地 不是 卖 , " 说 他 .

“我们不会卖的，”他说。

" [nɑːt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" Not ? " asked his companions .
" 不是 ? " 问 他的 同伴 .

“不是吗？”他的同伴们问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðeɪ] ['wɪspəd] [tə'geðər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wʌns] [mɔːr] — [ɪn]
" They whispered together again , and they mounted their horses once more — in
" 他们 低声说道 一起 再次 , 和 他们 安装 他们的 马匹 一次 更多的 — 在
['ɜːrnɪst] [ðɪs] [taɪm] .
earnest this time .
认真 这 时间 .

他们再次低声交谈，然后再次骑上马——这一次是真的要出发了。

" ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ! " [kɔːld] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Twenty - five thousand ! " called out one of them .
" 二十 - 五 千 ! " 称为 出去 一 的 他们 .

“两万五千！”其中一人喊道。

['gaɪslɚ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]
Geissler did not answer , but turned away , and went over to talk to the
盖斯勒 做过 不是 回答 , 但 转向 离开 , 和 去 超过 到 讲话 到 这
[stoʊnwɚːkɚz] [ə'gen] .
stoneworkers again .
石匠 再次 .

盖斯勒没有回答，而是转身走开，又去和石匠们说话了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðer; ðər] [læst] ['miːtɪŋ] .
And that was the end of their last meeting .
和 那 曾是 这 结尾 的 他们的 最后的 会议 .

他们的最后一次会面就此结束。

['gaɪslɚ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Geissler appeared to care nothing for what might come of it .
盖斯勒 出现 到 关心 没有什么 为了 什么 可能 来 的 它 .

盖斯勒似乎对可能产生的后果毫不在意。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ;
He walked about talking of this , that , and the other ;
他 步行 关于 说 的 这 , 那 , 和 这 其他 ;

他边走边说，一会儿说这个，一会儿说那个；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [siːmd] ['tʃiːfli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hevi]
for the moment he seemed chiefly interested in the laying of some heavy
为了 这 片刻 他 似乎 主要 感兴趣的 在 这 躺下 的 一些 重的
[biːmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kauhaus] .
beams across the shell of the new cowhouse .
光束 穿过 这 壳 的 这 新的 溷 .

目前看来，他似乎主要感兴趣的是在新牛棚的框架上铺设一些粗大的横梁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːrk] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [wiːk] ,
They were to get the work finished that week ,
他们 是 到 得到 这 工作 完成的 那 星期 ,

他们必须在那周完成这项工作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempəreri] [ruːf] — [ə; eɪ] [nuː] ['fɑːdər] [lɔft] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ʌp] ['oʊvər]['leɪtər][ɑːn]
with a temporary roof — a new fodder loft was to be built up over later on
和 一个 暂时的 屋顶 — 一个 新的 饲料 阁楼 曾是 到 是 建造 向上 超过 之后 在
.
:
.

当时搭建的是临时屋顶——之后会在上面建造一个新的饲料棚。

['aɪzæk] [kept] ['sɪvərt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːrk] [naʊ] ,
Isak kept Sivert away from the building work now ,
伊萨克 保留 西弗特 离开 从 这 建筑 工作 现在 ,

伊萨克让西弗特远离了建筑工地。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]['aɪd(ə)l] — [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,
and left him idle — and this he did with a purpose ,
和 左边 他 闲置的 — 和 这 他 做过 和 一个 目的 ,

他任由他闲着——而他这样做是有目的的。

[ðæt] ['gaɪslɚ] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [læd] ['redi] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ]
that Geissler might find the lad ready at any time if he wanted to go exploring
那 盖斯勒 可能 寻找 这 小伙子 准备好 在 任何 时间 如果 他 通缉 到 去 探索
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
with him in the hills .
和 他 在 这 丘陵 .

如果盖斯勒想和这小伙子一起去山里探险，他随时都可能找到这小伙子。

[bʌt; bət]['aɪzæk] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ; ['gaɪslɚ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði]
But Isak might have saved himself the trouble ; Geissler had given up the
但 伊萨克 可能 有 已保存 他自己 这 麻烦 ; 盖斯勒 有 给定 向上 这
[aɪ'diːə] ,
idea ,
主意 ,

但伊萨克或许可以省去这些麻烦；盖斯勒已经放弃了这个想法。

[ɔːr][pər'hæps] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
or perhaps forgotten all about it .
或者 也许 被遗忘的 全部 关于 它 .

或许已经完全忘记了这件事。

[wʌt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[get]	['ɪŋɚ]	[tuː; tə]	[pæk]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	[sʌm; səm]	[fuːd]	,
What	**he**	**did**	**was**	**to**	**get**	**Inger**	**to**	**pack**	**him**	**up**	**some**	**food**	**,**
什么	他	做过	曾是	到	得到	英格尔	到	盒	他	向上	一些	食物	,

他让英格给他打包了一些食物。

[ænd; ənd]	[set]	[ɔːf]	[daʊn]	[ðə; ði]	[roʊd]	.
and	**set**	**off**	**down**	**the**	**road**	**.**
和	放	离开	向下	这	路	.

然后沿着公路出发。

[hiː; hi]	[steɪd]	[ə'weɪ]	[tɪl]	['iːvnɪŋ]	.
He	**stayed**	**away**	**till**	**evening**	**.**
他	入住	离开	直到	晚上	.

他一直待到晚上才回来。

[hiː; hi]	[pæst]	[ðə; ði]	[tuː]	[nuː]	['klɪrɪŋz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	['stɑːrtɪd]	[bɪ'loʊ]	-	,
He	**passed**	**the**	**two**	**new**	**clearings**	**that**	**had**	**been**	**started**	**below**	**Sellanraa**	**,**
他	通过了	这	二	新的	空地	那	有	到过	开始	以下	-	,

他经过了塞兰拉下方新开辟的两片空地，

[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[men]	[ðer; ðər]	;
and	**talked**	**to**	**the**	**men**	**there**	**;**
和	谈话	到	这	男人	那里	;

然后和那里的男人们交谈；

[went]	[raɪt]	[daʊn]	[tuː; tə]	-	[tuː; tə]	[siː]	[wʌt]	['æksl]	[strɜːm]	[hæd; həd]	[gɑːt]	[dʌn]	[ðæt]	[jɪr]	.
went	**right**	**down**	**to**	**Maaneland**	**to**	**see**	**what**	**Axel**	**Ström**	**had**	**got**	**done**	**that**	**year**	**.**
去	正确的	向下	到	-	到	看	什么	阿克塞尔	斯特罗姆	有	得到	完毕	那	年	.

我直接去了马内兰，看看阿克塞尔·斯特罗姆那一年取得了哪些成就。

['nʌθɪŋ]	['veri]	[greɪt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	;	[nɑːt]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[wɪʃt]	,
Nothing	**very**	**great**	**,**	**it**	**seemed**	**;**	**not**	**as**	**much**	**as**	**he**	**might**	**have**	**wished**	**,**
没有什么	非常	伟大的	,	它	似乎	;	不是	作为	很多	作为	他	可能	有	希望	,

似乎没什么大不了的；远没有他希望的那么好。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[gʊd]	[wɜːrk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lænd]	.
but	**he**	**had**	**put**	**in**	**some**	**good**	**work**	**on**	**the**	**land**	**.**
但	他	有	放	在	一些	好的	工作	在	这	土地	.

但他确实在土地上付出了很多努力。

['gaɪslɚ]	[tʊk]	[æn; ən]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðɪs]	[pleɪs]	,	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	:	"	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	?	"
Geissler	**took**	**an**	**interest**	**in**	**this**	**place**	**,**	**too**	**,**	**and**	**asked**	**him**	**:**	**"**	**Got**	**a**	**horse**	**?**	**"**
盖斯勒	采取	一个	兴趣	在	这	地方	,	也	,	和	问	他	:	"	得到	一个	马	?	"

盖斯勒对这个地方也很感兴趣，他问他：“你有马吗？”

"	[eɪ]	.	"
"	**Ay**	**.**	**"**
"	哎	.	"

“哎。”

"	[wel]	,	[aɪv]	[ə; eɪ]	['moʊɪŋ]	-	[mə'ʃiːn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hæroʊ]	[daʊn]	[saʊθ]	,	[boʊθ]	[nuː]	;	[aɪl]	[send]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	,
"	**Well**	**,**	**I've**	**a**	**mowing**	**-**	**machine**	**and**	**a**	**harrow**	**down**	**south**	**,**	**both**	**new**	**;**	**I'll**	**send**	**them**	**up**	**,**
"	出色地	,	我已经	一个	割草	-	机器	和	一个	耙	向下	南	,	两个都	新的	;	患病的	发送	他们	向上	,

“嗯，我在南方有一台割草机和一台耙子，都是新的；我会把它们运上来。”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	.	"
if	**you**	**like**	**.**	**"**
如果	你	喜欢	.	"

如果你喜欢的话。

" [haʊ] ? " [æskt] ['æksl] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['veɪgli]
" How ? " asked Axel , unable to conceive such magnificence , and thinking vaguely
" 如何 ? " 问 阿克塞尔 , 无法 到 构想 这样的 壮丽 , 和 思维 依稀
[ʌv; əv] ['peɪmənt] [baɪ] [ɪn'stɔːlmənt] .
of payment by instalments .
的 支付 经过 分期付款 .

“怎么做？”阿克塞尔问道，他无法想象如此宏伟的景象，隐约想到了分期付款。

" [aɪ] [miːn] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['gaɪslɚ] .
" I mean I'll make you a present of them , " said Geissler .
" 我 意思是 患病的 制作 你 一个 展示 的 他们 , " 说 盖斯勒 .

“我的意思是，我会把它们作为礼物送给你，”盖斯勒说。

" - [tɪz] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] , " [sed] ['æksl] .
" ' Tis hard to believe , " said Axel .
" - 的 难的 到 相信 , " 说 阿克塞尔 .

“真难以置信，”阿克塞尔说。

" [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [help] [ðoʊz] [tuː] ['neɪbərz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ʌp] [ə'bʌv] , ['breɪkɪŋ] [nuː]
" But you'll have to help those two neighbours of yours up above , breaking new
" 但 你会 有 到 帮助 那些 二 邻居 的 你的 向上 多于 , 打破 新的
[lænd] . "
land . "
土地 . "

“但是你得帮助上面的那两个邻居开垦新土地。”

" [eɪ] , ['nevər] [fɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] ['æksl] ;
" Ay , never fear for that , " said Axel ;
" 哎 , 绝不 害怕 为了 那 , " 说 阿克塞尔 ;

“哎，不用担心，”阿克塞尔说；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] ['hɑːrdli] [meɪk] [aʊt] [wʌt] ['gaɪslɚ] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
he could still hardly make out what Geissler meant by it all .
他 可以 仍然 几乎 制作 出去 什么 盖斯勒 意思是 经过 它 全部 .

他仍然很难理解盖斯勒说的这一切到底是什么意思。

" [soʊ] [juːv] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [daʊn] [saʊθ] ? "
" So you've machines and things down south ? "
" 所以 你已经 机器 和 事物 向下 南 ? "

“所以你们南方也有机器之类的东西？”

" [aɪv] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , " [sed] ['gaɪslɚ] .
" I've a deal of things to look after , " said Geissler .
" 我已经 一个 交易 的 事物 到 看 后 , " 说 盖斯勒 .

“我有很多事情要处理，”盖斯勒说。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['gaɪslɚ] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk]
Now , as a matter of fact , Geissler had no great deal of things to look
现在 , 作为 一个 事情 的 事实 , 盖斯勒 有 不 伟大的 交易 的 事物 到 看
['æftər] ,
after ,
后 ,

事实上，盖斯勒并没有太多事情需要处理。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [soʊ] .
but he liked to make it appear so .
但 他 喜欢 到 制作 它 出现 所以 .

但他喜欢让事情看起来是这样。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæroʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni]
As for a mowing - machine and a harrow , he could buy them in any
作为 为了 一个 割草 - 机器 和 一个 耙 , 他 可以 买 他们 在 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ,
of the towns ,
的 这 城镇 ,

至于割草机和耙子，他可以在任何一个城镇买到。

[ænd; ənd] [send] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
and send up from there .
和 发送 向上 从 那里 .

然后从那里向上发送。

[hiː; hi] [steɪd] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['æksl] [strɜːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['setləz] [nɪr] ;
He stayed talking a long while with Axel Ström about the other settlers near ;
他 入住 说 一个 长的 尽管 和 阿克塞尔 斯特罗姆 关于 这 其他 定居者 靠近 ;
[ʌv; əv] - ,
of Storborg ,
的 - ,

他与阿克塞尔·斯特罗姆就附近的其他定居者，即斯托尔堡的定居者，进行了长时间的交谈。

[ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ; [ʌv; əv]['æksəlz] ['brʌðər] , ['nuːli] ['mærid] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
the trading station ; of Axel's brother , newly married , who had come to
这 贸易 车站 ; 的 轴的 兄弟 , 新 已婚 , WHO 有 来 到
[braɪdæblɪk] ,
Breidablik ,
布雷达布利克 ,

贸易站；阿克塞尔的兄弟，新婚不久，来到了布雷达布利克，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] .
and had started draining the moors and getting the water out .
和 有 开始 排水 这 沼泽地 和 获得 这 水 出去 .

他们开始排干沼泽地的水，把水抽走。

['æksl] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['eniwer] [tuː; tə] [help] ;
Axel complained that it was impossible to get a woman anywhere to help ;
阿克塞尔 抱怨 那 它 曾是 不可能的 到 得到 一个 女士 任何地方 到 帮助 ;

阿克塞尔抱怨说，无论在哪里都找不到女人帮忙；

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] ['kriːtʃər] , [baɪ] [neɪm] ['oʊlaɪn] ;
he had none but an old creature , by name Oline ;
他 有 没有任何 但 一个 老的 生物 , 经过 姓名 oline ;

他除了一个名叫奥琳的老动物外，什么也没有；

[nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
not much good at the best of times ,
不是 很多 好的 在 这 最好的 的 时代 ,

即使在最好的情况下，也没什么好处。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [steɪd] .
but he might be thankful to have her as long as she stayed .
但 他 可能 是 感恩 到 有 她 作为 长的 作为 她 入住 .

但只要她留下来，他或许就会感激她。

['æksl] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmər] .
Axel had been working day and night part of that summer .
阿克塞尔 有 到过 在职的 天 和 夜晚 部分 的 那 夏天 .

那年夏天，阿克塞尔有一段时间日夜不停地工作。

[hiː; hi] [maɪt] , [pər'hæps] , [hæv; həv][ɡɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrts] , [frʌm; frəm] ['hɛlɡəˌlænd] ,
He might , perhaps , have got a woman from his own parts , from Helgeland ,
他 可能 , 也许 , 有 得到 一个 女士 从 他的 自己的 部分 , 从 黑尔格兰 ,

他或许能从自己的家乡，从海尔格兰德那里找到一个女人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] , [bɪ'saɪdz] ['weɪdʒɪz] .
but that would have meant paying for her journey , besides wages .
但 那 会 有 意思是 付费 为了 她 旅行 , 除了 工资 .

但这意味着除了工资之外，还要支付她的旅费。

[ə; eɪ] ['kɔːstli] ['bɪznəs] [ɔːl] [raʊnd] .
A costly business all round .
一个 昂贵 商业 全部 圆形的 .

这是一笔全面来说成本很高的生意。

['æksl] ['fɜːrðər] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪɡræf] [laɪn] ,
Axel further told how he had taken over the inspection of the telegraph line ,
阿克塞尔 更远 讲述 如何 他 有 已采取 超过 这 检查 的 这 电报 线 ,

阿克塞尔还讲述了他如何接手电报线路的巡检工作。

[bʌt; bət] ['ræðər] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .
but rather wished he had left it alone .
但 相当 希望 他 有 左边 它 独自的 .

但他倒希望自己当初没插手。

" [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['θɪŋz] ['oʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər] [briːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪk] , " [sed] ['ɡaɪslɚ] .
" That sort of thing's only fit for Brede and his like , " said Geissler .
" 那 种类 的 事物 仅有的 合身 为了 布雷德 和 他的 喜欢 , " 说 盖斯勒 .

“那种事只适合布雷德之流,”盖斯勒说。

" [eɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd] , " ['æksl] [əd'mɪtɪd] .
" Ay , that's a true word , " Axel admitted .
" 哎 , 那就是 一个 真的 单词 , " 阿克塞尔 承认 .

“哎，这话说得没错,”阿克塞尔承认道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "
" But there was the money to think of . "
" 但 那里 曾是 这 钱 到 思考 的 . "

“但是，我们得考虑钱的问题。”

" [haʊ] ['meni] [kaʊz] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt] ? "
" How many cows have you got ? "
" 如何 许多 牛 有 你 得到 ? "

你有多少头牛?

" [fɔːr] .
" Four .
" 四 .

“四。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] . -
And a young bull . '
和 一个 年轻的 公牛 . -

还有一头小公牛。

[twʌz] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə] - [tuː; tə] [ðerz] .
Twas too far to go up to Sellanraa to theirs .
那是 也 远的 到 去 向上 到 - 到 他们的 .

去塞兰拉岛找他们太远了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] ['weɪtiːə] ['mætər] ['æksl] ['bædli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər]
" But there was a far weightier matter Axel badly wanted to talk over
" 但 那里 曾是 一个 远的 更重 事情 阿克塞尔 糟糕 通缉 到 讲话 超过
[wɪð; wɪθ] ['ɡaɪslɚ] ;
with Geissler ;
和 盖斯勒 ;

但阿克塞尔非常想和盖斯勒谈谈一件更重要的事情;

- [ə'fer] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn]
Barbro's affair had come to light , somehow , and an investigation was in
- 事务 有 来 到 光 , 不知何故 , 和 一个 调查 曾是 在
['prɑːɡres] .
progress .
进步 .

巴布罗的婚外情不知何故曝光了，目前正在进行调查。

[kʌm] [tuː; tə] [laɪt] ?
Come to light ?
来 到 光 ?

真相大白了吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .
Of course it had .
的 课程 它 有 .

当然有。

['bɑːrˌbroʊ][hæd; həd] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] , ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] ,
Barbro had been going about , evidently with child and plain to see ,
巴布罗 有 到过 去 关于 , 显然 和 孩子 和 清楚的 到 看 ,

芭芭拉当时正在四处走动，显然已经怀孕，这一点显而易见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [hɜːr'self] [ɔːl] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] [ænd; ənd][noʊ] [tʃaɪld] [æt; ət] [ɔːl]
and she had left the place by herself all unencumbered and no child at all
和 她 有 左边 这 地方 经过 她自己 全部 不受阻碍的 和 不 孩子 在 全部
.
.
.

她独自一人离开了那里，没有带任何行李，也没有带孩子。

[haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt] ?
How had it come about ?
如何 有 它 来 关于 ?

这是怎么发生的?

[wen] ['ɡaɪslɚ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] [kwaɪt] ['ʃɔːrtli] : " [kʌm] [ə'lɔːŋ]
When Geissler understood what the matter was , he said quite shortly : " Come along
什么时候 盖斯勒 理解 什么 这 事情 曾是 , 他 说 相当 不久 : " 来 沿着
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

盖斯勒明白了事情的来龙去脉后，便简洁地说道:“跟我来。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [led] ['æksl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
" And he led Axel with him away from the house .
" 和 他 引领 阿克塞尔 和 他 离开 从 这 房子 .

于是他带着阿克塞尔离开了房子。

['ɡaɪslɚ] [pʊt] [ɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] , [æz; əz][wʌn][ɪn] [ə'θɔːrəti] .
Geissler put on an important air , as one in authority .
盖斯勒 放 在 一个 重要的 空气 , 作为 一 在 权威 .

盖斯勒摆出一副权威人士的姿态。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['gaɪslɝ] [sed] : " [naʊ] , [ðen] ,
They sat down at the edge of the wood , and Geissler said : " Now , then ,
他们 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 木头 , 和 盖斯勒 说 : " 现在 , 然后 ,

他们坐在树林边缘，盖斯勒说道：“那么，

[tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
tell me all about it .
告诉 我 全部 关于 它 .

把事情的来龙去脉都告诉我。

" [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] ?
" Come to light ?
" 来 到 光 ?

“真相大白了吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [helpt] ?
Of course it had ; how could it be helped ?
的 课程 它 有 ; 如何 可以 它 是 帮助 ?

当然有，还能怎么办呢？

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['dezərt] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [soʊl] [fɔːr; fər] [maɪlz] ; [ænd; ənd] ,
The place was no longer a desert , with never a soul for miles ; and ,
这 地方 曾是 不 更长 一个 沙漠 , 和 绝不 一个 灵魂 为了 英里 ; 和 ,
[mɔːr'oʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

这里不再是方圆数里杳无人烟的荒漠；而且，

['oʊlaɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Oline was there .
oline 曾是 那里 .

奥琳当时也在场。

[wʌt] [hæd; həd]['oʊlaɪn][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?
What had Oline to do with it ?
什么 有 oline 到 做 和 它 ?

奥琳跟这件事有什么关系？

[hoʊ] ! [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] , [briːd] ['oʊlsən][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv]
Ho ! and , to make things worse , Brede Olsen had made an enemy of
何 ! 和 , 到 制作 事物 更糟 , 布雷德 奥尔森 有 制成 一个 敌人 的
[hɜːr; hər] [hɪm'self] .
her himself .
她 他自己 .

嚯！更糟糕的是，布雷德·奥尔森本人也与她结下了仇。

[noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [raʊnd] ['oʊlaɪn] [naʊ] ; [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
No means of getting round Oline now ; here she was on the spot ,
不 方法 的 获得 圆形的 oline 现在 ; 这里 她 曾是 在 这 点 ,

现在根本没办法绕过奥琳；她被困在原地了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][wɜːrm] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] ['æksl] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
and could worm things out of Axel a bit at a time .
和 可以 蠕虫 事物 出去 的 阿克塞尔 一个 少量 在 一个 时间 .

可以一点一点地从阿克塞尔口中套出话来。

- [twʌz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ˌʌndər'hænd] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [fɔːr; fər] ; [eɪ] , [lɪvd] [baɪ] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] .
' Twas just such underhand work she lived for ; ay , lived by , in some degree .
- 那是 只是 这样的 暗中 工作 她 居住地 为了 ; 哎 , 居住地 经过 , 在 一些 程度 .

她就是靠这种见不得光的勾当活着的；是的，在某种程度上，她就是靠这种勾当活着的。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [trʌst] ['oʊlaɪn][fɔːr; fər] ['sɛntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

And here was the very thing for her — trust Oline for scenting it out !

和 这里 曾是 这 非常 事物 为了 她 — 相信 oline 为了 香味 它 出去 !

而这正是她需要的——相信奥琳能嗅出它！

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , ['oʊlaɪn][wʌz; wəz] [groʊn] [tuː] [oʊld] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [ænd; ənd] [tend] ['kæt(ə)l]

Truth to tell , Oline was grown too old now to keep house and tend cattle

真相 到 告诉 , oline 曾是 生长 也 老的 现在 到 保持 房子 和 趋向 牛

[æt; ət] - ;

at Maaneland ;

在 - ;

说实话，奥琳现在年纪太大了，无法在马内兰镇操持家务和放牧牛群了；

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

she ought to have given it up .

她 应该 到 有 给定 它 向上 .

她本该放弃的。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?

But how could she ?

但 如何 可以 她 ?

但她怎么能这样呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [liːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [faɪn] ,

How could she leave a place where a fine ,

如何 可以 她 离开 一个 地方 在哪里 一个 美好的 ,

她怎么能离开一个罚款的地方呢？

[diːp] ['mɪstəri] [leɪ] ['sɪmpli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ?

deep mystery lay simply waiting to be brought to light ?

深的 神秘 躺 简单地 等待 到 是 带来 到 光 ?

深藏的谜团正等待着被揭开？

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['wɪntɝz] [wɜːrk] ; [eɪ] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] , [tuː] ,

She managed the winter's work ; ay , she got through the summer , too ,

她 管理 这 冬天的 工作 ; 哎 , 她 得到 通过 这 夏天 , 也 ,

她完成了冬天的工作；是的，她也顺利度过了夏天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt]

and it was a marvel of strength she gained from the mere thought

和 它 曾是 一个 奇迹 的 力量 她 获得 从 这 仅仅 想法

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [briːd] [hɪm'self] .

of being able one day to show up a daughter of Brede himself .

的 存在 有能力的 一 天 到 展示 向上 一个 女儿 的 布雷德 他自己 .

仅仅是想到有一天她能成为布雷德的女儿，就让她获得了惊人的力量。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [sprɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['oʊlaɪn][bɪ'gæn] [poʊkɪŋ]

The snow was not gone from the fields that spring before Oline began poking

这 雪 曾是 不是 已消失 从 这 字段 那 春天 前 oline 开始 戳

[ə'baʊt] .

about .

关于 .

那年春天，奥林开始四处查看时，田野里的积雪还没有融化。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [maʊnd] [baɪ][ðə; ði] [striːm] ,

She found the little green mound by the stream ,

她 成立 这 小的 绿色的 冢 经过 这 溪流 ,

她在溪边发现了那个绿色的小土堆。

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrf][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [skwer] .

and saw at once that the turf had been laid down in squares .

和 锯 在 一次 那 这 草皮 有 到过 铺设 向下 在 正方形 .

立刻发现草皮是铺成方块状的。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['iːv(ə)n]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[lʌk]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ə'pɑːn]	['æksl]	[wʌn]	[deɪ]	['stændɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[greɪv]	,
She	**had**	**even**	**had**	**the**	**luck**	**to**	**come**	**upon**	**Axel**	**one**	**day**	**standing**	**by**	**the**	**little**	**grave**	**,**
她	有	甚至	有	这	运气	到	来	之上	阿克塞尔	一	天	常设	经过	这	小的	严重	,

她甚至有幸有一天偶遇阿克塞尔站在小坟墓旁。

[ænd; ənd]	[tredɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	.
and	**treading**	**it**	**down**	**.**
和	踩踏	它	向下	.

然后把它踩平。

[soʊ]	['æksl]	[nuː]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	!
So	**Axel**	**knew**	**all**	**about**	**it**	**!**
所以	阿克塞尔	知道	全部	关于	它	!

所以阿克塞尔对这件事了如指掌！

[ænd; ənd]	['oʊlaɪn]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[hɜːr; hər]	[greɪ]	[hed]	—	[eɪ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[tɜːrn]	[naʊ]	!
And	**Oline**	**nodded**	**her**	**grey**	**head**	**—**	**ay**	**,**	**it**	**was**	**her**	**turn**	**now**	**!**
和	oline	点头	她	灰色的	头	—	哎	,	它	曾是	她	转动	现在	!

奥琳点了点她灰白的脑袋——哎呀，现在轮到她了！

[nɑːt]	[bʌt; bət]	['æksl]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['kaɪndli]	[mæn]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[wɪð; wɪθ]	,	[bʌt; bət]	['maɪzərli]	;	['kaʊntɪd]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːz]	,
Not	**but**	**Axel**	**was**	**a**	**kindly**	**man**	**enough**	**to**	**live**	**with**	**,**	**but**	**miserly**	**;**	**counted**	**his**	**cheeses**	**,**
不是	但	阿克塞尔	曾是	一个	亲切地	男人	足够的	到	居住	和	,	但	吝啬鬼	;	计数	他的	奶酪	,

不过，阿克塞尔为人友善，和他一起生活还算愉快，但他很吝啬；连奶酪都要数着。

[ænd; ənd]	[kept]	[gʊd]	[noʊt]	[ʌv; əv]	['evri]	[tʌft]	[ʌv; əv]	[wʊl]	;
and	**kept**	**good**	**note**	**of**	**every**	**tuft**	**of**	**wool**	**;**
和	保留	好的	笔记	的	每一个	簇	的	羊毛	;

并详细记录了每一缕羊毛；

['oʊlaɪn]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[duː]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	[wɪð; wɪθ]	[θɪŋz]	,	[nɑːt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[wei]	.
Oline	**could**	**not**	**do**	**as**	**she**	**liked**	**with**	**things**	**,**	**not**	**by**	**a**	**long**	**way**	**.**
oline	可以	不是	做	作为	她	喜欢	和	事物	,	不是	经过	一个	长的	方式	.

奥琳无法随心所欲地做事情，差得远呢。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðæt]	['mætər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['æksɪdənt]	[læst]	[jɪr]	,
And	**then**	**that**	**matter**	**of**	**the**	**accident**	**last**	**year**	**,**
和	然后	那	事情	的	这	事故	最后的	年	,

还有去年那起事故的事，

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[seɪvd]	[hɪm; ɪm]	—	[ɪf]	['æksl]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[sɔːrt]	,
when	**she**	**had**	**saved**	**him**	**—**	**if**	**Axel**	**had**	**been**	**the**	**right**	**sort**	**,**
什么时候	她	有	已保存	他	—	如果	阿克塞尔	有	到过	这	正确的	种类	,

当她救了他之后——如果阿克塞尔是那种人的话——

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	['kredɪt]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	,	[ænd; ənd]	[ək'nɑːlɪdʒd]	[hɪz; ɪz]	[det]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ə'loʊn]	.
he	**would**	**have**	**given**	**her**	**the**	**credit**	**for**	**it**	**all**	**,**	**and**	**acknowledged**	**his**	**debt**	**to**	**her**	**alone**	**.**
他	会	有	给定	她	这	信用	为了	它	全部	,	和	已确认	他的	债务	到	她	独自的	.

他会把一切功劳都归于她，并承认自己只欠她一个人情。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ˈæksl] [stɪl] [held][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði][spɑːt] .
But not a bit of it — Axel still held to the division he had made on the spot .
但 不是 一个 少量 的 它 — 阿克塞尔 仍然 握住 到 这 分配 他 有 制成 在 这 点 .

但阿克塞尔丝毫没有改变主意——他仍然坚持自己当场做出的划分。

[eɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ɪf] [ˈoʊlaɪn] [ˈhædnt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ,
Ay , he would say , if Oline hadn't happened to come along ,
哎 , 他 会 说 , 如果 oline 之前没有 发生 到 来 沿着 ,

“唉，”他会说，“如果不是奥琳碰巧出现的话……”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][koʊld][ɔːl] [naɪt] ; [bʌt; bət] [briːd] ,
he would have had to lie out there in the cold all night ; but Brede ,
他 会 有 有 到 说谎 出去 那里 在 这 寒冷的 全部 夜晚 ; 但 布雷德 ,

他本来得在寒风中躺一整夜；但是布雷德，

[ˈhiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [help] [tuː] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .
he'd been a good help too , on the way home .
他会 到过 一个 好的 帮助 也 , 在 这 方式 家 .

回家的路上他也帮了我不少忙。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [θæŋks] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt] !
And that was all the thanks she got !
和 那 曾是 全部 这 谢谢 她 得到 !

这就是她得到的全部感谢！

[ˈoʊlaɪn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] — [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɔːlˈmaɪti] [mʌst; məst][tɜːrn] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃərz] !
Oline was full of indignation — surely the Lord Almighty must turn away His face from His creatures !
oline 曾是 满的 的 愤慨 — 一定 这 主 全能者 必须 转动 离开 他的 脸 从 他的 生物 !

奥琳满心愤慨——全能的上帝一定会对祂的造物不予理睬！

[haʊ] [ˈiːzi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈæksl] [tuː; tə] [liːd] [aʊt] [ə; eɪ] [kaʊ] [frʌm; frəm][ɪts] [stɔːl] ,
How easy it would have been for Axel to lead out a cow from its stall ,
如何 简单的 它 会 有 到过 为了 阿克塞尔 到 带领 出去 一个 奶牛 从 它是 摊位 ,

对阿克塞尔来说，把一头牛从牛栏里牵出来该是多么容易啊！

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [seɪ] : " [hɪəz] [ə; eɪ] [kaʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈoʊlaɪn] .
and bring it to her and say : " Here's a cow for you , Oline .
和 带来 它 到 她 和 说 : " 这里是 一个 奶牛 为了 你 , oline .

然后把它带给她，说：“这是给你的牛，奥琳。”

" [bʌt; bət][noʊ] .
" But no .
" 但 不 .

但是，不。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Not a word of it .
不是 一个 单词 的 它 .

一个字也没说。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[let] [hɪm; ɪm] [weɪt] — [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][kɔːst][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]
let him wait — wait and see if it might not come to cost him more than
让 他 等待 — 等待 和 看 如果 它 可能 不是 来 到 成本 他 更多的 比
[ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði][end] !
the worth of a cow in the end !
这 值得 的 一个 奶牛 在 这 结尾 !

让他等着——等着瞧吧，到头来他会不会付出比一头牛更大的代价！

[ɔːl] [θruː] [ðæt] ['sʌmər] , ['oʊlaɪn] [kept] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] ['evri] ['pæsər] - [baɪ] ,
All through that summer , Oline kept a look - out for every passer - by ,
全部 通过 那 夏天 , oline 保留 一个 看 - 出去 为了 每一个 过路人 - 经过 ,

整个夏天，奥琳都时刻留意着每一个路人。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [kən'faidid] [θɪŋz] [tuː; tə]
and whispered to them and nodded and confided things to
和 低声说道 到 他们 和 点头 和 坦白 事物 到
[ðem; ðəm][ɪn] ['siːkrət] .
them in secret .
他们 在 秘密 .

他低声和他们说话，点头示意，并私下向他们透露一些事情。

" [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [aɪv] [sed] , " [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] ['evri] [taɪm] .
" But never a word I've said , " so she charged them every time .
" 但 绝不 一个 单词 我已经 说 , " 所以 她 带电 他们 每一个 时间 .

“但我从未说过一句话，”所以她每次都向他们收费。

['oʊlaɪn] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .
Oline went down to the village , too , more than once .
oline 去 向下 到 这 村庄 , 也 , 更多的 比 一次 .

奥琳也曾多次下到村里去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːmər] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [eɪ] ,
And now there were rumours and talk of things about the place , ay ,
和 现在 那里 是 谣言 和 讲话 的 事物 关于 这 地方 , 哎 ,
['drɪftɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːg] ,
drifting like a fog ,
漂流 喜欢 一个 多雾路段 ,

现在关于那个地方的各种传言和议论纷纷，就像雾一样飘忽不定。

['setlɪŋ] [ɑːn] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ɪrz] ;
settling on faces and getting into ears ;
安顿 在 面孔 和 获得 进入 耳朵 ;

确定面部特征并深入耳朵；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [braɪdæblɪk] [bɪ'gæn] ['nɑːdɪŋ] ['siːkrɪts] [ə'mʌŋ]
even the children going to school at Breidablik began nodding secrets among
甚至 这 孩子们 去 到 学校 在 布雷达布利克 开始 点头 秘密 之中
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

就连在布雷达布利克上学的孩子们也开始互相点头示意，传递秘密。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðə; ði] - [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [hæd; həd][tuː; tə][bɪ'stɜːr] [hɪm'self]
And at last the Lensmand had to take it up ; had to bestir himself
和 在 最后的 这 - 有 到 拿 它 向上 ; 有 到 振作 他自己
[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and report it ,
和 报告 它 ,

最后，镜头侠不得不介入此事；不得不振作起来，将此事报告上报。

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
and ask for instructions .
和 问 为了 指示 .

并询问指示。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [help]
Then he came up with a book to write in and an assistant to help
然后 他 来了 向上 和 一个 书 到 写 在 和 一个 助手 到 帮助
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

然后他想出了用一本书来写作的办法，还找了个助手来帮助他；

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] - [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [roʊt] [θɪŋz] [daʊn] ,
came up to Maaneland one day and investigated things and wrote things down ,
来了 向上 到 - 一 天 和 调查 事物 和 写道 事物 向下 ,
[ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'gen] .
and went back again .
和 去 后退 再次 .

有一天，我来到马内兰，调查了一些事情，并把所见所闻记录下来，然后又回去了。

[bʌt; bət] [θriː] [wiːks] ['æftər] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] , [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [daʊn]
But three weeks after , he came up once more , investigating and writing down
但 三 周 后 , 他 来了 向上 一次 更多的 , 调查 和 写作 向下
[ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,
again , and this time ,
再次 , 和 这 时间 ,

但三周后，他又一次出现，再次进行调查并记录下来，这一次，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [maʊnd] [baɪ][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]
he opened a little green mound by the stream , and took out the body of a
他 打开 一个 小的 绿色的 冢 经过 这 溪流 , 和 采取 出去 这 身体 的 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

他挖开溪边一个绿色的小土堆，从中取出一具儿童尸体。

['oʊlaɪn][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] [help] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Oline was an invaluable help to him ;
oline 曾是 一个 无价 帮助 到 他 ;

奥琳对他帮助很大；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] .
and in return he had to answer a host of questions she put .
和 在 返回 他 有 到 回答 一个 主持人 的 问题 她 放 .

作为回报，他必须回答她提出的一系列问题。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [hiː; hi] [sed] [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pər'hæps] [kʌm] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['æksl] [ə'restɪd]
Among other things , he said yes , it might perhaps come to having Axel arrested
之中 其他 事物 , 他 说 是的 , 它 可能 也许 来 到 拥有 阿克塞尔 被捕
[tuː] .
too .
也 .

他还表示，是的，或许最终也会导致逮捕阿克塞尔。

[æt; ət] [ðæt] ,
At that ,
在 那 ,

就这样，

['oʊlaɪn] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [mɪkst] [ʌp]
Oline clasped her hands in dismay at all the wickedness she had got mixed up
oline 紧握 她 双手 在 沮丧 在 全部 这 邪恶 她 有 得到 混合 向上
[wɪð; wɪθ] [hɪr] ,
with here ,
和 这里 ,

奥琳惊恐地双手合十，为自己卷入这里的一切邪恶行径而感到懊恼。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
and only wished she were out of the place , far away from it all .
和 仅有的 希望 她 是 出去 的 这 地方 , 远的 离开 从 它 全部 .

她只希望自己能离开这个地方，远离这一切。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [wʌt] [ə'baʊt] ['bɑːrˌbroʊ][hɜːr'self] ? "
" But the girl , " she whispered , " what about Barbro herself ? "
" 但 这 女孩 , " 她 低声说道 , " 什么 关于 巴布罗 她自己 ? "

“可是那个女孩,”她低声说，“芭芭拉本人呢？ ”

" [ðə; ði][gɜːrl]['bɑːrˌbroʊ] , " [sed] [ðə; ði] - , " [ʃiːz] ['ʌndər] [ə'rest] [naʊ] [ɪn]['bəːgən] .
" The girl Barbro , " said the Lensmand , " she's under arrest now in Bergen .
" 这 女孩 巴布罗 , " 说 这 - , " 她是 在下面 逮捕 现在 在 卑尔根 .

“那个叫芭芭拉的女孩,”镜头侠说，“现在在卑尔根被捕了。”

[ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] , " [sed] [hiː; hi] .
The law must take its course , " said he .
这 法律 必须 拿 它是 课程 , " 说 他 .

“法律必须按其既定程序执行,”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] … .
And he took the little body and went back again to the village … .
和 他 采取 这 小的 身体 和 去 后退 再次 到 这 村庄 … .

于是他抱着幼小的尸体，又回到了村子里……

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] ['æksl] [strɜːm] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] .
Little wonder , then , that Axel Ström was anxious .
小的 想知道 , 然后 , 那 阿克塞尔 斯特罗姆 曾是 焦虑的 .

难怪阿克塞尔·斯特罗姆会感到焦虑。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] ['nʌθɪŋ] ;
He had spoken out to the Lensmand and denied nothing ;
他 有 说 出去 到 这 - 和 否认 没有什么 ;

他曾向《Lensmand》杂志透露过他的情况，并没有否认任何事情；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][pɑːrt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ɪn]
he was in part responsible for the coming of the child at all , and in
他 曾是 在 部分 负责任的 为了 这 未来 的 这 孩子 在 全部 , 和 在
[ə'dɪʃ(ə)n] ,
addition ,
添加 ,

他对孩子的到来负有部分责任，此外，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
he had dug a grave for it .
他 有 挖 一个 严重 为了 它 .

他为它挖了个坟墓。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['gaɪslɚ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [duː][nekst] .
And now he was asking Geissler what he had better do next .
和 现在 他 曾是 问 盖斯勒 什么 他 有 更好的 做 下一个 .

现在他问盖斯勒接下来最好怎么做。

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [wɜːrs]
Would he have to go in to the town , to a new and worse
会 他 有 到 去 在 到 这 镇 , 到 一个 新的 和 更糟
[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,

他是否需要进城接受一次新的、更糟糕的检查?

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈtɔːrtʃərd] [ðer; ðər] ?
and be tortured there ?
和 是 受折磨 那里 ?

然后在那里遭受酷刑?

[ˈɡaɪslɚ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] — [noʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] [hæd; həd]
Geissler was not the man he had been — no ; and the long story had
盖斯勒 曾是 不是 这 男人 他 有 到过 — 不 ; 和 这 长的 故事 有
[ˈwɪrid] [hɪm; ɪm] ,
wearied him ,
疲惫 他 ,

盖斯勒已经不是以前的他了——不，这漫长的故事让他疲惫不堪。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈdʌlər] [naʊ] , [wətˈevər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] .
he seemed duller now , whatever might be the cause .
他 似乎 更暗淡 现在 , 任何 可能 是 这 原因 .

他现在看起来精神萎靡，不管是什么原因造成的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdənt] [soʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
He was not the bright and confident soul he had been that morning .
他 曾是 不是 这 明亮的 和 自信的 灵魂 他 有 到过 那 早晨 .

他不再像早上那样神采奕奕、自信满满。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ɡɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] :
He looked at his watch , got up , and said :
他 看起来 在 他的 手表 , 得到 向上 , 和 说 :

他看了看手表，站起身来说：

" [ˈðɪsəl, ðɪsəl][wɑːnt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] .
" This'll want thinking over .
" 这将 想 思维 超过 .

“这需要仔细考虑一下。”

[aɪl] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈθɜːrəli] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [liːv] .
I'll go into it thoroughly and let you know before I leave .
患病的 去 进入 它 彻底 和 让 你 知道 前 我 离开 .

我会仔细研究一下，并在离开前告诉你结果。

" [ænd; ənd] [ˈɡaɪslɚ] [went] [ɔːf] .
" And Geissler went off .
" 和 盖斯勒 去 离开 .

“然后盖斯勒就走了。”

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [went]
He came back to Sellanraa that evening , had a little supper , and went
他 来了 后退 到 - 那 晚上 , 有 一个 小的 晚餐 , 和 去
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

当晚他回到塞兰拉，吃了点晚饭，然后就去睡觉了。

[slept] [tɪl] [leɪt] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [slept] , [ˈrestɪd] [ˈθɜːrəli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [noʊ] [daʊt] ,
Slept till late next morning , slept , rested thoroughly ; he was tired , no doubt ,
睡着了 直到 晚 下一个 早晨 , 睡着了 , 休息 彻底 ; 他 曾是 疲劳的 , 不 怀疑 ,

他睡到第二天早上很晚才起床，睡得很香，休息得很好；毫无疑问，他很累。

['æftər][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [maɪn] - ['oʊnərz] .
after his meeting with the Swedish mine - owners .
后 他的 会议 和 这 瑞典 矿 - 所有者 .

在与瑞典矿主会面之后。

[nɑːt] [tɪl] [tuː] [deɪz] ['æftər][dɪd][hiː; hi] [meɪk] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .
Not till two days after did he make ready to leave .
不是 直到 二 天 后 做过 他 制作 准备好 到 离开 .

两天后他才准备离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɔːrdli] [self] [ə'gen] [baɪ] [ðen] , [peɪd] ['lɪbərəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kiːp] ,
He was his lordly self again by then , paid liberally for his keep ,
他 曾是 他的 尊贵的 自己 再次 经过 然后 , 有薪酬的 慷慨地 为了 他的 保持 ,

那时他又恢复了往日的威严，食宿费用也相当丰厚。

[ænd; ənd] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [rɪ'bekə] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['kroʊnə] .
and gave little Rebecca a shining Krone .
和 给予 小的 丽贝卡 一个 灼灼 克朗 .

并送给小丽贝卡一顶闪亮的皇冠。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə]['aɪzæk] , [ænd; ənd] [sed] :
He made a speech to Isak , and said :
他 制成 一个 演讲 到 伊萨克 , 和 说 :

他向伊萨克发表了讲话，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːl] [ðɪs] [taɪm] ,
" It doesn't matter in the least if nothing came of the deal this time ,
" 它 不 事情 在 这 至少 如果 没有什么 来了 的 这 交易 这 时间 ,

“即便这次交易最终一无所获，也丝毫不重要。”

['ɪtl] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] ['leɪtər][ɑːn] .
it'll come all right later on .
它将 来 全部 正确的 之后 在 .

以后一切都会好起来的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
For the present , I'm going to stop the working up there and leave it a
为了 这 展示 , 我是 去 到 停止 这 在职的 向上 那里 和 离开 它 一个
[bɪt] .
bit .
少量 .

目前，我打算暂停上面的工作，暂时离开一会儿。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] — ['tʃɪldrən] !
As for those fellows — children !
作为 为了 那些 伙伴们 — 孩子们 !

至于那些家伙——简直就是小孩子!

[θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [dɪd] [ðeɪ] ?
Thought they would teach me , did they ?
想法 他们 会 教 我 , 做过 他们 ?

他们以为能教训我吗?

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ?
Did you hear what they offered me ?
做过 你 听到 什么 他们 提供 我 ?

你听到他们给我开出了什么条件吗?

['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ! "
Twenty - five thousand ! "
二十 - 五 千 ! "

两万五千!

" [eɪ] , " [sed] ['aɪzæk] .

" Ay , " said Isak .

" 哎 , " 说 伊萨克 .

“哎，”伊萨克说道。

" [wel] , " [sed] ['gaɪslɚ] ,

" Well , " said Geissler ,

" 出色地 , " 说 盖斯勒 ,

“嗯，”盖斯勒说道。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [dis'misɪŋ] [ɔːl][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [sʌmz]

and waved his hand as if dismissing all impertinent offers of insignificant sums

和 挥手 他的 手 作为 如果 解雇 全部 无礼 优惠 的 微不足道 总和

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [wel] ,

from his mind , " well ,

从 他的 头脑 , " 出色地 ,

他挥了挥手，仿佛要把所有轻率的小额报价都从脑海中驱散，“好吧，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ɪf] [aɪ][duː][stɑːp][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ][bɪt] —

it won't do any harm to the district if I do stop the working there a bit —

它 惯于 做 任何 伤害 到 这 区 如果 我 做 停止 这 在职的 那里 一个 少量 —

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

on the contrary ,

在 这 相反 ,

如果我暂时停止在那里的工作，不会对该地区造成任何损害——恰恰相反，

['ɪtl] [tiːtʃ] [foʊk][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðer; ðər][lænd] .

it'll teach folk to stick to their land .

它将 教 民间 到 戳 到 他们的 土地 .

这会教会人们坚守自己的土地。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

But they'll feel it in the village .

但 他们会 感觉 它 在 这 村庄 .

但村里的人们会感受到这种影响。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['mʌni] [ðer; ðər][læst] ['sʌmər] ;

They made a pile of money there last summer ;

他们 制成 一个 桩 的 钱 那里 最后的 夏天 ;

去年夏天他们在那儿赚了一大笔钱；

[faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .

fine clothes and fine living for all — but there's an end of that now .

美好的 衣服 和 美好的 活的 为了 全部 — 但 有 一个 结尾 的 那 现在 .

人人都能穿漂亮的衣服，过上美好的生活——但这一切到此结束了。

[eɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [waɪl] , [ðə; ði] [gʊd] [foʊks] [daʊn] [ðer; ðər] ,

Ay , it might have been worth their while , the good folks down there ,

哎 , 它 可能 有 到过 值得 他们的 尽管 , 这 好的 各位 向下 那里 ,

哎，也许对他们来说，这趟旅程是值得的，那些善良的人们。

[tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] [ðen] .

to have kept in with me ; things might have been different then .

到 有 保留 在 和 我 ; 事物 可能 有 到过 不同的 然后 .

如果我当初没有离开你，事情或许会不一样。

[naʊ] , ['ɪtl] [biː; bi][æz; əz][aɪ] [pliːz] .

Now , it'll be as I please .

现在 , 它将 是 作为 我 请 .

现在，一切都将如我所愿。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
" But for all that ,
" 但 为了 全部 那 ,

尽管如此，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] ,
he did not look much of a man to control the fate of villages ,
他 做过 不是 看 很多 的 一个 男人 到 控制 这 命运 的 村庄 ,

他看起来不像是个能掌控村庄命运的人。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
as he went away .
作为 他 去 离开 .

他走后。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He carried a parcel of food in his hand ,
他 携带 一个 包裹 的 食物 在 他的 手 ,

他手里拿着一包食物，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˌɔːltə'geðər] [kliːn] .
and his white waistcoat was no longer altogether clean .
和 他的 白色的 马甲 曾是 不 更长 共 干净的 .

他的白色背心已经不再完全干净了。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'kwɪpt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
His good wife might have equipped him for the journey up this time out of
他的 好的 妻子 可能 有 配备 他 为了 这 旅行 向上 这 时间 出去 的
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [gɑːt] — [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
the rest of the forty thousand she had once got — who could say ,
这 休息 的 这 四十 千 她 有 一次 得到 — WHO 可以 说 ,

他贤惠的妻子或许已经用她曾经拥有的四万块钱中的剩余部分为他这次的旅程准备好了一切——谁知道呢。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
perhaps she had .
也许 她 有 .

或许她有过。

['enihaʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [pʊr] [ɪ'nʌf] .
Anyhow , he was going back poor enough .
无论如何 , 他 曾是 去 后退 贫穷的 足够的 .

总之，他回去的时候已经穷得叮当响了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət] ['æksl] [strɜːm] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] ,
He did not forget to look in at Axel Ström on the way down ,
他 做过 不是 忘记 到 看 在 在 阿克塞尔 斯特罗姆 在 这 方式 向下 ,

下山的路上，他不忘回头看看阿克塞尔·斯特罗姆。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] .
and give the results of his thinking over .
和 给 这 结果 的 他的 思维 超过 .

并交代他的思考结果。

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wei] , " [sed] [hiː; hi] .
" I've been looking at it every way , " said he .
" 我已经 到过 寻找 在 它 每一个 方式 , " 说 他 .

“我已经从各个角度考虑过了，”他说。

" [ðə; ði] ['mætɝz] [ɪn] [ə'beɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [soʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [dʒʌst]
" The matter's in abeyance for the present , so there's nothing to be done just
" 这 事情是 在 中止 为了 这 展示 ，所以 有 没有什么 到 是 完毕 只是
[jet] .
yet .
然而 .

“目前此事暂缓处理，所以暂时还没有什么可做的。”

[juːl] [biː; bi] [kɔːld] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [haʊ]
You'll be called up for a further examination , and you'll have to say how
你会 是 称为 向上 为了 一个 更远 考试 ， 和 你会 有 到 说 如何
[θɪŋz] [ɑːr; ər] ... .
things are ... .
事物 是 ... .

你将被叫去接受进一步询问，届时你必须说明情况......

" [wɜːrdz] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
" Words , nothing more .
" 字 ， 没有什么 更多的 .

仅此而已。

['ɡaɪslɝ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['nevər] ['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [θɔːt] [æt; ət] [ɔːl] .
Geissler had probably never given the matter a thought at all .
盖斯勒 有 大概 绝不 给定 这 事情 一个 想法 在 全部 .

盖斯勒可能根本就没考虑过这个问题。

[ænd; ənd] ['æksl] [ə'ɡriːd] [dɪ'dʒektɪdli] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [sed] .
And Axel agreed dejectedly to all he said .
和 阿克塞尔 同意 沮丧地 到 全部 他 说 .

阿克塞尔沮丧地表示同意他所说的一切。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['ɡaɪslɝ] ['flɪkəd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] [ə'ɡen] , ['pʌkərd] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,
But at last Geissler flickered up into a mighty man again , puckered his brows ,
但 在 最后的 盖斯勒 闪烁 向上 进入 一个 强大的 男人 再次 ， 皱巴巴的 他的 眉毛 ，
[ænd; ənd] [sed] ['θɔːtfəli] :
and said thoughtfully :
和 说 深思熟虑 :

但最终，盖斯勒又恢复了魁梧的身躯，他皱起眉头，若有所思地说：

" [ən'les] , [pər'hæps] , [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [maɪ'self][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
" Unless , perhaps , I could manage to come to town myself and watch the
" 除非 ， 也许 ，我 可以 管理 到 来 到 镇 我 和 手表 这
[prə'siːdɪŋz] . "
proceedings . "
诉讼程序 . "

“除非，或许我可以亲自来城里，旁听整个过程。”

" [eɪ] , [ɪf] [juːd] [biː; bi][soʊ] [ɡʊd] , " [sed] ['æksl] .
" Ay , if you'd be so good , " said Axel .
" 哎 ，如果 你会 是 所以 好的 ， " 说 阿克塞尔 .

“哎，如果你真那么好的话，”阿克塞尔说。

['ɡaɪslɝ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Geissler decided in a moment .
盖斯勒 决定 在 一个 片刻 .

盖斯勒很快就做出了决定。

" [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ɡet] [ðə; ði] [taɪm] .
" I'll see if I can manage it , if I can get the time .
" 患病的 看 如果 我 能 管理 它 ，如果 我 能 得到 这 时间 .

“我会看看能不能做到，看看能不能抽出时间。”

[bʌt; bət]	[aɪv]	[ə; eɪ]	[hiːp]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[lʊk]	['æftər]	[daʊn]	[saʊθ]	.
But	**I've**	**a**	**heap**	**of**	**things**	**to**	**look**	**after**	**down**	**south**	**.**
但	我已经	一个	堆	的	事物	到	看	后	向下	南	.

但我南方还有一大堆事情要处理。

[aɪl]	[kʌm]	[ɪf]	[aɪ]	[kæn; kən]	.
I'll	**come**	**if**	**I**	**can**	**.**
患病的	来	如果	我	能	.

如果可以，我会来的。

[gʊd]	-	[baɪ]	[fɔːr; fər]	[naʊ]	.
Good	**-**	**bye**	**for**	**now**	**.**
好的	-	再见	为了	现在	.

暂别了。

[aɪl]	[send]	[juː; jʊ]	[ðoʊz]	[mə'ʃiːnz]	[ɔːl]	[raɪt]	.
I'll	**send**	**you**	**those**	**machines**	**all**	**right**	**.**
患病的	发送	你	那些	机器	全部	正确的	.

我会把那些机器寄给你的。

"	[ænd; ənd]	['gaɪslɚ]	[went]	.
"	**And**	**Geissler**	**went**	**.**
"	和	盖斯勒	去	.

“然后盖斯勒就走了。”

[wʊd]	[hiː; hi]	['evər]	[kʌm]	[ə'gen]	?
Would	**he**	**ever**	**come**	**again**	**?**
会	他	曾经	来	再次	?

他还会再来吗?

['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː]
Chapter	**VI**
章	六年级

第六章

[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɜkmən]	[keɪm]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[maɪn]	.
The	**rest**	**of**	**the**	**workmen**	**came**	**down**	**from**	**the**	**mine**	**.**
这	休息	的	这	工人	来了	向下	从	这	矿	.

其余的工人从矿井下来了。

[wɜːrk]	[ɪz]	[stɑːpt]	.
Work	**is**	**stopped**	**.**
工作	是	停止	.

工作已停止。

[ðə; ði]	[fjeld]	[laɪz]	[ded]	[ə'gen]	.
The	**fjeld**	**lies**	**dead**	**again**	**.**
这	菲尔德	谎言	死的	再次	.

山脉再次陷入沉寂。

[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	[æt; ət]	-	,	[tuː]	,	[ɪz]	['fɪnɪʃt]	[naʊ]	.
The	**building**	**at**	**Sellanraa**	**,**	**too**	**,**	**is**	**finished**	**now**	**.**
这	建筑	在	-	,	也	,	是	完成的	现在	.

Sellanraa 的建筑也已经完工了。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['meɪkʃɪft]	[ruːf]	[ʌv; əv]	[tɜːrf]	[pʊt]	[ɑːn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['wɪntər]	;
There	**is**	**a**	**makeshift**	**roof**	**of**	**turf**	**put**	**on**	**for**	**the**	**winter**	**;**
那里	是	一个	临时搭建	屋顶	的	草皮	放	在	为了	这	冬天	;

冬天的时候，屋顶上会搭起一个用草皮临时搭建的顶棚；

[ðə; ði]	[greɪt]	[speɪs]	[bɪ'niːθ]	[ɪz]	[dɪ'vaɪdɪd]	['ɪntuː]	[ruːmz; rʊmz]	,	[braɪt]	[ə'pɑːrtmənts]	,
the	**great**	**space**	**beneath**	**is**	**divided**	**into**	**rooms**	**,**	**bright**	**apartments**	**,**
这	伟大的	空间	下面	是	分割	进入	房间	,	明亮的	公寓	,

下方宽敞的空间被分隔成多个房间，即明亮的公寓。

[ə; eɪ] [greɪt] [sə'lɑːn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz][æt; ət] ['iːðər] [end] ,
a great salon in the middle and large rooms at either end ,
一个 伟大的 沙龙 在 这 中间 和 大的 房间 在 任何一个 结尾 ，

中间是一个宽敞的沙龙，两端是大型房间。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
as if it were for human beings .
作为 如果 它 是 为了 人类 生物 .

仿佛是为人类准备的。

[hɪr] ['aɪzæk][wʌns] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][tɜːrf] [hʌt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [goʊts] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][tɜːrf]
Here Isak once lived in a turf hut together with a few goats — there is no turf
这里 伊萨克 一次 居住地 在 一个 草皮 小屋 一起 和 一个 很少 山羊 — 那里 是 不 草皮
[hʌt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [naʊ] [æt; ət] - .
hut to be seen now at Sellanraa .
小屋 到 是 已见 现在 在 - .

伊萨克曾与几只山羊一起住在这里的一间草皮小屋里——如今在塞兰拉已经看不到草皮小屋了。

[luːs] [bɑːksɪz] , ['meɪndʒərz] , [ænd; ənd] [bɪnz] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [ʌp] .
Loose boxes , mangers , and bins are fitted up .
松动的 盒子 ， 经理们 ， 和 垃圾箱 是 适配 向上 .

散养箱、饲料槽和垃圾箱都已安装完毕。

[ðə; ði] [tuː] [stoʊnwɝːkɝz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['bɪzi] ,
The two stoneworkers are still busy ,
这 二 石匠 是 仍然 忙碌的 ，

两位石匠仍在忙碌着。

[kept] [ɑːn][tuː; tə][get][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
kept on to get the whole thing finished as soon as possible ,
保留 在 到 得到 这 所有的 事物 完成的 作为 很快 作为 可能的 ，

坚持尽快完成所有工作。

[bʌt; bət]['gustɑːf][ɪz][noʊ][hænd][æt; ət] ['wʊdwɜːrk] , [soʊ][hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['liːvɪŋ] .
but Gustaf is no hand at woodwork , so he says , and he is leaving .
但 古斯塔夫 是 不 手 在 木工 ，所以 他 说道 ， 和 他 是 离开 .

但古斯塔夫说他并不擅长木工，所以他要走了。

['gustɑːf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [læd] [æt; ət][ðə; ði] ['stoʊnwɜːrk] , ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [laɪk]
Gustaf has been a splendid lad at the stonework , heaving and lifting like
古斯塔夫 有 到过 一个 灿烂 小伙子 在 这 石方 ， 起伏 和 举重 喜欢
[ə; eɪ] [ber] ;
a bear ;
一个 熊 ；

古斯塔夫是个干石工的好手，像头熊一样卖力地搬运石料；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ɔːl] , ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] - ['ɔːrgən] ,
and in the evenings , a joy and delight to all , playing his mouth - organ ,
和 在 这 晚上 ， 一个 喜悦 和 喜 到 全部， 玩耍 他的 嘴 - 器官 ，

到了晚上，他吹奏口琴，给所有人带来了欢乐和愉悦。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪnfoʊk] , ['kæriɪŋ] ['hevi] [peɪlz][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]
not to speak of helping the womenfolk , carrying heavy pails to and from
不是 到 说话 的 帮助 这 妇道人家 ， 携带 重的 水桶 到 和 从
[ðə; ði]['rɪvər] .
the river .
这 河 .

更不用说还要帮助妇女们往返河边，提着沉重的水桶了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [naʊ] .
But he is going now .
但 他 是 去 现在 .

但他现在要走了。

[noʊ] , ['gustɑːf][ɪz][noʊ][hænd][æt; ət] ['wʊdwɜːrk] , [soʊ][hiː; hi] [sez] .

No , Gustaf is no hand at woodwork , so he says .

不 , 古斯塔夫 是 不 手 在 木工 , 所以 他 说道 .

不，古斯塔夫并不擅长木工，他自己是这么说的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

It looks almost as if he were in a hurry to get away .

它 看起来 几乎 作为 如果 他 是 在 一个 匆忙 到 得到 离开 .

他看起来好像急着离开似的。

" [kɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [weɪt] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] ? " [sez] ['ɪŋɚ] .

" Can't it wait till tomorrow ? " says Inger .

" 不能 它 等待 直到 明天 ? " 说道 英格尔 .

“不能等到明天吗？”英格说。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [weɪt] , ['hiːz] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] [hɪr] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['goʊɪŋ] [naʊ] ,

No , it can't wait , he's no more work to do here , and besides , going now ,

不 , 它 不能 等待 , 他是 不 更多的 工作 到 做 这里 , 和 除了 , 去 现在 ,

不，不能再等了，他在这里已经没有工作要做了，而且，现在就走。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['kʌmpəni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] ; [gæŋ] [frʌm; frəm]

he will have company across the hills , going over with the last ; gang from

他 将要 有 公司 穿过 这 丘陵 , 去 超过 和 这 最后的 ; 帮派 从

[ðə; ði] [maɪnz] .

the mines .

这 矿井 .

他将与最后一批矿工一起翻过山丘。

" [ænd; ənd] [huːz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['bʌkits] [naʊ] ? " [sez] ['ɪŋɚ] , ['smaɪlɪŋ] ['sædli] .

" And who's to help me with my buckets now ? " says Inger , smiling sadly .

" 和 谁是 到 帮助 我 和 我的 水桶 现在 ? " 说道 英格尔 , 微笑 令人遗憾的是 .

“那现在谁来帮我提水桶呢？”英格苦笑着说。

[bʌt; bət]['gustɑːf][ɪz] ['nevər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ænsər] ['redi] , [ænd; ənd] [sez] "

But Gustaf is never at a loss , he has his answer ready , and says "

但 古斯塔夫 是 绝不 在 一个 损失 , 他 有 他的 回答 准备好 , 和 说道 "

['jɑːlmɑːr] .

Hjalmar .

亚尔玛 .

但古斯塔夫从不慌乱，他早已准备好了答案，说道：“希亚尔马。

" [naʊ] ['jɑːlmɑːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [stoʊnwɜːkɚz] ,

" Now Hjalmar was the younger of the two stoneworkers ,

" 现在 亚尔玛 曾是 这 年轻 的 这 二 石匠 ,

“当时，希亚尔马是两个石匠中较年轻的那一个，

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [jʌŋ] [æz; əz]['gustɑːf] [hɪm'self] , [nʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni]

but neither of them was young as Gustaf himself , none like him in any

但 两者都不 的 他们 曾是 年轻的 作为 古斯塔夫 他自己 , 没有任何 喜欢 他 在 任何

[wei] .

way .

方式 .

但他们俩都不像古斯塔夫那么年轻，各方面都不像他。

" ['jɑːlmɑːr] — [hʌ] ! " [sez] ['ɪŋɚ] [kən'temptʃuəsli] .

" Hjalmar — huh ! " says Inger contemptuously .

" 亚尔玛 — 嗯 ! " 说道 英格尔 轻蔑地 .

“哈尔马——哼！”英格轻蔑地说。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜːr; hər] [toʊn] , [ænd; ənd] [tɜːrnz] [tuː; tə] ['gustɑːf] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['dʒeləs] .
Then suddenly she changes her tone , and turns to Gustaf , thinking to make him jealous .
然后 突然 她 变化 她 语气 ， 和 转弯 到 古斯塔夫 ， 思维 到 制作 他 嫉妒的 .

然后她突然改变了语气，转向古斯塔夫，想让他嫉妒。

" [ðoʊ] , ['æftər] [ɔːl] , ['hiːz] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪz] ['jɑːlmɑːr] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,
" Though , after all , he's nice to have on the place , is Hjalmar , " says she ,
" 尽管 , 后 全部 , 他是 好的 到 有 在 这 地方 , 是 亚尔玛 , " 说道 她 ,

“不过，说到底，有希亚尔玛在身边还是挺不错的,”她说道。

" [ænd; ənd] [soʊ] ['prɪtɪli] [hiː; hi] [sɪŋz] [ænd; ənd] [ɔːl] . "
" and so prettily he sings and all . "
" 和 所以 漂亮 他 唱歌 和 全部 . "

“而且他唱歌也很好听。”

" [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] , " [sez] ['gustɑːf] .
" Don't think much of him , anyway , " says Gustaf .
" 不 思考 很多 的 他 , 反正 , " 说道 古斯塔夫 .

“反正我不太看得起他,”古斯塔夫说。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['dʒeləs] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
He does not seem jealous in the least .
他 做 不是 似乎 嫉妒的 在 这 至少 .

他看起来一点也不嫉妒。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [steɪ] [wʌn] [mɔːr] [naɪt] [æt; ət] [liːst] ?
" But you might stay one more night at least ?
" 但 你 可能 停留 一 更多的 夜晚 在 至少 ?

但您至少可以再待一晚吗?

" [noʊ] , ['gustɑːf] ['kudnt] [steɪ] [wʌn] [mɔːr] [naɪt] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" No , Gustaf couldn't stay one more night — he was going across with the others :
" 不 , 古斯塔夫 不能 停留 一 更多的 夜晚 — 他 曾是 去 穿过 和 这 其他的 .

“不，古斯塔夫不能再待一晚了——他要和其他人一起过河。”

[eɪ] , ['meɪbi] ['gustɑːf] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [baɪ] [naʊ] .
Ay , maybe Gustaf was getting tired of the game by now .
哎 , 或许 古斯塔夫 曾是 获得 疲劳的 的 这 游戏 经过 现在 .

哎，或许古斯塔夫现在已经对比赛感到厌倦了。

- [twʌz] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [snæp] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,
' Twas a fine thing to snap her up in front of all the rest ,
- 那是 一个 美好的 事物 到 折断 她 向上 在 正面 的 全部 这 休息 ,

在众目睽睽之下把她抢走，真是件好事。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['elsˌwer] [naʊ] ,
and have her for his own the few weeks he was there — but he was going elsewhere now ,
和 有 她 为了 他的 自己的 这 很少 周 他 曾是 那里 — 但 他 曾是 去 别处 现在 ,

在他待在那里的那几周里，她一直都是他的——但他现在要去别的地方了。

[laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [æt; ət] [hoʊm] — [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [vjuː] .
like as not to a sweetheart at home — he had other things in view .
喜欢 作为 不是 到 一个 亲爱的 在 家 — 他 有 其他 事物 在 看法 .

他似乎并不关心家里的爱人——他另有打算。

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
Was he to stay on loafing about here for the sake of her ?
曾是 他 到 停留 在 游手好闲 关于 这里 为了 这 清酒 的 她 ?

他难道要为了她继续待在这里游手好闲吗?

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [mʌst; məst] [noʊ] ;
He had reason enough for bringing the thing to an end , as she herself must know ;
他 有 原因 足够的 为了 带来 这 事物 到 一个 结尾 , 作为 她 她自己 必须 知道 ;

她自己也一定知道，他有充分的理由结束这件事;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [groʊn] [soʊ][boʊld] , [soʊ] ['θɔːtləs] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
but she was grown so bold , so thoughtless of any consequence , she seemed to care for nothing .
但 她 曾是 生长 所以 大胆的 , 所以 轻率 的 任何 结果 , 她 似乎 到 关心 为了 没有什么 .

但她变得如此大胆，如此不计后果，似乎什么都不在乎。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt][held][fɔːr; fər][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [aʊt] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðer; ðər] .
things had not held for so very long between them — but long enough to last out the spell of his work there .
事物 有 不是 握住 为了 所以 非常 长的 之间 他们 — 但 长的 足够的 到 最后的 出去 这 拼写 的 他的 工作 那里 .

他们之间的关系并没有维持很久——但足以让他在那里的工作结束。

['ɪŋɝ] [ɪz][sæd][ænd; ənd] [daʊn] - ['hɑrtɪd] [ɪ'nʌf] ; [eɪ] , [soʊ] ['ɜːrɪŋli] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɔːnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Inger is sad and down - hearted enough ; ay , so erringly faithful that she mourns for him .
英格尔 是 伤心 和 向下 - 心地 足够的 ; 哎 , 所以 错误地 忠实 那 她 哀悼 为了 他 .

英格悲伤沮丧，她对丈夫忠贞不渝，甚至为他哀悼。

- [tɪz] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɑːnɪstli] [ɪn] [lʌv] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv]['vænəti][ɔːr] ['kɑːŋkwest] .
' Tis hard for her ; she is honestly in love , without any thought of vanity or conquest .
- 的 难的 为了 她 ; 她 是 诚实地 在 爱 , 没有 任何 想法 的 虚荣 或者 征服 .

对她来说这很艰难；她是真心实意地爱上了他，没有任何虚荣或征服的念头。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] , [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['wʊmən] [fʊl] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ;
And not ashamed , no ; she is a strong woman full of weakness ;
和 不是 羞愧 , 不 ; 她 是 一个 强的 女士 满的 的 弱点 ;

而且她并不感到羞耻，不；她是一个坚强却又充满软弱的女人；

[ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;
she is but following the law of nature all about her ;
她 是 但 下列的 这 法律 的 自然 全部 关于 她 ;

她只不过是遵循着她周围的自然规律而已;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [els] .
it is the glow of autumn in her as in all things else .
它 是 这 辉光 的 秋天 在 她 作为 在 全部 事物 别的 .

她身上如同其他一切事物一样，散发着秋天的光芒。

[hɜːr; hər] [brest] [hiːvz] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæks] [ʌp] [fuːd] [fɔːr; fər]['gustɑːf][tuː; tə] [teɪk]
Her breast heaves with feeling as she packs up food for Gustaf to take
她 胸部 起伏 和 感觉 作为 她 包装 向上 食物 为了 古斯塔夫 到 拿
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

她一边打包食物让古斯塔夫带走，一边胸口剧烈起伏。

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] , [ʌv; əv] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [der] [rɪsk] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ;
No thought of whether she has the right , of whether she dare risk this or that ;
不 想法 的 无论 她 有 这 正确的 , 的 无论 她 敢 风险 这 或者 那 ;

她丝毫没有考虑自己是否有这个权利，是否敢冒这个险或那个险；

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] , ['hʌŋgri] [tuː; tə] [teɪst] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
she gives herself up to it entirely , hungry to taste , to enjoy .
她 给予 她自己 向上 到 它 完全 , 饥饿的 到 品尝 , 到 享受 .

她完全沉浸其中，渴望品尝，渴望享受。

['aɪzæk] [maɪt] [lɪft] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] —
Isak might lift her up to the roof and thrust her to the floor again —
伊萨克 可能 举起 她 向上 到 这 屋顶 和 推力 她 到 这 地面 再次 —
[eɪ] ,
ay ,
哎 ,

伊萨克可能会把她举到屋顶上，然后再把她摔到地上——哎，

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] !
what of that !
什么 的 那 !

那又怎样！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðə; ði] [les] .
It would not make her feel the less .
它 会 不是 制作 她 感觉 这 较少的 .

这并不会让她感觉好一些。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][tuː; tə]['gustɑːf] .
She goes out with the parcel to Gustaf .
她 去 出去 和 这 包裹 到 古斯塔夫 .

她带着包裹去找古斯塔夫。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][ðə; ði] ['bʌkɪt] [baɪ][ðə; ði] [steps] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,
Now she had set the bucket by the steps on purpose ,
现在 她 有 放 这 桶 经过 这 步骤 在 目的 ,

她故意把水桶放在台阶旁。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [dʒʌst] [wʌns] [mɔːr] .
in case he should care to go with her to the river just once more .
在 案件 他 应该 关心 到 去 和 她 到 这 河 只是 一次 更多的 .

如果他愿意再陪她去河边一次的话。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — [hɜːr; hər]
Maybe she would like to say something , to give him some little thing — her
或许 她 会 喜欢 到 说 某物 , 到 给 他 一些 小的 事物 — 她
[goʊld] [rɪŋ] ;
gold ring ;
金子 戒指 ;

也许她想说点什么，送他一件小礼物——她的金戒指；

['hev(ə)n] [noʊz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .
Heaven knows , she was in a state to do anything .
天堂 知道 , 她 曾是 在 一个 状态 到 做 任何事物 .

天知道，她当时什么事都做得出来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm] ; ['gustɑːf] [θæŋks] [hɜːr; hər] ,
But there must be an end of it some time ; Gustaf thanks her ,
但 那里 必须 是 一个 结尾 的 它 一些 时间 ; 古斯塔夫 谢谢 她 ,
[sez] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [goʊz] .
says good - bye , and goes .
说道 好的 - 再见 , 和 去 .

但这一切总有结束的时候；古斯塔夫向她道谢，道别，然后离开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][stændz] .
And there she stands .
和 那里 她 站立 .

她就站在那里。

" ['jɑːlmɑːr] !
" Hjalmar !
" 亚尔玛 !

“Hjalmar！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [aʊt] [ə'laʊd] — [oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [niːd] .
" she calls out aloud — oh , so much louder than she need .
" 她 呼叫 出去 大声 — 哦 , 所以 很多 更大声 比 她 需要 .

她大声喊叫——哦，声音比她需要的要大得多。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] — [ɔːr] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn]
As if she were determined to be gay in spite of all — or crying out in
作为 如果 她 是 决定 到 是 同性恋 在 尽管如此 的 全部 — 或者 哭泣 出去 在
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

仿佛她决心无论如何都要成为同性恋——或者像是在痛苦地哭喊。

['gustɑːf] [goʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] … .
Gustaf goes on his way … .
古斯塔夫 去 在 他的 方式 … .

古斯塔夫继续他的旅程……

[ɔːl] [θruː] [ðæt] ['ɔːtəm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːl] [raʊnd] ,
All through that autumn there was the usual work in the fields all round ,
全部 通过 那 秋天 那里 曾是 这 通常 工作 在 这 字段 全部 圆形的 ,

整个秋季，周围的田地里都像往常一样忙碌着。

[raɪt] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] : [pə'tetoz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] , [kɔːrn][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][ɪn] ,
right away down to the village : potatoes to be taken up , corn to be got in ,
正确的 离开 向下 到 这 村庄 : 土豆 到 是 已采取 向上 , 玉米 到 是 得到 在 ,

立刻下山到村里去：收土豆，种玉米。

[ðə; ði] [hɔːrnd] ['kæt(ə)l] [let] [luːs] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .
the horned cattle let loose over the ground .
这 有角的 牛 让 松动的 超过 这 地面 .

被放出的牛群横七竖八地躺在地上。

[eɪt] ['fɑːrmz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] ['bɪzi] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,
Eight farms there are now and all are busy ; but at the trading station ,
八 农场 那里 是 现在 和 全部 是 忙碌的 ; 但 在 这 贸易 车站 ,
[æt; ət] - ,
at Storborg ,
在 - ,

那里现在有八个农场，而且都很忙碌；但在斯托尔堡的贸易站，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ] [ɡriːn] [lændz] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['ɡɑːrdn] .
there are no cattle , and no green lands , only a garden .
那里 是 不 牛 ， 和 不 绿色的 土地 ， 仅有的 一个 花园 .

这里没有牛，也没有绿地，只有一个花园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪd] [ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ə'baʊt]
And there is no trade there now , and nothing for any to be busy about
和 那里 是 不 贸易 那里 现在 ， 和 没有什么 为了 任何 到 是 忙碌的 关于
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

现在那里没有贸易往来，也没有什么值得任何人忙碌的事情。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ruːt] [krɑːp][æt; ət] - [kɔːld] ['tɜːnɪps] ,
They have a new root crop at Sellanraa called turnips ,
他们 有 一个 新的 根 庄稼 在 - 称为 萝卜 ，

他们在塞兰拉种植了一种新的根茎作物，叫做芜菁。

['sendɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [ɡriːn] ['weɪvɪŋ] [liːvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
sending up a colossal growth of green waving leaves out of the earth ,
发送 向上 一个 庞大 生长 的 绿色的 挥手 树叶 出去 的 这 地球 ，

从土壤中长出巨大的、摇曳的绿色叶片，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [kaʊz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [biːsts] [breɪk] [daʊn]
and nothing can keep the cows away from them — the beasts break down
和 没有什么 能 保持 这 牛 离开 从 他们 — 这 野兽 休息 向下
[ɔːl] - , [ænd; ənd] [stɔːrm] [ɪn] ,
all hedgework , and storm in ,
全部 - ， 和 风暴 在 ，

没有什么能阻止牛群靠近——这些牲畜会冲破所有的篱笆，横冲直撞。

[be'ləuɪŋ] .
bellowing .
咆哮 .

咆哮。

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [set] [lɛpoʊl'diːni] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rɪ'bekə] [tuː; tə] [kiːp] [ɡɑːrd]
Nothing for it but to set Leopoldine and little Rebecca to keep guard
没有什么 为了 它 但 到 放 利奥波丁 和 小的 丽贝卡 到 保持 警卫
['oʊvər][ðə; ði]['tɜːrnɪp] [fiːldz] ,
over the turnip fields ,
超过 这 芜菁 字段 ，

别无他法，只好派利奥波丁和小丽贝卡看守萝卜地。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rɪ'bekə] [wɔːks] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [stɪk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]
and little Rebecca walks about with a big stick in her hand and is a
和 小的 丽贝卡 散步 关于 和 一个 大的 戳 在 她 手 和 是 一个
['wʌndər] [æt; ət] ['draɪvɪŋ] [kaʊz] [ə'weɪ] .
wonder at driving cows away .
想知道 在 驾驶 牛 离开 .

小丽贝卡手里拿着一根大棍子四处走动，把牛群赶走的本事令人惊叹。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][æt; ət] [wɜːrk] [kloʊz] [baɪ] ;
Her father is at work close by ;
她 父亲 是 在 工作 关闭 经过 ；

她父亲在附近上班；

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
now and again he comes up to feel her hands and feet ,
现在 和 再次 他 来 向上 到 感觉 她 双手 和 脚 ，

他时不时会走过来摸摸她的手和脚。

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][koʊld] .
and ask if she is cold .
和 问 如果 她 是 寒冷的 .

问问她冷不冷。

[lɛpoʊl'diːni] [ɪz][bɪg][ænd; ənd] [groʊn] [ʌp] [naʊ] ;
Leopoldine is big and grown up now ;
利奥波丁 是 大的 和 生长 向上 现在 ;

利奥波丁现在已经长大成人了；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [nɪt] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['mɪtnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
she can knit stockings and mittens for the winter while she is watching the
她 能 针织 长筒袜 和 连指手套 为了 这 冬天 尽管 她 是 观看 这
[həːdz] .
herds .
畜群 .

她可以在放牧牛群的同时，为冬天织袜子和手套。

[bɔːrn][ɪn]['trɔnjem,'trɔːn-] , [wʌz; wəz] [lɛpoʊl'diːni] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .
Born in Trondhjem , was Leopoldine , and came to Sellanraa five years old .
出生 在 特隆赫姆 , 曾是 利奥波丁 , 和 来了 到 - 五 年 老的 .

出生于特隆赫姆，是利奥波德人，五岁时来到塞兰拉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ]
But the memory of a great town with many people and of a long
但 这 记忆 的 一个 伟大的 镇 和 许多 人们 和 的 一个 长的
['vɔɪɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmər] [ɪz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [naʊ] ,
voyage on a steamer is slipping away from her now ,
航程 在 一个 汽船 是 滑倒 离开 从 她 现在 ,

但是，她对那座人口众多的大城镇以及乘坐轮船的漫长航行的记忆正在渐渐消逝。

['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪstənt] ;
growing more and more distant ;
生长 更多的 和 更多的 遥远 ;

越来越远；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz][ænd; ənd] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd]
she is a child of the wilds and knows nothing now of the great world beyond
她 是 一个 孩子 的 这 荒野 和 知道 没有什么 现在 的 这 伟大的 世界 超过
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,
the village down below where she has been to church once or twice ,
这 村庄 向下 以下 在哪里 她 有 到过 到 教会 一次 或者 两次 ,

她是个来自荒野的孩子，对山下村庄以外的广阔世界一无所知，只去过一两次教堂。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] … .
and where she was confirmed the year before … .
和 在哪里 她 曾是 确认的 这 年 前 … .

以及她前一年接受坚信礼的地方……

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæʒuəl] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [goʊz] [ɑːn] ,
And the little casual work of every day goes on ,
和 这 小的 随意的 工作 的 每一个 天 去 在 ,

而日常琐碎的工作仍在继续，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'saɪd] ; [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [roʊd]
with this thing and that to be done beside ; as , for instance , the road
和 这 事物 和 那 到 是 完毕 旁 ; 作为 , 为了 实例 , 这 路
[daʊn] [bɪ'loʊ] ,
down below ,
向下 以下 ,

同时，还有这件和那件事需要处理；例如，下面的道路，

[ðæt] [ɪz] ['getɪŋ] [bæd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pleɪsɪz] .
that is getting bad one or two places .
那 是 获得 坏的 一 或者 二 地方 .

有一两个地方情况越来越糟了。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [stɪl] ['wɜːrkəbl] , [ænd; ənd]['aɪzæk][goʊz] [daʊn] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɪvərt] ,
The ground is still workable , and Isak goes down one day with Sivert ,
这 地面 是 仍然 可行的 , 和 伊萨克 去 向下 一 天 和 西弗特 ,

地面仍然适宜耕作，有一天伊萨克和西韦尔特一起下去了。

['dɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
ditching and draining the road .
沟渠 和 排水 这 路 .

开挖沟渠并疏浚道路。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][bɑːg][tuː; tə][biː; bi] [dreɪnd] .
There are two patches of bog to be drained .
那里 是 二 补丁 的 沼泽 到 是 排水 .

有两块沼泽地需要排干。

['æksl] [strɜːm][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ,
Axel Ström has promised to take part in the work ,
阿克塞尔 斯特罗姆 有 承诺 到 拿 部分 在 这 工作 ,

阿克塞尔·斯特罗姆已承诺参与这项工作。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['juːzɪz][ðə; ði][roʊd] [hɪm'self] — [bʌt; bət] ['æksl] [hæd; həd]
seeing that he has a horse and uses the road himself — but Axel had
看到 那 他 有 一个 马 和 用途 这 路 他自己 — 但 阿克塞尔 有
['presɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [dʒʌst] [ðen] .
pressing business in the town just then .
紧迫 商业 在 这 镇 只是 然后 .

因为他自己有匹马，而且经常走这条路——但阿克塞尔当时在镇上还有紧急的事情要办。

['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [bʌt; bət] ['veri] ['presɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Heaven knows what it could be , but very pressing , he said it was .
天堂 知道 什么 它 可以 是 , 但 非常 紧迫 , 他 说 它 曾是 .

天知道是什么事，但他表示非常紧急。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [frʌm; frəm] [braɪdæblɪk] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]
But he had asked his brother from Breidablik to work with them in
但 他 有 问 他的 兄弟 从 布雷达布利克 到 工作 和 他们 在
[hɪz; ɪz] [sted] .
his stead .
他的 坚定 .

但他请他来自布雷达布利克的兄弟代替他与他们一起工作。

['frɛdrɪk] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['brʌðɝz] [neɪm] .
Fredrik was this brother's name .
弗雷德里克 曾是 这 兄弟 姓名 .

这位兄弟名叫弗雷德里克。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['nuːli] ['mærid] , [ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest] ,
A young man , newly married , a light - hearted fellow who could make a jest ,
一个 年轻的 男人 , 新 已婚 , 一个 光 - 心地 同伴 WHO 可以 制作 一个 笑话 ,

一位刚结婚的年轻人，性格开朗，爱开玩笑。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] ; ['sɪvərt] [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪk] .
but none the worse for that ; Sivert and he are something alike .
但 没有任何 这 更糟 为了 那 ; 西弗特 和 他 是 某物 同样 .

但这并没有什么坏处；西弗特和他有些相似之处。

[naʊ]	['frɛdrɪk]	[hæd; həd]	[lʊkt]	[ɪn]	[æt; ət]	-	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[ʌp]	[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	,
Now	**Fredrik**	**had**	**looked**	**in**	**at**	**Storborg**	**on**	**his**	**way**	**up**	**that**	**morning**	**,**
现在	弗雷德里克	有	看起来	在	在	-	在	他的	方式	向上	那	早晨	,

那天早上，弗雷德里克上山的路上顺便看了一眼斯托尔堡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

土壤生长(Growth of the Soil)

第21/28页

[ɛrənsən] [ʌv; əv] - ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['neɪbər] ,
Aronsen of Storborg being his nearest neighbour ,
阿伦森 的 - 存在 他的 最近的 邻居 ,

斯托堡的阿伦森是他最近的邻居，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]['treɪdər][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and he is full of all the trader has been telling him .
和 他 是 满的 的 全部 这 商 有 到过 讲述 他 .

他把交易员告诉他的一切都记在心里了。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ðɪs] [wei] ; ['frɛdrɪk] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
It began this way ; Fredrik wanted a roll of tobacco .
它 开始 这 方式 ; 弗雷德里克 通缉 一个 卷 的 烟草 .

事情是这样的：弗雷德里克想要一卷烟草。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][tə'bækoʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv][wʌn] , " [sed] [ɛrənsən] .
" I'll give you a roll of tobacco when I have one , " said Aronsen .
" 患病的 给 你 一个 卷 的 烟草 什么时候 我 有 一 , " 说 阿伦森 .

“等我有了烟丝，就给你一卷。”阿伦森说。

" [wʌt] , [juːv] [noʊ][tə'bækoʊ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ? "
" What , you've no tobacco in the place ? "
" 什么 , 你已经 不 烟草 在 这 地方 ? "

什么？你们这儿连烟都没有？

" [noʊ] , [nɔːr][wəʊnt]['ɔːrdər] ['eni] .
" No , nor won't order any .
" 不 , 也不 惯于 命令 任何 .

“不，也不会订购任何。”

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
There's nobody to buy it .
有 无人 到 买 它 .

没人买。

[wʌt] [d'juː] [θɪŋk] [aɪ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][roʊl][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ?
What d'you think I make out of one roll of tobacco ?
什么 你 思考 我 制作 出去 的 一 卷 的 烟草 ?

你觉得我用一卷烟草能赚多少钱?

" [eɪ] , [ɛrənsən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['næsti] ['hjuːmər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ;
" Ay , Aronsen had been in a nasty humour that morning , sure enough ;
" 哎 , 阿伦森 有 到过 在 一个 可恶的 幽默 那 早晨 , 当然 足够的 ;

“哎，阿伦森那天早上心情确实很糟糕;”

[felt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːtɪd] ['sʌmhaʊ] [baɪ] [ðæt] ['swiːdɪʃ] ['maɪnɪŋ] [kən'sɜːrn] .
felt he had been cheated somehow by that Swedish mining concern .
毛毡 他 有 到过 作弊 不知何故 经过 那 瑞典 矿业 忧虑 .

他觉得自己被那家瑞典矿业公司欺骗了。

[hɪr] [hæd; həd][hiː; hi][set] [ʌp] [ə; eɪ] [stɔːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] ,
Here had he set up a store out in the wilds ,
这里 有 他 放 向上 一个 店铺 出去 在 这 荒野 ,

他在这里，在荒野中，开设了一家商店。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˌɔːltə'geðər] !
and then they go and shut down the work altogether !
和 然后 他们 去 和 关闭 向下 这 工作 共 !
然后他们就直接叫停了这项工作!

['frɛdrɪk] [smaɪlz] ['slaɪli] [æt; ət] [ɛrənsən] , [ænd; ənd] [meɪks] [fʌn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
Fredrik smiles slyly at Aronsen , and makes fun of him now .
弗雷德里克 微笑 狡猾地 在 阿伦森 , 和 制作 乐趣 的 他 现在 .
弗雷德里克狡黠地笑着看向阿伦森，现在开始取笑他了。

" ['hiːz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃt] [ðæt] [lænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , " [sez] [hiː; hi] ,
" He's not so much as touched that land of his , " says he ,
" 他是 不是 所以 很多 作为 感动 那 土地 的 他的 , " 说道 他 ,
“他甚至都没踏上过他的那片土地,”他说。

" [ænd; ənd] ['hæznt] ['iːv(ə)n] [fiːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [biːsts] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
" and hasn't even feed for his beasts , but must go and buy it .
" 和 还没有 甚至 喂养 为了 他的 野兽 , 但 必须 去 和 买 它 .
“他甚至没有给牲畜买饲料，却还要去买。”

[æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] ['eni] [heɪ] [tuː; tə] [sel] .
Asked me if I'd any hay to sell .
问 我 如果 ID 任何 干草 到 卖 .
他问我有没有干草要卖。

[noʊ] , [aɪ'd] [noʊ] [heɪ] [tuː; tə] [sel] .
No , I'd no hay to sell .
不 , ID 不 干草 到 卖 .
不，我没有干草要卖。

- [hoʊ] , [d'juː] [miːn] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ? - [sed] [ɛrənsən] .
' Ho , d'you mean you don't want to make money ? ' said Aronsen .
- 何 , 你 意思是 你 不 想 到 制作 钱 ? - 说 阿伦森 .
“嚯，你的意思是你不想赚钱吗? ”阿伦森说道。

[θɪŋks] ['mʌniːz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [siːmz] [laɪk] .
Thinks money's everything in the world , seems like .
思考 钱的 一切 在 这 世界 , 似乎 喜欢 .
他似乎认为金钱至上。

[pʊts] [daʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['kroʊnə] [noʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [sez] - ['mʌni] ! -
Puts down a hundred - Krone note on the counter , and says ' Money ! '
放置 向下 一个 百 - 克朗 笔记 在 这 柜台 , 和 说道 - 钱 ! -
把一张一百克朗的钞票放在柜台上，说:“钱! ”

- [eɪ] , ['mʌniːz] [wel] [ɪ'nʌf] , - [sez] [aɪ] . - [kæʃ] [daʊn] , - [sez] [hiː; hi] .
' Ay , money's well enough , ' says I . ' Cash down , ' says he .
- 哎 , 钱的 出色地 足够的 , - 说道 我 . - 现金 向下 , - 说道 他 .
“哎，钱够用了,”我说。“现金支付,”他说。

[eɪ] , ['hiːz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [tʌtʃt] [ðæt] [wei] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
Ay , he's just a little bit touched that way , so to speak ,
哎 , 他是 只是 一个 小的 少量 感动 那 方式 , 所以 到 说话 ,
哎，他在这方面有点敏感，这么说吧。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːn]
and his wife she goes about with a watch and chain and all on
和 他的 妻子 她 去 关于 和 一个 手表 和 链 和 全部 在
['wiːkdeɪz] — [lɔːrd] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃiːz] [soʊ] [set] [ɑːn] [rɪ'membərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
weekdays — Lord He knows what can be she's so set on remembering to the
工作日 — 主 他 知道 什么 能 是 她是 所以 放 在 记住 到 这
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

他的妻子平日里总是戴着手表和表链——上帝知道会发生什么，她竟然执意要记住每一分钟。

" [sez] ['sɪvərt] : " [dɪd] [ɛrənsən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['gaɪslɚ] ? "
" Says Sivert : " Did Aronsen say anything about a man named Geissler ? "
" 说道 西弗特 : " 做过 阿伦森 说 任何事物 关于 一个 男人 命名 盖斯勒 ? "

西弗特说：“阿伦森有没有提到过一个名叫盖斯勒的人？”

" [eɪ] . [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hiːd] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm] [lænd] ['hiːd] [gɑːt] .
" Ay . Said something about he'd be wanting to sell some land he'd got .
" 哎 . 说 某物 关于 他会 是 想要 到 卖 一些 土地 他会 得到 .

“哎。他说他想卖掉他拥有的一些土地。”

[ænd; ənd] [ɛrənsən] [wʌz; wəz] [waɪld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] — - ['feloʊ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi]
And Aronsen was wild about it , he was — ' fellow that used to be
和 阿伦森 曾是 荒野 关于 它 , 他 曾是 — - 同伴 那 用过的 到 是
- [ænd; ənd] [gɑːt] [tɜːrnd] [aʊt] ,
Lensmand and got turned out ,
- 和 得到 转向 出去 ,

阿伦森对此非常着迷，他以前是Lensmand乐队的成员，后来被开除了。

- [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] - [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪv] ['kroʊnə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊks]
' he said , and ' like as not without so much as a five Krone in his books
- 他 说 , 和 - 喜欢 作为 不是 没有 所以 很多 作为 一个 五 克朗 在 他的 图书
,
,
,

他说，“而且他的书里很可能连五克朗都没有。”

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːt] ! -
and ought to be shot ! '
和 应该 到 是 射击 ! -

应该枪毙他！

- [eɪ] , [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , - [sez] [aɪ] , - [ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːl] [sel] ['æftər] [ɔːl] . -
' Ay , but wait a bit , ' says I , ' and maybe he'll sell after all . '
- 哎 , 但 等待 一个 少量 , - 说道 我 , - 和 或许 地狱 卖 后 全部 . -

“哎，不过再等等，”我说，“也许他最终还是会卖掉的。”

- [neɪ] , - [sez] [ɛrənsən] , - [dəunt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
' Nay , ' says Aronsen , ' don't you believe it .
- 不 , - 说道 阿伦森 , - 不 你 相信 它 .

“不，”阿伦森说，“你别相信。”

[aɪm] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , - [sez] [hiː; hi] ,
I'm a business man , ' says he ,
我是 一个 商业 男人 , - 说道 他 ,

“我是个商人，”他说。

- [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] — [wen] [wʌn]['pɑːrti] [pʊts] [ʌp] [ə; eɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ,

' and I know — when one party puts up a price of two hundred and fifty thousand ,

- 和 我 知道 — 什么时候 一 派对 放置 向上 一个 价格 的 二 百 和 五十 千 ,

“而且我知道——当一方报价二十五万的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔfɜ˞z] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [ðeəz; ðəz] [tuː] [bɪɡ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ;

and the other offers twenty - five thousand , there's too big a difference ;

和 这 其他 优惠 二十 - 五 千 , 有 也 大的 一个 不同之处 ;

另一家报价两万五千，差距太大了；

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [diːl] ['evər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

there'll be no deal ever come out of that .

将会 是 不 交易 曾经 来 出去 的 那 .

这样下去永远不会达成任何协议。

[wel] , [let] - [ɪm] [ɡoʊ][ðer; ðər] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [hiː; hi] .

Well , let ' em go their own way , and see what comes of it , ' says he .

出色地 , 让 - 呃 去 他们的 自己的 方式 , 和 看 什么 来 的 它 , - 说道 他 .

“好吧，就让他们走自己的路吧，看看会发生什么，”他说。

- [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [set] [maɪ] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ,

' I only wish I'd never set my foot in this hole ,

- 我 仅有的 希望 ID 绝不 放 我的 脚 在 这 洞 ,

我真希望我从未踏入过这个坑里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [its] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] . -

and a poor thing it's been for me and mine . '

和 一个 贫穷的 事物 它是 到过 为了 我 和 矿 . -

对我和我的家人来说，这真是一件糟糕的事。

[ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [aʊt] [hɪm'self] . -

Then I asked him if he didn't think of selling out himself . '

然后 我 问 他 如果 他 没有 思考 的 销售 出去 他自己 . -

然后我问他，他自己有没有想过出卖灵魂。

[eɪ] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

Ay , ' says he , ' that's just what I'm thinking of .

哎 , - 说道 他 , - 那就是 只是 什么 我是 思维 的 .

“哎，”他说，“我正想着这个呢。”

[ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]['bɔɡˌlænd] , - [sez] [hiː; hi] ,

This bit of bogland , ' says he ,

这 少量 的 沼泽地 , - 说道 他 ,

“这片沼泽地，”他说。

- [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dezərt] — [aɪm][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['kroʊnə][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [naʊ] , - [sez] [hiː; hi] .

' a hole and a desert — I'm not making a single Krone the whole day now , ' says he .

- 一个 洞 和 一个 沙漠 — 我是 不是 制作 一个 单身的 克朗 这 所有的 天 现在 , - 说道 他 .

“一个坑和一个沙漠——我现在一整天都赚不到一分钱，”他说。

" [ðeɪ] [læft] [æt; ət] [ɛrənsən] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

" They laughed at Aronsen , and had no pity for him at all .

" 他们 笑了 在 阿伦森 , 和 有 不 遗憾 为了 他 在 全部 .

他们嘲笑阿伦森，一点也不同情他。

" [θɪŋk] ['hiːl] [sel] [aʊt] ? " [æsks]['aɪzæk] .
" Think he'll sell out ? " asks Isak .
" 思考 地狱 卖 出去 ? " 问 伊萨克 .

“你觉得他会出卖自己吗？”伊萨克问道。

" [wel] , [hiː; hi][dɪd] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , he did speak of it .
" 出色地 , 他 做过 说话 的 它 .

“嗯，他确实谈到过这件事。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] .
And he's got rid of the lad he had already .
和 他是 得到 摆脱 的 这 小伙子 他 有 已经 .

他把之前那个小伙子也解雇了。

[eɪ] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [mæn] , [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] , [ðæt] [ɛrənsən] , - [tɪz] [ʃʊr] .
Ay , a curious man , a queer sort of man , that Aronsen , ' tis sure .
哎 , 一个 好奇的 男人 , 一个 酷儿 种类 的 男人 , 那 阿伦森 , - 的 当然 .

哎，阿伦森真是个古怪的人，一个奇特的人，这是肯定的。

[sendz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [læd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ['getɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] ['fjuːəl][ænd; ənd]
Sends away his lad could be working on the place getting in winter fuel and
发送 离开 他的 小伙子 可以 是 在职的 在 这 地方 获得 在 冬天 燃料 和
['kɑːrtɪŋ] [heɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
carting hay with that horse of his ,
搬运 干草 和 那 马 的 他的 ,

他把儿子打发走，儿子可能正在农场干活，比如准备过冬的燃料，或者用他的那匹马拉干草。

[bʌt; bət] [kiːps] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stɔːrmən] — [tʃiːf] [klɜːrk] , [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] .
but keeps on his storeman — chief clerk , he calls him .
但 保持 在 他的 仓库管理员 — 首席 职员 , 他 呼叫 他 .

但他仍然对他的仓库管理员——他称他为总职员——念念不忘。

- [tɪz] [truː] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [nɑːt] ['selɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['kroʊnə][ɔːl] [deɪ] ,
' Tis true enough , as he says , not selling so much as a Krone all day ,
- 的 真的 足够的 , 作为 他 说道 , 不是 销售 所以 很多 作为 一个 克朗 全部 天 ,

正如他所说，这的确是事实，他一整天连一枚克朗都没卖出去。

[fɔːr; fər] ['hiːz] [noʊ] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] .
for he's no stock in the place at all .
为了 他是 不 库存 在 这 地方 在 全部 .

因为他根本就不是这家公司的股东。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃiːf] [klɜːrk] , [ðen] ?
And what does he want with a chief clerk , then ?
和 什么 做 他 想 和 一个 首席 职员 , 然后 ?

那么，他找首席文员究竟是想做什么呢？

[aɪ] [daʊt] ['ɪtl] [biː; bi][dʒʌst][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [grænd][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
I doubt it'll be just by way of looking grand and making a show ,
我 怀疑 它将 是 只是 经过 方式 的 寻找 盛大 和 制作 一个 展示 ,

我怀疑这不仅仅是为了营造盛大场面和作秀。

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər][tuː; tə][stænd][æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌp] [θɪŋz] [ɪn]
must have a man there to stand at a desk and write up things in
必须 有 一个 男人 那里 到 站立 在 一个 桌子 和 写 向上 事物 在
[bʊks] .
books .
图书 .

必须安排一个人站在桌子旁，把东西写在本子上。

[hɑː][hɑː][hɑː] !
Ha ha ha !
哈 哈 哈 !

哈哈哈哈！

[eɪ] , [lʊks] [laɪk] ['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [tʌtʃt] [ðæt] [wei] , [ɪz] [ɛrənsən] .
ay , looks like he's just a little bit touched that way , is Aronsen .
哎 , 看起来 喜欢 他是 只是 一个 小的 少量 感动 那 方式 , 是 阿伦森 .

哎，看来阿伦森在这方面有点受触动。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːrkt] [tɪl] [nuːn] , [eɪt] [fuːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['bæskəts] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ]
" The three men worked till noon , ate food from their baskets , and talked a
" 这 三 男人 工作 直到 中午 , 吃 食物 从 他们的 篮子 , 和 谈话 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .

“这三个人一直干活到中午，吃了篮子里的食物，聊了一会儿天。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mætərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] ,
They had matters of their own to talk over ,
他们 有 事情 的 他们的 自己的 到 讲话 超过 ,

他们之间还有事情要商量。

['mætərz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [tuː; tə][foʊk][ɑːn][ðə; ði][lænd] ; [noʊ]['traɪfəlz] , [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
matters of good and ill to folk on the land ; no trifles , to them ,
事情 的 好的 和 患病的 到 民间 在 这 土地 ; 不 琐事 , 到 他们 ,

事关乡间百姓的福祉与苦难；对他们而言，没有琐事。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] ['werəli] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [klɪr] - ['maɪndɪd][foʊk] , [ðer; ðər] [nəːvs]
but things to be discussed warily ; they are clear - minded folk , their nerves
但 事物 到 是 讨论 谨慎地 ; 他们 是 清除 - 有思想 民间 , 他们的 神经
[ˌʌn'wɔːrn] ,
unworn ,
全新未穿过 ,

但有些事情需要谨慎讨论；他们都是头脑清醒的人，神经也很坚韧。

[ænd; ənd][nɑːt] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .
and not flying out where they should not .
和 不是 飞行 出去 在哪里 他们 应该 不是 .

而且不会飞往他们不应该去的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['siːz(ə)n] [naʊ] , [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [raʊnd] ; [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər]
It is the autumn season now , a silence in the woods all round ; the hills are
它 是 这 秋天 季节 现在 , 一个 沉默 在 这 树林 全部 圆形的 ; 这 丘陵 是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

现在已是秋季，四周的树林一片寂静；远处是连绵的群山。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [wɪl] [kʌm] ;
the sun is there , and at evening the moon and the stars will come ;
这 太阳 是 那里 , 和 在 晚上 这 月亮 和 这 明星 将要 来 ;

太阳在那里，到了晚上，月亮和星星就会出现；

[ɔːl] ['regjələr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] , [æn; ən] [ɪm'breɪs] .
all regular and certain , full of kindliness , an embrace .
全部 常规的 和 肯定 , 满的 的 善良 , 一个 拥抱 .

一切都那么规整、那么确定，充满了善意，如同拥抱。

[men] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [hɪr] , [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['heðər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːrm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] .
Men have time to rest here , to lie in the heather , with an arm for a pillow .
男人 有 时间 到 休息 这里 , 到 说谎 在 这 希瑟 , 和 一个 手臂 为了 一个 枕头 .

男人们有时间在这里休息，躺在石楠丛中，用手臂当枕头。

['frɛdrɪk] [tɔːks] [ʌv; əv] [braɪdæblɪk] , [haʊ] - [tɪz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['hiːz] [gɑːt] [dʌn] [ðer; ðər] [jet] [ə'waɪl] .
Fredrik talks of Breidablik , how ' tis but little he's got done there yet awhile .
弗雷德里克 会谈 的 布雷达布利克 , 如何 - 的 但 小的 他是 得到 完毕 那里 然而 一会儿 .

弗雷德里克谈到布雷达布利克，说他在那里还没什么作为。

" [neɪ] , " [sez] ['aɪzæk] , " - [tɪz] [nʌn] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ɔːl'redi] , [aɪ] [sɔː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðæt] [wei] .
" Nay , " says Isak , " ' tis none so little already , I saw when I was down that way .
" 不 , " 说道 伊萨克 , " - 的 没有任何 所以 小的 已经 , 我 锯 什么时候 我 曾是 向下 那 方式 .

“不，”伊萨克说，“我当时在那边的时候看到，已经没有那么小了。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [preɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['frɛdrɪk] [maɪt] [wel] [biː; bi] [pliːzd] .
" This was praise from the oldest among them , the giant himself , and Fredrik might well be pleased .
" 这 曾是 称赞 从 这 最老 之中 他们 , 这 巨大的 他自己 , 和 弗雷德里克 可能 出色地 是 高兴 .

“这是他们中最年长的人，也就是巨人本人的赞扬，弗雷德里克很可能会感到高兴。”

[hiː; hi] [æsks] ['fræŋkli] [ɪ'nʌf] : " [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [naʊ] ?
He asks frankly enough : " Did you think so , now ?
他 问 坦率地说 足够的 : " 做过 你 思考 所以 , 现在 ?

他直截了当地问道：“你现在这么想了吗？”

[wel] , ['itl] [biː; bi] ['betər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
Well , it'll be better before long .
出色地 , 它将 是 更好的 前 长的 .

很快就会好起来的。

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hɪndər] [ðɪs] [jɪr] ; [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [duː] [ʌp] ,
I've had a deal of things to hinder this year ; the house to do up ,
我已经 有 一个 交易 的 事物 到 阻碍 这 年 ; 这 房子 到 做 向上 ,

今年我遇到了很多阻碍，比如要装修房子，

['biːɪŋ] ['liːki] [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] ; ['heɪlɔːft] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə'gen] ,
being leaky and like to fall to pieces ; hayloft to take down and put up again ,
存在 漏水 和 喜欢 到 落下 到 件 ; 干草阁楼 到 拿 向下 和 放 向上 再次 ,

漏水且容易散架；需要拆卸和重新搭建的干草阁楼

[ænd; ənd] [noʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːrf] [hʌt] [fɔːr; fər] [biːsts] ,
and no sort of room in the turf hut for beasts ,
和 不 种类 的 房间 在 这 草皮 小屋 为了 野兽 ,

草皮小屋里根本没有给牲畜留出任何空间。

['siːɪŋ] [aɪ'd] [kaʊ] [ænd; ənd] ['hefər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [briːd] ['hiːd] ['evər] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
seeing I'd cow and heifer more than Brede he'd ever had in his time ,
看到 ID 奶牛 和 小母牛 更多的 比 布雷德 他会 曾经 有 在 他的 时间 ,

看到我养的母牛和小母牛比布雷德一生养过的都多，

" [sez] ['frɛdrɪk] ['praʊdli] .
" says Fredrik proudly .
" 说道 弗雷德里克 自豪地 .

弗雷德里克自豪地说。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['θraɪvɪŋ] [laɪk] , [ʌp] [hɪr] ? " [æsks]['aɪzæk] .
" And you're thriving like , up here ? " asks Isak .
" 和 你是 熙 喜欢 , 向上 这里 ? " 问 伊萨克 .

“你在这里过得很好吗？”伊萨克问道。

" [eɪ] , [aɪl] [nɑːt] [seɪ] [noʊ] .
" Ay , I'll not say no .
" 哎 , 患病的 不是 说 不 .

“哎，我不会拒绝的。”

[ænd; ənd] [waɪf] , [ʃiːz] ['θraɪvɪŋ] [tuː] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] ?
And wife , she's thriving too , why shouldn't we ?
和 妻子 , 她是 熙 也 , 为什么 不应该 我们 ?

妻子也过得很好，我们为什么不能呢？

[ðeəz; ðəz] [gʊd] [ruːm] [ænd; ənd] ['aʊtlʊk] [ɔːl] [ə'baʊt] ; [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
There's good room and outlook all about ; we can see up and down the
有 好的 房间 和 前景 全部 关于 ; 我们 能 看 向上 和 向下 这
[roʊd] [bəuθ] [weɪz] .
road both ways .
路 两个都 方式 .

这里空间宽敞，视野开阔；我们可以看到道路两旁的景色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [kɑːps] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
And a neat little copse by the house all pretty to look at ,
和 一个 整洁的 小的 矮林 经过 这 房子 全部 漂亮的 到 看 在 ,

房子旁边还有一片整齐的小树林，看起来很漂亮。

[bɜːrtʃ][ænd; ənd] ['wɪloʊ] — [aɪl] [plænt][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪv] [taɪm]
birch and willow — I'll plant a bit more other side of the house when I've time
桦木 和 柳 — 患病的 植物 一个 少量 更多的 其他 边 的 这 房子 什么时候我已经 时间
.
:
.

白桦树和柳树——等我有时间，我会在房子的另一边再种一些。

[ænd; ənd] [its] [faɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] - [draɪd] ['oʊnli] [sɪns] [læst] ['jɪrz] ['dɪtʃɪŋ] — - [tɪz]
And it's fine to see how the bogland's dried only since last year's ditching — ' tis
和 它是 美好的 到 看 如何 这 - 干燥 仅有的 自从 最后的 年 沟渠 — - 的
[ɔːl][ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ] ['hwʌtəl] [groʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ðɪs] [jɪr] .
all a question now what'll grow on her this year .
全部 一个 问题 现在 什么会 生长 在 她 这 年 .

很高兴看到这片沼泽地自从去年开沟以来就一直干涸着——现在的问题是，今年它会在上面生长什么。

[eɪ] , [θraɪv] ?
Ay , thrive ?
哎 , 蓬勃发展 ?

哎，茁壮成长？

[wen] [wiːv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] [ænd; ənd][lænd][ænd; ənd][ɔːl] — - [tɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː]
When we've house and home and land and all — ' tis enough for the two
什么时候我们已经 房子 和 家 和 土地 和 全部 — - 的 足够的 为了 这 二
[ʌv; əv][juː 'es] ['ʃʊrli] . "
of us surely . "
的 我们 一定 . "

当我们有了房子、家、土地等等——对我们两个人来说肯定足够了。

" [hoʊ] , " [sez] ['sɪvərt] ['slaɪli] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðeəz; ðəz] ['evər] [tuː; tə]
" Ho , " says Sivert slyly , " and the two of you — is that all there's ever to
" 何 , " 说道 西弗特 狡猾地 , " 和 这 二 的 你 — 是 那 全部 有 曾经 到
[biː; bi] ? "
be ? "
是 ? "

“嚯,”西弗特狡黠地说，“你们两个——难道这就是你们的全部了吗？ ”

" [waɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [sez] ['frɛdrɪk] ['breɪvli] , " - [tɪz] [laɪk] [ɪ'nʌf] ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr]
" Why , as to that , " says Fredrik bravely , " ' tis like enough there'll be more
" 为什么 , 作为 到 那 , " 说道 弗雷德里克 勇敢地 , " - 的 喜欢 足够的 将会 是 更多的
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

“至于这件事,”弗雷德里克勇敢地说，“看来以后还会有更多。”

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['θraɪvɪŋ] — [wel] , [ðə; ði] ['waɪfs] [nɑːt] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ['eniweɪ] , [baɪ][ðə; ði] [lʊks]
And as to thriving — well , the wife's not falling off anyway , by the looks
和 作为 到 熙 — 出色地 , 这 妻子的 不是 坠落 离开 反正 , 经过 这 看起来
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .

至于生活是否富足——嗯，看样子，妻子至少没有落魄。

" [ðeɪ] [wɜːrk] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðer; ðər] [bæks]
" They work on until evening , drawing up now and again to straighten their backs
" 他们 工作 在 直到 晚上 , 绘画 向上 现在 和 再次 到 拉直 他们的 背部
,
,
,

他们一直工作到晚上，时不时停下来挺直腰背。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][soʊ] .
and exchange a word or so .
和 交换 一个 单词 或者 所以 .

简单交谈了几句。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] ['dɪdnt] [get][ðə; ði][tə'bækoʊ] ? " [sez] ['sɪvərt] .
" And so you didn't get the tobacco ? " says Sivert .
" 和 所以 你 没有 得到 这 烟草 ? " 说道 西弗特 .

“所以你没拿到烟草？”西弗特问道。

" [noʊ] , [ðæts] [truː] .
" No , that's true .
" 不 , 那就是 真的 .

“不，那是真的。”

[bʌt; bət] - [twʌz] [noʊ] [lɔːs] , [fɔːr; fər] [aɪv] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , " [sez] ['frɛdrɪk] .
But ' twas no loss , for I've no use for it , anyway , " says Fredrik .
但 - 那是 不 损失 , 为了 我已经 不 使用 为了 它 , 反正 , " 说道 弗雷德里克 .

“但这对我来说并没有什么损失，反正我也用不着它,”弗雷德里克说。

" [noʊ][juːz][fɔːr; fər][tə'bækoʊ] ? "
" No use for tobacco ? "
" 不 使用 为了 烟草 ? "

“烟草没用了吗？ ”

" [neɪ] . -
" Nay . '
" 不 . -

“不。”

[twʌz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][tuː; tə][drɑːp][ɪn][æt; ət] - [laɪk] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] ['hiːd] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ]
Twas but for to drop in at Aronsen's like , and hear what he'd got to say
那是 但 为了 到 降低 在 在 - 喜欢 , 和 听到 什么 他会 得到 到 说
.
:
.

只是顺道去阿伦森家拜访，听听他有什么要说的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dʒestər] [læft] [tə'geðər] [æt; ət] [ðæt] .
" And the two jesters laughed together at that .
" 和 这 二 小丑 笑了 一起 在 那 .

“两个小丑听了这话都哈哈大笑起来。”

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [tɔːk] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wei] ; [bʌt; bət]
On the way home , father and son talk little , as was their way ; but
在 这 方式 家 , 父亲 和 儿子 讲话 小的 , 作为 曾是 他们的 方式 ; 但

回家的路上，父子俩像往常一样，很少说话；但

['aɪzæk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [sez] :
Isak must have been thinking out something for himself ; he says :
伊萨克 必须 有 到过 思维 出去 某物 为了 他自己 ; 他 说道 :

伊萨克肯定在思考着什么，他说：

" ['sɪvərt] ? "
" Sivert ? "
" 西弗特 ? "

“西弗特？”

" [eɪ] ? " [sez] ['sɪvərt] [ə'gen] .
" Ay ? " says Sivert again .
" 哎 ? " 说道 西弗特 再次 .

“嗯？”西弗特又问道。

" [neɪ] , - [twʌz] ['nʌθɪŋ] .
" Nay , ' twas nothing .
" 不 , - 那是 没有什么 .

“不，没什么。”

" [ðeɪ] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] , [ænd; ənd]['aɪzæk] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] :
" They walk on a good ways , and Isak begins again :
" 他们 走 在 一个 好的 方式 , 和 伊萨克 开始 再次 :

他们继续前行，伊萨克又开始了：

" ['haʊz] [hiː; hi] [get] [ɑːn] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] , [ɛrənsən] , [wen] ['hiːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [treɪd]
" How's he get on , then , with his trading , Aronsen , when he's nothing to trade
" 怎么样 他 得到 在 , 然后 , 和 他的 贸易 , 阿伦森 , 什么时候 他是 没有什么 到 贸易
[wɪð; wɪθ] ? "
with ? "
和 ? "

“那么，阿伦森，他既然没什么可交易的，他的交易又是怎么进行的呢？”

" [neɪ] , " [sez] ['sɪvərt] .
" Nay , " says Sivert .
" 不 , " 说道 西弗特 .

“不，”西弗特说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt][foʊk] [ɪ'nʌf] [hɪr] [naʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bai] [fɔːr; fər] . "
" But there's not folk enough here now for him to buy for . "
" 但 有 不是 民间 足够的 这里 现在 为了 他 到 买 为了 . "

“但是现在这里人不够多，他没法买东西了。”

" [hoʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Ho , you think so ?
" 何 , 你 思考 所以 ?

“嚯，你这么认为吗？”

[waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] - [tɪz][soʊ] , [eɪ] , [wel] … .
Why , I suppose ' tis so , ay , well … .
为什么 , 我 认为 - 的 所以 , 哎 , 出色地 … .

我想，大概就是这样吧……

" ['sɪvərt] ['wʌndɚd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] .
" Sivert wondered a little at this .
" 西弗特 想知道 一个 小的 在 这 .

西弗特对此感到有些疑惑。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [went] [ɑːn] [ə'gen] :
After a while his father went on again :
后 一个 尽管 他的 父亲 去 在 再次 :

过了一会儿，他父亲又继续说道：

" [ðeəz; ðəz][bʌt; bət] [eɪt] ['pleɪsɪz] [naʊ] [ɪn][ɔːl] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
" There's but eight places now in all , but there might be more before long .
" 有 但 八 地方 现在 在 全部 , 但 那里 可能 是 更多的 前 长的 .

“目前总共只有八个地方，但不久之后可能会更多。”

[mɔːr] … [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] … .
More … well , I don't know … .
更多的 … 出色地 , 我 不 知道 … .

更多……嗯，我不知道……

" ['sɪvərt] ['wʌndərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] — [wʌt] [kæn; kən][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [biː; bi] ['getɪŋ] [æt; ət] ?
" Sivert wondering more than ever — what can his father be getting at ?
" 西弗特 好奇 更多的 比 曾经 — 什么 能 他的 父亲 是 获得 在 ?

西弗特比以往任何时候都更加疑惑——他父亲到底想表达什么？

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɪn] ['saɪləns] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [hoʊm] [naʊ] .
The pair of them walk on a long way in silence ; they are nearly home now .
这 一对 的 他们 走 在 一个 长的 方式 在 沉默 ; 他们 是 几乎 家 现在 .

两人默默地走了很长一段路；他们现在快到家了。

" [hm] , " [sez] ['aɪzæk] .
" H'm , " says Isak .
" 嗯 , " 说道 伊萨克 .

“嗯，”伊萨克说道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɛrənsən] ['hiːd] [æsk][fɔːr; fər] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] ? "
" What you think Aronsen he'd ask for that place of his now ? "
" 什么 你 思考 阿伦森 他会 问 为了 那 地方 的 他的 现在 ? "

“你觉得阿伦森现在会要价多少来换回他原来的那块地？”

" [hoʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" Ho , that's it !
" 何 , 那就是 它 !

“嚯，就是这样！”

" [sez] ['sɪvərt] .
" says Sivert .
" 说道 西弗特 .

西弗特说。

" [wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ?
" Want to buy it , do you ?
" 想 到 买 它 , 做 你 ?

你想买吗？

" [hiː; hi][æsks] ['dʒestɪŋli] .
" he asks jestingly .
" 他 问 开玩笑地 .

他开玩笑地问道。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] : - [tɪz] - [ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz]
But suddenly he understands what it all means : ' tis Eleseus the old man has
但 突然 他 明白 什么 它 全部 方法 : - 的 - 这 老的 男人 有
[ɪn][maɪnd] .
in mind .
在 头脑 .

但他突然明白了这一切的意义：老人心中所想的正是埃莱修斯。

[oʊ] , ['hiːz] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət] [kept] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] [ɪn][maɪnd] , [dʒʌst][æz; əz]
Oh , he's not forgotten him after all , but kept him faithfully in mind , just as
哦 , 他是 不是 被遗忘的 他 后 全部 , 但 保留 他 忠实 在 头脑 , 只是 作为
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

哦，他终究没有忘记他，而是像他的母亲一样，一直忠实地记着他。

['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , ['nɪrər] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] - .
only in his own way , nearer earth , and nearer to Sellanraa .
仅有的 在 他的 自己的 方式 , 更近 地球 , 和 更近 到 - .

只是以他自己的方式，更接近地球，更接近塞兰拉。

" - [twɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [praɪs] , [aɪ] [daʊt] , " [sez] ['sɪvərt] .
" ' Twill be going for a reasonable price , I doubt , " says Sivert .
" - 斜纹布 是 去 为了 一个 合理的 价格 , 我 怀疑 , " 说道 西弗特 .

“我怀疑它的价格会很合理，”西弗特说。

[ænd; ənd] [wen] ['sɪvərt] [sez] [soʊ] [mʌtʃ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [noʊz] [ðə; ði] [læd] [hæz; həz] [riːd] [hɪz; ɪz]
And when Sivert says so much , his father knows the lad has read his
和 什么时候 西弗特 说道 所以 很多 , 他的 父亲 知道 这 小伙子 有 读 他的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

当西弗特说了这么多话时，他的父亲就知道这孩子已经看穿了他的心思。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['spoʊkən] [aʊt] [tuː] ['klɪrli] ,
And as if in fear of having spoken out too clearly ,
和 作为 如果 在 害怕 的 拥有 说 出去 也 清楚地 ,

仿佛害怕自己说得太清楚似的，

[hiː; hi] [fɔːlz] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [roʊd] - ['mendɪŋ] ; [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]
he falls to talking of their road - mending ; a good thing they had got it
他 瀑布 到 说 的 他们的 路 - 修补 ; 一个 好的 事物 他们 有 得到 它
[dʌn] [æt; ət] [læst] .
done at last .
完毕 在 最后的 .

他开始谈论起修路的事；幸好他们最终把路修好了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['æftər] [ðæt] ,
For a couple of days after that ,
为了 一个 夫妻 的 天 后 那 ,

接下来的几天里，

['sɪvərt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['kaunslz]
Sivert and his mother were putting their heads together and holding councils
西弗特 和 他的 母亲 是 推杆 他们的 头部 一起 和 保持 议会
[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] — [eɪ] ,
and whispering — ay ,
和 耳语 — 哎 ,

西弗特和他的母亲聚在一起，商量对策，低声交谈——哎，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] .
they even wrote a letter .
他们 甚至 写道 一个 信 .

他们甚至还写了封信。

[ænd; ənd] [wen] ['sætərdeɪ] [keɪm] [raʊnd] ['sɪvərt] ['sʌd(ə)nli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
And when Saturday came round Sivert suddenly wanted to go down to the
和 什么时候 周六 来了 圆形的 西弗特 突然 通缉 到 去 向下 到 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

到了星期六，西弗特突然想去村里逛逛。

" [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen] [fɔːr; fər] [naʊ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn]
" What you want to go down village again for now ? " said his father in
" 什么 你 想 到 去 向下 村庄 再次 为了 现在 ? " 说 他的 父亲 在
[dɪs'pleʒər] .
displeasure .
不满 .

“你现在又想下村去干什么？”他父亲不高兴地说。

" ['werɪŋ] [buːts] [tuː; tə][rægz] … .
" Wearing boots to rags … .
" 穿着 靴子 到 破布 … .

“穿靴子直到破烂不堪……”

" [oʊ] , ['aɪzæk][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən] [niːd] [biː; bi] ;
" Oh , Isak was more bitter than need be ;
" 哦 , 伊萨克 曾是 更多的 苦的 比 需要 是 ;

“哦，伊萨克比实际需要的更加愤世嫉俗；

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['sɪvərt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] .
he knew well enough that Sivert was going to the post .
他 知道 出色地 足够的 那 西弗特 曾是 去 到 这 邮政 .

他很清楚西弗特会首发出场。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , " [sez] ['sɪvərt] .
" Going to church , " says Sivert .
" 去 到 教会 , " 说道 西弗特 .

“去教堂，”西弗特说。

- [twʌz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['mʌtəd] :
' Twas all he could find by way of excuse , and his father muttered :
- 那是 全部 他 可以 寻找 经过 方式 的 原谅 , 和 他的 父亲 低声说道 :

这是他唯一能找到的借口，他父亲嘟囔着：

" [wel] , [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] … ?
" Well , what you want to go for … ?
" 出色地 , 什么 你 想 到 去 为了 … ?

“那么，你想去哪里……？”

" [bʌt; bət] [ɪf] ['sɪvərt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [waɪ] ,
" But if Sivert was going to church , why ,
" 但 如果 西弗特 曾是 去 到 教会 , 为什么 ,

“但如果西弗特要去教堂，为什么呢？”

[hiː; hi]	[maɪt]	['hɑːrnɪs]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[teɪk]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'bekə]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
he	**might**	**harness**	**up**	**and**	**take**	**little**	**Rebecca**	**with**	**him**	**.**
他	可能	马具	向上	和	拿	小的	丽贝卡	和	他	.

他可能会收拾行囊，带上小丽贝卡一起走。

['lɪt(ə)l]	[rɪ'bekə]	,	[eɪ]	,	['ʃʊrli]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[ðæt]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[triːt]	[fɔːr; fər]	[wʌns]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	,
Little	**Rebecca**	**,**	**ay**	**,**	**surely**	**she**	**might**	**have**	**that**	**bit**	**of**	**a**	**treat**	**for**	**once**	**in**	**her**	**life**	**,**
小的	丽贝卡	,	哎	,	一定	她	可能	有	那	少量	的	一个	对待	为了	一次	在	她	生活	,

小丽贝卡，哎，她这辈子肯定能享受一次这样的小奖励吧。

['æftər]	['biːɪŋ]	[soʊ]	['klevər]	['gaːdiŋ]	['tɜːnɪps]	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[ɔːl]	[weɪz]	[ðə; ði]	[pɜːrl]	[ænd; ənd]	['blesɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	,
after	**being**	**so**	**clever**	**guarding**	**turnips**	**and**	**being**	**all**	**ways**	**the**	**pearl**	**and**	**blessing**	**of**	**them**	**all**	**,**
后	存在	所以	聪明的	守护	萝卜	和	存在	全部	方式	这	珍珠	和	祝福	的	他们	全部	,

在如此聪明地守护萝卜，并且一直是所有人的瑰宝和祝福之后，

[eɪ]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	.
ay	**,**	**that**	**she**	**was**	**.**
哎	,	那	她	曾是	.

没错，她确实是。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['hɑːnist]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'bekə]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[meɪd]	-	[tuː; tə]	[lʊk]	['æftər]	[hɜːr; hər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wei]	,
And	**they**	**harnessed**	**up**	**,**	**and**	**Rebecca**	**had**	**the**	**maid**	**Jensine**	**to**	**look**	**after**	**her**	**on**	**the**	**way**	**,**
和	他们	已掌握	向上	,	和	丽贝卡	有	这	女佣	-	到	看	后	她	在	这	方式	,

于是她们套上马，丽贝卡让女仆詹辛一路照顾她。

[ænd; ənd]	['sɪvərt]	[sed]	['nevər]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ə'genst]	[ðæt]	['iːðər]	.
and	**Sivert**	**said**	**never**	**a**	**word**	**against**	**that**	**either**	**.**
和	西弗特	说	绝不	一个	单词	反对	那	任何一个	.

西弗特对此也从未说过一句反对的话。

[waɪl]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ə'weɪ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[soʊ]	['hæpənz]	[ðæt]	-	[mæn]	,	[hɪz; ɪz]	[tʃiːf]	[klɜːrk]	,	[frʌm; frəm]	-	,
While	**they**	**are**	**away**	**,**	**it**	**so**	**happens**	**that**	**Aronsen's**	**man**	**,**	**his**	**chief**	**clerk**	**,**	**from**	**Storborg**	**,**
尽管	他们	是	离开	,	它	所以	发生	那	-	男人	,	他的	首席	职员	,	从	-	,

在他们离开期间，恰巧阿伦森的手下，他的首席书记员，来自斯托尔堡，

[kʌmz]	[ʌp]	[ðə; ði]	[roʊd]	.
comes	**up**	**the**	**road**	**.**
来	向上	这	路	.

沿着路走来。

[wʌt]	[dʌz]	[ðɪs]	[miːn]	?
What	**does**	**this**	**mean**	**?**
什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

[waɪ]	,	['nʌθɪŋ]	['veri]	[mʌtʃ]	,	-	[tɪz]	['oʊnli]	[æn'driːsən]	,	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[klɜːrk]	[frʌm; frəm]	-	,
Why	**,**	**nothing**	**very**	**much**	**,**	**'**	**tis**	**only**	**Andresen**	**,**	**the**	**chief**	**clerk**	**from**	**Storborg**	**,**
为什么	,	没有什么	非常	很多	,	-	的	仅有的	安德烈森	,	这	首席	职员	从	-	,

没什么大事，只是斯托尔堡的总书记安德烈森而已。

[kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːk] [ðɪs] [wei] — [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['hævɪŋ] [sent] [hɪm; ɪm] .
come up for a bit of a walk this way — his master having sent him .
来 向上 为了 一个 少量 的 一个 走 这 方式 — 他的 掌握 拥有 发送 他 .

奉主人之命，过来散散步。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
Nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

[ænd; ənd] [noʊ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [foʊk] [æt; ət] - ['oʊvər] [ðæt] — - [twʌz] [nɑːt] [æz; əz]
And no great excitement among the folk at Sellanraa over that — ' twas not as
和 不 伟大的 激动 之中 这 民间 在 - 超过 那 — - 那是 不是 作为
[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ,
in the old days ,
在 这 老的 天 ,

塞兰拉的居民对此并没有感到特别兴奋——这与过去的情况截然不同。

[wen] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rer] [saɪt] [ɑːn] [ðer; ðər] [nuː] [lænd] , [ænd; ənd] ['ɪŋɝ] [meɪd] [ə; eɪ]
when a stranger was a rare sight on their new land , and Inger made a
什么时候 一个 陌生人 曾是 一个 稀有的 视线 在 他们的 新的 土地 , 和 英格尔 制成 一个
[greɪt] [tuː; tə] - [duː] .
great to - do .
伟大的 到 - 做 .

在他们的新土地上，陌生人是罕见的，而英格的到来却引起了轰动。

[noʊ] , [ɪŋgɝz] [groʊn] ['kwaɪətər] [naʊ] , [ænd; ənd] [kiːps] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðiːz] [deɪz] .
No , Inger's grown quieter now , and keeps to herself these days .
不 , 英格尔 生长 更安静 现在 , 和 保持 到 她自己 这些 天 .

不，英格现在变得更安静了，这些日子她很少和人来往。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [gaɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wei] , [æn; ən] [ɑːrm] [raʊnd]
A strange thing that book of devotion , a guide upon the way , an arm round
一个 奇怪的 事物 那 书 的 虔诚 , 一个 指导 之上 这 方式 , 一个 手臂 圆形的
[wʌnz] [nek] ,
one's neck ,
一个人的 脖子 ,

那本虔诚的书真是一件奇妙的事，它像路标一样指引方向，像一只手臂环绕着你的脖子。

[noʊ] [les] .
no less .
不 较少的 .

毫不逊色。

[wen] ['ɪŋɝ] [hæd; həd] [lɔːst] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [lɔːst] [hɜːr; hər] [wei] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt]
When Inger had lost hold of herself a little , lost her way a little out
什么时候 英格尔 有 丢失的 抓住 的 她自己 一个 小的 , 丢失的 她 方式 一个 小的 出去
['plʌkɪŋ] ['beriz] ,
plucking berries ,
拔毛 浆果 ,

当英格在采摘浆果时有点失去理智，有点迷失方向时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd]
she found her way home again by the thought of her little chamber and
她 成立 她 方式 家 再次 经过 这 想法 的 她 小的 房间 和
[ðə; ði] ['hoʊli] [bʊk] ;
the holy book ;
这 圣 书 ;

她想起自己的小房间和圣书，便找到了回家的路；

[eɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɒd.fɪərɪŋ] [soʊl] .
ay , she was humble now and a Godfearing soul .
哎 , 她 曾是 谦逊的 现在 和 一个 敬畏上帝的 灵魂 .

是的，她现在很谦逊，而且是一个敬畏上帝的人。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪ'membər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [æn; ən]['iːv(ə)l][wɜːrd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
She can remember long years ago when she would say an evil word if she
她 能 记住 长的 年 前 什么时候 她 会 说 一个 邪恶的 单词 如果 她
[prɪkt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['soʊɪŋ] — [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['feloʊ] -
pricked her finger sewing — so she had learned to do from her fellow -
刺痛 她 手指 缝纫 — 所以 她 有 学习 到 做 从 她 同伴 -
['wɜːrkərz] [raʊnd] [ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .
workers round the big table in the Institute .
工人 圆形的 这 大的 桌子 在 这 研究所 .

她还记得很久以前，如果缝纫时扎破了手指，她就会骂一句脏话——这是她在研究所的大桌子旁从同事们那里学来的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [priks] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bliːdz] ,
But now she pricks her finger , and it bleeds ,
但 现在 她 刺痛 她 手指 , 和 它 出血 ,

但现在她扎破了手指，流血了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sʌks] [ðə; ði] [blʌd] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] . -
and she sucks the blood away in silence . '
和 她 真糟糕 这 血 离开 在 沉默 . -

她默默地吸干了鲜血。

[tɪz] [noʊ]['lɪt(ə)l] ['vɪktəri] [geɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] ['neɪtʃər] [soʊ] .
Tis no little victory gained to change one's nature so .
的 不 小的 胜利 获得 到 改变 一个人的 自然 所以 .

改变一个人的本性，这绝非易事。

[ænd; ənd] ['ɪŋɚ] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
And Inger did more than that .
和 英格尔 做过 更多的 比 那 .

而英格所做的远不止这些。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
When all the workmen were gone , and the stone building was finished ,
什么时候全部 这 工人 是 已消失 , 和 这 石头 建筑 曾是 完成的 ,
[ænd; ənd]
and
和

当所有工人都离开，石头建筑竣工后，

- [wʌz; wəz][ɔːl] [fər'seɪkən] [ænd; ənd] [stɪl] , [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ɪŋɚ] ; [ʃiː; ʃi]
Sellanraa was all forsaken and still , then came a critical time for Inger ; she
- 曾是 全部 被遗弃的 和 仍然 , 然后 来了 一个 批判的 时间 为了 英格尔 ; 她
[kraɪd] [ə; eɪ] [diːl] ,
cried a deal ,
哭 一个 交易 ,

塞兰拉荒凉寂静，这时，英格迎来了关键时刻；她哭着达成了一项协议。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] .
and suffered much .
和 遭受 很多 .

他们遭受了很多苦难。

[ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [nʌn] [bʌt; bət] [hɜːr'self] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['hʌmbld] .
She blamed none but herself for it all , and she was deeply humbled .
她 被指责 没有任何 但 她自己 为了 它 全部 , 和 她 曾是 深 谦卑 .

她把这一切都归咎于自己，并深感惭愧。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən] [aʊt] [tuː; tə]['aɪzæk] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
If only she could have spoken out to Isak , and relieved her mind ,
如果 仅有的 她 可以 有 说 出去 到 伊萨克 , 和 松了口气 她 头脑 ,

如果她当时能跟伊萨克说说话，让她安心就好了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [wei] [æt; ət] - ;
but that was not their way at Sellanraa ;
但 那 曾是 不是 他们的 方式 在 - ;

但这并非塞兰拉人的行事方式；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [tɔːk] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [kən'fes] [θɪŋz] .
there was none of them would talk their feelings and confess things .
那里 曾是 没有任何 的 他们 会 讲话 他们的 情怀 和 承认 事物 .

他们中没有人愿意谈论自己的感受，也没有人愿意坦白心事。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['ekstrə] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
All she could do was to be extra careful in the way she asked her husband
全部 她 可以 做 曾是 到 是 额外的 小心 在 这 方式 她 问 她 丈夫
[tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [miːlz] ,
to come in to meals ,
到 来 在 到 餐 ,

她唯一能做的就是格外小心地邀请丈夫来吃饭。

['goʊɪŋ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr]
going right up to him to say it nicely , instead of shouting from the door
去 正确的 向上 到 他 到 说 它 很好 , 反而 的 喊叫 从 这 门
.
:
.

直接走到他跟前好好跟他说，而不是在门口大喊大叫。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['soʊd] ['bʌtnz] [ɑːn] .
And in the evenings , she looked over his clothes , and sewed buttons on .
和 在 这 晚上 , 她 看起来 超过 他的 衣服 , 和 缝制的 按钮 在 .

晚上，她会检查他的衣服，然后把纽扣缝上去。

[eɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
Ay , and even more she did .
哎 , 和 甚至 更多的 她 做过 .

是啊，而且她做得更多。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] ['elboʊ] [ænd; ənd] [sed] :
One night she lifted up on her elbow and said :
一 夜晚 她 抬起 向上 在 她 弯头 和 说 :

一天晚上，她用手肘撑起身子说：

" ['aɪzæk] ? "
" Isak ? "
" 伊萨克 ? "

“伊萨克？”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] ['aɪzæk] .
" What is it ? " says Isak .
" 什么 是 它 ? " 说道 伊萨克 .

“那是什么？”伊萨克问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] ? "
" Are you awake ? "
" 是 你 醒 ? "

你醒着吗？

" [eɪ] . "
" Ay . "
" 哎 . "

“哎。”

" [neɪ] , - [twʌz] ['nʌθɪŋ] , " [sez] ['ɪŋɚ] .
" Nay , ' twas nothing , " says Inger .
" 不 , - 那是 没有什么 , " 说道 英格尔 .

“不，没什么，”英格说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [ɔːl] [æz; əz] [aɪ] [ɔːt] . "
" But I've not been all as I ought . "
" 但 我已经 不是 到过 全部 作为 我 应该 . "

“但我并没有完全做到我应该做到的。”

" [wʌt] ? " [sez] ['aɪzæk] .
" What ? " says Isak .
" 什么 ? " 说道 伊萨克 .

“什么？”伊萨克问道。

[eɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɪn] [tɜːrn] .
Ay , so much he said , and rose up on his elbow in turn .
哎 , 所以 很多 他 说 , 和 玫瑰 向上 在 他的 弯头 在 转动 .

他说了这么多，然后便用手肘撑起身子。

[ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .
They lay there , and went on talking .
他们 躺 那里 , 和 去 在 说 .

他们躺在那里，继续聊天。

['ɪŋɚ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætʃləs] ['wʊmən] , ['æftər] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] ,
Inger is a matchless woman , after all ; and with a full heart ,
英格尔 是 一个 无比 女士 , 后 全部 ; 和 和 一个 满的 心 ,

毕竟，英格是一位无与伦比的女人；而且她满怀热情，

" [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [æz; əz] [aɪ] [ɔːt] [tɔːrdz] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ænd; ənd] [aɪm] [ðæt] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've not been as I ought towards you , " she says , " and I'm that sorry about it .
" 我已经 不是 到过 作为 我 应该 向 你 , " 她 说道 , " 和 我是 那 对不起 关于 它 .

“我对你不够好，”她说，“对此我深感抱歉。”

" [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [muːv] [hɪm; ɪm] ; [ðɪs] [bɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [tʌtʃt] , [eɪ] ,
" The simple words move him ; this barge of a man is touched , ay ,
" 这 简单的 字 移动 他 ; 这 驳船 的 一个 男人 是 感动 , 哎 ,

“这些简单的话语感动了他；这个魁梧的男人被触动了，是的，

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ,
he wants to comfort her , knowing nothing of what is the matter ,
他 想要 到 舒适 她 , 会心 没有什么 的 什么 是 这 事情 ,

他想安慰她，却对她出了什么事一无所知。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] .
but only that there is none like her .
但 仅有的 那 那里 是 没有任何 喜欢 她 .

但唯一不同的是，世上再也没有像她一样的人了。

" [nɔːt] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'baʊt] , [maɪ] [dɪr] , " [sez] ['aɪzæk] .
" Naught to cry about , my dear , " says Isak .
" 零 到 哭 关于 , 我的 亲爱的 , " 说道 伊萨克 .

“没什么好哭的，亲爱的，”伊萨克说。

" [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][biː; bi][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] . "
" There's none of us can be as we ought . "
" 有 没有任何 的 我们 能 是 作为 我们 应该 . "

“我们谁都无法成为我们应该成为的人。”

" [neɪ] , - [tɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['greɪtfəli] .
" Nay , ' tis true , " she answers gratefully .
" 不 , - 的 真的 , " 她 答案 感激不尽 .

“不，这是真的，”她感激地回答道。

[oʊ] , ['aɪzæk][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [saʊnd] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ; ['streɪtnd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [hiː; hi][dɪd] ,
Oh , Isak had a strong , sound way of taking things ; straightened them out , he did ,
哦 , 伊萨克 有 一个 强的 , 声音 方式 的 采取 事物 ; 拉直 他们 出去 , 他 做过 ,

哦，伊萨克处理事情的方式很稳健，也很有道理；他把事情都理顺了。

[wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['krʊkɪd] .
when they turned crooked .
什么时候 他们 转向 歪 .

当它们变得弯曲时。

" [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][biː; bi][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] .
" None of us can be as we ought .
" 没有任何 的 我们 能 是 作为 我们 应该 .

我们谁都无法成为我们应该成为的人。

" [eɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" Ay , he was right .
" 哎 , 他 曾是 正确的 .

“没错，他说得对。”

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] — [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] ,
The god of the heart — for all that he is a god ,
这 上帝 的 这 心 — 为了 全部 那 他 是 一个 上帝 ,

心灵之神——尽管他是一位神，

[hiː; hi] [goʊz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['krʊkɪd] [weɪz] , [goʊz] [aʊt] [əd'ventʃə] , [ðə; ði][waɪld] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ,
he goes a deal of crooked ways , goes out adventuring , the wild thing that he is ,
他 去 一个 交易 的 歪 方式 , 去 出去 冒险 , 这 荒野 事物 那 他 是 ,

他行事诡秘，四处冒险，真是个桀骜不驯的家伙。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] .
and we can see it in his looks .
和 我们 能 看 它 在 他的 看起来 .

从他的外表上就能看出来。

[wʌn] [deɪ] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [θɪŋz] ;
One day rolling in a bed of roses and licking his lips and remembering things ;
一 天 滚动 在 一个 床 的 玫瑰 和 舔舐 他的 嘴唇 和 记住 事物 ;

有一天，他躺在玫瑰花床上，舔着嘴唇，回忆着往事；

[nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] , ['despərətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
next day with a thorn in his foot , desperately trying to get it out .
下一个 天 和 一个 刺 在 他的 脚 , 绝望地 尝试 到 得到 它 出去 .

第二天，他的脚上扎了根刺，拼命地想把它拔出来。

[daɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Die of it ?
死 的 它 ?

死于此病?

['nevər] [ə; eɪ][bɪt] , ['hiːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .
Never a bit , he's as well as ever .
绝不 一个 少量 , 他是 作为 出色地 作为 曾经 .

他一点儿也没受影响，身体一直都很好。

[ə; eɪ] [naɪs] [lʊk] - [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] !
A nice look - out it would be if he were to die !
一个 好的 看 - 出去 它 会 是 如果 他 是 到 死 !

如果他死了，那可真是个不错的瞭望台啊！

[ænd; ənd] [ɪŋɡɚz] ['trʌb(ə)l] [pæst] [ɔːf] [tuː] ; [ʃiː; ʃi][ɡɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
And Inger's trouble passed off too ; she got over it ,
和 英格尔 麻烦 通过了 离开 也 ; 她 得到 超过 它 ,

英格的麻烦也过去了；她挺过来了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['aʊərz] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][faindz][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l]
but she keeps on with her hours of devotion , and finds a merciful
但 她 保持 在 和 她 小时 的 虔诚 , 和 发现 一个 仁慈
['refjuːdʒ][ðer; ðər] .
refuge there .
避难所 那里 .

但她坚持每天花几个小时虔诚祈祷，并在那里找到了慈悲的庇护所。

[hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ɡʊd]
Hard - working and patient and good
难的 - 在职的 和 病人 和 好的

勤奋、耐心、善良

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['evri] [deɪ] , ['noʊɪŋ] ['aɪzæk] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [men] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ]
she is now every day , knowing Isak different from all other men , and wanting
她 是 现在 每一个 天 , 会心 伊萨克 不同的 从 全部 其他 男人 , 和 想要
[nʌn] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .
none but him .
没有任何 但 他 .

她现在每天都知道伊萨克与其他男人不同，她只想要他。

[noʊ] [ɡeɪ] [jʌŋ] [spɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋər] , [truː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [weɪz] , [bʌt; bət] [ɡʊd]
No gay young spark of a singer , true , in his looks and ways , but good
不 同性恋 年轻的 火花 的 一个 歌手 , 真的 , 在 他的 看起来 和 方式 , 但 好的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

没错，他的外表和举止都不像那些年轻貌美、才华横溢的歌手，但已经足够好了。

[eɪ] , [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn'diːd] !
ay , good enough indeed !
哎 , 好的 足够的 的确 !

嗯，确实足够好了！

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [kən'tentmənt]
And once more it is seen that the fear of the Lord and contentment
和 一次 更多的 它 是 已见 那 这 害怕 的 这 主 和 满意
[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['preʃəs] [ɡeɪn] .
therewith are a precious gain .
由此 是 一个 宝贵的 获得 .

由此可见，敬畏耶和华并以此为满足，是宝贵的财富。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃiːf] [klɜːrk][frʌm; frəm] - , [æn'driːsən] ,
And now it was that the little chief clerk from Storborg , Andresen ,
和 现在 它 曾是 那 这 小的 首席 职员 从 - , 安德烈森 ,

而现在，轮到来自斯托尔堡的小总书记安德烈森了。

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] - [wʌn] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɚ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfektɪd] , [fɑːr]
came up to Sellanraa one Sunday , and Inger was not in the least affected , far
来了 向上 到 - 一 星期日 , 和 英格尔 曾是 不是 在 这 至少 做作的 , 远的
[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ;
from it ;
从 它 ;

某个星期天，我来到塞兰拉，英格丝毫没有受到影响，恰恰相反；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][goʊ][ɪn][hɜːrˈself][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
she did not so much as go in herself to give him a mug of milk ,
她 做过 不是 所以 很多 作为 去 在 她自己 到 给 他 一个 马克杯 的 牛奶 ,

她甚至连亲自进去给他递杯牛奶的力气都没有。

[bʌt; bət] [sent] [lɛpoʊlˈdiːni] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] - [ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [aʊt] .
but sent Leopoldine in with it , by reason that Jensine the maid was out .
但 发送 利奥波丁 在 和 它 , 经过 原因 那 - 这 女佣 曾是 出去 .

但因为女仆詹辛外出，所以派利奥波丁去送信。

[ænd; ənd] [lɛpoʊlˈdiːni] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [mɪlk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [niːd] [biː; bi] ,
And Leopoldine could carry a mug of milk as well as need be ,
和 利奥波丁 可以 携带 一个 马克杯 的 牛奶 作为 出色地 作为 需要 是 ,

而且，利奥波丁完全可以端着一杯牛奶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ænd; ənd] [blʌʃt] ,
and she gave it him and said , " Here you are , " and blushed ,
和 她 给予 它 他 和 说 , " 这里 你 是 , " 和 脸红了 ,

她把东西递给他，说：“给你”，然后脸红了。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
for all she was wearing her Sunday clothes and had nothing to be
为了 全部 她 曾是 穿着 她 星期日 衣服 和 有 没有什么 到 是
[əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] , [ˈeniweɪ] .
ashamed of , anyway .
羞愧 的 , 反正 .

尽管如此，她穿着的是周日盛装，而且无论如何也没有什么可羞愧的。

" [θæŋks] , - [tɪz][ˈəuvəˈkaind][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sez] [æn'driːsən] .
" Thanks , ' tis overkind of you , " says Andresen .
" 谢谢 , - 的 过于友善 的 你 , " 说道 安德烈森 .

“谢谢，您太客气了，”安德烈森说道。

" [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [æt; ət] [hoʊm] ? " [sez] [hiː; hi] .
" Is your father at home ? " says he .
" 是 你的 父亲 在 家 ? " 说道 他 .

“你父亲在家吗？”他问道。

" [eɪ] ; [ˈhiːl] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈsʌmwer] .
" Ay ; he'll be about the place somewhere .
" 哎 ; 地狱 是 关于 这 地方 某处 .

“哎，他应该就在附近。”

" [æn'driːsən] [dræŋk][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
" Andresen drank and wiped his mouth with a handkerchief and looked at
" 安德烈森 喝 和 擦拭 他的 嘴 和 一个 手帕 和 看起来 在
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

安德烈森喝了口水，用手帕擦了擦嘴，看了看时间。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɑːr] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] ?
" Is it far up to the mines ?
" 是 它 远的 向上 到 这 矿井 ?

离矿井很远吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] , - [tɪz][æn; ən] [ˈaʊɚz] [wɔːk] , [ɔːr] [ˈhɑːrdli] [ðæt] . "
" No , ' tis an hour's walk , or hardly that . "
" 不 , - 的 一个 小时 走 , 或者 几乎 那 . "

“不，走过去也就一个小时，或者说根本不用一个小时。”

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [dˈjuː] [siː] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɛrənsən] — [aɪm][hɪz; ɪz]
" I'm going up to look over them , d'you see , for him , Aronsen — I'm his
" 我是 去 向上 到 看 超过 他们 , 你 看 , 为了 他 , 阿伦森 — 我是 他的
[tʃiːf] [klɜːrk] . "
chief clerk . "
首席 职员 . "

“我上去查看一下，你知道，我是替阿伦森先生——我是他的首席书记员。”

" [hoʊ] ! "
" Ho ! "
" 何 ! "

“嚯！”

" [juːl] [noʊ] [ˌem ˈiː] [jɔːrˈself] , [noʊ] [daʊt] ; [aɪm] - [tʃiːf] [klɜːrk] .
" You'll know me yourself , no doubt ; I'm Aronsen's chief clerk .
" 你会 知道 我 你自己 , 不 怀疑 ; 我是 - 首席 职员 .

“你肯定认识我；我是阿伦森的首席文员。”

[juːv] [bɪn] [daʊn] [ˈbaɪɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] . "
You've been down buying things at our place before . "
你已经 到过 向下 购买 事物 在 我们的 地方 前 . "

你以前来我们这儿买过东西。

" [eɪ] . "
" Ay . "
" 哎 . "

“哎。”

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [wel] [ɪˈnʌf] , " [sez] [ænˈdriːsən] .
" And I remember you well enough , " says Andresen .
" 和 我 记住 你 出色地 足够的 , " 说道 安德烈森 .

“我对你印象很深，”安德烈森说。

" [juːv] [bɪn] [daʊn] [twaɪs] [ˈbaɪɪŋ] [θɪŋz] . "
" You've been down twice buying things . "
" 你已经 到过 向下 两次 购买 事物 . "

你买东西的时候摔倒过两次。

" - [tɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] , [juːd] [rɪˈmembər] [ðæt] , " [sez] [lɛpoʊlˈdiːni] ,
" ' Tis more than could be thought , you'd remember that , " says Leopoldine ,
" - 的 更多的 比 可以 是 想法 , 你会 记住 那 , " 说道 利奥波丁 ,

“这比你想象的还要多，你会记住这一点的，”利奥波丁说道。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [streŋθ] [ˈæftər] [ðæt] , [bʌt; bət] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [tʃer] .
and had no more strength after that , but stood holding by a chair .
和 有 不 更多的 力量 后 那 , 但 站立 保持 经过 一个 椅子 .

之后他便再也没有力气了，只能扶着椅子站着。

[bʌt; bət] [æn'driːsən] [hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [sed] : " [rɪ'membər] [juː; jʊ] ?
But Andresen had strength enough , he went on , and said : " Remember you ?
但 安德烈森 有 力量 足够的 , 他 去 在 , 和 说 : " 记住 你 ?

但安德烈森还有力气，他继续说道：“还记得你吗？ ”

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
Well , of course I should .
出色地 , 的 课程 我 应该 .

当然应该。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [mɔːr] :
" And he said more :
" 和 他 说 更多的 :

他还说了更多:

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [sed] [hiː; hi] .
" You wouldn't like to walk up to the mine with me ? " said he .
" 你 不会 喜欢 到 走 向上 到 这 矿 和 我 ? " 说 他 .

“你不想跟我一起走到矿井边去吗？”他问道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - [aɪz] ; ['evriθɪŋ] [tɜːrnd]
And a little after something went wrong with Leopoldine's eyes ; everything turned
和 一个 小的 后 某物 去 错误的 和 - 眼睛 ; 一切 转向
[red] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
red and strange about her ,
红色的 和 奇怪的 关于 她 ,

不久之后，利奥波丁的眼睛出了问题；她全身都变得通红，变得很奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ,
and the floor was slipping away from under ,
和 这 地面 曾是 滑倒 离开 从 在下面 ,

地板正在从脚下滑落，

[ænd; ənd] [tʃiːf] [klɜːrk] [æn'driːsən] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] ['evər] [soʊ][fɑːr] [ɔːf] .
and Chief Clerk Andresen was talking from somewhere ever so far off .
和 首席 职员 安德烈森 曾是 说 从 某处 曾经 所以 远的 离开 .

首席书记安德烈森的声音仿佛来自遥远的地方。

['seɪɪŋ] : " ['kudnt] [juː; jʊ] [sper] [ðə; ði] [taɪm] ? "
Saying : " Couldn't you spare the time ? "
说 : " 不能 你 空闲的 这 时间 ? "

说：“您就不能抽出点时间吗？ ”

" [noʊ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" No , " says she .
" 不 , " 说道 她 .

“不,”她说。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] .
And Heaven knows how she managed to get out of the kitchen again .
和 天堂 知道 如何 她 管理 到 得到 出去 的 这 厨房 再次 .

天知道她是怎么再次逃出厨房的。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
Her mother looked at her and asked what was the matter .
她 母亲 看起来 在 她 和 问 什么 曾是 这 事情 .

她母亲看着她，问她怎么了。

"	['nʌθɪŋ]	,	"	[sed]	[lɛpoʊl'diːni]	.
"	**Nothing**	**,**	**"**	**said**	**Leopoldine**	**.**
"	没有什么	,	"	说	利奥波丁	.

“没什么，”利奥波丁说。

['nʌθɪŋ]	,	[noʊ]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.
Nothing	**,**	**no**	**,**	**of**	**course**	**.**
没有什么	,	不	,	的	课程	.

没什么，当然没有。

[bʌt; bət]	[naʊ]	,	[lʊk]	[juː; jʊ]	,	-	[twʌz]	-	[tɜːrn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'fektɪd]	,	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	[raʊnd]	.
But	**now**	**,**	**look**	**you**	**,**	**'**	**twas**	**Leopoldine's**	**turn**	**to**	**be**	**affected**	**,**	**to**	**begin**	**the**	**same**	**eternal**	**round**	**.**
但	现在	,	看	你	,	-	那是	-	转动	到	是	做作的	,	到	开始	这	相同的	永恒	圆形的	.

但现在，瞧，轮到利奥波丁受到影响了，开始了同样的永恒循环。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[wel]	['fɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[ˌoʊvər'groʊn]	[ænd; ənd]	['prɪti]	[ænd; ənd]	['nuːli]	[kən'fɜːrmd]	;
She	**was**	**well**	**fitted**	**for**	**the**	**same**	**,**	**overgrown**	**and**	**pretty**	**and**	**newly**	**confirmed**	**;**
她	曾是	出色地	适配	为了	这	相同的	,	长得太茂盛了	和	漂亮的	和	新	确认的	;

她很适合做这件事，身材高挑，长相漂亮，而且刚刚接受了坚信礼；

[æn; ən]	['eksələnt]	['sækrɪfaɪs]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[meɪk]	.
an	**excellent**	**sacrifice**	**she**	**would**	**make**	**.**
一个	出色的	牺牲	她	会	制作	.

她将做出极好的牺牲。

[ə; eɪ]	[bɜːrd]	[ɪz]	['flʌtərɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[jʌŋ]	[brest]	,	[hɜːr; hər]	[lɔːŋ]	[hændz]	[ɑːr; ər]	[laɪk]	[hɜːr; hər]	['mʌðɚz]	,
A	**bird**	**is**	**fluttering**	**in**	**her**	**young**	**breast**	**,**	**her**	**long**	**hands**	**are**	**like**	**her**	**mother's**	**,**
一个	鸟	是	飘动	在	她	年轻的	胸部	,	她	长的	双手	是	喜欢	她	母亲的	,

一只小鸟在她稚嫩的胸膛里扑腾，她修长的手像极了她母亲的手。

[fʊl]	[ʌv; əv]	['tendərnəs]	,	[fʊl]	[ʌv; əv]	[seks]	.
full	**of**	**tenderness**	**,**	**full**	**of**	**sex**	**.**
满的	的	压痛	,	满的	的	性别	.

充满温柔，充满性感。

[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[dæns]	?	—	[eɪ]	,	[ɪn'diːd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	.
Could	**she**	**dance**	**?**	**—**	**ay**	**,**	**indeed**	**she**	**could**	**.**
可以	她	舞蹈	?	—	哎	,	的确	她	可以	.

她会跳舞吗？——是的，她确实会。

[ə; eɪ]	['mɑːrv(ə)l]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
A	**marvel**	**where**	**she**	**had**	**managed**	**to**	**learn**	**it**	**,**
一个	奇迹	在哪里	她	有	管理	到	学习	它	,

真是个奇迹，她居然学会了。

[bʌt; bət]	[lɜːrn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðeɪ]	[dɪd]	[æt; ət]	-	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['elsˌwer]	.
but	**learn**	**it**	**they**	**did**	**at**	**Sellanraa**	**as**	**well**	**as**	**elsewhere**	**.**
但	学习	它	他们	做过	在	-	作为	出色地	作为	别处	.

但他们在塞兰拉以及其他地方都学会了。

['sɪvərt] [kʊd; kəd] [dæns] , [ænd; ənd] [lɛpoʊl'diːni] [tuː] ; [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]
Sivert could dance , and Leopoldine too ; a kind of dancing peculiar to the
西弗特 可以 舞蹈 , 和 利奥波丁 也 ; 一个 种类 的 跳舞 奇特 到 这
[spɑːt] ,
spot ,
点 ,

西弗特会跳舞，利奥波丁也会；他们跳的是一种当地特有的舞蹈。

[groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [klɪrd] [sɔɪl] ; [ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi][ænd; ənd] [swɪŋ] : ['ʃɒtiʃ]
growth of the new - cleared soil ; a dance with energy and swing : schottische
生长 的 这 新的 - 已清除 土壤 ; 一个 舞蹈 和 活力 和 摇摆 : 苏格兰
, [mə'zɜːrkə] ,
, mazurka ,
, 玛祖卡舞曲 ,

新开垦的土地焕发生机；充满活力和摇摆的舞蹈：苏格兰舞曲、玛祖卡舞曲

[wɔːlts] [ænd; ənd]['poʊlkə][ɪn][wʌn] .
waltz and polka in one .
华尔兹 和 波尔卡舞 在 一 .

华尔兹和波尔卡舞曲合二为一。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [lɛpoʊl'diːni] [dek] [hɜːr'self] [aʊt] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [driːm] [baɪ]
And could not Leopoldine deck herself out and fall in love and dream by
和 可以 不是 利奥波丁 甲板 她自己 出去 和 落下 在 爱 和 梦 经过
['deɪlaɪt] [ɔːl] [ə'weɪk] ?
daylight all awake ?
日光 全部 醒 ?

利奥波丁娜难道不能精心打扮一番，坠入爱河，在白日里清醒地做梦吗?

[eɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] !
Ay , as well as any other !
哎 , 作为 出色地 作为 任何 其他 !

是啊，还有其他任何情况也是如此!

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [goʊld] [rɪŋ]
The day she stood in church she was allowed to borrow her mother's gold ring
这 天 她 站立 在 教会 她 曾是 允许 到 借 她 母亲的 金子 戒指
[tuː; tə] [wer] ;
to wear ;
到 穿 ;

她站在教堂里的那天，获准借用母亲的金戒指佩戴；

[noʊ][sɪn][ɪn] [ðæt] , - [twʌz] ['oʊnli] [niːt] [ænd; ənd][naɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , ['goʊɪŋ][tuː; tə]
no sin in that , ' twas only neat and nice ; and the day after , going to
不 罪 在 那 , - 那是 仅有的 整洁的 和 好的 ; 和 这 天 后 , 去 到
[hɜːr; hər] [kə'mjuːniən] ,
her communion ,
她 圣餐 ,

这没什么错，只是整洁漂亮而已；第二天，她去参加圣餐仪式时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .
she did not get the ring on till it was over .
她 做过 不是 得到 这 戒指 在 直到 它 曾是 超过 .

直到一切结束，她才戴上戒指。

[eɪ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [ʃoʊ] [hɜːr'self][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ,
Ay , she might well show herself in church with a gold ring on her finger ,
哎 , 她 可能 出色地 展示 她自己 在 教会 和 一个 金子 戒指 在 她 手指 ,

没错，她很可能会戴着金戒指出现在教堂里。

['biːɪŋ]	[ðə; ði]	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[mæn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	—	[ðə; ði]	['mɑːrˌgreɪv]	.
being	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**great**	**man**	**on**	**the**	**place**	**—**	**the**	**Margrave**	**.**
存在	这	女儿	的	一个	伟大的	男人	在	这	地方	—	这	侯爵	.

她是当地一位显赫人物——侯爵的女儿。

[wen]	[æn'driːsən]	[keɪm]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[maɪn]	,	[hiː; hi]	[faʊnd]	['aɪzæk]	[æt; ət]	-	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	,
When	**Andresen**	**came**	**down**	**from**	**the**	**mine**	**,**	**he**	**found**	**Isak**	**at**	**Sellanraa**	**,**	**and**	**they**	**asked**	**him**	**in**	**,**
什么时候	安德烈森	来了	向下	从	这	矿	,	他	成立	伊萨克	在	-	,	和	他们	问	他	在	,

安德烈森从矿井下来后，在塞兰拉遇到了伊萨克，他们便邀请他进去。

[geɪv]	[hɪm; ɪm]	['dɪnər]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[ʌv; əv]	['kɔːfi]	.
gave	**him**	**dinner**	**and**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**.**
给予	他	晚餐	和	一个	杯子	的	咖啡	.

给他端来了晚餐和一杯咖啡。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[foʊk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[tə'geðər]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[pɑːrt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	.
All	**the**	**folk**	**on**	**the**	**place**	**were**	**in**	**there**	**together**	**now**	**,**	**and**	**took**	**part**	**in**	**the**	**conversation**	**.**
全部	这	民间	在	这	地方	是	在	那里	一起	现在	,	和	采取	部分	在	这	对话	.

当时在场的所有人都聚集在里面，参与到谈话中。

[æn'driːsən]	[ɪk'spleɪnd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	,	[ɛrənsən]	,
Andresen	**explained**	**that**	**his**	**master**	**,**	**Aronsen**	**,**
安德烈森	解释	那	他的	掌握	,	阿伦森	,

安德烈森解释说，他的老师阿伦森，

[hæd; həd]	[sent]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[θɪŋz]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[maɪnz]	,
had	**sent**	**him**	**up**	**to**	**see**	**how**	**things**	**were**	**at**	**the**	**mines**	**,**
有	发送	他	向上	到	看	如何	事物	是	在	这	矿井	,

派他上去看看矿上的情况。

[ɪf]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['eni]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[wɜːrk]	[ðer; ðər]	[ə'gen]	[suːn]	.
if	**there**	**was**	**any**	**sign**	**of**	**beginning**	**work**	**there**	**again**	**soon**	**.**
如果	那里	曾是	任何	符号	的	开始	工作	那里	再次	很快	.

如果有迹象表明那里很快会重新开工。

['hev(ə)n]	[noʊz]	,	['meɪbi]	[æn'driːsən]	[sæt]	[ðer; ðər]	['laɪɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	[ə'baʊt]	['biːɪŋ]	[sent]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	;
Heaven	**knows**	**,**	**maybe**	**Andresen**	**sat**	**there**	**lying**	**all**	**the**	**time**	**,**	**about**	**being**	**sent**	**by**	**his**	**master**	**;**
天堂	知道	,	或许	安德烈森	卫星	那里	说谎	全部	这	时间	,	关于	存在	发送	经过	他的	掌握	;

天知道，也许安德烈森一直坐在那里撒谎，谎称是他的主人派他来的；

[hiː; hi]	[maɪt]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wel]	[hæv; həv]	[hɪt]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ə'kaʊnt]	—	[ænd; ənd]	['eniweɪ]	,
he	**might**	**just**	**as**	**well**	**have**	**hit**	**on**	**it**	**for**	**his**	**own**	**account**	**—**	**and**	**anyway**	**,**
他	可能	只是	作为	出色地	有	打	在	它	为了	他的	自己的	帐户	—	和	反正	,

他完全有可能自己就发现了这一点——而且无论如何，

[hiː; hi]	['kudnt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[maɪnz]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	['hiːd]	[bɪn]	[ə'weɪ]	.
he	**couldn't**	**have**	**been**	**at**	**the**	**mines**	**at**	**all**	**in**	**the**	**little**	**time**	**he'd**	**been**	**away**	**.**
他	不能	有	到过	在	这	矿井	在	全部	在	这	小的	时间	他会	到过	离开	.

在他离开的这段时间里，他不可能去过矿场。

" - [tɪz] [nʌn] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ɪf] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɜːrk] [ə'gen] ,
" ' Tis none so easy to see from outside if they're going to start work again ,
" - 的 没有任何 所以 简单的 到 看 从 外部 如果 它们是 去 到 开始 工作 再次 ,

“从外面很难看出他们是否会重新开始工作。”

" [sed] ['aɪzæk] .
" said Isak .
" 说 伊萨克 .

伊萨克说道。

[noʊ] , [æn'driːsən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ɛrənsən] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] ,
No , Andresen admitted that was so ; but Aronsen had sent him , and after all ,
不 , 安德烈森 承认 那 曾是 所以 ; 但 阿伦森 有 发送 他 , 和 后 全部 ,

不，安德烈森承认确实如此；但阿伦森派他来的，而且，毕竟，

[tuː] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌn] .
two pair of eyes could see better than one .
二 一对 的 眼睛 可以 看 更好的 比 一 .

两双眼睛总比一双看得清楚。

[bʌt; bət] [hɪr] ['ɪŋɚ] ['siːmɪŋli] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɜːr'self] [noʊ] [lɔːŋgər] ; [ʃiː; ʃi] [æskt] : " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [wʌt] [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] ,
But here Inger seemingly could contain herself no longer ; she asked : " Is it true what they're saying ,
但 这里 英格尔 似乎 可以 包含 她自己 不 更长 ; 她 问 : " 是 它 真的 什么 它们是 说 ,

但此时英格尔似乎再也按捺不住，她问道：“他们说的是真的吗？”

[ɛrənsən] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] ?
Aronsen is going to sell his place again ?
阿伦森 是 去 到 卖 他的 地方 再次 ?

阿伦森又要卖掉他的房子了吗？

" [æn'driːsən] ['ænsər] : " ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Andresen answers : " He's thinking of it .
" 安德烈森 答案 : " 他是 思维 的 它 .

安德烈森回答说：“他正在考虑这件事。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] [kæn; kən] ['ʃʊrli] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪks] ,
And a man like him can surely do as he likes ,
和 一个 男人 喜欢 他 能 一定 做 作为 他 点赞 ,

像他这样的人，想做什么就做什么，完全没问题。

['siːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ['hiːz] [gɑːt] . "
seeing all the means and riches he's got . "
看到 全部 这 方法 和 财富 他是 得到 . "

看看他拥有的所有资源和财富。

" [hoʊ] , [ɪz] [hiː; hi] [soʊ] [rɪtʃ] , [ðen] ? "
" Ho , is he so rich , then ? "
" 何 , 是 他 所以 富有的 , 然后 ? "

“咦，他真有钱啊？”

" [eɪ] , " [sez] [æn'driːsən] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; " [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd] .
" Ay , " says Andresen , nodding his head ; " rich enough , and that's a true word .
" 哎 , " 说道 安德烈森 , 点头 他的 头 ; " 富有的 足够的 , 和 那就是 一个 真的 单词 .

“是啊，”安德烈森点点头说；“足够富有了，这可不是夸张。”

" [ə'gen] ['ɪŋɚ] ['kænɑːt] [kiːp] ['saɪləns] , [bʌt; bət][æsks] [raɪt] [aʊt] :
" Again Inger cannot keep silence , but asks right out :
" 再次 英格尔 不能 保持 沉默 , 但 问 正确的 出去 :

“英格再次无法保持沉默，直接问道：

" [aɪ] ['wʌndər] , [naʊ] , [wʌt] ['hiːd] [biː; bi] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] ?
" I wonder , now , what he'd be asking for the place ?
" 我 想知道 , 现在 , 什么 他会 是 问 为了 这 地方 ?

“我现在想知道，他会要价多少？”

" ['aɪzæk] [pʊts] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] ; [laɪk] [æz; əz][nɑːt] ['hiːz] [mɔːr] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæn; ðən] ['ɪŋɚ] [hɜːr'self] ,
" Isak puts in a word here ; like as not he's more curious to know than Inger herself ,
" 伊萨克 放置 在 一个 单词 这里 ; 喜欢 作为 不是 他是 更多的 好奇的 到 知道 比 英格尔 她自己 ,

“伊萨克在这里插了几句话；他很可能比英格本人更想知道真相。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] [siːm] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] - [ɪz] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ;
but it must not seem that the idea of buying Storborg is any thought of his ;
但 它 必须 不是 似乎 那 这 主意 的 购买 - 是 任何 想法 的 他的 ;

但千万不能让人觉得他曾想过要收购斯托尔堡；

[hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sez] [naʊ] :
he makes himself a stranger to it , and says now :
他 制作 他自己 一个 陌生人 到 它 , 和 说道 现在 :

他假装与它无关，然后说道：

" [waɪ] , [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] , ['ɪŋɚ] ? "
" Why , what you want to know for , Inger ? "
" 为什么 , 什么 你 想 到 知道 为了 , 英格尔 ? "

“你想知道什么，英格？”

" [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['æskɪŋ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" I was but asking , " says she .
" 我 曾是 但 问 , " 说道 她 .

“我只是问问而已，”她说。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊk] [æt; ət] [æn'driːsən] , ['weɪtɪŋ] .
And both of them look at Andresen , waiting .
和 两个都 的 他们 看 在 安德烈森 , 等待 .

他们俩都看着安德烈森，等待着。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] :
And he answers :
和 他 答案 :

他回答道：

['ænsər] ['kɔːʃəsli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [praɪs] , [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ,
Answers cautiously enough that as to the price , he can say nothing of that ,
答案 谨慎地 足够的 那 作为 到 这 价格 , 他 能 说 没有什么 的 那 ,

他的回答十分谨慎，至于价格，他则表示不便透露任何信息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ɛrənsən] [sez] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz][kɔːst][hɪm; ɪm] .
but he knows what Aronsen says the place has cost him .
但 他 知道 什么 阿伦森 说道 这 地方 有 成本 他 .

但他知道阿伦森说这个地方让他付出了什么代价。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] ? " [æsks] ['ɪŋɚ] ,

" And how much is that ? " asks Inger ,

" 和 如何 很多 是 那 ? " 问 英格尔 ,

“那一共多少钱？”英格问道。

['hævɪŋ] [noʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [piːs] [ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt] .

having no strength to keep her peace and be silent .

拥有 不 力量 到 保持 她 和平 和 是 沉默的 .

她没有力气保持平静和沉默。

" - [tɪz] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ['krəʊnə(r)] " [sez] [æn'driːsən] .

" ' Tis sixteen hundred Kroner " says Andresen .

" - 的 十六 百 克朗 " 说道 安德烈森 .

“这是一千六百克朗，”安德烈森说。

[hoʊ] , [ænd; ənd] ['ɪŋɚ] [klæps][hɜːr; hər][hændz][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ho , and Inger claps her hands at once to hear it ,

何 , 和 英格尔 鼓掌 她 双手 在 一次 到 听到 它 ,

嚯，英格听到后立刻拍手叫好。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['wɪmɪnfoʊk] [hæv; həv][noʊ] [sens] [nɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

for if there is one thing womenfolk have no sense nor thought of ,

为了 如果 那里 是 一 事物 妇道人家 有 不 感觉 也不 想法 的 ,

因为如果说女性有什么事情是她们既没有意识也没有想法的，那就是

- [tɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] .

' tis the price of land and properties .

- 的 这 价格 的 土地 和 特性 .

这是土地和房产的价格。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ['krəʊnə(r)][ɪz][noʊ] [smɔːl] [sʌm; səm][fɔːr; fər][foʊk][ɪn][ðə; ði][waɪldz] ,

But , anyway , sixteen hundred Kroner is no small sum for folk in the wilds ,

但 , 反正 , 十六 百 克朗 是 不 小的 和 为了 民间 在 这 荒野 ,

不过，无论如何，对于生活在荒野的人来说，1600克朗可不是一笔小数目。

[ænd; ənd] ['ɪŋɚ] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [fɪr] , [ðæt] ['aɪzæk] [meɪ] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːf] [ðə; ði] [diːl] .

and Inger has but one fear , that Isak may be frightened off the deal .

和 英格尔 有 但 一 害怕 , 那 伊萨克 可能 是 害怕 离开 这 交易 .

英格只有一个担忧，那就是伊萨克可能会被吓跑，从而放弃这笔交易。

[bʌt; bət]['aɪzæk] , [hiː; hi] [sɪts] [ðer; ðər][dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [fjeld] , [ænd; ənd] [sez] ['oʊnli] : " [eɪ] ,

But Isak , he sits there just exactly like a fjeld , and says only : " Ay ,

但 伊萨克 , 他 坐着 那里 只是 确切地 喜欢 一个 菲尔德 , 和 说道 仅有的 : " 哎 ,

但是伊萨克就那样坐在那里，就像一个孤零零的山丘，只说：“哎，

[ɪts] [ðə; ði][bɪg] ['haʊzɪz] ['hiːz] [pʊt] [ʌp] . "

it's the big houses he's put up . "

它是 这 大的 房屋 他是 放 向上 . "

是他建的那些大房子。

" [eɪ] , " [sez] [æn'driːsən] [ə'gen] , " - [tɪz][dʒʌst] [ðæt] .

" Ay , " says Andresen again , " ' tis just that .

" 哎 , " 说道 安德烈森 再次 , " - 的 只是 那 .

“哎，”安德烈森又说，“就是这样。”

- [tɪz] [ðə; ði] [faɪn] [bɪg] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] .

' Tis the fine big houses and all .

- 的 这 美好的 大的 房屋 和 全部 .

都是些漂亮的大房子之类的。

" [dʒʌst] [wen] [æn'driːsən] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , [lɛpoʊl'diːni] [slɪps] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

" Just when Andresen is making ready to go , Leopoldine slips out by the door .

" 只是 什么时候 安德烈森 是 制作 准备好 到 去 , 利奥波丁 滑倒 出去 经过 这 门 .

“就在安德烈森准备离开的时候，利奥波丁从门溜走了。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ]
A strange thing , but somehow she cannot bring herself to think of shaking
一个 奇怪的 事物 , 但 不知何故 她 不能 带来 她自己 到 思考 的 摇晃
[hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
hands with him .
双手 和 他 .

很奇怪，但她就是无法让自己想到要和他握手。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kaʊʃed] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
So she has found a good place , standing in the new cowshed , looking out of
所以 她 有 成立 一个 好的 地方 , 常设 在 这 新的 牛棚 , 寻找 出去 的
[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
a window .
一个 窗户 .

于是她找到了一个好地方，站在新建的牛棚里，向窗外望去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] ['rɪbən] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] ['werɪŋ]
And with a blue silk ribbon round her neck , that she hadn't been wearing
和 和 一个 蓝色的 丝绸 丝带 圆形的 她 脖子 , 那 她 之前没有 到过 穿着
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

她脖子上系着一条蓝色丝带，那是她以前从未佩戴过的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi]['evər] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [naʊ] .
and a wonder she ever found time to put it on now .
和 一个 想知道 她 曾经 成立 时间 到 放 它 在 现在 .

真让人难以置信她竟然有时间穿上它。

[ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [staʊt] , [spraɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ,
There he goes , a trifle short and stout , spry on his feet , with a light ,
那里 他 去 , 一个 琐事 短的 和 肥硕 , 轻快 在 他的 脚 , 和 一个 光 ,

他走了，个子矮胖，身子轻快，脚步轻盈。

[fʊl] [bɪrd] , [eɪt] [ɔːr] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] .
full beard , eight or ten years older than herself .
满的 胡须 , 八 或者 十 年 老 比 她自己 .

满脸胡须，比她本人年长八到十岁。

[eɪ] , [nʌn] [soʊ][bæd] - ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] !
Ay , none so bad - looking to her mind !
哎 , 没有任何 所以 坏的 - 寻找 到 她 头脑 !

哎，在她看来，没有一个长得丑的！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [leɪt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪt] .
And then the party came back from church late on Sunday night .
和 然后 这 派对 来了 后退 从 教会 晚的 在 星期日 夜晚 .

然后，一行人周日晚上很晚才从教堂回来。

[ɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [wel] , ['lɪt(ə)l] [rɪ'bekə] [hæd; həd] [slept] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] ,
All had gone well , little Rebecca had slept the last few hours of the way up ,
全部 有 已消失 出色地 , 小的 丽贝卡 有 睡着了 这 最后的 很少 小时 的 这 方式 向上 ,

一切都很顺利，小丽贝卡在上山的最后几个小时里一直在睡觉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] ['kærid] [ˌɪn'dɔːrz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] .
and was lifted from the cart and carried indoors without waking .
和 曾是 抬起 从 这 大车 和 携带 室内 没有 醒来 .

他被从推车上抱下来，抬进屋里，全程没有醒来。

['sɪvərt] [hæz; həz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [nuːz] , [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æsks] , " [wel] ,
Sivert has heard a deal of news , but when his mother asks , " Well ,
西弗特 有 听到 一个 交易 的 消息 , 但 什么时候 他的 母亲 问 , " 出色地 ,

西弗特听到了很多消息，但当他母亲问：“嗯，

[wʌt] [ju:v] [gɑːt][tuː; tə] [tel] ?
what you've got to tell ?
什么 你已经 得到 到 告诉 ?

你有什么要说的?

" [hiː; hi]['oʊnli] [sez] : " [neɪ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
" he only says : " Nay , nothing much .
" 他 仅有的 说道 : " 不 , 没有什么 很多 .

他只说:“不，没什么。”

['æksl] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæroʊ] . "
Axel he's got a mowing - machine and a harrow . "
阿克塞尔 他是 得到 一个 割草 - 机器 和 一个 耙 . "

阿克塞尔有一台割草机和一台耙子。

" [wɒts] [ðæt] ? " [sez] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] .
" What's that ? " says his father , all interested .
" 是什么 那 ? " 说道 他的 父亲 , 全部 感兴趣的 .

“那是什么?”他父亲饶有兴趣地问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? "
" Did you see them ? "
" 做过 你 看 他们 ? "

你看到他们了吗?

" [eɪ] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
" Ay , I saw them right enough .
" 哎 , 我 锯 他们 正确的 足够的 .

“是的，我看得清清楚楚。”

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] . "
Down on the quay . "
向下 在 这 码头 . "

在码头上。

" [hoʊ] !
" Ho !
" 何 !

“嗬!

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɪn][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] , " [sez] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
So that was what he must go in to town for , " says his father .
所以 那 曾是 什么 他 必须 去 在 到 镇 为了 , " 说道 他的 父亲 .

“所以他进城就是为了这件事,”他父亲说。

[ænd; ənd] ['sɪvərt] [sɪts] [ðer; ðər] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət] ['noʊɪŋ] ['betər] , [bʌt; bət] [sez] ['nevər]
And Sivert sits there swelling with pride at knowing better , but says never
和 西弗特 坐着 那里 肿胀 和 自豪 在 会心 更好的 , 但 说道 绝不
[ə; eɪ] [wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .

西弗特坐在那里，为自己比别人更懂事而感到无比自豪，但他一句话也没说。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] ['æksəlz] ['presɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
His father might just as well believe that Axel's pressing business in the town
他的 父亲 可能 只是 作为 出色地 相信 那 轴的 紧迫 商业 在 这 镇
[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [bai] [mə'ʃiːnz] ;
had been to buy machines ;
有 到过 到 买 机器 ;

他父亲或许会认为阿克塞尔在镇上的主要业务是购买机器;

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː] [maɪt] [θɪŋk] [soʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

his mother too might think so for all that .

他的 母亲 也 可能 思考 所以 为了 全部 那 .

尽管如此，他的母亲可能也会这么想。

[hoʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [soʊ][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ;

Ho , but there was neither of them thought so in their hearts ;

何 , 但 那里 曾是 两者都不 的 他们 想法 所以 在 他们的 心 ;

嚯，但他们俩心里都没这么想过；

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['hwispəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ;

they had heard whispers enough of what was the matter ;

他们 有 听到 低语 足够的 的 什么 曾是 这 事情 ;

他们已经听到了足够多的窃窃私语，想知道到底发生了什么事；

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [tʃaɪld] - ['mɜːrdər] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] .

of a new child - murder case in the wilds .

的 一个 新的 孩子 - 谋杀 案件 在 这 荒野 .

一起发生在偏远地区的新儿童谋杀案。

" [taɪm] [fɔːr; fər] [bed] , " [sez] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æt; ət] [læst] .

" Time for bed , " says his father at last .

" 时间 为了 床 , " 说道 他的 父亲 在 最后的 .

“该睡觉了，”他父亲最后说道。

['sɪvərt] [goʊz] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] , ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] .

Sivert goes off to bed , swelling with knowledge .

西弗特 去 离开 到 床 , 肿胀 和 知识 .

西弗特带着满满的知识去睡觉了。

['æksl] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [fɔːr; fər][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

Axel had been summoned for examination ;

阿克塞尔 有 到过 被召唤 为了 考试 ;

阿克塞尔被传唤接受讯问；

- [twʌz] [ə; eɪ][bɪɡ] [ə'fer] — [ðə; ði] - [hæd; həd] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [soʊ][bɪɡ] [ɪn'diːd] [ðæt]

' twas a big affair — the Lensmand had gone with him — so big indeed that

- 那是 一个 大的 事务 — 这 - 有 已消失 和 他 — 所以 大的 的确 那

[ðə; ði] - ['leɪdi] ,

the Lensmand's lady ,

这 - 女士 ,

那是一件大事——镜头侠也和他一起去了——事大到镜头侠的夫人，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] ,

who had just had another child ,

WHO 有 只是 有 其他 孩子 ,

她刚刚生完另一个孩子，

[hæd; həd] [left] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ɪn][tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

had left the baby and was gone in to town with her husband .

有 左边 这 婴儿 和 曾是 已消失 在 到 镇 和 她 丈夫 .

她把孩子留下，和丈夫一起进城去了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri][hɜːr'self] .

She had promised to put in a word to the jury herself .

她 有 承诺 到 放 在 一个 单词 到 这 陪审团 她自己 .

她曾承诺亲自向陪审团陈述情况。

['ɡɑːsɪp] [ænd; ənd]['skænd(ə)l][ɔːl] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] ,

Gossip and scandal all abroad in the village now ,

闲话 和 丑闻 全部 国外 在 这 村庄 现在 ,

现在村里到处都是流言蜚语和丑闻。

[ænd; ənd] ['sɪvərt] [sɔː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɜːrliər] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][wʌz; wəz]
and Sivert saw well enough that a certain earlier crime of the same sort was
和 西弗特 锯 出色地 足够的 那 一个 肯定 早些时候 犯罪 的 这 相同的 种类 曾是
['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [ə'gen] .
being called to mind again .
存在 称为 到 头脑 再次 .

西弗特敏锐地察觉到，人们又想起了以前发生的一起类似的罪行。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [gruːps] [wʊd] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,
Outside the church , the groups would stop talking as he came up ,
外部 这 教会 , 这 团体 会 停止 说 作为 他 来了 向上 ,

教堂外，当他走近时，人群都会停止交谈。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [pər'hæps][sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv]
and had he not been the man he was , perhaps some would have
和 有 他 不是 到过 这 男人 他 曾是 , 也许 一些 会 有
[tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
turned away from him .
转向 离开 从 他 .

如果他不是他那样的人，也许有些人会疏远他。

[gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪvərt] [ðoʊz] [deɪz] , [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
Good to be Sivert those days , a man from a big place to begin with ,
好的 到 是 西弗特 那些 天 , 一个 男人 从 一个 大的 地方 到 开始 和 ,

那段时间做西弗特真不错，他本来就来自一个大城市。

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['lændoʊnər] — [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'saɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]
son of a wealthy landowner — and then beside , to be known as a
儿子 的 一个 富裕 土地所有者 — 和 然后 旁 , 到 是 已知 作为 一个
['klevər] ['feloʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkər] ;
clever fellow , a good worker ;
聪明的 同伴 , 一个 好的 工人 ;

出身富裕地主家庭，并且为人聪明、勤奋；

[hiː; hi] ['ræŋkt] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
he ranked before others , and was looked up to for himself .
他 排名 前 其他的 , 和 曾是 看起来 向上 到 为了 他自己 .

他的地位高于其他人，并因其自身能力而受人尊敬。

['sɪvərt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wel] [laɪkt] [ə'mʌŋ] [foʊk] .
Sivert had always been well liked among folk .
西弗特 有 总是 到过 出色地 喜欢 之中 民间 .

西弗特一直很受人们喜爱。

[ɪf] ['oʊnli] - [dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [tuː] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][hoʊm] [ðæt] [deɪ] !
If only Jensine did not learn too much before they got home that day !
如果 仅有的 - 做过 不是 学习 也 很多 前 他们 得到 家 那 天 !

如果詹辛那天回家前没学到太多东西就好了！

[ænd; ənd] ['sɪvərt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [eɪ] ,
And Sivert had his own affairs to think of — ay ,
和 西弗特 有 他的 自己的 事务 到 思考 的 — 哎 ,

西弗特也有自己的事情要考虑——是的，

[foʊk][ɪn][ðə; ði][waɪldz][kæn; kən] [blʌʃ] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] .
folk in the wilds can blush and pale as well as other .
民间 在 这 荒野 能 脸红 和 苍白 作为 出色地 作为 其他 .

生活在荒野中的人们也会像其他人一样脸红和脸色苍白。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [rɪ'bekə] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
He had seen Jensine as she left the church with little Rebecca ; she had
他 有 已见 - 作为 她 左边 这 教会 和 小的 丽贝卡 ; 她 有
[siːn] [hɪm; ɪm] [tuː] ,
seen him too ,
已见 他 也 ,

他看到詹辛带着小丽贝卡离开教堂；詹辛也看到他了。

[bʌt; bət] [went] [baɪ] .
but went by .
但 去 经过 .

但却过去了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [droʊv] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['smɪθs] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .
He waited a bit , and then drove over to the smith's to fetch them .
他 等待 一个 少量 , 和 然后 驾驶 超过 到 这 史密斯 到 拿来 他们 .

他等了一会儿，然后开车去铁匠铺取东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] , [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] ['dɪnər] .
They were sitting at table , all the family at dinner .
他们 是 坐着 在 桌子 , 全部 这 家庭 在 晚餐 .

全家人围坐在餐桌旁吃饭。

['sɪvərt] [ɪz] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [θæŋks] .
Sivert is asked to join them , but has had his dinner , thanks .
西弗特 是 问 到 加入 他们 , 但 有 有 他的 晚餐 , 谢谢 .

有人邀请西弗特加入他们，但他已经吃过晚饭了，谢谢。

[ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ,
They knew he would be coming ,
他们 知道 他 会 是 未来 ,

他们知道他会来。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
they might have waited that bit of a while for him — so they would have
他们 可能 有 等待 那 少量 的 一个 尽管 为了 他 — 所以 他们 会 有
[dʌn] [æt; ət] - ,
done at Sellanraa ,
完毕 在 - ,

他们或许会等他一会儿——就像在塞兰拉岛那样。

[bʌt; bət][nɑːt] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
but not here , it seemed .
但 不是 这里 , 它 似乎 .

但在这里似乎并非如此。

" [neɪ] , - [tɪz][nɑːt] [wʌt] [jʊə(r)] [juːst] [tuː; tə] , [aɪ] [der] [seɪ] , " [sez] [ðə; ði] ['smɪθs] [waɪf] .
" Nay , ' tis not what you're used to , I dare say , " says the smith's wife .
" 不 , - 的 不是 什么 你是 用过的 到 , 我 敢 说 , " 说道 这 史密斯 妻子 .

“不，我敢说，这跟你习惯的不一样，”铁匠的妻子说。

[ænd; ənd] , " [wʌt] [nuːz] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ? " [sez] [ðə; ði] [smɪθ] , [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
And , " What news from church ? " says the smith , for all he had been
和 , " 什么 消息 从 教会 ? " 说道 这 史密斯 , 为了 全部 他 有 到过
[æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [hɪm'self] .
at church himself .
在 教会 他自己 .

“教堂那边有什么消息吗？”铁匠问道，尽管他自己也去过教堂。

[wen] - [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rɪ'bekə] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] [ə'gen] ,
When Jensine and little Rebecca were seated up in the cart again ,
什么时候 - 和 小的 丽贝卡 是 坐着 向上 在 这 大车 再次 ,

当詹辛和小丽贝卡再次坐回婴儿车里时，

[sez] [ðə; ði] ['smɪθs] [waɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] : " [wel] , [gʊd] - [baɪ] , - ; [wiːl] [biː; bi]
says the smith's wife to her daughter : " Well , good - bye , Jensine ; we'll be
说道 这 史密斯 妻子 到 她 女儿 : " 出色地 , 好的 - 再见 , - ; 出色地 是
['wɑːntɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] [ə'gen] [suːn] .
wanting you home again soon .
想要 你 家 再次 很快 .

铁匠的妻子对女儿说：“好了，再见，詹辛；我们希望你很快就能回家。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [tuː] [weɪz] , [θɔːt] ['sɪvərt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" And that could be taken two ways , thought Sivert , but he said nothing .
" 和 那 可以 是 已采取 二 方式 , 想法 西弗特 , 但 他 说 没有什么 .

“这可以有两种解释,”西弗特心想，但他什么也没说。

[ɪf] [ðə; ði] [spiːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [də'rekt] , [mɔːr] [pleɪn] [ænd; ənd] [aʊt'spoʊkən] , [hiː; hi] [maɪt]
If the speech had been more direct , more plain and outspoken , he might
如果 这 演讲 有 到过 更多的 直接的 , 更多的 清楚的 和 直言不讳 , 他 可能
[pər'hæps] ... [hiː; hi] [weɪts] ,
perhaps ... He waits ,
也许 ... 他 等待 ,

如果他讲话更直接、更坦率、更直言不讳，或许他会……他等待着。

[wɪð; wɪθ] ['pʌkərd] [braʊz] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ɪz] [sed] .
with puckered brows , but no more is said .
和 皱巴巴的 眉毛 , 但 不 更多的 是 说 .

他皱着眉头，但没再说什么。

[ðeɪ] [draɪv] [ʌp] ['hoʊmwərd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rɪ'bekə] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]
They drive up homeward , and little Rebecca is the only one with a word to
他们 驾驶 向上 回家 , 和 小的 丽贝卡 是 这 仅有的 一 和 一个 单词 到
[seɪ] ;
say ;
说 ;

他们开车回家，只有小丽贝卡开口说话；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
she is full of the wonder of going to church ,
她 是 满的 的 这 想知道 的 去 到 教会 ,

她对去教堂充满了惊奇和憧憬。

[ðə; ði] [priːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [krɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgən]
the priest in his dress with a silver cross , and the lights and the organ
这 牧师 在 他的 裙子 和 一个 银 叉 , 和 这 灯 和 这 器官
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

身着长袍、佩戴银十字架的牧师，灯光闪烁，管风琴声响起。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] - [sez] : " - [tɪz] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['bɑːrˌbroʊ][ænd; ənd][ɔːl] . "
After a long while Jensine says : " ' Tis a shameful thing about Barbro and all . "
后 一个 长的 尽管 - 说道 : " - 的 一个 可耻 事物 关于 巴布罗 和 全部 . "

过了好一会儿，詹辛说道：“巴布罗的事真是太丢人了。”

" [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [miːn] [ə'baʊt][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [suːn] ? " [æskt] ['sɪvərt] .
" What did your mother mean about you coming home soon ? " asked Sivert .
" 什么 做过 你的 母亲 意思是 关于 你 未来 家 很快 ? " 问 西弗特 .

“你母亲说你很快回家是什么意思？”西弗特问道。

" [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ? "
" What she meant ? "
" 什么 她 意思是 ? "

她是什么意思？

" [eɪ] .
" Ay .
" 哎 .

“哎。”

[juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ðen] ? "
You thinking of leaving us , then ? "
你 思维 的 离开 我们 , 然后 ? "

你是打算离开我们吗?

" [waɪ] , [ðeɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː] [hoʊm] [sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [daʊt] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Why , they'll be wanting me home some time , I doubt , " says she .
" 为什么 , 他们会 是 想要 我 家 一些 时间 , 我 怀疑 , " 说道 她 .

“我怀疑他们总有一天会想让我回家的,”她说。

" - ! " [sez] ['sɪvərt] , ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
" Ptro ! " says Sivert , stopping his horse .
" - ! " 说道 西弗特 , 停止 他的 马 .

“Ptro!”西弗特说着,勒住了马。

" [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [naʊ] , [pər'hæps] ?
" Like me to drive back with you now , perhaps ?
" 喜欢 我 到 驾驶 后退 和 你 现在 , 也许 ?

“要不要我跟你一起开车回去? ”

" - [lʊks] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ɪz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
" Jensine looks at him ; he is pale as death .
" - 看起来 在 他 ; 他 是 苍白 作为 死亡 .

詹辛看着他,他脸色苍白如死人。

" [noʊ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" No , " says she .
" 不 , " 说道 她 .

“不,”她说。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kraɪ] .
And a little after she begins to cry .
和 一个 小的 后 她 开始 到 哭 .

过了一会儿,她开始哭泣。

[rɪ'bekə] [lʊks] [ɪn] [sər'praɪz] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Rebecca looks in surprise from one to the other .
丽贝卡 看起来 在 惊喜 从 一 到 这 其他 .

丽贝卡惊讶地看着他们俩。

[oʊ] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [rɪ'bekə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [laɪk] [ðæt] ;
Oh , but little Rebecca was a good one to have on a journey like that ;
哦 , 但 小的 丽贝卡 曾是 一个 好的 一 到 有 在 一个 旅行 喜欢 那 ;

哦,不过,在这样的旅途中,有小丽贝卡在身边真是太好了;

[ʃiː; ʃi] [tʊk] - [pɑːrt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ə'gen] .
she took Jensine's part and patted her and made her smile again .
她 采取 - 部分 和 轻拍 她 和 制成 她 微笑 再次 .

她代替詹辛,拍了拍她,让她重新露出了笑容。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] [rɪ'bekə] [lʊkt] ['θretnɪŋli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi]
And when little Rebecca looked threateningly at her brother and said she
和 什么时候 小的 丽贝卡 看起来 威胁地 在 她 兄弟 和 说 她
[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] [stɪk] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] ,
was going to jump down and find a big stick to beat him ,
曾是 去 到 跳 向下 和 寻找 一个 大的 戳 到 打 他 ,

当小丽贝卡恶狠狠地瞪着哥哥,说她要跳下去找根大棍子打他时,

['sɪvərt] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [tuː] .
Sivert had to smile too .
西弗特 有 到 微笑 也 .

西弗特也忍不住笑了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] , [naʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? " [sez] - .
" But what did you mean , now , I'd like to know ? " says Jensine .
" 但 什么 做过 你 意思是 , 现在 , ID 喜欢 到 知道 ? " 说道 - .

“可是你刚才那句话是什么意思呢？我现在很想知道。”詹辛说道。

['sɪvərt] ['ænsər] [streɪt] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] : " [aɪ] [ment] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,
Sivert answered straight out at once : " I meant , if you don't care to stay with us ,
西弗特 回答 直的 出去 在 一次 : " 我 意思是 , 如果 你 不 关心 到 停留 和 我们 ,

西弗特立刻直截了当地回答道：“我的意思是，如果你不想和我们待在一起，

[waɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] .
why , we must manage without .
为什么 , 我们 必须 管理 没有 .

为什么？我们只能想办法克服困难。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['æftər] , [sed] - : " [wel] , [ðeəz; ðəz] [lɛpoʊl'diːni] , [ʃiːz] [bɪg] [naʊ] ,
" And a long while after , said Jensine : " Well , there's Leopoldine , she's big now ,
" 和 一个 长的 尽管 后 , 说 - : " 出色地 , 有 利奥波丁 , 她是 大的 现在 ,

“过了很久，”詹辛说：“嗯，利奥波丁现在长大了。”

[ænd; ənd] [fɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [wɜːrk] , [siːmz] .
and fit and all to do my work , seems .
和 合身 和 全部 到 做 我的 工作 , 似乎 .

而且身体健康，完全可以胜任我的工作。

" [eɪ] , - [twʌz] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['dʒɜːrni] .
" Ay , ' twas a sorrowful journey .
" 哎 , - 那是 一个 悲伤 旅行 .

“唉，这是一段悲伤的旅程。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

[ə; eɪ][mæn] [wɔːks] [ʌp] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] .
A man walks up the way through the hills .
一个 男人 散步 向上 这 方式 通过 这 丘陵 .

一个男人沿着山路向上走。

[wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ; [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['daʊnpɔːr] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['kɛrz] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
Wind and rain ; the autumn downpour has begun , but the man cares little for that ,
风 和 雨 ; 这 秋天 倾盆大雨 有 开始 , 但 这 男人 关心 小的 为了 那 ,

风雨交加；秋雨已至，但这人却毫不在意。

[hiː; hi] [lʊks] [glæd][æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd][glæd][hiː; hi][ɪz] . -
he looks glad at heart , and glad he is . '
他 看起来 高兴的 在 心 , 和 高兴的 他 是 . -

他看起来内心很高兴，而且他确实很高兴。

[tɪz] ['æksl] [strɜːm] ,
Tis Axel Ström ,
的 阿克塞尔斯特罗姆 ,

蒂斯·阿克塞尔·斯特罗姆

['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ɔːl] — [ðeɪ] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm]
coming back from the town and the court and all — they have let him
未来 后退 从 这 镇 和 这 法庭 和 全部 — 他们 有 让 他
[ɡoʊ] [friː] .
go free .
去 自由的 .

从镇上、法庭回来之后——他们把他释放了。

[eɪ] , [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] — [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
Ay , a happy man — first of all ,
哎 , 一个 快乐的 男人 — 第一的 的 全部 ,

哎，一个幸福的人——首先，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæroʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] ,
there's a mowing - machine and a harrow for him down at the quay ,
有 一个 割草 - 机器 和 一个 耙 为了 他 向下 在 这 码头 ,
[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
and more than that ,
和 更多的 比 那 ,

码头边有一台割草机和一台耙子供他使用，而且不止这些。

['hiːz] [friː] , [ænd; ənd][nɑːt] ['ɡɪlti] .
he's free , and not guilty .
他是 自由的 , 和 不是 有罪的 .

他自由了，而且无罪。

[hæd; həd]['teɪkən][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Had taken no part in the killing of a child .
有 已采取 不 部分 在 这 杀 的 一个 孩子 .

没有参与杀害儿童。

[eɪ] , [soʊ] [θɪŋz] [kæn; kən][tɜːrn] [aʊt] !
Ay , so things can turn out !
哎 , 所以 事物 能 转动 出去 !

哎，事情总有转机！

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] !
But the times he had been through !
但 这 时代 他 有 到过 通过 !

但他经历过那么多岁月啊！

['stændɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
Standing there as a witness ,
常设 那里 作为 一个 证人 ,

作为见证人站在那里，

[ðɪs] ['tɔɪlər] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
this toiler in the fields had known the hardest days of his life .
这 苦力 在 这 字段 有 已知 这 最难 天 的 他的 生活 .

这位在田间劳作的工人曾经历过他一生中最艰难的日子。

- [twʌz] [noʊ][ɡeɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] - [ɡɪlt] [siːm] ['ɡreɪtər] ,
' Twas no gain to him to make Barbro's guilt seem greater ,
- 那是 不 获得 到 他 到 制作 - 有罪 似乎 更大的 ,

让他觉得巴布罗的罪行更严重，对他没有任何好处。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] ,
and for that reason he was careful not to say too much ,
和 为了 那 原因 他 曾是 小心 不是 到 说 也 很多 ，

正因如此，他才小心翼翼地不多说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [seɪ] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] ; ['evri] [wɜːrd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [aʊt][ʌv; əv]
he did not even say all he knew ; every word had to be dragged out of
他 做过 不是 甚至 说 全部 他 知道 ; 每一个 单词 有 到 是 拖拽 出去 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他甚至没有说出他所知道的一切；每个字都是费了好大劲才从他嘴里抠出来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ['moʊstli][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] " [jes] " [ænd; ənd] " [noʊ] .
and he answered mostly with but " Yes " and " No .
和 他 回答 大多 和 但 " 是的 " 和 " 不 .

他的回答大多是“是”和“否”。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] ?
" Was it not enough ?
" 曾是 它 不是 足够的 ?

难道这还不够吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ?
Was he to make more of it than there was already ?
曾是 他 到 制作 更多的 的 它 比 那里 曾是 已经 ?

他是不是想让它变得更大?

[oʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ['sɪriəs] [ɪn'diːd] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]
Oh , but there were times when it looked serious indeed ; there were the
哦 , 但 那里 是 时代 什么时候 它 看起来 严肃的 的确 ; 那里 是 这
[men] [ʌv; əv] [lɔː] ,
men of Law ,
男人 的 法律 ,

哦，但有些时候情况确实很严重；当时有执法人员在场。

[blæk] - [roʊbd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [dʒʌst][wɪð; wɪθ]
black - robed and dangerous , easy enough for them , it seemed , just with
黑色的 - 身着长袍 和 危险的 , 简单的 足够的 为了 他们 , 它 似乎 , 只是 和
[ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][soʊ] ,
a word or so ,
一个 单词 或者 所以 ,

身穿黑袍，危险重重，对他们来说似乎轻而易举，只需一句话就能搞定。

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['sentənst] .
to turn the whole thing as they pleased , and have him sentenced .
到 转动 这 所有的 事物 作为 他们 高兴 , 和 有 他 判刑 .

他们随心所欲地改变整个事件，并判他死刑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kaɪndli][foʊk]['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
But they were kindly folk after all , and did not try to bring him to
但 他们 是 亲切地 民间 后 全部 , 和 做过 不是 尝试 到 带来 他 到
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

但他们终究是善良的人，并没有试图害他。

[ˈɔːlsoʊ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈinfluənsiz] [æt; ət] [wɜːrk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
Also , as it happened , there were powerful influences at work trying to
还 , 作为 它 发生 , 那里 是 强大的 影响 在 工作 尝试 到
[seɪv] [ˈbɑːrˌbroʊ] ,
save Barbro ,
节省 巴布罗 ,

此外，恰巧还有一些强大的势力在试图拯救芭芭拉。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [æz; əz] [wel] .
and it was all to his advantage as well .
和 它 曾是 全部 到 他的 优势 作为 出色地 .

而且这一切对他来说也都是有利的。

[ðen] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] ?
Then what on earth was there for him to trouble about ?
然后 什么 在 地球 曾是 那里 为了 他 到 麻烦 关于 ?

那他到底有什么好烦恼的呢?

[ˈbɑːrˌbroʊ][hɜːrˈself] [wʊd] [ˈhɑːrdli][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [lʊk] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [niːd] [biː; bi][fɔːr; fər]
Barbro herself would hardly try to make things look worse than need be for
巴布罗 她自己 会 几乎 尝试 到 制作 事物 看 更糟 比 需要 是 为了
[hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈlʌvər] ;
her former master and lover ;
她 以前的 掌握 和 情人 ;

芭芭拉本人绝不会故意让她的前主人兼情人处境变得更糟;

[hiː; hi] [nuː] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɜːrliər] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] ;
he knew terrible things about this and an earlier affair of the same sort ;
他 知道 糟糕的 事物 关于 这 和 一个 早些时候 事务 的 这 相同的 种类 ;

他知道这件事以及之前一起类似的事件中发生的可怕事情;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .
she could not be such a fool .
她 可以 不是 是 这样的 一个 傻子 .

她不可能那么傻。

[noʊ] , [ˈbɑːrˌbroʊ][wʌz; wəz] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈæksl] ,
No , Barbro was clever enough ; she said a good word for Axel ,
不 , 巴布罗 曾是 聪明的 足够的 ; 她 说 一个 好的 单词 为了 阿克塞尔 ,

不，芭芭拉很聪明，她为阿克塞尔说了好话。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [bɔːrn] [ə; eɪ][tʃaɪld] [tɪl]
and declared that he had known nothing of her having borne a child till
和 声明 那 他 有 已知 没有什么 的 她 拥有 出生 一个 孩子 直到
[ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] .
after it was all over .
后 它 曾是 全部 超过 .

他声称，直到一切结束后，他才知道她生了孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [pərˈhæps] , [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [men] ,
He was different in some ways , perhaps , from other men ,
他 曾是 不同的 在 一些 方式 , 也许 , 从 其他 男人 ,

他在某些方面或许与其他男人有所不同。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈɔːlweɪz] [get][ɑːn] [wel] [təˈgeðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkwaɪət][mæn] ,
and they did not always get on well together , but a quiet man ,
和 他们 做过 不是 总是 得到 在 出色地 一起 , 但 一个 安静的 男人 ,

他们并非一直相处融洽，但他是一个性格内向的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪn] [ˈevri] [wei] .
and a good man in every way .
和 一个 好的 男人 在 每一个 方式 .

他各方面都是个好人。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [nuː] [greɪv] [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði]['bɑːdi] [ə'weɪ]
No , it was true he had dug a new grave and buried the body away
不 , 它 曾是 真的 他 有 挖 一个 新的 严重 和 埋葬 这 身体 离开
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

不，他的确挖了个新坟，把尸体埋在了那里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] ,
but that was long after ,
但 那 曾是 长的 后 ,

但那是很久以后的事了。

[ænd; ənd][baɪ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][draɪ] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ]
and by reason he had thought the first place was not dry enough , though
和 经过 原因 他 有 想法 这 第一的 地方 曾是 不是 干燥 足够的 , 尽管
[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
indeed it was ,
的确 它 曾是 ,

他理智上认为第一个地方不够干燥，尽管实际上已经足够干燥了。

[ænd; ənd] - [twʌz] ['oʊnli]['æksəlz] [ɑːd] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
and ' twas only Axel's odd way of thinking .
和 - 那是 仅有的 轴的 奇怪的 方式 的 思维 .

而这只是阿克塞尔古怪的思维方式而已。

[wʌt] [niːd] , [ðen] ,
What need , then ,
什么 需要 , 然后 ,

那么，还需要什么呢?

[fɔːr; fər] ['æksl] [tuː; tə] [fɪr] [æt; ət][ɔːl] [wen] ['bɑːrˌbroʊ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][hɜːr'self] [ðæt] [wei] ?
for Axel to fear at all when Barbro took all the blame on herself that way ?
为了 阿克塞尔 到 害怕 在 全部什么时候 巴布罗 采取 全部 这 责备 在 她自己 那 方式 ?

芭芭拉那样独自承担了所有责任，阿克塞尔还有什么好怕的?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['bɑːrˌbroʊ][hɜːr'self] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['maɪti] ['influənsiz] [æt; ət] [wɜːrk] .
And as for Barbro herself , there were mighty influences at work .
和 作为 为了 巴布罗 她自己 , 那里 是 强大的 影响 在 工作 .

至于芭芭拉本人，她也受到了强大的影响。

[ˌɛfˌɑːr'juː] - ['haɪərdɑːl] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] .
Fru Lensmand Heyerdahl had taken up the case .
水果 - 海尔达尔 有 已采取 向上 这 案件 .

Fru Lensmand Heyerdahl 已接手此案。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [tuː; tə] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , ['nevər] ['sperɪŋ] [hɜːr'self] , [di'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
She went about to high and low , never sparing herself , demanded to be called
她 去 关于 到 高的 和 低的 , 绝不 节省 她自己 , 要求 到 是 称为
[æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
as a witness ,
作为 一个 证人 ,

她四处奔走，不遗余力地要求出庭作证。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] [kɔːrt] .
and made a speech in court .
和 制成 一个 演讲 在 法庭 .

并在法庭上发表了讲话。

[wen] [hɜːr; hər][tɜːrn] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
When her turn came , she stood there before them all and was a great
什么时候 她 转动 来了 ， 她 站立 那里 前 他们 全部 和 曾是 一个 伟大的
[ˈleɪdi] [ɪnˈdiːd] ;
lady indeed ;
女士 的确 ;

轮到她时，她站在众人面前，真是一位了不起的女士；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ɪnˈfæntɪsaɪd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈæspekts] ,
she took up the question of infanticide in all its aspects ,
她 采取 向上 这 问题 的 杀婴 在 全部 它是 方面 ,

她探讨了杀婴问题的各个方面，

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [həˈræŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] — [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz]
and gave the court a long harangue on the subject — it almost seemed as
和 给予 这 法庭 一个 长的 长篇大论 在 这 主题 — 它 几乎 似乎 作为
[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːrhænd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
if she had obtained permission beforehand to say what she pleased .
如果 她 有 获得 允许 预先 到 说 什么 她 高兴 .

她就此问题向法庭发表了长篇大论——她似乎事先得到了许可，可以随心所欲地发表言论。

[eɪ] , [foʊk] [maɪt] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [ʌv; əv][ˌɛfˌɑːrˈjuː] - [ˈhaɪərdɑːl] , [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ]
Ay , folk might say what they would of Fru Lensmand Heyerdahl , but make a
哎 , 民间 可能 说 什么 他们 会 的 水果 - 海尔达尔 , 但 制作 一个
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

哎，人们可能会像评价伦斯曼·海尔达尔夫人那样评价她，但请发表讲话吧。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪd] [ɪn][ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkwestʃənz] , [noʊ] [daʊt]
that she could , and was learned in politics and social questions , no doubt
那 她 可以 , 和 曾是 学习 在 政治 和 社会的 问题 , 不 怀疑
[əˈbaʊt] [ðæt] .
about that .
关于 那 .

毫无疑问，她有能力，而且精通政治和社会问题。

- [twʌz] [ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
' Twas a marvel where she found all her words .
- 那是 一个 奇迹 在哪里 她 成立 全部 她 字 .

她究竟从哪里找到那么多词语，真是个奇迹。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] [siːmd] [ˈwɪʃfl] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
Now and again the presiding justice seemed wishful to keep her to the
现在 和 再次 这 主持 正义 似乎 愿望 到 保持 她 到 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

主审法官似乎时不时地希望她能把话说清楚。

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] , [ænd; ənd] [let][hɜːr; hər] [rʌn] [ɑːn] .
but maybe he had not the heart to interrupt , and let her run on .
但 或许 他 有 不是 这 心 到 打断 , 和 让 她 跑步 在 .

但或许他不忍心打断她，让她继续往前走。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ˌvɔlənˈtɪəd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈjuːsf(ə)l][ˈaɪtəmz][ʌv; əv]
And at the end of it all , she volunteered one or two useful items of
和 在 这 结尾 的 它 全部 , 她 自愿 一 或者 二 有用 项目 的
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

最后，她还主动提供了一两条有用的信息。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .
and made a startling offer to the court .
和 制成 一个 令人震惊 提供 到 这 法庭 .

并向法庭提出了一项令人震惊的提议。

['liːvɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['liːg(ə)l] [ˌteknɪ'kæləti] , [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
Leaving out all legal technicalities , what took place was this :
离开 出去 全部 合法的 技术细节 , 什么 采取 地方 曾是 这 :

撇开所有法律细节不谈，事情经过是这样的：

" [wiː; wi] ['wɪmɪn] , " [sed] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['haɪərdɑːl] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd]
" We women , " said Fru Heyerdahl , " we are an unfortunate and
" 我们 女性 , " 说 水果 海尔达尔 , " 我们 是 一个 不幸 和
[ə'prest] ['mɔɪəti] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
oppressed moiety of humanity .
受压迫者 部分 的 人类 .

“我们女人，”海尔达尔夫人说，“是人类中不幸且受压迫的群体。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [men] [huː] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] ,
It is the men who make the laws ,
它 是 这 男人 WHO 制作 这 法律 ,

法律是由男性制定的。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɪmɪn] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
and we women have not a word to say in the matter .
和 我们 女性 有 不是 一个 单词 到 说 在 这 事情 .

而我们女人在这件事上却没有任何发言权。

[bʌt; bət][kæn; kən] ['eni] [mæn] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['tʃaɪldbɜːrθ] ?
But can any man put himself in the position of a woman in childbirth ?
但 能 任何 男人 放 他自己 在 这 位置 的 一个 女士 在 分娩 ?

但有哪个男人能设身处地地站在分娩女人的角度思考呢？

[hæz; həz][hiː; hi]['evər] [felt] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['evər] [noʊn] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [pæŋz] ,
Has he ever felt the dread of it , ever known the terrible pangs ,
有 他 曾经 毛毡 这 恐惧 的 它 , 曾经 已知 这 糟糕的 疼痛 ,

他是否曾感受过那种恐惧，是否曾体会过那种可怕的痛苦？

['evər] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊər] ?
ever cried aloud in the anguish of that hour ?
曾经 哭 大声 在 这 痛苦 的 那 小时 ?

你是否曾在那痛苦的时刻放声痛哭？

" [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] - [gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [bɔːrn] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" In the present instance , it is a servant - girl who has borne the child .
" 在 这 展示 实例 , 它 是 一个 仆人 - 女孩 WHO 有 出生 这 孩子 .

“就目前的情况来看，生下孩子的是一名女仆。”

[ə; eɪ][gɜːrl] , [ˌʌn'mærid] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['traɪɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [haɪd]
A girl , unmarried , and consequently trying all through the critical time to hide
一个 女孩 , 未婚 , 和 最后 尝试 全部 通过 这 批判的 时间 到 隐藏
[hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
her condition .
她 状况 .

一个未婚女孩，因此在整个关键时期都试图隐瞒自己的病情。

[ænd; ənd] [waɪ] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [siːk] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
And why must she seek to hide it ?
和 为什么 必须 她 寻找 到 隐藏 它 ?

她为什么要隐瞒呢？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
Because of society .
因为 的 社会 .

因为社会原因。

[sə'saɪəti] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] [huː] [berz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Society despises the unmarried woman who bears a child .
社会 鄙视 这 未婚 女士 WHO 熊 一个 孩子 .

社会鄙视未婚生子的女性。

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [sə'saɪəti] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][noʊ] [prə'tekʃn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrsɪkjuːt] [hɜːr; hər] ,
Not only does society offer her no protection , but it persecutes her ,
不是 仅有的 做 社会 提供 她 不 保护 , 但 它 迫害 她 ,

社会不仅不保护她，反而迫害她。

[pə'sjuːz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .
pursues her with contempt and disgrace .
追寻 她 和 鄙视 和 耻辱 .

他以蔑视和羞辱的态度追赶她。

[ə'troʊʃəs] !
Atrocious !
极其恶劣 !

太可怕了！

[noʊ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [hɑːrt] [æt; ət][ɔːl][kʊd; kəd][help] ['fiːlɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
No human creature with any heart at all could help feeling indignant at such a
不 人类 生物 和 任何 心 在 全部 可以 帮助 感觉 愤怒 在 这样的 一个
[steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
state of things .
状态 的 事物 .

任何一个有良知的人看到这种情况都会感到愤慨。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Not only is the girl to bring a child into the world ,
不是 仅有的 是 这 女孩 到 带来 一个 孩子 进入 这 世界 ,

女孩不仅要将孩子带到这个世界上，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ['ʃʊrli] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] ,
a thing in itself surely hard enough ,
一个 事物 在 本身 一定 难的 足够的 ,

这本身就是一件相当困难的事情，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] [fækt] .
but she is to be treated as a criminal for that very fact .
但 她 是 到 是 治疗 作为 一个 刑事 为了 那 非常 事实 .

但正因如此，她才应该被视为罪犯。

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrl] [naʊ] [ə'kjuːzd]
I will venture to say that it was well for the unfortunate girl now accused
我 将要 风险投资 到 说 那 它 曾是 出色地 为了 这 不幸 女孩 现在 被告
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn][baɪ]['æksɪdənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]
before the court that her child was born by accident when she fell into the water
前 这 法庭 那 她 孩子 曾是 出生 经过 事故 什么时候 她 跌倒 进入 这 水
,
,
,

我斗胆说一句，对于现在被控上法庭的这位不幸女孩来说，她的孩子是在她落水时意外出生的，这或许是一件好事。

[ænd; ənd] [draʊnd] .
and drowned .
和 溺水 .

然后溺水身亡。

[wel] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
Well for herself and for the child .
出色地 为了 她自己 和 为了 这 孩子 .

对她自己和孩子都有好处。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [sə'saɪəti] [mein'teinz] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['ætɪtuːd] ,
As long as society maintains its present attitude ,
作为 长的 作为 社会 保持 它是 展示 态度 ,

只要社会继续保持目前的态度，

[æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['gɪltləs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [kɪl] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
an unmarried mother should be counted guiltless even if she does kill her child .
一个 未婚 母亲 应该 是 计数 无罪 甚至 如果 她 做 杀 她 孩子 .

即使未婚母亲杀害了自己的孩子，也应该被视为无罪。

" [hɪr] [ə; eɪ] [slaɪt] ['mɜːrmər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒʌstɪs] .
" Here a slight murmur was heard from the presiding justice .
" 这里 一个 轻微 低语 曾是 听到 从 这 主持 正义 .

“这时，主审法官低声说道。”

" [ɔːr] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɪrli] ['nɑːmɪn(ə)l] , " [sed] [ˌɛfɑːr'juː]
" Or at any rate , her punishment should be merely nominal , " said Fru
" 或者 在 任何 速度 , 她 惩罚 应该 是 仅仅 名义上的 , " 说 水果
['haɪərdɑːl] .
Heyerdahl .
海尔达尔 .

“或者至少，对她的惩罚应该只是象征性的，”海尔达尔夫人说。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'griːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] ['ɪnfənt] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
" We are all agreed , of course , " she went on , " that infant life should be
" 我们 是 全部 同意 , 的 课程 , " 她 去 在 , " 那 婴儿 生活 应该 是
[prɪ'zɜːrv] ,
preserved ,
保存完好 ,

“当然，我们都同意，”她继续说道，“婴儿的生命应该得到保护。”

[bʌt; bət] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [noʊ] [lɔː] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] [hjuː'mænəti] [ɪz] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [ðə; ði]
but is that to mean that no law of simple humanity is to apply to the
但 是 那 到 意思是 那 不 法律 的 简单的 人类 是 到 申请 到 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['mʌðər] ?
unfortunate mother ?
不幸 母亲 ?

但这是否意味着，对于这位不幸的母亲，任何基本的人道主义法则都不应该适用呢?

[θɪŋk] , [kən'sɪdər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [θruː] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['pregnənsi] ,
Think , consider what she has been through during all the period of pregnancy ,
思考 , 考虑 什么 她 有 到过 通过 期间 全部 这 时期 的 怀孕 ,

想想，想想她在整个孕期经历了什么，

[wʌt] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪn'dʊrd] [ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
what suffering she has endured in striving to hide her condition ,
什么 痛苦 她 有 忍受 在 努力 到 隐藏 她 状况 ,

她为了掩盖自己的病情，承受了多少痛苦啊！

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['nevər] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld]
and all the time never knowing where to turn for herself and the child
和 全部 这 时间 绝不 会心 在哪里 到 转动 为了 她自己 和 这 孩子
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
when it comes .
什么时候 它 来 .

而且她始终不知道，当自己和孩子出生时，该向谁求助。

[noʊ] [mæn] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
No man can imagine it , " said she .
不 男人 能 想象 它 , " 说 她 .

“没有人能想象到,”她说。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [kɪld] [ɪn] ['kaɪndnəs] .
" The child is at least killed in kindness .
" 这 孩子 是 在 至少 被杀 在 仁慈 .

“至少孩子是出于善意而被杀死的。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [traɪz] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv]
The mother tries to save herself and the child she loves from the misery of
这 母亲 尝试 到 节省 她自己 和 这 孩子 她 爱 从 这 苦难 的
[ɪts] [laɪf] .
its life .
它是 生活 .

这位母亲试图让自己和她心爱的孩子摆脱生活的苦难。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ber] ,
The shame is more than she can bear ,
这 耻辱 是 更多的 比 她 能 熊 ,

她难以承受这种耻辱。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [plæn] ['grædʒuəli] [fɔːrmz] [ɪt'self] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,
and so the plan gradually forms itself in her mind ,
和 所以 这 计划 逐步地 表格 本身 在 她 头脑 ,

于是，计划在她脑海中逐渐成形。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
to put the child out of the way .
到 放 这 孩子 出去 的 这 方式 .

把孩子弄开。

[ðə; ði] [bɜːrθ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] ['siːkrət] ,
The birth takes place in secret ,
这 出生 需要 地方 在 秘密 ,

分娩是在秘密进行的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] [fɔːr; fər] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəs] [steɪt] [ðæt]
and the mother is for four - and - twenty hours in such a delirious state that
和 这 母亲 是 为了 四 - 和 - 二十 小时 在 这样的 一个 谵妄 状态 那
[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɪmpli] [nɑːt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
at the moment of killing the child she is simply not responsible for her
在 这 片刻 的 杀 这 孩子 她 是 简单地 不是 负责任的 为了 她
['ækʃnz] .
actions .
行动 .

母亲在长达二十四个小时的时间里处于极度神志不清的状态，以至于在杀死孩子的那一刻，她根本不对自己的行为负责。

['præktɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [hɜːr'self] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ækt] [æt; ət] [ɔːl] ,
Practically speaking , she has not herself committed the act at all ,
几乎 请讲 , 她 有 不是 她自己 坚定的 这 行为 在 全部 ,

实际上，她本人根本没有实施这种行为。

['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
being out of her senses at the time .
存在 出去 的 她 感官 在 这 时间 .

当时她神志不清。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [boʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] ['eɪkɪŋ] [stɪl] ['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvəri] ,
With every bone in her body aching still after her delivery ,
和 每一个 骨 在 她 身体 疼痛 仍然 后 她 送货 ，

分娩后，她浑身骨头仍然疼痛难忍。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [laɪf][ænd; ənd][haɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɑːdi] — [θɪŋk] [wʌt]
she has to take the little creature's life and hide away the body — think what
她 有 到 拿 这 小的 生物的 生活 和 隐藏 离开 这 身体 — 思考 什么
[æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [ɪz] [di'mɑːndid] [hɪr] !
an effort of will is demanded here !
一个 努力 的 将要 是 要求 这里 ！

她必须夺走这只小动物的生命，并藏起它的尸体——想想这需要多么强大的意志力啊！

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi][ɔːl] [wɪʃ] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
Naturally , we all wish all children to live ;
自然 ， 我们 全部 希望 全部 孩子们 到 居住 ；

当然，我们都希望所有孩子都能活下去；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
we are distressed at the thought that any should be exterminated in such a
我们 是 苦恼 在 这 想法 那 任何 应该 是 灭绝 在 这样的 一个
[wei] .
way .
方式 .

一想到竟然有人会以这种方式被灭绝，我们就感到非常痛心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ; [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ,
But it is the fault of society that it is so ; the fault of a hopeless ,
但 它 是 这 过错 的 社会 那 它 是 所以 ； 这 过错 的 一个 绝望 ，

但这正是社会的错；是绝望者的错。

['mɜːrsɪləs] , ['skænd(ə)lmʌŋgə] , ['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd][sə'saɪəti] ,
merciless , scandalmongering , mischievous , and evil - minded society ,
无情 ， 散布丑闻 ， 恶作剧 ， 和 邪恶的 - 有思想 社会 ，

一个冷酷无情、散布丑闻、阴险狡诈、心怀叵测的社会

['evər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [krʌʃ] [æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['mʌðər] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][ɪts] ['paʊər] !
ever on the watch to crush an unmarried mother by every means in its power !
曾经 在 这 手表 到 压碎 一个 未婚 母亲 经过 每一个 方法 在 它是 力量 ！

时刻准备着用尽一切手段来摧毁未婚母亲！

" [bʌt; bət] — ['iːv(ə)n]['æftər] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid]
" But — even after such treatment at the hands of society , the persecuted
" 但 — 甚至 后 这样的 治疗 在 这 双手 的 社会 ， 这 受迫害
['mʌðər] [kæn; kən][raɪz] [ʌp] [ə'gen] .
mother can rise up again .
母亲 能 上升 向上 再次 .

“但是——即使遭受社会这样的对待，受迫害的母亲也能重新站起来。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ðiːz] [gɝːlz] , ['æftər][wʌn] [fɔːls] [step] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,
It often happens that these girls , after one false step of the sort ,
它 经常 发生 那 这些 女孩们 ， 后 一 错误的 步 的 这 种类 ，

这些女孩常常在犯下类似的错误之后，

[ɑːr; ər][led][baɪ] [ðæt] ['veri] [fækt][tuː; tə] [dɪveləp] [ðer; ðər][best][ænd; ənd]['nəublist] ['kwɑːlətiz] .
are led by that very fact to develop their best and noblest qualities .
是 引领 经过 那 非常 事实 到 发展 他们的 最好的 和 最高贵 品质 .

正是出于这种原因，他们才得以发展出自己最优秀、最高尚的品质。

[let] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənts] [æt; ət]['refjuːdʒ]['hoʊmz] ,
Let the court inquire of the superintendents at refuge homes ,
让 这 法庭 查询 的 这 督学 在 避难所 房屋 ，

让法庭询问收容所的负责人，

[wer]	[ˌʌn'mærid]	['mʌðərz]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['tʃɪldrən]	[ɑːr; ər]	[rɪ'siːvd]	,	[ɪf]	[ðɪs]	[ɪz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[keɪs]	.
where	**unmarried**	**mothers**	**and**	**their**	**children**	**are**	**received**	**,**	**if**	**this**	**is**	**not**	**the**	**case**	**.**
在哪里	未婚	母亲们	和	他们的	孩子们	是	已收到	,	如果	这	是	不是	这	案件	.

如果不是这种情况，那么应该接收未婚母亲及其子女的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

土壤生长(Growth of the Soil)
第22/28页

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] ['ɡɜːlz] [huː] [hæv; həv] — [huːm] [sə'saɪəti]
And experience has shown that it is just such girls who have — whom society
和 经验 有 所示 那 它 是 只是 这样的 女孩们 WHO 有 — 谁 社会
[hæz; həz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kɪl] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,
has forced to kill their own children ,
有 强制 到 杀 他们的 自己的 孩子们 ，

经验表明，正是这样的女孩——被社会逼迫杀死自己孩子的女孩——才会这样做。

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['nɜːrsɪz] .
that make the best nurses .
那 制作 这 最好的 护士 .

那些人造就了最优秀的护士。

['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] ?
Surely that was a matter for any and all to think seriously about ?
一定 那 曾是 一个 事情 为了 任何 和 全部 到 思考 严重地 关于 ?

这难道不是每个人都应该认真思考的问题吗?

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Then there is another side of the question .
" 然后 那里 是 其他 边 的 这 问题 .

“那么，这个问题还有另一面。”

[waɪ] [ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ɡoʊ] [friː] ?
Why is the man to go free ?
为什么 是 这 男人 到 去 自由的 ?

为什么这个人会被释放?

[ðə; ði] ['mʌðər] [faʊnd] ['ɡɪlti] [ʌv; əv] [ɪn'fæntɪsaɪd] [ɪz] [θrʌst] ['ɪntuː] ['prɪzn] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] , [bʌt; bət]
The mother found guilty of infanticide is thrust into prison and tortured , but
这 母亲 成立 有罪的 的 杀婴 是 推力 进入 监狱 和 受折磨 , 但
[ðə; ði] ['fɑːðər] ,
the father ,
这 父亲 ,

被判犯有杀婴罪的母亲被投入监狱并遭受酷刑，而父亲……

[ðə; ði] [sɪ'duːsər] , [hiː; hi][ɪz] ['nevər] [tʌtʃt] .
the seducer , he is never touched .
这 诱惑者 , 他 是 绝不 感动 .

诱惑者，他从未被触碰过。

[jet] ['biːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪɡ'zɪstəns] ,
Yet being as he is the cause of the child's existence ,
然而 存在 作为 他 是 这 原因 的 这 孩子的 存在 ,

然而，既然他是孩子存在的原因，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [kraɪm] ; [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] , [ɪz] ['ɡreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
he is a party to the crime ; his share in it , indeed , is greater than the
他 是 一个 派对 到 这 犯罪 ; 他的 分享 在 它 , 的确 , 是 更大的 比 这
['mʌðɜːz] ;
mother's ;
母亲的 ;

他是犯罪的同谋；事实上，他在犯罪中所占的份额比母亲还要大；

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [kraɪm] .
had it not been for him , there would have been no crime .
有 它 不是 到过 为了 他 , 那里 会 有 到过 不 犯罪 .

如果不是他，就不会发生这起犯罪事件。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [ə'kwɪtɪd] ?
Then why should he be acquitted ?
然后 为什么 应该 他 是 无罪释放 ?

那他凭什么应该被判无罪?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [lɔːz] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [men] .
Because the laws are made by men .
因为 这 法律 是 制成 经过 男人 .

因为法律是由人制定的。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ænsər] .
There is the answer .
那里 是 这 回答 .

答案就在这里。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mæn] - [meɪd] [lɔːz] [kraɪz] [ʌv; əv] [ɪt'self] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'venʃ(ə)n]
The enormity of such man - made laws cries of itself to Heaven for intervention
这 巨大 的 这样的 男人 - 制成 法律 哭泣 的 本身 到 天堂 为了 干涉
.
.
.

这些人为制定的法律如此荒谬，本身就足以向苍天祈求干预。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [seɪ] [ɪn]
And there can be no help for us women till we are allowed a say in
和 那里 能 是 不 帮助 为了 我们 女性 直到 我们 是 允许 一个 说 在
[ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] ,
the elections ,
这 选举 ,

只有当女性在选举中拥有发言权时，我们才能得到帮助。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːz] , [ɑːr'selvz] .
and in the making of laws , ourselves .
和 在 这 制作 的 法律 , 我们自己 .

在制定法律的过程中，我们自己也参与其中。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['haɪərdɑːl] ,
" But , " said Fru Heyerdahl ,
" 但 , " 说 水果 海尔达尔 ,

“但是，”海尔达尔夫人说，

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['terəb(ə)l] [feɪt] [ðæt] [ɪz] [miːtid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlti] — [ɔːr] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ,
" if this is the terrible fate that is meted out to the guilty — or , let us say ,
" 如果 这 是 这 糟糕的 命运 那 是 已记录 出去 到 这 有罪的 — 或者 , 让 我们 说 ,

“如果这就是加诸于罪犯身上的可怕命运——或者，我们不妨这样说，

[ðə; ði] [mɔːr] ['klɪrli] ['gɪlti] — [ˌʌn'mærid] ['mʌðər] [huː] [hæz; həz] [kɪld] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
the more clearly guilty — unmarried mother who has killed her child ,
这 更多的 清楚地 有罪的 — 未婚 母亲 WHO 有 被杀 她 孩子 ,

罪责更明显的是——未婚母亲杀害了自己的孩子。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] [huː] [ɪz] ['mɪrli] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , [ænd; ənd][hæz; həz]
what of the innocent one who is merely suspected of the crime , and has
什么 的 这 清白的 一 WHO 是 仅仅 怀疑 的 这 犯罪 , 和 有
[nɑːt] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
not committed it ?
不是 坚定的 它 ?

那么，那些仅仅被怀疑犯罪，而实际上并未犯罪的无辜者又该如何呢?

[wʌt]	[ˌrepə'reɪʃ(ə)n]	[dʌz]	[sə'saɪəti]	['ɔːfər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	?
What	**reparation**	**does**	**society**	**offer**	**to**	**her**	**?**
什么	赔偿	做	社会	提供	到	她	?

社会能给予她怎样的补偿?

[nʌn]	[æt; ət]	[ɔːl]	!
None	**at**	**all**	**!**
没有任何	在	全部	！

完全没有！

[aɪ]	[kæn; kən]	['testɪfaɪ]	[ðæt]	[aɪ]	[noʊ]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[hɪr]	[ə'kjuːzd]	;
I	**can**	**testify**	**that**	**I**	**know**	**the**	**girl**	**here**	**accused**	**;**
我	能	作证	那	我	知道	这	女孩	这里	被告	;

我可以作证，我认识这里被指控的女孩；

[hæv; həv]	[noʊn]	[hɜːr; hər]	[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	;	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ɪn]	[maɪ]	['sɜːrvɪs]	,
have	**known**	**her**	**since**	**she**	**was**	**a**	**child**	**;**	**she**	**has**	**been**	**in**	**my**	**service**	**,**
有	已知	她	自从	她	曾是	一个	孩子	;	她	有	到过	在	我的	服务	,

我从她还是个孩子的时候就认识她了；她一直在我手下工作。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[ɪz]	[maɪ]	['hʌzbəndz]	[ə'sɪstənt]	.
and	**her**	**father**	**is**	**my**	**husband's**	**assistant**	**.**
和	她	父亲	是	我的	丈夫的	助手	.

她的父亲是我丈夫的助理。

[wiː; wi]	['wɪmɪn]	['ventʃər]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ænd; ənd]	[fiːl]	[də'rektli; daɪ'rektli]	[ɪn]	[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[menz]	[ˌækjuː'zeɪʃənz]	[ænd; ənd]	[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]	;
We	**women**	**venture**	**to**	**think**	**and**	**feel**	**directly**	**in**	**opposition**	**to**	**men's**	**accusations**	**and**	**persecution**	**;**
我们	女性	风险投资	到	思考	和	感觉	直接地	在	反对	到	男士	指控	和	迫害	;

我们女性敢于思考和感受，直接与男性的指责和迫害背道而驰；

[wiː; wi]	[der]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	[ə'pɪnjən]	.
we	**dare**	**to**	**have**	**our**	**own**	**opinion**	**.**
我们	敢	到	有	我们的	自己的	观点	.

我们敢于表达自己的观点。

[ðə; ði]	[gɜːrl]	[ðer; ðər]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ə'restɪd]	,	[dɪ'praɪvd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['lɪbərti]	,
The	**girl**	**there**	**has**	**been**	**arrested**	**,**	**deprived**	**of**	**her**	**liberty**	**,**
这	女孩	那里	有	到过	被捕	,	被剥夺的	的	她	自由	,

那里的女孩已被逮捕，失去了自由。

[ɑːn]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[pleɪs]	[kən'siːld]	[ðə; ði]	[bɜːrθ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,
on	**suspicion**	**of**	**having**	**in**	**the**	**first**	**place**	**concealed**	**the**	**birth**	**of**	**a**	**child**	**,**
在	怀疑	的	拥有	在	这	第一的	地方	暗	这	出生	的	一个	孩子	,

因涉嫌隐瞒孩子出生而被捕

[ænd; ənd]	['fɜːrðər]	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	[kɪld]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[soʊ]	[bɔːrn]	.
and	**further**	**of**	**having**	**killed**	**the**	**child**	**so**	**born**	**.**
和	更远	的	拥有	被杀	这	孩子	所以	出生	.

而且他还杀害了由此出生的孩子。

[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[daʊt]	[ɪn]	[maɪ]	[oʊn]	[maɪnd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[nɑːt]	['gɪlti]	[ʌv; əv]	['iːðər]	—	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[wɪl]	[ɪt'self]	[ə'raɪv]	[æt; ət]	[ðɪs]	[self]	-	['evɪdənt]	[kən'kluːʒ(ə)n]	.
I	**have**	**no**	**doubt**	**in**	**my**	**own**	**mind**	**that**	**she**	**is**	**not**	**guilty**	**of**	**either**	**—**	**the**	**court**	**will**	**itself**	**arrive**	**at**	**this**	**self**	**-**	**evident**	**conclusion**	**.**
我	有	不	怀疑	在	我的	自己的	头脑	那	她	是	不是	有罪的	的	任何一个	—	这	法庭	将要	本身	到达	在	这	自己	-	明显	结论	.

我确信她没有犯下这两项罪行——法庭也会得出这个不言而喻的结论。

[kən'siːlmənt] [ʌv; əv] [bɜːrθ] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

Concealment of birth — the child was born in the middle of the day .

隐蔽 的 出生 — 这 孩子 曾是 出生 在 这 中间 的 这 天 .

隐瞒出生日期——孩子是在白天出生的。

[truː] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] [ə'loʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] — [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] ['eni] [keɪs] ?

True , the mother is alone at the time — but who could have been with her in any case ?

真的 , 这 母亲 是 独自的 在 这 时间 — 但 WHO 可以 有 到过 和 她 在 任何 案件 ?

没错，当时母亲是独自一人——但无论如何，谁又能和她在一起呢?

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] ,

The place is far away in the wilds ,

这 地方 是 远的 离开 在 这 荒野 ,

这个地方位于偏远的荒野之中。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] — [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ?

the only living soul within reach is a man — how could she send for a man at such a moment ?

这 仅有的 活的 灵魂 之内 抵达 是 一个 男人 — 如何 可以 她 发送 为了 一个 男人 在 这样的 一个 片刻 ?

附近唯一活着的人是男人——在这种时候她怎么能派人去叫男人呢?

['eni] ['wʊmən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

Any woman will tell you it is impossible — not to be thought of .

任何 女士 将要 告诉 你 它 是 不可能的 — 不是 到 是 想法 的 .

任何一个女人都会告诉你，这是不可能的——不可能不去想她。

[ænd; ənd] [ðen] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'ledʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['æftər] .

And then — it is alleged that she must have killed the child after .

和 然后 — 它 是 据称 那 她 必须 有 被杀 这 孩子 后 .

然后——据称她之后杀死了这个孩子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] — [ðə; ði] ['mʌðər] [fɔːlz] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] ['aɪsi] [striːm] ,

But the child was born in the water — the mother falls down in an icy stream ,

但 这 孩子 曾是 出生 在 这 水 — 这 母亲 瀑布 向下 在 一个 冰冷的 溪流 ,

但孩子是在水中出生的——母亲掉进了冰冷的溪流里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːrn] .

and the child is born .

和 这 孩子 是 出生 .

孩子出生了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ?

What was she doing by the water ?

什么 曾是 她 正在做 经过 这 水 ?

她在水边做什么?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] , [ə; eɪ] [sleɪv] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [hɜːr; hər] ['deɪli] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] ;

She is a servant - girl , a slave , that is to say , and has her daily work to do ;

她 是 一个 仆人 - 女孩 , 一个 奴隶 , 那 是 到 说 , 和 有 她 日常的 工作 到 做 ;

她是一名女仆，也就是奴隶，每天都有自己的工作要做；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] ['dʒuːnɪpər] [twɪgz] [fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] .
she is going to fetch juniper twigs for cleaning .
她 是 去 到 拿来 杜松 树枝 为了 打扫 .

她要去采些杜松枝来清洗。

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] , [ʃiː; ʃi] [slɪps] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ɪn] .
And crossing the stream , she slips and falls in .
和 过境 这 溪流 , 她 滑倒 和 瀑布 在 .

过河时，她脚下一滑，掉进了溪里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [laɪz] ; [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][bɔːrn] , [ænd; ənd][ɪz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
And there she lies ; the child is born , and is drowned in the water .
和 那里 她 谎言 ; 这 孩子 是 出生 , 和 是 溺水 在 这 水 .

她就躺在那里；孩子出生了，却溺死在水中。

" [ˌɛfˌɑːr'juː] ['haɪərdɑːl] [stɑːpt] .
" Fru Heyerdahl stopped .
" 水果 海尔达尔 停止 .

海尔达尔夫人停了下来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [spek'teitəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She could see from the look of the court and the spectators that she
她 可以 看 从 这 看 的 这 法庭 和 这 观众 那 她
[hæd; həd]['spoʊkən] ['wʌndərfəli] [wel] ;
had spoken wonderfully well ;
有 说 太棒了 出色地 ;

从法庭和旁听者的表情来看，她知道自己演讲得非常精彩；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
there was a great silence in the place ,
那里 曾是 一个 伟大的 沉默 在 这 地方 ,

周围一片寂静。

['oʊnli]['bɑːrˌbroʊ][sæt] ['dæbiŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
only Barbro sat dabbing her eyes now and again for sheer emotion .
仅有的 巴布罗 卫星 dabbing 她 眼睛 现在 和 再次 为了 透明 情感 .

只有芭芭拉时不时地擦拭眼泪，纯粹是出于感动。

[ænd; ənd][ˌɛfˌɑːr'juː] ['haɪərdɑːl] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [wiː; wi] ['wɪmɪn] [hæv; həv][sʌm; səm] [hɑːrt]
And Fru Heyerdahl closed with these words : " We women have some heart
和 水果 海尔达尔 关闭 和 这些 字 : " 我们 女性 有 一些 心
, [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] .
, some feeling .
, 一些 感觉 .

弗鲁·海尔达尔最后说道：“我们女人也有感情，也有心。”

[aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][tuː; tə]['træv(ə)l][ɔːl] [ðɪs] [wei]
I have left my own children in the care of strangers to travel all this way
我 有 左边 我的 自己的 孩子们 在 这 关心 的 陌生人 到 旅行 全部 这 方式
[ænd; ənd] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
and appear as a witness on behalf of the unfortunate girl sitting there .
和 出现 作为 一个 证人 在 代表 的 这 不幸 女孩 坐着 那里 .

我把自己的孩子托付给陌生人照顾，自己远道而来，为坐在那里的那位不幸的女孩作证。

[menz] [lɔːz] ['kænɑːt] [prɪ'vent] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ,
Men's laws cannot prevent women from thinking ; and I think this ,
男士 法律 不能 防止 女性 从 思维 ; 和 我 思考 这 ,

男人的法律无法阻止女人思考；我认为，

[ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər][noʊ] [kraɪm] .
that the girl there has been punished sufficiently for no crime .
那 这 女孩 那里 有 到过 受到惩罚 足够 为了 不 犯罪 .

那里的女孩因为没有犯罪而受到了足够的惩罚。

[ə'kwɪt] [hɜːr; hər] , [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [friː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪ'self] .
Acquit her , let her go free , and I will take charge of her myself .
开释 她 , 让 她 去 自由的 , 和 我 将要 拿 收费 的 她 我 .

宣告她无罪，让她自由，我将亲自监管她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [nɜːrs] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [hæd; həd] .
She will make the best nurse I have ever had .
她 将要 制作 这 最好的 护士 我 有 曾经 有 .

她会是我遇到过的最棒的护士。

" [ænd; ənd] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['haɪərdɑːl] [stept] [daʊn] .
" And Fru Heyerdahl stepped down .
" 和 水果 海尔达尔 步 向下 .

“然后海尔达尔夫人下台了。

[sez] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ðen] :
Says the justice then :
说道 这 正义 然后 :

法官接着说道：

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː]
" But I think you said a moment ago that the best nurses were those who
" 但 我 思考 你 说 一个 片刻 前 那 这 最好的 护士 是 那些 WHO
[hæd; həd] [kɪld] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ?
had killed their children ?
有 被杀 他们的 孩子们 ?

“但我记得你刚才说过，最好的护士是那些杀死了自己孩子的护士？”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'genst] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['haɪərdɑːl] ,
" Oh , but the justice was not of a mind to go against Fru Heyerdahl ,
" 哦 , 但 这 正义 曾是 不是 的 一个 头脑 到 去 反对 水果 海尔达尔 ,

“哦，但是法官并不想与海尔达尔夫人作对。”

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hjuː'meɪn] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɪm'self] ,
not in the least — he was as humane as could be himself ,
不是 在 这 至少 — 他 曾是 作为 人道 作为 可以 是 他自己 ,

一点也不——他本人就是一个极其有人情味的人。

[ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [priːst] .
a man as gentle as a priest .
一个 男人 作为 温和的 作为 一个 牧师 .

一个像牧师一样温柔的人。

[wen] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊn] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ['æftərwərdz]
When the advocate for the Crown put a few questions to the witness afterwards
什么时候 这 提倡 为了 这 王冠 放 一个 很少 问题 到 这 证人 然后
,
,
,

事后，控方律师向证人提出了一些问题。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [sæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ['meɪkɪŋ] [noʊts] [ɑːn] [sʌm; səm] ['pepərz] .
the justice sat for the most part making notes on some papers .
这 正义 卫星 为了 这 最多 部分 制作 笔记 在 一些 文件 .

法官大部分时间都在坐着，在一些文件上做笔记。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ['læstɪd] ['oʊnli] [tɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [nuːn] ; [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] ['witnisiz] ,
The proceedings lasted only till a little over noon ; there were few witnesses ,
这 诉讼程序 持续 仅有的 直到 一个 小的 超过 中午 ; 那里 是 很少 证人 ,

庭审只持续到中午刚过，证人寥寥无几。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] .
and the case was clear enough .
和 这 案件 曾是 清除 足够的 .

案情很清楚。

['æksl] [strɜːm] [sæt] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ,
Axel Ström sat hoping for the best ,
阿克塞尔 斯特罗姆 卫星 希望 为了 这 最好的 ,

阿克塞尔·斯特罗姆坐着期待最好的结果，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ˌɛfˌɑːr'juː]
then suddenly it seemed as if the advocate for the Crown and Fru
然后 突然 它 似乎 作为 如果 这 提倡 为了 这 王冠 和 水果
['haɪərdɑːl] [wɜːr; wər]['dʒɔɪnɪŋ] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Heyerdahl were joining forces to make things awkward for him ,
海尔达尔 是 加入 力量 到 制作 事物 尴尬的 为了 他 ,

突然间，似乎王室的辩护律师和海尔达尔夫人联手让他难堪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [ðə; ði]['bɑːdi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nəutifaiŋ] [ðə; ði] [deθ] .
because he had buried the body instead of notifying the death .
因为 他 有 埋葬 这 身体 反而 的 通知 这 死亡 .

因为他没有通知死讯，而是埋葬了尸体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] ['sʌmwʌt] ['ʃɑːrpli] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
He was cross - examined somewhat sharply on this point ,
他 曾是 叉 - 检查 有些 尖锐地 在 这 观点 ,

他在这方面受到了相当尖锐的盘问。

[ænd; ənd] [wʊd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] ['bædli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɔːl][æt; ət][wʌns]
and would likely enough have come out badly if he had not all at once
和 会 可能 足够的 有 来 出去 糟糕 如果 他 有 不是 全部 在 一次
[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['gaɪslɚ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
caught sight of Geissler sitting in the court .
捕捉 视线 的 盖斯勒 坐着 在 这 法庭 .

如果不是突然看到盖斯勒坐在法庭上，事情很可能会变得很糟糕。

[eɪ] , - [twʌz] [raɪt] [ɪ'nʌf] , ['gaɪslɚ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Ay , ' twas right enough , Geissler was there .
哎 , - 那是 正确的 足够的 , 盖斯勒 曾是 那里 .

没错，盖斯勒当时就在现场。

[ðɪs] [geɪv] ['æksl] ['kɜːrɪdʒ] ,
This gave Axel courage ,
这 给予 阿克塞尔 勇气 ,

这给了阿克塞尔勇气。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [felt] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [biːt]
he no longer felt himself alone against the Law that was determined to beat
他 不 更长 毛毡 他自己 独自的 反对 这 法律 那 曾是 决定 到 打
[hɪm; ɪm] [daʊn] .
him down .
他 向下 .

他不再感到自己孤身一人对抗决心要打垮他的法律。

[ænd; ənd] ['gaɪslɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And Geissler nodded to him .
和 盖斯勒 点头 到 他 .

盖斯勒向他点了点头。

[eɪ] , ['gaɪslɚ] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .
Ay , Geissler was come to town .
哎 , 盖斯勒 曾是 来 到 镇 .

哎，盖斯勒来镇上了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
He had not asked to be called as a witness , but he was there .
他 有 不是 问 到 是 称为 作为 一个 证人 ， 但 他 曾是 那里 .

他没有要求被传唤作证，但他还是去了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [keɪs] [keɪm] [ɑːn][ɪn]['goʊɪŋ]['ɪntuː]
He had also spent a couple of days before the case came on in going into
他 有 还 花费 一个 夫妻 的 天 前 这 案件 来了 在 在 去 进入
[ðə; ði] ['mætər] [hɪm'self] ,
the matter himself ,
这 事情 他自己 ，

在案件开庭审理前，他也花了几天时间亲自调查此事。

[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [daʊn] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ʌv; əv]['æksəlz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æt; ət]
and noting down what he remembered of Axel's own account given him at
和 注意到 向下 什么 他 记得 的 轴的 自己的 帐户 给定 他 在
- .
Maaneland .
- .

并记下了他记得的阿克塞尔在马内兰向他讲述的内容。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjuments] [siːmd] [tuː; tə] ['gaɪslɝ] ['sʌmwʌt] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ; [ðɪs] -
Most of the documents seemed to Geissler somewhat unsatisfactory ; this Lensmand
最多 的 这 文件 似乎 到 盖斯勒 有些 不令人满意 ； 这 -
['haɪərdɑːl] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['næroʊ] - ['maɪndɪd]['pɜːrs(ə)n] ,
Heyerdahl was evidently a narrow - minded person ,
海尔达尔 曾是 显然 一个 狭窄的 - 有思想 人 ，

盖斯勒觉得大部分文件都有些不尽如人意；这位名叫海尔达尔的伦斯曼德显然是个心胸狭隘的人。

[huː] [hæd; həd] [θruː'aʊt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pruːv] [kəm'plɪsəti] [ɑːn]['æksəlz][pɑːrt] .
who had throughout endeavoured to prove complicity on Axel's part .
WHO 有 自始至终 努力 到 证明 共谋 在 轴的 部分 .

他们一直努力证明阿克塞尔有共谋行为。

[fuːl] , ['ɪdiət][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] ,
Fool , idiot of a man — what did he know of life in the wilds ,
傻子 ， 笨蛋 的 一个 男人 — 什么 做过 他 知道 的 生活 在 这 荒野 ，

真是个傻瓜，一个白痴——他对荒野生活一无所知！

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['æksl] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn][tuː; tə]
when he could see that the child was just what Axel had counted on to
什么时候 他 可以 看 那 这 孩子 曾是 只是 什么 阿克塞尔 有 计数 在 到
[kiːp] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
keep the woman ,
保持 这 女士 ，

当他意识到这个孩子正是阿克塞尔用来留住那个女人的希望时，

[hɪz; ɪz] ['helpmiːt] , [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] !
his helpmeet , on the place !
他的 帮手 ， 在 这 地方 ！

他的贤内助，就在现场！

['gaɪslɝ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] ,
Geissler spoke to the advocate for the Crown ,
盖斯勒 辐 到 这 提倡 为了 这 王冠 ，

盖斯勒与检方律师进行了交谈，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [niːd] [ʌv; əv] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ðer; ðər] ;
but it seemed there was little need of intervention there ;
但 它 似乎 那里 曾是 小的 需要 的 干涉 那里 ；

但那里似乎没什么需要干预的；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] ['æksl] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lænd] ,
he wanted to help Axel back to his farm and his land ,
他 通缉 到 帮助 阿克塞尔 后退 到 他的 农场 和 他的 土地 ,

他想帮助阿克塞尔回到他的农场和土地上。

[bʌt; bət] ['æksl] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [help] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
but Axel was in no need of help , from the looks of things .
但 阿克塞尔 曾是 在 不 需要 的 帮助 , 从 这 看起来 的 事物 .

但从目前的情况来看，阿克塞尔似乎并不需要帮助。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wel] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['bɑːrˌbroʊ] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
For the case was going well as far as Barbro herself was concerned ,
为了 这 案件 曾是 去 出色地 作为 远的 作为 巴布罗 她自己 曾是 担心的 ,

就芭芭拉本人而言，案情进展顺利。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə'kwɪtɪd] , [ðen] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['eni]
and if she were acquitted , then there could be no question of any
和 如果 她 是 无罪释放 , 然后 那里 可以 是 不 问题 的 任何
[kəm'plɪsəti] [æt; ət] [ɔːl] .
complicity at all .
共谋 在 全部 .

如果她被判无罪，那么就根本不存在任何共谋的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['witnisiz] .
It would depend on the testimony of the witnesses .
它 会 依赖 在 这 见证 的 这 证人 .

这取决于证人的证词。

[wen] [ðə; ði] [fjuː] ['witnisiz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] — ['oʊlaɪn] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['sʌmənd] ,
When the few witnesses had been heard — Oline had not been summoned ,
什么时候 这 很少 证人 有 到过 听到 — oline 有 不是 到过 被召唤 ,
[bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] - ,
but only the Lensmand ,
但 仅有的 这 - ,

当少数证人的证词被听取后——奥琳没有被传唤，只有伦斯曼德被传唤——

['æksl] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['ekspɜːrts] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gɝːlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [wen] [ðeɪ]
Axel himself , the experts , a couple of girls from the village — when they
阿克塞尔 他自己 , 这 专家 , 一个 夫妻 的 女孩们 从 这 村庄 — 什么时候 他们
[hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ,
had been heard ,
有 到过 听到 ,

阿克塞尔本人、专家们、村里的几个女孩——当他们被听取意见后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [breɪk] ,
it was time to adjourn for the midday break ,
它 曾是 时间 到 休会 为了 这 正午 休息 ,

到了午休时间，该休课了。

[ænd; ənd] ['gaɪslɝ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊn] [wʌns] [mɔːr] .
and Geissler went up to the advocate for the Crown once more .
和 盖斯勒 去 向上 到 这 提倡 为了 这 王冠 一次 更多的 .

于是盖斯勒再次走到皇家律师面前。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] ['bɑːrˌbroʊ] ,
The advocate was of opinion that all was going well for the girl Barbro ,
这 提倡 曾是 的 观点 那 全部 曾是 去 出色地 为了 这 女孩 巴布罗 ,

辩护律师认为，芭芭拉的一切进展都很顺利。

[ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
and so much the better .
和 所以 很多 这 更好的 .

这样就更好了。

[ˌɛfˌɑːrˈjuː] - [haɪrdɑːlz] [wɜːrdz] [hæd; həd] ['kærid] [greɪt] [weɪt] .
Fru Lensmand Heyerdahl's words had carried great weight .
水果 - 海尔达尔 字 有 携带 伟大的 重量 .

伦斯曼·海尔达尔夫人的话很有分量。

[ɔːl] [dɪ'pendɪd] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
All depended now upon the finding of the court .
全部 取决于 现在 之上 这 寻找 的 这 法庭 .

现在一切都取决于法院的判决。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] .
" Are you at all interested in the girl ? " asked the advocate .
" 是 你 在 全部 感兴趣的 在 这 女孩 ? " 问 这 提倡 .

“你对那个女孩有兴趣吗？”律师问道。

" [waɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] , " ['ænsər] ['gaɪslɚ] — " [ɔːr] ['ræðər] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði]
" Why , to a certain extent , " answered Geissler — " or rather , perhaps , in the
" 为什么 , 到 一个 肯定 程度 , " 回答 盖斯勒 — " 或者 相当 , 也许 , 在 这
[mæn] . "
man . "
男人 . "

“为什么呢？”盖斯勒回答说，“或者更确切地说，也许是因为这个人。”

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [tuː] ? "
" Has she been in your service too ? "
" 有 她 到过 在 你的 服务 也 ? "

她也曾在你公司工作过吗？

" [noʊ] , ['hiːz] ['nevər] [bɪn] [ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] . "
" No , he's never been in my service . "
" 不 , 他是 绝不 到过 在 我的 服务 . "

“不，他从未在我手下服役过。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
" I was speaking of the girl .
" 我 曾是 请讲 的 这 女孩 .

我指的是那个女孩。

[its] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] . "
It's she that has the sympathy of the court . "
它是 她 那 有 这 同情 的 这 法庭 . "

她赢得了法庭的同情。

" [noʊ] , [ʃiːz] ['nevər] [bɪn] [ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ɔːl] . "
" No , she's never been in my service at all . "
" 不 , 她是 绝不 到过 在 我的 服务 在 全部 . "

“不，她从来没有为我效力过。”

" [ðə; ði][mæn] — [hm] , [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] , " [sed] [ðə; ði]
" The man — h'm , he doesn't seem to come out of it so well , " said the
" 这 男人 — 嗯 , 他 不 似乎 到 来 出去 的 它 所以 出色地 , " 说 这
['ædvəkeɪt] .
advocate .
提倡 .

“这个人——嗯，他似乎处境不太好，”律师说。

" [goʊz] [ɔːf] [ænd; ənd] ['beriz] [ðə; ði]['bɑːdi][ɔːl][baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] — [lʊks] [bæd] , ['veri] [bæd] .
" Goes off and buries the body all by himself in the wood — looks bad , very bad .
" 去 离开 和 埋葬 这 身体 全部 经过 他自己 在 这 木头 — 看起来 坏的 , 非常 坏的 .
"
"
"

“他独自一人把尸体埋在树林里——情况很糟糕，非常糟糕。”

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['berid] ['prɑːpərli] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['gaɪslɚ] .
" He wanted to have it buried properly , I suppose , " said Geissler .
" 他 通缉 到 有 它 埋葬 适当地 , 我 认为 , " 说 盖斯勒 .

“我想他是想妥善安葬吧，”盖斯勒说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] ['riːəli] ['berid] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][fɜːrst] . "
" It hadn't been really buried at all at first . "
" 它 之前没有 到过 真的 埋葬 在 全部 在 第一的 . "

“起初它根本没有被真正掩埋。”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['hædnt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][goʊ] [dɪgɪŋ] .
" Well , of course a woman hadn't the strength of a man to go digging .
" 出色地 , 的 课程 一个 女士 之前没有 这 力量 的 一个 男人 到 去 挖掘 .

“嗯，女人当然没有男人那么大的力气去挖土。”

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [steɪt] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ʌp] [ɔːl'redi] .
And in her state — she must have been done up already .
和 在 她 状态 — 她 必须 有 到过 完毕 向上 已经 .

以她当时的状态来看——她肯定已经被精心打扮过了。

[ˌɔːltə'geðər] , " [sed] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] ,
Altogether , " said the advocate ,
共 , " 说 这 提倡 ,

这位律师说：“总而言之……”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [hjuː'meɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'fæntɪsaɪd] ['keɪsɪz]
" I think we've come to take a more humane view of these infanticide cases
" 我 思考 我们已经 来 到 拿 一个 更多的 人道 看法 的 这些 杀婴 案例
['dʒen(ə)rəli] , [ʌv; əv] [leɪt] .
generally , of late .
一般来说 , 的 晚的 .

“我认为，近来我们对这些杀婴案件的看法总体上变得更加人道了。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['ventʃər] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ɔːl] ;
If I were to judge , I should never venture to condemn the girl at all ;
如果 我 是 到 法官 , 我 应该 绝不 风险投资 到 谴责 这 女孩 在 全部 ;

如果让我来评判，我绝不会妄加谴责这个女孩；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [dɪ'mænd]
and from what has appeared in this case , I shall not venture to demand
和 从 什么 有 出现 在 这 案件 , 我 将 不是 风险投资 到 要求
[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] . "
a conviction . "
一个 定罪 . "

就本案目前的情况来看，我不敢妄下断言。

" ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['gaɪslɚ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
" Very pleased to hear it , " said Geissler , with a bow .
" 非常 高兴 到 听到 它 , " 说 盖斯勒 , 和 一个 弓 .

“听到这个消息我非常高兴，”盖斯勒鞠躬说道。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [went] [ɑːn] : " [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɜːrs(ə)n] , [aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n][goʊ]
The advocate went on : " As a man , as a private person , I will even go
这 提倡 去 在 : " 作为 一个 男人 , 作为 一个 私人的 人 , 我 将要 甚至 去
['fɜːrðər] ,
further ,
更远 ,

这位律师继续说道：“作为一个男人，作为一个普通人，我甚至还要说得更进一步。”

[ænd; ənd] [seɪ] : [aɪ] [wʊd] ['nevər] [kən'dem] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌʌn'mærid] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər]
and say : I would never condemn a single unmarried mother for killing her
和 说 : 我 会 绝不 谴责 一个 单身的 未婚 母亲 为了 杀 她
[tʃaɪld] . "
child . "
孩子 . "

然后我会说：“我绝不会谴责未婚单身母亲杀害自己的孩子。”

" [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['gaɪslɚ] ,
" Most interesting , " said Geissler ,
" 最多 有趣的 , " 说 盖斯勒 ,

“非常有趣，”盖斯勒说。

" [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌɛfˌɑːr'juː]
" to find the advocate for the Crown so entirely in agreement with what Fru
" 到 寻找 这 提倡 为了 这 王冠 所以 完全 在 协议 和 什么 水果
['haɪərdɑːl] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] . "
Heyerdahl said before the court . "
海尔达尔 说 前 这 法庭 . "

“令人震惊的是，控方律师竟然完全同意海尔达尔夫人在法庭上的发言。”

" [oʊ] , [ˌɛfˌɑːr'juː] ['haɪərdɑːl] ! ...
" Oh , Fru Heyerdahl ! ...
" 哦 , 水果 海尔达尔 ! ...

“哦，海尔达尔夫人！……

[stɪl] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
Still , to my mind , there was a great deal in what she said .
仍然 , 到 我的 头脑 , 那里 曾是 一个 伟大的 交易 在 什么 她 说 .

不过，在我看来，她说的话很有道理。

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [kən'vikʃənz] ?
After all , what is the good of all these convictions ?
后 全部 , 什么 是 这 好的 的 全部 这些 定罪 ?

毕竟，这些信念又有什么用呢？

[ˌʌn'mærid] ['mʌðərz] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːrhænd] ,
Unmarried mothers have suffered enough beforehand ,
未婚 母亲们 有 遭受 足够的 预先 ,

未婚母亲们之前已经承受了太多痛苦，

[ænd; ənd] [bɪn] [brɔːt] [soʊ] [loʊ] [ɪn] ['evri] ['hjuːmən] [rɪ'gɑːrd] [baɪ][ðə; ði]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] ['kæləs]
and been brought so low in every human regard by the brutal and callous
和 到过 带来 所以 低的 在 每一个 人类 看待 经过 这 野蛮 和 冷酷
['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'faɪs] .
attitude of the world — the punishment ought to suffice .
态度 的 这 世界 — 这 惩罚 应该 到 足够了 .

并且由于世人的残酷无情，他在各方面的人性都受到了极大的贬低——这样的惩罚应该足够了。

" ['gaɪslɚ] [roʊz] , [ænd; ənd] [sed] [æt; ət] [læst] : " [noʊ] [daʊt] .
" Geissler rose , and said at last : " No doubt .
" 盖斯勒 玫瑰 , 和 说 在 最后的 : " 不 怀疑 .

盖斯勒站起身，最后说道：“毫无疑问。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? "
But what about the children ? "
但 什么 关于 这 孩子们 ? "

孩子们怎么办？

" [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] , " [its] [ə; eɪ][sæd] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" True , " said the advocate , " it's a sad business about the children .
" 真的 , " 说 这 提倡 , " 它是 一个 伤心 商业 关于 这 孩子们 .

“没错，”这位倡导者说，“这关乎孩子们的悲惨遭遇。”

[stɪl] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [pər'hæps] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
Still , all things considered , perhaps it's just as well .
仍然 , 全部 事物 经过考虑的 , 也许 它是 只是 作为 出色地 .
不过，综合考虑，也许这样也好。

[ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] , [ænd; ənd][tɜːrn] [aʊt] ['bædli] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] .
Illegitimate children have a hard time , and turn out badly as often as not .
私生子 孩子们 有 一个 难的 时间 , 和 转动 出去 糟糕 作为 经常 作为 不是 .
非婚生子女生活艰难，而且往往境遇不佳。

" ['gaɪslɚ] [felt] [pər'hæps][sʌm; səm] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mælɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtli] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Geissler felt perhaps some touch of malice at the portly complacency of the
" 盖斯勒 毛毡 也许 一些 触碰 的 恶意 在 这 肥胖的 自满 的 这
[mæn][ʌv; əv] [lɔː] ;
man of law ;
男人 的 法律 ;
“盖斯勒或许对这位身材肥胖、自满自足的执法人员感到一丝恶意；

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :
他说：

" [i'ræzməs][wʌz; wəz][bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] ['wedlɑːk] . "
" Erasmus was born out of wedlock . "
" 伊拉斯谟 曾是 出生 出去 的 婚姻 . "
“伊拉斯谟是私生子。”

" [i'ræzməs] ... ? "
" Erasmus ... ? "
" 伊拉斯谟 ... ? "
“伊拉斯谟……？”

" [i'ræzməs][ʌv; əv]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] . "
" Erasmus of Rotterdam . "
" 伊拉斯谟 的 鹿特丹 . "
“鹿特丹的伊拉斯谟。”

" [hm] . "
" H'm . "
" 嗯 . "
“嗯。”

" [ænd; ənd][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ðə; ði] [seɪm] . "
" And Leonardo the same . "
" 和 莱昂纳多 这 相同的 . "
“莱昂纳多也是如此。”

" [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] ?
" Leonardo da Vinci ?
" 莱昂纳多 达 文西 ?
“列奥纳多·达·芬奇？”

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?
真的吗？

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] , ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ruːl] .
Well , of course , there are exceptions , otherwise there would be no rule .
出色地 , 的 课程 , 那里 是 例外情况 , 否则 那里 会 是 不 规则 .
当然，凡事都有例外，否则就没有规则可言了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] … . "
But on the whole … . "
但 在 这 所有的 … . "

但总的来说……

" [wiː; wi] [pæs] [prə'tektɪv] ['meʒərz] [fɔːr; fər] [biːst] [ænd; ənd][bɜːrd] , " [sed] ['ɡaɪslɚ] ; " [siːmz] ['ræðər] [streɪndʒ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" We pass protective measures for beast and bird , " said Geissler ; " seems rather strange , doesn't it ,
" 我们 经过 保护的 措施 为了 兽 和 鸟 , " 说 盖斯勒 ; " 似乎 相当 奇怪的 , 不 它 ,

“我们通过了保护动物和鸟类的措施,”盖斯勒说；“这听起来很奇怪，不是吗？”

[nɑːt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [jʌŋ] ?
not to trouble about our own young ?
不是 到 麻烦 关于 我们的 自己的 年轻的 ?

难道不应该为我们自己的孩子操心吗?

" [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [riːtʃt] [aʊt] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] ['æftər][sʌm; səm] ['pepərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" The advocate for the Crown reached out slowly and with dignity after some papers on the table ,
" 这 提倡 为了 这 王冠 达到 出去 缓慢地 和 和 尊严 后 一些 文件 在 这 桌子 ,

“检方律师在桌上摆放了一些文件后，缓慢而有尊严地伸出了手。”

[æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
as a hint that he had not time to continue the discussion .
作为 一个 暗示 那 他 有 不是 时间 到 继续 这 讨论 .

这暗示他没有时间继续讨论。

" [jes] … . " [sed] [hiː; hi] ['æbsəntli] .
" Yes … . " said he absently .
" 是的 … . " 说 他 心不在焉地 .

“嗯……”他心不在焉地说道。

" [jes] , [jes] , [noʊ] [daʊt] … .
" Yes , yes , no doubt … .
" 是的 , 是的 , 不 怀疑 … .

“是的，是的，毫无疑问……”

" ['ɡaɪslɚ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
" Geissler expressed his thanks for a most instructive conversation , and took his leave .
" 盖斯勒 表达 他的 谢谢 为了 一个 最多 有指导意义的 对话 , 和 采取 他的 离开 .

盖斯勒对这次富有启发性的谈话表示感谢，然后告辞了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [ə'ɡen] , [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [ɡʊd] [taɪm] .
He sat down in the court - house again , to be there in good time .
他 卫星 向下 在 这 法庭 - 房子 再次 , 到 是 那里 在 好的 时间 .

他再次坐在法院里，以便准时到达。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] - [pliːzd] , ['meɪbi] , [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ;
He was not ill - pleased , maybe , to feel his power ;
他 曾是 不是 患病的 - 高兴 , 或许 , 到 感觉 他的 力量 ;

或许，他并不反感这种权力带来的快感；

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [piːs] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] , [ə; eɪ]['mænz] [ʃɜːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] ,
he had knowledge of a certain piece of wrapping , a man's shirt cut across ,
他 有 知识 的 一个 肯定 片 的 包装 , 一个 男人的 衬衫 切 穿过 ,

他知道某种包裹物，那是一件男士衬衫被剪开的布料。

[tuː; tə]	['kæri]	—	[let]	[juː 'es]	[seɪ]	[twɪgz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[bruːm]	;
to	**carry**	**—**	**let**	**us**	**say**	**twigs**	**for**	**a**	**broom**	**;**
到	携带	—	让	我们	说	树枝	为了	一个	扫帚	;

携带——比如说，扫帚上的树枝；

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	['floʊtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɑːrbər]	[æt; ət]	['bə:gən]	—	[eɪ]	,
of	**the**	**body**	**of**	**a**	**child**	**floating**	**in**	**the**	**harbour**	**at**	**Bergen**	**—**	**ay**	**,**
的	这	身体	的	一个	孩子	漂浮的	在	这	港口	在	卑尔根	—	哎	,

在卑尔根港口漂浮着一具儿童尸体——哎，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	['mætərz]	['ɔːkwərd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[tʃoʊz]	;
he	**could**	**make**	**matters**	**awkward**	**for**	**the**	**court**	**if**	**he**	**chose**	**;**
他	可以	制作	事情	尴尬的	为了	这	法庭	如果	他	选择	;

如果他愿意，他可以给法庭制造尴尬局面；

[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[wʊd]	[biː; bi]	[æz; əz]	[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[swɔ:dz]	.
a	**word**	**from**	**him**	**would**	**be**	**as**	**effective**	**as**	**a**	**thousand**	**swords**	**.**
一个	单词	从	他	会	是	作为	有效的	作为	一个	千	剑	.

他一句话胜过千剑。

[bʌt; bət]	['gaɪslɚ]	[hæd; həd]	['daʊtləs]	[noʊ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['ʌtərɪŋ]	[ðæt]	[wɜːrd]	[naʊ]	[ən'les]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['niːdɪd]	.
But	**Geissler**	**had**	**doubtless**	**no**	**intention**	**of**	**uttering**	**that**	**word**	**now**	**unless**	**it**	**were**	**needed**	**.**
但	盖斯勒	有	毫无疑问	不	意图	的	发出声音	那	单词	现在	除非	它	是	需要	.

但盖斯勒无疑没有打算在这个时候说出那个词，除非迫不得已。

[θɪŋz]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	['splendɪdli]	[wɪ'ðaʊt]	;
Things	**were**	**going**	**splendidly**	**without**	**;**
事物	是	去	精彩地	没有	;

没有这些东西，一切都进行得非常顺利；

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['ædvəkeɪt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kraʊn]	[hæd; həd]	[dɪ'klerd]	[hɪm'self]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'kjuːzd]	.
even	**the**	**advocate**	**for**	**the**	**Crown**	**had**	**declared**	**himself**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**accused**	**.**
甚至	这	提倡	为了	这	王冠	有	声明	他自己	在	这	边	的	这	被告	.

甚至连控方律师都公开表示支持被告。

[ðə; ði]	[ruːm]	[fɪlz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[ɪz]	['sɪtɪŋ]	[ə'gen]	.
The	**room**	**fills**	**,**	**and**	**the**	**court**	**is**	**sitting**	**again**	**.**
这	房间	填充	,	和	这	法庭	是	坐着	再次	.

房间里坐满了人，法庭再次开庭。

[æn; ən]	['ɪntrəstɪŋ]	['kɑːmədi]	[tuː; tə]	[wɑːtʃ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taʊn]	.
An	**interesting**	**comedy**	**to**	**watch**	**in**	**a**	**little**	**town**	**.**
一个	有趣的	喜剧	到	手表	在	一个	小的	镇	.

在小镇上看一部有趣的喜剧。

[ðə; ði]	['wɔːrnɪŋ]	['grævəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ædvəkeɪt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kraʊn]	,
The	**warning**	**gravity**	**of**	**the**	**advocate**	**for**	**the**	**Crown**	**,**
这	警告	重力	的	这	提倡	为了	这	王冠	,

这位为王室辩护的律师的警告语气十分严肃。

[ðə; ði]	[ɪ'moʊʃən(ə)l]	['eləkwəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ædvəkeɪt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[dɪ'fens]	.
the	**emotional**	**eloquence**	**of**	**the**	**advocate**	**for**	**the**	**defence**	**.**
这	情绪	口才	的	这	提倡	为了	这	防御	.

辩护律师充满情感的雄辩。

[ðə; ði] [kɔːrt] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪts]['duːti][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs]
The court sat listening to what appeared to be its duty in regard to the case
这 法庭 卫星 聆听 到 什么 出现 到 是 它是 责任 在 看待 到 这 案件
[ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] ['bɑːrˌbroʊ] ,
of a girl named Barbro ,
的 一个 女孩 命名 巴布罗 ,

法庭坐下来，听取了有关一个名叫芭芭拉的女孩案件的审理，这似乎是法庭的职责所在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
and the death of her child .
和 这 死亡 的 她 孩子 .

以及她孩子的去世。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] ['mætər] ['æftər][ɔːl][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
For all that , it was no light matter after all to decide .
为了 全部 那 , 它 曾是 不 光 事情 后 全部 到 决定 .

尽管如此，做出这个决定终究不是一件容易的事。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'zentəbl] [mæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
The advocate for the Crown was a presentable man to look at ,
这 提倡 为了 这 王冠 曾是 一个 像样 男人 到 看 在 ,

这位代表控方的律师外表相貌得体。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hɑːrt] ,
and doubtless also a man of heart ,
和 毫无疑问 还 一个 男人 的 心 ,

而且无疑也是个有爱心的人。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm]['riːs(ə)ntli][ɔːr] ['pɑːsəbli] [hiː; hi][hæd; həd]
but something appeared to have annoyed him recently or possibly he had
但 某物 出现 到 有 恼怒 他 最近 或者 可能 他 有
['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd]
suddenly remembered that he held a certain office in the State and was bound
突然 记得 那 他 握住 一个 肯定 办公室 在 这 状态 和 曾是 边界
[tuː; tə][ækt][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
to act from that point of view .
到 行为 从 那 观点 的 看法 .

但最近似乎有什么事让他心烦意乱，或者他可能突然想起自己在国家担任某个职务，必须从这个角度出发行事。

[æn; ən][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [θɪŋ] ,
An incomprehensible thing ,
一个 难以理解 事物 ,

一件难以理解的事，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [les] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːniənt] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
but he was plainly less disposed to be lenient now than he had been
但 他 曾是 显然 较少的 处置 到 是 宽容 现在 比 他 有 到过
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
during the morning ;
期间 这 早晨 ;

但他现在显然不像早上那样宽容了；

[ɪf] [ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , [hiː; hi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ,
if the crime had been committed , he said , it was a serious matter ,
如果 这 犯罪 有 到过 坚定的 , 他 说 , 它 曾是 一个 严肃的 事情 ,

他说，如果犯罪行为属实，那将是一件非常严重的事情。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] [lʊk] [blæk] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [biː; bi] [dɪ'klerd] [soʊ]
and things would look black indeed if they could with certainty be declared so
和 事物 会 看 黑色的 的确 如果 他们 可以 和 肯定 是 声明 所以
[blæk] [æz; əz] [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [ɔːl'redi] [hɜːrd] .
black as would appear from the testimony of the witnesses already heard .
黑色的 作为 会 出现 从 这 见证 的 这 证人 已经 听到 .

如果能够确凿无疑地宣布事情像已听取证人证词的那样糟糕，那么事情看起来确实会非常糟糕。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
That was a matter for the court to decide .
那 曾是 一个 事情 为了 这 法庭 到 决定 .

那应由法庭裁决。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [θriː] [pɔɪnts] : ['fɜːrstli] ,
He wished to draw attention to three points : firstly ,
他 希望 到 画 注意力 到 三 积分 : 首先 ,

他想提请大家注意三点：首先，

['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][bɜːrθ] ; ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz]
whether they had before them a concealment of birth ; whether this was
无论 他们 有 前 他们 一个 隐蔽 的 出生 ; 无论 这 曾是
[klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .
clear to the court .
清除 到 这 法庭 .

他们面前是否有隐瞒出生情况的情况；法庭是否清楚这一点。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l] [ri'ma:ks] [ɑːn] [ðɪs] [hed] .
He made some personal remarks on this head .
他 制成 一些 个人的 评论 在 这 头 .

他对此发表了一些个人评论。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræpɪŋ] ,
The second point was the wrapping ,
这 第二 观点 曾是 这 包装 ,

第二点是包装，

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːrt] — [waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['teɪkən] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
the piece of a shirt — why had the accused taken this with her ?
这 片 的 一个 衬衫 — 为什么 有 这 被告 已采取 这 和 她 ?

一块衬衫碎片——被告人为什么要带走它？

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrpəs] [ˌpriːkən'siːvd] ?
Was it in order to make use of it for a certain purpose preconceived ?
曾是 它 在 命令 到 制作 使用 的 它 为了 一个 肯定 目的 先入为主的 ?

是为了将其用于预先设定的某个目的吗？

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['fɜːrðər] .
He developed this suggestion further .
他 发达 这 建议 更远 .

他进一步阐述了这个建议。

[hɪz; ɪz] [θɜːrd] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['beriəl] ,
His third point was the hurried and suspicious burial ,
他的 第三 观点 曾是 这 慌忙 和 可疑的 葬礼 ,

他的第三点是仓促且可疑的葬礼。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [tuː; tə] ['iːðər] [priːst] [ɔːr] - .
without any notification of the death to either priest or Lensmand .
没有 任何 通知 的 这 死亡 到 任何一个 牧师 或者 - .

没有将死讯通知神父或伦斯曼德。

[hɪr] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['tʃiːfli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,
Here , the man was the person chiefly responsible ,
这里 , 这 男人 曾是 这 人 主要 负责任的 ,

在这里，这个人是主要责任人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
and it was of the utmost importance that the court should come to the
和 它 曾是 的 这 极致 重要性 那 这 法庭 应该 来 到 这
[raɪt] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
right conclusion in that respect .
正确的 结论 在 那 尊重 .

法院在这方面做出正确结论至关重要。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜːr; wər][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] ,
For it was obvious that if the man were an accomplice ,
为了 它 曾是 明显的 那 如果 这 男人 是 一个 同案犯 ,

因为很明显，如果这个人是同谋，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] ['beriəl] [hɪm'self] ,
and had therefore undertaken the burial himself ,
和 有 所以 已 这 葬礼 他自己 ,

因此，他亲自承担了葬礼的筹备工作。

[ðen] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] - [gɜːrl][mʌst; məst][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]
then his servant - girl must have committed a crime before he could be
然后 他的 仆人 - 女孩 必须 有 坚定的 一个 犯罪 前 他 可以 是
[æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
an accomplice in it .
一个 同案犯 在 它 .

那么，他的女仆一定先犯了罪，他才有可能成为共犯。

" [hm] , " [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [kɔːrt] .
" H'm , " from some one in court .
" 嗯 , " 从 一些 一 在 法庭 .

“嗯,”法庭里有人说道。

['æksl] [strɜːm] [felt] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn]['deɪndʒər] .
Axel Ström felt himself again in danger .
阿克塞尔 斯特罗姆 毛毡 他自己 再次 在 危险 .

阿克塞尔·斯特罗姆感到自己再次处于危险之中。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] ; [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]
He looked up without meeting a single glance ; all eyes were fixed on the
他 看起来 向上 没有 会议 一个 单身的 瞥一眼 ; 全部 眼睛 是 固定的 在 这
['ædvəkeɪt] ['spiːkɪŋ] .
advocate speaking .
提倡 请讲 .

他抬起头，但眼神却没有与任何人对视；所有人的目光都集中在正在发言的律师身上。

[bʌt; bət][fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [sæt] ['gaɪslɚ] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['haɪli] [ˌsuːpər'sɪliəs] ,
But far down in the court sat Geissler again , looking highly supercilious ,
但 远的 向下 在 这 法庭 卫星 盖斯勒 再次 , 寻找 高度 傲慢 ,

但盖斯勒又坐在法庭的角落里，一副傲慢自大的样子。

[æz; əz] [ɪf] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , [hɪz; ɪz] ['ʌndər] - [lɪp] [θrʌst] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
as if bursting with his own superiority , his under - lip thrust forward , his face
作为 如果 爆发 和 他的 自己的 优势 , 他的 在下面 - 唇 推力 向前 , 他的 脸
[tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
turned towards the ceiling .
转向 向 这 天花板 .

他仿佛被自己的优越感冲昏了头脑，下唇向前撅起，脸朝向天花板。

[ðɪs]	[ɪ'nɔːrməs]	[ɪn'dɪfrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sə'lemnəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	"	[hm]	,
This	**enormous**	**indifference**	**to**	**the**	**solemnity**	**of**	**the**	**court**	**,**	**and**	**that**	**"**	**H'm**	**,**
这	巨大的	漠不关心	到	这	严肃	的	这	法庭	,	和	那	"	嗯	,

对法庭庄严气氛的这种极度漠视，以及那种“嗯，

"	['ʌtəd]	['laʊdli]	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[kən'siːlmənt]	,	[tʃɪrd]	['æksl]	['maɪtɪli]	;
"	**uttered**	**loudly**	**and**	**without**	**concealment**	**,**	**cheered**	**Axel**	**mightily**	**;**
"	说出	高声	和	没有	隐蔽	,	欢呼	阿克塞尔	非常	;

“大声而毫不掩饰地说道,”阿克塞尔欢呼雀跃;

[hiː; hi]	[felt]	[hɪm'self]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ə'loʊn]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
he	**felt**	**himself**	**no**	**longer**	**alone**	**against**	**the**	**world**	**.**
他	毛毡	他自己	不	更长	独自的	反对	这	世界	.

他感到自己不再孤军奋战了。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[θɪŋz]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[tɜːrn]	[ə'gen]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['betər]	.
And	**now**	**things**	**took**	**a**	**turn**	**again**	**for**	**the**	**better**	**.**
和	现在	事物	采取	一个	转动	再次	为了	这	更好的	.

现在事情又开始好转了。

[ðɪs]	['ædvəkeɪt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kraʊn]	[siːmd]	[æt; ət]	[læst]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ɪ'nʌf]	,
This	**advocate**	**for**	**the**	**Crown**	**seemed**	**at**	**last**	**to**	**think**	**he**	**had**	**done**	**enough**	**,**
这	提倡	为了	这	王冠	似乎	在	最后的	到	思考	他	有	完毕	足够的	,

这位为英国王室辩护的律师似乎终于认为自己已经做得足够多了。

[hæd; həd]	[ə'tʃiːvd]	[ɔːl]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['pɑːsəb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪl]	-	['fiːlɪŋ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[mæn]	;
had	**achieved**	**all**	**that**	**was**	**possible**	**in**	**the**	**way**	**of**	**directing**	**suspicion**	**and**	**ill**	**-**	**feeling**	**towards**	**the**	**man**	**;**
有	已达成	全部	那	曾是	可能的	在	这	方式	的	导演	怀疑	和	患病的	-	感觉	向	这	男人	;

已经竭尽所能地将人们的怀疑和恶意引向了这个人；

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hiː; hi]	[stɑːpt]	.
and	**now**	**he**	**stopped**	**.**
和	现在	他	停止	.

现在他停了下来。

[hiː; hi]	[dɪd]	[mɔːr]	;	[hiː; hi]	['ɔːlmoʊst]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	,	[feɪst]	[raʊnd]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[noʊ]	[dɪ'mænd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]
He	**did**	**more**	**;**	**he**	**almost**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**faced**	**round**	**,**	**and**	**made**	**no**	**demand**	**for**	**a**
他	做过	更多的	;	他	几乎	,	作为	它	是	,	面对	圆形的	,	和	制成	不	要求	为了	一个

[kən'vɪkʃn]	.
conviction	**.**
定罪	.

他做得更多；他几乎就像是转过身去，没有要求定罪。

[hiː; hi]	['endɪd]	[baɪ]	['seɪɪŋ]	,	[ɪn]	[soʊ]	['meni]	[wɜːrdz]	,
He	**ended**	**by**	**saying**	**,**	**in**	**so**	**many**	**words**	**,**
他	结束	经过	说	,	在	所以	许多	字	,

他最后总结道，简而言之：

[ðæt]	['æftər]	[ðə; ði]	['testɪmoʊni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['witnisiz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	,
that	**after**	**the**	**testimony**	**of**	**the**	**witnesses**	**in**	**the**	**case**	**,**
那	后	这	见证	的	这	证人	在	这	案件	,

在案件证人作证之后，

[hiː; hi]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[pɑːrt]	[dɪd]	[nɑːt]	[kɔːl]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[tuː; tə]	[kən'vɪkt]	[ðə; ði]	[ə'kjuːzd]	.
he	**on**	**his**	**part**	**did**	**not**	**call**	**upon**	**the**	**court**	**to**	**convict**	**the**	**accused**	**.**
他	在	他的	部分	做过	不是	称呼	之上	这	法庭	到	定罪	这	被告	.

他本人并未要求法庭判被告有罪。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] , [θɔːt] ['æksl] — [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['oʊvər] .
This was well enough , thought Axel — the business was practically over .
这 曾是 出色地 足够的 , 想法 阿克塞尔 — 这 商业 曾是 几乎 超过 .

阿克塞尔心想，这样就足够了——事情实际上已经结束了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] ,
Then came the turn of the advocate for the defence ,
然后 来了 这 转动 的 这 提倡 为了 这 防御 ,

接下来轮到辩方律师陈述。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [lɔː] ,
a young man who had studied the law ,
一个 年轻的 男人 WHO 有 研究 这 法律 ,

一位学过法律的年轻人，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [keɪs] .
and had now been entrusted with this most satisfactory case .
和 有 现在 到过 受托 和 这 最多 令人满意的 案件 .

现在，他被委以重任，负责处理这个令人满意的案件。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [ɪt'self] [ʃoʊd] [ðə; ði] [vjuː] [hiː; hi] [tʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
His tone itself showed the view he took of it ;
他的 语气 本身 显示 这 看法 他 采取 的 它 ;

他的语气本身就表明了他对此事的看法；

['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæn] [bɪn] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
never had a man been more certain of defending an innocent person than he .
绝不 有 一个 男人 到过 更多的 肯定 的 防守 一个 清白的 人 比 他 .

从来没有人比他更坚定地要捍卫无辜者。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðɪs] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['haɪərdɑːl] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [seɪlz] [bɪ'fɔːrhænd] ,
Truth to tell , this Fru Heyerdahl had taken the wind out of his sails beforehand ,
真相 到 告诉 , 这 水果 海尔达尔 有 已采取 这 风 出去 的 他的 帆 预先 ,

说实话，这位海尔达尔夫人事先就让他泄了气。

[ænd; ənd] [juːst] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tendɪd] ['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ;
and used several of his own intended arguments that morning ;
和 用过的 一些 的 他的 自己的 故意的 论点 那 早晨 ;

那天早上，他用了自己事先准备好的几个论点；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪk'splɔɪtɪd] [ðə; ði] " [sə'saɪəti] " [θiːm] — [oʊ] ,
he was annoyed at her having already exploited the " society " theme — oh ,
他 曾是 恼怒 在 她 拥有 已经 被利用 这 " 社会 " 主题 — 哦 ,

他很恼火她已经利用了“社会”这个主题——哦，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] [sʌm; səm] [fɜːrst] - [reɪt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [sə'saɪəti] [hɪm'self] .
but he could have said some first - rate things about society himself .
但 他 可以 有 说 一些 第一的 - 速度 事物 关于 社会 他自己 .

但他本人本可以对社会发表一些一流的见解。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'senst] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] ['liːniənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] ;
He was incensed at the mistaken leniency of the presiding justice in not stopping her speech ;
他 曾是 愤怒 在 这 错误 宽大 的 这 主持 正义 在 不是 停止 她 演讲 ;

他非常愤怒，因为主审法官出于错误考虑，没有阻止她的演讲；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɪn] [ɪt'self] , [ə; eɪ] [briːf] [prɪ'perd] [bɪ'fɔːrhænd] — [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]
it was a defence in itself , a brief prepared beforehand — and what was
它 曾是 一个 防御 在 本身 ， 一个 简短的 准备 预先 — 和 什么 曾是
[ðer; ðər] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
there left for him ?
那里 左边 为了 他 ?

这本身就是一种辩护，一份事先准备好的辩护词——他还有什么选择呢?

[hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]['bɑːrˌbroʊ] .
He began at the beginning of the life - story of the girl Barbro .
他 开始 在 这 开始 的 这 生活 - 故事 的 这 女孩 巴布罗 .

他从女孩芭芭拉的生平故事的开头讲起。

[hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt] [wel] [ɔːf] , [ˌɔːl'biːɪt] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ;
Her people were not well off , albeit industrious and respectable ;
她 人们 是 不是 出色地 离开 ， 尽管 勤劳 和 可敬 ;

她的人民虽然勤劳且受人尊敬，但并不富裕;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]
she had gone out to service at an early age , first of all to the
她 有 已消失 出去 到 服务 在 一个 早期的 年龄 ， 第一的 的 全部 到 这
- .
Lensmand's .
- .

她很小的时候就出去当佣人了，首先是在伦斯曼家。

[ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ˌɛfˌɑːr'juː] ['haɪərdɑːl] ,
The court had heard that morning what her mistress , Fru Heyerdahl ,
这 法庭 有 听到 那 早晨 什么 她 情妇 ， 水果 海尔达尔 ，

法庭当天上午听取了她的女主人弗鲁·海尔达尔的证词。

[θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪnər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .
thought of her — no one could wish for a finer recommendation .
想法 的 她 — 不 一 可以 希望 为了 一个 更精细 推荐 .

想到她——还有什么比这更好的推荐信呢?

['bɑːrˌbroʊ][hæd; həd] [ðen] [gɔːn] [tuː; tə]['bəːgən] .
Barbro had then gone to Bergen .
巴布罗 有 然后 已消失 到 卑尔根 .

当时，芭芭拉去了卑尔根。

[hɪr] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [leɪd] [greɪt] [stres] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst] ['fiːlɪŋli] ['rɪt(ə)n] [ˌtestɪ'moʊniəl][frʌm; frəm] [tuː]
Here the advocate laid great stress on a most feelingly written testimonial from two
这里 这 提倡 铺设 伟大的 压力 在 一个 最多 有感情地 书面 用户评价 从 二
[jʌŋ] ['bɪznəs] [men] [ɪn] [huːz] [ɪm'plɔɪ] ['bɑːrˌbroʊ][hæd; həd] [bɪn] [waɪl] [æt; ət]['bəːgən] — ['evɪdəntli]
young business men in whose employ Barbro had been while at Bergen — evidently
年轻的 商业 男人 在 谁 采用 巴布罗 有 到过 尽管 在 卑尔根 — 显然
[ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] .
in a position of trust .
在 一个 位置 的 相信 .

在这里，辩护律师着重强调了两位年轻商人的一份情真意切的证词，这两位商人曾在巴布罗于卑尔根工作期间为他们效力——显然，巴布罗当时身居要职。

['bɑːrˌbroʊ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['haʊskiːpər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌʌn'mærid] [mæn][ɪn]
Barbro had come back to act as housekeeper for this unmarried man in
巴布罗 有 来 后退 到 行为 作为 管家 为了 这 未婚 男人 在
[æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['dɪstrɪkt] .
an outlying district .
一个 边远 区 .

芭芭拉回到家乡，成为这个住在偏远地区的单身男子的管家。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .
And here her trouble began .
和 这里 她 麻烦 开始 .

她的麻烦就此开始。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] [baɪ] [ðɪs] [mæn] .
She found herself with child by this man .
她 成立 她自己 和 孩子 经过 这 男人 .

她发现自己怀了这个男人的孩子。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['kaʊns(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] — [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]
The learned counsel for the prosecution had already referred — in the most
这 学习 法律顾问 为了 这 起诉 有 已经 指 — 在 这 最多
['delɪkət] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ['mænər] ,
delicate and considerate manner ,
精美的 和 周到 方式 ,

控方律师已经以极其委婉和周到的方式提到:

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [sed] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv] [bɜːrθ] .
be it said — to the question of concealment of birth .
是 它 说 — 到 这 问题 的 隐蔽 的 出生 .

就隐瞒出生日期的问题而言，需要说明的是:

[hæd; həd] ['bɑːrˌbroʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] ['biːɪŋ]
Had Barbro attempted to conceal her condition ; had she denied being
有 巴布罗 尝试过 到 隐藏 她 状况 ; 有 她 否认 存在
[wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] ?
with child ?
和 孩子 ?

芭芭拉是否试图隐瞒自己的病情？她是否否认自己怀孕？

[ðə; ði] [tuː] ['witnisiz] , ['gɝːlz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] ,
The two witnesses , girls from her own village ,
这 二 证人 , 女孩们 从 她 自己的 村庄 ,

两名证人，都是她自己村里的女孩，

[hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
had been of opinion that she was in that condition ; but when they had
有 到过 的 观点 那 她 曾是 在 那 状况 ; 但 什么时候 他们 有
[æskt] [hɜːr; hər] ,
asked her ,
问 她 ,

之前就认为她处于那种状态；但当他们问她时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mɪrli] [pæst] [ðə; ði] ['mætər] [ɔːf] .
she had not denied it at all , she had merely passed the matter off .
她 有 不是 否认 它 在 全部 , 她 有 仅仅 通过了 这 事情 离开 .

她根本没有否认，只是轻描淡写地带过了这件事。

[wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['nætʃ(ə)rəli] [duː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [bʌt; bət] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ?
What would a young girl naturally do in such a case but pass it off ?
什么 会 一个 年轻的 女孩 自然 做 在 这样的 一个 案件 但 经过 它 离开 ?

在这种情况下，一个年轻女孩除了掩盖过去还能做什么呢？

[noʊ] [wʌn] [els] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
No one else had asked her about it at all .
不 一 别的 有 问 她 关于 它 在 全部 .

其他人根本没问过她这件事。

[goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [kən'fes] ?
Go to her mistress and confess ?
去 到 她 情妇 和 承认 ?

去向她的情妇坦白？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['mɪstrəs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [hɜːr'self] .
She had no mistress ; she was mistress on the place herself .
她 有 不 情妇 ; 她 曾是 情妇 在 这 地方 她自己 .

她没有情妇；她自己就是这地方的女主人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['mæstər] , ['sɜːrt(ə)nli] ,
She had a master , certainly ,
她 有 一个 掌握 , 当然 ,

她肯定有师傅。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] ;
but a girl could not be expected to confide in a man upon such a matter ;
但 一个 女孩 可以 不是 是 预期的 到 信任 在 一个 男人 之上 这样的 一个 事情 ;

但不能指望一个女孩会就这种事情向一个男人倾诉；

[ʃiː; ʃi] [berz] [hɜːr; hər] [krɔːs] [hɜːr'self] ; [dʌz] [nɑːt] [sɪŋ] , [dʌz] [nɑːt] ['wɪspər] , [bʌt; bət][ɪz]['saɪlənt][æz; əz]
she bears her cross herself ; does not sing , does not whisper , but is silent as
她 熊 她 叉 她自己 ; 做 不是 唱歌 , 做 不是 耳语 , 但 是 沉默的 作为
[ə; eɪ] ['træpɪst] .
a Trappist .
一个 特拉普派 .

她独自背负十字架；不歌唱，不低语，像特拉普派修道士一样沉默不语。

[kən'siːlmənt] ?
Concealment ?
隐蔽 ?

隐蔽?

[noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr'self] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
No , but she kept herself to herself .
不 , 但 她 保留 她自己 到 她自己 .

不，她一直独来独往。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][bɔːrn] — [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] [bɔɪ] ; [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [briːðd] ['æftər]
The child is born — a sound and healthy boy ; had lived and breathed after
这 孩子 是 出生 — 一个 声音 和 健康 男生 ; 有 居住地 和 呼吸 后
[bɜːrθ] ,
birth ,
出生 ,

孩子出生了——一个健康强壮的男孩；出生后一直存活并呼吸。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfəkeɪtɪd] .
but had been suffocated .
但 有 到过 窒息 .

但却窒息而亡。

[ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [bɜːrθ] :
The court had been made aware of the circumstances attending this birth :
这 法庭 有 到过 制成 意识到的 的 这 情况 参加 这 出生 :

法庭已了解此次分娩的情况：

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ðə; ði] ['mʌðər] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,
it had taken place in the water ; the mother falls into the stream ,
它 有 已采取 地方 在 这 水 ; 这 母亲 瀑布 进入 这 溪流 ,

事情发生在水中；母亲掉进了溪流里。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪz][bɔːrn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
and the child is born , but she is incapable of saving the child .
和 这 孩子 是 出生 , 但 她 是 无法 的 保存 这 孩子 .

孩子出生了，但她却无力拯救孩子。

[ʃiː; ʃi]	[laɪz]	[ðer; ðər]	,	[ʌn'eɪb(ə)l]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[raɪz]	[hɜːr'self]	[tɪl]	[sʌm; səm]	[taɪm]	['æftər]	.
She	**lies**	**there**	,	**unable**	**even**	**to**	**rise**	**herself**	**till**	**some**	**time**	**after**	.
她	谎言	那里	,	无法	甚至	到	上升	她自己	直到	一些	时间	后	.

她躺在那里，过了一段时间才能够起身。

[noʊ]	[maːrks]	[ʌv; əv]	['vaɪələns]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	;
No	**marks**	**of**	**violence**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**upon**	**the**	**body**	;
不	标记	的	暴力	是	到	是	已见	之上	这	身体	;

尸体上没有发现任何暴力痕迹;

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	['ɪndɪkeɪt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn'tenʃənəli]	[kɪld]	;
there	**was**	**nothing**	**to**	**indicate**	**that**	**it**	**had**	**been**	**intentionally**	**killed**	;
那里	曾是	没有什么	到	表明	那	它	有	到过	故意	被杀	;

没有任何迹象表明它是被故意杀死的;

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[draʊnd]	[baɪ]	[ˌmɪsəd'ventʃər]	[æt; ət]	[bɜːrθ]	,	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	.
it	**had**	**been**	**drowned**	**by**	**misadventure**	**at**	**birth**	,	**that**	**was**	**all**	.
它	有	到过	溺水	经过	不幸遭遇	在	出生	,	那	曾是	全部	.

它出生时就因意外溺亡了，仅此而已。

[ðə; ði]	[moʊst]	['nætʃ(ə)rəl]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
The	**most**	**natural**	**explanation**	**in**	**the**	**world**	.
这	最多	自然的	解释	在	这	世界	.

世界上最自然的解释。

[hɪz; ɪz]	['lɜːrnɪd]	['kɑːliːg]	[hæd; həd]	[meɪd]	[sʌm; səm]	['menʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[klɔːθ]	[ɔːr]	['ræpɪŋ]	,
His	**learned**	**colleague**	**had**	**made**	**some**	**mention**	**of**	**a**	**cloth**	**or**	**wrapping**	,
他的	学习	同事	有	制成	一些	提到	的	一个	布	或者	包装	,

他那位博学的同事曾提到过某种布料或包裹物,

[kən'sɪdərɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mɪstəri]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[hæf]	[ə; eɪ]	[ʃɜːrt]
considering	**it**	**something**	**of**	**a**	**mystery**	**why**	**she**	**should**	**have**	**taken**	**half**	**a**	**shirt**
考虑	它	某物	的	一个	神秘	为什么	她	应该	有	已采取	一半	一个	衬衫

[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[deɪ]	.
with	**her**	**that**	**day**	.
和	她	那	天	.

令人费解的是，她那天为什么会带走半件衬衫。

[ðə; ði]	['mɪstəri]	[wʌz; wəz]	[klɪr]	[ɪ'nʌf]	;	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ðə; ði]	[ʃɜːrt]	[tuː; tə]	['kæri]	[strɪpt]
The	**mystery**	**was**	**clear**	**enough**	;	**she**	**had**	**taken**	**the**	**shirt**	**to**	**carry**	**stripped**
这	神秘	曾是	清除	足够的	;	她	有	已采取	这	衬衫	到	携带	脱衣舞

['dʒuːnɪpər]	[ɪn]	.
juniper	**in**	.
杜松	在	.

谜底其实很清楚：她拿这件衬衫是为了装剥了皮的杜松。

[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[hæv; həv]	['teɪkən]	—	[let]	[ˌjuː 'es]	[seɪ]	,	[ə; eɪ]	['pɪloʊ]	-	[keɪs]	;	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,
She	**might**	**have**	**taken**	—	**let**	**us**	**say**	,	**a**	**pillow**	-	**case**	;	**as**	**it**	**was**	,
她	可能	有	已采取	—	让	我们	说	,	一个	枕头	-	案件	;	作为	它	曾是	,

她可能拿走了——比如说，一个枕套；事实上,

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ðɪs]	[piːs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	.	[ʃɜːrt]	.
she	**had**	**taken**	**this**	**piece**	**of**	**a**	.	**shirt**	.
她	有	已采取	这	片	的	一个	.	衬衫	.

她拿走了这块衬衫碎片。

['sʌmθɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	,	[ɪn]	['eni]	[keɪs]	;	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['kæri]	[ðə; ði]	[stʌf]	[bæk]	[ɪn]
Something	**she**	**must**	**have**	,	**in**	**any**	**case**	;	**she**	**could**	**not**	**carry**	**the**	**stuff**	**back**	**in**
某物	她	必须	有	,	在	任何	案件	;	她	可以	不是	携带	这	东西	后退	在

[hɜːr; hər]	[hændz]	.
her	**hands**	.
她	双手	.

无论如何，她都必须带走一些东西；她不可能把这些东西都拿回去。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] .
No , there was surely no ground for making a mystery of this .
不 , 那里 曾是 一定 不 地面 为了 制作 一个 神秘 的 这 .

不，这件事绝对没有理由让人感到神秘。

[wʌn] [pɔɪnt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [klɪr] :
One point , however , was not quite so clear :
一 观点 , 然而 , 曾是 不是 相当 所以 清除 :

然而，有一点却不太明确：

[hæd; həd][ðə; ði] [əˈkjuːzd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [dɪˈmɑːndɪd] ?
had the accused been treated with the care and consideration which her condition at the time demanded ?
有 这 被告 到过 治疗 和 这 关心 和 考虑 哪个 她 状况 在 这 时间 要求 ?

被告人当时是否得到了与其病情相符的悉心照料和关怀？

[hæd; həd][hɜːr; hər][ˈmæstər] [delt] [ˈkaɪndli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
Had her master dealt kindly with her ?
有 她 掌握 已处理 亲切地 和 她 ?

她的主人善待她吗？

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [faʊnd] [soʊ] .
It would be as well for him if it were found so .
它 会 是 作为 出色地 为了 他 如果 它 是 成立 所以 .

如果查明真相，对他来说也是一件好事。

[ðə; ði][gɜːrl][hɜːrˈself][hæd; həd] , [ˈʌndər] [krɔːs] - [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tɜːrmz] ;
The girl herself had , under cross - examination , referred to the man in satisfactory terms ;
这 女孩 她自己 有 , 在下面 叉 - 考试 , 指 到 这 男人 在 令人满意的 条款 ;

在交叉询问中，女孩本人对这名男子的描述令人满意；

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈgen] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəns] [ɪn] [ɪtˈself] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
and this again was evidence in itself of her own nobility of character .
和 这 再次 曾是 证据 在 本身 的 她 自己的 贵族 的 特点 .

这本身就再次证明了她高尚的品格。

[ðə; ði][mæn] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ˈæksl] [strɜːm] ,
The man , on his part , Axel Ström ,
这 男人 , 在 他的 部分 , 阿克塞尔 斯特罗姆 ,

这个人，阿克塞尔·斯特罗姆，

[hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɛpəˈzɪʃənz] [riˈfreind] [frʌm; frəm] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
had likewise in his depositions refrained from any attempt to add to the burden of the girl ,
有 同样地 在 他的 沉积物 克制 从 任何 试图 到 添加 到 这 负担 的 这 女孩 ,

同样，他在证词中也避免了任何试图加重女孩负担的行为。

[ɔːr][tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈeni] [wei] .
or to blame her in any way .
或者 到 责备 她 在 任何 方式 .

或者以任何方式责怪她。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd] [ˈraɪtli] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈwaɪzli] ,
In this he had acted rightly — not to say wisely ,
在 这 他 有 行动 没错 — 不是 到 说 明智地 ,

在这件事上，他的做法是正确的——甚至可以说是明智的。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [dɪ'pendɪd] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ə'pɑːn] [haʊ] ['mætərz] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
seeing that his own case depended very largely upon how matters went with her .
看到 那 他的 自己的 案件 取决于 非常 很大程度上 之上 如何 事情 去 和 她 .

因为他自己的案子很大程度上取决于她那边的情况如何发展。

[baɪ] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kən'vɪktɪd] , [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
By laying the blame on her he would , if she were convicted , bring about his
经过 躺下 这 责备 在 她 他 会 , 如果 她 是 已定罪 , 带来 关于 他的
[oʊn] ['daʊnfɔːl] .
own downfall .
自己的 倒台 .

如果把罪责推到她身上，而她又被定罪，那么他自己的垮台也就在所难免了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['dɑːkjuments][ænd; ənd] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
It was impossible to consider the documents and depositions in the present
它 曾是 不可能的 到 考虑 这 文件 和 沉积物 在 这 展示
[keɪs] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['diːpəst] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [fər'seɪkən]
case without feeling the deepest sympathy for this young girl in her forsaken
案件 没有 感觉 这 最深处 同情 为了 这 年轻的 女孩 在 她 被遗弃的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

审阅本案的文件和证词后，不可能不对这位身处困境的年轻女孩深感同情。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['mɜːrsi] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] ,
And yet there was no need to appeal to mercy on her behalf ,
和 然而 那里 曾是 不 需要 到 上诉 到 怜悯 在 她 代表 ,

然而，根本无需为她求情。

['oʊnli][tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd]['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
only to justice and human understanding .
仅有的 到 正义 和 人类 理解 .

只为伸张正义，增进人类的理解。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['mæstər][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [bɪ'troʊðd] ,
She and her master were in a way betrothed ,
她 和 她 掌握 是 在 一个 方式 未婚妻 ,

她和她的主人在某种程度上是订婚的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ʌv; əv] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [pri'ventid] [ðem; ðəm]
but a certain dissimilarity of temperament and interests prevented them
但 一个 肯定 差异 的 气质 和 兴趣 阻止 他们
[frʌm; frəm] ['mæriŋ] .
from marrying .
从 结婚 .

但由于性格和兴趣上的某些差异，他们未能结婚。

[ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'trʌst] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
The girl could not entrust her future to such a man .
这 女孩 可以 不是 委托 她 未来 到 这样的 一个 男人 .

女孩无法将自己的未来托付给这样的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌbdʒekt] ,
It was not a pleasant subject ,
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 主题 ,

这是一个不太愉快的话题。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
but it might be well to return for a moment to the question of the
但 它 可能 是 出色地 到 返回 为了 一个 片刻 到 这 问题 的 这
[ˈræpɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspoʊkən][ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] ;
wrapping that had been spoken of before ;
包装 那 有 到过 说 的 前 ;

但或许应该花点时间回到之前提到的包装问题上来；

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [biː; bi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][ˈteɪkən] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
it should here be noted that the girl had taken , not one of her own
它 应该 这里 是 著名的 那 这 女孩 有 已采取 , 不是 一 的 她 自己的
[ˈʌndəˌgɑːmənts] ,
undergarments ,
内衣 ,

这里需要指出的是，女孩拿走的并非她自己的内衣。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæstɚz] [ˈʃɝːts] .
but one of her master's shirts .
但 一 的 她 硕士学位 衬衫 .

但她主人的一件衬衫。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æt; ət][wʌns] [əˈroʊz] : [hæd; həd][ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər]
The question at once arose : had the man himself offered the material for
这 问题 在 一次 出现 : 有 这 男人 他自己 提供 这 材料 为了
[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ?
the purpose ?
这 目的 ?

问题立刻浮现出来：这个人是否亲自提供了用于此目的的材料?

[hɪr] , [wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðæt] [ðə; ði]
Here , one was at first inclined to see a possibility , at any rate , that the
这里 , 一 曾是 在 第一的 倾斜 到 看 一个 可能性 , 在 任何 速度 , 那 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

首先，人们倾向于认为，至少有这种可能性，这个人……

[ˈæksl] , [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [əˈfer] .
Axel , had had some part in the affair .
阿克塞尔 , 有 有 一些 部分 在 这 事务 .

阿克塞尔也参与了这件事。

" [hm] , " [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [kɔːrt] .
" H'm , " from some one in court .
" 嗯 , " 从 一些 一 在 法庭 .

“嗯，”法庭里有人说道。

[laʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [pɔːzd] ,
Loud and hard — so much so , indeed , that the speaker paused ,
大声 和 难的 — 所以 很多 所以 , 的确 , 那 这 扬声器 暂停 ,

声音很大很响亮——事实上，响亮到说话者不得不停顿了一下。

[ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [maɪt] [biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
and all looked round to see who might be responsible for the interruption .
和 全部 看起来 圆形的 到 看 WHO 可能 是 负责任的 为了 这 中断 .

所有人都四处张望，想看看是谁造成了干扰。

[ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] [fraund] .
The presiding justice frowned .
这 主持 正义 皱眉 .

主审法官皱起了眉头。

[bʌt; bət]	,	[went]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ædvəkeɪt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[dɪ'fens]	,	[kə'lektɪŋ]	[hɪm'self]	[ə'gen]	,	[ɪn]	[ðɪs]
But	**,**	**went**	**on**	**the**	**advocate**	**for**	**the**	**defence**	**,**	**collecting**	**himself**	**again**	**,**	**in**	**this**
但	,	去	在	这	提倡	为了	这	防御	,	收集	他自己	再次	,	在	这

[rɪ'spekt]	,	['ɔːlsoʊ]	,
respect	**,**	**also**	**,**
尊重	,	还	,

但是，辩护律师继续说道，他重新振作起来，表示在这方面也是如此。

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[set]	['aʊər; ɑːr]	[maɪndz]	[æt; ət]	[rest]	,	[θæŋks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'kjuːzd]	[hɜːr'self]	.
we	**can**	**set**	**our**	**minds**	**at**	**rest**	**,**	**thanks**	**to**	**the**	**accused**	**herself**	**.**
我们	能	放	我们的	思想	在	休息	,	谢谢	到	这	被告	她自己	.

多亏被告本人，我们才能安心。

[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[siːm]	[wel]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[əd'væntɪdʒ]	[tuː; tə]	[dɪ'vaɪd]	[ðə; ði]	[bleɪm]	[hɪr]	,
It	**might**	**seem**	**well**	**to**	**her**	**advantage**	**to**	**divide**	**the**	**blame**	**here**	**,**
它	可能	似乎	出色地	到	她	优势	到	划分	这	责备	这里	,

对她来说，分担责任似乎很有利。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	.
but	**she**	**had**	**not**	**attempted**	**to**	**do**	**so**	**.**
但	她	有	不是	尝试过	到	做	所以	.

但她并没有尝试这样做。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪn'taɪərli]	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'zɜːrv]	[əb'zɒlv]	['æksl]	[strɜːm]	[frʌm; frəm]	['eni]	[kəm'plɪsəti]
She	**had**	**entirely**	**and**	**without**	**reserve**	**absolved**	**Axel**	**Ström**	**from**	**any**	**complicity**
她	有	完全	和	没有	预订	赦免	阿克塞尔	斯特罗姆	从	任何	共谋

[wət'evər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fækt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['hævɪŋ]	['teɪkən]	[hɪz; ɪz]	[ʃɜːrt]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]
whatever	**in**	**the**	**fact**	**of**	**her**	**having**	**taken**	**his**	**shirt**	**instead**	**of**	**something**	**of**
任何	在	这	事实	的	她	拥有	已采取	他的	衬衫	反而	的	某物	的

[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	—	[ðæt]	[ɪz]	,
her	**own**	**on**	**her**	**way**	**to**	**the**	**water**	**—**	**that**	**is**	**,**
她	自己的	在	她	方式	到	这	水	—	那	是	,

她完全且毫无保留地免除了阿克塞尔·斯特罗姆的任何责任，即她在去水边的路上拿了他的衬衫而不是自己的衣服——也就是说，

[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[tuː; tə]	['gæðər]	['dʒuːnɪpər]	.
on	**her**	**way**	**to**	**the**	**woods**	**to**	**gather**	**juniper**	**.**
在	她	方式	到	这	树林	到	收集	杜松	.

她正前往树林采摘杜松。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]	['riːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	['daʊtɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'sevəˌreɪʃən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
There	**was**	**not**	**the**	**slightest**	**reason**	**for**	**doubting**	**the**	**asseveration**	**of**	**the**
那里	曾是	不是	这	丝毫	原因	为了	怀疑	这	断言	的	这

[ə'kjuːzd]	[ɑːn]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	;
accused	**on**	**this**	**point**	**;**
被告	在	这	观点	;

没有任何理由怀疑被告在这一点上的说法；

[hɜːr; hər]	[ˌdɛpə'zɪʃənz]	[hæd; həd]	[θruː'aʊt]	[bɪn]	[faʊnd]	[ɪn]	[ə'kɔːrdns]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[fækts]	,
her	**depositions**	**had**	**throughout**	**been**	**found**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**facts**	**,**
她	沉积物	有	自始至终	到过	成立	在	根据	和	这	事实	,

她的证词始终与事实相符。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wʌz; wəz]	['evɪdəntli]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ɪn]	[ðɪs]	.
and	**the**	**same**	**was**	**evidently**	**the**	**case**	**in**	**this**	**.**
和	这	相同的	曾是	显然	这	案件	在	这	.

显然，这种情况也适用于此。

[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ʃɜːrt]	[bɪn]	['gɪv(ə)n]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[mæn]	,
Had	**the**	**shirt**	**been**	**given**	**her**	**by**	**the**	**man**	**,**
有	这	衬衫	到过	给定	她	经过	这	男人	,

如果这件衬衫是那个男人送给她的，

[ðɪs]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[tuː; tə]	[ˌpriːsə'poʊz]	[ə; eɪ]	['kɪlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ɔːl'redi]	[plænd]	—	[ðə; ði]	[ə'kjuːzd]	,
this	**would**	**have**	**been**	**to**	**presuppose**	**a**	**killing**	**of**	**the**	**child**	**already**	**planned**	**—**	**the**	**accused**	**,**
这	会	有	到过	到	预设	一个	杀	的	这	孩子	已经	计划	—	这	被告	,

这相当于预设了杀害儿童的计划已经制定好——被告，

['truːθfl]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	,
truthful	**as**	**she**	**was**	**,**
真实	作为	她	曾是	,

尽管她为人诚实，

[hæd; həd]	[nɑːt]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[tʃɑːrdʒ]	['iːv(ə)n]	[ðɪs]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kraɪm]	[ðæt]	[hæd; həd]	['nevər]	[bɪn]	[kə'mɪtɪd]	.
had	**not**	**attempted**	**to**	**charge**	**even**	**this**	**man**	**with**	**a**	**crime**	**that**	**had**	**never**	**been**	**committed**	**.**
有	不是	尝试过	到	收费	甚至	这	男人	和	一个	犯罪	那	有	绝不	到过	坚定的	.

甚至没有尝试指控这个人犯下从未犯过的罪行。

[hɜːr; hər]	[dɪ'miːnər]	[θruː'aʊt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kə'mendəbli]	[fræŋk]	[ænd; ənd]	['oʊpən]	;
Her	**demeanour**	**throughout**	**had**	**been**	**commendably**	**frank**	**and**	**open**	**;**
她	风度	自始至终	有	到过	值得称赞	坦率	和	打开	;

她始终表现得坦率真诚，值得称赞；

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[noʊ]	[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[ðə; ði]	[bleɪm]	[ɑːn]	['ʌðər]	.
she	**had**	**made**	**no**	**endeavour**	**to**	**throw**	**the**	**blame**	**on**	**others**	**.**
她	有	制成	不	努力	到	扔	这	责备	在	其他的	.

她没有试图将责任推卸给其他人。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['friːkwənt]	['ɪnstənsiz]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['delɪkəsi]	[ʌv; əv]	['fiːlɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'kjuːzd]	,
There	**were**	**frequent**	**instances**	**before**	**the**	**court**	**of**	**this**	**delicacy**	**of**	**feeling**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**accused**	**,**
那里	是	频繁	实例	前	这	法庭	的	这	美味	的	感觉	在	这	部分	的	这	被告	,

在法庭上，被告人这种敏感的情感屡次显露。

[æz; əz]	,	[fɔːr; fər]	['ɪnstəns]	,
as	**,**	**for**	**instance**	**,**
作为	,	为了	实例	,

例如，

[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ræpt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	,
the	**fact**	**that**	**she**	**had**	**wrapped**	**up**	**the**	**body**	**of**	**the**	**child**	**as**	**well**	**as**	**she**	**could**	**,**
这	事实	那	她	有	包装	向上	这	身体	的	这	孩子	作为	出色地	作为	她	可以	,

她已经尽其所能地将孩子的遗体包裹好了。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	['diːsntli]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	-	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**put**	**it**	**away**	**decently**	**,**	**as**	**the**	**Lensmand**	**had**	**found**	**it**	**.**
和	放	它	离开	体面地	,	作为	这	-	有	成立	它	.

并像透镜匠发现它时那样，把它妥善地放好。

[hɪr]	[ðə; ði]	[prɪ'zaɪdɪŋ]	['dʒʌstɪs]	[ˌɪntər'poʊzd]	,	['mɪrli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[fɔːrm]	,
Here	**the**	**presiding**	**justice**	**interposed**	**,**	**merely**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**form**	**,**
这里	这	主持	正义	插入	,	仅仅	作为	一个	事情	的	形式	,

主审法官在此插话，仅仅是出于形式上的考虑。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪv] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [faʊnd] — [ðə; ði]
observing that it was grave No . 2 which the Lensmand had found — the
观察 那 它 曾是 严重 不 . 2 哪个 这 - 有 成立 — 这
[greɪv] [ɪn] [wɪtʃ] ['æksl] [hæd; həd] ['berid] [ðə; ði]['bɑːdi]['æftər][ɪts][rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
grave in which Axel had buried the body after its removal from the first .
严重 在 哪个 阿克塞尔 有 埋葬 这 身体 后 它是 移动 从 这 第一的 .

观察后发现，伦斯曼德发现的是 2 号坟墓——阿克塞尔将尸体从 1 号坟墓移走后埋葬的坟墓。

" [truː] , [ðæt] [ɪz] [truː] .
" True , that is true .
" 真的 , 那 是 真的 .

“没错，确实如此。”

[aɪ][stænd] [kə'rektɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['prɑːpər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt]
I stand corrected , " said the advocate , with all proper respect for the president
我 站立 已更正 , " 说 这 提倡 , 和 全部 恰当的 尊重 为了 这 总统
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
of the court .
的 这 法庭 .

“我承认我的说法有误，”这位律师说道，语气中充满了对法庭庭长的敬意。

['pɜːrfɪktli] [truː] .
Perfectly true .
完美 真的 .

完全正确。

[bʌt; bət] — ['æksl] [hæd; həd] [hɪm'self] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['kærid] [ðə; ði]['bɑːdi][frʌm; frəm]
But — Axel had himself stated that he had only carried the body from
但 — 阿克塞尔 有 他自己 声明 那 他 有 仅有的 携带 这 身体 从
[wʌn] [greɪv] [ænd; ənd] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
one grave and laid it in the other .
一 严重 和 铺设 它 在 这 其他 .

但是——阿克塞尔本人曾说过，他只是把尸体从一个坟墓搬到了另一个坟墓里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
And there could be no doubt but that a woman was better able to
和 那里 可以 是 不 怀疑 但 那 一个 女士 曾是 更好的 有能力的 到
[ræp] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd] [huː] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ?
wrap up a child than was a man — and who best of all ?
裹 向上 一个 孩子 比 曾是 一个 男人 — 和 WHO 最好的 的 全部 ?

毫无疑问，女人比男人更擅长给孩子裹衣服——还有谁比男人更擅长呢?

['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['tendər] [hænd] ?
Surely a mother's tender hand ?
一定 一个 母亲的 投标 手 ?

难道不是母亲温柔的手吗?

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒʌstɪs] [nɑːdz] .
The presiding justice nods .
这 主持 正义 点头 .

主审法官点头。

[ɪn] ['eni] [keɪs] — [kʊd; kəd][nɑːt] [ðɪs] [gɜːrl] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔːrt] — [hæv; həv]
In any case — could not this girl — if she had been of another sort — have
在 任何 案件 — 可以 不是 这 女孩 — 如果 她 有 到过 的 其他 种类 — 有
['berid] [ðə; ði][tʃaɪld] ['neɪkɪd] ?
buried the child naked ?
埋葬 这 孩子 裸 ?

无论如何——如果这个女孩是另一种类型的话——她难道不能把孩子赤身裸体地埋葬吗?

[wʌn]	[maɪt]	['iːv(ə)n]	[goʊ]	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[θroʊn]	[ˌaɪ ˈtiː]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['dʌstbɪn]	.
One	**might**	**even**	**go**	**so**	**far**	**as**	**to**	**say**	**that**	**she**	**might**	**have**	**thrown**	**it**	**into**	**a**	**dustbin**	**.**
一	可能	甚至	去	所以	远的	作为	到	说	那	她	可能	有	抛掷	它	进入	一个	垃圾桶	.

甚至可以说，她可能把它扔进了垃圾桶。

[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[left]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	[triː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['oʊpən]	,
She	**might**	**have**	**left**	**it**	**out**	**under**	**a**	**tree**	**in**	**the**	**open**	**,**
她	可能	有	左边	它	出去	在下面	一个	树	在	这	打开	,

她可能把它放在了树下的露天地方。

[tuː; tə]	[friːz]	[tuː; tə]	[deθ]	—	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[ded]	[ɔːl'redi]	.
to	**freeze**	**to**	**death**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**of**	**course**	**,**	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**	**dead**	**already**	**.**
到	冻结	到	死亡	—	那	是	到	说	,	的	课程	,	如果	它	有	不是	到过	死的	已经	.

冻死——当然，前提是它之前还没有死。

[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[pʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌv(ə)n]	[wen]	[left]	[ə'loʊn]	,	[ænd; ənd]	[bɜːrnt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	.
She	**might**	**have**	**put**	**it**	**in**	**the**	**oven**	**when**	**left**	**alone**	**,**	**and**	**burnt**	**it**	**up**	**.**
她	可能	有	放	它	在	这	烤箱	什么时候	左边	独自的	,	和	烧焦的	它	向上	.

她可能趁人不注意把它放进烤箱里，结果烤焦了。

[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[æt; ət]	-	[ænd; ənd]	[θroʊn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ðer; ðər]	.
She	**might**	**have**	**taken**	**it**	**up**	**to**	**the**	**river**	**at**	**Sellanraa**	**and**	**thrown**	**it**	**in**	**there**	**.**
她	可能	有	已采取	它	向上	到	这	河	在	-	和	抛掷	它	在	那里	.

她可能把它带到塞兰拉河边，扔进了河里。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['mʌðər]	[dɪd]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[θɪŋz]	;
But	**this**	**mother**	**did**	**none**	**of**	**these**	**things**	**;**
但	这	母亲	做过	没有任何	的	这些	事物	;

但这位母亲一件也没做；

[ʃiː; ʃi]	[ræpt]	[ðə; ði]	[ded]	[tʃaɪld]	['niːtli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[klɔːθ]	[ænd; ənd]	['berid]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
she	**wrapped**	**the**	**dead**	**child**	**neatly**	**in**	**a**	**cloth**	**and**	**buried**	**it**	**.**
她	包装	这	死的	孩子	整齐地	在	一个	布	和	埋葬	它	.

她用布把死去的孩子仔细地裹好，然后埋葬了。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[faʊnd]	[ræpt]	['niːtli]	[wen]	[ðə; ði]	[greɪv]	[wʌz; wəz]	['oʊpənd]	,
And	**if**	**the**	**body**	**had**	**been**	**found**	**wrapped**	**neatly**	**when**	**the**	**grave**	**was**	**opened**	**,**
和	如果	这	身体	有	到过	成立	包装	整齐地	什么时候	这	严重	曾是	打开	,

如果坟墓打开时发现尸体被整齐地包裹着，

[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[soʊ]	[ræpt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
it	**must**	**be**	**a**	**woman**	**and**	**not**	**a**	**man**	**who**	**had**	**so**	**wrapped**	**it**	**.**
它	必须	是	一个	女士	和	不是	一个	男人	WHO	有	所以	包装	它	.

一定是女人而不是男人把它裹得这么严实。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[ðə; ði]	['ædvəkeɪt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[dɪ'fens]	[went]	[ɑːn]	,
And	**now**	**,**	**the**	**advocate**	**for**	**the**	**defence**	**went**	**on**	**,**
和	现在	,	这	提倡	为了	这	防御	去	在	,

接下来，辩方律师继续说道：

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [wʌt] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [gɪlt] [kʊd; kəd] [ˈprɑːpərli] [biː; bi]
it lay with the court to determine what measure of guilt could properly be
它 躺 和 这 法庭 到 决定 什么 措施 的 有罪 可以 适当地 是
[əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ˈbaːrˌbroʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
attributed to the girl Barbro in the matter .
归因于 到 这 女孩 巴布罗 在 这 事情 .

最终由法院来决定，在这个事件中，女孩芭芭拉应该承担多大的罪责。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [bleɪmd] [æt; ət] [ɔːl] —
There was but little remaining for which she could be blamed at all —
那里 曾是 但 小的 其余的 为了 哪个 她 可以 是 被指责 在 全部 —
[ɪnˈdiːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ,
indeed , in his ,
的确 , 在 他的 ,

她几乎没有什么可以责怪的地方了——事实上，在他看来，

[ˈkaʊnsəlz] , [əˈpɪnjən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
counsel's , opinion , there was nothing .
律师的 , 观点 , 那里 曾是 没有什么 .

律师的意见是，什么也没有。

[ənˈles] [ðə; ði] [kɔːrt] [faʊnd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə]
Unless the court found reason to convict on the charge of having failed to
除非 这 法庭 成立 原因 到 定罪 在 这 收费 的 拥有 失败的 到
[ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ði] [deθ] .
notify the death .
通知 这 死亡 .

除非法院认定有理由判其犯有未通知死亡事件的罪行。

[bʌt; bət] [hɪr] , [əˈgen] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈɔːltər] [ðæt] ;
But here , again — the child was dead , and nothing could alter that ;
但 这里 , 再次 — 这 孩子 曾是 死的 , 和 没有什么 可以 改变 那 ;

但是，这一次，孩子已经死了，任何事都无法改变这个事实；

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] , [ˈmeni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] [priːst] [ɔːr] - ;
the place was far out in the wilds , many miles from either priest or Lensmand ;
这 地方 曾是 远的 出去 在 这 荒野 , 许多 英里 从 任何一个 牧师 或者 - ;

这个地方位于偏远的荒野中，距离牧师或伦斯曼都有好几英里远；

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] , [ˈʃʊrli] , [tuː; tə] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [sliːp] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [greɪv] [ɪn][ðə; ði]
natural enough , surely , to let it sleep the eternal sleep in a neat grave in the
自然的 足够的 , 一定 , 到 让 它 睡觉 这 永恒 睡觉 在 一个 整洁的 严重 在 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

让它在树林里一个整洁的坟墓中安息，这当然是人之常情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈberid] [ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] ,
And if it were a crime to have buried it thus ,
和 如果 它 是 一个 犯罪 到 有 埋葬 它 因此 ,

如果这样埋葬它是一种犯罪行为，

[ðen] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ˈgɪlti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] — [æz; əz]
then the accused was not more guilty than the father of the child — as
然后 这 被告 曾是 不是 更多的 有罪的 比 这 父亲 的 这 孩子 — 作为
[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

那么被告的罪责并不比孩子的父亲更重——事实就是如此。

[ðə; ði] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [slaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .
the misdemeanour was surely slight enough to be overlooked .
这 轻罪 曾是 一定 轻微 足够的 到 是 被忽视的 .

这种轻罪行为肯定轻微到可以忽略不计。

['mɑːdərn] ['præktɪs] [wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [leɪ] [mɔːr] [stres] [ɑːn]
Modern practice was growing more and more disposed to lay more stress on
现代的 实践 曾是 生长 更多的 和 更多的 处置 到 躺 更多的 压力 在
[rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ðæn; ðən][ɑːn] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] .
reforming the criminal than on punishing the crime .
改革 这 刑事 比 在 惩罚 这 犯罪 .

现代实践越来越倾向于更加注重改造罪犯，而不是惩罚犯罪行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['evri]
It was an antiquated system which sought to inflict punishment for every
它 曾是 一个 过时的 系统 哪个 寻求 到 造成 惩罚 为了 每一个
['mɔːrt(ə)l] [θɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [leks] [ˌtæli'oʊnɪs][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,
mortal thing — it was the lex talionis of the Old Testament ,
凡人 事物 — 它 曾是 这 莱克斯 同态复仇 的 这 老的 遗嘱 ,

这是一个陈旧的制度，试图对一切凡事施以惩罚——它就是旧约中的同态复仇法。

[æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːθ] .
an eye for an eye and a tooth for a tooth .
一个 眼睛 为了 一个 眼睛 和 一个 齿 为了 一个 齿 .

以眼还眼，以牙还牙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] .
There was no longer the spirit of the law in modern times .
那里 曾是 不 更长 这 精神 的 这 法律 在 现代的 时代 .

现代社会已经丧失了法律的精神。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [hjuː'meɪn] ,
The law of the present day was more humane ,
这 法律 的 这 展示 天 曾是 更多的 人道 ,

现行法律更加人道。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ɪt'self] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs]
seeking to adjust itself according to the degree of criminal intent and purpose
寻求 到 调整 本身 根据 到 这 程度 的 刑事 意图 和 目的
[dɪ'spleɪd] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .
displayed in each case .
显示 在 每个 案件 .

力求根据每起案件中表现出的犯罪意图和目的的程度进行调整。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ðə; ði] [kɔːrt] [kʊd; kəd] ['nevər] [kən'vɪkt] [ðɪs] [ɡɜːrl] .
The court could never convict this girl .
这 法庭 可以 绝不 定罪 这 女孩 .

法庭永远不可能判这个女孩有罪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər]
It was not the object of a trial to secure an addition to the number
它 曾是 不是 这 目的 的 一个 审判 到 安全的 一个 添加 到 这 数字
[ʌv; əv] ['krɪmənəlz] ,
of criminals ,
的 罪犯 ,

审判的目的并非是为了增加罪犯人数。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][sə'saɪəti][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['membər] .
but rather to restore to society a good and useful member .
但 相当 到 恢复 到 社会 一个 好的 和 有用 成员 .

而是为了向社会重新输送一位优秀且有用的成员。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
It should be noted that the accused had now the prospect of a new
它 应该 是 著名的 那 这 被告 有 现在 这 前景 的 一个 新的
[pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .
position where she would be under the best possible supervision .
位置 在哪里 她 会 是 在下面 这 最好的 可能的 监督 .

值得注意的是，被告现在有望获得一份新工作，在那里她将受到最好的监管。

[ˌɛfˌɑːr'juː] - ['haɪərdɑːl] [hæd; həd] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
Fru Lensmand Heyerdahl had , from her intimate knowledge of the girl ,
水果 - 海尔达尔 有 , 从 她 亲密的 知识 的 这 女孩 ,

弗鲁·伦斯曼德·海尔达尔根据她对这个女孩的深入了解，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['væljuəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
and from her own valuable experience as a mother ,
和 从 她 自己的 有价值的 经验 作为 一个 母亲 ,

以及她作为母亲的宝贵经验，

[θroʊn] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ;
thrown wide the doors of her own home to the girl ;
抛掷 宽的 这 门 的 她 自己的 家 到 这 女孩 ;

她向女孩敞开了家门；

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʊd] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
the court would bear in mind the weight of responsibility attaching to its decision
这 法庭 会 熊 在 头脑 这 重量 的 责任 连接 到 它是 决定
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

法院会考虑到其在此案中作出的决定所肩负的重大责任。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [kən'vɪkt] [ɔːr] [ə'kwɪt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] .
and would then convict or acquit the accused .
和 会 然后 定罪 或者 开释 这 被告 .

然后，法官将判定被告有罪或无罪。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
Finally , he wished to express his thanks to the learned counsel for the
最后 , 他 希望 到 表达 他的 谢谢 到 这 学习 法律顾问 为了 这
[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
prosecution ,
起诉 ,

最后，他想对控方律师表示感谢。

[huː] [hæd; həd] ['dʒenərəsli] [ri'freind] [frʌm; frəm] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] — [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ]
who had generously refrained from demanding a conviction — a pleasing
WHO 有 慷慨地 克制 从 要求 一个 定罪 — 一个 令人愉悦
['evɪdəns] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd][hjuː'meɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
evidence of deep and humane understanding .
证据 的 深的 和 人道 理解 .

他们慷慨地没有要求定罪——这令人欣慰地证明了他们深切的人道主义理解。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [sæt] [daʊn] .
The advocate for the defence sat down .
这 提倡 为了 这 防御 卫星 向下 .

辩护律师坐了下来。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] .
The remainder of the proceedings did not take long .
这 余 的 这 诉讼程序 做过 不是 拿 长的 .
剩余的庭审过程并没有花费太多时间。

[ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnts] , [æz; əz] [vjuːd]
The summing up was but a repetition of the same points , as viewed
这 求和 向上 曾是 但 一个 重复 的 这 相同的 积分 , 作为 已查看
[frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] ,
from opposite sides ,
从 对面的 侧面 ,
总结部分只不过是从对立的角度重复了相同的观点。

[ə; eɪ] [briːf] [sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [draɪ] , [dʌl] , [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .
a brief synopsis of the action of the play , dry , dull , and dignified .
一个 简短的 概要 的 这 行动 的 这 玩 , 干燥 , 乏味的 , 和 凝重 .
剧本情节的简要概述，枯燥乏味，却又庄重肃穆。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['mænɪdʒd] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɔːl] [raʊnd] ;
It had all been managed very satisfactorily all round ;
它 有 全部 到过 管理 非常 令人满意地 全部 圆形的 ;
各方面都处理得非常令人满意；

[bəuθ][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] ,
both the advocates had pointed out what the court should consider ,
两个都 这 倡导者 有 尖 出去 什么 这 法庭 应该 考虑 ,
双方律师都指出了法庭应该考虑的因素，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒʌstɪs] [faʊnd] [hɪz; ɪz][tæsk] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
and the presiding justice found his task easy enough .
和 这 主持 正义 成立 他的 任务 简单的 足够的 .
主审法官觉得他的任务相当轻松。

[laɪts] [wɜːr; wər] [lɪt] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [læmps] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] — [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l]
Lights were lit , a couple of lamps hanging from the ceiling — a miserable
灯 是 点燃 , 一个 夫妻 的 灯 绞刑 从 这 天花板 — 一个 悲惨的
[laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
light it was ,
光 它 曾是 ,
灯亮着，几盏灯从天花板上垂下来——光线昏暗得可怕。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [noʊts] .
the justice could hardly see to read his notes .
这 正义 可以 几乎 看 到 读 他的 笔记 .
法官几乎看不清自己的笔记。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪ'verəti] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [deθ] [hæd; həd][nɑːt]
He mentioned with some severity the point that the child's death had not
他 提及 和 一些 严重性 这 观点 那 这 孩子的 死亡 有 不是
[bɪn] ['duːli]['nəutifaid][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] — [bʌt; bət] [ðæt] ,
been duly notified to the proper authorities — but that ,
到过 正式地 已通知 到 这 恰当的 当局 — 但 那 ,
他语气严肃地指出，孩子的死亡并未按规定通知有关当局——但是，

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['ræðər] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər]
under the circumstances , should be considered rather the duty of the father
在下面 这 情况 , 应该 是 经过考虑的 相当 这 责任 的 这 父亲
[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ,
than of the mother ,
比 的 这 母亲 ,
在这种情况下，这应该被视为父亲的责任，而不是母亲的责任。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wiːknəs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
owing to her weakness at the time .
欠款 到 她 弱点 在 这 时间 .

由于她当时身体虚弱。

[ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] ['eni] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [wɪð; wɪθ]
The court had then to determine whether any case had been proved with
这 法庭 有 然后 到 决定 无论 任何 案件 有 到过 已证实 和
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ɪn'fæntɪsaɪd] .
regard to concealment of birth and infanticide .
看待 到 隐蔽 的 出生 和 杀婴 .

法院随后必须确定是否有任何关于隐瞒出生和杀婴的案件得到证实。

[hɪr] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ˌriːkə'pɪtʃəˌleɪtid] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
Here the evidence was again recapitulated from beginning to end .
这里 这 证据 曾是 再次 概述 从 开始 到 结尾 .

这里再次从头到尾重述了证据。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['duːli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,
Then came the usual injunction as to being duly conscious of responsibility ,
然后 来了 这 通常 禁令 作为 到 存在 正式地 有意识的 的 责任 ,

然后是惯常的告诫，即要充分意识到自己的责任。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðə; ði][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [rɪ'maɪndər] [ðæt]
which the court had heard before , and finally , the not uncommon reminder that
哪个 这 法庭 有 听到 前 , 和 最后 , 这 不是 罕见 提醒 那
[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [daʊt] ,
in cases of doubt ,
在 案例 的 怀疑 ,

法庭此前已听取过类似陈述，最后，还需重申一个并不罕见的原则：在存在疑问的情况下，

[ðə; ði] [skeɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] .
the scale should be allowed to turn in favour of the accused .
这 规模 应该 是 允许 到 转动 在 偏爱 的 这 被告 .

应该允许天平向被告倾斜。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['redi] .
And now all was clear and ready .
和 现在 全部 曾是 清除 和 准备好 .

现在一切都准备就绪了。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ə'pɑːrtmənt] .
The judges left the room and went into another apartment .
这 法官 左边 这 房间 和 去 进入 其他 公寓 .

法官们离开了房间，去了另一间公寓。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
They were to consider a paper with certain questions , which one of them
他们 是 到 考虑 一个 纸 和 肯定 问题 , 哪个 一 的 他们
[hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
had with him .
有 和 他 .

他们需要审阅一份包含若干问题的试卷，这份试卷是其中一人随身携带的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [noʊ] " [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
They were away five minutes , and returned with a " No " to all the
他们 是 离开 五 分钟 , 和 返回 和 一个 " 不 " 到 全部 这
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

他们离开了五分钟，回来后对所有问题都回答“不”。

[noʊ]	,	[ðə; ði]	[gɜːrl]	['bɑːrˌbroʊ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[kɪld]	[hɜːr; hər]	[tʃaɪld]	.
No	**,**	**the**	**girl**	**Barbro**	**had**	**not**	**killed**	**her**	**child**	**.**
不	,	这	女孩	巴布罗	有	不是	被杀	她	孩子	.

不，芭芭拉并没有杀害她的孩子。

[ðen]	[ðə; ði]	[prɪ'zaɪdɪŋ]	[dʒʌdʒ]	[sed]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mɔːr]	[wɜːrdz]	,
Then	**the**	**presiding**	**judge**	**said**	**a**	**few**	**more**	**words**	**,**
然后	这	主持	法官	说	一个	很少	更多的	字	,

然后，主审法官又说了几句话。

[ænd; ənd]	[dɪ'klerd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	['bɑːrˌbroʊ]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[friː]	.
and	**declared**	**that**	**the**	**girl**	**Barbro**	**was**	**now**	**free**	**.**
和	声明	那	这	女孩	巴布罗	曾是	现在	自由的	.

并宣布女孩芭芭拉现在自由了。

[ðə; ði]	[kɔːrt]	-	[haʊs]	['emptid]	,	[ðə; ði]	['kɑːmədi]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	... .
The	**court**	**-**	**house**	**emptied**	**,**	**the**	**comedy**	**was**	**over**	**... .**
这	法庭	-	房子	清空	,	这	喜剧	曾是	超过	... .

法院里的人都走了，闹剧结束了……

['sʌmwʌn]	[teɪks]	['æksl]	[strɜːm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	:	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['gaɪslɚ]	.
Someone	**takes**	**Axel**	**Ström**	**by**	**the**	**arm**	**:**	**it**	**is**	**Geissler**	**.**
某人	需要	阿克塞尔	斯特罗姆	经过	这	手臂	:	它	是	盖斯勒	.

有人抓住了阿克塞尔·斯特罗姆的胳膊：是盖斯勒。

"	[hm]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[soʊ]	[jʊə(r)]	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[naʊ]	! "
"	**H'm**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**so**	**you're**	**done**	**with**	**that**	**now**	**! "**
"	嗯	,	"	说	他	,	"	所以	你是	完毕	和	那	现在	! "

“嗯,”他说，“所以你现在做完了！”

"	[eɪ]	,	"	[sed]	['æksl]	.
"	**Ay**	**,**	**"**	**said**	**Axel**	**.**
"	哎	,	"	说	阿克塞尔	.

“是的,”阿克塞尔说道。

"	[bʌt; bət]	[ðeɪv]	['weɪstɪd]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[taɪm]	[tuː; tə]	[noʊ]	['pɜːrpəs]	.	"
"	**But**	**they've**	**wasted**	**a**	**lot**	**of**	**your**	**time**	**to**	**no**	**purpose**	**.**	**"**
"	但	他们有	浪费	一个	很多	的	你的	时间	到	不	目的	.	"

“但他们白白浪费了你很多时间。”

"	[eɪ]	,	"	[sed]	['æksl]	[ə'gen]	.
"	**Ay**	**,**	**"**	**said**	**Axel**	**again**	**.**
"	哎	,	"	说	阿克塞尔	再次	.

“是啊,”阿克塞尔又说道。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ə'gen]	['grædʒuəli]	,	[ænd; ənd]	['æftər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[hiː; hi]
But	**he**	**was**	**coming**	**to**	**himself**	**again**	**gradually**	**,**	**and**	**after**	**a**	**moment**	**he**
但	他	曾是	未来	到	他自己	再次	逐步地	,	和	后	一个	片刻	他

['ædɪd]	:	"	[nʌn]	[ðə; ði]	[les] ，
added	**:**	**"**	**None**	**the**	**less ,**
额外	:	"	没有任何	这	较少的 ,

但他渐渐恢复了意识，过了一会儿，他又补充道：“尽管如此，

[aɪm]	[glæd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[wɜːrs]	.	"
I'm	**glad**	**it**	**was**	**no**	**worse**	**.**	**"**
我是	高兴的	它	曾是	不	更糟	.	"

还好情况没有更糟。

"	[noʊ]	[wɜːrs]	?	"	[sed]	['gaɪslɚ]	.
"	**No**	**worse**	**?**	**"**	**said**	**Geissler**	**.**
"	不	更糟	?	"	说	盖斯勒	.

“情况没有更糟吗？”盖斯勒说。

" [aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][traɪ] !
" I'd have liked to see them try !
" ID 有 喜欢 到 看 他们 尝试 !

“我很想看看他们尝试一下！”

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ,
" He spoke with emphasis ,
" 他 辐 和 强调 ,

他说话时语气很重，

[ænd; ənd] ['æksl] ['fænsɪd] ['gaɪslɚ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and Axel fancied Geissler must have had something to do with the
和 阿克塞尔 幻想 盖斯勒 必须 有 有 某物 到 做 和 这
[keɪs] [hɪm'self] ;
case himself ;
案件 他自己 ;

阿克塞尔认为盖斯勒本人肯定与此案有关；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] .
that he had intervened .
那 他 有 介入 .

他曾介入此事。

['hev(ə)n] [noʊz] [ɪf] , ['æftər][ɔːl] ,
Heaven knows if , after all ,
天堂 知道 如果 , 后 全部 ,

天知道，最终是否……

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['gaɪslɚ] [hɪm'self] [ðæt] [hæd; həd][led][ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd]
it had not been Geissler himself that had led the whole proceedings and
它 有 不是 到过 盖斯勒 他自己 那 有 引领 这 所有的 诉讼程序 和
[geɪnd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] [wɪʃt] .
gained the result he wished .
获得 这 结果 他 希望 .

并非盖斯勒本人主导了整个过程并取得了他想要的结果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , ['eniweɪ] .
It was a mystery , anyway .
它 曾是 一个 神秘 , 反正 .

总之，这的确是个谜。

[soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] ['æksl] [ˌʌndər'stʊd] , [ðæt] ['gaɪslɚ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ɔːl]
So much at least Axel understood , that Geissler had been on his side all
所以 很多 在 至少 阿克塞尔 理解 , 那 盖斯勒 有 到过 在 他的 边 全部
[θruː] .
through .
通过 .

至少阿克塞尔明白，盖斯勒始终站在他这边。

" [aɪv] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" I've a deal to thank you for , " said he , offering his hand .
" 我已经 一个 交易 到 感谢 你 为了 , " 说 他 , 提供 他的 手 .

“我有一件事要感谢你，”他一边说着，一边伸出手。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['gaɪslɚ] .
" What for ? " asked Geissler .
" 什么 为了 ? " 问 盖斯勒 .

“为什么？”盖斯勒问道。

" [waɪ] , [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] .
" Why , for — for all this .
" 为什么 , 为了 — 为了 全部 这 .

“为什么，为了——为了这一切。”

"	['gaɪslɚ]	[tɜːrnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːf]	['ʃɔːrtli]	.
"	**Geissler**	**turned**	**it**	**off**	**shortly**	**.**
"	盖斯勒	转向	它	离开	不久	.

盖斯勒很快就把它关掉了。

"	[aɪv]	[dʌn]	['nʌθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
"	**I've**	**done**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
"	我已经	完毕	没有什么	在	全部	.

我什么都没做。

['dɪdnt]	['trʌb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː]	,	['eniθɪŋ]	—	-	[twɑːznt]	[wɜːrθ]	[waɪl]	.
Didn't	**trouble**	**to**	**do**	**,**	**anything**	**—**	**'**	**twasn't**	**worth**	**while**	**.**
没有	麻烦	到	做	,	任何事物	—	-	并非如此	值得	尽管	.

懒得去做任何事——不值得。

"	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðæt]	,	['gaɪslɚ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[dɪs'pliːzd]	,	['meɪbi]	,	[æt; ət]	['biːɪŋ]	[θæŋkt]	;
"	**But**	**for**	**all**	**that**	**,**	**Geissler**	**was**	**not**	**displeased**	**,**	**maybe**	**,**	**at**	**being**	**thanked**	**;**
"	但	为了	全部	那	,	盖斯勒	曾是	不是	不高兴	,	或许	,	在	存在	谢谢	;

“但即便如此，盖斯勒或许并不反感被人感谢；

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[kʌm]	.
it	**was**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**waiting**	**for**	**it**	**,**	**and**	**now**	**it**	**had**	**come**	**.**
它	曾是	作为	如果	他	有	到过	等待	为了	它	,	和	现在	它	有	来	.

仿佛他一直在等待这一刻，而现在它终于到来了。

"	[aɪv]	[noʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[stænd]	['tɔːkɪŋ]	[naʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I've**	**no**	**time**	**to**	**stand**	**talking**	**now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我已经	不	时间	到	站立	说	现在	,	"	他	说	.

“我现在没时间站在这里说话,”他说。

"	['goʊɪŋ]	[bæk]	[tə'mɑːroʊ]	,	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?
"	**Going**	**back**	**tomorrow**	**,**	**are**	**you**	**?**
"	去	后退	明天	,	是	你	?

你明天要回去吗?

[gʊd]	.
Good	**.**
好的	.

好的。

[gʊd]	-	[baɪ]	,	[ðen]	,	[ænd; ənd]	[gʊd]	[lʌk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
Good	**-**	**bye**	**,**	**then**	**,**	**and**	**good**	**luck**	**to**	**you**	**.**
好的	-	再见	,	然后	,	和	好的	运气	到	你	.

再见，祝你好运。

"	[ænd; ənd]	['gaɪslɚ]	['stroʊld]	[ɔːf]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[striːt]	.
"	**And**	**Geissler**	**strolled**	**off**	**across**	**the**	**street**	**.**
"	和	盖斯勒	漫步	离开	穿过	这	街道	.

“然后盖斯勒就漫步穿过马路走了。”

[ɑːn]	[ðə; ði]	[boʊt]	['goʊɪŋ]	[hoʊm]	,	['æksl]	[ɪn'kaʊntər]	[ðə; ði]	-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
On	**the**	**boat**	**going**	**home**	**,**	**Axel**	**encountered**	**the**	**Lensmand**	**and**	**his**	**wife**	**,**
在	这	船	去	家	,	阿克塞尔	遭遇	这	-	和	他的	妻子	,

在回家的船上，阿克塞尔遇到了透镜人夫妇。

['bɑːrˌbroʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[gɜːlz]	[kɔːld]	[æz; əz]	['witnisiz]	.
Barbro	**and**	**the**	**two**	**girls**	**called**	**as**	**witnesses**	**.**
巴布罗	和	这	二	女孩们	称为	作为	证人	.

芭芭拉和两名被传唤作证的女孩。

" [wel] , " [sed] [ˌɛfˌɑːrˈjuː] [ˈhaɪərdɑːl] , " [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] [wel] ?
" Well , " said Fru Heyerdahl , " aren't you glad it turned out so well ?
" 出色地 , " 说 水果 海尔达尔 , " 不是 你 高兴的 它 转向 出去 所以 出色地 ?

“嗯,”海尔达尔夫人说,“你不高兴事情进展得这么顺利吗? ”

" [ˈæksl] [sed] , " [jes] " ; [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .
" Axel said , " Yes " ; he was glad it had come out all right in the end .
" 阿克塞尔 说 , " 是的 " ; 他 曾是 高兴的 它 有 来 出去 全部 正确的 在 这 结尾 .

阿克塞尔说:“是的”,他很高兴事情最终圆满解决。

[ðə; ði] - [hɪmˈself] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [sed] :
The Lensmand himself put in a word , and said :
这 - 他自己 放 在 一个 单词 , 和 说 :

镜头先生本人也插话说:

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz] [aɪv] [hæd; həd] [waɪl] [aɪv] [bɪn] [hɪr] — [fɜːrst][wɪð; wɪθ]
" This is the second of these cases I've had while I've been here — first with
" 这 是 这 第二 的 这些 案例 我已经 有 尽管 我已经 到过 这里 — 第一的 和
[ˈɪŋɚ] [frʌm; frəm] - ,
Inger from Sellanraa ,
英格尔 从 - ,

“这是我在这里遇到的第二起此类案件——第一起是来自塞兰拉的英格,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] .
and now this .
和 现在 这 .

现在又来了这一出。

[noʊ] , [its] [noʊ] [gʊd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [ˈdʒʌstɪs][mʌst; məst] [teɪk] [ɪts]
No , it's no good trying to countenance that sort of thing — justice must take its
不 , 它是 不 好的 尝试 到 面容 那 种类 的 事物 — 正义 必须 拿 它是
[kɔːrs] .
course .
课程 .

不,试图容忍这种事情是行不通的——正义必须得到伸张。

" [bʌt; bət][ˌɛfˌɑːrˈjuː] [ˈhaɪərdɑːl] [gest] , [noʊ] [daʊt] ,
" But Fru Heyerdahl guessed , no doubt ,
" 但 水果 海尔达尔 猜对了 , 不 怀疑 ,

但毫无疑问,海尔达尔夫人猜到了。

[ðæt] [ˈæksl] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊvər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
that Axel was not over pleased with her speech of the day before ,
那 阿克塞尔 曾是 不是 超过 高兴 和 她 演讲 的 这 天 前 ,

阿克塞尔对她前一天的演讲不太满意。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smuːð] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] [naʊ] .
and tried to smooth it over , to make up for it somehow now .
和 尝试 到 光滑的 它 超过 , 到 制作 向上 为了 它 不知何故 现在 .

然后试图缓和局面,想办法弥补。

" [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [waɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] ?
" You understood , of course , why I had to say all that about you yesterday ?
" 你 理解 , 的 课程 , 为什么 我 有 到 说 全部 那 关于 你 昨天 ?
"
"
"

“你当然明白我昨天为什么要说你那些话吧? ”

" [hm] — [jiː; ji] — [iːz] , " [sed] [ˈæksl] .
" H'm — ye — es , " said Axel .
" 嗯 — 是的 — es , " 说 阿克塞尔 .

“嗯——是的,”阿克塞尔说。

" [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] .
" You understood , of course , I know .
" 你 理解 , 的 课程 , 我 知道 .

“你当然明白，我知道。”

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈhɑːrdər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
You didn't think I wanted to make things harder for you in any way .
你 没有 思考 我 通缉 到 制作 事物 更难 为了 你 在 任何 方式 .

你没想到我竟然想以任何方式给你添麻烦。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] . "
I've always thought well of you , and I don't mind saying so . "
我已经 总是 想法 出色地 的 你 , 和 我 不 头脑 说 所以 . "

我一直都很欣赏你，我不介意说出来。

" [eɪ] , " [sed] [ˈæksl] , [noʊ] [mɔːr] .
" Ay , " said Axel , no more .
" 哎 , " 说 阿克塞尔 , 不 更多的 .

“唉，”阿克塞尔说道，“就这样吧。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
But he was pleased and touched at her words .
但 他 曾是 高兴 和 感动 在 她 字 .

但他对她的话感到高兴和感动。

" [jes] , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˌɛfˌɑːrˈjuː] [ˈhaɪərdɑːl] .
" Yes , I mean it , " said Fru Heyerdahl .
" 是的 , 我 意思是 它 , " 说 水果 海尔达尔 .

“是的，我是认真的，”海尔达尔夫人说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ʃɪft] [ðə; ði] [bleɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [jʊr; jər] [wei] ,
" But I was obliged to try and shift the blame a little your way ,
" 但 我 曾是 有义务 到 尝试 和 转移 这 责备 一个 小的 你的 方式 ,

但我不得不试着把责任稍微推到你这边，

[ˈʌðərwaɪz] [ˈbɑːrˌbroʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈvɪktɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] .
otherwise Barbro would have been convicted , and you too .
否则 巴布罗 会 有 到过 已定罪 , 和 你 也 .

否则，巴布罗就会被定罪，你也会被定罪。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] , [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] . "
It was all for the best , indeed it was . "
它 曾是 全部 为了 这 最好的 , 的确 它 曾是 . "

这一切都是最好的安排，的确如此。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] , " [sed] [ˈæksl] .
" I thank you kindly , " said Axel .
" 我 感谢 你 亲切地 , " 说 阿克塞尔 .

“我衷心感谢你，”阿克塞尔说道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈʌðər] [ðæt] [went] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðər]
" And it was I and no other that went about from one to another
" 和 它 曾是 我 和 不 其他 那 去 关于 从 一 到 其他
[θruː] [ðə; ði] [pleɪs] ,
through the place ,
通过 这 地方 ,

“只有我一个人在那个地方走来走去，没有其他人。”

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [bəuθ] .
trying to do what I could for you both .
尝试 到 做 什么 我 可以 为了 你 两个都 .

我尽我所能为你们俩做点什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
And you saw , of course ,
和 你 锯 , 的 课程 ,

当然，你也看到了。

[ðæt] [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [meɪk] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [bleɪm] ,
that we all had to do the same thing — make out that you were partly to blame ,
那 我们 全部 有 到 做 这 相同的 事物 — 制作 出去 那 你 是 部分 到 责备 ,

我们都必须做同样的事情——假装你也有部分责任。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][juː; jʊ][bəuθ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][end] . "
so as to get you both off in the end . "
所以 作为 到 得到 你 两个都 离开 在 这 结尾 . "

这样最终你们俩都能得到满足。

" [eɪ] , " [sed] ['æksl] .
" Ay , " said Axel .
" 哎 , " 说 阿克塞尔 .

“是的，”阿克塞尔说道。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [ment] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Surely you didn't imagine for a moment that I meant any harm to you ?
" 一定 你 没有 想象 为了 一个 片刻 那 我 意思是 任何 伤害 到 你 ?

“你肯定没有一丝一毫地认为我会伤害你吧？”

[wen] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
When I've always thought so well of you !
什么时候我已经 总是 想法 所以 出色地 的 你 !

我一直都很欣赏你！

" [eɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Ay , this was good to hear after all the disgrace of it .
" 哎 , 这 曾是 好的 到 听到 后 全部 这 耻辱 的 它 .

“哎，经历了那件丢脸的事之后，听到这个消息真是太好了。”

['æksl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʌz; wəz][soʊ] [tʌtʃt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] ,
Axel , at any rate , was so touched that he felt he must do something ,
阿克塞尔 , 在 任何 速度 , 曾是 所以 感动 那 他 毛毡 他 必须 做 某物 ,

总之，阿克塞尔深受感动，觉得他必须做点什么。

[gɪv] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['haɪərdɑːl] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , [wət'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [pər'hæps] ,
give Fru Heyerdahl something or other , whatever he could find — a piece of meat perhaps ,
给 水果 海尔达尔 某物 或者 其他 , 任何 他 可以 寻找 — 一个 片 的 肉 也许 ,

给海尔达尔夫人一些东西，随便他能找到什么都行——也许是一块肉。

[naʊ] ['ɔːtəm] [wʌz; wəz] [kʌm] .
now autumn was come .
现在 秋天 曾是 来 .

秋天来了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] … .
He had a young bull … .
他 有 一个 年轻的 公牛 … .

他有一头小公牛……

[ˌɛfˌɑːrˈjuː] - [ˈhaɪərdɑːl] [kept] [hɜːr; hər] [wɜːrd] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈbɑːrˌbroʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ]
Fru Lensmand Heyerdahl kept her word ; she took Barbro to live with
水果 - 海尔达尔 保留 她 单词 ; 她 采取 巴布罗 到 居住 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

弗鲁·伦斯曼·海尔达尔信守诺言，把芭芭拉带回家和她一起生活。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈstiːmər] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈæftər] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
On board the steamer , too , she looked after the girl , and saw that she was
在 木板 这 汽船 , 也 , 她 看起来 后 这 女孩 , 和 锯 那 她 曾是
[nɑːt] [koʊld] ,
not cold ,
不是 寒冷的 ,

在轮船上，她也照顾着那个女孩，并注意到她并不冷。

[nɔːr] [ˈhʌŋgri] ; [tʊk] [ker] , [ˈɔːlsoʊ] ,
nor hungry ; took care , also ,
也不 饥饿的 ; 采取 关心 , 还 ,

不饿；也照顾得很好。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈnɑːnsens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meit] [frʌm; frəm] [ˈbəːgən] .
that she did not get up to any nonsense with the mate from Bergen .
那 她 做过 不是 得到 向上 到 任何 废话 和 这 伴侣 从 卑尔根 .

她并没有和来自卑尔根的那个男人做任何荒唐事。

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [kɔːld] [ˈbɑːrˌbroʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
The first time it occurred , she said nothing , but simply called Barbro to her
这 第一的 时间 它 发生 , 她 说 没有什么 , 但 简单地 称为 巴布罗 到 她
.
.
.

第一次发生这种情况时，她什么也没说，只是叫芭芭拉过来。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈæftər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈbɑːrˌbroʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn]
But a little while after there was Barbro with him again , her head on
但 一个 小的 尽管 后 那里 曾是 巴布罗 和 他 再次 , 她 头 在
[wʌn] [saɪd] ,
one side ,
一 边 ,

但过了一会儿，芭芭拉又出现在他身边，头歪向一边。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈbəːgən] [ˈdaɪəlekt] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] .
talking Bergen dialect and smiling .
说 卑尔根 方言 和 微笑 .

说着卑尔根方言，脸上带着微笑。

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] : " [ˈriːəli] , [ˈbɑːrˌbroʊ] ,
Then her mistress called her up and said : " Really , Barbro ,
然后 她 情妇 称为 她 向上 和 说 : " 真的 , 巴布罗 ,

然后她的女主人打电话给她说：“真的吗，芭芭拉？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] [naʊ] .
you ought not to be going on like that among the men now .
你 应该 不是 到 是 去 在 喜欢 那 之中 这 男人 现在 .

你现在不应该在男人们面前这样行事。

[rɪˈmembər] [wʌt] [juːv] [dʒʌst] [bɪn] [θruː] , [ænd; ənd] [wʌt] [juːv] [kʌm] [frʌm; frəm] . "
Remember what you've just been through , and what you've come from . "
记住 什么 你已经 只是 到过 通过 , 和 什么 你已经 来 从 . "

记住你刚刚经历的一切，以及你来自哪里。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['bɑːr,broʊ] .
" I was only talking to him a minute , " said Barbro .
" 我 曾是 仅有的 说 到 他 一个 分钟 , " 说 巴布罗 .

“我只跟他说了一分钟话，”芭芭拉说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['bə:gən] .
" I could hear he was from Bergen .
" 我 可以 听到 他 曾是 从 卑尔根 .

“我听出来他是卑尔根人。”

" ['æksl] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Axel did not speak to her .
" 阿克塞尔 做过 不是 说话 到 她 .

阿克塞尔没有和她说话。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [klɪr] - [skɪnd] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['betər] .
He noticed that she was pale and clear - skinned now , and her teeth were better .
他 注意到 那 她 曾是 苍白 和 清除 - 去皮 现在 , 和 她 牙齿 是 更好的 .

他注意到她现在脸色苍白，皮肤光滑，牙齿也好了很多。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wer] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪŋz] … .
She did not wear either of his rings … .
她 做过 不是 穿 任何一个 的 他的 戒指 … .

她没有戴他的任何一枚戒指……

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ɪz] ['æksl] ['træmpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [wʌns] [mɔːr] .
And now here is Axel tramping up to his own place once more .
和 现在 这里 是 阿克塞尔 徒步旅行 向上 到 他的 自己的 地方 一次 更多的 .

现在，阿克塞尔又一次踱步回到了自己的住处。

[wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][glæd][æt; ət] [hɑːrt] ;
Wind and rain , but he is glad at heart ;
风 和 雨 , 但 他 是 高兴的 在 心 ;

风雨交加，但他内心却很开心；

[ə; eɪ] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæroʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .
a mowing - machine and a harrow down at the quay ; he had seen them .
一个 割草 - 机器 和 一个 耙 向下 在 这 码头 ; 他 有 已见 他们 .

码头边有一台割草机和一台耙子；他都看到了。

[oʊ] , [ðæt] ['gaɪslɚ] !
Oh , that Geissler !
哦 , 那 盖斯勒 !

哦，那个盖斯勒！

['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd][hiː; hi] [sed] [ɪn] [taʊn] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][sent] .
Never a word had he said in town about what he had sent .
绝不 一个 单词 有 他 说 在 镇 关于 什么 他 有 发送 .

他在镇上从未提及他寄出的东西。

[eɪ] , [æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] [mæn][wʌz; wəz] ['gaɪslɚ] .
Ay , an unfathomable man was Geissler .
哎 , 一个 深不可测 男人 曾是 盖斯勒 .

哎，盖斯勒是个深不可测的人。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

['æksl] [hæd; həd][noʊ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [hoʊm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ;
Axel had no long time to rest at home , as it turned out ;
阿克塞尔 有 不 长的 时间 到 休息 在 家 , 作为 它 转向 出去 ;

结果证明，阿克塞尔并没有太多时间在家休息；

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [geɪlz] [led] [tuː; tə] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['bɑːðərsəm] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
the autumn gales led to fresh trouble and bothersome work that he had
这 秋天 狂风 引领 到 新鲜的 麻烦 和 烦人的 工作 那 他 有
[brɔːt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] :
brought upon himself :
带来 之上 他自己 :

秋风给他带来了新的麻烦和令人烦恼的工作，而这些都是他咎由自取：

[ðə; ði] ['telɪgræf] [ˌæpə'rætəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːl] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .
the telegraph apparatus on his wall announced that the line was out of order .
这 电报 设备 在 他的 墙 宣布 那 这 线 曾是 出去 的 命令 .

他墙上的电报机显示线路故障。

[oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , ['ʃʊrli] , [wen] [hiː; hi]
Oh , but he had been thinking overmuch of the money , surely , when he
哦 , 但 他 有 到过 思维 过多 的 这 钱 , 一定 , 什么时候 他
[tʊk] [ɑːn] [ðæt] [poʊst] .
took on that post .
采取 在 那 邮政 .

哦，但他接受那份工作时，肯定把太多精力放在了金钱上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
It had been a nuisance from the start .
它 有 到过 一个 滋扰 从 这 开始 .

从一开始就是个麻烦事。

[briːd] ['oʊlsən][hæd; həd] ['ferli] ['θretnd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]
Brede Olsen had fairly threatened him when he went down to fetch the
布雷德 奥尔森 有 相当 威胁 他 什么时候 他 去 向下 到 拿来 这
[ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [tuːlz] ;
apparatus and tools ;
设备 和 工具 ;

布雷德·奥尔森在他下楼去取设备和工具时，确实威胁过他；

[eɪ] , [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz] ['meni] [wɜːrdz] :
ay , had said to him in as many words :
哎 , 有 说 到 他 在 作为 许多 字 :

是的，我曾这样对他说：

" [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [laɪk] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] [læst] ['wɪntər] ! "
" You don't seem like remembering how I saved your life last winter ! "
" 你 不 似乎 喜欢 记住 如何 我 已保存 你的 生活 最后的 冬天 ! "

“你好像已经忘了我去年冬天是怎么救了你的命！”

" - [twʌz] ['oʊlaɪn] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , " ['ænsər] ['æksl] .
" ' Twas Oline saved my life , " answered Axel .
" - 那是 oline 已保存 我的 生活 , " 回答 阿克塞尔 .

“是奥琳救了我的命，”阿克塞尔回答道。

" [hoʊ] , [ɪn'diːd] !
" Ho , indeed !
" 何 , 的确 !

“嚯，确实如此！”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ] ['kæri] [juː; jʊ] [daʊn] [maɪ'self][ɑːn][maɪ] [oʊn] [pʊr] ['ʃəuldəz] ?
And didn't I carry you down myself on my own poor shoulders ?
和 没有 我 携带 你 向下 我 在 我的 自己的 贫穷的 肩膀 ?

难道不是我亲手把你扛下来的吗?

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ʌp] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː]
you were clever enough to buy up my place in summer - time and leave me
你 是 聪明的 足够的 到 买 向上 我的 地方 在 夏天 - 时间 和 离开 我
['hoʊmləs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
homeless in the winter .
无家可归者 在 这 冬天 .

你真聪明，夏天买下我的房子，冬天让我无家可归。

" [eɪ] , [briːd] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'fendɪd] ; [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
" Ay , Brede was deeply offended ; he went on :
" 哎 , 布雷德 曾是 深 被冒犯了 ; 他 去 在 :

“哎，”布雷德感到非常生气；他继续说道：

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['telɪgræf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [eɪ] , [ɔːl][ðə; ði] ['rʌbl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" But you can take the telegraph for me , ay , all the rubble of it
" 但 你 能 拿 这 电报 为了 我 , 哎 , 全部 这 瓦砾 的 它
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

“但是你可以替我把电报拿走，是的，替我把所有的废墟都搬走。”

[aɪ][ænd; ənd] [maɪn] [wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][stɑːrt][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] —
I and mine we'll go down to the village and start on something there —
我 和 矿 出色地 去 向下 到 这 村庄 和 开始 在 某物 那里 —
[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['itl] [biː; bi] ,
you don't know what it'll be ,
你 不 知道 什么 它将 是 ,

我和我的家人会下到村子里，在那里开始做点什么——你不知道会做什么，

[bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
but wait and see .
但 等待 和 看 .

但让我们拭目以待。

[wʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hoʊ'tel] [pleɪs] [wer] [foʊk][kæn; kən] [get] ['kɔːfi] ?
What about a hotel place where folk can get coffee ?
什么 关于 一个 酒店 地方 在哪里 民间 能 得到 咖啡 ?

如果酒店里有可以喝咖啡的地方就好了?

[juː; jʊ] [siː]
You see
你 看

你看

[bʌt; bət] [wiːl] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] .
but we'll manage all right .
但 出色地 管理 全部 正确的 .

但我们会没事的。

[ðeəz; ðəz][maɪ] [waɪf] [kæn; kən] [sel] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] ,
There's my wife can sell things to eat and drink as well as another ,
有 我的 妻子 能 卖 事物 到 吃 和 喝 作为 出色地 作为 其他 ,

我妻子可以卖吃的喝的，还有其他一些东西，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [ɑːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər]
and I can go out on business and make a heap more than you ever
和 我 能 去 出去 在 商业 和 制作 一个 堆 更多的 比 你 曾经
[dɪd] .
did .
做过 .

我可以出去做生意，赚的钱比你多得多。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['æksl] ,
But I don't mind telling you , Axel ,
但 我 不 头脑 讲述 你 ，阿克塞尔，

但我并不介意告诉你，阿克塞尔，

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [θɪŋz] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] ['meni] [ɑːd] [weɪz] ,
I could make things awkward for you in many odd ways ,
我 可以 制作 事物 尴尬的 为了 你 在 许多 奇怪的 方式 ，

我可以用很多奇怪的方式让你感到尴尬，

['siːɪŋ] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['telɪgræf] [ænd; ənd] [θɪŋz] ; [eɪ] ,
seeing all I know about the telegraph and things ; ay ,
看到 全部 我 知道 关于 这 电报 和 事物 ； 哎 ，

就我所知，关于电报之类的东西，唉。

- [twʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [bəuθ][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [poʊlz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd][ɔːl] .
' twould be easy enough both to pull down poles and cut the line and all .
- 特沃德 是 简单的 足够的 两个都 到 拉 向下 杆子 和 切 这 线 和 全部 .

把电线杆拔下来、把电线剪断什么的都很容易。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [taɪm] .
And then you to go running out after it midway in the busy time .
和 然后 你 到 去 跑步 出去 后 它 中途 在 这 忙碌的 时间 .

然后你还得在最忙的时候跑出去追它。

[ðæts] [ɔːl] [aɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['æksl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] ... .
That's all I'll say to you , Axel , and you bear it in mind ... .
那就是 全部患病的 说 到 你 ，阿克塞尔， 和 你 熊 它 在 头脑 ... .

我就跟你说这些，阿克塞尔，你记住了......

" [naʊ] ['æksl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Now Axel should have been down and brought up the machines from the
" 现在 阿克塞尔 应该 有 到过 向下 和 带来 向上 这 机器 从 这
[kiː] — [ɔːl]['oʊvər][gɪlt][ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
quay — all over gilt and colouring they were ,
码头 — 全部 超过 镀金 和 染色 他们 是 ，

“现在阿克塞尔应该已经下船，把码头上的机器运上来——那些机器都镀了金，涂了各种颜色。”

[laɪk] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [siː] .
like pictures to see .
喜欢 图片 到 看 .

就像看图片一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,
And he might have had them to look at all that day ,
和 他 可能 有 有 他们 到 看 在 全部 那 天 ，

他那天可能一整天都得看这些照片。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ][ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] . -
and learn the manner of using them — but now they must wait . '
和 学习 这 方式 的 使用 他们 — 但 现在 他们 必须 等待 . -

他们还要学习如何使用它们——但现在他们必须等待。

[twʌz]	[nʌn]	[soʊ]	['plez(ə)nt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ə'saɪd]	[ɔːl]	['mænər]	[ʌv; əv]	['nesəseri]	[wɜːrk]	[tuː; tə]
Twas	**none**	**so**	**pleasant**	**to**	**have**	**to**	**put**	**aside**	**all**	**manner**	**of**	**necessary**	**work**	**to**
那是	没有任何	所以	令人愉快的	到	有	到	放	旁边	全部	方式	的	必要的	工作	到

[rʌn]	[ænd; ənd]	[siː]	['æftər]	[ə; eɪ]	['telɪgræf]	[laɪn]	.
run	**and**	**see**	**after**	**a**	**telegraph**	**line**	**.**
跑步	和	看	后	一个	电报	线	.

放下各种必要的工作去巡视和维护电报线路，这可不是什么令人愉快的事。

[bʌt; bət]	-	[twʌz]	[ðə; ði]	['mʌni]	...	.
But	**'**	**twas**	**the**	**money**	**...**	**.**
但	-	那是	这	钱	...	.

但一切都是为了钱……

[ʌp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	[hiː; hi]	[miːts]	[ɛrənsən]	.
Up	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**he**	**meets**	**Aronsen**	**.**
向上	在	这	顶部	的	这	爬坡道	他	满足	阿伦森	.

在山顶上，他遇到了阿伦森。

[eɪ]	,	[ɛrənsən]	[ðə; ði]	['treɪdər]	['stændɪŋ]	[ðer; ðər]	['lʊkɪŋ]	[ænd; ənd]	[geɪzɪŋ]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	,	[laɪk]
Ay	**,**	**Aronsen**	**the**	**trader**	**standing**	**there**	**looking**	**and**	**gazing**	**out**	**into**	**the**	**storm**	**,**	**like**
哎	,	阿伦森	这	商	常设	那里	寻找	和	凝视	出去	进入	这	风暴	,	喜欢

[ə; eɪ]	['vɪʒ(ə)n]	[hɪm'self]	.
a	**vision**	**himself**	**.**
一个	想象	他自己	.

哎，商人阿伦森站在那里，凝视着风暴，就像一个幻影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

土壤生长(Growth of the Soil)

第23/28页

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][ðer; ðər] ?
What did he want there ?
什么 做过 他 想 那里 ?

他去那里想做什么?

[noʊ] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ,
No peace in his mind now , it seems ,
不 和平 在 他的 头脑 现在 , 它 似乎 ,

他现在似乎心无旁骛。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [fjeld] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but he must go up the fjeld himself and look at the mine with his
但 他 必须 去 向上 这 菲尔德 他自己 和 看 在 这 矿 和 他的
[oʊn] [aɪz] .
own eyes .
自己的 眼睛 .

但他必须亲自上山，亲眼看看矿井。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [lʊk] [juː; jʊ] ,
And this , look you ,
和 这 , 看 你 ,

瞧瞧你,

['treɪdər] [ɛrənsən] [hæd; həd] [dʌn] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['ɜːrnɪst] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Trader Aronsen had done from sheer earnest thought of his own and his
商 阿伦森 有 完毕 从 透明 认真 想法 的 他的 自己的 和 他的
['fæməliːz, 'fæmliːz]['fjuːtʃər] .
family's future .
家庭的 未来 .

商人阿伦森这样做完全是出于对自己和家人未来的认真考虑。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ber] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [fərˈseɪkən] [hɪlz] ,
Here he is , face to face with bare desolation on the forsaken hills ,
这里 他 是 , 脸 到 脸 和 裸 荒凉 在 这 被遗弃的 丘陵 ,

他此刻就站在这里，面对着荒凉凄凉的山丘。

[məˈʃiːnz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [rʌst] ,
machines lying there to rust ,
机器 说谎 那里 到 锈 ,

机器静静地躺在那里生锈,

[kɑːrts][ænd; ənd] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] — - [twʌz] [ˈdɪzməl] [tuː; tə] [siː] .
carts and material of all sorts left out in the open — ' twas dismal to see .
购物车 和 材料 的 全部 排序 左边 出去 在 这 打开 — - 那是 惨淡 到 看 .

各种各样的手推车和材料随意地堆放在露天——景象十分凄凉。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər]['plækˌɑːdz] , ['noʊtɪsɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
Here and there on the walls of the huts were placards , notices written by
这里 和 那里 在 这 墙壁 的 这 小屋 是 标语牌 , 通知 书面 经过
[hænd] ,
hand ,
手 ,

小屋的墙上到处都贴着标语牌和手写的告示。

[fər'bɪdɪŋ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ɔːr] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['prɑːpərti] — [tuːlz] , [kɑːrts] , [ɔːr]
forbidding any one to damage or remove the company's property — tools , carts , or
禁止 任何 一 到 损害 或者 消除 这 公司的 财产 — 工具 , 购物车 , 或者
['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

禁止任何人损坏或移除公司财产——工具、推车或建筑物。

['æksl] ['stɑːps] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæd] ['treɪdər] ,
Axel stops for a few words with the mad trader ,
阿克塞尔 停止 为了 一个 很少 字 和 这 疯狂的 商 ,

阿克塞尔停下来和那个疯狂的商人说了几句话，

[ænd; ənd] [æsks] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] .
and asks if he has come out shooting .
和 问 如果 他 有 来 出去 射击 .

然后问他是不是出来开枪了。

" ['ʃuːtɪŋ] ?
" Shooting ?
" 射击 ?

“射击?

[eɪ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ! "
Ay , if I could only get within reach of him ! "
哎 , 如果 我 可以 仅有的 得到 之内 抵达 的 他 ! "

唉，如果我能靠近他该多好啊!

" [hɪm; ɪm] ?
" Him ?
" 他 ?

“他?

[huː] , [ðen] ? "
Who , then ? "
WHO , 然后 ? "

那么，是谁呢?

" [waɪ] , [hɪm; ɪm] [ðæts] ['ruinɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ˌhɪrə'baʊt] .
" Why , him that's ruining me and all the rest of us hereabout .
" 为什么 , 他 那就是 毁坏 我 和 全部 这 休息 的 我们 附近 .

“为什么？是他毁了我，也毁了我们周围所有人。”

[hɪm; ɪm] [ðæt] [wəʊnt] [sel] [hɪz; ɪz] [bɪt] [ʌv; əv] [fjeld] [ænd; ənd] [let] [θɪŋz] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] ,
Him that won't sell his bit of fjeld and let things get to work again ,
他 那 惯于 卖 他的 少量 的 菲尔德 和 让 事物 得到 到 工作 再次 ,

他就是不肯卖掉自己的那块地，让一切重新运转起来。

[ænd; ənd] [treɪd] [ænd; ənd] ['mʌni] ['pæsɪŋ] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . "
and trade and money passing same as before . "
和 贸易 和 钱 通过 相同的 作为 前 . "

贸易和资金流通与以往一样。

" [d'juː] [miːn] [hɪm; ɪm] ['gaɪslɚ] , [ðen] ? "
" D'you mean him Geissler , then ? "
" 你 意思是 他 盖斯勒 , 然后 ? "

“你指的是盖斯勒吗？”

" [eɪ] , - [tɪz] [hɪm; ɪm] [aɪ] [miːn] .
" Ay , ' tis him I mean .
" 哎 , - 的 他 我 意思是 .

“哎，我指的就是他。”

[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃɑːt]	!
Ought	**to**	**be**	**shot**	**!**
应该	到	是	射击	!

应该被枪毙！

"	['æksl]	[lɑːfs]	[æt; ət]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	[sez]	:	"	['gaɪslɝ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[taʊn]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[bæk]	;
"	**Axel**	**laughs**	**at**	**this**	**,**	**and**	**says**	**:**	**"**	**Geissler**	**he**	**was**	**in**	**town**	**but**	**a**	**few**	**days**	**back**	**;**
"	阿克塞尔	笑声	在	这	,	和	说道	:	"	盖斯勒	他	曾是	在	镇	但	一个	很少	天	后退	;

阿克塞尔听了这话哈哈大笑，说道：“盖斯勒几天前还在城里呢；

[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðer; ðər]	.
you	**should**	**have**	**talked**	**to**	**him**	**there**	**.**
你	应该	有	谈话	到	他	那里	.

你应该在那里和他谈谈。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[aɪ]	[maɪt]	[biː; bi]	[soʊ]	[boʊld]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[aɪ]	[daʊt]	[juːd]	['betər]	[liːv]	[hɪm; ɪm]	[ə'loʊn]	,
But	**if**	**I**	**might**	**be**	**so**	**bold**	**as**	**to**	**say**	**,**	**I**	**doubt**	**you'd**	**better**	**leave**	**him**	**alone**	**,**
但	如果	我	可能	是	所以	大胆的	作为	到	说	,	我	怀疑	你会	更好的	离开	他	独自的	,

但恕我冒昧，我建议你最好还是别去招惹他。

['æftər]	[ɔːl]	.	"
after	**all**	**.**	**"**
后	全部	.	"

毕竟。”

"	[ænd; ənd]	[waɪ]	?	"	[æsks]	['ɛrən]	['æŋgrəli]	.
"	**And**	**why**	**?**	**"**	**asks**	**Aron**	**angrily**	**.**
"	和	为什么	?	"	问	阿伦	愤怒地	.

“为什么？”阿伦愤怒地问道。

"	[waɪ]	?
"	**Why**	**?**
"	为什么	?

“为什么？

[aɪv]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	['hiːd]	[biː; bi]	['əuvə'waiz]	[ænd; ənd]	[mɪ'stɪriəs]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	.
I've	**a**	**mind**	**he'd**	**be**	**overwise**	**and**	**mysterious**	**for**	**you**	**in**	**the**	**end**	**.**
我已经	一个	头脑	他会	是	向	和	神秘	为了	你	在	这	结尾	.

我觉得他最终会显得过于精明和神秘，让你难以捉摸。

"	[ðeɪ]	['ɑːrgjuːd]	['oʊvər]	[ðɪs]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	[ænd; ənd]	[ɛrənsən]	[gruː]	[mɔːr]	[ɪk'saɪtɪd]	[ðæn; ðən]	['evər]	.
"	**They**	**argued**	**over**	**this**	**for**	**a**	**while**	**,**	**and**	**Aronsen**	**grew**	**more**	**excited**	**than**	**ever**	**.**
"	他们	争论	超过	这	为了	一个	尽管	,	和	阿伦森	生长	更多的	兴奋的	比	曾经	.

“他们为此争论了一会儿，阿伦森比以往任何时候都更加兴奋。

[æt; ət]	[læst]	['æksl]	[æskt]	['dʒestɪŋli]	:	"	[wel]	,	['eniweɪ]	,
At	**last**	**Axel**	**asked**	**jestingly**	**:**	**"**	**Well**	**,**	**anyway**	**,**
在	最后的	阿克塞尔	问	开玩笑地	:	"	出色地	,	反正	,

最后，阿克塞尔开玩笑地问道：“好吧，不管怎样……”

[juːl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][hɑːrd][ɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ɪn]
you'll not be so hard on us all to run away and leave us to ourselves in
你会 不是 是 所以 难的 在 我们 全部 到 跑步 离开 和 离开 我们 到 我们自己 在
[ðə; ði][waɪldz] ? "
the wilds ? "
这 荒野 ? "

你不会对我们太苛刻，以至于要逃走，把我们丢在荒野里吧?

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈!

[θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ['fuːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər][bɑːgz][ænd; ənd] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
Think I'm going to stay fooling about here in your bogs and never so much as
思考 我是 去 到 停留 愚弄 关于 这里 在 你的 沼泽 和 绝不 所以 很多 作为
['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪp] ?
making the price of a pipe ?
制作 这 价格 的 一个 管道 ?

你以为我会一直待在你这片沼泽地里瞎晃悠，连买根烟斗的钱都赚不到吗?

" [kraɪd] ['ɛrən] [ɪn'dɪgnəntli] .
" cried Aron indignantly .
" 哭 阿伦 愤慨地 .

“阿伦愤愤不平地喊道。”

" [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['baɪər] [ænd; ənd] [aɪl] [sel] [aʊt] . "
" Find me a buyer and I'll sell out . "
" 寻找 我 一个 买方 和 患病的 卖 出去 . "

“帮我找到买家，我就把东西卖掉。”

" [sel] [aʊt] ? " [sez] ['æksl] .
" Sell out ? " says Axel .
" 卖 出去 ? " 说道 阿克塞尔 .

“卖光了? ”阿克塞尔说。

" [ðə; ði]['lændz] [gʊd] ['ɔːrd(ə)neri][lænd] [ɪf] [ʃiːz] ['hændəld][æz; əz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [ænd; ənd] [wʌt] [juːv]
" The land's good ordinary land if she's handled as should be — and what you've
" 这 土地的 好的 普通的 土地 如果 她是 处理 作为 应该 是 — 和 什么 你已经
[gɑːts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] . "
got's enough to keep a man . "
有 足够的 到 保持 一个 男人 . "

“这块地只要好好耕耘，就是一块不错的普通土地——而且你所拥有的足够养活一个男人了。”

" ['hævnt] [aɪ][dʒʌst] [sed] [aɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ɛrənsən] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] .
" Haven't I just said I'll not touch it ? " cried Aronsen again in the gale .
" 还没有 我 只是 说 患病的 不是 触碰 它 ? " 哭 阿伦森 再次 在 这 大风 .

“我不是说过我不会碰它吗? ”阿伦森在狂风中再次喊道。

" [aɪ][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] !
" I can do better than that !
" 我 能 做 更好的 比 那 !

“我还能做得更好! ”

" ['æksl] [θɔːt] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] , - [twʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['baɪər] ;
" Axel thought if that was so , ' twould be easy to find a buyer ;
" 阿克塞尔 想法 如果 那 曾是 所以 , - 特沃德 是 简单的 到 寻找 一个 买方 ;

阿克塞尔心想，如果真是那样的话，找买家就很容易了;

[bʌt; bət]	[ɛrənsən]	[læft]	['skɔːrnfəli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	—	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['noʊbɑːdi]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[ðə; ði]
but	**Aronsen**	**laughed**	**scornfully**	**at**	**the**	**idea**	**—**	**there**	**was**	**nobody**	**there**	**in**	**the**
但	阿伦森	笑了	轻蔑地	在	这	主意	—	那里	曾是	无人	那里	在	这

[waɪldz]	[hæd; həd]	['mʌni]	[tuː; tə]	[bai]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	.
wilds	**had**	**money**	**to**	**buy**	**him**	**out**	**.**
荒野	有	钱	到	买	他	出去	.

但阿伦森对这个想法嗤之以鼻——荒野中没有人有钱买下他。

"	[nɑːt]	[hɪr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪldz]	,	['meɪbi]	,	[bʌt; bət]	['elsˌwer]	. "
"	**Not**	**here**	**in**	**the**	**wilds**	**,**	**maybe**	**,**	**but**	**elsewhere**	**. "**
"	不是	这里	在	这	荒野	,	或许	,	但	别处	. "

“也许在荒野地区不会，但在其他地方可能会。”

"	[hɪəz]	[nɔːt]	[bʌt; bət]	[fɪlθ]	[ænd; ənd]	['pɑːvərti]	, "	[sed]	['ɛrən]	['bɪtərli]	.
"	**Here's**	**naught**	**but**	**filth**	**and**	**poverty**	**, "**	**said**	**Aron**	**bitterly**	**.**
"	这里是	零	但	污秽	和	贫困	, "	说	阿伦	苦涩地	.

“这里除了肮脏和贫穷什么也没有,”阿伦愤愤不平地说。

"	[waɪ]	,	[ðæts]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	, "	[sed]	['æksl]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[ə'fens]	.
"	**Why**	**,**	**that's**	**as**	**it**	**may**	**be**	**, "**	**said**	**Axel**	**in**	**some**	**offence**	**.**
"	为什么	,	那就是	作为	它	可能	是	, "	说	阿克塞尔	在	一些	罪行	.

“好吧，也许就是这样吧。”阿克塞尔有些恼火地说。

"	[bʌt; bət]	['aɪzæk]	[ʌp]	[æt; ət]
"	**But**	**Isak**	**up**	**at**
"	但	伊萨克	向上	在

但伊萨克在

-	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[bai]	[juː; jʊ]	[aʊt]	['eni]	[deɪ]	. "
Sellanraa	**he**	**could**	**buy**	**you**	**out**	**any**	**day**	**. "**
-	他	可以	买	你	出去	任何	天	. "

塞兰拉说，他随时都能把你买下来。

"	[dəunt]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	, "	[sed]	[ɛrənsən] .
"	**Don't**	**believe**	**it**	**, "**	**said**	**Aronsen .**
"	不	相信	它	, "	说	阿伦森 .

“别信,”阿伦森说。

"	-	[tɪz]	[ɔːl]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[bɪ'liːv]	, "	[sed]	['æksl]	,	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[goʊ]	.
"	**'**	**Tis**	**all**	**one**	**to**	**me**	**what**	**you**	**believe**	**, "**	**said**	**Axel**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**go**	**.**
"	-	的	全部	一	到	我	什么	你	相信	, "	说	阿克塞尔	,	和	转向	到	去	.

“你的信仰对我来说都一样,”阿克塞尔说完，转身就走。

[ɛrənsən]	[kɔːld]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	:	"	[haɪ]	,	[weɪt]	[ə; eɪ]	[bɪt] !
Aronsen	**called**	**after**	**him**	**:**	**"**	**Hi**	**,**	**wait**	**a**	**bit !**
阿伦森	称为	后	他	:	"	你好	,	等待	一个	少量 !

阿伦森在他身后喊道：“嗨，等一下！”

[wɒts]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[seɪ]	—	['aɪzæk]	[maɪt]	[teɪk]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[sed] ? "
What's	**that**	**you**	**say**	**—**	**Isak**	**might**	**take**	**the**	**place**	**,**	**was**	**that**	**what**	**you**	**said ? "**
是什么	那	你	说	—	伊萨克	可能	拿	这	地方	,	曾是	那	什么	你	说 ? "

你说什么？——伊萨克可能会取代他的位置？你是这么说的吗？

"	[eɪ]	, "	[sed]	['æksl]	, "	[ɪf]	-	[twʌz]	['oʊnli]	[ðə; ði]	['mʌni] .
"	**Ay**	**, "**	**said**	**Axel**	**, "**	**if**	**'**	**twas**	**only**	**the**	**money .**
"	哎	, "	说	阿克塞尔	, "	如果	-	那是	仅有的	这	钱 .

“唉,”阿克塞尔说，“如果只是为了钱就好了。”

['hiːz]	[miːnz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[bai]	[ʌp]	[faɪv]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	-	[ænd; ənd]	[ɔːl] !
He's	**means**	**enough**	**to**	**buy**	**up**	**five**	**of**	**your**	**Storborg**	**and**	**all !**
他是	方法	足够的	到	买	向上	五	的	你的	-	和	全部 !

他财力雄厚，足以买下你所有的五个斯托博格！

" [ɛrənsən] [hæd; həd] [gɔːn] [raʊnd] ['kiːpɪŋ] [waɪd] [ʌv; əv] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] ,
" Aronsen had gone round keeping wide of Sellanraa on his way up ,
" 阿伦森 有 已消失 圆形的 保持 宽的 的 - 在 他的 方式 向上 ,

“阿伦森在进攻过程中一直绕着塞兰拉走，避开他。”

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [bʌt; bət] , ['goʊɪŋ] [bæk] ,
taking care not to be seen ; but , going back ,
采取 关心 不是 到 是 已见 ; 但 , 去 后退 ,

小心翼翼地不被人看见；但是，回去的时候，

[hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['aɪzæk] .
he called in and had a talk with Isak .
他 称为 在 和 有 一个 讲话 和 伊萨克 .

他打电话过去和伊萨克谈了谈。

[bʌt; bət]['aɪzæk]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [neɪ] , - [twʌz] [ə; eɪ] ['mætər] ['hiːd] ['nevər] [θɔːt]
But Isak only shook his head and said nay , ' twas a matter he'd never thought
但 伊萨克 仅有的 摇晃 他的 头 和 说 不 , - 那是 一个 事情 他会 绝不 想法
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

但伊萨克只是摇了摇头，说不，他从来没想过这个问题。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] .
and didn't care to .
和 没有 关心 到 .

而且他也不在乎。

[bʌt; bət] [wen] - [keɪm] [bæk] [hoʊm] [ðæt] ['krɪsməs] , ['aɪzæk][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [diːl]
But when Eleseus came back home that Christmas , Isak was easier to deal
但 什么时候 - 来了 后退 家 那 圣诞节 , 伊萨克 曾是 更轻松 到 交易
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

但那年圣诞节埃莱修斯回家时，伊萨克就比较容易对付了。

[truː] , [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd][aɪ'diːə][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] - ,
True , he maintained that it was a mad idea to think of buying Storborg ,
真的 , 他 维持 那 它 曾是 一个 疯狂的 主意 到 思考 的 购买 - ,

没错，他坚持认为收购斯托尔堡是个疯狂的想法。

- [twʌz] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [stɪl] ,
' twas nothing had ever been in his mind ; still ,
- 那是 没有什么 有 曾经 到过 在 他的 头脑 ; 仍然 ,

他从未想过这件事；然而，

[ɪf] - [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] , [waɪ] , [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk]
if Eleseus thought he could do anything with the place , why , they might think
如果 - 想法 他 可以 做 任何事物 和 这 地方 , 为什么 , 他们 可能 思考
[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
it over .
它 超过 .

如果埃莱修斯认为他可以对这个地方为所欲为，那么，他们或许会认真考虑一下。

- [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['mɪdˌweɪz] [bɪ'twiːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ; [nɑːt][ɪg'zæktli] ['iːgər] [fɔːr; fər]
Eleseus himself was midways between , as it were ; not exactly eager for
- 他自己 曾是 中途 之间 , 作为 它 是 ; 不是 确切地 渴望的 为了
[ˌaɪ 'tiː] , [jet] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'dɪfrənt] .
it , yet not altogether indifferent .
它 , 然而 不是 共 冷漠 .

埃莱修斯本人则介于两者之间；他对此并不十分热衷，但也不是完全漠不关心。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd]['set(ə)l] [daʊn] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] ,
If he did settle down here at home ,
如果 他 做过 定居 向下 这里 在 家 ，
如果他真的在这里定居下来，

[ðen] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn][wʌn] [wei] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
then his career in one way was at an end .
然后 他的 职业 在 一 方式 曾是 在 一个 结尾 .
从某种意义上说，他的职业生涯就此结束了。

- [twʌz] [nɑːt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] .
' Twas not like being in a town .
- 那是 不是 喜欢 存在 在 一个 镇 .
这感觉不像是在城镇里。

[ðæt] ['ɔːtəm] ,
That autumn ,
那 秋天 ，
那年秋天，

[wen] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɑːrts][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [fɔːr; fər] [krɔːs] - [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
when a lot of people from his parts had been up for cross - examination
什么时候 一个 很多 的 人们 从 他的 部分 有 到过 向上 为了 叉 - 考试
[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] ,
in a certain place ,
在 一个 肯定 地方 ，
当许多来自他所在地区的人在某个地方接受交叉质询时，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] ;
he had taken care not to show himself ;
他 有 已采取 关心 不是 到 展示 他自己 ；
他一直小心翼翼地不让自己露面；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] ['eni] [ðæt] [nuː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] ;
he had no desire to meet any that knew him from that quarter ;
他 有 不 欲望 到 见面 任何 那 知道 他 从 那 四分之一 ；
他不想见任何认识他的人；

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .
they belonged to another world .
他们 属于 到 其他 世界 .
它们属于另一个世界。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [wɜːrld] [hɪm'self] ?
And was he now to go back to that same world himself ?
和 曾是 他 现在 到 去 后退 到 那 相同的 世界 他自己 ?
难道他现在也要回到那个世界去吗?

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ; ['sɪvərt] , [tuː] , [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best] .
His mother was all for buying the place ; Sivert , too , said it would be best .
他的 母亲 曾是 全部 为了 购买 这 地方 ； 西弗特 ， 也 ， 说 它 会 是 最好的 .
他母亲非常赞成买下这处房产；西弗特也说这是最好的选择。

[ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə] - [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
They stuck to Eleseus both of them ,
他们 卡住 到 - 两个都 的 他们 ，
他们俩都忠于埃莱修斯。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [θriː] [droʊv] [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ]
and one day the three drove down to Storborg to see the wonder with
和 一 天 这 三 驾驶 向下 到 - 到 看 这 想知道 和
[ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] .
their own eyes .
他们的 自己的 眼睛 .

有一天，三人驱车前往斯托尔堡，亲眼目睹了这一奇观。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['selɪŋ] , [ɛrənsən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] ;
But once there was a prospect of selling , Aronsen became a different man ;
但 一次 那里 曾是 一个 前景 的 销售 , 阿伦森 成为 一个 不同的 男人 ;

但一旦有了出售的可能，阿伦森就变成了另一个人；

[hiː; hi] ['wɔznt] [prest] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
he wasn't pressed to get rid of it , not at all .
他 不是 按下 到 得到 摆脱 的 它 , 不是 在 全部 .

他一点也不急着处理掉它。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [goʊ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd] [stænd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ; - [twʌz] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt]
If he did go away , the place could stand as it was ; ' twas a first - rate
如果 他 做过 去 离开 , 这 地方 可以 站立 作为 它 曾是 ; - 那是 一个 第一的 - 速度
['hoʊldɪŋ] ,
holding ,
保持 ,

如果他真的离开了，这地方也能保持原样；那可是一处一流的产业。

[ə; eɪ] " [kæʃ] [daʊn] " [pleɪs] , [ðɛəd] [biː; bi] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [taɪm] .
a " cash down " place , there'd be no difficulty in selling it any time .
一个 " 现金 向下 " 地方 , 那里 是 不 困难 在 销售 它 任何 时间 .

如果是“现金首付”的房子，随时出售都不会有困难。

" [juːd] [nɑːt] [gɪv] [maɪ] [praɪs] , " [sed] [ɛrənsən] .
" You'd not give my price , " said Aronsen .
" 你会 不是 给 我的 价格 , " 说 阿伦森 .

“你不会给我我想要的价格，”阿伦森说。

[ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['stɔrz] , [ðə; ði] ['werhaʊs] [ænd; ənd] [ʃedz] ,
They went over the house and stores , the warehouse and sheds ,
他们 去 超过 这 房子 和 商店 , 这 仓库 和 棚屋 ,

他们仔细检查了房屋、商店、仓库和棚屋。

[ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [maʊθ] - ['ɔrgənz]
inspected the miserable remains of the stock , consisting of a few mouth - organs
检查 这 悲惨的 遗迹 的 这 库存 , 由 的 一个 很少 嘴 - 器官
, [wɑːtʃ] - [tʃeɪnz] , [bɑːksɪz][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['pepərz] ,
, watch - chains , boxes of coloured papers ,
, 手表 - 链条 , 盒子 的 有色 文件 ,

检查了库存中可怜的剩余物，包括几架口琴、表链和几盒彩色纸张。

[læmps][wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] ['ɔrnəmənts] , [ɔːl] ['ʌtərli] [ʌn'seɪləbl] [tuː; tə]['sensəb(ə)l][foʊks] [ðæt] [lɪvd] [ɑːn]
lamps with hanging ornaments , all utterly unsaleable to sensible folks that lived on
灯 和 绞刑 装饰品 , 全部 完全地 卖不出去 到 明智的 各位 那 居住地 在
[ðer; ðər][lænd] .
their land .
他们的 土地 .

那些带有悬挂装饰品的灯具，对于住在自己土地上的明智人来说，都是完全卖不出去的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [neɪlz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['kɑːt(ə)n] [prɪnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
There were a few cases of nails and some cotton print , and that was
那里 是 一个 很少 案例 的 指甲 和 一些 棉布 打印 , 和 那 曾是
[ɔːl] .
all .
全部 .

有一些钉子和一些棉布印花布，仅此而已。

- [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Eleseus was constrained to show off a bit , and looked over things with a
- 曾是 受限 到 展示 离开 一个 少量 , 和 看起来 超过 事物 和 一个
['noʊɪŋ] [er] .
knowing air .
会心 空气 .

埃莱修斯不得不稍微炫耀一下，他带着一种了然于心的神情审视着一切。

" [aɪv] [noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [trʌk] , " [sed] [hiː; hi] .
" I've no use for that sort of truck , " said he .
" 我已经 不 使用 为了 那 种类 的 卡车 , " 说 他 .

“我不需要那种卡车,”他说。

" [waɪ] , [ðen] , [juːv] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ɛrənsən] .
" Why , then , you've no call to buy it , " said Aronsen .
" 为什么 , 然后 , 你已经 不 称呼 到 买 它 , " 说 阿伦森 .

“那么，你为什么没有理由买它呢？”阿伦森说道。

" ['enihaʊ] , [aɪl] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['kraʊnə(r)][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] ,
" Anyhow , I'll offer you fifteen hundred Kroner for the place as it stands ,
" 无论如何 , 患病的 提供 你 十五 百 克朗 为了 这 地方 作为 它 站立 ,
[wɪð; wɪθ] [gʊdz] ,
with goods ,
和 商品 ,

总之，我出价一千五百克朗买下这地方，包括里面的货物。

[lɪv; laɪv] [stɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , " [sed] - .
live stock , and the rest , " said Eleseus .
居住 库存 , 和 这 休息 , " 说 - .

“牲畜，以及其他的,”埃莱修斯说道。

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerləs] , [ɪ'nʌf] ; [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃoʊ] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]
Oh , he was careless , enough ; his offer was but a show , for something
哦 , 他 曾是 粗心 , 足够的 ; 他的 提供 曾是 但 一个 展示 , 为了 某物
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

哦，他真是太粗心了；他的提议不过是做做样子，为了说点什么而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [bæk] [hoʊm] .
And they drove back home .
和 他们 驾驶 后退 家 .

然后他们开车回家了。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [diːl] ; - [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['ɔːfər] , [ðæt] [ɛrənsən]
No , there was no deal ; Eleseus had made a ridiculous offer , that Aronsen
不 , 那里 曾是 不 交易 ; - 有 制成 一个 荒谬的 提供 , 那 阿伦森
[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
regarded as an insult .
认为 作为 一个 侮辱 .

不，根本没有达成协议；埃莱修斯提出了一个荒谬的提议，阿隆森认为这是一种侮辱。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ɛrənsən] ; [eɪ] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [jʌŋ]
" I don't think much of you , young man , " said Aronsen ; ay , calling him young
" 我 不 思考 很多 的 你 , 年轻的 男人 , " 说 阿伦森 ; 哎 , 呼叫 他 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“我不太看得起你，年轻人，”阿伦森说道；是的，他称呼他为年轻人。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [kən'siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
considering him but a slip of a lad that had grown conceited in the town
考虑 他 但 一个 滑 的 一个 小伙子 那 有 生长 自负 在 这 镇
,
,
,

在他眼里，他不过是个在镇上变得自负的瘦弱小伙子罢了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ɛrənsən] , [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [gʊdz] .
and thought to teach him , Aronsen , the value of goods .
和 想法 到 教 他 , 阿伦森 , 这 价值 的 商品 .

并想教导阿伦森物的价值。

" [aɪl] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] - [jʌŋ] [mæn] - [baɪ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] - ,
" I'll not be called ' young man ' by you , if you please , " said Eleseus ,
" 患病的 不是 是 称为 - 年轻的 男人 - 经过 你 , 如果 你 请 , " 说 - ,

“请不要叫我‘年轻人’,”埃莱修斯说道。

[ə'fendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
offended in his turn .
被冒犯了 在 他的 转动 .

他自己也感到被冒犯了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] ['æftər] [ðæt] .
They must be mortal enemies after that .
他们 必须 是 凡人 敌人 后 那 .

此后他们必定是死敌。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ɛrənsən] [hæd; həd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [bɪn] [soʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd]
But how could it be that Aronsen had all along been so independent and
但 如何 可以 它 是 那 阿伦森 有 全部 沿着 到过 所以 独立的 和
[soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [sel] ?
so sure of not being forced to sell ?
所以 当然 的 不是 存在 强制 到 卖 ?

但阿伦森怎么可能一直如此独立，并且如此确信自己不会被迫出售呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] : [ɛrənsən] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
There was a reason for it : Aronsen had a little hope at the back
那里 曾是 一个 原因 为了 它 : 阿伦森 有 一个 小的 希望 在 这 后退
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
of his mind ,
的 他的 头脑 ,

这其中是有原因的：阿伦森心中还抱有一丝希望。

['æftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]
A meeting had been held in the village to consider the position which had
一个 会议 有 到过 握住 在 这 村庄 到 考虑 这 位置 哪个 有
[ə'rɪzn] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] - [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maɪnɪŋ] [trækt] .
arisen owing to Geissler's refusal to sell his part of the mining tract .
出现 欠款 到 - 拒绝 到 卖 他的 部分 的 这 矿业 通道 .

村里召开了一次会议，讨论因盖斯勒拒绝出售其在矿区中的股份而引发的问题。

- [twʌz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪɪŋ] ['setləz] [huː] [stʊd] [tuː; tə] [luːz] [baɪ] [ðɪs] ,
' Twas not only the outlying settlers who stood to lose by this ,
- 那是 不是 仅有的 这 边远 定居者 WHO 站立 到 失去 经过 这 ,

不仅仅是那些偏远地区的定居者会因此蒙受损失，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] .
it would be fatal to the whole district .
它 会 是 致命的 到 这 所有的 区 .

这将对整个地区造成致命打击。

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][foʊk][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [wel] [ɔːr][æz; əz]['pʊrli,'pɔːrli] [naʊ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]
Why could not folk go on living as well or as poorly now as before there
为什么 可以 不是 民间 去 在 活的 作为 出色地或者 作为 差 现在 作为 前 那里
[hæd; həd] [bɪn] ['eni] [maɪn] [æt; ət] [ɔːl] ?
had been any mine at all ?
有 到过 任何 矿 在 全部 ?

为什么人们现在的生活水平不能和以前一样，既不高也不低呢?

[wel] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , they could not , and that was all about it .
出色地 , 他们 可以 不是 , 和 那 曾是 全部 关于 它 .

他们做不到，事情就是这样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['betər] [fuːd] , ['faɪnər] [bred] , [stɔːr] - [bɔːt] [kloʊðz]
They had grown accustomed to better food , finer bread , store - bought clothes
他们 有 生长 习惯 到 更好的 食物 , 更精细 面包 , 店铺 - 买 衣服
[ænd; ənd] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] , ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'strævəgəns] — [eɪ] ,
and higher wages , general extravagance — ay ,
和 更高 工资 , 一般的 奢侈 — 哎 ,

他们已经习惯了更好的食物、更精致的面包、商店里买的衣服和更高的工资，以及普遍的奢侈生活——是的，

[foʊk][hæd; həd] ['lɜːrnd] [tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [mɔːr] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] .
folk had learned to reckon with money more , that was the matter .
民间 有 学习 到 估计 和 钱 更多的 , 那 曾是 这 事情 .

人们学会了更好地处理金钱问题，这就是问题的关键。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'gen] ,
And now the money was gone again ,
和 现在 这 钱 曾是 已消失 再次 ,

现在钱又没了。

[hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['herɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] — - [twʌz] ['daɪər] [dɪ'stres]
had slipped away like a shoal of herring out to sea — ' twas dire distress
有 滑倒了 离开 喜欢 一个 浅滩 的 鲱鱼 出去 到 海 — - 那是 可怕的 痛苦
[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ,
for them all ,
为了 他们 全部 ,

就像一群游向大海的鲱鱼一样，它们悄然离去——这对它们所有人来说都是极其糟糕的境况。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
and what was to be done ?
和 什么 曾是 到 是 完毕 ?

那么该怎么办呢?

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[daʊt]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	:
There	**was**	**no**	**doubt**	**about**	**it**	**:**
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	:

这一点毋庸置疑:

[eks]	-	-	['gaɪslɚ]	[wʌz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'vendʒ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]
ex	**-**	**Lensmand**	**Geissler**	**was**	**taking**	**his**	**revenge**	**upon**	**the**	**village**	**because**	**they**
前任	-	-	盖斯勒	曾是	采取	他的	复仇	之上	这	村庄	因为	他们

[hæd; həd]	[helpt]	[hɪz; ɪz]	[suː'pɪriər]	[tuː; tə]	[get]	[hɪm; ɪm]	[dɪs'mɪst]	;
had	**helped**	**his**	**superior**	**to**	**get**	**him**	**dismissed**	**;**
有	帮助	他的	优越的	到	得到	他	解雇	;

前镜头管理员盖斯勒对村民进行报复，因为他们帮助他的上司让他被解雇了；

['iːkwəli]	[klɪr]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˌʌndər'estɪmeɪtɪd]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
equally	**clear**	**was**	**it**	**that**	**they**	**had**	**underestimated**	**him**	**at**	**the**	**time**	**.**
同样地	清除	曾是	它	那	他们	有	低估	他	在	这	时间	.

同样显而易见的是，他们当时低估了他。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['sɪmpli]	['dɪsə'pɪrd]	[ænd; ənd]	[left]	.
He	**had**	**not**	**simply**	**disappeared**	**and**	**left**	**.**
他	有	不是	简单地	消失	和	左边	.

他并没有就此消失离开。

[baɪ]	[ðə; ði]	['sɪmplɪst]	[miːnz]	,	['mɪrli]	[baɪ]	[dɪ'mændɪŋ]	[æn; ən]	[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]	[praɪs]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[maɪn]	,
By	**the**	**simplest**	**means**	**,**	**merely**	**by**	**demanding**	**an**	**unreasonable**	**price**	**for**	**a**	**mine**	**,**
经过	这	最简单的	方法	,	仅仅	经过	要求	一个	不合理	价格	为了	一个	矿	,

最简单的办法就是仅仅通过向矿山索要不合理的价格，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ɪn]	['tʃekɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]	[dɪ'veləpmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	.
he	**had**	**succeeded**	**in**	**checking**	**the**	**entire**	**development**	**of**	**the**	**district**	**.**
他	有	成功了	在	检查	这	全部的	发展	的	这	区	.

他成功地阻止了该地区的全面发展。

[eɪ]	,	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[mæn]	!
Ay	**,**	**a**	**strong**	**man**	**!**
哎	,	一个	强的	男人	!

哎呀，真是个壮汉!

['æksl]	[strɜːm]	[frʌm; frəm]	-	[kʊd; kəd]	[ber]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[ɪn]	[ðɪs]	;
Axel	**Ström**	**from**	**Maaneland**	**could**	**bear**	**them**	**out**	**in**	**this**	**;**
阿克塞尔	斯特罗姆	从	-	可以	熊	他们	出去	在	这	;

来自马内兰的阿克塞尔·斯特罗姆可以证实这一点;

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	[læst]	[met]	['gaɪslɚ]	.
he	**was**	**the**	**one**	**who**	**had**	**last**	**met**	**Geissler**	**.**
他	曾是	这	一	WHO	有	最后的	遇见	盖斯勒	.

他是最后见到盖斯勒的人。

-	[gɜːrl]	['bɑːrˌbroʊ]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['lɔːsuːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[ænd; ənd]	[kʌm]	[hoʊm]
Brede's	**girl**	**Barbro**	**had**	**had**	**a**	**lawsuit**	**in**	**the**	**town**	**,**	**and**	**come**	**home**
-	女孩	巴布罗	有	有	一个	诉讼	在	这	镇	,	和	来	家

[ə'kwɪtɪd]	;	[bʌt; bət]	['gaɪslɚ]	,
acquitted	**;**	**but**	**Geissler**	**,**
无罪释放	;	但	盖斯勒	,

布雷德的女友芭芭拉在镇上打了一场官司，最后被判无罪释放；但盖斯勒，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[kɔːrt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
he	**had**	**been**	**there**	**in**	**court**	**all**	**the**	**time**	**.**
他	有	到过	那里	在	法庭	全部	这	时间	.

他一直都在法庭上。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['gaɪslɚ] [wʌz; wəz] [dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['broʊkən] [mæn] ,
And if any one suggested that Geissler was dejected , and a broken man ,
和 如果 任何 一 建议 那 盖斯勒 曾是 垂头丧气 , 和 一个 破碎的 男人 ,
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

如果有人说盖斯勒意志消沉、心力交瘁，为什么?

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːstli] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [seɪm] ['gaɪslɚ] [hæd; həd] [sent] [ʌp]
he had only to look at the costly machines that same Geissler had sent up
他 有 仅有的 到 看 在 这 昂贵 机器 那 相同的 盖斯勒 有 发送 向上
[æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['æksl] [strɜːm] .
as a present to Axel Ström .
作为 一个 展示 到 阿克塞尔 斯特罗姆 .

他只需要看看盖斯勒送给阿克塞尔·斯特罗姆的那些昂贵的机器就明白了。

[ðɪs] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] , [huː] [held] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
This man it was then , who held the fate of the district in his hand ;
这 男人 它 曾是 然后 , WHO 握住 这 命运 的 这 区 在 他的 手 ;

正是这个人，掌握着该地区的命运;

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
they would have to come to some agreement with him .
他们 会 有 到 来 到 一些 协议 和 他 .

他们必须和他达成某种协议。

[wʌt] [praɪs] [wʊd] ['gaɪslɚ] ['ʌltɪmətli] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ək'sept] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [maɪn] ?
What price would Geissler ultimately be disposed to accept for his mine ?
什么 价格 会 盖斯勒 最终 是 处置 到 接受 为了 他的 矿 ?

盖斯勒最终愿意接受怎样的价格出售他的矿山?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌæsər'teɪn] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
They must ascertain in any case .
他们 必须 探明 在 任何 案件 .

无论如何，他们都必须查明真相。

[ðə; ði] [swiːdz] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] — ['gaɪslɚ] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
The Swedes had offered him twenty - five thousand — Geissler had refused
这 瑞典人 有 提供 他 二十 - 五 千 — 盖斯勒 有 拒绝
.
.
.

瑞典人曾出价两万五千英镑——盖斯勒拒绝了。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɪr] , [ðə; ði] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] , [wɜːr; wər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]
But suppose the village here , the commune , were to make up the
但 认为 这 村庄 这里 , 这 公社 , 是 到 制作 向上 这
[rɪ'meɪndər] ,
remainder ,
余 ,

但假设这个村庄，或者说这个公社，构成了剩余部分，

['sɪmpli] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [ə'gen] ?
simply to get things going again ?
简单地 到 得到 事物 去 再次 ?

只是为了让一切重新运转起来?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [əˈmaʊnt] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl]
If it were not an altogether unheard - of amount , it might be worth while
如果 它 是 不是 一个 共 闻所未闻 - 的 数量 , 它 可能 是 值得 尽管
.
.
.

如果金额不是闻所未闻，那或许值得一试。

[bəuθ][ðə; ði]['treɪdər][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɛrənsən] [ʌp][æt; ət] - [wʊd] [biː; bi]
Both the trader at the shore station and Aronsen up at Storborg would be
两个都 这 商 在 这 支撑 车站 和 阿伦森 向上 在 - 会 是
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['praɪvətli] [ænd; ənd] ['siːkrətli] ;
willing to contribute privately and secretly ;
愿意的 到 贡献 私下 和 偷偷 ;

岸边车站的商人和斯托尔堡的阿伦森都愿意私下秘密地做出贡献；

[fʌndz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .
funds devoted to such a purpose now would be repaid in the long run .
资金 奉献 到 这样的 一个 目的 现在 会 是 已偿还 在 这 长的 跑步 .

现在用于此目的的资金，从长远来看是会得到回报的。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [dɪ'pjuːtid] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['gaɪslɝ] [ænd; ənd]
The end of it was that two men were deputed to call on Geissler and
这 结尾 的 它 曾是 那 二 男人 是 委派 到 称呼 在 盖斯勒 和
[teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
take up the matter with him .
拿 向上 这 事情 和 他 .

最终，当局派了两个人去拜访盖斯勒，与他商讨此事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [bæk] ['ʃɔːrtli] .
And they were expected back shortly .
和 他们 是 预期的 后退 不久 .

他们预计很快就会回来。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðen] , [ðæt] [ɛrənsən] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
So it was , then , that Aronsen cherished a flicker of hope ,
所以 它 曾是 , 然后 , 那 阿伦森 珍爱 一个 闪烁 的 希望 ,

所以，阿伦森心中才燃起了一丝希望。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [wɪð; wɪθ] ['eni] [huː] ['ɔːfərd]
and thought he could afford to stand on his dignity with any who offered
和 想法 他 可以 买得起 到 站立 在 他的 尊严 和 任何 WHO 提供
[tuː; tə] [baɪ] [ʌp] - .
to buy up Storborg .
到 买 向上 - .

他认为自己可以凭借尊严与任何出价收购斯托尔堡的人抗衡。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [læst] .
But it was not to last .
但 它 曾是 不是 到 最后的 .

但这并没有持续多久。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [rɪ'fjuːz(ə)l] .
A week later the deputation returned home with a flat refusal .
一个 星期 之后 这 代表团 返回 家 和 一个 平坦的 拒绝 .

一周后，代表团带着断然拒绝返回家园。

[oʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
Oh , they had done the worst thing possible at the outset ,
哦 , 他们 有 完毕 这 最差 事物 可能的 在 这 开端 ,

哦，他们一开始就做了最糟糕的事情。

[ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [briːd] ['oʊlsən][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðeɪ] [sent] — [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm]

in choosing Brede Olsen as one of the men they sent — they had taken him

在 选择 布雷德 奥尔森 作为 一 的 这 男人 他们 发送 — 他们 有 已采取 他

[æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn] [huː] [best][kʊd; kəd] [sper] [ðə; ði] [taɪm] .

as being one who best could spare the time .

作为 存在 一 WHO 最好的 可以 空闲的 这 时间 .

之所以选择布雷德·奥尔森作为他们派出的人之一，是因为他们认为他是能够抽出时间的人中最合适的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['gaɪslɚ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft]

They had found Geissler , but he had only shaken his head and laughed

他们 有 成立 盖斯勒 , 但 他 有 仅有的 摇晃 他的 头 和 笑了

.

.

.

他们找到了盖斯勒，但他只是摇了摇头，笑了笑。

" [goʊ] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

" Go back home again , " he had said .

" 去 后退 家 再次 , " 他 有 说 .

“你还是回家去吧，”他曾这样说过。

[bʌt; bət] ['gaɪslɚ] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [bæk] .

But Geissler had paid for their journey back .

但 盖斯勒 有 有薪酬的 为了 他们的 旅行 后退 .

但盖斯勒已经支付了他们返程的费用。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][ɪts] [feɪt] ?

Then the district was to be left to its fate ?

然后 这 区 曾是 到 是 左边 到 它是 命运 ?

那么，这个地区就只能听天由命了吗?

['æftər] [ɛrənsən] [hæd; həd] [reɪdʒd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [groʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

After Aronsen had raged for a while , and grown more and more

后 阿伦森 有 愤怒 为了 一个 尽管 , 和 生长 更多的 和 更多的

['despərət] ,

desperate ,

绝望的 ,

阿伦森怒吼了一阵之后，变得越来越绝望，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [diːl] .

he went up one day to Sellanraa and closed the deal .

他 去 向上 一 天 到 - 和 关闭 这 交易 .

有一天，他去了塞兰拉，把交易谈成了。

[eɪ] , [ɛrənsən] [dɪd] .

Ay , Aronsen did .

哎 , 阿伦森 做过 .

没错，阿伦森确实这么做了。

- [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] ; [lænd][ænd; ənd] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃedz]

Eleseus got it for the price he had offered ; land and house and sheds

- 得到 它 为了 这 价格 他 有 提供 ; 土地 和 房子 和 棚屋

,

,

,

埃莱修斯按他出的价格买到了它：土地、房屋和棚屋。

[lɪv; laɪv] [stɑːk] [ænd; ənd] [gʊdz] , [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['kroʊnə(r)] .

live stock and goods , for fifteen hundred Kroner .

居住 库存 和 商品 , 为了 十五 百 克朗 .

牲畜和货物，一千五百克朗。

[truː]	,	[ɑːn]	[ˈɡoʊɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈɪnvəntɔːri]	[ˈæftər]	,
True	,	on	going	through	the	inventory	after	,
真的	,	在	去	通过	这	存货	后	,

没错，事后清点库存时，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[faʊnd]	[ðæt]	-	[waɪf]	[hæd; həd]	[kənˈvɜːrtɪd]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkɑːt(ə)n]	[prɪnt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[juːz]	;
it	was	found	that	Aronsen's	wife	had	converted	most	of	the	cotton	print	to	her	own	use	;
它	曾是	成立	那	-	妻子	有	转换	最多	的	这	棉布	打印	到	她	自己的	使用	;

经查明，阿伦森的妻子已将大部分棉布印花布料据为己有；

[bʌt; bət]	[ˈtraɪfəlz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[sɔːrt]	[wɜːr; wər]	[ˈnʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mæn]	[laɪk]	-	.
but	trifles	of	that	sort	were	nothing	to	a	man	like	Eleseus	.
但	琐事	的	那	种类	是	没有什么	到	一个	男人	喜欢	-	.

但对于像埃莱修斯这样的人来说，这种小事根本算不了什么。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈdɪdnt]	[duː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[miːn]	,	[hiː; hi]	[sed]	.
It	didn't	do	to	be	mean	,	he	said	.
它	没有	做	到	是	意思是	,	他	说	.

他说，那样做是不对的。

[ˌnevərðəˈles]	,	-	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪɡˈzæktli]	[dɪˈlaɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[θɪŋz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	[aʊt]	—	[hɪz; ɪz]	[ˈfjuːtʃər]	[wʌz; wəz]	[ˈsetld]	[naʊ]	,
Nevertheless	,	Eleseus	was	not	exactly	delighted	with	things	as	they	had	turned	out	—	his	future	was	settled	now	,
尽管如此	,	-	曾是	不是	确切地	高兴极了	和	事物	作为	他们	有	转向	出去	—	他的	未来	曾是	定居	现在	,

然而，埃莱修斯对事情的最终结果并不十分满意——他的未来已经注定了。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ˈberi]	[hɪmˈself]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪldz]	.
he	was	to	bury	himself	in	the	wilds	.
他	曾是	到	埋葬	他自己	在	这	荒野	.

他要把自己埋葬在荒野之中。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[ɡɪv]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[ɡreɪt]	[plænz]	;	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lɔːŋɡər]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ˈdʒent(ə)lmən]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˈɑːfɪs]	,
He	must	give	up	his	great	plans	;	he	was	no	longer	a	young	gentleman	in	an	office	,
他	必须	给	向上	他的	伟大的	计划	;	他	曾是	不	更长	一个	年轻的	绅士	在	一个	办公室	,

他不得不放弃他的宏伟计划；他不再是以前那个在办公室里的年轻绅士了。

[hiː; hi]	[wʊd]	[ˈnevər]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	-	,	[nɑːt]	[ˈiːv(ə)n]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[taʊn]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
he	would	never	be	a	Lensmand	,	not	even	live	in	a	town	at	all	.
他	会	绝不	是	一个	-	,	不是	甚至	居住	在	一个	镇	在	全部	.

他永远不会成为伦斯曼人，甚至根本不会住在城镇里。

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðər]	[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[æt; ət]	[hoʊm]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈpɪr]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[praʊd]	[æt; ət]	[ˈhævɪŋ]	[sɪˈkjʊrd]	-	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[praɪs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fɪkst]	—	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[ʃoʊ]	[ðem; ðəm]	[hiː; hi]	[nuː]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[əˈbaʊt]	.
To	his	father	and	those	at	home	he	made	it	appear	that	he	was	proud	at	having	secured	Storborg	at	the	very	price	he	had	fixed	—	it	would	show	them	he	knew	what	he	was	about	.
到	他的	父亲	和	那些	在	家	他	制成	它	出现	那	他	曾是	自豪的	在	拥有	安全	-	在	这	非常	价格	他	有	固定的	—	它	会	展示	他们	他	知道	什么	他	曾是	关于	.

在父亲和家人面前，他表现得非常自豪，因为他以自己定好的价格买下了斯托尔堡——这向他们表明他知道自己在做什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [smɔːl] ['traɪʌmf] [dɪd][nɑːt][goʊ] ['veri] [fɑːr] .
But that small triumph did not go very far .
但 那 小的 胜利 做过 不是 去 非常 远的 .

但那次小小的胜利并没有带来多大的影响。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] [æn'driːsən] , [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] , [huː]
He had also the satisfaction of taking over Andresen , the chief clerk , who
他 有 还 这 满意 的 采取 超过 安德烈森 , 这 首席 职员 , WHO
[wʌz; wəz] [ðʌs] ,
was thus ,
曾是 因此 ,

他还很满意地接替了首席职员安德烈森的职位，安德烈森因此……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrgən] .
as it were , included in the bargain .
作为 它 是 , 包括 在 这 便宜货 .

相当于包含在交易中。

[ɛrənsən] [hæd; həd][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] ['goʊɪŋ]
Aronsen had no longer any use for him , until he had a new place going
阿伦森 有 不 更长 任何 使用 为了 他 , 直到 他 有 一个 新的 地方 去
.
.
.

阿伦森已经不再需要他了，直到他有了新的住处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] - ,
It was a pleasant sensation to be Eleseus ,
它 曾是 一个 令人愉快的 感觉 到 是 - ,

成为埃莱修斯是一种令人愉悦的感觉。

[wen] [æn'driːsən] [keɪm] [ʌp] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] ;
when Andresen came up begging to be allowed to stay ;
什么时候 安德烈森 来了 向上 乞讨 到 是 允许 到 停留 ;

安德烈森上前恳求允许他留下；

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [wʌz; wəz]['mæstər][ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] — [fɔːr; fər]
here it was Eleseus who was master and head of the business — for
这里 它 曾是 - WHO 曾是 掌握 和 头 的 这 商业 — 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
the first time in his life .
这 第一的 时间 在 他的 生活 .

在这里，埃莱修斯第一次成为了老板和掌管一切的人。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" You can stay , yes , " he said .
" 你 能 停留 , 是的 , " 他 说 .

“你可以留下来，”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [aɪm] [ə'weɪ] [ɑːn]
" I shall be wanting an assistant to look after the place when I'm away on
" 我 将 是 想要 一个 助手 到 看 后 这 地方 什么时候 我是 离开 在
['bɪznəs] — ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [kə'nekʃnz] [ɪn]['bəːgən][ænd; ənd]['trɔnjem,'trɔːn-] ,
business — opening up connections in Bergen and Trondhjem ,
商业 — 开幕 向上 连接 在 卑尔根 和 特隆赫姆 ,

“我需要一位助理在我出差期间照看这个地方——在卑尔根和特隆赫姆建立人脉关系，

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说。

[ænd; ənd] [æn'driːsən] [wʌz; wəz][noʊ][bæd][mæn][tuː; tə][hæv; həv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [pruːvd] ; [hiː; hi]
And Andresen was no bad man to have , as it soon proved ; he
和 安德烈森 曾是 不 坏的 男人 到 有 , 作为 它 很快 已证实 ; 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkər] ,
was a good worker ,
曾是 一个 好的 工人 ,

事实证明，安德烈森并非一个糟糕的员工；他工作能力很强。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər] [θɪŋz] [wel] [wen] - [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
and looked after things well when Eleseus was away .
和 看起来 后 事物 出色地 什么时候 - 曾是 离开 .

埃莱修斯不在的时候，他把一切都照顾得很好。

- [twʌz] ['oʊnli][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði]
' Twas only at first he had been somewhat inclined to show and play the
- 那是 仅有的 在 第一的 他 有 到过 有些 倾斜 到 展示 和 玩 这
[faɪn] ['dʒent(ə)lmən] ,
fine gentleman ,
美好的 绅士 ,

起初，他只是有点想表现得像个绅士而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] [ɛrənsən] .
and that was the fault of his master Aronsen .
和 那 曾是 这 过错 的 他的 掌握 阿伦森 .

而这都是他主人阿伦森的错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [naʊ] .
It was different now .
它 曾是 不同的 现在 .

现在情况不同了。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði][bɑːgz][wɜːr; wər] [θɔːd] [sʌm; səm] [depθ] , ['sɪvərt] [keɪm] [daʊn]
In the spring , when the bogs were thawed some depth , Sivert came down
在 这 春天 , 什么时候 这 沼泽 是 解冻 一些 深度 , 西弗特 来了 向下
[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
from Sellanraa to Storborg ,
从 - 到 - ,

春天，当沼泽地深处解冻后，西弗特从塞兰拉一路南下到斯托尔堡。

[tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][loʊ] ,
to start a bit of ditching for his brother , and lo ,
到 开始 一个 少量 的 沟渠 为了 他的 兄弟 , 和 洛 ,

他开始偷偷摸摸地帮他哥哥干活，结果，

[æn'driːsən] [hɪm'self] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][lænd] [dɪgɪŋ] [tuː] .
Andresen himself went out on the land digging too .
安德烈森 他自己 去 出去 在 这 土地 挖掘 也 .

安德烈森本人也下地去挖地了。

['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [pə'zest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] - [twʌz] [noʊ] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Heaven knows what possessed him to do it , for ' twas no work of his ,
天堂 知道 什么 拥有 他 到 做 它 , 为了 - 那是 不 工作 的 他的 ,

天知道他当时是怎么想的，因为这并非他的本意。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .
but that was the sort of man he was .
但 那 曾是 这 种类 的 男人 他 曾是 .

但他就是这样的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːd] [diːp] [ɪ'nʌf] [jet] ,
It was not thawed deep enough yet ,
它 曾是 不是 解冻 深的 足够的 然而 ,

冰层还没有完全解冻。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[get]	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['wɑːntɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[weɪ]	,
and	**they**	**could**	**not**	**get**	**as**	**far**	**as**	**they**	**wanted**	**by**	**a**	**long**	**way**	**,**
和	他们	可以	不是	得到	作为	远的	作为	他们	通缉	经过	一个	长的	方式	,

他们离目标还差得很远。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[dʌn]	,	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	.
but	**it**	**was**	**something**	**done**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**.**
但	它	曾是	某物	完毕	,	在	任何	速度	.

但无论如何，这总算是完成了一件事。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	-	[oʊld]	[aɪ'diːə]	[tuː; tə]	[dreɪn]	[ðə; ði]	[bɑːgz]	[æt; ət]	-	[ænd; ənd]	[tɪl]	[ðə; ði]	[lænd]
It	**was**	**Isak's**	**old**	**idea**	**to**	**drain**	**the**	**bogs**	**at**	**Storborg**	**and**	**till**	**the**	**land**
它	曾是	-	老的	主意	到	流走	这	沼泽	在	-	和	直到	这	土地

[ðer; ðər]	['prɑːpərli]	;
there	**properly**	**;**
那里	适当地	;

伊萨克以前就提出过要排干斯托尔堡的沼泽，好好耕种那里的土地；

[ðə; ði]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[stɔːr]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	['ekstrə]	,	[ə; eɪ]	[kən'viːniəns]	,
the	**bit**	**of**	**a**	**store**	**was**	**only**	**to**	**be**	**an**	**extra**	**,**	**a**	**convenience**	**,**
这	少量	的	一个	店铺	曾是	仅有的	到	是	一个	额外的	,	一个	方便	,

那家小商店只是个附属设施，一种便利设施。

[tuː; tə]	[seɪv]	[foʊk]	['goʊɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[weɪ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[riːl]	[ʌv; əv]	[θred]	.
to	**save**	**folk**	**going**	**all**	**the**	**way**	**down**	**to**	**the**	**village**	**for**	**a**	**reel**	**of**	**thread**	**.**
到	节省	民间	去	全部	这	方式	向下	到	这	村庄	为了	一个	卷轴	的	线	.

省得人们大老远跑到村里去买一卷线。

[soʊ]	['sɪvərt]	[ænd; ənd]	[æn'driːsən]	[stʊd]	[ðer; ðər]	[dɪgɪŋ]	,
So	**Sivert**	**and**	**Andresen**	**stood**	**there**	**digging**	**,**
所以	西弗特	和	安德烈森	站立	那里	挖掘	,

于是，西弗特和安德烈森站在那里挖土。

[ænd; ənd]	['tɔːkɪŋ]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[wen]	[ðeɪ]	[stɑːpt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[rest]	.
and	**talking**	**now**	**and**	**again**	**when**	**they**	**stopped**	**for**	**a**	**rest**	**.**
和	说	现在	和	再次	什么时候	他们	停止	为了	一个	休息	.

他们停下来休息的时候，偶尔会聊聊天。

[æn'driːsən]	[hæd; həd]	['ɔːlsoʊ]	['sʌmhaʊ]	[ɔːr]	['ʌðər]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[get]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[goʊld]	[piːs]	,
Andresen	**had**	**also**	**somehow**	**or**	**other**	**managed**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**a**	**gold**	**piece**	**,**
安德烈森	有	还	不知何故	或者	其他	管理	到	得到	抓住	的	一个	金子	片	,

[ə; eɪ]	['twenti]	-	['kroʊnə]	[piːs]	,
a	**twenty**	**-**	**Krone**	**piece**	**,**
一个	二十	-	克朗	片	,

安德烈森不知通过什么途径弄到了一枚金币，一枚面值二十克朗的金币。

[ænd; ənd]	['sɪvərt]	[wʊd]	['glædli]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[braɪt]	[θɪŋ]	[hɪm'self]	;
and	**Sivert**	**would**	**gladly**	**have**	**had**	**the**	**bright**	**thing**	**himself**	**;**
和	西弗特	会	乐意	有	有	这	明亮的	事物	他自己	;

而西弗特本人也乐意拥有那件闪亮的东西；

[bʌt; bət]	[æn'driːsən]	[wʊd]	[nɑːt]	[pɑːrt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[kept]	[ˌaɪ 'tiː]	[ræpt]	[ʌp]	[ɪn]	['tɪʃuː]	['peɪpər]	[ɪn]
but	**Andresen**	**would**	**not**	**part**	**with**	**it**	**—**	**kept**	**it**	**wrapped**	**up**	**in**	**tissue**	**paper**	**in**
但	安德烈森	会	不是	部分	和	它	—	保留	它	包装	向上	在	组织	纸	在

[hɪz; ɪz]	[tʃest]	.
his	**chest**	**.**
他的	胸部	.

但安德烈森不愿将它丢弃，而是用薄纸包好，放在胸口。

['sɪvərt] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] — [siː] [huː] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ðə; ði]
Sivert proposed a wrestling match for the money — see who could throw the
西弗特 建议的 一个 摔角 匹配 为了 这 钱 — 看 WHO 可以 扔 这
['ʌðər] ;
other ;
其他 ;

西弗特提议进行一场摔跤比赛来赢取奖金——看看谁能把对方摔倒；

[bʌt; bət] [æn'driːsən] [wʊd] [nɑːt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .
but Andresen would not risk it .
但 安德烈森 会 不是 风险 它 .

但安德烈森不会冒这个险。

['sɪvərt] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [steɪk] ['twenti] ['kraʊnə(r)][ɪn] [noʊts] [ə'genst] [ðə; ði][goʊld] [piːs] ,
Sivert offered to stake twenty Kroner in notes against the gold piece ,
西弗特 提供 到 赌注 二十 克朗 在 笔记 反对 这 金子 片 ,

西弗特提出用价值二十克朗的钞票作抵押，以这枚金币作担保。

[ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ði] [dɪgɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] [ɪf] [hiː; hi] [wʌn] ;
and do all the digging himself into the bargain if he won ;
和 做 全部 这 挖掘 他自己 进入 这 便宜货 如果 他 韩元 ;

如果他赢了，还要自己负责所有的挖掘工作；

[bʌt; bət] [æn'driːsən] [tʊk] [ə'fens] [æt; ət] [ðæt] .
but Andresen took offence at that .
但 安德烈森 采取 罪行 在 那 .

但安德烈森对此感到不满。

" [hoʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] , [noʊ] [daʊt] ,
" Ho , " said he , " and you'd like to go back home , no doubt ,
" 何 , " 说 他 , " 和 你会 喜欢 到 去 后退 家 , 不 怀疑 ,

“嚯，”他说，“毫无疑问，你想回家。”

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪm][noʊ] [gʊd] [æt; ət] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lænd] !
and say I'm no good at working on the land !
和 说 我是 不 好的 在 在职的 在 这 土地 !

然后说我不擅长务农！

" [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [set] ['twenti] - [faɪv] ['kraʊnə(r)][ɪn] [noʊts] [ə'genst] [ðə; ði][goʊld] ['twenti] -
" At last they agreed to set twenty - five Kroner in notes against the gold twenty -
" 在 最后的 他们 同意 到 放 二十 - 五 克朗 在 笔记 反对 这 金子 二十 -
['kroʊnə] [piːs] ,
Krone piece ,
克朗 片 ,

“最终，他们同意以25克朗纸币对抗20克朗金币。”

[ænd; ənd] ['sɪvərt] [slɪpt] [hoʊm] [tuː; tə] - [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and Sivert slipped home to Sellanraa that night to ask his father for the
和 西弗特 滑倒了 家 到 - 那 夜晚 到 问 他的 父亲 为了 这
['mʌni] .
money .
钱 .

当晚，西弗特偷偷溜回塞兰拉的家，向父亲要钱。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [trɪk] , [ðə; ði] ['prɪti] [pleɪ] [ʌv; əv] [juːθ] !
A young man's trick , the pretty play of youth !
一个 年轻的 男人的 诡计 , 这 漂亮的 玩 的 青年 !

年轻人的把戏，青春的美好游戏！

[ə; eɪ] ['naɪts] [sliːp] [θroʊn] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [wɔːk] [maɪlz] [ʌp][ænd; ənd] [maɪlz] [daʊn] [ə'gen] ,
A night's sleep thrown away , to walk miles up and miles down again ,
一个 夜晚 睡觉 抛掷 离开 , 到 走 英里 向上 和 英里 向下 再次 ,

浪费了一夜的睡眠，又要走上好几英里的山路和山路。

[ænd; ənd]	[wɜːrk]	[nekst]	[deɪ]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	—	-	[twʌz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	,
and	**work**	**next**	**day**	**as**	**usual**	**—**	**'**	**twas**	**nothing**	**to**	**a**	**young**	**man**	**in**	**his**	**strength**	**,**
和	工作	下一个	天	作为	通常	—	-	那是	没有什么	到	一个	年轻的	男人	在	他的	力量	,

第二天照常上班——这对一个力气大的年轻人来说根本不算什么。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[goʊld]	[piːs]	[wʌz; wəz]	[wɜːrθ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	.
and	**a**	**bright**	**gold**	**piece**	**was**	**worth**	**it**	**all**	**.**
和	一个	明亮的	金子	片	曾是	值得	它	全部	.

一件闪亮的金饰就值回票价了。

[æn'driːsən]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[fʌn]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[diːl]	,
Andresen	**was**	**a**	**little**	**inclined**	**to**	**make**	**fun**	**of**	**him**	**over**	**the**	**deal**	**,**
安德烈森	曾是	一个	小的	倾斜	到	制作	乐趣	的	他	超过	这	交易	,

安德烈森有点想拿这笔交易取笑他。

[bʌt; bət]	['sɪvərt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[lɔːs]	;	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[let]	[fɔːl]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[lɛpoʊl'diːni]	.
but	**Sivert**	**was**	**not**	**at**	**a**	**loss**	**;**	**he**	**had**	**only**	**to**	**let**	**fall**	**a**	**word**	**of**	**Leopoldine**	**.**
但	西弗特	曾是	不是	在	一个	损失	;	他	有	仅有的	到	让	落下	一个	单词	的	利奥波丁	.

但西弗特并没有束手无策；他只需要说出利奥波丁的一句话。

"	[ðer; ðər]	!
"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里！

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['nɪrli]	[fə'getiŋ]	.
I	**was**	**nearly**	**forgetting**	**.**
我	曾是	几乎	遗忘	.

我差点忘了。

[lɛpoʊl'diːni]	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	['æftər]	[juː; jʊ]	...	.
Leopoldine	**she**	**asked**	**after**	**you**	**...**	**.**
利奥波丁	她	问	后	你	...	.

利奥波丁问起你……

"	[ænd; ənd]	[æn'driːsən]	[stɑːpt]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[ænd; ənd]	[went]	['veri]	[red]	.
"	**And**	**Andresen**	**stopped**	**his**	**work**	**of**	**a**	**sudden**	**and**	**went**	**very**	**red**	**.**
"	和	安德烈森	停止	他的	工作	的	一个	突然	和	去	非常	红色的	.

“安德烈森突然停下了手中的工作，脸涨得通红。”

['plez(ə)nt]	[deɪz]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	,	['dreɪnɪŋ]	[ænd; ənd]	['dɪtʃɪŋ]	,	['getɪŋ]	[ʌp]	[lɔːŋ]	['ɑːrgjuːmənts]	[fɔːr; fər]	[fʌn]	,	[ænd; ənd]	['wɜːrkɪŋ]	,
Pleasant	**days**	**for**	**them**	**both**	**,**	**draining**	**and**	**ditching**	**,**	**getting**	**up**	**long**	**arguments**	**for**	**fun**	**,**	**and**	**working**	**,**
令人愉快的	天	为了	他们	两个都	,	排水	和	沟渠	,	获得	向上	长的	论点	为了	乐趣	,	和	在职的	,

对他们俩来说，日子过得挺愉快，就是尽情玩乐、逃避现实，为了取乐而进行长时间的争论，以及工作。

[ænd; ənd]	['ɑːrgjuːɪŋ]	[ə'gen]	.
and	**arguing**	**again**	**.**
和	争论	再次	.

然后又开始争论。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] - [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['taɪərd]

Now and then Eleseus would come out and lend a hand , but he soon tired

现在 和 然后 - 会 来 出去 和 借 一个 手 , 但 他 很快 疲劳的

.

:

.

埃莱修斯偶尔会出来帮忙，但他很快就累了。

- [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] ['iːðər] [ʌv; əv]['bɑːdi][ɔːr] [wɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [gʊd] ['feloʊ] [fɔːr; fər]

Eleseus was not strong either of body or will , but a thorough good fellow for

- 曾是 不是 强的 任何一个 的 身体 或者 将要 , 但 一个 彻底 好的 同伴 为了

[ɔːl] [ðæt] … .

all that … .

全部 那 … .

埃莱修斯体弱多病，意志也不强，但他却是个彻头彻尾的好人......

" [hɪəz] [ðæt] ['oʊlaɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , " ['sɪvərt] [ðə; ði]['dʒestər] [wʊd] [seɪ] .

" Here's that Oline coming along , " Sivert the jester would say .

" 这里是 那 oline 未来 沿着 , " 西弗特 这 小丑 会 说 .

“看，奥琳来了,”小丑西弗特会这样说。

" [naʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [sel] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

" Now you'll have to go in and sell her a paper of coffee .

" 现在 你会 有 到 去 在 和 卖 她 一个 纸 的 咖啡 .

“现在你得进去卖给她一包咖啡。”

" [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] .

" And Eleseus was glad enough to go .

" 和 - 曾是 高兴的 足够的 到 去 .

“埃莱修斯很高兴能去。”

['selɪŋ] ['oʊlaɪn][sʌm; səm]['traɪf(ə)l][ɔːr] ['ʌðər] [ment] [soʊ] ['meni] ['mɪnɪts] - [rest] [frʌm; frəm] ['θroʊɪŋ]

Selling Oline some trifle or other meant so many minutes ' rest from throwing

销售 oline 一些 琐事 或者 其他 意思是 所以 许多 分钟 - 休息 从 投掷

['hevi] [klɒdz] .

heavy clods .

重的 土块 .

卖给奥琳一些小玩意儿，就能让她从搬运重物的工作中休息几分钟。

[ænd; ənd]['oʊlaɪn] , [pʊr] ['kriːtʃər] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [biː; bi] [niːdɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [naʊ]

And Oline , poor creature , she might well be needing a pinch of coffee now

和 oline , 贫穷的 生物 , 她 可能 出色地 是 需要 一个 捏 的 咖啡 现在

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and again ,

和 再次 ,

可怜的奥琳，她可能时不时需要喝点咖啡提提神。

['weðər] [baɪ] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['æksl] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

whether by chance she managed to get the money from Axel to pay for it

无论 经过 机会 她 管理 到 得到 这 钱 从 阿克塞尔 到 支付 为了 它

,

,

,

她是否碰巧从阿克塞尔那里弄到了钱来支付这笔费用，

[ɔːr] ['bɑːrtɚd] [ə; eɪ] [goʊts] - [mɪlk] [tʃiːz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

or bartered a goats ' milk cheese in exchange .

或者 以物易物 一个 山羊 - 牛奶 奶酪 在 交换 .

或者用一块山羊奶酪进行交换。

['oʊlaɪn][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ; [ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət] - [wʌz; wəz]
Oline was not altogether what she had been ; the work at Maaneland was
oline 曾是 不是 共 什么 她 有 到过 ; 这 工作 在 - 曾是
[tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
too hard for her ;
也 难的 为了 她 ;

奥琳已经不再是以前的她了；马内兰的工作对她来说太辛苦了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɪts] [mɑːrk] .
she was an old woman now , and it was leaving its mark .
她 曾是 一个 老的 女士 现在 , 和 它 曾是 离开 它是 标记 .

她现在已经是个老妇人了，岁月在她身上留下了痕迹。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evər] [kən'fest] [tuː; tə] ['eni] ['wiːknəs] [ɔːr] ['eɪdʒɪŋ] [hɜːr'self] ; [hoʊ] !
Not that she ever confessed to any weakness or ageing herself ; ho !
不是 那 她 曾经 坦白 到 任何 弱点 或者 老化 她自己 ; 何 !

当然，她从未承认过自己有任何弱点或衰老；嚯！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] .
she would have found plenty to say if she had been dismissed .
她 会 有 成立 很多 到 说 如果 她 有 到过 解雇 .

如果她被解雇了，她肯定会有很多话要说。

[tʌf] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊlaɪn] ; [dɪd][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
Tough and irrepressible was Oline ; did her work ,
艰难的 和 不可抑制的 曾是 oline ; 做过 她 工作 ,

奥琳坚强而又不屈不挠；她认真完成自己的工作。

[ænd; ənd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə]['wɑːndər]['oʊvər][tuː; tə] ['neɪbərz] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl]
and found time to wander over to neighbours here or there for a real
和 成立 时间 到 漫步 超过 到 邻居 这里 或者 那里 为了 一个 真实的
[gʊd] ['gɑːsɪp] .
good gossip .
好的 闲话 .

而且他还抽出时间到附近的邻居家闲逛，和他们聊聊天，打打八卦。

- [twʌz] [hɜːr; hər] [pleɪn] [raɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['gɔsipiŋ] [æt; ət] - .
' Twas her plain right , and there was little gossiping at Maaneland .
- 那是 她 清楚的 正确的 , 和 那里 曾是 小的 八卦 在 - .

这是她理所当然的权利，在马内兰，很少有人议论纷纷。

['æksl] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ðæt] [wei] .
Axel himself was not given that way .
阿克塞尔 他自己 曾是 不是 给定 那 方式 .

阿克塞尔本人并非天生如此。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['bɑːrˌbroʊ] [keɪs] , ['oʊlaɪn][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] , [eɪ] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wʌz; wəz]['oʊlaɪn] .
As for that Barbro case , Oline was displeased , ay , disappointed was Oline .
作为 为了 那 巴布罗 案件 , oline 曾是 不高兴 , 哎 , 失望的 曾是 oline .

至于芭芭拉案，奥琳很不高兴，是的，奥琳很失望。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'kwɪtɪd] !
Both of them acquitted !
两个都 的 他们 无罪释放 !

他们两人都被判无罪！

[ðæt] - [gɜːrl]['bɑːrˌbroʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][let] [ɔːf] [wen] ['ɪŋɝ] - [hæd; həd][gɑːt] [eɪt] ['jɪrz]
That Brede's girl Barbro should be let off when Inger Sellanraa had got eight years
那 - 女孩 巴布罗 应该 是 让 离开 什么时候 英格尔 - 有 得到 八 年
[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] - [teɪst] [æt; ət][ɔːl] ;
was not to Oline's taste at all ;
曾是 不是 到 - 品尝 在 全部 ;

布雷德的女儿芭芭拉被判刑八年，而英格·塞兰拉却被释放，这让奥琳非常不满；

[ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ˌʌn'krɪstʃən] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] [sʌtʃ] ['feɪvərɪtɪzəm] .
she felt an unchristian annoyance at such favouritism .
她 毛毡 一个 非基督教徒 烦恼 在 这样的 偏爱 .

她对这种偏袒感到一种违背基督教教义的恼怒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə] [θɪŋz] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] !
But the Almighty would look to things , no doubt , in His own good time !
但 这 全能者 会 看 到 事物 , 不 怀疑 , 在 他的 自己的 好的 时间 !

但毫无疑问，全能的上帝会在祂认为合适的时候看待一切！

[ænd; ənd]['oʊlaɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [dɪ'vaɪn] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] .
And Oline nodded , as if prophesying divine retribution at a later date .
和 oline 点头 , 作为 如果 预言 神圣的 报应 在 一个 之后 日期 .

奥琳点了点头，仿佛在预言将来会有神明的惩罚。

['nætʃ(ə)rəli] , ['ɔːlsoʊ] , ['oʊlaɪn] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪndɪŋ]
Naturally , also , Oline made no secret of her dissatisfaction with the finding
自然 , 还 , oline 制成 不 秘密 的 她 不满 和 这 寻找
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
of the court ,
的 这 法庭 ,

当然，奥琳也毫不掩饰她对法院判决的不满。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mæstər] , ['æksl] , ['oʊvər] ['eni]
more especially when she happened to fall out with her master , Axel , over any
更多的 尤其 什么时候 她 发生 到 落下 出去 和 她 掌握 , 阿克塞尔 , 超过 任何
['lɪt(ə)l]['traɪf(ə)l] .
little trifle .
小的 琐事 .

尤其是当她因为一些小事和她的主人阿克塞尔发生争执时。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [hɜːr'self] , [ɪn][ðə; ði][oʊld][sɔːft] - ['spoʊkən] [weɪ] , [ʌv; əv] [mʌtʃ] [diːp] [ænd; ənd]
Then she would deliver herself , in the old soft - spoken way , of much deep and
然后 她 会 递送 她自己 , 在 这 老的 柔软的 - 说 方式 , 的 很多 深的 和
['bɪtər] ['sɑːrkæzəm] .
bitter sarcasm .
苦的 讽刺 .

然后，她会用她惯常的轻声细语，表达出许多深刻而尖刻的讽刺。

" [eɪ] , - [tɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði] ['lɔz] [tʃeɪndʒd] [ðiːz] [deɪz] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv]
" Ay , ' tis strange how the law's changed these days , for all the wickedness of
" 哎 , - 的 奇怪的 如何 这 法律的 已更改 这些 天 , 为了 全部 这 邪恶 的
['sɔdəm][ænd; ənd] [gə'mɔːrə] ;
Sodom and Gomorrah ;
所多玛 和 蛾摩拉 ;

“唉，如今的法律变化真奇怪，尽管索多玛和蛾摩拉罪恶滔天；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz][maɪ] [gaɪd] , [æz; əz]['evər][wʌz; wəz] ,
but the word of the Lord's my guide , as ever was ,
但 这 单词 的 这 主场 我的 指导 , 作为 曾经 曾是 ,

但主的圣言始终是我的指引。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['blesɪd; blest]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːk] .
and a blessed refuge for the meek .
和 一个 蒙福 避难所 为了 这 温顺 .

也是谦卑者的美好避难所。

" [oʊ] , ['æksl] [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪʃt]
" Oh , Axel was sick and tired of his housekeeper now , and wished
" 哦 , 阿克塞尔 曾是 生病的 和 疲劳的 的 他的 管家 现在 , 和 希望
[hɜːr; hər] ['eniwer] .
her anywhere .
她 任何地方 .

“哦，阿克塞尔现在对他的管家感到厌烦透了，恨不得她滚蛋。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['siːzənz] [wɜːrk][tuː; tə][duː][ə'loʊn] ;
And now with spring coming again , and all the season's work to do alone ;
和 现在 和 春天 未来 再次 , 和 全部 这 本季 工作 到 做 独自的 ;
['heɪmeɪkɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ,
haymaking to come ,
干草收割 到 来 ,

如今春天再次来临，所有季节的工作都得独自完成；割草工作即将开始，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ? -
and what was he to do ? '
和 什么 曾是 他 到 做 ? -

他又能怎么办呢?

[twʌz] [ə; eɪ] [pʊr] [lʊk] - [aʊt] .
Twas a poor look - out .
那是 一个 贫穷的 看 - 出去 .

那是一次糟糕的瞭望。

[hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [waɪf] ,
His brother's wife ,
他的 兄弟 妻子 ,

他哥哥的妻子，

[æt; ət] [braɪdæblɪk] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hoʊm] [tuː; tə] ['hɛlgəˌlænd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['diːsnt] ['wʊmən]
at Breidablik had written home to Helgeland trying to find a decent woman
在 布雷达布利克 有 书面 家 到 黑尔格兰 尝试 到 寻找 一个 体面的 女士
[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
to help him ,
到 帮助 他 ,

布雷达布利克曾写信给赫尔格兰德，试图找到一位贤惠的女子来帮助他。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jet] .
but nothing had come of it as yet .
但 没有什么 有 来 的 它 作为 然而 .

但目前还没有任何结果。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
And in any case , it would mean his having to pay for the journey .
和 在 任何 案件 , 它 会 意思是 他的 拥有 到 支付 为了 这 旅行 .

而且无论如何，这意味着他必须支付旅费。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

- [twʌz] [ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [trɪk] [ʌv; əv]['bɑːrˌbroʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]
' twas a mean and wicked trick of Barbro to make away with the bit of
- 那是 一个 意思是 和 邪恶 诡计 的 巴布罗 到 制作 离开 和 这 少量 的
[ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ɔːf] [hɜːr'self] .
a child and then run off herself .
一个 孩子 和 然后 跑步 离开 她自己 .

芭芭拉耍了个卑鄙邪恶的伎俩，拐走了一个孩子，然后自己逃走了。

[ə; eɪ] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [tuː] [ˈwɪntɝz] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [duː][wɪð; wɪθ]
A summer and two winters now he had been forced to make do with
一个 夏天 和 二 冬天 现在 他 有 到过 强制 到 制作 做 和
[ˈoʊlaɪn] ,
Oline ,
oline ,

他被迫与奥琳共度了一个夏天和两个冬天。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [jet] .
and no saying how much longer it might be yet .
和 不 说 如何 很多 更长 它 可能 是 然而 .

至于还要持续多久，目前还无法确定。

[ænd; ənd][ˈbɑːrˌbroʊ] , [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [ker] ?
And Barbro , the creature , did she care ?
和 巴布罗 , 这 生物 , 做过 她 关心 ?

而芭芭拉，那个怪物，她会在乎吗?

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌn] [deɪ] [ðæt]
He had had a few words with her down in the village one day that
他 有 有 一个 很少 字 和 她 向下 在 这 村庄 一 天 那
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

那年冬天的某一天，他在村子里和她说了几句话。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][hæd; həd] [ˈtrikld] [ˈsloʊli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [friːz] [ɑːn]
but never a tear had trickled slowly from her eyes to freeze on
但 绝不 一个 撕 有 涓涓细流 缓慢地 从 她 眼睛 到 冻结 在
[hɜːr; hər] [tʃiːk] .
her cheek .
她 脸颊 .

但她的眼中从未缓缓滑落一滴泪，凝结在脸颊上。

" [wʌt] [juːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ? " [æsks][hiː; hi] .
" What you've done with rings I gave you ? " asks he .
" 什么 你已经 完毕 和 戒指 我 给予 你 ? " 问 他 .

“你把我送你的戒指都怎么处理了？”他问道。

" [rɪŋz] ? "
" Rings ? "
" 戒指 ? "

“戒指？ ”

" [eɪ] , [ðə; ði] [rɪŋz] . "
" Ay , the rings . "
" 哎 , 这 戒指 . "

“哎，戒指。”

" [aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt][ðem; ðəm] [naʊ] . "
" I haven't got them now . "
" 我 还没有 得到 他们 现在 . "

“我现在没有它们。”

" [hoʊ] , [soʊ][juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt][ðem; ðəm] [naʊ] ? "
" Ho , so you haven't got them now ? "
" 何 , 所以 你 还没有 得到 他们 现在 ? "

“嚯，所以你现在还没拿到吗？ ”

" - [twʌz] [ɔːl][ˈoʊvər] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" ' Twas all over between us , " said she .
" - 那是 全部 超过 之间 我们 , " 说 她 .

“我们之间一切都结束了，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [wer] [ðem; ðəm]['æftər] [ðæt] .

" And I couldn't wear them after that .

" 和 我 不能 穿 他们 后 那 .

“在那之后我就再也穿不了它们了。”

- [tɪz] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['werɪŋ] [rɪŋz] [wen] [its] [ɔːl]['oʊvər] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] . "

' Tis not the way to go on wearing rings when it's all over between you . "

- 的 不是 这 方式 到 去 在 穿着 戒指 什么时候 它是 全部 超过 之间 你 . "

“如果你们之间已经结束了，继续戴着戒指就不是正确的做法。”

" [wel] , [aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðæts] [ɔːl] . "

" Well , I'd just like to know what you've done with them , that's all . "

" 出色地 , ID 只是 喜欢 到 知道 什么 你已经 完毕 和 他们 , 那就是 全部 . "

“我只是想知道你把它们怎么处理了，仅此而已。”

" ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] , ['meɪbi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

" Wanted me to give them back , maybe , " said she .

" 通缉 我 到 给 他们 后退 , 或许 , " 说 她 .

“也许他们想让我把它们还回去,”她说。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [juːd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [ʃeɪm] .

" Well , I never thought you'd have had me put you to that shame .

" 出色地 , 我 绝不 想法 你会 有 有 我 放 你 到 那 耻辱 .

“唉，我真没想到你会让我让你蒙羞。”

" ['æksl] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tuː; tə]

" Axel thought for a moment , and said : " I could have made it up to

" 阿克塞尔 想法 为了 一个 片刻 , 和 说 : " 我 可以 有 制成 它 向上 到

[juː; jʊ] ['ʌðər] [weɪz] .

you other ways .

你 其他 方式 .

阿克塞尔想了一会儿，然后说：“我本来可以用其他方式补偿你的。”

[ðæt] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [luːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [miːn] .

That you shouldn't lose by it , I mean .

那 你 不应该 失去 经过 它 , 我 意思是 .

我的意思是，你不应该因此而蒙受损失。

" [bʌt; bət][noʊ] , ['bɑːrˌbroʊ][hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] ,

" But no , Barbro had got rid of the rings ,

" 但 不 , 巴布罗 有 得到 摆脱 的 这 戒指 ,

“但是，芭芭拉已经把戒指处理掉了。”

[ænd; ənd] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ]

and never so much as gave him the chance of buying back a gold ring

和 绝不 所以 很多 作为 给予 他 这 机会 的 购买 后退 一个 金子 戒指

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] [rɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [praɪs] .

and a silver ring at a reasonable price .

和 一个 银 戒指 在 一个 合理的 价格 .

而且从未给他以合理价格赎回金戒指和银戒指的机会。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , ['bɑːrˌbroʊ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['θɜːrəli] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvəbl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

For all that , Barbro was not so thoroughly harsh and unlovable , that she

为了 全部 那 , 巴布罗 曾是 不是 所以 彻底 残酷的 和 不讨人喜欢 , 那 她

[wʌz; wəz][nɑːt] .

was not .

曾是 不是 .

尽管如此，芭芭拉并非那么冷酷无情、令人厌恶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['eɪprən] [θɪŋ] [ðæt] ['fɑːsənd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʌks]
She had a long apron thing that fastened over the shoulders and with tucks
她 有 一个 长的 围裙 事物 那 系紧 超过 这 肩膀 和 和 褶皱
[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] ,
at the edge ,
在 这 边缘 ,

她穿着一件长长的围裙，搭在肩上，边缘有褶裥。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [waɪt] [stʌf] [ʌp] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] — [eɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wel] .
and a strip of white stuff up round her neck — ay , she looked well .
和 一个 条 的 白色的 东西 向上 圆形的 她 脖子 — 哎 , 她 看起来 出色地 .

她脖子上缠着一圈白色的东西——哎呀，她看起来气色不错。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [sed] [ʃiːd] [faʊnd] [ə; eɪ] [læd] [ɔːl'redi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][goʊ]
There were some said she'd found a lad already down in the village to go
那里 是 一些 说 棚 成立 一个 小伙子 已经 向下 在 这 村庄 到 去
['swiːthɑːrt] [wɪð; wɪθ] ,
sweethearting with ,
亲爱的 和 ,

有人说她已经在村里找到了一个男的，准备和他谈恋爱。

[ðoʊ] ['meɪbi] - [twʌz]
though maybe ' twas
尽管 或许 - 那是

虽然也许是

[bʌt; bət][ðer; ðər] [tɔːk] , ['æftər][ɔːl] .
but their talk , after all .
但 他们的 讲话 , 后 全部 .

但毕竟，他们聊过天。

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['haɪərdɑːl] [kept] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
Fru Heyerdahl kept a watchful eye on her at any rate ,
水果 海尔达尔 保留 一个 警惕 眼睛 在 她 在 任何 速度 ,

至少，海尔达尔夫人一直密切关注着她。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] ['dænsəz, 'dænsɪz] .
and took care not to let her go to the Christmas dances .
和 采取 关心 不是 到 让 她 去 到 这 圣诞节 舞蹈 .

于是，他小心翼翼地不让她去参加圣诞舞会。

[eɪ] , [ˌɛfˌɑːr'juː] ['haɪərdɑːl] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;
Ay , Fru Heyerdahl was careful enough , that she was ;
哎 , 水果 海尔达尔 曾是 小心 足够的 , 那 她 曾是 ;

哎，海尔达尔夫人确实很谨慎；

[hɪr] [wʌz; wəz] ['æksl] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
here was Axel standing talking to his former servant - girl about a matter of
这里 曾是 阿克塞尔 常设 说 到 他的 以前的 仆人 - 女孩 关于 一个 事情 的
[tuː] [rɪŋz] ,
two rings ,
二 戒指 ,

阿克塞尔站在那里，和他的前女仆谈论着两枚戒指的事情。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['haɪərdɑːl] [kʌmz] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sez] : " ['bɑːrˌbroʊ] ,
and suddenly Fru Heyerdahl comes right between them and says : " Barbro ,
和 突然 水果 海尔达尔 来 正确的 之间 他们 和 说道 : " 巴布罗 ,

突然，海尔达尔夫人走到他们中间，说道：“芭芭拉，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ?
I thought you were going to the store ?
我 想法 你 是 去 到 这 店铺 ?

我以为你要去商店？

" [ɔːf] [goʊz] ['bɑːrˌbroʊ] .
" Off goes Barbro .
" 离开 去 巴布罗 .

“巴布罗走了。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [tɜːrnz][tuː; tə] ['æksl] [ænd; ənd] [sez] : " [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
And her mistress turns to Axel and says : " Have you come down with
和 她 情妇 转弯 到 阿克塞尔 和 说道 : " 有 你 来 向下 和
[sʌm; səm] [miːt] ,
some meat ,
一些 肉 ,

她的女主人转向阿克塞尔说：“你带了些肉下来吗？”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "
or something ? "
或者 某物 ? "

或者别的什么？

" [hm] , " [sed] ['æksl] , [dʒʌst] [ðæt] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] .
" H'm , " said Axel , just that , and touched his cap .
" 嗯 , " 说 阿克塞尔 , 只是 那 , 和 感动 他的 帽 .

“嗯,”阿克塞尔说道，然后摸了摸帽子。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌɛfˌɑːrˈjuː] ['haɪərdɑːl] [ðæt] [hæd; həd] [preɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [læst] ['ɔːtəm] ,
Now it was Fru Heyerdahl that had praised him up so that last autumn ,
现在 它 曾是 水果 海尔达尔 那 有 赞扬 他 向上 所以 那 最后的 秋天 ,

去年秋天，是海尔达尔夫人对他大加赞扬的。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['feloʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv]
saying he was a splendid fellow and she had always thought well of
说 他 曾是 一个 灿烂 同伴 和 她 有 总是 想法 出色地 的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

她说他是个很棒的人，她一直都很欣赏他；

[ænd; ənd][wʌn] [gʊd] [tɜːrn][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə'nʌðər] , [noʊ] [daʊt] .
and one good turn was worth another , no doubt .
和 一 好的 转动 曾是 值得 其他 , 不 怀疑 .

毫无疑问，一个善举值得另一个善举。

['æksl] [nuː] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ; - [twʌz] [æn; ən][oʊld]['stɔːri] ,
Axel knew the way of doing things ; ' twas an old story ,
阿克塞尔 知道 这 方式 的 正在做 事物 ; - 那是 一个 老的 故事 ,

阿克塞尔知道该怎么做；这早已不是什么新鲜事了。

[wen] ['sɪmp(ə)l][foʊk][hæd; həd] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɛtɚz] , [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .
when simple folk had dealing with their betters , with authority .
什么时候 简单的 民间 有 处理 和 他们的 博彩公司 , 和 权威 .

当普通百姓要与比他们地位高的人打交道时，他们就要面对权威。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʊtʃɚz] [miːt] , [ə; eɪ] [bʊl]
And he had thought at once of a piece of butcher's meat , a bull
和 他 有 想法 在 一次 的 一个 片 的 肉铺 肉 , 一个 公牛
[hiː; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

他立刻想到了一块屠夫的肉，那是他拥有的一头公牛的肉。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ðer; ðər] .
that might be useful there .
那 可能 是 有用 那里 .

那或许在那里会有用。

[bʌt; bət] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [mʌnθ] [ænd; ənd] [mʌnθ] [pæst] [baɪ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
But time went on , and month and month passed by and autumn was gone ,
但 时间 去 在 , 和 月 和 月 通过了 经过 和 秋天 曾是 已消失 ,

但时间流逝，一月又一月过去，秋天也随之逝去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] ['nevər] [kɪld] .
and the bull was never killed .
和 这 公牛 曾是 绝不 被杀 .

那头公牛最终没有被杀死。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɑːrm] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [duː] , ['æftər] [ɔːl] , [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ? — [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
And what harm could it do , after all , if he kept it for himself ? — give it away ,
和 什么 伤害 可以 它 做 , 后 全部 , 如果 他 保留 它 为了 他自己 ? — 给 它 离开 ,

毕竟，如果他自己留着，又能造成什么危害呢？——不如把它送人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] ['puːrɝ] .
and he would be so much poorer .
和 他 会 是 所以 很多 贫穷 .

他会变得非常贫穷。

[ænd; ənd] - [twʌz] [ə; eɪ] [faɪn] [biːst] , ['eniweɪ] .
And ' twas a fine beast , anyway .
和 - 那是 一个 美好的 兽 , 反正 .

而且，它本来就是一头很棒的野兽。

" [hm] , - .
" H'm , Goddag .
" 嗯 , - .

“嗯，Goddag。”

[neɪ] , " [sed] ['æksl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; ['hiːd] [noʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tə'deɪ] .
Nay , " said Axel , shaking his head ; he'd no meat with him today .
不 , " 说 阿克塞尔 , 摇晃 他的 头 ; 他会 不 肉 和 他 今天 .

“不，”阿克塞尔摇了摇头说；他今天没带肉。

[bʌt; bət] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['haɪərdɑːl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gesɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sed] :
But Fru Heyerdahl seemed to be guessing his thoughts , for she said :
但 水果 海尔达尔 似乎 到 是 猜测 他的 想法 , 为了 她 说 :

但海尔达尔夫人似乎猜到了他的想法，她说：

" [aɪv] [hɜːrd] [juːv] [æn; ən] [ɑːks] , [ɔːr] [wʌt] ? "
" I've heard you've an ox , or what ? "
" 我已经 听到 你已经 一个 牛 , 或者 什么 ? "

“我听说你养了一头牛，是吗？”

" [eɪ] , [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] , " [sed] ['æksl] .
" Ay , so I have , " said Axel .
" 哎 , 所以 我 有 , " 说 阿克塞尔 .

“是啊，我也有，”阿克塞尔说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Are you going to keep it ? "
" 是 你 去 到 保持 它 ? "

“你打算留着它吗？”

"	[eɪ]	,	[aɪl]	[biː; bi]	['kiːpɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[jet]	.	"
"	Ay	,	I'll	be	keeping	him	yet	.	"
"	哎	,	患病的	是	保持	他	然而	.	"

“是的，我还是会留着他的。”

"	[aɪ]	[siː]	.
"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[juːv]	[noʊ]	[ʃiːp]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɪld]	?	"
You've	no	sheep	to	be	killed	?	"
你已经	不	羊	到	是	被杀	?	"

你们没有羊要宰吗?

"	[nɑːt]	[naʊ]	[aɪ]	['hævnt]	.	-
"	Not	now	I	haven't	.	'
"	不是	现在	我	还没有	.	-

“现在还没有。”

[tɪz]	[ðɪs]	[wei]	,	[aɪv]	['nevər]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[wɒts]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kept]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	.	"
Tis	this	way	,	I've	never	had	but	what's	to	be	kept	on	the	place	.	"
的	这	方式	,	我已经	绝不	有	但	是什么	到	是	保留	在	这	地方	.	"

就是这样，我从来没有过除了留在原地的东西之外的任何东西。

"	[oʊ]	,	[aɪ]	[siː]	,	"	[sed]	[ˌɛfˌɑːr'juː]	['haɪərdɑːl]	;	"	[wel]	,	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	.
"	Oh	,	I	see	,	"	said	Fru	Heyerdahl	;	"	well	,	that	was	all	.
"	哦	,	我	看	,	"	说	水果	海尔达尔	;	"	出色地	,	那	曾是	全部	.

“哦，我明白了，”海尔达尔夫人说；“嗯，就这些了。”

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[wei]	.
"	And	she	went	on	her	way	.
"	和	她	去	在	她	方式	.

然后她就走了。

['æksl]	[droʊv]	[ʌp]	['hoʊmwərd]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	['θɪŋkɪŋ]	['sʌmwʌt]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[hæd; həd]	[pæst]	;
Axel	drove	up	homeward	,	but	he	could	not	help	thinking	somewhat	of	what	had	passed	;
阿克塞尔	驾驶	向上	回家	,	但	他	可以	不是	帮助	思维	有些	的	什么	有	通过了	;

阿克塞尔开车回家，但他不禁想起刚才发生的事情；

[hiː; hi]	['ræðər]	[fɪrd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[fɔːls]	[step]	['sʌmhaʊ]	.
he	rather	feared	he	had	made	a	false	step	somehow	.
他	相当	害怕	他	有	制成	一个	错误的	步	不知何故	.

他很担心自己不知何故走错了一步。

[ðə; ði]	-	['leɪdi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[æn; ən]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['wɪtnəs]	[wʌns]	;	[fɔːr; fər]	[ænd; ənd]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['eniweɪ]	.
The	Lensmand's	lady	had	been	an	important	witness	once	;	for	and	against	him	,	but	important	anyway	.
这	-	女士	有	到过	一个	重要的	证人	一次	;	为了	和	反对	他	,	但	重要的	反正	.

镜头先生的妻子曾经是一位重要的证人；她既是他的证人，也是他的证人，但无论如何，她都很重要。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[θruː]	[æn; ən]	[ʌn'plez(ə)nt]	[taɪm]	[ɑːn]	[ðæt]	[ə'keɪʒn]	,	[bʌt; bət]	,	['æftər]	[ɔːl]	,
He	had	been	through	an	unpleasant	time	on	that	occasion	,	but	,	after	all	,
他	有	到过	通过	一个	令人不快的	时间	在	那	场合	,	但	,	后	全部	,

那次他经历了一段不愉快的时光，但是，毕竟，

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][end] — [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] [ˈbɪznəs] [ɪn]
he had got out of it in the end — got out of a very awkward business in
他 有 得到 出去 的 它 在 这 结尾 — 得到 出去 的 一个 非常 尴尬的 商业 在
[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [faʊnd] [ˈberid] [ɑːn][hɪz; ɪz][lænd] .
connection with the body of a child found buried on his land .
联系 和 这 身体 的 一个 孩子 成立 埋葬 在 他的 土地 .

他最终摆脱了困境——摆脱了与在他土地上发现的一具儿童尸体有关的非常尴尬的事件。

[pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [kɪl] [ðæt] [ʃiːp] .
Perhaps , after all , he had better kill that sheep .
也许 , 后 全部 , 他 有 更好的 杀 那 羊 .

或许，他最好还是杀了那只羊。

[ænd; ənd] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ðɪs] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈbɑːrˌbroʊ] .
And , strangely enough , this thought was somehow connected with Barbro .
和 , 奇怪的 足够的 , 这 想法 曾是 不知何故 连接 和 巴布罗 .

奇怪的是，这个想法竟然和芭芭拉有关。

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʃiːp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [feɪl] [tuː; tə]
If he came down bringing sheep for her mistress it could hardly fail to
如果 他 来了 向下 带来 羊 为了 她 情妇 它 可以 几乎 失败 到
[meɪk] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ˈbɑːrˌbroʊ][hɜːrˈself] .
make a certain impression on Barbro herself .
制作 一个 肯定 印象 在 巴布罗 她自己 .

如果他带着羊下来给她的女主人，这肯定会给芭芭拉本人留下深刻的印象。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːv(ə)l] [ˈhæpənd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
But again the days went on , and nothing evil happened for their going on .
但 再次 这 天 去 在 , 和 没有什么 邪恶的 发生 为了 他们的 去 在 .

但日子又一天天过去了，他们的日常生活中并没有发生任何邪恶的事情。

[nekst] [taɪm] [hiː; hi] [droʊv] ; [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ʃiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz][kɑːrt] ,
Next time he drove ; down to the village he had no sheep on his cart ,
下一个 时间 他 驾驶 ; 向下 到 这 村庄 他 有 不 羊 在 他的 大车 ,

下次他驾车下山去村子时，车上没有羊了。

[noʊ] , [stɪl] [noʊ] [ʃiːp] .
no , still no sheep .
不 , 仍然 不 羊 .

不，还是没有羊。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [læm] .
But at the last moment he had taken a lamb .
但 在 这 最后的 片刻 他 有 已采取 一个 羊肉 .

但在最后一刻，他带走了一只羔羊。

[ə; eɪ][bɪg] [læm] , [ðoʊ] ; [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn][baɪ] [ˈeni] [miːnz] ,
A big lamb , though ; not a miserable little one by any means ,
一个 大的 羊肉 , 尽管 ; 不是 一个 悲惨的 小的 一 经过 任何 方法 ,

虽然个头很大，但绝不是那种可怜的小羊羔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :
and he delivered it with these words :
和 他 发表 它 和 这些 字 :

他用以下这些话发表了讲话：

" - [tɪz] [rer] [tʌf] [miːt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈweðər] , [ænd; ənd][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə] [brɪŋ] .
" ' Tis rare tough meat on a wether , and no sort of a gift to bring .
" - 的 稀有的 艰难的 肉 在 一个 是否 , 和 不 种类 的 一个 礼物 到 带来 .

“这是阉羊身上难得一见的硬肉，而且也不适合作为礼物带去。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nʌn] [soʊ][bæd] .
But this is none so bad .
但 这 是 没有任何 所以 坏的 .

但这也没那么糟糕。

" [bʌt; bət][ˌɛfˌɑːr'juː] ['haɪərdɑːl] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] .
" But Fru Heyerdahl would not hear of taking it as a gift .
" 但 水果 海尔达尔 会 不是 听到 的 采取 它 作为 一个 礼物 .

“但是海尔达尔夫人绝不接受把它当作礼物收下。”

" [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Say what you want for it , " she said .
" 说 什么 你 想 为了 它 , " 她 说 .

“你想怎么花就怎么花吧，”她说。

[oʊ] , [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] , - [twʌz] [nɑːt][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [gɪfts] [frʌm; frəm][foʊk] !
Oh , a fine lady , ' twas not her way to take gifts from folk !
哦 , 一个 美好的 女士 , - 那是 不是 她 方式 到 拿 礼物 从 民间 !

哦，这位女士真善良，她可不是那种会接受别人礼物的人！

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['æksl] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læm] .
And the end of it was that Axel got a good price for his lamb .
和 这 结尾 的 它 曾是 那 阿克塞尔 得到 一个 好的 价格 为了 他的 羊肉 .

最终，阿克塞尔的羊羔卖了个好价钱。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['bɑːrˌbroʊ][æt; ət][ɔːl] .
He saw nothing of Barbro at all .
他 锯 没有什么 的 巴布罗 在 全部 .

他根本没见到芭芭拉。

- ['leɪdi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
Lensmand's lady had seen him coming , and got her out of the way .
- 女士 有 已见 他 未来 , 和 得到 她 出去 的 这 方式 .

伦斯曼的女友看到他走过来，赶紧躲开了。

[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — ['bɑːrˌbroʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
And good luck go with her — Barbro that had cheated him out of
和 好的 运气 去 和 她 — 巴布罗 那 有 作弊 他 出去 的
[hɪz; ɪz] [help] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] !
his help for a year and a half !
他的 帮助 为了 一个 年 和 一个 一半 !

祝她好运——芭芭拉骗了他一年半的帮助！

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[ðæt] [sprɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] — ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn'diːd] ; [wɜːrk]
That spring something unexpected happened — something of importance indeed ; work
那 春天 某物 意外 发生 — 某物 的 重要性 的确 ; 工作
[æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] ;
at the mine was started again ;
在 这 矿 曾是 开始 再次 ;

那年春天发生了一件意想不到的事情——一件非常重要的事情；矿场重新开工了；

['gaɪslɚ] [hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz][lænd] .
Geissler had sold his land .
盖斯勒 有 卖 他的 土地 .

盖斯勒已经卖掉了他的土地。

[ˌɪnkən'siːvəbl]	!
Inconceivable	**!**
不可思议	!

不可思议！

[oʊ]	,	[bʌt; bət]	['gaɪslɚ]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ʌn'fæðəməbl]	[maɪnd]	;	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['bɑːrgən]	[ɔːr]	[rɪ'fjuːz]	,
Oh	**,**	**but**	**Geissler**	**was**	**an**	**unfathomable**	**mind**	**;**	**he**	**could**	**make**	**a**	**bargain**	**or**	**refuse**	**,**
哦	,	但	盖斯勒	曾是	一个	深不可测	头脑	;	他	可以	制作	一个	便宜货	或者	拒绝	,

哦，但是盖斯勒的头脑深不可测；他可以达成交易，也可以拒绝。

[ʃeɪk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	"	[noʊ]	,	"	[ɔːr]	[nɑːd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[fɔːr; fər]	"	[jes]	.
shake	**his**	**head**	**for**	**a**	**"**	**No**	**,**	**"**	**or**	**nod**	**the**	**same**	**for**	**"**	**Yes**	**.**
摇	他的	头	为了	一个	"	不	,	"	或者	点头	这	相同的	为了	"	是的	.

他摇头表示“不”，点头表示“是”。

"	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['vɪlɪdʒ]	[smaɪl]	[ə'gen]	.
"	**Could**	**make**	**the**	**whole**	**village**	**smile**	**again**	**.**
"	可以	制作	这	所有的	村庄	微笑	再次	.

“或许能让全村人再次露出笑容。”

['kɑːnʃəns]	[hæd; həd]	[prɪkt]	[hɪm; ɪm]	,	['meɪbi]	;
Conscience	**had**	**pricked**	**him**	**,**	**maybe**	**;**
良心	有	刺痛	他	,	或许	;

或许是良心谴责了他；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[wer]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	-	['fæmɪʃɪŋ]	[ɑːn]	[hoʊm]	-	[meɪd]	['gruːəl]	[ænd; ənd]	[ʃɔːrt]	[ʌv; əv]	['mʌni]	.
he	**had**	**no**	**longer**	**the**	**heart**	**to**	**see**	**the**	**district**	**where**	**he**	**had**	**been**	**Lensmand**	**famishing**	**on**	**home**	**-**	**made**	**gruel**	**and**	**short**	**of**	**money**	**.**
他	有	不	更长	这	心	到	看	这	区	在哪里	他	有	到过	-	饥饿	在	家	-	制成	粥	和	短的	的	钱	.

他再也不忍心看到他曾经生活过的地区，那里的人们只能靠自制的粥度日，而且身无分文。

[ɔːr]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[hɪz; ɪz]	['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mɪljən]	?
Or	**had**	**he**	**got**	**his**	**quarter**	**of**	**a**	**million**	**?**
或者	有	他	得到	他的	四分之一	的	一个	百万	?

他是不是已经拿到了25万美元?

['pɑːsəbli]	,	[ə'gen]	,	['gaɪslɚ]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[læst]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðə; ði]	[niːd]	[ʌv; əv]	['mʌni]	,
Possibly	**,**	**again**	**,**	**Geissler**	**himself**	**had**	**at**	**last**	**begun**	**to**	**feel**	**the**	**need**	**of**	**money**	**,**
可能	,	再次	,	盖斯勒	他自己	有	在	最后的	开始	到	感觉	这	需要	的	钱	,

或许，盖斯勒本人最终也开始感到缺钱了。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[sel]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[get]	.
and	**had**	**been**	**forced**	**to**	**sell**	**for**	**what**	**he**	**could**	**get**	**.**
和	有	到过	强制	到	卖	为了	什么	他	可以	得到	.

他被迫以最低的价格出售了自己能卖多少钱的东西。

['twenti]	-	[faɪv]	[ɔːr]	['fɪfti]	['θaʊz(ə)nd]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'spaɪzd]	,	['æftər]	[ɔːl]	.
Twenty	**-**	**five**	**or**	**fifty**	**thousand**	**was**	**not**	**to**	**be**	**despised**	**,**	**after**	**all**	**.**
二十	-	五	或者	五十	千	曾是	不是	到	是	被鄙视的	,	后	全部	.

毕竟，两万五千或五万也不是什么小数目。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[fækt]	,
As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːmər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [huː] [hæd; həd] ['setld] [ðə; ði]
there were rumours that it was his eldest son who had settled the
那里 是 谣言 那 它 曾是 他的 长子 儿子 WHO 有 定居 这
['bɪznəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ə'kaʊnt] .
business on his father's account .
商业 在 他的 父亲的 帐户 .

有传言说，是他的长子以他父亲的名义解决了这笔生意。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['riːkə'menst] ;
Be that as it might , work was recommenced ;
是 那 作为 它 可能 , 工作 曾是 重新开始 ;

尽管如此，工作还是重新开始了；

[ðə; ði] [seɪm] [ˌendʒɪ'nɪr] [keɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gæŋz] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [went] [ɑːn]
the same engineer came again with his gangs of men , and the work went on
这 相同的 工程师 来了 再次 和 他的 帮派 的 男人 , 和 这 工作 去 在
[ə'nuː] .
anew .
重新 .

同一位工程师带着他的工人再次前来，工程又继续进行下去。

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] , [eɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] , ['goʊɪŋ] ['bækwərdz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
The same work , ay , but in a different fashion now , going backwards , as it
这 相同的 工作 , 哎 , 但 在 一个 不同的 时尚 现在 , 去 向后 , 作为 它
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

同样的工作，但现在方式不同了，可以说是倒退了一样。

[ɔːl] [siːmd] [ɪn] ['regjələr] ['ɔːrdər] : [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [maɪn] - ['oʊnərz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] [men] ,
All seemed in regular order : the Swedish mine - owners had brought their men ,
全部 似乎 在 常规的 命令 : 这 瑞典 矿 - 所有者 有 带来 他们的 男人 ,

一切似乎都井然有序：瑞典矿主们带来了他们的人，

[ænd; ənd] ['daɪnəmaɪt] [ænd; ənd] ['mʌni] — [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɔːŋ] , ['eniweɪ] ?
and dynamite and money — what could be wrong , anyway ?
和 炸药 和 钱 — 什么 可以 是 错误的 , 反正 ?

还有炸药和钱——到底能出什么问题呢？

['iːv(ə)n] [ɛrənsən] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [ɛrənsən] [ðə; ði]['treɪdər] ,
Even Aronsen came back again , Aronsen the trader ,
甚至 阿伦森 来了 后退 再次 , 阿伦森 这 商 ,

就连商人阿伦森也再次回来了。

[huː] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑːn] ['baɪɪŋ] [bæk] - [frʌm; frəm] - .
who had set his mind on buying back Storborg from Eleseus .
WHO 有 放 他的 头脑 在 购买 后退 - 从 - .

他一心想从埃莱修斯手中买回斯托尔博格。

" [noʊ] , " [sed] - .
" No , " said Eleseus .
" 不 , " 说 - .

“不,”埃莱修斯说。

" [its] [nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] . "
" It's not for sale . "
" 它是 不是 为了 销售 . "

“它不出售。”

" [juːl] [sel] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [jʊə(r)] ['ɔːfərd] [ɪ'nʌf] ? "
" You'll sell , I suppose , if you're offered enough ? "
" 你会 卖 , 我 认为 , 如果 你是 提供 足够的 ? "

“我想，只要出价足够高，你就会卖掉吧？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [noʊ] , - [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] - .
" No , Eleseus was not going to sell Storborg .
" 不 , - 曾是 不是 去 到 卖 - .

"不，埃莱修斯不会出售斯托尔堡。"

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌmwʌt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
The truth was , he had changed his mind somewhat as to the position ;
这 真相 曾是 , 他 有 已更改 他的 头脑 有些 作为 到 这 位置 ;

事实上，他对这个立场已经有所改变；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [soʊ][bæd] , ['æftər][ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
it was none so bad , after all , to be owner of a trading station in the
它 曾是 没有任何 所以 坏的 , 后 全部 , 到 是 所有者 的 一个 贸易 车站 在 这
[hɪlz] ;
hills ;
丘陵 ;

毕竟，在山里拥有一座贸易站也并非那么糟糕；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [və'rændə] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [glæs] ['wɪndoʊz] ,
he had a fine verandah with coloured glass windows ,
他 有 一个 美好的 阳台 和 有色 玻璃 视窗 ,

他有一个漂亮的阳台，阳台上装有彩色玻璃窗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːf] [klɜːrk][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] , [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and a chief clerk to do all the work , while he himself went about the
和 一个 首席 职员 到 做 全部 这 工作 , 尽管 他 他自己 去 关于 这
['kʌntri] ['trævəlɪŋ] .
country travelling .
国家 旅行 .

他雇佣了一名总书记来处理所有工作，而他自己则周游全国。

[eɪ] , ['trævəlɪŋ] [fɜːrst] [klæs] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [foʊks] .
Ay , travelling first class , with fine folks .
哎 , 旅行 第一的 班级 , 和 美好的 各位 .

哎，和一群很棒的人一起坐头等舱旅行。

[wʌn] [deɪ] , [pər'hæps] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ə'merɪkə] — [hiː; hi]['ɔːf(ə)n]
One day , perhaps , he might be able to go as far as America — he often
一 天 , 也许 , 他 可能 是 有能力的 到 去 作为 远的 作为 美国 — 他 经常
[θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
thought of that .
想法 的 那 .

或许有一天，他能去到美国——他经常这样想。

['iːv(ə)n] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːniz] [ɑːn] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɜːr; wər]
Even these little journeys on business to the towns down in the south were
甚至 这些 小的 旅程 在 商业 到 这 城镇 向下 在 这 南 是
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] .
something to live on for a long time after .
某物 到 居住 在 为了 一个 长的 时间 后 .

即使是这些去南方小镇出差的短途旅行，也成了之后很长一段时间里值得回味的事情。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [goʊ] [ˌɔːltə'geðər] ,
Not that he let himself go altogether ,
不是 那 他 让 他自己 去 共 ,

当然，他并没有完全放任自己。

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːrtərd] [ə; eɪ] [ˈstiːmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [held] [waɪld] [ˈɔːdʒiːz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] —
and chartered a steamer of his own and held wild orgies on the way —
和 特许 一个 汽船 的 他的 自己的 和 握住 荒野 狂欢 在 这 方式 —
[ˈɔːdʒiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] .
orgies were not in his line .
狂欢 是 不是 在 他的 线 .

他包租了一艘汽船，沿途举行了疯狂的狂欢派对——狂欢派对并非他的风格。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfeloʊ] , [wʌz; wəz] - ; [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [kɛəd] [əˈbaʊt] [ˈgɜːlz] , [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ʌp]
A strange fellow , was Eleseus ; he no longer cared about girls , had given up
一个 奇怪的 同伴 ， 曾是 - ； 他 不 更长 关心 关于 女孩们 ， 有 给定 向上
[sʌtʃ] [θɪŋz] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
such things altogether ,
这样的 事物 共 ，

埃莱修斯是个怪人；他不再关心女孩子，完全放弃了这种事。

[lɔːst] [ɔːl] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .
lost all interest in them .
丢失的全部 兴趣 在 他们 .

对他们完全失去了兴趣。

[noʊ] , [bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] - [sʌn] ,
No , but after all , he was the Margrave's son ,
不 ， 但 后 全部 ， 他 曾是 这 - 儿子 ，

不，但他毕竟是侯爵的儿子。

[ænd; ənd] [ˈtrævld] [fɜːrst] [klæs] [ænd; ənd] [bɔːt] [ʌp] [ˈloʊdz] [ʌv; əv] [gʊdz] .
and travelled first class and bought up loads of goods .
和 旅行 第一的 班级 和 买 向上 负载 的 商品 .

他们乘坐头等舱旅行，并购买了大量商品。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪnər][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [mæn] ; [ðə; ði]
And each time he came back a little finer than before , a greater man ; the
和 每个 时间 他 来了 后退 一个 小的 更精细 比 前 ， 一个 更大的 男人 ； 这
[læst] [taɪm] ,
last time ,
最后的 时间 ，

他每次回来都比以前更出色，更伟大；最后一次，

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [wɔːr] [gəˈlɑːʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [draɪ] .
he even wore galoshes to keep his feet dry .
他 甚至 穿着 套鞋 到 保持 他的 脚 干燥 .

他甚至穿上了套鞋来保持双脚干燥。

" [wɒts] [ðæt] — [juː; jʊ][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈwerɪŋ] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz] ? " [ðeɪ] [sed] .
" What's that — you taken to wearing two pairs of shoes ? " they said .
" 是什么 那 — 你 已采取 到 穿着 二 对 的 鞋 ? " 他们 说 .

“什么？你居然穿两双鞋？”他们说。

" [aɪv] [bɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈtʃɪlbleɪnz] [ˈleɪtli] , " [sez] - .
" I've been suffering from chilblains lately , " says Eleseus .
" 我已经 到过 痛苦 从 冻疮 最近 , " 说道 - .

“我最近一直受冻疮的困扰，”埃莱修斯说。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ˈsimpəθaizd] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪlbleɪnz] .
And every one sympathized with Eleseus and his chilblains .
和 每一个 一 同情 和 - 和 他的 冻疮 .

每个人都同情埃莱修斯和他的冻疮。

[ˈglɔːriəs] [deɪz] — [ə; eɪ][grænd][laɪf] , [wɪð; wɪθ][noʊ][end][ʌv; əv] [ˈliːʒər] .
Glorious days — a grand life , with no end of leisure .
辉煌 天 — 一个 盛大 生活 , 和 不 结尾 的 闲暇 .

美好的日子——精彩的人生，无尽的闲暇。

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] - .
No , he was not going to sell Storborg .
不 ， 他 曾是 不是 去 到 卖 - .

不，他没打算卖掉斯托尔堡。

[wʌt] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd][stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ,
What , go back to a little town and stand behind the counter in a little shop ,
什么 ， 去 后退 到 一个 小的 镇 和 站立 在后面 这 柜台 在 一个 小的 店铺 ，

什么？回到小镇，站在小商店的柜台后面吗？

[ænd; ənd][noʊ] [tʃiːf] [klɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət][ɔːl] ?
and no chief clerk of his own at all ?
和 不 首席 职员 的 他的 自己的 在 全部 ?

而且他自己竟然没有一个总书记?

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑːn][ə; eɪ]
Moreover , he had made up his mind now to develop the business on a
而且 ， 他 有 制成 向上 他的 头脑 现在 到 发展 这 商业 在 一个
[grænd] [skeɪl] .
grand scale .
盛大 规模 .

此外，他已经下定决心要大规模发展这项业务。

[ðə; ði] [swiːdz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʊd] [flʌd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ;
The Swedes had come back again and would flood the place with money ;
这 瑞典人 有 来 后退 再次 和 会 洪水 这 地方 和 钱 ;

瑞典人又回来了，他们会用金钱淹没这个地方；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [naʊ] .
he would be a fool to sell out now .
他 会 是 一个 傻子 到 卖 出去 现在 .

他现在出卖自己就是个傻瓜。

[ɛrənsən] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,
Aronsen was forced to go back each time with a flat refusal ,
阿伦森 曾是 强制 到 去 后退 每个 时间 和 一个 平坦的 拒绝 ，

阿伦森每次都遭到断然拒绝，被迫再次前往。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [læk] [ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] [ɪn]['evər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp]
more and more disgusted at his own lack of foresight in ever having given up
更多的 和 更多的 厌恶 在 他的 自己的 缺少 的 远见 在 曾经 拥有 给定 向上
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

他越来越厌恶自己当初放弃这个地方的缺乏远见。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ɛrənsən] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'proʊtʃ] ,
Oh , but Aronsen might have saved himself a deal of self - reproach ,
哦 ， 但 阿伦森 可能 有 已保存 他自己 一个 交易 的 自己 - 责备 ，

哦，不过阿伦森或许可以省去很多自我谴责。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
and likewise Eleseus with his plans and intentions , that he might have
和 同样地 - 和 他的 计划 和 意图 ， 那 他 可能 有
[kept] [ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .
kept in moderation .
保留 在 适度 .

同样，埃莱修斯的计划和意图，他本可以保持适度。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['kɑːnfɪdənt] ,
And more than all , the village would have done well to be less confident ,
和 更多的 比 全部 ， 这 村庄 会 有 完毕 出色地 到 是 较少的 自信的 ，

而且，最重要的是，这个村庄最好还是不要那么自信。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['goʊɪŋ]	[ə'baʊt]	['smaɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	['rʌbɪŋ]	[ɪts]	[hændz]	[laɪk]	['eɪndʒəlz]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]
instead	**of**	**going**	**about**	**smiling**	**and**	**rubbing**	**its**	**hands**	**like**	**angels**	**sure**	**of**	**being**
反而	的	去	关于	微笑	和	擦	它是	双手	喜欢	天使	当然	的	存在

['blesɪd; blest]	—	[noʊ]	[kɔːl]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[noʊn]	.
blessed	**—**	**no**	**call**	**for**	**them**	**to**	**do**	**so**	**if**	**they**	**had**	**but**	**known**	**.**
蒙福	—	不	称呼	为了	他们	到	做	所以	如果	他们	有	但	已知	.

与其像天使一样面带微笑、搓着手，确信自己受到了祝福——如果他们知道这一点，就没有必要这样做了。

[fɔːr; fər]	[naʊ]	[keɪm]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	['lɪt(ə)l]	[wʌn]	[æt; ət]	[ðæt]	.
For	**now**	**came**	**disappointment**	**,**	**and**	**no**	**little**	**one**	**at**	**that**	**.**
为了	现在	来了	失望	,	和	不	小的	一	在	那	.

然而，失望接踵而至，而且并非小小的失望。

[huː]	[wʊd]	['evər]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[wɜːrk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[maɪn]	[kə'menst]	[ə'gen]	,
Who	**would**	**ever**	**have**	**thought**	**it**	**;**	**work**	**at**	**the**	**mine**	**commenced**	**again**	**,**
WHO	会	曾经	有	想法	它	;	工作	在	这	矿	开始	再次	,

谁能想到呢？矿场又重新开工了。

[truː]	[ɪ'nʌf]	—	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fjeld]	,	[eɪt]	[maɪlz]	[ə'weɪ]	,
true	**enough**	**—**	**but**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**fjeld**	**,**	**eight**	**miles**	**away**	**,**
真的	足够的	—	但	在	这	其他	结尾	的	这	菲尔德	,	八	英里	离开	,

确实如此——但在山地的另一端，八英里之外，

[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	['baʊndri]	[ʌv; əv]	-	['hoʊldɪŋ]	,	[fɑːr]	[ɔːf]	[ɪn]	[ə'nʌðər]	['dɪstrɪkt]	[ˌɔːltə'geðər]	,
on	**the**	**southern**	**boundary**	**of**	**Geissler's**	**holding**	**,**	**far**	**off**	**in**	**another**	**district**	**altogether**	**,**
在	这	南部	边界	的	-	保持	,	远的	离开	在	其他	区	共	,

在盖斯勒领地的南边界，完全在另一个地区，

[ə; eɪ]	['dɪstrɪkt]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[noʊ]	[wei]	[kən'sɜːrnd]	.
a	**district**	**with**	**which**	**they**	**were**	**in**	**no**	**way**	**concerned**	**.**
一个	区	和	哪个	他们	是	在	不	方式	担心的	.

一个与他们毫无瓜葛的地区。

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ɪts]	[wei]	['grædʒuəli]	['nɔːrθwərd]	[tuː; tə]
And	**from**	**there**	**the**	**work**	**was**	**to**	**make**	**its**	**way**	**gradually**	**northward**	**to**
和	从	那里	这	工作	曾是	到	制作	它是	方式	逐步地	向北	到

[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[maɪn]	,
the	**original**	**mine**	**,**
这	原来的	矿	,

然后，这项工作便从那里开始，逐步向北推进到最初的矿井。

-	[maɪn]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['blesɪŋ]	[tuː; tə]	[foʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪldz]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	.
Isak's	**mine**	**,**	**to**	**be**	**a**	**blessing**	**to**	**folk**	**in**	**the**	**wilds**	**and**	**in**	**the**	**village**	**.**
-	矿	,	到	是	一个	祝福	到	民间	在	这	荒野	和	在	这	村庄	.

伊萨克的矿山，将成为荒野和村庄里人们的福祉。

[æt; ət]	[best]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[teɪk]	['jɪrz]	,	['eni]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['jɪrz]	,	[ə; eɪ]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	.
At	**best**	**,**	**it**	**would**	**take**	**years**	**,**	**any**	**number**	**of**	**years**	**,**	**a**	**generation**	**.**
在	最好的	,	它	会	拿	年	,	任何	数字	的	年	,	一个	一代	.

最好的情况也需要数年，甚至数年，一代人的时间。

[ðə; ði]	[nuːz]	[keɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['daɪnəmaɪt]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hevist]	[sɔːrt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ʃɑːk]	[ænd; ənd]
The	**news**	**came**	**like**	**a**	**dynamite**	**charge**	**of**	**the**	**heaviest**	**sort**	**,**	**with**	**shock**	**and**
这	消息	来了	喜欢	一个	炸药	收费	的	这	最重	种类	,	和	震惊	和

['stɑːpɪŋ]	[ʌv; əv]	[ɪrz]	.
stopping	**of**	**ears**	**.**
停止	的	耳朵	.

这消息犹如晴天霹雳，震得人耳嗡嗡作响，震惊不已。

[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[foʊk]	[wɜːr; wər]	[ˌoʊvər'kʌm]	[wɪð; wɪθ]	[griːf]	.
The	**village**	**folk**	**were**	**overcome**	**with**	**grief**	**.**
这	村庄	民间	是	克服	和	悲伤	.

村民们悲痛欲绝。

[sʌm; səm] [bleɪmd] ['gaɪslɚ] ; - [twʌz] ['gaɪslɚ] , [ðæt] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [huː] [hæd; həd] [trikt]

Some blamed Geissler ; ' twas Geissler , that devil of a man , who had tricked

一些 被指责 盖斯勒 ; - 那是 盖斯勒 , 那 魔鬼 的 一个 男人 , WHO 有 被骗了

[ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] .

them once more .

他们 一次 更多的 .

有人指责盖斯勒；正是盖斯勒这个魔鬼般的人，又一次欺骗了他们。

['ʌðər] ['hʌdld] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv]

Others huddled together at a meeting and sent out a new deputation of

其他的 蜷缩着 一起 在 一个 会议 和 发送 出去 一个 新的 代表团 的

['trʌsti] [men] ,

trusty men ,

可靠 男人 ,

其他人则聚集在一起开会，派出了一批新的可靠使节。

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

this time to the mining company , to the engineer .

这 时间 到 这 矿业 公司 , 到 这 工程师 .

这次是给矿业公司，给工程师。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

But nothing came of it ;

但 没有什么 来了 的 它 ;

但这件事最终没有结果；

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːrt] [wɜːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]

the engineer explained that he was obliged to start work from the south

这 工程师 解释 那 他 曾是 有义务 到 开始 工作 从 这 南

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [siː] ,

because that was nearest the sea ,

因为 那 曾是 最近的 这 海 ,

工程师解释说，他不得不从南面开始施工，因为南面离海最近。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən] ['eriəl] ['reɪlweɪ] , [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['trænspɔːrt]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

and saved the need of an aerial railway , reduced the transport almost to

和 已保存 这 需要 的 一个 天线 铁路 , 减少 这 运输 几乎 到

[nɪl] .

nil .

零 .

这样就省去了修建空中铁路的必要性，并将运输量减少到几乎为零。

[noʊ] , [ðə; ði] [wɜːrk] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ðæt] [wei] ; [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

No , the work must begin that way ; no more to be said .

不 , 这 工作 必须 开始 那 方式 ; 不 更多的 到 是 说 .

不，这项工作必须从那里开始；无需多言。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɛrənsən] [æt; ət] [wʌns] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]

Then it was that Aronsen at once rose up and set out for the new

然后 它 曾是 那 阿伦森 在 一次 玫瑰 向上 和 放 出去 为了 这 新的

['wɜːrkɪŋz] ,

workings ,

运作 ,

于是，阿伦森立刻起身，前往新的矿区。

[ðə; ði] [nuː] ['prɑːmɪst] [lænd] .

the new promised land .

这 新的 承诺 土地 .

新的应许之地。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [get] [æn'driːsən] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
He even tried to get Andresen to go with him :
他 甚至 尝试 到 得到 安德烈森 到 去 和 他 :

他甚至试图让安德烈森跟他一起去：

" [wɒts] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [ɑːn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] ? " [sed] [hiː; hi] .
" What's the sense of you staying on here in the wilds ? " said he .
" 是什么 这 感觉 的 你 入住 在 这里 在 这 荒野 ? " 说 他 .

“你继续待在这里有什么意义呢？”他问道。

" [mʌtʃ] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Much better come with me .
" 很多 更好的 来 和 我 .

“最好跟我来。”

" [bʌt; bət][æn'driːsən] [wʊd] [nɑːt] [liːv] ; [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
" But Andresen would not leave ; incomprehensible , but so it was ,
" 但 安德烈森 会 不是 离开 ; 难以理解 , 但 所以 它 曾是 ,

但安德烈森不愿离开；这令人费解，但事实就是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θraɪv]
there was something which held him to the spot ; he seemed to thrive
那里 曾是 某物 哪个 握住 他 到 这 点 ; 他 似乎 到 蓬勃发展
[ðer; ðər] , [hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] .
there , had taken root .
那里 , 有 已采取 根 .

有什么东西让他留在了原地；他似乎在那里茁壮成长，扎下了根。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [æn'driːsən] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]
It must be Andresen who had changed , for the place was the same
它 必须 是 安德烈森 WHO 有 已更改 , 为了 这 地方 曾是 这 相同的
[æz; əz]['evər] .
as ever .
作为 曾经 .

一定是安德烈森变了，因为这个地方和以前一样。

[foʊk][ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ʌn'ɔːltərd] ; [ðə; ði]['maɪnɪŋ] [wɜːrk][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ʌðər]
Folk and things were unaltered ; the mining work had turned away to other
民间 和 事物 是 未改变的 ; 这 矿业 工作 有 转向 离开 到 其他
[trækts] ,
tracts ,
小册子 ,

居民和事物都没有改变；采矿工作已经转移到其他地区。

[bʌt; bət][foʊk][ɪn][ðə; ði][waɪldz][hæd; həd][nɑːt] [lɔːst] [ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər] [ðæt] ;
but folk in the wilds had not lost their heads over that ;
但 民间 在 这 荒野 有 不是 丢失的 他们的 头部 超过 那 ;

但荒野中的人们并没有因此而失去理智；

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][lænd][tuː; tə] [tɪl] , [ðer; ðər][krɑːps] , [ðer; ðər]['kæt(ə)l] .
they had their land to till , their crops , their cattle .
他们 有 他们的 土地 到 直到 , 他们的 农作物 , 他们的 牛 .

他们有自己的土地耕种，有自己的庄稼，有自己的牲畜。

[noʊ] [greɪt] [welθ] [ɪn] ['mʌni] , [truː] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] , [eɪ] , [ˌæbsə'luːtli]
No great wealth in money , true , but in all the necessaries of life , ay , absolutely
不 伟大的 财富 在 钱 , 真的 , 但 在 全部 这 必需品 的 生活 , 哎 , 绝对地
[ɔːl] .
all .
全部 .

虽然没有多少金钱上的财富，但生活必需品却应有尽有，绝对应有尽有。

[ˈiːv(ə)n] - [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ˈmɪzəri] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ɡoʊld][wʌz; wəz]
Even Eleseus was not reduced to misery because the stream of gold was
甚至 - 曾是 不是 减少 到 苦难 因为 这 溪流 的 金子 曾是
[ˈfloʊɪŋ] [ˈelsˌwer] ;
flowing elsewhere ;
流动 别处 ;

即使埃莱修斯没有陷入悲惨境地，因为黄金之流流向别处；

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌeɡzɔːlˈteɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɡreɪt]
the worst of it was that in his first exaltation he had bought great
这 最差 的 它 曾是 那 在 他的 第一的 提高 他 有 买 伟大的
[stɑːks] [ʌv; əv] [ɡʊdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] [ʌnˈseɪləbl] .
stocks of goods that were now unsaleable .
股票 的 商品 那 是 现在 卖不出去 .

最糟糕的是，在他第一次升天时，他购买了大量现在都卖不出去的货物。

[wel] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [wel] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
Well , they could stay there for the time being ; it looked well , at any rate ,
出色地 , 他们 可以 停留 那里 为了 这 时间 存在 ; 它 看起来 出色地 , 在 任何 速度 ,

嗯，他们暂时可以待在那儿；至少看起来情况不错。

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [werz] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] .
to have plenty of wares in a store .
到 有 很多 的 商品 在 一个 店铺 .

商店里商品充足。

[noʊ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] .
No , a man of the wilds did not lose his head .
不 , 一个 男人 的 这 荒野 做过 不是 失去 他的 头 .

不，一个荒野之人并没有失去理智。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ˈhelθi] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][foʊk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
The air was not less healthy now than before ; there were folk enough to
这 空气 曾是 不是 较少的 健康 现在 比 前 ; 那里 是 民间 足够的 到
[ədˈmaɪər] [nuː] [kloʊðz] ;
admire new clothes ;
钦佩 新的 衣服 ;

空气质量并不比以前差；人也足够多，可以欣赏新衣服；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˈdaiəmənds] .
there was no need of diamonds .
那里 曾是 不 需要 的 钻石 .

根本不需要钻石。

[waɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːst] [æt; ət][ˈkeɪnə] .
Wine was a thing he knew from the feast at Cana .
葡萄酒 曾是 一个 事物 他 知道 从 这 盛宴 在 迦拿 .

酒是他从迦拿婚宴上第一次见到的东西。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][wʌz; wəz][nɑːt][pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [θɪŋz] [hiː; hi]
A man of the wild was not put out by the thought of great things he
一个 男人 的 这 荒野 曾是 不是 放 出去 经过 这 想法 的 伟大的 事物 他
[kʊd; kəd][nɑːt][ɡet] ;
could not get ;
可以 不是 得到 ;

一个野性十足的人不会因为无法得到某些伟大的东西而气馁；

[ɑːrt] , ['njuːzˌpeɪpəz] , ['lʌkʃəriz] , ['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [dʒʌst] [wʌt] [foʊk]
art , newspapers , luxuries , politics , and such - like were worth just what folk
艺术 , 报纸 , 奢侈品 , 政治 , 和 这样的 - 喜欢 是 值得 只是 什么 民间
[wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
were willing to pay for them ,
是 愿意的 到 支付 为了 他们 ,

艺术品、报纸、奢侈品、政治等等，其价值仅仅取决于人们愿意为之付出的代价。

[noʊ] [mɔːr] .
no more .
不 更多的 .

不再。

[groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [prəʊ'kjʊəd] [æt; ət] ['eni]
Growth of the soil was something different , a thing to be procured at any
生长 的 这 土壤 曾是 某物 不同的 , 一个 事物 到 是 采购 在 任何
[kɔːst] ;
cost ;
成本 ;

土壤的生长是另一回事，是必须不惜一切代价去获取的东西；

[ðə; ði] ['oʊnli] [sɔːrs] , [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] .
the only source , the origin of all .
这 仅有的 来源 , 这 起源 的 全部 .

唯一的源头，万物的起源。

[ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['desələt] [ɪg'zɪstəns] ?
A dull and desolate existence ?
一个 乏味的 和 荒凉 存在 ?

一种单调乏味、凄凉的生活?

[neɪ] , [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] .
Nay , least of all .
不 , 至少 的 全部 .

不，最不重要。

[ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] ; [hɪz; ɪz] ['paʊɜ˞z] [ə'bʌv] , [hɪz; ɪz] [driːmz] , [hɪz; ɪz] [lʌvz] , [hɪz; ɪz] [welθ]
A man had everything ; his powers above , his dreams , his loves , his wealth
一个 男人 有 一切 ; 他的 权力 多于 , 他的 梦境 , 他的 爱 , 他的 财富
[ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
of superstition .
的 迷信 .

一个人拥有一切：超凡的力量、梦想、爱情和丰富的迷信。

['sɪvərt] , ['wɔːkɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['stɑːps] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ;
Sivert , walking one evening by the river , stops on a sudden ;
西弗特 , 步行 一 晚上 经过 这 河 , 停止 在 一个 突然 ;

一天傍晚，西弗特沿着河边散步，突然停了下来；

[ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dʌks] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
there on the water are a pair of ducks , male and female .
那里 在 这 水 是 一个 一对 的 鸭子 , 男性 和 女性 .

水面上有一对鸭子，一雄一雌。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['saɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] [mæn] , [ænd; ənd] [ə'freɪd] ; [wʌn] [ʌv; əv]
They have sighted him ; they are aware of man , and afraid ; one of
他们 有 目击者 他 ; 他们 是 意识到的 的 男人 , 和 害怕的 ; 一 的
[ðem; ðəm] [sez] ['sʌmθɪŋ] ,
them says something ,
他们 说道 某物 ,

他们发现了他；他们意识到了人的存在，并且感到害怕；其中一个说了些什么。

[ˈʌtəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] , [ə; eɪ] [ˈmelədi] [ɪn] [θriː] [toʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ]
utters a little sound , a melody in three tones , and the other answers with
说话 一个 小的 声音 , 一个 旋律 在 三 音调 , 和 这 其他 答案 和
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

它发出一个短促的声音，一个由三个音调组成的旋律，另一个也以同样的方式回应。

[ðen] [ðeɪ] [raɪz] , [wɜːrl] [ɔːf] [laɪk] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [wiːlz] [ə; eɪ] [ˈstoʊnz] - [θroʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd]
Then they rise , whirl off like two little wheels a stone's - throw up the river , and
然后 他们 上升 , 旋转 离开 喜欢 二 小的 车轮 一个 石头的 - 扔 向上 这 河 , 和
[ˈset(ə)l] [əˈgen] .
settle again .
定居 再次 .

然后它们升起，像两个小轮子一样旋风般向上游疾驰而去，只离河面不远，然后又沉了下去。

[ðen] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [wʌn] [spiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænsər] ; [ðə; ði] [seɪm] [spiːtʃ] [æz; əz]
Then , as before , one speaks and the other answers ; the same speech as
然后 , 作为 前 , 一 说话 和 这 其他 答案 ; 这 相同的 演讲 作为
[æt; ət][fɜːrst] ,
at first ,
在 第一的 ,

然后，像之前一样，一人发言，另一人回答；发言内容与最初相同。

[bʌt; bət][mɑːrk][ə; eɪ] [nuː] [dɪˈlaɪt] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][set] [tuː] [ˈɒktɪvz] [ˈhaɪər] !
but mark a new delight : it is set two octaves higher !
但 标记 一个 新的 喜 : 它 是 放 二 八度音阶 更高 !

但请注意一个新的惊喜：它的音调提高了两个八度！

[ˈsɪvərt] [stændz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrdz] , [ˈlʊkɪŋ] [pæst][ðem; ðəm] , [fɑːr][ˈɪntuː][ə; eɪ] [driːm] .
Sivert stands looking at the birds , looking past them , far into a dream .
西弗特 站立 寻找 在 这 鸟类 , 寻找 过去的 他们 , 远的 进入 一个 梦 .

西弗特站在那里，望着鸟儿，目光越过它们，陷入了深深的梦境。

[ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈswiːtnəs] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ]
A sound had floated through him , a sweetness , and left him standing
一个 声音 有 漂浮 通过 他 , 一个 甜味 , 和 左边 他 常设
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] ;
there with a delicate ;
那里 和 一个 精美的 ;

一股甜美的声音飘过他的身体，让他独自站在那里，心中涌起一股淡淡的悸动；

[θɪn] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] [ˈsplendɪd] , [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn]
thin recollection of something wild and splendid , something he had known
薄的 回忆 的 某物 荒野 和 灿烂 , 某物 他 有 已知
[bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] [əˈgen] .
before , and forgotten again .
前 , 和 被遗忘的 再次 .

一段模糊的记忆，关于一些狂野而辉煌的事情，一些他曾经知道，但又忘记的事情。

[hiː; hi] [wɔːks] [hoʊm] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [sez] [noʊ][wɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [meɪks] [noʊ] [boʊst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
He walks home in silence , says no word of it , makes no boast of it ,
他 散步 家 在 沉默 , 说道 不 单词 的 它 , 制作 不 夸 的 它 ,

他默默地走回家，一句话也没说，也没有炫耀。

- [twʌz] [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈwɜːrldli] [spiːtʃ] .
' twas not for worldly speech .
- 那是 不是 为了 世俗 演讲 .

它不适合世俗的言语。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[ˈsɪvərt]	[frʌm; frəm]	-	,	[went]	[aʊt]	[wʌn]	[ˈiːvnɪŋ]	,	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[ˈɔːrd(ə)neri]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,
And	**it**	**was**	**but**	**Sivert**	**from**	**Sellanraa**	**,**	**went**	**out**	**one**	**evening**	**,**	**young**	**and**	**ordinary**	**as**	**he**	**was**	**,**
和	它	曾是	但	西弗特	从	-	,	去	出去	一	晚上	,	年轻的	和	普通的	作为	他	曾是	,

而那人正是来自塞兰拉的西弗特，一天晚上，他虽然年轻平凡，却也外出了。

[ænd; ənd]	[met]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	.
and	**met**	**with**	**this**	**.**
和	遇见	和	这	.

并遇到了这种情况。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[θɪŋ]	[hiː; hi]	[met]	[wɪð; wɪθ]	—	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[mɔːr]	[ədˈventʃəz]	[bɪˈsaɪd]	.
It	**was**	**not**	**the**	**only**	**thing**	**he**	**met**	**with**	**—**	**there**	**were**	**more**	**adventures**	**beside**	**.**
它	曾是	不是	这	仅有的	事物	他	遇见	和	—	那里	是	更多的	冒险	旁	.

这并非他遇到的唯一事情——除此之外，还有更多冒险经历。

[əˈnʌðər]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	[ˈhæpənd]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	-	[left]	-	.
Another	**thing**	**which**	**happened**	**was**	**that**	**Jensine**	**left**	**Sellanraa**	**.**
其他	事物	哪个	发生	曾是	那	-	左边	-	.

还有一件事，詹辛离开了塞兰拉。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[meɪd]	[ˈsɪvərt]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[pərˈtɜːrbd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
And	**that**	**made**	**Sivert**	**not**	**a**	**little**	**perturbed**	**in**	**his**	**mind**	**.**
和	那	制成	西弗特	不是	一个	小的	忐忑	在	他的	头脑	.

这让西弗特心里颇为不安。

[eɪ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðæt]	:	-	[wʊd]	[liːv]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	;	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[soʊ]	.
Ay	**,**	**it**	**came**	**to**	**that**	**:**	**Jensine**	**would**	**leave**	**,**	**if**	**you**	**please**	**;**	**she**	**wished**	**it**	**so**	**.**
哎	,	它	来了	到	那	:	-	会	离开	,	如果	你	请	;	她	希望	它	所以	.

唉，事情就是这样：如果可以的话，詹辛愿意离开；她也希望如此。

[oʊ]	,	-	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ˈkɑːmən]	[sɔːrt]	,	[nʌn]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	[ðæt]	.
Oh	**,**	**Jensine**	**was**	**not**	**one**	**of**	**your**	**common**	**sort**	**,**	**none**	**could**	**say**	**that**	**.**
哦	,	-	曾是	不是	一	的	你的	常见的	种类	,	没有任何	可以	说	那	.

哦，詹辛可不是那种普通人，这一点谁都不能这么说。

[ˈsɪvərt]	[hæd; həd]	[wʌns]	[ˈɔːfərd]	[tuː; tə]	[draɪv]	[hɜːr; hər]	[bæk]	[hoʊm]	[æt; ət]	[wʌns]	,
Sivert	**had**	**once**	**offered**	**to**	**drive**	**her**	**back**	**home**	**at**	**once**	**,**
西弗特	有	一次	提供	到	驾驶	她	后退	家	在	一次	,

西弗特曾主动提出立即开车送她回家。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðæt]	[əˈkeɪʒn]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kraɪd]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈpɪti]	;	[bʌt; bət]	[ˈæftərwərdz]	[ʃiː; ʃi]	[rɪˈpentid]	[ʌv; əv]	[ðæt]	,
and	**on**	**that**	**occasion**	**she**	**had**	**cried**	**,**	**which**	**was**	**a**	**pity**	**;**	**but**	**afterwards**	**she**	**repented**	**of**	**that**	**,**
和	在	那	场合	她	有	哭	,	哪个	曾是	一个	遗憾	;	但	然后	她	悔改	的	那	,

那次她哭了，真可惜；但后来她后悔了。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[klɪr]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[rɪˈpentid]	,	[ænd; ənd]	[ɡeɪv]	[ˈnoʊtɪs]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[liːv]	.
and	**made**	**it**	**clear**	**that**	**she**	**repented**	**,**	**and**	**gave**	**notice**	**and**	**would**	**leave**	**.**
和	制成	它	清除	那	她	悔改	,	和	给予	注意	和	会	离开	.

她明确表示自己已经悔改，并递交了辞呈，即将离职。

[eɪ]	,	[ə; eɪ]	[ˈprɑːpər]	[wei]	[tuː; tə]	[duː]	.
Ay	**,**	**a**	**proper**	**way**	**to**	**do**	**.**
哎	,	一个	恰当的	方式	到	做	.

没错，这才是正确的做法。

['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['suːtɪd]	['ɪŋɝ]	[æt; ət]	-	['betər]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	;
Nothing	**could**	**have**	**suited**	**Inger**	**at**	**Sellanraa**	**better**	**than**	**this**	**;**
没有什么	可以	有	适合	英格尔	在	-	更好的	比	这	;

没有什么比这更适合英格在塞兰拉了;

['ɪŋɝ]	[wʌz; wəz]	[bɪ'ɡɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[ɡroʊ]	[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[meɪd]	.
Inger	**was**	**beginning**	**to**	**grow**	**dissatisfied**	**with**	**her**	**maid**	**.**
英格尔	曾是	开始	到	生长	不满	和	她	女佣	.

英格开始对她的女佣感到不满。

[streɪndʒ]	;	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ə'ɡenst]	[hɜːr; hər]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɡɜːrl]	[ə'nɔɪd]	[hɜːr; hər]
Strange	**;**	**she**	**had**	**nothing**	**to**	**say**	**against**	**her**	**,**	**but**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**girl**	**annoyed**	**her**
奇怪的	;	她	有	没有什么	到	说	反对	她	,	但	这	视线	的	这	女孩	恼怒	她

,
,
,

奇怪，她对那个女孩并没有什么不满，但看到那个女孩就让她感到不舒服。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['hɑːrdli]	[ɪn'dʊr]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜːr; hər]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	.
she	**could**	**hardly**	**endure**	**to**	**have**	**her**	**about**	**the**	**place**	**.**
她	可以	几乎	忍受	到	有	她	关于	这	地方	.

她简直无法忍受她在那儿待着。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ə'roʊz]	,	[noʊ]	[daʊt]	,	[frʌm; frəm]	[ɪŋɡɝz]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	;
It	**all**	**arose**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**from**	**Inger's**	**state**	**of**	**mind**	**;**
它	全部	出现	,	不	怀疑	,	从	英格尔	状态	的	头脑	;

毫无疑问，这一切都源于英格的精神状态；

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['hevi]	[ænd; ənd]	[rɪ'lɪdʒəs]	[ɔːl]	[ðæt]	['wɪntər]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɑːt]	[pæs]
she	**had**	**been**	**heavy**	**and**	**religious**	**all**	**that**	**winter**	**,**	**and**	**it**	**would**	**not**	**pass**
她	有	到过	重的	和	宗教	全部	那	冬天	,	和	它	会	不是	经过

[ɔːf]	.
off	**.**
离开	.

整个冬天她都情绪低落，虔诚笃信宗教，这种情况一直没有好转。

"	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[liːv]	,	[duː]	[juː; jʊ]	?
"	**Want**	**to**	**leave**	**,**	**do**	**you**	**?**
"	想	到	离开	,	做	你	?

你想离开吗?

[waɪ]	,	[ðen]	,	[wel]	[ænd; ənd]	[ɡʊd]	,	"	[sed]	['ɪŋɝ]	.
Why	**,**	**then**	**,**	**well**	**and**	**good**	**,**	**"**	**said**	**Inger**	**.**
为什么	,	然后	,	出色地	和	好的	,	"	说	英格尔	.

“那很好，”英格说道。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['blesɪŋ]	,	[ðə; ði]	[fʊl'fɪlmənt]	[ʌv; əv]	['naɪtli]	[prerz]	.
It	**was**	**a**	**blessing**	**,**	**the**	**fulfilment**	**of**	**nightly**	**prayers**	**.**
它	曾是	一个	祝福	,	这	履行	的	每晚	祈祷	.

这是上天的恩赐，实现了我每晚的祈祷。

[tuː]	[ɡroʊn]	['wɪmɪn]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɔːl'redi]	,	[wʌt]	[dɪd]	[ðeɪ]	[wɑːnt]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	-	,
Two	**grown**	**women**	**they**	**were**	**already**	**,**	**what**	**did**	**they**	**want**	**with**	**this**	**Jensine**	**,**
二	生长	女性	他们	是	已经	,	什么	做过	他们	想	和	这	-	,

她们俩都已经是成年女性了，找詹辛到底想干什么?

[freʃ]	[æz; əz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ænd; ənd]	['mærɪdʒəbl]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	?
fresh	**as**	**could**	**be**	**and**	**marriageable**	**and**	**all**	**?**
新鲜的	作为	可以	是	和	婚	和	全部	?

青春靓丽，适婚条件也很好?

[ˈɪŋɚ]	[θɔːt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[dɪsˈpleʒər]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[seɪm]	[ˈmæridʒəbl]	,	[ˈθɪŋkɪŋ]	,	[ˈmeɪbi]	,
Inger	**thought**	**with**	**a**	**certain**	**displeasure**	**of**	**that**	**same**	**marriageableness**	**,**	**thinking**	**,**	**maybe**	**,**
英格尔	想法	和	一个	肯定	不满	的	那	相同的	适婚性	,	思维	,	或许	,

英格带着一丝不悦想到了这种适婚性，心想，或许……

[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wʌns]	[bɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[hɜːrˈself]	.
how	**she**	**had**	**once**	**been**	**the**	**same**	**herself**	**.**
如何	她	有	一次	到过	这	相同的	她自己	.

她自己也曾是那样的人。

[hɜːr; hər]	[diːp]	[rɪˈlɪdʒəsnəs]	[dɪd]	[nɑːt]	[pæs]	[ɔːf]	.
Her	**deep**	**religiousness**	**did**	**not**	**pass**	**off**	**.**
她	深的	宗教性	做过	不是	经过	离开	.

她虔诚的宗教信仰并没有消退。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[vaɪs]	;	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈteɪstɪd]	,	[sipt]	,	[let]	[ˌjuː ˈes]	[seɪ]	,
She	**was**	**not**	**full**	**of**	**vice**	**;**	**she**	**had**	**tasted**	**,**	**sipped**	**,**	**let**	**us**	**say**	**,**
她	曾是	不是	满的	的	副	;	她	有	尝过	,	啜饮	,	让	我们	说	,

她并非满身罪恶；她只是浅尝辄止，可以说，她尝过、啜饮过……

[bʌt; bət]	-	[twʌz]	[nɑːt]	[hɜːr; hər]	[ɪnˈtent]	[tuː; tə]	[ˌpɜːrsəˈvɪr]	[ɪn]	[ðæt]	[wei]	[ɔːl]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[oʊld]	[eɪdʒ]	,
but	**'**	**twas**	**not**	**her**	**intent**	**to**	**persevere**	**in**	**that**	**way**	**all**	**through**	**her**	**old**	**age**	**,**
但	-	那是	不是	她	意图	到	坚持不懈	在	那	方式	全部	通过	她	老的	年龄	,

但她并不打算在晚年一直保持这种生活方式。

[nɑːt]	[baɪ]	[ˈeni]	[miːnz]	;	[ˈɪŋɚ]	[tɜːrnd]	[əˈsaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈhɔːrər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[θɔːt]	.
not	**by**	**any**	**means**	**;**	**Inger**	**turned**	**aside**	**with**	**horror**	**from**	**the**	**thought**	**.**
不是	经过	任何	方法	;	英格尔	转向	旁边	和	恐怖	从	这	想法	.

绝不可能；英格尔想到这里，惊恐地转过身去。

[ðə; ði]	[maɪn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɪts]	[ˈwɜkmən]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ðer; ðər]	—	[ænd; ənd]	[ˈhev(ə)n]	[biː; bi]	[preɪzd]	.
The	**mine**	**and**	**all**	**its**	**workmen**	**were**	**no**	**longer**	**there**	**—**	**and**	**Heaven**	**be**	**praised**	**.**
这	矿	和	全部	它是	工人	是	不	更长	那里	—	和	天堂	是	赞扬	.

矿井和所有工人都不在了——感谢上天。

[ˈvɜːrtʃuː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˈoʊnli]	[ˈtɑːlərəb(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ɪnˈevɪtəb(ə)l]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈnesəseri]	[θɪŋ]	;	[eɪ]	,	[ə; eɪ]	[ˈnesəseri]	[gʊd]	,
Virtue	**was**	**not**	**only**	**tolerable**	**,**	**but**	**inevitable**	**,**	**it**	**was**	**a**	**necessary**	**thing**	**;**	**ay**	**,**	**a**	**necessary**	**good**	**,**
美德	曾是	不是	仅有的	可容忍的	,	但	不可避免的	,	它	曾是	一个	必要的	事物	;	哎	,	一个	必要的	好的	,

美德不仅可以容忍，而且是不可避免的，它是必需品；是的，它是必要的善。

[ə; eɪ]	[ˈspeʃ(ə)l]	[greɪs]	.
a	**special**	**grace**	**.**
一个	特别的	优雅	.

特别的恩典。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[əˈraɪ]	.
But	**the**	**world**	**was**	**all**	**awry**	**.**
但	这	世界	曾是	全部	错误	.

但世界一片混乱。

[lʊk] [naʊ] , [hɪr] [wʌz; wəz] [lɛpoʊl'diːni] , ['lɪt(ə)l] [lɛpoʊl'diːni] , [ə; eɪ] ['siːdlɪŋ] , [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Look now , here was Leopoldine , little Leopoldine , a seedling , a slip of a child ,
看 现在 , 这里 曾是 利奥波丁 , 小的 利奥波丁 , 一个 幼苗 , 一个 滑 的 一个 孩子 ,

瞧，这就是利奥波丁，小利奥波丁，一个幼苗，一个稚嫩的孩子。

['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪnfl] [helθ] ; [bʌt; bət] [æn; ən] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] ['helpləs] — [oʊ] ,
going about bursting with sinful health ; but an arm round her waist and she would fall helpless — oh ,
去 关于 爆发 和 罪恶的 健康 ; 但 一个 手臂 圆形的 她 腰部 和 她 会 落下 无助 — 哦 ,

她浑身散发着罪恶般的健康活力；但只要有人搂住她的腰，她就会无力反抗——哦，

[faɪ] !
fie !
菲 !

呸!

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [spɑːts] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [naʊ] , [tuː] — [ə; eɪ] [saɪn] [ɪn] [ɪt'self] [ʌv; əv] [waɪld] [blʌd] ; [eɪ] ,
There were spots on her face now , too — a sign in itself of wild blood ; ay ,
那里 是 地点 在 她 脸 现在 , 也 — 一个 符号 在 本身 的 荒野 血 ; 哎 ,

她脸上现在也长出了斑点——这本身就是她体内流淌着野性血液的标志；唉，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'membər] [wel] [ɪ'nʌf] , - [twʌz] [ðə; ði] [waɪld] [blʌd] [wʊd] [aʊt] .
her mother remembered well enough , ' twas the wild blood would out .
她 母亲 记得 出色地 足够的 , - 那是 这 荒野 血 会 出去 .

她母亲记得很清楚，那是野性的血液流淌了出来。

['ɪŋɚ] [dɪd] [nɑːt] [kən'dem] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [spɑːts] - [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ;
Inger did not condemn her child for a matter of spots ' on her face ;
英格尔 做过 不是 谴责 她 孩子 为了 一个 事情 的 地点 - 在 她 脸 ;

英格尔并没有因为孩子脸上长了斑点而谴责她；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [stɑːp] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but it must stop , she would have an end of it .
但 它 必须 停止 , 她 会 有 一个 结尾 的 它 .

但这一切必须停止，她希望就此结束。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['feloʊ] [æn'driːsən] [wɑːnt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - [ʌv; əv] ['sʌndiz; -deiz] ,
And what did that fellow Andresen want coming up to Sellanraa of Sundays ,
和 什么 做过 那 同伴 安德烈森 想 未来 向上 到 - 的 星期日 ,

那个叫安德烈森的家伙周日来塞兰拉到底想干什么?

[tuː; tə] [tɔːk] ['fiːldwɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['aɪzæk] ?
to talk fieldwork with Isak ?
到 讲话 实地考察 和 伊萨克 ?

和伊萨克谈谈田野调查工作?

[dɪd] [ðə; ði] [tuː] ['menfoʊk] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [blaɪnd] ?
Did the two menfolk imagine the child was blind ?
做过 这 二 爷们 想象 这 孩子 曾是 瞎的 ?

这两个男人是不是以为孩子是盲人?

[eɪ] , [jʌŋ] [foʊk] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [foʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] , ['θɜːrti] , ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Ay , young folk were young folk as they had ever been , thirty , forty years ago ,
哎 , 年轻的 民间 是 年轻的 民间 作为 他们 有 曾经 到过 , 三十 , 四十 年 前 ,

是啊，现在的年轻人和三四十年前一样，还是原来的年轻人。

[bʌt; bət] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] [naʊ] .
but worse than ever now .
但 更糟 比 曾经 现在 .

但现在情况比以往任何时候都更糟。

" [waɪ] , [ðæts] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] ['aɪzæk] , [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .
" Why , that's as it may be , " said Isak , when they spoke of the matter .
" 为什么 , 那就是 作为 它 可能 是 , " 说 伊萨克 , 什么时候 他们 辐 的 这 事情 .

“或许就是这样吧,”当他们谈到这件事时，伊萨克说道。

" [bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌm] , [ænd; ənd] - [gɔːn] , [ænd; ənd] [huːz] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɜːrk] ? "
" But here's the spring come , and Jensine gone , and who's to manage the summer work ? "
" 但 这里是 这 春天 来 , 和 - 已消失 , 和 谁是 到 管理 这 夏天 工作 ? "

“可是春天来了，詹辛走了，谁来负责暑期工作呢? ”

" [lɛpoʊl'diːni] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði] ['heɪmeɪkɪŋ] , " [sed] ['ɪŋɚ] .
" Leopoldine and I can do the haymaking , " said Inger .
" 利奥波丁 和 我 能 做 这 干草收割 , " 说 英格尔 .

“我和利奥波丁可以收割干草,”英格说。

" [eɪ] , [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] ['reɪkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [maɪ'self] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['bɪtərli] ,
" Ay , I'd rather go raking night and day myself , " said she bitterly ,
" 哎 , ID 相当 去 耙草 夜晚 和 天 我 , " 说 她 苦涩地 ,

“唉，我宁愿自己日夜不停地耙地,”她苦涩地说。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] .
and on the point of crying .
和 在 这 观点 的 哭泣 .

几乎要哭出来了。

['aɪzæk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ;
Isak could not understand what there was to make such a fuss about ;
伊萨克 可以 不是 理解 什么 那里 曾是 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 ;

伊萨克不明白这有什么值得大惊小怪的;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

土壤生长(Growth of the Soil)

第24/28页

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[aɪ'diːəz]	,	[noʊ]	[daʊt]	,
but	**he**	**had**	**his**	**own**	**ideas**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
但	他	有	他的	自己的	想法	,	不	怀疑	,

但他无疑有自己的想法。

[ænd; ənd]	[ɔːf]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wʊd]	,	[wɪð; wɪθ]	['kroʊbɑːr]	[ænd; ənd]	[pɪk]	,
and	**off**	**he**	**went**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**wood**	**,**	**with**	**crowbar**	**and**	**pick**	**,**
和	离开	他	去	到	这	边缘	的	这	木头	,	和	撬棍	和	挑选	,

于是他拿着撬棍和镐，走到树林边缘。

[ænd; ənd]	[fel]	[tuː; tə]	['wɜːrkɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[stoʊn]	.
and	**fell**	**to**	**working**	**at**	**a**	**stone**	**.**
和	跌倒	到	在职的	在	一个	石头	.

于是沦落到凿石头为生。

[neɪ]	,	[ɪn'diːd]	,	['aɪzæk]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[siː]	[waɪ]	-	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[left]	[ðem; ðəm]	;	[ə; eɪ]	[gʊd]	[gɜːrl]	,
Nay	**,**	**indeed**	**,**	**Isak**	**could**	**not**	**see**	**why**	**Jensine**	**should**	**have**	**left**	**them**	**;**	**a**	**good**	**girl**	**,**
不	,	的确	,	伊萨克	可以	不是	看	为什么	-	应该	有	左边	他们	;	一个	好的	女孩	,

不，伊萨克真的不明白詹辛为什么要离开他们；她是个好女孩。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['wɜːrkər]	.
and	**a**	**worker**	**.**
和	一个	工人	.

以及一名工人。

[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	['aɪzæk]	[wʌz; wəz]	['ɔːf(ə)n]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[lɔːs]	[ɪn]	[ɔːl]	[seɪv]	[ðə; ði]	['sɪmplɪst]	[θɪŋz]	—	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	,
To	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**Isak**	**was**	**often**	**at**	**a**	**loss**	**in**	**all**	**save**	**the**	**simplest**	**things**	**—**	**his**	**work**	**,**
到	告诉	这	真相	,	伊萨克	曾是	经常	在	一个	损失	在	全部	节省	这	最简单的	事物	—	他的	工作	,

说实话，除了最简单的事情——他的工作——之外，伊萨克在其他所有事情上都常常感到茫然无措。

[hɪz; ɪz]	['lɔːfl]	[ænd; ənd]	['nætʃ(ə)rəl]	['duːɪŋz]	.
his	**lawful**	**and**	**natural**	**doings**	**.**
他的	合法的	和	自然的	行为	.

他合法且自然的行为。

[ə; eɪ]	[brɔːd]	-	['ʃoʊldərd]	[mæn]	,	[wel]	[fɪld]	[aʊt]	,	['nʌθɪŋ]	['æstrəl]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[ɔːl]	;
A	**broad**	**-**	**shouldered**	**man**	**,**	**well**	**filled**	**out**	**,**	**nothing**	**astral**	**about**	**him**	**at**	**all**	**;**
一个	广阔	-	肩部	男人	,	出色地	已填	出去	,	没有什么	星体	关于	他	在	全部	;

他身材魁梧，肩膀宽阔，体格健壮，身上丝毫没有超凡脱俗的气质；

[hiː; hi]	[eɪt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ænd; ənd]	[θroʊv]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
he	**ate**	**like**	**a**	**man**	**and**	**throve**	**on**	**it**	**,**
他	吃	喜欢	一个	男人	和	茁壮成长	在	它	,

他吃得像个男人，而且长得很好。

[ænd; ənd]	-	[twʌz]	['rerli]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[θroʊn]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	['bæləns]	[ɪn]	['eni]	[wei]	.
and	**'**	**twas**	**rarely**	**he**	**was**	**thrown**	**off**	**his**	**balance**	**in**	**any**	**way**	**.**
和	-	那是	很少	他	曾是	抛掷	离开	他的	平衡	在	任何	方式	.

他很少会在任何方面失去平衡。

[wel]	,	[hɪr]	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	[stoʊn]	.
Well	**,**	**here**	**was**	**this**	**stone**	**.**
出色地	,	这里	曾是	这	石头	.

这就是那块石头。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[stoʊnz]	[mɔːr]	[ɪn]	['plenti]	,	[bʌt; bət]	[hɪr]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[wɪð; wɪθ]	.
There	**were**	**stones**	**more**	**in**	**plenty**	**,**	**but**	**here**	**was**	**one**	**to**	**begin**	**with**	**.**
那里	是	石头	更多的	在	很多	,	但	这里	曾是	一	到	开始	和	.

还有许多石头，但这里先放一块。

['aɪzæk]	[ɪz]	['lʊkɪŋ]	[ə'hed]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[wɪl]	[niːd]	[tuː; tə]	[bɪld]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	[hɪr]	,
Isak	**is**	**looking**	**ahead**	**,**	**to**	**the**	**time**	**when**	**he**	**will**	**need**	**to**	**build**	**a**	**little**	**house**	**here**	**,**
伊萨克	是	寻找	前方	,	到	这	时间	什么时候	他	将要	需要	到	建造	一个	小的	房子	这里	,

伊萨克展望未来，憧憬着将来有一天他需要在这里盖一栋小房子。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[hoʊm]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	['ɪŋɝ]	,
a	**little**	**home**	**for**	**himself**	**and**	**Inger**	**,**
一个	小的	家	为了	他自己	和	英格尔	,

他为自己和英格准备了一个小家，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[wel]	[tuː; tə]	[get]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[saɪt]	,	[ænd; ənd]	[klɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**as**	**well**	**to**	**get**	**to**	**work**	**a**	**bit**	**on**	**the**	**site**	**,**	**and**	**clear**	**it**	**,**
和	作为	出色地	到	得到	到	工作	一个	少量	在	这	地点	,	和	清除	它	,

此外，还要抽出一些时间清理一下网站，做些其他工作。

[waɪl]	['sɪvərt]	[ɪz]	[daʊn]	[æt; ət]	-	.
while	**Sivert**	**is**	**down**	**at**	**Storborg**	**.**
尽管	西弗特	是	向下	在	-	.

而西弗特则在斯托尔堡。

['ʌðərwaɪz]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	['æskɪŋ]	['kwestʃənz]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	-	[maɪnd]	.
Otherwise	**the**	**boy**	**would**	**be**	**asking**	**questions**	**,**	**and**	**that**	**was**	**not**	**to**	**Isak's**	**mind**	**.**
否则	这	男生	会	是	问	问题	,	和	那	曾是	不是	到	-	头脑	.

否则，男孩就会问问题了，而伊萨克并不想那样。

[ðə; ði]	[deɪ]	[mʌst; məst]	[kʌm]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,
The	**day**	**must**	**come**	**,**	**of**	**course**	**,**
这	天	必须	来	,	的	课程	,

这一天终究会到来。

[wen]	['sɪvərt]	[wʊd]	[niːd]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	—	[ðə; ði]	[oʊld]	[foʊks]	[wʊd]	[biː; bi]	['wɑːntɪŋ]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[ə'pɑːrt]	.
when	**Sivert**	**would**	**need**	**all**	**there**	**was**	**of**	**the**	**place**	**for**	**himself**	**—**	**the**	**old**	**folks**	**would**	**be**	**wanting**	**a**	**house**	**apart**	**.**
什么时候	西弗特	会	需要	全部	那里	曾是	的	这	地方	为了	他自己	—	这	老的	各位	会	是	想要	一个	房子	除	.

当西弗特需要独占这处房产时——老人们就会想要一栋单独的房子。

[eɪ]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nevər]	[æn; ən]	[end]	[ʌv; əv]	['bɪldɪŋ]	[æt; ət]	-	;
Ay	**,**	**there**	**was**	**never**	**an**	**end**	**of**	**building**	**at**	**Sellanraa**	**;**
哎	,	那里	曾是	绝不	一个	结尾	的	建筑	在	-	;

哎，塞兰拉的建筑工程似乎永无止境；

[ðæt]	['fɑːdər]	[lɔft]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['kaʊʃed]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[dʌn]	[jet]	,
that	**fodder**	**loft**	**above**	**the**	**cowshed**	**was**	**not**	**done**	**yet**	**,**
那	饲料	阁楼	多于	这	牛棚	曾是	不是	完毕	然而	,

牛棚上面的饲料棚还没完工。

[ðoʊ] [ðə; ði] [biːmz] [ænd; ənd] [plæŋks] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ɔːl] [ˈredi] .
though the beams and planks for it were there all ready .
尽管 这 光束 和 木板 为了 它 是 那里 全部 准备好 .

虽然建造它的梁柱和木板都已经到位了。

[wel] , [ðen] , [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [stoʊn] .
Well , then , here was this stone .
出色地 , 然后 , 这里 曾是 这 石头 .

那么，这就是那块石头。

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [bɪg] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [əˈbʌv] [graʊnd] ,
Nothing so big to look at above ground ,
没有什么 所以 大的 到 看 在 多于 地面 ,

地面上并没有什么特别引人注目的东西。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhevi]
but not to be moved at a touch for all that ; it must be a heavy
但 不是 到 是 已搬 在 一个 触碰 为了 全部 那 ; 它 必须 是 一个 重的
[ˈfeloʊ] .
fellow .
同伴 .

但即便如此，它也不是一碰就动的；它一定很重。

[ˈaɪzæk] [dʌg] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkroʊbɑːr] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .
Isak dug round about it , and tried his crowbar , but it would not move .
伊萨克 挖 圆形的 关于 它 , 和 尝试 他的 撬棍 , 但 它 会 不是 移动 .

伊萨克在它周围挖了好几遍，还试着用撬棍撬，但它纹丝不动。

[hiː; hi] [dʌg] [əˈgen] [ænd; ənd] [traɪd] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət] [noʊ] .
He dug again and tried once more , but no .
他 挖 再次 和 尝试 一次 更多的 , 但 不 .

他又挖了一遍，又试了一次，但还是不行。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪd] [ðen] , [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈweɪ] , [ðen] [dɪgɪŋ]
Back to the house for a spade then , and clear the earth away , then digging
后退 到 这 房子 为了 一个 铲 然后 , 和 清除 这 地球 离开 , 然后 挖掘
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

那就回屋里拿把铲子，把土清理干净，然后再挖。

[ˈtraɪɪŋ] [əˈgen] — [noʊ] .
trying again — no .
尝试 再次 — 不 .

再试一次——不行。

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈhevi] [biːst] [tuː; tə] [ʃɪft] , [θɔːt] [ˈaɪzæk] [ˈpeɪʃntli] [ɪˈnʌf] .
A mighty heavy beast to shift , thought Isak patiently enough .
一个 强大的 重的 兽 到 转移 , 想法 伊萨克 耐心 足够的 .

“这可真是个沉重的家伙，很难搬动。”伊萨克耐心地想。

[hiː; hi] [dʌg] [əˈweɪ] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈstedi] [waɪl] ,
He dug away now for a steady while ,
他 挖 离开 现在 为了 一个 稳定的 尽管 ,

他现在已经持续挖掘了一段时间了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stoʊn] [siːmd] [riːtʃɪŋ] [ˈevər] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [daʊn] ,
but the stone seemed reaching ever deeper and deeper down ,
但 这 石头 似乎 到达 曾经 更深 和 更深 向下 ,

但那块石头似乎越往下延伸得越深。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
there was no getting a purchase on it .
那里 曾是 不 获得 一个 购买 在 它 .

根本买不到。

[ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][blæst][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl] .
A nuisance it would be if he had to blast it , after all .
一个 滋扰 它 会 是 如果 他 有 到 爆炸 它 , 后 全部 .

如果他不得不把它炸掉，那确实很麻烦。

[ðə; ði] ['bɔːrɪŋ] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][kɔːl] [ʌp] ['evri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .
The boring would make such a noise , and call up every one on the place .
这 无聊的 会 制作 这样的 一个 噪音 , 和 称呼 向上 每一个 一 在 这 地方 .

钻孔会发出巨大的噪音，把现场所有人都吵醒。

[hiː; hi] [dʌg] .
He dug .
他 挖 .

他挖了起来。

[ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['lɛvɚɪŋ] [poʊl] [ænd; ənd] [traɪd] [ðæt]
Off again to fetch a levering pole and tried that
离开 再次 到 拿来 一个 杠杆 极 和 尝试 那

我又跑去拿了根撬棍，然后试了试。

— [noʊ] .
— no .
— 不 .

-不。

[hiː; hi] [dʌg] [ə'gen] .
He dug again .
他 挖 再次 .

他又挖了起来。

['aɪzæk][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stoʊn] ; [hiː; hi] [fraʊnd] , [ænd; ənd]
Isak was beginning to be annoyed with this stone ; he frowned , and
伊萨克 曾是 开始 到 是 恼怒 和 这 石头 ; 他 皱眉 , 和
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] ,
looked at the thing ,
看起来 在 这 事物 ,

伊萨克开始对这块石头感到恼火；他皱起眉头，打量着它。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
as if he had just come along to make a general inspection of the
作为 如果 他 有 只是 来 沿着 到 制作 一个 一般的 检查 的 这
[stoʊnz] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] ,
stones in that neighbourhood ,
石头 在 那 邻里 ,

就好像他只是来对附近街区的石头进行一次全面检查一样。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] [wʌn] [pər'tɪkjələrli] ['stuːpɪd] .
and found this one particularly stupid .
和 成立 这 一 特别 愚蠢的 .

我觉得这个特别愚蠢。

[hiː; hi] ['krɪtɪsaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ; [eɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] , [ˌɪdi'ɑːtɪk] [stoʊn] ,
He criticized it ; ay , it was a round - faced , idiotic stone ,
他 批评 它 ; 哎 , 它 曾是 一个 圆形的 - 面对 , 愚蠢的 石头 ,

他批评它；哎，它是一块圆脸的、愚蠢的石头。

[noʊ] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wei] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
no getting hold of it any way — he was almost inclined to say it was
不 获得 抓住 的 它 任何 方式 — 他 曾是 几乎 倾斜 到 说 它 曾是
[dɪ'fɔːrmd] .
deformed .
变形 .

他无论如何都无法拿到它——他几乎要说它已经变形了。

['blæstɪŋ] ?
Blasting ?
爆破 ?

爆破?

[ðə; ði] [θɪŋ] ['wɔznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] .
The thing wasn't worth a charge of powder .
这 事物 不是 值得 一个 收费 的 粉末 .

那东西连一发火药都不值。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
And was he to give it up ,
和 曾是 他 到 给 它 向上 ,

如果他要放弃的话，

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['biːtn] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] ?
was he to consider the possibility of being beaten by a stone ?
曾是 他 到 考虑 这 可能性 的 存在 被打败 经过 一个 石头 ?

他是否应该考虑被石头砸伤的可能性?

[hiː; hi] [dʌg] .
He dug .
他 挖 .

他挖了起来。

[hɑːrd] [wɜːrk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ...
Hard work , that it was , but as to giving up ...
难的 工作 , 那 它 曾是 , 但 作为 到 给予 向上 ...

这的确很辛苦，但要说放弃……

[æt; ət] [læst] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['levər] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
At last he got the nose of his lever down and tried it ;
在 最后的 他 得到 这 鼻子 的 他的 杠杆 向下 和 尝试 它 ;

最后他终于把杠杆的前端放低，试了一下;

[ðə; ði] [stoʊn] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
the stone did not move .
这 石头 做过 不是 移动 .

石头纹丝不动。

['teknɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meθəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd]
Technically speaking , there was nothing wrong with his method , but it did
技术上来说 请讲 , 那里 曾是 没有什么 错误的 和 他的 方法 , 但 它 做过
[nɑːt] [wɜːrk] .
not work .
不是 工作 .

从技术上讲，他的方法并没有错，但却行不通。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ðen] ?
What was the matter , then ?
什么 曾是 这 事情 , 然后 ?

到底出了什么事?

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɡɑːt]	[aʊt]	[stoʊnz]	[bɪ'fɔːr]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
He	**had**	**got**	**out**	**stones**	**before**	**in**	**his**	**life**	**.**
他	有	得到	出去	石头	前	在	他的	生活	.

他以前也曾取出过石头。

[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	['ɡetɪŋ]	[oʊld]	?
Was	**he**	**getting**	**old**	**?**
曾是	他	获得	老的	?

他是不是老了?

['fʌni]	[θɪŋ]	,	[hiː; hi]	[hiː; hi]	[hiː; hi]	!
Funny	**thing**	**,**	**he**	**he**	**he**	**!**
有趣的	事物	,	他	他	他	!

真有趣，呵呵呵呵！

[rɪ'dɪkjələs]	,	[ɪn'diːd]	.
Ridiculous	**,**	**indeed**	**.**
荒谬的	,	的确	.

真是荒谬至极。

[truː]	,
True	**,**
真的	,

真的，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['noʊtɪst]	['leɪtli]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	[strɔːŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	—	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
he	**had**	**noticed**	**lately**	**that**	**he**	**was**	**not**	**so**	**strong**	**as**	**he**	**had**	**been**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
他	有	注意到	最近	那	他	曾是	不是	所以	强的	作为	他	有	到过	—	那	是	到	说	,

他最近注意到自己不如以前那么强壮了——也就是说，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['noʊtɪst]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɔːrt]	,	['nevər]	[hiːdid]	[ˌaɪ 'tiː]	;	-	[twʌz]	['oʊnli]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	.
he	**had**	**noticed**	**nothing**	**of**	**the**	**sort**	**,**	**never**	**heeded**	**it**	**;**	**'**	**twas**	**only**	**imagination**	**.**
他	有	注意到	没有什么	的	这	种类	,	绝不	听从了	它	;	-	那是	仅有的	想像力	.

他从未注意到这类事情，也从未在意过；那只是他的想象。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɡoʊz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[stoʊn]	[wʌns]	[mɔːr]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[best]	[wɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
And	**he**	**goes**	**at**	**the**	**stone**	**once**	**more**	**,**	**with**	**the**	**best**	**will**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	他	去	在	这	石头	一次	更多的	,	和	这	最好的	将要	在	这	世界	.

于是，他再次拿起石头，带着世上最美好的愿望。

[oʊ]	,	-	[twʌz]	[noʊ]	['lɪt(ə)l]	['mætər]	[wen]	['aɪzæk]	[bɔːr]	[daʊn]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['lɛvɚɪŋ]	[poʊl]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[weɪt]	.
Oh	**,**	**'**	**twas**	**no**	**little**	**matter**	**when**	**Isak**	**bore**	**down**	**on**	**a**	**levering**	**pole**	**with**	**all**	**his**	**weight**	**.**
哦	,	-	那是	不	小的	事情	什么时候	伊萨克	钻孔	向下	在	一个	杠杆	极	和	全部	他的	重量	.

哦，当伊萨克用尽全力压在杠杆杆上时，那可不是一件小事。

[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[ɪz]	[naʊ]	,	['hɔɪstɪŋ]	[ænd; ənd]	['hɔɪstɪŋ]	[ə'ɡen]	,	[ə; eɪ]	['saɪklɑːp]	,	[ɪ'nɔːrməs]	,
There	**he**	**is**	**now**	**,**	**hoisting**	**and**	**hoisting**	**again**	**,**	**a**	**Cyclop**	**,**	**enormous**	**,**
那里	他	是	现在	,	吊装	和	吊装	再次	,	一个	独眼巨人	,	巨大的	,

他现在就在那里，一次又一次地举起重物，一个独眼巨人，巨大无比。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['tɔːrsoʊ]	[ðæt]	[siːmz]	[bɪlt]	[ɪn]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[niːz]	.
with	**a**	**torso**	**that**	**seems**	**built**	**in**	**one**	**to**	**the**	**knees**	**.**
和	一个	躯干	那	似乎	建造	在	一	到	这	膝盖	.

躯干仿佛一体成型，一直延伸到膝盖。

[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[pɑːmp]	[ænd; ənd]	['splendər]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	;	[hɪz; ɪz]	[ɪ'kweɪtər]	[wʌz; wəz]	[ə'staʊndɪŋ]	.
A	**certain**	**pomp**	**and**	**splendour**	**about**	**him**	**;**	**his**	**equator**	**was**	**astounding**	**.**
一个	肯定	盛大场面	和	辉煌	关于	他	;	他的	赤道	曾是	惊人	.

他身上有一种威严和辉煌的气质；他的赤道仪令人惊叹。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[stoʊn]	[dɪd]	[nɑːt]	[muːv]	.
But	**the**	**stone**	**did**	**not**	**move**	**.**
但	这	石头	做过	不是	移动	.

但石头纹丝不动。

[noʊ]	[help]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[dɪg]	[ə'gen]	.
No	**help**	**for**	**it**	**;**	**he**	**must**	**dig**	**again**	**.**
不	帮助	为了	它	;	他	必须	挖	再次	.

没办法，他只能再挖一次。

[traɪ]	['blæstɪŋ]	?
Try	**blasting**	**?**
尝试	爆破	?

试试爆破？

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	!
Not	**a**	**word**	**!**
不是	一个	单词	!

一句话也没说！

[noʊ]	,	[dɪg]	[ə'gen]	.
No	**,**	**dig**	**again**	**.**
不	,	挖	再次	.

不，再挖一遍。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'tent]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	[naʊ]	.
He	**was**	**intent**	**on**	**his**	**work**	**now**	**.**
他	曾是	意图	在	他的	工作	现在	.

他现在全神贯注于工作。

[ðə; ði]	[stoʊn]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[ʌp]	!
The	**stone**	**should**	**come**	**up**	**!**
这	石头	应该	来	向上	!

石头应该会浮起来！

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[rɔːŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['eniθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	[pər'vɜːrs]	[ɪn]	[ðɪs]	[ɑːn]	-
It	**would**	**be**	**wrong**	**to**	**say**	**there**	**was**	**anything**	**at**	**all**	**perverse**	**in**	**this**	**on**	**Isak's**
它	会	是	错误的	到	说	那里	曾是	任何事物	在	全部	变态	在	这	在	-
[pɑːrt]	;														
part	**;**														
部分	;														

如果说伊萨克这样做有任何不正当的动机，那就错了；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ɪngroʊn]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wɜːrkər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	,	[bʌt; bət]	[ˌɔːltə'geðər]	[wɪ'ðaʊt]
it	**was**	**the**	**ingrown**	**love**	**of**	**a**	**worker**	**on**	**the**	**soil**	**,**	**but**	**altogether**	**without**
它	曾是	这	内生	爱	的	一个	工人	在	这	土壤	,	但	共	没有
['tendərnəs]	.													
tenderness	**.**													
压痛	.													

那是耕耘土地的劳动者内心深处的爱，却完全没有一丝温柔。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['fuːlɪʃ]	[saɪt]	;	[fɜːrst]	['gæðərɪŋ]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	,	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[stoʊn]
It	**was**	**a**	**foolish**	**sight**	**;**	**first**	**gathering**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**about**	**the**	**stone**
它	曾是	一个	愚蠢	视线	;	第一的	采集	,	作为	它	是	,	关于	这	石头
[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[saɪdz]	,												
from	**all**	**sides**	**,**												
从	全部	侧面	,												

那景象十分愚蠢；起初，人们仿佛从四面八方聚集到石头周围，

[ðen]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[dæʃ]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðen]	['dɪgɪŋ]	[ɔːl]	[raʊnd]	[ɪts]	[saɪdz]	[ænd; ənd]	['fʌmblɪŋ]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	,
then	**making**	**a**	**dash**	**at**	**it**	**,**	**then**	**digging**	**all**	**round**	**its**	**sides**	**and**	**fumbling**	**at**	**it**	**,**
然后	制作	一个	短跑	在	它	,	然后	挖掘	全部	圆形的	它是	侧面	和	笨拙	在	它	,

然后猛地冲过去，接着在它周围挖来挖去，笨手笨脚地摸索着。

['θroʊɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ber]	[hændz]	,	[eɪ]	,	[soʊ]	[hiː; hi]	[dɪd]	.
throwing	**up**	**the**	**earth**	**with**	**his**	**bare**	**hands**	**,**	**ay**	**,**	**so**	**he**	**did**	**.**
投掷	向上	这	地球	和	他的	裸	双手	,	哎	,	所以	他	做过	.

他赤手空拳地将泥土抛向空中，没错，他确实这么做了。

[jet]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kə'res]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.
Yet	**there**	**was**	**nothing**	**of**	**a**	**caress**	**in**	**it**	**all**	**.**
然而	那里	曾是	没有什么	的	一个	抚摸	在	它	全部	.

然而，这一切之中却丝毫没有爱抚的成分。

[wɔːrmθ]	,	[jes]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wɔːrmθ]	[ʌv; əv]	[ziːl]	[ə'loʊn]	.
Warmth	**,**	**yes**	**,**	**but**	**the**	**warmth**	**of**	**zeal**	**alone**	**.**
温暖	,	是的	,	但	这	温暖	的	热情	独自的	.

热情，的确存在，但仅仅是热情带来的热情。

[traɪ]	[ðə; ði]	['levər]	[ə'gen]	?
Try	**the**	**lever**	**again**	**?**
尝试	这	杠杆	再次	?

再试一次拉动拉杆?

[hiː; hi]	[θrʌst]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	[wer]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[best]	[hoʊld]	—	[noʊ]	.
He	**thrust**	**it**	**down**	**where**	**there**	**was**	**best**	**hold**	**—**	**no**	**.**
他	推力	它	向下	在哪里	那里	曾是	最好的	抓住	—	不	.

他把它猛地插到最容易抓握的地方——不。

[æn; ən]	[ˌɔːltə'geðər]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	['ɪnstəns]	[ʌv; əv]	['ɑːbstɪnəsi]	[ænd; ənd]	[dɪ'faɪəns]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stoʊn]	.
An	**altogether**	**remarkable**	**instance**	**of**	**obstinacy**	**and**	**defiance**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**stone**	**.**
一个	共	卓越	实例	的	固执	和	蔑视	在	这	部分	的	这	石头	.

这是石头表现出的极其顽固和反抗精神的一个非凡例子。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gɪvɪŋ]	.
But	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**giving**	**.**
但	它	似乎	到	是	给予	.

但它似乎在给予。

['aɪzæk]	[traɪz]	[ə'gen]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	[hoʊp]	;
Isak	**tries**	**again**	**,**	**with**	**a**	**touch**	**of**	**hope**	**;**
伊萨克	尝试	再次	,	和	一个	触碰	的	希望	;

伊萨克再次尝试，带着一丝希望;

[ðə; ði]	[ɜːrθ]	-	['breɪkər]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[naʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[stoʊn]	[ɪz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ɪn'vɪnsəb(ə)l]	.
the	**earth**	**-**	**breaker**	**has**	**a**	**feeling**	**now**	**that**	**the**	**stone**	**is**	**no**	**longer**	**invincible**	**.**
这	地球	-	断路器	有	一个	感觉	现在	那	这	石头	是	不	更长	无敌	.

破土者现在感觉这块石头不再是无敌的了。

[ðen]	[ðə; ði]	['levər]	[slɪpt]	,	['θroʊɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
Then	**the**	**lever**	**slipped**	**,**	**throwing**	**him**	**to**	**the**	**ground**	**.**
然后	这	杠杆	滑倒了	,	投掷	他	到	这	地面	.

然后操纵杆滑脱，把他甩到了地上。

"	['dev(ə)l]	!	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**Devil**	**!**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	魔鬼	!	"	说	他	.

“魔鬼！”他说道。

[eɪ]	,	[hiː; hi]	[sed]	[ðæt]	.
Ay	**,**	**he**	**said**	**that**	**.**
哎	,	他	说	那	.

是啊，他这么说过。

[hɪz; ɪz]	[kæp]	[hæd; həd]	[gɑːt]	[θrʌst]	[daʊn]	['oʊvər]	[wʌn]	[ɪr]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[fel]	,
His	**cap**	**had**	**got**	**thrust**	**down**	**over**	**one**	**ear**	**as**	**he**	**fell**	**,**
他的	帽	有	得到	推力	向下	超过	一	耳朵	作为	他	跌倒	,

他摔倒时，帽子滑落到一只耳朵上。

['meɪkɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[lʊk]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['rɑːbər]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['spænjərd]	.
making	**him**	**look**	**like**	**a**	**robber**	**,**	**like**	**a**	**Spaniard**	**.**
制作	他	看	喜欢	一个	强盗	,	喜欢	一个	西班牙人	.

让他看起来像个强盗，像个西班牙人。

[hiː; hi]	[spæt]	.
He	**spat**	**.**
他	争吵	.

他啐了一口。

[hɪr]	[kʌmz]	['ɪŋɚ]	.
Here	**comes**	**Inger**	**.**
这里	来	英格尔	.

英格来了。

"	['aɪzæk]	,	[kʌm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[jʊr; jər]	[fuːd]	[naʊ]	,	"	[sez]	[ʃiː; ʃi]	,	['kaɪndli]	[ænd; ənd]	['plez(ə)nt]
"	**Isak**	**,**	**come**	**in**	**and**	**have**	**your**	**food**	**now**	**,**	**"**	**says**	**she**	**,**	**kindly**	**and**	**pleasant**
"	伊萨克	,	来	在	和	有	你的	食物	现在	,	"	说道	她	,	亲切地	和	令人愉快的

[æz; əz]	[kæn; kən]	[biː; bi]	.
as	**can**	**be**	**.**
作为	能	是	.

“伊萨克，进来吃饭吧,”她和蔼可亲地说。

"	[eɪ]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	,	[bʌt; bət]	[wɪl]	[hæv; həv]	[hɜːr; hər]	[noʊ]	['nɪrər]	,	[ænd; ənd]	['wɒnts]	[noʊ]	['kwestʃənz]	.
"	**Ay**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**but**	**will**	**have**	**her**	**no**	**nearer**	**,**	**and**	**wants**	**no**	**questions**	**.**
"	哎	,	"	说道	他	,	但	将要	有	她	不	更近	,	和	想要	不	问题	.

“是啊,”他说，但他不让她靠近，也不让她问任何问题。

[oʊ]	,	[bʌt; bət]	['ɪŋɚ]	,	['nevər]	['driːmiŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[kʌmz]	['nɪrər]	.
Oh	**,**	**but**	**Inger**	**,**	**never**	**dreaming**	**,**	**she**	**comes**	**nearer**	**.**
哦	,	但	英格尔	,	绝不	做梦	,	她	来	更近	.

哦，但是英格从不做梦，她越来越近了。

"	[wɒts]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[maɪnd]	[naʊ]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[æsks]	,
"	**What's**	**in**	**your**	**mind**	**now**	**?**	**"**	**she**	**asks**	**,**
"	是什么	在	你的	头脑	现在	?	"	她	问	,

“你现在在想什么？”她问。

[tuː; tə]	['sɔːfn]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[hɪnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	[hiː; hi]	[θɪŋks]	[aʊt]	[sʌm; səm]	[nuː]	[grænd]
to	**soften**	**him**	**with**	**a**	**hint**	**of**	**the**	**way**	**he**	**thinks**	**out**	**some**	**new**	**grand**
到	软化	他	和	一个	暗示	的	这	方式	他	思考	出去	一些	新的	盛大

[θɪŋ]	['ɔːlmoʊst]	['evri]	[deɪ]	.
thing	**almost**	**every**	**day**	**.**
事物	几乎	每一个	天	.

暗示他几乎每天都在思考一些新的宏伟计划，以此来软化他的情绪。

[bʌt; bət]['aɪzæk][ɪz] ['sʌlən] , ['terəbli] ['sʌlən] [ænd; ənd][stɜːrn] ; [hiː; hi] [sez] : " [neɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
But Isak is sullen , terribly sullen and stern ; he says : " Nay , I don't know .
但 伊萨克 是 忧郁 , 可怕 忧郁 和 船尾 ; 他 说道 : " 不 , 我 不 知道 .

但伊萨克闷闷不乐，非常闷闷不乐，而且很严厉；他说：“不，我不知道。”

" [ænd; ənd] ['ɪŋɚ] [ə'gen] , ['fuːlɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ʊx; ɜː] , [kiːps] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ]
" And Inger again , foolish that she is — ugh , keeps on talking and asking
" 和 英格尔 再次 , 愚蠢 那 她 是 — 啊 , 保持 在 说 和 问
[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .
and will not go .
和 将要 不是 去 .

“还有英格，她真是个傻瓜——唉，不停地说话问个不停，就是不肯走。”

" ['siːɪŋ] [æz; əz] [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , " [sez] [hiː; hi][æt; ət][læst] , " [aɪm] ['getɪŋ] [ʌp] [ðɪs]
" Seeing as you've seen it yourself , " says he at last , " I'm getting up this
" 看到 作为 你已经 已见 它 你自己 , " 说道 他 在 最后的 , " 我是 获得 向上 这
[stoʊn] [hɪr] . "
stone here . "
石头 这里 . "

“既然你已经看到了,”他最后说道，“那我就爬上这块石头吧。”

" [hoʊ] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ʌp] ? "
" Ho , going to get him up ? "
" 何 , 去 到 得到 他 向上 ? "

“喂，去把他叫醒吗？”

" [eɪ] . "
" Ay . "
" 哎 . "

“哎。”

" [ænd; ənd] ['kudnt] [aɪ] [help] [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] [ɔːl] ?
" And couldn't I help a bit at all ?
" 和 不能 我 帮助 一个 少量 在 全部 ?

难道我就不能帮上一点忙吗?

" [ʃiː; ʃi][æsks] .
" she asks .
" 她 问 .

她问道。

['aɪzæk] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
Isak shakes his head .
伊萨克 奶昔 他的 头 .

伊萨克摇了摇头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] [θɔːt] , ['eniweɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] ,
But it was a kindly thought , anyway , that she would have helped him ,
但 它 曾是 一个 亲切地 想法 , 反正 , 那 她 会 有 帮助 他 ,

但无论如何，她愿意帮助他，这的确是一件好事。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [hɑːrʃ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
and he can hardly be harsh in return .
和 他 能 几乎 是 残酷的 在 返回 .

他也不好意思苛责他。

" [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪl] , " [sez] [hiː; hi] ,
" If you just wait the least bit of a while , " says he ,
" 如果 你 只是 等待 这 至少 少量 的 一个 尽管 , " 说道 他 ,

“只要你稍等片刻,”他说，

[ænd; ənd]	[rʌnz]	[hoʊm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['hæmərz]	.
and	**runs**	**home**	**for**	**the**	**hammers**	**.**
和	跑步	家	为了	这	锤子	.

然后跑回家去拿锤子。

[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[get]	[ðə; ði]	[stoʊn]	[rʌf]	[ə; eɪ]	[bɪt]	,
If	**he**	**could**	**only**	**get**	**the**	**stone**	**rough**	**a**	**bit**	**,**
如果	他	可以	仅有的	得到	这	石头	粗糙的	一个	少量	,

如果他能把石头打磨得稍微粗糙一些就好了。

['nɔkiŋ]	[ɔːf]	[ə; eɪ]	[fleɪk]	[ɔːr]	[soʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[spɑːt]	,
knocking	**off**	**a**	**flake**	**or**	**so**	**in**	**the**	**right**	**spot**	**,**
敲门	离开	一个	薄片	或者	所以	在	这	正确的	点	,

在合适的位置敲掉一两片薄片，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[gɪv]	[ðə; ði]	['levər]	[ə; eɪ]	['betər]	[hoʊld]	.
it	**would**	**give**	**the**	**lever**	**a**	**better**	**hold**	**.**
它	会	给	这	杠杆	一个	更好的	抓住	.

这样可以使杠杆更牢固地固定住。

['ɪŋɚ]	[hoʊldz]	[ðə; ði]	['setɪŋ]	-	['hæmər]	,	[ænd; ənd]	['aɪzæk]	[straɪks]	.
Inger	**holds**	**the**	**setting**	**-**	**hammer**	**,**	**and**	**Isak**	**strikes**	**.**
英格尔	持有	这	环境	-	锤	,	和	伊萨克	罢工	.

英格尔拿着定位锤，伊萨克敲击。

[straɪks]	,	[straɪks]	.
Strikes	**,**	**strikes**	**.**
罢工	,	罢工	.

罢工，罢工。

[eɪ]	,	[ʃʊr]	[ɪ'nʌf]	,	[ɔːf]	[goʊz]	[ə; eɪ]	[fleɪk]	.
Ay	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**off**	**goes**	**a**	**flake**	**.**
哎	,	当然	足够的	,	离开	去	一个	薄片	.

哎呀，果然，一片雪花飘落下来了。

"	-	[twʌz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[help]	,	"	[sez]	['aɪzæk]	,	"	[ænd; ənd]	[θæŋks]	.
"	**'**	**Twas**	**a**	**good**	**help**	**,**	**"**	**says**	**Isak**	**,**	**"**	**and**	**thanks**	**.**
"	-	那是	一个	好的	帮助	,	"	说道	伊萨克	,	"	和	谢谢	.

“这很有帮助，”伊萨克说，“谢谢。”

[bʌt; bət]	[dəunt]	['trʌb(ə)l]	[ə'baʊt]	[fuːd]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,
But	**don't**	**trouble**	**about**	**food**	**for**	**me**	**this**	**bit**	**of**	**a**	**while**	**,**
但	不	麻烦	关于	食物	为了	我	这	少量	的	一个	尽管	,

但暂时不用为我的饮食操心。

[aɪ]	[mʌst; məst]	[get]	[ðɪs]	[stoʊn]	[ʌp]	[fɜːrst]	.
I	**must**	**get**	**this**	**stone**	**up**	**first**	**.**
我	必须	得到	这	石头	向上	第一的	.

我必须先把这块石头搬上来。

"	[bʌt; bət]	['ɪŋɚ]	[dʌz]	[nɑːt]	[goʊ]	.
"	**But**	**Inger**	**does**	**not**	**go**	**.**
"	但	英格尔	做	不是	去	.

但英格尔没有去。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
And	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**,**
和	到	告诉	这	真相	,

说实话，

['aɪzæk]	[ɪz]	[pliːzd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜːr; hər]	[ðer; ðər]	['wɑtʃɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	;
Isak	**is**	**pleased**	**enough**	**to**	**have**	**her**	**there**	**watching**	**him**	**at**	**his**	**work**	**;**
伊萨克	是	高兴	足够的	到	有	她	那里	观看	他	在	他的	工作	;

伊萨克很高兴有她在那儿看着他工作；

- [tɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [ðer; ðər] [jʌŋ] [deɪz] .
' tis a thing has always pleased him , since their young days .
- 的 一个 事物 有 总是 高兴 他 , 自从 他们的 年轻的 天 .

从他们年少时起，这件事就一直让他感到高兴。

[ænd; ənd][loʊ] , [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɜːrtʃəs] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['levər] ,
And lo , he gets a fine purchase now on the lever ,
和 洛 , 他 获得 一个 美好的 购买 现在 在 这 杠杆 ,

瞧，他现在在杠杆上买到了一件不错的东西。

[ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [stoʊn] [muːvz] !
and puts his weight into it — the stone moves !
和 放置 他的 重量 进入 它 — 这 石头 移动 !

他使出浑身解数——石头动了！

" ['hiːz] ['muːvɪŋ] , " [sez] ['ɪŋɝ] .
" He's moving , " says Inger .
" 他是 移动 , " 说道 英格尔 .

“他要搬家了，”英格说。

" - [tɪz] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['nɑːnsens] , " [sez] ['aɪzæk] .
" ' Tis but your nonsense , " says Isak .
" - 的 但 你的 废话 , " 说道 伊萨克 .

“那都是你的胡言乱语，”伊萨克说。

" ['nɑːnsens] , [ɪn'diːd] !
" Nonsense , indeed !
" 废话 , 的确 !

“胡说八道！ ”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
But it is !
但 它 是 !

但事实的确如此！

" [gɑːt][soʊ][fɑːr] , [ðen] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
" Got so far , then — and that was something .
" 得到 所以 远的 , 然后 — 和 那 曾是 某物 .

“当时能走到这一步——这已经很不错了。”

[ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [kən'vɜːrtɪd] [naʊ] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The stone was , so to speak , converted now , was on his side ; they were
这 石头 曾是 , 所以 到 说话 , 转换 现在 , 曾是 在 他的 边 ; 他们 是
['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] .
working together .
在职的 一起 .

可以说，石头现在已经被转化了，站在了他这边；他们正在共同努力。

['aɪzæk] [hɔɪsts] [ænd; ənd] [hiːvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['levər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [muːvz] , [bʌt; bət][noʊ]
Isak hoists and heaves with his lever , and the stone moves , but no
伊萨克 起重机 和 起伏 和 他的 杠杆 , 和 这 石头 移动 , 但 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .

伊萨克用杠杆抬起石头，石头动了一下，但再也动不了了。

[hiː; hi] [kiːps] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
He keeps at it a while , nothing more .
他 保持 在 它 一个 尽管 , 没有什么 更多的 .

他坚持了一段时间，仅此而已。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [weɪt] ,
All at once he understands that it is not merely a question of weight ,
全部 在 一次 他 明白 那 它 是 不是 仅仅 一个 问题 的 重量 ,

他突然明白，这不仅仅是重量的问题。

[ðə; ði] [ded] [pʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] ; [noʊ] ,
the dead pull of his body ; no ,
这 死的 拉 的 他的 身体 ; 不 ,

他身体僵硬地垂着；不，

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [lɔːŋgər] [hɪz; ɪz] [oʊld] [streŋθ] ,
the fact is that he has no longer his old strength ,
这 事实 是 那 他 有 不 更长 他的 老的 力量 ,

事实是他已经不复当年的体力了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɔːst] [ðə; ði] [tʌf] [əˈdʒɪləti] [ðæt] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
he has lost the tough agility that makes all the difference .
他 有 丢失的 这 艰难的 敏捷 那 制作 全部 这 不同之处 .

他失去了那种决定胜负的敏捷性。

[weɪt] ?
Weight ?
重量 ?

重量?

[æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd] [breɪk] [æn; ən] [ˈaɪərn] -
An easy matter enough to hang on with his weight and break an iron -
一个 简单的 事情 足够的 到 悬挂 在 和 他的 重量 和 休息 一个 铁 -
[ʃɑːd] [poʊl] .
shod pole .
鞋子 极 .

对他来说，凭借自身体重就能轻易折断一根铁杆。

[noʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwiːkənɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] .
No , he was weakening , that was it .
不 , 他 曾是 减弱 , 那 曾是 它 .

不，他身体虚弱了，就是这样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [mæn] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi]
And the patient man is filled with bitterness at the thought — at least he
和 这 病人 男人 是 已填 和 苦味 在 这 想法 — 在 至少 他
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈɪŋɚ] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] !
might have been spared the shame of having Inger here to see it !
可能 有 到过 幸存 这 耻辱 的 拥有 英格尔 这里 到 看 它 !

想到这一点，这位耐心的人心中充满了苦涩——至少他本可以免于让英格亲眼目睹这一切的羞辱！

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [drɑːps] [ðə; ði] [ˈlevər] [ænd; ənd] [grɑːsps] [ðə; ði] [sledʒ] .
Suddenly he drops the lever and grasps the sledge .
突然 他 滴 这 杠杆 和 抓住 这 雪橇 .

他突然松开操纵杆，抓住大锤。

[ə; eɪ] [ˈfjʊri] [teɪks] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈmaɪndɪd] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvaɪələntli] [naʊ] .
A fury takes him , he is minded to go at it violently now .
一个 愤怒 需要 他 , 他 是 有思想 到 去 在 它 暴力 现在 .

他怒火中烧，现在他打算采取暴力行动。

[ænd; ənd] [siː] , [hɪz; ɪz] [kæp] [stɪl] [hæŋz] [ɑːn] [wʌn] [ɪr] , [ˈrɑːbər] - [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [steps]
And see , his cap still hangs on one ear , robber - fashion , and now he steps
和 看 , 他的 帽 仍然 悬挂 在 一 耳朵 , 强盗 - 时尚 , 和 现在 他 步骤
[ˈmaɪtɪli] ,
mightily ,
非常 ,

瞧，他的帽子还像强盗一样挂在一只耳朵上，现在他迈着大步。

['θretnɪŋli]	,	[raʊnd]	[ðə; ði]	[stoʊn]	,	['traɪɪŋ]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	,	[tuː; tə]	[set]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]
threateningly	**,**	**round**	**the**	**stone**	**,**	**trying**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**to**	**set**	**himself**	**in**	**the**
威胁地	,	圆形的	这	石头	,	尝试	,	作为	它	是	,	到	放	他自己	在	这

['prɑːpər]	[laɪt]	;
proper	**light**	**;**
恰当的	光	;

他气势汹汹地绕着石头走来走去，仿佛要让自己处于合适的光线下；

[hoʊ]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	[liːv]	[ðæt]	[stoʊn]	[ə; eɪ]	['ruːɪn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[rek]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	.
ho	**,**	**he**	**will**	**leave**	**that**	**stone**	**a**	**ruin**	**and**	**a**	**wreck**	**of**	**what**	**it**	**had**	**been**	**.**
何	,	他	将要	离开	那	石头	一个	废墟	和	一个	破坏	的	什么	它	有	到过	.

哦，他会把那块石头变成一片废墟，彻底失去它原本的模样。

[waɪ]	[nɑːt]	?
Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢？

[wen]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	['mɔːrt(ə)l]	['heɪtrɪd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[stoʊn]	,
When	**a**	**man**	**is**	**filled**	**with**	**mortal**	**hatred**	**of**	**a**	**stone**	**,**
什么时候	一个	男人	是	已填	和	凡人	仇恨	的	一个	石头	,

当一个人对一块石头充满恨意时，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mɪr]	[fɔːr'mæləti]	[tuː; tə]	[krʌʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**is**	**a**	**mere**	**formality**	**to**	**crush**	**it**	**.**
它	是	一个	仅仅	正式	到	压碎	它	.

将其粉碎只是走个形式而已。

[ænd; ənd]	[sə'poʊz]	[ðə; ði]	[stoʊn]	[ri'zists]	,	[sə'poʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[di'klainz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[krʌʃt]	?
And	**suppose**	**the**	**stone**	**resists**	**,**	**suppose**	**it**	**declines**	**to**	**be**	**crushed**	**?**
和	认为	这	石头	抵抗	,	认为	它	下降	到	是	碎	?

如果石头不肯被压碎呢？如果它拒绝被压碎呢？

[waɪ]	,	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[traɪ]	—	[ænd; ənd]	[siː]	[wɪtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[sə'vaivz]	!
Why	**,**	**let**	**it**	**try**	**—**	**and**	**see**	**which**	**of**	**the**	**two**	**survives**	**!**
为什么	,	让	它	尝试	—	和	看	哪个	的	这	二	幸存	!

何不试试看——看看哪个能活下来！

[bʌt; bət]	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	['ɪŋɚ]	[spiːks]	[ʌp]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['tɪmɪdli]	,	[ə'gen]	;	['siːɪŋ]	,	[noʊ]	[daʊt]	,
But	**then**	**it**	**is**	**that**	**Inger**	**speaks**	**up**	**,**	**a**	**little**	**timidly**	**,**	**again**	**;**	**seeing**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
但	然后	它	是	那	英格尔	说话	向上	,	一个	小的	胆怯地	,	再次	;	看到	,	不	怀疑	,

但就在这时，英格尔又开口说话了，语气有些怯懦；毫无疑问，她看到了……

[wʌt]	[ɪz]	['trʌblɪŋ]	[hɪm; ɪm]	:	"	[wʌt]	[ɪf]	[wiː; wi]	[bəuθ]	[hæŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[stɪk]	[ðer; ðər]	?
what	**is**	**troubling**	**him**	**:**	**"**	**What**	**if**	**we**	**both**	**hang**	**on**	**the**	**stick**	**there**	**?**
什么	是	令人不安的	他	:	"	什么	如果	我们	两个都	悬挂	在	这	戳	那里	?

他担心的是：“如果我们俩都挂在那里怎么办？”

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːlz]	[ə; eɪ]	[stɪk]	[ɪz]	[ðə; ði]	['levər]	,	['nʌθɪŋ]	[els]	.
"	**And**	**the**	**thing**	**she**	**calls**	**a**	**stick**	**is**	**the**	**lever**	**,**	**nothing**	**else**	**.**
"	和	这	事物	她	呼叫	一个	戳	是	这	杠杆	,	没有什么	别的	.

“她口中的棍子其实是杠杆，仅此而已。”

"	[noʊ]	!	"	[kraɪz]	['aɪzæk]	['fjʊriəsli]	.
"	**No**	**!**	**"**	**cries**	**Isak**	**furiously**	**.**
"	不	!	"	哭泣	伊萨克	愤怒地	.

“不！”伊萨克愤怒地喊道。

[bʌt; bət]	['æftər]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[sez]	:	"	[wel]	,	[wel]	,
But	**after**	**a**	**moment's**	**thought**	**he**	**says**	**:**	**"**	**Well**	**,**	**well**	**,**
但	后	一个	瞬间	想法	他	说道	:	"	出色地	,	出色地	,

但片刻思考后，他说：“嗯，嗯，

[sɪns]	[jʊə(r)]	[hɪr]	—	[ðoʊ]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[æz; əz]	[wel]	[hæv; həv]	[gɔːn]	[hoʊm]	.
since	**you're**	**here**	**—**	**though**	**you**	**might**	**as**	**well**	**have**	**gone**	**home**	**.**
自从	你是	这里	—	尽管	你	可能	作为	出色地	有	已消失	家	.

既然你来了——虽然你还不如回家。

[lets]	[traɪ]	.
Let's	**try**	**.**
我们来吧	尝试	.

我们试试看。

"	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[get]	[ðə; ði]	[stoʊn]	[ʌp]	[ɑːn]	[edʒ]	.
"	**And**	**they**	**get**	**the**	**stone**	**up**	**on**	**edge**	**.**
"	和	他们	得到	这	石头	向上	在	边缘	.

“然后他们把石头竖了起来。”

[eɪ]	,	[ðeɪ]	['mænɪdʒ]	[ðæt]	.
Ay	**,**	**they**	**manage**	**that**	**.**
哎	,	他们	管理	那	.

是的，他们做到了。

[ænd; ənd]	"	[puː]	!	"	[sez]	['aɪzæk]	.
And	**"**	**Puh**	**!**	**"**	**says**	**Isak**	**.**
和	"	噗	!	"	说道	伊萨克	.

“噗！”伊萨克说道。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[kʌmz]	[ə; eɪ]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	,	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	.
But	**now**	**comes**	**a**	**revelation**	**,**	**a**	**strange**	**thing**	**to**	**see**	**.**
但	现在	来	一个	启示	,	一个	奇怪的	事物	到	看	.

但现在却出现了一个惊人的发现，一件奇怪的事情。

[ðə; ði]	['ʌndərsaɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stoʊn]	[ɪz]	[flæt]	,	['maɪtɪli]	[brɔːd]	,	['faɪnli]	[kʌt]	,	[smuːð]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]
The	**underside**	**of**	**the**	**stone**	**is**	**flat**	**,**	**mightily**	**broad**	**,**	**finely**	**cut**	**,**	**smooth**	**and**	**even**
这	底面	的	这	石头	是	平坦的	,	非常	广阔	,	精细地	切	,	光滑的	和	甚至

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[flɔːr]	.
as	**a**	**floor**	**.**
作为	一个	地面	.

石头的底面平坦、宽阔、切割精细、光滑平整，可用作地板。

[ðə; ði]	[stoʊn]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[hæf]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[stoʊn]	,	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hæf]	[ɪz]	['sʌmwer]	[kloʊz]	[baɪ]	,
The	**stone**	**is**	**but**	**the**	**half**	**of**	**a**	**stone**	**,**	**the**	**other**	**half**	**is**	**somewhere**	**close**	**by**	**,**
这	石头	是	但	这	一半	的	一个	石头	,	这	其他	一半	是	某处	关闭	经过	,

这块石头只是半块石头，另一半就在附近。

[noʊ]	[daʊt]	.
no	**doubt**	**.**
不	怀疑	.

无疑。

['aɪzæk]	[noʊz]	[wel]	[ɪ'nʌf]	[ðæt]	[tuː]	[hævz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[stoʊn]	[meɪ]	[laɪ]	[ɪn]	['dɪfrənt]	['pleɪsɪz]	;
Isak	**knows**	**well**	**enough**	**that**	**two**	**halves**	**of**	**the**	**same**	**stone**	**may**	**lie**	**in**	**different**	**places**	**;**
伊萨克	知道	出色地	足够的	那	二	一半	的	这	相同的	石头	可能	说谎	在	不同的	地方	;

伊萨克很清楚，同一块石头的两半可能分别位于不同的地方；

[ðə; ði]	[frɔːst]	,	[noʊ]	[daʊt]	,	[ðæt]	[ɪn]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[taɪm]	[hæd; həd]	['ʃɪftɪd]	[ðem; ðəm]	[ə'pɑːrt]	.
the	**frost**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**that**	**in**	**course**	**of**	**time**	**had**	**shifted**	**them**	**apart**	**.**
这	霜	,	不	怀疑	,	那	在	课程	的	时间	有	转移	他们	除	.

毫无疑问，是霜冻使它们在时间的长河中逐渐分离。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɔːl] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][faɪnd] ; - [tɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,
But he is all wonder and delight at the find ; ' tis a useful stone of the best ,
但 他 是 全部 想知道 和 喜 在 这 寻找 ; - 的 一个 有用 石头 的 这 最好的 ,

但他对这一发现感到无比惊奇和欣喜；这是一块上好的、非常有用的石头。

[ə; eɪ] [dɔːr] - [slæb] .
a door - slab .
一个 门 - 板 .

门板。

[ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [fɪld] [ðɪs] - [maɪnd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑːntent] .
A round sum of money would not have filled this fieldworker's mind with such content .
一个 圆形的 和 的 钱 会 不是 有 已填 这 - 头脑 和 这样的 内容 .

一笔整数金额并不会令这位田野调查员如此心满意足。

" [ə; eɪ] [faɪn] [dɔːr] - [slæb] , " [sez] [hiː; hi] ['praʊdli] .
" A fine door - slab , " says he proudly .
" 一个 美好的 门 - 板 , " 说道 他 自豪地 .

“一块上好的门板,”他自豪地说。

[ænd; ənd] ['ɪŋɝ] , ['sɪmp(ə)l] ['kriːtʃər] : " [waɪ] !
And Inger , simple creature : " Why !
和 英格尔 , 简单的 生物 : " 为什么 !

而英格，一个单纯的人：“为什么！

[naʊ] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ðæt] [bɪ'fɔːrhænd] ? "
Now how on earth could you tell that beforehand ? "
现在 如何 在 地球 可以 你 告诉 那 预先 ? "

你究竟是如何事先知道的?

" [hm] , " [sez] ['aɪzæk] .
" H'm , " says Isak .
" 嗯 , " 说道 伊萨克 .

“嗯,”伊萨克说道。

" [θɪŋk] [aɪ'd][goʊ] [hɪr] [dɪgɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?
" Think I'd go here digging about for nothing ?
" 思考 ID 去 这里 挖掘 关于 为了 没有什么 ?

你觉得我会白跑一趟吗?

" [ðeɪ] [wɔːk] [hoʊm] [tə'geðər] , ['aɪzæk] [end'ʒɔɪɪŋ] [nuː] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑːn] [fɔːls] ['priːˌtensiz] ; - [twʌz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] ,
" They walk home together , Isak enjoying new admiration on false pretences ; ' twas something he had not deserved ,
" 他们 走 家 一起 , 伊萨克 享受 新的 钦佩 在 错误的 伪装 ; - 那是 某物 他 有 不是 应得的 ,

他们一起走回家，伊萨克莫名其妙地获得了新的赞赏；这是他不配得到的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .
but it tasted but little different from the real thing .
但 它 尝过 但 小的 不同的 从 这 真实的 事物 .

但它的味道和真的几乎没什么区别。

[hiː; hi]	[lets]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[ˌʌndərˈstʊd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ˈlʊkɪŋ]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈsuːtəb(ə)l]	[dɔːr]	-	[slæb]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	,
He	**lets**	**it**	**be**	**understood**	**that**	**he**	**has**	**been**	**looking**	**out**	**for**	**a**	**suitable**	**door**	**-**	**slab**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
他	让我们	它	是	理解	那	他	有	到过	寻找	出去	为了	一个	合适的	门	-	板	为了	一个	长的	时间	,

他透露，他一直在寻找合适的门板，已经很久了。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æt; ət]	[læst]	.
and	**had**	**found**	**it**	**at**	**last**	**.**
和	有	成立	它	在	最后的	.

终于找到了。

[ˈæftər]	[ðæt]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[ðer; ðər]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ˈnʌθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[səˈspɪʃəs]	[əˈbaʊt]	[hɪz; ɪz]	[ˈwɜːrkɪŋ]	[ðer; ðər]	[əˈgen]	;
After	**that**	**,**	**of**	**course**	**,**	**there**	**could**	**be**	**nothing**	**in**	**the**	**least**	**suspicious**	**about**	**his**	**working**	**there**	**again**	**;**
后	那	,	的	课程	,	那里	可以	是	没有什么	在	这	至少	可疑的	关于	他的	在职的	那里	再次	;

当然，在那之后，他再次在那里工作就没有任何可疑之处了；

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ruːt]	[əˈbaʊt]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pliːzd]	[ɑːn]	[ˈpriːtekst]	[ʌv; əv]	[ˈlʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[hæf]	.
he	**could**	**root**	**about**	**as**	**much**	**as**	**he**	**pleased**	**on**	**pretext**	**of**	**looking**	**for**	**the**	**other**	**half**	**.**
他	可以	根	关于	作为	很多	作为	他	高兴	在	借口	的	寻找	为了	这	其他	一半	.

他可以以寻找另一半为借口，随心所欲地寻欢作乐。

[ænd; ənd]	[wen]	[ˈsɪvərt]	[keɪm]	[hoʊm]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[get]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[help]	.
And	**when**	**Sivert**	**came**	**home**	**,**	**he**	**could**	**get**	**him**	**to**	**help**	**.**
和	什么时候	西弗特	来了	家	,	他	可以	得到	他	到	帮助	.

西弗特回家后，就能让他帮忙了。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðɪs]	,
But	**if**	**it**	**had**	**come**	**to**	**this**	**,**
但	如果	它	有	来	到	这	,

但如果真的到了这一步，

[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[goʊ]	[aʊt]	[əˈloʊn]	[ænd; ənd]	[hiːv]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[stoʊn]	,	[waɪ]	,
that	**he**	**could**	**no**	**longer**	**go**	**out**	**alone**	**and**	**heave**	**up**	**a**	**stone**	**,**	**why**	**,**
那	他	可以	不	更长	去	出去	独自的	和	举	向上	一个	石头	,	为什么	,

他再也不能独自外出搬运石头了，为什么？

[θɪŋz]	[wɜːr; wər]	[ˈsɔːrli]	[tʃeɪndʒd]	;	[eɪ]	,	-	[twʌz]	[ə; eɪ]	[bæd]	[lʊk]	-	[aʊt]	,
things	**were**	**sorely**	**changed**	**;**	**ay**	**,**	**'**	**twas**	**a**	**bad**	**look**	**-**	**out**	**,**
事物	是	非常	已更改	;	哎	,	-	那是	一个	坏的	看	-	出去	,

情况发生了巨大变化；唉，真是糟糕的瞭望。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[niːd]	[tuː; tə]	[get]	[ðæt]	[saɪt]	[klɪrd]	[kwɪk]	[æz; əz]	[maɪt]	[biː; bi]	.
and	**the**	**more**	**need**	**to**	**get**	**that**	**site**	**cleared**	**quick**	**as**	**might**	**be**	**.**
和	这	更多的	需要	到	得到	那	地点	已清除	快的	作为	可能	是	.

因此，越需要尽快清理该场地。

[eɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[əˈpɑːn]	[hɪm; ɪm]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈraɪpənɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈtʃɪmni]	-	[ˈkɔːrnər]	.
Age	**was**	**upon**	**him**	**,**	**he**	**was**	**ripening**	**for**	**the**	**chimney**	**-**	**corner**	**.**
年龄	曾是	之上	他	,	他	曾是	成熟	为了	这	烟囱	-	角落	.

他年纪大了，该躺在壁炉边上安度晚年了。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [slæb]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]
The triumph he had stolen in the matter of the door - slab faded away in a
这 胜利 他 有 被盗 在 这 事情 的 这 门 - 板 褪色 离开 在 一个
[fjuː] [deɪz] ;
few days ;
很少 天 ;

他在门板这件事上取得的胜利，几天之内就消失了；

- [twʌz] [ə; eɪ] [fɔːls] [θɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] [læst] .
' twas a false thing , and not made to last .
- 那是 一个 错误的 事物 , 和 不是 制成 到 最后的 .

那是一件虚假的事，注定不会长久。

['aɪzæk] [stuːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] .
Isak stooped a little now in his walk .
伊萨克 弯腰 一个 小的 现在 在 他的 走 .

伊萨克走路时微微弯下了腰。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][wʌns] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] ['weɪkfl] [ænd; ənd]
Had he not once been so much of a man that he grew wakeful and
有 他 不是 一次 到过 所以 很多 的 一个 男人 那 他 生长 清醒 和
[ə'tentɪv] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪf] [wʌn][bʌt; bət] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [stoʊn] ,
attentive in a moment if one but said a word of stone ,
细心 在 一个 片刻 如果 一 但 说 一个 单词 的 石头 ,

如果他不是那种只要有人说一句掷地有声的话，就能立刻警觉起来、全神贯注的人，

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] ?
a word of digging ?
一个 单词 的 挖掘 ?

挖掘这个词?

[ænd; ənd] - [twʌz] [noʊ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [noʊ] [mɔːr] .
And ' twas no long time since , but a few years , no more .
和 - 那是 不 长的 时间 自从 , 但 一个 很少 年 , 不 更多的 .

时间并不久远，也就几年而已。

[eɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
Ay , and in those days ,
哎 , 和 在 那些 天 ,

是啊，在那些日子里，

[foʊk] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dreɪnɪŋ] [wɜːrk] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
folk that were shy of a bit of draining work kept out of his way .
民间 那 是 害羞的 的 一个 少量 的 排水 工作 保留 出去 的 他的 方式 .

那些不愿做些费力工作的人都尽量避开他。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['mætərz] [mɔːr] ['kɑːmli] ; ['eɪjə] ,
Now he was beginning , little by little , to take such matters more calmly ; eyah ,
现在 他 曾是 开始 , 小的 经过 小的 , 到 拿 这样的 事情 更多的 平静地 ; 哎呀 ,
- !
Herregud !
- !

现在他开始一点一点地冷静地处理这些事情了；哎呀，赫雷古德！

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði][lænd][ɪt'self][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [naʊ] ,
All things were changed , the land itself was different now ,
全部 事物 是 已更改 , 这 土地 本身 曾是 不同的 现在 ,

一切都变了，就连这片土地也变了。

[wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['telɪɡræf] [roʊdz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr]
with broad telegraph roads up through the woods , that had not been there before
和 广阔 电报 道路 向上 通过 这 树林 , 那 有 不是 到过 那里 前
,
,
,

宽阔的电报公路穿过树林，这是以前从未有过的。

[ænd; ənd] ['rɑːks] ['blæstɪd] [ænd; ənd] ['sʌndərd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
and rocks blasted and sundered up by the water , as they had not been
和 岩石 炸毁 和 分离 向上 经过 这 水 , 作为 他们 有 不是 到过
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

岩石被水流冲刷、撕裂，这是以前从未发生过的。

[ænd; ənd][foʊk] , [tuː] , [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] .
And folk , too , were changed .
和 民间 , 也 , 是 已更改 .

人们也随之发生了改变。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɡriːt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ][æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [bʌt; bət]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['oʊnli]
They did not greet coming and going as in the old days , but nodded only
他们 做过 不是 迎接 未来 和 去 作为 在 这 老的 天 , 但 点头 仅有的
,
,
,

他们不再像过去那样互相问候，而只是点头致意。

[ɔːr] ['meɪbi] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] .
or maybe not even that .
或者 或许 不是 甚至 那 .

或许连这都不是。

[bʌt; bət] [ðen] — [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] - , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][tɜːrf]
But then — in the old days there had been no Sellanraa , but only a turf
但 然后 — 在 这 老的 天 那里 有 到过 不 - , 但 仅有的 一个 草皮
[hʌt] , [waɪl] [naʊ] ... .
hut , while now ... .
小屋 , 尽管 现在 ... .

但是，在过去，这里还没有塞兰拉，只有一间泥炭小屋，而现在......

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['mɑːrˌɡreɪv] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
There had been no Margrave in the old days .
那里 有 到过 不 侯爵 在 这 老的 天 .

过去并没有侯爵这个职位。

[eɪ] , [bʌt; bət] ['mɑːrˌɡreɪv] , [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] ?
Ay , but Margrave , what was he now ?
哎 , 但 侯爵 , 什么 曾是 他 现在 ?

哎，可是侯爵，他现在是什么身份呢？

[ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [ˌsuːpər'hjuːmən] , [bʌt; bət][oʊld][ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] , ['ɡoʊɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]
A pitiful thing , nothing superhuman , but old and fading , going the way of
一个 可怜 事物 , 没有什么 超人类 , 但 老的 和 褪色 , 去 这 方式 的
[ɔːl] [fleʃ] .
all flesh .
全部 肉 .

一个可怜的东西，并非超人，而是衰老凋零，终将走向血肉之躯的终点。

[wʌt]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gʊd]	['baʊəlz]	,	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[iːt]	[wel]	,	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[noʊ]	[streŋθ]	?	-
What	**though**	**he**	**had**	**good**	**bowels**	**,**	**and**	**could**	**eat**	**well**	**,**	**when**	**it**	**gave**	**him**	**no**	**strength**	**?**	**'**
什么	尽管	他	有	好的	肠道	,	和	可以	吃	出色地	,	什么时候	它	给予	他	不	力量	?	-

即使他肠胃健康，食欲也很好，但如果吃得饱却没有力气，那又该怎么办呢?

[twʌz]	['sɪvərt]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['mɜːrsi]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	—	[bʌt; bət]	[θɪŋk]	,
Twas	**Sivert**	**had**	**the**	**strength**	**now**	**,**	**and**	**a**	**mercy**	**it**	**was**	**so**	**—**	**but**	**think**	**,**
那是	西弗特	有	这	力量	现在	,	和	一个	怜悯	它	曾是	所以	—	但	思考	,

西弗特现在有了这个力量，这的确是一种恩赐——但想想看，

[ɪf]	['aɪzæk]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	!
if	**Isak**	**had**	**had**	**it**	**too**	**!**
如果	伊萨克	有	有	它	也	!

如果伊萨克也得过这种病就好了！

[ə; eɪ]	['sɑːri]	[θɪŋ]	,	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrks]	['rʌnɪŋ]	[daʊn]	.
A	**sorry**	**thing**	**,**	**to**	**find**	**his**	**works**	**running**	**down**	**.**
一个	对不起	事物	,	到	寻找	他的	作品	跑步	向下	.

令人惋惜的是，他的作品如今却日渐式微。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['tɔɪld]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	['kæriɪŋ]	['loʊdz]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	['eni]	[biːst]	[ʌv; əv]	['bɜːrd(ə)n]	;	[naʊ]	,
He	**had**	**toiled**	**like**	**a**	**man**	**,**	**carrying**	**loads**	**enough**	**for**	**any**	**beast**	**of**	**burden**	**;**	**now**	**,**
他	有	辛勤劳作	喜欢	一个	男人	,	携带	负载	足够的	为了	任何	兽	的	负担	;	现在	,

他像个男人一样辛勤劳作，背负的重物足以让任何牲畜都难以承受；如今，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['eksərsaɪz]	[hɪz; ɪz]	['peɪʃ(ə)ns]	[ɪn]	['restɪŋ]	.
he	**could**	**exercise**	**his**	**patience**	**in**	**resting**	**.**
他	可以	锻炼	他的	耐心	在	休息	.

他可以通过休息来锻炼耐心。

['aɪzæk]	[ɪz]	[ɪl]	-	[pliːzd]	,	['hevi]	[æt; ət]	[hɑːrt]	.
Isak	**is**	**ill**	**-**	**pleased**	**,**	**heavy**	**at**	**heart**	**.**
伊萨克	是	患病的	-	高兴	,	重的	在	心	.

伊萨克很不高兴，心情沉重。

[hɪr]	[laɪz]	[æn; ən]	[oʊld]	[hæt]	,	[æn; ən]	[oʊld]	[sau'westə]	,	['rɔtiŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
Here	**lies**	**an**	**old**	**hat**	**,**	**an**	**old**	**sou'wester**	**,**	**rotting**	**on**	**the**	**ground**	**.**
这里	谎言	一个	老的	帽子	,	一个	老的	西南风	,	腐烂	在	这	地面	.

这里躺着一顶旧帽子，一顶旧防风帽，正在地上腐烂。

['kærid]	[ðer; ðər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[geɪl]	,	['meɪbi]	,
Carried	**there**	**by**	**the**	**gale**	**,**	**maybe**	**,**
携带	那里	经过	这	大风	,	或许	,

或许是被狂风吹到那里的。

[ɔːr]	['meɪbi]	[ðə; ði]	[lædz]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wʊd]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	,
or	**maybe**	**the**	**lads**	**had**	**brought**	**it**	**there**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**wood**	**years**	**ago**	**,**
或者	或许	这	小伙子们	有	带来	它	那里	到	这	边缘	的	这	木头	年	前	,

或许是几年前小伙子们把它带到树林边缘的。

[wen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	.
when	**they**	**were**	**little**	**ones**	**.**
什么时候	他们	是	小的	一个	.

他们小时候。

[ˌaɪ ˈtiː]	[laɪz]	[ðer; ðər]	[jɪr]	['æftər]	[jɪr]	,	['rɔtiŋ]	[ænd; ənd]	['rɔtiŋ]	[ə'weɪ]	;
It	**lies**	**there**	**year**	**after**	**year**	**,**	**rotting**	**and**	**rotting**	**away**	**;**
它	谎言	那里	年	后	年	，	腐烂	和	腐烂	离开	;

它年复一年地躺在那里，腐烂殆尽；

[bʌt; bət]	[wʌns]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[nuː]	[sau'westə]	,	[ɔːl]	['jeloʊ]	[ænd; ənd]	[nuː]	.
but	**once**	**it**	**had**	**been**	**a**	**new**	**sou'wester**	**,**	**all**	**yellow**	**and**	**new**	**.**
但	一次	它	有	到过	一个	新的	西南风	,	全部	黄色的	和	新的	.

但它曾经是一件崭新的黄色防风衣。

['aɪzæk]	[ri'membəz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[hiː; hi]	[keɪm]	[hoʊm]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[stɔːr]	,
Isak	**remembers**	**the**	**day**	**he**	**came**	**home**	**with**	**it**	**from**	**the**	**store**	**,**
伊萨克	记得	这	天	他	来了	家	和	它	从	这	店铺	,

伊萨克还记得他从商店把它带回家的那天，

[ænd; ənd]	['ɪŋɚ]	[hæd; həd]	[sed]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[hæt]	.
and	**Inger**	**had**	**said**	**it**	**was**	**a**	**fine**	**hat**	**.**
和	英格尔	有	说	它	曾是	一个	美好的	帽子	.

英格说这是一顶漂亮的帽子。

[ə; eɪ]	[jɪr]	[ɔːr]	[soʊ]	['æftər]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['peɪntər]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	,
A	**year**	**or**	**so**	**after**	**,**	**he**	**had**	**taken**	**it**	**to**	**a**	**painter**	**down**	**in**	**the**	**village**	**,**
一个	年	或者	所以	后	,	他	有	已采取	它	到	一个	画家	向下	在	这	村庄	,

大约一年后，他把画带到村里的一位画家那里去画。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[blækt]	[ænd; ənd]	['pɑːlɪʃt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[brɪm]	[dʌn]	[ɪn]	[griːn]	.
and	**had**	**it**	**blacked**	**and**	**polished**	**,**	**and**	**the**	**brim**	**done**	**in**	**green**	**.**
和	有	它	变黑	和	抛光	,	和	这	帽檐	完毕	在	绿色的	.

然后将其涂成黑色并打磨抛光，帽檐则涂成绿色。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[hoʊm]	,	['ɪŋɚ]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ə; eɪ]	['faɪnər]	[hæt]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔːr]	.
And	**when**	**he**	**came**	**home**	**,**	**Inger**	**thought**	**it**	**a**	**finer**	**hat**	**than**	**before**	**.**
和	什么时候	他	来了	家	,	英格尔	想法	它	一个	更精细	帽子	比	前	.

当他回到家时，英格觉得这顶帽子比以前更漂亮了。

['ɪŋɚ]	['ɔːlweɪz]	[θɔːt]	['evriθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[faɪn]	;	[eɪ]	,	-	[twʌz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[laɪf]	[ðoʊz]	[deɪz]	,	['kʌtɪŋ]	['fæɡət]	,
Inger	**always**	**thought**	**everything**	**was**	**fine**	**;**	**ay**	**,**	**'**	**twas**	**a**	**good**	**life**	**those**	**days**	**,**	**cutting**	**faggots**	**,**
英格尔	总是	想法	一切	曾是	美好的	;	哎	,	-	那是	一个	好的	生活	那些	天	,	切割	同性恋	,

英格一直觉得一切都很好；唉，那时候的生活真不错，割着柴火。

[wɪð; wɪθ]	['ɪŋɚ]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ɑːn]	—	[hɪz; ɪz]	[best]	[deɪz]	.
with	**Inger**	**to**	**look**	**on**	**—**	**his**	**best**	**days**	**.**
和	英格尔	到	看	在	—	他的	最好的	天	.

有英格在旁见证——那是他最美好的日子。

[ænd; ənd]	[wen]	[mɑːrtʃ]	[ænd; ənd]	['eɪprəl]	[keɪm]	,	['ɪŋɚ]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[waɪld]	['æftər]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,
And	**when**	**March**	**and**	**April**	**came**	**,**	**Inger**	**and**	**he**	**would**	**be**	**wild**	**after**	**each**	**other**	**,**
和	什么时候	行进	和	四月	来了	,	英格尔	和	他	会	是	荒野	后	每个	其他	,

三月和四月到来时，英格和他会如胶似漆，如胶似漆。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd] [wen] [meɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] ,
just like the birds and beasts in the woods ; and when May was come ,
只是 喜欢 这 鸟类 和 野兽 在 这 树林 ; 和 什么时候 可能 曾是 来 ,

就像林中的飞鸟走兽一样；五月来临的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [soʊ] [hɪz; ɪz][kɔːrn][ænd; ənd][plænt] [pə'tetoz] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ]
he would sow his corn and plant potatoes , living and thriving from day
他 会 母猪 他的 玉米 和 植物 土豆 , 活的 和 熙 从 天
[tuː; tə] [dɑːn] .
to dawn .
到 黎明 .

他会播种玉米和种植土豆，从白天到黎明，生活充实而美好。

[wɜːrk] [ænd; ənd] [sliːp] , ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][bɪg][ɑːks] ,
Work and sleep , loving and dreaming , he was like the first big ox ,
工作 和 睡觉 , 爱 和 做梦 , 他 曾是 喜欢 这 第一的 大的 牛 ,

工作和睡眠，恋爱和梦想，他就像第一头大牛。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə] [siː] , [bɪg][ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
and that was a wonder to see , big and bright as a king .
和 那 曾是 一个 想知道 到 看 , 大的 和 明亮的 作为 一个 国王 .

那景象真是令人惊叹，又大又亮，像国王一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [meɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɪrz] [naʊ] .
But there was no such May to the years now .
但 那里 曾是 不 这样的 可能 到 这 年 现在 .

但如今的五月已经不复存在了。

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
No such thing .
不 这样的 事物 .

没有这种事。

['aɪzæk][wʌz; wəz] ['sɔːrli] [dɪ'spɑːndənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
Isak was sorely despondent for some days .
伊萨克 曾是 非常 沮丧的 为了 一些 天 .

伊萨克连续几天都非常沮丧。

[dɑːrk] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
Dark days they were .
黑暗的 天 他们 是 .

那段日子真是黑暗。

[hiː; hi] [felt] ['niːðər] [wɪʃ] [nɔːr] [streŋθ] [tuː; tə][stɑːrt] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːdər] [lɔft] — [ðæt] [kʊd; kəd]
He felt neither wish nor strength to start work on the fodder loft — that could
他 毛毡 两者都不 希望 也不 力量 到 开始 工作 在 这 饲料 阁楼 — 那 可以
[biː; bi] [left] [fɔːr; fər] ['sɪvərt] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [deɪ] .
be left for Sivert to do some day .
是 左边 为了 西弗特 到 做 一些 天 .

他既没有意愿也没有力气开始修建饲料棚——这可以留给西弗特以后去做。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] — [ðə; ði] [læst] [haʊs] [tuː; tə]
The thing to be done now was the house for himself — the last house to
这 事物 到 是 完毕 现在 曾是 这 房子 为了 他自己 — 这 最后的 房子 到
[bɪld] .
build .
建造 .

现在要做的事就是给他自己盖房子——这是他要盖的最后一栋房子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [haɪd] [frʌm; frəm] ['sɪvərt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ]
He could not long hide from Sivert what he was doing ; he was clearing
他 可以 不是 长的 隐藏 从 西弗特 什么 他 曾是 正在做 ; 他 曾是 清理
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

他无法长时间瞒过西弗特，他正在清理场地。

[ænd; ənd] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [fɔːr; fər] .
and plain to see what for .
和 清楚的 到 看 什么 为了 .

显而易见，这是为什么。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][toʊld] .
And one day he told .
和 一 天 他 讲述 .

有一天，他告诉了别人。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [stoʊn] [ɪf] [wiːd] ['eni] [juːz][fɔːr; fər] ['stoʊnwɜːrk] , " [sed] [hiː; hi] .
" There's a good bit of stone if we'd any use for stonework , " said he .
" 有 一个 好的 少量 的 石头 如果 我们会 任何 使用 为了 石方 , " 说 他 .

他说：“如果我们需要做石工活，这里有不少石头。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] .
" And there's another .
" 和 有 其他 .

“还有另一个。”

" ['sɪvərt] [ʃoʊd] [noʊ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [sed] : " [eɪ] , [fɜːrst] - [reɪt] [stoʊnz] . "
" Sivert showed no surprise , and only said : " Ay , first - rate stones . "
" 西弗特 显示 不 惊喜 , 和 仅有的 说 : " 哎 , 第一的 - 速度 石头 . "

西弗特没有表现出任何惊讶，只是说：“哎，一流的石头。”

" [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" What you might think , " said his father .
" 什么 你 可能 思考 , " 说 他的 父亲 .

“你可能会这么想,”他父亲说。

" [wiːv] [bɪn] [dɪgɪŋ] [raʊnd] [hɪr] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['ʌðər] [dɔːr] - [slæb] [piːs] ;
" We've been digging round here now to find that other door - slab piece ;
" 我们已经 到过 挖掘 圆形的 这里 现在 到 寻找 那 其他 门 - 板 片 ;

“我们一直在这附近挖掘，想找到另一块门板碎片；

[maɪt] ['ɔːlmoʊst][duː][tuː; tə] [bɪld] [hɪr] .
might almost do to build here .
可能 几乎 做 到 建造 这里 .

这里几乎可以建房子了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ... . "
I don't know ... . "
我 不 知道 ... . "

我不知道...。”

" [eɪ] , - [tɪz][noʊ][bæd] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] , " [sed] ['sɪvərt] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" Ay , ' tis no bad place to build , " said Sivert , looking round .
" 哎 , - 的 不 坏的 地方 到 建造 , " 说 西弗特 , 寻找 圆形的 .

“哎，这里倒是个不错的建房地点,”西弗特环顾四周说道。

" [θɪŋk] [soʊ] ? -
" Think so ? '
" 思考 所以 ? -

你这么认为吗？

[twʌz] [nʌn] [soʊ][bæd] , ['meɪbi] ,
Twas none so bad , maybe ,
那是 没有任何 所以 坏的 , 或许 ,

或许也没那么糟糕。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haʊs] [foʊk] [ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . "
to have a bit of a place to house folk if any should come along . "
到 有 一个 少量 的 一个 地方 到 房子 民间 如果 任何 应该 来 沿着 . "

如果有人过来，可以有个地方暂时安置他们。

" [eɪ] . "
" Ay . "
" 哎 . "

“哎。”

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - [biː; bi][æz; əz] [wel] .
" A couple of rooms'd be as well .
" 一个 夫妻 的 - 是 作为 出色地 .

“几个房间也行。”

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] - [twʌz] [wen] [ðeɪ] ['swiːdɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] , [ænd; ənd][noʊ]['prɑːpər] [pleɪs] [tuː; tə]
You saw how ' twas when they Swedish gentlemen came , and no proper place to
你 锯 如何 - 那是 什么时候 他们 瑞典 先生们 来了 , 和 不 恰当的 地方 到
[haʊs] [ðem; ðəm] .
house them .
房子 他们 .

你看到了瑞典绅士们来的时候是什么样子，没有合适的地方安置他们。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] : [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [wel] , ['meɪbi] ,
But what you think : a bit of a kitchen as well , maybe ,
但 什么 你 思考 : 一个 少量 的 一个 厨房 作为 出色地 , 或许 ,

但你觉得呢：或许还可以加个厨房？

[ɪf] - [twʌz] ['eni] ['kʊkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
if ' twas any cooking to be done ? "
如果 - 那是 任何 烹饪 到 是 完毕 ? "

如果需要做饭的话？

" [eɪ] , - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] , " [sez]
" Ay , ' twould be a shame to built with never a bit of kitchen , " says
" 哎 , - 特沃德 是 一个 耻辱 到 建造 和 绝不 一个 少量 的 厨房 , " 说道

“哎，要是房子里一点厨房都没有，那就太可惜了,”他说。

['sɪvərt] .
Sivert .
西弗特 .

西弗特。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" You think so ?
" 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

" ['aɪzæk] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
" Isak said no more .
" 伊萨克 说 不 更多的 .

伊萨克没有再说下去了。

[bʌt; bət] ['sɪvərt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [læd] [tuː; tə][græsp] [θɪŋz] ,
But Sivert , he was a fine lad to grasp things ,
但 西弗特 , 他 曾是 一个 美好的小伙子 到 抓牢 事物 ,

但西弗特是个理解能力很强的好孩子，

[ænd; ənd] [get] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt]
and get into his head all at once just what was needed in a place to put
和 得到 进入 他的 头 全部 在 一次 只是 什么 曾是 需要 在 一个 地方 到 放
[ʌp] [ˈswiːdɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ;
up Swedish gentlemen that chanced to come along ;
向上 瑞典 先生们 那 偶然 到 来 沿着 ;

他一下子就明白了，对于偶然路过的瑞典绅士来说，一个合适的住处需要具备哪些条件；

[ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [æskt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [sed] : " [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪ] [wei] ,
never so much as asked a single question , but only said : " Doing it my way ,
绝不 所以 很多 作为 问 一个 单身的 问题 , 但 仅有的 说 : " 正在做 它 我的 方式 ,

他甚至连一个问题都没问过，只是说：“我按我的方式来。”

[naʊ] , [juːd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃed] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] .
now , you'd put up a bit of a shed on the north wall .
现在 , 你会 放 向上 一个 少量 的 一个 棚 在 这 北 墙 .

现在，你可以在北墙上搭个小棚子。

[foʊks] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,
Folks coming along ,
各位 未来 沿着 ,

有人来了，

- [diː] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃed] [pleɪs] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [wet] [kloʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
' d be useful to have a shed place to hang up wet clothes and things .
- d 是 有用 到 有 一个 棚 地方 到 悬挂 向上 湿的 衣服 和 事物 .

有个棚子可以用来晾晒湿衣服和其他物品，那就太好了。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [əˈgriːz] [æt; ət] [wʌns] : " [eɪ] , [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] .
" And his father agrees at once : " Ay , the very thing .
" 和 他的 父亲 同意 在 一次 : " 哎 , 这 非常 事物 .

“他的父亲立刻同意道：‘是的，正是如此。’

" [ðeɪ] [wɜːrk] [æt; ət] [ðer; ðər] [stoʊnz] [əˈgen] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" They work at their stones again in silence .
" 他们 工作 在 他们的 石头 再次 在 沉默 .

他们又默默地开始敲打石头。

[ðen] [æsks] [ˈaɪzæk] : " - , [ˈhiːz] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
Then asks Isak : " Eleseus , he's not come home , I suppose ?
然后 问 伊萨克 : " - , 他是 不是 来 家 , 我 认为 ?

然后伊萨克问道：“埃莱修斯，他还没回家，是吗？”

" [ænd; ənd] [ˈsɪvərt] [ˈænsər] [ɪˈveɪsɪvli] : " [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [suːn] .
" And Sivert answers evasively : " He'll be coming home soon .
" 和 西弗特 答案 闪烁其词 : " 地狱 是 未来 家 很快 .

西弗特含糊其辞地回答说：“他很快就会回家了。”

" - [twʌz] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ] - : [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ˈsteɪɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈlɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn]
" ' Twas that way with Eleseus : he was all for staying away , living away on
" - 那是 那 方式 和 - : 他 曾是 全部 为了 入住 离开 , 活的 离开 在
[ˈdʒəːniz] .
journeys .
旅程 .

“埃莱修斯就是这样：他一心想远离尘嚣，四处旅行。

[ˈkudnt] [hiː; hi] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊdz] ?
Couldn't he have written for the goods ?
不能 他 有 书面 为了 这 商品 ?

他难道不能为商品写作吗？

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[goʊ]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[bai]	[ðem; ðəm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[spɑːt]	.
But	he	must	go	round	and	buy	them	on	the	spot	.
但	他	必须	去	圆形的	和	买	他们	在	这	点	.

但他必须亲自去现场购买。

[gɑːt]	[ðem; ðəm]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['tʃiːpər]	.
Got	them	so	much	cheaper	.
得到	他们	所以	很多	更便宜	.

价格便宜很多。

[eɪ]	,	['meɪbi]	,	[bʌt; bət]	[wʌt]	[ə'baʊt]	[kɔːst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːrni]	?
Ay	,	maybe	,	but	what	about	cost	of	the	journey	?
哎	,	或许	,	但	什么	关于	成本	的	这	旅行	?

嗯，也许吧，但是旅程的成本呢?

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[wei]	[ʌv; əv]	['θɪŋkɪŋ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	.
He	had	his	own	way	of	thinking	,	it	seemed	.
他	有	他的	自己的	方式	的	思维	,	它	似乎	.

他似乎有自己独特的思考方式。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[wʌt]	[dɪd]	[hiː; hi]	[wɑːnt]	,	['eniweɪ]	,	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	['kɑːt(ə)n]	[stʌf]	,	[ænd; ənd]	['kʌlərd]
And	then	,	what	did	he	want	,	anyway	,	with	more	cotton	stuff	,	and	coloured
和	然后	,	什么	做过	他	想	,	反正	,	和	更多的	棉布	东西	,	和	有色

['rɪbənz]	[fɔːr; fər]	['krɪsnɪŋ]	[kæps]	,
ribbons	for	christening	caps	,
丝带	为了	洗礼	帽子	,

然后，他到底想要什么呢？更多的棉布制品，还有做洗礼帽的彩色丝带吗?

[ænd; ənd]	[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[strɔː]	[hæts]	,	[ænd; ənd]	[lɔːŋ]	[tə'bækoʊ]	[paɪps]	?
and	black	and	white	straw	hats	,	and	long	tobacco	pipes	?
和	黑色的	和	白色的	稻草	帽子	,	和	长的	烟草	管道	?

还有黑白相间的草帽和长长的烟斗?

[noʊ]	[wʌn]	['evər]	[bɔːt]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɪlz]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[foʊk]	,
No	one	ever	bought	such	things	up	in	the	hills	;	and	the	village	folk	,
不	一	曾经	买	这样的	事物	向上	在	这	丘陵	;	和	这	村庄	民间	,

山里从来没有人买过这种东西；而村民们，

[ðeɪ]	['oʊnli]	[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	-	[wen]	[ðeid]	[noʊ]	['mʌni]	.
they	only	came	up	to	Storborg	when	they'd	no	money	.
他们	仅有的	来了	向上	到	-	什么时候	他们会	不	钱	.

他们只有在没钱的时候才会来到斯托尔堡。

-	[wʌz; wəz]	['klevər]	[ɪ'nʌf]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	—	['oʊnli]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[raɪt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['peɪpər]	,
Eleseus	was	clever	enough	in	his	way	—	only	to	see	him	write	on	a	paper	,
-	曾是	聪明的	足够的	在	他的	方式	—	仅有的	到	看	他	写	在	一个	纸	,

埃莱修斯自认为很聪明——只是看到他在纸上写字而已。

[ɔːr]	[duː]	[sʌmz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[tʃɔːk]	!
or	do	sums	with	a	bit	of	chalk	!
或者	做	总和	和	一个	少量	的	粉笔	!

或者用粉笔做算术题!

"	[eɪ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[hed]	[laɪk]	[jɔːrz]	,	"	[sed]	[foʊk]	,	[əd'maɪərɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
"	Ay	,	with	a	head	like	yours	,	"	said	folk	,	admiring	him	.
"	哎	,	和	一个	头	喜欢	你的	,	"	说	民间	,	钦佩	他	.

“哎，长着你这样的脑袋，”人们赞叹道。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[truː]	[ɪ'nʌf]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['spendɪŋ]	[ˌoʊvər'mʌtʃ]	.
And	that	was	true	enough	;	but	he	was	spending	overmuch	.
和	那	曾是	真的	足够的	;	但	他	曾是	开支	过多	.

这确实没错；但他花钱太多了。

[ðeɪ] ['vɪlɪdʒ] [foʊk] ['nevər] [peɪd] [ðer; ðər] ['oʊɪŋz] ,
They village folk never paid their owings ,
他们 村庄 民间 绝不 有薪酬的 他们的 欠款 ,

村民们从未偿还过债务。

[ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [briːd] ['oʊlsən] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] - [ðæt] ['wɪntər]
and yet even a fellow like Brede Olsen could come up to Storborg that winter
和 然而 甚至 一个 同伴 喜欢 布雷德 奥尔森 可以 来 向上 到 - 那 冬天
[ænd; ənd] [get] ['kɑːt(ə)n] [prɪnt] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] ['pærəfɪn] [ɑːn] ['kredɪt] .
and get cotton print and coffee and molasses and paraffin on credit .
和 得到 棉布 打印 和 咖啡 和 糖蜜 和 石蜡 在 信用 .

即便像布雷德·奥尔森这样的人，也能在那年冬天来到斯托尔堡，赊购棉布、咖啡、糖蜜和煤油。

['aɪzæk] [hæz; həz] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər] - ,
Isak has laid out a deal of money already for Eleseus ,
伊萨克 有 铺设 出去 一个 交易 的 钱 已经 为了 - ,

伊萨克已经为埃莱修斯安排好了一笔资金。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrniɪŋ] [ə'baʊt] ;
and his store and his long journeyings about ;
和 他的 店铺 和 他的 长的 旅程 关于 ;

还有他的商店和他四处奔波的旅程；

[ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [left] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] — [ænd; ənd] [wʌt]
there's not overmuch left now out of the riches from the mine — and what
有 不是 过多 左边 现在 出去 的 这 财富 从 这 矿 — 和 什么
[ðen] ?
then ?
然后 ?

矿山开采出来的财富现在已经所剩无几了——那接下来该怎么办呢?

" [haʊ] [d'juː] [θɪŋk] ['hiːz] ['getɪŋ] [ɑːn] , - ? " [æsks] ['aɪzæk] ['sʌd(ə)nli] .
" How d'you think he's getting on , Eleseus ? " asks Isak suddenly .
" 如何 你 思考 他是 获得 在 , - ? " 问 伊萨克 突然 .

“埃莱修斯，你觉得他最近怎么样？”伊萨克突然问道。

" ['getɪŋ] [ɑːn] ? " [sez] ['sɪvərt] , [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] .
" Getting on ? " says Sivert , to gain time .
" 获得 在 ? " 说道 西弗特 , 到 获得 时间 .

“上车了吗？”西弗特为了争取时间问道。

" ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] [soʊ] [wel] . "
" Doesn't seem to be doing so well . "
" 不 似乎 到 是 正在做 所以 出色地 . "

“看起来不太顺利。”

" [hm] .
" H'm .
" 嗯 .

嗯。

[hiː; hi] [sez] ['ɪtl] [goʊ] [ɔːl] [raɪt] . "
He says it'll go all right . "
他 说道 它将 去 全部 正确的 . "

他说一切都会好起来的。

" [juː; jʊ] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" You spoken to him about it ? "
" 你 说 到 他 关于 它 ? "

你跟他谈过这件事吗?

" [neɪ] ; [bʌt; bət] [æn'driːsən] [hiː; hi] [sez] [soʊ] .
" Nay ; but Andresen he says so .
" 不 ; 但 安德烈森 他 说道 所以 .

“不，但安德烈森是这么说的。”

" ['aɪzæk] [θɔːt] ['oʊvər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Isak thought over this , and shook his head .
" 伊萨克 想法 超过 这 , 和 摇晃 他的 头 .

伊萨克想了想，摇了摇头。

" [neɪ] , [aɪ] [daʊt] [its] ['goʊɪŋ] [ɪl] , " [sez] [hiː; hi] .
" Nay , I doubt it's going ill , " says he .
" 不 , 我 怀疑 它是 去 患病的 , " 说道 他 .

“不，我怀疑它会变坏，”他说。

" [tɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læd] .
" Tis a pity for the lad .
" 的 一个 遗憾 为了 这 小伙子 .

“这孩子真可惜。”

" [ænd; ənd] ['aɪzæk] ['gluːmiːɝ] [ðæn; ðən] ['evər] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] ['hiːd] [bɪn] [nʌn] [tuː] [braɪt] [bɪ'fɔːr] .
" And Isak gloomier than ever now , for all he'd been none too bright before .
" 和 伊萨克 更阴郁 比 曾经 现在 , 为了 全部 他会 到过 没有任何 也 明亮的 前 .

“而伊萨克现在比以往任何时候都更加忧郁，尽管他以前就不是个聪明人。”

[bʌt; bət] [ðen] ['sɪvərt] ['flæʃɪz] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [nuːz] : " [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [foʊk] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [naʊ] . "
But then Sivert flashes out a bit of news : " There's more folk coming to live now . "
但 然后 西弗特 闪光灯 出去 一个 少量 的 消息 : " 有 更多的 民间 未来 到 居住 现在 . "

但随后西弗特透露了一个消息：“现在有更多的人搬来这里居住。”

" [haʊ] [d'juː] [seɪ] ? "
" How d'you say ? "
" 如何 你 说 ? "

“怎么说？ ”

" [tuː] [nuː] ['həuldiŋs] .
" Two new holdings .
" 二 新的 控股 .

“新增两处投资。

[ðeɪv] [bɔːt] [ʌp] [kloʊz] [baɪ] [ˌjuː 'es] .
They've bought up close by us .
他们有 买 向上 关闭 经过 我们 .

他们在我们附近买了房子。

" ['aɪzæk] [stændz] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kroʊbɑːr] [ɪn] [hænd] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [nuːz] , [ænd; ənd] [gʊd] [nuːz] ,
" Isak stands still with his crowbar in hand ; this was news , and good news ,
" 伊萨克 站立 仍然 和 他的 撬棍 在 手 ; 这 曾是 消息 , 和 好的 消息 ,

伊萨克手里拿着撬棍，一动不动地站在那里；这是个消息，而且是个好消息。

[ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
the best that could be .
这 最好的 那 可以 是 .

已经是最好的结果了。

" [ðæt] [meɪks] [ten] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hɪr] , " [sez] [hiː; hi] .
" That makes ten of us here , " says he .
" 那 制作 十 的 我们 这里 , " 说道 他 .

“这样我们这里就有十个人了，”他说。

[ænd; ənd]['aɪzæk] [lə:nz] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] [nuː] [men] [hæv; həv] [bɔːt] ,
And Isak learns exactly where the new men have bought ,
和 伊萨克 学习 确切地 在哪里 这 新的 男人 有 买 ,

伊萨克确切地得知了新来的人是在哪里买的货。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][nɑːdz] .
he knows the country all round in his head , and nods .
他 知道 这 国家 全部 圆形的 在 他的 头 , 和 点头 .

他对这个国家了如指掌，点了点头。

" [eɪ] , [ðeɪv] [dʌn] [wel] [ðer; ðər] ; [wʊd] [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ][ɪn] ['plenti] , [ænd; ənd][sʌm; səm][bɪg] ['tɪmbər]
" Ay , they've done well there ; wood for firing in plenty , and some big timber
" 哎 , 他们有 完毕 出色地 那里 ; 木头 为了 射击 在 很多 , 和 一些 大的 木材
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
here and there .
这里 和 那里 .

“是啊，他们在那里做得很好；柴火充足，到处还有一些大木材。”

[graʊnd] [sloʊps] [daʊn] - .
Ground slopes down sou'west .
地面 连续下坡 向下 - .

地势向西南方向倾斜。

[eɪ] ... .
Ay ... .
哎 ... .

哎……

" ['setləz] — ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biːt] [ðem; ðəm] , ['eniweɪ] — [hɪr] [wɜːr; wər] [nuː] [foʊk] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
" Settlers — nothing could beat them , anyway — here were new folk coming to
" 定居者 — 没有什么 可以 打 他们 , 反正 — 这里 是 新的 民间 未来 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

“定居者——反正没有什么能打败他们——这里有新来居住的人。

[ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] .
The mine had come to nothing , but so much the better for the land .
这 矿 有 来 到 没有什么 , 但 所以 很多 这 更好的 为了 这 土地 .

矿场虽然没了，但这对土地来说却是一件好事。

[ə; eɪ] ['dezərt] , [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [pleɪs] ?
A desert , a dying place ?
一个 沙漠 , 一个 垂死 地方 ?

一片沙漠，一个濒临死亡的地方？

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ; [tuː] [nuː] [men] , [fɔːr] [nuː] [hændz]
Far from it , all about was swarming with life ; two new men , four new hands
远的 从 它 , 全部 关于 曾是 蜂拥而至 和 生活 ; 二 新的 男人 , 四 新的 双手
[tuː; tə] [wɜːrk] ,
to work ,
到 工作 ,

恰恰相反，周围充满了生机；来了两个新人，四只新手开始工作。

[fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [ænd; ənd] ['hoʊmz] .
fields and meadows and homes .
字段 和 草地 和 房屋 .

田野、草地和房屋。

[oʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [trækts] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] , [ə; eɪ] [hʌt] [ænd; ənd]['wɔːtər] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['kæt(ə)l]
Oh , the little green tracts in a forest , a hut and water , children and cattle
哦 , 这 小的 绿色的 小册子 在 一个 森林 , 一个 小屋 和 水 , 孩子们 和 牛
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

哦，森林里的小片绿地，一间小屋，几滴水，还有孩子和牛羊在周围玩耍。

[kɔːrn] ['weɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mʊrlənd] [wer] [nɔːt] [bʌt; bət] ['hɔːrsˌteɪl] [gruː] [bɪ'fɔːr] , ['bluːbelz]
Corn waving on the moorlands where naught but horsetail grew before , bluebells
玉米 挥手 在 这 荒原 在哪里 零 但 马尾草 生长 前 , 蓝铃花
['nɑːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [felz] ,
nodding on the fells ,
点头 在 这 费尔斯 ,

玉米在荒原上摇曳，而以前那里只有马尾草生长；蓝铃花在山坡上摇曳。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['sʌnlaɪt] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiˌslɪpər] ['flaʊərz] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [haʊs] .
and yellow sunlight blazing in the ladyslipper flowers outside a house .
和 黄色的 阳光 炽烈 在 这 拖鞋 花朵 外部 一个 房子 .

阳光洒在屋外的杓兰花上，金灿灿的。

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [muːv] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər]
And human beings living there , move and talk and think and are there
和 人类 生物 活的 那里 , 移动 和 讲话 和 思考 和 是 那里
[wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
with heaven and earth .
和 天堂 和 地球 .

生活在那里的人类，会行动、会说话、会思考，与天地同在。

[hɪr] [stændz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn][ðə; ði][waɪldz] .
Here stands the first of them all , the first man in the wilds .
这里 站立 这 第一的 的 他们 全部 , 这 第一的 男人 在 这 荒野 .

眼前站着的是他们中的第一个，荒野中的第一个人。

[hiː; hi] [keɪm] [ðæt] [wei] , [ɪn] [mɑːrʃ] - [groʊθ] [ænd; ənd] ['heðər] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌni] [sloʊp]
He came that way , kneedeep in marsh - growth and heather , found a sunny slope
他 来了 那 方式 , 齐膝深 在 沼泽 - 生长 和 希瑟 , 成立 一个 阳光明媚 坡
[ænd; ənd] ['setld] [ðer; ðər] .
and settled there .
和 定居 那里 .

他沿着这条路走来，路途中沼泽地和石楠丛没过膝盖，他找到一个阳光充足的山坡，便在那里定居下来。

['ʌðər] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [trɑːd][ə; eɪ] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪst] - ; ['ʌðər] [ə'gen] ,
Others came after him , they trod a path across the waste Almenning ; others again ,
其他的 来了 后 他 , 他们 践踏 一个 小路 穿过 这 浪费 - ; 其他的 再次 ,

其他人紧随其后，他们踏着一条穿过阿尔门宁荒原的小路；又有人跟了上来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [roʊd] ; [kɑːrts] [droʊv] [ðer; ðər] [naʊ] .
and the path became a road ; carts drove there now .
和 这 小路 成为 一个 路 ; 购物车 驾驶 那里 现在 .

小路变成了大路，马车可以通行了。

['aɪzæk] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːntent] , [meɪ] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] ;
Isak may be content , may start with a little thrill of pride ;
伊萨克 可能 是 内容 , 可能 开始 和 一个 小的 刺激 的 自豪 ;

伊萨克或许会感到满足，或许会带着一丝自豪感；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] , [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .
he was the founder of a district , the pioneer .
他 曾是 这 创始人 的 一个 区 , 这 先锋 .

他是该地区的创建者，是先驱者。

" [lʊk] [hɪr] ,
" Look here ,
" 看 这里 ,

“看这里，

[wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɑːn] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [pleɪs] [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə] [get] [ðæt]
we can't go wasting time on this bit of a house place if we're to get that
我们 不能 去 浪费 时间 在 这 少量 的 一个 房子 地方 如果 是 到 得到 那
['fɑːdər] [lɔft] [dʌn] [ðɪs] [jɪr] ,
fodder loft done this year ,
饲料 阁楼 完毕 这 年 ,

如果我们想在今年完成饲料阁楼的建设，就不能在这栋小房子上浪费时间了。

" [sez] [hiː; hi] .
" says he .
" 说道 他 .

他说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] ['braɪtnəs] , [nuː] ['spɪrɪt] ; [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [nuː] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [laɪf] .
With a new brightness , new spirit ; as it were , new courage and life .
和 一个 新的 亮度 , 新的 精神 ; 作为 它 是 , 新的 勇气 和 生活 .

焕发出新的光彩，新的精神；仿佛获得了新的勇气和生命。

['tʃæptər] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['træmpɪŋ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
A woman tramping up along the road .
一个 女士 徒步旅行 向上 沿着 这 路 .

一个女人沿着路走来。

[ə; eɪ] ['stedi] ['sʌmər] [reɪn] [fɔːlz] , ['wetɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
A steady summer rain falls , wetting her , but she does not heed it ;
一个 稳定的 夏天 雨 瀑布 , 润湿 她 , 但 她 做 不是 注意 它 ;

夏日的雨水淅淅沥沥地下着，淋湿了她，但她毫不在意；

['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] — [æŋ'zaɪəti] .
other things are in her mind — anxiety .
其他 事物 是 在 她 头脑 — 焦虑 .

她心里想着其他事情——焦虑。

['bɑːrˌbroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] — - [gɜːrl] , ['bɑːrˌbroʊ] .
Barbro it is , and no other — Brede's girl , Barbro .
巴布罗 它 是 , 和 不 其他 — - 女孩 , 巴布罗 .

就是芭芭拉，没有别人了——布雷德的女儿，芭芭拉。

['æŋkʃəs] , [eɪ] ; [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['ventʃər] [wɪl] [end] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs]
Anxious , ay ; not knowing how the venture will end ; she has gone from service
焦虑的 , 哎 ; 不是 会心 如何 这 风险投资 将要 结尾 ; 她 有 已消失 从 服务
[æt; ət] [ðə; ði] - ,
at the Lensmand's ,
在 这 - ,

焦虑不安，是的；不知道这次冒险会如何收场；她已经离开了伦斯曼德家的服务岗位。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and left the village .
和 左边 这 村庄 .

然后离开了村子。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .
That is the matter .
那 是 这 事情 .

事情就是这样。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['fɑːrmz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ʌp] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][foʊk]
She keeps away from all the farms on the road up , unwilling to meet with folk
她 保持 离开 从 全部 这 农场 在 这 路 向上 , 不情愿 到 见面 和 民间
;
;
;

她避开沿途所有的农场，不愿与人见面；

['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .
easy to see where she was going , with a bundle of clothing on her back .
简单的 到 看 在哪里 她 曾是 去 , 和 一个 捆 的 衣服 在 她 后退 .

她背着一大包衣服，很容易看出她要去哪里。

[eɪ] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] - , [tuː; tə] [teɪk] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər] [ə'gen] .
Ay , going to Maaneland , to take service there again .
哎 , 去 到 - , 到 拿 服务 那里 再次 .

哎，我要去马内兰，再次在那里乘车。

[ten] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] - [naʊ] , [ænd; ənd] - [tɪz][noʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
Ten months she has been at the Lensmand's now , and ' tis no little time ,
十 几个月 她 有 到过 在 这 - 现在 , 和 - 的 不 小的 时间 ,

她在伦斯曼家已经待了十个月了，这可不是一段短时间。

['rekənd] [aʊt] [ɪn] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] ['rekənd] [ɪn] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd]
reckoned out in days and nights , but an eternity reckoned in longing and
估计 出去 在 天 和 夜晚 , 但 一个 永恒 估计 在 渴望 和
[ə'preʃn] .
oppression .
压迫 .

时间以日夜计算，而永恒则以渴望和压迫计算。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['berəbl] [æt; ət][fɜːrst] , [ˌɛfˌɑːr'juː] ['haɪərdɑːl] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər]['kaɪndli] ,
It had been bearable at first , Fru Heyerdahl looking after her kindly ,
它 有 到过 可以忍受 在 第一的 , 水果 海尔达尔 寻找 后 她 亲切地 ,

起初还好，因为海尔达尔夫人对她照顾有加。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['eiprənz][ænd; ənd] [niːt] [θɪŋz] [tuː; tə] [wer] ;
giving her aprons and neat things to wear ;
给予 她 围裙 和 整洁的 事物 到 穿 ;

送给她围裙和整洁的衣物；

- [twʌz] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɑːn] ['erəndz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [faɪn] [kloʊðz] [tuː; tə]
' twas a joy to be sent on errands to the store with such fine clothes to
- 那是 一个 喜悦 到 是 发送 在 跑腿 到 这 店铺 和 这样的 美好的 衣服 到
[wer] .
wear .
穿 .

能穿着这么漂亮的衣服去商店办事，真是件令人高兴的事。

['bɑːrˌbroʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
Barbro had been in the village as a child ;
巴布罗 有 到过 在 这 村庄 作为 一个 孩子 ;

芭芭拉小时候就在这个村子里生活过；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [foʊk][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ðer; ðər] ,
she knew all the village folk from the days when she had played there ,
她 知道 全部 这 村庄 民间 从 这 天 什么时候 她 有 玩 那里 ,

她认识村里的所有村民，因为她以前在那里玩耍过。

[gɔːn]	[tuː; tə]	[skuːl]	[ðer; ðər]	,	[kɪst]	[ðə; ði]	[lædz]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[dʒɔɪnd]	[ɪn]	['meni]	[geɪmz]	[wɪð; wɪθ]
gone	**to**	**school**	**there**	**,**	**kissed**	**the**	**lads**	**there**	**,**	**and**	**joined**	**in**	**many**	**games**	**with**
已消失	到	学校	那里	,	亲吻	这	小伙子们	那里	,	和	加入	在	许多	游戏	和

[stoʊnz]	[ænd; ənd]	['ʃɛlz]	.
stones	**and**	**shells**	**.**
石头	和	贝壳	.

我在那里上学，亲吻那里的男孩子，还和他们一起玩了很多用石头和贝壳玩的游戏。

['berəbl]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[ɔːr]	[soʊ]	.
Bearable	**enough**	**for**	**a**	**month**	**or**	**so**	**.**
可以忍受	足够的	为了	一个	月	或者	所以	.

勉强能忍受一个月左右。

[bʌt; bət]	[ðen]	[ˌɛfˌɑːr'juː]	['haɪərdɑːl]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['iːv(ə)n]	[mɔːr]	['kerf(ə)l]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	,
But	**then**	**Fru**	**Heyerdahl**	**had**	**begun**	**to**	**be**	**even**	**more**	**careful**	**about**	**her**	**,**
但	然后	水果	海尔达尔	有	开始	到	是	甚至	更多的	小心	关于	她	,

但后来，海尔达尔夫人对她更加小心翼翼了。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['krɪsməs]	[fe'stɪvitiːz]	[bɪ'gæn]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[strɪkt]	.
and	**when**	**the**	**Christmas**	**festivities**	**began**	**,**	**she**	**was**	**strict**	**.**
和	什么时候	这	圣诞节	庆祝活动	开始	,	她	曾是	严格的	.

圣诞节庆祝活动开始时，她非常严格。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[gʊd]	[kʊd; kəd]	['evər]	[kʌm]	[ʌv; əv]	[ðæt]	?
And	**what**	**good**	**could**	**ever**	**come**	**of**	**that**	**?**
和	什么	好的	可以	曾经	来	的	那	?

这样做又能带来什么好处呢?

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[spɔɪl]	[θɪŋz]	.
It	**was**	**bound**	**to**	**spoil**	**things**	**.**
它	曾是	边界	到	剧透	事物	.

这肯定会把事情搞砸。

['bɑːrˌbroʊ]	[kʊd; kəd]	['nevər]	[hæv; həv]	[ɪn'dʊrd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['sɜːrt(ə)n]	['aʊərz]	[ʌv; əv]
Barbro	**could**	**never**	**have**	**endured**	**it**	**but**	**that**	**she**	**had**	**certain**	**hours**	**of**
巴布罗	可以	绝不	有	忍受	它	但	那	她	有	肯定	小时	的

[ðə; ði]	[naɪt]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	;
the	**night**	**to**	**herself**	**;**
这	夜晚	到	她自己	;

如果不是因为她有几个小时的独处时间，芭芭拉是绝对无法忍受的；

[frʌm; frəm]	[tuː]	[tuː; tə]	[sɪks]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[ɔːr]	[les]	[seɪf]	,
from	**two**	**to**	**six**	**in**	**the**	**morning**	**she**	**was**	**more**	**or**	**less**	**safe**	**,**
从	二	到	六	在	这	早晨	她	曾是	更多的	或者	较少的	安全的	,

凌晨两点到六点，她基本安全。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['stoʊlən]	['pleʒərz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[fjuː]	.
and	**had**	**stolen**	**pleasures**	**not**	**a**	**few**	**.**
和	有	被盗	快乐	不是	一个	很少	.

而且偷来的快乐还不少。

[wʌt]	[ə'baʊt]	[kʊk]	,	[ðen]	,	[fɔːr; fər]	[nɑːt]	[rɪ'pɔːrtɪŋ]	[hɜːr; hər]	?
What	**about**	**Cook**	**,**	**then**	**,**	**for**	**not**	**reporting**	**her**	**?**
什么	关于	厨师	,	然后	,	为了	不是	报道	她	?

那么，库克没有举报她，这又该怎么解释呢?

[ə; eɪ]	[naɪs]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['wʊmən]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	!
A	**nice**	**sort**	**of**	**woman**	**she**	**must**	**be**	**!**
一个	好的	种类	的	女士	她	必须	是	!

她一定是个很不错的女人!

[oʊ]	,	[æn; ən]	[ˈɔːrd(ə)neri]	[ˈwʊmən]	[ɪˈnʌf]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[faindz]	[ðem; ðəm]	;	[kʊk]	[went]	[aʊt]
Oh	**,**	**an**	**ordinary**	**woman**	**enough**	**,**	**as**	**the**	**world**	**finds**	**them**	**;**	**Cook**	**went**	**out**
哦	，	一个	普通的	女士	足够的	，	作为	这	世界	发现	他们	；	厨师	去	出去

[wɪˈðaʊt]	[liːv]	[hɜːrˈself]	.
without	**leave**	**herself**	**.**
没有	离开	她自己	.

哦，她只是一个普通的女人，就像世人眼中的普通女人一样；库克自己也是未经许可就外出的。

[ðeɪ]	[tʊk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[tɜːrnz]	.
They	**took**	**it**	**in**	**turns**	**.**
他们	采取	它	在	转弯	.

他们轮流进行。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[bɪˈfɔːr]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[faʊnd]	[aʊt]	.
And	**it**	**was**	**quite**	**a**	**long**	**time**	**before**	**they**	**were**	**found**	**out**	**.**
和	它	曾是	相当	一个	长的	时间	前	他们	是	成立	出去	.

过了很久他们才被发现。

[ˈbɑːrˌbroʊ]	[wʌz; wəz]	[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	[soʊ]	[dɪˈpreɪvd]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃoʊd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	,
Barbro	**was**	**by**	**no**	**means**	**so**	**depraved**	**that**	**it**	**showed**	**in**	**her**	**face**	**,**
巴布罗	曾是	经过	不	方法	所以	堕落的	那	它	显示	在	她	脸	,

芭芭拉绝非堕落到脸上都显露出来的地步。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[əˈkjuːz]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[ˌɪməˈræləti]	.
impossible	**to**	**accuse**	**her**	**of**	**immorality**	**.**
不可能的	到	控	她	的	不道德	.

不可能指责她不道德。

[ˌɪməˈræləti]	?
Immorality	**?**
不道德	?

不道德?

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rɪˈzɪstəns]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[ɪkˈspekt]	.
She	**made**	**all**	**the**	**resistance**	**one**	**could**	**expect**	**.**
她	制成	全部	这	反抗	一	可以	预计	.

她做出了人们所能预料到的所有抵抗。

[wen]	[jʌŋ]	[men]	[æskt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈkrɪsməs]	[dæns]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	"	[noʊ]	"	[wʌns]
When	**young**	**men**	**asked**	**her**	**to**	**go**	**to**	**a**	**Christmas**	**dance**	**,**	**she**	**said**	**"**	**No**	**"**	**once**
什么时候	年轻的	男人	问	她	到	去	到	一个	圣诞节	舞蹈	，	她	说	"	不	"	一次

,
,
,

有一次，年轻男子邀请她去参加圣诞舞会，她只说了一次“不”。

[sed]	"	[noʊ]	"	[twaɪs]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[seɪ]	:
said	**"**	**No**	**"**	**twice**	**,**	**but**	**the**	**third**	**time**	**she**	**would**	**say**	**:**
说	"	不	"	两次	，	但	这	第三	时间	她	会	说	:

她两次说了“不”，但第三次她会说：

"	[aɪl]	[traɪ]	[ænd; ənd]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	[tuː]	[tuː; tə]	[sɪks]	.
"	**I'll**	**try**	**and**	**come**	**from**	**two**	**to**	**six**	**.**
"	患病的	尝试	和	来	从	二	到	六	.

“我会努力从二点到六点。”

"	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈdiːsnt]	[ˈwʊmən]	[ʃʊd; ʃəd]	,	[nɑːt]	[ˈtraɪɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜːrˈself]	[aʊt]	[wɜːrs]	[ðæn; ðən]
"	**Just**	**as**	**a**	**decent**	**woman**	**should**	**,**	**not**	**trying**	**to**	**make**	**herself**	**out**	**worse**	**than**
"	只是	作为	一个	体面的	女士	应该	，	不是	尝试	到	制作	她自己	出去	更糟	比

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	,
she	**is**	**,**
她	是	,

“就像一个正派的女人应该做的那样，不会试图把自己描绘得比实际情况更糟糕。”

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[dɪ'spleɪ]	[ʌv; əv]	['derɪŋ]	.
and	**making**	**a**	**display**	**of**	**daring**	**.**
和	制作	一个	展示	的	大胆	.

并表现出大胆的举动。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɜːrvənt]	-	[gɜːrl]	,	['sɜːrvɪŋ]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[nuː]	[noʊ]	['ʌðər]	[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]	[ðæn; ðən]	['fuːlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[men]	.
She	**was**	**a**	**servant**	**-**	**girl**	**,**	**serving**	**all**	**her**	**time**	**,**	**and**	**knew**	**no**	**other**	**recreation**	**than**	**fooling**	**with**	**men**	**.**
她	曾是	一个	仆人	-	女孩	,	服务	全部	她	时间	,	和	知道	不	其他	娱乐	比	愚弄	和	男人	.

她是一名女仆，终日侍奉仆人，除了与男人寻欢作乐之外，别无他事。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	[fɔːr; fər]	.
It	**was**	**all**	**she**	**asked**	**for**	**.**
它	曾是	全部	她	问	为了	.

这就是她所要求的。

[ˌɛfˌɑːr'juː]	['haɪərdɑːl]	[keɪm]	[ænd; ənd]	['lektʃərd]	[hɜːr; hər]	,	[lent]	[hɜːr; hər]	[bʊks]	—	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[peɪnz]	.
Fru	**Heyerdahl**	**came**	**and**	**lectured**	**her**	**,**	**lent**	**her**	**books**	**—**	**and**	**a**	**fool**	**for**	**her**	**pains**	**.**
水果	海尔达尔	来了	和	讲课	她	,	借出的	她	图书	—	和	一个	傻子	为了	她	疼痛	.

海尔达尔夫人前来给她讲课，借给她书——她为此付出了惨痛的代价。

['bɑːrˌbroʊ]	[hæd; həd]	[lɪvd]	[ɪn]	['bəːgən]	[ænd; ənd]	[riːd]	[ðə; ði]	['pepərz]	[ænd; ənd]	[bɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['θiːətər]	!
Barbro	**had**	**lived**	**in**	**Bergen**	**and**	**read**	**the**	**papers**	**and**	**been**	**to**	**the**	**theatre**	**!**
巴布罗	有	居住地	在	卑尔根	和	读	这	文件	和	到过	到	这	剧院	!

芭芭拉曾在卑尔根生活过，她读过报纸，也去过剧院！

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['ɪnəs(ə)nt]	[læm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kʌntrisaɪd]	...
She	**was**	**no**	**innocent**	**lamb**	**from**	**the**	**countryside**	**...**
她	曾是	不	清白的	羊肉	从	这	农村	...

她可不是来自乡下的无辜羔羊……

[bʌt; bət]	[ˌɛfˌɑːr'juː]	['haɪərdɑːl]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[groʊn]	[sə'spɪʃəs]	[æt; ət]	[læst]	.
But	**Fru**	**Heyerdahl**	**must**	**have**	**grown**	**suspicious**	**at**	**last**	**.**
但	水果	海尔达尔	必须	有	生长	可疑的	在	最后的	.

但海尔达尔夫人最终肯定起了疑心。

[wʌn]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[kʌmz]	[ʌp]	[æt; ət]	[θriː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[meɪdz]	-	[ruːm]	[ænd; ənd]	[kɔːlz]	:
One	**day**	**she**	**comes**	**up**	**at**	**three**	**in**	**the**	**morning**	**to**	**the**	**maids**	**'**	**room**	**and**	**calls**	**:**
一	天	她	来	向上	在	三	在	这	早晨	到	这	女佣	-	房间	和	呼叫	:

一天凌晨三点，她来到女佣们的房间，喊道：

"	['bɑːrˌbroʊ]	!	"
"	**Barbro**	**!**	**"**
"	巴布罗	!	"

“巴布罗！”

"	[jes]	,	"	['ænsər]	[kʊk]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**answers**	**Cook**	**.**
"	是的	,	"	答案	厨师	.

“是的,”库克回答道。

"	[its]	['bɑːrˌbroʊ]	[aɪ]	[wɑːnt]	.
"	**It's**	**Barbro**	**I**	**want**	**.**
"	它是	巴布罗	我	想	.

“我想要的是芭芭拉。”

['iznt] [ʃiː; ʃi][ðer; ðər] ?
Isn't she there ?
不是 她 那里 ?

她不在那里吗?

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
Open the door .
打开 这 门 .

开门。

" [kʊk] ['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][æz; əz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,
" Cook opens the door and explains as agreed upon ,
" 厨师 打开 这 门 和 解释 作为 同意 之上 ,

库克打开门，按照约定解释道：

[ðæt] ['bɑːrˌbroʊ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
that Barbro had had to run home for a minute about something .
那 巴布罗 有 有 到 跑步 家 为了 一个 分钟 关于 某物 .

芭芭拉因为一些事不得不回家一会儿。

[hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?
Home for a minute at this time of night ?
家 为了 一个 分钟 在 这 时间 的 夜晚 ?

这么晚了还能回家一会儿吗?

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['haɪərdɑːl] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .
Fru Heyerdahl has a good deal to say about that .
水果 海尔达尔 有 一个 好的 交易 到 说 关于 那 .

海尔达尔夫人对此有很多话要说。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [siːn] .
And in the morning there is a scene .
和 在 这 早晨 那里 是 一个 场景 .

早上还有一幕。

[briːd] [ɪz] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ˌɛfˌɑːr'juː] ['haɪərdɑːl] [æsks] :
Brede is sent for , and Fru Heyerdahl asks :
布雷德 是 发送 为了 , 和 水果 海尔达尔 问 :

布雷德被叫来，弗鲁·海尔达尔问道：

" [wʌz; wəz]['bɑːrˌbroʊ][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][læst] [naɪt] — [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ?
" Was Barbro at home with you last night — at three o'clock ?
" 曾是 巴布罗 在 家 和 你 最后的 夜晚 — 在 三 点钟 ?

“昨晚三点钟的时候，芭芭拉和你在家吗？”

" [briːd] [ɪz] [ˌʌnprɪ'perd] , [bʌt; bət] ['ænsər] : " [θriː] [ə'klɔk, əu-] ?
" Brede is unprepared , but answers : " Three o'clock ?
" 布雷德 是 毫无准备 , 但 答案 : " 三 点钟 ?

布雷德毫无准备，但还是回答道：“三点钟?

[jes] , [jes] , [kwaɪt] [raɪt] .
Yes , yes , quite right .
是的 , 是的 , 相当 正确的 .

是的，是的，完全正确。

[wiː; wi][sæt][ʌp] [leɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , " [sez] [briːd] .
We sat up late , there was something we had to talk about , " says Brede .
我们 卫星 向上 晚的 , 那里 曾是 某物 我们 有 到 讲话 关于 , " 说道 布雷德 .

“我们熬夜到很晚，因为有些事情我们必须谈谈，”布雷德说。

[ðə; ði] - ['leɪdi] [ðen] ['sɑːləmli] [di'klɛəz] [ðæt] ['bɑːrˌbroʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [aʊt] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət] [naɪts] .
The Lensmand's lady then solemnly declares that Barbro shall go out no more at nights .
这 - 女士 然后 庄严地 声明 那 巴布罗 将 去 出去 不 更多的 在 夜晚 .

镜头先生的夫人郑重宣布，巴布罗以后晚上不许再外出。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sez] [briːd] .
" No , no , " says Brede .
" 不 , 不 , " 说道 布雷德 .

“不，不，”布雷德说。

" [nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiːz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
" Not as long as she's in this house . "
" 不是 作为 长的 作为 她是 在 这 房子 . "

“只要她还住在这房子里，就不会发生这种事。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [ðer; ðər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , ['bɑːrˌbroʊ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , " [sez] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" No , no ; there , you can see , Barbro , I told you so , " says her father .
" 不 , 不 ; 那里 , 你 能 看 , 巴布罗 , 我 讲述 你 所以 , " 说道 她 父亲 .

“不，不；你看，巴布罗，我早就告诉过你了，”她父亲说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['perənts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , " [sez] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
" You can go and see your parents now and then during the day , " says her mistress .
" 你 能 去 和 看 你的 父母 现在 和 然后 期间 这 天 , " 说道 她 情妇 .

“你白天可以时不时地去看望你的父母，”她的女主人说。

[bʌt; bət][ˌɛfˌɑːr'juː] ['haɪərdɑːl] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [gɔːn] ; [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [wiːk] ,
But Fru Heyerdahl was wide awake enough , and her suspicion was not gone ; she waited a week ,
但 水果 海尔达尔 曾是 宽的 醒 足够的 , 和 她 怀疑 曾是 不是 已消失 ; 她 等待 一个 星期 ,

但海尔达尔夫人头脑清醒，疑虑并未消除；她等了一个星期。

[ænd; ənd] [traɪd] [æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and tried at four in the morning .
和 尝试 在 四 在 这 早晨 .

凌晨四点尝试了一下。

" ['bɑːrˌbroʊ] !
" Barbro !
" 巴布罗 !

“Barbro！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] - [twʌz] ['kʊks] [tɜːrn] [aʊt] , [ænd; ənd]['bɑːrˌbroʊ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ;
Oh , but this time ' twas Cook's turn out , and Barbro was at home ;
哦 , 但 这 时间 - 那是 库克的 转动 出去 , 和 巴布罗 曾是 在 家 ;

哦，但这次轮到库克出场了，芭芭拉在家；

[ðə; ði] [meɪdz] - [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
the maids ' room was a nest of innocence .
这 女佣 - 房间 曾是 一个 巢 的 无辜 .

女佣的房间是纯真无邪的巢穴。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd][tuː; tə][hɪt][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
Her mistress had to hit on something in a hurry .
她 情妇 有 到 打 在 某物 在 一个 匆忙 .

她的女主人必须赶紧找个对象。

" [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [læst] [naɪt] ? "
" Did you take in the washing last night ? "
" 做过 你 拿 在 这 洗涤 最后的 夜晚 ? "

你昨晚把衣服拿去洗了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [its] ['bloʊɪŋ] [soʊ][hɑːrd] ... .
" That's a good thing , it's blowing so hard ... .
" 那就是 一个 好的 事物 , 它是 吹 所以 难的 ... .

“那是件好事，风刮得真大……”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌɛfˌɑːr'juː] ['haɪərdɑːl] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
" But it was not so pleasant for Fru Heyerdahl to get her husband
" 但 它 曾是 不是 所以 令人愉快的 为了 水果 海尔达尔 到 得到 她 丈夫
[tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][goʊ] ['pædɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr'self][tuː; tə]
to wake her in the middle of the night and go padding across herself to
到 唤醒 她 在 这 中间 的 这 夜晚 和 去 填充 穿过 她自己 到
[ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] .
the servants ' room to see if they were at home .
这 仆人 - 房间 到 看 如果 他们 是 在 家 .

“但对于海尔达尔夫人来说，半夜让丈夫叫醒自己，然后自己轻手轻脚地走到仆人房间看看他们是否在家，就不是件愉快的事了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [hɜːr'self][noʊ] [mɔːr] .
They could do as they pleased , she would trouble herself no more .
他们 可以 做 作为 他们 高兴 , 她 会 麻烦 她自己 不 更多的 .

他们可以随心所欲，她不会再为此烦恼了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [ɪl] - [lʌk] ,
And if it had not been for sheer ill - luck ,
和 如果 它 有 不是 到过 为了 透明 患病的 - 运气 ,

如果不是纯粹的运气不好，

['bɑːrˌbroʊ] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ðə; ði] [jɪr] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ðæt] [wei] .
Barbro might have stayed the year out in her place that way .
巴布罗 可能 有 入住 这 年 出去 在 她 地方 那 方式 .

那样的话，芭芭拉或许会留在她的位置上度过这一年。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] .
But a few days ago the trouble had come .
但 一个 很少 天 前 这 麻烦 有 来 .

但几天前，麻烦来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
It was in the kitchen , early one morning .
它 曾是 在 这 厨房 , 早期的 一 早晨 .

那是在一个清晨，地点是厨房。

['bɑːrˌbroʊ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['hævɪŋ]	[sʌm; səm]	[wɜːrdz]	[wɪð; wɪθ]	[kʊk]	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	[laɪt]	[wɜːrdz]	['iːðər]
Barbro	**had**	**been**	**having**	**some**	**words**	**with**	**Cook**	**,**	**and**	**no**	**light**	**words**	**either**
巴布罗	有	到过	拥有	一些	字	和	厨师	,	和	不	光	字	任何一个

;	[ðeɪ]	[reɪzd]	[ðer; ðər]	['vɔɪsɪz]	,
;	**they**	**raised**	**their**	**voices**	**,**
;	他们	提高	他们的	声音	,

芭芭拉和库克发生了一些争执，而且争吵并不轻松；他们提高了嗓门。

[fə'getiŋ]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ðer; ðər]	['mɪstrəs]	.
forgetting	**all**	**about**	**their**	**mistress**	**.**
遗忘	全部	关于	他们的	情妇	.

他们完全忘记了自己的情妇。

[kʊk]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[miːn]	[θɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[tʃiːt]	,
Cook	**was**	**a**	**mean**	**thing**	**and**	**a**	**cheat**	**,**
厨师	曾是	一个	意思是	事物	和	一个	欺骗	,

库克是个卑鄙无耻的骗子。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sniːkt]	[ɔːf]	[læst]	[naɪt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[tɜːrn]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sʌndeɪ]
she	**had**	**sneaked**	**off**	**last**	**night**	**out**	**of**	**her**	**turn**	**because**	**it**	**was**	**Sunday**
她	有	偷偷摸摸	离开	最后的	夜晚	出去	的	她	转动	因为	它	曾是	星期日

.
.
.

昨晚是星期天，她偷偷溜走了，没按时上岗。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[ɪk'skjuːs]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	?
And	**what**	**excuse**	**had**	**she**	**to**	**give**	**?**
和	什么	原谅	有	她	到	给	?

她又有什么借口呢?

['ɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ɡʊd]	-	[baɪ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['feɪvərɪt]	['sɪstər]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[ə'merɪkə]	?
Going	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**her**	**favourite**	**sister**	**that**	**was**	**off**	**to**	**America**	**?**
去	到	说	好的	-	再见	到	她	最喜欢的	姐姐	那	曾是	离开	到	美国	?

去和她最喜欢的、要去美国的妹妹道别吗?

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[kʊk]	[hæd; həd]	[meɪd]	[noʊ]	[ɪk'skjuːs]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
Not	**a**	**bit**	**of**	**it**	**;**	**Cook**	**had**	**made**	**no**	**excuse**	**at**	**all**	**,**
不是	一个	少量	的	它	;	厨师	有	制成	不	原谅	在	全部	,

一点儿也没有；库克根本没有找任何借口。

[bʌt; bət]	['sɪmpli]	[sed]	[ðæt]	['sʌndeɪ]	[naɪt]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[hæd; həd]	[bɪn]	['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]
but	**simply**	**said**	**that**	**Sunday**	**night**	**was**	**one**	**had**	**been**	**owing**	**to**	**her**
但	简单地	说	那	星期日	夜晚	曾是	一	有	到过	欠款	到	她

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	.
for	**a**	**long**	**time**	**.**
为了	一个	长的	时间	.

但他只是简单地说，星期天晚上是她很久以来一直欠她的一个夜晚。

"	[oʊ]	,	[juːv]	[nɑːt]	[æn; ən]	['ætəm]	[ʌv; əv]	[truːθ]	[nɔːr]	['diːs(ə)nsi]	[ɪn]	[jʊr; jər]	['bɑːdi]	!	"
"	**Oh**	**,**	**you've**	**not**	**an**	**atom**	**of**	**truth**	**nor**	**decency**	**in**	**your**	**body**	**!**	**"**
"	哦	,	你已经	不是	一个	原子	的	真相	也不	体面	在	你的	身体	!	"

[sed]
said
说

“哦，你身上没有一丝一毫的真理和体面！”

['bɑːrˌbroʊ]	.
Barbro	**.**
巴布罗	.

巴布罗。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['mɪstrəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɔːrweɪ]	.
And	**there**	**was**	**the**	**mistress**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
和	那里	曾是	这	情妇	在	这	门口	.

女主人就站在门口。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[aʊt]	,	[pər'hæps]	,
She	**had**	**come**	**out**	**,**	**perhaps**	**,**
她	有	来	出去	,	也许	,

她或许已经出柜了。

[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[mɔːr]	[θɔːt]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ðə; ði]	['gɝːlz]	[wɜːr; wər]	['meɪkɪŋ]	[tuː]	[mʌtʃ]	[nɔɪz]	,
with	**no**	**more**	**thought**	**than**	**that**	**the**	**girls**	**were**	**making**	**too**	**much**	**noise**	**,**
和	不	更多的	想法	比	那	这	女孩们	是	制作	也	很多	噪音	,

她当时只觉得女孩们太吵闹了。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	['lʊkɪŋ]	,	['veri]	['kloʊsli]	[æt; ət]	['bɑːrˌbroʊ]	,	[æt; ət]	-	['eɪprən]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[brest]	;
but	**now**	**she**	**stood**	**looking**	**,**	**very**	**closely**	**at**	**Barbro**	**,**	**at**	**Barbro's**	**apron**	**over**	**her**	**breast**	**;**
但	现在	她	站立	寻找	,	非常	密切	在	巴布罗	,	在	-	围裙	超过	她	胸部	;

但现在她站在那里，非常仔细地看着芭芭拉，看着芭芭拉胸前的围裙；

[eɪ]	,	['liːnɪŋ]	['fɔːrwərd]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	['veri]	['kloʊsli]	[ɪn'diːd]	.
ay	**,**	**leaning**	**forward**	**and**	**looking**	**very**	**closely**	**indeed**	**.**
哎	,	倾斜	向前	和	寻找	非常	密切	的确	.

是的，他向前倾身，仔细地看了看。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['peɪnf(ə)l]	['moʊmənt]	.
It	**was**	**a**	**painful**	**moment**	**.**
它	曾是	一个	痛苦	片刻	.

那是一个痛苦的时刻。

[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[ˌɛfˌɑːr'juː]	['haɪərdɑːl]	[skriːmz]	[ænd; ənd]	[drɔːz]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
And	**suddenly**	**Fru**	**Heyerdahl**	**screams**	**and**	**draws**	**back**	**to**	**the**	**door**	**.**
和	突然	水果	海尔达尔	尖叫	和	平局	后退	到	这	门	.

突然，海尔达尔夫人尖叫一声，退回到门口。

[wʌt]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	?
What	**on**	**earth**	**can**	**it**	**be**	**?**
什么	在	地球	能	它	是	?

这到底是什么?

[θɪŋks]	['bɑːrˌbroʊ]	,	[ænd; ənd]	[lʊks]	[daʊn]	[æt; ət]	[hɜːr'self]	.
thinks	**Barbro**	**,**	**and**	**looks**	**down**	**at**	**herself**	**.**
思考	巴布罗	,	和	看起来	向下	在	她自己	.

芭芭拉心想，然后低头看了看自己。

-	!
Herregud	**!**
-	!

赫雷古德!

[ə; eɪ]	[fliː]	,	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	.
a	**flea**	**,**	**nothing**	**more**	**.**
一个	跳蚤	,	没有什么	更多的	.

只是一只跳蚤，仅此而已。

['bɑːrˌbroʊ]	['kænɑːt]	[help]	['smaɪlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[nɑːt]	[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]	[tuː; tə]	['æktɪŋ]	['ʌndər]	['krɪtɪk(ə)l]	['sɜːrkəmstænsɪz]	,
Barbro	**cannot**	**help**	**smiling**	**,**	**and**	**being**	**not**	**unused**	**to**	**acting**	**under**	**critical**	**circumstances**	**,**
巴布罗	不能	帮助	微笑	,	和	存在	不是	未使用的	到	表演	在下面	批判的	情况	,

芭芭拉忍不住露出笑容，而且她也习惯了在危急情况下采取行动。

[ʃiː; ʃi] [flɪks] [ɔːf] [ðə; ði] [fliː] [æt; ət] [wʌns] .
she flicks off the flea at once .
她 电影 离开 这 跳蚤 在 一次 .

她立刻把跳蚤甩掉了。

" [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ! " [kraɪd] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['haɪərdɑːl] .
" On the floor ! " cried Fru Heyerdahl .
" 在 这 地面 ! " 哭 水果 海尔达尔 .

“趴在地上！”海尔达尔夫人喊道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [mæd] , [gɜːrl] ?
" Are you mad , girl ?
" 是 你 疯狂的 , 女孩 ?

“你疯了吗，女孩？”

[pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] !
Pick it up at once !
挑选 它 向上 在 一次 !

立刻捡起来！

" ['bɑːrˌbroʊ] [bɪ'gɪnz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ækts] [wɪð; wɪθ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] :
" Barbro begins looking about for it , and once more acts with presence of mind :
" 巴布罗 开始 寻找 关于 为了 它 , 和 一次 更多的 行为 和 在场 的 头脑 :

芭芭拉开始四处寻找，并且再次表现得非常冷静：

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [drɑːps] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'lɪstɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] .
she makes as if she had caught the creature , and drops it realistically into the fire .
她 制作 作为 如果 她 有 捕捉 这 生物 , 和 滴 它 现实地 进入 这 火 .

她假装抓住了那只动物，然后逼真地把它扔进了火里。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æsks] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['æŋgrəli] .
" Where did you get it ? " asks her mistress angrily .
" 在哪里 做过 你 得到 它 ? " 问 她 情妇 愤怒地 .

“你从哪儿弄来的？”女主人生气地问道。

" [wer] [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Where I got it ? "
" 在哪里 我 得到 它 ? "

“我从哪儿弄来的？”

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .
" Yes , that's what I want to know .
" 是的 , 那就是 什么 我 想 到 知道 .

“是的，这正是我想要知道的。”

" [bʌt; bət] [hɪr] ['bɑːrˌbroʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [bæd] [mis'teik] .
" But here Barbro makes a bad mistake .
" 但 这里 巴布罗 制作 一个 坏的 错误 .

但巴布罗在这里犯了一个严重的错误。

" [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .
" At the store , " she ought to have said , of course — that would have been quite enough .
" 在 这 店铺 , " 她 应该 到 有 说 , 的 课程 — 那 会 有 到过 相当 足够的 .

她当然应该说“在商店里”，这样就足够了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,
As it was — she did not know where she had got the creature ,
作为 它 曾是 — 她 做过 不是 知道 在哪里 她 有 得到 这 生物 ,

事实上，她并不知道自己是从哪里得到这只动物的。

[bʌt; bət][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] [kʊk] .
but had an idea it must have been from Cook .
但 有 一个 主意 它 必须 有 到过 从 厨师 .

但我猜想这一定是库克的。

[kʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] : " [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
Cook at the height of passion at once : " From me !
厨师 在 这 高度 的 热情 在 一次 : " 从 我 !

厨师热情高涨，立刻说道：“由我来做！”

[juːl] [pliːz] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [fliːz] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [soʊ][ðer; ðər] ! "
You'll please to keep your fleas to yourself , so there ! "
你会 请 到 保持 你的 跳蚤 到 你自己 , 所以 那里 ! "

请你管好你自己的跳蚤，就这么定了！

" ['eniweɪ] , - [twʌz] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [aʊt] [læst] [naɪt] .
" Anyway , ' twas you was out last night .
" 反正 , - 那是 你 曾是 出去 最后的 夜晚 .

总之，昨晚出去的是你。

" [ə'nʌðər] [mis'teik] — [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Another mistake — she should have said nothing about it .
" 其他 错误 — 她 应该 有 说 没有什么 关于 它 .

“又犯了个错误——她本不该对此事多嘴。”

[kʊk] [hæz; həz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [let] [aʊt] [ðə; ði]
Cook has no longer any reason for keeping silence , and now she let out the
厨师 有 不 更长 任何 原因 为了 保持 沉默 , 和 现在 她 让 出去 这
[hoʊl] [θɪŋ] ,
whole thing ,
所有的 事物 ,

库克再也没有理由保持沉默了，现在她把一切都说了出来。

[ænd; ənd][toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪts] ['bɑːrˌbroʊ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] .
and told all about the nights Barbro had been out .
和 讲述 全部 关于 这 夜晚 巴布罗 有 到过 出去 .

然后把芭芭拉外出的那些夜晚都告诉了大家。

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['haɪərdɑːl] ['maɪtɪli] [ɪn'dɪgnənt] ; [ʃiː; ʃi] ['kerz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [kʊk] , - [tɪz]['bɑːrˌbroʊ][ʃiː; ʃi][ɪz]
Fru Heyerdahl mightily indignant ; she cares nothing about Cook , ' tis Barbro she is
水果 海尔达尔 非常 愤怒 ; 她 关心 没有什么 关于 厨师 , - 的 巴布罗 她 是
['æftər] ,
after ,
后 ,

海尔达尔夫人非常愤怒；她根本不在乎库克，她要找的是芭芭拉。

[ðə; ði][gɜːrl] [huːz] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ænsər] [fɔːr; fər] .
the girl whose character she has answered for .
这 女孩 谁 特点 她 有 回答 为了 .

她为那个女孩的品行负责。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪf] ['bɑːrˌbroʊ][hæd; həd] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk]
And even then all might have been well if Barbro had bowed her head like
和 甚至 然后 全部 可能 有 到过 出色地 如果 巴布罗 有 鞠躬 她 头 喜欢
[ə; eɪ] [riːd] ,
a reed ,
一个 芦苇 ,

即使那样，如果芭芭拉像芦苇一样低下头，一切或许也会好起来。

[ænd; ənd] [bɪn] [kæst] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər]
and been cast down with shame , and promised all manner of things for
和 到过 投掷 向下 和 耻辱 , 和 承诺 全部 方式 的 事物 为了
[ðə; ði]['fjuːtʃər] — [bʌt; bət][noʊ] .
the future — but no .
这 未来 — 但 不 .

并因此感到羞愧难当，对方承诺会给予他们各种各样的未来——但结果却并非如此。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Her mistress is forced to remind her of all she has done for her ,
她 情妇 是 强制 到 提醒 她 的 全部 她 有 完毕 为了 她 ,
[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ,
and at that ,
和 在 那 ,

她的女主人不得不提醒她自己为她所做的一切，然后，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['bɑːrˌbroʊ] [fɔːlz] [tuː; tə] ['ænsər] [bæk] , [eɪ] , [soʊ] ['fuːlɪʃ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , ['seɪɪŋ]
if you please , Barbro falls to answering back , ay , so foolish was she , saying
如果 你 请 , 巴布罗 瀑布 到 回答 后退 , 哎 , 所以 愚蠢 曾是 她 , 说
[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [θɪŋz] .
impertinent things .
无礼 事物 .

如果你愿意的话，芭芭拉忍不住反驳道：“哎，她真是太愚蠢了，说了些无礼的话。”

[ɔːr] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kłɛvəˌɹɚ] [ðæn; ðən] [maɪt] [siːm] ; ['traɪɪŋ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , ['meɪbi] ,
Or perhaps she was cleverer than might seem ; trying on purpose , maybe ,
或者 也许 她 曾是 更聪明 比 可能 似乎 ; 尝试 在 目的 , 或许 ,

或许她比表面看起来更聪明；也许是故意的。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˌɔːltə'geðər] ?
to bring the matter to a head , and get out of the place altogether ?
到 带来 这 事情 到 一个 头 , 和 得到 出去 的 这 地方 共 ?

彻底解决问题，然后离开这个地方？

[sez] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] :
Says her mistress :
说道 她 情妇 :

她的女主人说：

" ['æftər] [aɪv] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] . "
" After I've saved you from the clutches of the Law . "
" 后 我已经 已保存 你 从 这 离合器 的 这 法律 . "

“在我把你从法律的魔爪中解救出来之后。”

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , " ['ænsər] ['bɑːrˌbroʊ] , " [aɪ'd][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] . "
" As for that , " answers Barbro , " I'd have just as pleased if you hadn't . "
" 作为 为了 那 , " 答案 巴布罗 , " ID 有 只是 作为 高兴 如果 你 之前没有 . "

“至于那件事，”芭芭拉回答说，“如果你没那么做，我也会同样高兴。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [θæŋks] [aɪ][get] , " [sez] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
" And that's all the thanks I get , " says her mistress .
" 和 那就是 全部 这 谢谢 我 得到 , " 说道 她 情妇 .

“这就是我得到的全部感谢吗？”她的女主人说道。

" [liːst] [sed] [ðə; ði] ['betər] , [pər'hæps] , " [sez] ['bɑːrˌbroʊ] .
" Least said the better , perhaps , " says Barbro .
" 至少 说 这 更好的 , 也许 , " 说道 巴布罗 .

“或许少说为妙，”芭芭拉说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
" I wouldn't have got more than a month or two , anyway , and done with
" 我 不会 有 得到 更多的 比 一个 月 或者 二 , 反正 , 和 完毕 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“反正我最多也就待个一两个月，然后就结束了。”

" [ˌɛfˌɑːr'juː] ['haɪərdɑːl] [ɪz] ['spiːtʃləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [eɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][stændz]
" Fru Heyerdahl is speechless for a moment ; ay , for a little while she stands
" 水果 海尔达尔 是 无言 为了 一个 片刻 ; 哎 , 为了 一个 小的 尽管 她 站立
['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
saying nothing ,
说 没有什么 ,

海尔达尔夫人一时语塞；是的，她沉默了一会儿，一言不发。

['oʊnli] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
only opening and closing her mouth .
仅有的 开幕 和 结束 她 嘴 .

她只是张开和闭合嘴巴。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][goʊ] ;
The first thing she says is to tell the girl to go ;
这 第一的 事物 她 说道 是 到 告诉 这 女孩 到 去 ;

她说的第一句话就是让那个女孩走；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
she will have no more of her .
她 将要 有 不 更多的 的 她 .

她再也见不到她了。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sez] ['bɑːrˌbroʊ] .
" Just as you please , " says Barbro .
" 只是 作为 你 请 , " 说道 巴布罗 .

“随你便吧,”芭芭拉说。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [ðæt] ['bɑːrˌbroʊ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] .
For some days after that Barbro had been at home with her parents .
为了 一些 天 后 那 巴布罗 有 到过 在 家 和 她 父母 .

此后几天，芭芭拉一直和父母待在家里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] .
But she could not go on staying there .
但 她 可以 不是 去 在 入住 那里 .

但她不能继续待在那里。

[truː] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [soʊld] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][foʊk][tuː; tə][ðə; ði]
True , her mother sold coffee , and there came a deal of folk to the
真的 , 她 母亲 卖 咖啡 , 和 那里 来了 一个 交易 的 民间 到 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

没错，她母亲卖咖啡，家里来了不少人。

[bʌt; bət]['bɑːrˌbroʊ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðæt] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv]
but Barbro could not live on that — and maybe she had other reasons of
但 巴布罗 可以 不是 居住 在 那 — 和 或许 她 有 其他 原因 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['setld] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] .
her own for wanting to get into a settled position again .
她 自己的 为了 想要 到 得到 进入 一个 定居 位置 再次 .

但芭芭拉无法靠那样的生活生活——或许她还有其他原因想要重新获得一份稳定的工作。

[ænd; ənd][soʊ] [tə'deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,
And so today she had taken a sack of clothes on her back ,
和 所以 今天 她 有 已采取 一个 解雇 的 衣服 在 她 后退 ,

所以今天她背着一袋衣服。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊəz] .
and started up along the road over the moors .
和 开始 向上 沿着 这 路 超过 这 沼泽地 .

然后沿着荒原上的道路出发。

['kwestʃən] [naʊ] , ['weðər] ['æksl] [strɜːm] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] ?
Question now , whether Axel Ström would take her ?
问题 现在 , 无论 阿克塞尔斯特罗姆 会 拿 她 ?

现在的问题是，阿克塞尔·斯特罗姆会娶她吗?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [bænz] [pʊt] [ʌp] , ['eniweɪ] , [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔːr] .
But she had had the banns put up , anyway , the Sunday before .
但 她 有 有 这 禁令 放 向上 , 反正 , 这 星期日 前 .

但她还是在前一个星期天张贴了结婚公告。

['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['dɜːrti] [ˌʌndər'fʊt] , [bʌt; bət]['bɑːrˌbroʊ] [træmps] [ɑːn] .
Raining , and dirty underfoot , but Barbro tramps on .
下雨 , 和 肮脏的 脚下 , 但 巴布罗 流浪汉 在 .

下着雨，脚下泥泞，但芭芭拉继续前行。

['iːvnɪŋ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] , [bʌt; bət][nɑːt][dɑːrk] [jet] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
Evening is drawing on , but not dark yet at that season of the year .
晚上 是 绘画 在 , 但 不是 黑暗的 然而 在 那 季节 的 这 年 .

夜幕降临，但在这个季节，天色还未完全黑下来。

[pʊr] ['bɑːrˌbroʊ] — [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [sper] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] [goʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['erənd] [laɪk] [ə'nʌðər] ;
Poor Barbro — she does not spare herself , but goes on her errand like another ;
贫穷的 巴布罗 — 她 做 不是 空闲的 她自己 , 但 去 在 她 差事 喜欢 其他 ;

可怜的芭芭拉——她毫不留情，像其他人一样去执行她的任务；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] , [tuː; tə] [kə'mens] [ə'nʌðər] ['strʌg(ə)l] [ðer; ðər] .
she is bound for a place , to commence another struggle there .
她 是 边界 为了 一个 地方 , 到 开始 其他 斗争 那里 .

她将前往某个地方，在那里开始另一场斗争。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [sperd] [hɜːr'self] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['nevər] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪzi][sɔːrt] ,
She has never spared herself , to tell the truth , never been of a lazy sort ,
她 有 绝不 幸存 她自己 , 到 告诉 这 真相 , 绝不 到过 的 一个 懒惰的 种类 ,

说实话，她从不吝惜自己，也从来都不是那种懒惰的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [niːt] ['fɪgjər] [naʊ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ʃeɪp] .
and that is why she has her neat figure now and pretty shape .
和 那 是 为什么 她 有 她 整洁的 数字 现在 和 漂亮的 形状 .

所以她现在身材苗条，容貌姣好。

['bɑːrˌbroʊ][ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'duːɪŋ] ; [wʌt] [els]
Barbro is quick to learn things , and often to her own undoing ; what else
巴布罗 是 快的 到 学习 事物 , 和 经常 到 她 自己的 撤销 ; 什么 别的
[kʊd; kəd][wʌn] [ɪk'spekt] ?
could one expect ?
可以 一 预计 ?

芭芭拉学东西很快，但常常因此给自己带来麻烦；还能指望她怎样呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [tuː; tə][slɪp][frʌm; frəm][wʌn] [skreɪp] [tuː; tə]
She had learned to save herself at a pinch , to slip from one scrape to
她 有 学习 到 节省 她自己 在 一个 捏 , 到 滑 从 一 刮 到
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

她学会了如何在危急时刻自救，如何从一个困境全身而退。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] ['betər] ['kwɑːlətiz] ; [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [deθ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
but keeping all along some better qualities ; a child's death is nothing to her
但 保持 全部 沿着 一些 更好的 品质 ; 一个 孩子的 死亡 是 没有什么 到 她
,
,
,

但她始终保留着一些优秀的品质；一个孩子的死亡对她来说算不了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [stɪl] [gɪv] [swiːts] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'laɪv] .
but she can still give sweets to a child alive .
但 她 能 仍然 给 糖果 到 一个 孩子 活 .

但她仍然可以给活着的孩子吃糖果。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪr] , [kæn; kən] [strʌm] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [kə'rektli] [ɑːn][ə; eɪ]
Then she has a fine musical ear , can strum softly and correctly on a
然后 她 有 一个 美好的 音乐 耳朵 , 能 弹奏 轻轻 和 正确 在 一个
[gɪ'tɑːr] ,
guitar ,
吉他 ,

她乐感很好，能轻柔而正确地弹奏吉他。

['sɪŋɪŋ] ['hɔːrsli] [ðə; ði] [waɪl] ; ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['mɔːrnf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] .
singing hoarsely the while ; pleasant and slightly mournful to hear .
歌唱 沙哑地 这 尽管 ; 令人愉快的 和 轻微地 悲哀 到 听到 .

同时发出沙哑的歌声；听起来悦耳动听，又略带哀伤。

[sperd] [hɜːr'self] ?
Spared herself ?
幸存 她自己 ?

她饶了自己一命？

[noʊ] ; [soʊ]['lɪt(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θroʊn] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] [felt] [noʊ]
no ; so little , indeed , that she has thrown herself away altogether , and felt no
不 ; 所以 小的 , 的确 , 那 她 有 抛掷 她自己 离开 共 , 和 毛毡 不
[lɔːs] .
loss .
损失 .

不，她所拥有的太少了，以至于她彻底放弃了自己，却没有感到任何损失。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] ,
Now and again she cries ,
现在 和 再次 她 哭泣 ,

她时不时会哭泣，

[ænd; ənd] [breɪks] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['oʊvər] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl]
and breaks her heart over this or that in her life — but that is only natural
和 休息 她 心 超过 这 或者 那 在 她 生活 — 但 那 是 仅有的 自然的
,
,
,

她会因为生活中这样那样的事情而伤心——但这很正常。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

土壤生长(Growth of the Soil)

第25/28页

[ˌaɪ 'tiː]	[goʊz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['sɔŋz]	[ʃiː; ʃi]	[sɪŋz]	,	-	[tɪz]	[ðə; ði]	['poʊətri]	[ænd; ənd]	['frendli]	['swiːtnəs]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	;
it	**goes**	**with**	**the**	**songs**	**she**	**sings**	**,**	**'**	**tis**	**the**	**poetry**	**and**	**friendly**	**sweetness**	**in**	**her**	**;**
它	去	和	这	歌曲	她	唱歌	,	-	的	这	诗	和	友好的	甜味	在	她	;

这与她所唱的歌曲很相配，那是她身上诗意的气质和友善的甜美；

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fuːld]	[hɜːr'self]	[ænd; ənd]	['meni]	[ə'nʌðər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
she	**had**	**fooled**	**herself**	**and**	**many**	**another**	**with**	**the**	**same**	**.**
她	有	被骗了	她自己	和	许多	其他	和	这	相同的	.

她用同样的方法欺骗了自己和许多其他人。

[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[gɪ'tɑːr]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[strʌmd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[fɔːr; fər]	['æksl]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	.
Had	**she**	**been**	**able**	**to**	**bring**	**the**	**guitar**	**with**	**her**	**this**	**evening**	**she**	**could**	**have**	**strummed**	**a**	**little**	**for**	**Axel**	**when**	**she**	**came**	**.**
有	她	到过	有能力的	到	带来	这	吉他	和	她	这	晚上	她	可以	有	拨弦	一个	小的	为了	阿克塞尔	什么时候	她	来了	.

如果她今晚能带上吉他，她来的时候就可以为阿克塞尔弹奏几下了。

[ʃiː; ʃi]	['mænɪdʒɪz]	[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ə'raɪv]	[leɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	,	['iːvnɪŋ]	;
She	**manages**	**so**	**as**	**to**	**arrive**	**late**	**in**	**the**	**,**	**evening**	**;**
她	管理	所以	作为	到	到达	晚的	在	这	,	晚上	;

她设法在傍晚时分才到达；

[ɔːl]	[ɪz]	['kwaɪət]	[æt; ət]	-	[wen]	[ʃiː; ʃi]	['riːtʃɪz]	[ðer; ðər]	.
all	**is**	**quiet**	**at**	**Maaneland**	**when**	**she**	**reaches**	**there**	**.**
全部	是	安静的	在	-	什么时候	她	到达	那里	.

当她到达马内兰时，那里一片寂静。

[siː]	,	['æksl]	[hæz; həz]	[ɔːl'redi]	[bɪ'gʌn]	['heɪmeɪkɪŋ]	,	[ðə; ði]	[græs]	[ɪz]	[kʌt]	[nɪr]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
See	**,**	**Axel**	**has**	**already**	**begun**	**haymaking**	**,**	**the**	**grass**	**is**	**cut**	**near**	**the**	**house**	**,**
看	,	阿克塞尔	有	已经	开始	干草收割	,	这	草	是	切	靠近	这	房子	,

你看，阿克塞尔已经开始收割干草了，房子附近的草都割掉了。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[heɪ]	[ɔːl'redi]	[ɪn]	.
and	**some**	**of**	**the**	**hay**	**already**	**in**	**.**
和	一些	的	这	干草	已经	在	.

还有一些干草已经放进去了。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	['rekənz]	[aʊt]	[ðæt]	['oʊlaɪn]	,	['biːɪŋ]	[oʊld]	,	[wɪl]	[biː; bi]	['sliːpɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	,
And	**then**	**she**	**reckons**	**out**	**that**	**Oline**	**,**	**being**	**old**	**,**	**will**	**be**	**sleeping**	**in**	**the**	**little**	**room**	**,**
和	然后	她	估计	出去	那	oline	,	存在	老的	,	将要	是	睡眠	在	这	小的	房间	,

然后她估计，奥琳年纪大了，会睡在那个小房间里。

[ænd; ənd]	['æksl]	['laɪɪŋ]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]		,	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːr'self]	[hæd; həd]	[dʌn]	.
and	**Axel**	**lying**	**out**	**in**	**the**	**hayshed**	**,**	**just**	**as**	**she**	**herself**	**had**	**done**	**.**
和	阿克塞尔	说谎	出去	在	这	干草棚	,	只是	作为	她	她自己	有	完毕	.

阿克塞尔躺在干草棚里，就像她自己曾经那样。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [soʊ] [wel] , ['breθləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] [kɔːlz]
She goes to the door she knows so well , breathless as a thief , and calls
她 去 到 这 门 她 知道 所以 出色地 , 喘不过气 作为 一个 贼 , 和 呼叫
['sɔːftli] :
softly :
轻轻 :

她气喘吁吁地走到那扇她无比熟悉的门前，像个小偷一样轻声喊道：

" ['æksl] ! "
" Axel ! "
" 阿克塞尔 ! "

“阿克塞尔！”

" [wɒts] [ðæt] ? " [æsks] ['æksl] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
" What's that ? " asks Axel all at once .
" 是什么 那 ? " 问 阿克塞尔 全部 在 一次 .

“那是什么？”阿克塞尔一口气问道。

" [neɪ] , - [tɪz] ['oʊnli] [ˌem 'iː] , " [sez] ['bɑːrˌbroʊ] , [ænd; ənd] [steps] [ɪn] .
" Nay , ' tis only me , " says Barbro , and steps in .
" 不 , - 的 仅有的 我 , " 说道 巴布罗 , 和 步骤 在 .

“不，只有我，”芭芭拉说着，走了进来。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [haʊs] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ? " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" You couldn't house me for the night ? " she says .
" 你 不能 房子 我 为了 这 夜晚 ? " 她 说道 .

“你们不能让我留宿一晚吗？”她问道。

['æksl] [lʊks] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɪz] [sloʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [sɪts] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Axel looks at her and is slow to think , and sits there in his
阿克塞尔 看起来 在 她 和 是 慢的 到 思考 , 和 坐着 那里 在 他的
['ʌndərkloʊðz] ,
underclothes ,
内衣 ,

阿克塞尔看着她，一时反应不过来，只穿着内衣裤就那样坐在那里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
looking at her .
寻找 在 她 .

看着她。

" [soʊ] - [tɪz] [juː; jʊ] , " [sez] [hiː; hi] .
" So ' tis you , " says he .
" 所以 - 的 你 , " 说道 他 .

“原来是你啊，”他说。

" [ænd; ənd] [hwɛəl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['goʊɪŋ] ? "
" And where'll you be going ? "
" 和 会在哪里 你 是 去 ? "

“你要去哪里？”

" [waɪ] , [dɪ'pendz] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪf] [juːv] [niːd] [ʌv; əv] [help] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɜːrk] , " [sez]
" Why , depends first of all if you've need of help to the summer work , " says
" 为什么 , 取决于 第一的 的 全部 如果 你已经 需要 的 帮助 到 这 夏天 工作 , " 说道
[ʃiː; ʃi] .
she .
她 .

“为什么呢？首先取决于你是否需要暑期工方面的帮助，”她说。

['æksl] [θɪŋks] ['oʊvər] [ðæt] , [ænd; ənd] [sez] : " [ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] , [ðen] ? "

Axel thinks over that , and says : " Aren't you going to stay where you were , then ? "

阿克塞尔 思考 超过 那 , 和 说道 : " 不是 你 去 到 停留 在哪里 你 是 , 然后 ? "

阿克塞尔想了想，说道：“那你不打算继续待在原地吗？”

" [neɪ] ; [aɪv] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] - . "

" Nay ; I've finished at the Lensmand's . "

" 不 ; 我已经 完成的 在 这 - . "

“不，我在Lensmand那里已经完成了。”

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [niːdɪŋ] [help] , [truː] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] , " [sed] ['æksl] .

" I might be needing help , true enough , for the summer , " said Axel .

" 我 可能 是 需要 帮助 , 真的 足够的 , 为了 这 夏天 , " 说 阿克塞尔 .

“没错，我可能夏天需要人帮忙，”阿克塞尔说。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , ['eniweɪ] , [juː; jʊ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? "

" But what's it mean , anyway , you wanting to come back ? "

" 但 是什么 它 意思是 , 反正 , 你 想要 到 来 后退 ? "

“但是，你想回来到底意味着什么呢？”

" [neɪ] , ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] , " [sez] ['bɑːrˌbroʊ] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

" Nay , never mind me , " says Barbro , putting it off .

" 不 , 绝不 头脑 我 , " 说道 巴布罗 , 推杆 它 离开 .

“算了，别理我，”芭芭拉说着，把这件事推开了。

" [aɪl] [goʊ][ɑːn] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] .

" I'll go on again tomorrow .

" 患病的 去 在 再次 明天 .

我明天还会继续。

[goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] .

Go to Sellanraa and cross the hills .

去 到 - 和 叉 这 丘陵 .

前往塞兰拉，翻过山丘。

[aɪv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər] . "

I've a place there . "

我已经 一个 地方 那里 . "

我在那儿有房子。

" [juːv] [fɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] ? "

" You've fixed up with some one there ? "

" 你已经 固定的 向上 和 一些 一 那里 ? "

“你跟那边的人搞上了？”

" [eɪ] . "

" Ay . "

" 哎 . "

“哎。”

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [niːdɪŋ] ['sʌmər] [help] [maɪ'self] , " [sez] ['æksl] [ə'gen] .

" I might be needing summer help myself , " says Axel again .

" 我 可能 是 需要 夏天 帮助 我 , " 说道 阿克塞尔 再次 .

“我可能也需要暑期帮手，”阿克塞尔再次说道。

['bɑːrˌbroʊ][ɪz] [wet] [θruː] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ʌðər] [kloʊðz] [ɪn][hɜːr; hər] [sæk] , [ænd; ənd][mʌst; məst]
Barbro is wet through ; she has other clothes in her sack , and must
巴布罗 是 湿的 通过 ; 她 有 其他 衣服 在 她 解雇 , 和 必须
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

芭芭拉全身都湿透了；她的袋子里还有其他衣服，她必须换上。

" [dəunt][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [sez] ['æksl] , [ænd; ənd] [muːvz] [ə; eɪ][bɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [noʊ]
" Don't mind about me , " says Axel , and moves a bit toward the door , no
" 不 头脑 关于 我 , " 说道 阿克塞尔 , 和 移动 一个 少量 朝向 这 门 , 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“别在意我,”阿克塞尔说着，朝门口挪了挪，就此作罢。

['bɑːrˌbroʊ] [teɪks] [ɔːf] [hɜːr; hər] [wet] [kloʊðz] , [ðeɪ] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ,
Barbro takes off her wet clothes , they talking the while ,
巴布罗 需要 离开 她 湿的 衣服 , 他们 说 这 尽管 ,

芭芭拉脱下湿衣服，两人一边脱一边聊天。

[ænd; ənd] ['æksl] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
and Axel turning his head pretty often towards her .
和 阿克塞尔 转弯 他的 头 漂亮的 经常 向 她 .

阿克塞尔经常会转头看向她。

" [naʊ] [juːd] ['betər] [goʊ] [aʊt] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Now you'd better go out just a bit , " says she .
" 现在 你会 更好的 去 出去 只是 一个 少量 , " 说道 她 .

“你最好出去走走,”她说。

" [aʊt] ? " [sez] [hiː; hi] .
" Out ? " says he .
" 出去 ? " 说道 他 .

“出去？”他问道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] - [twʌz] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn] .
And indeed ' twas no weather to go out in .
和 的确 - 那是 不 天气 到 去 出去 在 .

确实，这样的天气不适合外出。

[hiː; hi][stændz][ðer; ðər] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [strɪpt] ; - [tɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
He stands there , seeing her more and more stripped ; ' tis hard to keep his
他 站立 那里 , 看到 她 更多的 和 更多的 脱衣舞 ; - 的 难的 到 保持 他的
[aɪz] [ə'weɪ] ;
eyes away ;
眼睛 离开 ;

他站在那里，看着她越来越衣不蔽体；他很难将目光从她身上移开；

[ænd; ənd]['bɑːrˌbroʊ][ɪz][soʊ] ['θɔːtləs] ,
and Barbro is so thoughtless ,
和 巴布罗 是 所以 轻率 ,

巴布罗真是太没脑子了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [pʊt] [ɑːn][draɪ] [θɪŋz] [bɪt][baɪ][bɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːft][ðə; ði] [wet] ,
she might well have put on dry things bit by bit as she took oft the wet ,
她 可能 出色地 有 放 在 干燥 事物 少量 经过 少量 作为 她 采取 经常 这 湿的 ,

她很可能一边脱掉湿衣服，一边一点一点地穿上干衣服。

[bʌt; bət][noʊ] .
but no .
但 不 .

但并非如此。

[hɜːr; hər]	**Her**	她
[ʃɪft]	**shift**	转移
[ɪz]	**is**	是
[θɪn]	**thin**	薄的
[ænd; ənd]	**and**	和
[klɪŋz]	**clings**	黏附
[tuː; tə]	**to**	到
[hɜːr; hər]	**her**	她
;	**;**	;
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[ʌn'fæsənz]	**unfastens**	解开
[ə; eɪ]	**a**	一个
['bʌt(ə)n]	**button**	按钮
[æt; ət]	**at**	在
[wʌn]	**one**	一
['ʃoʊldər]	**shoulder**	肩膀
,	**,**	,

她的衬衫很薄，紧贴着她的身体；她解开了一侧肩部的纽扣。

[ænd; ənd]	**and**	和
[tɜːrnz]	**turns**	转弯
[ə'saɪd]	**aside**	旁边
,	**,**	,
-	**'**	-
[tɪz]	**tis**	的
['nʌθɪŋ]	**nothing**	没有什么
[nuː]	**new**	新的
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[hɜːr; hər]	**her**	她
.	**.**	.

她转身离开，这对她来说并不新鲜。

['æksl]	**Axel**	阿克塞尔
[ded]	**dead**	死的
['saɪlənt]	**silent**	沉默的
[ðen]	**then**	然后
,	**,**	,

阿克塞尔随即沉默不语。

[ænd; ənd]	**and**	和
[hiː; hi]	**he**	他
[siːz]	**sees**	看到
[haʊ]	**how**	如何
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[meɪks]	**makes**	制作
[bʌt; bət]	**but**	但
[ə; eɪ]	**a**	一个
[tʌtʃ]	**touch**	触碰
[ɔːr]	**or**	或者
[tuː]	**two**	二
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[hɜːr; hər]	**her**	她
[hændz]	**hands**	双手
[ænd; ənd]	**and**	和
[wɑːʃɪz]	**washes**	洗涤
[ðə; ði]	**the**	这
[læst]	**last**	最后的
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɜːr; hər]	**her**	她
[kloʊðz]	**clothes**	衣服
[frʌm; frəm]	**from**	从
[hɜːr; hər]	**her**	她
.	**.**	.

他看到她只是用手轻轻地碰了碰，就洗掉了身上最后一件衣服。

-	**'**	-
[twʌz]	**Twas**	那是
['splendɪdli]	**splendidly**	精彩地
[dʌn]	**done**	完毕
,	**,**	,
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[maɪnd]	**mind**	头脑
.	**.**	.

在他看来，这做得非常出色。

[ænd; ənd]	**And**	和
[ðer; ðər]	**there**	那里
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[stændz]	**stands**	站立
,	**,**	,
[soʊ]	**so**	所以
['ʌtərli]	**utterly**	完全地
['θɔːtləs]	**thoughtless**	轻率
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɜːr; hər]	**her**	她
...	**...**	...
.	**.**	.

她就那样站在那里，对自己如此麻木不仁……

[ə; eɪ]	**A**	一个
[waɪl]	**while**	尽管
['æftər]	**after**	后
,	**,**	,
[ðeɪ]	**they**	他们
[leɪ]	**lay**	躺
['tɔːkɪŋ]	**talking**	说
[tə'geðər]	**together**	一起
.	**.**	.

过了一会儿，他们躺着聊天。

[eɪ]	**Ay**	哎
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[niːd]	**need**	需要
[ʌv; əv]	**of**	的
[help]	**help**	帮助
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
['sʌmər]	**summer**	夏天
,	**,**	,
[noʊ]	**no**	不
[daʊt]	**doubt**	怀疑
[ə'baʊt]	**about**	关于
[ðæt]	**that**	那
.	**.**	.

没错，他暑假期间确实需要人帮忙，这一点毋庸置疑。

"	**"**	"
[ðeɪ]	**They**	他们
[sed]	**said**	说
['sʌmθɪŋ]	**something**	某物
[ðæt]	**that**	那
[wei]	**way**	方式
,	**,**	,
"	**"**	"
[sez]	**says**	说道
['bɑːrˌbroʊ]	**Barbro**	巴布罗
.	**.**	.

“他们就是这么说的,”芭芭拉说。

[hiː; hi]	**He**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[bɪ'gʌn]	**begun**	开始
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['moʊɪŋ]	**mowing**	割草
[ænd; ənd]	**and**	和
['heɪmeɪkɪŋ]	**haymaking**	干草收割
[ɔːl]	**all**	全部
[ə'loʊn]	**alone**	独自的
[ə'gen]	**again**	再次
;	**;**	;

他又独自一人开始割草和收割干草了；

['bɑːrˌbroʊ]	**Barbro**	巴布罗
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[dʒʌdʒ]	**judge**	法官
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[hɜːr'self]	**herself**	她自己
[haʊ]	**how**	如何
['ɔːkwərd]	**awkward**	尴尬的
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[naʊ]	**now**	现在
.	**.**	.
—	**—**	—
[eɪ]	**Ay**	哎
,	**,**	,

芭芭拉自己就能判断出他现在有多尴尬。——唉。

['bɑːrˌbroʊ] [ˌʌndər'stʊd] . — [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bɑːrˌbroʊ][hɜːr'self] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn]
Barbro understood . — On the other hand , it was Barbro herself that had run
巴布罗 理解 . — 在 这 其他 手 , 它 曾是 巴布罗 她自己 那 有 跑步
[ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,
away and left him before ,
离开 和 左边 他 前 ,

芭芭拉明白了。——另一方面，之前正是芭芭拉自己逃走抛弃了他。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kɑːnt] [fər'get] [ðæt] .
without a soul to help him , he can't forget that .
没有 一个 灵魂 到 帮助 他 , 他 不能 忘记 那 .

没有灵魂的帮助，他无法忘记这一点。

[ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] .
And taken her rings with her into the bargain .
和 已采取 她 戒指 和 她 进入 这 便宜货 .

她还把戒指也带走了。

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] , ['ʃeɪmfl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [kept] [ɑːn]
And on top of all that , shameful as it was , the paper that kept on
和 在 顶部 的 全部 那 , 可耻 作为 它 曾是 , 这 纸 那 保留 在
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

更糟糕的是，令人羞耻的是，那份不断寄来的文件……

[ðæt] ['bə:gən] ['nuːzpeɪpər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ;
that Bergen newspaper it seemed he would never get rid of ;
那 卑尔根 报纸 它 似乎 他 会 绝不 得到 摆脱 的 ;

他似乎永远也摆脱不了那份卑尔根报纸；

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ['æftər] .
he had had to go on paying for it a whole year after .
他 有 有 到 去 在 付费 为了 它 一个 所有的 年 后 .

他不得不在整整一年后继续偿还这笔费用。

" - [twʌz] ['ʃeɪmfl] [miːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sez] ['bɑːrˌbroʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" ' Twas shameful mean of them , " says Barbro , taking his part all the time .
" - 那是 可耻 意思是 的 他们 , " 说道 巴布罗 , 采取 他的 部分 全部 这 时间 .

“他们这样做太卑鄙了，”巴布罗说道，他一直都站在巴布罗一边。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , ['æksl] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
But seeing her all submissive and gentle , Axel himself could not be
但 看到 她 全部 顺从者 和 温和的 , 阿克塞尔 他自己 可以 不是 是
[ˌɔːltə'geðər] ['hɑːrtləs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ;
altogether heartless towards her ;
共 狠心 向 她 ;

但看到她如此顺从温柔，阿克塞尔自己也无法对她完全冷酷无情；

[hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] ['bɑːrˌbroʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm][ɪn]
he agreed that Barbro might have some reason to be angry with him in
他 同意 那 巴布罗 可能 有 一些 原因 到 是 生气的 和 他 在
[rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['telɪgræf] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
return for the way he had taken the telegraph business from her father .
返回 为了 这 方式 他 有 已采取 这 电报 商业 从 她 父亲 .

他同意芭芭拉可能有一些理由对他生气，因为他从她父亲手中夺走了电报业务。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['telɪgræf]
" But as for that , " said he , " your father can have the telegraph
" 但 作为 为了 那 , " 说 他 , " 你的 父亲 能 有 这 电报
['bɪznəs] [ə'gen] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
business again for me ;
商业 再次 为了 我 ;

“但是至于那件事，”他说，“你父亲可以替我重新经营电报生意了；

[aɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] . "
I'll have no more of it , ' tis but a waste of time . "
患病的 有 不 更多的 的 它 , - 的 但 一个 浪费 的 时间 . "

我不想再参与了，这纯粹是浪费时间。

" [eɪ] , " [sez] ['bɑːrˌbroʊ] .
" Ay , " says Barbro .
" 哎 , " 说道 巴布罗 .

“是啊，”芭芭拉说道。

['æksl] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [æskt] [streɪt] [aʊt] : " [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
Axel thought for a while , then asked straight out : " Well , what about it now ,
阿克塞尔 想法 为了 一个 尽管 , 然后 问 直的 出去 : " 出色地 , 什么 关于 它 现在 ,

阿克塞尔想了一会儿，然后直接问道：“那现在怎么办？”

[wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ? "
would you want to come for the summer and no more ? "
会 你 想 到 来 为了 这 夏天 和 不 更多的 ? "

你只想来这里待一个夏天，以后就不来了吗?

" [neɪ] , " [sez] ['bɑːrˌbroʊ] , " [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . "
" Nay , " says Barbro , " let it be as you please . "
" 不 , " 说道 巴布罗 , " 让 它 是 作为 你 请 . "

“不，”芭芭拉说，“随你便吧。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [ænd; ənd] ['truːli] ? "
" You mean that , and truly ? "
" 你 意思是 那 , 和 真的 ? "

“你是认真的吗？真的吗？”

" [eɪ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] .
" Ay , just as you please , and I'll be pleased with the same .
" 哎 , 只是 作为 你 请 , 和 患病的 是 高兴 和 这 相同的 .

“是的，就按你的意愿来吧，我也会很高兴的。”

[juːv] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] . "
You've no call to doubt about me any more . "
你已经 不 称呼 到 怀疑 关于 我 任何 更多的 . "

你再也没有理由怀疑我了。

" [hm] . "
" H'm . "
" 嗯 . "

“嗯。”

" [noʊ] , - [tɪz] [truː] .
" No , ' tis true .
" 不 , - 的 真的 .

“不，这是真的。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːrdərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bænz] .
And I've ordered about the banns .
和 我已经 订购 关于 这 禁令 .

我已经下令发布公告了。

" [hm] .
" H'm .
" 嗯 .

嗯。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd] .
This was not so bad .
这 曾是 不是 所以 坏的 .

这也没那么糟糕。

['æksl] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Axel lay thinking it over a long time .
阿克塞尔 躺 思维 它 超过 一个 长的 时间 .

阿克塞尔躺着想了很久。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] ['ʃeɪmfl] [dɪ'siːt] [ə'gen] ,
If she meant it in earnest this time , and not shameful deceit again ,
如果 她 意思是 它 在 认真 这 时间 , 和 不是 可耻 欺骗 再次 ,

如果她这次是真心实意的，而不是再次可耻地欺骗，

[ðen] ['hiːd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [help] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .
then he'd a woman of his own and help for as long as might be .
然后 他会 一个 女士 的 他的 自己的 和 帮助 为了 作为 长的 作为 可能 是 .

然后他就能拥有自己的女人，并尽可能长时间地帮助她。

" [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][pɑːrts] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I could get a woman to come from our parts , " said he ,
" 我 可以 得到 一个 女士 到 来 从 我们的 部分 , " 说 他 ,

“我可以从我们这边找个女人过来，”他说。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] ['rɪt(ə)n] ['seɪɪŋ] [ʃiːd] [kʌm] .
" and she's written saying she'd come .
" 和 她是 书面 说 棚 来 .

“她来信说她会来。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [fer] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .
But then I'd have to pay her fare from America .
但 然后 ID 有 到 支付 她 票价 从 美国 .

但那样我就得支付她从美国来的机票钱了。

" [sez] ['bɑːrˌbroʊ] : " [hoʊ] , [ʃiːz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ðen] ? "
" Says Barbro : " Ho , she's in America , then ? "
" 说道 巴布罗 : " 何 , 她是 在 美国 , 然后 ? "

芭芭拉说：“哦，她在美国吗？”

" [eɪ] .
" Ay .
" 哎 .

“哎。”

[went] ['oʊvər] [læst] [jɪr] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə] [steɪ] . "
Went over last year she did , but doesn't care to stay . "
去 超过 最后的 年 她 做过 , 但 不 关心 到 停留 . "

她去年去过那里，但她不想留下来。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [sez] ['bɑːrˌbroʊ] .
" Never mind about her , " says Barbro .
" 绝不 头脑 关于 她 , " 说道 巴布罗 .

“别管她了，”芭芭拉说。

" [ænd; ənd] ['hwʌtɪd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðen] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi][sɔːft]
" And what'd become of me then ? " says she , and begins to be soft
" 和 什么 变得 的 我 然后 ? " 说道 她 , 和 开始 到 是 柔软的
[ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] .
and mournful .
和 悲哀 .

“那我又会变成什么样呢？”她说道，声音变得柔和而悲伤。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [nɑːt] [fɪkst] [ʌp] [ɔːl] ['sɜːrt(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
That's why I've not fixed up all certain with her .
那就是 为什么 我已经 不是 固定的 向上 全部 肯定 和 她 .

这就是为什么我还没和她彻底定下来的原因。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , ['bɑːrˌbroʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ;
" And after that , Barbro must have something to show in return ;
" 和 后 那 , 巴布罗 必须 有 某物 到 展示 在 返回 ;

“在那之后，巴布罗必须拿出一些东西来作为回报；

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ə'baʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [læd] [ɪn]['bəːgən] ,
she confessed about how she could have taken a lad in Bergen ,
她 坦白 关于 如何 她 可以 有 已采取 一个 小伙子 在 卑尔根 ,

她坦白说，她本来有机会在卑尔根和一个男孩发生关系。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrtər][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['bruːəri] , [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [kən'sɜːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and he was a carter in a big brewery , a mighty big concern , and a
和 他 曾是 一个 卡特 在 一个 大的 啤酒厂 , 一个 强大的 大的 忧虑 , 和 一个
[gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
good position .
好的 位置 .

他是一家大型啤酒厂的搬运工，那是一家规模非常大的企业，他的职位也很好。

" [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] ['sɒrəʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] , [aɪ] [daʊt] , " [sez] ['bɑːrˌbroʊ] , [ænd; ənd] [meɪks]
" And he'll be sorrowing for me now , I doubt , " says Barbro , and makes
" 和 地狱 是 悲伤 为了 我 现在 , 我 怀疑 , " 说道 巴布罗 , 和 制作
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː] .
a little sob .
一个 小的 哭泣 .

“我怀疑他现在会为我感到悲伤，”芭芭拉说着，轻轻抽泣起来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] - [tɪz] , ['æksl] ; [wen] [ðeəz; ðəz] [tuː] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tə'geðər] [æz; əz]
" But you know how ' tis , Axel ; when there's two been so much together as
" 但 你 知道 如何 - 的 , 阿克塞尔 ; 什么时候 有 二 到过 所以 很多 一起 作为
[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
you and I ,
你 和 我 ,

“但是你知道的，阿克塞尔；当你和我一起经历了这么多事之后，

- [tɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['evər] [fər'get] .
' tis more than I could ever forget .
- 的 更多的 比 我 可以 曾经 忘记 .

这是我永远也无法忘记的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [fər'get] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . "
And you can forget me as much as you please . "
和 你 能 忘记 我 作为 很多 作为 你 请 . "

你可以尽情地忘记我。

" [wʌt] ! [ˌem ˈiː] ? " [sez] [ˈæksl] .
" What ! me ? " says Axel .
" 什么 ! 我 ? " 说道 阿克塞尔 .

“什么！我？”阿克塞尔说道。

" [neɪ] , [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [laɪ] [ðer; ðər] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [maɪ] [ɡɜːrl] , [fɔːr; fər] [aɪv] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt]
" Nay , no need to lie there crying for that , my girl , for I've never forgot
" 不 , 不 需要 到 说谎 那里 哭泣 为了 那 , 我的 女孩 , 为了 我已经 绝不 忘了
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“不，我的女孩，你不用躺在那里哭泣，因为我从未忘记过你。”

" [wel] … .
" Well … .
" 出色地 … .

“出色地…。

" [ˈbɑːrˌbroʊ] [fiːlz] [ə; eɪ] [diːl] [ˈbetər] [ˈæftər] [ðæt] [kənˈfeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sez] : " [ˈeniweɪ] ,
" Barbro feels a deal better after that confession , and says : " Anyway ,
" 巴布罗 感觉 一个 交易 更好的 后 那 忏悔 , 和 说道 : " 反正 ,

芭芭拉听了这番话后感觉好多了，说道：“总之，

[ˈpeɪɪŋ] [hɜːr; hər] [fer] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [wen] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] … .
paying her fare all the way from America when there's no need … .
付费 她 票价 全部 这 方式 从 美国 什么时候 有 不 需要 … .

她完全没必要支付从美国到这儿的机票……

" [ʃiː; ʃi] [ədˈvaiziz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbɪznəs] ; - [twʊd] [biː; bi]
" She advises him to have nothing to do with that business ; ' twould be
" 她 建议 他 到 有 没有什么 到 做 和 那 商业 ; - 特沃德 是
[ˈoʊvər] [ˈkɔːstli] ,
over costly ,
超过 昂贵 ,

她建议他不要涉足那项生意；“代价太高了。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] .
and there was no need .
和 那里 曾是 不 需要 .

完全没有必要。

[ˈbɑːrˌbroʊ] [siːmd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] [hɜːrˈself] .
Barbro seemed resolved to build up his happiness herself .
巴布罗 似乎 已解决 到 建造 向上 他的 幸福 她自己 .

芭芭拉似乎决心要亲自为他创造幸福。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈɡriːmənt] [ɔːl] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] . -
They came to agreement all round in the course of the night . '
他们 来了 到 协议 全部 圆形的 在 这 课程 的 这 夜晚 . -

当晚，他们达成了一致意见。

[twʌz] [nɑːt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stˈreɪndʒəz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈfɔːr] .
Twas not as if they were strangers ; they had talked over everything before .
那是 不是 作为 如果 他们 是 陌生人 ; 他们 有 谈话 超过 一切 前 .

他们并非陌生人；之前他们已经讨论过所有事情了。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈmærɪdʒ] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ˌes ˈtiː] . [ˈoʊləfs] [deɪ]
Even the necessary marriage ceremony was to take place before St . Olaf's Day
甚至 这 必要的 婚姻 仪式 曾是 到 拿 地方 前 英石 . 奥拉夫的 天
[ænd; ənd] [ˈhɑːrvɪst] ;
and harvest ;
和 收成 ;

甚至连必要的结婚仪式也要在圣奥拉夫节和丰收节之前举行；

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][haɪd] [θɪŋz] ,

they had no need to hide things ,

他们 有 不 需要 到 隐藏 事物 ,

他们没有必要隐瞒什么。

[ænd; ənd]['bɑːrˌbroʊ][wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr'self][moʊst] ['iːgər] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .

and Barbro was now herself most eager to get it done at once .

和 巴布罗 曾是 现在 她自己 最多 渴望的 到 得到 它 完毕 在 一次 .

而芭芭拉本人现在也迫切希望立刻完成这件事。

['æksl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] [pʊt] [aʊt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] ,

Axel was not any put out at her eagerness ,

阿克塞尔 曾是 不是 任何 放 出去 在 她 渴望 ,

阿克塞尔对她的热情丝毫没有不悦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['eni] [wei] [sə'spɪʃəs] ; [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and it did not make him any way suspicious ; far from it ,

和 它 做过 不是 制作 他 任何 方式 可疑的 ; 远的 从 它 ,

但这并没有让他产生任何怀疑；恰恰相反。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['flætərd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][soʊ] .

he was flattered and encouraged to find her so .

他 曾是 受宠若惊 和 鼓励 到 寻找 她 所以 .

他感到受宠若惊，并因此受到鼓舞，决定找到她。

[eɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɜːrkər][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [θɪk] - [skɪnd] ['feloʊ] ,

Ay , he was a worker in the fields , no doubt , a thick - skinned fellow ,

哎 , 他 曾是 一个 工人 在 这 字段 , 不 怀疑 , 一个 厚的 - 去皮 同伴 ,

没错，他肯定是个田里干活的，脸皮厚得很。

[nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [faɪn] [æt; ət] [θɪŋz] , ['nʌθɪŋ] ['delɪkət] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ;

not used to looking over fine at things , nothing delicate beyond measure ;

不是 用过的 到 寻找 超过 美好的 在 事物 , 没有什么 精美的 超过 措施 ;

不习惯仔细观察事物，没有什么特别精致的东西；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] ,

there were things he was obliged to do ,

那里 是 事物 他 曾是 有义务 到 做 ,

有些事他不得不做，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['juːsf(ə)l][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

and he looked to what was useful first of all .

和 他 看起来 到 什么 曾是 有用 第一的 的 全部 .

他首先考虑的是哪些东西是有用的。

[mɔːr'oʊvər] , [hɪr] [wʌz; wəz]['bɑːrˌbroʊ][ɔːl] [nuː] [ænd; ənd] ['prɪti] [ə'gen] , [ænd; ənd][naɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Moreover , here was Barbro all new and pretty again , and nice to him ,

而且 , 这里 曾是 巴布罗 全部 新的 和 漂亮的 再次 , 和 好的 到 他 ,

['ɔːlmoʊst] [swiːtər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

almost sweeter than before .

几乎 更甜 比 前 .

而且，芭芭拉又焕然一新，漂亮极了，对他也很和善，几乎比以前更温柔了。

[laɪk] [æn; ən]['æp(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Like an apple she was , and he bit at it .

喜欢 一个 苹果 她 曾是 , 和 他 少量 在 它 .

她就像一颗苹果，他咬了一口。

[ðə; ði] [bænz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [pʊt] [ʌp] .

The banns were already put up .

这 禁令 是 已经 放 向上 .

禁令已经张贴出来了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl] , ['niːðər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] .
As to the dead child and the trial , neither said a word of that .
作为 到 这 死的 孩子 和 这 审判 , 两者都不 说 一个 单词 的 那 .

至于死去的孩子和审判，两人都只字未提。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [spiːk] [ʌv; əv]['oʊlaɪn] , [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
But they did speak of Oline , of how they were to get rid of her .
但 他们 做过 说话 的 oline , 的 如何 他们 是 到 得到 摆脱 的 她 .

但他们确实谈到了奥琳，谈到了他们该如何除掉她。

" [eɪ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] ['bɑːr,broʊ] .
" Ay , she must go , " said Barbro .
" 哎 , 她 必须 去 , " 说 巴布罗 .

“唉，她必须走了，”芭芭拉说道。

" [wiːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] , ['eniweɪ] .
" We've nothing to thank her for , anyway .
" 我们已经 没有什么 到 感谢 她 为了 , 反正 .

“反正我们也没什么好感谢她的。”

[ʃiːz] [nɔːt] [bʌt; bət] [teɪl] - ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['mælɪs] .
She's naught but tale - bearing and malice .
她是 零 但 故事 - 轴承 和 恶意 .

她只会搬弄是非，心怀恶意。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][get]['oʊlaɪn][tuː; tə][goʊ] .
" But it proved no easy matter to get Oline to go .
" 但 它 已证实 不 简单的 事情 到 得到 oline 到 去 .

但事实证明，要让奥林离开并非易事。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['bɑːr,broʊ] [ə'pɪrd] , ['oʊlaɪn][wʌz; wəz] [klɪr] , [noʊ] [daʊt] , [æz; əz]
The very first morning , when Barbro appeared , Oline was clear , no doubt , as
这 非常 第一的 早晨 , 什么时候 巴布罗 出现 , oline 曾是 清除 , 不 怀疑 , 作为
[tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] .
to her fate .
到 她 命运 .

芭芭拉出现的第一个早晨，奥琳就无疑清楚了自己的命运。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt]
She was troubled at once , but tried not to show it , and brought out
她 曾是 麻烦 在 一次 , 但 尝试 不是 到 展示 它 , 和 带来 出去
[ə; eɪ] [tʃer] .
a chair .
一个 椅子 .

她顿时感到不安，但努力不表现出来，并搬出了一把椅子。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ʌp] [tuː; tə] [ðen] [æt; ət] - .
They had managed up to then at Maaneland .
他们 有 管理 向上 到 然后 在 - .

他们在马内兰一直都过得很好。

['æksl] [hæd; həd] ['kærid] ['wɔːtər][ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] ['hevist] [wɜːrk] , [ænd; ənd]
Axel had carried water and wood and done the heaviest work , and
阿克塞尔 有 携带 水 和 木头 和 完毕 这 最重 工作 , 和
['oʊlaɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [rest] .
Oline doing the rest .
oline 正在做 这 休息 .

阿克塞尔负责挑水、运木等最重的活，奥琳则负责其余的活。

[ænd; ənd]	[ˈgrædʒuəli]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˈrekən]	[ɑːn]	[ˈsteɪɪŋ]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[ɑːn]
And	**gradually**	**she**	**had**	**come**	**to**	**reckon**	**on**	**staying**	**the**	**rest**	**of**	**her**	**life**	**on**
和	逐步地	她	有	来	到	估计	在	入住	这	休息	的	她	生活	在

[ðə; ði]	[pleɪs]	.
the	**place**	**.**
这	地方	.

她渐渐地认定自己将在这个地方度过余生。

[naʊ]	[keɪm]	[ˈbɑːrˌbroʊ]	[ænd; ənd]	[ˌʌpˈset]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	.
Now	**came**	**Barbro**	**and**	**upset**	**it**	**all**	**.**
现在	来了	巴布罗	和	沮丧的	它	全部	.

芭芭拉的出现彻底改变了这一切。

"	[ɪf]	[wiːd]	[ˈoʊnli]	[ə; eɪ]	[greɪn]	[ʌv; əv]	[ˈkɔːfi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
"	**If**	**we'd**	**only**	**a**	**grain**	**of**	**coffee**	**in**	**the**	**house**	**you**	**should**	**have**	**it**	**,**
"	如果	我们会	仅有的	一个	粮食	的	咖啡	在	这	房子	你	应该	有	它	,

“如果家里还有一粒咖啡，你应该喝。”

"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[tuː; tə]	[ˈbɑːrˌbroʊ]	.
"	**said**	**she**	**to**	**Barbro**	**.**
"	说	她	到	巴布罗	.

她对芭芭拉说。

"	[ˈgoʊɪŋ]	[ˈfɑːrðər]	[ʌp]	,	[ˈmeɪbi]	?	"
"	**Going**	**farther**	**up**	**,**	**maybe**	**?**	**"**
"	去	更远	向上	,	或许	?	"

“或许可以继续往上走？”

"	[noʊ]	,	"	[sed]	[ˈbɑːrˌbroʊ]	.
"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Barbro**	**.**
"	不	,	"	说	巴布罗	.

“不，”芭芭拉说。

"	[hoʊ]	!	[nɑːt]	[ˈgoʊɪŋ]	[ˈfɑːrðər]	?	"
"	**Ho**	**!**	**Not**	**going**	**farther**	**?**	**"**
"	何	!	不是	去	更远	?	"

“嚯！不继续往前走了吗？”

"	[noʊ]	.	"
"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

"	[waɪ]	,	-	[tɪz]	[noʊ]	[ˈbɪznəs]	[ʌv; əv]	[maɪn]	,	[noʊ]	,	"	[sez]	[ˈoʊlaɪn]	.
"	**Why**	**,**	**'**	**tis**	**no**	**business**	**of**	**mine**	**,**	**no**	**,**	**"**	**says**	**Oline**	**.**
"	为什么	,	-	的	不	商业	的	矿	,	不	,	"	说道	oline	.

“哎呀，这不关我的事，真的。”奥琳说道。

"	[ˈgoʊɪŋ]	[daʊn]	[əˈgen]	,	[ˈmeɪbi]	?	"
"	**Going**	**down**	**again**	**,**	**maybe**	**?**	**"**
"	去	向下	再次	,	或许	?	"

“或许会再次下跌？”

"	[noʊ]	.
"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[nɔːr]	[ˈgoʊɪŋ]	[daʊn]	[əˈgen]	.
Nor	**going**	**down**	**again**	**.**
也不	去	向下	再次	.

也不会再跌倒了。

[aɪm] ['steɪɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [naʊ] . "
I'm staying here for now . "
我是 入住 这里 为了 现在 . "

我暂时会待在这里。

" ['steɪɪŋ] [hɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Staying here , are you ? "
" 入住 这里 , 是 你 ? "

“你打算留在这里吗？”

" [eɪ] , ['steɪɪŋ] [hɪr] , [aɪ] [daʊt] .
" Ay , staying here , I doubt .
" 哎 , 入住 这里 , 我 怀疑 .

“唉，恐怕不会留在这里。”

" ['oʊlaɪn] [weɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['juːzɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [hed] , [fʊl] [ʌv; əv]['pɑːləsi] .
" Oline waits for a moment , using her old head , full of policy .
" oline 等待 为了 一个 片刻 , 使用 她 老的 头 , 满的 的 政策 .

奥琳停顿片刻，运用她那老练的头脑，思考着各种策略。

" [eɪ] , [wel] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Ay , well , " says she .
" 哎 , 出色地 , " 说道 她 .

“哎，好吧,”她说。

" - [twɪl] [seɪv] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [noʊ] [daʊt] .
" ' Twill save me , then , no doubt .
" - 斜纹布 节省 我 , 然后 , 不 怀疑 .

“毫无疑问，它会救我。”

[ænd; ənd][glæd] [aɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] . "
And glad I'll be for the same . "
和 高兴的 患病的 是 为了 这 相同的 . "

我也会很高兴的。

" [oʊ'hoʊ] , " [sez] ['bɑːrˌbroʊ][ɪn][dʒest] , " [hæz; həz] ['æksl] [hɪr] [bɪn] [soʊ][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] [ðɪs] [waɪl] ?
" Oho , " says Barbro in jest , " has Axel here been so hard on you this while ?
" 哦 , " 说道 巴布罗 在 笑话 , " 有 阿克塞尔 这里 到过 所以 难的 在 你 这 尽管 ?
"
"
"

“哦吼,”芭芭拉开玩笑地说，“阿克塞尔这段时间对你这么严厉吗？”

" [hɑːrd][ɑːn][ˌem ˈiː] ?
" Hard on me ?
" 难的 在 我 ?

“对我苛刻吗？”

['æksl] !
Axel !
阿克塞尔 !

阿克塞尔！

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [tɜːrn] [æn; ən][oʊld]['bɑːdiːz] [wɜːrdz] ,
Oh , there's no call to turn an old body's words ,
哦 , 有 不 称呼 到 转动 一个 老的 身体的 字 ,

哦，没有必要去曲解一个老人的话。

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['blesɪd; blest][end] .
there's naught but living on and waiting for the blessed end .
有 零 但 活的 在 和 等待 为了 这 蒙福 结尾 .

除了苟活下去，等待那美好的终结之外，别无他法。

['æksl] [ðæts] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə]
Axel that's been as a father and a messenger from the Highest to
阿克塞尔 那就是 到过 作为 一个 父亲 和 一个 信使 从 这 最高 到
[ˌem 'iː] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [tə'geðər] ,
me day and hour together ,
我 天 和 小时 一起 ，

阿克塞尔日夜陪伴着我，既像父亲一样，又像来自至高者的使者一样。

[ænd; ənd]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] [ðə; ði] [seɪm] .
and gospel truth the same .
和 福音 真相 这 相同的 .

福音真理也是如此。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [aɪv] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [foʊks] [hɪr] ,
But seeing I've none of my own folks here ,
但 看到 我已经没有任何 的 我的 自己的 各位 这里 ，

但我在这里没有亲人，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['streɪndʒɚz] [ruːf] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [kɪn] ['oʊvər]
and living alone and rejected under a stranger's roof , with all my kin over
和 活的 独自的 和 拒绝 在下面 一个 陌生人的 屋顶 ， 和 全部 我的 亲属 超过
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] ... .
across the hills ... .
穿过 这 丘陵 ... .

我孤身一人，被拒之门外，寄人篱下，住在陌生人的屋檐下，而我的亲人们都远在山那边……

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , ['oʊlaɪn] [steɪd] [ɑːn] .
" But for all that , Oline stayed on .
" 但 为了 全部 那 ， oline 入住 在 .

尽管如此，奥林还是留了下来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tɪl] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wed] ,
They could not get rid of her till after they were wed ,
他们 可以 不是 得到 摆脱 的 她 直到 后 他们 是 结婚 ，

他们直到结婚后才摆脱了她。

[ænd; ənd]['oʊlaɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] , [bʌt; bət] [sed] " [jes] " [æt; ət] [læst] ,
and Oline made a deal of reluctance , but said " Yes " at last ,
和 oline 制成 一个 交易 的 不情愿 ， 但 说 " 是的 " 在 最后的 ，

奥琳虽然不情愿，但最终还是答应了。

[ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ,
and would stay so long to please them ,
和 会 停留 所以 长的 到 请 他们 ，

他会一直待在那里取悦他们，

[ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and look to house and cattle while they went down to the church .
和 看 到 房子 和 牛 尽管 他们 去 向下 到 这 教会 .

他们下到教堂时，顺便看了看房子和牲畜。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [deɪz] .
It took two days .
它 采取 二 天 .

花了两天时间。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['wedɪd] [ænd; ənd][ɔːl] , ['oʊlaɪn] [steɪd] [ɑːn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
But when they came back wedded and all , Oline stayed on as before .
但 什么时候 他们 来了 后退 已婚 和 全部 ， oline 入住 在 作为 前 .

但当他们结婚回来后，奥琳仍然像以前一样留了下来。

[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[ɔːf]	['goʊɪŋ]	;	[wʌn]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['fiːlɪŋ]	['pʊrliˌ'pɔːrli]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	;
She	**put**	**off**	**going**	**;**	**one**	**day**	**she**	**was**	**feeling**	**poorly**	**,**	**she**	**said**	**;**
她	放	离开	去	;	一	天	她	曾是	感觉	差	,	她	说	;

她推迟了行程；有一天，她说她感觉不舒服；

[ðə; ði]	[nekst]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊkt]	[laɪk]	[reɪn]	.
the	**next**	**it**	**looked**	**like**	**rain**	**.**
这	下一个	它	看起来	喜欢	雨	.

接下来看起来好像要下雨了。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ʌp]	[tuː; tə]	['bɑːrˌbroʊ]	[wɪð; wɪθ]	[smuːð]	[wɜːrdz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[fuːd]	.
She	**made**	**up**	**to**	**Barbro**	**with**	**smooth**	**words**	**about**	**the**	**food**	**.**
她	制成	向上	到	巴布罗	和	光滑的	字	关于	这	食物	.

她用甜言蜜语哄骗芭芭拉说食物很好吃，以此来和她和好。

[oʊ]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['maɪti]	['dɪfrəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fuːd]	[naʊ]	[æt; ət]	-	;	-	[twʌz]
Oh	**,**	**there**	**was**	**a**	**mighty**	**difference**	**in**	**the**	**food**	**now**	**at**	**Maaneland**	**;**	**'**	**twas**
哦	,	那里	曾是	一个	强大的	不同之处	在	这	食物	现在	在	-	;	-	那是

['dɪfrənt]	['lɪvɪŋ]	[naʊ]	,
different	**living**	**now**	**,**
不同的	活的	现在	,

哦，马内兰现在的食物和以前大不相同了；现在的生活也和以前不一样了。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['maɪti]	['dɪfrəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːfi]	[naʊ]	.
and	**a**	**mighty**	**difference**	**in**	**the**	**coffee**	**now**	**.**
和	一个	强大的	不同之处	在	这	咖啡	现在	.

现在的咖啡和以前大不相同了。

[oʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	[stɑːpt]	[æt; ət]	['nʌθɪŋ]	,	[ðæt]	['oʊlaɪn]	;	[æskt]	-	[əd'vaɪs]	[ɑːn]	[θɪŋz]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]
Oh	**,**	**she**	**stopped**	**at**	**nothing**	**,**	**that**	**Oline**	**;**	**asked**	**Barbro's**	**advice**	**on**	**things**	**she**	**knew**
哦	,	她	停止	在	没有什么	,	那	oline	;	问	-	建议	在	事物	她	知道

['betər]	[hɜːr'self]	.
better	**herself**	**.**
更好的	她自己	.

哦，奥琳真是无所不用其极；她甚至会就自己更了解的事情向芭芭拉征求意见。

"	[wʌt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[naʊ]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[mɪlk]	[kaʊz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[stænd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[pleɪs]	[ænd; ənd]	['ɔːrdər]
"	**What**	**you**	**think**	**now**	**,**	**should**	**I**	**milk**	**cows**	**as**	**they**	**stand**	**in**	**their**	**place**	**and**	**order**
"	什么	你	思考	现在	,	应该	我	牛奶	牛	作为	他们	站立	在	他们的	地方	和	命令

,
,
,

“你现在觉得我应该按着它们原地站着的顺序挤奶吗？”

[ɔːr]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[teɪk]	[kaʊ]	-	[fɜːrst]	?	"
or	**should**	**I**	**take**	**cow**	**Bordelin**	**first**	**?**	**"**
或者	应该	我	拿	奶牛	-	第一的	?	"

或者我应该先服用牛用麻醉剂?

"	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[duː]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pliːz]	.	"
"	**You**	**can**	**do**	**as**	**you**	**please**	**.**	**"**
"	你	能	做	作为	你	请	.	"

“你可以随心所欲。”

"	[eɪ]	,	-	[tɪz]	[æz; əz]	[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[sed]	,	"	[iks'kleimz]	['oʊlaɪn]	.
"	**Ay**	**,**	**'**	**tis**	**as**	**I**	**always**	**said**	**,**	**"**	**exclaims**	**Oline**	**.**
"	哎	,	-	的	作为	我	总是	说	,	"	惊呼	oline	.

“哎，正如我一直说的那样,”奥琳说道。

"	[juːv]	[bɪn]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ænd; ənd]	[lɪvd]	[ə'mʌŋ]	[greɪt]	[foʊks]	[ænd; ənd]	[faɪn]	[foʊks]	,
"	**You've**	**been**	**out**	**in**	**the**	**world**	**and**	**lived**	**among**	**great**	**folks**	**and**	**fine**	**folks**	**,**
"	你已经	到过	出去	在	这	世界	和	居住地	之中	伟大的	各位	和	美好的	各位	,

“你曾游历世界，与许多优秀的人生活在一起，

[ænd; ənd]	['lɜːrnɪd]	[ɔːl]	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	.	-
and	**learned**	**all**	**and**	**everything**	**.**	**'**
和	学习	全部	和	一切	.	-

他学会了所有的一切。

[tɪz]	['dɪfrənt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[laɪks]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	.
Tis	**different**	**with**	**the**	**likes**	**of**	**me**	**.**
的	不同的	和	这	点赞	的	我	.

像我这样的人就不一样了。

"	[eɪ]	,	['oʊlaɪn]	[stɑːpt]	[æt; ət]	['nʌθɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'triːgɪŋ]	[ɔːl]	[deɪ]	[lɔːŋ]	.
"	**Ay**	**,**	**Oline**	**stopped**	**at**	**nothing**	**,**	**she**	**was**	**intriguing**	**all**	**day**	**long**	**.**
"	哎	,	oline	停止	在	没有什么	,	她	曾是	引人入胜	全部	天	长的	.

“哎，奥琳真是无所不用其极，她一整天都让人着迷。”

['sɪtɪŋ]	[ðer; ðər]	['telɪŋ]	['bɑːrˌbroʊ]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːr'self]	[wʌz; wəz]	[frendz]	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]
Sitting	**there**	**telling**	**Barbro**	**how**	**she**	**herself**	**was**	**friends**	**and**	**on**	**the**	**best**	**of**
坐着	那里	讲述	巴布罗	如何	她	她自己	曾是	朋友们	和	在	这	最好的	的

[tɜːrmz]	[wɪð; wɪθ]	-	['fɑːðər]	,
terms	**with**	**Barbro's**	**father**	**,**
条款	和	-	父亲	,

她坐在那里告诉芭芭拉，她自己和芭芭拉的父亲是朋友，关系非常好。

[wɪð; wɪθ]	[briːd]	['oʊlsən]	!
with	**Brede**	**Olsen**	**!**
和	布雷德	奥尔森	!

与 Brede Olsen 一起！

[hoʊ]	,	['meni]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	['aʊər]	[ðeid]	[hæd; həd]	[tə'geðər]	,
Ho	**,**	**many**	**a**	**pleasant**	**hour**	**they'd**	**had**	**together**	**,**
何	,	许多	一个	令人愉快的	小时	他们会	有	一起	,

哦，他们曾一起度过许多愉快的时光。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kaɪndli]	[mæn]	[ænd; ənd]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	[grænd]	[tuː; tə]	[buːt]	[wʌz; wəz]	[briːd]	,
and	**a**	**kindly**	**man**	**and**	**rich**	**and**	**grand**	**to**	**boot**	**was**	**Brede**	**,**
和	一个	亲切地	男人	和	富有的	和	盛大	到	启动	曾是	布雷德	,

布雷德先生是一位和蔼可亲、富有且地位显赫的人。

[ænd; ənd]	['nevər]	[ə; eɪ]	[hɑːrd]	[wɜːrd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	.
and	**never**	**a**	**hard**	**word**	**in**	**his**	**mouth**	**.**
和	绝不	一个	难的	单词	在	他的	嘴	.

他嘴里从来没有说过一句难听的话。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[goʊ]	[ɑːn]	[fɔːr; fər]	['evər]	;
But	**this**	**could**	**not**	**go**	**on**	**for**	**ever**	**;**
但	这	可以	不是	去	在	为了	曾经	;

但这不可能永远持续下去；

['niːðər]	['æksl]	[nɔːr]	['bɑːrˌbroʊ]	[kɛəd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['oʊlaɪn]	[ðer; ðər]	['eni]	[lɔːŋgər]	,
neither	**Axel**	**nor**	**Barbro**	**cared**	**to**	**have**	**Oline**	**there**	**any**	**longer**	**,**
两者都不	阿克塞尔	也不	巴布罗	关心	到	有	oline	那里	任何	更长	,

阿克塞尔和芭芭拉都不想再让奥琳待在那里了。

[ænd; ənd]	['bɑːrˌbroʊ]	[hæd; həd]	['teɪkən]	['oʊvər]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[wɜːrk]	.
and	**Barbro**	**had**	**taken**	**over**	**all**	**her**	**work**	**.**
和	巴布罗	有	已采取	超过	全部	她	工作	.

芭芭拉接管了她所有的工作。

['oʊlaɪn]	[meɪd]	[noʊ]	[kəm'pleɪnt]	,
Oline	**made**	**no**	**complaint**	**,**
oline	制成	不	抱怨	,

奥琳没有提出任何异议。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [flæʃt] ['deɪndʒərəs] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]
but she flashed dangerous glances at her young mistress and changed her
但 她 闪光灯 危险的 眼神 在 她 年轻的 情妇 和 已更改 她
[toʊn] ['evər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] .
tone ever so little .
语气 曾经 所以 小的 .

但她却危险地瞥了一眼她的年轻女主人，语气也略有变化。

" [eɪ] , [greɪt] [foʊk] , - [tɪz] [truː] .
" Ay , great folk , ' tis true .
" 哎 , 伟大的 民间 , - 的 真的 .

“哎，伟大的人们，这是真的。”

['æksl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [ə; eɪ] [waɪl] [læst] ['hɑːrvɪst] - [taɪm] — [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːt] [hɪm; ɪm]
Axel , he was in town a while last harvest - time — you didn't meet him
阿克塞尔 , 他 曾是 在 镇 一个 尽管 最后的 收成 - 时间 — 你 没有 见面 他
[ðer; ðər] , ['meɪbi] ?
there , maybe ?
那里 , 或许 ?

阿克塞尔，他上次收割庄稼的时候在镇上待了一段时间——你当时可能没见到他吧?

[neɪ] , [ðæts] [truː] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]['bəːgən] [ðæt] [taɪm] .
Nay , that's true , you were in Bergen that time .
不 , 那就是 真的 , 你 是 在 卑尔根 那 时间 .

没错，你当时确实在卑尔根。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [taʊn] , [hiː; hi][dɪd] ; - [twʌz] [ɔːl][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['moʊɪŋ] - [məˈʃiːn] [ænd; ənd]
But he went into town , he did ; ' twas all to buy a mowing - machine and
但 他 去 进入 镇 , 他 做过 ; - 那是 全部 到 买 一个 割草 - 机器 和
[ə; eɪ] ['hæroʊ] - [məˈʃiːn] .
a harrow - machine .
一个 耙 - 机器 .

但他确实去了镇上；他去那里是为了买一台割草机和一台耙地机。

[ænd; ənd] [wɒts] [foʊk][æt; ət] - [naʊ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ?
And what's folk at Sellanraa now beside you here ?
和 是什么 民间 在 - 现在 旁 你 这里 ?

那么，你旁边的塞兰拉（Sellanraa）的人们现在怎么样了?

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] !
Nothing to compare !
没有什么 到 比较 !

无可比拟!

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['pɪnprɪk] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [help]
" She was beginning to shoot out little pinpricks , but even that did not help
" 她 曾是 开始 到 射击 出去 小的 针刺 , 但 甚至 那 做过 不是 帮助
[hɜːr; hər] [naʊ] ;
her now ;
她 现在 ;

“她开始射出一些细小的针刺，但即使这样也无济于事；

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɪrd] [hɜːr; hər] .
neither of them feared her .
两者都不 的 他们 害怕 她 .

他们俩都不怕她。

['æksl] [toʊld][hɜːr; hər] [streɪt] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] .
Axel told her straight out one day that she must go .
阿克塞尔 讲述 她 直的 出去 一 天 那 她 必须 去 .

有一天，阿克塞尔直截了当地告诉她，她必须离开。

" [goʊ] ? " [sez] ['oʊlaɪn] .
" Go ? " says Oline .
" 去 ? " 说道 oline .

“走吗？”奥琳问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] ?
" And how ?
" 和 如何 ?

“如何做到？”

['krɔːlɪŋ] , [bɪ'laɪk] ?
Crawling , belike ?
爬行 , 大概 ?

像是在爬行?

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] , ['seɪɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪk'skjuːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pʊrli,'pɔːrli] ,
" No , she would not go , saying by way of excuse that she was poorly ,
" 不 , 她 会 不是 去 , 说 经过 方式 的 原谅 那 她 曾是 差 ,

“不，她不肯去，借口说她身体不舒服。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [hɜːr; hər] [legz] .
and could not move her legs .
和 可以 不是 移动 她 腿 .

她的双腿无法动弹。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [bæd][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
And to make things bad as could be ,
和 到 制作 事物 坏的 作为 可以 是 ,

更糟糕的是，

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][wɜːrk] [ɔːf] [hɜːr; hər][hændz] ,
when once they had taken the work off her hands ,
什么时候 一次 他们 有 已采取 这 工作 离开 她 双手 ,

一旦他们帮她分担了工作，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɜːrəli]
and she had nothing to do at all , she collapsed , and was thoroughly
和 她 有 没有什么 到 做 在 全部 , 她 倒塌 , 和 曾是 彻底
[ɪl] .
ill .
患病的 .

她无所事事，突然晕倒，病得很重。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['æksl] ['lʊkɪŋ] ['fjʊriəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] ;
She kept about for a week in spite of it , Axel looking furiously at her ;
她 保留 关于 为了 一个 星期 在 尽管如此 的 它 , 阿克塞尔 寻找 愤怒地 在 她 ;

尽管如此，她还是待了一周，阿克塞尔怒气冲冲地看着她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɑːn][frʌm; frəm] [ʃɪr] ['mælɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk]
but she stayed on from sheer malice , and at last she had to take
但 她 入住 在 从 透明 恶意 , 和 在 最后的 她 有 到 拿
[tuː; tə][hɜːr; hər][bed] .
to her bed .
到 她 床 .

但她出于纯粹的恶意而留了下来，最终不得不卧床不起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər]['blesɪd; blest][end] ,
And now she lay there , not in the least awaiting her blessed end ,
和 现在 她 躺 那里 , 不是 在 这 至少 等待中 她 蒙福 结尾 ,

而现在她躺在那里，丝毫没有期待着她那神圣的终结。

[bʌt; bət] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə'gen] .
but counting the hours till she should be up and about again .
但 计数 这 小时 直到 她 应该 是 向上 和 关于 再次 .

但她却在掰着手指头数着时间，盼着自己早日恢复行动能力。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][waɪldz] .
She asked for a doctor , a piece of extravagance unheard of in the wilds .
她 问 为了 一个 医生 , 一个 片 的 奢侈 闻所未闻 的 在 这 荒野 .

她要求请医生，这在荒野中是闻所未闻的奢侈行为。

" ['dɑːktər] ? " [sed] ['æksl] .
" Doctor ? " said Axel .
" 医生 ? " 说 阿克塞尔 .

“医生？”阿克塞尔问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] ? "
" Are you out of your senses ? "
" 是 你 出去 的 你的 感官 ? "

你疯了吗？

" [haʊ] [d'juː] [miːn] , [ðen] ? " [sed] ['oʊlaɪn] [kwaɪt] ['dʒentli] , [æz; əz][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
" How d'you mean , then ? " said Oline quite gently , as to something she could
" 如何 你 意思是 , 然后 ? " 说 oline 相当 轻轻地 , 作为 到 某物 她 可以
[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
not understand .
不是 理解 .

“那你是什么意思呢？”奥琳语气很轻柔地问道，仿佛在问一些她无法理解的事情。

[eɪ] , [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [smuːð] - [tʌŋd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,
Ay , so gentle and smooth - tongued was she ,
哎 , 所以 温和的 和 光滑的 - 舌头 曾是 她 ,

哎，她真是温柔又能说会道啊。

[soʊ][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] ;
so glad to think she need not be a burden to others ;
所以 高兴的 到 思考 她 需要 不是 是 一个 负担 到 其他的 ;

想到她不必成为别人的负担，我感到很欣慰；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][hɜːr'self] .
she could pay for the doctor herself .
她 可以 支付 为了 这 医生 她自己 .

她可以自己支付医生的费用。

" [hoʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [sed] ['æksl] .
" Ho , can you ? " said Axel .
" 何 , 能 你 ? " 说 阿克塞尔 .

“嗬，你能吗？”阿克塞尔说。

" [waɪ] , [ænd; ənd] ['kudnt] [aɪ] , [ðen] ? " [sez] ['oʊlaɪn] .
" Why , and couldn't I , then ? " says Oline .
" 为什么 , 和 不能 我 , 然后 ? " 说道 oline .

“为什么？难道我不能吗？”奥琳问道。

" [ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,
" And , anyway ,
" 和 , 反正 ,

“而且，无论如何，

[juːd] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌm] [biːst] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
you'd not have me lie here and die like a dumb beast in the face of the
你会 不是 有 我 说谎 这里 和 死 喜欢 一个 哑的 兽 在 这 脸 的 这
[lɔːrd] ?
Lord ?
主 ?

你难道不想让我像个傻瓜一样躺在这里，死在上帝的面前吗?

" [hɪr] ['bɑːrˌbroʊ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌn'waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] :
" Here Barbro put in a word , and was unwise enough to say :
" 这里 巴布罗 放 在 一个 单词 , 和 曾是 失策 足够的 到 说 :

“这时，芭芭拉插了一句，她愚蠢地说：

" [wel] , [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ,
" Well , what you've got to complain of , I'd like to know ,
" 出色地 , 什么 你已经 得到 到 抱怨 的 , ID 喜欢 到 知道 ,

“嗯，我想知道你有什么可抱怨的？”

[wen] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [miːlz] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ'self] ?
when I bring you in your meals and all myself ?
什么时候 我 带来 你 在 你的 餐 和 全部 我 ?

当我把饭菜和我自己一起带进来的时候?

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kɔːfi] , [aɪv] [sed] [jʊə(r)] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [wel] . "
As for coffee , I've said you're better without it , and meaning well . "
作为 为了 咖啡 , 我已经 说 你是 更好的 没有 它 , 和 意义 出色地 . "

至于咖啡，我说过你不喝咖啡会更好，我这么说绝无恶意。

" [ɪz] [ðæt] ['bɑːrˌbroʊ] ? " [sez] ['oʊlaɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [dʒʌst][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [lʊk]
" Is that Barbro ? " says Oline , turning just her eyes and no more to look
" 是 那 巴布罗 ? " 说道 oline , 转弯 只是 她 眼睛 和 不 更多的 到 看
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
for her ;
为了 她 ;

“那是芭芭拉吗？”奥琳问道，只是转过头去看她，并没有做其他任何动作；

[eɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['pʊrliˌ'pɔːrli][ɪz]['oʊlaɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [skruːd] [raʊnd]
ay , she is poorly is Oline , and a pitiful sight with her eyes screwed round
哎 , 她 是 差 是 oline , 和 一个 可怜 视线 和 她 眼睛 螺丝 圆形的
['kɔːrnərˌweɪz] .
cornerways .
拐角处 .

哎，奥琳病得很重，她双眼紧闭，看起来十分可怜。

" [eɪ] , ['meɪbi] - [tɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['bɑːrˌbroʊ] , [ɪf] [ə; eɪ]['taɪni][drɑːp][ʌv; əv] [duː][ˌem 'iː] ['eni]
" Ay , maybe ' tis as you say , Barbro , if a tiny drop of coffee'd do me any
" 哎 , 或许 - 的 作为 你 说 , 巴布罗 , 如果 一个 微小的 降低 的 咖啡 做 我 任何
[hɑːrm] ,
harm ,
伤害 ,

“哎，也许就像你说的，巴布罗，如果一小滴咖啡真的会对我造成伤害的话。”

[ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] . "
a spoonful and no more . "
一个 一勺 和 不 更多的 . "

一勺，不能再多了。

" [ɪf] - [twʌz] [ˌem ˈiː][ɪn][jʊr; jər] [sted] , [aɪ'd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['kɔːfi] [æt; ət]
" If ' twas me in your stead , I'd be thinking of other things than coffee at
" 如果 - 那是 我 在 你的 坚定 , ID 是 思维 的 其他 事物 比 咖啡 在
[ðɪs] ['aʊər] ,
this hour ,
这 小时 ,

“如果换作是我，这个时候我肯定不会想着喝咖啡了。”

" [sez] ['bɑːrˌbroʊ] .
" says Barbro .
" 说道 巴布罗 .

巴布罗说道。

" [eɪ] , - [tɪz][æz; əz][aɪ] [seɪ] , " ['ænsər] ['oʊlaɪn] .
" Ay , ' tis as I say , " answers Oline .
" 哎 , - 的 作为 我 说 , " 答案 oline .

“嗯，正如我所说，”奥林回答道。

" - [twʌz] ['nevər] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [wɪʃ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [end] ,
" ' Twas never your way to wish and desire a fellow - creature's end ,
" - 那是 绝不 你的 方式 到 希望 和 欲望 一个 同伴 - 生物的 结尾 ,

“你从来就不希望其他生灵死去。”

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
but rather they should be converted and live .
但 相当 他们 应该 是 转换 和 居住 .

但他们应该改过自新，重新生活。

[wʌt] … [eɪ] , [aɪm] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [θɪŋz] … .
What … ay , I'm lying here and seeing things … .
什么 … 哎 , 我是 说谎 这里 和 看到 事物 … .

什么……哎，我躺在这里，眼前出现了幻觉……

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][tʃaɪld][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , ['bɑːrˌbroʊ] ? "
Is it with child you are now , Barbro ? "
是 它 和 孩子 你 是 现在 , 巴布罗 ? "

巴布罗，你现在怀孕了吗?

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [kraɪz] ['bɑːrˌbroʊ] ['fjʊriəsli] ; [ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn] [ə'gen] : " [oʊ] ,
" What's that you say ? " cries Barbro furiously ; and goes on again : " Oh ,
" 是什么 那 你 说 ? " 哭泣 巴布罗 愤怒地 ; 和 去 在 再次 : " 哦 ,

“你说什么？”芭芭拉愤怒地喊道；然后又继续说道：“哦，

- [twʊd] [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ænd; ənd] [hiːvd] [juː; jʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [mʌk] - [hiːp] [fɔːr; fər]
' twould serve you right if I took and heaved you out on the muck - heap for
- 特沃德 服务 你 正确的 如果 我 采取 和 喘息 你 出去 在 这 泥浆 - 堆 为了
[jʊr; jər] ['wɪkɪd] [tʌŋ] .
your wicked tongue .
你的 邪恶 舌头 .

“如果我把你抓起来扔到粪堆上，那也是你活该，因为你说了那些恶毒的话。”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][wʌn] ['θɔːtf(ə)l] ['moʊmənt] ,
" And at that the invalid was silent for one thoughtful moment ,
" 和 在 那 这 无效的 曾是 沉默的 为了 一 周到 片刻 ,

“这时，病人沉默了片刻，陷入沉思。”

[hɜːr; hər] [maʊθ] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] [der] [nɑːt] .
her mouth trembling as if trying so hard to smile , but dare not .
她 嘴 发抖 作为 如果 尝试 所以 难的 到 微笑 , 但 敢 不是 .

她的嘴唇颤抖着，仿佛很想笑，却又不敢笑。

"	[aɪ]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[sʌm; səm]	[wʌn]	['kɔːlɪŋ]	[læst]	[naɪt]	,	"	[sez]	[ʃiː; ʃi] .
"	**I**	**heard**	**a**	**some**	**one**	**calling**	**last**	**night**	**,**	**"**	**says**	**she .**
"	我	听到	一个	一些	一	呼叫	最后的	夜晚	,	"	说道	她 .

“我昨晚听到有人在叫我,”她说。

"	[ʃiːz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['sensɪz]	,	"	[sez]	['æksl]	,	['wɪspərɪŋ]	.
"	**She's**	**out**	**of**	**her**	**senses**	**,**	**"**	**says**	**Axel**	**,**	**whispering**	**.**
"	她是	出去	的	她	感官	,	"	说道	阿克塞尔	,	耳语	.

“她疯了,”阿克塞尔低声说道。

"	[neɪ]	,	[aʊt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['sensɪz]	[ðæt]	[aɪm]	[nɑːt]	.
"	**Nay**	**,**	**out**	**of**	**my**	**senses**	**that**	**I'm**	**not**	**.**
"	不	,	出去	的	我的	感官	那	我是	不是	.

“不，我简直疯了，我不是。”

[laɪk]	[sʌm; səm]	[wʌn]	['kɔːlɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	.
Like	**some**	**one**	**calling**	**it**	**was**	**.**
喜欢	一些	一	呼叫	它	曾是	.

就像有人打电话通知的那样。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,	[ɔːr]	['meɪbi]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[striːm]	[ʌp]	['jɑːndər]	.
From	**the**	**woods**	**,**	**or**	**maybe**	**from**	**the**	**stream**	**up**	**yonder**	**.**
从	这	树林	,	或者	或许	从	这	溪流	向上	远处	.

或许来自树林，或许来自远处的小溪。

[streɪndʒ]	[tuː; tə]	[hɪr]	—	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	['kraɪɪŋ]	[aʊt]	.
Strange	**to**	**hear**	**—**	**as**	**it**	**might**	**be**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**child**	**crying**	**out**	**.**
奇怪的	到	听到	—	作为	它	可能	是	一个	少量	的	一个	孩子	哭泣	出去	.

听起来很奇怪——因为那可能是小孩子的哭声。

[wʌz; wəz]	[ðæt]	['bɑːrˌbroʊ]	[went]	[aʊt]	?	"
Was	**that**	**Barbro**	**went**	**out**	**?**	**"**
曾是	那	巴布罗	去	出去	?	"

是巴布罗出去了吗?

"	[eɪ]	,	"	[sez]	['æksl]	.
"	**Ay**	**,**	**"**	**says**	**Axel**	**.**
"	哎	,	"	说道	阿克塞尔	.

“是啊,”阿克塞尔说。

"	[sɪk]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['nɑːnsens]	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	['wʌndər]	. "
"	**Sick**	**of**	**your**	**nonsense**	**,**	**and**	**no**	**wonder**	**. "**
"	生病的	的	你的	废话	,	和	不	想知道	. "

“我受够了你的胡言乱语，这毫不奇怪。”

"	['nɑːnsens]	,	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['sensɪz]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl] ?
"	**Nonsense**	**,**	**you**	**call**	**it**	**,**	**and**	**out**	**of**	**my**	**senses**	**,**	**and**	**all ?**
"	废话	,	你	称呼	它	,	和	出去	的	我的	感官	,	和	全部 ?

“你称之为胡说八道，说我神志不清，等等？”

[ɑː]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[juːd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	,	"	[sez]	['oʊlaɪn] .
Ah	**,**	**but**	**not**	**so**	**far**	**as**	**you'd**	**like**	**to**	**think**	**,**	**"**	**says**	**Oline .**
啊	,	但	不是	所以	远的	作为	你会	喜欢	到	思考	,	"	说道	oline .

“啊，但情况并没有你想的那么糟糕，”奥琳说道。

"	[neɪ]	,
"	**Nay**	**,**
"	不	,

“不，

- [tɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪtiz] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪˈkriː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd]
' tis not the Almighty's will and decree I should come before the Throne and
- 的 不是 这 全能者的 将要 和 法令 我 应该 来 前 这 王座 和
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [læm] [æz; əz] [jet] ,
before the Lamb as yet ,
前 这 羊肉 作为 然而 ,

这不是全能者的旨意和旨意，让我现在就来到宝座和羔羊面前。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋz] - [ɑːn] [hɪr] [æt; ət] - .
with all I know of goings - on here at Maaneland .
和 全部 我 知道 的 行进 - 在 这里 在 - .

就我所知，马内兰这里发生的事情。

[aɪl] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd][əˈbaʊt] [əˈɡen] , [ˈnevər] [fɪr] ; [bʌt; bət] [juːd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈfetʃɪŋ] [ə; eɪ]
I'll be up and about again , never fear ; but you'd better be fetching a
患病的 是 向上 和 关于 再次 , 绝不 害怕 ; 但 你会 更好的 是 获取 一个
[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

别担心，我很快就能恢复行动能力；不过你最好还是去找个医生。

[ˈæksl] , - [tɪz] [ˈkwɪkər] [ðæt] [wei] .
Axel , ' tis quicker that way .
阿克塞尔 , - 的 更快 那 方式 .

阿克塞尔，那样更快。

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] [kaʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] ? "
What about that cow you were going to give me ? "
什么 关于 那 奶牛 你 是 去 到 给 我 ? "

你之前说要送我的那头牛呢?

" [kaʊ] ?
" Cow ?
" 奶牛 ?

“奶牛?

[wʌt] [kaʊ] ? "
What cow ? "
什么 奶牛 ? "

什么牛?

" [ðæt] [kaʊ] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː] .
" That cow you promised me .
" 那 奶牛 你 承诺 我 .

“你答应我的那头牛。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] - , [ˈmeɪbi] ? "
Was it Bordelin , maybe ? "
曾是 它 - , 或许 ? "

会不会是博德林?

" [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [waɪld] , " [sez] [ˈæksl] .
" You're talking wild , " says Axel .
" 你是 说 荒野 , " 说道 阿克塞尔 .

“你简直胡说八道,”阿克塞尔说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kaʊ] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] . "
" You know how you promised me a cow the day I saved your life . "
" 你 知道 如何 你 承诺 我 一个 奶牛 这 天 我 已保存 你的 生活 . "

“你还记得我救了你一命那天，你答应过要送我一头牛吗? ”

"	[neɪ]	,	[ðæt]	[aɪ]	['nevər]	[nuː]	.
"	**Nay**	**,**	**that**	**I**	**never**	**knew**	**.**
"	不	,	那	我	绝不	知道	.

“不，我从来不知道。”

"	[æt; ət]	[ðæt]	['oʊlaɪn]	[lɪfts]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ænd; ənd]	[lʊks]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
"	**At**	**that**	**Oline**	**lifts**	**up**	**her**	**head**	**and**	**looks**	**at**	**him**	**.**
"	在	那	oline	电梯	向上	她	头	和	看起来	在	他	.

“这时，奥琳抬起头看着他。”

[greɪ]	[ænd; ənd]	[bɔːld]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	,	[ə; eɪ]	[hed]	['stændɪŋ]	[ʌp]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	,	['skrægi]	[nek]	—	['ʌgli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[wɪtʃ]	,
Grey	**and**	**bald**	**she**	**is**	**,**	**a**	**head**	**standing**	**up**	**on**	**a**	**long**	**,**	**scraggy**	**neck**	**—**	**ugly**	**as**	**a**	**witch**	**,**
灰色的	和	秃	她	是	,	一个	头	常设	向上	在	一个	长的	,	瘦弱的	脖子	—	丑陋的	作为	一个	巫婆	,

她头发灰白，头顶光秃，长长的脖子上只剩一颗脑袋——丑得像个女巫。

[æz; əz]	[æn; ən]	['oʊgrɪs]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	.
as	**an**	**ogress**	**out**	**of**	**a**	**story**	**.**
作为	一个	食人魔	出去	的	一个	故事	.

就像故事里的女食人魔一样。

[ænd; ənd]	['æksl]	['stɑːrts]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	,
And	**Axel**	**starts**	**at**	**the**	**sight**	**,**
和	阿克塞尔	开始	在	这	视线	,

阿克塞尔看到这一幕，顿时来了精神。

[ænd; ənd]	['fʌmblz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[hænd]	[bɪ'haɪnd]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[lætʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
and	**fumbles**	**with**	**a**	**hand**	**behind**	**his**	**back**	**for**	**the**	**latch**	**of**	**the**	**door**	**.**
和	失误	和	一个	手	在后面	他的	后退	为了	这	闩锁	的	这	门	.

他把手伸到背后，摸索着去拉门闩。

"	[hoʊ]	,	"	[sez]	['oʊlaɪn]	,	"	[soʊ]	[jʊə(r)]	[ðæt]	[sɔːrt] !
"	**Ho**	**,**	**"**	**says**	**Oline**	**,**	**"**	**so**	**you're**	**that**	**sort !**
"	何	,	"	说道	oline	,	"	所以	你是	那	种类 !

“嚯,”奥琳说，“原来你就是那种人啊！”

[eɪ]	,	[wel]	—	[seɪ]	[noʊ]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	.
Ay	**,**	**well**	**—**	**say**	**no**	**more**	**of**	**it**	**now**	**.**
哎	,	出色地	—	说	不	更多的	的	它	现在	.

哎，好吧——现在就别再说了。

[aɪ]	[kæn; kən]	[lɪv; laɪv]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[kaʊ]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[deɪ]	[fɔːrθ] ,
I	**can**	**live**	**without**	**the**	**cow**	**from**	**this**	**day**	**forth ,**
我	能	居住	没有	这	奶牛	从	这	天	前进 ,

从今天起，我可以没有那头牛了。

[ænd; ənd]	['nevər]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[aɪl]	[seɪ]	[nɔːr]	[briːð]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	.
and	**never**	**a**	**word**	**I'll**	**say**	**nor**	**breathe**	**of**	**it**	**again**	**.**
和	绝不	一个	单词	患病的	说	也不	呼吸	的	它	再次	.

我以后绝不再提这件事，也绝不再说任何话。

[bʌt; bət]	[wel]	[ðæt]	[juːv]	[ʃoʊn]	[wʌt]	[sɔːrt]	[ænd; ənd]	['mænər]	[ʌv; əv]	[mæn]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ðɪs]	[deɪ]	;
But	**well**	**that**	**you've**	**shown**	**what**	**sort**	**and**	**manner**	**of**	**man**	**you**	**are**	**this**	**day**	**;**
但	出色地	那	你已经	所示	什么	种类	和	方式	的	男人	你	是	这	天	;

但你今天很好地展现了你是什么样的人；

[aɪ]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	.
I	**know**	**it**	**now**	**.**
我	知道	它	现在	.

我现在知道了。

[eɪ]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'nʌðər]	[taɪm]	.
Ay	**,**	**and**	**I'll**	**know**	**it**	**another**	**time**	**.**
哎	,	和	患病的	知道	它	其他	时间	.

哎，以后有机会就知道了。

"	[bʌt; bət]	['oʊlaɪn]	,	[ʃiː; ʃi]	[daɪd]	[ðæt]	[naɪt]	—	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	;	['eniweɪ]	,
"	**But**	**Oline**	**,**	**she**	**died**	**that**	**night**	**—**	**some**	**time**	**in**	**the**	**night**	**;**	**anyway**	**,**
"	但	oline	,	她	死亡	那	夜晚	—	一些	时间	在	这	夜晚	;	反正	,

“但是奥琳那天晚上就去世了——大概在夜里某个时候；总之，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[koʊld]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[wen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[ɪn]	.
she	**was**	**cold**	**next**	**morning**	**when**	**they**	**came**	**in**	**.**
她	曾是	寒冷的	下一个	早晨	什么时候	他们	来了	在	.

第二天早上他们进来的时候，她感觉很冷。

['oʊlaɪn]	—	[æn; ən]	[eɪdʒd]	['kriːtʃər]	.
Oline	**—**	**an**	**aged**	**creature**	**.**
oline	—	一个	老年人	生物	.

奥琳——一只上了年纪的动物。

[bɔːrn]	[ænd; ənd]	[daɪd]	...	.
Born	**and**	**died**	**...**	**.**
出生	和	死亡	...	.

生与死……

-	[twʌz]	[noʊ]	['sɑːroʊ]	[tuː; tə]	['æksl]	[nɔːr]	['bɑːrˌbroʊ]	[tuː; tə]	['beri]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[kwɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	['evər]	;
'	**Twas**	**no**	**sorrow**	**to**	**Axel**	**nor**	**Barbro**	**to**	**bury**	**her**	**,**	**and**	**be**	**quit**	**of**	**her**	**for**	**ever**	**;**
-	那是	不	悲哀	到	阿克塞尔	也不	巴布罗	到	埋葬	她	,	和	是	辞职	的	她	为了	曾经	;

对于阿克塞尔和芭芭拉来说，埋葬她，永远摆脱她，并不是一件令人悲伤的事；

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[les]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[gɑːrd]	[ə'genst]	[naʊ]	,	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[æt; ət]	[rest]	.
there	**was**	**less**	**to**	**be**	**on**	**their**	**guard**	**against**	**now**	**,**	**they**	**could**	**be**	**at**	**rest**	**.**
那里	曾是	较少的	到	是	在	他们的	警卫	反对	现在	,	他们	可以	是	在	休息	.

现在他们需要提防的事情少了，他们可以放松下来了。

['bɑːrˌbroʊ]	[ɪz]	['hævɪŋ]	['trʌb(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[tiːθ]	[ə'gen]	;	[seɪv]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	,	[ɔːl]	[ɪz]	[wel]	.
Barbro	**is**	**having**	**trouble**	**with**	**her**	**teeth**	**again**	**;**	**save**	**for**	**that**	**,**	**all**	**is**	**well**	**.**
巴布罗	是	拥有	麻烦	和	她	牙齿	再次	;	节省	为了	那	,	全部	是	出色地	.

芭芭拉的牙齿又出问题了；除此之外，一切都好。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ˌevər'læstɪŋ]	['wʊlən]	['mʌflər]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	,
But	**that**	**everlasting**	**woollen**	**muffler**	**over**	**her**	**face**	**,**
但	那	永恒	羊毛	围巾	超过	她	脸	,

但她脸上始终戴着的那条羊毛围巾，

[ænd; ənd]	['ʃɪftɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'saɪd]	['evri]	[taɪm]	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[tuː; tə]	[seɪ]	—	-	[twʌz]	['pleigi, 'ple-]	[ænd; ənd]	['trʌb(ə)lsəm]	[ɪ'nʌf]	,
and	**shifting**	**it**	**aside**	**every**	**time**	**there's**	**a**	**word**	**to**	**say**	**—**	**'**	**twas**	**plaguy**	**and**	**troublesome**	**enough**	**,**
和	转变	它	旁边	每一个	时间	有	一个	单词	到	说	—	-	那是	瘟疫	和	麻烦的	足够的	,

每次想说话的时候都要把它挪到一边——这已经够烦人、够麻烦的了。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðɪs]	['tuːθeɪk]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mɪstəri]	[tuː; tə]	['æksl]	.
and	**all**	**this**	**toothache**	**is**	**something**	**of**	**a**	**mystery**	**to**	**Axel**	**.**
和	全部	这	牙疼	是	某物	的	一个	神秘	到	阿克塞尔	.

对于阿克塞尔来说，这一切牙痛都成了一个谜。

[hiː; hi][hæz; həz] ['noʊtɪst] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [hɜːr; hər] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,
He has noticed , certainly , that she chews her food in a careful sort of way ,
他 有 注意到 ， 当然 ， 那 她 咀嚼 她 食物 在 一个 小心 种类 的 方式 ，

他当然注意到，她咀嚼食物的方式很仔细。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [tuːθ] ['mɪsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] .
but there's not a tooth missing in her head .
但 有 不是 一个 齿 丢失的 在 她 头 .

但她一颗牙都没缺。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][get] [nuː] [tiːθ] ?
" Didn't you get new teeth ?
" 没有 你 得到 新的 牙齿 ?

你不是换了新牙吗?

" [hiː; hi][æsks] .
" he asks .
" 他 问 .

他问道。

" [eɪ] , [soʊ][aɪ][dɪd] . "
" Ay , so I did . "
" 哎 ， 所以 我 做过 . "

“是啊，我的确这么做了。”

" [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['eɪkɪŋ] , [tuː] ? "
" And are they aching , too ? "
" 和 是 他们 疼痛 ， 也 ? "

他们也感到疼痛吗?

" [ɑː] , [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɑːnsens] ! " [sez] ['bɑːr,broʊ] ['ɪrɪtəbli] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['æksl] [hæz; həz] [æskt] ['ɪnəsntli] [ɪ'nʌf] .
" Ah , you with your nonsense ! " says Barbro irritably , for all that Axel has asked innocently enough .
" 啊 ， 你 和 你的 废话 ! " 说道 巴布罗 易怒地 ， 为了 全部 那 阿克塞尔 有 问 天真地 足够的 .

“啊，你又开始胡闹了！”芭芭拉不耐烦地说，尽管阿克塞尔的请求完全是出于好意。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['bɪtərnəs] [ʃiː; ʃi] [lets] [aʊt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .
And in her bitterness she lets out what is the matter .
和 在 她 苦味 她 让我们 出去 什么 是 这 事情 .

她满怀怨恨地吐露了真相。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] - [tɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['ʃʊrli] ?
" You can see how ' tis with me , surely ?
" 你 能 看 如何 - 的 和 我 ， 一定 ?

“你肯定能看出我的情况吧? ”

" [haʊ] - [twʌz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
" How ' twas with her ?
" 如何 - 那是 和 她 ?

她怎么样?

['æksl] [lʊks] ['kloʊzər] , [ænd; ənd]['fænsis][ʃiː; ʃi][ɪz] ['staʊtər] [ðæn; ðən] [niːd] [biː; bi] .
Axel looks closer , and fancies she is stouter than need be .
阿克塞尔 看起来 更近 ， 和 幻想 她 是 更粗壮 比 需要 是 .

阿克塞尔仔细一看，觉得她有点过于丰满了。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] — - [tɪz] ['ʃʊrli] [nɑːt] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [ə'gen] ? " [sez] [hiː; hi] .
" Why , you can't be — ' tis surely not another child again ? " says he .
" 为什么 ， 你 不能 是 — - 的 一定 不是 其他 孩子 再次 ? " 说道 他 .

“怎么，不可能——肯定又是一个孩子吧? ”他说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Why , you know it is , " says she .
" 为什么 , 你 知道 它 是 , " 说道 她 .

“为什么呢，你知道的，”她说。

[ˈæksl] [stɛəz] [ˈfuːlɪʃli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Axel stares foolishly at her .
阿克塞尔 凝视 愚蠢地 在 她 .

阿克塞尔傻傻地盯着她看。

[sloʊ] [ʌv; əv] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [sɪts] [ðer; ðər] [kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] : [wʌn] [wiːk] ,
Slow of thought as he is , he sits there counting for a bit : one week ,
慢的 的 想法 作为 他 是 , 他 坐着 那里 计数 为了 一个 少量 : 一 星期 ,

他思维迟钝，坐在那里数了一会儿：一周，

[tuː] [wiːks] , [ˈgetɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] … .
two weeks , getting on the third week … .
二 周 , 获得 在 这 第三 星期 … .

两周过去了，现在进入第三周了……

" [neɪ] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] … . " [sez] [hiː; hi] .
" Nay , how I should know … . " says he .
" 不 , 如何 我 应该 知道 … . " 说道 他 .

“不，我怎么会知道……”他说道。

[bʌt; bət][ˈbɑːrˌbroʊ][ɪz] [ˈluːzɪŋ] [ɔːl] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˈbeɪt] , [ænd; ənd] [bəːsts] [aʊt] , [ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd] ,
But Barbro is losing all patience with this debate , and bursts out , crying aloud ,
但 巴布罗 是 输 全部 耐心 和 这 辩论 , 和 爆发 出去 , 哭泣 大声 ,

但芭芭拉对这场争论彻底失去了耐心，她突然爆发，大声哭喊起来。

[ˈkraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːpli] [ˈɪndʒərd] [ˈkriːtʃər] : " [neɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ænd; ənd] [ˈberi] [ˌem ˈiː] , [tuː] ,
crying like a deeply injured creature : " Nay , you can take and bury me , too ,
哭泣 喜欢 一个 深 受伤 生物 : " 不 , 你 能 拿 和 埋葬 我 , 也 ,
[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
in the ground ,
在 这 地面 ,

他像一只受了重伤的动物一样哭喊道：“不，你们也可以把我带走，埋进土里。”

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
and then you'll be rid of me .
和 然后 你会 是 摆脱 的 我 .

然后你就能摆脱我了。

" [streɪndʒ] , [wʌt] [ɑːd] [θɪŋz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][faɪnd][tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] !
" Strange , what odd things a woman can find to cry for !
" 奇怪的 , 什么 奇怪的 事物 一个 女士 能 寻找 到 哭 为了 !

“真奇怪，女人会因为多么奇怪的事情而哭泣啊！”

[ˈæksl] [hæd; həd] [ˈnevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ˈberiɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θɪk] -
Axel had never a thought of , burying her in the ground ; he is a thick -
阿克塞尔 有 绝不 一个 想法 的 , 埋葬 她 在 这 地面 ; 他 是 一个 厚的 -
[skɪnd] [ˈfeloʊ] ,
skinned fellow ,
去皮 同伴 ,

阿克塞尔从未想过要把她埋进土里；他是个脸皮厚的人。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈmeɪnli] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ˈjuːsf(ə)l] ; [ə; eɪ] [ˈpæθweɪ] [ˈkɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz]
looking mainly to what is useful ; a pathway carpeted with flowers is beyond his
寻找 主要 到 什么 是 有用 ; 一个 路径 铺地毯的 和 花朵 是 超过 他的
[niːdz] .
needs .
需求 .

他主要关注实用性；一条铺满鲜花的小路超出了他的需求。

" [ðen] [juːl] [nɑːt][biː; bi][fɪt][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ðɪs] ['sʌmər] ? " [sez] [hiː; hi] .
" Then you'll not be fit to work in the fields this summer ? " says he .
" 然后 你会 不是 是 合身 到 工作 在 这 字段 这 夏天 ? " 说道 他 .

“那你今年夏天就不能下地干活了吗？”他问道。

" [nɑːt] [wɜːrk] ? " [sez] ['bɑːrˌbroʊ] , [ɔːl] ['terəfaɪd] [ə'gen] .
" Not work ? " says Barbro , all terrified again .
" 不是 工作 ? " 说道 巴布罗 , 全部 恐惧 再次 .

“没工作吗？”芭芭拉再次惊恐地问道。

[ænd; ənd] [ðen] — [streɪndʒ] [wʌt] [ɑːd] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][faɪnd][tuː; tə] [smaɪl] [fɔːr; fər] !
And then — strange what odd things a woman can find to smile for !
和 然后 — 奇怪的 什么 奇怪的 事物 一个 女士 能 寻找 到 微笑 为了 !

然后——真是奇怪，女人总能找到一些奇怪的事情让自己微笑！

['æksl] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [sent] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] [dʒɔɪ] [θruː] ['bɑːrˌbroʊ] , [ænd; ənd]
Axel , taking it that way , sent a flow of hysterical joy through Barbro , and
阿克塞尔 , 采取 它 那 方式 , 发送 一个 流动 的 歇斯底里的 喜悦 通过 巴布罗 , 和
[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] :
she burst out :
她 爆裂 出去 :

阿克塞尔这样理解后，芭芭拉顿时欣喜若狂，放声大笑起来：

" [aɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [tuː] !
" I'll work for two !
" 患病的 工作 为了 二 !

“我愿意为两个人工作！”

[oʊ] , [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ['æksl] ; [aɪl] [duː][ɔːl][juː; jʊ][set][ˌem 'iː][tuː; tə] , [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'jɑːnd]
Oh , you wait and see , Axel ; I'll do all you set me to , and more beyond
哦 , 你 等待 和 看 , 阿克塞尔 ; 患病的 做 全部 你 放 我 到 , 和 更多的 超过
.
.
.

哦，你等着瞧吧，阿克塞尔；你交给我的所有事情我都会做，而且会做得更多。

[wer] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] , [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] ,
Wear myself to the bone , I will , and be thankful ,
穿 我 到 这 骨 , 我 将要 , 和 是 感恩 ,

我会把自己累到筋疲力尽，并且心存感激。

[ɪf] ['oʊnli] [juːl] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][soʊ] !
if only you'll put up with me so !
如果 仅有的 你会 放 向上 和 我 所以 !

只要你能容忍我！

" [mɔːr] [terz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ['æftər] [ðæt] .
" More tears and smiles and tenderness after that .
" 更多的 眼泪 和 微笑 和 压痛 后 那 .

之后，更多的是泪水、微笑和温柔。

['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][waɪldz] , [nʌn] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] ;
Only the two of them in the wilds , none to disturb them ;
仅有的 这 二 的 他们 在 这 荒野 , 没有任何 到 打扰 他们 ;

只有他们两个人在荒野中，没有人打扰他们；

['oʊpən] [dɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [hiːt] .
open doors and a humming of flies in the summer heat .
打开 门 和 一个 哼唱 的 苍蝇 在 这 夏天 热 .

敞开的门窗，夏日的酷暑中传来苍蝇嗡嗡的叫声。

[ɔːl] [soʊ] ['tendər] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [wʌz; wəz]['bɑːrˌbroʊ] ; [eɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd]
All so tender and willing was Barbro ; ay , he might do as he pleased
全部 所以 投标 和 愿意的 曾是 巴布罗 ; 哎 , 他 可能 做 作为 他 高兴
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

芭芭拉如此温柔顺从；是的，他可以随心所欲地对待她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] .
and she was willing .
和 她 曾是 愿意的 .

她愿意。

['æftər] ['sʌnset] [hiː; hi][stændz] ['hɑːnisɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] ;
After sunset he stands harnessing up to the mowing - machine ;
后 日落 他 站立 利用 向上 到 这 割草 - 机器 ;

日落后，他站在那里，给割草机套上安全带；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][hiː; hi][kæn; kən] [stɪl] [get] [dʌn] ['redi] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] .
there's a bit he can still get done ready for tomorrow .
有 一个 少量 他 能 仍然 得到 完毕 准备好 为了 明天 .

他还可以抓紧时间把明天要做的事情完成。

['bɑːrˌbroʊ] [kʌmz] ['hʌriŋ] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiːz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] [sez] :
Barbro comes hurrying out , as if she's something important , and says :
巴布罗 来 匆忙 出去 , 作为 如果 她是 某物 重要的 , 和 说道 :

芭芭拉匆匆走出来，好像自己是什么重要人物似的，说道：

" ['æksl] , [haʊ] ['evər][kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌn] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ?
" Axel , how ever could you think of getting one home from America ?
" 阿克塞尔 , 如何 曾经 可以 你 思考 的 获得 一 家 从 美国 ?

“阿克塞尔，你怎么会想到从美国弄一个回来呢？”

[ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [get] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [wʌt] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðen] ?
She couldn't get here before winter , and what use of her then ?
她 不能 得到 这里 前 冬天 , 和 什么 使用 的 她 然后 ?

她冬天之前到不了这里，到时候她来有什么用呢？

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] ,
" And that was something had just come into her head ,
" 和 那 曾是 某物 有 只是 来 进入 她 头 ,

“那是她脑海中突然冒出来的想法，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] - [twʌz] ['sʌmθɪŋ] ['niːdfl] .
and she must come running out with it as if ' twas something needful .
和 她 必须 来 跑步 出去 和 它 作为 如果 - 那是 某物 需要 .

她必须跑出来，好像那是什么必需品似的。

[bʌt; bət] - [twʌz] [noʊ] [wei] ['niːdfl] ;
But ' twas no way needful ;
但 - 那是 不 方式 需要 ;

但完全没有必要；

['æksl] [hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['teɪkɪŋ] ['bɑːrˌbroʊ] [wʊd] [miːn] ['getɪŋ] [help] [fɔːr; fər]
Axel had seen from the first that taking Barbro would mean getting help for
阿克塞尔 有 已见 从 这 第一的 那 采取 巴布罗 会 意思是 获得 帮助 为了
[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .
all the year .
全部 这 年 .

阿克塞尔从一开始就明白，带上芭芭拉就意味着一整年都能得到帮助。

[noʊ] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æksl] , [noʊ] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
No swaying and swinging with Axel , no thinking with his head among the
不 摇晃 和 摇摆 和 阿克塞尔 , 不 思维 和 他的 头 之中 这
[stɑːrz] .
stars .
明星 .

阿克塞尔不会像其他人那样摇摆不定，也不会神游天外。

[naʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [pleɪs] ,
Now he's a woman of his own to look after the place ,
现在 他是 一个 女士 的 他的 自己的 到 看 后 这 地方 ,

现在他有了自己的女人来照看房子。

[hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪgræf] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] . -
he can keep on the telegraph business for a bit . '
他 能 保持 在 这 电报 商业 为了 一个 少量 . -

他可以继续做一段时间的电报生意。

[tɪz] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
Tis a deal of money in the year ,
的 一个 交易 的 钱 在 这 年 ,

这是今年一笔数额巨大的交易。

[ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hiːz] ['berli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːdz]
and good to reckon with as long as he's barely enough for his needs
和 好的 到 估计 和 作为 长的 作为 他是 仅仅 足够的 为了 他的 需求
[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,
from the land ,
从 这 土地 ,

只要他能从土地上勉强维持生计，他就是个值得尊敬的人。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [sel] .
and little to sell .
和 小的 到 卖 .

而且没什么可卖的。

[ɔːl] [saʊnd] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [wel] ; [ɔːl] [gʊd] [ri'æləti] .
All sound and working well ; all good reality .
全部 声音 和 在职的 出色地 ; 全部 好的 现实 .

一切正常，运行良好；一切都很真实。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [briːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['telɪgræf] [laɪn] , ['siːɪŋ] ['hiːz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
And little to fear from Brede about the telegraph line , seeing he's son - in - law
和 小的 到 害怕 从 布雷德 关于 这 电报 线 , 看到 他是 儿子 - 在 - 法律
[tuː; tə] [briːd] [naʊ] .
to Brede now .
到 布雷德 现在 .

布雷德对电报线路没什么好担心的，因为他现在是布雷德的女婿了。

[eɪ] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [wel] , ['lʊkɪŋ] [grænd][wɪð; wɪθ] ['æksl] [naʊ] .
Ay , things are looking well , looking grand with Axel now .
哎 , 事物 是 寻找 出色地 , 寻找 盛大 和 阿克塞尔 现在 .

哎，情况看起来不错，现在有了 Axel 一切都很顺利。

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]
Chapter XI
章 十一

第十一章

[ænd; ənd] [taɪm] [goʊz] [ɑːn] ; ['wɪntər] [ɪz] [pæst] ; [sprɪŋ] [kʌmz] [ə'gen] .
And time goes on ; winter is passed ; spring comes again .
和 时间 去 在 ; 冬天 是 通过了 ; 春天 来 再次 .

时光荏苒，寒冬过去，春天再次来临。

['aɪzæk]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[goʊ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[wʌn]	[deɪ]	—	[ænd; ənd]	[waɪ]	[nɑːt]	?
Isak	**has**	**to**	**go**	**down**	**to**	**the**	**village**	**one**	**day**	**—**	**and**	**why**	**not**	**?**
伊萨克	有	到	去	向下	到	这	村庄	一	天	—	和	为什么	不是	?

伊萨克总有一天要下到村里去一趟——为什么不呢?

[wʌt]	[fɔːr; fər]	?
What	**for**	**?**
什么	为了	?

做什么的?

"	[neɪ]	,	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	.
"	**Nay**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	不	,	我	不	知道	,	"	说道	他	.

“不，我不知道,”他说。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[gets]	[ðə; ði]	[kɑːrt]	[kliːnd]	[ʌp]	[ɔːl]	[faɪn]	,	[pʊts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[siːt]	,	[ænd; ənd]	['draɪvz]	[ɔːf]	,
But	**he**	**gets**	**the**	**cart**	**cleaned**	**up**	**all**	**fine**	**,**	**puts**	**in**	**the**	**seat**	**,**	**and**	**drives**	**off**	**,**
但	他	获得	这	大车	已清洗	向上	全部	美好的	,	放置	在	这	座位	,	和	驱动	离开	,

但他把手推车清理干净，装好座椅，然后开车走了。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[diːl]	[ʌv; əv]	['vɪtlz]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[pʊt]	[ɪn]	,	[tuː]	—	[ænd; ənd]	[waɪ]	[nɑːt]	?	-
and	**a**	**deal**	**of**	**victuals**	**and**	**such**	**put**	**in**	**,**	**too**	**—**	**and**	**why**	**not**	**?**	**'**
和	一个	交易	的	食物	和	这样的	放	在	,	也	—	和	为什么	不是	?	-

还放了不少食物之类的东西——为什么不呢?

[twʌz]	[fɔːr; fər]	-	[æt; ət]	-	.
Twas	**for**	**Eleseus**	**at**	**Storborg**	**.**
那是	为了	-	在	-	.

那是献给斯托尔堡的埃莱修斯。

['nevər]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	[went]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	-	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	['teɪkən]	[daʊn]	[tuː; tə]	-	.
Never	**a**	**horse**	**went**	**out**	**from**	**Sellanraa**	**but**	**there**	**was**	**something**	**taken**	**down**	**to**	**Eleseus**	**.**
绝不	一个	马	去	出去	从	-	但	那里	曾是	某物	已采取	向下	到	-	.

塞兰拉从未派出过马匹，但总有东西被送到埃莱修斯那里。

[wen]	['aɪzæk]	[keɪm]	['draɪvɪŋ]	[daʊn]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[mʊəz]	,	-	[twʌz]	[noʊ]	['lɪt(ə)l]	[ɪ'vent]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[keɪm]	[bʌt; bət]	['rerli]	,
When	**Isak**	**came**	**driving**	**down**	**over**	**the**	**moors**	**,**	**'**	**twas**	**no**	**little**	**event**	**,**	**for**	**he**	**came**	**but**	**rarely**	**,**
什么时候	伊萨克	来了	驾驶	向下	超过	这	沼泽地	,	-	那是	不	小的	事件	,	为了	他	来了	但	很少	,

伊萨克驱车驶过荒原时，这可不是一件小事，因为他很少来。

['sɪvərt]	['goʊɪŋ]	[moʊst]	[weɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sted]	.
Sivert	**going**	**most**	**ways**	**in**	**his**	**stead**	**.**
西弗特	去	最多	方式	在	他的	坚定	.

西弗特通常会代替他走这条路。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[tuː]	['fɑːrmz]	['nɪrəst]	[daʊn]	,
At	**the**	**two**	**farms**	**nearest**	**down**	**,**
在	这	二	农场	最近的	向下	,

在附近两家农场，

[foʊk]	[stænd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hʌt]	[ænd; ənd]	[tel]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	:	"	-	[tɪz]	['aɪzæk]	[hɪm'self]	;
folk	**stand**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**huts**	**and**	**tell**	**one**	**another**	**:**	**"**	**'**	**Tis**	**Isak**	**himself**	**;**
民间	站立	在	这	门	的	这	小屋	和	告诉	一	其他	:	"	-	的	伊萨克	他自己	;

人们站在小屋门口，互相说：“今天是伊萨克节；

[ænd; ənd] ['hwʌtəl] [hiː; hi][biː; bi]['goʊɪŋ] [daʊn] ['æftər] [tə'deɪ] ?
and what'll he be going down after today ?
和 什么会 他 是 去 向下 后 今天 ?

他今天之后会落得什么下场?

" [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] - ,
" And , coming down as far as to Maaneland ,
" 和 , 未来 向下 作为 远的 作为 到 - ,

“一路南下，直至马内兰，

[ðeəz; ðəz]['bɑːrˌbroʊ][æt; ət][ðə; ði] [glæs] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [siːz]
there's Barbro at the glass window with a child in her arms , and sees
有 巴布罗 在 这 玻璃 窗户 和 一个 孩子 在 她 武器 , 和 看到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

芭芭拉抱着孩子站在玻璃窗前，看到了他。

[ænd; ənd] [sez] : " - [tɪz] ['aɪzæk] [hɪm'self] !
and says : " ' Tis Isak himself !
和 说道 : " - 的 伊萨克 他自己 !

他说：“是伊萨克本人！”

" [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [pulz] [ʌp] .
" He comes to Storborg and pulls up .
" 他 来 到 - 和 拉 向上 .

他来到斯托尔堡，然后把车停了下来。

" - ! [ɪz] - [æt; ət] [hoʊm] ?
" Ptro ! Is Eleseus at home ?
" - ! 是 - 在 家 ?

“Ptro！Eleseus在家吗？”

" - [kʌmz] [aʊt] .
" Eleseus comes out .
" - 来 出去 .

“埃莱修斯出来了。”

[eɪ] , ['hiːz] [æt; ət] [hoʊm] ; [nɑːt] [gɔːn] [jet] ,
Ay , he's at home ; not gone yet ,
哎 , 他是 在 家 ; 不是 已消失 然而 ,

哎，他还在家，还没走。

[bʌt; bət][dʒʌst]['goʊɪŋ] — [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [daʊn] [saʊθ] .
but just going — off on his spring tour of the towns down south .
但 只是 去 — 离开 在 他的 春天 旅游 的 这 城镇 向下 南 .

但他只是出发了——开始了他在南方城镇的春季巡演。

" [hɪəz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sent] [daʊn] , " [sez] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Here's some things your mother sent down , " says his father .
" 这里是 一些 事物 你的 母亲 发送 向下 , " 说道 他的 父亲 .

“这是你母亲寄下来的一些东西,”他父亲说。

" [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [aɪ] [daʊt] .
" Don't know what it is , but nothing much , I doubt .
" 不 知道 什么 它 是 , 但 没有什么 很多 , 我 怀疑 .

“不知道是什么，但我想应该没什么大不了的。”

" - [teɪks] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [θæŋks] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æsks] :
" Eleseus takes the things , and thanks him , and asks :
" - 需要 这 事物 , 和 谢谢 他 , 和 问 :

埃莱修斯接过东西，向他道谢，然后问道：

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['letər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [sɔːrt] ? "
" There wasn't a letter , I suppose , or anything that sort ? "
" 那里 不是 一个 信 , 我 认为 , 或者 任何事物 那 种类 ? "

“我想应该没有信件之类的东西吧? ”

" [eɪ] , " [sez] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['pɑːkəts] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz] . -
" Ay , " says his father , feeling in pockets , " there was . '
" 哎 , " 说道 他的 父亲 , 感觉 在 口袋 , " 那里 曾是 . -

“哎,”他父亲一边摸着口袋一边说，“有东西。”

[tɪz] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [rɪ'bekə] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sed] .
Tis from little Rebecca I think they said .
的 从 小的 丽贝卡 我 思考 他们 说 .

我想他们说是小丽贝卡送的。

" - [teɪks] [ðə; ði] ['letər] , - [tɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
" Eleseus takes the letter , ' tis that he has been waiting for .
" - 需要 这 信 , - 的 那 他 有 到过 等待 为了 .

“埃莱修斯接过信，这正是他一直期待的。”

[fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪs][ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] :
Feels it all nice and thick , and says to his father :
感觉 它 全部 好的 和 厚的 , 和 说道 到 他的 父亲 :

他感觉一切都又厚又稠，然后对父亲说：

" [wel] , - [twʌz] ['lʌki] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] — [ðoʊ] - [tɪz] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [ɔːf] [jet] .
" Well , ' twas lucky you came in time — though ' tis two days before I'm off yet .
" 出色地 , - 那是 幸运的 你 来了 在 时间 — 尽管 - 的 二 天 前 我是 离开 然而 .

“幸好你来得及时——虽然我还有两天才出发。”

[ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ][bɪt] , [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [maɪ] [trʌŋk] [daʊn] .
If you'd like to stay a bit , you might take my trunk down .
如果 你会 喜欢 到 停留 一个 少量 , 你 可能 拿 我的 树干 向下 .

如果你想多待一会儿，可以把我的行李箱搬下来。

" ['aɪzæk] [gets] [daʊn] [ænd; ənd] [taɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [goʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stroʊl] ['oʊvər][ðə; ði]
" Isak gets down and ties up his horse , and goes for a stroll over the
" 伊萨克 获得 向下 和 领带 向上 他的 马 , 和 去 为了 一个 漫步 超过 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

伊萨克下车拴好马，然后骑马在地上散步。

['lɪt(ə)l] [æn'driːsən] [ɪz][noʊ][bæd] ['wɜːrkər] [ɑːn][ðə; ði][lænd][ɪn] - - ['sɜːrvɪs] ; [truː] ,
Little Andresen is no bad worker on the land in Eleseus ' service ; true ,
小的 安德烈森 是 不 坏的 工人 在 这 土地 在 - - 服务 ; 真的 ,

小安德烈森在埃莱修斯手下干农活，确实不错；

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['sɪvərt] [frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] ,
he has had Sivert from Sellanraa with horses ,
他 有 有 西弗特 从 - 和 马匹 ,

他曾带着来自塞兰拉的西弗特和马匹，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , ['dreɪnɪŋ] [bɑːgz] ,
but he has done a deal of work on his own account , draining bogs ,
但 他 有 完毕 一个 交易 的 工作 在 他的 自己的 帐户 , 排水 沼泽 ,

但他独自做了大量工作，比如排干沼泽。

[ænd; ənd]['haɪərɪŋ][ə; eɪ][mæn] [hɪm'self] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] .
and hiring a man himself to set the ditches with stone .
和 招聘 一个 男人 他自己 到 放 这 沟渠 和 石头 .

他亲自雇人用石头砌筑沟渠。

[noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] ['fɑːdər] [æt; ət] - [ðæt] [jɪr] , [ænd; ənd][nekst] , [laɪk] [æz; əz][nɑːt] ,
No need of buying fodder at Storborg that year , and next , like as not ,
不 需要 的 购买 饲料 在 - 那 年 , 和 下一个 , 喜欢 作为 不是 ,

那一年以及明年，很可能都不需要去斯托尔堡购买饲料。

- [wʊd] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Eleseus would be keeping a horse of his own .
- 会 是 保持 一个 马 的 他的 自己的 .

埃莱修斯会养一匹属于自己的马。

[θæŋks] [tuː; tə] [æn'driːsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][lænd] .
Thanks to Andresen and the way he worked on the land .
谢谢 到 安德烈森 和 这 方式 他 工作 在 这 土地 .

感谢安德烈森以及他对这片土地的辛勤耕耘。

['æftər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪl] , - [kɔːlz] [daʊn] [ðæt] ['hiːz] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
After a bit of a while , Eleseus calls down that he's ready with his trunk .
后 一个 少量 的 一个 尽管 , - 呼叫 向下 那 他是 准备好 和 他的 树干 .

过了一会儿，埃莱修斯喊道，他的箱子已经准备好了。

['redi] [tuː; tə][goʊ] [hɪm'self] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [bluː] [suːt] ,
Ready to go himself , too , by the look of it ; in a fine blue suit ,
准备好 到 去 他自己 , 也 , 经过 这 看 的 它 ; 在 一个 美好的 蓝色的 套装 ,

看样子他自己也准备出发了；他穿着一套漂亮的蓝色西装。

[waɪt] ['kɑːlər] , [gə'lɑːʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .
white collar , galoshes , and a walking - stick .
白色的 衣领 , 套鞋 , 和 一个 步行 - 戳 .

白色领子、胶鞋和手杖。

[truː] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] , [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] ;
True , he will have two days to wait for the boat , but no matter ;
真的 , 他 将要 有 二 天 到 等待 为了 这 船 , 但 不 事情 ;

没错，他要等两天才能等到船，但这没关系；

[hiː; hi] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [steɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
he may just as well stay down in the village ;
他 可能 只是 作为 出色地 停留 向下 在 这 村庄 ;

他最好还是待在村子里吧；

- [tɪz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] ['hiːz] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] .
' tis all the same if he's here or there .
- 的 全部 这 相同的 如果 他是 这里 或者 那里 .

他在这里还是在那里都一样。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [draɪv] [ɔːf] .
And father and son drive off .
和 父亲 和 儿子 驾驶 离开 .

父子俩开车离开了。

[æn'driːsən] ['wɑːtʃɪz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
Andresen watches them from the door of the shop and wishes a pleasant
安德烈森 手表 他们 从 这 门 的 这 店铺 和 愿望 一个 令人愉快的
['dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

安德烈森从店门口看着他们，祝他们旅途愉快。

['aɪzæk][ɪz][ɔːl] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
Isak is all thought for his boy , and would give him the seat to himself ;
伊萨克 是 全部 想法 为了 他的 男生 , 和 会 给 他 这 座位 到 他自己 ;

伊萨克一心为儿子着想，想把座位留给儿子自己；

[bʌt; bət] - [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] - [sɪts] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
but Eleseus will have none of that , and ' sits up by his side .
但 - 将要 有 没有任何 的 那 , 和 - 坐着 向上 经过 他的 边 .

但埃莱修斯不肯罢休，他坐在埃莱修斯身边。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [braɪdæblɪk] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] - [hæz; həz] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] .
They come to Breidablik , and suddenly Eleseus has forgotten something .
他们 来 到 布雷达布利克 , 和 突然 - 有 被遗忘的 某物 .

他们来到布雷达布利克，突然埃莱修斯忘记了什么。

" - ! — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æsks][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Ptro ! — What is it ? " asks his father .
" - ! — 什么 是 它 ? " 问 他的 父亲 .

“Ptro！——怎么了？”他父亲问道。

[oʊ] , [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] !
Oh , his umbrella !
哦 , 他的 伞 !

哦，他的伞！

- [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
Eleseus has forgotten his umbrella ; but he can't explain all about it , and
- 有 被遗忘的 他的 伞 ; 但 他 不能 解释 全部 关于 它 , 和
['oʊnli] [sez] :
only says :
仅有的 说道 :

埃莱修斯忘记带伞了；但他无法解释清楚，只说：

" ['nevər] [maɪnd] , [draɪv] [ɑːn] . "
" Never mind , drive on . "
" 绝不 头脑 , 驾驶 在 . "

“没事，继续开车吧。”

" [dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ? "
" Don't you want to turn back ? "
" 不 你 想 到 转动 后退 ? "

你不想回头吗？

" [noʊ] ; [draɪv] [ɑːn] .
" No ; drive on .
" 不 ; 驾驶 在 .

不，继续往前开。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But a nuisance it was ; how on earth had he come to leave it ?
" 但 一个 滋扰 它 曾是 ; 如何 在 地球 有 他 来 到 离开 它 ?

“但这真是个麻烦；他到底是怎么离开的呢？”

- [twʌz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] .
' Twas all in a hurry , through his father being there waiting .
- 那是 全部 在 一个 匆忙 , 通过 他的 父亲 存在 那里 等待 .

一切都很匆忙，因为他父亲在那里等着。

[wel] , [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [ʌm'brelə] [æt; ət]['trɔnjem,'trɔːn-] [wen] [hiː; hi][gɑːt]
Well , now he had better buy a new umbrella at Trondhjem when he got
出色地 , 现在 他 有 更好的 买 一个 新的 伞 在 特隆赫姆 什么时候 他 得到
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

看来他到了特隆赫姆之后最好买把新伞了。

- [twʌz] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['iːðər] [wei] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [ʌm'brelə] [ɔːr] [tuː] .
' Twas no importance either way if he had one umbrella or two .
- 那是 不 重要性 任何一个 方式 如果 他 有 一 伞 或者 二 .

他带一把伞还是两把伞都无所谓。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , - [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ;
But for all that , Eleseus is out of humour with himself ;
但 为了 全部 那 , - 是 出去 的 幽默 和 他自己 ;

尽管如此，埃莱修斯对自己却很不满意；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌmps] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːks] [bɪ'haɪnd] .
so much so that he jumps down and walks behind .
所以 很多 所以 那 他 跳跃 向下 和 散步 在后面 .

他甚至跳下来走到后面去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tɔːk] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] ['æftər] [ðæt] ,
They could hardly talk much on the way down after that ,
他们 可以 几乎 讲话 很多 在 这 方式 向下 后 那 ,

之后下山的路上，他们几乎没怎么说话。

['siːɪŋ] ['aɪzæk][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] ['evri] [taɪm] [ænd; ənd] [spiːk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
seeing Isak had to turn round every time and speak over his shoulder .
看到 伊萨克 有 到 转动 圆形的 每一个 时间 和 说话 超过 他的 肩膀 .

每次看到伊萨克，他都不得不转过身，越过肩膀说话。

[sez] ['aɪzæk] : " [haʊ] [lɔːŋ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] ?
Says Isak : " How long you're going to be away ?
说道 伊萨克 : " 如何 长的 你是 去 到 是 离开 ?

伊萨克问：“你要离开多久？”

" [ænd; ənd] - ['ænsər] : " [oʊ] , [seɪ] [θriː] [wiːks] , [pər'hæps] , [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
" And Eleseus answers : " Oh , say three weeks , perhaps , or a month at the outside .
" 和 - 答案 : " 哦 , 说 三 周 , 也许 , 或者 一个 月 在 这 外部 .

“埃莱修斯回答说：‘哦，大概三周吧，或者最多一个月。’

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['mɑːvəlz] [haʊ] [foʊk][doʊnt][get] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [taʊnz] ,
" His father marvels how folk don't get lost in the big towns ,
" 他的 父亲 奇迹 如何 民间 不 得到 丢失的 在 这 大的 城镇 ,

“他父亲很惊讶，人们在大城市里居然不会迷路。”

[ænd; ənd] ['nevər] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [bæk] .
and never find their way back .
和 绝不 寻找 他们的 方式 后退 .

他们再也找不到回家的路了。

[bʌt; bət] - ['ænsər] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ['hiːz] [juːst] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [taʊnz] , [ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt] [lɔːst] ,
But Eleseus answers , as to that , he's used to living in towns , and never got lost ,
但 - 答案 , 作为 到 那 , 他是 用过的 到 活的 在 城镇 , 和 绝不 得到 丢失的 ,

但埃莱修斯回答说，他习惯了住在城镇里，从来没有迷路过。

['nevər] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
never had done in his life .
绝不 有 完毕 在 他的 生活 .

他一生中从未做过这样的事。

['aɪzæk] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [aʊt] :
Isak thinks it a shame to be sitting up there all alone , and calls out :
伊萨克 思考 它 一个 耻辱 到 是 坐着 向上 那里 全部 独自的 , 和 呼叫 出去 :

伊萨克觉得一个人坐在那里很丢脸，于是喊道：

" [hɪr] , [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ][bɪt] ; [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd] .
" Here , you come and drive a bit ; I'm getting tired .
" 这里 , 你 来 和 驾驶 一个 少量 ; 我是 获得 疲劳的 .

“来，你开车兜一圈吧；我累了。”

" - [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['getɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [gets] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" Eleseus won't hear of his father getting down , and gets up beside him again .
" - 惯于 听到 的 他的 父亲 获得 向下 , 和 获得 向上 旁 他 再次 .

“埃莱修斯不肯让他的父亲下来，又站了起来，待在他身边。

[bʌt; bət][fɜːrst] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — [aʊt] [ʌv; əv] - [wel] - [fɪld] [pæk] .
But first they must have something to eat — out of Isak's well - filled pack .
但 第一的 他们 必须 有 某物 到 吃 — 出去 的 - 出色地 - 已填 盒 .

但首先他们得吃点东西——从伊萨克装满食物的背包里找点吃的。

[ðen] [ðeɪ] [draɪv] [ɑːn] [ə'gen] .
Then they drive on again .
然后 他们 驾驶 在 再次 .

然后他们继续上路。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['həuldiŋs] ['fɑːrðɪst] [daʊn] ; ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]
They come to the two holdings farthest down ; easy to see they are nearing the
他们 来 到 这 二 控股 最远 向下 ; 简单的 到 看 他们 是 临近 这
['vɪlɪdʒ] [naʊ] ;
village now ;
村庄 现在 ;

他们来到最远处的两处农场；很容易看出他们现在快到村子了；

[bəuθ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [waɪt] ['kɜːtənz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ['feɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] ,
both the houses have white curtains in the little window facing toward the road ,
两个都 这 房屋 有 白色的 窗帘 在 这 小的 窗户 面向 朝向 这 路 ,

两栋房子面向马路的小窗户上都挂着白色窗帘。

[ænd; ənd][ə; eɪ][flæg] - [poʊl] [stʌk] [ʌp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪlɔːft] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [deɪ] .
and a flag - pole stuck up on top of the hayloft for Constitution Day .
和 一个 旗帜 - 极 卡住 向上 在 顶部 的 这 干草阁楼 为了 宪法 天 .

为了庆祝宪法日，干草堆顶上还竖起了一根旗杆。

" - [tɪz] ['aɪzæk] [hɪm'self] , " [sed] [foʊk][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [nuː] ['fɑːrmz][æz; əz][ðə; ði][kɑːrt] [went] [baɪ] .
" ' Tis Isak himself , " said folk on the two new farms as the cart went by .
" - 的 伊萨克 他自己 , " 说 民间 在 这 二 新的 农场 作为 这 大车 去 经过 .

“是伊萨克本人啊！”马车经过时，两座新农场的居民们说道。

[æt; ət][læst] - ['gɪvz] ['oʊvər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['preʃəs]
At last Eleseus gives over thinking of his own affairs and his own precious
在 最后的 - 给予 超过 思维 的 他的 自己的 事务 和 他的 自己的 宝贵的
[self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk] :
self enough to ask :
自己 足够的 到 问 :

最终，埃莱修斯不再顾虑自己的事务和自私自利，而是问道：

" [wʌt] [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] [tə'deɪ] ? "
" What you driving down for today ? "
" 什么 你 驾驶 向下 为了 今天 ? "

你今天开车来这里做什么？

" [hm] , " [sez] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" H'm , " says his father .
" 嗯 , " 说道 他的 父亲 .

“嗯,”他父亲说道。

" - [twʌz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tə'deɪ] .
" ' Twas nothing much today .
" - 那是 没有什么 很多 今天 .

今天没什么大事。

" [bʌt; bət] [ðen] , ['æftər] [ɔːl] , - [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ; [noʊ] [hɑːrm] , [pər'hæps] , [ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" But then , after all , Eleseus was going away ; no harm , perhaps , in telling him .
" 但 然后 , 后 全部 , - 曾是 去 离开 ; 不 伤害 , 也许 , 在 讲述 他 .

“但是，埃莱修斯终究要离开；告诉他或许也无妨。”

" - [tɪz] ['blækˌsmɪθs] [gɜːrl] , - , [aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] , " [sez] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [eɪ] , [hiː; hi] [əd'mits] [soʊ] [mʌtʃ] .
" ' Tis blacksmith's girl , Jensine , I'm going down for , " says his father ; ay , he admits so much .
" - 的 铁匠 女孩 , - , 我是 去 向下 为了 , " 说道 他的 父亲 ; 哎 , 他 承认 所以 很多 .

“我是为了铁匠的女儿詹辛才下去的,”他父亲说；是的，他承认了很多。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
" And you're going down yourself for that ?
" 和 你是 去 向下 你自己 为了 那 ?

“然后你自己也要为此付出代价吗？”

['kudnt] ['sɪvərt] [hæv; həv] [gɔːn] ? " [sez] - .
Couldn't Sivert have gone ? " says Eleseus .
不能 西弗特 有 已消失 ? " 说道 - .

“西弗特难道不能去吗？”埃莱修斯说。

[eɪ] , - [nuː] [noʊ] ['betər] ,
Ay , Eleseus knew no better ,
哎 , - 知道 不 更好的 ,

唉，埃莱修斯也不懂事。

['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪvərt] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smɪθs] [tuː; tə] [fetʃ] - ,
nothing better than to think Sivert would go down to the smith's to fetch Jensine ,
没有什么 更好的 比 到 思考 西弗特 会 去 向下 到 这 史密斯 到 拿来 - ,

没有什么比想象西弗特会亲自去铁匠铺把詹辛叫来更美好的了。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] - !
after she had thought so much of herself as to leave Sellanraa !
后 她 有 想法 所以 很多 的 她自己 作为 到 离开 - !

她竟然如此自负，离开了塞兰拉！

[noʊ] , - [twʌz] [ɔːl] [ə'raɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['heɪmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .
No , ' twas all awry with the haymaking the year before .
不 , - 那是 全部 错误 和 这 干草收割 这 年 前 .

不，一切都是因为前一年的干草收割出了差错。

['ɪŋɝ] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] .
Inger had put in all she could , as she had promised .
英格尔 有 放 在 全部 她 可以 , 作为 她 有 承诺 .

英格尔已经尽了全力，正如她承诺的那样。

[lɛpoʊl'diːni] [dɪd][hɜːr; hər] [ʃer] [tuː] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Leopoldine did her share too , not to speak of having a machine for a

利奥波丁 做过 她 分享 也 ， 不是 到 说话 的 拥有 一个 机器 为了 一个

[hɔːrs] [tuː; tə] [reɪk] .

horse to rake .

马 到 耙 .

利奥波丁也尽了自己的一份力，更不用说她还有一台给马用的耙草机了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hevi] [stʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər][bɪg] .

But the hay was much of it heavy stuff , and the fields were big .

但 这 干草 曾是 很多 的 它 重的 东西 ， 和 这 字段 是 大的 .

但大部分干草都很重，而且田地很大。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] [pleɪs] [naʊ] ,

Sellanraa was a sizeable place now ,

- 曾是 一个 相当大的 地方 现在 ，

塞兰拉现在已经是一个相当大的地方了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [heɪ] ;

and the women had other things to look to besides making hay ;

和 这 女性 有 其他 事物 到 看 到 除了 制作 干草 ；

除了收割干草之外，妇女们还有其他事情要做；

[ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [miːlz] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn]['prɑːpər][taɪm] ;

all the cattle to look to , and meals to be got , and all in proper time ;

全部 这 牛 到 看 到 ， 和 餐 到 是 得到 ， 和 全部 在 恰当的 时间 ；

牛群需要照料，饲料需要供应，而且一切都要按时完成；

['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [kloʊðz] [tuː; tə] [wɑːʃ] , [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bred]

butter and cheese to make , and clothes to wash , and baking of bread

黄油 和 奶酪 到 制作 ， 和 衣服 到 洗 ， 和 烘烤 的 面包

;

;

;

制作黄油和奶酪，洗衣服，烤面包；

['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

mother and daughter working all they could .

母亲 和 女儿 在职的 全部 他们 可以 .

母女俩尽其所能地工作。

['aɪzæk][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['sʌmər] [laɪk] [ðæt] ;

Isak was not going to have another summer like that ;

伊萨克 曾是 不是 去 到 有 其他 夏天 喜欢 那 ；

伊萨克再也不想过那样一个夏天了；

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʌs] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]

he decided without any fuss that Jensine should come back again if she could be

他 决定 没有 任何 大惊小怪 那 - 应该 来 后退 再次 如果 她 可以 是

[gɑːt] .

got .

得到 .

他毫不犹豫地决定，如果能把詹辛找回来，就让她回来。

['ɪŋɚ] , [tuː] , [hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Inger , too , had no longer a word against it ; she had come to her

英格尔 ， 也 ， 有 不 更长 一个 单词 反对 它 ； 她 有 来 到 她

['sensɪz] [ə'gen] ,

senses again ,

感官 再次 ，

英格尔也再也说不出反对的话了；她又恢复了理智。

[ænd; ənd] [sed] : " [eɪ] , [duː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .
and said : " Ay , do as you think best .
和 说 : " 哎 , 做 作为 你 思考 最好的 .

然后说：“好吧，你看着办吧。”

" [eɪ] , ['ɪŋɚ] [wʌz; wəz] [groʊn] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [naʊ] ;
" Ay , Inger was grown reasonable now ;
" 哎 , 英格尔 曾是 生长 合理的 现在 ;

“哎，英格现在已经变得通情达理了；

- [tɪz][noʊ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [wʌnz] ['sensɪz] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] [spel] .
' tis no little thing to come to one's senses again after a spell .
- 的 不 小的 事物 到 来 到 一个人的 感官 再次 后 一个 拼写 .

昏睡一段时间后，要恢复理智可不是件容易的事。

['ɪŋɚ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [fʊl] [ʌv; əv] [hiːt] [ðæt] [mʌst; məst] [aʊt] ,
Inger was no longer full of heat that must out ,
英格尔 曾是 不 更长 满的 的 热 那 必须 出去 ,

英格尔不再像以前那样充满必须释放的热情了。

[noʊ][lɔːŋgər] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] [blʌd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [tʃek] , [ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [kuːld]
no longer full of wild blood to be kept in check , the winter had cooled
不 更长 满的 的 荒野 血 到 是 保留 在 查看 , 这 冬天 有 冷却
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

冬天让她不再充满野性，不再需要被驯服；

['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['niːdfl] [wɔːrmθ] [ɪn][hɜːr; hər] [naʊ] .
nothing beyond the needful warmth in her now .
没有什么 超过 这 需要 温暖 在 她 现在 .

她现在除了内心所需的温暖之外，别无其他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['staʊtər] , ['groʊɪŋ] [faɪn] [ænd; ənd] ['steɪtli] .
She was getting stouter , growing fine and stately .
她 曾是 获得 更粗壮 , 生长 美好的 和 庄严 .

她渐渐变得丰腴起来，身姿挺拔，仪态万方。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['feɪdɪŋ] , [kiːp] [frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] [ɔːf] [baɪ] [dɪ'griːz] ;
A wonderful woman to keep from fading , keep from dying off by degrees ;
一个 精彩的 女士 到 保持 从 褪色 , 保持 从 垂死 离开 经过 学位 ;

一位美好的女性，值得我们珍惜，不让它逐渐凋零，不让它慢慢消逝；

[laɪk] [ɪ'nʌf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bluːmd] [soʊ] [leɪt] [ɪn] [laɪf] .
like enough because she had bloomed so late in life .
喜欢 足够的 因为 她 有 盛开 所以 晚的 在 生活 .

就像她大器晚成一样。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [θɪŋz] [kʌm] [ə'baʊt] ?
Who can say how things come about ?
WHO 能 说 如何 事物 来 关于 ?

谁又能说清事情是如何发生的呢？

['nʌθɪŋ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɔːz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['meni] .
Nothing comes from a single cause , but from many .
没有什么 来 从 一个 单身的 原因 , 但 从 许多 .

任何事物的产生都不是单一原因造成的，而是由多种原因共同作用的结果。

[wʌz; wəz] ['ɪŋɚ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][best] [rɪ'pjuːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smɪθs] [waɪf] ?
Was Inger not in the best repute with the smith's wife ?
曾是 英格尔 不是 在 这 最好的 声誉 和 这 史密斯 妻子 ?

英格在铁匠妻子那里名声不太好吗？

[wʌt]	[kʊd; kəd]	['eni]	['smɪθs]	[waɪf]	[seɪ]	[ə'genst]	[hɜːr; hər]	?
What	**could**	**any**	**smith's**	**wife**	**say**	**against**	**her**	**?**
什么	可以	任何	史密斯	妻子	说	反对	她	?

铁匠的妻子又能说她什么呢?

[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[dɪs'fɪgərmənt]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['tʃiːtɪd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[sprɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['leɪtər]
With	**her**	**disfigurement**	**,**	**she**	**had**	**been**	**cheated**	**of**	**her**	**spring**	**,**	**and**	**later**
和	她	毁容	,	她	有	到过	作弊	的	她	春天	,	和	之后

,
,
,

由于毁容，她失去了青春，后来，

[hæd; həd]	[bɪn]	[set]	[ɪn]	[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]	[er]	[tuː; tə]	[luːz]	[sɪks]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['sʌmər]	;
had	**been**	**set**	**in**	**artificial**	**air**	**to**	**lose**	**six**	**years**	**of**	**her**	**summer**	**;**
有	到过	放	在	人造的	空气	到	失去	六	年	的	她	夏天	;

被置于人造空气中，失去了六年的夏天；

[wɪð; wɪθ]	[laɪf]	[stɪl]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	,	[wʌt]	['wʌndər]	[hɜːr; hər]	['ɔːtəm]	[geɪv]	[æn; ən]	['erənt]	[groʊθ]	?
with	**life**	**still**	**in**	**her**	**,**	**what**	**wonder**	**her**	**autumn**	**gave**	**an**	**errant**	**growth**	**?**
和	生活	仍然	在	她	,	什么	想知道	她	秋天	给予	一个	错误的	生长	?

她体内仍有生命，难怪她的秋天会孕育出异形的植物?

['ɪŋɚ]	[wʌz; wəz]	['betər]	[ðæn; ðən]	['blæksmɪθ]	-	[waɪvz]	—	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dæmɪdʒd]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wɔːrpt]	,
Inger	**was**	**better**	**than**	**blacksmiths**	**'**	**wives**	**—**	**a**	**little**	**damaged**	**,**	**a**	**little**	**warped**	**,**
英格尔	曾是	更好的	比	铁匠	-	妻子们	—	一个	小的	损坏的	,	一个	小的	扭曲的	,

[bʌt; bət]	[gʊd]	[baɪ]	['neɪtʃər]	,
but	**good**	**by**	**nature**	**,**
但	好的	经过	自然	,

英格比铁匠的妻子们要好——她有些缺陷，有些扭曲，但天性善良。

['klevər]	[baɪ]	['neɪtʃər]	...	[eɪ]	...	.
clever	**by**	**nature**	**...**	**ay**	**...**	**.**
聪明的	经过	自然	...	哎	...	.

天生聪颖……是啊……

['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[sʌn]	[draɪv]	[daʊn]	,
Father	**and**	**son**	**drive**	**down**	**,**
父亲	和	儿子	驾驶	向下	,

父子俩开车下来，

[ðeɪ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[briːd]	['oʊlsənz]	['lɑːdʒɪŋ]	-	[haʊs]	[ænd; ənd]	[set]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃed]	.
they	**come**	**to**	**Brede**	**Olsen's**	**lodging**	**-**	**house**	**and**	**set**	**the**	**horse**	**in**	**a**	**shed**	**.**
他们	来	到	布雷德	奥尔森	住宿	-	房子	和	放	这	马	在	一个	棚	.

他们来到布雷德·奥尔森的旅馆，把马安置在棚子里。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['iːvnɪŋ]	[naʊ]	.
It	**is**	**evening**	**now**	**.**
它	是	晚上	现在	.

现在是晚上。

[ðeɪ]	[goʊ]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	.
They	**go**	**in**	**themselves**	**.**
他们	去	在	他们自己	.

他们自己进去。

[briːd]	['oʊlsən]	[hæz; həz]	['rentɪd]	[ðə; ði]	[haʊs]	;	[æn; ən]	['aʊtbɪldɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	,	[bɪ'lɔːŋɪŋ]
Brede	**Olsen**	**has**	**rented**	**the**	**house**	**;**	**an**	**outbuilding**	**it**	**had**	**been**	**,**	**belonging**
布雷德	奥尔森	有	租来的	这	房子	;	一个	附属建筑	它	有	到过	,	属于

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stɔːrkiːpər]	,
to	**the**	**storekeeper**	**,**
到	这	店主	,

布雷德·奥尔森租下了这栋房子；它以前是杂货店老板的附属建筑。

[bʌt; bət] [dʌn] [ʌp] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['sɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] ; [nʌn]
but done up now with two sitting - rooms and two bedrooms ; none
但 完毕 向上 现在 和 二 坐着 - 房间 和 二 卧室 ; 没有任何
[soʊ][bæd] ,
so bad ,
所以 坏的 ,

但现在装修好了，有两个客厅和两间卧室；都还不错。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and in a good situation .
和 在 一个 好的 情况 .

而且处境良好。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [wel] ['friːkwəntid] [baɪ] ['kɔːfi] - ['drɪŋkəz] [ænd; ənd][foʊk][frʌm; frəm] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
The place is well frequented by coffee - drinkers and folk from round about the
这 地方 是 出色地 经常光顾 经过 咖啡 - 饮酒者 和 民间 从 圆形的 关于 这
['vɪlɪdʒ] ['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [boʊt] .
village going by the boat .
村庄 去 经过 这 船 .

这里经常有喝咖啡的人和附近村庄乘船而来的人们光顾。

[briːd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [lʌk] [fɔːr; fər] [wʌns] , [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Brede seems to have been in luck for once , found something suited to him ,
布雷德 似乎 到 有 到过 在 运气 为了 一次 , 成立 某物 适合 到 他 ,

布雷德似乎难得走运，找到了适合自己的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər] [ðæt] . -
and he may thank his wife for that . '
和 他 可能 感谢 他的 妻子 为了 那 . -

他或许会为此感谢他的妻子。

[twʌz] - [waɪf] [hæd; həd] [hɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːfi] - [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs]
Twas Brede's wife had hit on the idea of a coffee - shop and lodging - house
那是 - 妻子 有 打 在 这 主意 的 一个 咖啡 - 店铺 和 住宿 - 房子
,
,
,

是布雷德的妻子想出了开咖啡馆兼旅馆的主意。

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][sæt] ['selɪŋ] ['kɔːfi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːkʃn] [æt; ət] [braɪdæblɪk] ;
the day she sat selling coffee at the auction at Breidablik ;
这 天 她 卫星 销售 咖啡 在 这 拍卖 在 布雷达布利克 ;

她坐在布雷达布利克拍卖行卖咖啡的那天；

- [twʌz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['selɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə] [fiːl] ['mʌni] [ɪn][hɜːr; hər]
' twas a pleasant enough thing to be selling something , to feel money in her
- 那是 一个 令人愉快的 足够的 事物 到 是 销售 某物 , 到 感觉 钱 在 她
['fɪŋgərz] , ['redi] [kæʃ] .
fingers , ready cash .
手指 , 准备好 现金 .

能卖东西，能感觉到钱在指间流淌，是件令人愉快的事。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] ['naɪsli] , ['selɪŋ] ['kɔːfi] [ɪn] ['ɜːrnɪst]
Since they had come down here they had managed nicely , selling coffee in earnest
自从 他们 有 来 向下 这里 他们 有 管理 很好 , 销售 咖啡 在 认真
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

自从他们来到这里之后，生意做得不错，现在正认真地卖咖啡。

[ænd; ənd] ['haʊzɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][foʊk][wɪð; wɪθ] ['noʊwer] [els] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] ['hedz] .
and housing a deal of folk with nowhere else to lay their heads .
和 住房 一个 交易 的 民间 和 无处 别的 到 躺 他们的 头部 .

并为许多无家可归的人提供住所。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['trævələz] , [ɪz] - [waɪf] .
A blessing to travellers , is Brede's wife .
一个 祝福 到 旅行者 , 是 - 妻子 .

布雷德的妻子是旅行者的福星。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['helpər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] ['kætrin] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
She has a good helper , of course , in Katrine , her daughter ,
她 有 一个 好的 帮手 , 的 课程 , 在 卡特琳娜 , 她 女儿 ,

当然，她还有个好帮手，那就是她的女儿卡特琳娜。

[ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] [naʊ] [ænd; ənd] ['klevər] [æt; ət] ['weɪtɪŋ] — [ðoʊ] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
a big girl now and clever at waiting — though that is only for the time ,
一个 大的 女孩 现在 和 聪明的 在 等待 — 尽管 那 是 仅有的 为了 这 时间 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ;
of course ;
的 课程 ;

现在她已经长大了，很会等待——当然，这只是暂时的；

[nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['kætrin] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][foʊk][ɪn]
not long before little Katrine must have something better than waiting on folk in
不是 长的 前 小的 卡特琳娜 必须 有 某物 更好的 比 等待 在 民间 在
[hɜːr; hər] ['perənts] - [haʊs] .
her parents ' house .
她 父母 - 房子 .

不久之后，小卡特琳就必须去做比在父母家伺候人更好的事情了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ['ferli] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
But for the present , they are making money fairly well , and that is the
但 为了 这 展示 , 他们 是 制作 钱 相当 出色地 , 和 那 是 这
[meɪn] [θɪŋ] .
main thing .
主要的 事物 .

但就目前而言，他们赚的钱相当不错，这才是最重要的。

[ðə; ði][stɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪdli] ['feɪvərəbl] ,
The start had been decidedly favourable ,
这 开始 有 到过 绝对地 有利 ,

开局非常有利，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [hæd; həd][nɑːt] [rʌn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [keɪks]
and might have been better if the storekeeper had not run short of cakes
和 可能 有 到过 更好的 如果 这 店主 有 不是 跑步 短的 的 蛋糕
[ænd; ənd] [swiːt] ['bɪskɪts] [tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːfi] ;
and sweet biscuits to serve with the coffee ;
和 甜的 饼干 到 服务 和 这 咖啡 ;

如果店主没有缺少蛋糕和甜饼干来搭配咖啡，那就更好了；

[hɪr] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [fiːst] - [deɪ] [foʊk] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [keɪks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɔːfi] , ['bɪskɪts]
here were all the feast - day folk calling for cakes with their coffee , biscuits
这里 是 全部 这 盛宴 - 天 民间 呼叫 为了 蛋糕 和 他们的 咖啡 , 饼干
[ænd; ənd] [keɪks] !
and cakes !
和 蛋糕 !

这里到处都是过节的人们，他们一边喝咖啡，一边叫卖蛋糕，还有饼干和蛋糕！

- [twʌz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ə'nʌðər] [taɪm] .
' Twas a lesson to the storekeeper to lay in a good supply another time .
- 那是 一个 课 到 这 店主 到 躺 在 一个 好的 供应 其他 时间 .

这给店主上了一课，下次一定要多进些货。

[ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd] [briːd] [hɪm'self] , [lɪv; laɪv] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɑːn] [ðer; ðər] ['teɪkɪŋz] .
The family , and Brede himself , live as best they can on their takings .
这 家庭 ， 和 布雷德 他自己 ， 居住 作为 最好的 他们 能 在 他们的 收入 .

这家人，包括布雷德本人，都靠着收入勉强维持生计。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [miːlz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [steɪl] [keɪks] [left] ['oʊvər] ,
A good many meals are nothing but coffee and stale cakes left over ,
一个 好的 许多 餐 是 没有什么 但 咖啡 和 陈旧 蛋糕 左边 超过 ，

很多时候，饭菜不过是咖啡和剩下的干蛋糕而已。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['delɪkət] , [sɔːrt] [ʌv; əv]
but it keeps them alive , and gives the children a delicate , sort of
但 它 保持 他们 活 ， 和 给予 这 孩子们 一个 精美的 ， 种类 的
[rɪ'faɪnd] [ə'pɪrəns] .
refined appearance .
精制 外貌 .

但这能让他们活下来，并赋予孩子们一种精致、优雅的外表。

- [tɪz] [nɑːt] ['evri] [wʌn] [hæz; həz] [keɪks] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kɔːfi] , [seɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [foʊk] .
' Tis not every one has cakes with their coffee , say the village folk .
- 的 不是 每一个 一 有 蛋糕 和 他们的 咖啡 ， 说 这 村庄 民间 .

村民们说：“不是每个人都喜欢在喝咖啡时配蛋糕。”

[eɪ] , [briːd] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ; [ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [dɔːg] ,
Ay , Bredes are doing well , it seems ; they even manage to keep a dog ,
哎 ， 布雷德斯 是 正在做 出色地 ， 它 似乎 ； 他们 甚至 管理 到 保持 一个 狗 ，

哎，布雷德一家似乎过得不错；他们甚至还养了一条狗。

[ðæt] [goʊz] [raʊnd] ['bɛgɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd] [gets] ['bɪts] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
that goes round begging among the customers and gets bits here and there
那 去 圆形的 乞讨 之中 这 顾客 和 获得 比特 这里 和 那里
[ænd; ənd] [grəuz] [fæt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and grows fat on it .
和 生长 胖的 在 它 .

他到处向顾客乞讨，零零碎碎地得到一些零钱，然后就变得很胖。

[ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [dɔːg] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] -
A good fat dog about the place is a mighty fine advertisement for a lodging -
一个 好的 胖的 狗 关于 这 地方 是 一个 强大的 美好的 广告 为了 一个 住宿 -
[haʊs] ;
house ;
房子 ；

旅馆里有条肥狗，对旅馆来说就是很好的广告；

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [fɔːr; fər] [gʊd] ['fiːdɪŋ] ['eniwer] .
it speaks for good feeding anywhere .
它 说话 为了 好的 喂养 任何地方 .

这说明任何地方的喂养方式都很好。

[briːd] , [ðen] , [ɪz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðæt]
Brede , then , is husband and father in the house , and apart from that
布雷德 ， 然后 ， 是 丈夫 和 父亲 在 这 房子 ， 和 除 从 那
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ，

那么，布雷德在这个家中就是丈夫和父亲，除此之外，

[hæz; həz]	[gɑːt]	[ɑːn]	[ˈveriəsliˌˈværiəsli]	[bɪˈsaɪd]	.
has	**got**	**on**	**variously**	**beside**	**.**
有	得到	在	各种各样的	旁	.

此外，他们之间还有各种各样的互动。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[wʌns]	[mɔːr]	[ɪnˈstɔːld]	[æz; əz]	-	[əˈsɪstənt]	[ænd; ənd]	[ˈdepjuti]	,
He	**had**	**been**	**once**	**more**	**installed**	**as**	**Lensmand's**	**assistant**	**and**	**deputy**	**,**
他	有	到过	一次	更多的	已安装	作为	-	助手	和	副	,

他再次被任命为伦斯曼的助手和副手。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[tuː; tə]	[duː]	[ðæt]	[wei]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
and	**had**	**a**	**good**	**deal**	**to**	**do**	**that**	**way**	**for**	**a**	**time**	**.**
和	有	一个	好的	交易	到	做	那	方式	为了	一个	时间	.

有一段时间，他有很多事情可以做。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli]	,	[hɪz; ɪz]	[ˈdɔːtər]	[ˈbɑːrˌbroʊ]	[hæd; həd]	[ˈfɔːlən]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	-	[waɪf]	[læst]
Unfortunately	**,**	**his**	**daughter**	**Barbro**	**had**	**fallen**	**out**	**with**	**the**	**Lensmand's**	**wife**	**last**
很遗憾	,	他的	女儿	巴布罗	有	倒下	出去	和	这	-	妻子	最后的

[ˈɔːtəm]	,	[əˈbaʊt]	[ə; eɪ]	[ˈtraɪflɪŋ]	[ˈmætər]	,
autumn	**,**	**about**	**a**	**trifling**	**matter**	**,**
秋天	,	关于	一个	琐事	事情	,

不幸的是，他的女儿芭芭拉去年秋天因为一件小事和伦斯曼的妻子闹翻了。

[ə; eɪ]	[mɪr]	[ˈnʌθɪŋ]	—	[ɪnˈdiːd]	,	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[ə; eɪ]	[fliː]	;
a	**mere**	**nothing**	**—**	**indeed**	**,**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**a**	**flea**	**;**
一个	仅仅	没有什么	—	的确	,	到	告诉	这	真相	,	一个	跳蚤	;

简直微不足道——说实话，就像一只跳蚤；

[ænd; ənd]	[bri:d]	[hɪmˈself]	[ɪz]	[ˈsʌmwʌt]	[ɪn]	[dɪsˈfeɪvər]	[ðer; ðər]	[sɪns]	.
and	**Brede**	**himself**	**is**	**somewhat**	**in**	**disfavour**	**there**	**since**	**.**
和	布雷德	他自己	是	有些	在	不受欢迎	那里	自从	.

布雷德本人也因此在那里有些失宠。

[bʌt; bət]	[bri:d]	[kaʊnts]	[ˌaɪ ˈtiː]	[noʊ]	[greɪt]	[lɔːs]	,	[ˈæftər]	[ɔːl]	;
But	**Brede**	**counts**	**it**	**no**	**great**	**loss**	**,**	**after**	**all**	**;**
但	布雷德	计数	它	不	伟大的	损失	,	后	全部	;

但布雷德最终并不认为这是巨大的损失；

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[ˈʌðər]	[ˈfæməliz]	[ðæt]	[faɪnd]	[wɜːrk]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[naʊ]	[ɑːn]	[ˈpɜːrpəs]	[tuː; tə]	[əˈnɔɪ]	[ðə; ði]
there	**are**	**other**	**families**	**that**	**find**	**work**	**for**	**him**	**now**	**on**	**purpose**	**to**	**annoy**	**the**
那里	是	其他	家庭	那	寻找	工作	为了	他	现在	在	目的	到	烦人	这

-	;
Lensmand's	**;**
-	;

现在还有其他家庭故意给他找工作，以激怒伦斯曼德一家；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

土壤生长(Growth of the Soil)

第26/28页

[hiː; hi][ɪz] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [draɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd]
he is frequently called upon , for instance , to drive for the doctor , and
他 是 频繁地 称为 之上 , 为了 实例 , 到 驾驶 为了 这 医生 , 和
[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ,
as for the parsonage ,
作为 为了 这 牧师住宅 ,

例如，他经常被叫去给医生开车，至于牧师住宅，

[ðeid] ['glædli] [send] [fɔːr; fər] [briːd] ['evri] [taɪm] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɪg][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,
they'd gladly send for Brede every time there's a pig to be killed ,
他们会 乐意 发送 为了 布雷德 每一个 时间 有 一个 猪 到 是 被杀 ,

每次有猪要宰杀，他们都会很乐意把布雷德叫来。

[ænd; ənd] [mɔːr] — [briːd] [sez] [soʊ] [hɪm'self] .
and more — Brede says so himself .
和 更多的 — 布雷德 说道 所以 他自己 .

而且还有更多——布雷德本人也这么说。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][hɑːrd] [taɪmz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - [haʊs] ;
But for all that there are hard times now and again in Brede's house ;
但 为了 全部 那 那里 是 难的 时代 现在 和 再次 在 - 房子 ;

尽管如此，布雷德家偶尔也会遇到困难时期；

- [tɪz][nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər][æz; əz][fæt][ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] .
' tis not all the family are as fat and flourishing as the dog .
- 的 不是 全部 这 家庭 是 作为 胖的 和 芊芊 作为 这 狗 .

并不是全家人都像那条狗一样肥壮健康。

[stɪl] , ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] , [briːd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] .
Still , Heaven be praised , Brede is not a man to take things much to heart .
仍然 , 天堂 是 赞扬 , 布雷德 是 不是 一个 男人 到 拿 事物 很多 到 心 .

不过，谢天谢地，布雷德并不是一个会把事情放在心上的人。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['groʊɪŋ] [ʌp] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , " [sez] [hiː; hi] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
" Here's the children growing up day by day , " says he , though , for that matter ,
" 这里是 这 孩子们 生长 向上 天 经过 天 , " 说道 他 , 尽管 , 为了 那 事情 ,

“孩子们每天都在长大,”他说道。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [nuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .
there's always new little ones coming to take their place .
有 总是 新的 小的 一个 未来 到 拿 他们的 地方 .

总会有新的小家伙们来填补它们的位置。

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [kiːp] [ðəm'selvz] ,
The ones that are grown up and out in the world can keep themselves ,
这 一个 那 是 生长 向上 和 出去 在 这 世界 能 保持 他们自己 ,

那些已经长大成人、步入社会的人能够保护自己。

[ænd; ənd][send] [hoʊm] [ə; eɪ][bɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and send home a bit now and again .
和 发送 家 一个 少量 现在 和 再次 .

时不时地寄点东西回家。

[ðeəz; ðəz]['bɑːr,broʊ] ['mærid] [æt; ət] - , [ænd; ənd] ['hɛlgə] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃəri] ;
There's Barbro married at Maaneland , and Helge out at the herring fishery ;
有 巴布罗 已婚 在 - , 和 赫尔格 出去 在 这 鲱鱼 渔业 ;

芭芭拉在马内兰结婚了，赫尔格则在鲱鱼渔场工作；

[ðeɪ] [send] [hoʊm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['mʌniːz] [wɜːrθ] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ; [eɪ]
they send home something in money or money's worth as often as they can ; ay
他们 发送 家 某物 在 钱 或者 钱的 值得 作为 经常 作为 他们 能 ; 哎
,
,
,

他们尽可能经常寄钱或等值的东西回家；是的。

['iːv(ə)n] ['kætrin] , ['duːɪŋ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , ['mænɪdʒd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
even Katrine , doing waiting at home , managed , strangely enough ,
甚至 卡特琳娜 , 正在做 等待 在 家 , 管理 , 奇怪的 足够的 ,

就连在家等待的卡特琳，也出人意料地做到了。

[tuː; tə][slɪp][ə; eɪ][faɪv] - ['kroʊnə][noʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd][læst]['wɪntər] , [wen] [θɪŋz]
to slip a five - Krone note into her father's hand last winter , when things
到 滑 一个 五 - 克朗 笔记 进入 她 父亲的 手 最后的 冬天 , 什么时候 事物
[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ekstrə][bæd] .
were looking extra bad .
是 寻找 额外的 坏的 .

去年冬天，情况变得格外糟糕的时候，她偷偷地把一张五克朗的钞票塞进了父亲的手里。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [briːd] , [ænd; ənd] ['nevər] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiːd] [gɑːt]
" There's a girl for you , " said Brede , and never asked her where she'd got
" 有 一个 女孩 为了 你 , " 说 布雷德 , 和 绝不 问 她 在哪里 棚 得到
[ðə; ði] ['mʌni] ,
the money ,
这 钱 ,

“给你找了个姑娘,”布雷德说，却从未问过她钱是从哪儿来的。

[ɔːr] [wʌt] [fɔːr; fər] .
or what for .
或者 什么 为了 .

或者说，为什么？

[eɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] !
Ay , that was the way !
哎 , 那 曾是 这 方式 !

没错，就是那样！

['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm]
Children with a heart to think of their parents and help them in time
孩子们 和 一个 心 到 思考 的 他们的 父母 和 帮助 他们 在 时间
[ʌv; əv] [niːd] !
of need !
的 需要 !

孩子们有一颗爱父母的心，在父母需要帮助的时候伸出援手！

[briːd] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['hɛlgə] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ;
Brede is not altogether pleased with his boy Helge in that respect ;
布雷德 是 不是 共 高兴 和 他的 男生 赫尔格 在 那 尊重 ;

布雷德在这方面对他的儿子赫尔格并不完全满意；

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət] [taɪmz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ə'baʊt]
he can be heard at times standing in the store with a little group about
他 能 是 听到 在 时代 常设 在 这 店铺 和 一个 小的 团体 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

有时可以听到他带着一小群人站在店里，

[dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [æz; əz][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər]['duːti] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['perənts] .
developing his theories as to children and their duty toward their parents .
发展 他的 理论 作为 到 孩子们 和 他们的 责任 朝向 他们的 父母 .

发展他关于儿童及其对父母的责任的理论。

" [lʊk] [juː; jʊ] , [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ['hɛlgə] ; [ɪf] [hiː; hi] ['smoʊks] [tə'bækoʊ][ə; eɪ][bɪt] ,
" Look you , now , my boy , Helge ; if he smokes tobacco a bit ,
" 看 你 , 现在 , 我的 男生 , 赫尔格 ; 如果 他 烟雾 烟草 一个 少量 ,

“听着，我的孩子赫尔格，如果他抽点烟，

[ɔːr] [teɪks] [ə; eɪ][dræm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [aɪv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðæt] ,
or takes a dram now and then , I've nothing against that ,
或者 需要 一个 德拉姆 现在 和 然后 , 我已经 没有什么 反对 那 ,

或者偶尔小酌一杯，我并不反对。

[wiːv] [ɔːl] [bɪn] [jʌŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .
we've all been young in our time .
我们已经全部 到过 年轻的 在 我们的 时间 .

我们都曾年轻过。

[bʌt; bət] - [tɪz][nɑːt] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ['sendɪŋ] [wʌn] ['letər] [hoʊm] ['æftər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]
But ' tis not right of him to go sending one letter home after another and
但 - 的 不是 正确的 的 他 到 去 发送 一 信 家 后 其他 和
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ɪn] .
nothing but words and wishes in .
没有什么 但 字 和 愿望 在 .

但他不应该不停地给家里寄信，信里除了言语和祝福什么都没有。

- [tɪz] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kraɪɪŋ] .
' Tis not right to set his mother crying .
- 的 不是 正确的 到 放 他的 母亲 哭泣 .

让他的母亲哭泣是不对的。

- [tɪz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] .
' Tis the wrong road for a lad .
- 的 这 错误的 路 为了 一个 小伙子 .

对一个年轻人来说，这是条错误的路。

[ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .
In days gone by , things were different .
在 天 已消失 经过 , 事物 是 不同的 .

过去的情况并非如此。

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [groʊn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['sendɪŋ]
Children were no sooner grown than they went into service and started sending
孩子们 是 不 很快 生长 比 他们 去 进入 服务 和 开始 发送
[hoʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [help] .
home a little to help .
家 一个 小的 到 帮助 .

孩子们刚长大就参军入伍，开始寄些钱回家补贴家用。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] , [tuː] .
And quite right , too .
和 相当 正确的 , 也 .

完全正确。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [brest] [fɜːrst]
Isn't it their father and mother had borne them under their breast first
不是 它 他们的 父亲 和 母亲 有 出生 他们 在下面 他们的 胸部 第一的
[ʌv; əv] [ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

难道不是他们的父母先把他们抱在怀里孕育的吗？

[ænd; ənd] ['swetɪŋ] [blʌd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər]['tendər] ['jɪrz] ?
and sweating blood to keep the life in them all their tender years ?
和 出汗 血 到 保持 这 生活 在 他们 全部 他们的 投标 年 ?

他们是否在年少时拼尽全力，流尽血汗，才得以保住性命?

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
And then to forget it all !
和 然后 到 忘记 它 全部 !

然后把这一切都忘掉!

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['hɛlgə] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ,
" It almost seemed as if Helge had heard that speech of his father's ,
" 它 几乎 似乎 作为 如果 赫尔格 有 听到 那 演讲 的 他的 父亲的 ,

“赫尔格似乎听到了他父亲的那番讲话,”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['æftər][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn] — ['fɪfti] ['krəʊnə(r)] , [noʊ]
for there came a letter from him after with money in — fifty Kroner , no
为了 那里 来了 一个 信 从 他 后 和 钱 在 — 五十 克朗 , 不
[les] .
less .
较少的 .

后来他寄来一封信，信里还有钱——足足五十克朗。

[ænd; ənd] [ðen] [briːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ; [eɪ] ,
And then Bredes had a great time ; ay ,
和 然后 布雷德斯 有 一个 伟大的 时间 ; 哎 ,

然后布雷德斯玩得很开心；是的。

[ɪn][ðer; ðər] ['endləs] [ɪk'strævəgəns] [ðeɪ] [bɔːt] [bəuθ] [miːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
in their endless extravagance they bought both meat and fish for dinner ,
在 他们的 无尽的 奢侈 他们 买 两个都 肉 和 鱼 为了 晚餐 ,

他们挥霍无度，晚餐既买了肉又买了鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][læmp][ɔːl] [hʌŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['lʌstərz] [tuː; tə] [hæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and a lamp all hung about with lustres to hang from the ceiling in the
和 一个 灯 全部 悬挂 关于 和 光泽 到 悬挂 从 这 天花板 在 这
[best] [ruːm] .
best room .
最好的 房间 .

还有一盏灯，灯罩上挂满了珠光宝气的饰品，准备从最好的房间的天花板上垂下来。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [æsk] ?
They managed somehow , and what more could they ask ?
他们 管理 不知何故 , 和 什么 更多的 可以 他们 问 ?

他们设法做到了，还能要求什么呢?

[briːd] , [ðeɪ] [kept] [ə'laɪv] , [lɪvd] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [fɪr] .
Bredes , they kept alive , lived from hand to mouth , but without great fear .
布雷德斯 , 他们 保留 活 , 居住地 从 手 到 嘴 , 但 没有 伟大的 害怕 .

布雷德斯活了下来，勉强糊口，但并没有太大的恐惧。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ?
What more could they wish for ?
什么 更多的 可以 他们 希望 为了 ?

他们还能奢求什么呢?

" [hɪəz] ['vɪzɪtər] [ɪn'diːd] ! " [sez] [briːd] , ['ʃoʊɪŋ] ['aɪzæk][ænd; ənd] - ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
" Here's visitors indeed ! " says Brede , showing Isak and Eleseus into the room
" 这里是 访客 的确 ! " 说道 布雷德 , 显示 伊萨克 和 - 进入 这 房间
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [læmp] .
with the new lamp .
和 这 新的 灯 .

“果然有客人来了！”布雷德说着，领着伊萨克和埃莱修斯走进摆放着新灯的房间。

" [ænd; ənd][aɪ'd] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] .
" And I'd never thought to see .
" 和 ID 绝不 想法 到 看 .

“我从未想过会看到。”

['aɪzæk] , [jʊə(r)] ['nevər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [ɔːl] ? "
Isak , you're never going away yourself , and all ? "
伊萨克 , 你是 绝不 去 离开 你自己 , 和 全部 ? "

伊萨克，你自己也永远不会离开，对吧?

" [neɪ] , ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smɪθs] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , - [tɪz] [noʊ] [mɔːr] . "
" Nay , only to the smith's for something , ' tis no more . "
" 不 , 仅有的 到 这 史密斯 为了 某物 , - 的 不 更多的 . "

“不，只是去铁匠那里买点东西，已经没有了。”

" [hoʊ] ! - [tɪz] - , [ðen] , ['goʊɪŋ] [ɔːf] [saʊθ] [ə'gen] ?
" Ho ! ' Tis Eleseus , then , going off south again ?
" 何 ! - 的 - , 然后 , 去 离开 南 再次 ?

“嚯！原来是埃莱修斯又要南下了吗？”

" - [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [hoʊ'tel] ; [hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [æt; ət] - ,
" Eleseus is used to hotels ; he makes himself at hojne ,
" - 是 用过的 到 酒店 ; 他 制作 他自己 在 - ,

“埃莱修斯习惯了住酒店；他在hojne安顿下来，

[hæŋz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [stɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] ;
hangs up his coat and stick on the wall , and calls for coffee ;
悬挂 向上 他的 外套 和 戳 在 这 墙 , 和 呼叫 为了 咖啡 ;

他把外套和海报挂在墙上，然后叫人来煮咖啡；

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæz; həz] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] .
as for something to eat , his father has things in a basket .
作为 为了 某物 到 吃 , 他的 父亲 有 事物 在 一个 篮子 .

至于吃的，他父亲的篮子里装着一些东西。

['kætrin] [brɪŋz] [ðə; ði] ['kɔːfi] .
Katrine brings the coffee .
卡特琳娜 带来 这 咖啡 .

卡特琳端来了咖啡。

" [peɪ] ?
" Pay ?
" 支付 ?

“支付?

[aɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [briːd] .
I'll not hear of it , " says Brede .
患病的 不是 听到 的 它 , " 说道 布雷德 .

“我绝对不会同意,”布雷德说。

" [aɪv] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [baɪt] [ænd; ənd] [sʌp] [æt; ət] - ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] - ,
" I've had many a bite and sup at Sellanraa ; and as for Eleseus ,
" 我已经 有 许多 一个 咬 和 上 在 - ; 和 作为 为了 - ,

“我在塞兰拉吃过很多顿饭，也喝过很多次；至于埃莱修斯，

[aɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɔːl'redi] .
I'm in his books already .
我是 在 他的 图书 已经 .

我已经出现在他的书里了。

[dəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['kætrin] .
Don't take it , Katrine .
不 拿 它 , 卡特琳娜 .

别拿，卡特琳。

" [bʌt; bət] - [peɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd] [peɪz] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ,
" But Eleseus pays all the same , takes out his purse and pays out the money ,
" 但 - 支付 全部 这 相同的 , 需要 出去 他的 钱包 和 支付 出去 这 钱 ,

“但埃莱修斯还是付了钱，他掏出钱袋，把钱付了出去。”

[ænd; ənd] ['twenti] [ɔːr] ['oʊvər] ; [noʊ] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and twenty Ore over ; no nonsense about him .
和 二十 矿石 超过 ; 不 废话 关于 他 .

还有二十奥尔；他这个人很务实。

['aɪzæk] [goʊz] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smɪθs] , [ænd; ənd] - [steɪz] [wer] [hiː; hi] [ɪz] .
Isak goes across to the smith's , and Eleseus stays where he is .
伊萨克 去 穿过 到 这 史密斯 , 和 - 停留 在哪里 他 是 .

伊萨克去了铁匠铺，埃莱修斯则留在了原地。

[hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [æz; əz] [ɪn] ['duːti] [baʊnd] , [tuː; tə] ['kætrin] , [bʌt; bət] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪz] ['niːdɪd] ;
He says a few words , as in duty bound , to Katrine , but no more than is needed ;
他 说道 一个 很少 字 , 作为 在 责任 边界 , 到 卡特琳娜 , 但 不 更多的 比 是 需要 ;

他出于职责，对卡特琳说了几句话，但仅此而已；

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
he would rather talk to her father .
他 会 相当 讲话 到 她 父亲 .

他宁愿和她父亲谈谈。

[noʊ] , - ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ; [hæz; həz] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːf] [baɪ] [ðem; ðəm] [wʌns] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,
No , Eleseus cares nothing for women ; has been frightened off by them once , as it were ,
不 , - 关心 没有什么 为了 女性 ; 有 到过 害怕 离开 经过 他们 一次 , 作为 它 是 ,

不，埃莱修斯对女人毫无兴趣；他曾经被她们吓跑过。

[ænd; ənd] [teɪks] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðem; ðəm] [naʊ] .
and takes no interest in them now .
和 需要 不 兴趣 在 他们 现在 .

现在他对这些事完全不感兴趣了。

[laɪk] [æz; əz] [nɑːt] ['hiːd] ['nevər] [mʌtʃ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
Like as not he'd never much inclination that way to speak of ,
喜欢 作为 不是 他会 绝不 很多 倾角 那 方式 到 说话 的 ,

他大概从来都不太愿意那样谈论这件事。

['siːɪŋ] ['hiːz] [soʊ] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] .
seeing he's so completely out of it all now .
看到 他是 所以 完全地 出去 的 它 全部 现在 .

看他现在完全置身事外了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] ; [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [θɪn] ['raɪtɚz] [hændz] ,
A strange man to live in the wilds ; a gentleman with thin writer's hands ,
一个 奇怪的 男人 到 居住 在 这 荒野 ; 一个 绅士 和 薄的 作家的 双手 ,

一个住在荒野中的怪人；一位有着纤细书写手的绅士，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] ['faɪnəri] ; [fɔːr; fər] [stɪks] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] [gə'lɑːʃɪz] .
and the sense of a woman for finery ; for sticks and umbrellas and galoshes .
和 这 感觉 的 一个 女士 为了 服饰 ; 为了 棍子 和 雨伞 和 套鞋 .

以及女性对华丽服饰的喜爱；对拐杖、雨伞和套鞋的喜爱。

['fraɪt(ə)nd]	[ɔːf]	,	[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒd]	,	[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəbli]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['mærɪŋ]	[mæn]	.
Frightened	**off**	**,**	**and**	**changed**	**,**	**incomprehensibly**	**not**	**a**	**marrying**	**man**	**.**
害怕	离开	，	和	已更改	，	难以理解地	不是	一个	结婚	男人	.

被吓跑了，变了，变得难以理解，不再是想结婚的人了。

['iːv(ə)n]	[hɪz; ɪz]	['ʌpər]	[lɪp]	[di'klainz]	[tuː; tə]	[pʊt]	[fɔːrθ]	['eni]	['bruːt(ə)l]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	[groʊθ]	.
Even	**his**	**upper**	**lip**	**declines**	**to**	**put**	**forth**	**any**	**brutal**	**degree**	**of**	**growth**	**.**
甚至	他的	上	唇	下降	到	放	前进	任何	野蛮	程度	的	生长	.

就连他的上唇也丝毫没有长出任何明显的赘肉。

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[læd]	[hæd; həd]	['stɑːrtɪd]	[wel]	[ɪ'nʌf]	,	[kʌm]	[ʌv; əv]	[gʊd]	[stɑːk]	,
Yet	**it**	**might**	**be**	**the**	**lad**	**had**	**started**	**well**	**enough**	**,**	**come**	**of**	**good**	**stock**	**,**
然而	它	可能	是	这	小伙子	有	开始	出色地	足够的	，	来	的	好的	库存	，

然而，这孩子或许出身名门，起点也不错。

[bʌt; bət]	[bɪn]	[tɜːrnd]	[ˌðer'æftər]	['ɪntuː]	[æn; ən]	[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]	['ætməsfɪr]	,	[ænd; ənd]	[wɔːrpt]	,	[træns'fɔːmd]	?
but	**been**	**turned**	**thereafter**	**into**	**an**	**artificial**	**atmosphere**	**,**	**and**	**warped**	**,**	**transformed**	**?**
但	到过	转向	此后	进入	一个	人造的	气氛	，	和	扭曲的	，	转变	?

但之后却被改造成人造环境，并发生了扭曲、改变?

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[wɜːrkt]	[soʊ]	[hɑːrd]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɑːfɪs]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	,
Had	**he**	**worked**	**so**	**hard**	**in**	**an**	**office**	**,**	**in**	**a**	**shop**	**,**
有	他	工作	所以	难的	在	一个	办公室	，	在	一个	店铺	，

如果他当初在办公室或商店里也这么努力工作的话，

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[hoʊl]	[əˌrɪdʒə'næləti]	[wʌz; wəz]	[lɔːst]	[ˌðer'baɪ]	?
that	**his**	**whole**	**originality**	**was**	**lost**	**thereby**	**?**
那	他的	所有的	独创性	曾是	丢失的	从而	?

难道他的所有独创性都因此丧失殆尽了吗?

[eɪ]	,	['meɪbi]	-	[twʌz]	[soʊ]	.
Ay	**,**	**maybe**	**'**	**twas**	**so**	**.**
哎	，	或许	-	那是	所以	.

哎，也许是这样吧。

['eniweɪ]	,	[hɪr]	[hiː; hi]	[ɪz]	[naʊ]	,	['iːzi]	[ænd; ənd]	['pæʃnləs]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wiːk]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['hiːdləs]	,
Anyway	**,**	**here**	**he**	**is**	**now**	**,**	**easy**	**and**	**passionless**	**,**	**a**	**little**	**weak**	**,**	**a**	**little**	**heedless**	**,**
反正	，	这里	他	是	现在	，	简单的	和	无情	，	一个	小的	虚弱的	，	一个	小的	鲁莽	，

总之，他现在就是这样，轻松自在，毫无激情，有点软弱，有点漫不经心。

['wɑːndərɪŋ]	['fɑːrðər]	[ænd; ənd]	['fɑːrðər]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[roʊd]	.
wandering	**farther**	**and**	**farther**	**off**	**the**	**road**	**.**
漫游	更远	和	更远	离开	这	路	.

越走越远，偏离了公路。

[hiː; hi]	[maɪt]	['envi]	['evri]	[soʊl]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɛloʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪldz]	,
He	**might**	**envy**	**every**	**soul**	**among**	**his**	**fellows**	**in**	**the**	**wilds**	**,**
他	可能	嫉妒	每一个	灵魂	之中	他的	伙伴们	在	这	荒野	，

他或许会羡慕荒野中所有与他同族的人。

[bʌt; bət]	[hæz; həz]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[streŋθ]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	.
but	**has**	**not**	**even**	**strength**	**for**	**that**	**.**
但	有	不是	甚至	力量	为了	那	.

但他甚至连这点力量都没有。

['kætrin]	[ɪz]	[juːst]	[tuː; tə]	['dʒestɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['kʌstəmərz]	,
Katrine	**is**	**used**	**to**	**jesting**	**with**	**her**	**customers**	**,**
卡特琳娜	是	用过的	到	开玩笑	和	她	顾客	，

卡特琳娜习惯和顾客开玩笑，

[ænd; ənd][æsks][hɪm; ɪm] ['tiːzɪŋli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɔːf] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə'gen]
and asks him teasingly if he is off to see his sweetheart in the south again
和 问 他 戏谑地 如果 他 是 离开 到 看 他的 亲爱的 在 这 南 再次
.
:
.

她戏谑地问他是不是又要去南方见他的爱人了。

" [aɪv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [sez] - .
" I've other things to think of , " says Eleseus .
" 我已经 其他 事物 到 思考 的 , " 说道 - .

“我还有其他事情要考虑，”埃莱修斯说。

" [aɪm] [aʊt] [ɑːn] ['bɪznəs] — ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [kə'nekʃnz] . "
" I'm out on business — opening up connections . "
" 我是 出去 在 商业 — 开幕 向上 连接 . "

“我外出出差——拓展人脉。”

" [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [friː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['bɛtɚz] , ['kætrin] , " [sez] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
" No call to be so free with your betters , Katrine , " says her father
" 不 称呼 到 是 所以 自由的 和 你的 博彩公司 , 卡特琳娜 , " 说道 她 父亲
[rɪ'pruːvɪŋli] .
reprovingly .
责备地 .

“卡特琳娜，你没必要对比你地位高的人这么随意，”她父亲责备地说。

[oʊ] , [briːd] ['oʊlsən] [ɪz] [ɔːl] [rɪ'spekt] [tɔːrdz] - , ['maɪti] [rɪ'spektfl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi]
Oh , Brede Olsen is all respect towards Eleseus , mighty respectful for him to be
哦 , 布雷德 奥尔森 是 全部 尊重 向 - , 强大的 尊重 为了 他 到 是
.
:
.

哦，布雷德·奥尔森对埃莱修斯非常尊敬，对他来说，这真是莫大的尊重。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [meɪ] , - [tɪz] [bʌt; bət] [waɪz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['siːɪŋ] [hiː; hi] [oʊz] ['mʌni] [ʌp] [æt; ət]
And well he may , ' tis but wise of him , seeing he owes money up at
和 出色地 他 可能 , - 的 但 明智的 的 他 , 看到 他 欠款 钱 向上 在
- ,
Storborg ,
- ,

他这样做也无可厚非，毕竟他在斯托尔堡还欠着钱，这么做很明智。

[ænd; ənd] [hɪəz] [hɪz; ɪz] ['kredɪtər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and here's his creditor before him .
和 这里是 他的 债权人 前 他 .

他的债主就站在他面前。

[ænd; ənd] - ?
And Eleseus ?
和 - ?

埃莱修斯呢?

[hoʊ] , [ɔːl] [ðɪs] ['defərəns] [pliːziz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ;
Ho , all this deference pleases him , and he is kind and gracious in return ;
何 , 全部 这 尊重 请 他 , 和 他 是 种类 和 亲切 在 返回 ;

嚯，这一切恭敬之举令他十分高兴，他也以仁慈和蔼的态度予以回报；

[kɔːlz] [briːd] " [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [ɪn][dʒest] , [ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn] [ðæt] [wei] .
calls Brede " My dear sir , " in jest , and goes on that way .
呼叫 布雷德 " 我的 亲爱的 先生 , " 在 笑话 , 和 去 在 那 方式 .

他开玩笑地称呼布雷德为“我亲爱的先生”，然后继续往前走。

[hiː; hi] ['menʃənz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] : " [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]
He mentions that he has forgotten his umbrella : " Just as we were
他 提及 那 他 有 被遗忘的 他的 伞 : " 只是 作为 我们 是
['pæsɪŋ] [braɪdæblɪk] ,
passing Breidablik ,
通过 布雷达布利克 ,

他提到自己忘记带伞了：“就在我们经过布雷达布利克的时候，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [left] [maɪ] [ʌm'brelə] [bɪ'haɪnd] .
I thought of it ; left my umbrella behind .
我 想法 的 它 ; 左边 我的 伞 在后面 .

我想到这一点，就把伞落下了。

" [briːd] [æsks] : " [juːl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'laɪk] ,
" Brede asks : " You'll be going over to our little store this evening , belike ,
" 布雷德 问 : " 你会 是 去 超过 到 我们的 小的 店铺 这 晚上 , 大概 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
for a drink ?
为了 一个 喝 ?

布雷德问道：“你今晚大概会来我们小店喝一杯吧？”

" [sez] - : " [eɪ] , ['meɪbi] , [ɪf] - [twʌz] ['oʊnli][maɪ'self] .
" Says Eleseus : " Ay , maybe , if ' twas only myself .
" 说道 - : " 哎 , 或许 , 如果 - 那是 仅有的 我 .

埃莱修斯说：“唉，也许吧，如果只有我一个人的话。”

[bʌt; bət] [aɪv] [maɪ] ['fɑːðər] [hɪr] .
But I've my father here .
但 我已经 我的 父亲 这里 .

但我父亲在这里。

" [briːd] [meɪks] [hɪm'self] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn] ['gɔsipiŋ] :
" Brede makes himself pleasant , and goes on gossiping :
" 布雷德 制作 他自己 令人愉快的 , 和 去 在 八卦 :

布雷德装出一副和蔼可亲的样子，继续闲聊：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] [ðæts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə'merɪkə] . "
" There's a fellow coming in day after tomorrow that's on his way to America . "
" 有 一个 同伴 未来 在 天 后 明天 那就是 在 他的 方式 到 美国 . "

“后天会有一个人过来，他要去美国。”

" [bɪn] [hoʊm] , [d'juː] [miːn] ? "
" Been home , d'you mean ? "
" 到过 家 , 你 意思是 ? "

“你是说我回家了吗？”

" [eɪ] .
" Ay .
" 哎 .

“哎。”

['hiːz] [frʌm; frəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [bɪt] .
He's from up in the village a bit .
他是 从 向上 在 这 村庄 一个 少量 .

他来自村子里比较远的地方。

[bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] .
Been away for ever so many years , and home for the winter .
到过 离开 为了 曾经 所以 许多 年 , 和 家 为了 这 冬天 .

离开家很多年了，现在回家过冬。

[hɪz; ɪz]	[trʌŋks]	[kʌm]	[daʊn]	[ɔːl'redi]	[baɪ]	[kɑːrt]	—	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[faɪn]	[trʌŋk]	.	"
His	**trunk's**	**come**	**down**	**already**	**by**	**cart**	**—**	**and**	**a**	**mighty**	**fine**	**trunk**	**.**	**"**
他的	后备箱的	来	向下	已经	经过	大车	—	和	一个	强大的	美好的	树干	.	"

他的行李箱已经用马车运下来了——而且是个非常棒的行李箱。

"	[aɪv]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'merɪkə]	[maɪ'self]	[wʌns]	[ɔːr]	[twaɪs]	,	"	[sez]	-	['fræŋkli]	.
"	**I've**	**thought**	**of**	**going**	**to**	**America**	**myself**	**once**	**or**	**twice**	**,**	**"**	**says**	**Eleseus**	**frankly**	**.**
"	我已经	想法	的	去	到	美国	我	一次	或者	两次	,	"	说道	-	坦率地说	.

“我曾经一两次想过要去美国，”埃莱修斯坦率地说。

"	[juː; jʊ]	?	"	[kraɪz]	[briːd]	.
"	**You**	**?**	**"**	**cries**	**Brede**	**.**
"	你	?	"	哭泣	布雷德	.

“你？”布雷德喊道。

"	[waɪ]	,	[ðeəz; ðəz]	['lɪt(ə)l]	[niːd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[laɪks]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	['goʊɪŋ]	[ðæt]	[wei]	['ʃʊrli]	!	"
"	**Why**	**,**	**there's**	**little**	**need**	**for**	**the**	**likes**	**of**	**you**	**going**	**that**	**way**	**surely**	**!**	**"**
"	为什么	,	有	小的	需要	为了	这	点赞	的	你	去	那	方式	一定	!	"

“为什么呢？像你这样的人根本没必要走那条路！”

"	[wel]	,	-	[twʌz]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[steɪ]	[fɔːr; fər]	['evər]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	.
"	**Well**	**,**	**'**	**twas**	**not**	**going**	**over**	**to**	**stay**	**for**	**ever**	**I**	**was**	**thinking**	**.**
"	出色地	,	-	那是	不是	去	超过	到	停留	为了	曾经	我	曾是	思维	.

“嗯，我当时想的不是要永远留在那里。”

[bʌt; bət]	[aɪv]	[bɪn]	['trævəlɪŋ]	[ə'baʊt]	[soʊ]	['meni]	['pleɪsɪz]	[naʊ]	,
But	**I've**	**been**	**travelling**	**about**	**so**	**many**	**places**	**now**	**,**
但	我已经	到过	旅行	关于	所以	许多	地方	现在	,

但我已经去过很多地方了，

[aɪ]	[maɪt]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wel]	[meɪk]	[ðə; ði]	[trɪp]	['oʊvər]	[ðer; ðər]	.	"
I	**might**	**just**	**as**	**well**	**make**	**the**	**trip**	**over**	**there**	**.**	**"**
我	可能	只是	作为	出色地	制作	这	旅行	超过	那里	.	"

我或许应该去一趟。

"	[eɪ]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[ænd; ənd]	[waɪ]	[nɑːt]	?
"	**Ay**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**	**why**	**not**	**?**
"	哎	,	的	课程	,	和	为什么	不是	?

“哎，当然可以，为什么不呢？”

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hiːp]	[ʌv; əv]	['mʌni]	[ænd; ənd]	[miːnz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	,	[soʊ]	[ðeɪ]	[seɪ]	,	[ɪn]	[ə'merɪkə]	.
And	**a**	**heap**	**of**	**money**	**and**	**means**	**and**	**all**	**,**	**so**	**they**	**say**	**,**	**in**	**America**	**.**
和	一个	堆	的	钱	和	方法	和	全部	,	所以	他们	说	,	在	美国	.

据说，在美国，人们拥有大量的金钱和资源。

[hɪəz]	[ðɪs]	['feloʊ]	[aɪ]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[bɪ'fɔːr]	;
Here's	**this**	**fellow**	**I**	**spoke**	**of**	**before**	**;**
这里是	这	同伴	我	辐	的	前	;

这就是我之前提到的那个人；

['hiːz]	[peɪd]	[fɔːr; fər]	[mɔːr]	['fiːstɪŋ]	[ænd; ənd]	['pɑːrtiz]	[θænz]	['iːzi]	[tuː; tə]	[kaʊnt]	[ðɪs]	['wɪntər]	[pæst]	,
he's	**paid**	**for**	**more**	**feasting**	**and**	**parties**	**than's**	**easy**	**to**	**count**	**this**	**winter**	**past**	**,**
他是	有薪酬的	为了	更多的	盛宴	和	各方	Than's	简单的	到	数数	这	冬天	过去的	,

这个冬天，他花钱举办的宴席和派对多到数不清。

[ænd; ənd]	[kʌmz]	[ɪn]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[sez]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	-	[lets]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	['kɔːfi]	,	[ə; eɪ]	['pɑːtˌfʊl]	,
and	**comes**	**in**	**here**	**and**	**says**	**to**	**me**	**,**	**'**	**Let's**	**have**	**some**	**coffee**	**,**	**a**	**potful**	**,**
和	来	在	这里	和	说道	到	我	,	-	我们来吧	有	一些	咖啡	,	一个	一罐	,

然后他走进来对我说：“咱们喝点咖啡吧，一大壶。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [keɪks] [juːv] [gɑːt] . -
and all the cakes you've got . '
和 全部 这 蛋糕 你已经 得到 . -

还有你所有的蛋糕。

[laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ?
Like to see his trunk ?
喜欢 到 看 他的 树干 ?

想看看他的后备箱吗?

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [trʌŋk] .
" They went out in the passage to look at the trunk .
" 他们 去 出去 在 这 通道 到 看 在 这 树干 .

他们走到走廊去看那棵树干。

[ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɑːn] [ɜːrθ] ,
A wonder to look at on earth ,
一个 想知道 到 看 在 在 地球 ,

地球上最令人叹为观止的奇观之一

['fleɪmɪŋ] [ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] ['kɔːrnərz] [wɪð; wɪθ] ['met(ə)l] [ænd; ənd] [klɑːsps] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] ,
flaming all sides and corners with metal and clasps and binding ,
炽盛 全部 侧面 和 角落 和 金属 和 扣环 和 结合 ,

用金属、扣环和绳索将四面八方和角落都装饰起来，

[ænd; ənd] [θriː] [flæps][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] .
and three flaps to hold it down , not to speak of a lock .
和 三 襟翼 到 抓住 它 向下 , 不是 到 说话 的 一个 锁 .

还有三个挡板把它固定住，更不用说还有锁了。

" ['bɜːrglər] - [pruːf] , " [sez] [briːd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
" Burglar - proof , " says Brede , as if he had tried it himself .
" 窃贼 - 证明 , " 说道 布雷德 , 作为 如果 他 有 尝试 它 他自己 .

“防盗,”布雷德说道，仿佛他自己试过似的。

[ðeɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [groʊn] ['θɔːtf(ə)l] .
They went back into the room , but Eleseus was grown thoughtful .
他们 去 后退 进入 这 房间 , 但 - 曾是 生长 周到 .

他们回到了房间，但埃莱修斯陷入了沉思。

[ðɪs] [ə'merɪkən] [frʌm; frəm][ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [ˌaʊt'dʌn] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
This American from up in the village had outdone him ; he was nothing
这 美国人 从 向上 在 这 村庄 有 胜过 他 ; 他 曾是 没有什么
[bɪ'saɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
beside such a man .
旁 这样的 一个 男人 .

这个来自村里的美国人比他强多了；和这样的人相比，他简直什么都不是。

['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn] ['dʒɜːniz] [laɪk] ['eni] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ; [eɪ] ,
Going out on journeys like any high official ; ay ,
去 出去 在 旅程 喜欢 任何 高的 官方的 ; 哎 ,

像任何高级官员一样外出出差；是的，

['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ðæt] [briːd] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
natural enough that Brede should make a fuss of him .
自然的 足够的 那 布雷德 应该 制作 一个 大惊小怪 的 他 .

布雷德对他大惊小怪也是理所当然的。

- ['ɔːrdərd] [mɔːr] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [tuː] ;
Eleseus ordered more coffee , and tried to play the rich man too ;
- 订购 更多的 咖啡 , 和 尝试 到 玩 这 富有的 男人 也 ;

埃莱修斯又点了咖啡，还试图扮演富人的角色；

[ˈɔːrdərd] [keɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
ordered cakes with his coffee and gave them to the dog — and all the
订购 蛋糕 和 他的 咖啡 和 给予 他们 到 这 狗 — 和 全部 这
[taɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ˈwɜːrθləs] [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] .
time feeling worthless and dejected .
时间 感觉 毫无价值 和 垂头丧气 .

他点了蛋糕配咖啡，然后把蛋糕给了狗——他一直觉得自己一文不值，很沮丧。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [bɪˈsaɪd] [ðæt] [ˈwʌndər] [aʊt] [ðer; ðər] ?
What was his trunk beside that wonder out there ?
什么 曾是 他的 树干 旁 那 想知道 出去 那里 ?

他的箱子就放在外面那个奇观旁边吗?

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] , [blæk] [ˈkænvəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ɔːl] [rʌbd] [ænd; ənd][wɔːrn] ; [ə; eɪ]
There it stood , black canvas with the corners all rubbed and worn ; a
那里 它 站立 , 黑色的 帆布 和 这 角落 全部 摩擦 和 磨损 ; 一个
[ˈhændbæg] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] — [hoʊ] ,
handbag , nothing more — ho ,
手提包 , 没有什么 更多的 — 何 ,

它就那样立在那里，黑色帆布包，边角都磨损了；一个手提包，仅此而已——唉。

[bʌt; bət] [weɪt] !
but wait !
但 等待 !

但是等等!

[hiː; hi] [wʊd] [bai] [ə; eɪ] [trʌŋk] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] , [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [wʌn][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd]
He would buy a trunk when he got to the towns , a splendid one it should
他 会 买 一个 树干 什么时候 他 得到 到 这 城镇 , 一个 灿烂 一 它 应该
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

他到了城镇后会买个箱子，而且一定要是个漂亮的箱子。

[ˈoʊnli] [weɪt] !
only wait !
仅有的 等待 !

只需等待!

" - [tɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][dɔːg][soʊ] , " [sez] [briːd] .
" ' Tis a pity to feed the dog so , " says Brede .
" - 的 一个 遗憾 到 喂养 这 狗 所以 , " 说道 布雷德 .

“这样喂狗真可惜,”布雷德说。

[ænd; ənd] - [fiːlz] [ˈbetər] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [əˈgen] .
And Eleseus feels better at that , and ready to show off again .
和 - 感觉 更好的 在 那 , 和 准备好 到 展示 离开 再次 .

埃莱修斯感觉自己状态好多了，准备再次大显身手。

" - [tɪz] [ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l] [haʊ] [ə; eɪ] [biːst] [kæn; kən] [get] [soʊ][fæt] , " [sez] [hiː; hi] .
" ' Tis a marvel how a beast can get so fat , " says he .
" - 的 一个 奇迹 如何 一个 兽 能 得到 所以 胖的 , " 说道 他 .

“真是不可思议，一头野兽怎么能长得这么胖,”他说。

[wʌn] [θɔːt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [əˈnʌðər] :
One thought leading to another :
一 想法 领导 到 其他 :

一个想法引出了另一个想法：

-	[breɪks]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[tɔːk]	[wɪð; wɪθ]	[briːd]	[ænd; ənd]	[goʊz]	[aʊt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ʃed]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	.
Eleseus	**breaks**	**off**	**his**	**talk**	**with**	**Brede**	**and**	**goes**	**out**	**into**	**the**	**shed**	**to**	**look**	**at**	**the**	**horse**	**.**
-	休息	离开	他的	讲话	和	布雷德	和	去	出去	进入	这	棚	到	看	在	这	马	.

埃莱修斯中断了与布雷德的谈话，走到棚子里去看那匹马。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[teɪks]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[ˈletər]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɑːkɪt]	[ænd; ənd]	[ˈəupənz]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
And	**there**	**he**	**takes**	**out**	**a**	**letter**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**opens**	**it**	**.**
和	那里	他	需要	出去	一个	信	从	他的	口袋	和	打开	它	.

然后他从口袋里掏出一封信，打开了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈweɪ]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ˈnevər]	[ˈtrʌblɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊk]	[wʌt]	[ˈmʌni]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː] ;
He	**had**	**put**	**it**	**away**	**at**	**once**	**,**	**never**	**troubling**	**to**	**look**	**what**	**money**	**was**	**in**	**it** **;**
他	有	放	它	离开	在	一次	,	绝不	令人不安的	到	看	什么	钱	曾是	在	它 ;

他立刻把它收了起来，根本没费心去看里面有多少钱；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ˈletərz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[sɔːrt]	[frʌm; frəm]	[hoʊm]	[bɪˈfɔːr]	,
he	**had**	**had**	**letters**	**of**	**that**	**sort**	**from**	**home**	**before**	**,**
他	有	有	信件	的	那	种类	从	家	前	,

他以前也收到过家里寄来的类似信件。

[ænd; ənd]	[ˈɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	[diːl]	[ʌv; əv]	[noʊts]	[ˌɪnˈsaɪd]	—	[ˈsʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[help]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wei]	.
and	**always**	**a**	**deal**	**of**	**notes**	**inside**	**—**	**something**	**to**	**help**	**him**	**on**	**the**	**way**	**.**
和	总是	一个	交易	的	笔记	里面	—	某物	到	帮助	他	在	这	方式	.

里面总会夹杂着一些纸条——一些能帮助他前进的东西。

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	?
What	**was**	**this**	**?**
什么	曾是	这	?

这是什么?

[ə; eɪ]	[bɪg]	[ʃiːt]	[ʌv; əv]	[greɪ]	[ˈpeɪpər]	[skrɔːld]	[ɔːl]	[ˈoʊvər]	;	[ˈlɪt(ə)l]	[rɪˈbekə]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ˈbrʌðər]	-	,
A	**big**	**sheet**	**of**	**grey**	**paper**	**scrawled**	**all**	**over**	**;**	**little**	**Rebecca**	**to**	**her**	**brother**	**Eleseus**	**,**
一个	大的	床单	的	灰色的	纸	潦草的	全部	超过	;	小的	丽贝卡	到	她	兄弟	-	,

一张灰色的大纸上潦草地写满了字；小丽贝卡写给她哥哥埃莱修斯的信。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːrdz]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðər]	.
and	**a**	**few**	**words**	**from**	**his**	**mother**	**.**
和	一个	很少	字	从	他的	母亲	.

还有他母亲的几句话。

[wʌt]	[els]	?
What	**else**	**?**
什么	别的	?

还有什么?

[ˈnʌθɪŋ]	[els]	.
Nothing	**else**	**.**
没有什么	别的	.

没有别的了。

[noʊ]	[ˈmʌni]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
No	**money**	**at**	**all**	**.**
不	钱	在	全部	.

一分钱都没有。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [roʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['mʌni] [ə'gen] [naʊ] ,
His mother wrote that she could not ask his father for more money again now ,
他的 母亲 写道 那 她 可以 不是 问 他的 父亲 为了 更多的 钱 再次 现在 ,

他的母亲写道，她现在不能再向他的父亲要钱了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [left] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːpər]
for there was none too much left of all they had got for the copper
为了 那里 曾是 没有任何 也 很多 左边 的 全部 他们 有 得到 为了 这 铜
[maɪn] [ðæt] [taɪm] ;
mine that time ;
矿 那 时间 ;

因为当时他们从铜矿里得到的东西几乎都用光了；

[ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bai] - , [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊdz] ['æftər] ,
the money had gone to buy Storborg , and pay for all the goods after ,
这 钱 有 已消失 到 买 - , 和 支付 为了 全部 这 商品 后 ,

这笔钱用来购买斯托尔堡，以及支付之后的所有货款。

[ænd; ənd] - - ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] .
and Eleseus ' travelling about .
和 - - 旅行 关于 .

以及埃莱修斯的四处游历。

[hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [baɪ] [hɪm'self] [ðɪs] [taɪm] ,
He must try and manage by himself this time ,
他 必须 尝试 和 管理 经过 他自己 这 时间 ,

这次他必须尝试自己应对。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
for the money that was left would have to be kept for his brother
为了 这 钱 那 曾是 左边 会 有 到 是 保留 为了 他的 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstər] ,
and sisters ,
和 姐妹 ,

剩下的钱要留给他的兄弟姐妹。

[nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] .
not to leave them all without .
不是 到 离开 他们 全部 没有 .

不能让他们所有人都一无所有。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] .
And a pleasant journey and your loving mother .
和 一个 令人愉快的 旅行 和 你的 爱 母亲 .

祝您旅途愉快，也祝您有爱您的母亲。

[noʊ] ['mʌni] .
No money .
不 钱 .

没钱。

- [hɪm'self] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fer] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] [kæʃ]
Eleseus himself had not enough for his fare ; he had cleaned out the cash
- 他自己 有 不是 足够的 为了 他的 票价 ; 他 有 已清洗 出去 这 现金
[bɑːks][æt; ət] - ,
box at Storborg ,
盒子 在 - ,

埃莱修斯自己连车费都付不起；他在斯托尔堡把钱箱里的钱都取光了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] .
and that was not much .
和 那 曾是 不是 很多 .

这并不算多。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [send] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːlɚz] [ɪn]['bəːgən][ɑːn]
but he had been a fool to send that money to the dealers in Bergen on
但 他 有 到过 一个 傻子 到 发送 那 钱 到 这 经销商 在 卑尔根 在
[ə'kaʊnt] ;
account ;
帐户 ;

但他真是个傻瓜，竟然把那笔钱寄给卑尔根的经销商；

[noʊ] ['hɜːri] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] ['oʊvər] .
no hurry for that ; he might have let it stand over .
不 匆忙 为了 那 ; 他 可能 有 让 它 站立 超过 .

他并不着急；他完全可以让它放在那里。

[hiː; hi] [ɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] ;
He ought , of course , to have opened the letter before starting out at all ;
他 应该 , 的 课程 , 到 有 打开 这 信 前 开始 出去 在 全部 ;

他当然应该在出发前就打开信；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ðæt] ['dʒɜːrni] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
he might have saved himself that journey down to the village with his
他 可能 有 已保存 他自己 那 旅行 向下 到 这 村庄 和 他的
['mɪzrəb(ə)l] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ɔːl] .
miserable trunk and all .
悲惨的 树干 和 全部 .

他或许可以省去拖着他那可怜的行李箱下山去村子的路程。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] … .
And here he was … .
和 这里 他 曾是 … .

他竟然就在这里……

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smɪθs] ['æftər] ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ;
His father comes back from the smith's after settling his business there ;
他的 父亲 来 后退 从 这 史密斯 后 安顿 他的 商业 那里 ;

他的父亲在铁匠铺安顿好生意后回来了；

- [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
Jensine was to go back with him next morning .
- 曾是 到 去 后退 和 他 下一个 早晨 .

第二天早上，詹辛要和他一起回去。

[ænd; ənd] - , [lʊk] [juː; jʊ] , [hæd; həd] [bɪn] ['noʊˌwaɪz] ['kɑːntreri] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [pər'sweɪd] ,
And Jensine , look you , had been nowise contrary and hard to persuade ,
和 - , 看 你 , 有 到过 现在 相反 和 难的 到 说服 ,

而詹辛，瞧你，以前可一点也不固执，很难说服你。

[bʌt; bət] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [help][æt; ət] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd]
but saw at once they wanted help at Sellanraa for the summer , and
但 锯 在 一次 他们 通缉 帮助 在 - 为了 这 夏天 , 和
[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] .
was ready to come .
曾是 准备好 到 来 .

但他一眼就看出他们夏天需要人帮忙去塞兰拉，于是他准备前往。

[ə; eɪ]['prɑːpər] [wei] [tuː; tə][duː] , [ə'gen] .
A proper way to do , again .
一个 恰当的 方式 到 做 , 再次 .

这才是正确的做法。

[waɪl]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[ɪz]	['tɔːkɪŋ]	,	-	[sɪts]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ə'ferz]	.
While	**his**	**father**	**is**	**talking**	**,**	**Eleseus**	**sits**	**thinking**	**of**	**his**	**own**	**affairs**	**.**
尽管	他的	父亲	是	说	,	-	坐着	思维	的	他的	自己的	事务	.

父亲说话的时候，埃莱修斯坐在那里想着自己的事情。

[hiː; hi]	[ʃoʊz]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[ə'mɛrɪkənz]	[trʌŋk]	,	[ænd; ənd]	[sez]	:	"	['oʊnli]	[wɪʃ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[wer]	[ðæts]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	.
He	**shows**	**him**	**the**	**American's**	**trunk**	**,**	**and**	**says**	**:**	**"**	**Only**	**wish**	**I**	**was**	**where**	**that's**	**come**	**from**	**.**
他	演出	他	这	美国人的	树干	,	和	说道	:	"	仅有的	希望	我	曾是	在哪里	那就是	来	从	.

他向他展示了美国人的行李箱，并说：“真希望我身处它来的地方。”

"	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	['ænsər]	:	"	[eɪ]	,	-	[twʌz]	[nʌn]	[soʊ]	[bæd]	,	['meɪbi]	.
"	**And**	**his**	**father**	**answers**	**:**	**"**	**Ay**	**,**	**'**	**twas**	**none**	**so**	**bad**	**,**	**maybe**	**.**
"	和	他的	父亲	答案	:	"	哎	,	-	那是	没有任何	所以	坏的	,	或许	.

他的父亲回答说：“哎，也许也没那么糟糕。”

"	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	['aɪzæk]	[gets]	['redi]	[tuː; tə]	[stɑːrt]	[fɔːr; fər]	[hoʊm]	[ə'gen]	;	[hæz; həz]	[hɪz; ɪz]	[fuːd]	,
"	**Next**	**morning**	**Isak**	**gets**	**ready**	**to**	**start**	**for**	**home**	**again**	**;**	**has**	**his**	**food**	**,**
"	下一个	早晨	伊萨克	获得	准备好	到	开始	为了	家	再次	;	有	他的	食物	,

第二天早上，伊萨克准备再次启程回家；他吃了饭，

[pʊts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	[ænd; ənd]	['draɪvz]	[raʊnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['smɪθs]	[tuː; tə]	[fetʃ]	-	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[bɑːks]	.
puts	**in**	**the**	**horse**	**and**	**drives**	**round**	**by**	**the**	**smith's**	**to**	**fetch**	**Jensine**	**and**	**her**	**box**	**.**
放置	在	这	马	和	驱动	圆形的	经过	这	史密斯	到	拿来	-	和	她	盒子	.

他套上马，绕到铁匠铺附近去接詹辛和她的箱子。

-	[stændz]	['lʊkɪŋ]	['æftər]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[goʊ]	;
Eleseus	**stands**	**looking**	**after**	**them**	**as**	**they**	**go**	**;**
-	站立	寻找	后	他们	作为	他们	去	;

埃莱修斯站在一旁看着他们前行；

[ðen]	[wen]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[lɔːst]	[tuː; tə]	[saɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,
then	**when**	**they**	**are**	**lost**	**to**	**sight**	**in**	**the**	**woods**	**,**
然后	什么时候	他们	是	丢失的	到	视线	在	这	树林	,

然后当他们消失在树林中时，

[hiː; hi]	[peɪz]	[hɪz; ɪz]	[skɔːr]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lɑːdʒɪŋ]	-	[haʊs]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	['sʌmθɪŋ]	['oʊvər]	.
he	**pays**	**his**	**score**	**at**	**the**	**lodging**	**-**	**house**	**again**	**,**	**and**	**something**	**over**	**.**
他	支付	他的	分数	在	这	住宿	-	房子	再次	,	和	某物	超过	.

他又一次在旅馆里付了钱，而且还发生了其他事。

"	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[liːv]	[maɪ]	[trʌŋk]	[hɪr]	[tɪl]	[aɪ]	[kʌm]	[bæk]	,	"	[hiː; hi]	[telz]	['kætrin]	,
"	**You**	**can**	**leave**	**my**	**trunk**	**here**	**till**	**I**	**come**	**back**	**,**	**"**	**he**	**tells**	**Katrine**	**,**
"	你	能	离开	我的	树干	这里	直到	我	来	后退	,	"	他	讲述	卡特琳娜	,

“你可以把我的行李箱放在这里，等我回来，”他告诉卡特琳娜。

[ænd; ənd]	[ɔːf]	[hiː; hi]	[goʊz]	.
and	**off**	**he**	**goes**	**.**
和	离开	他	去	.

于是他就走了。

-	—	['goʊɪŋ]	[wer]	?
Eleseus	**—**	**going**	**where**	**?**
-	—	去	在哪里	?

埃莱修斯——要去哪里？

['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ]
Only one place to go
仅有的 一 地方 到 去
只有一个地方可去

; [hiː; hi][tɜːrnz] [bæk] , ['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] .
; he turns back , going back home again .
; 他 转弯 后退 , 去 后退 家 再次 .
他转身，又回家了。

[soʊ][hiː; hi] [tuː] [teɪks] [ðə; ði][roʊd] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ə'gen] ,
So he too takes the road up over the hills again ,
所以 他 也 需要 这 路 向上 超过 这 丘陵 再次 ,
于是，他也再次踏上了翻越山丘的路。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] - [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt]
taking care to keep as near his father and Jensine as he can without
采取 关心 到 保持 作为 靠近 他的 父亲 和 - 作为 他 能 没有
['biːɪŋ] [siːn] .
being seen .
存在 已见 .
他小心翼翼地尽可能靠近他的父亲和詹辛，但又不能被人发现。

[wɔːks] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
Walks on and on .
散步 在 和 在 .
继续走下去。

[bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] ['envi] ['evri] [soʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][waɪldz] .
Beginning now to envy every soul of them in the wilds .
开始 现在 到 嫉妒 每一个 灵魂 的 他们 在 这 荒野 .
现在我开始羡慕荒野中的每一个灵魂。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ə'baʊt] - , [soʊ] [tʃeɪndʒd] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][ɔːl] .
' Tis a pity about Eleseus , so changed he is and all .
- 的 一个 遗憾 关于 - , 所以 已更改 他 是 和 全部 .
埃莱修斯真是可惜，他变化太大了。

[ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [noʊ] ['bɪznəs] [æt; ət] - ?
Is he doing no business at Storborg ?
是 他 正在做 不 商业 在 - ?
他在斯托尔堡没有生意吗?

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ,
Such as it is ; nothing to make a fortune out of there ,
这样的 作为 它 是 ; 没有什么 到 制作 一个 财富 出去 的 那里 ,
就是这样；在那儿发不了财。

[ænd; ənd] - [ɪz] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] , ['meɪkɪŋ] ['plez(ə)nt] ['dʒəːniz] [ɑːn] ['bɪznəs]
and Eleseus is overmuch out and abroad , making pleasant journeys on business
和 - 是 过多 出去 和 国外 , 制作 令人愉快的 旅程 在 商业
[tuː; tə]['oʊpən] [ʌp] [kə'nekʃnz] ,
to open up connections ,
到 打开 向上 连接 ,
而埃莱修斯则经常出差在外，进行愉快的商务旅行以拓展人脉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [tuː] [mʌtʃ] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['træv(ə)l] ['tʃiːpli] .
and it costs too much ; he does not travel cheaply .
和 它 成本 也 很多 ; 他 做 不是 旅行 便宜 .
而且花费太高；他出行不讲究节俭。

"	['dʌznt]	[duː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[miːn]	,	"	[sez]	-	,
"	**Doesn't**	**do**	**to**	**be**	**mean**	**,**	**"**	**says**	**Eleseus**	**,**
"	不	做	到	是	意思是	,	"	说道	-	,

“心胸狭窄是不对的，”埃莱修斯说。

[ænd; ənd]	['gɪvz]	['twenti]	[ɔːr]	['oʊvər]	[wer]	[hiː; hi]	[maɪt]	[seɪv]	[ten]	.
and	**gives**	**twenty**	**Ore**	**over**	**where**	**he**	**might**	**save**	**ten**	**.**
和	给予	二十	矿石	超过	在哪里	他	可能	节省	十	.

他宁愿多花二十块钱，也不愿省下十块钱。

[ðə; ði]	['bɪznəs]	['kænɑːt]	[sə'pɔːrt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[teɪsts]	,	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[get]	['sʌbsədiz]	[frʌm; frəm]	[hoʊm]	.
The	**business**	**cannot**	**support**	**a**	**man**	**of**	**his**	**tastes**	**,**	**he**	**must**	**get**	**subsidies**	**from**	**home**	**.**
这	商业	不能	支持	一个	男人	的	他的	口味	,	他	必须	得到	补贴	从	家	.

企业无法养活他这样的人，他必须从家里获得补贴。

[ðeəz; ðəz]	[ðə; ði]	[fɑːrm]	[æt; ət]	-	,	[wɪð; wɪθ]	[pə'tetoz]	[ænd; ənd]	[kɔːrn]	[ænd; ənd]	[heɪ]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɪt'self]	,
There's	**the**	**farm**	**at**	**Storborg**	**,**	**with**	**potatoes**	**and**	**corn**	**and**	**hay**	**enough**	**for**	**the**	**place**	**itself**	**,**
有	这	农场	在	-	,	和	土豆	和	玉米	和	干草	足够的	为了	这	地方	本身	,

斯托尔堡有个农场，种土豆、玉米和干草，足够农场自身使用。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[prə'vɪʒnz]	[els]	[mʌst; məst]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	-	.
but	**all**	**provisions**	**else**	**must**	**come**	**from**	**Sellanraa**	**.**
但	全部	条款	别的	必须	来	从	-	.

但其他所有物资都必须来自塞兰拉。

[ɪz]	[ðæt]	[ɔːl]	?
Is	**that**	**all**	**?**
是	那	全部	?

就这些吗?

['sɪvərt]	[mʌst; məst]	[kɑːrt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['brʌðɝz]	[gʊdz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['stiːmər]	[ɔːl]	[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	.
Sivert	**must**	**cart**	**up**	**his**	**brother's**	**goods**	**from**	**the**	**steamer**	**all**	**for**	**nothing**	**.**
西弗特	必须	大车	向上	他的	兄弟	商品	从	这	汽船	全部	为了	没有什么	.

西弗特不得不白白地把哥哥的货物从轮船上搬下来。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ðæt]	[ɔːl]	?
And	**is**	**that**	**all**	**?**
和	是	那	全部	?

就这些吗?

[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[mʌst; məst]	[get]	['mʌni]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[tuː; tə]	[peɪ]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['dʒəːniz]	.
His	**mother**	**must**	**get**	**money**	**out**	**of**	**his**	**father**	**to**	**pay**	**for**	**his**	**journeys**	**.**
他的	母亲	必须	得到	钱	出去	的	他的	父亲	到	支付	为了	他的	旅程	.

他的母亲必须从他的父亲那里弄钱来支付他的旅费。

[bʌt; bət]	[ɪz]	[ðæt]	[ɔːl]	?
But	**is**	**that**	**all**	**?**
但	是	那	全部	?

仅此而已吗?

[ðə; ði]	[wɜːrst]	[ɪz]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
The	**worst**	**is**	**to**	**come**	**.**
这	最差	是	到	来	.

最糟糕的还在后头。

- ['mænɪdʒɪz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
Eleseus manages his business like a fool .
- 管理 他的 商业 喜欢 一个 傻子 .

埃莱修斯经营生意像个傻瓜。

[ˌaɪ 'tiː] ['flætərz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [foʊk] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [bai] [æt; ət]
It flatters him to have folk coming up from the village to buy at
它 奉承者 他 到 有 民间 未来 向上 从 这 村庄 到 买 在
- ,
Storborg ,
- ,

村里人特地来斯托尔堡购物，这让他感到很荣幸。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['kredɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [æskt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz] [nɔɪzd]
so that he gives them credit as soon as asked ; and when this is noised
所以 那 他 给予 他们 信用 作为 很快 作为 问 ; 和 什么时候 这 是 嘈杂的
[ə'brɔːd] ,
abroad ,
国外 ,

所以他一接到请求就给予信用；而当这件事传开后，

[ðer; ðər] [kʌm] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
there come still more of them to buy the same way .
那里 来 仍然 更多的 的 他们 到 买 这 相同的 方式 .

还有更多人以同样的方式购买。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd] ['ruːɪn] .
The whole thing is going to rack and ruin .
这 所有的 事物 是 去 到 架子 和 废墟 .

整件事都会彻底搞砸。

- [ɪz] [æn; ən] ['iːzi] [mæn] , [ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ;
Eleseus is an easy man , and lets it go ;
- 是 一个 简单的 男人 , 和 让我们 它 去 ;

埃莱修斯是个容易释怀的人，他放过了这件事；

[ðə; ði] [stɔːr] [ɪz] ['emptid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːr] [ɪz] [fɪld] [ə'gen] .
the store is emptied and the store is filled again .
这 店铺 是 清空 和 这 店铺 是 已填 再次 .

商店被清空，然后又重新装满了商品。

[ɔːl] [kɔːsts] ['mʌni] .
All costs money .
全部 成本 钱 .

一切都需要花钱。

[ænd; ənd] [huː] [peɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
And who pays it ?
和 WHO 支付 它 ?

谁来支付这笔费用?

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
His father .
他的 父亲 .

他的父亲。

[æt; ət] [fɜːrst] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['spoʊksmən] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['evri] [wei] .
At first , his mother had been a faithful spokesman for him every way .
在 第一的 , 他的 母亲 有 到过 一个 忠实 发言人 为了 他 每一个 方式 .

起初，他的母亲在各方面都是他忠实的代言人。

-	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['klevər]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	;
Eleseus	**was**	**the**	**clever**	**head**	**of**	**the**	**family**	**;**
-	曾是	这	聪明的	头	的	这	家庭	;

埃莱修斯是家中聪明能干的族长；

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[help]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[stɑːrt]	;
they	**must**	**help**	**him**	**on**	**and**	**give**	**him**	**a**	**start**	**;**
他们	必须	帮助	他	在	和	给	他	一个	开始	;

他们必须帮助他，给他一个开始；

[ðen]	[θɪŋk]	[haʊ]	['tʃiːpli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɑːt]	-	,
then	**think**	**how**	**cheaply**	**he**	**had**	**got**	**Storborg**	**,**
然后	思考	如何	便宜	他	有	得到	-	,

想想他当初是如何以极低的价格得到斯托尔博格的，

[ænd; ənd]	['seɪɪŋ]	[streɪt]	[aʊt]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[gɪv]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	!
and	**saying**	**straight**	**out**	**what**	**he**	**would**	**give**	**for**	**it**	**!**
和	说	直的	出去	什么	他	会	给	为了	它	!

他直截了当地说了他愿意为此付出什么！

[wen]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[rɔːŋ]	['sʌmhaʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	,
When	**his**	**father**	**thought**	**it**	**was**	**going**	**wrong**	**somehow**	**with**	**the**	**business**	**,**
什么时候	他的	父亲	想法	它	曾是	去	错误的	不知何故	和	这	商业	,

[ænd; ənd]	[nɔːt]	[bʌt; bət]	['fʊləri]	,
and	**naught**	**but**	**foolery**	**,**
和	零	但	愚蠢	,

当他父亲认为生意出了什么问题，而且全是胡闹的时候，

[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	.
she	**took**	**him**	**up**	**.**
她	采取	他	向上	.

她把他带走了。

"	[haʊ]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[stænd]	[ðer; ðər]	[ænd; ənd]	[seɪ]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	!
"	**How**	**can**	**you**	**stand**	**there**	**and**	**say**	**such**	**things**	**!**
"	如何	能	你	站立	那里	和	说	这样的	事物	!

你怎么能站在那里说出这样的话！

"	[eɪ]	,	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'pruːvd]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	['juːzɪŋ]	[sʌtʃ]	[wɜːrdz]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	;	['aɪzæk]
"	**Ay**	**,**	**she**	**reproved**	**him**	**for**	**using**	**such**	**words**	**about**	**his**	**son**	**;**	**Isak**
"	哎	,	她	责备	他	为了	使用	这样的	字	关于	他的	儿子	;	伊萨克

[wʌz; wəz]	[fə'getiŋ]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	,
was	**forgetting**	**his**	**place**	**,**
曾是	遗忘	他的	地方	,

“哎，”她斥责他不该用那样的言辞谈论他的儿子；伊萨克忘了自己的身份。”

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	,	[tuː; tə]	[spiːk]	[soʊ]	[ʌv; əv]	-	.
it	**seemed**	**,**	**to**	**speak**	**so**	**of**	**Eleseus**	**.**
它	似乎	,	到	说话	所以	的	-	.

这么说埃莱修斯似乎很有道理。

[fɔːr; fər]	[lʊk]	[juː; jʊ]	,	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[hɜːr'self]	;
For	**look**	**you**	**,**	**his**	**mother**	**had**	**been**	**out**	**in**	**the**	**world**	**herself**	**;**
为了	看	你	,	他的	母亲	有	到过	出去	在	这	世界	她自己	;

你看，他的母亲自己也曾闯荡过世间；

[ʃiː; ʃi]	[ˌʌndər'stʊd]	[haʊ]	[hɑːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	-	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪldz]	,
she	**understood**	**how**	**hard**	**it**	**was**	**for**	**Eleseus**	**to**	**live**	**in**	**the**	**wilds**	**,**
她	理解	如何	难的	它	曾是	为了	-	到	居住	在	这	荒野	,

她明白埃莱修斯在荒野中生活有多么艰难。

['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['betər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [sə'saɪəti] ,
being used to better things , and accustomed to move in society ,
存在 用过的 到 更好的 事物 , 和 习惯 到 移动 在 社会 ,

习惯了更好的生活，也习惯了在社会中穿梭，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] [nɪr] .
and with none of his equals near .
和 和 没有任何 的 他的 等于 靠近 .

而且附近没有一个能与他匹敌的人。

[hiː; hi] ['rɪskt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][foʊk] [ðæt] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
He risked too much in his dealings with folk that were none of the
他 冒险 也 很多 在 他的 交易 和 民间 那 是 没有任何 的 这
['saʊndəst; 'saʊndɪst] ;
soundest ;
最响亮的 ;

他与那些品行不端的人打交道，冒了太大的风险；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] , - [twʌz] [nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['iːv(ə)l] [ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv] ['ruiːnɪŋ] [hɪz; ɪz]
but even so , ' twas not done with any evil intent on his part of ruining his
但 甚至 所以 , - 那是 不是 完毕 和 任何 邪恶的 意图 在 他的 部分 的 毁坏 他的
['perənts] ,
parents ,
父母 ,

但即便如此，他做这件事也并非出于任何恶意，想要毁掉他的父母。

[bʌt; bət] [ʃɪr] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] ;
but sheer goodness of heart and noble nature ;
但 透明 善良 的 心 和 高贵 自然 ;

但却是纯粹的善良之心和高尚的品格；

- [twʌz] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [help] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [faɪn] [ænd; ənd][grænd][æz; əz] [hɪm'self] .
' twas his way to help those that were not so fine and grand as himself .
- 那是 他的 方式 到 帮助 那些 那 是 不是 所以 美好的 和 盛大 作为 他自己 .

这是他帮助那些不如他优秀和显赫的人的方式。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['wɔznt] [hiː; hi][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][tuː; tə][juːz] [waɪt] ['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] [ðæt] [wɜːr; wər]
wasn't he the only man in those parts to use white handkerchiefs that were
不是 他 这 仅有的 男人 在 那些 部分 到 使用 白色的 手帕 那 是
['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] ?
always having to be washed ?
总是 拥有 到 是 洗过 ?

难道他是当地唯一一个使用白色手帕，而且总是需要清洗的人吗?

[wen] [foʊk] [keɪm] ['trʌstɪŋli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['kredɪt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə]
When folk came trustingly to him and asked for credit , if he were to
什么时候 民间 来了 信任地 到 他 和 问 为了 信用 , 如果 他 是 到
[seɪ] " [noʊ] ,
say " No ,
说 " 不 ,

当人们满怀信任地来找他借钱时，如果他说“不”，

" [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] ,
" they might take it amiss ,
" 他们 可能 拿 它 错误 ,

他们可能会误解，

[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[siːm]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['noʊb(ə)l]	['feloʊ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[θɔːt]	,	['æftər]	[ɔːl]	.
it	**might**	**seem**	**as**	**if**	**he**	**were**	**not**	**the**	**noble**	**fellow**	**they**	**had**	**thought**	**,**	**after**	**all**	**.**
它	可能	似乎	作为	如果	他	是	不是	这	高贵	同伴	他们	有	想法	,	后	全部	.

看来他或许并非他们想象中的那般高尚。

['ɔːlsoʊ]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['duːti]	[tɔːrdz]	[hɪz; ɪz]	['fɛloʊz]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[taʊn]	-	[bred]	[mæn]	,
Also	**,**	**he**	**had**	**a**	**certain**	**duty**	**towards**	**his**	**fellows**	**,**	**as**	**the**	**town**	**-**	**bred**	**man**	**,**
还	,	他	有	一个	肯定	责任	向	他的	伙伴们	,	作为	这	镇	-	繁殖	男人	,

此外，作为一名土生土长的城里人，他对同胞也负有一定的责任。

[ðə; ði]	['dʒiːniəs]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.
the	**genius**	**among**	**them**	**all**	**.**
这	天才	之中	他们	全部	.

他们之中最有才华的那一个。

[eɪ]	,	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[bɔːr]	[ɔːl]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[ɪn]	[maɪnd]	.
Ay	**,**	**his**	**mother**	**bore**	**all**	**these**	**things**	**in**	**mind**	**.**
哎	,	他的	母亲	钻孔	全部	这些	事物	在	头脑	.

是啊，他母亲把这些事都记在心里了。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	,	['nevər]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	,
But	**his**	**father**	**,**	**never**	**understanding**	**it**	**all**	**in**	**the**	**least**	**,**
但	他的	父亲	,	绝不	理解	它	全部	在	这	至少	,

但他的父亲却始终一丝不苟地理解这一切。

['oʊpənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ɪrz]	[wʌn]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[sed]	:
opened	**her**	**eyes**	**and**	**ears**	**one**	**day**	**and**	**said**	**:**
打开	她	眼睛	和	耳朵	一	天	和	说	:

有一天，她睁开眼睛和耳朵，说道：

"	[lʊk]	[juː; jʊ]	[hɪr]	.
"	**Look**	**you**	**here**	**.**
"	看	你	这里	.

“看，你在这里。”

[hɪəz]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	[left]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mʌni]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[maɪn]	.	"
Here's	**all**	**that**	**is**	**left**	**of**	**the**	**money**	**from**	**that**	**mine**	**.**	**"**
这里是	全部	那	是	左边	的	这	钱	从	那	矿	.	"

这就是那座矿里剩下的所有钱了。

"	[ðæts]	[ɔːl]	?	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**That's**	**all**	**?**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	那就是	全部	?	"	说	她	.

“就这些吗？”她问道。

"	[ænd; ənd]	[wɒts]	[kʌm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rest]	?	"
"	**And**	**what's**	**come**	**of**	**the**	**rest**	**?**	**"**
"	和	是什么	来	的	这	休息	?	"

“其他人后来怎么样了？ ”

"	-	,	['hiːz]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[rest]	.
"	**Eleseus**	**,**	**he's**	**had**	**the**	**rest**	**.**
"	-	,	他是	有	这	休息	.

“埃莱修斯，他已经得到了剩下的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] -
" And she clasped her hands at that and declared it was time Eleseus
" 和 她 紧握 她 双手 在 那 和 声明 它 曾是 时间 -
[bɪˈɡæn][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][wɪts] .
began to use his wits .
开始 到 使用 他的 智慧 .

“她双手合十，宣布埃莱修斯该开始运用他的智慧了。”

[pʊr] - , [ɔːl] [set] [ɑːn] [end] [ænd; ənd] [ˈfrɪtəd] [əˈweɪ] .
Poor Eleseus , all set on end and frittered away .
贫穷的 - , 全部 放 在 结尾 和 油炸 离开 .

可怜的埃莱修斯，被彻底摧毁，白白浪费了。

[ˈbetər] , [ˈmeɪbi] , [ɪf] [ˈhiːd] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][lænd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
Better , maybe , if he'd worked on the land all the time ,
更好的 , 或许 , 如果 他会 工作 在 这 土地 全部 这 时间 ,

如果他一直耕作土地，或许会更好。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈhiːz] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][juːz] [ˈletərz] ; [noʊ][ɡrɪp][ɪn]
but now he's a man that has learned to write and use letters ; no grip in
但 现在 他是 一个 男人 那 有 学习 到 写 和 使用 信件 ; 不 紧握 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但他现在已经学会了写字和使用信件；他不再握笔了。

[noʊ] [depθ] .
no depth .
不 深度 .

没有深度。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [noʊ] [pɪtʃ] - [blæk] [ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [nɑːt][ɪn] [lʌv] , [nɑːt] [æmˈbɪʃəs] ,
For all that , no pitch - black devil of a man , not in love , not ambitious ,
为了 全部 那 , 不 沥青 - 黑色的 魔鬼 的 一个 男人 , 不是 在 爱 , 不是 雄心勃勃 ,

尽管如此，他并非一个阴险狡诈、不恋爱、也不野心勃勃的黑皮肤男人。

[ˈhɑːrdli] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪz] - , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɡreɪt] [daɪˈmenʃ(ə)nz] .
hardly nothing at all is Eleseus , not even a bad thing of any great dimensions .
几乎 没有什么 在 全部 是 - , 不是 甚至 一个 坏的 事物 的 任何 伟大的 方面 .

埃莱修斯几乎什么都不是，甚至连一件大事都算不上坏事。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːr; wər]
Something unfortunate , ill - fated about this young man , as if something were
某物 不幸 , 患病的 - 命中注定 关于 这 年轻的 男人 , 作为 如果 某物 是
[ˈrɔtiŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
rotting him from within .
腐烂 他 从 之内 .

这个年轻人身上似乎带着某种不幸和厄运，仿佛有什么东西从内部腐蚀着他。

[ðæt] [ˌendʒɪˈnɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ɡʊd] [mæn] — [ˈbetər] [pərˈhæps] ,
That engineer from the town , good man — better perhaps ,
那 工程师 从 这 镇 , 好的 男人 — 更好的 也许 ,

镇上的那位工程师，人很好——或许更好一些。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [læd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ʌp] [tuː; tə]
if he had not discovered the lad in his youth and taken him up to
如果 他 有 不是 发现 这 小伙子 在 他的 青年 和 已采取 他 向上 到
[meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
make something out of him ;
制作 某物 出去 的 他 ;

如果他没有在年轻时发现这个年轻人，并把他培养成才；

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['ruːtˌhoʊld] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ˌðer'baɪ] .
the child had lost his roothold , and suffered thereby .
这 孩子 有 丢失的 他的 根基 , 和 遭受 从而 .

孩子失去了立足之地，因此遭受了痛苦。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə] [naʊ] [liːdz] [bæk] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
All that he turns to now leads back to something wanting in him ,
全部 那 他 转弯 到 现在 线索 后退 到 某物 想要 在 他 ,

他现在所做的一切，最终都指向他内心深处的某种缺失。

['sʌmθɪŋ] [dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] ... .
something dark against the light ... .
某物 黑暗的 反对 这 光 ... .

光线下，一片黑暗……

- [goʊz] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] .
Eleseus goes on and on .
- 去 在 和 在 .

Eleseus 继续说个不停。

[ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrt] [ə'hed] [pæs] [baɪ] - .
The two in the cart ahead pass by Storborg .
这 二 在 这 大车 前方 经过 经过 - .

前面马车上的两个人经过斯托尔堡。

- [goʊz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [raʊnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] ['pa:siz] [baɪ] ; [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə]
Eleseus goes a long way round , and he too passes by ; what was he to
- 去 一个 长的 方式 圆形的 , 和 他 也 通过 经过 ; 什么 曾是 他 到
[duː] [ðer; ðər] ,
do there ,
做 那里 ,

埃莱修斯绕了很远的路，他也经过那里；他在那里做什么呢?

[æt; ət] [hoʊm] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stɔːr] ?
at home , at his trading station and store ?
在 家 , 在 他的 贸易 车站 和 店铺 ?

在家中，还是在他的交易站和商店?

[ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrt] [get] [tuː; tə] - [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ; - [ɪz] [kloʊz] [æt; ət] [ðer; ðər] [hiːlz]
The two in the cart get to Sellanraa at nightfall ; Eleseus is close at their heels
这 二 在 这 大车 得到 到 - 在 黄昏 ; - 是 关闭 在 他们的 高跟鞋
.
.
.

两人乘着马车在夜幕降临时抵达塞兰拉；埃莱修斯紧随其后。

[siːz] ['sɪvərt] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] , [ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] - ,
Sees Sivert come out in the yard , all surprised to see Jensine ,
看到 西弗特 来 出去 在 这 院子 , 全部 惊讶 到 看 - ,

看到西弗特从院子里出来，看到詹辛，他非常惊讶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ʃeɪk] [hændz] [ænd; ənd] [læf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;
and the two shake hands and laugh a little ;
和 这 二 摇 双手 和 笑 一个 小的 ;

两人握手，轻笑了几声；

[ðen] ['sɪvərt] [teɪks] [ðə; ði] [hɔːrs] [aʊt] [ænd; ənd] [liːdz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['steɪb(ə)l] .
then Sivert takes the horse out and leads it to stable .
然后 西弗特 需要 这 马 出去 和 线索 它 到 稳定的 .

然后西弗特牵着马出去，把它带到马厩。

- ['ventʃərz] ['fɔːrwərd] ; [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [hiː; hi] ['ventʃərz] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Eleseus ventures forward ; the pride of the family , he ventures up a little .

- 风险投资 向前 ; 这 自豪 的 这 家庭 , 他 风险投资 向上 一个 小的 .

埃莱修斯向前迈了一步；作为家族的骄傲，他向前迈了一步。

[nɑːt] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] ['stiːlɪŋ] [ʌp] ; [hiː; hi] [kʌmz] [ɑːn] ['sɪvərt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

Not walking up , but stealing up ; he comes on Sivert in the stable .

不是 步行 向上 , 但 偷窃 向上 ; 他 来 在 西弗特 在 这 稳定的 .

他不是走上去，而是偷偷摸摸地靠近；他来到马厩，扑向西弗特。

" - [tɪz] ['oʊnli][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sez] .

" ' Tis only me , " he says .

" - 的 仅有的 我 , " 他 说道 .

“只有我一个人,”他说。

" [wʌt] — [juː; jʊ] [tuː] ? " [sez] ['sɪvərt] , [ɔːl] [ə'stɑːnɪʃt] [ə'gen] .

" What — you too ? " says Sivert , all astonished again .

" 什么 — 你 也 ? " 说道 西弗特 , 全部 惊讶 再次 .

“什么——你也这样？”西弗特再次惊讶地说道。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [bɪ'gɪn] ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] ; [ə'baʊt] ['sɪvərt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][faɪnd]

The two brothers begin talking quietly ; about Sivert getting his mother to find

这 二 兄弟 开始 说 悄悄 ; 关于 西弗特 获得 他的 母亲 到 寻找

[sʌm; səm] ['mʌni] ;

some money ;

一些 钱 ;

两兄弟开始低声交谈；西弗特正在想办法让他的母亲筹钱；

[ə; eɪ] [læst] ['riːsɔːrs] , [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

a last resource , the money for a journey .

一个 最后的 资源 , 这 钱 为了 一个 旅行 .

最后也是唯一的资源，就是旅途所需的钱。

[θɪŋz] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] [ðɪs] [wei] ; - [ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Things can't go on this way ; Eleseus is weary of it ;

事物 不能 去 在 这 方式 ; - 是 厌倦 的 它 ;

事情不能再这样下去了；埃莱修斯已经厌倦了；

[hæz; həz] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [tə'naɪt] ;

has been thinking of it a long time now , and he must go tonight ;

有 到过 思维 的 它 一个 长的 时间 现在 , 和 他 必须 去 今晚 ;

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

a long journey ,

一个 长的 旅行 ,

他考虑这件事很久了，今晚必须出发；这是一段漫长的旅程。

[tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][stɑːrt] [tə'naɪt] .

to America , and start tonight .

到 美国 , 和 开始 今晚 .

前往美国，今晚就开始。

" [ə'merɪkə] ? " [sez] ['sɪvərt] [aʊt] [laʊd] .

" America ? " says Sivert out loud .

" 美国 ? " 说道 西弗特 出去 大声 .

“美国？”西弗特大声说道。

" [ʃ] ! [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

" Sh ! I've been thinking of it a long time ,

" 什 ! 我已经 到过 思维 的 它 一个 长的 时间 ,

嘘！我考虑这件事很久了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][get][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][seɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] ,
and you must get her to do as I say ; it can't go on like this ,
和 你 必须 得到 她 到 做 作为 我 说 ； 它 不能 去 在 喜欢 这 ，

你必须让她按我说的做；事情不能再这样下去了。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] . "
and I've been thinking of going for ever so long . "
和 我已经 到过 思维 的 去 为了 曾经 所以 长的 . "

我一直都想去。

" [bʌt; bət] [əˈmerɪkə] ! " [sez] [ˈsɪvərt] .
" But America ! " says Sivert .
" 但 美国 ! " 说道 西弗特 .

“但是美国啊！”西弗特说道。

" [noʊ] , [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] . "
" No , don't you do it . "
" 不 , 不 你 做 它 . "

“不，你千万别这么做。”

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] .
" I'm going .
" 我是 去 .

“我要去。

[aɪv] [ˈsetld] [ðæt] .
I've settled that .
我已经 定居 那 .

我已经解决了这个问题。

[ˈgoʊɪŋ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [boʊt] . "
Going back now to catch the boat . "
去 后退 现在 到 抓住 这 船 . "

现在回去赶船。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
" But you must have something to eat . "
" 但 你 必须 有 某物 到 吃 . "

“但你总得吃点东西吧。”

" [aɪm][nɑːt] [ˈhʌŋgri] . "
" I'm not hungry . "
" 我是 不是 饥饿的 . "

“我不饿。”

" [bʌt; bət] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðen] ? "
" But rest a bit , then ? "
" 但 休息 一个 少量 , 然后 ? "

“那休息一会儿吧？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ˈsɪvərt] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [bæk] , [bʌt; bət]
" Sivert is trying to act for the best , and hold his brother back , but
" 西弗特 是 尝试 到 行为 为了 这 最好的 , 和 抓住 他的 兄弟 后退 , 但
- [ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] ,
Eleseus is determined ,
- 是 决定 ,

“西弗特试图做对大家都好的事，阻止他的兄弟，但埃莱修斯心意已决。”

[eɪ] , [fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
ay , for once he is determined .
哎 , 为了 一次 他 是 决定 .

是啊，这一次他下定了决心。

['sɪvərt] [hɪm'self] [ɪz] [ɔːl] ['teɪkən] [ə'bæk] ; [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] - [ə'gen] ,
Sivert himself is all taken aback ; first of all it was a surprise to see Jensine again ,
西弗特 他自己 是 全部 已采取 背 ; 第一的 的 全部 它 曾是 一个 惊喜 到 看 - 再次 ,

西弗特本人也十分惊讶；首先，再次见到詹辛让他感到意外。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪəz] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌɔːltə'geðər] , [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and now here's Eleseus going to leave the place altogether , not to say the world .
和 现在 这里是 - 去 到 离开 这 地方 共 , 不是 到 说 这 世界 .

现在，埃莱修斯要彻底离开这个地方，甚至离开这个世界。

" [wʌt] [ə'baʊt] - ? " [sez] [hiː; hi] .
" What about Storborg ? " says he .
" 什么 关于 - ? " 说道 他 .

“斯托尔堡怎么样？”他问道。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What'll you do with it ? "
" 什么会 你 做 和 它 ? "

“你打算怎么处理它？”

" [æn'driːsən] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] ['sɪvərt] .
" Andresen can have it , " says Sivert .
" 安德烈森 能 有 它 , " 说道 西弗特 .

“安德烈森可以把它带走,”西维特说。

" [æn'driːsən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Andresen have it ?
" 安德烈森 有 它 ?

安德烈森有吗?

[haʊ] [d'juː] [miːn] ? "
How d'you mean ? "
如何 你 意思是 ? "

你这话是什么意思?

" ['ɪznt] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɛpoʊl'diːni] ? "
" Isn't he going to have Leopoldine ? "
" 不是 他 去 到 有 利奥波丁 ? "

“他不是要生利奥波丁吗？”

" [dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Don't know about that .
" 不 知道 关于 那 .

“我不太清楚。”

[eɪ] ; [pər'hæps] [hiː; hi] [ɪz] .
Ay ; perhaps he is .
哎 ; 也许 他 是 .

嗯，或许真是如此。

" [ðeɪ] [tɔːk] ['kwaɪətli] , [kiːp] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .
" They talk quietly , keep on talking .
" 他们 讲话 悄悄 , 保持 在 说 .

他们小声交谈，不停地交谈。

['sɪvərt] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [tɔːk]
Sivert thinks it would be best if his father came out and Eleseus could talk
西弗特 思考 它 会 是 最好的 如果 他的 父亲 来了 出去 和 - 可以 讲话
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [hɪm'self] ;
to him himself ;
到 他 他自己 ;

西弗特认为，最好是他父亲出来，让埃莱修斯亲自和他谈谈；

[bʌt; bət] " [noʊ] , [noʊ] ! " ['hwispəz] - [ə'gen] ;
but " No , no ! " whispers Eleseus again ;
但 " 不 , 不 ! " 低语 - 再次 ;

但埃莱修斯又低声说道：“不，不！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
he was never much of a man to face a thing like that ,
他 曾是 绝不 很多 的 一个 男人 到 脸 一个 事物 喜欢 那 ,

他本来就不是个能面对这种事情的男子汉。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][goʊ] - [bɪ'twiːn] .
but always must have a go - between .
但 总是 必须 有 一个 去 - 之间 .

但总得有个中间人。

[sez] ['sɪvərt] : " [wel] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] - [tɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Says Sivert : " Well , mother , you know how ' tis with her .
说道 西弗特 : " 出色地 , 母亲 , 你 知道 如何 - 的 和 她 .

西弗特说：“嗯，母亲，你知道她那边的情况。”

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['getɪŋ] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] .
There'll be no getting any way with her for crying and talking on .
将会 是 不 获得 任何 方式 和 她 为了 哭泣 和 说 在 .

你就算在她面前哭哭啼啼、喋喋不休，也别想蒙混过关。

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [noʊ] . "
She mustn't know . "
她 不得 知道 . "

她一定不知道。

" [noʊ] , " - [ə'griːz] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [noʊ] .
" No , " Eleseus agrees , " she mustn't know .
" 不 , " - 同意 , " 她 不得 知道 .

“不，”埃莱修斯同意道，“她不能知道。”

" ['sɪvərt] [goʊz] [ɔːf] , [steɪz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [ə; eɪ] [hiːp]
" Sivert goes off , stays away for ages , and comes back with money , a heap
" 西弗特 去 离开 , 停留 离开 为了 年龄 , 和 来 后退 和 钱 , 一个 堆
[ʌv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

“西弗特离开了，很久很久都没回来，然后带着钱回来了，一大笔钱。”

" [hɪr] , [ðæts] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] ; [θɪŋk] ['itl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ?
" Here , that's all he has ; think it'll be enough ?
" 这里 , 那就是 全部 他 有 ; 思考 它将 是 足够的 ?

“这就是他全部的家当了；你觉得够用吗？”

[kaʊnt] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [kaʊnt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] . "
Count — he didn't count how much there was . "
数数 — 他 没有 数数 如何 很多 那里 曾是 . "
他数了数——他没数到底有多少。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] — ['fɑːðər] ? "
" What did he say — father ? "
" 什么 做过 他 说 — 父亲 ? "
“他说了什么——父亲？”

" [neɪ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] .
" Nay , he didn't say much .
" 不 , 他 没有 说 很多 .
“不，他没说什么。”

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Now you must wait a little ,
现在 你 必须 等待 一个 小的 ,
现在你还得稍等片刻。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] [kloʊðz] [ɑːn][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
and I'll get some more clothes on and go down with you . "
和 患病的 得到 一些 更多的 衣服 在 和 去 向下 和 你 . "
我再穿上衣服，跟你一起下去。

" - [tɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] ; [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] . "
" ' Tis not worth while ; you go and lie down . "
" - 的 不是 值得 尽管 ; 你 去 和 说谎 向下 . "
“没必要这样，你还是躺下吧。”

" [hoʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ðæt] [aɪ] ['mʌsnt] [goʊ] [ə'weɪ] ? " [sez]
" Ho , are you frightened of the dark that I mustn't go away ? " says
" 何 , 是 你 害怕 的 这 黑暗的 那 我 不得 去 离开 ? " 说道
“嚯，你是不是害怕黑暗，所以才不让我离开？”

['sɪvərt] , ['traɪɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] .
Sivert , trying a moment to be cheerful .
西弗特 , 尝试 一个 片刻 到 是 快乐 .
西弗特努力让自己开心起来。

[hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [drest] ,
He is away a moment , and comes back dressed ,
他 是 离开 一个 片刻 , 和 来 后退 穿着 ,
他离开了一会儿，回来时已经穿戴整齐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fuːd] ['bæskɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and with his father's food basket over his shoulder .
和 和 他的 父亲的 食物 篮子 超过 他的 肩膀 .
他肩上扛着父亲的食物篮。

[æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] , [ðer; ðər][ɪz][ðer; ðər] ['fɑːðər] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
As they go out , there is their father standing outside .
作为 他们 去 出去 , 那里 是 他们的 父亲 常设 外部 .
他们走出去的时候，他们的父亲正站在外面。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wei] , [si:mz] ? " [sez] ['aɪzæk] .
" So you're going all that way , seems ? " says Isak .
" 所以 你是 去 全部 那 方式 , 似乎 ? " 说道 伊萨克 .
“看来你要走那么远的路啊？”伊萨克说道。

" [eɪ] , " ['ænsər] - ; " [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] . "
" Ay , " answered Eleseus ; " but I'll be coming back again . "
" 哎 , " 回答 - ; " 但 患病的 是 未来 后退 再次 . "
“是的，”埃莱修斯回答说，“但我还会再来的。”

" [aɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] — [ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , " [ˈmʌmblz] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

" I'll not be keeping you now — there's little time , " mumbles the old man ,

" 患病的 不是 是 保持 你 现在 — 有 小的 时间 , " 咕哝 这 老的 男人 ,

[ænd; ənd][tɜːrnz] [əˈweɪ] .

and turns away .

和 转弯 离开 .

“我现在不能再留你了——时间不多了，”老人咕哝着，转身离开了。

" [gʊd] [lʌk] , " [hiː; hi] [kroʊks] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [goʊz] [ɔːf] [ɔːl] [ˈhɜːrɪdli] .

" Good luck , " he croaks out in a strange voice , and goes off all hurriedly .

" 好的 运气 , " 他 呱呱叫 出去 在 一个 奇怪的 嗓音 , 和 去 离开 全部 匆匆 .

“祝你好运，”他用一种奇怪的嗓音沙哑地说，然后匆匆离开了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [gɔːn] , [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] ;

The two brothers walk down the road ; a little way gone , they sit down to eat ;

这 二 兄弟 走 向下 这 路 ; 一个 小的 方式 已消失 , 他们 坐 向下 到 吃 ;

两兄弟沿着路走；走了一小段路后，他们坐下来吃饭；

- [ɪz] [ˈhʌŋgri] , [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [iːt] [ɪˈnʌf] . -

Eleseus is hungry , can hardly eat enough . '

- 是 饥饿的 , 能 几乎 吃 足够的 . -

埃莱修斯很饿，几乎吃不饱。

[tɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [graʊs] [æt; ət] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɪltɑːp] ;

Tis a fine spring night , and the black grouse at play on the hilltops ;

的 一个 美好的 春天 夜晚 , 和 这 黑色的 松鸡 在 玩 在 这 山顶 ;

这是一个美好的春夜，黑琴鸡在山顶上嬉戏；

[ðə; ði] [ˈhoʊmli] [saʊnd] [meɪks] [ðə; ði] [ˈemɪgrənt] [luːz] [ˈkɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

the homely sound makes the emigrant lose courage for a moment .

这 家常的 声音 制作 这 移民 失去 勇气 为了 一个 片刻 .

熟悉的家乡声音让这位移民一时失去了勇气。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] , " [sez] [hiː; hi] .

" ' Tis a fine night , " says he .

" - 的 一个 美好的 夜晚 , " 说道 他 .

“今晚是个好夜晚，”他说。

" [juː; jʊ] [ˈbetər] [tɜːrn] [bæk] [naʊ] , [ˈsɪvərt] , " [sez] [hiː; hi] .

" You better turn back now , Sivert , " says he .

" 你 更好的 转动 后退 现在 , 西弗特 , " 说道 他 .

“你最好现在就回头，西弗特，”他说。

" [hm] , " [sez] [ˈsɪvərt] , [ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

" H'm , " says Sivert , and goes on with him .

" 嗯 , " 说道 西弗特 , 和 去 在 和 他 .

“嗯，”西弗特说道，然后继续和他一起走。

[ðeɪ] [pæs] [baɪ] - , [baɪ] [braɪdæblɪk] ,

They pass by Storborg , by Breidablik ,

他们 经过 经过 - , 经过 布雷达布利克 ,

他们经过斯托堡，经过布雷达布利克，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ˈfɑːloʊz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ;

and the sound follows them all the way from the hills here and there ;

和 这 声音 跟随 他们 全部 这 方式 从 这 丘陵 这里 和 那里 ;

声音一路伴随着他们，从这边的山丘到那边的山丘；

- [tɪz] [noʊ] [ˈmɪləteri] [ˈmjuːzɪk] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] , [neɪ] , [bʌt; bət] [ˈvɔɪsɪz] — [ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] :

' tis no military music like in the towns , nay , but voices — a proclamation :

- 的 不 军队 音乐 喜欢 在 这 城镇 , 不 , 但 声音 — 一个 公告 :

那不是城镇里那种军乐，而是人声——一种宣言：

[sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] .
Spring has come .
春天 有 来 .

春天来了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɪz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['triːtɑːp] , ['weɪkɪŋ] ['ʌðər]
Then suddenly the first chirp of a bird is heard from a treetop , waking others
然后 突然 这 第一的 啁啾 的 一个 鸟 是 听到 从 一个 树梢 , 醒来 其他的
,
,
,

突然，树梢上传来第一声鸟鸣，惊醒了其他鸟儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ; [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
and a calling and answering on every side ; more than a song ,
和 一个 呼叫 和 回答 在 每一个 边 ; 更多的 比 一个 歌曲 ,

四周都是呼应声；这不仅仅是一首歌，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] .
it is a hymn of praise .
它 是 一个 圣歌 的 称赞 .

这是一首赞美诗。

[ðə; ði] ['emɪɡrənt] [fiːlz] [hoʊm] - [sɪk] [ɔːl'redi] , ['meɪbi] , ['sʌmθɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn]
The emigrant feels home - sick already , maybe , something weak and helpless in
这 移民 感觉 家 - 生病的 已经 , 或许 , 某物 虚弱的 和 无助 在
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

这位移民可能已经开始想家了，或许他内心深处有些软弱无助；

[hiː; hi][ɪz]['ɡoʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ðæn; ðən]
he is going off to America , and none could be more fitted to go than
他 是 去 离开 到 美国 , 和 没有任何 可以 是 更多的 适配 到 去 比
[hiː; hi] .
he .
他 .

他要去美国了，没有人比他更适合去那里了。

" [juː; jʊ][tɜːrn] [bæk] [naʊ] , ['sɪvərt] , " [sez] [hiː; hi] .
" You turn back now , Sivert , " says he .
" 你 转动 后退 现在 , 西弗特 , " 说道 他 .

“西弗特，你现在就回头吧。”他说。

" [eɪ] , [wel] , " [sez] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" Ay , well , " says his brother .
" 哎 , 出色地 , " 说道 他的 兄弟 .

“哎，好吧，”他哥哥说。

" [ɪf] [juːd] ['ræðər] .
" If you'd rather .
" 如果 你会 相当 .

如果你愿意的话。

" [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ]
" They sit down at the edge of the wood , and see the village just below
" 他们 坐 向下 在 这 边缘 的 这 木头 , 和 看 这 村庄 只是 以下
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们坐在树林边缘，看到村庄就在下方。

[ðə; ði]	[stɔːr]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kiː]	,	-	[oʊld]	['lɑːdʒɪŋ]	-	[haʊs]	;	[sʌm; səm]	[men]	[ɑːr; ər]	['muːvɪŋ]
the	**store**	**and**	**the**	**quay**	**,**	**Brede's**	**old**	**lodging**	**-**	**house**	**;**	**some**	**men**	**are**	**moving**
这	店铺	和	这	码头	,	-	老的	住宿	-	房子	;	一些	男人	是	移动

[ə'baʊt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['stiːmər]	,
about	**by**	**the**	**steamer**	**,**
关于	经过	这	汽船	,

商店和码头，布雷德以前的旅馆；一些人在汽船附近走动。

['getɪŋ]	['redi]	.
getting	**ready**	**.**
获得	准备好	.

准备中。

"	[wel]	,	[noʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[steɪ]	['sɪtɪŋ]	[hɪr]	,	"	[sez]	-	,	['getɪŋ]	[ʌp]	[ə'gen]	.
"	**Well**	**,**	**no**	**time**	**to**	**stay**	**sitting**	**here**	**,**	**"**	**says**	**Eleseus**	**,**	**getting**	**up**	**again**	**.**
"	出色地	,	不	时间	到	停留	坐着	这里	,	"	说道	-	,	获得	向上	再次	.

“好了，没时间继续坐在这里了,”埃莱修斯说着，又站了起来。

"	['fænsi]	[juː; jʊ]	['goʊɪŋ]	[ɔːl]	[ðæt]	[wei]	,	"	[sez]	['sɪvərt]	.
"	**Fancy**	**you**	**going**	**all**	**that**	**way**	**,**	**"**	**says**	**Sivert**	**.**
"	想要	你	去	全部	那	方式	,	"	说道	西弗特	.

“真没想到你会走到这一步,”西弗特说道。

[ænd; ənd]	-	['ænsər]	:	"	[bʌt; bət]	[aɪl]	[biː; bi]	['kʌmɪŋ]	[bæk]	[ə'gen]	.
And	**Eleseus**	**answers**	**:**	**"**	**But**	**I'll**	**be**	**coming**	**back**	**again**	**.**
和	-	答案	:	"	但	患病的	是	未来	后退	再次	.

埃莱修斯回答说：“但我还会再回来的。”

[ænd; ənd]	[aɪl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['betər]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[trʌŋk]	[ðæt]	['dʒɜːrni]	.
And	**I'll**	**have**	**a**	**better**	**sort**	**of**	**trunk**	**that**	**journey**	**.**
和	患病的	有	一个	更好的	种类	的	树干	那	旅行	.

那次旅行我会用上更好的行李箱。

"	[æz; əz]	[ðeɪ]	[seɪ]	[gʊd]	-	[baɪ]	,	['sɪvərt]	[θrʌsts]	['sʌmθɪŋ]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['brʌðɚz]	[hænd]	,
"	**As**	**they**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**Sivert**	**thrusts**	**something**	**into**	**his**	**brother's**	**hand**	**,**
"	作为	他们	说	好的	-	再见	,	西弗特	推力	某物	进入	他的	兄弟	手	,

“临别之际，西弗特将什么东西塞进了他哥哥的手里，

[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[ræpt]	[ɪn]	['peɪpər]	.
a	**bit**	**of**	**something**	**wrapped**	**in**	**paper**	**.**
一个	少量	的	某物	包装	在	纸	.

用纸包着的一小部分东西。

"	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[æsks]	-	.
"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asks**	**Eleseus**	**.**
"	什么	是	它	?	"	问	-	.

“那是什么？”埃莱修斯问道。

"	[dəunt]	[fər'get]	[tuː; tə]	[raɪt]	['ɔːf(ə)n]	,	"	[sez]	['sɪvərt]	.
"	**Don't**	**forget**	**to**	**write**	**often**	**,**	**"**	**says**	**Sivert**	**.**
"	不	忘记	到	写	经常	,	"	说道	西弗特	.

“别忘了经常写作,”西弗特说。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[hiː; hi]	[goʊz]	.
And	**so**	**he**	**goes**	**.**
和	所以	他	去	.

于是他就走了。

- ['əupənz][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [lʊks] ; - [tɪz][ðə; ði][goʊld] [piːs] , ['twenti] - [faɪv] ['krəʊnə(r)][ɪn] [goʊld] .
Eleseus opens the paper and looks ; ' tis the gold piece , twenty - five Kroner in gold .
- 打开 这 纸 和 看起来 ; - 的 这 金子 片 , 二十 - 五 克朗 在 金子 .

埃莱修斯打开纸条一看，原来是一枚金币，面值二十五克朗。

" [hɪr] , [dəunt] !
" Here , don't !
" 这里 , 不 !

“别这样！”

" [hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] .
" he calls out .
" 他 呼叫 出去 .

他喊道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] !
" You mustn't do that !
" 你 不得 做 那 !

你不能那样做！

" ['sɪvərt] [wɔːks] [ɑːn] .
" Sivert walks on .
" 西弗特 散步 在 .

西弗特继续前行。

[wɔːks] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [tɜːrnz] [raʊnd] [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
Walks on a little , then turns round and sits down again at the edge of the wood .
散步 在 一个 小的 , 然后 转弯 圆形的 和 坐着 向下 再次 在 这 边缘 的 这 木头 .

他往前走了一小段路，然后转身又在树林边缘坐了下来。

[mɔːr] [foʊk][ə'stəː] [naʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['stiːmər] ; ['pæsndʒɚ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] , - ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] ;
More folk astir now down by the steamer ; passengers going on board , Eleseus going on board ;
更多的 民间 搅拌 现在 向下 经过 这 汽船 ; 乘客 去 在 木板 , - 去 在 木板 ;

现在轮船边的人更多了；乘客们登船，埃莱修斯也登船了；

[ðə; ði] [boʊt] [pʊʃɪz] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz] [ə'weɪ] .
the boat pushes off from the side and rows away .
这 船 推动 离开 从 这 边 和 行 离开 .

船从侧面推开水，划走了。

[ænd; ənd] - [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
And Eleseus is gone to America .
和 - 是 已消失 到 美国 .

埃莱修斯去了美国。

[hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] .
He never came back .
他 绝不 来了 后退 .

他再也没有回来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Chapter XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ]	['noʊtəb(ə)l]	[prə'seʃ(ə)n]	['kʌmɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	-	;	['sʌmθɪŋ]	['læfəbl]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	,
A	**notable**	**procession**	**coming**	**up**	**to**	**Sellanraa**	**;**	**Something**	**laughable**	**to**	**look**	**at**	**,**
一个	值得注意的	游行	未来	向上	到	-	;	某物	可笑	到	看	在	,

['meɪbi]	,	[bʌt; bət]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	.
maybe	**,**	**but**	**more**	**than**	**that**	**.**
或许	,	但	更多的	比	那	.

一支引人注目的队伍正前往塞兰拉；看起来或许有些滑稽，但远不止如此。

[θriː]	[men]	[wɪð; wɪθ]	[ɪ'nɔːrməs]	['bɜːdənz]	,	[wɪð; wɪθ]	[sæks]	['hæŋɪŋ]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]
Three	**men**	**with**	**enormous**	**burdens**	**,**	**with**	**sacks**	**hanging**	**down**	**from**	**their**
三	男人	和	巨大的	负担	,	和	麻袋	绞刑	向下	从	他们的

['ʃəuldəz]	,	[frʌnt]	[ænd; ənd]	[bæk]	.
shoulders	**,**	**front**	**and**	**back**	**.**
肩膀	,	正面	和	后退	.

三个男人肩负重担，前后都挂着沉重的麻袋。

['wɔːkɪŋ]	[wʌn]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[ænd; ənd]	['kɔːlɪŋ]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	[wɪð; wɪθ]	['dʒestɪŋ]	[wɜːrdz]	,
Walking	**one**	**behind**	**the**	**other**	**,**	**and**	**calling**	**to**	**one**	**another**	**with**	**jesting**	**words**	**,**
步行	一	在后面	这	其他	,	和	呼叫	到	一	其他	和	开玩笑	字	,

[bʌt; bət]	['hevɪli]	['leɪdn]	.
but	**heavily**	**laden**	**.**
但	重度	满载	.

他们一个接一个地走着，互相打着招呼，说着玩笑话，但都背负着沉重的行李。

['lɪt(ə)l]	[æn'driːsən]	,	[tʃiːf]	[klɜːrk]	,	[ɪz]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[prə'seʃ(ə)n]	;	[ɪn'diːd]	,	-	[tɪz]	[hɪz; ɪz]	[prə'seʃ(ə)n]	;
Little	**Andresen**	**,**	**chief**	**clerk**	**,**	**is**	**head**	**of**	**that**	**procession**	**;**	**indeed**	**,**	**'**	**tis**	**his**	**procession**	**;**
小的	安德烈森	,	首席	职员	,	是	头	的	那	游行	;	的确	,	-	的	他的	游行	;

小安德烈森，首席职员，是游行队伍的领头人；事实上，这是他的游行队伍；

[hiː; hi]	[hæz; həz]	['fɪtɪd]	[aʊt]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	['sɪvərt]	[frʌm; frəm]	-	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	['ʌðər]	,
he	**has**	**fitted**	**out**	**himself**	**,**	**and**	**Sivert**	**from**	**Sellanraa**	**,**	**and**	**one**	**other**	**,**
他	有	适配	出去	他自己	,	和	西弗特	从	-	,	和	一	其他	,

['frɛdrɪk]	[strɜːm]	[frʌm; frəm]	[braɪdæblɪk]	,
Fredrik	**Ström**	**from**	**Breidablik**	**,**
弗雷德里克	斯特罗姆	从	布雷达布利克	,

他自己配备了装备，还有来自塞兰拉的西弗特，以及另一位来自布雷达布利克的弗雷德里克·斯特罗姆。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	.
for	**the**	**expedition**	**.**
为了	这	远征	.

为了这次探险。

[ə; eɪ]	['noʊtəb(ə)l]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	[ɪz]	[æn'driːsən]	;	[hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	[ɪz]	[weid]	[daʊn]	['slæntwaɪz]	[ɑːn]	[wʌn]	[saɪd]
A	**notable**	**little**	**man**	**is**	**Andresen**	**;**	**his**	**shoulder**	**is**	**weighed**	**down**	**slantwise**	**on**	**one**	**side**
一个	值得注意的	小的	男人	是	安德烈森	;	他的	肩膀	是	称重	向下	斜向	在	一	边

,
,
,

安德烈森是个引人注目的小个子男人；他的一侧肩膀斜向下垂，像是被什么东西压住了一样。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['dʒækɪt]	[pʊld]	[ɔːl]	[ə'raɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nek]	,	[ðə; ði]	[wei]	[hiː; hi]	[goʊz]	,
and	**his**	**jacket**	**pulled**	**all**	**awry**	**at**	**the**	**neck**	**,**	**the**	**way**	**he**	**goes**	**,**
和	他的	夹克	拉	全部	错误	在	这	脖子	,	这	方式	他	去	,

他走路的样子，把外套领口都扯歪了。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['kæriz]	[hɪz; ɪz]	['bɜːrd(ə)n]	[ɑːn]	[ænd; ənd]	[ɑːn]	.
but	**he**	**carries**	**his**	**burden**	**on**	**and**	**on**	**.**
但	他	携带	他的	负担	在	和	在	.

但他一直背负着这份重担。

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	-	[hæd; həd]	[left]	—	[wel]	,	[nɑːt]	[bɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[streɪt]	[aʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[spɑːt]	,
Storborg	**and**	**the**	**business**	**Eleseus**	**had**	**left**	**—**	**well**	**,**	**not**	**bought**	**it**	**straight**	**out**	**on**	**the**	**spot**	**,**
-	和	这	商业	-	有	左边	—	出色地	,	不是	买	它	直的	出去	在	这	点	,

斯托博格和埃莱修斯留下的生意——嗯，并不是当场直接买断的。

[pər'hæps]	,	-	[tɪz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[æn'driːsən]	[kʊd; kəd]	[ə'fɔːrd]	;
perhaps	**,**	**'**	**tis**	**more**	**than**	**Andresen**	**could**	**afford**	**;**
也许	,	-	的	更多的	比	安德烈森	可以	买得起	;

或许，这超出了安德烈森的承受能力；

['betər]	[ə'fɔːrd]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ænd; ənd]	[get]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['meɪbi]	[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	.
better	**afford**	**to**	**wait**	**a**	**bit**	**and**	**get**	**the**	**whole**	**maybe**	**for**	**nothing**	**.**
更好的	买得起	到	等待	一个	少量	和	得到	这	所有的	或许	为了	没有什么	.

最好还是等等，说不定能不花一分钱就得到全部结果。

[æn'driːsən]	[ɪz]	[noʊ]	[fuːl]	;	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['teɪkən]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɑːn]	[liːs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['miːnwaɪl]	,
Andresen	**is**	**no**	**fool**	**;**	**he**	**has**	**taken**	**over**	**the**	**place**	**on**	**lease**	**for**	**the**	**meanwhile**	**,**
安德烈森	是	不	傻子	;	他	有	已采取	超过	这	地方	在	租	为了	这	同时	,

安德烈森可不是傻瓜；他暂时租下了这个地方。

[ænd; ənd]	['mænɪdʒɪz]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[hɪm'self]	.
and	**manages**	**the**	**business**	**himself**	**.**
和	管理	这	商业	他自己	.

他亲自管理公司。

[gɔːn]	[θruː]	[ðə; ði]	[stɑːk]	[ɪn]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[diːl]	[ʌv; əv]	[ʌn'seɪləbl]	[trʌk]	[ɪn]	-	-	[stɔːr]	,
Gone	**through**	**the**	**stock**	**in**	**hand**	**,**	**and**	**found**	**a**	**deal**	**of**	**unsalable**	**truck**	**in**	**Eleseus**	**'**	**store**	**,**
已消失	通过	这	库存	在	手	,	和	成立	一个	交易	的	滞销	卡车	在	-	-	店铺	,

清点了一下库存，发现埃莱修斯商店里有一辆卖不出去的卡车。

['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[æz; əz]	['tuːθˌbrʌʃiz]	[ænd; ənd]	[im'brɔidəd]	['teɪbl]	['sentərz]	;	[eɪ]	,
even	**to**	**such**	**things**	**as**	**toothbrushes**	**and**	**embroidered**	**table**	**centres**	**;**	**ay**	**,**
甚至	到	这样的	事物	作为	牙刷	和	绣花	桌子	中心	;	哎	,

甚至包括牙刷和绣花餐桌摆件这类小物件；是的，

[ænd; ənd]	[stʌft]	[bɜːrdz]	[ɑːn]	[sprɪŋz]	[ðæt]	[skwiːkt]	[wen]	[juː; jʊ]	[prest]	[ɪn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[pleɪs]	.
and	**stuffed**	**birds**	**on**	**springs**	**that**	**squeaked**	**when**	**you**	**pressed**	**in**	**the**	**right**	**place**	**.**
和	填充	鸟类	在	弹簧	那	吱吱作响	什么时候	你	按下	在	这	正确的	地方	.

还有装在弹簧上的填充鸟，按压正确的位置就会发出吱吱声。

[ðiːz]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['stɑːrtɪd]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[naʊ]	,
These	**are**	**the**	**things**	**he**	**has**	**started**	**out**	**with**	**now**	**,**
这些	是	这	事物	他	有	开始	出去	和	现在	,

这是他目前开始做的事情，

['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[sel]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['maɪnərz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪlz]	.
going	**to**	**sell**	**them**	**to**	**the**	**miners**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**hills**	**.**
去	到	卖	他们	到	这	矿工	在	这	其他	边	的	这	丘陵	.

准备把它们卖给山那边的矿工们。

[hiː; hi]	[noʊz]	[frʌm; frəm]	-	[taɪm]	[ðæt]	['maɪnərz]	[wɪð; wɪθ]	['mʌni]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['pɑːkəts]	[wɪl]	[bai]	['eniθɪŋ]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	.
He	**knows**	**from**	**Aronsen's**	**time**	**that**	**miners**	**with**	**money**	**in**	**their**	**pockets**	**will**	**buy**	**anything**	**on**	**earth**	**.**
他	知道	从	-	时间	那	矿工	和	钱	在	他们的	口袋	将要	买	任何事物	在	地球	.

他从阿伦森的时代就知道，口袋里有钱的矿工会买下世上任何东西。

[ˈoʊnli]	[ə; eɪ]	[ˈpɪti]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[liːv]	[bɪˈhaɪnd]	[sɪks]	[ˈrɑːkɪŋ]	-	[ˈhɔːrsɪz]	[ðæt]	-	[hæd; həd]
Only	**a**	**pity**	**he**	**had**	**to**	**leave**	**behind**	**six**	**rocking**	**-**	**horses**	**that**	**Eleseus**	**had**
仅有的	一个	遗憾	他	有	到	离开	在后面	六	摇滚	-	马匹	那	-	有

[ˈɔːrdərd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[læst]	[trɪp]	[tuː; tə]	[ˈbɜːgən]	.
ordered	**on**	**his**	**last**	**trip**	**to**	**Bergen**	**.**
订购	在	他的	最后的	旅行	到	卑尔根	.

可惜的是，他不得不留下埃莱修斯上次去卑尔根时订购的六匹摇摇马。

[ðə; ði]	[ˈkærəvæn]	[tɜːrnz]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[jɑːrd]	[æt; ət]	-	[ænd; ənd]	[sets]	[daʊn]	[ɪts]	[loʊd]	.
The	**caravan**	**turns**	**into**	**the**	**yard**	**at**	**Sellanraa**	**and**	**sets**	**down**	**its**	**load**	**.**
这	大篷车	转弯	进入	这	院子	在	-	和	套	向下	它是	加载	.

大篷车驶入塞兰拉的院子，卸下货物。

[noʊ]	[lɔːŋ]	[weɪt]	[hɪr]	;	[ðeɪ]	[drɪŋk]	[ə; eɪ]	[mʌg]	[ʌv; əv]	[mɪlk]	,
No	**long**	**wait**	**here**	**;**	**they**	**drink**	**a**	**mug**	**of**	**milk**	**,**
不	长的	等待	这里	;	他们	喝	一个	马克杯	的	牛奶	，

这里无需久等；他们喝了一杯牛奶。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[ˈpriːtens]	[ʌv; əv]	[ˈtraɪɪŋ]	[tuː; tə]	[sel]	[ðer; ðər]	[werz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[spɑːt]	,
and	**make**	**pretence**	**of**	**trying**	**to**	**sell**	**their**	**wares**	**on**	**the**	**spot**	**,**
和	制作	虚伪	的	尝试	到	卖	他们的	商品	在	这	点	，

他们假装当场推销商品，

[ðen]	[ˈʃoʊldər]	[ðer; ðər]	[ˈbɜːdənz]	[ænd; ənd]	[ɔːf]	[əˈgen]	.
then	**shoulder**	**their**	**burdens**	**and**	**off**	**again**	**.**
然后	肩膀	他们的	负担	和	离开	再次	.

然后扛起他们的重担，再次启程。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ˈpriːtens]	.
They	**are**	**not**	**out**	**for**	**pretence**	**.**
他们	是	不是	出去	为了	虚伪	.

他们并非虚伪做作。

[ɔːf]	[ðeɪ]	[goʊ]	,	[ˈtrʌndlɪŋ]	[ˈsaʊθwərd]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈfɔːrɪst]	.
Off	**they**	**go**	**,**	**trundling**	**southward**	**through**	**the**	**forest**	**.**
离开	他们	去	，	缓慢行驶	向南	通过	这	森林	.

他们出发了，缓缓地向南穿过森林。

[ðeɪ]	[mɑːrtʃ]	[tɪl]	[nuːn]	,	[rest]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[miːl]	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[əˈgen]	[tɪl]	[ˈiːvnɪŋ]	.
They	**march**	**till**	**noon**	**,**	**rest**	**for**	**a**	**meal**	**and**	**on**	**again**	**till**	**evening**	**.**
他们	行进	直到	中午	，	休息	为了	一个	一顿饭	和	在	再次	直到	晚上	.

他们行军到中午，休息吃饭，然后继续行军到傍晚。

[ðen]	[ðeɪ]	[kæmp]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[ˈfaɪər]	,	[laɪ]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[sliːp]	[ə; eɪ]	[waɪl]	.
Then	**they**	**camp**	**and**	**make**	**a**	**fire**	**,**	**lie**	**down**	**,**	**and**	**sleep**	**a**	**while**	**.**
然后	他们	营	和	制作	一个	火	，	说谎	向下	，	和	睡觉	一个	尽管	.

然后他们扎营生火，躺下睡了一会儿。

[ˈsɪvərt]	[sliːps]	[ˈrestɪŋ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[ˈboʊldər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kɔːlz]	[æn; ən]	[ɑːrm]	-	[tʃer]	.
Sivert	**sleeps**	**resting**	**on**	**a**	**boulder**	**that**	**he**	**calls**	**an**	**arm**	**-**	**chair**	**.**
西弗特	睡觉	休息	在	一个	巨石	那	他	呼叫	一个	手臂	-	椅子	.

西弗特睡在一块他称之为扶手椅的巨石上。

[oʊ]	,	[ˈsɪvərt]	[noʊz]	[wʌt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[əˈbaʊt]	;	[hɪəz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[bɪn]	[ˈwɔːrmɪŋ]	[ðæt]	[ˈboʊldər]	[ɔːl]	[deɪ]	,
Oh	**,**	**Sivert**	**knows**	**what**	**he**	**is**	**about**	**;**	**here's**	**the**	**sun**	**been**	**warming**	**that**	**boulder**	**all**	**day**	**,**
哦	，	西弗特	知道	什么	他	是	关于	;	这里是	这	太阳	到过	变暖	那	巨石	全部	天	，

哦，西弗特很清楚自己在做什么；瞧，太阳一整天都在温暖着那块巨石。

[tɪl]	[ɪts]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ænd; ənd]	[sliːp]	.
till	**it's**	**a**	**good**	**place**	**to**	**sit**	**and**	**sleep**	**.**
直到	它是	一个	好的	地方	到	坐	和	睡觉	.

直到它成为一个适合坐着睡觉的好地方。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [waɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [əd'vaɪs] ; [ðeɪ] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['heðər] ,
His companions are not so wise , and will not take advice ; they lie down in the heather ,
他的 同伴 是 不是 所以 明智的 , 和 将要 不是 拿 建议 ; 他们 说谎 向下 在 这 希瑟 ,

他的同伴们并不那么明智，也不肯听取劝告；他们躺在石楠丛中，

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] ['fiːlɪŋ] [koʊld] , [ænd; ənd] ['sniːzɪŋ] .
and wake up feeling cold , and sneezing .
和 唤醒 向上 感觉 寒冷的 , 和 打喷嚏 .

醒来后感觉冷，还打喷嚏。

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['brekfəst] [ænd; ənd][stɑːrt] [ɔːf] [ə'gen] .
Then they have breakfast and start off again .
然后 他们 有 早餐 和 开始 离开 再次 .

然后他们吃过早餐，又开始赶路。

['lɪsnɪŋ] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['eni] [saʊnd] [ʌv; əv] ['blæstɪŋ] [ə'baʊt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪn] ,
Listening now , for any sound of blasting about ; they are hoping to come on the mine ,
聆听 现在 , 为了 任何 声音 的 爆破 关于 ; 他们 是 希望 到 来 在 这 矿 ,

现在他们正侧耳倾听，留意周围是否有爆炸声；他们希望能够进入矿井。

[ænd; ənd] [miːt] [wɪð; wɪθ][foʊk][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .
and meet with folk some time that day .
和 见面 和 民间 一些 时间 那 天 .

并在当天找个时间与一些人见面。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt][soʊ][fɑːr][baɪ] [naʊ] ;
The work should have got so far by now ;
这 工作 应该 有 得到 所以 远的 经过 现在 ;

这项工作现在应该已经完成到这个程度了；

[ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːrdz] - .
a good way up from the water towards Sellanraa .
一个 好的 方式 向上 从 这 水 向 - .

从水边往塞兰拉方向走一段路。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['blæstɪŋ] ['eniwer] .
But never a sound of blasting anywhere .
但 绝不 一个 声音 的 爆破 任何地方 .

但始终没有听到任何爆炸声。

[ðeɪ] [mɑːrtʃ] [tɪl] [nuːn] , ['miːtɪŋ] ['nevər] [ə; eɪ] [soʊl] ;
They march till noon , meeting never a soul ;
他们 行进 直到 中午 , 会议 绝不 一个 灵魂 ;

他们行军到中午，途中没有遇到一个人；

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] [ə'pɑːn] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
but here and there they come upon holes in the ground ,
但 这里 和 那里 他们 来 之上 孔 在 这 地面 ,

但他们时不时会发现地上有洞。

[wer] [men] [hæv; həv] [bɪn] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər]['traɪəl] .
where men have been digging for trial .
在哪里 男人 有 到过 挖掘 为了 审判 .

男人们一直在挖掘审判地点。

[wʌt]	[kæn; kən]	[ðɪs]	[miːn]	?
What	**can**	**this**	**mean**	**?**
什么	能	这	意思是	?

这究竟意味着什么?

[miːnz]	,	[noʊ]	[daʊt]	,
Means	**,**	**no**	**doubt**	**,**
方法	,	不	怀疑	,

毫无疑问，这意味着

[ðæt]	[ðə; ði]	[ɔːr]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['kɑːmənli]	[rɪtʃ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fɑːrðər]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[trækt]	;
that	**the**	**ore**	**must**	**be**	**more**	**than**	**commonly**	**rich**	**at**	**the**	**farther**	**end**	**of**	**the**	**tract**	**;**
那	这	矿石	必须	是	更多的	比	通常	富有的	在	这	更远	结尾	的	这	通道	;

也就是说，矿脉远端的矿石含量必然比通常情况下要高得多；

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['getɪŋ]	[aʊt]	[pjʊr]	['hevi]	['kɑːpər]	,	[ænd; ənd]	['kiːpɪŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]	[end]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
they	**are**	**getting**	**out**	**pure**	**heavy**	**copper**	**,**	**and**	**keeping**	**to**	**that**	**end**	**all**	**the**	**time**	**.**
他们	是	获得	出去	纯的	重的	铜	,	和	保持	到	那	结尾	全部	这	时间	.

他们正在提炼出纯度很高的重铜，并且始终朝着这个目标努力。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	[ðeɪ]	[kʌm]	[ə'pɑːn]	['sevrəl]	[mɔːr]	[maɪnz]	,	[bʌt; bət]	[noʊ]	['maɪnərz]	;	[ðeɪ]	[mɑːrtʃ]	[ɑːn]	[tɪl]	['iːvnɪŋ]	,
In	**the**	**afternoon**	**they**	**come**	**upon**	**several**	**more**	**mines**	**,**	**but**	**no**	**miners**	**;**	**they**	**march**	**on**	**till**	**evening**	**,**
在	这	下午	他们	来	之上	一些	更多的	矿井	,	但	不	矿工	;	他们	行进	在	直到	晚上	,

下午，他们又发现了几个矿井，但没有遇到矿工；他们继续行军到傍晚。

[ænd; ənd]	[ɔːl'redi]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[meɪk]	[aʊt]	[ðə; ði]	[siː]	[bɪ'loʊ]	;	[maːtʃiŋ]	[θruː]	[ə; eɪ]	['wɪldərnəs]	[ʌv; əv]	[dɪ'zɜːrtɪd]	[maɪnz]	,
and	**already**	**they**	**can**	**make**	**out**	**the**	**sea**	**below**	**;**	**marching**	**through**	**a**	**wilderness**	**of**	**deserted**	**mines**	**,**
和	已经	他们	能	制作	出去	这	海	以下	;	行军	通过	一个	荒野	的	荒凉的	矿井	,

他们已经能辨认出下面的大海；行军穿过一片废弃矿井的荒野，

[ænd; ənd]	['nevər]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	.	-
and	**never**	**a**	**sound**	**.**	**'**
和	绝不	一个	声音	.	-

而且一声不吭。

[tɪz]	[ɔːl]	[bɪ'jɑːnd]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	,	[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[kæmp]	[ænd; ənd]	[sliːp]	[aʊt]	[ə'gen]	[ðæt]	[naɪt]	.
Tis	**all**	**beyond**	**understanding**	**,**	**but**	**nothing**	**for**	**it**	**;**	**they**	**must**	**camp**	**and**	**sleep**	**out**	**again**	**that**	**night**	**.**
的	全部	超过	理解	,	但	没有什么	为了	它	;	他们	必须	营	和	睡觉	出去	再次	那	夜晚	.

这一切都令人费解，但也没办法；他们当晚只能再次露营露宿。

[ðeɪ]	[tɔːk]	[ðə; ði]	['mætər]	['oʊvər]	:	[kæn; kən]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[hæv; həv]	[stɑːpt]	?
They	**talk**	**the**	**matter**	**over**	**:**	**Can**	**the**	**work**	**have**	**stopped**	**?**
他们	讲话	这	事情	超过	:	能	这	工作	有	停止	?

他们商量了一下：工作可以停止吗?

[ʃʊd; ʃəd]	[ðeɪ]	[tɜːrn]	[ænd; ənd]	[goʊ]	[bæk]	[ə'gen]	?
Should	**they**	**turn**	**and**	**go**	**back**	**again**	**?**
应该	他们	转动	和	去	后退	再次	?

他们应该掉头回去吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sez] [æn'driːsən] .
" Not a bit of it , " says Andresen .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 说道 安德烈森 .

安德烈森说：“一点儿也没有。”

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɔːks] ['ɪntuː][ðer; ðər][kæmp] — [ə; eɪ] [peɪl] , ['hægərd] [mæn] [huː] [lʊks] [æt; ət]
Next morning a man walks into their camp — a pale , haggard man who looks at
下一个 早晨 一个 男人 散步 进入 他们的 营 — 一个 苍白 , 枯槁 男人 WHO 看起来 在
[ðem; ðəm] ['fraʊnɪŋli] , ['pɪrsɪŋli] .
them frowningly , piercingly .
他们 皱着眉头 , 刺痛地 .

第二天早上，一个男人走进了他们的营地——一个脸色苍白、面容憔悴的男人，他皱着眉头，目光锐利地看着他们。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [æn'driːsən] ? " [sez] [ðə; ði][mæn] .
" That you , Andresen ? " says the man .
" 那 你 , 安德烈森 ? " 说道 这 男人 .

“是你吗，安德烈森？”那人问道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɛrənsən] , [ɛrənsən] [ðə; ði]['treɪdər] .
It is Aronsen , Aronsen the trader .
它 是 阿伦森 , 阿伦森 这 商 .

这是阿伦森，交易员阿伦森。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] " [noʊ] " [tuː; tə][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]
He does not say " No " to a cup of hot coffee and something to eat
他 做 不是 说 " 不 " 到 一个 杯子 的 热的 咖啡 和 某物 到 吃
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kærəvæn] ,
with the caravan ,
和 这 大篷车 ,

他不会拒绝在房车里喝杯热咖啡、吃点东西。

[ænd; ənd] ['setlz] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] .
and settles down at once .
和 定居点 向下 在 一次 .

并立即安静下来。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['faɪər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
" I saw the smoke of your fire , and came up to see what it was ,
" 我 锯 这 抽烟 的 你的 火 , 和 来了 向上 到 看 什么 它 曾是 ,

“我看到了你火堆冒出的烟，就过来看看是什么事。”

" [sez] [hiː; hi] .
" says he .
" 说道 他 .

他说。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] , [ænd; ənd] ['sta:tiŋ]
" I said to myself , ' Sure enough , they're coming to their senses , and starting
" 我 说 到 我 , - 当然 足够的 , 它们是 未来 到 他们的 感官 , 和 开始
[wɜːrk] [ə'gen] . -
work again . '
工作 再次 . -

我心想，‘果然不出所料，他们醒悟过来，又开始工作了。’

[ænd; ənd] - [twʌz] ['oʊnli][juː; jʊ] , ['æftər][ɔːl] !
And ' twas only you , after all !
和 - 那是 仅有的 你 , 后 全部 !

原来，原来只有你！

[wer] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] , [ðen] ? "
Where you making for , then ? "
在哪里 你 制作 为了 , 然后 ? "

那你要去哪儿呢？

"	[hɪr]	.	"
"	**Here**	**.**	**"**
"	这里	.	"

“这里。”

"	[wɒts]	[ðæt]	[ju:v]	[gɑ:t]	[wɪð; wɪθ]	[ju:; jʊ]	?	"
"	**What's**	**that**	**you've**	**got**	**with**	**you**	**?**	**"**
"	是什么	那	你已经	得到	和	你	?	"

你身上带的是什么?

"	[gʊdz]	.	"
"	**Goods**	**.**	**"**
"	商品	.	"

“商品。”

"	[gʊdz]	?	"	[kraɪz]	[ɛrənsən]	.
"	**Goods**	**?**	**"**	**cries**	**Aronsen**	**.**
"	商品	?	"	哭泣	阿伦森	.

“货物? ”阿伦森喊道。

"	['kʌmɪŋ]	[ʌp]	[hɪr]	[wɪð; wɪθ]	[gʊdz]	[fɔːr; fər]	[seɪl]	?
"	**Coming**	**up**	**here**	**with**	**goods**	**for**	**sale**	**?**
"	未来	向上	这里	和	商品	为了	销售	?

“来这里卖货物吗? ”

[hu:z]	[tu:; tə]	[bai]	[ðem; ðəm]	?
Who's	**to**	**buy**	**them**	**?**
谁是	到	买	他们	?

谁会买它们?

[ðeəz; ðəz]	['nevər]	[ə; eɪ]	[soʊl]	.
There's	**never**	**a**	**soul**	**.**
有	绝不	一个	灵魂	.

这里从来没有灵魂。

[ðeɪ]	[left]	[læst]	['sætərdeɪ]	[gɔːn]	.	"
They	**left**	**last**	**Saturday**	**gone**	**.**	**"**
他们	左边	最后的	周六	已消失	.	"

他们上周六离开了。

"	[left]	?
"	**Left**	**?**
"	左边	?

“左边?

[huː]	[left]	?	"
Who	**left**	**?**	**"**
WHO	左边	?	"

谁离开了?

"	[ɔːl]	[ðə; ði]	[lɑːt]	.
"	**All**	**the**	**lot**	**.**
"	全部	这	很多	.

全部。

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[soʊl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[naʊ]	.
Not	**a**	**soul**	**on**	**the**	**place**	**now**	**.**
不是	一个	灵魂	在	这	地方	现在	.

现在这里一个人也没有。

[ænd; ənd]	[aɪv]	[gʊdz]	[ɪ'nʌf]	[maɪ'self]	,	['eniweɪ]	.
And	**I've**	**goods**	**enough**	**myself**	**,**	**anyway**	**.**
和	我已经	商品	足够的	我	,	反正	.

而且我自己的东西也足够多了。

[ə; eɪ] [hoʊl] [stɔːr] [pækt] [fʊl] .
A whole store packed full .
一个 所有的 店铺 包装 满的 .

整个商店都堆满了东西。

[aɪl] [sel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
I'll sell you anything you like .
患病的 卖 你 任何事物 你 喜欢 .

你想买什么我都卖给你。

" [oʊ] , ['treɪdər] [ɛrənsən] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] [ə'gen] !
" Oh , Trader Aronsen in difficulties again !
" 哦 , 商 阿伦森 在 困难 再次 !

“哦，交易员阿伦森又遇到麻烦了！”

[ðə; ði] [maɪn] [hæz; həz] [ʃʌt] [daʊn] .
The mine has shut down .
这 矿 有 关闭 向下 .

矿场已关闭。

[ðeɪ] [plaɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] [tɪl] [hiː; hi] [grəuz] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] , [ænd; ənd] [æsks] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːnz] .
They ply him with coffee till he grows calmer , and asks what it all means .
他们 胶合板 他 和 咖啡 直到 他 生长 更平静 , 和 问 什么 它 全部 方法 .

他们给他喝咖啡，直到他平静下来，然后问这一切意味着什么。

[ɛrənsən] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'sperɪŋli] .
Aronsen shakes his head despairingly .
阿伦森 奶昔 他的 头 绝望地 .

阿伦森绝望地摇了摇头。

" - [tɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [hiː; hi] .
" ' Tis beyond understanding , there's no words for it , " says he .
" - 的 超过 理解 , 有 不 字 为了 它 , " 说道 他 .

“这简直无法理解，无法用语言形容，”他说。

[ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['selɪŋ] [gʊdz] , [ænd; ənd] ['mʌni] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ;
All had been going so well , and he had been selling goods , and money pouring in ;
全部 有 到过 去 所以 出色地 , 和 他 有 到过 销售 商品 , 和 钱 浇注 在 ;

一切都进展得很顺利，他卖出了货物，钱源源不断地流入他的口袋；

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [raʊnd] [ɔːl] ['flɜːrɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [miːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] ['skuːlhaʊs] ,
the village round all flourishing , and using the finest meal , and a new schoolhouse ,
这 村庄 圆形的 全部 芊芊 , 和 使用 这 最好的 一顿饭 , 和 一个 新的 校舍 ,

周围的村庄一片繁荣，人们享用着最好的食物，还新建了一座校舍。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [læmps] [ænd; ənd] [taʊn] - [meɪd] [buːts] , [ænd; ənd] [ɔːl] !
and hanging lamps and town - made boots , and all !
和 绞刑 灯 和 镇 - 制成 靴子 , 和 全部 !

还有吊灯、镇上做的靴子，等等等等！

[ðen]	['sʌd(ə)nli]	[ðer; ðər]	['lɔːrdʃɪp]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[maɪn]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ðer; ðər]	['hedz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	['iznt]	['peɪɪŋ]	,
Then	**suddenly**	**their**	**lordships**	**up**	**at**	**the**	**mine**	**take**	**it**	**into**	**their**	**heads**	**that**	**the**	**thing**	**isn't**	**paying**	**,**
然后	突然	他们的	领地	向上	在	这	矿	拿	它	进入	他们的	头部	那	这	事物	不是	付费	,

然后，矿上的那些大佬们突然意识到，这事儿不赚钱。

[ænd; ənd]	[kloʊz]	[daʊn]	.
and	**close**	**down**	**.**
和	关闭	向下	.

然后关门。

[nɑːt]	['peɪɪŋ]	?
Not	**paying**	**?**
不是	付费	?

不付款?

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[peɪd]	[ðem; ðəm]	[bɪ'fɔːr]	?
But	**it**	**paid**	**them**	**before**	**?**
但	它	有薪酬的	他们	前	?

但之前他们付过钱吗?

['wɔznt]	[ðer; ðər]	[kliːn]	['kɑːpər]	[ðer; ðər]	[ænd; ənd]	[pleɪn]	[tuː; tə]	[siː]	[æt; ət]	['evri]	['blæstɪŋ]	?	-
Wasn't	**there**	**clean**	**copper**	**there**	**and**	**plain**	**to**	**see**	**at**	**every**	**blasting**	**?**	**'**
不是	那里	干净的	铜	那里	和	清楚的	到	看	在	每一个	爆破	?	-

每次爆破作业后，难道不是都能看到干净的铜吗?

[twʌz]	[ræŋk]	['tʃiːtɪŋ]	,	[noʊ]	[les]	.
Twas	**rank**	**cheating**	**,**	**no**	**less**	**.**
那是	秩	作弊	,	不	较少的	.

这简直就是赤裸裸的作弊。

"	[ænd; ənd]	['nevər]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[miːnz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mæn]	[laɪk]	[ˌem 'iː]	.
"	**And**	**never**	**a**	**thought**	**of**	**what**	**it**	**means**	**to**	**a**	**man**	**like**	**me**	**.**
"	和	绝不	一个	想法	的	什么	它	方法	到	一个	男人	喜欢	我	.

“却从未想过这对像我这样的人来说意味着什么。”

[eɪ]	,	[aɪ]	[daʊt]	[its]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[seɪ]	;	-	[tɪz]	[ðæt]	-	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	,
Ay	**,**	**I**	**doubt**	**it's**	**as**	**they**	**say**	**;**	**'**	**tis**	**that**	**Geissler's**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**it**	**all**	**,**
哎	,	我	怀疑	它是	作为	他们	说	;	-	的	那	-	在	这	底部	的	它	全部	,

哎，我怀疑事情并非他们所说的那样；真正的幕后黑手是盖斯勒。

[seɪm]	[æz; əz]	[bɪ'fɔːr]	.
same	**as**	**before**	**.**
相同的	作为	前	.

和以前一样。

[noʊ]	['suːnər]	['hiːd]	[kʌm]	[ʌp]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[stɑːpt]	;	-	[twʌz]	[æz; əz]	[ɪf]	['hiːd]	[smelt]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	['sʌmhaʊ]	.	"
No	**sooner**	**he'd**	**come**	**up**	**than**	**the**	**work**	**stopped**	**;**	**'**	**twas**	**as**	**if**	**he'd**	**smelt**	**it**	**out**	**somehow**	**.**	**"**
不	很快	他会	来	向上	比	这	工作	停止	;	-	那是	作为	如果	他会	冶炼	它	出去	不知何故	.	"

他刚一上来，活儿就停了下来；好像他不知怎么闻到了什么似的。

"	['gaɪslɚ]	,	[ɪz]	[hiː; hi]	[hɪr]	,	[ðen]	?	"
"	**Geissler**	**,**	**is**	**he**	**here**	**,**	**then**	**?**	**"**
"	盖斯勒	,	是	他	这里	,	然后	?	"

“盖斯勒，他在这里吗？”

" [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ? [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] , [hiː; hi] [ɔːt] !
" Is he not ? Ought to be shot , he ought !
" 是 他 不是 ? 应该 到 是 射击 , 他 应该 !
难道不是吗？就该枪毙他，就该枪毙他！

[kʌmz] [ʌp] [wʌn] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['stiːmər] [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] : - [wel] , ['haʊz] [θɪŋz]
Comes up one day by the steamer and says to the engineer : ' Well , how's things
来 向上 一 天 经过 这 汽船 和 说道 到 这 工程师 : - 出色地 , 怎么样 事物
['goʊɪŋ] ?
going ?
去 ?
有一天，他乘着轮船过来，问工程师：“怎么样，情况如何？”

- — - [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , - [sez] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
' — ' All right , as far as I can see , ' says the engineer .
- — - 全部 正确的 , 作为 远的 作为 我 能 看 , - 说道 这 工程师 .
“——”工程师说，“好吧，就我所见。”

[bʌt; bət] ['gaɪslɚ] [hiː; hi][dʒʌst][stændz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][æsks] [ə'gen] : - [hoʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
But Geissler he just stands there , and asks again : ' Ho , all right , is it ? '
但 盖斯勒 他 只是 站立 那里 , 和 问 再次 : - 何 , 全部 正确的 , 是 它 ? -
— - [eɪ] ,
— ' Ay ,
— - 哎 ,
但盖斯勒只是站在那里，再次问道：“哦，好吧，是吗？”——“是的，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , - [sez] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
as far as I know , ' says the engineer .
作为 远的 作为 我 知道 , - 说道 这 工程师 .
“据我所知,”工程师说。

[bʌt; bət][æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪm] [hɪr] ,
But as true as I'm here ,
但 作为 真的 作为 我是 这里 ,
但就我目前的情况而言，

[noʊ] ['suːnər] [ðə; ði][poʊst] [kʌmz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] [boʊt] ['gaɪslɚ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] ,
no sooner the post comes up from that same boat Geissler had come by ,
不 很快 这 邮政 来 向上 从 那 相同的 船 盖斯勒 有 来 经过 ,
盖斯勒刚从那艘船上下来，帖子就发出来了。

[ðæn; ðən][ðeəz; ðəz] ['letər] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] ['wɒznt]
than there's letter and telegram both to the engineer that the work wasn't
比 有 信 和 电报 两个都 到 这 工程师 那 这 工作 不是
['peɪɪŋ] ,
paying ,
付费 ,
然后还有一封信和一封电报发给工程师，说这项工作没有报酬。

[ænd; ənd] ['hiːz] [tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] .
and he's to shut down at once .
和 他是 到 关闭 向下 在 一次 .
他必须立即停止工作。

" [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['liːdər] ,
" The members of the expedition look at one another , but the leader ,
" 这 成员 的 这 远征 看 在 一 其他 , 但 这 领导者 ,
探险队成员们面面相觑，但领队却……

[æn'driːsən] [hɪm'self] , [hæz; həz][nɑːt][lɔːst] ['kɜːrɪdʒ] [jet] .
Andresen himself , has not lost courage yet .
安德烈森 他自己 , 有 不是 丢失的 勇气 然而 .
安德烈森本人尚未丧失勇气。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [əˈgen] , " [ɪz] - [ədˈvaɪs] .
" You may just as well turn back and go home again , " is Aronsen's advice .
" 你 可能 只是 作为 出色地 转动 后退 和 去 家 再次 , " 是 - 建议 .

“你还不如转身回家,”阿伦森建议道。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈduːɪŋ] [ðæt] , " [sez] [ænˈdriːsən] , [ænd; ənd] [pæks] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [pɑːt] .
" We're not doing that , " says Andresen , and packs up the coffee - pot .
" 是 不是 正在做 那 , " 说道 安德烈森 , 和 包装 向上 这 咖啡 - 锅 .

“我们不这么做,”安德烈森说着，收拾起了咖啡壶。

[ɛrənsən] [stɛəz] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [tɜːrn] .
Aronsen stares at the three of them in turn .
阿伦森 凝视 在 这 三 的 他们 在 转动 .

阿伦森依次盯着他们三人。

" [jʊə(r)] [mæd] , [ðen] , " [sez] [hiː; hi] .
" You're mad , then , " says he .
" 你是 疯狂的 , 然后 , " 说道 他 .

“那你疯了,”他说。

[lʊk] [juː; jʊ] , [ænˈdriːsən] [hiː; hi] [ˈkɛrz] [ˈlɪt(ə)l] [naʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ðæt] [wʌz; wəz][kæn; kən]
Look you , Andresen he cares little now for what his master that was can
看 你 , 安德烈森 他 关心 小的 现在 为了 什么 他的 掌握 那 曾是 能
[seɪ] ;
say ;
说 ;

瞧瞧你，安德烈森，他现在根本不在乎他以前的主人会说什么；

[ˈhiːz] [ˈmæstər] [hɪmˈself] [naʊ] ,
he's master himself now ,
他是 掌握 他自己 现在 ,

他现在已经完全掌控自己了。

[ˈliːdər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ɪˈkwɪpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspens] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə]
leader of an expedition equipped at his own expense for a journey to
领导者 的 一个 远征 配备 在 他的 自己的 费用 为了 一个 旅行 到
[ˈdɪstənt] [pɑːrts] ;
distant parts ;
遥远 部分 ;

自费组建探险队前往遥远地区；

- [twʊd] [luːz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [preˈstiːʒ] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [naʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
' twould lose him his prestige to turn back now where he is .
- 特沃德 失去 他 他的 声望 到 转动 后退 现在 在哪里 他 是 .

“现在回头会让他失去威望。”

" [wel] , [wer] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? " [æsks] [ɛrənsən] [ˈɪrɪtəbli] .
" Well , where will you go ? " asks Aronsen irritably .
" 出色地 , 在哪里 将要 你 去 ? " 问 阿伦森 易怒地 .

“那你打算去哪儿? ”阿伦森不耐烦地问道。

" [kɑːnt] [seɪ] , " [ˈænsər] [ænˈdriːsən] .
" Can't say , " answers Andresen .
" 不能 说 , " 答案 安德烈森 .

“说不准,”安德烈森回答道。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [noʊ] [daʊt] ; [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈmeɪbi] , [ʌv; əv]
But he's a notion of his own all the same , no doubt ; thinking , maybe , of
但 他是 一个 概念 的 他的 自己的全部 这 相同的 , 不 怀疑 ; 思维 , 或许 , 的
[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,
the natives ,
这 本地人 ,

但毫无疑问，他仍然代表着一种独特的理念；或许，他是在思考当地人的想法。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [θriː] [men] [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [glæs] [biːdz] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] [rɪŋz] .
and coming down into the district three men strong , with glass beads and finger rings .
和 未来 向下 进入 这 区 三 男人 强的 , 和 玻璃 珠子 和 手指 戒指 .

三个身强力壮的男人，带着玻璃珠和戒指，来到这片区域。

" [wiːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] , " [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
" We'll be getting on , " says he to the rest .
" 出色地 是 获得 在 , " 说道 他 到 这 休息 .

“我们会继续前进的,”他对其他人说。

[naʊ] , [ɛrənsən] [hæd; həd] [θɔːt] [laɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , ['siːɪŋ] ['hiːd] [kʌm] [soʊ][fɑːr] ,
Now , Aronsen had thought like enough to go farther up that morning , seeing he'd come so far ,
现在 , 阿伦森 有 想法 喜欢 足够的 到 去 更远 向上 那 早晨 , 看到 他会 来 所以 远的 ,

那天早上，阿伦森觉得既然已经走了这么远，不如再往上走走。

['wɑːntɪŋ] , ['meɪbi] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
wanting , maybe , to see if all the place was quite deserted ,
想要 , 或许 , 到 看 如果全部 这 地方 曾是 相当 荒凉的 ,

或许是想看看这个地方是否真的空无一人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] ['evri] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
if it could be true every man on the place was gone .
如果 它 可以 是 真的 每一个 男人 在 这 地方 曾是 已消失 .

如果这是真的，那这个地方所有的男人都消失了。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðiːz] ['pedlər] - [foʊk][soʊ][set][ɑːn]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] ['hindəz] [hɪm; ɪm] ,
But seeing these pedlar - folk so set on going on , it hinders him ,
但 看到 这些 小贩 - 民间 所以 放 在 去 在 , 它 阻碍 他 ,

但看到这些小贩如此执意要继续卖东西，这让他感到很困扰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] [mæd][tuː; tə][traɪ] .
and he tells them again and again they're mad to try .
和 他 讲述 他们 再次 和 再次 它们是 疯狂的 到 尝试 .

他一遍又一遍地告诉他们，他们这样做是疯了。

[ɛrənsən] [ɪz] ['fjʊriəs] [hɪm'self] , ['maːtʃiz] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
Aronsen is furious himself , marches down in front of the caravan , turning round and shouting at them ,
阿伦森 是 狂怒 他自己 , 游行 向下 在 正面 的 这 大篷车 , 转弯 圆形的 和 喊叫 在 他们 ,

阿伦森本人也怒不可遏，他走到商队前面，转身对着他们大声喊叫。

['bɑːkiŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] .
barking at them , trying to keep them out of his district .
叫声 在 他们 , 尝试 到 保持 他们 出去 的 他的 区 .

对着他们狂吠，试图阻止他们进入他的辖区。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['sentər] .
And so they come down to the huts in the mining centre .
和 所以 他们 来 向下 到 这 小屋 在 这 矿业 中心 .

于是，他们来到了矿区中心的棚屋里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [hʌt] , [bʌt; bət] ['empti] [ænd; ənd] ['desələt] .
A little town of huts , but empty and desolate .
一个 小的 镇 的 小屋 , 但 空的 和 荒凉 .

一个由茅屋组成的小镇，但空无一人，荒凉凄凉。

[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuːlz]	[ænd; ənd]	['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]	[ɑːr; ər]	[haust]	['ʌndər]	['kʌvər]	,	[bʌt; bət]	[poʊlz]	[ænd; ənd]	[plæŋks]	,
Most	**of**	**the**	**tools**	**and**	**implements**	**are**	**housed**	**under**	**cover**	**,**	**but**	**poles**	**and**	**planks**	**,**
最多	的	这	工具	和	实施	是	房屋	在下面	覆盖	,	但	杆子	和	木板	,

大多数工具和器具都存放在遮蔽处，但杆子和木板，

['broʊkən]	[kɑːrts]	[ænd; ənd]	['keɪsɪz]	[ænd; ənd]	['bærəlz]	,	[laɪ]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[dɪs'ɔːrdər]	;
broken	**carts**	**and**	**cases**	**and**	**barrels**	**,**	**lie**	**all**	**about**	**in**	**disorder**	**;**
破碎的	购物车	和	案例	和	桶	,	说谎	全部	关于	在	紊乱	;

破损的推车、箱子和木桶，到处乱七八糟地散落着；

[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ə; eɪ]	['noʊtɪs]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[dɔːr]	[di'klɛəz]	"	[noʊ]	[æd'mɪt(ə)ns]	.	"
here	**and**	**there**	**a**	**notice**	**on**	**a**	**door**	**declares**	**"**	**No**	**admittance**	**.**	**"**
这里	和	那里	一个	注意	在	一个	门	声明	"	不	准入	.	"

偶尔会看到门上贴着“禁止入内”的告示。

"	[ðer; ðər]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	,	"	[kraɪz]	[ɛrənsən]	.
"	**There**	**you**	**are**	**,**	**"**	**cries**	**Aronsen**	**.**
"	那里	你	是	,	"	哭泣	阿伦森	.

“你在这儿啊！”阿伦森喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

土壤生长(Growth of the Soil)

第27/28页

"	[wʌt]	[dɪd]	[aɪ]	[seɪ]	?
"	**What**	**did**	**I**	**say**	**?**
"	什么	做过	我	说	?

我说什么了?

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[soʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	.
Not	**a**	**soul**	**in**	**the**	**place**	**.**
不是	一个	灵魂	在	这	地方	.

一个熟人也没有。

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['θretənz]	[ðə; ði]	['kærəvæn]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'zæstər]	—	[hiː; hi]	[wɪl]	[send]	[fɔːr; fər]
"	**And**	**he**	**threatens**	**the**	**caravan**	**with**	**disaster**	**—**	**he**	**will**	**send**	**for**
"	和	他	威胁	这	大篷车	和	灾难	—	他	将要	发送	为了

[ðə; ði]	-	;	['eniweɪ]	,
the	**Lensmand**	**;**	**anyway**	**,**
这	-	;	反正	,

“他还威胁商队要降下灾难——他会派人去请透镜人；总之，

['hiːz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[ðem; ðəm]	['evri]	[step]	[naʊ]	,
he's	**going**	**to**	**follow**	**them**	**every**	**step**	**now**	**,**
他是	去	到	跟随	他们	每一个	步	现在	,

他现在要全程跟踪他们了。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[kætʃ]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	['eni]	[ʌn'lɔːfl]	['treɪdɪŋ]	-	[tɪz]	['piːn(ə)l]	['sɜːrvɪtuːd]
and	**if**	**he**	**can**	**catch**	**them**	**at**	**any**	**unlawful**	**trading**	**'**	**tis**	**penal**	**servitude**
和	如果	他	能	抓住	他们	在	任何	非法的	贸易	-	的	刑事	奴役

[ænd; ənd]	['sleɪvəri]	,	[noʊ]	[mis'teik]	!
and	**slavery**	**,**	**no**	**mistake**	**!**
和	奴隶制	,	不	错误	!

如果他能抓到他们进行任何非法交易，那就是惩罚性的奴役和苦役，毫无疑问！

[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	['sʌmbɑːdi]	[kɔːlz]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	['sɪvərt]	.
All	**at**	**once**	**somebody**	**calls**	**out**	**for**	**Sivert**	**.**
全部	在	一次	某人	呼叫	出去	为了	西弗特	.

突然有人喊西弗特的名字。

[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɪz]	[nɑːt]	[ˌɔːltə'geðər]	[ded]	,	['æftər]	[ɔːl]	,	[nɑːt]	['ʌtərli]	[dɪ'zɜːrtɪd]	;
The	**place**	**is**	**not**	**altogether**	**dead**	**,**	**after**	**all**	**,**	**not**	**utterly**	**deserted**	**;**
这	地方	是	不是	共	死的	,	后	全部	,	不是	完全地	荒凉的	;

这个地方毕竟并非完全死寂，并非完全荒凉；

[hɪr]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mæn]	['stændɪŋ]	['bekəniŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[haʊs]	.
here	**is**	**a**	**man**	**standing**	**beckoning**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**a**	**house**	**.**
这里	是	一个	男人	常设	招手	在	这	角落	的	一个	房子	.

这里有一个人站在房子拐角处招手。

['sɪvərt]	['trʌndlz]	['oʊvər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[loʊd]	,	[ænd; ənd]	[siːz]	[æt; ət]	[wʌns]	[huː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	—	['gaɪslɚ]	.
Sivert	**trundles**	**over**	**with**	**his**	**load**	**,**	**and**	**sees**	**at**	**once**	**who**	**it**	**is**	**—**	**Geissler**	**.**
西弗特	滚筒	超过	和	他的	加载	,	和	看到	在	一次	WHO	它	是	—	盖斯勒	.

西弗特扛着货物走了过来，一眼就看清了来人是谁——盖斯勒。

"	['fʌni]	['miːtɪŋ]	[juː; jʊ]	[hɪr]	,	"	[sez]	['gaɪslɚ]	.
"	**Funny**	**meeting**	**you**	**here**	**,**	**"**	**says**	**Geissler**	**.**
"	有趣的	会议	你	这里	,	"	说道	盖斯勒	.

“真巧在这里遇见你，”盖斯勒说道。

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ɪz]	[red]	[ænd; ənd]	['flɜːrɪʃɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ə'pærəntli]	['kænɑːt]	[stænd]	[ðə; ði]	[gler]	[ʌv; əv]	[sprɪŋ]	,
His	**face**	**is**	**red**	**and**	**flourishing**	**,**	**but**	**his**	**eyes**	**apparently**	**cannot**	**stand**	**the**	**glare**	**of**	**spring**	**,**
他的	脸	是	红色的	和	芊芊	,	但	他的	眼睛	显然	不能	站立	这	强光	的	春天	,

他脸色红润，容光焕发，但双眼似乎无法承受春天的阳光。

[hiː; hi]	[ɪz]	['werɪŋ]	[smoʊkt]	['glæsɪz]	.
he	**is**	**wearing**	**smoked**	**glasses**	**.**
他	是	穿着	熏制	眼镜	.

他戴着墨镜。

[hiː; hi]	[tɔːks]	[æz; əz]	['brɪliəntli]	[æz; əz]	['evər]	.
He	**talks**	**as**	**brilliantly**	**as**	**ever**	**.**
他	会谈	作为	精彩	作为	曾经	.

他说话依然精彩绝伦。

"	['lʌkiːəst]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	.
"	**Luckiest**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	最幸运的人	事物	在	这	世界	,	"	说道	他	.

“这是我这辈子最幸运的事,”他说。

"	[seɪv]	[ˌem 'iː]	['goʊɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌp]	[tuː; tə]	-	;	[ænd; ənd]	[aɪv]	[ə; eɪ]	[diːl]	[tuː; tə]	[lʊk]	['æftər]	.
"	**Save**	**me**	**going**	**all**	**the**	**way**	**up**	**to**	**Sellanraa**	**;**	**and**	**I've**	**a**	**deal**	**to**	**look**	**after**	**.**
"	节省	我	去	全部	这	方式	向上	到	-	;	和	我已经	一个	交易	到	看	后	.

“省得我一路跑到塞兰拉去；而且我还有一桩生意要处理。”

[haʊ]	['meni]	['setləz]	[ɑːr; ər]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	[naʊ]	?	"
How	**many**	**settlers**	**are**	**there**	**in**	**the**	**Almenning**	**now**	**?**	**"**
如何	许多	定居者	是	那里	在	这	-	现在	?	"

现在阿尔门宁有多少定居者?

"	[ten]	.	"
"	**Ten**	**.**	**"**
"	十	.	"

“十。”

"	[ten]	[nuː]	['həuldiŋs]	.
"	**Ten**	**new**	**holdings**	**.**
"	十	新的	控股	.

“十项新投资。

[aɪl]	[ə'griː]	.
I'll	**agree**	**.**
患病的	同意	.

我同意。

[aɪm]	['sætɪsfaɪd]	.
I'm	**satisfied**	**.**
我是	使满意	.

我很满意。

[bʌt; bət]	-	[tɪz]	[tuː]	-	[ænd; ənd]	-	['θɜːrti]	-	['θaʊz(ə)nd]	[men]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['fɑːðɚz]	[stæmp]	[ðə; ði]	['kʌntri]	['wɒnts]	.
But	**'**	**tis**	**two**	**-**	**and**	**-**	**thirty**	**-**	**thousand**	**men**	**of**	**your**	**father's**	**stamp**	**the**	**country**	**wants**	**.**
但	-	的	二	-	和	-	三十	-	千	男人	的	你的	父亲的	邮票	这	国家	想要	.

但国家需要的是两三万名像你父亲那样的人才。

[eɪ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪv] [ˈrekənd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] . "

Ay , that's what I say , and I mean it ; I've reckoned it out . "

哎 , 那就是 什么 我 说 , 和 我 意思是 它 ; 我已经 估计 它 出去 . "

没错，我就是这么说的，而且我是认真的；我已经想清楚了。

" [ˈsɪvərt] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] ?

" Sivert , are you coming on ?

" 西弗特 , 是 你 未来 在 ?

“西弗特，你来吗？”

" [ðə; ði] [ˈkærəvæn] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] .

" The caravan is waiting .

" 这 大篷车 是 等待 .

车队已经等候在那里了。

[ˈgaɪslɚ] [ˈhiːrz] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [bæk] [ˈʃɑːrpli] : " [noʊ] . "

Geissler hears , and calls back sharply : " No . "

盖斯勒 听到 , 和 呼叫 后退 尖锐地 : " 不 . "

盖斯勒听到了，厉声说道：“不。”

" [aɪl] [kʌm] [ɑːn] [ˈæftər] , " [kɔːlz] [ˈsɪvərt] , [ænd; ənd] [sets] [daʊn] [hɪz; ɪz] [loʊd] .

" I'll come on after , " calls Sivert , and sets down his load .

" 患病的 来 在 后 , " 呼叫 西弗特 , 和 套 向下 他的 加载 .

“我稍后就来，”西弗特说着，放下了他的货物。

[ðə; ði] [tuː] [men] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] .

The two men sit down and talk .

这 二 男人 坐 向下 和 讲话 .

两人坐下来交谈。

[ˈgaɪslɚ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [muːd] [təˈdeɪ] ; [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [muːvz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːks] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

Geissler is in the right mood today ; the spirit moves him , and he talks all the time ,

盖斯勒 是 在 这 正确的 情绪 今天 ; 这 精神 移动 他 , 和 他 会谈 全部 这 时间 ,

盖斯勒今天心情很好；他兴致勃勃，一直在说话。

[ˈoʊnli] [ˈpɔːzɪŋ] [wen] [ˈsɪvərt] [pʊts] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [soʊ] [ɪn] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [əˈgen] .

only pausing when Sivert puts in a word or so in answer , and then going on again .

仅有的 暂停 什么时候 西弗特 放置 在 一个 单词 或者 所以 在 回答 , 和 然后 去 在 再次 .

只有当西弗特插上一两个字回答时，他才会停顿一下，然后继续说下去。

" [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈlʌki] [θɪŋ] — [kɑːnt] [help] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

" A mighty lucky thing — can't help saying it .

" 一个 强大的 幸运的 事物 — 不能 帮助 说 它 .

“真是太幸运了——忍不住要这么说。”

[ˈevriθɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] ,

Everything turned out just as I wanted all the way up ,

一切 转向 出去 只是 作为 我 通缉 全部 这 方式 向上 ,

一切都如我所愿，从头到尾都是如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] - .

and now meeting you here and saving all the journey to Sellanraa .

和 现在 会议 你 这里 和 保存 全部 这 旅行 到 - .

现在我们在这里相遇，省去了前往塞兰拉的所有旅程。

[ɔːl] [wel] [æt; ət] [hoʊm] , [wʌt] ? "
All well at home , what ? "
全部出色地 在 家 , 什么 ? "

家里一切都好吗?

" [ɔːl] [wel] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['kaɪndli] . "
" All well , and thank you kindly . "
" 全部 出色地 , 和 感谢 你 亲切地 . "

“一切都好，非常感谢。”

" [gɑːt] [ʌp] [ðæt] ['heɪlɔːft] [jet] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['kaʊʃed] ? "
" Got up that hayloft yet , over the cowshed ? "
" 得到 向上 那 干草阁楼 然而 , 超过 这 牛棚 ? "

“牛棚上面的干草棚搭好了吗? ”

" [eɪ] , - [tɪz] [dʌn] . "
" Ay , ' tis done . "
" 哎 , - 的 完毕 . "

“好了，完成了。”

" [wel] , [wel] — [aɪv] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] , ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ]
" Well , well — I've a heap of things to look to , almost more than I
" 出色地 , 出色地 — 我已经 一个 堆 的 事物 到 看 到 , 几乎 更多的 比 我
[kæn; kən] ['mænɪdʒ] .
can manage .
能 管理 .

“嗯，嗯——我有很多事情要处理，几乎超过了我能处理的范围。”

[lʊk] [æt; ət] [wer] [wɪə(r)] ['sɪtɪŋ] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
Look at where we're sitting now , for instance .
看 在 在哪里 是 坐着 现在 , 为了 实例 .

例如，看看我们现在所处的位置。

[wʌt] [d'juː] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['sɪvərt] [mæn] ?
What d'you say to that , Sivert man ?
什么 你 说 到 那 , 西弗特 男人 ?

西弗特，你对此有何看法?

['ruːɪnd] ['sɪti] , [eɪ] ?
Ruined city , eh ?
毁坏 城市 , 嗯 ?

一座废墟城市，是吗?

[men] [gɔːn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'genst] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] .
Men gone about to build it all against their nature and well - being .
男人 已消失 关于 到 建造 它 全部 反对 他们的 自然 和 出色地 - 存在 .

这些人违背自己的本性和福祉，一心想要建造这一切。

['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [its] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
Properly speaking , it's all my fault from the start — that is to say ,
适当地 请讲 , 它是 全部 我的 过错 从 这 开始 — 那 是 到 说 ,

严格来说，这一切从一开始就是我的错——也就是说，

[aɪm] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['eɪdʒənt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [feɪt] .
I'm a humble agent in the workings of fate .
我是 一个 谦逊的 代理人 在 这 运作 的 命运 .

我只是命运运作中一个卑微的代理人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'gæn] [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] ['bɪts] [ʌv; əv] [stoʊn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
It all began when your father picked up some bits of stone up in the hills ,
它 全部 开始 什么时候 你的 父亲 挑选 向上 一些 比特 的 石头 向上 在 这 丘陵 ,

这一切都始于你父亲在山上捡起一些碎石的时候。

[ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and gave you to play with when you were a child .
和 给予 你 到 玩 和 什么时候 你 是 一个 孩子 .

在你小时候，他们把这些玩具送给你玩。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] .
That was how it started .
那 曾是 如何 它 开始 .

事情就是这样开始的。

[aɪ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðoʊz] ['bɪts][ʌv; əv] [stoʊn] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ɪg'zæktli][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [men]
I knew well enough those bits of stone were worth exactly as much as men
我 知道 出色地 足够的 那些 比特 的 石头 是 值得 确切地 作为 很多 作为 男人
[wʊd] [gɪv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
would give for them ,
会 给 为了 他们 ,

我非常清楚，那些石头的价值就等于人们愿意为它们付出的价钱。

[noʊ] [mɔːr] ; [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , [aɪ] [set] [ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn][ðem; ðəm][maɪ'self] , [ænd; ənd] [bɔːt]
no more ; well and good , I set a price on them myself , and bought
不 更多的 ; 出色地 和 好的 , 我 放 一个 价格 在 他们 我 , 和 买
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

没了；很好，我自己给它们定了价，然后买下了它们。

[ðen] [ðə; ði] [stoʊnz] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] , [ænd; ənd][dɪd][noʊ][end][ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] .
Then the stones passed from hand to hand , and did no end of damage .
然后 这 石头 通过了 从 手 到 手 , 和 做过 不 结尾 的 损害 .

然后，这些石头在人们手中辗转流传，造成了无穷无尽的破坏。

[taɪm] [went] [ɑːn] .
Time went on .
时间 去 在 .

时间流逝。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər] , [d'juː]
And now , a few days ago , I came up here again , and what for , d'you
和 现在 , 一个 很少 天 前 , 我 来了 向上 这里 再次 , 和 什么 为了 , 你
[θɪŋk] ?
think ?
思考 ?

几天前，我又来到这里，你猜我来这里是为了什么？

[tuː; tə] [bai] [ðoʊz] [stoʊnz] [bæk] [ə'gen] !
To buy those stones back again !
到 买 那些 石头 后退 再次 !

把那些石头买回来！

" ['gaɪslɚ] ['stɑːps][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] ['sɪvərt] .
" Geissler stops for a moment , and looks at Sivert .
" 盖斯勒 停止 为了 一个 片刻 , 和 看起来 在 西弗特 .

盖斯勒停顿了一下，看着西弗特。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd][æsks] : " [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['kæriɪŋ] ?
Then suddenly he glances at the sack , and asks : " What's that you're carrying ?
然后 突然 他 眼神 在 这 解雇 , 和 问 : " 是什么 那 你是 携带 ?
"
"
"

然后他突然瞥了一眼那个袋子，问道：“你背的是什么？”

" [gʊdz] , " [sez] ['sɪvərt] .
" Goods , " says Sivert .
" 商品 , " 说道 西弗特 .

“货物，”西弗特说。

" [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" We're taking them down to the village .
" 是 采取 他们 向下 到 这 村庄 .

“我们要把它们带到村子里去。”

" ['gaɪslɚ] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ænsər] ; [hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk]
" Geissler does not seem interested in the answer ; has not even heard it , like
" 盖斯勒 做 不是 似乎 感兴趣的 在 这 回答 ; 有 不是 甚至 听到 它 , 喜欢
[æz; əz][nɑːt] .
as not .
作为 不是 .

“盖斯勒似乎对答案不感兴趣；很可能他甚至都没听过这个答案。”

[hiː; hi][goʊz][ɑːn] :
He goes on :
他 去 在 :

他接着说：

" [baɪ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] — [jes] .
" Buy them back again — yes .
" 买 他们 后退 再次 — 是的 .

“再把它们买回来——是的。”

[læst] [taɪm] , [aɪ] [let] [maɪ] [sʌn] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [diːl] ; [hiː; hi][soʊld][ðem; ðəm] [ðen] .
Last time , I let my son manage the deal ; he sold them then .
最后的 时间 , 我 让 我的 儿子 管理 这 交易 ; 他 卖 他们 然后 .

上次，我让儿子负责这笔交易；他当时就卖掉了。

[jʌŋ] ['feloʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] , [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Young fellow about your own age , that's all about him .
年轻的 同伴 关于 你的 自己的 年龄 , 那就是 全部 关于 他 .

他是个和你年纪相仿的年轻人，仅此而已。

['hiːz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [aɪm] [mɔːr] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɑːg] .
He's the lightning in the family , I'm more a sort of fog .
他是 这 闪电 在 这 家庭 , 我是 更多的 一个 种类 的 多雾路段 .

他是家里的闪电，而我更像是一团雾。

[noʊ] [wɒts] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Know what's the right thing to do , but don't do it .
知道 是什么 这 正确的 事物 到 做 , 但 不 做 它 .

明知什么是正确的做法，却不去做。

[bʌt; bət]['hiːz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] — [ænd; ənd]['hiːz] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [fɔːr; fər][ðə; ði]
But he's the lightning — and he's entered the service of industry for the
但 他是 这 闪电 — 和 他是 进入 这 服务 的 行业 为了 这
[taɪm] ['biːɪŋ] . -
time being . '
时间 存在 . -

但他就像闪电一样迅猛——目前他暂时进入了工业界工作。

[twʌz] [hiː; hi][soʊld][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [læst] [taɪm] .
Twas he sold for me last time .
那是 他 卖 为了 我 最后的 时间 .

上次是他帮我卖的。

[aɪm]	['sʌmθɪŋ]	[ænd; ənd]	['hiːz]	[nɑːt]	,	['hiːz]	['oʊnli]	[ðə; ði]	['laɪtnɪŋ]	;	[kwɪk]	[tuː; tə]	[ækt]	,	['mɑːdərn]	[taɪp]	.
I'm	**something**	**and**	**he's**	**not**	**,**	**he's**	**only**	**the**	**lightning**	**;**	**quick**	**to**	**act**	**,**	**modern**	**type**	**.**
我是	某物	和	他是	不是	,	他是	仅有的	这	闪电	;	快的	到	行为	,	现代的	类型	.

我与众不同，而他却平庸无奇，他只是像闪电一样，行动迅速，属于现代型人才。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['laɪtnɪŋ]	[baɪ]	-	[ə; eɪ]	['bærən]	[θɪŋ]	.
But	**the**	**lightning**	**by**	**itself's**	**a**	**barren**	**thing**	**.**
但	这	闪电	经过	-	一个	荒芜	事物	.

但闪电本身是毫无意义的。

[lʊk]	[æt; ət]	[juː; jʊ]	[foʊk]	[æt; ət]	-	,	[naʊ]	;	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[æt; ət]	[bluː]	[piːks]	['evri]	[deɪ]	[ʌv; əv]
Look	**at**	**you**	**folk**	**at**	**Sellanraa**	**,**	**now**	**;**	**looking**	**up**	**at**	**blue**	**peaks**	**every**	**day**	**of**
看	在	你	民间	在	-	,	现在	;	寻找	向上	在	蓝色的	高峰	每一个	天	的

[jʊr; jər]	[laɪvz; lɪvz]	;
your	**lives**	**;**
你的	生活	;

看看你们塞兰拉的人们，现在每天都能仰望蓝色的山峰；

[noʊ]	[nuː]	-	['fæŋgəld]	[in'venʃənz]	[ə'baʊt]	[ðæt]	,	[bʌt; bət]	[fjeld]	[ænd; ənd]	['rɑːki]	[piːks]	,
no	**new**	**-**	**fangled**	**inventions**	**about**	**that**	**,**	**but**	**fjeld**	**and**	**rocky**	**peaks**	**,**
不	新的	-	时髦的	发明	关于	那	,	但	菲尔德	和	岩石	高峰	,

没什么新奇的发明，只有山地和嶙峋的山峰。

['ruːtɪd]	[diːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pæst]	—	[bʌt; bət]	[juːv]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[kəm'pænjənʃɪp]	.
rooted	**deep**	**in**	**the**	**past**	**—**	**but**	**you've**	**them**	**for**	**companionship**	**.**
根	深的	在	这	过去的	—	但	你已经	他们	为了	友谊	.

深深扎根于过去——但你拥有它们是为了陪伴。

[ðer; ðər]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	,	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[tʌtʃ]	[wɪð; wɪθ]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɜːrθ]	,	[wʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	,
There	**you**	**are**	**,**	**living**	**in**	**touch**	**with**	**heaven**	**and**	**earth**	**,**	**one**	**with**	**them**	**,**
那里	你	是	,	活的	在	触碰	和	天堂	和	地球	,	一	和	他们	,

你身处其中，与天地相连，与它们融为一体。

[wʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðiːz]	[waɪd]	,	[diːp]	-	['ruːtɪd]	[θɪŋz]	.
one	**with**	**all**	**these**	**wide**	**,**	**deep**	**-**	**rooted**	**things**	**.**
一	和	全部	这些	宽的	,	深的	-	根	事物	.

一个拥有所有这些广泛而根深蒂固的事物的事物。

[noʊ]	[niːd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[sɔːrd]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[hændz]	,	[juː; jʊ]	[goʊ]	[θruː]	[laɪf]	[ˌber'hedɪd]	,	[ˌber'hændɪd]	,
No	**need**	**of**	**a**	**sword**	**in**	**your**	**hands**	**,**	**you**	**go**	**through**	**life**	**bareheaded**	**,**	**barehanded**	**,**
不	需要	的	一个	剑	在	你的	双手	,	你	去	通过	生活	免冠	,	徒手	,

你手中无需刀剑，你赤手空拳、赤头赤手地走完一生。

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['kaɪndlinəs]	.
in	**the**	**midst**	**of**	**a**	**great**	**kindliness**	**.**
在	这	中间	的	一个	伟大的	善良	.

在一片善意之中。

[lʊk]	,	['neɪtʃɝz]	[ðer; ðər]	,	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[jɔːrz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒɔɪ]	.
Look	**,**	**Nature's**	**there**	**,**	**for**	**you**	**and**	**yours**	**to**	**have**	**and**	**enjoy**	**.**
看	,	自然的	那里	,	为了	你	和	你的	到	有	和	享受	.

你看，大自然就在那里，供你和你的家人拥有和享受。

[mæn]	[ænd; ənd]	['neɪtʃər]	[dəunt]	[bɑːm'bɑːrd]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,	[bʌt; bət]	[ə'griː]	;	[ðeɪ]	[dəunt]	[kəm'piːt]	,	[reɪs]
Man	**and**	**Nature**	**don't**	**bombard**	**each**	**other**	**,**	**but**	**agree**	**;**	**they**	**don't**	**compete**	**,**	**race**
男人	和	自然	不	轰击	每个	其他	,	但	同意	;	他们	不	竞争	,	种族

[wʌn]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,
one	**against**	**the**	**other**	**,**
一	反对	这	其他	,

人类与自然并不互相攻击，而是和谐共处；它们不竞争，也不互相较量。

[bʌt; bət][goʊ] [tə'geðər] .
but go together .
但 去 一起 .

但它们是相辅相成的。

[ðeəz; ðəz][juː; jʊ] - [foʊk] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] , ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] .
There's you Sellanraa folk , in all this , living there .
有 你 - 民间 , 在 全部 这 , 活的 那里 .

塞兰拉的居民们，你们也身处其中，生活在那里。

[fjeld] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] , [mʊəz] [ænd; ənd] ['medoʊ] , [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd][stɑːrz] — [oʊ] , - [tɪz][nɑːt]
Fjeld and forest , moors and meadow , and sky and stars — oh , ' tis not
菲尔德 和 森林 , 沼泽地 和 草地 , 和 天空 和 明星 — 哦 , - 的 不是
[pʊr] [ænd; ənd] ['sperɪŋli] ['kaʊntɪd] [aʊt] ,
poor and sparingly counted out ,
贫穷的 和 少量地 计数 出去 ,

山地和森林，沼泽和草地，天空和星星——哦，它们并非贫瘠而吝啬地被提及，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['meʒər] .
but without measure .
但 没有 措施 .

但缺乏衡量标准。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sɪvərt] : [juː; jʊ][biː; bi]['kɑːntent] !
Listen to me , Sivert : you be content !
听 到 我 , 西弗特 : 你 是 内容 !

听我说，西弗特：你要知足！

[juːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] , ['evriθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] , ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
You've everything to live on , everything to live for , everything to believe
你已经 一切 到 居住 在 , 一切 到 居住 为了 , 一切 到 相信
[ɪn] ;
in ;
在 ;

你拥有生活所需的一切，拥有生活的意义，拥有信仰的一切；

['biːɪŋ] [bɔːrn][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['niːdfl] [ɑːn] [ɜːrθ] .
being born and bringing forth , you are the needful on earth .
存在 出生 和 带来 前进 , 你 是 这 需要 在 地球 .

生而为人，繁衍后代，你是世间不可或缺的存在。

- [tɪz] [nɑːt][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ; ['niːdfl] [ɑːn] [ɜːrθ] .
' Tis not all that are so , but you are so ; needful on earth .
- 的 不是 全部 那 是 所以 , 但 你 是 所以 ; 需要 在 地球 .

并非所有人都如此，但你是如此；你是世上不可或缺的人。

- [tɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [meɪn'teɪn] [laɪf] .
' Tis you that maintain life .
- 的 你 那 维持 生活 .

是你维持着生命。

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['briːdɪŋ] ['evər] [ə'nuː] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][daɪ] , [ðə; ði] [nuː]
Generation to generation , breeding ever anew ; and when you die , the new
一代 到 一代 , 选育 曾经 重新 ; 和 什么时候 你 死 , 这 新的
[stɑːk] [goʊz] [ɑːn] .
stock goes on .
库存 去 在 .

一代又一代，不断繁衍；当你死去，新的血脉依然延续。

[ðæts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .
That's the meaning of eternal life .
那就是 这 意义 的 永恒 生活 .

这就是永生的意义。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
What do you get out of it ?
什么 做 你 得到 出去 的 它 ?

你从中能得到什么?

[æn; ən] [ɪɡˈzɪstəns] [ˈɪnəsntli] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərli] [set] [tɔːrdz] [ɔːl] .
An existence innocently and properly set towards all .
一个 存在 天真地 和 适当地 放 向 全部 .

一种对所有人纯真而恰当的存在。

[wʌt] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
What you get out of it ?
什么 你 得到 出去 的 它 ?

你从中得到了什么?

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [ˈʌndər] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd][lɔːrd][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][juː; jʊ] - [foʊk] ,
Nothing can put you under orders and lord it over you Sellanraa folk ,
没有什么 能 放 你 在下面 订单 和 主 它 超过 你 - 民间 ,

没有什么能命令你们塞兰拉人，更没有什么能凌驾于你们之上。

[juːv] [piːs] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈkaɪndlinəs] [ɔːl] [raʊnd] .
you've peace and authority and this great kindliness all round .
你已经 和平 和 权威 和 这 伟大的 善良 全部 圆形的 .

你拥有和平与权威，以及无处不在的仁慈。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [get] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
That's what you get for it .
那就是 什么 你 得到 为了 它 .

这就是你应得的。

[juː; jʊ][laɪ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmʌðɚz] [brest] [ænd; ənd] [sʌk] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌðɚz] [wɔːrm]
You lie at a mother's breast and suck , and play with a mother's warm
你 说谎 在 一个 母亲的 胸部 和 吸 , 和 玩 和 一个 母亲的 温暖的
[hænd] .
hand .
手 .

你躺在母亲的怀里吮吸乳汁，玩弄母亲温暖的手。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [naʊ] , [ˈhiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] .
There's your father now , he's one of the two - and - thirty thousand .
有 你的 父亲 现在 , 他是 一 的 这 二 - 和 - 三十 千 .

你父亲现在就在那里，他是那两千三万人中的一员。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ˈmeni] [əˈnʌðər] ?
What's to be said of many another ?
是什么 到 是 说 的 许多 其他 ?

至于其他许多人，又该如何评价呢?

[aɪm] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪm][ðə; ði] [fɑːɡ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈfloʊtɪŋ] [əˈraʊnd]
I'm something , I'm the fog , as it were , here and there , floating around
我是 某物 , 我是 这 多雾路段 , 作为 它 是 , 这里 和 那里 , 漂浮的 大约
,
,
,

我就像某种东西，就像一团雾，飘忽不定，到处游荡。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈkʌmɪŋ] [laɪk] [reɪn] [ɑːn][draɪ] [ɡraʊnd] .
sometimes coming like rain on dry ground .
有时 未来 喜欢 雨 在 干燥 地面 .

有时就像雨落在干地上一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
But the others ?
但 这 其他的 ?

但其他人呢?

[ðeəz; ðəz][maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ɪtˈself] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈbærənnəs] ; [hiː; hi]
There's my son , the lightning that's nothing in itself , a flash of barrenness ; he
有 我的 儿子 , 这 闪电 那就是 没有什么 在 本身 , 一个 闪光 的 不育 ; 他
[kæn; kən][ækt] .
can act .
能 行为 .

那是我的儿子，他就像一道闪电，自身什么也不是，就像一片荒芜的闪光；但他可以行动。

" [maɪ] [sʌn] , [eɪ] , [ˈhiːz] [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [taɪp] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ;
" My son , ay , he's the modern type , a man of our time ;
" 我的 儿子 , 哎 , 他是 这 现代的 类型 , 一个 男人 的 我们的 时间 ;

“我的儿子，哎，他是现代型的，是我们这个时代的人；

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ˈɑːnɪstli] [ɪˈnʌf] [ɔːl] [ðə; ði][eɪdʒ][hæz; həz] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ,
he believes honestly enough all the age has taught him ,
他 相信 诚实地 足够的 全部 这 年龄 有 教授 他 ,

他诚实地相信，岁月教会他的一切都足够了。

[ɔːl] [ðə; ði][dʒuː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjæŋki] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
all the Jew and the Yankee have taught him ; I shake my head at it all .
全部 这 犹 和 这 扬基 有 教授 他 ; 我 摇 我的 头 在 它 全部 .

犹太人和美国人教给他的那些东西，我都摇头叹息。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmɪθɪkl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ; - [tɪz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
But there's nothing mythical about me ; ' tis only in the family , so to speak ,
但 有 没有什么 神话 关于 我 ; - 的 仅有的 在 这 家庭 , 所以 到 说话 ,

但我身上并没有什么神话色彩；这只是我们家的一种说法而已。

[ðæt] [aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːg] .
that I'm like a fog .
那 我是 喜欢 一个 多雾路段 .

我就像一团雾。

[sɪt][ðer; ðər] [ˈʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] .
Sit there shaking my head .
坐 那里 摇晃 我的 头 .

我坐在那里摇头。

[tel] [ðə; ði] [truːθ] — [aɪv] [nɑːt][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd][nɑːt] [rɪˈgrɛtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Tell the truth — I've not the power of doing things and not regretting it .
告诉 这 真相 — 我已经 不是 这 力量 的 正在做 事物 和 不是 后悔 它 .

说实话——我没有能力做完事后不后悔。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈlaɪtnɪŋ] [maɪˈself] .
If I had , I could be lightning myself .
如果 我 有 , 我 可以 是 闪电 我 .

如果我有，我也能像闪电一样迅捷。

[naʊ] [aɪm][ə; eɪ] [fɑːg] .
Now I'm a fog .
现在 我是 一个 多雾路段 .

现在我变成了一团雾。

" ['sʌd(ə)nli] ['gaɪslɚ] [siːmz] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [æsks] : " [gɑːt] [ʌp] [ðæt] ['heɪlɔːft] [jet] ,
" Suddenly Geissler seems to recollect himself , and asks : " Got up that hayloft yet ,
" 突然 盖斯勒 似乎 到 追忆 他自己 , 和 问 : " 得到 向上 那 干草阁楼 然而 ,
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['kaʊʃed] ? "
above the cowshed ? "
多于 这 牛棚 ? "

“突然，盖斯勒似乎回过神来，问道：‘牛棚上面的干草阁楼上去了吗？’”

" [eɪ] , [ðæts] [dʌn] .
" Ay , that's done .
" 哎 , 那就是 完毕 .

“好了，搞定了。”

[ænd; ənd] ['fɑːðɚz] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] . "
And father's put up a new house . "
和 父亲的 放 向上 一个 新的 房子 . "

父亲盖了一栋新房子。

" [nuː] [haʊs] ? "
" New house ? "
" 新的 房子 ? "

新房子？

" - [tɪz] [ɪn] [keɪs] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [hiː; hi] [sez] — [ɪn] [keɪs] ['gaɪslɚ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən]
" ' Tis in case any one should come , he says — in case Geissler he should happen
" - 的 在 案件 任何 一 应该 来 , 他 说道 — 在 案件 盖斯勒 他 应该 发生
[tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
to come along .
到 来 沿着 .

“这是为了以防万一有人来,”他说——以防万一盖斯勒碰巧也来了。

" ['gaɪslɚ] [θɪŋks] ['oʊvər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] : " [wel] , [ðen] , [aɪ'd] ['betər] [kʌm] .
" Geissler thinks over this , and takes his decision : " Well , then , I'd better come .
" 盖斯勒 思考 超过 这 , 和 需要 他的 决定 : " 出色地 , 然后 , ID 更好的 来 .

盖斯勒仔细想了想，然后决定：“好吧，那我最好还是来吧。”

[jes] , [aɪl] [kʌm] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] .
Yes , I'll come ; you can tell your father that .
是的 , 患病的 来 ; 你 能 告诉 你的 父亲 那 .

是的，我会去；你可以告诉你父亲。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] .
But I've a heap of things to look to .
但 我已经 一个 堆 的 事物 到 看 到 .

但我还有很多事情要处理。

[keɪm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['swiːd(ə)n]
Came up here and told the engineer to let his people in Sweden
来 向上 这里 和 讲述 这 工程师 到 让 他的 人们 在 瑞典

他来到这里，告诉工程师让他在瑞典的人过来。

[noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bai] .
know I was ready to buy .
知道 我 曾是 准备好 到 买 .

我知道我已经准备好购买了。

[ænd; ənd] [wiːd] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .
And we'd see what happened .
和 我们会 看 什么 发生 .

然后我们就会看看会发生什么。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [noʊ] ['hɜːri] .
All the same to me , no hurry .
全部 这 相同的 到 我 , 不 匆忙 .

对我来说都一样，不着急。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˌendʒɪ'nɪr] — [hɪr] ['hiːz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ]
You ought to have seen that engineer — here he's been going about and keeping
你 应该 到 有 已见 那 工程师 — 这里 他是 到过 去 关于 和 保持
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['eni]
it all up with men and horses and money and machines and any
它 全部 向上 和 男人 和 马匹 和 钱 和 机器 和 任何
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fʌs] ;
amount of fuss ;
数量 的 大惊小怪 ;

你应该看看那位工程师——他到处奔波，动用人力、马匹、金钱、机器，费尽心思，才把一切安排妥当；

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [nuː] [noʊ] ['betər] .
thought it was all right , knew no better .
想法 它 曾是 全部 正确的 , 知道 不 更好的 .

当时觉得没什么问题，也不知道还有更好的办法。

[ðə; ði] [mɔːr] ['bɪts][ʌv; əv] [stoʊn] [hiː; hi][kæn; kən][tɜːrn]['ɪntuː] ['mʌni] , [ðə; ði] ['betər] ;
The more bits of stone he can turn into money , the better ;
这 更多的 比特 的 石头 他 能 转动 进入 钱 , 这 更好的 ;

他能把越多的石头变成钱，就越好；

[hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['klevər] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]
he thinks he's doing something clever and deserving , bringing money to the
他 思考 他是 正在做 某物 聪明的 和 值得 , 带来 钱 到 这
[pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
place , to the country ,
地方 , 到 这 国家 ,

他觉得自己做了件聪明又值得做的事，给这个地方、给国家带来了收入。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['nɪrɪŋ] [dɪ'zæstər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['hiːz] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər] .
and everything nearing disaster more and more , and he's none the wiser .
和 一切 临近 灾难 更多的 和 更多的 , 和 他是 没有任何 这 更明智 .

事情越来越接近灾难，而他却浑然不觉。

- [tɪz] [nɑːt] ['mʌni] [ðə; ði] ['kʌntri] ['wɒnts] , [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ;
' Tis not money the country wants , there's more than enough of it already ;
- 的 不是 钱 这 国家 想要 , 有 更多的 比 足够的 的 它 已经 ;

国家需要的不是钱，钱已经足够多了；

- [tɪz] [men] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðeəz; ðəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] .
' tis men like your father there's not enough of .
- 的 男人 喜欢 你的 父亲 有 不是 足够的 的 .

像你父亲这样的人太少了。

[eɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][ɪt'self][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Ay , turning the means to an end in itself and being proud of it !
哎 , 转弯 这 方法 到 一个 结尾 在 本身 和 存在 自豪的 的 它 !

哎，把手段本身当作目的，还以此为荣！

[ðeə(r)] [mæd] , [dɪ'ziːzd] ; [ðeɪ] [dəunt][wɜːrk] , [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] , ['oʊnli][ðə; ði]
They're mad , diseased ; they don't work , they know nothing of the plough , only the
它们是 疯狂的 , 患病的 ; 他们 不 工作 , 他们 知道 没有什么 的 这 犁 , 仅有的 这
[daɪs] .
dice .
骰子 .

他们疯了，病了；他们不工作，对耕地一窍不通，只会掷骰子。

['maɪti] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
Mighty deserving of them , isn't it , working and wasting themselves to
强大的 值得 的 他们 , 不是 它 , 在职的 和 浪费 他们自己 到
['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [mæd] [weɪ] .
nothing in their own mad way .
没有什么 在 他们的 自己的 疯狂的 方式 .

他们真是罪有应得，不是吗？他们以自己疯狂的方式工作，最终却一无所获。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] — ['steɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
Look at them — staking everything , aren't they ?
看 在 他们 — 质押 一切 , 不是 他们 ?

看看他们——他们是不是把一切都押在了一起?

[ðeəz; ðəz][bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [ðeɪ] [fər'get] [ðæt] ['gæmblɪŋ] ['ɪznt] ['kɜːrɪdʒ] ,
There's but this much wrong with it all ; they forget that gambling isn't courage ,
有 但 这 很多 错误的 和 它 全部 ; 他们 忘记 那 赌博 不是 勇气 ,

这一切的问题只有一个：他们忘记了赌博并不等于勇敢。

- [tɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['fuːlhɑːrdi] ['kɜːrɪdʒ] , - [tɪz][ə; eɪ] ['hɔːrər] .
' tis not even foolhardy courage , ' tis a horror .
- 的 不是 甚至 蛮干 勇气 , - 的 一个 恐怖 .

这甚至不是鲁莽的勇气，而是一种恐怖。

[d'juː] [noʊ] [wʌt] ['gæmblɪŋ] [ɪz] ? -
D'you know what gambling is ? '
你 知道 什么 赌博 是 ? -

你知道什么是赌博吗?

[tɪz] [fɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ɑːn][jʊr; jər] [braʊ] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Tis fear , with the sweat on your brow , that's what it is .
的 害怕 , 和 这 汗 在 你的 眉头 , 那就是 什么 它 是 .

那是恐惧，额头上冒着汗，就是这样。

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz] , [ðeɪ] [wəʊnt] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [bʌt; bət][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]
What's wrong with them is , they won't keep pace with life , but want to go
是什么 错误的 和 他们 是 , 他们 惯于 保持 步伐 和 生活 , 但 想 到 去
['fæstər] — [reɪs] [ɑːn] ,
faster — race on ,
快点 — 种族 在 ,

他们的问题在于，他们跟不上生活的节奏，却想跑得更快——一路狂奔。

[ter; tɪ(ə)r][ɑːn] [ə'hed] , ['draɪvɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][laɪf] [ɪt'self] [laɪk] [wedʒz] .
tear on ahead , driving themselves into life itself like wedges .
撕 在 前方 , 驾驶 他们自己 进入 生活 本身 喜欢 楔形 .

奋勇向前，像楔子一样将自己楔入生活本身。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] : [hɪr] , [stɑːp] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['breɪkɪŋ] ,
And then the flanks of them say : here , stop , there's something breaking ,
和 然后 这 侧翼 的 他们 说 : 这里 , 停止 , 有 某物 打破 ,
[faɪnd][ə; eɪ] ['remədi] ;
find a remedy ;
寻找 一个 补救 ;

然后它们的两侧说：停下，有什么东西坏了，想办法补救；

[stɑːp] , [seɪ] [ðə; ði] [flæŋks] !
stop , say the flanks !
停止 , 说 这 侧翼 !

停止，侧翼喊道！

[ænd; ənd] [ðen] [laɪf] [krʌʃiz] [ðem; ðəm] , [pə'laɪtli] [bʌt; bət]['fɜːrmli] [krʌʃiz] [ðem; ðəm] .
And then life crushes them , politely but firmly crushes them .
和 然后 生活 暗恋 他们 , 礼貌地 但 牢牢 暗恋 他们 .

然后生活会无情地、但坚定地击垮他们。

[ænd; ənd]	And	和
[ðen]	then	然后
[ðeɪ]	they	他们
[set]	set	放
[tuː; tə]	to	到
[kəm'pleɪnɪŋ]	complaining	抱怨
[ə'baʊt]	about	关于
[laɪf]	life	生活
,	,	,
['reɪdʒɪŋ]	raging	愤怒
[ə'genst]	against	反对
[laɪf]	life	生活
!	!	!

然后他们就开始抱怨生活，怨天尤人！

[iːtʃ]	Each	每个
[tuː; tə]	to	到
[hɪz; ɪz]	his	他的
[oʊn]	own	自己的
[teɪst]	taste	品尝
;	;	;
[sʌm; səm]	some	一些
[meɪ]	may	可能
[hæv; həv]	have	有
[graʊnd]	ground	地面
[tuː; tə]	to	到
[kəm'pleɪn]	complain	抱怨
,	,	,
['ʌðər]	others	其他的
[nɑːt]	not	不是
,	,	,

萝卜青菜各有所爱；有些人或许有理由抱怨，有些人则没有。

[bʌt; bət]	but	但
[ðeəz; ðəz]	there's	有
[nʌn]	none	没有任何
[ʃʊd; ʃəd]	should	应该
[reɪdʒ]	rage	愤怒
[ə'genst]	against	反对
[laɪf]	life	生活
.	.	.

但没有人应该反抗生活。

[nɑːt]	Not	不是
[biː; bi]	be	是
[stɜːrn]	stern	船尾
[ænd; ənd]	and	和
[strɪkt]	strict	严格的
[ænd; ənd]	and	和
[dʒʌst]	just	只是
[wɪð; wɪθ]	with	和
[laɪf]	life	生活
,	,	,
[bʌt; bət]	but	但
[biː; bi]	be	是
['mɜːrsɪf(ə)l]	merciful	仁慈
[tuː; tə]	to	到
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
,	,	,

不要对生命严厉苛刻，也不要对生命过于公正，而要善待它。

[ænd; ənd]	and	和
[teɪk]	take	拿
[ɪts]	its	它是
[pɑːrt]	part	部分
;	;	;
['oʊnli]	only	仅有的
[θɪŋk]	think	思考
[ʌv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
['gæmbəlz]	gamblers	赌徒
[laɪf]	life	生活
[hæz; həz]	has	有
[tuː; tə]	to	到
[ber]	bear	熊
[wɪð; wɪθ]	with	和
!	!	!

并承担起这份责任；想想赌徒们的生活要承受怎样的痛苦吧！

"	"	"
['gaɪslɚ]	Geissler	盖斯勒
[ˌrekə'lekts]	recollects	回忆
[hɪm'self]	himself	他自己
[ə'gen]	again	再次
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[sez]	says	说道
:	:	:
"	"	"
[wel]	Well	出色地
,	,	,
[ɔːl]	all	全部
[ðæts]	that's	那就是
[æz; əz]	as	作为
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[meɪ]	may	可能
[biː; bi]	be	是
;	;	;
[liːv]	leave	离开
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
!	!	!

盖斯勒回过神来，说道：“好吧，事情就这样吧；算了！”

"	"	"
[hiː; hi]	He	他
[ɪz]	is	是
['evɪdəntli]	evidently	显然
['taɪərd]	tired	疲劳的
,	,	,
[bɪ'gɪnɪŋ]	beginning	开始
[tuː; tə]	to	到
[briːð]	breathe	呼吸
[ɪn]	in	在
['lɪt(ə)l]	little	小的
[gɑːsps]	gasps	喘息
.	.	.

“他显然很累了，开始喘着粗气。”

"	"	"
['goʊɪŋ]	Going	去
[daʊn]	down	向下
?	?	?
"	"	"
[sez]	says	说道
[hiː; hi]	he	他
.	.	.

“要下去吗？”他问道。

"	"	"
[eɪ]	Ay	哎
.	.	.
"	"	"

“哎。”

"	"	"
[ðeəz; ðəz]	There's	有
[noʊ]	no	不
['hɜːri]	hurry	匆忙
.	.	.

“不用着急。”

[juː; jʊ]	You	你
[oʊ]	owe	欠
[ˌem 'iː]	me	我
[ə; eɪ]	a	一个
[lɔːŋ]	long	长的
[wɔːk]	walk	走
['oʊvər]	over	超过
[ðə; ði]	the	这
[hɪlz]	hills	丘陵
,	,	,
['sɪvərt]	Sivert	西弗特
[mæn]	man	男人
,	,	,
[rɪ'membər]	remember	记住
[ðæt]	that	那
?	?	?

西弗特人，你欠我一次翻山越岭的长途跋涉，记得吗？

[aɪ]	I	我
[rɪ'membər]	remember	记住
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[ɔːl]	all	全部
.	.	.

我全部记得。

[aɪ]	[rɪ'membər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[taɪm]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[jɪr]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hæf]	;
I	**remember**	**from**	**the**	**time**	**I**	**was**	**a**	**year**	**and**	**a**	**half**	**;**
我	记住	从	这	时间	我	曾是	一个	年	和	一个	一半	;

我记得我一岁半的时候；

[stʊd]	['liːnɪŋ]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bɑːrn]	[brɪdʒ]	[æt; ət]	['gɑːrmoʊ]	,	[ænd; ənd]	['noʊtɪst]	[ə; eɪ]	[smel]	.
stood	**leaning**	**down**	**from**	**the**	**barn**	**bridge**	**at**	**Garmo**	**,**	**and**	**noticed**	**a**	**smell**	**.**
站立	倾斜	向下	从	这	谷仓	桥	在	加尔莫	,	和	注意到	一个	闻	.

他站在加尔莫的谷仓桥上，俯身向下，闻到了一股气味。

[aɪ]	[kæn; kən]	[smel]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	[naʊ]	.
I	**can**	**smell**	**it**	**again**	**now**	**.**
我	能	闻	它	再次	现在	.

我现在又能闻到那个味道了。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðæts]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	,	[ðæt]	[tuː]	;
But	**all**	**that's**	**as**	**it**	**may**	**be**	**,**	**that**	**too**	**;**
但	全部	那就是	作为	它	可能	是	,	那	也	;

但即便如此，事情也可能就是这样；

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ðæt]	[trɪp]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[naʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	['hædnt]	[gɑːt]	[ðæt]	[sæk]	.
but	**we**	**might**	**have**	**done**	**that**	**trip**	**over**	**the**	**hills**	**now**	**if**	**you**	**hadn't**	**got**	**that**	**sack**	**.**
但	我们	可能	有	完毕	那	旅行	超过	这	丘陵	现在	如果	你	之前没有	得到	那	解雇	.

但如果你没有带那个袋子，我们现在可能已经翻山越岭了。

[wɒts]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
What's	**in**	**it**	**?**	**"**
是什么	在	它	?	"

里面是什么？

"	[gʊdz]	.	-	[tɪz]	[æn'driːsən]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[sel]	[ðem; ðəm]	.	"
"	**Goods**	**.**	**'**	**Tis**	**Andresen**	**is**	**going**	**to**	**sell**	**them**	**.**	**"**
"	商品	.	-	的	安德烈森	是	去	到	卖	他们	.	"

“货物。是安德烈森要来卖的。”

"	[wel]	,	[ðen]	,	[aɪm]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ðæt]	[noʊz]	[wɒts]	[ðə; ði]	[raɪt]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	,	[bʌt; bət]	['dʌznt]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**I'm**	**a**	**man**	**that**	**knows**	**what's**	**the**	**right**	**thing**	**to**	**do**	**,**	**but**	**doesn't**	**do**	**it**	**,**
"	出色地	,	然后	,	我是	一个	男人	那	知道	是什么	这	正确的	事物	到	做	,	但	不	做	它	,

“那么，我就是一个知道什么是正确的事，却不去做的事的人了。”

"	[sez]	['gaɪslɚ]	.
"	**says**	**Geissler**	**.**
"	说道	盖斯勒	.

盖斯勒说道。

"	[aɪm]	[ðə; ði]	[fɑːg]	.
"	**I'm**	**the**	**fog**	**.**
"	我是	这	多雾路段	.

我就是迷雾。

[naʊ]	[pər'hæps]	[aɪl]	[bai]	[ðæt]	[maɪn]	[bæk]	[ə'gen]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[deɪz]	,	[its]	[nɑːt]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	;
Now	**perhaps**	**I'll**	**buy**	**that**	**mine**	**back**	**again**	**one**	**of**	**these**	**days**	**,**	**it's**	**not**	**impossible**	**;**
现在	也许	患病的	买	那	矿	后退	再次	一	的	这些	天	,	它是	不是	不可能的	;

也许有一天我会把那块地买回来，这并非不可能；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]
but if I do , it wouldn't be to go about staring up at the sky and
但 如果 我 做 ， 它 不会 是 到 去 关于 凝视 向上 在 这 天空 和
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ，

但即便我真的要这么做，也不会是抬头望着天空说：

- ['eriəl] ['reɪlweɪ] !
' Aerial railway !
- 天线 铁路 ！

“空中铁路！”

[saʊθ] [ə'merɪkə] ! -
South America ! '
南 美国 ！ -

南美洲！

[noʊ] , [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæmbəlz] .
No , leave that to the gamblers .
不 ， 离开 那 到 这 赌徒 .

不，把那留给赌徒吧。

[foʊk] [ˌhɪrə'baʊt] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [bɪ'fɔːrhænd] [ðɪs]
Folk hereabout say I must be the devil himself because I knew beforehand this
民间 附近 说 我 必须 是 这 魔鬼 他自己 因为 我 知道 预先 这
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .
was going to break up .
曾是 去 到 休息 向上 .

附近的人都说我一定是魔鬼化身，因为我事先就知道这段感情会破裂。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['mɪstɪkl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , - [tɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
But there's nothing mystical about me , ' tis simple enough .
但 有 没有什么 神秘 关于 我 ， - 的 简单的 足够的 .

但我身上没有什么神秘之处，我很简单。

[ðə; ði] [nuː] ['kɑːpər] [maɪnz] [ɪn][mɑːn'tænə] , [ðæts] [ɔːl] .
The new copper mines in Montana , that's all .
这 新的 铜 矿井 在 蒙大拿 ， 那就是 全部 .

蒙大拿州的新铜矿，仅此而已。

[ðə; ði] ['jæŋkiːz] [ɑːr; ər] [smɑːrtər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [ðæt] [geɪm] ;
The Yankees are smarter than we are at that game ;
这 洋基队 是 更聪明 比 我们 是 在 那 游戏 ；

洋基队在这方面比我们聪明；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌtɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] — ['aʊər; ɑːr] [ɔːr] [hɪəz] [tuː] [pʊr] .
they are cutting us to death in South America — our ore here's too poor .
他们 是 切割 我们 到 死亡 在 南 美国 — 我们的 矿石 这里是 也 贫穷的 .

他们在南美洲把我们砍死——我们这里的矿石太差了。

[maɪ] ['sʌnz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]
My son's the lightning
我的 儿子的 这 闪电

我儿子是闪电

; [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [ʌp] [hɪr] .
; he got the news , and I came floating up here .
； 他 得到 这 消息 ， 和 我 来了 漂浮的 向上 这里 .

他得到了消息，然后我就飘到了这里。

['sɪmp(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Simple , isn't it ?
简单的 , 不是 它 ?

很简单，不是吗？

[aɪ] [biːt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɪn]['swiːd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ðæts] [ɔːl] .
I beat those fellows in Sweden by a few hours , that's all .
我 打 那些 伙伴们 在 瑞典 经过 一个 很少 小时 , 那就是 全部 .

我在瑞典比那些家伙快了几个小时，仅此而已。

" ['gaɪslɚ] [ɪz] [ʃɔrt] [ʌv; əv] [breθ] [ə'gen] ; [hiː; hi] [gets] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [sez] : " [ɪf] [jʊə(r)]
" Geissler is short of breath again ; he gets on his feet , and says : " If you're
" 盖斯勒 是 短的 的 气息 再次 ; 他 获得 在 他的 脚 , 和 说道 : " 如果 你是
['goʊɪŋ] [daʊn] ,
going down ,
去 向下 ,

盖斯勒又喘不过气来；他站起身，说道：“如果你要倒下，

[lets] [get] [ə'lɔːŋ] .
let's get along .
我们来吧 得到 沿着 .

我们好好相处吧。

" [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] [daʊn] [tə'geðər] , ['gaɪslɚ] ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ɔːl]['taɪərd] [aʊt] .
" They go on down together , Geissler dragging behind , all tired out .
" 他们 去 在 向下 一起 , 盖斯勒 拖拽 在后面 , 全部 疲劳的 出去 .

“他们一起往下走，盖斯勒拖在后面，都累坏了。”

[ðə; ði]['kærəvæn][hæz; həz] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] ['frɛdrɪk] [strɜːm] , ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['evər]
The caravan has stopped at the quay , and Fredrik Ström , cheerful as ever
这 大篷车 有 停止 在 这 码头 , 和 弗雷德里克 斯特罗姆 , 快乐 作为 曾经
,
,
,

商队已在码头停下，弗雷德里克·斯特罗姆一如既往地兴高采烈。

[ɪz] [poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət] [ɛrənsən] : " [aɪm] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ; [gɑːt] ['eni] [tə'bækoʊ] , [wʌt] ? "
is poking fun at Aronsen : " I'm clean out of tobacco ; got any tobacco , what ? "
是 戳 乐趣 在 阿伦森 : " 我是 干净的 出去 的 烟草 ; 得到 任何 烟草 , 什么 ? "

他打趣阿伦森说：“我的烟草都抽完了；你有烟草吗？”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][tə'bækoʊ] , " [sed] [ɛrənsən] ['θretnɪŋli] .
" I'll give you tobacco , " said Aronsen threateningly .
" 患病的 给 你 烟草 , " 说 阿伦森 威胁地 .

“我会给你烟草，”阿伦森威胁道。

['frɛdrɪk] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [sez] ['kʌmfərtɪŋli] : " [neɪ] , [juːv] [noʊ][kɔːl][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hevi]
Fredrik laughs , and says comfortingly : " Nay , you've no call to take it all heavy
弗雷德里克 笑声 , 和 说道 令人欣慰的是 : " 不 , 你已经 不 称呼 到 拿 它 全部 重的
- [laɪk] [ænd; ənd][sæd] , [ɛrənsən] .
- like and sad , Aronsen .
- 喜欢 和 伤心 , 阿伦森 .

弗雷德里克笑着安慰道：“不，阿伦森，你没必要把一切都看得那么沉重和悲伤。”

[wɪə(r)] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] ,
We're just going to sell these things here before your eyes ,
是 只是 去 到 卖 这些 事物 这里 前 你的 眼睛 ,

我们就要当着你们的面把这些东西卖出去。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi] [ɔːf] [hoʊm] [ə'gen] . "
and then we'll be off home again . "
和 然后 出色地 是 离开 家 再次 . "

然后我们就可以回家了。

" [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [jʊr; jər]['dɜːrti] [maʊθ] , " [sez] [ɛrənsən] ['fjʊriəsli] .
" Get away and wash your dirty mouth , " says Aronsen furiously .
" 得到 离开 和 洗 你的 肮脏的 嘴 , " 说道 阿伦森 愤怒地 .

“滚开，洗洗你那张脏嘴！”阿伦森愤怒地说。

" [hɑː][hɑː][hɑː] !
" Ha ha ha !
" 哈 哈 哈 !

哈哈哈哈！

[neɪ] , [juːv] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [dæns] [ə'baʊt] [ðæt] [weɪ] ; [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] !
Nay , you've no call to dance about that way ; keep still and look like a picture !
不 , 你已经 不 称呼 到 舞蹈 关于 那 方式 ; 保持 仍然 和 看 喜欢 一个 图片 !

不，你没必要那样跳舞；保持安静，摆出一副画框的样子！

" ['gaɪslɝ] [ɪz]['taɪərd] , ['taɪərd] [aʊt] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [smoʊkt] ['glæsɪz] [duː][nɑːt] [help] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
" Geissler is tired , tired out , even his smoked glasses do not help him now ,
" 盖斯勒 是 疲劳的 , 疲劳的 出去 , 甚至 他的 熏制 眼镜 做 不是 帮助 他 现在 ,

“盖斯勒累了，筋疲力尽，就连他的墨镜也帮不了他了。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kiːp] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gler] .
his eyes keep closing in the glare .
他的 眼睛 保持 结束 在 这 强光 .

强光让他眼睛不停地闭上。

" [gʊd] - [baɪ] , ['sɪvərt] [mæn] , " [sez] [hiː; hi][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
" Good - bye , Sivert man , " says he all at once .
" 好的 - 再见 , 西弗特 男人 , " 说道 他 全部 在 一次 .

“再见，西弗特人，”他一口气说道。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [get] [ʌp] [tuː; tə] - [ðɪs] [taɪm] , ['æftər][ɔːl] ; [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
" No , I can't get up to Sellanraa this time , after all ; tell your father .
" 不 , 我 不能 得到 向上 到 - 这 时间 , 后 全部 ; 告诉 你的 父亲 .

“不，这次我还是去不了塞兰拉了；告诉你父亲吧。”

[aɪv] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] .
I've a heap of things to see to .
我已经 一个 堆 的 事物 到 看 到 .

我有很多事情要处理。

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] ['leɪtər][ɑːn] — [seɪ] [ðæt] ... .
But I'll come later on — say that ... .
但 患病的 来 之后 在 — 说 那 ... .

但我稍后会说——就这么说吧……

" [ɛrənsən] [spits] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sez] : " [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] !
" Aronsen spits after him , and says : " Ought to be shot !
" 阿伦森 吐痰 后 他 , 和 说道 : " 应该 到 是 射击 !

阿伦森朝他吐了口唾沫，说道：“应该被枪毙！”

" [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði]['kærəvæn] ['pedlz] [ɪts] [werz] , ['selɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]
" For three days the caravan peddles its wares , selling out the contents of the
" 为了 三 天 这 大篷车 踏板 它是 商品 , 销售 出去 这 内容 的 这
[sæks] ,
sacks ,
麻袋 ,

“这辆商队连续三天兜售货物，把麻袋里的东西全部卖光了。”

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [gʊd] ['praɪsɪz] .
and getting good prices .
和 获得 好的 价格 .

而且价格也很优惠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

It was a brilliant piece of business .

它 曾是 一个 杰出的 片 的 商业 .

这是一笔非常精明的商业交易。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [foʊk][wɜːr; wər] [stɪl] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ['æftər][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

The village folk were still well supplied with money after the downfall of the

这 村庄 民间 是 仍然 出色地 供应 和 钱 后 这 倒台 的 这

[maɪn] ,

mine ,

矿 ,

矿场倒闭后，村民们仍然手头宽裕。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['eksələntli] [ɪn][fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ;

and were excellently in form in the way of spending ;

和 是 非常出色 在 形式 在 这 方式 的 开支 ;

并且在消费方面表现出色；

[ðoʊz] [stʌft] [bɜːrdz][ɑːn] [sprɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ;

those stuffed birds on springs were the very thing they wanted ;

那些 填充 鸟类 在 弹簧 是 这 非常 事物 他们 通缉 ;

他们想要的正是那些放在弹簧上的填充鸟；

[ðeɪ] [set][ðem; ðəm][ʌp][ɑːn] [tʃests] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [bɔːt] [naɪs]

they set them up on chests of drawers in their parlours , and also bought nice

他们 放 他们 向上 在 箱子 的 抽屉 在 他们的 客厅 , 和 还 买 好的

['peɪpər] - [naɪvz] ,

paper - knives ,

纸 - 刀具 ,

他们把这些工具摆放在客厅的抽屉柜上，还买了漂亮的裁纸刀。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][æn; ən]['ælmənæk] .

the very thing for cutting the leaves of an almanac .

这 非常 事物 为了 切割 这 树叶 的 一个 年鉴 .

正是用来剪取年鉴叶子的工具。

[ɛrənsən] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

Aronsen was furious .

阿伦森 曾是 狂怒 .

阿伦森勃然大怒。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [θɪŋz] ['evri] [bɪt][æz; əz] [gʊd] [ɪn][maɪ] [stɔːr] , " [sed] [hiː; hi] .

" Just as if I hadn't things every bit as good in my store , " said he .

" 只是 作为 如果 我 之前没有 事物 每一个 少量 作为 好的 在 我的 店铺 , " 说 他 .

“好像我店里的东西就没那么好似的，”他说。

['treɪdər] [ɛrənsən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːri] [wei] ;

Trader Aronsen was in a sorry way ;

商 阿伦森 曾是 在 一个 对不起 方式 ;

交易员阿伦森处境艰难；

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pedlər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sæks] ,

he had made up his mind to keep with these pedlars and their sacks ,

他 有 制成 向上 他的 头脑 到 保持 和 这些 小贩 和 他们的 麻袋 ,

他下定决心要跟着这些小贩和他们的麻袋走下去。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] ['seprət] [weɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [iːtʃ]

watching them all the time ; but they went separate ways about the village , each

观看 他们 全部 这 时间 ; 但 他们 去 分离 方式 关于 这 村庄 , 每个

[fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

for himself ,

为了 他自己 ,

我一直看着他们；但他们各自在村子里走着，各奔东西。

[ænd; ənd] [ɛrənsən] ['ɔːlmoʊst] [tɔːr] [hɪm'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
and Aronsen almost tore himself to pieces trying to follow all at once .
和 阿伦森 几乎 撕裂 他自己 到 件 尝试 到 跟随 全部 在 一次 .
阿伦森几乎把自己累垮了，因为他想一下子记住所有这些。

[fɜːrst][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['frɛdrɪk] [strɜːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['kwɪkɪst] [æt; ət] ['seɪɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] ;
First he gave up Fredrik Ström , who was quickest at saying unpleasant things ;
第一的 他 给予 向上 弗雷德里克 斯特罗姆 , WHO 曾是 最快 在 说 令人不快的 事物 ;
[ðen] ['sɪvərt] ,
then Sivert ,
然后 西弗特 ,
他先是放弃了弗雷德里克·斯特罗姆，因为斯特罗姆最擅长说难听的话；然后是西弗特，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['selɪŋ] ;
because he never said a word , but went on selling ;
因为 他 绝不 说 一个 单词 , 但 去 在 销售 ;
因为他一句话也没说，却继续卖东西；

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [klɜːrk] ,
at last he stuck to following his former clerk ,
在 最后的 他 卡住 到 下列的 他的 以前的 职员 ,
最后他还是决定跟随他以前的职员。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [set] [foʊk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [ɪn] .
and trying to set folk against him wherever he went in .
和 尝试 到 放 民间 反对 他 无论 他 去 在 .
他无论走到哪里，都会试图挑拨离间，让人们与他作对。

[oʊ] , [bʌt; bət] [æn'driːsən] [nuː] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ðæt] [wʌz; wəz] — [nuː] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [oʊld] ,
Oh , but Andresen knew his master that was — knew him of old ,
哦 , 但 安德烈森 知道 他的 掌握 那 曾是 — 知道 他 的 老的 ,
哦，安德烈森认识他的主人——很久以前就认识他了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ʌn'lɔːfl] ['treɪdɪŋ] .
and how little he knew of business and unlawful trading .
和 如何 小的 他 知道 的 商业 和 非法的 贸易 .
他对商业和非法交易知之甚少。

" [hoʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['θrɛdz] [nɑːt] [prə'hɪbɪtɪd] ? " [sed] [ɛrənsən] , ['lʊkɪŋ] [waɪz] .
" Ho , you mean to say English thread's not prohibited ? " said Aronsen , looking wise .
" 何 , 你 意思是 到 说 英语 帖子 不是 禁止 ? " 说 阿伦森 , 寻找 明智的 .
“嚯，你的意思是说用英语发帖并不违法？”阿伦森一脸睿智地说道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] [æn'driːsən] .
" I know it is , " answered Andresen .
" 我 知道 它 是 , " 回答 安德烈森 .
“我知道是这样,”安德烈森回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['kæriɪŋ] ['eni] [ðɪs] [wei] ; [aɪ][kæn; kən] [sel] [ðæt] ['elsˌwer] .
" But I'm not carrying any this way ; I can sell that elsewhere .
" 但 我是 不是 携带 任何 这 方式 ; 我 能 卖 那 别处 .
但我不会以这种方式携带任何货物；我可以把货物卖到别的地方。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [riːl] [ɪn][maɪ] [pæk] ; [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
I haven't a reel in my pack ; look for yourself , if you like . "
我 还没有 一个 卷轴 在 我的 盒 ; 看 为了 你自己 , 如果 你 喜欢 . "
我背包里没有鱼线轮；如果你感兴趣，自己找找吧。

" [ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sez] [ɛrənsən] .
" That's as it may be , " says Aronsen .
" 那就是 作为 它 可能 是 , " 说道 阿伦森 .
“也许就是这样吧,”阿伦森说道。

" ['eniweɪ] , [aɪ] [noʊ] [wɒts] [fər'bɪdn] , [ænd; ənd] [aɪv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] , [soʊ][dəunt][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ]
" Anyway , I know what's forbidden , and I've shown you , so don't try to teach
" 反正 , 我 知道 是什么 禁止 , 和 我已经 所示 你 , 所以 不 尝试 到 教
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“反正我知道什么是禁忌，我也给你演示过了，所以别想教我。”

" [ɛrənsən] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [æn'driːsən] , [tuː] , [ænd; ənd]
" Aronsen stood it for a whole day , then he gave up Andresen , too , and
" 阿伦森 站立 它 为了 一个 所有的 天 , 然后 他 给予 向上 安德烈森 , 也 , 和
[went] [hoʊm] .
went home .
去 家 .

“阿伦森坚持了一整天，然后他也放弃了安德烈森，回家了。”

[ðə; ði] ['pedlər] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm]['æftər] [ðæt] .
The pedlars had no one to watch them after that .
这 小贩 有 不 一 到 手表 他们 后 那 .

此后，小贩们就没人看管了。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] ['swɪmɪŋli] .
And then things began to go swimmingly .
和 然后 事物 开始 到 去 游泳 .

然后事情开始进展得非常顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['wɪmɪnfoʊk] [juːst] [tuː; tə] [wer] [luːs] [plæts] [ɪn][ðer; ðər] [her] ;
It was in the day when womenfolk used to wear loose plaits in their hair ;
它 曾是 在 这 天 什么时候 妇道人家 用过的 到 穿 松动的 辫子 在 他们的 头发 ;

那时妇女们喜欢把头发随意地编成辫子；

[ænd; ənd] [æn'driːsən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [sel] [luːs] [plæts] .
and Andresen , he was the man to sell loose plaits .
和 安德烈森 , 他 曾是 这 男人 到 卖 松动的 辫子 .

而安德烈森，他是卖散辫子的人。

[eɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [fer] [plæts] [tuː; tə][dɑːrk]['gɝːlz] ,
Ay , at a pinch he could sell fair plaits to dark girls ,
哎 , 在 一个 捏 他 可以 卖 公平的 辫子 到 黑暗的 女孩们 ,

哎，紧急情况下，他可以把白皙的辫子卖给肤色黝黑的女孩们。

[ænd; ənd][biː; bi] ['sɑːri] ['hiːd] ['nʌθɪŋ] ['laɪtər] ; [noʊ] [greɪ] [plæts] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
and be sorry he'd nothing lighter ; no grey plaits , for instance ,
和 是 对不起 他会 没有什么 打火机 ; 不 灰色的 辫子 , 为了 实例 ,

可惜他没有更轻盈的发型；例如，没有灰色的辫子。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] [ɔːl] .
for that was the finest of all .
为了 那 曾是 这 最好的 的 全部 .

因为那是所有中最棒的。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['seɪlzmən] [met] [æt; ət][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ænd; ənd]
And every evening the three young salesmen met at an appointed place and
和 每一个 晚上 这 三 年轻的 推销员 遇见 在 一个 任命 地方 和
[went] ['oʊvər][ðə; ði] ['deɪz] [treɪd] ,
went over the day's trade ,
去 超过 这 天 贸易 ,

每天晚上，这三位年轻的推销员都会在约定的地点碰面，回顾当天的交易情况。

[iːtʃ] ['bɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['eniθɪŋ] ['hiːd] [soʊld] [aʊt] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [æn'driːsən] [wʊd] [sɪt]
each borrowing from another anything he'd sold out of ; and Andresen would sit
每个 借贷 从 其他 任何事物 他会 卖 出去 的 ; 和 安德烈森 会 坐
[daʊn] , ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [nɑːt] ,
down , often as not ,
向下 , 经常 作为 不是 ,

每个人都会向别人借用自己卖掉的东西；安德烈森常常会坐下来，

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪl] [ænd; ənd] [faɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [treɪd] - [mɑːrk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
and take out a file and file away the German trade - mark from a
和 拿 出去 一个 文件 和 文件 离开 这 德语 贸易 - 标记 从 一个
['spɔːrtsmənz] ['wɪs(ə)l] ,
sportsman's whistle ,
运动员的 哨 ,

然后拿出锉刀，把运动哨子上的德国商标锉掉。

[ɔːr] [rʌb] [aʊt] " ['feɪbɚ] " [ɑːn] [ðə; ði] [penz] [ænd; ənd] ['penslz] .
or rub out " Faber " on the pens and pencils .
或者 擦 出去 " 费伯 " 在 这 钢笔 和 铅笔 .

或者把钢笔和铅笔上的“Faber”字样擦掉。

[æn'driːsən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trʌmp] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] .
Andresen was a trump , and always had been .
安德烈森 曾是 一个 王牌 , 和 总是 有 到过 .

安德烈森是王牌，一直都是。

['sɪvərt] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Sivert , on the other hand , was rather a disappointment .
西弗特 , 在 这 其他 手 , 曾是 相当 一个 失望 .

相比之下，西弗特则令人相当失望。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eni] [wei] [slæk] , [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [gʊdz] — - [twʌz] [hiː; hi] ,
Not that he was any way slack , and failed to sell his goods — ' twas he ,
不是 那 他 曾是 任何 方式 松弛 , 和 失败的 到 卖 他的 商品 — - 那是 他 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

并不是说他懈怠了，也没有卖不出去货物——事实上，正是他……

[soʊld] [moʊst] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [get] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
sold most — but he did not get enough for them .
卖 最多 — 但 他 做过 不是 得到 足够的 为了 他们 .

大部分都卖出去了，但他没拿到足够的钱。

" [juː; jʊ] [dəunt] [pʊt] [ɪn] [ɪ'nʌf] ['pætər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [æn'driːsən] .
" You don't put in enough patter with it , " said Andresen .
" 你 不 放 在 足够的 语调 和 它 , " 说 安德烈森 .

“你说话不够风趣，”安德烈森说。

[noʊ] , ['sɪvərt] [wʌz; wəz] [noʊ] [hænd] [æt; ət] ['riːlɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [tɔːk] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
No , Sivert was no hand at reeling off a lot of talk ; he was a
不 , 西弗特 曾是 不 手 在 卷轴 离开 一个 很多 的 讲话 ; 他 曾是 一个
['fiːldwɜːrkər] ,
fieldworker ,
外勤人员 ,

不，西弗特并不擅长滔滔不绝地讲话；他是个实地工作者。

[ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['kɑːmli] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [æt; ət] [ɔːl] .
sure of what he said , and speaking calmly when he spoke at all .
当然 的 什么 他 说 , 和 请讲 平静地 什么时候 他 辐 在 全部 .

他对自己所说的话充满信心，而且说话时语气也很平静。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪr] ?
What was there to talk about here ?
什么 曾是 那里 到 讲话 关于 这里 ?

这里有什么好谈的呢?

['ɔːlsoʊ] , ['sɪvərt] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get] [bæk] [hoʊm] ,
Also , Sivert was anxious to be done with it and get back home ,
还 , 西弗特 曾是 焦虑的 到 是 完毕 和 它 和 得到 后退 家 ,

此外，西弗特也急于结束这项工作，回家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
there was work to do in the fields .
那里 曾是 工作 到 做 在 这 字段 .

田里还有活儿要做。

" [tɪz] [ðæt] - ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , " ['frɛdrɪk] [strɜːm] [ɪk'spleɪnd] .
" Tis that Jensine's calling him , " Fredrik Ström explained .
" 的 那 - 呼叫 他 , " 弗雷德里克 斯特罗姆 解释 .

“这是詹辛在给他打电话，”弗雷德里克·斯特罗姆解释道。

['frɛdrɪk] , [hɪm'self] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæd; həd] [wɜːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːldz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [sprɪŋ] ,
Fredrik , himself , by the way , had work on his own fields to be done that spring ,
弗雷德里克 , 他自己 , 经过 这 方式 , 有 工作 在 他的 自己的 字段 到 是 完毕 那 春天 ,

顺便一提，弗雷德里克本人那年春天也要在自己的田里干活。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
and little time to waste ; but for all that ,
和 小的 时间 到 浪费 ; 但 为了 全部 那 ,

时间紧迫，不容浪费；但即便如此，

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [ɪn][ɑːn] [ɛrənsən] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ænd; ənd][get] [ʌp][æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
he must look in on Aronsen the last day and get up an argument with him .
他 必须 看 在 在 阿伦森 这 最后的 天 和 得到 向上 一个 争论 和 他 .

他必须在最后一天去拜访阿伦森，并和他争论一番。

" [aɪl] [sel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['empti] [sæks] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'll sell him the empty sacks , " said he .
" 患病的 卖 他 这 空的 麻袋 , " 说 他 .

“我会把空麻袋卖给他，”他说。

[æn'driːsən][ænd; ənd]['sɪvərt] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [hiː; hi][went] [ɪn] .
Andresen and Sivert stayed outside while he went in .
安德烈森 和 西弗特 入住 外部 尽管 他 去 在 .

安德烈森和西维特留在外面，他则进去了。

[ðeɪ] [hɜːrd] [grænd] ['goʊɪŋz] - [ɑːn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stɔːr] , [bəʊθ] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
They heard grand goings - on inside the store , both talking at once ,
他们 听到 盛大 行进 - 在 里面 这 店铺 , 两个都 说 在 一次 ,

他们听到店里传来热闹的动静，两人同时说着话。

[ænd; ənd] ['frɛdrɪk] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [læf] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ;
and Fredrik setting up a laugh now and again ;
和 弗雷德里克 环境 向上 一个 笑 现在 和 再次 ;

弗雷德里克时不时会逗大家笑一笑；

[ðen] [ɛrənsən] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [aʊt] .
then Aronsen threw open the door and showed his visitor out .
然后 阿伦森 扔 打开 这 门 和 显示 他的 游客 出去 .

然后阿伦森猛地打开门，把访客送了出去。

[oʊ] , [bʌt; bət] ['frɛdrɪk] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] — [noʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɑːt]
Oh , but Fredrik didn't come out — no , he took his time , and talked a lot
哦 , 但 弗雷德里克 没有 来 出去 — 不 , 他 采取 他的 时间 , 和 谈话 一个 很多
[mɔːr] .
more .
更多的 .

哦，但是弗雷德里克没有出来——不，他花了很多时间，说了很多话。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['frɛdrɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ɛrənsən] [ə; eɪ]
The last thing they heard from outside was Fredrik trying to sell Aronsen a
这 最后的 事物 他们 听到 从 外部 曾是 弗雷德里克 尝试 到 卖 阿伦森 一个
[lɑːt][ʌv; əv] ['rɑːkɪŋ] - ['hɔːrsɪz] .
lot of rocking - horses .
很多 的 摇滚 - 马匹 .

他们最后一次听到外面传来弗雷德里克的声音，是他试图向阿伦森推销一大堆摇摇马。

[ðen] [ðə; ði]['kærəvæn] [went] [hoʊm] [ə'gen] — [θriː] [jʌŋ] [men] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [helθ] .
Then the caravan went home again — three young men full of life and health .
然后 这 大篷车 去 家 再次 — 三 年轻的 男人 满的 的 生活 和 健康 .

然后，商队又踏上了回家的路——三个精力充沛、身体健康的年轻人。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd] [sæŋ] , [slept] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'gen] .
They marched and sang , slept a few hours in the open , and went on again .
他们 行军 和 唱 , 睡着了 一个 很少 小时 在 这 打开 , 和 去 在 再次 .

他们边行军边唱歌，在露天睡了几个小时，然后继续前进。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['aɪzæk][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['soʊɪŋ] .
When they got back to Sellanraa on the Monday , Isak had begun sowing .
什么时候 他们 得到 后退 到 - 在 这 周一 , 伊萨克 有 开始 播种 .

星期一他们回到塞兰拉时，伊萨克已经开始播种了。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [er] [mɔɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['piːpɪŋ] [aʊt] [naʊ]
The weather was right for it ; the air moist , with the sun peeping out now
这 天气 曾是 正确的 为了 它 ; 这 空气 潮湿 , 和 这 太阳 偷窥 出去 现在
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

天气很适合这样做；空气潮湿，阳光不时地洒下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['reɪnboʊ] [strʌŋ] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] .
and a mighty rainbow strung right across the heavens .
和 一个 强大的 彩虹 串 正确的 穿过 这 天 .

还有一道壮丽的彩虹横跨天际。

[ðə; ði]['kærəvæn] [broʊk] [ʌp] — - , - … .
The caravan broke up — Farvel , Farvel … .
这 大篷车 打破 向上 — - , - … .

商队解散了——法维尔，法维尔......

['aɪzæk][æt; ət][hɪz; ɪz] ['soʊɪŋ] ; [ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][bɑːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʊk]
Isak at his sowing ; a stump of a man , a barge of a man to look
伊萨克 在 他的 播种 ; 一个 树桩 的 一个 男人 , 一个 驳船 的 一个 男人 到 看
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

伊萨克在播种；一个瘦骨嶙峋的人，一个庞大的人，令人望而却步。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

[klæd][ɪn] ['hoʊmspʌn] — [wʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃiːp] , [buːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Clad in homespun — wool from his own sheep , boots from the hide of his
覆膜 在 质朴的 — 羊毛 从 他的 自己的 羊 , 靴子 从 这 隐藏 的 他的
[oʊn] [kaʊz] [ænd; ənd] [kævz] .
own cows and calves .
自己的 牛 和 小牛 .

他身穿自家羊毛织成的衣服，脚蹬自家牛犊皮制成的靴子。

['soʊɪŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːks] [rɪ'lɪdʒəsli] [ˌber'hedɪd] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːrk] ; [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][bɔːld]
Sowing — and he walks religiously bareheaded to that work ; his head is bald
播种 — 和 他 散步 宗教地 免冠 到 那 工作 ; 他的 头 是 秃
[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] ,
just at the very top ,
只是 在 这 非常 顶部 ,

播种——他虔诚地光着头去干活；他的头顶刚刚秃了一块。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['ʃeɪmfəli] ['heri] ; [ə; eɪ][fæn] , [ə; eɪ] [wiːl] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd]
but all the rest of him shamefully hairy ; a fan , a wheel of hair and
但 全部 这 休息 的 他 可耻地 毛茸茸 ; 一个 扇子 , 一个 车轮 的 头发 和
[bɪrd] ,
beard ,
胡须 ,

但他身上其他地方却毛发旺盛得令人羞愧；像一把扇子，一团乱蓬蓬的头发和胡须。

[stændz] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
stands out from his face .
站立 出去 从 他的 脸 .

他的脸上很显眼。

- [tɪz] ['aɪzæk] , [ðə; ði] ['mɑːrˌgreɪv] .
' Tis Isak , the Margrave .
- 的 伊萨克 , 这 侯爵 .

是侯爵伊萨克节。

- [twʌz] ['rerli] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] — [wʌt] [niːd] [hæd; həd][hiː; hi][ʌv; əv] [ðæt] ?
' Twas rarely he knew the day of the month — what need had he of that ?
- 那是 很少 他 知道 这 天 的 这 月 — 什么 需要 有 他 的 那 ?

他很少知道月份中的第几日——他又何必知道呢?

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [bɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [met] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪt] ;
He had no bills to be met on a certain date ;
他 有 不 账单 到 是 遇见 在 一个 肯定 日期 ;

他没有任何需要在特定日期支付的账单；

[ðə; ði][maːrks][ɑːn][hɪz; ɪz]['ælmənæk][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz]
the marks on his almanac were to show the time when each of the cows
这 标记 在 他的 年鉴 是 到 展示 这 时间 什么时候 每个 的 这 牛
[ʃʊd; ʃəd] [ber] .
should bear .
应该 熊 .

他年鉴上的标记是为了显示每头母牛应该产犊的时间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌes 'tiː] . ['oʊləfs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ðæt] [baɪ] [ðen] [hɪz; ɪz] [heɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn] ,

But he knew St . Olaf's Day in the autumn , that by then his hay must be in ,

但 他 知道 英石 . 奥拉夫的 天 在 这 秋天 , 那 经过 然后 他的 干草 必须 是 在 ,

但他知道秋季的圣奥拉夫节，到那时他的干草必须已经收割完毕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['kændlməs] [ɪn] [sprɪŋ] ,

and he knew Candlemas in spring ,

和 他 知道 圣烛节 在 春天 ,

他知道圣烛节是在春天举行的。

[ænd; ənd] [ðæt] [θriː] [wiːks] ['æftər] [ðen] [ðə; ði] [berz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] ;

and that three weeks after then the bears came out of their winter quarters ;

和 那 三 周 后 然后 这 熊 来了 出去 的 他们的 冬天 四分之一 ;

三周后，熊们离开了它们的越冬地；

[ɔːl] [siːd] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ] [ðen] .

all seed must be in the earth by then .

全部 种子 必须 是 在 这 地球 经过 然后 .

到那时，所有的种子都必须已经入土了。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdfl] .

He knew what was needful .

他 知道 什么 曾是 需要 .

他知道什么才是必要的。

[ə; eɪ] ['tɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] ; [ə; eɪ] ['wɜːrkər] [ɑːn][ðə; ði][lænd] [wɪ'ðaʊt] ['respɪt] .

A tiller of the ground , body and soul ; a worker on the land without respite .

一个 耕耘机 的 这 地面 , 身体 和 灵魂 ; 一个 工人 在 这 土地 没有 喘息 .

耕耘土地的耕耘者，身心都投入其中；在土地上辛勤劳作，不知疲倦。

[ə; eɪ] [goʊst] ['rɪzn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

A ghost risen out of the past to point the future ,

一个 鬼 升起 出去 的 这 过去的 到 观点 这 未来 ,

一个从过去升起的幽灵，指向未来。

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['setlər] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] , [naɪn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,

a man from the earliest days of cultivation , a settler in the wilds , nine hundred years old ,

一个 男人 从 这 最早 天 的 栽培 , 一个 定居者 在 这 荒野 , 九 百 年 老的 ,

一位从人类文明初期就来到荒野的拓荒者，已有九百岁高龄。

[ænd; ənd] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and , withal , a man of the day .

和 , 此外 , 一个 男人 的 这 天 .

此外，还有一位当日人物。

[neɪ] ,

Nay ,

不 ,

不，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] [maɪn] [ænd; ənd] [ɪts] ['rɪtʃɪz] — [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [er] .

there was nothing left to him now of the copper mine and its riches — the money had vanished into air .

那里 曾是 没有什么 左边 到 他 现在 的 这 铜 矿 和 它是 财富 — 这 钱 有 消失了 进入 空气 .

铜矿及其财富如今已荡然无存——所有的钱都消失得无影无踪了。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [left] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [welθ] [wen] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [stɑːpt] ,
And who had anything left of all that wealth when the working stopped ,
和 WHO 有 任何事物 左边 的 全部 那 财富 什么时候 这 在职的 停止 ,

当工作停止时，谁还剩下这些财富?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [leɪ] [ded] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ?
and the hills lay dead and deserted ?
和 这 丘陵 躺 死的 和 荒凉的 ?

山丘一片死寂，荒无人烟?

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [stɪl] , [ænd; ənd] [ten] [nuː] ['həuldiŋs] [ɑːn] [ðæt] [lænd] ,
But the Almenning was there still , and ten new holdings on that land ,
但 这 - 曾是 那里 仍然 , 和 十 新的 控股 在 那 土地 ,
['bekəniŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːr] .
beckoning a hundred more .
招手 一个 百 更多的 .

但阿尔门宁仍然在那里，而且那片土地上还有十个新的农场，预示着未来将有上百个农场。

['nʌθɪŋ] ['ɡroʊɪŋ] [ðer; ðər] ?
Nothing growing there ?
没有什么 生长 那里 ?

那里什么植物都没有吗?

[ɔːl] [θɪŋz] ['ɡroʊɪŋ] [ðer; ðər] ; [men] [ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd] [fruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .
All things growing there ; men and beasts and fruit of the soil .
全部 事物 生长 那里 ; 男人 和 野兽 和 水果 的 这 土壤 .

那里生长着万物：人和动物，以及土地上的果实。

['aɪzæk] ['soʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrn] .
Isak sowing his corn .
伊萨克 播种 他的 玉米 .

伊萨克正在播种玉米。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [fɔːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrn] [ðæt] ['flæʃɪz] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] [ɑːrk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
The evening sunlight falls on the corn that flashes out in an arc from his hand ,
这 晚上 阳光 瀑布 在 这 玉米 那 闪光灯 出去 在 一个 弧 从 他的 手 ,

傍晚的阳光洒在他手中划出的弧形玉米穗上。

[ænd; ənd] [fɔːlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and falls like a dropping of gold to the ground .
和 瀑布 喜欢 一个 下降 的 金子 到 这 地面 .

像金子一样落到地上。

[hɪr] [kʌmz] ['sɪvərt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] ; ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊlər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hæroʊ]
Here comes Sivert to the harrowing ; after that the roller , and then the harrow
这里 来 西弗特 到 这 令人痛心的 ; 后 那 这 滚筒 , 和 然后 这 耙
[ə'ɡen] .
again .
再次 .

接下来是西弗特耙地；之后是滚筒，然后又是耙地。

['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [fiːld] [lʊk] [ɑːn] .
Forest and field look on .
森林 和 场地 看 在 .

森林和田野静静地注视着这一切。

[ɔːl] [ɪz] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] ['paʊər] — [ə; eɪ] ['siːkwəns] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
All is majesty and power — a sequence and purpose of things .
全部 是 威严 和 力量 — 一个 顺序 和 目的 的 事物 .

万物皆有威严与力量——事物的顺序和目的。

['klɪŋ] ... ['iːlɪŋ] ... [seɪ] [ðə; ði] [kaʊ] ['belz] [fɑːr] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ;
Kling ... eling ... say the cow bells far up on the hillside , coming nearer and nearer ;
克林 ... 埃林 ... 说 这 奶牛 铃铛 远的 向上 在 这 山坡 , 未来 更近 和 更近 ;

叮叮当当……咿呀咿呀……远处山坡上的牛铃声越来越近；

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
the cattle are coming home for the night .
这 牛 是 未来 家 为了 这 夜晚 .

牛群晚上要回家了。

[ˌfɪf'tiːn] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] [bɪ'saɪdz] ;
Fifteen head of them , and five - and - forty sheep and goats besides ;
十五 头 的 他们 , 和 五 - 和 - 四十 羊 和 山羊 除了 ;
['θriːskɔːr] [ɪn] [ɔːl] .
threescore in all .
六点 在 全部 .

其中十五头牛，还有四十五只羊和山羊；总共六十头。

[ðer; ðər][goʊ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mɪlk] - [peɪlz] , ['kærid] [ɑːn] [joʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There go the women out with their milk - pails , carried on yokes from the
那里 去 这 女性 出去 和 他们的 牛奶 - 水桶 , 携带 在 轭 从 这
['ʃoʊldər] :
shoulder :
肩膀 :

瞧，女人们扛着装满牛奶的桶出门了，桶是用轭架挂在肩上的：

[lɛpoʊl'diːni] , - , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rɪ'bekə] .
Leopoldine , Jensine , and little Rebecca .
利奥波丁 , - , 和 小的 丽贝卡 .

利奥波丁、詹辛和小丽贝卡。

[ɔːl] [θriː] ['ber'fʊtɪd] .
All three barefooted .
全部 三 赤足 .

三人均赤脚。

[ðə; ði] ['mɑːrgrəˌviːn] , ['ɪŋɚ] [hɜːr'self] , [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɪn'dɔːrz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]
The Margravine , Inger herself , is not with them ; she is indoors preparing the
这 侯爵夫人 , 英格尔 她自己 , 是 不是 和 他们 ; 她 是 室内 准备 这
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

侯爵夫人英格本人并不在场；她正在屋内准备饭菜。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [haʊs] ,
Tall and stately , as she moves about her house ,
高的 和 庄严 , 作为 她 移动 关于 她 房子 ,

她身材高挑，仪态端庄，在屋内走动时

[ə; eɪ] ['vestəl] ['tendɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] .
a Vestal tending the fire of a kitchen stove .
一个 维斯塔尔 倾向于 这 火 的 一个 厨房 火炉 .

一位维斯塔贞女正在照看厨房炉灶的火。

['ɪŋɚ] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['stɔːrmi] ['vɔɪɪdʒ] , - [tɪz] [truː] , [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Inger has made her stormy voyage , ' tis true , has lived in a city a while ,
英格尔 有 制成 她 暴风雨 航程 , - 的 真的 , 有 居住地 在 一个 城市 一个 尽管 ,

英格确实经历了一段坎坷的旅程，并在城市里生活了一段时间。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hoʊm] ; [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [waɪd] ,
but now she is home ; the world is wide ,
但 现在 她 是 家 ; 这 世界 是 宽的 ,

但现在她回家了；世界很大，

['swɔːrmɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['taɪni]	[speks]	—	['ɪŋɚ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
swarming	**with**	**tiny**	**specks**	**—**	**Inger**	**has**	**been**	**one**	**of**	**them**	**.**
蜂拥而至	和	微小的	斑点	—	英格尔	有	到过	一	的	他们	.

到处都是细小的斑点——英格就是其中之一。

[ɔːl]	[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[ɔːl]	[hjuː'mænəti]	,	['oʊnli]	[wʌn]	[spek]	.
All	**but**	**nothing**	**in**	**all**	**humanity**	**,**	**only**	**one**	**speck**	**.**
全部	但	没有什么	在	全部	人类	,	仅有的	一	斑点	.

人类的一切，却又仿佛虚无，只是一粒尘埃。

[ðen]	[kʌmz]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	.
Then	**comes**	**the**	**evening**	**.**
然后	来	这	晚上	.

然后，夜幕降临。

[nʌt]	['hɑːmsən]
Knut	**Hamsun**
克努特	哈姆森

克努特·汉姆生

[baɪ]
by
经过

经过

['dʌbljuː]	.	['dʌbljuː]	.	['wɜːstɚ]
W	**.**	**W**	**.**	**Worster**
W	.	W	.	沃斯特

WW Worster

[nʌt]	['hɑːmsən]	[	['fʊtnoʊt]	:	[dɪ'sembər]	,	-	.	]
Knut	**Hamsun**	**[**	**Footnote**	**:**	**December**	**,**	**1920**	**.**	**]**
克努特	哈姆森	[	脚注	:	十二月	,	-	.	]

克努特·汉姆生 [脚注：1920 年 12 月。]

[baɪ]	['dʌbljuː]	.	['dʌbljuː]	.	['wɜːstɚ]
By	**W**	**.**	**W**	**.**	**Worster**
经过	W	.	W	.	沃斯特

作者：WW Worster

[nʌt]	['hɑːmsən]	[ɪz]	[naʊ]	['sɪksti]	.
Knut	**Hamsun**	**is**	**now**	**sixty**	**.**
克努特	哈姆森	是	现在	六十	.

克努特·汉姆生今年六十岁了。

[fɔːr; fər]	['jɪrz]	[pæst]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[bɪn]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ʌv; əv]	['lɪvɪŋ]	[nɔːr'wiːdʒən]	['raɪtɚz]	,
For	**years**	**past**	**he**	**has**	**been**	**regarded**	**as**	**the**	**greatest**	**of**	**living**	**Norwegian**	**writers**	**,**
为了	年	过去的	他	有	到过	认为	作为	这	最	的	活的	挪威	作家	,

多年来，他一直被认为是挪威在世作家中最伟大的一位。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪz]	[stɪl]	['lɪt(ə)l]	[noʊn]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	.
but	**he**	**is**	**still**	**little**	**known**	**in**	**England**	**.**
但	他	是	仍然	小的	已知	在	英格兰	.

但他在英国仍然鲜为人知。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['priːviəsli] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] - [wɜːrk] ['ɪntuː] [ðɪs]
One or two attempts have been made previously to introduce Hamsun's work into this
一 或者 二 尝试 有 到过 制成 之前 到 介绍 - 工作 进入 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

此前曾有一两次尝试将哈姆生的作品引入这个国家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl]
but it was not until this year , with the publication of Growth of the Soil
但 它 曾是 不是 直到 这 年 , 和 这 发布 的 生长 的 这 土壤
,
,
,

但直到今年《土壤的生长》一书出版后，情况才有所改变。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] ['eni] ['riːəl] [sək'ses] , [ɔːr] [bɪ'keɪm] [æt; ət][ɔːl]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃ]
that he achieved any real success , or became at all generally known , among English
那 他 已达成 任何 真实的 成功 , 或者 成为 在 全部 一般来说 已知 , 之中 英语
['riːdɜ˞z] .
readers .
读者 .

他并没有取得任何真正的成功，也没有在英国读者中广为人知。

[groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ( ) [ɪz] - ['leɪtɪst] [wɜːrk] .
Growth of the Soil (Markens Gröde) is Hamsun's latest work .
生长 的 这 土壤 （ 马肯斯 格罗德 ） 是 - 最新的 工作 .

《土壤的生长》（Markens Gröde）是哈姆生的最新作品。

[ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ʌn'stɪntɪd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,
Its reception here was one of immediate and unstinted appreciation ,
它是 接待 这里 曾是 一 的 即时 和 毫不吝啬 欣赏 ,

它在这里立即获得了毫不吝啬的赞赏。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['rerli] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [wɜːrk] [baɪ][æn; ən]['eɪliən] ['ɔːθər]
such as is rarely accorded to a translated work by an alien author
这样的 作为 是 很少 同意 到 一个 翻译 工作 经过 一个 外星人 作者
['præktɪkli] [ˌʌn'noʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪtɪks] .
practically unknown even to the critics .
几乎 未知 甚至 到 这 评论家 .

这种待遇很少会给予一位几乎不为人知的外国作者的翻译作品，这位作者甚至连评论家都鲜为人知。

[ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fræŋknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪk'spɪriənst] ['bukmən] [leɪd] [ə'saɪd]
A noticeable feature was the frankness with which experienced bookmen laid aside
一个 显 特征 曾是 这 坦率 和 哪个 经验丰富的 书商 铺设 旁边
[stɑːk] [freɪzɪz] ,
stock phrases ,
库存 短语 ,

一个显著的特点是，经验丰富的书商们毫不避讳地摒弃了陈词滥调。

[ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'piːl] .
and dealt with this book as in response to a strong personal appeal .
和 已处理 和 这 书 作为 在 回复 到 一个 强的 个人的 上诉 .

并将此书视为对强烈个人诉求的回应。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vjuːər] , [eɪdʒd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] , ['hɑrdnd] [baɪ] [mʌtʃ] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv]
To the reviewer , aged with much knowledge , hardened by much handling of
到 这 评论员 , 老年人 和 很多 知识 , 硬化 经过 很多 处理 的
[ˌmiːdi'ɑːkrəti] ,
mediocrity ,
平庸 ,

对于一位阅历丰富、饱经平庸之作洗礼的评论者而言，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [kæn; kən][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [delt]
it is a relief to meet with a book that can and must be dealt
它 是 一个 宽慰 到 见面 和 一个 书 那 能 和 必须 是 已处理
[wɪð; wɪθ][soʊ] .
with so .
和 所以 .

很高兴看到一本可以而且必须这样对待的书。

[ðoʊz] [ˈriːdɚz] [ɑːr; ər] , [pərˈhæps] ,
Those readers are , perhaps ,
那些 读者 是 , 也许 ,

这些读者或许是……

[moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [huː] [kʌm] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːrteɪst] [ɔːr] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
most fortunate who come upon such a book as this without foretaste or preparation .
最多 幸运 WHO 来 之上 这样的 一个 书 作为 这 没有 预尝 或者 准备 .

那些毫无预兆、毫无准备地读到这样一本书的人，真是太幸运了。

[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [ˈʌndər] [spel] [ʌv; əv][æn; ən] [esˈθetɪk] [ɔːr] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [əˈpiːl] ,
To the mind under spell of an aesthetic or emotional appeal ,
到 这 头脑 在下面 拼写 的 一个 审美的 或者 情绪 上诉 ,

心灵被审美或情感的吸引力所迷惑时，

[ðə; ði] [steps] [ðæt] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈsteɪdʒɪz] [werˈbaɪ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [pæst] ,
the steps that went to make it , the stages whereby the author passed ,
这 步骤 那 去 到 制作 它 , 这 阶段 由此 这 作者 通过了 ,

创作过程中的步骤，作者经历的各个阶段，

[ɑːr; ər][æz; əz] [ɪˈreləvənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɔɡəriθmz] [ðæt] [went] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ˈerəpleɪn] .
are as irrelevant as the logarithms that went to build an aeroplane .
是 作为 无关紧要 作为 这 对数 那 去 到 建造 一个 飞机 .

就像建造飞机所用的对数一样毫无意义。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [steps] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈfʊli]
Yet it is only by knowledge of such steps that the achievement can be fully
然而 它 是 仅有的 经过 知识 的 这样的 步骤 那 这 成就 能 是 完全
[ˌʌndərˈstʊd] .
understood .
理解 .

只有了解这些步骤，才能充分理解这一成就。

[ɡroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [ˈveri] [fɑːr] [ɪnˈdiːd] [frʌm; frəm] - [ˈɜːrliɪst] [biˈɡiniŋz] :
Growth of the Soil is very far indeed from Hamsun's earliest beginnings :
生长 的 这 土壤 是 非常 远的 的确 从 - 最早 开端 :

《土壤的生长》与哈姆生的早期作品相去甚远：

[fɑːr][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈmɪd(ə)l] [ˈpɪriəd] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
far even from the books of his early middle period , which made his name .
远的 甚至 从 这 图书 的 他的 早期的 中间 时期 , 哪个 制成 他的 姓名 .

即使与他早期中期成名的作品相比，也相去甚远。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][waɪldz] ,
It is the life story of a man in the wilds ,
它 是 这 生活 故事 的 一个 男人 在 这 荒野 ,

这是一个男人在荒野中的生活故事。

[ðə; ði][ˈdʒenəsɪs][ænd; ənd][ˈɡrædʒuəl] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊmsted] , [ðə; ði][ˈjuːnɪt][ʌv; əv][hjuːˈmænəti]
the genesis and gradual development of a homestead , the unit of humanity
这 创世纪 和 逐渐地 发展 的 一个 家园 , 这 单元 的 人类
, [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈfɪld] ,
, in the unfilled ,
, 在 这 未填写 ,

家园的起源和逐步发展，人类的基本单位，在未填满的，

[ˌʌn'klɪrd] [trækts] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ['haɪləndz] .
uncleared tracts that still remain in the Norwegian Highlands .
未清算 小册子 那 仍然 保持 在 这 挪威 高地 .

挪威高地仍然存在的未开发地块。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['epɪk][ʌv; əv] [ɜːrθ] ; [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪkroʊkɑːzəm] .
It is an epic of earth ; the history of a microcosm .
它 是 一个 史诗 的 地球 ; 这 历史 的 一个 微观世界 .

这是一部地球史诗，一部微观世界的历史。

[ɪts] ['dɑːmɪnənt] [noʊt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ;
Its dominant note is one of patient strength and simplicity ;
它是 主导的 笔记 是 一 的 病人 力量 和 简单 ;

它的主要特点是耐心、坚韧和简洁；

[ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['wɜːrkɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['tæsɪt] , [stɜːrn] ,
the mainstay of its working is the tacit , stern ,
这 支柱 的 它是 在职的 是 这 默契 , 船尾 ,

其运作的主要支柱是默契的、严厉的，

[jet] ['lʌvɪŋ] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ['feɪsɪz][hɜːr; hər] [hɪm'self] ,
yet loving alliance between Nature and the Man who faces her himself ,
然而 爱 联盟 之间 自然 和 这 男人 WHO 面孔 她 他自己 ,

然而，自然与直面自然的人类之间却存在着一种充满爱意的联盟。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
trusting to himself and her for the physical means of life ,
信任 到 他自己 和 她 为了 这 身体的 方法 的 生活 ,

依靠自己和她来维持生活的物质条件，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][grænt] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['wɜːrði] .
and the spiritual contentment with life which she must grant if he be worthy .
和 这 精神 满意 和 生活 哪个 她 必须 授予 如果 他 是 值得 .

以及如果他配得上她，她就必须给予他的精神上的满足感。

['mɑːdərn][mæn]['feɪsɪz] ['neɪtʃər] ['oʊnli][baɪ]['prɑːksi] , [ɔːr][æz; əz]['prɑːksi] , [θruː] ['ʌðər] [ɔːr][fɔːr; fər] ['ʌðər] ,
Modern man faces Nature only by proxy , or as proxy , through others or for others ,
现代的 男人 面孔 自然 仅有的 经过 代理人 , 或者 作为 代理人 , 通过 其他的 或者 为了 其他的 ,

现代人面对自然，只能通过他人或为了他人而间接地、或者作为他人的代理人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɪz] [lɔːst] .
and the intimacy is lost .
和 这 亲密关系 是 丢失的 .

亲密感也随之消失了。

[ɪn][ðə; ði][waɪldz][ðə; ði]['kɑːntækt][ɪz][də'rekt][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fʊthoʊld] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,
In the wilds the contact is direct and immediate ; it is the foothold upon earth ,
在 这 荒野 这 接触 是 直接的 和 即时 ; 它 是 这 立足点 之上 地球 ,

在荒野中，这种接触是直接而迅速的；它是与大地建立联系的立足点。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [ɪt'self] , [ðæt] ['gɪvz] [streŋθ] .
the touch of the soil itself , that gives strength .
这 触碰 的 这 土壤 本身 , 那 给予 力量 .

泥土的触感，赋予人力量。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz]['epɪk][ɪn][ɪts] ['mægnɪtuːd] , [ɪn][ɪts][kɑːm] , ['stedi] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːriɪŋ]
The story is epic in its magnitude , in its calm , steady progress and unhurrying
这 故事 是 史诗 在 它是 震级 , 在 它是 冷静的 , 稳定的 进步 和 不慌不忙
['rɪðəm] ,
rhythm ,
韵律 ,

这个故事气势恢宏，情节推进平静稳健，节奏舒缓，堪称史诗级作品。

[ɪn][ɪts][væst][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [hjuː'mænəti] .
in its vast and intimate humanity .
在 它是 广阔的 和 亲密的 人类 .

在其广阔而细腻的人性之中。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [lʊks] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] , [ɔːl] - ['tɑːlərənt] ['sɪmpəθi] , [ə'luːf]
The author looks upon his characters with a great , all - tolerant sympathy , aloof
这 作者 看起来 之上 他的 人物 和 一个 伟大的 , 全部 - 宽容 同情 , 超然
[jet] ['kaɪndli] , [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] .
yet kindly , as a god .
然而 亲切地 , 作为 一个 上帝 .

作者以宽容大度的同情心看待他笔下的人物，既疏离又和蔼，如同神明一般。

[ə; eɪ] [mɔːr] [əb'dʒektɪv] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] — ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [wʌt]
A more objective work of fiction it would be hard to find — certainly in what
一个 更多的 客观的 工作 的 小说 它 会 是 难的 到 寻找 — 当然 在 什么
[juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði] [ˌnʊræs'θenɪk] [nɔːrθ] .
used to be called " the neurasthenic North .
用过的 到 是 称为 " 这 神经衰弱 北 .

很难找到比这更客观的虚构作品——尤其是在过去被称为“神经衰弱的北方”的地方。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pen] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] ['sʌlt] , [mɪstɝiːɝ] , [ænd; ənd][pæn] .
" And this from the pen of the man who wrote Sult , Mysterier , and Pan .
" 和 这 从 这 笔 的 这 男人 WHO 写道 结果 , 神秘人 , 和 平底锅 .

“而这出自《苏尔特》、《神秘》和《潘》的作者之手。”

- ['ɜːrli] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [səb'dʒektɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn'diːd] ,
Hamsun's early work was subjective in the extreme ; so much so , indeed ,
- 早期的 工作 曾是 主观 在 这 极端 ; 所以 很多 所以 , 的确 ,

哈姆生的早期作品主观性极强；事实上，这种主观性非常严重。

[æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][laɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [es'θetɪk] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
as almost to lie outside the limits of aesthetic composition .
作为 几乎 到 说谎 外部 这 限制 的 审美的 作品 .

几乎超出了审美构图的范畴。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [roʊt] [vɜːrs] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] — [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [gʌdbrændzdeɪlən] ,
As a boy he wrote verse under difficulties — he was born in Gudbrandsdalen ,
作为 一个 男生 他 写道 诗 在下面 困难 — 他 曾是 出生 在 古德布兰斯代伦 ,

他小时候在逆境中创作诗歌——他出生于古德布兰斯达伦，

[bʌt; bət] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] - [ɪn][ˌloʊ'fəʊtən] ,
but came as a child to Bodö in Lofoten ,
但 来了 作为 一个 孩子 到 - 在 罗弗敦群岛 ,

但他小时候来到了罗弗敦群岛的博德岛。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,
and worked with a shoemaker there for some years ,
和 工作 和 一个 鞋匠 那里 为了 一些 年 ,

我曾在那里跟随一位鞋匠工作过几年。

['seɪvɪŋ] [ʌp] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['efərts] .
saving up money for the publication of his juvenile efforts .
保存 向上 钱 为了 这 发布 的 他的 少年 努力 .

他攒钱是为了出版他少年时期的作品。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]
He had little education to speak of , and after a period of varying
他 有 小的 教育 到 说话 的 , 和 后 一个 时期 的 变化
['kæʒuəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,
casual occupations ,
随意的 职业 ,

他几乎没有受过什么教育，在从事过各种零工之后，

['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] [sɔːrt] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['kristi'aːniə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
mostly of the humblest sort , he came to Christiania with the object of
大多 的 这 最谦逊的 种类 , 他 来了 到 克里斯蒂安尼亚 和 这 目的 的
['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər] ,
studying there ,
学习 那里 ,

他出身卑微，来到克里斯蒂安尼亚的目的是为了在那里求学。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] .
but failed to make his way .
但 失败的 到 制作 他的 方式 .

但他未能成功。

[twaɪs] [hiː; hi] [ɛ'seɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
Twice he essayed his fortune in America , but without success .
两次 他 尝试 他的 财富 在 美国 , 但 没有 成功 .

他曾两次试图在美国发迹，但都以失败告终。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ɑːn][ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] [bæŋks] .
For three years he worked as a fisherman on the Newfoundland Banks .
为了 三 年 他 工作 作为 一个 渔夫 在 这 纽芬兰 银行 .

他曾在纽芬兰浅滩当了三年渔民。

[hɪz; ɪz]['nɔːrdˌlænd]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz][ɪn][ɪt'self] [sɪg'nɪfɪkənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] [mʌnθ] -
His Nordland origin is in itself significant ; it means an environment of month -
他的 诺德兰 起源 是 在 本身 重要的 ; 它 方法 一个 环境 的 月 -
[lɔːŋ] [naɪts] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['sʌmərz] ,
long nights and concentrated summers ,
长的 夜晚 和 集中 夏天 ,

他的诺德兰郡出身本身就意义非凡；这意味着漫长的黑夜和短暂的夏季。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn'tensɪfaɪd] ,
in which all feelings are intensified ,
在 哪个 全部 情怀 是 加强 ,

所有感觉都被强化了，

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [dred] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [ɑːr; ər] ['nɪrər] [ænd; ənd] [diːpər]
and love and dread and gratitude and longing are nearer and deeper
和 爱 和 恐惧 和 感激 和 渴望 是 更近 和 更深
[ðæn; ðən][ɪn]['maɪldər][ænd; ənd] [mɔːr] ['tempərət] ['riːdʒənz] ,
than in milder and more temperate regions ,
比 在 较温和 和 更多的 温带 地区 ,

在气候温和的地区，爱、恐惧、感激和渴望更加强烈、更加深刻。

[wer] [ˌelɪ'mentl] ['ɑpəzɪt] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [rɪ'sɪprəkli] [daɪ'luːtɪd] .
where elemental opposites are , as it were , reciprocally diluted .
在哪里 元素 相反的 是 , 作为 它 是 , 互惠 稀 .

在这里，对立的元素仿佛相互稀释了。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] , ['hɑːmsən] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
In 1890 , at the age of thirty , Hamsun attracted attention by the publication of
在 - , 在 这 年龄 的 三十 , 哈姆森 吸引 注意力 经过 这 发布 的
['sʌlt] (['hʌŋgər]) .
Sult (Hunger) .
结果 (饥饿) .

1890年，30岁的哈姆生凭借《饥饿》一书引起人们的关注。

['sʌlt] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [wiːks] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ;
Sult is a record of weeks of starvation in a city ;
结果 是 一个 记录 的 周 的 饥饿 在 一个 城市 ;

《苏尔特》记录了一座城市持续数周的饥荒；

[ðə; ði]['semi] - [dɪ'lɪriəs] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['fækltiz]
the semi - delirious confession of a man whose physical and mental faculties
这 半 - 谵妄 忏悔 的 一个 男人 谁 身体的 和 精神的 学院
[hæv; həv] [slɪpt] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] .
have slipped beyond control .
有 滑倒了 超过 控制 .

一个身体和精神机能已完全失控的男人的半神志不清的忏悔。

[hiː; hi] [spiːks] [ænd; ənd][ækts] [ɪ'ræʃnəli] , [ænd; ənd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
He speaks and acts irrationally , and knows it ,
他 说话 和 行为 非理性地 , 和 知道 它 ,

他言行举止不合常理，而且他自己也知道。

['wɑːtʃɪz] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['æntɪks][ænd; ənd] [teɪks] [hɪm'self] [tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]
watches himself at his mental antics and takes himself to task for the same
手表 他自己 在 他的 精神的 滑稽动作 和 需要 他自己 到 任务 为了 这 相同的
.
:
.

他会审视自己的精神状态，并为此进行反思和自责。

[ænd; ənd][hiː; hi][æsks] [hɪm'self] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['mædnəs] ?
And he asks himself : Is it a sign of madness ?
和 他 问 他自己 : 是 它 一个 符号 的 疯狂 ?

他问自己：这是疯狂的迹象吗？

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [soʊ] .
It might seem so .
它 可能 似乎 所以 .

看起来或许如此。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
The extraordinary associations ,
这 非凡的 协会 ,

这些非凡的关联，

[ðə; ði] [wɪrd] ['fænsis][ænd; ənd] [bɪ'zɑːr] ['ɪmpʌlsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [hɪr] [leɪd] [ber] [gɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
the weird fancies and bizarre impulses that are here laid bare give an air of
这 诡异的 幻想 和 怪异 冲动 那 是 这里 铺设 裸 给 一个 空气 的
[kən'vɪnsɪŋ] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['dʒɜːrnəlɪst]
convincing verisimilitude to the supposed confessions of a starving journalist
令人信服的 逼真性 到 这 据称 忏悔 的 一个 饥饿 记者
.
:
.

这里赤裸裸地展现出的古怪幻想和离奇冲动，使这位饥饿记者的所谓自白显得颇具说服力。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
But , as a matter of fact ,
但 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

但事实上，

['hɑːmsən] [hæz; həz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ɪk'streɪniəs] ['influənsiz] [tuː; tə] [ɪn'vest] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ]
Hamsun has no need of extraneous influences to invest his characters with
哈姆森 有 不 需要 的 无关的 影响 到 投资 他的 人物 和
[əˌrɪdʒə'næləti] .
originality .
独创性 .

哈姆生无需借助外来影响就能赋予他笔下的人物以独特性。

['stɑːrvɪŋ] [ɔːr] [fed] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['iːkwəli] [ɪ'rætɪk] .
Starving or fed , they can be equally erratic .
饥饿 或者美联储 , 他们 能 是 同样地 不稳定的 .

无论饥饿还是饱足，它们的行为都可能同样反复无常。

[ðɪs] [ɪz] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [bʊk] , [mɪstɝiːɝ] .
This is seen in his next book , Mysterier .
这 是 已见 在 他的 下一个 书 , 神秘人 .

这一点在他的下一本书《神秘》中有所体现。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [riː'ækʃənz] [æz; əz][fæn'tæstɪk][æz; əz][ɪn] ['sʌlt] ,
Here we have actions and reactions as fantastic as in Sult ,
这里 我们 有 行动 和 反应 作为 极好的 作为 在 结果 ,

这里发生的事件和反应与《Sult》中的一样精彩。

[ðoʊ] [ðə; ði]['hɪroʊ][hæz; həz] [hɪr] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪk'skjuːs][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [keɪs] .
though the hero has here no such excuse as in the former case .
尽管 这 英雄 有 这里 不 这样的 原谅 作为 在 这 以前的 案件 .

虽然这里的英雄不像前一种情况那样有借口。

[ðə; ði] " ['mistəriz] , " [ɔːr] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃənz] , [ʌv; əv]['neɪgəl] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [kʌmz] , [fɔːr; fər][noʊ]
The " mysteries , " or mystifications , of Nagel , a stranger who comes , for no
这 " 谜团 , " 或者 神秘化 , 的 纳格尔 , 一个 陌生人 WHO 来 , 为了 不
[pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [ə'pærənt] ,
particular reason apparent ,
特别的 原因 明显 ,

纳格尔的“神秘之处”或神秘化，他是一个陌生人，来到这里并没有什么明显的原因。

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] [taʊn] , [ə'raɪz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] ['neɪgəlz] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti] .
to stay in a little Norwegian town , arise entirely out of Nagel's own personality .
到 停留 在 一个 小的 挪威 镇 , 出现 完全 出去 的 纳格尔的 自己的 性格 .

留在挪威小镇，完全是纳格尔本人性格使然。

[mɪstɝiːɝ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [bʊks] [ðæt] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃɝz] ['riːdər] , [ɔːr][ə; eɪ]
Mysterier is one of the most exasperating books that a publisher's reader , or a
神秘人 是 一 的 这 最多 可气 图书 那 一个 出版商的 读者 , 或者 一个
[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [rɪ'vjuːər] ,
conscientious reviewer ,
尽责的 评论员 ,

《神秘人》是出版商的审稿人或认真负责的评论家最恼火的书之一。

[kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
could be given to deal with .
可以 是 给定 到 交易 和 .

可以交给他人处理。

[æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktər] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['bæflɪŋ] [tæsk] .
An analysis of the principal character is a most baffling task .
一个 分析 的 这 主要的 特点 是 一个 最多 莫名其妙 任务 .

对主角的分析是一项极其棘手的任务。

[wʌn] [ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [mæd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
One is tempted to call him mad , and have done with it .
一 是 受诱惑 到 称呼 他 疯狂的 , 和 有 完毕 和 它 .

人们很想称他为疯子，然后就此作罢。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋli] , [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] ['hjuːmən] ;
But , as a matter of fact , he is uncompromisingly , unrestrainedly human ;
但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 他 是 毫不妥协 , 不受约束地 人类 ;

但事实上，他是一个毫不妥协、毫无保留的人；

[hiː; hi] [goʊz] [ə'baʊt] ['kɑːnstəntli] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] , ['ɔːrd(ə)neri] [ænd; ənd]
he goes about constantly saying and doing things that we , ordinary and
他 去 关于 不断地 说 和 正在做 事物 那 我们 , 普通的 和
[rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] ,
respectable people ,
可敬 人们 ,

他不断地说着做着我们这些普通而体面的人所不屑的事情。

[ɑːr; ər] [treɪnd] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ɔːr] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
are trained and accustomed to refrain from saying or doing at all .
是 受过训练 和 习惯 到 避免 从 说 或者 正在做 在 全部 .

他们受过训练，习惯于完全不说话不做事。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [tʃaɪld] ;
He has the self - consciousness of a sensitive child ;
他 有 这 自己 - 意识 的 一个 敏感的 孩子 ;

他像个敏感的孩子一样，有着强烈的自我意识；

[hiː; hi] [ɪz] [fɔːr; fər] ['evər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
he is for ever thinking of what people think of him , and trying to
他 是 为了 曾经 思维 的 什么 人们 思考 的 他 , 和 尝试 到
[kri'eɪt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .
create an impression .
创造 一个 印象 .

他总是想着别人怎么看待他，努力给人留下好印象。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] [sɪn'serəti] ,
Then , with a paradoxical sincerity ,
然后 , 和 一个 矛盾的 诚意 ,

然后，带着一种矛盾的真诚，

[hiː; hi] [kən'fesiz] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən]
he confesses that the motive of this or that action was simply to create an
他 坦白 那 这 动机 的 这 或者 那 行动 曾是 简单地 到 创造 一个
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

他坦白说，他做这做那件事的动机仅仅是为了给人留下印象。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .
and thereby destroys the impression .
和 从而 摧毁 这 印象 .

从而破坏了印象。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][kæps] [ðɪs] [baɪ] ['wɪlfəli] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [muːv] [wʌz; wəz]
Sometimes he caps this by wilfully letting it appear that the double move was
有时 他 帽子 这 经过 故意 出租 它 出现 那 这 双倍的 移动 曾是
['kerfəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
carefully designed to produce the reverse impression of the first — until the
小心 设计 到 生产 这 撤销 印象 的 这 第一的 — 直到 这
['pɜːrs(ə)n] [kən'sɜːrnd] [ɪz] ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] ,
person concerned is utterly bewildered ,
人 担心的 是 完全地 困惑 ,

有时他会故意让人觉得这双重举动是精心设计的，目的是产生与第一次举动相反的印象——直到相关人员完全摸不着头脑为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] ['laɪkwaɪz] .
and the reader likewise .
和 这 读者 同样地 .

读者亦是如此。

[mɪstɝiːɝ] [ə'pɪrd] [ɪn] - .
Mysterier appeared in 1893 .
神秘人 出现 在 - .

Mysterier 于 1893 年问世。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ['hɑːmsən] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪz; ɪz]['krɪtɪks][wɪð; wɪθ] [tuː] [bʊks] ,
In the following year Hamsun astonished his critics with two books ,
在 这 下列的 年 哈姆森 惊讶 他的 评论家 和 二 图书 ,

次年，哈姆生以两部作品震惊了评论家。

[ˌɛn'waɪ][dʒɔːrd] ([nuː] [graʊnd]) [ænd; ənd] - [lɪŋ] , [bəuθ] ['iːkwəli] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['priːviəs]
Ny Jord (New Ground) and Redaktör Lynge , both equally unlike his previous
纽约 约尔德 (新的 地面) 和 - 林格 , 两个都 同样地 与此不同 他的 以前的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

《Ny Jord (New Ground)》和《Redaktör Lynge》都与他之前的作品截然不同。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] ['paːsiz] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [frʌm; frəm][wʌn] - [mæn] ['stɔːriz] ,
With these he passes at a bound from one - man stories ,
和 这些 他 通过 在 一个 边界 从 一 - 男人 故事 ,

他用这些话轻松地从独角戏故事中抽离出来。

['pɔːrtrət] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [ɪk'sentrɪk] ['kærəktərz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ɔːr] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn'vaɪrənmənt] , [tuː; tə]
portrait studies of eccentric characters in a remote or restricted environment , to
肖像 研究 的 偏心 人物 在 一个 偏僻的 或者 受限制的 环境 , 到
[gruːp] ['sʌbdʒekts] ,
group subjects ,
团体 主题 ,

在偏远或封闭的环境中对古怪人物进行肖像研究，以对研究对象进行分组。

['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] ['sentərz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ɪn] ['kristi'aːniə] .
chosen from centres of life and culture in Christiania .
选定 从 中心 的 生活 和 文化 在 克里斯蒂安尼亚 .

选自克里斯蒂安尼亚的生活和文化中心。

- [lɪŋ] — - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [miːnz] " ['edɪtər] " — [diːlz] ['lɑːrdʒli] [wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l]
Redaktör Lynge — redaktör , of course , means " editor " — deals largely with political
- 林格 — - , 的 课程 , 方法 " 编辑 " — 交易 很大程度上 和 政治的
[mə'nuːvər] [ænd; ənd] [ɪn'triːgz] ,
manoeuvres and intrigues ,
机动 和 阴谋 ,

Redaktör Lynge——当然，redaktör 的意思是“编辑”——主要涉及政治策略和阴谋，

[ðə; ði] ['bɪtər] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] ['pɑːlətɪks][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]
the bitter controversial politics of Norway prior to the dissolution of the Union
这 苦的 有争议的 政治 的 挪威 事先的 到 这 溶解 的 这 联盟
[wɪð; wɪθ]['swiːd(ə)n] .
with Sweden .
和 瑞典 .

在挪威与瑞典解体之前，挪威国内充满争议的政治斗争。

[ˌɛn'waɪ][dʒɔːrd] ['ɡɪvz] [æn; ən] [ʌn'flætərɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌækə'demɪk] , ['lɪtəreri] , [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk]
Ny Jord gives an unflattering picture of the academic , literary , and artistic
纽约 约尔德 给予 一个 不讨喜的 图片 的 这 学术的 , 文学 , 和 艺术
[juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
youth of the capital ,
青年 的 这 首都 ,

《纽约》对首都的学术、文学和艺术界青年进行了负面刻画。

['aɪdləz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['ærəɡənt] , [ʌn'skruːpjələs] , [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
idlers for the most part , arrogant , unscrupulous , self - important ,
惰轮 为了 这 最多 部分 , 傲慢的 , 无良的 , 自己 - 重要的 ,

大多是游手好闲之徒，傲慢自大，肆无忌惮，自以为是。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [huːz] ['sɪmp(ə)l]
and full of disdain for the mere citizens and merchants whose simple
和 满的 的 蔑视 为了 这 仅仅 公民 和 商人 谁 简单的
['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] [ɑːr; ər] [læft] [æt; ət][ɔːr] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nuːli] ['dɑːmɪnənt]
honesty and kindliness are laughed at or exploited by the newly dominant
诚实 和 善良 是 笑了 在 或者 被利用 经过 这 新 主导的
[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .
representatives of culture .
代表 的 文化 .

并且对那些朴实善良的市民和商人充满了蔑视，因为他们的诚实和善良被新晋的文化统治者嘲笑或利用。

[bəʊθ] [ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] ['teknɪkli] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ,
Both these books are technically superior to the first two ,
两个都 这些 图书 是 技术上来说 优越的 到 这 第一的 二 ,

这两本书在技术上都优于前两本。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊ] ['mæstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːrm] .
inasmuch as they show mastery of a more difficult form .
因此 作为 他们 展示 精通 的 一个 更多的 难的 形式 .

因为他们展现了对更难形式的掌握。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'piːl] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ɡreɪt] ; [ðer; ðər][ɪz] ['lækɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]
But their appeal is not so great ; there is lacking a something that might be
但 他们的 上诉 是 不是 所以 伟大的 ; 那里 是 缺乏 一个 某物 那 可能 是
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
inspiration ,
灵感 ,

但它们的吸引力并不大；它们缺少某种能够激发灵感的东西。

['pɜːrsən(ə)l] ['sɪmpəθi] — [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] [hæz; həz] [tɔːt]
personal sympathy — some indefinable essential that the author himself has taught
个人的 同情 — 一些 无法定义的 基本的 那 这 作者 他自己 有 教授
[juː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt] .
us to expect .
我们 到 预计 .

个人同情——一种难以言喻的本质情感，作者本人已经教会我们去期待这种情感。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] - [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv] - [wɜːrk] .
They are less hamsunsk than most of Hamsun's work .
他们 是 较少的 - 比 最多 的 - 工作 .

它们不像哈姆生的大多数作品那样具有哈姆生风格。

['hɑːmsən] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [hiː; hi] [lʌvz] ;
Hamsun is at his best among the scenes and characters he loves ;
哈姆森 是 在 他的 最好的 之中 这 场景 和 人物 他 爱 ;
哈姆生最擅长创作他所钟爱的场景和人物；

['tendərnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [meɪk] [ʌp] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
tenderness and sympathy make up so great a part of his charm that he is
压痛 和 同情 制作 向上 所以 伟大的 一个 部分 的 他的 魅力 那 他 是
['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzəbl] [ɪn] [sə'raʊndɪŋz] [ɔːr] [sə'saɪəti] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [hɪm'self] .
hardly recognizable in surroundings or society uncongenial to himself .
几乎 可识别的 在 周围环境 或者 社会 忤 到 他自己 .
他的魅力很大程度上源于他的温柔和同情心，以至于在与他格格不入的环境或社会中，人们几乎认不出他来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
It would almost seem as if he realized something of this .
它 会 几乎 似乎 作为 如果 他 已实现 某物 的 这 .
他似乎已经意识到了这一点。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [wɜːrk] [hiː; hi] [tɜːrnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['nɔːrdˌlænd] [koʊst] ,
For in his next work he turns from the capital to the Nordland coast ,
为了 在 他的 下一个 工作 他 转弯 从 这 首都 到 这 诺德兰 海岸 ,
[rɪ'vɜːtɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ,
reverting also ,
恢复 还 ,
因为在他的下一部作品中，他将故事背景从首都转向了诺尔兰海岸，并且也回归了......

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [tuː; tə][ðə; ði] [səb'dʒektɪv] , ['kiːnli] ['sensətɪv] ['mænər] [ʌv; əv] ['sʌlt] ,
in some degree , to the subjective , keenly sensitive manner of Sult ,
在 一些 程度 , 到 这 主观 , 敏锐地 敏感的 方式 的 结果 ,
在某种程度上，这与苏尔特的主观、敏锐的感受方式相符。

[ðoʊ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
though now with more restraint and concentration .
尽管 现在 和 更多的 克制 和 专注 .
但现在他更加克制，也更加专注。

[pæn] (-) [ɪz] ['prɑːbəbli] - [best] - [noʊn] [wɜːrk] .
Pan (1894) is probably Hamsun's best - known work .
平底锅 (-) 是 大概 - 最好的 - 已知 工作 .
《潘》（1894）可能是哈姆生最著名的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔːri] , [bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [taɪp] , [ænd; ənd][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] ,
It is a love - story , but of an extraordinary type , and is , moreover ,
它 是 一个 爱 - 故事 , 但 的 一个 非凡的 类型 , 和 是 , 而且 ,
这是一个爱情故事，但却是非同寻常的爱情故事，而且，

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
important from the fact that we are here introduced to some of the
重要的 从 这 事实 那 我们 是 这里 介绍 到 一些 的 这
['kærəktərz] [ænd; ənd] [taɪps] [ðæt] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]
characters and types that are destined to reappear again and again in his
人物 和 类型 那 是 注定 到 再现 再次 和 再次 在 他的
['leɪtər] [wɜːrks] .
later works .
之后 作品 .
重要的是，我们在这里认识了一些注定会在他后来的作品中反复出现的人物和类型。

['neɪgəl] , [ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][ʌv; əv] [mɪstɝiːɝ] ,
Nagel , the exasperating irresponsible of Mysterier ,
纳格尔 , 这 可气 不负责任 的 神秘人 ,
纳格尔，神秘人中那个令人恼火的不负责任的人

[ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mædɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] .
is at his maddest in his behaviour towards the woman he loves .
是 在 他的 最疯狂的 在 他的 行为 向 这 女士 他 爱 .

他对心爱的女人表现出最疯狂的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] .
It is natural that this should be so .
它 是 自然的 那 这 应该 是 所以 .

这很自然。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] ['emfəsaizd] .
When a man is intoxicated his essential qualities are emphasized .
什么时候 一个 男人 是 酣 他的 基本的 品质 是 强调 .

男人醉酒后，其本质特质会更加突出。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] [wɪt] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['wɪti] ; [ɪf] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
If he have wit , he will be witty ; if a brutal nature , he will be a
如果 他 有 有 , 他 将要 是 机智 ; 如果 一个 野蛮 自然 , 他 将要 是 一个
[bruːt] ;
brute ;
蛮力 ;

如果他有才智，他就会机智；如果他天性残暴，他就会残暴；

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['melənkɑːli] ['tempər] ,
if he be of a melancholy temper ,
如果 他 是 的 一个 忧郁 脾气 ,

如果他生性忧郁，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tel] [sæd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]
he will be disposed to sit upon the ground and tell sad stories of the death
他 将要 是 处置 到 坐 之上 这 地面 和 告诉 伤心 故事 的 这 死亡
[ʌv; əv] [kɪŋz] .
of kings .
的 国王 .

他喜欢坐在地上，讲述国王去世的悲惨故事。

[wiː; wi] [siː] [ðɪs] [ɪn][pæn] .
We see this in Pan .
我们 看 这 在 平底锅 .

我们在潘神身上看到了这一点。

[ðə; ði] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] , [ðə; ði]
The love - making of the hero is characterized by the same irrational impulses , the
这 爱 - 制作 的 这 英雄 是 特征化的 经过 这 相同的 非理性 冲动 , 这
[seɪm] [ɪk'strævəgənt] ['ækʃnz] ,
same extravagant actions ,
相同的 靡 行动 ,

主人公的性爱行为也同样具有非理性的冲动和过激的行为特征。

[æz; əz][ɪn] ['sʌlt] [ænd; ənd] [mɪstɝiːɝ] .
as in Sult and Mysterier .
作为 在 结果 和 神秘人 .

就像 Sult 和 Mysterier 一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [les] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [les] [ɪn'vɑːlvd] .
But they are now less frequent and less involved .
但 他们 是 现在 较少的 频繁 和 较少的 涉及 .

但现在这类事件发生的频率和涉及的程度都降低了。

[ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [toʊnd] [daʊn] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
The book as a whole is toned down , so to speak ,
这 书 作为 一个 所有的 是 色调 向下 , 所以 到 说话 ,

这本书整体风格比较温和，或者说，比较平淡。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bɪ'wɪldərɪŋ]	['tæŋg(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˌʌnrɪ'streɪnt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[tuː]	.
from	**the**	**bewildering**	**tangle**	**of**	**unrestraint**	**in**	**the**	**first**	**two**	**.**
从	这	扑朔迷离	纠纷	的	放纵	在	这	第一的	二	.

从前两部中令人眼花缭乱的无拘无束的混乱局面中解脱出来。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[kwaɪt]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'rætɪk]	[ænd; ənd]	[ʌn'juːʒuəl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kærəktər]	[ʌv; əv]	['glæn]	,	[ðə; ði]	['hɪroʊ]	,
There	**is**	**quite**	**sufficient**	**of**	**the**	**erratic**	**and**	**unusual**	**in**	**the**	**character**	**of**	**Glahn**	**,**	**the**	**hero**	**,**
那里	是	相当	充足的	的	这	不稳定的	和	异常	在	这	特点	的	格拉恩	,	这	英雄	,

主人公格拉恩的性格中有很多古怪和不寻常的特质。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[toʊn]	[ɪz]	[mɔːr]	[səb'duːd]	.
but	**the**	**tone**	**is**	**more**	**subdued**	**.**
但	这	语气	是	更多的	低沉的	.

但语气比较柔和。

[ðə; ði]	['mædkæp]	[juːθ]	[ʌv; əv]	['dʒiːniəs]	[hæz; həz]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[lʊks]	['frɪdʒɪdli]	[æt; ət]	[ɪts]	['veɪgəriz]	,
The	**madcap**	**youth**	**of**	**genius**	**has**	**realized**	**that**	**the**	**world**	**looks**	**frigidly**	**at**	**its**	**vagaries**	**,**
这	疯子	青年	的	天才	有	已实现	那	这	世界	看起来	冷漠地	在	它是	反复无常	,

这位才华横溢、古灵精怪的年轻人意识到，世界对他们的古怪行为冷漠无情。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['siːkrətli]	[praʊd]	"	[ˌeɪ 'juː]	[mɔɪn]	['dʒiː]	[swiː]	['oʊtrə]	"	—	[mɔːr]	[ə; eɪ]	[boʊst]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[kən'feʃ(ə)n]	—	[gɪvz]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['wɪstf(ə)l]	,
and	**the**	**secretly**	**proud**	**"**	**au**	**moins**	**je**	**suis**	**autre**	**"**	**—**	**more**	**a**	**boast**	**than**	**a**	**confession**	**—**	**gives**	**place**	**to**	**a**	**wistful**	**,**
和	这	偷偷	自豪的	"	au	莫因斯	杰	苏伊斯	另一个	"	—	更多的	一个	夸	比	一个	忏悔	—	给予	地方	到	一个	怅惘	,

而那句暗自得意的“至少我是另一个人”（与其说是坦白，不如说是炫耀）则被一种惆怅的情绪所取代。

[əˌpɑːlə'dʒetɪk]	[əd'mɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[fɔːlt]	.
apologetic	**admission**	**of**	**the**	**difference**	**as**	**a**	**fault**	**.**
道歉的	入学	的	这	不同之处	作为	一个	过错	.

带着歉意承认差异是错误。

[hɪr]	[ɔːl'redi]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[kʌmz]	['leɪtər]	[tuː; tə]	[ɪts]	['fʊlnəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɑːndərər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[mjuːt]	.
Here	**already**	**we**	**have**	**something**	**of**	**that**	**resignation**	**which**	**comes**	**later**	**to**	**its**	**fulness**	**in**	**the**	**story**	**of**	**the**	**Wanderer**	**with**	**the**	**Mute**	**.**
这里	已经	我们	有	某物	的	那	辞职	哪个	来	之后	到	它是	充满	在	这	故事	的	这	流浪者	和	这	沉默的	.

在这里，我们已经看到了那种无奈的情绪，这种情绪后来在《流浪者与哑巴》的故事中得到了充分的展现。

[ðə; ði]	[lʌv]	-	['stɔːri]	[ɪn]	[pæn]	[teɪks]	[ðə; ði]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kɑːnflɪkt]	;
The	**love**	**-**	**story**	**in**	**Pan**	**takes**	**the**	**form**	**of**	**a**	**conflict**	**;**
这	爱	-	故事	在	平底锅	需要	这	形式	的	一个	冲突	;

《潘》中的爱情故事以冲突的形式呈现；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['bætlz]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['sɛksəz, 'sɛksɪz]	,	['duːəlz]	[ʌv; əv]	[wɪt]	[ænd; ənd]	[e'spriː]	,
it	**is**	**one**	**of**	**those**	**battles**	**between**	**the**	**sexes**	**,**	**duels**	**of**	**wit**	**and**	**esprit**	**,**
它	是	一	的	那些	战斗	之间	这	性别	,	决斗	的	有	和	精神	,

这是一场性别之间的较量，一场智慧和才智的较量。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wʌn]	[faɪndz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪz]	[ʌv; əv]	[ˌmærɪ'voʊ]	.
such	**as**	**one**	**finds**	**in**	**the**	**plays**	**of**	**Marivaux**	**.**
这样的	作为	一	发现	在	这	演出	的	马里沃	.

例如在马里沃的戏剧中就能看到。

[bʌt; bət] ['hɑːmsən] [sets] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;

But Hamsun sets his battle in the sign of the heart , not of the head ;

但 哈姆森 套 他的 战斗 在 这 符号 的 这 心 , 不是 的 这 头 ;

但哈姆生将他的战斗置于内心的象征，而不是头脑的象征；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɑːriːvəʊ'dɑʒ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [nʌn] [ðə; ði] [les] [diːp] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'rætɪk] ['ʌtərəns] .

it is a marivaudage of feeling , none the less deep for its erratic utterance .

它 是 一个 玛丽瓦达格 的 感觉 , 没有任何 这 较少的 深的 为了 它是 不稳定的 发声 .

它是一种情感的混乱，尽管表达方式不稳定，但情感却十分深刻。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [leɪd] , [nɑːt][ɪn]['sælɔːŋz][ænd; ənd]['ænti] - ['tʃembər] ,

Moreover , the scene is laid , not in salons and ante - chambers ,

而且 , 这 场景 是 铺设 , 不是 在 沙龙 和 赌注 - 房间 ,

此外，场景布置并非在沙龙和前厅进行。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [sʌtʃ] [æz; əz]['hɑːmsən] [lʌvz] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [klæd] [hɪlz] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but in a landscape such as Hamsun loves , the forest - clad hills above a little

但 在 一个 景观 这样的 作为 哈姆森 爱 , 这 森林 - 覆膜 丘陵 多于 一个 小的

['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

fishing village ,

钓鱼 村庄 ,

但在哈姆生钟爱的那种风景中，在小渔村上方覆盖着森林的山丘上，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

between the höifjeld and the sea .

之间 这 - 和 这 海 .

在山脊和大海之间。

[ænd; ənd][ˌɪntə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] ,

And interwoven with the story ,

和 交织 和 这 故事 ,

与故事交织在一起的是，

[laɪk] [æn; ən] ['ɪri] ['briːðɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv] [wʊdz] [æt; ət] [dʌsk] [ænd; ənd] [dɑːn] ,

like an eerie breathing from the dark of woods at dusk and dawn ,

喜欢 一个 怪异 呼吸 从 这 黑暗的 的 树林 在 黄昏 和 黎明 ,

就像黄昏和黎明时分，黑暗的树林中传来令人毛骨悚然的呼吸声。

[ɪz][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɪsɪlɪn] , [lɑː] [bel] [deɪm] [sænz][mɛr'siː] .

is the haunting presence of Iselin , la belle dame sans merci .

是 这 令人难忘 在场 的 伊瑟琳 , 拉 美女 贵妇人 无 谢谢 .

令人难以忘怀的艾斯琳，无情的美女。

['ɑːtoʊ] ['waɪnɪŋɝ] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][seks][ænd; ənd] ['kærəktər] ,

Otto Weininger , the author of Sex and Character ,

奥托 魏宁格 , 这 作者 的 性别 和 特点 ,

奥托·魏宁格，《性和性格》的作者

[sed] [ʌv; əv][pæn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɑːv(ə)l]['evər] ['rɪt(ə)n] .

said of Pan that it was " perhaps the most beautiful novel ever written .

说 的 平底锅 那 它 曾是 " 也许 这 最多 美丽的 小说 曾经 书面 .

有人评价《潘》这部小说“可能是有史以来写过的最美的小说”。

" ['waɪnɪŋɝ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmɪst] , [ænd; ənd] [fjuː] [wʊd] [ək'sept] [hɪz; ɪz]

" Weininger , of course , was an extremist , and few would accept his

" 魏宁格 , 的 课程 , 曾是 一个 极端分子 , 和 很少 会 接受 他的

['dʒʌdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] .

judgment without reserve .

判断 没有 预订 .

当然，魏宁格是个极端分子，很少有人会毫无保留地接受他的判断。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈdaʊtf(ə)l]	[ˈweðər]	[ˈeni]	[ˈraɪtər]	[ˈnaʊədeɪz]	[wʊd]	[ˈventʃər]	[tuː; tə]	[meɪk]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kleɪm]	[fɔːr; fər]	[ˈeni]	[bʊk]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
It	**is**	**doubtful**	**whether**	**any**	**writer**	**nowadays**	**would**	**venture**	**to**	**make**	**such**	**a**	**claim**	**for**	**any**	**book**	**at**	**all**	**.**
它	是	疑	无论	任何	作家	如今	会	风险投资	到	制作	这样的	一个	宣称	为了	任何	书	在	全部	.

如今恐怕没有哪个作家会敢对自己的任何一本书做出这样的宣称了。

[pæn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[ðæt]	[əˈfendz]	[əˈgenst]	[ɔːl]	[ˈsɔrts]	[ʌv; əv]	[ruːlz]	;
Pan	**is**	**a**	**book**	**that**	**offends**	**against**	**all**	**sorts**	**of**	**rules**	**;**
平底锅	是	一个	书	那	冒犯	反对	全部	排序	的	规则	;

《潘》是一本违反各种规则的书；

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈlɪtəreri]	[ˈprɑːdʌkt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈemɪnəntli]	[ˈkælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	[ɪˈlɪsɪt]	,	[ɪˈspeʃəli]	[ɪn]	[ˈɪŋglənd]	,
as	**a**	**literary**	**product**	**it**	**is**	**eminently**	**calculated**	**to**	**elicit**	**,**	**especially**	**in**	**England**	**,**
作为	一个	文学	产品	它	是	非常	计算	到	引出	,	尤其	在	英格兰	,

作为一部文学作品，它极有可能引起人们的共鸣，尤其是在英国。

[ðə; ði]	[əˈlɪmpiən]	"	[ðɪs]	[wɪl]	[ˈnevər]	[duː]	.
the	**Olympian**	**"**	**this**	**will**	**never**	**do**	**.**
这	奥运选手	"	这	将要	绝不	做	.

奥林匹克运动员说：“这绝对不行。”

"	[tuː; tə]	[bɪˈgɪn]	[wɪð; wɪθ]	,
"	**To**	**begin**	**with**	**,**
"	到	开始	和	,

“首先，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈnɑːv(ə)l]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[noˊvɛlle]	—	[ə; eɪ]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[ɑːrt]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈkʌltɪveɪtɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈkʌntri]	,
it	**is**	**not**	**so**	**much**	**a**	**novel**	**as**	**a**	**novelle**	**—**	**a**	**form**	**of**	**art**	**little**	**cultivated**	**in**	**this**	**country**	**,**
它	是	不是	所以	很多	一个	小说	作为	一个	小说	—	一个	形式	的	艺术	小的	栽培	在	这	国家	,

与其说它是一部小说，不如说它是一部中篇小说——这种艺术形式在我国并不常见。

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[lendz]	[ɪtˈself]	[ˈeksələntli]	[tuː; tə]	[ˈdelɪkət]	[ɑːrˈtɪstɪk]	[ˈhændlɪŋ]	,
but	**which**	**lends**	**itself**	**excellently**	**to**	**delicate**	**artistic**	**handling**	**,**
但	哪个	借贷	本身	非常出色	到	精美的	艺术	处理	,

但这恰恰非常适合进行细腻的艺术处理。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kriˈeɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ˈsʌt(ə)l]	[ˈɪnfluəns]	[wɪtʃ]	-	[ˈkʌntriːmɪn]	[kɔːl]	-	,
and	**the**	**creation**	**of**	**that**	**subtle**	**influence**	**which**	**Hamsun's**	**countrymen**	**call**	**stemning**	**,**
和	这	创建	的	那	微妙的	影响	哪个	-	同胞们	称呼	-	,

以及哈姆生的同胞们称之为“源泉效应”的那种微妙影响的产生，

[ˈpʊrli,ˈpɔːrli]	[ˈrendərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈɪŋglɪʃ]	"	[ˈætməsfɪr]	.
poorly	**rendered**	**by**	**the**	**English**	**"**	**atmosphere**	**.**
差	渲染	经过	这	英语	"	气氛	.

被英国的“氛围”所掩盖。

"	[ðə; ði]	[ˈepɪlɔːg]	[ɪz]	[ˌdɪsprəˈpɔːrʃənətli]	[lɔːŋ]	;
"	**The**	**epilogue**	**is**	**disproportionately**	**long**	**;**
"	这	结语	是	不成比例地	长的	;

“后记篇幅过长；

[ðə; ði]	[ˈpɔːrʃ(ə)n]	[ˈrɪt(ə)n]	[æz; əz]	[baɪ]	[əˈnʌðər]	[hænd]	[ɪz]	[ɔːl]	[tuː]	[ˈrekəgnaɪzəbli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[staɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rest]	.
the	**portion**	**written**	**as**	**by**	**another**	**hand**	**is**	**all**	**too**	**recognizably**	**in**	**the**	**style**	**of**	**the**	**rest**	**.**
这	部分	书面	作为	经过	其他	手	是	全部	也	可辨认	在	这	风格	的	这	休息	.

另一部分看似由他人书写的文字，其风格与其余部分明显相同。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['ʃɪvəlrəs]	['sækrɪfaɪs]	[ænd; ənd]	['vaɪələnt]	[end]	,	['glæn]	[ɪz]	[æt; ət]	[best]	[ə; eɪ]
And	**with**	**all**	**his**	**chivalrous**	**sacrifice**	**and**	**violent**	**end**	**,**	**Glahn**	**is**	**at**	**best**	**a**
和	和	全部	他的	骑士精神	牺牲	和	暴力	结尾	，	格拉恩	是	在	最好的	一个

[kwɪk'sɑːtɪk]	['hɪroʊ]	.
quixotic	**hero**	**.**
堂吉诃德式的	英雄	.

尽管格拉恩做出了种种骑士般的牺牲，最终却以惨烈的结局告终，但他充其量也只是个理想主义的英雄。

[men]	,	[æz; əz]	[men]	,	[wʊd]	[θɪŋk]	[hɪm; ɪm]	['ræðər]	[ə; eɪ]	[fuːl]	,	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	,	[æz; əz]	['wɪmɪn]	,
Men	**,**	**as**	**men**	**,**	**would**	**think**	**him**	**rather**	**a**	**fool**	**,**	**and**	**women**	**,**	**as**	**women**	**,**
男人	，	作为	男人	，	会	思考	他	相当	一个	傻子	，	和	女性	，	作为	女性	，

男人，作为男人，会认为他是个傻瓜；女人，作为女人，

[maɪt]	[flʌʃ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌkævə'lɪr]	[soʊ]	[ɪm'bærəsɪŋli]	[ˌʌnrɪ'streɪnd]	.
might	**flush**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**a**	**cavalier**	**so**	**embarrassingly**	**unrestrained**	**.**
可能	冲洗	在	这	想法	的	一个	骑士	所以	尴尬地	不受约束的	.

想到一个如此轻浮放荡的骑士，可能会脸红。

[hiː; hi]	[ɪz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['aidəˌlaizd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sɪnəmə]	[stɑːr]	,
He	**is**	**not**	**to**	**be**	**idolized**	**as**	**a**	**cinema**	**star**	**,**
他	是	不是	到	是	偶像化	作为	一个	电影	星星	，

他不应该被当作电影明星来崇拜。

[ɔːr]	[ðə; ði]	['lɪtəreri]	[dʒɪm'næstɪk]	['hɪroʊ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[pə'reniəl]	['ɝːlz]	[kɔːrt]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	[set]	[tuː; tə]	['mjuːzɪk]
or	**the**	**literary**	**gymnastic**	**hero**	**of**	**a**	**perennial**	**Earl's**	**Court**	**Exhibition**	**set**	**to**	**music**
或者	这	文学	体操	英雄	的	一个	多年生	伯爵的	法庭	展览	放	到	音乐

[ɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	.
on	**the**	**stage**	**.**
在	这	阶段	.

或者，他是常年在伯爵府展览会上表演的文学体操英雄，该展览会以音乐的形式搬上舞台。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['truːθfəli]	[pɔː'treid]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[flæm'bɔɪənt]	['ræpər]	[æz; əz]	[æt; ət]	[ɔːl]
He	**could**	**not**	**be**	**truthfully**	**portrayed**	**on**	**a**	**flamboyant**	**wrapper**	**as**	**at**	**all**
他	可以	不是	是	说实话	描绘	在	一个	龙飞凤舞	包装纸	作为	在	全部

[sɪ'dʌktɪvli]	['mæskjəlɪn]	.
seductively	**masculine**	**.**
诱人地	男性	.

他不可能被真实地描绘成一个充满诱惑力的男性形象，尤其是在那些花哨的包装纸上。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	['niːðər]	[ə; eɪ]	['mænz]	[mæn]	[nɔːr]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[mæn]	.
In	**a**	**word**	**,**	**he**	**is**	**neither**	**a**	**man's**	**man**	**nor**	**a**	**woman's**	**man**	**.**
在	一个	单词	，	他	是	两者都不	一个	男人的	男人	也不	一个	女性的	男人	.

总之，他既不是那种典型的男子汉，也不是那种典型的女人心肠的人。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	['biːɪŋ]	,	['kiːnli]	[sə'septəb(ə)l]	[tuː; tə]	['ɪnfluəns]	[wɪtʃ]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]
But	**he**	**is**	**a**	**human**	**being**	**,**	**keenly**	**susceptible**	**to**	**influence**	**which**	**most**	**of**	**us**
但	他	是	一个	人类	存在	，	敏锐地	易受影响的	到	影响	哪个	最多	的	我们

[hæv; həv]	[felt]	,
have	**felt**	**,**
有	毛毡	，

但他终究是人，极易受到各种因素的影响，而我们大多数人都曾感受到过这些影响。

[ɪn]	[sʌm; səm]	[dɪ'griː]	.
in	**some**	**degree**	**.**
在	一些	程度	.

在某种程度上。

['kloʊsli]	['ælaɪd]	[tuː; tə]	[pæn]	[ɪz]	[vɪk'tɔːriə]	,	['laɪkwaɪz]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	['kɑːnflɪkt]	[bɪ'twiːn]	[tuː]	['lʌvəz]	.
Closely	**allied**	**to**	**Pan**	**is**	**Victoria**	**,**	**likewise**	**a**	**story**	**of**	**conflict**	**between**	**two**	**lovers**	**.**
密切	盟军	到	平底锅	是	维多利亚	，	同样地	一个	故事	的	冲突	之间	二	恋人	.

与潘神密切相关的是维多利亚，同样讲述的是两个恋人之间的冲突故事。

[ðə; ði]['æktʃuəl][plɑːt][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hæknid] .
The actual plot can only be described as hackneyed .
这 实际的 阴谋 能 仅有的 是 描述 作为 老套的 .

实际剧情只能用老套来形容。

[gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [sʌn] , ['pleɪˌmeɪts] [ɪn]
Girl and boy , the rich man's daughter and the poor man's son , playmates in
女孩 和 男生 , 这 富有的 男人的 女儿 和 这 贫穷的 男人的 儿子 , 玩伴 在
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

女孩和男孩，富家千金和穷小子，儿时的玩伴。

[ðen] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] — [fjuː] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['hɑrdnd]
then separated by the barriers of social standing — few but the most hardened
然后 分开 经过 这 障碍 的 社会的 常设 — 很少 但 这 最多 硬化
[ʌv; əv] " [best] - ['selər] " ['keɪtərɪŋ] [fɔːr; fər]['semi] - [dɪ'tætʃt] [sə'bɜːrbiə] [wʊd] ['ventʃər] ['naʊədeɪz]
of " best - sellers " catering for semi - detached suburbia would venture nowadays
的 " 最好的 - 卖家 " 餐饮服务 为了 半 - 分离的 郊区 会 风险投资 如今
[tuː; tə]['hænd(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːm] .
to handle such a theme .
到 处理 这样的 一个 主题 .

然后，社会地位的障碍将人们分隔开来——如今，除了那些最顽固的、迎合半独立式郊区居民的“畅销书作家”之外，很少有人会冒险处理这样的主题。

[jet] ['hɑːmsən] [dɛəz] ,
Yet Hamsun dares ,
然而 哈姆森 敢于 ,

然而，哈姆生却敢于这样做。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'sɪstəntli] [ˌʌn'laɪk] [ɔːl] [els] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] [ðə; ði]
and so insistently unlike all else is the impress of his personality that the
和 所以 坚持不懈 与此不同 全部 别的 是 这 令人印象深刻 的 他的 性格 那 这
[mə'kænɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [fər'gɑːtn] .
mechanical structure of the story is forgotten .
机械的 结构 的 这 故事 是 被遗忘的 .

他的个性给人留下了如此鲜明的印象，以至于故事的机械结构都被忽略了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [ɪ'reləvənt] ['fænsis] , ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
It is interspersed with irrelevant fancies , visions and imaginings ,
它 是 穿插 和 无关紧要 幻想 , 愿景 和 想象 ,

其中穿插着一些无关紧要的幻想、幻象和想象。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [taɪd] [noʊts] [hɜːrd] [æz; əz][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [θruː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
a chain of tied notes heard as an undertone through the action on the
一个 链 的 系 笔记 听到 作为 一个 底色 通过 这 行动 在 这
['sɜːrfɪs] .
surface .
表面 .

一连串连音，如同底音般透过表面的动作传来。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['streɪnɪŋ] [tɔːrdz] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ;
The effect is that of something straining towards an impossible realization ;
这 影响 是 那 的 某物 紧张 向 一个 不可能的 实现 ;

其效果就像是某种事物努力朝着不可能实现的目标前进；

[ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] ; [ə; eɪ] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'jɑːnd]
a beating of wings in the void ; a striving for utterance of things beyond
一个 殴打 的 翅膀 在 这 空白 ; 一个 努力 为了 发声 的 事物 超过
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

虚空中振翅；努力表达超越言语的事物。

[vɪk'tɔːriə] [ɪz][ðə; ði][swɑːn] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] - [səb'dʒektɪv] ['pɪriəd] .
Victoria is the swan - song of Hamsun's subjective period .
维多利亚 是 这 天鹅 - 歌曲 的 - 主观 时期 .

《维多利亚》是哈姆生主观创作时期的绝唱。

[ɔːl'redi] , [ɪn][ðə; ði] [θriː] [pleɪz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [pæn] ,
Already , in the three plays which appeared during the years immediately following Pan ,
已经 , 在 这 三 演出 哪个 出现 期间 这 年 立即地 下列的 平底锅 ,

早在《潘》之后几年里出现的三部戏剧中，

[hiː; hi]['feɪsɪz][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [lɔː] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ; [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] " ['fɔːrwərd] " [wɪtʃ] [miːnz]
he faces the merciless law of change ; the unrelenting " forward " which means
他 面孔 这 无情 法律 的 改变 ; 这 毫不留情 " 向前 " 哪个 方法
['liːvɪŋ] [lʌvd] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd] .
leaving loved things behind .
离开 喜爱 事物 在后面 .

他面临着无情的变化规律；无情的“前进”意味着要离开所爱之人。

- , ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][laɪf] , [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn] ['rezəluːt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][men] ,
Kareno , student of life , begins his career in resolute opposition to the old men ,
- , 学生 的 生活 , 开始 他的 职业 在 坚决 反对 到 这 老的 男人 ,

卡雷诺是一位热爱生活的学生，他职业生涯的开端就坚决反对那些老一辈的人。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'θɔːrətiz] [huː] [stænd][fɔːr; fər] ['kɑːmprəmaɪz] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
the established authorities who stand for compromise and resignation .
这 已确立的 当局 WHO 站立 为了 妥协 和 辞职 .

那些主张妥协和放弃的既得利益者。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ['ɑːbstɪnətli] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kriːd] ,
For twenty years he remains obstinately faithful to his creed ,
为了 二十 年 他 遗迹 顽固地 忠实 到 他的 信条 ,

二十年来，他始终固执地坚守着自己的信条。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][men][mʌst; məst] [step] [ə'saɪd][ɔːr][biː; bi] [θrʌst] [ə'saɪd] ,
that the old men must step aside or be thrust aside ,
那 这 老的 男人 必须 步 旁边 或者 是 推力 旁边 ,

老人们要么让位，要么被排挤出局。

[tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] .
to make way for the youth that will be served .
到 制作 方式 为了 这 青年 那 将要 是 服务 .

为即将接受服务的青年人腾出空间。

" [wʌt] [hæz; həz][eɪdʒ] [ðæt] [juːθ] [hæz; həz][nɑːt] ?
" What has age that youth has not ?
" 什么 有 年龄 那 青年 有 不是 ?

“老年人拥有什么，是年轻人没有的呢？”

[ɪk'spɪriəns] .
Experience .
经验 .

经验。

[ɪkˈspɪriəns] , [ɪn] , [ɔːl] [ɪts] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [ˈneɪkɪdnəs] .
Experience , in , all its poor and withered nakedness .
经验 , 在 , 全部 它是 贫穷的 和 干枯 裸体 .

体验，体验它所有贫瘠、枯萎的赤裸。

[ænd; ənd] [wʌt] [juːz] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ,
And what use is their experience to us ,
和 什么 使用 是 他们的 经验 到 我们 ,

他们的经验对我们有什么用?

[huː] [mʌst; məst] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈhæpənɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] ?
who must make our own in every single happening of life ?
WHO 必须 制作 我们的 自己的 在 每一个 单身的 发生 的 生活 ?

在生活中发生的每一件事中，谁都必须自己做主?

" [ɪn] - , [ðə; ði] " [ˈsʌnset] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrɪlədʒi] , - [hɪmˈself] [dɪˈzɜːrts] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [juːθ] ,
" In Aftenröde , the " Sunset " of the trilogy , Kareno himself deserts the cause of youth ,
" 在 - , 这 " 日落 " 的 这 三部曲 , - 他自己 沙漠 这 原因 的 青年 ,

在三部曲的“日落篇”《晚红》中，卡雷诺本人背弃了青春事业。

[ænd; ənd] [ˈælaɪz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ɪn] [ˈpaʊər] .
and allies himself to the party in power .
和 盟国 他自己 到 这 派对 在 力量 .

他与执政党结盟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

土壤生长(Growth of the Soil)

第28/28页

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[siːn]	[ʃoʊz]	[hɪm; ɪm]	['telɪŋ]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	:
And	**the**	**final**	**scene**	**shows**	**him**	**telling**	**a**	**story**	**to**	**a**	**child**	**:**
和	这	最终的	场景	演出	他	讲述	一个	故事	到	一个	孩子	:

最后一幕是他给一个孩子讲故事：

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[wʌns]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	['nevər]	[wʊd]	[ɡɪv]	[wei]	… .
"	**There**	**was**	**once**	**a**	**man**	**who**	**never**	**would**	**give**	**way**	**… .**
"	那里	曾是	一次	一个	男人	WHO	绝不	会	给	方式	… .

从前有一个人，他从不让步……

"	[ðə; ði]	['mædnəs]	[ʌv; əv]	['sʌlt]	[ɪz]	[ɪk'skjuːzd]	[æz; əz]	['biːɪŋ]	[dɪ'lɪriəm]	,	[duː]	[tuː; tə]	['fɪzɪk(ə)l]	['sʌfərɪŋ] .
"	**The**	**madness**	**of**	**Sult**	**is**	**excused**	**as**	**being**	**delirium**	**,**	**due**	**to**	**physical**	**suffering .**
"	这	疯狂	的	结果	是	已原谅	作为	存在	谵妄	,	到期的	到	身体的	痛苦 .

“苏尔特的疯狂被解释为由于身体痛苦而导致的谵妄。”

['neɪɡəl]	,	[ɪn]	[mɪstɝːiːɝ]	,	[ɪz]	[ʃoʊn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[fuːl]	,	[æn; ən]	[ɪk'sentrɪk]	[ɪn'tɑːlərəb(ə)l]	[ɪn]	['ɔːrd(ə)neri]	[sə'saɪəti] ,
Nagel	**,**	**in**	**Mysterier**	**,**	**is**	**shown**	**as**	**a**	**fool**	**,**	**an**	**eccentric**	**intolerable**	**in**	**ordinary**	**society ,**
纳格尔	,	在	神秘人	,	是	所示	作为	一个	傻子	,	一个	偏心	无法容忍	在	普通的	社会 ,

在《神秘》一书中，纳格尔被描绘成一个傻瓜，一个在普通社会中令人无法容忍的怪人。

[ðoʊ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ˌdɪskən'sɜːrtɪŋli]	['hjuːmən]	,	[ˌpærə'dɑːksɪkli]	[seɪn] .
though	**he**	**is**	**disconcertingly**	**human**	**,**	**paradoxically**	**sane .**
尽管	他	是	令人不安地	人类	,	矛盾的是	理智 .

虽然他令人不安地展现出人性的一面，但矛盾的是，他却又保持着理智。

['ɡlæn]	,	[ɪn]	[pæn] ,
Glahn	**,**	**in**	**Pan ,**
格拉恩	,	在	平底锅 ,

Glahn，在 Pan，

[ə'pɔlədʒaiziz]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'kuːθ]	[ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs]	[baɪ]	[kən'fesɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[mɔːr]	[æt; ət]	[hoʊm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz] ,
apologizes	**for**	**his**	**uncouth**	**straightforwardness**	**by**	**confessing**	**that**	**he**	**is**	**more**	**at**	**home**	**in**	**the**	**woods ,**
道歉	为了	他的	粗野	直率	经过	坦白	那	他	是	更多的	在	家	在	这	树林 ,

他为自己粗鲁的直率道歉，坦白说他更喜欢待在树林里。

[wer]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[seɪ]	[ænd; ənd]	[duː]	[wʌt]	[hiː; hi]	[pliːziz]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'fens] .
where	**he**	**can**	**say**	**and**	**do**	**what**	**he**	**pleases**	**without**	**offence .**
在哪里	他	能	说	和	做	什么	他	请	没有	罪行 .

在那里，他可以随心所欲地说话做事，而不会冒犯任何人。

[dʒəu'hænis]	,	[ɪn]	[vɪk'tɔːriə]	,	[ɪz]	[ʌv; əv]	['hʌmb(ə)l]	[bɜːrθ] ,
Johannes	**,**	**in**	**Victoria**	**,**	**is**	**of**	**humble**	**birth ,**
约翰内斯	,	在	维多利亚	,	是	的	谦逊的	出生 ,

约翰内斯在维多利亚出身卑微，

[wɪtʃ]	[kaʊnts]	[ɪn]	[ɪk'stenju'eɪʃən]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'mænərli]	['fræŋknəs]	[ɪn]	['ɜːrli]	['jɪrz] .
which	**counts**	**in**	**extenuation**	**of**	**his**	**unmannerly**	**frankness**	**in**	**early**	**years .**
哪个	计数	在	减轻	的	他的	没礼貌	坦率	在	早期的	年 .

这可以减轻他早年粗鲁直率的罪责。

['leɪtər] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['poʊət] ,
Later he becomes a poet ,
之后 他 变成 一个 诗人 ,

后来他成为了一名诗人。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz][ɪg'zempt][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [rɪ'streɪnt]
and as such is exempt in some degree from the conventional restraint
和 作为 这样的 是 豁免 在 一些 程度 从 这 传统的 克制
[ɪm'poʊzd] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [ə'spaɪər][tuː; tə] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .
imposed on those who aspire to polite society .
强加 在 那些 WHO 渴望 到 有礼貌的 社会 .

因此，在某种程度上，他不受那些渴望融入上流社会的人所受到的传统约束。

[ɔːl] [ðiːz] [wel] - ['tʃoʊzn] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['pɜːrpəs] [æz; əz]
All these well - chosen characters are made to serve the author's purpose as
全部 这些 出色地 - 选定 人物 是 制成 到 服务 这 作者的 目的 作为
['tʃænlz] [fɔːr; fər][poʊ'etɪk] ['ʌtərəns] [ðæt] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [siːm] [ɪ'reləvənt] .
channels for poetic utterance that might otherwise seem irrelevant .
频道 为了 诗意的 发声 那 可能 否则 似乎 无关紧要 .

所有这些精心挑选的人物都是为了服务于作者的目的，成为表达诗意的渠道，否则这些诗意表达可能看起来无关紧要。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɑːmsən]
The extent to which this is done may be seen from the way in which Hamsun
这 程度 到 哪个 这 是 完毕 可能 是 已见 从 这 方式 在 哪个 哈姆森
[lets] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][wʌn] [bʊk] ['entər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θiːm] [wɪtʃ] ['leɪtər] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
lets a character in one book enter upon a theme which later becomes the subject
让我们 一个 特点 在 一 书 进入 之上 一个 主题 哪个 之后 变成 这 主题
[ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɜːrk] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] .
of an independent work by the author himself .
的 一个 独立的 工作 经过 这 作者 他自己 .

从哈姆生在一本书中让一个角色进入某个主题，而这个主题后来成为他自己独立作品的主题的方式，就可以看出这种做法的程度。

[ðʌs] ['glæn] [ɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [dɪdrɪk] [ænd; ənd] ['ɪsɪlɪn] ;
Thus Glahn is haunted by visions of Diderik and Iselin ;
因此 格拉恩 是 闹鬼的 经过 愿景 的 迪德里克 和 伊瑟琳 ;

因此，格拉恩经常被狄德里克和艾斯林的幻象所困扰。

[dʒəu'hænis] [raɪts] ['frægmənts] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][baɪ][wʌn] [vɛnt] [ðə; ði] [mʌŋk] .
Johannes writes fragments supposed to be spoken by one Vendt the Monk .
约翰内斯 写 片段 据称 到 是 说 经过 一 文特 这 僧 .

约翰内斯写下了一些片段，据说是僧侣文特所说的话。

[faɪv] ['jɪrz] ['æftər] [vɪk'tɔːriə] , ['hɑːmsən] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['drɑːmə][ʌv; əv] - [vɛnt] ,
Five years after Victoria , Hamsun gives us the romantic drama of Munken Vendt ,
五 年 后 维多利亚 , 哈姆森 给予 我们 这 浪漫的 戏剧 的 - 文特 ,

在《维多利亚》之后五年，哈姆生为我们带来了浪漫爱情剧《蒙肯·文特》。

[ɪn] [wɪtʃ] [dɪdrɪk] [ænd; ənd] ['ɪsɪlɪn] [ə'pɪr] .
in which Diderik and Iselin appear .
在 哪个 迪德里克 和 伊瑟琳 出现 .

迪德里克和伊瑟琳在其中出场。

[θruː'aʊt] [ðiːz] ['ɜːrli] [wɜːrks] , ['hɑːmsən][ɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
Throughout these early works , Hamsun is striving to find expression for his own
自始至终 这些 早期的 作品 , 哈姆森 是 努力 到 寻找 表达 为了 他的 自己的
['sensətɪv] [ˌpɜːrsə'næləti] ;
sensitive personality ;
敏感的 性格 ;

在这些早期作品中，哈姆生努力寻找表达自己敏感个性的方式；

[ə; eɪ]	[fɔːrm]	[ænd; ənd]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['fiːlɪŋ]	,
a	**form**	**and**	**degree**	**of**	**expression**	**sufficient**	**to**	**relieve**	**his**	**own**	**tension**	**of**	**feeling**	**,**
一个	形式	和	程度	的	表达	充足的	到	缓解	他的	自己的	紧张	的	感觉	，

一种足以缓解他自身紧张情绪的表达形式和程度，

[wɪ'ðaʊt]	['fjuːzɪŋ]	[ðə; ði]	['miːdiəm]	;	['ædɪkwət]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[niːdz]	,	[jet]	[ˌʌndər'stændəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['tɑːlərəb(ə)l]	[tuː; tə]	['ɔːrd(ə)neri]	['hjuːmən]	['biːɪŋs]	;
without	**fusing**	**the**	**medium**	**;**	**adequate**	**to**	**his**	**own**	**needs**	**,**	**yet**	**understandable**	**and**	**tolerable**	**to**	**ordinary**	**human**	**beings**	**;**
没有	熔合	这	中等的	；	足够的	到	他的	自己的	需求	，	然而	可以理解	和	可容忍的	到	普通的	人类	生物	；

不融合媒介；既满足他自身的需求，又能被普通人理解和接受；

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['riːdɚz]	[ʌv; əv]	[bʊks]	.
to	**the**	**readers**	**of**	**books**	**.**
到	这	读者	的	图书	.

致所有爱书之人。

[ðə; ði]	['prɑːses]	,	[ɪn]	[ɪ'fekt]	,	[ɪz]	['sɪmpli]	[ðɪs]	:	['hɑːmsən]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['poʊət]	,
The	**process**	**,**	**in**	**effect**	**,**	**is**	**simply**	**this**	**:**	**Hamsun**	**is**	**a**	**poet**	**,**
这	过程	，	在	影响	，	是	简单地	这	：	哈姆森	是	一个	诗人	，

这个过程实际上很简单：哈姆生是一位诗人，

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['poʊəts]	[diːp]	[ænd; ənd]	[ʌn'juːʒuəl]	['fiːlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['poʊəts]	[niːd]	[ʌv; əv]	['ʌtərəns]	.
with	**a**	**poet's**	**deep**	**and**	**unusual**	**feeling**	**,**	**and**	**a**	**poet's**	**need**	**of**	**utterance**	**.**
和	一个	诗人的	深的	和	异常	感觉	，	和	一个	诗人的	需要	的	发声	.

带着诗人深沉而独特的情感，以及诗人表达的需要。

[tuː; tə]	[geɪn]	[ə; eɪ]	['hɪrɪŋ]	,	[hiː; hi]	[tʃuːziz]	['fɪgjərz]	[huːm]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[kən'viːniəntli]	[ˌreprɪ'zent]	[æz; əz]	[fuːlz]	.
To	**gain**	**a**	**hearing**	**,**	**he**	**chooses**	**figures**	**whom**	**he**	**can**	**conveniently**	**represent**	**as**	**fools**	**.**
到	获得	一个	听力	，	他	选择	数据	谁	他	能	方便	代表	作为	傻瓜	.

为了获得关注，他选择了一些可以方便地被他描绘成傻瓜的人物。

['siːkrətli]	,	[hiː; hi]	[lʌvz]	[ðem; ðəm]	,	[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[hɪm'self]	.
Secretly	**,**	**he**	**loves**	**them**	**,**	**for**	**they**	**are**	**himself**	**.**
偷偷	，	他	爱	他们	，	为了	他们	是	他自己	.

他内心深处爱着他们，因为他们就是他自己。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	['prez(ə)nt]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[pə'laɪt]	[ə'pɑːlədʒi]	,	[ə; eɪ]	[pliː]	[fɔːr; fər]	['kaɪndli]	[ɪn'dʌldʒəns]	.
But	**to**	**the**	**world**	**he**	**can**	**present**	**them**	**with**	**a**	**polite**	**apology**	**,**	**a**	**plea**	**for**	**kindly**	**indulgence**	**.**
但	到	这	世界	他	能	展示	他们	和	一个	有礼貌的	道歉	，	一个	恳求	为了	亲切地	放纵	.

但对于世人，他可以礼貌地道歉，恳求宽恕。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ɪn'friːkwənt]	[ɪn]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['waɪzɪst]	[ænd; ənd]	[moʊst]	['pɔɪnjənt]	['ʌtərənsɪz]	[ðʌs]	[leɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maʊðz]	[ʌv; əv]	[pʊr]	[men]	[klæd]	[ɪn]	['mɑːtli]	.
It	**is**	**not**	**infrequent**	**in**	**literature**	**to**	**find**	**the**	**wisest**	**and**	**most**	**poignant**	**utterances**	**thus**	**laid**	**in**	**the**	**mouths**	**of**	**poor**	**men**	**clad**	**in**	**motley**	**.**
它	是	不是	不频繁	在	文学	到	寻找	这	最明智的	和	最多	令人心酸的	话语	因此	铺设	在	这	嘴	的	贫穷的	男人	覆膜	在	杂乱无章	.

在文学作品中，我们经常会发现最睿智、最感人的话语出自身穿杂色衣服的穷人之口。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] , [ðə; ði] [njuɪst] ['herɪsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Some of the most daring things in Shakespeare , the newest heresies of the
一些 的 这 最多 大胆 事物 在 莎士比亚 , 这 最新 异端 的 这
['renəsɑːns] ,
Renaissance ,
复兴 ,

莎士比亚作品中最惊世骇俗的一些情节，以及文艺复兴时期最新的异端邪说，

[ɑːr; ər] [vɔɪst] [baɪ] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] .
are voiced by irresponsibles .
是 配音 经过 不负责任的人 .

这些都是不负责任的人说的话。

[ʌv; əv][ɔːl] [drə'mætɪk] ['fɪgjərz] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːl] [ɪz][moʊst] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Of all dramatic figures , that of the fool is most suited to the expression of
的 全部 戏剧性 数据 , 那 的 这 傻子 是 最多 适合 到 这 表达 的
['kɑːnsntreɪtɪd] ['fiːlɪŋ] .
concentrated feeling .
集中 感觉 .

在所有戏剧人物中，弄臣最适合表达浓烈的情感。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'restɪŋ] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] , [wɪtʃ] [rʌnz] ['sʌmθɪŋ]
There is an arresting question in a play of recent years , which runs something
那里 是 一个 逮捕 问题 在 一个 玩 的 最近的 年 , 哪个 跑步 某物
[laɪk] [ðɪs] :
like this :
喜欢 这 :

近年来的一部戏剧中提出了一个引人深思的问题，大致如下：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['piːp(ə)l] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ɑːr; ər] ['eni] [les]
" Do you think that the things people make fools of themselves about are any less
" 做 你 思考 那 这 事物 人们 制作 傻瓜 的 他们自己 关于 是 任何 较少的
['riːəl] [ænd; ənd] [truː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] ['sensəbli] [ə'baʊt] ?
real and true than the things they behave sensibly about ?
真实的 和 真的 比 这 事物 他们 表现 明智地 关于 ?

你认为人们在哪些事情上出丑，就比他们在哪些事情上表现得更不真实吗?

" [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] [felt] [ðæt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
" Most of us have at some time or another felt that uncomfortable ,
" 最多 的 我们 有 在 一些 时间 或者 其他 毛毡 那 不舒服 ,

“我们大多数人或多或少都曾有过那种不舒服的感觉，

['ɔːlmoʊst] [ɪn'diːsntli] [dɪ'nuːdɪŋ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [rer] ['moʊmənts][frʌm; frəm]
almost indecently denuding question which comes to us at rare moments from
几乎 不雅的 剥去 问题 哪个 来 到 我们 在 稀有的 时刻 从
[ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [sʌm; səm] [greɪt] ['drɑːmə][ɪz] ['biːɪŋ] [pleɪd] :
the stage where some great drama is being played :
这 阶段 在哪里 一些 伟大的 戏剧 是 存在 玩 :

这是一个近乎猥亵的、直白的问题，它偶尔会在精彩戏剧上演的舞台上出现：

[wʌt] [ɪz] ['haɪər] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['riːəl] : [ðɪs] , [ɔːr][ðə; ði][laɪf][wiː; wi][lɪv; laɪv] ?
What is higher , what is more real : this , or the life we live ?
什么 是 更高 , 什么 是 更多的 真实的 : 这 , 或者 这 生活 我们 居住 ?

更高尚、更真实的是什么：是我们所处的现实，还是我们所过的生活?

[ɪn] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] ,
In that sudden flash ,
在 那 突然 闪光 ,

在那瞬间的闪光中，

[ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv][tə'deɪz, 'tuːdeɪz][ænd; ənd][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] [ri'æləti] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ə'pɪr]
the matters of today's and tomorrow's reality in our minds appear
这 事情 的 今天的 和 明天 现实 在 我们的 思想 出现
[æz; əz] ['vʌlgər] ['traɪfəlz] ,
as vulgar trifles ,
作为 庸俗 琐事 ,

在我们看来，今天和明天的现实问题都像是庸俗的琐事。

[θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] .
things of which we are ashamed .
事物 的 哪个 我们 是 羞愧 .

我们感到羞耻的事情。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['læsts] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ]
The feeling lasts but a moment ; for a moment we have been something
这 感觉 持续时间 但 一个 片刻 ; 为了 一个 片刻 我们 有 到过 某物
['haɪər] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] ,
higher than ourselves ,
更高 比 我们自己 ,

这种感觉只持续了一瞬间；在那一瞬间，我们仿佛超越了自我。

[ɪn][ðə; ði] [mɪr] [dɪ'zaɪər][soʊ][tuː; tə][biː; bi] .
in the mere desire so to be .
在 这 仅仅 欲望 所以 到 是 .

仅仅是出于这样的愿望。

[ðen] [wiː; wi] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [wʌns] [mɔːr] ,
Then we fall back to ourselves once more ,
然后 我们 落下 后退 到 我们自己 一次 更多的 ,

然后我们又一次回归自我。

[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['levlz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə'loʊn][wiː; wi][kæn; kən][ɪg'zɪst] .
to the lower levels upon which alone we can exist .
到 这 降低 级别 之上 哪个 独自的 我们 能 存在 .

回归到我们赖以生存的较低层次。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [sʌtʃ] [pə'tenʃlz] [ðæt] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɑːrt] ;
And yet it is by such potentials that we judge the highest art ;
和 然而 它 是 经过 这样的 潜力 那 我们 法官 这 最高 艺术 ;

然而，正是凭借这种潜力，我们才能评判最高的艺术；

[baɪ][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
by its power to give us , if only for a moment ,
经过 它是 力量 到 给 我们 , 如果 仅有的 为了 一个 片刻 ,

它拥有赋予我们力量，哪怕只是一瞬间，

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'spaɪərɪŋ][maɪndz][faɪndz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
something of that which the divinity of our aspiring minds finds wanting in the
某物 的 那 哪个 这 神 的 我们的 有抱负的 思想 发现 想要 在 这
['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [ri'æləti] .
confines of reality .
限制 的 现实 .

这是我们渴望的心灵在现实的局限中无法满足的某种东西。

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑːləti][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪrɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] -
The richness of this quality is one of the most endearing things in Hamsun's
这 丰富 的 这 质量 是 一 的 这 最多 可爱的 事物 在 -
['kærəktərz] .
characters .
人物 .

这种品质的丰富性是哈姆生笔下人物最令人喜爱之处之一。

[ðer; ðər] ['sensətɪvnəs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] , [fɔːr; fər][self] - [dɪ'fens] , [tuː; tə]
Their sensitiveness is a thing we have been trained , for self - defence , to
他们的 敏感性 是 一个 事物 我们 有 到过 受过训练 , 为了 自己 - 防御 , 到
[rɪ'pres] .
repress .
抑 .

为了自卫，我们从小就被训练去压抑他们的敏感性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] .
It is well for us , no doubt , that this is so .
它 是 出色地 为了 我们 , 不 怀疑 , 那 这 是 所以 .

毫无疑问，这对我们来说是件好事。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ,
But we are grateful for their showing that such things are ,
但 我们 是 感激的 为了 他们的 显示 那 这样的 事物 是 ,

但我们感谢他们向我们展示了这类事情是存在的。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] [huː] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [wer] [triːz] [ɑːr; ər]
as we are grateful for Kensington Gardens who cannot live where trees are
作为 我们 是 感激的 为了 肯辛顿 花园 WHO 不能 居住 在哪里 树木 是
['evriwer] .
everywhere .
到处 .

我们感谢肯辛顿花园，因为我们无法生活在树木遍地的地方。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] ['hɑːmsən] [sets] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][æz; əz] [kən'fesɪdli] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv]
The figures Hamsun sets before us as confessedly unsuited to the realities of
这 数据 哈姆森 套 前 我们 作为 坦白地说 不合适 到 这 现实 的
[laɪf] , [hɪz; ɪz] ['vægəˌbɔndz] ,
life , his vagabonds ,
生活 , 他的 流浪汉 ,

哈姆生笔下的人物，坦言他们与现实生活格格不入，他们是他的流浪汉。

[hɪz; ɪz] ['feɪljɚz] , [hɪz; ɪz] [fuːlz] , [hæv; həv] ['paʊər] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['kwestʃən] ['weðər]
his failures , his fools , have power at times to make us question whether
他的 失败 , 他的 傻瓜 , 有 力量 在 时代 到 制作 我们 问题 无论
['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
our world of comfort ,
我们的 世界 的 舒适 ,

他的失败，他的愚蠢，有时确实有力量让我们质疑我们所处的舒适世界是否真的如此。

['lʌkʃəri] , [sək'ses] , [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] ;
luxury , success , is what we thought ;
奢华 , 成功 , 是 什么 我们 想法 ;

我们曾以为那就是奢华和成功；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] [lɔːst] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðeɪ] .
if it were not well lost in exchange for the power to feel as they .
如果 它 是 不是 出色地 丢失的 在 交换 为了 这 力量 到 感觉 作为 他们 .

如果不是为了换取感受他们那种感觉的能力而白白失去的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmədi] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] ,
It has been said that life is a comedy to those who think ,
它 有 到过 说 那 生活 是 一个 喜剧 到 那些 WHO 思考 ,

有人说过，对于那些认为……的人来说，生活是一场喜剧。

[ə; eɪ]['trædʒədi][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [fiːl] .
a tragedy to those who feel .
一个 悲剧 到 那些 WHO 感觉 .

对于那些感同身受的人来说，这是一场悲剧。

['hjuːmənli]	['spiːkɪŋ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['merɪts]	[ʌv; əv]	-	[wɜːrk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃoʊz]	['ʌðərwaɪz]	.
Humanly	**speaking**	**,**	**it**	**is**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**merits**	**of**	**Hamsun's**	**work**	**that**	**he**	**shows**	**otherwise**	**.**
人道地	请讲	,	它	是	一	的	这	最	优点	的	-	工作	那	他	演出	否则	.

从人性的角度来看，哈姆生的作品最伟大的优点之一就在于他展现了相反的一面。

[hɪz; ɪz]	['ætɪtuːd]	[tɔːrdz]	[laɪf]	[ɪz]	[θruː'aʊt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	['fiːlɪŋ]	,	[jet]	[hiː; hi]	[meɪks]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[noʊ]	['trædʒədi]	,
His	**attitude**	**towards**	**life**	**is**	**throughout**	**one**	**of**	**feeling**	**,**	**yet**	**he**	**makes**	**of**	**life**	**no**	**tragedy**	**,**
他的	态度	向	生活	是	自始至终	一	的	感觉	,	然而	他	制作	的	生活	不	悲剧	,

他始终以感性的态度看待生活，但他并没有把生活变成一场悲剧。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['stɔːri]	.
but	**a**	**beautiful**	**story**	**.**
但	一个	美丽的	故事	.

但这是一个美丽的故事。

"	[aɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[jʌŋ]	[ʌn'tɪl]	[aɪ]	[daɪ]	,	"	[sez]	-	[ɪn]	-	.
"	**I**	**will**	**be**	**young**	**until**	**I**	**die**	**,**	**"**	**says**	**Kareno**	**in**	**Aftenröde**	**.**
"	我	将要	是	年轻的	直到	我	死	,	"	说道	-	在	-	.

“我将永远年轻，直到死去，”卡雷诺在《晚报》中说道。

[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ə; eɪ]	['tʃælɪndʒ]	[tuː; tə]	[feɪt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dɪ'naɪəl]	[ʌv; əv]	[fækt]	;
The	**words**	**are**	**not**	**so**	**much**	**a**	**challenge**	**to**	**fate**	**as**	**a**	**denial**	**of**	**fact**	**;**
这	字	是	不是	所以	很多	一个	挑战	到	命运	作为	一个	拒绝	的	事实	;

这些话与其说是对命运的挑战，不如说是对事实的否定；

[hiː; hi]	[ɪz]	[nɑːt]	['faɪtɪŋ]	,	['oʊnli]	[ri'fjuːzɪŋ]	[tuː; tə]	[ək'nɑːlɪdʒ]	[ðə; ði]	['paʊər]	[ðæt]	[ɪz]	[ɔːl'redi]	[hɑːrd]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
he	**is**	**not**	**fighting**	**,**	**only**	**refusing**	**to**	**acknowledge**	**the**	**power**	**that**	**is**	**already**	**hard**	**upon**	**him**	**.**
他	是	不是	斗争	,	仅有的	拒绝	到	承认	这	力量	那	是	已经	难的	之上	他	.

他并非在反抗，只是拒绝承认已经强加于他的权力。

-	[ɪz]	[æn; ən]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['kærəktər]	.
Kareno	**is**	**an**	**intellectual**	**character**	**.**
-	是	一个	知识分子	特点	.

卡雷诺是一个知识分子型角色。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[fə'lɑːsəfər]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	[huːz]	[pɚ'sɛpʃən]	[ænd; ənd]	[æk'tɪvəti]	[laɪ]	[prɪ'dɑːmɪnəntli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sfɪr]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	,
He	**is**	**a**	**philosopher**	**,**	**a**	**man**	**whose**	**perceptions**	**and**	**activity**	**lie**	**predominantly**	**in**	**the**	**sphere**	**of**	**thought**	**,**
他	是	一个	哲学家	,	一个	男人	谁	感知	和	活动	说谎	主要	在	这	领域	的	想法	,

他是一位哲学家，一个主要关注思想领域的人。

[nɑːt]	[ʌv; əv]	['fiːlɪŋ]	.
not	**of**	**feeling**	**.**
不是	的	感觉	.

并非出于感觉。

[hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [juːθ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [juːθ] ['ɛndz] [ɪn]
His attempt to carry the fire of youth beyond the grave of youth ends in
他的 试图 到 携带 这 火 的 青年 超过 这 严重 的 青年 结束 在
[dɪ'zæstər] ;
disaster ;
灾难 ;

他试图将青春的热情延续到青春的坟墓之后，最终以灾难告终；

[æn; ən] [ʌn'nesəseri] [deɪ'bɑːkəl] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [grə'tuːɪtəsli] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
an unnecessary débâcle due to his gratuitously attempting the impossible .
一个 不必要 崩溃 到期的 到 他的 免费 尝试 这 不可能的 .

这是一场不必要的惨败，因为他贸然尝试了不可能的事情。

- ['poʊət] - [ˌpɜːrsə'næləti] , [ðə; ði]['spɪrɪt][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Hamsun's poet - personality , the spirit we have seen striving for expression
- 诗人 - 性格 , 这 精神 我们 有 已见 努力 为了 表达
[θruː] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['neɪgəl] ,
through the figures of Nagel ,
通过 这 数据 的 纳格尔 ,

哈姆生的诗人个性，这种精神我们已经看到它通过纳格尔的人物形象而努力表达出来。

['glæn] , [dʒəu'hænis] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
Glahn , Johannes , and the rest , is a creature of feeling .
格拉恩 , 约翰内斯 , 和 这 休息 , 是 一个 生物 的 感觉 .

格拉恩、约翰内斯和其他人，都是感性的人。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] ['proʊsiːdz] [ɑːn] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [laɪnz] .
And here the development proceeds on altogether different lines .
和 这里 这 发展 收益 在 共 不同的 线条 .

而这里的发展方向则完全不同。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [feilz] [tuː; tə][faɪnd] ['ædɪkwət] ['aʊtlet] , ['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrks] [æz; əz] ['sʌlt] ,
The emotion which fails to find adequate outlet , even in such works as Sult ,
这 情感 哪个 失败 到 寻找 足够的 出路 , 甚至 在 这样的 作品 作为 结果 ,
[mɪstɝiːɝ] ,
Mysterier ,
神秘人 ,

即使在《Sult》、《Mysterier》这样的作品中，这种情感也未能找到充分的宣泄途径。

[vɪk'tɔːriə] , [ænd; ənd][pæn] , [maɪt] [wel] [siːm] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['perəl][ðæn; ðən][ðə; ði][kwɪk'sɑːtɪk]
Victoria , and Pan , might well seem more of a peril than the quixotic
维多利亚 , 和 平底锅 , 可能 出色地 似乎 更多的 的 一个 危险 比 这 堂吉诃德式的
['stʌbərnnəs] [ʌv; əv] - [fə'lɑːsəfi] .
stubbornness of Kareno's philosophy .
固执 的 - 哲学 .

维多利亚和潘神或许比卡雷诺哲学的堂吉诃德式的固执更具危险性。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] , [ɪn][ɪts] [tem'pestʃuəs] [ʌn'rest] , [maɪt] [siːm] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] ,
Such a flood , in its tempestuous unrest , might seem to threaten destruction ,
这样的 一个 洪水 , 在 它是 暴风雨般的 动荡 , 可能 似乎 到 威胁 破坏 ,

这样的洪水，在它狂暴汹涌的势头中，似乎会带来毁灭性的后果。

[ɔːr][æt; ət][best][ðə; ði][veɪn] [dɪ'spɜːrsl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['paʊər] ['ɪntuː]['keɪɑːs] .
or at best the vain dispersal of its own power into chaos .
或者 在 最好的 这 徒劳 扩散 的 它是 自己的 力量 进入 混乱 .

或者充其量只是徒劳地将自身的力量分散到混乱之中。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [rer] ['gaɪd(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][led] , ['æftər][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] - [vɛnt] ,
But by some rare guidance it is led , after the storm of Munken Vendt ,
但 经过 一些 稀有的 指导 它 是 引领 , 后 这 风暴 的 - 文特 ,

但在某种罕见的指引下，它经历了蒙肯·文特风暴之后，

['ɪntuː] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [fər'tɪləti] .
into channels of beneficent fertility .
进入 频道 的 仁慈的 生育力 .

进入有益生育的渠道。

[ɪn] - , ['æftər] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] , ['letərz] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] , [ænd; ənd] ['poʊəmz] ,
In 1904 , after an interval of short stories , letters of travel , and poems ,
在 - , 后 一个 间隔 的 短的 故事 , 信件 的 旅行 , 和 诗歌 ,

1904年，在创作了一系列短篇小说、游记和诗歌之后，

[keɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn'taɪtld] - .
came the story entitled Svoermere .
来了 这 故事 标题 - .

故事名为《斯沃米尔》。

[ðə; ði] [wɜːrd] [miːnz] " [mɔθs] .
The word means " Moths .
这 单词 方法 " 蛾子 .

这个词的意思是“飞蛾”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [stændz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] ; ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ]
" It also stands for something else ; something for which we English , as a
" 它 还 站立 为了 某物 别的 ; 某物 为了 哪个 我们 英语 , 作为 一个
['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
sensible people ,
明智的 人们 ,

“它还代表着其他的东西；代表着我们英国人，作为一个明智的民族，所理解的东西，

[hæv; həv] [noʊ] [wɜːrd] .
have no word .
有 不 单词 .

无言以对。

['sʌmθɪŋ] ['plezntli] ['fjuːt(ə)l] , [dɪ'lɪʃəsli] [ʌn'prɑːfɪtəbl] — ['fuːlɪʃ] ['lʌvəz] , ['hʌvər] [laɪk] [mɔθs]
Something pleasantly futile , deliciously unprofitable — foolish lovers , hovering like moths
某物 愉快 徒劳 , 美味 无利可图 — 愚蠢 恋人 , 悬停 喜欢 蛾子
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [læmp] .
about a lamp .
关于 一个 灯 .

一些令人愉悦的徒劳，一些令人愉悦的无利可图——愚蠢的恋人，像飞蛾扑火般围绕着灯盏盘旋。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðæt] [ɪz] [ˌʌntræns'leɪtəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] .
But there is more than this that is untranslatable in the title .
但 那里 是 更多的 比 这 那 是 无法翻译 在 这 标题 .

但标题中还有更多无法翻译的内容。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests; səg'dʒests] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] , ['tendərnəs] ,
As a title it suggests an attitude of gentleness , tenderness ,
作为 一个 标题 它 建议 一个 态度 的 温柔 , 压痛 ,
['sɪmpəθi] , [tɔːrd] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] .
sympathy , toward whomsoever it describes .
同情 , 朝向 无论谁 它 描述 .

作为标题，它暗示了一种温柔、体贴、同情的态度，无论对所描述的对象是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [noʊt] [ɪn] ['hɑːmsən] ; [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [moʊ'tiːf] .
It is a new note in Hamsun ; the opening of a new motif .
它 是 一个 新的 笔记 在 哈姆森 ; 这 开幕 的 一个 新的 主题 .

这是哈姆生作品中的一个新音符，标志着一个新主题的开启。

[ðə; ði]	[meɪn]	[θred]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈstɔːri]	[berz]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[ˌsɪməˈlærəti]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[mɪstɜ˞iːɜ˞]	,	-	,
The	**main**	**thread**	**of**	**the**	**story**	**bears**	**a**	**certain**	**similarity**	**to**	**that**	**of**	**Mysterier**	**,**	**Vicioria**	**,**
这	主要的	线	的	这	故事	熊	一个	肯定	相似	到	那	的	神秘人	,	-	,

故事的主线与神秘人维多利亚的故事线有几分相似。

[ænd; ənd]	[pæn]	,	[ˈbiːɪŋ]	[ə; eɪ]	[lʌv]	[əˈfer]	[ʌv; əv]	[ˈmeɪzi]	[ˈwaɪndɪŋ]	,	[ə; eɪ]	[ˈtæŋg(ə)ld]	[skeɪn]	[ʌv; əv]	[lʌvz]	-	[ˌem ˈiː]	-	[lʌvz]	-	[ˌem ˈiː]	-	[nɑːt]	.
and	**Pan**	**,**	**being**	**a**	**love**	**affair**	**of**	**mazy**	**windings**	**,**	**a**	**tangled**	**skein**	**of**	**loves**	**-**	**me**	**-**	**loves**	**-**	**me**	**-**	**not**	**.**
和	平底锅	,	存在	一个	爱	事务	的	迷宫	绕组	,	一个	纠缠不清	绞	的	爱	-	我	-	爱	-	我	-	不是	.

而潘神，则是一段错综复杂的爱情，一段爱我又不爱我的纠缠不清的感情。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[pjʊr]	[ˈkɑːmədi]	[θruːˈaʊt]	.
But	**it**	**is**	**pure**	**comedy**	**throughout**	**.**
但	它	是	纯的	喜剧	自始至终	.

但它从头到尾都是纯粹的喜剧。

-	,	[ðə; ði]	[ˈtelɪgræf]	[ˈɑːpəreɪtər]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[ˈelsi]	[mæk]	,	[ɪz]	[noʊ]	[ˈpoʊət]	;
Rolandsen	**,**	**the**	**telegraph**	**operator**	**in**	**love**	**with**	**Elsie**	**Mack**	**,**	**is**	**no**	**poet**	**;**
-	,	这	电报	操作员	在	爱	和	艾尔西	麦克	,	是	不	诗人	;

爱上艾尔西·麦克的电报员罗兰森并不是诗人；

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[ˈiːv(ə)n]	[ˈeni]	[prɪˈtenʃənz]	[tuː; tə]	[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]	[ɔːr]	[ˈsoʊʃ(ə)l]	[ˈstændɪŋ]	.
he	**has**	**not**	**even**	**any**	**pretensions**	**to**	**education**	**or**	**social**	**standing**	**.**
他	有	不是	甚至	任何	虚荣心	到	教育	或者	社会的	常设	.

他甚至连教育程度和社会地位都谈不上追求。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈtʃɪrf(ə)l]	,	[ˈraɪətəs]	"	[bleɪd]	,	"	[huː]	[spɔːrts]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈgɜ˞ːlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈvɪlɪdʒ]	,
He	**is**	**a**	**cheerful**	**,**	**riotous**	**"**	**blade**	**,**	**"**	**who**	**sports**	**with**	**the**	**girls**	**of**	**the**	**village**	**,**
他	是	一个	快乐	,	暴乱的	"	刀刃	,	"	WHO	运动的	和	这	女孩们	的	这	村庄	,

他是一个开朗活泼、桀骜不驯的“浪子”，经常和村里的女孩们玩耍。

[gets]	[drʌŋk]	[æt; ət]	[taɪmz]	,	[ænd; ənd]	[ˌserəˈneɪdz]	[ðə; ði]	[ˈpɑːrsənz]	[waɪf]	[æt; ət]	[naɪt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[gɪˈtɑːr]	.
gets	**drunk**	**at**	**times**	**,**	**and**	**serenades**	**the**	**parson's**	**wife**	**at**	**night**	**with**	**his**	**guitar**	**.**
获得	醉	在	时代	,	和	小夜曲	这	牧师的	妻子	在	夜晚	和	他的	吉他	.

他有时会喝醉，晚上会弹吉他为牧师的妻子弹奏小夜曲。

-	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈslaɪtəst]	[ʌv; əv]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈstɔːriz]	[ɪn]	[ɪtˈself]	,
Svoermere	**is**	**the**	**slightest**	**of**	**little**	**stories**	**in**	**itself**	**,**
-	是	这	丝毫	的	小的	故事	在	本身	,

《斯沃梅尔》本身就是一个极其简短的故事。

[bʌt; bət]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[dɪˈlaɪtf(ə)l]	[ˈveɪgəriz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˈwɪnɪŋ]	[ˈhjuːmər]	.
but	**full**	**of**	**delightful**	**vagaries**	**and**	**the**	**most**	**winning**	**humour**	**.**
但	满的	的	愉快	反复无常	和	这	最多	获胜	幽默	.

但充满了令人愉悦的奇思妙想和最迷人的幽默感。

[ðə; ði]	[ˈstɔːri]	[ʌv; əv]	[bəˈnəuni]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n]	[ˈroʊzə]	,	[ɪz]	[ɪn]	[laɪk]	[veɪn]	;
The	**story**	**of**	**Benoni**	**,**	**with**	**its**	**continuation**	**Rosa**	**,**	**is**	**in**	**like**	**vein**	**;**
这	故事	的	贝诺尼	,	和	它是	续篇	罗莎	,	是	在	喜欢	静脉	;

贝诺尼的故事及其续篇罗莎的故事也遵循同样的模式；

[ə; eɪ]	[ˈtendərli]	[ˈhjuːmərəs]	[pɔːrˈtreɪəl]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[bɪˈloʊ]	[sterz]	,
a	**tenderly**	**humorous**	**portrayal**	**of**	**love**	**below**	**stairs**	**,**
一个	温柔地	幽默	描绘	的	爱	以下	楼梯	,

一部温柔幽默的楼下爱情故事，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klæs] [huː] [ə'pɪr] [æz; əz]['suːpɝz][ɪn][pæn]
the principal characters being chosen from the class who appear as supers in Pan
这 主要的 人物 存在 选定 从 这 班级 WHO 出现 作为 超级 在 平底锅
;
;
;

主要角色是从班级中选出的，他们在《潘》中以超级英雄的身份出现；

['sʌbdʒekts][ɔːr] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ['treɪdər] [mæk] .
subjects or retainers of the all - powerful Trader Mack .
主题 或者 预付金 的 这 全部 - 强大的 商 麦克 .

权势滔天的贸易大亨麦克的臣民或手下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌb] - [plɑːts][ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt]
It is as if the sub - plots in one of Shakespeare's plays had been taken out
它 是 作为 如果 这 子 - 图表 在 一 的 莎士比亚的 演出 有 到过 已采取 出去
[fɔːr; fər] ['seprət] [prɪ'zentmənt] ,
for separate presentment ,
为了 分离 呈报 ,

这就好像莎士比亚某部戏剧中的支线情节被单独拿出来呈现一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['hɪroʊ][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and the clown promoted to be hero in a play of his own .
和 这 小丑 推广 到 是 英雄 在 一个 玩 的 他的 自己的 .

小丑被捧为他自己创作的戏剧中的英雄。

[ðə; ði][kæst][ɪz] [ɪn'kriːst] ,
The cast is increased ,
这 投掷 是 增加 ,

演员阵容扩大了。

[ðə; ði] [mɪl'juː] ['laɪtli] [drɔːn] [ɪn][pæn][ɪz] [naʊ] [ʃoʊn] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] [ænd; ənd][ɪn] ['diːteɪl] ,
the milieu lightly drawn in Pan is now shown more comprehensively and in detail ,
这 环境 轻轻 绘制 在 平底锅 是 现在 所示 更多的 全面地 和 在 细节 ,

《潘》中略加描绘的环境，如今得到了更全面、更细致的展现。

['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['grædʒuəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɜːrld] ,
making us gradually acquainted with a whole little community , a village world ,
制作 我们 逐步地 熟人 和 一个 所有的 小的 社区 , 一个 村庄 世界 ,

让我们逐渐熟悉了一个完整的小社区，一个乡村世界，

['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['maɪkroʊkɑːzəm][ɪn] [ɪt'self] .
knowing little of any world beyond , and forming a microcosm in itself .
会心 小的 的 任何 世界 超过 , 和 成型 一个 微观世界 在 本身 .

对外界世界知之甚少，自身构成了一个微观世界。

['hɑːmsən] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃənət]
Hamsun has returned , as it were , to the scene of his passionate
哈姆森 有 返回 , 作为 它 是 , 到 这 场景 的 他的 热情的
[juːθ] , [bʌt; bət][ɪn] ['ɔːltərd] [gaɪz] .
youth , but in altered guise .
青年 , 但 在 已修改 伪装 .

哈姆生仿佛回到了他激情澎湃的青春岁月，但已是面目全非。

[hiː; hi] [pleɪz] [noʊ][pɑːrt] [hɪm'self] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪz][æn; ən] ['ɑːnlʊkər] , [ə; eɪ]['stændər] - [baɪ] , ['krɔnɪkəlɪŋ] ,
He plays no part himself now , but is an onlooker , a stander - by , chronicling ,
他 演出 不 部分 他自己 现在 , 但 是 一个 旁观者 , 一个 站立者 - 经过 , 编年史 ,

他现在不再亲自参与其中，而是一个旁观者，一个旁观者，记录着这一切。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klɔɪstərd] [ə'luːfnəs] , [jet] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] ['wɪzdəm] ['ɔːlweɪz] ,
as from a cloistered aloofness , yet with kindly wisdom always ,
作为 从 一个 隐修 冷漠 , 然而 和 亲切地 智慧 总是 ,

仿佛来自隐居的疏离，却始终带着和蔼的智慧，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
the little things that matter in the lives of those around him .
这 小的 事物 那 事情 在 这 生活 的 那些 大约 他 .

他关注的是身边人生活中那些重要的小事。

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] , ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðiːz] [ɑːr; ər]
Wisdom and kindliness , sympathy and humour and understanding , these are
智慧 和 善良 , 同情 和 幽默 和 理解 , 这些 是
[ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [feɪz] .
the dominant notes of the new phase .
这 主导的 笔记 的 这 新的 阶段 .

智慧与善良、同情与幽默、理解，这些是新阶段的主要特征。

- ['ɛndz] ['hæpɪli] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] .
Svoermere ends happily — for it is a story of other people's lives .
- 结束 快乐地 — 为了 它 是 一个 故事 的 其他 人们的 生活 .

《斯沃米尔》以美好的结局收尾——因为它讲述的是别人的生活。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][bə'nəuni][ænd; ənd]['roʊzə][æt; ət][ðə; ði][læst] .
So also with Benoni and Rosa at the last .
所以 还 和 贝诺尼 和 罗莎 在 这 最后的 .

最后，贝诺尼和罗莎也是如此。

[ænd; ənd][soʊ] ['ʃʊrli] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['fʊthoʊld] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [graʊnd] [ðæt]
And so surely has the author established his foothold on the new ground that
和 所以 一定 有 这 作者 已确立的 他的 立足点 在 这 新的 地面 那
[hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [brɪŋ] [ɪn] - ,
he can even bring in Edvarda ,
他 能 甚至 带来 在 - ,

因此，作者无疑已经在新的领域站稳了脚跟，甚至可以把《爱德瓦尔达》也引入其中。

[ðə; ði] " ['ɪsɪlɪn] " ['fɪgjər] [frʌm; frəm][pæn] , [wʌns] [mɔːr] ,
the " Iselin " figure from Pan , once more ,
这 " 伊瑟琳 " 数字 从 平底锅 , 一次 更多的 ,

潘神中的“伊瑟琳”形象再次出现

[ðʌs] [lɪŋkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] ['lʌsti] ['kɑːmədiːz] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]
thus linking up his brave and lusty comedies of middle age with the romantic
因此 链接 向上 他的 勇敢的 和 好色的 喜剧 的 中间 年龄 和 这 浪漫的
['trædʒədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
tragedies of his youth ,
悲剧 的 他的 青年 ,

从而将他中年时期勇敢而充满活力的喜剧与他青年时期的浪漫悲剧联系起来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['pædʒənt] - [pleɪ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] [hjuː'mænəti] .
making a comprehensive pageant - play of large - hearted humanity .
制作 一个 综合的 盛会 - 玩 的 大的 - 心地 人类 .

打造一场展现博大胸怀的人性光辉的盛大演出。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ɪz] [siːn] — [ænd; ənd] [ə'vaʊd] .
Meantime , the effect upon himself is seen — and avowed .
与此同时 , 这 影响 之上 他自己 是 已见 — 和 公开承认 .

与此同时，他自身也感受到了这种影响，并且承认了这一点。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][bə'nəuni] [kʌmz] [ðə; ði] ['fræŋkli] [fɜːrst] - ['pɜːrsən(ə)l] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Between Svoermere and Benoni comes the frankly first - personal narrative of a
之间 - 和 贝诺尼 来 这 坦率地说 第一的 - 个人的 叙述 的 一个
['vægəbɑːnd] [huː] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] ,
vagabond who describes himself ,
流浪汉 WHO 描述 他自己 ,

在斯沃梅尔和贝诺尼之间，穿插着一位流浪汉坦率的第一人称叙述，他这样描述自己：

[əˈpɑːn] [ɪnˌterəˈɡeɪʃ(ə)n] , [æz; əz] " [nʌt] [ˈpɛdɝsən] " — [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [nʌt] [ˈpɛdɝsən]

upon interrogation , as " Knut Pedersen " — which is two - thirds of Knut Pedersen

之上 审讯 , 作为 " 克努特 佩德森 " — 哪个 是 二 - 三分之一 的 克努特 佩德森

[hæmsənd] — [ænd; ənd] [heilɪŋ] [frʌm; frəm][ˈnɔːrdˌlænd] — [wɪtʃ] [imˈbreisiz] [ˌloʊˈfəʊtən] .

Hamsund — and hailing from Nordland — which embraces Lofoten .

哈姆斯蒙德 — 和 欢呼 从 诺德兰 — 哪个 拥抱 罗弗敦群岛 .

经审讯，他被称为“克努特·佩德森”（Knut Pedersen Hamsund），即克努特·佩德森·哈姆松德的三分之二，来自包括罗弗敦群岛在内的诺德兰郡。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ˈeni] [ˈʃoʊɪŋ] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv]

It does not need any showing of paper , however , to establish the identity of

它 做 不是 需要 任何 显示 的 纸 , 然而 , 到 建立 这 身份 的

[nʌt] [ˈpɛdɝsən] ,

Knut Pedersen ,

克努特 佩德森 ,

然而，无需出示任何纸质文件即可确定克努特·佩德森的身份。

[ˈvæɡəbɑːnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][pæn] .

vagabond , with the author of Pan .

流浪汉 , 和 这 作者 的 平底锅 .

流浪者，与《潘》的作者。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] (" [ˈʌndər] - ") [ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] .

The opening words of the book (" Under Höststjaernen ") are enough .

这 开幕 字 的 这 书 (" 在下面 - ") 是 足够的 .

本书的开篇之语（“在秋日之下”）就足以说明一切。

" [ˈɪndiən] [ˈsʌmər] , [maɪld][ænd; ənd][wɔːrm] … [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [naʊ] [sɪns] [aɪ] [nuː] [sʌtʃ] [piːs]

" Indian summer , mild and warm … it is many years now since I knew such peace

" 印度 夏天 , 温和的 和 温暖的 … 它 是 许多 年 现在 自从 我 知道 这样的 和平

.

.

.

“印度的夏天，温和而温暖……我已经很多年没有感受到这样的宁静了。”

[ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ˈmeɪbi] — [ɔːr] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [əˈnʌðər] [laɪf] .

Twenty or thirty years maybe — or maybe it was in another life .

二十 或者 三十 年 或许 — 或者 或许 它 曾是 在 其他 生活 .

或许是二三十年前——又或许是前世的事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈʃʊrli] , [sɪns] [aɪ][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [naʊ] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

But I have felt it some time , surely , since I go about now humming a little

但 我 有 毛毡 它 一些 时间 , 一定 , 自从 我 去 关于 现在 哼唱 一个 小的

[tuːn] ;

tune ;

调 ;

但我肯定已经有一段时间有这种感觉了，因为我现在经常哼着小曲子；

[ɡoʊ] [əˈbaʊt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈevri] [strɔː] [ænd; ənd] [ˈevri] [stoʊn] ,

go about rejoicing , loving every straw and every stone ,

去 关于 欢欣鼓舞 , 爱 每一个 稻草 和 每一个 石头 ,

要满怀喜乐，爱护每一根稻草和每一块石头。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn] [rɪˈtɜːrn] … .

and feeling as if they cared for me in return … .

和 感觉 作为 如果 他们 关心 为了 我 在 返回 … .

感觉他们也同样关心我……

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈhɑːmsən] [ʌv; əv][pæn] .

" This is the Hamsun of Pan .

" 这 是 这 哈姆森 的 平底锅 .

这是潘神的哈姆生。

[bʌt; bət] ['hɑːmsən] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [soʊl] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['glæn] ,
But Hamsun now is a greater soul than in the days when Glahn ,
但 哈姆森 现在 是 一个 更大的 灵魂 比 在 这 天 什么时候 格拉恩 ,

但如今的哈姆生比格拉恩时代更加伟大。

[ðə; ði]['sɑːləteri] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
the solitary dweller in the woods ,
这 孤 居住者 在 这 树林 ,

森林中的独居者，

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['broʊkən] [twɪg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] ,
picked up a broken twig from the ground and held it lovingly ,
挑选 向上 一个 破碎的 枝条 从 这 地面 和 握住 它 深情地 ,

她从地上捡起一根断枝，爱不释手地捧在手里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [pʊr] [ænd; ənd] [fər'seɪkən] ;
because it looked poor and forsaken ;
因为 它 看起来 贫穷的 和 被遗弃的 ;

因为它看起来破败不堪，荒无人烟；

[ɔːr] [θæŋkt] [ðə; ði] ['hɪlək] [ʌv; əv] [stoʊn] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [hʌt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðer; ðər] ['feɪθfəli]
or thanked the hillock of stone outside his hut because it stood there faithfully
或者 谢谢 这 岗 的 石头 外部 他的 小屋 因为 它 站立 那里 忠实
,
,
,

或者感谢他小屋外的小石丘，因为它一直忠实地矗立在那里。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ðæt] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
as a friend that waited his return .
作为 一个 朋友 那 等待 他的 返回 .

就像一位朋友一直等待着他回来一样。

[hiː; hi][ɪz] [strɔːŋgər] [naʊ] , [bʌt; bət][noʊ] [les] ['delɪkət] ; [hiː; hi] [lʌvz] [nɑːt] ['neɪtʃər] [les] , [bʌt; bət][ðə; ði]
He is stronger now , but no less delicate ; he loves not Nature less , but the
他 是 更强 现在 , 但 不 较少的 精美的 ; 他 爱 不是 自然 较少的 , 但 这
[wɜːrld] [mɔːr] .
world more .
世界 更多的 .

他现在更强壮了，但依然心思细腻；他对自然的热爱丝毫未减，反而更加热爱这个世界。

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .
He has learned to love his fellow - men .
他 有 学习 到 爱 他的 同伴 - 男人 .

他学会了爱他的同胞。

[nʌt] ['pɛdʒɝsən] , ['vægəbɑːnd] , ['wɔndəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][træmp] - [kəm'pænjənz] ,
Knut Pedersen , vagabond , wanders about the country with his tramp - companions ,
克努特 佩德森 , 流浪汉 , 漫游 关于 这 国家 和 他的 流浪汉 - 同伴 ,
- ,
Grindhusen ,
- ,

流浪汉克努特·佩德森和他的流浪伙伴格林德胡森一起在全国各地游荡。

[ðə; ði] ['peɪntər] [huː] [kæn; kən] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [delv] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [ɔːr] ['fɔkənbɝg] , [fɑːrm] -
the painter who can ditch and delve at a pinch , or Falkenberg , farm -
这 画家 WHO 能 沟 和 深入探究 在 一个 捏 , 或者 法尔肯贝格 , 农场 -
['leɪbərər] [ɪn] ['hɑːrvɪst] - [taɪm] ,
labourer in harvest - time ,
劳动者 在 收成 - 时间 ,

能随时开沟挖沟的画家，或者收割季节的农场工人福肯伯格

[ænd; ənd][pi'ænoʊ] - ['tuːnər] [wer] [pi'ænəuz][ɑːr; ər] .
and piano - tuner where pianos are .
和 钢琴 - 调谐器 在哪里 钢琴 是 .

以及钢琴所在位置的钢琴调音师。

[hɪr] [ɪz] [breɪv] ['kɑːmrædʃɪp] , [ðə; ði] ['ʃerɪŋ] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , [ðə; ði] ['redi] [wɪt] [ʌv; əv]['dʒoʊviəl]
Here is brave comradeship , the sharing of adventures , the ready wit of jovial
这里 是 勇敢的 同志情谊 , 这 分享 的 冒险 , 这 准备好 有 的 欢乐的
['veɪgrənts] .
vagrants .
流浪汉 .

这里有勇敢的战友情谊，有共同的冒险经历，有快乐流浪汉们机智幽默的谈吐。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [ˌpɪkə'resk] , [ə; eɪ] [dʒest] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [roʊg] - ['erəntri] ;
The book is a harmless picaresque , a geste of innocent rogue - errantry ;
这 书 是 一个 无害 流浪汉小说 , 一个 姿态 的 清白的 流氓 - 误入歧途 ;

这本书是一部无害的流浪汉小说，一部天真无邪的冒险故事；

[ɪts] [pleɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ][lɑːvɛŋgroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] ,
its place is with Lavengro and The Cloister and the Hearth , in that ancient ,
它是 地方 是 和 拉文格罗 和 这 修道院 和 这 炉 , 在 那 古老的 ,

它与拉文格罗、修道院和炉边所在的地方一样，在那古老的……

['endləs] ['ɔːrdər][ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [lɪŋk] [ʌp] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd][lænd][wɪð; wɪθ][lænd][ɪn]
endless order of tales which link up age with age and land with land in
无尽的 命令 的 故事 哪个 关联 向上 年龄 和 年龄 和 土地 和 土地 在
[ðə; ði] [ʌn'ɔːltərɪŋ] ,
the unaltering ,
这 不变的 ,

无尽的故事秩序将岁月与岁月、土地与土地连接起来，永恒不变。

- ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [kept] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['poʊətri][ə'laɪv] [θruː] [ðə; ði]
unfrontiered fellowship of the road that kept the spirit of poetry alive through the
- 奖学金 的 这 路 那 保留 这 精神 的 诗 活 通过 这
[dɑːrk]['eɪdʒɪz] .
Dark Ages .
黑暗的 年龄 .

无拘无束的旅伴情谊，让诗歌的精神在黑暗时代得以延续。

[ðə; ði]['vægəbɑːnd][frʌm; frəm]['nɔːrdˌlænd][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'ventʃəz] , [hɪz; ɪz] [bɑːn] ['fɔːtʃənz] .
The vagabond from Nordland has his own adventures , his bonnes fortunes .
这 流浪汉 从 诺德兰 有 他的 自己的 冒险 , 他的 好 财富 .

来自诺尔兰的流浪汉有他自己的冒险经历，他的好运。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['stɝːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] ; [nɑːt][ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['suːpər] - ['stɝːn]
There is a touch of Sterne about the book ; not the exaggerated super - Sterne
那里 是 一个 触碰 的 斯特恩 关于 这 书 ; 不是 这 夸张的 极好的 - 斯特恩
[ʌv; əv] ['trɪstrəm] ['ʃændi] ,
of Tristram Shandy ,
的 特里斯特拉姆 香迪 ,

这本书带有一丝斯特恩的风格；但并非《项狄传》中那种夸张的超级斯特恩风格。

[wɪð; wɪθ] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] - ['fjuːtʃərɪst] [blæŋks] [ænd; ənd] ['mɑːrbld] ['peɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fluːənt] ,
with eighteenth - century - futurist blanks and marbled pages , but the fluent ,
和 第十八 - 世纪 - 未来主义者 空白 和 大理石纹 页面 , 但 这 流利 ,
['kæʒuəl] , ['fɑːloʊ] - [jʊr; jər] - ['fænsi] ['stɝːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['dʒɝːrni] .
casual , follow - your - fancy Sterne of the Sentimental Journey .
随意的 , 跟随 - 你的 - 想要 斯特恩 的 这 感伤的 旅行 .

带有十八世纪未来主义风格的空白页和大理石纹纸页，但斯特恩的《感伤之旅》却流畅、随意、随心所欲。

[jet] [ðə; ði]['vægəbɑːnd] [hɪm'self] [ɪz] [ˌʌnəb'truːsɪv] ,
Yet the vagabond himself is unobtrusive ,
然而 这 流浪汉 他自己 是 不引人注目 ,

然而，流浪汉本人却十分低调。

['redi] [tuː; tə] [step] [bæk] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɑːnɪklər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['ʌðər] ['fɪgjərz] ['entər] ['ɪntuː] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] .
ready to step back and be a chronicler the moment other figures enter into constellation .
准备好 到 步 后退 和 是 一个 编年史家 这 片刻 其他 数据 进入 进入 星座 .

当其他人物进入星群时，我随时准备退居幕后，成为一名记录者。

[hiː; hi] [muːvz] [ə'mʌŋ] [juːθ] , [hɪm'self] [noʊ] [lɔːŋgər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['dʒentlfoʊk] ,
He moves among youth , himself no longer young , and among gentlefolk ,
他 移动 之中 青年 , 他自己 不 更长 年轻的 , 和 之中 绅士们 ,

他穿梭于青年人之间（他自己已不再年轻），也与绅士淑女们为伍。

[æz; əz] [wʌn] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] ['iːkwəl] [ræŋk] .
as one making no claim to equal rank .
作为 一 制作 不 宣称 到 平等的 秩 .

因为他并不声称自己拥有同等的地位。

[bəuθ] [ðiːz] [fitʃər] [ɑːr; ər] [ək'sentʃueɪtɪd] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mjuːt] .
Both these features are accentuated further in the story of the Wanderer with the Mute .
两个都 这些 特征 是 强调 更远 在 这 故事 的 这 流浪者 和 这 沉默的 .

在《流浪者与哑巴》的故事中，这两个特点得到了进一步的强调。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌndər] - , [ænd; ənd] [fɔːrmz] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)nt] [kloʊz] ,
It is a continuation of Under Höststjaernen , and forms the culmination , the acquiescent close ,
它 是 一个 续篇 的 在下面 - , 和 表格 这 高潮 , 这 默许 关闭 ,

它是《秋收之下》的延续，构成了高潮，一种默许的结尾。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [self] - [ɪk'spreʃənəl] ['sɪriːz] [ðæt] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] ['sʌlt] .
of the self - expressional series that began with Sult .
的 这 自己 - 表达 系列 那 开始 和 结果 .

这是以《Sult》为开端的自我表达系列作品。

[ðə; ði] ['dɪskɔːrdz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃərd] ['lʌvlinəs] [ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ʌltɪmət] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['kʌmli] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['kɑːntent] .
The discords of tortured loveliness are now resolved into an ultimate harmony of comely resignation and rich content .
这 不和谐 的 受折磨 可爱 是 现在 已解决 进入 一个 最终的 和谐 的 漂亮 辞职 和 富有的 内容 .

痛苦的美丽所带来的不和谐如今已化解为一种优美的顺从和丰富的内涵的最终和谐。

" [ə; eɪ] ['wɑːndərər] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['fɪfti] ['jɪrz] ; [hiː; hi] [pleɪz] [mɔːr] ['sɔːftli] [ðen] .
" A Wanderer may come to fifty years ; he plays more softly then .
" 一个 流浪者 可能 来 到 五十 年 ; 他 演出 更多的 轻轻 然后 .

“流浪者可能会活到五十岁；那时他的演奏会更加轻柔。”

[pleɪz] [wɪð; wɪθ] ['mjuːtɪd] [strɪŋz] .
Plays with muted strings .
演出 和 静音 字符串 .

使用静音弦进行演奏。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
" This is the keynote of the book .
" 这 是 这 基调 的 这 书 .

这是本书的主旨。

[ðə; ði] ['wɑːndərər] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [jʌŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [juːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːriz] [oʊld] [men]
The Wanderer is no longer young ; it is for youth to make the stories old men
这 流浪者 是 不 更长 年轻的 ; 它 是 为了 青年 到 制作 这 故事 老的 男人
[tel] .
tell .
告诉 .

流浪者已不再年轻；是年轻人去讲述老年人讲述的故事。

['trædʒədi][ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪ'steɪt] ; [ə; eɪ]['wɑːndərər][ɪn] ['kɔːrdərɔɪ] ,
Tragedy is reserved for those of high estate ; a wanderer in corduroy ,
悲剧 是 预订的 为了 那些 的 高的 财产 ; 一个 流浪者 在 灯心绒 ,

悲剧是为那些出身高贵的人准备的；一个穿着灯芯绒的流浪者，

" [sʌtʃ] [æz; əz] ['leɪbərər] [wer] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
" such as labourers wear here in the south ,
" 这样的 作为 劳工 穿 这里 在 这 南 ,

“比如南方劳动者穿的衣服，

" [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃætəlein] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [self] -
" can tell the story of his chatelaine and her lovers with the self -
" 能 告诉 这 故事 的 他的 女管家 和 她 恋人 和 这 自己 -
[rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌmblər] ['henri] ['ezmənd] ,
repression of a humbler Henry Esmond ,
抑制 的 一个 谦逊 亨利 埃斯蒙德 ,

“他能以谦逊的亨利·埃斯蒙德式的自我克制，讲述他的女管家和她的情人的故事。”

['wɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [læst] , [jet] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn] ['neɪtʃɝz]
winning nothing for himself even at the last , yet feeling he is still in Nature's
获胜 没有什么 为了 他自己 甚至 在 这 最后的 , 然而 感觉 他 是 仍然 在 自然的
[det] .
debt .
债务 .

即使到了最后，他仍然一无所获，但他觉得自己仍然欠大自然一份人情。

- [nekst] [wɜːrk] [ɪz] [den] ['sɪsti] - (['lɪtərəli] " [ðə; ði] [læst] [dʒɔɪ] ") .
Hamsun's next work is Den Siste Gloede (literally " The Last Joy ") .
- 下一个 工作 是 丹 姐妹 - (字面上地 " 这 最后的 喜悦 ") .

哈姆生的下一部作品是《最后的喜悦》(Den Siste Gloede)。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɪz] [ɪk'spresɪv] .
The title as it stands is expressive .
这 标题 作为 它 站立 是 富有表现力的 .

目前的标题已经很形象了。

[ðə; ði] ['sʌbstəntɪv] [ɪz] " [dʒɔɪ] " — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['kwɑːlɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] " [læst] ,
The substantive is " joy " — but it is so qualified by the preceding " last ,
这 实质性 是 " 喜悦 " — 但 它 是 所以 合格的 经过 这 前 " 最后的 ,

名词是“喜悦”——但它之所以如此，是因为前面的“最后，

" [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['eni] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪz] [wʌn]
" a word of overwhelming influence in any combination , that the total effect is one
" 一个 单词 的 压倒 影响 在 任何 组合 , 那 这 全部的 影响 是 一
[ʌv; əv] ['sædnəs] .
of sadness .
的 悲伤 .

“一个词以任何组合形式都具有压倒性的影响力，其最终效果是悲伤。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ] ['mæstərli] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [gluːm] .

And the book itself is a masterly presentment of gloom .

和 这 书 本身 是 一个 精湛 呈报 的 愁云 .

而这本书本身就是对阴郁情绪的精妙描绘。

['mæstərli] — [ɔːr][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] :

Masterly — or most natural :

精湛 — 或者 最多 自然的 :

精湛的技艺——或者说，最自然的技艺：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - [ɪ'fekt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [suː'pɜːrlətɪv]

it is often hard to say how much of Hamsun's effect is due to superlative

它 是 经常 难的 到 说 如何 很多 的 - 影响 是 到期的 到 最高级

[tek'niːk] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spaɪərd][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ɔːl] [tek'niːk] .

technique and how much to the inspired disregard of all technique .

技术 和 如何 很多 到 这 灵感 漠视 的 全部 技术 .

很难说哈姆生的艺术效果有多少是源于他精湛的技艺，又有多少是源于他对技艺的无视。

[den] ['sɪsti] - [ɪz][ə; eɪ]['daɪəri][ʌv; əv] ['wɪrisəm] [deɪz] , [spent] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ə'mʌŋ]

Den Siste Gloede is a diary of wearisome days , spent for the most part among

丹 姐妹 - 是 一个 日记 的 令人厌倦的 天 , 花费 为了 这 最多 部分 之中

[ˌʌnə'træktɪv] ,

unattractive ,

不吸引人 ,

《最后的荣耀》是一部记录疲惫日子的日记，大部分时间都是在毫无吸引力的环境中度过的。

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [rɪ'zɔːrt] ; [ðə; ði]['oʊnli] " ['ækʃ(ə)n] " [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]

insignificant people at a holiday resort ; the only " action " in it is an

微不足道 人们 在 一个 假期 采取 ; 这 仅有的 " 行动 " 在 它 是 一个

[ˌɔːltə'geðər] ['pɪtɪf(ə)l] [lʌv] [ə'fer] ,

altogether pitiful love affair ,

共 可怜 爱 事务 ,

一群无关紧要的人在度假胜地；其中唯一的“情节”是一段极其悲惨的爱情故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'griː] .

in which the narrator is involved to the slightest possible degree .

在 哪个 这 旁白 是 涉及 到 这 丝毫 可能的 程度 .

叙述者在其中几乎没有参与。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [θruː'aʊt] [dɪ'spɑːndənt] ; [hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ; [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪz]

The writer is throughout despondent ; he feels himself out of the race ; his day is

这 作家 是 自始至终 沮丧的 ; 他 感觉 他自己 出去 的 这 种族 ; 他的 天 是

[pæst] .

past .

过去的 .

作者始终情绪低落；他觉得自己已经出局；他的时代已经过去了。

['sɑːlətuːd][ænd; ənd]['kwaɪət] , ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fuːlɪʃ] ['fiːlɪŋz] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] "

Solitude and quiet , Nature , and his own foolish feelings — these are the "

孤独 和 安静的 , 自然 , 和 他的 自己的 愚蠢 情怀 — 这些 是 这 "

[læst][dʒɔɪz] " [left] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

last joys " left him now .

最后的 喜悦 " 左边 他 现在 .

孤独和宁静，大自然，以及他自己愚蠢的情感——这些是他现在剩下的“最后的快乐”。

[ðə; ði] [bʊk] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] , [ɪf] [pə'θetɪk] ,

The book might have seemed a fitting , if pathetic ,

这 书 可能 有 似乎 一个 配件 , 如果 可怜的 ,

这本书或许看似合情合理，尽管有些可悲，

['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][pæn] .
ending to the literary career of the author of Pan .
结束 到 这 文学 职业 的 这 作者 的 平底锅 .

《潘》作者的文学生涯就此结束。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] [aʊt] [noʊ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['enərdʒi][ɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] [ɔːr] [wɜːrk] .
Certainly it holds out no promise of further energy or interest in life or work .
当然 它 持有 出去 不 承诺 的 更远 活力 或者 兴趣 在 生活 或者 工作 .

当然，这并不能保证人们对生活或工作有进一步的活力或兴趣。

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [wɜːrdz] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ˌfer'wel] .
The closing words amount to a personal farewell .
这 结束 字 数量 到 一个 个人的 告别 .

结尾的话语相当于一次私人告别。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , ['hɑːmsən] ['entərz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv] ['paʊər] .
Then , without warning , Hamsun enters upon a new phase of power .
然后 , 没有 警告 , 哈姆森 进入 之上 一个 新的 阶段 的 力量 .

然后，毫无预兆地，哈姆生进入了一个新的权力阶段。

- [ˌeɪ 'viː]['tildən] (['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]) [ɪz][æn; ən] [əb'dʒektɪv] ['stʌdi] ,
Börn av Tilden (Children of the Age) is an objective study ,
- av 蒂尔登 (孩子们 的 这 年龄) 是 一个 客观的 学习 ,

《时代之子》（Börn av Tilden）是一部客观研究著作。

[ɪts] [meɪn] [θiːm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] " ['mærɪdʒ] " ['kɑːnflɪkt] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] ['wɑːndərər] ['stɔːriz] ,
its main theme being the " marriage " conflict touched upon in the Wanderer stories ,
它是 主要的 主题 存在 这 " 婚姻 " 冲突 感动 之上 在 这 流浪者 故事 ,

它的主题是流浪者故事中涉及的“婚姻”冲突，

[ænd; ənd] [hɪr] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['setɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊlər] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
and here developed in a different setting and with fuller individuality .
和 这里 发达 在 一个 不同的 环境 和 和 更丰满 个性 .

而在这里，它在不同的环境中发展，并展现出更完整的个性。

['hɑːmsən][hæz; həz] [hɪr] [muːvd] [ʌp] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,
Hamsun has here moved up a step in the social scale ,
哈姆森 有 这里 已搬 向上 一个 步 在 这 社会的 规模 ,

哈姆生在这里的社会地位提升了一个等级。

[frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'nəuni] [taɪp] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] - ['oʊnɪŋ] [klæs] .
from villagers of the Benoni type to the land - owning class .
从 村民们 的 这 贝诺尼 类型 到 这 土地 - 拥有 班级 .

从贝诺尼类型的村民到地主阶级。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] ['tempərəmənts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [les]
There is the same conflict of temperaments that we have seen before , but less
那里 是 这 相同的 冲突 的 性情 那 我们 有 已见 前 , 但 较少的
['vaɪələnt] [naʊ] ;
violent now ;
暴力 现在 ;

虽然仍然存在我们以前见过的性格冲突，但现在冲突没有那么激烈了；

[ðə; ði]['poʊəts] [leɪt] - [wʌn] [kɑːm][ʌv; əv][maɪnd] ,
the poet's late - won calm of mind ,
这 诗人的 晚的 - 韩元 冷静的 的 头脑 ,

诗人迟来的平静心境

[ænd; ənd][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [naʊ] [ɑːr; ər] [drɔːn] —
and the level of culture from which his characters now are drawn —
和 这 等级 的 文化 从 哪个 他的 人物 现在 是 绘制 —
[pər'hæps][baɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] [sɪ'lekʃ(ə)n] — [meɪk] [fɔːr; fər] [rɪ'streɪnt] .
perhaps by instinctive selection — make for restraint .
也许 经过 本能 选择 — 制作 为了 克制 .

他笔下人物所处的文化水平——或许是出于本能的选择——使得他的作品风格有所克制。

[stɪl] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][æt; ət] [hɑːrt] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['klæsɪk] [ɪn][fɔːrm] .
Still a romantic at heart , he becomes more classic in form .
仍然 一个 浪漫的 在 心 , 他 变成 更多的 经典的 在 形式 .

虽然内心依然浪漫，但他的外形却变得更加古典。

- [ˌeɪ 'viː]['tildən][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - ,
Börn av Tilden is also the story of Segelfoss ,
- av 蒂尔登 是 还 这 故事 的 - ,

Börn av Tilden 也是 Segelfoss 的故事，

[ɪn][ɪts] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['træŋkwɪl] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['semi] - ['fjuːd(ə)l] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
in its passing from the tranquil dignity of a semi - feudal estate to the
在 它是 通过 从 这 宁静 尊严 的 一个 半 - 封建 财产 到 这
[kəm'pleks][ænd; ənd] ['ruːθləs] [mə'dɜːrnəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['sentər] .
complex and ruthless modernity of an industrial centre .
复杂的 和 无情 现代性 的 一个 工业的 中心 .

从半封建庄园的宁静尊严，到工业中心的复杂而残酷的现代性。

- [baɪ] (-) [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
Segelfoss By (1915) treats of the fortunes of the succeeding generation ,
- 经过 (-) 款待 的 这 财富 的 这 成功 一代 ,

Segelfoss By (1915) 论述了下一代的命运，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] - ['ɪntuː][ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] (" [baɪ] ") .
and the further development of Segelfoss into a township (" By ") .
和 这 更远 发展 的 - 进入 一个 乡 (" 经过 ") .

以及塞格尔福斯进一步发展成为一个城镇（“拜”）。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , ['hɑːmsən] [ə'tʃiːvz] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['traɪʌmf] .
Then , with Growth of the Soil , Hamsun achieves his greatest triumph .
然后 , 和 生长 的 这 土壤 , 哈姆森 实现 他的 最 胜利 .

然后，凭借《土壤的生长》，哈姆生取得了最大的成功。

['setɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] [ðæt] ['mætəd] [moʊst][tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [tɜːrnz] ,
Setting aside all that mattered most to himself , he turns ,
环境 旁边 全部 那 重要 最多 到 他自己 , 他 转弯 ,

他抛开所有对他来说最重要的东西，转身，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [rɪtʃ] [ɪn]['kɑːnflɪkt] , [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mætər]
with the experience of a lifetime rich in conflict , to the things that matter
和 这 经验 的 一个 寿命 富有的 在 冲突 , 到 这 事物 那 事情
[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .
to us all .
到 我们 全部 .

带着一生中充满冲突的经历，去思考对我们所有人来说重要的事情。

[dɪ'lɪbərətli] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər] [mɪr] [ɪ'fekt] , ['aɪzæk][stændz] [aʊt] [æz; əz][æn; ən]
Deliberately shorn of all that makes for mere effect , Isak stands out as an
故意地 剪 的 全部 那 制作 为了 仅仅 影响 , 伊萨克 站立 出去 作为 一个
[ˌelɪ'mentl] ['fɪgjər] ,
elemental figure ,
元素 数字 ,

伊萨克刻意摒弃了所有华而不实的装饰，成为一个纯粹的、本质鲜明的人物。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][best] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][laɪf] .
the symbol of Man at his best , face to face with Nature and life .
这 象征 的 男人 在 他的 最好的 , 脸 到 脸 和 自然 和 生活 .

这是人类与自然和生命面对面，展现出的最佳状态的象征。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] ['hjuːmən] ['kærəktər] — ['revərəntli] [sed] — [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɪt'self] .
There is no greater human character — reverently said — in the Bible itself .
那里 是 不 更大的 人类 特点 — 虔诚地 说 — 在 这 圣经 本身 .

圣经本身也找不到比他更伟大的人格——这是一句充满敬畏的话。

[ðiːz] , [ðen] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] - ['prɑːgres] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] ,
These , then , are the steps of Hamsun's progress as an author ,
这些 , 然后 , 是 这 步骤 的 - 进步 作为 一个 作者 ,

以上便是哈姆生作为作家的发展历程。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæʃənət] ['keɪɑːs][ʌv; əv] ['sʌlt] [tuː; tə][ðə; ði] [mil'tɒnik] , [ˌmɑːnju'ment(ə)l][kɑːm][ʌv; əv]
from the passionate chaos of Sult to the Miltonic , monumental calm of
从 这 热情的 混乱 的 结果 到 这 米尔顿 , 宏伟的 冷静的 的
[groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
Growth of the Soil .
生长 的 这 土壤 .

从《Sult》的激情混乱到《Growth of the Soil》的弥尔顿式的宏伟平静。

[ðə; ði]['steɪdʒɪz][ɪn] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːti] ; [ðə; ði] ['wɪstflnəs] [ʌv; əv][pæn][ænd; ənd]
The stages in themselves are full of beauty ; the wistfulness of Pan and
这 阶段 在 他们自己 是 满的 的 美丽 ; 这 怅惘 的 平底锅 和
[vɪk'tɔːriə] ,
Victoria ,
维多利亚 ,

舞台本身就充满了美感；潘和维多利亚的惆怅，

[ðə; ði]['kaɪndli] ['hjuːmər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][bə'nəuni] ,
the kindly humour of Svoermere and Benoni ,
这 亲切地 幽默 的 - 和 贝诺尼 ,

斯沃梅尔和贝诺尼的幽默风趣

[ðə; ði] ['ɔːtəm] - ['tɪntɪd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mjuːt] — [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [æz; əz]
the autumn - tinted resignation of the Wanderer with the Mute — they follow as
这 秋天 - 有色 辞职 的 这 流浪者 和 这 沉默的 — 他们 跟随 作为
[ðə; ði] ['siːznz] [duː] ,
the seasons do ,
这 季节 做 ,

流浪者和哑巴身上那种秋日般的无奈——他们如同季节更迭般变化着。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [jet] [ɔːl] [dɪ'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [sɔːrs] .
each with a charm of its own , yet all deriving from one source .
每个 和 一个 魅力 的 它是自己的 , 然而 全部 推导 从 一 来源 .

它们各有各的魅力，但都源自同一源头。

[hɪz; ɪz] [mjuːz] [æt; ət][fɜːrst][ɪz] ['ɪsilɪn] , [ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [ˌædə'les(ə)nt] ['lɔːŋɪŋ] ,
His muse at first is Iselin , the embodiment of adolescent longing ,
他的 沉思 在 第一的 是 伊瑟琳 , 这 实施例 的 青少年 渴望 ,

他最初的缪斯是伊瑟琳，她是青春期渴望的化身。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] " [huːm] [dɪ'laɪt] [flaɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [tʃeɪs] .
the dream of those " whom delight flies because they give her chase .
这 梦 的 那些 " 谁 喜 苍蝇 因为 他们 给 她 追赶 .

那些“快乐飞逝，因为他们追逐她”的人的梦想。

"	[ðə; ði]	['hoʊpləsnəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[pər'suːt]	[fɪlz]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	['pɪti]	[fɔːr; fər]	['mɔːtəlz]	['ʌndər]
"	**The**	**hopelessness**	**of**	**his**	**own**	**pursuit**	**fills**	**him**	**with**	**pity**	**for**	**mortals**	**under**
"	这	绝望	的	他的	自己的	追逐	填充	他	和	遗憾	为了	凡人	在下面

[ðə; ði]	[seɪm]	[spel]	,
the	**same**	**spell**	**,**
这	相同的	拼写	,

“他自身追求的绝望让他对那些身陷同样魔咒的凡人充满怜悯。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[steps]	[ə'saɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[breɪv]	,	[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]	['kɔːrəs]	,	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['kaɪndli]
and	**he**	**steps**	**aside**	**to**	**be**	**a**	**brave**	**,**	**encouraging**	**chorus**	**,**	**or**	**a**	**kindly**
和	他	步骤	旁边	到	是	一个	勇敢的	,	鼓励	合唱	,	或者	一个	亲切地

['krɑːnɪklər]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	-	[laɪvz; lɪvz]	.
chronicler	**of**	**others**	**'**	**lives**	**.**
编年史家	的	其他的	-	生活	.

他退居幕后，成为勇敢、鼓舞人心的合唱团成员，或是他人生活的和蔼记录者。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'wɔːrd]	[ɪz]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['greɪtər]	[dɪ'vɪnəti]	,	[ðə; ði]	['gɑːdəs]	[ʌv; əv]	[fiːld]
And	**his**	**reward**	**is**	**the**	**love**	**of**	**a**	**greater**	**divinity**	**,**	**the**	**goddess**	**of**	**field**
和	他的	报酬	是	这	爱	的	一个	更大的	神	,	这	女神	的	场地

[ænd; ənd]	['hoʊmsted]	.
and	**homestead**	**.**
和	家园	.

而他的奖赏则是更伟大的神灵——田野和家园女神的爱戴。

[noʊ]	[wɪl]	-	[oʊ]	-	-	[ðə; ði]	-	[wɪsp]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	['wɪzdəm]	[ænd; ənd]	[kɑːm]	.
No	**will**	**-**	**o**	**'**	**-**	**the**	**-**	**wisp**	**,**	**but**	**a**	**presence**	**of**	**wisdom**	**and**	**calm**	**.**
不	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	,	但	一个	在场	的	智慧	和	冷静的	.

没有虚幻缥缈的鬼火，只有智慧与宁静的气息。

[ðə; ði]	[end]
THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神